

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台提供一对一的口语辅导，帮助学习者在实践中运用所学知识。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台提供一对一的口语辅导，帮助学习者在实践中运用所学知识。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 17 个章节

1. 在“陌生人”的国家(in The Stranger People's Country) 000001

2. 在“陌生人”的国家(in The Stranger People's Country) 000002

3. 在“陌生人”的国家(in The Stranger People's Country) 000003

4. 在“陌生人”的国家(in The Stranger People's Country) 000004

5. 在“陌生人”的国家(in The Stranger People's Country) 000005

6. 在“陌生人”的国家(in The Stranger People's Country) 000006

7. 在“陌生人”的国家(in The Stranger People's Country) 000007

8. 在“陌生人”的国家(in The Stranger People's Country) 000008

9. 在“陌生人”的国家(in The Stranger People's Country) 000009

10. 在“陌生人”的国家(in The Stranger People's Country) 000010

11. 在“陌生人”的国家(in The Stranger People's Country) 000011

12. 在“陌生人”的国家(in The Stranger People's Country) 000012

13. 在“陌生人”的国家(in The Stranger People's Country) 000013

14. 在“陌生人”的国家(in The Stranger People's Country) 000014

15. 在“陌生人”的国家(in The Stranger People's Country) 000015

16. 在“陌生人”的国家(in The Stranger People's Country) 000016

17. 在“陌生人”的国家(in The Stranger People's Country) 000017

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在“陌生人”的国家(In the Stranger People's country)

第1/17页

[ɪn] [ðə; ði] " ['streɪndʒər] ['pi:pəlz] " ['kʌntri]
IN THE " STRANGER PEOPLE'S " COUNTRY
在 这 " 陌生人 人们的 " 国家

在“陌生人”的国度

[ə; eɪ] ['nɔ:v(ə)]
A NOVEL
一个 小说

小说

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['egbɜ:t] ['krædək]
BY CHARLES EGBERT CRADDOCK
经过 查尔斯 埃格伯特 克拉多克

作者：查尔斯·埃格伯特·克拉多克

[wɪð; wɪθ] [,ɪlə'streɪjəns]
With Illustrations
和 插图

附插图

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['hɑ:rpər] & ['brʌðəz] , ['fræŋklɪn] SQUARE1891
HARPER & BROTHERS , FRANKLIN SQUARE1891
哈珀 & 兄弟 , 富兰克林 SQUARE1891

哈珀兄弟出版社，富兰克林广场，1891年

['kɑ:pɪraɪt] , - , [baɪ] ['hɑ:rpər] & ['brʌðəz] .
Copyright , 1891 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1891 年，哈珀兄弟公司。

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[i:] .
II .
二 .

二、

[aɪˈaɪˈaɪ] . III 三、	三、
[aɪˈvi:] . IV 第四	四、
[vi:] . V v	五、
[ˈvaɪ,ˈvi:] . VI 六年级	六、
[ˌviː,ɑɪˈaɪ] . VII 七	七、
[ˌviː,ɑɪˈaɪˈaɪ] . VIII 八	第八章
[aɪˈɛks] . IX 第九章	九、
[ɛks] . X x	X.
[saɪ,zɑɪ,ksaɪ,gzaɪ] . XI 十一	十一、
[ɛks,ɑɪˈaɪ] . XII 十二	十二、
[ɛks,ɑɪˈaɪˈaɪ] . XIII 十三	十三、
[ɛks,ɑɪˈvi:] . XIV 十四	十四、
[ˈɛksˈvi:] . XV 十五	十五、

[ˌɛksˈviːˈaɪ] . XVI 十六	
	十六、
[ˌɪləˈstreɪfəns] . ILLUSTRATIONS 插图	
	插图。
" [ˈliːtl̩] [ˈməʊz] " " LEETLE MOSE " " 小精灵 摩西 "	
	“LEETLE MOSE”
" - [wɔːr] — [wɔːr] [hiː hi] - [wɪð; wɪθ] [ˈɛni] [ʌv; əv] - [ɪm] ? - " " ' WAR — WAR HE ' QUAINED WITH ENNY OF ' EM ? ' " " - 战争 — 战争 他 - 古雅的 和 尼 的 - EM ? - "	
	“战争——他跟他们中的许多人都经历过战争吗？”
" [ðə; ði] [ˈsæd(ə)] [bɔːr] [noʊ] [ˈraɪdər] " " THE SADDLE BORE NO RIDER " " 这 鞍 钻孔 不 骑士 "	
	“马鞍上没有骑手”
" - [jes] , [sɜːr] , [ter] [kɪl] [hɪm; ɪm][iːˈɛf] " ' YES , SIR , TER KILL HIM EF " " - 是的 , 先生 , TER 杀 他 EF "	
	“是的，先生，杀了他。”
[hiː hi] [wɔːr] [ter] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ! - " HE WAR TER INTERFERE WITH ME ! ' " 他 战争 TER 干扰 和 我 ! - "	
	他休想干涉我！
" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈætɪtuːd] [ðæt] [kəˈmɛndɪd] [ə; eɪ] [ˈtɛmpəˌraɪzɪŋ] [ˈpɑːləsi] " " IT WAS AN ATTITUDE THAT COMMENDED A TEMPORIZING POLICY " " 它 曾是 一个 态度 那 赞扬 一个 暂时搁置 政策 "	
	“这种态度提倡采取拖延战术。”
" [hiː hi][hæd; həd] [snæpt] [ðə; ði] [ˈbærəl] [ɪn] [plɛs] " " HE HAD SNAPPED THE BARREL IN PLACE " " 他 有 啪啪 这 桶 在 地方 "	
	“他把枪管扣在了原位。”
" - [kʌm] , [ˈgʌθri] , - [hiː hi] [ˈoʊnli] [sed] " " ' COME , GUTHRIE , ' HE ONLY SAID " " - 来 , 格思里 , - 他 仅有的 说 "	
	“‘来吧，格思里，’他只说了这么一句。”
" [ˈɛvri] [deɪ] [ðæt] [dɔːnd] " EVERY DAY THAT DAWNED " " 每一个 天 那 黎明 "	
	“每一天的黎明”
" [ɪn] [ðə; ði] " [ˈstreɪndʒər] [ˈpiːpəlz] " [ˈkʌntri] . " IN THE " STRANGER PEOPLE'S " COUNTRY . " 在 这 " 陌生人 人们的 " 国家 .	
	在“陌生人”的国度里。
[aɪ] . I 我	
	我。

[hu:] [ðei] [wɜ:r; wər] , [ænd; ənd] [wens] [ðei] [keim] , [nʌŋ] [kæn; kən] [seɪ] .

Who they were , and whence they came , none can say .
WHO 他们 是 , 和 何处 他们 来了 , 没有任何 能 说 .

他们是谁, 从哪里来, 无人知晓。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [wer] [ðei] [faʊnd] [ðer; ðər] [hoʊm] — [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [hoʊm] — [ki:p] ['saɪləns] .

The mountains where they found their home — their long home — keep silence .
这 山脉 在哪里 他们 成立 他们的 家 — 他们的 长的 家 — 保持 沉默 .

他们找到家园——他们长久的家园——的群山, 始终保持沉默。

[ðə; ði][stɑ:rz] , [ðæt] [ðei] [nu:] , [lʊk] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðer; ðər][greɪvz; grɑ:vz][ænd; ənd] [meɪk] [noʊ][saɪn] .

The stars , that they knew , look down upon their graves and make no sign .
这 明星 , 那 他们 知道 , 看 向下 之上 他们的 坟墓 和 制作 不 符号 .

他们所认识的那些星星, 俯瞰着他们的坟墓, 却不发出任何信号。

[ðer; ðər] ['meməri] , [ən'les] [ɪn][sʌm; səm] [faɪn] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [wei] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstəri] , [ðə; ði]

Their memory , unless in some fine and subtle way lingering in the mystery , the
他们的 记忆 , 除非 在 一些 美好的 和 微妙的 方式 挥之不去的 在 这 神秘 , 这

[pər'veɪsɪv] ['melənkə:li] ,

pervasive melancholy ,
普遍的 忧郁 ,

除非他们的记忆以某种微妙而隐晦的方式残留在神秘之中, 弥漫着忧郁的气息, 否则

[ðə; ði] ['veɪgli] ['trʌbləs] ['fɔ:rkæst] [ænd; ənd] ['retrəspekt] [wɪt] [pə'zes] [ðə; ði][maɪnd][ɪn]

the vaguely troublous forecast and retrospect which possess the mind in
这 依稀 麻烦的 预报 和 回顾 哪个 具有 这 头脑 在

[kɒntempleɪtɪŋ] [ðɪs] [sɪ'kwestərd] [spɑ:t] ,

contemplating this sequestered spot ,
沉思 这 隔离 点 ,

沉思于此处僻静之地时, 脑海中浮现出隐隐不安的预感和回顾。

[ʌn'hæləʊd] [seɪv] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [hju:'mænəti] , [hæz; həz]['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]

unhallowed save by the sense of a common humanity , has faded from the
不神圣的 节省 经过 这 感觉 的 一个 常见的 人类 , 有 褪色 从 这

[ɜ:rθ] .

earth .
地球 .

除了人类共同的情感之外, 它已不再神圣, 并从地球上消失了。

[nʌŋ] [maɪt] [noʊ] [ðæt] [ðei] [hæd; həd]['evər] [lɪvd] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ][dɪm] [trə'dɪ(ə)n]

None might know that they had ever lived but for a dim tradition
没有任何 可能 知道 那 他们 有 曾经 居住地 但 为了 一个 暗淡 传统

[ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fər'gɑ:tn] ['pi:pəlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] ['hemɪsfɪr]

associating them with the ancient forgotten peoples of this old hemisphere
关联 他们 和 这 古老的 被遗忘的 人民 的 这 老的 半球

[ʌv; əv]['aʊərz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][wɔ:nt][tu:; tə] [di:m] [soʊ] [nu:] .

of ours that we are wont to deem so new .
的 我们的 那 我们 是 惯于 到 认为 所以 新的 .

若非有模糊的传统将他们与我们这个古老半球上那些被遗忘的古老民族联系起来, 恐怕无人知晓他们曾经存在过, 而我们却常常认为这些民族是如此新奇。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['beriəl] - [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['pɪgmɪ] ['dwelərz] " [ʌv; əv]

For this is one of the strange burial - grounds of the " pygmy dwellers " of
为了 这 是 一 的 这 奇怪的 葬礼 - 理由 的 这 " 侏儒 居民 " 的

[tenə'si:] ; [pri:hɪstɔ:ɾɪk] ,

Tennessee ; prehistoric ,
田纳西州 ; 史前 ,

因为这里是田纳西州“俾格米居民”的奇特墓地之一; 史前时期,

[aɪˈtiː][ɪz][held] , [æn; ən][ɪkˈstɪŋkt] [dɪˈmɪnjətɪv] [reɪs] ; [ˈoʊnli]ˈæzˌtek] [ˈtʃɪldrən] , [ˈʌðər] [sərˈmaɪz] ,
it is held , an extinct diminutive race ; only Aztec children , others surmise ,
它是握住 , 一个 灭绝 小字 种族 ; 仅有的 阿兹特克 孩子们 , 其他的 推测 ;
有人认为, 这是一种已经灭绝的矮小种族; 也有人推测, 只有阿兹特克儿童才拥有这种血统。

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːrm][eɪdʒ][ænd; ənd][saɪz] , [ˈberɪd] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈkɪndrəd] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]
of a uniform age and size , buried apart from their kindred , for some
的一个 制服 年龄 和 尺寸 , 埋葬 除 从 他们的 亲属 , 为了 一些
[ʌnɪˈmædʒɪnd] , [ˈnevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [ɪkˈspleɪnd] [ˈrɪz(ə)n] ;
unimagined , never - to - be - explained reason ;
难以想象的 , 绝不 - 到 - 是 - 解释 原因 ;
年龄和体型都一样, 由于某种无法想象、永远无法解释的原因, 被埋葬在与亲属分开的地方;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [prɒʊˈzeɪɪk] [əˈpɪnjən] [kənˈtendz] [ðæt][ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [stoʊn] [ˈsepəlkeɪz] [kənˈteɪn]
and a more prosaic opinion contends that the curious stone sepulchres contain
和 一个 更多的 平淡无奇 观点 认为 那 这 好奇的 石头 墓穴 包含
[ˈmɪrli] [ˈɪnfənt] [ˈreɪlɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃerəkiː] [ˈɪndiən] .
merely infant relics of the Cherokee Indian .
仅仅 婴儿 遗物 的 这 切罗基 印度 .
而另一种较为平淡的观点则认为, 这些奇特的石墓中仅仅埋葬着切罗基印第安人的婴儿遗骸。

[ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] , [hɪr] [ðeɪ] [rest] ,
All I know is , here they rest ,
全部 我 知道 是 , 这里 他们 休息 ,
我只知道, 他们安息于此。

[əˈweɪtɪŋ] [ðæt] [suˈpri:m] [ˈmoʊmənt] [wen] [ðɪs] [mɔːrˈtæləti][ʃæl; ʃəl][pʊt][ɑːn] [ɪmɔːrˈtæləti] ,
awaiting that supreme moment when this mortality shall put on immortality ,
等待中 那 最高 片刻 什么时候 这 死亡 将 放 在 不朽 ,
等待着那至高无上的时刻, 那时这必死的生命将披上永生的外衣。

[ænd; ənd] [ˈmiːnwaɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɔːləm] [ɪnˈvaɪrənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈsmoʊki] [ˈmaʊntnɪz] [ðə; ði] "
and meanwhile in the solemn environment of the Great Smoky Mountains the "
和 同时 在 这 庄严 环境 的 这 伟大的 烟 山脉 这 "
[ˈliːtl] [ˈpiːp(ə)l] " [sliːp] [wel] .
Leetle People " sleep well .
小精灵 人们 " 睡觉 出色地 .
与此同时, 在大烟山庄严肃穆的环境中, “小甲虫人”睡得很香。

[ˈkwaɪət] [ˈnebəz] [ɔːl] [ðiːz] [ˈjɪrɪz] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] .
Quiet neighbors all these years have they been .
安静的 邻居 全部 这些 年 有 他们 到过 .
多年来, 他们一直是安静的邻居。

[soʊ][ˈkwaɪət] !
So quiet !
所以 安静的 !
好安静!

[ˈɔːlmoʊst] [fərˈgɑːtn] .
almost forgotten .
几乎 被遗忘的 .
几乎被遗忘了。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˌmaʊntəˈniəz] [stɑːrt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deɪzd] [lʊk] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkwestʃən]
In fact , the nearest mountaineers start , with a dazed look , at a question
在 事实 , 这 最近的 登山者 开始 , 和 一个 茫然 看 , 在 一个 问题
[kənˈsɜːrɪŋ] [ðem; ðəm] ,
concerning them ,
有关 他们 ,
事实上, 最近的登山者们听到有关他们的问题时, 都露出了茫然的表情。

[ðen] [br'kʌm] [mɪ'strɪəs] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [su:pər'stɪʃəs] ,
then become mysterious , with that superstitious ,
然后 变得 神秘 , 和 那 迷信的 ,
然后变得神秘莫测，带着那种迷信，

[ˈspekjələtɪv] [gli:m] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [æz; əz][ʌv; əv][wʌn] [hu:] [noʊz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ʌn'kæni] [bɜ:r] ,
speculative gleam in the eye as of one who knows much of uncanny lore ,
推测性的 闪耀 在 这 眼睛 作为 的 一 WHO 知道 很多 的 不可思议 知识 ,
眼中闪烁着探究的光芒，仿佛洞悉了许多神秘传说。

[bʌt; bət][ɪz] [ʃaɪ] [tu:; tə] [rɪ'kaʊnt] .
but is shy to recount .
但 是 害羞的 到 叙事 .
但他不好意思细说。

" [aɪ][du:][dɪ'kleər] - [aɪ] ['nevər] [wɔ:r][soʊ][set] [bæk] [ɪn][maɪ][laɪf]
" I do declar ' I never war so set back in my life
" 我 做 声明 - 我 绝不 战争 所以 放 后退 在 我的 生活
我郑重声明，我从未经历过如此艰难的人生。

[ɛz][aɪ] [felt] - [ðæt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [ˈvæli] [mæn][dʒəs] - [ʌpt] [æn; ən] - [ækst] [ˌem 'i:] -
ez I felt whenst that thar valley man jes ' upped an ' axed me ' bout'n
易 我 毛毡 - 那 那里 谷 男人 杰斯 - 上调 一个 - 被砍掉 我 -
[ðem; ðəm][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ['li:tl] ['streɪndʒər] ['pi:p(ə)] ['berɪd] ['jændər] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪz] ,
them thar Leetle Stranger People buried yander on the rise ,
他们 那里 小精灵 陌生人 人们 埋葬 扬德 在 这 上升 ,
当时我感觉很轻松，那个山谷里的男人突然跟我提起那些埋在山坡上的陌生人。

" [dɪ'klerd] [ˈsti:vən] ['jeɪts] , [wʌn][dʒʊ'laɪ] ['i:vniŋ] ,
" declared Stephen Yates , one July evening ,
" 声明 史蒂芬 耶茨 , 一 七月 晚上 ,
“斯蒂芬·耶茨在七月的一个晚上宣布道，”

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] [koʊv] .
as he stood leaning on his rifle before the door of his cabin in the cove .
作为 他 站立 倾斜 在 他的 步枪 前 这 门 的 他的 舱 在 这 海湾 .
他倚着步枪，站在海湾里小屋的门前。

[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , ['ri:kɪŋ] [ænd; ənd] [bloʊn] , [stɪl] ['sædəld] , [bɔ:r] [ə; eɪ] [dɪr] , ['nu:li] [sleɪn] ,
His horse , reeking and blown , still saddled , bore a deer , newly slain ,
他的 马 , 臭气熏天 和 吹 , 仍然 鞍 , 钻孔 一个 鹿 , 新 被杀 ,
[ʌnprə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [geɪm] - [bɜ:z] ,
unprotected by the game - laws ,
未受保护 经过 这 游戏 - 法律 ,
他的马浑身散发着恶臭，鞍辔未卸，驮着一头刚被猎杀的鹿，这头鹿不受狩猎法规的保护。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [haʊndz] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌdi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] , [leɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
and the old hounds , panting and muddy from the chase , lay around the
和 这 老的 猎犬 , 喘息 和 浑 从 这 追赶 , 躺 大约 这
[ˈdɔ:rstep] .
doorstep .
家门口 .

而那些老猎犬，因为追逐而气喘吁吁、浑身泥泞，躺在门阶上。
[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['twenti] , [pər'hæps] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] ['oʊv(ə)] [feɪs] [ænd; ənd][dɑ:rk] [her] ,
A young woman of twenty , perhaps , with a pale oval face and dark hair ,
一个 年轻的 女士 的 二十 , 也许 , 和 一个 苍白 椭圆形 脸 和 黑暗的 头发 ,
一位大约二十岁左右的年轻女子，有着苍白的椭圆形脸和深色的头发。

[ænd; ənd] [sə'ri:n] [dɑ:rk] [greɪ] [aɪz] , [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['rɪkəti] [pɔ:rtʃ] ,
and serene dark gray eyes , was on the rickety porch ,
和 安详 黑暗的 灰色的 眼睛 , 曾是 在 这 摇摇晃晃的 门廊 ,
还有那双宁静的深灰色眼睛，就站在摇摇欲坠的门廊上。

[ˈliːnɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ruːd] [ˈfelf] [ðæt] [sɜːrvd] [ˈɔːlsoʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbæləstreɪd] ;
leaning upon a rude shelf that served also as a balustrade ;
 倾斜 之上 一个 粗鲁的 架子 那 服务 还 作为 一个 栏杆 ;
 倚靠在一个简陋的架子上，这个架子同时也是栏杆；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsiːdər] [pɪɡɪn] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [wɒz; wəz] [ˈloʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
she had a cedar piggin in her hand , and the cow was lowing at the
 她 有 一个 雪松 猪 在 她 手 , 和 这 奶牛 曾是 低 在 这

[baːz] .
bars .
 酒吧 .

她手里拿着一根雪松木猪栏杆，母牛在栏杆边哞哞叫。

[ɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:rstɛp] [ðer; ðər][sæt][ə; eɪ][rɒʊ'tʌnd][ænd; ənd] ['stɔ:lwɜ:t] , [bʌt; bæt][,prɛtər'nætʃrəli; ,pri:tər'nætʃrəli]
On the doorstep there sat a rotund and stalwart , but preternaturally
 在 这 家门口 那里 卫星 一个 圆润 和 坚定的 , 但 超自然地
 [ˈsɔ:ləm] [jʌŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
solemn young person ,
 庄严 年轻的 人 ,
 门口坐着一个身材圆润魁梧，但神情却异常严肃的年轻人。

[hu:] [naʊ] [ænd; ʌnd] [ə'gen] , [wið; wiθ][ə; ei] ['kɔ:rəgeɪtɪd] ['kaʊntənəns] , [næʃ] [hɪz; ɪz] [gʌmz] .
who now and again , with a corrugated countenance , gnashed his gums .
 WHO 现在 和 再次 , 和 一个 瓦楞 面容 , 咬牙切齿 他的 牙龈 .
 他时不时会露出皱巴巴的脸色，咬紧牙关。

[hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] ['enədʒɪz] [wɜːr; wər] [ɪk'spendɪd] [ɪn] [ðæt] ['traɪɪŋ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [noʊn] [æz; əz] "

His time and energies were expended in that trying occupation known as "

他的 时间 和 能量 是 已支出 在 那 尝试 职业 已知 作为 "

['kʌtɪn] - [jər] [tiːθ] ,

cuttin ' yer teeth ,

切丁 - 你的 牙齿 ,

他的时间和精力都耗费在了那段被称为“积累经验”的艰苦经历中。

" [æn; ən] [ˌækwiːzɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [ˈvæljuː] [mɔːr] [ˈhaɪli] [ðæn; ðən] [naʊ] .
 " an acquisition which he would some day value more highly than now .
 " 一个 获得 哪个 他 会 一些 天 价值 更多的 高度 比 现在 .
 "他日后会更加珍视这项收购。"

[hiː; hi] [sɔːt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][æn; ən] [æb'nɔːrməli] [dɪ'veləpt] [krɑːft] [maɪt] ['kʌmpəs] , [tuː; tə] [fɔːrs]

He **sought** **,** **as** **far** **as** **an** **abnormally** **developed** **craft** **might** **compass** **,** **to** **force**

他 寻求 , 作为 远的 作为 一个 异常地 发达 工艺 可能 罗盘 , 到 力量

,
!
,

他竭尽所能，以一艘异常发达的飞船所能达到的范围，强迫.....

[baɪ] [ˈmeni] [æn; ən] [ˈɪnfənt] [waɪl] , [hɪz; ɪz] [ˈeldəz] [tuː; tə] [jər] [hɪz; ɪz] [wəʊz] ,
by many an infant wile , his elders to share his woes ,
 经过 许多 一个 婴儿 诡计 , 他的 长者 到 分享 他的 烦恼 ,
 许多婴儿在成长过程中, 都会与长辈们分享他们的悲伤。

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] ['fɔ:lən] ['kaʊntənəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ['hɑ:kənd]
and it was with a distinctly fallen countenance that his father hearkened
 和 它 曾是 和 一个 明显地 倒下 面容 那 他的 父亲 听见了
 [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] [ˌpærən'tetɪkl] [rɪ'kwɛst] [tu:; tə] " - [baɪd] [haɪz] [æən; ən] - ['kʌmpəni] ['li:tl] ['moʊzəs]
to his mother's parenthetical request to " ' bide hyar an ' company leetle Moses
 到 他的 母亲的 括号 要求 到 " - 比德 hyar 一个 - 公司 小精灵 摩西
 [waɪlst] [aɪ][bi:; bi][ə; eɪ] - ['mɪlkɪn] - [ðə; ði] [kaʊ] . "
whilst I be a - milkin ' the cow . "
 而 我 是 一个 - 挤奶 - 这 奶牛 . "

父亲神色明显低落，听从了母亲的请求：“在我挤牛奶的时候，陪着小摩西待一会儿。”

" [ˈliːtl̩] [ˈməʊz̩] .
" **LEETLE MOSE** .
" 小精灵 摩西 .

“LEETLE MOSE。

" [ˈjeɪts̩] [ˈdɪd̩][ˈnɑːt̩] [rɪˈfjuːz̩] , [ɔːlˈðoʊ̯] [ə; eɪ][ˈbreɪvər̩][ˈmæn̩] [ˈmaɪt̩] [ˈhæv; həv̩] [ˈkweɪld̩] .
" **Yates did not refuse , although a braver man might have quailed .**
" 耶茨 做过 不是 拒绝 , 虽然 一个 更勇敢 男人 可能 有 畏缩 .

“耶茨没有拒绝，尽管一个更勇敢的人可能会退缩。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒlz̩; wəz̩][ˈhɪz̩; ɪz̩][ˈhɑːrd̩] [ˈfeɪt̩] [tuː; tə̯][rɪˈɡɑːrd̩] " [ˈliːtl̩] [ˈmoʊz̩əs̩] " [æz̩; əz̩][ə; eɪ] [suˈpriːm̩] [ˈfiːtɪʃ̩] ,
It was his hard fate to regard " leetle Moses " as a supreme fetich ,
它 曾是 他的 难的 命运 到 看待 " 小精灵 摩西 " 作为 一个 最高 恋物癖 ,

他命中注定要将“小摩西”视为至高无上的偶像。

[ænd; ənd̩][tuː; tə̯] [ˈwɜːrʃɪp̩] [ˈhɪm; ɪm̩][wɪð̩; wɪθ̩][æz̩; əz̩] [ˌʌnrɪˈkwaɪtɪd̩] [æn; ən̩][aɪˈdɔːlətri][æz̩; əz̩][ˈevər̩][wɒlz̩; wəz̩]
and to worship him with as unrequited an idolatry as ever was
和 到 崇拜 他 和 作为 单相思 一个 偶像崇拜 作为 曾经 曾是

[ˈlævɪʃt̩] [ˌɑːn̩][ðə; ði] [ɡreɪt̩] [ɡɑːd̩][ˈdeɪ,ɡɑːn̩] .
lavished on the great god Dagon .
慷慨的 在 这 伟大的 上帝 达贡 .

人们以如同崇拜伟大的神达贡那样无条件地崇拜他。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [sɔːt̩] [tuː; tə̯][ɡeɪn̩] [ˈtaɪm̩] , [ænd; ənd̩] [kənˈtɪnjuːd̩] [ˈhɪz̩; ɪz̩] [əˈkaʊnt̩] [ˌʌv; əv̩][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ̩(ə)n̩]
He only sought to gain time , and continued his account of the conversation
他 仅有的 寻求 到 获得 时间 , 和 持续 他的 帐户 的 这 对话

：
：
：
：

他只是想拖延时间，于是继续讲述谈话内容：

" [hiː; hi] - [ˈloʊd̩] [ˌiːˈɛf̩][hiː; hi] [ˈhɛd̩] [ˈnoʊd̩] [əˈfɔːr̩] [ɛz̩] [ðeɪ] [wɔːr̩] [ˈberɪd̩] [ˈhaɪz̩] ,
" **He ' lowed ef he hed knowed afore ez they war buried hyar ,**
" 他 - 低 ef 他 头 已知 之前 易 他们 战争 埋葬 hyar ,

“他低声说，如果他早知道他们被埋葬在那里的话，

[ˈhiːd̩] [ˈhɛv̩] [ˈkɛm̩] [ə; eɪ] [ˈhʌndɜd̩] [ˈmaɪl̩] [ˈdʒɛs̩] - [ˈtɛr̩] [ˈvjuː] [ðə; ði][ˈspɑːt̩] , " [hiː; hi] [ˈsed̩] ,
he'd hev kem a hunderd mile jes ' ter view the spot , " he said ,
他会 赫夫 肯 一个 一百 英里 杰斯 - 特尔 看法 这 点 , " 他 说 ,

他说：“他就算走一百英里也要来看这个地方。”

[ˈhɪz̩; ɪz̩] [aɪ] [ˈkɪndlɪŋ] [wɪð̩; wɪθ̩][ə; eɪ] [ˌrɛkəˈlekʃ̩(ə)n̩] [ˌʌv; əv̩][ðə; ði] " [ˈvæli] [ˈmænz̩] " [ɪnˈθuːziæzəm̩] .
his eye kindling with a recollection of the " valley man's " enthusiasm .
他的 眼睛 引火物 和 一个 回忆 的 这 " 谷 男人的 " 热情 .

他的眼中闪过一丝回忆，想起了“山谷人”的热情。

[ˈhɪz̩; ɪz̩] [waɪf̩] [ˈhɑːrdli] [ˈentərd̩] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][æt̩; ət̩] [ˈsekənd̩] - [ˈhænd̩] .
His wife hardly entered into it at second - hand .
他的 妻子 几乎 进入 进入 它 在 第二 - 手 .

他的妻子几乎没怎么接触过它。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈɡɑːrdɪd̩] [ˈhɪm; ɪm̩][wɪð̩; wɪθ̩][ə; eɪ] [ˈsloʊ̯] [ˈwʌndərˌmɛnt̩] [ˈstiːlɪŋ] [ˈoʊvər̩][ˈhɜːr; hər̩] [ˈfeɪs̩] .
She regarded him with a slow wonderment stealing over her face .
她 认为 他 和 一个 慢的 惊奇 偷窃 超过 她 脸 .

她凝视着他，脸上慢慢浮现出一丝惊奇。

" [wɔːr̩] — [wɔːr̩][hiː; hi] - [wɪð̩; wɪθ̩] [ˈɛni] [ˌʌv; əv̩] - [ɪm̩] [ɪn̩][ˈtaː(r̩); taː(r̩), təː(r̩)] [ˈlaɪftaɪm̩] ?
" **War — war he ' quainted with enny of ' em in thar lifetime ?**
" 战争 — 战争 他 - 古雅的 和 尼 的 - 呃 在 那里 寿命 ?

“战争——他一生中与他们中的任何一人都经历过战争吗？”

" [ʃiː; ji] [di'mɑːndɪd] , [ˈhezəˌteɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] [ˈvæli] [ˈmænz] [ˈriːz(ə)n] — "
" **she demanded** , **hesitating** , **but seeking to solve the valley man's reason** — "
" 她 要求 , 犹豫不决 , 但 寻求 到 解决 这 谷 男人的 原因 — "
[ðem; ðəm] [ˈliːtl] [ˈstreɪndʒər] [ˈpiːp(ə)l] ? "
them Leetle Stranger People ? "
他们 小精灵 陌生人 人们 ? "

她犹豫着问道，但还是想弄明白山谷里那个男人的动机——“那些小陌生人？”

" - [wɔːr] — [wɔːr] [hiː; hi] - [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv] - [ɪm] ? - "
" ' **WAR — WAR HE ' QUAINED WITH ENNY OF ' EM ? ' "**
" - 战争 — 战争 他 - 古雅的 和 尼 的 - EM ? - "

“战争——他跟他们中的许多人都经历过战争吗？”

" [ɡreɪt] [ɡɑːʃ] !
" **Great Gosh !**
" 伟大的 天哪 !

“我的天哪！”

[ˈædəleɪd] !
Adelaide !
阿德莱德 !

阿德莱德！

" [ˈjeɪts] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈɪrɪtəbli] , [kənˈtemptʃuəs] [ɔːl][æt; ət][wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" **Yates exclaimed** , **irritably** , **contemptuous all at once of the limitations of her**
" 耶茨 惊呼 , 易怒地 , 轻蔑的 全部 在 一次 的 这 限制 的 她
[ˈstændpɔɪnt] .
standpoint .
立场 .

“耶茨恼怒地喊道，同时对她的立场局限性充满了蔑视。”

" [jiː; ji] [ster] [kuːp] [ʌp] [haɪz] - - [wɪð; wɪθ][ˈnoʊbəːdi][bʌt; bət] [ˈliːtl] [məʊz] [tɪl] [jiː; ji] [hev]
" **Ye stay cooped up hyar sociatin ' with nobody but leetle Mose till ye hev furgot**
" 叶 停留 被困住 向上 hyar - - 和 无人 但 小精灵 摩西 直到 是的 赫夫 遗忘
[ˈevri] [dɜːn] [θɪŋ] [jiː; ji][ˈevər] [ˈnoʊd] .
every durned thing ye ever knowed .
每一个 期间 事物 是的 曾经 已知 .

“你们一直把自己关起来，除了小摩西之外谁也不跟人交往，直到你们忘记了你们曾经知道的一切。”

[ðə; ði] [ˈliːtl] [ˈpiːp(ə)l] [hev] [bɪn] [ded] [soʊ] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ][ˈnoʊbəːdi] - [ˈmembər] - [ɪm] — [nɑːt][ˈiːv(ə)n][oʊld]
The Leetle People hev been dead so long ago nobody ' members ' em — not even old
这 小精灵 人们 赫夫 到过 死的 所以 长的 前 无人 - 成员 - 呃 — 不是 甚至 老的
[mæn] [ˈpiːk] ,
man Peake ,
男人 皮克 ,

利特尔人已经灭绝很久了，没人记得他们了——就连老皮克也不记得了。

[æn; ən] - [hiː; hi] [er] [ə; eɪ] [hʌndɜːd] [æn; ən] - [ten] [jɪr] [oʊld] — [iːˈef][hiː; hi] [eɪnt] [ˈlaɪn] - , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
an ' he air a hunderd an ' ten year old — ef he ain't lyin ' , " he added ,
一个 - 他 空气 一个 一百 一个 - 十 年 老的 — ef 他 不是 躺着 - , " 他 额外 ,
[ˈkɔːʃəsli] .
cautiously .
谨慎地 .

“他大概有一百一十岁了——如果他没撒谎的话，”他谨慎地补充道。

[hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] .
Her face flushed .
她 脸 酡 .

她脸颊泛红。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ˈfaɪər][ɪn][hɜːr; hər] [səˈri:n] [aɪz] ,
There was fire in her serene eyes ,
那里 曾是 火 在 她 安详 眼睛 ,
她平静的眼神中闪烁着光芒。

[laɪk][ə; eɪ] [flər] [ʌv; əv] [ˈsʌnset] [ɪn][ðə; ði][ˈplæsið] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] .
like a flare of sunset in the placid depths of a lake .
喜欢 一个 耀斑 的 日落 在 这 平静 深度 的 一个 湖 .
如同落日余晖洒在平静湖面的深处。

" [aɪm] [ˈwɪlɪn] - [tər] - [baɪd] [əˈbɔːŋ] [oʊ] - [ˈliːtl] [məʊz] , " [ʃiː; ʃi] [riˈtɔːtɪd] .
" **I'm willin ' ter ' bide along o ' leetle Mose , " she retorted** .
" 我是 威林 - 特尔 - 比德 沿着 o - 小精灵 摩西 , " 她 反驳 .
“我愿意和小摩西一起走,”她反驳道。

" [aɪ] [ˈnevər] [ɪkˈspekt] [tər] [siː] [noʊ] [ˈbetər] [ˈkʌmpəni] - [en] [ˈliːtl] [məʊz] [tər][ðə; ði][læs] - [deɪ] [aɪ][lɪv; laɪv] ,
" **I never expect ter see no better company ' n leetle Mose ter the las ' day I live** ,
" 我 绝不 预计 特尔 看 不 更好的 公司 - n 小精灵 摩西 特尔 这 最后 - 天 我 居住 ,
“我从未想过在我生命的最后一天还能见到比小摩西更好的伙伴。”

[æn; ən] - [aɪ] [ˈnevər] [dɪd] [siː] [nʌn] !
an ' I never did see none !
一个 - 我 绝不 做过 看 没有任何!
但我一个也没看到!

" [ˈjeɪts] [ˈʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ʌnˈsɜːrtɪnli] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈðər] [fʊt] ,
" **Yates shifted his weight uncertainly upon his other foot** ,
" 耶茨 转移 他的 重量 不确定性 之上 他的 其他 脚 ,
耶茨犹豫地将重心转移到另一只脚上,

[ænd; ənd] [ˈsɜːveɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [glæns] [ðə; ði][waɪd] [ˈlændskeɪp] .
and surveyed with a casual glance the wide landscape .
和 调查 和 一个 随意的 瞥一眼 这 宽的 景观 .
他随意地环顾了一下广阔的景色。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [,sjuːpəˈsiːdʒə] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
The sense of supersedure was sharp at the moment .
这 感觉 的 更替 曾是 锋利的 在 这 片刻 .
此刻，被取代的感觉十分强烈。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɪn][hɜːr; hər] [estɪˈmeɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] " [ˈliːtl]
He had been in his day a great man in her estimation , and now " leetle
他 有 到过 在 他的 天 一个 伟大的 男人 在 她 估算 , , 和 现在 " 小精灵
[məʊz] ,
Mose ,
摩西 ,
在她看来，他当年是个了不起的人，而现在却成了“小摩西”。

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrli] [dɪˈdʒekʃn] ,
" **with his surly dejection** ,
" 和 他的 粗鲁 沮丧 ,
他带着愠怒和沮丧，

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [tuːθ] [ɔːr] [tuː] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈglædli] [dɪˈspenst]
with only a tooth or two — and with these he would have gladly dispensed
和 仅有的 一个 齿 或者 二 — 和 和 这些 他 会 有 乐意 分发
— [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [geɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpɪdʒɪn] - [toʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnɪrli] [bɔːld] [hed] ,
— **with his uncertain gait and his pigeon - toes and his nearly bald head** ,
— 和 他的 不确定 步态 和 他的 鸽子 - 脚趾 和 他的 几乎 秃 头 ,
他只剩下一两颗牙——而且他很乐意把这两颗牙都拔掉——走路摇摇晃晃，脚趾内八，头顶几乎秃了。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [mæn] [stiːl] .
was a greater man still .
曾是 一个 更大的 男人 仍然 ；

他还是个更伟大的人。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [klaʊz] [kɔːrpə'reɪ](ə)n] , [bʌt; bət] ,
He and his mother were a close corporation , but ,
他 和 他的 母亲 是 一个 关闭 公司 , 但 ,

他和他的母亲关系非常亲密，但是，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfiːəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [də'mestɪk] [ˈdeɪ,gɑːn] , [ˈstiːv] [ˈjeɪts] [fər'geɪv]
for the sake of his own fealty to the domestic Dagon , Steve Yates forgave
为了 这 清酒 的 他的 自己的 忠诚 到 这 国内的 达贡 , 史蒂夫 耶茨 原谅了
[ðem; ðəm][bəuθ] .
them both .
他们 两个都 ；

为了维护自己对国内达贡的忠诚，史蒂夫·耶茨原谅了他们两人。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈprez(ə)ntli] :
He went on presently :
他 去 在 目前 ；

他接着说：

" [ðə; ði] [ˈvæli] [mæn][hed] [dʒes] - [həːn] [tel] [ɛz][ðem; ðəm] [ˈliːtl] [ˈpiːp(ə)] [wɔːr] [ˈberɪd] - .
" The valley man hed jes ' hearn tell ez them Leetle People war buried hyarabout .
" 这 谷 男人 头 杰斯 - 听 告诉 易 他们 小精灵 人们 战争 埋葬 - .

“山谷里的人听说了小人们被埋葬在附近。

[aɪ] [ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ][mæn][soʊ] [ˈstreɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hiːp] [ɛz][hiː; hi][wɔːr] ,
I never seen a man so streck of a heap ez he war ,
我 绝不 已见 一个 男人 所以 条纹 的 一个 堆 易 他 战争 ,

我从未见过像他那样狼狈不堪的人。

[æn; ən] - [hiː; hi] [ækst] [em ˈiː] [fuːl] [ˈkwestʃənz] [tɪl] [aɪ] [felt] [plʌm] - [ə; eɪ] - [ˈtɑːkən] - - [baʊt] [ðem; ðəm]
an ' he axed me fool questions till I felt plumb cur'ous a - talkin ' ' bout them
一个 - 他 被砍掉 我 傻子 问题 直到 我 毛毡 垂直 - 一个 - 谈话 - - 回合 他们

他问了我一堆愚蠢的问题，直到我完全好奇该怎么谈论它们。

[ˈliːtl] [ˈstreɪndʒər] [ˈpiːp(ə)] [ˈberɪd] [taː(r); taː(r), təː(r)][ɑːn][ðə; ði] [raɪz] .
Leetle Stranger People buried thar on the rise .
小精灵 陌生人 人们 埋葬 那里 在 这 上升 ；

Leetle Stranger People 埋葬在那里隆起。

" [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [sloʊp] [ðæt] [ɪm'bærəst] , [hæf] - [ˈlæfɪŋ] [glæns] — [ɪn]
" Once more he turned toward the slope that embarrassed , half - laughing glance — in
" 一次 更多的 他 转向 朝向 这 坡 那 尴尬的 , 一半 - 笑 瞥一眼 — 在
[wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,
which , however ,
哪个 , 然而 ,

他再次转向山坡，露出了尴尬而又带着几分戏谑的神情——然而，在那神情中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɜːrθ] — [brɪ'təʊkənɪŋ] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [ɪl] [æt; ət] [iːz] , [ænd; ənd] [ˈsiːkrətli]
there was no mirth — betokening a spirit ill at ease , and secretly
那里 曾是 不 欢笑 — 标记 一个 精神 患病的 在 舒适 , 和 偷偷
[ˈfrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ʌn'kæni] , [ˈɜːrksəm] [fɪr] .
shrinking from some uncanny , irksome fear .
收缩 从 一些 不可思议 , 烦人的 害怕 ；

没有一丝欢笑——这表明灵魂不安，暗自畏惧着某种怪异的、令人烦恼的恐惧。

[hɜːr; hər] [aɪz] [məˈkænɪkli] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)] [sloʊp] [soʊ] [stiːl] [ˈʌndər] [ðə; ði]
Her eyes mechanically followed his to the purple slope so still under the
她 眼睛 机械地 随后 他的 到 这 紫色的 坡 所以 仍然 在下面 这
[ˈkrɪmz(ə)n][skaɪ] .
crimson sky .
赤红 天空 .

她的目光机械地追随着他，看向绯红天空下静谧的紫色山坡。

[ˈhaɪər] [ʌp] , [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
Higher up , the mountain ,
更高 向上 , 这 山 ,
[ˈʃiːldɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [krægz][frʌm; frəm] [ðɪs] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,
shielded by the shadow of its own crags from this reflection of the west ,
屏蔽 经过 这 阴影 的 它是自己的 峭壁 从 这 反射 的 这 西方 ,
[ˈdʌskɪ] [ɪnˈdɛfɪnətɪnəs] ,
由于自身山峦的阴影遮蔽，它无法看到西方的倒影。

[ʃoʊd] [ə; eɪ][dɑːrk] - [ɡriːn] [ˈfeɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl̩] [depθ] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃnəs] [ʌv; əv][toʊn] ,
showed a dark - green shade of an indescribable depth and richness of tone ,
显示 一个 黑暗的 - 绿色的 阴影 的 一个 无法形容 深度 和 丰富 的 语气 ,
[ˈnevər] [ˈmɜːrdʒɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈdʌski] [ɪnˈdɛfɪnətɪnəs] .
never merging into dusky indefiniteness .
绝不 合并 进入 昏暗 不确定性 .
[ˈɡrɪn] [ˈdɪpθ] [ˈrɪtʃnəs] [ˈtəʊn] ,
呈现出一种难以形容的深绿色，色调丰富而深邃，绝不会变成昏暗模糊的色调。

[θruː] [ə; eɪ][ɡæp][ɪn][ðə; ði][reɪndʒ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪːst] [wɜːr; wər][ˈvɪzəb(ə)] [ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [bluː] [ˈdɪstənsɪz]
Through a gap in the range to the east were visible the infinite blue distances
通过 一个 差距 在 这 范围 到 这 东方 是 可见的 这 无限 蓝色的 距离
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsmoʊki] [piːks] ,
of the Great Smoky peaks ,
的 这 伟大的 烟 高峰 ,
[ˈdʌskɪ] [ɪnˈdɛfɪnətɪnəs] ,
透过东侧山脉的缺口，可以看到大烟山群峰无垠的蓝色远景。

[ðer; ðər] [ˈkʌlər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪˈdiːəlaɪzd][baɪ][ðə; ði][fɑːr] - [əˈweɪ] [ˈɡlæməɹ] [ʌv; əv] [ˈsʌnset] [tuː; tə]
their color here and there idealized by the far - away glammers of sunset to
他们的 颜色 这里 和 那里 理想化的 经过 这 远的 - 离开 魅力 的 日落 到
[æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈroʊziət] [hjuː] ,
an exquisite roseate hue ,
一个 精美的 玫瑰 色调 ,
[ˈdʌskɪ] [ɪnˈdɛfɪnətɪnəs] ,
它们的颜色在远处落日余晖的映衬下，呈现出精致的玫瑰色。

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈkrɪstələɪn] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈæməθɪst] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈæmbər][həˈraɪz(ə)n] .
or a crystalline and perfect amethyst against the amber horizon .
或者 一个 结晶体 和 完美的 紫晶 反对 这 琥珀色 地平线 .
[ˈdʌskɪ] [ɪnˈdɛfɪnətɪnəs] ,
或者，在琥珀色的地平线上，一颗晶莹剔透、完美无瑕的紫水晶。

[daʊn] [ðə; ði] [ˈkɪftɪ] [ɡɔːrdʒ] — [ɪts] [wɔːlz] [ʌv; əv][ˈsɑːlɪd] [ˈsændstoʊn] ,
Down the clifty gorge — its walls of solid sandstone ,
向下 这 克利夫蒂 峡谷 — 它是 墙壁 的 坚硬的 砂岩 ,
[ˈdʌskɪ] [ɪnˈdɛfɪnətɪnəs] ,
沿着陡峭的峡谷向下——峡谷两侧是坚硬的砂岩，

[ˈkloʊv; ˈkloʊvən][tuː; tə][ðə; ði] [ber] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][baɪ][ðə; ði] [fɪrs] [moʊˈmentəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
cloven to the bare heart of the range by the fierce momentum of the
裂瓣 到 这 裸 心 的 这 范围 经过 这 凶猛的 势头 的 这
[ˈwɔːtərz] — [ðə; ði] [ˈbaʊndɪŋ] [ˈrɪvər] [keɪm] .
waters — the bounding river came .
水 — 这 边界 河 来了 .
[ˈdʌskɪ] [ɪnˈdɛfɪnətɪnəs] ,
奔腾的河水猛烈地冲破山脉的裸露中心——奔腾的河流来了。

[wʌn][mæd][li:p][prɪ'zentɪd][ðə;ði][ˈɡlɪtərɪŋ][ˈsplendərz][ʌv;əv][ə;ei][ˈglæsi]-[gri:n][ˈkætərækt],
One mad leap presented the glittering splendors of a glassy - green cataract ,
— 疯狂的 飞跃 呈现 这 闪闪发光 辉煌 的 一个 玻璃状 - 绿色的 白内障 ,
一次疯狂的纵身一跃，映入眼帘的是波光粼粼、碧绿如玻璃般的瀑布。

[ænd;ənd][ɪn][ɪts][ɪ'læstɪk][spreɪ][æn;ən][ɪ'lu:sɪv][ˈreɪnbʊʊ][ˈlɜ:kt].
and in its elastic spray an elusive rainbow lurked .
和 在 它是 松紧带 喷 一个 难以捉摸的 彩虹 潜伏 .
在它富有弹性的水雾中，隐藏着一道难以捉摸的彩虹。

[ɪts][vɔɪs][wʌz;wəz][laɪk][ðæt][ʌv;əv][wʌn][ˈkraɪɪŋ][ɪn][ðə;ði][ˈwɪldərnəs],
Its voice was like that of one crying in the wilderness ,
它是 嗓音 曾是 喜欢 那 的 一 哭泣 在 这 荒野 ,
它的声音就像荒野中的呼喊声。

[soʊ][fɑ:r][maɪt][ɪts][ˈeləkwənt][ɪtə'reɪʃn][bi:;bi][hɜ:rd].
so far might its eloquent iteration be heard .
所以 远的 可能 它是 雄辩 迭代 是 听到 .
或许，它的雄辩版本还能被听到。

[ðə;ði][ˈlɪt(ə)l][ˈpi:p(ə)l], [ɪn][ðer;ðər][deɪ],
The Little People , in their day ,
这 小的 人们 , 在 他们的 天 ,
小矮人们，在他们那个时代，

[maɪt][hæv;həv][ˈɡɪv(ə)n][ɪr][tu:;tə][ɪts][ˈmesɪdʒ][ænd;ənd][ˈpɒndəd][ɑ:n][ðə;ði][ʌntræn'sleɪtɪd][ˈtaɪdɪŋz],
might have given ear to its message and pondered on the untranslated tidings ,
可能 有 给定 耳朵 到 它是 信息 和 沉思 在 这 未翻译 消息 ,
或许会倾听它的信息，并仔细思考那些未被翻译的消息。

[bʌt;bət][naʊ][ðeɪ][dɪd][na:t][hi:d].
but now they did not heed .
但 现在 他们 做过 不是 注意 .
但现在他们却置若罔闻。

[ˈoʊnli][ðə;ði][ˈdwelərz][ɪn][ðə;ði][ˈmaʊntə'nɪərz][ˈkæbɪn][hɑ:rd][baɪ][ˈlɪsnd][æt;ət][taɪmz][tu:;tə][ðə;ði]
Only the dwellers in the mountaineer's cabin hard by listened at times to the
仅有的 这 居民 在 这 登山者的 舱 难的 经过 听着 在 时代 到 这
[ˈpʌlsɪŋ][ˈrɪðəm],
pulsing rhythm ,
脉动 韵律 ,
只有附近登山者小屋里的居民偶尔才能听到那脉动的节奏。

[æz;əz][əˈlaɪv][æz;əz][ðə;ði][ˈmi:tər][ʌv;əv][ə;ei][greɪt][ˈpʊəəm];[ænd;ənd],[əˈɡen],[ɪn][ˈdʌlər][mu:d],
as alive as the metre of a great poem ; and , again , in duller mood ,
作为 活 作为 这 仪表 的 一个 伟大的 诗 ; 和 , 再次 , 在 更暗淡 情绪 ,
如同伟大诗歌的韵律般鲜活；而，在较为沉闷的情绪下，

[ɪts][saʊnd][wʌz;wəz][bʌt;bət][æz;əz][ˈsaɪləns][tu:;tə][ðoʊz][hu:] [kɛəd][na:t][tu:;tə][hɪr].
its sound was but as silence to those who cared not to hear .
它是 声音 曾是 但 作为 沉默 到 那些 WHO 关心 不是 到 听到 .
对于那些不愿倾听的人来说，它的声音不过是寂静。

[ðə;ði][dɑ:rk][ˈlɪt(ə)l][haʊs][si:md][smɔ:l][ænd;ənd][ˈsɑ:ləteri][ænd;ənd][ˈtrænzətɔ:ri][hɪr][əˈmʌŋ][ðə;ði]
The dark little house seemed small and solitary and transitory here among the
这 黑暗的 小的 房子 似乎 小的 和 孤 和 短暂的 这里 之中 这
[ˈmæsɪv],[ɪnˈdʊrɪŋ][ˈmaʊntnɪz],
massive , enduring mountains ,
大量的 , 持久 山脉 ,
在巍峨巍峨的群山环抱中，这座昏暗的小屋显得渺小、孤寂而又短暂。

[br'saɪd] [ðə; ði][mə'dʒestɪk] [fləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz] ,
beside the majestic flow of the waters ,
旁 这 雄伟 流动 的 这 水 ,
在雄伟的流水旁,

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪl] - [fens] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] [speɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌʌn'pi:pld]
and the rail - fence enclosed the minimum of space from the great unpeopled
和 这 轨 - 栅栏 内 这 最低限度 的 空间 从 这 伟大的 无人居住的
[waɪldz] .
wilds .
荒野 .

栅栏围起了一片与世隔绝的荒野之间最小的空间。
" [aɪ] - [loʊd] [ter][hɪm; ɪm] [ðeɪ] ['nevər] [wɔ:kt] , " ['jeɪts] [sed] , ['prez(ə)ntli] .
" **I ' lowed ter him they never walked** , " **Yates said , presently** .
" 我 - 低 特尔 他 他们 绝不 步行 , " 耶茨 说 , 目前 .
“我告诉他，他们从来没有走过路，”耶茨过了一会儿说道。

" [ɛz][fɜ:r][ɛz][aɪ] [noʊ] , [ðeɪ] [heɪnt] [bɪn] [si:n] , [nɔ:r] [nʌn] [oʊ] - - [ɪm] [set] [aʊt] [ter] [wɔ:k] ,
" **Ez fur ez I know , they hain't been seen , nor none o ' ' em set out ter walk** ,
" 易 毛皮 易 我 知道 , 他们 没有 到过 已见 , 也不 没有任何 o - - 呢 放 出去 特尔 走 ,
据我所知，他们都没被人看到，也没有人出去散步。

[sens] [ðeɪ] [wɔ:r][pʊt][ta:(r); ta:(r), tə:(r)]['fʌst] .
sence they war put thar fust .
感觉 他们 战争 放 那里 fust .
感觉他们把战争放在了最前面。

[ˈnoʊbə:di][ɛz][aɪ] [noʊ] - [ter] [hev] [si:n] ['eni] [oʊ] - [ðə; ði]['streɪndʒər] ['pi:pəlz] .
Nobody ez I know purfesses ter hev seen enny o ' the Stranger People's harnts .
无人 易 我 知道 - 特尔 赫夫 已见 尼 o - 这 陌生人 人们的 哈恩茨 .
我认识的人里没有人承认见过陌生人的手臂。

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [sɪm'plɪsəti] , ['eɪdɪəntli] [dɪ'zʌɪərəs] [ʌv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði] ['pɪɡmi] ['dwelərz]
" **He repeated this with simplicity , evidently desirous of giving the pygmy dwellers**
" 他 重复 这 和 简单 , 显然 渴望 的 给予 这 侏儒 居民
[ðer; ðər] ['baʊndən] [du:] .
their bounden due .
他们的 邦登 到期的 .

“他用朴实的语气重复了这句话，显然是想给予矮人居民应得的待遇。
" [aɪ] - [loʊd] [ter][hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [ɛz][foʊks] [hed] [let][ðem; ðəm][bi:; bi] ,
" **I ' lowed ter him , " he continued , " ez folks hed let them be** ,
" 我 - 低 特尔 他 , " 他 持续 , " 易 各位 头 让 他们 是 ,
“我听从了他的指示，”他继续说道，“那些人他们会让他们走的。”

[æn; ən] - [ðeɪ] [hed] [let][ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [foʊks][bi:; bi] .
an ' they hed let the mounting folks be .
一个 - 他们 头 让 这 安装 各位 是 .
他们会放任不断涌来的人群。

[ˈnoʊbə:di] ['wɑ:ntrɪd] [sek] - [ɛz][foʊks][oʊ] - [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][saɪz] [ter] [ɡɪt] [ter] [wɑ:kɪn] - [æt; ət]
Nobody wanted sech cur'ous harnts ez folks o ' thar size ter git ter walkin ' at
无人 通缉 sech - 哈恩茨 易 各位 o - 那里 尺寸 特尔 git 特尔 步行 - 在
[ðɪs] [leɪt] [deɪ] .
this late day .
这 晚的 天 .
没人想让这么大年纪的家伙走路。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪɡ] [tʃɪl] [ɪn][ðə; ði] [er] — [ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['mɔ:rəl] ['ætməsfɪr] ?
" **There was a vague chill in the air — or was it in the moral atmosphere ?**
" 那里 曾是 一个 模糊的 寒意 在 这 空气 — 或者 曾是 它 在 这 道德 气氛 ?
空气中弥漫着一丝寒意——或者说，是道德氛围中弥漫着一丝寒意？

" [wʌt] [biː; bi][hiː; hi][ə; eɪ] - - - [raʊnd] [fɜːr] ,
" **What be he a - vagrantin ' round fur ,**
" 什么 是 他 一个 - - 圆形的 毛皮 ,
" 他是什么? 流浪的圆毛人,

- - [baʊt] [ðem; ðəm][æz; əz][biː; bi] [ded] [æn; ən] - [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪvɪn] - [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ? " [fiː; fi]
inquirin ' ' bout them as be dead an ' done with the livin ' long ago ? " she
- - 回合 他们 作为 是 死的 一个 - 完毕 和 这 生活 - 长的 前 ? " 她
[diˈmɑːndɪd] ,
demanded ,
要求 ,

"你打听他们的情况, 难道他们早就死了, 不再活在这个世上了吗?"她质问道。
[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][əˈsɜːrbəti][ɪn][hɜːr; həɹ][tuːn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrestləs] [lʊk] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] .
a touch of acerbity in her tone and a restless look in her eyes .
一个 触碰 的 尖刻 在 她 语气 和 一个 不安 看 在 她 眼睛 .

她的语气中带着有一丝尖刻, 眼神中透着不安。
" [hiː; hi] - [loʊz] [ɛz] [ˈhiːz][dʒɛs] - [ˈkɛm] [haɪɜː] [əˈlɔːŋ] [oʊ] - [ˈlenərd] [roʊdz] [ɛz][biː; bi][ə; eɪ] - - -
" **He ' lows ez he's jes ' kem hyar along o ' Leonard Rhodes ez be a - ' lectioneerin**
" 他 - 低 易 他是 杰斯 - 肯 hyar 沿着 o - 伦纳德 罗德岛 易 是 一个 - - -
- [fɜːr] [ˈfloʊtər] [fɜːr][ðə; ði] [lɛdʒəsleɪtɜː] - .
' fur floater fur the Legislatur ' .
- 毛皮 浮球 毛皮 这 立法机构 - .

"他 'lows ez he's jes' kem hyar along o' Leonard Rhodes ez be a-'lectioneerin' fur floater fur the Legislatur'.
[æn; ən] - [hɪm; ɪm][æn; ən] - [roʊdz] [er] - ,
An ' him an ' Rhodes air frien's ,
一个 - 他 一个 - 罗德岛 空气 - ,

他和罗德斯的空军朋友,
[æn; ən] - [roʊdz] [hɛv] [ɡɑːt][sʌm; səm][læn] - [ɪn] [ðɪs] [ˈkaʊnti] [ɛz] [hɛv] [ɡɑːt][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm][ˈɪndʒən]
an ' Rhodes hev got some lan ' in this county ez hev got one o ' them Injun
一个 - 罗德岛 赫夫 得到 一些 兰 - 在 这 县 易 赫夫 得到 一 o - 他们 印第安人
[maʊndz] [ɑːn][aɪ ˈtiː] ,
mounds on it ,
土堆 在 它 ,

罗兹在这县里有块地, 上面还有一座印第安人的土墩。
[æn; ən] - [hiː; hi] [hɛv] [let] [ðɪs] [friːn] - [oʊ] - [hɪz; ɪz] [hɛv] [men] [ter] [dɪɡ][æn; ən] - [ˈoʊpən][aɪ ˈtiː][ter] [siː] [wʌt]
an ' he hev let this frien ' o ' his hev men ter dig an ' open it ter see what
一个 - 他 赫夫 让 这 朋友 - o - 他的 赫夫 男人 特尔 挖 一个 - 打开 它 特尔 看 什么

[ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] .
they could find .
他们 可以 寻找 .
他让他的一个朋友和他的手下挖开它, 看看能找到什么。

[aɪ] [siːn] - [ɪm] [ˈɑːrtɜː][aɪ ˈtiː][ter] - [deɪ] ; [ðɪs] [haɪɜː][mæn] - [pɛrd] [ˈmaɪti] [naɪ] [ɛz] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɛz][ə; eɪ]
I seen ' em arter it ter - day ; this hyar man ' peared mighty nigh ez excited ez a
我 已见 - 呃 动脉 它 特尔 - 天 ; 这 hyar 男人 - 梨 强大的 夜 易 兴奋的 易 一个
[dʒuːni] - [bʌɡ] ;
Juny - bug ;
朱尼 - 漏洞 ;

我昨天看到了他们; 这个高个子男人看起来兴奋得像只小虫子;
[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [hiː; hi][ˈnevər] [dʌɡ] [nʌn] , [ðoʊ] , - .
I noticed he never dug none , though , hisse'f .
我 注意到 他 绝不 挖 没有任何, 尽管 , - .

我注意到他自己却从来没挖过。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ˈtʃu:ɪŋ] [hɑ:rd][ɑ:n][hɪz; ɪz][kwɪd][ʌv; əv][tə'bækəʊ] ; [ðen] [hi:; hi]
" **He paused for a moment , chewing hard on his quid of tobacco ; then he**
" 他 暂停 为了 一个 片刻 , 咀嚼 难的 在 他的 英镑 的 烟草 ; 然后 他
[ˈsləʊli] [læft] .
slowly laughed .
缓慢地 笑了 .

他停顿了一会儿，用力地嚼着手里的那团烟草；然后他慢慢地笑了。

" [ðə; ði][fəʊks][hi:; hi][hed] [haɪrd] [ter][dɪg] - [loʊd] [hi:; hi][wɔ:r] [tet[t] [ɪn][ðə; ði] [hed] ,
" **The folks he hed hired ter dig ' lowed he war teched in the head ,**
" 这 各位 他 头 雇用 特尔 挖 - 低 他 战争 技术 在 这 头 ,
" 他雇来挖地的人，他脑袋里全是技术工人，

[bʌt; bət][hi:; hi] - [pərd] ['sɔ:rtər]['sensəb(ə)][ter][em 'i:] — ['nevər] [tet[t] [ə; eɪ] [speɪd] , [æn; ən] - - -
but he ' peared sorter sensible ter me — never teched a spade , an ' ' twar
但 他 - 梨 分拣机 明智的 特尔 我 — 绝不 技术 一个 铲 , 一个 - - -
[ə; eɪ][hɑ:t] [deɪ] . "
a hot day . "
一个 热的 天 . "

但他看起来比我更明智——他从没用过铁锹，即使在炎热的夏天也是如此。

" [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [faɪnd] ? " [æskt] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ˈbreθləsli] .
" **What did they find ? " asked his wife , breathlessly .**
" 什么 做过 他们 寻找 ? " 问 他的 妻子 , 气喘吁吁 .
" 他们发现了什么？ " 他的妻子气喘吁吁地问道。

" [dɜ:rt] , " ['jeɪts] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪkɑ:nə'klæstɪk] [læf] , " [ə; eɪ] ['plenti] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **Dirt , " Yates said , with an iconoclastic laugh , " a plenty of it .**
" 污垢 , " 耶茨 说 , 和 一个 破除偶像的 笑 , " 一个 很多 的 它 .
" 泥土，" 耶茨带着一种离经叛道的笑声说道，“很多很多泥土。”

[hi:; hi] - [pərd] - - [tl] [hi:; hi] [hə:n] - [baʊt] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['pi:pəlz] [bɜ:ɪn] - -
He ' peared toler'ble disapp'inted till he hearn ' bout the Stranger People's buryin ' -
他 - 梨 - - 直到 他 听 - 回合 这 陌生人 人们的 布林 - -
[graʊn] - .
groun ' .
地面 - .

他起初显得相当失望，直到他听说了陌生人的墓地。

[ˈædəleɪd] " — [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] — " [ðæt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][ˈɪdʒɪt][oʊ] - [ə; eɪ][mæn] ,
Adelaide " — he raised his voice suddenly — " that thar idjit o ' a man ,
阿德莱德 " — 他 提高 他的 嗓音 突然 — " 那 那里 傻瓜 o - 一个 男人 ,
" 阿德莱德，" 他突然提高了音量，“那个白痴男人，

[hi:; hi] - [loʊz] [ɛz][ðem; ðəm] ['li:tl] ['pi:p(ə)] [wɔrnt] [groʊn] [fəʊks][æt; ət][ɔ:l] — [dʒes] - - ;
he ' lows ez them Leetle People warn't grown folks at all — jes ' chil'n ;
他 - 低 易 他们 小精灵 人们 警告 生长 各位 在 全部 — 杰斯 - - ;
他"lows ez them Leetle People warn't adults all —jes' chil'n;

[aɪ] [traɪd] [ter] [tel] [ðə; ði] [fu:l] ['betər] — [dʒes] - ['li:tl] - !
I tried ter tell the fool better — jes ' leetle chil'n !
我 尝试 特尔 告诉 这 傻子 更好的 — 杰斯 - 小精灵 - !
我试着跟那个傻瓜解释清楚——他只是个小孩子！

" [hi:; hi] [glɑ:nst] ['kwɪkli] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
" **He glanced quickly at her ,**
" 他 瞥了一眼 迅速地 在 她 ,
他迅速地瞥了她一眼，

[æz; əz] [ɪf] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'lisɪtɪd] [baɪ] [ðɪs]
as if prepared for the shock of surprise which must be elicited by this
作为 如果 准备 为了 这 震惊 的 惊喜 哪个 必须 是 引发的 经过 这
[ˈɑːnslɔːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [kə'mjuːnəti] .
onslaught upon the faith of a whole community .
猛攻 之上 这 信仰 的 一个 所有的 社区 .

仿佛已经做好了准备，迎接这场对整个社群信仰的猛烈冲击所带来的震惊。

[sʌmhəʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'gen] [ˈfɑːsənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˈsɑːmbər] [dɪ'klɪvəti] ,
Somehow , as she again fastened her eyes on the sombre declivity ,
不知何故 , 作为 她 再次 系紧 她 眼睛 在 这 阴沉 斜坡 ,
不知为何，当她再次将目光锁定在那阴沉的斜坡上时，

[hɜːr; hər] [feɪs] [wɔːr] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][wʌn] [huːz] [ˈsiːkrət] [θɔːt] [ɪz] [rɪ'viːld] [ɪn][wɜːrdz] .
her face wore the look of one whose secret thought is revealed in words .
她 脸 穿着 这 看 的 一 谁 秘密 想法 是 揭晓 在 字 .
她脸上露出一一种心事重重、难以言表的神情。

[ɪn][ðə; ði] [fjuː] [ˈjɪrz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [hɪr] , [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][hɜːr'self] , [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt] —
In the few years that she had lived here , a stranger herself , in some sort —
在 这 很少 年 那 她 有 居住地 这里 , 一个 陌生人 她自己 , 在 一些 种类 —
[nɑːt] [ə'kʌstəmd] ,
not accustomed ,
不是 习惯 ,

在她居住于此的短短几年里，她自己也像个陌生人，某种程度上——不习惯——

[æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
as was her husband ,
作为 曾是 她 丈夫 ,
她的丈夫也是如此。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlaɪflɔːŋ] [ˈvɪsənɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪgmɪ] [ˈberɪəl] - [graʊnd] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [noʊ]
to a lifelong vicinage to the pygmy burial - ground — she had developed no
到 一个 终身 附近 到 这 侏儒 葬礼 - 地面 — 她 有 发达 不
[rɪːsep'tɪvəti] [tuː; tə] [ðæt] [ʌn'kæni] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈdwɔːrfs] .
receptivity to that uncanny idea of a race of dwarfs .
接受性 到 那 不可思议 主意 的 一个 种族 的 矮人 .

由于她一生都住在矮人墓地附近——她对矮人种族这种不可思议的想法没有任何感觉。

[ˈɔːlweɪz] [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] ;
Always as children she had thought of the Little People ;
总是 作为 孩子们 她 有 想法 的 这 小的 人们 ;
她从小就一直想着小矮人；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [ðɪs] [ˈθiːəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] [fækt] [ðæt] [noʊ]
she had made no effort to reconcile this theory with the strange fact that no
她 有 制成 不 努力 到 调和 这 理论 和 这 奇怪的 事实 那 不
[ˈsɪmələər][sɑːˈkɒfəˈaɪ, -dʒaɪ, -ˈiː] ,
similar sarcophagi ,
相似的 石棺 ,

她没有试图调和这一理论与一个奇怪的事实：没有发现类似的石棺。

[ɪnˈkləʊzɪŋ] [ˈlɑːrdʒər] [freɪmz] , [wɜːr; wər] [noʊn] [ʌv; əv][ˈfɑːr][ɔːr] [nɪr] ;
enclosing larger frames , were known of far or near ;
封闭 更大的 框架 , 是 已知 的 远的 或者 靠近 ;
包含更大的框架，远近皆知；

[ʃiː ʃi] [faʊnd] [noʊ] [ˌɪŋkənˈɡruːəti] [ɪn][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ˈɪnfənts] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðʌs] [ˈseɡrɪgeɪtɪd] [ɪn]
she found no incongruity in the idea that infants should have been thus segregated in
她 成立 不 不协调 在 这 主意 那 婴儿 应该 有 到过 因此 隔离 在
[deθ] [frʌm; frəm][ɔːl][ðer; ðər] [ˈkɪndrəd] ;
death from all their kindred ;
死亡 从 全部 他们的 亲属 ;

她认为，婴儿死后应该与所有亲属隔离，这种想法并没有什么不妥之处；

[aɪˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [miːt] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈɪnəsns] , [ðʌs] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm]
it seemed a meet resting - place for youth and innocence , thus apart from
它 似乎 一个 见面 休息 - 地方 为了 青年 和 无辜 , 因此 除 从
[ɔːl] [ˈʌðər] .
all others .
全部 其他的 .

它似乎是青春和纯真理想的休憩之所，因此与世隔绝。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtʃɪldrən] — [ˈoʊnli] [ˈtʃɪldrən] ; [ɔːl] [əˈsliːp] ; [əˈsliːp] [ænd; ənd] [ˈrestɪŋ] !
They were children — only children ; all asleep ; asleep and resting !
他们 是 孩子们 — 仅有的 孩子们 ; 全部 睡着了 ; 睡着了 和 休息 !
他们是孩子——只是孩子；全都睡着了；睡着了，正在休息！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌfæsɪˈneɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd][ɪts] [juˈniːk] [trəˈdɪ(ə)n] [ɪgˈzəːtɪd] [əˈpɑːn]
With the strange fascination that the spot and its unique tradition exerted upon
和 这 奇怪的 魅力 那 这 点 和 它是 独特的 传统 施加 之上
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

这个地方及其独特的传统深深地吸引着她。

[ʃiː ʃi] [wʊd] [ɡlæns] [ˈðɪðər] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [deɪ] ,
she would glance thither from time to time throughout the day ,
她 会 瞥一眼 那里 从 时间 到 时间 自始至终 这 天 ,
她一天中会时不时地朝那里瞥一眼。

[ˈpɔːzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][tæsk][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ˈædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ˈswiːpɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
pausing at her task to follow the shadow of the clouds sweeping over the
暂停 在 她 任务 到 跟随 这 阴影 的 这 云 扫荡 超过 这
[ˈpɜːrp(ə)l] [sloʊp] ,
purple slope ,
紫色的 坡 ,

她停下手中的工作，望着掠过紫色山坡的云影，

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv] [biːz] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [nuːn] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [swiːt] [fɜːrn]
and to listen to the whirl of bees in the still noon amongst the sweet fern
和 到 听 到 这 嗡嗡 的 蜜蜂 在 这 仍然 中午 在 这 甜的 蕨类
[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡlæd][bɜːrdz] .
and to the call of the glad birds .
和 到 这 称呼 的 这 高兴的 鸟类 .

在静谧的正午，聆听甜美的蕨类植物间蜜蜂的嗡嗡声和鸟儿欢快的鸣叫声。

[wen] [ʃiː ʃi] [sæŋ] [ɪn] [ˈfɪtʃ(ə)l] [ˈfrægmənts] [ə; eɪ] [kruːnɪŋ] [ˈlʌləbaɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld] ,
When she sang in fitful fragments a crooning lullaby to her own child ,
什么时候 她 唱 在 断断续续 片段 一个 低吟浅唱 催眠曲 到 她 自己的 孩子 ,
当她断断续续地哼唱着轻柔的摇篮曲哄自己的孩子入睡时，

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl] [ˈtʃaɪldhʊd] [ˈdʌbli] [daɪ] [ænd; ənd] [ˈdʌbli] [ˈseɪkrɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
who had made all childhood doubly dear and doubly sacred to her heart ,
WHO 有 制成 全部 童年 双倍 亲爱的 和 双倍 神圣 到 她 心 ,
她将所有童年时光都加倍珍视，加倍神圣。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][wɔːntɪ][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['pensɪvli] [ðə; ði][ˈtendər] [ɡlɒʊ] [ʌv; əv] [ˈiːvniŋ] ['redniŋ] [ðer; ðər] ,
she was wont to watch pensively the tender glow of evening reddening there ,
她 曾是 惯于 到 手表 若有所思地 这 投标 辉光 的 晚上 发红 那里 ,
[soʊ][sɔːft] , [soʊ] ['brɪliənt] ,
so soft , so brilliant ,
所以 柔软的 , 所以 杰出的 ,

她常常若有所思地看着傍晚柔和的红晕渐渐笼罩那里，那么柔和，那么明亮。

[soʊ] ['praːmɪsɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsplendɪd] [deɪz][tuː; tə] [kʌm] [ðæt][,aɪ ˈtiː] [niːdz] [mʌst; məst] [səˈdʒest] [ðæt]
so promissory of the splendid days to come that it needs must suggest that
所以 期票 的 这 灿烂 天 到 来 那 它 需求 必须 建议 那
[sʊˈpɜːrnl] [dɑːn] [wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [raɪz][tuː; tə] [ɡriːt] [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [sʌn] [ðæt] [ðeɪ]
supernal dawn when the Little People should all rise to greet the rising sun that they
超凡 黎明 什么时候 这 小的 人们 应该 全部 上升 到 迎接 这 上升 太阳 那 他们
[hæd; həd] [siːn] [set][fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm][soʊ] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
had seen set for the last time so long ago .
有 已见 放 为了 这 最后的 时间 所以 长的 前 .

它如此充满对美好未来的憧憬，以至于必然会让人联想到那超凡脱俗的黎明，届时小矮人们都将起身迎接冉冉升起的太阳，而他们很久以前就曾最后一次目睹太阳落山。

[ɪn] [braɪt] , ['slæntɪŋ] ['roʊz; ˈraʊz] , [æz; əz] [swɪft] , [æz; əz] [rˈθɪriəl] ,
In bright , slanting rows , as swift , as ethereal ,
在 明亮的 , 斜 行 , 作为 迅速 , 作为 空灵的 ,
明亮而倾斜的行列，迅疾而飘渺，

[æz; əz] [ˈdæzliŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [mɪst] [trænsˈfɪɡjəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈreɪz] — [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
as dazzling as the morning mist transfigured by the sun's rays — with her
作为 耀眼的 作为 这 早晨 薄雾 变形 经过 这 太阳的 射线 — 和 她
[prəˈfetɪk] [aɪz] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][bɪˈhoʊld][ðem; ðəm] ,
prophetic eyes she could behold them ,
预言 眼睛 她 可以 看哪 他们 ,
如同晨雾被阳光照耀后般绚丽夺目——她那双能预知未来的眼睛能够预见这一切。

[ræŋk][ˈæftər][ræŋk] , ['kʌmiŋ] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] [ɪn] [ðɪs] [ˈreɪdiənt] [gaɪz] ;
rank after rank , coming down the slope in this radiant guise ;
秩 后 秩 , 未来 向下 这 坡 在 这 辐射状 伪装 ;
一排排人，以这光彩照人的姿态从山坡上走下来；

['miːnwaɪl] [ðeɪ] [slept][æz; əz] [sɪˈkjʊrli] [æz; əz][hɜːr; hər] [tʃaɪld] [slept] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ðer; ðər]
meanwhile they slept as securely as her child slept in her arms , their
同时 他们 睡着了 作为 安全地 作为 她 孩子 睡着了 在 她 武器 , 他们的
[ˈweɪkiŋ] [æz; əz][ˈsɜːrt(ə)n] .
waking as certain .
醒来 作为 肯定 .
与此同时，他们睡得像她怀里的孩子一样安稳，醒来也同样确定无疑。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [rɪˈkəːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θɔːts] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
The picture recurred to her thoughts at the moment .
这 图片 复发 到 她 想法 在 这 片刻 .
此刻，那幅画面再次浮现在她的脑海中。

" [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [raɪz] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] - ['ʌnz] [æt; ət][ðə; ði] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **They will all rise before we - uns at the jedgmint - day** , " **she said** ,
" 他们 将要 全部 上升 前 我们 - 联合国 在 这 - 天 , " 她 说 ,
“他们都将在审判日那天在我们面前起身，”她说。

[hɜːr; hər][fɑːr] - [ˈsiːɪŋ] [ɡreɪ] [aɪz] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈkrɪstəlɑɪn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ʌnˈmɑːrkt] [pleɪs] .
her far - seeing gray eyes clear and crystalline upon the unmarked place .
她 远的 - 看到 灰色的 眼睛 清除 和 结晶体 之上 这 未标记 地方 .
她那双目光深邃的灰色眼睛清澈如水晶，凝视着那片未被标记的地方。

" [ɒːz] - [ə; eɪ] - [ˈmæsi] , [ˈædəleɪd] ！ " [kraɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ɪkˌspəːstʃuˈleɪʃn]
" Laws - a - massy , Adelaide ！ " cried her husband , in a tone of expostulation
" 法律 - 一个 - 大 , 阿德莱德 ！ " 哭 她 丈夫 , 在 一个 语气 的 解释
[ænd; ənd][əˈlɑːrm] ,
and alarm ,
和 警报 ,

“阿德莱德，我的天哪！”她丈夫惊呼道，语气中充满了责备和恐慌。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
with a quick glance over his shoulder ,
和 一个 快的 瞥一眼 超过 他的 肩膀 ,
他迅速回头瞥了一眼，

" [wʌt] [eɪlɪz][jiː; ji][ter] [seɪ] [sek] [ɛz] [ðæt] — [ɛz][iːˈɛf][aɪˈtiː][wɔːr][ˈɡɑːsp(ə)l] [ʃʊr] ？
" what ails ye ter say sech ez that — ez ef it war gospel sure ？
" 什么 疾病 是的 特尔 说 sech 易 那 — 易 ef 它 战争 福音 当然 ？
“你为什么这么说——如果这是福音，那肯定是福音吗？”

" [hɜːr; həɹ] [aɪz] [keɪm] [bæk] [rɪˈlʌktəntli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [hæd; həd][ˈdʒɑːrd][əˈpɑːn]
" Her eyes came back reluctantly to him ; the question had jarred upon
" 她 眼睛 来了 后退 勉强 到 他 ; 这 问题 有 罐装 之上
[hɜːr; həɹ] [ˈrevəri] .
her reverie .
她 遐想 .

“她不情愿地将目光重新转向他；这个问题打断了她的沉思。

" [jiː; ji] [er] - - [ter] [noʊ] [ðæt] , " [jiː; ji] [rɪˈtɔːtid] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈslaɪtɪŋ] [ˈmænər] .
" Ye air ' bleeged ter know that , " she retorted , with a slighting manner .
" 叶 空气 - - 特尔 知道 那 , " 她 反驳 , 和 一个 轻视 方式 .
“你最好知道这一点，”她轻蔑地反驳道。

" [ðə; ði] [sʌn] [straɪks] [θruː] [ðə; ði][ɡæp][æn; ən] - [tek] [ðə; ði] [ˈliːtl] [ˈpiːpəlz] [berːɪn] - - [graʊn] -
" The sun strikes through the gap an ' teches the Leetle People's buryin ' - groun ' -
" 这 太阳 罢工 通过 这 差距 一个 - 技术人员 这 小精灵 人们的 布林 - - 地面 -
[ə; eɪ] [fʊl] [hæfən] [ˈaʊər][æn; ən] - [ˈbetər] [əˈfɔːr] [aɪˈtiː] [ˈriːtʃɪz] [ðə; ði] [ˈɡreɪvjɑːrd] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈmaʊntɪŋ]
a full haffen hour an ' better afore it reaches the graveyard o ' the mounting
一个 满的 哈芬 小时 一个 - 更好的 之前 它 到达 这 墓地 o - 这 安装
[fouks] [daʊn] [taː(r); taː(r), təː(r)][ɪn][ðə; ði] [[ædɜː] [oʊ] - [ðə; ði][reɪndʒ] .
folks down thar in the shadder o ' the range .
各位 向下 那里 在 这 阴影 o - 这 范围 .

“太阳透过缝隙照射进来，照射利特尔人的墓地整整半个小时，甚至更久，然后才照射到山脉阴影下那些渐长人群的墓地。

" [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [ˈpɑːndərəɪŋli] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈlɑːdʒɪk] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ˈrestɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmʌzl] [ʌv; əv]
" He listened ponderingly to this logic , his chin resting upon the muzzle of
" 他 听着 沉思着 到 这 逻辑 , 他的 下巴 休息 之上 这 枪口 的
[hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] ;
his rifle ;
他的 步枪 ;

他若有所思地听着这番话，下巴抵在步枪枪口上；

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɔɪzləs] [ˈɪftɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːstʃər] ,
then , with a noiseless shifting of his posture ,
然后 , 和 一个 无声 转变 的 他的 姿势 ,
然后，他无声地改变了姿势，

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɔːʃəs] [ˈdʒestʃər][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
he looked again with a cautious gesture over his shoulder .
他 看起来 再次 和 一个 谨慎 手势 超过 他的 肩膀 .
他再次谨慎地回头看了一眼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɑːrdi] [ˈhʌntər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [frɪːzɪ:k] [ænd; ənd][bʌt; bət][ˈskæntəli]
He was a hardy hunter , of a vigorous physique and but scantily
他 曾是 一个 耐寒的 猎人 , 的 一个 蓬勃 体质 和 但 稀疏地
[əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
acquainted with fear ,
熟人 和 害怕 ,
他是一位意志坚强的猎人，体格健壮，却鲜少感到恐惧。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈɪri] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɔːr][soʊ][əˈdʌlt; ˈædʌlt] [ˈpɪɡmi] [tenɪˈsiːənz] [əˈstəː][ɑːn]
but this eerie idea of a thousand or so adult pygmy Tennesseans astir on
但 这 怪异 主意 的 一个 千 或者 所以 成人 侏儒 田纳西人 搅拌 在
[ðə; ði][ləst] [deɪ] ,
the last day ,
这 最后的 天 ,
但想象一下，大约一千名成年田纳西矮人会在最后一天出现，这真是令人毛骨悚然。

[ˌfɔːstɑːlɪŋ] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈneɪbəz] , [rɒbd] [ɪmɔːrˈtæləti] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv]
forestalling the familiar mountain neighbors , robbed immortality for the moment of
阻止 这 熟悉的 山 邻居 , 被抢劫 不朽 为了 这 片刻 的
[ɪts] [ˈwʌntɪd] [preˈstiːʒ] .
its wonted prestige .
它是 惯常 声望 .
抢先一步，避开了熟悉的山中邻居，夺走了永生，使其暂时失去了往日的威望。

[ðə; ði] [əˈpresɪv] [ˈɪnfluəns] [ˈiːv(ə)n][leɪd][hoʊld][ɑːn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [freɪm] ,
The oppressive influence even laid hold on his strong frame ,
这 压迫性的 影响 甚至 铺设 抓住 在 他的 强的 框架 ,
这种压迫性的影响甚至侵蚀了他强壮的身躯。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈstendɪd] [wʌn] [ˈpaʊərf(ə)] [ɑːrm][æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfjuːt(ə)] [ˈefərt]
and he extended one powerful arm at full length , with a futile effort
和 他 扩展 一 强大的 手臂 在 满的 长度 , 和 一个 徒劳 努力
[tuː; tə] [jɔːn] .
to yawn .
到 打哈欠 .
他伸出一只强壮的手臂，伸得笔直，徒劳地打了个哈欠。

" - , [ˈædələɪd] ! -
" G'long , Adelaide ! G'long
" - , 阿德莱德 ! -
“加油，阿德莱德！ 加油！ ”

[æn; ən] - [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊ] !
an ' milk the cow !
一个 - 牛奶 这 奶牛 !
去挤牛奶！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,
" he exclaimed ,
" 他 惊呼 ,
他惊呼道：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪrɪˈteɪf(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [əˈpærənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wen] [pərˈpleksəti] [siːzd]
with the irritation that was always apparent in his manner when perplexity seized
和 这 刺激 那 曾是 总是 明显 在 他的 方式 什么时候 困惑 查获
[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [breɪn] — [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈɔːrgən][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] ,
upon his brain — a good organ of its kind ,
之上 他的 脑 — 一个 好的 器官 的 它是 种类 ,
每当困惑袭来时，他脸上总会流露出恼怒之色——他的大脑可是个相当不错的器官。

[bʌt; bət] ['wɜ:rkɪŋ] [best][ɪn][ðə; ði] [klɪr] [er][ʌv; əv][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:r] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] .
but working best in the clear air of out - of - door contemplation .
但 在职的 最好的 在 这 清除 空气 的 出去 - 的 - 门 沉思 .

但在户外清新的空气中沉思冥想效果最佳。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [saʊnd] ['kɑ:mən] - [sens] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪn'daʊmənt] [fɔ:r; fər]
He was a man of sound common - sense , but with no endowment for
他 曾是 一个 男人 的 声音 常见的 - 感觉 , 但 和 不 捐赠基金 为了
['fɜ:rtɪv] [spekju'leɪ(ə)n] , [ænd; ənd][pɜ:r,blaɪnd] [groʊpɪŋz] ,
furtive speculation , and purblind gropings ,
鬼鬼祟祟 推测 , 和 盲人 摸索 ,

他是个很有常识的人，但缺乏偷偷摸摸的投机取巧和盲目摸索的能力。

[ænd; ənd] ['tenjuəs] [dɪ'dʌk[nz] [frʌm; frəm] ['flɪmzi] ['premɪsɪz] .
and tenuous deductions from flimsy premises .
和 脆弱的 扣除 从 脆弱的 前提 .

从站不住脚的前提中得出牵强的推论。

[hi:; hi] [hi:vɔd] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [kaʊ] — [ðə; ði] [gʊd] , ['hoʊmli]
He heaved a great sigh of relief to remember the cow — the good , homely
他 喘息 一个 伟大的 叹 的 宽慰 到 记住 这 奶牛 — 这 好的 , 家常的
[kaʊ] — [æt; ət][ðə; ði][ba:z] .
cow — at the bars .
奶牛 — 在 这 酒吧 .

他长舒一口气，想起了酒吧里的那头牛——那头善良、朴实的牛。

['ædəleɪd] [hæd; həd] ['sləʊli] ['teɪkən][ʌp][ðə; ði] [pɪɡɪn] .
Adelaide had slowly taken up the piggin .
阿德莱德 有 缓慢地 已采取 向上 这 猪 .

阿德莱德慢慢地也开始种植小猪了。

" [ji:; ji] [heɪnt] [təʊld][em 'i:] [waɪ] [ðæt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ['væli] [mæn][sets][soʊ] [mʌt] [stɔ:r] [baɪ][ðə; ði]
" **Ye hain't told me why that thar valley man sets so much store by the**
" 叶 没有 讲述 我 为什么 那 那里 谷 男人 套 所以 很多 店铺 经过 这
['li:tl] ['pi:p(ə)l] .
Leetle People .
小精灵 人们 .

“你还没告诉我为什么那个山谷里的人那么看重利特尔人。”

[aɪl] [goʊ]['ɑ:rtɜ][aɪ] [hɪr] [ðæt] [wɜ:rd] . "
I'll go arter I hear that word . "
患病的 去 动脉 我 听到 那 单词 . "

我一听到那个词就走。

" [wa:l] , [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['ɡɔɪn] - [ter] [spi:k] [aɪ 'ti:] , " [rɪ'tɔ:tid] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **Waal , I ain't a - goin ' ter speak it , retorted her husband , with a**
" 瓦尔 , 我 不是 一个 - 去 - 特尔 说话 它 , " 反驳 她 丈夫 , 和 一个
['θreɪnɪŋ] ['kɑ:ndʒəg(ə)l] [fraʊn] .
threatening conjugal frown .
威胁 夫妻 皱眉 .

“瓦尔，我才不会说呢，”她丈夫带着威胁的表情，皱着眉头反驳道。

" [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['ɡɔɪn] - [ter] [let] ['li:tl] [məʊz][bi:; bi][kep] - [ʌp] [haɪɜ] [tɪl] ['mɪdnaɪt] [ə; eɪ] - [weɪtɪn] -
" **I ain't a - goin ' ter let leetle Mose be kep ' up hyar till midnight a - waitin '**
" 我 不是 一个 - 去 - 特尔 让 小精灵 摩西 是 保持 - 向上 hyar 直到 午夜 一个 - 等待 -
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] - ['ʌnz] [ter] [mɪlk][ðə; ði] [kaʊ] .
for you - uns ter milk the cow .
为了 你 - 联合国 特尔 牛奶 这 奶牛 .

“我才不会让小摩西熬到半夜等你们挤牛奶呢。”

[its] [ˈklevərli] [dɑːrk] [naʊ] . "
It's cleverly dark now . "

它是 巧妙地 黑暗的 现在 . "

现在画面巧妙地变得阴暗了。

" [ˈliːtl] [məʊz] " [wʌz; wəz][ə; ei] [neɪm] [tuː; tə][ˈkɑːndʒər][wɪð; wɪθ] ;
" **Leetle Mose** " **was** **a** **name** **to** **conjure** **with** ;

" 小精灵 摩西 " 曾是 一个 姓名 到 变戏法 和 ;

“Leetle Mose”这个名字令人着迷；

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [waɪf] [dɪˈnaɪd] [hɜːrˈself][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [wɜːrd] ,
even the wife denied herself the luxury of the last word ,

甚至 这 妻子 否认 她自己 这 奢华 的 这 最后的 单词 ,

就连妻子也放弃了最后发言的奢侈。

[soʊ] [bɜːst] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ɪn][ðə; ði] [ˈmʌðər] .
so lost was she in the mother .

所以 丢失的 曾是 她 在 这 母亲 .

她完全沉浸在母亲的角色中。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [pɪɡɪn] [ˈheɪstɪli] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ænd] [went] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rˈrekt] ,
She put the piggin hastily upon her head , and went , with the erect ,

她 放 这 猪 草草 之上 她 头 , 和 去 , 和 这 直立 ,

她匆匆将猪皮顶在头上，然后直立着走了。

[ˈɡreɪsf(ə)l] [poʊz] [ðæt] [ðə; ði][prəʊˈzeɪk] [weɪt] [ˈfɒstəz] ,
graceful pose that the prosaic weight fosters ,

优美 姿势 那 这 平淡无奇 重量 寄养 ,

平凡的重量造就了优雅的姿态，

[daʊn] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [pæθ] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][baːz] [wer] [ðə; ði] [red] [kaʊ] [stʊd]
down the winding path beyond the spring to the bars where the red cow stood

向下 这 绕线 小路 超过 这 春天 到 这 酒吧 在哪里 这 红色的 奶牛 站立

[ˈloʊɪŋ] .

lowing .

低 .

沿着蜿蜒的小路，越过泉水，来到酒吧，那里有一头红母牛站着哞哞叫。

[ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [ˈaɪdl] , [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [step] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ɡreɪv] , [ɪnˈskruːtəb(ə)l] [ˈkaʊntənəns] ,
The household idol , sitting upon the step with a grave , inscrutable countenance ,

这 家庭 偶像 , 坐着 之上 这 步 和 一个 严重 , 难以捉摸 面容 ,

[ˈsaɪləntli] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
silently watched her departure ,

默默 观看 她 离开 ,

家中的神像端坐在台阶上，神情严肃而神秘，默默地目送她离去。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [set] [ʌp][ə; ei] [laʊd] [ænd; ænd] [ˈbɪtər] [weɪl][ʌv; əv] [dɪˈzɜːrʃn] .
then suddenly set up a loud and bitter wail of desertion .

然后 突然 放 向上 一个 大声 和 苦的 哀号 的 逃兵 .

然后突然发出响亮而痛苦的弃绝哀嚎。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pɜːzd] [ænd; ænd] [kɔːld] [bæk] [ˈprɒmɪsɪz] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrn] ,
It was in vain that she paused and called back promises of return ,

它 曾是 在 徒劳 那 她 暂停 和 称为 后退 承诺 的 返回 ,

她停顿片刻，徒劳地收回了归来的承诺。

[ɜːlˈbiːɪt][hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] [wel] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪtʃ] [soʊ][fɑːr][hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [spiːk] ;
albeit he understood well the language which so far he refused to speak ;

尽管 他 理解 出色地 这 语言 哪个 所以 远的 他 拒绝 到 说话 ;

尽管他完全理解这种他至今拒绝说的语言；

[ɪn] [veɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [step] ,
in vain that his father came and sat beside him on the step ,
在 徒劳 那 他的 父亲 来了 和 卫星 旁 他 在 这 步 ,
父亲走过来,坐在他身旁的台阶上,但一切都徒劳无功。

[ænd; ənd] [ˈpætɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈlɪmɪtɪd] [bæk] .
and patted him with a large hand upon his limited back .
和 轻拍 他 和 一个 大的 手 之上 他的 有限的 后退 .
然后他用大手拍了拍他瘦弱的背。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ləmənˈteɪʃn] [ɪn] [wɪt] " [ˈliːtl] [məʊz] " [wʌz; wəz]
It was a good opportunity for the lamentation in which " leetle Mose " was
它 曾是 一个 好的 机会 为了 这 哀叹 在 哪个 " 小精灵 摩西 " 曾是
[prəʊn] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] .
prone to indulge .
易于 到 放纵 .
这是“小摩西”喜欢哀叹的好机会。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [ðæt] [ɪkˈstendɪd] [fɑːr] [brɪˈɑːnd] [hɪz; ɪz] [ken] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [fens]
He had a reputation that extended far beyond his ken — for the fence
他 有 一个 名声 那 扩展 远的 超过 他的 肯 — 为了 这 栅栏
[baʊndɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrld] — [nɑːt] ,
bounded his world — not ,
有界 他的 世界 — 不是 ,
他的名声远远超出了他的认知范围——因为他的世界仅限于那道围墙之内——并非如此。

[haʊˈevər] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [keəd] .
however , that he would have cared .
然而 , 那 他 会 有 关心 .
然而,他本会在乎的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [θruːˈaʊt] [ˈmeni] [ə; eɪ][koʊv] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] ,
He was known throughout many a cove , and even in the settlement ,
他 曾是 已知 自始至终 许多 一个 海湾 , 和 甚至 在 这 沉降 ,
他在许多海湾,甚至在定居点里都很有名。

[æz; əz][ðə; ði] " [ˈwʌst] [ˈtʃɪli] [ˈevər] [siːn] , [æn; ən] - [ə; eɪ] - , [ɪˈɛf][ðə; ði] [truːθ] [wɔːr] [noʊn] ,
as the " wust chile ever seen , an ' a jedgmint , ef the truth war known ,
作为 这 " wust 智利 曾经 已见 , 一个 - 一个 - , ef 这 真相 战争 已知 ,
作为“有史以来最坏的辣椒,以及一个杰格明特,如果真相为人所知”,

[ɑːn] [ˈstiːvən] [æn; ən] - [ˈædələɪd] [ˈjeɪts] [fɜːr] [heɪvɪn] - [bɪn] [soʊ][flaɪ] - [əˈweɪ] [æn; ən] - [ˈhedstrɔːŋ] [ɪn]
on Stephen an ' Adelaide Yates fur hevin ' been so fly - away an ' headstrong in
在 史蒂芬 一个 - 阿德莱德 耶茨 毛皮 赫文 - 到过 所以 飞 - 离开 一个 - 固执己见 在
[taː(r); taː(r), təː(r)][ˈsɪŋg(ə)l] [deɪz] — [bəʊθ][ʌv; əv] - [ɪm] [waɪld][ɛz] [dɪr] ,
thar single days — both of ' em wild ez deer ,
那里 单身的 天 — 两个都 的 - 呃 荒野 易 鹿 ,
斯蒂芬和阿德莱德·耶茨在短短几天内就如此放荡不羁、固执己见——他们俩都像野鹿一样。

[æn; ən] - [dʒɪn] [ˈoʊvər][ter][ˈdænsɪn] - [æn; ən] - [ˈfuːlɪʃnəs] .
an ' gin over ter dancin ' an ' foolishness .
一个 - 杜松子酒 超过 特尔 跳舞 - 一个 - 愚蠢 .
尽情跳舞和胡闹。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɡrɪm] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ˈhɑːkənd] [tuː; tə]
" It was with a certain grim satisfaction that the settlement hearkened to
" 它 曾是 和 一个 肯定 严峻 满意 那 这 沉降 听见了 到
[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] " [ˈmaɪti] [teɪm] [naʊ] .
the fact that they were " mighty tame now .
这 事实 那 他们 是 " 强大的 驯服 现在 .
“和解协议中流露出一种阴郁的满足感,因为人们意识到他们现在‘非常温顺’了。

" [ðʌs] - [ˈfɪliəl] [ɪkˈsplɔɪts] [lækt] [noʊ] [ˈplɔːdɪts] .
" **Thus Dagon's filial exploits lacked no plaudits** .
" 因此 - 孝 漏洞 缺乏 不 赞誉 .

因此，大衮的孝道功绩赢得了广泛赞誉。

[hɪz; ɪz][ˈment(ə)l] [kəˈpæsɪtɪz] , [tuː] , [rɪˈsiːvd] [duː] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] .
His mental capacities , too , received due recognition .
他的 精神的 容量 , 也 , 已收到 到期的 认出 .

他的精神能力也得到了应有的认可。

" [hiː; hi][biː; bi] [ˈpaʊərf(ə)l] [smɑːrt] , [ðoʊ] ; [hiː; hi][wəʊnt] [let] - [ɪm] [hev] [noʊ][moʊ] - - - [en][hiː; hi]
" **He be powerful smart , though ; he won't let ' em hev no mo ' comp'ny ' n he**
" 他 是 强大的 聪明的 , 尽管 ; 他 惯于 让 - 呃 赫夫 不 莫 - - - n 他
[kæn; kən] [help] .
can help .
能 帮助 .

“他很聪明，也很有实力；他不会让他们再有同伴，而且他还能帮上忙。”

[aɪ] [ˈrekən] [hiː; hi] [noʊz] [ðeɪ] [ˈwɒdnt] - [tend] [ter][hɪm; ɪm][iːˈef]
I reckon he knows they wouldn't ' tend ter him ef
我 估计 他 知道 他们 不会 - 趋向 特尔 他 ef

我估计他知道他们不会给他机会。

[ðeɪ] [hed] [ɛnaɪθɪŋ] [els] [ðeɪ] [kʊd; kəd] - [tend] [ter] .
they hed ennything else they could ' tend ter .
他们 头 任何东西 别的 他们 可以 - 趋向 特尔 .

他们还有什么其他事情可以处理呢？

[ˈsʌmtaɪmz] [ðæt] [ˈtʃɪli] [biː; bi][ə; eɪ] - [ˈsetɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [ˈsɔːrtər] [ˈpiːsəbl] , [ˈrɛstɪn] -
Sometimes that chile be a - settin ' on the front porch sorter peaceable , restin ' -
- [frʌm; frəm] [ˈhɑːlərɪn] - ,
hisse'f from hollerin ' ,
- 从 霍勒林 - ,

有时候那孩子会安静地坐在前廊上，不怎么叫喊，好好休息。

" [hɪz; ɪz][məˈtɜːrn(ə)l] [greɪt] - [ænt] - [ˈkrɒnɪkəld] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkoʊtəri] [ʌv; əv] [pliːzd] [ˈɡɒsɪps] ,
" **his maternal great - aunt Jerushy chronicled to a coterie of pleased gossips ,**
" 他的 母体 伟大的 - 阿姨 - 编年史 到 一个 小圈子 的 高兴 八卦 ,

“他的外祖母杰鲁希向一群幸灾乐祸的八卦爱好者讲述了这件事，

" [æn; ən] - [iːˈef][hiː; hi] [siː] [ə; eɪ][ˈwægən][ə; eɪ] - [ˈstɑːpɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [ə; eɪ] -
" **an ' ef he see a wagon a - stoppin ' at the gate , or a visitor a -**
" 一个 - ef 他 看 一个 车皮 一个 - 停止 - 在 这 门 , 或者 一个 游客 一个 -
[wɑːkɪn] - [ʌp][ðə; ði] [pæθ] ,
walkin ' up the path ,
步行 - 向上 这 小路 ;

“如果他看到一辆马车停在门口，或者有访客沿着小路走过来，

[ˈhiːl] [məʊz] - [ɪf] - [ðə; ði] [ruːf] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skriːtʃɪz] .
he'll mos ' lif ' the roof off with his screeches .
地狱 莫斯 - 生命 - 这 屋顶 离开 和 他的 尖叫声 .

他的尖叫声几乎能把屋顶掀翻。

[æn; ən] - [skriːtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [tɪl] [ðeɪ] [liːvz] ; [hiː; hi] [hev] [məʊz] - [meɪd] [em ˈiː] [fɜːr][lɑːf] .
An ' screech he will till they leaves ; he hev mos ' made me deaf fur life .
一个 - 尖叫 他 将要 直到 他们 树叶 ; 他 赫夫 莫斯 - 制成 我 定义 毛皮 生活 .

他会一直尖叫直到他们离开；他很可能让我终生失聪。

[aɪ] [spend] - [oʊ] - [maɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] " — [ænd; ənd][ðer; ðər]
I useter spend consider'ble o ' my time with that young couple " — and there
我 用户 花费 - o - 我的 时间 和 那 年轻的 夫妻 " — 和 那里
[wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊstɪd] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪn] [ənt] - ['mænər] .
was an ousted suggestion in Aunt Jerushy's manner .
曾是 一个 被驱逐 建议 在 阿姨 - 方式 .

“我以前经常花很多时间和那对年轻夫妇在一起”——杰鲁西阿姨的语气中带着一丝不屑的暗示。

" [aɪ 'ti:] [meɪks] [hɪz; ɪz][dæd][æn; ən] - [mæm] - [[eɪmd] [fɜːr] [truː] , [hɪz; ɪz] - [ɑːn] ;
" It makes his dad an ' mam ' shamed fur true , his kerryin's on ;
" 它 制作 他的 爸爸 一个 - 妈妈 - 羞愧 毛皮 真的 , 他的 - 在 ;
“这让他的父母感到羞愧，因为他真的.....”

[ðeɪ] [er] [boʊd] [daʊn] [ter][ðə; ði] [jɜːrθ] !
they air bowed down ter the yearth !
他们 空气 鞠躬 向下 特尔 这 年 !

他们向一年中的某一天鞠躬！

" [ðə; ði] [waɪd'spred] ['strɪktʃəz] [ɑːn][ðer; ðər]['aɪdl][wɜːr; wər] ['veri] ['bɪtər] [tuː; tə][ðə; ði][pə'rent(ə)l]
" The widespread strictures on their idol were very bitter to the parental
" 这 广泛 狭窄 在 他们的 偶像 是 非常 苦的 到 这 父母
['wɜːfɪpə] .
worshippers .
信徒 .

“对他们偶像的普遍严厉惩罚令崇拜他们的父母感到非常痛苦。”

[ɔːf(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌblɪd] ['æspekt] , [ðeɪ] [tʊk] ['kʌʊns(ə)l] [tə'geðər] ,
Often , with a troubled aspect , they took counsel together ,
经常 , 和 一个 麻烦 方面 , 他们 采取 法律顾问 一起 ,
他们常常带着烦恼聚在一起商议对策。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] ['helpləs] ['dʌdʒən] [ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] [ænd; ənd] ['nebəz] .
and repeated in helpless dudgeon the criticism of his kindred and neighbors .
和 重复 在 无助 怒气 这 批评 的 他的 亲属 和 邻居 .
他无奈地愤愤不平地重复着亲人和邻居的批评。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðer; ðər] ['lɔɪəlti] .
It was powerless to shake their loyalty .
它 曾是 无力 到 摇 他们的 忠诚 .
它无力动摇他们的忠诚。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huːm] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laʊərɪŋ] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs]
Even his father , whom he chose to regard with a lowering and suspicious
甚至 他的 父亲 , 谁 他 选择 到 看待 和 一个 降低 和 可疑的
[miːn] ,
mien ,
面容 ,
甚至连他的父亲，他也用一种轻蔑和怀疑的神情来看待。

[ən'les] [aɪ 'ti:][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ded] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
unless it were in the dead hours of the night ,
除非 它 是 在 这 死的 小时 的 这 夜晚 ,
除非是在深夜的寂静时刻，

[wen] [hiː; hi] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ]['mɔːrɪd] ['kreɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [trɒtɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ænd; ənd][ʌp]
when he developed a morbid craving to be trotted back and forth and up
什么时候 他 发达 一个 病态的 渴望 到 是 小跑 后退 和 前进 和 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['pʌntʃən] [flɔːr] ,
and down the puncheon floor ,
和 向下 这 短柱 地面 ,
当他产生了一种病态的渴望，想要被牵着在马厩地板上来回走动、上下奔跑时，

[wʌz; wəz] ['flætərd] [wið; wiθ][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['təukənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] .
" was flattered with the smallest tokens of his confidence .

" 曾是 受宠若惊 和 这 最小 代币 的 他的 信心 .

他哪怕是最微小的信任举动都让他感到受宠若惊。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] .
" He had an admirable perseverance .

" 他 有 一个 令人钦佩的 毅力 .

他有着令人钦佩的毅力。

[hi:; hi][sæt] [stɪl] ['wi:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɪŋk] [fæt][wið; wiθ][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'stɔ:rj(ə)n] [ʌv; əv]
" He sat still weeping in the midst of his pink fat with so much distortion of

" 他 卫星 仍然 哭泣 在 这 中间 的 他的 粉色的 胖的 和 所以 很多 失真 的

[ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ɡʌmz] ,
" countenance and display of gums ,

" 面容 和 展示 的 牙龈 ,

他呆坐在粉红色的肥肉中间，哭泣不止，面容扭曲，牙龈外露。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [laʊd] ['vɒʊk(ə)l]['eksərsaɪzɪz] , [wen] ['ædələɪd] [rɪ'tɜ:rnd] ,
" and such loud vocal exercises , when Adelaide returned ,

" 和 这样的 大声 声乐 练习 , 什么时候 阿德莱德 返回 ,

阿德莱德回来后，就进行了如此响亮的发声练习。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][kæst][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [di:p] [rɪ'prəʊtʃ] ,
" that she cast upon her husband a look of deep reproach ,

" 那 她 投掷 之上 她 丈夫 一个 看 的 深的 责备 ,

她用充满责备的眼神看着丈夫，

[ænd; ənd][hi:; hi] [di'vaɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stri:m]
" and he divined that she suspected him of having gone to the extreme

" 和 他 神谕 那 她 怀疑 他 的 拥有 已消失 到 这 极端

[lenkθ; lenθ][ʌv; əv] ['smɑ:ɪŋ] ['deɪɡɑ:n][ɪn][hɜ:r; hər] ['æbsəns] ,
" length of smiting Dagon in her absence ,

" 长度 的 惩罚 达贡 在 她 缺席 ,

他断定她怀疑他趁她不在时，不惜采取极端手段击杀了达贡。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [klɪr] ['kɑ:nfəns] [hi:; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [lʊk] ['ɡɪltɪ] .
" and despite his clear conscience he could but look guilty .

" 和 尽管 他的 清除 良心 他 可以 但 看 有罪的 .

尽管他问心无愧，但看起来却像个罪犯。

" [oʊ] , [məʊz] !

" Oh , Mose !

" 哦 , 摩西 !

“哦，摩西！”

" [hi:; hi] [sed] , [ˌaʊt'dʌn] , [æz; əz][hi:; hi] [roʊz] , " [ʃi:; ʃi] [er] [soʊ] [mi:n] — [ʃi:; ʃi] [er] [soʊ] [dɜ:n] [mi:n] !
" he said , outdone , as he rose , " ye air so mean — ye air so durned mean !

" 他 说 , 胜过 , 作为 他 玫瑰 , " 是的 空气 所以 意思是 — 是的 空气 所以 期间 意思是 !

他站起身来，气愤地说：“你这卑鄙的空气——你这该死的卑鄙的空气！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæloʊ] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['li:tl] [məʊz] " [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l][ðæen; ðæn][ðə; ði]
" But the callow wrath of the " leetle Mose " was more formidable than the

" 但 这 卡洛 愤怒 的 这 " 小精灵 摩西 " 曾是 更多的 强大 比 这

[dɪs'plezər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ][mæn] ,
" displeasure of the big man ,

" 不满 的 这 大的 男人 ,

但是，“小摩西”那稚嫩的怒火比大人物的不满更可怕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bə:nd] [æt; ət][ðə; ði] [[ɔ:rt] [rɪ'plaɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [ə; eɪ][sɑ:r'kæstɪk] " [aɪ] ['rekən]
and his heart burned at the short reply of his wife , a sarcastic " I reckon
和 他的 心 烧伤 在 这 短的 回复 的 他的 妻子 , 一个 讽刺的 " 我 估计
[soʊ] !
so !
所以 !

妻子简短的回答“我想也是！”带着讽刺意味，让他心如刀绞。

" [wen] [hi:; hi][prəu'testɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][məʊz][tu:; tə] [wɪtʃ] ['eni] [fer] -
" when he protested that he had done nothing to Mose to which any fair -
" 什么时候 他 抗议 那 他 有 完毕 没有什么 到 摩西 到 哪个 任何 公平的 -
[maɪndɪd] ['ɪnfənt] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən] [ɪk'sepʃənz] .
minded infant could have taken exceptions .
有思想 婴儿 可以 有 已采取 例外情况 .
“他辩解说，他对摩西所做的一切，任何一个公正的婴儿都不会感到不满。”

[ðə; ði] [ˌvɒʊkələ'zeɪŋ] [ʌv; əv][ˈdeɪɡɑ:n][wɜ:r; wər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'ju:zuəl] ['paʊər] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]
The vocalizations of Dagon were of such unusual power this evening that his
这 发声 的 达贡 是 的 这样的 异常 力量 这 晚上 那 他的
[streŋθ] [feɪld] ['ɔ:rtli] ['æftər] ['sʌpər] ,
strength failed shortly after supper ,
力量 失败的 不久 后 晚餐 ,
今晚达贡的吼叫声异常有力，以至于晚饭后不久他就精疲力竭了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] ['ɜ:rlɪər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] ['aʊər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz]
and he was asleep earlier than his ordinary hour , for he was
和 他 曾是 睡着了 早些时候 比 他的 普通的 小时 , 为了 他 曾是
[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪt] [bɜ:rd] .
something of a late bird .
某物 的 一个 晚的 鸟 .
他比平时睡得早，因为他是个晚睡早起的人。

[brɪ'laɪn] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [treɪts] , [hi:; hi] [lɒkt] [æn'dʒelɪk][æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ru:d] [bɑ:ks]['kreɪd(ə)]
Belying all his traits , he looked angelic as he lay in his little rude box cradle
欺骗 全部 他的 特征 , 他 看起来 天使般的 作为 他 躺 在 他的 小的 粗鲁的 盒子 摇篮
.
:
.
尽管他性格古怪，但躺在简陋的小盒子摇篮里，他看起来却像个天使。

[wen] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [keɪm] ['kri:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [aɪ 'ti:] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,
When the moonlight came creeping through the door it found him there ,
什么时候 这 月光 来了 爬行 通过 这 门 它 成立 他 那里 ,
当月光透过门缝照进来时，发现他正站在那里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [roʊz] - [li:f] [lɪps] , [ænd; ənd][bəʊθ][hɪz; ɪz] [pɪŋk] [hændz] [ʌn'klæsept] [ɑ:n]
with a smile on his rose - leaf lips , and both his pink hands unclasped on
和 一个 微笑 在 他的 玫瑰 - 叶子 嘴唇 , 和 两个都 他的 粉色的 双手 解开 在
[ðə; ði] ['kʌvərlet] .
the coverlet .
这 床单 .
他玫瑰色的嘴唇上带着微笑，两只粉红色的手松开放在被子上。

[ˈædələɪd] , [drɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['stʊ:diəs] [er] [ʌv; əv] [pri:ɑ:kju'peɪʃn] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
Adelaide , despite the silence and studious air of preoccupation she had
阿德莱德 , 尽管 这 沉默 和 好学的 空气 的 专注 她 有
[meɪn'teɪnd] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ,
maintained toward her husband ,
维持 朝向 她 丈夫 ,
尽管阿德莱德一直对丈夫保持沉默，一副心事重重、埋头苦读的样子，

[kʊd; kəd][bʌt; bət][beg] ['jeɪts] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['bjuːti] [æz; əz][ʃiː; ji][sæŋk] [daʊn] , [ded] [bi:t] **could but beg Yates to observe the child's beauty as she sank down , dead beat** 可以 但 求 耶茨 到 观察 这 孩子的 美丽 作为 她 沉没 向下 , 死的 打 , , , , ,

只能恳求耶茨留意那孩子的美丽，看着她颓然地倒下，奄奄一息。

[ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] [tuː; tə][rest] , [bʌt; bət] [stɪl] ['kiːpɪŋ] [wʌn][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːkər] [ʌv; əv][ðə; ði] **on the doorstep to rest , but still keeping one hand on the rocker of the** 在 这 家门口 到 休息 , 但 仍然 保持 一 手 在 这 摇滚乐 的 这 ['kreɪd(ə)l] , **cradle** , 摇篮 ,

趴在门口休息，但一只手仍然放在摇篮的摇椅上。

[fɔːr; fər]['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] " ['liːtl] [məʊz] , **for motion was pleasing to " leetle Mose** , 为了 运动 曾是 令人愉悦 到 " 小精灵 摩西 , , , , , 因为动作令“小摩西”感到高兴，

" [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [ˌrekwɪ'ziʃ(ə)n] [hiː; hi] ['daʊtləs] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][əb'zɜːrb][ænd; ənd] **" and by this requisition he doubtless understood that he could absorb and** " 和 经过 这 征用 他 毫无疑问 理解 那 他 可以 吸收 和 ['ɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz]['eldəz] , **occupy his elders** , 占据 他的 长者 ,

“他无疑通过这一要求明白，他可以吸收并占据他的长辈们。”

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] . **even when he was unconscious** . 甚至 什么时候 他 曾是 无意识 . , , , , , 即使在他失去意识的时候。

" ['hiːz] ['pɜːrti] ['rʌf] , [ðə; ði][ˈbɜːrd] [noʊz] , " [ðə; ði][dɪ'dʒektɪd] ['fɑːðər] [ə'sentɪd] , **" He's purty enough , the Lord knows , " the dejected father assented** , " 他是 漂亮 足够的 , 这 主 知道 , " 这 垂头丧气 父亲 同意 , , , , , “他长得挺帅的，上帝作证，”沮丧的父亲同意道。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['dɪstəns] [ɑːn][ðə; ði][step] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] . **as he sat smoking his pipe at a little distance on the step of the porch** . 作为 他 卫星 吸烟 他的 管道 在 一个 小的 距离 在 这 步 的 这 门廊 . , , , , , 他坐在不远处门廊的台阶上，抽着烟斗。

" [aɪ] [dʌn] - [noʊ] - , [ðoʊ] , [wʌt] [eɪlz][hɪm; ɪm][ter] [teɪk] [sek] [ə; eɪ] [spaɪt] [æt; ət][em 'iː] . **" I dun ' no ' , though , what ails him ter take sech a spite at me** . " 我 逼债 - 不 - , 尽管 , 什么 疾病 他 特尔 拿 sech 一个 尽管如此 在 我 . , , , , , “但我不知道，他为什么对我如此怀恨在心。”

[aɪ][duː][ɔːl][aɪ][kɪn] [ter] ['plezər] [hɪm; ɪm] . **I do all I kin ter pleasure him** . 我 做 全部 我 亲属 特尔 乐趣 他 . , , , , , 我尽我所能让他开心。

" ['ædələɪd] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [vaɪ'keriəs] [kwɑːm][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] . **" Adelaide experienced a vicarious qualm of conscience** . " 阿德莱德 经验丰富的 一个 替代性的 疑虑 的 良心 . , , , , , “阿德莱德感同身受地感到良心不安。”

" [hiː; hi] [eɪnt] [gɑːt][noʊ] [spaɪt] [æt; ət][juː; jʊ] - ['ʌnz] , " [ʃiː; ji] [sed] , [ˌriːəʃʊrɪŋli] , **" He ain't got no spite at you - uns , " she said , reassuringly** , " 他 不是 得到 不 尽管如此 在 你 - 联合国 , " 她 说 , 令人安心 , , , , , “他没有对你们怀有任何恶意，”她安慰道。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt][hɜ:r; hær][wɜ:rdz][kʊd; kəd] [spi:k] ['laʊdər][ðæn; ðən] - ['ækʃnz] .
in the hope that her words could speak louder than Dagon's actions .
在 这 希望 那 她 字 可以 说话 更大声 比 - 行动 .

她希望自己的话语能比达贡的行动更有说服力。

" [its] [dʒes] - [hɪz; ɪz] [ti:θ] ['hæri] [hɪm; ɪm][soʊ] . "
" It's jes ' his teeth harry him so . "
" 它是 杰斯 - 他的 牙齿 哈利 他 所以 . "

“只是他的牙齿让他很烦躁。”

" [æn; ən] - [ji:; ji] ['dɪdnt] [bi:; bi][soʊ] ['i:zi] [sɔ:t][ə'^in][em 'i:] .
" An ' ye didn't useter be so easy sot agin me .
" 一个 - 是的 没有 用户 是 所以 简单的 酒 再次 我 .

“你以前可没这么轻易对我下手。”

" ['jeɪts] [prɪ'fɜ:rd] [ðɪs] [kəm'pleɪnt] ['æftər][ə; eɪ] ['medɪteɪv] [pʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪp] .
" Yates preferred this complaint after a meditative puff of the pipe .
" 耶茨 首选 这 抱怨 后 一个 冥想 噗 的 这 管道 .

“耶茨在沉思地吸了一口烟斗后，更喜欢这种抱怨方式。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['melənkɔ:li] ['plezər] [ɪn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [də'mestɪk] ['mɑ:rtər] .
There is a melancholy pleasure in the role of domestic martyr .
那里 是 一个 忧郁 乐趣 在 这 角色 的 国内的 烈士 .

扮演家庭殉道者的角色有一种忧郁的快感。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] .
He was beginning to enjoy himself .
他 曾是 开始 到 享受 他自己 .

他开始享受其中了。

" [aɪ] [eɪnt] [sɔ:t][ə'^in][ji:; ji] ,
" I ain't sot agin ye ,
" 我 不是 酒 再次 是的 ,

“我并不反对你，

[bʌt; bət] ['sʌmbɑ:di] [hæv][gɑ:t][tər] [teɪk] [ʌp][æn; ən] - [dʒɪn] [ʌp][fɜ:r] ['li:tl] [məʊz] .
but somebody hev got ter take up an ' gin up fur leetle Mose .
但 某人 赫夫 得到 特尔 拿 向上 一个 - 杜松子酒向上 毛皮 小精灵 摩西 .

但总得有人去照顾小摩西。

[men] [foʊks] [heɪnt] [gɑ:t][noʊ] ['peɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] ['li:tl] - . "
Men folks hain't got no patience with leetle chil'n . "
男人 各位 没有 得到 不 耐心 和 小精灵 - . "

男人对小孩子没耐心。

" [aɪ] ['nevər] ['noʊd] [wʌt] - - [tər] [dʒɪn] [ʌp] [ə'fɔ:r] , " [hi:; hi][prəu'testɪd] .
" I never knewd what ' twar ter gin up afore , " he protested .
" 我 绝不 已知 什么 - - 特尔 杜松子酒向上 之前 , " 他 抗议 .

“我根本不知道之前发生了什么，”他抗议道。

" [aɪ] [eɪnt] [dʌn] ['nʌθɪn] - [els] [sens] [məʊz][wɔ:r][bɔ:rn] .
" I ain't done nuthin ' else sence Mose war born .
" 我 不是 完毕 什么也没有 - 别的 感觉 摩西 战争 出生 .

“自从摩西战争爆发以来，我什么都没做过。”

[dəʊnt][goʊ] - , [dəʊnt] [si:] ['nʌθɪn] - [nɔ:r]['noʊbə:di] .
Don't go nowhar , don't see nuthin ' nor nobody .
不 去 - , 不 看 什么也没有 - 也不 无人 .

不要去任何地方，不要去看任何人和任何事。

" [hi:; hi] [smoʊkt] [ˈlæŋɡwɪdli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [ðen] , [wɪð; wɪθ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] : " [ta:(r); ta:(r), tə:(r)]
" **He smoked languidly for a few moments , then , with decision :** " **Thar**
" 他 熏制 懒洋洋地 为了 一个 很少 时刻 , 然后 , 和 决定 : " 塔尔
[eɪnt] [noʊ][juːz][ɪn][aɪˈtiː] ;
ain't no use in it :
不是 不 使用 在 它 ;

他懒洋洋地抽了一会儿烟，然后果断地说：“这样做没有用；

[wiː; wi] - [ˈʌnz] [maʊt] [dʒɛs] - [ɛz] [wel] [hev] [ɡɔːn] [ter][ðə; ði][ɪnˈfɛər][ˈoʊvər] [ˈjændər] [ɪn][ðə; ði] [koʊv] [æt; ət]
we - uns mought jes ' ez well hev gone ter the infair over yander in the cove at
我们 - 联合国 应该 杰斯 - 易 出色地 赫夫 已消失 特尔 这 不公平 超过 扬德 在 这 海湾 在
- [ɛz][nɑːt][ter] - [naɪt] ,
Pettingill's ez not ter - night ,
- 易 不是 特尔 - 夜晚 ,
we-uns mought jes' ez well hev gone ter the infair over yander in the cove at Pettingill's ez not ter-night,

[æn; ən] - [ɡɑːt] [ænt] - [ter] [baɪd][wɪð; wɪθ][ˈmoʊzəs] [tɪl] [wiː; wi] [ˈkɛm] [bæk] . "
an ' got Aunt Jerushy ter bide with Moses till we kem back . "
一个 - 得到 阿姨 - 特尔 比德 和 摩西 直到 我们 肯 后退 . "

让杰鲁希阿姨陪着摩西，直到我们回去。

" [ˈmoʊzəs] [wɒd] [hev] [ˈhɒləd] [hiˈself] [ɪnˈtɜːr][ə; eɪ][fɪt] ; [hi:; hi][dʒɛs] - [ˈstɪfənz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [oʊ] -
" **Moses would hev hollered hissself inter a fit ; he jes ' stiffens at the sight o '**
" 摩西 会 赫夫 大声喊叫 他自己 间 一个 合身 ; 他 杰斯 - 变硬 在 这 视线 o -
[ænt] - . "
Aunt Jerushy . "
阿姨 - . "

“摩西要是看到杰鲁西阿姨，肯定会吓得大叫起来；他光是看到杰鲁西阿姨就浑身僵硬。”

" [wa:l] , [ðen] , [wiː; wi] - [ˈʌnz] [maʊt] [hev] [ˈtuːk][ˈmoʊzəs] [əˈbɔːŋ] ;
" **Waal , then , we - uns mought hev tuk Moses along ;**
" 瓦尔 , 然后 , 我们 - 联合国 应该 赫夫 图克 摩西 沿着 ;

“那么，我们-uns 应该带摩西一起走；

[aɪ] [hev] [siːn] [ˈplenti] [oʊ] - [ˈberbiːz] [ˈsliːpɪn] - [æt; ət][ə; eɪ] [dæns] [æn; ən] - [kæmp] - , [æn; ən] -
I hev seen plenty o ' babies sleepin ' at a dance an ' camp - meetin's , an '
我 赫夫 已见 很多 o - 婴儿 睡觉 - 在 一个 舞蹈 一个 - 营 - , 一个 -
[iːv(ə)n] - .
even fune'ls .
甚至 - .

我在舞会、露营聚会甚至葬礼上都见过很多睡着的婴儿。

[aɪl] [bet] [θɑːrɜː] [ə; eɪ] [raɪt] [smɑːrt] [tʃæns] [ʌv; əv] - [ɪm] [ˈoʊvər][æt; ət] - [naʊ] . "
I'll bet thar's a right smart chance of ' em over at Pettingill's now . "
患病的 赌注 那里 一个 正确的 聪明的 机会 的 - 呃 超过 在 - 现在 . "

我敢打赌，他们现在在佩廷吉尔家很有可能就在那里。

" [maʊt] [kɑːtʃ] [ˈmiːz(ə)lz] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] , [tuː] , [ɔːr] [ˈwuːpɪn] - - [kɔːf] , " [sed]
" **Mought cotch measles from some of ' em , too , or whoopin ' - cough , " said**
" 应该 乡村 麻疹 从 一些 的 - 呃 , 也 , 或者 痛击 - - 咳嗽 , " 说
[hɪz; ɪz] [waɪf] , [kənˈkluːsɪvli] .
his wife , conclusively .
他的 妻子 , 最终 .

“他们当中有些人可能还会得麻疹或百日咳，”他的妻子斩钉截铁地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
There was no help for it .
那里 曾是 不 帮助 为了 它 .

对此无能为力。

[sɪ'klu:ʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['deɪ,gɑ:n] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ðer; ðər] [fert] [ʌn'tɪl] " ['li:tl] [məuz] " [ʊd; ʃəd]
Seclusion with their Dagon was evidently their fate until " leetle Mose " should
隔离 和 他们的 达贡 曾是 显然 他们的 命运 直到 " 小精灵 摩西 " 应该
[bi:; bi] [groʊn] [tu:; tə] ['mænz] [r'stɜrt] .
be grown to man's estate .
是 生长 到 男人的 财产 .
显然，与他们的达贡隐居是他们的宿命，直到“小摩西”长大成人。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] ,
There was a long pause ,
那里 曾是 一个 长的 暂停 ,
一阵长久的沉默。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɜ: r'kjʊəriəl] [ænd; ənd] ['soʊʃəli] [dɪ'spoʊzd] ['jerts] ['dɪmli] [br'held] [ðə; ði] ['lenkθənɪŋ]
in which the mercurial and socially disposed Yates dimly beheld the lengthening
在 哪个 这 水银 和 社会 处置 耶茨 依稀 观看 这 延长
[pər'spektɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pra:spekt] .
perspective of this prospect .
看法 的 这 前景 .
性情多变且善于交际的耶茨隐约看到了这一前景的逐渐远去。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['dænsər] [ʌv; əv] ['feɪməs] [æk'tɪvətɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [bleɪd] [æt; ət] [ɔ:l]
He had been a dancer of famous activities and a joyous blade at all
他 有 到过 一个 舞蹈家 的 著名的 活动 和 一个 欢乐 刀刃 在 全部
[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['merɪ] - ['meɪkɪŋz] ,
the mountain merry - makings ,
这 山 欢乐 - 气质 ,
他曾是著名活动的舞者，也是山间所有欢乐庆典上的快乐伙伴。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði] ['laɪvli:st] [gɜ:rl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] — [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['lɪt(ə)]
and he had married the liveliest girl of his acquaintance — with no little
和 他 有 已婚 这 最活跃的 女孩 的 他的 熟人 — 和 不 小的
[ˈtrʌb(ə)l] , [tu:] ,
trouble , too ,
麻烦 , 也 ,
他娶了他认识的最活泼的女孩——而且过程也并非一帆风顺。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [bel] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kou'ket] .
for she had been a mountain belle and something of a coquette .
为了 她 有 到过 一个 山 美女 和 某物 的 一个 卖弄风情的人 .
因为她曾是一位山中佳人，而且有点儿风情万种。
[hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [aɪ'dentɪfaɪ] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˌrekə'lekʃənz] [ðə; ði] ['wɑ:tʃfl] - [aɪd]
He sometimes could hardly identify with these recollections the watchful - eyed
他 有时 可以 几乎 确认 和 这些 回忆 这 警惕 - 眼睛

[ænd; ənd] ['pensɪv] ['lɪt(ə)] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊm] - ['steɪɪŋ] [waɪf] .
and pensive little mother and the home - staying wife .
和 沉思的 小的 母亲 和 这 家 - 入住 妻子 .
他有时很难将这些回忆与那位目光警惕、沉思的小母亲和那位留守家中的妻子联系起来。
" [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] [aɪ 'ti:][i:'ef] ['moʊzəs] ['dɪdnt] [tri:t] [em 'i:][soʊ] [mi:n] , " [hi:; hi] [rɪ'zju:md] ,
" **I wouldn't mind it ef Moses didn't treat me so mean , " he resumed ,**
" 我 不会 头脑 它 ef 摩西 没有 对待 我 所以 意思是 , " 他 恢复 ,
“如果摩西对我没那么刻薄，我倒也不介意，”他继续说道。
[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˌsensə'bɪlɪti:z] ['sɔ:rlɪ] ['wu:ndɪd] .
all his sensibilities sorely wounded .
全部 他的 感性 非常 受伤 .
他所有的情感都受到了极大的伤害。

" [aɪ][duː][drɪkleər] -
" **I do declar** '
" 我 做 声明 -

我声明

[aɪ][biː; bi][kep] - [hɪd][aʊt][soʊ][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt][aɪ][wɔːr] [plʌm] ['flʌstərd] [wen] [aɪ] [siːn] [ðem; ðəm]
I be kep ' hid out so in the woods that I war plumb flustered when I seen them
我 是 保持 - 隐藏 出去 所以 在 这 树林 那 我 战争 垂直 慌乱 什么时候 我 已见 他们
['væli] [men] [ðɪs] ['iːvənɪn] - [daʊn] [taː(r); taː(r), təː(r)][æt; ət][ðə; ði] [maʊnd] .
valley men this evenin ' down thar at the mound .
谷 男人 这 晚上 - 向下 那里 在 这 冢 .

我一直躲在树林里，所以今天晚上看到山谷里的人在土堆旁时，我真是慌了神。

[aɪ] ['wʊdnt] [hev] [bɪn] -
I wouldn't hev been s'prised
我 不会 赫夫 到过 -

我本来不会感到骄傲的。

[nʌn]
none
没有任何

没有任何

[iː'ef]
ef
ef

ef

[aɪ][hed][dʒes] - [sɔːt][aʊt][æn; ən] - [rʌn][frʌm; frəm] - [ɪm][æn; ən] - [hɪd][ə'hɪnt][ə; eɪ] [triː] [laɪk][oʊld][foʊks] -
I hed jes ' sot out an ' run from ' em an ' hid ahint a tree like old folks '
我 头 杰斯 - 酒 出去 一个 - 跑步 从 - 呃 一个 - 隐藏 提示 一个 树 喜欢 老的 各位 -
[loʊ] [ðə; ði]['ɪndʒən] [duː] - [ðeɪ] [siːn] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] . "
low the Injuns useter do whenst they seen a white man . "
低的 这 印第安人 用户 做 - 他们 已见 一个 白色的 男人 . "

我当时就跑了出去，躲在树后，就像印第安老人们以前看到白人时那样。

" [jiː; ji] ['nevər] - [loʊd] [ɛz] [wʌt] [set] [ðæt] ['væli] [mæn][ter]['tɑːkən] - - [baʊt][ðə; ði] ['liːtl] ['piːp(ə)l] ,
" **Ye never ' lowed ez what set that valley man ter talkin ' ' bout the Leetle People ,**
" 叶 绝不 - 低 易 什么 放 那 谷 男人 特尔 谈话 - - 回合 这 小精灵 人们 ,
“你从没允许那个山谷里的人开始谈论小人物，

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['siːkɪŋ] [tuː; tə][daɪvʒːrt][hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌn'fɪliəl] [sʌn] ,
" **she said , seeking to divert his mind from his unfilial son ,**
" 她 说 , 寻求 到 转移 他的 头脑 从 他的 不孝 儿子 ,
“她说，试图转移他对不孝儿子的注意力。”

[ænd; ænd][tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [mɔːr] [kən'dʒiːniəl]['tɑːpɪk] .
and to open a more congenial topic .
和 到 打开 一个 更多的 相投 话题 .

并引出一个更令人愉快的话题。

[hɜːr; hər] [aɪz] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði][sloʊp] [wer] [ðə; ði] [ʃiːn] ,
Her eyes , full of the moonlight , turned toward the slope where the sheen ,
她 眼睛 , 满的 的 这 月光 , 转向 朝向 这 坡 在哪里 这 光泽 ,
她的眼睛沐浴着月光，转向山坡上泛着光泽的地方。

['rɪtʃli] [mætəɪlɪk] [ænd; ænd] ['diːpli] ['jeləʊ] , ['restɪd] ;
richly metallic and deeply yellow , rested ;
丰富 金属 和 深 黄色的 , 休息 ;

金属光泽浓郁，呈深黄色，静置状态；

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [disk] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [θru:] [ðə; ði] [gæp] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] ;
the rising disk itself was visible through the gap in the mountains ;
这 上升 磁盘 本身 曾是 可见的 通过 这 差距 在 这 山脉 ;

透过山间的缝隙，可以看到正在升起的圆盘；

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [si:md] [ɪn] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [ʌnə'wer] [ʌv; əv] [ɪts] ['ædvent] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn]
much of the world seemed in some sort unaware of its advent , and lay in
很多 的 这 世界 似乎 在 一些 种类 不知情 的 它是 来临 , 和 躺在
[ðə; ði] ['ʃædɔʊ] ,
the shadow ,
这 阴影 ,

世界大部分地区似乎对它的到来浑然不觉，仍处于它的阴影之下。

[dɑ:rk] [ænd; ənd] ['stɑ:lɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [dʌl] [ɪn, vɪzə'bɪləti] , [æz; əz] [ðu:] [wɪ'ðəʊt] [fɔ:rm] [ænd; ənd] [vɔɪd] .
dark and stolid , in a dull invisibility , as though without form and void .
黑暗的 和 沉稳 , 在 一个 乏味的 隐形 , 作为 尽管 没有 形式 和 空白 .

黑暗而沉闷，一片黯淡的隐形状态，仿佛没有形状，一片虚无。

[ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] [nɑ:t] [jet] [skeɪld] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [reɪndʒ] ;
The moon had not yet scaled the heights of the great range ;
这 月亮 有 不是 然而 缩放 这 高度 的 这 伟大的 范围 ;
月亮还没有到达这座巍峨山脉的顶峰；

[ˈoʊnli] [ðæt] [lɔ:ŋ] ['klɪftɪ] [ɡɔ:rdʒ] ['kli:vɪŋ] [ɪts] ['maɪti] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['reɪdɪənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɔ:rkæst]
only that long clifty gorge cleaving its mighty heart was radiant with the forecast
仅有的 那 长的 克利夫蒂 峡谷 劈裂 它是 强大的 心 曾是 辐射状 和 这 预报
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['splendərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
of the splendors of the night ,
的 这 辉煌 的 这 夜晚 ,

只有那条纵横交错、切割着它雄伟心脏的狭长峡谷，预示着夜晚的绚丽景象。

[ænd; ənd] [θru:] [ðɪs] ['vɪstə] , [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['berɪəl] - [ɡraʊnd] , [fel] [ðə; ði] ['pensɪv] [laɪt] [laɪk]
and through this vista , upon the mystic burial - ground , fell the pensive light like
和 通过 这 景色 , 之上 这 神秘 葬礼 - 地面 , 跌倒 这 沉思的 光 喜欢
[ə; eɪ] ['benəzən] .
a benison .
一个 本尼森 .

透过这番景象，神秘的墓地上，洒下一片沉思的光芒，如同祝福。

['jerts] , [tu:] , [ɡlɑ:nst] [tɔ:rd] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɪndlɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'lɜ:rt] ['ɪntrəst] .
Yates , too , glanced toward it with a kindling eye and an alert interest .
耶茨 , 也 , 瞥了一眼 朝向 它 和 一个 引火物 眼睛 和 一个 警报 兴趣 .

耶茨也带着炽热的目光和敏锐的兴趣瞥了一眼它。

" [hi:; hi] - [perz] [ter] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] - [mæn] .
" **He ' pears ter be a powerful cur'us man .**
" 他 - 梨 特尔 是 一个 强大的 - 男人 .

“他看起来像个强大的巫师。”

['sʌmbɑ:di] - [loʊd] [hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] - ['dɪɡɪn] - [fɜ:r] [dʒʌŋgz] [æn; ən] - [sek] [ɛz] [ðə; ði] ['ɪndʒən] [hed] —
Somebody ' lowed he war a - diggin ' fur jugs an ' sech ez the Injuns hed —
某人 - 低 他 战争 一个 - 挖掘 - 毛皮 水罐 一个 - sech 易 这 印第安人 头 —
['li:stwaɪz] [ðem; ðəm] [ɛz] [bɪlt] [ðə; ði] [maʊndz] ;
leastwise them ez built the mounds ;
最不明智的 他们 易 建造 这 土堆 ;

有人说他正在挖水坑，而印第安人却建造了土堆——至少他们建造了这些土堆；

[hi:; hi] - [loʊz] - - [noʊ] ['ɪndʒən] ;
he ' lows ' twarn't no Injuns ;
他 - 低 - - 不 印第安人 ;

他“lows”没有印第安人；

[ænd; ənd] [pi:t] [diŋks] [toʊl] [aɪ 'ti:] [ɛz] [haʊ] [ðə; ði] [dʒʌgz] [mʌs] - [bi:; bi] [laɪk] [ɛz] ['fi:lɪks] ['gʌθri] -
and Pete Dinks tole it ez how the jugs mus ' be like that'n ez Felix Guthrie ' -
和 皮特 丁克斯 托勒 它 易 如何 这 水罐 音乐 - 是 喜欢 那 易 菲利克斯 格思里 -
[loʊd] [wɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] [oʊ] - [wʌn] [oʊ] - [ðə; ði] ['li:tl] ['pi:p(ə)l] .
lowed war in the grave o ' one o ' the Leetle People .
低 战争 在 这 严重 o - 一 o - 这 小精灵 人们 .

而 Pete Dinks 告诉它，水壶一定是那样的，Felix Guthrie 在 Leetle People 的坟墓里发动了战争。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hær] [waɪt] , ['sta:rtld] [feɪs] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [hɜ:r; hær] [aɪz] [dɪ'stendɪd] .
She turned her white , startled face toward him , her eyes distended .
她 转向 她 白色的 , 惊慌 脸 朝向 他 , 她 眼睛 膨胀 .

她惊恐地转过脸，双眼睁得大大的，脸色苍白。

[hɜ:r; hær] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['beɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] — [ə; eɪ] [mɪr] ['wɪspər] .
Her voice was bated with horror — a mere whisper .
她 嗓音 曾是 被 和 恐怖 — 一个 仅仅 耳语 .

她的声音因恐惧而变得微弱——只能发出低语。

" [wʌt] [greɪv] ?
" What grave ?
" 什么 严重 ?

什么坟墓？

[haʊ] [du:] [fi:] - [ter] [noʊ] [sek] [ɛz] [er] [ɪn] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ['pi:pəlz] [greɪvz; grɑ:vz] ?
How do Fee undertake ter know sech ez air in the Stranger People's graves ?
如何 做 费用 - 特尔 知道 sech 易 空气 在 这 陌生人 人们的 坟墓 ?

Fee是如何知道陌生人坟墓里的空气的？

" [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪnstənt] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:bləm] [ʌv; əv] [hɜ:r; hær] ['ment(ə)l] ['ætɪtu:d] [hi:; hi]
" In his instant irritation because of the problem of her mental attitude he
" 在 他的 立即的 刺激 因为 的 这 问题 的 她 精神的 态度 他
['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
lifted his voice ,
抬起 他的 嗓音 ,

“由于她这种精神状态问题，他立刻感到恼火，于是提高了嗓门。”

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] ['straɪd(ə)nt] [ə'blaʊ] [ðə; ði] [droʊnɪŋ] [sɪ'ʊ'sʌrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪ'keɪdə] ,
and it sounded strident above the droning susurrus of the cicada ,
和 它 听起来 刺耳的 多于 这 无人机 低语 的 这 蝉 ,

它的声音在蝉鸣的嗡嗡声中显得格外刺耳。

[wɪt] [fɪld] [ðə; ði] ['sʌməər] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['draʊzi] ['mɑ:nətoʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'sɪstənt]
which filled the summer night with a drowsy monotone , and the insistent
哪个 已填 这 夏天 夜晚 和 一个 昏昏欲睡 单调 , 和 这 坚持
[ɪtə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:lz] .
iteration of the falls .
迭代 的 这 瀑布 .

夏夜里弥漫着昏昏欲睡的单调声音，瀑布的轰鸣声此起彼伏。

" [ˈɡlɔ:rɪfəl] [ˈɡreɪʃəs] , [ˈædəleɪd] ,
" Gloryful gracious , Adelaide ,
" 辉煌的 亲切 , 阿德莱德 ,

“光荣而优雅的，阿德莱德，

[ˈʊrli] [jiː, ji] [mʌs] - [hɛv] - [ɛz] [haʊ] [wʌn][oʊ] - [ðɛm; ðəm][big] [ˈrɑːks] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [fɔːl]
surely ye mus' hev hearm ez how one o' them big rocks in the water - fall
一定 是的 音乐 - 赫夫 - 易 如何 一 o - 他们 大的 岩石 在 这 水 - 落下
[taː(r); taː(r), təː(r)] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][taːp]
thar fell from the top wunst ,
那里 跌倒 从 这 顶部 温斯特 ,
你们肯定听说过瀑布里有一块大石头从上面掉下来摔坏了吧？

[æn; ən] - [kræʃt] [daʊn] [ɪn'tɜːr][ðə; ði] - .
an' crashed down inter the ruver .
一个 - 崩溃了 向下 间 这 - .
然后坠入河中。
[æn; ən] - [,aɪ 'tiː] [kɛriːd] - [oʊ] - [ðə; ði] [jɜːrθ] [ə'biːŋ] [ðə; ði] - - [bæŋk][wɪð; wɪθ][,aɪ 'tiː] ,
An' it kerried cornsider'ble o' the yearth along the ruver - bank with it ,
一个 - 它 克里德 - o - 这 年 沿着 这 - - 银行 和 它 ,
它沿着河岸边，一年四季都与玉米地为伴。

[æn; ən] - [ˈtuːk] [ɔːf] [ðə; ði][taːp][slæb][oʊ] - [ðə; ði] [stoʊn] [ˈkɔːfɪn] [oʊ] - [wʌn][oʊ] - [ðɪːz] [haɪɜː] [ˈliːtl] [ˈpiːp(ə)] .
an' tuk off the top slab o' the stone coffin o' one o' these hyar Leetle People .
一个 - 图克 离开 这 顶部 板 o - 这 石头 棺材 o - 一 o - 这些 hyar 小精灵 人们 .
取下其中一个矮小精灵的石棺顶板。

[ðɛɪ] [heɪnt] [ˈberɪd] [mə'reɪn] [tuː] [fiːt] [diːp] .
They hain't buried more'n two feet deep .
他们 没有 埋葬 更多 二 脚 深的 .
它们埋得不超过两英尺深。

[æn; ən] - [fiː] — - - [ɑːn][hɪz; ɪz][læn] - — [hiː; hi][hæd; həd][tɛr] [muːv] [hɪz; ɪz] [fɛns] [bæk] - - [aʊdz] ,
An' Fee — ' twar on his lan' — he had ter move his fence back - ' ards ,
一个 - 费用 — - - 在 他的 兰 - — 他 有 特尔 移动 他的 栅栏 后退 - - ARDS ,
费伊——“在他的土地上”——他不得不把栅栏往后移，

[æn; ən] - [waɪlst] [hiː; hi][wɔːr] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː][hiː; hi][gɑːt] [ðæt] [slæb]
an' whilst he war about it he got that slab
一个 - 而 他 战争 关于 它 他 得到 那 板
就在他为此争论不休的时候，他得到了那块石板。

[æn; ən] - [pʊt] [,aɪ 'tiː] [wɔːr] [,aɪ 'tiː] - , [æn; ən] - [ðə; ði] [greɪv] [ə'^ɪn] .
an' put it whar it b'longed , an' kivered the grave agin .
一个 - 放 它 码头 它 - , 一个 - 基弗德 这 严重 再次 .
然后把它放回它应该在的地方，再次凿开坟墓。

[æn; ən] - [soʊ][hiː; hi] [siːn] [ðə; ði][dʒʌg][ɪn][taː(r); taː(r), təː(r)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊnz] .
An' so he seen the jug in thar with the bones .
一个 - 所以 他 已见 这 水壶 在 那里 和 这 骨头 .
于是他看到了装着骨头的罐子。

[ðə; ði][dʒʌg] [hɛd] [ˈʃɛlz] [ɪn][,aɪ 'tiː] , [fiː] [seɪ] , [æn; ən] - [ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] [hɛd] [biːdz] [raʊnd] [ɪts] [nek] .
The jug hed shells in it , Fee say , an' the skeleton hed beads round its neck .
这 水壶 头 贝壳 在 它 , 费用 说 , 一个 - 这 骨骼 头 珠子 圆形的 它是 脖子 .
费伊说，罐子里装着贝壳，骷髅的脖子上戴着珠子。

[ðæt] [ɔːl] [ˈhæpənd] , [naʊ] [ɛz][aɪ] [ˈkɛm] [tɛr] [ˈstʌdi] [ɑːn][,aɪ 'tiː] , [ə'fɔːr] [jiː, ji][æn; ən] - [,em 'iː][wɔːr] [ˈmæɪrɪd] .
That all happened , now ez I kem ter study on it , afore ye an' me war married .
那 全部 发生 , 现在 易 我 肯 特尔 学习 在 它 , 之前 是的 一个 - 我 战争 已婚 .
这一切都发生了，现在我开始研究它，在你和我结婚之前。

" [hɪz; ɪz] [ə'sɜːrbəti] [hæd; həd] [ɪˈvæpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][nə'reɪʃn,nə'reɪʃn] ,
" His acerbity had evaporated in the interest of the narration ,
" 他的 尖刻 有 蒸发 在 这 兴趣 的 这 旁白 ,
为了叙述的需要，他的尖刻态度消失了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌevəlʉ:ʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈri:z(ə)n][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] [ði:z]
and in the evolution of an excellent reason for her ignorance of these
 和 在 这 进化 的 一个 出色的 原因 为了 她 无知 的 这些
 [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ˈpri:vɪəs] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈædvent][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈneɪbərɦud]
things that had happened previous to her advent into the neighborhood .
 事物 那 有 发生 以前的 到 她 来临 进入 这 邻里 .

而且，对于她来到这个社区之前发生的这些事情一无所知，也存在着一个很好的理由。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['nɒtɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [nɒʊ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [ʌp'breɪd] [hɪm; ɪm]
He did not notice that she took no advantage of the excuse to upbraid him
 他 做过 不是 注意 那 她 采取 不 优势 的 这 原谅 到 吒 他
 [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['redɪnəs] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] ,
with his readiness to find fault ,
 和 他的 准备就绪 到 寻找 过错 ,
 他没有注意到，她并没有借此机会责备他爱挑毛病。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [noʊ][rɪ'dʒaɪndər][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][sæt] , [hɜːr; həɹ] [hed] [dɪ'prest] , [hɜːr; həɹ] [hoʊl]
and that she made no rejoinder as she sat , her head depressed , her whole
 和 那 她 制成 不 回复 作为 她 卫星 , 她 头 郁闷 , 她 所有的
 ['ætɪtʉ:d] ['kraʊtʃɪŋ] ,
attitude crouching ,
 态度 蹲伏 ,
 她只是坐在那里，低着头，整个人蜷缩着身子，没有做出任何回应。

[hɜːr; hær][dɑː'leɪtɪd] [aɪz] [fɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːrər] - ['strɪkən] [ˌfæsl'neɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɪgmɪ] ['berɪəl] -
her dilated eyes fixed with a horror - stricken fascination upon the pygmy burial -
 她 扩张 眼睛 固定的 和 一个 恐怖 - 受打击的 魅力 之上 这 侏儒 葬礼 -
 [graʊnd] , [ɪn] [ðæt] [brɔːd] ,
ground , in that broad ,
 地面 , 在 那 广阔 ,

她瞳孔放大，带着惊恐和着迷的目光，凝视着那片广阔的矮人墓地。

[ˈluːsnt] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈmuːnlaɪt] [wɪtʃ] [wəz; wəz] [stiːl] [ˈstriːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
lucent **expanse** **of** **the** **yellow** **moonlight** **which** **was** **still** **streaming** **through** **the**
 明亮的 广阔 的 这 黄色的 月光 哪个 曾是 仍然 流媒体 通过 这

[ˈlʊːmɪneɪtɪd] [ɡɔːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈʌðərwaɪz] [ˈdʌski] [wɜːrld] .
illuminated **gorge** **of** **the** **mountains** **into** **an** **otherwise** **dusky** **world** .
 照明 峡谷 的 这 山脉 进入 一个 否则 昏暗 世界 .

皎洁的月光透过被照亮的山间峡谷，洒落在原本昏暗的世界里，形成一片明亮的光晕。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nu:n] [wɜ:r; wər] ['ri:ə'sə:tiŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][hi:z; ɪz][maɪnd] .
The events of the afternoon were reasserting themselves in his mind .
 这 活动 的 这 下午 是 重申 他们自己 在 他的 头脑 .
 下午发生的事情在他脑海中不断重现。

[hi:; hi] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [æz; əz][hi:; hi] [ri:v'ju:d] [ðəm; ðəm] .
He laughed a little as he reviewed them .
 他 笑了 一个 小的 作为 他 已审核 他们 .

他一边查看一边轻笑。

" [fi:] [hɛd] [bɪn] ['hʌntɪn] - [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ter] - [deɪ] ,
" **Fee hed been huntin ' with me ter - day ,**
" 费用 头 到过 亨廷顿 - 和 我 特尔 - 天 ,
“费伊昨天一直和我一起打猎,

[æn; ən] - [ðɪs] ['væli] [mæn] — [aɪ] [bli:v] [ðeɪ] - [ləʊd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɔ:r] ['ætək] ,

an ' this valley man — I b'lieve they ' lowed his name war Shattuck ,
一个 - 这 谷 男人 — 我 相信 他们 - 低 他的 姓名 战争 沙塔克 ,
还有这个山谷里的人——我相信他们叫他沙塔克,

[æ̃n; ə̃n] - [hi:; hi] [er] [ə; eɪ] [ˈbɪər] [wɔ:ɾ] [hi:; hi] [ˈkɛm] [frʌm; frəm] ;

an ' he air a lawyer whar he kem from ;
一个 - 他 空气 一个 律师 码头 他 肯 从 ;

他在电台里提到了他来自哪里的律师；

[hi:; hi] [dəunt] [dɪg] [fɜ:ɾ] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] — - [hi:; hi] [hə:n] - [baʊt] [ðæt] , [hi:; hi] [seɪ] , [kwɪk] [ɛz]

he don't dig fur a living — whenst he hearn ' bout that , he say , quick ez
他 不 挖 毛皮 一个 活的 — - 他 听 - 回合 那 , 他 说 , 快的 易

[ˈlaɪtnɪŋ] :

lightning :

闪电 :

他不靠挖土为生——当他听说这件事时，他立刻说道：

- [wʊd] [ji:; ji] [noʊ] [ðə; ði] [spɑ:t] [əˈʌɪn] ?

' Would ye know the spot agin ?

- 会 是的 知道 这 点 再次 ?

你们能再说一遍那个地方吗？

[wʌt] [meɪd] [ji:; ji] [li:v] [ðə; ði] [dʒɑ:ɾ] [ta:(ɾ); ta:(ɾ), tə:(ɾ)] ?

What made ye leave the jar thar ?

什么 制成 是的 离开 这 罐 那里 ?

是什么让你把罐子留在那儿？

[wʌt] [meɪd] [ji:; ji] [pʊt] [ðə; ði] [slæb] [bæk] ? -

What made ye put the slab back ? ' -

什么 制成 是的 放 这 板 后退 ? -

是什么让你把石板放回去的？

[æ̃n; ə̃n] - [fi:] — [ji:; ji] [noʊ] [haʊ] [ˈkrʌsti] [æ̃n; ə̃n] - [ˈsəʊər] [æ̃n; ə̃n] - [kænˈtæŋkərəs] [hi:; hi] [bi:; bi] — [hi:; hi]

An ' Fee — ye know how crusty an ' sour an ' cantankerous he be — he

一个 - 费用 — 是的 知道 如何 硬皮的 一个 - 酸的 一个 - 脾气暴躁的 他 是 — 他

[seɪ] , - [ðem; ðəm] [ˈli:tɪ] [ˈpi:p(ə)l] [er] [foʊks] ,

say , ' Them Leetle People air folks ,

说 , - 他们 小精灵 人们 空气 各位 ,

费伊——你知道他有多么固执、刻薄、爱发牢骚——他说：“那些小人物，空气中的人，

[æ̃n; ə̃n] - [aɪ] [hɛv] [noʊ] [kɔ:l] [ter] [goʊ] [greɪv] - [ˈrɒbɪn] - [ɛz] [aɪ] [noʊz] [ɑ:n] ! -

an ' I hev no call ter go grave - robbin ' ez I knows on ! ' -

一个 - 我 赫夫 不 称呼 特尔 去 严重 - 罗宾 - 易 我 知道 在 ! -

我没理由去盗墓，我知道的就这些！

[ðæt] [ta:(ɾ); ta:(ɾ), tə:(ɾ)] [ˈjætək] [tɜ:rnd] [ˈfaɪər] - [red] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

That thar Shattuck turned fire - red in a minit .

那 那里 沙塔克 转向 火 - 红色的 在 一个 迷你 .

那只沙塔克瞬间变得通红。

[hi:; hi] [er] [ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] [naɪs] , [ˈsɑ:] - [æft] - [ˈspʊkən] , [ˈpɜ:rlaɪt] [mæn] , [ðoʊ] - - .

He air a mighty nice , sa - aft - spoken , perlite man , though spindlin ' .

他 空气 一个 强大的 好的 , 萨 - 后部 - 说 , 珍珠岩 男人 , 尽管 - .

他看起来是个非常和善、说话轻声细语、很有个性的人，虽然有点瘦弱。

[æ̃n; ə̃n] - [hi:; hi] [tɔ:kt] - [ter] [em ˈi:] [ˈɑ:rtɜ:] [ðæt] — [fi:] [stʊd] [baɪ] [æ̃n; ə̃n] - [ˈlɪsnd] — [æ̃n; ə̃n] - [aɪ]

An ' he talked mos'ly ter me arter that — Fee stood by an ' listened — an ' I

一个 - 他 谈话 - 特尔 我 动脉 那 — 费用 站立 经过 一个 - 听着 — 一个 - 我

[laɪkt] [ˈjætək] [ˈmɪdɪn] - [wel] .

liked Shattuck middlin ' well .

喜欢 沙塔克 米德林 - 出色地 .

之后他大多时候都跟我说话——费伊站在旁边听着——我对沙塔克的印象还不错。

[hi:; hi] - [loʊd] [ɛz] - -

He ' lowed ez ' twar

他 - 低 易 - -

他“lowed ez 'twar”

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ter] [noʊ] [fɜːr][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] - — [æn; ən] - [hiː; hi][dɪd] [saʊnd] [ˈsɔːrtər]
important ter know fur the history of the kentry — an ' he did sound sorter
重要的 特尔 知道 毛皮 这 历史 的 这 - 一个 - 他 做过 声音 分拣机
[laɪk][hiː; hi][wɔːr] - - [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] — [ter] [noʊ] [iːˈef][ðəm; ðəm] [ˈliːtl] [ˈpiːp(ə)l][wɔːr] [groʊn]
like he war vagrantin ' in his mind — ter know ef them Leetle People war grown
喜欢 他 战争 - - 在 他的 头脑 — 特尔 知道 ef 他们 小精灵 人们 战争 生长
[foʊks][ɔːr][dʒəs] - - .
folks or jes ' chil'n .
各位 或者 杰斯 - - .

了解肯特郡的历史很重要——而且他听起来更像是在流浪——要知道那些小人物是成年人还是孩子。

[hiː; hi] - [ðeɪ] [wɔːr][dʒəs] - - , [bʌt; bət][iːˈef][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [dʒəs] - [wʌn] [skʌl] [hiː; hi][kʊd; kəd]
He b'lieves they war jes ' chil'n , but ef he could see jes ' one skull he could
他 - 他们 战争 杰斯 - - , 但 ef 他 可以 看 杰斯 - 一 颅骨 他 可以
[tel] .
tell .
告诉 .

他认为他们是孩子，但如果他能看到一个头骨，他就能分辨出来。

" [ˈædəleɪd] [gɑːspt] ;
" **Adelaide gasped ;**
" 阿德莱德 倒吸一口气 ;

阿德莱德倒吸了一口气；

[fiː; ji] [riːtʃt] [aʊt][hɜːr; hər][hænd] [məˈkænɪkli] [ænd; ənd][leɪd][aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪbi]
she reached out her hand mechanically and laid it upon the feet of the baby
她 达到 出去 她 手 机械地 和 铺设 它 之上 这 脚 的 这 婴儿
[kɜːrld] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][sɔːft] ,
curled up in his soft ,
卷曲 向上 在 他的 柔软的 ,

她机械地伸出手，放在蜷缩在他柔软怀抱中的婴儿的脚上。

[wɔːrm] [nest] .
warm nest .
温暖的 巢 .

温暖的巢穴。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [glæns] [ˈæbsəntli] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] [ˈmuːvmənt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɑːn]
Her husband's glance absently followed her movement , but he went on
她 丈夫的 瞥一眼 心不在焉地 随后 她 移动 , 但 他 去 在
[ʌnˈhidɪŋ] :
unheeding :
不理睬 :

她丈夫的目光漫不经心地追随着她的动作，但他却置若罔闻：

" [æn; ən] - [fiː] , [ˈstændɪŋ] - [ster] - [ˈgeɪzɪŋ] - [hɪm; ɪm] , [ɛz] [ˈsʌlən] [ɛz][ə; eɪ][bɑːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːr] [hed]
" **An ' Fee , standin ' stare - gazin ' him , ez sullen ez a bar with a sore head**
" 一个 - 费用 , 替身 - 盯 - 加津 - 他 , 易 忧郁 易 一个 酒吧 和 一个 疮 头
, [ækst] ,
, **axed** ,
, 被砍掉 ,

“安费站在那里，盯着他看，闷闷不乐地坐在酒吧里，头疼欲裂，被斧头砍倒了。”

- [haʊ] [kɪn][jiː; ji] [tel] ? -
' **How kin ye tell ? ' .**
- 如何 亲属 是的 告诉 ? -

“你怎么知道？”

[ɛz] [mʌtʃ] [ɛz][ter] [seɪ] , - [jiː; ji][laɪ] ! -
ez much ez ter say , ' Ye lie ! ' .
易 很多 易 特尔 说 , - 叶 说谎 ! -

很多时候我们会说：‘你们撒谎！’

[bʌt; bət] [ˈʃætək] [wɔːr][ˈpɜːrlaɪt][ɛz][ˈevər] .
But Shattuck war perlite ez ever .
但 沙塔克 战争 珍珠岩 易 曾经 .
但 Shattuck 战争珍珠岩 ez 从未。

- [ˈmeni] [weɪz] ; [baɪ][ðer; ðər] [tiːθ] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] — [ðer; ðər] [ˈwɪzdəm] [tiːθ] . -
' Many ways ; by their teeth , for instance — their wisdom teeth . '
- 许多 方式 ; 经过 他们的 牙齿 , 为了 实例 — 他们的 智慧 牙齿 . -
“有很多方法；例如，通过他们的牙齿——他们的智齿。”

[ðen] [hiː; hi] [went] [ə; eɪ] - - [ɑːn] - [bʌt] [ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [ˈnoʊd] [ɛz][kʊd; kəd][dʒes] - [teɪk]
Then he went a - maunderin ' on ' bout a man he knowed ez could jes ' take
然后 他 去 一个 - - 在 - 回合 一个 男人 他 已知 易 可以 杰斯 - 拿
[ə; eɪ][boʊn][oʊ] - [ə; eɪ][ˈænɪm(ə)] [ɛz][hiː; hi] [ˈnevər] [siːn] ,
a bone o ' a animal ez he never seen ,
一个 骨 o - 一个 动物 易 他 绝不 已见 ,
然后他开始胡言乱语，说起他认识的一个人，那人能轻易地从他从未见过的动物身上取下一根骨头。

[ɛz] [lɪvd] [haɪɜː] [əˈfɔːr] [ðə; ði] [flʌd] ,
ez lived hyar afore the flood ,
易 居住地 hyar 之前 这 洪水 ,
ez 生活在洪水之前，

[æn; ən] - [tel] [haʊ] [tɔːl] - - [æn; ən] - [wʌt] [aɪˈtiː] [iːt] — [aɪ][duː][dɪˈkleər] - [hiː; hi][dɪd] [saʊnd] [laɪk] [hiː; hi]
an ' tell how tall ' twar an ' what it eat — I do declar ' he did sound like he
一个 - 告诉 如何 高的 - - 一个 - 什么 它 吃 — 我 做 声明 - 他 做过 声音 喜欢 他
[wɔːr][ˈkreɪzi] ,
war crazy ,
战争 疯狂的 ,
并告诉我“战争”有多高，它吃什么——我确实认为他听起来像个战争疯子，

[ðoʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈsensəb(ə)] [teɪ][ðə; ði][læs] - — [æn; ən] - [ðɪs] - [mæn][kʊd; kəd] [ˈæk.ʃə.li]
though he looked sensible ter the las ' — an ' this l'arned man could actially
尽管 他 看起来 明智的 特尔 这 最后 - — 一个 - 这 - 男人 可以 实际上
- [æn; ən] - [meɪk] [ə; eɪ][ˈpɪktər] - [ʌv; əv] [sek] [ə; eɪ][ˈænɪm(ə)] [aʊtn] [ə; eɪ] [fjuː] [boʊnz] .
medjure an ' make a pictur ' of sech a animal out'n a few bones .
- 一个 - 制作 一个 图片 - 的 sech 一个 动物 外出 一个 很少 骨头 .
虽然他最后看起来很理智——而这位有学识的人实际上能够根据几根骨头画出这种动物的画像。

[æn; ən] - [fiː] , [hiː; hi][dʒes] - [stʊd] [ˈlɪsənɪn] - [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [teɪ] [seɪ] ,
An ' Fee , he jes ' stood listenin ' long enough ter say ,
一个 - 费用 , 他 杰斯 - 站立 听着 - 长的 足够的 特尔 说 ,
费伊站在那里听了很久，才开口说道：

- [ðem; ðəm] [ˈliːtl] [ˈpiːp(ə)] [ˈnevər] [dʌn] [emˈiː][noʊ][hɑːrm] ,
' Them Leetle People never done me no harm ,
- 他们 小精灵 人们 绝不 完毕 我 不 伤害 ,
“那些小家伙们从来没有伤害过我。”

[æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] [ˈɡoɪn] - [teɪ][duː][ðem; ðəm] [nʌn] [dʒes] - - [ˈkeɪz] [ðeɪ] [er] [ˈliːtl] [æn; ən] - [ded] ,
an ' I ain't goin ' ter do them none jes ' ' kase they air leetle an ' dead ,
一个 - 我 不是 去 - 特尔 做 他们 没有任何 杰斯 - - 卡塞 他们 空气 小精灵 一个 - 死的 ,
我不会对他们做任何事，因为他们有点儿.....而且已经死了。

[æn; ən] - [kɑːnt] [həʊlp] - .
an ' can't holp tharse'fs .
一个 - 不能 霍尔普 - .
无法帮助那些。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv] [hɛd] [ə; eɪ][juːz][fɜːr][taː(r); taː(r), təː(r)] [tiːθ] [ɪn][taː(r); taː(r), təː(r)] [ˈlaɪftaɪm] ;
They may hev hed a use fur thar teeth in thar lifetime ;
他们 可能 赫夫 头 一个 使用 毛皮 那里 牙齿 在 那里 寿命 ;
它们或许在一生中曾有用过这些牙齿；

[aɪ] [heɪnt] [gɑ:t][noʊ][ju:z][fɜ:r] - [ɪm] [naʊ] . -
I hain't got no use fur 'em now . '
我 没有 得到 不 使用 毛皮 - 呢 现在 - -

我现在用不着它们了。

[æən; ən] - [hi:; hi] [ə'raʊnd] [æən; ən] - [pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn'tɜ:r][hɪz; ɪz] ['stɪrəp] [æən; ən] - [wɔ:r][ə; eɪ] -
An ' he whurled around an ' put his foot inter his stirrup an ' war a -
一个 - 他 猛烈地 大约 一个 - 放 他的 脚 间 他的 镫 一个 - 战争 一个 -
['gɔɪn] - [tɜr] [raɪd] [ɔ:f] ,
goin ' ter ride off ,
去 - 特尔 骑 离开 ,

他猛地转身，把脚伸进马镫里，准备骑马离开。

- [ðə; ði] ['væli] [mæn] [kɑ:t] [hɪz; ɪz]['braɪd(ə)][æən; ən] - [seɪ] ,
whenst the valley man cotch his bridle an ' say ,
- 这 谷 男人 乡村 他的 轡 一个 - 说 ,

当山谷里的人拔出缰绳说：

- [ji:; ji] [hev] [gɑ:t][noʊ] [əb'dʒekʃənz] [tɜr][maɪ] - [ɑ:n] [jər] [lənd] , [ðoʊ] ? -
' Ye hev got no objections ter my excavatin ' on yer land , though ? '
- 叶 赫夫 得到 不 反对意见 特尔 我的 - 在 你的 土地 , 尽管 ? -

“你不反对我在你的土地上挖掘吧？ ”

" ['jerts] [læft] ['leɪzɪli] .
" Yates laughed lazily .
" 耶茨 笑了 懒洋洋 .

耶茨懒洋洋地笑了笑。

" [aɪ][du:][dɪ'kleər] - - [tu:] [dɜ:n] ['fʌni] .
" I do declar ' ' twar too durned funny .
" 我 做 声明 - - - 也 期间 有趣的 .

“我确实认为‘战争’太他妈搞笑了。”

[fi:] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ɔ:ŋ] - [tʌŋd] ['sɪnər] [ment] [baɪ] - - , - [æən; ən] - [aɪ] ['dɪdnt]
Fee didn't know what the long - tongued sinner meant by ' excavatin ' , ' an ' I didn't
费用 没有 知道 什么 这 长的 - 舌头 罪人 意思是 经过 - - , - 一个 - 我 没有
['nʌðər] [tɪl] - .
nuther till arterward .
另一个 直到 - .

费伊不知道那个长舌的罪人所说的“挖掘”是什么意思，而我也知道，直到动脉为止。

[bʌt; bət] [fi:] , [hi:; hi][dʒes] - ['wɑ:ntɪd] [tɜr][bi:; bi] [kɑ:ntrəri] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] , [soʊ][hi:; hi][dʒes] - [seɪ] ,
But Fee , he jes ' wanted ter be contrairy , no matter what , so he jes ' say ,
但 费用 , 他 杰斯 - 通缉 特尔 是 相反的 , 不 事情 什么 , 所以 他 杰斯 - 说 ,
但是费伊就是想唱反调，不管怎样，所以他才会说：

['paʊərf(ə)] [glʌm] , - [aɪ] [dʌn] - [noʊ] - - [baʊt] [ðæt] , - [ænd; ənd][rɪd] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
powerful glum , ' I dun ' no ' ' bout that , ' and rid off down the road .
强大的 沮丧 , - 我 逼债 - 不 - - 回合 那 , - 和 摆脱 离开 向下 这 路 .

带着强烈的忧郁，他说：“我不知道那件事”，然后沿着路走开了。

[æən; ən] - [ðɪs] ['ætək] , [hi:; hi][dʒes] - [stʊd] ['lʊkɪn] - ['æftər] [fi:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [kɑ:kt] [ʌp][ɪn]
An ' this Shattuck , he jes ' stood lookin ' after Fee with his chin cocked up in
一个 - 这 沙塔克 , 他 杰斯 - 站立 在看 - 后 费用 和 他的 下巴 上膛 向上 在
[ðə; ði] [er] ,
the air ,
这 空气 ,

而这个沙塔克，就那样站在那里，下巴高高扬起，看着费伊。

[æən; ən] - [hi:; hi] [seɪ] , - [ðæts] [ə; eɪ] [swi:t] [ju:θ] ! -
an ' he say , ' That's a sweet youth ! '
一个 - 他 说 , - 那就是 一个 甜的 青年 ! -

他说：“真是个可爱的年轻人！ ”

[hi:; hi] [spi:ks] [aʊt] [raɪt] [pleɪn] [æn; ən] - [ˈspʌŋki] [fɜ:r] [sek] [ə; eɪ] - [mæn] .

He speaks out right plain an ' spunky fur sech a spindlin ' man .
他 说话 出去 正确的 清楚的 一个 - 活泼的 毛皮 sech 一个 - 男人 .

他说话直率坦诚，像个瘦弱的男人一样充满活力。

[ˈevribə:di; ˈevribədi] [læft] [bʌt; bət] [roʊdz] ;

Everybody laughed but Rhodes ;
大家 笑了 但 罗德岛 ;

除了罗兹以外，所有人都笑了；

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈmaɪtɪli] [tʌk] [bæk] [ter] [hæv] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈmeɪkɪŋ] [geɪm] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈmaʊntɪŋ] [ˈfoʊks] .

he looked mightily tuck back ter hev his friend making game o ' the mounting folks .
他 看起来 非常 塞进 后退 特尔 赫夫 他的 朋友 制作 游戏 o - 这 安装 各位 .

他看起来很想躲到朋友身后，和那些不断涌来的人们玩耍。

[fi:z] [voʊt] [kaʊnts] [dʒɛs] - [ðə; ði] [seɪm] [ɛz][i:ˈɛf][hi:; hi][wɔ:r][ɛz] [ˈplez(ə)nt] [ɛz][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [oʊ] - [tʃɪps] .

Fee's vote counts jes ' the same ez ef he war ez pleasant ez a basket o ' chips .
费用 投票 计数 杰斯 - 这 相同的 易 ef 他 战争 易 令人愉快的 易 一个 篮子 o - 芯片 .

费的投票算作同样的 ez ef 他战争 ez 愉快 ez 一篮子筹码。

[soʊ] [roʊdz] , [hi:; hi][ˈsɔ:rtər] [ˈfraʊnd] [ʌp][æn; ən] - [seɪ] , - [ji:; ji][dəʊnt] - [ˈfi:lɪks] [ˈgʌθri] .

So Rhodes , he sorter frowned up an ' say , ' Ye don't onderstan ' Felix Guthrie .
所以 罗德岛 , 他 分拣机 皱眉 向上 一个 - 说 , - 叶 不 - 菲利克斯 格思里 .

所以罗兹皱着眉头说：“你不懂费利克斯·格思里。”

[hi:; hi] [er] [ə; eɪ] [gʊd] - [ˈhɑ:rtɪd] [mæn] , [bʌt; bət][hi:; hi] [eɪnt] [bɪn] [ˈtri:tɪd] [raɪt] , [æn; ən] - [ɪts] [ˈsɔ:rtər]

He air a good - hearted man , but he ain't been treated right , an ' it's sorter
他 空气 一个 好的 - 心地 男人 , 但 他 不是 到过 治疗 正确的 , 一个 - 它是 分拣机

[ˈsauəd] [hɪm; ɪm] .

soured him .
变质 他 .

他看起来是个心地善良的人，但他没有得到应有的待遇，这让他变得有些愤世嫉俗。

[ˈhi:z] [gʊd] [æt; ət] [hɑ:rt] , [ðoʊ] . -

He's good at heart , though . ' .
他是 好的 在 心 , 尽管 . -

他心地善良。

[æn; ən] - [ðɪs] [ˈjætək] - [pɛrd] [ter] [teɪk] [ðə; ði][hɪnt] ; [hi:; hi] [seɪ] [ˈsɔ:rtər] - [əˈbaʊt] , [ɔ:f] -

An ' this Shattuck ' peared ter take the hint ; he say sorter stridin ' about , off -
一个 - 这 沙塔克 - 梨 特尔 拿 这 暗示 ; 他 说 分拣机 - 关于 , 离开 -

[hænd] ,

hand ,
手 ,

而这个沙塔克似乎领会了暗示；他漫不经心地走来走去，

[æn; ən] - [ðæt] [ˈli:tl] [sɔ:ft][hæt][oʊ] - [hɪzn] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][oʊ] - [hɪz; ɪz] [hed] ,

an ' that leetle soft hat o ' his'n on the side o ' his head ,
一个 - 那 小精灵 柔软的 帽子 o - 他的 在 这 边 o - 他的 头 ,

还有他头上那顶小小的软帽，

- [aɪ] [mʌs] - [meɪk] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðen] ; [aɪ] [mʌs] - [ɡɪt][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][oʊ] - [hɪm; ɪm] . -

' I mus ' make frien's with him , then ; I mus ' git on the right side o ' him . ' .
- 我 音乐 - 制作 - 和 他 , 然后 ; 我 音乐 - git 在 这 正确的 边 o - 他 . -

“那我必须和他交朋友；我必须站在他那边。”

[æn; ən] - [ʌp] [spʊʊk] [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] [ˈpi:ks] — [ðeɪ] [wɔ:r][hoʊlpi:n] - [ter] [lʊk] [ɑ:n][æt; ət][ðə; ði] [fju:]

An ' up spoke one o ' them Peakes — they war holpin ' ter look on at the few
一个 - 向上 辐 — o - 他们 皮克斯 — 他们 战争 霍尔平 - 特尔 看 在 在 这 很少

[ɛz][wɔ:r] [ˈwɪlɪn] - [ter] [dɪɡ] — - [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] ,

ez war willin ' ter dig — ' The only way ,
易 战争 威林 - 特尔 挖 — - 这 仅有的 方式 ,

其中一个皮克人开口说道——他们正等着看那几个愿意挖的人——“唯一的办法，

- [hiː; hi] [seɪ] , - [tər] [meɪk] - [wɪð; wɪθ] [fiː] [ˈgʌθəri] [er] [tər][ˈfɑːnd(ə)l][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪks] -
- **' he say , ' ter make frien's with Fee Guthrie air ter fondle him with a six** -
- 他 说 , - 特尔 制作 - 和 费用 格思里 空气 特尔 拏 他 和 一个 六 -
- [ˈʊːtər] . -
shooter . '
射击游戏 . -

他说，“和费·格思里交朋友，用六发左轮手枪抚摸他。”

[ˈjætək] [læft] .
Shattuck laffed .
沙塔克 哈哈大笑 .

沙塔克大笑起来。

[bʌt; bət] [rouɪdz] , [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] - - - [hɪm; ɪm][ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [æŋ; ən] - [ə; eɪ] - - -
But Rhodes , he be a - shettin ' him up all the time , an ' a - hintin ' -
但 罗德岛 , 他 是 一个 - - - 他 向上全部 这 时间 , 一个 - 一个 - - -
[æt; ət][hɪm; ɪm] , [æŋ; ən] - [ə; eɪ] - [ˈlʊkɪn] - - .
at him , an ' a - lookin ' oneasy .
在 他 , 一个 - 一个 - 在看 - - -

但罗兹总是对他百般讨好，暗示他，一副若无其事的样子。

[rouɪdz] [er] [skɪrd] - [baʊt] [hɪz; ɪz] - [lekʃn] , [iːˈef][ðə; ði] [truːθ] [wɔːr] [ˈnoʊd] .
Rhodes air skeered ' bout his ' lection , ef the truth war knowed .
罗德岛 空气 惊恐 - 回合 他的 - 课程 , ef 这 真相 战争 已知 .

如果真相大白，罗兹会对他当选感到恐惧。

" [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [ɔːŋ] [saɪ] [ʌv; əv] [ˈplezərəbl]
" **He stretched his arms above his head and drew a long sigh of pleasurable**
" 他 拉伸 他的 武器 多于 他的 头 和 画 一个 长的 叹 的 令人愉悦的
[remɪˈnɪsn̩s] .
reminiscence .
怀旧 .

他伸开双臂举过头顶，长长地叹了口气，陷入了愉悦的回忆中。

" [wiː; wi] [hed] [ə; eɪ] [raɪt] [ˈsɔːrtər][ˈsoʊʃəb(ə)l] [ˈiːvənɪŋ] - .
" **We hed a right sorter sociable evenin ' .**
" 我们 头 一个 正确的 分拣机 善于交际的 晚上 - .

“我们度过了一个非常愉快的社交之夜。”

[aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [ðeɪ] [er] [ɔːl][ˈoʊvər] [ˈjændər][æt; ət][ðə; ði][ɪnˈfeər] [naʊ] .
I'll be bound they air all over yander at the infair now .
患病的 是 边界 他们 空气全部 超过 扬德 在 这 不公平 现在 .

我敢肯定，他们现在到处都在闲逛。

[aɪ] [noʊ] [rouɪdz] [dɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] - [ðə; ði] [ˈtʌðər] [naɪt] [æt; ət] - ,
I know Rhodes danced at the weddin ' the t'other night at Gossam's ,
我 知道 罗德岛 跳舞 在 这 婚礼 - 这 另一个 夜晚 在 - ,

我知道罗兹前几天晚上在戈萨姆家的婚礼上跳舞了。

[æŋ; ən] - [ðeɪ] [duː] [seɪ] [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] [braɪd] , [ðoo] [ðeɪ] [maʊt] [hev] [bɪn] [fʌŋɪn] - -
an ' they do say he kissed the bride , though they mought hev been funnin ' ' -
一个 - 他们 做 说 他 亲吻 这 新娘 , 尽管 他们 应该 赫夫 到过 乐趣 - -
- [ðæt] .
bout'n that .
- 那 .

他们确实说他吻了新娘，尽管他们可能只是在开玩笑。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [wʌns] [mɔːr] , [ˈnoʊtɪsɪŋ] [æt; ət][ləst][ðə; ði] [əbˈzɔːrbd] , [ɪnˈtent] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
" **He looked at her once more , noticing at last the absorbed , intent expression**
" 他 看起来 在 她 一次 更多的 , 注意到 在 最后的 这 吸收 , 意图 表达
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈlʌstrəs] ,
of her lustrous ,
的 她 光泽的 ,
他再次看向她，终于注意到她那双闪亮的眼睛里专注而专注的神情，

[ˈθɔːtf(ə)l] [aɪz] ;
thoughtful eyes ;
周到 眼睛 ;
深邃的眼神；

[ðə; ði] [θɪɹl] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfiːlɪŋ] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; həɹ][hænd][æz; əz][fiː; ji] [leɪd]
the thrill of some feeling unknown to him was in her hand as she laid
这 刺激 的 一些 感觉 未知 到 他 曾是 在 她 手 作为 她 铺设
[aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ,
it upon his ,
它 之上 他的 ,
当她把手放在他的手上时，她手中涌动着他从未体验过的悸动。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪn][æn; ən] [ˈrɪləvənt] , [mɪˈstɪriəs] , [æprɪˈhensɪv] [toʊn] , " [wʌt] [duː] - [ˈɛkskəveɪt] -
and asked in an irrelevant , mysterious , apprehensive tone , " What do ' excavate '
和 问 在 一个 无关紧要 , 神秘 , 忧虑 语气 , " 什么 做 - 挖掘 -
[miːn] ? "
mean ? "
意思是 ? "

然后他用一种无关紧要、神秘莫测、忧心忡忡的语气问道：“‘挖掘’是什么意思？ ”
" [heɪ] ? " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **Hey ? " he exclaimed .**
" 嘿 ? " 他 惊呼 .

“嘿？”他惊呼道。
[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [fərˈgɑːtn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [ɪn][ðə; ði][ˈfleksəˈbɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He had already forgotten what he had said , in the flexibility of his
他 有 已经 被遗忘的 什么 他 有 说 , 在 这 灵活性 的 他的
[ˈæləʊ] [ˈment(ə)l] [ˈprɑːsesɪz] ,
shallow mental processes ,
浅的 精神的 流程 ,
他思维浅薄，反应迟钝，早已忘记了自己说过的话。

[ænd; ənd] [rɪˈkɔːld] [aɪ ˈtiː][baɪ][æn; ən] [ˈɛfərt] .
and recalled it by an effort .
和 召回 它 经过 一个 努力 .
并努力回忆了它。

" [ʌks] !
" **Shucks !**
" 呸 !
“哎呀！ ”

[dʒɛs] - [dɪg] — [ðæts] [ɔːl] .
Jes ' dig — that's all .
杰斯 - 挖 — 那就是 全部 .
杰斯挖苦——仅此而已。

[fʊʊks] [hev] [gɑːt][ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - - [wɜːrdz][oʊ] - [leɪt] [ˈjɪrz] .
Folks hev got a heap o ' cur'ous words o ' late years .
各位 赫夫 得到 一个 堆 o - - 字 o - 晚的 年 .
近年来，人们积累了不少奇奇怪怪的词汇。

" [hɜːr; hər][græsp] [ˈtaɪnd] [kənˈvʌlsɪvli] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , " - [mʌŋst] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][oʊ] - [ðə; ði]
" Her grasp tightened convulsively on his arm , " ' Mongst the graves o ' the "
她 抓牢 收紧 痉挛地 在 他的 手臂 , " - 其中 这 坟墓 o - 这
[ˈliːtl] [ˈpi:p(ə)] ?
Leetle People ?
小精灵 人们 ?

她紧紧抓住他的手臂，痉挛般地攥紧了。“在利特尔人的坟墓之间？ ”

" [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [veɪɡ] [səɪˈpraɪz] [ænd; ænd] [ˈgæðərɪŋ] [ˈæŋɡər] .
" He nodded , looking at her with vague surprise and gathering anger .
" 他 点头 , 寻找 在 她 和 模糊的 惊喜 和 采集 愤怒 .
他点了点头，带着一丝惊讶和逐渐升起的怒气看着她。

" [hiː; hi] [ˈjænt] !
" He sha'n't !
" 他 不会 !

“他不会！ ”

" [fiː; fɪ][kraɪd] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [voɪs] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [ræŋ] [aʊt] [ˈfrɪlli] [ˈɪntuː][ðə; ði][sɔːft] ,
" she cried , finding her voice suddenly , and it rang out shrilly into the soft ,
" 她 哭 , 寻找 她 嗓音 突然 , 和 它 响铃 出去 尖锐地 进入 这 柔软的 ,
[pɜːrfjuːmd] [naɪt] [er] .
perfumed night air .
香 夜晚 空气 .

“她突然找回了自己的声音，尖叫起来，声音尖锐地响彻柔和芬芳的夜空。”

" [ɪts] [ɪn][ˈraɪf(ə)] [reɪndʒ] — [ðə; ði] [ˈliːtl] [ˈpi:pəlz] [berːɪn] - - [graʊn] - .
" It's in rifle range — the Leetle People's buryin ' - groun ' .
" 它是 在 步枪 范围 — 这 小精灵 人们的 布林 - - 地面 - .

“就在步枪射程之内——利特尔人的埋葬地。”

[aɪ] [hev] [gɑːt] [eɪm] [ɪˈnʌf] [ter] [stɑːp] [hɪz; ɪz] -
I hev got aim enough ter stop his meddlin
我 赫夫 得到 目的 足够的 特尔 停止 他的 -

我有足够的枪法阻止他的干涉

- , - - [ˈhɑːnz, ˈhænz] - [mʌŋst] [ðem; ðəm] [pɔːr] [ˈliːtl] [ˈpi:pəlz] [boʊnz] .
' , pryin ' han's ' mongst them pore Leetle People's bones .
- , - - 韩的 - 其中 他们 孔隙 小精灵 人们的 骨头 .

’，撬开汉的’，在他们之中可怜的利特尔人的骨头。

[æn; ən] - [aɪl] [duː][aɪ ˈtiː] , [tuː] , " [fiː; fɪ] [ˈædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [toʊn] .
An ' I'll do it , too , " she added , in a lower tone .
一个 - 患病的 做 它 , 也 , " 她 额外 , 在 一个 降低 语气 .

“我也会这么做，”她低声补充道。

[hɜːr; hər][græsp][hæd; həd] [rɪˈlækst] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ænd] [stʊd]
Her grasp had relaxed , for he had sprung to his feet and stood
她 抓牢 有 轻松 , 为了 他 有 弹簧 到 他的 脚 和 站立
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
looking at her ,
寻找 在 她 ,

她松开了手，因为他已经跳了起来，站着看着她。

[ˈɪnfɪnətli] [ɑːkt] , [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnəˈfendɪŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ænd] [ˈskaːlər] , [huːm]
infinitely shocked , the image of the unoffending gentleman and scholar , whom
无限地 震惊 , 这 图像 的 这 无害的 绅士 和 学者 , 谁
[fiː; fɪ] [ˈθretnd] , [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
she threatened , in his mind ,
她 威胁 , 在 他的 头脑 ,

他震惊不已，脑海中浮现出她威胁的那位无辜的绅士学者的形象。

[ɔ:l] [ʌnə'wer] [haʊ] [aɪ 'ti:] ['dɪfəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gu:l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɪgnərənt] ['fænsi] .
all unaware how it differed from the ghoul of her ignorant fancy .
全部 不知情 如何 它 不同 从 这 食尸鬼 的 她 无知 想要 .
她完全没有意识到这与她无知想象中的食尸鬼有何不同。

" ['ædələɪd] !
" **Adelaide !**
" 阿德莱德 !
“阿德莱德！ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['æksent][ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['seldəm] [ə'su:md] , " [hɛʃ]
" **he exclaimed , with that accent of authority which he seldom assumed , " hesh**
" 他 惊呼 , 和 那 口音 的 权威 哪个 他 很少 假定 , " 赫什
[ʌp] !
up !
向上 !
“他用那种他很少使用的权威口吻喊道：‘嘘！ ’

[tek] [ðæt] ['raɪf(ə)l] , [æn; ən] - [aɪl] [tɜ:rn][ji:; ji] [aʊtn] [maɪ] [dɔ:r] !
Tech that rifle , an ' I'll turn ye out'n my door !
科技 那 步枪 , 一个 - 患病的 转动 是的 外出 我的 门 !
胆敢拿那把步枪，我就把你赶出家门！

" [ʃi:; ʃi] , [tu:] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ; [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə; eɪ]['stoʊni] [feɪs] , [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ,
" **She , too , was standing ; she turned a stony face , white in the moonlight ,**
" 她 , 也 , 曾是 常设 ; 她 转向 一个 石质的 脸 , 白色的 在 这 月光 ,
她也站着；她面无表情，月光下脸色苍白。

[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ri:ələɪz] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] ,
upon him as if she could not realize his words ,
之上 他 作为 如果 她 可以 不是 意识到 他的 字 ,
她仿佛无法理解他的话语，呆滞地望着他。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['sləʊli] ['kɪndlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fʊəri] [br'fɔ:r] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kweɪld] .
but her eyes were slowly kindling with a fury before which he quailed .
但 她 眼睛 是 缓慢地 引火物 和 一个 愤怒 前 哪个 他 畏缩 .
但她的眼中渐渐燃起怒火，他却在她面前瑟瑟发抖。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ɪn] ['evri] [wei] [ðə; ði] [strɔ:ŋgər] ,
He was , however , in every way the stronger ,
他 曾是 , 然而 , 在 每一个 方式 这 更强 ,
然而，他在各方面都更胜一筹。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði]['kraɪsɪs] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tu:; tə] [ju:z][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
and the gravity of the crisis taught him how to use his strength .
和 这 重力 的 这 危机 教授 他 如何 到 使用 他的 力量 .
危机的严重性教会了他如何运用自己的力量。

" [teɪk] [ðem; ðəm][wɜ:rdz] [bæk] , " [hi:; hi] [rɪ'ɪtərəɪtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] [ʌnə'fraɪtɪd] ,
" **Take them words back , " he reiterated , as if all unaffrighted ,**
" 拿 他们 字 后退 , " 他 重申 , 作为 如果全部 毫不畏惧 ,
“把那些话收回去，”他再次重申道，仿佛毫不畏惧。

" [ɔ:r] [aɪl] [tɜ:rn][ji:; ji] [aʊtn] [maɪ] [haʊs] [fə'revər] , [æn; ən] - [ʃɪl] [li:v] ['li:tl] [məʊz] [haɪɜ:] ,
" **or I'll turn ye out'n my house forever , an ' ye'll leave leetle Mose hyar ,**
" 或者患病的 转动 是的 外出 我的 房子 永远 , 一个 - 叫喊 离开 小精灵 摩西 hyar ,
“否则我就永远把你们赶出我的房子，你们就永远离开小摩西。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi] - [ter][,em 'i:] !
for he b'longs ter me !
为了 他 - 特尔 我 !
因为他属于我！

" [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hæd; həd] ['kwɪvəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [si:md] ['sʌd(ə)nli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntu:]
" **The fear that had quivered in his heart seemed suddenly translated into**
" 这 害怕 那 有 颤抖 在 他的 心 似乎 突然 翻译 进入
[hɜ:r; hər] [aɪz] ;
her eyes ;
她 眼睛 ;

“他心中颤抖的恐惧似乎突然转化成了她的眼神；

[ðeɪ] [lʊkt] [æn; ən] ['eləkwənt] [rɪ'prəʊtʃ] , [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ɔ:l][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [kwentʃt] [ɪn]
they looked an eloquent reproach , then , suddenly , all the fire was quenched in
他们 看起来 一个 雄辩 责备 , 然后 , 突然 , 全部 这 火 曾是 淬火 在
[terz] ,
tears ,
眼泪 ,

它们看起来像是雄辩的责备，然后，突然间，所有的怒火都化作了泪水。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæŋk] [daʊn] ['sɒbɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌ; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ]
and she sank down sobbing by the side of the cradle , leaving him standing
和 她 沉没 向下 啜泣 经过 这 边 的 这 摇篮 , 离开 他 常设
[ðer; ðər] [traɪ'ʌmfənt] ,
there triumphant ,
那里 凯 ,

她瘫倒在摇篮旁，泣不成声，留下他得意洋洋地站在那里。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] ['bɪtərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] .
it is true , but finding bitterness in his victory .
它 是 真的 , 但 寻找 苦味 在 他的 胜利 :

这是事实，但他却在胜利中发现了苦涩。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] , ['prez(ə)ntli] , [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] ['pa:stʃər] , ['fi:lɪŋ] [ɪl] - [ju:st] [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃfl]
He sat down , presently , in his former posture , feeling ill - used and reproachful
他 卫星 向下 , 目前 , 在 他的 以前的 姿势 , 感觉 患病的 - 用过的 和 责备的
[ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] .
and indignant .
和 愤怒 :

他随即坐了下来，恢复了之前的姿势，感到自己受到了不公平的对待，既愤慨又自责。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][tuʊn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
It was difficult to resume the conversation in the tone which he had
它 曾是 难的 到 恢复 这 对话 在 这 语气 哪个 他 有
[meɪn'teɪnd] ,
maintained ,
维持 ,

要用他刚才那种语气继续谈话，实在太难了。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pə'rɪsɪstəntli] [wept] , [hi:; hi] [rɪ'zɔ:tɪd] [tu:; tə] [rɪ'prəʊtʃɪz] .
and as she persistently wept , he resorted to reproaches .
和 作为 她 持续地 哭泣 , 他 复原 到 责备 :

她不停地哭泣，他却开始责备她。

" [aɪ] [dʌn] - [noʊ] - [wʌt] [ɪn] ['keɪnən] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʃi:; ʃi][æn; ən] - [em 'i:][kɑ:nt] [ɡɪt] [ə'ɒ:ŋ] - [θaʊt]
" **I dun ' no ' what in Canaan is the reason ye an ' me can't git along ' thout**
" 我 逼债 - 不 - 什么 在 迦南 是 这 原因 是的 一个 - 我 不能 git 沿着 - 空
- -
quar'lin ' .
- - :

“我不知道迦南有什么原因导致你我不能和睦相处，总是争吵。”

[wi:; wi] ['nevər] [ju:st] [ter] - [nʌn] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kɔ:rtɪn] - [deɪz] ,
We never used ter quar'l none in our courtin ' days ,
我们 绝不 用过的 特尔 - 没有任何 在 我们的 考廷 - 天 ,

我们在恋爱时期从没用过 ter quar'l none，

[æn; ən] - " — [æz; əz][ə; eɪ] [freɪ] [bɜ:rst][ʌv; əv][ˈsɒbz] [ˌækwiˈes] [ɪn] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] ,
an ' as a fresh burst of sobs acquiesced in this statement ,
一个 - " - 作为 一个 新鲜的 爆裂 的 啜泣 默许 在这 陈述 ,
——伴随着一阵新的抽泣声, 这句话得到了印证。

[hiː; hi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [bleɪm] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] — " [jiː; ji] [ˈnevər] [juːst] [ter] [tɔ:k] [soʊ] [laɪk] [ə; eɪ]
he hastened to put the blame upon her — " ye never used ter talk so like a
他 加快 到 放 这 责备 之上 她 — " 是的 绝不 用过的 特尔 讲话 所以 喜欢 一个
[dɜ:n] [fu:l] .
durned fool .
期间 傻子 :

他急忙把责任推到她身上——“你以前从来不会像个傻瓜一样说话。”

" [ðə; ði] [ˈtʃɪli] [senˈseɪʃ(ə)n] [wɪt] [hɜ:r; həɹ] [θret] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] , [hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] ,
" The chilly sensation which her threat , so full of horror , had caused him ,
" 这 寒冷 感觉 哪个 她 威胁 , 所以 满的 的 恐怖 , 有 导致 他 ,
“她那充满恐怖的威胁让他感到一阵寒意,

[rɪˈnu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ɪts] [θɪɹ] .
renewed for the moment its thrill .
更新 为了 这 片刻 它是 刺激 :
那一刻, 它重新燃起了激情。

" - [teɪnt] [laɪk] [ə; eɪ] [fu:l] , " [jiː; ji] [dɪˈklerd] , [ˈlɪftɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈtɪrfɪ] [feɪs] .
" ' Tain't like a fool , " she declared , lifting her tearful face .
" - 污点 喜欢 一个 傻子 , " 她 声明 , 举重 她 内牛满面 脸 :
“我才不像个傻瓜呢,”她抬起泪流满面的脸说道。

" [ɪˈɛf] - [tɪz] , [ðen] [ðə; ði] [ˈlɔz] [ə; eɪ] [fu:l] — [ðə; ði] [lɔ:] , [ɛz][jiː; ji][set] [sek] [stɔ:r] [ɑ:n] .
" Ef ' tis , then the law's a fool — the law , ez ye set sech store on .
" ef - 的 , 然后 这 法律的 一个 傻子 — 这 法律 , 易 是的 放 sech 店铺 在 :
“如果真是这样, 那么法律就是个傻瓜——法律, ez ye set sech store on。

[eɪnt] [ðə; ði] [lɔ:] [əˈ^ɪn] [ˈdɪɡɪn] - [ʌp] - [boʊnz] ?
Ain't the law agin diggin ' up folks's bones ?
不是 这 法律 再次 挖掘 - 向上 - 骨头 ?
法律难道不是在禁止挖掘别人的遗骸吗?

[aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [ter][duː] [ˈnɑ:θɪn] - - [aɪ ˈti:] ,
I ain't a - goin ' ter do nothin ' ' bout'n it ,
我 不是 一个 - 去 - 特尔 做 什么也没有 - - 它 ,
我对此什么也不打算做。

[bʌt; bət][ɪˈɛf] - [wɔ:r] [æɪ; əɪ] [sek] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntɪŋ] - - [bɛr:ɪn] - - [graʊn] -
but ef ennybody war cotched at sech in the mounting - folks's buryin ' - groun ' -
但 ef - 战争 婴儿床 在 sech 在这 安装 - - 布林 - - 地面 -
[ðeid] [hɛv] [ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊnsɪz]
they'd hev a few ounces
他们会 赫夫 一个 很少 盎司

但是, 如果有人人在墓地里被抓到, 他们就会得到几盎司。

[oʊ] - [li:d] [ter] [toʊt] [ɔ:f] [ɪnˈsaɪd][ʌv; əv] - [ɪm] [ɪˈɛf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɡɪt] [əˈweɪ] [æɪ; əɪ][ɔ:l] ,
o ' lead ter tote off inside of ' em ef they could git away at all ,
o - 带领 特尔 手提袋 离开 里面 的 - 呢 ef 他们 可以 git 离开 在 全部 ,
o' 铅 ter tote off 里面, 如果他们能逃脱的话,

[æn; ən] - [jiː; ji] [noʊ] [ðeɪ] [wʊd] .
an ' ye know they would .
一个 - 是的 知道 他们 会 :
你知道他们会的。

" [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈstændpɔɪnt] — [hɪz; ɪz][ˈhɔːrm(ə)l] [vjuːz] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ˈmɑːdɪfaɪd][baɪ]
" **The difference of their standpoint — his normal views unconsciously modified by**
" 这 不同之处 的 他们的 立场 — 他的 普通的 浏览 不知不觉 修改的 经过
[ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪənˈtɪfɪk] [ˈθiːərist] ,
the talk of the scientific theorist ,
这 讲话 的 这 科学 理论家 ,
“他们立场上的差异——他原本的观点在不知不觉中被科学理论家的言论所改变，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈsentɪmənt] [wʌz; wəz] [ˈiːzəli] [səˈbɔːrdɪneɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ækwɪˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈvæljuəb(ə)l]
in which sentiment was easily subordinated to the acquisition of valuable
在 哪个 情绪 曾是 容易地 从属的 到 这 获得 的 有价值的
[ˈnɑːlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,
在这种情怀很容易被置于获取有价值知识之下的情怀之下，

[nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ˈædɪkwətli] [ɪmˈpɑːrt][æt; ət] [ˈsekənd] [hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
none of which could he adequately impart at second hand to her ,
没有任何 的 哪个 可以 他 充分 传授 在 第二 手 到 她 ,
这些他都无法通过二手信息充分地传授给她。

[ˈkwɪvərɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈsækərəlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsæŋktəti] [ʌv; əv]
quivering as she was with the idea of sacrilege and the sanctity of
颤抖 作为 她 曾是 和 这 主意 的 亵渎神灵 和 这 圣洁 的
[ðə; ði] [tuːm] — [ˈbæfəld] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmoʊmənt] ;
the tomb — baffled him for the moment ;
这 墓 — 困惑 他 为了 这 片刻 ;
她因亵渎神灵和陵墓神圣性的想法而颤抖——这让他一时不知所措；

[hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] ; [hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] [wɜːrdz] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃəns] [hiː; hi][hæd; həd]
he hesitated ; he found no words to convey the impressions he had
他 犹豫了一下 ; 他 成立 不 字 到 传达 这 印象 他 有
[rɪˈsiːvd] ;
received ;
已收到 ;
他犹豫了片刻；他找不到合适的词语来表达他所感受到的印象；

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæŋɡər] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈsiːkwəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [æntəˈɡənɪzəm] [ʌv; əv]
then he gave way to the anger always the sequence of the antagonism of
然后 他 给予 方式 到 这 愤怒 总是 这 顺序 的 这 对抗 的
[əˈpɪnjən] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
opinion between them :
观点 之间 他们 :
然后，他屈服于愤怒，这总是他们之间意见对抗的序列。

" [jiː; ji][dəʊnt] [sens] [ˈnʌθɪn] - , [æn; ən] - [jiː; ji] [dʌn] - [noʊ] - [ˈnʌθɪn] - , [æn; ən] - [jiː; ji] [kɑːnt] -
" **Ye don't sense nuthin ' , an ' ye dun ' no ' nuthin ' , an ' ye can't l'arn**
" 叶 不 感觉 什么也没有 - , 一个 - 是的 逼债 - 不 - 什么也没有 - , 一个 - 是的 不能 -
[ˈnʌθɪn] - . "
nuthin ' . "
什么也没有 - : "
“你什么都感觉不到，什么都没做，什么也学不会。”

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][ter] - [sek] [ɛz][jiː; ji] - [per] [ter] [pɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] - ,
" **I don't want ter l'arn sech ez ye ' pear ter pick up in the settlemint** ,
" 我 不 想 特尔 - sech 易 是的 - 梨 特尔 挑选 向上 在 这 - ,
“我不想在定居点捡到梨子

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɔːtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈspɪrɪt] .
" **she retorted , with spirit .**
" 她 反驳 , 和 精神 .
她精神抖擞地反驳道。

" ['rɒbɪn] - [ðə; ði] [ded] [æn; ən] - [sek] !
" **Robbin** ' **the** **dead** **an** ' **sech** !
" 罗宾 - 这 死的 一个 - sech !

“抢劫死人等等！ ”

[aɪ'd] ['ru:θə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [æn; ən] - [dʒes] - - ['soʊʃi,et][wɪð; wɪθ] ['li:tl] ['moʊzəs] — [ə; ei] [saɪt] ['ru:θə] .
I'd **ruther** **stay** **at** **home** **an** ' **jes** ' ' **sociate** **with** **leetle** **Moses** — **a** **sight** **ruther** .
ID 拉瑟 停留 在 家 一个 - 杰斯 - - 协会 和 小精灵 摩西 — 一个 视线 拉瑟 .
"
"
"

我宁愿待在家里，和小摩西待在一起——那岂不是更好吗？

" [aɪ] !
" **I** **hedn't** !
" 我 他没有 !

我没有！

" [hi:; hi] [dɪ'klerd] , ['rʌfli] .
" **he** **declared** , **roughly** .
" 他 声明 , 大致 .

他粗声粗气地说道。

[hi:; hi][roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
He **rose** **to** **his** **feet** .
他 玫瑰 到 他的 脚 .

他站了起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在“陌生人”的国家(In the Stranger People's country)

第2/17页

" [aɪ][dəʊnt][hæv][noʊ] [pi:s] [æt; ət][hoʊm] .
" I don't hev no peace at home .
" 我 不 赫夫 不 和平 在 家 .

我在家没有安宁。

[aɪ] ['rekən] [aɪ] [maʊt] [ɛz] [wel] [goʊ] [wɔ:r]
I reckon I mought ez well go whar
我 估计 我 应该 易 出色地 去 码头

我觉得我应该很容易就能去哪里

[aɪ][dəʊnt][get] - [wɪð; wɪθ][ɛz] [mʌt] .
I don't get quar'led with ez much .
我 不 得到 - 和 易 很多 .

我很少和ez吵架。

[aɪ] [maʊt] [dʒɛs] - [ɛz] [wel] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði][,ɪn'feər][ɛz] [haɪɜː] . "
I mought jes ' ez well be at the infair ez hyar . "
我 应该 杰斯 - 易 出色地 是 在 这 不公平 易 hyar . "

我本应该在那个不公平的时代。

" [dʒɛs] - [ɛz] [wel] , " [ʃi:; ʃi] [sɑ:r'kæstɪkli] [ə'sentɪd] .
" Jes ' ez well , " she sarcastically assented .
" 杰斯 - 易 出色地 , " 她 讽刺地 同意 .

“一切都好,”她讽刺地表示赞同。

[hi:; hi] [stept] [pæst][hɜ:r; hær][ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [leɪ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [ʃɑ:t] - [paʊtʃ] [ænd; ænd] ['paʊdər]
He stepped past her into the room to lay aside his shot - pouch and powder
他 步 过去的 她 进入 这 房间 到 躺 旁边 他的 射击 - 小袋 和 粉末
- [hɔ:rn] ,
- horn ,
- 喇叭 ,

他越过她走进房间，把弹药袋和火药角放在一边。

[æz; əz][nɑ:t] [mi:t] [ə'ku:təmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['festɪv] ['gæðərɪŋ] .
as not meet accoutrement for a festive gathering .
作为 不是 见面 装备 为了 一个 节日 采集 .

不符合节日聚会的用具要求。

" [ʃi:; ʃi] [həd] ['betər] ['kerɪ] [jər] ['raɪf(ə)] .
" Ye hed better kerry yer rifle .
" 叶 头 更好的 克里 你的 步枪 .

“你最好带上你的步枪。”

[eɪnt] [ʃi:; ʃi] - [fɪrd] [i:'ɛf][ʃi:; ʃi] [li:v] [aɪ 'ti:][haɪɜː][aɪ] [maʊt] [teɪk] [eɪm][æt; ət] ['sʌθɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['li:tl]
Ain't ye ' feared ef ye leave it hyar I mought take aim at suthin ' in the Leetle
不是 是的 - 害怕 ef 是的 离开 它 hyar 我 应该 拿 目的 在 苏辛 - 在这 小精灵
['pi:pəlz] [bɜ:ɪn] - - [graʊnd] ?
People's buryin ' - ground ?
人们的 布林 - - 地面 ?

难道你不怕你离开那里，我会在小人民的墓地里瞄准什么东西吗？

" [ʃi:; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜ:r; hær] ['loʊli] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
" she said , looking up at him from her lowly seat on the floor ,
" 她 说 , 寻找 向上 在 他 从 她 卑微的 座位 在 这 地面 ,

她从地板上低矮的座位上抬起头看着他，说道：“

[hɜːr; hər] [aɪz] [hɑːrd][ænd; ənd][draɪ][ænd; ənd] [braɪt] .
her eyes hard and dry and bright .
她 眼睛 难的 和 干燥 和 明亮的 .

她的眼睛又硬又干，但很亮。

" - — [fuːl] [ɪˈnʌf] [fɜːr] [ɛnaɪθɪŋ] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] ;
" **Edzac'ly — fool enough fur ennything** , " **he declared** ;
" - — 傻子 足够的 毛皮 任何东西 , " 他 声明 ;

“埃扎克利——傻瓜，什么都行，”他宣称；

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈemptɪ] - [ˈhændɪd] [ðæt][hiː; hi] [stept] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .
but it was empty - handed that he stepped out into the moonlight .
但 它 曾是 空的 - 递交 那 他 步 出去 进入 这 月光 .

但他却两手空空地走进了月光下。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [noʊ] [ˈɛfərt] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][kɔːl][hɪm; ɪm] [bæk] .
She made no effort to detain him ; she did not call him back .
她 制成 不 努力 到 扣留 他 ; 她 做过 不是 称呼 他 后退 .

她没有试图留住他，也没有叫他回来。

[hiː; hi] [pɔːzd] [wen] [ɪn][ðə; ði] [ˈjædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈhɪkəri] - [triːz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
He paused when in the shadow of the great hickory - trees about the spring ,
他 暂停 什么时候 在 这 阴影 的 这 伟大的 山胡桃木 - 树木 关于 这 春天 ,

他停下脚步，站在泉水边高大的山核桃树荫下。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] .
and looked up at the little house .
和 看起来 向上 在 这 小的 房子 .

他抬头望向那间小屋。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] , [ˈnɪrli] [fʊl] [ænd; ənd][ˈreɪdiənt] .
The moon was above the mountains , nearly full and radiant .
这 月亮 曾是 多于 这 山脉 , 几乎 满的 和 辐射状 .

月亮高悬于群山之上，近乎满月，皎洁明亮。

[ˈtreɪlɪŋ] [ˈluːmɪnəs] [mɪsts] [krept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsʌmɪts] [ˈæftər][,aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [laɪt] .
Trailing luminous mists crept over the summits after it , and caught the light .
尾随 发光的 薄雾 悄悄地爬 超过 这 峰会 后 它 , 和 捕捉 这 光 .

拖曳的朦胧光雾随后掠过山峰，捕捉到了光线。

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ʃɛrd] [ɪn][ɪts] [ˈɡreɪʃəs] [ˈsplendərz] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ɡæp] ,
All the world shared in its gracious splendors now , and the great gap ,
全部 这 世界 共享 在 它是 亲切 辉煌 现在 , 和 这 伟大的 差距 ,

全世界此刻都共享着它优雅的辉煌，而巨大的差距，

[ðə; ði][ɡɔːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
the gorge of the river ,
这 峡谷 的 这 河 ,

河流的峡谷，

[bɪˈreft] [ʌv; əv][ðə; ði] [juˈniːk] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [ɪts] [ˈrʌɡɪd] [ˈvɪstəz][hæd; həd] [mɒˈnɒpəˌlaɪzd] [waɪl] [ɔːl][wʌz; wəz]
bereft of the unique illumination its rugged vistas had monopolized while all was
失去 的 这 独特的 照明 它是 崎岖 景色 有 垄断 尽管 全部 曾是

[dɑːrk] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] ,
dark about it ,
黑暗的 关于 它 ,

当周围一片漆黑时，它崎岖的景色曾独享那独特的光线，而如今，这光线已不复存在。

[siːmd] [ˈmelənkaːli] [ænd; ənd] [ˈpensɪv] , [ʌv; əv] [rɪˈdʒʊst] [ˈprɑːmɪnəns] [ænd; ənd] [blɜːrd] [rɪˈfekt] .
seemed melancholy and pensive , of reduced prominence and blurred effect .
似乎 忧郁 和 沉思的 , 的 减少 显赫地位 和 模糊 影响 .

显得忧郁沉思，不那么引人注目，效果模糊。

[ðə; ði] [du:] [ˈɡlɪsənd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈslæntɪŋ] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɒ:g] - [ˈkæbɪn] ;
The dew glistened on the slanting roof of the little log - cabin ;
这 露 闪闪发光 在 这 斜 屋顶 的 这 小的 日志 - 舱 ；

露水在小木屋倾斜的屋顶上闪闪发光；

[ðə; ði] [vaɪnz] [swei] [du:pliˈkeitɪd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈmu:vɪŋ] [ˈæɪdoʊz] ,
the vines swayed duplicated by their moving shadows ,
这 藤蔓 摇摆 重复 经过 他们的 移动 阴影 ，

藤蔓摇曳，它们的影子也随之移动。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [fel] [ʌnˈbroʊkən] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [hi:; hi] [sɔ:] ,
and where the moonlight fell unbroken through the doorway he saw ,
和 在哪里 这 月光 跌倒 未破 通过 这 门口 他 锯 ，

他看到，月光毫无遮挡地透过门口洒了下来。

[əˈɡenst] [ðə; ði][dɑ:rk] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] , [ˈædəleɪd] , [stɪl] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r]
against the dark background of the interior , Adelaide , still sitting on the floor
反对 这 黑暗的 背景 的 这 内部的 ， 阿德莱德 ， 仍然 坐着 在 这 地面

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈkreɪd(ə)] ,
beside the cradle ,
旁 这 摇篮 ，

在昏暗的室内背景下，阿德莱德仍然坐在摇篮旁的地板上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈmɑ:nətoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑ:kɜ-z] [æz; əz] [ðeɪ] [θʌmpt] [tu:; tə][ænd; ənd]
and he heard the monotone of the rockers as they thumped to and
和 他 听到 这 单调 的 这 摇滚乐手 作为 他们 猛击 到 和

[frou] .
fro .
弗 .

他听到摇滚乐手们单调的节奏，他们来回踱步。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] [ɒ:n] [ˈæftər] [ˈdɪstəns] [hæd; həd] [ˈnʌləˌfaɪd] [ðə; ði] [saʊnd] .
He heard it long after distance had nullified the sound .
他 听到 它 长的 后 距离 有 无效 这 声音 .

即使距离遥远，声音早已消失，他仍然听到了它。

[ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] [ˈkeɪtɪdɪd] [sæŋ] [ðer; ðər] [sɔ:n] [ɪn] [ˈkɔ:rəs] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ;
The wayside katydids sang their song in chorus with it ;
这 路边 螽斯 唱 他们的 歌曲 在 合唱 和 它 ；

路边的螽斯也和它一起唱起了歌；

[ðə; ði] [tri:] - [toʊd] [ˈrɪlɪŋ] [ˈstrɪdʒələsli] [bʌt; bət] [bɔ:r] [aɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈbɜ:rd(ə)n] .
the tree - toad shrilling stridulously but bore it a burden .
这 树 - 蟾蜍 尖锐的 刺耳地 但 钻孔 它 一个 负担 .

树蟾蜍发出刺耳的尖叫，却也承受着这种负担。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [fɔ:l] [wʌz; wəz] [ˈsekənderɪ] , [haʊˈevər] [aɪ ˈti:] [maɪt] [pərˈveɪd]
Even the roar of the water - fall was secondary , however it might pervade
甚至 这 吼 的 这 水 - 落下 曾是 次要 ， 然而 它 可能 弥漫

[ænd; ənd] [θrɪl] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] .
and thrill the wilderness .
和 刺激 这 荒野 .

即使是瀑布的轰鸣声也显得次要，然而它却能弥漫整个荒野，令人心潮澎湃。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] , [æz; əz][hi:; hi] [went] [əˈɒ:n] [ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈdu:i] [roʊd] , [hi:; hi] [pɔ:zd]
More than once , as he went along the dark and dewy road , he paused
更多的 比 一次 ， 作为 他 去 沿着 这 黑暗的 和 露水 路 ， 他 暂停

[ˈdaʊtfəli] ,
doubtfully ,
怀疑地 ，

沿着昏暗湿漉漉的道路前行时，他不止一次地停下脚步，心存疑虑。

[hæf][ˈmaɪndɪd][tuː; tə] [rɪˈtreɪs] [hɪz; ɪz] [wei] .
half minded to retrace his way .
一半 有思想 到 回溯 他的 方式 .

他不太想原路返回。

" [aɪ] [ˈɔtnt] [ter] [hev] [tʌk] [ædəleɪd] [ʌp][soʊ] [ʃɑ:rp] .
" **I oughtn't ter hev tuck Adelaide up so sharp** .
" 我 不应该 特尔 赫夫 塞进 阿德莱德 向上 所以 锋利的 .

“我不应该这么快就把阿德莱德收拾好。”

[sɛns] [ʃiː; ʃɪ] [hev] [hə:n] [ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n][ɛz][ðem; ðəm] [ˈli:tl] [ˈpi:p(ə)l] [wɔːr][dʒɛs] - [ˈli:tl] - , [laɪk]
Sence she hev hearn the notion ez them Leetle People war jes ' leetle chil'n , like
感觉 她 赫夫 听 这 概念 易 他们 小精灵 人们 战争 杰斯 - 小精灵 - , 喜欢
[məʊz] ,
Mose ,
摩西 ,

自从她听说了“他们都是小孩子”这个概念后，就像摩西一样，

[ʃi:l] [set][moʊ] - [stɔːr] [baɪ] - [ɪm] , [dʒɛs] - [ter] - [hɪm; ɪm] , [ter][ðə; ði][læs] - [deɪ] [ʃiː; ʃɪ][lɪv; laɪv] .
she'll set mo ' store by ' em , jes ' ter compliment him , ter the las ' day she live .
壳 放 莫 - 店铺 经过 - 呃 , 杰斯 - 特尔 - 他 , 特尔 这 最后 - 天 她 居住 .

她会在乎他们，直到她生命的最后一天，她都会赞美他。

[aɪ'd] [hert] [ter][biː; bi] [sek] [ə; eɪ] [fu:l] - [baʊt] [ˈli:tl] [məʊz] [ɛz][ʃiː; ʃɪ][biː; bi] .
I'd hate ter be sech a fool ' bout leetle Mose ez she be .
ID 恨 特尔 是 sech 一个 傻子 - 回合 小精灵 摩西 易 她 是 .

我可不想因为小莫斯就变成那样的傻瓜。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsɔːləmli] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,
" **He shook his head solemnly as he stood in the road** ,
" 他 摇晃 他的 头 庄严地 作为 他 站立 在 这 路 ,

他站在路边，神情严肃地摇了摇头。

[ˈfreɪgrənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈzeɪliəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌndərgroʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɔːlˈsæmɪk]
fragrant with the odor of the azaleas in the undergrowth and the balsamic
香 和 这 气味 的 这 杜鹃花 在 这 灌木丛 和 这 香脂
[breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] - [ˈhæŋɪŋ] [ˈfɜːz] ,
breath of the low - hanging firs ,
气息 的 这 低的 - 绞刑 杉树 ,

空气中弥漫着灌木丛中杜鹃花的芬芳和低垂冷杉散发的淡淡香脂气息。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈfaɪbrəs] [ə; eɪ] - [ˈglɪtər] [werˈevər] [ðə; ði] [mu:n] [tʌtʃt] [ðə; ði] [duː] [ɪn][ðə; ði]
which were all fibrously a - glitter wherever the moon touched the dew in the
哪个 是 全部 纤维状 一个 - 闪光 无论 这 月亮 感动 这 露 在 这
[dens] [mɪdst] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈʃædʊz] .
dense midst of their shadows .
稠密 中间 的 他们的 阴影 .

在它们浓密的阴影中，月光洒在露水上，到处都闪烁着纤维般的光泽。

" [æn; ən] - [ʃiː; ʃɪ] - [perz] [tuː; tə] [θɪŋk] - [ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪzdəm] - ,
" **An ' she ' pears to think herse'f gifted with wisdom now'days** ,
" 一个 - 她 - 梨 到 思考 - 天才 和 智慧 - ,

“而且她现在似乎觉得自己很有智慧。”

[æn; ən] - [sets] [ʌp] [ter] [meɪk] [rɪˈmaːks] [ɛz][ˈsəʊbə,saidɪd][ɛz][ɪˈɛf][ʃiː; ʃɪ][wɔːr][ˈraɪzɪn] - [ˈfɪftɪ] [jɪr] [oʊld] .
an ' sets up ter make remarks ez sobersided ez ef she war risin ' fifty year old .
一个 - 套 向上 特尔 制作 评论 易 清醒的 易 ef 她 战争 升起 - 五十 年 老的 .

安设置了 ter 发表评论 ez sobersided ez ef she war risin' 五十岁。

- [fɔːr] [ʃiː; ʃi][wɔːr] ['mærid] [ʃiː; ʃi]['nevər] [hed][noʊ] - ['pɪnjənz][ɑːn] ['nʌθɪn] - — [ɛz] ['frɪski] [æz; əz][ə; eɪ]
' **Fore she war married she never hed no ' pinions on nuthin ' — ez frisky as a**
- 前 她 战争 已婚 她 绝不 头 不 - 小齿轮 在 什么也没有 - — 易 活泼的 作为 一个
- [æn; ən] - [ɛz]['nɪmb(ə)] .
squir'l an ' ez nimble .
- 一个 - 易 灵活 -

结婚前她对任何事都没有自己的看法——活泼好动，身手敏捷。

[æn; ən] - - [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [gɑːt] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] - ['pɪnjənz] ,
An ' now'days she ain't got nuthin ' but ' pinions ,
一个 - - 她 不是 得到 什么也没有 - 但 - 小齿轮 ,
如今她除了羽毛什么都没有了。

[æn; ən] - [er] [ɛz][sɔːt][ɪn][hɜːr; hər] ['dɒktrɪnz] [æn; ən] - [ɛz] ['sɑːləm] [ɛz][ðə; ði]['raɪdər] , [æn; ən] - [ɛz] [sləʊ] -
an ' air ez sot in her doctrines an ' ez solemn ez the rider , an ' ez slow -
一个 - 空气 易 酒 在 她 教义 一个 - 易 庄严 易 这 骑士 , 一个 - 易 慢的 -
['spʊkən] .
spoken .
说 -

她的教义充满空气，骑手庄严，说话缓慢。

" [waɪl] [hiː; hi] [stɪl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] , [ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] ['fɔːrteɪst] [ʌv; əv] [ðɪs]
" **While he still hesitated , there came into his mind a foretaste of this**
" 尽管 他 仍然 犹豫了一下 , 那里 来了 进入 他的 头脑 一个 预尝 的 这
[sləʊ] ['dɪk(ə)n] ,
slow diction ,
慢的 措辞 ,

“他还在犹豫，但脑海中已经浮现出这种缓慢语速的预兆，

[ˈfæʃnd] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [ɔːr][tuː; tə] [ɪl] - [dɪs'gaɪzd] ['traɪʌmf] [ɪn] ['sedʒələsli] ['kæʒuəl] [freɪz] ,
fashioned to reproach or to ill - disguised triumph in sedulously casual phrase ,
造型 到 责备 或者 到 患病的 - 伪装 胜利 在 勤奋地 随意的 短语 ,
精心炮制，意在斥责或以故作轻松的语气表达拙劣的胜利感。

[ðæt] [wʊd] [griːt] [hɪm; ɪm][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrɪn] [hoʊm] , [hɪz; ɪz] [θret] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði][ɪn'feər]
that would greet him should he return home , his threat of attending the unfair
那 会 迎接 他 应该 他 返回 家 , 他的 威胁 的 参加 这 不公平
[ɔːl] [ʌnə'kɑːmplɪft] .
all unaccomplished .
全部 未完成的 -

如果他回家，就会看到那样的景象，他之前威胁要参加集市的计划也未能实现。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] ['ɪnʌf] [tuː; tə][bɪː; bi] ['sɪtɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [loʊ] [step]
He would have been glad enough to be sitting once more upon the low step
他 会 有 到过 高兴的 足够的 到 是 坐着 一次 更多的 之上 这 低的 步
[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [pɔːrtʃ] ,
of the little porch ,
的 这 小的 门廊 ,

他本该很乐意再次坐在小门廊的低矮台阶上。

[wɪð; wɪθ] ['ædələɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['kreɪd(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['slʌmbɜːɪŋ] ['deɪgɑːn][kloʊz] [baɪ] ;
with Adelaide and the cradle of the slumbering Dagon close by ;
和 阿德莱德 和 这 摇篮 的 这 沉睡 达贡 关闭 经过 ;
阿德莱德和沉睡的达贡摇篮就在附近；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['plezərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['festɪv] ['gæðərɪŋ] ,
but the pleasures of the festive gathering ,
但 这 快乐 的 这 节日 采集 ,
但节日聚会的乐趣，

[groʊn] [ɔ:ɪ][æt; ət][wʌns] ['streɪndʒli] ['væpɪd][ænd; ənd] ['sterəl] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n] ,
grown all at once strangely vapid and sterile to his imagination ,
生长 全部 在 一次 奇怪的 乏味 和 无菌 到 他的 想像力 ,

突然间，他的想像力变得异常空洞乏味，毫无生气。

[leɪ] [brɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðɪs] [kɑ:m] [də'mestɪk] [sfɪr] ;
lay between him and the return to this calm domestic sphere ;
躺 之间 他 和 这 返回 到 这 冷静的 国内的 领域 ;

横亘在他与回归平静的家庭生活之间的，是.....

[ʌðəwaɪz] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ɔ:ɪ] ['pri:tens] [ʌv; əv] [kən'sɜ:vɪŋ] [ðoʊz] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]
otherwise he would relinquish all pretence of conserving those elements of

['praɪməsi] [wɪtʃ] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] ['ærəgeɪt] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] .
primacy which he should arrogate and maintain .
首要性 哪个 他 应该 僭越 和 维持 .

否则，他将放弃一切维护他应该僭取和维护的那些首要地位的伪装。

" [ɪts] [taɪm] ['ædəleɪd] [hed] [fʌnd] [aʊt] [hu:z] [ðə; ði] [hed] [oʊ] - [ðɪs] [haɪɜ] ['fæmbli] . -
" **It's time Adelaide hed fund out who's the head o ' this hyar fambly** . '
" 它是 时间 阿德莱德 头 基金 出去 谁是 这 头 o - 这 hyar 家庭 . -

“阿德莱德是时候该弄清楚谁才是这个庞大家族的头了。”

[teɪnt] [hɜ:ɪ; hær] , [æn; ən] - - [teɪnt] ['li:tl] [məʊz] , [æn; ən] - [ʃi:; ʃɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tu:; tə] - [noʊ]
Tain't her , an ' ' tain't leetle Mose , an ' she ain't a - goin ' to l'arn no

['jʌŋgər] .
younger :
年轻 .

她不是，也不是小摩西，她也不会再年轻了。

" [i:] .
" **II** .
" 二 .

“二、

[ɪn] [ðoʊz] ['oʊpən] [fi:ldz] [nɪr] [ðə; ði] [pɪ'tɪŋgəl] ['kæbɪn] [wer] [ðə; ði][ɪn'fɛər][wʌz; wəz][ɪn] ['prɑ:gres] ,
In those open fields near the Pettingill cabin where the infair was in progress ,
在 那些 打开 字段 靠近 这 佩廷吉尔 舱 在哪里 这 不公平 曾是 在 进步 ,

在佩廷吉尔小屋附近的开阔田野上，集市正在进行中

[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [si:md] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ɪts] [rɪtʃɪst] [ɪ'fʌldʒəns] .
the moonlight seemed to reach its richest effulgence .
这 月光 似乎 到 抵达 它是 最富有的 光辉 .

月光似乎达到了最璀璨夺目的程度。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['delɪkət] [blu:] - [gri:n] [tɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] [bleɪdz] [ʌv; əv]
There was something in the delicate blue - green tint of the broad blades of

[ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ['ɪndiən] [kɔ:rn] ,
the waving Indian corn ,
这 挥手 印度 玉米 ,

摇曳的印第安玉米宽阔叶片上泛着淡淡的蓝绿色，其中似乎蕴含着某种东西。

[wer] [ðə; ði] [du:] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɪtər] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hwetɪd] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ki:n]
where the dew lay with a glitter like that of the whetted edge of a keen
在哪里 这 露 躺 和 一个 闪光 喜欢 那 的 这 磨砺 边缘 的 一个 敏锐的
['wepən] ,
weapon ,
武器 ,

露水闪烁着如同锋利武器磨砺出的刀刃般的光泽，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ri'vəʊkt] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] ,
which was not revoked by the night ,
哪个 曾是 不是 撤销 经过 这 夜晚 ,

直到夜幕降临，这一决定仍未被撤销。

[ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv][soʊ] [tʃeɪst] [ænd; ənd][faɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt][aɪ ˈti:] [kəmˈpɔ:tid] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈlɪmɪtɪd] [skeɪl]
being of so chaste and fine a tone that it comported with that limited scale
存在 的 所以 贞洁 和 美好的 一个 语气 那 它 有举止 和 那 有限的 规模

[ʌv; əv] [ˈkʌlər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mu:n] [ˈkaʊntənənsɪz] .
of color which the moon countenances .
的 颜色 哪个 这 月亮 面容 .

它的音色如此纯净优美，与月亮所呈现的有限色彩范围相符。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌnˈbrʊʊkən] [ˈsplendər] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [ɪkˈspæns] ,
With the unbroken splendor upon this expanse ,
和 这 未破 辉煌 之上 这 广阔 ,

这片广袤的土地上，尽是无尽的壮丽景色。

[ɔ:l][ðə; ði] [braɪtə] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [ˈsɑ:mbər] [ˈfɔ:ɪsts] [əˈbʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [dens] [dɑ:rk]
all the brighter because of the deep sombre forests above and the dense dark
全部 这 更亮 因为 的 这 深的 阴沉 森林 多于 和 这 稠密 黑暗的

[ˈdʒʌŋɡ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔ:rəl] [brɪˈloʊ] — [fɔ:r; fər][ðə; ði][kɔ:rn] [stʊd] [əˈpɑ:n][soʊ] [sti:p] [ə; eɪ][sloʊp] [ðæt]
jungle of the laurel below — for the corn stood upon so steep a slope that
丛林 的 这 月桂树 以下 — 为了 这 玉米 站立 之上 所以 陡 一个 坡 那

[haʊ] [ðə; ði][kra:p][wʌz; wəz] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [si:md] [ə; eɪ][ˈmɑ:rv(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ʌnəˈkʌstəmd] [aɪ] — [aɪ ˈti:]
how the crop was cultivated seemed a marvel to the unaccustomed eye — it
如何 这 庄稼 曾是 栽培 似乎 一个 奇迹 到 这 不习惯 眼睛 — 它

[wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [tu:; tə] [ˈsti:vən] [ˈjeɪts] [æz; əz][hi:; hi] [əˈprəʊtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkʌntri]
was visible a long way to Stephen Yates as he approached on the country
曾是 可见的 一个 长的 方式 到 史蒂芬 耶茨 作为 他 接近 在 这 国家

[roʊd] ;

road ;

路 ;

由于上方是幽暗的森林，下方是茂密的月桂树丛林，玉米地显得更加明亮——因为玉米地长在非常陡峭的山坡上，对于不习惯的人来说，这种作物的种植方式简直是个奇迹——当斯蒂芬·耶茨沿着乡间小路走来时，很远就能看到它；

[ˈi:v(ə)n][ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][lɔ:g] [fʊt] - [brɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
even after he had crossed the little log foot - bridge over the river ,
甚至 后 他 有 交叉 这 小的 日志 脚 - 桥 超过 这 河 ,

即使他已经走过了河上的那座小木桥，

[ænd; ənd] [kəˈmenst] [ðə; ði] [sti:p] [əˈsent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊdɪd] [hɪl] ,
and commenced the steep ascent of a wooded hill ,
和 开始 这 陡 上升 的 一个 树木繁茂的 爬坡道 ,

于是开始攀登一座树木繁茂的陡峭山坡，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [kætʃ] [ɡlɪmpsɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdæzɪŋ] [ɡri:n] [θru:] [ðə; ði]
he could still catch glimpses now and then of this dazzling green through the
他 可以 仍然 抓住 惊鸿一瞥 现在 和 然后 的 这 耀眼的 绿色的 通过 这

[ˈhevi] [blæk] [ˈʃædʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [tri:z] ,
heavy black shadows of the great trees ,
重的 黑色的 阴影 的 这 伟大的 树木 ,

他偶尔还能透过参天大树浓重的黑色阴影，瞥见那令人惊艳的绿色。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfoʊliɪdʒ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈevri] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv] [ˈkʌlər] [hæd; həd] [bi:n]
from the foliage of which every suggestion of color had been
从 这 叶子 的 哪个 每一个 建议 的 颜色 有 到过

[ɪkˈspʌndʒd] .
expunged .
已删除 .

树叶上所有的色彩都已消失殆尽。

[ə'ʌðər] [laɪt] [ˈprez(ə)ntli] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [də'rekʃn; da'rekʃn] ,
Another light presently came from a different direction ,
其他 光 目前 来了 从 一个 不同的 方向 ,
这时, 另一束光从另一个方向照射过来。
[gəʊdɪŋ] [ðə; ði] [dʌld] [ænd; ənd] [pri'ɑ:kjupaɪd] [maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ˈɪntu:] [freʃ] [ˌresep'tɪvɪtɪz]
goading the dulled and preoccupied mind of the young man into fresh receptivities
挑衅 这 迟钝 和 心事重重 头脑 的 这 年轻的 男人 进入 新鲜的 感受性
.
.
.

激发年轻人迟钝而心不在焉的心灵，使其重新接受新事物。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ə'rouz] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈtɪŋklɪŋ] [mət'æli:k] [ˈtreməz] [ænd; ənd] [gʒːgəliŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
A sound arose other than the tinkling metallic tremors and gurglings of the
一个 声音 出现 其他 比 这 叮叮当当 金属 震颤 和 咕噜声 的 这
[ˈmaʊnt(ə)n] [stri:m] — [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪdl] ;
mountain stream — the sound of a fiddle ;
山 溪流 — 这 声音 的 一个 小提琴 ;

除了山涧潺潺的金属声和水声之外，还传来了一种声音——小提琴的声音；

[ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ] [ˈɪnʌf] , [ˈdaʊtləs] , [bʌt; bət] [ˈvoɪsɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] , [ˈpleɪntɪv] [ˈmelədi] ,
a poor thing enough , doubtless , but voicing a wild , plaintive melody ,
一个 贫穷的 事物 足够的 , 毫无疑问 , 但 配音 一个 荒野 , 哀怨 旋律 ,
无疑，它本身就够可怜了，但它却唱出了狂野而哀怨的旋律。

[wɪtʃ] [pə'veɪdɪd] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ˈvaɪbrənt] [ˈrɪðmɪk] [ˈtoʊnz] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstənsɪz] ,
which pervaded the woods with vibrant rhythmic tones , even in the distances ,
哪个 弥漫 这 树林 和 充满活力 节奏 音调 , 甚至 在 这 距离 ,
即使远在天边，森林里也弥漫着充满活力的节奏音调。

[wer] [aɪ ˈti:] [ˈwɒndəd] [ˈfɪtəli] [ænd; ənd] [feɪnt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [wʌz; wəz] [ˈbɔ:st] .
where it wandered fitfully and faint , and now and again was lost .
在哪里 它 漫步 断断续续地 和 头晕的 , 和 现在 和 再次 曾是 丢失的 .
它在断断续续、微弱无力的环境中游荡，有时还会迷失方向。

[aɪ ˈti:] [ˈɪʃu:d] [frʌm; frəm][aʊt][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈtɔ:ni] [flər] , [ˈʌndər][ðə; ði] [dens] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,
It issued from out a great tawny flare , under the dense boughs of the trees ,
它 发布 从 出去 一个 伟大的 黄褐色 耀斑 , 在下面 这 稠密 树枝 的 这 树木 ,
它从树木茂密的枝叶下，一道巨大的黄褐色光柱中射出。

[ðæt] [ɡru:] [ə; eɪ] [braɪtə] [ˈjeləʊ] [æz; əz] [ˈjeɪts] [dru:] [ˈnɪrər] ,
that grew a brighter yellow as Yates drew nearer ,
那 生长 一个 更亮 黄色的 作为 耶茨 画 更近 ,
随着耶茨的靠近，那颜色变得越来越亮黄。

[su:n] [ˈrɪzə:lviŋ] [ɪt'self][ˈɪntu:] [ðə; ði] [ɪˈlu:mɪnertɪd] [ˈskwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔ:z] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv]
soon resolving itself into the illuminated squares of the doors and windows of
很快 解决 本身 进入 这 照明 正方形 的 这 门 和 视窗 的
[ðə; ði] [pɪˈtɪŋɡəl] [ˈkæbɪn] .
the Pettingill cabin .
这 佩廷吉尔 舱 .

很快，它就显现在佩廷吉尔小屋的门窗上明亮的方形光影中。

[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌns] [ˈfɪgjəɹz] , [wɪð; wɪθ][dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈfæ,dʊʊz] [ðæt] [ri:tʃt] [haɪ] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
More than once figures , with gigantic shadows that reached high up among the
更多的 比 一次 数据 , 和 巨大 阴影 那 达到 高的 向上 之中 这
[tri:z] , [ɪˈklɪpst] [ðɪ:z] [laɪts] ,
trees , eclipsed these lights ,
树木 , 日食 这些 灯 ,
不止一次，巨大的身影投下高耸入云的影子，遮蔽了这些灯光。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌsuːpər'ænjuːeɪtɪd] [ˌspek'teɪtəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fe'stɪvəti] ,
and suggested to him the superannuated spectators of the festivity ,
和 建议 到 他 这 退休 观众 的 这 节日 ,
并向他推荐了那些年迈的节日观众,

[ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][aɪ 'tiː][frʌm; frəm] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊ] .
looking in upon it from porch and window .
寻找 在 之上 它 从 门廊 和 窗户 .
从门廊和窗户往里看。

[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmæsiːz] [ʌv; əv] [ˈʃædəʊ] [brɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪfə'renʃiːtɪd] [ə'mɪdst][ðə; ði] [ˈdʌski] , [ˈtɔːni]
Certain masses of shadow began to be differentiated amidst the dusky, tawny
肯定 群众 的 阴影 开始 到 是 差异化的 在.....之中 这 昏暗 , 黄褐色
[ˈvɪstəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,
vistas in the darkness ,
景色 在 这 黑暗 ,
在黑暗中昏暗的、泛着黄褐色的景色中, 某些阴影开始变得清晰可见。

[naʊ] [ˈoʊnli] [ˈveɪɡli] [ə'səːtɪŋ] [æn; ən][ˈeɪliən] [ˈtekstʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhevi] [[eɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfoʊlɪdʒ]
now only vaguely asserting an alien texture from the heavy shade of the foliage
现在 仅有的 依稀 断言 一个 外星人 质地 从 这 重的 阴影 的 这 叶子
,
.
,
现在, 只有在浓密的树叶阴影下, 才能隐约看出它那异域般的质感。

[ænd; ənd] [naʊ] [brɪ'kʌmɪŋ] [ˌdefɪnət] [ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪzəbl] [æz; əz] [ˈsʌndri] [ˈhaʊshəʊld] [ˈfɜːrniʃɪŋz] ,
and now becoming definite and recognizable as sundry household furnishings ,
和 现在 成为 定 和 可识别的 作为 杂项 家庭 家具 ,
如今, 它们已逐渐成为各种家居用品, 并被人们所熟知。

[ɪˈvɪktɪd] [ænd; ənd] [θrʌst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ber] [ɡraʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] .
evicted and thrust upon the bare ground to make room for the dancing .
被驱逐 和 推力 之上 这 裸 地面 到 制作 房间 为了 这 跳舞 .
被驱逐并推倒在地, 以便腾出空间跳舞。

[ðə; ði] [luːm] [kʌt] [ə; eɪ] [ˈsaːri] [ˈfɪɡjər] [ˈstændɪŋ] [aʊt] [ˈʌndər][ðə; ði] [triːz] .
The loom cut a sorry figure standing out under the trees .
这 织布机 切 一个 对不起 数字 常设 出去 在下面 这 树木 .
那台织布机孤零零地立在树下, 显得格外凄凉。

[ˈdɪmli] [di'səːnd] , [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [wer] [æn; ən][ˈæspekt][ʌv; əv] [fərˈlɔːrn] [ə'stɔːnɪʃmənt] ,
Dimly discerned, it seemed to wear an aspect of forlorn astonishment ,
依稀 辨别 , 它 似乎 到 穿 一个 方面 的 绝望 惊讶 ,
[ˈkɔːnʃəsli] [ɡroʊ'tesk] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .
consciously grotesque and discouraged .
有意识地 怪诞 和 灰心 .
隐约可见, 它似乎带着一种凄凉的惊讶、刻意的怪诞和沮丧的神情。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [pæθ] [wuːnd] , [aɪ 'tiː] [ri'siːdɪd] [tuː; tə] [əb'skjʊrəti] ,
And then, as the path wound, it receded to obscurity ,
和 然后 , 作为 这 小路 伤口 , 它 消退 到 朦胧 ,
然后, 随着小路蜿蜒曲折, 它渐渐消失在了黑暗中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [wʌz; wəz][bi'spəʊkən] [baɪ][ðə; ði] [ˈspɪnɪŋ] - [wiːlz] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [wʊd] -
and his attention was bespoken by the spinning - wheels close by the wood -
和 他的 注意力 曾是 定制 经过 这 旋转 - 车轮 关闭 经过 这 木头 -
[paɪl] ,
pile ,
桩 ,
他的注意力被柴堆旁的纺车吸引了过去。

[ɔ:l][ə; eɪ] - [ˈti:tər] [ɑ:n][ðə; ði][ʌnˈi:v(ə)n] [ˈflo:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪps] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] ,
all a - teeter on the uneven flooring of the chips , and now and again ,
全部 一个 - 跷跷板 在 这 不均匀 地板 的 这 芯片 , 和 现在 和 再次 ,
所有人都摇摇晃晃地站在薯片凹凸不平的地面上, 时不时地,

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈɪmpʌls] , [əˈwə:l] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɑ:ləm] , [ˈhezɪtənt] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] ,
as if by a common impulse , whirl in a solemn , hesitant revolution ,
作为 如果 经过 一个 常见的 冲动 , 旋转 在 一个 庄严 , 犹豫不决 革命 ,
仿佛出于某种共同的冲动, 在庄严而犹豫的革命中旋转起来,

[æz; əz][sʌm; səm] [ˈtrɪksɪ] [wɪnd] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [went] [ɪts] [wei] .
as some tricky wind came out of the woods and went its way .
作为 一些 调皮 风 来了 出去 的 这 树林 和 去 它是 方式 :
一阵狡猾的风从树林里吹了出来, 随风飘散。

[ə; eɪ] [ˈsɪnjuəs] [tɜ:rɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [brɔ:t] [aɪˈti:][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [pɪˈtɪŋɡəl] [ˈkæbɪn] ,
A sinuous turn of the river brought it close to the Pettingill cabin ,
一个 蜿蜒 转动 的 这 河 带来 它 关闭 到 这 佩廷吉尔 舱 ,
河流蜿蜒曲折, 最终汇入佩廷吉尔的小屋附近。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][stɑ:rz] , [ɔ:l] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
and in the darkness he could see the stars , all come down to the earth ,
和 在 这 黑暗 他 可以 看 这 明星 , 全部 来 向下 到 这 地球 ,
在黑暗中, 他能看到星星, 全都坠落到地球上。

[ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈlaɪrə] [ˈpleɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪpəlz] .
the splendid Lyra playing in the ripples .
这 灿烂 莱拉 玩耍 在 这 涟漪 :
美丽的莱拉在涟漪中演奏。

[ə; eɪ] [ˈfler] , [tu:] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfestɪv] [hɔ:lz] [ˈɡlæst] [ɪtˈself][ɪn][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈjælouz] ;
A flare , too , from the festive halls glassed itself in certain shallows ;
一个 耀斑 , 也 , 从 这 节日 大厅 玻璃 本身 在 肯定 浅滩 ;
节日大厅里也燃起一团火焰, 在某些浅滩中形成了玻璃状的光芒;

[ðə; ði] [ˈreɪnbʊʊ] [hju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔ:rpɪŋ] [ba:z][hɑ:rd][baɪ][wɜ:r; wər] [rɪˈflektrɪd] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈplæɪd] [ˈsɜ:rflɪs]
the rainbow hues of the warping bars hard by were reflected on this placid surface
这 彩虹 色调 的 这 变形 酒吧 难的 经过 是 反映 在 这 平静 表面
,
/
,
旁边扭曲的铁条投下彩虹般的光芒, 映照在这平静的表面上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡɔ:nt] [freɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfɜ:rst] [taɪm] [bɪˈheld] [ɪts] [ˈskelɪt(ə)n] [prəˈpɔ:ʃəns] .
and the great gaunt frame for the first time beheld its skeleton proportions .
和 这 伟大的 瘦削 框架 为了 这 第一的 时间 观看 它是 骨骼 比例 :
那具高大瘦削的身躯第一次显露出它骨骼般的比例。

[ðə; ði] [ˈrɪðmɪk] [bi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌnˈtaɪərɪŋ] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpʌntʃən] [ˈflo:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] [pʌlst]
The rhythmic beat of the untiring feet on the puncheon floor of the cabin pulsed
这 节奏 打 的 这 不懈 脚 在 这 短柱 地面 的 这 舱 脉冲

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpælprɪˈteɪfɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] ;
with the palpitations of the stars ;
和 这 心悸 的 这 明星 ;
小屋木板地板上, 不知疲倦的脚步声有节奏地敲击着地面, 仿佛与星辰的脉动同步跳动;

[ðə; ði] [ˈfɪdl] [sæŋ] [ænd; ənd] [sæŋ] [æz; əz] [ˈsi:sləsli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃæntɪŋ] [sɪˈkeɪdə] [wɪˈðəʊt] ,
the fiddle sang and sang as ceaselessly as the chanting cicada without ,
这 小提琴 唱 和 唱 作为 不停地 作为 这 吟唱 蝉 没有 ,
小提琴不停地鸣叫, 就像外面蝉鸣一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfrɑ:gz] [inˈtəʊniŋ] [ðer; ðər] [ˈsɪlvən] [ru:nz] [baɪ][ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [saɪd] .

and the frogs intoning their sylvan runes by the water - side .

和 这 青蛙 吟唱 他们的 森林 符文 经过 这 水 - 边 .

水边，蛙儿们吟唱着森林的符文。

[ɔ:lɪ][ðə; ði] [naɪt] [si:md] [ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈlæŋɡərəs] , [ˈsʌtəli] [ˈpensɪv] [wei] ,

All the night seemed given over , in a certain languorous , subtly pensive way ,

全部 这 夜晚 似乎 给定 超过 , 在 一个 肯定 慵懒的 , 微妙地 沉思的 方式 ,

整个夜晚似乎都以一种慵懒、略带沉思的方式过去了。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈrʌstɪk] [ˈmeri] - [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈfeər] ,

to the rustic merry - making of the infair ,

到 这 乡村 欢乐 - 制作 的 这 不公平 ,

到集市上乡村的欢乐庆典，

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈsti:vən] [ˈjeɪts] [felt] [hɪmˈself] [æn; ən][ɪnˈtru:dər][ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .

and only Stephen Yates felt himself an intruder and out of place .

和 仅有的 史蒂芬 耶茨 毛毡 他自己 一个 入侵者 和 出去 的 地方 .

只有斯蒂芬·耶茨觉得自己像个闯入者，格格不入。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [step] [fel] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtɪ] , [ɪn][ɪts][moʊst] [sɪˈklu:dɪd] [ænd; ənd] [ˈʃædʊvi] [ˈkɔ:rnər] ,

As his step fell upon the porch , in its most secluded and shadowy corner ,

作为 他的 步 跌倒 之上 这 门廊 , 在 它是 最多 僻 和 阴暗的 角落 ,

他的脚步落在了门廊上，那是一个极其隐蔽阴暗的角落。

[hi:; hi] [wɪnst] [tu:; tə][noʊt] [ðə; ði] [kwɪk] , [əˈlɜ:rt] [ˈtɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃæɡi]

he wincd to note the quick , alert turning from the window of a shaggy

他 畏缩 到 笔记 这 快的 , 警报 转弯 从 这 窗户 的 一个 毛茸茸

[greɪ] [hed] ,

gray head ,

灰色的 头 ,

他注意到窗外迅速而警觉地转过头来一个蓬乱的灰白脑袋，不禁皱起了眉头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ki:n] , [ˈpɪrɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:spɪtəbli,hɑ:'spɪtəbli] [ɪnˈtent] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and the keen , peering eyes of the hospitably intent father of the

和 这 敏锐的 , 窥视 眼睛 的 这 热情好客 意图 父亲 的 这

[ˈbraɪdɡru:m] [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [fi:st] .

bridegroom who made the feast .

新郎 WHO 制成 这 盛宴 .

还有热情好客、一心扑在宴席上的新郎父亲敏锐的目光。

" [ji:; ji] , [ˈsti:v] !

" Ye , Steve !

" 叶 , 史蒂夫 !

“耶，史蒂夫！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] , " [wʌt] [ji:; ji] [ˈkɛm] [ə; eɪ] - [sni:k] - [ɪn] - [ʌp] [ter][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] - [ə; eɪ] - [wei] [fɜ:r]

" he cried out , " what ye kem a - sneak - in ' up ter the house that - a - way fur

" 他 哭 出去 , " 什么 是的 肯 一个 - 潜行 - 在 - 向上 特尔 这 房子 那 - 一个 - 方式 毛皮

?
?
?

他喊道：“你们从那边偷偷摸摸地爬上房子干什么？”

[ˈhaʊdi] !

Howdy !

你好 !

你好！

[ˈhaʊdi] !

howdy !

你好 !

你好！

" [ðɪs] [sten'tɔ:riən] ['welkəm] ,
" **This stentorian welcome** ,
" 这 洪亮的 欢迎 ,

“这响亮的欢迎声，

[pɪt[t] [haɪ [tu:; tə] [draʊn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] ['keɪd(ə)nɪs]
pitched high to drown the sound of the dancing and the long - drawn cadence
投球 高的 到 溺水 这 声音 的 这 跳舞 和 这 长的 - 绘制 节奏
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ,
of the violin ,
的 这 小提琴 ,

高亢的噪音盖过了舞蹈的声音和悠长的小提琴旋律。

[daɪ'vɜ:rtɪd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][baɪ] - ['stændər] , [hu:] ,
diverted the attention of the by - standers , who ,
改道 这 注意力 的 这 经过 - 站立者 , WHO ,
转移了旁观者的注意力，他们

[ðer; ðər]['feɪsɪz] [ʌnfə'mɪliər] [ɪn][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [ɪf'ekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [laɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði]
their faces unfamiliar in the combined effects of the high lights from the
他们的 面孔 陌生 在 这 合并 效果 的 这 高的 灯 从 这
[ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] ['ʃæ,dəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [wɪ'dəʊt] ,
windows and the deep shadows of the darkness without ,
视窗 和 这 深的 阴影 的 这 黑暗 没有 ,
在窗户透进的强光和窗外黑暗的阴影交织下，他们的面孔显得格外陌生。

[ɔ:l] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [nu:] - ['kʌmər] [ænd; ənd][tu:; tə] [ə'sɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:ləkwi] .
all turned to gaze at the new - comer and to assist at the colloquy .
全部 转向 到 目光 在 这 新的 - 角 和 到 协助 在 这 对话 .
所有人都转头看向新来者，并协助他进行交谈。

" [wi:; wi] - ['ʌnz] [hæv] [ɔ:l] [bɪn] [ə; eɪ] - ['ɡɪtɪn] - ['mæɪɪd] [raʊnd] [haɪɜ:] ['leɪtli] .
" **We - uns hev all been a - gittin ' married round hyar lately .**
" 我们 - 联合国 赫夫 全部 到过 一个 - 吉廷 - 已婚 圆形的 hyar 最近 .
“我们最近都结婚了。”

[wɜ:z] [ðæt] ['pɜ:rtɪ] [waɪf] [oʊ] - [ju:rn; ɔ:rn; joʊrn] ?
Whar's that purty wife o ' yourn ?
码头 那 漂亮 妻子 o - 你的 ?
你那位漂亮的老婆在哪儿？

['lef] - [hɜ:r; hər][æt; ət] [hoʊm] ?
Lef ' her at home ?
左 - 她 在 家 ?
把她留在家里？

" ['dʒenjuɪn] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] ['kʌvərt] [rɪ'bju:k] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ɪnf'lekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊsts]
" **Genuine dismay and covert rebuke were in the very inflections of the host's**
" 真的 沮丧 和 隐蔽 训斥 是 在 这 非常 转折 的 这 主持人
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,
“主人语气中的一丝沮丧和隐晦的责备都显露无疑。”

[ɔ:l'dʒoʊ] [hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][æz; əz] ['hɑ:rtɪ] [ænd; ənd] [efər'ves(ə)nt] [æz; əz] [brɪfɔ:r] .
although he sought to make it as hearty and effervescent as before .
虽然 他 寻求 到 制作 它 作为 爽朗 和 起泡的 作为 前 .
尽管他努力让它像以前一样热闹欢快。

" ['lef] - [hɜ:r; hər][æt; ət] [hoʊm] ?
" **Lef ' her at home ?**
" 左 - 她 在 家 ?
“把她留在家里？ ”

[ter][maɪnd][ðə; ði]['berbi] ?
Ter mind the baby ?
特尔 头脑 这 婴儿 ？

特尔，你照顾好宝宝吗？

[wɑ:l] , [wi:; wi] [er] [ə; eɪ] - ['ɡɔɪn] - [ter] [mɪs] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [mɛ'bi] [ðə; ði]['berbi] [wʊd] [hɛv] [mɪst]
Waal , we air a - goin ' ter miss her , but mebbe the baby would hev missed
瓦尔 , 我们 空气 一个 - 去 - 特尔 错过 她 , 但 也许 这 婴儿 会 赫夫 错过
[hɜ:r; hər][moʊ] - .
her mo ' .
她 莫 - .

哇，我们会想念她的，但也许宝宝会更想念她。

[wɑ:l] , [ji:; ji] [er] ['welkəm] , - . "
Waal , ye air welcome , ennyhow . "
瓦尔 , 是的 空气 欢迎 , - . "

瓦尔，无论如何，欢迎你们。”

" [ðeɪ] [tel] [em 'i:] , ['jeɪts] , " [ri'mɑ:kt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][baɪ] - ['stændər] ,
" **They tell me , Yates , " remarked one of the by - standers ,**
" 他们 告诉 我 , 耶茨 , " 评论 一 的 这 经过 - 站立者 ,
“他们告诉我，耶茨，”一位旁观者说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['paɪəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [dɪsə'ɡri:əb(ə)] ,
with the pious intention of making himself disagreeable ,
和 这 虔诚的 意图 的 制作 他自己 令人不快的 ,
他怀着虔诚的意图，却故意让自己令人讨厌。

" [ɛz][ju:; jʊ] - ['ʌnz] [hɛv] [ɡɑ:t][ðə; ði] ['mi:nz] - ['beɪbi][ɪn][ðə; ði] - .
" **ez you - uns hev got the meanes ' baby in the kentry .**
" 易 你 - 联合国 赫夫 得到 这 意思是 - 婴儿 在 这 - .
"ez you-uns hev got the meanes' baby in the kentry.

[plʌm] ['hæri:z] [ji:; ji] [aʊtɪn] [haʊs] [æn; ən] - [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
Plumb harries ye out'n house an ' home with the temper of him . "
垂直 哈里斯 是的 外出 房子 一个 - 家 和 这 脾气 的 他 . "
Plumb 的脾气让他无论出门还是回家都备受困扰。

" [aɪ][hæv; həv] [hə:n] [ðæt] , [tu:] , " [ə'fɜ:md] [ə'nʌðər] ,
" **I have hearn that , too , " affirmed another ,**
" 我 有 听 那 , 也 , " 确认 其他 ,
“我也听说过，”另一个人肯定地说。

[ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [ti:θ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæf] - [ɪ'lju:mɪnd] [feɪs] [ə'testɪŋ] [hɪz; ɪz] ['relɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
the gleaming teeth of his half - illumined face attesting his relish of the
这 闪闪发光 牙齿 的 他的 一半 - 照明 脸 证明 他的 尽情享受 的 这
[ə'bæʃt] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði][fər'lɔ:rn] ['benədɪkt] .
abashed attitude of the forlorn Benedict .
羞愧 态度 的 这 绝望 本尼迪克特 .
他半张被灯光照亮的脸上露出闪亮的牙齿，这表明他很享受落魄的本笃十六世那种羞愧的神情。

" [aɪ][hɛv] [hə:n] - [wei] [daʊn] [ter] [hæŋ] - ['oʊvər] ['maʊnt(ə)n] [brɪɡ][teɪlɪz; 'teɪ,lɪz] - - [ðə; ði] [sɜ:r'vaɪgrəs]
" **I hev hearn ' way down ter Hang - Over Mountain big tales ' bout'n the survigrou**
" 我 赫夫 听 - 方式 向下 特尔 悬挂 - 超过 山 大的 故事 - - 这 精力充沛
[tempər] [oʊ] - [ðæt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][bræt][oʊ] - [ju:rn; jɔ:rn; joʊrn] .
temper o ' that thar brat o ' yourn .
脾气 o - 那 那里 小子 o - 你的 .
“我从宿醉山那边听说过很多关于你家那个小鬼脾气暴躁的大故事。”

[ðeɪ] - [loʊ] [ðeɪ] [kɪn] [hɪr] [hɪm; ɪm]['hɑ:lər] [plʌm] [ter][ðə; ði] ['li:tl] [tenə'si:] .
They ' low they kin hear him holler plumb ter the Leetle Tennessee .
他们 - 低的 他们 亲属 听到 他 抱怨 垂直 特尔 这 小精灵 田纳西州 .
他们低声说，他们能听到他大声喊叫着穿过小田纳西州。

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ɡlɑːnsɪz] [ʌv; əv] [dɪˈrɪʒn] .

" The others exchanged glances of derision .
" 这 其他的 交换 眼神 的 嘲笑 .

其他人交换了一个鄙夷的眼神。

[ðə; ði] [ɡəʊdɪd] [ˈfɑːðər] [plʌkt] [ʌp][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] .

The goaded father plucked up a trifle of spirit .
这 被激怒 父亲 拨弦 向上 一个 琐事 的 精神 .

被激怒的父亲勉强振作了一点精神。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [sɜːrˈvaɪgrəs] [ˈtempər] , [æn; ən] - [hiː; hi][duː][ˈhɑːlər] ;

" He may have a survigrous temper , an ' he do holler ;
" 他 可能 有 一个 精力充沛 脾气 , 一个 - 他 做 抱怨 ;

“他脾气暴躁，而且爱叫喊；

[hiː; hi] [hæv] [ɡɑːt][ðə; ði] [lʌŋz] [ter][duː][aɪ ˈtiː] ; [fɜːr][aɪ] [tel] [jiː; ji] [naʊ] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [weɪl] !

he hev got the lungs ter do it ; fur I tell ye now he's a whale !
他 赫夫 得到 这 肺 特尔 做 它 ; 毛皮 我 告诉 是的 现在 他是 一个 鲸 !

他肺活量惊人；我告诉你，他简直就是条鲸鱼！

[hiː; hi] [er] [ˈɡɔɪn] - [ter][biː; bi][ðə; ði][bɪɡ][məɪn][oo] - [ðɪːz] [ˈmaʊntɪŋz] — [ə; eɪ] [rɛɡlɜː] [ˈsæmsən] ! "

He air goin ' ter be the Big Man o ' these mountings — a reg'lar Samson ! "
他 空气 去 - 特尔 是 这 大的 男人 o - 这些 安装 — 一个 reg'lar 参孙 ! "

他肯定会成为这群骑兵中的老大——简直就是个参孙！

" [ʃʊr] [ɪˈnʌf] ? " [dɪˈmaːndɪd] [ðə; ði][hoʊst] , [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdʌb(ə)] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [entərˈteɪnər]

" Sure enough ? " demanded the host , who , in his double character of entertainer
" 当然 足够的 ? " 要求 这 主持人 , WHO , 在 他的 双倍的 特点 的 艺人

[ænd; ənd] [ˈfɑːðər] ,

and father ,
和 父亲 ,

“真的吗？”主持人问道，他既是艺人又是父亲，身兼两职。

[ʃoʊd] [mɔːr] [ɪntrəst] [ɪn] " [ˈliːtl] [məʊz] " [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈbætʃələz] [felt] ,

showed more interest in " leetle Mose " than the bachelors felt ,
显示 更多的 兴趣 在 " 小精灵 摩西 " 比 这 单身汉 毛毡 ,

他对“小摩西”的兴趣比单身汉们感受到的要大得多。

[ɪkˈsept] [æz; əz][hiː; hi] [səbˈduːd] [hɪz; ɪz] [pəˈtɜːrnl] [ˈrelatɪv] [ænd; ənd] [ˈrendəd] [hɪm; ɪm] [rɪˈdɪkjələs] .

except as he subdued his paternal relative and rendered him ridiculous .
除了 作为 他 低沉的 他的 父系 相对的 和 渲染 他 荒谬的 .

但他却制服了他的父系亲属，使他变得滑稽可笑。

" [jes] , [sɜːr] ! [ɡɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [fɪːt] , [sɜːr] ,

" Yes , sir ! Git him to stand on his feet , sir ,
" 是的 , 先生 ! git 他 到 站立 在 他的 脚 , 先生 ,

“是的，先生！让他站起来，先生。”

[æn; ən] - [aɪ] [tel] [jiː; ji][hɪz; ɪz] [hed] [wɪl] [rɪːtʃ] [ðæt] [haɪ] .

an ' I tell ye his head will reach that high .
一个 - 我 告诉 是的 他的 头 将要 抵达 那 高的 .

我告诉你，他的头一定会达到那么高。

" [ˈjeɪts] [ˈmeʒərd] [ɔːf][ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði][poʊst][æt; ət] [liːst] [twɑɪs] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]

" Yates measured off a length of the post at least twice the height of
" 耶茨 测量 离开 一个 长度 的 这 邮政 在 至少 两次 这 高度 的

[ˈmoʊzəs] .

Moses .
摩西 .

“耶茨量了一下，柱子的长度至少是摩西身高的两倍。

" ['hi:z] [ə; eɪ] [weɪl] ！
" **He's a whale** ！
" 他是 一个 鲸 ！

“他是一条鲸鱼！”

" [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['greɪvli] [traɪ'ʌmfənt] [nɑ:d] , [hi:; hi] [pʊʃt] ['bəʊldli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] ,
" **And , with a gravely triumphant nod , he pushed boldly into the room ,**
" 和 , 和 一个 严重地 凯 点头 , 他 推动 大胆地 进入 这 房间 ,
“然后，他神情严肃而又得意地点了点头，大步走进房间。”

[ɔ:'ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['rouz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['eldərlɪ] ['wɪmɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [wɜ:r; wər]
although he knew that the rows of elderly women against the wall were
虽然 他 知道 那 这 行 的 老年 女性 反对 这 墙 是
['kɑ:məntɪŋ] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] " [ɪn'ʃərəns] " [ɪn] [ə'piəriŋ] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
commenting upon his " insurance " in appearing without his wife ,
评论 之上 他的 " 保险 " 在 出现 没有 他的 妻子 ,
尽管他知道靠墙站着的那些老妇人都在议论他没有妻子陪同就来赴约的“保险”策略，

[ðens] [prə'si:dɪŋ] , ['daʊtləs] ,
thence proceeding , doubtless ,
因此 进行中 , 毫无疑问 ,

由此继续进行，无疑是

[tu:; tə] [ter; tɪ(ə)r] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['li:tl] ['moʊzəs] " [ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] [æz; əz] [ðæt] ['flɪmzi]
to tear the character of the " leetle Moses " in such manner as that flimsy
到 撕 这 特点 的 这 " 小精灵 摩西 " 在 这样的 方式 作为 那 脆弱的
[ænd; ənd] [mʌtʃ] [rent] [ænd; ənd] ['rɪdl] ['fæbrɪk] [wʌz; wəz] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['fɜ:rðər] [ʃred] .
and much rent and riddled fabric was capable of being further shred .
和 很多 租 和 布满谜团 织物 曾是 有能力的 的 存在 更远 撕碎 .

以如此方式撕碎“小摩西”的形象，就像那脆弱不堪、破烂不堪的布料还能被进一步撕碎一样。

[ðə; ði] [flɔ:r] ['tremblɪd] [ænd; ənd] [i'ləstɪkli] [ˈvaɪbreɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑ:nsəz] .
The floor trembled and elastically vibrated to the tread of the dancers .
这 地面 颤抖 和 弹性地 振动 到 这 踏 的 这 舞者 .
地板随着舞者的脚步颤抖、弹性地振动。

[ðə; ði] ['fɪdlər] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɪkəti] [tʃer] ,
The fiddler was seated in a rickety chair ,
这 小提琴手 曾是 坐着 在 一个 摇摇晃晃的 椅子 ,
小提琴手坐在摇摇晃晃的椅子上。

[prɪ'keriəsli] [pɜ:rtʃt] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ðæt] ['eɪvɪdəntli] [felt] [ˈɔ:lsoʊ] [ðə; ði] [rɪ'kɜ:rənt] [θrɪlz] [ʌv; əv]
precariously perched upon a table that evidently felt also the recurrent thrills of
岌岌可危 栖息 之上 一个 桌子 那 显然 毛毡 还 这 复发 刺激 的
[ðə; ði] ['meɪzəd] [peɪs] .
the measured pace .
这 测量 步伐 .

摇摇欲坠地栖身于一张桌子上，这张桌子显然也感受到了这种有节奏的步伐所带来的反复的刺激。

[æn; ən] [ɪntrɪ'meɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['revərəns] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['dʒi:niəs] [wʌz; wəz] [held] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ɪn]
An intimation of the reverence in which his genius was held was given in
一个 暗示 的 这 尊敬 在 哪个 他的 天才 曾是 握住 曾是 给定 在
[ðə; ði] ['dʒenərəs] [glæs] [æt; ət] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mju'zɪ(ə)n] ,
the generous glass at the feet of the musician ,
这 慷慨的 玻璃 在 这 脚 的 这 音乐家 ,
从摆放在音乐家脚边的那只硕大的酒杯中，可以看出人们对他的才华抱有多么崇敬。

[ˈnevər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [groʊ] ['empti] , [haʊ'evər] [ˈɔ:f(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dekst(ə)rəs] ['daʊnwərd] [lɜ:rtʃ] ,
never allowed to grow empty , however often , with a dexterous downward lurch ,
绝不 允许 到 生长 空的 , 然而 经常 , 和 一个 轻巧 向下 困境 ,
绝不允许它变得空虚，尽管经常伴随着灵巧的向下猛冲，

[hi:; hi] [kɔ:t] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɪps] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][ðə; ði] "**he caught it up and applied it to his lips in the intervals of the**"
他 捕捉 它 向上 和 应用 它 到 他的 嘴唇 在 这 间隔 的 这 "

[ˈfɪgjərz] ,
figures ,
数据 ,

他接过它，在“数字”的间隔处涂抹在嘴唇上，

" [wɪtʃ] [hi:; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] [ɪn][ə; eɪ] [sten'tɔ:riən] [vɔɪs] .
" **which he cried aloud in a stentorian voice** .
" 哪个 他 哭 大声 在 一个 洪亮的 嗓音 :

“他用洪亮的声音大声喊道。”

[ðə; ði][bɪɡ] [bu:ts] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [krɔ:st] [legz] [swei] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ;
The big boots on his long crossed legs swayed above the heads of the company ;
这 大的 靴子 在 他的 长的 交叉 腿 摇摆 多于 这 头部 的 这 公司 ;

他双腿交叉，脚上穿着的大靴子在众人头顶上方摇摆；

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] [wʌz; wəz][nɑ:t][fa:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [fest'u:nz] [ʌv; əv] [red] ['pepərz] ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm]
his own head was not far from the festoons of red peppers swinging from
他的 自己的 头 曾是 不是 远的 从 这 花环 的 红色的 辣椒 摇摆 从

[ðə; ði] [braʊn] [bi:mz] ,
the brown beams ,
这 棕色的 光束 ,

他的头离悬挂在棕色横梁上的红辣椒串不远。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ræpt] , [hɪz; ɪz] [tʃi:k] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði][vaɪə'lɪn] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][hæf] -
his face was rapt , his cheek rested on the violin ; his eyes were half -
他的 脸 曾是 欣喜若狂 , 他的 脸颊 休息 在 这 小提琴 ; 他的 眼睛 是 一半 -

[kloʊzd] ,
closed ,
关闭 ,

他全神贯注，脸颊贴着小提琴，双眼半闭着。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz][ˈvɪz(ə)n][wʌz; wəz] [klɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'tekt] ['eni] ['efərt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]
and yet his vision was clear enough to detect any effort on the part of a
和 然而 他的 想象 曾是 清除 足够的 到 探测 任何 努力 在 这 部分 的 一个

['pæsər] - [baɪ][tu:; tə] ['pɜ:rpətretɪ] [ðə; ði] ['θredber] [dʒoʊk][ʌv; əv] [ə'prəʊpɪət] [ðə; ði] [glæs] [æt; ət][hɪz; ɪz]
passer - by to perpetrate the threadbare joke of appropriating the glass at his
过路人 - 经过 到 犯 这 破旧的 开玩笑 的 挪用 这 玻璃 在 他的

[fi:t] [dɪ'vootɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'frefmənt] .
feet devoted to his refreshment .
脚 奉献 到 他的 清爽 .

然而，他的视力却非常清晰，足以察觉到路人试图对他开一个拙劣的玩笑，即拿走他脚边用来喝饮料的玻璃杯。

[ðen] [ðə; ði] [ˈfɪdl] - [baʊ; boʊ] ['demənstreɪtɪd] [ə; eɪ][ˈvɜ:rsət(ə)][ju:'tɪləti][ɪn][ðə; ði] [[ɑ:rp] [ræp] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:]
Then the fiddle - bow demonstrated a versatile utility in the sharp rap which it
然后 这 小提琴 - 弓 已证明 一个 多才多艺的 公用事业 在 这 锋利的 说唱 哪个 它

[kʊd; kəd] [di:l] ,
could deal ,
可以 交易 ,

然后，琴弓展现了其在演奏尖锐的敲击声方面的多功能性。

[ænd; ənd][ɪts] ['swɪftnəs] [ɪn] [rɪ'zju:mɪŋ] [ɪts] [mɔ:r] [ɑ:'stensəb(ə)][ˈju:zɪz] .
and its swiftness in resuming its more ostensible uses .
和 它是 速度 在 恢复 它是 更多的 表面上的 用途 :

以及它迅速恢复其更显而易见的用途。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] ['læftər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntərz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈpɑ:rtnərz] .
There was little laughter amongst the young hunters and their partners .
那里 曾是 小的 笑声 在 这 年轻的 猎人 和 他们的 合作伙伴 :

年轻的猎人们和他们的伙伴们之间几乎没有笑声。

[ðeɪ] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [ˈɡlɪsnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [flʌʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɑːləm] [ə'dʒɪləti] ,
They danced with glistening eyes and flushed cheeks and a solemn agility ,
他们 跳舞 和 闪闪发光 眼睛 和 酡 脸颊 和 一个 庄严 敏捷 ,
他们舞姿曼妙，双眸闪亮，双颊绯红，举止庄重而敏捷。

[iːtʃ] ['mændeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪdlər] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [ɪk'spektənt] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [əu'beɪd]
each mandate of the fiddler watched for with expectant interest , and obeyed
每个 授权 的 这 小提琴手 观看 为了 和 怀孕 兴趣 , 和 服从
[wɪð; wɪθ]['saɪlənt][ə'lækɹəti] .
with silent alacrity .
和 沉默的 敏捷 .
提琴手的每一项指令都备受期待，人们都默默地、迅速地执行。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [fə'mɪliər] [tuː; tə] ['stiːv] ['jerts] ,
They were all familiar to Steve Yates ,
他们 是 全部 熟悉的 到 史蒂夫 耶茨 ,
史蒂夫·耶茨对他们都很熟悉。

['lʊkɪŋ] [ɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['væntɪdʒ] - [graʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['twenti] - [tuː] ['jɪrz] [æt; ət][ðə; ði] [siːnz]
looking on from the vantage - ground of his twenty - two years at the scenes
寻找 在 从 这 优势 - 地面 的 他的 二十 - 二 年 在 这 场景
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
of his youth ,
的 他的 青年 ,
以他二十二岁的年纪，回望他青春岁月的种种场景，

[æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ;
as it were ;
作为 它 是 ;
仿佛如此；

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] ['prɪmətɪv] [sə'saɪəti][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] ['rendəd] [hɪm; ɪm]
for in this primitive society the fact that he was a married man rendered him
为了 在 这 原始 社会 这 事实 那 他 曾是 一个 已婚 男人 渲染 他
[æz; əz][ɪn'elɪdʒəb(ə)][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] ['pɑːrtnər][æz; əz][ðə; ði] ['pɔːlzi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌŋ] .
as ineligible for a dancing partner as the palsy could have done .
作为 不符合资格 为了 一个 跳舞 伙伴 作为 这 麻痹 可以 有 完毕 .
因为在这个原始社会里，他已婚的事实使他像瘫痪患者一样，失去了寻找舞伴的资格。

['oʊnli] ['lenərd] [roʊdz] [siːmd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɔːv(ə)ltɪ] .
Only Leonard Rhodes seemed something of a novelty .
仅有的 伦纳德 罗德岛 似乎 某物 的 一个 新奇 .
只有伦纳德·罗兹似乎有点新奇。

[hiː; hi] [heɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊntɪ] [taʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði]
He hailed from the county town , and was a candidate for the
他 赞誉 从 这 县 镇 , 和 曾是 一个 候选人 为了 这
['ledʒɪsleɪtʃər] .
Legislature .
立法机关 .
他来自县城，曾是立法机构的候选人。

[ɪn][ðə; ði]['nɪmb(ə)l] [pər'suːəns] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [sək'ses] [ænd; ənd] [ferm] [hiː; hi] ['mɪŋɡld] [ɪn][ðə; ði]
In the nimble pursuance of the road to success and fame he mingled in the
在 这 灵活 追究 的 这 路 到 成功 和 名声 他 混合 在 这
[dæns] ,
dance ,
舞蹈 ,
在追逐成功和名利的敏捷道路上，他融入了人群之中。

ænd; ənd][hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv] [ɪ'stiːmd] [aɪ 'tiː] [ˈfɔːrtʃənət] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz][deɪ'vwɑːrɪz][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz]
and he would have esteemed it fortunate could his devoirs have always
和 他 会 有 尊敬的 它 幸运 可以 他的 责任 有 总是
[bɪn] [æz; əz][kən'dʒiːniəl] .
been as congenial .
到过 作为 相投 .

如果他的所有工作都如此顺利愉快，他一定会感到非常幸运。

[hiː; hi] [ə'fektɪd] [ə; eɪ] [prə'naʊnst] [ˈrʊərəl] [er] ,
He affected a pronounced rural air ,
他 做作的 一个 发音 乡村的 空气 ;
他一副典型的乡村腔调，

[ɔːl'dʊʊ] [ɪːv(ə)n][hɪz; ɪz][best] [ˈmænərɪz] [wɜːr; wər] [ˈfɜːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːzmə'pɑːlɪtən] [ˈstændərd]
although even his best manners were further from the cosmopolitan standard
虽然 甚至 他的 最好的 礼仪 是 更远 从 这 国际化 标准
[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hə'bɪtʃuəli] [eɪmd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [hɪm'self] [ˈriːəlaɪzd] .
at which he habitually aimed than he himself realized .
在 哪个 他 习惯性地 旨在 比 他 他自己 已实现 .

尽管他最好的举止也与他一贯追求的国际化标准相去甚远，而他自己却没有意识到这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [wel] - [bɪlt] , [braʊn] - [ˈherd] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdiːpli]
He was a tall , well - built , brown - haired young man , with a deeply
他 曾是 一个 高的 , 出色地 - 建造 , 棕色的 - 头发 年轻的 男人 , 和 一个 深
[ˈsʌnbɜːrnd] [feɪs] , [ə; eɪ][smɔːl] ,
sunburned face , a small ,
晒伤 脸 , 一个 小的 ,
他身材高大健壮，棕色头发，脸部晒得通红，个子不高，

[ˈlæfɪŋ] [braʊn] [aɪ] , [ə; eɪ] [ˈrediʃ] - [braʊn] , [ˈweɪvɪŋ] [bɪrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn] [tɪnt][ænd; ənd] [ˈlʌstər] ,
laughing brown eye , a reddish - brown , waving beard of a fine tint and lustre ,
笑 棕色的 眼睛 , 一个 微红 - 棕色的 , 挥手 胡须 的 一个 美好的 着色 和 光泽 ;
一双棕色的眼睛，带着笑意；一撇红棕色的、飘动的胡须，色泽亮泽，富有光泽。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][hæd; həd] [daɪd] [ə; eɪ][ˈdɑːrkər] [tʊʊn] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] [red] [ˈfeɪd]
which he usually had dyed a darker tone to evade the red shade
哪个 他 通常 有 染色 一个 较暗 语气 到 逃避 这 红色的 阴影
[kən'sɪdərd] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈdiːfekt] [ɪn] [ðæt] [ˈriːdʒən] .
considered so great a defect in that region .
经过考虑的 所以 伟大的 一个 缺点 在 那 地区 .

他通常会将头发染成较深的色调，以避免在该区域被认为是很大的缺陷的红色。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv]
Owing to the length of his absence from his home in the interests of
欠款 到 这 长度 的 他的 缺席 从 他的 家 在 这 兴趣 的
[hɪz; ɪz] [ˈkænvəs] ,
his canvass ,
他的 帆布 ,

由于他为了竞选活动长期离家，

[ænd; ənd][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈbɑːrbər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][aːts] ,
and the lack of the village barber and his arts ,
和 这 缺少 的 这 村庄 理发师 和 他的 艺术 ;
以及村里理发师及其技艺的缺失，

[ɪts] [ˈkʌlər] [hæd; həd] [kwɔɪt] [riː'geɪnd] [ɪts] [ˈprɪstiːn] [ˈvæljuː] .
its color had quite regained its pristine value .
它是 颜色 有 相当 恢复 它是 纯净无瑕 价值 .
它的颜色已经完全恢复了原本的鲜艳色彩。

[hi:; hi] [wɔ:r] ['sedʒələsli] [hɪz; ɪz][oʊld] [kloʊðz] , [wɪt] , [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['fɪgjər] ,
He wore sedulously his old clothes , which , upon his handsome figure ,
他 穿着 勤奋地 他的 老的 衣服 , 哪个 , 之上 他的 英俊的 数字 ,
他一丝不苟地穿着旧衣服, 这些衣服穿在他英俊的身材上,

[ˈhɑ:rdli] [lʊkt] [soʊ][oʊld][ɔ:r][soʊ] [pleɪn] [ɔ:r][soʊ] [,demə'krætɪk] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv][hæd; həd]
hardly looked so old or so plain or so democratic as he would fain have had
几乎 看起来 所以 老的 或者 所以 清楚的 或者 所以 民主 作为 他 会 欣然 有 有
[hɪz; ɪz] [kən'stituənts] [si:] [ðem; ðəm] ,
his constituents see them ,
他的 成分 看 他们 ,
他看起来一点也不像他希望选民们看到的那样老态、朴素或民主。

[ɔ:r] , [ɪn'di:d] , [æz; əz][ðə; ði][ˈgɑ:rmənts] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [ɑ:n] [ə'nʌðər] [mæn] .
or , indeed , as the garments would have seemed on another man .
或者 , 的确 , 作为 这 服装 会 有 似乎 在 其他 男人 .
或者说, 这些衣服穿在其他男人身上会是什么样子。

[hi:; hi] [dɑ:nst] [ɪm'pɑ:rʃəli] [ænd; ənd] [sək'sesɪvli] [wɪð; wɪθ] ['evri] [gɜ:rli][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ;
He danced impartially and successively with every girl in the room ;
他 跳舞 秉公 和 依次 和 每一个 女孩 在 这 房间 ;
他公正地、依次地与房间里的每个女孩跳舞;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wel] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pə'litɪk(ə)] ['prɑ:spekts] , [ˈdaʊtləs] ,
and it was well for his political prospects , doubtless ,
和 它 曾是 出色地 为了 他的 政治的 前景 , 毫无疑问 ,
毫无疑问, 这对他的政治前景大有裨益。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ɪ'læstɪk] [ænd; ənd] [tʌf] ['ri:sɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ə'mju:zmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz]
that he had such elastic and tough resources for this amusement at his
那 他 有 这样的 松紧带 和 艰难的 资源 为了 这 娱乐 在 他的
[kə'mænd] ,
command ,
命令 ,
他竟然能调动如此灵活且强大的资源来满足这种娱乐需求,

[sɪns] [ðə; ði] [nɪ'gлект] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv]
since the neglect of any one of the fair might have resulted in the loss of
自从 这 忽视 的 任何 一 的 这 公平的 可能 有 结果 在 这 损失 的
[æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [voʊts] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] ['relatɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɜ:n] [seks] .
an indefinite number of votes among her relatives of the sterner sex .
一个 不定 数字 的 投票 之中 她 亲属 的 这 更严厉 性别 .
因为忽视博览会中的任何一项都可能导致她在她那些更坚强的男性亲属中失去无数选票。

[hɪz; ɪz] [ə'pounənt] , [ə; eɪ][ˈfæməli][mæn] ['fɔ:rti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'zæstrəs] [ɪ'klɪps] .
His opponent , a family man forty - five years of age , was in disastrous eclipse .
他的 对手 , 一个 家庭 男人 四十 - 五 年 的 年龄 , 曾是 在 灾难性的 蚀 .
他的对手是一位45岁的已婚男子, 当时正处于惨淡的境地。

[ðə; ði] ['eldər] ['kændɪdət] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][stænd][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][oʊld] ['kɒdʒəz] ,
The elder candidate could only stand in a corner with some old codgers ,
这 长老 候选人 可以 仅有的 站立 在 一个 角落 和 一些 老的 老家伙们 ,
那位年纪较大的候选人只能和几个老家伙一起站在角落里。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['peɪnfəli] [ʌnrɪ'spɑ:nsɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒɑ:li] ['stɔ:rɪz] ,
who were painfully unresponsive to his remarks and his jolly stories ,
WHO 是 痛苦地 无反应 到 他的 评论 和 他的 快乐的 故事 ,
他们对他说的话和那些滑稽的故事毫无反应, 令人感到十分痛苦。

[ænd; ənd] [hu:z] [ə'ten](ə)n] [wʌz; wəz] [proʊn] [tu:; tə][wɑ:ndər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɔ:n] , [kə'dævərəs] ,
and whose attention was prone to wander from his long , cadaverous ,
和 谁 注意力 曾是 易于 到 漫步 从 他的 长的 , 尸体的 ,
['bɜ:dɪd] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [tɔ:kt] ,
bearded face as he talked ,
留着胡子的 脸 作为 他 谈话 ,
说话时, 他的注意力很容易从自己那张长长的、面容憔悴的、长满胡须的脸上游离开来。

[ænd; ənd][tu:; tə] [fɑ:lou] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] .
and to follow the mazes of the dance .
和 到 跟随 这 迷宫 的 这 舞蹈 .
并跟随舞蹈的迷宫。

[ˈjeɪts] [br'θɔ:t] [hɪm'self] [ʌv; əv] [roʊdʒɪz] [frend] , [ðə; ði]
Yates bethought himself of Rhodes's friend , the archæologist ,
耶茨 思考 他自己 的 罗德岛 朋友 , 这 考古学家 ,
耶茨想起了罗德斯的的朋友, 那位考古学家,

[ænd; ənd][ˈkætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['ɑ:pəzɪt] ,
and catching sight of him lounging in a window opposite ,
和 捕捉 视线 的 他 休闲 在 一个 窗户 对面的 ,
瞥见他懒洋洋地倚在对面窗边,

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['pleʒər] [ðæt] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ]
his face lighted with the first suggestion of pleasure that the evening
他的 脸 照明 和 这 第一的 建议 的 乐趣 那 这 晚上
[hæd; həd] ['ɔ:fərd] .
had offered .
有 提供 .
他的脸上泛起了一丝笑容, 那是夜晚带来的第一缕愉悦。

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ['grædʒuəli] ,
He made the tour of the room gradually ,
他 制成 这 旅游 的 这 房间 逐步地 ,
他逐步地参观了房间,

['pɔ:zɪŋ] [naʊ] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:nsəz] ;
pausing now to keep out of the way of the dancers ;
暂停 现在 到 保持 出去 的 这 方式 的 这 舞者 ;
现在停下来, 以免妨碍舞者;

[naʊ] [dɑ:ɪŋ] [maʊs] - [laɪk] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [əd'vænsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
now darting mouse - like along the wall in the rear of a couple advancing to the
现在 飞镖 老鼠 - 喜欢 沿着 这 墙 在 这 后部 的 一个 夫妻 前进 到 这
['sentər] ;
centre ;
中心 ;
现在, 它像老鼠一样沿着一对走向中心的夫妇身后的墙壁快速移动;

[naʊ] [rɪ'spektfəli] ['edʒɪŋ] [pæst][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['daʊədʒər] ['si:tɪd] [ɪn] [splɪnt] -
now respectfully edging past a row of the mountain dowagers seated in splint -
现在 尊敬 边缘 过去的 一个 排 的 这 山 老妇人 坐着 在 夹板 -
['bɒtəmd] [tʃerz] ,
bottomed chairs ,
底部 椅子 ,
现在, 她恭敬地从一排坐在木板椅上的山间老妇人身边走过。

[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laʊd] , [ˈrɪl] [gli:] ,
and talking with loud , shrill glee ,
和 说 和 大声 , 尖锐 高兴 ,
他们大声、刺耳地欢呼着,

[bi'stəʊɪŋ] [bʌt; bət][skænt] [ˌrekəɡ'niʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət] [hoʊm] .
bestowing but scant recognition on the man who had left his wife at home .
授予 但 稀少 认出 在 这 男人 WHO 有 左边 他的 妻子 在 家 .

对那个把妻子留在家里的男人，几乎没有给予任何认可。

[æt; ət][læst] , [ˌæftər] ['meni] [her] - [bredθ] [is'keɪps] , [hi; hi] [ri:tft] ['mɪstər] . [ˈfætək] , [stɪl] [bɪŋ]
At last , after many hair - breadth escapes , he reached Mr . Shattuck , still lolling
在 最后的 , 后 许多 头发 - 宽度 逃脱 , 他 达到 先生 . 沙塔克 , 仍然 懒散
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [si:t] .
upon the window - seat .
之上 这 窗户 - 座位 .

最后，经过多次死里逃生，他终于找到了仍然懒洋洋地躺在窗台上的沙塔克先生。

" [haʊ] [hev] [ji; ji] [bɪn] [ə; eɪ] - [ˈkʌmɪn] - [ɑ:n] ?
" How hev ye been a - comin ' on ?
" 如何 赫夫 是的 到过 一个 - 即将到来 - 在 ?

“你们最近怎么样？ ”

" [ˈjeɪts] [di'mɑ:ndɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pli:zd] [smaɪl] .
" Yates demanded , looking down at him with a pleased smile .
" 耶茨 要求 , 寻找 向下 在 他 和 一个 高兴 微笑 .

“耶茨低头看着他，脸上带着满意的笑容，问道。”

[fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [ˈfætək] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˌæfektɪeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈrʌstɪk] [prəʊˈklɪvɪti:z] ,
For Mr . Shattuck , without the affectation of rustic proclivities ,
为了 先生 . 沙塔克 , 没有 这 做作 的 乡村 倾向 ,
对于沙塔克先生来说，没有丝毫乡土气息，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [soʊ] [ˈferli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˌpredl'ekʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend]
made his way so fairly into the predilections of the mountaineers that his friend
制成 他的 方式 所以 相当 进入 这 偏好 的 这 登山者 那 他的 朋友
[roudz] ,
Rhodes ,
罗德岛 ,

他如此巧妙地融入了登山者的喜好，以至于他的朋友罗德斯.....

[hu:] [held] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [tæk'tɪ(ə)n][ænd; ænd] [fʊl] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈfaɪnər] [ˈentərˌpraɪz] [tu:; tə]
who held himself a famous tactician and full of all the finer enterprises to
WHO 握住 他自己 一个 著名的 战术家 和 满的 的 全部 这 更精细 企业 到
[ˈkæptʃər] [ˈpʌblɪk] [ˈfeɪvər] ,
capture public favor ,
捕获 民众 偏爱 ,

他自诩为一位著名的策略家，精通各种博取公众好感的手段。

[hæd; həd] [æskt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌnz] [haʊ] [hi; hi] [ˈmænɪdʒd] [aɪ 'ti:] .
had asked more than once how he managed it .
有 问 更多的 比 一次 如何 他 管理 它 .

他曾不止一次问过他是怎么做到的。

" [aɪ][dəʊnt] [ˈmænɪdʒ] [aɪ 'ti:] , " [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [sed] .
" I don't manage it , " the other had said .
" 我 不 管理 它 , " 这 其他 有 说 .

“我做不到，”另一个人说道。

[hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈtwenti] - [eɪt] [ɔ:r] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
He was a man of some twenty - eight or thirty years of age ,
他 曾是 一个 男人 的 一些 二十 - 八 或者 三十 年 的 年龄 ,
他大约二十八到三十岁，

[ʌv; əv] ['mi:diəm] [haɪt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slendər] ['fɪgjər] , [klæd] ['sʌmwʌt] ['neglɪdʒəntli] [ɪn][ə; eɪ]
of medium height and with a slender figure , clad somewhat negligently in a
的 中等的 高度 和 和 一个 苗条 数字 , 覆膜 有些 疏忽地 在 一个
[dɑ:rk][su:t][ʌv; əv] ['flænl] ;
dark suit of flannel ;
黑暗的 套装 的 绒布 ;
中等身高, 身材苗条, 穿着一套略显随意的深色法兰绒西装;

[hi:; hi] [wɔ:ɹ] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [sɔ:ft] , [blu:] [hæt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌp'tɜ:rnd] [brɪm] , [wɪtʃ] [left] [hɪz; ɪz]
he wore a small , soft , blue hat with an upturned brim , which left his
他 穿着 一个 小的 , 柔软的 , 蓝色的 帽子 和 一个 翻转 帽檐 , 哪个 左边 他的
[fitʃər] [ʌn'ʃeɪdɪd] .
features unshaded .
特征 未着色 .
他戴着一顶小巧柔软的蓝色帽子, 帽檐向上翻起, 遮住了他的五官。

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] ['veri] ['ki:nli] ['tʃɪzld] [fitʃər] , [nɔ:t] [ʌðərwaɪz] ['straɪkɪŋ] ,
They were very keenly chiselled features , not otherwise striking ,
他们 是 非常 敏锐地 凿刻的 特征 , 不是 否则 引人注目 ,
他们的五官轮廓分明, 除此之外并无其他引人注目之处。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [klɪr] ['kʌtɪŋ] [ɪm'pɑ:tɪd] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] [ɪntɪ'meɪʃənz] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnd] [fɔ:rs] [tu:; tə]
but their clear cutting imparted delicacy and intimations of refined force to
但 他们的 清除 切割 传授 美味 和 暗示 的 精制 力量 到
[hɪz; ɪz] [peɪl] , ['hæroʊ] [feɪs] .
his pale , narrow face .
他的 苍白 , 狭窄的 脸 .
但它们清晰的轮廓却赋予了他苍白、狭窄的脸庞以精致和略带力量的气质。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔ:n] , ['dru:pɪŋ] [braʊn] ['mʌstæf; mə'stæf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] , [kʌt] [kloʊz] ,
He had a long , drooping brown moustache , and his hair , cut close ,
他 有 一个 长的 , 下垂 棕色的 胡子 , 和 他的 头发 , 切 关闭 ,
[wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪndrəd] [tɪnt] ,
was of a kindred tint ,
曾是 的 一个 亲属 着色 ,
他留着长长的、下垂的棕色胡须, 头发剪得很短, 颜色也与胡须相近。

[bʌt; bət]['dɑ:rkər] .
but darker .
但 较暗 .
但颜色更深。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:ɹ; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][laɪf] , ['dɑ:rkli] [greɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hevi] ['læʃɪz] ,
His eyes were full of light and life , darkly gray , and with heavy lashes ,
他的 眼睛 是 满的 的 光 和 生活 , 黑暗 灰色的 , 和 和 重的 睫毛 ,
他的眼睛明亮而充满活力, 呈深灰色, 睫毛浓密。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] , [ju'ni:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] , [fɔ:r; fər][hi:; hi]
and as they rested upon the scene , unique to his experience , for he
和 作为 他们 休息 之上 这 场景 , 独特的 到 他的 经验 , 为了 他
[wʌz; wəz] ['sɪti] [bred] ,
was city bred ,
曾是 城市 繁殖 ,
当他们驻足欣赏眼前的景象时, 这对他来说是独一无二的, 因为他是在城市里长大的。

[wʌn] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] [di'vaɪnd] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv] [ɪnɪʃɪ'eɪʃn] ,
one might never have divined the circumstance of initiation ,
一 可能 绝不 有 神谕 这 环境 的 引发 ,
人们或许永远无法预料到入会仪式的具体情况。

[soʊ] ['redi] [æn; ən] [ək'septəns] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɪn] [ɪts] [best] [ɪntɜ:pri'teɪnɪz] [dɪd] [ðeɪ] [kən'veɪ] .
so ready an acceptance of it all in its best interpretations did they convey .
所以 准备好 一个 验收 的 它 全部 在 它是最好的 解释 做过 他们 传达 .

他们欣然接受了这一切，并给予了最佳的解读。

[hi:; hi] [meɪd] [ə'pærəntli] [noʊ] ['efərt] [tu:; tə] [ə'su:m] [ðɪs] [er] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ['ætɪtu:d] .
He made apparently no effort to assume this air and mental attitude .
他 制成 显然 不 努力 到 认为 这 空气 和 精神的 态度 .

他显然没有刻意去摆出这种姿态和心态。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][hi:z; ɪz] [glæns] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrlɪ] [fri:] [ænd; ənd] [ʌnə'fektɪd] .
As he looked up his glance was singularly free and unaffected .
作为 他 看起来 向上 他的 瞥一眼 曾是 单独地 自由的 和 不受影响 .

他抬起头时，目光格外自由自在，毫不做作。

" [aɪm] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɪn] , " [hi:; hi] [sed] .
" I'm taking it all in , " he said .
" 我是 采取 它 全部 在 , " 他 说 .

“我正在消化这一切，”他说。

[ˈjeɪts] , [hi:z; ɪz] ['fænsɪ] ['tɪtl,eɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [freɪ] ['ɪntrəst] ,
Yates , his fancy titillated by a fresh interest ,
耶茨 , 他的 想要 兴奋 经过 一个 新鲜的 兴趣 ,

耶茨，他的奇思妙想被新的兴趣所激发，

[hi:z; ɪz] [blʌd] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [pʌls] [æt; ət][ləst][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['rɪðəm] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] ,
his blood beginning to pulse at last to the rhythm of happiness in the air ,
他的 血 开始 到 脉冲 在 最后的 到 这 韵律 的 幸福 在 这 空气 ,

他的血液终于开始随着空气中弥漫的幸福节奏跳动起来。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][oʊld] ['fɪdl] [mɑ:rkt] [ðə; ðɪ] [taɪm] ,
for which the old fiddle marked the time ,
为了 哪个 这 老的 小提琴 标记 这 时间 ,

老旧的小提琴为时间打着标记，

[grʌdʒd] [hɪm'self] [soʊ] [mʌtʃ] ['plezər] [wɪtʃ] ['ædələɪd] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ʃer] .
grudged himself so much pleasure which Adelaide could not share .
心怀怨恨 他自己 所以 很多 乐趣 哪个 阿德莱德 可以 不是 分享 .

他心中充满了阿德莱德无法分享的快乐。

[hi:z; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][wɔ:rm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ;
His heart was warm with the thought of her ;
他的 心 曾是 温暖的 和 这 想法 的 她 ;

想到她，他的心中便涌起一股暖流；

[ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [peɪn][ʌv; əv][self] - [rɪ'proʊtʃ] [θrɪld] [θru:] [hi:z; ɪz] ['kɑ:nʃəsənəs] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli]
a subtle pain of self - reproach thrilled through his consciousness , and presently
一个 微妙的 疼痛 的 自己 - 责备 激动不已 通过 他的 意识 , 和 目前

[hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz][ɑ:n][hi:z; ɪz][lɪps] .
her name was on his lips .
她 姓名 曾是 在 他的 嘴唇 .

一股淡淡的自责之痛涌上心头，不一会儿，她的名字便脱口而出。

" [maɪ] [waɪf] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'woʊntɪd] [kə'mju:nɪkeɪtɪvənəs] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['streɪndʒər] ,
" My wife , " he said , with unwonted communicativeness to the stranger ,
" 我的 妻子 , " 他 说 , 和 不寻常的 沟通能力 到 这 陌生人 ,

“我的妻子，”他用一种不寻常的亲切语气对这位陌生人说道。

" [ʃi:z] [ə; eɪ] [greɪt] [hænd][fɜ:r] [sek] [-] [ɑ:n][ez] [ðɪs] ; [æn; ən] - [sek] [ə; eɪ]['dænsər] !
" she's a great hand fur sech goin's on ez this ; an ' sech a dancer !
" 她是 一个 伟大的 手 毛皮 sech 戈因斯 在 易 这 ; 一个 - sech 一个 舞蹈家 !

“她是一位出色的舞者，而且是一位出色的舞者！”

[jiː; ji] [maʊt] [ɛz] [wel] [kəm'per] [ə; eɪ][hɜːrd][oʊ] - [kaʊz] [ter][ə; eɪ][ˈnɪmb(ə)l] [jʌŋ] [fɔːn] [ɛz] [kəm'per]
Ye mought ez well compare a herd o' cows ter a nimble young fawn ez compare
叶 应该 易 出色地 比较 一个 一群 o - 牛 特尔 一个 灵活 年轻的 讨好 易 比较
[ðem; ðəm][gælz][ter] ['ædələɪd] .
them gals ter Adelaide .
他们 女孩们 特尔 阿德莱德 .

Ye mought ez well compare a herd o' cows ter a nimble young fawn ez compare them gals ter Adelaide.

" [æz; əz][hiː; hi] [rɔːrd] [ðɪs] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ə'bʌv] [ðə; ði][ˌvaɪ.əlɪnz]
" As he roared this out with all the force of his lungs above the violin's
" 作为 他 咆哮 这 出去 和 全部 这 力量 的 他的 肺 多于 这 小提琴的
[streɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kɜːrənt] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [fiːt] ,
strain and the recurrent beat of the dancing feet ,
拉紧 和 这 复发 打 的 这 跳舞 脚 ,
“当他用尽肺活量，盖过小提琴的拉弦声和舞步的节奏，大声喊出这句话时，

[hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm][ɑːr'iː] - [ɪn'fɔːsɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktnəs] [ænd; ənd] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [ðə; ði]
his enthusiasm re - enforcing the distinctness and volume of his speech , the
他的 热情 关于 - 强制执行 这 明显 和 体积 的 他的 演讲 , 这
['kerləs] ['mɪstər] . ['fætək] [bɪ'keɪm] ['slɑːtli] [ɪm'bærəst] ,
careless Mr . Shattuck became slightly embarrassed ,
粗心 先生 . 沙塔克 成为 轻微地 尴尬的 ,
他的热情使他说话的声音更加清晰洪亮，粗心的沙塔克先生顿时有些尴尬。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈðəər] ,
and looked about from one side to the other ,
和 看起来 关于 从 一 边 到 这 其他 ,
他环顾四周，从这边看到那边。

[æz; əz] [ɪf] ['fɪr(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːləkwɪ] [maɪt] [biː; bi][ˌoʊvər'hɜːrd] .
as if fearful that the colloquy might be overheard .
作为 如果 可怕 那 这 对话 可能 是 无意中听到 .
仿佛担心谈话会被人听到。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs] [ɪk'sept] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [lɔːŋ] [ænd; ənd][læŋk] [ˌmaʊntn'ɪr]
But no one seemed to notice except a certain long and lank mountaineer
但 不 一 似乎 到 注意 除了 一个 肯定 长的 和 空白 登山
['stændɪŋ] [hɑːrd][baɪ] ,
standing hard by ,
常设 难的 经过 ,
但除了旁边一位身材高挑瘦长的登山者之外，似乎没有人注意到这一点。

[ˈgrɪzld] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [huː] [bɔːr] [ˈɜːrɪnst] ['testɪmoʊni] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] ,
grizzled and middle - aged , who bore earnest testimony to the same effect ,
斑白 和 中间 - 老年人 , WHO 钻孔 认真 见证 到 这 相同的 影响 ,
几位头发花白、上了年纪的中年人，都对此作了诚恳的证词，内容也与此相同。

['liːnɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] ['fætək] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːrd] .
leaning down toward Shattuck to make himself heard .
倾斜 向下 朝向 沙塔克 到 制作 他自己 听到 .
他俯身靠近沙塔克，以便让他听到自己的声音。

" [jes] , [sɜːr] ; [ə; eɪ] [plʌm] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['dænsər] ; [laɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] , [aɪ] [tel] [jiː; ji] !
" Yes , sir ; a plumb beautiful dancer ; light on her feet , I tell ye !
" 是的 , 先生 ; 一个 垂直 美丽的 舞蹈家 ; 光 在 她 脚 , 我 告诉 是的 !
“是的，先生；她是一位非常漂亮的舞者；我告诉你，她的舞步轻盈！”

[ðə; ði] - - [gæɪ] - [raʊnd] [haɪɜː] .
The purties ' gal ennywhar round hyar .
这 - - 女孩 - 圆形的 hyar .

Purties 的 gal ennywhar 圆了 hyar。

[aɪ][hæv] [ˈnoʊd] [hɜːr; hər] [sens] [ʃiː; ʃi][wɔːr][noʊ] - [ðæt][taː(r); taː(r), təː(r)] [ˈsɪtɪzn] [ˈoʊvər][ˈjændər] .
I hev knowed her sence she war no bigger'n that thar citizen over yander .
我 赫夫 已知 她 感觉 她 战争 不 - 那 那里 公民 超过 扬德 .

我从她还是个孩子的时候就认识她了，她和那个住在北方的普通公民没什么两样。

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][dʒɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θʌm] [tɔːrd] [ə; eɪ] [jɪr] - [oʊld][tʃaɪld][ɑːn][ðə; ði][ˈaʊtskɜːrts][ʌv; əv]
" **He gave a jerk of his thumb toward a year - old child on the outskirts of**
" 他 给予 一个 混蛋 的 他的 拇指 朝向 一个 年 - 老的 孩子 在 这 郊区 的
[ðə; ði] [kraʊd] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [niː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgrænmʌðər] ,
the crowd standing at the knee of his grandmother ,
这 人群 常设 在 这 膝盖 的 他的 祖母 ,

“他朝人群边缘站在祖母膝边的一个一岁大的孩子竖了个大拇指，

[huː] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ˈʌpraɪt] [ˈpɑːstʃər] [baɪ] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [kʌtʃ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
who supported him in an upright posture by keeping a clutch upon his
WHO 有 他 在 一个 直立 姿势 经过 保持 一个 离合器 之上 他的
[ˈpetɪkəʊts] ,
petticoats ,
衬裙 ,

她抓住他的衬裙，扶着他保持直立的姿势。

[waɪl] [hiː; hi] [bɔːbd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] ,
while he bobbed up and down in time to the music ,
尽管 他 波波德 向上 和 向下 在 时间 到 这 音乐 ,
他随着音乐的节奏上下摆动，

[ˈθʌmpɪŋ] [fɜːrst][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ˈemjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd]
thumping first one foot and then the other upon the floor , emulating and
怦 第一的 一 脚 和 然后 这 其他 之上 这 地面 , 模拟 和
[ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] ,
imitating the dancers ,
模仿 这 舞者 ,

先用一只脚，再用另一只脚，重重地跺在地板上，模仿舞者的动作。

[pɑːˈtɪsɪpertɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [zest][ʌv; əv][ə; eɪ][bɔːrn] [ˈwɜːrldlɪŋ] .
participating in the occasion with the zest of a born worldling .
参与 在 这 场合 和 这 热情的 一个 出生 俗人 .
他以天生世故之人的热情参与了此次盛会。

[hɪz; ɪz] [greɪv] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [ˈɡlɪtərɪŋ] [aɪ] , [hɪz; ɪz][ˈskaːrlət] [ˈplʌmpnəs] [ʌv; əv] [tʃiːk] ,
His grave face , his glittering eye , his scarlet plumpness of cheek ,
他的 严重 脸 , 他的 闪闪发光 眼睛 , 他的 猩红 丰满 的 脸颊 ,
他严肃的脸庞，他闪亮的眼睛，他红润饱满的脸颊，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈeɪdɪənt] [sætɪsˈfækj(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pərˈfɔːrməns] [kəmˈbaɪnd] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [æn; ən]
and his evident satisfaction in his own performance combined to secure an
和 他的 明显 满意 在 他的 自己的 表现 合并 到 安全的 一个
[əˈfekʃənət] [ˈrɪdɪkjʊːl] [frʌm; frəm][ðə; ði][baɪ] - [ˈstændər] ;
affectionate ridicule from the by - standers ;
亲热 嘲笑 从 这 经过 - 站立者 ;
他对自身表现的明显满意，也赢得了旁观者们善意的嘲笑；

[bʌt; bət][hiː; hi] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ɔːl] [els] , [wʌz; wəz] [ʌnəbˈzɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] .
but he , and indeed all else , was unobserved by the dancers .
但 他 , 和 的确 全部 别的 , 曾是 未被观察到的 经过 这 舞者 .
但是，他，以及其他一切，都没有被舞者们注意到。

" [iːˈɛf][aɪ][hɛd] [θʌŋk] [ˈædələɪd] [wəd] [hæv] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [sek] [ɛz][juː; jʊ] - [ˈʌnz] , [ˈstiːv] ,
" **Ef I hed thunk Adelaide would hev put up with sech ez you - uns , Steve ,**
" ef 我 头 砰! 阿德莱德 会 赫夫 放 向上 和 sech 易 你 - 联合国 , 史蒂夫 ,
“如果我早知道阿德莱德会容忍这群人，史蒂夫，

[aɪ'd] [hæv] [traɪd] [maɪ'self] , " [prəu'testɪd] [ðə; ði] ['eldərlɪ] ['bætʃələ] ,
" **I'd hev tried myself , " protested the elderly bachelor ,**
ID 赫夫 尝试 我 , " 抗议 这 老年 学士 ,

“我自己也试过了,”这位年长的单身汉抗议道。

" [ðoo] [aɪ] [eɪnt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæriɪn] - [mæn][ɪn] [dʒɪnʌʃəl] .
" **though I ain't much of a marryin ' man in gineral .**
" 尽管 我 不是 很多 的 一个 结婚 - 男人 在 总 .

“虽然我一般不太喜欢结婚。”

" ['jeɪts] [rɪ'si:vɪd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [les] [dʒɪ:ni'æləti] .
" **Yates received this with less geniality .**
" 耶茨 已收到 这 和 较少的 温和 .

“耶茨对此反应则没那么友好。”

" [ji:; ji] ['ni:dnt] [hæv] [dʒɪn] - [ðə; ði] ['trʌb(ə)] , " [hi:; hi] [rɪ'tɔ:tid] .
" **Ye needn't hev gin yersef the trouble , " he retorted .**
" 叶 不必 赫夫 杜松子酒 - 这 麻烦 , " 他 反驳 .

“你没必要给自己惹麻烦,”他反驳道。

" [hæfən] [ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [traɪd] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [lʌk] , [æn; ən] - [wɔ:r] [sent] [ə'wei] [wɪð; wɪθ]
" **Haffen the mounting tried thar luck , an ' war sent away with**
" 哈芬 这 安装 尝试 那里 运气 , 一个 - 战争 发送 离开 和

[ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ['fɪŋgə] [ɪn][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [maʊθ] . "
thar finger in thar mouth . "
那里 手指 在 那里 嘴 . "

“哈芬骑兵试了试运气，结果却被战争打发走了，手指还插在嘴里。”

" [æn; ən] - - [mʌŋst] - [ɪm] [ɔ:l] [ji:; ji] [meɪd] - [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɛz] [goʊz][ə; eɪ] - - - [waɪlst]
" **An ' ' mongst ' em all she made ch'ice of a man ez goes a - pleasurin ' whilst**
" 一个 - - 其中 - 呃 全部 她 制成 - 的 一个 男人 易 去 一个 - - - 而

[ji:; ji] [bi:; bi] ['lef] - [ter] [set] [æt; ət] [hoʊm] [laɪk] [ə; eɪ] [oʊld] - [oʊ'mɑ:n] ,
she be lef ' ter set at home like a old ' oman ,
她 是 左 - 特尔 放 在 家 喜欢 一个 老的 - 阿曼 ,

“在他们之中，她选中了一个男人，让他出去寻欢作乐，而她自己则像个老妇人一样被留在家里。”

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɑ:d] , [hæf] [rɪ'proʊt] , [hæf] [dɪ'rɪʒn] , [hi:; hi] ['stroʊld] [ə'wei] .
" **and with a nod , half reproach , half derision , he strolled away .**
" 和 和 一个 点头 , 一半 责备 , 一半 嘲笑 , 他 漫步 离开 .

他点了点头，语气中带着责备和嘲讽，然后踱步离开了。

[ə; eɪ] [maɪld] [fɔ:rm] [ʌv; əv] ['pleɪʒərɪŋ] ['sɜ:rt(ə)nli] ,
A mild form of pleasuring certainly ,
一个 温和的 形式 的 愉悦 当然 ,

当然，这是一种温和的愉悦方式。

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['sɑ:ləm] ['keɪpərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [maʊntə'nɪəz] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ɑ:n]
to watch the solemn capering of the young mountaineers to and fro on
到 手表 这 庄严 嬉戏 的 这 年轻的 登山者 到 和 弗 在

[ðə; ði] ['feɪkɪŋ] ['plʌntʃən] ,
the shaking puncheons ,
这 摇晃 潘琴 ,

观看年轻的登山者们在摇晃的木上来回嬉戏，场面庄严肃穆。

[ðə; ði] [vəɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [kə'mju:nikeɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tæloʊ] [dɪps] ['spʌtərɪŋ] [ə'pɑ:n] ['evrɪ]
the vibrations of which , communicated to the tallow dips sputtering upon every
这 振动 的 哪个 , 沟通 到 这 脂 蘸酱 溅射 之上 每一个

[ʃelf] [ænd; ənd] ['teɪbl] ,
shelf and table ,
架子 和 桌子 ,

它的振动传递到每个架子和桌子上溅出的牛油汁液中，

[kɔ:zd] [ðə; ði] ['draʊzi] ['jeləʊ] [laɪt] [tu:; tə][soʊ] ['flʌktʃueɪt] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd]
caused the drowsy yellow light to so fluctuate that with the confusion and
导致 这 昏昏欲睡 黄色的 光 到 所以 波动 那 和 这 困惑 和
[ðə; ði][waɪld] [wɜ:rl] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] ['fɪgjərz] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [wɜ:r; wər] [laɪk] [sʌm; səm] [hæf]
the wild whirl of dancing figures the details of the scene were like some half
这 荒野 旋转 的 跳舞 数据 这 细节 的 这 场景 是 喜欢 一些 一半
- [dɪ'skrɪmɪneɪtɪd] ['fɜ:rnɪʃɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m] .
- discriminated furnishings of a dream .
- 歧视 家具 的 一个 梦 .

昏昏欲睡的黄色灯光剧烈波动，伴随着混乱和疯狂旋转的舞者身影，场景的细节就像梦境中一些模糊不清的装饰。

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [jeɪtsɪz] ['kɑ:nʃəns] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ʃɑ:rpər] [pæŋ] ,
Such as it was , Yates's conscience gave him a sharper pang ,
这样的 作为 它 曾是 , 耶茨的 良心 给予 他 一个 更锐利 疼痛 ,
事情就是这样，耶茨的良心让他感到一阵更加剧烈的谴责。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; həɹ][ləst] , [ðə; ði]
especially when he thought of her as he had seen her last , the
尤其 什么时候 他 想法 的 她 作为 他 有 已见 她 最后的 , 这
[ˈkwaɪət] ,
quiet ,
安静的 ,

尤其是当他想起最后一次见到她的情景时，那种安静的氛围，

[pjʊə] ['mu:nlaɪt] ['fɔ:lɪŋ] ['faɪbrəs] [ænd; ənd] ['splendɪd] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ]
pure moonlight falling fibrous and splendid through the open door upon her
纯的 月光 坠落 纤维状的 和 灿烂 通过 这 打开 门 之上 她
[ɡri:vɪd] ,
grieved ,
伤心 ,

纯净的月光透过敞开的大门，如丝般柔和而灿烂地洒落在她悲伤的脸上。

[ʌp'tɜ:rnd] [feɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kraʊtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [tʃaɪld] , [æŋ'dʒelɪk][ɪn]
upturned face as she crouched on the floor beside the sleeping child , angelic in
翻转 脸 作为 她 蹲着 在 这 地面 旁 这 睡眠 孩子 , 天使般的 在
[hɪz; ɪz] ['smɑɪlɪŋ] ,
his smiling ,
他的 微笑 ,

她仰着脸，蹲在熟睡的孩子身旁，孩子笑容灿烂，宛如天使。

[ˈpensɪv] [dri:mz] .
pensive dreams .
沉思的 梦境 .

沉思的梦境。

[jeɪts] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɑ:rʃ] ;
Yates felt that he had been harsh ;
耶茨 毛毡 那 他 有 到过 残酷的 ;

耶茨觉得自己之前太严厉了；

[hi:; hi] [felt] [ðɪs] [soʊ] ['pɔɪnjəntli] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [hɪm'self] [noʊ] [pli:] [ʌv; əv][dʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
he felt this so poignantly that he gave himself no plea of justification .
他 毛毡 这 所以 令人心酸地 那 他 给予 他自己 不 恳求 的 理由 .

他对此感触如此之深，以至于他没有为自己辩解。

[ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [si:md] [naʊ] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ɪn'tenʃ(ə)n] ;
All that she had said seemed now natural and devoid of intention ;
全部 那 她 有 说 似乎 现在 自然的 和 缺乏 的 意图 ;

她之前说的一切现在看来都显得自然而然，毫无恶意；

[ˈoʊnli][hiːz ɪz][əˈlɜːrt] [senˈsɜːriəsnis] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːld] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈkwestʃən] — [ænd; ənd][hiː; hi]
only his alert censoriousness could have called it in question — and he
仅有的 他的 警报 审查性 可以 有 称为 它 在 问题 — 和 他
[hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
had been her choice of all the mountain .
有 到过 她 选择 的 全部 这 山 .
只有他敏锐的批判精神才会对此提出质疑——而他却是她从所有男人中挑选出的最佳人选。

" [ˈædəleɪd] [eɪnt] - - [fɜːr] [sek] [ɛz] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈbɜːftɪli] .

" **Adelaide ain't keerin ' fur sech ez this , " he said , loftily .**
" 阿德莱德 不是 - - 毛皮 sech 易 这 , " 他 说 , 傲慢地 .

“阿德莱德并不热衷于此,”他傲慢地说。

" [ə; eɪ] - [oʊ] - [laɪt] [ˈkudnt] - [taɪs] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈliːtl] [məʊz] .

" **A nangel o ' light couldn't ' tice her away from leetle Mose .**
" 一个 - o - 光 不能 - tice 她 离开 从 小精灵 摩西 .

即使是一道光芒也无法将她从小摩西身边带走。

[ʃiː; ji] [ˈferli] [doʊts] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] - [ɪn][ðə; ði][wɜːr] - [dʒɛs] - [aʊtn] - [ter] [ˈliːtl]
She fairly dotes on all the other chil'n in the worl ' jes ' out'n compliment ter leetle
她 相当 点 在 全部 这 其他 - 在 这 世界 - 杰斯 - 外出 - 特尔 小精灵
[məʊz] .
Mose .
摩西 .

她对世界上所有其他孩子都非常宠爱，却唯独对小摩西赞不绝口。

[aɪ][hɛd][ə; eɪ] [plʌm] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðɪs] [ˈiːvənɪn] - , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
I hed a plumb quar'l with her this evenin ' , " he added ,
我 头 一个 垂直 - 和 她 这 晚上 - , " 他 额外 ,

“我今晚和她大吵了一架,”他补充道。

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
turning to the archæologist with a smile ,
转弯 到 这 考古学家 和 一个 微笑 ,

她转过身，微笑着看向考古学家，

" [ˈɑːrtɜː]

" **arter**
" 动脉

“arter

[aɪ][hɛd][toʊld][hɜːr; hər][ɛz][jiː; ji] [ˈrekənd] [ðem; ðəm] [ˈliːtl] [ˈpiːp(ə)] [ˈberɪd] [taː(r); taː(r), təː(r)][ɑːn][ðə; ði] [raɪz]
I hed told her ez ye reckoned them Leetle People buried thar on the rise
我 头 讲述 她 易 是的 估计 他们 小精灵 人们 埋葬 那里 在 这 上升
[wɔːr] [ˈnʌθɪn] - [bʌt; bət] - .
war nuthin ' but chil'n .
战争 什么也没有 - 但 - .

我告诉她，你认为那些小家伙们埋葬在那里，在战争的废墟中，除了孩子什么也没有。

[ʃiː; ji][dʒɛs] - [ˈfaɪərd] [ʌp] , [sɜːr] ,

She jes ' fired up , sir ,
她 杰斯 - 被解雇 向上 , 先生 ,

她真是斗志昂扬，先生。

[æn; ən] - - [loʊd] [iːˈɛf][jiː; ji] [went] [ə; eɪ] - [ˈfuːlɪn] - [raʊnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [jər] [faɪn] [bʊk] - -
an ' ' lowed ef ye went a - foolin ' round them with yer fine book l'arnin '
一个 - - 低 ef 是的 去 一个 - 愚弄 - 圆形的 他们 和 你的 美好的 书 - -

[æn; ən] - [ˈdɪɡɪn] - [ʌp][taː(r); taː(r), təː(r)] [boʊnz] ,

an ' diggin ' up thar bones ,
一个 - 挖掘 - 向上 那里 骨头 ,

并允许你拿着你的好书四处闲逛，学习知识，挖掘那些骨头。

[ʃi:d] [pɪk] [ji:; ji] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] .
she'd pick ye off with a rifle .
棚 挑选 是的 离开 和 一个 步枪 :

她会用步枪把你干掉。

[ˈli:tl] [məʊz] [hev] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ˈmɑ:ti] [ˈtendər][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] - .
Leetle Mose hev made her mighty tender to all the chil'n .
小精灵 摩西 赫夫 制成 她 强大的 投标 到 全部 这 - :

小摩西让她对所有孩子都非常温柔。

" [ˈætək] [glɑ:nst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] [læf] ; [hi:; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈoʊnli][fænˈtæstɪk]
" **Shattuck glanced up with a good - natured laugh ; he recognized only fantastic**
" 沙塔克 瞥了一眼 向上 和 一个 好的 - 自然 笑 ; 他 认可 仅有的 极好的
[hɑ:pɜ:rbəli] [ɪn][ðə; ði] [θret] ,
hyperbole in the threat ,
夸张 在 这 威胁 ,

沙塔克抬起头，爽朗地笑了笑；他只看出这威胁中充满了夸张的言辞。

[ænd; ənd] [ˈjerts] [wʌns] [mɔ:r] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ][kwɑ:m][ʌv; əv][self] - [rɪˈproʊtʃ] [tu:; tə][ˈri:əlaɪz] [haʊ]
and Yates once more experienced a qualm of self - reproach to realize how
和 耶茨 一次 更多的 经验丰富的 一个 疑虑 的 自己 - 责备 到 意识到 如何
[ˈsɪriəsli] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [aɪˈti:] ,
seriously he had regarded it ,
严重地 他 有 认为 它 ,

耶茨再次感到一阵强烈的自责，意识到自己之前对这件事的重视程度。

[haʊ] [ˈhevɪli] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈpʌnɪʃt] [ðə; ði] [ɪkˈstrævəɡənt] , [ˈmi:nɪŋləs] [ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
how heavily he had punished the extravagant , meaningless indignation .
如何 重度 他 有 受到惩罚 这 靡 , 无意义的 愤慨 .

他严厉惩罚了这种过分且毫无意义的愤慨。

" [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈtrʌb(ə)] [aɪ] [fɪr] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [kənˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,
" **The only trouble I fear is getting the consent of the owner of the land** ,
" 这 仅有的 麻烦 我 害怕 是 获得 这 同意 的 这 所有者 的 这 土地 ,
“我唯一担心的问题是获得土地所有者的同意。”

" [ˈætək] [sed] , [ˈi:zəli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪˈvɜ:tid] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈfɔ:r]
" **Shattuck said , easily , and his eyes reverted to the object that had before**
" 沙塔克 说 , 容易地 , 和 他的 眼睛 恢复 到 这 目的 那 有 前
[əbˈzɔ:rbd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
absorbed his attention .
吸收 他的 注意力 .

“沙塔克轻松地说道，他的目光又回到了之前吸引他注意力的那个物体上。”

[aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈmeɪlstrəm] [ʌv; əv] " [ˈleɪdɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .
It was not the maelstrom of " Ladies to the right .
它 曾是 不是 这 漩涡 的 " 女士们 到 这 正确的 :

这不是“女士们靠右”的风暴。

" [ˈjerts] , [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtent] [geɪz] ,
" **Yates , following the direction of his intent gaze** ,
" 耶茨 , 下列的 这 方向 的 他的 意图 目光 ,

“耶茨顺着他专注的目光望去，

[ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)][ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ðæt] [aɪˈti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ˈstraɪkɪŋ] [ðæn; ðən]
experienced a trifle of surprise that it should be nothing more striking than
经验丰富的 一个 琐事 的 惊喜 那 它 应该 是 没有什么 更多的 引人注目 比
[lɪˈtɪʃə] [pɪˈtɪŋɡəl] ,
Letitia Pettingill ,
莱蒂西亚 佩廷吉尔 ,

略感惊讶的是，最引人注目的竟然是莱蒂西亚·佩廷吉尔。

[ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] , [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ˈsaɪləntli] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] .
the daughter of the house , standing in the doorway silently watching the dancing .
这 女儿 的 这 房子 , 常设 在 这 门口 默默 观看 这 跳舞 .
女主人站在门口，默默地看着跳舞。

" [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][ə; eɪ][gæl] " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪˈstiːmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] ,
" **A scrap of a gal " she was esteemed in the mountains ,**
" 一个 废料 的 一个 女孩 " 她 曾是 尊敬的 在 这 山脉 ,
"她虽是个瘦弱的姑娘", 但在山里人人都敬重她。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈhaɪt] , [ænd; ənd] [ˈdelɪkətli] [ˈbɪlt] [ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] .
being a trifle under the average height , and delicately built in proportion .
存在 一个 琐事 在下面 这 平均的 高度 , 和 轻柔地 建造 在 部分 .
身高略低于平均水平，身材比例匀称纤细。

[ðə; ði] [laɪt] [ˈflɪkərɪŋ] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ˈberli] [ˈʃʊd] [ðə; ði][dɑːrk] - [ɡriːn] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv]
The light flickering out upon the porch barely showed the dark - green background of
这 光 闪烁 出去 之上 这 门廊 仅仅 显示 这 黑暗的 - 绿色的 背景 的
[ˈhɑːp] - [ˈvaɪnz] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ˈdɑːrkənəs] [wɪˈðaʊt] .
hop - vines in the black darkness without .
跳 - 藤蔓 在 这 黑色的 黑暗 没有 .
门廊上摇曳的灯光，在漆黑的室外，隐约可见深绿色的啤酒花藤蔓。

[hɜːr; həʀ] [dʌl] , [laɪt] - [bluː] [ˈkɑːt(ə)n] [dres] , [dɪˈfaɪnd] [əˈɡenst] [ðɪs] [ˈsɑːmbər][ˈhjuː] , [wʌz; wəz] [ˈswetɪŋ]
Her dull , light - blue cotton dress , defined against this sombre hue , was swaying
她 乏味的 , 光 - 蓝色的 棉布 裙子 , 定义 反对 这 阴沉 色调 , 曾是 摇晃
[ˈslaɪtli] [əˈslænt] ,
slightly aslant ,
轻微地 斜体 ,
她那件暗淡的浅蓝色棉质连衣裙，在这片阴沉的背景下显得格外醒目，微微倾斜地摇曳着。

[ðə; ði] [waɪnd] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [streɪt] [ˈfʊlɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][skɜːrt] .
the wind breaking the straight folds of the skirt .
这 风 打破 这 直的 折叠 的 这 裙子 .
风吹乱了裙子笔直的褶皱。

[hɜːr; həʀ] [kəmˈplekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [klaɪr] [ˈkriːmi] [ˈtʊʃn] ; [ðə; ði] [her] , [ˈkɜːrliŋ] [ɑːn][hɜːr; həʀ] [braʊ]
Her complexion was of a clear creamy tone ; the hair , curling on her brow
她 肤色 曾是 的 一个 清除 奶油状 语气 ; 这 头发 , 冰壶 在 她 眉头
,
:
,
她的肤色白皙透亮；眉间卷曲的头发，

[ænd; ənd] [məst] [æt; ət][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][ðer; ðər] [taɪd] [ˈklaʊsli] , [ðə; ði] [θɪk] ,
and massed at the nape of the neck and there tied closely , the thick ,
和 大量 在 这 颈背 的 这 脖子 和 那里 系 密切 , 这 厚的 ,
[ʃɔːrt] ,
short ,
短的 ,
并聚集在颈后，紧紧地系在那里，粗而短的，

[ˈkɜːrliŋ] [ˈɛndz] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʌski] [braʊn] , [nɑːt] [blæk] ; [ænd; ənd][hɜːr; həʀ] [aɪz] ,
curling ends hanging down , was a dusky brown , not black ; and her eyes ,
冰壶 结束 绞刑 向下 , 曾是 一个 昏暗 棕色的 , 不是 黑色的 ; 和 她 眼睛 ,
她垂下的卷曲发梢呈暗褐色，而非黑色；她的眼睛，

[wel] [set][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈbɔːŋ] [dɑːrk] [ˈlæʃɪz] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktli] [ɑːrtʃt] [ˈaɪˌbraʊz] ,
well set and with long dark lashes and distinctly arched eyebrows ,
出色地 放 和 和 长的 黑暗的 睫毛 和 明显地 拱形 眉毛 ,
妆容精致，睫毛浓密乌黑，眉毛呈明显的弧形。

[wɜːr; wər][ʌv; əv] [ðæt] ['defɪnət] [bluː] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [siːmz] ['dʌbli] ['reɪdɪənt][ænd; ənd] ['luːsnt] [wen]
were of that definite blue which always seems doubly radiant and lucent when
 是 的 那 定 蓝色的 哪个 总是 似乎 双倍 辐射状 和 明亮的 什么时候
 [ɪ'ljuːmɪnd] [baɪ][æn; ən][,ɑːrtɪ'fɪ(ə)l] [laɪt] .
illuminated by an artificial light .
 照明 经过 一个 人造的 光 .

它们是那种独特的蓝色，在人造光源照射下总是显得格外明亮闪耀。

[hɜːr; hər] [smɔːl] [streɪt] [fɪtʃər] [hæd; həd] [ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [lɪps] [wɜːr; wər] [ˈfaɪnli]

Her small straight features had little expression , but her lips were finely

她 小的 直的 特征 有 小的 表达 , 但 她 嘴唇 是 精细地

[kʌt] [ænd; əd] [ˈdelɪkətli] [red] .

cut and delicately red .

切 和 轻柔地 红色的 .

她五官小巧挺拔，表情不多，但嘴唇轮廓分明，呈淡淡的红色。

[ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [wʌn] [ɑːrm] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɔːr] - [freɪm] , [ænd; ənd] [bent] [hɜːr; hər] [ɪnˈskruːtəb(ə)l] [aɪz] [ɑːn]
She held up one arm against the door - frame , and bent her inscrutable eyes on
她 握住 向上 一 手臂 反对 这 门 - 框架 , 和 弯曲 她 难以捉摸 眼睛 在
 [ðə; ði] ['kwɪkənɪŋ] [wɜːrl] .
the quickening whirl .
这 加速 旋转 .

她抬起一只胳膊扶着门框，目光深不可测地盯着越来越快的旋转物体。

" [wa:l] ,
 " **Waal** ,
 " 瓦尔 ,

"瓦尔,

[wʌt] [fi:] [ˈgʌθri] [kɪn] [si:] [ɪn][hɜːr; hær][ɔːr] [wʌt] [fiː; ji][kɪn] [si:] [ɪn] [fi:] [ˈgʌθri] [tər] [fɔːl] [ɪn] [lʌv]
what Fee Guthrie kin see in her or what she kin see in Fee Guthrie ter fall in love
 什么 费用 格思里 亲属 看 在 她 或者 什么 她 亲属 看 在 费用 格思里 特尔 落下 在 爱

[wɪð; wiθ][wʌn] [əˈnʌðər] [biːts] [maɪ] [taɪm] ,
with one another beats my time ,
 和 一 其他 节拍 我的 时间 ,

费·格思里究竟看上她什么，或者她究竟看上费·格思里什么，以至于他们彼此相爱，这我真是百思不得其解。

" [sed] ['jeɪts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] , ['kɑ:məntɪŋ] ['oʊpənli][ə'pɑ:n][ðə; ði]['fəʊkəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðəz]
" said Yates , with a grin , commenting openly upon the focus of the other's
 " 说 耶茨 , 和 一个 咧嘴笑 , 评论 公然 之上 这 重点 的 这 其他的
 [ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
 注意力 .

“耶茨咧嘴一笑，公开评论着对方的注意力焦点。”

['mɪstər] . ['ætək] ['eɪdəntli] [pər'si:vɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜ:r; hər] ; [hɪz; hi][dɪd][nɑ:t] [lɪft]
Mr . Shattuck evidently perceived something of interest in her ; he did not lift
 先生 . 沙塔克 显然 感知 某物 的 兴趣 在 她 ; 他 做过 不是 举起
 [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
 他的 眼睛 ,

沙塔克先生显然对她产生了兴趣；他没有抬头看她。

[bʌt; bət][hi; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] ['freʃənd] [æni'meɪʃ(ə)n] :
but he rejoined with freshened animation :
 但 他 重新加入 和 清新 动画片 :

但他重新加入时，精神焕发：

" ['gʌθri] ?
" Guthrie ?
 " 吉思里 ?

" 吉思里？ "

[ðə; ði] [ˌjʌŋ] - [ber] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːr] [hed] - [huː] [oʊnz] [ðə; ði] [ˈpɪɡmi] [ˈberiŋ] - [graʊnd] ? "
The young ' bear with the sore head ' who owns the pygmy burying - ground ? "
这 年轻的 - 熊 和 这 疮 头 - WHO 拥有 这 侏儒 埋葬 - 地面 ? "

拥有矮人墓地的那个“头疼的小熊”是谁？

" [ðæt] [ˈveri] - [ber] , " [kraɪd] [ˈjeɪts] , [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌkærəktərəˈzeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" That very actial bear , " cried Yates , delighted with this characterization of his
" 那 非常 - 熊 , " 哭 耶茨 , 高兴极了 和 这 特征描述 的 他的
[frend] [ænd; ənd] [ˈneɪbər] .
friend and neighbor .
朋友 和 邻居 .

“那只非常活跃的熊，”耶茨喊道，他对朋友和邻居的这种描述感到非常高兴。

" [hɪz; ɪz][oʊld][ˈkæbɪn] [θɑːrɪz] - [baʊt] [ˈtʌmbld] [daʊn] ; - - [ˈlef][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] - ,
" **His old cabin thar's ' bout tumbled down ; ' twar lef him by his gran'dad ,**
" 他的 老的 舱 那里 - 回合 翻滚 向下 ; - - 左 他 经过 他的 - ,

“他那间快要塌了的老木屋，是他爷爷留给他的。”

[æn; ən] - [hiː; hi][laɪvz; ɪvz] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [step] - [mæm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [oʊnz]
an ' he lives up on the mounting with his step - mam ; but he owns
一个 - 他 生活 向上 在 这 安装 和 他的 步 - 妈妈 ; 但 他 拥有
[ðæt] [haʊs] [tuː] ;
that house too ;
那 房子 也 ;

他和继母住在山上；但他也有那栋房子；

[hɪz; ɪz][ˈdædɪz] [ded] .
his dad's dead .
他的 爸爸的 死的 .

他父亲去世了。

[sʌm; səm][fəʊks] - [loʊ] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [rɪˈhɜːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪdɪənt] [ˈɡʌstəʊ][ðə; ði] [ˈɡɔːsɪp] ,
Some folks ' low , " he continued , rehearsing with evident gusto the gossip ,
一些 各位 - 低的 , " 他 持续 , 排练 和 明显 古斯托 这 闲话 ,

“有些人很低俗，”他继续说道，显然兴致勃勃地复述着那些八卦。

" [ez][hiː; hi][dəʊnt] [kiːp] - [wɪð; wɪθ] [ˈlɪt] [pɪˈtɪŋɡəl] .
" ez he don't keep comp'ny with Litt Pettingill .
" 易 他 不 保持 - 和 利特 佩廷吉尔 .

“ez 他不和利特·佩廷吉尔来往。”

[hiː; hi][dʒes] - [sɔːt][baɪ][hɜːr; hær] [æt; ət][kæmp] - [ˈmiːtɪŋ] - , - [ˈkeɪz] [hɪm; ɪm][æn; ən] - [hɜːr; hær][wɔːr]
He jes ' sot by her wunst at camp - meetin ' , ' kase him an ' her war
他 杰斯 - 酒 经过 她 温斯特 在 营 - 会议 - , - 卡塞 他 一个 - 她 战争
[ɔːl][ðə; ði] [ˈsɪnərz] [ˈprez(ə)nt] ,
all the sinners present ,
全部 这 罪人 展示 ,

他刚刚在露营聚会上被她迷住了，他和她与在场的所有罪人发生了战争。

[æn; ən] - [ðæt] [ˈstɑːrtɪd][ðə; ði] [teɪl] [ez][hiː; hi][wɔːr] [ˈkɔːrtɪŋ] - [hɜːr; hær] ; [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] [wɔːr] [ˈiːðər]
an ' that started the tale ez he war courtin ' her ; everybody else war either
一个 - 那 开始 这 故事 易 他 战争 考廷 - 她 ; 大家 别的 战争 任何一个
[kənˈvɪktɪd] [oʊ] - [sɪn] ,
convicted o ' sin ,
已定罪 o - 罪 ,

故事由此开始，他开始追求她；其他人要么被判有罪，要么.....

[æn; ən] - [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɔːrnərz] [bent] , [ɔːr] [els] [ˈʃaʊtɪŋ] - [ˌseɪnts] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈlɔːrd] ,
an ' at the mourner's bench , or else shoutin ' saints o ' the Lord ,
一个 - 在 这 哀悼者的 长椅 , 或者 别的 喊叫 - 圣徒 o - 这 主 ,
[ˌseɪnts] [ˈlɔːrd] ,
在哀悼席上，或者高呼“主的圣徒们”，

[ˈpreɪn] - [æn; ən] - [ˈɡɔɪn] - - [ˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈmɔːnəz] .
prayin ' an ' goin ' ' mongst the mourners .
祈祷 - 一个 - 去 - - 其中 这 哀悼者 .

祈祷并走入哀悼者之中。

[aɪ][ˈnevər] [hə:n] [tel] [oʊ] - [ˈnoʊbəːdi] [ˈkiːpɪn] - - [wɪð; wɪθ] - [prɪˈtɪŋɡəl] ;
I never hearntell o ' nobody keepin ' comp'ny with Letishy Pettingill ;
我 绝不 听 告诉 o - 无人 保持 - - 和 - 佩廷吉尔 ;

我从没听说过有人和莱蒂希·佩廷吉尔来往；

[aɪ] [biː; bi] [baʊnd] [ɪtɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [hiːp] [ˈbetər] - [ˈlʊkɪn] - [ɡæl] - [en][hɜːr; hər][ter] [suːt] [fiː] [ˈgʌθri] . "
I'll be bound it'll take a heap better - lookin ' gal ' n her ter suit Fee Guthrie . "
患病的 是 边界 它将 拿 一个 堆 更好的 - 在看 - 女孩 - n 她 特尔 套装 费用 格思里 . "

我敢肯定，菲·格思里穿的西装肯定比她漂亮得多。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ter] [noʊ] [wer] [ˈhiːd][faɪnd][hɜːr; hər] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈætək] .
" I should like ter know where he'd find her , " observed Shattuck .
" 我 应该 喜欢 特尔 知道 在哪里 他会 寻找 她 , " 观察到 沙塔克 .

“我很想知道他会在哪里找到她，”沙塔克说道。

[ˈjerts] [tɜːrnd] [tuː; tə][bend][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [ˈkrɪtɪsɪzəm][əˈpɑːn][ðə; ði]
Yates turned to bend the eye of astonished and questioning criticism upon the
耶茨 转向 到 弯曲 这 眼睛 的 惊讶 和 提问 批评 之上 这

[ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈskruːtəni] .
unconscious object of their scrutiny .
无意识 目的 的 他们的 审查 .

耶茨转过身，用惊讶和质疑的目光审视着他们审视的无意识对象。

" [jiː; ji] - [loʊ] [ɛz] [ˈlɪt] [prɪˈtɪŋɡəl] [er] [wel] - [ˈfeɪvərd] , [ˈstreɪndʒər] ?
" Ye ' low ez Litt Pettingill air well - favored , stranger ?
" 叶 - 低的 易 利特 佩廷吉尔 空气出色地 - 受青睐 , 陌生人 ?

“Ye 'low ez Litt Pettingill air well-favored, stranger?

" [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] [æt; ət][ləst] , [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
" he demanded at last , in amazement .
" 他 要求 在 最后的 , 在 惊愕 .

“他最后惊讶地问道。”

" [ˈveri] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [ˈveri] [ɑːd] .
" Very pretty and very odd .
" 非常 漂亮的 和 非常 奇怪的 .

“非常漂亮，也很奇特。”

[aɪ][ˈnevər] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [hɜːrz] . "
I never saw a face in the least like hers . "
我 绝不 锯 一个 脸 在 这 至少 喜欢 她的 . "

我从未见过和她长得一模一样的脸。

" [wɑːl] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ˈjerts] .
" Waal ! " exclaimed Yates .
" 瓦尔 ! " 惊呼 耶茨 .

“哇！”耶茨惊呼道。

" [ˈlɪt] - [ˈbjuːti] [er] [nuːz] [ter][ðə; ði] [ˈmaʊntɪŋz] .
" Litt Pettingill's beauty air news ter the mountings .
" 利特 - 美丽 空气 消息 特尔 这 安装 .

“Litt Pettingill 的美丽空气新闻在安装。

[sʌm; səm][ˈfoʊks] - [loʊ] [fiː; fi] [hæv] [ɡɑːt][ə; eɪ] - [kaɪnd][oʊ] - [maɪnd] .
Some folks ' low she hev got a cur'us kind o ' mind .
一些 各位 - 低的 她 赫夫 得到 一个 - 种类 o - 头脑 .

有些人认为她有古怪的性格。

[sʌm; səm][ˈi:v(ə)n] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [er] [tɛtʃt] [ɪn][ðə; ði] [hed] .

Some even say she air teched in the head .
一些 甚至 说 她 空气 技术 在 这 头 .

甚至有人说她头部中了气枪。

" [hɪz; ɪz] [toʊn] [si:md] [tuː; tə] [ˈɪntɪmət] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈjætək] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] ,
" His tone seemed to intimate that Mr . Shattuck , in the face of this fact ,
" 他的 语气 似乎 到 亲密的 那 先生 . 沙塔克 , 在 这 脸 的 这 事实 ,
“他的语气似乎暗示，面对这一事实，沙塔克先生

[hæd; həd] [ˈri:z(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈfɔ:rm] [hɪz; ɪz] [ˈstændərd] [ʌv; əv] [teɪst] .
had reason to reform his standard of taste .
有 原因 到 改革 他的 标准 的 品尝 .

他有理由改变自己的品味标准。

[ðæt] [ˈdʒɛnt(ə)lmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] [ɪn] [kənˈtɛmptʃuəs] [nɪˈgeɪʃ(ə)n] .
That gentleman shook his own head in contemptuous negation .
那 绅士 摇晃 他的 自己的 头 在 轻蔑的 否定 .

那位先生轻蔑地摇了摇头，表示否定。

" [ˈnevər] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] .
" Never in this world .
" 绝不 在 这 世界 .

“这世上绝不可能。”

[ˈnevər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [feɪs] . "
Never with that face . "
绝不 和 那 脸 . "

绝不用那副表情。”

" [wa:l] , [jiː; ji] [kɑ:nt] [saɪz] [hɜ:r; həɹ] [ʌp] [naʊ] , " [ɪnˈsɪstɪd] [ˈjeɪts] ,
" Waal , ye can't size her up now , " insisted Yates ,
" 瓦尔 , 是的 不能 尺寸 她 向上 现在 , " 坚持 耶茨 ,

“瓦尔，你现在还不能评估她，”耶茨坚持道。

" [ˈli:tl] [ɛz] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] " — [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] — " [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [ə; eɪ] - [ˈstændɪn] - [stɪl] .
" leetle ez she be " — with a grin — " whilst she be a - standin ' still .
" 小精灵 易 她 是 " — 和 一个 咧嘴笑 — " 而 她 是 一个 - 替身 - 仍然 .

“她站着不动的时候，就很容易动弹。”——咧嘴一笑。

[ɪˈɛf] [jiː; ji] [wɔ:r] [ter] [siː] [hɜ:r; həɹ] [ə; eɪ] - [ˈmu:vɪn] - [æn; ən] - [ə; eɪ] - [ˈtɜ:rnɪn] - [raʊn] - ,
ef ye war ter see her a - movin ' an ' a - turnin ' roun ' ,
ef 是的 战争 特尔 看 她 一个 - 移动 - 一个 - 一个 - 转弯 - 圆 - ,

如果你看到她在移动和旋转，

[ʃiːz] [ɛz] [kwɪk] [æn; ən] - [ki:n] - [ˈlʊkɪn] - [ɛz] [ə; eɪ] [naɪf] - [bleɪd] [ɪn] [ə; eɪ] - [faɪt] , [æn; ən] -
she's ez quick an ' keen - lookin ' ez a knife - blade in a suddint fight , an '
她是 易 快的 一个 - 敏锐的 - 在看 - 易 一个 刀 - 刀刃 在 一个 - 斗争 , 一个 -

[ˈmɑ:ti] [naɪ] [ɛz] [ˈdeɪndʒərəs] .
mighty nigh ez dangerous .
强大的 夜 易 危险的 .

她身手敏捷，在突如其来的战斗中就像一把锋利的刀刃，而且非常危险。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət] [jiː; ji] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [wɔ:nt] [ˈlʊkɪn] - [æt; ət] [jiː; ji] ,
She looks at ye like she warn't lookin ' at ye ,
她 看起来 在 是的 喜欢 她 警告 在看 - 在 是的 ,

她看着你，好像根本没在看你一样。

[bʌt; bət] [plʌm] [θru:] [jər] [skʌl] [ɪnˈtɜ:r] [jər] [breɪnz] , [ter] [meɪk] [ʃʊr] [jiː; ji] [wɔ:r]
but plumb through yer skull inter yer brains , ter make sure ye war
但 垂直 通过 你的 颅骨 间 你的 大脑 , 特尔 制作 当然 是的 战争

但要深入你的头骨，直达你的大脑，以确保你.....

[ˈtɛlɪn] - [hɜːr; hər]
tellin ' her
告诉 - 她

告诉她

[wʌt] [jiː; ji] [θʌŋk] .
what ye thunk .
什么 是的 砰! .

你以为呢？

[ʃiː; ʃi] [tɔːks] - , [tuː] , [ˈsɔːrtər] - [æŋ; ən] - [kənˈtrɛriwaɪz] , [æŋ; ən] - [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [kʊd; kəd]
She talks cur'ous , too , sorter onexpected an ' contrariwise , an ' she never could
她 会谈 - , 也 , 分拣机 - 一个 - 相反地 , 一个 - 她 绝不 可以
[ɡɪt] [rɪˈlɪdʒən] .
git religion .
git 宗教 .

她说话也很奇怪，总是出人意料，而且她始终无法理解宗教。

[ðæts] [ˈmɑːti] - [ɪn][ɡæl][fʊks] .
That's mighty cur'ous in gal folks .
那就是 强大的 - 在 女孩 各位 .

这在女性群体中非常奇怪。

[aɪ] [eɪnt] [soʊ] [ˈmɑːti] - [baʊt] [men] [ˈkrɪstjənz] , [ðoo] [aɪm][ə; eɪ] [pəˈfɛsɜː] [maɪˈself] ,
I ain't so mighty partic'lar ' bout men Christians , though I'm a perfesser myself ,
我 不是 所以 强大的 特别的 - 回合 男人 基督徒 , 尽管 我是 一个 教授 我 ,
虽然我自己也是个牧师，但我对男性基督徒并没有那么特别的偏爱。

[bʌt; bət] [rɪˈlɪdʒən] - [pɜːz] [tɜː][em ˈiː][tɜː] [ˈkɛm] [ˈsɔːrtər] [tɜː][ɡæl][fʊks] .
but religion ' pears ter me ter kem sorter nat'ral ter gal folks .
但 宗教 - 梨 特尔 我 特尔 肯 分拣机 天然的 特尔 女孩 各位 .
但是宗教“pears ter me ter kem sorter nat'ral ter gal folk.

- [teɪnt] - [ˈkeɪz] [ʃiːz] [tuː] [rɪˈlɪdʒəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ə; eɪ] - [ˈdænsɪn] - .
' Tain't ' kase she's too religious that she ain't a - dancin ' .
- 污点 - 卡塞 她是 也 宗教 那 她 不是 一个 - 跳舞 - .

不是因为她太虔诚，所以才不跳舞。

[ɪts] [dʒɛs] - - [ˈkeɪz] [ˈnoʊbəːdi] [hɛv] [æskt] [hɜːr; hər] .
It's jes ' ' kase nobody hev asked her .
它是 杰斯 - - 卡塞 无人 赫夫 问 她 .

只是因为没人问过她。

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [noʊ][ˈsɔːrtər] [ˈfeɪvərɪt] - [mʌŋst] [ðə; ði] [bɔɪz] .
She ain't no sorter favorite ' mongst the boys .
她 不是 不 分拣机 最喜欢的 - 其中 这 男孩们 .

她可不是男生们的宠儿。

" [ˈmɪstər] . [ˈjætək] [ˈsʌd(ə)nli] [ɡlɑːnst] [ʌp] , [hæf] [ˈlæfɪŋ] , [hæf] [traɪˈʌmfənt] ,
" Mr . Shattuck suddenly glanced up , half laughing , half triumphant ,
" 先生 . 沙塔克 突然 瞥了一眼 向上 , 一半 笑 , 一半 凯 ,
沙塔克先生突然抬起头，半是笑，半是得意，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪɡjər] [ɪn] [bluː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [led] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr]
for the little figure in blue had just been led out to the centre of the floor
为了 这 小的 数字 在 蓝色的 有 只是 到过 引领 出去 到 这 中心 的 这 地面
,
,
,

因为那个身穿蓝色衣服的小身影刚刚被带到了舞池中央。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wʌz; wəz][ˈveɪkənt] [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈbrɪndlɪd] [kɜːr][ðæt] [stʊd] [əˈpɑːn]
and the doorway was vacant save for a large brindled cur that stood upon
和 这 门口 曾是 空缺 节省 为了 一个 大的 斑纹 库尔 那 站立 之上
[ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] ,
the threshold ,
这 临界点 ,

门口空无一人，只有一只体型较大的杂色犬站在门槛上。

[ˈwæɡɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swaːv] , [ɪnˈdʌldʒənt] , [zɪˈsɪdiəl]
wagging his tail and watching the scene with a suave , indulgent , presidial
摇尾巴 他的 尾巴 和 观看 这 场景 和 一个 温文尔雅 , 放纵的 , 总统
[geɪz] ,
gaze ,
目光 ,
他摇着尾巴，用一种温文尔雅、宽容慈祥、如同总统般的眼光注视着眼前的景象。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈpeɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] .
as if he were the patron of the ball .
作为 如果 他 是 这 赞助人 的 这 球 .
就好像他是舞会的赞助人一样。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hɜːr; hər][ˈpɑːrtnər][wʌz; wəz] [ðæt] [mæn][ʌv; əv][ˈfæs(ə)l][ædməˈreɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈkændɪdət]
To be sure , her partner was that man of facile admiration , the candidate
到 是 当然 , 她 伙伴 曾是 那 男人 的 容易的 钦佩 , 这 候选人
[ˈroʊdʒ] ,
Rhodes ,
罗德岛 ,
可以肯定的是，她的搭档是那位容易赢得她好感的候选人罗德斯。

[bʌt; bət] [ˈfætək] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ] [vəˈkeriəs] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sed] [ðæt]
but Shattuck experienced a vicarious satisfaction that it could not be said that
但 沙塔克 经验丰富的 一个 替代性的 满意 那 它 可以 不是 是 说 那
[ʃiː; ji][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [dæns] [æt; ət][ɔːl] .
she had not been asked to dance at all .
她 有 不是 到过 问 到 舞蹈 在 全部 .
但沙塔克却从中获得了一种间接的满足感，因为至少不能说她完全没有被邀请跳舞。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][set] [fɔːrmd] [əˈnuː] , [ænd; ənd] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈroʊdʒ] ,
He watched the couple as the set formed anew , and noticed that Rhodes ,
他 观看 这 夫妻 作为 这 放 形成 重新 , 和 注意到 那 罗德岛 ,
他看着这对夫妇重新组成新的舞台，注意到罗兹，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsedʒələsli] [ˈrʌstɪk] [er] , [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈɪntərɪm] [sʌm; səm][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
with his sedulously rustic air , was beginning in the interim some conversation ,
和 他的 勤奋地 乡村 空气 , 曾是 开始 在这 临时 一些 对话 ,
他带着一丝质朴的气息，趁着这段时间开始和人攀谈起来。

[ˈstuːpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [suːˈpiəriər] [haɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][rɪˈplaɪ] .
stooping from his superior height for her reply .
弯腰 从 他的 优越的 高度 为了 她 回复 .
他弯下腰，以他高大的身躯等待她的回答。

[hiː; hi][ˈroʊz] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði][pɜːrpənˈdɪkjələr] , [æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˈstɑːrtld] [sərˈpraɪz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
He rose suddenly to the perpendicular , an almost startled surprise upon his
他 玫瑰 突然 到 这 垂直 , 一个 几乎 惊慌 惊喜 之上 他的
[feɪs] [æz; əz][hiː; hi][ˈstɛəd] ;
face as he stared ;
脸 作为 他 凝视 ;
他猛地站直，脸上带着近乎惊愕的表情，目瞪口呆；

[ðen] [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒɑːkjələr] [er] [ʌv; əv] [əˈplɔːz] ,
then he clapped his hands with a jocular air of applause ,
然后 他 鼓掌 他的 双手 和 一个 诙谐 空气 的 掌声 ,
然后他带着玩笑的语气拍了拍手，表示赞赏。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [raʊnd] [læf] [ræn] [aʊt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈlæstɪk] , [ʌnˈfɔːrst] [ˈmerɪmənt] ,
and his round laugh rang out with an elastic , unforced merriment ,
和 他的 圆形的 笑 响铃 出去 和 一个 松紧带 , 非强迫 欢乐 ,
他那圆润的笑声带着一种自然流畅、毫不做作的快乐。

[wɪtʃ] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ˈpɑːləsi][nɑːt] [sʌtʃ]
which suggested to his friend that he was finding the ways of policy not such
哪个 建议 到 他的 朋友 那 他 曾是 寻找 这 方式 的 政策 不是 这样的
[ˈθɔːrni] [weɪz] [ˈæftər][ɔːl] .
thorny ways after all .
带刺的 方式 后 全部 .
这让他的朋友意识到，他发现政策之道其实并没有那么棘手。

[ˈætək] [ˈwʌndəɹd] [ˈveɪɡli] [ɪf] [ðɪs] [ˌdemənˈstreɪ(ə)n] , [tuː] , [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [æfektɪ(ə)n]
Shattuck wondered vaguely if this demonstration , too , were of the affectations
沙塔克 想知道 依稀 如果 这 示范 , 也 , 是 的 这 影响
[ʌv; əv] [prəˌpɪˈeɪʃn] ,
of propitiation ,
的 安抚 ,
沙塔克隐约怀疑，这种示威游行是否也是一种安抚人心的姿态。

[ɔːr] [ɪf] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [wɜːr; wər] [ˈkleɪvər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪˈlɪsɪt] [aɪ ˈtiː] , [ɔːr] [ˈmɪrli] [ˈfʌni] .
or if what she had said were clever enough to elicit it , or merely funny .
或者如果 什么 她 有 说 是 聪明的 足够的 到 引出 它 , 或者 仅仅 有趣的 .
或者她说的话足够巧妙，足以引发这种反应，或者仅仅是有趣而已。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bluː] - [klæd] [ˈfɪɡjər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [dæns] — [hɜːr; hər]
His eyes followed the little blue - clad figure as she began to dance — her
他的 眼睛 随后 这 小的 蓝色的 - 覆膜 数字 作为 她 开始 到 舞蹈 — 她
[ʌnˈtuːtərd] [ˈmuːvmənts] [ɔːl][ɪn] [ˈrɪðəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] ,
untutored movements all in rhythm with the music ,
未经训练的 移动 全部 在 韵律 和 这 音乐 ,
他的目光追随着那个身穿蓝色衣服的小身影，只见她开始跳舞——她未经雕琢的动作都与音乐的节奏完美契合。

[æz; əz][æn; ən] [əˈzeɪliə] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] .
as an azalea dances in time to the wind .
作为 一个 映山红 舞蹈 在 时间 到 这 风 .
如同杜鹃花随风摇曳。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈdrɪftɪd] [əˈbaʊt][wɪð; wɪθ] [ɔːrt] , [ˈmɪnsɪŋ] , [ˈhezɪtənt] [steps] , [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈflaɪɪŋ] [fiːt]
Now she drifted about with short , mincing , hesitant steps , now with flying feet
现在 她 漂移 关于 和 短的 , 绞碎 , 犹豫不决 步骤 , 现在 和 飞行 脚
[ænd; ænd][skəːts][ˈwɜːˌlɪŋ, ˈhwɜːˌlɪŋ] ,
and skirts whirling ,
和 裙子 旋转 ,
她一会儿迈着短促、蹒跚、犹豫的步伐四处游荡，一会儿又脚步飞快，裙摆飞舞。

[æz; əz] [ɪf] [rɪˈspɑːnsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrklɪŋ] [ˈɪmpɪtəs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn][noʊ] [waɪz] [rɪˈzɪst] .
as if responsive to the circling impetus she could in no wise resist .
作为 如果 响应式设计 到 这 盘旋 动力 她 可以 在 不 明智的 抵抗 .
仿佛受到这股环环相扣的推动力的回应，她根本无法抗拒。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][tʃaɪld] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈbɜːliə] [ænd; ænd] [ˈkɔːrsə] [fɔːrmz] .
She looked almost a child amongst the burlier and coarser forms .
她 看起来 几乎 一个 孩子 在 这 更粗壮 和 较粗糙 表格 .
在那些身材魁梧、体态粗犷的人中间，她看起来几乎像个孩子。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['delɪkət] [hændz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['taɪnɪ] [fi:t] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['spɪrɪtɪd] [feɪs] ,
With her delicate hands , and her tiny feet , and her spirited face ,
和 她 精美的 双手 , 和 她 微小的 脚 , 和 她 精神抖擞 脸 ,
她有着纤细的手、小小的脚和活泼的脸庞，

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] [bluː] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] ,
and the faint blue color of her dress ,
和 这 头晕的 蓝色的 颜色 的 她 裙子 ,
还有她裙子淡淡的蓝色，

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [æn; ən] [ɑːd] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði]['bʌksəm] ['bjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lðər] ['maʊnt(ə)n] ['gɜːlz] ,
she bore an odd contrast to the buxom beauty of the other mountain girls ,
她 钻孔 一个 奇怪的 对比 到 这 丰满 美丽 的 这 其他 山 女孩们 ,
她与其他山里姑娘丰满的美貌形成了鲜明的对比。

[klæd][ɪn] ['verɪgetɪd] ['plædɪd] ['hoʊmspʌn] .
clad in variegated plaided homespun .
覆膜 在 斑 格子呢 质朴的 .
身着斑驳的格子呢手工织物。

[hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'laɪt] [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] ; [hɜːr; hər]['pɑːrtɪd] [ɪps][wɜːr; wər] [red] ;
Her blue eyes were alight and glancing ; her parted lips were red ;
她 蓝色的 眼睛 是 点燃 和 瞥了一眼 ; 她 分手了 嘴唇 是 红色的 ;
她湛蓝的眼睛炯炯有神，目光炯炯；她微张的嘴唇泛着红晕；

[hɜːr; hər] [fi:t] ['hɑːrdli] [siːmd] [tuː; tə] [tʌt] [ðə; ði] [fɔːr] [æz; əz][hɜːr; hər][hændz] [fel] [frʌm; frəm][wʌn]
her feet hardly seemed to touch the floor as her hands fell from one
她 脚 几乎 似乎 到 触碰 这 地面 作为 她 双手 跌倒 从 一
[ˈpɑːrtnəz] [græsp] ,
partner's grasp ,
合伙人的 抓牢 ,
她的双脚几乎没怎么着地，双手就从其中一个伴侣的手中滑落下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [waːftɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['pɑːrti] - ['kʌlərd] [meɪz] , [wɪð; wɪθ] [aʊt'stretʃt] [ɑːrmz] ,
and she came wafting through the party - colored maze , with outstretched arms ,
和 她 来了 飘动 通过 这 派对 - 有色 迷宫 , 和 伸展 武器 ,
[tuː; tə] [ə'nʌðər] .
to another .
到 其他 .
她张开双臂，飘然穿过五彩缤纷的迷宫，来到另一个迷宫。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [wʌz; wəz] ['wæksɪŋ] [fæst][ænd; ənd] ['fjʊəriəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ædɪd] [ænd; ənd] [ju'ni:k]
For the fun was waxing fast and furious with the added and unique
为了 这 乐趣 曾是 打蜡 快速地 和 狂怒 和 这 额外 和 独特的
[daɪ'vɜːrʒ(ə)n] [noʊn] [æz; əz] " ['dænsɪŋ] - ['tʌkər] .
diversion known as " Dancin ' Tucker .
导流 已知 作为 " 跳舞 - 塔克 .
乐趣在于快速而激烈的表演，以及名为“跳舞的塔克”的独特娱乐活动。

" [ðə; ði] [fər'ɔːrɪn] " ['tʌkər] " [hɪm'self] , [ˈpɑːrtnər,ləs] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][set] , ['keɪpəd]
" The forlorn " Tucker " himself , partnerless in the centre of the set , capered
" 这 绝望 " 塔克 " 他自己 , 无伴侣 在 这 中心 的 这 放 , 跳跃
[ˈsɑːləmli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
solemnly up and down ,
庄严地 向上 和 向下 ,
“孤零零的‘塔克’本人，独自一人站在舞台中央，神情肃穆地上下踱步。”

[ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][praɪd][tuː; tə]['rɪdɪkjʊːl] ,
adjusting his muscles and his pride to ridicule ,
调整 他的 肌肉 和 他的 自豪 到 嘲笑 ,
他调整好肌肉，也收起了自尊，以示嘲讽。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈæmplɪ] [əˈtestɪd] [baɪ][ðə; ði] [gəˈfɔːz] [ˈðæt] [ˈevər][ænd; ənd][əˈhɑːn] [brʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
which was amply attested by the guffaws that ever and anon broke from the
哪个 曾是 充足的 已证实 经过 这 大笑 那 曾经 和 匿名 打破 从 这
[spekˈteɪtəs] .
spectators .
观众 .

观众席上不时爆发出的哄笑充分证明了这一点。

[haʊˈevər] [ˌnɑːnʃəˈlɑːntli] [iːtʃ] [ˈtempərəri] " [ˈtʌkər] " [maɪt] [dɪˈpɔːrt] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈaɪsəleɪtɪd]
However nonchalantly each temporary " Tucker " might deport himself in his isolated
然而 漫不经心地 每个 暂时的 " 塔克 " 可能 遣返 他自己 在 他的 孤立
[pəˈzɪʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

然而，无论每个临时“塔克”在孤立无援的处境中表现得多么漫不经心，

[ðə; ði] [ˈɜːrniʃtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌnˈwelkəm] [kənˈspɪkjʊəsənəs]
the earnestness of his desire to escape from his unwelcome conspicuousness
这 认真 的 他的 欲望 到 逃脱 从 他的 不受欢迎 显眼
[baɪ] [sɪˈkjuəɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɑːrtnər] ,
by securing a partner ,
经过 确保 一个 伙伴 ,

他渴望通过寻找伴侣来摆脱不受欢迎的引人注目状态，这种愿望是真切的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɪnˈsɪr] [əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [plaɪt] , [wɜːr; wər] [ˈmænɪfestɪd] [ˈɔːlweɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði]
and his sincere objection to his plight , were manifested always upon the
和 他的 真诚 异议 到 他的 困境 , 是 表现出来 总是 之上 这
[ˈfɪdəlɜːz, ˈfɪdlɜːz] [kəˈmænd] ,
fiddler's command ,
小提琴手的 命令 ,

他对自身困境的真诚不满，总是在提琴手一声令下才表现出来。

" - [ter][ðə; ði] [raɪt] , " [wen] [hiː; hi] [maɪt] [dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːn][ðər; ðər] [raʊnd] ,
" **Gen'lemen ter the right , " when he might join the others on their round** ,
" - 特尔 这 正确的 , " 什么时候 他 可能 加入 这 其他的 在 他们的 圆形的 ,
“右翼绅士”，当他可能加入其他人的行列时，

[ˈdɔːɡɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [fɔːrˈstɔːl] , [bəʊθ] [ˈbælənsɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ]
dogging the steps of the youth he wished to forestall , both balancing to each
狗 这 步骤 的 这 青年 他 希望 到 垄断 , 两个都 平衡 到 每个
[ˈleɪdi][ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] .
lady in succession .
女士 在 演替 .

他紧随自己想要阻止的年轻人的脚步，两人依次与每位女士保持平衡。

[ɪf] , [baɪ] [tʃæns] ,
If , by chance ,
如果 , 经过 机会 ,

如果，碰巧，

[ðə; ði] " [ˈtʌkər] " [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][fɜːrst][ɪn][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ə; eɪ] [ˈdæmˌzɛlz] [hændz][ænd; ənd] [ˈswɪŋɪŋ]
the " Tucker " succeeded first in catching a damsel's hands and swinging
这 " 塔克 " 成功了 第一的 在 捕捉 一个 少女的 双手 和 摇摆
[hɜːr; hər] [əˈraʊnd] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [kəˈmænd] " [ˌprɑːməˈneɪd] [ɔːl] !
her around at the moment that the magic command " Promenade all !
她 大约 在 这 片刻 那 这 魔法 命令 " 长廊 全部 !

“塔克”首先成功地抓住了少女的手，并在魔法命令“大家一起散步！”发出的那一刻把她转了起来。

" [ˈsaʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [er] , [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ˈpɪləri] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsləʊər] [sweɪn] ,
" **sounded on the air , he left his pillory to the slower swain** ,
" 听起来 在 这 空气 , 他 左边 他的 示众台 到 这 慢点 斯温 ,

“他把耻辱柱留给了那个行动迟缓的年轻人，声音在空中回荡。”

[hu:] [mʌst; məst] [ni:dz] [fɔ:rθ'wiθ; fɔ:rθ'wið] " [dæns] ['tʌkər] .
who must needs forthwith " dance Tucker .
WHO 必须 需求 立即 " 舞蹈 塔克 .
谁必须立即“跳舞塔克”。

" [ðə; ði] [treits] [ʌv; əv] ['kærəktər] [i'lisitid] [baɪ][ðə; ði] " ['tʌkər] " [ruəl] ['kɑ:nstɪtu:t] [ɪts] [tru:] [fæsɪ'neiʃ(ə)n] ,
" The traits of character elicited by the " Tucker " rôle constitute its true fascinations ,
" 这 特征 的 特点 引发的 经过 这 " 塔克 " 角色 构成 它是 真的 魅力 ,
[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ˈmæniʃoʊld] .
and are manifold .
和 是 歧管 .
“塔克这个角色所展现出的性格特征构成了该剧真正的魅力所在， 而且是多方面的。”

[wʌn] [ˈnɪmb(ə)] [jʌŋ] [ˈhʌntər] [si:md] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈstri:kən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɔ:lzi] [əˈpa:n][hɪz; ɪz] [aɪsəˈleɪʃn] ,
One nimble young hunter seemed almost stricken with the palsy upon his isolation ,
— 灵活 年轻的 猎人 似乎 几乎 受打击的 和 这 麻痹 之上 他的 隔离 ,
[ɔ:r] [ˈgrædʒuəli] [ˈpetrɪfaɪŋ] ,
or gradually petrifying ,
或者 逐步地 石化 ,
一位身手敏捷的年轻猎人似乎在被隔离后患上了麻痹症， 或者逐渐变得僵硬。

[waɪl] [hi; hi] [sɔ:t] [tu; tə] [dæns] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rk(ə)] ,
while he sought to dance alone in the middle of the circle ,
尽管 他 寻求 到 舞蹈 独自的 在 这 中间 的 这 圆圈 ,
当他试图独自一人在圆圈中央跳舞时，

[soʊ] [ˈhevɪli] [dɪd] [i:tʃ] [fɒt] [ˈfɑ:lʊv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [æz; əz][hi; hi] [hɑ:pt] [ˈeɪmləsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ;
so heavily did each foot follow the other as he hopped aimlessly up and down ;
所以 重度 做过 每个 脚 跟随 这 其他 作为 他 跳跃 漫无目的地 向上 和 向下 ;
他漫无目的地跳上跳下， 双脚沉重地跟随着另一只脚；

[ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈlu:dɪkrəsli] [ˈpɪtiəbl] [ænd; ənd] [ˈdeprɪkətɔ:ri] ,
the expression of his eyes was so ludicrously pitiable and deprecatory ,
这 表达 的 他的 眼睛 曾是 所以 荒谬地 可怜的 和 贬义的 ,
他眼神中的那种怜悯和自卑之情， 真是滑稽可笑。

[æz; əz] [ðeɪ] [swept] [ðə; ði] [ˈkʊtəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaʊədʒər] [hu:] [laɪnd][ðə; ði] [wɔ:lz] , [ðæt] [ðeɪ]
as they swept the coterie of the dowagers who lined the walls , that they
作为 他们 扫荡 这 小圈子 的 这 老妇人 WHO 衬里 这 墙壁 , 那 他们
[skri:md] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .
screamed with laughter .
尖叫 和 笑声 .
当她们扫过沿墙而立的贵妇们时， 她们放声大笑。

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] " [ˌpra:məˈneɪd] [ɔ:l] ! " [ˈsaʊndɪd] [əˈpa:n][ðə; ði] [er] ,
The instant " Promenade all ! " sounded upon the air ,
这 立即的 " 长廊 全部 ! " 听起来 之上 这 空气 ,
“大家一起散步！”的号声瞬间响彻天空。

[hi; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈfræntɪk] [bɜ:rst] [fɔ:r; fər] [ˈlɪbərti] [soʊ] [prɪˈsɪpɪteɪt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv]
he made a frantic burst for liberty so precipitate that at the moment of
他 制成 一个 疯狂的 爆裂 为了 自由 所以 沉淀 那 在 这 片刻 的
[ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdæmzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [hi; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ɔ:st] [hɪz; ɪz] [ˌi:kwiˈlɪbriəm]
touching the hand of the damsel of his choice he suddenly lost his equilibrium
接触 这 手 的 这 闺女的 的 他的 选择 他 突然 丢失的 他的 平衡
,
:
,
他疯狂地挣脱束缚， 动作如此仓促， 以至于在触碰到心仪姑娘的手的那一刻， 他突然失去了平衡。

[ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θʌndərəs] [kræʃ] [kwaɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rmɪd] [pə'rɪfəri] .
and fell with a thunderous crash quite outside of the charmed periphery .
和 跌倒 和 一个 雷鸣 碰撞 相当 外部 的 这 迷住了 周边 :

然后轰然倒塌，落在了魔法范围之外。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [ˌaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [roʊdz] [kɔ:t] [ðə; ði] [rɪ'lɪŋkwɪft] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
Amidst the shouts of the company Rhodes caught the relinquished hands of the
在.....之中 这 喊叫 的 这 公司 罗德岛 捕捉 这 放弃 双手 的 这
[ˈweɪtɪŋ] [ˈleɪdɪ] ,
waiting lady ,
等待 女士 ,

在众人的叫喊声中，罗兹抓住了等候女士松开的手。

[ænd; ənd] [traɪ'ʌmfəntli] [ˌgælə'peɪd] [ə'weɪ] , [ðʌs] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'ɡnəmiːni] [ʌv; əv] " ['dænsɪŋ] - ['tʌkər]
and triumphantly galloped away , thus escaping the ignominy of " dancin ' Tucker
和 凯旋而归 疾驰的 离开 , 因此 逃脱 这 耻辱 的 " 跳舞 - 塔克
:
:
:

然后凯旋而归，摆脱了“跳舞的塔克”的耻辱。

" [ænd; ənd] [ðen] [roʊdz] [brɪ'θɔ:t] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [ʌv; əv] [ðæt] ['fju:tʃər] [si:t] [ɪn][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv]
" **And then Rhodes bethought himself suddenly of that future seat in the legislative**
" 和 然后 罗德岛 思考 他自己 突然 的 那 未来 座位 在 这 立法
[hɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
halls of the State .
大厅 的 这 状态 :

“然后，罗兹突然想到了将来在州立法机构中的那个席位。”

['jætək] [læft] [tu:; tə][dɪ'vaɪn][hɪz; ɪz][æn'zaɪəti][æz; əz][ðə; ði] ['medɪteɪtɪv] ['grævəti] ['gæðərd] [ə'pɑ:n]
Shattuck laughed to divine his anxiety as the meditative gravity gathered upon
沙塔克 笑了 到 神圣的 他的 焦虑 作为 这 冥想 重力 聚集 之上
[roʊdzɪz] [flʌft] [ænd; ənd] [dɪ'stendɪd] ['kaʊntənəns] ;
Rhodes's flushed and distended countenance ;
罗德岛 酡 和 膨胀 面容 ;

沙塔克笑着察觉到罗兹的焦虑，沉思的神情逐渐笼罩在他涨红肿胀的脸上；

[hɪz; ɪz] [waɪt] [ti:θ] , [ɔ:l][ɑ:n] [dɪ'spleɪ] , ['sʌd(ə)nli] [dɪsə'pɪrd] .
his white teeth , all on display , suddenly disappeared .
他的 白色的 牙齿 , 全部 在 展示 , 突然 消失 :

他那一口洁白的牙齿，原本整齐地展示着，突然消失了。

[hɪz; ɪz][hænd] ['daʊtfəli] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] ['bjʊ:trɪf(ə)] [ʌn'daɪd] [bɪrd] .
His hand doubtfully stroked his beautiful undyed beard .
他的 手 怀疑地 抚摸 他的 美丽的 未染色 胡须 :

他犹豫地用手抚摸着自己漂亮的、未经染色的胡须。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rs] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən] ['dænsɪŋ] ['tʌkər] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'feər] .
There was something worse even than dancing Tucker at the infair .
那里 曾是 某物 更糟 甚至 比 跳舞 塔克 在 这 不公平 :

甚至还有比在游乐场上和塔克跳舞更糟糕的事。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [ˈʃɑ:pənd] [sens] [ænd; ənd] ['evri] [ˈhaɪ(ə)nd] [ɪ'moʊ(ə)n][ˈnɔ:rm(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt]
With every sharpened sense and every heightened emotion normal to the estate
和 每一个 锋利 感觉 和 每一个 增强 情感 普通的 到 这 财产
[ʌv; əv] ['kændɪdəsi] ,
of candidacy ,
的 候选资格 ,

伴随着竞选过程中正常的感官敏锐度和情绪高涨，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpriːʃiːetɪŋ] [wɪð; wɪθ] [haʊ] [mʌtʃ] [les] [fəˈlɑːsəfi] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈskænti] [greɪs] ,
he was appreciating with how much less philosophy , with what scanty grace ,
他 曾是 欣赏 和 如何 很多 较少的 哲学 , 和 什么 稀少 优雅 ,
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

他欣赏的, 是少了许多哲学思辨, 少了许多优雅风度, 的确如此。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪnˈdɔːr] [tuː; tə] [dæns] [ˈtʌkər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɒʊlz] [ɪn][ðə; ði]
he could endure to dance Tucker before the people at the polls in the
他 可以 忍受 到 舞蹈 塔克 前 这 人们 在 这 民意调查 在 这
[noʊˈvembər] [ɪˈlekʃ(ə)n] .
November election .
十一月 选举 .

他或许能忍受在11月的大选中, 在选民面前跳塔克舞。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈruːf(ə)] " [ˈtʌkər] , " [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [boʊn] [ˈfeɪkən] ,
As the rueful " Tucker , " with every bone shaken ,
作为 这 懊悔的 " 塔克 , " 和 每一个 骨 摇晃 ,
[ˈsɪmɪlɪ] [ˈtʌkər] ,
如同懊悔的“塔克”, 浑身骨头都颤抖着,

[ˈɡæðərd] [hɪmˈself] [ʌp] [ˈsləʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [əˈmɪdst][ðə; ði] [ˈskriːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstæmpɪŋ]
gathered himself up slowly from the floor amidst the screaming and stamping
聚集 他自己 向上 缓慢地 从 这 地面 在.....之中 这 尖叫 和 冲压
[ˈeldəz] — [iːv(ə)n][ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪdlər] [hæd; həd] [pɔːzd] [tuː; tə] [læf] — [hɪz; ɪz] [feɪs]
elders — even the dancers and the fiddler had paused to laugh — his face
长者 — 甚至 这 舞者 和 这 小提琴手 有 暂停 到 笑 — 他的 脸
[ˈskaːrlət] ,
scarlet ,
猩红 ,

在尖叫跺脚的老人们的喧闹声中, 他慢慢地从地上爬起来——就连舞者和提琴手都停下来大笑起来——他的脸涨得通红。

[hɪz; ɪz][lɪps] [kəmˈprest] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈnɜːrvəsli] [ˈglænsɪŋ] , [ˈʌnˈsiːɪŋ] , [ˈhɪðər] [ænd; ənd]
his lips compressed with pain , his eyes nervously glancing , unseeing , hither and
他的 嘴唇 压缩 和 疼痛 , 他的 眼睛 紧张地 瞥了一眼 , 看不见 , 这里 和
[ˈðɪðər] ,
thither ,
那里 ,

他嘴唇因疼痛而紧抿, 眼神紧张地四处游移, 茫然无措。

[laɪk][ə; eɪ] [ˈkriːtʃərz] [ɪn][ə; eɪ][træp] , [raʊndz] [stept] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
like a creature's in a trap , Rhodes stepped out from his place .
喜欢 一个 生物的 在 一个 陷阱 , 罗德岛 步 出去 从 他的 地方 .
[ˈrɒz] [lɪk] [ə] [kriːtʃə] [ɪn] [ə] [eɪ] [træp] [stept] [aʊt] [frʌm] [hɪz] [pleɪs] .
罗兹就像一只落入陷阱的生物, 从他的位置上走了出来。

" [ðɪs] [eɪnt] [fer] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] " [ˈtʌkər] " [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ; " [juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈhed]
" This ain't fair , " he said , taking the " Tucker " by the arm ; " you were ahead
" 这 不是 公平的 , " 他 说 , 采取 这 " 塔克 " 经过 这 手臂 ; " 你 是 前方
[ʌv; əv][,em ˈiː] ,
of me ,
的 我 ,

“这不公平,”他抓住“塔克”的胳膊说, “你本来比我先到的。”

[ænd; ənd][aɪˈd][hæv; həv] [bɪn] [left] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [ˈtrɪpt] [ʌp] .
and I'd have been left if you hadn't tripped up .
和 ID 有 到过 左边 如果 你 乏前没有 绊倒了 向上 .
[ˈɪf] [juː] [ˈhædnt] [ˈtrɪpt] [ʌp] .
如果不是你绊倒了, 我就被留下了。

[aɪm] ['tʌkər] [baɪ] [raɪts] , [æən; ən] - [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [pleɪ] [fer] .
I'm Tucker by rights , an ' I always play fair .
我是 塔克 经过 权利 , 一个 - 我 总是 玩 公平的 .

我名副其实是塔克，而且我一向公平竞争。

" [ðə; ði] " ['tʌkər] " [ləkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdaʊtful] , [red] , ['fraʊnɪŋ] [feɪs] ;
" The " Tucker " looked at him with a doubtful , red , frowning face ;
" 这 " 塔克 " 看起来 在 他 和 一个 疑 , 红色的 , 皱眉 脸 ;
“塔克”一脸怀疑，脸涨得通红，眉头紧锁地看着他；

[bʌt; bət][æz; əz] [rouɪdz] [ˈdʒɑːkjələrlɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn][brɪˈɡæən]
but as Rhodes jocularly took his place in the centre , and the violin began
但 作为 罗德岛 开玩笑地 采取 他的 地方 在 这 中心 , 和 这 小提琴 开始
[ə; eɪ][ˌpɪtsɪˈkɑːtoʊ] ['muːvmənt] ,
a pizzicato movement ,
一个 拨奏 移动 ,

但当罗兹开玩笑地走到中间位置，小提琴开始拨奏时，

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [strɪŋz] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [tuː] ,
as if all the strings were dancing too ,
作为 如果全部 这 字符串 是 跳舞 也 ,
仿佛所有的琴弦都在跳舞，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ](ə)n] ,
with a long sigh of relief he accepted the situation ,
和 一个 长的 叹 的 宽慰 他 公认 这 情况 ,
他长长地舒了一口气，接受了现状。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [læf] [æt; ət][ðə; ði][bɔːrɪn] ['kændɪdət] - ['tʌkər] .
and presently joined in the laugh at the lorn candidate - Tucker .
和 目前 加入 在 这 笑 在 这 孤独 候选人 - 塔克 .
于是，他们也加入了嘲笑落魄候选人塔克的行列。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][æən; ən] [ʌlˈtɪrɪər] ['moʊtɪv] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['rekənsaɪlɪŋ] ['ɪnfluəns] .
The fact of an ulterior motive is a wonderfully reconciling influence .
这 事实 的 一个 后方 动机 是 一个 太棒了 和解 影响 .
另有隐情这一事实，反而起到了极佳的调和作用。

['lenəd] [rouɪdz] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bælət] - [bɑːks] ,
Leonard Rhodes was dancing his way into the ballot - box ,
伦纳德 罗德岛 曾是 跳舞 他的 方式 进入 这 选票 - 盒子 ,
伦纳德·罗兹正以翩翩起舞的方式赢得选票。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] [tuː; tə] [siːk]
and thus it was that he thought it consistent with his dignity to seek
和 因此 它 曾是 那 他 想法 它 持续的 和 他的 尊严 到 寻找
[tuː; tə][biː; bi][æən; ən] [ɪˈspeʃəli] ['kɑːmɪk(ə)l] " ['tʌkər] .
to be an especially comical " Tucker .
到 是 一个 尤其 滑稽 " 塔克 .
因此，他认为努力成为一个特别滑稽的“塔克”符合他的尊严。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈsen](ə)l] ['hjuː.mər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] " ['tʌkər] " [ɪz][hɪz; ɪz] [ʌnˈwɪlɪŋnəs]
" But the essential humor of the character of " Tucker " is his unwillingness
" 但 这 基本的 幽默 的 这 特点 的 " 塔克 " 是 他的 不情愿
[tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] ,
to be funny ,
到 是 有趣的 ,
但“塔克”这个角色的本质幽默在于他不愿意搞笑，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['helpləs] [əbˈsɜːrɪdəti] [ænd; ənd] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [ɪˈluːd] [hɪz; ɪz][ˈsɑːləteri] [dæns] .
and his helpless absurdity and eagerness to elude his solitary dance .
和 他的 无助 荒谬 和 渴望 到 躲避 他的 孤 舞蹈 .
以及他无助的荒谬和急于摆脱孤独舞蹈的渴望。

[ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [ɪz][soʊ][kəmˈpleks] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [ðooz] [hu:z] [prəˈfeʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə] [noʊ] [ˌaɪ ˈti:]
Human nature is so complex that even those whose profession it is to know it
人类 自然 是 所以 复杂的 那 甚至 那些 谁 职业 它 是 到 知道 它
[kæn; kən] [ˈpredɪkət] [ˈlɪt(ə)] [ˈi:v(ə)n] [əˈpɑ:n] [ɪts] [moʊst] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [fæktz] .
can predicate little even upon its most fundamental facts .
能 谓词 小的 甚至 之上 它是 最多 基本的 事实 :
人性如此复杂，即使是那些以了解人性为职业的人，也无法完全掌握其最基本的规律。

[æz; əz] [roʊdʒ] [bəʊndɪd] [əˈbaʊt] ,
As Rhodes bounded about ,
作为 罗德岛 有界 关于 ,
罗德斯四处奔跑时，
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈeksəˌkju:tɪŋ][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈʌf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪdʒɪn] - [wɪŋ] [ʌv; əv]
now and then executing a double - shuffle and cutting a pigeon - wing of
现在 和 然后 执行 一个 双倍的 - 洗牌 和 切割 一个 鸽子 - 翼 的
[æn; ən] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [əˈdʒɪləti] ,
an extraordinary agility ,
一个 非凡的 敏捷 ,
时不时地做出双重滑步，并以惊人的敏捷性切出一个鸽翼状的切入动作，

[ænd; ənd] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][wʌns] [ɪnˈtenʃənəli] [ˈsʌfəriŋ] [æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [siˈkjuəɪŋ] [ə; eɪ]
and more than once intentionally suffering an opportunity of securing a
和 更多的 比 一次 故意 痛苦 一个 机会 的 确保 一个
[ˈpɑ:rtnər][tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [hɪm; ɪm] ,
partner to escape him ,
伙伴 到 逃脱 他 ,
而且不止一次故意错过寻找伴侣的机会来逃离他，

[rɪˈmeɪnɪŋ] " [ˈʌkər] " [θru:] [ˈsevrəl] [raʊndz] ,
remaining " Tucker " through several rounds ,
其余的 " 塔克 " 通过 一些 回合 ,
经过几轮角逐，仍然保持着“塔克”这个称号。
[ˈætək] [hɜ:ɾd] [ˈkɑ:ments] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][baɪ] - [ˈstændər] [ɔ:ltəˈgeðər] [æt; ət] [ˈveriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Shattuck heard comments among the by - standers altogether at variance with the
沙塔克 听到 评论 之中 这 经过 - 站立者 共 在 方差 和 这
[ˈkændədərts] [ekspekˈteɪ(ə)nz] .
candidate's expectations .
候选人 期望 :
沙塔克听到旁观者的评论与候选人的预期完全相反。

" [ðæts] [ɔ:l] [dʌn] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rpəs] ！ "
" **That's all done a purpose** ！ "
" 那就是 全部 完毕 一个 目的 ！ "
“这一切都达到了目的！ ”
" [hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ] - [fu:l] [ʌv; əv] [hiˈself] ！ "
" **He makes a tremenjious fool of hisself** ！ "
" 他 制作 一个 - 傻子 的 他自己 ！ "
“他真是出尽了洋相！ ”
" [hi:; hi][dəʊnt][ɪkˈspekt] [ter] [ɡɪt] [ˈmærid] [ɪn] [ðɪs] - ！
" **He don't expect ter git married in this kentry** ！
" 他 不 预计 特尔 git 已婚 在 这 - ！
“他没想到会在这个县结婚！ ”

" [ˈætək] [ˈwʌndəd] [baɪ] [wʌt] [ˈsʌt(ə)l] [ʌnˈklæsɪfaɪd] [pərˈsepʃ(ə)n] , [æpərˈteɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈkændɪdət] -
" Shattuck wondered by what subtle unclassified perception , appertaining to candidate -
" 沙塔克 想知道 经过 什么 微妙的 未分类 洞察力 , 属于 到 候选人 -
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

沙塔克想知道，究竟是什么样的微妙的、未分类的感知，与候选人的性格有关，

[ðɪːz] [ʌnɪkˈspektɪd] [rɪˈzʌlts] [wɜːr; wər][æ; ə][læst] [bɔːrn] [ɪn][tuː; tə] [roʊdʒɪz] [ˈkɑːnʃəsənəs] ,
these unexpected results were at last borne in to Rhodes's consciousness ,
这些 意外 结果 是 在 最后的 出生 在 到 罗德岛 意识 ,
这些意想不到的结果最终还是进入了罗兹的意识中。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈhwɪspəz] [baɪ][ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
since he was unable to hear the whispers by reason of the noise of the
自从 他 曾是 无法 到 听到 这 低语 经过 原因 的 这 噪音 的 这
[ˈdænsɪŋ] ,
dancing ,
跳舞 ,

由于跳舞的喧闹声，他听不到窃窃私语。

[ɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əbˈzɔːrɪŋ, əbˈsɔːrɪŋ] [sæltəˌtɔːrɪ] [ækˈtɪvətɪz] ,
or , in the midst of his absorbing saltatory activities ,
或者 , 在 这 中间 的 他的 吸收 跳跃式 活动 ,
或者，在他引人入胜的跳跃式活动中，

[tuː; tə][mɑːrk] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˈæspekt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [spekˈteɪtəs] .
to mark any change of aspect among the spectators .
到 标记 任何 改变 的 方面 之中 这 观众 .
用来标记观众态度的任何变化。

[hɪz; ɪz][ˈdʒɑːkənd] [fers] [gruː] [ˈgrædʒuəli] [ɪnˈkɑːŋgruəsli] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] [æz; əz][hiː; hi] [baʊndɪd]
His jocund face grew gradually incongruously grave and troubled as he bounded
他的 欢乐 脸 生长 逐步地 不协调地 严重 和 麻烦 作为 他 有界
[əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ʌndɪˈmɪnɪʃt] [əˈdʒɪləti] .
about with undiminished agility .
关于 和 未减损 敏捷 .

他原本欢快的脸庞渐渐变得异常严肃和忧虑，但他依然保持着敏捷的身手。

[ðɪːz] [wɜːr; wər] [ˈmʌskjələr] [ˈfɔːrsɪz] [naʊ] , [haʊˈevər] , [æ; ə][wɜːrk] ,
These were muscular forces now , however , at work ,
这些 是 肌肉发达的 力量 现在 , 然而 , 在 工作 ,
然而，现在起作用的是肌肉力量。

[səˈsteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kənˈtɪnjuəns] — [mɪr] [streŋθ] — [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [ɪːləˈstɪsəti][ænd; ənd]
sustaining his continuance — mere strength — instead of the joyous elasticity and
维持 他的 继续 — 仅仅 力量 — 反而 的 这 欢乐 弹性 和
[ˈænɪm(ə)l] [ˈspɪrɪts] [ðæt] [hæd; həd][æ; ə][fɜːrst] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [laɪt] .
animal spirits that had at first made him so light .
动物 烈酒 那 有 在 第一的 制成 他 所以 光 .

支撑他继续前进的，仅仅是力量，而不是最初让他如此轻盈的快乐弹性和动物般的精神。

[wen] , [ˈfaɪnəli] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpenəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [klaʊz] ,
When , finally , it was possible to bring his penance to a close ,
什么时候 , 最后 , 它 曾是 可能的 到 带来 他的 忏悔 到 一个 关闭 ,
最后，当他的忏悔终于可以结束时，

[hɪz; ɪz][ˈpɑːlətɪk] [moʊˈnɪʃən] [hæd; həd][ɔːl] [bɪˈklʌm] [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] [kɑːntrəˈdɪktəri] ,
his politic monitions had all become confused and contradictory ,
他的 政治 警告 有 全部 变得 使困惑 和 矛盾的 ,
他的政治警告都变得混乱且自相矛盾。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [æz; əz][blaɪnd][ænd; ənd] ['vi:əmənt] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] [ɑ:pər'tu:nəti]
and he made as blind and vehement a rush for the nearest opportunity
和 他 制成 作为 瞎的 和 慷慨 一个 匆忙 为了 这 最近的 机会
[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['mɪrli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['maʊntə'niəz] ,
as if he had been merely one of the young mountaineers ,
作为 如果 他 有 到过 仅仅 一 的 这 年轻的 登山者 ,
他像其他年轻的登山者一样，盲目而猛烈地冲向最近的机会。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['fɜ:rðər] [ɔ:r] [di:pər] ['pɜ:rpəs] [ɪn] [pɑ:'tɪsɪpətɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pæstaim][ðæn; ðən][ðə; ði]
with no further or deeper purpose in participating in the pastime than the
和 不 更远 或者 更深 目的 在 参与 在 这 消遣 比 这
[ˈplezər] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] .
pleasure of dancing .
乐趣 的 跳舞 .
参与这项消遣活动的目的仅仅是为了享受跳舞的乐趣，没有其他更深层次的目的。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [si:md] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [prɪ'sɪpɪtənsi] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [sək'sesf(ə)l]
His eyes seemed suddenly opened to his precipitancy as he stood successful
他的 眼睛 似乎 突然 打开 到 他的 慌张 作为 他 站立 成功的
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌpəlz] ,
among the couples ,
之中 这 情侣 ,
当他站在一群情侣中间并取得成功时，他似乎突然意识到自己的鲁莽行为。

[ɪ'kwɪpt] [æt; ət][ləst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑ:rtənər] , [ænd; ənd] [flʌʃt] [ænd; ənd]['taɪərd][ænd; ənd] ['pæntɪŋ] .
equipped at last with a partner , and flushed and tired and panting .
配备 在 最后的 和 一个 伙伴 , 和 配 和 疲劳的 和 喘息 .
终于找到了伴侣，却又面色潮红、疲惫不堪、气喘吁吁。

[ə; eɪ][waɪld] [æk'lə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['dʒɪrɪŋ] [dʒɔɪ][hæd; həd] [ə'rɪzn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spek'teɪtəs] ,
A wild acclamation of jeering joy had arisen among the spectators ,
一个 荒野 欢呼 的 嘲笑 喜悦 有 出现 之中 这 观众 ,
观众席中爆发出一阵狂喜的欢呼声。

[hu:] ['dʊrɪŋ] [roʊdzɪz] [ɪn'kʌmbənsi] [hæd; həd] [groʊn] ['taɪərd][ænd; ənd][bɔ:st] [zest] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:]
who during Rhodes's incumbency had grown tired and lost zest , for it
WHO 期间 罗德岛 现任 有 生长 疲劳的 和 丢失的 热情 , 为了 它
[wʌz; wəz] ['seldəm] , [ɪn'di:d] ,
was seldom , indeed ,
曾是 很少 , 的确 ,
在罗德斯执政期间，那些感到疲倦并失去热情的人，因为罗德斯很少.....

[ðæt] ['fi:lɪks] ['gʌθrɪ] " [dɑ:nst] ['tʌkər] .
that Felix Guthrie " danced Tucker .
那 菲利克斯 格思里 " 跳舞 塔克 .
费利克斯·格思里“和塔克跳舞”。

" [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['maʊntn'ɪr] , ['lʌʊərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] , [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [roʊdz] ,
" As the young mountaineer , lowering and indignant , stood looking at Rhodes ,
" 作为 这 年轻的 登山 , 降低 和 愤怒 , 站立 寻找 在 罗德岛 ,
“年轻的登山者垂下腰，愤愤不平地望着罗德斯，

[ðə; ði]['dʒenjuɪn] [mɜ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪt'u'eɪf(ə)n][wʌz; wəz] [kə'mju:nikeɪtɪd] [wʌnz] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði]
the genuine mirth of the situation was communicated once more to the
这 真的 欢笑 的 这 情况 曾是 沟通 一次 更多的 到 这
[ˈdɑ:nsəz] , [tu:; tə][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ,
dancers , to the violin ,
舞者 , 到 这 小提琴 ,
这种真切的欢乐再次传递给了舞者，传递给了小提琴。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][spek'teɪtəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊl][ɪn'feər][wʌz; wəz][θrɑːbɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nuː]
and to the spectators , and the whole unfair was throbbing with a new
和 到 这 观众 , 和 这 所有的 不公平 曾是 悸动 和 一个 新的
[liːs][ɑːn][laɪf] .
lease on life .
租 在 生活 .

对于观众来说，整个集市都充满了新的生机。

[ðə; ði][ˈtæloʊ][ˈkændlɪz] , [ˈspʌtərɪŋ][ɑːn][teɪblz][ænd; ənd][ˈelvz] ,
The tallow candles , sputtering on tables and shelves ,
这 脂 蜡烛 , 溅射 在 表格 和 货架 ,
[wɪtʃ][hæd; həd][ə'keɪz(ə)nəli][boʊd][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ɪk'stɪŋk(ə)n][bɪ'fɔːr][ðə; ði][ˈpæsɪŋ][briːz] —
which had occasionally bowed almost to extinction before the passing breeze —
哪个 有 偶尔 鞠躬 几乎 到 灭绝 前 这 通过 微风 —
[ðə; ði][hoʊl][ˈpɑːrti][ˈvæniʃɪŋ][ɪn][ðiːz][ˈmoʊməntəri][ɪ'klɪpsɪz] — [siːmd][naʊ][ɪn'daʊd][wɪð; wɪθ]
the whole party vanishing in these momentary eclipses — seemed now endowed with
这 所有的 派对 消失 在 这些 瞬间 日食 — 似乎 现在 捐赠 和
[ˈfrefænd][ˈbrɪljəns,-jənsi] ;
freshened brilliancy ;
清新 才华横溢 ;

曾经偶尔会在微风中几乎消失殆尽——整个群体在这些短暂的隐没中消失——如今似乎又焕发出了新的光彩；

[ðə; ði][ˈfɪdlər][tʃeɪndʒd][ðə; ði][tuːn][tuː; tə][ə; eɪ][ˈmeriːɜː] ; [ðə; ði][ˈoʊdər][ʌv; əv][ˈæp(ə)l] - [dʒæk] , [ˈnuːli]
the fiddler changed the tune to a merrier ; the odor of apple - jack , newly
这 小提琴手 已更改 这 调 到 一个 更快乐 ; 这 气味的 苹果 - 杰克 , 新
[drɔːn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbærəl] ,
drawn from the barrel ,
绘制 从 这 桶 ,
提琴手把曲调换得更欢快了；刚从桶里倒出来的苹果白兰地的香味扑鼻而来。

[wʌz; wəz][ɪm'bjuːd][wɪð; wɪθ][ˈzestfl][sə'dʒestʃənz][æz; əz][ðə; ði][dʒʌŋ][wʌz; wəz][pæst][ə'mʌŋ][ðə; ði][ɑːn] -
was imbued with zestful suggestions as the jug was passed among the on -
曾是 注入 和 充满活力的 建议 作为 这 水壶 曾是 通过了 之中 这 在 -
[ˈlʊkɜːz] ;
lookers ;
外貌 ;

当水罐在围观者之间传递时，罐子里充满了欢快的暗示；

[ˈoʊnli][tuː; tə][ˈlenərd][roʊdz][dɪd][ðə; ði][ˈaʊər][siːm][leɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ruːm][hɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
only to Leonard Rhodes did the hour seem late , and the room hot , and the
仅有的 到 伦纳德 罗德岛 做过 这 小时 似乎 晚的 , 和 这 房间 热的 , 和 这
[ˌvaɪə'lɪn][ˈdɪsənənt] ,
violin dissonant ,
小提琴 不和谐的 ,

只有伦纳德·罗兹才觉得时间已晚，房间闷热，小提琴声刺耳。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkʌmpəni][ˈfrauzi][ˈrʌstɪk][ænd; ənd][dɪs'teɪstf(ə)l] ,
and the company frowsily rustic and distasteful ,
和 这 公司 蓬头垢面地 乡村 和 令人厌恶的 ,
这家公司粗俗不堪，令人厌恶。

[ænd; ənd][hɪm'self][æn; ən][ʌn'ʌki][ˈdev(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][feɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][best][ænd; ənd]
and himself an unlucky devil to have his fate and his best and
和 他自己 一个 倒霉 魔鬼 到 有 他的 命运 和 他的 最好的 和
[haɪɪst; ˈhaɪəst][ˌæspə'reɪʃənz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][tʃoʊzn][wɔːk][ɪn][laɪf][æt; ət][ðer; ðər][ˈɑːrbɪtrəri][wɪl] .
highest aspirations and his chosen walk in life at their arbitrary will .
最高 抱负 和 他的 选定 走 在 生活 在 他们的 随意的 将要 .

他自己真是个倒霉蛋，命运、最高理想和人生道路都由命运随意安排。

[ˈnoʊ] [ˈkændɪdət] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkruːʃ(ə)l] [ˈtest] [ˈʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] ,
No candidate , making the crucial test of personal experience ,
不 候选人 , 制作 这 至关重要的 测试 的 个人的 经验 ,
没有候选人能够通过个人经验这一关键考验。

[ˈevər] [felt] [mɔːr] [ˈdaʊtɪf(ə)l] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ˈʌv; əv] [rɪˈpʌblɪkən] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [ðæn; ðən][dɪd] [ˈlenərd]
ever felt more doubtful of the wisdom of republican institutions than did Leonard
曾经 毛毡 更多的 疑 的 这 智慧 的 共和党人 机构 比 做过 伦纳德
[ˈroʊdʒ] ,
Rhodes ,
罗德岛 ,

我对共和制度的智慧是否抱有比伦纳德·罗兹更强烈的怀疑，

[ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði][fəˈtuːəti][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [fɔːr; fər] [dɪsˈpleɪsmənt] , [ɑːn] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [geɪz] [ˈʌv; əv]
realizing the fatuity of his choice for displacement , on meeting the gaze of
意识到 这 昏庸 的 他的 选择 为了 位移 , 在 会议 这 目光 的
[fiː] [ˈgʌθri] ,
Fee Guthrie ,
费用 格思里 ,

当他与菲·格思里的目光相遇时，他意识到自己选择流离失所是多么愚蠢。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] " [ˈtʌkər] " [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːns] ,
whom he had constituted " Tucker " for the nonce ,
谁 他 有 构成 " 塔克 " 为了 这 nonce ,
他暂时将这个人命名为“塔克”。

[fɔːr; fər] [ˈgʌθriːz] [ˈæspekt] [geɪv] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌspekjuˈleɪ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈsentɪmənts]
for Guthrie's aspect gave no room for speculation as to the real sentiments
为了 格思里的 方面 给予 不 房间 为了 推测 作为 到 这 真实的 情感
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
with which he regarded the position .
和 哪个 他 认为 这 位置 .

从格思里的表情来看，人们无法猜测他对这个职位的真实想法。

[æz; əz] [ˈfiːlɪks] [ˈgʌθri] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kənˈspɪkjʊəs] [ˈpleɪs] ,
As Felix Guthrie stood in his conspicuous place ,
作为 菲利克斯 格思里 站立 在 他的 显眼的 地方 ,
当费利克斯·格思里站在他显眼的位置上时，

[bəʊθ][ðə; ði][stˈreɪndʒəz][wɜːr; wər] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈsɪmətri] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [skeɪl] [əˈpɑːn]
both the strangers were impressed with the large symmetry of the scale upon
两个都 这 陌生人 是 印象深刻 和 这 大的 对称 的 这 规模 之上
[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪlt] ,
which he was built ,
哪个 他 曾是 建造 ,

两位陌生人都被他那宏伟对称的体型所震撼。

[ɪts] [ˈpɜːrfɪkt] [prəˈpɔːrj(ə)n] , [ɪts] [ˈɡreɪsf(ə)l] [iːz] .
its perfect proportion , its graceful ease .
它是 完美的 部分 , 它是 优美 舒适 .
它完美的比例，它优雅的姿态。

[hɪz; ɪz] [buːts] , [riːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [niː] ,
His boots , reaching to the knee ,
他的 靴子 , 到达 到 这 膝盖 ,
他的靴子及膝，

[wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][lɛŋkθ; lɛŋθ][ænd; ənd] [weɪt] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ɪfektɪv; ə'fektɪv][bɑːr]
were of a length and weight that might have been an effective bar
是 的 一个 长度 和 重量 那 可能 有 到过 一个 有效的 酒吧
[tuː; tə][ˈeni] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ə'dʒɪləti][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][wʌn] [les] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['kʌmbərəs]
to any display of agility on the part of one less accustomed to such cumbrous
到 任何 展示 的 敏捷 在 这 部分 的 一 较少的 习惯 到 这样的 笨重的
[fʊt] - [ɡɪr] .
foot - gear .
脚 - 齿轮 .

对于不习惯这种笨重鞋子的人来说，它们的长度和重量可能会有效地阻碍他们展现敏捷性。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [dʒiːnz] [koʊt][wʌz; wəz] ['bʌtnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪn] [ænd; ənd][ˈɡɜːrɪd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
His brown jeans coat was buttoned to the chin and girded about with a
他的 棕色的 牛仔褲 外套 曾是 纽扣 到 这 下巴 和 加固 关于 和 一个
[ˈleðər] [belt] ,
leather belt ,
皮革 腰带 ,

他棕色的牛仔外套扣子扣到了下巴，腰间系着一条皮带。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] — [ɪn][fækt] ,
in which there were a pistol and a hunting - knife — in fact ,
在 哪个 那里 是 一个 手枪 和 一个 打猎 - 刀 — 在 事实 ,
[wɪn] [wɪð] [wɪtʃ] [hʌntɪŋ] [naɪf] [fækt]
里面有一把手枪和一把猎刀——事实上，

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˌprepə'reɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)]
the only preparation which he had made for the dance was the removal
这 仅有的 准备 哪个 他 有 制成 为了 这 舞蹈 曾是 这 移动
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][spɜːrɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt] .
of his spurs and his hat .
的 他的 马刺 和 他的 帽子 .

他为跳舞做的唯一准备就是脱掉了马刺和帽子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['diːpli] [brɔːnzd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] , ['sʌmwʌt] [tuː] [skwer] ,
His face was deeply bronzed by the sun and the wind , somewhat too square ,
他的 脸 曾是 深 古铜色 经过 这 太阳 和 这 风 , 有些 也 正方形 ,
[wɪn] [wɪð] [wɪtʃ] [hʌntɪŋ] [naɪf] [fækt]
他的脸被阳光和风晒成了古铜色，脸型略显方正。

[bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [soʊ] [ˈregjələrli] [kʌt] [ðæt][ðə; ði] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] [ɪnɪk'spresɪv] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði]
but otherwise so regularly cut that the features were inexpressive , save for the
但 否则 所以 经常 切 那 这 特征 是 不善表达的 , 节省 为了 这
[lɔːŋ] [braʊn] [aɪz] ,
long brown eyes ,
长的 棕色的 眼睛 ,

但除此之外，面部轮廓都被修剪得十分规整，以至于除了长长的棕色眼睛外，五官都缺乏表情。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['laʊərɪŋ] , [sə'spɪʃəs] , [æn,tægə'hɪstɪk] [ɡliːm] .
with their lowering , suspicious , antagonistic gleam .
和 他们的 降低 , 可疑的 , 敌对的 闪耀 .
[wɪn] [wɪð] [wɪtʃ] [hʌntɪŋ] [naɪf] [fækt]
他们眼中闪烁着低垂、怀疑、敌对的光芒。

[ðə; ði] [fʊl] , [dɑːrk] , [streɪt] ['aɪ,braʊz] [ˈɔːlmoʊst][met] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
The full , dark , straight eyebrows almost met above them .
这 满的 , 黑暗的 , 直的 眉毛 几乎 遇见 多于 他们 .
[wɪn] [wɪð] [wɪtʃ] [hʌntɪŋ] [naɪf] [fækt]
浓密、乌黑、笔直的眉毛几乎在上方连成一片。

[hɪz; ɪz] [her] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['jeləʊ] ['kʌlər] , ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lɔːŋ] , [luːs] ,
His hair , of a rich yellow color , falling in long , loose ,
他的 头发 , 的 一个 富有的 黄色的 颜色 , 坠落 在 长的 , 松动的 ,
[wɪn] [wɪð] [wɪtʃ] [hʌntɪŋ] [naɪf] [fækt]
他那头亮黄色的长发自然垂落，

[ˈfemənɪn] [ˈrɪŋɡlɪts] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [lɑːrdʒ] , [ˈsɜːrli] , [əˈɡresɪv] [feɪs] , [hæd; həd][æn; ən]
feminine ringlets on either side of this large , surly , aggressive face , had an
女性 环状物 在 任何一个 边 的 这 大的 , 粗鲁 , 挑衅的 脸 , 有 一个
[ˈɔːlmoʊst] [ɡroʊtəsk] [ɪˈfekt] ,
almost grotesque effect ,
几乎 怪诞 影响 ,

在这张又大又凶、充满攻击性的脸庞两侧，垂着几缕女性化的卷发，这反而产生了一种近乎怪诞的效果。

[soʊ][fɑːr][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlʌvlɑːk] .
so far is our civilization from the days of the lovelocks .
所以 远的 是 我们的 文明 从 这 天 的 这 爱情锁 .

我们的文明与爱情锁时代已经相去甚远了。

[,aɪ ˈtiː] [hʌŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈkɑːlər] ,
It hung down on his collar ,
它 悬挂 向下 在 他的 衣领 ,

它垂在他的衣领上。

[ænd; ænd] [kɜːrld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪs] [ænd; ænd] [ˈredɪnəs] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [ˈenvi] [ʌv; əv] [mɔːr]
and curled with a grace and readiness that were the envy of more
和 卷曲 和 一个 优雅 和 准备就绪 那 是 这 嫉妒 的 更多的

[ðæn; ðən][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnərz] .
than one of his partners .
比 一 的 他的 合作伙伴 .

他蜷缩成一团，姿态优雅而敏捷，令他的许多伙伴都羡慕不已。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊŋ] [fɑːr][ænd; ænd] [waɪd][æz; əz][æn; ən] " [ˈʌɡli] [ˈkʌstəmər] ,
He was known far and wide as an " ugly customer ,
他 曾是 已知 远的 和 宽的 作为 一个 " 丑陋的 顾客 ,

他远近闻名，是个“令人讨厌的顾客”。

" [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɜːrli] [ænd; ænd] [bəˈlɪdʒərənt] [treɪts] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] , [wɪtʃ] [ˈræðər]
" in reference to his surly and belligerent traits of character , which rather
" 在 参考 到 他的 粗鲁 和 好战的 特征 的 特点 , 哪个 相当
[əʊvəˈʃædəʊd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪnˈdaʊnmənts] .
overshadowed his physical endowments .
黯然失色 他的 身体的 捐赠基金 .

指的是他脾气暴躁、好斗的性格，这在某种程度上掩盖了他的身体条件。

[roʊdʒ] , [haʊˈevər] , [hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [seɪv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈɪnfluəns] ,
Rhodes , however , had no fear of him , save for his political influence ,
罗德岛 , 然而 , 有 不 害怕 的 他 , 节省 为了 他的 政治的 影响 ,

然而，罗兹除了忌惮他的政治影响力之外，并不惧怕他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sʌm; səm] [həˈredɪtəri] [kənˌsɪdərəɪ](ə)n , [ænd; ænd][ʌv; əv]
for he was a man of some hereditary consideration , and of
为了 他 曾是 一个 男人 的 一些 遗传 考虑 , 和 的

[ˈsʌbstəns] — [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈmɑːdərət] [miːnz] ,
substance — of more than moderate means ,
物质 — 的 更多的 比 缓和 方法 ,

因为他出身名门，家境殷实——远非中等水平。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈstændərd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][koʊv] — [ænd; ænd][ɪn][noʊ] [waɪz] [hæd; həd][hiː; hi][ˈevər]
according to the standard of the cove — and in no wise had he ever
根据 到 这 标准 的 这 海湾 — 和 在 不 明智的 有 他 曾经

[bɪn] [noʊŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈpleɪˌkertɪd][ɔːr][tuː; tə] [fərˈɡɪv] [æn; ən] [əˈfrʌnt] .
been known to be placated or to forgive an affront .
到过 已知 到 是 安抚 或者 到 原谅 一个 冒犯 .

按照海湾的标准来看——而且无论如何，他从来没有表现出容易被安抚或原谅冒犯的倾向。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] [ðæt] [ðə; ði] ['kændɪdət] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [dæns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
It was with a heavy heart that the candidate began to dance to his
它 曾是 和 一个 重的 心 那 这 候选人 开始 到 舞蹈 到 他的
[du:m] ,
doom ,
厄运 ；

这位候选人怀着沉重的心情，开始跳起通往毁灭的舞蹈。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [felt] [wʌz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)] , [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [ɪˈmjuːnəti]
which he now felt was inevitable , wishing that he could have the immunity
哪个 他 现在 毛毡 曾是 不可避免的 ， 祝 那 他 可以 有 这 免疫
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] ,
of his opponent ,
的 他的 对手 ；
他现在觉得这是不可避免的，希望自己能像对手一样拥有豁免权。

[huːz] [eɪdʒ][hæd; həd] ['rendəd] [hɪm; ɪm][ɪnˈelɪdʒəb(ə)][fɔːr; fər] ['mɪŋɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
whose age had rendered him ineligible for mingling in the festivities of the
谁 年龄 有 渲染 他 不符合资格 为了 混杂 在 这 庆祝活动 的 这
[ɪnˈfeər] .
infair .
不公平 ；

他的年龄使他无法参加集市的庆祝活动。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['evər][ænd; ənd][əˈnɑːn] [ˈwɒndəd] [tuː; tə][ðə; ði] " ['tʌkər] , " [huː] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə]
His eyes ever and anon wandered to the " Tucker , " who was beginning to
他的 眼睛 曾经 和 匿名 漫步 到 这 " 塔克 ， " WHO 曾是 开始 到
[dæns] [tuː] ,
dance too ,
舞蹈 也 ；
他的目光不时地飘向“塔克”，塔克也开始跳舞了。

[nɑːt] ['viːəməntli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərɪf(ə)] ['sɔːftnəs] [ænd; ənd] ['laɪtnəs] , [kənˈsɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz]
not vehemently , but with a wonderful softness and lightness , considering his
不是 强烈地 ， 但 和 一个 精彩的 柔软 和 亮度 ， 考虑 他的
[ˈpɑːndərəs] [əˈkuːtrəmənts] ,
ponderous accoutrements ,
沉重的 配件 ；
他的语气并不激烈，而是带着一种奇妙的柔和与轻盈，考虑到他沉重的行头，这着实令人惊讶。

[hɪz; ɪz] [kəːlz] [ɔːl][ɪn] [kəˈmoʊʃ(ə)n] , [ˈdelɪkətli] [ˈweɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɑːsɪleɪtɪŋ] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [fɪrs] , [ɪnˈtent]
his curls all in commotion , delicately waving and oscillating about his fierce , intent
他的 卷发 全部 在 骚动 ， 轻柔地 挥手 和 振荡 关于 他的 凶猛的 ， 意图
[ˌʌnˈsmɑɪlɪŋ] [feɪs] .
, unsmiling face .
， 不苟言笑 脸 ；
他的卷发蓬乱起来，在他那张凶狠、专注、不苟言笑的脸上轻轻摇曳摆动。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['tʌkər] " [ʌv; əv] [juˈniːk] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ˈvæljuː] .
This was a " Tucker " of unique interest and value .
这 曾是 一个 " 塔克 " 的 独特的 兴趣 和 价值 ；

这是一只具有独特趣味和价值的“塔克”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在“陌生人”的国家(In the Stranger People's country)

第3/17页

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪtərər] [wɪ'dəʊt] ; [ðə; ði] [spek'teɪtəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːlz]
The windows were full of the loiterers without ; the spectators about the walls
这 视窗 是 满的 的 这 游荡者 没有 ; 这 观众 关于 这 墙壁
[læft] ['breθləsli] ,
laughed breathlessly ,
笑了 气喘吁吁 ,

窗外挤满了闲逛的人；墙边的围观者们喘着粗气大笑。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [kætʃ] [æn; ən] [ʌnɪm'piːdɪd] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
and now and again stood up to catch an unimpeded glimpse of him
和 现在 和 再次 站立 向上 到 抓住 一个 畅通 一瞥 的 他
[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fɪdəlɜːz, 'fɪdlɜːz] ['mændərɪt] .
amidst the dancers moving to the fiddler's mandate .
在.....之中 这 舞者 移动 到 这 小提琴手的 授权 .

他时不时站起身来，希望能从舞者们随着提琴手的指示翩翩起舞的人群中，不受阻碍地瞥见他的身影。

[ðə; ði] [mjuːzɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz][dʒenə'reɪ(ə)n] ,
The musician was a wise man in his generation ,
这 音乐家 曾是 一个 明智的 男人 在 他的 一代 ,

这位音乐家是他那一代人中的智者。

[ænd; ənd] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][lɑːt][wʌz; wəz][kæst] .
and understood the human nature amongst which his lot was cast .
和 理解 这 人类 自然 在 哪个 他的 很多 曾是 投掷 .

他了解自己所处的人性。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] ['sʌndri] " ['tʌkər] " ['dænsɪŋ] , [æz; əz] [mə'kæɪnɪkli] [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋli] [æz; əz]
He had kept sundry " Tuckers " dancing , as mechanically and unwillingly as
他 有 保留 杂项 " 塔克一家 " 跳舞 , 作为 机械地 和 不情愿地 作为
[ɪf] [ðeɪ] [traːd][ɑːn][ha:t][aɪərən] ,
if they trod on hot iron ,
如果 他们 践踏 在 热的 铁 ,

他让形形色色的“塔克”们跳舞，他们机械而勉强地跳着，就像踩在滚烫的铁板上一样。

[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

长的，

[lɔːŋ] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪs'pɛəd] [ʌv; əv]['evər] ['hɪrɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] " - [ter][ðə; ði] [raɪt] " "
long after they had despaired of ever hearing again the " Gen'lemen ter the right " "
长的 后 他们 有 绝望的 的 曾经 听力 再次 这 " - 特尔 这 正确的 " "
[wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [tʃæns] ,
which gave them their chance ,
哪个 给予 他们 他们的 机会 ,

很久以后，他们才意识到，再也听不到那位给予他们机会的“正义的绅士”的声音了。

[ˈɔːf(ə)n] [ɪ'lʊːsɪv] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
often elusive , to escape .
经常 难以捉摸的 , 到 逃脱 .

往往难以逃脱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [fiː] [ˈɡʌθrɪːz] " ['tʌkər] " [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [roʊl] .
But he made Fee Guthrie's " Tucker " a short rôle .
但 他 制成 费用 格思里的 " 塔克 " 一个 短的 角色 .

但他让费·格思里饰演的“塔克”戏份不多。

[ðə; ði] [spek'teɪtəs] [wɜ:r; wər] ['hɑ:rdli] [ə'kʌstəmd] [tu;; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˌʌnbi'lʌvd] ['kærəktər] [wen]
The spectators were hardly accustomed to him in the unbeloved character when
这 观众 是 几乎 习惯 到 他 在 这 不受欢迎的 特点 什么时候
[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [kə'mænd] " [tu;; tə][ðə; ði] [raɪt] " [smoʊt] ['fɑ:rpli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [er] ,
the sudden command " To the right " smote sharply upon the air ,
这 突然 命令 " 到 这 正确的 " 猛击 尖锐地 之上 这 空气 ,
观众们还不太习惯他扮演这个不受欢迎的角色，这时一声突如其来的“向右”的命令响彻云霄。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)][wʌz; wəz] [ə'wə:l] [ə'hu:] .
and the circle was awlirl anew .
和 这 圆圈 曾是 旋转 重新 .

于是，圆圈再次旋转起来。

['fi:lɪks] [ˈgʌθri] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] , ['mænɪfestɪd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtənsɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Felix Guthrie , in the midst , manifested none of the precipitancy of his
菲利克斯 格思里 , 在 这 中间 , 表现出来 没有任何 的 这 慌张 的 他的
['pri:disesəz] .
predecessors .
前任 .

费利克斯·格思里在任期间，丝毫没有表现出其前任们那种鲁莽行事的倾向。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ə'ɡloʊ] ; [hɪz; ɪz] [fi:t] [mu:vɪd] ['sɔ:ftli] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n] " [steps] " [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
His eyes were aglow ; his feet moved softly in certain " steps " of his own
他的 眼睛 是 闪耀 ; 他的 脚 已搬 轻轻 在 肯定 " 步骤 " 的 他的 自己的
[ɪn'ven](ə)n] ;
invention ;
发明 ;

他双眼闪闪发光；他的脚步轻柔地迈着他自己发明的某些“步伐”；

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ætɪtu:d] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ɪk'spektənsɪ] , [ʌv; əv] [ə'berəns] .
his whole attitude was one of expectancy , of abeyance .
他的 所有的 态度 曾是 一 的 预期 , 的 中止 .

他始终抱着一种期待和等待的态度。

['skænɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [ðə; ði] [rɪ'vɔ:lɪŋ] [kraʊd] , [hi;; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['pænθər] ['redi] [tu;; tə] [sprɪŋ]
Scanning continually the revolving crowd , he looked like a panther ready to spring
扫描 持续 这 旋转 人群 , 他 看起来 喜欢 一个 豹 准备好 到 春天
.
:
.

他不断扫视着熙熙攘攘的人群，看起来像一只随时准备扑向猎物的黑豹。

[wen] [ðə; ði][wɜ:rd] [keɪm] [æt; ət][ləst] , [ænd; ənd][hi;; hi]['dɑ:rtɪd] ['fɔ:rwərd] ,
When the word came at last , and he darted forward ,
什么时候 这 单词 来了 在 最后的 , 和 他 飞镖 向前 ,
消息终于传来，他立刻冲了上前去。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'tæk] [wʌz; wəz][moʊst] ['ækjərətli] [ə'dʒʌstɪd] [tu;; tə][ðə; ði]['moʊmənt] .
the whole attack was most accurately adjusted to the moment .
这 所有的 攻击 曾是 最多 准确 调整 到 这 片刻 .

整个攻击计划都根据当时的形势进行了非常精准的调整。

[hi;; hi][hæd; həd] [t'ʃoʊzn] [tu;; tə] [fɔ:r'stɔ:l] [roudz] , [hu:] [wʌz; wəz] ['bælənsɪŋ] [tu;; tə] [lɪ'tɪjə] [pɪ'tɪŋɡəl] .
He had chosen to forestall Rhodes , who was balancing to Letitia Pettingill .
他 有 选定 到 垄断 罗德岛 , WHO 曾是 平衡 到 莱蒂西亚 佩廷吉尔 .

他选择先发制人，阻止罗兹接近莱蒂西亚·佩廷吉尔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] [ɪnstənts] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [kwɪk] [ˈmu:vmənts] ,
There was only an instant's difference in the quick movements ,
那里 曾是 仅有的 一个 即时 不同之处 在 这 快的 移动 ,

两人动作如此迅速，只有一瞬间的差别。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] " [ˈswɪŋɪŋ] " [ðə; ði][məɪn] [hu:] [keɪm] [fɜ:rst] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:lz] , [ʃi:; ʃɪ] **but** **instead** **of** **"** **swinging** **"** **the** **man** **who** **came** **first** **,** **according** **to** **the** **rules** **,** **she**
但 反而 的 " 摇摆 " 这 男人 WHO 来了 第一的 , 根据 到 这 规则 , 她
[ˈsʌd(ə)nli] [swə:vɪ] [ə'saɪd] ,
suddenly **swerved** **aside** ,
突然 急转弯 旁边 ,

但她并没有按照规则“甩开”先到的那个男人，而是突然向一侧闪开。

[pæst] [ˈʌndər] [ˈgʌθri:z] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑ:rm] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈreɪdiənt] [feɪs] [ænd; ənd]
passed **under** **Guthrie's** **outstretched** **arm** **,** **and** **,** **with** **a** **radiant** **face** **and**
通过了 在下面 格思里的 伸展 手臂 , 和 , 和 一个 辐射状 脸 和
[ˈsæfaɪər] [aɪz] ,
sapphire **eyes** ,
蓝宝石 眼睛 ,

从格思里伸出的胳膊下穿过，脸上带着容光焕发的笑容，双眼如同蓝宝石般明亮。

[held] [aʊt] [bəuθ][hændz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkændɪdət] , [hu:] , [bɪ'wɪldərd] , [klɑ:spt] [ðəm; ðəm] ,
held **out** **both** **hands** **to** **the** **candidate** **,** **who** **,** **bewildered** **,** **clashed** **them** **,**
握住 出去 两个都 双手 到 这 候选人 , WHO , 困惑 , 紧握 他们 ,
[ˈhɪlɪd] [aʊt] [bɒθ] [hændz] [tu:] [ðə; ði] [ˈkændɪdət] [wɪθ] [bɪ'wɪldəd] [klɑ:spt] [ðəm; ðəm] ,
他 握住 出去 两个都 双手 到 这 候选人 和 , 困惑 和 紧握 他们 ,
[ˈhɪlɪd] [aʊt] [bɒθ] [hændz] [tu:] [ðə; ði] [ˈkændɪdət] [wɪθ] [bɪ'wɪldəd] [klɑ:spt] [ðəm; ðəm] ,
他 握住 出去 两个都 双手 到 这 候选人 和 , 困惑 和 紧握 他们 ,

他向候选人伸出双手，候选人一脸茫然地握住了他的双手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [swʌŋ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [ˌrevə'lʊ:(ə)n] , [ˈli:vɪŋ] [ˈgʌθri] " [ˈtʌkər] "
and **the** **two** **swung** **round** **in** **the** **customary** **revolution** **,** **leaving** **Guthrie** **"** **Tucker** **"**
和 这 二 摇摆 圆形的 在 这 习惯 革命 , 离开 格思里 " 塔克 "
[æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .
as **before** .
作为 前 .

两人像往常一样转了个圈，把格思里“塔克”留在了原地。

[hi:; hi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [ˈpetrɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪnstənts] [ˈsaɪləns] [ðæt] [ɪn'sju:d] .
He **stood** **as** **if** **petrified** **in** **the** **instant's** **silence** **that** **ensued** **.**
他 站立 作为 如果 石化 在 这 即时 沉默 那 随后 .

他呆立在那里，仿佛被瞬间的寂静吓呆了。

[ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈklæməɪ][ʌv; əv] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] [ˈkɑ:ment] [ə'roʊz] , [hi:; hi] [spræŋ]
Then **,** **as** **a** **great** **clamor** **of** **laughter** **and** **surprised** **comment** **arose** **,** **he** **sprang**
然后 , 作为 一个 伟大的 叫器 的 笑声 和 惊讶 评论 出现 , 他 弹簧
[ə'pɑ:n] [roʊdz] ,
upon **Rhodes** **,**
之上 罗德岛 ,

随后，在一阵哄堂大笑和惊讶的议论声中，他猛地扑向了罗兹。

[hɪz; ɪz][grɪp][ɑ:n][ðə; ði] [ˈkændədəɪts] [θroʊt] .
his **grip** **on** **the** **candidate's** **throat** **.**
他的 紧握 在 这 候选人 喉 .

他掐住了候选人的喉咙。

[roʊdz] , [hɪm'self] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrɔ:ni] [streŋθ] , [hæd; həd][pʊt] [fɔ:rθ] [ɪts] [ˈʌtərməʊst] [tu:; tə] [dɪ'fend]
Rhodes **,** **himself** **of** **a** **brawny** **strength** **,** **had** **put** **forth** **its** **uttermost** **to** **defend**
罗德岛 , 他自己 的 一个 强壮的 力量 , 有 放 前进 它是 极致 到 保卫
[hɪm'self] .
himself **.**
他自己 .

罗德斯本人力大无穷，竭尽全力自卫。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [wɪnd] [went] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] , [ˈflɪkərɪŋ] [ɔ:l] [ɪts] [ˈkændlz] [ænd; ənd] [ˈblendɪŋ]
A **wave** **of** **wind** **went** **through** **the** **room** **,** **flickering** **all** **its** **candles** **and** **blending**
一个 海浪 的 风 去 通过 这 房间 , 闪烁 全部它是 蜡烛 和 混合
[ðə; ði] [ˈflʌktʃueɪtɪŋ] [ˈʃæ,douz] .
the **fluctuating** **shadows** **.**
这 波动 阴影 .

一阵风吹过房间，摇曳着所有的蜡烛，模糊了摇曳的影子。

[ɪn][ðer; ðər][mɪdst][ðə; ði][brɪˈwɪldərd][gests][sɔː], [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][dri:m], [ˈgʌθri][diː],
In their midst the bewildered guests saw, as in a dream, Guthrie deal,
在 他们的 中间 这 困惑 客人 锯, 作为 在 一个 梦, 格思里 交易,
在众人惊愕不已的目光中, 仿佛梦境一般, 格思里正在执行一项交易。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bʌt][ʌv; əv][ðə; ði]ˈpɪst(ə)l][klɑːspt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd], [ə; eɪ][blɒʊ][əˈpɑːn][ðə; ði]ˈkændəderts]
with the butt of the pistol clasped in his hand, a blow upon the candidate's
和 这 屁股 的 这 手枪 紧握 在 他的 手, 一个 吹 之上 这 候选人
head].
head.
头.

他手里紧握着手枪枪托, 朝候选人的头部猛击了一击。
[ðə; ði][nekst]ˈmoʊmənt][ðə; ði][ɑːrp][kræk][ʌv; əv][ðə; ði][dɪstˈʃɑːdʒd][ˈwepən][piːld][θruː][ðə; ði]
The next moment the sharp crack of the discharged weapon peeled through the
这 下一个 片刻 这 锋利的 裂缝 的 这 出院 武器 剥皮 通过 这
[ruːm],
room,
房间,

下一刻, 一声清脆的枪响划破了房间。
[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈpʌntʃən][ˈtreɪmblɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhevi][fɔːl][æz; əz][roʊdʒ][keɪm][daʊn][æt; ət][fʊl]
and the puncheons trembled with the heavy fall as Rhodes came down at full
和 这 潘琴 颤抖 和 这 重的 落下 作为 罗德岛 来了 向下 在 满的
[lɛŋkθ; lɛŋθ][ɑːn][ðə; ði][flɔːr].
length on the floor.
长度 在 这 地面.

罗兹重重地摔在地上, 重重的拳台也随之颤抖起来。
[ðə; ði][vaɪəˈlɪn][ˈkweɪvəd][ˈɪntuː]ˈsaɪləns], [ðə; ði][kraʊd][druː][ɔːf][ˈsʌd(ə)nli],
The violin quavered into silence, the crowd drew off suddenly,
这 小提琴 颤抖 进入 沉默, 这 人群 画 离开 突然,
小提琴声颤抖着渐渐消失, 人群也突然散去。

[ðen][əˈgen][prest][kloʊz][əˈbaʊt][ðə; ði][ɪnˈsensəb(ə)l][ˈfɪɡjər]; [ðə; ði][wɪnd][wʌns][mɔːr][went][θruː]
then again pressed close about the insensible figure; the wind once more went through
然后 再次 按下 关闭 关于 这 麻木不仁 数字; 这 风 一次 更多的 去 通过
[ðə; ði][ruːmz; rɒmz],
the rooms,
这 房间,

然后, 风再次紧紧地贴着那毫无知觉的人影; 风又一次吹进了房间。
[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈjæˌdoʊz][ˈreɪsɪŋ][ˈæftər]; [ænd; ʌnd][ˈoʊnli][ðə; ði]ˈberbi], [stɪl][ˈdænsɪŋ][ɪn][ðə; ði]ˈkɔːrnər]
with all the shadows racing after; and only the baby, still dancing in the corner
和 全部 这 阴影 赛车 后; 和 仅有的 这 婴儿, 仍然 跳舞 在 这 角落
— [ɔːlˈðoo][hiː; hi],
— **although he,**
— 虽然 他,

所有的影子都追随着他; 只有婴儿, 还在角落里跳舞——尽管他,
[tuː], [hæd; həd][stɑːpt][ə; eɪ]ˈmoʊmənt][ænd; ʌnd][wɪŋkt][hɑːrd][æt; ət][ðə; ði]ˈklæməərəs],
too, had stopped a moment and winked hard at the clamorous,
也, 有 停止 一个 片刻 和 眨眼 难的 在 这 喧闹的,
他也停顿了一下, 对着喧闹的人群用力眨了眨眼。

[ˈdʒɑːrɪŋ][toʊn][ʌv; əv][ðə; ði]ˈpɪst(ə)l] — [wʌz; wəz][ʌnəˈwer][ðæt]"[ˈdænsɪn] - [ˈtʌkər]"[æt; ət][ðə; ði][ɪnˈfeər]
jarring tone of the pistol — was unaware that "dancin' Tucker " at the unfair
刺耳的 语气 的 这 手枪 — 曾是 不知情 那 " 跳舞 - 塔克 " 在 这 不公平
[hæd; həd][ˈendɪd][ɪn][ˈblʌdʃed],
had ended in bloodshed,
有 结束 在 流血事件,

手枪刺耳的枪声——他当时并不知道集市上的“跳舞的塔克”最终以流血事件告终。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['^eiəti] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [tɑɪm] .

and that the gayety was over for the time .
和 那 这 同性恋 曾是 超过 为了 这 时间 .

而那段欢乐时光暂时告一段落了。

[aɪˈaɪˈaɪ] .

III .
三、 .

三、

[ˈjætək] [spræn] [ʌp] , [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] , " [stɑːp][hɪm; ɪm] !

Shattuck sprang up , crying out , " Stop him !
沙塔克 弹簧 向上 , 哭泣 出去 , " 停止 他 !

沙塔克猛地跳起来，大喊道：“阻止他！ ”

[dəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] [ɪˈskeɪp] ! " [æz; əz][hiː; hi] [rʌŋt] [tuː; tə][lɪft] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ˈbliːdɪŋ] [hed] [frʌm; frəm]

Don't let him escape ! " as he rushed to lift his friend's bleeding head from
不 让 他 逃脱 ! " 作为 他 匆忙 到 举起 他的 朋友们 出血 头 从

[ðə; ði] [flɔːr] .

the floor .
这 地面 .

“别让他跑了！ ”他一边说着，一边冲上前去，把朋友流血的头颅从地上抬起来。

[dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [ˈtɜːrmɔɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˈməʊʃənz] ,

Despite the turmoil of his emotions ,
尽管 这 动荡 的 他的 情绪 ,

尽管他内心充满波折，

[hiː; hi] [əˈpriːʃiəɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈkiːnli] [ˈtjuːtəd] [ˈsensɪz] [ðə; ði] [ænˈtɪθəɪsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekt]

he appreciated with all his keenly tutored senses the antithesis of the effect
他 感谢 和 全部 他的 敏锐地 辅导 感官 这 对立 的 这 影响

[ʌv; əv] [ˈfiːlɪks] [ˈgʌθriːz] [ˈmæsɪv] [ɪməˈbɪləti] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [hɑːrd][baɪ] [ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði] [blʌd]

of Felix Guthrie's massive immobility as he stood hard by wiping the blood
的 菲利克斯 格思里的 大量的 不动 作为 他 站立 难的 经过 擦拭 这 血

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈpɪst(ə)] .

from the butt of the smoking pistol .
从 这 屁股 的 这 吸烟 手枪 .

他凭借着敏锐的感官，体会到了费利克斯·格思里僵立不动地站在一旁擦拭冒着烟的手枪枪托上的血迹所带来的反差感。

" [stɑːp][hɪm; ɪm] !

" Stop him !
" 停止 他 !

“阻止他！ ”

" [hiː; hi] [riˈtɔːtɪd] ; " [jiː; ji] [ˈbetər] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [set] [aʊt] [ter] [rʌŋ] [sʌmwɔːr] ?

" he retorted ; " hedn't ye better wait till I set out ter run somewhar ?
" 他 反驳 ; " 他没有 是的 更好的 等待 直到 我 放 出去 特尔 跑步 某个地方 ?

他反驳道：“你难道不应该等到我出发去某个地方逃跑吗？ ”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][brəˈvɑːdoʊ][ɪn][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪf(ə)n][nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [dɪstəɪstf(ə)] , [ˈjætək] [nuː] ,

" There was a bravado in the situation not altogether distasteful , Shattuck knew ,
" 那里 曾是 一个 虚张声势 在 这 情况 不是 共 令人厌恶的 , 沙塔克 知道 ,

沙塔克知道，这种情况中有一种虚张声势的成分，但这并非完全令人反感。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæk,wʊdzmən] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmʌtəd]

to the spirit of the backwoodsmen , and although there were muttered
到 这 精神 的 这 偏远地区的人们 , 和 虽然 那里 是 低声说道

[riˈprəʊtʃɪz] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] ,

reproaches amongst them ,
责备 在 他们 ,

尽管他们当中有人低声抱怨，但这些人依然秉持着乡野居民的精神。

[nɒʊ][wʌn][leɪd][hændz][ɑ:n][ˈfi:lɪks][ˈgʌθrɪ] ,
no one laid hands on Felix Guthrie ,
不 一 铺设 双手 在 菲利克斯 格思里 ,

没有人碰过费利克斯·格思里。

[stɪl][ˈlʊkɪŋ][əˈbaʊt][tu:; tə][ðə; ði][raɪt][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][left][wɪð; wɪθ][ˈlaʊərɪŋ][aɪz] ,
still looking about to the right and to the left with lowering eyes ,
仍然 寻找 关于 到 这 正确的 和 到 这 左边 和 降低 眼睛 ,

他仍然低着头，目光左右游移。

[ænd; ənd][stɪl][ˈwaɪpɪŋ][ðə; ði][blʌd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔ:ft][brɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] ,
and still wiping the blood from his pistol with the soft brim of his hat ,
和 仍然 擦拭 这 血 从 他的 手枪 和 这 柔软的 帽檐 的 他的 帽子 ,

他一边用柔软的帽檐擦拭手枪上的血迹，一边说道。

[ðæt][aɪˈti:] [maɪt][nɑ:t][rʌst][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈwepən][tu:; tə][ɪts][ˈɪndʒəri] .
that it might not rust upon the weapon to its injury .
那 它 可能 不是 锈 之上 这 武器 到 它是 受伤 .

以免它在武器上生锈而损坏武器。

[ðə; ði][moʊst][ˈvi:əmənt][ɪkˈspreʃənz][ʌv; əv][ˌreprəˈbeɪʃən][keɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊst] ,
The most vehement expressions of reprobation came from the host ,
这 最多 慷慨 表达式 的 非难 来了 从 这 主持人 ,

最激烈的谴责来自主人，

[hu:] [ˈlaʊdli][ʌpˈbreɪdɪd][ˈfi:lɪks][ˈgʌθrɪ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][læk][ʌv; əv]" [ˈmænərz] ,
who loudly upbraided Felix Guthrie for his lack of " manners ,
WHO 高声 责备 菲利克斯 格思里 为了 他的 缺少 的 " 礼仪 ,

他大声斥责费利克斯·格思里缺乏“礼貌”，

" [ænd; ənd][biˈweɪld][ðə; ði][ˈoʊməŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪnsɪdənt] ,
" and bewailed the omen of the incident ,
" 和 哀叹 这 预兆 的 这 事件 ,

并哀叹这起事件的不祥之兆。

[æz; əz][hi:; hi][nelt][bɪˈsaɪd][ðə; ði][ˈwu:ndɪd][ˈkændɪdət][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɪmp][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] .
as he knelt beside the wounded candidate with one of the limp hands in his .
作为 他 跪下 旁 这 受伤 候选人 和 一 的 这 跛行 双手 在 他的 .

他跪在受伤候选人身边，握着候选人一只无力的手臂。

" [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][eɪnt][bɪn][ˈnoʊbə:di][daɪd][ɑ:n][ðɪ:z][ˈpʌntʃən][səns][ˈsændi][mækˈveɪ][kɔ:ld][maɪ]
" Thar ain't been nobody died on these puncheons sence Sandy McVeigh called my
" 塔尔 不是 到过 无人 死亡 在 这些 潘琴 感觉 沙 麦克维 称为 我的
- [ter][ðə; ði][dɔ:r][æn; ən]- [ʃɑ:t][hɪm; ɪm][daʊn][ɪn][hɪz; ɪz][træks] !
gran'dad ter the door an ' shot him down in his tracks !
- 特尔 这 门 一个 - 射击 他 向下 在 他的 轨道 !

“自从桑迪·麦克维叫我爷爷到门口把他当场打死以来，这些地方就再也没有人死过！”

[θɑ:rz][bɪn]- [ˈkwaɪət][haɪɜ- [səns] .
Thar's been cornsider'ble quiet hyar ' sence .
塔尔的 到过 - 安静的 hyar - 感觉 .

一直以来都非常安静。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wɔ:r][ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l][ˈfaɪtər][æn; ən]- [ə; eɪ][ˈtɑ:rtər] ,
The old man war a powerful fighter an ' a tartar ,
这 老的 男人 战争 一个 强大的 战斗机 一个 - 一个 鞑靼 ,

这位老人曾是一名强大的战士，也是个鞑靼人。

[æn; ən]- [ðə; ði][ˈneɪbərhʊd][wɔ:r][ˈpi:sfʊl; -f(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aʊtn][aɪˈti:][ðæn; ðən][ɪn][aɪˈti:] ,
an ' the neighborhood war peacefuller with him out'n it than in it ,
一个 - 这 邻里 战争 和平主义者 和 他 外出 它 比 在 它 ,

他不在场的时候，邻里间的战争反而更和平。

[ɪˈɛf][aɪ][duː][seɪ][aɪˈtiː] - .
ef I do say it myse'f .
ef 我 做 说 它 - .

如果我亲口说出来的话。

[æn; ən] - [naʊ] [fiː] [ˈgʌθri] [kɛmz] [haɪɜː][ə; eɪ] - [ˈkɪlɪn] - [foʊks][ter] [spart] [ðə; ði][ɪnˈfɛər] — - [wiː; wi]
An ' now Fee Guthrie kems hyar a - killin ' folks ter spite the infair — whenst we
一个 - 现在 费用 格思里 肯姆斯 hyar 一个 - 杀戮 - 各位 特尔 尽管如此 这 不公平 — - 我们
[hev] [hed] [sek] [lʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɛdɪn] - [æn; ən] - [ðə; ði] [ˈsʌpər] [æn; ən] - [ɔːl] — [æn; ən] - [steɪn] [ʌp]
hev hed sech luck with the weddin ' an ' the supper an ' all — an ' stain up
赫夫 头 sech 运气 和 这 婚礼 - 一个 - 这 晚餐 一个 - 全部 — 一个 - 弄脏 向上
[ðiːz] [oʊld] [ˈpʌntʃən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈblʌdi] [deθ] [wʌn] [mɔːr] [taɪm] !
these old puncheons with a bloody death one more time !
这些 老的 潘琴 和 一个 血腥 死亡 — 更多的 时间 !

现在费·格思里又开始杀人了， 尽管我们婚礼、晚宴等等一切都很顺利——又一次用血腥的死亡玷污了这些老旧的酒桶！

" [hɪz; ɪz] [greɪ] [jɑːk] [hed] [bɑːbd] [əˈbʌt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [proʊn] [ˈfɪgjər] ,
" **His gray shock head bobbed about over the prone figure** ,
" 他的 灰色的 震惊 头 波波德 关于 超过 这 易于 数字 ,
他灰白的脑袋在倒地的人影上方晃动着，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [juˈniːk] [ləˈment] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [staːntʃ] [ðə; ði] [ˈwuːndz] , [stɪl]
and as he made his unique lament he sought to stanch the wounds , still
和 作为 他 制成 他的 独特的 哀叹 他 寻求 到 立柱 这 伤口 , 仍然
[ˈbliːdɪŋ] [prəˈfjuːsli] .
bleeding profusely .
出血 大量地 .

当他发出独特的哀叹时，他试图止住仍在大量流血的伤口。

[hiː; hi] [roʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [əˈlækrəti] [wen] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
He rose with a sudden alacrity when , on the outskirts of the crowd ,
他 玫瑰 和 一个 突然 敏捷 什么时候 , 在 这 郊区 的 这 人群 ,
当他在人群边缘时，他突然敏捷地站了起来，

[ə; eɪ] [ˈherəldɪŋ] [kraɪ] [əˈhaʊnst] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
a heralding cry announced that the doctor was coming .
一个 预示 哭 宣布 那 这 医生 曾是 未来 .
一声呼喊宣告医生来了。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [prəˈpraɪəti] [ænd; ənd][ˈhɑːsprɪˈtæləti] [wɪtʃ] [tʊk]
Even then it was a question of propriety and hospitality which took
甚至 然后 它 曾是 一个 问题 的 礼 和 热情好客 哪个 采取
[ˈpresɪdəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
precedence with him :
优先权 和 他 .

即使在那时，对他来说，礼仪和待客之道仍然是首要考虑的。

" [lets] [ɡɪt][hɪm; ɪm][ˈɑːntə][ə; eɪ][bed] , [bɔɪz] ; [kwɪk] ! [kwɪk] !
" **Let's git him onto a bed , boys ; quick ! quick !**
" 我们来吧 git 他 到 一个 床 , 男孩们 ; 快的 ! 快的 !
“快把他抬到床上，伙计们；快！快！ ”

[dəʊnt] [let][dɑːk] [kreg] [ˈkɛm] [haɪɜː][æn; ən] - [tel] [ðə; ði] [hoʊl] - - [saɪd] [ɛz][wiː; wi] - [ˈʌnz] [let][ˈmɪstər]
Don't let Doc Craig kem hyar an ' tell the whole kentry - side ez we - uns let Mr
不 让 医生 克雷格 肯 hyar 一个 - 告诉 这 所有的 - - 边 易 我们 - 联合国 让 先生
[ˈroʊdʒ] [daɪ][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] - [ˈkeɪz]
. Rhodes die on the floor ' kase
. 罗德岛 死 在 这 地面 - 卡塞

别让克雷格医生到处乱说，让罗兹先生死在地板上

[aɪ][dəʊnt][voʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] .
I don't vote on his side .
我 不 投票 在 他的 边 .

我不会投票给他那边。

[aɪ][ˈwʌndər][aɪ][ˈnevər][θʌŋk][oʊ]-[aɪˈti:] [brɪˈfɔ:r] .
I wonder I never thunk o ' it before .
我 想知道 我 绝不 砰! o - 它 前 .

我真奇怪，我以前怎么从来没想过这一点。

[lets][gɪt][hɪm; ɪm][ˈɑ:ntə][ə; eɪ][bed] .
Let's git him onto a bed .
我们来吧 git 他 到 一个 床 .

我们把他抬到床上。

" [jætəks][əbˈdʒɛkʃənz][tu:; tə][ˈmu:vɪŋ][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər][ˌoʊvərˈbɔ:rn; ˌoʊvərˈboʊrn][ɪn][ðə; ði][ˈtɜ:rmɔɪl] .
" Shattuck's objections to moving him were overborne in the turmoil .
" 沙塔克 反对意见 到 移动 他 是 压倒 在这 动荡 .

“在混乱中，沙塔克反对调动他的呼声被压倒了。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][strɔ:ŋ][ˈfeləʊz][si:zd][ðə; ði][ˈprɑ:streɪt][ˈfɪgjər] ,
A dozen strong fellows seized the prostrate figure ,
一个 打 强的 伙伴们 查获 这 前列腺 数字 ,

十几个壮汉抓住了倒在地上的身影，

[ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈlɪftɪd][æz; əz][ɪf][aɪˈti:][hæd; həd][noʊ][wert] ,
and it was lifted as if it had no weight ,
和 它 曾是 抬起 作为 如果 它 有 不 重量 ,

它被举了起来，仿佛没有重量一样。

[ænd; ənd][ˈswɪftli][bɔ:rn][ʌp][ðə; ði][ˈnæroʊ][sterz][tu:; tə][bi:; bi][leɪd][əˈpɑ:n][ə; eɪ][bed][ɪn][ðə; ði][ru:f] -
and swiftly borne up the narrow stairs to be laid upon a bed in the roof -
和 迅速地 出生 向上 这 狭窄的 楼梯 到 是 铺设 之上 一个 床 在这 屋顶 -
[ru:m] .
room .
房间 .

然后迅速地被抬上狭窄的楼梯，放在屋顶房间的床上。

[ˈjætək] , [ˈfi:lɪŋ][ˈhelpləs][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðɪ:z][koʊˈɜ:rsɪv][ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [kʊd; kəd][ˈoʊnli]
Shattuck , feeling helpless in the midst of these coercive circumstances , could only
沙塔克 , 感觉 无助 在这 中间 的 这些 强制性的 情况 , 可以 仅有的
[ˈfɑ:ləʊ] ,
follow ,
跟随 ,

面对这种胁迫性的环境，沙塔克感到无能为力，只能服从。

[hɪz; ɪz][ˈprəʊtɛsts][ˈgraɪndɪŋ][bɪˈtwi:n][hɪz; ɪz][ti:θ] , [ˈɔ:lməʊst][ʌnˈkɑ:nʃəsli][ˌmetəˈmɔ:ˌfəʊzd][ˈɪntu:]
his protests grinding between his teeth , almost unconsciously metamorphosed into
他的 抗议活动 研磨 之间 他的 牙齿 , 几乎 不知不觉 变态 进入
[kɜ:rs] .
curse .
诅咒 .

他的抗议声从牙缝间咬牙切齿地发出，几乎是下意识地变成了咒骂。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][roʊz][step][baɪ][step][ɑ:n][ðə; ði][sti:p][ˈnæroʊ][ster][blɒˈkeɪdɪd][baɪ][ðə; ði][kraʊd]
But as he rose step by step on the steep narrow stair blockaded by the crowd
但 作为 他 玫瑰 步 经过 步 在这 陡 狭窄的 楼梯 封锁 经过 这 人群
[ˈpresɪŋ][ˈæftər][ðə; ði][ˈwu:ndɪd][mæn] ,
pressing after the wounded man ,
紧迫 后 这 受伤 男人 ,

但是，当他一步一步地沿着被人群堵住的陡峭狭窄的楼梯向上爬时，人群正紧追着受伤的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:f] - [ru:m] [keɪm] ['grædʒuəli] ['ɪntu:] [vju:] , [hi; hi] [gru:] [mɔ:r] ['kɑ:ntent] ,
and the roof - room came gradually into view , he grew more content ,
和 这 屋顶 - 房间 来了 逐步地 进入 看法 , 他 生长 更多的 内容 ,
随着屋顶房间逐渐映入眼帘, 他越来越满意。

[soʊ] ['pælpəbli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
so palpably for the better was the change .
所以 明显地 为了 这 更好的 曾是 这 改变 .
这种改变带来的改善显而易见。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [i:tʃ] ['geɪbl] [end] [stʊd] ['oʊpən] ; ['ɪntu:][wʌn] [fel] [ðə; ði] ['sɪlvəri] ['splendər] [ʌv; əv]
The window at each gable end stood open ; into one fell the silvery splendor of
这 窗户 在 每个 山墙 结尾 站立 打开 ; 进入 一 跌倒 这 银色 辉煌 的
[ðə; ði] [mu:n] ;
the moon ;
这 月亮 ;
山墙两端的窗户都开着; 一轮皎洁的月光洒进其中一扇窗户;

[ðə; ði] [ʌðər] [wʌz; wəz] ['dʌski] [wɪð; wɪθ] ['ʃædʊz] , [ðoo] [brɪ'ja:nd] [hi; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [ɪntər'fʌldʒənt]
the other was dusky with shadows , though beyond he caught the interfulgent
这 其他 曾是 昏暗 和 阴影 , 尽管 超过 他 捕捉 这 互惠
[reɪz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['sɪkəmə:r] [li:vz] .
rays amongst the sycamore leaves .
射线 在 这 梧桐树 树叶 .
另一边则笼罩在阴影中, 不过透过那片阴影, 他捕捉到了梧桐树叶间闪烁的阳光。

[ðə; ði] ['bætn] ['ʌtər] [swei] ['dʒentli] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
The batten shutters swayed gently in the wind .
这 板条 百叶窗 摇摆 轻轻地 在 这 风 .
百叶窗在风中轻轻摇曳。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['veɪgli] [prə'fetɪk] [ɪntɪ'meɪʃənz] [ʌv; əv] [dɑ:n] .
The air was full of vaguely prophetic intimations of dawn .
这 空气 曾是 满的 的 依稀 预言 暗示 的 黎明 .
空气中弥漫着黎明即将到来、似是而非的预兆。

[ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [ðæt] [hæd; həd] ['nestɪd] [ɪn][ðə; ði] [ni:] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:l]
A pigeon that had nested in the niche between the chimney and the wall
一个 鸽子 那 有 嵌套 在 这 小众市场 之间 这 烟囱 和 这 墙
[wʌz; wəz][ə'stə:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
was astir for a moment ,
曾是 搅拌 为了 一个 片刻 ,
一只栖息在烟囱和墙壁之间壁龛里的鸽子惊动了一下。

[ænd; ənd] [ku:d] ['sɔ:ftli] .
and cooed softly .
和 咕咕 轻轻 .
轻轻地咕啾着。

[ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [brɪ'ləʊ] [si:md] [fɑ:r] [ə'weɪ] .
The dust and glare of the room below seemed far away .
这 灰尘 和 强光 的 这 房间 以下 似乎 远的 离开 .
楼下房间里的尘土和眩光似乎很遥远。

[ðə; ði] [tent] - [laɪk] [ru:f] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)] ['fə:nɪʃɪŋ] — [ə; eɪ][bed] , [ə; eɪ]['si:dər] [tʃest] ,
The tent - like roof and the simple furnishing — a bed , a cedar chest ,
这 帐篷 - 喜欢 屋顶 和 这 简单的 家具 — 一个 床 , 一个 雪松 胸部 ,
帐篷般的屋顶和简朴的家具——一张床、一个雪松木箱,

[ə; eɪ] [fju:] [ˈɡɑ:rmənts] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [lɑ:rdʒ] [wʊlf] - [ˈskɪnz] [ˈhæŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈræftəz] — [ɔ:l]
a few garments and some large wolf - skins hanging to the rafters — all
一个 很少 服装 和 一些 大的 狼 - 皮肤 绞刑 到 这 椽子 — 全部
[wɜ:r; wər] [meɪd] [ˈvɪzəb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɡreɪʃəs] [ˈkɜ:rtəsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mu:n] .
were made visible by the gracious courtesy of the moon .
是 制成 可见的 经过 这 亲切 礼貌 的 这 月亮 .
几件衣服和几张大狼皮挂在椽子上——这一切都得益于皎洁的月光。

[ˈʃætək] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [frend] [saɪ] [ˈfeɪntli] [æz; əz] [ðeɪ] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [əˈpɑ:n]
Shattuck fancied that he heard his friend sigh faintly as they placed him upon
沙塔克 幻想 那 他 听到 他的 朋友 叹 淡淡的 作为 他们 放置 他 之上
[ðə; ði] [ɡreɪt] [sɔ:ft] [ˈfeðər] - [bed] — [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌnˈkɑ:mən] [ˈstætʃər] ,
the great soft feather - bed — the whole structure of an uncommon stature ,
这 伟大的 柔软的 羽毛 - 床 — 这 所有的 结构 的 一个 罕见 身材 ,
沙塔克觉得，当他们把他的朋友放在那张巨大的柔软羽绒床上时，他听到了朋友轻轻的叹息——那张床的整体结构非同寻常。

[bʌt; bət] [ˈpra:mɪsɪŋ] [i:z] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [ɪn] [prəˈpɔ:ʃənət] [ˈæmplɪtu:d] .
but promising ease and comfort in proportionate amplitude .
但 有前途 舒适 和 舒适 在 成比例的 振幅 .
但承诺在相应的幅度内提供轻松和舒适感。

[hi:; hi] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [si:z] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊsts] [ɑ:rm] .
He made haste to seize his host's arm .
他 制成 匆忙 到 抢占 他的 主持人 手臂 .
他连忙抓住主人的手臂。

" [send] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [daʊn] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn] [æn; ən] [ɪmˈperətɪv] [ˈwɪspər] ;
" **Send them all down ,** " **he said , in an imperative whisper ;**
" 发送 他们 全部 向下 , " 他 说 , 在 一个 至关重要的 耳语 ;
“把他们都送下去，”他用命令般的低语说道；

" [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑ:r; ər] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktəz] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] .
" **you and I are enough to take the doctor's instructions .**
" 你 和 我 是 足够的 到 拿 这 医生的 指示 .
你我足以听从医生的指示。

[hi:; hi] [ni:dz] [er] [ænd; ənd] [ˈkwaɪət] ; [send] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [daʊn] .
He needs air and quiet ; send them all down .
他 需求 空气 和 安静的 ; 发送 他们 全部 向下 .
他需要空气和安静的环境；把他们都送下去。

" [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [rɪˈli:f] , [zæk] [pɪˈtɪŋɡəl] [si:md] [tu:; tə] [əˈpri:ʃiət] [ðə; ði] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] .
" **To his relief , Zack Pettingill seemed to appreciate the suggestion .**
" 到 他的 宽慰 , 扎克 佩廷吉尔 似乎 到 欣赏 这 建议 .
令他欣慰的是，扎克·佩廷吉尔似乎很欣赏这个建议。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈbrʌptli] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈʃædʊʃi] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmaʊntəˈniəz] ,
He turned abruptly to the great shadowy figures of the mountaineers ,
他 转向 突然 到 这 伟大的 阴暗的 数据 的 这 登山者 ,
他突然转向那些高大而神秘的登山者身影，

[rɪˈpi:tɪdli] [ˈlɪftɪŋ] [bəʊθ] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔ:l] [wɪð; wɪθ] [ˈemfəsis] ,
repeatedly lifting both arms and letting them fall with emphasis ,
反复 举重 两个都 武器 和 出租 他们 落下 和 强调 ,
反复抬起双臂，然后有节奏地放下，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ʃi:p] [ɔ:r] [ˈpoʊltri] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
as if he were driving a flock of sheep or poultry before him .
作为 如果 他 是 驾驶 一个 群 的 羊 或者 家禽 前 他 .
就好像他正赶着一群羊或家禽一样。

" [ɡɪt] [aʊt] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['klæməərəs] [drɔːl] .
" **Git out , boys , " he said , in his most clamorous drawl .**
" git 出去 , 男孩们 , " 他 说 , 在 他的 最多 喧闹的 拖长音 :
“滚出去, 伙计们,”他用最聒噪的拖长音调说道。

[jætəks] [nəːvs] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ræspɪŋ] [toʊn] .
Shattuck's nerves recoiled from the rasping tone .
沙塔克 神经 反冲 从 这 粗糙 语气 :
沙塔克被那刺耳的声音吓了一跳。

" [wiː; wi] - ['ʌnz] [dəʊnt][wɑːnt][ðə; ði] ['dɑːktər] - [mæn] [ə'raʊnd] [haɪɜː] ['priːtʃɪn] - [æn; ən] - ['næmɪn] - [ðə; ði]
" **We - uns don't want the doctor - man around hyar preachin ' an ' namin ' the**
" 我们 - 联合国 不 想 这 医生 - 男人 大约 hyar 布道 - 一个 - 纳明 - 这
[ˈdev(ə)l] [laɪk] [hiː; hi] [siːn] [hɪm; ɪm] — ['ɔːlweɪz] [em 'iː] [aʊtɪn] [maɪ] [skɪn] [tər] [hɪr] - [baʊt]
devil like he seen him yistiddy — always skeers me out'n my skin ter hear ' bout
魔鬼 喜欢 他 已见 他 yistiddy — 总是 斯基尔斯 我 外出 我的 皮肤 特尔 听到 - 回合
[hɪm; ɪm][soʊ] [fə'mɪliər] — [æn; ən] - ['seɪɪn] - [wiː; wi] [er] [kraʊdɪn] - [raʊnd] [dʒes] - [aʊtɪn] - [æn; ən] -
him so familiar — an ' sayin ' we air crowdin ' round jes ' out'n cur'osity an '
他 所以 熟悉的 — 一个 - 说 - 我们 空气 克劳丁 - 圆形的 杰斯 - 外出 - 一个 -
- [ðə; ði][mæn][æn; ən] - [eɪnt] [dʌŋ] [ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][fɜːr] ['kændɪdət] [rouɪdz] .
smotherin ' the man an ' ain't done all we could fur Candidate Rhodes .
- - 这 男人 一个 - 不是 完毕 全部 我们 可以 毛皮 候选人 罗德岛 :

“我们不想让那个医生在他身边到处布道, 还像昨天见过魔鬼一样把他比作魔鬼——一听到他那么熟悉就让我毛骨悚然——还说我们只是出于好奇才围着他转, 把他搞得喘不过气来, 而且我们还没有尽全力帮助罗兹候选人。”
[aɪ] [wɪft] [rouɪdz] [kʊd; kəd] [hev] ['tuːk] [ə'ʌnəðər] [taɪm] [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] ['elsɪz] [pleɪs] [tər] [ɡɪt] [ʃɑːt] !
I wisht Rhodes could hev tuk another time and somebody else's place ter git shot !
我 愿望 罗德岛 可以 赫夫 图克 其他 时间 和 某人 其他人的 地方 特尔 git 射击 !
我希望罗兹能换个时间, 换个地方被枪杀!

[ɡɪt] [aʊtɪn] [haɪɜː] , [bɔɪz] !
Git out'n hyar , boys !
git 外出 hyar , 男孩们 !

滚出去, 伙计们!

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] [ə'pɑːn][ðə; ði][rɪ'taɪərɪŋ] [kraʊd] [hiː; hi][wʌns] [mɔːr] ['lɪftɪd] [bəʊθ][ɑːrmz]
" **And as he advanced upon the retiring crowd he once more lifted both arms**
" 和 作为 他 先进的 之上 这 退休 人群 他 一次 更多的 抬起 两个都 武器
[haɪ] [ænd; ənd][let][ðəm; ðəm] [fɔːl] .
high and let them fall .
高的 和 让 他们 落下 :
“当他走向散去的人群时, 他再次高举双臂, 然后又让它们落下。

" [hɛʃ] ! " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [ˌmaʊntə'neɪəz] ,
" **Hesh ! " said one of the retreating mountaineers ,**
" 赫什 ! " 说 — 的 这 撤退 登山者 ,
“嘘! ”一名撤退的登山者说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['wɔːrɪŋ] [toʊn] — [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] [ðæt]
in a warning tone — he had descended three or four steps of the staircase that
在 一个 警告 语气 — 他 有 下降 三 或者 四 步骤 的 这 楼梯 那
[ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][wʌn] ['kɔːrnər] ,
entered the room at one corner ,
进入 这 房间 在 — 角落 ,
他语气带着警告的意味——他已经走下了从房间一角进入的楼梯的三四级台阶,

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flɔːr] .
his head and shoulders still visible above the floor .
他的 头 和 肩膀 仍然 可见的 多于 这 地面 :
他的头和肩膀仍然露出地面。

" [ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] [ə; ei] - ['kʌmɪn] - .
" The doctor's a - comin ' .
" 这 医生的 一个 - 即将到来 - .

医生来了。

" [ðə; ði] ['dʌski] ['fɪgjərz] [prest] [kloʊz] ['æftər][hɪm; ɪm] .
" The dusky figures pressed close after him .
" 这 昏暗 数据 按下 关闭 后 他 .

“那些肤色黝黑的人影紧随其后。”

[hi; hi] [glɑ:nst] [ʌp] [wʌns] [mɔ:ɹ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'lju:mɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [veɪg] ['flɪkər] .
He glanced up once more , his face suddenly illumined with a vague flicker .
他 瞥了一眼 向上 一次 更多的 , 他的 脸 突然 照明 和 一个 模糊的 闪烁 .

他再次抬起头，脸上突然闪过一丝朦胧的光亮。

" [wɪð; wɪθ][ə; ei]['kænd(ə)] , " [hi; hi] ['ædɪd] , ['ʌndər][hɪz; ɪz] [breθ] , [æz; əz] [ɪf] [hi; hi] [ɪm'pɑ:tɪd] .
" With a candle , " he added , under his breath , as if he imparted
" 和 一个 蜡烛 , " 他 额外 , 在下面 他的 气息 , 作为 如果 他 传授
[sɪg'nɪfɪkənt] ['mætər] .
significant matter .
重要的 事情 .

“用蜡烛，”他低声补充道，仿佛在传达什么重要信息似的。

['jætək] [dru:ɪ] [ə; ei] [b:ŋ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
Shattuck drew a long sigh of relief .
沙塔克 画 一个 长的 叹 的 宽慰 .

沙塔克长长地舒了一口气。

[æt; ət][læst][hi; hi] [wʊd] [bi; bi]['eɪb(ə)l][tu; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn]['prɑ:pər] [ker] ,
At last he would be able to see his friend in proper care ,
在 最后的 他 会 是 有能力的 到 看 他的 朋友 在 恰当的 关心 ,
他终于能看到他的朋友得到妥善照顾了。

[ænd; ænd] [wʊd] [bi; bi] [fri:] [frʌm; frəm] [ðæt] ['terɪfaɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'spɑ:nsə'bɪlətɪ] [wɪtʃ] ['sɔ:rlɪ] .
and would be free from that terrifying sense of responsibility which sorely
和 会 是 自由的 从 那 恐怖 感觉 的 责任 哪个 非常
[hə'ræst; 'hærəst][hɪm; ɪm] ,
harassed him ,
骚扰 他 ,

他将摆脱那种令他备受折磨的可怕责任感。

['hæmpərd] [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [ʌnə'kʌstəmd] [kən'dɪj(ə)nɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
hampered as he was by the unaccustomed conditions of the place .
受阻 作为 他 曾是 经过 这 不习惯 状况 的 这 地方 .

他因不适应当地环境而行动受限。

[hi; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][eɪd][ænd; ænd] ['sɪmpəθɪ] [ʌv; əv][ə; ei][mæn][ʌv; əv][sʌm; səm][,edʒu'keɪ(ə)n] ,
He would have the aid and sympathy of a man of some education ,
他 会 有 这 援助 和 同情 的 一个 男人 的 一些 教育 ,

他会得到一位受过一定教育的人的帮助和同情。

[ænd; ænd][ɑ:n] [hu:z] ['dʒʌdʒmənt][hi; hi][kʊd; kəd][rɪ'laɪ] — [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [næfə'nælətɪ] [æt; ət] [li:st] .
and on whose judgment he could rely — one of his own nationality at least
和 在 谁 判断 他 可以 依靠 — 一 的 他的 自己的 国籍 在 至少
;
;
;

他可以信赖谁的判断——至少是与他同国籍的人；

[fɔ:r; fər][hi; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [æn; ən]['eɪliən] [ə'mʌŋst] [ðɪ:z] [men] ,
for he suddenly felt an alien amongst these men ,
为了 他 突然 毛毡 一个 外星人 在 这些 男人 ,

因为他突然觉得自己像个局外人。

[hu:z] [sprɪŋz] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n][soʊ] [ˈdɪfəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] .
whose springs of action so differed from his own .
谁 弹簧 的 行动 所以 不同 从 他的 自己的 .
他们的行动动机与他截然不同。

[hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [ˈbreθləsli] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [groʊ] [strɔ:ŋɡər] ,
He waited breathlessly , watching the light grow stronger ,
他 等待 气喘吁吁 , 观看 这 光 生长 更强 ,
他屏住呼吸, 看着光线越来越强。

[ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊzld] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
casting a gigantic shadow of the tousled head of the master of the house
铸件 一个 巨大 阴影 的 这 蓬乱的 头 的 这 掌握 的 这 房子
[əˈpɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
upon the walls ,
之上 这 墙壁 ,
主人蓬乱的头发在墙上投下巨大的影子。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈhevi] [tred] [keɪm] [ˈnɪrər] .
as the heavy tread came nearer .
作为 这 重的 踏 来了 更近 .
沉重的脚步声越来越近。

[ðə; ði][hoʊst] [li:nd] [daʊn] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈkænd(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [hænd] ,
The host leaned down to take the candle from the doctor's hand ,
这 主持人 倾斜 向下 到 拿 这 蜡烛 从 这 医生的 手 ,
主人俯身从医生手中接过蜡烛。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈflɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði]
and in the flicker of the motion the stranger was in the room before the
和 在 这 闪烁 的 这 运动 这 陌生人 曾是 在 这 房间 前 这
[laɪt] [rɪˈvi:ld] [hɪm; ɪm] .
light revealed him .
光 揭晓 他 .
就在灯光闪烁的瞬间, 陌生人已经进入了房间, 灯光才照亮了他的身影。

[ˈʃætək] , [ədˈvænsɪŋ] [ˈi:gərli] , [ˈsʌd(ə)nli] [pɔ:zd] .
Shattuck , advancing eagerly , suddenly paused .
沙塔克 , 前进 急切地 , 突然 暂停 .
沙塔克急切地向前走去, 突然停了下来。

[ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] — [mɔ:ɹ] , [dɪˈspɛr] — [ˈkwɪvəd] [θru:] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
A pang of disappointment — more , despair — quivered through his heart .
一个 疼痛 的 失望 — 更多的 , 绝望 — 颤抖 通过 他的 心 .
一阵失望——更确切地说是绝望——在他心中颤抖。

[hi:; hi] [bɪˈheld] [ə; eɪ][tɔ:l] , [sloʊ] , [ˈæmblɪŋ] [mæn] , [klæd][ɪn][oʊld] [braʊn] [dʒi:nz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] -
He beheld a tall , slow , shambling man , clad in old brown jeans , with a broad -
他 观看 一个 高的 , 慢的 , 蹒跚 男人 , 覆膜 在 老的 棕色的 牛仔裤 , 和 一个 广阔 -
[brɪmd] [hæt] ,
brimmed hat ,
满溢 帽子 ,
他看到一个身材高大、行动迟缓、步履蹒跚的男人, 穿着旧棕色牛仔裤, 戴着一顶宽边帽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevi] [bu:ts] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌmaʊntəˈniəz] ; [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪv] ,
and the heavy boots affected by the mountaineers ; he had a grave ,
和 这 重的 靴子 做作的 经过 这 登山者 ; 他 有 一个 严重 ,
[ˈmedɪteɪtv] [feɪs] ,
meditative face ,
冥想 脸 ,
登山者沉重的靴子也给他带来了困扰; 他面容严肃, 沉思冥想。

ænd; ənd][hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][ɑːn][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪksˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and he fixed his eyes upon the patient on the bed with that expression of
和 他 固定的 他的 眼睛 之上 这 病人 在 这 床 和 那 表达 的
[prəˈpraɪətərɪp] [wɪθ] [ˈevriwɪr] [maːrks][ðə; ði] [fɪˈzi(ə)n] .
proprietorship which everywhere marks the physician .
所有权 哪个 到处 标记 这 医生 .
他目光紧紧盯着床上的病人，脸上带着那种医生特有的、占有欲极强的神情。

[ˈʌðərwaɪz] [ˈfætək] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪˈliːvd] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .
Otherwise Shattuck could not have believed his senses .
否则 沙塔克 可以 不是 有 相信 他的 感官 .

否则，沙塔克不可能相信自己的感觉。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] — " [hiː; hi] [ˈstæməd] ,
" **Are you — are you —** " **he stammered ,**
" 是 你 — 是 你 — " 他 结结巴巴 ,
“你.....你.....? ”他结结巴巴地说。

[ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌædʒɪˈteɪ(ə)n][ðə; ði] [slɑɪt] [ˈdʒestʃər][ʌv; əv][ˌsæljuˈteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪθ] [ðə; ði]
overlooking in his agitation the slight gesture of salutation with which the
俯瞰 在 他的 搅动 这 轻微 手势 的 问候 和 哪个 这
[ˈstreɪndʒər] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ðer; ðər] — " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈregjələr][ˈɡrædʒuət; ˈɡrædʒu,eɪt]
stranger recognized his presence there — " are you a regular graduate
陌生人 认可 他的 在场 那里 — " 是 你 一个 常规的 毕业
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)l] [ˈkɑːlɪdʒ] ?
of a medical college ?
的 一个 医疗的 大学 ?
他激动不已，忽略了陌生人向他打招呼的轻微手势——“你是医学院的正规毕业生吗? ”

" [ðə; ði] [ˌmaʊntnˈɪr] [bent][ə; eɪ] [læk] - [ˈlʌstər] [aɪ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
" **The mountaineer bent a lack - lustre eye upon him .**
" 这 登山 弯曲 一个 缺少 - 光泽 眼睛 之上 他 .
登山者用一种漫不经心的眼神打量着他。

" [wɪθ] ? " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
" **Which ? " he said , in amazement .**
" 哪个 ? " 他 说 , 在 惊愕 .
“哪个? ”他惊讶地问道。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈdɑːktər][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈfætək] ,
" **What sort of doctor are you ? " demanded Shattuck ,**
" 什么 种类 的 医生 是 你 ? " 要求 沙塔克 ,
“你是什么类型的医生? ”沙塔克质问道。

[ˈtrʌbləs] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd] [ˈspɛlz] [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
troubulous recollections of the old idea of charms and spells rising to his
麻烦的 回忆 的 这 老的 主意 的 魅力 和 咒语 上升 到 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .
令人不安的旧时咒语和魔法的记忆涌上心头。

" [aɪ][biː; bi][ə; eɪ][jɜːrb] [ˈdɑːktər] , [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪs] [oʊ] - [ɡɑːd] , " [rɪˈtʊːrnd] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [prækˈtɪʃənər]
" **I be a yerb doctor , by the grace o ' God , " returned the mountain practitioner**
" 我 是 一个 yerb 医生 , 经过 这 优雅 o - 上帝 , " 返回 这 山 实践者
.
:
.
“感谢上帝，我是一名乡村医生，”山中医生回答道。

[hiː; hi] [tʊk] , [wɪ'dəʊt] [mɔːr] [ə'duː] , [ðə; ði]['kænd(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊst] ,
He took , without more ado , the candle from his host ,
他 采取 , 没有 更多的 阿多 , 这 蜡烛 从 他的 主持人 ,
他二话没说, 便从主人手中接过蜡烛。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ɪn][wʌn][hænd] [lʊkt] ['fɪksɪdli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] , [ɔːl] [striːkt]
and with it in one hand looked fixedly down at the white face , all streaked
和 和 它 在 一 手 看起来 固定地 向下 在 这 白色的 脸 , 全部 条纹
[ænd; ənd] [steɪnd] ,
and stained ,
和 染色 ,

他一手拿着它, 一手死死地盯着那张满是污渍和条纹的苍白脸庞。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɪləʊ] .
upon the pillow .
之上 这 枕头 .

放在枕头上。

['ætək] , [kən'streɪnd] [baɪ] ['evri] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ʌv; əv] [waɪtʃ] [hiː; hi]
Shattuck , constrained by every sentiment of loyalty to his friend of which he
沙塔克 , 受限 经过 每一个 情绪 的 忠诚 到 他的 朋友 的 哪个 他
[wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)] ,
was capable ,
曾是 有能力的 ,

沙塔克, 出于对朋友的一切忠诚之情,

['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌndɪ'zɜːrɪd] [self] - [rɪ'prəʊtʃ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [ɜːrliər] [meɪd] [ɪn'kwaɪərɪz]
quivering with undeserved self - reproach that he had not earlier made inquiries
颤抖 和 不应得的 自己 - 责备 那 他 有 不是 早些时候 制成 查询
[waɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪd][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmənd] ,
which might have elicited the nature of the aid to be summoned ,
哪个 可能 有 引发的 这 自然 的 这 援助 到 是 被召唤 ,
他因自己没有早些询问可能了解需要寻求何种援助而感到深深的自责, 这种自责毫无道理。

['fræntɪk][wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ænd; ənd] [lest][hiː; hi][ə'mɪt] [sʌm; səm] [ɪ'senʃ(ə)l] ['duːti] ,
frantic with anxiety for the result , and lest he omit some essential duty ,
疯狂的 和 焦虑 为了 这 结果 , 和 免得 他 忽略 一些 基本的 责任 ,
[tɜːrnd] ['heɪstɪli] ,
turned hastily ,
转向 草草 ,

他焦急地等待结果, 又怕遗漏什么重要的职责, 于是匆匆转身,

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [went] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
and without another word went straight down the stairs .
和 没有 其他 单词 去 直的 向下 这 楼梯 .

他一言不发, 径直走下了楼梯。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪn'stɪŋktɪv] ['pɑːləsi] ['ænɪmeɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
With some instinctive policy animating him ,
和 一些 本能 政策 动画 他 ,
出于某种本能的政策考量,

[hiː; hi] [sɔːt] [aʊt][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [æz; əz][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [wʌn] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['θiːəri]
he sought out the bridegroom as most likely to be won over to his theory
他 寻求 出去 这 新郎 作为 最多 可能 到 是 韩元 超过 到 他的 理论
.
:
.
他认为新郎最有可能接受他的理论。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , [ˈhevɪlɪ] [bɪlt] [jʌŋ] [ˌmaʊntnɪr] ,
This was a tall , heavily built young mountaineer ,
这 曾是 一个 高的 , 重度 建造 年轻的 登山 ,

这是一位身材高大、体格健壮的年轻登山者。

[pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kənˈspɪkjʊəsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pəˈzɪ(ə)n] [ɪn] [prəˈpɔ:r(ə)n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
pleased with the conspicuousness of his position in proportion as his wife ,
高兴 和 这 显眼 的 他的 位置 在 部分 作为 他的 妻子 ,
他对自己地位的显眼程度感到满意, 这与他妻子的地位相称。

[ə; eɪ] [dɪˈmjʊr] [ænd; ənd][steɪd] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [wʌz; wəz] [əˈbæft] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][aɪˈti:] .
a demure and staid young woman , was abashed and overcome by it .
一个 端庄 和 稳重 年轻的 女士 , 曾是 羞愧 和 克服 经过 它 .
一位端庄矜持的年轻女子, 对此感到羞愧难当。

[hi; hi][hæd; həd] [ðæt] [ju:nɪˈvɜ:rs(ə)] [ˈbraɪdl] [ˈmænər] , [ˈɪntɪmətɪŋ] [ə; eɪ][pəɪˈsweɪz(ə)n] [ðæt] [ˈnoʊbə:di] [els]
He had that universal bridal manner , intimating a persuasion that nobody else
他 有 那 普遍的 新娘 方式 , 暗示 一个 劝说 那 无人 别的
[hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [ˈmærid] .
has ever been married .
有 曾经 到过 已婚 .
他举手投足间都透着那种新娘特有的神态, 仿佛在暗示其他人从未结过婚。

[hi; hi] [rɪˈsi:vɪd] [ˈjætək] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈkaɪndli] [kɑ:ndɪˈsenʃn] [ˈlaɪkli] [tu;; tə] [greɪs] [wʌn] [hu:] [hæz; həz]
He received Shattuck with the kindly condescension likely to grace one who has
他 已收到 沙塔克 和 这 亲切地 居高临下 可能 到 优雅 一 WHO 有
[əˈteɪnd] [soʊ] [juˈni:k] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] .
attained so unique a distinction .
已达到 所以 独特的 一个 区别 .
他以亲切的谦逊态度接待了沙塔克, 这种态度只有获得如此独特成就的人才能享有。

" [aɪ] [səˈpouz] , [ˈmɪstər] . [pɪˈtɪŋɡəl] , " [sed] [ˈjætək] , [ˈkræftɪli] , " [ðæt] [ju;; jʊ][dəʊnt] [fi:l] [æt; ət]
" I suppose , Mr . Pettingill , " said Shattuck , craftily , " that you don't feel at
" 我 认为 , 先生 : 佩廷吉尔 , " 说 沙塔克 , 巧妙地 , " 那 你 不 感觉 在
[hoʊm] [hɪr] [naʊ] ,
home here now ,
家 这里 现在 ,
“我想, 佩廷吉尔先生,”沙塔克狡黠地说, “您现在在这里感觉不太自在。”

[æz; əz][ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [tu;; tə][lɪv; laɪv] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] -
as you are going away to live among the Gossams .
作为 你 是 去 离开 到 居住 之中 这 -
因为你要离开去到草丛中生活。

[aɪ] [hɪr] [ju;; jʊ][hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [əˈkrɔ:s] [ðə; ðɪ] [kri:k] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈfa:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] .
I hear you have built a house across the creek from your father - in - law .
我 听到 你 有 建造 一个 房子 穿过 这 溪 从 你的 父亲 - 在 - 法律 :
我听说你在岳父家小溪对面盖了一座房子。

[aɪ] [səˈpouz] [ju;; jʊ] [fi:l] [kwaɪt] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] - [naʊ] . "
I suppose you feel quite one with the Gossams now . "
我 认为 你 感觉 相当 一 和 这 - 现在 : "
我想你现在一定感觉自己和戈萨姆一家融为一体了。

" [oʊ] , [lɔ:rd] , [noʊ] !
" Oh , Lord , no !
" 哦 , 主 , 不 !
“哦, 上帝啊, 不! ”

[ðæt] [aɪ] [eɪnt] , " [dɪˈklerd] [ðə; ðɪ] [ˈbraɪdgru:m] ,
that I ain't , " declared the bridegroom ,
那 我 不是 , " 声明 这 新郎 ,
“我可不是,”新郎宣称。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪteɪt][dɪ'hnaɪəl][ʌv; əv][wʌn] [hu:z] ['si:kɾət] [fɪr] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt][ɪntu:] [wɜ:rdz] ,
with the precipitate denial of one whose secret fear has been put into words ,
和 这 沉淀 拒绝 的 一 谁 秘密 害怕 有 到过 放 进入 字 ,
带着一种仓促的否认, 仿佛是某人将内心深处的恐惧诉诸言语。

[ænd; ənd] [hu:] [si:ks] [tu:; tə]['boʊldli]['eksɔ:rsaɪz][aɪ 'ti:] .
and who seeks to boldly exorcise it .
和 WHO 寻找 到 大胆地 雉 它 :
以及谁要大胆地驱除它。

" [aɪ] [heɪnt] ['mærid] [ɔ:l][ðə; ði] ['fæmbli] ; [wʌnz] [ə; eɪ] ['plenti] , ['θæŋki] .
" **I hain't married all the fambly ; one's a plenty , thanky** .
" 我 没有 已婚 全部 这 家庭 ; 一个人的 一个 很多 , 谢谢 :
“我还没娶齐他们家所有的女眷; 一个就够了, 谢谢。”

[ji:; ji] ['ni:dnt] [bi:; bi] [ə'fiəd] [ter] [spi:k] [jər] [maɪnd] - [baʊt] - [ɪm] [ter][em 'i:] .
Ye needn't be afeared ter speak yer mind 'bout 'em ter me .
叶 不必 是 恐惧 特尔 说话 你的 头脑 - 回合 - 呃 特尔 我 :
你不必害怕在我面前说出你对他们的看法。

[aɪ'd] [hev] [laɪkt] - [dʒes] - [ɛz]
I'd hev liked Malviny jes ' ez
ID 赫夫 喜欢 - 杰斯 - 易
我本来想说的是 Malviny jes' ez

[wel] [ɪ:'ɛf][ji:; ji] ['hædnt] [bɪn] [ə; eɪ] - .
well ef she hadn't been a Gossam .
出色地 ef 她 之前没有 到过 一个 - .
好吧, 如果她不是戈萨姆的话。

" [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][rouz] [ðæt] [baɪ] ['eni] ['ʌðər] [neɪm] [wʊd] [smel] [æz; əz] [swi:t] [keɪm]
" **The thought of the rose that by any other name would smell as sweet came**
" 这 想法 的 这 玫瑰 那 经过 任何 其他 姓名 会 闻 作为 甜的 来了
[ɪn'kɑ:ŋgruəsli] ['ɪntu:] [jætəks] [maɪnd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪnstənt] ,
incongruously into Shattuck's mind for the instant ,
不协调地 进入 沙塔克 头脑 为了 这 立即的 ,
“想到那朵无论叫什么名字都一样芬芳的玫瑰, 这个念头突兀地闪现在沙塔克的脑海中。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] ['heɪstɪli] :
but he rejoined hastily :
但 他 重新加入 草草 :
但他随即匆匆回应道:

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,
“出色地,

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] [spi:t] [ʌv; əv] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'tɪŋgəl] ['fæməli] [ðæt] ['kɛrz] ['eniθɪŋ]
if I could get speech of any member of the Pettingill family that cares anything
如果 我 可以 得到 演讲 的 任何 成员 的 这 佩廷吉尔 家庭 那 关心 任何事物
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [neɪm] ,
for the name ,
为了 这 姓名 ,
如果我能请到任何一位在乎佩廷吉尔家族名誉的成员发言,

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . [pɪ'tɪŋɡəl] [hæz; həz] [bɪ'heɪvd] ['veri] ['streɪndʒli] — ['sendɪŋ] [fɔːr; fər][æŋ; ən]
I would say that Mr . Pettingill has behaved very strangely — sending for an
我 会 说 那 先生 ； 佩廷吉尔 有 表现 非常 奇怪的 — 发送 为了 一个
[ɜːrb] ['dɑːktər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [fɪ'zi](ə)n] [ðæt] ['mɪstər] . [rouɪdz] [wʊd] [hæv; həv] [ɪf]
herb doctor instead of the kind of physician that Mr . Rhodes would have if
草本植物 医生 反而 的 这 种类 的 医生 那 先生 ； 罗德岛 会 有 如果
[hiː; hi][wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] . "
he were at home . "
他 是 在 家 ； "

我认为佩廷吉尔先生的行为非常奇怪——他竟然请了一位草药医生，而不是罗兹先生在家时会请的那种医生。
" [bɔːrd] ！ " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] ,
" **Lord ! " exclaimed the young fellow ,**
" 主 ！ " 惊呼 这 年轻的 同伴 ；
“天哪！”年轻人惊呼道。

['leɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] [ˈætəks] [ˈʊɪldər] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɜːrniʃtli] [ˈɪntuːɪ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
laying his hand on Shattuck's shoulder and looking earnestly into his eyes ,
躺下 他的 手 在 沙塔克 肩膀 和 寻找 切实 进入 他的 眼睛 ；
他将手放在沙塔克的肩膀上，认真地看着他的眼睛。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtɪ] [bɪ'saɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['flerɪŋ] ['wɪndəʊz] , " [fɪl] [kreg] , [ðeɪ]
as they stood on the porch beside one of the flaring windows , " Phil Craig , they
作为 他们 站立 在 这 门廊 旁 — 的 这 燃烧 视窗 ； " 菲尔 克雷格 ； 他们
[seɪ] ,
say ,
说 ；
当他们站在一扇闪闪发光的窗户旁的门廊上时，他们说：“菲尔·克雷格

[kɪn] [ɔːl][bʌt; bət] [reɪz] [ðə; ði] [ded] ； ['hiːz] [reŋlɜː] [ˈɡɪftɪd] — [ə; eɪ] [plʌm] [jɜːrb] ['dɑːktər] .
kin all but raise the dead ; he's reg'lar gifted — a plumb yerb doctor .
亲属 全部 但 增加 这 死的 ； 他是 reg'lar 天才 — 一个 垂直 yerb 医生 ；
他几乎能让死人复活；他天赋异禀——是一位医术精湛的医生。

[ðə; ði] ['tʌðər] [kaɪnd] — [waɪ] , [ðeɪ] - [jiː; jɪ] " — ['kaɪndli][daɪ'dæktɪk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ]
The t'other kind — why , they pizens ye " — kindly didactic , and with a rising
这 另一个 种类 — 为什么 ； 他们 - 是的 " — 亲切地 教学 ； 和 和 一个 上升
[ɪn'flekʃn] .
inflection .
拐点 ；
另一种——为什么，他们说“你们”——亲切地教导，语调逐渐上扬。

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ；
“出色地，

[ˈpiːp(ə)] [ɪn] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [ˈmɑːti] [streɪndʒ] [ðæt] ['mɪstər] . [pɪ'tɪŋɡəl] [ˈdɪdnt] [send] [fɔːr; fər]
people in Colbury will think it mighty strange that Mr . Pettingill didn't send for
人们 在 科尔伯里 将要 思考 它 强大的 奇怪的 那 先生 ； 佩廷吉尔 没有 发送 为了
[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['dɑːktər] [ðæt] ['mɪstər] . [rouɪdz] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]
the kind of doctor that Mr . Rhodes would have had if he could have
这 种类 的 医生 那 先生 ； 罗德岛 会 有 有 有 如果 他 可以 有
[ˈtʃoʊzn] ,
chosen ,
选定 ；
科尔伯里的人会觉得非常奇怪，佩廷吉尔先生为什么没有像罗兹先生那样，如果可以的话，请来他想请的那种医生。

" [ˈætək] [rɪ'tɔːtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .
" **Shattuck retorted , with a frown .**
" 沙塔克 反驳 ； 和 一个 皱眉 ；
“沙塔克皱着眉头反驳道。”

" [juː; jʊ][ɔːl] [vʊt] [ə'genst] [rʊdʒ] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?

" **You all vote against Rhodes , don't you ?**
" 你 全部 投票 反对 罗德岛 , 不 你 ?

你们都投票反对罗兹, 对吧?

" [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdgru:m] [wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] ['trʌblɪd] .

" **The countenance of the bridegroom was embarrassed and troubled .**
" 这 面容 的 这 新郎 曾是 尴尬的 和 麻烦 .

新郎的脸上露出尴尬和不安的神色。

[pər'hæps][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [fe'stɪvɪtɪːz] [meɪd] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] [hæd; həd] [bɪn]

Perhaps he thought the festivities made to celebrate his happiness had been
也许 他 想法 这 庆祝活动 制成 到 庆祝 他的 幸福 有 到过

[sə'fɪjntli] [ˌoʊvər'kæst] [wɪ'dəʊt] ['fɜːrðər] ['klaʊdɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['dɪfərənsɪz] .

sufficiently overcast without further clouding them with political differences .
足够 灰蒙蒙 没有 更远 云雾 他们 和 政治的 差异 .

或许他认为, 为庆祝他的幸福而举行的庆祝活动已经足够阴郁, 不需要再让政治分歧进一步蒙上阴影。

" [bʌt; bət][wiː; wi] - ['ʌnz] [heɪnt] [gɑːt][noʊ] [grɛdʒ] [æt; ət]['mɪstər] . [rʊdʒ] , " [hiː; hi] ['stɪpjuleɪt] .

" **But we - uns hain't got no gredge at Mr . Rhodes , " he stipulated .**
" 但 我们 - 联合国 没有 得到 不 格雷奇 在 先生 : 罗德岛 , " 他 规定的 .

“但我们对罗兹先生没有任何怨恨,”他补充道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mʌt] [griːvd] , " [kən'tɪnjuːd] ['ʃætək] ,

" **I should be much grieved , " continued Shattuck ,**
" 我 应该 是 很多 伤心 , " 持续 沙塔克 ,

“我应该感到非常悲痛,”沙塔克继续说道。

" [ɪf] ['mɪstər] . [pɪ'tɪŋɡəl] — [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɜːrði] [mæn] — [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn]

" **if Mr . Pettingill — he seems to be a worthy man — should be included in**
" 如果 先生 : 佩廷吉尔 — 他 似乎 到 是 一个 值得 男人 — 应该 是 包括 在

[ðə; ði][ˌpraːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

the prosecution ,
这 起诉 ,

“如果佩廷吉尔先生——他看起来是一位值得尊敬的人——应该被列入控方名单,

[ɔːr] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [ɪn'vɔːlvd] [ɪn] ['eni] [wei] ;

or any member of his family involved in any way ;
或者 任何 成员 的 他的 家庭 涉及 在 任何 方式 ;

或其任何家庭成员以任何方式牵涉其中;

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] ['mɪstər] . [rʊdʒɪz] ['relatɪvz] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [frendz] [wɪl] [meɪk] [θɪŋz] [hɑːt]

but of course Mr . Rhodes's relatives and political friends will make things hot
但 的 课程 先生 : 罗德岛 亲属 和 政治的 朋友们 将要 制作 事物 热的

[ɪf] — [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ]['medɪk(ə)l] [ə'tendəns] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] . " " " "

if — if he should die here with medical attendance denied him .
如果 — 如果 他 应该 死 这里 和 医疗的 出席 否认 他 : " " " "

当然, 如果罗兹先生在这里去世, 却得不到医疗救治, 他的亲戚和政治朋友肯定会让事情变得很棘手。

" [ɡʊd] [ɔːrd] !

" **Good Lord !**
" 好的 主 !

我的天哪!

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][bɜːrst] [aʊt] , " [wiː; wi] - ['ʌnz] [həd] ['nʌθɪn] - [tər][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] — [dʒɛs] - [fiː]

" **the young man burst out , " we - uns hed nuthin ' ter do with it — jes ' Fee**
" 这 年轻的 男人 爆裂 出去 , " 我们 - 联合国 头 什么也没有 - 特尔 做 和 它 — 杰斯 - 费用

['ɡʌθri] .

Guthrie .
格思里 .

“年轻人突然说道: ‘我们和它没有任何关系——只是费·格思里。’

[duː][jiː; ji] [θɪŋk] [ðeɪd] ['prɑːsɪkjuːt] [fiː] ? - - [dʒes] - [ə; eɪ] [faɪt] — [ə; eɪ]['sɔːrtər] [faɪt] — [bʌt; bət]
Do ye think they'd prosecute Fee ? ' Twar jes ' a fight — a sorter fight — but
做 是的 思考 他们会 起诉 费用 ? - - 杰斯 - 一个 斗争 — 一个 分拣机 斗争 — 但
[wiː; wi] - ['ʌnz] — "
we - uns — "
我们 - 联合国 — "

你觉得他们会起诉费伊吗？“战争只是一场打架——一场比较激烈的打架——但我们——”

" [ɪf] [aɪ] [nuː] [wer] [ə; eɪ] [ʃɜː] - [ɪ'nʌf] ['dɑːktər][laɪvz; lɪvz] , [ɔːr][kʊd; kəd][faɪnd] ['enɪbəːdɪ] [ðæt] [dʌz]
" If I knew where a sure - enough doctor lives , or could find anybody that does
" 如果 我 知道 在哪里 一个 当然 - 足够的 医生 生活 , 或者 可以 寻找 任何人 那 做
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

“如果我知道哪里住着一位可靠的医生，或者能找到任何知道的人，

[aɪ'd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [hɪr] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] .
I'd have him here if he had to come a hundred miles .
ID 有 他 这里 如果 他 有 到 来 一个 百 英里 .

就算他要走一百英里，我也让他来。

[aɪv] [æskt] [ænd; ənd] [æskt] , [ænd; ənd]['noʊbəːdɪ] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] . "
I've asked and asked , and nobody seems to know . "
我已经 问 和 问 , 和 无人 似乎 到 知道 . "

我问了好多次，但似乎没人知道。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] " — [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ɪntər'sept] [oʊld] [zæk] [prɪ'tɪŋɡəl] [æz; əz]
" Wait a minute " — the bridegroom turned to intercept old Zack Pettingill as
" 等待 一个 分钟 " — 这 新郎 转向 到 截距 老的 扎克 佩廷吉尔 作为
[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
he came down the stairs .
他 来了 向下 这 楼梯 .

“等一下”——新郎转身拦住了正从楼梯上走下来的老扎克·佩廷吉尔。

[boʊld][æz; əz] [ʃætəks] ['pɑːləsi][hæd; həd] [bɪn] , [hiː; hi] [kweɪkt] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] [oʊn]
Bold as Shattuck's policy had been , he quaked to witness his own
大胆的 作为 沙塔克 政策 有 到过 , 他 震动 到 证人 他的 自己的
[sə'dʒestən; səg'dʒestən][ʌv; əv][pə'ɪɪtɪk(ə)l] ['enməti] ,
suggestion of political enmity ,
建议 的 政治的 敌意 ,

尽管沙塔克的政策十分大胆，但他亲眼目睹自己提出的政治敌对建议时，却感到战栗不已。

[mə'ɪfəs] [dɪ'naɪəl][ʌv; əv]['medɪk(ə)l] [ə'tendəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][prɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
malicious denial of medical attendance , and the possibility of prosecution ,
恶意 拒绝 的 医疗的 出席 , 和 这 可能性 的 起诉 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][prɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
恶意拒绝就医，以及可能被起诉

[ɪntrə'duːst] [æz; əz][ə; eɪ] [θret] ['ɪntuː] [zæk] - ['ɑːnɪst] [ænd; ənd]['hɑːspɪtəb(ə)l] ['kɑːnʃəsnəs] .
introduced as a threat into Zack Pettingill's honest and hospitable consciousness .
介绍 作为 一个 威胁 进入 扎克 - 诚实的 和 好客 意识 .

以威胁的姿态闯入了扎克·佩廷吉尔诚实好客的内心世界。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [læf] [æt; ət][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
And yet he could but laugh at the manner of it .
和 然而 他 可以 但 笑 在 这 方式 的 它 .

然而，他却只能对这种做法一笑置之。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kæptʃər] [ænd; ənd] [spiːk] [ə'pɑːrt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənt] ,
In order to capture and speak apart to his parent ,
在 命令 到 捕获 和 说话 除 到 他的 父母 ,

为了捕捉并与他的父母单独交谈，

[ðə; ði] ['braɪdgru:m] [hæd; həd] [drɔ:n] [ðə; ði][oʊld][mæn][ˈɔ:lməʊst][br'haɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] .
the bridegroom had drawn the old man almost behind the door .
这 新郎 有 绘制 这 老的 男人 几乎 在后面 这 门 .
新郎几乎把老人拉到了门后。

[ɪn][fækt] , [waɪl] [ðə; ði][sʌn] [stʊd] ['vɪzəb(ə)] , [wɪð; wɪθ] ['ɜ:rnɪst] [ænd; ənd][ˈɜ:rdʒənt] ['dʒestʃərz] [ænd; ənd]
In fact , while the son stood visible , with earnest and urgent gestures and
在 事实 , 尽管 这 儿子 站立 可见的 , 和 认真 和 紧迫的 手势 和
[greɪv] [ænd; ənd] ['deprɪkətɔ:ri] ['kəʊntənəns] ,
grave and deprecatory countenance ,
严重 和 贬义的 面容 ,
事实上, 儿子就站在旁边, 姿态恳切急切, 神情严肃而谦卑。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʌn'si:n] [prɪ'tɪŋgəl] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ɪn'tɪmətɪd] [baɪ]
the effect of his communication upon the unseen Pettingill was only intimated by
这 影响 的 他的 沟通 之上 这 看不见 佩廷吉尔 曾是 仅有的 暗示 经过
[ðə; ði][ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [br'set] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
the agitation which beset the door ,
这 搅动 哪个 围困 这 门 ,
他的话对看不见的佩廷吉尔产生的影响, 只能从门口的骚动中看出端倪。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] ['flaʊndəd] [br'haɪnd][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [æk'tɪvətɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈæŋgər] ,
as the old man floundered behind it in the activities of his anger ,
作为 这 老的 男人 挣扎 在后面 它 在 这 活动 的 他的 愤怒 ,
老人在愤怒的驱使下, 笨拙地跟在它身后。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'temptʃuəs] [flaʊtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'dʒestɪd] [ɪm'plɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [kraɪm] .
and his contemptuous floutings of the suggested implication in crime .
和 他的 轻蔑的 浮标 的 这 建议 含义 在 犯罪 .
以及他对涉嫌犯罪的蔑视和蔑视。

[naʊ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['kwɪvəd] [ɑ:n][ɪts][ˈhɪndʒɪz] ;
Now the door quivered on its hinges ;
现在 这 门 颤抖 在 它是 铰链 ;
现在, 门在铰链上颤抖起来;

[naʊ] [aɪ 'ti:] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [aɪ 'ti:] ['flɒntɪŋ] [waɪd] [hæd; həd][nɔ:t][ðə; ði]
now it received a blow that would have sent it flaunting wide had not the
现在 它 已收到 一个 吹 那 会 有 发送 它 炫耀 宽的 有 不是 这
[jʌŋ] ['mænz][hænd] [rɪ'streɪnd] [aɪ 'ti:] ;
young man's hand restrained it ;
年轻的 男人的 手 克制 它 ;
现在它遭受了一击, 如果不是年轻人的手制止了它, 它早就被击飞出去了;

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [wen] [aɪ 'ti:] [br'keɪm] ['kwɑɪət] ,
and finally , when it became quiet ,
和 最后 , 什么时候 它 成为 安静的 ,
最后, 当一切归于平静时,

[ʃætək] [dɪ'vaɪnd] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈefərt] [br'fɔ:r] [ðə; ði] ['braɪdgru:m] [tɜ:rnd] [ə'weɪ]
Shattuck divined the success of his effort before the bridegroom turned away
沙塔克 神谕 这 成功 的 他的 努力 前 这 新郎 转向 离开
[ænd; ənd][ðə; ði] [lɪ'bəreɪtɪd] ['fɑ:ðər] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][br'haɪnd][aɪ 'ti:] .
and the liberated father emerged from behind it .
和 这 解放 父亲 出现 从 在后面 它 .
沙塔克在新郎转身离开、获释的父亲从后面出现之前, 就预感到自己的努力会成功。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [prɪ'perd] , [haʊ'evər] ,
He was not prepared , however ,
他 曾是 不是 准备 , 然而 ,
但他却毫无准备。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈglau̯ər] [ʌv; əv] [diːp] - [ˈsiːtɪd] [ˈheɪtrɪd] [wɪtʃ] [zæk] [pɪˈtɪŋɡəl] [kæst][əˈpɑːn][hɪm; ɪm]
for the glower of deep - seated hatred which Zack Pettingill cast upon him
为了 这 怒视 的 深的 - 坐着 仇恨 哪个 扎克 佩廷吉尔 投掷 之上 他
[θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [sterz] .
through the open window before he turned toward the stairs .
通过 这 打开 窗户 前 他 转向 朝向 这 楼梯 .
扎克·佩廷吉尔透过敞开的窗户，用充满仇恨的目光瞪着他，然后转身走向楼梯。

[ˈjætək] [felt] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈwuːndɪd] ; [ðə; ði] [blʌd] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
Shattuck felt suddenly wounded ; the blood mounted to his face as if he
沙塔克 毛毡 突然 受伤 ; 这 血 安装 到 他的 脸 作为 如果 他
[hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [bləʊ] ;
had received a blow ;
有 已收到 一个 吹 ;
沙塔克突然感到受伤了；鲜血涌上他的脸颊，仿佛受到了重击；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [fərˈɡɑːtn] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [ˈmaʊntnɪz] [ðə; ði]
and if he had for the moment forgotten that in these mountains the
和 如果 他 有 为了 这 片刻 被遗忘的 那 在 这些 山脉 这
[ˈpuːrɪst] [ˈɑːnɪst] [mæn][ˈhoʊldz][hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] [æz; əz] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪmpjuːteɪ(ə)n][ʌv; əv] [kraɪm]
poorest honest man holds his dignity as safe from the imputation of crime
最贫困 诚实的 男人 持有 他的 尊严 作为 安全的 从 这 估算 的 犯罪
[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈmæɡneɪt] [ænd; ənd] [ˌmɪljəˈner] ,
as if he were a magnate and millionaire ,
作为 如果 他 是 一个 巨头 和 百万富翁 ,
如果他一时忘记了，在这些山区，即使是最贫穷的诚实人，也能像大亨和百万富翁一样，保有尊严，免受犯罪指控，

[ænd; ənd] [rɪˈzents] [aɪˈtiː][æz; əz] [ˈdɪrli] ,
and resents it as dearly ,
和 怨恨 它 作为 亲爱的 ,
并对此深恶痛绝，

[wʌt] [ˈʌðər] [kɔːrs] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [pərˈsuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət]
what other course could he have pursued with the interests he had at
什么 其他 课程 可以 他 有 追击 和 这 兴趣 他 有 在
[steɪk] — [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɑːnʃəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [laɪf] ?
stake — his own conscience and his friend's life ?
赌注 — 他的 自己的 良心 和 他的 朋友们 生活 ?
考虑到他所关心的利益——自己的良心和朋友的生命——他还能采取什么其他方法呢？

[æz; əz][hiː; hi] [peɪst] [tuː; tə][ænd; ənd][frʊʊ][ðə; ði] [ɔːrt] [ˈlɪmɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
As he paced to and fro the short limits of the porch ,
作为 他 踱步 到 和 弗 这 短的 限制 的 这 门廊 ,
他来回踱步，在门廊的短小范围内，

[ðer; ðər] [ˈsaʊndɪd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [kwɪk] [θʌd] [ʌv; əv] [ˈɡæləpɪŋ] [huːf] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɑːki]
there sounded almost immediately the quick thud of galloping hoofs down the rocky
那里 听起来 几乎 立即地 这 快的 砰的一声 的 疾驰 蹄子 向下 这 岩石
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,
几乎就在同时，传来马蹄疾驰而下，落在岩石山坡上的急促声响。

[ˈsɜːrdʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈfeɪntər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [bæŋk] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈdaɪɪŋ]
surging through the river , becoming fainter on the opposite bank , and so dying
滔滔 通过 这 河 , 成为 较暗 在 这 对面的 银行 , 和 所以 垂死
[əˈweɪ] .
away .
离开 .
奔腾的河水声，在对岸渐渐减弱，最终消失。

[ɪn][hɪz; ɪz] [pri,ɑ:kju'peiʃn] [hi:; hi] [ə'tætʃt] [noʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [ðɪs] ,
In his preoccupation he attached no importance to this ,
在 他的 专注 他 随附的 不 重要性 到 这 ,
他当时正全神贯注于其他事情, 所以没有把这件事放在心上。

[æz; əz][ðə; ði] [gests] [wɜ:r; wər] [naʊ] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [li:v] .
as the guests were now beginning to take leave .
作为 这 客人 是 现在 开始 到 拿 离开 .
客人们开始陆续离开。

[ˈoʊnli] [wen] [jʌŋ] [prɪ'tɪŋɡəl] [ri:ə'piəd] , [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈbreθləs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd]
Only when young Pettingill reappeared , a trifle breathless and with an excited
仅有的 什么时候 年轻的 佩廷吉尔 再次出现 , 一个 琐事 喘不过气 和 和 一个 兴奋的
[aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:ment] ,
eye , and the comment ,
眼睛 , 和 这 评论 ,
只有当年轻的佩廷吉尔再次出现时, 他略显气喘吁吁, 眼神兴奋, 并说道:

" [wi:; wi] [sent] [fɜ:r] ['dɑ:ktər] ['ɡeɪni] — [sev(ə)n'ti:n] [maɪl] — ['sti:v] ['jeɪts] [rɪd][fɜ:r][hɪm; ɪm] ,
" **We sent fur Doctor Ganey — seventeen mile — Steve Yates rid fur him** ,
" 我们 发送 毛皮 医生 加尼 — 十七 英里 — 史蒂夫 耶茨 摆脱 毛皮 他 ,
“我们派人送加尼医生去十七英里外的地方——史蒂夫·耶茨骑着他去。”

" [dɪd] ['jætək] [kə'nekt] [ðə; ði] [swɪft] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ri'mɑ:kt]
" **did Shattuck connect the swift departure that he had unconsciously remarked**
" 做过 沙塔克 连接 这 迅速 离开 那 他 有 不知不觉 评论
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .
with the success of his mission .
和 这 成功 的 他的 使命 .
沙塔克是否将他无意识中提到的迅速离开与他的任务成功联系起来了?

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['traɪʌmf] [ɪn][aɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
He did not triumph in it as he had expected .
他 做过 不是 胜利 在 它 作为 他 有 预期的 .
他并没有像预期的那样取得胜利。

[hɪz; ɪz] ['sensətɪvnəs] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] ['ɪnʌf] [ɪn'daʊd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm]
His sensitiveness , with which he was well enough endowed to keep him
他的 敏感性 , 和 哪个 他 曾是 出色地 足够的 捐赠 到 保持 他
[ˈæmplɪ] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'hæpɪnəs] ,
amply supplied with unhappiness ,
充足的 供应 和 不快乐 ,
他生性敏感, 这种敏感足以让他终日沉浸在痛苦之中。

[wʌz; wəz][ɔ:l][ə'stə:] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [delt]
was all astir within him ; the knowledge of the wounds that he had dealt
曾是 全部 搅拌 之内 他 ; 这 知识 的 这 伤口 那 他 有 已处理
— [di:p] , ['bɪtər] ,
— **deep , bitter** ,
— 深的 , 苦的 ,
他内心波涛汹涌; 他意识到自己造成的伤害——深刻而痛苦的伤害,

[ænd; ənd] [ɪn'tenʃən(ə)l] — [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [edʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ˌretroʊ'ækʃən] .
and intentional — had developed a double edge and a sharp retroaction .
和 故意 — 有 发达 一个 双倍的 边缘 和 一个 锋利的 追溯 .
而且是故意的——已经产生了双刃剑效应和强烈的反噬作用。

[hi:; hi] ['daʊtɪd] [ɪf] [ɪn][ɔ:l] [zæk] - [hɑ:rd] , ['lɪmɪtɪd] ,
He doubted if in all Zack Pettingill's hard , limited ,
他 怀疑 如果 在 全部 扎克 - 难的 , 有限的 ,
他怀疑扎克·佩廷吉尔所有艰难、有限的,

[ænd; ənd][moʊst] [rɪ'spektəbl̩] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [brɔːt] [feɪs][tuː; tə] [feɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and most respectable life he had ever been brought face to face with the
和 最多 可敬 生活 他 有 曾经 到过 带来 脸 到 脸 和 这
[ˈɪgnəməni] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [səs'piʃənz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θrets] .
ignominy of such suspensions and such threats .
耻辱 的 这样的 怀疑 和 这样的 威胁 .
他原本过着最体面的生活，却被迫面对这样的怀疑和威胁带来的耻辱。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][ɑːn][ə; eɪ] [ˈɡriːvəs] [ˌprɑːvəˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən] [ɪmˈplækəbl̩]
Not that the taking of life on a grievous provocation and an implacable
不是 那 这 采取 的 生活 在 一个 严重的 挑衅 和 一个 冷酷无情
[ˈkwɑːrəl] [wʌz; wəz] [held] ,
quarrel was held ,
争吵 曾是 握住 ,
并非指因严重挑衅和不可调和的争吵而夺取他人生命，
[ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈeθɪks] , [ˌreprɪˈhensəb(ə)l̩] ; [ðə; ði] [diːp] [ˈtɜːrpiːtuːd] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [səˈdʒestɪd]
in the mountain ethics , reprehensible ; the deep turpitude lay in the suggested
在 这 山 伦理 , 应受谴责的 ; 这 深的 腐败 躺 在 这 建议
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] — [ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] , [ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l̩] [ɡrʌdʒ] ,
circumstances — a conspiracy , a political grudge ,
情况 — 一个 阴谋 , 一个 政治的 怨恨 ,
在山地伦理中，这是应受谴责的；其深层的卑劣之处在于所暗示的情况——一场阴谋，一场政治恩怨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ə; eɪ] [ɡest] .
and the victim a guest .
和 这 受害者 一个 客人 .
受害者是一名客人。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] [ɪnˈdiːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːf] - [triː] [kʊd; kəd] [zæk] [pɪˈtɪŋɡəl] ,
It would have been far indeed from his own roof - tree could Zack Pettingill ,
它 会 有 到过 远的 的确 从 他的 自己的 屋顶 - 树 可以 扎克 佩廷吉尔 ,
扎克·佩廷吉尔离他自己的屋顶树肯定很远，

[ðə; ði] [ˈveri] [soʊl̩] [ʌv; əv][ˌhɑːsprɪˈtæləti] , [hæv; həv] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɪnfəmi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈjætək]
the very soul of hospitality , have contemplated the infamy of which Shattuck
这 非常 灵魂 的 热情好客 , 有 思考 这 骂名 的 哪个 沙塔克
[hæd; həd] [əˈfektɪd] [tuː; tə] [səˈspekt] [hɪm; ɪm] .
had affected to suspect him .
有 做作的 到 怀疑 他 .
热情好客的精髓在于，要考虑到沙塔克假装怀疑他的恶名。

[hiː; hi] [ˈwʌndə˞d] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l̩] [ðæt] [soʊ] [ˈɪgnərənt] , [soʊ] [kɔːrs] , [soʊ] [ˈvaɪələnt] ,
He wondered a trifle that so ignorant , so coarse , so violent ,
他 想知道 一个 琐事 那 所以 无知 , 所以 粗 , 所以 暴力 ,
他不禁有些疑惑，为何如此无知、如此粗俗、如此暴力？

[soʊ] [ˈlɔːləs] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [ˈvʌlnərəb(ə)l̩] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [ɛsˈθetɪk] [ˌsensəˈbɪlɪtiːz] ,
so lawless a man should be so vulnerable in the more aesthetic sensibilities ,
所以 无法无天 一个 男人 应该 是 所以 易受伤害的 在 这 更多的 审美的 感性 ,
一个如此无法无天的人，在审美方面却如此脆弱。

[ˌfəˈɡetɪŋ] [ðæt] [treɪts] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [ɑːr; ər][æz; əz][ðə; ði][ˈsɑːlɪd] [wʊd] , [ɪnˈdɪdʒənəs] ; [ænd; ənd] [ðæt]
forgetting that traits of character are as the solid wood , indigenous ; and that
遗忘 那 特征 的 特点 是 作为 这 坚硬的 木头 , 土著 ; 和 那
[ˌkʌltɪˈveɪ(ə)n] [ɪz] ,
cultivation is ,
栽培 是 ,
忘记了性格特征就像坚实的木材一样，是与生俱来的；而后天培养，

[ˈæftər][ɔ:l] , [ˈoʊnli] [ˈsɜ:rʃɪs] [ˈpɑ:lɪ] [ænd; ənd] [vəˈhɪr] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ˈnevər] [ɡɪv] [tu:; tə] [ˈkɑ:mən]
after all , only surface polish and veneer , and can never give to common
后 全部 , 仅有的 表面 抛光 和 单板 , 和 能 绝不 给 到 常见的
[di:l] [ðə; ði] [rɪtʃ] [hɑ:rt] ,
deal the rich heart ,
交易 这 富有的 心 ,

毕竟，只是表面功夫和贴面，永远无法给予普通交易以真正的内涵。

[ðə; ði] [weɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔ:lʌt] [ɔ:r][ðə; ði] [oʊk] .
the weight , and the value of the walnut or the oak .
这 重量 , 和 这 价值 的 这 核桃 或者 这 橡木 .
胡桃木或橡木的重量和价值。

" [maɪ] [waɪf] [æn; ən] - [ɔ:l][hɜ:r; həɹ][ˈfoʊks] [er] [ə; eɪ] - [ˈɡoɪn] - [naʊ] ,
" **My wife an ' all her folks air a - goin ' now ,**
" 我的 妻子 一个 - 全部 她 各位 空气 一个 - 去 - 现在 ,
“我妻子和她所有的家人现在都走了，

[æn; ən] - [aɪ] [ˈrekən] [aɪ] [hæv] [ter] [ˈhʌs(ə)l] [əˈb:ŋ] [æn; ən] - [dʒaɪn] - [ɪm] , " [drɔ:ld] [ðə; ði] [ˈbraɪdɡru:m] ,
an ' I reckon I'll hev ter hustle along an ' jine ' em , " drawled the bridegroom ,
一个 - 我 估计 患病的 赫夫 特尔 努力奋斗 沿着 一个 - 吉恩 - 呃 , " 拖长音 这 新郎 ,
[ˈprez(ə)ntli] .
presently .
目前 .

“我想我得赶紧跟上他们，”新郎慢吞吞地说。

" [aɪ] [ˈrekən] [ðei] [hæv] [hed] [ɪˈnʌf] [oʊ] - [ˈdænsɪn] - [æn; ən] - [ˈfɪdlɪn] - [æn; ən] - [sek] .
" **I reckon they hev hed enough o ' dancin ' an ' fiddlin ' an ' sech .**
" 我 估计 他们 赫夫 头 足够的 o - 跳舞 - 一个 - 小提琴 - 一个 - sech .
“我认为他们已经受够了跳舞、拉小提琴等。

[ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [eɪnt] [bɪn] [ɛz] [mʌtʃ] [ˈdænsɪn] - [ɪn][ðə; ði] [koʊv] [əˈfɔ:r] [aɪ][ɡɑ:t] [ˈmærid] [sens] [ðə; ði] [bɪɡ]
Thar ain't been ez much dancin ' in the cove afore I got married sence the Big
塔尔 不是 到过 易 很多 跳舞 - 在 这 海湾 之前 我 得到 已婚 感觉 这 大的
[ˈsmoʊki][wɔ:r] [bɪlt] — - [θaʊt] ,
Smoky war built — ' thout ,
烟 战争 建造 — - 空 ,

自从大烟山战争爆发以来，在我结婚之前，海湾里就没怎么跳舞过——没有，

" [hi:; hi] [ˈkwɑ:lɪfard] , [ˈmedɪtətɪvli] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˌspekjuˈleɪ(ə)n] — " - [θaʊt] -
" **he qualified , meditatively , for he was a man of speculation — " ' thout '**
" 他 合格的 , 冥想地 , 为了 他 曾是 一个 男人 的 推测 — " - 空 -
- [ðə; ði][ˈɪndʒən] .
twar the Injuns .
- 这 印第安人 .

“他沉思着，认为自己有资格，因为他是一个善于推测的人——”没有与印第安人作战。

[sʌm; səm] - [loʊ] [ɛz] [ˈɪndʒən][wɔ:r] [plʌm] [dʒɪn] [ˈoʊvər][ter] [ˈdænsɪn] - [ɪn][ðə; ði] [oʊld] [taɪmz] " — [wɪð; wɪθ]
Some ' low ez Injuns war plumb gin over ter dancin ' in the old times " — with
一些 - 低的 易 印第安人 战争 垂直 杜松子酒 超过 特尔 跳舞 - 在 这 老的 时代 " — 和
[ðə; ði] [səˈfɪ(ə)nt] [er] [ʌv; əv][æn; ən] [eθnəˈlɑ:dʒɪkl] [əˈθɔ:rəti] — " [wɔ:r][ˈdænsəz, ˈdænsɪz][æn; ən] - [skælp]
the sufficient air of an ethnological authority — " war dances an ' scalp
这 充足的 空气 的 一个 民族学 权威 — " 战争 舞蹈 一个 - 头皮
[ˈdænsəz, ˈdænsɪz] .
dances .
舞蹈 .
一些“低等印第安人在古代战争中，在舞蹈中尽情狂欢”——带着民族学权威的口吻——“战争舞蹈和头皮舞。

" [hi:; hi] [smaɪld] [ɪn] [sloʊ] [ˈrɪdɪkjʊ:l] .
" **He smiled in slow ridicule .**
" 他 微笑 在 慢的 嘲笑 .

他带着缓慢的嘲讽笑容笑了笑。

" [fɒʊks] [ˈdɪdnt] [dæns] [nʌn] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][ɛz][wiː; wi][hed] - — [fed] [ænd; ənd] [ˈkɔːnfed] — -
" **Folks didn't dance none in the war ez we hed hyarabouts — Fed and Cornfed —** '
" 各位 没有 舞蹈 没有任何 在 这 战争 易 我们 头 - — 美联储 和 玉米饲 — -
[θaʊt]
thout
空

“战争期间，人们都不跳舞，我们四处闲逛——联邦和玉米联邦——没有
[jiː; ji][kɔːl] [sʌm; səm][oʊ] - [ðem; ðəm] [ˈkwɪkstɛp] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [træk] [ˈdænsɪn] - — [ðeɪ] [wɔːr] [ˈlaɪvli]
ye call some o ' them quicksteps on the back track dancin ' — they war lively
是的 称呼 一些 o - 他们 快步舞 在 这 后退 追踪 跳舞 - — 他们 战争 热闹
[ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ɛnaɪθɪŋ] !
enough for ennything !
足够的 为了 任何东西 !
你们把其中一些在伴奏带上跳的快步舞称为舞蹈——它们活泼得足以应付任何事情!

[bʌt; bət] " — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [rɪˈzjuːmɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] — " [ðeɪ] [dɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]
But " — with the manner of resuming the subject — " they danced at the
但 " — 和 这 方式 的 恢复 这 主题 — " 他们 跳舞 在 这
[ˈwɛdɪn] - [ˈtʌðər] [naɪt] [æt; ət][ˈmɪstər] . - ,
weddin ' t'other night at Mr . Gossam's ,
婚礼 - 另一个 夜晚 在 先生 : - ,
但是,“他用一种重新提起话题的语气说,“前几天晚上在戈萨姆先生家的婚礼上,他们跳了舞。”

[æn; ən] - [ðeɪ] [hɛv] [dɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][ɪnˈfɛər] ,
an ' they hev danced at the infair ,
一个 - 他们 赫夫 跳舞 在 这 不公平 ,
他们在集市上跳舞,

[æn; ən] - [naʊ] [aɪ][hoʊp] [ˈnoʊbəːdi] [eɪnt] [ˈɡɔɪn] - [tɛr] [dʒɪn] [noʊ][moʊ] - [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] ;
an ' now I hope nobody ain't goin ' ter gin no mo ' dances ;
一个 - 现在 我 希望 无人 不是 去 - 特尔 杜松子酒 不 莫 - 舞蹈 ;
现在我希望没有人再去跳舞了;

[ˈliːstwaɪz] [nɑːt][ɪn] - [tɛr] - [æn; ən] - [ɛm ˈiː] .
leastwise not in compliment ter Malviny an ' me .
最不明智的 不是 在 - 特尔 - 一个 - 我 :
至少不是在恭维我和马尔维尼。

[ðeɪ] [ɛr] - [ˈtaɪərsəm] [tɛr][ɛm ˈiː] , " [hiː; hi][prəuˈtestɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bləˈzeɪ] [ɛr] .
They air toler'ble tiresome ter me , " he protested , with a blasé air .
他们 空气 - 令人厌烦 特尔 我 , " 他 抗议 , 和 一个 冷漠 空气 :
“他们让我感到厌烦,”他一脸冷漠地抗议道。

" [æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] - [nʌn] [ɪˈɛf] [ðeɪ] [ɛr] [dɪˈvaɪsɪz] [oʊ] - [ðə; ði][ˈdev(ə)] - ,
" **An ' I ain't s'prised none ef they air devices o ' the devil ennyhow ,**
" 一个 - 我 不是 - 没有任何 ef 他们 空气 设备 o - 这 魔鬼 - ,
“我一点也不害怕那些魔鬼的飞行器, 不管怎样。”

[ɛz] - [maʊt] [noʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ðɪs] [wʌn] [hɛv] [ˈkɛm] [tɛr] .
ez ennybody mought know from the eend this one hev kem ter .
易 - 应该 知道 从 这 结束 这 一 赫夫 肯 特尔 :
ez ennybody mought know from the eend this one hev kem ter.

- [eɪnt] [noʊ][ˈdænsər] , [æn; ən] - [ɛr] [ˈmɑːti] [rɪˈlɪdʒəs] , [æn; ən] - [ɔːl] [ðɪs] [haɪz]
Malviny ain't no dancer , an ' air mighty religious , an ' all this hyar
- 不是 不 舞蹈家 , 一个 - 空气 强大的 宗教 , 一个 - 全部 这 hyar
马尔维尼不会跳舞, 而且非常虔诚, 所有这些

[ˈfɪdlɪn] - [æn; ən] - [hɛv] [bɪn] [ˈsɔːrtər] - [tɛr][hɜːr; hər] .
fiddlin ' an ' glorifyin ' hev been sorter terrifyin ' ter her .
小提琴 - 一个 - 赫夫 到过 分拣机 - 特尔 她 :
吹嘘和吹嘘对她来说更像是恐怖。

[aɪ] [eɪnt] [ˈpaɪəs] - , " [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] ,
I ain't pious myse'f , " **he concluded** ,
我 不是 虔诚的 - , " 他 结束 ,

“我本人并不虔诚,”他总结道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [wɪt] [tuː; tə] [ˈætəks] [dɪˈsɜːrɪnɪŋ] [ˌɑːbzərˈveɪ(ə)n] [səˈfɪʃntli] [aɪˈdentɪfaɪd][hɪz; ɪz]
with an air which to Shattuck's discerning observation sufficiently identified his
和 一个 空气 哪个 到 沙塔克 有洞察力 观察 足够 已识别 他的
[taɪp] [æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈsɪpiənt] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
type as the incipient man of the world .
类型 作为 这 初期 男人 的 这 世界 .

沙塔克敏锐地观察到,他身上散发出的那种气质,足以让他认出这是个初涉世事的世故之人。

" [aɪ][ɛkˈspɛk] - [ter][goʊ][ter] [ˈheɪvən] [ɪn] [ˈpɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ] - — [ʃiːz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɜːr] [tuː] .
" **I expec 'ter go ter heav'n in partnership with Malviny — she's good enough fur two** .
" 我 预期 - 特尔 去 特尔 天堂 在 合伙 和 - — 她是 好的 足够的 毛皮 二 .
“我希望和马尔维尼一起上天堂——她足够好,可以陪两个人。”

" [hiː; hi] [ˈstroʊld] [ɔːf] [tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] [gruːp] [huːz] [dɪˈpɑːrtjər] [wʌz; wəz] [ɪmˈpiːdɪd] [baɪ] [mʌtʃ]
" **He strolled off to join a group whose departure was impeded by much**
" 他 漫步 离开 到 加入 一个 团体 谁 离开 曾是 受阻 经过 很多
[ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [ɪnˈsɪstəns] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [lɔːŋgər] ,
hospitable insistence to remain longer ,
好客 坚持 到 保持 更长 ,
他漫步走向一群人,这些人热情好客,坚持要多待一会儿,所以迟迟不肯离开。

[ænd; ænd][baɪ][ðə; ði][ˌpriːz(ə)nˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbʌndlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌpər] [ræpt] [ɪn][ˈpeɪpər] ; [fɔːr; fər] ,
and by the presentation of bundles of the supper wrapped in paper ; for ,
和 经过 这 推介会 的 捆绑 的 这 晚餐 包装 在 纸 ; 为了 ,
[əˈlæk] !
alack !
呜呼 !
晚餐被用纸包好,呈上来; 唉!

[ðə; ði][dɪˈzæstər][hæd; həd] [ˌpriːsiːdɪd] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌpər] - [ruːm] ,
the disaster had preceded the opening of the supper - room ,
这 灾难 有 之前 这 开幕 的 这 晚餐 - 房间 ;
灾难发生在餐厅开放之前。

[ænd; ænd][ɪts] [ˈtraɪəmfɪs] [wɜːr; wər][ænd; ænd] [wʊd] [ˈevər][biː; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kənˈdʒektər] .
and its triumphs were and would ever be only a matter of conjecture .
和 它是 胜利 是 和 会 曾经 是 仅有的 一个 事情 的 推测 .
而它的辉煌成就过去是、将来也永远只能是推测。

[ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [stæmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [wɔːrɪn]
The disappointment was stamped into the lines of Mrs . Pettingill's worn
这 失望 曾是 盖章 进入 这 线条 的 太太 . - 磨损
[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面容 .
失望之情深深地烙印在佩廷吉尔太太饱经风霜的脸上。

[aɪˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [pərˈvɜːrslɪ] [wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn][hɜːr; hər] [rɪˈstrɪktɪd] [laɪf] ,
It seemed a perversely withheld opportunity of joy in her restricted life ,
它 似乎 一个 反常地 隐瞒 机会 的 喜悦 在 她 受限制的 生活 ,
在她受限的生活中,这似乎是一个被刻意剥夺的快乐机会。

[sɪns] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [diːmd] [ˌɒnˈmiːt] [ðæt] [ðə; ði][ˈfɔːrm(ə)] [ˈfiːstɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [prəʊˈsiːd] [waɪl] [ˈlenəd]
since it was deemed unmeet that the formal feasting should proceed while Leonard
自从 它 曾是 被认为 未满足 那 这 正式的 盛宴 应该 继续 尽管 伦纳德
[rouɪdz] [leɪ] [ʌp] - [sterz] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] .
Rhodes lay up - stairs at the point of death .
罗德岛 躺 向上 - 楼梯 在 这 观点 的 死亡 .

因为在伦纳德·罗兹奄奄一息地躺在楼上时，举行正式的宴席被认为是不合适的。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [kʌt] [greɪt] [ˈslaɪsɪz][ʌv; əv] [keɪk] , [ænd; ənd] [pres] [ðem; ðəm][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [gests] ,
She could only cut great slices of cake , and press them upon her guests ,
她 可以 仅有的 切 伟大的 切片 的 蛋糕 , 和 按 他们 之上 她 客人 ,
她只能切出大块的蛋糕，然后塞给客人们。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwiːzɪŋ] [ædzʊˈreɪʃən] , " [teɪk] [aɪˈtiː] [hoʊm] , [ænd; ənd] [dʒɛdʒ] [wʌt] [lʌk] [wiː; wi] [hed]
with the wheezing adjuration , " Take it home , and jedge what luck we hed
和 这 喘息 誓言 , " 拿 它 家 , 和 边缘 什么 运气 我们 头
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbeɪkɪn] - !
with the bakin ' !
和 这 烘焙 - !

伴随着喘息的命令，“把它带回家，看看我们烘焙的运气如何！ ”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːltəˈgeðər] [dɪˈspɔɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn] [fʊl] [əˈreɪ]
" She had been altogether despoiled of the fine show that the table in full array
" 她 有 到过 共 掠夺 的 这 美好的 展示 那 这 桌子 在 满的 大批
[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ,
would have made ,
会 有 制成 ,
“她完全错过了餐桌摆满食物后所能呈现的精彩景象。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈæp(ə)] - [ˈbrændi] [ðæt] [hæd; həd] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [ˈmɪstər] . - [[er] [ʌv; əv][ðə; ði]
but the apple - brandy that had constituted Mr . Pettingill's share of the
但 这 苹果 - 白兰地 那 有 构成 先生 . - 分享 的 这
[ˌprepəˈreɪʃnz] ,
preparations ,
准备工作 ,

但佩廷吉尔先生分得的那份苹果白兰地，

[ɪn][ˌsɜːrkjəˈleɪ(ə)n] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst][əˈraɪv(ə)] , [hæd; həd][baɪ][noʊ] [miːnz] [bɪn] [ɪn] [veɪn] .
in circulation since the first arrival , had by no means been in vain .
在 循环 自从 这 第一的 到达 , 有 经过 不 方法 到过 在 徒劳 .
自首次传入以来一直在流通，绝非徒劳。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)][æz; əz][wʌn] [ðæt] [maɪt] [wɪð; wɪθ][ˈpraːfɪt][biː; bi]
He was disposed to offer his example as one that might with profit be
他 曾是 处置 到 提供 他的 例子 作为 一 那 可能 和 利润 是
[əˈdɔːptɪd] .
adopted .
已采用 .

他乐于分享自己的经历，希望其他人能够从中受益。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [bliːvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhændɪd] [ˈsʌpər] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
" I always b'lieved in a handed supper , " he remarked .
" 我 总是 相信 在 一个 递交 晚餐 , " 他 评论 .
“我一直相信应该有人递上晚餐，”他说道。

" [ðen] , [ɪˈɛf] — [ɪˈɛf] — [æn; ən][ˈæksɪdənt][wɔːr] [ter] [ˈhæpən] - - [fɔːr] - - [ɔːl][ˈoʊvər] ,
" Then , ef — ef — an accident war ter happen ' ' fore ' twar all over ,
" 然后 , ef — ef — 一个 事故 战争 特尔 发生 - - 前 - - 全部 超过 ,
然后，如果——如果——发生意外，战争就会结束，

[ˈfoʊks] [ˈwʊdnt] [ɡoʊ] [əˈweɪ] - [frʌm; frəm] [jər] [ˈhaʊs] , [ˈnoʊ,haʊ] .
folks wouldn't go away hungry from yer house , nohow .
各位 不会 去 离开 - 从 你的 房子 , 无论如何 .

无论如何，人们都不会饿着肚子离开你家。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪmən] - [ˈfoʊks] [er] [soʊ] [dʒɪn] [ˈoʊvər][ter] [praɪd] [æən; ən] - [ˈfɪksɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [er]
But the wimmin - folks air so gin over ter pride an ' fixin's that they air
但 这 女人 - 各位 空气 所以 杜松子酒 超过 特尔 自豪 一个 - 修理 那 他们 空气
[ter] [set] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ɔːl] [ˈtrɪkt] [ʌp] [æən; ən] - [ɔːf] .
obleeged ter set out a table all tricked up an ' finified off .
流血 特尔 放 出去 一个 桌子 全部 被骗了 向上 一个 - 已完成 离开 .

但是，女人们太注重面子和礼仪了，以至于她们不得不把餐桌布置得漂漂亮亮、精致完美。

" [ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪnɪst] , [ˈhaʊˈevər] ,
" **The violinist , however ,**
" 这 小提琴手 , 然而 ,

然而，这位小提琴家

[wʌz; wəz] [ɪˈstiːmd] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ɪgˈzempt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [ˈetɪkət] [wɪtʃ]
was esteemed in some sort exempt from the rule of etiquette which
曾是 尊敬的 在 一些 种类 豁免 从 这 规则 的 礼仪 哪个
[nɪˈsesɪteɪtɪd] [ðə; ði] [ɪˈmɪːdiət] [dɪˈspɜːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈfɔːrm(ə)l] [ˈsʌpər] .
necessitated the immediate dispersing of the company without the formal supper .
必要 这 即时 分散 的 这 公司 没有 这 正式的 晚餐 .

在某种程度上，他被认为可以免于遵守礼仪规则，无需像以前那样立即解散公司，也不用举行正式的晚宴。

[ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]
A curious eye might have discovered him under the staircase which led to the
一个 好奇的 眼睛 可能 有 发现 他 在下面 这 楼梯 哪个 引领 到 这
[ˈwuːndɪd] [ˈmænz] [ruːm] .
wounded man's room .
受伤 男人的 房间 .

好奇的眼睛或许会在通往伤者房间的楼梯下发现他。

[hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [læp] - [bɔːrd] " — [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [juːst] [ɪn] [ˈkʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][menz] [kloʊðz]
He sat with the " lap - board " — usually used in cutting out the men's clothes
他 卫星 和 这 " 膝 - 木板 " — 通常 用过的 在 切割 出去 这 男士 衣服
— [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [niː] ,
— **across his knee ,**
— 穿过 他的 膝盖 ,

他坐在那里，把通常用来裁剪男装的“膝上裁剪板”横放在膝盖上。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][reɪndʒd][ə; eɪ][ˈlɪbərəl] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪəndz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃed] - [ruːm]
and here was ranged a liberal choice of the viands which the shed - room
和 这里 曾是 范围 一个 自由主义 选择 的 这 菜肴 哪个 这 棚 - 房间
[hæd; həd] [kənˈteɪnd] .
had contained .
有 包含 .

这里摆放着棚屋里各种各样的菜肴。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [dɔːgz] — [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈtwenti] [ɑːd] — [wɜːr; wər] [ˌʌndərˈfʊt] [ɪn][ðə; ði]
Most of the household dogs — there were twenty odd — were underfoot in the
最多 的 这 家庭 狗 — 那里 是 二十 奇怪的 — 是 脚下 在 这
[ʃed] - [ruːm] ,
shed - room ,
棚 - 房间 ,

家里的大部分狗——大概有二十多只——都挤在棚屋里，碍手碍脚。

[prɪˈzɑːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspiːtʃləs] [ˈfrenzi] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][pɑːrˈtɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz]
presiding with a speechless frenzy of interest in the partition of the good things
主持 和 一个 无言 狂热 的 兴趣 在 这 分割 的 这 好的 事物
;
;
;
;

主持分配美好事物时，表现出一种难以言喻的狂热兴趣；

[bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [wʌnz][sæt][æt; ət][ðə; ði][ˈfɪdələz, ˈfɪdləz] [fi:t] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ,
but two of the younger ones sat at the fiddler's feet , and watched ,
但 二 的 这 年轻 一个 卫星 在 这 小提琴手的 脚 , 和 观看 ,
但有两个年纪较小的孩子坐在提琴手脚边，观看演奏。

[wɪð; wɪθ] [ˈhedz] [ˈkæntɪd] [əˈskjuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡlɪsnɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ædməˈreɪ](ə)n] , [ðə; ði] [ˈprɒdɪdʒɪz]
with heads canted askew and the glistening eyes of admiration , the prodigies
和 头部 倾斜的 歪斜 和 这 闪闪发光 眼睛 的 钦佩 , 这 神童
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌeksɪˈkjuː](ə)n] .
of his execution .
的 他的 执行 .

众人歪着头，眼中闪烁着钦佩的光芒，惊叹于他的处决。

[ðə; ði] [stɪf] [teɪl][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] — [ə; eɪ] [ˈpɔɪntər] — [ˈswiːpɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] ,
The stiff tail of one of them — a pointer — sweeping the floor ,
这 僵硬的 尾巴 的 — 的 他们 — 一个 指针 — 扫荡 这 地面 ,
其中一只指示犬僵硬的尾巴扫过地面，

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] [keɪm] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][vaɪəˈlɪn] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][end][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] ,
now and again came in contact with the violin that stood on end in the corner ,
现在 和 再次 来了 在 接触 和 这 小提琴 那 站立 在 结尾 在 这 角落 ,
时不时地，他会碰到角落里竖着摆放的小提琴。

[ɪˈlɪsɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪsˈkɔːrdənt] [twæŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] , [ˈhɑːloʊ] , [ˈrezənənt]
eliciting a discordant twanging of the strings , and a low , hollow , resonant
引发 一个 不和谐的 拨弦 的 这 字符串 , 和 一个 低的 , 空洞的 , 共振
[ˈmɜːrmər] ;
murmur ;
低语 ;

琴弦发出不和谐的拨弦声，以及低沉、空洞、回响的低语声；

[ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ði][dɔːg] [wʊd] [raɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɪtɪd] , [ˈpɹəz(ə)ld] [braʊ] [ænd; ənd][æən; ən] [er] [ʌv; əv]
whereupon the dog would rise with a knitted , puzzled brow and an air of
于是 这 狗 会 上升 和 一个 针织 , 困惑 眉头 和 一个 空气 的
[ɪˈrɪteɪtɪd] [ɪntəˈrʌp](ə)n] ,
irritated interruption ,
受刺激 中断 ,

于是，那只狗会站起来，皱着眉头，一脸困惑，一副不耐烦打断的样子。

[ˈoʊnli][tuː; tə] [siːt] [hɪmˈself] [əˈnuː] ,
only to seat himself anew ,
仅有的 到 座位 他自己 重新 ,
他只是重新坐了下来，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blænd][ænd; ənd] [ˈfreʃənd] [ˈɪntrəst] [rɪˈzuːm] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrnist] [wɑːtʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði]
and with a bland and freshened interest resume his earnest watch upon the
和 和 一个 平淡 和 清新 兴趣 恢复 他的 认真 手表 之上 这
[vaɪəˈlɪn.ɪsts] [ˈmuːvmənts] .
violinist's movements .
小提琴家的 移动 .

他带着一种淡淡的、焕然一新的兴趣，继续认真地观察着小提琴手的动作。

[ə'gen] [hiː; hi] [wɒd] [wæg][hɪz; ɪz][teɪl][ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
Again he would wag his tail in the joy of his heart ,
再次 他 会 摇摆 他的 尾巴 在 这 喜悦 的 他的 心 ,
他又会高兴地摇尾巴了。

[ə'gen] [straɪk] [ɪnəd'vɜːrt(ə)ntli][ðə; ði] [striŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnstrəmənt] ,
again strike inadvertently the strings of the instrument ,
再次 罢工 无意中 这 字符串 的 这 乐器 ,
再次不小心拨动了乐器的琴弦，

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ə'raɪz][tuː; tə] ['veɪnli] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] " [ðɪs] ['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [er]
and once more arise to vainly investigate the mystery of " this music in the air
和 一次 更多的 出现 到 徒劳地 调查 这 神秘 的 " 这 音乐 在 这 空气
.
.
.
于是，他们再次起身，徒劳地探究“空中音乐”的奥秘。

" [ə'keɪz(ə)nəli] [ðə; ði][kloʊzd] [dɔːr] [hɑːrd][baɪ]['oʊpənd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] ['mɪsɪz] .
" **Occasionally the closed door hard by opened suddenly to disclose Mrs . Pettingill's**
" 偶尔 这 关闭 门 难的 经过 打开 突然 到 透露 太太 ,
['æŋkʃəs] [feɪs] [ænd; ənd] [greɪ] [hed] ,
anxious face and gray head ,
焦虑的 脸 和 灰色的 头 ,
“偶尔，紧闭的房门会突然打开，露出佩廷吉尔太太焦虑的脸和灰白的头发。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kæst][ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [glæns] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [wʌt] ['hævək][ðə; ði] ['fɪdlər] [hæd; həd]
as she cast a searching glance to discern what havoc the fiddler had
作为 她 投掷 一个 搜索 瞥一眼 到 辨别 什么 混乱 这 小提琴手 有
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [set] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
succeeded in making in the good things set before him .
成功了 在 制作 在 这 好的 事物 放 前 他 .

她扫视了一眼，想看看这个小提琴手究竟把摆在他面前的美好事物破坏成了什么样子。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [drɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪəz] [æn; ən][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [wiːz] [ʌv; əv]
She added to the normal drawl of the mountaineers an individual wheeze of
她 额外 到 这 普通的 拖长音 的 这 登山者 一个 个人 喘息 的
['sɪŋɡjələɪ] [prəˌpɪ'leɪʃənz] ,
singular propitiations ,
单数 祭祀 ,
她用登山者特有的拖长嗓音，加上了一种独特的、带有祈求神灵庇佑意味的喘息声。

[ænd; ənd] [ɪm'plaɪŋ] ['kɔːrdʒəl][ænd; ənd][kɔːnfɪ'denʃ(ə)l] [rɪ'leɪfɪnz] .
and implying cordial and confidential relations .
和 暗示 亲切 和 机密的 关系 .
并暗示着友好和保密的关系。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['bjʊːtɪf(ə)l] [saʊndz] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [mɔːr] [swɑːv] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ]
There may be more beautiful sounds , but none of more suave and soothing
那里 可能 是 更多的 美丽的 声音 , 但 没有任何 的 更多的 温文尔雅 和 舒缓
[ɪ'fekt] [ðæn; ðən][ðæt] ['hʌski] ,
effect than that husky ,
影响 比 那 沙哑 ,
或许还有更美妙的声音，但没有一种声音比那种沙哑的声音更柔和、更舒缓。

" [dʒæk] , [dʒes] - [traɪ][ə; eɪ] [glæs] [oʊ] - [ðɪs] [haɪɜː] ['tʃeri] - [baʊns] [ə'bɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baɪt] [oʊ] - [paʊnd]
" **Jack , jes ' try a glass o ' this hyar cherry - bounce along with a bite o ' pound**
" 杰克 , 杰斯 - 尝试 一个 玻璃 o - 这 hyar 樱桃 - 弹跳 沿着 和 一个 咬 o - 磅
- [keɪk] " — [æz; əz]
- **cake " — as**
- 蛋糕 " — 作为

“杰克，尝尝这杯樱桃酒，再来一口磅蛋糕”——

[ʃiː; ji] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] " [baɪt] , " [wɪtʃ] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [saɪz] ,
she extended the " bite , " which , in point of size ,
她 扩展 这 " 咬 , " 哪个 , 在 观点 的 尺寸 ,
她扩大了“咬痕”，就大小而言，

[maɪt] [hæv; həv] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒaɪənt] ['kɔːrmərən] , [bʌt; bət] ['nevər] [dʒæk] -
might have discouraged the jaws of the giant Cormoran , but never Jack Brace's
可能 有 灰心 这 下颚 的 这 巨大的 鸬鹚 , 但 绝不 杰克 -
.
:
.

或许能吓退巨型鸬鹚的利齿，但绝不会吓退杰克·布雷斯。
" ['ɪtl̩] [rest] [jiː; ji] ['maɪtli] , ['ɑːrtɜː] [ɔːl][ðə; ði] ['fɪdlɪn] - [jiː; ji] [hæv] [dʌn] .
" **It'll rest ye mightily , arter all the fiddlin ' ye hev done .**
" 它将 休息 是的 非常 , 动脉 全部 这 小提琴 - 是的 赫夫 完毕 :
“它会让你彻底放松，结束你所有的拉琴工作。”

" [ænd; ənd] [ə'gen] , " [dʒæk] , [hæv] [jiː; ji] ['evər] ['teɪstɪd] [maɪ] [swi:t] - [spaɪst] [pi:tʃ] ['pɪkəlz] ?
" **And again , " Jack , hev ye ever tasted my sweet - spiced peach pickles ?**
" 和 再次 , " 杰克 , 赫夫 是的 曾经 尝过 我的 甜的 - 加香料 桃 泡菜 ?
“杰克，你尝过我做的甜辣桃子泡菜吗？ ”

" [dʒæk][hæd; həd] , [ɪn'diːd] .
" **Jack had , indeed .**
" 杰克 有 , 的确 :
“杰克确实有。”

[bʌt; bət][dʒæk] [sed] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] ,
But Jack said he never had ,
但 杰克 说 他 绝不 有 ,
但杰克说他从来没有过。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'nuː] [ðə; ði] ['gʌstətɔːrɪ] [dɪ'laɪts] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membər] .
in order that he might renew the gustatory delights that he remembered .
在 命令 那 他 可能 更新 这 味觉 美味 那 他 记得 :
以便他能够重温记忆中的味觉享受。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [les] ['frendli] [aɪz] [geɪzd] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [nʊk] .
Now and then less friendly eyes gazed in upon the nook .
现在 和 然后 较少的 友好的 眼睛 凝视 在 之上 这 角落 :
不时有不太友善的目光从角落里窥视进来。

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [ˌmaʊntnɪr] , ['sləʊli] [ˈstrəʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][hæf] - [dɪ'zɜːrtɪd] [siːn] , [keɪm] [tuː; tə]
A gigantic mountaineer , slowly strolling through the half - deserted scene , came to
一个 巨大 登山 , 缓慢地 漫步 通过 这 一半 - 荒凉的 场景 , 来了 到
[ə; eɪ] [fʊl] [hɔːlt][hɑːrd][baɪ] ,
a full halt hard by ,
一个 满的 停止 难的 经过 ,
一个身材魁梧的登山者，缓缓地漫步在半荒芜的景色中，突然在不远处停了下来。

[liːnd] [piə] ['fɔːrwərd] , [tʊk] [ə; eɪ][step] ['kloʊzər] , [ænd; ənd] ,
leaned peeringly forward , took a step closer , and ,
倾斜 窥视地 向前 , 采取 一个 步 更近 , 和 ,
他探身向前，窥视着，又走近了一步，然后，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ægi] - ['bɜːdɪd] [feɪs] [ɪn'klaɪnd] [fæɪrɪ'seɪ.ɪkə.li] ['oʊvər][ðə; ði] [wel] - [fɪld] [læp] - [bɔːrd] ,
with his shaggy - bearded face inclined pharisaically over the well - filled lap - board ,
和 他的 毛茸茸 - 留着胡子的 脸 倾斜 法利赛式地 超过 这 出色地 - 已填 膝 - 木板 ,
[dɪ'mɑːndɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [tʊn] [ʌv; əv] [grʌf] [rɪ'pruːf] :
demanded , in a tone of gruff reproof :
要求 , 在 一个 语气 的 粗暴 责备 :
他那张长满蓬乱胡须的脸，虚伪地倚在堆满东西的膝上板上，用粗暴的责备语气问道：

" [wʌt] [er] [jiː; ji][ə; eɪ] - ['dɔɪn] - [ʌv; əv][haɪz] ,
" What air ye a - doin ' of hyar ,
" 什么 空气 是的 一个 - 做 - 的 hyar ,
"你们这些家伙在干什么？"
[ˈɡɔːmənˌdaɪzɪŋ] [laɪk] [jiː; ji] [hed] ['nʌθɪn] - [ter] [iːt] [fɜːr][ə; eɪ] [wiːk] [æn; ən] - ['betər] ,
gormandizing like ye hedn't hed nuthin ' ter eat fur a week an ' better ,
暴食 喜欢 是的 他没有 头 什么也没有 - 特尔 吃 毛皮 一个 星期 一个 - 更好的 ,
狼吞虎咽，好像一个星期都没吃东西似的，甚至更好。
[æn; ən] - [ə; eɪ][mæn][ˈdaɪn] - [ʌp] - [stiəz] ? "
an ' a man dyin ' up - steers ? "
一个 - 一个 男人 垂死 - 向上 - 牛 ? "
一个男人死于逆向行驶？
" [jiː; ji] [tɔːk] [laɪk] [aɪ][wɔːr][ə; eɪ] - - - [ɑːn] ['lɛn] [roʊdz] , " [kraɪd] [dʒæk] [breɪs] ,
" Ye talk like I war a - nibblin ' on Len Rhodes , " cried Jack Brace ,
" 叶 讲话 喜欢 我 战争 一个 - - - 在 伦 罗德岛 , " 哭 杰克 支撑 ,
"你们说话的口气好像我在啃伦·罗兹似的,"杰克·布雷斯喊道。
[ˈæŋɡərd] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] [səˈdʒestʃən; səŋˈdʒestʃən] [ðæt] ['etɪkət] [rɪˈkwaɪərd] [ðæt] [hiː; hi] [fʊd; ʃəd] [dɪˈzɪst] .
angered by the mere suggestion that etiquette required that he should desist .
愤怒 经过 这 仅仅 建议 那 礼仪 必需的 那 他 应该 停止 .
仅仅是有人建议他出于礼节应该停止这种行为，就激怒了他。
" [maɪ][ˈɡɔɪn] - - [eɪnt] [ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [ter][həʊlp][hɪm; ɪm] ,
" My goin ' hongry ain't a - goin ' ter holp him ,
" 我的 去 - - 不是 一个 - 去 - 特尔 霍尔普 他 ,
"我的饥饿感帮不了他，
[æn; ən] - [maɪ] ['iːtɪn] - [ˈɑːrtɜː] ['fɪdlɪn] - [ɔːl] [naɪt] [eɪnt] [ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [ter] ['hɛndər] .
an ' my eatin ' arter fiddlin ' all night ain't a - goin ' ter hender .
一个 - 我的 吃 - 动脉 小提琴 - 全部 夜晚 不是 一个 - 去 - 特尔 亨德尔 .
我整晚都在吃东西，这不会再发生了。
[iːˈɛf][hiː; hi] [kɑːnt] [ɡoʊ] [ter] ['hev(ə)n] - [kaʊnt] [oʊ] - [ˌem ˈiː][æn; ən] - [ðɪs] ['liːtl] ['brændɪ] [piːtʃ] " — [æz; əz]
Ef he can't go ter heaven ' count o ' me an ' this leetle brandy peach " — as
ef 他 不能 去 特尔 天堂 - 数数 o - 我 一个 - 这 小精灵 白兰地 桃 " — 作为
[hiː; hi] [held] [ʌp][ðə; ði] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['mɔːrs(ə)] [bəʊθ][ðə; ði] [dɔːgz] [roʊz] [ʌp] [ɑːn][ðer; ðər] ['nɪmb(ə)] [haɪnd] - [legz]
he held up the appetizing morsel both the dogs rose up on their nimble hind - legs
他 握住 向上 这 令人垂涎的 小块 两个都 这 狗 玫瑰 向上 在 他们的 灵活 后 - 腿
[ɪn] [pəˈθetɪk] [mɪsæprɪˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
in pathetic misapprehension of his intention ,
在 可怜的 误解 的 他的 意图 ,
“如果他不能上天堂，就指望我和这块白兰地桃子吧。”——他举起这块诱人的小东西时，两只狗都用灵活的后腿站了起来，可怜兮兮地误解了他的意图。
[ðer; ðər] [aɪz] ['waɪdnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈmeɪ] [æz; əz][hiː; hi] [wɪðˈdruː] [ðə; ði] ['deɪntɪ] [ɪˈfektʃuəli] [frəm; frəm]
their eyes widening with dismay as he withdrew the dainty effectually from
他们的 眼睛 扩大 和 沮丧 作为 他 退出 这 纤巧 有效地 从
[vjuː] — " [waɪ] ,
view — " why ,
看法 — " 为什么 ,
当他把那份美味佳肴有效地从他们眼前移开时，他们惊愕地睁大了眼睛——“为什么，
[hiː; hi] [eɪnt] [ɡɔːt] ['ɪnʌf] [rɪˈlɪdʒən] [ter] [ɡɪt] [taː(r); taː(r), təː(r)] , [ðæts] [ɔːl] !
he ain't got enough religion ter git thar , that's all !
他 不是 得到 足够的 宗教 特尔 git 那里 , 那就是 全部 !
他没有足够的宗教信仰去理解这一切，仅此而已！

"[ʃætək] , [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] - [sterz] , [ɡlɑːnst] [daʊn] , [əˈpaːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkoʊzi] "
" Shattuck , going up - stairs , glanced down , upon hearing the words , at the cosy
" 沙塔克 , 去 向上 - 楼梯 , 瞥了一眼 向下 , 之上 听力 这 字 , 在 这 舒适
[nʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɪdlər] ,
nook and the fiddler ,
角落 和 这 小提琴手 ,

沙塔克上楼时, 听到这话, 向下瞥了一眼舒适的角落和拉琴的人。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [riˈmaɪndɪd] [əˈnuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [ˈdeɪndʒər] ,
and was reminded anew of his friend's danger ,
和 曾是 提醒 重新 的 他的 朋友们 危险 ,
他再次意识到朋友身处险境。

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [əˈtʃiːvmənt] [ɪn] [ˈkæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ˈhævɪŋ] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə]
his sense of achievement in carrying his point having served for a time to
他的 感觉 的 成就 在 携带 他的 观点 拥有 服务 为了 一个 时间 到
[dʌ] [hɪz; ɪz] [æŋˈzaɪəti] .
dull his anxiety .
乏味的 他的 焦虑 .

他成功表达了自己的观点, 这种成就感暂时缓解了他的焦虑。

[ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ɑːn] [ðæt] [streɪndʒ] , [dɪsˈkɔːrdənt] ,
The room had taken on that strange , discordant ,
这 房间 有 已采取 在 那 奇怪的 , 不和谐的 ,
房间里弥漫着一种奇怪的、不和谐的气氛,

[fərˈlɔːrn] [ɪˈfekt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ˈ^eɪəti] [oʊvərˈpæst] ,
forlorn effect which is characteristic of a scene of gayety overpast ,
绝望 影响 哪个 是 特征 的 一个 场景 的 同性恋 过去 ,
昔日欢乐场景中特有的凄凉效果,

[ænd; ənd] [ɪz] [ˈnevər] [ˈkʌmpəs] [baɪ] [mɪr] [ˈbernəs] , [ɔːr] [dɪsəˈreɪ] , [ɔːr] [dɪsˈjuːs] .
and is never compassed by mere bareness , or disarray , or disuse .
和 是 绝不 罗盘 经过 仅仅 裸露 , 或者 混乱 , 或者 废弃 .
而且绝不会仅仅是空荡荡的、杂乱无章的或废弃的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pərˈveɪsɪv] [sens] [ʌv; əv] [ɪkˈspendɪd] [ˈfɔːrsɪz] ,
There was a pervasive sense of expended forces ,
那里 曾是 一个 普遍的 感觉 的 已支出 力量 ,
人们普遍感到兵力已耗尽。

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪˈleɪn] [ænd; ənd] [ˌefərˈves(ə)nt] [ˈspɪrɪt] [eksˈheɪlɪŋ] [hɪr] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [ˈverɪtəb(ə)]
as if all the elation and effervescent spirit exhaling here had left a veritable
作为 如果全部 这 欣喜 和 起泡的 精神 呼气 这里 有 左边 一个 真正的
[ˈvækjuːm] .
vacuum .
真空 .

仿佛这里曾经洋溢的喜悦和热情消退后, 留下了一片空虚。

[ðə; ði] [ˈkændlɪz] [ɑːn] [ˌelf] [ænd; ənd] [niː] [ænd; ənd] [ˈteɪbl] [wɜːr; wər] [ˈspʌtərɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈsɔːkəts] [ɔːr]
The candles on shelf and niche and table were sputtering in their sockets or
这 蜡烛 在 架子 和 小众市场 和 桌子 是 溅射 在 他们的 插座 或者
[ˈbɜːrniŋ] [ˈdɪmli] .
burning dimly .
燃烧 依稀 .

架子上、壁龛里和桌子上的蜡烛要么在烛台上忽明忽暗, 要么燃烧得十分微弱。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌmaʊntənɪəz] [ˌsləʊtʃt] [əˈbaʊt] , [əˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈwʊmənkaɪnd] ,
Here and there mountaineers slouched about , awaiting their womankind ,
这里 和 那里 登山者 懒散地 关于 , 等待中 他们的 女性 ,
不时有登山者懒散地闲逛, 等待着他们的女伴。

[hu:] [ˈprez(ə)ntli] [ˈflʌstərd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [jed] - [ru:m] [ræpt] [ɪn] [ɔ:lz] ,
who presently flustered out of the shed - room wrapped in shawls ,
WHO 目前 慌乱 出去 的 这 棚 - 房间 包装 在 披肩 ,
此刻, 她慌慌张张地裹着披肩从棚屋里跑了出来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bɪg] [ˈbʌndlz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈsʌpər] " [soʊ] [ʌn'hæpɪli] [træns'fɔ:md] [ˈɪntu:][ə; eɪ] "
and with big bundles of the " supper " so unhappily transformed into a "
和 和 大的 捆绑 的 这 " 晚餐 " 所以 不幸地 转变 进入 一个 "
[snæk] .
snack .
小吃 .

大把的“晚餐”就这样不幸地变成了“零食”。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tʃerz] [ˈtɪltɪd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:lz] [æz; əz][ðə; ði] [ˌspek'teɪtəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" There were chairs tilted back against the walls as the spectators of the
" 那里 是 椅子 斜 后退 反对 这 墙壁 作为 这 观众 的 这
[fe'stɪvɪti:z] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .
festivities had left them .
庆祝活动 有 左边 他们 .

“节庆活动的观众离开后, 椅子都向后倾斜靠在墙上。”

[ə; eɪ][ˈsæd(ə)l][ɔ:r] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪs] - [tʃeɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈhɑ:rnɪs] [wɜ:r; wər]
A saddle or two and a trace - chain and some bits of harness were
一个 鞍 或者 二 和 一个 痕迹 - 链 和 一些 比特 的 马具 是
[ˈlaɪɪŋ] [əˈbʌʊt] [ðə; ði] [flɔ:r] ,
lying about the floor ,
说谎 关于 这 地面 ,

地上散落着一两个马鞍、一条牵引链和一些马具配件。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌtempə'reɪli] [dɪ'spoʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈoʊnərz] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] " [ˈgɪrɪŋ] [ʌp] "
where they had been temporarily disposed by the owners , engaged in " gearing up "
在哪里 他们 有 到过 暂时地 处置 经过 这 所有者 , 已订婚的 在 " 齿轮 向上 "
[ðə; ði] [ti:mz] [wɪˈðʌʊt] .
the teams without .
这 团队 没有 .

他们被老板暂时处置, 忙于“组建”球队。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˈvɔɪsɪz] [kʊd; kəd][bi; bi] [hɜ:rd] [ˈkɔ:lɪŋ] [rɪˈfræktəri] [bi:sts] [tu; tə][ˈɔ:rdər] , [bʌt; bət]
Now and again voices could be heard calling refractory beasts to order , but
现在 和 再次 声音 可以 是 听到 呼叫 耐火 野兽 到 命令 , 但
[dʌld] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
dulled by the distance ,
迟钝 经过 这 距离 ,

偶尔可以听到有人呼唤桀骜不驯的野兽, 但声音因距离而变得模糊不清。

[ænd; ənd] [pɑ:'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər] .
and partaking of the languor of the hour .
和 参与 的 这 倦怠 的 这 小时 .

并享受此刻的慵懒。

[ðə; ði] [ˈbeɪbi] , [hu:] [hæd; həd] [dɑ:nst] [æz; əz] [əˈsɪdʒuəsli] [æz; əz][ðə; ði] [best] ,
The baby , who had danced as assiduously as the best ,
这 婴儿 , WHO 有 跳舞 作为 勤勉地 作为 这 最好的 ,
这个婴儿, 跳舞的勤奋程度不亚于最优秀的舞者,

[ɔ:'bi:ɪt][ɪts] [ˈwɔ:kɪŋ] [deɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [jet] [wel] [ˈʌʃəd] [ɪn] , [hæd; həd] [sə'kʌmd] [æt; ət][ləst] ,
albeit its walking days were not yet well ushered in , had succumbed at last ,
尽管 它是 步行 天 是 不是 然而 出色地 引导 在 , 有 屈服了 在 最后的 ,
[ænd; ənd] [leɪ] ,
and lay ,
和 躺 ,

虽然它行走的时代尚未真正开始, 但最终还是屈服了, 并躺了下来。

[ə; eɪ] ['slʌmbɜːɪŋ] [hi:p] [ʌv; əv][pɪŋk] [fleʃ] [ænd; ənd] [blu:] ['kælikoʊ] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flo:r] .
a slumbering heap of pink flesh and blue calico , upon the floor .
一个 沉睡 堆 的 粉色的 肉 和 蓝色的 印花布 , 之上 这 地面 .

地板上躺着一堆沉睡的粉红色肉体 and 蓝色花呢布料。

[Its] ['ætɪtu:d] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði][i:læ'strɪsəti][ʌv; əv][Its] ['ju:θfl] [lɪmz] ,
Its attitude demonstrated the elasticity of its youthful limbs ,
它是 态度 已证明 这 弹性 的 它是 青春 四肢 ,
它的姿态展现了它年轻肢体的柔韧性。

[ænd; ənd][Its][hændz] [klʌtʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pɪŋk] [fi:t] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [sʌtʃ] ['joʊmən] ['sɜ:rvis]
and its hands clutched one of the pink feet that had done such yeoman service
和 它是 双手 紧握 一 的 这 粉色的 脚 那 有 完毕 这样的 乡绅 服务
[ˈɜ:rlɪər] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
earlier in the evening .
早些时候 在 这 晚上 .

它的爪子紧紧抓住一只粉红色的脚，这只脚在傍晚早些时候曾做出过非常出色的贡献。

[æn; ən][oʊld] [haʊnd] , [baʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t][baɪ][ðə; ði][tælis'mænɪk] [freɪz] , " [gɑ:rd] [hɪm; ɪm] !
An old hound , bound to the spot by the talismanic phrase , " Guard him !
一个 老的 猎犬 , 边界 到 这 点 经过 这 护身符 短语 , " 警卫 他 !
一只老猎犬，被一句护身符般的短语“守护他！”束缚在原地。

" — [ə; eɪ]['du:ti][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['oʊnli] [deθ] [ɪt'self] [kɒd; kəd] [lɔr] [hɪm; ɪm] — [sæt][boʊlt] - [ʌpraɪt] [baɪ]
" — 一个 责任 从 哪个 仅有的 死亡 本身 可以 饵 他 — 卫星 螺栓 - 直立 经过
[ðə; ði] ['pra:streɪt] ['fɪgjər] ,
the prostrate figure ,
这 前列腺 数字 ,
“——只有死亡才能让他摆脱的职责——笔直地坐在倒地的人影旁边，

[ænd; ənd] [lɒkt] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['sli:pi] [aɪz] [ænd; ənd] ['kævərnəs] [jɔ:nz] [æt; ət][ðə; ði] [di'pɑ:tɪŋ]
and looked now with sleepy eyes and cavernous yawns at the departing
和 看起来 现在 和 困 眼睛 和 洞穴状的 打哈欠 在 这 离开
[gests] ,
guests ,
客人 ,

她睡眼惺忪地望着离去的客人，打着大大的哈欠。

[ænd; ənd] [naʊ] [br'keɪm] [ˌpretər'nætʃrəli; ˌpri:tər'nætʃrəli]['vɪdʒɪlənt] ,
and now became preternaturally vigilant ,
和 现在 成为 超自然地 警惕的 ,
现在他变得异常警觉，

[ænd; ənd] ['ʌtəd] ['wɪstf(ə)l] [hwi:zɪz] [ʌv; əv] [dɪ'spər] [ænd; ənd] ['envi] [æz; əz][ðə; ði]['hoʊpf(ə)l]['gæmbəlz]
and uttered wistful wheezes of despair and envy as the hopeful gambols
和 说出 怅惘 喘息 的 绝望 和 嫉妒 作为 这 充满希望 嬉戏
[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [dɔ:gz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mʌntʃɪŋ] ['fɪdlər] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
of the young dogs about the munching fiddler caught his attention .
的 这 年轻的 狗 关于 这 咀嚼 小提琴手 捕捉 他的 注意力 .

当小狗们在嚼着东西的提琴手周围充满希望地嬉戏时，他听到了绝望和羡慕的叹息声。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɪktʃər] [gru:] [dɪm][ænd; ənd]['heɪzi][wɪð; wɪθ][Its] ['flɪkərɪŋ] [laɪts] , [ænd; ənd] ['flʌktjueɪtɪd]
The whole picture grew dim and hazy with its flickering lights , and fluctuated
这 所有的 图片 生长 暗淡 和 朦胧 和 它是 闪烁 灯 , 和 波动
[ˈsʌd(ə)nli] ['ɪntu:] ['dɑ:rknəs] ,
suddenly into darkness ,
突然 进入 黑暗 ,

随着灯光闪烁，整个画面变得昏暗模糊，并突然陷入黑暗。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm] [æktʃu'æləti] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [mɪr] ['meməri] ,
as if it had slipped from actuality into a mere memory ,
作为 如果 它 有 滑倒了 从 现实 进入 一个 仅仅 记忆 ,
仿佛它已经从现实中滑落到一段记忆里,

[æz; əz] ['ʃætək] [went] ['fɑ:rðər] [ʌp] [ðə; ði] [ster] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ru:f] - [ru:m] ['gæðərd] [[eɪp] [ænd; ənd]
as Shattuck went farther up the stair and the roof - room gathered shape and
作为 沙塔克 去 更远 向上 这 楼梯 和 这 屋顶 - 房间 聚集 形状 和
[kən'sɪstənsi] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
consistency before him .
一致性 前 他 .
随着沙塔克继续向上走，屋顶房间在他眼前逐渐成形。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [wʌn] [end] [sti:l] [held] [ðə; ði] ['glæməɹ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ,
The window at one end still held the glamour of the moonlight ,
这 窗户 在 一 结尾 仍然 握住 这 魅力 的 这 月光 ,
窗户一端依然保留着皎洁的月光。

[ðə; ði] ['sɪlvər] [gri:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['swetɪŋ] ['fəʊlɪdʒ] , [ðə; ði] ['freʃnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɑ:rk(ə)] [ʌv; əv]
the silver green of the swaying foliage , the freshness and the sparkle of
这 银 绿色的 的 这 摇晃 叶子 , 这 新鲜 和 这 火花 的
[ðə; ði] [du:] .
the dew .
这 露 .
摇曳的树叶呈现出银绿色，露珠晶莹剔透，清新怡人。

[hi; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] ['ku:ɪŋ] ['draʊzɪli] .
He heard the pigeons cooing drowsily .
他 听到 这 鸽子 咕咕 昏昏欲睡地 .
他听到鸽子昏昏欲睡地咕咕叫着。

[ðə; ði] [wʊlf] - [skɪnz] ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ræftəz] [kʌ:t] [ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] ,
The wolf - skins swinging from the rafters caught the gleam of the candle ,
这 狼 - 皮肤 摇摆 从 这 椽子 捕捉 这 闪耀 的 这 蜡烛 ,
悬挂在屋梁上的狼皮在烛光下闪闪发光。

[ænd; ənd] ['bɔ:roʊd] [ə; eɪ] [sli:k] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['lʌstər] .
and borrowed a sleek and rich lustre .
和 借来的 一个 光滑 和 富有的 光泽 .
并借用了一种光滑而丰富的光泽。

[ðə; ði] ['fəʊkəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tæloʊ] [dɪp] [ɪt'self] [gləʊd] ['jeləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɪts] [daɪ'vɜ:rdʒənt] ['reɪz]
The focus of the tallow dip itself glowed yellow in the midst of its divergent rays
这 重点 的 这 脂 蘸 本身 发光 黄色的 在 这 中间 的 它是 分歧 射线
,
,
,
在它散发出的光芒中，牛油浸液的中心部分泛着黄光。

[ðæt] [gru:] [dɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [stretʃt] ['evər] ['fɑ:rðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʌskɪli] [braʊn] ['ʃæ,dəʊz] [ʌv; əv]
that grew dim as they stretched ever farther among the duskily brown shadows of
那 生长 暗淡 作为 他们 拉伸 曾经 更远 之中 这 暮色中 棕色的 阴影 的
[ðə; ði] [pleɪs] .
the place .
这 地方 .
随着它们在昏暗的棕色阴影中越延伸越远，光线也变得越来越暗淡。

[naʊ] [ænd; ɛnd] [ə'gen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [i'klɪpst] [æz; ɛz] [fɪgjəz] , ['mɪnɪstərɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wu:ndɪd]
Now and again it was eclipsed as figures , ministering to the wounded
 现在 和 再次 它 曾是 日食 作为 数据 , 服侍 到 这 受伤
 [mæn] , [pæst] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] .
man , passed before it .
 男人 , 通过了 前 它 .

不时地, 有人从它前面经过, 照料受伤的人, 它的身影便会不时地被遮蔽。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [dru:] [bæk] .
Suddenly **they** **drew** **back** .
 突然 他们 画 后退 .

他们突然后退了。

[ˈrouɖzɪz] [feɪs] , [dɪˈstɪŋkt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] , [kɔ:t] [ðə; ði] [laɪt] [fʊl] [əˈpɑ:n][aɪˈti:] .
Rhodes's face , distinct upon the pillow , caught the light full upon it .
 罗德岛 脸 , 清楚的 之上 这 枕头 , 捕捉 这 光 满的 之上 它 .
 罗兹的脸庞清晰地映在枕头上，沐浴在阳光下。

[ˈʃætək] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈfɔ:rwəd] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [θrɑ:b] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] [əˈstə:] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
Shattuck started forward , a great throb of relief astir at his heart , and a
 沙塔克 开始 向前 , 一个 伟大的 搏动 的 宽慰 搅拌 在 他的 心 , 和 一个
 [laʊd] [ekskləˈmeɪʃn] ,
loud exclamation ,
 大声 感叹 ,

沙塔克向前迈了一步，心中涌起一阵巨大的解脱感，他大声喊道：

[ˌɪnkoʊˈhɪərənt] , [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .
incoherent , upon his lips .
 语无伦次 , 之上 他的 嘴唇 .

语无伦次，从他嘴里说出来。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [əˈlaɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [oʊld][aɪˈdentəti] ; [hɪz; ɪz]
For his friend had opened his eyes , alight with his own old identity ; his
 为了 他的 朋友 有 打开 他的 眼睛 , 点燃 和 他的 自己的 老的 身份 ; 他的
 [fɛrs] ,
face ,
 脸 ,

因为他的朋友睁开了双眼，重新焕发出他原本的身份光彩；他的脸庞，

[ˈpælɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [smɪrɪz] [ʌv; əv] [blʌd] [ˈfeɪntli] [dɪ'sɜ:rnəb(ə)], [ɔ:l'dʊʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]
pallid , and with smears of blood faintly discernible , although much of it
 苍白 , 和 和 涂片 的 血 淡淡的 可辨别的 , 虽然 很多 的 它
 [hæd; həd] [bɪn] [wɔ:ʃt] [ə'wei] ,
had been washed away ,
 有 到过 洗过 离开 ,
 脸色苍白, 隐约可见血迹, 虽然大部分已被洗去。

[wɔːr] [ə; eɪ][ˈlæŋɡwɪd] [smaɪl] .
wore a languid smile .
 穿着 一个 慵懒的 微笑 .

他脸上带着一丝慵懒的微笑。

[,aɪˈti:] [si:md] [ðæt][ðə; ði] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst][ɪn][hɪm; ɪm] ,
It seemed that the element of his being which was strongest in him ,
 它 似乎 那 这 元素 的 他的 存在 哪个 曾是 最强 在 他 ,
 [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [ˈpʌstələns] ,
his sense of postulance ,
 他的 感觉 的 后验 ,
 他身上似乎最强大的特质，就是他的傲慢自大，

[ʌv; əv] ['kændɪdəsi] [brʻfɔːr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [wʌz; wəz] ['riːə'səːtɪd] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fækltɪz] .
of candidacy before the people , was reasserted first of all his faculties .
 的 候选资格 前 这 人们 , 曾是 重申 第一的 的 全部 他的 学院 .

在人民面前，他作为候选人的资格首先得到了重申，这是他所有能力中最突出的。

" [dɪd][aɪ] — [dɪd][aɪ] — [hɜːrt] ['enɪbɑːdɪ] ? " [hiː; hi] ['fɜːltəd] ; " [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][hɜːrt] ['enɪbɑːdɪ] .
" Did I — did I — hurt anybody ? " he faltered ; " I didn't mean to hurt anybody .
 " 做过 我 — 做过 我 — 伤害 任何人 ? " 他 犹豫不决 ; " 我 没有 意思是 到 伤害 任何人 .
 “我.....我.....伤害到任何人了吗？”他结结巴巴地说；“我不是故意要伤害任何人的。”

" [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] , [hɪz; ɪz] ['meməri] [ri'vaɪvd] .
" Then , as he seemed to realize his surroundings , his memory revived .
 " 然后 , 作为 他 似乎 到 意识到 他的 周围环境 , 他的 记忆 复活 .
 “然后，当他似乎意识到自己身处何地时，他的记忆也恢复了。”

" [ˈwɛrɪz, ˈhʍɛrɪz] [fiː] ? [fiː] ['dɪdnt] [get] [hɜːrt] , [dɪd][hiː; hi] ?
" Where's Fee ? Fee didn't get hurt , did he ?
 " 在哪里？ 费用 ? 费用 没有 得到 伤害 , 做过 他 ?
 “费伊在哪儿？费伊没受伤吧？”

[wer] [eɪ 'em][aɪ] ?
Where am I ?
 在哪里 是 我 ?
 这是哪里？

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ænd; ʌnd] [lʊkt] ['weɪvərɪŋli] [ə'baʊt] .
" He lifted himself upon his elbow and looked waveringly about .
 " 他 抬起 他自己 之上 他的 弯头 和 看起来 摇摆不定 关于 .
 他用手肘撑起身子，目光摇晃地环顾四周。

" [lɔːrd] !
" Lord !
 " 主 !
 “主！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['saɪləns] , " [juː; jʊ] ['dɪdnt] [stɔːp][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ɑːn][maɪ]
" he exclaimed , impressed by the silence , " you didn't stop the dancing on my
 " 他 惊呼 , 印象深刻 经过 这 沉默 , " 你 没有 停止 这 跳舞 在 我的
 [ə'kaʊnt] , [ˈmɪstər] . [pɪ'tɪŋɡəl] ?
account , Mr . Pettingill ?
 帐户 , 先生 . 佩廷吉尔 ?
 “他惊叹道，被这寂静所震撼，“佩廷吉尔先生，你们没有因为我的缘故而停止跳舞吗？”

[aɪv] [spɔɪld] [ðə; ði] ['paːrtɪ] !
I've spoiled the party !
 我已经 被宠坏了 这 派对 !
 我把派对搞砸了！

[wel] !
Well !
 出色地 !
 出色地！

[wel] !
well !
 出色地 !
 出色地！

[aɪl] [ˈnevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɪŋɡəl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ə'gen] .
I'll never be able to look Mrs . Pettingill in the face again .
 患病的 绝不 是 有能力的 到 看 太太 . 佩廷吉尔 在 这 脸 再次 .
 我再也无法直视佩廷吉尔太太的眼睛了。

" [ænd; ənd][hi:; hi][sæŋk] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪləʊ] .
" And he sank back on the pillow .
" 和 他 沉没 后退 在 这 枕头 .
" "然后他瘫倒在枕头上。"

[ðə; ði] ['sɜ:rlɪ] ['kaʊntənəns] [br'ni:θ] [ðə; ði]['hoʊsts] ['grɪzld] [[ɑ:k] [ʌv; əv] [her] [tɒk] [ɑ:n][ə; eɪ]['maɪldər]
The surly countenance beneath the host's grizzled shock of hair took on a milder
这 粗鲁 面容 下面 这 主持人 斑白 震惊 的 头发 采取 在 一个 较温和
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

主人蓬乱的头发下，原本阴沉的脸庞变得温和起来。
[ðə; ði] [stɪf] [gru:vz] [ænd; ənd] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] [rɪ'lækst] ,
The stiff grooves and lines of the lips relaxed ,
这 僵硬的 凹槽 和 线条 的 这 嘴唇 轻松 ,
嘴唇上僵硬的纹路和线条放松了下来，

[ænd; ənd] [maɪt] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'li:st] [ə; eɪ] [smaɪl] .
and might be said to have released a smile .
和 可能 是 说 到 有 发布 一个 微笑 .
可以说，他露出了微笑。

" [wi:; wi][kɪn] [sper] [ðə; ði]['pɑ:rtɪ] , ['mɪstər] . [roʊdz] — [sper] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [saɪt] - [wi:; wi][kɪn]
" We kin spare the party , Mr . Rhodes — spare it a sight easier'n we kin
" 我们 亲属 空闲的 这 派对 , 先生 . 罗德岛 — 空闲的 它 一个 视线 - 我们 亲属
[sper] [ju:; jʊ] - ['ʌnz] .
spare you - uns .
空闲的 你 - 联合国 .
“罗兹先生，我们可以饶恕这场聚会——饶恕它比饶恕你们要容易得多。”

" [ðen] , [æz; əz] ['ætək] [ʌn'waɪzli] [prest] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
" Then , as Shattuck unwisely pressed up to the side of the bed ,
" 然后 , 作为 沙塔克 不明智地 按下 向上 到 这 边 的 这 床 ,
“然后，沙塔克不明智地挤到床边，

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [ə'su:md] [ə; eɪ][hɑ:rd] ['glɪtər] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑ:t]
the old man's eyes suddenly assumed a hard glitter of triumph with the hot
这 老的 男人的 眼睛 突然 假定 一个 难的 闪光 的 胜利 和 这 热的
[ˈæŋɡər][ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [bri:ð] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['stɜ:.tə.əs.li] ,
anger that made him breathe quickly and stertorously ,
愤怒 那 制成 他 呼吸 迅速地 和 响亮地 ,
老人的眼中突然闪过一丝得意的光芒，伴随着怒火，他的呼吸变得急促而粗重。

[ænd; ənd] [kɜ:rvd] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪf] [oʊld] [maʊθ] .
and curved the lines of his stiff old mouth .
和 弯曲 这 线条 的 他的 僵硬的 老的 嘴 .
他弯曲了僵硬的老嘴角。

" [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][bi:; bi][sʌm; səm] , " [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] ,
" Thar be some , " he remarked ,
" 塔尔 是 一些 , " 他 评论 ,
“有一些，”他说道。

" [ɛz] [wɪl] - [loʊ] [aɪ][bi:; bi][dʒɛs] - [glæd][ter] [ɡɪt] [ʃɛt] [oʊ] - ['bi:n] - ['prɒsɪkju:tɪd] .
" ez will ' low I be jes ' glad ter git shet o ' bein ' prosecuted .
" 易 将要 - 低的 我 是 杰斯 - 高兴的 特尔 git 母 o - 是 - 被起诉 .
"ez will 'low I be jes' glad ter git shet o' bein' prosecated.

[em 'i:] ['prɒsɪkju:tɪd] , - ['keɪz] [ji:; ji][æn; ən] - [fi:] ['tu:k][ter] - [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [oʊ] - [ðə; ði]['dænsɪn] - ,
Me prosecuted , ' kase ye an ' Fee tuk ter tusslin ' in the middle o ' the dancin ' ,
我 被起诉 , - 卡塞 是的 一个 - 费用 图克 特尔 - - 在 这 中间 o - 这 跳舞 - ,
Me prosecuted, 'kase ye an' Fee tuk ter tusslin' in the middle o' the dancin',

[æn; ən] - [fi:] [wɔ:r][ðə; ði][bes] - [mæn] .
an ' Fee war the bes ' man .
一个 费用 战争 这 贝斯 男人 .

费伊是战争中最棒的人。

['prɔsɪkjʊ:tɪd] !
Prosecuted !
被起诉 !

被起诉！

" [hi:; hi] [snɔ:tɪd] [aʊt][ðə; ði][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'pʌl](ə)n [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['veri] [tu:n] ['oʊdiəs] .
" He snorted out the word with a repulsion that made the very tone odious .
" 他 哼了一声 出去 这 单词 和 一个 排斥 那 制成 这 非常 语气 令人厌恶的 .

他嗤之以鼻地说出这个词，语气中充满了厌恶，令人作呕。

[rouɪdz] , ['vɪzəbli] ['ædʒɪteɪtɪd] , [pʊld] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑ:stʃər] .
Rhodes , visibly agitated , pulled himself into a sitting posture .
罗德岛 , 明显地 激动 , 拉 他自己 进入 一个 坐着 姿势 .

罗兹明显情绪激动，坐了起来。

" [hu:] — [hu:] — [sed] [ðæt] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
" Who — who — said that — such a thing ?
" WHO — WHO — 说 那 — 这样的 一个 事物 ?

“谁——谁——说了——那样的话？”

" [sti:l] [deɪzɪd] [ænd; ənd] [kən'fju:zɪd] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['swi:pɪŋ] [ðə; ði][baɪ] -
" Still dazed and confused though he was , his eyes , sweeping the by -
" 仍然 茫然 和 使困惑 尽管 他 曾是 , 他的 眼睛 , 扫荡 这 经过 -

['stændər] ,
standers ,
站立者 ,

尽管他仍然神情恍惚，目光扫过旁观者，

['restɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ʌv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [ə'pɑ:n] ['fætək] .
rested with the certainty of reproach upon Shattuck .
休息 和 这 肯定 的 责备 之上 沙塔克 .

沙塔克确信自己将受到谴责。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊməntəri] ['saɪləns] .
There was a momentary silence .
那里 曾是 一个 瞬间 沉默 .

一阵短暂的沉默。

" [ʌndər'stænd] [wʌn] [θɪŋ] , ['mɪstər] . [pɪ'tɪŋgəl] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
" Understand one thing , Mr . Pettingill , " he said at length ,
" 理解 — 事物 , 先生 . 佩廷吉尔 , " 他 说 在 长度 ,

“佩廷吉尔先生，你只要明白一件事，”他最后说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [flʌʃ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] [groʊ] [li:n] [ɪn][ðə; ði]
with a quick flush upon his pale face that had seemed to grow lean in the
和 一个 快的 冲洗 之上 他的 苍白 脸 那 有 似乎 到 生长 倾斜 在 这

[læst] ['aʊər] — " [ʌndər'stænd] [ðɪs] :
last hour — " understand this :
最后的 小时 — " 理解 这 :

他苍白的脸上迅速泛起一丝红晕，他的脸在过去一个小时里似乎变得更加消瘦——“明白这一点：

[ə'laɪv][ɔ:r] [ded] , [noʊ][mæn] [spi:ks] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
alive or dead , no man speaks for me .
活 或者 死的 , 不 男人 说话 为了 我 .

无论生死，没有人能替我说话。

" [hi:; hi][sæŋk] [bæk] [wʌns] [mɔ:ɾ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] ,
" He sank back once more upon his pillow ,
" 他 淹没 后退 一次 更多的 之上 他的 枕头 ,
他再次倒回枕头上,

[wɪtʃ] [ðə; ði] [z:ɾb] ['dɑ:ktər][hæd; həd] [ri:ə'dʒʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][sɔ:ft]
which the herb doctor had readjusted with a hand that was as soft
哪个 这 草本植物 医生 有 重新调整 和 一个 手 那 曾是 作为 柔软的
[ænd; ənd] ['lɪstləs] [æz; əz] ['eni] [faɪn] ['leɪdi:z] ;
and listless as any fine lady's ;
和 蔫 作为 任何 美好的 女士的 ;
那位草药医生用一只像任何一位优雅女士的手一样柔软而慵懒地重新调整了它;

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['ɪndʒəɾd] ['mænz] [hed] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] [pə'zɪf(ə)n] .
he lifted the injured man's head into another position .
他 抬起 这 受伤 男人的 头 进入 其他 位置 .
他把受伤男子的头抬起来, 摆成另一个姿势。

" [aɪ 'ti:] [er] [moʊ] - ['lev(ə)l] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] , ['lɜ:rnɪdli] .
" It air mo ' level , " he observed , learnedly .
" 它 空气 莫 - 等级 , " 他 观察到 , 博学地 .
“空气更平缓,”他学究般地评论道。

" [ðɪs] [slɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [er][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ter] [kjər] [ʌp] [raɪt] [ɔ:f] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
" This slit in his head air a - goin ' ter cure up right off , " he continued ,
" 这 缝隙 在 他的 头 空气 一个 - 去 - 特尔 治愈 向上 正确的 离开 , " 他 持续 ,
“他头上的这个伤口马上就要愈合了,”他继续说道。

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪld] [blu:] [aɪz] [æt; ət] ['jætək] , [hu:] [stʊd] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [ə'mʌŋ]
looking with mild blue eyes at Shattuck , who stood flushed and indignant among
寻找 和 温和的 蓝色的 眼睛 在 沙塔克 , WHO 站立 酡 和 愤怒 之中
[ðem; ðəm][ɔ:l] ,
them all ,
他们 全部 ,
她用柔和的蓝眼睛看着沙塔克, 沙塔克站在他们中间, 脸涨得通红, 一脸愤慨。

['fi:lɪŋ] [rɪ'pju:di,eɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ɑ:d] [tɜ:ɾn] [ðæt] [ə'ferz] [hæd; həd]['teɪkən] .
feeling repudiated in the odd turn that affairs had taken .
感觉 被否认 在 这 奇怪的 转动 那 事务 有 已采取 .
事情朝着意想不到的方向发展, 让他感到被抛弃。

" - [teɪnt] ['gɔɪn] - [ter] [ɪn'fleɪm] [nʌn] , [heɪvɪn] - [bled][soʊ] [mʌtʃ] .
" ' Tain't goin ' ter inflame none , hevin ' bled so much .
" - 污点 去 - 特尔 发炎 没有任何 , 赫文 - 出血 所以 很多 .
“我不会再煽动任何人了, 我已经流了太多血。”

[hi:; hi] [wɔɾnt] [ʃɑ:t] - ; [dʒes] - [kʌt] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] .
He warn't shot nowhar ; jes ' cut on the head .
他 警告 射击 - ; 杰斯 - 切 在 这 头 .
他没开枪, 只是头部受了点轻伤。

[hɪz; ɪz] [her] [ɪz] [sɪndʒd] [sʌm; səm] , [wɔ:ɾ] [ðə; ði] ['paʊdəɾ] [bɜ:ɾnt][aɪ 'ti:] , [aɪ] ['rekən] .
His hair is singed some , whar the powder burnt it , I reckon .
他的 头发 是 已签名 一些 , 码头 这 粉末 烧焦的 它 , 我 估计 .
他的头发有些烧焦了, 我猜是被火药烧焦的。

[hi:; hi] ['mʌsnt] [ɡɪt] [ʌp] , [ðoʊ] , [ter] - [deɪ] [nɔ:ɾ][ter] - ['mɔ:roʊ] , [els] ['hi:l] ['fi:vər] .
He mustn't git up , though , ter - day nor ter - morrow , else he'll fever .
他 不得 git 向上 , 尽管 , 特尔 - 天 也不 特尔 - 明天 , 别的 地狱 发烧 .
但他今天和明天都不能起床, 否则他会发烧。

" [ɪf] [ˈætək] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkaʊərdɪs] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈsiːkwəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] -
" **If Shattuck , with the cowardice that is the essential sequence of a well -**
" 如果 沙塔克 , 和 这 怯懦 那 是 这 基本的 顺序 的 一个 出色地 -
[ɪnˈtenʃnd] [mɪsˈteɪk] ,
intentioned mistake ,
有意的 错误 ,

“如果沙塔克出于好意犯错，却表现得懦弱无能，

[hoʊpt] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] [maɪt] [biː; bi] [sed] [baɪ] [ˈmɪstər] . [pɪˈtɪŋɡəl] ,
hoped that no more might be said by Mr . Pettingill ,
希望 那 不 更多的 可能 是 说 经过 先生 . 佩廷吉尔 ,
希望佩廷吉尔先生不要再说下去了。

[hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːrtɪnˈæsəti] [ænd; ənd] [ɪnˈdʊərəns] [ðæt] [kæn; kən] [ˈænɪmeɪt] [hɪm; ɪm]
he understood little of the pertinacity and endurance that can animate him
他 理解 小的 的 这 坚韧 和 耐力 那 能 动画 他
[huː] [ˈpresəz, ˈpresɪz][hɪz; ɪz] [breɪst] [əˈɡenst] [ðə; ði] [θɔːrn] .
who presses his breast against the thorn .
WHO 出版社 他的 胸部 反对 这 刺 .

他不太理解那种将胸膛紧贴荆棘的人所能展现出的坚韧和毅力。

[ðə; ði][hoʊst][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈspiːkəbli] [əˈflɪktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ber] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv] [faʊl]
The host had been unspeakably afflicted by the bare suggestion of foul
这 主持人 有 到过 难以言喻的 受苦的 经过 这 裸 建议 的 犯规
[pleɪ] .
play .
玩 .

仅仅是怀疑有人作弊，就让主人感到难以言喻的痛苦。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡoʊd] [wen] [nɔːt] [els] [maɪt] [hæv; həv] [muːvd] [hɪm; ɪm] .
It had served as a goad when naught else might have moved him .
它 有 服务 作为 一个 刺激 什么时候 零 别的 可能 有 已搬 他 .

当其他任何事都无法打动他时，它却起到了激励他的作用。

[ɪːv(ə)n] [ɔːlˈðoʊ] [ɪts] [ˈefɪkəsi] [wʌz; wəz] [ˈnʌləˌfaɪd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [pæs] [aɪ ˈtiː][baɪ] ,
Even although its efficacy was nullified , he could not pass it by ,
甚至 虽然 它是 功效 曾是 无效 , 他 可以 不是 经过 它 经过 ,
即使它的功效已经失效，他也无法置之不理。

[bʌt; bət] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [ɪn] [rɪˈvjuː] [hiː; hi] [ɪˈvəʊkt] [ɔːl][ɪts] [kəˈpæsɪtɪz] [ʌv; əv] [ˈpɔɪnjənsɪ] .
but again and again in review he evoked all its capacities of poignancy .
但 再次 和 再次 在 审查 他 唤起 全部它是 容量 的 悲怆 .

但在回顾中，他一次又一次地唤起了它所有的感人之处。

" [jiː; ji] [ʃet] [ʌp] , [fɪl] [kreg] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ʌv; əv] [rɪˈbjuːk] [ˈpælpəbli] [əˈfektɪd] .
" **Ye shet up , Phil Craig , " he said , his manner of rebuke palpably affected .**
" 叶 母 向上 , 菲尔 克雷格 , " 他 说 , 他的 方式 的 训斥 明显地 做作的 .

“你给我闭嘴，菲尔·克雷格，”他说，语气明显是装出来的。

" [jiː; ji] [eɪnt] [ˈfɪtn] [ter][ˈdɑːktər][ðə; ði] - [ˈkwaːləti] . -
" **Ye ain't fitten ter doctor the ' quality . '**
" 叶 不是 适合 特尔 医生 这 - 质量 . -
“你不符合医生‘质量’的要求。”

[aɪ] [hæv] [həd] [ter] [send] [ˈstiːv] [ˈjeɪts] [ə; eɪ] - [kəvɔːrtɪn] - [ˌsev(ə)nˈtiːn] [maɪl][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] [ter] [fetʃ]
I hev hed ter send Steve Yates a - cavortin ' seventeen mile in the midnight ter fetch
我 赫夫 头 特尔 发送 史蒂夫 耶茨 一个 - 卡沃廷 - 十七 英里 在 这 午夜 特尔 拿来
[ə; eɪ][ˈdɑːktər] [ter] [ˈfɪzɪk] [ˈmɪstər] . [roʊdʒ] [fɜːr][ə; eɪ] [ˈliːtl] [ɡæʃ] [saɪd][oʊ] - [ðə; ði] [hed] !
a doctor ter physic Mr . Rhodes fur a leetle gash side o ' the head !
一个 医生 特尔 物理学 先生 . 罗德岛 毛皮 一个 小精灵 伤口 边 o - 这 头 !

我不得不派史蒂夫·耶茨在午夜时分跑十七英里去请医生或理疗师罗兹先生来治疗他头部的一道小伤口！

[meɪ] [ki:p] [wi:; wi] - ['ʌnz] [frʌm; frəm] ['bi:n] - ['prɒsɪkjʊ:tid] , [ðoʊ] ; ['li:stwaɪz] [wi:l] [hoʊp][soʊ] .
May keep we - uns from bein ' prosecuted , though ; leastwise we'll hope so .
可能 保持 我们 - 联合国 从 是 - 被起诉 , 尽管 ; 最不明智的 出色地 希望 所以 .

或许能让我们免于起诉；至少我们希望如此。

" [roʊdʒ] , [ə'pɔ:ld] , [kʊd; kəd]['oʊnli] [ster] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] ['jætək] .
" Rhodes , appalled , could only stare with amazement at Shattuck .
" 罗德岛 , 震惊 , 可以 仅有的 盯 和 惊愕 在 沙塔克 .

罗兹惊恐万分，只能目瞪口呆地看着沙塔克。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [frend] [kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔ:t] [hɪm'self] [tu:; tə] [kən'sɪdər] ['ba:dɪli] [helθ] [brɪ'fɔ:r] [pə'ɪtɪk(ə)l]
How his friend could have brought himself to consider bodily health before political
如何 他的 朋友 可以 有 带来 他自己 到 考虑 身体上的 健康 前 政治的
[əd'væntɪdʒ] ,
advantage ,
优势 ,

他的朋友怎么会把身体健康置于政治利益之上呢？

[ænd; ənd] [jet] [kɔ:l] [hɪm'self] [ə; eɪ] [frend] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [kɑ:mpri'hend] .
and yet call himself a friend , was a thing which he could not comprehend .
和 然而 称呼 他自己 一个 朋友 , 曾是 一个 事物 哪个 他 可以 不是 理解 .

他无法理解，竟然有人会自称是朋友。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [tu:] [freɪ] [fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][ðə; ði] [sə'fɪstɪk(ə)l] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [brɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]
It was all too fresh for even the sophisticated comfort of believing that he
它 曾是 全部 也 新鲜的 为了 甚至 这 诡辩的 舒适 的 相信 那 他

[hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə][du:][ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði][best] .
had tried to do all for the best .
有 尝试 到 做 全部 为了 这 最好的 .

这一切都太过新鲜，以至于连自以为是地相信他已经尽力做到最好都无法带来安慰。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [lʊk] [æt; ət] ['jætək] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃ] ,
He could only look at Shattuck with eyes full of wonder and reproach ,
他 可以 仅有的 看 在 沙塔克 和 眼睛 满的 的 想知道 和 责备 ,

他只能用充满惊奇和责备的眼神看着沙塔克，

['dʌbli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'dʒʊst] [ænd; ənd] [prəʊn] [ɪ'steɪt] ; [ænd; ənd] ['jætək] ,
doubly effective from his reduced and prone estate ; and Shattuck ,
双倍 有效的 从 他的 减少 和 易于 财产 ; 和 沙塔克 ,

[ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd] [rɪ'zentf(ə)l] ,
indignant and resentful ,
愤怒 和 不满 ,

他的境况每况愈下，反而使他的作用更加显著；而沙塔克则义愤填膺，怨恨不已。

[kʊd; kəd]['oʊnli][tɜ:rn] [ɔ:rt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [wɔ:k] [ə'weɪ] .
could only turn short about and walk away .
可以 仅有的 转动 短的 关于 和 走 离开 .

只好转身走开。

[hi:; hi] [rɪ'pentɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɔ:t] .
He repented that he had done aught .
他 悔改 那 他 有 完毕 零 .

他后悔自己做错了事。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['wʌndəz-d] [haʊ] ['eni] [mæn][ʌv; əv] [sens] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ɔ:t] [els] .
And then he wondered how any man of sense could have done aught else .
和 然后 他 想知道 如何 任何 男人 的 感觉 可以 有 完毕 零 别的 .

然后他纳闷，任何一个有理智的人怎么可能做出别的选择。

[hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [wʌz; wəz] [ə'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] .
His dignity was affronted by the position in which he found himself .
他的 尊严 曾是 受辱 经过 这 位置 在 哪个 他 成立 他自己 .

他所处的境地令他尊严受损。

[hi:; hi] [dɪ'spaɪzd] [hɪz; ɪz] [frend] [fɔ: r; fər][ðə; ði] [ˌpju: sɪ'læni məs] [taɪm] - ['sɜ: vɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑ: ti]
He despised his friend for the pusillanimous time - serving of his hearty
 他 被鄙视的 他的 朋友 为了 这 胆小的 时间 - 服务 的 他的 爽朗
 [ɪn'dɔ: smənt] [ʌv; əv][ɔ: l] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪəz] [hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [sed] .
endorsement of all that the mountaineers had done and said .
 代言 的 全部 那 这 登山者 有 完毕 和 说 .
 他鄙视他的朋友，因为他懦弱地敷衍了事，热情地赞同登山者们所做的一切和所说的一切。

[ænd; ʌnd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [ək'naːlɪdʒ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ˈæmp(ə)] .
And yet he could but acknowledge that this was ample .
 和 然而 他 可以 但 承认 那 这 曾是 充足 .
 但他不得不承认，这已经足够了。

[hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [və'keəriəs] [fraɪt] , [hɪz; ɪz]['oʊvər] - ['sɪriəs] ['triːtmənt] [ʌv; əv]
He despised himself for his vicarious fright , his over - serious treatment of
 他 被鄙视的 他自己 为了 他的 替代性的 惊吓 , 他的 超过 - 严肃的 治疗 的
 [ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt] .
the incident .
 这 事件 .

他厌恶自己因感同身受的恐惧而对这起事件反应过度。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][hi; hi] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] [si:n] — [ðə; ði] [tu:] ['strʌɡlɪŋ] , ['swɛɪɪŋ] ['fɪɡjəz] ,
And yet , as he recalled the scene — the two struggling , swaying figures ,
 和 然而 , 作为 他 召回 这 场景 — 这 二 挣扎 , 摇晃 数据 ,
 然而, 当他回忆起那一幕——两个挣扎摇晃的身影——

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [bləʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)] , [ðə; ði] ['slɪd(ə)n] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
the savage blow with the butt end of the pistol , the sudden discharge of the
 这 野蛮的 吹 和 这 屁股 结尾 的 这 手枪 , 这 突然 释放 的 这
 ['wepən] ,
weapon ,
 武器 ,
 用枪托猛击，突然走火

[ðə; ði] ['hevi] [fɔ:l] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ɪn,sensə'bɪləti] — [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪʃu:] [wɜ:r; wər]
the heavy fall , the long insensibility — it seemed as if the issue were
 这 重的 落下 , 这 长的 麻木 — 它 似乎 作为 如果 这 问题 是
 [fə'na:mɪnəli] ['fɔ:rtʃənət] ,
phenomenally fortunate ,
 惊人地 幸运 ,
 那次沉重的摔倒, 那段漫长的昏迷——这件事似乎幸运得不可思议。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] .
rather than such as might have been expected .
 相当 比 这样的 作为 可能 有 到过 预期的 .
 相反，却并非人们所预期的那样。

[ə'mɪdst] [ɔ:l][ðə; ði] ['netlɪŋ] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [kɑ:ntəm'pleɪʃn] ,
Amidst all the nettling subjects of contemplation ,
 在.....之中 全部 这 荨麻 主题 的 沉思 ,
 在所有令人烦恼的思考主题中,

[wʌn] [ri'kə:d] [wɪð; wɪθ] [kən'tɪnjuəli] [ˈhærəsɪŋ; hə'ræ:sɪŋ] [sə'dʒestʃənz] — [haʊ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [ðə; ði]

one **recurred** **with** **continually** **harassing** **suggestions** — **how** **he** **should** **meet** **the**

— 复发 和 持续 骚扰 建议 — 如何 他 应该 见面 这

[frɪzɪ(ə)n] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [kɔ:zd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈsʌmənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪdnʌɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

physician **whom** **he** **had** **caused** **to** **be** **summoned** **in** **the** **midnight** **from** **the**

医生 谁 他 有 导致 到 是 被召唤 在 这 午夜 从 这

[ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [sev(ə)n'ti:n] [maɪlz] ,

distance **of** **seventeen** **miles** ,

距离 的 十七 英里 ,

其中一个反复出现，不断提出令人烦恼的建议——他应该如何与那位他半夜从十七英里外召来的医生见面。

[wen] [ðə; ði] [lɜ:rnɪŋ] [ɔ:r][ðə; ði] [ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [z:rb] [ˈdɑ:ktər][hæd; həd][soʊ][ˈæmpli]
when the learning or the ignorance of the simple herb doctor had so amply
什么时候 这 学习 或者 这 无知 的 这 简单的 草本植物 医生 有 所以 充足的
[səˈfaɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪˈmɜ:rdʒənsɪ] .
sufficed for the emergency .
足够了 为了 这 紧急情况 .

当普通草药医生的知识或无知足以应对紧急情况时。

[kɔ:zd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsʌmənd] !
Caused to be summoned !
导致 到 是 被召唤 !

被召唤！

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈsti:v] [ˈjerts] [ˈraɪdɪŋ][ðə; ði] [ˈhɔ:səz] [bæk] [sɔ:r] ,
He thought of Steve Yates riding the horse's back sore ,
他 想法 的 史蒂夫 耶茨 骑术 这 马匹 后退 疮 ,

他想起了史蒂夫·耶茨骑马时马背疼痛的样子。

[bɪˈli:vɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
believing that a dying man lay in the house .
相信 那 一个 垂死 男人 躺 在 这 房子 .

认为屋里躺着一个垂死之人。

[æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ˈroʊdzɪz] [ˈrɑ:lɪkɪŋ] [ˈlæftər] — [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈkweɪvərɪŋ] ,
As he heard Rhodes's rollicking laughter — a trifle quavering ,
作为 他 听到 罗德岛 欢快的 笑声 — 一个 琐事 颤抖 ,

当他听到罗兹爽朗的笑声——带着一丝颤抖——

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] — [hi:; hi] [kweɪld] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ˈɔ:fər]
to be sure — he quailed before the idea that there was nothing to offer
到 是 当然 — 他 畏缩 前 这 主意 那 那里 曾是 没有什么 到 提供

[ðə; ði] [fɪˈzɪ(ə)n] [wen] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈraɪv] .
the physician when he should arrive .
这 医生 什么时候 他 应该 到达 .

可以肯定的是——他一想到医生到来时自己却无能为力，就感到畏惧。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈzi:zd] [ˈlɪvər][ɔ:r][æn; ən][ˈɪndʒərd] [breɪn]
He felt that he would have been glad of a diseased liver or an injured brain
他 毛毡 那 他 会 有 到过 高兴的 的 一个 患病的 肝 或者 一个 受伤 脑

[tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [prəˈsi:dɪŋz] .
to justify his proceedings .
到 证明合法 他的 诉讼程序 .

他觉得，如果自己得了肝病或者脑损伤，就能为自己的行为找到正当理由。

[hi:; hi] [bɪˈgæən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnɜ:rvəs] [stert] [ʌv; əv] [ɪkˈspektənsɪ] [tu:; tə] [pɔ:z] [wenˈevər] [hi:; hi] [rɪ:tft] [ðə; ði]
He began in a nervous state of expectancy to pause whenever he reached the
他 开始 在 一个 紧张的 状态 的 预期 到 暂停 每当 他 达到 这

[ˈædəʊɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
shadowy window ,
阴暗的 窗户 ,

每当他走到那扇阴暗的窗户前，他都会带着一种紧张的期待感停顿一下。

[ænd; ənd][tu:; tə] [lʊk] [θru:] [ðə; ði] [ˈsɪlvəd] [ˈbræntɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪkəməɔ:r] - [tri:] ,
and to look through the silvered branches of the sycamore - tree ,
和 到 看 通过 这 银色 分支 的 这 梧桐树 - 树 ,

透过梧桐树银色的枝条往外看，

[fɪərɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈskraɪ] [pərˈtæns] [ə; eɪ] [ˈmaʊntɪd] [ˈfɪɡjər] [əˈprəʊtɪŋ] [əˈlɔ:n] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈroʊd] .
fearing to descry perchance a mounted figure approaching along the winding road .
害怕 到 描述 或许 一个 安装 数字 接近 沿着 这 绕线 路 .

害怕看到一个骑马的人沿着蜿蜒的道路走来。

[ɔ:ɪ] [ˈveɪkənt][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [kɜ:rvd] , [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [klɪr] [ʃi:n] ,
All vacant it was as it curved , now in the clear sheen ,
全部 空缺 它 曾是 作为 它 弯曲 , 现在 在 这 清除 光泽 ,
它弯曲时空无一物，如今在清澈的光泽中。

[naʊ] [bɔ:st] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [ˈʃædʊʊ] , [ri:əˈpiəriŋ] [æt; ət] [æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈæŋg(ə)l] ,
now lost in the black shadow , reappearing at an unexpected angle ,
现在 丢失的 在 这 黑色的 阴影 , 重新出现 在 一个 意外 角度 ,
现在消失在黑色阴影中，以意想不到的角度重新出现，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ðə; ði] [kɑ:ntrɪˈnu:əti] [wɜ:r; wər] [ˈsevəd] , [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [ɪgˈzɪstɪd] [ˈoʊnli] [ɪn]
as if in the darkness the continuity were severed , and it existed only in
作为 如果 在 这 黑暗 这 连续性 是 切断 , 和 它 存在 仅有的 在
[ˈsɪnjuəs] [ˈsekʃnz] .
sinuous sections .
蜿蜒 部分 .

仿佛在黑暗中，连续性被切断，只剩下蜿蜒曲折的部分。

[wʌns] [əˈdaʊn] [ðə; ði] [ˈdu:ɪ] [wei] [ə; eɪ] [ˈju:θfl] [kævəˈlɪr] [spɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmeɪd(ə)n] [ˈmaʊntɪd]
Once adown the dewy way a youthful cavalier spurred with a maiden mounted
一次 向下 这 露水 方式 一个 青春 骑士 受到刺激 和 一个 少女 安装
[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
behind him ,
在后面 他 ,
沿着露水浸润的小路，一位年轻的骑士策马疾驰，身后跟着一位骑马的少女。

[ˈswɪftli] [ˈpæsiŋ] [aʊt] [ʌ; əv] [saɪt] , [rɪˈkɔ:liŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [sʌm; səm] [ˈroʊməns] [ʌ; əv] [eld]
swiftly passing out of sight , recalling to the imagination some romance of eld
迅速地 通过 出去 的 视线 , 回忆 到 这 想像力 一些 浪漫 的 田野
,
,
,

迅速消失在视线之外，唤起人们对往昔浪漫情怀的想象。

[wen] [ðə; ði] [ˈdæməʊzel] [fled] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] .
when the damosel fled with her lover .
什么时候 这 闺女 逃亡 和 她 情人 :
当少女与情人私奔时。

[æn; ən] [ɑ:ks] - [kɑ:rt] [ˈlʌmbəriŋ] [ˈsloʊli] [əˈlɔ:nɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈbɜ:rlɪ] , [ˈnɑ:dɪŋ] [ti:m] , [θru:] [ðə; ði]
An ox - cart lumbering slowly along , with its burly , nodding team , through the
一个 牛 - 大车 伐木 缓慢地 沿着 , 和 它是 魁梧的 , 点头 团队 , 通过 这
[ɪˈljʊ:mɪnd] [ˈspeɪsɪz] ,
illumined spaces ,
照明 空间 ,
一辆牛车缓缓地向前行驶，车上是体格健壮、点头晃脑的牛群，穿过灯火通明的空间。

[ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [ɪn] [ˈɪntərvlɪz] [ʌ; əv] [əbˈskjʊrəti] ,
and disappearing in intervals of obscurity ,
和 消失 在 间隔 的 朦胧 ,
并在一段段默默无闻的时期消失。

[ðə; ði] [ˈmoʊ(ə)n] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ɑ:ksənɪz] [hɔ:rnɪz] [ˈsʌmhaʊ] [ˈveɪgli] [dɪˈsə:nd] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [ɪˈmɜ:rdʒd] [əˈɡen]
the motion of the oxen's horns somehow vaguely discerned before they emerged again
这 运动 的 这 牛的 角 不知何故 依稀 辨别 前 他们 出现 再次
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʃædʊʊ] ,
from the shadow ,
从 这 阴影 ,
在牛再次从阴影中出现之前，我隐约看到了牛角的动作。

[ˈlɪəstreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈliːʒərlɪ] [aɪˈdiːəl][ʌv; əv] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈtræv(ə)] .

illustrated the leisurely ideal of mountain travel .
插图 这 悠闲 理想的 的 山 旅行 .

展现了悠闲的山地旅行理想。

[ˈæftər][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kwɪt] [ˈvæniʃt] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ʃɑːrp] ,

After it had quite vanished , and even the sharp ,
后 它 有 相当 消失了 , 和 甚至 这 锋利的 ,

在它完全消失之后, 甚至连尖锐的部分也消失了,

[ˈɡreɪtɪŋ] [kriːk] [ʌv; əv][ɪts] [ʌnˈbɔɪld] [ˈrʌnɪŋ] - [ɡɪr] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ə; eɪ] [swɪft]

grating creak of its unoiiled running - gear had been lost in the distance , a swift
格栅 吱嘎声 的 它是 未上油 跑步 - 齿轮 有 到过 丢失的 在 这 距离 , 一个 迅速

[ˈkeɪnəɪn] [ˈfɪɡjər] ,

canine figure ,
犬类 数字 ,

它那未上油的行走装置发出刺耳的吱嘎声, 渐渐消失在远方, 取而代之的是一条敏捷的犬形身影。

[dɪˈstɔːrtɪd] [baɪ] [spiːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] [ˈkærɪkətʃər] [ʌv; əv][ɪts] [ˈspiːʃiːz] , [wɪð; wɪθ][teɪl] [ˈdruːpɪŋ] ,

distorted by speed to a mere caricature of its species , with tail drooping ,
扭曲 经过 速度 到 一个 仅仅 漫画 的 它是 物种 , 和 尾巴 下垂 ,

速度导致它变形, 变成了它物种的滑稽模仿, 尾巴耷拉着。

[wɪð; wɪθ] [ɪrɪz] [leɪd] [bæk] [klaʊz][tuː; tə][ɪts] [hed] , [ˈdɑːrtɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrpəntiːn] [ˈkɜːvz] — [wʌn][ʌv; əv]

with ears laid back close to its head , darted along the serpentine curves — one of
和 耳朵 铺设 后退 关闭 到 它是 头 , 飞镖 沿着 这 蛇形 曲线 — — 的

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] - [dɔːgz] ,

the visitors ' dogs ,
这 访客 - 狗 ,

它的耳朵紧贴着头部, 沿着蜿蜒的曲线飞快地跑着——这是游客们的一条狗。

[dʒʌst] [meɪd] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæstəːz] [dɪˈpaːrtʃər] ,

just made aware of his master's departure ,
只是 制成 意识到的 的 他的 硕士学位 离开 ,

刚刚得知主人离开的消息,

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [tuː; tə][ˌoʊvərˈteɪk][ðə; ði] [ˈdʒɑːɡɪŋ] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [ˈædɪŋ] [ˈfɑːrsɪk(ə)] [səˈdʒestʃənz]

and in his haste to overtake the jogging vehicle adding farcical suggestions
和 在 他的 匆忙 到 超过 这 慢跑 车辆 添加 滑稽的 建议

[ʌv; əv] [kəmˈpæɪsɪn] [tuː; tə][ɪts] [sləʊ] [ˈprɑːɡres] .

of comparison to its slow progress .
的 比较 到 它是 慢的 进步 .

他急于追上慢跑的车辆, 还编造了一些滑稽的比喻来形容它缓慢的行进速度。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈʃætək] , [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]

And then for a time Shattuck , pacing the length of the room and
和 然后 为了 一个 时间 沙塔克 , 踱步 这 长度 的 这 房间 和

[ˈpɔːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,

pausing at the window ,
暂停 在 这 窗户 ,

然后, 沙塔克在房间里踱来踱去, 不时在窗边停下脚步。

[ˈmɑːrkt] [ˈniːðər] [əˈprəʊtʃ] [nɔːr] [dɪˈpaːrtʃər] .

marked neither approach nor departure .
标记 两者都不 方法 也不 离开 .

既未发出接近信号, 也未发出离去信号。

[ðə; ði] [ˈʃædɔʊz] [wɜːr; wər] [ˈlenkθənɪŋ] ; [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;

The shadows were lengthening ; the moon was low in the sky ;
这 阴影 是 延长 ; 这 月亮 曾是 低的 在 这 天空 ;

影子渐渐拉长; 月亮低垂在天上;

[ðə; ði] [ˈneɪbəɹɪŋ] [ˈmæsi:v] [ˈmaʊntnz] [wɜ:ɹ; wəɹ] [ˈdɑ:rkli] [ænd; ənd] [ˈhevili] [emˈpə:pəld] [əˈgenst] [ðə; ði]
the neighboring massive mountains were darkly and heavily empurpled against the
这 邻接 大量的 山脉 是 黑暗 和 重度 紫化 反对 这
[ˈpensɪvli] [iˈlju:mind] [həˈraɪz(ə)n] .
pensively illumined horizon .
若有所思地 照明 地平线 .

在昏暗的灯光映衬下，邻近的巍峨群山呈现出深沉的紫色。

[æt; ət] [ðer; ðər] [beɪs] [ðə; ði] [ˈvæli] [slept] ; [aɪ ˈti:] [wɑ:t,wat] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊpəlɪn] [mɪsts] [ðæt] [ˈgæðərd]
At their base the valley slept ; it wot little of the opaline mists that gathered
在 他们的 根据 这 谷 睡着了 ; 它 什么 小的 的 这 蛋白石 薄雾 那 聚集
[əˈbʌv] [aɪ ˈti:] ,
above it ,
多于 它 ,
山谷底部一片沉睡，对上方聚集的乳白色薄雾浑然不觉。

[ænd; ənd] [ɪnˈmeɪt] [ɪˈlu:si:v] [ɪnˈtʃɑ:ntmənts] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] ,
and enmeshed elusive enchantments of color ,
和 纠缠不清 难以捉摸的 魔法 的 颜色 ,
以及交织在一起的难以捉摸的色彩魅力，

[wɪtʃ] [ˈvæniʃt] [bɪˈfɔ:ɹ] [ðə; ði] [ˈstedi] [geɪz] [ˈsi:kɪŋ] [tu:; tə] [greɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [blu:] [ɔ:r] [ˈæmbər]
which vanished before the steady gaze seeking to grade them as blue or amber
哪个 消失了 前 这 稳定的 目光 寻求 到 年级 他们 作为 蓝色的或者 琥珀色
[ɔ:r] [ɡri:n] ,
or green ,
或者 绿色的 ,
它们在试图将它们归类为蓝色、琥珀色或绿色的目光面前消失了。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [fɪks] [ðer; ðər] [ˈstetəs; ˈstætəs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈspektrəm] .
and to fix their status in the spectrum .
和 到 使固定 他们的 地位 在 这 光谱 .
并确定它们在频谱中的地位。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [pɔ:z] [si:md] [tu:; tə] [ˈhoʊld] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
A strange pause seemed to hold the world .
一个 奇怪的 暂停 似乎 到 抓住 这 世界 .
世界仿佛被一种奇异的静止所笼罩。

[ˈoʊnli] [ðə; ði] [paɪnz] [bri:ðd] [ˈfeɪntli] .
Only the pines breathed faintly .
仅有的 这 松树 呼吸 淡淡的 .
只有松树微微呼吸着。

[bɪˈni:θ] [ðer; ðər] [baʊz] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈsʌd(ə)nli] [lɪˈti]ə [pɪˈtɪŋɡəl] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ɔ:g] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Beneath their boughs he saw suddenly Letitia Pettingill sitting on a log of the
下面 他们的 树枝 他 锯 突然 莱蒂西亚 佩廷吉尔 坐着 在 一个 日志 的 这
[ɡreɪt] [wʊd] - [paɪl] .
great wood - pile .
伟大的 木头 - 桩 .
在树荫下，他突然看见莱蒂西亚·佩廷吉尔坐在大柴堆的一根圆木上。

[hɜ:ɹ; hər] [peɪl] - [blu:] [ˈhoʊmspʌn] [dres] [si:md] [waɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] .
Her pale - blue homespun dress seemed white in the moonlight .
她 苍白 - 蓝色的 质朴的 裙子 似乎 白色的 在 这 月光 .
在月光下，她那件浅蓝色的粗布连衣裙看起来像是白色。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] , [hɜːr; hər][hændz] [klaːspɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [wɪtʃ] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhaɪər] [lɔːgz]
She leaned back , her hands clasping her head , which rested upon the higher logs
她 倾斜 后退 , 她 双手 紧握 她 头 , 哪个 休息 之上 这 更高 日志
[bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] ,
behind her ,
在后面 她 ,

她向后靠去, 双手抱头, 头枕在身后较高的圆木上。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [kənˈtemplətɪvli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [sləʊ] [ˈsɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrednɪŋ] [muːn] .
her eyes fixed contemplatively upon the slow sinking of the reddening moon .
她 眼睛 固定的 沉思地 之上 这 慢的 下沉 的 这 发红 月亮 .
她若有所思地凝视着缓缓沉入水面的泛红的月亮。

[əˈnʌðər] [hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [hɜːr; hər][ðər; ðər] .
Another had observed her there .
其他 有 观察到 她 那里 .

另一个人也曾在那里观察过她。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][tɔːl] [ˈfɪɡjər] [ˈsɔːntəd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
It was only a moment or two before a tall figure sauntered out from the
它 曾是 仅有的 一个 片刻 或者 二 前 一个 高的 数字 漫步 出去 从 这
[haʊs] [ænd; ənd] [stəd] [nɪr] [baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [er] ,
house and stood near by with a casual air ,
房子 和 站立 靠近 经过 和 一个 随意的 空气 ,
没过多久, 一个高大的身影便从房子里踱了出来, 漫不经心地站在附近。

[sərˈveɪɪŋ] [nɑːt][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈæspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːtɪŋ] [naɪt] [ɔːr][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [deɪ] ,
surveying not her , but the aspects of the departing night or the coming day ,
测量 不是 她 , 但 这 方面 的 这 离开 夜晚 或者 这 未来 天 ,
并非注视着她, 而是注视着即将离去的夜晚或即将到来的白昼的景象。

[æz; əz] [ˌretrəˈspekʃn] [ɔːr][ænˌtɪsɪˈpeɪ](ə)n] [maɪt] [dɪˈnɑːmɪneɪt] [ðə; ði][ˈaʊər] .
as retrospection or anticipation might denominate the hour .
作为 回顾 或者 预期 可能 定名 这 小时 .

回顾或期待可能会为这一刻定下基调。

[ˈætək] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzəli] [mɑːrkt] ;
Shattuck with a frown recognized the figure ; it was easily marked ;
沙塔克 和 一个 皱眉 认可 这 数字 ; 它 曾是 容易地 标记 ;
沙塔克皱着眉头认出了那个身影; 它很容易辨认;

[ɪts] [haɪt] [ænd; ənd] [bredθ] [ænd; ənd] [ˈmʌs(ə)] [wʊd] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [aɪ ˈtiː] ,
its height and breadth and muscle would suffice to distinguish it ,
它是 高度 和 宽度 和 肌肉 会 足够了 到 区分 它 ,
它的高度、宽度和肌肉足以将其与同类区分开来。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈædɪd] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈtaʊzld] [ˈrɪŋɡlɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskwər] , [stɜːrn] ,
without the added testimony of the long tousled ringlets and the square , stern ,
没有 这 额外 见证 的 这 长的 蓬乱的 环状物 和 这 正方形 , 船尾 ,
[ˈmɑːrʃ(ə)] [feɪs] ,
martial face ,
武术 脸 ,

如果没有那蓬乱的长卷发和方正、严肃、充满武士气的面容作为佐证,

[əʊvəˈʃædəʊd] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt] .
overshadowed by a broad - brimmed hat .
黯然失色 经过 一个 广阔 - 满溢 帽子 .

被一顶宽边帽遮住了。

[ˈgʌθriːz] [ˈpɪst(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] [ɡliːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈleðər] [belt] .
Guthrie's pistol and a knife gleamed in his leather belt .
格思里的 手枪 和 一个 刀 闪闪发光 在 他的 皮革 腰带 .

格思里的皮带上闪着光, 别着一把手枪和一把刀。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [buːts] [ˈdʒɪŋɡld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈpleɪst] [spɜːrɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tɔːrd]
His long boots jingled with the replaced spurs , but he made no move toward
他的 长的 靴子 叮当作响 和 这 替换 马刺 , 但 他 制成 不 移动 朝向
[drɪˈpɑːrtʃər] ,
departure ,
离开 ,

他那双长靴上的马刺换上了新的，发出叮当作响的声音，但他并没有要离开的意思。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [stɪl] [stʊd] , [hæf][ɪn][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ænd; ənd][hæf][ɪn][ðə; ði] [ʃiːn] ,
and his horse still stood , half in the shadow and half in the sheen ,
和 他的 马 仍然 站立 , 一半 在 这 阴影 和 一半 在 这 光泽 ,
[draʊzɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈdɔːɡwʊd] - [triː] .
drowsing under a dogwood - tree .
困倦 在下面 一个 茱 树 .

在山茱萸树下打盹。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [ðʌs] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs]
It was only after he had waited some time thus silent and motionless
它 曾是 仅有的 后 他 有 等待 一些 时间 因此 沉默的 和 静止不动
[ðæt] [hiː; hi] [ˈsloʊli] [kæst][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrli] ,
that he slowly cast his surly ,
那 他 缓慢地 投掷 他的 粗鲁 ,

他沉默不语地等了一会儿，才缓缓露出阴沉的神情。
[lɔːŋ] - [læʃ] [aɪz] [tɔːrd] [lɪˈtɪʃə] .
long - lashed eyes toward Letitia .
长的 - 鞭打 眼睛 朝向 莱蒂西亚 .

长长的睫毛勾勒出莱蒂西亚的目光。
[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [saɪn] .
If she had seen him , she made no sign .
如果 她 有 已见 他 , 她 制成 不 符号 .

如果她看到了他，她也没有表现出任何迹象。
[stɪl] [klɑːspɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈʃeɪplɪ] [hed] [wɪð; wɪθ][bəʊθ] [ʌpˈlɪftɪd] [hændz] , [ʃiː; ʃi][sæt] ,
Still clasping the back of her shapely head with both uplifted hands , she sat ,
仍然 紧握 这 后退 的 她 优美 头 和 两个都 提升 双手 , 她 卫星 ,
[hæf] [rɪˈklaɪnɪŋ] ,
half reclining ,
一半 斜倚 ,

她双手仍高高举起，双手抱住自己优美的后脑勺，半倚着身子坐着。
[əˈɡenst] [ðə; ði][lɔːgz] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [muːn] [ɡoʊ] [daʊn] .
against the logs , and watched the moon go down .
反对 这 日志 , 和 观看 这 月亮 去 向下 .

他靠在圆木上，看着月亮落下。
[ðə; ði] [ɪˈnɪʃətɪv] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
The initiative was forced upon him .
这 倡议 曾是 强制 之上 他 .

这项任务是被迫承担的。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪt(ə)nt][kəˈpæsəti][fɔːr; fər] [ɪkˈspresɪvnəs] [səˈdʒestɪd] [ɪn][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd]
There was a latent capacity for expressiveness suggested in the surprise and
那里 曾是 一个 潜 容量 为了 表现力 建议 在 这 惊喜 和
[ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd] [ˈsʌt(ə)l] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [dɪˈpɪktɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
uncertainty and subtle disappointment depicted upon his face .
不确定 和 微妙的 失望 描绘 之上 他的 脸 .

他脸上流露出的惊讶、不确定和淡淡的失望，暗示着他具有潜在的表现力。

[hiː; hi] [ədˈvænst] [ˈsləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈləʊər]
He advanced slowly to the wood - pile , and sat down on one of the lower
他 先进的 缓慢地 到 这 木头 - 桩 , 和 卫星 向下 在 一 的 这 降低
[lɔːgz] ,
logs ,
日志 ,

他缓缓走到柴堆旁，坐在一根较低的木头上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在“陌生人”的国家(In the Stranger People's country)

第4/17页

[hɪz; ɪz] ['bu:tɪd] [ænd; ənd] [spɜ:rd] [legz] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [wʌn][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hɪp] ,
his booted and spurred legs stretched out before him , one hand upon his hip ,
他的 已启动 和 受到刺激 腿 拉伸 出去 前 他 , 一 手 之上 他的 时髦的 ,
他穿着靴子,戴着马刺,双腿向前伸直,一只手叉腰。

[hɪz; ɪz][hæt] [θrʌst] [bæk] , [hɪz; ɪz] ['rɪŋlɪtɪd] [hed] [ber] [tu:; tə][ðə; ði] [du:] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃi:n] .
his hat thrust back , his ringleted head bare to the dew and the sheen .
他的 帽子 推力 后退 , 他的 环状 头 裸 到 这 露 和 这 光泽 .
他把帽子向后推去,露出卷发的头,任凭露水和光泽浸润。

[sti:l] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [mu:v] [nɔ:r] [glæns] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
Still she did not move nor glance toward him .
仍然 她 做过 不是 移动 也不 瞥一眼 朝向 他 .
她仍然一动不动,也没有看他一眼。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['æbsəntli] ['trævəst] [ðə; ði] [speɪs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
As his eyes absently traversed the space about them ,
作为 他的 眼睛 心不在焉地 穿越 这 空间 关于 他们 ,
他的目光漫不经心地扫过周围的空间,

[hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] ['ʃætək] ['tɜ:rniŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] - [ru:m] ['wɪndəʊ] .
he caught sight of Shattuck turning away from the roof - room window .
他 捕捉 视线 的 沙塔克 转弯 离开 从 这 屋顶 - 房间 窗户 .
他瞥见沙塔克从屋顶房间的窗户转过身去。

['weðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fʊl] [hɑ:rt] , [ɔ:r][ɪn] [dɪ'sper] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] ,
Whether from a full heart , or in despair that she would break the silence ,
无论 从 一个 满的 心 , 或者 在 绝望 那 她 会 休息 这 沉默 ,
无论是出于真心实意,还是因为绝望而害怕打破沉默,

[ɔ:r][ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] [raʊzd] , [hi:; hi] [spʊək]
or on a sudden impulse which the glimpse of the stranger roused , he spoke
或者 在 一个 突然 冲动 哪个 这 一瞥 的 这 陌生人 唤醒 , 他 辐
[ə'brʌptli] ,
abruptly ,
突然 ,
或者,他瞥见陌生人后,突然心生冲动,脱口而出。

[rɪ'vɜ:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
reverting to the scenes of the evening .
恢复 到 这 场景 的 这 晚上 .
回到当晚的场景。

" [aɪ] ['rekən] [ʃi:; ʃi] [er] [ɪn][æn; ən] - [ə'baʊt] - [naʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [hev] [ʌp] - [ed][æn; ən] -
" I reckon ye air in an ' about sati'fied now with what ye hev up - ed an ' -
" 我 估计 是的 空气 在 一个 - 关于 - 现在 和 什么 是的 赫夫 向上 - 编辑 一个 -
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,
“我想你们现在应该对你们所做的一切感到满意了吧。”

" [hi:; hi] [drɔ:ld] , ['sləʊli] .
" he drawled , slowly .
" 他 拖长音 , 缓慢地 .
他慢条斯理地说。

[ʃiː; ʃi] [ʌn'klæspɪ] [hɜːr; hər][hændz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [tɜːrɪn][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊk] ['stedəli] [æt; ət]
She unclasped her hands that she might turn her head and look steadily at
她 解开 她 双手 那 她 可能 转动 她 头 和 看 稳步 在
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
him for a moment .
他 为了 一个 片刻 .

她松开双手，转过头，静静地看了他一会儿。

[hɜːr; hər] ['lʌstrəs] [ɪ'ljuːmind] [bluː] [aɪz] ['iːðər] [ʃoʊd] [ðer; ðər][faɪn] ['kʌlər] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'θɪriəl] [laɪt]
Her lustrous illumined blue eyes either showed their fine color in the ethereal light
她 光泽的 照明 蓝色的 眼睛 任何一个 显示 他们的 美好的 颜色 在 这 空灵的 光
[ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
of the moon ,
的 这 月亮 ,

她那双闪亮的蓝色眼睛在月光下显得格外美丽，

[ɔːr][ðə; ði] ['rekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
or the recollection of it was substituted for the sense of it in the
或者 这 回忆 的 它 曾是 替代 为了 这 感觉 的 它 在 这
[ˈsʌd(ə)n] ['ædɪkwətənəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
sudden adequateness of their expression .
突然 充足 的 他们的 表达 .

或者，在他们的表达中，对它的回忆代替了对它的感知，这体现在表达方式的突然恰当性上。

[hɜːr; hər] [geɪz] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'zjuːmd] [hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] ['ætɪtuːd] .
Her gaze relaxed , and she resumed her former attitude .
她 目光 轻松 , 和 她 恢复 她 以前的 态度 .

她的目光放松下来，恢复了之前的态度。

[ðə; ði]['ɪntərv(ə)][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [spuːk] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'plai] [siːmd] ['hɑːrdli]['pɜːrt(ə)nənt] .
The interval was so long before she spoke that the reply seemed hardly pertinent .
这 间隔 曾是 所以 长的 前 她 辐 那 这 回复 似乎 几乎 相关 .

她过了很久才开口，以至于她的回答显得无关紧要。

" ['evər] [siː] [em 'iː] [wer] [ə; eɪ] ['fuːtɪn] - - ['aɪərɪn] ? " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndɪd] .
" Ever see me wear a shootin ' - iron ? " she demanded .
" 曾经 看 我 穿 一个 射击 - - 铁 ? " 她 要求 .

“你见过我戴猎枪吗？”她质问道。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [laʊd] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['vaɪbrə'toʊrɪ]['kwɑːləti] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]
Her voice was not loud , but it had a vibratory quality like that of
她 嗓音 曾是 不是 大声 , 但 它 有 一个 振动 质量 喜欢 那 的
[ə; eɪ] [strɪŋd] ['ɪnstrəmənt] ,
a stringed instrument ,
一个 弦 乐器 ,

她的声音并不大，但却像弦乐器一样富有颤音。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fluːt] - [laɪk] [tuːn] .
rather than a flute - like tone .
相当 比 一个 长笛 - 喜欢 语气 .

而不是像笛子一样的音色。

[hiː; hi][stɛəd] [æt; ət][hɜːr; hər] .
He stared at her .
他 凝视 在 她 .

他盯着她看。

" [heɪ] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndɪd] .
" Hey ? " he demanded .
" 嘿 ? " 他 要求 .

“嘿？”他问道。

[ˈmɜ:rsi] ！
Mercy ！
怜悯 ！

怜悯！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ,
" she cried ,
" 她 哭 ,

她哭了起来，

" [aɪ] ['wʊdnt] [hev] [brʊk] [ʌp] [ðæt] [dæns] [fɜ:r][ə; eɪ] ['bʊʃl] [oʊ] - [sek] [ɛz][ʃi:; ʃi][æn; ən] - [roʊdz] ！
" I wouldn't hev bruk up that dance fur a bushel o ' sech ez ye an ' Rhodes ！
" 我 不会 赫夫 布鲁克 向上 那 舞蹈 毛皮 一个 蒲式耳 o - sech 易 是的 一个 - 罗德岛 ！
“我不会打断那一蒲式耳的舞蹈！”

" [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['gə:glɪŋ] [læf] [ʌv; əv] [ˌretrə'spektɪv] ['pleʒər] .
" She gave a gurgling laugh of retrospective pleasure .
" 她 给予 一个 淙淙 笑 的 回顾性 乐趣 .
她发出了一声回味无穷的咯咯笑声。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənts] ['saɪləns] [ɪn'sju:d] , [waɪl] [hi:; hi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [her] [tu:; tə] [lʊk] [gləʊə]
A moment's silence ensued , while he pushed back his hair to look gloweringly
一个 瞬间 沉默 随后 , 尽管 他 推动 后退 他的 头发 到 看 怒气冲冲地
[æt; ət][ðə; ðɪ][hæf] - [rɪ'klaɪnɪŋ] ['fɪgjər] ,
at the half - reclining figure ,
在 这 一半 - 斜倚 数字 ,
一阵沉默之后，他撩起头发，怒视着半躺着的身影。

[wɪtʃ] , [ɔ: 'ðoʊ] [nɑ:t] ['mu:vɪŋ] , [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [teɪk] [ɑ:n][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['flaʊtɪŋ]
which , although not moving , had contrived to take on an air of flouting
哪个 , 虽然 不是 移动 , 有 人为的 到 拿 在 一个 空气 的 藐视
[ɪn'dɪfrəns] .
indifference .
漠不关心 .

虽然它一动不动，却设法摆出一副蔑视冷漠的姿态。

" [ʃi:; ʃi] [er] [ə; eɪ] ['maɪtɪ] [smɔ:l] ['mætər] , " [hi:; hi] [sed] , ['skeɪðɪŋli] ,
" Ye air a mighty small matter , " he said , scathingly ,
" 叶 空气 一个 强大的 小的 事情 , " 他 说 , 尖刻地 ,
“你这根本就是件小事，”他尖刻地说。

" [fɜ:r][em 'i:] [æn; ən] - [roʊdz] [ter] [meɪk] [ɑ:r'selvz] [sek] [fu:lz] [ə'baʊt] . "
" fur me an ' Rhodes ter make ourselves sech fools about . "
" 毛皮 我 一个 - 罗德岛 特尔 制作 我们自己 sech 傻瓜 关于 . "
“让我和罗得斯特让我们自己出丑吧。”

" [æn; ən] - [sek] [bɪg] [fu:lz] ！
" An ' sech big fools ！
" 一个 - sech 大的 傻瓜 ！

“还有这六个大傻瓜！ ”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ˌæni'meɪʃ(ə)n] .
" she cried , with animation .
" 她 哭 , 和 动画片 .

她激动地哭了起来。

" - [aɪ] [fi:l] ['ɑ:blɪgertɪd] [ter] [si:] [aɪm][ə; eɪ] [fu:l] ,
" Whenst I feel obligated ter see I'm a fool ,
" - 我 感觉 有义务的 特尔 看 我是 一个 傻子 ,

“当我感到有义务意识到自己是个傻瓜时，

[its] [sek] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ter] [noʊ] [aɪ] [eɪnt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fu:l] .
it's sech a comfort ter know I ain't much of a fool .
它是 sech 一个 舒适 特尔 知道 我 不是 很多 的 一个 傻子 .

知道自己不是个傻瓜，真是令人欣慰。

" [hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɪn][rɪ'plai] ,
" He said nothing in reply ,
" 他 说 没有什么 在 回复 ,

他没有回答，

[fi:lɪŋ] [tu:] ['klʌmzi] [ænd; ənd] ['pɑ:ndərəs] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [ðə; ði] [ə'tæk] [wið; wiθ][soʊ] [laið] [ænd; ənd]
feeling too clumsy and ponderous to follow the attack with so lithe and
感觉 也 笨拙 和 沉重的 到 跟随 这 攻击 和 所以 轻盈 和
[I'lʊ:sɪv] [æŋ; ən] ['enəmi] .
elusive an enemy .
难以捉摸的 一个 敌人 .

面对如此敏捷灵活的敌人，我感觉自己太过笨拙迟缓，无法跟上攻击。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['definətli] ['ri:əlaɪz][aɪ'ti:] , [bʌt; bət][ɪn] ['drɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'greɪənz] [hi:; hi] [ə'su:md] [fa:r]
He did not definitely realize it , but in dropping his aggressions he assumed far
他 做过 不是 确实 意识到 它 , 但 在 下降 他的 攻击行为 他 假定 远的
[mɔ:r] ['pəʊt(ə)nt] ['weɪənz] .
more potent weapons .
更多的 强效 武器 .

他可能并没有完全意识到，放弃攻击性之后，他反而获得了威力更大的武器。

" [oʊ][maɪ] [ɔ:rd] [-] !
" O my Lord A'mighty !
" 哦 我的 主 强大的 !

“哦，我的主啊，全能的主啊！

" [hi:; hi] [groʊn] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][wʌn][hænd] ,
" he groaned , putting his head in one hand ,
" 他 呻吟 , 推杆 他的 头 在 一 手 ,

他呻吟着，一手托着头。

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi][sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ɔ:g][br'hænd]
and covering his eyes as he supported his elbow upon the log behind
和 覆盖 他的 眼睛 作为 他 有 他的 弯头 之上 这 日志 在后面
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

他捂着眼睛，用手肘撑着身后的木头；

" [aɪ'ti:][dəʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] - [hu:z] [fɔ:lt] - [tɪz] .
" it don't make much diff'ence whose fault ' tis .
" 它 不 制作 很多 - 谁 过错 - 的 .

“是谁的错其实并不重要。”

[aɪ] [hɛv] [ter] ['sʌfə] [fɜ:r][aɪ'ti:] .
I hev ter suffer fur it .
我 赫夫 特尔 遭受 毛皮 它 .

我为此受苦了。

[aɪ] [hɛv] [ter] ['sʌfə] [fɜ:r] ['evriθɪŋ] .
I hev ter suffer fur everything .
我 赫夫 特尔 遭受 毛皮 一切 .

我必须为一切受苦。

[sʌ.fər.ɪn] - [er] [wʌt] [aɪ][wɔ:r][bɔ:rn][fɜ:r] , [aɪ] ['rekən] .
Sufferin ' air what I war born fur , I reckon .
遭受 - 空气 什么 我 战争 出生 毛皮 , 我 估计 .

我想，我生来就饱受空气之苦。

[ˈliːstwaɪz] [aɪ] [eɪnt] [siːn] [ˈnʌθɪn] - [els] .
Leastwise I ain't seen nuthin ' else .
最不明智的 我 不是 已见 什么也没有 别的 .

至少我什么也没看到。

" [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfeɪntli] [stɜːrd] [ðə; ði] [triːz] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [wɪnd] ,
" **Something faintly stirred the trees ; it was not the wind** ,
" 某物 淡淡的 搅拌 这 树木 ; 它 曾是 不是 这 风 ,
“树木微微摇曳，但那不是风。”

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [əˈgen] [ɔːr][tuː; tə] [pæs] [ˈfɜːrðər] .
for it did not seem to come again or to pass further .
为了 它 做过 不是 似乎 到 来 再次 或者 到 经过 更远 .

因为它似乎不会再发生了，也不会继续过去了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈweɪkənɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈsʌtlɪz] [ʌv; əv] [sliːp] ,
It was as if they were awakening from some subtleties of sleep ,
它 曾是 作为 如果 他们 是 唤醒 从 一些 微妙之处 的 睡觉 ,
[ʌnˈhəʊn] [tuː; tə] [ˈsaɪəns] ,
unknown to science ,
未知 到 科学 ,

仿佛他们正从某种科学尚未知晓的微妙睡眠状态中醒来。

[ðæt] [hæd; həd] [ˈstɪld] [ðer; ðər] [ˈpʌlsɪz] .
that had stilled their pulses .
那 有 静止 他们的 脉冲 .

那令他们心跳骤停。

[ˈfreɪgrəns] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] ;
Fragrance was in the air ;
香味 曾是 在 这 空气 ;

空气中弥漫着香气；

[ðə; ði] [greɪt] [red] [roʊz][ɪn][ðə; ði] [græs] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [ˈbɜːrstɪŋ] [ɪts] [bʌdz] .
the great red rose in the grass by the gate was bursting its buds .
这 伟大的 红色的 玫瑰 在 这 草 经过 这 门 曾是 爆发 它是 花蕾 .

大门旁草丛中的那朵硕大的红玫瑰正在绽放花苞。

[ðə; ði][ræŋk] [wiːdz] [əˈsɜːrtɪd] [ðer; ðər][aɪˈdentəti] .
The rank weeds asserted their identity .
这 秩 杂草 断言 他们的 身份 .

杂草丛生，昭示着它们的存在。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] [geɪv] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ˈwɔːlnʌt] [ænd; ənd] [ˈhɪkəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrezɪnəs]
Even the wood - pile gave evidence of walnut and hickory and the resinous
甚至 这 木头 - 桩 给予 证据 的 核桃 和 山胡桃木 和 这 树脂状的
[paɪn] .
pine .
松树 .

就连木柴堆也显示出有胡桃木、山核桃木和松脂松的成分。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [muːn] , [ˈevər] [ˈrednɪŋ] , [ˈevər] [ˈdʌlɪŋ] , [sæŋk] [ˈloʊər] ,
And still the moon , ever reddening , ever dulling , sank lower ,
和 仍然 这 月亮 , 曾经 发红 , 曾经 迟钝 , 沉没 降低 ,

而月亮，越来越红，越来越暗，越落越低。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [ˈbraɪtnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənɪŋ] [skaɪ] .
and the stars were brightening in the darkening sky .
和 这 明星 是 提亮 在 这 变暗 天空 .

在渐暗的夜空中，繁星越来越亮。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [groʊn] .
Once more he groaned .
一次 更多的 他 呻吟

他又呻吟了一声。

" [aɪ] [ˈnevər] [wɔːr] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈfaɪtər] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] .
" I never war cut out for a fighter , " he declared .
" 我 绝不 战争 切 出去 为了 一个 战斗机 , " 他 声明 .

“我从没想过战争会适合一个战士，”他宣称。

" - [aɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈliːtl] [bɪt] [oʊ] - [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
" Whenst I war a leetle bit o ' a boy ,
" - 我 战争 一个 小精灵 少量 o - 一个 男生 ;

“当我还是个小小男孩的时候，

[æn; ən] - [maɪ] [dæd] [ˈmærid] [əˈʌɪn] [æ; ən] - [brʌŋ] [ðæt] - [waɪld] - [kæt] [oʊ] - [ə; eɪ] [step] - [mæm]
an ' my dad married agin an ' brung that everlastin ' wild - cat o ' a step - mam
一个 - 我的 爸爸 已婚 再次 一个 - 带来 那 - 荒野 - 猫 o - 一个 步 - 妈妈
[oʊ] - [maɪn] [hoʊm] ,
o ' mine home ,
o - 矿 家 ,

我爸爸再婚了，把我那个永远野性十足的继母带回了家。

[aɪ] [wɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈnoʊ] (ə)n [oʊ] - [ˈbiːn] - - — [ˈliːtl] [ˈlaɪər] — [ˈliːtl] [ˈkaʊədli] [fɑːks] !
I war in a mighty notion o ' bein ' frien'ly — leetle liar — leetle cowardly fox !
我 战争 在 一个 强大的 概念 o - 是 - - — 小精灵 说谎者 — 小精灵 胆小 狐狸 !

我怀着一颗友善的心——小骗子——小胆小的狐狸！

[aɪ] [ˈnoʊd] [wʌt] [wɔːr] [ɡʊd] [fɜːr] [em ˈiː] , [æ; ən] - [wɪt] [saɪd] [maɪ] [bred] [wɔːr] [ˈbʌtərd] [ɑːn] ,
I knewed what war good fur me , an ' which side my bread war buttered on ,
我 已知 什么 战争 好的 毛皮 我 , 一个 - 哪个 边 我的 面包 战争 涂黄油的 在 ,
我知道哪场战争对我有利，也知道我的生计会落入哪一方手中。

[æ; ən] - [ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [biːt] [em ˈiː] [hɑːrd] [ˈhʌf] [ter] [meɪk] [em ˈiː] [hɪt] [bæk] [ɔːr] [sæs] [hɜːr; hər] .
an ' she couldn't beat me hard enough ter make me hit back or sass her .
一个 - 她 不能 打 我 难的 足够的 特尔 制作 我 打 后退 或者 傲娇 她 .

她打我打得不够狠，不足以让我还手或顶撞她。

[aɪ] [wɔːr] [fɜːr] [ˈɡɪvɪn] - [ʌp] [æ; ən] - [ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [maɪld] [ɛz] [ə; eɪ] [læm] - [ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hɛd] [ə; eɪ]
I war fur givin ' up an ' takin ' mild ez a lam ' everything she hed a
我 战争 毛皮 给予 - 向上 一个 - 拿 - 温和的 易 一个 拉姆 - 一切 她 头 一个
[maɪnd] [ter] [duː] [ter] [em ˈiː] .
mind ter do ter me :
头脑 特尔 做 特尔 我 .

我不愿放弃，也不愿接受她一心想为我做的一切。

[bʌt; bət] [ˈɑːrtɜː] [ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [ɡɔːt] [soʊ] [ɛz] -
But arter a while I got so ez whenst
但 动脉 一个 尽管 我 得到 所以 易 -

但过了一段时间，我就变得如此轻松自在.....

[ʃiː; ʃi] [biːt] [maɪ] [ˈliːtl] [ˈbrʌðər] [aɪ ˈtiː] [meɪd] [em ˈiː] [ˈwɪndʒ] [æ; ən] - [ˈwɪndʒ] — [ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [hɜːrt] [sek]
she beat my leetle brother it made me winge an ' winge — she couldn't hurt sech
她 打 我的 小精灵 兄弟 它 制成 我 翅膀 一个 - 翅膀 — 她 不能 伤害 sech
[ə; eɪ] [ˈkæləst] [taɪm] - [ˈsɜːrvər] [ɛz] [em ˈiː] !
a calloused time - server ez me !
一个 粗糙的 时间 - 服务器 易 我 !

她打了我的弟弟，这让我哭哭啼啼——她伤不了我这个老顽固！

[æ; ən] - [soʊ] [aɪ] [ˈtuːk] [ter] [ˈhaɪdɪn] - [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [breʃ]
An ' so I tuk ter hidin ' him in the bresh whenst
一个 - 所以 我 图克 特尔 隐藏 - 他 在 这 布雷什 -

于是，我把他藏在了灌木丛里。

[ʃiː, ʃi][gɑ:t][mæd][æt; ət][him; im] .
she got mad at him .
她 得到 疯狂的 在 他 .

她生他的气了。

[æn; ən] - [wʌn] [dei] - [ʃiː, ʃi] [fʌnd] [him; im] , [æn; ən] - ['tu:k][ter] - [him; im] , [aɪ][dʒɛs] - [fluː]
An one day whenst she fund him , an tuk ter larrapin ' him , I jes ' flew
一个 - 一天 - 她 基金 他 , 一个 - 图克 特尔 - 他 , 我 杰斯 - 飞翔
[æt; ət][hɜ:r; hær] ,
at her ,
在 她 ,

有一天, 当她发现他, 正要强奸他时, 我冲向了她。

[æn; ən] - [aɪ][bit][hɜ:r; hær][ɑ:rm] - [məuz] - [θruː] .
an ' I bit her arm ' mos ' through .
一个 - 我 少量 她 手臂 - 莫斯 - 通过 .

我把她的胳膊咬穿了。

[ʃiː, ʃi][let] ['i:freiim] [ə'loun] .
She let Ephraim alone .
她 让 以法莲 独自的 .

她让以法莲独自一人待着。

[ʃiː, ʃi][wɔ:r] [skɪrd] [æt; ət][em 'i:] .
She war skeered at me .
她 战争 惊恐 在 我 .

她狠狠地瞪着我。

[aɪ] [si:n] [aɪ 'ti:] .
I seen it .
我 已见 它 .

我看到了。

[æn; ən] - [aɪ]['tu:k][ter][baɪ'ti:n] - ['ɑ:rtɜ] [ðæt] [laɪk] [ə; eɪ][kɜ:r] - [dɔ:g] .
An ' I tuk ter bitin ' arter that like a cur - dog .
一个 - 我 图克 特尔 咬 - 动脉 那 喜欢 一个 库尔 - 狗 .

我像条狗一样咬着它。

[maɪ][dæd] ['lemi] - [loʊn] .
My dad lemme ' lone .
我的 爸爸 让我 - 孤独 .

我爸爸让我一个人待着。

- [ɛz] ['kɛm] [ter][ðə; ði] [haʊs] [wɔ:r] [wɔ:rnd] [ɔfn] [em 'i:] .
Vis'tors ez kem ter the house war warned off'n me .
- 易 肯 特尔 这 房子 战争 警告 奥夫 我 .

访客们警告我不要离开房子。

[aɪ] [bɪ'gʌn] [ter][gɪt][maɪ] [groʊθ] .
I begun ter git my growth .
我 开始 特尔 git 我的 生长 .

我开始获得成长。

[aɪ][hed][æn; ən][ɑ:rm][ɛz] [groʊd] [soʊ][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][ləm][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ə; eɪ] [sledʒ] - ['hæmər] ;
I hed an arm ez growed so it could lam a man like a sledge - hammer ;
我 头 一个 手臂 易 生长 所以 它 可以 拉姆 一个 男人 喜欢 一个 雪橇 - 锤 ;

我的手臂突然长了出来, 可以像大锤一样重击一个人;

[aɪˈtiː] [kep] - [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [æn; ən] - [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [els] [ɔfn] [ˈiːfreiim] , [ɛz] [ˈnevər] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈfɑɪtər]
it **kep** **' all** **the** **boys** **an** **'** **everybody** **else** **off'n** **Ephraim** **,** **ez** **never** **war** **a** **fighter**
它 保持 - 全部 这 男孩们 一个 - 大家 别的 奥夫 以法莲 ; 易 绝不 战争 一个 战斗机
,
:
:

它让所有男孩和其他人远离以法莲，ez 从不打仗，

[æn; ən] - [let] [hɪm; ɪm] [ɡɪt] [sʌm; səm] [ɡrʊθ] , [æn; ən] [hoʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] , [æn; ən] - [traɪ] [ter] [duː] [laɪk]
an **' let** **him** **git** **some** **growth** **,** **an** **hold up** **his** **head** **,** **an** **' try** **ter** **do** **like**
一个 - 让 他 git 一些 生长 , 一个 抓住 向上 他的 头 , 一个 - 尝试 特尔 做 喜欢
[foʊks] .
folks .
各位 .

让他成长，抬起头，试着像个大人一样生活。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [draːpt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [səpˈpraɪzd]
" He **had** **dropped** **his** **hand** **and** **was** **staring** **at** **her** **with** **surprised**
" 他 有 掉落 他的 手 和 曾是 凝视 在 她 和 惊讶
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他松开了手，惊讶地看着她。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwəd] , [ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [ˈmuːnlɑɪt] [stiːl] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] .
She **was** **leaning** **forward** **,** **the** **golden** **moonlight** **still** **on** **her** **face** .
她 曾是 倾斜 向前 , 这 金的 月光 仍然 在 她 脸 .

她向前倾着身子，金色的月光依然洒在她的脸上。

[hɜːr; hər] [ˈfaɪnli] [kʌt] [lɪps] [wɜːr; wər] [ˈsmaɪlɪŋ] .
Her **finely** **cut** **lips** **were** **smiling** .
她 精细地 切 嘴唇 是 微笑 .

她线条优美的嘴唇微微上扬。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [geɪ] , [mɪˈstɪəriəs] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
She **held** **out** **,** **with** **an** **air** **of** **gay** **,** **mysterious** **confidence** **,**
她 握住 出去 , 和 一个 空气 的 同性恋 , 神秘 信心 ,
她摆出一副自信的姿态，带着一种既快乐又神秘的气质。

[ə; eɪ] [ˈtaɪni] [ˈɑːbdʒekt] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgər] [ænd; ənd] [θʌm] .
a **tiny** **object** **between** **her** **finger** **and** **thumb** .
一个 微小的 目的 之间 她 手指 和 拇指 .

她拇指和食指之间夹着一个小物件。

" - [hoʊld] [fæst] [wʌt] [aɪ] [ɡɪv] [jiː; ji] , - " [ʃiː; ʃi] [ˈkwʊtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊ] , [ˈgəːɡliŋ] [traɪˈʌmfənt] [læf]
" ' Hold **fast** **what** **I** **give** **ye** **,** **' " she** **quoted** **,** **with** **a** **low** **,** **gurgling** **triumphant** **laugh**
" - 抓住 快速地 什么 我 给 是的 , - " 她 引 , 和 一个 低的 , 淙淙 凯 笑
:
:
:

“要牢牢抓住我赐给你们们的,”她引用道，同时发出低沉、咕噜咕噜的胜利的笑声。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [sləʊ] [səˈspɪ(ə)n] [ə; eɪ] [ˈpɪst(ə)l] [bɔːl] ,
He **reached** **out** **and** **took** **from** **her** **with** **slow** **suspicion** **a** **pistol** **ball** **,**
他 达到 出去 和 采取 从 她 和 慢的 怀疑 一个 手枪 球 ,
[ˈtɜːrniŋ] [aɪˈtiː] [əˈraʊnd] ,
turning **it** **around** **,**
转弯 它 大约 ,

他伸出手，带着一丝怀疑，缓缓地从她手中接着一颗手枪子弹，然后把它翻转过来。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][æŋ; əŋ] [er] [ʌv; əv] [sə'spendɪd] [kɑ:mpri'henʃ(ə)n] [ænd; ənd]
and **looking** **at** **her** **with** **an** **air** **of** **suspended** **comprehension** **and**
和 寻找 在 她 和 一个 空气 的 暂停 理解 和
[daʊt] .
doubt .
怀疑 .

他用一种茫然不知所措、充满怀疑的眼神看着她。

" [aɪ] [fʌnd] [aɪ 'ti:] [haɪɜ-] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wʊd] - [paɪl] ; [aɪ 'ti:] ['nevər] [tɛtʃt] [rouɪdz] .
" **I fund it hyar at the wood - pile ; it never teched Rhodes .**
" 我 基金 它 hyar 在 这 木头 - 桩 ; 它 绝不 技术 罗德岛 .

“我在柴堆里找到了它；它从未向罗兹致敬。”

[hi:; hi] [eɪnt] [mʌtʃ] [hɜ:rt] — [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [dʒɛs] - [nɑ:kt] [aʊtn] [hɪm; ɪm] .
He ain't much hurt — his senses jes ' knocked out'n him .
他 不是 很多 伤害 — 他的 感官 杰斯 - 敲门 外出 他 .

他没受什么重伤——只是感觉失去了知觉。

[ðeɪ] [kɑ:nt][du:] ['nʌθɪn] - [tɛr][ju:; jʊ] - ['ʌnz] [fɜ:r] [sek] [ɛz] [ðæt] . "
They can't do nuthin ' ter you - uns fur sech ez that . "
他们 不能 做 什么也没有 - 特尔 你 - 联合国 毛皮 sech 易 那 . "

他们对此无能为力。

" [ðeɪ] ['betər] [nɑ:tʃ][traɪ] !
" **They better not try !**
" 他们 更好的 不是 尝试 !

他们最好别试！

" [hi:; hi][kraɪd] , [bə'ɪdʒərəntli] .
" **he cried , belligerently .**
" 他 哭 , 好战地 .

他咄咄逼人地喊道。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['æksənts][ʌv; əv][skɔ:rn] :
Then , with the accents of scorn :
然后 , 和 这 口音 的 轻蔑 :

然后，带着轻蔑的语气：

" [-] - [loʊ] [ɛz][aɪ][bi:; bi][ə; eɪ] - - - - [kaʊnt] [oʊ] - [sek] ['kæt(ə)] [ɛz] [rouɪdz] ?
" **D'ye ' low ez I be a - troublin ' myse'f ' count o ' sech cattle ez Rhodes ?**
" 染料 - 低的 易 我 是 一个 - - - - 数数 o - sech 牛 易 罗德岛 ?

"D'ye 'low ez I be a-troublin' myse'f 'count o' sech cattle ez Rhodes?

[nɔ:] , [sɜ:r] !
Naw , sir !
不 , 先生 !

不，先生！

[ˈnoʊbə:di] [er] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tɛr] ['pestər] [em 'i:] !
Nobody air a - goin ' ter pester me !
无人 空气 一个 - 去 - 特尔 纠缠 我 !

没人会来烦我！

[ðə; ðɪ] [hoʊl] ['maʊntɪŋ] , [æŋ; əŋ] - [ðə; ðɪ] [hoʊm] [foʊks][æŋ; əŋ] - [ɔ:l] , [hev] [gɑ:t] ['maɪti] ['pɜ:rlaɪt] [tɛr] [em 'i:]
The whole mounting , an ' the home folks an ' all , hev got mighty perlite ter me
这 所有的 安装 , 一个 - 这 家 各位 一个 - 全部 , 赫夫 得到 强大的 珍珠岩 特尔 我
,
/
,

整个营地，还有家里的所有人，都让我非常生气。

[æn; ən] - [hæv] [bɪn] [fɜ:r][ə; eɪ] [b:ŋ] [taɪm] .
" **an ' hev been fur a long time** .
一个 - 赫夫 到过 毛皮 一个 长的 时间 - :

而且已经很久了。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] ['meditativli] .
" **He paused meditatively** .
" 他 暂停 冥想地 - :

他沉思片刻。

" [jes] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [pi:s] [hæv] ['kɛm] [ter][em 'i:][baɪ][ðə; ði] [paʊnd] !
" **Yes , sir , " he exclaimed ; " peace hev kem ter me by the pound !** !
" 是的 , 先生 , " 他 惊呼 ; " 和平 赫夫 肯 特尔 我 经过 这 磅 !
" "是的, 先生,"他喊道; "和平已经按磅给了我! "

" [hi:; hi] [smoʊt] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [tʃɛst] .
" **He smote his massive chest** .
" 他 猛击 他的 大量的 胸部 - :

他捶打着自己宽阔的胸膛。

[ðen] , ['æftər] [ə' nʌðər] ['saɪləns] , [hi:; hi] [saɪd] .
Then , after another silence , he sighed .
然后 , 后 其他 沉默 , 他 叹了口气 - :

又是一阵沉默后, 他叹了口气。

" [bʌt; bət][aɪ][bi:; bi] ['trʌblɪd] , " [hi:; hi] [rɪ'zju:md] ,
" **But I be troubled , " he resumed ,**
" 但 我 是 麻烦 , " 他 恢复 ,

“但我很担心,”他继续说道。

" - ['keɪz] [haɪɜː] [wʌn] [deɪ] - [baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ə' goʊ][aɪ][goʊz] [ter][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [haʊs] .
" **' kase hyar one day ' bout a year ago I goes ter the church house** .
" - 卡塞 hyar 一 天 - 回合 一个 年 前 我 去 特尔 这 教会 房子 - :

“大约一年前的某一天, 我去了教堂。”

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [lʌvd] [ðə; ði] [bɔ:rd] , [fɜ:r][hi:; hi] [wɔ:r] ['pə:sɪkjʊ:tɪd] , [æn; ən] - [aɪ] ['noʊd] [hi:; hi] [felt] [fɜ:r][em 'i:] .
I always loved the Lord , fur He war persecuted , an ' I knowed He felt fur me .
我 总是 喜爱 这 主 , 毛皮 他 战争 受迫害 , 一个 - 我 已知 他 毛毡 毛皮 我 - :

我一直爱主, 因为他曾遭受战争迫害, 我知道他也在爱我。

[aɪ] ['nevər] [wɔ:r][soʊ]['tu:k] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɜ:rl] - .
I never war so tuk up with this worl ' .
我 绝不 战争 所以 图克 向上 和 这 世界 - :

我从未经历过战争, 所以要适应这个世界。

[aɪ] [heɪnt] [hɛd]
I hain't hed
我 没有 头

我没有

[noʊ] ['plezər] [ɪn][aɪ 'ti:] .
no pleasure in it .
不 乐趣 在 它 - :

毫无乐趣可言。

[aɪ] [jə:nd] [fɜ:r][ə; eɪ] ['betər] [wʌn] .
I yearned fur a better one .
我 渴望 毛皮 一个 更好的 一 - :

我渴望拥有一个更好的。

[æn; ən] - [dɜ:n] [ɪ: 'ɛf][ðə; ði] [θɪn] - [lɪpt] ,
An ' durned ef the thin - lipped ,
一个 - 期间 ef 这 薄的 - 嘴唇 - :

薄唇的

[ˈtɜːrnɪp] - [ˈhɑːtɪd] [ˈpriːtʃər] [ˈdɪdnt] [ɡɪt] [ʌp] [æn; ən] - [dʒɪn] [aʊt] [ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [iːˈef] [ˈeni] [wɔːr] [ter] [hɪt]
turnip - hearted preacher didn't git up an ' gin out the doctrine ef enny war ter hit
芜菁 - 心地 牧师 没有 git 向上 一个 - 杜松子酒 出去 这 教义 ef 尼 战争 特尔 打
[jiː; ji] [ɑːn] [wʌn] [tʃiːk] ,
ye on one cheek ,
是的 在 一 脸颊 ,

铁石心肠的传教士，即使被打脸，也不会站起来阐述教义。

[jiː; ji] [mʌs] - [tɜːrn] [ðə; ði] [ˈtʌðər] [wʌn] ; [fɜːr] [ðæts] [rɪˈlɪdʒən] !
ye mus ' turn the tother one ; fur that's religion !
是的 音乐 - 转动 这 其他 一 ; 毛皮 那就是 宗教 !
你们必须把另一个也转过来；因为那是宗教！

[ðæt] [eɪnt] [maɪ] [ˈpɑːləsi] , [æn; ən] - - [teɪnt] [maɪ] [ˈpræktɪs] .
That ain't my policy , an ' ' tain't my practice .
那 不是 我的 政策 , 一个 - - 污点 我的 实践 .
那不是我的政策，也不是我的做法。

[æn; ən] - [aɪ] [ˈrekən] [aɪ] [hæv] [ter] [goʊ] [ter] [hel] [dʒes] - - [aɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] - [ˈsetɪn] - [maɪˈself] [ɪn] [ðə; ði]
An ' I reckon I'll hev ter go ter hell jes ' whenst I war a - settin ' myself in the
一个 - 我 估计 患病的 赫夫 特尔 去 特尔 地狱 杰斯 - - 我 战争 一个 - 塞廷 - 我 在 这
[hoʊp] [oʊ] - [ˈhev(ə)n] .
hope o ' heaven .
希望 o - 天堂 .

我觉得我只要抱有上天堂的希望，就一定会下地狱。

" [hiː; hi] [druːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [hænd] [əˈgen] [ænd; ənd] [groʊn] [əˈlaʊd] .
" **He drooped his head upon his hand again and groaned aloud .**
" 他 下垂 他的 头 之上 他的 手 再次 和 呻吟 大声 .
他再次将头埋在手上，大声呻吟起来。

" [aɪ] [hæv] [ˈwʌndərd] , " [hiː; hi] [riˈzjuːmd] , [hɪz; ɪz] [voɪs] [ˈsʌmwʌt] [ˈmʌfld] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] ,
" **I hev wondered , he resumed , his voice somewhat muffled by his attitude ,**
" 我 赫夫 想知道 , " 他 恢复 , 他的 嗓音 有些 闷音 经过 他的 态度 ,
“我一直想知道，”他继续说道，声音因为自己的态度而有些含糊不清。

" [iːˈef] [ðə; ði] [kʌs] [riːd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ɡʊd] [bʊk] ,
" **ef the cuss read that in the Good Book ,**
" ef 这 坏话 读 那 在 这 好的 书 ,
“如果那混蛋在《圣经》里读到过这句话，

[ɔːr] [dʒes] - [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [aʊtn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] .
or jes ' made it up out'n his own head .
或者 杰斯 - 制成 它 向上 外出 他的 自己的 头 .
或者，这完全是他自己编造的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈseɪn] - [hæv] [ˈtɔːmentɪd] [em ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] , [æn; ən] - [ˈtuːk] [maɪ] [sliːp] [frʌm; frəm]
But that sayin ' hev tormented me in the midnight , an ' tuk my sleep from
但 那 说 - 赫夫 饱受折磨 我 在 这 午夜 , 一个 - 图克 我的 睡觉 从
[em ˈiː] .
me :
我 .

但这句话在午夜时分折磨着我，让我无法入睡。

[aɪ] [ˈsɔːrtər] [fiːl] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [em ˈiː] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [mʌs] - [biː; bi] [truː] .
I sorter feel it in me like it mus ' be true .
我 分拣机 感觉 它 在 我 喜欢 它 音乐 - 是 真的 .
我感觉这一定是真的。

[rɪˈlɪdʒən] [kɑːnt] [biː; bi] [soʊ] [ˈiːzi] [ez] [dʒes] - [ˈloʊvɪn] - [ðə; ði] [bɔːrd] .
Religion can't be so easy ez jes ' lovin ' the Lord .
宗教 不能 是 所以 简单的 易 杰斯 - 爱 - 这 主 .
宗教信仰并非那么简单，爱上帝并非易事。

[ɪts] [ðɪs] [haɪɜː] [heɪvɪn] - [ter] [lʌv] [jə] [ˈfeləʊ] - [mæn][ɛz] [meɪks] [rɪˈlɪdʒən] [soʊ] [dʒ:n] [hɑ:rd][ɑ:n][ji:; ji] .
It's this hyar hevin ' ter love yer fellow - man ez makes religion so durned hard on ye .
它是 这 hyar 赫文 - 特尔 爱 你的 同伴 - 男人 易 制作 宗教 所以 期间 难的 在 是的 .
正是这种爱同胞的执念，才使得宗教对你如此艰难。

" [ə; eɪ] [klaʊd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [west] , [nɑ:t] [kən'tɪnjuəs] ,
" **A cloud was in the west , not continuous ,**
" 一个 云 曾是 在 这 西方 , 不是 连续的 ,
西边有一朵云，但不是连绵不断的。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈdʌski] [braʊn] [ˈstreɪtə] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈɡɪldɪd] [ˈspeɪsɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)l] [ˈmaʊntnɪz] ;
but with dusky brown strata across the gilded spaces above the purple mountains ;
但 和 昏暗 棕色的 地层 穿过 这 镀金 空间 多于 这 紫色的 山脉 ;
但紫色山脉上方的金色空间却覆盖着暗褐色的地层；

[ɪts] [ˈæ,doʊz] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [mɪsts] [brɪˈloʊ] [ɪn] [dʌl] [stri:ks] [əˈmɪdst][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈpɜ:rlɪ] [toʊn] .
its shadows lay on the mists below in dull streaks amidst the shining pearly tone .
它是 阴影 躺 在 这 薄雾 以下 在 乏味的 连胜 在.....之中 这 灼灼 珍珠般的 语气 .
它的影子在下方的薄雾中投下暗淡的条纹，与闪亮的珍珠色调交相辉映。

[wen] [ðə; ði] [mu:n] , [soʊ][ˈɡoʊldən] , [soʊ] [ɡreɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ˈɡləməərəs] ,
When the moon , so golden , so great now and glamorous ,
什么时候 这 月亮 , 所以 金的 , 所以 伟大的 现在 和 魅力四射 ,
当月亮，如此金黄，如此伟大而迷人，

[pæst] [brɪˈhaɪnd][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [bə:z][ʌv; əv][ˈveɪpər] ,
passed behind one of these bars of vapor ,
通过了 在后面 一 的 这些 酒吧 的 汽 ,
穿过其中一道蒸汽柱后，

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n][ðə; ði] [ˈsʌlən] [klaʊd] [wʌz; wəz] [ˈtendərli] [ˈtɪntɪd] [ænd; ənd] [ʃoʊd]
and even the sullen cloud was tenderly tinted and showed
和 甚至 这 忧郁 云 曾是 温柔地 有色 和 显示
[英 [ˈreɪdɪeɪtɪŋ] 美 [ˈreɪdɪeɪtɪŋ]] [və:dʒz] [ʌv; əv] [dʌl] [ɡoʊld] ,
radiating verges of dull gold ,
散热 路缘 的 乏味的 金子 ,
就连阴沉的云朵也染上了柔和的色彩，泛着暗金色的光芒。

[wʌn] [maɪt] [si:] [ðə; ði] [brɪˈreft] [wɜ:rlɪd] [ɪn][ðə; ði][prəʊˈzeɪɪk] [ɡreɪ] [ˈmi:diəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [wʌz; wəz]
one might see the bereft world in the prosaic gray medium of the day that was
一 可能 看 这 失去 世界 在 这 平淡无奇 灰色的 中等的 的 这 天 那 曾是
[tu:; tə] [kʌm] .
to come .
到 来 .
人们或许能从即将到来的平淡无奇的灰色媒介中看到一个失去一切的世界。

[wʌns] [mɔ:r] [hi:; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [saɪd] .
Once more he looked about him and sighed .
一次 更多的 他 看起来 关于 他 和 叹了口气 .
他再次环顾四周，叹了口气。

" [waɪ] , " [hi:; hi][ˈɑ:rgju:d] ,
" **Why , " he argued ,**
" 为什么 , " 他 争论 ,
“为什么？”他辩解道。

" [aɪ] [ˈkudnt] [hev] [ɡɑ:t][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ɔ:l][ðə; ði] - - [foʊks] [ˈwa:ntɪd] [ter][du:] [ter][em ˈi:][æn; ən] -
" **I couldn't hev got on with all the smitin ' folks wanted ter do ter me an '**
" 我 不能 赫夫 得到 在 和 全部 这 - - 各位 通缉 特尔 做 特尔 我 一个 -
[ˈi:freɪɪm] ,
Ephraim ,
以法莲 ,
“我受不了那些想害我和以法莲的恶毒之徒。”

- [ˈspeʃəli] [ˈiːfreim] .
- **specially Ephraim** .
- 特别 以法莲 .

特别是以法莲。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] - [loo] [ɛz][aɪ] [hev] [gɑ:t][ðə; ði] [ˈmaʊntɪŋ] [tu:] [mʌt] [skɪrd] [ter] [fu:l] [wɪð; wɪθ] [ˈiːfreim]
 But then I ' low ez I hev got the mounting too much skeered ter fool with Ephraim
但 然后 我 - 低的 易 我 赫夫 得到 这 安装 也 很多 惊恐 特尔 傻子 和 以法莲
[ɔ:r][em 'i:] [ˈnʌðər] [naʊ] ,
 or me nuther now ,
或者 我 另一个 现在 ,

但是后来我意识到，我太害怕和以法莲或者我另一个人胡闹了。

[æn; ən] - [mɛ'bi] [ˌiː'ɛf][aɪ][sɔ:t] [aʊt] [ter] [rɪ'pent]
 an ' mebbe ef I sot out ter repent
一个 - 也许 ef 我 酒 出去 特尔 悔改

也许我出去忏悔

[raɪt] [ˈhɑ:rti]
 right hearty
正确的 爽朗

真心实意

[aɪ] [maʊt] [meɪk] [aʊt] [ˈjɪt] .
 I mought make out yit .
我 应该 制作 出去 yit .

我应该能看出来。

[bʌt; bət][aɪ] - — [aɪ] - ！
 But I furgits — I furgits !
但 我 - — 我 - ！

但我忘了——我忘了！

[aɪ] [kɑ:nt] [rɪ'pent] [mə'ren] [ə; eɪ] [hæfən] [ˈaʊər] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
 I can't repent more'n a haffen hour at a time .
我 不能 悔改 更多 一个 哈芬 小时 在 一个 时间 .

我一次最多只能忏悔半个小时。

[æn; ən] - [haɪɜː] [ter] - [naɪt] — [dʒɛs] - [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [oʊ] - [juː; jʊ] - [ˈʌnz] — [aɪ] [hɔ:lz] [ɔ:f] [ə'ʌɪn] , [æn; ən] -
 An ' hyar ter - night — jes ' on account o ' you - uns — I hauls off agin , an '
一个 - hyar 特尔 - 夜晚 — 杰斯 - 在 帐户 o - 你 - 联合国 — 我 运输 离开 再次 , 一个 -
[ˈmaɪti] [naɪ] [kɪlz] [roʊdz] ！ "
 mighty nigh kills Rhodes ! "
强大的 夜 杀戮 罗德岛 ！ "

今晚——就因为你们——我又一次出击，差点杀了罗德斯！

" - - [kaʊnt] [oʊ] - [em 'i:] , " [ʃiː; ʃɪ] [drɔ:ld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)] [vəɪˈbreɪʃ(ə)n] [ðæt] [siːmd]
 " ' Twarn't ' count o ' me , " she drawled , with the musical vibration that seemed
" - - - 数数 o - 我 , " 她 拖长音 , 和 这 音乐 振动 那 似乎
[tuː; tə] [ˈfɑ:lʊv] [iːtʃ] [toʊn] .
 to follow each tone .
到 跟随 每个 语气 .

“别把我算进去，”她慢条斯理地说，每个音调似乎都带着一种音乐般的颤音。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [rɪ'zju:md] [hɜːr; hər] [ˈfɔ:rmər] [ˈætɪtu:d] [ænd; ænd][hɜːr; hər] [er] [ʌv; əv] [ˈmɑ:kɪŋ] [ˈ^eɪəti] .
 She had resumed her former attitude and her air of mocking gayety .
她 有 恢复 她 以前的 态度 和 她 空气 的 嘲讽 同性恋 .
她恢复了以前的态度和那种嘲讽式的快乐神情。

" [ʃiː; ʃɪ] [er] [ˈkæriɪn] - [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [rɔ:ŋ] . -
 " Ye air carryin ' it all wrong . '
" 叶 空气 携带 - 它 全部 错误的 . -

“你们的运输方式完全错了。”

- [ə'kaʊnt] [oʊ] - [em 'i:] [ji:; ji] [hæf] [kɪld] [roʊdɪz] .
Twarn't account o ' me ye half killed Rhodes .
- 帐户 o - 我 是的 一半 被杀 罗德岛 .

别怪我，你杀了罗德斯一半。

- [ɔ:l] [ə'kaʊnt] [oʊ] - - ['tʌkər] - !
'Twar all account o ' ' Tucker ' !
- 全部 帐户 o - - 塔克 - !

'Twar 所有关于'Tucker'的账户！

" [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['læfɪŋ] [aɪz] [æz; əz] [hi:; hi] [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz]
" He caught the gleam of her laughing eyes as he sat with his elbows
" 他 捕捉 这 闪耀 的 她 笑 眼睛 作为 他 卫星 和 他的 肘部
[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] ['gləʊəd] ['saɪdlɔ:ŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] .
on his knees and glowered sidelong at her .
在 他的 膝盖 和 怒目而视 横 在 她 .

他双肘撑在膝盖上坐着，斜眼怒视着她，这时他瞥见了她眼中闪烁的笑意。

" [aɪ] [eɪ 'em] [smɔ:l] , " [ji:; ji] [prəu'testɪd] , [ɪn] ['dɪmplɪŋ] ['merɪmənt] .
" I am small , " she protested , in dimpling merriment .
" 我 是 小的 , " 她 抗议 , 在 凹陷 欢乐 .

“我个子小，”她笑着抗议道，脸上露出了酒窝。

" [aɪ] [kɑ:nt] - [mə'reɪn] [maɪ] [ʃɪr] .
" I can't undertake more'n my sheer .
" 我 不能 - 更多 我的 透明 .

“我不能承担超过我能力范围的事情。”

[let] - ['tʌkər] - [teɪk] [ðə; ði] [bleɪm] .
Let ' Tucker ' take the blame .
让 - 塔克 - 拿 这 责备 .

让“塔克”背锅吧。

[ji:; ji] [wɔrnt]
Ye warn't
叶 警告

你们警告

['daɪn] - [ter] [dæns] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] .
dyin ' ter dance with me .
垂死 - 特尔 舞蹈 和 我 .

死也要和我跳舞。

[ji:; ji] [wɔ:r] ['daɪn] - [nɔ:t] [ter] [dæns] [wɪð; wɪθ] - .
Ye war dyin ' not ter dance with yerse'f .
叶 战争 垂死 - 不是 特尔 舞蹈 和 - .

你们战死了，不与你们共舞。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [flʌʃt] .
" His face had flushed .
" 他的 脸 有 酡 .

他的脸涨红了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪv] [rɪ'zentmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [met] [hɜ:r; hər] ['læfɪŋ] [glæns] .
His eyes were full of grave resentment as they met her laughing glance .
他的 眼睛 是 满的 的 严重 怨恨 作为 他们 遇见 她 笑 瞥一眼 .

当她带着笑意看向他时，他的眼中充满了深深的怨恨。

" [aɪ] ['dɪdnt] - [loʊ] [ɛz][ji:; ji][wɔ:r][soʊ] - [ɛz][ji:; ji] - [per] [ter][bi:; bi] , " [hi:; hi] [sed] , [rɪ'proʊtʃfəli]
" I didn't ' low ez ye war so onfeeling ez ye ' pear ter be , " he said , reproachfully
" 我 没有 - 低的 易 是的 战争 所以 - 易 是的 - 梨 特尔 是 , " 他 说 , 责备地
.
:
.

“我没想到你会这么生气，”他责备地说。

" [ˈevər] [sens] [ðæt] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [haʊs] - [ɔ:l][wɜ:r; wər] [kənˈvɪktɪd] [ʌv; əv][sɪn] , [ɔ:r]
" Ever sence that time at the church house whenst all were convicted of sin , or
" 曾经 感觉 那 时间 在 这 教会 房子 - 全部 是 已定罪 的 罪 , 或者
[seɪnts] ,
saints ,
圣徒 ,

“你是否还记得在教堂里，所有人都被责备自己有罪，或者都是圣徒的那段时光？ ”

- [septɪn] - [ji:; ji][æn; ən] - [em ˈi:] ['setɪn] - [əˌbɜ:n'saɪd] [oʊ] - [wʌn] [əˈnʌðər] , [aɪ][hev] [bɪn] ['sɔ:rtər] ['sɑ:ri] [fɜ:r]
' ceptin ' ye an ' me settin ' alongside o ' one another , I hev been sorter sorry fur
- ceptin - 是的 一个 - 我 塞廷 - 旁边 o - 一 其他 , 我 赫夫 到过 分拣机 对不起 毛皮
[ji:; ji] ,
ye ,
是的 ,

除了你我并肩而坐之外，我一直对你感到有些遗憾。

[æn; ən] - - [loʊd] [ji:; ji][wɔ:r]['sɔ:rtər] ['sɑ:ri] [fɜ:r][em ˈi:] .
an ' ' lowed ye war sorter sorry fur me .
一个 - - 低 是的 战争 分拣机 对不起 毛皮 我 .

和"lowed ye war sorter 对不起我。

" [ji:; ji]['oʊnli] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
" She only replied with a laugh ,
" 她 仅有的 回复 和 一个 笑 ,

她只是笑着回应。

[ænd; ænd][hi:; hi] ['eɪdɪdəntli] [di:md] ['fju:t(ə)l][ðə; ði][bɪd][fɔ:r; fər] ['sɪmpəθi] [ɑ:n][ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv]
and he evidently deemed futile the bid for sympathy on the score of
和 他 显然 被认为 徒劳 这 出价 为了 同情 在 这 分数 的
[rɪˈlɪdʒəs] [ɔ:r] [ɪrɪˈlɪdʒəs] ['feləʊʃɪp] ,
religious or irreligious fellowship ,
宗教 或者 无宗教信仰者 奖学金 ,

他显然认为，试图以宗教或非宗教友谊为由博取同情是徒劳的。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [rɪˈkə:d] [tu:; tə][aɪ ˈti:][noʊ] [mɔ:r] .
for he recurred to it no more .
为了 他 复发 到 它 不 更多的 .

因为他再也没有重蹈覆辙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜ:r] [əˌbɜ:n] [ðə; ði] [pæθ] ; [ə; eɪ] [ɡreɪt] [haɪ] - ['stepɪŋ] ['tɜ:rki] ['ɡɑ:blər] [wʌz; wəz]
There was a stir along the path ; a great high - stepping turkey gobbler was
那里 曾是 一个 搅拌 沿着 这 小路 ; 一个 伟大的 高的 - 步进 火鸡 火鸡 曾是
['sləʊli] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [aɪ ˈti:] ,
slowly coming down it ,
缓慢地 未来 向下 它 ,

小路边传来一阵骚动；一只迈着高抬腿的大火鸡正缓缓地沿着小路走来。

['pɔ:zɪŋ] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] ,
pausing now and then ,
暂停 现在 和 然后 ,

时不时地停顿一下，

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɑ:tld] [hed] [ə'skju:] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tu:; tə] [ber] [ə'pɑ:n][sʌm; səm]
and turning his wattled head askew to bring his eye to bear upon some
和 转弯 他的 垂柳 头 歪斜 到 带来 他的 眼睛 到 熊 之上 一些
[ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['du:i] [wi:dz] ,
incident of the high dewy weeds ,
事件 的 这 高的 露水 杂草 ,
他歪着头, 将目光投向高高的、沾满露水的杂草丛中的某个动静。

[ðæt] [maɪt] ['prɑ:mɪs] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnerɪ] [bɪt][tu:; tə][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [mi:l] .
that might promise a preliminary bit to a morning meal .
那 可能 承诺 一个 初步的 少量 到 一个 早晨 一顿饭 .
这或许预示着早餐的初步到来。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] , [jet] [ru:stɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ber] [bræntʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈʌðərwaɪz] [fʊl] -
The rest of his tribe , yet roosting on a bare branch of an otherwise full -
这 休息 的 他的 部落 , 然而 栖息 在 一个 裸 分支 的 一个 否则 满的 -
[li:vɔd] [tri:] ,
leaved tree ,
离开 树 ,
他的族群其余成员, 却栖息在一棵枝繁叶茂的大树光秃秃的树枝上。

[lʊkt] [bɪɡ][ænd; ənd] ['bɜ:rlɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['roʊziət] [skaɪ] ; [i:tʃ] [lɔ:n] [ɪn'kwɪzətɪv] [nek] [naʊ] [ænd; ənd]
looked big and burly against the roseate sky ; each long inquisitive neck now and
看起来 大的 和 魁梧的 反对 这 玫瑰 天空 ; 每个 长的 好奇 脖子 现在 和
[ə'gen] [stretʃt] ['daʊnwərd] ,
again stretched downward ,
再次 拉伸 向下 ,
在玫瑰色的天空映衬下, 它们显得高大魁梧; 每一条长长的、充满好奇的脖子不时向下伸出来。

[i:tʃ] ['klʌtʃɪŋ] [klɔ:] ['evər][ænd; ənd][ə'na:n] ['mu:vɪŋ] [ʌn'sɜ:rtɪnli] [ə'lɔ:n] [ðə; ði] [pɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
each clutching claw ever and anon moving uncertainly along the perch with a
每个 紧握 爪 曾经 和 匿名 移动 不确定性 沿着 这 栖息 和 一个
[ˈflʌktʃueɪtɪŋ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [dɪ'send] ,
fluctuating intention to descend ,
波动 意图 到 下降 ,
每只爪子都时不时地沿着栖木犹豫不决地移动, 似乎随时准备下来。

[wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['moʊməntli] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋkt] [æz; əz][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r]
was growing momentarily more distinct as the gray light more and more
曾是 生长 片刻 更多的 清楚的 作为 这 灰色的 光 更多的 和 更多的
[en'krəʊtʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [mu:n] ,
encroached upon the moon ,
侵占 之上 这 月亮 ,
随着灰蒙蒙的光线越来越接近月亮, 那景象也变得越来越清晰。

[ɔ:l] [əb'skjuəd] [naʊ] [baɪ][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [klaʊd] ['streɪtə] .
all obscured now by one of those cloud strata .
全部 模糊不清 现在 经过 一 的 那些 云 地层 .
现在这一切都被其中一层云层遮蔽了。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪntərv(ə)] [ʌv; əv] [ɪ'klɪps] ['gʌθrɪ] [æskt] , [ˈsʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [dʌsk] :
In this interval of eclipse Guthrie asked , suddenly , from out the dusk :
在 这 间隔 的 蚀 格思里 问 , 突然 , 从 出去 这 黄昏 :
在日食的间隙, 格思里突然从暮色中问道:

" [ji:; ji] [naʊ] [aɪ] [wɔrnt] - ['tʌkər] - [baɪ] [raɪts] .
" **Ye know I warn't ' Tucker ' by rights** .
" 叶 知道 我 警告 - 塔克 - 经过 权利 .
“你们知道我按理说不是‘塔克’。”

[jiː, ji][ˈwaːntər] [dæns] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ?
Why'n't ye wanter dance with me ?
为什么？ 是的 想要 舞蹈 和 我 ？

你为什么不想和我跳舞？

" [ðə; ði] [ˈjædou] [meɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] .
" The shadow made her face uncertain .
" 这 阴影 制成 她 脸 不确定 .

“阴影让她的表情变得不确定。”

[hiː, hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [siː] [ðæt] [fiː, fi][dɪd][nɑːt] [muːv] .
He could only see that she did not move .
他 可以 仅有的 看 那 她 做过 不是 移动 .

他只能看到她一动不动。

" [dɪd][aɪ] [seɪ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [waːnt] [tər] [dæns] [wɪð; wɪθ][juː, jʊ] - [ˈʌnz] ?
" Did I say I didn't want ter dance with you - uns ?
" 做过 我 说 我 没有 想 特尔 舞蹈 和 你 - 联合国 ？

我说过我不想和你们跳舞吗？

[aɪ][dəʊnt] - [pər] [tər] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] .
I don't 'pear ter remember it .
我 不 - 梨 特尔 记住 它 .

我好像不记得了。

" [hɜːr; hər] [toʊnz] , [ˈvaɪbrənt][wɪð; wɪθ] [ˈmɑːkəri] , [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ˈlɑʊdər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [er] — [ə; eɪ]
" Her tones , vibrant with mockery , were a trifle louder upon the air — a
" 她 音调 , 充满活力 和 嘲讽 , 是 一个 琐事 更大声 之上 这 空气 — 一个
[ˈtraɪf(ə)] [streɪnd] ;
trifle strained ;
琐事 紧张 ;

“她的声音带着明显的嘲讽，在空气中显得稍微响亮一些——略显紧张；

[ɔːr][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [siːmd] [mɔːr] [ˈsaɪlənt] , [ˈmʌfld] [ɪn][ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] [hɪd][ðə; ði]
or was it that the world seemed more silent , muffled in the cloud that hid the
或者 曾是 它 那 这 世界 似乎 更多的 沉默的 , 闷音 在 这 云 那 隐藏 这
[muːn] ?
moon ?
月亮 ？

还是因为世界变得更加寂静，被遮蔽了月亮的云层笼罩，变得沉闷了？

" [wɒts] [ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [jiː, ji] [ˈwaːntɪd] [tər] [dæns] [wɪð; wɪθ] [roʊdz] ? " [hiː, hi] [diˈmɑːndɪd] , [pərˈsʊ]
" What's the reason ye wanted ter dance with Rhodes ? " he demanded , pursuing
" 是什么 这 原因 是的 通缉 特尔 舞蹈 和 罗德岛 ？ " 他 要求 , 追求
[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
the subject .
这 主题 .

“你为什么想和罗兹跳舞？”他追问道。

" [dɪd][aɪ] [seɪ] [aɪ] [ˈwaːntɪd] [tər] [dæns] [wɪð; wɪθ] [roʊdz] ?
" Did I say I wanted ter dance with Rhodes ?
" 做过 我 说 我 通缉 特尔 舞蹈 和 罗德岛 ？

我说过我想和罗兹跳舞吗？

" [fiː, fi] [æskt] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] - [ˈkwɛstʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːrp] [noʊt] [ʌv; əv][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwærəri] .
" She asked the counter - question with the sharp note of inquiry .
" 她 问 这 柜台 - 问题 和 这 锋利的 笔记 的 询问 .

她以尖锐的询问语气提出了反问。

[hiː, hi] [drɪˈtektɪd] [ɪts] [ˈspjəriəsənəs] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [enɪɡˈmætɪkəl] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɪmˈbærəst] [hɪm; ɪm] .
He detected its spuriousness , but her enigmatical intention embarrassed him .
他 检测到 它是 虚假性 , 但 她 神秘的 意图 尴尬的 他 .

他察觉到了其中的虚假，但她那神秘莫测的意图却让他感到尴尬。

" [ji:; ji] [hed] ['ru:θə] [dæns] [wið; wiθ][him; im][ðæn; ðən][wið; wiθ][em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] , [fər'lo:rnli] , ['lu:ziŋ]
" **Ye hed ruther dance with him than with me , " he said , forlornly , losing**
" 叶 头 拉瑟 舞蹈 和 他 比 和 我 , " 他 说 , 凄凉地 , 输
[hɪz; ɪz] ['bæləns] .
his balance .
他的 平衡 .

“你宁愿和他跳舞也不愿和我跳舞，”他沮丧地说，失去平衡。

" [wa:l] , [aɪ 'ti:] [lʊks] ['sɔ:rtər] [ðæt] - [ə; eɪ] - [wei] , [naʊ] [dəunt][aɪ 'ti:] ? " [fi:; fi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][kæʒuəl] ,
" **Waal , it looks sorter that - a - way , now don't it ? " she replied , in casual ,**
" 瓦尔 , 它 看起来 分拣机 那 - 一个 - 方式 , 现在 不 它 ? " 她 回复 , 在 随意的 ,
[ɪ'reləvənt] ['æksənts] ,
irrelevant accents ,
无关紧要 口音 ,

“哇，那样看起来是不是好多了？”她用漫不经心、毫不相干的口音回答道。

[æz; əz][ʌv; əv][æn; ən] [ʌnkən'sɜ:rnd] [θɜ:rd]['pɜ:rs(ə)n] .
as of an unconcerned third person .
作为 的 一个 漠不关心 第三 人 .

以一个不关心此事的第三方的视角。

[ðə; ði] [mu:n] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ʌndər] [ðə; ði] [klaʊd] [wið; wiθ][ə; eɪ] [greɪt] [flər] [ʌv; əv]['gouldən] ['glɔ:ri] .
The moon came out from under the cloud with a great flare of golden glory .
这 月亮 来了 出去 从 在下面 这 云 和 一个 伟大的 耀斑 的 金的 荣耀 .
月亮从云层下探出头来，闪耀着金色的光芒。

[sʌmwer] [ə; eɪ] [kɑ:ks] [krou] [saʊndɪd] — [klɪr] , ['meləʊ] [toʊnz] ,
Somewhere a cock's crow sounded — clear , mellow tones ,
某处 一个 公鸡的 乌鸦 听起来 — 清除 , 醇厚 音调 ,

某处传来公鸡的啼鸣——清脆、悦耳的音调，

[dɪ'lɪvərd] [wið; wiθ][ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'plɑ:m] [ʌv; əv][ðə; ði][blæst][ʌv; əv][ə; eɪ]['bjʊ:gl] .
delivered with the precision and aplomb of the blast of a bugle .
发表 和 这 精确 和 沉着冷静 的 这 爆炸 的 一个 号角 .

以号角般的精准和沉着完成。

[ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv] [da:n] [wʌz; wəz] ['klɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['i:stərn] ['sʌmits] ,
The wind of dawn was coming over the eastern summits ,
这 风 的 黎明 曾是 未来 超过 这 东 峰会 ,

黎明的微风正从东方的山峰吹来。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [su:'pɜ:rfluəs] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɑ:rk] , [rʌɡɪd] ['westərn]
and suddenly the moonlight was all superfluous above the dark , rugged western
和 突然 这 月光 曾是 全部 多余 多于 这 黑暗的 , 崎岖 西
[maʊntnɪz] ,
mountains ,
山脉 ,

突然间，月光在黑暗崎岖的西部群山上显得格外多余。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪ] [deɪ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][lənd] .
for the gray day was on the land .
为了 这 灰色的 天 曾是 在 这 土地 .

阴沉的天气笼罩着大地。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [stʊd] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd][fər'lo:rn] , [ɔ:l][ɪts] ['wɪndəʊz] ['flerɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ɪts]
The little house stood distinct and forlorn , all its windows flaring to show its
这 小的 房子 站立 清楚的 和 绝望 , 全部它是 视窗 燃烧 到 展示 它是
[dɪ'nʊ:dɪd] [stert] [wɪ'ðɪn] ;
denuded state within ;
赤裸裸的 状态 之内 ;

那间小屋孤零零地矗立在那里，显得格外醒目，所有的窗户都敞开着，露出里面空荡荡的房间；

[hɪr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['tæləʊ] [dɪp] [stɪl] ['spɒtəd] .
here , and there a tallow dip still sputtered .
这里 , 和 那里 一个 脂 蘸 仍然 溅射 .

这里那里，还有油渍在滴落。

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd][hæf] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ðə; ði] [luːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːrprɪŋ] [bɑːz]
And if by moonlight and half distinguished the loom and the warping bars
和 如果 经过 月光 和 一半 杰出的 这 织布机 和 这 变形 酒吧

[hæd; həd] [lʊkt] [dɪs'kɑːnsələt] [ɪn][ðer; ðər] [ɪ'vɪktɪd] [ɪ'steɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,
had looked disconsolate in their evicted estate under the trees ,
有 看起来 沮丧的 在 他们的 被驱逐 财产 在下面 这 树木 ,

如果在月光下，勉强能分辨出织布机和经纱杆在树下被驱逐的家园中显得多么凄凉，

[baɪ] ['deɪlaɪt] [ðeɪ] [wɔːr] [soʊ] ['saːrɪ]
by daylight they wore so sorry
经过 日光 他们 穿着 所以 对不起

白天，他们穿着如此悲伤的衣服

[ænd; ənd][soʊ] ['kɑːŋjəsli] [dɪ'strɔːt] [æn; ən] [er] [ðæt] [sʌtʃ] ['defɪnət] [ɪks'presɪvnəs] [siːmd] ['ɑːdli]
and so consciously distraught an air that such definite expressiveness seemed oddly
和 所以 有意识地 心烦意乱 一个 空气 那 这样的 定 表现力 似乎 奇怪

[ɪn'kɑːŋɡruəs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪn'ænɪmət] [kən'dɪʃ(ə)n] .
incongruous with their inanimate condition .
不协调 和 他们的 无生命 状况 .

他们表现出的那种刻意的悲伤，与他们的无生命状态显得格格不入。

[ɔːl] [ə'tɪlt] [ænd; ənd] [ʌn'stedi] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][ʌn'ɪːv(ə)n] [ɡraʊnd] ,
All atilt and unsteady they stood on the uneven ground ,
全部 倾斜 和 不稳定 他们 站立 在 这 不均匀 地面 ,

他们歪歪扭扭地站在不平坦的地面上，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['meni] [ʌðər] [ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɡɪr] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and about them were many other objects of the household gear which the
和 关于 他们 是 许多 其他 对象 的 这 家庭 齿轮 哪个 这

[naɪt] [hæd; həd] [sɜːrvd] [tuː; tə] [əb'skjər] .
night had served to obscure .
夜晚 有 服务 到 朦胧 .

周围还有许多其他家用物品，都被夜色掩盖了。

[pɒts] [ænd; ənd][pænz][wɜːr; wər] ['skætəd] [ə'baʊt] [ɔːr] ['kɒŋgrɪgeɪtɪd] [ɪn] [hiːps] .
Pots and pans were scattered about or congregated in heaps .
锅 和 平底锅 是 疏散 关于 或者 聚集 在 堆积如山 .

锅碗瓢盆散落在各处，有的堆成一堆。

[tʃests] [ænd; ənd] ['bedstedz] , [bægz][ænd; ənd] ['bʌndlz] ,
Chests and bedsteads , bags and bundles ,
箱子 和 床架 , 包 和 捆绑 ,

箱子和床架，袋子和包裹，

['kwɪltɪŋ] - [freɪmz] [ænd; ənd] [tʃɜːnz] [ænd; ənd] [tʌb] — [ɔːl] [bɔːr] ['tɒʊkən] [haʊ] [ðə; ði] [brɪ'hests] [ʌv; əv]
quilting - frames and churns and tubs — all bore token how the behests of
绗缝 - 框架 和 搅拌 和 浴缸 — 全部 钻孔 令牌 如何 这 要求 的

[hɑːsprɪ'tælətɪ][hæd; həd] [stript] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
hospitality had stripped the house to make room for the dancing and the
热情好客 有 脱衣舞 这 房子 到 制作 房间 为了 这 跳舞 和 这

['eksədʒənt] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tensɪv] ['sʌpər] - [teɪblz] .
exigent demands of the extensive supper - tables .
紧急 需求 的 这 广泛的 晚餐 - 表格 .

绗缝架、搅乳器和水桶——所有这些都表明，为了满足跳舞和丰盛晚餐的迫切需求，好客之道是如何把房子里的东西都搬空的。

[ðə; ði][dɔ:gz] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [mʌtʃ] [noʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'presɪdəntɪd] [ˌdɪsləʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
The dogs seemed to take much note of this unprecedented dislocation of the
这 狗 似乎 到 拿 很多 笔记 的 这 空前的 错位 的 这
[də'mestɪk] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ,
domestic administration ,
国内的 行政 ,
这些狗似乎对这种前所未有的国内行政混乱非常关注。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kwɪzətɪv] , [ɪk'splɔ:ɾɪŋ] [ˈnoʊzɪz] , [ænd; ənd] [teɪlz] [ˈstɪld] [ænd; ənd]
and they went about with inquisitive , exploring noses , and tails stilled and
和 他们 去 关于 和 好奇 , 探索 鼻子 , 和 尾巴 静止 和
[dru:pt] [ɪn] [sə'spendɪd] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
drooped in suspended judgment ,
下垂 在 暂停 判断 ,
它们四处张望, 好奇地嗅着周围的事物, 尾巴则静止下垂, 一副不加评判的样子。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈɑ:bdʒekts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈsnʌfɪŋli] [ˈrekəɡnaɪzd] .
amongst the various objects which they snuffingly recognized .
在 这 各种各样的 对象 哪个 他们 轻快地哼哼 认可 .
在他们嗅探辨认出的各种物品中。

[wʌn] [oʊld] [ˈfeləʊ] , [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [mʌtʃ] [ˈrækt] [baɪ] [ˈru:mətɪzəm] ,
One old fellow , the evening of his days much racked by rheumatism ,
一 老的 同伴 , 这 晚上 的 他的 天 很多 架子 经过 风湿病 ,
一位老人, 晚年饱受风湿病折磨,

[si:md] [tu:; tə] [dɪ'sɜ:rn] [æn; ən] [ˈædɪkwət] [ˈri:z(ə)n] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][kən'fju:z(ə)n] ,
seemed to discern an adequate reason in all the confusion ,
似乎 到 辨别 一个 足够的 原因 在 全部 这 困惑 ,
似乎在混乱中找到了一个合理的理由。

[æz; əz][hi:; hi] [kɜ:rlɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][doʊz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈplʌmpɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeðər] - [bedz] ,
as he curled himself to doze on the plumpest of the feather - beds ,
作为 他 卷曲 他自己 到 瞌睡 在 这 最丰满的 的 这 羽毛 - 床 ,
他蜷缩在最蓬松的羽绒床上打盹儿。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [boʊn] [dɪ'spoʊzd] [wɪ'ðɪn] [ˈi:zi] [ri:tʃ] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [rɪ'fɜ:r][æz; əz]
with a large bone disposed within easy reach , to which he might refer as
和 一个 大的 骨 处置 之内 简单的 抵达 , 到 哪个 他 可能 参考 作为
[ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [ˈpra:ɪmptɪd] .
inclination prompted .
倾角 提示 .
一块大骨头放在触手可及的地方, 他可能会根据自己的喜好去啃食。

[ðə; ði] [ˈspɪnɪŋ] - [wi:lz] [ɔ:l] [ˈti:təd] [ʌn'stedəli] [ɑ:n][ðə; ði][ʌn'i:v(ə)n] [tʃɪps] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊd] - [paɪl]
The spinning - wheels all teetered unsteadily on the uneven chips about the wood - pile
这 旋转 - 车轮 全部 摇摇欲坠 不稳定地 在 这 不均匀 芯片 关于 这 木头 - 桩
;
;
;
;
纺车在木堆周围不平整的木屑上摇摇晃晃;

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [wi:lz] [rɪ'vɒlvd] [wɪð; wɪθ] [prɪ'sɪpɪteɪt] , [ˈrætɪk] [ˈækʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd]
now and again the wheels revolved with precipitate , erratic action as the wind
现在 和 再次 这 车轮 旋转 和 沉淀 , 不稳定的 行动 作为 这 风
[stɜ:rd] [ðem; ðəm] .
stirred them .
搅拌 他们 .
风吹动着车轮, 车轮不时地剧烈、不规则地转动起来。

[lɪ'tɪjə] [noʊ][lɔ:ŋgə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [mu:n] — [ə; eɪ] [mɪr] ['pæɪɪd][,sɪmjʊ'leɪkrəm][ʌv; əv][ɪt'self] ,
Letitia no longer looked at the moon — a mere pallid simulacrum of itself ,
莱蒂西亚 不 更长 看起来 在 这 月亮 — 一个 仅仅 苍白 拟像 的 本身 ,
莱蒂西亚不再看月亮了——那只不过是它自身苍白的镜像而已。

[wɔ:rn] [θɪn] [ænd; ənd] ['ɡɔ:zi] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [peɪl] [west] ;
worn thin and gauzy against the pale west ;
磨损 薄的 和 薄纱 反对 这 苍白 西方 ;
在苍白的西部映衬下，显得又薄又轻；

[wʌŋ] [maɪt] ['hɑ:rdli] [noʊ] [ɪf] [aɪ 'ti:] [stɪl] [hʌŋ] [ðer; ðər] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst] [red] [dɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
one might hardly know if it still hung there when the first red dart of the sun ,
— 可能 几乎 知道 如果 它 仍然 悬挂 那里 什么时候 这 第一的红色的 镖 的 这 太阳 ,
人们或许很难知道，当第一道红色太阳光芒出现时，它是否还挂在那里。

[jet] [br'loʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [wʌz; wəz] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] ['flʌʃɪŋ] ['zi:nɪθ] .
yet below the horizon , was aimed at the flushing zenith .
然而 以下 这 地平线 , 曾是 旨在 在 这 冲洗 天顶 .
然而，在地平线之下，却瞄准了升腾的天顶。

[hɜ:r; hər] [dres] [wʌz; wəz] [blu:] [ə'gen] , [nɑ:t] [waɪt] ;
Her dress was blue again , not white ;
她 裙子 曾是 蓝色的 再次 , 不是 白色的 ;
她的裙子又变回了蓝色，而不是白色；

[hɜ:r; hər] [feɪs] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [hæf] [si:n] [ðoʊ]
her face had something of the flush of the sky upon it , half seen though
她 脸 有 某物 的 这 冲洗 的 这 天空 之上 它 , 一半 已见 尽管
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
it was .
它 曾是 .
她的脸上泛起一丝天空般的红晕，虽然只隐约可见。

[fi:; ji][hæd; həd] [bent] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)] [flæks] [wi:l] , [ænd; ənd][hæd; həd] [drɔ:n] [aʊt][ə; eɪ]
She had bent forward to the little flax wheel , and had drawn out a
她 有 弯曲 向前 到 这 小的 亚麻 车轮 , 和 有 绘制 出去 一个
[θred] ,
thread ,
线 ,
她俯身靠近那台小小的亚麻纺车，抽出了一根线。

['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['tæŋɡlɪŋ] [aɪ 'ti:] , ['oʊnli] [ə'fektɪŋ] [tu:; tə][spɪn] , [waɪl] [ðə; ði] ['hwɪmzi] [ʌv; əv][ðə; ði]
breaking and tangling it , only affecting to spin , while the whimseys of the
打破 和 纠缠 它 , 仅有的 影响 到 旋转 , 尽管 这 奇思妙想 的 这
[wɪnd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [wi:l] .
wind turned the wheel .
风 转向 这 车轮 .
折断和缠绕它，只会影响旋转，而风的变幻莫测却带动着车轮转动。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋkt] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [fʊʊ] [ɪ:v(ə)n][ðə; ði]['pɪst(ə)] [bɔ:ɪ] [ɪn] ['fi:lɪks] ['gʌθri:z] [hænd]
The light was distinct enough to show even the pistol ball in Felix Guthrie's hand
这 光 曾是 清楚的 足够的 到 展示 甚至 这 手枪 球 在 菲利克斯 格思里的 手
[æz; əz][hi:; hi] [held] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][aɪ 'ti:] ['spekjələtɪvli] .
as he held it up and gazed at it speculatively .
作为 他 握住 它 向上 和 凝视 在 它 推测性地 .
光线非常明亮，甚至能看清费利克斯·格思里手中的手枪子弹，他举起手枪，若有所思地凝视着它。

" [aɪ] [wɪt] [aɪ 'ti:][wɔ:r][ɪn] [roʊdɪzɪz] [hɑ:rt] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] , ['sloʊli] .
" I wisht it war in Rhodes's heart , " he observed , slowly .
" 我 愿望 它 战争 在 罗德岛 心 , " 他 观察到 , 缓慢地 .
“我希望罗德斯心中充满战争，”他缓缓说道。

" [ðæts] [wɔːr] [aɪ] [wɪft] - - .
" That's whar I wisht ' twar .
" 那就是 码头 我 愿望 - - .

“那就是我希望的战争。”

" [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [wi:l] [stɔːpt] ['sʌd(ə)nli] ; [ðə; ði] [blu:] [aɪz] [wɜːr; wər] [bent] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ;
" The spinning - wheel stopped suddenly ; the blue eyes were bent upon him ;
" 这 旋转 - 车轮 停止 突然 ; 这 蓝色的 眼睛 是 弯曲 之上 他 ;
[hɜːr; hər] [lɪps] [kɜːrvd] [ɪn] ['læftər] .
her lips curved in laughter .
她 嘴唇 弯曲 在 笑声 .

“纺车突然停了下来；蓝色的眼睛盯着他；她的嘴角扬起了笑声。”

" [taː(r); taː(r), təː(r)] [jiː; ji] [goʊ] [ter] ['hev(ə)n] !
" Thar ye go ter heaven !
" 塔尔 是的 去 特尔 天堂 !

“你们要去天堂！ ”

" [fiː; ji] [kraɪd] , ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [wei] , " [rɪpentɪn] - [baɪ] [ðə; ði] [hæf]
" she cried , waving her hand as if to point the way , " repentin ' by the half
" 她 哭 , 挥手 她 手 作为 如果 到 观点 这 方式 , " 忏悔 - 经过 这 一半
- ['aʊər] .
- hour .
- 小时 .

她一边挥着手仿佛要指路，一边哭着说：“每半小时就忏悔一次。”

" [aɪ 'viː] .
" IV .
" 第四 .

“IV.

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] [sləʊ] ['praːses] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['restə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [gɔdz] [went] [ɑːn] .
All day the slow process of the restoration of the household gods went on .
全部 天 这 慢的 过程 的 这 恢复 的 这 家庭 神 去 在 .
一整天，家神的修复工作都在缓慢进行。

[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] ['ðer'æftər] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [bɜːsɪz] ['deɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɪriəd] .
For many a year thereafter all manner of losses dated from this period .
为了 许多 一个 年 此后 全部 方式 的 损失 日期 从 这 时期 .
此后多年，各种各样的损失都源于这一时期。

" [heɪnt] [bɪn] [siːn] [nɔːr] [həːn] [tel] [ɑːn] [sens] - [fɔːr] [ðə; ði] [ɪn'fɛər] ,
" Hain't been seen nor hearn tell on sence ' fore the infair ,
" 没有 到过 已见 也不 听 告诉 在 感觉 - 前 这 不公平 ;

“在仙境之前，既未曾见过，也未曾听闻过任何相关消息。”

" [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɔːrmjələ] [ðæt] [sə'fɪʃntli] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər] ['eni] ['defɪsɪt] [ɪn] [də'mestɪk]
" was a formula that sufficiently accounted for any deficit in domestic
" 曾是 一个 公式 那 足够 已记录 为了 任何 赤字 在 国内的
[ə'kuːtəmənt] .
accoutrement .
装备 .

“这是一个足以弥补国内装备任何不足的公式。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [pɪ'tɪŋɡəl] [fæməli][soʊ][bɔ:st][tu:; tə][ðə; ði] [əˌpri:ʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv]
There was no one in the Pettingill family so lost to the appreciation of
那里 曾是 不 一 在 这 佩廷吉尔 家庭 所以 丢失的 到 这 欣赏 的
[hɑ:spɪ'tæləti][ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [i:k'wəlɪŋ] [ðə; ði] [entər'teɪnmənt] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈbraɪdz]
hospitality and the necessity of equalling the entertainment given by the bride's
热情好客 和 这 必要性 的 等于 这 娱乐 给定 经过 这 新娘的
[ˈrelatɪvz] [æz; əz][tu:; tə][oʊ'paɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ɡerm] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l] .
relatives as to opine that the game was not worth the candle .
亲属 作为 到 意见 那 这 游戏 曾是 不是 值得 这 蜡烛 .

佩廷吉尔家族中没有人丧失了对款待之道的欣赏，也没有人意识到必须与新娘亲戚们提供的款待相匹配，以至于认为这种游戏不值得。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌnz][ˈmɪsɪz] . [pɪ'tɪŋɡəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [saɪ] , [dɪ'mɑ:ndɪd] ,
But more than once Mrs . Pettingill , with a deep sigh , demanded ,
但 更多的 比 一次 太太 : 佩廷吉尔 , 和 一个 深的 叹 , 要求 ,
但佩廷吉尔太太不止一次深深叹了口气，质问道：

" [hu:] [wʊd] [hev] [θʌŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hev] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈtrʌb(ə)l] [ter] [ˈkeri] [ɪn] [θɪŋz]
" Who would hev thunk it would hev been so much more trouble ter kerry in things
" WHO 会 赫夫 砰! 它 会 赫夫 到过 所以 很多 更多的 麻烦 特尔 克里 在 事物
[ə'ʌɪn] - [en][ter] [ˈkeri] - [ɪm] [aʊt] !
agin ' n ter kerry ' em out !
再次 - n 特尔 克里 - 呃 出去 !
“谁会想到，对凯里来说，反对他们和把他们赶出去会如此麻烦！ ”

" [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ˈækjərətli] [ɡeɪdʒ] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪnθu:zi'æstɪk] [æntɪsɪ'peɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmoʊtɪv]
" She did not accurately gauge the force of enthusiastic anticipation as a motive
" 她 做过 不是 准确 测量 这 力量 的 热情的 预期 作为 一个 动机
[ˈpaʊər] .
power .
力量 .
她没有准确评估热情期待作为一种动力所发挥的作用。

[ˌnevərðə'les] [ʃi:; ʃɪ] [bɔ:r] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈfɔ:rtɪtu:d] , [kən'sɪdəɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv]
Nevertheless she bore up with wonderful fortitude , considering that the triumph of
尽管如此 她 钻孔 向上 和 精彩的 坚韧 , 考虑 那 这 胜利 的
[ðə; ði] [ˈsʌpər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'klɪpst] .
the supper had been eclipsed .
这 晚餐 有 到过 日食 .
然而，考虑到晚宴的成功已被掩盖，她表现出了惊人的毅力。

[ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [wɜ:r; wər] [ɪɡ'zɪbɪtɪŋ] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈwʊd(ə)n]
The inanimate members of the household were exhibiting a sort of wooden
这 无生命 成员 的 这 家庭 是 展出 一个 种类 的 木制的
[sʌlks] [æz; əz] [ðei] [wɜ:r; wər] [kən'veɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [ˈpleɪsɪz] — [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˈstɪflɪ]
sulks as they were conveyed to their respective places — now becoming stiffly
生闷气 作为 他们 是 传递 到 他们的 各自 地方 — 现在 成为 僵硬地
[ɪ'mu:vəbl] ,
immovable ,
不可移动的 ,

家中那些无生命的人物摆设在被运送到各自位置时，都表现出一种木头般的闷闷不乐——现在它们变得僵硬而无法移动。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ˈstreɪnɪŋ] [ˈmʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [men] [foʊks] ; " [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] ,
despite the straining muscles of the " men folks ; " then suddenly ,
尽管 这 紧张 肌肉 的 这 " 男人 各位 ; " 然后 突然 ,
尽管男人们肌肉紧绷；然后突然间，

[wɪ'daʊt] [ðə; ði] [æplɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'pri:ʃəbli] [strɔ:ŋɡər] [fɔ:rs] ,
without the application of appreciably stronger force ,
没有 这 应用 的 明显地 更强 力量 ,
无需施加明显更强的力，

[ˈbəʊnsɪŋ] [ˈfɔːrwɜːd] [soʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊvərʌn] [wʌz; wəz] [ˈɪmɪnənt] ,
bouncing forward so unexpectedly that the danger of being overrun was imminent ,
弹跳 向前 所以 不料 那 这 危险 的 存在 超限 曾是 迫在眉睫 ,
[ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv] " [ˈstɪdi] , [taː(r); taː(r), təː(r)] !
and cries of " Stiddy , thar !
和 哭泣 的 " 斯蒂迪 , 那里 !
向前猛冲, 出乎意料, 随时都有可能被淹没, 同时传来“斯蒂迪, 那里!”的喊声。

[ketʃ] [ðæt] !
Ketch that eend !
凯奇 那 结束 !
抓住那个终点!
[həʊlp] [ʌp] , [taː(r); taː(r), təː(r)] ! " [rɪˈzəʊndɪd] [ˈiːv(ə)n] [θruː] [roʊdʒɪz] [driːmz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] - [ruːm] ,
Help up , thar ! " resounded even through Rhodes's dreams in the roof - room ,
霍尔普 向上 , 那里 ! " 回荡着 甚至 通过 罗德岛 梦境 在 这 屋顶 - 房间 ,
“救命啊, 那边!”这声音甚至在罗兹梦中屋顶房间的回响中也回荡着。

[æz; əz] [hiː; hi] [draʊzd] [ˈpiːsfəli] [ˌʌndər] [ðə; ði] [nɑːrˈkɑːtɪk] [ˈɪnfluənsɪz] [ʌv; əv] [hɑːp] [tiː] .
as he drowed peacefully under the narcotic influences of hop tea .
作为 他 昏昏欲睡 和平地 在下面 这 麻醉剂 影响 的 跳 茶 .
在啤酒花茶的麻醉作用下, 他安然入睡。

[ðə; ði] [luːm] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] [entərˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [rɪˈzentmənt] [fɔːr; fər] [ɪts]
The loom might have seemed to entertain a savage resentment for its
这 织布机 可能 有 似乎 到 招待 一个 野蛮的 怨恨 为了 它是
[ˌsjuːpəˈsiːdʒə] ,
supersedure ,
更替 ,
织布机似乎对被取代怀有一种强烈的怨恨。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [tuː] [ˈaʊərʒ] [ˈdʒɜːrniŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɪts] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ʃed] - [ruːm] ,
and was some two hours journeying back to its place in the shed - room ,
和 曾是 一些 二 小时 旅程 后退 到 它是 地方 在 这 棚 - 房间 ,
返回棚屋房间的途中大约花了两个小时。

[ðə; ði] [siːn] [əˈlaɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈblaɪtɪd] [ˈsʌpər] [ænd; ənd] [ɪts] [oʊld] [ɪnˈdʌstriəl] [pəˈsjuːts] .
the scene alike of the blighted supper and its old industrial pursuits .
这 场景 同样的 这 秕 晚餐 和 它是 老的 工业的 追求 .
既有破败的晚餐景象, 也有昔日工业活动的景象。

[ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði] " [men] [ˈfoʊks] " [tʊk] [ə; eɪ] [veɪˈkeɪ(ə)n] ,
After that the " men folks " took a vacation ,
后 那 这 " 男人 各位 " 采取 一个 假期 ,
之后, 男人们就去度假了。

[ænd; ənd] [əˈplaɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [zest] [tuː; tə] [əˈpærəntli] [ɪnˌsɪˈdɪnt(ə)l] [ˈslʌmbər] ;
and applied themselves with some zest to apparently incidental slumber ;
和 应用 他们自己 和 一些 热情 到 显然 偶然的 睡眠 ;
他们兴致勃勃地投入到看似偶然的睡眠中;

[oʊld] [zæk] [pɪˈtɪŋɡəl] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrt] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈtʃiːfli]
old Zack Pettingill nodded in his chair on the porch ; the others , chiefly
老的 扎克 佩廷吉尔 点头 在 他的 椅子 在 这 门廊 ; 这 其他的 , 主要
[ˌvɒləntɪəriŋ] [ˈneɪbəz] ,
volunteering neighbors ,
志愿服务 邻居 ,
老扎克·佩廷吉尔坐在门廊的椅子上点了点头; 其他人, 主要是自愿帮忙的邻居们,

[fel] [əˈsliːp] [ɪn] [ðə; ði] [heɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːrn] [waɪl] [ɑːˈstensəbli] [ˈfiːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæɪt(ə)] ,
fell asleep in the hay at the barn while ostensibly feeding the cattle ,
跌倒 睡着了 在 这 干草 在 这 谷仓 尽管 表面上 喂养 这 牛 ,
假装喂牛的时候, 不知不觉睡在了谷仓的干草堆里。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈskelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔ:rpɪŋ] [bɑ:z] [ˈsterɪŋ] [ɪts] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] [aʊt]
leaving the great skeleton of the warping bars staring its reflection in the river out
离开 这 伟大的 骨骼 的 这 变形 酒吧 凝视 它是 反射 在 这 河 出去
[ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] [æz; əz][,aɪ ˈti:] [li:nd] [əˈgenst] [ðə; ði] [fens] ,
of countenance as it leaned against the fence ,
的 面容 作为 它 倾斜 反对 这 栅栏 ,
只见巨大的扭曲铁条骨架倚靠在栅栏上，面无表情地凝视着河中的倒影。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [skeɪn] [ʌv; əv] [ˈkerfəli] [saɪzd] [ˈpɑ:rtɪ] - [ˈkʌlərd] [jɑ:rn][ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv] [tu:] [ˈnɪmb(ə)l]
with its skeins of carefully sized party - colored yarn the prey of two nimble
和 它是 线团 的 小心 尺寸 派对 - 有色 纱 这 猎物 的 二 灵活
[ˈkɪtnz] ,
kittens ,
小猫 ,
它那几团精心挑选、大小合适的彩色毛线成了两只敏捷小猫的猎物。

[hu:] [ɪkˈspresli] [klaɪmd] [ðə; ði] [ɡɔ:nt] [freɪm] [tu:; tə][ˈtæŋɡ(ə)l][ðəm; ðəm] .
who expressly climbed the gaunt frame to tangle them .
WHO 明确地 攀登 这 瘦削 框架 到 纠纷 他们 :
他特意爬上那架瘦长的架子，把它们缠住。

[ˈi:v(ə)n][ˈmɪsɪz] . [pɪˈtɪŋɡəl] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][æn; ən] [ɪnˈvɜ:rtɪd] [ˈbæskɪt] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] [əˈmʌŋst] [hɜ:r; hər] [ɡɪr]
Even Mrs . Pettingill , sitting on an inverted basket in the yard amongst her gear
甚至 太太 : 佩廷吉尔 , 坐着 在 一个 倒 篮子 在 这 院子 在 她 齿轮
,
:
,
就连坐在院子里一个倒扣的篮子上的佩廷吉尔太太，也和她的农具放在一起。

[ˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [fərˈlɔ:rn] , [berˈhedɪd] ,
looking a trifle forlorn , bareheaded ,
寻找 一个 琐事 绝望 , 免冠 ,
一脸落寞，没戴帽子。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [greɪ] [her] [tʌkt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [nɑ:t] [æt; ət][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [nek] ,
with her gray hair tucked in a small knot at the nape of her neck ,
和 她 灰色的 头发 塞进去 在 一个 小的 结 在 这 颈背 的 她 脖子 ,
她灰白的头发在后颈处挽成一个小髻，

[hɜ:r; hər] [ˈspektəklz] [pɔɪzd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [noʊz] , [hɜ:r; hər][hændz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] ,
her spectacles poised upon her nose , her hands on her knees ,
她 眼镜 准备 之上 她 鼻子 , 她 双手 在 她 膝盖 ,
她把眼镜架在鼻梁上，双手放在膝盖上。

[lɔ:st] [hɜ:rˈself] [waɪl] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [pəˈzeɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈefərt] [tu:; tə] [dɪˈsaɪd] [æt; ət] [wɪtʃ]
lost herself while gazing at her possessions in the effort to decide at which
丢失的 她自己 尽管 凝视 在 她 财产 在 这 努力 到 决定 在 哪个
[end][ˌi:; ji][hæd; həd] [best] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [ˌri:əˈbɪlɪteɪt] [ðə; ði][kənˈfju:ʒ(ə)n] ;
end she had best begin to rehabilitate the confusion ;
结尾 她 有 最好的 开始 到 恢复 这 困惑 ;
她凝视着自己的物品，努力决定从哪一端开始整理，以消除混乱，她迷失了方向；

[hɜ:r; hər] [ˈaɪ,lɪdz] [ˈprez(ə)ntli] [dru:pt] , [ænd; ənd][skænt][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [lʊkt] [θru:] [ðoʊz]
her eyelids presently drooped , and scant speculation looked through those
她 眼睑 目前 下垂 , 和 稀少 推测 看起来 通过 那些
[ˈspektəklz] .
spectacles .
眼镜 :
她的眼皮耷拉下来，透过眼镜，她隐约看到了些什么。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈfeɪdi] [ˈtriːz] [weɪvd] [əˈbʌv] [hɜːr; həɹ] [hed] .
The great shady trees waved above her head .
这 伟大的 阴凉 树木 挥手 多于 她 头 ;

头顶上，枝繁叶茂的大树随风摇曳。

[biːz] [rɒbd] [ðə; ði][ˈkloʊvər][æɪt; ət][hɜːr; həɹ] [fiːt] , [ænd; ənd] [fluː] , [ˈleɪdn] [ænd; ənd] [ˈdraʊzɪli] [ˈdroʊnɪŋ] ,
Bees robbed the clover at her feet , and flew , laden and drowsily droning ,
蜜蜂 被抢劫 这 三叶草 在 她 脚 , 和 飞翔 , 满载 和 昏昏欲睡地 无人机 ,
[əˈweɪ] ;
away ;
离开 ;

蜜蜂掠夺了她脚边的三叶草，然后满载着蜜糖，昏昏欲睡地嗡嗡飞走了；

[ðə; ði] [laɪt] [ˈɪftɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] ; [ðə; ði] [sʌn] [gruː] [hɑːt] ;
the light shifted on the river ; the sun grew hot ;
这 光 转移 在 这 河 ; 这 太阳 生长 热的 ;

河面上的光线发生了变化；太阳渐渐升起，变得炙热；

[ðə; ði][fɑːr] [bluː] [ˈmaʊntnɪz] [wɜːr; wəɹ] [laɪk] [sʌm; səm][lənd][ʌv; əv] [driːmz] , [soʊ] [fer] , [soʊ] [ˈtrænsˈfɪɡjəd]
the far blue mountains were like some land of dreams , so fair , so transfigured
这 远的 蓝色的 山脉 是 喜欢 一些 土地 的 梦境 , 所以 公平的 , 所以 变形
,
.
,

远处的蓝色群山宛如梦境一般，美丽而又梦幻。

[ðæt] [ðeɪ] [ˈhɑːrdli] [siːmd] [ˈriːəl][ænd; ənd][əˈkɪn][tuː; tə] [ðiːz] [ˈrʌɡɪd] , [ˈkræɡi] ,
that they hardly seemed real and akin to these rugged , craggy ,
那 他们 几乎 似乎 真实的 和 类似的 到 这些 崎岖 , 崎岖不平 ,

它们看起来几乎不像是真实的，与这些崎岖不平的岩石相似。

[ˈdɑːksəm] [haɪts] [wɪtʃ] [luːmd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːtɪdʒ] .
darksome heights which loomed beside the little cottage .
黑暗的 高度 哪个 迫近 旁 这 小的 小屋 .

小屋旁边耸立着阴森森的高地。

[ˈevriwɛr] [wɜːr; wəɹ] [ˈsliːpɪŋ] [dɔːgz] ;
Everywhere were sleeping dogs ;
到处 是 睡眠 狗 ;

到处都是睡着的狗；

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [raʊzd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnˈfeər][ænd; ənd][ðə; ði]
now and then one roused himself to recollections of the unfair and the
现在 和 然后 一 唤醒 他自己 到 回忆 的 这 不公平 和 这
[ˈsʌpər] ,
supper ,
晚餐 ,

时不时地，人们会想起集市和晚餐的情景。

[ænd; ənd] [ɪnˈveɪdɪd] [ðə; ði] [fed] - [ruːm] ,
and invaded the shed - room ,
和 入侵 这 棚 - 房间 ,

然后闯入了棚屋，

[ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈdruːpɪŋ] [teɪl] [geɪzɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [dəˈmestɪk]
standing in the door and with drooping tail gazing upon the simple domestic
常设 在 这 门 和 和 下垂 尾巴 凝视 之上 这 简单的 国内的
[ˌæpəˈrɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːm] [ɪn][ɪts] [əˈkʌstəmd] [pleɪs] ,
apparition of the loom in its accustomed place ,
幻影 的 这 织布机 在 它是 习惯 地方 ,

它站在门口，尾巴耷拉着，凝视着摆放在老地方的织布机那简朴的家用景象。

[ˈeɪdɪəntli] [ˈhævɪŋ] [bɪˈliːvd] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɑːptɪˈmɪstɪk] [sɪmˈplɪsəti] ,
evidently having believed , in his optimistic simplicity ,
显然 拥有 相信 , 在 他的 乐观的 简单 ,
显然, 他乐观而单纯地相信:

[ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsplendər] [ænd; ənd][ðə; ði] [drɪˈlaɪt(ə)lɪ] [ˈbʌs(ə)lɪ][ʌv; əv][ðə; ði][pæst]
that the good things and the splendor and the delightful bustle of the past
那 这 好的 事物 和 这 辉煌 和 这 愉快 忙碌 的 这 过去的
[ˈiːvɪnɪŋ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ɪnˈdefɪnətli] ,
evening were to continue indefinitely ,
晚上 是 到 继续 无限期 ,
昨晚的美好事物、辉煌景象和令人愉悦的热闹氛围将无限期地持续下去。

[ænd; ənd] [ˈɪnfɪnətli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðəm; ðəm] [ɔːˈredi] [əˈbɑːlɪft] , [ðə; ði] [ˈfliːtɪŋ] [ʃoʊ]
and infinitely disappointed to find them already abolished , the fleeting show
和 无限地 失望的 到 寻找 他们 已经 废除 , 这 转瞬即逝 展示
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)lɪ] [əˈkeɪʒn] .
of a single occasion .
的 一个 单身的 场合 .
却无比失望地发现它们已被废除, 只剩下昙花一现的一次表演。

[ˈætək] [wʊd] [ˈhɑːrdli][hæv; həv] [əkˈnɑːlɪdʒd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [hɪmˈself] ,
Shattuck would hardly have acknowledged it to himself ,
沙塔克 会 几乎 有 已确认 它 到 他自己 ,
沙塔克自己恐怕很难承认这一点。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [felt] [rɪˈliːvd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɜːrksəm] [ˈprɑːspekt][baɪ] [ðɪs] [səˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv]
but he certainly felt relieved of an irksome prospect by this succumbing of
但 他 当然 毛毡 松了口气 的 一个 烦人的 前景 经过 这 屈服 的
[ðə; ði] [pɪtɪŋɡəlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [fəˈtiːg] .
the Pettingills to the influence of excitement and fatigue .
这 佩廷吉尔斯 到 这 影响 的 激动 和 疲劳 .
但佩廷吉尔一家因兴奋和疲劳而屈服, 这无疑让他摆脱了一个令人烦恼的前景。

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hoʊst] [wʊd] [ˌnesəˈserəli] [biː; bi] [ˈsʌmwʌt] [ˈhæmpərd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈvents]
Conversation with his host would necessarily be somewhat hampered by the events
对话 和 他的 主持人 会 一定 是 有些 受阻 经过 这 活动
[ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈiːvɪnɪŋ] .
of the preceding evening .
的 这 前 晚上 .
由于前一晚发生的事情, 他与主人的谈话必然会受到一定程度的阻碍。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [rɪˈzent] [ðə; ði][oʊld] [ˈmænz] [ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] ,
He could not well resent the old man's indignation ,
他 可以 不是 出色地 怨恨 这 老的 男人的 愤慨 ,
他无法对老人的愤慨感到怨恨。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ][ˈhɑːspɪtəb(ə)lɪ] [fɔːrˈberəns] [ænd; ənd] [ˈkɜːrtəsi] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][ˈiːv(ə)n] [mɔːr]
and yet a hospitable forbearance and courtesy would be of even more
和 然而 一个 好客 宽容 和 礼貌 会 是 的 甚至 更多的
[ˈpɔɪnjənt] [ɪntɪˈmeɪʃənz] .
poignant intimations .
令人心酸的 暗示 .
然而, 一种热情好客的宽容和礼貌, 则更能表达出深刻的寓意。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɪnst] [wen] [ðə; ði] [ˈbraɪdɡruːm] [hæd; həd][ˈteɪkən] [liːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He had winced when the bridegroom had taken leave of him with a
他 有 畏缩 什么时候 这 新郎 有 已采取 离开 的 他 和 一个
[pʌŋkˈtɪliəs] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ˌkɔːrdʒɪˈæləti][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [ˈhændʃeɪk] ,
punctilious show of cordiality and a hearty handshake ,
一丝不苟 展示 的 亲切 和 一个 爽朗 握手 ,
新郎告别时, 一丝不苟地表现出热情友好, 并与他热情握手, 他不禁皱起了眉头。

[æz; əz] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hi; hi] [bɔːr] [noʊ] ['mælis] [fɔːr; fər] [ðooz] [ɪnsɪnjə'eɪ(ə)n] .
as assurance that he bore no malice for those insinuations .
作为 保证 那 他 钻孔 不 恶意 为了 那些 暗示 :

以此保证他对这些暗示并无恶意。

[fɔːr; fər] [ði:z] ['ri:z(ə)nz] [ðə; ði] [gest] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['sa:ri] [tu; tə] [noʊt] [ðə; ði] ['sa:ləm] [pri:ɑ:kju'peɪʃn] [ɪn]
For these reasons the guest was not sorry to note the solemn preoccupation in
为了 这些 原因 这 客人 曾是 不是 对不起 到 笔记 这 庄严 专注 在
[hɪz; ɪz]['hoʊsts]['oʊpən] - [maʊðd] ['kaʊntənəns] [æz; əz][hi; hi] [pæst] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [tu; tə]
his host's open - mouthed countenance as he passed out from the porch to
他的 主持人 打开 - 嘴巴 面容 作为 他 通过了 出去 从 这 门廊 到

[ðə; ði] [jeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,
the shade of the trees ,
这 阴影 的 这 树木 ,

正因如此，当客人从门廊走到树荫下时，他注意到主人张着嘴，神情严肃而专注，并不觉得遗憾。

[wer] [hi; hi] [keɪm] ['prez(ə)ntli] [ə'pɑ:n]['mɪsɪz] . [pɪ'tɪŋgəl] ,
where he came presently upon Mrs . Pettingill ,
在哪里 他 来了 目前 之上 太太 : 佩廷吉尔 ,

他很快便遇到了佩廷吉尔太太。

['sɪtɪŋ] [æz; əz] ['moʊnləs] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:njumənt] [ə'mʌŋst] [hɜ:r; hər] [dɪ'stɔ:rtɪd] [ænd; ənd] ['dɪsləkeɪtɪd] " "
sitting as motionless as a monument amongst her distorted and dislocated " "
坐着 作为 静止不动 作为 一个 纪念碑 在 她 扭曲 和 脱臼 " "
[trʌk] ,
truck ,
卡车 ,

她像一座纪念碑一样一动不动地坐在她那辆扭曲变形的“卡车”中，

" [æz; əz][ɪn][hɜ:r; hər] ['weɪkɪŋ] ['moʊmənts][ʃi; ji] [wʊd] [hæv; həv] [freɪzd] [hɜ:r; hər] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] .
" **as in her waking moments she would have phrased her belongings** .
" 作为 在 她 醒来 时刻 她 会 有 措辞 她 财物 :

“就像她清醒时会描述自己的物品一样。”

[hi; hi] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r][æz; əz][hi; hi] ['stroʊld] [daʊn] [tu; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,
He lighted his cigar as he strolled down to the river ,
他 照明 他的 雪茄 作为 他 漫步 向下 到 这 河 ,

他一边沿着河边漫步，一边点燃了雪茄。

['pɔ:zɪŋ] [tu; tə] [straɪk] [ðə; ði] [mætʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [bɑ:rk][ʌv; əv][æn; ən]['æspən] - [tri:] .
pausing to strike the match upon the white bark of an aspen - tree .
暂停 到 罢工 这 匹配 之上 这 白色的 吠 的 一个 白杨 - 树 :

他停下来，在白杨树的白色树皮上划燃火柴。

[ðə; ði] ['fɜ:nz] [geɪv] [aʊt][ə; eɪ] [swi:t] ['wʊdlənd] ['ooðər] , [feɪnt] [ænd; ənd] ['delɪkət] ,
The ferns gave out a sweet woodland odor , faint and delicate ,
这 蕨类植物 给予 出去 一个 甜的 林地 气味 , 头晕的 和 精美的 ,

蕨类植物散发出淡淡的、甜美的林间香气。

[əʊvə'pauəd] ['prez(ə)ntli] [baɪ][ðə; ði]['pʌndʒənt] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪnt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [fi:t] [krʌʃt]
overpowered presently by the pungent fragrance of the mint as his feet crushed
实力悬殊 目前 经过 这 泼辣 香味 的 这 薄荷 作为 他的 脚 碎

[ðə; ði] [θɪk] - ['groʊɪŋ] [z:rb] .
the thick - growing herb .
这 厚的 - 生长 草本植物 :

他的脚踩在茂盛的薄荷草上，一股浓烈的薄荷香味扑面而来。

[ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l][ˈrɪvər] [ˈmɜːmɜːd] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [went] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [rɪˈflektɪv] , [hæf] -
The crystal river murmured as it went , and seemed to draw reflective , half -
这 水晶 河 低声说道 作为 它 去 , 和 似乎 到 画 反光的 , 一半 -
[briːðd] [saɪz] ,
breathed sighs ,
呼吸 叹息 ,

清澈的河水潺潺流淌，仿佛引来一阵阵沉思的、轻柔的叹息。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈpɔːzɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstɔːri] [ðæt] [ɪz][təʊld] .
as in the pauses of a story that is told .
作为 在 这 停顿 的 一个 故事 那 是 讲述 .

就像讲述故事时的停顿一样。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] , [wen] [ðə; ði][bæŋks][wɜːr; wər] [haɪ] [ɑːn] [iːðər] [saɪd] ,
Now and again , when the banks were high on either side ,
现在 和 再次 , 什么时候 这 银行 是 高的 在 任何一个 边 ,

有时，当河岸两侧高高隆起时，

[ðə; ði] [ˈrɑːks] [duːpliˈkeɪtɪd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [læpsɪŋ] [ˈkɜːənts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsɑːnərəs] ,
the rocks duplicated the sound of the lapsing currents with a more sonorous ,
这 岩石 重复 这 声音 的 这 失效 电流 和 一个 更多的 响亮的 ,
[ˈkævərnəs] [ˈemfəːsɪs] ,
cavernous emphasis ,
洞穴状的 强调 ,

岩石发出的声音与拍岸的溪流声交相辉映，更添几分浑厚和幽深之感。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə][ˈentər][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsentɪənt] - [ˈsiːmɪŋ] [laɪf] .
as if they sought to enter into the spirit of this sentient - seeming life .
作为 如果 他们 寻求 到 进入 进入 这 精神 的 这 有感知能力的 - 似乎 生活 .

仿佛他们试图进入这种看似有感知的生命的精神世界。

[ðə; ði][skaɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ɪts] [bluː] [pləˈsɪdətɪ] ,
The sky , looking down from its blue placidities ,
这 天空 , 寻找 向下 从 它是蓝色的 平静 ,

天空，从它蔚蓝平静的天空俯瞰，

[ˈoʊnli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [smoʊt] [ðə; ði][ˈwɔːtər][tuː; tə] [ˈæzər] [emjuˈleɪʃn] [ʌv; əv][ɪts] [tɪnt] ; [fɔːr; fər]
only here and there smote the water to azure emulations of its tint ; for
仅有的 这里 和 那里 猛击 这 水 到 蔚蓝 模拟 的 它是 着色 ; 为了
[ðə; ði] [ˈʃædɔʊz] [prɪˈdɒmənertɪd] ,
the shadows predominated ,
这 阴影 占主导地位 ,

只有零星的浪花拍打着水面，泛起淡淡的蔚蓝；因为阴影才是主宰。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgræv(ə)l] [geɪv] [ðə; ði] [striːm] [ðæt] [faɪn] [braʊn] , [ˈluːsnt] [təʊn] , [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə]
and the gravel gave the stream that fine brown , lucent tone , impossible to
和 这 碎石 给予 这 溪流 那 美好的 棕色的 , 明亮的 语气 , 不可能的 到
[ˈɪmɪtɪt] ,
imitate ,
模拟 ,

而砾石则赋予了溪流那种无法模仿的、细腻棕色和透亮的色调。

[ˈbroʊkən] [əˈkeɪz(ə)nəli] [wer] [sʌm; səm] [haɪ] [ˈboʊldər] [ɪnˈsaɪtɪd][ðə; ði][ɪmˌpetʃuˈɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːrənt]
broken occasionally where some high boulder incited the impetuosity of the current
破碎的 偶尔 在哪里 一些 高的 巨石 煽动 这 冲动 的 这 当前的
[tuː; tə][boʊld] [liːps] .
to bold leaps .
到 大胆的 跳跃 .

偶尔会有断裂，一些高大的岩石激起水流的冲力，使水流大胆地跃出水面。

[ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['krestɪd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] - [waɪt] [foʊm] ,
Then it was crested with snow - white foam ,
然后 它 曾是 冠状 和 雪 - 白色的 泡沫 ;
然后, 浪尖上泛起了一层雪白的泡沫。

[ænd; ənd] [[ʊəld] [ə'wei] [wɪð; wɪθ] ['glæsi] - [gri:n] [weɪvz] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['restfəli] ['tɪntɪd] [braʊn]
and shoaled away with glassy - green waves to the same restfully tinted brown
和 浅滩 离开 和 玻璃状 - 绿色的 波浪 到 这 相同的 安宁地 有色 棕色的
[ænd; ənd]['æmbər][swɜ:rlz] .
and amber swirls .
和 琥珀色 漩涡 .
然后, 碧绿的波浪渐渐退去, 汇成宁静的棕色和琥珀色漩涡。

[ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['rɑ:ks] [wɜ:r; wər] [greɪ] [ænd; ənd] ['splɪntəd] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [k'revɪsɪz] , [wɪð; wɪθ]
The overhanging rocks were gray and splintered and full of crevices , with
这 悬垂 岩石 是 灰色的 和 破碎的 和 满的 的 缝隙 , 和
[mɔ:s] [ænd; ənd] ['laɪkən] .
moss and lichen .
苔藓 和 地衣 .
悬垂的岩石呈灰色, 布满裂缝和缝隙, 上面长满了苔藓和地衣。

[wer] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn] [greɪt] ['fræktʃərd] ['mæsɪz] ['ʌndər] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][oʊk] , [ə; eɪ] [sprɪŋ] [gʌʃt] [fɔ:rθ] .
Where they lay in great fractured masses under a giant oak , a spring gushed forth .
在哪里 他们 躺 在 伟大的 破碎的 群众 在下面 一个 巨大的 橡木 ; 一个 春天 滔滔不绝 前进 .
它们碎裂成一大堆躺在一棵巨大的橡树下, 一股泉水喷涌而出。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ɪts] ['tɪŋklɪŋ] ['tremər] ,
He heard its tinkling tremor ,
他 听到 它是 叮叮当当 震颤 ;
他听到了它叮叮当当的颤动声,
[mɔ:r] ['delɪkətli] ['krɪstələɪn] [ænd; ənd] [ki:d] [fɑ:r] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [loʊ] [kən'tɪnjuəs] ['mɑ:nətoʊn]
more delicately crystalline and keyed far higher than the low continuous monotone
更多的 轻柔地 结晶体 和 按键 远的 更高 比 这 低的 连续的 单调
[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] .
of the river .
的 这 河 .
比河流低沉单调的连续音调更加清澈明亮, 音调也更高。

[hi:; hi] [mə'kæɪkli] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] ,
He mechanically turned toward the sound ,
他 机械地 转向 朝向 这 声音 ;
他机械地转向声音传来的方向。

[ænd; ənd] [sɔ:] [lɪ'tɪə] [ɪn][hɜ:r; hər] [laɪt] - [blu:] [dres] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [gɔ:nt] [greɪ] ['rɑ:ks] [æt; ət]
and saw Letitia in her light - blue dress sitting upon the gaunt gray rocks at
和 锯 莱蒂西亚 在 她 光 - 蓝色的 裙子 坐着 之上 这 瘦削 灰色的 岩石 在
[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krægi] ['mæsɪz] ,
the foot of the craggy masses ,
这 脚 的 这 崎岖不平 群众 ;
只见莱蒂西亚身穿浅蓝色连衣裙, 坐在嶙峋山脚下那些灰蒙蒙的岩石上。

[ə; eɪ] [braʊn] [gʊrd] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd][æn; ən] ['empti] ['si:dər] [peɪl][æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] .
a brown gourd in her hand and an empty cedar pail at her feet .
一个 棕色的 葫芦 在 她 手 和 一个 空的 雪松 桶 在 她 脚 .
她手里拿着一个棕色的葫芦, 脚边放着一个空的雪松木桶。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] ['greɪvli] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
Her eyes were fixed gravely upon him ,
她 眼睛 是 固定的 严重地 之上 他 ;
她目光严肃地注视着他。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [fref] [æz; əz][ðə; ði][waɪld][ˈroʊzɪz] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [kˈrevɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːks] .
her face was fresh as the wild roses amongst the crevices of the rocks .
她 脸 曾是 新鲜的 作为 这 荒野 玫瑰 在 这 缝隙 的 这 岩石 .
她的脸庞清新得如同岩石缝隙间盛开的野玫瑰。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [nɔːt] [mɔːr] [ˈwɪltɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənts] [ænd; ənd] [hiːt] [ænd; ənd] [ˈtɜːrmɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
She looked not more wilted by the excitements and heat and turmoil of the
她 看起来 不是 更多的 枯萎的 经过 这 兴奋 和 热 和 动荡 的 这
[ˈdænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪnˈfeər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ˈbluːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] .
dancing at the infair than the flower blooming with the break of day .
跳舞 在 这 不公平 比 这 花 盛开 和 这 休息 的 天 .
她看起来不像是被集市上跳舞的兴奋、炎热和喧闹所摧残，就像破晓时分盛开的花朵一样。

[hiː; hi] [ˈstroʊld] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [spoʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] :
He strolled toward her , and spoke at the distance :
他 漫步 朝向 她 , 和 辐 在 这 距离 :
他踱步走向她，隔着一段距离开口说道：

" [jʊə(r)] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [əˈweɪk] [naʊ] , [aɪ] [bɪˈliːv] .
" You're the only member of the family awake now , I believe .
" 你是 这 仅有的 成员 的 这 家庭 醒 现在 , 我 相信 .
“我相信，现在家里只有你一个人醒着。”

" [hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [flɪkt] [ɔːf][ðə; ði] [æʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪˈɡɑːr] .
" He smiled , and flicked off the ash of his cigar .
" 他 微笑 , 和 轻弹 离开 这 灰 的 他的 雪茄 .
他笑了笑，弹掉了雪茄上的烟灰。

[ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] [ðeɪ] [stiɪl] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
The expression of her eyes changed as they still rested upon him .
这 表达 的 她 眼睛 已更改 作为 他们 仍然 休息 之上 他 .
她的目光依然停留在他身上，眼神中的神情发生了变化。

" - - [ˈweðər] [aɪ][biː; bi] [əˈweɪk] [ɔːr][noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] .
" Dun'no ' whether I be awake or no , " she observed .
" - - 无论 我 是 醒 或者 不 , " 她 观察到 .
“我不知道自己是醒着还是没醒，”她说道。

" [aɪ] [ˈkɛm] [daʊn] [haɪɜː] [ˈɑːrtɜː][ə; eɪ][peɪl][oʊ] - [ˈwɔːtər] , [æn; ən] - - [perz] [laɪk] [aɪ] [kɑːnt] [ɡɪt] [əˈweɪ] [əˈ^ɪn] .
" I kem down hyar arter a pail o ' water , an ' ' pears like I can't git away agin .
" 我 肯 向下 hyar 动脉 一个 桶 o - 水 , 一个 - - 梨 喜欢 我 不能 git 离开 再次 .
“我放下手中的一桶水，然后像再也逃不掉了一样。”

[dɪsˈeɪbld] - .
Disabled somehows .
已禁用 - .
不知何故被禁用了。

[əˈsliːp] , [mɛˈbi] , [ðoo] - [aɪ] - [lʊk] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .
Asleep , mebbe , though ' I moughtn't look like it .
睡着了 , 也许 , 尽管 - 我 - 看 喜欢 它 .
也许睡着了，虽然我看起来不像。

" [hɜːr; hər] [ʌnˈkuːθ] [ɡɑːrb][ænd; ənd][ˈdaɪəlekt][wɜːr; wər] [ˈsʌmhəʊ] [ˈsɒfənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv]
" Her uncouth garb and dialect were somehow softened by the delicacy of
" 她 粗野 外衣 和 方言 是 不知何故 软化 经过 这 美味 的
[hɜːr; hər] [prəˈpɔːʃəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈprɒʊfaɪl][ænd; ənd] [ˈtʃɪzəlɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .
her proportions and the perfect profile and chiselling of her face .
她 比例 和 这 完美的 轮廓 和 凿削 的 她 脸 .
“她粗俗的衣着和方言，却因她姣好的身材比例和完美的侧脸轮廓而显得柔和了许多。”

[hɜːr; hər] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [mɔːr] [ˈgreɪtɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [priˈsiːʒən] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
Her speech was hardly more grating upon him , precisian though he was ,
她 演讲 曾是 几乎 更多的 格栅 之上 他 , 精确的 尽管 他 曾是 ,
[ðæən; ðən][ðə; ði] [ˈkerləs] ,
than the careless ,
比 这 粗心 ,

尽管他一丝不苟，但她的言辞对他来说几乎和那些粗心大意的人一样令人难以忍受。

[ʌnˈtuːtərd] [læpsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ; [ɔːl][ðə; ði] [ˈsensɪz] [ʌv; əv] [kəmˈpæɪɪsn] [æz; əz]
untutored lapses of a child might have been ; all the senses of comparison as
未经训练的 失误 的 一个 孩子 可能 有 到过 ; 全部 这 感官 的 比较 作为
[ˈredɪli] [ɪgˈnɔːrd] [ðem; ðəm] .
readily ignored them .
容易 忽略 他们 .

可能是孩子未经教导的失误；所有比较的观念都轻易地忽略了它们。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [sprait] - [laɪk][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [ˈdruːpɪŋ] ,
She looked so sprite - like as she sat in a drooping ,
她 看起来 所以 精灵 - 喜欢 作为 她 卫星 在 一个 下垂 ,

她坐在耷拉着的椅子上，看起来像个精灵。

[rɪˈlækst] [ˈpɑːstʃər] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [niːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːks] , [wʌn][hænd][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər]
relaxed posture by the spring in the niche of the rocks , one hand behind her
轻松 姿势 经过 这 春天 在 这 小众市场 的 这 岩石 , 一 手 在后面 她
[hed] ,
head ,
头 ,

她放松地倚靠在岩石缝隙里的泉水旁，一只手放在脑后。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [gɔːrd] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [bluː] [dres] ;
the other holding the gourd against her blue dress ;
这 其他 保持 这 葫芦 反对 她 蓝色的 裙子 ;

另一个女孩把葫芦放在蓝色连衣裙上；

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][æən; ən][ˈɔːrɪ.æd][ɔːr][ə; eɪ][ˈnaɪæd] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz]
and the idea of an oread or a naiad suggested to his mind was
和 这 主意 的 一个 奥雷德 或者 一个 水仙女 建议 到 他的 头脑 曾是
[ˈsʌd(ə)nli] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .
suddenly on his lips .
突然 在 他的 嘴唇 .

他脑海中突然浮现出山林仙女或水仙女的形象，这个形象脱口而出。

[hɜːr; hər][rɪˈplaɪ] [ɪnˈstəntli] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɪmɪˈteɪʃənz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈɪɡnərəns] .
Her reply instantly reminded him of her limitations and her ignorance .
她 回复 即刻 提醒 他 的 她 限制 和 她 无知 .

她的回答立刻让他意识到她的局限性和无知。

" [wɪtʃt] [æən; ən] - [baʊnd] [ter][ðə; ði][spɑːt] !
" **Witched an ' bound ter the spot !**
" 女巫 一个 - 边界 特尔 这 点 !

“被巫术束缚在原地！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [ˈwaɪdnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈbreθləs] [tuːn] .
" **she exclaimed , with widening eyes and breathless tone .**
" 她 惊呼 , 和 扩大 眼睛 和 喘不过气 语气 .

“她惊呼道，眼睛睁得大大的，声音也有些喘不过气来。”

[ʃiː; ʃi] [ˈloʊɜːd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] : " [dɪd][juː; jʊ] - [ˈʌnz] [ˈevər] [siː] [wʌn] ?
She lowered her voice : " Did you - uns ever see one ?
她 降低 她 嗓音 : " 做过 你 - 联合国 曾经 看 一 ?

她压低声音说：“你们见过吗？ ”

" [hɜːr; hər] ['lɪtərəl] [ɪn,tɜːrprə'teɪ(ə)n] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] .
" Her literal interpretation embarrassed and threw him off his guard .
" 她 文字 解释 尴尬的 和 扔 他 离开 他的 警卫 .
“她字面意义上的解释让他感到尴尬，也让他放松了警惕。”

" [ˈnevər] [tɪl] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Never till now , " he said .
" 绝不 直到 现在 , " 他 说 .
“直到现在才出现这种情况，”他说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'tenʃənəli] [flɔːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [zæk] - [ˈdɔːtər] ;
He was not intentionally flirting with Zack Pettingill's daughter ;
他 曾是 不是 故意 调情 和 扎克 佩廷吉尔的 女儿 ;
他并非故意与扎克·佩廷吉尔的女儿调情；

[bʌt; bət] [ˈels,wer] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks][ðə; ði] [spi:tʃ] [wʊd] [hæv; həv]
but elsewhere and to another of her sex the speech would have
但 别处 和 到 其他 的 她 性别 这 演讲 会 有
[ɪm'prest] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['prɪti] ['kɑːmplɪmənt] .
impressed him as a pretty compliment .
印象深刻 他 作为 一个 漂亮的 赞扬 .
但在其他地方，对另一位女性来说，这番话会让他觉得是一种不错的赞美。

[ɪn][hɜːr; hər]['kwɔːləti][ʌv; əv] [ˈwʊmən] , [ɪn][hɜːr; hər] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] ,
In her quality of woman , in her possession of a heart ,
在 她 质量 的 女士 , 在 她 拥有 的 一个 心 ,
她身上的女性特质，她拥有的那颗心，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['flaʊər]
she was no more represented in his mind than if she had been the flower
她 曾是 不 更多的 代表 在 他的 头脑 比 如果 她 有 到过 这 花
[ə'bʌv] [hɜːr; hər] .
above her .
多于 她 .

她在他心中的形象，就像她头顶上的那朵花一样，毫无存在感。

[ʃiː; ʃi] ['iːðər] [dɪd][nɑːt] [kɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] ['flætəri] [ɔːr][ʃiː; ʃi] [ɪg'noːrd] [aɪ 'tiː] .
She either did not comprehend the flattery or she ignored it .
她 任何一个 做过 不是 理解 这 奉承 或者 她 忽略 它 .
她要么没听懂奉承话，要么就是置之不理。

[hɜːr; hər][maɪnd] [siːmd] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] - [nɪmf] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrɪ.æd] .
Her mind seemed fixed upon the water - nymph and the oread .
她 头脑 似乎 固定的 之上 这 水 - 仙女 和 这 奥雷德 .
她的心思似乎一直停留在水仙女和山林仙女身上。

" [baʊnd] [ter][ðə; ði][spɑːt] !
" Bound ter the spot !
" 边界 特尔 这 点 !
“到此为止！ ”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'tərəɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skeptɪk(ə)l] [er] .
" she reiterated , with a sceptical air .
" 她 重申 , 和 一个 怀疑论者 空气 .
她带着怀疑的语气重申道。

" [θɑːrz] [ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - [weɪz] [oʊ] - ['biːn] - [baʊnd] [ter][ðə; ði][spɑːt] .
" Thar's a heap o ' ways o ' bein ' bound ter the spot .
" 塔尔的 一个 堆 o - 方式 o - 是 - 边界 特尔 这 点 .
“有很多种方式可以到达那里。”

[ˈleɪzɪnəs] [kɪn] [ˈhɪndər] [ɛz] [ˈtəʊtəlɪ] [ɛz][ə; eɪ] [blɑ:k] [æn; ən] - [tʃeɪn] .
Laziness kin hinder ez totally ez a block an ' chain .
懒惰 亲属 阻碍 易 完全 易 一个 堵塞 一个 - 链 .
懒惰会完全阻碍区块链的发展。

[mɛˈbi] [ðeɪ] [wɔ:r] - [flɪktɪd] [ðæt] - [ə; eɪ] - [wei] , [ˈsɔ:rtər] [laɪk] [ˌem ˈi:] .
Mebbe they war ' flicted that - a - way , sorter like me .
也许 他们 战争 - 弗利克特 那 - 一个 - 方式 , 分拣机 喜欢 我 .
也许他们也曾遭受过战争的折磨，像我一样。

" [ʃi:; ʃi] [stretʃt] [bəuθ][ɑ:rmz] [ˈʌpwərd] [ɪn][æn; ən] [ˈætɪtu:d] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɡroʊˈtesk] [ɪn]
" She stretched both arms upward in an attitude that might have been grotesque in
" 她 拉伸 两个都 武器 向上 在 一个 态度 那 可能 有 到过 怪诞 在
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,
她向上伸展双臂，这个姿势在别人看来或许有些怪诞。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ɪkˈspresʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fəˈti:g] .
but with her was a charming and childish expression of fatigue .
但 和 她 曾是 一个 迷人 和 幼稚 表达 的 疲劳 .
但她脸上却带着一种可爱而孩子气的疲惫表情。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] , [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
He sat down on the ledge of the rock , took out his watch , and looked at
他 卫星 向下 在 这 壁架 的 这 岩石 , 采取 出去 他的 手表 , 和 看起来 在
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .
他坐在岩石边缘，拿出手表看了看。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nu:] [ˈweðər] [ðə; ði]ˈdɑ:ktər] [ˈwʊdnt] [kʌm] [ɔ:r] [wʊd] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I wish I knew whether the doctor wouldn't come or would , " he said ,
" 我 希望 我 知道 无论 这 医生 不会 来 或者 会 , " 他 说 ,
“我真想知道医生是会来还是不来，”他说。

[ðə; ði] [həˈræsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪər] [ˈaʊərz] [rɪˈkɜ:rɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
the harassment of the earlier hours recurring to his mind .
这 骚扰 的 这 早些时候 小时 再次发生的 到 他的 头脑 .
早些时候遭受的骚扰再次浮现在他的脑海中。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑ:ri] [ðeɪ] [ˈevər] [sent] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
" I am sorry they ever sent for him .
" 我 是 对不起 他们 曾经 发送 为了 他 .
“我很后悔他们把他召来。”

[ˈdʌznt] [hi:; hi] [si:m] [ə; eɪ] [b:ŋ] [taɪm] [ˈkʌmɪŋ] ? "
Doesn't he seem a long time coming ? "
不 他 似乎 一个 长的 时间 未来 ? "
他是不是等了很久才出现？

" [fi:] [ˈgʌθri] [ækst] [ˌem ˈi:] [ðæt] [ˈkwɛstʃən] [fɔ:ˈrti:n] [ˈhʌndrəd] [æn; ən] - [ˈfɪfti] [taɪmz] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪn] - .
" Fee Guthrie axed me that question fourteen hundred an ' fifty times this mornin ' .
" 费用 格思里 被砍掉 我 那 问题 十四 百 一个 - 五十 时代 这 早晨 - .
“今天早上，费·格思里问了我这个问题一千四百五十遍。”

[aɪ][dəʊnt] [set] [maɪ][maɪnd][ɑ:n]ˈdɑ:ktər] [men] - [fʊks] [er]
I don't set my mind on doctor men whenst folks air
我 不 放 我的 头脑 在 医生 男人 - 各位 空气
我不会把心思放在医生身上，当人们.....

[wel] , [ˈoʊnli] - [ˈeɪlɪn] - .
well , only whenst ailin ' .
出色地 , 仅有的 - 艾琳 - .

嗯，只有在生病的时候才会这样。

- [perz] [ter][em ˈiː][laɪk][ˈmɪstər] . [roʊdʒɪz] [meɪn] [kəmˈpleɪnt] [er] [ˈfuːlɪʃnəs] .
' Pears ter me like Mr . Rhodes's main complaint air foolishness .
- 梨 特尔 我 喜欢 先生 : 罗德岛 主要的 抱怨 空气 愚蠢 .

梨子让我想起了罗兹先生的主要抱怨——空气中的愚蠢。

" [ˈjætək] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈbɪəl] [rɪˈzentmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [seɪk] .
" Shattuck flushed with a sort of loyal resentment for his friend's sake .
" 沙塔克 酡 和 一个 种类 的 忠诚 怨恨 为了 他的 朋友们 清酒 .

“沙塔克为了他的朋友，心中涌起一股忠诚的怨恨。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [ˈfuːlɪʃ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [sed] ,
" You think he is foolish because he wanted to dance with you ? " he said ,
" 你 思考 他 是 愚蠢 因为 他 通缉 到 舞蹈 和 你 ? " 他 说 ,
[ˈtɑːrtli] .
tartly .
酸涩的 .

“你觉得他想和你跳舞就是傻事吗？”他尖刻地说。

[ʃiː; ʃɪ][kæst][ə; eɪ] [ˈræliɪŋ] [saɪd] [glæns] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
She cast a rallying side glance down upon him .
她 投掷 一个 集结 边 瞥一眼 向下 之上 他 .

她居高临下地瞥了他一眼，眼神中带着鼓励的意味。

" [ˈmɪstər] . [roʊdʒ] [wɔːrnt] [pərˈtɪkjələr] - [baʊt] [ˈdænsɪn] - [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [prəuˈtestɪd] .
" Mr . Rhodes warn't particular ' bout dancin ' with me , " she protested .
" 先生 . 罗德岛 警告 特别的 - 回合 跳舞 - 和 我 , " 她 抗议 .

“罗兹先生并不介意和我跳舞，”她抗议道。

" [aɪ] [eɪnt] [ɪn][noʊ][waɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] - [mʌŋst] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] .
" I ain't in no wise a favorite ' mongst the boys .
" 我 不是 在 不 明智的 一个 最喜欢的 - 其中 这 男孩们 .

“我绝对不是男孩们最喜欢的球员。”

[ðæts] [wʌt] [meɪks] [em ˈiː] - [loʊ] [aɪ][biː; bi][soʊ][smɑːrt] !
That's what makes me ' low I be so smart !
那就是 什么 制作 我 - 低的 我 是 所以 聪明的 !

这就是让我感到沮丧的原因，因为我太聪明了！

" [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrd] - [laɪk] [ˈkoʊkɪtri] , [mɔːr] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ]
" She turned her head with a bird - like coquetry , more formidable for being
" 她 转向 她 头 和 一个 鸟 - 喜欢 卖弄风情 , 更多的 强大 为了 存在

[soʊ][ˈnætʃ(ə)rəl] .
so natural .
所以 自然的 .

她像鸟儿一样扭过头去，举止轻佻，自然而然，更显威风凛凛。

" [tuː] [smɑːrt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ? " [hiː; hi] [sed] , [ˈpleɪˌkertɪd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [baɪ][hɜːr; hər] [nɑːˈiːv]
" Too smart for them ? " he said , placated in spite of himself by her naïve
" 也 聪明的 为了 他们 ? " 他 说 , 安抚 在 尽管如此 的 他自己 经过 她 幼稚的
[ˌæəˈgeɪʃn] .
arrogations .
僭越 .

“你太聪明了，他们配不上你？”他说道，尽管他自己并不情愿，但她天真的傲慢让他感到一丝安慰。

[ʃiː; ʃɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ðə; ðɪ] [waɪz] [ˈlɪt(ə)l] [hed] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][soʊ][ˈboʊldli] [ˈvɔːntɪd] .
She nodded the wise little head that she so boldly vaunted .
她 点头 这 明智的 小的 头 那 她 所以 大胆地 吹嘘 .

她点了点头，露出了她引以为傲的那颗聪明的小脑袋。

" [ðeɪ] [ɔ:l][æks][em 'i:] , - [heɪ] ? [heɪ] ?
" **They all ax me** , ' **Hey ? hey ?**
" 他们 全部 斧头 我 , - 嘿 ? 嘿 ?

他们都叫我：“嘿？嘿？”

- " — [ʃi:; ʃi] ['rɔ:kəsli] ['θɪkənd] [hɜ:r; hær] [vɔɪs] [ɪn] ['drɔ:lɪŋ] ['mɪmɪkri] — " [ter] ['evri] [wɜ:rd][aɪ][seɪ]
' " — **she raucously thickened her voice in drawling mimicry** — " **ter every word I say**
- " — 她 喧闹地 增稠 她 嗓音 在 拖长音 模仿 — " 特尔 每一个 单词 我 说
— ['evri] [wʌn][aɪ][evər] [si:] [bʌt; bæt][ju:; jʊ] - ['ʌnz] .
— **every one I ever see but you - uns** .
— 每一个 — 我 曾经 看 但 你 - 联合国 .

“——”她用拖长的模仿声粗声粗气地说道——“我说的每一个字——我看到的每一个人，除了你们。

" [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['kɑ:mplɪmənt] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] ['kɜ:rtəsi] .
" **If he could compliment , she could return the courtesy** .
" 如果 他 可以 赞扬 , 她 可以 返回 这 礼貌 .

“如果他能赞美她，她也可以回以同样的礼貌。”

[hi:; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
He was silent for a moment ,
他 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 ,

他沉默了一会儿。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][k'rɪtɪsɪzəmz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [læst] [naɪt] [ɑ:n][hɜ:r; hær] [ʌnɪk'spektɪd]
remembering the criticisms that he had heard last night on her unexpected
记住 这 批评 那 他 有 听到 最后的 夜晚 在 她 意外
[ænd; ənd] [kən'treriwaɪz] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
and contrariwise conversation .
和 相反地 对话 .

他想起了昨晚听到的对她出人意料、出人意外的谈话的批评。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [fɑ:r] [tu:] ['klevər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hær] [kəm'pɪrɪz] [ænd; ənd][hɜ:r; hær] [sfɪr] —
She was doubtless far too clever for her compeers and her sphere —
她 曾是 毫无疑问 远的 也 聪明的 为了 她 竞争对手 和 她 领域 —
['i:v(ə)n] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
even clever enough to know it .
甚至 聪明的 足够的 到 知道 它 .

她无疑比她的同辈和她所处的圈子要聪明得多——甚至聪明到她自己意识到了这一点。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋst] [fu:lɪz] .
" **You don't think it worth while to be a favorite amongst fools** .
" 你 不 思考 它 值得 尽管 到 是 一个 最喜欢的 在 傻瓜 .

你不认为成为傻瓜们的宠儿是值得的。

[bʌt; bæt] [haʊ] [ɪz] [pʊr] ['mɪstər] . [roʊdʒ] [ə; eɪ] [fu:l] ? "
But how is poor Mr . Rhodes a fool ? "
但 如何 是 贫穷的 先生 : 罗德岛 一个 傻子 ? "

但可怜的罗兹先生怎么会是傻瓜呢？

" ['fu:lɪʃ] , " [ʃi:; ʃi] [kə'rektɪd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] .
" **Foolish** , " **she corrected him , as if she made a distinction** .
" 愚蠢 , " 她 已更正 他 , 作为 如果 她 制成 一个 区别 .

“愚蠢,”她纠正他，仿佛在强调什么。

" - ['keɪz] [hi:; hi] ['wɒnts] [ter] [ɡɪt] - [lɛktəd] [ter] ['ɑ:fɪs] , [æn; ən] - [hi:; hi] ['kɜ:nz] - [raʊnd] ['sɑ:] - [æft] -
" ' **Kase he wants ter git ' lected ter office , an ' he kerns ' round sa - aft -**
" - 加濂 他 想要 特尔 git - 讲座 特尔 办公室 , 一个 - 他 内核 - 圆形的 萨 - 后部 -
- [foʊks][ɛz] [læfs] ,
sawderin ' folks ez laffs ,
- 各位 易 笑声 ,

“Kase 他想当选，他四处讨好那些爱开玩笑的人，

- [æn; ən] [læfs] [æt; ət][him; ɪm] , [ə'hɪnt][hɪz; ɪz] [bæk] .
' **an** **laffs** **at** **him** , **ahint** **his** **back** .
- 一个 笑声 在 他 , 提示 他的 后退 .

在他背后，他笑了起来。

[æn; ən] - [hi; hi] ['dæsənt] [seɪ] [hɪz; ɪz] [soʊlz] [hɪz; ɪz] [oʊn] !
An ' **he** **dassent** **say** **his** **soul's** **his** **own** !
- 一个 - 他 达森特 说 他的 灵魂的 他的 自己的 !

他竟然说他的灵魂属于他自己！

[æn; ən] - [hi; hi] [hev] [ter] [teɪk] [sæs] [ɔfn] ['evrɪbaɪdɪ; 'evrɪbʌdɪ] .
An ' **he** **hev** **ter** **take** **sass** **off'n** **everybody** .
- 一个 - 他 赫夫 特尔 拿 傲娇 奥夫 大家 .

他得对每个人都摆出一副傲慢的样子。

[hi; hi] [tɔ:ks] - [baʊt] [ðə; ði] - , [æn; ən] - - [kɪn] [si:] [hi; hi][dəʊnt] [ki:r] ['nʌθɪn] - - [baʊt]
He **talks** ' **bout** **the** **kentry** , **an** ' **ennybody** **kin** **see** **he** **don't** **keer** **nuthin** ' ' **bout**
- 他 会谈 - 回合 这 - , 一个 - - 亲属 看 他 不 基尔 什么也没有 - - 回合
[ðə; ði] - .
the **kentry** .
- 这 - .

他谈论着肯特郡，但每个人都能看出他根本不在乎肯特郡。

[aɪ'd] ['ru:θə] [bi; bi][ə; eɪ][waɪld][dɔ:g] [daʊn] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][baɪ][ðə; ði] - - [bæŋk] ,
I'd **ruther** **be** **a** **wild** **dog** **down** **thar** **by** **the** **ruver** - **bank** ,
ID 拉瑟 是 一个 荒野 狗 向下 那里 经过 这 - - 银行 ,

我宁愿做一条在河岸边游荡的野狗。

[æn; ən] - [fi:d] [ɔfn] [ðə; ði] [boʊnz] [ðə; ði] [wʊlf] [li:vz] ,
an ' **feed** **off'n** **the** **bones** **the** **wolf** **leaves** ,
- 一个 - 喂养 奥夫 这 骨头 这 狼 树叶 ,

然后啃食狼留下的骨头，

[æn; ən] - [bi; bi] [fri:] [ter] [hev] [ə; eɪ][maɪnd][oʊ] - [maɪ] [oʊn] .
an ' **be** **free** **ter** **hev** **a** **mind** **o** ' **my** **own** .
- 一个 - 是 自由的 特尔 赫夫 一个 头脑 o - 我的 自己的 .

并拥有自主思想的自由。

" ['jætək] [si:md] [tu; tə] [rɪ'vɑ:lɪv] [ðɪs] ['kɔ:stɪk] [kærəktə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]
" **Shattuck** **seemed** **to** **revolve** **this** **caustic** **characterization** **of** **his** **friend** **the**
" 沙塔克 似乎 到 围绕 这 腐蚀性物质 特征描述 的 他的 朋友 这

[,pɑ:lə'tɪ(ə)n] .
politician .
- 政治家 - .

“沙塔克似乎一直围绕着他那位政治家朋友的这种尖刻的描述展开。

[hi; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu; tə] [pres] [hɜ:r; hər] ['fɜ:rðər] [æz; əz][tu; tə][hɜ:r; hər] [ə'pɪnjənz] .
He **did** **not** **care** **to** **press** **her** **further** **as** **to** **her** **opinions** .
- 他 做过 不是 关心 到 按 她 更远 作为 到 她 意见 - .

他并不想进一步追问她的看法。

[hi; hi]['oʊnli] [sed] , ['prez(ə)ntli] , [wʌns] [mɔ:r] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] ,
He **only** **said** , **presently** , **once** **more** **looking** **at** **his** **watch** ,
- 他 仅有的 说 , 目前 , 一次 更多的 寻找 在 他的 手表 ,

他只是说了句，又看了看手表，然后说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [soʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ['dʌznt] [kʌm] . "
" **I** **think** **it** **so** **strange** **that** **the** **doctor** **doesn't** **come** . "
" 我 思考 它 所以 奇怪的 那 这 医生 不 来 . "

“我觉得很奇怪，医生怎么没来。”

" [fi:] [ˈgʌθri] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ter] [meɪk] [ʃɜr] [ɛz][ˈmɪstər] . [ˈroʊdʒ] [ˈwʊdnt] [daɪ] ,
" Fee Guthrie waited a considerable time ter make sure ez Mr . Rhodes wouldn't die .
" 费用 格思里 等待 一个 大量 时间 特尔 制作 当然 易 先生 . 罗德岛 不会 死 ,
" 费·格思里等了相当长一段时间，以确保罗兹先生不会死。"

[æn; ən] - - - [biː; bi][dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ter] [hæŋ] [ˈnoʊbə:di] [ter] - [deɪ] .
an ' ' twouldn't be desirable ter hang nobody ter - day .
一个 - - - 是 理想 特尔 悬挂 无人 特尔 - 天 .
一天之内绞死任何人是不合适的。

" [hɜːr; hər] [ˌɪntərˈlɑ:kjətər] [wɪnst] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] , [rɪˈmembərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrets] [ləst] [naɪt] .
" Her interlocutor winced a trifle , remembering his threats last night .
" 她 对话者 畏缩 一个 琐事 , 记住 他的 威胁 最后的 夜晚 .
" 她的对话者微微皱了皱眉，想起了他昨晚的威胁。"

[hɜːr; hər] [ˈplæsid] [feɪs] , [haʊˈevər] , [ˈɪntɪmətɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [ˈænɪmeɪt]
Her placid face , however , intimated nothing of any intention that might animate
她 平静 脸 , 然而 , 暗示 没有什么 的 任何 意图 那 可能 动画
[hɜːr; hər] [wɜːrdʒ] ;
her words ;
她 字 ;
然而，她平静的脸上丝毫没有流露出任何可能影响她言语的意图；

[aɪ ˈti:] [ɪkˈsprest] [ˈoʊnli][ɪts] [oʊn] [juˈni:k] [ˈbju:ti] .
it expressed only its own unique beauty .
它 表达 仅有的 它是自己的 独特的 美丽 .
它只展现了自身独特的美。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [baɪ][aɪ ˈti:][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt] .
He was charmed by it in some sort .
他 曾是 迷住了 经过 它 在 一些 种类 .
他似乎被它深深吸引了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [baɪ] [ðæt] [ˈmentər] , [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] ,
He could see by that mentor , his watch ,
他 可以 看 经过 那 导师 , 他的 手表 ,
他从那位导师的手表上就能看出这一点。

[haʊ] [lɔːŋ] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sæt] [hɪr] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈɔːltərnətli] [tuː; tə][ðə; ði]
how long it had been that he had sat here listening alternately to the
如何 长的 它 有 到过 那 他 有 卫星 这里 聆听 交替 到 这
[ˈrɪvəz] [sɔːŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lʊ] [ˈvaɪbrənt] [drɔːl] .
river's song and her low vibrant drawl .
河流的 歌曲 和 她 低的 充满活力 拖长音 .
他究竟在这里坐了多久，时而聆听着河流的歌声，时而聆听着她低沉而充满活力的低吟。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [rɪˈlʌktəns] [tuː; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ˌmaʊntəˈniəz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhaʊs] [hæd; həd]
But he fancied that reluctance to meet the mountaineers at the house had
但 他 幻想 那 不情愿 到 见面 这 登山者 在 这 房子 有
[dɪˈteɪnd] [hɪm; ɪm] ,
detained him ,
被拘留 他 ,
但他觉得，自己之所以耽搁了这么久，是因为不愿在房子里与登山者们见面。

[ɔːr] [ˈiːgərnəs] [tuː; tə][dɪˈskraɪ][ðə; ði][fɜːrst] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [suːˈpɜːrfluəs] [fɪˈzɪ(ə)n] ,
or eagerness to descry the first approach of the superfluous physician ,
或者 渴望 到 描述 这 第一的 方法 的 这 多余 医生 ,
或者急于发现那位多余医生的第一次接近，

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfæsiˈnei(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈrʌstɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkri:tʃər] , [ˈhu:z] [wɜ:rdz][soʊ] [kəmˈbaɪnd]
rather than the fascination of this rustic little creature , whose words so combined
相当 比 这 魅力 的 这 乡村 小的 生物 , 谁 字 所以 合并
[ˈbɪtərnəs] [ænd; ənd] [ˈhʌni] .
bitterness and honey .
苦味 和 蜂蜜 .

而不是这个质朴的小家伙的魅力，他的话语中充满了苦涩和甜蜜。

[hi:; hi] [ˈheɪsnd] [tu:; tə][daɪˈvɜ:rt][hɜ:r; həɾ] [əˈten(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][ləst][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
He hastened to divert her attention from the last suggestion .
他 加快 到 转移 她 注意力 从 这 最后的 建议 .
他赶紧转移她的注意力，让她不再关注最后一个建议。

" [wer] [ɪz] [ˈgʌθri] [naʊ] , [ˈenihaʊ] ? " [hi:; hi] [sed] ,
" **Where is Guthrie now , anyhow ?** " **he said ,**
" 在哪里 是 格思里 现在 , 无论如何 ? " 他 说 ,
“格思里现在在哪儿呢？”他问道。

[əˈfektɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [əˈraʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ɪkˈspektɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmwər] [æt; ət][hænd]
affecting to look around as if expecting to see him somewhere at hand
影响 到 看 大约 作为 如果 期待 到 看 他 某处 在 手
[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [blæk] [ˈvɜ:rtɪk(ə)l] [ˈʃæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [sti:l] [ˈgoʊldən] [ˈsʌŋˈʃaɪn] .
amongst the black vertical shadows of the noon and the still golden sunshine .
在 这 黑色的 垂直的 阴影 的 这 中午 和 这 仍然 金的 阳光 .
假装环顾四周，仿佛期待在正午的黑色垂直阴影和依然金色的阳光中看到他。

" [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ˈsʌmwər] , [aɪ] [ˈrekən] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [ˈpreɪn] - , [mɛˈbi] . "
" **Off in the woods somewhere , I reckon ,** " **she said ;** " **prayin ' , mebbe .** "
" 离开 在 这 树林 某处 , 我 估计 , " 她 说 ; " 祈祷 - , 也许 . "
“我猜她应该在树林里的某个地方，”她说，“也许在祈祷吧。”

" [preɪn] ? " [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] , [ɪn] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
" **Praying ?** " **he repeated , in astonishment .**
" 祈祷 ? " 他 重复 , 在 惊讶 .
“祈祷？”他惊讶地重复道。

" - - [ˈmæsi] , [jes] !
" **Lawsy - massy , yes !**
" - - 大 , 是的 !
“Lawsy-massy, 是的！ ”

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [sɜ:rˈvaɪgrəs] [hæn] - [æt; ət] [ˈpreɪn] - [æn; ən] - [rɪpɛntɪn] - .
He's a mighty survigrou s han ' at prayin ' an ' repentin ' .
他是 一个 强大的 精力充沛 汉 - 在 祈祷 - 一个 - 忏悔 - .
他非常热衷于祈祷和忏悔。

[hi:; hi] [rɪˈpents] [sʌm; səm] [ˈevri] [deɪ] — - [hi:; hi][dəunt] - [aɪˈti:] .
He repents some every day — whenst he don't furgit it .
他 忏悔 一些 每一个 天 — - 他 不 - 它 .
他每天都会有些许悔意——如果他没有忘记的话。

" [ʃi:; ʃi] [læft] [ɪn][ə; eɪ][ˈlæŋɡwɪd] [wei] , [wʌns] [mɔ:ɾ] [ˈstretʃɪŋ] [ʌp][hɜ:r; həɾ][ˈtaɪərd][ɑ:rmz] ,
" **She laughed in a languid way , once more stretching up her tired arms ,**
" 她 笑了 在 一个 慵懒的 方式 , 一次 更多的 伸展 向上 她 疲劳的 武器 ,
她懒洋洋地笑了笑，再次伸展了一下疲惫的双臂。

[ðə; ði] [braʊn] [ɡʊrd] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [ˈlɪftɪd] [hændz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][ˈri:læpst; rɪˈlæpst][ˈɪntu:]
the brown gourd in one of her lifted hands , and then she relapsed into
这 棕色的 葫芦 在 一 的 她 抬起 双手 , 和 然后 她 复发 进入
[ˈsaɪləns] ,
silence ,
沉默 ,
她举起一只手，手里拿着一个棕色的葫芦，然后又陷入了沉默。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [swɪft] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] .
her eyes fixed upon the swift flow of the stream .
她 眼睛 固定的 之上 这 迅速 流动 的 这 溪流 .
她的目光紧紧盯着湍急的溪流。

[hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [geɪzɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ˈwɔːtərz] .
He too was silent , gazing upon the gliding waters .
他 也 曾是 沉默的 , 凝视 之上 这 滑翔 水 .
他也沉默不语，凝视着缓缓流淌的水面。

[nɔːt] [soʊ] [ʌnəbˈtruːsɪvli] ,
Naught so unobtrusively ,
零 所以 不引人注目地 ,
如此不引人注目，

[soʊ] [səˈfɪʃntli] [fɪlz] [æn; ən][ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv][ˈkwaɪət][æz; əz] [ðɪs] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəl] [ˈmuːvmənt]
so sufficiently fills an interval of quiet as this watching the continual movement
所以 足够 填充 一个 间隔 的 安静的 作为 这 观看 这 持续的 移动
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɜːrənt] .
of a current .
的 一个 当前的 .
这样，观看水流的持续运动，就能很好地填补一段安静的时光。

[ðeɪ] [ˈniːðər] [nuː] [nɔːr] [keəd] [haʊ] [ðə; ði] [taɪm] [went] [baɪ] .
They neither knew nor cared how the time went by .
他们 两者都不 知道 也不 关心 如何 这 时间 去 经过 .
他们既不知道也不关心时间是如何流逝的。

[ˈsiːsləsli] [ðə; ði] [swɪft] [swəːlɪŋ] [laɪnz] [meɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,
Ceaselessly the swift swirling lines made out to the centre of the stream ,
不停地 这 迅速 旋转 线条 制成 出去 到 这 中心 的 这 溪流 ,
湍急的漩涡线不停地向溪流中心延伸，

[ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [daʊn] [swept] [wʌns] [mɔːr] [kloʊz] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][æz; əz][ðə; ði] [kɑːnfɔːrˈmeɪʃn]
and further down swept once more close in to the banks as the conformation
和 更远 向下 扫荡 一次 更多的 关闭 在 到 这 银行 作为 这 构象
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈsiːn] [ˈtʃæn(ə)l] [dəˈrektɪd] [ðə; ði] [ˈvɔːljəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrs] .
of the unseen channel directed the volume and the force .
的 这 看不见 渠道 指导 这 体积 和 这 力量 .
然后，水流再次向下涌去，靠近河岸，因为看不见的河道的形状引导着水量和力量。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈɡɜːɡəld] ; [ɪts] [ˈsʌnlɪt] [bræntʃ] , [werˈɪn] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] [ə; eɪ]
The spring gurgled ; its sunlit branch , wherein might be seen now and again a
这 春天 咕噜咕噜 ; 它是阳光照射 分支 , 其中 可能 是 已见 现在 和 再次 一个
[dɑːtɪŋ] [ˈmɪnɒʊ] ,
darting minnow ,
飞镖 桃花鱼 ,
泉水潺潺流淌；阳光照耀下的枝桠间，不时可见一条小鱼在水中穿梭。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [svelt] [ˈædɒʊ] [brˈniːθ] [aɪˈtiː] ,
with its svelte shadow beneath it ,
和 它是 苗条 阴影 下面 它 ,
它身下投下纤细的影子，

[floʊd] [ˈtɪmərəsli] [daʊn] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] [tɪl] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈwɑːdnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkwɪkər]
flowed timorously down to join the river till a sudden widening and a quicker
流动 胆怯地 向下 到 加入 这 河 直到 一个 突然 扩大 和 一个 更快
[ˈmoʊʃ(ə)n] [ˈfoʊd] [ðæt] [ɪts] [ˈpʌlsɪz] [felt][ðə; ði] [ˈɪmpɪtəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋɡər] [ˈkɜːrənt] .
motion showed that its pulses felt the impetus of the stronger current .
运动 显示 那 它是 脉冲 毛毡 这 动力 的 这 更强 当前的 .
它小心翼翼地向下流入河流，直到突然变宽，水流加快，表明它的脉动感受到了更强劲水流的推动力。

[ə; eɪ] [kɪl] - [daɪr] , [ˈflaɪɪŋ] [soʊ] [loʊ] [æz; əz][tu:; tə][dɪp][ɪts] [wɪŋz] , [ˈevər][ænd; ənd][əˈna:n] [əˈlaɪt] [ɑ:n]
A kill - deer , flying so low as to dip its wings , ever and anon alighted on
一个 杀 - 鹿 , 飞行 所以 低的 作为 到 蘸 它是 翅膀 , 曾经 和 匿名 下车 在
[ðə; ði][ˈma:rdʒɪn] ,
the margin ,
这 利润 ,

一只猎鹿，飞得极低，翅膀几乎要压弯，不时落在河岸边。

[ɪts] [stɪlt] - [laɪk] [legz] [hæf] [səbˈmɜ:rdʒd] [æz; əz][aɪ ˈti:][ræn] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] ,
its stilt - like legs half submerged as it ran hither and thither ,
它是 高跷 - 喜欢 腿 一半 湮 作为 它 跑 这里 和 那里 ,
它那像高跷一样的腿半浸在水里，来回奔跑着。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈbendɪŋ] [tu:; tə][dɪɡ][ɪn][ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔ:ŋ] [ˈslendər] [bɪl] .
now and then bending to dig in the sand with its long slender bill .
现在 和 然后 弯曲 到 挖 在 这 沙 和 它是 长的 苗条 账单 .
它时不时弯下腰，用细长的喙在沙子里刨土。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdɑ:rkər] [ˈʃædoʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
Suddenly there was a darker shadow in the water .
突然 那里 曾是 一个 较暗 阴影 在 这 水 .
突然，水中出现了一个较深的阴影。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [əˈbrʌptli] [ɪˈmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌndərgroʊθ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt]
A young woman had abruptly emerged from the undergrowth on the opposite
一个 年轻的 女士 有 突然 出现 从 这 灌木丛 在 这 对面的
[bæŋk] ,
bank ,
银行 ,

一名年轻女子突然从对岸的灌木丛中走了出来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [stri:m] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɪkəti] [ˈlɪt(ə)l] [fʊt] - [brɪdʒ] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv]
and was crossing the stream on the rickety little foot - bridge , consisting of
和 曾是 过境 这 溪流 在 这 摇摇晃晃的 小的 脚 - 桥 , 由 的
[bʌt; bət][wʌn][lɔ:g] ,
but one log ,
但 一 日志 ,

他正走在一条摇摇晃晃的小木桥上，这座桥只有一根原木支撑。

[ðə; ði] [ˈʌpər] [saɪd] [hju:n] ; [hɜ:r; hər] [ˈbæləns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [meɪnˈteɪn] ,
the upper side hewn ; her balance was a trifle difficult to maintain ,
这 上 边 凿 ; 她 平衡 曾是 一个 琐事 难的 到 维持 ,
上半身被凿过；她保持平衡有点困难。

[æz; əz][ʃi:; ji] [ˈkærid] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
as she carried a child in her arms .
作为 她 携带 一个 孩子 在 她 武器 .
她怀里抱着一个孩子。

[ʃi:; ji] [lʊkt] [ˈi:gərli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [tu:] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
She looked eagerly toward the two as they sat by the spring ,
她 看起来 急切地 朝向 这 二 作为 他们 卫星 经过 这 春天 ,
她热切地望着坐在泉边的两人。

[ðʌs] [ˈɪsənʃəli] [ˈdɪfərɪŋ] [frʌm; frəm] " [ˈli:tl] [məʊz] , " [hu:] , [əˈpɑ:n] [pəˈsi:vɪŋ] [ðem; ðəm] ,
thus essentially differing from " leetle Mose , " who , upon perceiving them ,
因此 本质上 不同 从 " 小精灵 摩西 , " WHO , 之上 感知 他们 ,
因此，这与“小摩西”有着本质的区别，后者在感知到它们之后，

[tʌ:rnd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɪŋk] [sʌn] - ['bɑ:nɪt] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['sʌlən]
turned the back of his pink sun - bonnet upon them with an air of sullen
转向 这 后退 的 他的 粉色的 太阳 - 引擎盖 之上 他们 和 一个 空气 的 忧郁
[rɪ'dʒek](ə)n] ,
rejection ,
拒绝 ;

他带着一种阴郁的拒绝神情，把粉红色的遮阳帽反戴在他们身上。

[ʌnə'wer] [haʊ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [demən'streɪ](ə)n] [wʌz; wəz] [ɪm'perd] [baɪ][ðə; ði]
unaware how the dignity of his demonstration was impaired by the
不知情 如何 这 尊严 的 他的 示范 曾是 受损 经过 这
[dɪ'mɪnjʊtɪvnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] - [ɡɪr] ,
diminutiveness of his head - gear ,
矮小 的 他的 头 - 齿轮 ;
他丝毫没有意识到自己那顶小巧的头饰有多么有损他示威活动的尊严。

[ænd; ənd] , [su:θ] [tu:; tə] [seɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [wɪ'ðɪn] [aɪ 'ti:] .

and , sooth to say , of the head within it .
和 ; 舒缓 到 说 ; 的 这 头 之内 它 ;
坦白地说，就是它内部的头脑。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ðʌs] ['fɔ:rmɪdəbli] [krʌʃ] [ðə; ði] [tu:] [spek'teɪtəs] , [hi:; hi][wʌz; wəz]
If he had expected to thus formidably crush the two spectators , he was
如果 他 有 预期的 到 因此 强大地 压碎 这 二 观众 , 他 曾是
[mɪ'steɪkən] ;
mistaken ;
错误 ;

如果他以为这样就能轻松击败这两名观众，那就大错特错了；

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [əb'zɜ:rv] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ə'fektrɪd] [ðem; ðəm] ,
but he could not observe how it affected them ,
但 他 可以 不是 观察 如何 它 做作的 他们 ;
但他无法观察到这对他们产生了什么影响。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['berɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['ʃoʊldər] .
for he buried his face upon his mother's shoulder .
为了 他 埋葬 他的 脸 之上 他的 母亲的 肩膀 ;
因为他把脸埋在了母亲的肩膀上。

[fi:; ji] [si:md] [fə'ti:gd] [ænd; ənd]['træv(ə)] - [wɔ:rn][æz; əz][fi:; ji] [keɪm] [nɪr] ,
She seemed fatigued and travel - worn as she came near ,
她 似乎 疲劳 和 旅行 - 磨损 作为 她 来了 靠近 ;
她走近时，看起来很疲惫，像是旅途劳顿。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [bɔ:r] ['treɪsɪz] [ʌv; əv]['ri:s(ə)nt] ['wi:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pə'θetɪk] ['dru:pɪŋ] [lɪps] , [ðə; ði]
and her face bore traces of recent weeping in the pathetic drooping lips , the
和 她 脸 钻孔 痕迹 的 最近的 哭泣 在 这 可怜的 下垂 嘴唇 , 这
['hevɪli] ['lɪdɪd] [aɪz] ,
heavily lidded eyes ,
重度 带盖 眼睛 ;
她脸上还留有近期哭泣的痕迹，嘴唇可怜地耷拉着，眼睛也耷拉着。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['pælər] .
and her pallor .
和 她 苍白 ;

还有她苍白的脸色。

[ʃiː ʃi] [stroʊv] [ˈgæləntli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [toʊn] , [æz; əz][ʃiː ʃi]
She strove gallantly for a smile and to speak in a casual tone , as she
她 努力 英勇地 为了 一个 微笑 和 到 说话 在 一个 随意的 语气 , 作为 她
[sed] ,
said ,
说 ,

她努力挤出一个笑容，尽量用轻松的语气说话，说道：

" [ˈhaʊdi] , [ˈlɪt] ?
" **Howdy , Litt ?**
" 你好 , 利特 ?

“你好啊，利特？”

" [ðen] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈnɑːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈætək] , [fɔːr; fər] [ɪntrəˈdʌkʃənz] [ɑːr; ər][nɑːtɪ][ɪn] [voʊg] [ɪn] [ðɪs]
" **Then , although nodding to Shattuck , for introductions are not in vogue in this**
" 然后 , 虽然 点头 到 沙塔克 , 为了 介绍 是 不是 在 时尚 在 这
[ˈriːdʒən] , [ʃiː ʃi] [went] [ɑːn] ,
region , she went on ,
地区 , 她 去 在 ,

“然后，尽管她向沙塔克点了点头（因为在这个地区介绍并不流行），她还是继续说道：

[ˈiːgərli] : " [dɪd] [ˈstiːv] [ˈkɛm] [tɛr][ðə; ði][ɪnˈfeər] ?
eagerly : " Did Steve kem ter the infair ?
急切地 : " 做过 史蒂夫 肯 特尔 这 不公平 ?

急切地问：“史蒂夫·肯特是否参与了公平竞争？”

[hiː hi] - [loʊd] [hiː hi] [wʊd] .
He 'lowed he would .
他 - 低 他 会 .

他表示他会这么做。

" [ʃiː ʃi] [pɔːzd] , [ˈbaɪtɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [terz] .
" **She paused , biting her lips hard to keep back the tears** .
" 她 暂停 , 咬 她 嘴唇 难的 到 保持 后退 这 眼泪 .

她顿了顿，用力咬着嘴唇，努力不让眼泪流下来。

[lɪˈtɪə] [ləkt] [ʌnˈsɜːrtɪnli] [æt; ət] [ˈætək] , [æz; əz] [ɪf] [ɪkˈspektɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪˈplaɪ] .
Letitia looked uncertainly at Shattuck , as if expecting him to reply .
莱蒂西亚 看起来 不确定性 在 沙塔克 , 作为 如果 期待 他 到 回复 .

莱蒂西亚不确定地看着沙塔克，似乎在等他回答。

[ðə; ði] [ˈbenədɪkt] , [ˈdrɪrəli] [suːˈpɜːrfluəs] [tuː; tə][ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] ,
The benedict , drearily superfluous to the festivities ,
这 本尼迪克特 , 沉闷地 多余 到 这 庆祝活动 ,

圣本笃颂，对于庆祝活动来说显得多余而乏味，

[hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [bɪn] [ˈnoʊtɪst] [baɪ][hɜːr; hər][æz; əz][hiː hi] [ˈlɜːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [soːtɪ]
had hardly been noticed by her as he lurked about the walls and sought
有 几乎 到过 注意到 经过 她 作为 他 潜伏 关于 这 墙壁 和 寻求
[wʌt] [entərˈteɪnmənt] [wʌz; wəz][ˈpɔːsəb(ə)] [tuː; tə][wʌn] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l] [dɪsəˈbɪlətɪz] [ʌv; əv]
what entertainment was possible to one under the social disabilities of
什么 娱乐 曾是 可能的 到 一 在下面 这 社会的 残疾 的
[ˈmætrɪmoʊni] .
matrimony .
婚姻 .

她几乎没有注意到他，因为他在墙边徘徊，寻找着婚姻这种社交限制下所能获得的乐趣。

" [huː] ?
" **Who ?**
" WHO ?

“WHO？”

['sti:vən] ['jerts] ？
Stephen Yates ？
史蒂芬 耶茨 ？

斯蒂芬·耶茨？

[oʊ] , [jes] , " [sed] ['ætək] .
Oh , yes , " said Shattuck .
哦 , 是的 , " 说 沙塔克 .

“哦，是的，”沙塔克说。

" [hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][,em 'i:][ə; eɪ] [b:ŋ] [taɪm] .
" He talked to me a long time .
" 他 谈话 到 我 一个 长的 时间 .

他和我聊了很久。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ʌn'i:zi] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [hoʊm] ？
You were uneasy because he didn't come home ？
你 是 不安 因为 他 没有 来 家 ？

你因为他没回家而感到不安吗？

" [hi:; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ]['fæs(ə)l] ['sɪmpəθi] .
" he asked , with facile sympathy .
" 他 问 , 和 容易的 同情 .

他带着敷衍的同情问道。

[æ; ət][ðə; ði][kaɪnd] [təʊnz] [hɜ:r; hər][self] - [kən'troʊl] [meltɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [bɪ'gæ; n][tu:; tə] [floʊ]
At the kind tones her self - control melted , and the tears began to flow
在 这 种类 音调 她 自己 - 控制 融化 , 和 这 眼泪 开始 到 流动
[ə'freʃ] .
afresh .
重新 .

听到这温柔的语气，她的自制力瞬间瓦解，泪水再次夺眶而出。

" [ðə; ði][,ɪn'fæ; r] [broʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [roʊdz] [wʌz; wəz][hɜ:rt] , " [hi:; hi]
" The unfair broke up with a row , and Mr . Rhodes was hurt , " he
" 这 不公平 打破 向上 和 一个 排 , 和 先生 . 罗德岛 曾是 伤害 , " 他
[ɪk'spleɪnd] ,
explained ,
解释 ,

“双方发生争吵，罗兹先生因此受伤，”他解释说。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:; r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkət] ['dʒestʃər] ,
holding out his cigar with a delicate gesture ,
保持 出去 他的 雪茄 和 一个 精美的 手势 ,
他优雅地举起雪茄，

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [b:ŋ] [æʃ] [ə'genst] [ə; eɪ] [vɜ:rdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] .
and touching off the long ash against a verge of the rock .
和 接触 离开 这 长的 灰 反对 一个 边缘 的 这 岩石 .
然后用长长的灰烬撞击岩石边缘。

" ['sti:v] ['jerts] [went] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɑ:ktər][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . - ['hɔ:rsɪz] .
" Steve Yates went for the doctor on one of Mr . Pettingill's horses .
" 史蒂夫 耶茨 去 为了 这 医生 在 一 的 先生 . - 马匹 .

“史蒂夫·耶茨骑着佩廷吉尔先生的一匹马去看医生。”

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][,em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [bæk] , [tu:] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
It seems to me that it is time for him to be back , too , " he added ,
它 似乎 到 我 那 它 是 时间 为了 他 到 是 后退 , 也 , " 他 额外 ,
“我觉得他也该回来了，”他补充道。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'kɜ:ɹɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,
his mind recurring to his own interest in the matter ,
他的 头脑 再次发生的 到 他的 自己的 兴趣 在 这 事情 ,
他的思绪又回到了自己对此事的兴趣上,

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:ɹ] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd]
and once more he looked across the river and up the section of the road
和 一次 更多的 他 看起来 穿过 这 河 和 向上 这 部分 的 这 路
[wɪtʃ] [br'keɪm] ['vɪzəb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:ɹn] - [fi:ld] ,
which became visible for a little way along the side of a corn - field ,
哪个 成为 可见的 为了 一个 小的 方式 沿着 这 边 的 一个 玉米 - 场地 ,
他再次望向河对岸, 望向远处玉米地边延伸出来的那段道路。

[ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [dʌst] [raɪz] [br'ni:θ] [ðə; ði] [hu:f] - [bi:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛsən,dʒɜ:ɹz] [hɔ:rs]
expecting to see the dust rise beneath the hoof - beats of the messenger's horse
期待 到 看 这 灰尘 上升 下面 这 蹄 - 节拍 的 这 信使的 马
[ɔ:ɹ][ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] ['bʌgɪ] [wi:lz] .
or the doctor's buggy wheels .
或者 这 医生的 有缺陷的 车轮 :
期待看到信使的马蹄或医生的马车车轮扬起的尘土。

[bʌt; bət][ɔ:l][wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt] ; [oʊnli][ðə; ði] [er] ['ɪməd] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] ,
But all was still and silent ; only the air shimmered in the heat ,
但 全部 曾是 仍然 和 沉默的 ; 仅有的 这 空气 闪闪发光 在 这 热 ,
但周围一片寂静, 只有热浪中空气微微颤动。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [blu:] - [gri:n] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:ɹn][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['mɑ:kɪŋ] -
and from amidst the blue - green expanse of the corn he saw a mocking -
和 从 在.....之中 这 蓝色的 - 绿色的 广阔 的 这 玉米 他 锯 一个 嘲讽 -
[bɜ:rd][raɪz][ɪn][ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv][ɪts] [rɪ'dʌndənt] [sɔ:ŋ] ,
bird rise in the ecstasy of its redundant song ,
鸟 上升 在 这 狂喜 的 它是 多余的 歌曲 ,
他看到在一片蓝绿色的玉米地里, 一只嘲鸫飞了起来, 发出它那重复而又令人陶醉的鸣叫。

[ɪts] [wɪŋ] - ['fɛðz] [ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
its wing - feathers a dazzling white in the sun ,
它是 翼 - 羽毛 一个 耀眼的 白色的 在 这 太阳 ,
它的翅膀羽毛在阳光下闪耀着耀眼的白色,

[ænd; ənd][dra:p] [bæk] ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [stɪl] ['sɪŋɪŋ] [ə'pra:n][ðə; ði][ʌn'steɪb(ə)l] [pɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and drop back quivering and still singing upon the unstable perch of a
和 降低 后退 颤抖 和 仍然 歌唱 之上 这 不稳定 栖息 的 一个
['weɪvɪŋ] ['tæsl] .
waving tassel .
挥手 流苏 :
然后颤抖着跌落下来, 仍然在摇曳的流苏不稳定的栖木上歌唱。

['ædəleɪdz] [terz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [fləʊ] ,
Adelaide's tears continued to flow ,
阿德莱德的 眼泪 持续 到 流动 ,
阿德莱德的的眼泪依然止不住地流。

[ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:t] [tu:; tə] [stɑ:ntʃ] [ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv]
although she sought to stanch them now and again with the curtain of
虽然 她 寻求 到 立柱 他们 现在 和 再次 和 这 窗帘 的
[hɜ:ɹ; hər] [sʌn] - ['bɑ:nɪt] ,
her sun - bonnet ,
她 太阳 - 引擎盖 ,
尽管她时不时地试图用遮阳帽的帽檐挡住它们,

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [prest] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .
which she pressed to her eyes .
哪个 她 按下 到 她 眼睛 .

她把它贴在眼睛上。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈrɑːks][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
She had seated herself upon one of the rocks on the opposite side of the
她 有 坐着 她自己 之上 一 的 这 岩石 在 这 对面的 边 的 这
[sprɪŋ] ,
spring ,
春天 ,

她坐在泉水对岸的一块石头上，

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] " [ˈliːtlɪ] [ˈmoʊzəs] , " [huːm] [ʃiː; ʃɪ][held][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [niː] ,
and the " leetle Moses , " whom she held upon her knee ,
和 这 " 小精灵 摩西 , " 谁 她 握住 之上 她 膝盖 ,
还有她抱在膝上的“小摩西”，

[wʌn][ɑːrm] [pæst] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [səˈfɪntli] [ˈbɜːrli] [weɪst] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈnoʊtɪst] ,
one arm passed about his sufficiently burly waist , seeing that he was not noticed ,
一 手臂 通过了 关于 他的 足够 魁梧的 腰部 , 看到 那 他 曾是 不是 注意到 ,
见没人注意到，他一只胳膊搭在自己相当粗壮的腰上。

[ɪnˈdʌldʒd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kjəriˈɑːsəti] ,
indulged his own curiosity ,
沉溺其中 他的 自己的 好奇心 ,

他满足了自己的好奇心，

[ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɪŋk] [sʌŋ] - [ˈbɑːnɪt] [bent][ə; eɪ] [ster] [ʌv; əv] [ˈfraʊnɪŋ]
and from the interior of his pink sun - bonnet bent a stare of frowning
和 从 这 内部的 的 他的 粉色的 太阳 - 引擎盖 弯曲 一个 盯 的 皱眉
[sɪˈverəti] [fɜːrst][əˈpɑːn] [lɪˈtɪə] ,
severity first upon Letitia ,
严重性 第一的 之上 莱蒂西亚 ,

他从粉色遮阳帽的内侧探出头来，目光阴沉而严厉地首先落在了莱蒂西亚身上。

[ænd; ænd] [ðen] [trænsˈfəːd] [hɪz; ɪz] [ˈkæləʊ] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n][tuː; tə] [ˈʃætək] .
and then transferred his callow speculation to Shattuck .
和 然后 转移 他的 卡洛 推测 到 沙塔克 .

然后他把这种不成熟的推测转移到了沙塔克身上。

[pərˈhæps][aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɑːr] [les] [ˈædəˌleɪdz] [ˈnæt(ə)rəl] [ɪmˈbærəsmənt] [æt; ət] [ðʌs] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn] [terz]
Perhaps it was far less Adelaide's natural embarrassment at thus meeting in tears
也许 它 曾是 远的 较少的 阿德莱德的 自然的 尴尬 在 因此 会议 在 眼泪
[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˌdɪvɪˈneɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈgɜːlz][ˈment(ə)l] [ˈætɪtuːd] [təːrd]
a stranger than her divination of the young girl's mental attitude toward
一个 陌生人 比 她 占卜 的 这 年轻的 女孩们 精神的 态度 朝向

[hɜːr; hər] [ðæt] [raʊzd] [hɜːr; hər] [praɪd] [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɔːrtɪtuːd] .
her that roused her pride and the resources of her fortitude .
她 那 唤醒 她 自豪 和 这 资源 的 她 坚韧 .

或许，真正激起阿德莱德自尊心和勇气的，与其说是她遇到一个泪流满面的陌生人时的自然尴尬，不如说是她对这个年轻女孩心理态度的预判。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔːt] [tuː; tə][pʊt] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ] [ˌrekəˈlek(ə)n] , [ˈhɑːrdli] [les] [ˈpɔɪnjənt] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [riˈæləti] ,
She sought to put away the recollection , hardly less poignant than the reality ,
她 寻求 到 放 离开 这 回忆 , 几乎 较少的 令人心酸的 比 这 现实 ,
她试图将这段回忆抛诸脑后，尽管它与现实一样令人痛苦。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [sæd] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈweɪkflɪ] [naɪt] — [spent] [ɪn] [riˈvjuːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkwɑːrəl] ,
of the long sad hours of the wakeful night — spent in reviewing the quarrel ,
的 这 长的 伤心 小时 的 这 清醒 夜晚 — 花费 在 复习 这 争吵 ,

漫漫长夜，辗转反侧，回想着争吵的种种悲伤时刻，

[rɪˈpentɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈheɪstɪ] [wɜːrdz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
repenting her hasty words to her husband ,
忏悔 她 仓促 字 到 她 丈夫 ,

她后悔自己之前对丈夫说的那些轻率的话。

[ænd; ənd] [əˈnɑːn] [ˌɪnkənˈsɪstəntli] [ˈæŋɡərd] [əˈnuː] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn]
and anon inconsistently angered anew because of the memory of his own
和 匿名 不一致 愤怒 重新 因为 的 这 记忆 的 他的 自己的
[ˈbɪtər] [ˈseɪɪŋz] — [ðə; ði] [kiːn] [ɪkspektənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlæɡɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
bitter sayings — the keen expectancy of the lagging morning ,
苦的 谚语 — 这 敏锐的 预期 的 这 滞后 早晨 ,

不久，他又因想起自己那些苦涩的话语而再次感到愤怒——对迟来的清晨充满渴望，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)] [ˈmɔːrɪd] [fɪr] [ðæt] [hæd; həd] [ɡroʊn] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ˈdʒɑːrd] [ænd; ənd] [ˈfeɪkən]
and the terrible morbid fear that had grown upon her jarred and shaken
和 这 糟糕的 病态的 害怕 那 有 生长 之上 她 罐装 和 摇晃
[nəːvs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [noʊ] [mɔːr] .
nerves that he would come back no more .
神经 那 他 会 来 后退 不 更多的 .

她惊恐万分、神经紧绷，心中却滋生出一种可怕的恐惧：他再也不会回来了。

[faːr] , [faːr] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɡɜːlz] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]
Far , far was all her feeling from the girl's comprehension , and she
远的 , 远的 曾是 全部 她 感觉 从 这 女孩们 理解 , 和 她
[ˈdeprəkeɪtɪd] [ðæt] ,
deprecated that ,
已弃用 那 ,

她的所有感受都远远超出了女孩的理解范围，她为此感到羞愧。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hæf] - [skɔfɪŋ] [feɪs] , [lɪˈtɪə] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ɪn] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ˈsɔrəʊz] —
with that half - scoffing face , Letitia should look in upon her sorrows —
和 那 一半 - 嘲笑 脸 , 莱蒂西亚 应该 看 在 之上 她 悲伤 —
[ˌdɪsprəˈpɔːrʃənət] [ænd; ənd] [fænˈtæstɪk] [ðʊʊ] [ðeɪ] [mʌt] [biː; bi] ,
disproportionate and fantastic though they might be ,
不成比例的 和 极好的 尽管 他们 可能 是 ,

莱蒂西亚应该带着那半嘲讽的表情，审视自己的悲伤——尽管这些悲伤可能不成比例且荒诞不经。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˈpɪrsɪŋ] — [ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [ɡeɪdʒ] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [ˈnæroʊ]
but none the less piercing — and seek to gauge them by the narrow
但 没有任何 这 较少的 冲孔 — 和 寻找 到 测量 他们 经过 这 狭窄的
[ˈmeʒər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪksˈpɪəriəns] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ʌnˈtraɪd] ,
measure of her own experience and her own untried ,
措施 的 她 自己的 经验 和 她 自己的 未经尝试 ,

但即便如此，这些批评仍然尖锐——她试图用自己有限的经验和未经尝试的观念来衡量它们。

[ʌndɪˈveləpt] [ˈɡæmət] [ʌv; əv] [iˈməʊʃənz] .
undeveloped gamut of emotions .
未开发的 范围 的 情绪 .

尚未开发的丰富情感。

" [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [tər] [ɡɪt] [ˈmæɪɪd] , " [rɪˈmɑːkt] [ðə; ði] [ˈfænsɪ] - [friː] [ˈskaːfər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]
" **I ain't a - goin ' ter git married , " remarked the fancy - free scoffer from her**
" 我 不是 一个 - 去 - 特尔 git 已婚 , " 评论 这 想要 - 自由的 嘲讽者 从 她
[pɜːrtʃ] ,
perch ,
栖息 ,

“我才不打算结婚呢，”这位自由自在的嘲讽者从她的高处说道。

" [tɪl] [aɪ] [kɪn] [faɪnd] [ə; eɪ] [mæn] [ɛz]
" **till I kin find a man ez**
" 直到 我 亲属 寻找 一个 男人 易

直到我能轻松找到一个男人

[aɪ][kɪn] [trʌst] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ter] [teɪk] [ki:r] [oʊ] - [hi'self] ,
I kin trust wunst in a while ter take keer o ' hisself ,
我 亲属 相信 温斯特 在 一个 尽管 特尔 拿 基尔 o - 他自己 ,
我相信他会在这段时间内照顾好自己。

[ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [æn; ən] - [ə; eɪ] - [ˈkʌmɪn] - [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈneɪbəz] [haʊs] .
a - goin ' an ' a - comin ' from a neighbor's house .
一个 - 去 - 一个 - 一个 - 即将到来 - 从 一个 邻居 房子 .
从邻居家来来往往。

[mʌs] - [bi:; bi] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈsɑ:roʊfl] [ter] [set][æt; ət] [hoʊm] [æ; ən] - [fed] [terz] [lest][hi:; hi] [maʊt] [hev]
Mus ' be powerful sorrowful ter set at home an ' shed tears lest he mought hev
音乐 - 是 强大的 悲伤 特尔 放 在 家 一个 - 棚 眼泪 免得 他 应该 赫夫
[stʌmpt] [hɪz; ɪz][toʊ][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .
stumped his toe on the road .
难住了 他的 脚趾 在 这 路 .
一定是悲伤极了，才回到家流泪，免得在路上绊倒了脚趾头。

[ˈmaɪti] [ɑ:nkɑ:mən] [kaɪnd][oʊ] - [mæn]
Mighty oncommon kind o ' man
强大的 共同 种类 o - 男人
非常普通的人

[aɪ][wɑ:nt] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] " — [wɪð; wɪθ][ˌrezəˈlu:](ə)n — " [aɪ][bi:; bi][ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [ter] - [ðə; ði]
I want , I know , but " — with resolution — " I be a - goin ' ter s'arch the
我 想 , 我 知道 , 但 " — 和 解决 — " 我 是 一个 - 去 - 特尔 - 这
[ˈmaʊntɪŋz] , [fɑ:r][æ; ən] - [naɪ] ,
mountings , far an ' nigh ,
安装 , 远的 一个 - 夜 ,
我知道我想要，但是——他下定决心——“我要去搜寻那些山峰，无论远近，

[tɪl] [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] .
till I find him .
直到 我 寻找 他 .
直到我找到他。

[aɪ'd] [laɪk] [ter] [ˈmæri] [ə; eɪ][mæn][ɛz][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] [ter] [teɪk] [ki:r] [oʊ] - [hi'self] ,
I'd like ter marry a man ez could be trusted ter take keer o ' hisself ,
ID 喜欢 特尔 结婚 一个 男人 易 可以 是 可信 特尔 拿 基尔 o - 他自己 ,
我想嫁给一个值得信赖、能够照顾好自己男人。

[æ; ən] - [maʊt] [i:v(ə)n] , [ɑ:n][ə; eɪ] [pɪntʃ] , [teɪk] [ki:r] [oʊ] - [em 'i:] .
an ' mought even , on a pinch , take keer o ' me .
一个 - 应该 甚至 , 在 一个 捏 , 拿 基尔 o - 我 .
甚至在紧急情况下，也要照顾我。

" [ˈætək] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [glɑ:nst] [əˈkrɔ:s] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwi:pɪŋ] [waɪf] ,
" Shattuck , with a smile , glanced across at the weeping wife ,
" 沙塔克 , 和 一个 微笑 , 瞥了一眼 穿过 在 这 哭泣 妻子 ,
沙塔克面带微笑地瞥了一眼哭泣的妻子，

[hu:] [læft] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [hɪˈsterɪkli] [əˈmɪdst] [hɜ:r; hər] [terz] , [ænd; ənd] [sed] :
who laughed a trifle hysterically amidst her tears , and said :
WHO 笑了 一个 琐事 歇斯底里地 在.....之中 她 眼泪 , 和 说 :
她含着泪，歇斯底里地笑了笑，说道：

" [oʊ] , [dəunt] , [ˈlɪt] !
" Oh , don't , Litt !
" 哦 , 不 , 利特 !
“哦，别这样，利特！ ”

" [ðen] , [ri:'geɪnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [kəm'pəʊzər] , [ʃi:; ʃi][wʌns] [mɔ:r] [prest] [ðə; ði][kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
" **Then , regaining her composure , she once more pressed the curtain of her**
" 然后 , 恢复 她 镇定 , 她 一次 更多的 按下 这 窗帘 的 她
[kælɪkoʊ][sʌn] - ['bɑ:nɪt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
calico sun - bonnet to her eyes .
印花布 太阳 - 引擎盖 到 她 眼睛 .

“然后，她恢复了镇定，再次用印花布遮阳帽的帽檐遮住了眼睛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在“陌生人”的国家(In the Stranger People's country)

第5/17页

[aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈdɪɡnəti] [rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm][ˌeksplə'neɪ(ə)n] .

It seemed that her dignity required some explanation .

它 似乎 那 她 尊严 必需的 一些 解释 .

看来她的尊严需要一些解释。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv] [ˈmaɪndɪd][aɪ 'ti:][soʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [i:'ef][em 'i:][æn; ən] - [ˈsti:v] [hed] [wɜ:rdz] .

" I wouldn't hev minded it so , " she said , " ef me an ' Steve hedn't hed words .

" 我 不会 赫夫 有思想 它 所以 , " 她 说 , " ef 我 一个 - 史蒂夫 他没有 头 字 .

“我倒也不介意,”她说,“如果我和史蒂夫没有说过话的话。”

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [em 'i:][ter] [ˈkɛm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ter][ðə; ði][ɪn'fɛər] ,

He wanted me ter kem with him ter the infair ,

他 通缉 我 特尔 肯 和 他 特尔 这 不公平 ,

他想让我跟他一起去贫民窟,

[bʌt; bət][aɪ][wɔ:r] - [fɪrd] [ter] [brɪŋ] [ˈli:tl] [məʊz] ,

but I war ' feared ter bring leetle Mose ,

但 我 战争 - 害怕 特尔 带来 小精灵 摩西 ,

但我害怕把小摩西带来,

[fɜ:r][hi:; hi] [maʊt] [hæv] [ðə; ði] [ˈmi:z(ə)lz] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈwu:pɪn] - - [kɔ:f] . "

fur he mought hev cotched the measles or the whoopin ' - cough . "

毛皮 他 应该 赫夫 婴儿床 这 麻疹 或者 这 痛击 - - 咳嗽 . "

他可能得了麻疹或百日咳。

" [ˈhi:z] [seɪf] [naʊ] , " [rɪ'mɑ:kt] [lɪ'tɪjə] .

" He's safe now , " remarked Letitia .

" 他是 安全的 现在 , " 评论 莱蒂西亚 .

“他现在安全了,”莱蒂西亚说道。

" [aɪ][bi:; bi][ðə; ði] [ˈjʌŋ^ɪst] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈfæmbli] .

" I be the youngest o ' the fambly .

" 我 是 这 最小的 o - 这 家庭 .

我是家中最小的孩子。

[aɪ][hed][ðə; ði] [ˈmi:z(ə)lz] [θɜ:r'ti:n] [jɪr] [ə'gəʊ] ,

I hed the measles thirteen year ago ,

我 头 这 麻疹 十三 年 前 ,

我十三年前得过麻疹。

[æn; ən] - [aɪ][ˈnevər] [dɪd] [dɪ'mi:n] [maɪ'self][soʊ][fɜ:r][ɛz] [ter] [hæv] [ðə; ði] [ˈwu:pɪn] - - [kɔ:f] .

an ' I never did demean myself so fur ez ter hev the whoopin ' - cough .

一个 - 我 绝不 做过 贬低 我 所以 毛皮 易 特尔 赫夫 这 痛击 - - 咳嗽 .

我从没自贬身价到要遭受百日咳。

" [ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈreɪləri] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfri:dəm] [ænd; ənd][ðə; ði]

" Somehow the tone of raillery , the sense of the freedom and the

" 不知何故 这 语气 的 玩笑 , 这 感觉 的 这 自由 和 这

[ɪrɪˌspɑ:nsə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] ,

irresponsibility of the young girl ,

不负责任 的 这 年轻的 女孩 ,

“不知何故, 那种嘲讽的语气, 那种年轻女孩的自由和不负责任的感觉,

[raʊzd] [ə; eɪ] [veɪg] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈprəʊtest][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər] ,

roused a vague sort of protest in the other , only a few years older ,

唤醒 一个 模糊的 种类 的 反对 在 这 其他 , 仅有的 一个 很少 年 老 ,

这番话在另一位比他年长几岁的人心中激起了一种模糊的抗议。

[bʌt; bət][ə'pɑ:n] [hu:z] [hɑ:rt] [wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] ['klæməɾəs] [dɪ'mændz] , [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪrɜ] [fɔ:r; fər]
but upon whose heart were so many clamorous demands , all the dearer for
但 之上 谁 心 是 所以 许多 喧闹的 需求 , 全部 这 更贵 为了
[ðer; ðər] [ɪg'zækʃn] .
their exactions .
他们的 提取 .
但他心中却怀着如此多的喧嚣诉求，这些诉求因其苛刻而显得更加珍贵。

[ʃi; ji] [felt] [baʊnd] [tu; tə][set] [hɜ:r'self] [raɪt] .
She felt bound to set herself right .
她 毛毡 边界 到 放 她自己 正确的 .
她觉得自己有责任纠正自己的错误。

[hu:] [hæd; həd]['evər][ə; eɪ] ['hæpi:ɜ] ['mærid] [laɪf][ðæn; ðən][ʃi; ji][ænd; ənd] ['sti:vən] , [ə; eɪ] [mɔ:r]
Who had ever a happier married life than she and Stephen , a more
WHO 有 曾经 一个 更快乐 已婚 生活 比 她 和 史蒂芬 , 一个 更多的
[kən'tentɪd] [hoʊm] ?
contented home ?
满足 家 ?
谁的婚姻生活比她和斯蒂芬更幸福，谁的家庭更美满？

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [su'pri:m] [ju:nə'hɪməti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] [gɑ:d][ˈdeɪgɑ:n]
And then the supreme unanimity of their worship of the domestic god Dagon
和 然后 这 最高 一致 的 他们的 崇拜 的 这 国内的 上帝 达贡
— [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] " ['li:tl] [məʊz] ! "
— the extraordinary " leetle Mose ! "
— 这 非凡的 " 小精灵 摩西 ! "
然后，他们对家神达贡——非凡的“小摩西！ ”——表现出了至高无上的一致崇拜。

" [aɪ] - [loʊ] [aɪ] ['wɒdnt] [hev] [bɪn] [sek] [ə; eɪ] [fu:l] [i:'ɛf] - - [soʊ] [ʌn'kɑ:mən] [fɜ:r][em 'i:][æn; ən] -
" I ' low I wouldn't hev been sech a fool ef ' twarn't so uncommon fur me an '
" 我 - 低的 我 不会 赫夫 到过 sech 一个 傻子 ef - - 所以 罕见 毛皮 我 一个 -
['sti:v] [ter] [fɔ:l] [aʊt] ,
Steve ter fall out ,
史蒂夫 特尔 落下 出去 ,
“我当时想，如果我和史蒂夫闹翻不是那么罕见的话，我就不会那么傻了。”

" [ʃi; ji] [sed] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [ri'zju:mɪŋ] [ɪts] [sə'ri:n] ['kɜ:vz] , [hɜ:r; hər] [fʊl] ,
" she said , her face resuming its serene curves , her full ,
" 她 说 , 她 脸 恢复 它是 安详 曲线 , 她 满的 ,
“她说着，脸上恢复了平静的曲线，丰满的.....”

['lu:mɪnəs] [dɑ:rk] [aɪz] [fɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [rekəg'nɪ(ə)n] [ɑ:n] ['fætək] ,
luminous dark eyes fixed with a sort of recognition on Shattuck ,
发光的 黑暗的 眼睛 固定的 和 一个 种类 的 认出 在 沙塔克 ,
他那双明亮的黑眼睛带着某种认出意味地盯着沙塔克。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kwɪk] ['sensɪz] [æprɪ'hend] [æz; əz][aɪdentɪfɪ'keɪ(ə)n][frʌm; frəm] [dɪ'skrɪpʃn] .
which his quick senses apprehended as identification from description .
哪个 他的 快的 感官 被捕 作为 鉴别 从 描述 .
他凭借敏锐的感官，根据描述辨认出了身份。

" [aɪ] ['ɔtnt] [ter] [hev] [set] [ʌp][maɪ] - ['pɪnjən] - [dʒɪn] [hɪz; ɪz] , [aɪ] ['rekən] .
" I oughtn't ter hev set up my ' pinion ' gin his , I reckon .
" 我 不应该 特尔 赫夫 放 向上 我的 - 小齿轮 - 杜松子酒 他的 , 我 估计 .
“我想我不应该对他抱有偏见。”

[hiː; hi][wɔːr] [ˈmaɪtɪli] [ˈtuːk][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] — [aɪ] [ˈrekən] - - [juː; jʊ] - [ˈʌnz] — [ɛz][həd] [bɪn]
He war mightily tuk up with a man — I reckon ' twar you - uns — ez hed been
他 战争 非常 图克 向上 和 一个 男人 — 我 估计 - - 你 - 联合国 — 易 头 到过
[ə; eɪ] - [ˈdɪɡɪn] - [ɪn][ðə; ði][ˈɪndʒən] [maʊndz] .
a - diggin ' in the Injun mounds .
一个 - 挖掘 - 在 这 印第安人 土堆 .

他与一个男人——我估计是你们这些人——进行了激烈的交锋，那个人一直在印第安人的土墩里挖掘。

" [ˈjætək] [ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd][ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə] [ðɪs] [juˈniːk] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] .
" **Shattuck nodded in response to this unique introduction .**
" 沙塔克 点头 在 回复 到 这 独特的 介绍 .

沙塔克点头回应了这番独特的介绍。

" [æn; ən] - — [æn; ən] - " — [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːltəd] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] — " [ɛz][həd][ə; eɪ][maɪnd][ter][goʊ][ə; eɪ] - [ˈdɪɡɪn]
" **An ' — an ' " — she faltered a trifle — " ez hed a mind ter go a - diggin**
" 一个 - — 一个 - " — 她 犹豫不决 一个 琐事 — " 易 头 一个 头脑 特尔 去 一个 - 挖掘
- [ʌp][ðə; ði][boʊnz][oʊ] - [ðem; ðəm] [ˈliːtl] [ˈstreɪndʒər][ˈpiːp(ə)] [oʊ] - [ˈauən] ,
' up the bones o ' them Leetle Stranger People o ' ourn ,
- 向上 这 骨头 o - 他们 小精灵 陌生人 人们 o - 我们的 ,
“嗯——嗯”——她稍微有些犹豫——“ez hed a mind ter go a-diggin' up the bones o' them Leetle Stranger People o' ourn,

[ter] — [ter] - - [wʌt] [sɔːrtɪn] [ˈnei(ə)n] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
ter — ter sati'fy hisse'f what sort'n nation they used to be ,
特尔 — 特尔 - - 什么 排序 国家 他们 用过的 到 是 ,
ter—ter 满足他自己，了解他们曾经是怎样的国家，

[æn; ən] - [ter][ɡɪt][taː(r); taː(r), təː(r)] [pɜːrlz] [ɔːfn] [taː(r); taː(r), təː(r)] [neks] .
an ' ter git thar pearls off'n thar necks .
一个 - 特尔 git 那里 珍珠 奥夫 那里 脖子 .
an' ter git thar pearls off'n thar necks.

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɑːkt] [ˈgrævəti][ænd; ənd] [sərˈpraɪz] [ˈiːv(ə)n][ɑːn] [lɪtɪˈeɪz] [feɪs] .
" **There was a shocked gravity and surprise even on Letitia's face .**
" 那里 曾是 一个 震惊 重力 和 惊喜 甚至 在 莱蒂西亚的 脸 .
“莱蒂西亚脸上甚至露出了震惊、严肃和惊讶的神情。”

[ˈædəleɪd] [hæd; həd] [lʊkt] [əˈweɪ] [tɔːrd] [ðə; ði][roʊd] , [əˈfektɪŋ] [tuː; tə] [waːtʃ] [fɔːr; fər][æn; ən]
Adelaide had looked away toward the road , affecting to watch for an
阿德莱德 有 看起来 离开 朝向 这 路 , 影响 到 手表 为了 一个
[əˈproʊtʃ] ,
approach ,
方法 ,

阿德莱德将目光转向马路，假装在观察是否有人靠近。

[ɪn] [dɪˈsper] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [fɪtlɪ] [miːt] [ˈjætəks] [geɪz] [ˈæftər] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] ,
in despair of being able to fitly meet Shattuck's gaze after saying this ,
在 绝望 的 存在 有能力的 到 合适地 见面 沙塔克 目光 后 说 这 ,
说完这些话后，他绝望地意识到自己再也无法恰当地与沙塔克对视了。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [əˈfekt] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːmənpleɪs] [ˈmætər] ,
which seemed to affect other people as a commonplace matter ,
哪个 似乎 到 影响 其他 人们 作为 一个 平凡 事情 ,
这似乎对其他人来说是一件司空见惯的事情。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz][æn; ən][ækjuˈzeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ˈtɜːrptɪtuːd] .
but to her was an accusation of the deepest turpitude .
但 到 她 曾是 一个 指控 的 这 最深处 腐败 .
但对她来说，这是最卑劣的指控。

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] ['moʊzəs] , [stri] [bent][ə'pɑ:n][him; ɪm][wið; wiθ][ə; ei] ['stɜ:rnli]
The countenance of the infant Moses , still bent upon him with a sternly
这 面容 的 这 婴儿 摩西 , 仍然 弯曲 之上 他 和 一个 严厉地
[ɪn'vestə,geɪtɪŋ] [ster] ,
investigating stare ,
调查 盯 ,

婴儿摩西的脸庞，依然带着严厉的审视目光紧盯着他，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:z] [geɪz] [hæd; həd][na:t][ə; ei] ['klʌvərt] [rɪ'prəʊt] .
was the only one whose gaze had not a covert reproach .
曾是 这 仅有的 一 谁 目光 有 不是 一个 隐蔽 责备 .

他是唯一一个眼神中没有隐隐责备的人。

[hi:; hi] ['hɑ:rdli] [kɛəd] [tu:; tə]['ɑ:rgju:][wið; wiθ][ðer; ðər]['predʒədɪs] .
He hardly cared to argue with their prejudice .
他 几乎 关心 到 争论 和 他们的 偏见 .

他几乎不愿与他们的偏见争辩。

[hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [ə; ei][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] — [ɪn] ['kwestʃənəb(ə)l] [teɪst] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [di:md]
He sought to effect a diversion — in questionable taste he might have deemed
他 寻求 到 影响 一个 导流 — 在 值得怀疑 品尝 他 可能 有 被认为
[aɪ 'ti:][æt; ət] [ə'hʌðər] [taɪm] ,
it at another time ,
它 在 其他 时间 ,

他试图转移人们的注意力——这种做法在其他时候他或许会认为品味有问题。

[haʊ'evər] ['lɪt(ə)] [teɪst] [maɪt] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:nvər'seɪ](ə)n]
however little taste might be considered to be concerned in his conversation
然而 小的 品尝 可能 是 经过考虑的 到 是 担心的 在 他的 对话
[wið; wiθ][ðə; ði]['hʌmb(ə)] [maʊntə'hiəz] .
with the humble mountaineers .
和 这 谦逊的 登山者 .

然而，在他与谦逊的登山者的交谈中，似乎很少会涉及到品味问题。

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] , [ænd; ænd][hæd; həd] ['fɔ:rməli] [ək'septɪd] [æz; əz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['kri:d(ə)ns] ,
He had often heard , and had formally accepted as worthy of credence ,
他 有 经常 听到 , 和 有 正式地 公认 作为 值得 的 信任 ,
他经常听到这种说法，并且正式接受这种说法，认为其可信。

[ðə; ði]['pɑ:pjələɪ]['æksi:əmz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv] [ɪntər'fɪrəns] [brɪ'twi:n] [mæn][ænd; ænd][waɪf]
the popular axioms concerning the dangers of interference between man and wife
这 受欢迎的 公理 有关 这 危险 的 干涉 之间 男人 和 妻子
.
:
.

关于干涉夫妻关系的危险性的流行观点。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd][na:t] [æn'tɪsɪpɛt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [wen] [hi:; hi] [sed] :
But he certainly did not anticipate the effect of his words when he said :
但 他 当然 做过 不是 预料 这 影响 的 他的 字 什么时候 他 说 :
但他当时肯定没有预料到自己的话会产生这样的后果：

" [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [aɪ] [hɪr] .
" **I shall have to look out for you , I hear .**
" 我 将 有 到 看 出去 为了 你 , 我 听到 .
“我得好好照顾你才行。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['loʊdɪd] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l]
You are such a friend to the Little People that you have loaded a rifle
你 是 这样的 一个 朋友 到 这 小的 人们 那 你 有 已加载 一个 步枪
[fɔːr; fər][em 'iː] .
for me .
为了 我 :

你真是小矮人的好朋友，竟然为我装好了一支步枪。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [naʊ] ; [ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr] [wɪl] [jʊr; jər]['raɪf(ə)l] ['kæri] ?
What sort of a shot are you , now ; and how far will your rifle carry ?
什么 种类 的 一个 射击 是 你 , 现在 ; 和 如何 远的 将要 你的 步枪 携带 ?

你现在的枪法如何？你的步枪能射多远？

" [hiː; hi] [kɑːkt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən]
" He cocked his cigar between his teeth , and looked at her with an
" 他 上膛 他的 雪茄 之间 他的 牙齿 , 和 看起来 在 她 和 一个
[er] [ʌv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃəd] ['reɪləri] .
air of good - natured raillery .
空气 的 好的 - 自然 玩笑 :

他把雪茄夹在嘴里，带着善意的嘲讽看着她。

[hɜːr; hər] [feɪs] [siːmd] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃædʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɜːrp(ə)l] [sʌn] - ['bɑːnɪt] , [tuː; tə][biː; bi] ['sləʊli]
Her face seemed , in the shadow of her purple sun - bonnet , to be slowly
她 脸 似乎 , 在 这 阴影 的 她 紫色的 太阳 - 引擎盖 , 到 是 缓慢地
['tɜːrniŋ] [tuː; tə] [stoʊn] ,
turning to stone ,
转弯 到 石头 ,

在她紫色遮阳帽的阴影下，她的脸似乎正在慢慢变成石头。

[soʊ]['rɪdʒɪd][ænd; ənd] [waɪt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
so rigid and white it was .
所以 死板的 和 白色的 它 曾是 :

它又硬又白。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] ,
She did not reply ,
她 做过 不是 回复 ,

她没有回复。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi]['noʊtɪd][hɜːr; hər] ['stɑːrtlɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ]
but as he noted her startling change of expression he felt a sudden rush
但 作为 他 著名的 她 令人震惊 改变 的 表达 他 毛毡 一个 突然 匆忙
[ʌv; əv][ɪndɪɡ'neiʃ(ə)n] .
of indignation .
的 愤慨 :

但当他注意到她表情的惊人变化时，他突然感到一阵愤慨。

[ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪəz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʌn'kɑːnʃəs] ['ɪgnərəns] , [ðer; ðər] [ɪn'tɑːlərəns] [ʌv; əv][ɔːl]
The mountaineers , with their unconscious ignorance , their intolerance of all
这 登山者 , 和 他们的 无意识 无知 , 他们的 不容忍 的 全部
[s'tændpɔɪnts] [seɪv] [ðoʊz] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] ,
standpoints save those within their own limitations ,
立场 节省 那些 之内 他们的 自己的 限制 ,

登山者们，由于他们无意识的无知，以及对除自身认知范围之外的所有观点都缺乏包容，

[ðer; ðər] [ˌæɹə'geɪʃn] [ʌv; əv] ['sensərɪp] , [ðer; ðər] [səs'piʃənz] [ʌv; əv] [ə'kʌlt] ['wɪkɪdnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]
their arrogations of censorship , their suspicions of occult wickedness in his
他们的 僭越 的 审查制度 , 他们的 怀疑 的 神秘学 邪恶 在 他的
['məʊtɪvz] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃən] ,
motives and intentions ,
动机 和 意图 ,

他们僭越审查权，怀疑他的动机和意图中存在神秘邪恶，

[hɪz; ɪz][kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə'laʊənsɪz] [wəz; wəz][ɔːl][æt; ət][wʌns] [ɪg'zɔːstɪd] ,
His capacity for making allowances was all at once exhausted ,
 他的 容量 为了 制作 津贴 曾是 全部 在 一次 筋疲力尽的 ,
 他宽容的能力瞬间耗尽了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʊk] ['streɪndʒli] ['ɜːrksəm] .
and he found the intensity of her look strangely irksome .
 和 他 成立 这 强度 的 她 看 奇怪的 烦人的 .
 他觉得她那种强烈的眼神让他感到莫名的烦躁。

[hiː; hi] [æskt] , [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [mɔːr] [ˈrʌfli] [ðæn; ðən][hiː; hi][ˈevər] [pərˈmɪtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
he asked , a trifle more roughly than he ever permitted himself to speak to
 他 问 , 一个 琐事 更多的 大致 比 他 曾经 允许 他自己 到 说话 到
 [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ;
a woman ;
 一个 女士 ;

他问道，语气比他以往对女人说话时要粗鲁一些；

[hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [sr'ga:r] [sə'spendɪd] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [waɪl] [hi:; hi] ['wertɪd] .
He held his cigar suspended between his fingers while he waited .
 他 握住 他的 雪茄 暂停 之间 他的 手指 尽管 他 等待 .

他一边等待，一边用手指夹着雪茄。

" [dɪd] — [dɪd] ['sti:v] [tel] [ju:; jə] - ['ʌnz] [ðæt] [wɜ:rd] ?
 " Did — did Steve tell you - uns that word ?
 " 做过 — 做过 史蒂夫 告诉 你 - 联合国 那 单词 ?

“史蒂夫有没有告诉你们那个词？ ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [laɪk] [dɪ'spəɪ] .
 " she cried , in a tone like despair :
 " 她 哭 , 在 一个 语气 喜欢 绝望 :
 她哭着说, 语气中充满了绝望。

" [waɪ] , [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , ['prɑːmptli] .
 " Why , yes , " he returned , promptly :
 " 为什么 , 是的 , " 他 返回 , 及时 :
 “是的,”他立即回答道。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði]['vɪvɪd] ['sʌnʃaɪn] , [ðə; ði][kuːl] ,
There was a moment when the vivid sunshine , the cool ,
那里 曾是 一个 片刻 什么时候 这 生动 阳光 , 这 凉爽的 ,
那一刻, 明媚的阳光, 凉爽的空气,

[dæŋk] ['ʃædʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['foʊliədʒ] ['stɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sɔːft][draɪ'ædɪk] ['məːməz] [ə'blaʊ] [hɜːr; hær]
dank shadows of the foliage stirring with such soft dryadic murmurs above her
dank 阴影 的 这 叶子 搅拌 和 这样的 柔软的 树精 低语 多于 她
[hed] ,
head ,
头 ,
她头顶上方, 树叶阴暗的影子发出轻柔的树语低语。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔːŋ] , [rɪtʃ] [ɪ'fʌldʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] - [fiːld] ,
the song of the bird from the strong , rich effulgence of the corn - field ,
这 歌曲 的 这 鸟 从 这 强的 , 富有的 光辉 的 这 玉米 - 场地 ,
鸟儿的歌声从玉米地浓郁的阳光中传来。

[ðə; ði] [tʃænt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ɪːv(ə)n][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][hɜːr; hær] [tʃaɪld] ,
the chant of the river , even the cry of her child ,
这 呗 的 这 河 , 甚至 这 哭 的 她 孩子 ,
河流的吟唱, 甚至她孩子的哭声,

[wɜːr; wər][æz; əz] [nʌl] [tuː; tə][hɜːr; hær][æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hær] ['evri] ['fæk(ə)lti][hæd; həd] [bɪn] [nʌmɪd] [ɪn][ðə; ði]
were as null to her as if her every faculty had been numbed in the
是 作为 无效的 到 她 作为 如果 她 每一个 学院 有 到过 麻木 在 这
[sentʃəriz] [ʌv; əv] [deθ] [ðæt] ['krʌmbld] ['sləʊli] [ðə; ði] [pɪɡmi] ['beriŋ] - [ɡraʊnd] .
centuries of death that crumbled slowly the pygmy burying - ground .
几个世纪 的 死亡 那 崩溃了 缓慢地 这 侏儒 埋葬 - 地面 .

对她来说, 这一切都毫无意义, 仿佛她所有的感官都在几个世纪的死亡中麻木了, 而这些死亡正慢慢地摧毁着矮人的墓地。

" [dɪd][hiː; hi] [tel] [ðæt] [wɜːrd][ɑːn][em 'iː] ?
" Did he tell that word on me ?
" 做过 他 告诉 那 单词 在 我 ?
“他是不是把我的坏话告诉别人了? ”

" [ʃiː; ji] [kraɪd] [æt; ət][læst] , [hɜːr; hær] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ] [dis'kɔːdəntli] .
" she cried at last , her voice rising discordantly .
" 她 哭 在 最后的 , 她 嗓音 上升 不和谐地 .
她终于哭了起来, 声音变得刺耳。

" [hiː; hi] [hev] [ɡɔːn] — [hiː; hi] [hev] [ɡɔːn] [fɜːr] [ɡʊd] .
" He hev gone — he hev gone fur good .
" 他 赫夫 已消失 — 他 赫夫 已消失 毛皮 好的 .
“他走了——他永远地走了。”

[hiː; hi] [wɔːrnd] [em 'iː][ɪː'ef][aɪ] [tetʃt] [ðæt] ['raɪf(ə)l][ter] ['faɪər][æt; ət][ðem; ðəm] [ðæt] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði][rest]
He warned me ef I teched that rifle ter fire at them that disturbed the rest
他 警告 我 ef 我 技术 那 步枪 特尔 火 在 他们 那 不安 这 休息
[oʊ] - [ðə; ði] ['liːtl] ['piːp(ə)l] [waɪlst] [weɪtɪn] - [fɜːr][dʒɛdʒmənt] — [ɔːr] [sed] [ðæt] [wɜːrd] — [ðæt] ['hiːd] [tɜːrn]
o ' the Leetle People whilst waitin ' fur judgment — or said that word — that he'd turn
o - 这 小精灵 人们 而 等待 - 毛皮 审判 — 或者 说 那 单词 — 那 他会 转动
[em 'iː] [aʊtɪn] [hɪz; ɪz] [dɔːr] .
me out'n his door .
我 外出 他的 门 .

他警告我, 如果我用那支步枪向他们开火, 打扰了等待审判的其他利特尔人, 或者说了那个词, 他就会把我赶出家门。

[bʌt; bət][hiː; hi] - [loʊd] - - [ðə; ði] ['iːziɪst] [wei] [ter][ɡoʊ] [hi'self] .
But he ' lowed ' twar the easiest way ter go hisself .
但 他 - 低 - - 这 最容易 方式 特尔 去 他自己 .
但他选择了最简单的方式亲自去死。

[æn; ən] - [hiː; hi] [hæv] [gɔːn] — [gɔːn] [fɜːr] [gʊd] .
An ' he hev gone — gone fur good .
一个 他 赫夫 已消失 — 已消失 毛皮 好的 .

他走了——永远地走了。

" [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [læpst] [ˈɪntuː] [ˈstoʊni] [ɪməˈbɪləti] .
" And once more she lapsed into stony immobility .
" 和 一次 更多的 她 失效 进入 石质的 不动 .

她再次陷入了僵硬的静止状态。

[ˈmɪstər] . [ˈætək] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [sɪˈɡɑːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] .
Mr . Shattuck turned his cigar and looked down at it .
先生 . 沙塔克 转向 他的 雪茄 和 看起来 向下 在 它 .

沙塔克先生转动雪茄，低头看着它。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkæʒuəl] [ˈdʒestʃər] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [spɑːrk] [ʌv; əv] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz]
It was a casual gesture , but there was a spark of irritation in his
它 曾是 一个 随意的 手势 , 但 那里 曾是 一个 火花 的 刺激 在 他的
[aɪ] .
eye :
眼睛 .

这是一个随意的动作，但他的眼中却闪过一丝恼怒。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːst] [ɔːl] [əˌpriːʃɪeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [eni] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [ɪntrəst] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈbjuːti] ,
He had lost all appreciation of any element of interest in her beauty ,
他 有 丢失的全部 欣赏 的 任何 元素 的 兴趣 在 她 美丽 ,

他对她的美貌已经完全失去了任何欣赏之情。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] .
in the picturesque charm of the surroundings .
在 这 如画 魅力 的 这 周围环境 .

在如画般的周边环境中。

[ðə; ði] [ɪnˌkənˈɡruːəti] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈsemi] - [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [rɪˈsɜːrtʃɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈaɪd(ə)l] [ˈsʌməɪ]
The incongruity that he and his semi - scientific researches in his idle summer
这 不协调 那 他 和 他的 半 - 科学 研究 在 他的 闲置的 夏天

[ʊd; ʃəd] [brɪˈkʌm] [ɪnˈvɔːlvd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [ˈkwɑːrəl] [brɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˌmaʊntnɪˈɪr] [ænd; ənd]
loiterings should become involved in a foolish quarrel between a mountaineer and
游荡 应该 变得 涉及 在 一个 愚蠢 争吵 之间 一个 登山 和

[hɪz; ɪz] [waɪf] [strʌk] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɡroʊˈtesk] ,
his wife struck him as grotesque ,
他的 妻子 击 他 作为 怪诞 ,

他觉得，自己和自己那些在闲散的夏日漫步中进行的半科学研究，竟然会卷入一个登山者和他妻子之间的愚蠢争吵，这实在太荒谬了。

[ænd; ənd] [əˈfendɪd] [hɪz; ɪz] [ˈevri] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪˈkʌmɪŋ] .
and offended his every sense of the becoming .
和 被冒犯了 他的 每一个 感觉 的 这 成为 .

这冒犯了他所有关于成长的感知。

[hiː; hi] [hæd; həd] [piːkt] [hɪmˈself] [ˈsʌmwʌt] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [sensəˈbɪlɪtiːz] ,
He had piqued himself somewhat upon his sensibilities ,
他 有 激怒 他自己 有些 之上 他的 感性 ,

他这番话多少激起了他自己的一些敏感情绪。

[hɪz; ɪz] [ˈevər] - [ˈredi] [ˌsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ænd; ənd] [kənˈdɪ(ə)nz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] .
his ever - ready sympathy with all sorts and conditions of people .
他的 曾经 - 准备好 同情 和 全部 排序 和 状况 的 人们 .

他总是对各种各样、各种境遇的人抱有同情心。

[hi:; hi][hæd; həd][faɪn] [ə'bilətɪz] [ɪn] ['meni] [es'θetɪk] [weɪz] ; [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜ:rn] [ðə; ði] ['haɪər] ['vælju:z]
He had fine abilities in many aesthetic ways ; he could discern the higher values
他 有 美好的 能力 在 许多 审美的 方式 ; 他 可以 辨别 这 更高 值
,
:
:

他在许多审美方面都很有天赋；他能够辨别更高的价值，

[tu:; tə] [si:k] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [ə'sɪməleɪt] [ðem; ðəm] .
to seek to make them his own and assimilate them .
到 寻找 到 制作 他们 他的 自己的 和 吸收 他们 :

试图将他们据为己有并同化他们。

[hi:; hi] [ə'pri:ʃiəɪtɪd] [ðə; ði] [kə'rekt] ['stændpɔɪnt] ; [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [sə'septə'bɪləti] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv]
He appreciated the correct standpoint ; he felt the susceptibility to the glow of
他 感谢 这 正确的 立场 ; 他 毛毡 这 易感性 到 这 辉光 的
[ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
a noble emotion ,
一个 高贵 情感 ;

他欣赏正确的立场；他感受到了高尚情感的光辉。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'preɪzd] [ɪts] [pə'zeɪn] [ɪɡ'zæktli][æz; əz][hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he appraised its possession exactly as he did his knowledge of the
和 他 已评估 它是 拥有 确切地 作为 他 做过 他的 知识 的 这
[ɪ'tæliən] ['læŋɡwɪdʒ] — [ə; eɪ][faɪn] [θɪŋ] [pər][es 'i:] ,
Italian language — a fine thing per se ,
意大利语 语言 — 一个 美好的 事物 每 塞 ;

他对拥有它的看法，与他对意大利语的掌握程度一样——本身就是一件好事。

[ænd; ənd][wʌn][tu:; tə] [ɡreɪs] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
and one to grace a gentleman .
和 一 到 优雅 一个 绅士 :

一款适合绅士享用的饮品。

[hɪz; ɪz][kə'pæsəti][tu:; tə]['entər]['ɪntu:][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmaʊntə'niəz] , [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] ,
His capacity to enter into the feelings of the mountaineers , to meet them ,
他的 容量 到 进入 进入 这 情怀 的 这 登山者 , 到 见面 他们 ,
heɪbəl 他能够体会登山者的感受，并与他们交流。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsoʊʃ(ə)l] [pə'zi:(ə)n] , [wɪ'dəʊt] ['efərt]
despite the heights of his learning and his social position , without effort
尽管 这 高度 的 他的 学习 和 他的 社会的 位置 , 没有 努力
[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [æfektɪv(ə)n] ,
and without affectation ,
和 没有 做作 ;

尽管他学识渊博，社会地位显赫，但他毫不费力，也不矫揉造作。

[hæd; həd] [ɪk'stɔ:tɪd] [ðə; ði][æd'mə'reɪ(ə)n][ænd; ənd] [emju'leɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði][pə:lə'tɪ(ə)n] ,
had extorted the admiration and emulation of his friend the politician ,
有 勒索 这 钦佩 和 仿真 的 他的 朋友 这 政治家 ,
heɪsʊks 他成功地博得了那位政治家朋友的钦佩和效仿。

[vɜ:rst] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][a:ts] [ʌv; əv] ['kɜ:i:ɪŋ] ['feɪvər] .
versed in all the arts of currying favor .
精通 在 全部 这 艺术 的 咖喱 偏爱 :

精通各种讨好别人的技巧。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['i:kwəl][tu:; tə] [ðɪs] ['kraɪsɪs] ,
But he was not equal to this crisis ,
但 他 曾是 不是 平等的 到 这 危机 ,

但他却无法应对这场危机。

[sɪns] [aɪ 'ti:] [bɔ:ɾ] ['hevɪli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fʌnd] [ʌv; əv] [praɪd] [en'kʌmpəsɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɜ:rsə'næləti] .
since it bore heavily upon the fund of pride encompassing his own personality .
自从 它 钻孔 重度 之上 这 基金 的 自豪 包含 他的 自己的 性格 .
因为这严重触动了他自尊心的根基。

[hɪz; ɪz] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] , [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ætɪtu:d] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz]
His consideration , his kindness , his whole attitude was to them as
他的 考虑 , 他的 仁慈 , 他的 所有的 态度 曾是 到 他们 作为
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,
他对他们的体贴、他的友善、他对待他们的态度，都把他们当作他们自己来看待。

[nɑ:t][ɪn] ['eni] [sɔ:ɾt][æz; əz][wʌn][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
not in any sort as one with himself .
不是 在 任何 种类 作为 一 和 他自己 .
完全不像他自己。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:ɾd][ʌv; əv] ['pɪti] [fɔ:ɾ; fəɾ][hɜ:r; həɾ] ; [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] ,
He had not a word of pity for her ; he did not see ,
他 有 不是 一个 单词 的 遗憾 为了 她 ; 他 做过 不是 看 ,
他对她没有丝毫怜悯；他视而不见。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [faɪn] [fɑ:ɾ] [saɪt] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] ['ɪnsaɪt] , [hɜ:r; həɾ] [lɔ:ŋ] ,
with that fine far sight which he sometimes called insight , her long ,
和 那 美好的 远的 视线 哪个 他 有时 称为 洞察力 , 她 长的 ,
凭借他有时称之为洞察力的敏锐远见，她长久的，

['desələt] ['fju:tʃər] [ðæt] ['tʃælɪndʒd] [hɜ:r; həɾ] [aɪ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɾ] [hɑ:ɾt] [koʊld] ;
desolate future that challenged her eye and turned her heart cold ;
荒凉 未来 那 挑战 她 眼睛 和 转向 她 心 寒冷的 ;
荒凉的未来令她目瞪口呆，也令她心如冰冷；

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [pər'sep](ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɑ:rðɪst] [pər'spektɪv] [ʌv; əv]['æltruɪzəm] ,
he had no perception of those farthest perspectives of altruism ,
他 有 不 洞察力 的 那些 最远 视角 的 利他主义 ,
他对利他主义的那些最高境界毫无概念。

[ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] [ə'nʌðɜ:z] ['mɔ:ɾbɪd] ['tɪrər] — [hi:; hi][soʊ] [dɪ'spaɪzd] [hɜ:r; həɾ] ['fɑ:li] .
a share in another's morbid terror — he so despised her folly .
一个 分享 在 另一个的 病态的 恐怖 — 他 所以 被鄙视的 她 蠢事 .
他分担了他人的病态恐惧——他如此鄙视她的愚蠢。

[ænd; ənd] [wen] [wʌns] [mɔ:ɾ] [ʃi:; ʃɪ] [broʊk] ['saɪləns] — " [hi:; hi] [hev] [gɔ:n] ! " — " [aɪ] ['rekən] [nɑ:t] , "
And when once more she broke silence — " He hev gone ! " — " I reckon not , "
和 什么时候 一次 更多的 她 打破 沉默 — " 他 赫夫 已消失 ! " — " 我 估计 不是 , "
[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,
当她再次打破沉默——“他走了！ ”——“我想不是，”他说。

['ku:lɪ] , [stɪl] ['ləkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:ɾ] ,
coolly , still looking with a smile at the end of his cigar ,
冷静地 , 仍然 寻找 和 一个 微笑 在 这 结尾 的 他的 雪茄 ,
他神情冷峻，嘴角仍带着一丝微笑，目光扫过雪茄末端。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜ:ɾnɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɪps] .
and presently returning it to his lips .
和 目前 返回 它 到 他的 嘴唇 .
然后又把它放回嘴边。

[ðə; ði] ['nɜ:rvəs] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] [si:md] ['hɑ:rdli][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ɪk'sten](ə)n] [tɪl] [ðæt]
The nervous strain of the moment seemed hardly capable of extension till that
这 紧张的 拉紧 的 这 片刻 似乎 几乎 有能力的 的 扩大 直到 那
[moʊst] ['werɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒɑ:rɪŋ] [saʊnd] ,
most wearing and jarring sound ,
最多 穿着 和 刺耳的 声音 ,
那一刻的紧张气氛似乎难以持续, 直到那令人疲惫不堪、刺耳无比的声音响起。

[ə; eɪ][ˈfretf(ə)] [ˈtʃaɪldz] [dɪs'kɔ:rdənt] [weɪl] , [roʊz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [er] .
a fretful child's discordant wail , rose upon the air .
一个 烦躁 孩子的 不和谐的 哀号 , 玫瑰 之上 这 空气 .

一阵烦躁孩童刺耳的哭声响彻云霄。

[pər'hæps][hɜ:r; hər][ˈrɪdʒɪd][ɑ:rm][hɜ:rt]['moʊzəs] ; [pər'hæps][hi:; hi] [dɪ'tektɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]
Perhaps her rigid arm hurt Moses ; perhaps he detected that something was
也许 她 死板的 手臂 伤害 摩西 ; 也许 他 检测到 那 某物 曾是
[ˈgoʊɪŋ] [ə'raɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ;
going awry with her ;
去 错误 和 她 ;

或许她僵硬的手臂伤到了摩西; 或许他察觉到她有些不对劲;

[pər'hæps][hi:; hi] ['mɪrli] [felt] [tu:;] [lɔ:ŋ] [oʊvər'lʊkt] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] ;
perhaps he merely felt too long overlooked and neglected ;
也许 他 仅仅 毛毡 也 长的 被忽视的 和 被忽视的 ;

或许他只是觉得自己长期以来被忽视和冷落了;

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [ˈdeɪɡɑ:n] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [sten'tɔ:riən] [ænd; ənd] [ʌn'welkəm] [kraɪ] ,
but the great Dagon lifted a stentorian and unwelcome cry ,
但 这 伟大的 达贡 抬起 一个 洪亮的 和 不受欢迎 哭 ,

但伟大的达贡却发出了一声响亮而刺耳的吼声,

[ænd; ənd] [pɔ:zd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['vendʒəns] ,
and paused only with an air of vengeance ,
和 暂停 仅有的 和 一个 空气 的 复仇 ,

他停顿了一下, 语气中带着一丝复仇的意味。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [ɔ:l] [hu:] [bɪ'held] [tu:; tə][bi:; bi] ['prɑ:pərli] [dɪs'meɪd] ,
as if he expected all who beheld to be properly dismayed ,
作为 如果 他 预期的 全部 WHO 观看 到 是 适当地 沮丧 ,

仿佛他预料到所有目睹者都会感到震惊不已。

[si:zd] [hɪz; ɪz][pɪŋk] [sʌn] - ['bɑ:nɪt] [baɪ][ðə; ði] [kraʊn] ,
seized his pink sun - bonnet by the crown ,
查获 他的 粉色的 太阳 - 引擎盖 经过 这 王冠 ,

他一把抓住粉色遮阳帽的帽檐,

[ænd; ənd][kæst][,aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [swi:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt]
and cast it from him on the ground with a great sweep of his short
和 投掷 它 从 他 在 这 地面 和 一个 伟大的 扫 的 他的 短的
[ɑ:rm] .
arm .
手臂 .

他用他那短小的手臂猛地一挥, 就把球扔到了地上。

[æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [ə'raʊnd] , [bɔ:ld] - ['hedɪd] , [tu:; tə][noʊt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] , [hɪz; ɪz] ['sʌlən] [aɪ]
As he gazed around , bald - headed , to note the effect , his sullen eye
作为 他 凝视 大约 , 秃 - 标题 , 到 笔记 这 影响 , 他的 忧郁 眼睛
[ɪn'kaʊntər] [lɪtɪ:əz] ,
encountered Letitia's ,
遭遇 莱蒂西亚的 ,

他环顾四周, 打量着自己光秃秃的头颅所带来的影响, 阴郁的目光与莱蒂西亚的目光相遇了。

[hu:] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][wʌns][ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] ['saɪlənst][ænd; ənd][ə'meɪzd][baɪ][ðə; ði][tɜ:rn] [ə'ferz]
who was for once in her life silenced and amazed by the turn affairs
WHO 曾是 为了 一次 在 她 生活 沉默 和 惊叹 经过 这 转动 事务
[hæd; həd][ˈteɪkən] .
had taken .
有 已采取 .

她生平第一次被事态的发展弄得哑口无言，并感到惊讶。

[ʃi; ʃɪ] [meɪd][æn; ən] [ˈefərt][tu:; tə][rɪ'geɪn][hɜ:r; hər][ˈbæləns] .
She made an effort to regain her balance .
她 制成 一个 努力 到 恢复 她 平衡 .

她努力让自己保持平衡。

" [aɪ] [eɪnt] - [nʌn] [ɪ:'ɛf][ʃi:; ʃɪ][wɑ:nt][sʌm; səm][ˈwɔ:tər] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [prə'dʒʊsɪŋ] [ðə; ði] [greɪt]
" **I ain't s'prised none ef ye want some water , " she said , producing the great**
" 我 不是 - 没有任何 ef 是的 想 一些 水 , " 她 说 , 生产 这 伟大的
[braʊn] [gʊrd] ,
brown gourd ,
棕色的 葫芦 ,

“我不在乎你们要不要喝点水，”她说，拿出了那个巨大的棕色葫芦。

[ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [daʊn][tu:; tə][səb'mɜ:rdʒ][aɪ'ti:][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ku:l] , [ˈgə:ɡlɪŋ] ,
and bending down to submerge it in the depths of the cool , gurgling ,
和 弯曲 向下 到 淹没 它 在 这 深度 的 这 凉爽的 , 淙淙 ,
['krɪst(ə)l] [sprɪŋ] .
crystal spring .
水晶 春天 .

然后弯下腰，将它浸入清凉潺潺的晶莹泉水深处。

" [ˈli:tl] [məʊz] ,
" **Leetle Mose ,**
" 小精灵 摩西 ,

“小摩西，

" [ɪ'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [ˈfri:k] [ʌv; əv][ˈæŋɡər][ðæt][ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ]
" **emitting a piercing shriek of anger that she should take the liberty of addressing**
" 发射 一个 冲孔 尖叫 的 愤怒 那 她 应该 拿 这 自由 的 解决
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她发出一声尖锐的愤怒尖叫，质问他竟敢擅自与她交谈。

[flʌŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə'və:tɪd] [feɪs][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɜ:z] [ɑ:rmz] .
flung himself with averted face into his mother's arms .
扔 他自己 和 避免了 脸 进入 他的 母亲的 武器 .

他扭过脸，扑进了母亲的怀里。

[ðə; ði][toʊn] [went] [θru:] [ˈætəks] [hed] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] ; [hɪz; ɪz] [braʊz] [ˈnɪtɪd] [ɪnˌvɔ:lən'terəli]
The tone went through Shattuck's head , so to speak ; his brows knitted involuntarily
这 语气 去 通过 沙塔克 头 , 所以 到 说话 ; 他的 眉毛 针织 不由自主
[wɪð; wɪθ][peɪn] ;
with pain ;
和 疼痛 ;

沙塔克脑海中闪过这个语气；他痛苦地不由自主地皱起了眉头；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][raɪz][tu:; tə][goʊ][ɪn] - [dɔ:z] ,
he was about to rise to go in - doors ,
他 曾是 关于 到 上升 到 去 在 - 门 ,

他正要起身进屋，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)] [emˈbærəsmənts] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌmfərt] [ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][oʊld]
for the possible embarrassments and discomforts of conversation with old
为了 这 可能的 尴尬 和 不适 的 对话 和 老的
[zæk] [pɪˈtɪŋɡəl] [wɜːr; wər] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːdʃɪps] [ɪnˈkɑʊntər] [ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti]
Zack Pettingill were insignificant indeed to the hardships encountered in the society
扎克 佩廷吉尔 是 微不足道 的确 到 这 艰辛 遭遇 在 这 社会
[ʌv; əv] " [ˈliːtl] [məʊz] ,
of " leetle Mose ,
的 " 小精灵 摩西 ,

与老扎克·佩廷吉尔交谈可能带来的尴尬和不适，与“小摩西”社会中遇到的困难相比，简直微不足道。

" [əˈpɑːn] [huːm] [hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [əˈvɜːrʒn] ,
" upon whom he cast a look of aversion ,
" 之上 谁 他 投掷 一个 看 的 厌恶 ,
他向他投去厌恶的目光，

[fəˈgetɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [spəˈsɪfɪk] [ˈjuːnɪt][ʌv; əv] [ðæt] [ˈdʒiːnəs] , [mæn] , [fɔːr; fər] [huːm]
forgetting that he was a specific unit of that genus , man , for whom
遗忘 那 他 曾是 一个 具体的 单元 的 那 属 , 男人 , 为了 谁
[ˈjætək] [felt] [soʊ] [ˈlɑːrdʒli] .
Shattuck felt so largely .
沙塔克 毛毡 所以 很大程度上 .

他忘记了自己也是人类这个物种中的一个特定个体，而沙塔克对人类却有着如此深厚的感情。

[ˈfemənɪn] [ɪrʒ] [siːm] [ˈkjəriəsli] [ˈkæləs] [tuː; tə][ðæt] [ˈfrenzɪd] [ɪnfəˈtaɪl] [ˈfrɪlnəs] .
Feminine ears seem curiously callous to that frenzied infantile shrillness .
女性 耳朵 似乎 奇怪的是 冷酷 到 那 丧心病狂 婴儿 尖锐 .
女性的耳朵似乎对那种疯狂的、婴儿般的尖锐叫声异常麻木。

[lɪˈtɪə] , [ɔːl] [ʌnəˈfektɪd] , [brɔːt] [ðə; ði] [ˈbrɪmɪŋ] [gʊrd] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfriːk] [məʊz] ,
Letitia , all unaffected , brought the brimming gourd close to the shrieking Mose ,
莱蒂西亚 , 全部 不受影响 , 带来 这 充满 葫芦 关闭 到 这 尖叫 摩西 ,
莱蒂西亚毫不在意，把满满的葫芦拿到尖叫的摩西面前。

[huː] [tɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
who turned to find it beside him .
WHO 转向 到 寻找 它 旁 他 .
他转过身，发现它就在他身边。

[naʊ] [ðə; ði] [wei] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][hɑːt] ,
Now the way had been long , and the sun was hot ,
现在 这 方式 有 到过 长的 , 和 这 太阳 曾是 热的 ,
路途遥远，太阳也很热，

[ænd; ənd][hæd; həd][bɜːrnt][ðə; ði] [greɪt] [ˈdeɪɡɑːn][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeni] [ˈkɑːmən] [ˈpɜːrs(ə)n]
and had burnt the great Dagon as if he had been any common person
和 有 烧焦的 这 伟大的 达贡 作为 如果 他 有 到过 任何 常见的 人
.
:
.

他像对待普通人一样，烧毁了伟大的达贡神像。

[ðə; ði] [diːp] [ˈkuːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊrd] — [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [lɑːrdʒ][tuː; tə][hɪz; ɪz]
The deep coolness of the gourd — it must have been very large to his
这 深的 凉爽 的 这 葫芦 — 它 必须 有 到过 非常 大的 到 他的
[aɪ] — [əˈljuəd] [hɪm; ɪm] .
eye — allured him .
眼睛 — 诱人 他 .

葫芦散发出的清凉气息——在他看来一定非常大——深深吸引了他。

[hiː; hi] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] [geɪv] [ə; eɪ] [baʊns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgɜːrgl] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] .
He involuntarily gave a bounce and a gurgle of delight .
他 不由自主 给予 一个 弹跳 和 一个 咕噜声 的 喜 .
他不由自主地蹦跳了一下，发出了一声愉悦的咕噜声。

[fjuː] [ˈpiːp(ə)] [ˈevər] [sɔː] " [ˈliːtl] [məʊz] " [smaɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [brˈgaɪlɪŋ] [ˌdemənˈstreɪ(ə)n] [aɪ ˈtiː]
Few people ever saw " leetle Mose " smile , and a most beguiling demonstration it
很少 人们 曾经 锯 " 小精灵 摩西 " 微笑 , 和 一个 最多 迷人的 示范 它
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

很少有人见过“小摩西”的笑容，而他的笑容却格外迷人。
[hɪz; ɪz] [ɪˈlæstɪk] [pɪŋk] [lɪps] [ˈpɑːrtɪd] [waɪd] ; [hɪz; ɪz] [fjuː] [tiːθ] , [soʊ] [ˈhɑːrdli] [kʌm] [baɪ] , [ˈɡlɪtəd] ; [hɪz; ɪz]
His elastic pink lips parted wide ; his few teeth , so hardly come by , glittered ; his
他的 松紧带 粉色的 嘴唇 分手了 宽的 ; 他的 很少 牙齿 , 所以 几乎 来 经过 , 闪闪发光 ; 他的
[ˌveri] [ˈtʌŋ] ,
very tongue ,
非常 舌头 ,

他那富有弹性的粉红色嘴唇微微张开；他那稀疏的几颗牙齿闪闪发光；他的舌头，
[ˈkɔɪli] [dʌm] — [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ˈtjuːtəd] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [wʊd] [ædˈmɪt] — [maɪt] [biː; bi]
coily dumb — though it was better tutored than it would admit — might be
羞涩地 哑的 — 尽管 它 曾是 更好的 辅导 比 它 会 承认 — 可能 是
[siːn] [ˈfrɪskɪŋ] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ɡʌmz] .
seen frisking between his gums .
已见 搜身 之间 他的 牙龈 .
装傻充愣——尽管它接受的教育比它自己承认的要好——可能会被发现正在牙龈间摸索。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ɪkˈspektəntli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
He waited expectantly for his mother for a moment ,
他 等待 满怀期待地 为了 他的 母亲 为了 一个 片刻 ,
他满怀期待地等了一会儿母亲。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [muːv] [hiː; hi] [pərˈmɪtɪd] [lɪˈtɪə] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [rɪˈtʃt]
and as she did not move he permitted Letitia to serve him ; he reached
和 作为 她 做过 不是 移动 他 允许 莱蒂西亚 到 服务 他 ; 他 达到
[aʊt] [iːˈɡərli] ,
out eagerly ,
出去 急切地 ,
见她一动不动，他便允许莱蒂西亚服侍他；他急切地伸出手，

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ɡɜːrd] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] ,
holding the gourd with both hands ,
保持 这 葫芦 和 两个都 双手 ,
双手捧着葫芦，

[ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɪŋk] [fiːt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ster] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)] [baɪ]
lifting his pink feet as if he intended to stay the bottom of the vessel by
举重 他的 粉色的 脚 作为 如果 他 故意的 到 停留 这 底部 的 这 血管 经过
[ðoʊz] [ˈmembər] ,
those members ,
那些 成员 ,
他抬起粉红色的双脚，仿佛要用那些成员来支撑住船底。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈsevrəl] [ˈfjuːt(ə)] , [ɪl] - [dəˈrektɪd] [ˈbaʊnsɪz] [hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [əˈplaɪɪŋ] [hɪz; ɪz]
and after several futile , ill - directed bounces he succeeded in applying his
和 后 一些 徒劳 , 患病的 - 指导 弹跳 他 成功了 在 申请 他的
[sɔːft] [lɪps][tuː; tə][ðə; ði][vɜːrdʒ] .
soft lips to the verge .
柔软的 嘴唇 到 这 边缘 .
经过几次徒劳无功、方向错误的弹跳后，他终于成功地将柔软的嘴唇贴在了边缘上。

[hiː; hi] [stɑ:pt] , [ˈspʌtərɪŋ] , [wʌns][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ,
He stopped , sputtering , once to look up ,
他 停止 , 溅射 , 一次 到 看 向上 ,
他停了下来, 断断续续地, 抬头看了一眼。

[wɪð; wɪθ] [ˈlæfɪŋ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈglædnəs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdrɪpɪŋ] [tʃɪn] , [æt; ət] [lɪˈtɪə] ,
with laughing eyes full of gladness and with a dripping chin , at Letitia ,
和 笑 眼睛 满的 的 欢乐 和 和 一个 滴落 下巴 , 在 莱蒂西亚 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,
他双眼充满喜悦地笑着, 下巴上还挂着水珠, 看着莱蒂西亚, 然后,

[æz; əz][hiː; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
as he plunged his head again to the water ,
作为 他 暴跌 他的 头 再次 到 这 水 ,
他再次将头扎入水中,

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgə:ɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɡʊrd] [ðæt] [ˈekəʊd] [ˈkævərnəsli] .
they could hear him laughing and gurgling in the gourd that echoed cavernously .
他们 可以 听到 他 笑 和 淙淙 在 这 葫芦 那 回声 洞穴般地 .
他们能听到他在葫芦里发出的笑声和咕噜声, 葫芦在洞穴中回荡。

[ðə; ði] [spəˈsɪfɪk] [ˈju:nɪt] [brɪkeɪm] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] [mɔ:r] [ˈtɑ:lərəb(ə)][tuː; tə] [ˈkɑ:ntəmpleɪt] .
The specific unit became all at once more tolerable to contemplate .
这 具体的 单元 成为 全部 在 一次 更多的 可容忍的 到 沉思 .
这个具体单位突然变得更容易让人接受了。

[ˈætək] , [ɪn] [ˈlæfɪŋ] [ˈrɪdɪkjʊ:l] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɡlɑ:nst] [æt; ət] [lɪˈtɪə] .
Shattuck , in laughing ridicule of him , glanced at Letitia .
沙塔克 , 在 笑 嘲笑 的 他 , 瞥了一眼 在 莱蒂西亚 .
沙塔克嘲笑他, 瞥了一眼莱蒂西亚。

[hɜ:r; həɪ] [aɪz] [dɪd][nɑ:t] [mi:t] [hɪz; ɪz] .
Her eyes did not meet his .
她 眼睛 做过 不是 见面 他的 .
她的目光没有与他对视。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [ɪnˈtentli] [æt; ət][ðə; ði][ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ˈvɪzəb(ə)][æt; ət][sʌm; səm][lɪt(ə)]
She was staring intently at the section of the road visible at some little
她 曾是 凝视 专注地 在 这 部分 的 这 路 可见的 在 一些 小的
[ˈdɪstəns] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rn] - [fi:ld] .
distance by the side of the corn - field .
距离 经过 这 边 的 这 玉米 - 场地 .
她目不转睛地盯着不远处玉米地边那段可见的道路。

[hiː; hi] [tɜ:rnd] [tuː; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [hɜ:r; həɪ] [ɡeɪz] .
He turned to follow her gaze .
他 转向 到 跟随 她 目光 .
他转过头, 顺着她的目光望去。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [brɪˈfɔ:r] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv] [hu:f] ; [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz][əˈpɑ:n][ðə; ði] [er]
He had not before noticed the thud of hoofs ; the sound was upon the air
他 有 不是 前 注意到 这 砰的一声 的 蹄子 ; 这 声音 曾是 之上 这 空气
[nəʊ] .
now .
现在 .
他之前并没有注意到马蹄的咚咚声; 现在这声音已经传到了空气中。

[frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði][di:p][ˈjædəʊ][əˈbaʊt][ðə; ði][sprɪŋ][nɔ:t][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] [ɪn][ðə; ði][sʌn] -
From out the deep shadow about the spring naught was visible in the sun -
从 出去 这 深的 阴影 关于 这 春天 零 曾是 可见的 在 这 太阳 -
[ˈflʌdɪd][ˈhaɪweɪ][bʌt; bət][ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv][dʌst] ,
flooded highway but a cloud of dust ,
被淹 公路 但 一个 云 的 灰尘 ,
从泉水周围的深阴影中望去, 阳光普照的高速公路上什么也看不见, 只有一团尘土。

[ˈevri][moʊt][red][ɪn][ðə; ði][ˈdæzɪŋ][ˈreɪdiəns] .
every mote red in the dazzling radiance .
每一个 尘埃 红色的 在 这 耀眼的 辐射 .
耀眼的光芒中, 每一粒微粒都泛着红光。

[ðə; ði][əˈprəʊtʃ][hæd; həd][bɪn][əbˈskjuəd][baɪ][ðə; ði][ɪntərˈvi:nɪŋ][ˈʌndərgroʊθ][ðæt][gru:] [kloʊz]
The approach had been obscured by the intervening undergrowth that grew close
这 方法 有 到过 模糊不清 经过 这 介入 灌木丛 那 生长 关闭
[əˈbaʊt][ðə; ði][ˈrɪvər][wer][ðə; ði][roʊd][keɪm][daʊn][tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] .
about the river where the road came down to the bank .
关于 这 河 在哪里 这 路 来了 向下 到 这 银行 .
道路被河边茂密的灌木丛遮蔽了, 那里是道路通往河岸的地方。

[hi:; hi][kʊd; kəd][stɪl][hɪr][ðə; ði][θʌd][ʌv; əv][hu:f] .
He could still hear the thud of hoofs .
他 可以 仍然 听到 这 砰的一声 的 蹄子 .
他仍然能听到马蹄的咚咚声。

[dɪd][hi:; hi][ˈfænsɪ][,aɪˈti:] , [hi:; hi][æskt][hɪmˈself][ˈsʌd(ə)nli] , [ɔ:r][wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈsʌmθɪŋ][ɪˈrættɪk]
Did he fancy it , he asked himself suddenly , or was there something erratic
做过 他 想要 它 , 他 问 他自己 突然 , 或者 曾是 那里 某物 不稳定的
[səˈdʒestɪd][ɪn][ðə; ði][saʊnd] ?
suggested in the sound ?
建议 在 这 声音 ?
他突然问自己, 他是喜欢这样吗? 还是这声音中透着某种不寻常的意味?

[ˈsɜ:rt(ə)nli][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)] [wʌz; wəz][ˈstreɪndʒli][lɔ:ŋ] , [ˈrekənɪŋ][baɪ][ðə; ði][ˈdɪstəns] ,
Certainly the interval was strangely long , reckoning by the distance ,
当然 这 间隔 曾是 奇怪的 长的 , 清算 经过 这 距离 ,
从距离上看, 这段时间间隔确实异常长。

[waɪl][ðeɪ][stʊd][ænd; ənd][wɑ:tft][ðə; ði][kloʊz][ˈʌndərgroʊθ][ɑ:n][ðə; ði][ˈɑ:pəzɪt][bæŋk] ,
while they stood and watched the close undergrowth on the opposite bank ,
尽管 他们 站立 和 观看 这 关闭 灌木丛 在 这 对面的 银行 ,
他们站在那里, 注视着对岸茂密的灌木丛。

[ænd; ənd][ˈweɪtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈraɪdər][tu:; tə][ɪˈmɜ:rdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkʌvərt] .
and waited for the rider to emerge from the covert .
和 等待 为了 这 骑手 到 出现 从 这 隐蔽 .
然后等待骑手从隐蔽处出来。

[æt; ət][læst] , [æz; əz][ðə; ði][hɔ:rs][əˈpɪrd] , [ðə; ði][ˈmɪstəri][wʌz; wəz][ˈsɔ:lvd] .
At last , as the horse appeared , the mystery was solved .
在 最后的 , 作为 这 马 出现 , 这 神秘 曾是 已解决 .
最后, 当马出现时, 谜团终于解开了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][beɪ][hɔ:rs] , [ɪn][gʊd][kənˈdɪ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɔ:ŋ][straɪd] ,
He was a bay horse , in good condition , with a long stride ,
他 曾是 一个 湾 马 , 在 好的 状况 , 和 一个 长的 步幅 ,
他是一匹栗色马, 体格健壮, 步幅很大。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld] - [ˈfæɪnd][ˈmeksɪkən][ˈsæd(ə)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][haɪ] - [pi:kt][ˈpɑ:ml] .
and an old - fashioned Mexican saddle with a high - peaked pommel .
和 一个 老的 - 造型 墨西哥 鞍 和 一个 高的 - 巅峰 柄头 .
还有一副老式的墨西哥马鞍, 鞍头很高。

[hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ænd; ənd] [weɪdɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɪn][ə; eɪ] [ˈslaʊtʃɪŋ] ,
He came down the slope and waded into the water in a slouching ,
他 来了 向下 这 坡 和 涉水 进入 这 水 在 一个 伧 ,
[ʌndɪˈtʃ:rmɪnd] [wei] ,
undetermined way ,
未确定 方式 ,

他从斜坡上下来，佝偻着身子，漫不经心地走进了水中。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈtʃ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərɪŋ] [ˌdɪsˌsætɪsˈfækn] [æt; ət][ðə; ði]
now and then turning his head to look with wondering dissatisfaction at the
现在 和 然后 转弯 他的 头 到 看 和 好奇 不满 在 这
[ˈhevi] ,
heavy ,
重的 ,

他时不时地转过头，带着疑惑和不满的目光看着那沉重的.....

[ˈsweɪɪŋ] [sˈtɪrəps] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənts] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [lʌndʒ] [ˈhevɪli] [bæk] [ænd; ənd]
swaying stirrups as his movements caused them to lunge heavily back and
摇晃 马镫 作为 他的 移动 导致 他们 到 弓步 重度 后退 和
[fɔ:rθ] — [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈempti] ,
forth — for they were empty ,
前进 — 为了 他们 是 空的 ,

随着他的动作，马镫也随之摇晃，沉重地前后摆动——因为它们是空的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsæd(ə)] [bɔ:r] [noʊ][ˈraɪdər] .
and the saddle bore no rider .
和 这 鞍 钻孔 不 骑士 .

马鞍上空无一人。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] , [bʌt; bət][æz; əz] [lɪˈtɪə] [ræn] [tɔ:rd]
He paused to drink in the middle of the stream , but as Letitia ran toward
他 暂停 到 喝 在 这 中间 的 这 溪流 , 但 作为 莱蒂西亚 跑 朝向
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他停下来在溪流中央喝水，但当莱蒂西亚向他跑来时，

[ˈkɔ:lɪŋ] " [ˈkoʊb] ! [ˈkoʊb] !
calling " Cobe ! Cobe !
呼叫 " 科比 ! 科比 !

喊着“科比！ 科比！”

" [hi:; hi] [dɪˈsɪstɪd] , [lʊkt] [ɪnˈtelɪdʒəntli] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [əˈgen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsweɪɪŋ] [ˈempti]
" **he desisted , looked intelligently at her , and again at his swaying empty**
" 他 停止 , 看起来 聪明地 在 她 , 和 再次 在 他的 摇晃 空的
[sˈtɪrəps] .
stirrups .
马镫 .

他停了下来，意味深长地看了她一眼，又看了看自己摇晃的空马镫。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈtoʊld] [mʌtʃ] , [ˈevɪdəntli] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [dʌm] .
He could have told much , evidently , if he had not been dumb .
他 可以 有 讲述 很多 , 显然 , 如果 他 有 不是 到过 哑的 .

显然，如果他不是个笨蛋，他本可以告诉很多人。

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] [ˈredɪli] [trɒtɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
Then he came readily trotting through the water ,
然后 他 来了 容易 小跑 通过 这 水 ,

然后他便轻快地小跑着穿过水面过来了。

[wɪtʃ] [swept] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [swɪft] [straɪdz] [ɪn] ['fɔʊmi] ['sɜ:rkl] , [ænd; ənd] , ['strʌɡlɪŋ] [ʌp]
which swept away from his swift strides in foamy circles , and , struggling up
哪个 扫荡 离开 从 他的 迅速 步幅 在 泡沫状 界 , 和 , 挣扎 向上
[ðə; ði][bæŋk] ,
the bank ,
这 银行 ,

水花四溅，在他疾驰的步伐后翻滚着，卷起一片泡沫，他挣扎着爬上河岸。

[let] [hɜ:r; hər] [kætʃ] [hɪz; ɪz][l'braɪd(ə)][ænd; ənd] [stroʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
let her catch his bridle and stroke his head .
让 她 抓住 他的 辔 和 中风 他的 头 .

让她抓住他的缰绳，抚摸他的头。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [meɪn] [ænd; ənd] [neɪd] [wɪð; wɪθ] ['plezər] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] .
He shook his mane and neighed with pleasure to be at home again .
他 摇晃 他的 鬃毛 和 嘶鸣 和 乐趣 到 是 在 家 再次 .

他抖了抖鬃毛，高兴地嘶鸣着回到家。

" [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [bɔːr] [noʊ] ['raɪdər] .
" **THE SADDLE BORE NO RIDER .**
" 这 鞍 钻孔 不 骑士 .

“马鞍上没有骑手。”

" ['ædələɪd] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑːrmz] , [geɪzɪŋ] ['breθləsli] [æt; ət][hɪm; ɪm]
" **Adelaide was standing , her child in her arms , gazing breathlessly at him**
" 阿德莱德 曾是 常设 , 她 孩子 在 她 武器 , 凝视 气喘吁吁 在 他
.
.
.

“阿德莱德站在那里，怀里抱着孩子，气喘吁吁地望着他。

[lɪ'tɪə] , [stiːl] ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði]['ænəməlz] [hed] ,
Letitia , still stroking the animal's head ,
莱蒂西亚 , 仍然 抚摸 这 动物 头 ,

莱蒂西亚一边抚摸着动物的头，一边说道：

[hæd; həd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [veɪg] [ə'piːl] [ə'pɑːn] ['fætək] .
had turned a pale face and eyes full of vague appeal upon Shattuck .
有 转向 一个 苍白 脸 和 眼睛 满的 的 模糊的 上诉 之上 沙塔克 .

他脸色苍白，眼神中充满了含糊的恳求，看向沙塔克。

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **I don't understand , " he exclaimed .**
" 我 不 理解 , " 他 惊呼 .

“我不明白，”他惊呼道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [hɔːrs] [hiː; hi][roʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **This is the horse he rode , " she said .**
" 这 是 这 马 他 骑 , " 她 说 .

“这是他骑的那匹马，”她说。

[viː] .
V :
V :

五、

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsəz] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['empti] ['sæd(ə)l][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [æt; ət][fɜːrst]
The news of the horse's return with an empty saddle was received at first
这 消息 的 这 马匹 返回 和 一个 空的 鞍 曾是 已收到 在 第一的
[ˈlaɪtli] [ɪ'nʌf] [baɪ] [ˈʌðər] .
lightly enough by others .
轻轻 足够的 经过 其他的 .

起初，其他人对马匹空着鞍回来的消息反应并不强烈。

[ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][oʊld] [zæk] - ['wiski] [keg][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['tʃeri] - [baʊns] ,
The treasures of old Zack Pettingill's whiskey keg and his wife's cherry - bounce ,
这 宝藏 的 老的 扎克 - 威士忌酒 桶 和 他的 妻子的 樱桃 - 弹跳 ,

老扎克·佩廷吉尔的威士忌酒桶和他妻子的樱桃酒的珍宝，

[læviʃt] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [priːsiːdɪŋ] [iːvniŋ] , [wɜːr; wər] [diːmd] [ˈæmpli] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [əˈkaʊnt]
lavished forth on the preceding evening , were deemed amply sufficient to account
慷慨的 前进 在 这 前 晚上 , 是 被认为 充足的 充足的 到 帐户

[fɔːr; fər][ˈeni] [ˌeksənˈtrɪsɪtiːz] [ʌv; əv] [iˈkwestriənɪzəm] .

for any eccentricities of equestrianism .
为了 任何 怪癖 的 马术 .

前一天晚上慷慨解囊，被认为足以解释马术运动的任何怪癖。

[bʌt; bət] [wen] [ˈsevrəl] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [riːəˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈmaʊntɪd]
But when several days had passed without the reappearance of the dismounted
但 什么时候 一些 天 有 通过了 没有 这 再次出现 的 这 下马

[ˈhɔːrsmən] ,
horseman ,
骑手 ,

但几天过去了，下马的骑手仍然没有出现。

[ðə; ði] [ˈsləʊli] [ˈpɜːrkəˌlet] [ˈgɑːsɪp] [ˈtʌtʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɑːndʒəg(ə)l] [ˈkwaːrəl] [brɪˈgæŋ][tuː; tə] [ˈɔːfər] [əˈnʌðər]
the slowly percolating gossip touching a conjugal quarrel began to offer another
这 缓慢地 渗滤 闲话 接触 一个 夫妻 争吵 开始 到 提供 其他

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəri] .

and a more exciting interpretation of the mystery .
和 一个 更多的 激动人心 解释 的 这 神秘 .

关于夫妻争吵的流言蜚语逐渐浮出水面，并对这桩谜案提出了另一种更激动人心的解释。

[soʊ][ˈdʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][ɪts] [əkˈseptəns] [ðæt] [ɔːlˈðəʊ] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][men] [ˈɔːrgənəɪzd][ə; eɪ]
So general was its acceptance that although a company of men organized a
所以 一般的 曾是 它是 验收 那 虽然 一个 公司 的 男人 组织 一个

[sɜːrtʃ] [ænd; ənd] [pəˈtroʊld] [ðə; ði] [roʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði][baɪ] - [pæðz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [saɪdz]
search and patrolled the roads and the by - paths and the mountain - sides
搜索 和 巡逻 这 道路 和 这 经过 - 路径 和 这 山 - 侧面

,
,
,

这种说法被广泛接受，以至于尽管有一队人组织了搜寻，并在道路、小路和山坡上巡逻，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][skænt] [hoʊp][ɔːr] [ekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈdefɪnət] [dɪˈskʌvəri] ,
it was with scant hope or expectation of any definite discovery ,
它 曾是 和 稀少 希望 或者 期待 的 任何 定 发现 ,

当时人们几乎不抱任何希望或期望能有任何确切的发现。

[ænd; ənd][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwærəri][ʌv; əv][ðə; ði] [frɪˈzi(ə)n] [huːm] [ˈjeɪts] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈspætʃ] [tuː; tə]
and inquiry of the physician whom Yates had been despatched to
和 询问 的 这 医生 谁 耶茨 有 到过 已派送 到

[ˈsʌmən] [rɪˈzʌltɪd] [ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ][ˌverɪfɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːpjələr] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
summon resulted only in a verification of the popular conviction that he had
召唤 结果 仅有的 在 一个 确认 的 这 受欢迎的 定罪 那 他 有

[ˈnevər] [dɪˈlɪvərd] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] .
never delivered the message .
绝不 发表 这 信息 .

对耶茨奉命召来的医生的询问，结果证实了人们普遍的看法，即他从未传达过这个消息。

[ðʌs] [ðə; ði] [fɪrʒ] [ɪˈvəʊkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈseɪfti] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈprɑːmptli] [ˈmɜːdʒd] [ɪn] [ˌreprɪˈhenʃn] ,
Thus the fears evoked for his safety were very promptly merged in reprehension ,
因此 这 恐惧 唤起 为了 他的 安全 是 非常 及时 合并 在 非难 ,

因此，人们对他安全的担忧很快就被谴责所取代。

[ænd; ənd] ['spekjələtɪv] ['gɑːsɪp] [wʌz; wəz] ['mɪŋɡld] [ɪn] ['iːkwəl] [pɑːrts] [wɪð; wɪθ] ['pɪtɪ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
and speculative gossip was mingled in equal parts with pity for his wife .
和 推测性的 闲话 曾是 混合 在 平等的 部分 和 遗憾 为了 他的 妻子 .

外界对他的妻子既有怜悯，也有各种猜测和流言蜚语。

" ['huːd] ['evər] [hæv] [θʌŋk] [ɛz] ['ædəleɪd] ['sɪmz] , ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [p'reɪtɪst] [gæl] [ðɪs] [saɪd] [oʊ] - -
" **Who'd ever hev thunk ez Adelaide Sims , counted the prettiest gal this side o ' nowhar**
" 谁会 曾经 赫夫 砰! 易 阿德莱德 模拟人生 , 计数 这 最漂亮的 女孩 这 边 o - -
,
,
,

谁能想到阿德莱德·西姆斯竟然是这附近最漂亮的女孩？

[wʊd] [hæv] [bɪn] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] - [fɔːr] [θriː] ['jɪrz] [wɔːr] [aʊt] ?
would hev been deserted by her husband ' fore three years war out ?
会 赫夫 到过 荒凉的 经过 她 丈夫 - 前 三 年 战争 出去 ?

战争结束三年前，她会被丈夫抛弃吗？

" ['mɪsɪz] . [pɪ'tɪŋɡəl] [sed] , ['medɪtətɪvli] , [hɜːr; hər] [paɪp] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [lɪps] , [æz; əz] [fɪː; jɪ] " [wɔːkt]
" **Mrs . Pettingill said , meditatively , her pipe between her lips , as she " walked**
" 太太 . 佩廷吉尔 说 , 冥想地 , 她 管道 之间 她 嘴唇 , 作为 她 " 步行
" [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,
" **a spinning - wheel into the house ,**
" 一个 旋转 - 车轮 进入 这 房子 ,

“佩廷吉尔太太一边沉思着，一边嘴里叼着烟斗，推着纺车走进屋里。”

['meɪkɪŋ] [aɪ 'tiː] [juːz] [fɜːrst] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʌðər] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] ['spɪndlɪŋ] [legz] [tuː; tə] [ə'tʃɪːv]
making it use first one and then the other of its own spindling legs to achieve
制作 它 使用 第一的 一 和 然后 这 其他 的 它是自己的 纺锤 腿 到 达到
[prə'ɡreʃn] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['lɪftɪŋ] [aɪ 'tiː] [baɪ] [meɪn] [fɔːrs] .
progression rather than lifting it by main force .
进展 相当 比 举重 它 经过 主要的 力量 .

它先利用自身的一根纺锤形支腿，然后再利用另一根支腿来实现前进，而不是依靠自身的力量抬起。

[fɪː; jɪ] [hæf] [sə'lɪləkwaɪzd] [ænd; ənd] [hæf] [ə'drest] [ə; eɪ] [tɔːl] ,
She half soliloquized and half addressed a tall ,
她 一半 独白 和 一半 已解决 一个 高的 ,
她半自言自语，半对着一个高个子说话，

[læŋk] [ˌmaʊntn'ɪr] [huː] [sæt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːrtɪ] , [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['greɪzɪŋ] [hɑːrd] [baɪ] .
lank mountaineer who sat upon the edge of the porch , his horse grazing hard by .
空白 登山 WHO 卫星 之上 这 边缘 的 这 门廊 , 他的 马 放牧 难的 经过 .
一个瘦长的登山者坐在门廊边上，他的马在旁边吃草。

[hiː; hi] [hæd; həd] [stɑːpt] [ɑːn] [ðə; ði] ['priːtektst] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] " [baɪt] ,
He had stopped on the pretext of asking for a " bite ,
他 有 停止 在 这 借口 的 问 为了 一个 " 咬 ,
他以要“吃一口”为借口停下来，

" ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['trævlɪd] [fɑːr] ['oʊvər] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [streɪ]
" **saying that he had travelled far over the mountain , looking up some stray**
" 说 那 他 有 旅行 远的 超过 这 山 , 寻找 向上 一些 流浪
['kæt(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ,
cattle of his ,
牛 的 他的 ,

他说他翻山越岭，是为了寻找他走失的几头牛。

[ænd; ənd] [ɜːl'biːt] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɪŋɡəl] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
and albeit Mrs . Pettingill disapproved of his reputation ,
和 尽管 太太 . 佩廷吉尔 不赞成 的 他的 名声 ,
尽管佩廷吉尔夫人不赞成他的名声，

[ðə; ði] " [snæk] " [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ædmərəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn]
the " snack " that she could give him was one of those admirable things in
这 " 小吃 " 那 她 可以 给 他 曾是 一 的 那些 令人钦佩的 事物 在
[ɪt'self] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ] [ə'mɪs] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪnər] .
itself that could not go amiss even with a sinner .
本身 那 可以 不是 去 错误 甚至 和 一个 罪人 .

她能给他的“点心”本身就是一件令人钦佩的事情，即使是对一个罪人来说，这也不会错。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪɡ] - [boʊnd] , ['paʊərf(ə)l] [freɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ;
He had a big - boned , powerful frame and was middle - aged ;
他 有 一个 大的 - 骨 , 强大的 框架 和 曾是 中间 - 老年人 ;
他体格魁梧，骨架大，已步入中年；

[bʌt; bət] [dɪ'spɑrt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪ] ,
but despite that his hair was streaked with gray ,
但 尽管 那 他的 头发 曾是 条纹 和 灰色的 ,
尽管如此，他的头发已经夹杂着几缕灰白。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kroʊz] - [fi:t] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɡeɪv] ['eɪdənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləps] [ʌv; əv][taɪm] ,
and the crow's - feet about his eyes gave evidences of the lapse of time ,
和 这 乌鸦的 - 脚 关于 他的 眼睛 给予 证据 的 这 失效 的 时间 ,
他眼角的鱼尾纹也证明了岁月的流逝。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt][ʌv; əv] " ['dev(ə)l] [meɪ] [ker] .
he was the very impersonation of the spirit of " devil may care .
他 曾是 这 非常 冒充 的 这 精神 的 " 魔鬼 可能 关心 .
他简直就是“无所畏惧”精神的完美化身。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kiːn] , [hʊkt] [noʊz] , [æn; ən] [aɪ] [fɑːr] - ['siːɪŋ] , [ɡreɪ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]
" **He had a keen , hooked nose , an eye far - seeing , gray , and of a**
" 他 有 一个 敏锐的 , 钩子 鼻子 , 一个 眼睛 远的 - 看到 , 灰色的 , 和 的 一个
['stiːli] ['brɪljəns,-jənsɪ] ,
steely brilliancy ,
钢铁般的 才华横溢 ,
“他长着一个尖尖的鹰钩鼻，一双目光深邃、灰色的眼睛，闪烁着钢铁般的光芒。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [lɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [maʊθ] , [moʊ'bɪləti][ɪt'self] , [kɜːrvd] [tuː; tə][ə; eɪ][væst][reɪndʒ]
and the thin lips of his large mouth , mobility itself , curved to a vast range
和 这 薄的 嘴唇 的 他的 大的 嘴 , 流动性 本身 , 弯曲 到 一个 广阔的 范围
[ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
of expression .
的 表达 .
他那张大嘴的薄唇，本身就极具灵活性，弯曲成各种各样的表情。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [ɪm'plaɪd] [æn; ən] [ɪ'leɪtɪd] , ['evər] - ['redi] , ['briːzi] ['kɑːnfɪdəns] ; [hɪz; ɪz] [aɪ] [naʊ]
His manner implied an elated , ever - ready , breezy confidence ; his eye now
他的 方式 暗示 一个 欣喜若狂 , 曾经 - 准备好 , 微风 信心 ; 他的 眼睛 现在
['koʊvɜːrtli] ['meʒərd] [juː; jʊ] ,
covertly measured you ,
隐蔽 测量 你 ,
他举止间流露出一种兴高采烈、随时准备行动、轻松自信的神态；此刻，他的目光正悄悄地打量着你。

[ðen] ['geɪli] [oʊvər'lʊkt] [juː; jʊ][æz; əz][ʌv; əv][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] .
then gayly overlooked you as of no manner of consequence .
然后 同性恋地 被忽视的 你 作为 的 不 方式 的 结果 .
然后兴高采烈地忽略了你，仿佛你无关紧要。

[hɪz; ɪz][repju'teɪ(ə)n] [maɪt] , [ɪn'diːd] , [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [ə; eɪ] ['daʊtʃ(ə)l] [wʌn] .
His reputation might , indeed , be accounted a doubtful one .
他的 名声 可能 , 的确 , 是 已记录 一个 疑 一 .
他的名声确实可能令人怀疑。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bɪfɔːr] [ðə; ði][bəːr][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] [ˈsevrəl] [taɪmz] :
He had come before the bar of justice several times :
他 有 来 前 这 酒吧 的 正义 一些 时代 :
他曾多次出庭受审:

[ðə; ði] [ˈɔːltərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][brænd][ɑːn][ˈsɜːrt(ə)n][ˈkæt(ə)l] [həːdɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] " [bɔːld] " [hæd; həd] [bɪn]
the altering of the brand on certain cattle herded upon the " Bald " had been
这 改变 的 这 品牌 在 肯定 牛 放牧 之上 这 " 秃 " 有 到过
[leɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] ;
laid at his door ;
铺设 在 他的 门 ;
某些在“秃山”放牧的牛群更改烙印一事，被认为是他的责任;

[ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːst] , [baɪ][ə; eɪ][ˈdroʊvər] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
the manner in which a horse had been lost , by a drover passing through the
这 方式 在 哪个 一个 马 有 到过 丢失的 , 经过 一个 司机 通过 通过 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,
赶马人途经此地时，马匹走失的方式

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeɪn] , [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ˈɪntuː] [ˈkwɛstʃən] .
and found in his possession , had been called into question .
和 成立 在 他的 拥有 , 有 到过 称为 进入 问题 .
在他身上搜出的物品引起了质疑。

[ɑːn] [iːtʃ] [əˈkeɪzən] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɡʊd] [baɪ][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ˈædɪkwət]
On each occasion his escape had been made good by the lack of adequate
在 每个 场合 他的 逃脱 有 到过 制成 好的 经过 这 缺少 的 足够的
[ˈeɪvɪdəns] [tuː; tə] [kənˈvɪkt] ,
evidence to convict ,
证据 到 定罪 ,
每次他都能逃脱，都是因为缺乏足够的证据来定罪。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ɪɡˈzɪstɪd][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] .
although little doubt existed as to his guilt .
虽然 小的 怀疑 存在 作为 到 他的 有罪 .
尽管他的罪行几乎没有任何疑问。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsɪŋɡjələr] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌndɪˈzɜːrvd] [ˌpɑːpjuˈlærəti] .
He was one of those singular instances of an undeserved popularity .
他 曾是 一 的 那些 单数 实例 的 一个 不应得的 人气 .
他是那种名不副实却意外走红的奇葩人物之一。

[ˈbetər] [men] , [ˈæmplɪ][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈsɜːrn] [raɪt] [frʌm; frəm] [rɔːŋ] ,
Better men , amply able to discern right from wrong ,
更好的 男人 , 充足的 有能力的 到 辨别 正确的 从 错误的 ,
品格更高的人，完全有能力辨别是非对错，

[ˈɔːf(ə)n][əuˈpaɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɡreɪt] [hɑːrm][ɪn][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ɪnˈdʒʌstɪs] [hæd; həd] [bɪn]
often opined that there was no great harm in him , that injustice had been
经常 发表意见 那 那里 曾是 不 伟大的 伤害 在 他 , 那 不公正 有 到过
[dʌn] [hɪm; ɪm] ,
done him ,
完毕 他 ,
他常常认为他并没有什么大碍，是他受到了不公正的对待。

[ænd; ənd][ðæt] [mʌt] [mi:n] [men] [ə'baʊnd] [ɪn][ðə; ði][koʊv] [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] " [hɔ:ld]
and that much meaner men abounded in the cove who had never been " hauled
和 那 很多 更卑鄙 男人 大量 在 这 海湾 WHO 有 绝不 到过 " 拖拽
[ˈoʊvər][ðə; ði] [koʊl] .
over the coals .
超过 这 煤炭 .

海湾里还有很多心肠歹毒的人，他们从未被“狠狠教训过”。

" [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [breɪv] ['soʊldʒər] , [ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði][ˈfleɪvər][ʌv; əv] [ˈbʊʃwækɪŋ] [klʌŋ]
" He had been a brave soldier , although the flavor of bushwhacking clung
" 他 有 到过 一个 勇敢的 士兵 , 虽然 这 味道 的 丛林穿越 紧紧抓住
[tu:; tə][hɪz; ɪz][wɔ:r] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
to his war record .
到 他的 战争 记录 .
“他曾是一名勇敢的士兵，尽管他的战争记录中带有伏击战的痕迹。”

[hi:; hi][hæd; həd][ˈsɜ:rt(ə)n] [mæg'netɪk] ['kwa:lətɪz] ,
He had certain magnetic qualities ,
他 有 肯定 磁的 品质 ,
他具有某种独特的个人魅力。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [staʊt] ['feləʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] — [neə] - [du:] -
and there were always half a dozen stout fellows at his back — ne'er - do -
和 那里 是 总是 一半 一个 打 肥硕 伙伴们 在 他的 后退 — 从未 - 做 -
[wɪl] [lʌk] [hɪm'self] .
weels like himself .
车轮 喜欢 他自己 .
他身后总跟着五六个壮汉——和他一样的游手好闲之徒。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['mu:n,ʃaɪnɪŋ] ,
He had been suspected of moonshining ,
他 有 到过 怀疑 的 私酿酒 ,
他曾被怀疑私酿酒。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] ['si:kwəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔ:ləs] ['hæbɪts] ,
but this was not considered a natural sequence of his lawless habits ,
但 这 曾是 不是 经过考虑的 一个 自然的 顺序 的 他的 无法无天 习惯 ,
但这并不被认为是他无法无天习性的自然发展。

[fɔ:r; fər] ['meni] [ˈʌðərwaɪz] [lɔ:] - [ə'baɪdɪŋ] ['sɪtəznz] ['fɑ:ləʊd] [ðɪs] [pər'su:t] ; [ɪn] [dɪ'fens] , [ðeɪ] [wʊd]
for many otherwise law - abiding citizens followed this pursuit ; in defence , they would
为了 许多 否则 法律 - 遵守 公民 随后 这 追逐 ; 在 防御 , 他们 会
[hæv; həv] [ˈɜ:dʒd] ,
have urged ,
有 敦促 ,
许多原本守法的公民也追随了这一潮流；在辩护中，他们会力陈：

[ʌv; əv][ðer; ðər][ˈnæt(ə)rəl] [raɪt] [ʌv; əv] [pə'zeɪn] — [tu:; tə] [meɪk] [wʌt] [ju:z] [ðeɪ] [tʃəʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
of their natural right of possession — to make what use they chose of their
的 他们的 自然的 正确的 的 拥有 — 到 制作 什么 使用 他们 选择 的 他们的
[oʊn] [kɔ:rn][ænd; ənd] [ˈæplz] ,
own corn and apples ,
自己的 玉米 和 苹果 ,
他们拥有天然的占有权——可以自由支配自己的玉米和苹果。

[æz; əz][ðer; ðər] [ˈfɔ:r,fɑ:ðərz] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['wɪski] [tæks] .
as their forefathers had done in the days before the whiskey tax .
作为 他们的 祖先 有 完毕 在 这 天 前 这 威士忌酒 税 .
就像他们的祖先在威士忌税颁布之前所做的那样。

[bʌk] [tʃi:vərz] [sə'spektɪd] [əd'hɪrəns] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpɑ:pjələər] [ˈstændpɔɪnt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈkwɛstʃən]
Buck Cheever's suspected adherence to the popular standpoint on this burning question
巴克 契弗的 怀疑 依从性 到 这 受欢迎的 立场 在 这 燃烧 问题
[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][ˈoʊnli] [ˈloʊər] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fe(ə)n]
might have been considered to only lower the tone of the profession
可能 有 到过 经过考虑的 到 仅有的 降低 这 语气 的 这 职业

巴克·奇弗在这一紧迫问题上疑似遵循了大众的观点，这可能被认为只会降低该行业的格调。

[ˈmɪsɪz] . [pɪ'tɪŋɡəl] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kɑ:ntrə'dɪktəri] [ɪ'məʊʃənz] .
Mrs . Pettingill regarded him with contradictory emotions .
太太 佩廷吉尔 认为 他 和 矛盾的 情绪

佩廷吉尔夫人对他的感情十分复杂。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒənɪst] , [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [prɪ'fɜ:r] [hɪz; ɪz] [ru:m] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] ;
As a religionist , she felt that she would prefer his room to his company ;
作为 一个 宗教人士 , 她 毛毡 那 她 会 更喜欢 他的 房间 到 他的 公司 ;
作为一名宗教信徒，她宁愿待在他的房间里，也不愿与他相处；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ru:m] [wʌz; wəz][bʌt; bət][skænt] [ɪn'krəʊtʃmənt] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ˈoʊnli][sæt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [edʒ]
but his room was but scant encroachment , for he only sat upon the edge
但 他的 房间 曾是 但 稀少 侵犯 , 为了 他 仅有的 卫星 之上 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ,
of the porch ,
的 这 门廊 ,

但他的房间只是勉强占据了一点空间，因为他只是坐在门廊的边缘。

[ænd; ænd][hi:; hi][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə'sɜ:rtɪd] [ˈeni] [ɪ'kwɑ:ləti] [ʌv; əv][ˈpaɪəti][ɔ:r][ˈmɔ:rəl] [ˈstændpɔɪnt] ; [ɑ:n][ðə; ði]
and he by no means asserted any equality of piety or moral standpoint ; on the
和 他 经过 不 方法 断言 任何 平等 的 虔诚 或者 道德 立场 ; 在 这
[ˈkɑ:ntrəri] ,
contrary ,
相反 ,

他绝没有声称在虔诚或道德立场上存在任何平等；相反，

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ɪ'sti:m] [hɜ:r; həər] , [ænd; ænd] , [baɪ][hɜ:r; həər] [rɪ'flektɪd] [ˈlʌstər] , [ˈmɪstər] . [pɪ'tɪŋɡəl]
he seemed to esteem her , and , by her reflected lustre , Mr . Pettingill
他 似乎 到 尊重 她 , 和 , 经过 她 反映 光泽 , 先生 佩廷吉尔
[æz; əz] [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪts] ,
as shining lights ,
作为 灼灼 灯 ,

他似乎很欣赏她，而且从她身上反射的光芒来看，佩廷吉尔先生也如同闪耀的明灯。

[ænd; ænd] [ˈvæstli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [rʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊv] .
and vastly different from the general run of the cove .
和 非常 不同的 从 这 一般的 跑步 的 这 海湾 .

与海湾的一般情况截然不同。

[hɪz; ɪz] [ˈbri:zi] [tɔ:k] [wʌz; wəz] [pɪ'kju:liərli] [rɪ'freʃɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:r'di:l] ,
His breezy talk was peculiarly refreshing to her in the midst of the ordeal ,
他的 微风 讲话 曾是 奇特地 令人耳目一新 到 她 在 这 中间 的 这 考验 ,
[sti:l] [ɪn] [ˈpra:ses] ,
still in process ,
仍然 在 过程 ,

在这场仍在进行的磨难中，他轻松的谈吐让她感到格外耳目一新。

[ʌv; əv] [rɪ'stɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [ru:'ti:n] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈɪrɪz] , [ˈʃætərd] [baɪ][ðə; ði][ˈhævək][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'feər] .
of restoring the routine of twenty years , shattered by the havoc of the unfair .
的 恢复 这 常规 的 二十年 , 破碎 经过 这 混乱 的 这 不公平 .
恢复二十年来被贫民窟的破坏所打破的正常生活。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'sɜ:rnɪŋ] ['pælət] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɪsp][ænd; ənd]['fleksəb(ə)l] [tʌŋ] , [ænd; ənd]
He had a discerning palate and a crisp and flexible tongue , and
他 有 一个 有洞察力 味蕾 和 一个 脆 和 灵活的 舌头 , 和
[fi:; fi] [felt] ,
she felt ,
她 毛毡 ,

他味觉敏锐，口齿伶俐，她觉得，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gləʊ] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] , [ðæt] [hi:; hi] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][kɔ:rn] -
with a glow of kindness , that he said as much in praise of her corn -
和 一个 辉光 的 仁慈 , 那 他 说 作为 很多 在 称赞 的 她 玉米 -
[ˈdɒdʒəz] ,
dodgers ,
道奇队 ,

他带着和蔼的神情，这样赞扬她的玉米地躲避者们。

[wɪtʃ] [fɔ:ɾmd] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] , [æz; əz] ['eni] [wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [fɔ:r; fər]
which formed a part of his lunch , as any one else would have said for
哪个 形成 一个 部分 的 他的 午餐 , 作为 任何 一 别的 会 有 说 为了
[hɜ:r; həɹ] [paʊnd] - [keɪk] .
her pound - cake .
她 磅 - 蛋糕 .

这成了他午餐的一部分，就像其他人会说她吃了磅蛋糕一样。

" [məʊz] - [foʊks][daʊnt] [sens] [ðə; ði] ['dɪfər] [ɪn][kɔ:rn] - [mi:l] ['kʊkɪn] - .

" Mos ' folks don't sense the differ in corn - meal cookin ' .

" 莫斯 - 各位 不 感觉 这 不同 在 玉米 - 一顿饭 烹饪 - .

“莫斯的人们感觉不到玉米粉烹饪方式的不同。”

[aɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] ['betər] [kʊk] [teɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪn] , ['teɪstɪ] [kɔ:rn] - ['dɑ:dʒər] , [ɛz] [i:ts] [ʃɔ:rt] [wɪð; wɪθ]
It takes a better cook ter make a plain , tasty corn - dodger , ez eats short with
它 需要 一个 更好的 厨师 特尔 制作 一个 清楚的 , 可口 玉米 - 孱 , 易 吃 短的 和
[fraɪd] ['tʃɪkɪn] ,
fried chicken ,
油煎 鸡 ,

要想做出美味可口的普通玉米饼，需要厨艺更好的厨师，而搭配炸鸡则更美味。

- [en][ə; eɪ] [keɪk] . "

' n a cake . "

- n 一个 蛋糕 . "

“一块蛋糕。”

" [aɪ 'ti:] [teɪks] [em aɪ 'es] - [pɪ'tɪŋgəl] [teɪ] [meɪk] [ðɪs] [kaɪnd][ʊθ] - [wʌn] , " [hi:; hi][prəʊ'testɪd] , [wɪð; wɪθ]
" It takes Mis ' Pettingill ter make this kind o ' one , " he protested , with
" 它 需要 误 - 佩廷吉尔 特尔 制作 这 种类 o - 一 , " 他 抗议 , 和
[hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] .
his mouth full .
他的 嘴 满的 .

“只有佩廷吉尔小姐才能做出这种东西，”他嘴里塞满了食物，抗议道。

" [noʊ] [sek] [er] ['evər] [kʊkt] - [els] [aɪ]['evər] [si:] . "

" No sech air ever cooked ennywhar else I ever see . "

" 不 sech 空气 曾经 煮熟 - 别的 我 曾经 看 . "

“我从未在其他任何地方见过这种烹饪方式。”

" [aɪ] [hæv] [gɑ:t][sʌm; səm] ['mɑ:ti] [naɪs] - ['bʌtərmɪlk] , [bʌk] , [dʒɛs] - [tʃɜ:nd] , " [ʃi:; fi] [ri'mɑ:kt] ,
" I hev got some mighty nice fraish buttermilk , Buck , jes ' churned , " she remarked ,
" 我 赫夫 得到 一些 强大的 好的 - 酪乳 , 巴克 , 杰斯 - 搅打 , " 她 评论 ,
[prɪ'sɪpɪtətli] .
precipitately .
突然地 .

“巴克，我弄到了一些非常新鲜的酪乳，刚搅打好的，”她急切地说道。

" [aɪ][biː; bi][ˈɡɔɪn] - [ter] [fetʃ] [jiː; ji][ə; eɪ] [glæs] [raɪt] [ɔːf] .

" **I be goin ' ter fetch ye a glass right off .**
" 我 是 去 - 特尔 拿来 是的 一个 玻璃 正确的 离开 .

“我这就去给你拿杯饮料。”

" [oʊld] [zæk] [prɪˈtɪŋɡəl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [[ɑːk] [hed] [ʌv; əv] [θɪk] [greɪ] [her] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['diːpli]
" **Old Zack Pettingill , with his shock head of thick gray hair , and his deeply**
" 老的 扎克 佩廷吉尔 , 和 他的 震惊 头 的 厚的 灰色的 头发 , 和 他的 深
[gruːvd] [feɪs] ,
grooved face ,
带槽 脸 ,

“老扎克·佩廷吉尔，一头浓密的灰发蓬乱不堪，脸上布满深深的皱纹，

[sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [[ʒɜːrt] - [sliːvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [tʃer] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrt] ,
sat in his shirt - sleeves in his accustomed chair on the porch ,
卫星 在 他的 衬衫 - 袖子 在 他的 习惯 椅子 在 这 门廊 ,

他穿着衬衫，袖子露在外面，坐在门廊上他常坐的那把椅子上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [bɪˈtəʊkənd] [ə; eɪ][skɔːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [səˌseptəˈbɪləti] [tuː; tə][ðə; ði]
and his expression betokened a scorn of his helpmeet's susceptibility to the
和 他的 表达 标记 一个 轻蔑 的 他的 - 易感性 到 这
[ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['kʌlɪneri] [əˈkʌmplɪʃməntz] ,
praises of her culinary accomplishments ,
赞扬 的 她 烹饪 成就 ,

他的表情流露出对妻子轻易接受对其烹饪技艺的赞扬的轻蔑。

[ænd; ənd][held] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ɪntɪˈmeɪ(ə)n] , [baɪ] [wɪtʃ] [bʌk] [ˈtʃiːvɜː] [maɪt] [hæv; həv] ['prɒfɪtɪd]
and held a distinct intimation , by which Buck Cheever might have profited
和 握住 一个 清楚的 暗示 , 经过 哪个 巴克 契弗 可能 有 获利

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [soʊ] [dɪˈspəʊzd] ,
had he been so disposed ,
有 他 到过 所以 处置 ,

并且从中可以明显看出，如果巴克·奇弗愿意的话，他或许能从中获益。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [prəˈpɪʃieɪtɪd] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [waɪz] .
that he was not to be propitiated in any such wise .
那 他 曾是 不是 到 是 安抚 在 任何 这样的 明智的 .

无论如何都不能用这种方式安抚他。

['lɪt(ə)l] , [haʊˈevər] , [bʌk] [ˈtʃiːvɜː] [keəd] .
Little , however , Buck Cheever cared .
小的 , 然而 , 巴克 契弗 关心 .

然而，巴克·奇弗却毫不在意。

[ðə; ði]['leɪdi][ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːrdər] ['dɔːwɹft] [hɜːr; həɹ] ['hʌzbændz] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
The lady in command of the larder dwarfed her husband's importance .
这 女士 在 命令 的 这 食品储藏室 矮小的 她 丈夫的 重要性 .

掌管食品储藏室的女主人地位远胜于她的丈夫。

" [jes] , - [em] , " [hiː; hi] [drɔːld] ,
" **Yes , ' m , " he drawled ,**
" 是的 , - 米 , " 他 拖长音 ,

“是的，女士，”他慢吞吞地说。

['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːsɪp] [wer] [ðə; ði] ['vɪtəlɪŋ] [ɪntərˈluːd] [hæd; həd] [left] [aɪ 'tiː] ;
taking up the thread of the gossip where the victualling interlude had left it ;
采取 向上 这 线 的 这 闲话 在哪里 这 补给 插曲 有 左边 它 ;
" ['ædəˌleɪdz] [bɪn] [left] .
" **Adelaide's been left .**
" 阿德莱德的 到过 左边 .

接续刚才关于食物供应的插曲，继续闲聊：“阿德莱德被留下了。”

[ðæts] ['maɪtɪ] [bəd] .
That's mighty bad .
那就是 强大的 坏的 .

那太糟糕了。

[æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [aɪ 'ti:] [hɜ:rts] [hɜ:r; həɹ] [praɪd] [tu:] .
An I reckon it hurts her pride too .
一个 - 我 估计 它 疼痛 她 自豪 也 .

而且我觉得这也伤了她的自尊心。

" [hi:; hi] [ʃʊd] [hɪm'self] [ðʌs] [na:tɪ] [ɪn'sensəb(ə)l] [tu:; tə] [ɛs'θetɪk] [kənsɪdə'reɪʃnz] .
" **He showed himself thus not insensible to aesthetic considerations** .
" 他 显示 他自己 因此 不是 麻木不仁 到 审美的 考虑因素 .
" 由此可见，他并非对审美考量漠不关心。"

" [aɪl] [bi:; bi] [baʊnd] [aɪ 'ti:] [du:] , " ['mɪsɪz] . [pɪ'tɪŋgəl] [ə'gri:d] , [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] ['si:tɪd] [hɜ:r'self] .
" **I'll be bound it do , Mrs Pettingill agreed , as she seated herself** .
" 患病的 是 边界 它 做 , " 太太 : 佩廷吉尔 同意 , 作为 她 坐着 她自己 :
"我一定会这么做的,"佩廷吉尔太太一边坐下一边同意道。

[ʃi:; ʃɪ] [kæst] [ə; eɪ] ['spekjələtɪv] [lʊk] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] ,
She cast a speculative look upon her husband ,
她 投掷 一个 推测性的 看 之上 她 丈夫 ,

她若有所思地看了丈夫一眼，

['saɪlənt] [ænd; ənd] [grʌm] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] ['grʌfli] [ka:vɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [wʊd] .
silent and grum as if he had been thus gruffly carved out of wood .
沉默的 和 格鲁姆 作为 如果 他 有 到过 因此 粗声粗气地 雕刻 出去 的 木头 :
他沉默寡言，面容阴沉，仿佛是从木头上粗暴雕刻出来的一样。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] - [blɔ:k] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks] [ɪn] [hɪz; ɪz]
He had been a stumbling - block in many respects in his
他 有 到过 一个 踉跄 - 堵塞 在 许多 尊重 在 他的
['kɔ:ndʒəg(ə)l] [kə'rɪr] .
conjugal career .
夫妻 职业 :
在婚姻生活中，他在许多方面都是一个绊脚石。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] " [set] " [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [wɜ:r; wəɹ] [weɪz]
He was " set " in his ways , and some of them she felt were ways
他 曾是 " 放 " 在 他的 方式 , 和 一些 的 他们 她 毛毡 是 方式
[ʌv; əv] [pjʊɹ] [spaɪt] .
of pure spite .
的 纯的 尽管如此 :

他固执己见，他觉得他的某些做法纯粹是出于恶意。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['nevəɹ] [brɪfɔ:r] ['ri:əlaɪzd] , [haʊ'evəɹ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'tɪnju:d] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
She had never before realized , however , that his continued presence was a
她 有 绝不 前 已实现 , 然而 , 那 他的 持续 在场 曾是 一个
[θɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fəɹ] .
thing to be thankful for .
事物 到 是 感恩 为了 :

然而，她之前从未意识到，他的持续陪伴是一件值得感激的事情。

[sʌtʃ] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hænd] .
Such as he was , she had him at hand .
这样的 作为 他 曾是 , 她 有 他 在 手 :

尽管他那样的人，她还是把他带到了他身边。

['pʌblɪk] ['pɪtɪ] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['sensətɪv] [fi:l] [æz; əz] ['pʌblɪk] [kən'tempt] ,
Public pity , which the sensitive feel as public contempt ,
民众 遗憾 , 哪个 这 敏感的 感觉 作为 民众 鄙视 ,

公众的怜悯，在敏感的人看来却是公众的蔑视。

[hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [miːtɪd] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈzɜːrɪŋ] .
had never been meted out to her because of his desertion .
有 绝不 到过 已记录 出去 到 她 因为 的 他的 逃兵 .
因为他的抛弃，她从未受到过这样的惩罚。

[ðʌs] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] [kənˈviːniəns] [hæv; həv] [dɪˈspenst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
Thus , although she could with convenience have dispensed with him , and
因此 , 虽然 她 可以 和 方便 有 分发 和 他 , 和
[hɪz; ɪz][laʊd] [həˈræŋ] ,
his loud harangues ,
他的 大声 长篇大论 ,
因此，尽管她完全可以摆脱他以及他那些喧闹的说教，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌoʊvərˈberɪŋ] [weɪz] ,
and his overbearing ways ,
和 他的 霸道 方式 ,
以及他专横跋扈的作风，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪsˈpepə] — [ðə; ðɪ][koʊv] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fed] [tɪl] [hiː; hi] [ˈfaʊndəd] —
and his dyspepsia — the cove said he had been fed till he founded —
和 他的 消化不良 — 这 海湾 说 他 有 到过 美联储直到 他 沉没 —
[wɪtʃ] [pleɪst] [æn; ən][ɪmˈbɑːrgoʊ][ɑːn] [θriː] [fɔːθs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdɪʃɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [tuː; tə]
which placed an embargo on three fourths of the dishes on which she loved to
哪个 放置 一个 禁运 在 三 第四部分 的 这 菜肴 在 哪个 她 喜爱 到
[ʃoʊ] [hɜːr; hər] [skɪl] ,
show her skill ,
展示 她 技能 ,
还有他的消化不良——海湾里的人说他被喂得饱饱的，以至于撑不住了——这使得她最喜欢展示厨艺的四分之三的菜肴都无法出锅了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈviːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][ə; eɪ] [buːn] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [jet] [steɪ] [baɪ]
he was revealed to her suddenly as a boon in that he would yet stay by
他 曾是 揭晓 到 她 突然 作为 一个 恩惠 在 那 他 会 然而 停留 经过
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
她的出现对她来说是一个福音，因为他会一直陪伴在她身边。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [freɪz] " [ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [waɪf] " [hæd; həd][noʊ] [əˈfɪnəti] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfʊli]
and the phrase " a deserted wife " had no affinity with her fully
和 这 短语 " 一个 荒凉的 妻子 " 有 不 亲和力 和 她 完全
[ˈfɜːrniʃt] [ɪˈstet] .
furnished estate .
提供 财产 .
“被遗弃的妻子”这个说法与她设施齐全的庄园毫无关联。

" [waːl] ,
" Waal ,
" 瓦尔 ,
“瓦尔，

[ˈstiːv] [ˈɔːlweɪz] - [pɜrd] [ter][em ˈiː][ə; eɪ] [ɡʊd] [mætʃ] - [hiː; hi][wɔːr] [jʌŋ] " — [ʃiː; ʃɪ] [ment]
Steve always ' peared ter me a good match whenst he war young " — she meant
史蒂夫 总是 - 梨 特尔 我 一个 好的 匹配 - 他 战争 年轻的 " — 她 意思是
[ʌnˈmærid] — " [ðoʊ] - [hiː; hi][wɔːr] ,
unmarried — " though riprarious he war ,
未婚 — " 尽管 - 他 战争 ,
史蒂夫年轻的时候总是“看起来很适合我”——她指的是未婚的时候——“尽管他年纪很大，

[æ̃n; ə̃n] - [ˈsɔːrtə̃] - [æ̃n; ə̃n] - , [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevə̃] - [lʊd] [ˈhiːd] [həv] [dʌn] [sek] [ə; eɪ]
an ' sorter onstiddy an ' dancified , but I never ' lowed he'd hev done sech a
一个 - 分拣机 - 一个 - , 但 我 绝不 - 低 他会 赫夫 完毕 sech 一个
[miːn] [θɪŋ] .
mean thing .
意思是 事物 .

并且排序 onstiddy 和 dancified，但我从未想过他会做这么卑鄙的事。

[æ̃n; ə̃n] - [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)][ˈbeɪbɪ][oʊ] - [ðeə̃n] !
An ' that thar baby o ' theirn !
一个 - 那 那里 婴儿 o - 他们的 !
还有他们家的那个婴儿!

[wel] [groʊd] , [æ̃n; ə̃n] - [fæt] , [æ̃n; ə̃n] - [waɪt] , [æ̃n; ə̃n] - [strɔːŋ] , [bʌt; bət] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] ,
well grewed , an ' fat , an ' white , an ' strong , but , I will say ,
出色地 生长 , 一个 - 胖的 , 一个 - 白色的 , 一个 - 强的 , 但 , 我 将要 说 ,
长势良好，肥硕，洁白，强壮，但是，我得说，

[bæd][ɛz][ðə; ði] [lɔːrd] [ˈevə̃] [meɪks] - [ɪm] .
bad ez the Lord ever makes ' em .
坏的 易 这 主 曾经 制作 - 呃 .
上帝创造的都是坏人。

[waːl] , [waːl] , [ə; eɪ][ˈbɑːdi] - - [haʊ] [taː(r); taː(r), təː(r)] - [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] ; [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
Waal , waal , a body dun'no ' how thar chil'n will turn out ; them with
瓦尔 , 瓦尔 , 一个 身体 - - 如何 那里 - 将要 转动 出去 ; 他们 和
[smɔːl]
small famblies ,
小的 家庭 ,

哇，哇，身体不知道那些孩子将来会怎么样；他们带着小家庭，

[ɔːr] [nʌn] , [ɔːt] [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] — [ðoʊ] [ðæt] [eɪnt] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
or none , oughter thank the Lord — though that ain't in the Bible .
或者没有任何 , 应该 感谢 这 主 — 尽管 那 不是 在 这 圣经 .
或者什么也没有，应该感谢上帝——虽然圣经里没有这样说。

- [ˈblesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwɪb(ə)l] [ɑːn] - [ɪm] . -
' Blessed be the man with a quibble on ' em . '
- 蒙福 是 这 男人 和 一个 狡辩 在 - 呃 . -
“有挑剔的人有福了。”

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [gʊd] [bʊk] [seɪ] .
That's what the Good Book say .
那就是 什么 这 好的 书 说 .
《圣经》上就是这么说的。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [vjuː] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [pɪˈtɪŋɡəl] .
" **This was a new view with Mrs . Pettingill .**
" 这 曾是 一个 新的 看法 和 太太 . 佩廷吉尔 .
这是佩廷吉尔夫人提出的一个新观点。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [ˈflaʊtɪŋli] [wɪʃt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] " [ʃʊr] [ɪˈnʌf] [ˈfæmbli] ,
She had often floutingly wished she had a " sure enough fambly ,
她 有 经常 傲慢地 希望 她 有 一个 " 当然 足够的 家庭 ,
她常常轻蔑地希望自己能有一个“可靠的家庭”，

" [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] [ræg][ˈdɑːlz] .
" **as if her own were so many rag dolls .**
" 作为 如果 她 自己的 是 所以 许多 抹布 娃娃 .
仿佛她自己的孩子就像许多破布娃娃一样。

" [dʒɛs] - [wʌn] [sʌn] , " [ʃiː ʃi] [wʊd] [seɪ] ; " [æn; ən] - [hɪm; ɪm] , [θruː] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [lʌv] ,
" **Jes ' one son , " she would say ; " an ' him , through being in love ,**
" 杰斯 - 一 儿子 , " 她 会 说 ; " 一个 - 他 , 通过 存在 在 爱 ,
" 耶稣唯一的儿子,"她会说; "而他, 因为爱,

[hed] [ˈruːθə] [iːt] [hɪz; ɪz] [miːlz] [æt; ət][ðə; ði] - - - [bːŋ] [oʊ] - - - [wɔːr] [ðeɪ]
hed ruther eat his meals at the Gossams ' — ' long o ' Malviny Gossam — whar they
头 拉瑟 吃 他的 餐 在 这 - - - 长的 o - - - 码头 他们
[dəunt] [noʊ] [noʊ][moʊ] - [haʊ] [ter] [kʊk] [ə; eɪ][kɔːrn] [ˈpʌdɪn] - [ɔːr][ə; eɪ] [piːtʃ] [ˈkɑːblər] - [en][iːˈɛf] [ðeɪ]
don't know no mo ' how ter cook a corn puddin ' or a peach cobbler ' n ef they
不 知道 不 莫 - 如何 特尔 厨师 一个 玉米 布丁 - 或者 一个 桃 皮匠 - n ef 他们
[wɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] - [legz] ;
war thousand - legs ;
战争 千 - 腿 ;
他宁愿在戈萨姆家吃饭——“马尔维尼·戈萨姆家”——那里的人们已经不知道如何做玉米布丁或桃子馅饼了, 即使他们是千足虫;

[æn; ən] - [dʒɛs][wʌn] [ˈdɑːtə] , [ɛz] [wɪl] [pɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [boʊn][æn; ən] - [kɔːl][aɪˈtiː] [ˈdɪnər] !
an ' jes one darter , ez will pick a chicken bone an ' call it dinner !
一个 - 杰斯 一 飞镖 , 易 将要 挑选 一个 鸡 骨 一个 - 称呼 它 晚餐 !
一只飞镖, 就能叼起一根鸡骨头当晚餐!

[æn; ən] - [ə; eɪ] - - [ˈhʌzbənd] [ɛz] [hæv] [sek] [ə; eɪ][ˈkreɪzi] - [ðæt] [dʒɛs] - - [welʃ] [ˈræbɪt] -
an ' a ' speptic husband ez hev sech a crazy stommick that jes ' ' Welsh rabbit '
一个 - 一个 - - 丈夫 易 赫夫 sech 一个 疯狂的 - 那 杰斯 - - 威尔士语 兔子 -
[wɪl] [ˌdɪsəˈɡriː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
will disagree with him !
将要 不同意 和 他 !
一个患有消化不良的丈夫, 就像一个疯狂的斯托米克, 连“威尔士兔子”都会反对他!

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [tʃæns] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [nuː] [wʌt] [ɡʊd]
" **What sort of chance was there here for a woman who knew what good**
" 什么 种类 的 机会 曾是 那里 这里 为了 一个 女士 WHO 知道 什么 好的
[ˈkʊkɪŋ] [wʌz; wəz] ?
cooking was ?
烹饪 曾是 ?
对于一个懂得烹饪之道的女人来说, 她能有什么机会呢?

" [iːˈɛf] - - [fɜːr][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ɛz] [ˈkɛm] [ter][ðə; ði] [haʊs] , " [ʃiː ʃi][ˈɔːf(ə)n] [dɪˈklerd] ,
" **Ef ' twarn't fur the visitors ez kem ter the house , " she often declared ,**
" ef - - 毛皮 这 访客 易 肯 特尔 这 房子 , " 她 经常 声明 ,
"如果访客们都待在房子里,"她经常这样说道。

" [aɪˈd][ɡɪt][maɪ][hænd] [aʊt] . "
" **I'd git my hand out . "**
" ID git 我的 手 出去 . "
"我会伸出手来。"

" [foʊks] [reɪz] [taː(r); taː(r), təː(r)] - [ɾːŋ] ,
" **Folks raise thar chil'n wrong ,**
" 各位 增加 那里 - 错误的 ,
"人们养育孩子的方式不对,

" [sed] [oʊld][mæn] [pɪˈtɪŋɡəl] [ɪn][ə; eɪ][dɜːrdʒ] - [laɪk] [toʊn] — " [reɪz] - [ɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdevəlz] [wɜːrk]
" **said old man Pettingill in a dirge - like tone — " raise ' em for the devil's work**
" 说 老的 男人 佩廷吉尔 在 一个 挽歌 - 喜欢 语气 — " 增加 - 呃 为了 这 魔鬼的 工作
[laɪk][aɪ] [reɪz] [maɪ][ˈkæt(ə)l][fɜːr][ðə; ði] [plaʊ] .
like I raise my cattle fur the plough .
喜欢 我 增加 我的 牛 毛皮 这 犁 .
“老佩廷吉尔用哀歌般的语气说道——“把他们养来做魔鬼的工作, 就像我把牛养来耕地一样。”

[ˈmæriɪn] - [ɪz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈsɪriəs] [ˈbɪznəs] .
Marryin ' is a mighty serious business .
结婚 - 是 一个 强大的 严肃的 商业 .

结婚是一件非常严肃的事情。

[jes] , [sɜ:r] ! "
Yes , sir ! "
是的 , 先生 ! "

是的，先生！

" [ə; eɪ] [tru:] [wɜ:rd] ! " [ɪˈtɜ:pəleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" **A true word ! " interpolated his wife ,**
" 一个 真的 单词 ! " 插值 他的 妻子 ,

“说得对！”他妻子插嘴道。

[dɪˈzaɪərəs] [ʌv; əv] [nɑ:t] [ˈsi:mɪŋ] [bɪˈhaɪndhænd] [ɪn] [ðɪs] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪriəsənəs] [ʌv; əv] [ˈmætrɪmoʊni] ,
desirous of not seeming behindhand in this view of the seriousness of matrimony ,
渴望 的 不是 似乎 背后 在 这 看法 的 这 严肃 的 婚姻 ,

不愿在看待婚姻的严肃性方面显得落后，

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə] [ˈɪntɪmət] [ðæt] [wətˈevər] [ˈri:z(ə)n] [hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə][bi;; bi] [ˈsa:ləm] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
in order to intimate that whatever reason he had to be solemn upon the
在 命令 到 亲密的 那 任何 原因 他 有 到 是 庄严 之上 这

[ˈsʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

为了暗示无论他有什么理由在这个问题上保持严肃态度，

[ʃi;; ʃi] [tu:] [hæd; həd] [kɔ:z] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈsəubəd] [baɪ][aɪ ˈti:] .
she too had cause to be sobered by it .
她 也 有 原因 到 是 清醒 经过 它 .

她也有理由为此感到清醒。

[ʃi;; ʃi] [ˈnɪtɪd] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)][ˈfæstər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈni:dlz] [klɪkt] [rɪˈzentfəli] .
She knitted a trifle faster , and her needles clicked resentfully .
她 针织 一个 琐事 快点 , 和 她 针 点击 怨恨地 .

她织毛衣的速度稍微快了一点，毛线针发出不满的咔哒声。

" [jes] , [sɜ:r] , " [hi;; hi] [rɪˈtərəɪtɪd] .
" **Yes , sir , " he reiterated .**
" 是的 , 先生 , " 他 重申 .

“是的，先生，”他再次说道。

" [æn; ən] - - [ˈsɪŋɪn] -
" **An ' steddier singin ' .**
" 一个 - - 唱歌 - -

“还有更老的歌声

[oʊ] - [sɑ:m] [tju:nz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [braɪd] [æn; ən] - [gru:m] , [æn; ən] - [ə; eɪ] - [ˈpreɪn] - [ˈoʊvər] - [ɪm] , [æn; ən] -
o ' psalm tunes over the bride an ' groom , an ' a - prayin ' over ' em , an ' .
o - 诗篇 曲调 超过 这 新娘 一个 - 新郎 , 一个 - 一个 - 祈祷 - 超过 - 呃 , 一个 -

[heɪvɪn] - [ə; eɪ] [reglɜ:] - [ˈmi:tɪn] - ,
hevin ' a reg'lar pray'r - meetin ' ,
赫文 - 一个 reg'lar 祈祷 - 会议 - ,

为新郎新娘唱赞美诗，为他们祈祷，举行正式的祈祷会。

[rɪpəntɪn] - [oʊ] - [sɪnz] [æn; ən] - [ˈkæstɪn] - [oʊ] - [ˈæfɪz] [ɑ:n][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [ˈhedz] , [wi;; wi] [hev]
repentin ' o ' sins an ' castin ' o ' ashes on thar heads , we hev
忏悔 - o - 罪孽 一个 - 卡斯汀 - o - 灰烬 在 那里 头部 , 我们 赫夫

[ˈdænsəz, ˈdænsɪz] , [æn; ən] - [ˈdænsɪn] - [ˈtʌkər] ,
dances , an ' dancin ' Tucker ,
舞蹈 , 一个 - 跳舞 - 塔克 ,

忏悔罪孽，在头上撒灰，我们有舞蹈，还有跳舞的塔克，

[æn; ən] - [ɔ:l] [ˈmænər] [oʊ] - [ˈi:təbəlz] , [æn; ən] - , [ɛz][i:ˈef] [ðei] [wɔ:r][ə; ei] - [ˈgɔɪn] - [ter] [dæns]
an ' all manner o ' eatables , an ' infairs , ez ef they war a - goin ' ter dance
一个 - 全部 方式 o - 食物 , 一个 - 贫民窟 , 易 ef 他们 战争 一个 - 去 - 特尔 舞蹈
[θru:] [laɪf] ,
through life ,
通过 生活 ,

以及各种各样的食物和食品, ez ef they war a-goin' ter dance through life,

[wen] [ˈmærid] [laɪf][ɪz] - [rɪˈpentəns] . "
when married life is mos'ly repentance . "
什么时候 已婚 生活 是 - 悔改 . "

婚姻生活大部分时间都在忏悔。

" [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [pɪˈtɪŋɡəl] , [fəˈgetɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [ˈgrætɪtu:d] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [tu:]
" **That it is ! " exclaimed Mrs . Pettingill , forgetting her gratitude that she too**
" 那 它 是 ! " 惊呼 太太 . 佩廷吉尔 , 遗忘 她 感激 那 她 也
[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] " [left] . "
had not been " left . "
有 不是 到过 " 左边 . "

“真是这样！”佩廷吉尔太太惊呼道，忘记了自己也庆幸没有被“抛弃”。

" [rɪˈpentəns] [oʊ] - [ˈevər] [ˈbi:n] - [ˈmærid] .
" **Repentance o ' ever bein ' married .**
" 悔改 o - 曾经 是 - 已婚 .

“后悔结婚。”

[ˈsækkɫɔ:θ] [æn; ən] - [ˈæɪz] [ɪz][ðə; ðɪ][wɜ:rd] !
Sackcloth an ' ashes is the word !
麻布 一个 - 灰烬 是 这 单词 !

披麻蒙灰，真是讽刺！

" [oʊld] [pɪˈtɪŋɡəl] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɑ:nfərˈmeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈletər] [ɪf] [nɑ:t][ðə; ðɪ] [ˈspɪrɪt]
" **Old Pettingill took no notice of this confirmation of the letter if not the spirit**
" 老的 佩廷吉尔 采取 不 注意 的 这 确认 的 这 信 如果 不是 这 精神
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdɔ:gmə] ,
of his dogma ,
的 他的 教条 ,

“老佩廷吉尔对这封信的确认，即便没有对其教条的精神做出回应，也置若罔闻。”

[seɪv] [baɪ][ə; ei] [ˈsɜ:rlɪ] [beɪt] [glæns] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] : " [tʃɜ:rtʃ] [ˈmembər] [ðoʊ] [wi:; wi][ɔ:l]
save by a surly baited glance , and went on : " Church members though we all
节省 经过 一个 粗鲁 诱饵 瞥一眼 , 和 去 在 : " 教会 成员 尽管 我们 全部
[wɔ:r] ,
war ,
战争 ,

他用一个充满挑衅的眼神回避了她，然后继续说道：“教会成员虽然我们都在争斗，

[wi:; wi] [stʊd] [raʊnd] [æn; ən] - [wɑ:tʃt] [ðəm; ðəm] [jʌŋ] [fʊks] [dæns] [ter][ðə; ðɪ][ˈdev(ə)l] [tɪl] [hi:; hi] [ˈferli]
we stood round an ' watched them young folks dance ter the devil till he fairly
我们 站立 圆形的 一个 - 观看 他们 年轻的 各位 舞蹈 特尔 这 魔鬼 直到 他 相当
[ˈrɪz][ʌp] [θru:] [ðə; ðɪ] [flɔ:r] [æn; ən] - [ˈsmit] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [daʊn] . "
riz up through the floor an ' smit one of ' em down . "
里兹 向上 通过 这 地面 一个 - 斯密特 一 的 - 呃 向下 . "

我们围着他们看着那些年轻人跳舞，直到魔鬼从地板下钻出来，把其中一个打倒在地。

" [baɪ] [gɑ:ʃ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈtʃi:vɜ:] , [ə; ei] [ˈsʌd(ə)n] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ; "
" **By gosh ! " exclaimed Cheever , a sudden fear and wonder upon his face ; "**
" 经过 天哪 ! " 惊呼 契弗 , 一个 突然 害怕 和 想知道 之上 他的 脸 ; "
[wɪtʃ] [wʌn][wɔ:r][ˈsmit] ? "
which one war smit ? "
哪个 一 战争 斯密特 ? "

“我的天哪！”契弗惊呼道，脸上突然浮现出恐惧和惊奇，“是哪一场战争打伤了谁？”

" - - ['lɛn] [roʊdz] , " [hɪz; ɪz][hoʊst][bɪ'gæn] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] .
" ' **Twar Len Rhodes** , " **his host began** , **but Mrs . Pettingill's wheeze** , **persistently**
" - - 伦 罗德岛 , " 他的 主持人 开始 , 但 太太 : - 喘息 , 持续地
['sɪbɪlənt] ,
sibilant ,
- 嘶音 ,

"特瓦尔·伦·罗兹,"他的主人刚开口, 佩廷吉尔太太的喘息声就持续地发出嘶嘶声。

['dɑːmɪneɪtɪd][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['laʊdəɾ] [toʊn] .
dominated even his louder tone .
- 占主导地位 - 甚至 - 他的 - 更大声 - 语气 :

甚至盖过了他更大声的语气。

" [dəʊnt][juː; jʊ] - ['ʌnz] [biː; bi] - [fɪrd] , [bʌk] .
" **Don't you - uns be ' feared** , **Buck** .
" - 不 - 你 - 联合国 是 - 害怕 , 巴克 :

"别害怕, 巴克。"

['seɪtn] [hi'self] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [ʌp] .
Satan hisself didn't show up .
- 撒但 - 他自己 - 没有 - 展示 - 向上 :

撒旦本人并没有现身。

[hiː; hi] [strʌk] [θruː] [fiː] ['gʌθriːz] [ɑːrm] — [ə; eɪ] ['maɪti] [sɜːr'vaɪgrəs] [wʌn] .
He struck through Fee Guthrie's arm — a mighty survigrou s one .
- 他 - 击 - 通过 - 费用 - 格思里的 - 手臂 — 一个 - 强大的 - 精力充沛 — :

他击穿了费·格思里的手臂——一条强壮有力的手臂。

[jiː; ji] [noʊ] [ðə; ði] - [hɛv][gɑːt][ðə; ði] [neɪm] [oʊ] - ['biːn] - - [smaːrt] ,
Ye know the En'my hev got the name o ' bein ' toler'ble smart ,
- 叶 - 知道 - 这 - 赫夫 - 得到 - 这 - 姓名 - o - 是 - - 聪明的 ,

你知道, En'my 的名声是还算聪明,

[æn; ən] - [hiː; hi] ['hevər] [meɪd] - [oʊ] - [ə; eɪ] - - [ɑːrm] .
an ' he never made ch'ice o ' a spindlin ' arm .
- 一个 - 他 - 绝不 - 制成 - o - 一个 - - 手臂 :

他从未选择过纤细的手臂。

" [wʌns] [mɔːr] ['mɪstər] . [pɪ'tɪŋgəl] [ri'zjuːmd] , [oʊvər'lʊkɪŋ] [wʌt] [jiː; ji][hæd; həd] [sed] :
" **Once more Mr . Pettingill resumed , overlooking what she had said** :
" - 一次 - 更多的 - 先生 : 佩廷吉尔 - 恢复 , 俯瞰 - 什么 - 她 - 有 - 说 :

佩廷吉尔先生再次开口, 全然不顾她刚才说的话:

" [æn; ən] - [soʊ]['mɪstər] . ['jætək] [haɪɜː] - [loʊd] [ðə; ði] [bɜː] [wʊd] [biː; bi] [daʊn] [ɑːn][juː 'es][iː'ef]['mɪstər] .
" **An ' so Mr . Shattuck hyar ' lowed the law would be down on us ef Mr .**
" - 一个 - 所以 - 先生 : 沙塔克 - hyar - 低 - 这 - 法律 - 会 - 是 - 向下 - 在 - 我们 - ef - 先生 :
[roʊdz] ['dɪdnt] [hɛv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɑːktər] - [mæn] — [ɛz] - [pɜrd] [ter][biː; bi][ðə; ði]['æp(ə)l][oʊ] - [hɪz; ɪz] [aɪ]
Rhodes didn't hev his own doctor - man — ez ' peared ter be the apple o ' his eye
- 罗德岛 - 没有 - 赫夫 - 他的 - 自己的 - 医生 - 男人 — 易 - 梨 - 特尔 - 是 - 这 - 苹果 - o - 他的 - 眼睛
!
!
!

"安"沙塔克先生说, 如果罗兹先生没有自己的医生, 法律就会制裁我们——罗兹先生的医生似乎是他的掌上明珠!

[æn; ən] - ['biːn] - [ɛz][maɪ] [sʌn] [wɔːr][ðə; ði] [gruːm] , [æn; ən] - [ðə; ði] - ['keɪzən] [wɔːr][ðə; ði][ɪn'fɛər] ,
An ' bein ' ez my son war the groom , an ' the ' casion war the infair ,
- 一个 - 是 - 易 - 我的 - 儿子 - 战争 - 这 - 新郎 , - 一个 - 这 - 赌场 - 战争 - 这 - 不公平 ,

而我的儿子就是新郎, 而婚礼就是王子。

[aɪ] ['kudnt] [send][hɪm; ɪm] [ɔːf] , [æn; ən] - [aɪ][dʒɛs] - [ækst] ['stiːv] ['jeɪts] [ter][goʊ][fɜːr][ðə; ði]['dɑːktər] ,
I couldn't send him off , an ' I jes ' axed Steve Yates ter go fur the doctor ,
- 我 - 不能 - 发送 - 他 - 离开 , - 一个 - 我 - 杰斯 - 被砍掉 - 史蒂夫 - 耶茨 - 特尔 - 去 - 毛皮 - 这 - 医生 ,

我没法送他走, 我刚刚才把史蒂夫·耶茨叫去去看医生。

[æn; ən] - [goʊ][hi:; hi][dɪd] . "
an ' go he did . "
一个 - 去 他 做过 - "

他真的去了。

" [æn; ən] - [goʊ][wɔ:r][ɔ:l][hi:; hi][dɪd] , " [ɪ'tɜ:pəleɪtɪd] [ˈmɪsɪz] . [prɪŋgəl] ; " [hi:; hi][ˈnevər] [ˈkɛm] [bæk] [noʊ]
" An ' go war all he did , " interpolated Mrs . Pettingill ; " he never kem back no
" 一个 - 去 战争 全部 他 做过 , " 插值 太太 : 佩廷吉尔 ; " 他 绝不 肯 后退 不
[moʊ] - . "
mo ' . "
莫 - : "

“他所做的一切都是为了战争，”佩廷吉尔太太插话道；“他再也没有回来过。”

" [aɪ][bi:; bi] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈɔ:blɪgertɪd] [ter][hɪm; ɪm][ɛz][hi:; hi][ˈnevər] [ˈtu:k][maɪ] [beɪ] [hɔ:rs] - [ˈkrɪtər] [əˈbɔ:ŋ] ;
" I be powerful obligated ter him ez he never tuk my bay horse - critter along ;
" 我 是 强大的 有义务的 特尔 他 易 他 绝不 图克 我的 湾 马 - 小动物 沿着 ;
" 我非常感激他，因为他从来没有带走我的海湾马；

[sent][hɪm; ɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] - [hɪm; ɪm][æn; ən] - [ɔ:l] .
sent him home with the saddle onter him an ' all .
发送 他 家 和 这 鞍 - 他 一个 - 全部 :
把他连同马鞍一起送回家了。

[aɪ] - -
I dun'no '
我 - -

我不知道

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][bi:; bi] - .
but what I be s'prised .
但 什么 我 是 - .

但我感到自豪。

[ɪ:ˈɛf][hi:; hi][wɔ:r] [mi:n] [ɪˈnʌf] [ter] [ˈdezərt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Ef he war mean enough ter desert his wife ,
ef 他 战争 意思是 足够的 特尔 沙漠 他的 妻子 ,
如果战争对他来说意味着足以抛弃妻子，

[hi:; hi] [er] [ˈplenti] [mi:n] [ɪˈnʌf] [ter] [sti:l] [ə; eɪ] [hɔ:rs] .
he air plenty mean enough ter steal a horse .
他 空气 很多 意思是 足够的 特尔 偷 一个 马 .

他有足够的财力去偷一匹马。

" [ˈjætək] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈlaʊndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪˈɡɑ:r][ɪn][ə; eɪ][bɪɡ][ɑ:rm] - [tʃer] , [lʊkt]
" Shattuck , who was lounging with a cigar in a big arm - chair , looked
" 沙塔克 , WHO 曾是 休闲 和 一个 雪茄 在 一个 大的 手臂 - 椅子 , 看起来
[ˈfraʊnɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspi:kər] .
frowningly at the speaker .
皱着眉头 在 这 扬声器 :.

沙塔克当时正懒洋洋地坐在大扶手椅里，手里叼着雪茄，皱着眉头看着演讲者。

[hi:; hi][hæd; həd] [felt] [mʌtʃ] [dɪˈstres] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ʃəd; jəd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪnˈsɪstəns] [ðæt]
He had felt much distress that it should have been upon his insistence that
他 有 毛毡 很多 痛苦 那 它 应该 有 到过 之上 他的 坚持 那
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [dɪˈspætʃ] [əˈpɑ:n] [ðæt] [ˈerənd] [wens] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ɪˈtɜ:rnd]
the young man was despatched upon that errand whence he had never returned
这 年轻的 男人 曾是 已派送 之上 那 差事 何处 他 有 绝不 返回
:
:
:

他感到非常懊恼，因为正是他坚持派遣那个年轻人去执行那项任务，而那个年轻人却一去不返。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli][kənˈtrəʊl][hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [fɔ:ˈbəʊdɪŋz] [waɪl] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [ˈpɑ:rtɪz] [went]
He could hardly control his anxiety and forebodings while searching parties went
他 可以 几乎 控制 他的 焦虑 和 不祥的预感 尽管 搜索 各方 去
[fɔ:rθ] ;
forth ;
前进 ;

搜寻队出发时，他几乎无法控制自己的焦虑和不祥预感；

[ænd; ənd][soʊ] [ˈɜ:rnɪstli] [hi:; hi] [hoʊpt] [ðæt] [noʊ][ˈbroʊkən][ænd; ənd] [bru:zd] [ˈbɑ:di] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd]
and so earnestly he hoped that no broken and bruised body would be found
和 所以 切实 他 希望 那 不 破碎的 和 瘀伤 身体 会 是 成立
[əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈroʊdsɑɪd] ,
along the roadside ,
沿着 这 路边 ,

因此，他真心希望路边不会发现任何残破不堪的尸体。

[brɪˈtəʊkənɪŋ] [ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)] [fɔ:l] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)] , [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈrɑ:bəri] [ɔ:r] [faʊl] [di:d]
betokening a fatal fall from the saddle , no trace of robbery or foul deed
标记 一个 致命的 落下 从 这 鞍 , 不 痕迹 的 抢劫 或者 犯规 契据
[rɪˈzʌltɪŋ] [ɪn] [deθ] ,
resulting in death ,
结果 在 死亡 ,

这表明马匹是从马鞍上摔下来致命的，没有抢劫或不法行为导致死亡的迹象。

[ðæt] [wen] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [ˈsetld] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈθi:əri] [ʌv; əv] [ˌjeɪtsɪz] [dɪˈzɜ:rʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf]
that when public opinion settled upon the theory of Yates's desertion of his wife
那 什么时候 民众 观点 定居 之上 这 理论 的 耶茨的 逃兵 的 他的 妻子
[hi:; hi] [ɪkˈspɪriənst] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪˈli:f] ,
he experienced a great relief ,
他 经验丰富的 一个 伟大的 宽慰 ,

当公众舆论最终认定耶茨抛弃了妻子时，他如释重负。

[ə; eɪ] [ˈwelkəm] [sens] [ʌv; əv] [ɪrɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] .
a welcome sense of irresponsibility .
一个 欢迎 感觉 的 不负责任 .

一种令人愉悦的无责任感。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ki:n] [ænd; ənd][ˈvɪvɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [rɪˈproʊtʃ] [hɪmˈself]
And yet this was so keen and vivid that he could but reproach himself
和 然而 这 曾是 所以 敏锐的 和 生动 那 他 可以 但 责备 他自己
[əˈnu:] ,
anew ,
重新 ,

然而，这种感觉如此强烈而鲜明，以至于他不得不再次责备自己。

[sɪns] [hi:; hi][soʊ] [rɪˈdʒɒst] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈzæstər] [ðæt] [si:ld] [hɜ:r; hær] [ʌnˈhæpɪnəs] .
since he so rejoiced because of the disaster that sealed her unhappiness .
自从 他 所以 欣喜若狂 因为 的 这 灾难 那 密封 她 不快乐 .

因为他为这场加剧她不幸的灾难而感到如此高兴。

[hɪz; ɪz][ˈspɪrɪts][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [ˈsʌmwʌt] [ðer; ðər][ˈnɔ:rm(ə)] [tu:n] ,
His spirits had recovered somewhat their normal tone ,
他的 烈酒 有 恢复 有些 他们的 普通的 语气 ,

他的精神状态已稍稍恢复正常。

[bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪl] [ɪnˈdʊr] [æn; ən][əˈlu:ʒ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]
but nevertheless he could ill endure an allusion to his share in the
但 尽管如此 他 可以 患病的 忍受 一个 典故 到 他的 分享 在 这
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt] [priˈsɪpɪteɪtɪd] [ðə; ði] [rɪˈvent] .
circumstances that precipitated the event .
情况 那 沉淀 这 事件 .

但即便如此，他也无法容忍任何人提及他在引发这起事件的种种情况中所扮演的角色。

" [haʊ] [er] [fiː; ji][ə; ei] - ['gɔɪn] - [ter] [git] [ə'ɔ:n] ? " [di'mɑ:ndɪd] ['tʃi:və] ; [ə; ei] [sə'fɪntli]
" How air she a - goin ' ter git along ? " demanded Cheever ; a sufficiently
" 如何 空气 她 一个 - 去 - 特尔 git 沿着 ? " 要求 契弗 ; 一个 足够
[ʌŋkærəktə'rɪstɪk] ['kwestʃən] ,
uncharacteristic question ,
异常 问题 ,

“她要怎么才能继续下去呢？”契弗问道；这个问题与他平时的性格很不相符。

[sɪns] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)]['maɪnd] [ðæt] [ɪz][wɔ:nt][tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ] [ɪt'self]
since his was not the type of practical mind that is wont to occupy itself
自从 他的 曾是 不是 这 类型 的 实际的 头脑 那 是 惯于 到 占据 本身
[wɪð; wɪθ] [də'mestɪk] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] .
with domestic ways and means .
和 国内的 方式 和 方法 .

因为他不是那种喜欢操心家务琐事的务实之人。

" ['gɔɪn] - [bæk] [ter][hɜ:r; hər] [oʊn] [foʊks] ? "
" Goin ' back ter her own folks ? "
" 戈因 - 后退 特尔 她 自己的 各位 ? "

“回娘家去吗？ ”

" [fiː; ji] - [loʊz] [ʃi:d] ['ru:θɜː] [daɪ] .
" She ' lows she'd ruther die .
" 她 - 低 棚 拉瑟 死 .

她表示她宁愿去死。

[ʃi:z] ['gɔɪn] - [ter] [steɪ] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][ɪn][hɜ:r; hər]['kæbɪn][æŋ; ən] - [weɪt] [fɜ:r][hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] .
She's goin ' ter stay thar in her cabin an ' wait fur him , " said Mrs .
她是 去 - 特尔 停留 那里 在 她 舱 一个 - 等待 毛皮 他 , " 说 太太 .
[pɪ'tɪŋgəl] .
Pettingill .
佩廷吉尔 .

“她要待在她的船舱里等他，”佩廷吉尔太太说。

" ['sɔ:rtər] [si:mz] [di:] - ['stresɪn] - , [aɪ][du:][dɪ'kleər] - !
" Sorter seems de - stressin ' , I do declar ' !
" 分拣机 似乎 德 - 压力 - , 我 做 声明 - !

“我确实宣称，分拣员似乎可以减轻压力！

[ə; ei] ['pɜ:rti] , [jʌŋ] , [gʊd] ,
A purty , young , good ,
一个 漂亮 , 年轻的 , 好的 ,

一个漂亮、年轻、善良的

- - [oʊ'mɑ:n][ə; ei] - ['setɪn] - [hɜ:r'self] [ter] [spen] - [ə; ei] ['empti] [laɪf][ə; ei] - [weɪtɪn] - [fɜ:r] ['sti:v]
r'ligious ' oman a - settin ' herself ter spen ' a empty life a - waitin ' fur Steve
- - 阿曼 一个 - 塞廷 - 她自己 特尔 花费 - 一个 空的 生活 一个 - 等待 - 毛皮 史蒂夫
['jeɪts] [ter] ['kɛm] [bæk] .
Yates ter kem back .
耶茨 特尔 肯 后退 .

虔诚的“女人”安顿下来，过着空虚的生活，等待史蒂夫·耶茨回来。

[ˈhi:l] ['nevər] ['kɛm] .
He'll never kem .
地狱 绝不 肯 .

他永远不会回来。

[ˈhiːz] [ɪn] [ˈteksəs] [baɪ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈklerd] , [ˌhaɪpərˈbɑːɪkli] ; [fɔːr; fər] [ˈteksəs] [ɪz][ðə; ðɪ]
He's in Texas by now , " she declared , hyperbolically ; for Texas is the
他是 在 德克萨斯州 经过 现在 , " 她 声明 , 双曲线 ; 为了 德克萨斯州 是 这
[ˌmaʊntəˈnɪərz] [ˈʊtəmeɪ] .
mountaineer's outremer .
登山者的 海外 .

“他现在肯定在德克萨斯州了,”她夸张地宣称; 因为德克萨斯州是登山者的尽头。

" [ˈɪt] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ] [eɪnt] [ˈnevər] [ˈɡɔɪn] - [tər] [ɡɪt] [ˈmærid] , " [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] , [ɪˈreləvəntli] .
" Litt say she ain't never goin ' ter git married , " she continued , irrelevantly .
" 利特 说 她 不是 绝不 去 - 特尔 git 已婚 , " 她 持续 , 无关紧要 .
“莉特说她永远不会结婚,”她继续漫不经心地说道。

" [haʊ] [lɔːŋ] [-] [ˈrekən] [ʃiːl] [stɪk] [tər] [ðæt] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [oʊld] [pɪˈtɪŋɡəl] , [ˈsaʊərli] ,
" How long d'ye reckon she'll stick ter that ? " demanded old Pettingill , sourly ,
" 如何 长的 染料 估计 壳 戳 特尔 那 ? " 要求 老的 佩廷吉尔 , 酸涩地 ,
“你觉得她能坚持多久?”老佩廷吉尔酸溜溜地问道。

[ˈglænsɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈɡrɪzld] [ˈaɪˌbraʊz] .
glancing up from under his grizzled eyebrows .
瞥了一眼 向上 从 在下面 他的 斑白 眉毛 .
他从浓密的眉毛下抬起头来。

" [waːl] , " [hɪz; ɪz][waɪf] [dɪˈfendɪd] [hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃɪ] [heɪnt] [ˈnevər][ɡaːt] [ˈmærid] [ˈjɪt] ,
" Waal , " his wife defended her , " she hain't never got married yit ,
" 瓦尔 , " 他的 妻子 辩护 她 , " 她 没有 绝不 得到 已婚 yit ,
“瓦尔,”他的妻子为她辩解道,“她还没结婚呢。”

[ænd; ənd] [ðæts] [məˈren] [ʃiː; ʃɪ][kɪn] [seɪ] .
and that's more'n ye kin say .
和 那就是 更多 是的 亲属 说 .

还有很多话要说。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [tɔːnt] [ðə; ðɪ] [ʌnˈhæpi] [ˈmɪstər] . [pɪˈtɪŋɡəl] [kʊd; kəd] [ˈɔːfər][noʊ] [rɪˈspɑːns] ,
" And to this taunt the unhappy Mr . Pettingill could offer no response ,
" 和 到 这 嘲讽 这 不开心 先生 : 佩廷吉尔 可以 提供 不 回复 ,
面对这种嘲讽, 不幸的佩廷吉尔先生却无言以对。

[seɪv] [æn; ən] [ˌɪnɑːrˈtɪkjələt] [ˈɡrʌfnəs] [ðæt] [ˈoʊnli] [bɪˈtəʊkənd] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪl]
save an inarticulate gruffness that only betokened his ill - will and the ill
节省 一个 不善言辞 粗鲁 那 仅有的 标记 他的 患病的 - 将要 和 这 患病的
[ɡreɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əkˈseptɪd] [dɪˈfiːt] .
grace with which he accepted defeat .
优雅 和 哪个 他 公认 击败 .

除了含糊不清的粗鲁之外, 他没有表现出任何恶意, 也没有表现出对失败的不屑。

[ðə; ðɪ][dɜːrdʒ] - [laɪk] [ˈmɒnədi] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈtuːnd] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][wʌz; wəz]
The dirge - like monody to which he seemed to have attuned his spirit was
这 挽歌 - 喜欢 单声部 到 哪个 他 似乎 到 有 协调的 他的 精神 曾是
[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˌretroʊˈæktɪv] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈ^eɪəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪnˈfeər] ,
but the retroactive effect of the gayety of the unfair ,
但 这 追溯 影响 的 这 同性恋 的 这 不公平 ,

他似乎已经将自己的精神与哀歌般的独唱相契合, 但这不过是孩童时期欢快情绪的后遗症罢了。

[ðə; ðɪ] [ˈswɪŋɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpendʒələm][æz; əz][faːr][æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [flʌŋ] [fɔːrθ] .
the swinging back of the pendulum as far as it was flung forth .
这 摇摆 后退 的 这 摆 作为 远的 作为 它 曾是 扔 前进 .
钟摆摆回的距离与它向前摆动的距离相同。

[mɔːr] [səfɪstɪkətɪd] [ˈpiːp(ə)] [hæv; həv] [ɪnˈkaʊntər] [ðæt] [ˈmelənkəːli] [ˈriːflʌks][ʌv; əv] [ˈpleʒər] ,
More sophisticated people have encountered that melancholy reflux of pleasure ,
更多的 复杂的 人们 有 遭遇 那 忧郁 反流 的 乐趣 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

更成熟的人都曾体验过那种令人愉悦却又略带忧郁的回味，而且，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɔːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [kʲʊr] [laɪz][ɪn] " [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] [ðæt] [bɪt][juː; jʊ] ,
with the knowledge that the cure lies in " a hair of the dog that bit you ,
和 这 知识 那 这 治愈 谎言 在 " 一个 头发 的 这 狗 那 少量 你 ,
知道治愈之道在于“以毒攻毒”，

" [faɪnd][ə; eɪ][rɪˈvaɪv(ə)] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəˈpæsɪtɪz] [fɔːr; fər] [ˈ^eɪəti] [ɪn] [nuː] [siːnz] [ʌv; əv][mɜːrθ] .
" find a revival of their capacities for gayety in new scenes of mirth .
" 寻找 一个 复兴 的 他们的 容量 为了 同性恋 在 新的 场景 的 欢笑 .
在新的欢乐场景中，他们重新找回了快乐的能力。

[bʌt; bət][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][koʊv] [hæd; həd][nɑːt] [ðiːz] [ˌɑːpərˈtuːnətɪz] [fɔːr; fər] [ɪkˈstenʃ(ə)n]
But the society of the cove had not these opportunities for extension
但 这 社会 的 这 海湾 有 不是 这些 机会 为了 扩大
[ænd; ənd] [rɪˌdʒʊpləˈkeɪʃən] .
and reduplication .
和 重复 .

但是海湾社会并没有这些扩张和复制的机会。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [nɔːr][ˈdænsəz, ˈdænsɪz][nɔːr] [ˈwɛdɪŋz] .
There were no more infairs nor dances nor weddings .
那里 是 不 更多的 贫民窟 也不 舞蹈 也不 婚礼 .
集市、舞会和婚礼都消失了。

[ˈmɪstər] . [pɪˈtɪŋɡəl] [wʌz; wəz] [kənˈstreɪnd] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ðə; ði][toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts][æz; əz] [best]
Mr . Pettingill was constrained to recover the tone of his spirits as best
先生 . 佩廷吉尔 曾是 受限 到 恢复 这 语气 的 他的 烈酒 作为 最好的
[hiː; hi] [maɪt] ,
he might ,
他 可能 ,

佩廷吉尔先生不得不尽力恢复心情。

[dɪˈspart] [ðə; ði] [ɪr] [dɪˈsent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡeɪtaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] [hiː; hi]
despite the sheer descent from the heights of the gayeties of the feast he
尽管 这 透明 下降 从 这 高度 的 这 同性恋 的 这 盛宴 他
[hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌmdrʌm] [ˈlev(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [laɪf] ,
had made to the humdrum level of his daily life ,
有 制成 到 这 平淡无奇 等级 的 他的 日常的 生活 ,
尽管他从盛宴的欢乐高潮跌落到日常生活的平淡无奇的境地，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [zest] [ˈteɪkən] [aʊt] [baɪ][ˈkɔːntræst] .
with all the zest taken out by contrast .
和 全部 这 热情 已采取 出去 经过 对比 .
对比之下，所有的乐趣都消失了。

[fjuː] [ˈpiːp(ə)] [ˈoʊvər] [eɪˈtiːn] [hæv; həv] [ðɪs] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪˈðaʊt] [əˈkwɑɪrɪŋ, əˈkwɑɪzɪŋ][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] [sʌtʃ]
Few people over eighteen have this experience without acquiring with it such
很少 人们 超过 十八 有 这 经验 没有 收购 和 它 这样的
[fəˈlɑːsəfi] [æz; əz] [səːvz] [tuː; tə] [ˈnʌlɪfaɪ] [aɪˈtiː] ,
philosophy as serves to nullify it ,
哲学 作为 服务 到 无效 它 ,
很少有十八岁以上的人经历过这种事而不从中习得某种会抵消这种经历的哲学观念。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪd] ['mɪstər] . [pɪ'tɪŋgəl] ['veri] ['saʊər][æt; ət]['sɪksti] .

but it made Mr . Pettingill very sour at sixty .

但 它 制成 先生 : 佩廷吉尔 非常 酸的 在 六十 :

但这让六十岁的佩廷吉尔先生非常愤世嫉俗。

" [wer] [ɪz] [lɪ'tɪə] ? " ['kwɪərɪd] ['jætək] ,

" Where is Letitia ? " queried Shattuck ,

" 在哪里 是 莱蒂西亚 ? " 查询 沙塔克 ,

“莱蒂西亚在哪儿？”沙塔克问道。

[hu:] [hæd; həd] [mɪst] [ðæt] ['elɪmənt] [wɪt] [geɪv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪn'tɜ:rpɹə'teɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl]

who had missed that element which gave a different interpretation to the whole

WHO 有 错过 那 元素 哪个 给予 一个 不同的 解释 到 这 所有的

[laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

life of the house ,

生活 的 这 房子 ,

谁会错过那个赋予整栋房子不同解读的元素呢？

[wɪt] [lent] [moʊst] ['blaɪðsəm] [wɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['hevi] - ['fʊtɪd] ['aʊərz] .

which lent most blithesome wings to the heavy - footed hours .

哪个 借出的 最多 快乐的 翅膀 到 这 重的 - 有脚的 小时 :

这让沉重的时光变得轻快起来。

[hi:; hi][hæd; həd] ['wʌndə-d] [ɔ:l][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪ] , [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd]

He had wondered all the previous day , but until her name was mentioned

他 有 想知道 全部 这 以前的 天 , 但 直到 她 姓名 曾是 提及

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][æsk] .

he would not ask .

他 会 不是 问 :

他前一天一直在想这个问题，但直到有人提到她的名字，他才敢开口问。

" ['lɪt] ?

" Litt ?

" 利特 ?

“Litt？

[fi:; ji] [went] [ter] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['ædələɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɪŋgəl] , [kəm'pleɪsntli] ['nɪtɪŋ] .

She went ter stay with Adelaide , " said Mrs . Pettingill , complacently knitting .

她 去 特尔 停留 和 阿德莱德 , " 说 太太 : 佩廷吉尔 , 自满地 针织 :

“她去阿德莱德家住了，”佩廷吉尔太太一边自鸣得意地织着毛衣一边说道。

" ['lɪt] [er] [mɔ:r] ['kʌmpəni] - [en][help] .

" Litt air more company ' n help .

" 利特 空气 更多的 公司 - n 帮助 :

“Litt 空气更多公司和帮助。

[aɪ] [mɪs] [hɜ:r; hər] ['paʊəf(ə)l] . "

I miss her powerful . "

我 错过 她 强大的 : "

我想念她强大的气场。

" [aɪ][kɪn] [sper] [hɜ:r; hər] ['iziə] - [en] [ɛnaɪθɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , " [əb'zɜ:rvd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,

" I kin spare her easier ' n ennything round the house , " observed her father ,

" 我 亲属 空闲的 她 更轻松 - n 任何东西 圆形的 这 房子 , " 观察到 她 父亲 ,

[ək'ɪɪdli] .

acridly .

尖刻地 :

“我可以让她少操心家里的任何事，”她父亲尖刻地说道。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɪŋgəl] [bɜ:rst]['ɪntu:][æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [læf] .

Mrs . Pettingill burst into an unexpected laugh .

太太 : 佩廷吉尔 爆裂 进入 一个 意外 笑 :

佩廷吉尔太太突然大笑起来。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] [wɪð; wɪθ] [ˌremɪˈnɪs(ə)nt] [ˈreɪləri] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɜːr; hər]
Her eyes twinkled with reminiscent raillery as they were fixed upon her
她眼睛闪烁和令人怀念的玩笑作为他们在固定的之上她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

她目光落在丈夫身上，眼中闪烁着回忆的嘲讽光芒。

[huː] [siːmd] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] .
who seemed a trifle out of countenance .
WHO 似乎一个琐事出去的 面容 .

他看起来脸色有点不对劲。

" [wɑːl] , [ˈlɪt] [duː] [meɪk] [riˈmaːks] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːfərd] [ɪn][ˌekspləˈneɪ(ə)n] .
" Waal , Litt do make remarks , " she offered in explanation .
" 瓦尔 , 利特 做 制作 评论 , " 她 提供 在 解释 .

“瓦尔，利特确实会发表一些评论，”她解释道。

" [aɪ][hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] , " [sed] [ˈʃætək] .
" I have observed that , " said Shattuck .
" 我 有 观察到 那 , " 说 沙塔克 .

“我观察到了这一点，”沙塔克说。

[ˈmɪsɪz] . [pɪˈtɪŋɡəl] [bɪˈkeɪm] [ɔːl][æt; ət][wʌnz] [greɪv] [ænd; ənd] [kənˈsɜːrnd] .
Mrs . Pettingill became all at once grave and concerned .
太太 . 佩廷吉尔 成为 全部 在 一次 严重 和 担心的 .

佩廷吉尔太太顿时变得神情严肃，忧心忡忡。

[ðə; ði][ˈkwɑːləti][ʌv; əv] - [riˈmaːks] [wʌz; wəz] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪŋli] [səˈtɪrɪk] ,
The quality of Litt's remarks was disconcertingly satiric ,
这 质量 的 - 评论 曾是 令人不安地 讽刺的 ,

利特的言论带有令人不安的讽刺意味。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈdeprəkeɪtɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ]
and she deprecated the fact that the stranger should have acquaintance with
和 她 已弃用 这 事实 那 这 陌生人 应该 有 熟人 和

[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

她对陌生人与他们相识感到不满。

[ˈʃætək] [rɪˈflektɪd] [hɜːr; hər] [ɪmˈbærəsmənt] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt] ;
Shattuck reflected her embarrassment in some sort ;
沙塔克 反映 她 尴尬 在 一些 种类 ;

沙塔克以某种方式流露出她的尴尬；

[aɪˈtiː] [səˈdʒestɪd] " [riˈmaːks] " [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti]
it suggested " remarks " upon him which he had not had the opportunity
它 建议 " 评论 " 之上 他 哪个 他 有 不是 有 这 机会

[ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] ,
of hearing ,
的 听力 ,

它暗示了一些针对他的“评论”，而他此前并没有机会听到这些评论。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ˈeɪvɪdəntli] [kənˈfjuːzd] [ðer; ðər][ˈeɪmiəb(ə)l]
the very recollection of which in his presence evidently confused their amiable
这 非常 回忆 的 哪个 在 他的 在场 显然 使困惑 他们的 可亲

[ˈɔːdɪtər] ,
auditor ,
审计员 ,

显然，在他面前回忆起这件事，令那位和蔼可亲的听众感到困惑。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [mɪr] [kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪm'plaɪd] [dɪs'kɜ:rtəsi] .
as if the mere consciousness of them implied discourtesy .
作为 如果 这 仅仅 意识 的 他们 暗示 失礼 .

仿佛仅仅是意识到它们的存在就意味着失礼。

" [nɔ:ɪ] , " [ʃi: ʃi] [went] [ɑ:n] , [ˈsʌmwʌt] [priˈsɪpɪtətli] , [əˈdresɪŋ] [hɜ:ɪr'self] [ˈræðər] [mɔ:ɪr]
" Naw , " she went on , somewhat precipitately , addressing herself rather more
" 不 , " 她 去 在 , 有些 突然地 , 解决 她自己 相当 更多的
[də'rektli; da'rektli][tu:; tə] [ˈtʃi:vɜ:] ,
directly to Cheever ,
直接地 到 契弗 ,

“不,”她继续说道, 语气有些急促, 似乎更直接地对契弗说道。

" [ˈædəleɪd] [eɪnt] [ˈɡɔɪn] - [hoʊm] [ter][hɜ:ɪr; həɪr][foʊks] .
" Adelaide ain't goin ' home ter her folks .
" 阿德莱德 不是 去 - 家 特尔 她 各位 .

“阿德莱德不会回她父母家了。”

[ˈsti:v] [ˈlef] - [hɪz; ɪz][kræps][ɔ:l] [leɪd][baɪ] ,
Steve lef ' his craps all laid by ,
史蒂夫 左 - 他的 掷骰子 全部 铺设 经过 ,

史蒂夫把骰子都扔在一边了。

[æn; ən] - - [septɪn] - [fɜ:r] [ˈkʌtɪn] - [wʊd] [æn; ən] - [fetʃ ɪn] - [ˈwɔ:tər][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [wɔrnt] [mʌtʃ] [ju:z][fɜ:r]
an ' ' ceptin ' fur cuttin ' wood an ' fetchin ' water thar warn't much use fur
一个 - - ceptin - 毛皮 切丁 - 木头 一个 - 获取 - 水 那里 警告 很多 使用 毛皮
[hɪm; ɪm][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] .
him thar :
他 那里 .

除了砍柴和打水之外, 其他工作对他来说没什么用处。

[aɪ] - - [wʌt] [ˈædəleɪd] [ˈwɑ:ntɪd] [wɪð; wɪθ] - ; [ʃi: ʃi][dʒəs] - [si:md] [ter] [klɪŋ] [ter][hɜ:ɪr; həɪr] .
I dun'no ' what Adelaide wanted with Letishy ; she jes ' seemed ter cling ter her .
我 - - 什么 阿德莱德 通缉 和 - ; 她 杰斯 - 似乎 特尔 黏着 特尔 她 .

我不知道阿德莱德想从莱蒂什那里得到什么; 她似乎只是想黏着她。

[aɪ] - [loʊd] [ter] [ˈlɪt] [ɛz][ʃi: ʃi] [wɔrnt] [noʊ] - [fɜ:r] [ɡri:f] .
I ' lowed ter Litt ez she warn't no comp'ny fur grief .
我 - 低 特尔 利特 易 她 警告 不 - 毛皮 悲伤 .

我'lowed ter Litt ez 她没有陪伴悲伤。

[bʌt; bət] [ˈlɪt] ,
But Litt ,
但 利特 ,

但是利特,

[ʃi: ʃi] - [loʊd] [ɛz] [ˈli:tl] [ˈmoʊzəs][wɔ:ɪr][æpt][ter] [meɪk] [hɜ:ɪr; həɪr] [ˈsɑ:roʊfl] [ɪˈnʌf] [fɜ:r] [tʃi:f] [ˈmɔ:ɪnər]
she ' lowed ez leetle Moses war apt ter make her sorrowful enough fur chief mourner
她 - 低 易 小精灵 摩西 战争 易于 特尔 制作 她 悲伤 足够的 毛皮 首席 哀悼者
[æt; ət][ə; eɪ] - - [fɔ:ɪr] [hi: ʃi][ɡɑ:t] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:ɪr; həɪr] .
at a fun'al ' fore he got done with her .
在 一个 - - 前 他 得到 完毕 和 她 .

她"lowed ez leetle Moses war apt ter make her sorrowful enough fur chief rumer at a funal 'be then he got done with her.

[hɪz; ɪz] [ˈtempər] [ˈferli] [hɜ:ɪr; həɪr] .
His temper fairly tarrified her .
他的 脾气 相当 焦油 她 .

他的坏脾气让她名声大噪。

" [ˈtʃi:və] [ˈsʌd(ə)nli] [si:md] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪt] [tu:; tə] [æn; ən] [end] .
" **Cheever suddenly seemed disposed to bring his visit to an end** .
" 契弗突然似乎处置到带来他的访问到一个结尾 :
“契弗似乎突然想结束他的访问。”

[hi:; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪnə'tentɪv] [lʊk] [ˈdʊrɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [læst] [wɜ:rdz] , [æn; ən]
He had an inattentive look during Mrs . Pettingill's last words , an
他 有 一个 注意力不集中 看 期间 太太 : 最后的 字 , 一个
[ɪntrə'spektɪv] [ˈpɒndərɪŋ] [ˈθɔ:tʃfnəs] ,
introspective pondering thoughtfulness ,
内省 沉思 深思熟虑 ,
在佩廷吉尔太太临终遗言时，他神情恍惚，流露出沉思的神情。

[ɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:lmoʊst] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈvɪdʒɪlənt] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] .
inconsistent with his almost suspicious and vigilant habit of countenance .
不一致 和 他的 几乎 可疑的 和 警惕的 习惯 的 面容 :
这与他那几乎充满怀疑和警惕的神情不符。

[hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈefərt] [tu:; tə] [rɪ:'kæptʃər] [hɪz; ɪz] [ˈveɪgrənt] [wɪts] ,
He started as if with an effort to recapture his vagrant wits ,
他 开始 作为 如果 和 一个 努力 到 夺回 他的 流浪汉 智慧 ,
他一开始似乎想要找回他那桀骜不驯的才智，

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [rɪ'vju:] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [ˈmɪsɪz] .
and it was a long moment of review before he understood Mrs .
和 它 曾是 一个 长的 片刻 的 审查 前 他 理解 太太 :
[ˈka:mənples] [rɪ'mɑ:nstrəns] ,
Pettingill's commonplace remonstrance ,
- 平凡 抗议 ,
他沉思了许久才理解佩廷吉尔太太那句寻常的劝诫。

" [wɒts] [jər] [ˈhɜ:ri] , [bʌk] ?
" **What's yer hurry , Buck ?**
" 是什么 你的 匆忙 , 巴克 ?

“你急什么，巴克？”

" [ˈmɪstər] . [pɪ'tɪŋgəl] , [sə'fɪntli] [ə'vɜ:rs] , [fɔ:r; fər] [nɑ:t] [ʌn'hætʃrəl] [ˈri:z(ə)nɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [tu:; tə]
" **Mr . Pettingill , sufficiently averse , for not unnatural reasons of his own , to**
" 先生 : 佩廷吉尔 , 足够 反 , 为了 不是 不自然 原因 的 他的 自己的 , 到
[kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈfætək] [ə'ləʊn] ,
conversation with Shattuck alone ,
对话 和 沙塔克 独自的 ,
“佩廷吉尔先生出于自身一些并非不自然的理由，非常不愿意单独与沙塔克交谈，

[meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [ˈsekənd] [hɜ:ri; həri] .
made haste to second her .
制成 匆忙 到 第二 她 :

我赶紧附和她。

" [ji:; ji] - [per] [ter] [bi:; bi] - [ter] [ɡɪt] [ə'weɪ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Ye ' pear ter be scorchin ' ter git away , " he said** ,
" 叶 - 梨 特尔 是 - 特尔 git 离开 , " 他 说 ,
“你得赶紧离开，”他说。

[ɔ:l'dʊʊ] [ʌndər] [ˈnɔ:rm(ə)] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [bəʊθ] [wɒd] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [bʌk] [ˈtʃi:vərz] [sə'saɪəti]
although under normal circumstances both would have considered Buck Cheever's society
虽然 在下面 普通的 情况 两个都 会 有 经过考虑的 巴克 契弗的 社会
[noʊ] [bu:n] .
no boon .
不 恩惠 :

虽然在正常情况下，他们两人都不会认为巴克·契弗的社团有什么益处。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ðæt] [ɔːrdn'erəli] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nəə] - [duː] - [wɪl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [wɒd]
They were aware that ordinarily he , with his ne'er - do - weel record , would
他们 是 意识到的 那 按说 他 , 和 他的 从未 - 做 - 威尔 记录 , 会
[hæv; həv] [bɪn] ['flætərd] [baɪ][ðer; ðər] ['kɜːrtəsi] .
have been flattered by their courtesy .
有 到过 受宠若惊 经过 他们的 礼貌 .

他们知道，以他以往的不良记录，他通常会对他们的礼貌表示荣幸。

[ðeɪ] ['nɒʊtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ʌn'fɔːmjleɪtɪd] [ˌspekju'leɪ(ə)n][ænd; ənd][kʃʊri'ɑːsəti] , [hɪz; ɪz]
They noted , with a sort of unformulated speculation and curiosity , his
他们 著名的 , 和 一个 种类 的 未定型的 推测 和 好奇心 , 他的
[ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
indifference to it ,
漠不关心 到 它 ,

他们带着某种未经深思熟虑的猜测和好奇，注意到他对这件事的漠不关心。

[ðə; ði] ['defɪnət] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪk'sprest] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
the definite intention expressed in his face ,
这 定 意图 表达 在 他的 脸 ,
heɪsɪm'plɪsətɪ] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wɜː; wɜːz][hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] !
他脸上流露出的明确意图，

[ðə; ði] [priːɑːkju'peiʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [gɜːrθ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɪrəp]
the preoccupation with which he looked to his saddle - girth and his stirrup
这 专注 和 哪个 他 看起来 到 他的 鞍 - 周长 和 他的 镫
- [aɪərnz] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['maʊntɪd] .
- irons before he mounted .
- 熨斗 前 他 安装 .

他上马前，总是先仔细查看马鞍带和马镫。

[ɪːv(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər]['læŋgwɪd][ænd; ənd][hæf] - ['dɔːrmənt] [pə'seɪʃən] [ðə; ði][fækt][wɜː; wɜːz]['pæt(ə)nt] [ðæt]
Even to their languid and half - dormant perceptions the fact was patent that
甚至 到 他们的 慵懒的 和 一半 - 休眠 感知 这 事实 曾是 专利 那
[hiː; hi][wɜː; wɜːz]['goʊɪŋ][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][gəːt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] .
he was going because he had got what he had come for .
他 曾是 去 因为 他 有 得到 什么 他 有 来 为了 .

即使是他们昏昏欲睡、半睡半醒的感知也清楚地表明，他要走了，因为他已经得到了他想得到的东西。

[ɪn][ðer; ðər] [sɪm'plɪsətɪ] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wɜː; wɜːz][hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] !
In their simplicity they thought it was his luncheon !
在 他们的 简单 他们 想法 它 曾是 他的 午餐 !
theytʃeɪn'pɪsətɪ] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wɜː; wɜːz][hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] !
他们天真地以为这是他的午餐！

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][læŋk][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] ['slaʊtʃɪŋ] ['ɔːkwərdnəs] [ə'fɒt] ,
Despite his lank length and slouching awkwardness afoot ,
尽管 他的 空白 长度 和 伛 尴尬 步行 ,
heɪsɪm'plɪsətɪ] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wɜː; wɜːz][hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] !
尽管他身材瘦长，走路姿势笨拙佝偻，

[hiː; hi][wɜː; wɜːz][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [ɪm'poʊzɪŋ] ['hɔːrsmən] [wen] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l]
he was a sufficiently imposing horseman when he swung himself into his saddle
他 曾是 一个 足够 气势磅礴 骑手 什么时候 他 摇摆 他自己 进入 他的 鞍
[ænd; ənd] ['spiːdəli] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [weɪ] .
and speedily went down the winding way .
和 迅速地 去 向下 这 绕线 方式 .

他骑上马鞍，沿着蜿蜒的小路飞驰而下，气势十足。

[hiː; hi][roʊd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
He rode with his chin high in the air ,
他 骑 和 他的 下巴 高的 在 这 空气 ,
heɪsɪm'plɪsətɪ] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wɜː; wɜːz][hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] !
他骑马时下巴高高扬起，

[hɪz; ɪz] [legz] [stretʃt] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪrəp] - ['leðəz] ,
his legs stretched straight to the extreme length of the stirrup - leathers ,
他的 腿 拉伸 直的 到 这 极端 长度 的 这 镫 - 皮革 ,
他的双腿笔直地伸到马镫皮带的尽头。

[nɑ:t] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] ,
not rising to the motion of the horse ,
不是 上升 到 这 运动 的 这 马 ,
没有随着马的动作而起身，

[bʌt; bət] ['sɪtɪŋ] ['sa:ɪdli] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,
but sitting solidly in the saddle as if he were a part of the animal ,
但 坐着 稳固地 在 这 鞍 作为 如果 他 是 一个 部分 的 这 动物 ,
但他稳稳地坐在马鞍上，仿佛自己是马的一部分。

[laɪk] [æn; ən] [ɪ'kwestriən] ['stætʃu:] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ]['moʊ(ə)n] .
like an equestrian statue endowed with motion .
喜欢 一个 马术 雕像 捐赠 和 运动 .
宛如一座栩栩如生的骑马雕像。

[ə; eɪ] ['gælənt] [hɔ:rs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ʌn'laɪk] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [bru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmaʊntə'hɪəz] ,
A gallant horse it was , unlike the humble brutes of the mountaineers ,
一个 英勇 马 它 曾是 , 与此不同 这 谦逊的 野蛮人 的 这 登山者 ,
这是一匹英勇的马，与山民们那些卑微的牲畜截然不同。

[wɪð; wɪθ] [gʊd] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrɑ:bɪŋ] [veɪnz] [ænd; ənd]['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [fʊl] [aɪ] ,
with good blood in his throbbing veins and fire in his full eye ,
和 好的 血 在 他的 悸动 静脉 和 火 在 他的 满的 眼睛 ,
他血管里流淌着优质血液，双眼中燃烧着火焰。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] - [kɜ:ɪdʒd] ['spɪrɪt] ['bri:ðɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌdaɪlə'teɪʃənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪn] [red] ['nɒstrəlz]
and a high - couraged spirit breathing in the dilatations of his thin red nostrils
和 一个 高的 - 勇敢 精神 呼吸 在 这 扩张 的 他的 薄的 红色的 鼻孔
; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrlɪ] [kli:n] - [lɪmd] ;
; he was singularly clean - limbed ;
; 他 曾是 单独地 干净的 - 有肢的 ;
他精神抖擞，鼻孔微微张开，呼吸顺畅；他的四肢异常干净。

[hɪz; ɪz] [red] [roʊn] [koʊt] [ʃoʊn] [laɪk] ['sætn] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kəm'pækt] [hu:f] , [ə; eɪ] ['delɪkət] , ['evər] -
his red roan coat shone like satin ; he had a compact hoof , a delicate , ever -
他的 红色的 杂色 外套 闪耀 喜欢 缎 ; 他 有 一个 袖珍的 蹄 , 一个 精美的 , 曾经 -
[ə'lɜ:rt] [ɪr] ,
alert ear ,
警报 耳朵 ,
他那红棕色的皮毛像缎子一样闪亮；他有一只小巧的蹄子，还有一只灵巧而时刻保持警觉的耳朵。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['boʊni] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [b:ŋ] ['swɪŋɪŋ] [straɪd] [æz; əz]['regjələr][æz; əz] [mə'ʃi:nəri] .
a small bony head , and a long swinging stride as regular as machinery .
一个 小的 骨质 头 , 和 一个 长的 摇摆 步幅 作为 常规的 作为 机械 .
小小的骨质脑袋，迈着像机器一样规律的长长摆动步伐。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['pɑ:səb(ə)l][tuː; tə][ˌdiskən'sɜ:rt] [bʌk] ['tʃi:vɜː] ,
If it were possible to disconcert Buck Cheever ,
如果 它 是 可能的 到 搅乱 巴克 契弗 ,
如果有可能让巴克·奇弗感到不安，

[aɪˈti:] [maɪt] [biː; bi] [əˈkɑːmplɪft] [baɪ][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [haʊ] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [pəˈzɛst] [ʌv; əv] [ðɪs] [faɪn]
it might be accomplished by the question how he became possessed of this fine
它 可能 是 完成 经过 这 问题 如何 他 成为 拥有 的 这 美好的
[ˈænɪm(ə)l] — [ˈfaɪnər][ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [men] [ɪn][ðer; ðər] ['lɪmɪtɪd] [ɪkˈspɪəriəns] [wɜːr; wər]
animal — finer even than the mountain men in their limited experience were
动物 — 更精细 甚至 比 这 山 男人 在 他们的 有限的 经验 是
[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈpriːʃiət] .
able to appreciate .
有能力的 到 欣赏 .

或许可以通过这样一个问题来解答：他是如何拥有这只优秀的动物的——这只动物甚至比山民们有限的经验所能欣赏的还要优秀。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz] ['biːɪŋ] [aɪˈdɛntɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He had been known to account for him as being identical with a
他 有 到过 已知 到 帐户 为了 他 作为 存在 完全相同的 和 一个
[ˈsɜːrt(ə)n] [leɪm] [kɒlt] ,
certain lame colt ,
肯定 瘸 小马 ,

他曾声称自己就是一匹跛脚的小马驹，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bɪfɔːr] [frʌm; frəm] ['skwaɪər] - [ɪn][ðə; ði] ['væli] .
which he had bought a few years before from Squire Beamen in the valley .
哪个 他 有 买 一个 很少 年 前 从 乡绅 - 在 这 谷 .
那是他几年前从山谷里的比曼乡绅那里买来的。

" [aɪ] ['dɪdnt] [dʒɪn] [mʌtʃ] [fɜːr][hɪm; ɪm] , ['biːn] - [hɪz; ɪz] - [wɔːr] ['krɪpld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kʃʊr] [ʌp]
" **I didn't gin much fur him , bein ' his laig war crippled , but he cured up**
" 我 没有 杜松子酒 很多 毛皮 他 , 是 - 他的 - 战争 残疾的 , 但 他 治愈 向上
[ˈwʌndərf(ə)l] .
wonderful .
精彩的 .

“我没怎么关心他，因为他的腿受伤了，但他恢复得非常好。”

[æn; ən] - [aɪ] ['wɒdnt] [sel] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
An ' I wouldn't sell him now .
一个 - 我 不会 卖 他 现在 .

我现在不会卖掉他。

[ˈhiːz] [sʌm; səm] ['laɪtər] - [kəmˈplektɪd] - [en][hiː; hi][wɔːr] [ðen] , [θruː] ['biːn] - [sʌn] - [bɜːrnt] .
He's some lighter - complected ' n he war then , through bein ' sun - burnt .
他是 一些 打火机 - 复杂的 - n 他 战争 然后 , 通过 是 - 太阳 - 烧焦的 .
他肤色较浅，而且当时正在经历战争，因为他被晒伤了。

[ðæts] [haʊ] ['kɛm] [jiː; ji] ['dɪdnt] [noʊ] [hɪm; ɪm][fɜːr][ðə; ði] [seɪm] .
That's how kem ye didn't know him fur the same .
那就是 如何 肯 是的 没有 知道 他 毛皮 这 相同的 .

这就是为什么你对他一无所知的原因。

[ˈhiːz] ['betər] - ['lʊkɪn] - [naʊ] , [ðoʊ] [aɪ] [hev] [ter] ['hænd(ə)l][hɪz; ɪz] [naɪ] [fɔːr] - - [kɪrfəl] .
He's better - lookin ' now , though I hev ter handle his nigh fore - laig keerful .
他是 更好的 - 在看 - 现在 , 尽管 我 赫夫 特尔 处理 他的 夜 前 - - keerful .
他现在看起来更帅了，虽然我不得不忍受他近乎疯狂的举动。

" [ðɪs] " [naɪ] [fɔːr] - - " [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [θrʌst] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪɡərəs] ,
" **This " nigh fore - laig " was lifted and thrust forth with a vigorous** ,
" 这 " 夜 前 - - " 曾是 抬起 和 推力 前进 和 一个 蓬勃 ,
“这‘近乎前伸的’被抬起，并以强劲的力道向前推出，

[haɪ] - [ˈstepɪŋ] [ˈæk(jə)n] [ðæt] [wəd] [hæv; həv] [əˈtestɪd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˈvetərəneri] [ˈsɜːrdʒəri][hæd; həd]
high - stepping action that would have attested much for veterinary surgery had
高的 - 步进 行动 那 会 有 已证实 很多 为了 兽医 外科手术 有
[aɪˈtiː] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪˈstɔːrd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪstiːn] [ˈpaʊər] .
it been a restored instead of a pristine power .
它 到过 一个 恢复 反而 的 一个 纯净无瑕 力量 :

如果这种高难度动作是恢复后的力量而不是原始的力量，那么它将对兽医外科大有裨益。

[brˈniːθ] [aɪˈtiː][ðə; ði] [maɪlz] [ʌv; əv][ˈsændi] [roʊd] , [naʊ] [ˈsʌŋˌjaɪni] ,
Beneath it the miles of sandy road , now sunshiny ,
下面 它 这 英里 的 沙 路 , 现在 阳光明媚 ,

下方是绵延数英里的沙路，如今阳光普照。

[naʊ] [flekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] [triːz] , [riːld] [aʊt] [ˈswɪftli] ; [ðə; ði]
now flecked with the shadows of the wayside trees , reeled out swiftly ; the
现在 有斑点的 和 这 阴影 的 这 路边 树木 , 卷曲 出去 迅速地 ; 这
[ˈlændskeɪp] [siːmd] [ˈspiːdɪŋ] [tuː] ,
landscape seemed speeding too ,
景观 似乎 超速 也 ,

眼前斑驳着路边树木的阴影，车厢飞速向前延伸；周围的景色似乎也在飞速变化。

[drɪˈskraɪbɪŋ] [sʌm; səm][lɑːrdʒ] [rɪˈlɪps] .
describing some large ellipse .
描述 一些 大的 椭圆 :

描述一个大的椭圆。

[ˈtʃiːvərz] [faːr] - [ˈsiːɪŋ] [greɪ] [aɪz] [ˈrestɪd] [ˈæbsəntli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪftɪŋ] [siːn] [æz; əz][ɑːn][ænd; ənd]
Cheever's far - seeing gray eyes rested absently on the shifting scene as on and
契弗的 远的 - 看到 灰色的 眼睛 休息 心不在焉地 在 这 转变 场景 作为 在 和
[ɑːn][hiː; hi] [went] — [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [suːpərˈsɪliəs] [ɑːbzərˈveɪ](ə)n][aɪˈtiː] [wəd] [siːm] ,
on he went — a certain supercilious observation it would seem ,
在 他 去 — 一个 肯定 傲慢 观察 它 会 似乎 ,

切弗那双目光深邃的灰色眼睛漫不经心地注视着不断变化的景象，他继续说道——这似乎是一种傲慢的观察。

[sɪns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbækwərd] [poʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm][hæf] - [ˈloʊə-d]
since from the backward pose of his head he looked out from half - lowered
自从 从 这 落后 姿势 的 他的 头 他 看起来 出去 从 一半 - 降低
[ˈaɪ,lɪdz] .
eyelids .
眼睑 :

他仰着头，半闭着眼睛向外看去。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tuː] [ˈsteriətaɪpt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] , [tuː; tə] [prəˈduːs]
It was too familiar to him , too stereotyped upon his senses , to produce
它 曾是 也 熟悉的 到 他 , 也 刻板印象 之上 他的 感官 , 到 生产
[rɪˈspɑːnsɪv] [ɪmˈpreʃəns] ,
responsive impressions ,
响应式设计 印象 ,

对他来说，这太熟悉了，太符合他的感官习惯，以至于无法产生任何反应。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [fjuː] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [nuː] [noʊ] [ˈkɒntræsts] .
and he was familiar with few others , and knew no contrasts .
和 他 曾是 熟悉的 和 很少 其他的 , 和 知道 不 对比 :

他对其他人知之甚少，也不懂什么是对比。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈfaːrðɪst] [ˈmaʊntənz] [ˈæzər] [ɡləʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [veɪn] .
Thus the farthest mountain's azure glowed for him in vain .
因此 这 最远 山的 蔚蓝 发光 为了 他 在 徒劳 :

因此，即使最远的山峰湛蓝的天空对他来说也毫无意义。

[ðə; ði] [ˌmʌltɪˈtuːdɪnəs] [ˈfeɪdʒ] [ˈʌv; əv] [ɡriːn] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈdreɪpɪŋz] [ðæt] [hɪd][ðə; ði] [ɡɔːnt] [oʊld][sloʊp]
The multitudinous shades of green in the rich drapings that hid the gaunt old slope
这 众多 色调 的 绿色的 在 这 富有的 帷幔 那 隐藏 这 瘦削 老的 坡
[nɪr] [æt; ət][hænd][wɪð; wɪθ] [ˈmæsɪz] [ænd; ənd] [ˈmæsɪz] [ˈʌv; əv][ˈfoʊliədʒ] — [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɑːmbər][hjuː]
near at hand with masses and masses of foliage — from the sombre hue
靠近 在 手 和 群众 和 群众 的 叶子 — 从 这 阴沉 色调
[ˈʌv; əv][ðə; ði][paɪn][ænd; ənd][ˈfɜːr] ,
of the pine and fir ,
的 这 松树 和 冷杉 ,

茂密的树叶遮蔽了附近荒凉的老山坡，呈现出多种多样的绿色——从松树和冷杉的暗绿色，

[θruː] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈtoʊnz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪkəməːr] [ænd; ənd] [swiːt] - [ɡʌm] ,
through the lightening tones of the sycamore and sweet - gum ,
通过 这 闪电 音调 的 这 梧桐树 和 甜的 - 胶 ,
透过梧桐树和枫香树渐亮的色调，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪlvəd] [ˈvɜːrdʒər] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈæspən] - [triː] [ˈswɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] — [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]
to the silvered verdure of the aspen - tree swinging in the wind — might be a
到 这 银色 绿意盎然 的 这 白杨 - 树 摇摆 在 这 风 — 可能 是 一个
[ˌrevəˈleɪ(ə)n][tuː; tə] [ˈʌðər] [aɪz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ɡrəˈdeɪʃənz] ,
revelation to other eyes of the infinite gradations ,
启示 到 其他 眼睛 的 这 无限 渐变 ,

迎风摇曳的白杨树银色枝叶——或许会让其他人的眼睛领略到无穷无尽的色彩渐变。

[ðə; ði][ˈmæɪnɪfoʊld] [kəˈpæsɪtɪz] , [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈkʌlər] .
the manifold capacities , of the color .
这 歧管 容量 , 的 这 颜色 .
颜色的多种容量。

[nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] .
Not to his .
不是 到 他的 .

对他来说并非如此。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ʌnˈmaɪndfl] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrə(ə)l] [bluːm] [ðæt] [ˈrestɪd] [əˈpaːn] [ˈʌðər]
And he was as unmindful of the purple bloom that rested upon other
和 他 曾是 作为 漫不经心 的 这 紫色的 盛开 那 休息 之上 其他
[ˈreɪndʒɪz][æz; əz] [ðeɪ] [druː] [əˈfɑːr][ɔːf] ,
ranges as they drew afar off ,
范围 作为 他们 画 远方 离开 ,
他丝毫没有注意到远处其他山脉上盛开的紫色花朵。

[ˈʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] [klɪr] [ˈwɔːtər][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈkrɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [pæθ] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] ,
of the swift clear water of the river crossing his path again and again ,
的 这 迅速 清除 水 的 这 河 过境 他的 小路 再次 和 再次 ,
湍急清澈的河水一次又一次地从他面前流过，

[ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnl] - [ˈflaʊər] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [soʊ] [ˈsteɪtli] [ænd; ənd] [ˈslendər] ,
of the cardinal - flower on the bank , so stately and slender ,
的 这 红衣主教 - 花 在 这 银行 , 所以 庄严 和 苗条 ,
岸边的红花，如此高贵挺拔，纤细优雅，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbroʊkən] [rɪˈflek(ə)n] [ˈʌv; əv][ɪts][ˈkrɪmz(ə)n][ˈpet(ə)l] [ˈɡloʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈdɑːrk] [swɪft] [swɜːrl] [bɪˈloʊ]
with the broken reflection of its crimson petal glowing in a dark swift swirl below
和 这 破碎的 反射 的 它是 赤红 花瓣 发光 在 一个 黑暗的 迅速 漩涡 以下
— [æz; əz] [əˈblɪvɪəs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈʌv; əv][hɪm; ɪm] .
— as oblivious as they were of him .
— 作为 浑然不觉 作为 他们 是 的 他 .
破碎的深红色花瓣倒映在下方黑暗而迅疾的漩涡中——就像他们对他浑然不觉一样。

[ˈoʊnli][hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] [klaʊdz] , [ˈhɑːbɪndʒəz] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ,
Only he noticed the sky , the clouds , harbingers of change ,
仅有的 他 注意到 这 天空 , 这 云 , 预兆 的 改变 ,
只有他注意到了天空和云朵, 那是变革的预兆。

[dɪˈspart] [ðə; ði] [ˈæzər] [əˈbʌv] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ɪˈluːʒnz] [ʌv; əv] [ˈsʌŋʃaɪn] [ɪn] [wɪt] [ɔːl][ðə; ði]
despite the azure above and the golden illusions of sunshine in which all the
尽管 这 蔚蓝 多于 和 这 金的 幻觉 的 阳光 在 哪个 全部 这
[wɜːrld] [wʌz; wəz][aɪˈdiːəlaɪzd] — [tʃeɪndʒ] ,
world was idealized — change ,
世界 曾是 理想化的 — 改变 ,
尽管头顶是蔚蓝的天空, 阳光洒下金色的幻象, 将整个世界理想化——但变化依然存在。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [ˈfeðəri] , [ˈfliːsi] [swiːps] [ʌv; əv][ˈveɪpər] ,
although the long , feathery , fleecy sweeps of vapor ,
虽然 这 长的 , 羽毛状的 , 羊毛 扫荡 的 汽 ,
尽管有长长的、羽毛状的、绒毛状的蒸汽飘散,

[laɪk] [ðə; ði] [feɪnt] [sketʃɪŋz] [ʌv; əv] [ˈsnəʊi] [wɪŋz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [oʊˈpeɪk] [bluː] , [ˈʌðərwaɪz] [vɔɪd] ,
like the faint sketchings of snowy wings upon the opaque blue , otherwise void ,
喜欢 这 头晕的 素描 的 下雪的 翅膀 之上 这 不透明 蓝色的 , 否则 空白 ,
就像在不透明的蓝色虚空中, 隐约勾勒出雪白的翅膀轮廓。

[maɪt] [siːm] [ˈoʊnli] [ˈlaɪtəst] [ɔːˈɡjəri] .
might seem only lightest augury .
可能 似乎 仅有的 最轻 预兆 .

或许只是最轻微的预兆。

" [ˈmɛrɪz] - [teɪlɪz] , " [hiː; hi] [səˈlɪləkwɑɪzd] [æz; əz][hiː; hi] [went] .
" **Mares ' tails , he soliloquized as he went .**
" 母马 - 尾巴 , " 他 独白 作为 他 去 .
“真是胡说八道,”他一边走一边自言自语道。

" [ˈfæɪlɪn] - [ˈweðər] .
" **Fallin ' weather .**
" 福林 - 天气 .

天气转凉。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkætərækt][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [er] ,
" **The voice of the cataract had long been on the air ,**
" 这 嗓音 的 这 白内障 有 长的 到过 在 这 空气 ,
“白内障的声音早已传遍大街小巷,

[ˈɡroʊɪŋ] [ˈlaʊdəɪ] [ænd; ənd] [ˈlaʊdəɪ] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] — [ˈoʊnli][ɪts] [ˈsʌmətaɪd] [sɔːŋ] , [wen] [ˈlæŋɡər]
growing louder and louder every moment — only its summertime song , when languors
生长 更大声 和 更大声 每一个 片刻 — 仅有的 它是 夏潮 歌曲 , 什么时候 倦怠
[ˈbeɪtɪd] [ɪts] [ˈpʌlsɪz] ,
bated its pulses ,
被 它是 脉冲 ,
声音越来越大——只有在夏日的歌声中, 当慵懒的气息抑制了它的脉搏时, 它才会发出这样的声音。

[ænd; ənd] [ˈdeɪli] [ɪts] [ˈvɔːljəm] [ˈdwaɪndld] .
and daily its volume dwindled .
和 日常的 它是 体积 减少 .

其销量逐日下降。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː][kɔːl] [əˈlaʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈekstəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːtəm] [ˈstɔrmz] ,
He had heard it call aloud in the savage ecstasy of the autumn storms ,
他 有 听到 它 称呼 大声 在 这 野蛮的 狂喜 的 这 秋天 暴风雨 ,
他曾听见它在秋日暴风雨的狂野狂喜中发出高亢的呼喊,

[wen] [ri:ɪn'fɔ:rst] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['trɪbjə,teri:z] , [ænd; ənd][bəʊld][ænd; ənd] ['li:pɪŋ] [ɪn] ['traɪʌmf] .
when reinforced by a hundred tributaries , and bold and leaping in triumph .
什么时候 加强型 经过 一个 百 支流 , 和 大胆的 和 跳跃 在 胜利 .

当一百条支流汇聚在一起时, 它便会昂首阔步, 欢欣鼓舞。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:] , [tu:] , [ɪn] ['wɪntər] — [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [hʌʃ] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
And he knew it , too , in winter — a solemn hush upon it ,
和 他 知道 它 , 也 , 在 冬天 — 一个 庄严 嘘 之上 它 ,
他 也 知道 , 在 冬天——那里一片肃穆寂静。

[ə; eɪ]['tɔ:rpər] [laɪk][ðə; ði] [nʌm] [tʃɪl] [ʌv; əv] [deθ] , [ɪts] ['kɜ:ənts] [ə; eɪ] [dʌl] , ['nɔɪzləs] ,
a torpor like the numb chill of death , its currents a dull , noiseless ,
一个 麻木 喜欢 这 麻木的 寒意 的 死亡 , 它是 电流 一个 乏味的 , 无声 ,
一种如同死亡般麻木的寒意, 它的流动沉闷而无声。

['trɪklɪŋ] [fləʊ] [θru:] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['glɪtərɪŋ] ['aɪsɪ] [s'tæləktaɪts] .
trickling flow through a thousand glittering icy stalactites .
涓涓细流 流动 通过 一个 千 闪闪发光 冰冷的 钟乳石 .
水流潺潺流过上千根闪闪发光的冰柱。

[soʊ] [wel] [hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:] [ðæt] [fɔ:r; fər][ɪts] [seɪk] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [glɑ:nst] [tɔ:rd] [aɪ 'ti:] .
So well he knew it that for its sake he would not have glanced toward it .
所以 出色地 他 知道 它 那 为了 它是 清酒 他 会 不是 有 瞥了一眼 朝向 它 .
他对此了如指掌, 即便是为了它, 他也不会去看它一眼。

[,nevərðə'les] , [hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ['ɪntu:][ə; eɪ] [wɔ:k] ,
Nevertheless , he drew his horse into a walk ,
尽管如此 , 他 画 他的 马 进入 一个 走 ,
然而, 他还是勒住了马, 让它慢步走。

[ænd; ənd] [geɪzd] ['fɪksɪdli] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæf] - [kloʊzd] [aɪz] [ʌp][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ɡɔ:rdʒ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]
and gazed fixedly out of his half - closed eyes up the long gorge between the
和 凝视 固定地 出去 的 他的 一半 - 关闭 眼睛 向上 这 长的 峡谷 之间 这
['reɪndʒɪz] ,
ranges ,
范围 ,
他半闭着眼睛, 目光紧紧地盯着山脉间绵延的峡谷。

[æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] , [æt; ət][ðə; ði] ['glæsi] ['emərəld] [ʃi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] - [fɔ:l] ,
at the river , at the glassy emerald sheet of the water - fall ,
在 这 河 , 在 这 玻璃状 翠 床单 的 这 水 - 落下 ,
在河边, 在瀑布那如玻璃般碧绿的水面上,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)] [haʊs] [hɑ:rd][baɪ] .
and at the little house hard by .
和 在 这 小的 房子 难的 经过 .
还有附近那间小屋。

[ɪts] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [tu:] [hæd; həd] [brɪn] [dɪ'zɜ:rtɪd] ;
Its door was closed , as if it too had been deserted ;
它是 门 曾是 关闭 , 作为 如果 它 也 有 到过 荒凉的 ;
它的门紧闭着, 仿佛也被遗弃了一样;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] ['veri] [smɔ:l] [ɪn][ðə; ði] ['jædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['maʊntnɪz] ,
and it seemed very small in the shadow of the great mountains ,
和 它 似乎 非常 小的 在 这 阴影 的 这 伟大的 山脉 ,
在巍峨群山的阴影下, 它显得非常渺小。

[əˈɡɛnst] [huːz] [ˈdɑːrklɪŋ] [ˈfɔːrɪsts] [ɪts][ˈlɪt(ə)] [ɡreɪ] [ruːf] [ænd; ənd][ɪts][ˈtendrəl][ʌv; əv] [smoʊk] [wɜːr; wər]
against whose darkling forests its little gray roof and its tendril of smoke were
反对 谁 黑暗之子 森林 它是 小的 灰色的 屋顶 和 它是 卷须 的 抽烟 是
[ˈaʊtlaɪnd] ；
outlined ；
概述 ；

在幽暗的森林映衬下，它那小小的灰色屋顶和袅袅升起的炊烟勾勒出轮廓；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [dɪˈtektɪd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]
but it was only a moment before his quick eye detected the presence of
但 它 曾是 仅有的 一个 片刻 前 他的 快的 眼睛 检测到 这 在场 的
[ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] ．
the household ．
这 家庭 ．

但他敏锐的目光很快就发现了这家人。

[daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [saɪd][ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] ．
Down by the water - side the three were ．
向下 经过 这 水 - 边 这 三 是 ．

他们三个就在水边。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkɔːldrən] [bɪˈtəʊkənd] [ə; eɪ] [wɑːʃ] - [deɪ] ；
The great caldron betokened a wash - day ；
这 伟大的 甑 标记 一个 洗 - 天 ；

大锅预示着洗衣日到了；

[ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndəstri] [wɜːr; wər] [ɔːˈredi] [ˈbliːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈswɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfreɪɡrənt]
the fruits of the industry were already bleaching and swinging in the fragrant
这 水果 的 这 行业 是 已经 漂 和 摇摆 在 这 香
[er][ɑːn][ðə; ði] [swiːt] - [ˈbetɪ] [bʊʃɪz] ．
air on the Sweet - Betty bushes ．
空气 在 这 甜的 - 贝蒂 灌木丛 ．

甜贝蒂灌木丛上的果实已经开始褪色，在芬芳的空气中摇曳。

[ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈsmoʊldər] [ɔːˈlmoʊst][tuː; tə] [ɪkˈstɪŋk(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈkɔːldrən] ， [wɪtʃ] [ˈberli] [stiːmd]
The fire smouldered almost to extinction under the caldron , which barely steamed
这 火 闷烧 几乎 到 灭绝 在下面 这 甑 ， 哪个 仅仅 蒸
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] ，
with a dull ，
和 一个 乏味的 ，

锅底的火苗几乎熄灭了，锅身也只是微微冒出微弱的蒸汽。

[ˈleɪzli] [ˈriːðɪŋ] ， [leɪs] - [laɪk] [ˈveɪpər] ； [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [ɔːl] [dʌn] ．
lazily wreathing , lace - like vapor ; the work was evidently all done ．
懒洋洋 花环 ， 蕾丝 - 喜欢 汽 ； 这 工作 曾是 显然 全部 完毕 ．

懒洋洋地卷起蕾丝般的蒸汽；显然，工作已经全部完成了。

[ˈædəleɪd] [sæt][əˈpɑːn][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ， [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ber] ， [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɪn][hɜːr; hər]
Adelaide sat upon the roots of a tree , her arms bare , her chin in her
阿德莱德 卫星 之上 这 根 的 一个 树 ， 她 武器 裸 ， 她 下巴 在 她
[hænd] ，
hand ，
手 ，

阿德莱德坐在树根上，双臂裸露，一手托着下巴。

[hɜːr; hər] [aɪz] ， [ðæt] [hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbrækɪʃ] [woʊ] [ʌv; əv][ˈfjuːt(ə)l] [ˈwiːpɪŋ] ， [ˈpɑːndərɪŋli]
her eyes , that had learned all the brackish woe of futile weeping , ponderingly
她 眼睛 ， 那 有 学习 全部 这 微咸的 悲哀 的 徒劳 哭泣 ， 沉思着
[ˈfɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈnevər] - [ˈsiːsɪŋ] ，
fixed upon the never - ceasing ，
固定的 之上 这 绝不 - 停止 ，

她那双饱经苦涩泪水洗礼的眼睛，凝视着永无止境的.....

[ˈʃɪftɪŋ] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
shifting fall of the water .
转变 落下 的 这 水 .

水流方向的变化。

[lɪˈtɪə] , [tuː] ,
Letitia , too ,
莱蒂西亚 , 也 ,

莱蒂西亚也是。

[wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [əˈpaːn][ðə; ði][ˈpæd(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [kloʊðz]
was silent as she leaned upon the paddle that was used to beat the clothes
曾是 沉默的 作为 她 倾斜 之上 这 桨 那 曾是 用过的 到 打 这 衣服
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

她默默地倚靠在用来把衣服打白的木板上。

[ɪts][end] [pɔɪzd] [əˈpaːn][ðə; ði] [bentʃ] .
its end poised upon the bench .
它是 结尾 准备 之上 这 长椅 .

它的终点就在长椅上。

[ˈmoʊzəs] , [ˈsiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmpt] [ˈpɑːstʃər] ,
Moses , seated in a clumped posture ,
摩西 , 坐着 在 一个 成簇的 姿势 ,

摩西蜷缩着身子坐着，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] [ˈdʌblɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ˈeldər] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [les]
with his legs doubled in a manner impossible to one of elder years and less
和 他的 腿 双倍 在 一个 方式 不可能的 到 一 的 长老 年 和 较少的
[ɪˈlæstɪk] [freɪm] ,
elastic frame ,
松紧带 框架 ,

他的双腿弯曲成双腿状，这对于老年人和身体柔韧性较差的人来说是不可能的。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈbæbəld] [əˈlaʊd] [dɪsˈkɑːnsələtli] ,
now and again babbled aloud disconsolately ,
现在 和 再次 胡言乱语 大声 沮丧地 ,

他时不时地发出沮丧的喃喃自语，

[ænd; ənd] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [gʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkruːəlti] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [dɪˈstɔːrj(ə)n]
and ground his gums with the cruelty of rage and with great distortion
和 地面 他的 牙龈 和 这 残酷 的 愤怒 和 和 伟大的 失真
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪndɪˈtɜːrmɪnət] [fɪtʃər] .
of his indeterminate features .
的 他的 不定 特征 .

他愤怒地咬紧牙关，面容扭曲，痛苦不堪。

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ɪmˈplækəbl] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈkrʌsti] [ˈɡrævəti][æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [faɪn]
He had so implacable an air of such crusty gravity as he sat on the fine
他 有 所以 冷酷无情 一个 空气 的 这样的 硬皮的 重力 作为 他 卫星 在 这 美好的
[ɡriːn] [mɔːs] ,
green moss ,
绿色的 苔藓 ,

他坐在翠绿的苔藓上，一副冷峻严肃、不苟言笑的样子。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'bi:diənt] ['væsl] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hu:li] [wɑ:ʃt] [həbɪ'lɪmənts] ,
with his obedient vassals about him , and his newly washed habiliments ,
和 他的 听话 附庸 关于 他 , 和 他的 新 洗过 服装 ,
['lu:dɪkrəsli] [smɔ:l] ,
ludicrously small ,
荒谬地 小的 ,

他身边簇拥着顺从的封臣，身上穿着刚洗过的、滑稽的小型服装。

['swɪŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɜ:rfju:md] ['bræntɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərgrouθ] ,
swinging on the perfumed branches of the undergrowth ,
摇摆 在 这 香 分支 的 这 灌木丛 ,
在散发着香气的灌木丛枝条上荡来荡去，

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [prə'vəukt] [ə; eɪ] [smaɪl] [frʌm; frəm][wʌŋ] [les] [pri'a:kjupaɪd] [ðæn; ðən] ['tʃi:vɜ:]
that he might have provoked a smile from one less preoccupied than Cheever
那 他 可能 有 挑衅 一个 微笑 从 一 较少的 心事重重 比 契弗
.
:
.

他或许能让一个不像契弗那样心事重重的人露出笑容。

[ðə; ði] [ki:n] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsməŋ] — ['veri] ['wɑ:tʃfl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ʌndər] [ðer; ðər][hæf] -
The keen eyes of the horseman — very watchful they were under their half -
这 敏锐的 眼睛 的 这 骑手 — 非常 警惕 他们 是 在下面 他们的 一半 -
['dru:pɪŋ] [lɪdz] — [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .
drooping lids — were fixed upon the two young women .
下垂 盖子 — 是 固定的 之上 这 二 年轻的 女性 .

骑马人的目光锐利——尽管眼皮半垂，却依然警惕——紧紧盯着那两个年轻女子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在“陌生人”的国家(In the Stranger People's country)

第6/17页

[ðə; ði] [hɔ:rs] , [ˈɔ:lternətli] [ˈbəuiŋ] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈtɔ:sɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈweɪvɪŋ] [meɪn] ,
The horse , alternately bowing low and tossing up his head with its waving mane ,
这 马 , 交替 鞠躬 低的 和 抛掷 向上 他的 头 和 它是 挥手 鬃毛 ,
那匹马时而低头, 时而扬起头, 鬃毛随风飘扬。

[mu:vɪd] [ɪn] [æn; ən] [ˈi:zi] , [laɪt] [wɔ:k] [ðæt] [ˈhɑ:rdli] [reɪzd] [ə; eɪ] [moʊt] [ʌv; əv] [dʌst] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] ,
moved in an easy , light walk that hardly raised a mote of dust upon the road ,
已搬 在 一个 简单的 , 光 走 那 几乎 提高 一个 尘埃 的 灰尘 之上 这 路 ,
他迈着轻松轻快的步伐走着, 几乎没有在路上扬起一丝尘土。

[oʊvərˈgroʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪnˈkrəʊtɪŋ] [wi:dz] , [ænd; ənd] [ɪntɪmətɪŋ] [fju:] [ˈpæsər] .
overgrown with the encroaching weeds , and intimating few passers .
长得太茂盛了 和 这 侵入 杂草 , 和 暗示 很少 过路人 .
杂草丛生, 鲜有人经过。

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈmʌfld] , [ænd; ənd] [ˈtʃi:vz] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [əbˈzɜ:rvd] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
The sound was thus muffled , and Cheever was not observed until he was
这 声音 曾是 因此 闷音 , 和 契弗 曾是 不是 观察到 直到 他 曾是
[kloʊz] [æt; ət] [hænd] .
close at hand .
关闭 在 手 :
因此声音被掩盖了, 直到奇弗走到近前, 人们才发现他。

[lɪˈtɪə] [wʌz; wəz] [fɜ:rst] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,
Letitia was first to recognize him , and , as she turned toward him ,
莱蒂西亚 曾是 第一的 到 认出 他 , 和 , 作为 她 转向 朝向 他 ,
[hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] [sed] [mʌtʃ] ,
her blue eyes said much ,
她 蓝色的 眼睛 说 很多 ,
莱蒂西亚第一个认出了他, 当她转过身看向他时, 她那双蓝色的眼睛诉说着许多故事。

[hi:; hi] [felt] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi] [wa:t,wʌt] [nɑ:t] [ʌv; əv] .
he felt , but in a language that he wot not of .
他 毛毡 , 但 在 一个 语言 那 他 什么 不是 的 :
他感觉到了, 但那是他不懂的语言。

[ɪn] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [hɜ:r; hər] [ɪnˌskru:təˈbɪləti] [ˌdɪskənˈsɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm] .
In some sort her inscrutability disconcerted him .
在 一些 种类 她 难以捉摸 不安 他 :
她的神秘莫测让他感到有些不安。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈsensəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔ:s] [æz; əz] [hi:; hi] [reɪnd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈrɪvəsaɪd] .
He was sensible of being at a loss as he reined up at the riverside .
他 曾是 明智的 的 存在 在 一个 损失 作为 他 勒住 向上 在 这 河边 :
他勒住缰绳, 在河边停了下来, 显然感到不知所措。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [fərˈɡet] , [tu:; tə] [ˈveɪɡli] [ˈfʌmb(ə)] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ðæt] [led] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
He seemed to forget , to vaguely fumble for the motive that led him here .
他 似乎 到 忘记 , 到 依稀 摸索 为了 这 动机 那 引领 他 这里 :
他似乎忘记了, 模糊地摸索着把他带到这里的动机。

[ðə; ði] ['drɪrɪ] [ɪn'dɪfrəns] [ɑ:n] ['ædə,leɪdʒ] [feɪs] [æz; əz][fɪ; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] [rɪ'stɔ:rd] [ɪn][sʌm; səm]
The dreary indifference on Adelaide's face as she met his gaze restored in some
这 凄凉 漠不关心 在 阿德莱德的 脸 作为 她 遇见 他的 目光 恢复 在 一些
[dɪ'gri:] [hɪz; ɪz][ˈnɔ:rm(ə)]['ment(ə)l] ['ætɪtu:d] .
degree his normal mental attitude .
程度 他的 普通的 精神的 态度 .
阿德莱德与他对视时脸上那冷漠的神情，在某种程度上恢复了他正常的心理状态。

[hi; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [veɪg] ['wʌndər] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sens]
He was conscious of a sort of vague wonder that there was no sense
他 曾是 有意识的 的 一个 种类 的 模糊的 想知道 那 那里 曾是 不 感觉
[ʌv; əv] [hju:,mɪli'eɪʃn] ,
of humiliation ,
的 屈辱 ,
他隐隐感到一丝惊奇，对方竟然没有丝毫羞辱之感。

[ʌv; əv] [ˈmɔ:tɪfaɪd] [praɪd] , [ɪn][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
of mortified pride , in its expression .
的 羞愧难当 自豪 , 在 它是 表达 .
脸上流露出一种羞愧的自豪感。

[ðə; ði] [su'pri:m] [kə'læməti][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɜ:s] [hæd; həd] ['dwɔ:ft] [ˈɪntu:] [ˈnʌləti] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]
The supreme calamity of her loss had dwarfed into nullity all the opinion of
这 最高 灾害 的 她 损失 有 矮小的 进入 无效 全部 这 观点 的
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,
她失去亲人的巨大悲痛，让其他人的意见都显得微不足道。

[ɔ:l][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [θi:m] [ʌv; əv] ['pɪtiɪŋ] , [hæf] - ['skɔ:nf(ə)l] ['gɔ:sɪp] .
all the bitterness of being the theme of pitying , half - scornful gossip .
全部 这 苦味 的 存在 这 主题 的 怜悯 , 一半 - 轻蔑的 闲话 .
成为人们怜悯又轻蔑的闲言碎语的话题所带来的所有苦涩。

[ðə; ði][kəʊv] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɔ:l][aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [seɪ] .
The cove was nothing to her , and nothing all it could say .
这 海湾 曾是 没有什么 到 她 , 和 没有什么 全部 它 可以 说 .
对她来说，海湾什么都不是，也无法表达它所能表达的一切。

[fɪ; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'ri:vd] .
She was bereaved .
她 曾是 丧亲者 .
她失去了亲人。

[æz; əz][tu; tə]['moʊzəs] , [hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [fi:l] [ðə; ði] [bɜ:s] ;
As to Moses , he should never feel the loss ;
作为 到 摩西 , 他 应该 绝不 感觉 这 损失 ;
至于摩西，他永远不应该感到失落；

[fɪ; ʃi] [wʊd] [bi; bi][tu; tə][hɪm; ɪm] ['fa:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tu:] .
she would be to him father and mother too .
她 会 是 到 他 父亲 和 母亲 也 .
她既会是他的父亲，也会是他的母亲。

[ænd; ənd] [ɪf] ['moʊzəs][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'du:li] ['pæmpərd] [hɪrtu'fɔ:r] ,
And if Moses had been unduly pampered heretofore ,
和 如果 摩西 有 到过 过度 娇惯 此前 ,
如果摩西此前一直受到过度溺爱，

[hi; hi] [beɪd] [fer] [naʊ] [tu; tə] [breɪk] [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ɔ:l] [spɔɪld] ['beɪbi:z] .
he bade fair now to break the record of all spoiled babies .
他 巴德 公平的 现在 到 休息 这 记录 的 全部 被宠坏了 婴儿 .
他现在要打破所有被宠坏的婴儿的记录了。

[ˈnevər] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [wʌz; wəz] [lɔːst] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] , [ˈnevər] [ə; eɪ] [tuːn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɔːft] [ˌɪnhɑːrˈmoʊniəs]
Never a gesture was lost upon her , never a tone of his oft inharmonious
绝不 一个 手势 曾是 丢失的 之上 她 , 绝不 一个 语气 的 他的 经常 不和谐的
[ˈvɔɪs] .
voice .
嗓音 .

他的每一个举动，他那时常不和谐的声音，她都听得一清二楚。

[naʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [hɔːrs] [wɪθ] [ˈtʃiːvɜː] [roʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] ,
Now , because the horse which Cheever rode suddenly caught his attention ,
现在 , 因为 这 马 哪个 契弗 骑 突然 捕捉 他的 注意力 ,
[ˈtʃiːvɜː] [roʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n]
现在, 因为契弗骑的那匹马突然引起了他的注意,

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [dɪsˈkɔːrdənt] [rɪˈmaːnstrəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ˈsiːst] [əˈbrʌptli] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt]
and his discordant remonstrance with his teeth ceased abruptly , she looked
和 他的 不和谐的 抗议 和 他的 牙齿 停止 突然 , 她 看起来
[əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waːn] ,
around with a wan ,
大约 和 一个 万 ,

他咬牙切齿的抗议声戛然而止，她面色苍白地环顾四周。

[pliːzd] [smaɪl] [ˈkəːvɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps] .
pleased smile curving her lips .
高兴 微笑 弯曲 她 嘴唇 .

她嘴角勾起一抹满意的微笑。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈbaɪpəd] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] , [əʊvəˈʃædəʊɪŋ] [fɔːr] - [ˈfʊtɪd] [ˈkriːtʃər] [wɪð; wɪθ]
The little biped gazed up at the great , overshadowing four - footed creature with
这 小的 双足动物 凝视 向上 在 这 伟大的 , 遮蔽 四 - 有脚的 生物 和
[ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
a gasp of joy ,
一个 喘气 的 喜悦 ,

小家伙仰望着高大威猛的四足生物，发出了一声喜悦的喘息。

[dɪˈlaɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪz][ænd; ænd][ðə; ði] [friː] [ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhwɪskɪŋ] [teɪl] .
delighting in his size and the free motion of his whisking tail .
令人愉悦 在 他的 尺寸 和 这 自由的 运动 的 他的 搅拌 尾巴 .
[dɪˈlaɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪz][ænd; ænd][ðə; ði] [friː] [ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhwɪskɪŋ] [teɪl]
他很喜欢他庞大的身躯和自由摆动的尾巴。

[ə; eɪ][ˈdɪmp(ə)] [keɪm] [aʊt] [ɪn] - [pɪŋk] [tʃiːk] , [ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [stiːl] [ˈɡlɪtəd] [ðer; ðər] .
A dimple came out in Dagon's pink cheek , although a tear still glittered there .
一个 酒窝 来了 出去 在 - 粉色的 脸颊 , 虽然 一个 撕 仍然 闪闪发光 那里 .

达贡粉嫩的脸颊上露出了一个酒窝，虽然那里还闪烁着一滴泪珠。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ænd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn][ə; eɪ]
He was suddenly indifferent to his teeth , and showed them all in a
他 曾是 突然 冷漠 到 他的 牙齿 , 和 显示 他们 全部 在 一个
[ˈɡʌmi] [smaɪl] .
gummy smile .
软糖 微笑 .

他突然对自己的牙齿毫不在意，咧嘴一笑，露出了所有的牙龈。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][self] - [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [ˈluːdɪkrəs] [ˌdɪsprəˈpɔːrʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪntʃɪz] , [hiː; hi]
Then , with a self - confidence in ludicrous disproportion to his inches , he
然后 , 和 一个 自己 - 信心 在 荒谬 不成比例 到 他的 英寸 , 他
[pɜːrst] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
pursed his lips ,
攥紧 他的 嘴唇 ,

然后，他带着与他矮小身材极不相称的自信，抿了抿嘴唇。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [æən; ən] [ɪnɪ'fektʃuəl] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪrəp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][flæp][ʌv; əv][ðə; ði]
and giving an ineffectual imitation of a chirrup , and a flap of the
和 给予 一个 无效 模仿 的 一个 叽叽喳喳 , 和 一个 瓣膜 的 这
[pɔː] ,
paw ,
爪子 ,

并发出无力的啁啾声模仿，以及拍打爪子。

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [pɜːrsən(ə)] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪɡ][ɪ'ænɪm(ə)] ,
he sought to establish personal relations with the big animal ,
他 寻求 到 建立 个人的 关系 和 这 大的 动物 ,
他试图与这种大型动物建立私人关系。

[huː] [tʊk] [noʊ] [mɔːr] [nəʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['deɪɡɑːn][ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
who took no more notice of the great Dagon than if he had been a
WHO 采取 不 更多的 注意 的 这 伟大的 达贡 比 如果 他 有 到过 一个
[ˈweɪsaɪd] [wiːd] ,
wayside weed ,
路边 杂草 ,

他对伟大的达贡视而不见，就像对待路边的一株杂草一样。

[bʌt; bət] [bent] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['pɒd] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
but bent down his head and pawed the ground .
但 弯曲 向下 他的 头 和 爪子 这 地面 .
但他却低下头，用爪子刨着地。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ən] [laɪks][ðə; ði] [hɔːrs] , " ['tʃiːvə] [əb'zɜːrvd] , [ˈliːniəntli] ,
" The young un likes the horse , " Cheever observed , leniently ,
" 这 年轻的 联合国 点赞 这 马 , " 契弗 观察到 , 宽容地 ,
“这小子喜欢马，”契弗宽容地说道。

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈferɪŋ] [ðə; ði] " [jʌŋ] [ʌnz] " ['wiːknəs] [ɪn][ɪˈkwəɪn] ['mætərz] ,
conscious of sharing the " young un's " weakness in equine matters ,
有意识的 的 分享 这 " 年轻的 联合国 " 弱点 在 马科动物 事情 ,
意识到自己也和“年轻人”一样在马匹方面有所欠缺，

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][sɒʊ][ˈnætʃ(ə)rəli][ˈoʊpən][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] , [fɔːr; fər][hiː; hi]
and seizing the opportunity to so naturally open the conversation , for he
和 抓住 这 机会 到 所以 自然 打开 这 对话 , 为了 他
[wʌz; wəz][nɑːt] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ,
was not , in a manner ,
曾是 不是 , 在 一个 方式 ,
他抓住机会，很自然地开启了对话，因为从某种意义上说，他并不是.....

[rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði] ['jerts] [haʊs] .
received at the Yates house .
已收到 在 这 耶茨 房子 .
在耶茨家收到。

" [haʊ] [er] [jiː; ji][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [ɑːn] , [em aɪ 'es] - ['jerts] ?
" How air ye a - comin ' on , Mis ' Yates ?
" 如何 空气 是的 一个 - 即将到来 - 在 , 误 - 耶茨 ?
“耶茨小姐，您最近怎么样？ ”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ][ˈkeɪd(ə)ns][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .
" he continued , his voice seeking a cadence of sympathy .
" 他 持续 , 他的 嗓音 寻求 一个 节奏 的 同情 .
“他继续说道，语气中带着一丝同情。”

" - [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ˈædəleɪd] , [ˈretɪsəntli] , [ˈskersli] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [hɜːr; həɹ]
" **Toler'ble well , " replied Adelaide , reticently , scarcely disposed to discuss her**
" - 出色地 , " 回复 阿德莱德 , 沉默寡言 , 几乎 处置 到 讨论 她
[ˈsɔərəʊz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪntər'lɑːkjətər] .
sorrows with this interlocutor .
悲伤 和 这 对话者 .

“还算过得去，”阿德莱德沉默地回答道，她几乎不愿意与这位对话者谈论她的悲伤。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] - [fɔːl] [wʌns] [mɔːr] ,
She turned her eyes toward the water - fall once more ,
她 转向 她 眼睛 朝向 这 水 - 落下 一次 更多的 ,
她再次将目光转向瀑布。

[ænd; ænd][hɜːr; həɹ][ˈkwaɪət] [rɪ'zɜːrv] [wʊd] [hæv; həv] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ə'nʌðər] [mæn][frʌm; frəm] [pər'sʊ]
and her quiet reserve would have discouraged another man from pursuing
和 她 安静的 预订 会 有 灰心 其他 男人 从 追求
[ðə; ðɪ][ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n] .
the conversation .
这 对话 .

她那安静矜持的性格，会让其他男人望而却步，不敢继续和她搭讪。

[ˈtʃiːvəː] , [blʌnt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] [wɜːr; wər] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈhɑːrdli] [feɪld] [tuː; tə]
Cheever , blunt as his sensibilities were , could have hardly failed to
契弗 , 钝 作为 他的 感性 是 , 可以 有 几乎 失败的 到
[æprɪ'hend] [ðə; ðɪ] [ɪntɪ'meɪʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈmæənər] ,
apprehend the intimations of her manner ,
逮捕 这 暗示 的 她 方式 ,
契弗虽然性格直率，但他也不可能没能领会到她举止中的弦外之音。

[soʊ] [ˈdefɪnət] [wɜːr; wər] [ðeɪ] , [soʊ] [ˈeɪdɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [feɪs] ;
so definite were they , so aided by the expression of her face ;
所以 定 是 他们 , 所以 协助 经过 这 表达 的 她 脸 ;
她的表情如此肯定，这更加印证了这一点；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpremɪsɪz] ,
but he had his own interest in the premises ,
但 他 有 他的 自己的 兴趣 在 这 前提 ,
但他对这些房产另有图谋。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈiːzəli] [rɪ'bʌft] .
and he was not likely to be easily rebuffed .
和 他 曾是 不是 可能 到 是 容易地 拒绝 .
而且他不太可能轻易被拒绝。

" [aɪ] [hev] [bɪn] [ˈmaɪtɪli] [griːvd] [æn; ən] - [kən'sɑːrnd] [ter] [hɪr] [haʊ] [ˈstiːv] [hev] [ˈtuːk] [æn; ən] - [dʌn] ,
" **I hev been mightily grieved an ' consarned ter hear how Steve hev tuk an ' done ,**
" 我 赫夫 到过 非常 伤心 一个 - 受惊吓 特尔 听到 如何 史蒂夫 赫夫 图克 一个 - 完毕 ,
“听到史蒂夫的遭遇和所作所为，我感到非常悲痛和震惊。”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ˈredɪli] [əˈsuːmɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [kæst][ðæn; ðən]
" **he went on , his countenance readily assuming a more sympathetic cast than**
" 他 去 在 , 他的 面容 容易 假设 一个 更多的 交感神经 投掷 比
[wʌz; wəz][ˈnɔːrm(ə)] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
was normal to it ,
曾是 普通的 到 它 ,
他继续说道，脸上露出比平时更加和蔼可亲的神色。

[sɪns] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] ['loʊər] ['lev(ə)] , [hɪz; ɪz] ['daʊnwərd] [lʊk] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ]
since , as they were on a lower level , his downward look seemed but a
自从 , 作为 他们 是 在 一个 降低 等级 , 他的 向下 看 似乎 但 一个
[ˈnætʃ(ə)rəl][slænt] ,
natural slant ,
自然的 倾斜 ,

由于他们当时处于较低的位置，他向下看的目光看起来只是一种自然的倾斜。

[ænd; ænd][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [səˈspɪʃəs] , [ˈsnɪrɪŋ] , [suːpərˈsɪliəs] [dɪˈspærɪdʒmənt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər]
and not the same suspicious , sneering , supercilious disparagement from under
和 不是 这 相同的 可疑的 , 冷笑 , 傲慢 贬损 从 在下面
[hæf] - [druːpt] [ˈaɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ˈsɜːrveɪ] [brɪˈtəʊkənd] .
half - drooped eyelids which his usual survey betokened .
一半 - 下垂 眼睑 哪个 他的 通常 民意调查 标记 .

而且，他半眯着眼睛打量人时，脸上没有流露出那种怀疑、嘲讽、傲慢的轻蔑神情。

" [aɪ][wɔːr] [ˈpaʊərf(ə)] [ɡriːvd] , " [hiː; hi] [rɪˈtəreɪtɪd] .
" I war powerful grieved , " he reiterated .
" 我 战争 强大的 伤心 , " 他 重申 .
“我为战争感到无比悲痛，”他重申道。

" [aɪ] [ˈnevər] [wʊd] [hev] [lʊkt] [fɜːr] [sek] [kənˈdʌk] - [frʌm; frəm] [ˈstiːv] .
" I never would hev looked fur sech conduc ' from Steve .
" 我 绝不 会 赫夫 看起来 毛皮 sech 行为 - 从 史蒂夫 .
“我从未想过要从史蒂夫那里得到这样的行为。”

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [tɜːrnd] [ˈrestləsli] [frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [tuː; tə]
" She made no answer , but her eyes turned restlessly from one point to
" 她 制成 不 回答 , 但 她 眼睛 转向 躁动不安 从 一 观点 到
[əˈnʌðər] ;
another ;
其他 ;

她没有回答，但她的目光不安地从一处移到另一处；

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈædʒɪteɪtɪd] .
her face was agitated .
她 脸 曾是 激动 .
她脸色慌乱。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈmoʊmənt] .
It was a critical moment .
它 曾是 一个 批判的 片刻 .
这是一个关键时刻。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [fərˈɡɪv] [hɜːrˈself] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [wiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈræɪtɪk]
She felt as though she could scarcely forgive herself should she weep to the erratic
她 毛毡 作为 尽管 她 可以 几乎 原谅 她自己 应该 她 哭泣 到 这 不稳定的
[ˈmeʒər] [ʌv; əv] [ˈtʃiːvərz] [ˈʃæloʊ] [kəˈmɪzəˈreɪʃn] .
measure of Cheever's shallow commiseration .
措施 的 契弗的 浅的 怜悯 .

她觉得，如果自己因为契弗肤浅而忽冷忽热的同情而哭泣，她几乎无法原谅自己。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈfrʌnt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈseɪkrɪd] [ɡriːf] .
It was an affront to her sacred grief .
它 曾是 一个 冒犯 到 她 神圣 悲伤 .
这是对她神圣悲痛的亵渎。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][ˈpriːtektʃ][tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] .
And she had no pretext to withdraw .
和 她 有 不 借口 到 提取 .
她没有任何理由退出。

[lɪˈtɪjə] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [əˈdrest] ,
Letitia had not been addressed ,
莱蒂西亚 有 不是 到过 已解决 ,

莱蒂西亚没有被提及，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [fækt][noʊ] [ˈhɪndrəns] [tu:; tə] [əˈsu:mɪŋ] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]
but she seemed to find that fact no hindrance to assuming a share in the
但 她 似乎 到 寻找 那 事实 不 障碍 到 假设 一个 分享 在 这
[kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

但她似乎并不认为这妨碍她参与到谈话中来。

" [ʃi:; ʃi][wɔ:r] [ɡri:vɪd] !
" **Ye war grieved** !
" 叶 战争 伤心 !
“你们这些战争悲伤的人啊！ ”

" [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:n] , [ˈfrɔ:sti] [noʊt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] ,
" **she exclaimed , with a keen , frosty note in her voice** ,
" 她 惊呼 , 和 一个 敏锐的 , 霜冻 笔记 在 她 嗓音 ,
她用一种尖锐、冰冷的语气惊喊道：

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [swei] [hɜ:r; həɹ] [weɪt] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈpæd(ə)l] , [pɔɪzd] [ɑ:n][ðə; ði] [wa:ʃ] - [bentʃ] .
as she swayed her weight upon the paddle , poised on the wash - bench .
作为 她 摇摆 她 重量 之上 这 桨 , 准备 在 这 洗 - 长椅 .
她站在洗漱台上，将身体的重量压在桨上。

" [aɪ] [ˈnevər] [wɔ:r][soʊ] [ti:] - [ˈtoʊtəli] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪn] - [ɪn][maɪ][laɪf] .
" **I never war so tee - totally delighted with nuthin ' in my life** .
" 我 绝不 战争 所以 球座 - 完全 高兴极了 和 什么也没有 - 在 我的 生活 .
“我这辈子从来没有这么高兴过。”

[ˈsti:v] [ˈjeɪts] [ˈnevər] - [pɜrd] [soʊ] [ɛkstri] [ter][em ˈi:] .
Steve Yates never ' peared so extry ter me .
史蒂夫 耶茨 绝不 - 梨 所以 外 特尔 我 .
史蒂夫·耶茨从来没这么跟我说过话。

[ˈmoʊzəs][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [er] [ˈfoʊ.ə] [taɪmz] [ðə; ði][mæn][hi:; hi][wɔ:r] , [æn; ən] - [ˈfoʊ.ə] [taɪmz] ,
Moses thar air fower times the man he war , an ' fower times ,
摩西 那里 空气 花朵 时代 这 男人 他 战争 , 一个 - 花朵 时代 ,
摩西四次与人争战，四次，

[aɪ] - - [bʌt; bət] [faɪv] [taɪmz] " — [ˌmæθəˈmætɪkli] [ˈækjərət] — " [ˈbetər] - [ˈlʊkɪn] - .
I dun'no ' but five times " — mathematically accurate — " better - lookin ' .
我 - - 但 五 时代 " — 数学上 准确的 — " 更好的 - 在看 - .
我不知道，但至少有五倍——数学上是准确的——“更好看”。

[aɪ] [ˈnevər] [wɔ:r][soʊ][ɡlæd][ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] [ɛz] [ter] [hɪr] [hi:; hi] [həd] [væˈmu:st] .
I never war so glad in all my life ez ter hear he hed vamoosed .
我 绝不 战争 所以 高兴的 在 全部 我的 生活 易 特尔 听到 他 头 逃跑 .
我这辈子从未如此高兴过，听到他已经离开了。

" [ə; eɪ][moʊst] [ɪnˈdʒenjuəsli] [ˈmeri] [feɪs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [red] [lɪps] [ˈkə:vɪŋ] , [ænd; ənd][ɪts]
" **A most ingeniously merry face she had , with its red lips curving , and its**
" 一个 最多 巧妙地 欢乐 脸 她 有 , 和 它是红色的 嘴唇 弯曲 , 和 它是
[ˈdɪmpld] [tʃi:ks] [ˈflʌʃɪŋ] ,
dimpled cheeks flushing ,
凹陷的 脸颊 冲洗 ,
她长着一张天真烂漫、笑容灿烂的脸，红润的嘴唇微微翘起，脸颊上的酒窝也泛起了红晕。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [hɜːr; hær] [kɪr] ['sæfaɪər] [aɪz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['raɪdər] ;
as she turned her clear sapphire eyes up to the rider ;
作为 她 转向 她 清除 蓝宝石 眼睛 向上 到 这 骑士 ;
她抬起清澈的蓝宝石般的眼睛，看向骑手；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dʌlər] [mæn][ðæn; ðən][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['derɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪdɪkjuːl]
but a duller man than he might have read the daring and the ridicule
但 一个 更暗淡 男人 比 他 可能 有 读 这 大胆 和 这 嘲笑
[ænd; ənd][ðə; ði]['bæntər][ɪn][ðər; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] [sfiəz] .
and the banter in their shining spheres .
和 这 闲聊 在 他们的 灼灼 球体 .
但一个比他更迟钝的人或许能够领略到他们闪耀领域中的大胆、嘲讽和玩笑。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld] [rɪ'prʊt] [ænd; ənd]['æŋɡər][hæd; həd] , [tuː] ,
His look of mingled reproach and anger had , too ,
他的 看 的 混合 责备 和 愤怒 有 , 也 ,
他脸上交织着责备和愤怒的神情，也.....

[ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l][ɪntrɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['spʊʊkən][tuː; tə] , [æz; əz][hiː; hi] [ɡlɑːnst]
a scornful intimation that she had not been spoken to , as he glanced
一个 轻蔑的 暗示 那 她 有 不是 到过 说 到 , 作为 他 瞥了一眼
[ɪn'dɪfrəntli] [ə'weɪ] ,
indifferently away ,
漠不关心 离开 ,
他冷漠地移开目光，语气中带着轻蔑的暗示，仿佛在说他根本没跟她说过话。

['pæsɪŋ] [hɜːr; hær]['ʊʊvər] .
passing her over .
通过 她 超过 .
把她越过。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪm'plaɪd] ['ɔːlsʊʊ][ɪn][ðə; ði] [pɔːz] .
This was implied also in the pause .
这 曾是 暗示 还 在 这 暂停 .
停顿中也暗示了这一点。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][rɪ'dʒʊɪndər] .
It seemed as if he could not bring himself to make a rejoinder .
它 似乎 作为 如果 他 可以 不是 带来 他自己 到 制作 一个 回复 .
他似乎无法开口反驳。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['jeɪts] , ['eɪvɪdəntli] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][kən'fɜːr] .
It was Mrs . Yates , evidently , with whom he wished to confer .
它 曾是 太太 . 耶茨 , 显然 , 和 谁 他 希望 到 授予 .
显然，他想和耶茨夫人商量的事情。

[bʌt; bət][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hær][ɑːn] [ðɪs] [θiːm] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ɪm'præktɪkəbl] ,
But conversation with her on this theme was apparently impracticable ,
但 对话 和 她 在 这 主题 曾是 显然 不切实际 ,
但显然，与她谈论这个话题是不切实际的。

[ænd; ənd] [jet] [ɑːn] [ðɪs] [θiːm] ['ʊʊnli] [wʊd] [hiː; hi] [tɔːk] .
and yet on this theme only would he talk .
和 然而 在 这 主题 仅有的 会 他 讲话 .
然而，他只会谈论这个话题。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [sɔːt] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
He therefore sought presently to make the best of the situation ,
他 所以 寻求 目前 到 制作 这 最好的 的 这 情况 ,
因此，他立即着手尽可能地利用现有形势。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv] [lɪ'tɪə] [æz; əz][ə; eɪ] ['miːdiəm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] .

and to avail himself of Letitia as a medium for his ideas .
和 到 可用 他自己 的 莱蒂西亚 作为 一个 中等的 为了 他的 想法 .

他利用莱蒂西亚作为他思想的媒介。

[hiː; hi] ['rekənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [wɪ'dəʊt] [hɪz; ɪz][hoʊst] , [fɔːr; fər][hiː; hi][l'oʊnli] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]

He reckoned for a time without his host , for he only received a
他 估计 为了 一个 时间 没有 他的 主持人 , 为了 他 仅有的 已收到 一个

[su:pər'fluːəti][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][aɪ'diːəz] .

superfluity of her ideas .
过剩 的 她 想法 .

他一度没有了女主人，因为他只得到了她多余的想法。

" [wɑ:l] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][ləst] , [ɪn] [pə'lɑɪt] [rɪ'prəʊt] ,

" Waal , sir , " he exclaimed at last , in polite reproach ,
" 瓦尔 , 先生 , " 他 惊呼 在 最后的 , 在 有礼貌的 责备 ,

“瓦尔，先生，”他最后礼貌地责备道。

" [aɪ] - - [waɪ] [jiː; ji][biː; bi][glæd][hiː; hi][ɪz] [ɡɔːn] .

" I dun'no ' why ye be glad he is gone .
" 我 - - 为什么 是的 是 高兴的 他 是 已消失 .

“我不知道你们为什么会为他的离开感到高兴。”

[aɪ] - - , [bʌt; bət] - [perz] [ter][em 'iː][jiː; ji] [maʊt] [biː; bi] [mɔːr] - - [oʊ] - [em aɪ 'es] - ['jeɪts]

I dun'no ' , but ' pears ter me ye mought be more cornsiderin ' o ' Mis ' Yates
我 - - , 但 - 梨 特尔 我 是的 应该 是 更多的 - - o - 误 - 耶茨

.
" .
" .

我不知道，但依我看，你应该更关心一下耶茨小姐。

" [hev] [jiː; ji] [lɪvd] [ɛz] [lɔːŋ] [ɛz][jiː; ji] [hev] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,

" Hev ye lived ez long ez ye hev in this life ,
" 赫夫 是的 居住地 易 长的 易 是的 赫夫 在 这 生活 ,

“你们活得这么长，你们这辈子活得这么长，

[æn; ən] - [nɑːt] - [aʊt] ['jɪt] [ɛz] ['noʊbəːdi] - ['noʊbəːdi] [els] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd]

an ' not f'und out yit ez nobody cornsiders nobody else ? " she cried , with affected
一个 - 不是 - 出去 yit 易 无人 - 无人 别的 ? " 她 哭 , 和 做作的

['sɪnɪsɪzəm] .

cynicism .
玩世不恭 .

“难道没人关心别人吗？”她装出一副愤世嫉俗的样子喊道。

" [wɑ:l] , [jiː; ji] [er] [sʌm; səm] - [em 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['blændli] ['smɑɪlɪŋ] — ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]

" Waal , ye air some older'n me , " she continued , blandly smiling — conscious of
" 瓦尔 , 是的 空气 一些 - 我 , " 她 持续 , 平淡地 微笑 — 有意识的 的

[hɪz; ɪz] ['grɪzld] [her] ,

his grizzled hair ,
他的 斑白 头发 ,

“瓦尔，你看起来比我年纪大些，”她继续说道，脸上带着淡淡的微笑——她注意到他灰白的头发。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)lɪ] [kən'fjuːzd] [baɪ] [ðɪs] ['lɪmɪtɪd] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [ɪn]

he was a trifle confused by this limited way of putting the difference in
他 曾是 一个 琐事 使困惑 经过 这 有限的 方式 的 推杆 这 不同之处 在

他对于这种表达差异的局限性方式感到有些困惑。

[ˈjɪrɪz] — " [bʌt; bət][aɪ][biː; bi] [pɫəm] [ˌoʊvərˈdʒɔɪd][oʊ] - [ˈstiːvz] [ˈkeɪpər] , - [ˈkeɪz] [aɪ][ɡɪt][ə; eɪ] [tʃæns] [ter] -
years — " but I be plumb overjoyed o ' Steve's caper , ' kase I git a chance ter '
年 — " 但 我 是 垂直 欣喜若狂 o - 史蒂夫的 跳跃 , - 卡塞 我 git 一个 机会 特尔 -
[ˈkʌmpəni] [ˌem aɪ ˈes] - [ˈjeɪts] .
company Mis ' Yates .
公司 误 - 耶茨 .

多年来——“但我对史蒂夫的冒险感到非常高兴，因为我有机会和耶茨小姐一起玩耍。

[jiː; ji] [noʊ] " — [ˈʊkɪŋ] [ʌp] [ˈɡreɪvli] [æt; ət][hɪm; ɪm] — " [aɪ][hæv] [həd][ə; eɪ] [hiːp]
Ye know " — looking up gravely at him — " I hev hed a heap
叶 知道 " — 寻找 向上 严重地 在 他 — " 我 赫夫 头 一个 堆
“你知道,”他严肃地抬头看着他,“我有很多.....”

[oʊ] - [ˈtrʌb(ə)l] [ə; eɪ] - - - [ʌp][maɪ] [ˈperənts] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd][ɡoʊ] — [ˈspeʃəli] [dæd] .
o ' trouble a - fotchin ' up my parents in the way they should go — specially dad .
o - 麻烦 一个 - - 向上 我的 父母 在 这 方式 他们 应该 去 — 特别 爸爸 .
哦,麻烦了,要让我的父母走上他们应该走的道路——特别是爸爸。

[ðeɪ] [er] [ˈfrækʃəs] [ˈjɪt] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .
They air fractious yit wunst in a while .
他们 空气 易怒的 yit 温斯特 在 一个 尽管 .
他们过一会儿就会公开抱怨。

[æn; ən] - [naʊ] [iːˈɛf] [ðeɪ] [eɪnt] - - [æn; ən] - [kɪrfəl] [oʊ] - [ˈpliːzɪn] - [ˌem ˈiː] ,
An ' now ef they ain't obejient an ' keerful o ' pleasin ' me ,
一个 - 现在 ef 他们 不是 - 一个 - keerful o - 令人愉悦 - 我 ,
如果他们不服从我,也不努力取悦我,

[aɪ][dʒɛs] - [kɪn] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm][æn; ən] - - [ˈkʌmpəni] [ˌem aɪ ˈes] - [ˈjeɪts] .
I jes ' kin run away from home an ' ' company Mis ' Yates .
我 杰斯 - 亲属 跑步 离开 从 家 一个 - - 公司 误 - 耶茨 .
我只想离家出走,离开耶茨小姐的公司。

[æn; ən] - [iːˈɛf][ˌem aɪ ˈes] - [ˈjeɪts] [dəʊnt] [triːt] [ˌem ˈiː] [raɪt] , [æn; ən] - [ˈmoʊzəs][ɡɪts] [tuː] [ræmˈpeɪdʒəs] ,
An ' ef Mis ' Yates don't treat me right , an ' Moses gits too rampagious ,
一个 - ef 误 - 耶茨 不 对待 我 正确的 , 一个 - 摩西 git 也 肆虐的 ,
如果耶茨小姐对我不好,摩西又太过暴躁,

[aɪ][kɪn] [rʌn] [əˈweɪ] [ter][maɪ] [hoʊm] [foʊks][əˈʌɪn] ,
I kin run away ter my home folks agin ,
我 亲属 跑步 离开 特尔 我的 家 各位 再次 ,
我可以再次离家出走回到父母身边。

[æn; ən] - [fetʃ] [ʌp][maɪ] [ˈperənts] [sʌm; səm][moʊ] - [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd][ɡoʊ] — [ˈspeʃəli] [dæd] .
an ' fetch up my parents some mo ' in the way they should go — specially dad .
一个 - 拿来 向上 我的 父母 一些 莫 - 在 这 方式 他们 应该 去 — 特别 爸爸 .
并把我的父母带回他们应该去的地方——特别是爸爸。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈjeɪts] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [hɪˈsterɪk(ə)l] [læf] , [ˈendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][es oʊ ˈbiː] .
" Mrs . Yates gave a short hysterical laugh , ending in a sob .
" 太太 : 耶茨 给予 一个 短的 歇斯底里的 笑 , 结束 在 一个 哭泣 .
耶茨太太发出了一声短促而歇斯底里的笑声,最后变成了一声啜泣。

[ˈtʃiːvɜː] , [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ˈflʌʃɪŋ] [ˈʌndər] [ðɪs] [ˈrɪdɪkjʊːl] ,
Cheever , his cheek flushing under this ridicule ,
契弗 , 他的 脸颊 冲洗 在下面 这 嘲笑 ,
奇弗被这番嘲讽弄得脸颊泛红。

[lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɑ:kɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkri:tʃər] [stɪl] [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpæd(ə)l][æz; əz][aɪ ˈti:]
looked down at the mocking little creature still leaning on the paddle as it
看起来 向下 在 这 嘲讽 小的 生物 仍然 倾斜 在 这 桨 作为 它
[ˈrestɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] .
rested upon the bench .
休息 之上 这 长椅 .

他低头看着那只嘲讽的小生物，它仍然倚靠在长凳上的桨上。

[lɪtɪ:əz] [feɪs] [hæd; həd] [ɡrəʊn] [ˈsʌd(ə)nli] [ɡreɪv] .
Letitia's face had grown suddenly grave .
莱蒂西亚的 脸 有 生长 突然 严重 .

莱蒂西亚的脸色突然变得严肃起来。

[hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [fɑ:r] - [ˈsi:ɪŋ] [lʊk] [ɪn][ðəm; ðəm] , [si:md] [tu:; tə] [pɪrs]
Her blue eyes , with a strange far - seeing look in them , seemed to pierce
她 蓝色的 眼睛 , 和 一个 奇怪的 远的 - 看到 看 在 他们 , 似乎 到 刺穿
[hɪz; ɪz] [veri] [səʊl] .
his very soul .
他的 非常 灵魂 .

她那双蓝色的眼睛里透着一种奇异的、深邃的目光，仿佛能看穿他的灵魂。

" [θɑ:rz] [ˈnʌθɪn] - , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" Thar's nuthin ' , " she said ,
" 塔尔的 什么也没有 - , " 她 说 ,

“没什么,”她说。

[ˈsləʊli] — " [θɑ:rz] [ˈnʌθɪn] - [ter] [ɪmˈpru:v] [ðə; ði] [helθ] [æn; ən] - [ðə; ði] [spərɪts] [æn; ən] - [ðə; ði] [kənˈdʌk]
slowly — " thar's nuthin ' ter improve the health an ' the sperits an ' the conduc
缓慢地 — " 那里 什么也没有 - 特尔 提升 这 健康 一个 - 这 精灵 一个 - 这 行为
- [oʊ] - [jər] [ˈfæməli] [laɪk] [ˈrʌnɪŋ] - [əˈweɪ] .
' o ' yer family like runnin ' away .
- o - 你的 家庭 喜欢 跑步 - 离开 .

慢慢地——“没有什么比逃跑更能改善你家人的健康、精神和行为了。

[tel] [ˈsti:v] [ˈjeɪts] [ðæt] [fɜ:r][em ˈi:] !
Tell Steve Yates that fur me !
告诉 史蒂夫 耶茨 那 毛皮 我 !

告诉史蒂夫·耶茨，这话对我适用！

" [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:t] .
" He started as if he had been shot .
" 他 开始 作为 如果 他 有 到过 射击 .

他突然像中枪了一样，开始剧烈抽搐。

[ə; eɪ] [ʃɑ:rp] , [hæf] - [ɑ:rˈtɪkjʊleɪtɪd] [oʊθ] [ɪˈskeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] .
A sharp , half - articulated oath escaped his lips .
一个 锋利的 , 一半 - 铰接式 誓言 逃脱 他的 嘴唇 .

他嘴里吐出一句尖锐、含糊不清的咒骂。

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [bɪˈtəʊkənd] [ɡreɪt] [ˈæŋɡər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bə:nd] .
His manner betokened great anger , and his eyes burned .
他的 方式 标记 伟大的 愤怒 , 和 他的 眼睛 烧伤 .

他神态怒容，双眼怒火中烧。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [kənˈtroʊl] [hɪmˈself] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ˈædələɪd] ,
He could hardly control himself for a moment , and Adelaide ,
他 可以 几乎 控制 他自己 为了 一个 片刻 , 和 阿德莱德 ,

他几乎一时控制不住自己，而阿德莱德，

[hɜ:r; hər] [peɪl] [feɪs] [stɪl] [mɔ:r] [ˈpæliɪd][wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ˈtremblɪd] [ænd; ənd] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .
her pale face still more pallid with fear , trembled and sprang to her feet .
她 苍白 脸 仍然 更多的 苍白 和 害怕 , 颤抖 和 弹簧 到 她 脚 .

她苍白的脸因恐惧而更加惨白，颤抖着跳了起来。

" [aɪ] - - [wʌt] [jiː; ji][miːn] [baɪ] [ðæt] , " [hiː; hi][kraɪd] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" **I dun'no ' what ye mean by that , " he cried , indignantly .**
" 我 - - 什么 是的 意思是 经过 那 , " 他 哭 , 愤慨地 .
"我不知道你这话是什么意思,"他愤愤不平地喊道。

" [æn; ən] - [ɪ:'ɛf][jiː; ji][wɔːr][ə; eɪ][mæn][jiː; ji] ['ʃʊdənt] [seɪ] [aɪ 'tiː] [twaɪst] .
" **An ' ef ye war a man ye shouldn't say it twicet .**
" 一个 - ef 是的 战争 一个 男人 是的 不应该 说 它 两次 .
"如果你是个男人,就不要说两遍。"

[aɪ] [eɪnt] [siːn] ['stiːv] ['jeɪts] , [æn; ən] - [eɪnt] [laɪk] [ter] [siː] [hɪm; ɪm] .
I ain't seen Steve Yates , an ' ain't like ter see him .
我 不是 已见 史蒂夫 耶茨 , 一个 - 不是 喜欢 特尔 看 他 .
我没见过史蒂夫·耶茨,也不希望见到他。

[aɪ] [hɛd] ['nʌθɪn] - [ter][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rʌnɪn] - [ə'weɪ] .
I hed nuthin ' ter do with his runnin ' away .
我 头 什么也没有 - 特尔 做 和 他的 跑步 - 离开 .
他的逃跑与我无关。

[bɔːrd] !
Lord !
主 !
主!

[bɔːrd] !
Lord !
主 !
主!

" [hiː; hi] [ædɪd] , ['bɪtərli] , " [aɪ] - [loʊd] [sʌm; səm][fəʊks][ɪn][ðə; ði] [koʊv] ,
" **he added , bitterly , " I ' lowed some folks in the cove ,**
" 他 额外 , 苦涩地 , " 我 - 低 一些 各位 在 这 海湾 ,
他苦涩地补充道:“我害死了海湾里的一些人,

['speʃəli] [sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði] [neɪm] [oʊ] - [pɪ'tɪŋgəl] " — [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [gʊd] [kɔːrn]
pecially some o ' the name o ' Pettingill " — he had forgotten the good corn
特别 一些 o - 这 姓名 o - 佩廷吉尔 " — 他 有 被遗忘的 这 好的 玉米
- ['dɑːdʒər] — " [hɛd] [ɪn][æn; ən] - [ə'baʊt] [ə'kjuːzd] [em 'iː][oʊ] - ['evriθɪŋ] ,
- dodger — " hed in an ' about accused me o ' everything ,
- 孬 — " 头 在 一个 - 关于 被告 我 o - 一切 ,
尤其是一些关于佩廷吉尔的名字——他忘了那个好骗子——“他进来后几乎指控我做了所有事,

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [ɛk'spɛk] - ['stiːv] [jeɪtsɪz] ['rʌnɪn] - [ə'weɪ] , - ['keɪz] [hiː; hi][wɔːr][t'aɪərd][oʊ] - [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
but I didn't expec ' Steve Yates's runnin ' away , ' kase he war tired o ' his wife ,
但 我 没有 预期 - 史蒂夫 耶茨的 跑步 - 离开 , - 卡塞 他 战争 疲劳的 o - 他的 妻子 ,
但我没想到史蒂夫·耶茨会逃跑,因为他厌倦了他的妻子。

[ter][biː; bi][leɪd][æt; ət][maɪ] [dɔːr] .
ter be laid at my door .
特尔 是 铺设 在 我的 门 .
放在我家门口。

[nɔː] , [em aɪ 'es] - ['jeɪts] " — [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['ɜːrniʃtli] — " [aɪ] - - ['nʌθɪn] - [oʊ]
Naw , Mis ' Yates " — he turned toward her earnestly — " I dun'no ' nuthin ' o
不 , 误 - 耶茨 " — 他 转向 朝向 她 切实 — " 我 - - 什么也没有 - o
- [ðə; ði] - [oʊ] - [jər] ['hʌzbənd] .
' the whar'bouts o ' yer husband .
- 这 - o - 你的 丈夫 .
“不,耶茨小姐,”他认真地转向她,“我对你丈夫的情况一无所知。”

[ˌiː'ef][aɪ][dɪd] , [aɪd][ɡoʊ]['ɑːrtɜː][hɪm; ɪm][ˌiː'ef] - - ['fɪftɪ] [maɪl] ,
Ef I did , I'd go arter him ef ' twar fifty mile ,
ef 我 做过 , ID 去 动脉 他 ef - - 五十 英里 ,
如果我真的那样做, 我会追着他走五十英里。

[æn; ən] - [lʌɡ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [nek] [ter][hɪz; ɪz] [waɪf] [æn; ən] - ['tʃɪli] . "
an ' lug him home by the scruff o ' his neck ter his wife an ' chile . "
一个 - 凸耳 他 家 经过 这 颈背 o - 他的 脖子 特尔 他的 妻子 一个 - 智利 . "
然后揪着他的衣领把他拖回家, 送到他老婆孩子面前。

" [aɪ] [bli:v] [jiː; jɪ] , " [sed] ['ædələɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] [vɔɪs] , [ðə; ði] [terz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][læst] — " [aɪ]
" I b'lieve ye , " said Adelaide , in a broken voice , the tears coming at last — " I
" 我 相信 是的 , " 说 阿德莱德 , 在 一个 破碎的 嗓音 , 这 眼泪 未来 在 最后的 — " 我
[bli:v] [jiː; jɪ] .
b'lieve ye .
相信 是的 .
“我相信你,”阿德莱德哽咽着说, 眼泪终于夺眶而出——“我相信你。”

[dəʊnt][maɪnd] [wʌt] ['lɪt] [seɪ] .
Don't mind what Litt say .
不 头脑 什么 利特 说 .
别理会利特说什么。

[jiː; jɪ] [ˈɔːlweɪz] [tɔːks] ['heltɜː] - ['skeltə(r)] .
She always talks helter - skelter .
她 总是 会谈 杂乱 - 滑梯 .
她说话总是语无伦次。

" [lɪ'tɪʃə] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [hɜːr; hər][ə'ɪzːrt] , [ɪk'skwɪzɪtli'ekskwɪzɪtli]
" Letitia stood looking from one to the other , her alert , exquisitely
" 莱蒂西亚 站立 寻找 从 一 到 这 其他 , 她 警报 , 精美绝伦
[jeɪpt] [hed] ,
shaped head ,
形状 头 ,
莱蒂西亚站在那里, 目光在两人之间来回游移, 她那机警而精致的脑袋.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her] [smuːð] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] ,
with the hair smooth upon it ,
和 这 头发 光滑的 之上 它 ,
头发顺滑地披在上面,

[seɪv] [wer] [aɪ 'tiː] [kɜːrld] ['oʊvər][hɜːr; hər] [braʊ] [ænd; ənd] [hʌŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɪŋ] [ðæt]
save where it curled over her brow and hung down from the string that
节省 在哪里 它 卷曲 超过 她 眉头 和 悬挂 向下 从 这 细绳 那
[ˈɡæðərd] [ðə; ði] ['rɪŋlɪts] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] ,
gathered the ringlets together at the nape of the neck ,
聚集 这 环状物 一起 在 这 颈背 的 这 脖子 ,
除了它卷曲在她眉间, 从颈后束起卷发的绳子上垂下来的地方,

['klɪrli] [dɪ'faɪnd] [ə'ɡenst] [ðə; ði][dɑːrk] - [ɡriːn] ['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [paɪnz] , [ðæt] [brɔːt] [aʊt] ,
clearly defined against the dark - green foliage of the young pines , that brought out ,
清楚地 定义 反对 这 黑暗的 - 绿色的 叶子 的 这 年轻的 松树 , 那 带来 出去 ,
[tuː] ,
too ,
也 ,
在幼松深绿色树叶的映衬下, 轮廓清晰, 也更加突出了这一点。

[ɪn] [haɪ] [rɪ'liːf] [ðə; ði] [laɪt] [bluː] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kɑːt(ə)n] [dres] .
in high relief the light blue of her cotton dress .
在 高的 宽慰 这 光 蓝色的 的 她 棉布 裙子 .
她棉质连衣裙的浅蓝色格外醒目。

[hɜːr; hər] [glæns] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [geɪ] [ˌɪŋkrəˈduːləti] ,
Her glance was full of gay incredulity ,
她 瞥一眼 曾是 满的 的 同性恋 怀疑 ,
她的眼神中充满了同性恋式的难以置信 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ji] [ˈeɪdəntli] [faʊnd] [fuːd] [fɔːr; fər][səˈtɪrɪk] [ˈlæftər] [ɪn][ðə; ði][ˈment(ə)l] [ˈstændpɔɪnt] [ʌv; əv]
and she evidently found food for satiric laughter in the mental standpoint of
和 她 显然 成立 食物 为了 讽刺的 笑声 在 这 精神的 立场 的
[fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
first one and then the other .
第一的 一 和 然后 这 其他 .
显然, 她从前者以及后者的心理角度中找到了讽刺笑料。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈseldəm] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv][soʊ] [ˈtʃɑːrɪŋ] [æn; ən][ˈæspekt][ɪz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][soʊ]
It is seldom that a creature of so charming an aspect is the subject of so
它是 很少 那 一个 生物 的 所以 迷人 一个 方面 是 这 主题 的 所以
[ɪˈnɪmɪk(ə)l][ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bent] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
inimical a look as that which he bent upon her .
敌对的 一个 看 作为 那 哪个 他 弯曲 之上 她 .
很少有像他这样容貌迷人的女子会遭到如此充满敌意的目光注视。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈdʒentli][tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈjeɪts] :
But he replied gently to Mrs Yates :
但 他 回复 轻轻地 到 太太 : 耶茨 :
但他温和地回答了耶茨太太:

" [dəʊnt][jiː; ji] [ˈpestər] - [baʊt] [ðæt] , [em aɪˈes] - [ˈjeɪts] .
" **Don't ye pester 'bout that , Mis Yates** .
" 不 是的 纠缠 - 回合 那 , 误 - 耶茨 .
“别再烦我了, 耶茨小姐。”

[jiː; ji] [hev] [ɡɑːt] [ˈplenti] [ter] [ˈpestər] - [baʊt] - [θaʊt] [aɪˈtiː] .
Ye hev got plenty ter pester 'bout 'thout it .
叶 赫夫 得到 很多 特尔 纠缠 - 回合 - 空 它 .
没有它, 你有很多烦心事。

[aɪ][dʒɛs] - [ˈkɛm] [ter][æks][jiː; ji] [haʊ] [jiː; ji][wɔːr][ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [ter] [ɡɪt] [əˈbɔːn] - [baʊt] [kræps][æn; ən] - [ˈkʌtɪn]
I jes ' kem ter ax ye how ye war a - goin ' ter git along ' bout craps an ' cuttin
我 杰斯 - 肯 特尔 斧头 是的 如何 是的 战争 一个 - 去 - 特尔 git 沿着 - 回合 掷骰子 一个 - 切丁
- [wʊd]
' wood
- 木头
我只是想问问你, 你最近怎么样, 玩掷骰子和砍柴都玩得开心吗?

[æn; ən] - [sek] [laɪk] .
an ' sech like .
一个 - sech 喜欢 .
和 sech 喜欢。

[aɪ][biː; bi] [ˈmaɪti] [ˈwɪlɪn] - [ter] [ˈkɛm][æn; ən] - [plaʊ] [jər] [kɔːrn][ˈneks] - [wiːk] [ɪˈɛf] - [teɪnt] [leɪd][baɪ] ,
I be mighty willin ' ter kem an ' plough yer corn nex ' week ef ' tain't laid by ,
我 是 强大的 威林 - 特尔 肯 一个 - 犁 你的 玉米 下一个 - 星期 ef - 污点 铺设 经过 ,
如果庄稼还没被埋在地里, 我非常愿意下周去帮你犁玉米。

[æn; ən] - [aɪ] - [loʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [hɔːl] [jiː; ji][ə; eɪ] [loʊd][oʊ] - [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ɪˈɛf][jiː; ji][wɔːr]
an ' I ' lowed I could haul ye a load o ' wood wunst in a while ef ye war
一个 - 我 - 低 我 可以 运输 是的 一个 加载 o - 木头 温斯特 在 一个 尽管 ef 是的 战争
[soʊ][ˈmaɪndɪd] .
so minded .
所以 有思想 .
我还说, 如果你愿意的话, 我可以很快帮你拉一车木头。

[aɪ] - [loʊ] ['evri bɑ: di; 'evri bʌ di] [ɔ: t] [loʊ n] [ji:; ji] [ə; ei] ['hel pɪ n] - [hæn] - , [naʊ] ['sti: v] [ɪ z] [gɔ: n] .
I ' low everybody ougher loan ye a helpin ' han ' , now Steve is gone .
我 - 低的 大家 应该 贷款 是的 一个 帮助 - 汉 - , 现在 史蒂夫 是 已消失 :

史蒂夫走了, 我觉得每个人都应该帮帮你。

" [wʌ n s] [mɔ: r] [hɜ: r; hər] [ter z] [fləʊ d] .
" Once more her tears flowed .
" 一次 更多的 她 眼泪 流动 :

她的眼泪再次夺眶而出。

[ðə; ði] [dʒenə'ra: sə ti] [ænd; ə nd] ['kaɪ n d nəs] [ɪ m'plə i d] [ɪ n] [ðə; ði] ['ɔ: fər] [tʌ tʃ t] [hɜ: r; hər] [hɑ: r t] [æ z; ə z] [ðə; ði]
The generosity and kindness implied in the offer touched her heart as the
这 慷慨 和 仁慈 暗示 在 这 提供 感动 她 心 作为 这
[di: d] [maɪ t] [hæv; hə v] [dʌ n] .
deed might have done .
契据 可能 有 完毕 :

这份提议中所蕴含的慷慨和善意, 如同这项行动本身一样, 深深打动了她的心。

[ænd; ə nd] [jet] [hɜ: r; hər] ['græ tɪ tu: d] [hju' mɪ li eɪ tɪ d] [hɜ: r; hər] [ɪ n] [sʌ m; sə m] [sɔ: r t] .
And yet her gratitude humiliated her in some sort .
和 然而 她 感激 受辱 她 在 一些 种类 :

然而, 她的感激之情却在某种程度上让她感到羞辱。

[ʃi:; ʃi] [wʌ z; wə z] [ə' feɪ m d] [tu:; tə] [hæv; hə v] [ðə; ði] [kɔ: z] [tu:; tə] [bi:; bi] [br' hoʊ d ə n] [tu:; tə] [sʌ tʃ] [æ z; ə z] [bʌ k]
She was ashamed to have the cause to be beholden to such as Buck
她 曾是 羞愧 到 有 这 原因 到 是 受托人 到 这样的 作为 巴克
[tʃi: vɜ] [fɔ: r; fər] [ə; ei] [kaɪ n d] [wɜ: r d] [ænd; ə nd] [ə; ei] ['prɒ fəd] ['sɜ: r vɪ s] .
Cheever for a kind word and a proffered service .
契弗 为了 一个 种类 单词 和 一个 提供的 服务 :

她为自己要对巴克·奇弗这样的人心存感激而感到羞愧, 仅仅因为对方的一句好话和提供的服务就对她感恩戴德。

[ʃi:; ʃi] [ʊ k] [hɜ: r; hər] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 :

她摇了摇头。

" [nɔ:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ðə; ði] [prəʊ' zeɪ k] [wɜ: r d z] ['pʌ ŋ ktʃ u eɪ tɪ d] [baɪ] [hɜ: r; hər] ['sɒ b z] ; " [ðə; ði] ['kɔ: r n z] [leɪ d] [baɪ]
" Naw , " she said , the prosaic words punctuated by her sobs ; " the corn's laid by
" 不 , " 她 说 , 这 平淡无奇 字 标点符号 经过 她 啜泣 ; " 这 玉米的 铺设 经过
,
:
,

“不,”她说, 话语平淡, 不时夹杂着抽泣声; “玉米都堆在旁边了,

[æn; ə n] - [ðə; ði] ['kɑ: t(ə) n] [æn; ə n] - ['sɔ: r g ə m] [æn; ə n] - .
an ' the cotton an ' sorghum an ' terbacco .
一个 - 这 棉布 一个 - 高粱 一个 - :

还有棉花、高粱和烟草。

" [ʃi:; ʃi] [stɑ: pt] [tu:; tə] [rɪ' membər] [ðæt] ['sti: v] ['jeɪ t s] , [kɑ: n stɪ' tu: ʃ ə n ə li] [ə; ei] ['leɪ zi] ['feləʊ] ,
" She stopped to remember that Steve Yates , constitutionally a lazy fellow ,
" 她 停止 到 记住 那 史蒂夫 耶茨 , 合宪地 一个 懒惰的 同伴 ,
她停下来想起来, 史蒂夫·耶茨, 一个天生懒惰的人,

[ænd; ə nd] ['fɑ: n d ə] [fɑ: r] [ʌ v; ə v] [ðə; ði] [wəʊ d z] [ænd; ə nd] [hɪ z; ɪ z] [gʌ n] [ðæn; ðən] [ʌ v; ə v] [ðə; ði] ['fɜ: rəʊ] [ænd; ə nd]
and fonder far of the woods and his gun than of the furrow and
和 更爱 远的 的 这 树林 和 他的 枪 比 的 这 畦 和
[ðə; ði] [pləʊ] ,
the plough ,
这 犁 ,
他更喜欢遥远的树林和他的枪, 而不是犁沟和犁铧。

[hæd; həd][ˈnevər] [feɪld] [ɪn] [ˈeni] [ˈleɪbər] [ðæt] [ment] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] ,
had never failed in any labor that meant comfort to the household ,
有 绝不 失败的 在 任何 劳动 那 意思是 舒适 到 这 家庭 ,
在任何能给家庭带来舒适感的工作中, 他从未失手过。

[ðoo] [hiː; hi][dɪd][ˈlɪt(ə)l][fɔːr; fər][ˈprɑːfɪt] .
though he did little for profit .
尽管 他 做过 小的 为了 利润 .
虽然他几乎没有做任何营利性的事情。

[ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd]
She recalled like a flash a thousand instances of this care for her and
她 召回 喜欢 一个 闪光 一个 千 实例 的 这 关心 为了 她 和
[fɔːr; fər][ˈmoʊzəs] .
for Moses .
为了 摩西 .
她仿佛瞬间回忆起上千次这种对她和摩西的关爱。

[waɪ] , [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ˈænim(ə)l][ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd] — [ə; eɪ][kæf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [læm] , [ænd; ənd]
Why , was not one animal of every kind — a calf , and a lamb , and
为什么 , 曾是 不是 一 动物 的 每一个 种类 — 一个 小牛 , 和 一个 羊肉 , 和
[ə; eɪ] [ˈfɪli] ,
a filly ,
一个 小母马 ,
为什么不是每种动物都来一只——小牛、小羊羔和小母马？

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃoʊt] — [əˈpɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l][ˈmoʊzɪzɪz] [oʊn] [brænd] ?
and a shot — upon the place marked with little Moses's own brand ?
和 一个 射击 — 之上 这 地方 标记 和 小的 摩西的 自己的 品牌 ?
还有一枚短剑——就钉在小摩西烙印的地方？

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndə-d] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈstiːv] [seɪ] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [ˈmediteɪɪŋ] [brɪˈfɔːr]
She wondered how often she had heard Steve say , as he sat meditating before
她 想知道 如何 经常 她 有 听到 史蒂夫 说 , 作为 他 卫星 冥想 前
[ðə; ði][ˈfaɪər] ,
the fire ,
这 火 ,
她想知道自己究竟听过史蒂夫多少次这样说过, 当时他正坐在火堆前冥想。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˈhiːz] [ˈtwenti] [ˈhiːl] [hæv] [sʌm; səm] [hed] [oʊ] - [stɑːk] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
" **By the time he's twenty he'll hev some head o ' stock o ' his own** ,
" 经过 这 时间 他是 二十 地狱 赫夫 一些 头 o - 库存 o - 他的 自己的 ,
“到他二十岁的时候, 他就会拥有自己的一些股票了。”

[ʃiː; ʃi][mɑːrk][maɪ] [wɜːrdz] .
ye mark my words .
是的 标记 我的 字 .
记住我的话。

" [ænd; ənd][læst] [jɪr] [ðə; ði][ˈkɑːt(ə)n][wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd] [kliːn] [brɪˈɑːnd] [ɔːl][ðer; ðər] [ɪkˈspɪriəns] ,
" **And last year the cotton was soft and clean beyond all their experience** ,
" 和 最后的 年 这 棉布 曾是 柔软的 和 干净的 超过 全部 他们的 经验 ,
“去年的棉花柔软干净, 超出了他们以往的任何经验。”

[ænd; ənd][ðə; ði][flæks][wʌz; wəz] [faɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwiːvɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [səkˈsesf(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv]
and the flax was fine , and the weaving had been successful out of
和 这 亚麻 曾是 美好的 , 和 这 编织 有 到过 成功的 出去 的
[ðə; ði] [ˈkɑːmən] [rʌn] ,
the common run ,
这 常见的 跑步 ,
亚麻质量很好, 用普通的亚麻织布机织出来的布料也很成功。

[ænd; ɐnd][ˈlɪt(ə)l][ˈmoʊzɪz] [ˈhoʊmli] [kloʊðz] [ðʌs] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌʌnsəˈfɪstɪkeɪtɪd] [aɪz] [ˈveri]
and little Moses's homely clothes thus appeared to their unsophisticated eyes very
 和 小的 摩西的 家常的 衣服 因此 出现 到 他们的 不谙世事的 眼睛 非常
 [ˈdelɪkət] [ænd; ɐnd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
delicate and beautiful ,
 精美的 和 美丽的 ,

于是，在他们这些见识浅薄的人眼中，小摩西的朴素衣服显得格外精致漂亮。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ˈstiːvənz] [ˈpleʒər] [ɪn] [ðɪs] [smɑːrt] [ˈtɑːgəri] —
and she had been almost ashamed of Stephen's pleasure in this smart toggery —
 和 她 有 到过 几乎 羞愧 的 斯蒂芬的 乐趣 在 这 聪明的 服装 —
 [,aɪ ˈtiː] [siːmd] [soʊ] [ˈfemənɪn] .
it seemed so feminine .
 它 似乎 所以 女性 .

她几乎为斯蒂芬对这身时髦装扮的喜爱感到羞愧——这身装扮看起来太女性化了。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] !
And now he was gone !
 和 现在 他 曾是 已消失 !

他就这样走了!

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɑːnstənt] , [ˈɑːnɪst] , [ˈθrɪftɪ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]

And here she , the object of this constant , honest , thrifty care of the

和 这里 她 , 这 目的 的 这 持续的 , 诚实的 , 节俭 关心 的 这

[ˈθrɪftlɪs] [ˈjeɪts] ,

thrifless Yates ,

节俭 耶茨 ,

而她, 正是节俭的耶茨一家持续、真诚、节俭地照顾的对象。

[wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd] ,
was weeping because of a kind word ,
 曾是 哭泣 因为 的 一个 种类 单词 ,
 因一句好话而落泪,

[ænd; ənd]	[ˈθæŋkɪŋ]	[bʌk]	[ˈtʃi:və]	[fɔːr; fər]	[rɪˈmembərɪŋ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃɪ]	[maɪt]	[ni:d]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[wʊd]
and	thanking	Buck	Cheever	for	remembering	that	she	might	need	to	have	wood
和	谢谢	巴克	契弗	为了	记住	那	她	可能	需要	到	有	木头

[hɔːld] .

hauled .

拖拽 .

并感谢巴克·奇弗记得她可能需要运木头。

" [wi:; wi][dəʊnt] [ni:d] [wʊd] , " [ʃi:; ʃi][sed] , " - ['keɪz] ['kʌz(ə)n] [es 'aɪ] ['ændərsn] [sent] [hɪz; ɪz]
" We don't need wood , " she said , " ' kase Cousin Si Anderson sent his navy ,
 " 我们 不 需要 木头 ; " 她 说 ; " - 卡塞 表哥 硅 安德森 发送 他的 内维 ;

['beɪkər] ['ændərsn] — ['hi:z] - [baʊt] [ˌsɪks'ti:n] [jɪr] [oʊld] — [tər] [hɔ:l] [wʊd] [æən; ən] - [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs]
Baker Anderson — he's ' bout sixteen year old — ter haul wood an ' be in the house
 贝克 安德森 — 他是 - 回合 十六 年 老的 — 特尔 运输 木头 一个 - 是 在 这 房子
 [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] ,
of a night ,
 的 一个 夜晚 ,

贝克·安德森——他大约十六岁——负责搬运木材，晚上待在房子里。

- [kaʊnt] - [oʊ] ['rɒbəz] [æŋ; əŋ] - [sek] , [ðooʊ]
 ' **count** ' **o** **robbers** **an** ' **sech** , **though**
 - 数数 - o 强盗 一个 - sech , 尽管

不过，算上强盗等等吧

- [æŋ; əŋ] - [ɛm 'i:] [er] ['noʊwaɪz] ['skɪri] . "
Letishy an ' me air nowise skeery . "
- 一个 - 我 空气 现在 斯凯里 - "

Letishy 和我现在都感觉很可怕。

" [nɔ:] , " [pɒt][ɪn] [lɪ'tɪə] , [ˈsʌd(ə)nli] ; " [æŋ; əŋ] - [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][hɪm; ɪm] [raʊnd] [haɪɜː] , ['noʊ,haʊ] .
" **Naw , " put in Letitia , suddenly ; " an ' I didn't want him round hyar , nohow .**
" 不 , " 放 在 莱蒂西亚 , 突然 ; " 一个 - 我 没有 想 他 圆形的 hyar , 无论如何 .
"不,"莱蒂西亚突然插嘴道;"而且我无论如何都不想让他待在我身边。"

[aɪ][dʒɛs] - [kɪn] [vju:] [haʊ] - [aɪ'd] [lʊk] ['æksɪn] - [ðə; ði] ['rɑːbər] [ter] ['kɛm][ɪn][æŋ; əŋ] - [help] [weɪk]
I jes ' kin view how reedic'lous I'd look axin ' the robber ter kem in an ' help wake
我 杰斯 - 亲属 看法 如何 - ID 看 阿克辛 - 这 强盗 特尔 肯 在 一个 - 帮助 唤醒
['bɛkər] ['ændərsn] ,
Baker Anderson ,
贝克 安德森 ,

我简直不敢想象,如果我冲进屋去叫醒贝克·安德森,那该有多么滑稽可笑。

- ['keɪz] [wiː; wi] - [ˈʌnz] ['kudnt] [weɪk] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi] ['biːn] - [ə; eɪ][hɑːrd] ['sliːpər] ,
' kase we - uns couldn't wake him — he bein ' a hard sleeper ,
- 卡塞 我们 - 联合国 不能 唤醒 他 — 他 是 - 一个 难的 轨枕 ,
因为我们叫不醒他——他睡得很沉。

[sek] [ɛz] ['geɪbriːəlz] [trʌmp] ['wɒdnt] - - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['slʌmbər] — [soʊ][ɛz][wiː; wi][kɒd; kəd][ɡɪt]
sech ez Gabriel's trump wouldn't ' sturb from his slumber — so ez we could git
sech 易 加百列的 王牌 不会 - - 从 他的 睡眠 — 所以 易 我们 可以 git
[ðə; ði] [bɔɪ] [ter][ðə; ði] [-] [oʊ] - - - [ə; eɪ]['raɪf(ə)] .
the boy ter the p'int o ' sightin ' a rifle .
这 男生 特尔 这 品脱 o - - - 一个 步枪 .

sech ez Gabriel 的特朗普不会从睡梦中醒来——所以 ez 我们能让这孩子去瞄准步枪。

[nɔ:] !
Naw !
不 !

不!

['stiːv] [wɔːr]['pɜːrlaɪt] ['ɪnʌf] [ter] [liːv] [wʌn][oʊ] - [ðɛm; ðəm] ['liːtl] ['juːtɪn] - - ['aɪərnz][jiː; ji][kɔːl] ['pɪstlz]
Steve war perlite enough ter leave one o ' them leetle shootin ' - irons ye call pistols
史蒂夫 战争 珍珠岩 足够的 特尔 离开 — o - 他们 小精灵 射击 - - 熨斗 是的 称呼 手枪
[haɪɜː] ,
hyar ,
hyar ,

史蒂夫战争珍珠岩足够多,可以留下其中一把你们称之为手枪的小射击武器。

[æŋ; əŋ] - ['plenti] [oʊ] - ['loʊdz][fɜːr][aɪ 'ti:] .
an ' plenty o ' loads fur it .
一个 - 很多 o - 负载 毛皮 它 .

而且还有很多其他用途。

[ɪts] ['hændɪ][fɜːr][foʊks][oʊ] - [maɪ][saɪz] .
It's handy fur folks o ' my size .
它是 便利 毛皮 各位 o - 我的 尺寸 .

它很适合我这种体型的人。

[æŋ; əŋ] - ['moʊzəs] [er] [men] [foʊks] ['ɪnʌf] - [baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ter] [suːt][maɪ] [teɪst] .
An ' Moses air men folks enough ' bout the house ter suit my taste .
一个 - 摩西 空气 男人 各位 足够的 - 回合 这 房子 特尔 套装 我的 品尝 .

安·摩西·艾尔·曼·帕尔 ...

" ['tʃiːvɜː] [meɪd] [noʊ] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] .
" **Cheever made no sign that he heard .**
" 契弗 制成 不 符号 那 他 听到 .

契弗没有表现出他听到了什么。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] ['restɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] — ['pætəntli] ['spjəriəs] — [əˈpɑ:n]
His eyes still rested with their sympathetic expression — patently spurious — upon
他的 眼睛 仍然 休息 和 他们的 交感神经 表达 — 显然 虚假的 — 之上
[ˈmɪsɪz] . [ˈjeɪts] .
Mrs . Yates .
太太 : 耶茨 :

他的目光仍然带着那种明显虚假的同情表情停留在耶茨夫人身上。

[tuː; tə][ðə; ði][hɑ:rd] , [ki:n] [laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] [əˈfektɪd] [ˌsentɪmənt] [wəz; wəz] [ˈkjəriəsli] [ɪl] -
To the hard , keen lines of his face the affected sentiment was curiously ill -
到 这 难的 , 敏锐的 线条 的 他的 脸 这 做作的 情绪 曾是 奇怪的是 患病的 -
[əˈdʒʌstɪd] .
adjusted .
调整 :

他脸上线条硬朗，却流露出矫揉造作的情感，显得格格不入。

[lɪtɪ:əz] [aɪz] [wɜ:ɹ; wər] [ˈferli] [əˈlaɪt] [æz; əz][ʃiː; ji] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Letitia's eyes were fairly alight as she gazed at him ,
莱蒂西亚的 眼睛 是 相当 点燃 作为 她 凝视 在 他 ,

莱蒂西亚凝视着他时，眼中闪烁着光芒。

[ˈgeɪdʒɪŋ] [ɔ:lɪ][ðə; ði] [tɪˈnjʊəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɛsˈθetɪk] [vəˈnɪr] .
gauging all the tenuity of this æsthetic veneer .
测量 全部 这 韧性 的 这 审美的 单板 :

仔细审视这层美学外衣的脆弱性。

" [aɪ][biː; bi][glæd][ter] [noʊ] [jiː; ji] [er]
" I be glad ter know ye air
" 我 是 高兴的 特尔 知道 是的 空气

我很高兴知道你空气

[soʊ] [wel] - [fɜ:r] , [em aɪ ˈes] - [ˈjeɪts]
so well pervided fur , Mis ' Yates
所以 出色地 - 毛皮 , 误 - 耶茨

如此精良的皮毛，耶茨小姐

, " [hiː; hi] [sed] ; " [æn; ən] - [soʊ] [wɪl] [ɔ:lɪ] [jər] - [biː; bi] .
, " he said ; " an ' so will all yer frien's be :
, " 他 说 ; " 一个 - 所以 将要 全部 你的 - 是 :

“他说；“你的所有朋友也会如此。”

[jiː; ji] [er] [ˈmaɪti] [wel] [laɪkt] [ɪn][ðə; ði] [koʊv] [æn; ən] - [ðə; ði] [ˈmaʊntɪŋz] -
Ye air mighty well liked in the cove an ' the mountings hyarabouts .
叶 空气 强大的 出色地 喜欢 在 这 海湾 一个 - 这 安装 - :

海湾和附近的山丘上都非常喜欢这种空气。

[aɪ] - - [ɛz][aɪ][ˈevər] [ˈnoʊd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ter] [hev] [moʊ] - - .
I dun'no ' ez I ever knowed a woman ter hev mo ' frien's .
我 - 易 我 曾经 已知 一个 女士 特尔 赫夫 莫 - - :

我不知道，我以前认识的女人里，有没有朋友比她多的。

[jiː; ji] [hev] [gɑ:t][ə; eɪ] [hi:p] [oʊ] - - , [ʃɔ:r] . "
Ye hev got a heap o ' frien's , shore . "
叶 赫夫 得到 一个 堆 o - - , 支撑 :

你肯定有很多朋友。

" [lɑ:ts] [ʌv; əv] - [ɪm] [hev] [bɪn] [haɪɜː][dʒes] - [ter][faɪnd][aʊt] [haʊ] [ʃiː; ji] [teɪks] [aɪ ˈtiː] ,
" Lots of ' em hev been hyar jes ' ter find out how she takes it ,
" 很多 的 - 呃 赫夫 到过 hyar 杰斯 - 特尔 寻找 出去 如何 她 需要 它 ,

“很多人都想知道她对此作何反应。”

" [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði] [smɔ:ɪ] ['sɪnɪk] .
" remarked the small cynic .
" 评论 这 小的 犬儒 .

“那个愤世嫉俗的小家伙说道。”

" [æn; ən] - - [fɔ:r] [ðeɪ] [goʊ] [ə'wei] [ðeɪ] [er] [ter] [si:] [ɛz]
" An ' ' fore they go away they air obleeged ter see ez
" 一个 - - 前 他们 去 离开 他们 空气 流血 特尔 看 易

“在他们离开之前，他们发誓要看看

[aɪ] [ber] [ʌp] ['wʌndərf(ə)] .
I bear up wonderful .
我 熊 向上 精彩的 .

我表现得非常好。

" [lɪ'tɪə] [hæd; həd] [drɑ:pt] [ðə; ði] ['pæd(ə)] , [ænd; ænd] [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪlvər]
" Letitia had dropped the paddle , and was leaning back against the silver
" 莱蒂西亚 有 掉落 这 桨 , 和 曾是 倾斜 后退 反对 这 银

[bə:rk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [bi:tʃ] - [tri:] .
bark of a great beech - tree .
吠 的 一个 伟大的 山毛榉 - 树 .

莱蒂西亚扔掉了桨，靠在一棵巨大的山毛榉树银色的树皮上。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [plʌkt] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæf] - [dɪ'veləpt] [nʌts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [loʊ] -
She had plucked a cluster of the half - developed nuts from the low -

['hæŋɪŋ] [baʊz] ,
hanging boughs ,
绞刑 树枝 ,

她从低垂的树枝上摘下一簇半成熟的坚果。

[ænd; ænd] [æz; ɛz] [ʃi:; ʃi] [bent] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ænd] [ə'fektɪd] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] [ʃi:; ʃi] [hæf] [hɪd]
and as she bent her head and affected to examine them she half hid

[ænd; ænd] [hæf] ['vɔ:ntɪd] [ə; eɪ] ['rougɪ] [smaɪ] .
and half vaunted a roguish smile .
和 一半 吹嘘 一个 调皮 微笑 .

她低下头，假装仔细查看它们，同时半掩饰半炫耀地露出一丝狡黠的笑容。

" [ðeɪ] [hev] [ɔ:l] ['kɛm] , [sek] [ə'kweɪntəns] [ɛz] [aɪ] [hev] [gɑ:t] , " [sed] ['ædələɪd] ,
" They hev all kem , sech acquaintances ez I hev got , " said Adelaide ,
" 他们 赫夫 全部 肯 , sech 熟人 易 我 赫夫 得到 , " 说 阿德莱德 ,

“他们都是我认识的人，”阿德莱德说，

['flʌstərd] [baɪ] [ðɪs] [ə'tæk] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['məutɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] , ['fɪrf(ə)] [ðæt] ['tʃi:vɜ-]
flustered by this attack upon the motives of the community , fearful that Cheever

[maɪt] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:] ,
might repeat it ,
可能 重复 它 ,

由于这种对社群动机的攻击，他感到慌乱，担心契弗会重蹈覆辙。

[ænd; ænd] [ðʌs] ['i:gər] [tu:; tə] [set] [hɜ:r'self] [raɪt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
and thus eager to set herself right upon the record .
和 因此 渴望的 到 放 她自己 正确的 之上 这 记录 .

因此，她急于在记录中澄清自己的错误。

" [ˈfoʊks] [hæv] [bɪn] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɡʊd] ; [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [hæv] [ˈkɛm] [raʊnd] - [əˈbaʊt] [ɛz] [ˈnoʊd] [ˈstiːv] .
" **Folks** **hev** **been** **powerful** **good** ; **everybody** **hev** **kem** **round** - **about** **ez** **knowed** **Steve** .
" 各位 赫夫 到过 强大的 好的 ; 大家 赫夫 肯 圆形的 - 关于 易 已知 史蒂夫 .
"
"
"

“大家都很好；几乎每个人都认识史蒂夫。”

" - [sɛptɪn] - [ˈmɪstər] . [raʊdz] , " [əbˈzɜːrvd] [lɪˈtɪə] .
" ' **Ceptin** ' **Mr** . **Rhodes** , " **observed** **Letitia** .
" - 塞普汀 - 先生 . 罗德岛 , " 观察到 莱蒂西亚 .

“除了罗兹先生，”莱蒂西亚说道。

" [hiː; hi] [wɔːr] - [ˈkɑːnstənt] [ˈvɪzɪtɪn] - [haɪɜː] [waɪlst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ɛz] [lɔːŋ] [ɛz] [ˈstiːv]
" **He** **war** **toler'ble** **constant** **visitin** ' **hyar** **whilst** **in** **the** **neighborhood** **ez** **long** **ez** **Steve**
" 他 战争 - 持续的 访问 - hyar 而 在 这 邻里 易 长的 易 史蒂夫
[ˈjerts] [held] [fɔːrθ] .
Yates **held** **forth** .
耶茨 握住 前进 .

“他一直忍受着不断拜访，而史蒂夫·耶茨则在附近待了很长时间。”

[bʌt; bət] [ɛz] [aɪ ˈtiː] [er] [əˈ^ɪn] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [oʊ] - [ˈwɪmən] [ter] [voʊt] ,
But **ez** **it** **air** **agin** **the** **religion** **o** ' **wimmen** **ter** **vote** ,
但 易 它 空气 再次 这 宗教 o - 女人 特尔 投票 ,

但是，这反对女性投票的宗教信仰。

[æn; ən] - [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [er] [ə; eɪ] [sɪn] , [ðɪs] [haɪɜː] [ˈwɪkɪd] [ˈmɪstər] . [raʊdz] ,
an ' **they** **think** **it** **air** **a** **sin** , **this** **hyar** **wicked** **Mr** . **Rhodes** ,
一个 - 他们 思考 它 空气 一个 罪 , 这 hyar 邪恶 先生 . 罗德岛 ,

他们认为这是罪恶，这个邪恶的罗兹先生。

[ɛz] [er] [ˈstɜːrɪn] - [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ˈfoʊks] [ter] [tempt] [ˈseɪtn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpouls] ,
ez **air** **stirrin** ' **up** **all** **the** **men** **folks** **ter** **tempt** **Satan** **at** **the** **polls** ,
易 空气 搅拌 - 向上全部 这 男人 各位 特尔 诱惑 撒但 在 这 民意调查 ,

ez air 煽动所有男人在投票时诱惑撒旦，

[dʒɛs] - [baɪdz] [ʌp] [taː(r); taː(r), təː(r)] [æt; ət] [sʌm; səm] [ˈfoʊksɪz] [ɛz] [biː; bi] [neɪmd] [prɪˈtɪŋɡəl] , [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] ,
jes ' **bides** **up** **thar** **at** **some** **folkses** **ez** **be** **named** **Pettingill** , **they** **tell** **me** ,
杰斯 - 比德斯 向上 那里 在 一些 各位 易 是 命名 佩廷吉尔 , 他们 告诉 我 ,

他们告诉我，杰斯在那里待着，有些人名叫佩廷吉尔。

[ə; eɪ] - - - [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nɪkt] [hed] .
a - **nussin** ' **of** **his** **nicked** **head** .
一个 - - - 的 他的 偷窃 头 .

轻轻地抚摸着他被划伤的头。

[hiː; hi] [noʊz] [ˈædəleɪd] [æn; ən] - [ˌem ˈiː] [er] [tuː] [ˈraɪtʃəs] [ter] [voʊt] ,
He **knows** **Adelaide** **an** ' **me** **air** **too** **righteous** **ter** **vote** ,
他 知道 阿德莱德 一个 - 我 空气 也 正义 特尔 投票 ,

他知道阿德莱德和我一样，都太正直了，不会投票。

[soʊ] [hiː; hi] [dəʊnt] [ˈkɛm] [ˈtraɪɪn] - [ter] [ɡɪt] [juː ˈes] [ter] [voʊt] [fɜːr] [hɪm; ɪm] . "
so **he** **don't** **kem** **tryin** ' **ter** **git** **us** **ter** **vote** **fur** **him** . "
所以 他 不 肯 尝试 - 特尔 git 我们 特尔 投票 毛皮 他 . "

所以他不再试图让我们投票给他了。

" [wɜːz] [fiː] [ˈgʌθri] ? " [æskt] [ˈtʃiːvɜː] , [ˈsʌd(ə)nli] ,
" **Whar's** **Fee** **Guthrie** ? " **asked** **Cheever** , **suddenly** ,
" 码头 费用 格思里 ? " 问 契弗 , 突然 ,

“费·格思里在哪里？”契弗突然问道。

[ri'maindid] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [wu:nd] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði]
reminded of him by the allusion to the wound he had given the
提醒 的 他 经过 这 典故 到 这 伤口 他 有 给定 这
[ˈkændɪdət] .
candidate .
候选人 .

提到他给候选人造成的伤口，让人想起了他。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ðər; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [snɪr] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['ska:fər]
The next moment there was a sneer upon his face , for the young scoffer
这 下一个 片刻 那里 曾是 一个 冷笑 之上 他的 脸 , 为了 这 年轻的 嘲讽者
[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] .
had changed color .
有 已更改 颜色 .

下一刻，他脸上露出了冷笑，因为这位年轻的嘲讽者脸色变了。

[aɪ 'ti:] [krept] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [flʌʃ] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] ;
It crept up from the flush in her cheeks to the roots of her hair ;
它 悄悄地爬向上 从 这 冲洗 在 她 脸颊 到 这 根 的 她 头发 ;
[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] .
那抹红晕从她脸颊的红晕一直蔓延到发根 ;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [er] [ʌv; əv] [mɑ:k] ['sɪriəsənəs] :
but she replied , with her air of mock seriousness :
但 她 回复 , 和 她 空气 的 嘲笑 严肃 :
[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
但她却装出一副一本正经的样子回答道 :

" [aɪ] [si:m] [ter] [ˌdɪsrɪ'membər] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
" **I seem ter disremember at the moment** .
" 我 似乎 特尔 忘记 在 这 片刻 .
[aɪ] [si:m] [ter] [ˌdɪsrɪ'membər] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
“我一时想不起来了。”

" ['ædəleɪd] [wʌz; wəz] [dʌld] [baɪ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ænd][ðə; ði] [pri:ə:kju'peɪʃn] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔ:lən]
" **Adelaide was dulled by the trouble and the preoccupation that had fallen**
" 阿德莱德 曾是 迟钝 经过 这 麻烦 和 这 专注 那 有 倒下
[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
upon her .
之上 她 .

“阿德莱德被降临到她身上的麻烦和忧虑弄得麻木了。”

" [hi:; hi][wɔ:r] [haɪɜ̃] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] - , [æn; ən] - [tu:] , " [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] ,
" **He war hyar this mornin ' , an ' yistiddy too , she remarked ,**
" 他 战争 hyar 这 早晨 - , 一个 - yistiddy 也 , " 她 评论 ,
[hi:; hi][wɔ:r] [haɪɜ̃] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] - , [æn; ən] - [tu:] , " [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] ,
“他今天早上在这里，昨天也在这里，”她说道。

[ɔ:l] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði][su:pər'fɪ(ə)l] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] .
all unconscious of any but the superficial meaning of what she said .
全部 无意识 的 任何 但 这 浅 意义 的 什么 她 说 .
[ɔ:l] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði][su:pər'fɪ(ə)l] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] .
所有人都没有意识到她所说的话除了表面含义之外的任何其他含义。

" [hi:; hi] - [perz] [ter][bi:; bi] ['paʊər(ə)l] ['trʌblɪd] - [baʊt] [hɪz; ɪz] [səʊl] . "
" **He ' pears ter be powerful troubled ' bout his soul . "**
" 他 - 梨 特尔 是 强大的 麻烦 - 回合 他的 灵魂 . "
[hi:; hi] - [perz] [ter][bi:; bi] ['paʊər(ə)l] ['trʌblɪd] - [baʊt] [hɪz; ɪz] [səʊl] . "
“他似乎内心充满挣扎，为自己的灵魂而忧心忡忡。”

" [hi:; hi] [si:mz] [ter] - [loʊ] [ɛz][hi:; hi] [hev] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [səʊl] , " [əb'zɜ:rvd] [lɪ'tɪfə] , ['kæʒuəli] .
" **He seems ter ' low ez he hev got a soul , observed Letitia , casually** .
" 他 似乎 特尔 - 低的 易 他 赫夫 得到 一个 灵魂 , " 观察到 莱蒂西亚 , 随意地 .
[hi:; hi] [si:mz] [ter] - [loʊ] [ɛz][hi:; hi] [hev] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [səʊl] , " [əb'zɜ:rvd] [lɪ'tɪfə] , ['kæʒuəli] .
“他看起来好像没有灵魂似的，”莱蒂西亚漫不经心地评论道。

" [ðə; ði] [praɪd] [oʊ] - [saɪm; səm][ˈfoʊks][ɪz] - - . "
" **The pride o ' some folks is astonishin ' . "**
" 这 自豪 o - 一些 各位 是 - - . "
[ðə; ði] [praɪd] [oʊ] - [saɪm; səm][ˈfoʊks][ɪz] - - . "
有些人的自尊心真是惊人。

" [hi:; hi] - [loʊd] [hi:; hi][wɔ:ɹ][ˈɡɔɪn] - [ter][ðə; ði] [wɒdz][ter] [preɪ] , " [sed] [ˈædəleɪd] .
" He ' lowed he war goin ' ter the woods ter pray , " said Adelaide .
" 他 - 低 他 战争 去 - 特尔 这 树林 特尔 祈祷 , " 说 阿德莱德 :
" 他让战争的士兵去树林里祈祷,"阿德莱德说。

" [æn; ən] - [aɪ][toʊl][hɪm; ɪm] , " [sed] [lɪˈtɪə] ,
" An ' I told him , " said Letitia ,
" 一个 - 我 托勒 他 , " 说 莱蒂西亚 ,
" 我告诉他了,"莱蒂西亚说。

" [ðæt] [ðə; ði][lɔ:ɹd] [maʊt] [laɪk][hɪm; ɪm] [ˈbetər] [i:ˈef][hi:; hi] [went] [ter][ðə; ði] [fi:ld] [ter] [pləʊ] .
" that the Lord mought like him better ef he went ter the field ter plough .
" 那 这 主 应该 喜欢 他 更好的 ef 他 去 特尔 这 场地 特尔 犁 .
" 如果他下地耕种, 耶和华或许会更喜欢他。"

[hɪz; ɪz][kɔ:ɹn][ɪz] - - , [æn; ən] - [hɪz; ɪz][ˈkɑ:t(ə)n][ɪz] [ˈmaɪtɪli] [ɪn][ðə; ði] [græs] .
His corn is spindlin ' , an ' his cotton is mightily in the grass .
他的 玉米 是 - - , 一个 - 他的 棉布 是 非常 在 这 草 .
他的玉米正在抽穗, 他的棉花在草地上长势喜人。

[bʌt; bət][aɪˈti:] [teɪks] [mɔ:ɹ] [ˈelboʊ] [ɡri:s] [ter] [pləʊ] [kɔ:ɹn][æn; ən] - [skreɪp] [ˈkɑ:t(ə)n][ðæn; ðən][ter] [preɪ]
But it takes more elbow grease ter plough corn an ' scrape cotton than ter pray
但 它 需要 更多的 弯头 润滑脂 特尔 犁 玉米 一个 - 刮 棉布 比 特尔 祈祷
,
.
,
但是, 耕地种玉米和刮棉花比祈祷要费力得多。

[soʊ][ðə; ði][ˈleɪzi] [ˈkrɪtər] [ɪz] [ˈpreɪɪn] - .
so the lazy critter is praying ' .
所以 这 懒惰的 小动物 是 祈祷 - .
所以这只懒惰的小家伙正在祈祷。

" [hɜ:r; hər][kəmˈplekʃ(ə)n][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [ɪts][ˈnɔ:ɹm(ə)l] [tɪnts] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [læft] [æt; ət] [ðɪs]
" Her complexion had recovered its normal tints , and she laughed at this
" 她 肤色 有 恢复 它是 普通的 色调 , 和 她 笑了 在 这
[flɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmænɪfest] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
fling with manifest enjoyment ,
一扔 和 显现 享受 ,
她的脸色恢复了正常, 并且明显很享受这段风流韵事, 开怀大笑。

[ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] [feɪld] [tu:; tə][rɪˈspɑ:nd] — [ˈædəleɪd] [ˈdeprəkeɪtɪŋ] [ɪts][toʊn] ,
although the other two failed to respond — Adelaide deprecating its tone ,
虽然 这 其他 二 失败的 到 回应 — 阿德莱德 弃用 它是 语气 ,
尽管另外两家公司没有回应——阿德莱德对此语气表示不满,

[ænd; ənd] [ˈtʃi:vɜː] [prəˈzɜ:vɪŋ, prɪˈzɜ:vɪŋ, prɪˈzɜ:vɪŋ][æn; ən] [ɪˈlæbəɾət] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ɪɡˈnɔ:ɪŋ] [ðæt] [fɪ:; fɪ]
and Cheever preserving an elaborate manner of ignoring that she
和 契弗 保存 一个 精心制作的 方式 的 忽略 那 她
[hæd; həd][ˈspʊkən][æt; ət][ɔ:l] .
had spoken at all .
有 说 在 全部 .
而契弗则以一种精心设计的方式, 假装完全忽略了她曾经说过话这件事。

" [wɑ:l] , [wɑ:l] , [em aɪˈes] - [ˈjeɪts] , [aɪ][mʌs] - [bi:; bi][ˈraɪdɪn] - , " [hi:; hi] [sed] , [ˈɡæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
" Waal , waal , Mis ' Yates , I mus ' be ridin ' , " he said , gathering up the
" 瓦尔 , 瓦尔 , 误 - 耶茨 , 我 音乐 - 是 骑行 - , " 他 说 , 采集 向上 这
[reɪnz] .
reins .
缰绳 .
" 哇, 哇, 耶茨小姐, 我得骑马了,"他一边说着, 一边收起缰绳。

" [gʊd] - [baɪ] .
" **Good - by** .
" 好的 - 经过 .

再见。

[i:'ɛf][ji:; ji][wɑ:nt][em 'i:][fɜ:r] [ɛnaɪθɪŋ] [dʒes] - [kɔ:l][ɑ:n][em 'i:] , [æn; ən] - [jɪl] [du:][em 'i:][ə; eɪ] ['pleʒər] .
Ef ye want me fur ennything jes ' call on me , an ' ye'll do me a pleasure .
ef 是的 想 我 毛皮 任何东西 杰斯 - 称呼 在 我 , 一个 - 叫喊 做 我 一个 乐趣 .
如果你需要我帮忙，尽管开口，我会非常乐意。

[jes] , - [em] .
Yes , ' m .
是的 , - 米 .

是的，我是。

" [hɜ:r; hər] [rɪ'kɑ:gnɪzənt] [rɪ'spa:ns] [wʌz; wəz] [lɔ:st][ɪn][ðə; ði][træmp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
" **Her recognizant response was lost in the tramp of his horse** ,
" 她 认领人 回复 曾是 丢失的 在 这 流浪汉 的 他的 马 ,
“她恍然大悟的回应被他马的蹄声淹没了。”

[ki:n] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:f][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ɪntɪ'meɪ(ə)n] [ðæt] ['prɑ:gres] [wʌz; wəz][ɪn]['ɔ:rdər] ,
keen to be off on the first intimation that progress was in order ,
敏锐的 到 是 离开 在 这 第一的 暗示 那 进步 曾是 在 命令 ,
一有进展的迹象，就迫不及待地想要出发。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][weɪl] [wɪtʃ] ['moʊzəs][set][ʌp][ɪn]['lɑ:dʒɪk(ə)l] ['pre(ə)ns] [ðæt][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]
and in the wail which Moses set up in logical prescience that the admirable
和 在 这 哀号 哪个 摩西 放 向上 在 逻辑 预知 那 这 令人钦佩的
['kwɑ:drʊpəd][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [wɪð'drɔ:n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'tʃæntɪd] [geɪz] .
quadruped was to be withdrawn from his enchanted gaze .
四足动物 曾是 到 是 撤回 从 他的 迷人的 目光 .
摩西在哀号中，以逻辑的先见之明预言，那令人钦佩的四足动物即将从他着迷的目光中消失。

[hi:; hi] [lʌndʒd] ['fɔ:rwəd] , ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'læstɪk] ['bɑ:di][ɔ:lmoʊst] ['dʌb(ə)l] , [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [hɔ:rs] [goʊ] ,
He lunged forward , bending his elastic body almost double , to see the horse go ,
他 猛扑 向前 , 弯曲 他的 松紧带 身体 几乎 双倍的 , 到 看 这 马 去 ,
他猛地向前一扑，身体几乎弯成了两截，想看看那匹马跑得有多快。

[meɪn] [ænd; ənd][teɪl] ['flaɪɪŋ] ,
mane and tail flying ,
鬃毛 和 尾巴 飞行 ,

鬃毛和尾巴飞扬，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [saɪdz] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃi:n] [laɪk]
and with the sun upon his neck and his sides that had a sheen like
和 和 这 太阳 之上 他的 脖子 和 他的 侧面 那 有 一个 光泽 喜欢
['sætn] .
satin .
缎 .

阳光洒在他的脖子和腰间，泛着缎子般的光泽。

[æz; əz][ðə; ði]['raɪdər][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [æt; ət] [raɪt] ['æŋɡlɪz] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪkəti] [brɪdʒ] ,
As the rider was turning at right angles to cross the rickety bridge ,
作为 这 骑手 曾是 转弯 在 正确的 角度 到 又 这 摇摇晃晃的 桥 ,
当骑车人转弯直角穿过摇摇晃晃的桥时，

[hi:; hi] [lʊkt] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʊʊldər] [æt; ət][ðə; ði] [gru:p] .
he looked back over his shoulder at the group .
他 看起来 后退 超过 他的 肩膀 在 这 团体 .
他回头看了看那群人。

[ˈædəˌleɪdʒ] [dɑːrk][əˈtaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈmɪnjətɪv] [saɪz][ʌv; əv][ˈmoʊzəs] [ˈrendəd] [ðem; ðəm][ˈɔːlmoʊst]
Adelaide's dark attire and the diminutive size of Moses rendered them almost
阿德莱德的 黑暗的 服装 和 这 小字 尺寸 的 摩西 渲染 他们 几乎
[ˌɪndɪˈstɪŋɡwɪjəb(ə)] ,
indistinguishable ,
无法区分的 ,

阿德莱德的深色装束和摩西矮小的身材使他们几乎难以区分。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪnt] [bluː] [ʌv; əv] [lɪtɪːəz] [dres] [dɪˈfaɪnd] [hɜːr; həɹ] [ˈfɪɡjər] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈsaːmbər] [ɡriːn]
but the faint blue of Letitia's dress defined her figure against the sombre green
但 这 头晕的 蓝色的 的 莱蒂西亚的 裙子 定义 她 数字 反对 这 阴沉 绿色的
[ʌv; əv][ðə; ði][bæŋks][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [drɔːn] [ɪn] [laɪnz][ʌv; əv] [laɪt] .
of the banks as if it was drawn in lines of light .
的 这 银行 作为 如果 它 曾是 绘制 在 线条 的 光 .

但莱蒂西亚裙子的淡蓝色勾勒出她的身形，与河岸阴沉的绿色形成鲜明对比，仿佛是用光线勾勒出来的一样。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; həɹ] [ˈpɑːstʃər] ; [hɜːr; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
She had not changed her posture ; her face was still turned toward him .
她 有 不是 已更改 她 姿势 ; 她 脸 曾是 仍然 转向 朝向 他 .
她没有改变姿势，脸仍然转向他。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [fliːt] [huːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs]
He knew that she was gazing after him as the fleet hoofs of the horse
他 知道 那 她 曾是 凝视 后 他 作为 这 舰队 蹄子 的 这 马
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [naɪ] [fɔːr] - - ['krɪpld] " ['swɪftli] [bɔːr] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ɪnˌvɪzəˈbɪləti] .
with the " nigh fore - laig crippled " swiftly bore him into invisibility .
和 这 " 夜 前 - - 残疾的 " 迅速地 钻孔 他 进入 隐形 .
他知道，当那匹“前腿几乎残疾”的马儿飞快地奔跑着，带着他消失在茫茫人海中时，她正目送着他离去。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [hɜːr; həɹ][wɜːrdz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [spoʊk][ʌv; əv]
He could not hear her words , but he instinctively felt that she spoke of
他 可以 不是 听到 她 字 , 但 他 本能地 毛毡 那 她 辐 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他听不到她的话，但他本能地感觉到她在说他。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈveɪɡli] [ges] [ðer; ðər][ˈɪmpɔːrt] .
and he could only vaguely guess their import .
和 他 可以 仅有的 依稀 猜测 他们的 进口 .
他只能隐约猜到它们的重要性。

[soʊ] [ʌnˈflætərɪŋ] [wɜːr; wər] [ðɪːz] [ˌdɪvɪˈneɪʃənz] [ðæt] [hiː; hi] [ɡraʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][æt; ət]
So unflattering were these divinations that he ground his teeth with rage at
所以 不讨喜的 是 这些 占卜 那 他 地面 他的 牙齿 和 愤怒 在
[ðə; ði] [θɔːt] .
the thought .
这 想法 .

这些占卜结果如此不堪入目，以至于他一想到就怒不可遏，咬牙切齿。

" [aɪ] [wɪft] [aɪ] [həd] [ˈnevər] [siːn] [hɜːr; həɹ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I wisht I hed never seen her , " he said ,
" 我 愿望 我 头 绝不 已见 她 , " 他 说 ,
“我真希望我从未见过她，”他说。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslækənd] [huːf] [ˈsaʊndɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] .
as the hollow beat of the slackened hoof sounded upon the bridge .
作为 这 空洞的 打 的 这 松弛 蹄 听起来 之上 这 桥 .
马蹄松动，空洞的脚步声响彻桥面。

" [aɪ] [wɪft] [aɪ] [stɑ:pt] .
" **I wisht I hedn't stopped** .
" 我 愿望 我 他没有 停止 :

我真希望我当初没有停下来。

[bʌt; bət] [hu:] [wʊd] [hɛv] [θʌŋk] [ɛz] [ðæt] [dɑ:rnd] [ˈli:tl] [kən'sɑ:rn] [wʊd] [hɛv] [bɪn] [soʊ][ɔ:l] - [ˈfaɪərd]
But who would hev thunk ez that darned leetle consarn would hev been so all - fired
但 WHO 会 赫夫 砰! 易 那 该死的 小精灵 康萨恩 会 赫夫 到过 所以 全部 - 被解雇
[ɑ:rp] [ɛz] [ter] [ges] [aɪ ˈti:] ?
sharp ez ter guess it ?
锋利的 易 特尔 猜测 它 ?

但谁会想到，那个该死的小家伙竟然如此机敏，让人一眼就能猜到呢？

[aɪ] [wɪft] [aɪ] [stɑ:pt] [æt; ət][ɔ:l] .
I wisht I hedn't stopped at all .
我 愿望 我 他没有 停止 在 全部 :

我真希望我当初根本没停下来。

" [æn; ən] [ɪnˈkɑ:ŋgruəs] [fɪr] , [ˈfɔrli] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ,
" **An incongruous fear , surely , for a man like this ; but more than once ,**
" 一个 不协调 害怕 , 一定 , 为了 一个 男人 喜欢 这 ; 但 更多的 比 一次 ,
[æz; əz][hi:; hi][round] ,
as he rode ,
作为 他 骑 ,

“对于这样一个人来说，这的确是一种不合时宜的恐惧；但不止一次，当他骑马时，

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃouldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɪtɪd] [braʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɜ:rtɪv] [ˈi:gər] [aɪ] .
he looked over his shoulder with a knitted brow and a furtive eager eye .
他 看起来 超过 他的 肩膀 和 一个 针织 眉头 和 一个 鬼鬼祟祟 渴望的 眼睛 :

他皱着眉头，带着一丝偷偷的渴望，回头看了一眼。

[nɔ:t] [ˈfɑ:lʊd] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɔ:n] [ˈfæ,douz] [wɪt] [ðə; ðɪ] [ˈsɪŋkɪŋ] [sʌn] [hæd; həd][set][ə; eɪ] -
Naught followed but the long shadows which the sinking sun had set a -
零 随后 但 这 长的 阴影 哪个 这 下沉 太阳 有 放 一个 -
[ˈstɔ:kɪŋ] [ɔ:l] [əˈdaʊn] [ðə; ðɪ] [ˈvæli] .
stalking all adown the valley .
跟踪 全部 向下 这 谷 :

除了落日余晖在山谷中投下的长长的影子，什么也没有发生——它们如影随形地拖曳着。

[ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] [sti:l] .
The world was still .
这 世界 曾是 仍然 :

世界一片寂静。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ˈoʊnli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ðɪ] [ɪkˈstætɪk] [bɜ:rst][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑ:kɪŋ] - [ˈbɜ:dz]
He heard only here and there the ecstatic burst of a mocking - bird's
他 听到 仅有的 这里 和 那里 这 欣喜若狂 爆裂 的 一个 嘲讽 - 鸟类
[ˈwʌndərf(ə)l] [ru:ˈlɑ:d] .
wonderful roulades .
精彩的 卷饼 :

他偶尔能听到嘲鸫美妙的鸣唱声。

[ðen] [ðə; ðɪ] [hɔ:rs] , [wɪð; wɪθ] [ˈmʌslz] [æz; əz] [strɔ:n] [æz; əz] [sti:l] , [ˈdɪstənst] [ðə; ðɪ] [saʊnd] .
Then the horse , with muscles as strong as steel , distanced the sound .
然后 这 马 , 和 肌肉 作为 强的 作为 钢 , 保持距离 这 声音 :

然后，那匹肌肉如钢铁般强壮的马，将声音远远地驱散了。

[wʌns] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] [fel] [əˈweɪ] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [west] ;
Once , as the woods on either side fell away , he saw the west ;
一次 , 作为 这 树林 在 任何一个 边 跌倒 离开 , 他 锯 这 西方 ;
有一次，当两侧的树林渐渐消失时，他看到了西方；

[,aɪˈti:] [gləʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈpjʊrɪst] [ˈroʊziət] [tɪnts] ,
it glowed with purest roseate tints ,
它 发光 和 最纯净的 玫瑰 色调 ,
它泛着最纯净的玫瑰色光泽,

[ˈdi:pənɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [vərˈmɪliən] [ɪn][ðə; ði] [ˈspeɪsɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [wens] [ðə; ði] [sʌn]
deepening to a live vermilion in the spaces about the horizon whence the sun
加深 到 一个 居住 朱红 在 这 空间 关于 这 地平线 何处 这 太阳
[bʌt; bət] [naʊ] [hæd; həd] [bleɪzd] ;
but now had blazed ;
但 现在 有 燃烧的 ;

地平线周围的空地逐渐变成鲜活的朱红色，那里曾经是太阳耀眼的地方；

[ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈmaʊntnz] [wɜ:r; wər] [ˈdɑ:rkli] [ˈpɜ:rp(ə)l] ; [ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [ˈreɪndʒɪz] [wɔ:r] [ə; eɪ] [ˈkrɪstələɪn] ,
the nearest mountains were darkly purple ; the northern ranges wore a crystalline ,
这 最近的 山脉 是 黑暗 紫色的 ; 这 北方 范围 穿着 一个 结晶体 ,
[æmɪˈθɪstəɪn] [ˈsplendər] ,
amethystine splendor ,
紫水晶 辉煌 ,

附近的山脉呈深紫色；北部的山脉则闪耀着晶莹剔透的紫水晶般的光彩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [ɡri:n] [skaɪ] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd][æn; ən] [oʊˈpeɪk] [ˈhɑ:rdnəs] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] ,
with a fine green sky above them that had an opaque hardness of color ,
和 一个 美好的 绿色的 天空 多于 他们 那 有 一个 不透明 硬度 的 颜色 ,
他们头顶是碧绿的天空，色彩浓郁而深邃。

[wɪtʃ] [ˈɡrædʒuəli] [ˈmɜ:dʒd] [ˈɪntu:] [ˈæmbər] , [ˈɡɪvɪŋ] [wei] [æt; ət][ðə; ði] [ˈzi:nɪθ] [tu:; tə] [ˈæzər] .
which gradually merged into amber , giving way at the zenith to azure .
哪个 逐步地 合并 进入 琥珀色 , 给予 方式 在 这 天顶 到 蔚蓝 .
逐渐过渡到琥珀色，在最高点变为蔚蓝色。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɔ:l][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpælpɪteɪtɪŋ] [stɑ:r] [ˈɡlɪstəd] ,
In the midst of all a great palpitating star glistered ,
在 这 中间 的 全部 一个 伟大的 心悸 星星 闪闪发光 ,
在万物之中，一颗闪耀着光芒的璀璨星辰熠熠生辉。

[soʊ] [waɪt] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [strɔ:ŋ] [ˈkɒntræsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊntɪŋ] [ˈhevəns] [wʌn] [maɪt] [fi:l] ,
so white that with these strong contrasts of the flaunting heavens one might feel ,
所以 白色的 那 和 这些 强的 对比 的 这 炫耀 天 一 可能 感觉 ,
如此洁白，与这耀眼的苍穹形成如此强烈的对比，让人不禁感到.....

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [ə; eɪ] [fʊl] [dɪˈsɜ:rnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [waɪt] .
for the first time , a full discernment of the effect of white .
为了 这 第一的 时间 , 一个 满的 辨别力 的 这 影响 的 白色的 .
第一次，人们充分认识到了白色的效果。

[əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [di:p] [wʊdʒ] [hæd; həd] [kloʊzd] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd][,aɪˈti:] [si:md] [ðæt] [naɪt]
Another moment the deep woods had closed around , and it seemed that night
其他 片刻 这 深的 树林 有 关闭 大约 , 和 它 似乎 那 夜晚
[hæd; həd] [kʌm] .
had come .
有 来 .

又过了一会儿，茂密的树林将我们包围，夜幕似乎已经降临。

[hi:; hi] [ˈprez(ə)ntli] [ˈsi:st] [tu:; tə] [ˈfa:loʊ] [ðə; ði] [roʊd] .
He presently ceased to follow the road .
他 目前 停止 到 跟随 这 路 .
他随即停止了沿着这条路走。

[ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)l][ˈɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [plʌndʒd] [hæd; həd][noʊ] [pæθ] , [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈpri:vɪəs] [ˈpæsɪŋ] ,
The jungle into which he plunged had no path , no sign of previous passing ,
这 丛林 进入 哪个 他 暴跌 有 不 小路 , 不 符号 的 以前的 通过 ,
他纵身跃入的丛林中没有道路，也没有任何人迹。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [z:rθ] [wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] [br'ni:θ] [ðə; ði][ɪnɪk'strɪkəbl,ɪn'ekstrɪkəbl] [ɪntə'leɪsɪŋz] [ʌv; əv]
and the earth was invisible beneath the inextricable interlacings of
和 这 地球 曾是 无形的 下面 这 密不可分 交织 的
[ðə; ði] [ˈʌndərgrouθ] .
the undergrowth .
这 灌木丛 .

大地被错综复杂的灌木丛完全遮蔽了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][mæn][wʌz; wəz][æt; ət] [fɔ:lt] ,
But if the sense of man was at fault ,
但 如果 这 感觉 的 男人 曾是 在 过错 ,
[ðə; ði] [gʊd] [hɔ:rs] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [læk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ʌn'klæsɪfaɪd] [ˈfæk(ə)lti] ,
the good horse supplied the lack with a certain unclassified faculty ,
这 好的 马 供应 这 缺少 和 一个 肯定 未分类 学院 ,
[ðə; ði] [gʊd] [hɔ:rs] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [læk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ʌn'klæsɪfaɪd] [ˈfæk(ə)lti] ,
这 好的 马 供应 这 缺少 和 一个 肯定 未分类 学院 ,
这匹良马用某种难以言喻的能力弥补了其他方面的不足。

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪnz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'lɜ:rt] [pʊʃt] [ɑ:n][æt; ət] [fer]
and with the reins on his neck and his head alert pushed on at fair
和 和 这 缰绳 在 他的 脖子 和 他的 头 警报 推动 在 在 公平的
[spi:d] ,
speed ,
速度 ,
[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪnz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'lɜ:rt] [pʊʃt] [ɑ:n][æt; ət] [fer]
和 和 这 缰绳 在 他的 脖子 和 他的 头 警报 推动 在 在 公平的
[spi:d] ,
speed ,
速度 ,
这缰绳套在脖子上，他警觉地抬起头，被推着以相当快的速度前进。

[ˈstepɪŋ] [ˈdʒɪndʒərlɪ][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈboʊlɪz][ʌv; əv] [ˈfɔ:lən] [tri:z] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈraʊnd]
stepping gingerly over the boles of fallen trees , making his way around
步进 小心翼翼地 超过 这 树干 的 倒下 树木 , 制作 他的 方式 大约
[ɪnsərˈmaʊntəb(ə)l] [ˈboʊldərz] ,
insurmountable boulders ,
不可逾越 巨石 ,
[ˈstepɪŋ] [ˈdʒɪndʒərlɪ][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈboʊlɪz][ʌv; əv] [ˈfɔ:lən] [tri:z] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈraʊnd]
步进 小心翼翼地 超过 这 树干 的 倒下 树木 , 制作 他的 方式 大约
[ɪnsərˈmaʊntəb(ə)l] [ˈboʊldərz] ,
insurmountable boulders ,
不可逾越 巨石 ,
他小心翼翼地跨过倒下的树干，绕过难以逾越的巨石。

[ˈswɪmɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] [ænd; ɐnd] [ˈnæroʊ] [pu:l] ; [ænd; ɐnd] [ˈfaɪnəli] , [ɪn] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt]
swimming a deep and narrow pool ; and finally , in struggling up the opposite
游泳 一个 深的 和 狭窄的 水池 ; 和 最后 , 在 挣扎 向上 这 对面的
[bæŋk] ,
bank ,
银行 ,
[ˈswɪmɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] [ænd; ɐnd] [ˈnæroʊ] [pu:l] ; [ænd; ɐnd] [ˈfaɪnəli] , [ɪn] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt]
游泳 一个 深的 和 狭窄的 水池 ; 和 最后 , 在 挣扎 向上 这 对面的
[bæŋk] ,
bank ,
银行 ,
在又深又窄的水潭里游动；最后，挣扎着爬上对岸时，

[hi:; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈwɪni] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ænd; ɐnd] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [ðæt] [brɪˈspoʊk] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rnɪz] [end]
he uttered a whinny of triumph and recognition that bespoke his journey's end
他 说出 一个 嘶鸣 的 胜利 和 认出 那 定制 他的 旅程 结尾
.
:
.
[hi:; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈwɪni] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ænd; ɐnd] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [ðæt] [brɪˈspoʊk] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rnɪz] [end]
他发出了一声胜利和认可的嘶鸣，预示着他的旅程已经结束。

[ðə; ði] [saʊnd] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði] [i:vnɪŋ] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdɪz] [wɪð; wɪθ] [əˈbrʌpt] [ɪˈfekt] ,
The sound rang through the evening stillness of the woods with abrupt effect ,
这 声音 响铃 通过 这 晚上 寂静 的 这 树林 和 突然 影响 ,
[ðə; ði] [saʊnd] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði] [i:vnɪŋ] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdɪz] [wɪð; wɪθ] [əˈbrʌpt] [ɪˈfekt] ,
这 声音 响铃 通过 这 晚上 寂静 的 这 树林 和 突然 影响 ,
那声音突然划破了傍晚树林的静谧，显得格外刺耳。

[rɪˈpi:tɪd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [baɪ][ðə; ði] [ˈekouz] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] [ˈrɑ:ks] [ðæt] [leɪ] [ɔ:l] [əˈdaʊn] [ðə; ði]
repeated a thousand times by the echoes of the huge rocks that lay all adown the
重复 一个 千 时代 经过 这 回声 的 这 巨大的 岩石 那 躺 全部 向下 这
[gɔ:rdʒ] .
gorge :
峡谷 .
[rɪˈpi:tɪd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [baɪ][ðə; ði] [ˈekouz] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] [ˈrɑ:ks] [ðæt] [leɪ] [ɔ:l] [əˈdaʊn] [ðə; ði]
重复 一个 千 时代 经过 这 回声 的 这 巨大的 岩石 那 躺 全部 向下 这
[gɔ:rdʒ] .
gorge :
峡谷 .
峡谷中巨石的回声一遍又一遍地重复着。

[ðə; ði] [pleɪs] [maɪt] [ˈriːəlaɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ðə; ði] [mɪθs] [ʌv; əv][ˈmædʒɪk] [ˈkɑːslz] [tuː; tə][biː; bi]
The place might realize to the imagination the myths of magic castles to be
这 地方 可能 意识到 到 这 想像力 这 神话 的 魔法 城堡 到 是
[ˈsʌmənd] [ˈɪntuː] [ˈsɪmətri] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrægi] [ˈkeɪɑːs][baɪ][sʌm; səm][ˈtælɪsˈmænɪk][wɜːrd] .
summoned into symmetry out of the craggy chaos by some talismanic word .
被召唤 进入 对称 出去 的 这 崎岖不平 混乱 经过 一些 护身符 单词 .

这个地方或许能让想象力将魔法城堡的神话变为现实，通过某种护身符般的咒语，从崎岖的混乱中召唤出对称的城堡。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə][ˈfænsi] , [ɪn][ðə; ði][ˈsɑːlətuːd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpensɪv] [ˈaʊər] ,
It was easy to fancy , in the solitude and the pensive hour ,
它 曾是 简单的 到 想要 , 在 这 孤独 和 这 沉思的 小时 ,
在独处和沉思的时刻，很容易产生幻想。

[ˈkæstələɪtɪd] [ˈtaʊərz] [ɪn] [ðoʊz] [greɪt] [ˈrʌɡɪd] [haɪts] , [ə; eɪ] [moʊt] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [puːl] , [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ]
castellated towers in those great rugged heights , a moat in the deep pool , even a
城堡状的 塔楼 在 那些 伟大的 崎岖 高度 , 一个 护城河 在 这 深的 水池 , 甚至 一个
[ˈgeɪtweɪ] ,
gateway ,
网关 ,

在那些高耸险峻的山峰上耸立着城堡式的塔楼，在深潭中挖有护城河，甚至还有一座城门。

[ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [speɪs] [əˈbʌv] [wɪt] [ðə; ði] [ˈklɪfs] [ˈɔːlmoʊst] [met] .
a narrow space above which the cliffs almost met .
一个 狭窄的 空间 多于 哪个 这 悬崖 几乎 遇见 .
上方是一条狭窄的通道，两侧的悬崖几乎相接。

[bʌk] [ˈtʃiːvə] [wɑːtswʌt][ʌv; əv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [θɪŋz] ,
Buck Cheever wot of none of these things ,
巴克 契弗 什么 的 没有任何 的 这些 事物 ,
巴克·奇弗对这些东西一无所知。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈfænsɪd] [rɪˈzeɪmbləns] [emˈbelɪʃt] [ðə; ði] [stəˈlɪdəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrekəgˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
and no fancied resemblance embellished the stolidity of his recognition of the
和 不 幻想 相似 修饰过的 这 沉稳 的 他的 认出 的 这
[pleɪs] [æz; əz] " [ˈmaɪti] [ˈhændi] " [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .
place as " mighty handy " for his purposes :
地方 作为 " 强大的 便利 " 为了 他的 目的 .
没有任何虚构的相似之处来美化他对这个地方“非常方便”的认识。

[pərˈhæps][ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] [mɔːr] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] ,
Perhaps the horse had more imagination ,
也许 这 马 有 更多的 想像力 ,
或许这匹马更有想象力。

[fɔːr; fər] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈoʊnər] [dɪsˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [soʊt] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðɪs] [ˈnæroʊ]
for when his owner dismounted and sought to lead him through this narrow
为了 什么时候 他的 所有者 下马 和 寻求 到 带领 他 通过 这 狭窄的
[speɪs] ,
space ,
空间 ,

当他的主人下马，试图牵着他穿过这狭窄的空间时，

[ðæt] [siːmd] [ə; eɪ][ˈbroʊkən] [ˈdɔːrweɪ] [tuː; tə][æn; ən] [ʌnˈruːft] [ˈtʌn(ə)] — [soʊ] [kənˈsekjətɪv] [wɜːr; wər]
that seemed a broken doorway to an unroofed tunnel — so consecutive were
那 似乎 一个 破碎的 门口 到 一个 无顶棚 隧道 — 所以 连续的 是
[ðə; ði][ˈkrægz] ,
the crags ,
这 峭壁 ,

那仿佛是一扇通往无顶隧道的破损大门——因为那些峭壁连成一片。

[soʊ] ['nɪrli] [ðer; ðər] ['sʌmits] [ə'prəʊtʃt] [i:tʃ] [ˈʌðər] — [hi:; hi] [held] [bæk] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [nek]
so nearly their summits approached each other — he held back , making a long neck
所以 几乎 他们的 峰会 接近 每个 其他 — 他 握住 后退 , 制作 一个 长的 脖子
,
:
,

他们的山峰几乎就要碰在一起了——他却故意保持距离，伸长脖子。

['hæŋɪŋ] ['hevɪli] [ɑ:n][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [i:tʃ] [hu:f] [rɪ'lʌktəntli] .
hanging heavily on the bridle , and lifting each hoof reluctantly .
绞刑 重度 在 这 轡 , 和 举重 每个 蹄 勉强 .

沉重的缰绳勒着它，它不情愿地抬起每只蹄子。

" [di:] — — [jər] [dɜ:n] [haɪd] !
" **D — — yer durned hide !**
" D — — 你的 期间 隐藏 !

“D——你那该死的皮囊！

[eɪnt] [ji:; ji] ['nevər] ['ɡɔɪn] - [ter] - ['nʌθɪn] - , ['meni] [taɪmz] [ɛz][ji:; ji] [hev] [bɪn] [haɪɜː] ?
ain't ye never goin ' ter l'arn nuthin ' , many times ez ye hev been hyar ?
不是 是的 绝不 去 - 特尔 - 什么也没有 - , 许多 时代 易 是的 赫夫 到过 hyar ?

难道你从来没有去过任何地方吗？很多次你都已经疯了？

" [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .
" **cried his master .**
" 哭 他的 掌握 .

“他的主人喊道。”

[ðʌs] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] , [ðə; ði] [hɔ:rs] ['sləʊli] ['fɑ:ləʊd] ['tʃi:vɜː] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] ['pæs,weɪ] [brɪ'twi:n]
Thus encouraged , the horse slowly followed Cheever along the narrow passway between
因此 鼓励 , 这 马 缓慢地 随后 契弗 沿着 这 狭窄的 通道 之间

[ðə; ði] [klɪfs] ,
the cliffs ,
这 悬崖 ,

受到鼓舞，马儿缓缓地跟着契弗沿着悬崖间的狭窄通道走去。

[ðæt] ['faɪnəli] [met] [ɪn][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)] ['tʌn(ə)] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [si:md] [æn; ən] ['entrəns] ['ɪntu:]
that finally met in a veritable tunnel , which might have seemed an entrance into
那 最后 遇见 在 一个 真正的 隧道 , 哪个 可能 有 似乎 一个 入口 进入

[ə; eɪ] [keɪv] ,
a cave ,
一个 洞穴 ,

最后，他们在一条名副其实的隧道里相遇，这条隧道看起来像是通往洞穴的入口。

[seɪv] [ðæt] [æt; ət][ɪts] [ɪk'streməti] ['tʃi:vɜː] [ɪ'mɜ:rdʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['laɪtrɪd] [speɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [fri:] [aʊt]
save that at its extremity Cheever emerged into a lighted space and the free out
节省 那 在 它是 末端 契弗 出现 进入 一个 照明 空间 和 这 自由的 出去

- [dɔ:r] [er] ,
- **door air ,**
- 门 空气 ,

只是在终点，契弗来到了一个光线充足的地方，呼吸到了自由的户外空气。

[ænd; ənd] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['westərn] [skaɪz] .
and stood facing the western skies .
和 站立 面向 这 西 天空 .

他面向西方的天空而立。

[ˌnevərðəˈles] , [ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ɪkˈstendɪd] , [ruːf] - [laɪk] , [fɑːr] [aʊt] [əˈbʌv] ; [ɪts] [wɔːlz]
Nevertheless , the ledges of the cliff extended , roof - like , far out above ; its walls
尽管如此 , 这 壁架 的 这 悬崖 扩展 , 屋顶 - 喜欢 , 远的 出去 多于 ; 它是 墙壁
[wɜːr; wər][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] ;
were on either side ;
是 在 任何一个 边 ;

然而，悬崖的边缘像屋顶一样向外延伸很远；两侧是峭壁；

[ðə; ði][ˈsɑːlɪd] [rɑːk] [wʌz; wəz] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
the solid rock was beneath his feet .
这 坚硬的 岩石 曾是 下面 他的 脚 .

他脚下是坚硬的岩石。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði][krægz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈpæsɪdʒ]
It was a gigantic niche in the crags , to which the subterranean passage
它 曾是 一个 巨大 小众市场 在 这 峭壁 , 到 哪个 这 地下 通道
[əˈloʊn] [geɪv] [ˈækses] ,
alone gave access ,
独自的 给予 使用权 ,

那是峭壁上的一个巨大的凹陷处，只有地下通道才能通往那里。

[wʌn] [saɪd] [ˈbiːɪŋ] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈoʊpən] ,
one side being altogether open ,
一 边 存在 共 打开 ,

一侧完全开放，

[ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði][taːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [ˈɑːpəzɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
showing the tops of the trees on the low opposite bank of the river ,
显示 这 最高额 的 这 树木 在 这 低的 对面的 银行 的 这 河 ,

画面展现了河对岸低洼地带的树梢，

[ðə; ði] [striːm] [ɪtˈself][ɪn][ðə; ði] [diːp] [ɡɔːrdʒ] [bɪˈloʊ] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [liːg] [ʌv; əv]
the stream itself in the deep gorge below , and many and many a league of
这 溪流 本身 在 这 深的 峡谷 以下 , 和 许多 和 许多 一个 联盟 的
[klaʊd] - [lænd] .
cloud - land .
云 - 土地 .

下方深谷中的溪流，以及无数的云雾缭绕之地。

[ðɪs] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈaʊtlʊk] , [ðiːz] [lɑːrdʒ] [ˈlɪbətɪz] [ʌv; əv] [ˈeri] [ˈvɪʒ(ə)n] , [fɔːrmd] [ðə; ði][ˈseɪliənt] [ˈfiːtʃər]
This unexpected outlook , these large liberties of airy vision , formed the salient feature
这 意外 前景 , 这些 大的 自由 的 轻盈的 想象 , 形成 这 显著的 特征
[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
of the place ,
的 这 地方 ,

这种出人意料的视角，这种开阔的视野，构成了这个地方最显著的特征。

[ˈdwɔːfɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt][ɔːl] [ˈʌðər] [ˈpraːpərtɪz] .
dwarfing for the first moment all other properties .
矮化 为了 这 第一的 片刻 全部 其他 特性 .

在第一瞬间，它使所有其他属性都黯然失色。

[ɑːn][ðə; ði] [rɪˈsplendənt] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnset] , [stiɪl] [ˈrɪtʃli] [əˈɡloʊ] ,
On the resplendent background of the sunset , still richly aglow ,
在 这 灿烂 背景 的 这 日落 , 仍然 丰富 闪耀 ,

在绚丽的夕阳背景下，依然闪耀着迷人的光芒，

[ðə; ði] [ˈslaʊtʃɪŋ] [ˈfɪɡjəɹz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [men] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈsmoʊldəɹɪŋ]
the slouching figures of a group of half a dozen men about a smouldering
这 伛 数据 的 一个 团体 的 一半 一个 打 男人 关于 一个 闷烧
[ˈfaɪər][hæd; həd][æn; ən] [ɑːd] [diːˈhjuːmənaɪzd] [ɪˈfekt] .
fire had an odd dehumanized effect .
火 有 一个 奇怪的 非人化 影响 .

六个男人佝偻着身子围着一堆冒着烟的篝火，这种景象给人一种奇怪的、非人化的感觉。

[fəˈmɪliər] [ðʊʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ʌnˈkæni] [ˌsɪluːˈets] , [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈvaɪələntli] ,
Familiar though he was with these uncanny silhouettes , he started violently ,
熟悉的 尽管 他 曾是 和 这些 不可思议 轮廓 , 他 开始 暴力 ,
[ænd; ænd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] ,
and hesitated .
和 犹豫了一下 ,

尽管他很熟悉这些诡异的轮廓，但他还是猛地一惊，然后犹豫了片刻。

[æz; əz] [ɪf] [əˈbaʊt] [tuː; tə][tʊːrɪn][ænd; ænd] [fliː] .
as if about to turn and flee .
作为 如果 关于 到 转动 和 逃跑 .

仿佛要转身逃走似的。

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI .
六年级 .

六、

[hɪz; ɪz] [ˈdʒestʃər] [ɪˈlɪsɪtɪd] [ə; eɪ] [ɡəˈfbɔː] .
His gesture elicited a guffaw .
他的 手势 引发的 一个 哄笑 .

他的举动引来一阵哄笑。

" [hoʊld][ɑːn] , [bʌk] , " [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [əˈfektɪŋ] [tuː; tə] [klʌtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ]
" Hold on , Buck , " cried one of the men , affecting to clutch him to stay
" 抓住 在 , 巴克 , " 哭 一 的 这 男人 , 影响 到 离合器 他 到 停留
[hɪz; ɪz] [flaɪt] .
his flight .
他的 航班 .

“坚持住，巴克！”其中一个人喊道，假装要抓住他阻止他逃跑。

" - [stæn] - [ðə; ði][stɔːrm] ; [aɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [bɔːŋ] , - " [trəʊl; trɒl][aʊt] [əˈhʌðər] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [stev] ,
" ' Stan ' the storm ; it won't be long , ' " trolled out another , a rich stave ,
" - 斯坦 - 这 风暴 ; 它 惯于 是 长的 , - " 被钓鱼 出去 其他 , 一个 富有的 五线谱 ,
"“斯坦’风暴；不会太久了，”另一个声音洪亮的声音说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrezənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈekəʊɪŋ] [wɔːlz] .
with the resonance of the echoing walls .
和 这 谐振 的 这 回声 墙壁 .

伴随着回声在墙壁间回荡。

" [wʌt] [jiː; ji] [ˈfɪrd] [oʊ] - , [bʌk] — [ðə; ði][ˈdev(ə)] ?
" What ye feared o ' , Buck — the devil ?
" 什么 是的 害怕 o - , 巴克 — 这 魔鬼 ?

“巴克，你怕的是什么——魔鬼吗？ ”

[hiː; hi][dəʊnt] [kiːr] [ter] - [ˈsoʊʃɪ,eɪt] [nʌn] [wɪð; wɪθ][wiː; wi] - [ˈʌnz] [ɛz] [bɔːŋ] [ɛz][jiː; ji] [er] [əˈbrɔːd] [æn; ən] -
He don't keer ter ' sociate none with we - uns ez long ez ye air abroad an '
他 不 基尔 特尔 - 协会 没有任何 和 我们 - 联合国 易 长的 易 是的 空气 国外 一个 -
[əˈfʊt] . "
afoot . "
步行 . "

他不会与那些在国外或步行时与我们交往的人有任何瓜葛。

" [aɪ] - [wʌt] [eɪz][maɪ] [aɪz] , " [sed] ['tʃi:vʒ] , ['vɪzəbli] [ˈdɪskən'sɜ:rtɪd] ,
" **I dun'no ' what ails my eyes , " said Cheever , visibly disconcerted ,**
" 我 - 什么 疾病 我的 眼睛 , " 说 契弗 , 明显地 不安 ,
“我不知道我的眼睛怎么了,”切弗明显感到不安地说。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [stɪl] [stəd] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] ,
and passing his hand across his brow , as he still stood near the entrance ,
和 通过 他的 手 穿过 他的 眉头 , 作为 他 仍然 站立 靠近 这 入口 ,
他仍然站在入口附近,用手抹了抹额头。

[ðə; ði]['braɪd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ðə; ði] [faɪn] [hed] [ʌ; əv][ðə; ði][ɪm'peɪj(ə)nt] [hɔ:rs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] .
the bridle in his hand , the fine head of the impatient horse at his shoulder .
这 辔 在 他的 手 , 这 美好的 头 的 这 不耐烦 马 在 他的 肩膀 .
他手里拿着缰绳,肩上扛着那匹焦躁不安的骏马的俊俏的脑袋。

" [θɪŋk] [ji:; jɪ] [si:] [ðə; ði]['dev(ə)l] ? " [kraɪd] [ə'hʌðər] , ['dʒɪərɪŋli] .
" **Think ye see the devil ? " cried another , jeeringly .**
" 思考 是的 看 这 魔鬼 ? " 哭 其他 , 嘲笑地 .
“你以为你看见魔鬼了吗? ”另一个人嘲笑道。

['tʃi:vʒ] ['kʌlərd] , [ænd; ənd] [fraʊnd] ['hevɪli] .
Cheever colored , and frowned heavily .
契弗 有色 , 和 皱眉 重度 .
契弗脸色涨红,眉头紧锁。

[ðə; ði] ['rɪdɪkju:l] [ɪ'lɪsɪtɪd] [wʌt] [ʌðər] [mi:nz] [maɪt] [hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] [li:d] [fɔ:rθ] .
The ridicule elicited what other means might have failed to lead forth .
这 嘲笑 引发的 什么 其他 方法 可能 有 失败的 到 带领 前进 .
嘲讽激发出了其他方式可能无法达到的效果。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [brʊk] [ðɪs] ['merɪ] [ɪnsələns] , [ðɪ:z] [flaʊts] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɒməntəri] [fraɪt] .
He could not brook this merry insolence , these flouts at his momentary fright .
他 可以 不是 溪 这 欢乐 傲慢 , 这些 蔑视 在 他的 瞬间 惊吓 .
他无法容忍这种肆无忌惮的嘲弄,这种对他一时惊恐的蔑视。

[hi:; hi]['dʒʌstɪfard][aɪ 'ti:] .
He justified it .
他 合理的 它 .

他为自己的行为辩解了。

" [aɪ] - [loʊd] [aɪ] [si:n] [ə'hʌðər] [mæn] , [wʌt] [eɪnt] [haɪɜ: , [æn; ən] - ['nevər] [wɔ:r] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I ' lowed I seen another man , what ain't hyar , an ' never war , " he said ,**
" 我 - 低 我 已见 其他 男人 , 什么 不是 hyar , 一个 - 绝不 战争 , " 他 说 ,
“我见过另一个人,那不是他,也从未经历过战争,”他说。

['grʌfli] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dru:pɪŋ] [lɪdz] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er]
gruffly , looking out at them from his drooping lids , his chin high in the air
粗声粗气地 , 寻找 出去 在 他们 从 他的 下垂 盖子 , 他的 下巴 高的 在 这 空气
.
:
.
他粗声粗气地看着他们,从耷拉着的眼皮里望着他们,下巴高高地抬起。

[ðə; ði][wɜ:rdz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌtəli] [trəns'fə:d] [hɪz; ɪz][trænfənt; 'trænsiənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt]
The words seemed to have subtly transferred his transient
这 字 似乎 到 有 微妙地 转移 他的 瞬态
['terər] .
terror .
恐怖 .
这些话似乎巧妙地传递了他转瞬即逝的恐惧。

[aɪˈti:] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋgə] [li:s] [ɪn][ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .
It took a longer lease in the exchange .
它 采取 一个 更长 租 在 这 交换 .

交易所采用了更长的租赁期限。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [ˈsaɪləns] , [waɪl] [ðeɪ] [stɛəd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɡrævəti][æ; ət]
There was a momentary silence, while they stared with sudden gravity at
那里 曾是 一个 瞬间 沉默 , 尽管 他们 凝视 和 突然 重力 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

一阵短暂的沉默之后，他们突然用一种严肃的眼神盯着他。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌ; əv] [rɪˈmɑ:nstrəns] , [ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [əˈɡenst] [krɪˈdu:ləti] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [skwer] [feɪs]
A sort of remonstrance, a struggle against credulity, was in the square face
一个 种类 的 抗议 , 一个 斗争 反对 轻信 , 曾是 在 这 正方形 脸
[ʌ; əv][wʌn] [ˈbɜ:rlɪ] [ˈfelʊʃ] ,
of one burly fellow,
的 一 魁梧的 同伴 ,

一位身材魁梧的男子方脸上，带着某种抗议的神情，一种对轻信的抗争。

[ˈsi:mɪŋ] [les] [ə; eɪ][dɑ:rk] , [ɪˈledʒəb(ə)l][sɪmjʊˈleɪkrəm][ʌ; əv][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
seeming less a dark, illegible simulacrum of a man than the others,
似乎 较少的 一个 黑暗的 , 无法辨认 拟像 的 一个 男人 比 这 其他的 ,
与其他那些人相比，他看起来不像是一个黑暗、难以辨认的人形仿制品。

[sɪns] [hi:; hi] [stʊd] [æ; ət][æn; ən][ˈæŋɡ(ə)l] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [fel] [ˈslæntɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .
since he stood at an angle where the light fell slanting upon his features .
自从 他 站立 在 一个 角度 在哪里 这 光 跌倒 斜 之上 他的 特征 .

因为他站的位置正好让光线斜射在他的脸上。

" [wʌt] [mæn] , [naʊ] ? " - [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [beɪs] [vɔɪs] ,
" **What man, now ?** " **Derridge said, in a deep bass voice,**
" 什么 男人 , 现在 ? " - 说 , 在 一个 深的 低音 嗓音 ,
“现在是谁？”德里奇用低沉的男中音说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:rgjuˈmentətɪv] [ˈæksənts][ʌ; əv][wʌn] [hu:] [wɪl] [ˈtɑ:ləreɪt] [ɪn] [ˈeɪvɪdəns] [ˈoʊnli][fækt]
and the argumentative accents of one who will tolerate in evidence only fact
和 这 争论 口音 的 一 WHO 将要 容忍 在 证据 仅有的 事实
[ænd; ənd] [raɪt] [ˈri:z(ə)n] .
and right reason .
和 正确的 原因 .

以及那种只接受事实和正确理由作为证据的人的辩驳口吻。

[hɪz; ɪz][tʊʊn] [si:md] [tu:; tə] [tʃælɪndʒ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌ; əv][ðə; ði] [ræʃ] [ˈbi:ɪŋ] [hu:] , [ɪn][ˈkɔ:rpərəl]
His tone seemed to challenge the name of the rash being who, in corporal
他的 语气 似乎 到 挑战 这 姓名 的 这 皮疹 存在 WHO , 在 下士
[ˈæbsəns] ,
absence ,
缺席 ,

他的语气似乎在质疑那个鲁莽的生物的名字，尽管他没有实体，

[ʃʊd; ʃəd] [ˈventʃər] [ɪn] [sɪˈmɪlɪtu:d] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
should venture in similitude among them .
应该 风险投资 在 相似性 之中 他们 .

应该冒险尝试它们之间的相似之处。

" [dæd][bɜ:rn][ji:; ji] , [ʃet] [ʌp] ! " [kraɪd] [tʃi:və] .
" **Dad burn ye, shet up !** " **cried Cheever** .
" 爸爸 烧伤 是的 , 母 向上 ! " 哭 契弗 .
“爸爸，烧死你，你这畜生！”契弗喊道。

" [aɪ] ['kudnt] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **I couldn't see his face** .
" 我 不能 看 他的 脸 .

我看不见他的脸。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
He turned it away .
他 转向 它 离开 .

他把它转开了。

- [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][hi:; hi] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] . "
Whenst I looked at him he turned it away . "
- 我 看起来 在 他 他 转向 它 离开 . "

我看向他时，他把目光移开了。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [oʊ] - [gɔ:d] ! " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] - [toʊnd] ['kweɪvər] .
" **In the name o ' Gawd ! " ejaculated one of the men , in a low - toned quaver** .
" 在 这 姓名 o - 天哪 ! " 射精 一 的 这 男人 , 在 一个 低的 - 色调 颤声 .

“以上帝的名义！”其中一个男人低声颤抖着喊道。

[ə'nʌðər] , [wʌn][bə:b] - , [tʃi:vərz] ['meɪnstəɪ] [ænd; ənd] [lu:'tenənt] , [glɑ:nst] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
Another , one Bob Millroy , Cheever's mainstay and lieutenant , glanced over his
其他 , 一 鲍勃 - , 契弗的 支柱 和 中尉 , 瞥了一眼 超过 他的
[ʃouldər] .
shoulder .
肩膀 .

另一位名叫鲍勃·米尔罗伊的人，他是契弗的得力助手和副手，回头看了一眼。

" [hi:; hi] [eɪnt] [haɪz] [naʊ] ? " [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] , [ɪn] [ɪks'pɑ:stjʊlətəri] [heɪst] .
" **He ain't hyar now ? " he demanded , in expostulatory haste** .
" 他 不是 hyar 现在 ? " 他 要求 , 在 解释性的 匆忙 .

“他现在不是海尔吗？”他急切地问道，语气充满责备。

" [nɔ:] , [nɔ:] ! " [ɪk'skleɪmd] [tʃi:vɜ:] , [rɪ'kʌvəriŋ] [hɪm'self] ,
" **Naw , naw ! " exclaimed Cheever , recovering himself** ,
" 不 , 不 ! " 惊呼 契弗 , 恢复中 他自己 ,

“不，不！”契弗回过神来，惊呼道。

[ðə; ði] [mɔ:r] ['kwɪkli] [æz; əz][ə; eɪ] [moʊ'nɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:səb(ə)] [dɪsɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gæŋ] ,
the more quickly as a monition of the possible disintegration of his gang ,
这 更多的 迅速地 作为 一个 忠告 的 这 可能的 解体 的 他的 帮派 ,

越快，就越像是对他的团伙可能瓦解的警示。

[ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [rɪ'kru:t] [tu:; tə][ðər; ðər] [nʌmbər] , [flɪtɪd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz]
under the pressure of this mysterious recruit to their number , flitted across his
在下面 这 压力 的 这 神秘 招募 到 他们的 数字 , 飞掠 穿过 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

在神秘新兵加入队伍的压力下，这个念头在他脑海中一闪而过。

" [nɔ:] ; [hi:; hi] [went] [ɛz] [su:n] [ɛz][aɪ] ['kɛm] .
" **Naw ; he went ez soon ez I kem** .
" 不 ; 他 去 易 很快 易 我 肯 .

“不；他很快就走了。

[ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , [naʊ] !
Thar , now !
塔尔 , 现在 !

就是现在！

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [mɔ:r] ['laɪtli] ; " [aɪ] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənz] .
" he continued , more lightly ; " I know how it happens .
" 他 持续 , 更多的 轻轻 ; " 我 知道 如何 它 发生 .

他接着轻松地说：“我知道是怎么发生的。”

" [hi:; hi] [broʊk] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [læf] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [si:md] [streɪnd] ,
" He broke into a laugh that might have seemed strained ,
" 他 打破 进入 一个 笑 那 可能 有 似乎 紧张 ,
他突然笑了起来，但那笑声听起来可能有些勉强。

[serv] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [meɪd] [sʌtʃ] [fæn'tæstɪk] ['raɪət] [ɪn] [ðə; ði] [ə'ku:stɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .
save that the rocks made such fantastic riot in the acoustics of the place .
节省 那 这 岩石 制成 这样的 极好的 暴动 在 这 声学 的 这 地方 .
但岩石却给这个地方的音响效果带来了奇妙的破坏。

" [ɪts] ['sti:v] ['jeɪts] .
" It's Steve Yates .
" 它是 史蒂夫 耶茨 .

“他是史蒂夫·耶茨。”

[aɪm] [ju:st] [ter] [si:m] - [sɪks] [men] , [æn; ən] -
I'm used ter seem ' six men , an ' whenst
我是 用过的 特尔 似乎 - 六 男人 , 一个 -

我习惯了看到六个男人，而且当

[aɪ] [kaʊnt] [maɪ] ['tʃɪkɪnz] [θɑ:rz] ['sev(ə)n] .
I count my chickens thar's seven .
我 数数 我的 鸡 那里 七 .

我数了数，一共七只。

[aɪ] [lʊkt] [ter] [si:] [dʒɛs] - [sɪks] !
I looked ter see jes ' six !
我 看起来 特尔 看 杰斯 - 六 !

我看了看，发现是六个！

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [læft] [ə'gen] .
" and he laughed again .
" 和 他 笑了 再次 .

他又笑了。

" [bʌt; bət] ['sti:v] [er] ['oʊvər] ['jændər] [ɪn] [ðə; ði] [ʃædʒ-] ! " [ɪks'pɒstə'leɪtɪd] - , [ðə; ði] [dɪ'saɪp(ə)l]
" But Steve air over yander in the shadder ! " expostulated Derridge , the disciple
" 但 史蒂夫 空气 超过 扬德 在 这 阴影 ! " 所宣称的 - , 这 弟子
[ʌv; əv] [pjʊr] ['ri:z(ə)n] .
of pure reason .
的 纯的 原因 .

“但是史蒂夫在阴影中四处游荡！”纯粹理性的信徒德里奇愤愤不平地说道。

" [ji:; ji] ['kudnt] [hev] [si:n] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔ:l] . "
" Ye couldn't hev seen him at all . "
" 叶 不能 赫夫 已见 他 在 全部 . "

“你根本就没看见他。”

" [wa:l] , [ðen] , " [sniəd] ['tʃi:vʒ-] , " [aɪ] [si:n] [dʌb(ə)l] .
" Waal , then , " sneered Cheever , " I seen double .
" 瓦尔 , 然后 , " 冷笑 契弗 , " 我 已见 双倍的 .

“那么，”契弗冷笑道，“我看到了两个自己。”

[ðeɪ] [seɪ] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [er] [gʊd] [men] , [æn; ən] - ['mɪnɪstəz] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈgɑ:sp(ə)l] ,
They say thar air good men , an ' ministers o ' the gospel ,
他们 说 那里 空气 好的 男人 , 一个 - 部长们 o - 这 福音 ,

他们说那里有好人，还有福音的传道者。

[ɛz] [kɪn] [vju:] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [sneɪks] - [en] [er] - [ter] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ['vɪʒ(ə)n] - [ðə; ði] ['lɪkər]
ez kin view a few more snakes ' n air nateral ter thar vision whenst the liquor
易 亲属 看法 一个 很少 更多的 蛇 - n 空气 - 特尔 那里 想象 - 这 酒
[er] [strɔ:n] ;
air strong ;
空气 强的 ;

ez kin 看到更多蛇 'n air nateral ter thar vision whenst the alcohol air strong;

[æn; ən] - [ðæt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ['wɪski] [oʊ] - [oʊld] - [kɪn] [wɔ:k] [ə; eɪ] [maɪl] , [aɪ] ['rekən] , [i:'ɛf]
an ' that thar whiskey o ' old Pettingill's kin walk a mile , I reckon , ef
一个 - 那 那里 威士忌酒 o - 老的 - 亲属 走 一个 英里 , 我 估计 , ef
[ni:d] [wɔ:r] .
need war .
需要 战争 .

而那老佩廷吉尔家族的威士忌, 我想, 如果需要战争的话, 走一英里就够了。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['hɑ:rdli] [rɪ'klʌvəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [su:pər'stɪʃəs] [θrɪl] [ɪn'dʒʊst] [baɪ] [ðə; ði]
" **The others had hardly recovered from the superstitious thrill induced by the**
" 这 其他的 有 几乎 恢复 从 这 迷信的 刺激 诱导 经过 这
[eksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [bɪ'set] [hɪm; ɪm] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['entrəns] .
explanation of the strange agitation that beset him upon his entrance .
解释 的 这 奇怪的 搅动 那 围困 他 之上 他的 入口 .

“其他人还没从他进来时表现出的奇怪激动状态的解释所带来的迷信兴奋中缓过神来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪl] - [prɪ'perd] [tu:; tə] [soʊ] [sə'merəli] [kæst] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [stʊd]
They were ill - prepared to so summarily cast the subject aside , and stood
他们 是 患病的 - 准备 到 所以 简而言之 投掷 这 主题 旁边 , 和 站立
[sti:l] , [wɪð; wɪθ] [pri'a:kjupəd] ,
still , with preoccupied ,
仍然 , 和 心事重重 ,

他们显然没有做好如此草率地搁置这个话题的准备, 只是茫然地站在那里, 心事重重。

[dar'leɪtɪd] [aɪz] , [mə'kænikli] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hi; hi] [tɜ:rnd] ['laɪtli] [tɔ:rd] ['jeɪts] ,
dilated eyes , mechanically gazing at him as he turned lightly toward Yates ,
扩张 眼睛 , 机械地 凝视 在 他 作为 他 转向 轻轻 朝向 耶茨 ,

他双眼瞳孔放大, 机械地盯着他, 然后轻轻地转向耶茨。

[hu:] [roʊz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sæd(ə)l] [ɑ:n] [wɪt] [hi; hi] [hæd; həd] [hæf] [rɪ'klaɪnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faɪər] .
who rose from a saddle on which he had half reclined beside the fire .
WHO 玫瑰 从 一个 鞍 在 哪个 他 有 一半 斜倚 旁 这 火 .

他从马鞍上站了起来, 此前他半躺在火堆旁的马鞍上。

[ðə; ði] [jʌŋ] [maʊntə'nɪərz] [feɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['pælər] , [dɪ'spaɪt] [ɪts] ['sʌnbɜ:rn] .
The young mountaineer's face had a tinge of pallor , despite its sunburn .
这 年轻的 登山者的 脸 有 一个 色调 的 苍白 , 尽管 它是 晒斑 .

尽管晒伤了, 这位年轻登山者的脸上还是带着一丝苍白。

[hɪz; ɪz] [dʌl] [braʊn] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['restləs] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .
His dull brown eyes were restless and anxious .
他的 乏味的 棕色的 眼睛 是 不安 和 焦虑的 .

他那双暗淡的棕色眼睛里充满了不安和焦虑。

[hi; hi] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [æn; ən] [æpt] ['ska:lər] [fɔ:r; fər] ['ski:mɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'sɪmjʊ'leɪʃn] ,
He was hardly an apt scholar for scheming and dissimulation ,
他 曾是 几乎 一个 易于 学者 为了 心计 和 伪装 ,

他根本不是一个擅长阴谋诡计和虚伪伪装的学者。

[bʌt; bət] [hi; hi] [sɔ:t] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [i:z] [ænd; ənd] [sætɪs'fækʃ(ə)n] [æz; əz] [hi; hi] [æskt] :
but he sought an air of ease and satisfaction as he asked :
但 他 寻求 一个 空气 的 舒适 和 满意 作为 他 问 :

但他问道时, 语气却显得轻松自在、心满意足：

" [wɑ:l] , [dɪd][ji:; jɪ] [hɪr] [ɛnaɪθɪŋ] [oʊ] - [maɪ] [ˈfæmbli] [ɪn] [jər] [ˈtrævlz] ?
" **Waal , did ye hear ennything o ' my fambly in yer travels ?**
" 瓦尔 , 做过 是的 听到 任何东西 o - 我的 家庭 在 你的 旅行 ?
“瓦尔，你在旅途中有没有听到关于我家人的任何消息？”

" [ˈtʃi:və] , [ɔ:l] [hɪm'self] [ə'gen] ,
" **Cheever , all himself again ,**
" 契弗 , 全部 他自己 再次 ,
“契弗又恢复了自我，

[klæpt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃouldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑ:rtɪnəs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [blɒʊ] [rɪŋ] [θru:]
clapped him on the shoulder with a heartiness that made the blow ring through
鼓掌 他 在这 肩膀 和 一个 热情 那 制成 这 吹 戒指 通过
[ðə; ði] [haɪ] [stoʊn] [vɔ:lt] .
the high stone vault .
这 高的 石头 金库 .

他用力拍了拍他的肩膀，拍打声响彻高高的石拱顶。
" [aɪ] [si:n] - [ɪm] , [maɪ] [faɪn] [jʌŋ] [kɑ:k] , [aɪ] [si:n] - [ɪm] .
" **I seen ' em , my fine young cock , I seen ' em .**
" 我 已见 - 呃 , 我的 美好的 年轻的 公鸡 , 我 已见 - 呃 .

“我看见了，我英俊的小公鸡，我看见了。”
[aɪ] [ˈwɒdnt] [teɪk] [noʊ] [ˈhɪrseɪ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
I wouldn't take no hearsay on it .
我 不会 拿 不 传闻 在 它 .

我不会轻信任何传闻。
[aɪ] [si:n] [em aɪ 'es] - [ˈjeɪts] [hɜ:r'self] , [æn; ən] - [tɔ:kt] [ə; eɪ] [hæfən] [ˈaʊər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
I seen Mis ' Yates herself , an ' talked a haffen hour with her .
我 已见 误 - 耶茨 她自己 , 一个 - 谈话 一个 哈芬 小时 和 她 .

我见到了耶茨小姐本人，和她聊了半个小时。
[æn; ən] - [aɪ] [si:n] [ˈmoʊzəs] .
An ' I seen Moses .
一个 - 我 已见 摩西 .

我见过摩西。
" [ˈsti:v] [ˈjeɪts] [meɪd] [ˌɪft] [tu:; tə] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm][wʌns] ,
" **Steve Yates made shift to glance at him once ,**
" 史蒂夫 耶茨 制成 转移 到 瞥一眼 在 他 一次 ,

史蒂夫·耶茨侧过头，瞥了他一眼。
[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'wei] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈwestərn] [skaɪ] , [ˈnɑ:dɪŋ] [rɪ'pi:tɪdli] , [bʌt; bət]
then he turned his eyes away toward the western sky , nodding repeatedly , but
然后 他 转向 他的 眼睛 离开 朝向 这 西 天空 , 点头 反复 , 但
[ˈsaɪləntli] ,
silently ,
默默 ,

然后他将目光转向西方的天空，不停地点头，但一言不发。
[tu:; tə][ðə; ði][ˈaɪtəmz][ʌv; əv] [nu:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈtʃi:və] [ˈfeɪvərd] [hɪm; ɪm] .
to the items of news with which Cheever favored him .
到 这 项目 的 消息 和 哪个 契弗 受青睐 他 .

切弗最喜欢报道的新闻。
" [em aɪ 'es] - [ˈjeɪts] [eɪnt] [ˈwɑ:ntɪn] - [fɜ:r] [ˈnʌθɪn] - , [ðoʊ] [ˈmoʊzəs] [ˈwɒnts] [ˈevriθɪŋ] , - [septɪn] -
" **Mis ' Yates ain't wantin ' fur nuthin ' , though Moses wants everything , ' ceptin '**
" 误 - 耶茨 不是 想要 - 毛皮 什么也没有 - , 尽管 摩西 想要 一切 , - ceptin -

[ti:θ] ;
teeth ;
牙齿 ;
“耶茨小姐什么都不想要，尽管摩西想要一切，除了牙齿；

[laɪk] [ter] [hev] [tɒk] [maɪ] [hɔ:rs] - ['kritər] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][em 'i:] , ['wɪli] - ['nɪli] ！
like ter hev took my horse - critter away from me , willy - nilly ！
喜欢 特尔 赫夫 采取 我的 马 - 小动物 离开 从 我 , 威利 - 随意 ！

就像他把我的马从我身边夺走一样，毫无章法！

[em aɪ 'es] - ['jeɪts] [hev] [gɔ:t] [ðæt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [ʌgli] , ['li:tl] , ['fræzl] - ['hedɪd] [pɪ'tɪŋgəl] ['vɪksn] [ter]
Mis ' Yates hev got that thar ugly , leetle , frazzle - headed Pettingill vixen ter
误 - 耶茨 赫夫 得到 那 那里 丑陋的 , 小精灵 , 磨破 - 标题 佩廷吉尔 泼妇 特尔
- ['kʌmpəni] [hɜ:r; hər] ,
' company her ,
- 公司 她 ,

耶茨小姐身边有个又丑又矮又邋遢的佩廷吉尔狐狸精，

[æn; ən] - ['beɪkər] ['ændərsn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)] [baɪdz] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][oʊ] - [naɪts] .
an ' Baker Anderson with his rifle bides thar o ' nights .
一个 - 贝克 安德森 和 他的 步枪 比德斯 那里 o - 夜晚 .

贝克·安德森带着他的步枪在那里守夜。

[em aɪ 'es] - ['jeɪts] [wɔ:r] ['tʃɪrf(ə)] [æn; ən] - ['læfɪn] - .
Mis ' Yates war cheerful an ' laffin ' .
误 - 耶茨 战争 快乐 一个 - 拉芬 - .

耶茨小姐心情愉快，哈哈大笑。

- ['sti:v] [wɪl] ['kɛm] [bæk] - [hi; hi][gɪts]['taɪərd] , - [ʃi; ʃi] [seɪ] .
' Steve will kem back whenst he gits tired , ' she say .
- 史蒂夫 将要 肯 后退 - 他 git 疲劳的 , - 她 说 .

“史蒂夫累了就会回来的，”她说。

- [hi; hi][æn; ən] - [em 'i:][hæd; həd] [wɜ:rdz] - [fɔ:r] [hi; hi]['lef] - .
' He an ' me had words ' fore he lef ' .
- 他 一个 - 我 有 字 - 前 他 左 - .

他离开前和我吵了一架。

[aɪl] [hoʊld] [aʊt] [ɛz] [lɔ:n] [ɛz][hi; hi][kɪn] , - [ʃi; ʃi] [seɪ] .
I'll hold out ez long ez he kin , ' she say .
患病的 抓住 出去 易 长的 易 他 亲属 , - 她 说 .

“我会坚持到他去世为止，”她说。

- [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [hi; hi] [hev] [dʌn] ['nʌθɪn] - [ə'^ɪn][ðə; ði] [lɔ:] , - [ʃi; ʃi] [seɪ] .
' I don't believe he hev done nuthin ' agin the law , ' she say .
- 我 不 相信 他 赫夫 完毕 什么也没有 - 再次 这 法律 , - 她 说 .

“我不相信他做了任何违法的事情，”她说。

- [bʌt; bət][i:'ɛf][hi; hi] [hev] , - [ʃi; ʃi] [seɪ] , - [hi; hi] [er] ['betər] [ɔ:f] [ə'veɪ] [ðæn; ðən] [haɪɜ-] [æt; ət] [hoʊm] ,
' But ef he hev , ' she say , ' he air better off away than hyar at home ,
- 但 ef 他 赫夫 , - 她 说 , - 他 空气 更好的 离开 离开 比 hyar 在 家 ,

“但如果他有事，”她说，“他待在外面比待在家里要好得多。”

- ['keɪz] ['ɪntʃər] [er] ['mɑ:ti] ['lɔ:ləs] [raʊnd] [ði:z] [pɑ:rts] . -
' kase lynchers air mighty lawless round these parts . '
- 卡塞 私刑者 空气 强大的 无法无天 圆形的 这些 部分 . -

“这些地方私刑者横行无忌。”

[æn; ən] - [ʃi; ʃi] [seɪ] ,
An ' she say ,
一个 - 她 说 ,

她说，

- [aɪ] [noʊ] ['sti:v] [er] [mæn] [ɪ'nʌf] [ter] [teɪk] [ki:r] [oʊ] - [hi'self] [æn; ən] - [du:][fɜ:r][ðə; ði] [bes] - ,
' I know Steve air man enough ter take keer o ' hisself an ' do fur the bes ' ,
- 我 知道 史蒂夫 空气 男人 足够的 特尔 拿 基尔 o - 他自己 一个 - 做 毛皮 这 贝斯 - ,

“我知道史蒂夫是个很懂事的人，他能照顾好自己，并且会尽力做到最好。”

[æn; ən] - [aɪm] ['wɪlɪn] - [tər] [baɪd][baɪ] [wʌt] [hiː; hi][duː] : -

an ' I'm willin ' ter bide by what he do . '
一个 - 我是 威林 - 特尔 比德 经过 什么 他 做 : -

我愿意服从他的做法。

" [ə'læk] !

" Alack !

" 呜呼 !

“呜呼！

[ðæt] [ə; eɪ][laɪ][kæn; kən][soʊ] ['kaʊntərfit] [ðə; ði] [truːθ] !

that a lie can so counterfeit the truth !

那 一个 说谎 能 所以 伪造 这 真相 !

谎言竟然能如此轻易地伪装成真相！

[tuː; tə] [ðɪs] ['waɪli][ænd; ənd] ['spiːʃəs] [ˌreprɪzən'teɪ(ə)n] ['stiːvən] ['jerts] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl]

To this wily and specious representation Stephen Yates listened with his eyes full

到 这 狡猾的 和 似是而非的 表示 史蒂芬 耶茨 听着 和 他的 眼睛 满的

[ʌv; əv] [terz] ,

of tears ,

的 眼泪 ,

斯蒂芬·耶茨含着泪听着这番狡猾而虚假的陈述。

[ə'freɪd] [tuː; tə] [trʌst] [ə; eɪ] [glæns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kræftɪ] [kəm'pænjən] .

afraid to trust a glance upon the face of his crafty companion .

害怕的 到 相信 一个 瞥一眼 之上 这 脸 的 他的 狡猾 伴侣 .

他不敢看一眼狡猾同伴的脸。

" [ʃiː; ʃi] [seɪ] , " ['tʃiːvə] [went] [ɑːn] , " [iː'ef] ['stiːv] [hɛv] [dʌn] [ɛnaɪθɪŋ] [ə'ʌɪn][ðə; ði] [lɔː] ,

" She say , " Cheever went on , " ef Steve hev done ennything agin the law ,

" 她 说 , " 契弗 去 在 , " ef 史蒂夫 赫夫 完毕 任何东西 再次 这 法律 ,

“她说,”奇弗继续说道,“如果史蒂夫做了任何违法的事情,

[aɪ][hoʊp] ['hiːl] [meɪk] [hi'self] - . -

I hope he'll make hisself sca'ce . ' -

我 希望 地狱 制作 他自己 - . -

我希望他能逃之夭夭。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [men] , [naʊ] [ə'fektɪŋ] [tuː; tə][stroʊl] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['æmp(ə)]['speɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

" The other men , now affecting to stroll about in the ample spaces of the

" 这 其他 男人 , 现在 影响 到 漫步 关于 在 这 充足 空间 的 这

['kævərnəs] [pleɪs] ,

cavernous place ,

洞穴状的 地方 ,

“其他男人, 现在假装在宽敞的洞穴里漫步,

['bɪzɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði]['faɪər][ɔːr] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] ,

busying themselves with replenishing the fire or feeding the horses ,

忙碌 他们自己 和 补充 这 火 或者 喂养 这 马匹 ,

他们忙着添柴或喂马,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['ædɒvɪ] [nʊk] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'stend]

of which there were half a dozen in a shadowy nook that seemed to extend

的 哪个 那里 是 一半 一个 打 在 一个 阴暗的 角落 那 似乎 到 延长

['daʊnwərd] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['riːdʒənz] ,

downward to further subterranean regions ,

向下 到 更远 地下 地区 ,

其中有六个位于一个阴暗的角落里, 这个角落似乎向下延伸到更深的地下区域。

[ɔːl] [geɪv] ['fɜːrtɪv] [hiːd] [tuː; tə] [ðɪːz] [də'mestɪk] [rɪ'pɔːrts] .

all gave furtive heed to these domestic reports .

全部 给予 鬼鬼祟祟 注意 到 这些 国内的 报告 .

所有人都暗自关注这些国内报道。

[ˈevər][ænd; ənd] [əˈgen] [ðeɪ] [aɪd] [ðə; ði] [ˌdɪsɪnˈdʒenjuəs] [feɪs] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈhæreɪtər; næˈreɪtər; nəˈreɪtər]
Ever and again they eyed the disingenuous face of the narrator
曾经 和 再次 他们 眼睛 这 虚伪的 脸 的 这 旁白
[wɪð; wɪθ][ɪts][hæf] - [kloʊzd] [lɪdz][ænd; ənd][ˈfleksəb(ə)l][lɪps] .
with its half - closed lids and flexible lips .
和 它是 一半 - 关闭 盖子 和 灵活的 嘴唇 .
他们一次又一次地打量着叙述者那虚伪的脸，他半闭着眼睑，嘴唇灵活。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd][ˈslaɪli] [wɪŋk] [ðer; ðər] [rekəɡˈnɪ(ə)n] [ʌ; əv][hɪz; ɪz]
Then they would look at one another , and slyly wink their recognition of his
然后 他们 会 看 在 一 其他 , 和 狡猾地 眨眼 他们的 认出 的 他的
[kra:ft] .
craft .
工艺 .
然后他们会互相对视，狡黠地眨眨眼，表示认可他的技艺。

[wʌn] [ʌ; əv][ðem; ðəm] ,
One of them ,
一 的 他们 ,
其中之一，

[ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪər] - [lɪt] [feɪs] [əˈbʌv] [ðə; ði]
standing with his hands in his pockets and with a fire - lit face above the
常设 和 他的 双手 在 他的 口袋 和 和 一个 火 - 点燃 脸 多于 这
[ˈbleɪzɪŋ] [lɔ:gz] ,
blazing logs ,
炽烈 日志 ,
他双手插兜，站在熊熊燃烧的木柴上方，火光映照着他的脸庞。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsɜ:rveɪ] [ʌ; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] , [groʊˈteskli] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] [ðə; ði] [ˈspi:kəz] [ˈætɪtu:d] [ænd; ənd]
after a survey of this sort , grotesquely imitated the speaker's attitude and
后 一个 民意调查 的 这 种类 , 怪诞地 模仿 这 演讲者的 态度 和
[ˈdʒestʃər] ,
gesture ,
手势 ,
在进行此类调查之后，他滑稽地模仿了演讲者的态度和手势。

[ænd; ənd][ˈsaɪləntli] [wɜ:rkt] [hɪz; ɪz][dʒɔ:z][wɪð; wɪθ][æbˈnɔ:rm(ə)l][ækˈtɪvəti] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌemjuˈleɪʃn] [ʌ; əv]
and silently worked his jaws with abnormal activity , as if in emulation of
和 默默 工作 他的 下颚 和 异常 活动 , 作为 如果 在 仿真 的
[ˈtʃi:vərz] [ˈredi] [ˈeləkwəns] ,
Cheever's ready eloquence ,
契弗的 准备好 口才 ,
他默默地、异常活跃地活动着下巴，仿佛在模仿契弗雄辩的口才。

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [əˈfektɪd] [dɪˈsper] , [ænd; ənd] [dɪˈsɪstɪd] [əˈmɪd][ə; eɪ] [ˈsmʌðəd] [ˈtɪtər] [frʌm; frəm]
shook his head in affected despair , and desisted amid a smothered titter from
摇晃 他的 头 在 做作的 绝望 , 和 停止 之中 一个 窒息 嘻嘻地笑 从
[ðə; ði][rest] .
the rest .
这 休息 .
他装出一副绝望的样子摇了摇头，在其他人压抑的窃笑声中停了下来。

" [ˈmoʊzəs] [hev] [gɑ:t] [əˈnʌðər] [tu:θ] ; [ˈmɑ:ti] [naɪ] [ɛz] [lɔ:ŋ] [ɛz][ə; eɪ] - [aɪ] [sɪ:n] [æt; ət]
" **Moses hev got another tooth ; mighty nigh ez long ez a elephant's I seen at**
" 摩西 赫夫 得到 其他 齿 ; 强大的 夜 易 长的 易 一个 - 我 已见 在
,
Colbury ,
科尔伯里 ,
“摩西又长了一颗牙；几乎和我之前在科尔伯里看到的大象的牙一样长。”

[aɪ][tʊɔld][hɪm; ɪm] ; [æn; ən] - [aɪ 'ti:] [si:md] [ter] [meɪk] [hɪm; ɪm][mæd] — [ˈli:stwaɪz] [mædʒ-n]
I told him ; an ' it seemed ter make him mad — leastwise madder'n
我 讲述 他 ； 一个 - 它 似乎 特尔 制作 他 疯狂的 — 最不明智的 疯狂

我告诉了他；这似乎激怒了他——至少是更生气了。

[hi:; hi][wɔ:r][æt; ət] ['fʌst] .
he war at fust .
他 战争 在 fust .

他一开始就打仗了。

[hi:; hi] ['wʊdnt] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] [oʊ] - [em 'i:] ,
He wouldn't take no notice o ' me ,
他 不会 拿 不 注意 o - 我 ,

他根本不理我，

- [septɪn] - - [aɪ][pʊt][maɪ] ['fɪŋgər] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ter] [vju:] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
' ceptin ' whenst I put my finger in his mouth ter view his teeth ,
- ceptin - - 我 放 我的 手指 在 他的 嘴 特尔 看法 他的 牙齿 ,

除了当我把手指伸进他嘴里查看他的牙齿时，

[æn; ən] - [dʒ:n] [i:'ɛf][hi:; hi] ['dɪdnt] ['nɪrli] [baɪt][aɪ 'ti:][ɔ:f] .
an ' durned ef he didn't nearly bite it off .
一个 - 期间 ef 他 没有 几乎 咬 它 离开 .

他差点就把它咬掉了。

[oʊ] , [ji:; ji] ['ni:dnt] [ter] ['trʌb(ə)l] , [ˈsti:v] ; [ji:; ji] [er] [ɔ:l] [raɪt] , [æn; ən] - [hev] [dʌŋ] [ðə; ði][bes] - [ji:; ji]
Oh , ye needn't ter trouble , Steve ; ye air all right , an ' hev done the bes ' ye
哦 , 是的 不必 特尔 麻烦 , 史蒂夫 ; 是的 空气全部 正确的 , 一个 - 赫夫 完毕 这 贝斯 - 是的

[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

哦，史蒂夫，你不用担心；你没事，而且你已经尽力了。

- - [ɔ:l] . "
cornsiderin ' all . "
- - 全部 . "

考虑到所有因素。

" [aɪ] ['rekən] [soʊ] !
" **I reckon so** !
" 我 估计 所以 !

我想也是！

[aɪ][hoʊp][soʊ] ! " [sed] ['jeɪts] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk][ə; eɪ][es oʊ 'bi:] .
I hope so ! " said Yates , with something very like a sob .
我 希望 所以 ! " 说 耶茨 , 和 某物 非常 喜欢 一个 哭泣 .

“但愿如此！”耶茨哽咽着说道。

[ðeɪ] [ɔ:l][sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] [leɪt] [ðæt] [naɪt] ,
They all sat around the fire late that night ,
他们 全部 卫星 大约 这 火 晚的 那 夜晚 ,

那天晚上，他们围坐在篝火旁，一直坐到很晚。

['æftər][ðer; ðər] ['sʌpər] [ʌv; əv]['venɪsn,'venɪzn] [brɔɪld] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊl] , [ænd; ənd][kɔ:rn] - [bred] [beɪkt] [ɪn]
after their supper of venison broiled on the coals , and corn - bread baked in
后 他们的 晚餐 的 鹿肉 烤制 在 这 煤炭 , 和 玉米 - 面包 烘焙 在

[ðə; ði] ['æʃɪz] ,
the ashes ,
这 灰烬 ,

他们晚餐吃了用炭火烤制的鹿肉和用灰烬烤制的玉米面包。

[ænd; ɐnd] [wɑ:t] [daʊn] [wið; wiθ][ə; ei][ˈplentɪf(ə)l] [əˈlaʊəns] [ʌ; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈmu:nʃaɪn]
and washed down with a plentiful allowance of innocent - looking moonshine
和 洗过 向下 和 一个 丰富 津贴 的 清白的 - 寻找 私酿酒
[ˈwɪski] , [ˈkʌlərləs] [ænd; ɐnd] [klɪr] [æz; əz] [sprɪŋ] - [ˈwɔ:tər] .
whiskey , colorless and clear as spring - water .
威士忌酒 , 无色 和 清除 作为 春天 - 水 .

然后，人们还大量饮用了看似无害的私酿酒，这种酒清澈透明，如同泉水一般。

[ðə; ði][stɑ:rz] [si:md] [ˈveri] [nɪr] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][æ; ət][ðə; ði][waɪd] [ˈpɔ:rtlɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ni:ʃ] ;
The stars seemed very near , looking in at the wide portals of the niche ;
这 明星 似乎 非常 靠近 , 寻找 在 在 这 宽的 门户 的 这 小众市场 ;
透过壁龛宽阔的入口，可以看到星星似乎离得很近；

[ðə; ði][tɑ:ps][ʌ; əv][ðə; ði][dʒaɪˈgæntɪk] [tri:z] [ˈsweɪɪŋ] [wɪˈðəʊt] [wɜ:r; wər] [ˈberli] [ɡlɪmpst] [əˈbʌv] [ðə; ði]
the tops of the gigantic trees swaying without were barely glimpsed above the
这 最高额 的 这 巨大 树木 摇晃 没有 是 仅仅 瞥见 多于 这
[vɜ:rdʒ] .
verge .
边缘 .

从路边只能隐约看到外面摇曳的参天大树的树梢。

[ðə; ði] [ˈʃæ,dəʊz] [ʌ; əv][ðə; ði][men][ˈlenkθənd; ˈlenθənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [flɔ:r] ,
The shadows of the men lengthened over the floor ,
这 阴影 的 这 男人 加长 超过 这 地面 ,
男人们的影子在地板上拉长了，

[ɔ:r] [ˈflæktʃueɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] [æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [roʊz][ɔ:r] [fel] .
or fluctuated on the wall as the flames rose or fell .
或者 波动 在 这 墙 作为 这 火焰 玫瑰 或者 跌倒 .
或者随着火焰的升降在墙上波动。

[naʊ] [ænd; ɐnd] [əˈgen] [ðə; ði][ˈfaɪər] - [laɪt] [wɔz; wəz] [strɔ:ŋ] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz][æ; ət]
Now and again the fire - light was strong enough to show the horses at
现在 和 再次 这 火 - 光 曾是 强的 足够的 到 展示 这 马匹 在
[ðər; ðər] [ˈɪmprəvaɪzd] [ˈmeɪndʒər][ɪn] [ðoʊz] [rɪˈsesɪz] [wer] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ˈprɑ:mɪst] [ˈfɜ:rðər]
their improvised manger in those recesses where the darkness promised further
他们的 即兴发挥 马槽 在 那些 凹陷处 在哪里 这 黑暗 承诺 更远
[ˈtʃembər] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈkævərn] .
chambers of the cavern .
房间 的 这 洞穴 .

偶尔，火光足够明亮，可以照亮那些在洞穴深处临时搭建的马厩里的马匹，黑暗预示着洞穴深处还有更远的洞室。

[wʌn] [sti:d] [leɪ][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [stʊd] , [sʌm; səm] [sti:l] [ænd; ɐnd] [draʊzɪŋ] ,
One steed lay upon the ground , the others stood , some still and drowsing ,
一 骏马 躺 之上 这 地面 , 这 其他的 站立 , 一些 仍然 和 困倦 ,
一匹马躺在地上，其余的马站着，有些一动不动，昏昏欲睡。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði] [ˈɑ:rp] [ˈpɔɪŋ] [ʌ; əv][æ; ən][ˈaɪərən] - [ˈɑ:d] [hu:f] [ˈtʃælɪndʒd] [ðə; ði]
but more than once the sharp pawing of an iron - shod hoof challenged the
但 更多的 比 一次 这 锋利的 爪子 的 一个 铁 - 鞋子 蹄 挑战 这
[əˈbrʌpt] [ˈekəʊz] .
abrupt echoes .
突然 回声 .

但不止一次，铁蹄的利落蹄声挑战了这突如其来的回声。

[aʊtˈsaɪd] , [soʊ] [swi:t] , [soʊ] [pjʊr] [wɔz; wəz][ðə; ði] [ˈsʌmə] [naɪt] ;
Outside , so sweet , so pure was the summer night ;
外部 , 所以 甜的 , 所以 纯的 曾是 这 夏天 夜晚 ;
外面，夏夜是如此甜蜜，如此纯净；

[ðə; ði] [bʌdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeldə] - [bʊʃ] [wɜːr; wə] [ˈrɪvn] [ˈɪntuː] [bluːmz] , [ðə; ði] [ˈmɑːkɪŋ] - [bɜːrd] [paɪpt]
the buds of the elder - bush were riven into blooms , the mocking - bird piped
这 花蕾 的 这 长老 - 衬套 是 裂隙 进入 花朵 , 这 嘲讽 - 鸟 管道
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [muːn] ,
for the rising moon ,
为了 这 上升 月亮 ,

接骨木的花苞绽放，嘲鸫为冉冉升起的月亮鸣叫。

[ðə; ði] [ˈkɛrtɪdɪd] [twæŋd] [ə; eɪ][ˈvaɪbrənt][ˈnoʊt] ,
the katydids twanged a vibrant note ,
这 螽斯 拨弦 一个 充满活力 笔记 ,

螽斯发出了一声清脆的鸣叫，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvər] [sæŋ] [ðə; ði][self] - [seɪm] [sɔːŋ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌpriːhɪˈstɔːrɪk] [deɪz]
and the river sang the self - same song it had learned in the prehistoric days
和 这 河 唱 这 自己 - 相同的 歌曲 它 有 学习 在 这 史前 天

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪgmɪːz] .
of the pygmies .
的 这 俾格米人 .

河流唱起了它在史前俾格米人时代就学会的那首歌。

[ˈiːv(ə)n][soʊ] [stɪl] ,
Even so still ,
甚至 所以 仍然 ,

即便如此，

[soʊ] [ˈkɑːmli] [ˈpensɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][faːr] - [əˈweɪ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [fɔːl]
so calmly pensive was the time that the far - away murmur of the water - fall
所以 平静地 沉思的 曾是 这 时间 那 这 远的 - 离开 低语 的 这 水 - 落下

[keɪm] [tuː; tə] [ˌjeɪtsɪz] [ɪrɪz] ,
came to Yates's ears ,
来了 到 耶茨的 耳朵 ,

当时的气氛如此平静祥和，以至于远处瀑布的潺潺流水声都传入了耶茨的耳中。

[ɔːr][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ˈoʊnli] ,
or it may be to his memory only ,
或者 它 可能 是 到 他的 记忆 仅有的 ,

或者仅仅是为了纪念他。

[wɪtʃ] [trænzˈmɪtɪd] [ðə; ði][ˈfænsɪ] [trænsˈmjuːtɪd] [ɪn] [saʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sens] .
which transmitted the fancy transmuted in sound to his sense .
哪个 传输 这 想要 转变 在 声音 到 他的 感觉 .

它将想象转化为声音的过程传递给了他的感官。

[hiː; hi] [laʊndʒd] , [hæf] [ˈpɪləʊd] [əˈpɑːŋ][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] , [ɪn][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
He lounged , half pillowed upon his saddle , in the circle about the fire ,
他 休闲 , 一半 枕头 之上 他的 鞍 , 在 这 圆圈 关于 这 火 ,

他懒洋洋地斜倚在马鞍上，围坐在火堆旁。

[ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .
and strove to drink and laugh and talk with the rest .
和 努力 到 喝 和 笑 和 讲话 和 这 休息 .

他努力和其他人一起喝酒、欢笑、聊天。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈmerɪ] [dʒest][hæd; həd] [ðoʊz] [wɔːlz] [ˈekəʊd] , [ˈsiːmɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsentɪənt] [ɪn] [ˌemjuˈleɪʃn]
Many a merry jest had those walls echoed , seeming almost sentient in emulation
许多 一个 欢乐 笑话 有 那些 墙壁 回声 , 似乎 几乎 有感知能力的 在 仿真

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔɪstərəs] [dʒɔɪ] .
of the boisterous joy .
的 这 喧闹的 喜悦 .

许多欢快的玩笑声都在这些墙壁间回荡，仿佛墙壁也有了感知，模仿着喧闹的欢乐。

[tuː; tə] - [naɪt] , [ˈsʌmhaʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ðer; ðər][ˈdʒoʊviəl] [waɪlz] .
To - night , somehow , they had forgotten their jovial wiles .
到 - 夜晚 , 不知何故 , 他们 有 被遗忘的 他们的 欢乐的 诡计 .
今晚, 不知为何, 他们忘记了自己惯用的滑稽伎俩。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði][ˈekoʊ][ʌv; əv] [ˈlæftər] [ˈkweɪvəd] [ɔːf][ˈɪntuː] [streɪndʒ] [saʊndz] [ðæt][ðə; ði] [ɪr]
More than once the echo of laughter quavered off into strange sounds that the ear
更多的 比 一次 这 回声 的 笑声 颤抖 离开 进入 奇怪的 声音 那 这 耳朵
[ˈræŋk] [tuː; tə] [hɪr] ,
shrank to hear ,
缩小 到 听到 ,
不止一次, 笑声的回声颤抖着消散成奇怪的声音, 让人耳朵都缩了起来, 不敢再听。

[ænd; ənd][wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɔːni] [ˈfeləʊz] [lʊkt] [ˈfɜːrtɪvli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
and one after another of the brawny fellows looked furtively over his shoulder .
和 一 后 其他 的 这 强壮的 伙伴们 看起来 偷偷摸摸 超过 他的 肩膀 .
一个又一个魁梧的家伙偷偷地从他肩头探过头去。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dʒɑːr] — [ˈoʊnli][ə; eɪ] [skriːtʃ] - [aʊl] [ˈrɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] - [bæŋk] [bɪˈloʊ]
A sudden jar — only a screech - owl shrilling in a tree on the river - bank below
一个 突然 罐 — 仅有的 一个 尖叫 - 猫头鹰 尖锐的 在 一个 树 在 这 河 - 银行 以下
— [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
— but one of the men was on his feet ,
— 但 一 的 这 男人 曾是 在 他的 脚 ,
突然一阵震动——原来是河岸下方树上猫头鹰的尖叫声——但其中一人已经站了起来。

[ɔːl][ə; eɪ] - [ˈtremb(ə)], [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] , " [wɒts] [ðæt] ?
all a - tremble , crying out , " What's that ?
全部 一个 - 颤抖 , 哭泣 出去 , " 是什么 那 ?
众人颤抖着, 喊道: “那是什么? ”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][boʊld] [ˈtʃiːvə] .
" And this was the bold Cheever .
" 和 这 曾是 这 大胆的 契弗 .
这就是大胆的契弗。

" [pʊt] [ʌp] [jɔːr] [ˈpɪst(ə)], [jiː; ji] [dɑːrnd] [ˈɪdʒɪt] ! " [ɪkˈskleɪmd] - , [ðə; ði][dɪˈsaɪp(ə)] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] .
" Put up yor pistol , ye darned idjit ! " exclaimed Derridge , the disciple of reason .
" 放 向上 你的 手枪 , 是的 该死的 傻瓜 ! " 惊呼 - , 这 弟子 的 原因 .
“放下你的手枪, 你这个该死的白痴! ”理性的信徒德里奇喊道。

" [dəʊnt][jiː; ji] [noʊ] [ə; eɪ] - - -
" Don't ye know a squeech - owel whenst
" 不 是的 知道 一个 - - 猫头鹰 -
“难道你不知道猫头鹰什么时候会发出吱吱声吗? ”

[jiː; ji] [hɪr] [wʌn] ?
ye hear one ?
是的 听到 一 ?
你听到了吗?

[jiː; ji][mʌst; məst][biː; bi] [plʌm] [ˈsɑːd(ə)n][ɪn] [pɪˈtɪŋɡəl] [ˈwɪski] .
Ye must be plumb sodden in Pettingill whiskey .
叶 必须 是 垂直 烂 在 佩廷吉尔 威士忌酒 .
你们肯定喝得酩酊大醉, 浑身都是佩廷吉尔威士忌。

" [ˈtʃiːvə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [ɑːrˈtɪkjuleɪt] [oʊθ] ,
" Cheever , with a half - articulate oath ,
" 契弗 , 和 一个 一半 - 能言善辩 誓言 ,
“切弗用半懂不懂的语气发誓，

[sæŋk] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði][sæd(ə)] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæf] [leɪ] [ænd; ənd][hæf] [sæt] ,
sank back upon the saddle upon which he half lay and half sat ,
沉没 后退 之上 这 鞍 之上 哪个 他 一半 躺 和 一半 卫星 ,
他瘫倒在马鞍上, 半躺半坐。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ɪ'vɑ:lvd] [æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['nɜ:rvəs nə s] .
and presently evolved an excuse for his nervousness .
和 目前 进化 一个 原谅 为了 他的 紧张 .
于是, 他编造了一个理由来解释自己的紧张情绪。

[hi;; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ɪm'plaɪd] [ə; eɪ] [daʊt] , [ə; eɪ] [ni:d] [ʌv; əv] [sə'pɔ:rt] ,
He had something too in his face that implied a doubt , a need of support ,
他 有 某物 也 在 他的 脸 那 暗示 一个 怀疑 , 一个 需要 的 支持 ,
他脸上也流露出一些疑虑, 似乎需要支持。

[ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər]['kaʊns(ə)] .
a wish for counsel .
一个 希望 为了 法律顾问 .
寻求建议。

" [ðæt] [gæl][æt; ət] [jeɪtsɪz] , [aɪ] [mi:n] ['lɪt] [pr'tɪŋgəl] ,
" **That gal at Yates's , I mean Litt Pettingill** ,
" 那 女孩 在 耶茨的 , 我 意思是 利特 佩廷吉尔 ,
“耶茨餐厅的那个姑娘, 我是说莉特·佩廷吉尔,

[sɔ:rtər] - [ɛz][ʃi;; ʃi] [bli:vɪd] [ɛz][aɪ] ['noʊd] [oʊ] - ['sti:vz] - .
sorter putrended ez she b'lieved ez I knowed o ' Steve's wharabouts .
分拣机 - 易 她 相信 易 我 已知 o - 史蒂夫的 - .
sorter 假装相信我知道 Steve 的行踪。

[naʊ] ['sti:vz] ['welkəm] [tu;; tə] ['feltər] [wɪð; wɪθ][wi;; wi] - ['ʌnz] .
Now Steve's welcome to shelter with we - uns .
现在 史蒂夫的 欢迎 到 庇护所 和 我们 - 联合国 .
现在欢迎史蒂夫来我们这里避难。

[bʌt; bət][aɪ'd] [heit] [aɪ 'ti:] ['paʊərf(ə)] [i:'ef][dʒes] - - ['keɪz] [hi;; hi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][wi;; wi] - ['ʌnz] [ðæt] [naɪt] [ɛz]
But I'd hate it powerful ef jes ' ' kase he fell in with we - uns that night ez
但 ID 恨 它 强大的 ef 杰斯 - - 卡塞 他 跌倒在 和 我们 - 联合国 那 夜晚 易
[hi;; hi][wɔ:r][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [fɜ:r][ðə; ði][f'dɑ:ktər][ter] [pætʃ] ['lɛn] [roʊdzɪz] [hed] ,
he war a - goin ' fur the doctor ter patch Len Rhodes's head ,
他 战争 一个 - 去 - 毛皮 这 医生 特尔 修补 伦 罗德岛 头 ,
但我很讨厌它, 因为那天晚上他跟那些家伙混在一起, 他要去给伦·罗兹的头补上补丁。

- - [ter][bi;; bi][ðə; ði] [mi:nz] [oʊ] - ['drægɪn] - [ðə; ði] [lɔ:] [daʊn] [ɑ:n][wi;; wi] - ['ʌnz] ,
' twar ter be the means o ' draggin ' the law down on we - uns ,
- - 特尔 是 这 方法 o - 拖拽 - 这 法律 向下 在 我们 - 联合国 ,
'twar ter 是拖延法律制裁手段的手段,

[æn; ən] - ['gɪtɪn] - [aɪ 'ti:][f'ɑ:ntə][f'ʌʊər; ɑ:r] [treɪl] . "
an ' gittin ' it onto our trail . "
一个 - 吉廷 - 它 到 我们的 踪迹 . "
并把它追踪到我们的踪迹上。

" [ji;; ji] [mʌs] - [hev] [sed] ['sʌθɪn] - .
" **Ye mus ' hev said suthin ' .**
" 叶 音乐 - 赫夫 说 苏辛 - .
“你肯定说了些什么。”

[ʃiː; ji] ['kudnt] [dʒes] - [hev] ['drɔːd] [ðə; ði][iː'deɪ] [aʊtŋ] - ['nʌθɪn] - , " [riːzənd] [ðə; ði] [diːp] [beɪs] [vɔɪs]
She couldn't jes ' hev drawed the idee out'n nuthin ' , " reasoned the deep bass voice
她 不能 杰斯 - 赫夫 绘制 这 想法 外出 什么也没有 - , " 有理智的 这 深的 低音 嗓音
[ʌv; əv] - ,
of Derridge ,
的 - ,

“她根本就没把这个想法表达出来，”德里奇用低沉的男低音说道。

[huː] [wɔːr] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [ˌrepri'hensɪv] [fraʊn] .
who wore a severe and reprehensive frown .
WHO 穿着 一个 严重 和 应受谴责的 皱眉 .

他脸上带着严厉而愤慨的表情。

" [jiː; ji] [er] [ə; eɪ][smɑːrt][mæn] , [bʌk] , [æŋ; ən] - [aɪ] [eɪnt] ['diː,naɪɪn] - [aɪ 'tiː] [nʌŋ] ,
" **Ye air a smart man , Buck , an ' I ain't denyin ' it none ,**
" 叶 空气 一个 聪明的 男人 , 巴克 , 一个 - 我 不是 否认 - 它 没有任何 ,
“你看起来很聪明，巴克，这一点我毫不否认。”

[bʌt; bət] - [ə; eɪ][mæn] [tɔːks] [ez] [mʌtʃ] [ez][juː; jʊ] - ['ʌnz] [hiː; hi] [kɑːnt] [dʒɪn] [kɪrfəl] [hiːd] [ter] [ɔːl]
but whenst a man talks ez much ez you - uns he can't gin keerful heed ter all
但 - 一个 男人 会谈 易 很多 易 你 - 联合国 他 不能 杜松子酒 keerful 注意 特尔 全部
[hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,
his words ,
他的 字 ,

但是，当一个人对年轻人说得太多时，他就无法认真听取自己说的每一句话。

[æŋ; ən] - [jiː; ji] [mʌs] - [hev] [sed] ['sʌθɪn] - [ez] [dʒɪn] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [hɪnt] .
an ' ye mus ' hev said suthin ' ez gin her a hint .
一个 - 是的 音乐 - 赫夫 说 苏辛 - 易 杜松子酒 她 一个 暗示 .

你一定要给她一个提示。

[foʊks] [kɪn] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] , ['speʃəli] - [ðeɪ] [set] [ʌp] [ter] [biː; bi][smɑːrt] .
Folks kin talk too much , specially whenst they set up ter be smart .
各位 亲属 讲话 也 很多 , 特别 - 他们 放 向上 特尔 是 聪明的 .

人们往往话太多，尤其是在他们试图显得聪明的时候。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt][mæn] [hɪm'self] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'kaʊntɪd] [sləʊ] .
" **He was a silent man himself , and was accounted slow .**
" 他 曾是 一个 沉默的 男人 他自己 , 和 曾是 已记录 慢的 .
“他本人是个沉默寡言的人，而且被认为反应迟钝。”

[ˈtʃiːvə] [sniəd] .
Cheever sneered .
契弗 冷笑 .

契弗冷笑了一声。

" [jiː; ji] [er] ['paʊərf(ə)l] - [ter] - [naɪt] .
" **Ye air powerful brigaty ter - night .**
" 叶 空气 强大的 - 特尔 - 夜晚 .

“Ye air powerful brigaty ter-night.

[aɪ] ['rekən] [aɪ][biː; bi] - [ter] ['kiːpɪn] - [ə; eɪ]['siːkrət][frʌm; frəm] ['eni] [gæl][foʊks] .
I reckon I be ekal ter keepin ' a secret from enny gal folks .
我 估计 我 是 - 特尔 保持 - 一个 秘密 从 尼 女孩 各位 .

我觉得我不会对任何女孩隐瞒什么秘密。

[ˈliːstwaɪz] [aɪ] [hev] ['nəʊd] [ə; eɪ] ['paʊə] [oʊ] - ['siːkrɪts] [æŋ; ən] - [gæl][foʊks] .
Leastwise I hev knowed a power o ' secrets an ' cornsider'ble gal folks .
最不明智的 我 赫夫 已知 一个 力量 o - 秘密 一个 - 女孩 各位 .

至少我认识一些有秘密力量和值得尊敬的女孩们。

[æn; ən] - [ðeɪ] ['nevər][gɑ:t] [tɜ:ɡɪðɜ:] [ɛz]
An ' they never got tergether ez
一个 - 他们 绝不 得到 特格瑟 易

他们从未真正和好过

[aɪ][ˈevər] [hə:n] [tel] [ɑ:n] .
I ever hearn tell on .
我 曾经 听 告诉 在 .

我一直听说。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈlɑ:dʒɪk] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] ['saɪlənst] [hɪz; ɪz][ˌɪntərˈlɑ:kjətər] .
" This was logic , and it silenced his interlocutor .
" 这 曾是 逻辑 , 和 它 沉默 他的 对话者 .

这是合乎逻辑的， 它让他的对话者哑口无言。

[ðeɪ] [ɔ:l][sæt] ['mju:zɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
They all sat musing for a time ,
他们 全部 卫星 沉思 为了 一个 时间 ,

他们都坐着沉思了一会儿。

[waɪl] [ðə; ði] [smoʊk] ['maʊntɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbɔ:ftɪ] [doʊm] [ʌ; əv][ðə; ði] [ni:] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər]
while the smoke mounted into the lofty dome of the niche , and the fire
尽管 这 抽烟 安装 进入 这 高远 穹顶 的 这 小众市场 , 和 这 火
[li:pt] ['fɪtfəli] ,
leaped fitfully ,
跳跃 断断续续地 ,

浓烟升腾至壁龛高耸的穹顶之上，火焰也忽明忽暗地跳跃着。

['kæstɪŋ] [ɪts] ['flɪkər] [ɑ:n][ɔ:l][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɪnˈtɪriər] ,
casting its flicker on all their faces , and the whole interior ,
铸件 它是 闪烁 在 全部 他们的 面孔 , 和 这 所有的 内部的 ,

它的光芒洒在他们所有人的脸上，以及整个室内，

[ə; eɪ] [dʌl] [red] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌski] [braʊn] , [si:md] [ə; eɪ] [dɪsˈkɔ:rdənt] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] ,
a dull red and a dusky brown , seemed a discordant contrast to the white ,
一个 乏味的红色的 和 一个 昏暗 棕色的 , 似乎 一个 不和谐的 对比 到 这 白色的 ,
暗红色和灰褐色与白色形成了不协调的对比。

['lu:snt] [laɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ʌnˈsi:n] [mu:n] , [ˈstretʃɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] ['lændskeɪp] .
lucent light of the unseen moon , stretching across the shadowy landscape .
明亮的 光 的 这 看不见 月亮 , 伸展 穿过 这 阴暗的 景观 .

皎洁的月光洒在幽暗的大地上，仿佛看不见的月亮。

[du:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [tri:z] [wɪˈðəʊt] ; [aɪ ˈti:] ['sɪntlɪetɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
Dew there was on the trees without ; it scintillated now and then ,
露 那里 曾是 在 这 树木 没有 ; 它 闪烁 现在 和 然后 ,
树上挂着露水，不时闪烁着光芒。

[ænd; ənd][fa:r] [əˈweɪ] [roʊz] [sɔ:ft][ænd; ənd] ['nɔɪzləs] [mɪsts] .
and far away rose soft and noiseless mists .
和 远的 离开 玫瑰 柔软的 和 无声 薄雾 .

远处玫瑰色的薄雾轻柔而无声。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði] [naɪt] [saɪd] [ˈɔ:dəbli] [ɪn] [ˈɪr] ['pensɪv,nɛs] .
More than once the night sighed audibly in sheer pensiveness .
更多的 比 一次 这 夜晚 叹了口气 可听见的 在 透明 沉思 .

夜色不止一次发出清晰可闻的叹息，陷入沉思。

" [bɔɪz] , " [sed] [bə:b] - , ['sʌd(ə)nli] , " [aɪ][bi:; bi][ə; eɪ] [bɪˈli:vər] [ɪn] [saɪnz] .
" Boys , " said Bob Millroy , suddenly , " I be a believer in signs .
" 男孩们 , " 说 鲍勃 - , 突然 , " 我 是 一个 信徒 在 标志 .

“孩子们,”鲍勃·米尔罗伊突然说道,“我相信征兆。”

" [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊnləs] ['intrəst] [ɪn] ['evri] [feɪs] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
" There was a motionless interest in every face turned toward him .
" 那里 曾是 一个 静止不动 兴趣 在 每一个 脸 转向 朝向 他 .
“所有人的目光都专注地注视着他。”

[ə; eɪ][kən'teɪdʒən][ʌv; əv] [krɪ'du:ləti] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [wɜːrd] .
A contagion of credulity was in the very word .
一个 传染 的 轻信 曾是 在 这 非常 单词 .
轻信之风在这个词本身就蔓延开来。

" [haɪz] [wiː; wi] - ['ʌnz] [hæv] [bɪn] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [ə; eɪ] - ['ɡɔɪn] - [tɜːɡɪðz] [fɜːr] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ]
" Hyar we - uns hev been , " he went on , " a - goɪn ' tergether fur many a day
" hyar 我们 - 联合国 赫夫 到过 , " 他 去 在 , " 一个 - 去 - 特格瑟 毛皮 许多 一个 天
[ɪn] ['siːkrət] ,
in secret ,
在 秘密 ,
“我们在一起已经很多天了,”他继续说道,“我们秘密地在一起。”

[æn; ən] - [sek] [ɛz]['aʊər; ɑːr] - [er] [ðeɪ] [eɪnt] - - - [ter] [lɔː] [nɔːr][ðə; ði] - ['pɪnjən][oʊ] - [ðə; ði]
an ' sech ez our workin's air they ain't ' cordin ' ter law nor the ' pinion o ' the
一个 - sech 易 我们的 - 空气 他们 不是 - - - 特尔 法律 也不 这 - 小齿轮 o - 这
[koʊv] .
cove .
海湾 .
an' sech ez our workin's air they ain't 'cordin' ter law nor the 'pinion o' the cove.

[æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] [felt] - [fɪrd] ['noʊwaɪz] — [ðoʊ] [sʌm; səm] [maʊt] [seɪ][ðə; ði] [hemp] [er] [ɡroʊd]
An ' I ain't felt ' feard nowise — though some mought say the hemp air growed
一个 - 我 不是 毛毡 - 害怕 现在 — 尽管 一些 应该 说 这 麻 空气 生长
[æn; ən] - [spʌn] ,
an ' spun ,
一个 - 旋转 ,
我一点也不觉得害怕——尽管有人可能会说空气中弥漫着大麻的气息,

[æn; ən] - [ðə; ði][roʊp] [er] ['twɪstɪd] — [tɪl] [ðɪs] ['iːvənɪn] - , - [bʌk] ['tʃiːvɜː] [siːn] [æn; ən] - [ɛkstri]
an ' the rope air twisted — till this evenin ' , whenst Buck Cheever seen an ' extry
一个 - 这 绳索 空气 扭曲 — 直到 这 晚上 - , - 巴克 契弗 已见 一个 - 外
[mæn] - [mʌŋst] [wiː; wi] - ['ʌnz] ,
man ' mongst we - uns ,
男人 - 其中 我们 - 联合国 ,
绳子在空中扭曲——直到今天晚上, 巴克·奇弗在人群中看到了一个陌生人,

[ɛz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
ez turned away his face .
易 转向 离开 他的 脸 .
ez转过脸去。

[sɛns] [ðen] [ðə; ði]['faɪɜːz][koʊld] !
Sence then the fire's cold !
感觉 然后 这 火灾的 寒冷的 !
既然火已经凉了!

在“陌生人”的国家(In the Stranger People's country)

第7/17页

" [hi:; hi] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tɔ:rd] [aɪ 'ti:] ,
" He spread out his hands toward it ,
" 他 传播 出去 他的 双手 朝向 它 ,

他向它伸出了双手，

[ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['tɒʊkən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fju: 'tɪləti] [ʌv; əv] [ɪts] [swɪft] [kəm'bəstʃən] ,
shaking his head in token of the futility of its swift combustion ,
摇晃 他的 头 在 令牌 的 这 无用 的 它是 迅速 燃烧 ,

他摇了摇头，表示这短暂燃烧毫无意义。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['flæʃɪz] [ænd; ənd] ['spɑ:rk(ə)] [ænd; ənd] [smʊk] , [æz; əz] [hi:; hi] [tʃeɪft] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .
with its flashes and sparkle and smoke , as he chafed them together .
和 它是 闪光灯 和 火花 和 抽烟 , 作为 他 擦伤 他们 一起 .

闪光、光芒和烟雾，他将它们摩擦在一起。

" [lɔ:rd] [-] , [ji:; ji] [dɜ:n] ['kəʊədli] [fu:l] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rti] ,
" Lord A'mighty , ye durned cowardly fool ! " cried the leader of the party ,
" 主 强大的 , 是的 期间 胆小 傻子 ! " 哭 这 领导者 的 这 派对 ,

“老天爷啊，你这个该死的懦夫！”党魁喊道。

[bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [premə'nɪʃ(ə)n] .
beside himself with anxiety and many a premonition .
旁 他自己 和 焦虑 和 许多 一个 预感 .

他焦虑不安，预感不断。

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [ji:; ji] [ə'^ɪn] - - [dʒes] - ['sti:v] , [ɛz] [aɪ] ['nevər] [lʊkt] [ter] [vju:] ,
" Didn't I tell ye agin ' twar jes ' Steve , ez I never looked ter view ,
" 没有 我 告诉 是的 再次 - - 杰斯 - 史蒂夫 , 易 我 绝不 看起来 特尔 看法 ,

“我不是跟你说过吗，史蒂夫，我从没看过风景？”

[bi:n] - [ɛz] [hi:; hi] [eɪnt] [rɛglə] - [mʌŋst] [wi:; wi] - ['ʌnz] ? "
bein ' ez he ain't reg'lar ' mongst we - uns ? "
是 - 易 他 不是 reg'lar - 其中 我们 - 联合国 ? "

难道他不属于我们这些人吗？ ”

" [ji:; ji] - [loʊd] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] , " [sed] [ðə; ði] [bɪ'li:vər] [ɪn] [saɪnz] .
" Ye ' lowed he turned his face away , " said the believer in signs .
" 叶 - 低 他 转向 他的 脸 离开 , " 说 这 信徒 在 标志 .

“你们都听见他转过脸去，”信奉神迹的人说道。

" [wa:l] ,
" Waal ,
" 瓦尔 ,

“瓦尔，

[hev] ['sti:v] [ga:t] ['eni] [krɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nek] [ðæt] [dis'eɪblz] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] - ['tɜ:rnɪŋ] - [ʌv; əv]
hev Steve got enny crick in his neck that disables him from a - turnin ' of
赫夫 史蒂夫 得到 尼 板球 在 他的 脖子 那 禁用 他 从 一个 - 转弯 - 的

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] ?
his face away ?
他的 脸 离开 ?

史蒂夫的脖子是不是扭伤了，让他无法把脸转开？

" [dɪ'mɑ:ndɪd] ['tʃi:və] .
" demanded Cheever .
" 要求 契弗 .

“奇弗要求道。”

" [hi:; hi][wɔ:r][ɪn][ðə; ði] [ʔædʒ-] ; [ji:; ji][ˈnevər] [si:n] [ˈsti:v] , " [sed] - , [ˈslooɪ] [ˈjeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **He war in the shadder ; ye never seen Steve , " said Derridge , slowly shaking his**
" 他 战争 在 这 阴影 ； 是的 绝不 已见 史蒂夫 , " 说 - , 缓慢地 摇晃 他的
[ˈlɑ:dʒɪk(ə)] [hed] .
logical head .
逻辑 头 .

“他一直在阴影里作战；你们从来没见过史蒂夫，”德里奇说着，缓缓地摇了摇头，一副理智的样子。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈwei] [soʊ][eɪ][ji:; ji] [maʊt] [nɑ:t] [vju:] [aɪˈti:] , " [sed] - ,
" **He turned his face away so ez ye mought not view it , " said Millroy ,**
" 他 转向 他的 脸 离开 所以 易 是的 应该 不是 看法 它 , " 说 - ,
"他把脸转开了，所以你们看不到，”米尔罗伊说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɪˈdu:ləti] [ðæt] [kəʊˈɜ:st] [rɪˈspɑ:nsɪv] [kənˈvɪkʃn] .
with a credulity that coerced responsive conviction .
和 一个 轻信 那 胁迫 响应式设计 定罪 .
带着一种轻信，迫使他人做出积极的回应。

[ˈtʃi:vʒ-] [wʌz; wəz] [ˈfeɪkən] .
Cheever was shaken .
契弗 曾是 摇晃 .
契弗感到震惊。

[hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈsɪstɪd] [frʌm; frəm][ˈɑ:rgjʊmənt] .
He suddenly desisted from argument .
他 突然 停止 从 争论 .
他突然停止了争论。

" [hu:] [er] [ji:; ji][ə; eɪ] - - [loʊɪn] - - - ?
" **Who air ye a - ' lowin ' ' twar ?**
" WHO 空气 是的 一个 - - 洛温 - - - ?
“谁在战争中让你放松警惕？ ”

" [hi:; hi] [dɪˈma:ndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] .
" **he demanded from the opposite side of the fire .**
" 他 要求 从 这 对面的 边 的 这 火 .
“他从火堆的另一边喊道。”

[ðə; ði] [ˈlɪgəmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [wɜ:r; wər] [ɪˈbɔ:ŋgeɪtɪd] [æz; əz][hi:; hi] [θɹʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈfɔ:rwərd] .
The ligaments of his neck were elongated as he thrust his head forward .
这 韧带 的 他的 脖子 是 细长的 作为 他 推力 他的 头 向前 .
他向前伸头时，颈部的韧带被拉长了。

[ðə; ði][ˈfaɪər] - [laɪt] [ʃoʊd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈglæsi] [ˈglɪtər] [wer] [aɪˈti:] [strʌk] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈaɪ,bɔ:lz]
The fire - light showed only a glassy glitter where it struck upon the eyeballs
这 火 - 光 显示 仅有的 一个 玻璃状 闪光 在哪里 它 击 之上 这 眼球
[bɪˈni:θ] [hɪz; ɪz][hæf] - [kloʊzɪd] [ɪdʒ] .
beneath his half - closed lids .
下面 他的 一半 - 关闭 盖子 .
火光照射在他半闭的眼睑下的眼球上，只泛起一层玻璃般的微光。

[bɪˈreft] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspref(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
Bereft of the expression of his eyes , it was wonderful how much of
失去 的 这 表达 的 他的 眼睛 , 它 曾是 精彩的 如何 很多 的
[səˈspens] , [ʌv; əv] [ˈpetrɪfaɪd] [ekspekˈteɪʃn] ,
suspense , of petrified expectation ,
悬念 , 的 石化 期待 ,
他双眼毫无表情，但令人惊奇的是，画面中却充满了悬念和忐忑不安的期待。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpresɪdʒ] [ʌv; əv] [kəˈlæməti] , [ðə; ði][hɑ:rd] [laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [kənˈveɪd] .
of the presage of calamity , the hard lines of his face conveyed .
的 这 预示 的 灾害 , 这 难的 线条 的 他的 脸 传递 .
他脸上的硬朗线条传达出灾难即将降临的预兆。

" - - [hɪm; ɪm][wɪː; wɪ][mɛt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [naɪt] , " [sed] - ,
" ' **Twar him we met up with on the road that night , " said Millroy ,**
" - - 他 我们 遇见 向上 和 在 这 路 那 夜晚 , " 说 - ,
"那天晚上我们在路上遇到了他,"米尔罗伊说。

[huː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æfluəns] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['riːsɔːrsɪz] [ʌ; əv][kən'dʒektər][kɒd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə]
who from the affluence of his resources of conjecture could afford to
WHO 从 这 富裕 的 他的 资源 的 推测 可以 买得起 到
[dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [mɪr] [pruːf] [ænd; ənd][fækt] .
dispense with mere proof and fact .
分配 和 仅仅 证明 和 事实 .
他凭借丰富的推测资源，可以舍弃单纯的证据和事实。

[ˈtʃiːvəː] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɜːrdʒənt]
Cheever was conscious that the others were watching him with the urgent
契弗 曾是 有意识的 那 这 其他的 是 观看 他 和 这 紧迫的
[æŋ'zaɪəti][ʌ; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈɪntrəst] [æt; ət] [steɪk] .
anxiety of those who have a personal interest at stake .
焦虑 的 那些 WHO 有 一个 个人的 兴趣 在 赌注 .
契弗意识到其他人正带着一种急切的焦虑注视着他，仿佛他们自身利益受到了威胁。

[ðə; ði] [sens] [ʌ; əv] [ˈɪmɜːrdʒənsɪ] [wʌz; wəz] [ˈsʌbstɪtʃʊtɪd] [fɔːr; fər] [ˈkɜːrɪdʒ] .
The sense of emergency was substituted for courage .
这 感觉 的 紧急情况 曾是 替代 为了 勇气 .
人们用危机感取代了勇气。

" [aɪ] [wɪʃ] - - , " [hiː; hi] [sed] , [ˈkuːlɪ] .
" **I wish ' twar , " he said , coolly .**
" 我 希望 - - , " 他 说 , 冷静地 .
"我希望战争,"他冷冷地说。

" [hiː; hi] [eɪnt] [ded] — [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈpɪti] !
" **He ain't dead — a mighty pity !**
" 他 不是 死的 — 一个 强大的 遗憾 !
"他没死——真是太可惜了! "

[aɪ'd] [gɪv] [ðə; ði][bes] - [hɔːrs] [aɪ][ˈevər] [siː] " — [hiː; hi][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] ['gælənt]
I'd give the bes ' horse I ever see " — he nodded his head toward the gallant
ID 给 这 贝斯 - 马 我 曾经 看 " — 他 点头 他的 头 朝向 这 英勇
[roʊn] — " [ɪː'ef][aɪ][kɒd; kəd] [vjuː] [hɪz; ɪz] .
roan — " ef I could view his harnt .
杂色 — " ef 我 可以 看法 他的 哈恩特 .
"如果我能看到它的雄伟身姿，我愿意把我见过的最好的马——"他朝那匹英俊的栗色马点了点头——"送给它。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈevɪdənt] [rɪˈvʌl](ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈplæstrɪk][maɪndz][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] .
" **There was an evident revulsion in the plastic minds of his followers .**
" 那里 曾是 一个 明显 厌恶 在 这 塑料 思想 的 他的 追随者 .
"他的追随者们思想僵化，对此表现出了明显的反感。"

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [sens] [ʌ; əv] [kən'sɪstənsɪ] [tuː; tə] [sə'steɪn] [əd'hɪrəns] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈdɔːgmə] .
They had no sense of consistency to sustain adherence to any dogma .
他们 有 不 感觉 的 一致性 到 维持 依从性 到 任何 教条 .
他们缺乏自律精神，无法坚持任何教条。

- [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][maɪ'nɔːrəti] [wen] [hiː; hi] [sed] , [stɪl] [mɪ'stɪrɪəsli] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Millroy was in the minority when he said , still mysteriously shaking his head ,
- 曾是 在 这 少数民族 什么时候 他 说 , 仍然 神秘地 摇晃 他的 头 ,
米尔罗伊的观点属于少数派，他一边说着，一边神秘地摇着头。

" [aɪ] [bet][ðə; ði][ˈmɪnɪt][jiː; ji] [siːn] [hɪm; ɪm] - [mʌŋst] [wiː; wi] - [ˈʌnz] [æn; ən] - [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed]
" **I'll bet the minit ye seen him ' mongst we - uns an ' he turned his head**
" 患病的 赌注 这 迷你 是的 已见 他 - 其中 我们 - 联合国 一个 - 他 转向 他的 头
[əˈweɪ] [wɔːr][ðə; ði][ˈmɪnɪt][oʊ] - [hɪz; ɪz][ˈtɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ɔːf] . "
away war the minit o ' his takin ' off . "
离开 战争 这 迷你 o - 他的 拿 - 离开 - "

“我敢打赌，你刚才在人群中看到他，在他离开的那一刻，他把头扭开了。”

" [jiː; ji] [er] [ˈɔːlweɪz] [skɪrd] [oʊ] - [jər] [ˈædʒ-] , [bɑːb] , " [sed] [ˈtʃiːvɜː] ;
" **Ye air always skeered o ' yer shadder , Bob , " said Cheever ;**
" 叶 空气 总是 惊恐 o - 你的 阴影 , 鲍勃 , " 说 契弗 ;

“鲍勃，空气总是在你阴影里徘徊，”契弗说；

" [æn; ən] - [aɪ][ˈhevər] [ˈnoʊd] [ə; eɪ] [ˈfelər] [soʊ] [rɪtʃ] [ɪn] [saɪnz] [ɛz] [ˈkɛm] [ter] [ˈnʌθɪn] - .
" **an ' I never knowed a feller so rich in signs ez kem ter nuthin ' .**
" 一个 - 我 绝不 已知 一个 伙计 所以 富有的 在 标志 易 肯 特尔 什么也没有 - .

“我从没见过哪个家伙像他那样富有符号，ez kem ter nuthin'.

[ðæt] [mæn] [wʊd] [biː; bi] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈwelkəm] [haɪz-][ɪn][ðə; ði] - .
That man would be powerful welcome hyar in the sperit .
那 男人 会 是 强大的 欢迎 hyar 在 这 - .

那个人会在精神层面受到热烈欢迎。

[aɪ][biː; bi][ə; eɪ] [hiːp] [mɔːr] [ˈpestəd] - [ˈkeɪz] [wiː; wi][let][hɪm; ɪm][ɡɪt] [ɔːf] [soʊl] [æn; ən] - [ˈbɑːdi] [tɜːɡɪðz-] .
I be a heap more pestered ' kase we let him git off soul an ' body tergether .
我 是 一个 堆 更多的 烦扰 - 卡塞 我们 让 他 git 离开 灵魂 一个 - 身体 特格瑟 .

我会更加恼火，因为我们让他身心俱疲地离开了。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][wɔːr] [ʃɑːt] .
I know he war shot .
我 知道 他 战争 射击 - .

我知道他开枪了。

[aɪ] - - [huː] [ˈfaɪərd][aɪˈtiː] " — [hiː; hi] [məˈkænikli] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][æz; əz][əˈpɑːn][ðə; ði]
I dun'no ' who fired it " — he mechanically closed his right hand as upon the
我 - - WHO 被解雇 它 " — 他 机械地 关闭 他的 正确的 手 作为 之上 这
[ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] ,
handle of a pistol ,
处理 的 一个 手枪 ,

“我不知道是谁开的枪。”——他机械地握紧右手，就像握着手枪的枪柄一样。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈfɪŋɡər] [ɪkˈstendɪd] [ænd; ənd] [ˈkrʊkɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ɪˈmædʒɪnerɪ] [ˈtrɪɡər] ,
his first finger extended and crooked upon the imaginary trigger ,
他的 第一的 手指 扩展 和 歪 之上 这 假想 扳机 ,

他的食指伸出，弯曲着搭在想象中的扳机上。

[waɪl] [ðə; ði] [əbˈzɜːrvənt] [bɑːb] - [skænd] [wɪð; wɪθ][ʌnˈspʊskən] [dɪˈdʌkʃnz] [ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] ,
while the observant Bob Millroy scanned with unspoken deductions the unconscious ,
尽管 这 观察者 鲍勃 - 扫描 和 未说出口的 扣除 这 无意识 ,
[ɪnˈvɑːlənterɪ] [ˈdʒestʃər] .
involuntary gesture .
非自愿 手势 - .

而眼尖的鲍勃·米尔罗伊则用无声的推断审视着这个无意识的、非自主的动作。

" [aɪ][ˈnevər] [θʌŋk] [hiː; hi][wɔːr] [mʌtʃ] [hɜːrt] ,
" **I never thunk he war much hurt ,**
" 我 绝不 砰! 他 战争 很多 伤害 ,

“我从没想过战争会给他带来多大的伤害，

[ðoo] [ɛz][hiː; hi] [went] - - [ɔːf] [hiː; hi][wɔːr] [boʊd] [ter][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] - [baʊ; boʊ] ,
though ez he went scourin ' off he war bowed ter the saddle - bow ,
尽管 易 他 去 - 离开 他 战争 鞠躬 特尔 这 鞍 - 弓 ,

虽然他匆匆离开，但他还是向马鞍弓鞠躬致意。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɔːr] [ter] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['bulɪts] [ɛz] ['kɛm] ['ɑːrtɜː][hɪm; ɪm] .

but that war ter escape the bullets ez kem arter him .
但 那 战争 特尔 逃脱 这 子弹 易 肯 动脉 他 .

但那场战争让他躲过了子弹。

['hi:l] [lɪv; laɪv] [ter] [li:d] [ə; eɪ] ['pɑːsi] [æn; ən] - [ðə; ði] - [ter] [ðə; ði] [spɑːt] , [məʊz] - ['laɪkli] ;
He'll live ter lead a posse an ' the sher'ff ter the spot , mos ' likely ;
地狱 居住 特尔 带领 一个 民兵 一个 - 这 - 特尔 这 点 , 莫斯 - 可能 ;

他很可能会带领一队人马和警长赶到现场；

[aɪm] - [fɪrd] [oʊ] - [ðæt] .
I'm ' feared o ' that .
我是 - 害怕 o - 那 .

我对此感到“害怕”。

[aɪ'd] [dɪ'laɪt] [ter] [si:] [hɪz; ɪz] . "
I'd delight ter see his harnt . "
ID 喜 特尔 看 他的 哈恩特 . "

我很乐意看看他的胸膛。

" [bɑːb] [ɔːt] [hev] [ə; eɪ] ['mʌzl] , " [sed] [ðə; ði] ['riːz(ə)nəb(ə)l] - ,
" Bob oughter hev a muzzle , " said the reasonable Derridge ,
" 鲍勃 应该 赫夫 一个 枪口 , " 说 这 合理的 - ,

“鲍勃应该戴个口套，”理智的德里奇说道。

['ɪrɪtəbli] — " [ter] [ki:p] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['spɪtɪn] - [aʊt] [saɪnz] [haɪɜː] ,
irritably — " ter keep him from spittin ' out signs hyar ,
易怒地 — " 特尔 保持 他 从 吐痰 - 出去 标志 hyar ,

烦躁地——“阻止他吐出符号，

[waɪlst] [wiː; wi] - ['ʌnz] [ɔːt] [biː; bi] - - [haʊ] [ðə; ði] [lɔː] [maʊt] [biː; bi] ['tɑːkiːn, -kiːn, 'tei-] -
whilst we - uns oughter be cornsiderin ' how the law mought be takin ' -
而 我们 - 联合国 应该 是 - - 如何 这 法律 应该 是 拿 -

[juː 'es] , [red] - ['hændɪd] ,
us , red - handed ,
我们 , 红色的 - 递交 ,

当我们还在犹豫是否该让法律来抓捕我们的时候，

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['ʌʊər; ɑːr] ['plʌndər] [ter] [kən'vɪkt] [juː 'es] " — [hiː; hi] [kæst] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] ['sɜːrt(ə)n] ['sæd(ə)l] -
with all our plunder ter convict us " — he cast a glance at certain saddle -
和 全部 我们的 掠夺 特尔 定罪 我们 " — 他 投掷 一个 瞥一眼 在 肯定 鞍 -

[bægz] [ðæt] [leɪ] [kloʊz] [tuː; tə] ['tʃiːvərz] [saɪd] .
bags that lay close to Cheever's side .
包 那 躺 关闭 到 契弗的 边 .

“我们所有的掠夺品都不能让我们被定罪。”——他瞥了一眼放在契弗身旁的几个鞍袋。

" [hiː; hi] [dʒɛs] - [sets] [ʌp] [æn; ən] - [dʒɪnz] [juː 'es] [ə; eɪ] [saɪn] [fɜːr] [ðɪs] , [æn; ən] - [ə; eɪ] ['wɔːrnɪn] - [fɜːr] [ðæt] ,
" He jes ' sets up an ' gins us a sign fur this , an ' a warnin ' fur that ,
" 他 杰斯 - 套 向上 一个 - 杜松子酒 我们 一个 符号 毛皮 这 , 一个 - 一个 警告 - 毛皮 那 ,

“他只是给我们竖起一个标志，说明这个，又给我们一个警告，

[tɪl] [wiː; wi] [er] [plʌm] [wɔːr] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fuːlɪfnəs] . "
till we air plumb wore out with his foolishness . "
直到 我们 空气 垂直 穿着 出去 和 他的 愚蠢 . "

直到我们都被他的愚蠢彻底折磨得筋疲力尽。

" [ðɪs] [pleɪs] [biː; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] , [aɪm] [ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - ; [noʊ] [juːz] [ə; eɪ] - ['wɜːrɪɪn] - [æn; ən] - [ə; eɪ] -
" This place be safe enough , I'm a - thinkin ' ; no use a - worryin ' an ' a -
" 这 地方 是 安全的 足够的 , 我是 一个 - 思考 - ; 不 使用 一个 - 担心 - 一个 - 一个 -

['fʌsɪn] - ,
fussin ' ,
弗辛 - ,

“我觉得这里应该挺安全的；不用担心也没用。”

" [sed] [ðə; ði] [ˈʌŋktʃuəs] [vɔɪs] [ʌv; əv] [pi:t] [ˈbekɪt] , [ˈɔ:lweɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhoʊp(ə)l][ˈkɑ:ntent] ,
" **said the unctuous voice of Pete Beckett , always full of a hopeful content** ,
" 说 这 油润的 嗓音 的 皮特 贝克特 , 总是 满的 的 一个 充满希望 内容 ,
" "皮特·贝克特那油腔滑调的声音说道, 总是充满希望。"

[ænd; ənd][laɪk] [ɔɪl][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] [ˈwɔ:tərz] .
and like oil upon the troubled waters .
和 喜欢 油 之上 这 麻烦 水 .
就像油滴在波涛汹涌的水面上。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˈklɪrɪŋ] [ˈkɑʊntənənsɪz] , [bʌt; bət] [ˈtʃi:vəz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The others listened with clearing countenances , but Cheever shook his head .
这 其他的 听着 和 清理 面容 , 但 契弗 摇晃 他的 头 .
其他人面带平静地听着, 但契弗摇了摇头。

" [ˈrevənju:ə] [noʊ] [aɪˈti:] ; [ðeɪ] [ˈreɪdɪd] [ə; eɪ] [sti:l] [haɪz] .
" **Revenuers know it ; they raided a still hyar wunst** .
" 税务人员 知道 它 ; 他们 突袭 一个 仍然 hyar 温斯特 .
" "税务人员知道这一点; 他们突袭了一家仍然营业的酒馆。"

" [ðə; ði] [red] [ˈfaɪər] - [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ˈfeɪsɪz] [ʃoʊd] [ðer; ðər][əˈlɑ:rm][æt; ət][ðə; ði]
" **The red fire - light on the circle of faces showed their alarm at the**
" 这 红色的 火 - 光 在 这 圆圈 的 面孔 显示 他们的 警报 在 这
[ˌrekəˈlekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [prəˈfetɪk] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
recollection , the prophetic suggestion .
回忆 , 这 预言 建议 .
" "围成一圈的脸上闪烁着红色的火光, 表明他们对回忆起那件预言般的事情感到惊恐。"

" [oʊld][mæn] [ˈpi:k] [rʌŋ][aɪˈti:] . "
" **Old man Peake run it** . "
" 老的 男人 皮克 跑步 它 . "
" "老皮克负责管理。"

" [ji:; jɪ] - [loʊ] [ɪ:ˈef] [ðeɪ] [wɔ:r][ter] - - [ˈraʊndəbaʊt] , [ðeɪ] [maʊt] - [haɪz] , "
" **Ye ' low ef they war ter s'picion ennybody roundabouts , they mought s'arch hyar ,** "
" 叶 - 低的 ef 他们 战争 特尔 - - 环岛 , 他们 应该 - hyar , "
[sed] - ,
said Derridge ,
说 - ,
" "如果他们怀疑任何人在环岛附近活动, 他们应该去搜寻一下,"德里奇说。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ðə; ði][ˈlɑ:dʒɪk(ə)l][kənˈklu:ʒ(ə)n] .
drawing the logical conclusion .
绘画 这 逻辑 结论 .
得出合乎逻辑的结论。

" - , " [sed] [ˈtʃi:vəz] , [ɪmˈpeɪ(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][wɜ:rdz][baɪ][soʊ][ˈpæt(ə)nt][ə; eɪ]
" **Edzac'ly , " said Cheever , impatient of the waste of words by so patent a**
" - , " 说 契弗 , 不耐烦 的 这 浪费 的 字 经过 所以 专利 一个
[dɪˈdʌkʃ(ə)n] .
deduction .
扣除 .
" "埃扎克利,"契弗说道, 他对这种显而易见的推论浪费文字感到不耐烦。

" [ðeɪ] [du:] [seɪ] , " [rɪˈmɑ:kt] - , [səˈpɒlkɹəli] , " [ðæt] [ˈɑ:rtəz] [zɛb] [ˈteɪt] [went] [dɪˈreɪndʒd] ,
" **They do say , " remarked Millroy , sepulchrally , " that arter Zeb Tait went deranged ,**
" 他们 做 说 , " 评论 - , 墓地 , " 那 动脉 泽布 泰特 去 精神错乱 ,
" "他们确实说,"米尔罗伊语气沉重地说道, "泽布·泰特后来精神错乱了。"

[hi:; hi][hɪd] [haɪz] - [ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ter][dʒeɪl][hɪm; ɪm][ɛz][ə; eɪ][ˈkreɪzi] . "
he hid hyar whenst they wanted ter jail him ez a crazy . "
他 隐藏 hyar - 他们 通缉 特尔 监狱 他 易 一个 疯狂的 . "
他们想把他关进监狱的时候, 他躲了起来, 因为他是个疯子。

" [tu:] ['kreizi] [ter] [wɑ:nt] [ter] [goʊ] [ter] [dʒeɪl] , " [ɪk'skleɪmd] - , [sə'tɪrɪkli] .
" **Too crazy ter want ter go ter jail , " exclaimed Derridge , satirically .**
" 也 疯狂的 特尔 想 特尔 去 特尔 监狱 , " 惊呼 - , 讽刺地 .

“疯到不想坐牢，”德里奇讽刺地喊道。

" [æn; ən] - , " [pər'su:d] - , [lə'gu:briəsli] , " [hi:; hi] [stɑ:rvd] [hi'self] [ter] [deθ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ;
" **An ' , " pursued Millroy , lugubriously , " he starved hisself ter death in this place ;**
" 一个 - , " 追击 - , 悲伤地 , " 他 饥饿 他自己 特尔 死亡 在 这 地方 ;
“安，”米尔罗伊悲伤地继续说道，“他在这里把自己饿死了；

[lɪ:stwaɪz] [ðeɪ] [fʌnd] [hɪz; ɪz] [kɔ:rpz] [haɪə] , [ðoʊ] [hi:; hi] [maʊt] [hev] [daɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['eɪlmənt]
leastwise they fund his corpse hyar , though he mought hev died from his ailment
最不明智的 他们 基金 他的 尸体 hyar , 尽管 他 应该 赫夫 死亡 从 他的 病痛
.
.
.

至少他们资助了他的尸体，尽管他可能是死于疾病。

[bʌt; bət] [aɪ] - - [ɪ:'ef] [fʊɒks] [du:] [daɪ] [frʌm; frəm] [dʒes] - ['bi:n] - ['kreizi] [æn; ən] - [bɪ'reft] . "
But I dun'no ' ef folks do die from jes ' bein ' crazy an ' bereft . "
但 我 - - ef 各位 做 死 从 杰斯 - 是 - 疯狂的 一个 - 失去 . "

但我不知道是否真的有人会仅仅因为精神错乱和失去亲人而死。

" [nɔ:] , [ðeɪ] [dəunt] , " [sed] ['tʃi:və] , [sʌd(ə)nli] , " [els] [ji:d] [hev] [bɪn] [ded] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,
" **Naw , they don't , " said Cheever , suddenly , " else ye'd hev been dead long ago ,**
" 不 , 他们 不 , " 说 契弗 , 突然 , " 别的 你们 赫夫 到过 死的 长的 前 ,
“不，他们不会，”契弗突然说道，“否则你们早就死了。”

[ɛz] ['kreizi] [ə; eɪ] [lu:n] [ɛz] ['evər] [went] [ə; eɪ] - - - [oʊ] - ['fu:lɪŋnəs] [ə'raʊnd] .
ez crazy a loon ez ever went a - gibberin ' o ' foolishness around .
易 疯狂的 一个 潜鸟 易 曾经 去 一个 - - - o - 愚蠢 大约 .

ez crazy a loon ez ever went a-gibberin' o' foolishness around.

" ['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz] [mæg'netɪk] ['kwɑ:ləti] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɔ:lt] .
" **Somehow his magnetic quality was at fault .**
" 不知何故 他的 磁的 质量 曾是 在 过错 .

“不知何故，他的个人魅力出了问题。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [feɪld] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hju:mər] .
The others failed to fall in with his humor .
这 其他的 失败的 到 落下 在 和 他的 幽默 .

其他人都get不到他的幽默感。

[ðeɪ] [ɔ:l] [sæt] ['saɪlənt] , ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [red] [koʊl] ; [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'strɔ:t] ,
They all sat silent , staring at the red coals ; the image of the distraught ,
他们 全部 卫星 沉默的 , 凝视 在 这 红色的 煤炭 ; 这 图像 的 这 心烦意乱 ,
['sɑ:ləteri] ['kri:tʃər] ,
solitary creature ,
孤 生物 ,

他们都沉默地坐着，盯着红色的煤炭；那只孤独、痛苦的生物的形象，

[hu:] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] ['si:krət] ['strɔ:ŋhoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] [rɔ:t] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['terəb(ə)l]
who had in the secret stronghold of the mountains wrought out his terrible
WHO 有 在 这 秘密 据点 的 这 山脉 锻 出去 他的 糟糕的
[du:m] ,
doom ,
厄运 ,

是谁在山中的秘密要塞里策划了他的可怕厄运？

[wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ɪ:tʃ] .
was in the mind of each .
曾是 在 这 头脑 的 每个 .

每个人都心存这样的想法。

- [ˈspɒʊk] [ˈræðər] [tuː; tə][ðer; ðər] [θɔːt] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈtʃiːvɜː] , [wen]
Millroy spoke rather to their thought than to the words of Cheever , when
- 福 相当 到 他们的 想法 比 到 这 字 的 契弗 , 什么时候
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
- 他 说 ,

米尔罗伊说的与其说是契弗的文字，不如说是他们的思想，他说：

" [ðə; ði] [ˈbʌzədz] [æn; ən] - [ðə; ði] [ˈiːgəlz] [ˈflaɪn] - [æn; ən] - - [raʊnd] [ðə; ði][ˈbɑːdi][led][ðə; ði]
" **The buzzards an ' the eagles flyin ' an ' flusterin ' round the body led the**
" 这 秃鹰 一个 - 这 老鹰 飞行 - 一个 - - - 圆形的 这 身体 引领 这
- [ter][ðə; ði][spɑːt] .
sher'ff ter the spot .
- 特尔 这 点 .

“秃鹰和老鹰在尸体周围飞来飞去，惊慌失措，把警长引到了现场。”

" [ðə; ði][prɒʊˈzeɪŋk][wɜːrd] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwɜːrldli] [ˈʊmən] , [broʊk][ðə; ði] [ˈbreθləs] [spel] .
" **The prosaic word , full of worldly omen , broke the breathless spell .**
" 这 平淡无奇 单词 , 满的 的 世俗 预兆 , 打破 这 喘不过气 拼写 .
"这句平淡无奇、充满世俗预兆的话语，打破了令人窒息的魔咒。”

" [æn; ən] - [ðə; ði] - [noʊz] [ðə; ði] [pleɪs] , [tuː] !
" **An ' the sher'ff knows the place , too !**
" 一个 - 这 - 知道 这 地方 , 也 !
"而且警长也知道这个地方！ ”

" [kraɪd] - .
" **cried Derridge .**
" 哭 - .
德里奇喊道。

" [wɑːl] " — [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æt; ət][wʌns] [ˈfjʊriəs] [ænd; ənd] [ʌpˈbreɪdɪŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]
" **Waal " — he turned his eyes , at once furious and upbraiding and full of**
" 瓦尔 " — 他 转向 他的 眼睛 , 在 一次 狂怒 和 责骂 和 满的 的
[ˈpreʃ(ə)nt] [ˈterər] ,
prescient terror ,
先见之明 恐怖 ,
“瓦尔”——他转过头，眼神中既有愤怒和责备，又充满了预感般的恐惧。

[əˈpɑːn] [ˈtʃiːvɜː] — " [hel] - [ˈfaɪər][biː; bi][maɪ][ˈpɔːrj(ə)n][iːˈɛf]
upon Cheever — " hell - fire be my portion ef
之上 契弗 — " 地狱 - 火 是 我的 部分 ef
奇弗曾说：“地狱之火将降临在我身上。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [jiː; ji] [hev] [ˈtuːk][ðə; ði][məʊz] - [ˈpʌblɪk] [pleɪs] [əˈbʌʊt][ðə; ði][koʊv] [fɜːr] [ðiːz] [haɪɜː] [dɔɪnz] "
I don't think ye hev tuk the mos ' public place about the cove fur these hyar doin's "
我 不 思考 是的 赫夫 图克 这 莫斯 - 民众 地方 关于 这 海湾 毛皮 这些 hyar 行动 "
— [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] - [bægz] .
— **he pointed at the saddle - bags .**
— 他 尖 在 这 鞍 - 包 .

“我不认为你们在海湾附近最公共的地方做过这些事。”他指着马鞍袋说道。

" [æn; ən] - [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ˈiːðər] [ded] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] [ˈwɔːrənts] [swɔːrn] [aʊt] [fɔːr; fər]
" **An ' a man in Colbury either dead by this time , with warrants sworn out for**
" 一个 - 一个 男人 在 科尔伯里 任何一个 死的 经过 这 时间 , 和 逮捕令 宣誓 出去 为了
[wiː; wi] - [ˈʌnz] ,
we - uns ,
我们 - 联合国 ,

“此时科尔伯里一名男子可能已经死亡，警方已对其发出逮捕令，

[ɒːr] [els] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [træk] [ter][aɪˈdentɪfaɪ][juː ˈes][fɜːr][ðə; ði] - . "
or else on our track ter identify us fur the sher'ff . "
或者 别的 在 我们的 追踪 特尔 确认 我们 毛皮 这 - . "

否则，我们的踪迹就会被警长认出来。

" [aɪ][ˈtuːk] [ðɪs] [pleɪs] - [ˈkeɪz] - - [ˈaʊər; ɑːr] [rɛɡlɜː] [ˈstæmpɪn] - - [graʊn] - , " [kraɪd] [ˈtʃiːvɜː] ,
" **I tuk this place ' kase ' twar our reg'lar stampin ' - groun ' , " cried Cheever ,**
" 我 图克 这 地方 - 卡塞 - - 我们的 reg'lar 印章 - - 地面 - , " 哭 契弗 ,
"我把这个地方当成了我们常去的踩踏地,"奇弗喊道。

[ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪmˈself] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbɜːrli] , [ˈswelɪŋ] [ˈtoʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkjuːzər]
lifting his voice to defend himself against the burly , swelling tones of his accuser
举重 他的 嗓音 到 保卫 他自己 反对 这 魁梧的 , 肿胀 音调 的 他的 原告
.
.
.

他提高嗓门，为自己辩护，对抗控告者粗犷、高亢的嗓音。

" [aɪ ˈtiː] [er] [ɛz] [seɪf] [ɛz] [ˈɛni] [ˈʌðər] .
" **It air ez safe ez enny other .**
" 它 空气 易 安全的 易 尼 其他 .

“它播出的是安全的，还有其他的。

[taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] [nʌn] [oʊ] - [juː ˈes][aʊt] [oʊ] - [pleɪs] - [septɪn] - [ˈstiːv] .
Thar ain't none o ' us out o ' place ' ceptin ' Steve .
塔尔 不是 没有任何 o - 我们 出去 o - 地方 - ceptin - 史蒂夫 .

除了史蒂夫，我们其他人都很合适。

" [hiː; hi] [wɪŋkt] [ˈslaɪli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
" **He winked slyly at the others ,**
" 他 眨眼 狡猾地 在 这 其他的 ,

他狡黠地朝其他人眨了眨眼，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmaʊntnɪr] [leɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈædɔv] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [brˈhaɪnd]
for the young mountaineer lay a little in the shadow and a trifle behind
为了 这 年轻的 登山 躺 一个 小的 在 这 阴影 和 一个 琐事 在后面
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

因为年轻的登山者稍微躲在阴影里，离他有点远。

[soʊ] [blʌntɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəns] , [ðə; ði][hjuːˈmænəti] [ɪn] [iːtʃ] , [ðæt] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]
So blunted was the conscience , the humanity in each , that the sense of
所以 钝化 曾是 这 良心 , 这 人类 在 每个 , 那 这 感觉 的
[pəˈzesɪŋ] [ə; eɪ] [skeɪp] - [goʊt] ,
possessing a scape - goat ,
拥有 一个 逃脱 - 山羊 ,

每个人的良知和人性都如此麻木，以至于他们不再觉得需要寻找替罪羊。

[ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈpraːfɪt][ɑːn] [əˈnʌðɜːz] [ˈɪndʒəri] , [hæd; həd][ə; eɪ] [swaːv] [ænd; ənd] [ˈʌŋktʃuəs]
the opportunity of profit on another's injury , had a suave and unctuous
这 机会 的 利润 在 另一个的 受伤 , 有 一个 温文尔雅 和 油润的
[ˈɪnfluəns] [tuː; tə] [hiːl] [ðer; ðər] [dɪˈsenʃn] .
influence to heal their dissension .
影响 到 愈合 他们的 纠纷 .

利用他人的伤害牟利的机会，具有一种圆滑世故、油滑诱人的力量，能够化解彼此间的矛盾。

" [wi:; wi] - ['ʌnz] , [waɪ] , [wi:; wi] - ['ʌnz] [er] [sʌm; səm][ə; eɪ] - - [oʊ] - ['kæt(ə)l] ['twenti] [maɪl] [ə'wei] [ɑ:n]
" **We - uns , why , we - uns air some a - herdin ' o ' cattle twenty mile away on**
" 我们 - 联合国, 为什么, 我们 - 联合国空气 一些 一个 - - - o - 牛 二十 英里 离开 在
[ðə; ði] [bɔ:ld] ;
the Balds ;
这 秃头 ;

“我们，我们，我们在二十英里外的秃山上放牧牛群；

[sʌm; səm][wɔ:r][ɪn] - ['treɪdn] - [fɜ:r]['kæt(ə)l] " — [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði]['maɪər][ɑ:n]
some war in Car'liny yistiddy tradin ' fur cattle " — he pointed at the mire on
一些 战争 在 - yistiddy 交易 - 毛皮 牛 " — 他 尖 在 这 沼泽 在
[ðə; ði] [bu:ts] [ʌv; əv] [tu:ɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] — " ['bʌŋkəm] ['kɑʊntɪ] [mʌd] !
the boots of two of the party — " Buncombe County mud !
这 靴子 的 二 的 这 派对 — " 邦科姆 县 泥 !
“卡林尼发生了一些战争，当时正在交易毛皮牛”——他指着队伍中两个人的靴子上的泥巴——“邦科姆县的泥巴！

[æn; ən] - [aɪ][hev] [dʒes] - [gɑ:t] [bæk] [frʌm; frəm]['raɪdn] - [ɪn]['oʊpən] ['deɪlaɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði][koʊv] ,
An ' I hev jes ' got back from ridin ' in open daylight about the cove ,
一个 - 我 赫夫 杰斯 - 得到 后退 从 骑行 - 在 打开 日光 关于 这 海湾 ;
我刚从白天在海湾附近骑马回来，

[wið; wiθ][maɪ] [maʊθ] [æn; ən] - [aɪz] [stretʃt] [ter] [hɪr] [haʊ] ['jeɪts] [hev] ['dɪsə'pɪrd] .
with my mouth an ' eyes stretched ter hear how Yates hev disappeared .
和 我的 嘴 一个 - 眼睛 拉伸 特尔 听到 如何 耶茨 赫夫 消失 .
我张大嘴巴，睁大眼睛，想听听耶茨是如何消失的。

[aɪ][bi:; bi][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [hoʊm] [ter] - ['mɔ:rər] [ter] [gɪt][sɔ:lt][fɜ:r][maɪ]['kæt(ə)l] " — [hi:; hi][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ]
I be a - goin ' home ter - morrer ter git salt fur my cattle " — he put on a
我 是 一个 - 去 - 家 特尔 - 莫勒 特尔 git 盐 毛皮 我的 牛 " — 他 放 在 一个
[wægi] [vɜ:rtʃuəs] [er] .
waggishly virtuous air .
滑稽地 有德行的 空气 .
“我明天要回家去给我的牛买盐。”他装出一副滑稽又正直的样子。

" [æn; ən] - [aɪ][wɔ:r][ta:(r); ta:(r), tə:(r)][ter] - [deɪ] , [ɛz][maɪ] ['fæmbli] [kɪn] ['testɪfaɪ] .
" **An ' I war thar ter - day , ez my fambly kin testify .**
" 一个 - 我 战争 那里 特尔 - 天 , 易 我的 家庭 亲属 作证 .
“我那天在那里打仗，我的家人可以作证。”

- [teɪnt] [seɪf] , [ðoʊ] , [aɪ] [noʊ] ,
' Tain't safe , though , I know ,
- 污点 安全的 , 尽管 , 我 知道 ,
“虽然我知道这并不安全。”

[ter] [ki:p] [ðɪs] [trʌk] [haɪɜ] [lɔ:ŋ] " — [hi:; hi] [wɪŋkt] [æt; ət][ðə; ði]['sæd(ə)l] - [bægz] — " [nɔ:r][ter] [dɪ'vaɪd]
ter keep this truck hyar long " — he winked at the saddle - bags — " nor ter divide
特尔 保持 这 卡车 hyar 长的 " — 他 眨眼 在 这 鞍 - 包 — " 也不 特尔 划分
[aɪ 'ti:] ['jɪt] .
it yit .
它 yit .

“不要让这辆卡车一直保持这种状态”——他朝鞍袋眨了眨眼——“也不要把它拆开。”

" [ðə; ði][ə'ɪz:rt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [i:tʃ] [mæn] ['hɑ:kənd] [tu:ɪ; tə][ðə; ði][ə'lu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][pɑ:rtɪʃ(ə)n]
" **The alert expression with which each man hearkened to the allusion of partition**
" 这 警报 表达 和 哪个 每个 男人 听见了 到 这 典故 的 分割
[wʌz; wəz] ['emɪnəntli] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪkɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv] [ɪrz] .
was eminently suggestive of the pricking - up of ears .
曾是 非常 暗示性的 的 这 刺 - 向上 的 耳朵 .
“每个人听到有关分裂的暗示时，都表现出警觉的神情，仿佛竖起了耳朵。

[ɪn'di:d] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l][sæt] [ɪndɪ'stɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈædəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflɪkər] ,
Indeed , as they all sat indistinct in the shadow and the flicker ,
的确 , 作为 他们 全部 卫星 模糊 在 这 阴影 和 这 闪烁 ,
的确, 当他们都模糊地坐在阴影和闪烁的光影中时,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [dɔ:g] - [laɪk][ɔ:r][wʊlf] - [laɪk][ɪn][ðə; ði] [hwetɪd] [ɪkˈspektənsɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
there was something dog - like or wolf - like in the whetted expectancy of their
那里 曾是 某物 狗 - 喜欢 或者 狼 - 喜欢 在 这 磨砺 预期 的 他们的
[ˈweɪtɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] .
waiting attention .
等待 注意力 .
它们那充满期待的专注神情中, 带着几分犬狼般的野性。

" [aɪ][leɪd] [ɔ:f] [ter] [haɪd][aɪˈti:] [haɪɜ:] [fɜ:r] [ter] - [naɪt] [æn; ən] - [ter] - [ˈmɔ:rər] , " [kənˈtɪnju:d] [ˈtʃi:vɜ:] ,
" **I laid off ter hide it hyar fur ter - night an ' ter - morrer , " continued Cheever ,**
" 我 铺设 离开 特尔 隐藏 它 hyar 毛皮 特尔 - 夜晚 一个 - 特尔 - 莫勒 , " 持续 契弗 ,
“我停下来把它藏了起来, 直到第二天晚上和第二天早上,”奇弗继续说道。

" [æn; ən] - [waɪlst] [sʌm; səm] - [aɪˈti:] , [ðə; ði] - [goʊ] [ɔ:f] [æn; ən] - [ʃoʊ] - [ɪn] [pleɪs]
an ' whilst some gyards it , the t'others go off an ' show tharsef's in place
" 一个 - 而 一些 - 它 , 这 - 去 离开 一个 - 展示 - 在 地方
— - [septɪn] - [ˈsti:v] " — [hɪz; ɪz] [θɪn] ,
— ' ceptin ' Steve " — his thin ,
— - ceptin - 史蒂夫 " — 他的 薄的 ,
“当一些人围观时, 其他人则离开并展示自己就位——除了史蒂夫”——他瘦弱的,

[ɪkˈspresɪv] [lɪps][wɜ:r; wər] [ˈslaɪtli] [ɪˈlɔ:ŋgeɪtɪd] .
expressive lips were slightly elongated .
富有表现力的 嘴唇 是 轻微地 细长的 .
嘴唇表情丰富, 略微拉长。

" [ðə; ði] [nu:z] - [eɪnt] [gə:t][ter][ðə; ði][koʊn] [ˈjɪt] ,
" **The news ' ain't got ter the cove yit ,**
" 这 消息 - 不是 得到 特尔 这 海湾 yit ,
“消息还没传到海湾那边呢。”

[bʌt; bət] [taɪm] [aɪˈti:][du:] [ðeɪ] [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi][fɜ:r] - - [hɪm; ɪm] [ʌp] .
but time it do they will all be fur stringin ' him up .
但 时间 它 做 他们 将要 全部 是 毛皮 - - 他 向上 .
但到时候他们都会把他吊起来。

[hɪm; ɪm] — [ˈnoʊd] [ter][bi:; bi][ɑ:n] [ðæt] [roʊd] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] ,
Him — knowed ter be on that road that night at that hour ,
他 — 已知 特尔 是 在 那 路 那 夜晚 在 那 小时 ,
知道他那天晚上那个时间会出现在那条路上,

[æn; ən] - - [eɪnt] [ˈnevər] [ʃoʊd] [ʌp][noʊ][moʊ] - .
an ' ' ain't never showed up no mo ' .
一个 - - 不是 绝不 显示 向上 不 莫 - : .
再也没出现过。

" [ə; eɪ][grɪn][ʌv; əv] [ˈmeni] [kənˈsi:ts] [wʌz; wəz][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] , [ʌnˈsi:n] [baɪ][ðə; ði]ˈsʌbdʒekt]
" **A grin of many conceits was upon his countenance , unseen by the subject**
" 一个 咧嘴笑 的 许多 奇想 曾是 之上 他的 面容 , 看不见 经过 这 主题
[ʌv; əv][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] ,
of conversation ,
的 对话 ,
“他脸上带着一丝自负的笑容, 但谈话的对象却没有注意到。”

[waɪl] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [flɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪər] - [laɪt] [hæd; həd] [sʌm; səm] [əˈduː] [tuː; tə] [səˈpres]
while the men in the full flare of the fire - light had some ado to suppress
尽管 这 男人 在 这 满的 耀斑 的 这 火 - 光 有 一些 阿多 到 压制
[ˈeni] [ˈfeɪ(ə)l] [rɪˈspɑːns] [ʌv; əv] [ˈrelɪʃ] .
any facial response of relish .
任何 面部的 回复 的 尽情享受 .

而身处火光映照下的男人们，却费了好大劲才掩饰住脸上任何一丝得意的表情。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðə; ði] [ˈdʌlɪst] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈiːzi] [tuː; tə] [dɪˈsɜːrn]
For in this circumstance the dullest amongst them found it easy to discern
为了 在 这 环境 这 最无聊的 在 他们 成立 它 简单的 到 辨别
[ðer; ðər] [ˈseɪftɪ] .
their safety .
他们的 安全 .

在这种情况下，即使是最迟钝的人也能轻易分辨出自己的安全。

[sʌm; səm] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɪnˈsjuːd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [sɪˈkriːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [ʌnˈtɪl]
Some discussion ensued as to the best method of secreting the treasure until
一些 讨论 随后 作为 到 这 最好的 方法 的 分泌 这 宝藏 直到
[aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [dɪˈvaɪd] [ænd; ənd] [juːz] [aɪ ˈtiː] .
it should be safe to divide and use it .
它 应该 是 安全的 到 划分 和 使用 它 .

随后大家讨论了一下，如何才能最好地藏匿这笔宝藏，直到可以安全地分割和使用它为止。

" [dʒest] [ter] [θɪŋk] , " [rɪˈmɑːkt] [ˈtʃiːvə] , [wɪð; wɪθ] [ˈdʒoʊviəl] [hɪˈpɑːkrəsi] , " [oʊ] - [ðə; ði] [streɪndʒ]
" **Jest ter think , " remarked Cheever , with jovial hypocrisy , " o ' the strange**
" 笑话 特尔 思考 , " 评论 契弗 , 和 欢乐的 虚伪 , " o - 这 奇怪的
- [oʊ] - [ˈprɑːvɪdəns] .
workin's o ' Providence .
- o - 普罗维登斯 .

“想想上帝奇妙的作为吧，”契弗带着玩世不恭的虚伪说道。

[ɔːl] [wiː; wi] - [ˈʌnz] [wɔːr] [ˈɑːrtɜː] [wɔːr] [ðə; ði] [ˈmænz] [hɔːrs] — [dʒes] [ter] [teɪk] [ðə; ði] [hɔːrs] - [ˈkrɪtər] [æn; ən] -
All we - uns war arter war the man's horse — jes ter take the horse - critter an '
全部 我们 - 联合国 战争 动脉 战争 这 男人的 马 — 杰斯 特尔 拿 这 马 - 小动物 一个 -
[tɜːrn] [ðə; ði] [mæn] [əˈfʊt] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] — [æn; ən] - [ðæt] [wiː; wi] [ˈtuːk] [ðɪs] [paɪl] [oʊ] - [ˈmʌni] .
turn the man afoot in the road — an ' stiddier that we tuk this pile o ' money .
转动 这 男人 步行 在 这 路 — 一个 - 更厚重 那 我们 图克 这 桩 o - 钱 .

我们所有人都想抓住那人的马——抓住那匹马，把那人赶到路边——然后我们才拿到这堆钱。

[ˈɪtl] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [sek] [ˈhɔːrsɪz] .
It'll buy a hundred sech horses .
它将 买 一个 百 sech 马匹 .

可以买一百匹塞奇马。

" [pərˈhæps] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fɪrɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdraʊzi]
" **Perhaps it was because of the succumbing of their fears in the drowsy**
" 也许 它 曾是 因为 的 这 屈服 的 他们的 恐惧 在 这 昏昏欲睡
[ˈɪnfluənsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaʊər] ,
influences of the hour ,
影响 的 这 小时 ,

“或许是因为在昏昏欲睡的夜晚，他们屈服于恐惧。”

[ˈwæksɪŋ] [leɪt] , [pərˈhæps] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔːnfɪdəns] [enˈdʒendəd] [baɪ] [ɪˈleɪʃn] [ænd; ənd]
waxing late , perhaps because of the confidence engendered by elation and
打蜡 晚的 , 也许 因为 的 这 信心 产生的 经过 欣喜 和
[səkˈses] ,
success ,
成功 ,

发情期较晚，或许是因为喜悦和成功带来的自信。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nu:] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊərəti] , [ʌv; əv][keɪpə'bɪləti] , [wʌz; wəz][pər'septəb(ə)l][ə'pɑ:n][ðə; ði] but a new sentiment of security , of capability , was perceptible upon the 但 一个 新的 情绪 的 安全 , 的 能力 , 曾是 可感知的 之上 这 [mɪr] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪk'splɔɪt] , mere mention of their exploit , 仅仅 提到 的 他们的 开发 , 但仅仅提及他们的丰功伟绩, 就让人感受到一种新的安全感和能力感。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [wɜ:r; wər] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə][daɪ'leɪt][ə'pɑ:n][ðə; ði]'fju:tʃər] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] and several were disposed to dilate upon the future expenditure of their 和 一些 是 处置 到 扩张 之上 这 未来 支出 的 他们的 [ʃer] ['ræðər][ðæn; ðən][tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [mi:nz] [tu:; tə] ['prɑ:pərli] [sɪ'kri:t] [aɪ 'ti:] . share rather than to devise means to properly secrete it . 分享 相当 比 到 设计 方法 到 适当地 分泌 它 . 有些人宁愿夸大自己应得份额的未来支出, 也不愿想办法妥善地将其隐藏起来。

[hɪr] [wʌz; wəz] [wer] [ðeɪ] [si:md] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , ['jerts] [θɔ:t] , [tu:; tə] [mɪsʌndər'stænd] Here was where they seemed , strangely enough , Yates thought , to misunderstand 这里 曾是 在哪里 他们 似乎 , 奇怪的 足够的 , 耶茨 想法 , 到 误解 [tʃi:vɜ:] . Cheever : 契弗 : 奇怪的是, 耶茨认为, 正是在这里, 他们似乎误解了契弗。

[hi:; hi] [tʊk] ['lɪt(ə)l][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ; [hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə] [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['snɪrɪŋ] He took little part in the discussion ; he listened to each with a sneering 他 采取 小的 部分 在 这 讨论 ; 他 听着 到 每个 和 一个 冷笑 [nɪ'geɪʃ(ə)n] , negation , 否定 , 他几乎没有参与讨论; 他只是带着嘲讽的否定态度听着每个人的发言。

[hæf] [mæskt] [br'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['loʊɜ-d] ['aɪ,lɪdz] , half masked beneath his lowered eyelids , 一半 戴面具 下面 他的 降低 眼睑 , 半遮面被他低垂的眼睑遮挡着。

[ænd; ənd] ['jerts] ['redɪli] [dɪ'vaɪnd] [ðæt] [nʌn] ['prɑ:bəbli] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði]'hɑɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] and Yates readily divined that none probably would know the hiding - place of the 和 耶茨 容易 神谕 那 没有任何 大概 会 知道 这 隐藏 - 地方 的 这 [plʌndər] [bʌt; bət] [hɪm'self] [ænd; ənd] - , plunder but himself and Millroy , 掠夺 但 他自己 和 - , 耶茨很快意识到, 除了他和米尔罗伊之外, 可能没有人会知道赃物的藏匿地点。

[hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] ['hentʃmən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn] [hu:m] [hi:; hi] ['ri:əli] his loyal henchman , and the only one of them all in whom he really 他的 忠诚 喽啰 , 和 这 仅有的 一 的 他们 全部 在 谁 他 真的 [rɪ'pəʊzd] ['eni] ['kɑ:nfɪdəns] . reposed any confidence . 安息 任何 信心 . 他的忠实爪牙, 也是他唯一真正信任的人。

- [sæt] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]'embərz] ; [wʌns][hi:; hi] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] . Derridge sat gazing at the embers ; once he offered a characteristic observation . - 卫星 凝视 在 这 余烬 ; 一次 他 提供 一个 特征 观察 . 德里奇坐在那里凝视着余烬; 他曾发表过一句颇具特色的评论。

" [aɪ] [noʊ] - - [du:][ter] [ki:p] [aɪ 'ti:][haɪɜ-] [tɪl] [ðə; ði] - [bi:; bi:]'oʊvər] , " [hi:; hi] [sed] , " I know ' twouldn't do ter keep it hyar till the s'arch be over , " he said , " 我 知道 - - 做 特尔 保持 它 hyar 直到 这 - 是 超过 , " 他 说 , "我知道不能等到调查结束才公布结果,"他说。

[ˈpɑːndərɪŋli] , [əˈksɛptɪŋ] [ˈtʃiːvərz] [səˈdʒɛstʃən; sægˈdʒɛstʃən] ,
ponderingly , accepting Cheever's suggestion ,
沉思着 , 接受 契弗的 建议 ,

沉思片刻后，他接受了契弗的建议。

" [æn; ən] - - [duː][fɜːr][ɔːl][oʊ] - [wiː; wi] - [ˈʌnz] [tər] [laɪt] [aʊt] [fɜːr] [ˈtɛksəs] [æn; ən] - [sɛk]
" an ' twouldn't do fur all o' we - uns ter light out fur Texas an ' sech
" 一个 - - 做 毛皮全部 o - 我们 - 联合国 特尔 光 出去 毛皮 德克萨斯州 一个 - sech
[tɜːɡɪðɜː] .
tergether .
特格瑟 .

"an' 'twouldn't do fur all o' we-uns ter light out fur Texas an' sech tergether.

[ðə; ði][foʊks] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] - [ˈtɑːkən] - - [baʊt] [ˈaʊər; ɑːr] - - [laɪk] [ˈstiːv] [dʌn] ,
The folks would be a - talkin ' ' bout our vamosin ' like Steve done ,
这 各位 会 是 一个 - 谈话 - - 回合 我们的 - - 喜欢 史蒂夫 完毕 ,

人们会像史蒂夫那样谈论我们的逃跑计划，

[æn; ən] - [ðə; ði] - [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [træk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌrɛkwɪˈzɪʃ(ə)n] .
an ' the sher'ff would be on our track with a requisition .
一个 - 这 - 会 是 在 我们的 追踪 和 一个 征用 .

警长会带着征用令追踪我们。

[æn; ən] - [aɪ ˈtiː] [hɛv] [tər][biː; bi][hɪd] ; [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , - [ˈkeɪz] [wiː; wi] - [ˈʌnz] [maɪt] [luːz] [ðə; ði][spɑːt]
An ' it hev ter be hid ; not in the woods , ' kase we - uns might lose the spot
一个 - 它 赫夫 特尔 是 隐藏 ; 不是 在 这 树林 , - 卡塞 我们 - 联合国 可能 失去 这 点
,
/
,

而且它必须藏起来；不能藏在树林里，因为我们可能会找不到地方。

[ɔːr][ə; eɪ][bɪɡ] [reɪn] [maʊt] [wɑːʃ] [ðə; ði][dɜːrt] [ɔfn] [aɪ ˈtiː] , [ɔːr] [sɛk] . "
or a big rain mought wash the dirt off'n it , or sech . "
或者 一个 大的 雨 应该 洗 这 污垢 奥夫 它 , 或者 sech . "

或者一场大雨可能会把上面的污垢冲走，或者.....

" [aɪ] [tɛl] [jiː; ji] , " [ɪntəˈdʒɛktɪd] [ˈbɛkɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [lʊk] [ʌv; əv][ɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .
" I tell ye , " interjected Beckett , with a swift look of inspiration .
" 我 告诉 是的 , " 插话 贝克特 , 和 一个 迅速 看 的 灵感 .

“我告诉你,”贝克特插话道，眼中闪过一丝灵感。

" [juː; jʊ] [noʊ] [oʊld] - - [ˈfæmbli] [bɛrːɪn] - - [graʊn] - .
" You know old Squair Beamen's fambly buryin ' - groun ' .
" 你 知道 老的 - - 家庭 布林 - - 地面 - .

“你知道老斯奎尔·比曼家族的墓地吗？ ”

[oʊld][,em aɪ ˈes] - - [hɛv] [ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈtuːmstoʊn] [laɪk] [ə; eɪ][bɪɡ][bɑːks] .
Old Mis ' Beamen hev got a tombstone like a big box .
老的 误 - - 赫夫 得到 一个 墓碑 喜欢 一个 大的 盒子 .

老比曼小姐的墓碑像个大盒子。

[lɪft] [ʌp][ðə; ði][taːp] , [ænd; ɛnd][pʊt][ðə; ði] [trʌk] [ɪn][taː(r); taː(r), təː(r)] . "
Lift up the top , and put the truck in thar . "
举起 向上 这 顶部 , 和 放 这 卡车 在 那里 . "

把顶棚掀起来，把卡车放进去。

" [aɪd] [laɪk] [tər] [pʊt] [jiː; ji][ɪn][taː(r); taː(r), təː(r)] , " [rɪˈplaɪd] [ˈtʃiːvɜː] ,
" I'd like ter put ye in thar , " replied Cheever ,
" ID 喜欢 特尔 放 是的 在 那里 , " 回复 契弗 ,

“我想把你放在那里，”契弗回答说。

[hu:] [hæd; həd] ['stɑ:lɪdli] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['dɔrɪŋ] [ðɪs] [prɪ'lekʃn] .
who had stolidly eyed him during this prelection .
WHO 有 沉稳地 眼睛 他 期间 这 普雷克顿 .

在这次选举中，有人一直冷冷地注视着他。

" [aɪ] ['wɒdnt] [hev] [ðæt] [trʌk] [ðæt] [kloʊz] [ter][ə; eɪ] [oʊ] - [ðə; ði] [pi:s] [fɜ:r] ['nʌθɪn] - . "
" I wouldn't hev that truck that close ter a jestice o ' the peace fur nuthin ' . "
" 我 不会 赫夫 那 卡车 那 关闭 特尔 一个 杰斯蒂斯 o - 这 和平 毛皮 什么也没有 - . "
“就算给我再小的代价，我也不会让那辆卡车离和平那么近。”

" [æn; ən] - [aɪ] [hev] [hə:n] [oʊ] - [ˈʌðər] [trʌk] ['bi:n] - [hɪd][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , " ['ɒbdʒɪktɪd] [ben] ['taɪsən] ,
" An ' I hev hearn o ' other truck bein ' hid thar , " objected Ben Tyson ,
" 一个 - 我 赫夫 听 o - 其他 卡车 是 - 隐藏 那里 , " 反对 本 泰森 ,
[ɪn'dɪgnəntli] .
indignantly .
愤慨地 .

“我还听说那里藏着另一辆卡车呢，”本·泰森愤愤不平地反对道。

" [ðem; ðəm] [men] [ɛz] [rɒbd] [ðə; ði] [krɔ:s] - [roʊdz] [stɔ:r] [ʌp][ɑ:n] - ['rɪvər] — [ta:(r); ta:(r), tə:(r)]
" Them men ez robbed the cross - roads store up on Scolacutta River — thar
" 他们 男人 易 被抢劫 这 叉 - 道路 店铺 向上 在 - 河 — 那里
[plʌndər] [wɔ:r] [fʌnd] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] . "
plunder war fund thar . "
掠夺 战争 基金 那里 . "

“那些人抢劫了斯科拉卡塔河十字路口的商店——他们抢走了战争基金。”

" [nɑ:t][fɜ:r][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ; - - ['paʊərf(ə)] [wel] [hɪd] , " [ɪn'sɪstɪd] [pi:t] ['bekɪt] ,
" Not fur a long time ; ' twar powerful well hid , " insisted Pete Beckett ,
" 不是 毛皮 一个 长的 时间 ; - - 强大的 出色地 隐藏 , " 坚持 皮特 贝克特 ,
“不会持续很久；强大的力量隐藏得很好，”皮特·贝克特坚持说。

[æz; əz] [ɪf] ['stetɪŋ] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['vælju:] .
as if stating an essential value .
作为 如果 声明 一个 基本的 价值 .

仿佛在阐述一种基本价值观。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] [læft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vekst] ['kwestʃən] [si:md] [ˈhɑ:rdli] [su:n] [tu:; tə]
But the other two laughed , and the vexed question seemed hardly soon to
但 这 其他 二 笑了 , 和 这 烦恼 问题 似乎 几乎 很快 到
[bi:; bi][dɪ'saɪdɪd] .
be decided .
是 决定 .

但另外两人却笑了，这个棘手的问题似乎一时半会儿还无法解决。

[ðə; ði] [weɪnɪŋ] [mu:n] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] [hæd; həd] [swʌŋ] [naʊ] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [waɪt] [laɪt] [leɪ]
The waning moon in the skies had swung now so high that her white light lay
这 减弱 月亮 在 这 天空 有 摇摆 现在 所以 高的 那 她 白色的 光 躺
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ni:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃɑ:rpli] [drɔ:n] [ænd; ənd][ˈdʒægrɪd] [ˈaʊtlɑɪn] — [ðə; ði]
upon the verge of the niche with a sharply drawn and jagged outline — the
之上 这 边缘 的 这 小众市场 和 一个 尖锐地 绘制 和 锯齿状 大纲 — 这
[ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ru:fɪŋ] [ledʒ] .
shadow of the roofing ledge .
阴影 的 这 屋顶 壁架 .

天空中残月高悬，白色的月光在壁龛边缘勾勒出清晰而锯齿状的轮廓——那是屋檐的影子。

[ˈmoʊməntli] [ðɪs] [belt] [gru:] ['brɔ:dər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊl] [mɔ:r] ['dʌlli] [red] .
Momently this belt grew broader , and the glow of the coals more dully red .
片刻 这 腰带 生长 更广泛 , 和 这 辉光 的 这 煤炭 更多的 沉闷地 红色的 .

片刻间，这条带子变得更宽了，煤炭的光芒也变得更加暗红。

[ðə; ði] [tu:] [ˌmaʊntəˈniəz] [hu:] [wɜ:r; wər] [dɪˈpju:tɪd] [tu;; tə] [wɑ:tʃ] [waɪl] [ðə; ði] [ˈlðər] [slept] [bɪˈgaɪld]
The two mountaineers who were deputed to watch while the others slept beguiled
这 二 登山者 WHO 是 委派 到 手表 尽管 这 其他的 睡着了 被迷惑
[ðə; ði] [ˈti:diəm] [baɪ][ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡri:si] [pæk] [ʌv; əv][kɑ:rdz] ,
the tedium by a game with a greasy pack of cards ,
这 乏味 经过 一个 游戏 和 一个 腻 盒 的 牌 ;
奉命在其他人睡觉时放哨的两名登山者玩起了一副油腻腻的扑克牌来打发无聊时光。

[ˈju:zɪŋ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsæd(ə)l][leɪd] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [hæf]
using as a table the seat of a saddle laid between them as they half
使用 作为 一个 桌子 这 座位 的 一个 鞍 铺设 之间 他们 作为 他们 一半
[rɪˈklaɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
reclined on the floor ,
斜倚 在 这 地面 ;
他们半躺在地板上，把马鞍的鞍座放在两人中间，当作桌子使用。

[ænd; ənd] [pleɪd] [les] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][ðæen; ðən][ðə; ði] [klɪr] [ˈlɑstər] [ˈstri:mɪŋ] [ɪn]
and played less by the light of the fire than the clear lustre streaming in
和 玩 较少的 经过 这 光 的 这 火 比 这 清除 光泽 流媒体 在
[æt; ət][ðə; ði] [ɑ:rtʃt] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡrɑ:təʊ] .
at the arched opening of the grotto .
在 这 拱形 开幕 的 这 石窟 ;
与其说是被火光照亮，不如说是被从洞穴拱形开口处射入的清澈光芒照亮。

[ðə; ði] [proʊn] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [geɪv] [ˈeɪvɪdəns] [ɪn] [ˈhevi] [ˈbri:ðɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
The prone figures of the others gave evidence in heavy breathing of their
这 易于 数据 的 这 其他的 给予 证据 在 重的 呼吸 的 他们的
[ʌnˈkɑ:nʃəs] [ˈslʌmbəz] .
unconscious slumbers .
无意识 睡眠 ;
其他人的身影都横七竖八地躺着，沉重的呼吸表明他们正处于无意识的沉睡状态。

[ɔ:l][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] [wɪˈðəʊt] ; [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ʃi:n] [meɪd] [ˈsplendɪd] [ðə; ði] [wʊdz] ,
All was silent without ; the silver sheen made splendid the woods ,
全部 曾是 沉默的 没有 ; 这 银 光泽 制成 灿烂 这 树林 ;
外面一片寂静；银色的光芒使树林显得格外壮丽。

[ɔ:lˈðoʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪnˈvestɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˈjɜ:rnɪŋ] [ˈmelənkɑ:lɪ] , [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [ˈoʊnli]
although it was invested with some strange yearning melancholy , belonging only
虽然 它 曾是 投资 和 一些 奇怪的 渴望 忧郁 ; 属于 仅有的
[tu;; tə][ðə; ði] [mu:n] [ɑ:n][ɪts] [weɪn] .
to the moon on its wane .
到 这 月亮 在 它是 衰落 ;
虽然其中夹杂着某种奇异的忧郁和渴望，这种忧郁只属于残月。

[ðə; ði][ˈfrɑ:gz][hæd; həd] [ˈsi:st] [ðer; ðər] [ˈtʃæntɪŋ] ; [ðə; ði] [ˈkætidɪd] [wʌz; wəz] [dʌm] ; [ðə; ði] [ɜ:rθ]
The frogs had ceased their chanting ; the katydid was dumb ; the earth
这 青蛙 有 停止 他们的 吟唱 ; 这 螽斯 曾是 哑的 ; 这 地球
[si:md] [tu;; tə] [saɪ] [noʊ] [mɔ:r] ;
seemed to sigh no more ;
似乎 到 叹 不 更多的 ;
青蛙停止了鸣叫；螽斯也沉默了；大地似乎不再叹息；

[ðə; ði] [ɪnˈsensetɪ] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [slept] .
the insensate vegetation slept .
这 无知觉 植被 睡着了 ;
无知觉的植物沉睡了。

[wʌns] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [waɪt] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] ,
Once across the white space at the verge ,
一次 穿过 这 白色的 空间 在 这 边缘 ;
穿过路边的白色区域后，

[wer] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [ˈrʌɡɪd] [ˈʃædʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] ,
where fell on the floor the sharp rugged shadow of the roof ,
在哪里 跌倒 在 这 地面 这 锋利的 崎岖 阴影 的 这 屋顶 ,
屋顶尖锐而粗糙的影子落在了地板上,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmu:vmənt] ;
there was in the midst of the stillness a sudden movement ;
那里 曾是 在 这 中间 的 这 寂静 一个 突然 移动 ;
寂静之中, 突然传来一阵动静;

[,aɪ ˈti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] [əˈbʌv] .
it came from the top of the precipice above .
它 来了 从 这 顶部 的 这 悬崖 多于 .
它来自上方悬崖的顶端。

[ðə; ði] [tu:] [ˈgeɪmstərz] [sæt][æz; əz] [ɪf] [ˈpetrɪfaɪd] , [ðə; ði][kɑ:rdz][ɪn][ðer; ðər][hændz] ,
The two gamesters sat as if petrified , the cards in their hands ,
这 二 赌徒 卫星 作为 如果 石化 , 这 牌 在 他们的 双手 ,
两个玩家呆立不动, 手里还拿着牌。

[ðer; ðər] [ˈbɜ:rnɪŋ] [aɪz] [ɪnˈtent] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈʃædʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
their burning eyes intent upon the shadow of the summit of the cliff .
他们的 燃烧 眼睛 意图 之上 这 阴影 的 这 首脑 的 这 悬崖 .
他们燃烧的双眼紧紧盯着悬崖顶的阴影。

[ˈnʌθɪŋ] — [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [səˈspens] .
Nothing — a long moment of suspense .
没有什么 — 一个 长的 片刻 的 悬念 .
什么也没有——一阵漫长的悬念。

[ˈnʌθɪŋ] !
Nothing !
没有什么 !
没有什么!

[ænd; ənd] [ðen] [,aɪ ˈti:] [keɪm] [əˈgen] ;
And then it came again ;
和 然后 它 来了 再次 ;
然后它又来了;

[ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfloʊtɪŋ] [wɪŋ] — [ə; eɪ] [swɪft] [sɪˈmɪlɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [hɔ:k] [ˈswi:pɪŋ]
the outline of a floating wing — a swift similitude of the night - hawk sweeping
这 大纲 的 一个 漂浮的 翼 — 一个 迅速 相似性 的 这 夜晚 - 鹰 扫荡
[ɪn][ɪts] [ˈnɔɪzləs] [flaɪt] [θru:] [ðə; ði] [er] [tu:; tə] [si:k] [ɪts] [ˈʌnˈwɔ:nd] [preɪ] .
in its noiseless flight through the air to seek its unwarned prey .
在 它是 无声 航班 通过 这 空气 到 寻找 它是 毫无预警 猎物 .
浮翼的轮廓——宛如夜鹰在空中无声地掠过, 寻找毫无防备的猎物。

[ðə; ði] [tu:] [men] [dɪd][nɑ:t][soʊ] [mʌt] [æz; əz] [glæns] [æt; ət][wʌn] [əˈhʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈzju:md] [ðer; ðər]
The two men did not so much as glance at one another as they resumed their
这 二 男人 做过 不是 所以 很多 作为 瞥一眼 在 一 其他 作为 他们 恢复 他们的
[geɪm] ;
game ;
游戏 ;
两人连看都没看对方一眼, 就继续玩游戏了。

[ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈmoʊmənts] , [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [səˈspens] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒər] , [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]
of these thrilling moments , charged with suspense and danger , their lives
的 这些 惊险 时刻 , 带电 和 悬念 和 危险 , 他们的 生活
[ˈkaʊntɪd] [ˈmeni] .
counted many .
计数 许多 .
在这些惊心动魄、充满悬念和危险的时刻, 他们的生命意义非凡。

[soʊ] [sti:l] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [ðæt] [aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə] [ˈjeɪts] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [lu:z] [ɪn] [sli:p]
So still it was without that it seemed to Yates that he might lose in sleep
所以 仍然 它 曾是 没有 那 它 似乎 到 耶茨 那 他 可能 失去 在 睡觉
[ðə; ðɪ] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fju:] [moʊˈmentəs] [ˈaʊərz] [ðæt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ] [hoʊl]
the consciousness of those few momentous hours that had changed the whole
这 意识 的 那些 很少 意义重大 小时 那 有 已更改 这 所有的
[ˈkɜ:rənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
current of his life .
当前的 的 他的 生活 .

所以，当时的气氛依然很平静，以至于耶茨觉得，他可能会在睡梦中失去对那几个改变他整个人生轨迹的重要时刻的意识。

[hi:; hi] [went] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈskænti] [dri:mz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He went over them again and again in his scanty dreams with a
他 去 超过 他们 再次 和 再次 在 他的 稀少 梦境 和 一个
[ˌverɪsɪˈmɪlɪtu:d] [ʌv; əv] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ðæt] [səˈfaɪst] [ˈɔ:lməʊst][tu:; tə] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [dɪˈsɜ:rnɪŋ]
verisimilitude of repetition that sufficed almost to prevent him from discerning
逼真性 的 重复 那 足够了 几乎 到 防止 他 从 有洞察力
[hɪz; ɪz] [ˈweɪkɪŋ] [θɔ:ts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈslʌmbər] .
his waking thoughts from his slumber .
他的 醒来 想法 从 他的 睡眠 .

在他为数不多的梦境中，他一遍又一遍地回想着这些事，重复的逼真程度几乎让他无法区分清醒时的思想和梦境。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [æz; əz][hi:; hi] [rɪˈvju:d] [ðem; ðəm][hi:; hi][soʊ] [ˈri:ələɪzd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n]
Now and again as he reviewed them he so realized to his imagination
现在 和 再次 作为 他 已审核 他们 他 所以 已实现 到 他的 想像力
[ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈɔ:rdərɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsi:kwəns] ,
a different ordering of their sequence ,
一个 不同的 订购 的 他们的 顺序 ,
他时不时地在回顾这些内容时，脑海中浮现出一个不同的排列顺序。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈredɪli] [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈi:fektəd, ˈi:fektɪd][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [hæd; həd]
which might have been so readily effected at the time had
哪个 可能 有 到过 所以 容易 受影响 在 这 时间 有
[hi:; hi][bʌt; bət] [fɔ:ɪˈsi:n] ,
he but foreseen ,
他 但 预见 ,
如果他当时能够预见到这一点，这件事原本可以很容易地实现。

[ðæt] [hi:; hi] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈɔ:lməʊst][ðə; ðɪ] [rɪˈli:f] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] .
that he experienced almost the relief of escape .
那 他 经验丰富的 几乎 这 宽慰 的 逃脱 .
他几乎体验到了逃脱后的解脱感。

[waɪ] [hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][oʊld] - [rɪˈkwest] [tu:; tə][raɪd] [ˌsev(ə)nˈti:n] [maɪlz] [fɔ:r; fər]
Why had he not refused old Pettingill's request to ride seventeen miles for
为什么 有 他 不是 拒绝 老的 - 要求 到 骑 十七 英里 为了
[ðə; ðɪ][ˈdɑ:ktər] ?
the doctor ?
这 医生 ?
为什么他没有拒绝老佩廷吉尔让他骑马走十七英里去看医生的请求？

[bʌt; bət] , [ɪnˈdi:d] , [hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [ˈɔ:fərd] [ðə; ðɪ] [ˈsɜ:rvis] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌsu:pəreɪˈbʌndəns] [ʌv; əv]
But , indeed , had he not offered the service from the superabundance of
但 , 的确 , 有 他 不是 提供 这 服务 从 这 过多 的
[hɪz; ɪz] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃər] ?
his good - nature ?
他的 好的 - 自然 ?
但是，他提供这项服务难道不是出于他过人的善良本性吗？

" [aɪ][hoʊp][ðə; ði][oʊld][mæn][gɑ:t][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ə'gen] , [laɪk] [ˈtʃi:və] [seɪ] , " [hi:; hi] [said] ;
" **I hope the old man got his horse again , like Cheever say , " he sighed ;**
" 我 希望 这 老的 男人 得到 他的 马 再次 ; 喜欢 契弗 说 ; , " 他 叹了口气 ;
“我希望那位老人能像契弗说的那样，再次得到他的马，”他叹了口气；

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði][ɪntərɪm][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:ŋəns] [hæd; həd] [bɪn] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [aʊns] [ðæt][ðə; ði]
for in the interim his conscience had been loaded with every ounce that the
为了 在 这 临时 他的 良心 有 到过 已加载 和 每一个 盎司 那 这
[gʊd] [beɪ] [weɪd] .
good bay weighed .
好的 湾 称重 .

因为在此期间，他的良心承受着那匹好枣红枣的每一盎司重量的重担。
[ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈfænsi][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌŋ] [ænd; ənd] [wʌt]
And then , again , without the fancy of what he might have done and what
和 然后 ; 再次 ; 没有 这 想要 的 什么 他 可能 有 完毕 和 什么
[hi:; hi] [wɪʃt] ,
he wished ,
他 希望 ;

然后，他又一次抛开了自己可能做过的事和自己希望做的事的幻想，
[hi:; hi] [wʊd] [rɪˈkɔ:l] [ðə; ði][ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈfɔ:lən] [hɪm; ɪm] .
he would recall the circumstances as they had befallen him .
他 会 记起 这 情况 作为 他们 有 发生 他 .
他会回忆起事情发生的经过。

[ˈnevər] [hæd; həd] [ɪmˈpreʃəns] [bɪn] [soʊ] [bəˈnd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:ŋəsnəs] [æz; əz][ɪn] [ðoʊz] [moʊst]
Never had impressions been so burned into his consciousness as in those most
绝不 有 印象 到过 所以 烧伤 进入 他的 意识 作为 在 那些 最多
[sɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
significant moments of his life .
重要的 时刻 的 他的 生活 .

在他生命中最重要时刻的那些印象，从未如此深刻地烙印在他的意识中。
[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈi:v(ə)n] [naʊ] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ði][ɡloʊ] [ʌv; əv] [ˈfrendli] [ˈfi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] ,
He could even now recollect the glow of friendly feeling with which he said ,
他 可以 甚至 现在 追忆 这 辉光 的 友好的 感觉 和 哪个 他 说 ;
他现在仍然能回忆起当时那番话中洋溢的友好情谊：

" [aɪ][dəʊnt] [bli:v] [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði][jɜ:rb][ˈdɑ:ktər][kɪn] [brɪŋ] [ˈlen] [roʊdz] [θru:] ;
" **I don't b'lieve but what the yerb doctor kin bring Len Rhodes through ;**
" 我 不 相信 但 什么 这 yerb 医生 亲属 带来 伦 罗德岛 通过 ;
“我不相信，但那位乡村医生能把伦·罗兹带出来；

[bʌt; bət][ter] [ˈplezər] [ˈmɪstər] . [ˈjætək]
but ter pleasure Mr . Shattuck
但 特尔 乐趣 先生 . 沙塔克
但沙塔克先生很高兴见到您。

[aɪl] [raɪd][fɜ:r][ðə; ði] [ˈtʌðər] [ˈdɑ:ktər] , [ˈmɪstər] . [pɪˈtɪŋɡəl] — [aɪl] [raɪd][fɜ:r][hɪm; ɪm] .
I'll ride fur the t'other doctor , Mr . Pettingill — I'll ride fur him .
患病的 骑 毛皮 这 另一个 医生 ; 先生 . 佩廷吉尔 — 患病的 骑 毛皮 他 .
我要为另一位医生佩廷吉尔先生骑马——我要为他骑马。

" [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈi:v(ə)n] [fi:l] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɪrəp] , [ðə; ði] [kwɪk] ,
" **He could even feel again his foot in the stirrup , the quick ,**
" 他 可以 甚至 感觉 再次 他的 脚 在 这 镫 , 这 快的 ,
他甚至又能感觉到脚在马镫里的感觉了，

[smu:ð] [ˈɡæləp][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] [hɔ:rs] [bɪˈni:θ] [hɪm; ɪm] .
smooth gallop of the fresh horse beneath him .
光滑的 驰骋 的 这 新鲜的 马 下面 他 .
他身下那匹精神抖擞的骏马步伐平稳。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [lɛŋθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sændi] ['wʊdlənd] [roʊdz] ,
And then , the winding lengths of the sandy woodland roads ,
和 然后 , 这 绕线 长度 的 这 沙 林地 道路 ,
然后, 便是蜿蜒曲折的林间沙路,

[soʊ] [swi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'zeiliəz] , [ɔ:l] [waɪt] [ænd; ənd][stɑ:r] - [aɪd] [ɪn][dɑ:rk]
so sweet with the breath of the azaleas , all white and star - eyed in dark
所以 甜的 和 这 气息 的 这 杜鹃花 , 全部 白色的 和 星星 - 眼睛 在 黑暗的
['bɑ:ski] ['pleɪsɪz] ,
bosky places ,
博斯基 地方 ,
杜鹃花的气息如此甜美, 洁白的花朵点缀着幽暗的树林, 宛如繁星点点。

[soʊ] [freɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [du:] , [soʊ][aɪ'di:əlaɪzd][baɪ][ðə; ði] [mu:n] .
so fresh with the dew , so idealized by the moon .
所以 新鲜的 和 这 露 , 所以 理想化的 经过 这 月亮 .
带着露水的清新, 被月光映照得如此美好。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [noʊ][hɑ:rm] !
And thinking no harm !
和 思维 不 伤害 !
而且没有恶意!

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ædələɪd] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'ɡrets] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɑ:r] [wɜ:rdz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
Thinking of Adelaide , with regrets for the harsh words between them ,
思维 的 阿德莱德 , 和 遗憾 为了 这 残酷的 字 之间 他们 ,
想起阿德莱德, 不禁为彼此间那些激烈的言语感到后悔。

[wɪð; wɪθ] [rɛzə'lu:ʃənz] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði][læst] .
with resolutions that they should be the last .
和 决议 那 他们 应该 是 这 最后的 .
他们决心成为最后一批人。

[ə'læk] !
Alack !
呜呼 !
呜呼!

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][læst] [ɪn'di:d] .
they were likely to be the last indeed .
他们 是 可能 到 是 这 最后的 的确 .
他们很可能真的是最后一批了。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['moʊzəs] — ['prəʊtiən,wɑɪz] !
And of Moses — proteanwise !
和 的 摩西 — 变形 !
而摩西——变化多端!

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['moʊzəs][æz; əz][ə; eɪ][hæf] - [ɡroʊn] [læd] , [tɔ:l] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd]
For he could see Moses as a half - grown lad , tall and strong and
为了 他 可以 看 摩西 作为 一个 一半 - 生长 小伙子 , 高的 和 强的 和
[streɪt] ;
straight ;
直的 ;
因为他看到摩西就像一个半大的少年, 高大强壮, 身姿挺拔;

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɜ:ɪd] [mæn] ; ['sʌmtaɪmz] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] ;
and then as a bearded man ; sometimes as a justice of the peace ;
和 然后 作为 一个 留着胡子的 男人 ; 有时 作为 一个 正义 的 这 和平 ;
然后, 他变成了一个留着胡子的男人; 有时, 他又变成了一个治安法官;

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ɪˈlæstɪk] [pəˈtɜːrnl] [æmˈbɪ(ə)n] [prɪ] - [ˈemptɪd, ˈɛmtɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði]
sometimes the elastic paternal ambition pre - empted for him a seat in the
有时 这 松紧带 父系 志向 预 - 空的 为了 他 一个 座位 在 这
[stɜːt] [ˈledʒɪsleɪtʃər] ;
State Legislature ;
状态 立法机关 ;

有时，父亲那富有弹性的抱负会让他提前获得州议会的席位；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ˈdwaɪndld] , [best] [ʌv; əv][ɔːl] ,
and then the image dwindled , best of all ,
和 然后 这 图像 减少 , 最好的 的 全部 ,
[tʊː; tə] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈlɪmɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkreɪd(ə)l] [wer] [hiː; hi] [slept] , [soʊ] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd]
to the small limits of the cradle where he slept , so pink and white and
到 这 小的 限制 的 这 摇篮 在哪里 他 睡着了 , 所以 粉色的 和 白色的 和
[wɔːrm] ,
warm ,
温暖的 ,

然后，图像逐渐消失，最棒的是，
他睡在摇篮里，那摇篮又小又白又温暖，

[ðə; ði] [haɪst; ˈhaɪst] [ˈpɒt(ə)ntetɪ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [lənd] !
the highest potentate in all the land !
这 最高 强势 在 全部 这 土地 !
[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ˈjeɪts] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [maɪlz] [sped] ; [ˈhɪrɪŋ] [wʌns] [əˈfaːr] , [əˈfaːr] ,
Thinking of these things Yates was as the miles sped ; hearing once afar , afar ,
思维 的 这些 事物 耶茨 曾是 作为 这 英里 加速 ; 听力 一次 远方 , 远方 ,
[ə; eɪ] [hɔːrn] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] ,
a horn wound in the stillness ,
一个 喇叭 伤口 在 这 寂静 ,

全国最高统治者！
想着这些事，耶茨的车程飞速推进；他曾远远地听见，遥远的地方，

[ə; eɪ] [hɔːrn] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] ,
a horn wound in the stillness ,
一个 喇叭 伤口 在 这 寂静 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊnli] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsəz] [huːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔːltərnət] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæləp] .
and then only his horse's hoofs with the alternate beat of the gallop .
和 然后 仅有的 他的 马匹 蹄子 和 这 备用 打 的 这 驰骋 .
[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈrɪdn̩] [hɑːrd] , [sɪns] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ;
He had ridden hard , since it might be a case of life and death ;
他 有 骑 难的 , 自从 它 可能 是 一个 案件 的 生活 和 死亡 ;
[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bæd] [stretʃ] [ʌv; əv] [roʊd] [əˈhed] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɪl] [tuː; tə] [klaɪm] ,
but there was a bad stretch of road ahead , a long hill to climb ,
但 那里 曾是 一个 坏的 拉紧 的 路 前方 , 一个 长的 爬坡道 到 爬 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [blɒn] .
and the horse was blown .
和 这 马 曾是 吹 .

寂静中响起号角声
然后就只剩下他马蹄的节奏，伴随着疾驰的节拍。
他策马疾驰，因为这可能是生死攸关的大事；
但前方有一段路况很差的路，还要爬很长一段坡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [blɒn] .
and the horse was blown .
和 这 马 曾是 吹 .
[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈseɪvɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈslækənd] [ðə; ði] [peɪs] [ænd; ənd]
It was a saving of time , he thought , as he slackened the pace and
它 曾是 一个 保存 的 时间 , 他 想法 , 作为 他 松弛 这 步伐 和
[went] [ˈsləʊli] ,
went slowly ,
去 缓慢地 ,

马被吹走了。
他心想，这样可以节省时间，于是放慢了脚步，走得慢了下来。

[ˈsləʊli] [ʌp][ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [əˈsent] .
slowly up the rugged ascent .

缓慢地 向上 这 崎岖 上升 .

缓慢地攀登崎岖的山路。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [θɪk] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmɑ:rdʒɪn] ;
The grass was thick on the margin ;

这 草 曾是 厚的 在 这 利润 .

边缘的草很茂密；

[hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] [wer] [ðə; ði] [hu:f] [maɪt] [fɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [smu:ð] [dæŋk]
he drew his horse to the side where the hoofs might fall on the smooth dank
[swɔ:rd] .
sward .
草 .

他把马牵到路边，以免马蹄落在光滑潮湿的草地上。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [hɪr] [hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] [kri:k] .
He could scarcely hear his saddle creak .

他 可以 几乎 听到 他的 鞍 吱嘎声 .

他几乎听不到马鞍发出的吱嘎声。

[ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [pɔ:zd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [tu:; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv] [ku:l] [wet] [ˈsæsəfræs]
The animal paused at the summit to snatch a mouthful of cool wet sassafras
[li:vz] ,
leaves ,
树叶 ,

这只动物在山顶停了下来，叼起一大口凉爽湿润的黄樟树叶。

[mʌntʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈrelɪʃ] , [dɪˈspɑ:t] [ðə; ði] [ˈhɪndrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪt] .
munching with relish , despite the hindrance of the bit .

咀嚼 和 尽情享受 , 尽管 这 障碍 的 这 少量 .

尽管有嚼子的阻碍，他仍然津津有味地咀嚼着。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][waɪld] [hɔ:rs] [skri:m] [ræŋ] [aʊt] , [ˈstɑ:rtlɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ; [ə; eɪ] [ˈtu:mʌlt] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz]
Suddenly a wild hoarse scream rang out , startling the night ; a tumult of voices
[ˈsaʊndɪd] ;
sounded ;
听起来 .

突然，一声凄厉的嘶哑尖叫划破夜空；一阵嘈杂的人声响起；

[ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] [fɑ:t] [splɪt][ðə; ði] [er] , [əˈnʌðər] ; [ænd; ənd] ,
a pistol shot split the air , another ; and ,

一个 手枪 射击 分裂 这 空气 , 其他 ; 和 ,

一声枪响划破空气，紧接着又是一声；然后，

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [daʊn] [ðə; ði] [dɪˈklɪvəti] ,
as he looked from the summit of the hill down the declivity ,

作为 他 看起来 从 这 首脑 的 这 爬坡道 向下 这 斜坡 ,

他从山顶向下望去，看到了山坡上的景色。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈhɔ:smən] [ɪn] [fɪrs] [ɜ:ltərˈkeɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
he saw a group of horsemen in fierce altercation in the middle of the road .

他 锯 一个 团体 的 骑兵 在 凶猛的 争吵 在 这 中间 的 这 路 .

他看到一群骑马的人在路中央激烈争吵。

[skænt][æz; əz][ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz] , [soʊ] [braɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mu:n] [ðæt] [hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [mɔ:r]
Scant as the moment was , so bright was the moon that he recognized more
 稀少 作为 这 片刻 曾是 , 所以 明亮的 曾是 这 月亮 那 他 认可 更多的
 [ðæn; ðən][wʌn] [feɪs] .
than one face .
 比 一 脸 .

虽然时间很短，但月光很亮，他认出了不止一张脸。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][skænt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsentərəl] [ˈfɪɡjər] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [poʊz]
And the moment was scant , for the central figure , his whole pose
 和 这 片刻 曾是 稀少 , 为了 这 中央 数字 , 他的 所有的 姿势
 [ˈvɪɡərəsli] [rɪˈzɪstənt] , [ˈfaɪərd] [əˈɡen] ,
vigorously resistant , fired again ,
 大力 抵抗的 , 被解雇 再次 ,
 而这短暂的瞬间, 因为中心人物, 他整个人摆出一副顽强抵抗的姿态, 再次开火了。

[waɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑ:rk] , [ðə; ði] [bɔ:l] ['wɪzɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [zæk] - [beɪ] [hɔ:rs] .
wide of the mark , the ball whizzing by the ear of Zack Pettingill's bay horse .
 宽的 的 这 标记 , 这 球 呼啸 经过 这 耳朵 的 扎克 - 湾 马 .
 偏离目标, 球从扎克·佩廷吉尔的枣色马的耳朵边呼啸而过。

[ðə; ði][ˈæni(ə)m(ə)] [ˈlætəd] [ə; eɪ] [fɑːrp] [neɪ] , [ˈɔːlmoʊst] [ɑːrˈtɪkjuleɪt] , [wiːld] [əˈbrʌptli] , [ænd; ənd] ,
The animal uttered a sharp neigh , almost articulate , wheeled abruptly , and ,
 这 动物 说出 一个 锋利的 嘶 , 几乎 能言善辩 , 带轮子的 突然 , 和 ,
 [ˈhiːdləs] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [wɪp] [ɔːr][spɜːr] ,
heedless of either whip or spur ,
 鲁莽 的 任何一个 鞭 或者 刺 ,
 那动物发出了一声尖锐的嘶鸣,几乎清晰可辨,猛地转身,全然不顾鞭子和马刺的攻击。

['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][æŋ; əŋ] [ʌn'mænɪdʒəbl̩] [rʌŋ] , [fled] ['fræntɪkli] ['həʊmwərd] .
breaking into an unmanageable run , fled frantically homeward .
 打破 进入 一个 难以控制 跑步 , 逃亡 疯狂地 回家 .
 突然间, 他开始失控狂奔, 疯狂地往家逃去。

[bɪ'hɑɪnd][ðər; ðær][wɜːr; wər] ['swɪftər] [huːf] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .
Behind there were swifter hoofs than his .
 在后面 那里 是 更迅捷 蹄子 比 他的 .
 身后传来比他更快的马蹄声。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][bɪˈfɔːr][ˈtʃiːvəz][ˈsplendɪd][hɔːrs][wʌz; wəz][əˌlɒŋˈsaɪd] ;
It was hardly a moment before Cheever's splendid horse was alongside ;
 它 曾是 几乎 一个 片刻 前 契弗的 灿烂 马 曾是 旁边 ;
 没过多久，奇弗那匹骏马就到了旁边：

[hɪz; ɪz] ['bɜ:rlɪ] [streŋθ] [ə:r 'i:] - [ɪnfɔ:rst] ['sti:v] [jeɪtsɪz] [pʊl] [ɑ:n][ðə; ði] [reɪnz] .
his burly strength re - enforced Steve Yates's pull on the reins .
 他的 魁梧的 力量 关于 - 强制执行 史蒂夫 耶茨的 拉 在 这 缰绳 .
 他魁梧的身躯增强了中茎主耶茨对缰绳的控制力。

['weðər] , [ɪn][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ,
Whether , in the confusion of the moment ,
 无论 , 在 这 困惑 的 这 片刻 ,
 无论在当时的混乱情况下

[ˈtʃi:və] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði] [neɪŋ] [ʌv; əv] - [hɔ:rs] [ænd; ənd]
Cheever and his gang had mistaken the neighing of Pettingill's horse and
 契弗 和 他的 帮派 有 错误 这 嘶鸣 的 - 马 和
 [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hu:f] [fɔ:r; fər] [pər'su:t] [ænd; ənd] [ɪn'kɒntɪnəntli] [fled] ,
the sound of his hoofs for pursuit and incontinently fled ,
 这 声音 的 他的 蹄子 为了 追逐 和 失禁 逃亡 ,
 契弗和他的同伴误把佩廷吉尔的马嘶声和马蹄声当成了追赶的声音。慌忙逃窜

[ɔːr] [weðər] [ðeɪ] [ðʌs] [diˈvaɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌvəd] , [ˈjeɪts] [dɪd][nɑːt] [ðen] [ˈdefɪnətli]
or whether they thus divined that they were discovered , Yates did not then definitely
或者 无论 他们 因此 神谕 那 他们 是 发现 , 耶茨 做过 不是 然后 确实
[ʌndərˈstænd] ,
understand ,
理解 ,

或者他们是否因此推断出自己被发现了，当时耶茨并不确定。

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪˈtiː] [ˈkɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈæftərwəd] .
nor was it clearer to him afterward .
也不 曾是 它 更清晰 到 他 之后 .

事后他仍然没有更明白。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [ˈdredɪd] [ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [huː] [brɪˈheld] [ðə; ði] [diːd] ,
Certainly they dreaded the escape of the witness who beheld the deed ,
当然 他们 令人恐惧的 这 逃脱 的 这 证人 WHO 观看 这 契据 ,
他们当然害怕目睹此事的人逃脱。

[ænd; ənd] [nuː] [ɪts] [,pəːpiˈtreitə] [baɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [neɪm] , [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and knew its perpetrators by face and name , far more than that of the
和 知道 它是 犯罪者 经过 脸 和 姓名 , 远的 更多的 比 那 的 这
[ˈplʌndəd] [ˈweɪfərər] ,
plundered wayfarer ,
掠夺 旅行者 ,

而且，他对作恶者的长相和姓名比对被劫掠的旅人要熟悉得多。

[huː] , [əˈpɑːn][ðə; ði][daɪˈvɜːrʒ(ə)n][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər] ,
who , upon the diversion effected in his favor ,
WHO , 之上 这 导流 受影响 在 他的 偏爱 ,
他利用了有利于他的转移手段，

[meɪd] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɔːsəz] [huːf] [əˈpɑːn][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈleɪtli]
made good use of his horse's hoofs upon the road that he had so lately
制成 好的 使用 的 他的 马匹 蹄子 之上 这 路 那 他 有 所以 最近
[ˈtrævlɪd] .
travelled .
旅行 .

他充分利用了马蹄，沿着他不久前走过的路前行。

[brɪˈjɑːnd] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] [bɔːl][ɔːr] [tuː] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪt] [ˈjeɪts] [θɔːt] [ʌnˈdaʊtɪdli] [tʊk] [ɪˈfekt] ,
Beyond a pistol ball or two , one of which Yates thought undoubtedly took effect ,
超过 一个 手枪 球 或者 二 , 一 的 哪个 耶茨 想法 无疑 采取 影响 ,
除了几颗手枪子弹之外（其中一颗无疑造成了伤害），耶茨认为

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [pərˈsuː] [hɪm; ɪm] .
they did not offer to pursue him .
他们 做过 不是 提供 到 追求 他 .

他们没有主动提出追捕他。

[ðeɪ] [roʊd] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər][prəuˈtest, ˈprəu-] [ænd; ənd] [ʌnˈɑːrmd] [ˈkæptɪv] ,
They rode alongside of their protesting and unarmed captive ,
他们 骑 旁边 的 他们的 抗议 和 徒手 俘虏 ,
他们与抗议的、手无寸铁的俘虏并肩而行，

[ænd; ənd] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ˈʃɔːrtli] [haʊ] [efɪˈkeɪʃəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi]
and discovering shortly how efficacious was the suggestion that he
和 发现 不久 如何 有效的 曾是 这 建议 那 他
[wʊd] [ˈdaʊtləs] [biː; bi] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːd] ,
would doubtless be accused of the deed ,
会 毫无疑问 是 被告 的 这 契据 ,
他很快发现，暗示他肯定会被指控犯下这起罪行的说法是多么有效。

[sɪns] [soʊ] ['meni] [nu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erənd] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'ju:ʒuəl] ['ʌʊər][ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs]
since so many knew of his errand at this unusual hour and on this
自从 所以 许多 知道 的 他的 差事 在 这 异常 小时 和 在 这
[ʌnfri'kwentɪd] [roʊd] ,
unfrequented road ,
冷落 路 ,

因为很多人都知道他要在这么不寻常的时间，走这条人迹罕至的小路去办事。

[ðeɪ] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['pɒndərɪŋ] ['hevɪli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['drɪri] [pɒsə'bilitiz] [ʌv; əv]
they caused him to be pondering heavily upon the dreary possibilities of
他们 导致 他 到 是 沉思 重度 之上 这 凄凉 可能性 的

[sɜ:rkəm'stænʃ(ə)] ['evidəns] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] ['meni] [maɪlz] .
circumstantial evidence before they had gone many miles .
间接的 证据 前 他们 有 已消失 许多 英里 .

他们还没走完很多英里，就让他开始认真思考那些令人沮丧的间接证据的可能性。

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['ɔ:fər] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd] [si:k] [flaɪt] .
Not that he did not offer resistance and seek flight .
不是 那 他 做过 不是 提供 反抗 和 寻找 航班 .

并非他没有反抗，也没有试图逃跑。

" [wɒts] [ðə; ði][ju:z][oʊ] - - - [ðɪs] ['bʊlɪt] ['weðər] [ɔ:r][noʊ] , ['sti:v] ?
" **What's the use o ' swallerin ' this bullet whether or no , Steve ?**
" 是什么 这 使用 o - - - 这 子弹 无论 或者 不 , 史蒂夫 ?

“史蒂夫，吞下这颗子弹有什么用呢？ ”

" ['tʃi:vɜ:] [hæd; həd] [dɪ'mɑ:ndɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['pɪst(ə)][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kæptɪvz] [maʊθ] .
" **Cheever had demanded , as he presented a pistol to his captive's mouth** .
" 契弗 有 要求 , 作为 他 呈现 一个 手枪 到 他的 俘虏的 嘴 .

“切弗一边说着，一边把手枪抵在俘虏的嘴边。”

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ji:; ji][ter] [i:t] [li:d] , [æn; ən] - [haʊ] [wʊd] [ðæt] [mend] [ðə; ði] ['mætər] [fɜ:r][ju:; jʊ] - ['ʌnz]
" **I don't want ye ter eat lead , an ' how would that mend the matter fur you - uns**
? 我 不 想 是的 特尔 吃 带领 , 一个 - 如何 会 那 修补 这 事情 毛皮 你 - 联合国
?
?

“我不想让你们吃铅，那样对你们来说又能解决什么问题呢？ ”

" [ænd; ənd] [wen] ['jeɪts] [sɔ:t] [tu:; tə][ɜ:rdʒ][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ɪntu:][ə; eɪ]['gæləp] ,
" **And when Yates sought to urge his horse into a gallop** ,
" 和 什么时候 耶茨 寻求 到 敦促 他的 马 进入 一个 驰骋 ,

“当耶茨试图催马疾驰时，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['jæmb(ə)] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smu:ð] ,
it was but a shamble in comparison with the smooth ,
它 曾是 但 一个 混乱 在 比较 和 这 光滑的 ,

与流畅的相比，这简直是一场混乱。

[swɪft] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] ['ænɪm(ə)] [ðæt] ['tʃi:vɜ:] [bɪ'stroʊd] .
swift gait of the splendid animal that Cheever bestrode .
迅速 步态 的 这 灿烂 动物 那 契弗 贝斯特罗德 .

切弗骑着的那匹骏马步伐轻快。

[hi:; hi][kʊd; kəd][du:] [nɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [nɑ:t] ['i:v(ə)n][baɪ] [skri:mz] [ə'raʊz] [ə; eɪ] ['weɪsaɪd]
He could do naught at the time , not even by screams arouse a wayside
他 可以 做 零 在 这 时间 , 不是 甚至 经过 尖叫 引起 一个 路边

[hæbr'teɪʃn] ,
habitation ,
居住地 ,

当时他什么也做不了，就连尖叫声都无法惊动路边的居民。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [suːn] [plʌndʒd] [ˈɪntuː] [ˌʌnfriˈkwentɪd] [ˈfɔːrɪsts] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][fɑːr] [əˈweɪ]
for they had soon plunged into unfrequented forests , and were far away
为了 他们 有 很快 暴跌 进入 冷落 森林 , 和 是 远的 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv][men] .
from the haunts of men .
从 这 闹鬼的地方 的 男人 .

因为他们很快就进入了人迹罕至的森林，远离了人类的活动范围。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [juːst] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˌʌnˈkaɪndli][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]
That they had not used him more unkindly than the interests of their own
那 他们 有 不是 用过的 他 更多的 不友善的 比 这 兴趣 的 他们的 自己的
[ˈseɪfti] [niˈsesiteɪtɪd] [meɪd] [noʊ] [kleɪm] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈgrætɪtuːd] .
safety necessitated made no claim upon his gratitude .
安全 必要 制成 不 宣称 之上 他的 感激 .
他们没有对他施以超出自身安全所需的残酷对待，但这并不足以让他心存感激。

[pərˈhæps] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [kɔːrt] [aɪˈtiː] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
Perhaps , although he had not the courage to court it , he would have
也许 , 虽然 他 有 不是 这 勇气 到 法庭 它 , 他 会 有
[prɪˈfɜːrd] [deθ] .
preferred death .
首选 死亡 .
或许，尽管他没有勇气选择死亡，但他宁愿选择死亡。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [tɒk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈliːniənsi] [tuː; tə] [ˈstɪpjuleɪt] [ðæt] - [hɔːrs] [ʃʊd; ʃəd]
He only took advantage of their leniency to stipulate that Pettingill's horse should
他 仅有的 采取 优势 的 他们的 宽大 到 规定 那 - 马 应该
[biː; bi] [tɜːrnd] [luːs] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] .
be turned loose to return .
是 转向 松动的 到 返回 .
他只是利用了他们的宽容，提出允许佩廷吉尔的马返回。

" [hiː; hi] [maʊt] [biː; bi] [vjuːd] - [mʌŋst] [aʊərn][sʌm; səm] [taɪm] .
" **He mought be viewed ' mongst our'n some time .**
" 他 应该 是 已查看 - 其中 我们的 一些 时间 .
“他或许会在某个时候被视为我们中的一员。”
[ˈhiːz] [tuː] [kloʊz][ə; eɪ] [ˈneɪbər] - , " [sed] [ˈtʃiːvɜː] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [kənˈsentɪd] .
He's too close a neighbor ennyhow , " said Cheever , and so he consented .
他是 也 关闭 一个 邻居 - , " 说 契弗 , 和 所以 他 同意 .
“反正他离邻居太近了，”契弗说，于是他同意了。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈtrɪviəl] [ˈdiːteɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [brɪˈwɪldərmənt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz]
Even the trivial detail of the creature's bewilderment was still in the young man's
甚至 这 琐碎的 细节 的 这 生物的 困惑 曾是 仍然 在 这 年轻的 男人的
[maɪnd] — [haʊ] [ðə; ði] [hɔːrs] [pərˈsɪstəntli] [trɒtɪd] [əˈbɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][kævlˈkeɪdˈkævlkeɪd] ,
mind — how the horse persistently trotted along in the cavalcade ,
头脑 — 如何 这 马 持续地 小跑 沿着 在 这 车队 ,
就连这匹马困惑的细微之处，也仍然留在年轻人的脑海中——它是如何坚持不懈地在队伍中小跑前进的。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈlʌstrəs] [sərˈpraɪzd] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈempti] [ˈsæd(ə)] ,
with his lustrous surprised eyes and his empty saddle ,
和 他的 光泽的 惊讶 眼睛 和 他的 空的 鞍 ,
他那双闪亮而惊讶的眼睛，以及空荡荡的马鞍，
[hɪz; ɪz] [ˈɜːrstwaɪl] [ˈraɪdər] [ˈmaʊntɪd] [brɪˈhaɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [men] .
his erstwhile rider mounted behind one of the other men .
他的 昔日 骑士 安装 在后面 一 的 这 其他 男人 .
他之前的骑手骑在了另一个人身后。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ˈæftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdrɪv] [bæk] [hiː; hi] [ˌriːəˈpiəd] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ]
More than once after he was driven back he reappeared from behind a
更多的 比 一次 后 他 曾是 驱动 后退 他 再次出现 从 在后面 一个
[ˈɑːrp] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
sharp curve of the road ,
锋利的 曲线 的 这 路 ,
他被赶回去之后, 不止一次地从道路的急弯处重新出现。

[ˈnɪmbli] [ˈkæntərɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpiːlɪŋ] [ˈwɪni] .
nimblely cantering and with an appealing whinny .
敏捷地 慢跑 和 和 一个 上诉 嘶鸣 .
轻快地小跑, 发出悦耳的嘶鸣。

[ˈfaɪnəli] [bloʊz] [priˈveɪld] ,
Finally blows prevailed ,
最后 打击 最终获胜 ,
最终, 拳脚相加, 取得了胜利。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ðeɪ] [ˈæftərwəd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈæmb(ə)l] [ɪˈræɪkli]
and from the crest of a ridge they afterward saw him ambling erratically
和 从 这 波峰 的 一个 岭 他们 之后 锯 他 漫步 不规则地
[ˈhoʊmwəd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [waɪt] [ˈmuːnlɪt] [roʊd] ,
homeward along the white moonlit road ,
回家 沿着 这 白色的 月光洒在身上, 映照着皎洁的月光。 路 ,
后来, 他们从山脊上看到他沿着月光下的白色小路, 步履蹒跚地往家走去。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈstɔːpɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] [tuː; tə][kraːp][ðə; ði] [græs] [ɔːr] [bʊʃɪz] .
now and again stopping by the wayside to crop the grass or bushes .
现在 和 再次 停止 经过 这 路边 到 庄稼 这 草 或者 灌木丛 .
时不时停下来, 到路边修剪一下杂草或灌木。

" [ɪˈɛf][hiː; hi] [kiːps] [ɑːn] [ðæt] - [ə; eɪ] - [weɪ] [ˈhiːl] [ɡɪt] [hoʊm] [nekst] [wiːk] , " [ˈtʃiːvə] [hæd; həd]
" Ef he keeps on that - a - way he'll git home next week , " Cheever had
" ef 他 保持 在 那 - 一个 - 方式 地狱 git 家 下一个 星期 , " 契弗 有
[ˈkɑːmentəd] .
commented :
评论 .
“如果他继续这样下去, 下周就能回家了,”契弗评论道。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [rɪˈvjuːɪŋ] [ðə; ði][dɪˈzæstər] , [ˈjeɪts] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ˈdefɪnətli] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]
Even now , reviewing the disaster , Yates could not say definitely what he should
甚至 现在 , 复习 这 灾难 , 耶茨 可以 不是 说 确实 什么 他 应该
[hæv; həv] [dʌn] ,
have done ,
有 完毕 ,
即使现在回顾这场灾难, 耶茨也无法明确地说出他当时应该怎么做。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [sʌm; səm][ˈreskjʊː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈefərt] [hæd; həd]
but it seemed that some rescue would have waited upon his effort had
但 它 似乎 那 一些 救援 会 有 等待 之上 他的 努力 有
[hɪz; ɪz] [sləʊ] [breɪn][bʌt; bət] [dɪˈvaɪzɪd] [,aɪ ˈtiː] .
his slow brain but devised it .
他的 慢的 脑 但 设计 它 .
但似乎如果他那迟钝的脑袋能想出办法, 就会有人来营救他。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] , [əˈbʌv] [ɔːl] ,
More than all , above all ,
更多的 比 全部 , 多于 全部 ,
最重要的是, 高于一切

[hi:; hi] [wɒd] [ˈevər] [der] [tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
he would ever dare to return to his home .
他 会 曾经 敢 到 返回 到 他的 家 .

他怎么敢回到家乡？

[hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv][men][wɪð; wɪθ][fa:r] [les] [ˈevɪdəns] [əˈɡenst] [ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ði:z]
He had known of men with far less evidence against them than these
他 有 已知 的 男人 和 远的 较少的 证据 反对 他们 比 这些
[pərˈvɜ:rs] [laɪz] ,
perverse lies ,
变态 谎言 ,

他认识一些人，他们所受到的证据远比这些荒谬的谎言要少得多。

[ðæt] [ˌmæskəˈreɪdɪd] [æz; əz][fæktɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] , [strʌŋ] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] [wɪˈðəʊt] [dʒʌdʒ] [ɔ:r][ˈdʒʊri]
that masqueraded as facts in his case , strung up to a tree without judge or jury
那 伪装 作为 事实 在 他的 案件 , 串 向上 到 一个 树 没有 法官 或者 陪审团
.
:
.

那些伪装成事实的谎言，让他被吊死在树上，没有法官也没有陪审团。

[hi:; hi] [wɒd] [du:] [hɪmˈself] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [skænt][ˈfeɪvər][ɪn] [ˈkɔ:rtɪŋ] [ðæt] [ɪɡˈnoʊb(ə)l] [du:m]
He would do himself , his wife , his child scant favor in courting that ignoble doom
他 会 做 他自己 , 他的 妻子 , 他的 孩子 稀少 偏爱 在 求爱 那 卑鄙的 厄运
.
:
.

他若选择这种可耻的结局，对他自己、他的妻子和孩子都没有好处。

[hi:; hi][ˈoʊnli] [rɪˈvɒlvd] [ðə; ði] [ˈra:bəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈɑ:nəsti] [əˈloʊn] ,
He only revolved the robbery for the sake of honesty alone ,
他 仅有的 旋转 这 抢劫 为了 这 清酒 的 诚实 独自的 ,
他之所以重演这起抢劫案，仅仅是出于诚实。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [dɪˈvaɪz] [sʌm; səm] [ski:m] [tu:; tə] [ˈfrʌstreɪt] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪmən] [ænd; ənd] [rɪˈstɔ:r]
that he might devise some scheme to frustrate the highwaymen and restore
那 他 可能 设计 一些 方案 到 阻挠 这 强盗 和 恢复
[ðə; ði] [ˈmʌni] .
the money .
这 钱 .

或许他可以想出一些办法来挫败强盗，找回被盗的钱。

[ˌsʌmhəʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ˈləkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ˈɡɪbəʊs] [mu:n] , [ˈvɪzəb(ə)l] [naʊ] ,
Somehow , as he lay looking out at the gibbous moon , visible now ,
不知何故 , 作为 他 躺 寻找 出去 在 这 凸月 月亮 , 可见的 现在 ,
不知怎的，当他躺着望着眼前这轮清晰可见的凸月时，

[ɔ:l] [dɪˈstɔ:rtɪd] [ænd; ənd] [waɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)l][skaɪ] ,
all distorted and weird in the purple sky ,
全部 扭曲 和 诡异的 在 这 紫色的 天空 ,
紫色的天空下，一切都扭曲怪异。

[ænd; ənd][noʊ] [les] [ˈlʌstrəsli] [ˈjeləʊ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [dɑ:n] [ˈɡrædʒuəli] [ˈsti:lɪŋ]
and no less lustrously yellow because of the sense of dawn gradually stealing
和 不 较少的 光彩照人 黄色的 因为 的 这 感觉 的 黎明 逐步地 偷窃
[əˈpɑ:n][ðə; ði] [er] ,
upon the air ,
之上 这 空气 ,
因为黎明的曙光渐渐笼罩大地，天空也因此泛起了明亮的黄色。

因为黎明的曙光渐渐笼罩大地，天空也因此泛起了明亮的黄色。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][dɪsə'soʊsiət; dɪsə'soʊʃiət] [ˈjætək] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [treɪn] [ʌv; əv][aɪ'di:əz] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]
he could not disassociate Shattuck from his train of ideas despite the
他 可以 不是 分离 沙塔克 从 他的 火车 的 想法 尽管 这
[læk] [ʌv; əv][ˈlɑ:dʒɪk(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] .
lack of logical connection .
缺少 的 逻辑 联系 .
尽管缺乏逻辑联系，他还是无法将沙塔克与他的思路割裂开来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][pər'hæps] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ˈdʌlli] [ɪn] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ði][fækt] ,
It was perhaps , he thought dully in recognizing the fact ,
它 曾是 也许 , 他 想法 沉闷地 在 识别 这 事实 ,
他迟钝地想，或许正是如此，他才意识到这一点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'pɑ:n] [ˈjætəks] [ˈerənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l]
because it was upon Shattuck's errand that he had gone to this dreadful
因为 它 曾是 之上 沙塔克 差事 那 他 有 已消失 到 这 可怕
[fɜ:t] ;
fate ;
命运 ;
因为正是沙塔克的差遣，才让他遭遇了如此可怕的命运；

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][bə:ks] - [laɪk] [ˈtu:mstoʊn] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə]
perhaps because the mention of a box - like tombstone had suggested to
也许 因为 这 提到 的 一个 盒子 - 喜欢 墓碑 有 建议 到
[hɪm; ɪm][ðə; ði] [streɪndʒ] [ʌndər'graʊnd] [sɑ:'kɒfə^ai, -dʒai, -^i:] ,
him the strange underground sarcophagi ,
他 这 奇怪的 地下 石棺 ,
或许是因为提到箱形墓碑让他联想到了奇怪的地下石棺，

[ˈɔ:lsʊʊ][bə:ks] - [laɪk] [ænd; ənd][ʌv; əv] [stoʊn] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪɡmi] [ˈberɪŋ] - [ɡraʊnd] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈjætək]
also box - like and of stone , of the pygmy burying - ground in which Shattuck
还 盒子 - 喜欢 和 的 石头 , 的 这 侏儒 埋葬 - 地面 在 哪个 沙塔克
[wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] .
was interested .
曾是 感兴趣的 .
也是箱状的，由石头制成，是沙塔克感兴趣的矮人墓地。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [leɪ] [sti:l] , [ˈθɪŋkɪŋ] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
And suddenly he caught his breath and lay still , thinking , a long time .
和 突然 他 捕捉 他的 气息 和 躺 仍然 , 思维 , 一个 长的 时间 .
突然，他喘了口气，静静地躺着，沉思了很久。

[soʊ][ˈlæŋɡwɪd] - [ˈfʊtɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [smelt] [ðə; ði][roʊz] [ɪn][ɪts] ['mɔ:rnɪŋ]
So languid - footed was the night , but he smelt the rose in its morning
所以 慵懒的 - 有脚的 曾是 这 夜晚 , 但 他 冶炼 这 玫瑰 在 它是 早晨
[ˈblasəmiŋ] !
blossoming !
盛开 !
夜色如此慵懒，但他却嗅到了清晨玫瑰盛开的芬芳！

[ə; eɪ] ['mɑ:kɪŋ] - [bɜ:rd] [sæŋ] , [ɔ:l] [feɪnt] [ænd; ənd] [swi:t] [ænd; ənd] [freʃ] , [ænd; ənd] [dri:md] [ə'ɡen] .
A mocking - bird sang , all faint and sweet and fresh , and dreamed again .
一个 嘲讽 - 鸟 唱 , 全部 头晕的 和 甜的 和 新鲜的 , 和 梦见 再次 .
一只嘲鸫唱着歌，声音轻柔、甜美、清新，然后又做了一个梦。

[stɑ:rz][wɜ:r; wər] [ˈfeɪdɪŋ] ; [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈvæli] [ʌv; əv] [i:st] [ˈtenə'si:] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪniŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
Stars were fading ; the great valley of East Tennessee was beginning to be
星星 是 褪色 ; 这 伟大的 谷 的 东方 田纳西州 曾是 开始 到 是
[ˈaʊtlaind] ,
outlined ,
概述 ,
繁星渐渐消失；东田纳西州的大山谷轮廓开始显现。

[wɪð; wɪθ] [ˈrɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈsmɔːləɹ] [ˈvæliːz] [ænd; ənd] [ˈrɪvəz] [ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [ˈmaʊntnɪz] ,
with ridges and smaller valleys and rivers and further mountains ,
和 山脊 和 较小的 山谷 和 河流 和 更远 山脉 ,
有山脊、小山谷、河流和更远处的山脉,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv][lɑːrdʒ] [ˈsɪmətri] [ðæt] [ˌaʊtˈdɔːz] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
with a sense of space and of large symmetry that outdoes the imagination .
和 一个 感觉 的 空间 和 的 大的 对称 那 胜过 这 想像力 .
空间感和极佳的对称性，超乎想象。

[ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [ɪn][hɪːz; ɪz] [feɪs] .
And still the moon shone in his face .
和 仍然 这 月亮 闪耀 在 他的 脸 .
月光依旧照耀着他的脸庞。

" [bʌk] , " [hiː hi] [sed] , [ˈsʌd(ə)nli] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈlðər] [slept] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
" **Buck** , " **he said** , **suddenly** , **for all the others slept** , **and it was**
" 巴克 , " 他 说 , 突然 , 为了 全部 这 其他的 睡着了 , 和 它 曾是
[ˈtʃiːvəɹz] [tɜːrn][tuː; tə] [waːtʃ] ,
Cheever's turn to watch ,
契弗的 转动 到 手表 ,
“巴克,”他突然说道, 因为其他人都睡着了, 现在轮到奇弗值班了。

" [dɪd][juː; jʊ] - [ˈʌnz] [ˈevər] [hɪr] [tel] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈliːtl] [ˈstreɪndʒər] [ˈpiːp(ə)] ?
" **did you - uns ever hear tell o ' the Leettle Stranger People ?**
" 做过 你 - 联合国 曾经 听到 告诉 o - 这 小精灵 陌生人 人们 ?
“你们有没有听说过小陌生人的故事? ”

" [ˈtʃiːvəː] , [ˈsmoʊkɪŋ] [hɪːz; ɪz][paɪp] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
" **Cheever** , **smoking his pipe near at hand** , **as he lay on the floor** ,
" 契弗 , 吸烟 他的 管道 靠近 在 手 , 作为 他 躺 在 这 地面 ,
“切弗躺在地板上, 手边放着烟斗, 抽着烟斗,

[ˈlɪftɪd] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][wʌn] [ˈelboʊ] .
lifted himself upon one elbow .
抬起 他自己 之上 一 弯头 .
他用一只胳膊肘撑起身子。

[hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
He nodded .
他 点头 .
他点了点头。

" [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] . "
" **Many a time** . "
" 许多 一个 时间 . "
“多次。”

" [foʊks] - [loʊ] [ðeɪ] [hæv] [ðɪs] - .
" **Folks ' low they useter hev this kentry** .
" 各位 - 低的 他们 用户 赫夫 这 - .
“Folks 'low 他们以前拥有这个肯特郡。”

[ðeɪ] [siːm] [ˈsɔːrtər] [smɔːl] [ter] [hæv] [ter] [daɪ] . "
They seem sorter small ter hev ter die . "
他们 似乎 分拣机 小的 特尔 赫夫 特尔 死 . "
它们看起来比死亡时要小得多。

" [aɪ] - - [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [duː] , " [sed] [ˈtʃiːvəː] ,
" **I dun'no ' but what they do** , " **said Cheever** ,
" 我 - - 但 什么 他们 做 , " 说 契弗 ,
“我不知道他们到底在做什么,”契弗说。

[ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɑ:rdʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [fert] [wɪtʃ] [ˌoʊvərˈtʊk] [ˈi:v(ə)n] [sʌtʃ] " ["li:tl]
impressed by the hardship of the common fate which overtook even such " leetle
印象深刻 经过 这 困境 的 这 常见的 命运 哪个 超越 甚至 这样的 " 小精灵
[ˈpi:p(ə)l] . "
people . "
人们 . "

即使是像他这样的“小人物”，也难逃共同命运的艰辛，这让他印象深刻。

" [æn; ən] - [foʊks] [hev] [ˈferli] [ðeɪ] [ˈevər] [lɪvd] , [tu:] .
" **An ' folks hev fairly furgot they ever lived , too** .
" 一个 - 各位 赫夫 相当 遗忘 他们 曾经 居住地 , 也 .

“而且人们也几乎忘记了他们曾经活过。”

" [ˈjeɪts] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] .
" **Yates nodded his head** .
" 耶茨 点头 他的 头 .

耶茨点了点头。

" [aɪ] - - [ɛz][aɪ] [hev] [hə:n] [ðə; ði] [ˈli:tl] [ˈpi:p(ə)l] [neɪmd] [fɜ:r] [ˈθɜ:rti] [jɪr] [æn; ən] - [ˈbetər] .
" **I dun'no ' ez I hev hearn the Leetle People named fur thirty year an ' better** .
" 我 - - 易 我 赫夫 听 这 小精灵 人们 命名 毛皮 三十 年 一个 - 更好的 .

“我不知道，我听过利特尔人这个名字三十多年了。”

[maɪ] - [toʊl] [em ˈi:] - [baʊt] - [ɪm] - [aɪ][wɔ:r][ə; eɪ] [bɔɪ] .
My gran'mam tole me ' bout ' em whenst I war a boy .
我的 - 托勒 我 - 回合 - 呃 - 我 战争 一个 男生 .

我小时候，奶奶就跟我讲过这些事。

[wʌt] [eɪl] [ju:; jʊ] - [ˈʌnz] [ter] [ɡɪt][ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - - [baʊt] - [ɪm] ? "
What ailed you - uns ter git a - goin ' ' bout ' em ? "
什么 生病的 你 - 联合国 特尔 git 一个 - 去 - - 回合 - 呃 ? "

你们怎么就没好好谈谈他们呢？

" [dʒɛs] - [ˈθɪŋkɪn] - - [baʊt] [hoʊm] .
" **Jes ' thinkin ' ' bout home** .
" 杰斯 - 思考 - - 回合 家 .

“耶稣在想家。”

[ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [ber:ɪn] - - [graʊn] - [eɪnt] [məˈren] [hæfən] [maɪl] [frʌm; frəm][maɪ] [haʊs] , " [rɪˈplaɪd] [ˈjeɪts]
Thar buryin ' - groun ' ain't more'n haffen mile from my house , " replied Yates
塔尔 布林 - - 地面 - 不是 更多 哈芬 英里 从 我的 房子 , " 回复 耶茨
, [ˈkæʒuəli] .
, **casually** .
, 随意地 .

“那片墓地离我家不超过半英里，”耶茨漫不经心地回答道。

" [ji:; ji] [hev] [hə:n] [tel] [haʊ] [ðeɪ] [ˈkɔ:fɪnz] [ðə; ði] [ded] [ɪn] [stoʊn] [ba:ksɪz] , [tu:] [fi:t] - - ,
" **Ye hev hearn tell how they coffins the dead in stone boxes , two feet underground ' ,**
" 叶 赫夫 听 告诉 如何 他们 棺材 这 死的 在 石头 盒子 , 二 脚 - - ,

“你们听说过他们如何把死者装进石棺，埋在地下两英尺深的地方吗？”

[æn; ən] - [aɪ] [ˈrekən] [ðæt] [fu:l] [tɔ:k] - [baʊt] [em aɪ ˈes] - - [ˈtu:mstoʊn] [ˈbi:n] - [laɪk][ə; eɪ] [stoʊn]
an ' I reckon that fool talk ' bout Mis ' Beamen's tombstone bein ' like a stone
一个 - 我 估计 那 傻子 讲话 - 回合 误 - - 墓碑 是 - 喜欢 一个 石头

[ba:ks] [rɪˈmaɪndɪd] [em ˈi:][ʌv; əv] - [ɪm] .
box reminded me of ' em .
盒子 提醒 我 的 - 呃 .

我觉得那个傻瓜说比曼小姐的墓碑就像个石盒子，让我想起了他们。

" [ˈtʃi:vɜː] [held] [hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" **Cheever held his pipe in his hand** .
" 契弗 握住 他的 管道 在 他的 手 .

契弗手里拿着烟斗。

[ðə; ði][kʊʊl][hæd; həd] ['dwɪndld] [tu:; tə][æn; ən] [æʃ] [æz; əz][hi:; hi] ['lɪsnd] .
The coal had dwindled to an ash as he listened .
这 煤炭 有 减少 到 一个 灰 作为 他 听着 .
他听着，煤炭已经化为灰烬。

[ə; eɪ] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ə'stə:][ɪn][hɪz; ɪz] ['kræftɪ] [breɪn] .
A thought was astir in his crafty brain .
一个 想法 曾是 搅拌 在 他的 狡猾 脑 .
他狡猾的脑袋里涌起一个念头。

[dʌl] [æt; ət] ['ski:mɪŋ] [æz; əz] ['jerts] [wʌz; wəz] , [hi:; hi][kʊd; kəd]['ɔ:lmoʊst][dɪ'vaɪn] [ɪts] ['prɑ:sesɪz] .
Dull at scheming as Yates was , he could almost divine its processes .
乏味的 在 心计 作为 耶茨 曾是 , 他 可以 几乎 神圣的 它是 流程 .
尽管耶茨不擅长谋划，但他几乎能洞悉谋略的运作过程。

" [aɪ] - - [wen] [aɪ][hæv] [hə:n] [ðə; ði] ['li:tl] ['pi:p(ə)] [neɪmd] [ə'fɔ:r] , " ['tʃi:və] [sed] ,
" I dun'no ' when I hev hearn the Leettle People named afore , " Cheever said ,
" 我 - - 什么时候 我 赫夫 听 这 小精灵 人们 命名 之前 , " 契弗 说 ,
['medɪtətɪvli] .
meditatively .
冥想地 .
“我不知道我什么时候听说过前面提到的利特尔人，”契弗沉思着说。

" [ðə; ði][oʊld][foʊks] [ju:st] [ter] [tɔ:k] - [baʊt] - [ɪm] ['sʌmtaɪmz] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['sti:v] , [ə'pærəntli]
" The old folks used ter talk ' bout ' em sometimes , " rejoined Steve , apparently
" 这 老的 各位 用过的 特尔 讲话 - 回合 - 呃 有时 , " 重新加入 史蒂夫 , 显然
[ɪnədʋɜ:rt(ə)ntli] ,
inadvertently ,
无意中 ,
“老人们有时会谈论他们，”史蒂夫显然无意中补充道。

" [ðoʊ] [fju:] [noʊz] [naʊ] [ðeɪ] ['evər] [lɪvd] , [nɔ:r] [wɔ:r] [ðeɪ] [laɪ] .
" though few knows now they ever lived , nor whar they lie .
" 尽管 很少 知道 现在 他们 曾经 居住地 , 也不 码头 他们 说谎 .
“虽然现在很少有人知道他们曾经生活过，也不知道他们长眠于何处。”

[wʌn] [greɪv] [er] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][oʊ] - [ðæt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ['lɔ:rəl] [bʊʃ] — [ðə; ði]['oʊnli]
One grave air right on the south side o ' that thar laurel bush — the only
— 严重 空气 正确的 在 这 南 边 o - 那 那里 月桂树 衬套 — 这 仅有的
['lɔ:rəl] [ɑ:n][ðə; ði] [sloʊp] ;
laurel on the slope ;
月桂树 在 这 坡 ;
在那棵月桂树南侧，有一棵庄严的树——那是山坡上唯一的月桂树；

[aɪ] [noʊ] , [fɜ:r][ðə; ði] [graʊnd] [saʊndz] ['hɑ:ləʊ] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ; [aɪ] [saʊndɪd] [aɪ 'ti:][wʌn] [deɪ] .
I know , fur the ground sounds hollow thar ; I sounded it one day .
我 知道 , 毛皮 这 地面 声音 空洞的 那里 ; 我 听起来 它 — 天 .
我知道，那里的地面听起来是空心的；我有一天试听过。

" [hi:; hi][kæst][ə; eɪ] ['kʌvərt] [glæns] [æt; ət] ['tʃi:və] .
" He cast a covert glance at Cheever .
" 他 投掷 一个 隐蔽 瞥一眼 在 契弗 .
他偷偷地瞥了奇弗一眼。

[ðə; ði] ['rɑ:bərz] [aɪz] , ['oʊpənd] ['waɪdli] [fɔ:r; fər][wʌns] ,
The robber's eyes , opened widely for once ,
这 强盗的 眼睛 , 打开 广泛 为了 一次 ,
强盗的眼睛，破天荒地睁得大大的，

[wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [glɑːnst] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['sliːpɪŋ]
were full of light as they glanced swiftly and searchingly at the sleeping
是 满的 的 光 作为 他们 瞥了一眼 迅速地 和 仔细地 在 这 睡眠
[men] , [ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] ,
men , all unconscious ,
男人 , 全部 无意识 ,

他们目光如炬，迅速而探寻地扫视着沉睡的男人们，他们都已失去知觉。

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
about them .
关于 他们 .

关于他们。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['kæʒuəl] [toʊn] ,
Then he said , in a casual tone ,
然后 他 说 , 在 一个 随意的 语气 ,

然后他用一种漫不经心的语气说道：

" [aɪ] ['rekən] [θɑːrz] [ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - [laɪ][ɪn][ɔːl] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [tɔːk] - [baʊt] [ðə; ði] ['liːtl] ['piːp(ə)l] .
" **I reckon thar's a heap o ' lie in all that thar talk ' bout the Leetle People .**
" 我 估计 那里 一个 堆 o - 说谎 在 全部 那 那里 讲话 - 回合 这 小精灵 人们 .
“我认为所有关于利特尔人的言论中都充斥着谎言。”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɜːrniʃt] , [ɪn'tent] , ['breθləs] [feɪs] [br'laɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk]
" **And his earnest , intent , breathless face belied his words as he spoke**
" 和 他的 认真 , 意图 , 喘不过气 脸 谎言 他的 字 作为 他 辐
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“他说话时，那认真、专注、气喘吁吁的表情与他所说的话截然相反。

['jeɪts] [sæŋk] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] ['pɪloʊ] [ʌv; əv]['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['blæŋkɪt] , ['briːðɪŋ] [kwɪk]
Yates sank back upon the improvised pillow of saddle and blanket , breathing quick
耶茨 沉没 后退 之上 这 即兴发挥 枕头 的 鞍 和 毯子 , 呼吸 快的
, ['fiːlɪŋ] [ə'laɪv] [wʌns] [mɔːr] .
, feeling alive once more .
, 感觉 活 一次 更多的 .

耶茨瘫倒在临时用马鞍和毯子做成的枕头上，呼吸急促，再次感受到了生命的活力。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'laɪd] [ɑːn] ['tʃiːvərz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ʔætəks] [ɪn'tenʃ(ə)n] — [noʊn] , [ɪn'diːd] ,
He had relied on Cheever's ignorance of Shattuck's intention — known , indeed ,
他 有 依赖 在 契弗的 无知 的 沙塔克 意图 — 已知 , 的确 ,
[tuː; tə] [fjuː] ,
to few ,
到 很少 ,

他正是利用了契弗对沙塔克意图的无知——事实上，几乎没人知道沙塔克的意图。

[ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] [ʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][ðər; ðər] [estɪ'meɪʃn] — [sɪns] [ðə; ði] [hɔːrs] - ['θiːfs] [prə'tektɪv]
and infinitely unimportant in their estimation — since the horse - thief's protective
和 无限地 不重要 在 他们的 估算 — 自从 这 马 - 小偷的 保护的
[sɪ'kluːʒ(ə)n] [dɪ'baːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [mʌtʃ] ['gɔːsɪp] .
seclusion debarred him from much gossip .
隔离 被禁止 他 从 很多 闲话 .

在他们看来，这些事微不足道——因为偷马贼的隐居生活保护了他，使他无法接触到太多流言蜚语。

[tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt] [br'niːθ] [ðə; ði] ['lɔːrəl] ['jeɪts] [hɪm'self] [hæd; həd] [də'rektɪd] [ʔætəks] [ə'tenʃ(ə)n] .
To this spot beneath the laurel Yates himself had directed Shattuck's attention .
到 这 点 下面 这 月桂树 耶茨 他自己 有 指导 沙塔克 注意力 .

耶茨本人曾引导沙塔克将注意力集中到桂冠下的这个地方。

[naʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['treʒər] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'siːld] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˌætəks] [ɪn'θuːziæzəm] [ʊd; ʃəd]
Now if the treasure should be concealed there , and Shattuck's enthusiasm should
现在 如果 这 宝藏 应该 是 暗 那里 , 和 沙塔克 热情 应该
[nɑːt][feɪl] ,
not fail ,
不是 失败 ,

如果宝藏真的藏在那里，而且沙塔克的热情也没有减退，

[ðə; ði] [di'sklʌəri] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd] [nɔɪzd] [ə'brɔːd] ,
the discovery would be made and noised abroad ,
这 发现 会 是 制成 和 嘈杂的 国外 ,
这一发现将会传遍世界各地，引起轰动。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [raɪt] [æt; ət][ləst] [wʊd] ['blɑːsəm] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [rɔːŋ] .
and some right at last would blossom out of all this wrong .
和 一些 正确的 在 最后的 会 开花 出去 的 全部 这 错误的 .
最终，在这一切错误之中，会绽放出一些正确的光芒。

[ˌviː,ɑːrɪ] .
VII :
七 :
七、

[ðə; ði] " ['fɔːlɪŋ] ['weðər] " [keɪm] [hɑːrd][ə'pɑːn][ɪts] ['prɑːfəsi] .
The " falling weather " came hard upon its prophecy .
这 " 坠落 天气 " 来了 难的 之上 它是 预言 .
“恶劣天气”的预言果然应验了。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [klaʊdz] ['mʌstəd] .
All that day the clouds mustered .
全部 那 天 这 云 集结 .
整整一天，乌云密布。

['fɪlmz] , [leɪs] - [laɪk][ænd; ənd] ['fretɪŋ] [ðə; ði] ['rouziət] ['hevəns] , ['θɪkənd] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt]
Films , lace - like and fretting the roseate heavens , thickened as the light
电影 , 蕾丝 - 喜欢 和 烦躁 这 玫瑰 天 , 增稠 作为 这 光
['grædʒuəli] [dɔːnd] ,
gradually dawned ,
逐步地 黎明 ,
薄雾如蕾丝般缠绕着玫瑰色的天空，随着晨曦渐亮而愈发浓密。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [dens] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [rouz] — [dens] , [bʌt; bət] [waɪt] [ænd; ənd]['semi] -
and were dense before the sun rose — dense , but white and semi -
和 是 稠密 前 这 太阳 玫瑰 — 稠密 , 但 白色的 和 半 -
[trænz'luːs(ə)nt] ,
translucent ,
半透明 ,
太阳升起之前，它们就变得很浓密——浓密，但呈白色且半透明状。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['fəʊkəs][ʌv; əv] [oʊ'peɪk] ['glɪstər] , ['sləʊli] ['maʊntɪŋ] [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði]
and a certain focus of opaque glister , slowly mounting and mounting the
和 一个 肯定 重点 的 不透明 闪光 , 缓慢地 安装 和 安装 这
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,
还有一团朦胧闪烁的光点，缓缓地、越来越高地笼罩着天空。

[geɪv] [ˈtʊkən] [haʊ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈtʃæɪəɪət] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ˈfɛrd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][səˈlest(ə)l] [ˈhaɪweɪz] [tuː; tə]
gave token how the great chariot of the sun fared along the celestial highways to
给予 令牌 如何 这 伟大的 战车 的 这 太阳 表现 沿着 这 天体 高速公路 到
[ðə; ði] [ˈziːnɪθ] .
the zenith .
这 天顶 .

这表明太阳的伟大战车沿着通往天顶的天体大道行进多远。

[noʊ] [fɪrs] [moʊˈnɪʃən] [ɪn] [ðɪs] [ˈnɔɪzləs] [ɪˈklyps] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪˈzːrɪn(ə)l] [ˈsplɛndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ]
No fierce monitions in this noiseless eclipse of the diurnal splendors of the rich
不 凶猛的 警告 在 这 无声 蚀 的 这 日间 辉煌 的 这 富有的
[ˈsʌmətaɪd] ;
summertide ;
夏潮 ;

在这静谧的日光昏暗中，没有一丝激烈的警告，掩盖了盛夏时节白昼的壮丽景色；

[ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][ləˈθɑːrdʒɪk] [ˈjædʊʊ] , [ænd; ənd][taɪm] [sɪːmd] [tuː; tə][weɪt] [ˈsʌmwɛr]
the landscape lay in a lethargic shadow , and time seemed to wait somewhere
这 景观 躺在 一个 昏昏欲睡的 阴影 , 和 时间 似乎 到 等待 某处
[ænd; ənd][tuː; tə] [draʊz] [ˈdʌlli] ,
and to drowse dully ,
和 到 困倦 沉闷地 ,

大地笼罩在一片昏昏欲睡的阴影中，时间仿佛在某个地方停滞不前，昏昏欲睡。

[soʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ˈlɔɪtəd] , [soʊ][ˈlɪt(ə)l][dɪd] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] ; [ðə; ði] [liːvz] [hʌŋ] [stɪl] ; [ə; eɪ]
so long the hours loitered , so little did they change ; the leaves hung still ; a
所以 长的 这 小时 徘徊 , 所以 小的 做过 他们 改变 ; 这 树叶 悬挂 仍然 ; 一个
[ˈbreθləs] ,
breathless ,
喘不过气 ,

时间如此漫长地流逝，却几乎没有什么变化；树叶静静地垂着；令人窒息的，

[ˈsʌltrɪ] [pɔːz] [ˈbɛrtɪd][ðə; ði] [ˈpʌlsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
sultry pause bated the pulses of the world .
闷热 暂停 被 这 脉冲 的 这 世界 .

闷热的静谧令全世界屏息凝神。

[ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] — [wʌn] [huː] [dʒʌdʒd] [ʌv; əv][taɪm] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [maɪt] [ˈhɑːrdli] [noʊ] [wɜːr; wɛr]
In the afternoon — one who judged of time by the sun might hardly know were
在 这 下午 — 一 WHO 评判 的 时间 经过 这 太阳 可能 几乎 知道 是
[aɪˈtiː][ðə; ði] [ɪmˈpendɪŋ] [klaʊd] [ɔːr][ðə; ði] [əˈprʊʊtʃ] [ʌv; əv] [naɪt] — [ðɪs] [lɔːŋ] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv][ðə; ði]
it the impending cloud or the approach of night — this long monotony of the
它 这 即将到来的 云 或者 这 方法 的 夜晚 — 这 长的 单调 的 这
[ˈætməsfɪr] [wʌz; wəz][ˈbrʊʊkən][baɪ][ə; eɪ][ˈɡrædʒuəl] [ˈdɑːrkənɪŋ] ,
atmosphere was broken by a gradual darkening ,
气氛 曾是 破碎的 经过 一个 逐渐地 变暗 ,

下午时分——一个以太阳来判断时间的人可能很难分辨是乌云即将笼罩还是夜幕即将降临——这种漫长的单调气氛被逐渐变暗打破了。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ɪmpərˈseptəbl] [reɪn][wʌz; wəz][ˈdʒɛntli] [ˈfɔːlɪŋ] .
and presently an almost imperceptible rain was gently falling .
和 目前 一个 几乎 难以察觉的 雨 曾是 轻轻地 坠落 .

此刻，细雨正缓缓飘落，几乎难以察觉。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][dæŋk] , [ðə; ði] [lʌŋz] [ɪkˈspændɪd][tuː; tə][lɔːŋgər][ænd; ənd][lɔːŋgər] [respəˈreɪ(ə)n] ,
The air was dank , the lungs expanded to longer and longer respirations ,
这 空气 曾是 dank , 这 肺 扩展 到 更长 和 更长 呼吸作用 ,
空气潮湿阴冷，肺部不断扩张，呼吸越来越长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] — ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['fli:si] [ræŋks]
and the clouds were coming down the mountain - side — coming in fleecy ranks
和 这 云 是 未来 向下 这 山 - 边 — 未来 在 羊毛 排名
[ə'ɔ:n] [ðə; ði][dɑ:rk]['pɜ:rp(ə)l] [ɪnden'teɪʃənz] [wɪt] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [rə'vi:nz] ,
along the dark purple indentations which marked the ravines ,
沿着 这 黑暗的 紫色的 缩进 哪个 标记 这 峡谷 ,
云朵从山坡上倾泻而下——沿着深紫色的沟壑，像绒毛般排成一列列。

[ðə; ði] ['væŋɡɑ:rd] [wɪð; wɪθ]['broʊkən] [fleɪks] [ðæt] [sə'dʒestɪd] ['wʊli] ['lɪdər] [ʌv; əv] ['flɑ:ks] .
the vanguard with broken flakes that suggested woolly leaders of flocks .
这 先锋 和 破碎的 薄片 那 建议 毛茸茸的 领导人 的 羊群 .
先锋队身上带着破碎的鳞片，看起来像是羊群中毛茸茸的领头羊。

" [lʊk] ['jændər][æt; ət][ðə; ði] [ʃi:p] , ['moʊzəs] ,
" **Look yander at the sheep , Moses ,**
" 看 扬德 在 这 羊 , 摩西 ,
“摩西，看看那些羊吧。”

" [lɪ'tɪə] [ə'dʒʊrd] [ðə; ði] ['ɪnfənt][æz; əz][hi:; hi][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rt] — " [lʊk] ['jændər]
" **Letitia adjured the infant as he sat on the floor of the porch — " look yander**
" 莱蒂西亚 受伤 这 婴儿 作为 他 卫星 在 这 地面 的 这 门廊 — " 看 扬德
[æt; ət][ðə; ði] ['flɑ:ks] [oʊ] - [ðə; ði][oʊld][mæn][ɛz] [hə:dz] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑ:n][ðə; ði][bɔ:ld][oʊ] - [ðə; ði] ['maʊntɪŋ]
at the flocks o ' the old man ez herds the clouds on the bald o ' the mounting
在 这 羊群 o - 这 老的 男人 易 畜群 这 云 在 这 秃 o - 这 安装
. : .

“莱蒂西亚对坐在门廊地板上的婴儿说——“看那边，老牧羊人牧羊的羊群，就像山顶上的云朵一样。”
" ['moʊzəs][stɛərd][wɪð; wɪθ] [ɪnkən'si:vəbl] [ɪm'preʃəns] [æt; ət][ðə; ði] [fɪktɪʃəs] [ʃi:p] ,
" **Moses stared with inconceivable impressions at the fictitious sheep ,**
" 摩西 凝视 和 不可思议 印象 在 这 虚拟 羊 ,
摩西用难以想象的眼神凝视着那只虚构的绵羊，

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'templətɪv] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sensətɪv]
and more than once looked up with a contemplative eye and a sensitive
和 更多的 比 一次 看起来 向上 和 一个 沉思的 眼睛 和 一个 敏感的
[lɪp][æt; ət] [lɪ'tɪə] [tu:; tə] [hɪr] [ə'gen] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ferblɪd] ['hɜ:rdər] [hu:z] ['flɑ:ks] [wɔ:r] [ðɪs] ['tenjuəs]
lip at Letitia to hear again of the fabled herder whose flocks wore this tenuous
唇 在 莱蒂西亚 到 听到 再次 的 这 传说中的 牧人 谁 羊群 穿着 这 脆弱的
[gaɪz] .
guise .
伪装 .

不止一次，他抬起头，带着沉思的眼神和敏感的嘴唇，看向莱蒂西亚，再次听她讲述那个传说中的牧羊人，他的羊群披着这种脆弱的伪装。

[haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] , [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] , [mʌst; məst]['evər] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['mætər]
How much he believed , how much he understood , must ever remain a matter
如何 很多 他 相信 , 如何 很多 他 理解 , 必须 曾经 保持 一个 事情
[ʌv; əv][kən'dʒektʃər] .
of conjecture .
的 推测 .
他究竟相信多少，理解多少，永远只能是个谜。

[hi:; hi] ['hɑ:kənd] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][tʊʊld][tu:; tə][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [trentʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
He hearkened to all that was told to him which trenched upon the
他 听见了 到 全部 那 曾是 讲述 到 他 哪个 挖沟 之上 这
['wʌndərɪ(ə)l] [ɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ,
wonderful lore of the nursery ,
精彩的 知识 的 这 苗圃 ,
他认真聆听了所有讲述给我们的故事，这些故事都与育儿的奇妙传说息息相关。

[bʌt; bət] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði][ɪn'skru:təb(ə)l] ,
but maintained the while the inscrutable ,
但 维持 这 尽管 这 难以捉摸 ,

但同时又保持着神秘莫测的状态，

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['retɪnsns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnfənt] [hu:] [kæən; kən][bʌt; bət] [hu:] [wɪl] [nɑ:t] [tɔ:k] .
impenetrable reticence of the infant who can but who will not talk .
坚不可摧 沉默寡言 的 这 婴儿 WHO 能 但 WHO 将要 不是 讲话 .

婴儿那种难以捉摸的沉默，明明可以说话却不愿开口。

[ænd; ænd] [naʊ] [ɔ:l] [sɪ'mɪlɪtu:d] [ʌv; əv] ['flɑ:ks] [wʌz; wəz] [ɔ:st] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [prɪ,sɪpɪ'teɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
And now all similitude of flocks was lost in a sudden precipitation of the
和 现在 全部 相似性 的 羊群 曾是 丢失的 在 一个 突然 沉淀 的 这
[klaʊd] ['mæəsɪz] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['væli] .
cloud masses toward the valley .
云 群众 朝向 这 谷 .

而现在，随着云团突然向山谷倾泻而下，所有鸟群的相似之处都消失了。

['gʌli:z] , [ə'bisɪz] , [ðə; ði]['rɪvər] , ['evri] [dɪ'pref(ə)n] [si:md] [tu:; tə][ɪg'zu:d] ['veɪpəz] , [ðæt] [hʌŋ]
Gullies , abysses , the river , every depression seemed to exude vapors , that hung
沟壑 , 深渊 , 这 河 , 每一个 沮丧 似乎 到 渗出物 蒸汽 , 那 悬挂
[sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
suspended in the air ,
暂停 在 这 空气 ,

沟壑、深渊、河流，每一个洼地似乎都散发着雾气，悬浮在空中。

[tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [met] [baɪ][ðə; ði] ['daʊnwərd] [rʌʃ] .
till they were met by the downward rush .
直到 他们 是 遇见 经过 这 向下 匆忙 .

直到他们遭遇了向下涌来的水流。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['laʊdər] ['pætər] [wʌz; wəz] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['slæntɪŋ] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rtɪ] ,
All at once a louder patter was on the little slanting roof of the porch ,
全部 在 一次 一个 更大声 语调 曾是 在 这 小的 斜 屋顶 的 这 门廊 ,
突然，门廊倾斜的小屋顶上传来一阵更响亮的脚步声。

[ænd; ænd][ə'pɑ:n][ɪts] [flɔ:r] [ðə; ði][dra:ps] , ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðər; ðər][ɪ'læstɪk] [rɪ'baʊnd] , ['mʌltɪplaɪd] [tɪl]
and upon its floor the drops , glittering in their elastic rebound , multiplied till
和 之上 它是 地面 这 滴 , 闪闪发光 在 他们的 松紧带 反弹 , 乘以 直到
[lɪ'tɪə] ,
Letitia ,
莱蒂西亚 ,

而落在地板上的水滴，在弹性的回弹中闪闪发光，不断增多，直到莱蒂西亚。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['moʊzəs] [ʌndər] [ðə; ði][ɑ:rmz] , [bɔ:r] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] , [hɪz; ɪz] [fi:t] ['stɪkɪŋ] [streɪt] [aʊt] ,
catching Moses under the arms , bore him within , his feet sticking straight out ,
捕捉 摩西 在下面 这 武器 , 钻孔 他 之内 , 他的 脚 粘性 直的 出去 ,
[kən'sɜ:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] ['pɑ:stʃər] ,
conserving his sitting posture ,
保护 他的 坐着 姿势 ,

托住摩西的胳膊，把他抱进屋里，他的双脚笔直地伸出来，保持着坐姿。

[ænd; ænd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [hɑ:rθ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] .
and placed him on the broad hearth before the fire .
和 放置 他 在 这 广阔 炉 前 这 火 .

然后把他放在火堆前的宽阔炉膛上。

[ænd; ʌnd][æ̃t; ət̃][læ̃st] — [ˈweðər] [ðə; ði] [naɪt] [ɔːr][ˈoʊnli][ɪts] [dʌl] [ˌsɪmjʊˈleɪkrəm] — [ˈdɑːrkənəs] [dɪˈsendɪd]
And at last — whether the night or only its dull simulacrum — darkness descended
和 在 最后的 — 无论 这 夜晚 或者 仅有的 它是乏味的 拟像 — 黑暗 下降
.
:
.

最终——无论是真正的黑夜还是它黯淡的幻影——黑暗降临了。

[lɪˈtɪə] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] ,
Letitia , looking forth from the open door ,
莱蒂西亚 , 寻找 前进 从 这 打开 门 ,

莱蒂西亚从敞开的门向外望去，

[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [peɪl] [ˈɪftɪŋ] [mɪsts] [ˈræðər] [baɪ][ðə; ði] [ɡloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrθ] [ðæn; ðən][baɪ]
could see the pale shifting mists rather by the glow from the hearth than by
可以 看 这 苍白 转变 薄雾 相当 经过 这 辉光 从 这 炉 比 经过
[ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [sʌt] [greɪ] [ænd; ʌnd][ˈsɑːmbər] [ˈtwaɪlaɪt] [æz; əz] [maɪt] [ˈlɪŋɡər] [wɪˈðaʊt] .
the aid of such gray and sombre twilight as might linger without .
这 援助 的 这样的 灰色的 和 阴沉 暮 作为 可能 萦绕 没有 .

与其借助屋外阴沉灰暗的暮色，不如借助壁炉的光芒，看清淡淡的、变幻莫测的薄雾。

[ðə; ði][reɪn] [fel] [ɪnˈvɪzəbli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveɪpəz] ;
The rain fell invisibly in the midst of the vapors ;
这 雨 跌倒 隐形地 在 这 中间 的 这 蒸汽 ;

雨水悄无声息地落在水汽之中；

[ˈoʊnli][ðə; ði] [dɪˈtætʃt] [draːps] [ðæt] [ˈpætəd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtɪ]
only the detached drops that pattered upon the edge of the floor of the porch
仅有的 这 分离的 滴 那 图案 之上 这 边缘 的 这 地面 的 这 门廊
[geɪv] [aʊt][ə; eɪ] [ˈstiːli] [ɡliːm] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈsmɑːrtli] [ˈriːˈbaʊndɪd] [ænd; ʌnd] [fel] [əˈɡen] .
gave out a steely gleam as they smartly rebounded and fell again .
给予 出去 一个 钢铁般的 闪耀 作为 他们 聪明地 反弹 和 跌倒 再次 .

只有落在门廊地板边缘的零星水滴，在灵巧地反弹又落下时，闪烁着钢铁般的光芒。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪəriːə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dʌl] [ænd; ʌnd][dæŋk][ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]
The room was all the cheerier for the dull and dank aspect of the world
这 房间 曾是 全部 这 更欢快 为了 这 乏味的 和 dank 方面 的 这 世界
[aʊtˈsaɪd] .
outside .
外部 .

外面的世界阴沉潮湿，正因如此，房间里的气氛才显得格外明亮欢快。

[ðə; ði] [ˈspɪnɪŋ] - [wiːl] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə][wʌn][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrθ] [ˈpraːmɪst] [æn; ən] [ˈiːvɪnɪŋ]
The spinning - wheel drawn up to one corner of the hearth promised an evening
这 旋转 - 车轮 绘制 向上 到 一 角落 的 这 炉 承诺 一个 晚上
[fʊl] [ʌv; əv][ˈkwaiət] [ˈɪndəstri] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)] [hɜːɪŋ] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪr] .
full of quiet industry and a musical whirring pleasant to hear .
满的 的 安静的 行业 和 一个 音乐 嗡嗡声 令人愉快的 到 听到 .

纺车被拉到壁炉的一角，预示着一个充满安静劳作和悦耳嗡嗡声的夜晚。

[ðə; ði] [ˈwɔːrɪŋ] [baːz] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [wɔːl] , [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] ,
The warping bars , on the opposite side of the brown wall , were full of color ,
这 变形 酒吧 , 在 这 对面的 边 的 这 棕色的 墙 , 是 满的 的 颜色 ,
棕色墙壁对面的卷帘门上，色彩斑斓。

[mʌtʃ] [red] [prɪˈdɒməˌneɪtɪŋ] [ɪn] [ˈmeni] [ˈeɪdʒ] , [fɔːr; fər][ˈmoʊzəs][hæd; həd] [ˈɜːrli] [siːmd] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs]
much red predominating in many shades , for Moses had early seemed to notice
很多 红色的 占主导地位 在 许多 色调 , 为了 摩西 有 早期的 似乎 到 注意
[ðə; ði] [rɪtʃ] ,
the rich ,
这 富有的 ,

红色占据主导地位，呈现出多种色调，因为摩西似乎很早就注意到了富人。

[ˈbrɪljənt] [tɪnt] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [rer] [əˈpru:v(ə)] .
brilliant tint , and it had won his rare approval .
杰出的 着色 , 和 它 有 韩元 他的 稀有的 赞同 .
那鲜艳的色彩，赢得了他难得的赞赏。

[ɪnˈdi:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[soʊ] [mʌtʃ] [ˈtɜ:rki] [red] [went] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈfæʃənɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈgɑ:rmənts] [ðæt] [ðə; ði] [hæŋks] [ʌv; əv]
so much Turkey red went into the fashioning of his garments that the hanks of
所以 很多 火鸡 红色的 去 进入 这 时尚 的 他的 服装 那 这 汉克斯 的
[jɑ:rn] [ænd; ənd] [ˈkɑ:t(ə)n] [dɪˈzaɪnd] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] [sɜ:rvd]
yarn and cotton designed for them and hanging from the ceiling served
纱 和 棉布 设计 为了 他们 和 绞刑 从 这 天花板 服务
[tu:; tə] [ˈbraɪt(ə)n] [ðə; ði] [ru:m] ,
to brighten the room ,
到 提亮 这 房间 ,
他的衣服用了大量的土耳其红，以至于为这些衣服设计的线团和棉线从天花板上垂下来，照亮了整个房间。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [bɪˈzɑ:r] [ˈdekəreɪtɪv] [ɪˈfekt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtenʃənəli] [sɔ:t] .
as if a bizarre decorative effect had been intentionally sought .
作为 如果 一个 怪异 装饰性的 影响 有 到过 故意 寻求 .
仿佛是刻意追求某种奇特的装饰效果。

[ðə; ði] [ˈfaɪər] [bleɪzd] [ˈmerəli] ,
The fire blazed merrily ,
这 火 燃烧的 兴高采烈地 ,
火焰欢快地燃烧着，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [flæʃt] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbærəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈraɪf(ə)l] [ðæt] [ˈrestɪd] [ɑ:n] [ɪts]
and the light flashed back from the barrel of the rifle that rested on its
和 这 光 闪光灯 后退 从 这 桶 的 这 步枪 那 休息 在 它是
[ræk] [ʌv; əv] [daɪr] [ˈæntləz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] .
rack of deer antlers against the chimney .
架子 的 鹿 鹿角 反对 这 烟囱 .
灯光从靠在烟囱上的鹿角架上的步枪枪管中闪现出来。

[lɪˈtɪə] , [ɪn] [hɜ:r; hər] [feɪnt] - [blu:] [dres] , [mu:vd] [ˈdeftli] [əˈbaʊt] ,
Letitia , in her faint - blue dress , moved deftly about ,
莱蒂西亚 , 在 她 头晕的 - 蓝色的 裙子 , 已搬 巧妙地 关于 ,
身着浅蓝色连衣裙的莱蒂西亚行动敏捷。

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tu:; tə] [set] [θɪŋz] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪˈvntaɪd] [ˈɔ:rdər] ,
giving a touch here and there to set things in their eventide order ,
给予 一个 触碰 这里 和 那里 到 放 事物 在 他们的 黄昏 命令 ,
这里那里稍加润色，使一切井然有序，

[ˈmɜ:rməɪŋ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [went] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [sɔ:n] ,
murmuring as she went a little song ,
淙淙 作为 她 去 一个 小的 歌曲 ,
她一边走一边低声哼着小曲，

[ˈskersli] [ə; eɪ] [tu:n] — [mɔ:r] [laɪk] [ðə; ði] [ˈfrægməntəri] [ˈmelədɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [brʊks] [sɪŋ]
scarcely a tune — more like the fragmentary melodies that the mountain brooks sing
几乎 一个 调 — 更多的 喜欢 这 片段 旋律 那 这 山 布鲁克斯 唱歌
[ɑ:n] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈvæli] .
on their way to the valley .
在 他们的 方式 到 这 谷 .
几乎算不上什么曲调——更像是山涧溪流奔向山谷时吟唱的零碎旋律。

" [ə; eɪ] - [sɔ:tn] - [wʌt] [ʃi; ʃi] [meɪks] [ʌp] [aʊtn] [hɜ:r; hɜ:r] [oʊn] [hed] ,
" A cur'ous sort'n psalmin ' what she makes up out'n her own head ,
" 一个 - 排序 - 什么 她 制作 向上 外出 她 自己的 头 ,
" 她胡乱编造的赞美诗 ,

" [hɜ:r; hɜ:r] ['mʌðər] [ju:st] [tu; tə] [sei] , [wið; wiθ] [ðæt] ['rʊrəl] [dis'trʌst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl]
" her mother used to say , with that rural distrust of all out of the usual
" 她 母亲 用过的 到 说 , 和 那 乡村的 怀疑 的 全部 出去 的 这 通常
[ɪk'spiəriəns] .
experience .
经验 .

"她母亲过去常说，带着那种乡村特有的不信任感，这源于她以往的经历。"

[æn; ən] [æʃ] [keɪk] [wʌz; wəz] ['beɪkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [kli:n] ['sɪlvər] - [greɪ] [maʊndz] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv]
An ash cake was baking under the clean silver - gray mounds at one side of
一个 灰 蛋糕 曾是 烘烤 在下面 这 干净的 银 - 灰色的 土堆 在 一 边 的
[ðə; ði] [greɪt] ['faɪər] ,
the great fire ,
这 伟大的 火 ,

在大火一侧干净的银灰色灰烬堆下，一块灰烬饼正在烘烤。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tu:] [lɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər] ['kʌmfərt] — [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['tʃɪli] ,
which was too large for comfort — for the air was not chilly ,
哪个 曾是 也 大的 为了 舒适 — 为了 这 空气 曾是 不是 寒冷 ,
房间太大了，让人感觉不舒服——因为空气并不冷。

[ɔ:l'bi:tɪ] [bəuθ] [dɔ:z] [ænd; ænd] ['wɪndəʊz] [stʊd] ['oʊpən] — [ænd; ænd] [tu:] [hɑ:t] ['i:v(ə)n] [fɔ:r; fər] [ɪts] ['pɜ:rpəs]
albeit both doors and windows stood open — and too hot even for its purpose
尽管 两个都 门 和 视窗 站立 打开 — 和 也 热的 甚至 为了 它是 目的
[ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] ['sʌpər] ,
of cooking supper ,
的 烹饪 晚餐 ,

尽管门窗都开着——而且屋里太热，甚至不适合用来做晚饭，

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ænd; ænd] [ə'gen] [ðə; ði] [egz] , ['ɔ:lsoʊ] ['rəʊstɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['æfɪz] ,
for now and again the eggs , also roasting under the ashes ,
为了 现在 和 再次 这 鸡蛋 , 还 烘焙 在下面 这 灰烬 ,
偶尔，鸡蛋也会在灰烬下烤熟。

[geɪv] ['təʊkən] [baɪ] [ə; eɪ] [ɑ:rp] [kræk] [ðæt] [wʌn] [hæd; həd] [sə'kʌmd] [ʌn'du:li] [tu; tə] [ðə; ði] [hi:t] ,
gave token by a sharp crack that one had succumbed unduly to the heat ,
给予 令牌 经过 一个 锋利的 裂缝 那 一 有 屈服了 过度 到 这 热 ,
一声清脆的爆裂声表明有人已经过度受热而倒下。

[hæd; həd] [bɜ:rst] [ænd; ænd] [spɪld] [ɪts] [joʊk] .
had burst and spilled its yolk .
有 爆裂 和 洒了 它是 蛋黄 .
蛋黄破裂流了出来。

[ɑ:n] [i:tʃ] [ə'keɪʒn] ['moʊzəs] , ['sɪtɪŋ] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['loʊli] ['hæbɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['faɪər] ,
On each occasion Moses , sitting after his lowly habit on the floor before the fire ,
在 每个 场合 摩西 , 坐着 后 他的 卑微的 习惯 在 这 地面 前 这 火 ,
每次摩西都像往常一样，卑微地坐在火堆前的地板上，

[geɪv] [ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] ['lɪt(ə)] [dʒɜ:rk] , [ænd; ænd] [lʊkt] [wið; wiθ] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [æŋ'zaɪəti] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
gave a nervous little jerk , and looked with a certain anxiety at his
给予 一个 紧张的 小的 混蛋 , 和 看起来 和 一个 肯定 焦虑 在 他的
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
他紧张地抽搐了一下，带着几分焦虑地看了看母亲。

[ə'wer] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz][nɑ:t] [wel] [ɪn][ðə; ði] [də'mestɪk] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] .
aware that all was not well in the domestic administration .

意识到的 那 全部 曾是 不是 出色地 在 这 国内的 行政 .

意识到国内行政管理存在一些问题。

[ˈædəleɪd] , [ˈni:lɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [hɑ:rθ] , [fraʊnd] [ɔ:lmoʊst] [mə'kæɪnɪkli] , [ænd; ənd][fər'ga:t][ðə; ði]
Adelaide , kneeling by the hearth , frowned almost mechanically , and forgot the

阿德莱德 , 跪着 经过 这 炉 , 皱眉 几乎 机械地 , 和 忘了 这

[ˈmɪʃhæp][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] .

mishap the next moment .

意外 这 下一个 片刻 .

阿德莱德跪在壁炉旁，几乎机械地皱起了眉头，下一刻就把刚才的小插曲忘得一干二净了。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈɡreɪʃ] [ˈblæk nəʊs] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊ] .
Presently she looked up at the grayish blackness that filled the door and window .

目前 她 看起来 向上 在 这 灰蒙蒙的 黑 那 已填 这 门 和 窗户 .

她抬头望去，只见门窗内一片灰蒙蒙的。

" [aɪ] - - [ˈweðər] [aɪ ˈti:] [er] [naɪt] [ɔ:r][noʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" **I dun'no ' whether it air night or no , " she said ,**

" 我 - - 无论 它 空气 夜晚 或者 不 , " 她 说 ,

“我不知道它晚上是否播出，”她说。

[ðə; ði] [red] [lɪv; laɪv] [koʊl] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [reɪkt] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [dʌl]
the red live coals that she had raked out upon the hearth casting a dull

这 红色的 居住 煤炭 那 她 有 耙过的 出去 之上 这 炉 铸件 一个 乏味的

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][ˈoʊv(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ][dɑ:rk] [aɪz] .

reflection upon her oval face and large dark eyes .

反射 之上 她 椭圆形 脸 和 大的 黑暗的 眼睛 .

她耙到壁炉上的红色燃烧的煤炭，在她椭圆形的脸上和乌黑的大眼睛里投下暗淡的倒影。

" [aɪ] [maʊt] [bi:; bi] [tu:] [ˈfɔ:rhændɪd] [ə; eɪ] - [ˈɡɪtɪn] - [ˈsʌpər] [fɜ:r] [ɔ:t] [aɪ][kɪn] [tel] . "
" **I mought be too forehanded a - gittin ' supper fur aught I kin tell . "**

" 我 应该 是 也 豫 一个 - 吉廷 - 晚餐 毛皮 零 我 亲属 告诉 . "

“我可能太早准备晚饭了，所以没法告诉大家什么。”

" [jɪl] [faɪnd] [aʊt] - [aɪ ˈti:] [er] [ˈsʌpər] - [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌmɪn] - [oʊ] - [ˈbeɪkər] [ˈændərsn] , "
" **Ye'll find out whenst it air supper - time by the comin ' o ' Baker Anderson , "**

" 叫喊 寻找 出去 - 它 空气 晚餐 - 时间 经过 这 即将到来 - o - 贝克 安德森 , "

[rɪ'mɑ:kt] [lɪ'tɪʃə] .

remarked Letitia .

评论 莱蒂西亚 .

“等到晚饭时间贝克·安德森出现，你们就知道了，”莱蒂西亚说道。

" [ðæt] [bɔɪ] [er] [wu:nd] [ʌp] [ter][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] .
" **That boy air wound up ter the very minute** .

" 那 男生 空气 伤口 向上 特尔 这 非常 分钟 .

“那个男孩在最后一刻气喘吁吁。”

[hɪz; ɪz][fəʊks] [ˈnevər] [kɪn] [ni:d] [ə; eɪ] [klɔ:k] [ter][faɪnd] [aʊt] [wɒts] [mi:l] - [taɪmz] ,
His folks never kin need a clock ter find out what's meal - times ,

他的 各位 绝不 亲属 需要 一个 钟 特尔 寻找 出去 是什么 一顿饭 - 时代 ,

他的家人从来不需要钟表来知道什么时候是吃饭时间。

[nɔ:r] [ter] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] .
nor ter look at the sun .

也不 特尔 看 在 这 太阳 .

也别去看太阳。

[mʌs] - [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌmfərt] [tər] - [tər] [hæv] [sek] [ə; eɪ] [ˈpʌŋktʃuəl] - [ɪn][ðə; ði]
Mus ' be a great comfort ter ennybody ter hev sech a punctual stommick in the
音乐 - 是 一个 伟大的 舒适 特尔 - 特尔 赫夫 sech 一个 准时 - 在这
[haʊs] .
house .
房子 - .

如果他是一个守时的人，一定会成为家里每个人的极大安慰。

[maɪ] [ˈmʌðər] [wʊd] [doʊt] [ɑːn] [ˈfiːdɪn] - [hɪm; ɪm] .
My mother would dote on feedin ' him .
我的 母亲 会 宠爱 在 饲料 - 他 - .

我母亲非常疼爱他，总是喂他吃饭。

" [ænd; ʌnd] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [ˈprez(ə)ntli] [hɪr] [wʌz; wəz][ˈbeɪkər] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈθʌmpɪŋ] [bɔɪ] [ʌv; əv]
" And , sure enough , presently here was Baker , a great thumping boy of
" 和 , 当然 足够的 , 目前 这里 曾是 贝克 , 一个 伟大的 怦 男生 的
[ˌsɪksˈtiːn] ,
sixteen ,
十六 ,

“果然，这时，贝克出现了，他是一个十六岁、身材魁梧的男孩。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmænz] [freɪm] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈkæloʊ] , [ˌskwɛr] , [ˈbiədliː] , [ˈʃiːpɪʃ] [feɪs] ,
with a man's frame and a callow , square , beardless , sheepish face ,
和 一个 男人的 框架 和 一个 卡洛 , 正方形 , 无胡须 , 羞怯 脸 ,
他身材魁梧，长着一张稚嫩、方正、没有胡须、略带羞怯的脸。

[æz; əz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈsentɪpiːd] ,
as conscious of his feet as if he were a centipede ,
作为 有意识的 的 他的 脚 作为 如果 他 是 一个 蜈蚣 ,
他像蜈蚣一样对自己的双脚了如指掌。

[æz; əz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪɡ][hændz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] .
as conscious of his big hands as if he had a hundred .
作为 有意识的 的 他的 大的 双手 作为 如果 他 有 一个 百 .
他非常在意自己的大手，就好像他有一百只手一样。

[ɔːl][ðə; ði] [ɡreɪs] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
All the grace and the strength of his muscles deserted him at the door ,
全部 这 优雅 和 这 力量 的 他的 肌肉 荒凉的 他 在 这 门 ,
他所有的优雅身姿和肌肉力量都在门口离他而去。

[wer] [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [haʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [brɪˈfɔːr] [ɔːl] [ðiːz]
where he hesitated as if he doubted how he should before all these
在哪里 他 犹豫了一下 作为 如果 他 怀疑 如何 他 应该 前 全部 这些
[ˌspekˈteɪtəs] [ˈevər] [riːtʃ] [ðə; ði] [tʃer] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪərsɑɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈɑːkjʊpaɪd] .
spectators ever reach the chair by the fireside which he usually occupied .
观众 曾经 抵达 这 椅子 经过 这 炉边 哪个 他 通常 占领 .

他犹豫了一下，似乎在犹豫该如何开口，才能让所有这些观众都走到他通常坐的壁炉旁的椅子前。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈtremjələs] [rʌʃ] , [dɪˈpɑːzɪtɪd] [hɪmˈself] [ˈsaɪdlɔːŋ] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ʌnd] ,
Then he made a tremulous rush , deposited himself sidelong upon it , and ,
然后 他 制成 一个 颤抖的 匆忙 , 已存 他自己 横 之上 它 , 和 ,
然后他颤抖着冲了过去，侧身扑了上去，然后，

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [streɪt] [ˈaɪˌbraʊz] , [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡæsp] , " - - ,
looking up from under his straight eyebrows , said , with a gasp , " G'evenin ' ,
寻找 向上 从 在下面 他的 直的 眉毛 , 说 , 和 一个 喘气 , " - - ,
[em aɪ ˈes] - [ˈjeɪts] .
Mis ' Yates .
误 - 耶茨 .

他从笔直的眉毛下抬起头，喘着气说：“晚上好，耶茨小姐。”

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [ə'dres] [lɪ'tɪə] , [soʊ] ['kɑ:nfəs] [wʌz; wəz][hi:; hi][ʌv; əv][hɜ:r; hər][lert(ə)nt]
" He did not dare to address Letitia , so conscious was he of her latent
" 他 做过 不是 敢 到 地址 莱蒂西亚 , 所以 有意识的 曾是 他 的 她 潜
[ˈma:kəri] ,
mockery ,
嘲讽 ;

“他不敢和莱蒂西亚说话，因为他很清楚她话里暗含的嘲讽意味。”

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [wɪtʃ] [hi:; hi]
and of her knowledge of the criticism upon the household which he
和 的 她 知识 的 这 批评 之上 这 家庭 哪个 他
[hæd; həd] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnəs(ə)nt] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ænt] ,
had made in his innocent confidences to his aunt ,
有 制成 在 他的 清白的 秘密 到 他的 阿姨 ;
她也知道他曾无意中向姑妈透露了对家里的批评，

[hu:] [hæd; həd] [ˈru:θləsli] [rɪ'pi:tɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪz] [ɪn] [ˈɪntrəst] :
who had ruthlessly repeated it to the parties in interest :
WHO 有 无情地 重复 它 到 这 各方 在 兴趣 :
他曾毫不留情地将此事重复给相关各方：

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə][em aɪ 'es] - ['jeɪts] ,
he had said that he had no objection to Mis ' Yates ,
他 有 说 那 他 有 不 异议 到 误 - 耶茨 ,
他曾说过他对耶茨小姐没有异议。

[bʌt; bət] [ðæt] [lɪ'tɪə] [aɪd] [hɪm; ɪm][ɛz][ɪ:'ef][ɪ:; ʃi][kʊd; kəd] - [ki:p] [frʌm; frəm] ['læfɪn] - [æt; ət][hɪm; ɪm]
but that Letitia eyed him ez ef she could sca'cely keep from laffin ' at him
但 那 莱蒂西亚 眼睛 他 易 ef 她 可以 - 保持 从 拉芬 - 在 他
;
;
;

但莱蒂西亚几乎忍不住要嘲笑他，她狠狠地打量了他一番。

[æn; ən] - ['moʊzəs] [aɪd] [hɪm; ɪm][ɛz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] - [ki:p] [frʌm; frəm] ['smækɪn] - [hɪz; ɪz][dʒɔ:z] ;
an ' Moses eyed him ez if he could sca'cely keep from smackin ' his jaws ;
一个 - 摩西 眼睛 他 易 如果 他 可以 - 保持 从 猛击 - 他的 下颚 ;
摩西盯着他，心想他要是能忍住不拍下巴就好了；

[æn; ən] - - [twɪkst] - [ɪm] [bəʊθ][hi:; hi]['hɑ:rdli] [nu:] ['weðər] [hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:r][hɪz; ɪz]
an ' ' twixt ' em both he hardly knew whether he stood on his head or his
一个 - - 中间 - 呃 两个都 他 几乎 知道 无论 他 站立 在 他的 头 或者 他的
[hi:lz] ;
heels ;
高跟鞋 ;

在这两者之间，他几乎不知道自己是头朝下还是脚朝下；

[æn; ən] - [ɪ:'ef] - - [fɜ:r][em aɪ 'es] - ['jeɪts] ,
an ' ef ' twarn't fur Mis ' Yates ,
一个 - ef - - 毛皮 误 - 耶茨 ;
an' ef 'twarn't fur Mis' Yates,

[hi:; hi][æn; ən] - [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [wʊd] [meɪk] - - [æt; ət] ['sti:v] [jeɪtsɪz] ['kæbɪn] .
he an ' his rifle would make tharselves sca'ce at Steve Yates's cabin .
他 一个 - 他的 步枪 会 制作 - - 在 史蒂夫 耶茨的 舱 .
他和他的步枪会逃到史蒂夫·耶茨的小屋。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈmænərz] [ʌv; əv][ˈmoʊzəs] , [ɪn'di:d] ,
To the manners of Moses , indeed ,
到 这 礼仪 的 摩西 , 的确 ,
确实，这很像摩西的举止。

[wʌn][fɑːr] [les] ['sensətɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [gest] [maɪ] ['redɪli] [hæv; həv]['teɪkən] [ɪk'seɪʃənz] .
one far less sensitive than the guest might readily have taken exceptions .
一 远的 较少的 敏感的 比 这 客人 可能 容易 有 已采取 例外情况 .
如果换作一个远不如客人敏感的人，很可能会提出异议。

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][hiː; hi][ˈæŋgrəli] ['sɜːvɪd] ['beɪkər] , ['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['skæntɪ] [braʊz] ,
From time to time he angrily surveyed Baker , knitting his scanty brows ,
从 时间 到 时间 他 愤怒地 调查 贝克 , 针织 他的 稀少 眉毛 ,
他时不时怒气冲冲地打量着贝克，眉头紧锁。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['kruːkɪŋ] [hɪz; ɪz][fæt] ['dɪmɪpld] [ɑːrɪm] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wen'evər] [hiː; hi]
and always crooking his fat dimpled arm above his forehead whenever he
和 总是 弯曲 他的 胖的 凹陷的 手臂 多于 他的 前额 每当 他
[rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] [geɪz] ;
renewed his gaze ;
更新 他的 目光 ;
每次他重新注视前方时，总会不自觉地将他那肥胖的、布满酒窝的手臂弯曲到额头上方；

[ænd; ənd] [ɔːl'dʒəʊ] [ðɪs] ['dʒestʃər][ɪz][nɑːtɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv]
and although this gesture is not among the generally accepted expressions of
和 虽然 这 手势 是 不是 之中 这 一般来说 公认 表达式 的
[ˈkɑːntuːm(ə)li] ,
contumely ,
傲慢 ,
虽然这种手势并不属于普遍认可的侮辱性表达方式，

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪ'speɪl] [kə'pæsɪtɪz] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [flaʊt] .
it had especial capacities to convey a flout .
它 有 特别的 容量 到 传达 一个 蔑视 .
它具有传递浮标的特殊能力。

[pʊr] ['beɪkər][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['gæmbəlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfənt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv]
Poor Baker had expected gambols with the infant to be a means of
贫穷的 贝克 有 预期的 嬉戏 和 这 婴儿 到 是 一个 方法 的
[ˈlesnɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːkwərdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][self] - [ˈkɑːnʃəsənəs] ,
lessening the awkwardness of his self - consciousness ,
减少 这 尴尬 的 他的 自己 - 意识 ,
可怜的贝克原本希望与婴儿嬉戏玩耍能够减轻他因羞怯而产生的尴尬感。

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [mɔːrɪ] ['iːzi] ['beɪsɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haʊshəʊld] .
and to put him on a more easy basis with the household .
和 到 放 他 在 一个 更多的 简单的 基础 和 这 家庭 .
并让他更容易融入这个家庭。

[ˈmɪsɪz] . ['jeɪts] [ˈɔːf(ə)n] [felt] [hɜːr'self][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ə'pɔːlədʒaɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'frendli] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]
Mrs . Yates often felt herself obliged to apologize for the unfriendly conduct of
太太 . 耶茨 经常 毛毡 她自己 有义务 到 道歉 为了 这 不友好 执行 的
[ˈmoʊzəs] ,
Moses ,
摩西 ,
耶茨夫人常常觉得自己有义务为摩西不友好的行为道歉。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ɪk'spɑːstʃəleɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['deɪɡɑːn] , [ænd; ənd][beg][hɪm; ɪm][tuː; tə]
and even to expostulate with the great Dagon , and beg him to
和 甚至 到 特 和 这 伟大的 达贡 , 和 求 他 到
[ˈmɪtɪgeɪt] [hɪz; ɪz] [sɪ'verəti] .
mitigate his severity .
缓解 他的 严重性 .
甚至还去向伟大的达贡求情，恳求他减轻严厉的惩罚。

[hi:; hi] [si:md] [ˈɪnstɪɡertɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [kɔ:rs] [ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt][baɪ][ðə; ði] [ˈmæɪlɪs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]
He seemed instigated to this course in some sort by the malice of an old
他 似乎 煽动 到 这 课程 在 一些 种类 经过 这 恶意 的 一个 老的
[dɔ:g] ,
dog ,
狗 ,

他似乎是受到一条老狗的恶意唆使才走上这条道路的。

[ˈbrɪndld] [ə; eɪ] [ˈblu:ɪ] - [ɡreɪ] [ænd; ənd] [waɪt] ,
brindled a bluish - gray and white ,
斑纹 一个 蓝蓝色 - 灰色的 和 白色的 ,
斑驳的蓝灰色和白色相间,

[hu:] [hæd; həd] [əˈdɔ:ptɪd] [ə; eɪ] [ˈsi:narɪ] [ˈveɪɡəri] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ˈhɑ:bəd] [ˈwɪkɪd] [ɪnˈtenʃən] [əˈɡenst]
who had adopted a senile vagary that the visitor harbored wicked intentions against
WHO 有 已采用 一个 衰老 反复无常 那 这 游客 藏匿 邪恶 意图 反对
[ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ˈhɪroʊ] ,
the household hero ,
这 家庭 英雄 ,

他患上了老年痴呆症，胡言乱语地认为来访者对家中的英雄人物怀有恶意。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈeɪvɪdəntli] [felt] [ˈdɛləɡertəd] [tu:; tə] [ˈfrʌstreɪt] .
which he evidently felt delegated to frustrate .
哪个 他 显然 毛毡 委托 到 阻挠 .
他显然觉得自己被委派去阻挠这项任务。

[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [keɪm] , [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈentrəns] ,
He always came , upon the boy's entrance ,
他 总是 来了 , 之上 这 男孩们 入口 ,
男孩一进门，他总是会跟上来。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪmˈself] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ɡest] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpreʃəs] " [ˈli:tl] [məʊz] , " [hu:]
and placed himself between the guest and the precious " leetle Mose , " who
和 放置 他自己 之间 这 客人 和 这 宝贵的 " 小精灵 摩西 , " WHO
[faʊnd] [ðə; ði][ˈænəməlz] [saɪd] ,
found the animal's side ,
成立 这 动物 边 ,

他把自己挡在客人和那只珍贵的“小摩西”之间，小摩西找到了这只动物的身边。

[ˈkʊʃnd] [wɪð; wɪθ][fæt] , [ə; eɪ] [səˈfɪʃntli] [sɔ:ft][ænd; ənd][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈpɪloʊ] , [ænd; ənd]
cushioned with fat , a sufficiently soft and comfortable pillow , and
缓冲 和 胖的 , 一个 足够 柔软的 和 舒服的 枕头 , 和
[wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə] [li:n] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] ,
was wont to lean upon it ,
曾是 惯于 到 倾斜 之上 它 ,

枕头里垫着脂肪，足够柔软舒适，他经常靠在上面。

[ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdaʊni] [hed] [ænd; ənd] [faɪn] [pɪŋk] [tʃi:k] [ɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk] [ˈtaɪɡəri] [her] [ʌv; əv][ðə; ði]
resting his downy head and fine pink cheek on the dark tigerish hair of the
休息 他的 绒毛状 头 和 美好的粉色的 脸颊 在 这 黑暗的 虎一般 头发 的 这
[θɪk] [nek] — [ðə; ði][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] [ˈfæŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bru:ts] [hæf] - [ˈoʊpən] [maʊθ] ,
thick neck — the formidable fangs of the brute's half - open mouth ,
厚的 脖子 — 这 强大 獠牙 的 这 蛮力的 一半 - 打开 嘴 ,

他将毛茸茸的脑袋和粉嫩的脸颊靠在粗壮脖子上乌黑的虎毛上——那野兽半张着的嘴里露出可怕的獠牙。

[ðə; ði][ˈfaɪəri] [aɪ] [ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ] [ˈbrɪstlz] ,
the fiery eye and rising bristles ,
这 火热 眼睛 和 上升 刷毛 ,
灼热的双眼和竖起的鬃毛,

[ˈberɪŋ] [fɪrs] [ˈkɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈɪnfəntaɪl] [ˈkɜːvz] [ænd; ənd] [ˈklɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz]
bearing fierce contrast to the delicate infantile curves and coloring of the child's
轴承 凶猛的 对比 到 这 精美的 婴儿 曲线 和 染色 的 这 孩子的
[feɪs] .
face .
脸 .

与孩子脸上柔嫩的曲线和肤色形成鲜明对比。

[hɪr] [ˈnaɪtli] , [ʌnˈtɪl] [ˈbeɪkər] [ˈændərsn] [wəz; wəz][led] [ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈslʌmbəz] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] - [ruːm]
Here nightly , until Baker Anderson was led off to his slumbers in the roof - room
这里 每晚 , 直到 贝克 安德森 曾是 引领 离开 到 他的 睡眠 在 这 屋顶 - 房间
,
,
,

每晚他都待在这里，直到贝克·安德森被带去屋顶房间睡觉为止。

[ðə; ði][dɔːg][sæt] [ɪˈmuːvəbl] ,
the dog sat immovable ,
这 狗 卫星 不可移动的 ,

那只狗一动不动地坐着。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪˈmɪtɪŋ] [ə; eɪ] [graʊl] [ɪf] [hiː; hi][soʊ] [maɪtʃ] [æz; əz] [glɑːnst] [æt; ət][ˈmoʊzəs] .
now and then emitting a growl if he so much as glanced at Moses .
现在 和 然后 发射 一个 咆哮 如果 他 所以 很多 作为 瞥了一眼 在 摩西 .

如果他胆敢看摩西一眼，就会时不时发出低吼。

[ˈmɪsɪz] . [ˈjeɪts] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [riːˈdʌbl] [hɜːr; hər][ˈswɑːvəti][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [dɪˈfendər] ,
Mrs . Yates could only redouble her suavity to the household defender ,
太太 . 耶茨 可以 仅有的 加倍 她 温文尔雅 到 这 家庭 防守队员 ,

耶茨太太只能更加殷勤地对待那位家庭保镖。

[ænd; ənd][ˌeɪ diː ˈdiː][sʌm; səm] [ˈsuːðɪŋ] [ˈdeɪnti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌpər] .
and add some soothing dainty to the supper .
和 添加 一些 舒缓 纤巧 到 这 晚餐 .

晚餐再加一些清淡可口的菜肴。

" [aɪ] [meɪd] [ðɪs] [ˈdʒɑːni] - [keɪk] [ɪkˈspres] [fɜːr][juː; jʊ] - [ˈʌnz] , [ˈbeɪkər] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .
" I made this johnny - cake express fur you - uns , Baker , " she would say .
" 我 制成 这 约翰尼 - 蛋糕 表达 毛皮 你 - 联合国 , 贝克 , " 她 会 说 .

“我特意为你们做了这个约翰尼蛋糕特快，贝克，”她会这样说。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [fed] ,
And when he could no longer be fed ,
和 什么时候 他 可以 不 更长 是 美联储 ,

当他再也无法被喂养时，

[ʃiː; ʃi] [ɪgˈzəːtɪd] [hɜːrˈself][tuː; tə] [ˌentərteɪn] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [brɪːf] [ˈɪntərv(ə)l] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] ,
she exerted herself to entertain him in the brief interval before the young fellow ,
她 施加 她自己 到 招待 他 在 这 简短的 间隔 前 这 年轻的 同伴 ,

在与这位年轻人短暂的相处间隙，她竭尽全力逗他开心。

[ˈtaɪərd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdeɪz] [ˈpləʊɪŋ] [ɔːr] [ˈhʌntɪŋ] , [wʊd] [səˈkʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd]
tired out with the day's ploughing or hunting , would succumb to the heat and
疲劳的 出去 和 这 天 耕作 或者 打猎 , 会 屈服 到 这 热 和

[ðə; ði] [ˈstɪlnəs] ,
the stillness ,
这 寂静 ,

一天耕作或狩猎下来，疲惫不堪，人们会因酷热和寂静而倒下。

[ænd; ənd][nɑːd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
and nod before the fire .
和 点头 前 这 火 .

在火堆前点头。

[ˈdaʊtləs] [ðɪs] [tɔːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsæljətəri] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [ˈædəleɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər]
Doubtless this talk was a salutary necessity for Adelaide , for the days were
毫无疑问 这 讲话 曾是 一个 有益的 必要性 为了 阿德莱德 , 为了 这 天 是
[fʊl] [ʌv; əv] [terz] ,
full of tears ,
满的 的 眼泪 ,

毫无疑问，这次谈话对阿德莱德来说是一件非常有益的必要之事，因为那段时间充满了泪水。

[ænd; ɛnd][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] [saɪz] [ænd; ɛnd] [ˈweɪkfəl] [ˈaʊərz] , [ænd; ɛnd] [driːmz] [ʌv; əv] [veɪg]
and the nights of sighs and wakeful hours , and dreams of vague
和 这 夜晚 的 叹息 和 清醒 小时 , 和 梦境 的 模糊的
[ʌnˈhæpɪnəs] [ænd; ɛnd] [dɪsˈkɔːrdənt] , [hæf] - [ˈriːəlaɪzd] [ˈterərz] .
unhappiness and discordant , half - realized terrors .
不快乐 和 不和谐的 , 一半 - 已实现 恐怖 .

还有那些叹息的夜晚和辗转难眠的时刻，以及梦中模糊的不快乐和不和谐的、半梦半醒的恐惧。

[lɪtɪːəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [əˈʃʊərəns] ,
Letitia's smiling assurance ,
莱蒂西亚的 微笑 保证 ,

莱蒂西亚面带微笑，语气坚定。

" [haʊ] [jiː; ji][æn; ən] - [ˈstiːv] [er] [ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [ter] [ˈlæf][æn; ən] - [ˈlæf][ˈoʊvər] [ðɪs] [sʌm; səm][oʊ] - [ðɪːz]
" **How ye an ' Steve air a - goin ' ter laff an ' laff over this some o ' these**
" 如何 是的 一个 - 史蒂夫 空气 一个 - 去 - 特尔 哈哈 一个 - 哈哈 超过 这 一些 o - 这些
[deɪz] !
days !
天 !

“你和史蒂夫最近怎么老是为此哈哈大笑呢！”

" [ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] [əkˈsept] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɡreɪt(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] ,
" **she could not accept , although it was grateful to hear ,**
" 她 可以 不是 接受 , 虽然 它 曾是 感激的 到 听到 ,
“她无法接受，尽管听到这个消息她很感激，”

[ænd; ɛnd][ʃiː; ji] [wʊd] [stɪl] [hɜːr; hər][ˈsɒbz][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ɪts] [ɪtəˈreɪʃn] .
and she would still her sobs to listen to its iteration .
和 她 会 仍然 她 啜泣 到 听 到 它是 迭代 .
她止住抽泣，继续听着它的回放。

[bʌt; bət] [pʊr] [ˈbeɪkər] , [wen] [əˈweɪk] , [kɔːld] [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ɛnd] [ˈkaʊntənəns] ,
But poor Baker , when awake , called for all her sympathy and countenance ,
但 贫穷的 贝克 , 什么时候 醒 , 称为 为了 全部 她 同情 和 面容 ,
[ðʌs] [ˈhelpləs] [əˈmʌŋst] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ,
thus helpless amongst his enemies ,
因此 无助 在 他的 敌人 ,

但可怜的贝克醒来后，在敌人的围攻下显得如此无助，她只能向他表达所有的同情和怜悯。

[ænd; ɛnd][soʊ] [ˈsɑːroʊ] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [fərˈɡɑːtn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
and so sorrow must needs be forgotten for a time .
和 所以 悲哀 必须 需求 是 被遗忘的 为了 一个 时间 .
因此，悲伤必须暂时被遗忘。

[ðeɪ] [ɔːl][sæt] [ðʌs] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] , [ðə; ði] [ˈsʌpər] [klɪrd] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [hɑːrθ] [swept] ,
They all sat thus this evening , the supper cleared away , the hearth swept ,
他们 全部 卫星 因此 这 晚上 , 这 晚餐 已清除 离开 , 这 炉 扫荡 ,
今晚他们都这样坐着，晚餐已经收拾干净，炉灶也打扫干净了。

[wʌn][ʌv; əv][ˈmoʊzɪzɪz] [red] [ˈstɑ:kɪŋz] [fɔ:r; fər][ˈwɪntər] [wer] [ˈgroʊɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈni:dlz] [ɪn]
one of Moses's red stockings for winter wear growing under the needles in
— 的 摩西的 红色的 长筒袜 为了 冬天 穿 生长 在下面 这 针 在
[ˈædəˌleɪdz] [hænd] ,
Adelaide's hand ,
阿德莱德的 手 ,

摩西的一只红色冬袜在阿德莱德手中的针下生长出来，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [flæks] [ˈspɪnɪŋ] - [wi:l] [əˈwə:l] [æz; əz] [lɪˈtɪə] [dru:] [aʊt][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [θred] ,
the little flax spinning - wheel aw whirl as Letitia drew out the long thread ,
这 小的 亚麻 旋转 - 车轮 旋转 作为 莱蒂西亚 画 出去 这 长的 线 ,
随着莱蒂西亚拉出长长的亚麻线，小小的纺车飞速旋转起来。

[ðə; ði][ˈbeɪbi][hæf] [draʊzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [fɪrs] [oʊld] [ˈdɔgz] [nek] , [ðə; ði] [dɔ:z] [ɔ:l][əˈfleə(r)] ,
the baby half drowsing on the fierce old dog's neck , the doors all aflare ,
这 婴儿 一半 困倦 在 这 凶猛的 老的 狗的 脖子 , 这 门 全部 耀斑 ,
婴儿半睡半醒地趴在凶猛老狗的脖子上，所有的门都亮了起来。

[wen] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃɪl] [wɪnd] [spræŋ] [ʌp] .
when a sudden chill wind sprang up .
什么时候 一个 突然 寒意 风 弹簧 向上 .

突然一阵寒风刮了起来。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [aɪˈti:] [ˈraɪzɪŋ] [fɑ:r] , [fɑ:r] [əˈweɪ] — [ə; eɪ] [di:p] , [ˈhɑ:loo] [ˈmɜ:rmər] , [ɔ:l] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði]
They heard it rising far , far away — a deep , hollow murmur , all unlike the
他们 听到 它 上升 远的 , 远的 离开 — 一个 深的 , 空洞的 低语 , 全部 与此不同 这
[θrɑ:brɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkætərækt] ,
throbbing of the cataract ,
悸动 的 这 白内障 ,
他们听到远处传来低沉空洞的嗡嗡声，与白内障的搏动声截然不同。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsi:sləs] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] , [ˈbi:tɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;
which was ceaseless in the darkness , beating like the heart of the night ;
哪个 曾是 不停歇 在 这 黑暗 , 殴打 喜欢 这 心 的 这 夜晚 ;
它在黑暗中不停地跳动，如同夜的心跳；

[aɪˈti:] [keɪm] [ˈstelθɪli] [daʊn] [θru:] [ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] ,
it came stealthily down through the gap in the mountain , and the trees ,
它 来了 悄悄地 向下 通过 这 差距 在 这 山 , 和 这 树木 ,
它悄无声息地从山间的缝隙和树木中钻了下来。

[hɪðərˈtu:] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [haʊs] , [ˈsʌd(ə)nli] [fel] [tu:; tə] [ˈtremblɪŋ]
hitherto silent and motionless above the little house , suddenly fell to trembling
迄今为止 沉默的 和 静止不动 多于 这 小的 房子 , 突然 跌倒 到 发抖
[ænd; ənd] [ˈklæft] [ðer; ðər] [baʊz] ,
and clashed their boughs ,
和 冲突 他们的 树枝 ,
原本静谧无声的小屋上方，树枝突然颤抖起来，互相碰撞。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] [ˈsɪbɪlənt] [saɪz] [pəˈveɪdɪd] [ɔ:l][ðer; ðər] [ˈrʌslɪŋ] [ˈfoʊliɪdz] .
and long - drawn sibilant sighs pervaded all their rustling foliage .
和 长的 - 绘制 咝音 叹息 弥漫 全部 他们的 沙沙声 叶子 .
悠长的嘶嘶声弥漫在沙沙作响的树叶间。

" [ˈlɪs(ə)n] !
" **Listen** !
" 听 !

“听！

" [lɪˈtɪə] [sed] , [hɜ:r; hər] [fɒt] [ˈpɔ:zɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtredl] ,
" **Letitia said , her foot pausing on the treadle** ,
" 莱蒂西亚 说 , 她 脚 暂停 在 这 踏板 ,
莱蒂西亚说着，脚停在踏板上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [hɜːr; hær] [ˈbrɪliənt] [ˈæzər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] , [ɔːl] [blæk] [wɪˈðəʊt] .
as she turned her brilliant azure eyes to the night , all black without .
作为 她 转向 她 杰出的 蔚蓝 眼睛 到 这 夜晚 , 全部 黑色的 没有 .

她将那双湛蓝的眼睛转向漆黑的夜空。

" [θɑːrɜːz] [ðə; ði][læst][oʊ] - [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːg] .
" Thar's the last o ' the rain and the fog .
" 塔尔的 这 最后的 o - 这 雨 和 这 多雾路段 .
“雨和雾都停了。”

" [ðə; ði][draːps][wɜːr; wər] [riˈdʌbəld] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] , [bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [gruː] [fjuːər] , [dɪˈskɜːrsɪv]
" The drops were redoubled on the roof , but presently they grew fewer , discursive
" 这 滴 是 加倍 在 这 屋顶 , 但 目前 他们 生长 更少 , 论述性的
,
!,
,

“屋顶上的水滴数量增加了一倍，但很快就减少了，语无伦次地

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈsaʊndɪd] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈfɪt(ə)] [ˈpætər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃed] [baɪ][ðə; ði][ˈfoʊliɪdʒ] [wer] [ðeɪ]
and now sounded only the fitful patter of those shed by the foliage where they
和 现在 听起来 仅有的 这 断断续续 语调 的 那些 棚 经过 这 叶子 在哪里 他们
[hæd; həd] [lɑːdʒd] .
had lodged .
有 已提交 .

现在只剩下树叶间断断续续的沙沙声，那是它们栖息的地方掉落的树叶发出的声音。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ˈtɜːrbjələnt] [gʌst] [ˈbæŋd] [ðə; ði] [ˈbætn] [ˈʌtər] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðen] [went]
A more turbulent gust banged the batten shutters and shook the door , then went
一个 更多的 湍流 阵风 砰的一声 这 板条 百叶窗 和 摇晃 这 门 , 然后 去
[ˈskriːmɪŋ] ,
screaming ,
尖叫 ,

一阵更猛烈的狂风拍打着百叶窗，摇晃着大门，然后呼啸而去。

[ˈskriːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [blæk] [naɪt] ,
screaming through the black night ,
尖叫 通过 这 黑色的 夜晚 ,

在漆黑的夜里尖叫，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [ˈdɔʊləərəs] [ænd; ənd][waɪld] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ˈædəleɪd] [pʊt] [daʊn]
with a voice so dolorous and wild that more than once Adelaide put down
和 一个 嗓音 所以 悲伤的 和 荒野 那 更多的 比 一次 阿德莱德 放 向下
[hɜːr; hær] [ˈnɪtɪŋ] ,
her knitting ,
她 针织 ,

她的声音如此悲伤而狂野，以至于阿德莱德不止一次放下手中的毛线。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ˈpæləd] [ænd; ənd][ˈædʒɪteɪtɪd] ,
and looked up with a face pallid and agitated ,
和 看起来 向上 和 一个 脸 苍白 和 激动 ,

他抬起头，脸色苍白，神情激动。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ðə; ði] [ˈʌtərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɪri] [ɡriːf] [ðæt] [rent] [hɜːr; hær]
as if she realized in the sound the utterance of the dreary grief that rent her
作为 如果 她 已实现 在 这 声音 这 发声 的 这 凄凉 悲伤 那 租 她
[hɑːrt] .
heart .
心 .

仿佛她从声音中听出了撕裂她内心的那种凄凉悲伤的倾诉。

" [ʃɛt] [ðə; ði] [dɔːr] [æn; ən] - [bɑːr][aɪ 'tiː][ʌp] , [ˈbeɪkər] , " [əbˈzɜːrvd] [lɪ'tɪə] .

" **Shet the door an ' bar it up , Baker , " observed Letitia .**
" 母 这 门 一个 - 酒吧 它 向上 , 贝克 , " 观察到 莱蒂西亚 .

“把门关上，把门闩上，贝克，”莱蒂西亚说道。

" [jiː; ji] [er] - [em 'iː] " — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪmɪkri] [ʌv; əv][eɪdʒ] — " [ɔːr][aɪ'd] [weɪt] [ɑːn][juː; jʊ] - [ˈʌnz]
" **Ye air younger'n me " — with a mimicry of age — " or I'd wait on you - uns**
" 叶 空气 - 我 " — 和 一个 模仿 的 年龄 — " 或者 ID 等待 在 你 - 联合国

.
:
.

“你们看起来比我年轻”——模仿着年纪——“否则我就伺候你们了。

" [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈʌflɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [si'kjuəɪŋ]
" **The boy's manner of shuffling to the door and window and securing**
" 这 男孩们 方式 的 洗牌 到 这 门 和 窗户 和 确保

[ðem; ðəm] [ˈkɪndld] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

them kindled a smile in her eyes .
他们 点燃 一个 微笑 在 她 眼睛 .

男孩蹒跚地走到门窗前，把它们关好，这一幕让她眼中露出了笑容。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'kaʊntər] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [en'skɒnst] [ɪn][ðə; ði]
He could not encounter them when he was once more ensconced in the
他 可以 不是 遇到 他们 什么时候 他 曾是 一次 更多的 安顿下来 在 这

[ˈkɔːrnər] ,
corner ,
角落 ,

当他再次躲在角落里时，就无法与他们相遇了。

[soʊ][hiː; hi] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][dɔːg] , [wɪtʃ] [ˈɪnstəntli] [graʊld] ,
so he chanced to glance at the old dog , which instantly growled ,
所以 他 偶然 到 瞥一眼 在 这 老的 狗 , 哪个 即刻 咆哮 ,

于是他无意间瞥了一眼那条老狗，老狗立刻低吼了一声。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə] [ster] [ˈsedʒələsli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] .
and then he was fain to stare sedulously into the fire .
和 然后 他 曾是 欣然 到 盯 勤奋地 进入 这 火 .

然后他便饶有兴致地凝视着火焰。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] - [nʌn] [ɪˈɛf][ðə; ði] [koʊl] [wɔːr][ter][hɑːp][ʌp][æn; ən] - [skɔːrtʃ] [em 'iː] ,
" **I wouldn't be s'prised none ef the coals war ter hop up an ' scorch me ,**
" 我 不会 是 - 没有任何 ef 这 煤炭 战争 特尔 跳 向上 一个 - 烧焦 我 ,

“就算煤炭跳起来烫伤我，我也不会害怕。”

" [hiː; hi] [sed] [ˈbɪtərli] [tuː; tə] [hɪm'self] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪnər] [mæn] , [ɔːr] [bɔɪ] ,
" **he said bitterly to himself , for the inner man , or boy ,**
" 他 说 苦涩地 到 他自己 , 为了 这 内 男人 , 或者 男生 ,

他苦涩地对自己说，因为内心深处的人，或者说男孩，

[wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði] [səb'mɪsɪv] , [ˈhʌmb(ə)l] [ˈentəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [ʃaɪ] , [ˈɔːkwərd]
was by no means the submissive , humble entity which the outward shy , awkward
曾是 经过 不 方法 这 顺从者 , 谦逊的 实体 哪个 这 向外 害羞的 , 尴尬的

[ˈklaːdɪfnəs] [maɪt] [ˈɪntɪmət] .
cloddishness might intimate .
笨拙 可能 亲密的 .

绝非外表羞涩笨拙所暗示的那种顺从谦卑之人。

[ðə; ði] [gʌsts] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm][əˈpɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ,
The gusts had sprung after him upon the door ,
这 阵风 有 弹簧 后 他 之上 这 门 ,

狂风扑面而来，吹向了门口。

[ænd; ənd] [[ʊk] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bi:sts] [hæd; həd] [leɪn] [ɪn] ['æmbʊʃ] [ðer; ðər] , ['bæfəld] [baɪ]
and **shook** **it** **as** **if** **a** **hundred** **beasts** **had** **lain in ambush** **there** **,** **baffled by**
和 摇晃 它 作为 如果 一个 百 野兽 有 莱恩 在 伏击 那里 , 困惑 经过
[hɪz; ɪz] ['fɔ:rθɔ:t] .
his **forethought** **.**
他的 深思熟虑 .

他摇晃着它，仿佛有上百头野兽埋伏在那里，被他的预谋吓了一跳。

" [oʊ] ！ " [kraɪd] ['ædələɪd] , [ɔ:l] [hɜ:r; həɹ] [dɪ'strɔ:t] [nə:vs] [ə; eɪ] - ['dʒɑ:rɪŋ] .
" **Oh ！** " **cried** **Adelaide** **,** **all** **her** **distraught** **nerves** **a** **- jarring** **.**
" 哦 ！ " 哭 阿德莱德 , 全部 她 心烦意乱 神经 一个 - 刺耳的 .

“哦！”阿德莱德惊叫道，她所有紧张的神经都颤抖起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在“陌生人”的国家(In the Stranger People's country)

第8/17页

" [wʌt] [du:] [ðæt] [saʊnd] [laɪk] ? "
" **What do that sound like ?** "
" 什么 做 那 声音 喜欢 ? "

“那听起来像什么？”

" [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] , " [sed] [lɪ'tɪʃə] , ['bendɪŋ] [hɜːr; hər] ['smɑɪlɪŋ] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [wi:l] ,
" **Like the wind ,** " **said Letitia , bending her smiling face to the spinning - wheel ,** ,
" 喜欢 这 风 , " 说 莱蒂西亚 , 弯曲 她 微笑 脸 到 这 旋转 - 车轮 ,
“就像风一样,”莱蒂西亚说着,笑着把脸凑到纺车前。

" [ðə; ði] [wɪnd] [ɛz] [er] ['staːpɪn] - [ðə; ði] [reɪn] , [æn; ən] - [ðə; ði] [kɔːrn] - [biː; bi] [ʃɔːrt] .
" **the wind ez air stoppin ' the rain , an ' the corn crap'll be short .** .
" 这 风 易 空气 停止 - 这 雨 , 一个 - 这 玉米 - 是 短的 .
“风停了,雨也停了,玉米地里的玉米会很快枯萎。”

[dəʊnt][jiː; ji] [siː] ['beɪkər][taː(r); taː(r), təː(r)] - - [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːrmər] ,
Don't ye see Baker thar drappin ' a tear , like a good farmer , ,
不 是的 看 贝克 那里 - - 一个 撕 , 喜欢 一个 好的 农民 ,
你没看见贝克像个好农夫一样,眼角挂着泪珠吗?

- [kaʊnt] [oʊ] - [ðə; ði] [draʊt] [ðæt] [ðɪs] ['liːtl] [reɪn][dəʊnt] [breɪk] ?
' count o ' the drought that this leetle rain don't break ? ?
- 数数 o - 这 干旱 那 这 小精灵 雨 不 休息 ?
这场小雨难道不能缓解这场旱灾吗?

" ['beɪkər] [tɜːrnd] ['skaːrlət][ænd; ənd] ['ʃʌfəld] [hɪz; ɪz][bɪg] [fiːt] [ænd; ənd] ['mɔɪsɪnd] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ]
" **Baker turned scarlet and shuffled his big feet and moistened his lips with** ,
" 贝克 转向 猩红 和 洗牌 他的 大的 脚 和 湿润 他的 嘴唇 和
[hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
his tongue , ,
他的 舌头 ,

贝克脸涨得通红,挪动着他那双大脚,用舌头舔了舔嘴唇。

[hɪz; ɪz] [trə'duːst] [draɪ] [aɪz] , [hɔːt][ænd; ənd] ['æŋɡrɪ] , ['sterɪŋ] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] ['faɪər] .
his traduced dry eyes , hot and angry , staring steadily at the fire . .
他的 被诋毁 干燥 眼睛 , 热的 和 生气的 , 凝视 稳步 在 这 火 .
他那双干涩的眼睛,又热又怒,直直地盯着火堆。

" [wʌn] [ter; tɪ(ə)r] , ['beɪkər] ,
" **One tear , Baker ,** ,
" 一 撕 , 贝克 ,

“一滴眼泪,贝克,

[ʃed] [fɜːr][sɪnz] [maʊt] [goʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] ['liːtl] [ter; tɪ(ə)r][oʊ] - [juːrn; jɔːrn; joʊrn] [wɪl] [goʊ]
shed fur sins mought go further than that leetle tear o ' yourn will go ,
棚 毛皮 罪孽 应该 去 更远 比 那 小精灵 撕 o - 你的 将要 去
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntriːz] [kɔːrn][kræp] .
with the country's corn crap . .
和 这 该国的 玉米 垃圾 .

脱去的皮毛罪孽应该比你那滴小小的眼泪更能掩盖这个国家的玉米垃圾。

" [lɪ'tɪʃə] [spoʊk] ['sɔːləmli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd] ['ɡrævəti][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] ,
" **Letitia spoke solemnly , and looked with affected gravity at the boy ,** ,
" 莱蒂西亚 辐 庄严地 , 和 看起来 和 做作的 重力 在 这 男生 ,
莱蒂西亚神情严肃地说道,故作严肃地看着那个男孩。

[hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [lə'gu:brɪəs] [ʼʌndər] [hɜ:r; hə] [ˈti:zɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈzɪst] ,
who was so lugubrious under her teasing that she could not resist ,
WHO 曾是 所以 忧郁的 在下面 她 戏弄 那 她 可以 不是 抵抗 ,
她被她戏弄得如此沮丧, 以至于无法抗拒。

[ænd; ənd][bɜ:rst][ˈɪntu:][ə; eɪ] [pi:l] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
and burst into a peal of laughter .
和 爆裂 进入 一个 皮尔 的 笑声 .
然后爆发出一阵哄堂大笑。

[hɪz; ɪz][lɪps] [məˈkæni:kli] [dɪˈstendɪd] , [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [tu:] [greɪt] [ʌnˈbroʊkən][ˈɑ:rtʃəz, ˈɑ:rtʃɪz][ʌv; əv] [strɒŋŋ]
His lips mechanically distended , exhibiting two great unbroken arches of strong
他的 嘴唇 机械地 膨胀 , 展出 二 伟大的 未破 拱门 的 强的
[ti:θ] .
teeth .
牙齿 .
他的嘴唇机械地张开, 露出两道完整无缺的坚固牙齿。

" [dəʊnt] , [dəʊnt] [foʊ] [ɔ:l][ðem; ðəm] [ti:θ] [ter]ˈmoʊzəs] , [ˈbeɪkər] , " [ʃi:; ʃɪ] [əˈdʒʊrd] [hɪm; ɪm] , [ɪn]
" **Don't , don't show all them teeth ter Moses , Baker , " she adjured him , in**
" 不 , 不 展示 全部 他们 牙齿 特尔 摩西 , 贝克 , " 她 受伤 他 , 在
[prɪˈtendɪd] [əˈlɑ:rm] .
pretended alarm .
假装 警报 .
“别, 别对摩西露出所有的牙齿, 贝克,”她假装惊慌地恳求道。

" [θɪŋk] [haʊ] [bent] [ɑ:n] [ˈɡɪtɪŋ] - [ti:θ] [hi:; hi][bi:; bi] [naʊ] ,
" **Think how bent on gittin ' teeth he be now** ,
" 思考 如何 弯曲 在 吉廷 - 牙齿 他 是 现在 ;
“想想他现在有多想得到那颗牙齿啊! ”

[æn; ən] - [ɪˈɛf][hi:; hi][wɔ:r] [ter] [set] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɑ:n][ˈhævɪn] - [ju:rn; jɔ:rn; joʊrn] [tu:] ,
an ' ef he war ter set his heart on havin ' yourn too ,
一个 - ef 他 战争 特尔 放 他的 心 在 拥有 - 你的 也 ,
如果他决心也要拥有你,

[haʊ] [ˈloʊnsəm] [ji:d] [bi:; bi] - [θaʊt] - [ɪm] [æt; ət] [mi:l] - [taɪmz] !
how lonesome ye'd be ' thout ' em at meal - times !
如何 寂寞 你们 是 - 空 - 呃 在 一顿饭 - 时代 !
吃饭的时候如果没有它们, 你会多么孤独啊!

" [ˈmoʊzəs] , [ˈhɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [raʊzd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɛfərt] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
" **Moses , hearing his name , roused himself with an effort , looking over his**
" 摩西 , 听力 他的 姓名 , 唤醒 他自己 和 一个 努力 , 寻找 超过 他的
[ˈʃoʊldər] [ˈfraʊnɪŋli] ,
shoulder frowningly ,
肩膀 皱着眉头 ,
摩西听到自己的名字, 费力地坐了起来, 皱着眉头回头看了一眼。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɪl] [ˈlɪt(ə)l] [ɪl] - [ˈtempərd] [skwi:l] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [pərˈmɪt] [hɜ:r; hə] [tu:; tə]
with a shrill little ill - tempered squeal , for he did not permit her to
和 一个 尖锐 小的 患病的 - 淬火 尖叫 , 为了 他 做过 不是 允许 她 到
[spi:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
speak of him ,
说话 的 他 ,
她发出尖锐而恼怒的叫喊声, 因为他不允许她谈论他。

[ænd; ənd] [ˈrerli] [tu:; tə] [əˈdres] [hɪm; ɪm] .
and rarely to address him .
和 很少 到 地址 他 .
而且很少跟他说话。

" [oʊ] , [oʊ] , [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wind] !
" **Oh , oh , listen to the wind !**
" 哦 , 哦 , 听 到 这 风 ！

“哦，哦，听听风声！”

" [kraɪd] [ˈædələɪd] , [ˌʌnˈhɪdɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] .
" **cried Adelaide , unheeding them all .**
" 哭 阿德莱德 , 不理会 他们 全部 .

“阿德莱德喊道，全然不顾他们的反应。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [oʊ] - [ˈsʌθɪn] - [ðæt] [kɑːnt] [rest] [ɪn][ɪts] [ɡreɪv] . " **It sounds like the voice o ' suthin ' that can't rest in its grave . "**
" 它 声音 喜欢 这 嗓音 o - 苏辛 - 那 不能 休息 在 它是 严重 . "

“听起来像是某种无法安息于坟墓之中的东西发出的声音。”

" [waːl] , " [sed] [ˈlɪt] , [ˈstɜːrdɪli] , " [aɪ] [eɪnt] - [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kaɪnd][oʊ] - [maɪˈself] ,
" **Waal , " said Litt , sturdily , " I ain't ' quainted with that kind o ' harnts myself ,**
" 瓦尔 , " 说 利特 , 坚固地 , " 我 不是 - 古雅的 和 那 种类 o - 哈恩茨 我 ,

“瓦尔，”利特坚定地说，“我自己对那种哈恩特琴也不熟悉。”

[ɛz] - [eɪnt] [ɡɑːt][noʊ] [ˈbetər] [ˈmænərz] - [en][tər][ɡoʊ] - [laɪk] [ðə; ði][bæd] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [koʊv]
ez ' ain't got no better manners ' n ter go screechin ' like the bad boys in the cove
易 - 不是 得到 不 更好的 礼仪 - n 特尔 去 - 喜欢 这 坏的 男孩们 在 这 海湾
[ˈɑːrtɜː][ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [stɪl] — - [θaʊt] [ðə; ði][ɪkˈskjuːs][oʊ] - [ˈbiːn] - [ɪn] [ˈlɪkər] ,
arter a day at the still — ' thout the excuse o ' bein ' in liquor ,
动脉 一个 天 在 这 仍然 — - 空 这 原谅 o - 是 - 在 酒 ,

ez 一点礼貌都没有，喝了一天酒后，像海湾里的坏小子一样尖叫——没有喝酒的借口。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[wiːd] [ˈbetər] [meɪk] [moʊ] - [stɜːr] [ɑːrˈselvz] , [ðen] [wiː; wi] [kɑːnt] [hɪr] - [ɪm] .
We'd better make mo ' stir ourselves , then we can't hear ' em .
我们会 更好的 制作 莫 - 搅拌 我们自己 , 然后 我们 不能 听到 - 呃 .

我们最好自己多做些事情，这样就听不到他们的声音了。

[ˈbeɪkər] , [mɛˈbi] [jiː; ji] [maʊt] [dʒɪn] [juː ˈes][ə; eɪ] [sɔːŋ] — " [ʃiː; ʃi] [bent] [ə; eɪ] [brˈɡaɪlɪŋ] [smaɪl] [əˈpɑːn]
Baker , mebbe ye mought gin us a song — " she bent a beguiling smile upon
贝克 , 也许 是的 应该 杜松子酒 我们 一个 歌曲 — " 她 弯曲 一个 迷人的 微笑 之上

[hɪm; ɪm] — [hiː; hi] ,
him — he ,
他 — 他 ,

贝克，或许你应该给我们唱首歌——“她朝他露出一个迷人的微笑——他，

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [tɔːk] , [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [sɪŋ] !
who could not even talk , to be asked to sing !
WHO 可以 不是 甚至 讲话 , 到 是 问 到 唱歌 !

一个连话都不会说的人，竟然被要求唱歌！

" [aɪ] [hev] [ɡɑːt][ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n] [ɛz] [juː; jʊ] - [ˈʌnz] [biː; bi][ə; eɪ] [plʌm] [swiːt] [ˈsɪŋər] .
" **I hev got a notion ez you - uns be a plumb sweet singer .**
" 我 赫夫 得到 一个 概念 易 你 - 联合国 是 一个 垂直 甜的 歌手 .

“我感觉你们会成为一位非常棒的歌手。”

" [hɜːr; hər] [er] [ʌv; əv] ['kɒʊkɪtri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'plaɪd] ['kɑːmplɪmənt] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ðæt] [feɪz] [ʌv; əv]
" Her air of coquetry and the implied compliment were of that phase of
" 她 空气 的 卖弄风情 和 这 暗示 赞扬 是 的 那 阶段 的
[hɜːr; hər] ['mænərz] [fɑːr] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kæləʊs] [juːθ] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][hɜːr; hər]['oʊpən]
her manners far more formidable to the callow youth than even her open
她 礼仪 远的 更多的 强大 到 这 卡洛 青年 比 甚至 她 打开
['rɪdɪkjʊːl] .
ridicule .
嘲笑 .

“她那副卖弄风情、言外之意的恭维态度，对懵懂的年轻人来说，比她公开的嘲笑更令人畏惧。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌŋk] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] .
He could have sunk through the floor .
他 可以 有 沉没 通过 这 地面 .
他本可能陷进地板里。

[hiː; hi] [nuː] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [blʌʃɪz] , [hɪz; ɪz] [ə'bæft] [ænd; ənd] ['daʊnkæst] [aɪz] , [wɜːr; wər]
He knew , however , that his blushes , his abashed and downcast eyes , were
他 知道 , 然而 , 那 他的 脸红 , 他的 羞愧 和 沮丧 眼睛 , 是
[dɪ'laɪt(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
delightful to her .
愉快 到 她 .
但他知道，他脸红的样子，他羞涩低垂的眼神，都让她觉得很可爱。

[ðə; ði][ɪndɪɡ'neɪ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] ['kɪndld] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'flek(ə)n] [raʊzd] [ðæt] [mɔːr] ['stɔːlwɜːt]
The indignation and resentment kindled by this reflection roused that more stalwart
这 愤慨 和 怨恨 点燃 经过 这 反射 唤醒 那 更多的 坚定的
[pɜːrsənəleɪti][ʌv; əv][self] - [rɪ'spekt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,
personality of self - respect within him ,
性格 的 自己 - 尊重 之内 他 ,
这种反思激起了他的愤慨和怨恨，也唤醒了他内心更加坚强的自尊心。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]['mʌmb(ə)l] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['səːləli] ,
and gave him courage to mumble , a trifle surlily ,
和 给予 他 勇气 到 咕哝 , 一个 琐事 暴躁地 ,
这让他鼓起勇气嘟囔了几句，语气略显生硬。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['betər] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [hɜːr'self] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] ['hæŋkəd] [fɔːr; fər] ['sɪŋɪŋ] .
that she had better sing a song herself if she hankered for singing .
那 她 有 更好的 唱歌 一个 歌曲 她自己 如果 她 渴望 为了 歌唱 .
如果她想唱歌，最好自己唱一首。

[tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [swɪft] [træ'nɪzɪ(ə)n][tuː; tə] ['pætəntli] ['mɑːkɪŋ] [gliː] :
To this she replied , with a sudden swift transition to patently mocking glee :
到 这 她 回复 , 和 一个 突然 迅速 过渡 到 显然 嘲讽 高兴 :
对此，她回答道，语气中突然迅速转为明显的嘲讽和得意：

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ][maɪ'self] , ['beɪkər] , [aɪ][duː] [θɪŋk] [soʊ] ;
" I think so myself , Baker , I do think so ;
" 我 思考 所以 我 , 贝克 , 我 做 思考 所以 ;
“我也这么认为，贝克，我确实这么认为；

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [spoʊz] [ʃiː; ʃɪ][wɔːr][soʊ][smɑːrt][ez] [ter] [noʊ] [aɪ 'tiː] [tuː] .
but I didn't s'pose ye war so smart ez ter know it too .
但 我 没有 假设 是的 战争 所以 聪明的 易 特尔 知道 它 也 .
但我没想到你这么聪明，竟然也知道这一点。

" [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [wɜːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wiːl] ,
" And then , with the accompaniment of the musical whir of her wheel ,
" 和 然后 , 和 这 伴奏 的 这 音乐 嗡嗡 的 她 车轮 ,
然后，伴随着她车轮发出悦耳的嗡嗡声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪbɪlənt] [fju:ɡ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪnd] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] ,
and the sibilant fugue of the wind in the trees ,
和 这 咝音 赋格曲 的 这 风 在 这 树木 ,
还有风吹过树林时发出的嘶嘶声赋格曲,

[ænd; ənd][ðə; ði] [blɜː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flʌktʃueɪtɪŋ] [fleɪmz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪmni] ,
and the blare of the fluctuating flames in the chimney ,
和 这 喧嚣 的 这 波动 火焰 在 这 烟囱 ,
还有烟囱里忽明忽暗的火焰发出的噼啪声。

[ʃi:; ʃi] [brɪ'ɡæən][tu:; tə] [sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [loʊ] [ænd; ənd] [swi:t] ;
she began to sing in a voice low and sweet ;
她 开始 到 唱歌 在 一个 嗓音 低的 和 甜的 ;
她开始用低沉甜美的声音唱歌;

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [sæŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .
and while she sang a strange thing happened .
和 尽管 她 唱 一个 奇怪的 事物 发生 .
她唱歌的时候，发生了一件奇怪的事。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [dru:ɪ] [ðə; ði] [θred] [ə'bi:ŋ] ,
As she drew the thread along ,
作为 她 画 这 线 沿着 ,
她一边拉着线,

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [end] [aʊt] [ɪn][hɜ:ɪ; hæɪ][hænd][waɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ɡreɪsf(ə)l] [swi:p] [ʌv; əv][hɜ:ɪ; hæɪ][ɑ:ɪm] ,
holding the end out in her hand with a graceful sweep of her arm ,
保持 这 结尾 出去 在 她 手 和 一个 优美 扫 的 她 手臂 ,
她手臂优雅地一挥，将手中的末端伸出来。

[hɜ:ɪ; hæɪ] [blu:ɪ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pensɪv] [laɪts] , [hɜ:ɪ; hæɪ][lɪps] ['pɑ:rtɪd] ,
her blue eyes full of pensive lights , **her lips parted** ,
她 蓝色的 眼睛 满的 的 沉思的 灯 , 她 嘴唇 分手了 ,
她湛蓝的眼睛里充满了沉思的光芒，嘴唇微微张开。

[hɜ:ɪ; hæɪ]['taɪni] [fʊt] ['mɑ:rkɪŋ] [taɪm] [ɑ:n][ðə; ði] ['tredl] , [ʃi:; ʃi]['noʊtɪd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætən]
her tiny foot marking time on the treadle , **she noted that one of the batten**
她 微小的 脚 标记 时间 在 这 踏板 , 她 著名的 那 一 的 这 板条
['ʌtəɹ] ,
shutters ,
百叶窗 ,
她的小脚在踏板上敲着节拍，她注意到其中一扇百叶窗，

[wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['regjələrli] ['bi:tn] [ɪn][ðə; ði][blæst] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [freɪm] , [æz; əz][ðə; ði]
which had so regularly beaten in the blast against the window - frame , **as the**
哪个 有 所以 经常 被打败 在 这 爆炸 反对 这 窗户 - 框架 , 作为 这
['ʌðəɹ] [dɪd]['i:v(ə)n] [naʊ] ,
other did even now ,
其他 做过 甚至 现在 ,
爆炸发生时，其中一个物体经常撞击窗框，就像另一个物体现在仍然在撞击窗框一样。

[hæd; həd] [ɡroʊn] ['stedi] .
had grown steady .
有 生长 稳定的 .
稳步增长。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns][ðə; ði]['faɪəɹ] - [laɪt] [li:pt] [ʌp][waɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:n] ['ɡlɪtəɹ] ,
All at once the fire - light leaped up with a keen glitter ,
全部 在 一次 这 火 - 光 跳跃 向上 和 一个 敏锐的 闪光 ,
突然间，火光猛然跃起，闪烁着耀眼的光芒。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][lɔːŋ] ['næroʊ] ['krevis] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['windəʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː]
and at the long narrow crevice between the shutter and the window she saw
和 在 这 长的 狭窄的 裂缝 之间 这 快门 和 这 窗户 她 锯
[ə; eɪ] [feɪs] ['paɪɪŋ] [ɪn][soʊ] ['stelθɪli] ,
a face peering in so stealthily ,
一个 脸 窥视 在 所以 悄悄地 ,
在百叶窗和窗户之间那条狭长的缝隙里, 她看到一张脸正偷偷地向里窥视。

[ə; eɪ] [feɪs] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [ʌnrekəg'naɪzəbl] — ['siːmɪŋ] ['hɑːrdli][ˈhjuːmən][ɪn][ðə; ði]
a face so long and white and unrecognizable — seeming hardly human in the
一个 脸 所以 长的 和 白色的 和 无法辨认 — 似乎 几乎 人类 在 这
['næroʊ] ['sekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][rɪft] [ʃoʊd] — [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['terər] [smoʊt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
narrow section which the rift showed — that a sudden terror smote her heart ,
狭窄的 部分 哪个 这 裂痕 显示 — 那 一个 突然 恐怖 猛击 她 心 ,
一张又长又白又丑的脸, 从裂缝露出的狭窄部分看去, 几乎不像是一张人脸, 这让她突然感到一阵恐惧。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [skriːm] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] [wiːl] [stiːl] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] ,
the words of the song rose to a scream , and , the wheel still whirling ,
这 字 的 这 歌曲 玫瑰 到 一个 尖叫 , 和 , 这 车轮 仍然 旋转 ,
歌声渐渐变成一声尖叫, 车轮仍在飞速旋转。

[ðə; ði] [θred] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['windəʊ] , [ɪks'kleɪmɪŋ] : " [ðə; ði] [feɪs] !
the thread in her hand , she pointed to the window , exclaiming : " The face !
这 线 在 她 手 , 她 尖 到 这 窗户 , 惊呼 : " 这 脸 !
她手里拿着线, 指着窗户, 惊喊道: “脸! ”

[ðə; ði] [feɪs] !
the face !
这 脸 !
脸!

[aɪm] [fɪəd] [oʊ] - [ðə; ði] [feɪs] !
I'm feared o ' the face !
我是 害怕 o - 这 脸 !
我害怕他的脸!

" ['ædəleɪd] [hæd; həd] [sprʌŋ] [waɪd] - [aɪd] [ænd; ənd] [peɪl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ; [ðə; ði][dɔːg] , ['veɪgli]
" Adelaide had sprung wide - eyed and pale to her feet ; the dog , vaguely
" 阿德莱德 有 弹簧 宽的 - 眼睛 和 苍白 到 她 脚 ; 这 狗 , 依稀
[æprɪ'hendɪŋ] [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] ,
apprehending the commotion ,
逮捕 这 骚动 ,
“阿德莱德瞪大了眼睛, 脸色苍白地跳了起来; 那条狗似乎隐约察觉到了骚动,

[wʌz; wəz] ['fɪrsli] ['graʊlɪŋ] .
was fiercely growling .
曾是 激烈地 咆哮 .
发出凶狠的咆哮声。

[ðə; ði] ['klʌmzi] [bɔɪ] [hæd; həd] ['rɪzn] , [əʊvə'təːnɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] ,
The clumsy boy had risen , overturning the chair with the motion ,
这 笨拙 男生 有 升起 , 推翻 这 椅子 和 这 运动 ,
笨拙的男孩站了起来, 动作却把椅子弄翻了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['ʌtər] [slæmd] ['friːli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'genst] [ðə; ði]
and at that instant the shutter slammed freely back and forth against the
和 在 那 立即的 这 快门 猛烈抨击 自由 后退 和 前进 反对 这
['windəʊ] - [freɪm] [æt; ət][ðə; ði] [wɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weiwərd] [gʌsts] ,
window - frame at the whim of the wayward gusts ,
窗户 - 框架 在 这 一时兴起 的 这 任性的 阵风 ,
就在那一刻, 百叶窗随着变幻莫测的阵风, 在窗框上自由地来回拍打。

[ænd; ənd] [nɔ:t] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [wen] [ðə; ði][ˈraɪ(ə)l][wʌz; wəz] [θɹʌst] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkrevɪs] .
and naught was there when the rifle was thrust to the crevice .
和 零 曾是 那里 什么时候 这 步枪 曾是 推力 到 这 裂缝 .

当步枪插入缝隙时，那里空无一物。

" [let] [hɪm; ɪm] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmʌzl] [oʊ] - [ðæt] [naʊ] , " [kraɪd] [ˈbeɪkər] [ˈændərsn] ,
" Let him look down the muzzle o ' that now , " cried Baker Anderson ,
" 让 他 看 向下 这 枪口 o - 那 现在 , " 哭 贝克 安德森 ,
"让他现在就对着那枪口看看吧！"贝克·安德森喊道。

" [ɪˈʃef] [ˈhi:z] [soʊ][fʌ:nd][oʊ] - [pi:kɪn] - ! "
" ef he's so fond o ' peekin ' ! "
" ef 他是 所以 喜爱 o - 偷窥 - ! "
"如果他这么喜欢偷窥的话！"

" [dəunt] [ʃu:t] , [ˈbeɪkər] ; [dəunt] [ʃu:t] !
" Don't shoot , Baker ; don't shoot !
" 不 射击 , 贝克 ; 不 射击 !
"别开枪，贝克；别开枪！"

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈædəleɪd] , [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [stɪl] [drɔ:n] [ænd; ənd] [waɪt] .
" exclaimed Adelaide , her face still drawn and white .
" 惊呼 阿德莱德 , 她 脸 仍然 绘制 和 白色的 .
"阿德莱德惊呼道，她的脸色依然憔悴苍白。"

" [aɪ] [ˈrekən] [ˈlɪt] [ˈdɪdnt] [si:] [ˈnʌθɪn] - , [ˈnoʊ.haʊ] . "
" I reckon Litt didn't see nuthin ' , nohow . "
" 我 估计 利特 没有 看 什么也没有 - , 无论如何 - . "
"我估计利特什么也没看见。"

" [maɪ] [ˈaɪsaɪt] [ˈbi:n] - [ˈso:rtər][ˈpɔrliˈpɔ:rlɪ] , [θru:ɪ] [əˈʌɪn] - [soʊ] [mʌtʃ] [ˈleɪtli] , " [ðə; ði][gɜ:rl] [sed] ,
" My eyesight bein ' sorter poorly , through agin ' so much lately , " the girl said ,
" 我的 视力 是 - 分拣机 差 , 通过 再次 - 所以 很多 最近 , " 这 女孩 说 ,
"最近眼睛又不太好，看得不太清楚了,"女孩说。

[ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [toʊn] ; [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈpæləɪd] ,
in her characteristic tone ; but her own face was pallid ,
在 她 特征 语气 ; 但 她 自己的 脸 曾是 苍白 ,
她用惯常的语气说道；但她自己的脸色却苍白无力。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [li:nd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ʃi:; ʃɪ] [pæntɪd] [ˈhevɪli] .
and as she leaned back in the chair she panted heavily .
和 作为 她 倾斜 后退 在 这 椅子 她 喘息 重度 .
她向后靠在椅子上，大口喘着气。

" [dəunt] [fu:l] [em ˈi:] , [ˈlɪt] , " [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈdʒʊrd] [hɜ:r; həɹ] , [wɪð; wɪθ] [hɑ:rt] - [breɪk] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs]
" Don't fool me , Litt , " the other adjured her , with heart - break in her voice
" 不 傻子 我 , 利特 , " 这 其他 受伤 她 , 和 心 - 休息 在 她 嗓音
.
:
.
"别骗我，莉特，"另一个女孩用伤心欲绝的声音恳求道。

" [wɔ:r][aɪ ˈti:] [ˈsti:v] ? "
" War it Steve ? "
" 战争 它 史蒂夫 ? "
"史蒂夫，你觉得怎么样？"

" [aɪ] [ˈnevər] [ədˈmaɪəd] [ˈsti:v] , " [ˈlɪt] [gɑ:spt] ,
" I never admired Steve , " Litt gasped ,
" 我 绝不 钦佩 史蒂夫 , " 利特 倒吸一口气 ,
"我从来都不欣赏史蒂夫，"利特喘着气说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [θʌŋk] [hiː; hi][wɔːr] [ˈʌɡli] [ɪˈnʌf] [ter][biː; bi] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [oʊ] - [hɪm; ɪm]
" but I never thunk he war ugly enough ter be tarrified at the sight o ' him
" 但 我 绝不 砰! 他 战争 丑陋的 足够的 特尔 是 焦油 在 这 视线 o - 他
.
:
.

“但我从没想到他丑到让人一见到他就感到害怕。”

" [ˈmoʊzəs] , [huː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈʌpwərd] , [ænd; ænd] [lʊkt] [biˈwɪldərd] [frʌm; frəm][wʌn]
" Moses , who had turned his head upward , and looked bewildered from one
" 摩西 , WHO 有 转向 他的 头 向上 , 和 看起来 困惑 从 一
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈðər] ,
to the other ,
到 这 其他 ,
摩西抬起头，茫然地看着他们俩，

[naʊ] [bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈptiəs] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ænd][ˈsɒbz] , [ɪˈmædʒɪnɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
now burst into a piteous wail with tears and sobs , imagining , from the
现在 爆裂 进入 一个 可怜的 哀号 和 眼泪 和 啜泣 , 想象 , 从 这
[ɪkˈsaɪtɪd] [tɔːk] ,
excited talk ,
兴奋的 讲话 ,
现在突然嚎啕大哭，泪流满面，抽泣不止，想象着刚才激动的谈话内容：

现在突然嚎啕大哭，泪流满面，抽泣不止，想象着刚才激动的谈话内容：

[ðæt] [æn; ən][ɔːltərˈkeɪ](ə)n][wʌz; wəz][ɪn] [ˈprɑːgres] , [fɔːr; fər] , [ˈsɪŋɡjələrli] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
that an altercation was in progress , for , singularly enough for one of his
那 一个 争吵 曾是 在 进步 , 为了 , 单独地 足够的 为了 一 的 他的
[stɜːrn][ænd; ænd] [bəˈlɪdʒərənt] [ˈkærəktər] ,
stern and belligerent character ,
船尾 和 好战的 特点 ,
一场争执正在进行中，因为，对于他这样一位性格严厉好斗的人来说，这真是匪夷所思。

[hiː; hi] [ˈdeprəkeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] , [ænd; ænd] [riˈzented] [ɔːl] [ˈɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [laʊd] [wɜːrdz] .
he deprecated a quarrel , and resented all interchange of loud words .
他 已弃用 一个 争吵 , 和 怨恨 全部 交汇处 的 大声 字 .
他厌恶争吵，反感一切大声争吵。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [nelt] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][pæt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] ;
His mother knel by him to pat him on the back ;
他的 母亲 跪下 经过 他 到 拍 他 在这 后退 ;
他的母亲跪在他身边，轻轻拍着他的背；

[ðə; ði][oʊld][dɔːg] [likt] [hɪz; ɪz] [ber] [pɪŋk] [fʊt] .
the old dog licked his bare pink foot .
这 老的 狗 舔过 他的 裸 粉色的 脚 .
老狗舔着自己光着的粉红色爪子。

[lɪˈtɪə] [stiːl] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] ,
Letitia still leaned back in the chair ,
莱蒂西亚 仍然 倾斜 后退 在 这 椅子 ,
莱蒂西亚仍然向后靠在椅子上，

[hɜːr; hər] [ˈfraɪt(ə)nd] [feɪs] [ɔːl][æt; ət] [ˈveriəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [geɪ] [brəˈvɑːdoʊ] .
her frightened face all at variance with her usual gay bravado .
她 害怕 脸 全部 在 方差 和 她 通常 同性恋 虚张声势 .
她惊恐的表情与她平日里同性恋的豪放不羁形成了鲜明的对比。

" [hu:] [did][ai 'ti:] [lʊk] [laɪk] , [lɪt] ? " [di'mɑ:ndɪd] [ˈædəleɪd] , [nɑ:t] [ˈlɪftɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] , [ænd; ənd]
" **Who did it look like , Litt ?** " **demanded Adelaide , not lifting her voice , and**
" WHO 做过 它 看 喜欢 , 利特 ? " 要求 阿德莱德 , 不是 举重 她 嗓音 , 和
[ðə; ði] [pi:s] - [ˈlʌvɪŋ] [ˈmoʊzəs] ,
the peace - loving Moses ,
这 和平 - 爱 摩西 ,
"它像谁, 利特? "阿德莱德轻声问道, 而爱好和平的摩西.....

[ˈtɒləreɪtɪŋ] [noʊ] [ˈkwa:rəl] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmeɪkɪŋ] , [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
tolerating no quarrel that was not of his own making , turned his face ,
容忍 不 争吵 那 曾是 不是 的 他的 自己的 制作 , 转向 他的 脸 ,
他无法容忍任何非自己挑起的争吵, 转过脸去。

[wer] [ðə; ði] [terz] [stɪl] [lɑ:dʒd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɜ:vz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪmplz] , [tu:; tə] [ˈsu:pəvaɪz][ðə; ði]
where the tears still lodged on the curves and in the dimples , to supervise the
在哪里 这 眼泪 仍然 已提交 在 这 曲线 和 在 这 酒窝 , 到 监督 这
[pəˈsɪfɪk] [ˈænsər] .
pacific answer .
太平洋 回答 .
泪水依然留在曲线和酒窝里, 监督着和平的回应。

" [laɪk] [ˈnʌθɪn] - [aɪ][ˈevər] [si:] [əˈfɔ:r] ; [laɪk] [ˈnʌθɪn] - [ˈlɪvɪn] - , " [ˈlɪt] [ˈberli] [ˈwɪspəd] .
" **Like nuthin ' I ever see afore ; like nuthin ' livin ' , " Litt barely whispered** .
" 喜欢 什么也没有 - 我 曾经 看 之前 ; 喜欢 什么也没有 - 生活 - , " 利特 仅仅 低声说道 .
“跟我以前见过的任何东西都不一样; 跟任何活着的东西都不一样,”利特几乎是低声说道。

[ˈædəˌleɪdz] [feɪs] [blæntʃt] [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [red] [ˈfaɪər] - [laɪt] .
Adelaide's face blanched even in the red fire - light .
阿德莱德的 脸 焯水 甚至 在 这 红色的 火 - 光 .
即使在火光映照下, 阿德莱德的脸色也变得苍白。

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [ˈpætɪd] [ˈmoʊzəs] [ˈtremblɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [nelt] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
The hand that patted Moses trembled as she knelt beside him .
这 手 那 轻拍 摩西 颤抖 作为 她 跪下 旁 他 .
当她跪在摩西身边时, 轻拍摩西的手微微颤抖。

[ˈbeɪkər] [ˈændʒ-sənz] [blʌd] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈslaɪtli] [stɜ:rd] .
Baker Anderson's blood was merely slightly stirred .
贝克 安德森的 血 曾是 仅仅 轻微地 搅拌 .
贝克·安德森只是微微感到一阵热血沸腾。

[ðə; ði] [blʌf] [ˈkɜ:rɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdaʊd] — [noʊ] [les] [ˈstɜ:rdɪ] [brˈkəz, brˈkɔ:z]
The bluff courage with which he was endowed — no less sturdy because
这 虚张声势 勇气 和 哪个 他 曾是 捐赠 — 不 较少的 结实的 因为
[ˈkæləʊ] — [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪˈɡɑ:rd][ðə; ði] [ɑ:d] [ˈɪnsɪdənt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪŋ]
callow — enabled him to regard the odd incident as a welcome and exciting
卡洛 — 已启用 他 到 看待 这 奇怪的 事件 作为 一个 欢迎 和 激动人心
[breɪk] [ɪn][ðə; ði] [məˈnɑ:təni] .
break in the monotony .
休息 在 这 单调 .
他天生具有一种鲁莽的勇气——虽然年轻稚嫩, 但这种勇气却毫不逊色——使他能够将这种奇怪的事件视为单调生活中令人欣喜和兴奋的一次打破。

[hi:; hi][hæd; həd] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][æz; əz] [ˈræðər] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv]
He had considered his stay here with his rifle as rather the result of
他 有 经过考虑的 他的 停留 这里 和 他的 步枪 作为 相当 这 结果 的
[ə; eɪ][ˈsi:nəɪl] [wɪm] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ðæn; ðən][brɪkəz, brɪkɔ:z] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər] [maɪt]
a senile whim on the part of his uncle than because any danger might
一个 衰老 一时兴起 在 这 部分 的 他的 叔叔 比 因为 任何 危险 可能
[ˈmenəs] [ðə; ði] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ˈjeɪts] [ˈhaʊshəʊld] .
menace the deserted Yates household .
威胁 这 荒凉的 耶茨 家庭 .

他认为自己带着步枪留在这里，与其说是因为有什么危险会威胁到荒废的耶茨家，不如说是他叔叔老糊涂的一时兴起。

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwepən] [ˈdʒʌstɪfaɪd][baɪ]
He was glad to have his presence and that of his weapon justified by
他 曾是 高兴的 到 有 他的 在场 和 那 的 他的 武器 合理的 经过
[sʌm; səm][ˌsɪmjʊˈleɪkrəm][ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] .
some simulacrum of fear and trouble .
一些 拟像 的 害怕 和 麻烦 .

他很高兴自己的存在以及携带武器的行为能够因为某种恐惧和麻烦的假象而变得正当。

[ˈlɪt] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪˈtektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ə; eɪ] [ˈreɪlɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈtɛrərz] .
Litt fancied that she detected in his manner a relish of her terrors .
利特 幻想 那 她 检测到 在 他的 方式 一个 尽情享受 的 她 恐怖 .

莉特觉得她从他的举止中察觉到了一种对她恐惧的幸灾乐祸。

[æɪt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] , [hi:; hi] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈsʌd(ə)nli] [θɔ:t] [wel] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [hɪm'self] [tu:; tə] [ˈventʃər]
At all events , he evidently suddenly thought well enough of himself to venture
在 全部 活动 , 他 显然 突然 想法 出色地 足够的 的 他自己 到 风险投资
[æn; ən][ɑ:bzərˈveɪʃ(ə)n] .
an observation .
一个 观察 .

总之，他显然突然觉得自己足够优秀，敢于发表一些看法。

" [ʃi:; ʃi] [ˈni:dnt] [bi:; bi] - - [nʌn] , [em aɪ 'es] - [ˈjeɪts] .
" Ye needn't be ' sturbed none , Mis ' Yates .
" 叶 不必 是 - - 没有任何 , 误 - 耶茨 .

“您不必担心，耶茨小姐。”

- - [ˈnoʊbə:di] , [mɛ'bi] .
' Twarn't nobody , mebbe .
- - 无人 , 也许 .

“也许没人会嘲笑你。”

[ɪ:'ɛf] [ʃi:d] [laɪk] [fɜ:r][em 'i:] ,
Ef ye'd like fur me ,
ef 你们 喜欢 毛皮 我 ,

如果你愿意为我，

[aɪ'd] [teɪk] [maɪ][ˈraɪf(ə)l][æn; ən] - [ˈsɔ:rtər][træmp] [raʊnd] [ðə; ði][jɑ:rd][ə; eɪ] [ˈli:tl] [æn; ən] - [lʊk] [aʊt] . "
I'd take my rifle an ' sorter tramp round the yard a leetle an ' look out . "
ID 拿 我的 步枪 一个 - 分拣机 流浪汉 圆形的 这 院子 一个 小精灵 一个 - 看 出去 . "

我会带上我的步枪，在院子里走一圈，看看情况。

" [noʊ] ; [noʊ] ; [baɪd] [wɔ:r] [ʃi:; ʃi] [er] , " [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈjeɪts] .
" No ; no ; bide whar ye air , " cried Mrs . Yates .
" 不 ; 不 ; 比德 码头 是的 空气 , " 哭 太太 . 耶茨 .

“不，不，待在空气里吧！”耶茨太太喊道。

" [ˈlɪt] [seɪ] , " [ˈʃiː; ʃɪ] [ˈfɔːltəd] , " [aɪ ˈtiː] - — [biː; bi] — [əˈlaɪv] , " [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [ˈkwervəd]
" **Litt say , " she faltered , " it moughtn't — be — alive , " her voice quavered**
" 利特 说 , " 她 犹豫不决 , " 它 - — 是 — 活 , " 她 嗓音 颤抖
[tuː; tə] [ˈsaɪləns] .
to silence .
到 沉默 .

“利特说,“她结结巴巴地说,“它不应该——是——活的,“她的声音颤抖着, 最后戛然而止。

" [oʊ] , [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [eɪnt] [ˈnoʊbəːdi] [ˈberɪd] [kloʊz] [ɪˈnʌf] [raʊnd] [haɪɜː] [ter] [ɡɪt] [ter] - - -
" **Oh , thar ain't nobody buried close enough round hyar ter git ter ' sturbin ' —**
" 哦 , 那里 不是 无人 埋葬 关闭 足够的 圆形的 hyar 特尔 git 特尔 - - -
[wiː; wi] - [ˈʌnz] , [em aɪ ˈes] - [ˈjeɪts] ,
we - uns , Mis ' Yates ,
我们 - 联合国 , 误 - 耶茨 ,

“哦, 没有一个人埋得离他足够近, 可以让他‘打飞机’, 耶茨小姐,

" [ˈbeɪkər] [,riːəˈʃuəd] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkeɪpəb(ə)l] [ˈswægər] .
" **Baker reassured her with a capable swagger .**
" 贝克 放心 她 和 一个 有能力的 昂首阔步 .
贝克用自信的姿态让她安心。

[soʊ] [ˈfʊli] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [suːpɪrɪˈɔːrəti] [bɪn] [rɪˈstɔːrd] [baɪ][ðə; ðɪ] [demənˈstreɪf(ə)n] [ʌv; əv]
So fully had his sense of superiority been restored by the demonstration of
所以 完全 有 他的 感觉 的 优势 到过 恢复 经过 这 示范 的
[ðə; ðɪ] [imˈpəːviəsnis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər]
the imperviousness of his courage that it seemed impossible that he should ever
这 不透水 的 他的 勇气 那 它 似乎 不可能的 那 他 应该 曾经
[hæv; həv] [kweɪkt] [brɪˈfɔːr] [ðæt] [smɔːl] [ˈbʊli] [ɪn] [bluː] ,
have quaked before that small bully in blue ,
有 震动 前 那 小的 欺负 在 蓝色的 ,
他那无所畏惧的勇气已经完全恢复了他的优越感, 以至于他似乎不可能曾经在那个穿蓝色制服的小恶霸面前颤抖过。

[ɪːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ænd] [brɪˈwɪldərɪŋ] [aɪz] [ænd; ænd][hɜːr; həɹ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [lɪps][ænd; ænd]
even with her beautiful and bewildering eyes and her smiling lips and
甚至 和 她 美丽的 和 扑朔迷离 眼睛 和 她 微笑 嘴唇 和
[ðə; ðɪ] [kiːn] [hwetɪd] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈrɪdɪkjuːl] ;
the keen whetted edge of her ridicule ;
这 敏锐的 磨砺 边缘 的 她 嘲笑 ;

即使她拥有美丽而迷人的双眼、微笑的嘴唇, 以及犀利而尖锐的嘲讽;

[hiː; hi] [ɡlɑːnst] [ˈhɑːrdəli][æt; ət][hɜːr; həɹ][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stɪl] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜːr; həɹ] [tʃer] ,
he glanced hardily at her as she still leaned back in her chair ,
他 瞥了一眼 几乎 在 她 作为 她 仍然 倾斜 后退 在 她 椅子 ,
她仍然靠在椅子上, 他狠狠地瞥了她一眼。

[lɪmp][ænd; ænd] [ˈprɔs,treitɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [fraɪt] , [ðə; ðɪ] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] [ˈspɪnɪŋ] - [wiːl] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [fiːt]
limp and prostrated by the fright , the overturned spinning - wheel at her feet
跛行 和 俯卧 经过 这 惊吓 , 这 翻覆 旋转 - 车轮 在 她 脚
.
.
.

她吓得四肢瘫软, 四肢无力地倒在地上, 脚边翻倒的纺车散落在她脚下。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,
哦,

[æɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] — [ɔːr] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [θɔːt] [hɪm'self] [ə; eɪ]
it was a great thing to be a man — or a boy who thought himself a
它 曾是 一个 伟大的 事物 到 是 一个 男人 — 或者 一个 男生 WHO 想法 他自己 一个
[mæn] — ['iːv(ə)n] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pə] [ʌv; əv] [bɪg] ['klʌmzi] [fiːt] ,
man — even burdened with a pair of big clumsy feet ,
男人 — 甚至 负担 和 一个 一对 的 大的 笨拙 脚 ,
做一个男人——或者一个自认为是男人的男孩——即使背负着一双笨拙的大脚，也是一件很棒的事。

[ænd; ʌnd] ['sevrəl] [suː'pɜːrfluəs] [hændz] , [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [tʌŋ] [taɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [smɔːl]
and several superfluous hands , and a tongue tied in the presence of small
和 一些 多余 双手 , 和 一个 舌头 系 在 这 在场 的 小的
[braɪt] - [aɪd] ['bulɪz] [ɪn] [bluː] !
bright - eyed bullies in blue !
明亮的 - 眼睛 欺凌者 在 蓝色的 !
还有几只多余的手，以及在穿着蓝色衣服、眼神明亮的小恶霸面前哑口无言！

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [em'bəʊldənd] [tuː; tə] [ɪ'vɑːlɪv] [ə; eɪ] ['θiːəri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði] [kən'dʌkt]
He was emboldened to evolve a theory of his own concerning the conduct
他 曾是 加粗 到 发展 一个 理论 的 他的 自己的 有关 这 执行
[ʌv; əv] ['ɡoʊsts] ,
of ghosts ,
的 鬼魂 ,
他受到鼓舞，开始发展出一套关于鬼魂行为的理论。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [æz; əz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [æz; əz] ['eni] [sʌtʃ] ['θɪəriːz] ['evər] [ɑːr; ər] .
which was doubtless as worthy of respect as any such theories ever are .
哪个 曾是 毫无疑问 作为 值得 的 尊重 作为 任何 这样的 理论 曾经 是 .
毫无疑问，这种理论和其他任何此类理论一样，都值得尊重。

" [dəʊnt] ['wɑːndər] [mʌtʃ] - , " [hiː; hi] [sed] .
" **Harnts don't wander much ginerally , " he said .**
" 哈恩茨 不 漫步 很多 - , " 他 说 .
“一般来说，哈恩特人不太喜欢四处游荡，”他说。

" [ðeɪ] [hæŋ] [raʊnd] [taː(r); taː(r), təː(r)] [oʊn] [bɛrːɪn] - - [graʊn] - ['meɪnli] .
" **They hang round thar own buryin ' - groun ' mainly .**
" 他们 悬挂 圆形的 那里 自己的 布林 - - 地面 - 主要 .
他们主要在自己的墓地附近徘徊。

[jiː; ji] [kɪn] [siː] - [ɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['muːnlɑɪt] [naɪt] , [ðeɪ] [seɪ] , [ə; eɪ] - ['setɪn] - [ɑːn] [taː(r); taː(r), təː(r)]
Ye kin see ' em of a moonlight night , they say , a - settin ' on thar
叶 亲属 看 - 呃 的 一个 月光 夜晚 , 他们 说 , 一个 - 塞廷 - 在 那里
[greɪvz; graːvz] ,
graves ,
坟墓 ,
据说，你可以在月光下的夜晚看到他们，坐在坟墓上。

[æn; ən] - ['lʊkɪn] - [θruː] [ðə; ði] ['peɪlɪnz] [oʊ] - [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [haʊs] [jɑːrd] — [ðoʊ] [aɪ] - [eɪnt]
an ' lookin ' through the palin's o ' the church - house yard — though I ' ain't
一个 - 在看 - 通过 这 佩林的 o - 这 教会 - 房子 院子 — 尽管 我 - 不是
[vjuːd] [nʌn] , - .
viewed none , myse'f .
已查看 没有任何 , - .
透过教堂院子里的栅栏往外看——虽然我自己一个也没看过。

[æn; ən] - ['sʌmtaɪmz] - - - ['berɪd] [ðeɪ] [wɔːk] [ɪn] [taː(r); taː(r), təː(r)] [kɪn] - [foʊksɪz] - [haʊs] . "
An ' sometimes whenst fraish - buried they walk in thar kin - folkse ' house . "
一个 - 有时 - - - 埋葬 他们 走 在 那里 亲属 - 各位 - 房子 . "
有时，即使死者已经入土为安，他们也会在亲戚的房子里游荡。

" [oʊ] , ['beɪkər] ! " ['ɪt̬əːpəleɪtɪd] ['mɪsɪz] . ['jeɪts] .
" **Oh , Baker ! " interpolated Mrs . Yates .**
" 哦 , 贝克 ! " 插值 太太 : 耶茨 :

“哦，贝克！”耶茨太太插话道。

" [bʌt; bət][jiː; ji] [eɪnt] [ɡɑːt][noʊ] - - ['berɪd] [kɪn] , [ˌem aɪ 'es] - ['jeɪts] , " ['beɪkər] ['heɪsɪnd] [tuː; tə]
" **But ye ain't got no fraish - buried kin , Mis ' Yates , " Baker hastened to**
" 但 是的 不是 得到 不 - - 埋葬 亲属 , 误 - 耶茨 , " 贝克 加快 到
['stɪpjʊləɪt] .
stipulate .
规定 :

“但是，耶茨小姐，您可没有被埋葬的亲人啊，”贝克赶紧补充道。

" ['stiːv] [er] [ə'laɪv][æən; ən] - ['hɑːrtɪ] , [els] [jiːd] [hæv] [həːn] - [bəʊt] [hɪm; ɪm] , [bæd] [nuːz] ['biːn] - [ə; eɪ]
" **Steve air alive an ' hearty , else ye'd hev hearn ' bout him , bad news bein ' a**
" 史蒂夫 空气 活 一个 - 爽朗 , 别的 你们 赫夫 听 - 回合 他 , 坏的 消息 是 - 一个
[fæst][ˈraɪdər] .
fast rider .
快速地 骑士 :

“史蒂夫还活着，身体也很好，否则你们早就听说过他的坏消息了，他是个骑车很快的人。”

[æən; ən] - [taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] [noʊ][greɪvz; ɡrɑːvz][ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] , [æən; ən] - [soʊ][taː(r); taː(r), təː(r)]
An ' thar ain't no graves in the neighborhood , an ' so thar
一个 - 那里 不是 不 坟墓 在 这 邻里 , 一个 - 所以 那里
[eɪnt] [noʊ] [oʊ] - [kɔːrs] . "
ain't no harnts o ' course . "
不是 不 哈恩茨 o - 课程 :

附近没有坟墓，所以当然也没有凶器。

" [hiː; hi] [hæv] ['tuːk][ə; eɪ] ['sensəs] [oʊ] - [spɛrɪts] ['leɪtli] , " [kraɪd] [lɪ'tɪjə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremjələs] [læf] .
" **He hev tuk a census o ' sperits lately , " cried Letitia , with a tremulous laugh .**
" 他 赫夫 图克 一个 人口普查 o - 精灵 最近 , " 哭 莱蒂西亚 , 和 一个 颤抖的 笑 :

“他最近对精灵进行了一次人口普查，”莱蒂西亚颤抖着笑着喊道。

" [taː(r); taː(r), təː(r)] [er] [ðə; ðɪ] ['liːtl] ['piːpəlz] [berːɪn] - - [graʊn] - [naɪ] [haɪɜː] , " ['fɔːltəd] ['ædələɪd] .
" **Thar air the Leetle People's buryin ' - groun ' nigh hyar , " faltered Adelaide .**
" 塔尔 空气 这 小精灵 人们的 布林 - - 地面 - 夜 hyar , " 犹豫不决 阿德莱德 :

“利特尔人的墓地就在附近，”阿德莱德支支吾吾地说。

[bʌt; bət]['beɪkər] ['ændərsn] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " ['liːtl] ['piːp(ə)l] .
But Baker Anderson had never heard of the " Leetle People .
但 贝克 安德森 有 绝不 听到 的 这 " 小精灵 人们 :

但贝克·安德森从未听说过“小甲虫人”。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['mɪstəˌfaɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] ['stɑːrtld] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **He looked mystified , and a trifle startled , despite the resources of his**
" 他 看起来 困惑 , 和 一个 琐事 惊慌 , 尽管 这 资源 的 他的
['kɜːrɪdʒ] ; [ænd; ənd] , [ˈæftər][jiː; ji] [ɪk'spleɪnd] ,
courage ; and , after she explained ,
勇气 ; 和 , 后 她 解释 ,

“他看起来很困惑，也略感惊讶，尽管他勇气十足；在她解释之后，

[hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [spuːk] [wɪð; wɪθ][æən; ən] [ɪn'sɪstənt] [dɪ'zaɪər] , [moʊst] ['pleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] ,
he presently spoke with an insistent desire , most plainly to be observed ,
他 目前 辐 和 一个 坚持 欲望 , 最多 显然 到 是 观察到 ,

他此刻说话的语气十分恳切，显然是希望被人注意到。

[tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pɒsə'bɪlɪtɪz] .
to exclude the Little People from the possibilities .
到 排除 这 小的 人们 从 这 可能性 :

将小矮人排除在外。

" [məʊz] - ['laɪkli] [aɪ 'ti:] [er] [dʒes] - [sʌm; səm] ['leɪzi] [lu:n] [ə; eɪ] - ['ɡɔɪn] - [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sti:l] [ɔ:r]
" **Mos** ' **likely** **it** **air** **jes** ' **some** **lazy loon** **a** - **goin** ' **home** **from** **the** **still or**
" 莫斯 - 可能 它 空气 杰斯 - 一些 懒惰的 潜鸟 一个 - 去 - 家 从 这 仍然 或者
['sʌθɪn] - ,
suthin ' ,
苏辛 - ,

“很可能是某个懒汉从酿酒厂回家之类的路上录的音。”

[æŋ; ən] - ['hɪrɪn] - [ðə; ði] ['sɪŋɪn] - , [stɔ:pt] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] .
an ' **hearin** ' **the** **singin** ' , **stopped** **to** **listen** .
一个 - 听觉 - 这 唱歌 - , 停止 到 听 .
听到歌声，便停下来倾听。

[ɛz] [ter] [ðə; ði] ['li:tl] ['pi:p(ə)] " — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [drɔ:lɪd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] ['lɪŋɡərɪŋli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [dwelt]
Ez ter the Leetle People " — **his voice drawled the words lingeringly** , **his eyes dwelt**
易 特尔 这 小精灵 人们 " — 他的 嗓音 拖长音 这 字 久久地 , 他的 眼睛 居住
['medə,teɪrɪŋli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['faɪər] ,
meditatingly on the fire ,
沉思 在 这 火 ,

“埃兹·特·利特尔人”——他拖长了声音，目光沉思地盯着火堆。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] ['fɔ:lɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['mɔ:rbrɪd] [mɪ'strɪəs] [fæsɪ'neɪ(ə)n] — " [aɪ] ['rekən] [ɛz]
he was evidently falling under a morbid mysterious fascination — "**I reckon ez**
他 曾是 显然 坠落 在下面 一个 病态的 神秘 魅力 — " 我 估计 易
[ðeɪ] [hev] [bɪn] ['lef] - [bi:; bi] [ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] [mɛ'bi] [ðeɪ] [wəʊnt] [ɡɪt] [ə; eɪ] - ['ɡɔɪn] - [æt; ət] [ðɪs] [leɪt]
they hev been lef ' be all these years mebbe they won't git a - goin ' at this late
他们 赫夫 到过 左 - 是 全部 这些 年 也许 他们 惯于 git 一个 - 去 - 在 这 晚的
[deɪ] .
day .
天 .

他显然陷入了一种病态的神秘迷恋——“我估计他们这些年一直被放任不管，也许到了今天他们也不会行动了。”

" [ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [ænd; ænd] [went] [ɪn] ['maɪti] ['sɜ:dʒəz, 'sɜ:dʒɪz] ; [ðə; ði] [tri:z] [ɡroʊn] .
" **The wind came and went in mighty surges** ; **the trees groaned** .
" 这 风 来了 和 去 在 强大的 涌动 ; 这 树木 呻吟 .
“狂风呼啸，树木呻吟。”

[ə'mʌŋst] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [wʌn] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['melənkə:lɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:lz] ,
Amongst it all one could hear the melancholy roar of the falls ,
在 它 全部 一 可以 听到 这 忧郁 吼 的 这 瀑布 ,
在这一切之中，还能听到瀑布忧郁的轰鸣声。

[ænd; ænd] [naʊ] [ænd; ænd] [ə'gen] [ə; eɪ] [ɡʌst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stelθi] [tʌtʃ] [traɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɔ:r] [ðə; ði]
and now and again a gust with a stealthy touch tried the door or the
和 现在 和 再次 一个 阵风 和 一个 隐秘的 触碰 尝试 这 门 或者 这
['ʃʌtər] ,
shutter ,
快门 ,
偶尔会有一阵微风悄无声息地吹动门或百叶窗。

[ænd; ænd] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡræs] [ænd; ænd] [ðə; ði]
and went skurrying around the house with a rustle of the grass and the
和 去 匆匆忙忙 大约 这 房子 和 一个 沙沙 的 这 草 和 这
[bʊʃɪz] [tu:; tə] ['sɪmjuleɪt] [ə; eɪ] ['hju:mən] [flaɪt] .
bushes to simulate a human flight .
灌木丛 到 模拟 一个 人类 航班 .
然后它蹑手蹑脚地绕着房子跑，发出草丛和灌木的沙沙声，模拟人类飞行。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [sed] [lɪtɪ]ə , ['sʌd(ə)nli] — [ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] , [hæd; həd]
" **I wonder** , " **said Letitia** , **suddenly — she had lifted the spinning - wheel** , **had**
" 我 想知道 , " 说 莱蒂西亚 , 突然 — 她 有 抬起 这 旋转 - 车轮 , 有
[pleɪst] [aɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
placed it before her ,
放置 它 前 她 ,

“我想知道,”莱蒂西亚突然说道——她举起纺车, 放在自己面前。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'boʊv] [aɪ 'tiː] , [stiːl] [waɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɜːrvəs] [[ɑːk] ,
and was bending her face above it , **still white from the nervous shock** ,
和 曾是 弯曲 她 脸 多于 它 , 仍然 白色的 从 这 紧张的 震惊 ,
她低下头凑近它, 脸色因惊吓而仍然苍白。

[æz; əz][ʃiː, ʃi] ['raɪtɪd] [ðə; ði][kən'fjuːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['tæŋɡ(ə)ld] [θred] — " [aɪ] ['wʌndər] , ['ædələɪd] ,
as she righted the confusion of the tangled thread — " I wonder , **Adelaide** ,
作为 她 右 这 困惑 的 这 纠缠不清 线 — " 我 想知道 , 阿德莱德 ,
当她理清那团乱麻般的线头时——“我想知道, 阿德莱德,

[iː'ɛf][ʃiː, ʃi] ['evər] [həːn] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)]['mɪstər] . [ʃætək] ['taːkən] - [mʌt]] - [baʊt] [ðem; ðəm]
ef ye ever hearn that thar Mr . Shattuck talkin ' much ' bout them
ef 是的 曾经 听 那 那里 先生 : 沙塔克 谈话 - 很多 - 回合 他们
['streɪndʒər] ['piːp(ə)l] ? "
Stranger People ? "
陌生人 人们 ? "

你有没有听说沙塔克先生一直在谈论那些陌生人?

" [noʊ] — [bʌt; bət][aɪ] [hev] [həːn] ['stiːvən] [tel] - - [aɪ 'tiː] ,
" **No — but I hev hearn Stephen tell ' bout'n it** ,
" 不 — 但 我 赫夫 听 史蒂芬 告诉 - - 它 ,
“不——但我听斯蒂芬说过这件事。”

[æn; ən] - [haʊ] [hiː; hi] ['wɒnts] [taː(r); taː(r), təː(r)] [pɜːrlz] [ɑːn][taː(r); taː(r), təː(r)] [neks] [æn; ən] - [taː(r); taː(r), təː(r)]
an ' how he wants thar pearls on thar necks an ' thar
一个 - 如何 他 想要 那里 珍珠 在 那里 脖子 一个 - 那里
['liːtl] [dʒʌɡz][æn; ən] - ['dɪʃɪz] ,
leetle jugs an ' dishes ,
小精灵 水罐 一个 - 菜肴 ,

他多么希望她们脖子上戴着珍珠项链, 还有那些小水罐和小碟子。

[ɛz] [ðeɪ] [θʌŋk] ['rʌʃ] [ʌv; əv][ter] [hev] ['berɪd] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ,
ez they thunk enough of ter hev buried with ' em ,
易 他们 砰! 足够的 的 特尔 赫夫 埋葬 和 - 呃 ,
他们觉得足够了, 已经和他们一起埋葬了。

- [loʊɪn] - [ðeid] [biː; bi][taː(r); taː(r), təː(r)][æt; ət][ðə; ði][læs] - [deɪ] .
' lowin ' they'd be thar at the las ' day .
- 洛温 - 他们会 是 那里 在 这 最后 - 天 .
'lowin' 他们最后一天会在那里。

" [ʃiː, ʃi] [pɔːzd] [ɪn] [sər'praɪz] .
" **She paused in surprise** .
" 她 暂停 在 惊喜 .
她惊讶地停顿了一下。

[lɪtɪːəz] [peɪl] [feɪs] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['vɪvɪd]['skɑːrlət] .
Letitia's pale face had turned a vivid scarlet .
莱蒂西亚的 苍白 脸 有 转向 一个 生动 猩红 .
莱蒂西亚苍白的脸庞变得通红。

" ['ædələɪd] !
" **Adelaide !**
" 阿德莱德 !
“阿德莱德! ”

" [ʃiː; ji] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .

她哭了。

" [duː][jiː; ji] ['æk.fə.li] [bliːv] [ðæt] ?
" **Do ye actually b'lieve that ?**
" 做 是的 实际上 相信 那 ?

你们真的相信吗？

[jiː; ji] - [per] [plʌm] [br'reft] , [æŋ; ən] - [jiː; ji] [tɔːk] [laɪk] [ə; ei] [fuːl] .
Ye ' pear plumb bereft , an ' ye talk like a fool .
叶 - 梨 垂直 失去 , 一个 - 是的 讲话 喜欢 一个 傻子 .

你真是个十足的傻瓜，说话像个傻瓜。

[hiː; hi] [eɪnt] ['wɑːntɪn] - [taː(r); taː(r), təː(r)] [pɜːrlz] [æŋ; ən] - [sek] .
He ain't wantin ' thar pearls an ' sech .
他 不是 想要 - 那里 珍珠 一个 - sech .

他并不想要珍珠之类的。

[ðeɪ] - [eɪnt] [gɑːt] [nʌŋ] [wʊθ] [heɪvɪn] - ! "
They ' ain't got none wuth hevin ' ! "
他们 - 不是 得到 没有任何 wuth 赫文 - ! "

他们一无所有！

" [waɪ] [dəʊnt][hiː; hi] [let] - [ɪm] [steɪ] [ɪn][taː(r); taː(r), təː(r)] ['piːsf(ə)l] [greɪvz; grɑːvz] , [ðen] ,
" **Why don't he let ' em stay in thar peaceful graves , then ,**
" 为什么 不 他 让 - 呃 停留 在 那里 和平 坟墓 , 然后 ,

“那他为什么不让他们安息在那些平静的坟墓里呢？”

[tɪl] [ðə; ði] [laɪt] [ʃaɪnz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ? " [rɪ'tɔːtɪd] [ðə; ði] ['lðər] , [wɪð; wɪθ] ['spɪrɪt] .
till the light shines in the east ? " retorted the other , with spirit .
直到 这 光 闪耀 在 这 东方 ? " 反驳 这 其他 , 和 精神 .

“直到东方迎来曙光？”另一个人精神抖擞地反驳道。

" [aɪ] [ækst] [hɪm; ɪm] - - [aɪ 'tiː] , " [lɪ'tɪjə] [went] [ɑːn] ;
" **I axed him ' bout'n it , " Letitia went on ;**
" 我 被砍掉 他 - - 它 , " 莱蒂西亚 去 在 ;

“我为此狠狠地训斥了他一顿，”莱蒂西亚继续说道；

" [hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] ['wɒnts] [ter] [noʊ] [iː'ef] [ðeɪ] [er] [smɔːl] ['piːp(ə)l] [ʃɜr] [ɪ'nʌf] ,
" **he say he wants ter know ef they air small people sure enough ,**
" 他 说 他 想要 特尔 知道 ef 他们 空气 小的 人们 当然 足够的 ,

他说他想知道他们是否真的会给小孩子提供空气，

[ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [er] [dʒes] - ['kɑːmən] ['ɪndʒən] - ; [hiː; hi] - [loʊz] [hiː; hi] [kɪn] [tel] ['sʌθɪn] -
or whether they air jes ' common Injun chil'n ; he ' lows he kin tell suthin '
或者 无论 他们 空气 杰斯 - 常见的 印第安人 - ; 他 - 低 他 亲属 告诉 苏辛 -

或者他们是否在谈论普通的印第安孩子；他“说他能告诉些什么”

[oo] - [wʌt] ['nei(ə)n] [ðeɪ] [wɔːr][baɪ][taː(r); taː(r), təː(r)] [skʌlz] [æŋ; ən] - [dʒʌgz][æŋ; ən] - .
o ' what nation they war by thar skulls an ' jugs an ' ornamints .
o - 什么 国家 他们 战争 经过 那里 头骨 一个 - 水罐 一个 - - .

他们用头骨、罐子和装饰品来对抗哪个国家？

" [ʃiː; ji] [pɔːzd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ə; ei][sɔːrt][ʌv; əv] [brɪ'wɪldərd] [sər'praɪz] .
" **She paused , her eyes bright with a sort of bewildered surprise .**
" 她 暂停 , 她 眼睛 明亮的 和 一个 种类 的 困惑 惊喜 .

她顿了顿，眼中闪烁着困惑和惊讶的光芒。

[haʊ] [ʃiː; ji][hæd; həd] [rɪ'membər] [ðɪs] [streɪndʒ] [tɔːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] !
How she had remembered this strange talk of his !
如何 她 有 记得 这 奇怪的 讲话 的 他的 !

她怎么会记得他这番奇怪的言论呢！

[həʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][leɪd][aɪ 'tiː][tuː; tə] [hɑːrt] ！
How she had laid it to heart ！
如何 她 有 铺设 它 到 心 ！

她把这件事放在心上了！

" [ˈmɪstər] . [ˈætək] [təʊld] [ə'baʊt] [wʌn][mæn] , " [ʃiː; ʃɪ] [ri'zjuːmd] , " [ðæt] [siːn] [ðə; ði] ['skelɪtnz] [ʌv; əv]
" Mr . Shattuck told about one man , " she resumed , " that seen the skeletons of
" 先生 . 沙塔克 讲述 关于 一 男人 , " 她 恢复 , " 那 已见 这 骷髅 的
[sʌm; səm] [tenə'siː] ['pɪgmɪːz] ,
some Tennessee pygmies ,
一些 田纳西州 俾格米人 ,

“沙塔克先生讲过一个男人的故事，”她继续说道，“他见过一些田纳西州俾格米人的骸骨。”

[æn; ən] - [hiː; hi] [rɪt] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɛz] [ðeɪ] [wɔːr][ɔːl] [grəʊn] [ʌp] , [bʌt; bət] ['liːtl] , ['liːtl] [fəʊks] ,
an ' he writ in a book ez they war all grown up , but leetle , leetle folks ,
一个 - 他 写 在 一个 书 易 他们 战争 全部 生长 向上 , 但 小精灵 , 小精灵 各位 ,
他在一本书里写道，他们都长大了，但还是小不点儿人。

[wɪð; wɪθ][taː(r); taː(r), təː(r)] [tiːθ] [ɔːl] ['seprət] [æn; ən] - [ʃɑːrp] [æt; ət][ðə; ði] , [laɪk] [ə; eɪ] ['dɒgz] [ɔːr]
with thar teeth all separate an ' sharp at the p'intz , like a dog's or
和 那里 牙齿 全部 分离 一个 - 锋利的 在 这 点 , 喜欢 一个 狗的 或者
[ə; eɪ] ['wʊlfz] [fæŋz] .
a wolf's fangs .
一个 狼的 獠牙 .

它们的牙齿都是分开的，尖端锋利，就像狗或狼的獠牙一样。

" [ˈædələɪd] [ˈʌtəd] [æn; ən] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] .
" Adelaide uttered an exclamation of horror .
" 阿德莱德 说出 一个 感叹 的 恐怖 .

阿德莱德惊恐地叫了一声。

" [æn; ən] - [taː(r); taː(r), təː(r)] [er] [lɑːts][oʊ] - - [ɪn] [tenə'siː] — [boʊnz] [oʊ] - [bɪg] ['ænɪmlz]
" An ' thar air lots o ' cur'ous leavin's in Tennessee — bones o ' big animals
" 一个 - 那里 空气 很多 o - - 在 田纳西州 — 骨头 o - 大的 动物
[sek] [ɛz][taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] [nʌn] [ʌv; əv] [naʊ] ;
sech ez thar ain't none of now ;
sech 易 那里 不是 没有任何 的 现在 ;

“田纳西州有很多奇特的遗骸——大型动物的骨头，现在都没有了；

[æn; ən] - [oʊld] [ˈfɔrts] [wɪð; wɪθ] [triːz] [ˈmeni] [ˈhʌndrəd] [jɪr] [oʊld] [grəʊ ɪn] - [ˈoʊvər] - [ɪm] , [æn; ən] - [bɪlt]
an ' old forts with trees many hundred year old growin ' over ' em , an ' built
一个 - 老的 堡垒 和 树木 许多 百 年 老的 成长中 - 超过 - 呃 , 一个 - 建造
[aʊtɪn] [stoʊnz] ;
out'n stones ;
外出 石头 ;

还有古老的堡垒，上面长满了数百年树龄的大树，堡垒是用石头建造的；

[æn; ən] - [streɪndʒ] [ˈpeɪntɪŋz] [ɑːn] [haɪ] [klɪfs] ,
an ' strange paintings on high cliffs ,
一个 - 奇怪的 绘画 在 高的 悬崖 ,

还有高崖上的奇异壁画，

[wʌt] [sʌm; səm] [seɪ] [wɔːr] [dʌn] [baɪ][fəʊks][ɪn][ə; eɪ] [boʊt] - [ə; eɪ] [flʌd] [wɔːr][ɪn][ðə; ði][læn] - ;
what some say war done by folks in a boat whenst a flood war in the lan ' ;
什么 一些 说 战争 完毕 经过 各位 在 一个 船 - 一个 洪水 战争 在 这 兰 - ;

有人说，洪水来袭时，船上的人们发动了一场战争；

[æn; ən] - - [ˈɪmɪdʒɪz] [æn; ən] - - , [æn; ən] - [kʌps] [æn; ən] - [dʒʌgz] [sek] [ɛz] [kɑːnt] [biː; bi] [fʌnd]
an ' cur'ous images an ' weepoNs , an ' cups an ' jugs sech ez can't be fund
一个 - - 图片 一个 - - , 一个 - 杯子 一个 - 水罐 sech 易 不能 是 基金
[ˈnʌʊədəɪz] - .
nowadays nowhar .
如今 - - .

奇特的图像、武器、杯子和水壶之类的东西现在都找不到了。

[æn; ən] - [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [kwɪr] [θɪŋz] [æn; ən] - - [teɪlz; 'teɪlɪz] [ɪn] [tenə'siː] , [ðə; ði] ['liːtl]
An ' of all the queer things an ' cur'ous tales in Tennessee , the Leetle
一个 - 的 全部 这 酷儿 事物 一个 - - 故事 在 田纳西州 , 这 小精灵
[ˈpiːp(ə)l] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] . "
People take the lead . "
人们 拿 这 带领 . "

在田纳西州所有奇奇怪怪的事情和离奇的故事中，利特尔人名列前茅。

" [wʌt] [duː] [hiː; hi] [wɑːnt] [ter] [noʊ] [taː(r); taː(r), təː(r)] ['heɪ(ə)n] [fɜːr] ? " [dɪ'mɑːndɪd] ['ædələɪd] , ['stoʊnɪli] .
" What do he want ter know thar nation fur ? " demanded Adelaide , stonily .
" 什么 做 他 想 特尔 知道 那里 国家 毛皮 ? " 要求 阿德莱德 , 冷漠地 .
"他究竟想从这个国家了解什么？"阿德莱德冷冷地问道。

" [ðeɪ] [lɪvd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [er] [ded] .
" They lived , and they air dead .
" 他们 居住地 , 和 他们 空气 死的 .

他们曾经活着，现在却已死去。

[let] [hɪm; ɪm] [teɪk] ['gɑːdz] [greɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] , [æn; ən] - [æks] [noʊ] ['kwɛstʃənz] . "
Let him take God's grace for the wisdom of it , an ' ax no questions . "
让 他 拿 神的 优雅 为了 这 智慧 的 它 , 一个 - 斧头 不 问题 . "
让他把这智慧归功于上帝的恩典，不要再问任何问题。

" [oʊ] , [jiː; ji] [θɪŋk] [hiː; hi] [er] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [θiːf] [ɛz] [biː; bi] ['ɑːrtɜː] [ðə; ði] ['væljuː] [oʊ] - [taː(r); taː(r), təː(r)]
" Oh , ye think he air a common thief ez be arter the value o ' thar
" 哦 , 是的 思考 他 空气 一个 常见的 贼 易 是 动脉 这 价值 o - 那里
[trʌk] ,
truck ,
卡车 ,
"哦，你以为他只是个普通的小偷，那肯定比那辆卡车的价值高得多。"

[laɪk] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [foʊks] [raʊnd] [haɪɜː] !
like the ignorant folks round hyar !
喜欢 这 无知 各位 圆形的 hyar !

就像周围那些无知的人一样！

" [kraɪd] [lɪ'tɪʃə] , [rɪ'pjuːdiːeɪtɪŋ] ['kɪŋʃɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [nuː]
" cried Letitia , repudiating kinship and the community in the pride of her new
" 哭 莱蒂西亚 , 否认 亲属关系 和 这 社区 在 这 自豪 的 她 新的
[saɪən'tɪfɪk] [ækwɪ'zɪʃnz] .
scientific acquisitions .
科学 收购 .

“莱蒂西亚喊道，她为自己新获得的科学成果感到骄傲，从而否定了亲属关系和社群。

" [jiː; ji] - [ðæt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [tuː] , [aɪ] ['rekən] — [ə; eɪ] - - - [æt; ət] [jər] [oʊn] [hoʊm] [foʊks]
" Ye I'arnt that from him , too , I reckon — a - girdin ' at yer own home folks
" 叶 - 那 从 他 , 也 , 我 估计 — 一个 - - - 在 你的 自己的 家 各位
! " [sed] ['ædələɪd] , [rɪ'prɔʊtʃəli] .
! " said Adelaide , reproachfully .
! " 说 阿德莱德 , 责备地 .

“我想你们也别想从他那里得到那种东西——在你们自己的家里束腰！”阿德莱德责备地说。

[lɪtɪ:əz] [feɪs] [wʌz; wəz] [daɪd] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [di:pər] [ˈskɑ:rlət] .

Letitia's face was dyed even a deeper scarlet .
莱蒂西亚的 脸 曾是 染色 甚至 一个 更深 猩红 .

莱蒂西亚的脸被染得更加鲜红了。

" [oʊ] , [hi:; hi][bi:; bi][sʌm; səm] [smɑ:rtər] - [en][foʊks][ɪn] [dʒɪnə-əl] , " [ji:; jɪ][prəu'testɪd] , [nevərðə'les] .

" Oh , he be some smarter ' n folks in gineral , " she protested , nevertheless .
" 哦 , 他 是 一些 更聪明 - n 各位 在 总 , " 她 抗议 , 尽管如此 .

“哦，他比一般人聪明得多，”她还是抗议道。

" [æn; ən] - [ˈsti:v] [toʊl] [ji:; jɪ][soʊ] , [tu:] , [aɪ] [bi:; bi] [baʊnd] .

" An ' Steve tole ye so , too , I'll be bound .
" 一个 - 史蒂夫 托勒 是的 所以 , 也 , 患病的 是 边界 .

“史蒂夫也这么跟你们说过，我肯定会这么说。”

" [ðɪs] [ə'lu:z(ə)n] [strʌk] [hoʊm] .

" This allusion struck home .
" 这 典故 击 家 .

“这个比喻让我感同身受。”

" [wɑ:l] , [θɑ:rz] [bɪn] [ɪ'nʌf] [æn; ən] - [tu:] [mʌtʃ] - - ['oʊvər][hɪm; ɪm] [naʊ] , [ˈlɪt] , " [ˈædəleɪd]

" Waal , thar's been enough an ' too much quar'lin ' over him now , Litt , " Adelaide
" 瓦尔 , 那里 到过 足够的 一个 - 也 很多 - - 超过 他 现在 , 利特 , " 阿德莱德

[sed] , [ˈsædli] .

said , sadly .
说 , 令人遗憾的是 .

“瓦尔，现在围绕他争吵已经够多了，利特，”阿德莱德悲伤地说。

" [dəʊnt] [lets] [ji:; jɪ][æn; ən] - [em 'i:] [fɔ:l] [aʊt] - - [hɪm; ɪm] .

" Don't let's ye an ' me fall out ' bout'n him .
" 不 我们来吧 是的 一个 - 我 落下 出去 - - 他 .

“别因为他，我们俩就闹翻。”

[sɪŋ] [sʌm; səm][moʊ] - — [jər] [ˈsɪŋɪn] - [er] [ˈpaʊərf(ə)l] [klɪr] [æn; ən] - [swi:t] — [sɪŋ] [sʌm; səm][moʊ] - .

Sing some mo ' — yer singin ' air powerful clear an ' sweet — sing some mo ' .
唱歌 一些 莫 - — 你的 唱歌 - 空气 强大的 清除 一个 - 甜的 — 唱歌 一些 莫 - .

再唱一会儿——你的歌声强劲、清澈、甜美——再唱一会儿。

" [lɪ'tɪə] , [ˈoʊnli][hæf] [ə'pi:zd] , [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

" Letitia , only half appeased , shook her head .
" 莱蒂西亚 , 仅有的 一半 安抚 , 摇晃 她 头 .

莱蒂西亚只稍微平静了一些，摇了摇头。

" [maɪ] [ˈsɪŋɪn] - - [perz] [ter] [reɪz] , [ɔ:r][ðə; ði][ˈdevəlz] , [ɔ:r] [ˈsʌθɪn] - , [ter] - [naɪt] .

" My singin ' ' pears ter raise harnts , or the devils , or suthin ' , ter - night .
" 我的 唱歌 - - 梨 特尔 增加 哈恩茨 , 或者 这 魔鬼 , 或者 苏辛 - , 特尔 - 夜晚 .

“我的歌声能唤起心跳，或者魔鬼，或者别的什么，在夜里。”

[aɪ][kɑ:nt] [sɪŋ] [noʊ][moʊ] - [wɪð; wɪθ] [sek] [waɪt] [kwɪr] [ˈfeɪsɪz] [ter] [pi:k] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [æt; ət]

I can't sing no mo ' with sech white queer faces ter peek through the window at
我 不能 唱歌 不 莫 - 和 sech 白色的 酷儿 面孔 特尔 窥视 通过 这 窗户 在

[em 'i:] .

me .

我 .

我再也唱不了歌了，因为有六张白人同性恋的脸从窗户里偷看我。

" [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [ˈspɑ:rk(ə)l] [si:md] [kwentʃt] [ˈsʌmhaʊ] ; [ðə; ði] [ˈeri] [wɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɪt] [wɜ:r; wər]

" All her sparkle seemed quenched somehow ; the airy wings of her wit were
" 全部 她 火花 似乎 淬火 不知何故 ; 这 轻盈的 翅膀 的 她 有 是

[ˈfoʊldɪd][ænd; ænd] [ˈtreɪlɪŋ] ,

folded and trailing ,
折叠 和 尾随 ,

“她所有的光芒似乎都黯淡了下来；她那轻盈的才智之翼也折叠起来，拖曳在地。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'fʊt] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

and she was afoot , as it were , in the dust .

和 她 曾是 步行 , 作为 它 是 , 在 这 灰尘 .

她仿佛在尘土中跋涉。

[ðɪs] [pər'sepʃ(ə)n] , [ˈsʌtəli] [ˈriːəlaɪzd] ,

This perception , subtly realized ,

这 洞察力 , 微妙地 已实现 ,

这种感知，微妙地被理解，

[em'bəʊldənd] [ˈbeɪkər] [ˈændərsn] [tuː; tə] [pɜːr'pətreɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːrn][ə; eɪ] [smɔːl] [dʒest][æt; ət][ðə; ði]

emboldened Baker Anderson to perpetrate in his turn a small jest at the

加粗 贝克 安德森 到 犯 在 他的 转动 一个 小的 笑话 在 这

[ɪk'spens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [tɔːr'mentər] .

expense of his late tormentor .

费用 的 他的 晚的 折磨者 .

贝克·安德森胆子大了，反过来取笑他已故的折磨者。

" [oʊ] , [jiː; ji] [maʊt] [ɛz] [wel] [sɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhjuːmərəs] , [ˈkæloʊ] [graʊl] ,

" Oh , ye mought ez well sing , " he said , in a humorous , callow growl ,

" 哦 , 是的 应该 易 出色地 唱歌 , " 他 说 , 在 一个 幽默 , 卡洛 咆哮 ,

“哦，你最好唱得好，”他用一种幽默而稚嫩的低沉嗓音说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɔːkwərd] [wæg][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skwer] [hed] .

and with an awkward wag of his square head .

和 和 一个 尴尬的 摇摆 的 他的 正方形 头 .

他笨拙地摇了摇方脑袋。

" [aɪ] [ˈrekən] [jiː; ji] [ˈnevər] [siː] [ˈnoʊbəːdi][æt; ət][ðə; ði] [ˈwaɪndər] , - [sɛptɪn] - [mɛˈbi] - - [fiː] [ˈgʌθri] ,

" I reckon ye never see nobody at the winder , ' ceptin ' mebbe ' twar Fee Guthrie ,

" 我 估计 是的 绝不 看 无人 在 这 卷线器 , - ceptin - 也许 - - 费用 格思里 ,

“我估计你从来没在街角见过任何人，除了费·格思里。”

- [feɪmd] [tɛr] [ˈkɛm] [ə; eɪ] - [ˈvɪzɪtɪn] - [jiː; ji] [ˈevri] [naɪt] , [soʊ][hiː; hi] [mʌs] - [hɛv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][jiː; ji]

' shamed ter kem a - visitin ' ye every night , so he mus ' hev a look at ye

- 羞愧 特尔 肯 一个 - 访问 - 是的 每一个 夜晚 , 所以 他 音乐 - 赫夫 一个 看 在 是的

[waɪlst] [ˈsɪŋɪn] - ,

whilst singin ' ,

而 唱歌 - ,

'羞愧于他每晚都来看你，所以他唱歌的时候肯定会看你一眼，

[θruː] [ðə; ði] [ˈwaɪndər] — [hiː; hi] - [loʊz] [jiː; ji] [biː; bi] [soʊ] [ˈpaʊərf(ə)] [ˈprɪti] .

through the winder — he ' lows ye be so powerful pritty .

通过 这 卷线器 — 他 - 低 是的 是 所以 强大的 漂亮 .

透过窗户——他让你如此强大漂亮。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [grɪnd] [ˈbrɔːdli] [ɪn][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'tʃiːvmənt] .

" And he grinned broadly in the pride of this achievement .

" 和 他 咧嘴一笑 总体而言 在 这 自豪 的 这 成就 .

“他为取得这项成就感到无比自豪，脸上露出了灿烂的笑容。”

[fɔːr; fər] [ˈfiːlɪks] [ˈgʌθri] [hæd; həd] [rɪˈpiːtɪdli] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ˈpaːrti] , [ˈtɔːkɪŋ] [ˈtʃiːfli]

For Felix Guthrie had repeatedly made one of the small party , talking chiefly

为了 菲利克斯 格思里 有 反复 制成 一 的 这 小的 派对 , 说 主要

[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈɑːbdəreɪt] [soʊl] ,

about his obdurate soul ,

关于 他的 顽固的 灵魂 ,

因为费利克斯·格思里曾多次参加小团体活动，主要谈论他那顽固的灵魂。

[rɪˈzɪstənt] [tuː; tə] [kənˈvɜːrʒ(ə)n] , [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [æn; ən] [ˈɑːbstɪnət] [mjuːl] ,

resistant to conversion , much as if it were an obstinate mule ,

抵抗的 到 转换 , 很多 作为 如果 它 是 一个 顽固 骡子 ,

它像一头倔驴一样，难以驯服。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['bedtaɪm] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] .
until a late bedtime turned his steps from the door .
直到 一个 晚的 就寝时间 转向 他的 步骤 从 这 门 .
直到深夜的就寝时间，他才离开家门。

[bʌt; bət] [lɪ'tɪə] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [nɔ:r] [raʊzd] [baɪ] [ðɪs] [ʌn'prezɪdntɪd] [kɑ:nvər'seɪʃən] .
But Letitia was neither discomfited nor roused by this unprecedented conversational
但 莱蒂西亚 曾是 两者都不 不安 也不 唤醒 经过 这 空前的 对话
[ˈefərt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃaɪ] ['beɪkər] .
effort on the part of the shy Baker .
努力 在 这 部分 的 这 害羞的 贝克 .
但害羞的贝克先生这种前所未有的谈话尝试，既没有让莱蒂西亚感到不自在，也没有让她感到兴奋。

[ʃi:; ʃɪ][ˈoʊnli] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] , ['spɪrɪtləs] [təʊn] , " - - [fi:] .
She only replied , in a dull , spiritless tone , " ' Twarn't Fee .
她 仅有的 回复 , 在 一个 乏味的, 死气沉沉 语气 , " - - 费用 .
她只是用一种沉闷、毫无生气的语气回答说：“没有费。”

" [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ðer; ðər][faɪn] ['kʌlər] [stɪl] [ə'sɜ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði] [gləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['embərz] ,
" **Her eyes , their fine color still asserted in the glow of the red embers** ,
" 她 眼睛 , 他们的 美好的 颜色 仍然 断言 在 这 辉光 的 这 红色的 余烬 ,
“她的眼睛，在红色余烬的映照下，依然闪耀着美丽的色彩，

[hæd; həd][ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] ['wʌndər] , [ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv][peɪn] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [fɪr] .
had in them a certain wonder , a sentiment of pain , a touch of fear .
有 在 他们 一个 肯定 想知道 , 一个 情绪 的 疼痛 , 一个 触碰 的 害怕 .
其中蕴含着某种惊奇、某种痛苦、某种恐惧。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [wɜ:rdz][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tu:; tə][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] .
The boy's words had given direction to her thoughts .
这 男孩们 字 有 给定 方向 到 她 想法 .
男孩的话语指引了她的思路。

['fi:lɪks] ['gʌθrɪ] [wʊd] [nɔ:t][hæv; həv] ['lɪŋgə] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [sɪŋ] — [hi:; hi] [nu:] [bʌt; bət]
Felix Guthrie would not have lingered to see her sing — he knew but
菲利克斯 格思里 会 不是 有 徘徊不去 到 看 她 唱歌 — 他 知道 但
[ˈveɪɡli] [ðæt] [hɜ:r; hər] [feɪs] [tʃɑ:rmɪd] [hɪm; ɪm] .
vaguely that her face charmed him .
依稀 那 她 脸 迷住了 他 .
费利克斯·格思里不会久留观看她唱歌——他隐约知道她的容貌令他着迷。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['ædɪkwət] [sens] [ʌv; əv][ɪts] ['bju:ti] .
He had no adequate sense of its beauty .
他 有 不 足够的 感觉 的 它是 美丽 .
他对它的美缺乏足够的认识。

[ʃi:; ʃɪ][hɜ:r'self][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [aɪ 'ti:] ['oʊnli][ɪn] [ə'nʌðər] ['mænz] [aɪz] — [soʊ] [ləʊθ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə]
She herself had learned it only in another man's eyes — so loath they were to
她 她自己 有 学习 它 仅有的 在 其他 男人的 眼睛 — 所以 厌恶 他们 是 到
[li:v] [aɪ 'ti:] ,
leave it ,
离开 它 ,
她自己也是从另一个男人的眼中才学会了这一点——他们是如此不愿离开。

[soʊ][ˈfaɪərd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['sʌt(ə)] [ɪn'θu:ziæzəm][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
so fired with some subtle enthusiasm for it .
所以 被解雇 和 一些 微妙的 热情 为了 它 .
所以我对它充满了某种微妙的热情。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [lək] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['saɪləntli] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] ; [bʌt; bət] ['ʃɔ:li] , [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] ,
He could look at her silently for hours ; but surely , she thought ,
他 可以 看 在 她 默默 为了 小时 ; 但 一定 , 她 想法 ,
他可以默默地注视她几个小时；但她心想，肯定的是.....

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˈfænsɪd] [ɪn] [ðæt] [ˈsɪnɪstər] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈeni] **she could not have fancied in that sinister apparition at the window any**
她 可以 不是 有 幻想 在 那 险恶 幻影 在 这 窗户 任何
[rɪˈzembləns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
resemblance to him .
相似 到 他 .
她绝对想不到窗边那个阴森森的身影会和他有任何相似之处。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [ˈlɪŋgər] [wɪˈðəʊt] [ænd; ənd] [pɪr] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪərsɑɪd] [ɡruːp] [wen] **And why should he linger without and peer in at the fireside group when**
和 为什么 应该 他 萦绕 没有 和 同伴 在 在 这 炉边 团体 什么时候
[ðə; ði] [dɔːr] [wʊd] [hæv; həv][ˈoʊpənd] [ˈwɪlɪŋli] ?
the door would have opened willingly ?
这 门 会 有 打开 心甘情愿 ?
既然门已经敞开，他为什么还要在外面徘徊，窥视围坐在炉火旁的人们呢？

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hiː; hi] ; [bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː] ?
It was not he ; but who was it ?
它 曾是 不是 他 ; 但 WHO 曾是 它 ?
不是他，那又是谁呢？

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmɪstəri] [bɔːr] [hɜːr; hər] [ˈkʌmpəni] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dʌl] , [ded] [ˈaʊərz] .
And this mystery bore her company into the dull , dead hours .
和 这 神秘 钻孔 她 公司 进入 这 乏味的, 死的 小时 .
而这个谜团也陪伴她度过了沉闷寂寞的时光。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [lɔːŋ] **She could not sleep ; her eyes were open , and staring into the darkness long**
她 可以 不是 睡觉 ; 她 眼睛 是 打开 ; 和 凝视 进入 这 黑暗 长的
,
/
,
她无法入睡；她睁着眼睛，长时间凝视着黑暗。

[lɔːŋ] [ˈæftər] [ˈslʌmbər] [hæd; həd] [ɪnˈræpt] [ɔːl] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] .
long after slumber had enwrapped all others of the household .
长的 后 睡眠 有 包裹 全部 其他的 的 这 家庭 .
很久之后，家里的其他人都已进入梦乡。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈrestləs] , [ˈoʊnli] [ˈweɪkfʊl] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː, ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ˈhevər] [sliːp] [əˈgen] .
She was not restless , only wakeful , as if she should never sleep again .
她 曾是 不是 不安 , 仅有的 清醒 , 作为 如果 她 应该 绝不 睡觉 再次 .
她并非焦躁不安，只是彻夜难眠，仿佛再也睡不着了。

[ʃiː, ʃi] [mɑːrkt] [ɔːl][ðə; ði] [səkˈsesɪv] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
She marked all the successive changes of the night .
她 标记 全部 这 连续 变化 的 这 夜晚 .
她记录下了当晚的所有变化。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ə; eɪ] [ˈkrɪkɪt] [ʃrɪld] [ænd; ənd] [ʃrɪld] [ɪn][sʌm; səm] [ˈkræni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
A long time a cricket shrilled and shrilled in some cranny of the room ,
一个 长的 时间 一个 蟋蟀 尖锐的 和 尖锐的 在 一些 裂缝 的 这 房间 ;
房间某个角落里，蟋蟀发出长时间的尖锐叫声。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][wʌz; wəz] [ˈwɪri] , [ænd; ənd][soʊ] [ɡruː] [mjuːt] .
and at last was weary , and so grew mute .
和 在 最后的 曾是 厌倦 , 和 所以 生长 沉默的 .
最后他感到疲倦，于是便不再说话了。

[æn; ən] [aʊl] [skriːmd] [wʌns] [wɪˈðəʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] .
An owl screamed once without , and was heard no more .
一个 猫头鹰 尖叫 一次 没有 , 和 曾是 听到 不 更多的 .
一只猫头鹰在外面尖叫了一声，之后就再也没有声音了。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði][dɔːgz] , [huː] [slept] [ˈlʌndər][ðə; ði] [haʊs] , [stɜːrd] [ænd; ənd] [hwiːzd] [ænd; ənd]
Occasionally the dogs , who slept under the house , stirred and wheezed and
偶尔 这 狗 , WHO 睡着了 在下面 这 房子 , 搅拌 和 喘息 和
[tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [ˈpɑːstʃər] ,
changed their posture ,
已更改 他们的 姿势 ,
偶尔, 睡在房子底下的狗会动来动去, 喘息着, 变换姿势。

[ˈbʌmpɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ə'genst] [ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [stiːl] [ə'gen] .
bumping their heads against the floor as they moved , and were still again .
碰撞 他们的 头部 反对 这 地面 作为 他们 已搬 , 和 是 仍然 再次 .
他们移动时头撞到地板上, 然后又静止下来。

[ðə; ði][wɪnd] [rəʊvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ˈlɪstləsli] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [bʊʃɪz] ,
The wind roved for a while listlessly about the garden bushes ,
这 风 漫游 为了 一个 尽管 百无聊赖地 关于 这 花园 灌木丛 ,
风漫无目的地在花园灌木丛间游荡了一会儿。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][wʌz; wəz] [ˈlʌld] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
and at last was lulled amongst them .
和 在 最后的 曾是 昏昏欲睡 在 他们 .
最后, 他被他们哄睡了。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'sjuːd] [ə; eɪ] [hʌʃ] [soʊ] [ɪn'tens] , [soʊ] [prə'lɔːŋd] , [ðæt] [aɪ 'tiː] [weɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]
And then ensued a hush so intense , so prolonged , that it weighed upon her
和 然后 随后 一个 嘘 所以 激烈的 , 所以 延长 , 那 它 称重 之上 她
[ˈsensɪz] ,
senses ,
感官 ,
随后, 一阵极度的、持续的寂静笼罩着她, 令她感到窒息。

[ə'lɜːrt][tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [sʌm; səm] [saʊnd] [ðæt] [maɪt] [breɪk] [aɪ 'tiː] .
alert to catch and distinguish some sound that might break it .
警报 到 抓住 和 区分 一些 声音 那 可能 休息 它 .
保持警觉, 捕捉并辨别可能破坏它的声音。

[nɔːt] .
Naught .
零 .
零。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ˈkrʌmbld] [ɪn][ðə; ði][waɪd] [ˈtʃɪmni] - [pleɪs] , [wer] [ðeɪ] [ˈkʌvəd] [ðə; ði]
Not even the ashes crumbled in the wide chimney - place , where they covered the
不是 甚至 这 灰烬 崩溃了 在 这 宽的 烟囱 - 地方 , 在哪里 他们 涵盖 这
[ˈembərz] .
embers .
余烬 .
就连覆盖在余烬上的宽阔烟囱里的灰烬也没有碎裂。

[soʊ] [diːp] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈslʌmbər] [ʌv; əv] [ˈædələɪd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ʌv; əv][ˈmoʊzəs][ɪn][hɪz; ɪz] [krɪb] ,
So deep was the slumber of Adelaide beside her , of Moses in his crib ,
所以 深的 曾是 这 睡眠 的 阿德莱德 旁 她 , 的 摩西 在 他的 婴儿床 ,
阿德莱德在她身旁睡得如此沉, 就像摩西在摇篮里一样。

[ðæt] [ðeɪ] [ˈhɑːrdli] [siːmd] [tuː; tə] [briːð] .
that they hardly seemed to breathe .
那 他们 几乎 似乎 到 呼吸 .
他们似乎几乎停止了呼吸。

[ˈdɑːrknəs] [ʌnˈbrʊkən][ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [ˈæbsəluːt] .
Darkness unbroken and silence absolute .
黑暗 未破 和 沉默 绝对 .
黑暗无边无际, 寂静无声。

[ðʌs] [maɪt] [ʃiː; ʃɪ] [fiːl] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , [wɪˈðəʊt] [saʊnd] [ɔːr] [laɪt] ,
Thus might she feel , she thought , without sound or light ,
因此 可能 她 感觉 , 她 想法 , 没有 声音 或者 光 ,
她想, 或许她就能感受到这种无声无光的感觉。

[ɪf] [pərˈtʃæns] [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; əd] [weɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [greɪv] , [ˈæftər] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [leɪn] [faɪv]
if perchance she should wake some time in her grave , after she had lain five
如果 或许 她 应该 唤醒 一些 时间 在 她 严重 , 后 她 有 莱恩 五
[ˈsentʃəriz] ,
centuries ,
几个世纪 ,

如果她侥幸在长眠五百年后, 于某个时刻从坟墓中醒来,

[seɪ] , [kwɑɪt] [ded] ; [æz; əz] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [maɪt] [fiːl] ,
say , quite dead ; as the Little People might feel ,
说 , 相当 死的 ; 作为 这 小的 人们 可能 感觉 ,

比如说, 完全死了; 就像小矮人们可能会感觉到的那样,

[stɜːrd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈmɪrli] [məˈkænɪk(ə)l] [senˈseɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [tuː; tə] [dʌst] ,
stirred to some merely mechanical sensation of falling to dust ,
搅拌 到 一些 仅仅 机械的 感觉 的 坠落 到 灰尘 ,
渐渐地, 只剩下一种机械地化为尘埃的感觉。

[ɪn] [ðoʊz] [kweɪnt] [ˈkɔːfɪnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [kjəriˈɑːsəti] , [bɪˈreft] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [sɪɡˈnɪfɪkəns] ,
in those quaint coffins that had become a curiosity , bereft of human significance ,
在 那些 古雅 棺材 那 有 变得 一个 好奇心 , 失去 的 人类 意义 ,
[ʌv; əv] [frəˈtɜːrən(ə)l] [ˈsæŋktəti] ,
of fraternal sanctity ,
的 兄弟 圣洁 ,

在那些造型奇特的棺材里, 它们已经成为了一种奇特的装饰品, 失去了人性的意义和兄弟情谊的神圣性。

[soʊ] [oʊld] , [soʊ] [kwɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
so old , so queer they were .
所以 老的 , 所以 酷儿 他们 是 .

他们年纪那么大, 那么古怪。

[ðʌs] [ðeɪ] [felt] , [noʊ] [daʊt] ,
Thus they felt , no doubt ,
因此 他们 毛毡 , 不 怀疑 ,

毫无疑问, 他们当时是这么想的。

[ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈpɔːzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsentʃəriz] [waɪl] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒmənt] .
in the long pauses of the centuries while they waited for the judgment .
在 这 长的 停顿 的 这 几个世纪 尽管 他们 等待 为了 这 判断 .

在漫长的几个世纪里, 他们等待着审判的到来。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [fɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʌl] [ˈnʌmnəs] [ˈstiːlɪŋ] [ˈoʊvər] [hɜːr; həɹ] ,
And with a sudden fear of a dull numbness stealing over her ,
和 和 一个 突然 害怕 的 一个 乏味的 麻木 偷窃 超过 她 ,

突然间, 她感到一阵钝痛麻木袭来, 这让她感到一阵莫名的恐惧。

[ʃiː; ʃɪ] [raʊzd] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɑːstʃər] ,
she roused herself to a sitting posture ,
她 唤醒 她自己 到 一个 坐着 姿势 ,

她起身坐了起来,

[ænd; ənd] [slɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪ] [paɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪk] [ˈfeðər] - [bed] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .
and slipped from the high piles of the thick feather - bed to the floor .
和 滑倒了 从 这 高的 堆 的 这 厚的 羽毛 - 床 到 这 地面 .

然后从厚厚的羽绒被堆成的高处滑落到地板上。

[hɜːr; hər] [ber] [fi:t] [wɜːr; wər] [ˈnɔɪzləs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]
Her bare feet were noiseless as she crossed the room and sat down in a
她 裸 脚 是 无声 作为 她 交叉 这 房间 和 卫星 向下 在 一个
[ˈrɑːkɪŋ] - [tʃer] .
rocking - chair .
摇滚 - 椅子 .

她赤着脚，无声地穿过房间，坐到摇椅上。

[ðə; ði] [stəʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrθ] [wɜːr; wər][wɔːrm] [jet] , [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌt] .
The stones of the hearth were warm yet , and pleasant to the touch .
这 石头 的 这 炉 是 温暖的 然而 , 和 令人愉快的 到 这 触碰 .

壁炉的石头还很温暖，摸起来很舒服。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][dɔːgz][stɜːr][wʌns] [əˈgen] ,
She heard the dogs stir once again ,
她 听到 这 狗 搅拌 一次 再次 ,

她再次听到狗叫声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [hɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət] [ˈlɪbərti] [wɪˈðəʊt] [trɔːt] [ˈsləʊli] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkæbɪn] .
and a young horse that was at liberty without trot slowly around the cabin .
和 一个 年轻的 马 那 曾是 在 自由 没有 小跑 缓慢地 大约 这 舱 .

还有一匹自由自在的小马，它绕着小屋慢慢地小跑着。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][laɪvz; lɪvz][dɪd] [ðuːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] [li:d] [hɪr] ?
What sort of lives did those Little People lead here ?
什么 种类 的 生活 做过 那些 小的 人们 带领 这里 ?

这里的小矮人们过着怎样的生活？

[ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈwʌndər] [əˈnuː] .
she began to wonder anew .
她 开始 到 想知道 重新 .

她开始重新思考起来。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [græs] [soʊ] [faɪn] [ænd; ənd][sɔːft][ænd; ənd] [gri:n] [ɪn][ðer; ðər] [deɪ] [æz; əz] [naʊ] ?
Was the grass so fine and soft and green in their day as now ?
曾是 这 草 所以 美好的 和 柔软的 和 绿色的 在 他们的 天 作为 现在 ?

他们那个年代的草也像现在这样细嫩、柔软、翠绿吗？

[dɪd][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [blu:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪn] ,
Did the flowers bloom , and the sun shine ,
做过 这 花朵 盛开 , 和 这 太阳 闪耀 ,

鲜花盛开了吗？阳光灿烂了吗？

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [grəʊ] [soʊ] [fer] [ʌv; əv] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈsʌmə] - [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt]
and the earth grow so fair of face in the long summer - time that the thought

[ʌv; əv] [deθ] [bɪˈkeɪm] [ɪnɪkˈspresəbli] [rɪˈpʌgnənt] ,
of death became inexpressibly repugnant ,
的 死亡 成为 难以言喻地 令人厌恶的 ,

漫长的夏季里，大地变得如此美丽，以至于想到死亡都变得无比厌恶。

[ænd; ənd][wʌn] [maɪt] [wɪʃ] [aɪˈtiː][əˈfɑːr] [ɔːf] , [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn] [ðɪs] [swi:t] [ɪgˈzɪstəns] ?
and one might wish it afar off , long , long to wait on this sweet existence ?
和 一 可能 希望 它 远方 离开 , 长的 , 长的 到 等待 在 这 甜的 存在 ?

人们或许会希望这种美好的生活离自己很远，很久很久以后才能到来？

[oʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] , [ðæt] [aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [æt; ət] [læst] !
O Little People , that it should have come at last !
哦 小的 人们 , 那 它 应该 有 来 在 最后的 !

小人们啊，这一天终于到来了！

[ʊʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] , [tuː; tə][ˈlaɪ][soʊ] [ˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [weɪt] [ɪn] [ɡluːm] !
O Little People , to lie so long and wait in gloom !
哦 小的 人们 , 到 说谎 所以 长的 和 等待 在 愁云 !

小矮人们，你们要躺这么久，在黑暗中等待！

[ˈsʌmhəʊ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈventləs] [ˈpæsiŋ] [ʌv; əv] [ˈsentʃəriz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [geɪv]
Somehow the thought of the eventless passing of centuries to them gave
不知何故 这 想法 的 这 无事件 通过 的 几个世纪 到 他们 给予
[hɜːr; həɪ][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈædɪkwət] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði][kwaiːtəs][ʌv; əv] [deθ] — [ɪts][ɪnˈsɔːljəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] .
her a more adequate idea of the quietus of death — its insoluble change .
她 一个 更多的 足够的 主意 的 这 寂静 的 死亡 — 它是 不溶 改变 .

不知为何，想到几个世纪对他们来说悄无声息地流逝，让她对死亡的终结——它那无法解决的改变——有了更充分的理解。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˈstɑːflɪŋ] .
She felt stifling .
她 毛毡 令人窒息 .

她感到窒息。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] [fiːt] , [ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈbætn] [ˈʌtər] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,
She rose to her feet , opened the batten shutter near at hand ,
她 玫瑰 到 她 脚 , 打开 这 板条 快门 靠近 在 手 ,
她站起身，打开了旁边的百叶窗，

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [naɪt] .
and looked out upon the night .
和 看起来 出去 之上 这 夜晚 .

然后眺望夜空。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [ˈrɪzn] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː][ðer; ðər] ,
The moon had risen ; she had hardly expected to see it there ,
这 月亮 有 升起 ; 她 有 几乎 预期的 到 看 它 那里 ,
月亮升起来了；她几乎没想到会看到它。

[ˈhæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɡɔːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [fɔːlz] .
hanging in the gorge of the mountains above the falls .
绞刑 在 这 峡谷 的 这 山脉 多于 这 瀑布 .

悬挂在瀑布上方群山的峡谷中。

[ˈmeləŋkɑːli] [ænd; ənd] [weɪnɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
Melancholy and waning it was .
忧郁 和 减弱 它 曾是 .

那是一种忧郁而衰落的气氛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] , [bɜːrnt] - [aʊt] [wɜːrld][ʌv; əv] [spent] [ˈfaɪrɪz] ;
She had never heard that it was a dead , burnt - out world of spent fires ;
她 有 绝不 听到 那 它 曾是 一个 死的 , 烧焦的 - 出去 世界 的 花费 火灾 ;
她从未听说过那是一个死寂的、燃烧殆尽的世界，到处都是燃尽的火焰；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwelkəmd] [ðə; ði] [saɪt] .
she thought it of this life , and she welcomed the sight .
她 想法 它 的 这 生活 , 和 她 欢迎 这 视线 .

她想到了今生，并欣然接受了这一景象。

[stɑːrɪz][wɜːr; wər] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [ˈɔːl] [ɡɔːn] .
Stars were out , and the clouds all gone .
星星 是 出去 , 和 这 云 全部 已消失 .

繁星点点，云层散去。

[ðə; ði][dæŋk] [breθ] [ʌv; əv][ˈɜ:rbɪdʒ,hɜ:rbɪdʒ] , [ˈsɑ:d(ə)n][wɪð; wɪθ][reɪn] , [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ; [ðə; ði] [mɪsts]
The dank breath of herbage , sodden with rain , came to her ; the mists
这 dank 气息 的 草本植物 , 烂 和 雨 , 来了 到 她 ; 这 薄雾
[wɜ:r; wəɹ] ['berli] ['vɪzəb(ə)l] ,
were barely visible ,
是 仅仅 可见的 ,
被雨水浸透的草木散发出的潮湿气息扑面而来；薄雾几乎难以察觉。

[ˈhʌvəɹ] [əˈbʌv] [ðə; ði][dɑ:rk] [rəˈvi:nz] .
hovering above the dark ravines .
悬停 多于 这 黑暗的 峡谷 .
盘旋在幽暗的峡谷之上。

[ðə; ði] ['ʃæ,douz] [wɜ:r; wəɹ] [lɔ:ŋ] .
The shadows were long .
这 阴影 是 长的 .
影子很长。

[ʃi:; ji] [sɔ:ː] [ðə; ði] [hɔ:rs] [hu:z] [hu:f] - [bi:ts] [ʃi:; ji][hæd; həd] [hɜ:rd] , [nɑ:t] [draʊzɪŋ] ,
She saw the horse whose hoof - beats she had heard , not drowsing ,
她 锯 这 马 谁 蹄 - 节拍 她 有 听到 , 不是 困倦 ,
她看见了那匹她一直听到蹄声的马，它没有打瞌睡。

[bʌt; bət] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] , [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [əˈlɜ:rt] ,
but standing beside a clump of bushes , his ears alert ,
但 常设 旁 一个 丛 的 灌木丛 , 他的 耳朵 警报 ,
但他站在一丛灌木旁，竖起耳朵仔细聆听，

[hɪz; ɪz] ['muʊʃnləs] [hed] [tɜ:rnd] [ɪn'tentli] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
his motionless head turned intently toward the mountains .
他的 静止不动 头 转向 专注地 朝向 这 山脉 .
他一动不动地望着远处的群山。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kætəɾækt][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [dʌl] ['mɑ:nətoʊn] ,
The sound of the cataract was only a dull monotone ,
这 声音 的 这 白内障 曾是 仅有的 一个 乏味的 单调 ,
白内障发出的声音只是单调沉闷的嗡嗡声。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [slept] [ɪn][ðə; ði] [ded] ['mɪdnɑɪt] .
as if it slept in the dead midnight .
作为 如果 它 睡着了 在 这 死的 午夜 .
仿佛在寂静的午夜沉睡。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ʃi:; ji] [stʊd] [ðer; ðər] ,
And suddenly , as she stood there ,
和 突然 , 作为 她 站立 那里 ,
突然，当她站在那里时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [waɪt] [gaʊn] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [dɪs'ɔ:rdəɹd] [her] [ænd; ənd][ɪn]
with the moonlight on her white gown and her disordered hair and in
和 这 月光 在 她 白色的 袍 和 她 混乱 头发 和 在
[hɜ:r; həɹ] ['lʌstrəs] [aɪz] ,
her lustrous eyes ,
她 光泽的 眼睛 ,
月光洒在她白色的长裙上，洒在她凌乱的头发上，洒在她明亮的眼睛里。

[əˈnʌðər] [saʊnd] [smoʊt] [hɜ:r; həɹ] [ɪɹ] — [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪkæks] ['straɪkɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [əˈpɑ:n]
another sound smote her ear — the sound of a pickaxe striking suddenly upon
其他 声音 猛击 她 耳朵 — 这 声音 的 一个 镐 引人注目 突然 之上
[stoʊn] .
stone .
石头 .
又一声巨响传入她的耳中——那是镐头猛击石头的声音。

[,aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪgmɪ] ['berɪŋ] - [graʊnd] .
It came from the pygmy burying - ground .
它 来了 从 这 侏儒 埋葬 - 地面 .

它来自矮人墓地。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [,aɪ 'ti:][ˈoʊnli][wʌns] , [fɔːr; fər][,aɪ 'ti:] [keɪm] [nʊʊ] [mɔːr] .
She heard it only once , for it came no more .
她 听到 它 仅有的 一次 , 为了 它 来了 不 更多的 .

她只听过一次，之后就再也没有出现过。

[ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ] .
VIII :
八 .

第八章

[ˈlenəd] [roʊdz] [əˈroʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][bed][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] [hæd; həd] [kənˈsaɪnd]
Leonard Rhodes arose from the bed to which his wounds had consigned
伦纳德 罗德岛 出现 从 这 床 到 哪个 他的 伤口 有 寄售
[hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvɪdʒɪlənt] [ker]
him when he was at last permitted to dispense with the vigilant care
他 什么时候 他 曾是 在 最后的 允许 到 分配 和 这 警惕的 关心
[ænd; ənd][əˈlɜːrt] [fɪrʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [jɜːrb] [ˈdɑːktər] .
and alert fears of the " yerb doctor .
和 警报 恐惧 的 这 " yerb 医生 .

伦纳德·罗兹终于获准摆脱“乡下医生”的悉心照料和警惕，他从因伤卧床不起的病床上起身。

" [ðə; ði] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [fɪl] [ˈkreɪgz] [ˈpræktɪs] [kənˈsɪstɪd] [ˈlɑːrdʒli] [ɪn] [ˈfrʌstreɪtɪŋ] [dɪˈzæstrəs]
" The methods of Phil Craig's practice consisted largely in frustrating disastrous
" 这 方法 的 菲尔 克雷格的 实践 由.....组成 很大程度上 在 令人沮丧 灾难性的
[ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] .
possibilities .
可能性 .

“菲尔·克雷格的执业方法主要在于挫败灾难性的可能性。”

" [ʃiː; ʃɪ] [kɑːnt] [ɡɪt] [ʌp] ; [ʃiː; ʃɪ] [maʊt] [ˈfiːvər] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə] [ˈevri] [əˈpiːl] .
" Ye can't git up ; ye mought fever , " he replied to every appeal .
" 叶 不能 git 向上 ; 是的 应该 发烧 , " 他 回复 到 每一个 上诉 .

“你起不来；你可能发烧了，”他对每一次请求都这样回答。

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈmʌsnt] [θɪŋk] - [baʊt] [ˈnʌθɪn] - ; [ʃiː; ʃɪ] [maʊt] [ˈfiːvər] !
" Ye mustn't think ' bout nuthin ' ; ye mought fever !
" 叶 不得 思考 - 回合 什么也没有 - ; 是的 应该 发烧 !

“你们什么都别想；你们可能发烧了！ ”

" [ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈlɪmɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] [roʊdzɪz] [ˈdʊrəns]
" And after the extreme limits which had been assigned to Rhodes's durance
" 和 后 这 极端 限制 哪个 有 到过 分配 到 罗德岛 杜兰斯
[wɜːr; wər] [rɪːtʃt] ,
were reached ,
是 达到 ,

“当罗德斯的耐力达到极限之后，

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [rɪˈvəʊkt] [hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪsɪz] [ʌv; əv][,lɪbəˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][rɪˈkwaɪəd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ]
the doctor revoked his promises of liberation , and required of him one day
这 医生 撤销 他的 承诺 的 解放 , 和 必需的 的 他 一 天
[mɔːr] , [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [rɪˈkʌmbənt] ,
more , quiet and recumbent ,
更多的 , 安静的 和 卧式 ,

医生收回了释放他的承诺，要求他再安静地躺一天。

[fɔːr; fər] [fəl] ['meɪʒər] .
for full measure .
为了 满的 措施 .

为了充分体现。

[ˈroʊdɪz] [maɪt] ['hɑːrdli][hæv; həv] [səb'mɪtɪd] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [kə'mjuːnəti]
Rhodes might hardly have submitted had he not been willing that the community
罗德岛 可能 几乎 有 提交 有 他 不是 到过 愿意的 那 这 社区
[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][hɜːrt] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] .
should think his hurt more serious than it really was .
应该 思考 他的 伤害 更多的 严肃的 比 它 真的 曾是 .

如果罗兹不希望社区认为他所受的伤害比实际情况更严重，他可能根本不会屈服。

[hiː; hi] [hɪm'self] [ə'priːʃiətiɪd] [ðæt][ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz][æz; əz] ['trɪviəl] [æz; əz][aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .
He himself appreciated that the wound was as trivial as it might be .
他 他自己 感谢 那 这 伤口 曾是 作为 琐碎的 作为 它 可能 是 .

他自己也明白，这伤虽然微不足道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'zæstrəs] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kændɪdət] [ɪn]
But there was something disastrous to the pretensions of a candidate in
但 那里 曾是 某物 灾难性的 到 这 虚荣心 的 一个 候选人 在
[ðə; ði] [dɪsprə'pɔːrʃənət] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][aɪ 'tiː] — [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
the disproportionate importance that had been attached to it — the insult ,
这 不成比例的 重要性 那 有 到过 随附的 到 它 — 这 侮辱 ,

但是，候选人的这种自负被过分看重，却带来了灾难性的后果——这是一种侮辱。

[fɔːr; fər][ɪts] ['pɔːltri] [seɪk] , [ðæt][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə]['mɪstər] . [pɪ'tɪŋɡəl] , [hɪz; ɪz][hoʊst]
for its paltry sake , that his friend had offered to Mr . Pettingill , his host
为了 它是微不足道 清酒 , 那 他的 朋友 有 提供 到 先生 . 佩廷吉尔 , 他的 主持人
,
,
,

为了这点微不足道的利益，他的朋友向他的主人佩廷吉尔先生提出了这个提议。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] [hə'bitʃuəli] ['vɒtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['fækʃ(ə)n] ;
and a man who habitually voted with the opposite faction ;
和 一个 男人 WHO 习惯性地 投票 和 这 对面的 派 ;

以及一个习惯性地与对立派别一起投票的人；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['maɪnər] [dɪ'griː] [ðə; ði][slɜːr][kæst][ə'pɑːn][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [fɪl] [kreg] , [huː] [kæəd] ,
and in a minor degree the slur cast upon the science of Phil Craig , who cared ,
和 在 一个 次要的 程度 这 污点 投掷 之上 这 科学 的 菲尔 克雷格 , WHO 关心 ,

还有，菲尔·克雷格（Phil Craig）的科学研究也受到了轻微的诋毁，他是一位关心科学的人。

[haʊ'evər] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn] [ˈroʊdɪz] ['mɪrli] [æz; əz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [fleʃ]
however , not at all , looking upon Rhodes merely as an object of flesh
然而 , 不是 在 全部 , 寻找 之上 罗德岛 仅仅 作为 一个 目的 的 肉
[ænd; ənd] [blʌd] [ðæt] [maɪt] ,
and blood that might ,
和 血 那 可能 ,

然而，完全不是这样，而是仅仅把罗德斯看作一个有血有肉的人，他可能会.....

[ˈʌndər] ['sɜːrt(ə)n] [kən'tɪndʒənsiːz] , [pər'vɜːrsli] [ˈʌndər'teɪk] [tuː; tə]['fiːvər] .
under certain contingencies , perversely undertake to fever .
在下面 肯定 应急措施 , 反常地 承担 到 发烧 .

在某些情况下，反常地发情。

[moʊst][ʌv; əv][ɔːl] ,
Most of all ,
最多 的 全部 ,

最重要的是，

[ˈroʊdʒ] [ˈdeɪprəkeɪtɪd] [ðə; ði][ˈtrædʒɪk][kənˈkluːʒ(ə)n][ˈɹ; əv][ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [ˈerənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɑːn]
Rhodes deprecated the tragic conclusion of the midnight errand in his interest on
罗德岛 已弃用 这 悲惨 结论 的 这 午夜 差事 在 他的 兴趣 在
[wɪtʃ] [ˈstiːv] [ˈjeɪts] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈspætʃ] .
which Steve Yates had been despatched .
哪个 史蒂夫 耶茨 有 到过 已派送 :

罗兹对史蒂夫·耶茨奉命执行的午夜差事最终以悲剧收场表示遗憾。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [hæd; həd][ˈdʒen(ə)rəli] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˈjeɪts] [hæd; həd]
Although the community had generally accepted the conclusion that Yates had
虽然 这 社区 有 一般来说 公认 这 结论 那 耶茨 有
[siːzɪd] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈʌnˈnoʊn] [ˈriːz(ə)n] — [ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf]
seized the opportunity for some unknown reason — a quarrel with his wife
查获 这 机会 为了 一些 未知 原因 — 一个 争吵 和 他的 妻子
[wʌz; wəz] [ˈfriːkwəntli] [əˈsaɪnd] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] — [tuː; tə] [fliː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
was frequently assigned as the cause — to flee the country ,
曾是 频繁地 分配 作为 这 原因 — 到 逃跑 这 国家 ,

尽管当地民众普遍接受了这样的结论：耶茨出于某种未知的原因（人们经常认为是与妻子发生争吵）而趁机逃离了这个国家；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [ʃʊk] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ˈdɑːrkli][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmɪstəri] ,
there were those who shook their heads darkly over the mystery ,
那里 是 那些 WHO 摇晃 他们的 头部 黑暗 超过 这 神秘 ,
有些人对此谜团感到困惑，不禁摇头叹息。

[wɪð; wɪθ] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] [ænd; ənd][ɡrɪm] [səˈdʒestʃənz] [ænd; ənd] [hoʊps] [ðæt] " [ðə; ði]"[ˈbɑːdi] " [wəd] [biː; bi]
with misgivings and grim suggestions and hopes that " the body " would be
和 疑虑 和 严峻 建议 和 希望 那 " 这 身体 " 会 是
[faʊnd] [sʌm; səm] [deɪ] .
found some day .
成立 一些 天 .

心中充满疑虑和不祥的预感，并希望有一天能找到“尸体”。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðiːz] [ˈruːməz] [ˈlenərd] [ˈroʊdʒ] [ˈfɪrd] [ðə; ði] [dɪˈfiːt] [ˈɹ; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈtʃerɪʃt]
And from these rumors Leonard Rhodes feared the defeat of all his cherished
和 从 这些 谣言 伦纳德 罗德岛 害怕 这 击败 的 全部 他的 珍爱
[skiːmz] .
schemes .
方案 :

莱昂纳德·罗兹担心，这些谣言会让他所有珍视的计划都功亏一篑。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)][ˌpɑːpjuˈlærəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [kənˈsɜːrv] .
It was a personal popularity which he sought to conserve .
它 曾是 一个 个人的 人气 哪个 他 寻求 到 养护 .
他竭力维护的是个人声望。

[ˈpɑːrti] [ˈfiːlɪŋ] [ræn] [ˈveri] [haɪ] , [ænd; ənd][ɪn] [pɔɪnt] [ˈɹ; əv] [streŋθ] [ðə; ði] [tuː] [əˈpoʊzɪŋ] [ˈfækʃnz]
Party feeling ran very high , and in point of strength the two opposing factions
派对 感觉 跑 非常 高的 , 和 在 观点 的 力量 这 二 反对 派系
[wɜːr; wər] [ˈkloʊsli] [ˈmætʃt] .
were closely matched .
是 密切 匹配 .

党内情绪高涨，双方实力势均力敌。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ˈɹ; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [suːˈpɪriər] [ˈkwɑːləti][ˈɹ; əv] [ˈkɑːmrædʃɪp] , [hɪz; ɪz]
It was only by virtue of his own superior quality of comradeship , his
它 曾是 仅有的 经过 美德 的 他的 自己的 优越的 质量 的 同志情谊 , 他的
[dʒiːniˈæləti] ,
geniality ,
温和 ,

这完全是凭借他卓越的同志情谊和亲切的性格，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ʌn'traɪd] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [fæsɪ'nei](ə)n] [ʌv; əv]['nɔ:v(ə)lti] ,
the fact that he was untried and had the fascination of novelty ,
这 事实 那 他 曾是 未经尝试 和 有 这 魅力 的 新奇 ,
他未经考验, 又对新鲜事物充满好奇,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [held] [tu;; tə] [pə'zes] ['sɜ:rt(ə)n][elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['kærəktər] [tʃælɪndʒɪŋ]
and was held to possess certain elements of character challenging
和 曾是 握住 到 具有 肯定 元素 的 特点 具有挑战性的
[ædmə'reɪ](ə)n] — ['bi:ɪŋ] [ɪ'sti:md] [breɪv] , [geɪ] ,
admiration — being esteemed brave , gay ,
钦佩 — 存在 尊敬的 勇敢的 , 同性恋 ,
并被认为具备某些令人钦佩的性格特质——例如, 被誉为勇敢、开朗、

[fʊl] [ʌv; əv] ['dʒenərəs] [haɪ] ['spɪrɪts] — [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə] [oʊvər'ber] [ðə; ði] ['bæləns] ,
full of generous high spirits — that he had expected to overbear the balance ,
满的 的 慷慨的 高的 烈酒 — 那 他 有 预期的 到 战胜 这 平衡 ,
[ˈswɪŋɪŋ] [æt; ət][æn; ən][ɪm'pɑ:r](ə)l] [pɔɪz] ,
swinging at an impartial poise ,
摇摆 在 一个 公正 沉着 ,
他充满慷慨高昂的精神——他原本以为自己会占据上风, 保持公正的平衡,

[ænd; ənd][tɪp][aɪ 'ti:]['evər][soʊ] ['slɑ:tlɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] .
and tip it ever so slightly in his favor .
和 提示 它 曾经 所以 轻微地 在 他的 偏爱 .
并略微向他倾斜。

[haʊ] [fa:r] [ðɪs] ['prɑ:spekt][hæd; həd] [bɪn] [rekt] , [haʊ] [ɪndɪ'sɑ:ljəbli] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['kʌpld]
How far this prospect had been wrecked , how indissolubly his name was coupled
如何 远的 这 前景 有 到过 损毁 , 如何 不可分割地 他的 姓名 曾是 耦合
[wɪð; wɪθ] ['rɪdɪkju:l] [ɔ:r] [reprə'beɪʃən] ,
with ridicule or reprobation ,
和 嘲笑 或者 非难 ,
这一前景究竟破灭到了何种程度, 他的名字与嘲笑或谴责的联系是多么紧密。

[hi;; hi][hæd; həd] ['hɑ:rdli] [derd] [tu;; tə] [kən'sɪdər] [æz; əz][hi;; hi] [leɪ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ['wɑ:tɪŋ] [ðə; ði] [laɪt]
he had hardly dared to consider as he lay at length watching the light
他 有 几乎 敢于 到 考虑 作为 他 躺在 长度 观看 这 光
[ænd; ənd] ['ʃædɔʊ] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] - [li:vɪd] ['sɪkəmə:r] - [tri:] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [ru:f] - [ru:m] ['wɪndəʊ]
and shadow play in the full - leaved sycamore - tree close by the roof - room window
和 阴影 玩 在 这 满的 - 离开 梧桐树 - 树 关闭 经过 这 屋顶 - 房间 窗户
,
.
,
他躺在那里, 看着屋顶房间窗外那棵枝繁叶茂的梧桐树上光影变幻, 几乎不敢去想这些。

[ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] ['sʌŋ'aɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nestɪŋ] ['pɪdʒɪns] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
the flash of sunshine on the white wings of the nesting pigeons by the chimney ,
这 闪光 的 阳光 在 这 白色的 翅膀 的 这 嵌套 鸽子 经过 这 烟囱 ,
阳光闪过, 照在烟囱旁筑巢鸽子的白色翅膀上。

[ðə; ði] [wʊlf] - [skɪnz] ['sweɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ræftəz] , ['sʌmtaɪmz] ['si:mɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn]
the wolf - skins swaying from the rafters , sometimes seeming , when the sun
这 狼 - 皮肤 摇晃 从 这 椽子 , 有时 似乎 , 什么时候 这 太阳
[wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['flɪkəd] ,
was low and the wind flickered ,
曾是 低的 和 这 风 闪烁 ,
屋顶横梁上摇曳的狼皮, 有时在夕阳西下、微风拂过时, 似乎.....

[tuː; tə] [riə'sʊm] [ðə; ði] [ˈsɪmɪtrɪz] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][tuː; tə][lɜːrk][ðər; ðər] , [wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz]
to reassume the symmetries of life , and to lurk there , with shining eyes
到 重新承担 这 对称性 的 生活 , 和 到 潜伏 那里 , 和 灼灼 眼睛
[ænd; ənd] [ɪk'spektənt] [ˈmoʊ(ə)n] ,
and expectant motion ,
和 怀孕 运动 ,
重新恢复生命的对称性, 潜伏在那里, 目光闪亮, 充满期待。

[ˈredi] [tuː; tə] [sprɪŋ] .
ready to spring .
准备好 到 春天 .
准备迎接春天。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][ˈrɪvər] [tʃænt] [ˈtaɪərləsli] [ɪts] [swiːt] [loʊ] [ˈmɒnədi] [ɪn][ɪts] [ˈsɪlvən] [ˈʃæ,douz] ;
He could hear the river chant tirelessly its sweet low monody in its sylvan shadows ;
他 可以 听到 这 河 呗 不知疲倦地 它是 甜的 低的 单声部 在 它是 森林 阴影 ;
他能听到河流在林荫下不停地吟唱着甜美低沉的单调旋律;

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][ˈaʊər][baɪ][ðə; ði] [voɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [həːdz] ,
he knew the hour by the voice of the herds ,
他 知道 这 小时 经过 这 嗓音 的 这 畜群 ,
他通过牛群的叫声判断时间。

[ænd; ənd] [felt] [skænt] [niːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ˈtɪkɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈpɪloʊ] ;
and felt scant need of his watch ticking under his pillow ;
和 毛毡 稀少 需要 的 他的 手表 滴答 在下面 他的 枕头 ;
他几乎感觉不到枕头下手表滴答作响的声音;

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪbɪlənt] [wiːz] [ʌv; əv]
but most of all the flight of time was indicated by the sibilant wheeze of
但 最多 的 全部 这 航班 的 时间 曾是 表明的 经过 这 咝音 喘息 的
[ˈmɪsɪz] . [pɪˈtɪŋɡəl] ,
Mrs . Pettingill ,
太太 . 佩廷吉尔 ,
但最能体现时间流逝的, 还是佩廷吉尔太太那嘶哑的喘息声。

[ˈɔːf(ə)n] [ˈɔːdəbli] [kənˈfɜːrɪŋ] [brɪˈloʊ] [sterz] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪjənts] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] ,
often audibly conferring below stairs concerning the patient's dinner with the anxious ,
经常 可听见的 授予 以下 楼梯 有关 这 患者 晚餐 和 这 焦虑的 ,
[kɑːnʃiˈenʃəs] , [ˈkɔːʃəs] [kreg] ,
conscientious , cautious Craig ,
尽责的 , 谨慎 克雷格 ,
经常能听到楼下传来他和焦虑、认真、谨慎的克雷格讨论病人晚餐的事情。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [kənˈsɪdə] [ɔːl][ðə; ði] [dɪsˈɔːrdərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi][tuː; tə] [əˈraɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæd]
who seemed to consider all the disorders of the body to arise from the bad
WHO 似乎 到 考虑 全部 这 疾病 的 这 身体 到 出现 从 这 坏的
[ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ɪˈtɪŋ] [tuː; tə] [ˈnɜːrɪʃ] [aɪ ˈtiː] .
habit of eating to nourish it .
习惯 的 吃 到 滋养 它 .
他认为身体的所有疾病都是由于不良的饮食习惯造成的。

[hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˌɪntərˈdɪkʃn] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [dɪʃ] [ɪn][ˈmɪsɪz] . -
His professional interdiction was upon almost every dish in Mrs . Pettingill's
他的 专业的 禁运 曾是 之上 几乎 每一个 盘子 在 太太 . -
[ˌrepərˈtwaːr] ;
répertoire ;
曲目 ;
他几乎对佩廷吉尔太太的每道菜都提出了职业上的批评;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bæk] [wʊd] [biː; bi][ˈhɑːrdli] [tɜːrnd] [brɪfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈhevi] [ˈlʌmbərɪŋ] [step][wʌz; wəz][ɑːn]
but his back would be hardly turned before her heavy lumbering step was on
但 他的 后退 会 是 几乎 转向 前 她 重的 伐木 步 曾是 在
[ðə; ði] [ster] ,
the stair ,
这 楼梯 ,
但他还没来得及转身，她沉重的脚步就已经踏上了楼梯。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] , [red] [frʌm; frəm] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [koʊl] , [wʊd] [əˈpɪr] [əˈbʌv]
and her countenance , red from bending over the coals , would appear above
和 她 面容 , 红色的 从 弯曲 超过 这 煤炭 , 会 出现 多于
[ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] ,
the door in the floor ,
这 门 在 这 地面 ,
她因弯腰烤煤而涨得通红的脸庞，会显现在地板门上方。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪˈmɜːrdʒ] [ˈkæriŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][hɜːr; hər] [ˈæptɪzaɪzɪŋ] [bluː] [boʊl] ,
and she would emerge carrying in her hand her appetizing blue bowl ,
和 她 会 出现 携带 在 她 手 她 令人垂涎的 蓝色的 碗 ,
她会端着那只看起来很诱人的蓝色碗出现，

[ɔːr][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [ˈwɪloʊ] - [ˈpætərn] [pleɪts] [ðæt] [nuː] [mɔːr] [ˈæntɪkwertɪd] [ˈdelɪkəsiːz]
or one of her large willow - pattern plates that knew more antiquated delicacies
或者 一 的 她 大的 柳 - 图案 盘子 那 知道 更多的 过时的 美味佳肴
[ðæn; ðən][ˈɔːf(ə)n] [greɪs] [mʌtʃ] [ˈfaɪnər] [wer] .
than often grace much finer ware .
比 经常 优雅 很多 更精细 仓库 .
或者她那些饰有柳树图案的大盘子，上面盛放着比许多更精美的器皿上更古老的美味佳肴。

[ˈkɔːrəgetɪd] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv] [ˌderəˈlɪk](ə)n [wʊd] [biː; bi][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈrezələʊt]
Corrugated consciousness of dereliction would be on her face , but a resolute
瓦楞 意识 的 废弃 会 是 在 她 脸 , 但 一个 坚决
[dɪˌtɜːrmɪˈneɪ](ə)n [tuː; tə] [ˌpɜːrsəˈvɪr] [ɪn] [ˈsɪnɪŋ] .
determination to persevere in sinning .
决心 到 坚持不懈 在 犯罪 .
她脸上会流露出悔恨交加的神情，但却坚定地决心继续作恶。

" [ɪˈɛf] [fɪl] [kreg] [hev][gɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [ter] [stɑːrv] [jiː; ji] , [aɪ] [eɪnt] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wiːz] .
" Ef Phil Craig hev got the heart ter starve ye , I ain't , " she would wheeze .
" ef 菲尔 克雷格 赫夫 得到 这 心 特尔 饿死 是的 , 我 不是 , " 她 会 喘息 .
“如果菲尔·克雷格真有胆量让你挨饿，我可不会，”她喘着气说。

" [æn; ən] - [ɪˈɛf][jiː; ji] [er] [soʊ] [kɑːntrəri] - [ˈmaɪndɪd][ɛz] [ter] [daɪ][oʊ] - [ðɪs] [haɪɜː] [ˈliːtl] [skwɑːb][paɪ][æn; ən] -
" An ' ef ye air so contrairy - minded ez ter die o ' this hyar leetle squab pie an ' -
" 一个 - ef 是的 空气 所以 相反的 - 有思想 易 特尔 死 o - 这 hyar 小精灵 乳鸽 馅饼 一个 -
- [ɪrɜː] — [ˈroʊstɪd] [ɪn][taː(r); taː(r), təː(r)] [hʌskɪs] — [æn; ən] - [ə; eɪ] [smɔːl] [teɪst] [oʊ] - [tʃiːz]
roastin ' ears — roasted in thar husks — an ' a small taste o ' cheese
- 耳朵 — 烤 在 那里 谷壳 — 一个 - 一个 小的 品尝 o - 奶酪

[ænd; ənd] [ðɪs] [trænsˈpærənt] [ˈpʌdɪn] - ,
and this transparent puddin ' ,
和 这 透明的 布丁 - ,
“如果你如此固执己见，就不要吃这小小的乳鸽派、烤乳鸽耳朵（用鸽壳烤制）、一小口奶酪和这透明的布丁。”

[aɪl] [dʒɛs] - [swer] [aɪ] [ˈdɪdnt] [kɪl] [jiː; ji] , [æn; ən] - [jiː; ji] [hed] [ˈnʌθɪn] - [frʌm; frəm][maɪ][hæn] - [bʌt; bət]
I'll jes ' swear I didn't kill ye , an ' ye hed nuthin ' from my han ' but
患病的 杰斯 - 发誓 我 没有 杀 是的 , 一个 - 是的 头 什么也没有 - 从 我的 汉 - 但
[koʊld] [sprɪŋ] - [ˈwɔːtər] .
cold spring - water .
寒冷的 春天 - 水 .
我发誓我没有杀你，你从我手里得到的只有冰冷的泉水。

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðʌs] [ə'dʒʌstɪd] [hɜ:r; hər] [dɪ'si:t] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:səb(ə)l] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z]
" **And having thus adjusted her deceit to the possible pursuit of the laws**
" 和 拥有 因此 调整 她 欺骗 到 这 可能的 追逐 的 这 法律
[ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,
of the land ,
的 这 土地 ,

“她这样调整了自己的欺骗手段，使其能够触犯国家法律，

[ʃi:; jɪ] [wʊd] [əd'mɪnɪstər] [hɜ:r; hər] ['deɪntɪz] , [ˈɔ:f(ə)n] [dɪ'sendɪŋ] ['heɪvɪli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [lɜr] [bɪ'loʊ] -
she would administer her dainties , often descending heavily to her lair below -
她 会 管理 她 精致小点心 , 经常 下降 重度 到 她 巢穴 以下 -
[sterz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [freɪ] [sə'plaɪ] .
stairs for a fresh supply .
楼梯 为了 一个 新鲜的 供应 .

她会分发她的美味佳肴，经常沉重地走下楼梯，到楼下的巢穴去取新的食物。

[ðʌs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [hju:z] [ʌv; əv] [helθ] ,
Thus it was that with all the hues of health ,
因此 它 曾是 那 和 全部 这 色调 的 健康 ,
[hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl][ˈvɪgər][ʌv; əv] [step] [ænd; ənd] ['mænər] ,
因此，它呈现出健康的各种面貌，

[ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl][ˈvɪgər][ʌv; əv] [step] [ænd; ənd] ['mænər] ,
all his usual vigor of step and manner ,
全部 他的 通常 活力 的 步 和 方式 ,
[ruːdɪz] [ə'pɪrd] [wʌns] [mɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'stɪtuənts] [hu:m] [hi:; hi] [feɪn] [wʊd]
他一如既往地步伐轻盈，举止有力。

[ruːdɪz] [ə'pɪrd] [wʌns] [mɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'stɪtuənts] [hu:m] [hi:; hi] [feɪn] [wʊd]
Rhodes appeared once more before the gaze of the constituents whom he fain would
罗德岛 出现 一次 更多的 前 这 目光 的 这 成分 谁 他 欣然 会
[ˈkæptʃər] .
capture .
捕获 .

罗德斯再次出现在选民面前，他渴望赢得他们的支持。

" [hə'loʊ] !
" **Hello !**
" 你好 !
[ˈni:hoʊ] .
“你好！

[ˈji:v] [bɪn] - - - , [ˈlen] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [sər'praɪzd] [kraɪ] [ðæt] ['ɡri:tɪd] [hɪm; ɪm] [wer'evər]
Ye've been ' possumin ' , Len , " was the surprised cry that greeted him wherever
你们已经 到过 - - - , 伦 , " 曾是 这 惊讶 哭 那 问候 他 无论
[hi:; hi] [keɪm] .
he came .
他 来了 .

“你一直在‘偷东西’，伦！”无论他走到哪里，都会听到这样惊讶的叫喊声。

[ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [hi:; hi] [maɪt] [ɡʊd] - ['neɪtʃ-dli] ['pæri] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [rɪ'spɑ:nd] [tu:; tə] [preɪz]
And although he might good - naturedly parry it , and respond to praise
和 虽然 他 可能 好的 - 自然地 招架 它 , 和 回应 到 称赞
[ðə; ði] " [jɜ:rb] ['dɑ:ktɜ-z] " [skɪl] ,
the " yerb doctor's " skill ,
这 " yerb 医生的 " 技能 ,

虽然他可能会善意地回避，并称赞这位“草药医生”的医术，

[stɪl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['skɜrsli] [hɜ:rt][æt; ət][ɔ:l] [went] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]
still the fact that he had been scarcely hurt at all went the rounds of the
仍然 这 事实 那 他 有 到过 几乎 伤害 在 全部 去 这 回合 的 这
[ˈɡɒsɪps] [ænd; ənd] [kɔ:zd] [mʌtʃ] [ˌspekju'leɪ(ə)n] .
gossips and caused much speculation .
八卦 和 导致 很多 推测 .

然而，他几乎毫发无损的事实却在闲言碎语中传开，引起了许多猜测。

" - - [ə; eɪ] ['paʊər(ə)l] [hɪt][fɜːr] ['stiːv] ['jeɪts] ,
 " ' **Twar** **a powerful unlucky hit fur Steve Yates** ,
 " - - 一个 强大的 倒霉 打 毛皮 史蒂夫 耶茨 ,
 “史蒂夫·耶茨遭遇了一次强有力的不幸打击，
 " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmaʊntə'niəz] [əb'zɜːrvd] [æt; ət][ðə; ði] ['blæk'smɪθs] [ʃɑ:p] [wʌn] [deɪ] ,
 " **one of the mountaineers observed at the blacksmith's shop one day** ,
 " 一 的 这 登山者 观察到 在 这 铁匠 店铺 一 天 ,
 有一天，一位登山者在铁匠铺里看到

[wer] [ə; eɪ] [gru:p] [stʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
where **a** **group** **stood** **about** **the** **door** .
 在哪里 一个 团体 站立 关于 这 门 .
 一群人站在门口。

" [i:'ɛf] - - [fɜ:r] [ðæt] , ['hi:d] [hɛv] [bɪn] [haɪə] ['jɪt] , [aɪ] ['rɛkən] . "

" **Ef** - **twarn't** **fur** **that** , **he'd** **hev** **been** **hyar** **yit** , **I** **reckon** . "

" ef - - 毛皮 那 , 他会 赫夫 到过 hyar yit , 我 估计 . "

“如果不是因为那件事，我想他早就在那里了。”

" [waɪ] [dɪd] [ðæt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ['jætək] [hæv] [tər] [sen] - ['sti:v] [ə; eɪ] - - - [ɔ:f] [ɪn] [ðə; ði]
" Why did that thar Shattuck hev ter sen ' Steve a - skedaddlin ' off in the
 " 为什么 做过 那 那里 沙塔克 赫夫 特尔 sen - 史蒂夫 一个 - - - 离开 在 这
 ['mɪdnait] [fɜ:r] [ə'nʌðər] ['dɑ:ktər] - [mæn] [wen] [fɪl] [kreg] [wɔ:r] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ,
midnight fur another doctor - man when Phil Craig war thar ,
 午夜 毛皮 其他 医生 - 男人 什么时候 菲尔 克雷格 战争 那里 ,
 “为什么那个沙塔克在菲尔·克雷格在场的时候，让史蒂夫在午夜溜走去另一个医生？”

['hændi] [ter] ['fɪzɪk] [rəʊdʒ] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ɛz] [grəʊz] ?
handy ter physic Rhodes with everything ez grows ?
 便利 特尔 物理学 罗德岛 和 一切 易 生长 ?
 方便的物理罗兹，一切都很容易生长？

[ðæt] - [perz] ['paʊərf(ə)l] - [ter][em 'i:] , " [sed] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] ,
That ' pears powerful cur'ous ter me , " said the blacksmith ,
 那 - 梨 强大的 - 特尔 我 , " 说 这 铁匠 ,
 “那梨子对我来说很强大,”铁匠说道。

" ['evri] [taɪm] [aɪ] [ɡɪt] [ter] ['stʌdiɪn] - - - [aɪ 'ti:] . "

" **every time I git ter studyin** ' ' **bout'n it** . "

" 每一个 时间 我 git 特尔 在学习 - - - 它 . "

“每次我开始研究它的时候。”

" [mɑ:rk][maɪ][wɜ:rdz] , " [sed][æn; ən][ˈeldərli][waɪt] , [ðə; ði][ˈsmɪθs][ˈfɑ:ðər] ,
 " Mark my words , " said an elderly wight , the smith's father ,
 " 标记 我的 字 , " 说 一个 老年 怀特岛 , 这 史密斯 父亲 ,
 "记住我的话,"一位老人说道, 他是铁匠的父亲。

[hu:] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ˈɡɒsɪpɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ʃɑ:p] — [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈɡrɪzld] [hed] [ʌv; əv]
who spent much time gossiping in his son's shop — he had a grizzled head of
 WHO 花费 很多 时间 八卦 在 他的 儿子的 店铺 — 他 有 一个 斑白 头 的
 [her] ,
hair ,
 头发 ,

他经常待在儿子的店里闲聊——他有一头灰白的头发，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz, ɪz][hæt][wɒz, wəz] [ˈtɪltɪd] [ˈbækwəd] ; [ə, eɪ] [kli:n] - [ˈfeɪvən] [feɪs] , [fʊl] [ʌv, əv][ðə, ði] [skɪpt]
on which his hat was tilted backward ; a clean - shaven face , full of the script
 在 哪个 他的 帽子 曾是 斜 落后 ; 一个 干净的 - 剃光 脸 , 满的 的 这 脚本
 [ʌv, əv] [ˈjɪrz] ;
of years ;
 的 年 ;

他的帽子向后倾斜；一张刮得干干净净的脸，布满了岁月的痕迹；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mænər] [nɑ:t] [les] ['weɪtɪ] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [br'kəz, br'kɔ:z][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [wɜ:r; wər]
and a manner not less weighty and impressive because his opinions were
和 一个 方式 不是 较少的 重 和 感人的 因为 他的 意见 是
[ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt] [ɪm'pi:did] [baɪ][ə; eɪ] ['tu:θləs] ['ʌtərəns] ,
in some sort impeded by a toothless utterance ,
在 一些 种类 受阻 经过 一个 无牙 发声 ,
尽管他的观点因言语软弱无力而略显逊色，但他的举止却丝毫不减其分量和影响力。

[soʊ][dɪd][ðə; ði] ['eɪdənsɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [lend][vælju:][tu:; tə][hɪz; ɪz] — "
so did the evidences of age and experience lend value to his prelections — "
所以 做过 这 证据 的 年龄 和 经验 借 价值 到 他的 选举 — "
- [ji:; ji][faɪnd][aʊt] [wɔ:r] ['sti:v] ['jeɪts] [went] ,
whenst ye find out whar Steve Yates went ,
- 是的 寻找 出去 码头 史蒂夫 耶茨 去 ,
所以，年龄和经验的痕迹也为他的预言增添了价值——“当你发现史蒂夫·耶茨去了哪里，

[æn; ən] - [wʌt] [hi:; hi] [went] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][fɜ:r] , [jɪl] [noʊ] [waɪ] ['fætək] [sent][hɪm; ɪm] .
an ' what he went thar fur , ye'll know why Shattuck sent him .
一个 - 什么 他 去 那里 毛皮 , 叫喊 知道 为什么 沙塔克 发送 他 .
至于他去那里干什么，你们就会明白沙塔克为什么派他去了。

[ðeɪ] [er] [tɜ:ɡɪðɜ:] [ɪn][ðæt] ['bɪznəs] .
They air tergether in that business .
他们 空气 特格瑟 在 那 商业 .
他们在这个行业里搞空气净化。

[mɑ:rk][maɪ] [wɜ:rdz] !
Mark my words !
标记 我的 字 !
记住我的话！

" [ðə; ði] [sə'spɪ(ə)n] [ɪk'spləʊdɪd] [laɪk][ə; eɪ] [bɑ:m] - [ʃel] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['kəʊtəri] , ['du:ɪŋ] [ɡreɪt]
" The suspicion exploded like a bomb - shell amongst the coterie , doing great
" 这 怀疑 爆炸了 喜欢 一个 炸弹 - 壳 在 这 小圈子 , 正在做 伟大的
[eksɪ'kju:(ə)n] .
execution :
执行 :

“怀疑像炸弹一样在圈子里爆炸，威力巨大。”
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ][p'æt(ə)nt][ə; eɪ] [pɑ:sə'bɪləti] [ðæt] ['fætək] [ʃəd; ʃəd] [hæv; həv] [ju:st] [hɪz; ɪz] ['frendz]
It was so patent a possibility that Shattuck should have used his friend's
它 曾是 所以 专利 一个 可能性 那 沙塔克 应该 有 用过的 他的 朋友们
[t'empərəri] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'fektɪd] [sə'lısɪtu:d] [æz; əz][ə; eɪ][blaɪnd][tu:; tə]
temporary unconsciousness and his own affected solicitude as a blind to
暂时的 无意识 和 他的 自己的 做作的 关怀 作为 一个 瞎的 到
[dɪ'spætʃ] ['sti:v] ['jeɪts] [ə'pɑ:n][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['erənd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
despatch Steve Yates upon some mysterious errand of their own ,
调度 史蒂夫 耶茨 之上 一些 神秘 差事 的 他们的 自己的 ,
沙塔克完全有可能利用朋友暂时失去意识以及自己装出的关心，派遣史蒂夫·耶茨去执行他们自己的神秘任务。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ,
from which he was never intended to return ,
从 哪个 他 曾是 绝不 故意的 到 返回 ,
他原本就不该再回来。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ə'meɪzd] [ɔ:l][ðə; ði] ['krəʊni:z] [ðæt] [soʊ] ['ɑ:bviəs] [æn; ən][aɪ'di:ə][hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə]
that it amazed all the cronies that so obvious an idea had never occurred to
那 它 惊叹 全部 这 亲信 那 所以 明显的 一个 主意 有 绝不 发生 到
[ðem; ðəm] [br'fɔ:r] .
them before .
他们 前 .
令所有亲信都感到惊讶的是，如此显而易见的主意，他们之前竟然从未想到过。

[fɑːr] [mɔːr] [ˈnæt(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt] [ˈætək] [ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈspəriəns] [soʊ] [prɪˈpɑːstərəs] [ə; eɪ] [fɪr] [fɔːr; fər]
Far more natural than that Shattuck should experience so preposterous a fear for
远的 更多的 自然的 比 那 沙塔克 应该 经验 所以 荒谬 一个 害怕 为了
[soʊ] [slait] [ə; eɪ][hɜːrt] .
so slight a hurt .
所以 轻微 一个 伤害 .

沙塔克不应该因为这么轻微的伤害而产生如此荒谬的恐惧，这才是人之常情。

" [waɪ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [roʊdz] [lʊks] [ɛz] [sɜːrˈvaɪgrəs] [ɛz] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [oʊk] - [triː]
" Why , " said the old man , " Rhodes looks ez survigrous ez that thar oak - tree
" 为什么 , " 说 这 老的 男人 , " 罗德岛 看起来 易 精力充沛 易 那 那里 橡木 - 树
!
!
!
" 为什么 , " 老人说 , " 罗兹看起来比那棵橡树还要健壮 ! "

" [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɪŋli] [ænd; ənd] [ˈstɔːlwɜrt] [ˈspesɪmən] , [fʊl] - [liːvd] [ænd; ənd] [flʌ] [ʌv; əv][sæp]
" pointing to a kingly and stalwart specimen , full - leaved and flush of sap
" 指向 到 一个 王者 和 坚定的 标本 , 满的 - 离开 和 冲洗 的 树液
, [ɪn][ɔːl] [ɪts][ˈæmp(ə)] [ˈvɜːrdʒər] ,
, **in all its ample verdure ,**
, 在 全部它是 充足 绿意盎然 ,

“指着一棵枝繁叶茂、树干挺拔、枝繁叶茂的雄伟树木，

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [stʊd] [oʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði][bɑːrn] - [laɪk] [pleɪs] .
as it stood overlooking the barn - like place .
作为 它 站立 俯瞰 这 谷仓 - 喜欢 地方 .

它矗立在那里，俯瞰着那座类似谷仓的地方。

[fɑːr] [mɔːr] [ˈnæt(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt] [ˈætək] [ʃʊd; ʃəd] [dɪsˈtrʌst] [ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪp] [kreg] ,
Far more natural than that Shattuck should distrust the science of Philip Craig ,
远的 更多的 自然的 比 那 沙塔克 应该 怀疑 这 科学 的 菲利普 克雷格 ,
沙塔克不信任菲利普·克雷格的科学，这才是更自然的事情。

[ˈfeɪməs] [æz; əz][ə; eɪ] " [jɜːrb] [ˈdɑːktər] , " [ænd; ənd] [prɪˈfɜːr] [ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . [ˈɡeɪni] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv]
famous as a " yerb doctor , " and prefer Dr . Ganey , the man of
著名的 作为 一个 " yerb 医生 , " 和 更喜欢 博士 . 加尼 , 这 男人 的
[ˈnɔːʃəs] [ˈtɪŋktʃəz] [ænd; ənd][ɪksˈtræktz] ,
nauseous tinctures and extracts ,
恶心 酞剂 和 提取物 ,

他以“草药医生”而闻名，而我更喜欢加尼医生，那个开出令人作呕的酞剂和提取物的人。

[ænd; ənd] [pɪlz] [ænd; ənd] [ˈpaʊdəz] , [huː] [wʌz; wəz] [rɪˈpjuːtɪd] , [mɔːrˈoʊvər] , [tuː; tə][hæv; həv] [ˈpɔɪznd]
and pills and powders , who was reputed , moreover , to have poisoned
和 药片 和 粉末 , WHO 曾是 知名 , 而且 , 到 有 中毒
[piːp(ə)] [baɪ][hɪz; ɪz] " [stɔːr] [drʌgz] ,
people by his " store drugs ,
人们 经过 他的 " 店铺 药物 ,

他还出售药丸和药粉，据说他还用他“商店里的药品”毒害了人们。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv][set][ə; eɪ][ˈmænz][leg] , [ˈfræktʃərd] [baɪ][ə; eɪ][fɔːl] ,
" and was known to have set a man's leg , fractured by a fall ,
" 和 曾是 已知 到 有 放 一个 男人的 腿 , 破碎的 经过 一个 落下 ,
据说他还曾为一名因摔倒而腿部骨折的男子接好腿骨。

[soʊ] [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [wɔːkt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rʌn] [nɔːr] [liːp] ,
so that although he walked he could not run nor leap ,
所以 那 虽然 他 步行 他 可以 不是 跑步 也不 飞跃 ,
所以他虽然能走，却不能跑也不能跳。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [ju:z][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['nevər] [sɪns] — [tu:; tə][send][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
and had had the good use of it never since — to send for him ,
和 有 有 这 好的 使用 的 它 绝不 自从 — 到 发送 为了 他 ,
此后, 他们再也没有好好利用过这个办法——派人去接他。

[wɪð; wɪθ] [fɪl] [kreg] [æt; ət][hænd] !
with Phil Craig at hand !
和 菲尔 克雷格 在 手 !
菲尔·克雷格就在身边!

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['bɪzi] [taɪmz] ['æftər] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['blæk,smɪθs] [ʃa:p] , [ɔ:l'doʊ] [nɑ:t] [mʌtʃ]
There were busy times after this at the blacksmith's shop , although not much
那里 是 忙碌的 时代 后 这 在 这 铁匠 店铺 , 虽然 不是 很多
[fɔ:rdʒɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌŋ] ,
forging was done ,
锻造 曾是 完毕 ,
此后铁匠铺生意兴隆, 虽然锻造的工作并不多。

[soʊ] [kəm'pli:tli] [dɪd][ðə; ði] ['mɪstəri] [əb'zɔ:rb][bəuθ][ðə; ði] ['fri:kwəntərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ɪts]
so completely did the mystery absorb both the frequenters of the place and its
所以 完全地 做过 这 神秘 吸收 两个都 这 常客 的 这 地方 和 它是
[wɜ:rkɪŋ] [fɔ:rs] .
working force .
在职的 力量 .
这种神秘感完全吸引了这里的常客和工作人员。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['gesɪz] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [tru:θ] , [nʌŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [si:md] ,
They made a thousand guesses far from the truth , none of which seemed ,
他们 制成 一个 千 猜测 远的 从 这 真相 , 没有任何 的 哪个 似乎 ,
['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [prəd'ʒektəz] ,
even to the projectors ,
甚至 到 这 投影仪 ,
他们做出了上千次与真相相去甚远的猜测, 就连投影仪操作员也觉得这些猜测莫名其妙。

[sə'fɪntli] ['plɔ:zəb(ə)l][tu:; tə][ə'dɑ:pt] , [ʌn'tɪl] [wʌŋ] [deɪ] [ə; eɪ] [kən'dʒektʃər] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [koʊ'z:rsɪv]
sufficiently plausible to adopt , until one day a conjecture , with all the coercive
足够 合情合理 到 采纳 , 直到 一 天 一个 推测 , 和 全部 这 强制性的
[fɔ:rs] [ʌv; əv][pra:bə'bɪləti] ,
force of probability ,
力量 的 可能性 ,
直到有一天, 一个猜想凭借概率的全部强制力, 变得足够合理, 以至于可以被采纳。

[keɪm] [tu:; tə][ðer; ðər][maɪndz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪ'sɪ:t] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [nu:z] ,
came to their minds upon the receipt of strange news ,
来了 到 他们的 思想 之上 这 收据 的 奇怪的消息 ,
听到奇怪的消息后, 他们想到了这些。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [æt; ət][wʌns][fɔ:r; fər] ['sti:v] [jeɪtsɪz] ['æbsəns] [ænd; ənd] [[ætəks]
which seemed to account at once for Steve Yates's absence and Shattuck's
哪个 似乎 到 帐户 在 一次 为了 史蒂夫 耶茨的 缺席 和 沙塔克
[ˈmoʊtɪv] [ɪn] [ɪm'plɔɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [ðɪs] [waɪld] - [gu:s] [tʃeɪs] .
motive in employing him on this wild - goose chase .
动机 在 雇用 他 在 这 荒野 - 鹅 追赶 .
这似乎立刻解释了史蒂夫·耶茨的缺席以及沙塔克让他参与这场徒劳无功的追逐的动机。

[ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪ] ['fætək] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪŋgjələrlɪ] [ɪl] [æt; ət] [i:z] .
On the previous day Shattuck had been singularly ill at ease .
在 这 以前的 天 沙塔克 有 到过 单独地 患病的 在 舒适 .
前一天, 沙塔克一直感到非常不自在。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; ei][mæn][ˈvɪdʒɪlənt][fɔ:r; fər] [kɔ:z] [ʌv; əv] [əˈfens] ,
He was not a man vigilant for cause of offence ,
他 曾是 不是 一个 男人 警惕的 为了 原因 的 罪行 ;
他并非一个时刻警惕冒犯之事的人。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [ˈtrʌstfəlnis] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈlɪstɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n]
and when his friendship and trustfulness had been enlisted he was even
和 什么时候 他的 友谊 和 信赖 有 到过 入伍 他 曾是 甚至
[əbˈtu:s] [tu:; tə] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈmɔ:rəl] [ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈsəʊsiəts; əˈsəʊʃiəts] .
obtuse to any change in the moral temperature of his associates .
钝 到 任何 改变 在 这 道德 温度 的 他的 同事 .
当他获得了友谊和信任之后，他甚至对同伴道德风气的任何变化都麻木不仁。

[aɪˈti:][hæd; həd] [əˈfektɪd] [hɪz; ɪz] [nə:vs] [ˈveɪgli] , [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [ɪˈlu:sɪvli] [ˈprez(ə)nt]
It had affected his nerves vaguely , before the fact was even elusively present
它 有 做作的 他的 神经 依稀 , 前 这 事实 曾是 甚至 难以捉摸地 展示
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [pəˈsepʃən] ,
to his perceptions ,
到 他的 感知 ,
甚至在他意识到事实之前，这件事就已经隐隐地影响了他的神经。

[ðæt] [roʊdʒ] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə][rɪˈɡɑ:rd][hɪm; ɪm] [ˈdɪfrəntli] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [nu:]
that Rhodes had begun to regard him differently , and that the new
那 罗德岛 有 开始 到 看待 他 不同 , 和 那 这 新的
[ˈestɪmət; ˈestɪmənt] [ˈkʌlərd] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ˈmænər] .
estimate colored his friend's manner .
估计 有色 他的 朋友们 方式 .
罗兹开始对他另眼相看，这种新的评价影响了他朋友的态度。

[æz; əz] [ðɪs] [ˈɡrædʒuəli] [ɡru:] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃənz] , [hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [aɪˈti:][wɪð; wɪθ][ə; ei] [sens] [ʌv; əv]
As this gradually grew upon his convictions , he received it with a sense of
作为 这 逐步地 生长 之上 他的 定罪 , 他 已收到 它 和 一个 感觉 的
[ˈɪndʒəri] .
injury :
受伤 .
随着这种想法逐渐在他心中扎根，他感到受到了伤害。

[hi:; hi][hæd; həd][ɪn] [nɔ:t] [ˈdʒʌstɪfaɪd][aɪˈti:] .
He had in naught justified it .
他 有 在 零 合理的 它 :
他根本没有为自己的行为辩解。

[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [hɪr] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmoʊʃ(ə)n] .
His presence here was not of his own motion .
他的 在场 这里 曾是 不是 的 他的 自己的 运动 .
他来到这里并非出于自愿。

[hi:; hi] [rɪˈmembər] [haʊ] [roʊdʒ] [hæd; həd] [brɪˈsɔ:t] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənʃɪp] [əˈpɑ:n] [ðɪs]
He remembered how Rhodes had besought his companionship upon this
他 记得 如何 罗德岛 有 恳求 他的 友谊 之上 这
[ɪˌlekʃəˈnɪrɪŋ] [tʊr] ;
electioneering tour ;
竞选活动 旅游 ;
他记得罗兹在这次竞选巡回演讲中是如何恳求他陪伴的；

[haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈpeɪntɪd] [ðə; ði] [ˈbju:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ðə; ði] [kweɪnt] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ɪts]
how he had painted the beauties of the country , the quaint character of its
如何 他 有 绘 这 美女 的 这 国家 , 这 古雅 特点 的 它是
[ɪnˈhæbɪtənts] ;
inhabitants ;
居民 ;
他描绘了这片土地的美丽风光，以及当地居民的奇特性格；

[haʊ][hiː; hi][hæd; həd][ˈprɑːmɪst][ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmaʊnd][ɑːn][hɪz; ɪz][oʊn][lænd][tuː; tə][fiːd]
how he had promised the opening of a mound on his own land to feed
如何 他 有 承诺 这 开幕 的 一个 冢 在 他的 自己的 土地 到 喂养
[hɪz; ɪz][ˈfrendz][ˌɑːrki,əˈlɑːdʒɪkəl][fæd],
his friend's archæological fad,
他的 朋友们 考古学 时尚 ,
他曾答应开放自己土地上的一个土丘，以满足朋友的考古热潮。

[ænd; ənd][ə; eɪ][məˈnɑːpəli][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈkjuəriː,əʊs][ðæt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][faʊnd][ˌðerˈɪn], [ˈflɔːrɪdli]
and a monopoly of all the curios that should be found therein , floridly
和 一个 垄断 的 全部 这 奇珍异宝 那 应该 是 成立 其中 , 华丽地
[ˈɔːfəriŋ][ðem; ðəm][æz; əz][ˈlʊrɪz],
offering them as lures,
提供 他们 作为 诱饵 ,
垄断了那里所有应有的奇珍异宝，并将它们华丽地兜售出来作为诱饵。

[ˈprəʊˈtest, ˈprəʊ-][hɪmˈself], [tuː], [æz; əz][ˈʌndər][ˈɪnfɪnət][ˈprəˈspektɪv][ˌɑːbləˈgeɪʃənz], [ænd; ənd][ɜːrdʒɪŋ]
protesting himself , too , as under infinite prospective obligations , and urging
抗议 他自己 , 也 , 作为 在下面 无限 预期 义务 , 和 敦促
[hɪz; ɪz][oʊn][ˈɪntrəst].
his own interest.
他的 自己的 兴趣 .
他自己也提出抗议，声称自己负有无限的未来义务，并强调自己的利益。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfrend][əˈlɔːŋ],
" **I have to have a friend along** ,
" 我 有 到 有 一个 朋友 沿着 ,
我必须带个朋友一起去，

[ænd; ənd][lɔːrd][ˈnoʊz][aɪ][dəʊnt][waːnt][ˈeni][ʌv; əv][ðoʊz][gəˈluːts],
and Lord knows I don't want any of those Colbury galoots ,
和 主 知道 我 不 想 任何 的 那些 科尔伯里 傻瓜 ,
老天作证，我一点也不想跟科尔伯里那些蠢货有任何瓜葛。

[wɪð; wɪθ][wʌn][wɜːrd][fɔːr; fər][em ˈiː][ænd; ənd][ten][fɔːr; fər][ðəmˈselvz].
with one word for me and ten for themselves.
和 一 单词 为了 我 和 十 为了 他们自己 .
他们用一个词来形容我，用十个词来形容他们自己。

" [ænd; ənd][wen][ˈʃætək][hæd; həd][əkˈsiːd], [ænd; ənd][ðə; ði][pɪ,kjuːliˈærəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmænər]
" **And when Shattuck had acceded , and the peculiarity of his manner**
" 和 什么时候 沙塔克 有 同意 , 和 这 特点 的 他的 方式
[hæd; həd][ˈpruːvd][əˈtræktɪv][tuː; tə][ðə; ði][ˈmaʊntəˈhɪəz],
had proved attractive to the mountaineers ,
有 已证实 吸引人的 到 这 登山者 ,
“当沙塔克同意之后，他独特的举止也吸引了山民们，

[ænd; ənd][enˈkəʊmiːəməz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ˈpiːp(ə)l][ˈfɑːləʊd][hɪm; ɪm][hɪr][ænd; ənd][ðer; ðər],
and encomiums from the simple people followed him here and there ,
和 赞誉 从 这 简单的 人们 随后 他 这里 和 那里 ,
平民百姓对他的赞扬之声不绝于耳。

[ˈroʊdz][hæd; həd][bɪn][ɪmˈprest][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ðæt][hɪz; ɪz][ˈfrend][wʌz; wəz][æn; ən][ɪˈmens]
Rhodes had been impressed with the idea that his friend was an immense
罗德岛 有 到过 印象深刻 和 这 主意 那 他的 朋友 曾是 一个 巨大
[ækwɪˈzɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɑːzətɪv][help][ɪn][ðə; ði][ˈkænvəs],
acquisition and a positive help in the canvass ,
获得 和 一个 积极的 帮助 在 这 帆布 ,
罗兹很欣赏他的朋友，认为他是一位巨大的助力，对竞选活动大有裨益。

[ɪn] [wɪtʃ] [smɔ:l] ['mætərz] [ʌv; əv][ˈpɜ:rsən(ə)l][ˌpɑ:pjuˈlærəti] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [kaʊnt] [əˈgenst] [ˈpɑ:rti] **in which small matters of personal popularity would have to count against party**
在 哪个 小的 事情 的 个人的 人气 会 有 到 数数 反对 派对
[ˈprɪnsəp(ə)lz] . **principles** .
原则 .

在这些小事中，个人受欢迎程度甚至会与党的原则相悖。

[fju:] [men][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [ɪnˈgeɪdʒɪŋli] [ˈdʒi:niəl][ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [ðæn; ðən] **Few men in this world could be more engagingly genial and affectionate than**
很少 男人 在 这 世界 可以 是 更多的 引人入胜 和和蔼可亲 和 亲热 比
[wʌz; wəz] [ˈlenəd] [roʊdʒ] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑ:nslə:t] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˌpredlˈekʃənz] [ʌv; əv] **was Leonard Rhodes at this stage of his onslaught upon the predilections of**
曾是 伦纳德 罗德岛 在 这 阶段 的 他的 猛攻 之上 这 偏好 的
[ˈkɪldrə] [ˈkaʊnti] . **Kildeer County** .
基尔迪尔 县 .

在这个世界上，很少有人能像伦纳德·罗兹那样，在猛烈抨击基尔迪尔县的风俗习惯时，展现出如此迷人、亲切和深情的一面。

[ˈʃætək] , **Shattuck** ,
沙塔克 ,
沙塔克

[hu:] [geɪv] [æz; əz] [slɑ:t] [əˈten(ə)n] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi][tu:; tə] [ðɪ:z] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] **who gave as slight attention as might be to these circumstances and their**
WHO 给予 作为 轻微 注意力 作为 可能 是 到 这些 情况 和 他们的
[ˈɪnfluəns] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ˈmænər] , **influence upon his friend's manner** ,
影响 之上 他的 朋友们 方式 ,
他几乎完全忽略了这些情况及其对朋友举止的影响，

[hæd; həd][ˈoʊnli] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɔ:md] [ɪn][tɜ:rn] . **had only felt that his heart warmed in turn** .
有 仅有的 毛毡 那 他的 心 温暖 在 转动 .
只觉得心里暖暖的。

[ɔ:lˈðoʊ] [ˈveɪgli] [əˈwer] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [ˌsju:pəˈvi:nd] , **Although vaguely aware for some time that a change had supervened** ,
虽然 依稀 意识到的 为了 一些 时间 那 一个 改变 有 继发 ,
虽然隐约意识到已经发生了变化，

[hi:; hi] [ɪkˈspɪriənst] [ə; eɪ] [ʌ:k] [wen] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rlɪ] [ˌpri:ɑ:kjuˈpeɪʃn] , [æn; ən] [ɪnˈtenʃən(ə)l] [ɪˈspəʊzɪŋ] **he experienced a shock when a surly preoccupation , an intentional espousing**
他 经验丰富的 一个 震惊 什么时候 一个 粗鲁 专注 , 一个 故意 拥护
[ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑ:pəzɪt] [əˈpɪnjən] , **of an opposite opinion** ,
的 一个 对面的 观点 ,
他感到震惊，因为他陷入了一种阴郁的执念，一种故意拥护相反观点的行为。

[wɪtʃ] [ˈeɪvɪdəntli] [hæd; həd][noʊ] [ru:t] [ɪn] [kənˈvɪkʃn] , [ə; eɪ] [dʌl] [ˈmɑ:nəsɪləbl̩] [ɪn][rɪˈplaɪ] , **which evidently had no root in conviction , a dull monosyllable in reply** ,
哪个 显然 有 不 根 在 定罪 , 一个 乏味的 单音节 在 回复 ,
显然，这种说法毫无根据，只是用一个单音节的乏味回答。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli] [rɪˈplaɪ][æt; ət][ɔ:l] , **that was hardly reply at all** ,
那 曾是 几乎 回复 在 全部 ,
那根本算不上回复。

[ə'kweɪntɪd] [hɪm; ɪm] ['defɪnətli] [wɪð; wɪθ] [roʊdʒɪz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns]
acquainted him definitely with Rhodes's state of mind and his indifference
熟人 他 确实 和 罗德岛 状态 的 头脑 和 他的 漠不关心
[tuː; tə][ɪts] [dɪ'skʌvəri] — [neɪ] ,
to its discovery — nay ,
到 它是 发现 — 不 ,

这让他彻底了解了罗德斯的心理状态以及他对这种状态被发现的漠不关心——不，

[ðæt] [hiː; hi] ['ræðər] [kɔːtɪd] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] .
that he rather courted a quarrel .
那 他 相当 求爱 一个 争吵 .

他反而是故意挑起争端。

[ðə; ði] [ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] [keɪm] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] [mɪd'deɪ] ['dɪnər] ;
The culmination came shortly after the midday dinner ;
这 高潮 来了 不久 后 这 正午 晚餐 ;

事件在午饭后不久达到高潮；

[ðeɪ] [stiːl] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [smoʊkt] [ðer; ðər] [paɪps] ['oʊvər][ə; eɪ] [smɔːl]
they still sat in the dining - room and smoked their pipes over a small
他们 仍然 卫星 在 这 用餐 - 房间 和 熏制 他们的 管道 超过 一个 小的
['smoʊldəɪŋ] ['faɪər] ,
smouldering fire ,
闷烧 火 ,

他们仍然坐在餐厅里，在冒着烟的小火堆旁抽着烟斗。

[fɔːr; fər] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['brɪljəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʊ'laɪ] [deɪ] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['tʃɪli] .
for , despite the brilliance of a July day , the air was chilly .
为了 , 尽管 这 辉煌 的 一个 七月 天 , 这 空气 曾是 寒冷 .

尽管七月阳光灿烂，但空气却很冷。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [bæk] [frʌm; frəm] - ['kæbɪn][tuː; tə] [roʊdʒɪz] [oʊn] [haʊs] ,
They had gone back from Pettingill's cabin to Rhodes's own house ,
他们 有 已消失 后退 从 - 舱 到 罗德岛 自己的 房子 ,

他们从佩廷吉尔的小屋回到了罗兹自己的房子。

[sʌm; səm][ˈsev(ə)n] [maɪlz] ['dɪstənt] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɑːr 'iː] - [rɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər] .
some seven miles distant down the valley , and were re - established there .
一些 七 英里 遥远 向下 这 谷 , 和 是 关于 - 已确立的 那里 .

在山谷下游约七英里处，他们重新建立了住所。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'aːkjupaɪd] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] ;
It had been unoccupied for many a year ;
它 有 到过 空置 为了 许多 一个 年 ;

它已经空置多年了；

[ðə; ði]['trænfənt; 'trænsiənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt] ['tenənt] ['mɪrli] ['rentɪd] [ðə; ði][ləndz][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] ;
the transient tenant merely rented the lands of the farm ;
这 瞬态 租户 仅仅 租来的 这 土地 的 这 农场 ;

这位临时租户只是租用了农场的土地；

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrniʃər] [rɪ'meɪnd] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [left]
the house and the furniture remained much as his grandfather had left
这 房子 和 这 家具 剩余 很多 作为 他的 祖父 有 左边

[ðem; ðəm] .

them .
他们 .

房子和家具基本保持着他祖父离开时的样子。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)] [freɪm] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] ['kjʊəriəsli] [loʊ] ['siːlɪŋz] ;
It was a double frame house , with curiously low ceilings ;
它 曾是 一个 双倍的 框架 房子 , 和 奇怪的是 低的 天花板 ;

那是一栋双层框架结构的房子，天花板却出奇地低；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðʊʊ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ˈfɪftɪ] [ˈjɪrz] [ə'meɪzɪŋli] [faɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] ,
and although it had been for fifty years amazingly fine for the district ,
和 虽然 它 有 到过 为了 五十 年 令人惊讶的是 美好的 为了 这 区 ,
虽然过去五十年里, 它对该地区来说一直都非常好,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [kwaɪt] [i:kwəl] [tu:; tə] [aɪ'di:lz] ,
it was not quite equal to Colbury ideals ,
它 曾是 不是 相当 平等的 到 科尔伯里 理想 ,
它与科尔伯里的理想并不完全一致。

[ænd; ənd] [ɪts] ['oʊnər] [ɔ:f(ə)n] [ˈpɒndəd] [ə'pɑ:n] [ˈgetɪŋ] [rɪd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] [ʊd; əd] [hæv; həv]
and its owner often pondered upon getting rid of it when he should have
和 它是 所有者 经常 沉思 之上 获得 摆脱 的 它 什么时候 他 应该 有
[ə; eɪ] [səfɪ(ə)nt] [ɔ:fər] [fɔ:r; fər] [ɪts] [ˈpɜ:rtʃəs] .
a sufficient offer for its purchase .
一个 充足的 提供 为了 它是 购买 .
它的主人经常考虑把它卖掉, 即使他已经收到了足够的报价。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [ˈju:təlaɪzd] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [hɪl] - [ˈkʌntri]
He had lately utilized it as a point of departure for his hill - country
他 有 最近 利用 它 作为 一个 观点 的 离开 为了 他的 爬坡道 - 国家
[ˈkænvəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [ˈkauntɪz] ,
canvass of the two counties ,
帆布 的 这 二 县 ,
他最近一直以此为出发点, 对这两个县的山区进行了竞选宣传。

[ˈbi:ɪŋ] [mɔ:ɹ] [kən'vi:nɪənt] [ðæn; ðən] [ˌpɪrɪ'a:dɪk] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ,
being more convenient than periodic returns to Colbury ,
存在 更多的 方便的 比 周期性 返回 到 科尔伯里 ,
比定期返回科尔伯里更方便,

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ə; eɪ] [ˈskɔ:nf(ə)l] [ˈkʌlərd] [ˈkʌp(ə)l] — [ˈstrɪktli] [ˈtaʊnzfʊlk] —
and he had in the kitchen a scornful colored couple — strictly townsfolk —
和 他 有 在 这 厨房 一个 轻蔑的 有色 夫妻 — 严格 镇民 —
[ˈlæŋɡwɪʃɪŋ] [ɪn] [ˈeksaɪl] ,
languishing in exile ,
萎靡不振 在 流亡 ,
厨房里还有一对傲慢的黑人夫妇——他们是地道的镇民——在流放中饱受煎熬。

[ə'meɪzɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmaʊntə'hɪəz] ,
amazed at the lack of culture of the mountaineers ,
惊叹 在 这 缺少 的 文化 的 这 登山者 ,
对登山者缺乏文化感到惊讶,

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [lɑ:rdʒ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [weɪst] [ˈkʌntri] [ɪn] [ðə; ði]
and by the fact that there was so large an extent of waste country in the
和 经过 这 事实 那 那里 曾是 所以 大的 一个 程度 的 浪费 国家 在 这
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 .
以及世界上存在如此大面积荒芜土地的事实。

" [ɪ:ˈɛf] [ˈlen] [ˈroʊdz] [ˈhætər] [bi:; bi] [meɪd] - [oʊ] - [ðə; ði] [steɪt] ,
" Ef Len Rhodes hatter be made gov'nor o ' the State ,
" ef 伦 罗德岛 制帽匠 是 制成 - o - 这 状态 ,
“如果伦·罗兹被任命为州长,

[hi:; hi] [eɪnt] [^wain] [ter] [du:][aɪ 'ti:] [baɪ] [ˈfu:lɪn] - [dɪs] [ˈtʃɪli] [ə'^ɪn] [ʌp] [ter] [dɪs] [haɪɜ-] ,
he ain't gwine ter do it by foolin ' dis chile agin up ter dis hyar mizzable ,
他 不是 格温 特尔 做 它 经过 愚弄 - 迪斯 智利 再次 向上 特尔 迪斯 hyar - ,
他不会通过愚弄智利来做到这一点,

[ˈdestitʊ:t] [ˈwɪldərnəs] [tər] [kʊk] [fɜ:r][hɪm; ɪm] , [ʃər] !
destitute wilderness ter cook fur him , sure !
贫困 荒野 特尔 厨师 毛皮 他 , 当然 !

赤贫的荒野 ter 为他做饭，当然！

" [ænt] [ˈtʃænsi] [hæd; həd] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [i:'kwəli] [ˌdisə'fektɪd] [ænd; ənd] [lə'gu:brɪəs] [ˈʌŋk(ə)l]
" **Aunt Chancy had remarked to the equally disaffected and lugubrious Uncle**
" 阿姨 祯 有 评论 到 这 同样地 心怀不满的 和 忧郁的 叔叔
[ˈɪʃəm] ,
Isham ,
伊沙姆 ,

“钱西阿姨曾对同样心怀不满、愁眉苦脸的伊沙姆叔叔说过，

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [kʌt] [wʊd] [ænd; ənd] [fi:d] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] .
who had come to cut wood and feed the horses .
WHO 有 来 到 切 木头 和 喂养 这 马匹 .

他们来这里是为了砍柴和喂马。

[roudz] [meɪd] [noʊ][ˈɪnkwəri; ɪn'kwærɪ][æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ðeɪ] [kən'traɪvd] [tu:; tə][get] [θru:] [ðə; ði]
Rhodes made no inquiry as to how they contrived to get through the
罗德岛 制成 不 询问 作为 到 如何 他们 人为的 到 得到 通过 这
[ˈloʊnli] [taɪm] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] ,
lonely time during his absences ,
孤独 时间 期间 他的 缺勤 ,

罗兹没有询问他们在他不在期间是如何度过孤独时光的。

[nɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi] [mu:vd] [baɪ][ðer; ðər] [rɪ'proʊtʃfl] [dɑ:rk][ˈfeɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈɪntə.lu:dz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
nor was he moved by their reproachful dark faces in the interludes of his
也不 曾是 他 已搬 经过 他们的 责备的 黑暗的 面孔 在 这 插曲 的 他的
[rɪ'tɜ:rn] .
returns .
返回 .

在他返回途中，他们责备的黑脸丝毫没有触动他。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][fa:nd][ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [ˈɔrnəmənts] [ʌv; əv] [sɪ'lekt] [ˈkʌlərd] [ˈsɜ:rkɪl] [ɪn][ðer; ðər]
They were fond of society , and ornaments of select colored circles in their
他们 是 喜爱 的 社会 , 和 装饰品 的 选择 有色 界 在 他们的
[ˈnɔ:rm(ə)l] [sfɪr] ,
normal sphere ,
普通的 领域 ,

他们喜欢社交，也喜欢在日常生活中佩戴特定颜色圆圈的饰品。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈpɪktəd] [ɔ:t] [soʊ] [bɪ'reft] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [æz; əz] [ðɪs]
and their imaginings had never pictured aught so bereft of interest as this
和 他们的 想象 有 绝不 如图所示 零 所以 失去 的 兴趣 作为 这
[ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] " [flæt] [wʊdz] " [soʊ] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈreɪndʒɪz] .
uninhabited space in the " flat woods " so near to the great ranges .
无人 空间 在 这 " 平坦的 树林 " 所以 靠近 到 这 伟大的 范围 .

他们的想象力从未描绘过如此荒凉无趣的地方，这片位于“平坦森林”中、靠近大山脉的无人居住之地。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] [tʌtʃt] [ˈjætəks] [ˌpredl'ekʃənz] .
The house itself touched Shattuck's predilections .
这 房子 本身 感动 沙塔克 偏好 .

房子本身就符合沙塔克的喜好。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈpi:əni] , [ˈhaɪli] [ˈkʌlərd] , [ɑ:n][ə; eɪ] [blæk] [graʊnd] , [ɪn][ə; eɪ] [mə'hɑ:gəni] [freɪm] ,
To him a peony , highly colored , on a black ground , in a mahogany frame ,
到 他 一个 牡丹 , 高度 有色 , 在 一个 黑色的 地面 , 在 一个 桃花心木 框架 ,
[ˈrɪd.wu:drɪ] ,
给他一朵牡丹，颜色艳丽，底色为黑色，装裱在红木画框里。

[meɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [fəl] [ʌv; əv] [kweɪnt] ['kærəktər] .
made a picture full of quaint character .
制成 一个 图片 满的 的 古雅 特点 ；

拍出了一幅充满奇趣特色的画作。

[ðə; ði] [tɔ:l] [fɔ:r] - [pəʊst] ['bedstedz] , [wɪð; wɪθ]['peɪpər] ['kænəpi] [ɪm'bleɪzənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv]
The tall four - post bedsteads , with paper canopy emblazoned with a wreath of
这 高的 四 - 邮政 床架 , 和 纸 纸冠 饰有 和 一个 花圈 的
[ˈmɔːrnɪŋ] - [ˈɡlɔːrɪz] ,
morning - glories ,
早晨 - 荣耀 ；

高高的四柱床，床幔是纸质的，上面绣着牵牛花花环。

[wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [mə'tjʊtɪnl] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [aɪ'di:əz] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['sləʊθfl] ['lɪŋgərɪŋ]
which suggested matutinal and industrial ideas rather than slothful lingerings
哪个 建议 晨间 和 工业的 想法 相当 比 懒惰 余韵
[bɪ'ni:θ] [ðər; ðər] ['ferdɪŋ] [blu:mz] ；
beneath their fading blooms ；
下面 他们的 褪色 花朵 ；

这暗示着晨曦和工业的理念，而不是在凋零的花朵下懒散地徘徊；

[ðə; ði] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['kɑ:rpətɪd] [steps][æt; ət][ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
the three or four carpeted steps at the foot of the bed ,
这 三 或者 四 铺地毯的 步骤 在 这 脚 的 这 床 ,
[ˈbedfʊt] [θreɪ] [fɔː] [fɔː] [ˈkɑːpətaɪd] [ˈsteɪps] [ˈæɪt] [ˈðəː] [ˈfɒt] [ˈʌv] [ˈðəː] [ˈbed] ,
床脚下有三四级铺着地毯的台阶，

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mu:vəbl] [ster] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)] [wʌn][tuː; tə] [maʊnt] [ɪntuː][ɪts] ['kʌmfəts] ； [ðə; ði] [lɔːŋ]
a sort of movable stair to enable one to mount into its comforts ; the long
一个 种类 的 活动 楼梯 到 使能够 一 到 山 进入 它是 舒适 ； 这 长的
[ˈsɜːrpəntiːn] [sænd] - [bæg] ,
serpentine sand - bag ,
蛇形 沙 - 包 ；

一种可移动的楼梯，使人能够登上舒适的住所；长长的蛇形沙袋，

[wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ki:p] [aʊt][ðə; ði] [dræfts] ； [ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv] ['maʊntnɪz] ,
which lay at the door to keep out the draughts ; the stretch of mountains ,
哪个 躺 在 这 门 到 保持 出去 这 起草 ； 这 拉紧 的 山脉 ,
[bluː] [faːr] [ə'weɪ] ,
blue far away ,
蓝色的 远的 离开 ；

门前摆放着挡风帘；远处绵延起伏的蓝色山峦，

['dɑːrkli] [brɑːnz] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,
darkly bronze near at hand ,
黑暗 青铜 靠近 在 手 ；
[ˈdɜːkli] [brɒnz] [nɪr] [ˈæɪt] [ˈhænd] ,
近处是深青铜色，

[ðæt] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪni] [peɪnz] [ʌv; əv] ['evri] ['wɪndəʊ] — [ɔ:l] [kəm'baɪnd] [tuː; tə][soʊ]
that was visible from the tiny panes of every window — all combined to so
那 曾是 可见的 从 这 微小的 窗格 的 每一个 窗户 — 全部 合并 到 所以
[sə'dʒest] [ðə; ði][pæst] ,
suggest the past ,
建议 这 过去的 ；

从每扇窗户的小窗格中都能看到这些景象——所有这些景象加在一起，让人不禁联想起过去。

[tuː; tə][soʊ][dɪsju'naɪt][aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
to so disunite it from the present ,
到 所以 分裂 它 从 这 展示 ；
[tuː] [tə] [soʊ] [dɪsjuˈnaɪt] [aɪˈtiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] ,
使其与现在完全脱节，

[ðæt] [ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n] ['ni:ɪdɪd] ['lɪt(ə)l] [els] [tu:; tə][set] [ðɪ:z] [dɪm][ru:mz; rɒmz][ə'stə:] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]
that imagination needed little else to set these dim rooms astir again with
那 想像力 需要 小的 别的 到 放 这些 暗淡 房间 搅拌 再次 和
[ˈfɔ:rmər] [ˈɔkju:pənts] ,
former occupants ,
以前的 居住者 ,

仅凭想象力，就足以让这些昏暗的房间再次热闹起来，仿佛昔日的住户再次浮现。

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['meni] [æn; ən][aɪd(ə)l][ˈaʊər][ʌv; əv] ['pensɪv] ['fæntəsɪz] ['oʊvər][hɪz; ɪz][paɪp] .
and to give him many an idle hour of pensive fantasies over his pipe .
和 到 给 他 许多 一个 闲置的 小时 的 沉思的 幻想 超过 他的 管道 .

让他有好几个闲暇时间，一边抽着烟斗一边沉思冥想。

[hi:; hi][hæd; həd] [glɑ:nst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [æz; əz][hi:; hi] ['stroʊld] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
He had glanced out of the door as he strolled about the dining - room ,
他 有 瞥了一眼 出去 的 这 门 作为 他 漫步 关于 这 用餐 - 房间 ,
他踱步在餐厅里时，曾瞥了一眼门外。

[wɪtʃ] ['oʊpənd][ɑ:n][ðə; ðɪ] [pɔ:rtʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ;
which opened on the porch at the side of the house ;
哪个 打开 在 这 门廊 在 这 边 的 这 房子 ;
它通向房子侧面的门廊；

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [greɪp] - [vaɪnz] [twaɪnd] ['oʊvər][ɪts][dæŋk][ænd; ənd] ['rɒtɪŋ] [ru:f] ;
a mass of grape - vines twined over its dank and rotting roof ;
一个 大量的 的 葡萄 - 藤蔓 缠绕 超过 它是 dank 和 腐烂 屋顶 ;
一团葡萄藤缠绕在它阴暗腐烂的屋顶上；

[ðə; ðɪ] ['hevi] ['klʌstəz] [ʌv; əv][fru:t][hæd; həd] ['raɪpənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['pɜ:rp(ə)l] ,
the heavy clusters of fruit had ripened here and there to a rich purple ,
这 重的 集群 的 水果 有 成熟的 这里 和 那里 到 一个 富有的 紫色的 ,
沉甸甸的果实有的地方已经成熟，呈现出浓郁的紫色。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlvər] [blu:m] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
with a silver bloom upon it ,
和 一个 银 盛开 之上 它 ,
上面带着一朵银色的花，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃʊd] ['oʊnli][trænz'lu:s(ə)nt][ˈæmbər] ['glɒbjʊ:lz] ['trentʃɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['roʊziət] [hju:] .
and again showed only translucent amber globules trenching upon a roseate hue .
和 再次 显示 仅有的 半透明 琥珀色 小球 挖沟 之上 一个 玫瑰 色调 .
再次只见半透明的琥珀色小球在玫瑰色的底面上纵横交错。

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ɔ:l][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [waɪt] [ˌmaɪkrəʊ'fɪlə] ['roʊzɪz] , [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] ['klæmbərɪŋ]
Amongst them all a tangle of white microphylla roses , their branches clambering
在 他们 全部 一个 纠纷 的 白色的 小叶 玫瑰 , 他们的 分支 攀爬
[haɪ] , [wʌz; wəz] ['splendɪdli] [ɪn] ['blɔ:səm] ,
high , was splendidly in blossom ,
高的 , 曾是 精彩地 在 开花 ,
其中，一丛丛白色的小叶玫瑰，枝条高高攀爬，正值盛花期，绚丽夺目。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ðɪ]['vɪstə][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ðɪ]['dɪstənt] [blu:] [pi:ks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['smoʊski]
and through the vista he saw the distant blue peaks of the Great Smoky
和 通过 这 景色 他 锯 这 遥远 蓝色的 高峰 的 这 伟大的 烟
[ˈmaʊntnz] ,
Mountains ,
山脉 ,
透过视野，他看到了远处大烟山的蓝色山峰。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪ'lu:sɪvli] ['glɪmərɪŋ] [mɪsts] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
with the elusively glimmering mists upon them .
和 这 难以捉摸地 微光 薄雾 之上 他们 .
它们身上笼罩着一层朦胧闪烁的薄雾。

" ['lɛn] , " [hiː; hi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] ,
" **Len** , " **he said** , **suddenly** ,
" 伦 , " 他 说 , 突然 ,

“伦,”他突然说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fuːl] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌt] [ə'wei] [ðæt] [lɑːt][ʌv; əv] [greɪps] [ænd; ənd][ˈroʊzɪz] .
" **you are a fool if you cut away that lot of grapes and roses** .
" 你 是 一个 傻子 如果 你 切 离开 那 很多 的 葡萄 和 玫瑰 .

“如果你砍掉那片葡萄和玫瑰，你就是个傻瓜。”

[let] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [raːt] .
Let the porch rot .
让 这 门廊 腐烂 .

就让门廊烂掉吧。

[juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [sʌtʃ] [pɔːtʃɪz] ,
You can get a hundred such porches ,
你 能 得到 一个 百 这样的 门廊 ,

你可以找到上百个这样的门廊，

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtæŋɡ(ə)] [laɪk] [ðæt] [ə'ɡen] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
but you won't come up with a tangle like that again in a lifetime .
但 你 惯于 来 向上 和 一个 纠纷 喜欢 那 再次 在 一个 寿命 .

但你这辈子都不会再遇到这样的难题了。

" [roʊdz] [sæt][æt; ət] [iːz] , [hɪz; ɪz] [tʃer] ['tɪltɪd] ['bækwərd] ; [hɪz; ɪz] [legz] [wɜːr; wər] [ɪk'stendɪd] [æt; ət] [fʊl]
" **Rhodes sat at ease , his chair tilted backward ; his legs were extended at full**
" 罗德岛 卫星 在 舒适 , 他的 椅子 斜 落后 ; 他的 腿 是 扩展 在 满的
[lɛŋkθ; lɛŋθ] .
length :
长度 .

罗兹坐姿轻松，椅子向后倾斜；双腿完全伸直。

[hɪz; ɪz][paɪp][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt] [stʌk] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ;
His pipe was in his mouth , and his hat stuck on the back of his head ;
他的 管道 曾是 在 他的 嘴 , 和 他的 帽子 卡住 在 这 后退 的 他的 头 ;

他嘴里叼着烟斗，帽子卡在后脑勺上；

[hɪz; ɪz] ['rɪtʃli] [braʊn] [her] [wʌz; wəz] [dɪs'ɔːrdəd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] ,
his richly brown hair was disordered on his forehead ; his face was flushed ,
他的 丰富 棕色的 头发 曾是 混乱 在 他的 前额 ; 他的 脸 曾是 酡 ,

他浓密的棕色头发凌乱地披散在额前；他的脸颊泛红。

[ˈpɑːrtli][frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
partly from the heat of the fire ,
部分 从 这 热 的 这 火 ,

部分原因是火的热度，

[ˈpɑːrtli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [wɪtʃ] ['ætək] [dɪd][nɑːt][æz; əz] [jet] [dɪ'vaɪn] ; [hɪz; ɪz]
partly from the smouldering irritation which Shattuck did not as yet divine ; his
部分 从 这 闷烧 刺激 哪个 沙塔克 做过 不是 作为 然而 神圣的 ; 他的
[noʊz] ,
nose ,
鼻子 ,

部分原因是沙塔克尚未察觉到的那种隐隐作痛的恼怒；他的鼻子，

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][æn; ən] [ɪnkən'spɪkjʊəs] ['fiːtʃər] , [waɪt] [ænd; ənd][fɜːrm] - [fleʃt] , [lʊkt] ['swʊɒlən]
usually an inconspicuous feature , white and firm - fleshed , looked swollen
通常 一个 不显眼 特征 , 白色的 和 公司 - 有血有肉的 , 看起来 肿

[ænd; ənd] [red] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] ;
and red , as if he had been drinking ;
和 红色的 , 作为 如果 他 有 到过 喝 ;

通常情况下，这是一个不显眼的特征，白色且肉质紧实，但现在看起来肿胀发红，好像喝过酒一样；

[hɪz; ɪz] [ʌn'greɪsfəl] ['pɑːstʃər] [druː] [hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskəʊt][ˈɪntuː] ['kriːsɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld][ˈklærət] - **his ungraceful posture drew his waistcoat into creases , and his old claret -** 他的 不优雅的 姿势 画 他的 马甲 进入 褶皱 , 和 他的 老的 红酒 - [ˈkʌlərd] [koʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['velvɪt] ['kɑːləɹ] , **colored coat , with a velvet collar ,** 有色 外套 , 和 一个 天鹅绒 衣领 , 他笨拙的姿态使他的背心皱成一团, 还有他那件旧酒红色的、带有天鹅绒领子的外套,

[siːmd] [haɪ] - ['ʃoʊldərd] [ænd; ənd] [ʌn'geɪnli] [æz; əz][hiː; hi] [steɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] - [bleɪdz] **seemed high - shouldered and ungainly as he stayed his shoulder - blades** 似乎 高的 - 肩部 和 笨拙的 作为 他 入住 他的 肩膀 - 刀片 [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] . **against the back of the chair .** 反对 这 后退 的 这 椅子 . 他耸着肩, 身体笨拙, 肩胛骨抵着椅背。

" [wel] , [aɪ] [ʌndər'teɪk] [tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ] [tʃuːz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] , " [hiː; hi] [broʊk] [fɔːrθ] , **" Well , I'll undertake to do as I choose with my own , " he broke forth ,** " 出色地 , 患病的 承担 到 做 作为 我 选择 和 我的 自己的 , " 他 打破 前进 , [ˈsʌd(ə)nli] . **suddenly .** 突然 . "好吧, 我会按照自己的意愿处置自己的财产,"他突然说道。

" [aɪ] [pʊt][ðə; ði][æks][tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] . **" I'll put the axe to the root of the whole business if I want to .** " 患病的 放 这 斧头 到 这 根 的 这 所有的 商业 如果 我 想 到 . "如果我想, 我可以把整个企业彻底铲除。"

" ['ʃætək] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪz] . **" Shattuck looked at him in amaze .** " 沙塔克 看起来 在 他 在 惊奇 . 沙塔克惊讶地看着他。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] ['welkəm] . **" Why , of course , and welcome .** " 为什么 , 的 课程 , 和 欢迎 . "当然, 欢迎。"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? **What do you mean ?** 什么 做 你 意思是 ? 你是什么意思?

" [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , [bʌt; bət] [pə'sɪfɪk] . **" His tone was surprised and wounded , but pacific .** " 他的 语气 曾是 惊讶 和 受伤 , 但 太平洋 . 他的语气既惊讶又受伤, 但很平静。

[roʊdɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [rɪ'liːf] [ɪn] ['lɪbəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [pent] - [ʌp] [taɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vek'seɪʃn] , **Rhodes , with a certain relief in liberating the pent - up tides of his vexation ,** 罗德岛 , 和 一个 肯定 宽慰 在 解放 这 五角星 - 向上 潮汐 的 他的 烦恼 , 罗兹如释重负, 仿佛释放了积压已久的烦恼。

[went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)l] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['viːəməns] . **went on with a visible increase of vehemence .** 去 在 和 一个 可见的 增加 的 激烈 . 事态继续发展, 且明显愈演愈烈。

" [aɪ] [mi:n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jɜː; jə] [ˌɪntər'fɪərəns] [ɪn][maɪ] [ə'ferz]
" **I mean that I have had about as much of your interference in my affairs**
" 我 意思是 那 我 有 有 关于 作为 很多 的 你的 干涉 在 我的 事务
[æz; əz][aɪ][hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] .
as I have got a mind to put up with .
作为 我 有 得到 一个 头脑 到 放 向上 和 .
“我的意思是，我对你干涉我事务的容忍度已经到了极限。”

" [hiː; hi] [spʊk] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][set] [ti:θ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] ,
" **He spoke between his set teeth , and with a toss of his hair ,**
" 他 辐 之间 他的 放 牙齿 , 和 和 一个 折腾 的 他的 头发 ,
他咬牙切齿地说着，同时甩了甩头发，
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prəʊn] [tuː; tə] [fɔ:l] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
which was prone to fall upon his face .
哪个 曾是 易于 到 落下 之上 他的 脸 .
很容易就会掉到他脸上。

[ʃætək] [stʊd] ['mʊʃnləs] , ['skersli] [bɪ'li:vɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə'reɪt] .
Shattuck stood motionless , scarcely believing he had heard aright .
沙塔克 站立 静止不动 , 几乎 相信 他 有 听到 好的 .
沙塔克呆立不动，几乎不敢相信自己没有听错。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [θru:] [hɪz; ɪz] [θɪn] [skɪn] .
A flush had mounted through his thin skin .
一个 冲洗 有 安装 通过 他的 薄的 皮肤 .
一股红晕涌上他的薄薄的皮肤。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪs'meɪd] [ænd; ənd][hɜ:rt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [ə'pi:lɪŋ] .
He had a dismayed and hurt expression that was almost appealing .
他 有 一个 沮丧 和 伤害 表达 那 曾是 几乎 上诉 .
他脸上带着沮丧和受伤的表情，却又带着一丝动人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [raʊdʒɪz] [dɪs'pleʒər] [ɪt'self] [soʊ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .
It was not that he found Rhodes's displeasure itself so overwhelming .
它 曾是 不是 那 他 成立 罗德岛 不满 本身 所以 压倒 .
倒不是说他觉得罗兹的不满本身有多么难以承受。

[ðæt] [ment] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
That meant little to him .
那 意思是 小的 到 他 .
对他来说，那意义不大。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ə'gæst] [ðæt] [raʊdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fi:l] [aɪ 'ti:] [waɪl] [ə; eɪ] [gest] [ɪn][ðə; ðɪ]
He was only aghast that Rhodes should make him feel it while a guest in the
他 曾是 仅有的 惊愕 那 罗德岛 应该 制作 他 感觉 它 尽管 一个 客人 在 这
[haʊs] .
house .
房子 .
他感到震惊的是，罗兹竟然在他做客期间让他有这种感觉。

[ɔ:l][ðə; ðɪ]['eksədʒənsɪ:z] [ʌv; əv][ˈhɑ:spɪ'tæləti] ['hæmpərd] [ɪts] [rɪ'sɪpiənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈhɑ:rdli] [nu:] [haʊ]
All the exigencies of hospitality hampered its recipient , and he hardly knew how
全部 这 紧急情况 的 热情好客 受阻 它是 接受者 , 和 他 几乎 知道 如何
[tuː; tə] [ə'sɜ:rt] [hɪm'self] ,
to assert himself ,
到 断言 他自己 ,
款待客人的种种繁文缛节让他感到束缚，他几乎不知道该如何维护自己的权益。

[haʊ] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [dɪ'fens] .
how to lift his voice in defence .
如何 到 举起 他的 嗓音 在 防御 .
如何提高音量进行辩护。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [em 'iː] [həʊ] [aɪ] [hæv; həv] [ɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?
" **Will you tell me how I have interfered with you ?**
" 将要 你 告诉 我 如何 我 有 干扰 和 你 ?
“你能告诉我我究竟是如何妨碍你的吗？”

" [hiː; hi] [æskt] , [æn; ən] [ɔːlmoʊst] [ɪmpər'septəbl] ['tremər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [toʊn] .
" **he asked , an almost imperceptible tremor in his tone .**
" 他 问 , 一个 几乎 难以察觉的 震颤 在 他的 语气 :
“他问道，语气中带着几乎难以察觉的颤抖。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn] [roʊdʒ] , [huː] [dɪd] [nɑːt] [miːt] [ðem; ðəm] [ɪn] [tɜːrn] ,
His eyes were fixed upon Rhodes , who did not meet them in turn ,
他的 眼睛 是 固定的 之上 罗德岛 , WHO 做过 不是 见面 他们 在 转动 ,
他的目光紧紧盯着罗德斯，但罗德斯没有与他对视。
[bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['faɪər] , [stiːl] ['sləʊli] ['smouldərɪŋ] .
but kept his gaze upon the fire , still slowly smouldering .
但 保留 他的 目光 之上 这 火 , 仍然 缓慢地 闷烧 :
但他始终注视着那团仍在缓慢冒烟的火焰。

" [haʊ] ?
" **How ?**
" 如何 ?
“如何？

[wel] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] !
Well , I like that !
出色地 , 我 喜欢 那 !
嗯，我喜欢！

" [hiː; hi] [kæst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] ['mæntl] - [piːs] , [ænd; ənd] [læft] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
" **He cast his eyes up to the high mantel - piece , and laughed a little ,**
" 他 投掷 他的 眼睛 向上 到 这 高的 壁炉架 - 片 , 和 笑了 一个 小的 ,
他抬头望向高高的壁炉架，轻笑了一声。

[ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] — [waɪt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [bʌt; bət] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] [ænd; ənd] [ʌn'iːvnli] [pleɪst] .
showing his teeth — white and strong , but overcrowded and unevenly placed .
显示 他的 牙齿 — 白色的 和 强的 , 但 过度拥挤 和 不均匀地 放置 :
露出牙齿——洁白坚固，但过于拥挤，排列不齐。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɑːd] ['bɪts] [ʌv; əv] ['lɜːrniŋ] , ['fætək] [nuː] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] .
With all his odd bits of learning , Shattuck knew little of human nature .
和 全部 他的 奇怪的 比特 的 学习 , 沙塔克 知道 小的 的 人类 自然 :
尽管沙塔克博学多才，但他对人性却知之甚少。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['mæstərd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [kreɪni'aːlədʒi] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ðoʊz] [faɪn]
He had mastered more of the science of craniology than of those fine
他 有 精通 更多的 的 这 科学 的 颅骨学 比 的 那些 美好的
['eriəl] ['trænfənt; 'trænsiənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt] [gests] [ðæt] [ðə; ði] [skʌl] [meɪ] [haʊs] — [retroʊ'æktɪv]
aerial transient guests that the skull may house — retroactive
天线 瞬态 客人 那 这 颅骨 可能 房子 — 追溯
['məʊtɪvz] [ænd; ənd] [fʊl] - [wɪŋd] [skiːmz] ,
motives and full - winged schemes ,
动机 和 满的 - 有翅膀的 方案 ,

他对颅骨学的了解远胜于对头骨中可能栖息的那些短暂而美好的空中访客——追溯动机和全副武装的阴谋——的了解。
[ænd; ənd] , ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ðæt] ['mɔːrəl] ['hɑːrləkwiŋ] , ['kʌmiŋ] [ænd; ənd] [ˈgoʊɪŋ] , [nʌn]
and , strongest of all , that moral harlequin , coming and going , none
和 , 最强 的 全部 , 那 道德 小丑 , 未来 和 去 , 没有任何
[noʊz] [wens] [ɔːr] ['wɪðər] , [ðə; ði] ['ɪmpʌls] .
knows whence or whither , the impulse .
知道 何处 或者 往哪里去 , 这 冲动 :
而且，最强烈的，是那个道德丑角，来来去去，无人知晓其从何而来，又往何处去，那股冲动。

[ə; eɪ][mæd] [bʊl] [ɪz] [ˈhɑːrdli] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd][ɔːr][ɑːn][ə; eɪ] [pleɪn] [ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] [tuː; tə]
A mad bull is hardly in a state of mind or on a plane of culture to
一个 疯狂的 公牛 是 几乎 在 一个 状态 的 头脑 或者 在 一个 飞机 的 文化 到
[əˈpriːʃiət] [æn; ən] [ˈækjərətli] [ˈbælənst] [ˈsɪlədʒɪzəm] ,
appreciate an accurately balanced syllogism ,
欣赏 一个 准确 均衡 三段论 ,
一头疯牛很难有心智或文化水平去欣赏严谨平衡的三段论。

[bʌt; bət] [ˈʃætək] [məst; məst] [niːdz] [ɔːfər] [ˈlɑːdʒɪk][tuː; tə] [roʊdz] :
but Shattuck must needs offer logic to Rhodes :
但 沙塔克 必须 需求 提供 逻辑 到 罗德岛 :
但沙塔克必须向罗兹提出合理的解释:

" [noʊ][ˈstreɪndʒər] [hɪr] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈɪnfluəns] [ɪˈnʌf] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] [ɪn]
" No stranger here could have influence enough with these people to interfere in
" 不 陌生人 这里 可以 有 影响 足够的 和 这些 人们 到 干扰 在
[jʊr; jər] [əˈferz] .
your affairs .
你的 事务 :
“这里没有哪个陌生人能对这些人有足够的影响力来干涉你的事。”

[aɪ][,eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [hɪr] .
I am a stranger here .
我 是 一个 陌生人 这里 :
我是个陌生人。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪntərˈfɪr] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [wʊd] .
I could not interfere even if I would .
我 可以 不是 干扰 甚至 如果 我 会 :
即使我想干预，也无能为力。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ?
How could I ?
如何 可以 我 ?
我怎么可能做到？

在“陌生人”的国家(In the Stranger People's country)

第9/17页

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ? "

Why should I ? "

为什么 应该 我 ? "

我为什么要这么做？

" [ðæts] [wʌt] [gets] [em 'i:] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊst] , [ˈkɔ:rsli] .

" That's what gets me ! " cried his host , coarsely .

" 那就是 什么 获得 我 ! " 哭 他的 主持人 , 粗略地 .

“这就是让我生气的地方！”他的主人粗声粗气地喊道。

" [waɪ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ʌndər'teɪkən] [tu:; tə] [send] [ˌsev(ə)n'ti:n] [maɪlz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈdɑ:ktər] [tu:; tə]

" Why you should have undertaken to send seventeen miles for a doctor to

" 为什么 你 应该 有 已 到 发送 十七 英里 为了 一个 医生 到

[ˈfɪzɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [skrætʃ] [ɑ:n] [ðə; ði] [hed] ,

physic a small scratch on the head ,

物理学 一个 小的 划痕 在 这 头 ,

“你为什么要派人从十七英里外请医生来，仅仅为了治疗头部的一点小擦伤？”

[ænd; ənd] [haʊ] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [ɪn'sɪnjuet] [tu:; tə] [æn; ən] [oʊld] [mæn] , [hu:z] [gest] [aɪ] [wʌz; wəz] —

and how you could insinuate to an old man , whose guest I was —

和 如何 你 可以 暗示 到 一个 老的 男人 , 谁 客人 我 曾是 —

[hæd; həd] [fɔ:rst] [maɪ'self] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] ,

had forced myself on him ,

有 强制 我 在 他 ,

你竟然暗示我——一位老人的客人——强迫了他，

[ɪn] [fækt] ,

in fact ,

在 事实 ,

实际上，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ju:; jʊ] — [ðæt] [hi; hi] [maɪt] [bi:; bi] [strʌŋ] [ʌp] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs]

as well as you — that he might be strung up if I should die in his house

作为 出色地 作为 你 — 那 他 可能 是 串 向上如果 我 应该 死 在 他的 房子

[fɔ:r; fər] [noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] — [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ˈpɑ:sɪz] [maɪ] [kɑ:mpri'henʃ(ə)n] .

for no fault of his — it all passes my comprehension .

为了 不 过错 的 他的 — 它 全部 通过 我的 理解 .

还有你——如果我死在他家，而这并非他的过错，他可能会被吊死——这一切都超出了我的理解范围。

" [ʃætəks] [flʌʃ] [gru:] [di:pər] .

" Shattuck's flush grew deeper .

" 沙塔克 冲洗 生长 更深 .

沙塔克的脸更红了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [hu:z] [rɪ'prɔʊtʃfl] [lʊk] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈnevər] [met] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑ:t] , [ˈhʌntɪd] ,

His eyes , whose reproachful look the other never met , had a hot , hunted ,

他的 眼睛 , 谁 责备的 看 这 其他 绝不 遇见 , 有 一个 热的 , 猎杀 ,

[ˈhærid] [lʊk] .

harried look .

疲惫不堪 看 .

他的眼神充满责备，对方却从未与他对视，而他的眼睛里却闪烁着焦灼、惊恐和焦虑的光芒。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][aɪ 'ti:] ['hæpən] , " [kraɪd] [roʊdz] , [klɑ:spɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd]
" I wouldn't have had it happen , " cried Rhodes , clasping his hands behind
" 我 不会 有 有 它 发生 , " 哭 罗德岛 , 紧握 他的 双手 在后面
[hɪz; ɪz] ['taʊzld] [hed] ,
his tousled head ,
他的 蓬乱的 头 ,

“我绝不会让这种事发生,”罗兹喊道, 双手抱在蓬乱的头发后面。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈætɪtu:d] ['ædɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dɪsloʊ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈæspekt][ænd; ənd][ðə; ði]
the change in his attitude adding to the dislocation of his aspect and the
这 改变 在 他的 态度 添加 到 这 错位 的 他的 方面 和 这
[prɪ'keriəsnes] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:stʃər] ,
precariousness of his posture ,
不稳定性 的 他的 姿势 ,
他态度的转变加剧了他神情的失常和姿态的不稳。

[hɪz; ɪz] [tʃer] [stɪl] ['bælənst] [ɑ:n][ɪts][haɪnd] - [legz] ,
his chair still balanced on its hind - legs ,
他的 椅子 仍然 均衡 在 它是 后 - 腿 ,
他的椅子仍然用后腿保持平衡,

[hɪz; ɪz] [oʊn] [legz] [stɪl] [stretʃt] [aʊt][æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] — " [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd] ['sti:v]
his own legs still stretched out at full length — " I wouldn't have had Steve
他的 自己的 腿 仍然 拉伸 出去 在 满的 长度 — " 我 不会 有 有 史蒂夫
['jeɪts] [sent][ɑ:n] [ðæt] ['loʊnli] [roʊd][æt; ət] ['mɪdnɑɪt] [ɑ:n][maɪ] ['erənd] ,
Yates sent on that lonely road at midnight on my errand ,
耶茨 发送 在 那 孤独 路 在 午夜 在 我的 差事 ,
他自己的双腿仍然伸得笔直——“我不会让史蒂夫·耶茨在午夜时分走那条偏僻的道路去执行我的任务,

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] — [ə; eɪ] [kwɑ:'drɪljən] [ʌv; əv][ˈdɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] . "
if I had known it , for a million — a quadrillion of dollars . "
如果 我 有 已知 它 , 为了 一个 百万 — 一个 千万亿 的 美元 : "
如果我早知道, 我愿意出价一百万美元——一千万亿美元。”

" ['mʌni] [si:mz] ['ri:əli] [noʊ][ˈɑ:bdʒekt] , " ['jætək] [rɪ'tɔ:tid] , ['sʌmwʌt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈhoʊsts] [oʊn] [veɪn]
" Money seems really no object , " Shattuck retorted , somewhat in his host's own vein
" 钱 似乎 真的 不 目的 , " 沙塔克 反驳 , 有些 在 他的 主持人 自己的 静脉
.
:
.
“钱似乎真的不是问题,”沙塔克反驳道, 语气有点像他的主人。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][ə'lɜ:rt] [naʊ] .
His eyes were alert now .
他的 眼睛 是 警报 现在 .
他眼神变得警觉起来。

[ðə; ði] [dʌl] , [hɜ:rt] [lʊk] [hæd; həd] ['væniʃt] .
The dull , hurt look had vanished .
这 乏味的 , 伤害 看 有 消失了 .
那副黯淡、受伤的神情消失了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mu:vɪd] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] , [ˌʌn'dʒʌst] , [ɪn'di:d] ,
He was moved to defend himself against a reproach , unjust , indeed ,
他 曾是 已搬 到 保卫 他自己 反对 一个 责备 , 不公正 , 的确 ,
他被迫为自己辩护, 反驳那项确实不公正的指责。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtrʌblɪd] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ˈtɔ:mentɪd] [ˈkɑ:nʃəns] [ænd; ənd] [ˈsensətɪv]
but which his own troubled heart and tormented conscience and sensitive
但 哪个 他的 自己的 麻烦 心 和 饱受折磨 良心 和 敏感的
[ˈkɑ:nʃəsənəs] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [ˈʒ:dʒd] [ɪn][ðər; ðər] [ˈri:zənɪs] [ɪmˈpju:nəti] .
consciousness had often urged in their reasonless impunity .
意识 有 经常 敦促 在 他们的 无理 免责 .

但他自己那颗饱受折磨的心灵、饱受煎熬的良心和敏感的意识，却常常驱使他无端地放纵自己。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [nɔ:t] [tu:; tə] [bleɪm] [ðæt] [ˈeni] [ˈi:v(ə)] [hæd; həd] [brɪˈfɔ:lən] [ˈjeɪts] — [ðɪs] [hi:; hi] [nu:]
He was in naught to blame that any evil had befallen Yates — this he knew
他 曾是 在 零 到 责备 那 任何 邪恶的 有 发生 耶茨 — 这 他 知道
[fɒl] [wel] — [ænd; ənd] [stɪl] [hi:; hi] [rɪɡ'retɪd] ,
full well — and still he regretted ,
满的 出色地 — 和 仍然 他 后悔 ,
[ˈfʊl] [wɛl] — [ænd; ənd] [stɪl] [hi:; hi] [rɪɡ'retɪd] ,
他完全清楚耶茨遭遇的任何不幸都与他无关，但他仍然感到遗憾。

[ænd; ənd] [stɪl] [hi:; hi] [rɪˈprəʊtʃt] [hɪm'self] .
and still he reproached himself .
和 仍然 他 受责备 他自己 .

但他仍然责备自己。

[ænd; ənd][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈekspɜ:rt][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈlɑ:dʒɪk(ə)l][self] -
And because of this he had become expert at his logical self -
和 因为 的 这 他 有 变得 专家 在 他的 逻辑 自己 -
[dɪˈfens] ,
defence ,
防御 ,

正因如此，他才精通逻辑自卫。

[ænd; ənd][hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][ɪts] [ˈwepənz] [æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .
and he sprang to its weapons as if for his life .
和 他 弹簧 到 它是 武器 作为 如果 为了 他的 生活 .

他奋不顾身地扑向武器，仿佛要拼死一搏。

" [ə; eɪ] [ˈləʊnli] [roʊd] !
" **A lonely road !**
" 一个 孤独 路 !

一条孤独的路！

" [hi:; hi] [sniəd] .
" **he sneered** .
" 他 冷笑 .

他冷笑道。

" [ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊər] !
" **A late hour !**
" 一个 晚的 小时 !

“时间很晚了！ ”

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] , [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] , [dɪd][nɑ:t][ˈtræv(ə)] [aɪ ˈti:] [əˈləʊn] , [ænd; ənd][æt; ət]
As if I , a stranger in the country , did not travel it alone , and at
作为 如果 我 , 一个 陌生人 在 这 国家 , 做过 不是 旅行 它 独自的 , 和 在
[ˈmɪdnɑɪt] [tu:] ,
midnight too ,
午夜 也 ,

仿佛我，一个身处异乡的陌生人，并非独自一人踏上这段旅程，而且还是在午夜时分。

[tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ðɪ] [hi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdeɪtaɪm] [ˈdʒɜ:ni] ,
to escape the heat of a daytime journey ,
到 逃脱 这 热 的 一个 白天 旅行 ,
[ˈtʊ; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ðɪ] [hi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdeɪtaɪm] [ˈdʒɜ:ni] ,
为了躲避白天旅途中的酷热，

[æz; əz][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [dʌz] [huː] [hæz; hæz] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːr][gʊʊ][æt; ət] [ðɪs][ˈsiːz(ə)n] .
as everybody does who has occasion to come or go at this season .
作为 大家 做 WHO 有 场合 到 来 或者 去 在 这 季节 .

就像在这个季节里所有来来往往的人一样。

[aɪ] [tʊk] [ˈeksələnt] [ker] [ʌv; əv][maɪˈself][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
I took excellent care of myself upon it .
我 采取 出色的 关心 的 我 之上 它 .

我在那段时间里对自己的保养非常周到。

[aɪ][met] [ˈhʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈræbɪt] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [streɪ] [ˈkæɪ(ə)] .
I met nothing but a rabbit or two and a few stray cattle .
我 遇见 没有什么 但 一个 兔子 或者 二 和 一个 很少 流浪 牛 .

我只遇到了一两只兔子和几头流浪牛。

[aɪ ˈtiː][ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ˈjeɪts] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [seɪf] [ɑːn] [ðæt] [roʊd][æz; əz][ɪn]
It never occurred to me that Yates was not as safe on that road as in
它 绝不 发生 到 我 那 耶茨 曾是 不是 作为 安全的 在 那 路 作为 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .
his own house .
他的 自己的 房子 .

我从未想到耶茨在那条路上可能不如在他自己家里安全。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] .
And I did not ask him to go .
和 我 做过 不是 问 他 到 去 .

我并没有要求他离开。

[hiː; hi] [ˌvɒləntɪəd] .
He volunteered .
他 自愿 .

他自愿报名。

[aɪ][dɪd] [meɪk] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [ˈoʊvər][jɔː; jər] [ˈbiːɪŋ] [hɜːrt] , [ænd; ənd][aɪ][ædˈmɪt][aɪ ˈtiː] .
I did make too great a commotion over your being hurt , and I admit it .
我 做过 制作 也 伟大的 一个 骚动 超过 你的 存在 伤害 , 和 我 承认 它 .

我承认，你受伤这件事我确实反应过度了。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [fɔːr; fər] [ðæt] ;
I was a fool for that ;
我 曾是 一个 傻子 为了 那 ;

我当时真是个傻瓜；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] — [kənˈsɪdərəbli] — [bəʊθ][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈheɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wuːnd]
and I was mistaken — considerably — both in the nature of the wound
和 我 曾是 错误 — 相当 — 两个都 在 这 自然 的 这 伤口

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn] [ðæt] [gɔːt][aɪ ˈtiː] .
and the man that got it .
和 这 男人 那 得到 它 .

我完全错了——无论是伤口的性质还是受伤的人，我都错了。

[aɪ] [geɪv] [maɪˈself] [tuː] [mʌt] [səˈlɪsɪtuːd] [ɔːltəˈgeðər] , [faːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] [ˈwɔːrəntɪd] .
I gave myself too much solicitude altogether , far more than the subject warranted .
我 给予 我 也 很多 关怀 共 , 远的 更多的 比 这 主题 有保证 .

我对自己过于担忧了，远远超过了这件事本身应有的程度。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈmiːtɪŋ] [roʊdzɪz] [æt; ət][læst] ,
" **His eyes had succeeded in meeting Rhodes's at last** ,
" 他的 眼睛 有 成功了 在 会议 罗德岛 在 最后的 ,

“他的目光终于与罗德斯的目光相遇了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔ:] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪfɔ:r] [ðem; ðəm] .

but they saw little of what was before them .
但 他们 锯 小的 的 什么 曾是 前 他们 :

但他们对眼前的景象却知之甚少。

[ðə; ði] ['kændɪdət] [hæd; həd] ['loʊɜ:d] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][tu:; tə][ə; eɪ]['nɔ:rm(ə)l] ['pɑ:stfər] ;

The candidate had lowered his arms to a normal posture ;
这 候选人 有 降低 他的 武器 到 一个 普通的 姿势 ;

考生已将双臂放回正常姿势;

[ðə; ði] [fɔ:r] - [legz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [hæd; həd] [dra:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] ; [hi:; hi][sæt] [ɪ'rekt] ,

the fore - legs of his chair had dropped to the floor ; he sat erect ,
这 前 - 腿 的 他的 椅子 有 掉落 到 这 地面 ; 他 卫星 直立 ;

他的椅子前腿已经垂到地上; 他笔直地坐着。

['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [ænd; ənd] ['deprəkeɪtɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['æŋɡri] [frend] , [soʊ][hɑ:rd][tu:; tə] [raʊz] , [soʊ]
looking intently and deprecatingly at his angry friend , so hard to rouse , so
寻找 专注地 和 贬义地 在 他的 生气的 朋友 , 所以 难的 到 唤醒 , 所以
['θɜ:rəli] [raʊzd] [æt; ət][læst] .

thoroughly roused at last .
彻底 唤醒 在 最后的 .

他专注而又带着贬低的神情看着他愤怒的朋友, 这位朋友起初很难被激怒, 但最终却被彻底激怒了。

[roʊdz] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] ['temprəmənt] [best] [kən'troʊld] [baɪ][ðə; ði] [eksɪ'bɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Rhodes was of that temperament best controlled by the exhibition of a
罗德岛 曾是 的 那 气质 最好的 受控 经过 这 展览 的 一个

['kaʊntərpa:rt] [ɪ'moʊ(ə)n] .

counterpart emotion .
对应物 情感 .

罗兹的性情需要通过表现出相反的情感才能更好地控制。

[ʃætəks] ['æŋɡər] [kweld] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

Shattuck's anger quelled his own .
沙塔克 愤怒 平息 他的 自己的 .

沙塔克的怒火平息了他自己的怒火。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] , [wɪnsɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [loʊ] - [toʊnd] [wɜ:rdz] , ['hʌski] [wɪð; wɪθ]
He was eager to interrupt , wincing under the low - toned words , husky with
他 曾是 渴望的 到 打断 , 畏缩 在下面 这 低的 - 色调 字 , 沙哑 和

['pæʃ(ə)n] .

passion .
热情 .

他急于打断对方, 被低沉的嗓音吓得瑟瑟发抖, 声音沙哑, 充满激情。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv]['vɜ:rsət(ə)l] [kə'pæsɪtɪz] ;

He was of versatile capacities ;
他 曾是 的 多才多艺的 容量 ;

他多才多艺;

[hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['bæləns] - [weɪt] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][noʊ][wʌn] [els] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [pɔɪz] .
he could be a balance - weight were there no one else to keep the poise .
他 可以 是 一个 平衡 - 重量 是 那里 不 一 别的 到 保持 这 沉着 .

如果没有其他人来维持平衡, 他可以成为平衡器。

[hɪz; ɪz]['æŋɡər][wʌz; wəz]['oʊnli] [ɪn'dʌldʒd] ['ʌndər] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ʌv; əv][ɪm'pjʊ:nəti] .

His anger was only indulged under the license of impunity .
他的 愤怒 曾是 仅有的 沉溺其中 在下面 这 执照 的 免责 .

他的愤怒之所以能够肆意发泄, 完全是因为没有受到惩罚。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [ɪ'væpəreɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['nevər] ['faɪərd][hɪz; ɪz] [blʌd] .

It had evaporated as if it had never fired his blood .
它 有 蒸发 作为 如果 它 有 绝不 被解雇 他的 血 .

它仿佛从未点燃过他的血液一般, 瞬间蒸发了。

[hi:; hi] [rɪ'si:vð] [ðə; ði] [demən'streɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpæl.pəb(ə)l] [sə'praɪz] — [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi]
He received the demonstration with a palpable surprise — as though he
他 已收到 这 示范 和 一个 可感知的 惊喜 — 作为 尽管 他
[hæd; həd] [dʌn] [nɔ:t] [tu:; tə] [prə'vʊk] [aɪ 'ti:] — [wen] [hɪz; ɪz] [frend] ,
had done naught to provoke it — when his friend ,
有 完毕 零 到 惹 它 — 什么时候 他的 朋友 ,
他的朋友做出这样的举动时, 他明显感到惊讶——仿佛他并没有做任何事来挑衅似的——

[ˈtɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [sed] , [serə'moʊniəsli] :
turning toward the door , said , ceremoniously :
转弯 朝向 这 门 , 说 , 庄严地 :
他转身面向门口, 郑重其事地说道:

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈmɪstər] . [rouɪdz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [eɪ di: 'di:][tu:; tə][jɔ:; jər][kaɪnd][ˌhɑ:spɪ'tæləti] , [fɔ:r; fər]
" **And now , Mr . Rhodes , if you will add to your kind hospitality , for**
" 和 现在 , 先生 . 罗德岛 , 如果你 将要 添加 到 你的 种类 热情好客 , 为了
[wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'detɪd] ,
which I am indebted ,
哪个 我 是 负债累累 ,
“现在, 罗兹先生, 如果您能再添上一份我感激不尽的热情款待,

[ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ˈɔ:rdəriŋ] [maɪ] [hɔ:rs] , [aɪ] [wɪl] [ˈtrʌb(ə)l] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] - [ɪntər'fɪrəns] - [noʊ]
the favor of ordering my horse , I will trouble you with my ' interference ' no
这 偏爱 的 订购 我的 马 , 我 将要 麻烦 你 和 我的 - 干涉 - 不
[mɔ:r] .
more .
更多的 .
感谢您帮我安排好我的马, 我以后不会再用我的“干涉”来打扰您了。

" [ɪ:v(ə)n] [ˈætək] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:] [fɑ:r] ,
" **Even Shattuck felt that he had gone too far ,**
" 甚至 沙塔克 毛毡 那 他 有 已消失 也 远的 ,
就连沙塔克也觉得自己做得太过分了。
[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈni:dləsli] [ˈkwɑ:rəld] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˌpra:və'keɪf(ə)n] , [wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kɔ:ld]
that he had needlessly quarrelled on a small provocation , when the other called
那 他 有 不必要的 争吵 在 一个 小的 挑衅 , 什么时候 这 其他 称为
[aʊt] , [ˈnætʃ(ə)rəli] :
out , naturally :
出去 , 自然 :

他因为一点小事就跟对方无谓地争吵起来, 而对方自然是出声了:
" [waɪ] , [ˈætək] , [aɪ][eɪ 'em] [sə'praɪzd] !
" **Why , Shattuck , I am surprised !**
" 为什么 , 沙塔克 , 我 是 惊讶 !
“哎呀, 沙塔克, 我真是太惊讶了! ”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'feɪmd] [tu:; tə][get][mæd][soʊ] [ɪ:zi] ,
You ought to be ashamed to get mad so easy ,
你 应该 到 是 羞愧 到 得到 疯狂的 所以 简单的 ,
你这么容易生气, 真应该感到羞愧。

[wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪm] [ˈbɑ:ðərd] [ænd; ənd] [ˈtɔ:mentɪd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
when you know how I'm bothered and tormented out of my life .
什么时候 你 知道 如何 我是 烦恼 和 饱受折磨 出去 的 我的 生活 :
当你知道我的生活有多么烦恼和痛苦时。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [steɪk] !
And with so much at stake !
和 和 所以 很多 在 赌注 !
而且事关重大!

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][wəʊnt][let][em 'i:] [graʊl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][bit] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][hoʊm] ,
And you won't let me growl a little bit here with you at home ,
和 你 惯于 让 我 咆哮 一个 小的 少量 这里 和 你 在 家 ,
你竟然不让我在家里当着你的面稍微发泄一下情绪?

[wen] [aɪ][kæn; kən][ə'fɔːrd][tuː; tə] [graʊl] ['noʊwə] [els] , [kən'faʊnd] [aɪ 'ti:] !
when I can afford to growl nowhere else , confound it !
什么时候 我 能 买得起 到 咆哮 无处 别的 , 混杂 它 !
明明我无处可发泄, 真该死!

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'feɪmd] !
You ought to be ashamed !
你 应该 到 是 羞愧 !
你应该感到羞耻!

" ['ætək] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] .
" Shattuck hesitated .
" 沙塔克 犹豫了一下 .
沙塔克犹豫了一下。

[hiː; hi][kæst][ə; eɪ] ['wɜːrɪd] ,
He cast a worried ,
他 投掷 一个 担心 ,
他露出担忧的神情。

[ædʒɪteɪtɪd] [glæns] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ʌnd]
agitated glance out of the window into the large freedom of the sunshine and
激动 瞥一眼 出去 的 这 窗户 进入 这 大的 自由 的 这 阳光 和
[ðə; ði][wɪnd][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['ʃædəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fliːsi] ['sʌmə] [klaʊdz] .
the wind and the flying shadows of the fleecy summer clouds .
这 风 和 这 飞行 阴影 的 这 羊毛 夏天 云 .
焦躁地望向窗外, 沐浴在阳光、微风和夏日云朵飘动的影子中, 感受着广阔的自由。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði]['moʊmənt] ,
There came a day when he remembered the moment ,
那里 来了 一个 天 什么时候 他 记得 这 片刻 ,
有一天, 他想起了那一刻。

[wen] [hiː; hi] [rɪg'retɪd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['rɪdn] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪənt] [mɪdst][ʌv; əv] [ðiːz]
when he regretted that he had not ridden off into the buoyant midst of these
什么时候 他 后悔 那 他 有 不是 骑 离开 进入 这 浮力 中间 的 这些
['laɪtsəm] ['elɪmənts; 'eləmənts] .
lightsome elements .
轻盈 元素 .
当他后悔自己没有骑马奔向这些轻盈的元素之中时。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ 'ti:] [siːmd] [ɪm'præktɪkəbl] .
But at the time it seemed impracticable .
但 在 这 时间 它 似乎 不切实际 .
但当时看来这似乎不切实际。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['luːdɪkrəs] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] , [ʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ɪn] ['liːvɪŋ]
There was something ludicrous , even more , unbecoming a gentleman , in leaving
那里 曾是 某物 荒谬 , 甚至 更多的 , 不体面 一个 绅士 , 在 离开
[ə; eɪ] ['frɛndz] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ][pet] ,
a friend's house in a pet ,
一个 朋友们 房子 在 一个 宠物 ,
带着宠物离开朋友家, 这不仅荒唐可笑, 而且有失绅士风度。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊsts] [rɪ'prəʊtʃɪz] ['saʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
with the host's reproaches sounding in his ears ,
和 这 主持人 责备 听起来 在 他的 耳朵 ,
耳边回荡着主人责备的话语,

[tuː; tə][biː; bi] [mætʃt] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡɛsts] ['snɪrɪŋ] [rɪˈtɔːts] .
to be matched only by the bitterness of the guest's sneering retorts .

到 是 匹配 仅有的 经过 这 苦味 的 这 客人的 冷笑 反驳 .

而客人的冷嘲热讽也同样尖刻无比。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðæt] [ɪmˈplækəbl] [praɪd] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɪtʃ] [fərˈɡɪvnəs] [ɪz]
There was , it is true , that implacable pride within him to which forgiveness is

那里 曾是 , 它 是 真的 , 那 冷酷无情 自豪 之内 他 到 哪个 饶恕 是

[æn; ən] [ʌnɪˈmædʒɪnd] [pɑːsəˈbɪləti] ,
an unimagined possibility ,

一个 难以想象的 可能性 ,

的确, 他内心深处有着不可动摇的骄傲, 对他而言, 宽恕是不可想象的。

[ænd; ənd] ['evri] ['faɪbər][ʌv; əv][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔɪnjəntli] [ə'stəː] .

and every fibre of it was poignantly astir .

和 每一个 纤维 的 它 曾是 令人心酸地 搅拌 .

它的每一根纤维都激荡着令人心碎的悸动。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kən'siːv] [aɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['evər] [oʊvərˈlʊk] [roudzɪz] [læps] ['ɪntuː]
He did not conceive it possible that he could ever overlook Rhodes's lapse into

他 做过 不是 构想 它 可能的 那 他 可以 曾经 俯瞰 罗德岛 失效 进入

[ðə; ði] [blʌnt] [spiːtʃ] [ʌv; əv]['æŋɡri] [sɪn'serəti] ,
the blunt speech of angry sincerity ,

这 钝 演讲 的 生气的 诚意 ,

他无法想象自己会忽视罗德斯那番充满愤怒和真诚的直言不讳。

[ʌnˈdʒʌstɪfaɪd][baɪ] [wətˈevər] [hɪz; ɪz][hoʊst] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [fiːl] .

unjustified by whatever his host might have come to feel .

不合理的 经过 任何 他的 主持人 可能 有 来 到 感觉 .

无论他的主人可能产生了怎样的感受, 这种做法都是不合理的。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['seɪbləns] [ʌv; əv]['kɑːmɪti][ænd; ənd] ['kɜːrtəsi] .

But he must have the semblance of comity and courtesy .

但 他 必须 有 这 外表 的 礼让 和 礼貌 .

但他必须表现出礼貌和谦恭。

[ɪn][fækt] ,

In fact ,

在 事实 ,

实际上,

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪˈstraɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][raɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænz] [dɔːr]
he could hardly bestride his horse and ride away from the man's door

他 可以 几乎 最佳跨步 他的 马 和 骑 离开 从 这 男人的 门

[wɪˈðaʊt] [ðɪz] ['frendlɪnəs] ,
without this friendliness ,

没有 这 友善 ,

如果没有这份友善, 他几乎无法骑上马离开那人的家门。

['spjʊriəs] [ðʊʊ] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ferˈwel] .

spurious though it might be , in his farewell .

虚假的 尽管 它 可能 是 , 在 他的 告别 .

虽然这可能是虚假的, 但这是他告别时所说的话。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [geɪv] [sʌtʃ] ['tʊʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz][treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [ðæt] [roudz] ,

His face gave such token of his train of thought that Rhodes ,

他的 脸 给予 这样的 令牌 的 他的 火车 的 想法 那 罗德岛 ,

他的表情如此清晰地展现了他的思路, 以至于罗德斯

[ɔ:l'dʊʊ] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hɑ:rkən] [tu:; tə][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]['æməti] , [dɪd][nɑ:t] [swɪŋ]
although seeing him hearken to the suggestion of amity , did not swing
虽然 看到 他 倾听 到 这 建议 的 和睦 ; 做过 不是 摇摆
[bæk] [tu:; tə][ðə; ði][hæf] - [veɪld] ['sɜ:rlɪnəs] ,
back to the half - veiled surliness ,
后退 到 这 一半 - 含蓄 暴躁 ;

虽然看到他似乎听从了友好的提议，但并没有重新恢复到半掩饰的冷漠态度。

[tu:] ['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][æn; ən] [ək'septɪd] ['efərt] [æt; ət] [rekənsɪli'eɪ](ə)n] .
too often the effect of an accepted effort at reconciliation .
也 经常 这 影响 的 一个 公认 努力 在 和解 .

很多时候，这是已被接受的和解努力所带来的结果。

" [lɔ:di] ['mɜ:rsɪ] !
" **Lordy mercy !**
" 老天 怜悯 !

“主啊，怜悯我！ ”

[aɪl] [let][ðə; ði] [wi:dz] [groʊ] [skaɪ] - [haɪ] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pleɪs] [goʊ][tu:; tə] [ræk]
I'll let the weeds grow sky - high if you want to see the place go to rack
患病的 让 这 杂草 生长 天空 - 高的 如果 你 想 到 看 这 地方 去 到 架子
[ænd; ənd][ru:ɪn] ,
and ruin ,
和 废墟 ;

如果你想看到这个地方彻底破败不堪，我就让杂草长得高耸入云。

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said ,**
" 他 说 ,

他说： “

[æz; əz][hi:; hi] [bent] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [sku:p] [ʌp][ə; eɪ][koʊl][ɪn][hɪz; ɪz][paɪp]['æftər][ðə; ði]['rʊərəl] ['fæʃ(ə)n] [hi:; hi]
as he bent forward to scoop up a coal in his pipe after the rural fashion he
作为 他 弯曲 向前 到 舀 向上 一个 煤炭 在 他的 管道 后 这 乡村的 时尚 他
[ə'fektɪd] .
affected .
做作的 .

他弯下腰，用烟斗舀起一块煤，摆出一副乡下人的姿态。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ju:d] [tri:t] [em 'i:][soʊ] [mi:n] — [ðə; ði]['oʊnli] [frend] [aɪv] [gɑ:t] [left] ; [ə; eɪ]['broʊkən]
" **I didn't think you'd treat me so mean — the only friend I've got left ; a broken**
" 我 没有 思考 你会 对待 我 所以 意思是 — 这 仅有的 朋友 我已经 得到 左边 ; 一个 破碎的
[ri:d] ,
reed ,
芦苇 ;

“我没想到你会对我这么刻薄——我唯一的朋友，一根断了的芦苇，

[ʃʊr] !
sure !
当然 !

当然！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] .
" **with a glance of reproach .**
" 和 一个 瞥一眼 的 责备 .

“带着责备的目光。”

" [ju:;; jʊ] [maɪt] [ə'fɔ:rd] [tu:;; tə] [let] [em 'i:] ['mɔ:ndər] , [ænd; ənd] [bleɪm] [ju:;; jʊ] [ɔ:r] ['enɪbə:di] [els] , [aɪ]
" **You might afford to let me maunder , and blame you or anybody else , I**
" 你 可能 买得起 到 让 我 胡说 , 和 责备 你 或者 任何人 别的 , 我
[ʊd; jəd] [θɪŋk] ,
should think ,
应该 思考 ,

“我想，你或许可以让我胡言乱语，然后把责任推卸给你或者其他人。”

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kən'faʊndɪd] [ə'fer] .
for the confounded affair .
为了 这 令人困惑 事务 .

这件令人困惑的事。

[æz; əz] [aɪm] ['laɪkli] [tu:;; tə] [lu:z] [maɪ] [ɪ'lek(ə)n] [baɪ] [aɪ 'ti:] ,
As I'm likely to lose my election by it ,
作为 我是 可能 到 失去 我的 选举 经过 它 ,

因为这很可能导致我输掉选举，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ðə; ði] [pʊr] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skeɪp] - [goʊt] . "
I might have the poor privilege of a scape - goat . "
我 可能 有 这 贫穷的 特权 的 一个 逃脱 - 山羊 . "

我或许有幸成为替罪羊。

" [aɪ] [wəʊnt] [pleɪ] [jʊr; jər] [skeɪp] - [goʊt] , [aɪ] [θæŋk] [ju:;; jʊ] ['veri] [mʌt] , " [sed] ['jætək] ,
" **I won't play your scape - goat , I thank you very much , " said Shattuck ,**
" 我 惯于 玩 你的 逃脱 - 山羊 , 我 感谢 你 非常 很多 , " 说 沙塔克 ,

“我不会做你的替罪羊，非常感谢，”沙塔克说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['i:gər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɪ] [tu:;; tə] [goʊ] , [sti:l] ['hʌvər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔ:r] .
his eyes eager with his wish to go , still hovering about the closed door .
他的 眼睛 渴望的 和 他的 希望 到 去 , 仍然 悬停 关于 这 关闭 门 .

他眼中充满了渴望，想要离开，目光仍然徘徊在紧闭的门前。

" [soʊ] [aɪ] [pər'si:v] , " [sed] [roʊdz] , ['ʃɔ:rtli] .
" **So I perceive , " said Rhodes , shortly .**
" 所以 我 感知 , " 说 罗德岛 , 不久 .

“我的看法是这样的，”罗兹简短地说道。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [toʊn] [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'pi:lɪŋ] [glæns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɑ:rk] -
Then , with a change of tone and an appealing glance of his dark -
然后 , 和 一个 改变 的 语气 和 一个 上诉 瞥一眼 的 他的 黑暗的 -

[braʊn] [aɪz] : " [bʌt; bət] ,
brown eyes : " But ,
棕色的 眼睛 : " 但 ,

然后，他语气一变，深棕色的眼睛里闪过一丝恳求的神情：“但是，

[fɔ:r; fər] [ˈgɑ:dʒ] [seɪk] , ['jætək] ,
for God's sake , Shattuck ,
为了 神的 清酒 , 沙塔克 ,

看在上帝的份上，沙塔克，

[daʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [li:v] [em 'i:] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] ['flaʊndər] [ɪntu:][ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['bɔðəz] !
don't run away and leave me the minute I flounder into a lot of bothers !
不 跑步 离开 和 离开 我 这 分钟 我 比目鱼 进入 一个 很多 的 烦人 !

不要在我遇到很多麻烦的时候就立刻逃走离开我！

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɔ:(r)dʒ] ['mɜ:rsɪ] , [traɪ] [tu:;; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ,
For the Lord's mercy , try to put up with me a little ,
为了 这 主场 怜悯 , 尝试 到 放 向上 和 我 一个 小的 ,

看在主的份上，请你稍微忍耐我一下。

[ænd; ənd][let][em 'i:][ˈgrʌmb(ə)] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,
and let me grumble once in a while ,
和 让 我 叽 一次 在 一个 尽管 ,
偶尔抱怨一下也无妨,

[fɔːr; fər][aɪ][duː] [swɜr] [tuː; tə][juː; jə] [ðɪs] [hʊəl] [θɪŋ] [hæz; həz][pʊt][em 'i:] [ˈnɪrli] [br'saɪd] [maɪ'self] .
for I do swear to you this whole thing has put me nearly beside myself .
为了 我 做 发誓 到 你 这 所有的 事物 有 放 我 几乎 旁 我 .
我向你发誓，这件事几乎让我崩溃了。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkænvəs] [ʌv; əv] [pɜːsə'nælɪtiːz] ,
You know it is a canvass of personalities ,
你 知道 它 是 一个 帆布 的 个性 ,
你知道这是一幅展现个性的画布,

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði][juːz] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [ˈdiːvənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .
and there's no telling the use this will be to Devens and his friends .
和 有 不 讲述 这 使用 这 将要 是 到 德文斯 和 他的 朋友们 .
谁也说不准这对德文斯和他的朋友们会有什么用处。

[ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [ˈkæri] [ðɪːz] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈdɪstrɪkts] [aɪm] [dʌn] ,
If I can't carry these mountain districts I'm done ,
如果 我 不能 携带 这些 山 地区 我是 完毕 ,
如果我拿下这些山区，我就完了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɑːrti] [ˈɪjuːz] [wɪl] [biːt] [em 'i:][laɪk] [hel] [ɪn] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] .
for the party issues will beat me like hell in Colbury and round about .
为了 这 派对 问题 将要 打 我 喜欢 地狱 在 科尔伯里 和 圆形的 关于 .
党内问题会在科尔伯里及其周边地区把我打得落花流水。

" [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪst] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈklærət] - [ˈkʌlərd] [kəʊt][ðə; ði] [ˈenvəloʊp]
" He took out of the breast pocket of the old claret - colored coat the envelope
" 他 采取 出去 的 这 胸部 口袋 的 这 老的 红酒 - 有色 外套 这 信封
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈletər] ,
of a letter ,
的 一个 信 ,
他从那件旧酒红色外套的胸袋里掏出一个信封，里面装着一封信。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [skrɔːld] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈfɪgjərz] [pəˈteɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrelatɪv] [pɑːpjuˈleɪ(ə)n][ʌv; əv]
which was scrawled over with figures pertaining to the relative population of
哪个 曾是 潦草的 超过 和 数据 相关的 到 这 相对的 人口 的
[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈdɪstrɪkts] ,
the mountain districts ,
这 山 地区 ,
上面潦草地写满了与山区人口相对数量相关的数字,

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈprɒksɪmətɪv] [kælkjʊˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [voʊts] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt]
with an approximative calculation of the votes which he and his opponent
和 一个 近似 计算 的 这 投票 哪个 他 和 他的 对手
[maɪt] [rɪˈspektɪvli] [rɪˈsiːv] .
might respectively receive .
可能 分别 收到 .
通过对他和对手可能分别获得的选票进行近似计算。

[ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp] [kɜːrld] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The smoke from his pipe curled between the paper and his eyes ,
这 抽烟 从 他的 管道 卷曲 之间 这 纸 和 他的 眼睛 ,
他烟斗里冒出的烟雾在他眼前缭绕，从纸页间飘散开来。

[bʌt; bət][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ɪts] [ˈsɪnjuəs] [ˈveɪgərɪz] [sɜːrvd] [tuː; tə][ˈɔːltər][ðə; ði] [ˈɑːbdərət] [rɪˈzʌlt] ,
but not even its sinuous vagaries served to alter the obdurate result ,
但 不是 甚至 它是 蜿蜒 反复无常 服务 到 改变 这 顽固的 结果 ,
但即便它变幻莫测，也未能改变顽固的结果。

[nɔːr][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈfektɪd] [ˈæŋkʃəs] [geɪz] [ˈeni] [ɪˈfekt] , [həʊˈevər] [slart] ,
nor had his disaffected anxious gaze any effect , however slight ,
也不 有 他的 心怀不满的 焦虑的 目光 任何 影响 , 然而 轻微 ,
他那冷漠焦虑的目光, 哪怕只有一丝一毫, 也丝毫没有起到任何作用。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [skænd] [ðɪːz] [ˈestɪməts] [ˈfɔːrti] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .
although he scanned these estimates forty times a day .
虽然 他 扫描 这些 估算 四十 时代 一个 天 .
尽管他每天要查看这些估算数据四十次。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][gɔːd][aɪ] [nuː] [wer] [ðæt] [kənˈfaʊndɪd] [ˈfeləʊ] [ˈjeɪts] [wʌz; wəz] !
" **I wish to God I knew where that confounded fellow Yates was !**
" 我 希望 到 上帝 我 知道 在哪里 那 令人困惑 同伴 耶茨 曾是 !
“我真希望我知道那个该死的耶茨在哪里! ”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .
“他惊喊道。”

" [ðeɪl] [ɔːl][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi][daɪd][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈselfɪʃnəs] ,
" **They'll all have it that he died on account of my selfishness ,**
" 他们会 全部 有 它 那 他 死亡 在 帐户 的 我的 自私 ,
“他们都会说他是因为我的自私而死的。”

[ˈbiːɪŋ] [fɔːrst] [ˈɪntuː][lɔːrd] [noʊz] [wʌt] [ˈdeɪndʒəz][ɪn][maɪ] [ˈsɜːrvɪs] .
being forced into Lord knows what dangers in my service .
存在 强制 进入 主 知道 什么 危险 在 我的 服务 .
被迫承担天知道会给我带来多大危险的职责。

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌpɑːləˈtɪʃənz] [ˈɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌpɑːpjələr][pouz] — [ɔːlˈðoʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" **Then , with the politician's instinct for a popular pose — although at his**
" 然后 , 和 这 政治家们 本能 为了 一个 受欢迎的 姿势 — 虽然 在 他的
[oʊn] [ˈfaɪərsaɪd] ,
own fireside ,
自己的 炉边 ,
然后, 凭借政治家那种营造亲民形象的本能——尽管是在自家炉火旁,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [nɔːr] [siːk] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] — [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd]
and with a man whom he did not care nor seek to deceive — he continued
和 和 一个 男人 谁 他 做过 不是 关心 也不 寻找 到 欺骗 — 他 持续
:
:
:

他继续说道: 对于一个他既不在乎也不想欺骗的人, 他说道:

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] , [ˈjætək] , [aɪm] [mɔːr] [ˈtrʌblɪd] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] .
" **And for his sake , Shattuck , I'm more troubled than for my own .**
" 和 为了 他的 清酒 , 沙塔克 , 我是 更多的 麻烦 比 为了 我的 自己的 .
“为了他, 沙塔克, 我比为了自己更担心。”

[waɪ] , [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] ,
Why , I give you my word of honor ,
为什么 , 我 给 你 我的 单词 的 荣誉 ,
我以我的荣誉担保,

[wʌn] [ˈhɑːrdli] [nuː] [həʊ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] — [aɪ] [ˈnɪrli] [sed] [hɪz; ɪz] [ˈwɪdəʊ] — [wen] [aɪ]
1 hardly knew how to speak to his wife — I nearly said his widow — when I
1 几乎 知道 如何 到 说话 到 他的 妻子 — 我 几乎 说 他的 寡妇 — 什么时候 我
[went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ˈjestərdeɪ] .
went to the house yesterday .
去 到 这 房子 昨天 .
昨天我去他家时, 几乎不知道该如何跟他的妻子说话——我差点说成是他的遗孀。

[ænd; ɐnd][aɪ] ['kʊdnt] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [tʃaɪld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

And I couldn't look at that child of his .
和 我 不能 看 在 那 孩子 的 他的 .

我根本没法看他的孩子。

[ɪts] [ə; eɪ][kə'læməti][tuː; tə][ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [trə'mendəs] [kə'læməti] — [ænd; ɐnd][aɪ][eɪ 'em] [kən'sɜːrnd]
It's a calamity to them — a tremendous calamity — and I am concerned
它是 一个 灾害 到 他们 — 一个 巨大的 灾害 — 和 我 是 担心的

[ɪn][aɪ 'tiː] ;

in it ;
在 它 ;

这对他们来说是一场灾难——一场巨大的灾难——我对此深感忧虑；

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [bɔːrd] [ə'bʌv] [noʊz] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ]
and the Lord above knows I had no more to do with it than if I
和 这 主 多于 知道 我 有 不 更多的 到 做 和 它 比 如果 我

[hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ded] [æz; əz] ['hektər] !

had been as dead as Hector !
有 到过 作为 死的 作为 赫克托 !

老天爷知道，这件事跟我一点关系都没有，就好像我跟赫克托耳一样死了一样！

" ['ætək] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] ['elboʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn]
" Shattuck had seated himself , his elbow over the back of the chair , his chin
" 沙塔克 有 坐着 他自己 , 他的 弯头 超过 这 后退 的 这 椅子 , 他的 下巴

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

in his hand .
在 他的 手 .

沙塔克坐了下来，胳膊肘搭在椅背上，手托着下巴。

[hiː; hi] [fraʊnd] ['hevɪli] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['æbsəntli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪni] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] [æt; ət]
He frowned heavily as he looked absently out of the tiny window - panes at
他 皱眉 重度 作为 他 看起来 心不在焉地 出去 的 这 微小的 窗户 - 窗格 在

[ðə; ði] [bluː] ['maʊntnɪz] ,
the blue mountains ,
这 蓝色的 山脉 ,

他眉头紧锁，心不在焉地望着窗外蓝色的群山。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [ʌn'siːɪŋ] [ænd; ɐnd] ['trʌblɪd] [ə; eɪ] [geɪz] [ðæt] [raʊdɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [hiː; hi]
with so unseeing and troubled a gaze that Rhodes began to perceive that he
和 所以 看不见 和 麻烦 一个 目光 那 罗德岛 开始 到 感知 那 他

[hæd; həd][nɔːt]['oʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] [æŋ'zaɪətɪz][tuː; tə] [rɪ'streɪn] ,
had not only his own anxieties to restrain ,
有 不是 仅有的 他的 自己的 焦虑 到 抑制 ,

罗德斯眼神茫然，忧心忡忡，他开始意识到自己不仅要克制自己的焦虑，

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [æz; əz] [wel] .
but those of his friend as well .
但 那些 的 他的 朋友 作为 出色地 .

但他的朋友的也是如此。

[hiː; hi] [saɪd] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] ['dʌb(ə)li] [loʊd] .
He sighed to assume the double load .
他 叹了口气 到 认为 这 双倍的 加载 .

他叹了口气，承担起了双倍的负担。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['defɪnət] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] , [haʊ'evər] ,
He had a definite appreciation , however ,
他 有 一个 定 欣赏 , 然而 ,

然而，他确实抱有欣赏之情。

[ðæt][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][wʊd][ˈhɑːrdli][biː; bi][ˈbetəd][baɪ][hɪz; ɪz][ˈfrɛndz][dɪ'zɜːrʃn][ʌv; əv][hɪm; ɪm][naʊ] ,
that his position would hardly be bettered by his friend's desertion of him now ,
那 他的 位置 会 几乎 是 改进 经过 他的 朋友们 逃兵 的 他 现在 ;
朋友现在离他而去，对他的处境恐怕也好不到哪里去。

[wen][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kən'troʊl][ðə; ði][ˈriːz(ə)nz][ðɜːfɔːr][wɪθ][ˈjætək][maɪt][ɡɪv][ɪn][hɪz; ɪz]
when he could not control the reasons therefore which Shattuck might give in his
什么时候 他 可以 不是 控制 这 原因 所以 哪个 沙塔克 可能 给 在 他的
[æŋɡər] ,
anger ,
愤怒 ,

当他无法控制沙塔克在愤怒中可能提出的理由时，
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'pəʊnənt][dɪ'vaɪz][wɪð; wɪθ][soʊ][ɪ'limitəbl][ə; eɪ][ˈlaɪs(ə)ns][æz; əz][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .
and his opponent devise with so illimitable a license as speculation .
和 他的 对手 设计 和 所以 无限的 一个 执照 作为 推测 .
而他的对手则以投机这种不受限制的手段进行策划。

[hiː; hi][keɪm][tuː; tə][wɪθ][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][let][hɪm; ɪm][ɡoʊ] ,
He came to wish that he had let him go ,
他 来了 到 希望 那 他 有 让 他 去 ;
他开始后悔当初没放他走。

[bʌt; bət][æet; ət][ðæt][ˈmoʊmənt][hiː; hi][ɪɡ'zæːtɪd][ɔːl][hɪz; ɪz][rɪ'zɜːrv][fɔːrs][ʌv; əv][dʒiːni'æləti][tuː; tə][hiːl][ðə; ði]
but at that moment he exerted all his reserve force of geniality to heal the
但 在 那 片刻 他 施加 全部 他的 预订 力量 的 温和 到 愈合 这
[wuːnd][ænd; ənd][ˈfrʌstreɪt][hɪz; ɪz][ˈɡɛsts][dɪ'pɑːrtʃər] .
wound and frustrate his guest's departure .
伤口 和 阻挠 他的 客人的 离开 .
但那一刻，他使出了浑身解数，用他所有的和蔼可亲之力来抚平伤口，阻止客人离开。

"[oʊ] , [kʌm] [ɑːn] !
" **Oh , come on !**
" 哦 , 来 在 !
“哦，拜托！”

"[hiː; hi][kraɪd][aʊt] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] [ˈæktɪvli] , [ˈstretʃɪŋ] [bəʊθ][ɑːrmz] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" **he cried out , suddenly , springing up actively , stretching both arms above his head** ,
" 他 哭 出去 , 突然 , 弹簧 向上 积极 , 伸展 两个都 武器 多于 他的 头 ,
“他突然大叫一声，猛地跳了起来，双臂高举过头顶，

[ˈfeɪkɪŋ][aʊt][fɜːrst][wʌn][leg][ænd; ənd][ðen][ðə; ði][ˈʌðər] ,
shaking out first one leg and then the other ,
摇晃 出去 第一的 一 腿 和 然后 这 其他 ;
先抖抖一条腿，再抖抖另一条腿。

[ðæt][ðə; ði][ˈtraʊzərz][maɪt][slɪp][daʊn][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][lɔːŋ] [buːts] ,
that the trousers might slip down over his long boots ,
那 这 裤子 可能 滑 向下 超过 他的 长的 靴子 ;
裤子可能会滑落到他的长靴上，

[ænd; ənd][ˈsiːkɪŋ][tuː; tə][rɪd][hɪm'self][ʌv; əv][ðæt][ˈstuːpər][wɪθ][weɪts][ɑːn][draʊzɪŋ][bɪ'fɔːr][ə; eɪ][ˈfaɪər]
and seeking to rid himself of that stupor which waits on drowsing before a fire
和 寻求 到 摆脱 他自己 的 那 昏迷 哪个 等待 在 困倦 前 一个 火
[aʊt][ʌv; əv][ˈsiːz(ə)n] — " [kʌm] [ɑːn] !
out of season — " come on !
出去 的 季节 — " 来 在 !
他试图摆脱那种在不合时宜的火堆前打瞌睡的麻木状态——“来吧！

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈferli][beɪkt][bɪ'fɔːr][ðɪs][ˈfaɪər] .
We are fairly baked before this fire .
我们 是 相当 烘焙 前 这 火 .
这场大火之前，我们已经相当疲惫了。

[wʌt] [eɪlz] [ðæt] [oʊld] [ˈnɪɡər] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][bɪɡ] [ɪˈnʌf] [ˈfaɪər] [ðɪs] [ˈweðər] [tuː; tə] [ˈbɑːrbɪkjʊː]
What ails that old nigger to build a big enough fire this weather to barbecue
什么 疾病 那 老的 黑鬼 到 建造 一个 大的 足够的 火 这 天气 到 烧烤
[hɪm'self] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] ！
himself — and I wish he would ！
他自己 — 和 我 希望 他 会 ！

那老黑鬼怎么就不能在这种天气里生起足够大的火把自己烤了呢？我真希望他能做到！

[aɪl] [ˈɔːrdər][bəuθ][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [get] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] ,
I'll order both the horses , and we will get out into the air ,
患病的 命令 两个都 这 马匹 , 和 我们 将要 得到 出去 进入 这 空气 ,
[ænd; ənd][get][ðə; ði] [ˈkɒb,webz] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [breɪnz] .
and get the cobwebs out of our brains .
和 得到 这 蜘蛛网 出去 的 我们的 大脑 .
清除我们脑海中的杂念。

[wiːl] [raɪd] [ʌp] [tuː; tə] [fiː] [ˈgʌθriːz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
We'll ride up to Fee Guthrie's on the mountain , and I'll do a little
出色地 骑 向上 到 费用 格思里的 在 这 山 , 和 患病的 做 一个 小的
[ɪˌlekʃəˈnɪrɪŋ] ,
electioneering ,
竞选活动 ,
我们会骑车上山去费·格思里家，我去那里做些竞选宣传工作。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [aɪ] [ber] [noʊ] [ˈmæɪsɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and show I bear no malice to him .
和 展示 我 熊 不 恶意 到 他 .
并表明我对他没有恶意。

[ænd; ənd] [juːl] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wəʊnt] [let] [juː; jʊ][goʊ] [dɪŋɪŋ] [əˈraʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][lənd][ɪn][ðə; ði] [koʊv]
And you'll see if he won't let you go digging around on his land in the cove
和 你会 看 如果 他 惯于 让 你 去 挖掘 大约 在 他的 土地 在 这 海湾
[fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈpɪɡmiːz] .
for your pygmies .
为了 你的 俾格米人 .
你会看看他会不会让你去他海湾里的土地上挖你的侏儒。

[aɪ] [dɪˈkler] [aɪ] [ˈhævnt] [ˈtriːtɪd] [juː; jʊ] [raɪt] , [oʊld] [ˈfeləʊ] ;
I declare I haven't treated you right , old fellow ;
我 宣布 我 还没有 治疗 你 正确的 , 老的 同伴 ;
老兄，我承认我以前对你不够好；

" [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd][ˈdʒɑːkjələrli][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈɡests] [ˈʃoʊldər] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ˈfeɪsɪŋ] [iːtʃ]
" he clapped his hand jocularly on his guest's shoulder as they stood facing each
" 他 鼓掌 他的 手 开玩笑地 在 他的 客人的 肩膀 作为 他们 站立 面向 每个
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,
他和客人面对面站着，他开玩笑地拍了拍客人的肩膀。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈfrendlɪnəs] [wəz; wəz][nɑːt] [ɪmˈperd] ,
and his manner of friendliness was not impaired ,
和 他的 方式 的 友善 曾是 不是 受损 ,
他友善的态度丝毫未减。

[ɔ:ˈlðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˈfætək] [wɪnst] [ɔ:ˈlmoʊst] [ˌɪmpərˈseptəbli] [æt; ət][hɪz; ɪz]
although he did not fail to see that Shattuck winced almost imperceptibly at his
虽然 他 做过 不是 失败 到 看 那 沙塔克 畏缩 几乎 不易察觉地 在 他的
[tæt] .
touch .
触碰 .

尽管他注意到沙塔克被他触碰时几乎难以察觉地畏缩了一下。

" [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [gɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][bʌt; bət] [ðæt] [oʊld][dʒʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [maʊnd] " —
" You haven't got a thing in the world but that old jug out of my mound " —
" 你 还没有 得到 一个 事物 在 这 世界 但 那 老的 水壶 出去 的 我的 冢 " —
[ænd; ənd][hi:; hi] [glɑ:nst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkerləs] [aɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒli] [ˈdekəreɪtɪd] [dʒɑ:r][ɑ:n][ðə; ði]
and he glanced with a careless eye at a strangely decorated jar on the
和 他 瞥了一眼 和 一个 粗心 眼睛 在 一个 奇怪的 装饰 罐 在 这
[haɪ] [ˈməntl] - [pi:s] — " [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][boʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪɡmi] [jet] .
high mantel - piece — " and not a bone of a pygmy yet .
高的 壁炉架 - 片 — " 和 不是 一个 骨 的 一个 侏儒 然而 .

“你除了从我的土堆里挖出来的那个旧罐子之外，什么也没有”——他漫不经心地瞥了一眼高高的壁炉架上一个装饰奇特的罐子——“连侏儒的骨头都没有。”

[ˈmeɪbi] [ænt] [ˈtʃænsi] [kʊd; kəd] [fu:l] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bi:f] [boʊn][ɔ:r] [tu:] — [hɑ:] ! [hɑ:] !
Maybe Aunt Chancy could fool you with a beef bone or two — ha ! ha !
或许 阿姨 祯 可以 傻子 你 和 一个 牛肉 骨 或者 二 — 哈 ! 哈 !
也许钱西阿姨会用一两根牛骨头来骗你——哈哈！

[hɑ:] ! — [ˈhɪrɪŋ] [ju:; jʊ][set] [sʌt] [stɔ:r] [ɑ:n][boʊnz] , [heɪ] ?
ha ! — hearing you set such store on bones , hey ?
哈 ! — 听力 你 放 这样的 店铺 在 骨头 , 嘿 ?
哈！——听说你这么看重骨头，是吗？

" [hɪz; ɪz] [dɪˈskre(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪntuˈɪ(ə)n][wɜ:r; wər][æt; ət] [fɔ:lt] .
" His discretion and his intuition were at fault .
" 他的 审慎 和 他的 直觉 是 在 过错 .
“他的判断和直觉都出了问题。”

[ðer; ðər][ɪz] [nɔ:t] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][məen][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] , [ɔ:ˈlbi:ɪt][ðə; ði] [ˈveriɪst] [ˈæmətər] ,
There is naught of which the man of science , albeit the veriest amateur ,
那里 是 零 的 哪个 这 男人 的 科学 , 尽管 这 最真实的 业余 ,
没有什么事情是科学人士，哪怕是最业余的，所能理解的。

[ɪz][soʊ] [ɪnˈtɑ:lərənt] [æz; əz] [ˈɪgnərənt] [ˈrɪdɪkjʊ:l] .
is so intolerant as ignorant ridicule .
是 所以 不宽容 作为 无知 嘲笑 .
这是一种极其不宽容的无知嘲讽。

[hɪz; ɪz] [fliərɪŋ] [læf] [ˈdʒɑ:rd] [ˈfætəks] [nə:vs] , [meɪd] [ˈsensətɪv] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:rˈdi:ɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
His fleering laugh jarred Shattuck's nerves , made sensitive by the ordeal of the
他的 逃亡 笑 罐装 沙塔克 神经 , 制成 敏感的 经过 这 考验 的 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

他那转瞬即逝的笑声让沙塔克紧张不已，他因早晨的磨难而变得异常敏感。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʌtər] [læk] [ʌv; əv] [əˌpri:ʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] [ˈpɑ:təri]
and his utter lack of appreciation of the meaning of that bit of pottery
和 他的 说出 缺少 的 欣赏 的 这 意义 的 那 少量 的 陶器
[wʌz; wəz][æz; əz] [ˈpɪtiəbl] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [lækt] [ə; eɪ] [sens] — [ðæt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
was as pitiable as if he lacked a sense — that of sight ,
曾是 作为 可怜的 作为 如果 他 缺乏 一个 感觉 — 那 的 视线 ,
他对那块陶器的意义完全缺乏欣赏，这就像他缺乏视觉一样可悲。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd] [dʒɪəd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [laɪt] .
for instance , and jeered at the idea of light .
为了 实例 , 和 嘲笑 在 这 主意 的 光 .

例如, 他们嘲笑光明的概念。

[ðə; ði][ˈhju:mən] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [ðə; ði][lɔːst] [ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][lændz][ænd; ənd] ['pi:pəlz]
The human significance of it ; the lost history of lands and peoples
这 人类 意义 的 它 ; 这 丢失的 历史 的 土地 和 人民
[ænd; ənd] [sɪvələ'zeɪʃn] ,
and civilization ,
和 文明 ,

它所蕴含的人文意义; 它承载着土地、民族和文明的失落历史。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪm] , [veɪg] [ɪntrɪ'meɪ(ə)n] ; [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [taɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:][soʊ]
of which it was a dim , vague intimation ; the flight of time that it so
的 哪个 它 曾是 一个 暗淡 , 模糊的 暗示 ; 这 航班 的 时间 那 它 所以
['fɒli] [ɪk'sprest] ;
fully expressed ;
完全 表达 ;

它所隐约、模糊地暗示了时间的流逝; 它所充分表达的正是时间的流逝;

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [deθ] , [ʌv; əv] [ə'blɪvɪən] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][æpt][æn; ən][ɪk'spəʊnənt] !
the idea of death , of oblivion , of which it was so apt an exponent !
这 主意 的 死亡 , 的 遗忘 , 的 哪个 它 曾是 所以 易于 一个 指数 !
它恰如其分地诠释了死亡和遗忘的概念!

['jætək] [kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] [ðæt] [hæd; həd]
Shattuck could not look at it without the thought of the hands that had
沙塔克 可以 不是 看 在 它 没有 这 想法 的 这 双手 那 有
['kæɪd] [aɪ 'ti:] ;
carried it ;
携带 它 ;

沙塔克每次看到它, 都会想起曾经搬运它的那双手;

[ðə; ði][lɪps] [ðæt] [hæd; həd] [tʌtʃt] [aɪ 'ti:] ; [ðə; ði] [streɪndʒ] , [streɪndʒ] ['feɪsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bent] [ə'bʌv]
the lips that had touched it ; the strange , strange faces that had bent above
这 嘴唇 那 有 感动 它 ; 这 奇怪的 , 奇怪的 面孔 那 有 弯曲 多于
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

曾触碰过它的嘴唇; 曾俯身看着它的那些陌生、陌生的面孔,

[rɪ'flektɪd] [wɪ'dɪn] [ɪts] [wɔːlɪz] [wen] [fʊl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ; [ðə; ði][wɜːrdɪz] , ['spəʊkən][ɪn][æn; ən] [ʌn'həʊn] ,
reflected within its walls when full of water ; the words , spoken in an unknown ,
反映 之内 它是 墙壁 什么时候 满的 的 水 ; 这 字 , 说 在 一个 未知 ,
[fər'gɑːtn] ['læŋgwɪdʒ] ,
forgotten language ,
被遗忘的 语言 ,

当它注满水时, 倒映在墙壁上; 那些用一种无人知晓、已被遗忘的语言说出口的话语,

[ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][ɔːr] [lʌv] [ɔːr] ['həʊmli] ['hɑʊshəʊld] [ˈjuːsɪdʒ] ,
of ambition or love or homely household usage ,
的 志向 或者 爱 或者 家事的 家庭 用法 ,

指雄心壮志、爱情或家庭日常用途

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['ekəʊd] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈvaɪbrənt][ˈkwɔːləti][aɪ 'ti:][hæd; həd] , [ˈpɔːrsəlɪn] - [laɪk]
to which it had echoed — for a vibrant quality it had , porcelain - like
到 哪个 它 有 回声 — 为了 一个 充满活力 质量 它 有 , 瓷 - 喜欢
.
:
.

它与此产生了共鸣——因为它具有一种充满活力的特质, 如同瓷器一般。

[ðɪ:z] [ɪ'mɔ:rt(ə)] - [ˈsi:mɪŋ] [ˈesnsɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l][gɔ:n] ；
These immortal - seeming essences were all gone ；
这些 不朽 - 似乎 精华 是 全部 已消失 ；

这些看似不朽的本质都消失了；

[jet] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dʌm] [ɪn'senseɪt] [bɪt][ʌv; əv] [kleɪ] [left] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][tɜ:rn][ɪn][hɪz; ɪz]
yet here was the dumb insensate bit of clay left for him to turn in his
然而 这里 曾是 这 哑的 无知觉 少量 的 黏土 左边 为了 他 到 转动 在 他的
[ˈfɔ:rən] [hændz][ænd; ənd][ˈpɑ:ndər][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rən] [ˈfænsɪs] — [ðə; ði][aɪ'di:ə] [rʌŋ] [ˈevri]
foreign hands and ponder over with his foreign fancies — the idea wrung every
外国的 双手 和 思考 超过 和 他的 外国的 幻想 — 这 主意 拧干 每一个
[ˈfaɪbər][ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ！
fibre of feeling within him ！
纤维 的 感觉 之内 他 ！

然而，眼前却留下了一块愚钝无知的泥土，任由他用异国的双手把玩，用异国的想象力去琢磨——这个想法让他内心的
每一根神经都颤抖起来！

[ænd; ənd] [rouɪdɪz] [læf] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vʌl'gærəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vændl] ．
And Rhodes's laugh was the vulgarity of the vandal ．
和 罗德岛 笑 曾是 这 粗俗 的 这 破坏者 ．

而罗兹的笑声，正是那种破坏者的粗俗笑声。

[ðə; ði] [stert] [ʌv; əv][və'kju:əti] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [fi:l] [ænd; ənd] ['kænɑ:t] [noʊ] [ɪz] [meɪd] ['kɑ:gnɪzəbəl]
The state of vacuity that does not feel and cannot know is made cognizable
这 状态 的 真空 那 做 不是 感觉 和 不能 知道 是 制成 可认知的
[ˈsʌmtaɪmz] [tu:; tə][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [soʊl][baɪ][ə; eɪ] ['drɪri] [sens] [ʌv; əv]['sɑ:lətu:d]
sometimes to the thinking and the feeling soul by a dreary sense of solitude
有时 到 这 思维 和 这 感觉 灵魂 经过 一个 凄凉 感觉 的 孤独
，
，
，

这种既无感觉也无法认知的空虚状态，有时会因一种凄凉的孤独感而变得可被有思想和有感情的灵魂所感知。

[fɔ:r; fər] [wɪt] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnər] [sə'septə'bɪləti] [dʌz] [nɑ:t] ['kɑ:mpenset] ．
for which the consciousness of the finer susceptibility does not compensate ．
为了 哪个 这 意识 的 这 更精细 易感性 做 不是 补偿 ．

而对更精细的感知意识并不能弥补这一点。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [ˈætək] [rɪ'zentɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['frendz] [lɪmɪ'teɪʃənz] [pri'klu:did]
It was not that Shattuck resented the fact that his friend's limitations precluded
它 曾是 不是 那 沙塔克 怨恨 这 事实 那 他的 朋友们 限制 排除
[hɪz; ɪz] [ˈferɪŋ] [ðɪ:z] [ɪn'θju:ziæzəmz] ，
his sharing these enthusiasms ．
他的 分享 这些 热情 ，
沙塔克并非怨恨朋友的局限性使他无法分享这些热情，

[æz; əz] [ðæt] [ðæt] ['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [aɪsə'leɪʃn] ， [ðæt] ['peɪnf(ə)] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv]
as that that burden of isolation , that painful consciousness of a lack of
作为 那 那 负担 的 隔离 ， 那 痛苦 意识 的 一个 缺少 的
[kændʒi:ni'ælɪti] ，
congeniality ．
亲和力 ，

就像那种孤独的负担，那种缺乏人际交往的痛苦意识，

[ðæt] [ˈjɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] ['feləʊʃɪp] ， [soʊ] [ˈpɔɪnjənt] [tu:; tə][ðə; ði] [grɪ'geriəs] [ˈhju:mən][ˈænɪm(ə)] , [keɪm]
that yearning for fellowship , so poignant to the gregarious human animal , came
那 渴望 为了 奖学金 ， 所以 令人心酸的 到 这 群居 人类 动物 ， 来了
[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ；
upon him for the moment ；
之上 他 为了 这 片刻 ；
那一刻，他心中涌起了一种渴望友谊的强烈情感，这种情感对于群居的人类来说是如此真切；

[ɔ:'bi:tɪ][ðə; ði] [kən'tɔ:rtɪd] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪɡnərənt] [ˌmaʊntə'hiəz] ['nevə] ['greɪtɪd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
albeit the contorted language of the ignorant mountaineers never grated upon his
尽管 这 扭曲的 语言 的 这 无知 登山者 绝不 磨碎的 之上 他的
[ˈsʌmwʌt] [naɪs] [fɪlə'la:dʒɪkl] ['predʒʊdisɪz] .
somewhat nice philological prejudices .
有些 好的 语文学 偏见 .

尽管无知的山民们说着晦涩难懂的语言，但这丝毫没有触动他那略带友善的语言学偏见。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][æfekt'eɪ](ə)n — [æn; ən] ['eɪpɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbʊrɪj'nɪs] [ænd; ənd] [rʌ'stɪsəti]
One was the voice of affectation — an aping of boorishness and rusticity
— 曾是 这 嗓音 的 做作 — 一个 模仿 的 粗鲁 和 乡村
[ænd; ənd] ['jʊəmən] [sɪm'plɪsəti] ,
and yeoman simplicity ,
和 乡绅 简单 ,
其中一人的声音矫揉造作——模仿粗鲁、乡土气息和自耕农的朴素，

[wɪtʃ] ['jætək] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði][nɑ:tɪ][ɪn'æpt] [neɪm] [ʌv; əv] " [pʊr] - ['maɪndɪdnɪs] ;
which Shattuck called by the not inapt name of " poor - mindedness ;
哪个 沙塔克 称为 经过 这 不是 不称职 姓名 的 " 贫穷的 - 心智 ;
沙塔克称之为“愚钝”，这个名称并不恰当；

" [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['nætʃ](ə)rəl [spi:tʃ] [ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv] [ðʊz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv]
" the other was the natural speech and manners of those deprived of
" 这 其他 曾是 这 自然的 演讲 和 礼仪 的 那些 被剥夺的 的
[ɑ:pər'tu:nətɪz] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] ,
opportunities of culture ,
机会 的 文化 ,
另一种则是那些缺乏文化机会的人的自然言谈举止。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:] .
and was entitled to respect as being the best they could do .
和 曾是 标题 到 尊重 作为 存在 这 最好的 他们 可以 做 .
他们理应受到尊重，因为他们已经尽力做到最好了。

" [bles] [jʊr; jər][səʊl] , [raʊdʒ] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['sætəɪər] ,
" Bless your soul , Rhodes , " he said at last , with a touch of satire ,
" 保佑 你的 灵魂 , 罗德岛 , " 他 说 在 最后的 , 和 一个 触碰 的 讽刺 ,
“愿你安息，罗兹，”他最后带着一丝讽刺说道。

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [pʊt][soʊ] ['meni] [ˈnegətɪvz] [ɪn][ə; eɪ] ['sentəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪnd]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]
" you needn't put so many negatives in a sentence with the kind object of
" 你 不必 放 所以 许多 负面 在 一个 句子 和 这 种类 目的 的
[ˈpli:zɪŋ] [em'ɪ:];
pleasing me ;
令人愉悦 我 ;
“你没必要在句子中使用这么多否定词，因为你的目的是取悦我；

[aɪm][nɑ:tɪ][ə; eɪ] ['redʒɪstərd] ['vɔʊtər][ɪn] ['i:ðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kaʊntɪz] .
I'm not a registered voter in either of your counties .
我是 不是 一个 挂号的 选民 在 任何一个 的 你的 县 .
我不是你们这两个县的登记选民。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][soʊ] [ðæt] [aɪ'd] [vɔʊt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ,
And I love you so that I'd vote for you , if I could ,
和 我 爱 你 所以 那 ID 投票 为了 你 , 如果 我 可以 ,
我爱你，如果可以的话，我会投票给你。

[dʒʌst][æz; əz] ['wɪlɪŋli] [fɔːr; fər] [θri:] [ɔːr] [fɔːr] ['negətɪvz] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [nɪˈgeɪ](ə)n] [æz; əz][fɔːr; fər] [eɪt]
just as willingly for three or four negatives in a single negation as for eight
只是 作为 心甘情愿 为了 三 或者 四 负面 在 一个 单身的 否定 作为 为了 八
.
:
.

对于一次否定中出现三四个否定词，和出现八个否定词一样，他们都乐意接受。

[seɪv] - [ɪm] [ʌp] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] .
Save ' em up , my dear boy .
节省 - 呃 向上 , 我的 亲爱的 男生 .

亲爱的孩子，把它们存起来。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] ['kʊdnt] [seɪ] - [noʊ] ,
I remember the fate of the man who couldn't say ' No ,
我 记住 这 命运 的 这 男人 WHO 不能 说 - 不 ,

我记得那个不会说“不”的男人的命运。

- [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪm'pendz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət]['prez(ə)nt] . " **but I must say I don't think it impends for you at present . "**
- 但 我 必须 说 我 不 思考 它 迫在眉睫 为了 你 在 展示 . "

但我必须说，我认为目前这对你来说并不迫在眉睫。

" [hə'loʊ] !
" **Hello !**
" 你好 !

“你好！

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skuːl] - ['mæstər] .
I didn't know you were such a school - master .
我 没有 知道 你 是 这样的 一个 学校 - 掌握 .

我不知道你竟然是一位如此优秀的老师。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][maɪnd][maɪ][piː][ænd; ænd][kjuː] , [heɪ] ? " [sed] [roʊdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] -
I'll have to mind my p's and q's , hey ? " said Rhodes , with a good -
患病的 有 到 头脑 我的 的 和 问题 , 嘿 ? " 说 罗德岛 , 和 一个 好的 -
['neɪtʃərd] [ɪntə'nei](ə)n] ,
natured intonation ,
自然 语调 ,

“我得注意自己的言行举止，是吧？”罗兹语气和蔼地说。

[ɔːl'doʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [flʌʃt] ['dɑːrkli][æt; ət][ðə; ði] [tɔːnt] .
although he had flushed darkly at the taunt .
虽然 他 有 配 黑暗 在 这 嘲讽 .

尽管他被嘲讽得满脸通红。

[soʊ] [ɪn'stɪld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv]['pɑːləsi] , [haʊ'evər] ,
So instilled into his blood was the instinct of policy , however ,
所以 灌输 进入 他的 血 曾是 这 本能 的 政策 , 然而 ,

然而，他的血液里早已流淌着政治的本能。

[ðæt] [hiː; hi] [ə'beɪt] [nɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ,tɜːrmi'nei](ə)n] [tuː; tə] [kən'sɪliet] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l]
that he abated naught of his determination to conciliate his friend if possible
那 他 减弱 零 的 他的 决心 到 和解 他的 朋友 如果 可能的

[bɪˈjɑːnd] [ðɪs] ['mɪrli] ['aʊtwərd] [truːs] .
beyond this merely outward truce .
超过 这 仅仅 向外 休战 .

他丝毫没有动摇要与朋友和解的决心，只要有可能，就不能仅仅停留在表面上的休战状态。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [wʌz; wəz] ['iləstreɪtɪd] [həʊ] [səb'sɜ:rvɪənt] [ɪz][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [prə'pɪʃi'eɪn] [tu:; tə][ðə; ði]
And now was illustrated how subservient is the science of propitiation to the
和 现在 曾是 插图 如何 顺从的 是 这 科学 的 安抚 到 这
[ˈɑ:bdʒekt][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪg'zætɪd] ,
object upon which it is exerted ,
目的 之上 哪个 它 是 施加 ,
现在, 我们已经清楚地看到, 祭祀的科学是如何屈从于它所作用的对象之上的。

[fɔ:r; fər] ['lenərd] [roʊdz] [hæd; həd] [bɪn] [held][tu:; tə] [pə'zes] [ðə; ði] [sʌt(ə)] [ɑ:rt][tu:; tə][æn; ən] [ɪk'stri:m]
for Leonard Rhodes had been held to possess the subtle art to an extreme
为了 伦纳德 罗德岛 有 到过 握住 到 具有 这 微妙的 艺术 到 一个 极端
[dɪ'gri:] ,
degree ,
程度 ,
人们普遍认为伦纳德·罗兹精通这门高深的技艺, 达到了炉火纯青的地步。

[ænd; ʌnd][soʊ] [prə'fɪ(ə)nt] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪ'kʌm] [ðer'ɪn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə][faɪnd][ɪts]
and so proficient had he become therein that he was wont to find its
和 所以 精通 有 他 变得 其中 那 他 曾是 惯于 到 寻找 它是
[ˈʌŋktʃuəs] ['eksərsaɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] .
unctuous exercise a pleasure .
油润的 锻炼 一个 乐趣 .
他在这项技能上已经炉火纯青, 以至于他常常觉得这种油腻的练习是一种乐趣。

[hi:; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [hɪm'self] [əd'maɪər][ðə; ði][dek'sterəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði]
He could but himself admire the dexterity with which he brought the
他 可以 但 他自己 钦佩 这 灵巧 和 哪个 他 带来 这
[kɑ:nvər'seɪ(ə)n][tu:; tə][pri:'hɪstɔ:rɪk] [ə'merɪkə] ,
conversation to prehistoric America ,
对话 到 史前 美国 ,
他自己也不得不佩服对方能如此巧妙地将话题引到史前美洲。

[ɪ'speʃəli] [ˌpri:'hɪstɔ:rɪk] [tenə'si:] .
especially prehistoric Tennessee .
尤其 史前 田纳西州 .
尤其是史前时期的田纳西州。

[hi:; hi][hæd; həd] [pɔ:zd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ:tʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['rɪdʒɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]
He had paused when they had reached one of the high ridges about the
他 有 暂停 什么时候 他们 有 达到 一 的 这 高的 山脊 关于 这
[beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['maʊntɪnz] [fɑ:r] [ə'bʌv] ,
base of the great mountains far above ,
根据 的 这 伟大的 山脉 远的 多于 ,
当他们到达远处巍峨群山脚下的一处高耸山脊时, 他停了下来。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['fætək] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
and he called to Shattuck to observe that , looking back toward his place ,
和 他 称为 到 沙塔克 到 观察 那 , 寻找 后退 朝向 他的 地方 ,
他叫来沙塔克, 让他回头看看自己所在的地方,

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [si:] [ðə; ði] [maʊnd] , [ænd; ʌnd] [ðæt] , ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd] [daʊn] [ðə; ði]
they could distinctly see the mound , and that , looking forward down the
他们 可以 明显地 看 这 冢 , 和 那 , 寻找 向前 向下 这
[ˌmʌltɪ'tu:dɪnəs] [dɪ'faɪlz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['reɪndʒɪz] ,
multitudinous defiles amongst the ranges ,
众多 污秽 在 这 范围 ,
他们能清楚地看到那座土丘, 而且, 从远处眺望群山间无数的峡谷,

[ðə; ði] ['pɪgmɪ] ['berɪŋ] - [graʊnd] [maɪt] [bi:; bi]['lʊkɪtɪd][baɪ][ðə; ði][prɑ:k'sɪməti][ʌv; əv][ðə; ði]['kætərækt] ,
the pygmy burying - ground might be located by the proximity of the cataract ,
这 侏儒 埋葬 - 地面 可能 是 位于 经过 这 邻近 的 这 白内障 ,
矮人墓地的位置可能与瀑布的距离有关。

[ə; eɪ] [mɪr] [kæ'skæd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [æn; ən] ['emərəld] [gli:m] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] , [waɪt] ,
a mere cascade in the distance , an emerald gleam and a glittering , white ,
一个 仅仅 级联 在 这 距离 , 一个 翠 闪耀 和 一个 闪闪发光 , 白色的 ,
[plu:m] - [laɪk] ['weɪvɪŋ] .
plume - like waving .
羽 - 喜欢 挥手 .

远处只是一道小小的瀑布，闪烁着翡翠般的光芒，像羽毛般飘动着，洁白闪亮。

[ðens] [ðə; ði][træn'zɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə][ðə; ði] ['meni] [æn'tɪkwəti:z] [fəʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [steɪt] .
Thence the transition was easy to the many antiquities found within the state .
因此 这 过渡 曾是 简单的 到 这 许多 古董 成立 之内 这 状态 .
因此，很容易就能过渡到参观该州境内发现的众多古迹。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , ['ætək] [si:md] [ɪn,kɑ:mpri'hensəbli] [tu:; tə][hoʊld] [bæk] [ænd; ənd][tu:; tə] [grəʊ]
To his surprise , Shattuck seemed incomprehensibly to hold back and to grow
到 他的 惊喜 , 沙塔克 似乎 难以理解地 到 抓住 后退 和 到 生长
[ˈretɪs(ə)nt] .
reticent .
沉默寡言 .

令他惊讶的是，沙塔克似乎莫名其妙地有所保留，变得沉默寡言。

[roʊdz] [hæd; həd] [mə'tɪriəl] [tu:; tə][wɜ:rk][ə'pɑ:n][fɑ:r] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ʌnsə'spektɪŋ]
Rhodes had material to work upon far different from the simple unsuspecting
罗德岛 有 材料 到 工作 之上 远的 不同的 从 这 简单的 毫无戒心的
[ˈkʌntri] [foʊk] .
country folk .
国家 民间 .

罗兹的研究对象与单纯无知的乡下人截然不同。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ðæt] [dɪvɪ'neɪʃn] [kʊd; kəd][soʊ] [ki:p] [peɪs] [wɪð; wɪθ][moʊst] ['si:kɹət] [ænd; ənd]
He had not thought that divination could so keep pace with most secret and
他 有 不是 想法 那 占卜 可以 所以 保持 步伐 和 最多 秘密 和
[ˈsʌp(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
supple intention ,
柔软 意图 ,

他没想到占卜竟然能如此精准地把握最隐秘、最灵活的意图。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [pleɪn][ænd; ənd] [ʌn'glɔ:st] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:m]
and that his object was perfectly plain and unglossed to the man whom
和 那 他的 目的 曾是 完美 清楚的 和 未加修饰的 到 这 男人 谁
[aɪ'ti:] [sɔ:t] [tu:; tə] [mɪs'li:d] .
it sought to mislead .
它 寻求 到 误导 .

而他的目的对于他想要误导的人来说，却是完全清楚且不加修饰的。

['ætək] [wʌz; wəz]['ɔ:lməʊst]['oʊpənli][ɪm'peɪ(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði]['tɑ:pɪk][ɑ:n] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz][wɔ:nt]
Shattuck was almost openly impatient of the topic on which he was wont
沙塔克 曾是 几乎 公然 不耐烦 的 这 话题 在 哪个 他 曾是 惯于
[tu:; tə] [ʌv] [tu:; tə] [tɔ:k] ,
to love to talk ,
到 爱 到 讲话 ,

沙塔克几乎毫不掩饰地表现出对他一向喜欢谈论的话题的不耐烦。

[ænd; ənd] [wɪt] [hi:; hi]['ɔ:f(ə)n][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [pri'veild] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [rɪ'lɪŋkwɪ] .
and which he often could not be prevailed upon to relinquish .
和 哪个 他 经常 可以 不是 是 最终获胜 之上 到 放弃 .
而且他往往很难被说服放弃这些东西。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] ['sɪriəsli] [dɪ'skʌs] [aɪ'ti:] [naʊ] .
He would not seriously discuss it now .
他 会 不是 严重地 讨论 它 现在 .
他现在不愿认真讨论此事。

[wen] [roʊdz] [di'mɑːndɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['θiːəri] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnfənt] [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]['reɪsɪz] ,
When Rhodes demanded of him a theory concerning the ancient aboriginal races ,
什么时候 罗德岛 要求 的 他 一个 理论 有关 这 古老的 土著 种族 ,
当罗德斯要求他解释古代土著种族的理论时,

[beɪst] [ə'pɑːn] ['eɪdənsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'vænst] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
based upon evidences of their advanced civilization ,
基于 之上 证据 的 他们的 先进的 文明 ,
根据他们高度发达的文明的证据来看,

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌŋkærəktə'rɪstɪk] ['flɪpənsɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
he replied with uncharacteristic flippancy that he was never acquainted with
他 回复 和 异常 轻浮 那 他 曾是 绝不 熟人 和
[eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
any of them ,
任何 的 他们 ,
他一反常态地轻率回答说, 他根本不认识他们中的任何人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [pɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] .
and that he could make a pretty pot of money if he had been .
和 那 他 可以 制作 一个 漂亮的 锅 的 钱 如果 他 有 到过 .
如果他去了, 他可以赚一大笔钱。

[ænd; ənd] [wen] [roʊdz] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hevi] [ə'suːmɪŋ] ['ɪgnərəns] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['redi] [tuː; tə]
And when Rhodes , with that heavy assuming ignorance which is so ready to
和 什么时候 罗德岛 , 和 那 重的 假设 无知 哪个 是 所以 准备好 到
[trentʃ] [ə'pɑːn] [ˌʌŋ'noʊn] ,
trench upon unknown ,
沟 之上 未知 ,
而当罗德斯带着那种厚颜无耻的无知, 随时准备对未知事物进行深入探索时,

[ˌʌn'traɪd] [graʊnd] [ʌv; əv] [lə'bɔːrɪəs] ['rɪːsɜːrtʃ] ,
untried ground of laborious research ,
未经尝试 地面 的 费力的 研究 ,
未经检验的艰苦研究领域,

['diːmɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [slaɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [smɔːl] ['dɪfɪkəltɪ] [ðæt] [ɑːr; ər] [streɪndʒ] [tuː; tə][ɪts] ['miːgəər]
deeming all things slight and of small difficulty that are strange to its meagre
认为 全部 事物 轻微 和 的 小的 困难 那 是 奇怪的 到 它是 微薄
[ækwɪ'zɪʃnz] ,
acquisitions ,
收购 ,
它认为所有微不足道、难度很小的事物, 都与它那点可怜财富格格不入。

[ə'temptɪd] [tuː; tə]['ɑːrgjuː]['sɜːrt(ə)n] [haɪ'pɑːθəsiːz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]['deskænt] ,
attempted to argue certain hypotheses upon which he had heard him descant ,
尝试过 到 争论 肯定 假设 之上 哪个 他 有 听到 他 解说 ,
他试图论证他听他阐述过的某些假设,

[ʃætək] [left] [ðə; ði] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊst] ,
Shattuck left the disquisition to his host ,
沙塔克 左边 这 专题讨论会 到 他的 主持人 ,
沙塔克把讨论留给了他的主人。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'fektɪŋ] [tuː; tə][set][hɪm; ɪm] [raɪt] [wen] [roʊdz] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi]
not even affecting to set him right when Rhodes himself could feel that he
不是 甚至 影响 到 放 他 正确的 什么时候 罗德岛 他自己 可以 感觉 那 他
[wʌz; wəz] ['flaʊndərɪŋ] .
was floundering .
曾是 挣扎 .
即使罗兹自己都感觉到自己陷入困境, 他也没有试图纠正他。

[ðə; ði] ['kændɪdət] [wʌz; wəz] ['wa:ntɪŋ] [ɪn] ['eni] [faɪn] [kə'pæsəti][tu:; tə] [ri:d] ['kærəktər] [ɔ:r] [kən'dʌkt] [ɪn][ɪts]
The candidate was wanting in any fine capacity to read character or conduct in its
这 候选人 曾是 想要 在 任何 美好的 容量 到 读 特点 或者 执行 在 它是
[mɔ:r] ['delɪkət] [skɪpt] ,
more delicate script ,
更多的 精美的 脚本 ,

这位候选人完全缺乏解读性格或行为中微妙之处的能力。

[ænd; ənd] ['ætəks] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz][æz; əz] [ʌndɪ'saɪfərəb(ə)] [haɪərə'glɪfɪks] .
and Shattuck's state of mind was as undecipherable hieroglyphics .
和 沙塔克 状态 的 头脑 曾是 作为 无法辨认的 象形文字 .

而沙塔克的精神状态就像无法解读的象形文字。

[ðʌs] [æt; ət] [krɔ:s] - ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] [ðei] [æt; ət][ləst] [ri:tʃt] ['gʌθri:z] [hoʊm] , [haɪ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði]
Thus at cross - purposes they at last reached Guthrie's home , high up on the
因此 在 又 - 目的 他们 在 最后的 达到 格思里的 家 , 高的 向上 在 这
[ˈmaʊnt(ə)n] .
mountain .
山 .

就这样，尽管方向相反，他们最终还是到达了格思里位于山顶的家。

[aɪ'eks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ju:zuəl] [smɔ:l] [lɔ:g] - ['kæbɪn] , [soʊ] [əʊvə'ʃædəʊd] , [haʊ'evər] , [baɪ] [tri:z] ,
The house was the usual small log - cabin , so overshadowed , however , by trees ,
这 房子 曾是 这 通常 小的 日志 - 舱 , 所以 黯然失色 , 然而 , 经过 树木 ,
[dens] [ænd; ənd][dɑ:rk] ,
dense and dark ,
稠密 和 黑暗的 ,

房子是一间常见的小木屋，但却被茂密阴暗的树木遮蔽了起来。

[ðæt] [nɑ:t][ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər] ,
that not the whole structure ,
那 不是 这 所有的 结构 ,

那并不是整个结构，

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði]['taɪni] [pɔ:rtʃ] [ænd; ənd] [dɔ:r] [wɜ:r; wər]['vɪzəb(ə)] [ʌp][ðə; ði] ['dʌski] [ɡri:n] ['vɪstə] .
but only the tiny porch and door were visible up the dusky green vista .
但 仅有的 这 微小的 门廊 和 门 是 可见的 向上 这 昏暗 绿色的 景色 .

但从昏暗的绿色景色中只能看到小小的门廊和门。

[wen] [ðə; ði][sʌŋ] [fel] [θru:] [ðə; ði] [li:vz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ʌv; əv][æb'nɔ:rm(ə)] ['lʌstər] ,
When the sun fell through the leaves it was in fleckings of abnormal lustre ,
什么时候 这 太阳 跌倒 通过 这 树叶 它 曾是 在 斑点 的 异常 光泽 ,

当阳光穿过树叶时，会呈现出斑驳的、异样的光泽。

[soʊ] [di:p] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃeɪd] .
so deep was the shade .
所以 深的 曾是 这 阴影 .

阴影非常深。

[faʊlz] [pekt] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [dæŋk] [ɡræs] .
Fowls pecked about in the long dank grass .
家禽 啄食 关于 在 这 长的 dank 草 .

家禽在潮湿的长草丛中啄食。

[frʌm; frəm] [haɪ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] [keɪm] [ðə; ði] [klaɪə] [mə'tæli:k] [kɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] -
From high up on the mountain - side came the clear metallic clink of a cow -
 从 高的 向上 在 这 山 - 边 来了 这 清除 金属 碰杯 的 一个 奶牛 -
 [bel] .
bell .
 钟 .

从山顶上传来清脆的牛铃声。

[ə; eɪ] [sprɪŋ] ['gɜ:gəld] [kloʊz] [æt; ət][hænd][ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ves(ə)] ,
A spring gurgled close at hand in the yard , and a vessel ,
 一个 春天 咕噜咕噜 关闭 在 手 在 这 院子 , 和 一个 血管 ,
 院子里不远处有一处泉眼汩汩作响，旁边还有一艘船，

[wɪð; wɪθ] ['bʌtər] [ɔ:r] [mɪlk] [ɪn][aɪ 'ti:] , ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [klɒ:θ] ,
with butter or milk in it , covered with a white cloth ,
 和 黄油 或者 牛奶 在 它 , 涵盖 和 一个 白色的 布 ,
 里面放上黄油或牛奶，用白布盖好，

[wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈgrævəli] [bæŋks] [ðæt] [baʊndɪd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [bræntʃ] .
was visible among the gravelly banks that bounded the spring branch .
 曾是 可见的 之中 这 砾石 银行 那 有界 这 春天 分支 .
 在环绕泉水支流的砾石河岸间，清晰可见。

[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [tɔ:l] [ænd; ɐnd] ['stɔ:lwɜ:t] , ['sɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ,
An old woman , tall and stalwart , sitting upon the porch ,
 一个 老的 女士 , 高的 和 坚定的 , 坐着 之上 这 门廊 ,
 一位身材高挑、体格健壮的老妇人坐在门廊上，

[ˈfɜːrtɪvli] [ˈlʊkɪŋ] [æɪt; ət][ðə; ði] [tuː] [ˈvɪzɪtər] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [baːz] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði]
furtively looking at the two visitors as they came through the bars and up the
 偷偷摸摸 寻找 在 这 二 访客 作为 他们 来了 通过 这 酒吧 和 向上 这
 [pæθ] ,
path ,
 小路 ,

他偷偷地看着那两个访客穿过栅栏，沿着小路走来。

[hæd; həd][səʊ] [fər'biːɪŋ] [æn; ən][ˈæspekt] [ðæt] [ˈjætək] [wʌz; wəz] [ri'maɪndɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [su:pər'stɪʃ(ə)n]

had so forbidding an aspect that Shattuck was reminded of the superstition

有 所以 禁止 一个 方面 那 沙塔克 曾是 提醒 的 这 迷信

[ʌv; əv] " [æn; ən][ˈi:v(ə)l] [aɪ] .

of " an evil eye .

的 " 一个 邪恶的 眼睛 .

它那令人望而生畏的外表，让沙塔克想起了“邪眼”的迷信说法。

" [ʃiː; ʃɪ] [gɜv] [ðəm; ðəm][nəʊ] ['griːtɪŋ] , [bʌt; bət] ['lɪsnd] ['saɪləntli][æz; əz] [rəʊdɪz] ,
 " **She gave them no greeting , but listened silently as Rhodes ,**
 " 她 给予 他们 不 问候 , 但 听着 默默 作为 罗德岛 ,
 她没有向他们问好, 而是默默地听着罗德斯说.....

[ˈhævɪŋ] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] [ə'gen] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəl] , [ˈrʌstɪk] , [ˈkænvəsiŋ] [aɪ'dentəti] , [æskt]
having pulled himself together again into his genial , rustic , canvassing identity , asked
 拥有 拉 他自己 一起 再次 进入 他的 和蔼可亲 , 乡村 , 拉票 身份 , 问
 [fɔːr; fər] [ˈfiːlɪks] [ˈgʌθri] .
for Felix Guthrie .
 为了 菲利克斯 格思里 .

他重新振作起来，恢复了自己和蔼可亲、质朴的拉票员形象，并询问费利克斯·格思里的情况。

[hi:; hi] [brʊk] [ɔ:f] [ʃɔ:rt] .
He broke off short .
 他 打破 离开 短的 .

他突然中断了谈话。

" [naʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jə] [eɪnt] ['mɪsɪz] . ['gʌθrɪ] !
" **Now , I wonder if you ain't Mrs . Guthrie !**
" 现在 , 我 想知道 如果 你 不是 太太 : 格思里 !
“现在，我怀疑你是不是格思里夫人！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 :
“他惊呼道。”

" [jiː; ji] [er] [ə; eɪ] [gʊd] ['gesə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .
" **Ye air a good guesser , " she said , with a sneer .**
" 叶 空气 一个 好的 猜测者 , " 她 说 , 和 一个 冷笑 :
“你猜得挺准的,”她冷笑着说。

" [huː] [els] [wʊd] [aɪ][biː; bi] , [haɪə] [ɪn] [fiː] ['gʌθrɪːz] [haʊs] ?
" **Who else would I be , hyar in Fee Guthrie's house ?**
" WHO 别的 会 我 是 , hyar 在 费用 格思里的 房子 ?
“除了我，我还能是谁，在费·格思里家呢？”

" [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [noʊ][kæp] .
" **She wore no cap .**
" 她 穿着 不 帽 :
她没戴帽子。

[hɜːr; hər] [her] , [lʌg'zʊriənt] [ænd; ənd] [greɪ] ,
Her hair , luxuriant and gray ,
她 头发 , 茂盛的 和 灰色的 ,
她那浓密而灰白的头发，

[wʌz; wəz] [kəʊmd] ['pleɪnli] [daʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ɪrz] [ænd; ənd] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [kɔɪl] ,
was combed plainly down over her ears and caught in a heavy coil ,
曾是 梳理过的 显然 向下 超过 她 耳朵 和 捕捉 在 一个 重的 线圈 ,
头发简单地梳到耳朵上，卷成了一个厚重的发髻。

[ðæt] [bɪ'təʊkənd] [ɪts] [greɪt] [lenkθ; lenθ] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .
that betokened its great length , at the back of her head .
那 标记 它是 伟大的 长度 , 在 这 后退 的 她 头 :
在她后脑勺，那东西表明了它的长度。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn]['kɔːntræst][wʌz; wəz] ['sæləʊ] [ænd; ənd] ['pɑːrtʃmənt] - [laɪk] .
Her face in contrast was sallow and parchment - like .
她 脸 在 对比 曾是 黄褐色 和 羊皮纸 - 喜欢 :
相比之下，她的脸色蜡黄，像羊皮纸一样苍白。

[ðə; ði] [fitʃər] [wɜːr; wər] ['sɪŋgjələrlɪ] [streɪt] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][dɑːrk] , [hɜːr; hər] ['spektəklz]
The features were singularly straight ; her eyes were dark , her spectacles
这 特征 是 单独地 直的 ; 她 眼睛 是 黑暗的 , 她 眼镜

[wɜːr; wər] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,
were mounted upon her head ,
是 安装 之上 她 头 ,
她的五官非常笔直；她的眼睛是黑色的，眼镜架在头上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌn'smaɪlɪŋ] .
and her expression was unsmiling .
和 她 表达 曾是 不苟言笑 :
她脸上没有笑容。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['wʌndərʃ(ə)l] [ðæt] [roʊdz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɔːst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ,
It was hardly wonderful that Rhodes should have lost his balance ,
它 曾是 几乎 精彩的 那 罗德岛 应该 有 丢失的 他的 平衡 ,
罗兹失去平衡这件事，实在算不上什么好事。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dis'kʌmfɪtɪd] [sens] [ðæt] [ʃætək] [maɪt] [ˈrelɪ] [ðə; ði][fækt] .
and he had a discomfited sense that Shattuck might relish the fact .
和 他 有 一个 不安 感觉 那 沙塔克 可能 尽情享受 这 事实 .
他隐隐感到不安，觉得沙塔克可能会乐于见到这种情况。

[ʃætək] , [haʊ'evər] ,
Shattuck , however ,
沙塔克 , 然而 ,

然而，沙塔克

[wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [kiːn] [sə'septə'bɪləti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [nuː]
was looking about with his usual keen susceptibility to the interest of new
曾是 寻找 关于 和 他的 通常 敏锐的 易感性 到 这 兴趣 的 新的
[ˈpleɪsɪz][ænd; ʌnd][ˈpiːp(ə)l] .
places and people .
地方 和 人们 .

他像往常一样，对新地方和新人表现出敏锐的兴趣，四处张望。

" [aɪ] [miːn] , " [sed] [roʊdz] , [kən'fjuːzd] , " [ðə; ði][ˈsekənd][ˈmɪsɪz] . [ˈgʌθri]] . "
" I mean , " said Rhodes , confused , " the second Mrs . Guthrie . "
" 我 意思是 , " 说 罗德岛 , 使困惑 , " 这 第二 太太 . 格思里 . "
“我的意思是,”罗兹困惑地说,“第二任格思里夫人。”

" [aɪ] [eɪnt] [ðə; ði][ˈfʌst] [wʌn] , [naʊ] , [ʃʊr] , " [ʃiː; ji] [sed] ,
" I ain't the fust one , now , sure , " she said ,
" 我 不是 这 fust 一 , 现在 , 当然 , " 她 说 ,
“我当然不是第一个,”她说。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌpɜːrt(ə)n'eɪʃəs] [ə'tenʃ(ə)n] .
her eyes fixed upon him with a sort of pertinacious attention .
她 眼睛 固定的 之上 他 和 一个 种类 的 顽强的 注意力 .
她的目光紧紧地盯着他，带着一种执拗的专注。

" [æn; ən] - [wɒts] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" An ' what's that to you ?
" 一个 - 是什么 那 到 你 ?

那又关你什么事？

" [roʊdz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmɑːti] [ɪn'devər] [tuː; tə][kæst][ɔːf][ðə; ði] [ˈɪnfluənsɪz] [ðæt] [ˌperəlaɪzd] [hɪz; ɪz]
" Rhodes made a mighty endeavor to cast off the influences that paralyzed his
" 罗德岛 制成 一个 强大的 努力 到 投掷 离开 这 影响 那 瘫痪 他的
[əd'vænsɪz] .
advances .
进展 .

罗德斯竭尽全力摆脱那些阻碍他前进的因素的影响。

" [juːd] [ˈnevər] [ges] , [ænd; ʌnd][soʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" You'd never guess , and so I'll tell you .
" 你会 绝不 猜测 , 和 所以 患病的 告诉 你 .

你肯定猜不到，所以我就告诉你吧。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [maɪ] [ˈgrænfaːðər] [tɔːk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ˈɪnʌf] — [haʊ] [hiː; hi] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
I have heard my grandfather talk about you enough — how he danced with you
我 有 听到 我的 祖父 讲话 关于 你 足够的 — 如何 他 跳舞 和 你
[æt; ət][ə; eɪ][bræn] [dæns] [daʊn] [ɑːn] [ˈtɑːməhɔːk] [kriːk] .
at a bran dance down on Tomahawk Creek .
在 一个 麸 舞蹈 向下 在 钺 溪 .

我听爷爷讲过很多次关于你的事——他在托马霍克溪边的麸皮舞会上和你一起跳舞。

[rɪ'membər] [oʊld] [ˈlɛn] [roʊdz] ?
Remember old Len Rhodes ?
记住 老的 伦 罗德岛 ?

还记得老伦·罗兹吗？

[jʌŋ] [ˈlen] , [hiː hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [jʌŋ] [ˈlen] [naʊ] , [maɪˈself] .
Young Len , he used to be ; but I am young Len now , myself .
年轻的 伦 , 他 用过的 到 是 ; 但 我 是 年轻的 伦 现在 , 我 .
他曾经是年轻的伦, 但我现在自己就是年轻的伦了。

" [hɜːr; hər] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [ˈsʌd(ə)nli] , [soʊ] [ʌnɪkˈspektɪdli] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [ˈwʌndər] [ðæt] [aɪˈtiː][dɪd]
" Her face changed suddenly , so unexpectedly that one might wonder that it did
" 她 脸 已更改 突然 , 所以 不料 那 一 可能 想知道 那 它 做过
[nɑːt] [kriːk] ,
not creak ,
不是 吱嘎声 ,
“她的脸色突然变了, 变化之大令人猝不及防, 简直让人怀疑她的脸是不是发出了一声嘎吱声。”

[soʊ] [stɪf] [ænd; ənd] [ɪˈmoʊb(ə)l] [hæd; həd][ðə; ði] [fɪtʃər] [siːmd] .
so stiff and immobile had the features seemed .
所以 僵硬的 和 不动 有 这 特征 似乎 .
这些特征看起来如此僵硬、一动不动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ɪkˈspre(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈɡlɪtər] [ʌv; əv] [ɪkˈspektənsɪ] .
There was a new expression in her eye — a sort of glitter of expectancy .
那里 曾是 一个 新的 表达 在 她 眼睛 — 一个 种类 的 闪光 的 预期 .
她的眼神中闪过一丝新的神色——一种充满期待的光芒。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] , [ðɪs] [haɪə][oʊld] [jʌŋ] [ˈlen] [roʊdz] [oʊ] - [juːrn; jɔːrn; joʊrn] ?
" What did he say , this hyar old young Len Rhodes o ' yourn ?
" 什么 做过 他 说 , 这 hyar 老的 年轻的 伦 罗德岛 o - 你的 ?
“他说了什么, 这个老家伙, 年轻的伦·罗兹? ”

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] - - [emˈiː] ?
What did he say ' bout'n me ?
什么 做过 他 说 - - 我 ?
他说了什么关于我的事?

" [fiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkɔːʃəs] [er] , [æz; əz] [ɪf] [fiː; ji] [rɪˈzɜːvd] [hɜːr; hər] [əˈpɪnjənz] .
" She had a cautious air , as if she reserved her opinions .
" 她 有 一个 谨慎 空气 , 作为 如果 她 预订的 她 意见 .
她神情谨慎, 仿佛对自己的观点有所保留。

[roʊdz] [hæd; həd][ˈteɪkən][ɔːf] [hiːz; ɪz][hæt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][poʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
Rhodes had taken off his hat and was leaning against the post of the
罗德岛 有 已采取 离开 他的 帽子 和 曾是 倾斜 反对 这 邮政 的 这
[pɔːrt] ,
porch ,
门廊 ,
罗兹脱下帽子, 倚靠在门廊的柱子上。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [stɪl] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
although he still stood upon the ground .
虽然 他 仍然 站立 之上 这 地面 .
虽然他仍然站在地上。

[hiː; hi][bɜːrst][ɪˈntuː] [ˈsʌd(ə)n] [ˈlæftər] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ˈstaːrt(ə)][ðə; ði] [ˈsɑːmnələnt] [dɑːrk] [ˈstɪlnəs]
He burst into sudden laughter that seemed to startle the somnolent dark stillness
他 爆裂 进入 突然 笑声 那 似乎 到 惊吓 这 嗜睡 黑暗的 寂静
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædʊz] .
of the shadows .
的 这 阴影 .
他突然大笑起来, 这笑声似乎打破了阴影中沉睡的寂静。

" [oʊ] , [noʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈɡʌθri] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈɑːrtli] .
" Oh , no , Mrs . Guthrie , " he cried , archly .
" 哦 , 不 , 太太 . 格思里 , " 他 哭 , 傲慢的 .
“哦, 不, 格思里夫人,”他傲慢地喊道。

" [ju:; jʊ][dəunt] [kætʃ] [em 'i:] [ðæt] [wei] .
" **You don't catch me that way** .
" 你 不 抓住 我 那 方式 :

你抓不到我的把柄。

[ju:l] [bi:; bi] ['seɪɪŋ] [nekst] [θɪŋ] [ðæt] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪm] ['rʌnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [aɪm][ˈgəʊɪŋ]
You'll be saying next thing that because I'm running for the Legislature I'm going
你会 是 说 下一个 事物 那 因为 我是 跑步 为了 这 立法机关 我是 去
[raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get] [vəʊts] [baɪ] ['flætərɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] .
round the country trying to get votes by flattering the ladies .
圆形的 这 国家 尝试 到 得到 投票 经过 奉承 这 女士们 :

接下来你是不是要说，因为我竞选州议员，所以我在全国各地奔走，通过奉承女性来拉选票？

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['tʌðər] ['len] [roʊdz] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][bræn] [dæns]
I don't know what the t'other Len Rhodes said to you that day at the bran dance
我 不 知道 什么 这 另一个 伦 罗德岛 说 到 你 那 天 在 这 麸 舞蹈
[ɑ:n] ['tɑ:məhɔ:k] [kri:k] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ə'gəʊ] ,
on Tomahawk Creek years and years ago ,
在 铎 溪 年 和 年 前 ,

我不知道多年前在托马霍克溪的麸皮舞会上，另一个伦·罗兹对你说了些什么。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['len] [roʊdz] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['gəʊɪn] - [tu:; tə] [rɪ'pi:t] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sekənd] - [hænd]
but this Len Rhodes ain't a - goin ' to repeat any of his second - hand
但 这 伦 罗德岛 不是 一个 - 去 - 到 重复 任何 的 他的 第二 - 手
['kɑ:mpləments] ,
compliments ,
赞美 ,

但这位伦·罗兹可不会重复那些他听来的二手恭维话。

[nɔ:t] [ɪf] [hi:; hi] [noʊz] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hi:; hi] [θɪŋk] [hi:; hi][du:] !
not if he knows himself , and he think he do !
不是 如果 他 知道 他自己 , 和 他 思考 他 做 !

如果他了解自己，就不会这样了，而他认为自己了解自己！

" [ə; eɪ] [feɪnt] ['kʌlər] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; həɹ] ['pɑ:rtʃmənt] - [laɪk] [tʃi:k] , [ə; eɪ] ['jeləʊ] [gli:m] [ɪn][hɜ:r; həɹ]
" **A faint color was in her parchment - like cheek , a yellow gleam in her**
" 一个 头晕的 颜色 曾是 在 她 羊皮纸 - 喜欢 脸颊 , 一个 黄色的 闪耀 在 她
[blæk] [aɪz] ;
black eyes ;
黑色的 眼睛 ;

“她那羊皮纸般的脸颊上泛起了一抹淡淡的红晕，黑色的眼睛里闪着一丝黄色的光芒；

[ðə; ði] ['wʊmən] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [groʊn] ['sʌd(ə)nli] [jʌŋ] !
the woman seemed to have grown suddenly young !
这 女士 似乎 到 有 生长 突然 年轻的 !

这名女子似乎突然年轻了！

[ə; eɪ]['moʊmənt][ə'gəʊ][ðə; ði][aɪ'di:ə] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'dɪkjələs] ,
A moment ago the idea might have been ridiculous ,
一个 片刻 前 这 主意 可能 有 到过 荒谬的 ,

刚才这个想法或许还很荒谬，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [fɪ:; fɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['bju:tɪf(ə)l] — [moʊst]
but now it was easy to see that she must have been beautiful — most
[ˈbju:tɪf(ə)l] .
beautiful .
美丽的 :

但现在很容易看出，她一定很漂亮——非常漂亮。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪtɜːrmaɪnd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz][ɪn] [wɪtʃ] [oʊld] [ˈlɛn] [roʊdz] — [ɪn]
And she was determined to hear the words in which old Len Rhodes — in
和 她 曾是 决定 到 听到 这 字 在 哪个 老的 伦 罗德岛 — 在
[hɜːr; hər] [deɪ] [jʌŋ] [ˈlɛn] [roʊdz] ,
her day young Len Rhodes ,
她 天 年轻的 伦 罗德岛 ,
她决心要听听老伦·罗兹——在她那个年代是年轻的伦·罗兹——说的话。

[ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd][moʊst][ˈnoʊtəb(ə)][mæn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈkaʊnti] —
the judge's son , and the richest and most notable man in all the county —
这 法官的 儿子 , 和 这 最富有的 和 最多 值得注意的 男人 在 全部 这 县 —
[hæd; həd] [ˈselɪbreɪtɪd] [ðə; ði][fækt] .
had celebrated the fact .
有 著名 这 事实 .
法官的儿子，也是全县最富有、最有名望的人——为此庆祝了一番。

[hɜːr; hər] [ˈvænəti] [stɪl] [bəːnd] , [ɔːlˈbiːt] [ˈembərz] .
Her vanity still burned , albeit embers .
她 虚荣 仍然 烧伤 , 尽管 余烬 .
她的虚荣心依然在燃烧，尽管只剩下余烬。

[haʊ] [lɔːŋ] , [haʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [ˈfjuːəl][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [fiːd] [ðɪs] [ˈfaɪər] ,
How long , how long since fuel had been brought to feed this fire ,
如何 长的 , 如何 长的 自从 燃料 有 到过 带来 到 喂养 这 火 ,
这场火烧了多久了？ 燃料运来多久了？

[ðæt] [ˌnevərðəˈles] [wʊd] [daɪ][ˈoʊnli] [wen] [hɜːr; hər] [breθ] [maɪt] [liːv] [hɜːr; hər] !
that nevertheless would die only when her breath might leave her !
那 尽管如此 会 死 仅有的 什么时候 她 气息 可能 离开 她 !
然而，只有当她停止呼吸时，她才会真正死去！

" [oʊ] , [jiː; ji] [er] [dʒes] - [ə; eɪ] - [ˈfʌnɪn] - !
" Oh , ye air jes ' a - funnin ' !
" 哦 , 是的 空气 杰斯 - 一个 - 乐趣 - !
“哦，空气真有趣！”

[jiː; ji] [kɑːnt] [rɪˈmembər] [ˈnʌθɪn] - [jər] - [toʊl] - [baʊt]
Ye can't remember nuthin ' yer gran'dad tole ' bout
叶 不能 记住 什么也没有 - 你的 - 托勒 - 回合
你什么都记不起你爷爷讲过的事了。

[ðə; ði][gælz][hiː; hi] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrti] - [faɪv] [jɪr] [əˈɡoʊ] .
the gals he danced with forty - five year ago .
这 女孩们 他 跳舞 和 四十 - 五 年 前 .
四十五年前和他一起跳舞的姑娘们。

[hiː; hi] [ˈkudnt] [tel] - [ɪm] [wʌn][frʌm; frəm] [ˈtʌðər] [hiˈself] [ˈɑːrtɜː] [ˈtwenti] [jɪr] [hæd; həd] [pæst] .
He couldn't tell ' em one from t'other hisself arter twenty year had passed .
他 不能 告诉 - 呢 一 从 另一个 他自己 动脉 二十 年 有 通过了 .
二十年后，他自己也分不清他们了。

[gælz][ɪz] - [əˈlaɪk] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ðæt] [roʊdz] [hæd; həd]
Gals is mos'ly alike , " she added , with a consciousness that Rhodes had
女孩们 是 - 同样 , " 她 额外 , 和 一个 意识 那 罗德岛 有
[ˈnɑːlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,
“女孩们大多都差不多，”她补充道，语气中带着罗德斯了解情况的意味。

[æz; əz][faːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] , [wɪtʃ] [ˌkɒntrəˈdɪktɪd] [ðɪs] [ˈhʌmb(ə)l] [əˈsɜːrj(ə)n] .
as far as she herself was concerned , which contradicted this humble assertion .
作为 远的 作为 她 她自己 曾是 担心的 , 哪个 矛盾 这 谦逊的 断言 .
就她本人而言，这与她谦逊的说法相矛盾。

[ʃiː, ji] [smaɪld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
She smiled upon him .
她 微笑 之上 他 .

她对他笑了笑。

" [jiː, ji] [mʌs] - [ɡɪt][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][oʊ] - ['telɪn] - [ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - [laɪz] - .
" Ye mus ' git in the habit o ' tellin ' a heap o ' lies electioneerin ' .
" 叶 音乐 - git 在 这 习惯 o - 告诉 - 一个 堆 o - 谎言 - - .

“你必须养成在选举中撒谎的习惯。”

[æn; ən] - [jiː, ji] [fiːl] [laɪk][jiː, ji] [maʊt] [ɛz] [wel] [bæm'buːz(ə)l][wʌn][ɔːr] [tuː] [oʊld] ['wɪmən] [ɛz][naɪt] -
An ' ye feel like ye mought ez well bamboozle one or two old wimmin ez not ' .
一个 - 是的 感觉 喜欢 是的 应该 易 出色地 竹子 一 或者 二 老的 女人 易 不是 -
[mʌŋst] [ðə; ði][men] .
mongst the men .
其中 这 男人 .

你觉得自己应该能轻易骗过一两个不在男人中间的老女人。

[ə; eɪ] [fjuː] [laɪz][moʊ] - [ɔːr] [les] [wəʊnt] [meɪk] [mʌt] - [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [kaʊnt] [ə'gen] [jiː, ji][æt; ət]
A few lies mo ' or less won't make much diff'ence in the long count again ye at
一个 很少 谎言 莫 - 或者较少的 惯于 制作 很多 - 在 这 长的 数数 再次 是的 在
[ðə; ði] - - [deɪ] . "
the jedgmint - day . "
这 - - 天 . "

多撒几个谎或少撒几个谎，在审判日的漫长计票过程中也不会造成太大影响。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [ɡɑːt][ðə; ði] [ɪr] - [maːrks][ʌv; əv] [truːθ] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['lɛn]
" I'll tell you something that's got the ear - marks of truth — something that Len
" 患病的 告诉 你 某物 那就是 得到 这 耳朵 - 标记 的 真相 — 某物 那 伦
[roʊdz] [toʊld][,em 'iː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
Rhodes told me about you ,
罗德岛 讲述 我 关于 你 ,

“我告诉你一件很有道理的事——伦·罗兹告诉我的关于你的事，

" [dɪ'klerd] [roʊdz] , [ə'pærəntli] [led][ɑːn][ænd; ənd]['oʊvər] - [pə'sweɪdɪd] ['ɪntuː] [lə'kwæsəti] — "
" declared Rhodes , apparently led on and over - persuaded into loquacity — "
" 声明 罗德岛 , 显然 引领 在 和 超过 - 被说服 进入 健谈 — "
['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['kʊdnt] [noʊ] [ʌv; əv][maɪ'self] .
something that I couldn't know of myself .
某物 那 我 不能 知道 的 我 .

罗兹宣称，他显然是被诱导和过度说服而滔滔不绝——“这是我自己不可能知道的事情。”

[eɪnt] [ðæt] [fer] , ['fætək] ?
Ain't that fair , Shattuck ?
不是 那 公平的 , 沙塔克 ?

这公平吗，沙塔克？

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] ['mɪstər] . ['fætək] , ['mɪsɪz] . ['gʌθri] .
This is my friend Mr . Shattuck , Mrs . Guthrie .
这 是 我的 朋友 先生 . 沙塔克 , 太太 . 格里思 .

这是我的朋友沙塔克先生，格里思夫人。

[aɪ] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˈgɜːlz][frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][,em 'iː] .
I carry him around to keep the girls from running off with me .
我 携带 他 大约 到 保持 这 女孩们 从 跑步 离开 和 我 .

我抱着他是为了防止女孩们跟我跑掉。

[ðə; ði] [ˈlðər] ['lɛn] [roʊdz] [hæd; həd][noʊ] [sʌt] ['trʌb(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [nuː] [hɪm; ɪm] .
The other Len Rhodes had no such trouble when you knew him .
这 其他 伦 罗德岛 有 不 这样的 麻烦 什么时候 你 知道 他 .

如果你认识另一个 Len Rhodes，你就会知道他没有遇到过这样的问题。

[aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈrʌnɪŋ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ]
I'll be bound the main thing was to keep him from running off with
患病的 是 边界 这 主要的 事物 曾是 到 保持 他 从 跑步 离开 和
[ðə; ði][ˈgɜ:lz] .
the girls .
这 女孩们 。

我敢肯定，最重要的事是阻止他跟女孩们私奔。

[ha:] ! [ha:] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！

[ha:] !
ha !
哈 !

哈！

" [ˈmɪsɪz] . [ˈgʌθrɪ] [bent][hɜ:r; hær] [ˈsɔfənd] [ænd; ənd] [ʌnrekəgˈnaɪzəbl̩] [feɪs] [əˈpɑ:n] [ˈfætək] ,
" **Mrs . Guthrie bent her softened and unrecognizable face upon Shattuck** ,
" 太太 ； 格思里 弯曲 她 软化 和 无法辨认 脸 之上 沙塔克 ；
“格思里夫人将她那张柔和而面目全非的脸转向沙塔克，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [raɪt] [ˈwelkəm] " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]
and said that he was " right welcome " and she was glad to see him
和 说 那 他 曾是 " 正确的 欢迎 " 和 她 曾是 高兴的 到 看 他
.
.
.

她说“非常欢迎他”，她很高兴见到他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜ:rnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkændɪdət] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][æŋˈzaɪəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst] [pəˈθetɪk]
Then she turned to the candidate , with an anxiety which was almost pathetic
然后 她 转向 到 这 候选人 ； 和 一个 焦虑 哪个 曾是 几乎 可怜的
.
.
.

然后她转向候选人，脸上带着近乎可怜的焦虑。

[tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ˈjʌŋgər] [self] [preɪzd] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈpi:tɪd] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
to hear that younger self praised in the repeated words of a man she had
到 听到 那 年轻 自己 赞扬 在 这 重复 字 的 一个 男人 她 有
[noʊn] [ˈfɔ:rti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
known forty - five years ago .
已知 四十 - 五 年 前 。

听到自己年轻时被一位四十五年前认识的男人反复称赞，她感到无比欣慰。

" [wa:l] , [aɪl] [noʊ] [ðə; ði] [ɪr] - [ˈmɑ:rkz][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] - [aɪ] [hɪr] [aɪˈtiː] ,
" **Waal , I'll know the ear - marks of the truth whenst I hear it** ,
" 瓦尔 ； 患病的 知道 这 耳朵 - 标记 的 这 真相 - 我 听到 它 ；
“瓦尔，我一听就知道什么是真话。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈpra:mptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈlæɡɪŋ] [rɪˈzɔ:lʋ] .
" **she prompted his lagging resolve** .
" 她 提示 他的 滞后 解决 。

她激发了他迟疑的决心。

" [jɔr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈmædəlɪn] - , " [hiː; hi][brɪˈɡæn] .
" **Your name was Madeline Crayshaw , " he began** .
" 你的 姓名 曾是 玛德琳 - , " 他 开始 。

“你的名字是玛德琳·克雷肖，”他开口说道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['geili] ['fæniŋ] [him'self] [wið; wiθ][hi:z; iz][hæt] .

He was gayly fanning himself with his hat .
他 曾是 同性恋地 扇形 他自己 和 他的 帽子 .

他兴高采烈地用帽子给自己扇风。

" [ji:; ji][kʊd; kəd] [hev] [fʌnd] [ðæt] [aʊt] - , " [ji:; ji] [sed] , [ɪk'spektəntli] .

" Ye could hev fund that out ennywhar , " she said , expectantly .
" 叶 可以 赫夫 基金 那 出去 - , " 她 说 , 满怀期待地 .

“你们可以去任何地方筹集资金，”她满怀期待地说。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [blæk] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [wið; wiθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['gæləntri] .

" And your eyes were black , " he went on , with an air of gallantry .
" 和 你的 眼睛 是 黑色的 , " 他 去 在 , 和 一个 空气 的 英勇 .

“而且你的眼睛是黑色的，”他继续说道，语气中带着一丝英勇。

" [ðei] [er] ['jit] , " [ji:; ji] [ɪntər'pouzɪd] , ['flæʃɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][him; ɪm] .

" They air yit , " she interposed , flashing them at him .
" 他们 空气 yit , " 她 插入 , 闪烁 他们 在 他 .

“它们在空气中，”她插话道，并向他展示了它们。

" [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l][jʊr; jər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [blæk] , [jʊr; jər] [her] [wʌz; wəz][æz; əz] ['jeləʊ] [æz; əz][gəʊld] ,

" And for all your eyes were black , your hair was as yellow as gold ,
" 和 为了 全部 你的 眼睛 是 黑色的 , 你的 头发 曾是 作为 黄色的 作为 金子 ,

[ə; eɪ][jɑ:rd] [lɔ:ŋ] .

a yard long .
一个 院子 长的 .

“尽管你的眼睛是黑色的，但你的头发却是金黄色的，有一码长。”

[kʊd; kəd][aɪ][faɪnd] [ðæt] [aʊt] [naʊ] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ] ?

Could I find that out now by looking at you ?
可以 我 寻找 那 出去 现在 经过 寻找 在 你 ?

我现在能通过观察你来判断吗？

" [ji:; ji] ['ʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [ænd; ənd] ['len] [ruːdɪz] [sed] [ju:; jʊ] [lʊkt] [wen] [ju:; jʊ] [dɑ:nst] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] - [laɪk] [ə; eɪ]

" And Len Rhodes said you looked when you danced for all the world ' like a
" 和 伦 罗德岛 说 你 看起来 什么时候 你 跳舞 为了 全部 这 世界 - 喜欢 一个

['letɪs] - [bɜ:rd][ə; eɪ] - ['flaɪɪŋ] . - "

lettuce - bird a - flying . ' "
莴苣 - 鸟 一个 - 飞行 . - "

“伦·罗兹说你跳舞的样子，全世界都觉得你‘像一只飞翔的莴苣鸟’。”

" [hu:] [wʊd] [hev] [θʌŋk] [oʊ] - ['hɪrɪn] - [ðæt] [oʊld] ['fu:lɪʃnəs] [ə'ʌɪn] ? " [ji:; ji] [kraɪd] ,

" Who would hev thunk o ' hearin ' that old foolishness agin ? " she cried ,
" WHO 会 赫夫 砰! o - 听觉 - 那 老的 愚蠢 再次 ? " 她 哭 ,

“谁会想到还会再次听到这种老掉牙的蠢话呢？”她喊道。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [dɪm][wið; wiθ] ['plezər] .

her eyes dim with pleasure .
她 眼睛 暗淡 和 乐趣 .

她眼中闪过一丝喜悦。

" [aɪ][dəʊnt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['letɪs] - [bɜ:rd] [naʊ] ; [sʌm; səm]['sɪmələər] [ter] [ə; eɪ][oʊl] - [hen] , [aɪ]

" I don't look like a lettuce - bird now ; some similar ter a ole Dominicky hen , I
" 我 不 看 喜欢 一个 莴苣 - 鸟 现在 ; 一些 相似的 特尔 一个 奥莱 - 母鸡 , 我

['rekən] ,

reckon ,
估计 ,

“我现在看起来不像只莴苣鸟了；我估计，更像一只老多米尼加母鸡。”

[ə; eɪ] [ˈletɪs] - [bɜːrd] .
stidder **a** **lettuce** - **bird** .
更厚重 一个 莴苣 - 鸟 .

比生菜鸟更笨重。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɔːr][ðə; ði][wɜːrd][ɑːn][ðə; ði][tɪp][oʊ] - [ˈlen] [roʊdzɪz] [tʌŋ] ,
But **that** **war** **the** **word** **on** **the** **tip** **o** ' **Len** **Rhodes's** **tongue** ,
但 那 战争 这 单词 在 这 提示 o - 伦 罗德岛 舌头 ,
但那场战争，正是伦·罗兹最想说出口的词。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈnevər] [gɑːt][ˈtaɪərd][oʊ] - [ˈtɑːkən] - [oʊ] - [ˈjælə] [her] [æn; ən] - [blæk] [aɪz] .
for **he** **never** **got** **tired** **o** ' **talkin** ' **o** ' **yaller** **hair** **an** ' **black** **eyes** .
为了 他 绝不 得到 疲劳的 o - 谈话 - o - 亚勒 头发 一个 - 黑色的 眼睛 .
因为他总是乐此不疲地谈论黄头发和黑眼睛。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ðə; ði] - [oʊˈmɑːn][hiː; hi] [ˈmærid] [æt; ət][læs] - [wɔːrnt] [noʊ] [ˈbetər] [ˈfeɪvərd] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,
I **wonder** **the** ' **oman** **he** **married** **at** **las** ' **warn't** **no** **better** **avored** , " **she** **added** ,
我 想知道 这 - 阿曼 他 已婚 在 最后 - 警告 不 更好的 受青睐 , " 她 额外 ,
“我很好奇他最后娶的那个女人是不是也不太受宠，”她补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈhɑːrdnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪtʃər] .
with **a** **sudden** **hardening** **of** **the** **lines** **of** **her** **features** .
和 一个 突然 硬化 的 这 线条 的 她 特征 .
她面部的线条突然变得僵硬起来。

" [sek] [ə; eɪ][ədˈmaɪərər][oʊ] - [ˈbjʊːti] [ɛz][hiː; hi][wɔːr] !
" **Sech** **a** **admirer** **o** ' **beauty** **ez** **he** **war** !
" sech 一个 仰慕者 o - 美丽 易 他 战争 !
“这是一个美丽的崇拜者，他在战争！

[bʌt; bət][hiː; hi][wɔːr][ə; eɪ][ədˈmaɪərər][oʊ] - [lænːz][æn; ən] - [ˈkæt(ə)l][æn; ən] - [bæŋk] - [stɔːk] [ɛz] [wel] ;
But **he** **war** **a** **admirer** **o** ' **lan's** **an** ' **cattle** **an** ' **bank** - **stock** **ez** **well** ;
但 他 战争 一个 仰慕者 o - 兰的 一个 - 牛 一个 - 银行 - 库存 易 出色地 ;
但他对土地、牲畜和银行股票都很欣赏；

[æn; ən] - [jər] - [wɔːr] [ˈmɑːti] [wel] [ɔːf] ,
an ' **yer** **granmam** **war** **mighty** **well** **off** ,
一个 - 你的 - 战争 强大的 出色地 离开 ,
你奶奶以前非常富有。

[jɪˈɛf][ʃiː; ʃi][wɔːr][ˈlɪt(ə)l][æn; ən] - [liːn] [æn; ən] - [hed][noʊ] [hed] [oʊ] - [her] [æt; ət][ɔːl] , [ter] [spiːk] [ʌv; əv] .
ef **she** **war** **little** **an** ' **lean** **an** ' **hed** **no** **head** **o** ' **hair** **at** **all** , **ter** **speak** **of** .
ef 她 战争 小的 一个 - 倾斜 一个 - 头 不 头 o - 头发 在 全部 , 特尔 说话 的 .
如果她身材矮小瘦弱，而且根本没有头发，那就更不用说了。

" [roʊdz] [dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ˈkʌlər] .
" **Rhodes** **did** **not** **change** **color** .
" 罗德岛 做过 不是 改变 颜色 .
罗德斯没有改变肤色。

[ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðoʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈgrænd,mæðʒ-z] [deɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [læns] [ɪn]
There **may** **have** **been** **those** **in** **his** **grandmother's** **days** **ready** **to** **break** **a** **lance** **in**
那里 可能 有 到过 那些 在 他的 祖母的 天 准备好 到 休息 一个 槊 在
[səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [suːˈpreməsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] ,
support **of** **the** **supremacy** **of** **her** **charms** ,
支持 的 这 霸权 的 她 魅力 ,
在他祖母的时代，或许有人会为了捍卫她无与伦比的魅力而折断长矛。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈgrænsʌn] [hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə] [ˈentər] [sʌtʃ] [ˈæntɪkwertɪd] [lɪsts] .
but **her** **grandson** **had** **no** **mind** **to** **enter** **such** **antiquated** **lists** .
但 她 孙子 有 不 头脑 到 进入 这样的 过时的 列表 .
但她的孙子却无意进入这种过时的名单。

[hi:; hi][ˈoʊnli] [sed] ,
He only said ,
他 仅有的 说 ,

他只说了这么一句：

[wɪð; wɪθ] [ɪˌlekʃəˈnɪrɪŋ] [ˈsʌt(ə)lti] — [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈætək] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ]
with electioneering subtlety — the development of which Shattuck watched with
和 竞选活动 微妙之处 — 这 发展 的 哪个 沙塔克 观看 和
[ðə; ði][ədˈmaɪərɪŋ][ˌkjʊrɪˈɑ:səti][ænd; ənd] [ˈwʌndər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [fi:l] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [sʌm; səm][ˌækɾəˈbætɪk]
the admiring curiosity and wonder that he might feel concerning some acrobatic
这 钦佩 好奇心 和 想知道 那 他 可能 感觉 有关 一些 杂技
[fi:t] [wɪtʃ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ,
feat which he should ,
特技 哪个 他 应该 ,

竞选策略的微妙之处——沙塔克带着钦佩的好奇和惊奇的目光注视着这一切，就像他看到自己应该看到的某种杂技表演一样。

[ˌnevərðəˈles] , [ˈnevər] [dɪˈzaɪər][tu:; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ɔ:r] [ˈemjuleɪt] — " [jes] ,
nevertheless , never desire to imitate or emulate — " Yes ,
尽管如此 , 绝不 欲望 到 模拟 或者 仿真 — " 是的 ,
然而，永远不要想要模仿或效仿——“是的，

[ˈprɪti] [ˈgɜ:lz][hæd; həd] [ˈmɑ:ti] [ˈlɪt(ə)l] [ni:d] [ʌv; əv][bəŋk] - [stɔ:k] [ænd; ənd][lændz] [ðen] , [æz; əz] [naʊ] .
pretty girls had mighty little need of bank - stock and lands then , as now .
漂亮的 女孩们 有 强大的 小的 需要 的 银行 - 库存 和 土地 然后 , 作为 现在 .
当时的漂亮女孩对银行股票和土地的需求微乎其微，现在也是如此。

[ˈbju:ti] [ˈɔ:lweɪz] [wɪl] [bi:; bi] [ˈtʃoʊzn] .
Beauty always will be chosen .
美丽 总是 将要 是 选定 .

美貌永远会被人选择。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] [naʊ] ,
If you had a daughter now ,
如果 你 有 一个 女儿 现在 ,

如果你现在有个女儿，

[ju:; jʊ] [maɪt] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ʌp] [tu:; tə][em ˈi:] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [maɪ][ˈɡrændæd][ðə; ði][ɡoʊ] - [baɪ] .
you might make it up to me for having given my grandad the go - by .
你 可能 制作 它 向上 到 我 为了 拥有 给定 我的 爷爷 这 去 - 经过 .
你或许可以补偿我，因为我曾冷落了我的祖父。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈnæroʊɪŋ] [lɪdz] ,
" She looked at him with narrowing lids ,
" 她 看起来 在 他 和 收窄 盖子 ,
她眯起眼睛看着他，

[ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [hi:; hi] [ˈtru:li] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɡrænfɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər]
wondering if he truly thought it possible that his grandfather had been her
好奇 如果 他 真的 想法 它 可能的 那 他的 祖父 有 到过 她
[rɪˈdʒektɪd] [ˈsu:tər] — [ə; eɪ] [geɪ] [ˈɡælənt] ,
rejected suitor — a gay gallant ,
拒绝 求婚者 — 一个 同性恋 英勇 ,
他不禁怀疑，他的祖父是否真的认为他就是她被拒绝的求婚者——一位风流成性的同性恋者。

[hu:] [hæd; həd] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌntri] - [saɪd] [ˈbju:ti:z] ,
who had danced with all the country - side beauties ,
WHO 有 跳舞 和 全部 这 国家 - 边 美女 ,
他曾与所有乡村美女共舞，

[ə'mʌŋ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [təʊst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔ:ft] [wɜ:rdz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈflætəri:z] [soʊn]
among whom he was a toast with his soft words and his flatteries sown
之中 谁 他 曾是 一个 吐司 和 他的 柔软的 字 和 他的 奉承 播种
[ˈbrɔ:dkæst] ,
broadcast ,
广播 ,

在他们中间，他用甜言蜜语和奉承之词广为传播，赢得了大家的喜爱。

[bʌt; bət] [hu:] , [wen] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ˈset(ə)l] [daʊn] , [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ə; eɪ] [steɪd] , [ˈpaɪəs] , [ˈedʒukeɪtɪd]
but who , when about to settle down , had chosen a staid , pious , educated
但 WHO , 什么时候 关于 到 定居 向下 , 有 选定 一个 稳重 , 虔诚的 , 受过教育
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

但他在准备安定下来时，却选择了一位稳重、虔诚、受过良好教育的妻子。

[hu:z] [ˈsoʊ(ə)l][ˈsteɪtəs; ˈstætəs][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈlʊkɪŋ]
whose social status was such as to make his marriage a decided looking
谁 社会的 地位 曾是 这样的 作为 到 制作 他的 婚姻 一个 决定 寻找
- [ʌp] , [ˈi:v(ə)n][fɔ:; fər][hɪm; ɪm] .
- **up , even for him** .
- 向上 , 甚至 为了 他 .

他的社会地位使得他的婚姻成为他人生中非常重要的一步，即使对他来说也是如此。

[ˈlenəd] [ˈroʊdʒɪz] [kleɪm] [tu:; tə][ræŋk][wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] [ˈkwɑ:ləti] " [wʌz; wəz] [ˈlɑ:rdʒli] [dɪˈpendənt] [əˈpɑ:n]
Leonard Rhodes's claim to rank with " the quality " was largely dependent upon
伦纳德 罗德岛 宣称 到 秩 和 " 这 质量 " 曾是 很大程度上 依赖 之上
[hɜ:r; hər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
her side of the house .
她 边 的 这 房子 .

伦纳德·罗兹能否跻身“一流”行列，很大程度上取决于她那边的房产。

[ðə; ði] [əˈsʌmpnɪz] [ʌv; əv][ˈvænəti] , [həʊˈevər] , [hæv; həv][æ; ən] [ɪˈlæstɪk] [ˈlɪmɪt] .
The assumptions of vanity , however , have an elastic limit .
这 假设 的 虚荣 , 然而 , 有 一个 松紧带 限制 .

然而，虚荣心带来的种种假设是有弹性极限的。

[ˈmɪsɪz] . [ˈgʌθri] [stretʃt] [aɪˈti:] , [kənˈvɪnst] [ðæt] [hi:; hi] [bɪˈli:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] , [ˈdæʃɪŋ] ,
Mrs . Guthrie stretched it , convinced that he believed that the rich , dashing ,
太太 . 格思里 拉伸 它 , 确信 那 他 相信 那 这 富有的 , 帅气 ,
格思里夫人夸大了这一点，确信他认为富有、英俊的

[flɜ:tɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ðə; ði] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [sweɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
flirting son of the judge was in the old days the disappointed swain of a
调情 儿子的 这 法官 曾是 在 这 老的 天 这 失望的 斯温 的 一个
[ˈsɪmp(ə)l] [ˈmaʊnt(ə)n] [gɜ:rl] .
simple mountain girl .
简单的 山 女孩 .

法官风流成性的儿子，在过去曾是一位淳朴山村姑娘的失意恋人。

[ˌðensˈfɔ:rwərd] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] [set] [hɜ:rˈself] [tu:; tə] [boʊst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ju:θ] , [ʃi:; ʃɪ] [kleɪmd] [ðə; ði]
Thenceforward , when she set herself to boast of her youth , she claimed the
此后 , 什么时候 她 放 她自己 到 夸 的 她 青年 , 她 声称 这
[ˈtroʊfi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
trophy of his heart ,
杯 的 他的 心 ,

从此以后，每当她炫耀自己的青春时，她就声称赢得了他的心。

[dʌst] [ænd; ənd] [ˈæfɪz] [lɔ:ŋ] [əˈgoʊ][ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] - [ˈmaɪndɪd][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ,
dust and ashes long ago in the grave of the simple - minded old gentleman ,
灰尘 和 灰烬 长的 前 在 这 严重 的 这 简单的 - 有思想 老的 绅士 ,
很久以前，那位头脑简单的老绅士的坟墓里就埋葬着尘土和骨灰。

[hu:] [hæd; həd] [groʊn] ['soʊbər] ['ʌndər] ['laɪfs] ['dɪsəplɪn] [brɪʃɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfɔ:rti] ,
who had grown sober under life's discipline before he was forty ,
WHO 有 生长 清醒 在下面 生活的 纪律 前 他 曾是 四十 ,
他在四十岁之前就因生活的磨砺而戒了酒。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fərˈɡɑ:tn] [hɪz; ɪz] ['meri] [ju:θ] [seɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [ˌremɪˈnɪsns] .
and had forgotten his merry youth save for a casual reminiscence .
和 有 被遗忘的 他的 欢乐 青年 节省 为了 一个 随意的 怀旧 .
除了偶尔的回忆，他早已忘记了自己快乐的青春岁月。

" [jes] , " [kənˈtɪnju:d] [roʊdz] ,
" Yes , " continued Rhodes ,
" 是的 , " 持续 罗德岛 ,
“是的，”罗兹继续说道。

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [hɪr] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] ['letɪs] - [bɜ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] ,
" I ought to be coming up here to see some lettuce - bird of a girl ,
" 我 应该 到 是 未来 向上 这里 到 看 一些 莴苣 - 鸟 的 一个 女孩 ,
“我本该来这里看看某个花花公子似的女孩，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hʌlkɪŋ] [step] - [sʌnz][ʌv; əv] [jɔ:rz] , [fi:] [ænd; ənd] ['i:freɪɪm] , [tu:; tə] ['hʌmbʌg] -
instead of those hulking step - sons of yours , Fee and Ephraim , to humbug !
反而 的 那些 庞大的 步 - 儿子们 的 你的 , 费用 和 以法莲 , 到 骗子 -
[ɪm] [ˈɪntu:] [ˈvoʊtɪŋ] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
em into voting for me .
呃 进入 表决 为了 我 .
与其让你那两个身材魁梧的继子费伊和以法莲去哄骗他们投票给我，不如让他们投票给我。

[meɪk] - [ɪm] [voʊt] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , [ˈmɪsɪz] . [ˈɡʌθrɪ] .
Make ' em vote for me , Mrs . Guthrie .
制作 - 呃 投票 为了 我 , 太太 . 格思里 .
让他们投票给我，格思里夫人。

[ju:; jʊ] [oʊ] [em ˈi:][wʌn] [naʊ] — [ju:; jʊ] [oʊ] [em ˈi:][wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈtaɪmz] [seɪk] . "
You owe me one now — you owe me one for the old time's sake . "
你 欠 我 一 现在 — 你 欠 我 一 为了 这 老的 时间 清酒 . "
你现在欠我一个人情了——就凭我们以前的交情，你欠我一个人情。

" [ðeɪ] ['ni:dnt] ['kɛm] [hoʊm] [ter][em ˈi:][i:ˈɛf] [ðeɪ] [dəʊnt] [voʊt] [fɜ:r][ji:; jɪ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" They needn't kem home ter me ef they don't vote fur ye , " she said ,
" 他们 不必 肯 家 特尔 我 ef 他们 不 投票 毛皮 是的 , " 她 说 ,
“如果他们不投票给你，就没必要回家找我，”她说。

[ˈfæsɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɪkˈtɪʃəs] ['kɑ:ŋkwɛst] .
fascinated with this fictitious conquest .
着迷 和 这 虚拟 征服 .
我对这场虚构的征服着迷。

[ʃi:; ʃɪ] [bɔ:r] [hɜ:rˈself] [mɔ:r] ['praʊdli] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [deθ] ,
She bore herself more proudly for it to the day of her death ,
她 钻孔 她自己 更多的 自豪地 为了 它 到 这 天 的 她 死亡 ,
她为此感到无比自豪，直至去世。

[ɔ:lˈðoʊ] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈsi:krət] [soʊl] [ðə; ðɪ][ˈfɔ:lsəti][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [brɪˈli:v] .
although she knew in her secret soul the falsity of what he seemed to believe .
虽然 她 知道 在 她 秘密 灵魂 这 虚假 的 什么 他 似乎 到 相信 .
尽管她内心深处明白他所相信的都是谎言。

[ɑ:n] [sʌtʃ] [slaɪt] [fer] [æz; əz] [ðɪs] [kæn; kən][ðə; ðɪ][ˈvænəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [səbˈsɪst] .
On such slight fare as this can the vanity of a woman subsist .
在 这样的 轻微 票价 作为 这 能 这 虚荣 的 一个 女士 生存 .
仅凭这样微薄的饭菜，就能满足女人的虚荣心。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈkæʒuəli] [ænd; ənd] [æskt] , " [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bɔɪz] , [ˈenihaʊ] ?
And when he turned casually and asked , " Where are the boys , anyhow ?
和 什么时候 他 转向 随意地 和 问 , " 在哪里 是 这 男孩们 , 无论如何 ?

然后他漫不经心地转过身问道：“孩子们到底在哪儿呢？ ”

" [ʃiː; ji] [də'rektrɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈbɑːrli] [fiːld] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkredlɪŋ] [ˈbɑːrli] ,
" she directed him to a barley field , where they were cradling barley ,
" 她 指导 他 到 一个 大麦 场地 , 在哪里 他们 是 摇篮 大麦 ,
她指引他来到一片大麦地，他们正在那里托着大麦。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ðæt] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] ,
and told him to come back that way with his friend ,
和 讲述 他 到 来 后退 那 方式 和 他的 朋友 ,
然后让他带着朋友从那条路回去。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] " [snæk] " [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
and she would have a " snack " for them .
和 她 会 有 一个 " 小吃 " 为了 他们 .
她会给他们准备一些“点心”。

[ˈjætək] [mɑːrkt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] ,
Shattuck marked , as they started ,
沙塔克 标记 , 作为 他们 开始 ,
沙塔克在他们开始时做了标记。

[ðə; ði] [ə'ləkrəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈroʊlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈstɑːkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [bɪn]
the alacrity with which she was rolling up the stocking that she had been
这 敏捷 和 哪个 她 曾是 滚动 向上 这 袜 那 她 有 到过
[ˈnɪtɪŋ] ,
knitting ,
针织 ,
她迅速地卷起了正在织的袜子。

[ænd; ənd] [ˈstɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈniːdlz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bɔːl] [ʌv; əv] [jɑːrn] , [hɜːr; hər] [faɪn] [hed] ,
and sticking the needles into the ball of yarn , her fine head ,
和 粘性 这 针 进入 这 球 的 纱 , 她 美好的 头 ,
她把针插进毛线球里，她那精致的脑袋，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [welθ] [ʌv; əv] [greɪ] [her] , [dɪ'strɪŋkt] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈvaɪnz] [ðæt] [dreɪpt] [ðə; ði] [pɔːrtɪ]
with its wealth of gray hair , distinct against the heavy vines that draped the porch
和 它是 财富 的 灰色的 头发 , 清楚的 反对 这 重的 藤蔓 那 垂坠的 这 门廊
.
:
.
它满头银发，与垂挂在门廊上的茂密藤蔓形成鲜明对比。

[ðer; ðər] [wei] [tʊk] [ðəm; ðəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [di:p] [ʌ] [græs] ,
Their way took them around the side of the house in the deep lush grass ,
他们的 方式 采取 他们 大约 这 边 的 这 房子 在 这 深的 郁郁葱葱 草 ,
他们绕到房子侧面，穿过茂盛的长草丛。

[pæst][ðə; ði] [ˈbiː;haɪvz] [ɔːl] [reɪndʒd][baɪ][ðə; ði] [fens] ,
past the beehives all ranged by the fence ,
过去的 这 蜂箱 全部 范围 经过 这 栅栏 ,
穿过围栏边一排排的蜂箱，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'sendɪd] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] , [ænd; ənd] [sə:'maunt]
which was ascended and descended by a flight of steps , and surmounted
哪个 曾是 上升 和 下降 经过 一个 航班 的 步骤 , 和 克服
[baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈplætfɔːrm] ,
by a small platform ,
经过 一个 小的 平台 ,
可通过一段台阶上下，顶部有一个小平台。

[ænd; ɐnd] [ðens] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [ˈɔ:rtʃərd] .
and thence down through the orchard .
和 因此 向下 通过 这 果园 .

然后穿过果园。

[hɪr] [ðə; ði][bɜ:rdz] ['kɒŋgrigeitɪd] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkli] ['mætid] ['foʊlɪrdʒ] .
Here the birds congregated in the thickly matted foliage .
这里 这 鸟类 聚集 在 这 浓密 哑光 叶子 .

鸟儿们聚集在茂密的树叶丛中。

['oʊnli] [naʊ] [ænd; ɐnd] [ðen] [æt; ət] [lɔ:ŋ] ['ɪntərvɪz] [ɪts][dɑ:rk] - [gri:n] ['ædɔʊ] [wɹz; wəz] ['penətreɪtɪd] [baɪ]
Only now and then at long intervals its dark - green shadow was penetrated by
仅有的 现在 和 然后 在 长的 间隔 它是 黑暗的 - 绿色的 阴影 曾是 渗透 经过
[ðə; ði] [sʌn] .
the sun .
这 太阳 .

只有偶尔，隔了很长一段时间，阳光才会穿透它深绿色的阴影。

[ðə; ði][wɔ:rm] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [dʒu:n] ['æplz] [wɹz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][dʒʊ'laɪ] [er] ; [ðə; ði]
The warm fragrance of the so - called June apples was on the July air ; the
这 温暖的 香味 的 这 所以 - 称为 六月 苹果 曾是 在 这 七月 空气 ; 这
['klɔʊvər] [blu:md] [ʌndər'fʊt] ,
clover bloomed underfoot ,
三叶草 盛开 脚下 ,

七月的空气中弥漫着所谓“六月苹果”的温暖香气；脚下盛开着三叶草。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [bi:z] [bu:md] ; [ðə; ði][kɔ:li][ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪ] , [ðə; ði] [swi:t] ['pensɪv] ['ku:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and the bees boomed ; the call of the jay , the sweet pensive cooing of a
和 这 蜜蜂 蓬勃发展 ; 这 称呼 的 这 杰伊 , 这 甜的 沉思的 咕咕 的 一个
[dʌv] ,
dove ,
鸽子 ,

蜜蜂嗡嗡叫着；松鸦鸣叫着；鸽子发出甜美而沉思的咕咕声。

['saʊndɪd] ; [ðen] [ɔ:li][wɹz; wəz] ['saɪləns] , [seɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɪr] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪbɪlənt] [wɪnd] .
sounded ; then all was silence , save for a mere whisper of the sibɪlant wind .
听起来 ; 然后 全部 曾是 沉默 , 节省 为了 一个 仅仅 耳语的 这 啞音 风 .

一声巨响过后，万籁俱寂，只有一阵微弱的风声传来。

[rouɒdz] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ni:d] [tu:; tə] [rɪ'freʃ]
Rhodes took off his hat as he walked , with the air of a need to refresh
罗德岛 采取 离开 他的 帽子 作为 他 步行 , 和 这 空气 的 一个 需要 到 刷新
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

罗兹边走边摘下帽子，似乎需要让自己清爽一下。

[hɪz; ɪz] ['rɪtʃli] [braʊn] [her] ['slɑɪtli] ['stɜ:rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] .
his richly brown hair slightly stirring in the breeze .
他的 丰富 棕色的 头发 轻微地 搅拌 在 这 微风 .

他浓密的棕色头发在微风中轻轻飘动。

[hi:; hi][kæst][hɪz; ɪz] [əb'zɔ:rbɪd] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] .
He cast his absorbed glance at his friend .
他 投掷 他的 吸收 瞥一眼 在 他的 朋友 .

他专注地看了朋友一眼。

" [eɪnt] [ʃiː; ʃɪ] - - [oʊ'mɑ:n] ? " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [ɪˌlekʃə'haɪɪŋ] [rɪ'lipsɪz] [ˈstɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" **Ain't she tur'ble ' oman ? " he said , his electioneering ellipses sticking to his**
" 不是 她 - - 阿曼 ? " 他 说 , 他的 竞选活动 省略号 粘性 到 他的
[spi:tʃ] .
speech .
演讲 .

“她真是个麻烦的女人啊！”他说道，竞选时的省略号依然贯穿他的演讲。

" [nɑ:t] [soʊ] [ˈveri] - - , - [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [si:] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'noʊtɪst]
" **Not so very ' tur'ble , ' that I can see , " said his friend , with unnoticed**
" 不是 所以 非常 - - , - 那 我 能 看 , " 说 他的 朋友 , 和 未被察觉
[ˈmɪmɪkri] .
mimicry .
模仿 .

“在我看来，他并没有那么‘烦躁’，”他的朋友模仿着他的话说道，但并未引起注意。

" [oʊ] , [bɜːrd] !
" **Oh , Lord !**
" 哦 , 主 !

“哦，主啊！

[jes] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz] !
yes , she is !
是的 , 她 是 !

是的，她是！

" [ænd; ænd] [roʊdz] [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnɪ'kwɪvək(ə)l] [sɪn'serəti] .
" **And Rhodes wagged his head with an unequivocal sincerity** .
" 和 罗德岛 摇晃 他的 头 和 一个 明确的 诚意 .

“罗兹毫不含糊地摇了摇头，语气真诚。

" [aɪ] [noʊ] [foʊks] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈtɜːrmægənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈhʌzbənd] , [huː]
" **I know folks say she was an awful termagant with her first husband , who**
" 我 知道 各位 说 她 曾是 一个 可怕 泼妇 和 她 第一的 丈夫 , who
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'sʌmptɪv] ;
was a consumptive ;
曾是 一个 消耗性的 ;

“我知道有人说她对她的第一任丈夫是个可怕的泼妇，她的第一任丈夫患有肺结核；

[ænd; ænd] [ðeɪ] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈstoːri] " — [hiː; hi] [ˈloʊə-d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
and they did have a story " — he lowered his voice ,
和 他们 做过 有 一个 故事 " — 他 降低 他的 嗓音 ,

“他们确实有一段故事，”他压低了声音说。

[ænd; ænd] [glɑːnst] [ˈkɔːʃəsli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] — " [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈheɪsnd] [hɪz; ɪz][end][tuː; tə][biː; bi][rɪd]
and glanced cautiously around him — " that she hastened his end to be rid
和 瞥了一眼 谨慎地 大约 他 — " 那 她 加快 他的 结尾 到 是 摆脱
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɑːðər] [ʌv; əv] [ˈnɜːrsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
of the bother of nursing him .
的 这 打扰 的 护理 他 .

她小心翼翼地环顾四周——“她加速了他的死亡，这样就不用再照顾他了。

[ænd; ænd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈmærid] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [ˈgʌθriːz] [ˈfɑːðər] .
And then she married this fellow Guthrie's father .
和 然后 她 已婚 这 同伴 格思里的 父亲 .

然后她嫁给了这位格思里先生的父亲。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈdʒuːbɪliː; dʒuːbɪ'liː][ʌp] [hɪr] [ə; eɪ] - [ˈbiːtɪn] - [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] .
And she made a perfect jubilee up here a - beatin ' the children .
和 她 制成 一个 完美的 禧年 向上 这里 一个 - 殴打 - 这 儿童 .

她在这里举行了一场完美的狂欢，殴打孩子们。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪ,lɪz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ski:] [em 'i:] !
I know the tales about it useter skeer me !

我 知道 这 故事 关于 它 用户 斯基尔 我 ！

我知道关于它的故事让我感到害怕！

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['feɪvər] [ðen] ,
I was a little shaver then ,

我 曾是 一个 小的 剃须刀 然后 ,

我那时还是个小胡子男，

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [goʊ][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
and I wouldn't go in the dark for fear of meeting her ,

和 我 不会 去 在 这 黑暗的 为了 害怕 的 会议 她 ,

我不敢在黑暗中行走，因为害怕遇到她。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [hɜ:r; hər] .
though I had never seen her .

尽管 我 有 绝不 已见 她 .

虽然我从未见过她。

[æt; ət][læst] [wʌn] [deɪ] ['fi:lɪks] [gɑ:t][hɪz; ɪz] [tjæns] , [ænd; ənd][bɪt][hɜ:r; hər][ɑ:rm] ['nɪrli] [θru:] ,
At last one day Felix got his chance , and bit her arm nearly through ,

在 最后的 一 天 菲利克斯 得到 他的 机会 , 和 少量 她 手臂 几乎 通过 ,

终于有一天，菲利克斯找到了机会，几乎把她的胳膊咬断了。

[ænd; ənd]['evər] ['æftərwərd] [hi;; hi] [klɔ:d] [ænd; ənd][bɪt][ænd; ənd] [fɔ:t] [tɪl] [ʃi;; ʃi][let][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
and ever afterward he clawed and bit and fought till she let him and

和 曾经 之后 他 爪子 和 少量 和 战斗 直到 她 让 他 和

['i:freiim] [ə'loun] .

Ephraim alone .

以法莲 独自的 .

从那以后，他一直抓挠、撕咬、反抗，直到她放过他和以法莲。

[jes] , [maɪ] ['grænfa:ðər] [sed] [ʃi;; ʃi] [tɜ:rnd] [aʊt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [hi;; hi] ['ɔ:lweɪz] [nu:] [ʃi;; ʃi] [wʊd] . "
Yes , my grandfather said she turned out exactly like he always knew she would . "

是的 , 我的 祖父 说 她 转向 出去 确切地 喜欢 他 总是 知道 她 会 . "

是的，我祖父说她长大后果然和他一直预料的一样。

" [waɪ] , [aɪ] [θɔ:t] [ju;; jʊ] [sed] [hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , " [ɪk'skleɪmd] ['fætək] ,
" Why , I thought you said he was in love with her , " exclaimed Shattuck ,

" 为什么 , 我 想法 你 说 他 曾是 在 爱 和 她 , " 惊呼 沙塔克 ,

“哎呀，我以为你说他爱上了她呢！”沙塔克惊呼道。

[fɔ:r; fər] [roʊdzɪz] [ˌreprɪzen'teɪ(ə)n] [hæd; həd] [bɔ:rn] [sʌtʃ] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtu:d] [æz; əz] [maɪt] [dɪ'si:v] [ə; eɪ]
for Rhodes's representation had borne such verisimilitude as might deceive a

为了 罗德岛 表示 有 出生 这样的 逼真性 作为 可能 欺骗 一个

['kæʒuəl][ɑ:n] - ['lʊkər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn] ['i:gər] [tu;; tə][bi;; bi] [kən'vɪnst] .

casual on - looker as well as one eager to be convinced .

随意的 在 - 观察者 作为 出色地 作为 一 渴望的 到 是 确信 .

罗德斯的描述如此逼真，足以欺骗一个不经意的旁观者，甚至一个渴望被说服的人。

[roʊdz] [kæst][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'meɪzd] [glæns] .
Rhodes cast upon him an amazed glance .

罗德岛 投掷 之上 他 一个 惊叹 瞥一眼 .

罗德斯惊讶地看了他一眼。

" [wʌt] !
" What !

" 什么 !

“什么！

" [hi:; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒenjuɪn] " ['kwɑ:ləti] " [vɔɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['klaɪmæks]
" **he said , in his genuine " quality " voice , as if this had touched the climax**
" 他 说 , 在 他的 真的 " 质量 " 嗓音 , 作为 如果 这 有 感动 这 高潮
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˌprɑ:bə'bɪlətɪz] .
of the improbabilities .
的 这 不可能性 .

“他用他那真正‘有品位’的声音说道，仿佛这已经触及了不可能事件的极致。

[ˈjætək] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [vɑɪˈbreɪnɪz] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [səɪˈpraɪz] [rɪŋ] [aʊt] [ˈsmɑ:rtli] .
Shattuck marked the vibrations of pride and surprise ring out smartly .
沙塔克 标记 这 振动 的 自豪 和 惊喜 戒指 出去 聪明地 .

沙塔克敏锐地捕捉到了自豪和惊讶的情绪。

[ðen] [rouɪdz] , [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ˈædɪd] , " [maɪ] [ˈgrænmlðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['leɪdi] .
Then Rhodes , hesitating for a moment , added , " My grandmother was a lady .
然后 罗德岛 , 犹豫不决 为了 一个 片刻 , 额外 , " 我的 祖母 曾是 一个 女士 .

罗兹犹豫了一下，然后补充道：“我的祖母是一位女士。”

[æz; əz][tu:; tə] [ˈbju:ti] " — [ðə; ði] [snɪr] [əˈbaʊt] [ˈbju:ti] [hæd; həd] [ˈeɪdɪntli] [ˈræŋkəld] — " [waɪ] ,
As to beauty " — the sneer about beauty had evidently rankled — " why ,
作为 到 美丽 " — 这 冷笑 关于 美丽 有 显然 恼怒 — " 为什么 ,

至于美貌——显然，之前对美貌的嘲讽让她很不高兴——“为什么，

[sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ˈprɪtɪnəs] [ænd; ənd] [ˈkɒkɪtri] [wɜ:r; wər] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n]
such things as prettiness and coquetry were never thought of in connection
这样的 事物 作为 美丽 和 卖弄风情 是 绝不 想法 的 在 联系

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

with her .
和 她 .

人们从不把漂亮和卖弄风情与她联系起来。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [wen] [ju:v] [sed] [ðæt] [ju:v] [sed] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] .
She was a lady , and when you've said that you've said it all .
她 曾是 一个 女士 , 和 什么时候 你已经 说 那 你已经 说 它 全部 .

她是一位淑女，这么说就足以说明一切了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [su:ˈpɪriər] [ˈwʊmən] !
And she was such a superior woman !
和 她 曾是 这样的 一个 优越的 女士 !

她真是一位杰出的女性！

[maɪ] [ˈgrænfɑ:ðər] [ˈaʊtˈmæriɪd] [hɪmˈself] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [mæən][ju:; jʊ] [ˈevər] [sɔ:] .
My grandfather outmarried himself more than any man you ever saw .
我的 祖父 异族通婚 他自己 更多的 比 任何 男人 你 曾经 锯 .

我祖父娶妻成性，比你见过的任何人都强。

" [ˈjætək] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] .
" **Shattuck was silent for a moment .**
" 沙塔克 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .

沙塔克沉默了一会儿。

" [aɪ] [θɔ:t] , " [hi:; hi] [riˈmɑ:kt] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
" **I thought , " he remarked at length ,**
" 我 想法 , " 他 评论 在 长度 ,

“我想,”他长篇大论地说道， “

" [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈi:g(ə)l] [ðæt] [ˈflʌtəd] [moʊst] [θru:] [ðə; ði] [ˈretərɪk] [ʌv; əv]
" **that it was the American eagle that fluttered most through the rhetoric of**
" 那 它 曾是 这 美国人 鹰 那 飘动 最多 通过 这 修辞 的

[ɪˌlekʃəˈnɪrɪŋ] [ˈeləkwəns] .
electioneering eloquence .
竞选活动 口才 .

“在竞选演说中，美国雄鹰的形象出现得最为频繁。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['letɪs] - [bɜ:rd][hæd; həd] [ˌsju:pə'si:did] [ðə; ði][bɪg][ˈnæʃ(ə)nəl] [faʊl] . " **I didn't know that the lettuce - bird had superseded the big national fowl .** " 我 没有 知道 那 这 莴苣 - 鸟 有 被取代 这 大的 国家的 鸡 . "

我不知道这种莴苣鸟已经取代了国鸟的地位。

" [oʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [rouɪdz] , [hu:] [hæd; həd] ['wertɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɪtɪd] "**Oh , " exclaimed Rhodes , who had waited on his friend's words with a knitted** " 哦 , " 惊呼 罗德岛 , WHO 有 等待 在 他的 朋友们 字 和 一个 针织 [brəʊ] , **brow ,** 眉头 ,

“哦,”罗兹惊呼道, 他一直皱着眉头等着朋友开口。

[ænd; ænd][hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [b:ŋ] [breθ] [ʌv; əv] [kɑ:mpri'henʃ(ə)n] , **and he drew a long breath of comprehension ,** 和 他 画 一个 长的 气息 的 理解 ,

他长长地吸了一口气, 恍然大悟。

" [ˈgrænpa:] [dɪd][ju:z][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [p'rɪtɪst] [gɜ:rl][hi:; hi]['evər] [sɔ:] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['mædəlɪn] "**grandpa did use to say the prettiest girl he ever saw was this Madeline** " 爷爷 做过 使用 到 说 这 最漂亮的 女孩 他 曾经 锯 曾是 这 玛德琳

Crayshaw .

“爷爷以前常说, 他见过的最漂亮的女孩就是玛德琳·克雷肖。”

[hi:; hi] ['nevər] [sɔ:] [hɜ:r; hər][bʌt; bət][wʌns] . **He never saw her but once .** 他 绝不 锯 她 但 一次 .

他只见过她一次。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][bræn] [dæns] [ɑ:n] ['tɑ:məhɔ:k] [kri:k] — [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)] **It was at a bran dance on Tomahawk Creek — some sort of a political** 它 曾是 在 一个 麸 舞蹈 在 钺 溪 — 一些 种类 的 一个 政治的 [kə'moʊʃ(ə)n] , **commotion ,** 骚动 ,

那是在托马霍克溪的一次麸皮舞会上——某种政治骚乱,

['spi:tɪfaɪɪŋ] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['henri] [kleɪ] [ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] [oʊld] [kɑ:k] . **speechifying in favor of Henry Clay or some other old cock .** 演讲 在 偏爱 的 亨利 黏土 或者 一些 其他 老的 公鸡 .

为亨利·克莱或其他一些老家伙大放厥词。

[hi:; hi] [sed] [hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['letɪs] - **He said her hair was the color of nothing in this world but a lettuce -** 他 说 她 头发 曾是 这 颜色 的 没有什么 在 这 世界 但 一个 莴苣 - [bɜ:rd] , **bird ,** 鸟 ,

他说她的头发颜色世上除了莴苣鸟以外, 再也找不到其他颜色了。

[ænd; ænd][fɪ:; fɪ][hæd; həd][ðə; ði] [dɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pænθər] . **and she had the disposition of a panther .** 和 她 有 这 处置 的 一个 豹 .

她性情像豹子一样凶猛。

[hi:; hi] [sed] [ʃi:; ʃi] [ri'maindid] [him; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] ['wʊmən] — [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['sævidʒ] —
He said she reminded him of a wild woman — some sort of savage —
他 说 她 提醒 他 的 一个 荒野 女士 — 一些 种类 的 野蛮的 —
[ænd; ənd][hi:; hi] ['wʌndə-d] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [pli:zd] ,
and he wondered if she could look pleased ,
和 他 想知道 如果 她 可以 看 高兴 ,
他说她让他想起一个野性十足的女人——某种程度上像个野蛮人——他想知道她能不能露出高兴的表情。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər]['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['kɑ:mpləments] [ðæt] ['ʌðər] ['gɜ:lz] [laɪk]
and if she were subject to the same sort of compliments that other girls like
和 如果 她 是 主题 到 这 相同的 种类 的 赞美 那 其他 女孩们 喜欢
.
:
.
如果她也能像其他女孩一样，得到同样的赞美。

[soʊ] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['glɑʊərɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rend] - [ɪm]
So when she was glowering round at the other girls as if she could rend ' em
所以 什么时候 她 曾是 忧郁 圆形的 在 这 其他 女孩们 作为 如果 她 可以 撕裂 - 呃
[wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] ,
with jealousy ,
和 妒忌 ,
所以当她怒目而视地瞪着其他女孩，仿佛嫉妒能把她们撕成碎片时，

[hi:; hi] [traɪd] [ðə; ði] ['letɪs] - [bɜ:rd] [dɑ:dʒ] .
he tried the lettuce - bird dodge .
他 尝试 这 莴苣 - 鸟 躲闪 .
他尝试了躲避莴苣鸟的伎俩。
[ænd; ənd] , [bles] [jɜr; jər][soʊl] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [pli:zd] [ænd; ənd] [swi:t] [æz; əz][paɪ] . "
And , bless your soul , she was as pleased and sweet as pie . "
和 , 保佑 你的 灵魂 , 她 曾是 作为 高兴 和 甜的 作为 馅饼 . "

谢天谢地，她高兴极了，甜美极了。
" [ænd; ənd][hæz; həz] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['fɔ:rti] - [faɪv] ['jɪrz] , [pʊr] [θɪŋ] ! " [sed] ['jætək] .
" **And has remembered it for forty - five years , poor thing ! "** **said Shattuck .**
" 和 有 记得 它 为了 四十 - 五 年 , 贫穷的 事物 ! " 说 沙塔克 .
“可怜的人儿，竟然记得这件事四十五年了！”沙塔克说道。

" [hɑ:] ! [hɑ:] !
" **Ha ! ha !**
" 哈 ! 哈 !
哈哈！
[hɑ:] !
ha !
哈 !
哈！
哈哈！
哈！

- [pʊr] [θɪŋ] ! -
' **Poor thing !** '
- 贫穷的 事物 ! -
“可怜的孩子！ ”
[ʃi:; ʃi] ['nevər] [meɪd] [ju:; jʊ] [lɜ:rn] [tu:; tə] [kɪk] [ænd; ənd][baɪt][ænd; ənd] [faɪt] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [hoʊl] [skɪn]
She never made you learn to kick and bite and fight to keep a whole skin
她 绝不 制成 你 学习 到 踢 和 咬 和 斗争 到 保持 一个 所有的 皮肤
[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [set][ʌv; əv] [boʊnz] .
and a whole set of bones .
和 一个 所有的 放 的 骨头 .
她从未教过你如何踢打、撕咬、拼命保全性命。

[fi:] [ˈgʌθri] [dəʊnt][seɪ] - [pɔːr] [θɪŋ] ! -
Fee Guthrie don't say ' poor thing ! '
费用 格思里 不 说 - 贫穷的 事物 ！ -

费·格思里不会说“可怜的人！ ”

[aɪ][wəʊnt][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['hʌzbənd] , [fɔːr; fər][aɪ][ˈhædnt][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I won't go back to the first husband , for I hadn't the pleasure of his
我 惯于 去 后退 到 这 第一的 丈夫 , 为了 我 之前没有 这 乐趣 的 他的
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

我不会回到前夫身边，因为我从未有幸认识过他。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][daɪd] ['sɪmplɪ] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
and he may have died simply because it was too much trouble to live
和 他 可能 有 死亡 简单地 因为 它 曾是 也 很多 麻烦 到 居住
.
"
.
"
.
"
.

他或许只是因为活着太麻烦而死了。

" [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [meɪd] [hɜːr; hər] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [jʊə; jər] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv]
" **And you made her believe that you thought your grandfather was in love**
" 和 你 制成 她 相信 那 你 想法 你的 祖父 曾是 在 爱
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'dʒektɪd][baɪ][hɜːr; hər] .
with her — had been rejected by her .
和 她 — 有 到过 拒绝 经过 她 .

“你让她相信你认为你的祖父爱上了她——却被她拒绝了。”

[juː; jʊ] [di'siːvd] [hɜːr; hər] ! "
You deceived her ! "
你 受骗 她 ！ "

你欺骗了她！

" [mæn][ə'laɪv] !
" **Man alive !**
" 男人 活 ！

“我的天哪！ ”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ?
how could I ?
如何 可以 我 ？

我怎么可能做到？

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [wʌns][ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] .
She knew she never saw him but once in her life .
她 知道 她 绝不 锯 他 但 一次 在 她 生活 .

她知道她一生中只见过他一次。

[ænd; ʌnd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [meɪk] ['tendərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪ] ?
And how can I make tenders of his affections at this late day ?
和 如何 能 我 制作 投标 的 他的 情感 在 这 晚的 天 ？

时至今日，我该如何表达对他的爱意呢？

['tendərz] [ʌv; əv] [ə'fek(ə)n] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌretroʊ'æktɪv] .
Tenders of affection are not retroactive .
投标 的 感情 是 不是 追溯 .

示爱之举不具有追溯力。

[ə; eɪ][mæn] [kɑːnt] [flɜːrt][æz; əz] ['praːksi][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ded] ['grænfɑːðər] .
A man can't flirt as proxy for his dead grandfather .
一个 男人 不能 调情 作为 代理人 为了 他的 死的 祖父 .

一个人不能代替他已故的祖父去调情。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪˌlekʃəˈnɪrɪŋ] [ˈkɑːmplɪmənt] . " **It was merely a little electioneering compliment** . "

它 曾是 仅仅 一个 小的 竞选活动 赞扬 . "

这只不过是竞选时一句小小的恭维话而已。

" [oʊ] , [roʊdz] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [jɔːrˈself] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] ? **Oh , Rhodes , how do you manage to look yourself in the face in the mirror ?** "

哦 , 罗德岛 , 如何 做 你 管理 到 看 你自己 在 这 脸 在 这 镜子 ?

“哦，罗兹，你是怎么做到面对镜子里的自己的？”

" [ɪkˈskeɪmd] [ˈjætək] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] . **exclaimed Shattuck , with a laugh** . "

惊呼 沙塔克 , 和 一个 笑 .

“沙塔克笑着惊呼道。”

" [aɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [mɔːr] [ˈpleʒər] [ðæn; ðən][ɪz][ˈpraːpər] **I look at myself in the mirror with a good deal more pleasure than is proper** . "

我 看 在 我 在 这 镜子 和 一个 好的 交易 更多的 乐趣 比 是 恰当的

,
!
,

“我照镜子时，脸上洋溢着远超常人的愉悦感。”

[aɪ][ɪkˈspekt] , " [sed] [roʊdz] , [ˈsmuːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [ænd; ænd] [ˈlɑːstrəs] [red] - [braʊn] [bɪrd] . **I expect , " said Rhodes , smoothing his handsome and lustrous red - brown beard** . "

我 预计 , " 说 罗德岛 , 平滑 他的 英俊的 和 光泽的 红色的 - 棕色的 胡须 .

“我想也是，”罗兹一边说着，一边抚平了他英俊而富有光泽的红棕色胡须。

[hiː; hi] [tɪpt] [hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈsmɑɪlɪŋ] , [fʊl] - [læʃ] [dɑːrk] [aɪz] , **He tipped his straw hat over his smiling , full - lashed dark eyes** ,

他 倾斜 他的 稻草 帽子 超过 他的 微笑 , 满的 - 鞭打 黑暗的 眼睛 ,

他把草帽往下压了压，遮住了他那双带着笑容、睫毛浓密的黑眼睛。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjæ,dʊʊz] [æt; ət][læst] , **for they were out of the shadows at last** ,

为了 他们 是 出去 的 这 阴影 在 最后的 ,

因为他们终于走出了阴影。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [əˈmʌŋst] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːrli] . **and in the sun amongst a stretch of the barley** .

和 在 这 太阳 在 一个 拉紧 的 这 大麦 .

在阳光下，在一片大麦田中。

[ðə; ði] [wɪnd] [bent] [aɪˈtiː] ; [lɔːŋ] [ʌv; əv] [peɪl] [laɪt] [pəˈveɪdɪd] [aɪˈtiː] . **The wind bent it ; long glintings of pale light pervaded it** .

这 风 弯曲 它 ; 长的 闪光 的 苍白 光 弥漫 它 .

风吹弯了它；斑驳的微光透过它闪烁。

[ðə; ði] [hoʊl] [fiːld] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] , [ˈflʌktʃueɪtɪŋ] [ɡriːn] , **The whole field was of a delicate , fluctuating green** ,

这 所有的 场地 曾是 的 一个 精美的 , 波动 绿色的 ,

整个田野呈现出一种柔和的、变幻莫测的绿色，

[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [faɪn] [ˌʌndʒəˈleɪʃənz] [laɪk] [ˈkwɪksɪlvər] [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər][aɪˈtiː] . **with these fine undulations like quicksilver running over it** .

和 这些 美好的 起伏 喜欢 水银 跑步 超过 它 .

表面有细微的起伏，如同水银在其上流动。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] [keɪm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈswɪftli] [ˈskʌdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzləs]
Sometimes the shadow of a cloud came , a thing swiftly scudding and noiseless
有时 这 阴影 的 一个 云 来了 , 一个 事物 迅速地 疾驰 和 无声
[tu:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡri:n] ,
too , and the green ,
也 , 和 这 绿色的 ,

有时云影飘来, 迅疾无声, 绿色的,

[hɪðərˈtu:] [held] [ɪn] [ɪnˈdefɪnət] [səˈluːʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [priˈsɪpɪteɪtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [pjʊr] [ˈemərəld] [tɪnt] ,
hitherto held in indefinite solution , was precipitated into a pure emerald tint ,
迄今为止 握住 在 不定 解决方案 , 曾是 沉淀 进入 一个 纯的 翠 着色 ,
此前一直处于不确定状态的溶液中, 现在沉淀出来, 呈现出纯净的翠绿色。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪtər] [ˈsoʊɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈspeɪsɪz] [ˈfɜːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] ,
for this was a later sowing than the spaces further down the slope ,
为了 这 曾是 一个 之后 播种 比 这 空间 更远 向下 这 坡 ,
因为这里的播种时间比山坡下其他地方要晚。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɡrəʊn] [ˈtɔːni] [wɪð; wɪθ] [ˈraɪpnəs] ,
which had grown tawny with ripeness ,
哪个 有 生长 黄褐色 和 成熟度 ,
已经成熟, 呈黄褐色。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɪðər] [saɪd][ðə; ði] [bɔːŋ] [swɑːθs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkreɪdlɪŋ] , [ˈdraɪŋ] [əˈpɑːn]
and showed on the hither side the long swaths from the cradling , drying upon
和 显示 在 这 这里 边 这 长的 大片 从 这 摇篮 , 烘干 之上
[ðə; ði] [ɡraʊnd] .
the ground .
这 地面 .

而这边则可以看到摇篮里晾晒在地上的长条状物品。

[ðə; ði] [ˈkreɪdlz] [leɪ] [ðer; ðər] [tu:] ,
The cradles lay there too ,
这 摇篮 躺 那里 也 ,
摇篮也放在那里。

[ænd; ənd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][daːrk] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈspredɪŋ] [ˈbʌkaɪ - [triː] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər]
and beneath the dark shadow of a great spreading buckeye - tree in a corner
和 下面 这 黑暗的 阴影 的 一个 伟大的 传播 七叶树 - 树 在 一个 角落
[ʌv; əv][ðə; ði] [fens] — [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ðæt] [bɔːr] [ɪts] [ˈprɪstiːn] [ˈrɪtʃnəs] [ʌv; əv][ˈfoʊlɪdʒ] ,
of the fence — the only one in the field that bore its pristine richness of foliage ,
的 这 栅栏 — 这 仅有的 — 在 这 场地 那 钻孔 它是 纯净无瑕 丰富 的 叶子 ,
在篱笆角落里一棵枝繁叶茂的大七叶树的浓密树荫下——这是田野里唯一一棵枝繁叶茂、树形优美的树——

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [ɡɔːnt] [ænd; ənd] [ber] , [ˈɡɜːdlɪd] [bɔːŋ] [əˈɡoʊ] , [ˈtaʊərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] , [ded] ,
for the rest , gaunt and bare , girdled long ago , towered into the air , dead ,
为了 这 休息 , 瘦削 和 裸 , 束腰 长的 前 , 高耸 进入 这 空气 , 死的 ,
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

至于其余的, 瘦骨嶙峋、光秃秃的, 很久以前就束腰了, 高耸入云, 死气沉沉, 惨白一片。

[ænd; ənd] [ʌnˈsaɪtli] — [laʊndʒd] [ðə; ði] [tu:] [ˈbrʌðərz] , [ˈlɔɪtərɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈhiːtɪd] [ˈaʊər] .
and unsightly — lounged the two brothers , loitering away the heated hour .
和 难看的 — 休闲 这 二 兄弟 , 游荡 离开 这 加热 小时 .
两兄弟懒洋洋地躺着, 消磨着这炎热的一小时, 显得十分难看。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊv] [bɪˈloʊ] ,
From the depths of the cove below ,
从 这 深度 的 这 海湾 以下 ,
从下方海湾的深处,

[ðɪs] [fi:ld] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [sloʊp] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ə; eɪ] [lɔ:n] [wei] .
this field on the mountain slope was visible a long way .
这 场地 在 这 山 坡 曾是 可见的 一个 长的 方式 :
山坡上的这片田野很远就能看到。

[ʃætək] [rɪ'membər] [hævɪŋ] [əb'zɜ:rvd] [aɪ'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [dʌl] , [laɪt] - ['tɪntɪd] ,
Shattuck remembered having observed it as a dull , light - tinted ,
沙塔克 记得 拥有 观察到 它 作为 一个 乏味的, 光 - 有色 ,
沙塔克记得他曾观察过它，当时它是一种暗淡的、浅色调的，

[t'aɪni] [skwer] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [dens] [praɪ'mi:v(ə)l] [wʊdz] [ðæt] [en'kʌmpəst] [aɪ'ti:] .
tiny square in the midst of the dense primeval woods that encompassed it .
微小的 正方形 在 这 中间 的 这 稠密 原始 树林 那 包括 它 :
周围环绕着茂密的原始森林，这是一块小小的正方形区域。

[naʊ] [hi:; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ɪn][tɜ:rn][ðə; ði] ['lændmɑ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊv] .
Now he looked with interest to identify in turn the landmarks of the cove .
现在 他 看起来 和 兴趣 到 确认 在 转动 这 地标 的 这 海湾 :
现在他饶有兴趣地环顾四周，辨认海湾的各个地标。

[soʊ]['pɜ:rp(ə)l][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [seɪv] [wer] [ðə; ði] [sloʊps] [roʊz][ɑ:n] ['i:ðər] [hænd] ,
So purple it was in the distance , save where the slopes rose on either hand ,
所以 紫色的 它 曾是 在 这 距离 , 节省 在哪里 这 连续下坡 玫瑰 在 任何一个 手 ,
远处一片紫色，只有两侧山坡隆起的地方是紫色的。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rist] [gru:] ['grædʒuəli] ['ɪntu:][ə; eɪ] [brɑ:nz] [hju:] , [ænd; ænd]
and the summits of the forest grew gradually into a bronze hue , and
和 这 峰会 的 这 森林 生长 逐步地 进入 一个 青铜 色调 , 和
[ðens] [tu:; tə][ðə; ði] [di:p] ,
thence to the deep ,
因此 到 这 深的 ,
森林的山顶逐渐变成青铜色，并向深处延伸，

[ˈrestfl] [ɡri:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] ['sʌmətaɪd] .
restful green of the full summertime .
宁静 绿色的 的 这 满的 夏潮 :
盛夏时节，一片宁静的绿色。

[fɑ:r] [ə'weɪ] [ɔ:l][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wʌz; wəz] [baʊndɪd] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ][reɪndʒ][ænd; ænd] [pi:k] ,
Far away all the horizon was bounded by many a range and peak ,
远的 离开 全部 这 地平线 曾是 有界 经过 许多 一个 范围 和 顶峰 ,
远处的地平线被连绵的山脉和山峰所环绕。

[ˈpeɪntɪd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ɡrə'deɪʃənz] [ʌv; əv] [blu:] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dʌl] , [blɜ:rd] [tɪnt][tu:; tə][ðə; ði]['faɪnɪst]
painted in all the gradations of blue , from a dull , blurred tint to the finest
绘 在 全部 这 渐变 的 蓝色的 , 从 一个 乏味的 , 模糊 着色 到 这 最好的
[ˈtɜ:rkwɔɪz] ['delɪkəsi] ,
turquoise delicacy ,
绿松石 美味 ,
画中运用了各种深浅不一的蓝色，从暗淡模糊的色调到最精致的绿松石色。

[ænd; ænd]['raɪzɪŋ] [tɪr] [ə'pɑ:n] [tɪr] , [tɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði] [ɪ'næmld] [skaɪ] ['lɪmɪtɪd] [ðə; ði] ['klaɪmɪŋ]
and rising tier upon tier , till at last the enamelled sky limited the climbing
和 上升 层级 之上 层级 , 直到 在 最后的 这 珐琅 天空 有限的 这 攀登
[haɪts] .
heights .
高度 :
层层攀升，直到最后，碧蓝的天空限制了攀登的高度。

[hɪr] [ænd; ænd][ðər; ðər][ɪn][ðə; ði] [depθs] [brɪ'loʊ] , [veɪg] [laɪnz] [mɑ:rkɪt] [wer] [ðə; ði] [fensɪz] [ræn] .
Here and there in the depths below , vague lines marked where the fences ran .
这里 和 那里 在 这 深度 以下 , 模糊的 线条 标记 在哪里 这 栅栏 跑 :
在下方深处，不时可以看到模糊的线条，标示着栅栏曾经的走向。

[ə; eɪ][ˈtaɪni][kɜːrl][ʌv; əv] [smoʊk] [fɜːrst] [brɪtəʊkənd] [ðə; ði] [ˈjerts] [ˈkæbɪn] ;
A tiny curl of smoke first betokened the Yates cabin ;
一个 微小的 卷曲 的 抽烟 第一的 标记 这 耶茨 舱 ;
一缕细小的烟雾首先预示着耶茨小屋的到来；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] [straɪk] [fʊl] [ɑːn][ɪts] [ˈʃaɪnɪŋ] [ruːf] .
he saw the sun strike full on its shining roof .
他 锯 这 太阳 罢工 满的 在 它是 灼灼 屋顶 .
他看到阳光直射在它闪亮的屋顶上。

[bʌt; bət][moʊst][ˈseɪliənt][ʌv; əv][ɔːl] ,
But most salient of all ,
但 最多 显著的 的 全部 ,
但最重要的是，
[ðə; ði][ˈrɪvər] [ɡliːmd] [ə; eɪ] [ˈstiːli] [ɡreɪ] [brɪniːθ] [ðə; ði] [ˈkræɡi] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔːrdʒ] ,
the river gleamed a steely gray beneath the craggy walls of the gorge ,
这 河 闪闪发光 一个 钢铁般的 灰色的 下面 这 崎岖不平 墙壁 的 这 峡谷 ,
河水在峡谷嶙峋的岩壁下闪烁着钢铁般的灰色光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkætərækt] [dɑːnst] [ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd] [ɡriːn] , [laɪk][ə; eɪ][ˈdʒuːəl] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and the cataract danced all white and green , like a jewel endowed with a
和 这 白内障 跳舞 全部 白色的 和 绿色的 , 喜欢 一个 宝石 捐赠 和 一个
[ˈflæʃɪŋ] [laɪf] .
flashing life .
闪烁 生活 .
瀑布闪烁着白绿交织的光芒，宛如一颗闪耀着生命的宝石。

在“陌生人”的国家(In the Stranger People's country)

第10/17页

[ðɪs] ['oʊnli] , [ɪn][ðə; ði] [swi:t] [sə'renəti] [ænd; ənd] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] , [si:md] [tu:; tə] [mu:v] .
This only , in the sweet serenity and peace of the scene , seemed to move .
这 仅有的 , 在 这 甜的 宁静 和 和平 的 这 场景 , 似乎 到 移动 .
唯有这景象, 在宁静祥和的氛围中, 才显得动人。

[ðə; ði] [wind] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][skænt][ˈtoʊkən][ʌv; əv][ɪts] ['prez(ə)ns] ;
The wind came and went , it is true , but with scant token of its presence ;
这 风 来了 和 去 , 它 是 真的 , 但 和 稀少 令牌 的 它是 在场 ;
风来了又走了, 这是事实, 但几乎没有留下任何痕迹;

['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði]['pælɪd] [rɪ'vɜ:rs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
only now and again a suggestion of the pallid reverse side of the
仅有的 现在 和 再次 一个 建议 的 这 苍白 撤销 边 的 这
[li:vz] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [sloʊps] [ænd; ənd] [mɑ:rkɪt] [ɪts] [pæθ] .
leaves bestreaked the mountain slopes and marked its path .
树叶 最强 这 山 连续下坡 和 标记 它是 小路 .
只有偶尔才能看到苍白的叶子背面, 它们沿着山坡蜿蜒而下, 标记着山路。

[ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ʃi:p] ['fi:dɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bræmbli] ,
A flock of sheep feeding in a brambly ,
一个 群 的 羊 喂养 在 一个 荆棘 ,
一群绵羊在荆棘丛中吃草。

['rɑ:ki] [speɪs] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ]['pæstərəl] [si:n] [ɑ:n]['kænvəs] .
rocky space were as motionless as a pastoral scene on canvas .
岩石 空间 是 作为 静止不动 作为 一个 牧灵 场景 在 帆布 .
嶙峋的岩石如同画布上的田园风光般静止不动。

[wʌns] [ə; eɪ] [glɒʊ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tens] [blʌd] - [beɪ] ['kʌlər] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ki:n] [aɪ] ,
Once a glow of an intense blood - bay color struck his keen eye ,
一次 一个 辉光 的 一个 激烈的 血 - 湾 颜色 击 他的 敏锐的 眼睛 ,
当一道浓烈的血红色光芒映入他敏锐的眼帘时,

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'wer] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] ['teðəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [frʌm; frəm]
and made him aware that a horse was tethered a little way down from
和 制成 他 意识到的 那 一个 马 曾是 系绳 一个 小的 方式 向下 从
[ðə; ði] [haʊs] ;
the house ;
这 房子 ;
并让他知道离房子不远的地方拴着一匹马;

[ðə; ði] [sʌn] [strʌk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['glɑ:si] [flæŋk] ; [ðen] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] ['jædʊʊ]
the sun struck upon the glossy flank ; then the animal slipped into the deep shadow
这 太阳 击 之上 这 光滑 侧翼 ; 然后 这 动物 滑倒了 进入 这 深的 阴影
,
:

,
阳光照射在它光滑的侧腹上; 然后, 这只动物溜进了深深的阴影里。
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [si:n] [noʊ] [mɔ:r] .
and was seen no more .
和 曾是 已见 不 更多的 .
从此杳无音讯。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [hæd; həd] [roʊdʒ] [əb'zɜ:rvd] .
None of this had Rhodes observed .
没有任何 的 这 有 罗德岛 观察到 ；

罗兹没有注意到这一切。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tu:] ['brʌðərz] [æz; əz] [ðeɪ] [ləʊndʒd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [græs]
His eyes were fixed upon the two brothers as they lounged amongst the grass
他的 眼睛 是 固定的 之上 这 二 兄弟 作为 他们 休闲 在 这 草
[ænd; ənd] [wi:dʒ] [ɪn][ðə; ði] [fens] ['kɔ:rnər] ,
and weeds in the fence corner ,
和 杂草 在 这 栅栏 角落 ；

他的目光一直盯着那两兄弟，他们正懒洋洋地躺在篱笆角落的草丛和杂草中。

['kʌlpəbli] [oʊvər'grəʊn][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑ:rmər] ,
culpably overgrown in the eyes of a farmer ,
应受谴责 长得太茂盛了 在 这 眼睛 的 一个 农民 ；

在农民眼中，这株植物长得太茂盛了，简直是罪魁祸首。

[bʌt; bət] [ku:l] [ænd; ənd] [swi:t] [ɪn][ðə; ði] [dens] [jeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌkaɪ] - [tri:] ,
but cool and sweet in the dense shade of the buckeye - tree ,
但 凉爽的 和 甜的 在 这 稠密 阴影 的 这 七叶树 - 树 ；

但在七叶树浓密的树荫下，却凉爽而香甜。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sʌndri] [b:ŋ] ['tæŋg(ə)ld] [vaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)][ænd; ənd] [waɪt] ['pæʃ(ə)n] -
and with sundry long tangled vines of the purple and white passion -
和 和 杂项 长的 纠缠不清 藤蔓 的 这 紫色的 和 白色的 热情 -
['flaʊərz] , [klɪr] - [aɪd] [ɪn][ðə; ði] [græs] ,
flowers , clear - eyed in the grass ,
花朵 ； 清除 - 眼睛 在 这 草 ；

还有草丛中五彩斑斓、枝繁叶茂的紫白相间的西番莲藤蔓，晶莹剔透。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skɑ:rlət] ['trʌmpɪt] - ['blɔ:səm] ['flerɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [steɪkt] [ænd; ənd] ['raɪdəd] [reɪl] - [fens]
and the scarlet trumpet - blossom flaring over the staked and ridered rail - fence
和 这 猩红 喇叭 - 开花 燃烧 超过 这 已抵押 和 骑手 轨 - 栅栏
.
:
.

鲜红的喇叭花在木桩围起的栅栏上竞相绽放。

[ðer; ðər][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli][bi:; bi] [tu:] [men] [les] [ə'laɪk] ,
There could hardly be two men less alike ,
那里 可以 几乎 是 二 男人 较少的 同样 ；

他们俩简直是天壤之别。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] ['æksentɪd] [sɪns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [ber'hedɪd] — [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪv]
the difference accented since they were both bareheaded — the one with his grave
这 不同之处 重音 自从 他们 是 两个都 免冠 — 这 一 和 他的 严重
， ['fɔ:rsfl] [fɪtʃər] ，
, forceful features ,
， 有力 特征 ；

由于两人都没戴帽子，这种差异就更加明显了——其中一个面容严肃而坚毅。

[æt; ət][wʌns] ['sʌlən] [ænd; ənd][sæd] ,
at once sullen and sad ,
在 一次 忧郁 和 伤心 ；

既阴郁又悲伤，

" [wɑ:l] , [haʊ [du:] [ju:; jʊ] - ['ʌnz] [du:] , ['mɪstər] . [roʊdz] ？ " [sed] ['i:freiim] , [wɪð; wɪθ] [smu:ð]
" Waal , how do you - uns do , Mr . Rhodes ? " said Ephraim , with smooth
" 瓦尔 , 如何 做 你 - 联合国 做 , 先生 : 罗德岛 ? " 说 以法莲 , 和 光滑的
[kɔ:rdʒi'æləti] .
cordiality .
亲切 .

“瓦尔，你好啊，罗兹先生？”埃弗雷姆热情友好地问道。

" [haʊ [bi:; bi] [ju:; jʊ] - ['ʌnz] [ə; ei] - ['kɛmɪn] - [ɑ:n] [ði:z] [deɪz] ？
" How be you - uns a - kemin ' on these days ?

" 如何 是 你 - 联合国 一个 - 凯明 - 在 这些 天 ？

“你们最近过得怎么样？”

[ə; ei] [mʌnθ] [oʊ] - ['sʌndɪz; -deɪz] [sens] [wi:; wi] [hæv] [si:n] [ji:; ji] .
A month o ' Sundays sence we hev seen ye .

一个 月 o - 星期日 感觉 我们 赫夫 已见 是的 .

自从见到你，已经整整一个月了。

" [hi:; hi] [ðen] [lʊkt] ['kwɪkli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
" He then looked quickly at his brother ,

" 他 然后 看起来 迅速地 在 他的 兄弟 ,

他随即迅速瞥了一眼他的兄弟，

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [səb'mɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [frə'tɜ:rn(ə)l] [ə'pru:v(ə)l] .
with an anxious submission of his conduct for the fraternal approval .

和 一个 焦虑的 提交 的 他的 执行 为了 这 兄弟 赞同 .

他急切地将自己的行为提交给兄弟会，以求获得他们的认可。

[fɔ:r; fər] ['i:freiim] ['gʌθri] ['leɪbərd] ['hevɪli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kwɪk] [dʒi:ni'æləti] [ʌv; əv] [ə; ei] [mɜ:ɪ'rkjʊəriəl]
For Ephraim Guthrie labored heavily between the quick geniality of a mercurial
为了 以法莲 格思里 辛勤劳作 重度 之间 这 快的 温和 的 一个 水银
[ˈtɛmprəmənt] ,
temperament ,
气质 ,

埃弗雷姆·格思里性格多变，既热情友善又喜怒无常，他为此付出了巨大的努力。

[ə; ei] [læk] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [ə; ei] [ˈtʃaɪldlaɪk] [rɪ'laɪəns] [ɑ:n] [hɪz; ɪz]
a lack of confidence in his own judgment , and a childlike reliance on his
一个 缺少 的 信心 在 他的 自己的 判断 , 和 一个 孩子气 依赖 在 他的
[ˈbrʌðəz] [ə'pɪnjən] :
brother's opinion :
兄弟 观点 :

他缺乏对自己判断的信心，像孩子一样依赖哥哥的意见：

[wɪ'ðəʊt] [ɪts] [koʊ'ɪnsɪdəns] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [æt; ət] [i:z] [fɔ:r; fər] [ə; ei]
without its coincidence with his own he could not be at ease for a
没有 它是 巧合 和 他的 自己的 他 可以 不是 是 在 舒适 为了 一个
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

如果这件事与他自己的事不谋而合，他片刻也无法安心。

[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [spəʊk] [prɪ'sɪpɪtətli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] , [wʌz; wəz] [tʃekt] [baɪ] [ðə; ði]
He always spoke precipitately on the impulse of the first , was checked by the
他 总是 辐 突然地 在 这 冲动 的 这 第一的 , 曾是 已检查 经过 这
[ˈsekənd] ,
second ,
第二 ,

他总是冲动行事，受第一层情绪影响而仓促发言，又被第二层情绪制止。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [pə'θetɪk] [æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] .

and waited with pathetic anxiety for the third .
和 等待 和 可怜的 焦虑 为了 这 第三 .

然后，他带着可怜的焦虑等待着第三个的到来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ɔːl] [men] ,

He was all things to all men ,
他 曾是 全部 事物 到 全部 男人 ,

他能满足所有人的所有需求，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['væs|etɪŋ] [læk] [ʌv; əv] [kən'sɪstənsɪ] ['rendəd] [hɪz; ɪz][eɪmiə'bɪləti] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ˈvæljuː][ɪn]

and this vacillating lack of consistency rendered his amiability of little value in
和 这 摇摆不定 缺少 的 一致性 渲染 他的 和蔼 的 小的 价值 在

[ðə; ði] [estɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændɪdət] .

the estimation of the candidate .
这 估算 的 这 候选人 .

这种摇摆不定、缺乏一致性的态度，使得他的和蔼可亲在评估候选人时几乎没有任何价值。

[rouɪdz] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['brʌðər] , [ðə; ði][ˈvælɪd][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [kən,sɪli'eɪʃn]

Rhodes saw with disappointment the other brother , the valid object of conciliation
罗德岛 锯 和 失望 这 其他 兄弟 , 这 有效的 目的 的 和解

, [raɪz] ,

, rise ,

, 上升 ,

罗德斯失望地看到另一位兄弟，也就是真正需要调解的对象，站了起来。

[ˈæftər][ə; eɪ] ['mʌtər] [ʌv; əv][sælju'teɪ(ə)n] , [tuː; tə][dʒɔɪn] ['jætək] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][tuː; tə][ðə; ði]

after a mutter of salutation , to join Shattuck , who , with a nod to the
后 一个 低声 的 问候 , 到 加入 沙塔克 , WHO , 和 一个 点头 到 这

[tuː] ,

two ,

二 ,

低声致意后，他走到沙塔克身边，沙塔克向两人点了点头。

[hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [stʊd] , [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , ['saɪləntli] [sər'veɪŋ]

had turned away , and stood , with one hand in his pocket , silently surveying
有 转向 离开 , 和 站立 , 和 一 手 在 他的 口袋 , 默默 测量

[ðə; ði] [siːn] [br'loʊ] [hɪm; ɪm] .

the scene below him .
这 场景 以下 他 .

他转过身，站在那里，一只手插在口袋里，默默地环顾着下方的景象。

[hiː; hi][ˈoʊnli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['slaɪtli] [ɪn] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['gʌθriːz] [ə'prəʊtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['bɜːrli]

He only lifted his eyes slightly in recognition of Guthrie's approach as the burly
他 仅有的 抬起 他的 眼睛 轻微地 在 认出 的 格思里的 方法 作为 这 魁梧的

[jʌŋ] [ˌmaʊntnɪr] [druː] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

young mountaineer drew near him ,
年轻的 登山 画 靠近 他 ,

当身材魁梧的年轻登山者格思里走近时，他只是微微抬起头，察觉到格思里的靠近。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌʌnkə'mjuːnɪkətɪv] [hoʊst] [huː] [spəʊk] [fɜːrst] .

and it was his uncommunicative host who spoke first .
和 它 曾是 他的 不善交际的 主持人 WHO 辐 第一的 .

反而是沉默寡言的主人先开了口。

" [glæd][ter] [siː] [jiː; ji] , ['mɪstər] . ['jætək] — [glæd][ter] [siː] [jiː; ji][ɑːn][ðə; ði] ['maʊntɪŋ] .

" Glad ter see ye , Mr . Shattuck — glad ter see ye on the mounting .
" 高兴的 特尔 看 是的 , 先生 . 沙塔克 — 高兴的 特尔 看 是的 在 这 安装 .

“很高兴见到你，沙塔克先生——很高兴在山上见到你。”

" [ˈʃætək] [diˈvaɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈdʒʊɪd] [ˈʌnˈjuːʒuəl][ˌkɔːrdʒiˈæləti][ɪn] [ˈbiːɪŋ] [diːmd] [baɪ][hɪz; ɪz][hoʊst]
" **Shattuck** **divined** **that** **he** **enjoyed** **unusual** **cordiality** **in** **being** **deemed** **by** **his** **host**
" 沙塔克 神谕 那 他 享受 异常 亲切 在 存在 被认为 经过 他的 主持人
[ˈprefrəb(ə)l] [fɔːr; fər][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈroʊdʒ]
preferable **for** **conversation** **to** **Rhodes** .
优选 为了 对话 到 罗德岛 .

沙塔克察觉到，他的主人认为他比罗兹更适合交谈，这让他受到了非同寻常的热情款待。

[ðə; ði][ˈɪndʒəri] [wɪtʃ] [ˈgʌθri] [hæd; həd] [ɪnˈflɪktɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkændɪdət] ,
The **injury** **which** **Guthrie** **had** **inflicted** **upon** **the** **candidate** ,
这 受伤 哪个 格思里 有 造成的 之上 这 候选人 ,
格思里对候选人造成的伤害,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θɔːt] [tuː; tə][soʊ][ˈmæɡnɪfaɪ] , [rɪˈkəːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
and **which** **he** **had** **been** **thought** **to** **so** **magnify** , **recurred** **to** **his** **mind** ,
和 哪个 他 有 到过 想法 到 所以 放大 , 复发 到 他的 头脑 ,
他曾被认为极力渲染的那些事，如今又浮现在他的脑海中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [fækt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][ˈæksɪdənt] .
with **the** **further** **fact** **that** **it** **was** **no** **accident** .
和 这 更远 事实 那 它 曾是 不 事故 .
而且，这并非意外。

[ˈgʌθri] [ˈeɪdəntli] [stɪl] [ˈtʃerɪʃt] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ðæt] [ˈpraːmptɪd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [bɔːr] [ˈmæɪlɪs] .
Guthrie **evidently** **still** **cherished** **the** **motive** **that** **prompted** **it** , **and** **bore** **malice** .
格思里 显然 仍然 珍爱 这 动机 那 提示 它 , 和 钻孔 恶意 .
格思里显然仍然怀有促使他这么做的动机，并且心怀恶意。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈkændɪdət] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]
It **was** **intention** **that** **had** **led** **him** **to** **leave** **the** **candidate** **to** **talk** **to**
它 曾是 意图 那 有 引领 他 到 离开 这 候选人 到 讲话 到
[ðə; ði][ˈplæstɪk] [ˈjʌŋɡər] [ˈbrʌðər] [waɪl] [hiː; hi] [hɪmˈself] [held] [əˈluːf] [ˈʌndər] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ˈdʒɔɪnɪŋ]
the **plastic** **younger** **brother** **while** **he** **himself** **held** **aloof** **under** **the** **guise** **of** **joining**
这 塑料 年轻 兄弟 尽管 他 他自己 握住 超然 在下面 这 伪装 的 加入
[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɡest] .
the **other** **guest** .
这 其他 客人 .

正是这种意图让他离开候选人去和那个装腔作势的弟弟交谈，而他自己则假装和其他客人在一起，保持着疏离的态度。
[ˌnevərðəˈles] , [hɪz; ɪz] [ɪr] [wʌz; wəz] [kiːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] ,
Nevertheless , **his** **ear** **was** **keen** **for** **the** **conversation** **between** **the** **two** ,
尽管如此 , 他的 耳朵 曾是 敏锐的 为了 这 对话 之间 这 二 ,
然而，他却一直侧耳倾听两人之间的谈话。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkræftɪ] [ˈroʊdʒ] [meɪ] [hæv; həv][ɪn][pɑːrt] [dɪˈzaɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
which **the** **crafty** **Rhodes** **may** **have** **in** **part** **designed** **for** **him** ,
哪个 这 狡猾 罗德岛 可能 有 在 部分 设计 为了 他 ,
狡猾的罗德斯或许部分是为他设计的。

[ænd; ənd] [ˈʃætək] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][dɪˈvaɪdɪd] [əˈtenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
and **Shattuck** **was** **aware** **that** **it** **was** **only** **a** **divided** **attention** **with** **which**
和 沙塔克 曾是 意识到的 那 它 曾是 仅有的 一个 分割 注意力 和 哪个
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfeɪvəd] .
he **was** **favored** .
他 曾是 受青睐 .

沙塔克也意识到，他所受到的关注只是分散的而已。

[hiː; hi] [rɪˈspɒndɪd] , [haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [ˈkɜːrtəsi] .
He **responded** , **however** , **with** **equal** **courtesy** .
他 回应 , 然而 , 和 平等的 礼貌 .
然而，他的回应同样彬彬有礼。

" [ə; eɪ] [faɪn] [vju:] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hɪr] , [ˈmɪstər] . [ˈgʌθrɪ] — [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [vju:] .
" **A fine view you have here , Mr . Guthrie — a very fine view .**
" 一个 美好的 看法 你 有 这里 , 先生 : 格思里 — 一个 非常 美好的 看法 :
“格思里先生, 您这里的景色真美——非常美。”

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ɪts] [ˈi:kwəl] [ˈeniwɛr] .
I don't know its equal anywhere .
我 不 知道 它是 平等的 任何地方 .
我不知道世界上哪里有与之媲美的东西。

" [ˈgʌθrɪ] [glɑ:nst] [ˈkwɪkli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ðen] [ræn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [si:n] ,
" **Guthrie glanced quickly at him , then ran his eye over the scene ,**
" 格思里 瞥了一眼 迅速地 在 他 , 然后 跑 他的 眼睛 超过 这 场景 ,
格思里迅速瞥了他一眼, 然后目光扫过眼前的景象。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] .
with the effect of seeing it for the first time .
和 这 影响 的 看到 它 为了 这 第一的 时间 :
仿佛第一次看到它一样。

[hi:; hi] [nu:] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈæspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
He knew no other aspect of the world .
他 知道 不 其他 方面 的 这 世界 :
他对世界的其他方面一无所知。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ˈnevər] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wɔr]
It had never occurred to him that the lives of many other people were
它 有 绝不 发生 到 他 那 这 生活 的 许多 其他 人们 是
[nɑ:t] [baʊndɪd] [baɪ] [ði:z] [faɪn] [ænd; ænd] [ˈmæsɪv] [ˈsɪmɪtrɪz] [ʌv; əv] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈreɪndʒɪz] [ɪn] [ˈevri]
not bounded by these fine and massive symmetries of mountain ranges in every
不是 有界 经过 这些 美好的 和 大量的 对称性 的 山 范围 在 每一个
[ˈtendər] [feɪz] [ʌv; əv] [ˈpjʊrɪst] [ˈkʌlə] ;
tender phase of purest color ;
投标 阶段 的 最纯净的 颜色 ;
他从未想过, 许多其他人的生活并不局限于这些优美而雄伟的山脉, 它们拥有各种柔和纯净的色彩;

[baɪ] [ˈɪnfɪnət] [ˈdɪstənsɪz] , [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [kəˈpæsɪtɪz] [ʌv; əv] [ˈfɑ:rðɪst] [ˈvɪz(ə)n] ; [baɪ] [ˈsɒftəst] [ˈpæstərəl]
by infinite distances , challenging the capacities of farthest vision ; by softest pastoral
经过 无限 距离 , 具有挑战性的 这 容量 的 最远 想象 ; 经过 最柔软 牧灵
[səˈdʒestʃənz] [ʌv; əv] [koʊv] [ænd; ænd] [sloʊp] ;
suggestions of cove and slope ;
建议 的 海湾 和 坡 ;
以无限的距离, 挑战最远视野的能力; 以最柔和的田园风光, 描绘海湾和山坡;

[baɪ] [praɪˈmi:v(ə)l] [ˈwɪldərnəs] [ænd; ænd] [stɜ:rn] [ænd; ænd] [ˈrʌɡɪd] [səˈlemnɪti:z] [ʌv; əv] [krægz] ; [baɪ]
by primeval wildernesses and stern and rugged solemnities of crags ; by
经过 原始 荒野 和 船尾 和 崎岖 庄严 的 峭壁 ; 经过
[fænˈtæzməl] [[u:t] [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈtɔrənts] .
phantasmal chutes of flying mountain torrents .
幻影 滑道 的 飞行 山 种子 .
在原始荒野和巍峨险峻的峭壁之间; 在飞驰的山洪形成的幽灵般的滑道之间。

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈbju:ti] [wʌz; wəz] [blʌntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈprez(ə)ns] ;
His sense of its beauty was blunted by the daily habit of its presence ;
他的 感觉 的 它是 美丽 曾是 钝化 经过 这 日常的 习惯 的 它是 在场 ;
[ˌpærəˈdɔ:ksɪkli] ,
paradoxically ,
矛盾的是 ,
由于每天都能看到它, 他对它的美的感知变得迟钝了; 矛盾的是,

[aɪˈtiː][kʊd;kəd][biː; bi] [brɔːt] [hoʊm][tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈoʊnli] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] [swept] [əˈweɪ] .
it could be brought home to him only if it were swept away .
它 可以 是 带来 家 到 他 仅有的如果 它 是 扫荡 离开 .
只有当它被扫走之后，他才能把它带回家。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , [ʌnˈsɜːrtnli] ,
" Yes , " he said , uncertainly ,
" 是的 , " 他 说 , 不确定性 ,
“是的,”他不确定地说。

" [æn; ən] - [wiːd] [hev] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈlʊkaʊt] [fɜːr][kɔːrn][iːˈef][wiː; wi][kʊd;kəd] [hev] [moʊ] - [reɪn] .
" an ' we'd hev a good lookout fur corn ef we could hev mo ' rain .
" 一个 - 我们会 赫夫 一个 好的 瞭望台 毛皮 玉米 ef 我们 可以 赫夫 莫 - 雨 .
“如果我们能多下点雨，我们就能好好观察玉米的生长情况了。”

" [ænd; ʌnd][hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [ˈweðərwaɪz] [aɪ] [ˈæŋgrəli][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,
" And he cast a weatherwise eye angrily at the sky ,
" 和 他 投掷 一个 天气 眼睛 愤怒地 在 这 天空 ,
“他怒气冲冲地抬头望向天空，目光中充满了对天气的洞察。”

[wer] [ɔːl][ðə; ði] [klaʊdz] [siːmd] [ˈgædɪŋ] [əˈbrɔːd] [ə; eɪ] - [ˈpleɪzərɪŋ] [ˈoʊnli] ,
where all the clouds seemed gadding abroad a - pleasuring only ,
在哪里 全部 这 云 似乎 加丁 国外 一个 - 愉悦 仅有的 ,
所有的云朵似乎都在四处游荡，只为带来愉悦，

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][juːˈtɪləti][æz; əz] [ðeɪ] [ˈdæliɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] .
and with no idea of utility as they dallied with the wind .
和 和 不 主意 的 公用事业 作为 他们 拖延 和 这 风 .
他们毫无用处，只是与风嬉戏。

" [nɑːt] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæftər] - [θɔːt] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [prɪˌsɪpɪteɪʃ(ə)n] ,
" Not , " he added , with an after - thought and a certain precipitation ,
" 不是 , " 他 额外 , 和 一个 后 - 想法 和 一个 肯定 沉淀 ,
“不,”他补充道，语气中带着一丝疑惑和急促。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][əˈfreɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [mɑːt] [biː; bi][ˌoʊvərˈhɜːrd] , [ænd; ʌnd]
as if he were afraid that the remark might be overheard , and
作为 如果 他 是 害怕的 那 这 评论 可能 是 无意中听到 , 和
[fɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][ˈæktɪd][əˈpɑːn] — " [nɑːt][ɛz]
forthwith acted upon — " not ez
立即 行动 之上 — " 不是 易

仿佛他害怕这句话会被人听到，并立即采取行动——“不是这样的

[aɪ][wɑːnt][ter] [hev] [ˈɛni] [ˈfæliŋ] - [ˈweðər] [ˈnʌðər] [tɪl] [wiː; wi] - [ˈʌnz] [ɡɪt][ɪn] [ðɪs] [haɪɜː] [ˈbɑːrli] .
I want ter hev enny fallin ' weather nuther till we - uns git in this hyar barley .
我 想 特尔 赫夫 尼 坠落 - 天气 另一个 直到 我们 - 联合国 git 在 这 hyar 大麦 .
我希望直到我们吃上这堆大麦之前，天气都不会再下雨。

" [ðə; ði] [ˈdɪfərɪŋ] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kraːps] [ˈeɪdɪntli] [dɪˈvaɪdɪd][hɪz; ɪz] [əˈfekʃənz] ,
" The differing interests of his crops evidently divided his affections ,
" 这 不同 兴趣 的 他的 农作物 显然 分割 他的 情感 ,
“不同作物的利益显然使他的情感产生了分歧，

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈnɔːrm(ə)] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑːrmər] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn] [ˈiːðər] [reɪn]
and he was in the normal condition of the farmer disappointed in either rain
和 他 曾是 在 这 普通的 状况 的 这 农民 失望的 在 任何一个 雨
[ɔːr] [ʃaɪn] .
or shine .
或者 闪耀 .

无论晴雨，他都像其他农民一样感到失望。

[ðeɪ] [stʊd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ][ðə; ði] [fens] ,
They stood silent for a moment by the fence ,
他们 站立 沉默的 为了 一个 片刻 经过 这 栅栏 ;
他们默默地在栅栏边站了一会儿。

[ænd; ənd][æz; əz] ['ætək] [tɜːrnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['trʌmpɪt] - ['flaʊərz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]
and as Shattuck turned one of the great trumpet - flowers in his hand and
和 作为 沙塔克 转向 一 的 这 伟大的 喇叭 - 花朵 在 他的 手 和
[lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ɪts]['skɑːrlət][hɔːrn] ,
looked down into its scarlet horn ,
看起来 向下 进入 它是 猩红 喇叭 ;
沙塔克把手中的一朵巨大的喇叭花翻来覆去地看着它鲜红的花角时，

[ðen] [let][ðə; ði]['tendrəl] [sprɪŋ] [bæk] [i'ləstɪkli] ['ɪntuː][ɪts] [pleɪs] ,
then let the tendril spring back elastically into its place ,
然后 让 这 卷须 春天 后退 弹性地 进入 它是 地方 ;
然后让卷须弹性地弹回原位。

[roʊdzɪz] [wɜːrdz] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] ['resld] [wɪð; wɪθ] [ɛf] ['gʌθriːz] [pri'zjʊməbl]
Rhodes's words came to them as he wrestled with Eph Guthrie's presumable
罗德岛 字 来了 到 他们 作为 他 摔跤 和 以弗 格思里的 推测
[pə'litɪk(ə)] [pə'sweɪzənz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
political persuasions against him :
政治的 说服 反对 他 :
罗兹在与埃弗·格思里可能存在的反对他的政治倾向作斗争时，说出了这些话。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ˌɔːltə'geðər] [ə'suːmd] [baɪ][ðə; ði] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv]
These were altogether assumed by the candidate for the purposes of
这些 是 共 假定 经过 这 候选人 为了 这 目的 的
[ˈɑːrgjʊmənt] ,
argument ,
争论 ;
这些假设都是候选人为了论证目的而做出的。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['plæstɪk] [ɛf] ['fɜːrniʃt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [strɔː] [mæn] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['iːzəli]
for which the plastic Eph furnished but a straw man , as it were , easily
为了 哪个 这 塑料 以弗 提供 但 一个 稻草 男人 ; 作为 它 是 ; 容易地
[nɑːkt] [daʊn] ,
knocked down ,
敲门 向下 ;
因此，塑料制成的Eph就像一个稻草人，很容易被推倒。

[rɪ'kwaɪərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['klevərli] [ænd; ənd] [sɜːrəp'tɪʃəsli] [pɪkt] [ʌp] [ə'gen] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'sɪstənt]
requiring to be cleverly and surreptitiously picked up again by his insistent
需要 到 是 巧妙地 和 偷偷摸摸 挑选 向上 再次 经过 他的 坚持
[ə'pəʊnənt] ,
opponent ,
对手 ;
需要被他那执着的对手巧妙而隐秘地再次捡起来，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][plænt] [stɪl] [mɔːr] [wel] - [dɪ'lɪvəd] [ænd; ənd][kəʊ'sɜːsɪv] [bləʊz] .
in order to plant still more well - delivered and coercive blows .
在 命令 到 植物 仍然 更多的 出色地 - 发表 和 强制性的 打击 :
为了施加更多精准而具有胁迫性的打击。
" [fiː] - [eɪnt] [gɑːt][noʊ] [grʌdʒ] [ə'genst] [em 'iː] , [aɪ] [noʊ] , " [roʊdz] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" **Fee ' ain't got no grudge against me , I know , " Rhodes was saying** .
" 费用 - 不是 得到 不 怨恨 反对 我 , 我 知道 , " 罗德岛 曾是 说 :
“我知道费伊对我没有任何怨恨，”罗兹说道。

" [aɪ][dəʊnt] [ber] [noʊ] ['mæɪlɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['tʌs(ə)] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [fi:] [dəʊnt] . "

" **I don't bear no malice for a little tussle like that , and I know Fee don't .** "

" 我 不 熊 不 恶意 为了 一个 小的 争执 喜欢 那 , 和 我 知道 费用 不 : "

" "我不会因为那样的小冲突而怀恨在心, 我知道费伊也不会。"

" [haʊ] [jiː; ji] [noʊ] [hiː; hi][dəʊnt] ?

" **How ye know he don't ?**

" 如何 是的 知道 他 不 ?

" 你们怎么知道他不知道呢?

" ['fætək] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ['saːtoʊ]['voʊtʃi] ['kɑːment] [ə'paːn][ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [baɪ] [fi:]

" **Shattuck was startled by hearing this sotto voce comment upon the dialogue by Fee**

" 沙塔克 曾是 惊慌 经过 听力 这 sotto voce 评论 之上 这 对话 经过 费用

[ɪn]['pɜːrs(ə)n] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

in person close to his elbow .

在 人 关闭 到 他的 弯头 .

" "沙塔克听到费伊在他胳膊肘附近低声评论对话, 吓了一跳。"

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] ,

He turned and looked at the man ,

他 转向 和 看起来 在 这 男人 ,

" 他转过身去看那个人,

['siːkɪŋ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ɪn][ðə; ði] [glæns] [æn; ən][ɪntɪ'meɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['spʊkən][hɪz; ɪz]

seeking to convey in the glance an intimation that he had spoken his

寻求 到 传达 在 这 瞥一眼 一个 暗示 那 他 有 说 他的

[θɔːt] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'hɜːrd] .

thought aloud and that it had been overheard .

想法 大声 和 那 它 有 到过 无意中听到 .

" 他试图通过眼神暗示自己已经把想法说出口, 而且被别人听到了。

[fiː'lɪks] ['gʌθrɪ] ['eɪvɪdəntli] [kæəd] [æz; əz]['lɪt(ə)] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] .

Felix Guthrie evidently cared as little as might be .

菲利克斯 格思里 显然 关心 作为 小的 作为 可能 是 .

" 费利克斯·格思里显然对此毫不在意。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [fætəks] [ʌnə'bæft] .

His eyes met Shattuck's unabashed .

他的 眼睛 遇见 沙塔克 毫不掩饰 .

" 他毫不掩饰地与沙塔克的目光相遇。

" [fi:] [eɪnt] [ɪn][noʊ] [waɪz] [mə'lɪʃəs] , " [ɛf] [paɪpt] [ʌp] .

" **Fee ain't in no wise malicious , " Eph piped up .**

" 费用 不是 在 不 明智的 恶意 , " 以弗 管道 向上 .

" "费绝对没有恶意,"埃弗插嘴道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] — [aɪ] [noʊ] [ðæt] — [noʊ][mæn] ['betər] , " [roudz] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] ['prɑːmptli] ,

" **I know it — I know that — no man better , " Rhodes interrupted him promptly ,**

" 我 知道 它 — 我 知道 那 — 不 男人 更好的 , " 罗德岛 中断 他 及时 ,

" "我知道——我知道——没有人比他更懂,"罗兹立刻打断了他。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɛf] [kʊd; kəd] [tɔːk] [baɪ][ðə; ði][jɑːrd] ['meɪzər] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

for he knew that Eph could talk by the yard measure on the subject of his

为了 他 知道 那 以弗 可以 讲话 经过 这 院子 措施 在 这 主题 的 他的

['brʌðəz] [pər'fekʃənz] ,

brother's perfections ,

兄弟 完美 ,

" 因为他知道, 以弗可以滔滔不绝地谈论他哥哥的完美之处。

[soʊ] [kloʊz] [wʌz; wəz][ðə; ði][frə'tɜːrn(ə)] [bɑːnd] .

so close was the fraternal bond .

所以 关闭 曾是 这 兄弟 纽带 .

" 兄弟情谊如此深厚。

" [aɪ] [noʊ] [fi:] [kɑ:nt] [ber] ['mæɪs] .
" **I know Fee can't bear malice** .
" 我 知道 费用 不能 熊 恶意 .

我知道费伊无法容忍恶意。

[aɪ][laɪk] [fi:] , [ænd; ənd] [fi:] [laɪks] [em 'i:] , [ænd; ənd][wəʊnt][du:] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'genst] [em 'i:] — [nɑ:t] [ə; eɪ]
I like Fee , and Fee likes me , and won't do a thing against me — not a
我 喜欢 费用 , 和 费用 点赞 我 , 和 惯于 做 一个 事物 反对 我 — 不是 一个
[θɪŋ] ！ "
thing ! "
事物 ！ "

我喜欢菲，菲也喜欢我，他们不会做任何不利于我的事情——绝对不会！

" [wa:l] , [ji:; ji] ['betər] [nɑ:t][bi:; bi] [tu:] [ʃʊr] [oʊ] - [ðæt] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [æt; ət] [ˈætəks] ['elboʊ] [sed] ,
" **Waal , ye better not be too sure o ' that , " the voice at Shattuck's elbow said ,**
" 瓦尔 , 是的 更好的 不是 是 也 当然 o - 那 , " 这 嗓音 在 沙塔克 弯头 说 ,
“瓦尔，你最好别太肯定，”沙塔克身旁传来一个声音说道。

[ɪn] [ðæt] [sə'prest] , [sɪɡ'nɪfɪkənt] [sə'lɪləkwɪ] .
in that suppressed , significant soliloquy .
在 那 被抑制 , 重要的 独白 .

在那段被压抑的、意义重大的独白中。

[ˈætək] , [ɪm'bærəst] [baɪ] [ði:z] [kən'fɪdənsɪz] [ɪn] [ˈpredʒədɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['ləʊdli]
Shattuck , embarrassed by these confidences in prejudice to his friend's loudly
沙塔克 , 尴尬的 经过 这些 秘密 在 偏见 到 他的 朋友们 高声
[ɪk'sprest] [kən'klɒʒənz] ,
expressed conclusions ,
表达 结论 ,

沙塔克因这些带有偏见的言论而感到尴尬，这与他朋友大声表达的结论相悖。

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][tɜ:rn] [ə'wei] , [wen] ['gʌθrɪ:z] [hænd][wʌz; wəz] [leɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ɑ:rm] .
was about to turn away , when Guthrie's hand was laid upon his arm .
曾是 关于 到 转动 离开 , 什么时候 格思里的 手 曾是 铺设 之上 他的 手臂 .
正要转身离开时，格思里的手放在了他的胳膊上。

" ['streɪndʒər] , " [hi:; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪg] [brɔ:d] [hæt][ænd; ənd] [ɪts] ['klɪŋɪŋ] [kə:lz]
" **Stranger , " he said , his head with his big broad hat and its clinging curls**
" 陌生人 , " 他 说 , 他的 头 和 他的 大的 广阔 帽子 和 它是 依恋 卷发
[bent] ['fɔ:rwəd] ,
bent forward ,
弯曲 向前 ,

“陌生人，”他说道，头上戴着宽边大帽子，卷发垂在脸上，他低着头。

" [dəʊnt][aɪ 'ti:] - [per] [ə; eɪ] ['sɔ:rtər] - [ˌdɪspen'seɪʃn] [tu:; tə][ju:; jʊ] - [ˈʌnz] [ðæt] [ðæt] [mæn] ['jændər]
" **don't it ' pear a sorter cur'ous dispensation to you - uns that that man yander**
" 不 它 - 梨 一个 分拣机 - 豁免 到 你 - 联合国 那 那 男人 扬德
- [soʊ] [wʌt] [hi:; hi] [sei] - [aɪ 'ti:] [er] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [ter] [kɪl] [hɪm; ɪm] — [jes] ,
b'lieves so what he say whenst it air in my heart ter kill him — yes ,
- 所以 什么 他 说 - 它 空气 在 我的 心 特尔 杀 他 — 是的 ,

“难道你们不觉得，那个男人竟然相信他所说的一切，这简直是对你们的莫大讽刺吗？而我心里却恨不得杀了他——是的，

[sɜ:r] , [ter] [kɪl] [hɪm; ɪm] ！ — [ɪf] [hi:; hi] [wɔ:r] [ter] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ？ "
sir , ter kill him ! — if he war ter interfere with me ? "
先生 , 特尔 杀 他 ！ — 如果 他 战争 特尔 干扰 和 我 ？ "

先生，杀了他！ ——如果他胆敢妨碍我？

" - [jes] , [sɜ:r] , [ter] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ɪ:'ɛf]
" **' YES , SIR , TER KILL HIM EF**
" - 是的 , 先生 , TER 杀 他 EF

“是的，先生，杀了他。”

[hi:; hi] [wɔ:r] [ter] [ɪntə'fɪr] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ! - "
HE WAR TER INTERFERE WITH ME ! ' "
他 战争 TER 干扰 和 我 ! - "

他休想干涉我！

" [wʌt] ! " [sed] [ˈjætək] , [ʌn'i:zɪli] [feɪnɪŋ] .
" **What ! " said Shattuck , uneasily feigning .**
" 什么 ! " 说 沙塔克 , 不安地 假装 .

“什么！”沙塔克不安地假装说道。

" [du:][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə][gʊv][tu:; tə][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtʃər] [tu:] ? "
" **Do you want to go to the Legislature too ? "**
" 做 你 想 到 去 到 这 立法机关 也 ? "

“你也想去立法机构吗？”

" [ledʒəsleɪtʃ-] - [bi:; bi] [dæmd] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [ˈhʌski] [toʊn] ,
" **Legislatur ' be damned ! " said the other , in a deep husky tone ,**
" 立法机构 - 是 该死的 ! " 说 这 其他 , 在 一个 深的 沙哑 语气 ,

“去他妈的立法机构！”另一个人用低沉沙哑的声音说道。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪt] [ˈhevi] [ˈaɪ,braʊz] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ɪn'tent] [aɪz] .
and with a meeting of the straight heavy eyebrows above his intent eyes .
和 和 一个 会议 的 这 直的 重的 眉毛 多于 他的 意图 眼睛 .

他浓密的眉毛笔直地垂在上方，目光炯炯。

" [aɪ] [eɪnt] - - [ə; eɪ] - [breθ] - - [ðə; ði] - [æn; ən] - [sek] .
" **I ain't keerin ' a minit's breath ' bout'n the kentry an ' sech .**
" 我 不是 - - 一个 - - 气息 - - 这 - - 一个 - sech .

“我一点也不关心肯特里和塞奇。”

[bʌt; bət][ɪ:'ef][hi:; hi] [ɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ][em 'i:] - [baʊt] — - [baʊt] - [prɪŋgəl] , [hɪz; ɪz][laɪf] [eɪnt]
But ef he interferes with me ' bout — ' bout Letishy Pettingill , his life ain't
但 ef 他 干扰 和 我 - 回合 — - 回合 - 佩廷吉尔 , 他的 生活 不是

[wʊθ] [mʌt] [ˈpɜ:rtʃəs] — [nɑ:t] ,
wuth much purchase — not ,
wuth 很多 购买 — 不是 ,

但是如果他干涉我关于莱蒂希·佩廷吉尔的事，他的人生就没什么意义了——一点意义也没有。

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , " [mʌt] [ˈpɜ:rtʃəs] .
" **he shook his head with a formidable look in his eye , " much purchase .**
" 他 摇晃 他的 头 和 一个 强大 看 在 他的 眼睛 , " 很多 购买 .

他摇了摇头，眼神坚定地说：“购买力很强。”

" [ˈjætək] [wʌz; wəz] [raʊzd] [tu:; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
" **Shattuck was roused to a sense of danger .**
" 沙塔克 曾是 唤醒 到 一个 感觉 的 危险 .

“沙塔克被激起了危险感。”

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɪntə'fiəd] [tu:] [mʌt] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [dɪ'zæstrəs] [rɪ'zʌlts] , [ɪn][hɪz; ɪz]
He had already interfered too much , and with disastrous results , in his
他 有 已经 干扰 也 很多 , 和 和 灾难性的 结果 , 在 他的

[ˈfrendz] [ɪntrəsts] ;
friend's interests ;
朋友们 兴趣 ;

他之前已经过度干涉了他朋友的利益，并造成了灾难性的后果；

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈperəl][soʊ][ˈpæt(ə)nt] , [soʊ] [ɪ'mi:diət] ,
but here was a peril so patent , so immediate ,
但 这里 曾是 一个 危险 所以 专利 , 所以 即时 ,

但这里存在着如此显而易见、如此迫在眉睫的危险。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] ['ɑ:biəs] ['du:ti] [tu:; tə] [si:k] [tu:; tə] [dɪ'mɪniʃ] [ðə; ði] ['menəs] .
" that it was a most obvious duty to seek to diminish the menace .

" 那 它 曾是 一个 最多 明显的 责任 到 寻找 到 减少 这 威胁 .

显然，采取措施减少这种威胁是最直接的责任。

" [ju:; jə] [bi:; bi] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [lei] [tu:] [mʌt] [bleɪm] [ɑ:n] [roʊdz] , " [hi:; hi] [sed] .
" You mus'n't be disposed to lay too much blame on Rhodes , " he said .

" 你 不能 是 处置 到 躺 也 很多 责备 在 罗德岛 , " 他 说 .

“你不应该过多地责怪罗兹,”他说。

" [fi:; fi] ['maitənt] [laɪk] ['i:ðər] [wʌn] [ʌv; əv] [ju:; jə] , [bʌt; bət] ['sʌmbə:di] [els] . " " She mightn't like either one of you , but somebody else . "

" 她 可能不会 喜欢 任何一个 一 的 你 , 但 某人 别的 . "

“她可能不喜欢你们俩中的任何一个，但会喜欢其他人。”

" [hu:z] [hi:; hi] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['gʌθri] , ['breθləsli] , " Who's he ? " demanded Guthrie , breathlessly ,

" 谁是 他 ? " 要求 格思里 , 气喘吁吁 ,

“他是谁？”格思里气喘吁吁地问道。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['evɪdənt] [ɪnstən'teɪniəs] [træns'fɜ:rəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vendʒəns] with an evident instantaneous transference of the intention of vengeance

和 一个 明显 瞬间 转移 的 这 意图 的 复仇

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] [tu:; tə] [ðɪs] [mɪθ] . and the pangs of anxiety to this myth .

和 这 疼痛 的 焦虑 到 这 神话 .

复仇的意图和焦虑的痛苦显然瞬间转移到了这个神话中。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] . " I don't know .

" 我 不 知道 .

“我不知道。

[du:][ju:; jə] [sə'poʊz] [fi:; fi] [toʊld] [em 'i:] ? Do you suppose she told me ?

做 你 认为 她 讲述 我 ?

你觉得她会告诉我吗？

[ˈwɪmɪn] [dəʊnt] [tel] [ðɪ:z] [θɪŋz] ; [ðæts] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [weɪz] . Women don't tell these things ; that's one of their little ways .

女性 不 告诉 这些 事物 ; 那就是 一 的 他们的 小的 方式 .

女人不会说这些事；这是她们的小习惯之一。

" ['gʌθri] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [saɪ] . " Guthrie drew a long sigh .

" 格思里 画 一个 长的 叹 .

格思里长叹一口气。

" [æn; ən] - [ə; eɪ] ['mɑ:ti] [mi:n] [wei] [tu:] , " [hi:; hi] ['kɑ:mentəd] . " An a mighty mean way too , " he commented .

" 一个 : 一个 强大的 意思是 方式 也 , " 他 评论 .

“而且手段还相当卑鄙,”他评论道。

" [ænd; ənd] [men] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['ɔ:f(ə)n] [mɔ:r] [kə'mju:nɪkeɪtɪv] , " ['fætək] ['dekstrəsli] ['i:kwəlaɪzd] [ðə; ði] " And men are not often more communicative , " Shattuck dexterously equalized the

" 和 男人 是 不是 经常 更多的 沟通 , " 沙塔克 灵巧地 均衡 这

[ˈbæləns] . balance .

平衡 .

“而且男性通常也不比女性更善于沟通,”沙塔克巧妙地平衡了双方的立场。

" ['mɪstər] . ['roʊdʒ] ['hæznt] [tɔ:kt] [tu:; tə][em 'i:][ɑ:n][ðə; ði]'sʌbdʒekt] ,
" Mr . Rhodes hasn't talked to me on the subject ,
" 先生 . 罗德岛 还没有 谈话 到 我 在 这 主题 ,
“罗兹先生没有就此事与我交谈过。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [ʌndər'teɪk] [tu:; tə] [seɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] ['dʌznt] [wɑ:nt][tu:; tə]
but I think I might undertake to say for him that he doesn't want to
但 我 思考 我 可能 承担 到 说 为了 他 那 他 不 想 到
[ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn] [ðæt] ['kwɔ:rtər] . "
interfere with you in that quarter . "
干扰 和 你 在 那 四分之一 . "
但我认为我可以替他说，他不想在那方面干涉你。

" [hi:; hi][dɪd][ðə; ði] [naɪt] [oʊ] - [ðə; ði][ɪn'feər][æt; ət] - , " [ðə; ði] [sləʊ] [ˌmaʊntn'ɪr] ['ɑ:rgju:d] ,
" He did the night o ' the infair at Pettingill's , "the slow mountaineer argued ,
" 他 做过 这 夜晚 o - 这 不公平 在 - , " 这 慢的 登山 争论 ,
“他在佩廷吉尔家做了那个不祥之夜的事，”那个行动迟缓的山民辩解道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [æplɪ'keɪ](ə)n] [ʌv; əv]'lɑ:dʒɪk] .
with a swift application of logic .
和 一个 迅速 应用 的 逻辑 .
运用逻辑思维迅速解决问题。

" [oʊ] , [ɔ:] !
" Oh , pshaw !
" 哦 , 呸 !
“哦，呸！”

[hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] - [dæns] ['tʌkər] , - [ðæts] [ɔ:l] , " [sed] ['fætək] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
he didn't want to ' dance Tucker , ' that's all , " said Shattuck , with a laugh ,
他 没有 想 到 - 舞蹈 塔克 , - 那就是 全部 , " 说 沙塔克 , 和 一个 笑 ,
“他只是不想和塔克跳舞，仅此而已，”沙塔克笑着说。

[ænd; ænd][wʌns] [mɔ:r] ['si:kɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn] [ə'weɪ] .
and once more seeking to turn away .
和 一次 更多的 寻求 到 转动 离开 .
再次试图转身离开。

[ˈgʌθrɪ:z] [hænd] [kloʊzd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv] ['bɑ:rlɪ] ,
Guthrie's hand closed upon his arm ; his eyes were on the stretch of barley ,
格思里的 手 关闭 之上 他的 手臂 ; 他的 眼睛 是 在 这 拉紧 的 大麦 ,
格思里的手紧紧地抓着自己的胳膊；他的目光落在了那片大麦田上。

['bendɪŋ] [ænd; ænd] ['sweɪɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [swept] [θru:] [ɪts]'plaiənt] [bleɪdz] ,
bending and swaying as the wind swept through its pliant blades ,
弯曲 和 摇晃 作为 这 风 扫荡 通过 它是 柔韧的 刀片 ,
风吹过它柔软的叶片，它便弯曲摇摆。

[ænd; ænd] ['ʃoʊlɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən]['ɑ:rdʒəntaɪn] ['glɪstər] [tu:; tə] [ɡri:n] ,
and shoaling from an argentine glister to green ,
和 浅滩 从 一个 阿根廷 闪光 到 绿色的 ,
从阿根廷的闪光逐渐变为绿色，

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [ɡri:n] [ə'ɡen] [tu:; tə] [ɪ'lʊ:sɪv] ['sɪlvər] — [wʌt] [taɪm] [ðə; ði] [koʊv] [br'loʊv]
and from green again to elusive silver glintings — what time the cove below
和 从 绿色的 再次 到 难以捉摸的 银 闪光 — 什么 时间 这 海湾 以下
[wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ænd]['pɜ:rp(ə)][ænd; ænd] [blɜ:rd] ,
was dark and purple and blurred ,
曾是 黑暗的 和 紫色的 和 模糊 ,
而当水面再次由绿色变为难以捉摸的银色闪光时——那时下面的海湾还是一片黑暗、紫色且模糊不清的。

[æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [klaʊd] [hʌŋ] , [ˈdæzliŋ] [ænd; ənd] [oʊˈpeɪk] , [haɪ] , [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
as a great white cloud hung , dazzling and opaque , high , high in the sky ,
作为一个伟大的白色的云悬挂 , 耀眼的和 不透明 , 高的 , 高的 在 这 天空 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

就像一朵巨大的白色云朵, 高高地悬在空中, 耀眼而浓重, 而且,

[æz; əz][aɪ ˈti:] [pæst] , [ðə; ði] [ˈvæli] [gru:] - [ˈɪntu:] [dɪˈstɪŋktnəs] [əˈgen] ,
as it passed , the valley grew graduually into distinctness again ,
作为 它 通过了 , 这 谷 生长 - 进入 明显 再次 ,
随着时间推移, 山谷逐渐再次变得清晰可见。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
with the privilege of the sunshine and the freedom of the wind ,
和 这 特权 的 这 阳光 和 这 自由 的 这 风 ,
沐浴着阳光, 享受着微风的自由,

[ænd; ənd][ɔ:l] [ɪts] [ˈlændmɑ:ks] [əˈsɜ:rtɪd] [əˈnu:] .
and all its landmarks asserted anew .
和 全部它是 地标 断言 重新 .
并重新确立了它的所有地标。

" [ˈstreɪndʒər] , " [ˈfi:lɪks] [sed] , [ˈlɑʊərɪŋ] [hɪz; ɪz][toʊn] , " [ʃi:; ʃi] [meɪd] - [oʊ] - [hɪm; ɪm] [em ˈi:]
" Stranger , " Felix said , lowering his tone , " she made ch'ice o ' him stiddier me
" 陌生人 , " 菲利克斯 说 , 降低 他的 语气 , " 她 制成 - o - 他 更厚重 我
.
:
.

“陌生人,”费利克斯压低声音说, “她让我更想选他了。”

[aɪ] [hed] [ðə; ði] [raɪt] [ter] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [æŋ; ən] - [ʃi:; ʃi] [meɪd] - [oʊ] - [hɪm; ɪm] . "
I hed the right ter dance with her , an ' she made ch'ice o ' him . "
我 头 这 正确的 特尔 舞蹈 和 她 , 一个 - 她 制成 - o - 他 . "
我有权邀请她跳舞, 而她选择了他。

" [wʌt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ?
" What of it ?
" 什么 的 它 ?

那又怎样?

[ðæt] [ˈhæpənz] [ˈevri] [deɪ] ; [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [priˈfə:z] [wʌŋ][mæn][tu:; tə] [əˈhʌðər] .
That happens every day ; a woman prefers one man to another .
那 发生 每一个 天 ; 一个 女士 偏好 一 男人 到 其他 .
这种事每天都在发生; 女人偏爱某个男人胜过另一个男人。

- [ˈtɪzənt] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [ˈkwɑ:rəl] . "
" Tisn't worth a quarrel . "
- 不是 值得 一个 争吵 . "

“不值得为此争吵。”

" - [perz] [ter][em ˈi:] [ɪts]
" " Pears ter me it's
" - 梨 特尔 我 它是

“梨子让我感到.....”

[ˈbetər] [wʊθ] [ˈkɪlɪŋ] - [ə; eɪ][mæn][fɜ:r][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] - [ðæt] [men] [daɪ][ɪn] [ˈdeɪli] .
better wuth killin ' a man fur than all the other quar'ls that men die in daily .
更好的 wuth 杀戮 - 一个 男人 毛皮 比 全部 这 其他 - 那 男人 死 在 日常的 .
与其为了其他每天导致人们死亡的争吵而杀人, 还不如杀人取皮。

" [ˈjætək] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː] [ðəʊz] [ˈviːəmənt] [aɪz] , [felt] [æn; ən] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [tʃɪl] [ˈstiːlɪŋ] [əˈlɔːŋ]
" **Shattuck , looking into those vehement eyes , felt an uncomfortable chill stealing along**
" 沙塔克 , 寻找 进入 那些 慷慨 眼睛 , 毛毡 一个 不舒服 寒意 偷窃 沿着
[hɪz; ɪz][ˈspɑɪn(ə)l] [ˈkɑːləm] ,
his spinal column ,
他的 脊 柱子 ,

沙塔克望着那双充满怒意的眼睛，感到一股令人不适的寒意沿着脊柱蔓延开来。

[ˈhɪrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [roʊdzɪz] [ˈhɑːrti] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɔːl] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,
hearing all the time Rhodes's hearty voice as he lay all unconscious on the grass ,
听力 全部 这 时间 罗德岛 爽朗 嗓音 作为 他 躺 全部 无意识 在 这 草 ,
罗兹昏迷不醒地躺在草地上，耳边却始终回荡着他洪亮的声音。

[ænd; ənd] [held] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ækwiˈes(ə)nt] , [ˈʌtərli] [ʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈiːfriiɪm] .
and held forth to the acquiescent , utterly unimportant Ephraim .
和 握住 前进 到 这 默许 , 完全地 不重要 以法莲 .
然后向默默无闻、微不足道的以法莲发表了讲话。

" [wʊd] [ðæt] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [laɪk] [juː; jʊ] [ˈeni] [ˈbetər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ?
" **Would that make her like you any better if she liked him ?**
" 会 那 制作 她 喜欢 你 任何 更好的 如果 她 喜欢 他 ?
“如果她喜欢他，那她就会更喜欢你吗？ ”

" [ˈgʌθriːz] [aɪz] [tɜːrnd] [ˈpɑːndərəɪŋli] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ˈgliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [koʊv] [ðæt]
" **Guthrie's eyes turned ponderingly away to the roof gleaming in the cove that**
" 格思里的 眼睛 转向 沉思着 离开 到 这 屋顶 闪闪发光 在 这 海湾 那
[ˈfeltərd] [hɜːr; həɹ][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
sheltered her at the moment .
避难所 她 在 这 片刻 .
“格思里的目光若有所思地转向了此刻庇护着她的小海湾里闪闪发光的屋顶。

[ˈjætək] [tʊk] [ˈkɑːnfɪdəns] .
Shattuck took confidence .
沙塔克 采取 信心 .
沙塔克信心倍增。

" [ðæt] [ˈɪznt] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [laɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] . "
" **That isn't the way to make her like you , and that's what you want . "**
" 那 不是 这 方式 到 制作 她 喜欢 你 , 和 那就是 什么 你 想 . "
“那样做并不能让她喜欢你，而这正是你想要的。”

" [heɪnt] [roʊdz] [bɪn] [taː(r); taː(r), təː(r)] [ˈleɪtli] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈgʌθri] .
" **Hain't Rhodes been thar lately ? " demanded Guthrie .**
" 没有 罗德岛 到过 那里 最近 ? " 要求 格思里 .
“罗兹最近不是一直在那儿吗？ ”格思里问道。

" [aɪ] [ækst] [hɜːr; həɹ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hev] [gɑːt] [sek] [ə; eɪ] - - [weɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [tel] [em ˈiː] . "
" **I axed her , but she hev got sech a tormentin ' way she wouldn't tell me . "**
" 我 被砍掉 她 , 但 她 赫夫 得到 sech 一个 - - 方式 她 不会 告诉 我 . "
“我杀了她，但她用一种折磨人的方式不肯告诉我。”

" [ˈoʊnli][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈjerts] ,
" **Only to talk to Mrs . Yates ,**
" 仅有的 到 讲话 到 太太 . 耶茨 ,
“只是想和耶茨夫人谈谈，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ]
and see if he could do anything to help her to hear from her
和 看 如果 他 可以 做 任何事物 到 帮助 她 到 听到 从 她
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .
看看他是否能做些什么来帮助她联系上丈夫。

[oʊ] , [roʊdz] [wʊd] [laɪk] [lɪ'tɪə] [ə; eɪ] [di:l] ['betər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [voʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Oh , Rhodes would like Letitia a deal better if she could vote for him .
哦 , 罗德岛 会 喜欢 莱蒂西亚 一个 交易 更好的 如果 她 可以 投票 为了 他 .

哦，如果莱蒂西亚能投票给他，罗兹肯定会更喜欢她。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['evri] [der] [ðen] , [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ʃər] .
He would go to see her every day then , you might be sure .
他 会 去 到 看 她 每一个 天 然后 , 你 可能 是 当然 .

可以肯定的是，他那时每天都会去看她。

" ['gʌθri] [kæst][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] ['fraʊnɪŋ] [kən'tempt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃouldər] [æt; ət] [roʊdz] ; [ðen] ,
" **Guthrie cast a glance of frowning contempt over his shoulder at Rhodes ; then ,**
" 格思里 投掷 一个 瞥一眼 的 皱眉 鄙视 超过 他的 肩膀 在 罗德岛 ; 然后 ,

“格思里回头瞥了罗兹一眼，眼神中充满了不屑和轻蔑；然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [toʊn] , [hiː; hi] [sed] :
with a sudden change of tone , he said :
和 一个 突然 改变 的 语气 , 他 说 :

他突然改变语气说道：

" [aɪ][hev] [bɪn] ['maɪtli] ['trʌblɪd] [ɪn][maɪ][maɪnd] ['leɪtli] - - [hɪm; ɪm] .
" **I hev been mightily troubled in my mind lately ' bout'n him .**
" 我 赫夫 到过 非常 麻烦 在 我的 头脑 最近 - - 他 .

“我最近一直很担心他。”

[aɪ][wɔːr] ['fɪtn] [ter] [hoʊp] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ɛz][hiː; hi] ['wʊdnt] [ɡɪt] [wel] ,
I war fitten ter hope in my heart ez he wouldn't git well ,
我 战争 适合 特尔 希望 在 我的 心 易 他 不会 git 出色地 ,

我心中仍然抱有一丝希望，希望他不会好起来。

[ðoʊ] [aɪ][hev] [bɪn] ['leɪn] - [ɔːf] [ter] [rɪ'pent] [sʌm; səm] ,
though I hev been layin ' off ter repent some ,
尽管 我 赫夫 到过 躺着 - 离开 特尔 悔改 一些 ,

虽然我一直没有时间忏悔，

[fɜːr][aɪ] [noʊ] [ðæt] [eɪnt] [wel] ['pliːzɪn] - [ter][ðə; ðɪ] - .
fur I know that ain't well pleasin ' ter the Sperit .
毛皮 我 知道 那 不是 出色地 令人愉悦 - 特尔 这 - .

我知道这不太讨神灵喜欢。

[aɪ] ['wʊdnt] [hoʊld] [roʊdz] [noʊ] [ɡredʒ] [ɪː'ɛf] - - [fɜːr][hɜːr; hər] .
I wouldn't hold Rhodes no gredge ef ' twarn't fur her .
我 不会 抓住 罗德岛 不 格雷奇 ef - - 毛皮 她 .

我不会因为罗德没有为她而责怪他。

[æn; ən] - [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ʃoʊd] [ʃiː; ʃɪ] [hed] ['ruːθɜː] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
An ' though she showed she hed ruther dance with him than with me ,
一个 - 尽管 她 显示 她 头 拉瑟 舞蹈 和 他 比 和 我 ,

尽管她表现得更愿意和他跳舞而不是和我跳舞，

[ʃiː; ʃɪ][dəʊnt] - [per] [ter] [laɪk] [hɪm; ɪm]['noʊ,weɪz] ['speʃ(ə)l] .
she don't ' pear ter like him noways special .
她 不 - 梨 特尔 喜欢 他 不 特别的 .

她不再像以前那样喜欢他了。

[æn; ən] - ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fiːl] [laɪk] [aɪ] [ɔːt] [ter] [meɪk] - ['iːzi] .
An ' sometimes I feel like I ought ter make myse'f easy .
一个 - 有时 我 感觉 喜欢 我 应该 特尔 制作 - 简单的 .

有时我觉得我应该让自己轻松一些。

" [ðə; ðɪ] ['pɪtiəbl] [ˌvæsə'leɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʌvɜːz] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrʒ] [ə'piːld] [tuː; tə] ['jætək] .
" **The pitiable vacillations of a lover's hopes and fears appealed to Shattuck .**
" 这 可怜的 摇摆不定 的 一个 恋人的 希望 和 恐惧 上诉 到 沙塔克 .

“恋人之间希望和恐惧的可怜的摇摆不定深深打动了沙塔克。”

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz] [wɪl] , [ðə; ði] [ˈstɜːrnnəs] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈsævɪdʒri] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The strength of the man's will , the sternness , almost savagery , of his
这 力量 的 这 男人的 将要 , 这 严厉 , 几乎 野蛮 , 的 他的
[ˈkærəktər] ,
character ,
特点 ,

这个人意志坚定，性格严厉，近乎野蛮。

[ˈædɪd] [ə; eɪ] [fɔːrs] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sed] ,
added a force to all that he said ,
额外 一个 力量 到 全部 那 他 说 ,

这让他说的话更有力了。

[nɑːt] [ˈlesnd] [baɪ] [ˈjætəks] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfekʃənz] , [ɔːr] , [ˈræðər] ,
not lessened by Shattuck's knowledge of the object of his affections , or , rather ,
不是 减少 经过 沙塔克 知识 的 这 目的 的 他的 情感 , 或者 , 相当 ,
即使沙塔克知道他心仪的对象，这种感觉也没有减弱，或者更确切地说，

[ðæt] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈeriəl] [ænd; ənd] [ˈwɪmzɪk(ə)] [aɪˈdentəti][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈpredɪkəbl] .
that upon that aerial and whimsical identity little knowledge was predicable .
那 之上 那 天线 和 异想天开 身份 小的 知识 曾是 可预测的 .

对于这种飘渺而又异想天开的身份，我们几乎一无所知。

[hɪz; ɪz] [ˌdɪspəˈziʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [riːəˈʃər] , [tuː; tə] [suːð] .
His disposition was to reassure , to soothe .
他的 处置 曾是 到 保证 , 到 舒缓 .

他的性情是安抚人心，抚慰情绪。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [ɪnˈdiːd] [meɪk] [jɔːrˈself] [ˈiːzi] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [roʊdz] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] , " [hiː; hi]
" Oh , you may indeed make yourself easy as far as Rhodes is concerned , " he
" 哦 , 你 可能 的确 制作 你自己 简单的 作为 远的 作为 罗德岛 是 担心的 , " 他
[ɪnˈsɪstɪd] .
insisted .
坚持 .

“哦，就罗德岛而言，你的确可以让自己轻松一些，”他坚持道。

" [roʊdz] [ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪˈlekʃ(ə)n] ,
" Rhodes is thinking about nothing in this world but his election ,
" 罗德岛 是 思维 关于 没有什么 在 这 世界 但 他的 选举 ,
“罗兹满脑子想的都是他的当选，其他什么都不想。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [joʊ] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] , [ˈfrendli] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd] [voʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
and you ought to show a generous , friendly spirit , and vote for him ,
和 你 应该 到 展示 一个 慷慨的 , 友好的 精神 , 和 投票 为了 他 ,
你应该展现出慷慨友善的精神，投票给他。

[ænd; ənd][let][baɪ] - [ɡɔːn] [biː; bi][baɪ] - [ɡɔːn] . "
and let by - gones be by - gones . "
和 让 经过 - 逝者 是 经过 - 逝者 . "

让过去的事就让它过去吧。

" [oʊ] , [lɔːrd] !
" Oh , Lord !
" 哦 , 主 !

“哦，主啊！

[aɪˈd][dʒes] - [ez] [suːn] [voʊt] [hɪm; ɪm][ɪnˈtɜːr][ə; eɪ] [siːt] - [mʌŋst] [ðə; ði][ˈkwaɪər][oʊ] - [ˈɑːkeɪndʒəlz] [ez][nɑːt] —
I'd jes ' ez soon vote him inter a seat ' mongst the choir o ' archangels ez not —
ID 杰斯 - 易 很快 投票 他 间 一个 座位 - 其中 这 唱诗班 o - 大天使 易 不是 —
[ðoo] [ˈhiːd] [lʊk] [ˈmaɪti] [ˈkɑːmɪk(ə)][taː(r); taː(r), təː(r)] ,
though he'd look mighty comical thar ,
尽管 他会 看 强大的 滑稽 那里 ,

我很快就会投票让他进入大天使合唱团——尽管他在那里看起来会非常滑稽。

[aɪm][ə; eɪ] - [ˈθɪŋkɪn] - — [iːˈef][aɪ][wɔːr] [ʃɜ] [ɛz][hiː; hi] [wɔrnt] [ˈɡɪtɪn] - [əˈhed]
I'm a - thinkin' — ef I war sure ez he warn't gittin' ahead
我是 一个 - 思考 - — ef 我 战争 当然 易 他 警告 吉廷 - 前方

我在想——如果我确定他不会领先一步的话

[oo] - [em ˈi:] - [baʊt] [ˈlɪt] [pɪˈtɪŋɡəl] .
o ' me ' bout Litt Pettingill .
o - 我 - 回合 利特 佩廷吉尔 .

哦，我了解利特·佩廷吉尔。

" [hiː; hi] [said] [ˈdiːpli] , [ænd; ənd][kæst][æn; ən] [əbˈzɔːrbd] , [ˌʌnˈsiːɪŋ] [glæns] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] .
" **He sighed deeply , and cast an absorbed , unseeing glance over the landscape .**
" 他 叹了口气 深 , 和 投掷 一个 吸收 , 看不见 瞥一眼 超过 这 景观 .

他深深地叹了口气，目光专注而茫然地扫过眼前的景色。

[hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ˈbrɔːni] [hænd] , [stɪl] [ɑːn] [ˈætəks] [ɑːrm] , [ˈtreɪmbld] [ˈslaɪtli] .
His strong brawny hand , still on Shattuck's arm , trembled slightly .
他的 强的 强壮的 手 , 仍然 在 沙塔克 手臂 , 颤抖 轻微地 .

他那只强壮有力的手仍然放在沙塔克的胳膊上，微微颤抖着。

" [aɪ] [eɪnt] [laɪk] [ˈʌðər] [men] , [ˈstreɪndʒər] .
" **I ain't like other men , stranger .**
" 我 不是 喜欢 其他 男人 , 陌生人 .

“我跟其他男人不一样，陌生人。”

[aɪ] [ˈnevər] [lʌvd] [ˈnoʊbəːdi][bʌt; bət][hɜːr; hər][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .
I never loved nobody but her in all my life .
我 绝不 喜爱 无人 但 她 在 全部 我的 生活 .

我一生中只爱过她一个人。

[heɪt] [hev] [bɪn] [maɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n] .
Hate hev been my portion .
恨 赫夫 到过 我的 部分 .

仇恨一直是我的宿命。

[hɑːrd] [lɪks] [hev] [bɪn] [maɪ][ˈpɑːləsi] , [æn; ən] - [ðə; ði] [mɔːr] [jiː; ji] [er] [ˈredi] [ter] [ɡɪv] ,
Hard licks hev been my policy , an ' the more ye air ready ter give ,
难的 舔 赫夫 到过 我的 政策 , 一个 - 这 更多的 是的 空气 准备好 特尔 给 ,

我一直奉行硬碰硬的策略，你们越是准备好接受挑战，

[ðə; ði] [les] [jiː; ji] [hev] [ter] [teɪk] .
the less ye hev ter take .
这 较少的 是的 赫夫 特尔 拿 .

你拿的越少。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɡoʊz] .
That's the way the world goes .
那就是 这 方式 这 世界 去 .

这就是世界的运行规律。

" [ænd; ənd] [ˈætək] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌgeɪnˈseɪ] [ðɪs] [ˈdɪktəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [fəˈlɑːsəfər] ,
" **And Shattuck could not gainsay this dictum of the mountain philosopher ,**
" 和 沙塔克 可以 不是 否定 这 格言 的 这 山 哲学家 ,

“沙塔克无法反驳这位山中哲学家的这句格言，

[ɔːlˈbiːɪt][ðə; ði] [wɜːrld] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [diˈdjuːst] [ðɪs] [ˈkoʊdʒənt] [truːθ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði]
albeit the world from which he deduced this cogent truth was but the
尽管 这 世界 从 哪个 他 推断 这 令人信服的 真相 曾是 但 这

[bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊv] .
breadth of the cove .
宽度 的 这 海湾 .

尽管他从中得出这一有力真理的世界，不过是海湾的宽度而已。

" [iːfreim] [aɪ][həd][tər][stæn] - [ʌp][fɜːr] , [ˈbiːn] - [ɛz][hiː hi][wɔːr][soʊ][ɔːl] - [ˈfaɪərd] [ˈhelpləs] - [smɔːl]
" **Ephraim I hed ter stan ' up fur , bein ' ez he war so all - fired helpless whenst small**
" 以法莲 我 头 特尔 斯坦 - 向上 毛皮 , 是 - 易 他 战争 所以 全部 - 被解雇 无助 - 小的
,
.
.

“以法莲我得站起来，因为他年幼时如此无助，饱受战争的摧残。”

[bʌt; bət][aɪˈtiː][er] [ˈsɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhæbɪt][oʊ] - [ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [kiːr] [oʊ] - [hɪm; ɪm][æn; ən] - [ˈspiːkɪn] -
but it air sorter of a habit o ' takin ' keer o ' him an ' speakin '
但 它 空气 分拣机 的 一个 习惯 o - 拿 - 基尔 o - 他 一个 - 说话 -
[hɪm; ɪm] [fer] ,
him fair ,
他 公平的 ,

但这更像是一种照顾他、公平对待他的习惯。

[əˈkaʊnt] [oʊ] - [ˈʌðər] [foʊks] [ˈtriːtɪn] - [hɪm; ɪm] [miːn] ;
account o ' other folks treatin ' him mean ;
帐户 o - 其他 各位 治疗 - 他 意思是 ;

因为其他人对他很刻薄；

[aɪ][ˈnevər] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] - [fɜːr][hɪm; ɪm] — [ðoʊ] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tər] [hɪr] [emˈiː][seɪ]
I never sure enough keered fur him — though I don't want him ter hear me say
我 绝不 当然 足够的 - 毛皮 他 — 尽管 我 不 想 他 特尔 听到 我 说
[ðæt] , [ˈnʌðər] .
that , nuther .
那 , 另一个 .

我从来没有真正关心过他——虽然我也不想让他听到我说这话。

[aɪ][ˈnevər] [ˈnoʊd] [wʌt] [ʌv] [ment] [tɪl] [aɪ][ˈtuːk][tər] [ˈdriːmɪn] - - [baʊt]
I never knowed what love meant till I tuk ter dreamin ' ' bout
我 绝不 已知 什么 爱 意思是 直到 我 图克 特尔 梦境 - - 回合

直到我梦见自己，我才明白爱的意义。

[ˈlɪt] [ɔːl] [naɪt] [æn; ən] - [ˈstʌdiɪn] - - [baʊt] [hɜːr; həɪr][ɔːl] [deɪ] .
Litt all night an ' studyin ' ' bout her all day .
利特 全部 夜晚 一个 - 在学习 - - 回合 她 全部 天 .

整夜都在研究她，白天也在研究她。

[æn; ən] - [aɪ][duː] [swer] [ɪts] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tər] [kɪl] [ˈɛni] [mæn][ɛz] [kɛmz] [əˈtwɪkst][juːˈes] . "
An ' I do swear it's in my heart ter kill enny man ez kems atwixt us . "
一个 - 我 做 发誓 它是在 我的 心 特尔 杀 尼 男人 易 肯姆斯 在中间 我们 . "

我发誓，我心里一直想着要杀掉挡在我们之间的每一个人。

" [wel] , - [ˈtɪzənt] [roʊdz] , " [ˈjætək] [dɪˈklerd] , [ˈiːzəli] .
" **Well , ' tɪsn't Rhodes , " Shattuck declared , easily .**
" 出色地 , - 不是 罗德岛 , " 沙塔克 声明 , 容易地 .

“嗯，那不是罗兹，”沙塔克轻松地说道。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [aɪd][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [oʊθ] . "
" **And to that I'd be willing to take my oath . "**
" 和 到 那 ID 是 愿意的 到 拿 我的 誓言 . "

“对此，我愿意宣誓效忠。”

" [jiː; ji] [siː] , [ˈstreɪndʒər] , [aɪ][biː; bi] [ˈmɑːtɪli] [əˈflɪktɪd] , " [sed] [fiː] [ˈgʌθri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strɔːŋ]
" **Ye see , stranger , I be mightily afflicted , " said Fee Guthrie , and his strong**
" 叶 看 , 陌生人 , 我 是 非常 受苦的 , " 说 费用 格思里 , 和 他的 强的
[vɔɪs] [ˈtremblɪd] .
voice trembled .
嗓音 颤抖 .

“陌生人，你看，我非常痛苦，”费·格思里说道，他洪亮的声音颤抖着。

[ðæt] [wɔrnt] [ðə; ði][wɜ:rd][fɜ:r][aɪ 'ti:] [tɪl] [aɪ][gɑ:t][ðə; ði] [streŋθ] [ter][bi:; bi] [mɔ:r] - [ter][hɜ:r; hɜr] .
that warn't the word fur it till I got the strength ter be more onkind ter her .
那 警告 这 单词 毛皮 它 直到 我 得到 这 力量 特尔 是 更多的 - 特尔 她 .
那句话对我来说并不适用，直到我有了力量对她更友善一些。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ][dəunt] [oʊn] ['nʌθɪn] - .
But she don't own nuthin ' .
但 她 不 自己的什么也没有 - .
但她什么都没有。

[fɪ:; fɪ] - [eɪnt] [gɑ:t] ['nʌθɪn] - [ter][lɪv; laɪv][ɑ:n] .
She ' ain't got nuthin ' ter live on .
她 - 不是 得到 什么也没有 - 特尔 居住 在 - .
她一无所有，没有了活下去的希望。

[aɪ] ['prɑ:mɪst] [maɪ][dæd][ter] [sə'pɔ:rt] [hɜ:r; hɜr] .
I promised my dad ter support her .
我 承诺 我的 爸爸 特尔 支持 她 .
我答应过爸爸要支持她。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" **There was a pause** .
" 那里 曾是 一个 暂停 .
一阵沉默。

" ['streɪndʒər] , [fʊks] [tel] [ə; eɪ] [hi:p] [oʊ] - [teɪlz; 'teɪ,lɪz][ɑ:n][hɜ:r; hɜr] .
" **Stranger , folks tell a heap o ' tales on her** .
" 陌生人 , 各位 告诉 一个 堆 o - 故事 在 她 .
“陌生人，人们对她有很多不实的传闻。”

[ðeɪ] - [loʊ] [fɪ:; fɪ] [kɪld] [hɜ:r; hɜr] ['fʌst] ['hʌzbænd] , [æn; ən] - [hev] - [wɪtʃt] [fʊks] , [ænd; ənd]['kæsts][ðə; ði]
They ' low she killed her fust husband , an ' hev ' witched folks , and casts the
他们 - 低的 她 被杀 她 fust 丈夫 , 一个 - 赫夫 - 女巫 各位 , 和 演员 这
['i:v(ə)l] [aɪ] .
evil eye .
邪恶的 眼睛 .
他们说她杀死了她的第一任丈夫，还对人们施了巫术，并投下了邪恶的眼睛。

[fɪ:; fɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [seɪf] .
She wouldn't be safe .
她 不会 是 安全的 .
她不会安全的。

[ɪ:'ef] - - [fɜ:r][maɪ][dæd] ['fʌst] , [æn; ən] - [ðen] [fɜ:r][em 'i:] ,
Ef ' twarn't fur my dad fust , an ' then fur me ,
ef - - 毛皮 我的 爸爸 fust , 一个 - 然后 毛皮 我 ,
Ef 'twarn't fur my dad fust, an' then fur me,

[fɪ:d] [hev] [bɪn] [meɪd] [ter] ['ænsər] [ter][ðə; ði][fʊks][ɪn][ðə; ði][koʊv][fɜ:r][hɜ:r; hɜr] [di:dz] .
she'd hev been made ter answer ter the folks in the cove fur her deeds .
棚 赫夫 到过 制成 特尔 回答 特尔 这 各位 在 这 海湾 毛皮 她 契约 .
她本应向海湾里的人们解释她的所作所为。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌθri] [hev] [ðə; ði] [neɪm] [oʊ] - ['ʃu:tɪn] - ['mɑ:ti] [streɪt] .
But the Guthries hev the name o ' shootin ' mighty straight .
但 这 格思里 赫夫 这 姓名 o - 射击 - 强大的 直的 .
但格思里家族以枪法精准而闻名。

[soʊ][fɪ:; fɪ] [hev] [bɪn] ['lef] - [ter][bi:; bi] .
So she hev been lef ' ter be .
所以 她 赫夫 到过 左 - 特尔 是 - .
所以她就被留下了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [pɔːz] [waɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [fænd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]
" **There was another pause while he took off his hat and fanned himself with**
" 那里 曾是 其他 暂停 尽管 他 采取 离开 他的 帽子 和 扇形 他自己 和
[ɪts] [brɔːd] [brɪm] .
its broad brim .
它是 广阔 帽檐 .

“他停顿了一下，摘下帽子，用宽大的帽檐给自己扇风。”

[wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [ri'zjuːmd] : " [ʃiː; ʃi] - [wɪtʃt] [maɪ][dæd] , [aɪ] ['rekən] ,
With it still in his hand he resumed : " She ' witched my dad , I reckon ,
和 它 仍然 在 他的 手 他 恢复 : " 她 - 女巫 我的 爸爸 , 我 估计 ,
他手里还拿着那东西，继续说道：“我猜，她对我爸爸施了巫术。”

[ter][ɡɪt][hɪm; ɪm][ter] ['mæri] [hɜːr; hər] , [ðʊv] [fʊks] [sed] [ʃiː; ʃi][wɔːr] [ɡʊd] - ['lʊkɪn] - [ɪn][ðəm; ðəm] [deɪz]
ter git him ter marry her , though folks said she war good - lookin ' in them days
特尔 git 他 特尔 结婚 她 , 尽管 各位 说 她 战争 好的 - 在看 - 在 他们 天
.
:
.

让他娶她，尽管人们都说她当时长得很漂亮。

[æn; ən] - [dæd][ɛz] [ɡʊd] [ɛz] - [wɪtʃt] [em 'iː; [ɪts] [æn; ən]['iːv(ə)] [spel] [hiː; hi] [flʌŋ] [ə'raʊnd] [em 'iː] , [ʃʊr]
An ' dad ez good ez ' witched me ; it's an evil spell he flung around me , sure
一个 - 爸爸 易 好的 易 - 女巫 我 ; 它是 一个 邪恶的 拼写 他 扔 大约 我 , 当然
.
:
.

爸爸对我施了魔法；这是他施加在我身上的邪恶咒语，没错。

[aɪ] ['nʊʊd] [wʌt] [hiː; hi][wɔːr]['ɡɔɪn] - [ter][æks][em 'iː][ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] ;
I knowed what he war goin ' ter ax me on his death - bed ;
我 已知 什么 他 战争 去 - 特尔 斧头 我 在 他的 死亡 - 床 ;
我知道他在临终前要对我做什么；

[aɪ][dʒes] - ['nʊʊd] [aɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][maɪ] [veɪnz] , [ɪn] ['evri] [dræp][ʊv] - [blʌd] .
I jes ' knowed it in all my veins , in every drap o ' blood .
我 杰斯 - 已知 它 在 全部 我的 静脉 , 在 每一个 垂帘 o - 血 .
我早已深深地、流淌在我的每一滴血液里，知道这一点。

[ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [hiː; hi] ['kudnt] [lɪv; laɪv][fɜːr] [twelv] ['aʊərz] [mɔːr] .
The doctor said he couldn't live fur twelve hours more .
这 医生 说 他 不能 居住 毛皮 十二 小时 更多的 .
医生说 他最多只能再活十二个小时了。

[æn; ən] - [aɪ][ɡɔːt][ɑːn][maɪ] [hɔːrs] [æn; ən] - [aɪ][rɪd] [ə'weɪ] .
An ' I got on my horse an ' I rid away .
一个 - 我 得到 在 我的 马 一个 - 我 摆脱 离开 .
于是我骑上马，扬长而去。

[aɪ][rɪd][fɜːr][æn; ən] - [aɪ][rɪd] ['kɑːnstənt] ,
I rid fur an ' I rid constant ,
我 摆脱 毛皮 一个 - 我 摆脱 持续的 ,
我摆脱了皮毛，也摆脱了恒久的烦恼。

[æn; ən] - [wen] [ðə; ði] [hɔːrs] ['kudnt] [ɡɪt] [ə'bːŋ] [noʊ] [fɜːdɜː] [aɪ] ['restɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] .
an ' when the horse couldn't git along no funder I rested under a tree .
一个 - 什么时候 这 马 不能 git 沿着 不 更远 我 休息 在下面 一个 树 .
当马再也走不动的时候，我就在一棵树下休息了。

[aɪ][rɪd][fɜːr] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] — [maɪnd][ʃiː; ʃi] ,
I rid fur forty - eight hours — mind ye ,
我 摆脱 毛皮 四十 - 八 小时 — 头脑 是的 ,
我摆脱了四十八小时——请注意，

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [sed] [twelv] — [æn; ən] - [æt; ət][ləst][aɪ] - [loʊd] - - [seɪf] [ter] ['kɛm] [hoʊm] .
the doctor said twelve — an ' at last I ' lowed ' twar safe ter kem home .
这 医生 说 十二 — 一个 - 在 最后的 我 - 低 - - 安全的 特尔 肯 家 .
医生说十二点——最后我终于安全回家了。

[aɪ] ['kɛm] .
I kem .
我 肯 .
我肯。

[æn; ən] - [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , [prɒpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][bed] ,
An ' thar , propped up in the bed ,
一个 - 那里 , 支撑 向上 在 这 床 ,
安塔尔靠在床上，

[wɔːr][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [oʊ] - [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] ['dɛθs] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
war the skeleton o ' a man with Death's hand on his throat ,
战争 这 骨骼 o - 一个 男人 和 死亡人数 手 在 他的 喉 ,
战争中出现了一具男人的骷髅，死神的手掐着他的喉咙。

[weɪtɪn] - [fɜːr][em 'iː][æn; ən] - [fɜːr][maɪ] ['prɑːmɪs] — [æn; ən] - [deθ] [weɪtɪn] - [tuː] .
waitin ' fur me an ' fur my promise — an ' Death waitin ' too .
等待 - 毛皮 我 一个 - 毛皮 我的 承诺 — 一个 - 死亡 等待 - 也 .
死神也在等着我和我的承诺。

[aɪ] ['rekən] [deθ] [tuːk] [raɪt] [smɑːrt] ['plezər] [ɪn] [ðæt] ['mɪnɪt] — [hiː; hi] ['noʊd] [hiː; hi][gɑːt][juː 'es][bəʊθ]
I reckon Death tuk right smart pleasure in that minit — he knewed he got us both
我 估计 死亡 图克 正确的 聪明的 乐趣 在 那 迷你 — 他 已知 他 得到 我们 两个都
[θruː] [ðæt] ['prɑːmɪs] ,
through that promise ,
通过 那 承诺 ,
我想死神在那一瞬间一定很得意——他知道他让我们俩都度过了那个难关。

[fɜːr][laɪf] ['kudnt] [miːn] ['nʌθɪn] - [fɜːr][em 'iː] - .
fur life couldn't mean nuthin ' fur me arterward .
毛皮 生活 不能 意思是 什么也没有 - 毛皮 我 - .
对我来说，生命毫无意义。

[æn; ən] - ['sʌmhəʊ] , [ðoʊ] [aɪ][hed] [fled] [ðæt] ['prɑːmɪs] , [aɪ] ['kudnt] [həʊlp][mækin] - [aɪ 'tiː] .
An ' somehow , though I hed fled that promise , I couldn't help makin ' it .
一个 - 不知何故 , 尽管 我 头 逃亡 那 承诺 , 我 不能 霍尔普 制造 - 它 .
然而，尽管我逃避了那个承诺，却还是无法阻止它发生。

[haʊ] [kɪn][jiː; ji] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ][ˈdaɪɪn] - ['mænz] [aɪz] [æn; ən] - [dɪˈnaɪ][hɪm; ɪm] ?
How kin ye look in a dyin ' man's eyes an ' deny him ?
如何 亲属 是的 看 在 一个 垂死 - 男人的 眼睛 一个 - 否定 他 ?
你们怎能看着一个垂死之人的眼睛，然后拒绝他？

[aɪ] ['prɑːmɪst] [aɪˈd][baɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æn; ən] - [teɪk] [kiːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɛz] [lɔːŋ] [ɛz]
I promised I'd bide with her an ' take keer of her ez long ez
我 承诺 ID 比德 和 她 一个 - 拿 基尔 的 她 易 长的 易
我答应过要陪着她，好好照顾她。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] .
she should live .
她 应该 居住 .
她应该活下去。

[hiː; hi][wɔːr] [ded] [ɪn][ə; eɪ]['mɪnɪt] .
He war dead in a minit .
他 战争 死的 在 一个 迷你 .
他瞬间就战死了。

[hi:; hi][dʒɛs] - [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði][wɜ:rdz] [pæst] [maɪ][lɪps] .

He jes ' waited till the words passed my lips .

他 杰斯 - 等待 直到 这 字 通过了 我的 嘴唇 :

他一直等到我把话说出口。

[æn; ən] - [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] .

An ' he looked at me .

一个 - 他 看起来 在 我 :

他看了我一眼。

[æn; ən] - [ðen] [hi:; hi] [fel] [bæk] [ded] .

An ' then he fell back dead .

一个 - 然后 他 跌倒 后退 死的 :

然后他就倒地身亡了。

" [ˈætək] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .

" Shattuck was silent .

" 沙塔克 曾是 沉默的 :

沙塔克沉默不语。

[i:v(ə)n][hɪz; ɪz][ˈfæs(ə)][ˈɑ:ptɪmɪzəm][wʌz; wəz][æt; ət] [fɔ:lt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɑ:ns] .

Even his facile optimism was at fault for the nonce .

甚至 他的 容易的 乐观 曾是 在 过错 为了 这 nonce :

就连他那轻率的乐观在当时也是错误的。

[ænd; ʌnd][ˈæftər] [ə'nʌðər] [lɔ:n] - [drɔ:n] [saɪ] [ˈfi:lɪks] [went] [ɑ:n] :

And after another long - drawn sigh Felix went on :

和 后 其他 长的 - 绘制 叹 菲利克斯 去 在 :

费利克斯又长叹一声，继续说道：

" - [teɪnt] [meɪd] [maɪ][laɪf] [ˈi:zi] .

" ' Tain't made my life easy .

" - 污点 制成 我的 生活 简单的 :

“这并没有让我的生活变得轻松。”

[aɪ] [ˈnoʊd] [ðæt] [ˈmɪnɪt][aɪ] [went] [ˈɪntu:] [tʃeɪnz] ,

I known that minit I went into chains ,

我 已知 那 迷你 我 去 进入 链条 ,

我知道我很快就被锁链束缚住了，

[fɜ:r][ə; eɪ] [ˈprɑ:mɪs] [tər][ðə; ði] [ded] [eɪnt] [laɪk] [wʌn] [tər][ðə; ði][ˈlɪvɪn] - .

fur a promise ter the dead ain't like one ter the livin ' .

毛皮 一个 承诺 特尔 这 死的 不是 喜欢 一 特尔 这 生活 - :

对死者的承诺与对生者的承诺截然不同。

[æn; ən] - [ðoʊ] [aɪ] [oʊ] [hɜ:r; hər] [ˈnʌθɪn] - [bʌt; bət] , [bəʊθ][fɜ:r][em 'i:][æn; ən] - [ˈi:freɪɪm] ,

An ' though I owe her nuthin ' but gredges , both fur me an ' Ephraim ,

一个 - 尽管 我 欠 她 什么也没有 - 但 - , 两个都 毛皮 我 一个 - 以法莲 ,

虽然我只欠她一些钱，包括我和以法莲的钱，

- [teɪnt] [ɪn] - [aɪ][bi:; bi] - [loʊd] [tər] [peɪ] [ðə; ði] [det] .

' tain't in gredges I be ' lowed ter pay the debt .

- 污点 在 - 我 是 - 低 特尔 支付 这 债务 :

'tain't in gredges I be 'lowed ter pay the debt.

[aɪ] [ˈnevər] [ˈnoʊd] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ðoʊ] ,

I never known the weight of it , though ,

我 绝不 已知 这 重量 的 它 , 尽管 ,

但我从未意识到它的重量。

[tɪl] [aɪ] [met] [ðæt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [ˈli:tl] [sni:p][oʊ] - [ə; eɪ][gæl] . -

till I met that thar leettle snip o ' a gal . '

直到 我 遇见 那 那里 小精灵 剪 o - 一个 女孩 - :

直到我遇见了那个娇小可爱的姑娘。

[pɜrʒ] [tɜr] [em 'i:] ['lɪt] [eɪnt] [laɪk] ['noʊbə:di] [ðæt] ['evər] [lɪvd] [ə'fɔ:r] ;
Pears ter me Litt ain't like nobody that ever lived afore ;
梨 特尔 我 利特 不是 喜欢 无人 那 曾经 居住地 之前 ;

Pears ter me Litt 和以前住过的任何人都一样；

[ðə; ði] ['veri] [wei] [ʃi:; ji] [tɜ:rnz] [hɜ:r; hər] [hed] [er] - ,
the very way she turns her head air diff'ent ,
这 非常 方式 她 转弯 她 头 空气 - ,

她转头的方式就与众不同，

[æn; ən] - [ðə; ði] [hɜr] [grəʊz] [ɑ:n][,aɪ 'ti:][nɑ:t] ['sɪmələər] [tɜr] [nʌn] .
an ' the hair grows on it not similar ter none .
一个 - 这 头发 生长 在 它 不是 相似的 特尔 没有任何 .

而且毛发长在上面，但并不相似。

[fəʊks] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['maʊntɪŋz] [seɪ] [ʃi:; ji] [eɪnt] [gʊd] - ['lʊkɪn] - ,
Folks round about the mountings say she ain't good - lookin ' - ,
各位 圆形的 关于 这 安装 说 她 不是 好的 - 在看 - ,

周围的人都说她长得不好看。

[bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ˌaɪnz] [tɜr] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rkəst] [naɪt] . "
but her face shines ter me in the darkest night . "
但 她 脸 闪耀 特尔 我 在 这 最黑暗的 夜晚 . "

但在最黑暗的夜晚，她的脸庞依然照亮着我。

" [ʃi:; ji] [ɪz] — [ʃi:; ji] [ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rərəst] [taɪp] [ʌv; əv] ['bju:ti] , " [kraɪd] ['fætək] ,
" **She is — she is beautiful , and the rarest type of beauty , " cried Shattuck ,** ,
" 她 是 — 她 是 美丽的 , 和 这 最稀有 类型 的 美丽 , " 哭 沙塔克 ,
[ˈwɔ:rmli] ; " [ʃi:; ji] [ɪz] [ju'ni:k] .
warmly ; " she is unique .
热情地 ; " 她 是 独特的 .

“她——她很漂亮，而且是最罕见的那种美，”沙塔克热情地喊道；“她是独一无二的。”

[ʃi:; ji] [wʊd] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['eniwɜr] [els] .
She would be considered most beautiful anywhere else .
她 会 是 经过考虑的 最多 美丽的 任何地方 别的 .

她在其他任何地方都会被认为是最美丽的。

" [ˈgʌθri] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [feɪs] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] [grætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
" **Guthrie turned upon him a face aglow with gratification** .
" 格思里 转向 之上 他 一个 脸 闪耀 和 满足感 .

“格思里转过身来，脸上洋溢着满意的笑容。”

" [ðæts] [wʌt] [meɪks] [em 'i:] [laɪk] [ju:; jʊ] - ['ʌnz] , ['streɪndʒər] , " [hi:; hi] [sed] , ['kɔ:rdʒəli] .
" **That's what makes me like you - uns , stranger , " he said , cordially** .
" 那就是 什么 制作 我 喜欢 你 - 联合国 , 陌生人 , " 他 说 , 诚挚地 .

“这就是我喜欢你们这些陌生人的原因，”他亲切地说。

" [ji:; ji] - [pɜr] [tɜr] [sens] [θɪŋz] [soʊ] .
" **Ye ' pear ter sense things so** .
" 叶 - 梨 特尔 感觉 事物 所以 .

“你似乎对事物有这样的感知。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wɔ:r] [set] [ə'^ɪn] [ji:; ji] [sʌm; səm] , [æt; ət] ['fʌst] , [ˈnoʊɪn] - [ji:; ji] [tɜr] [bi:; bi] [roʊdʒɪz] [frend] ,
But I war set agin ye some , at fust , knowin ' ye ter be Rhodes's friend ,
但 我 战争 放 再次 是的 一些 , 在 fust , 知道 - 是的 特尔 是 罗德岛 朋友 ,

但我一开始就和你们作对，因为我知道你们是罗德斯的的朋友。

" [hi:; hi] ['ædɪd] , ['fræŋkli] .
" **he added , frankly** .
" 他 额外 , 坦率地说 .

“他坦率地补充道。”

" [ʃiː; ji] [laɪks] [jiː; ji] [tuː] , [ˈliːt] [duː] .
" She likes ye too , Litt do .
" 她 点赞 是的 也 , 利特 做 .

“她也喜欢你，Litt。”

[ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] - [aɪ][wɔːr] [ˈvɪzɪtɪn] - [taː(r); taː(r), təː(r)][ʃiː; ji] [tɔːkt] [tər][em aɪ 'es] - [ˈjeɪts] [æn; ən] -
The t'other night whenst I war visitin ' thar she talked ter Mis ' Yates an ' .
这 另一个 夜晚 - 我 战争 访问 - 那里 她 谈话 特尔 误 - 耶茨 一个 -
[em 'iː][æn; ən] - [ˈbeɪkər] [ˈændərsn] - [baʊt] [ˈnʌθɪn] - [ɪn] [ðɪs] [wɜːrɪ] - [bʌt; bət][juː; jʊ] - [ˈʌnz] ,
me an ' Baker Anderson ' bout nuthin ' in this worl ' but you - uns ,
我 一个 - 贝克 安德森 - 回合 什么也没有 - 在 这 世界 - 但 你 - 联合国 ,

那天晚上我去她家做客的时候，她跟耶茨小姐、我还有贝克·安德森聊的都是你们这些事儿。

[æn; ən] - [haʊ] [smɑːrt][æn; ən] - [ˈpɜːrlaɪt][jiː; ji][biː; bi] , [æn; ən] - [bʊk] - , [æn; ən] -
an ' how smart an ' perlite ye be , an ' book - l'arned , an ' diff'ent
一个 - 如何 聪明的 一个 - 珍珠岩 是的 是 , 一个 - 书 - , 一个 -

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][koʊv] .
from them in the cove .
从 他们 在 这 海湾 .

你们多么聪明睿智，多么博学多识，与海湾里的那些人截然不同。

" [ˈætək] [rɪˈsiːvd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] , [ɪndɪˈtɜːrminət] [θrɪl] , [wɪt] [hiː; hi][dɪd][naːt] [ðen]
" Shattuck received this with a vague , indeterminate thrill , which he did not then
" 沙塔克 已收到 这 和 一个 模糊的 , 不定 刺激 , 哪个 他 做过 不是 然后
[dɪˈskrɪmɪneɪt] [æz; əz] [ˌpreməˈnɪʃ(ə)n] ,
discriminate as premonition ,
辨析 作为 预感 ,

“沙塔克对此感到一种模糊不清的兴奋，但他当时并没有意识到这是一种预兆。”

[bʌt; bət] [wɪt] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ˈæftərwərd] .
but which he remembered afterward .
但 哪个 他 记得 之后 .

但他后来记住了这件事。

[ˈgʌθrɪ] [wʌz; wəz] [bɪˈset] [baɪ][noʊ] [səˈspɪʃ(ə)n] .
Guthrie was beset by no suspicion .
格思里 曾是 围困 经过 不 怀疑 .

格思里没有受到任何怀疑。

" [bɔːrd] !
" Lord !
" 主 !

“主！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈfɜːrvənt][ænd; ənd] [flʌʃt] ,
" he exclaimed , his face fervent and flushed ,
" 他 惊呼 , 他的 脸 热切 和 配 ,

他高声喊道，脸色激动而涨红。

" [ɪˈɛf][aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðæt][taː(r); taː(r), təː(r)] [ˈliːtl] [ˈgælz][hænd][ɪn] [maɪn] [tər] [wɔːk] [θruː] [ðɪs] [laɪf] ,
" ef I could take that thar leetle gal's hand in mine ter walk through this life ,
" ef 我 可以 拿 那 那里 小精灵 女孩们 手 在 矿 特尔 走 通过 这 生活 ,
“如果我能牵着那个小女孩的手，一起走过这人生，

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [wel] [ˈpliːzɪn] - [tər][ðə; ði][bɔːrd] ,
I could make the journey well pleasin ' ter the Lord ,
我 可以 制作 这 旅行 出色地 令人愉悦 - 特尔 这 主 ,

我可以顺利完成这段旅程，让主喜悦。

[ðooʊ] [aɪ][dəʊnt] [ˈrekən] [aɪˈd] [kiːr] [ˈweðər] - - [ˈhev(ə)n] [ɔːr] [hel]
though I don't reckon I'd keer whether ' twar heaven or hell arterwards .
尽管 我 不 估计 ID 基尔 无论 - - 天堂 或者 地狱 动脉 .

虽然我不认为我会在乎死后是上天堂还是下地狱。

- [ˈtwʊd] [ˈmeɪk] [ʌp] [ˈter][ˌem ˈiː][fɜːr][ɔːl][ðə; ði] [ˈtrʌblz] [aɪ] [hæv] [hed] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] .
- **'Twould make up ter me fur all the troubles I hev hed in this life** .
- 特沃德 制作 向上 特尔 我 毛皮全部 这 麻烦 我 赫夫 头 在 这 生活 .
可以弥补我今生所遭受的一切苦难。

[æn; ən] - [ðeɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [fjuː] — [ðeɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [fjuː] .
- **An 'they ain't a few — they ain't a few** .
- 一个 他们 不是 一个 很少 — 他们 不是 一个 很少 .
而且他们人数不少——他们人数不少。

[bʌt; bət][aɪ][biː; bi] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈhæmpərd] , [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈhæmpərd] , [ˈstreɪndʒər] , [ˈiːv(ə)n][iːˈef][aɪ] [wɔrnt]
But I be powerful hampered , powerful hampered , stranger , even ef I warn't
但 我 是 强大的 受阻 , 强大的 受阻 , 陌生人 , 甚至 ef 我 警告
但我强大却受阻, 强大却受阻, 陌生人, 即使我警告

[soʊ][ɔːl] - [ˈfaɪərd] - [ˈfɪrd] [oʊ] - [ˈroʊdz] .
- **so all - fired ' feared o ' Rhodes** .
- 所以 全部 - 被解雇 - 害怕 o - 罗德岛 .
所以, 所有人都对罗德岛感到恐惧。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [wʊd] [əˈbaɪd] [ter][lɪv; laɪv] [əˈbɔːŋ] [oʊ] - [maɪ] [step] - [mæm] , [æn; ən] - [aɪ] [kɑːnt] [liːv] [hɜːr; hər] .
She never would abide ter live along o ' my step - mam , an ' I can't leave her .
她 绝不 会 遵守 特尔 居住 沿着 o - 我的 步 - 妈妈 , 一个 - 我 不能 离开 她 .
她永远无法忍受和我继母一起生活, 而我也不能离开她。

[aɪ] [hæv] [swɔːr] [ə; eɪ] [oʊθ] [ter][ðə; ði] [ded] .
- **I hev swore a oath ter the dead** .
- 我 赫夫 发誓 一个 誓言 特尔 这 死的 .
我曾向死者发誓。

" [ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fɪrɪz] .
- **" Then he seemed to shake off his fears** .
- 然后 他 似乎 到 摇 离开 他的 恐惧 .
然后他似乎摆脱了恐惧。

" [ɪts] [dʌn] [ˌem ˈiː] [ɡʊd] [ter] [tɔːk] [soʊ] [friː] .
- **" It's done me good ter talk so free** .
- 它是 完毕 我 好的 特尔 讲话 所以 自由的 .
“能如此自由地交谈对我有好处。”

[aɪ] [ˈkʊdnt] [hæv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] — [ter][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [tuː] — - [septɪn] - [aɪ] [ˈnoʊd] [wʌt] [stɔːr]
I couldn't hev done it — ter a stranger too — ' ceptin ' I knowed what store
我 不能 赫夫 完毕 它 — 特尔 一个 陌生人 也 — - ceptin - 我 已知 什么 店铺
我做不到——而且还是对一个陌生人——除非我知道哪家店。

[ˈlɪt] [set] [baɪ][jiː; ji] , [æn; ən] - [haʊ] [smɑːrt][ʃiː; ʃi] - [loʊz] [jiː; ji] [er] .
Litt set by ye , an ' how smart she ' lows ye air .
利特 放 经过 是的 , 一个 - 如何 聪明的 她 - 低 是的 空气 .
Litt 被你设定, 她多么聪明地降低你的空气。

" [wʌns] [əˈgen] [ðæt] [veɪɡ] [prəˈfetɪk] [dɪsˈkwaɪət] [θrɪld] [əˈbɔːŋ] [ˈætəks] [nəːvs] .
- **" Once again that vague prophetic disquiet thrilled along Shattuck's nerves** .
- 一次 再次 那 模糊的 预言 忧虑 激动不已 沿着 沙塔克 神经 .
“那种模糊的、预言般的不安感再次刺激着沙塔克的神经。”

[ˈfiːlɪks] [hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hæt] [əˈgen] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈsɔfənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Felix had put his hat again upon his head ; his face was softened with a
菲利克斯 有 放 他的 帽子 再次 之上 他的 头 ; 他的 脸 曾是 软化 和 一个
[ˌremɪˈnɪs(ə)nt] [smaɪl] ,
reminiscent smile ,
令人怀念的 微笑 ,
费利克斯重新戴上帽子, 脸上浮现出一丝怀念的微笑。

[æŋ; əŋ] - - [loʊd] [jiː; ji] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][ter] [ɪgˈzæmɪnet] [tɑː(r); taː(r), təː(r)][greɪvz; grɑːvz][fɜːr][geɪn] ,
an lowed ye didn't want ter examinate thar graves fur gain ,
一个 低 是的 没有 想 特尔 检查 那里 坟墓 毛皮 获得 ,
你们不想再去检查那些坟墓了，

[bʌt; bət][fɜːr] ['nɑːlɪdʒ] [fɜːr][ðə; ðɪ] - [oʊ] - [ðə; ðɪ] - .
but fur knowledge fur the hist'ry o ' the kentry .
但 毛皮 知识 毛皮 这 - o - 这 - .
但是为了了解肯特郡的历史。

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˈætəks] [aɪz] [wɜːr; wər] [əˈlaɪt] .
" And suddenly Shattuck's eyes were alight .
" 和 突然 沙塔克 眼睛 是 点燃 .
“突然，沙塔克的眼睛亮了起来。”

[hiː; hi] [tʊk] [ˈɪnstənt] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [rɪˈkruːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ræŋks][ʌv; əv] [ˌsaɪənˈtɪfɪk]
He took instant advantage of this unexpected recruit to the ranks of scientific
他 采取 立即的 优势 的 这 意外 招募 到 这 排名 的 科学
[ɪŋˌvestɪˈgeɪ(ə)n] .
investigation .
调查 .
他立即利用了这位意想不到的新成员加入科学研究队伍。

" [jiː; ji] [wʌz; wəz][ɪgˈzæktli] [raɪt] , [ænd; ənd] [ˈoʊz] [hɜːr; hər] [ˈkɑːmən] - [sens] .
" She was exactly right , and shows her common - sense .
" 她 曾是 确切地 正确的 , 和 演出 她 常见的 - 感觉 .
“她的说法完全正确，这体现了她的常识。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] ,
And I wish ,
和 我 希望 ,
我希望，

[fiː] " — [hiː; hi] [əˈdɑːptɪd] [ə; eɪ][ˈkɔːrdʒəl] [fəˌmɪliˈærəti] [ʌv; əv] [tuːn] [ɪn][hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti] — " [juː; jʊ] [wʊd]
Fee " — he adopted a cordial familiarity of tone in his anxiety — " you would
费用 " — 他 已采用 一个 亲切 熟悉 的 语气 在 他的 焦虑 — " 你 会
[teɪk] [ðæt] [vjuː] [jɔːrˈself] ,
take that view yourself ,
拿 那 看法 你自己 ,
“费”——他焦虑地用一种亲切熟悉的语气说道——“你自己也会这么认为的，

[ænd; ənd][let] [em ˈiː] [ɪgˈzæmɪn] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪvz; grɑːvz] .
and let me examine one or two of those graves :
和 让 我 检查 一 或者 二 的 那些 坟墓 :
让我去查看其中一两座坟墓。

" [ˈgʌθri] ['eɪvɪdəntli] [ɪkˈspɪəriənst] [æŋ; əŋ] [ˈɪnwərd] ['strʌg(ə)l] .
" Guthrie evidently experienced an inward struggle .
" 格思里 显然 经验丰富的 一个 向内 斗争 .
“格思里显然经历了内心的挣扎。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [sɪnˈsɪr] [əˈtræk(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][felt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒər] ,
He was divided between a sincere attraction which he felt toward the stranger ,
他 曾是 分割 之间 一个 真诚 景点 哪个 他 毛毡 朝向 这 陌生人 ,
[ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːz] ,
a wish to please ,
一个 希望 到 请 ,
他内心充满矛盾，一方面是对这位陌生人的真挚好感，另一方面又想讨好他。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [rɪ'pʌgnənt] [rɪ'lʌktəns] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˈkɑːnʃəns] — [hɪz; ɪz] [kwɪr] , [dɪ'stɔːrtɪd] ,
and a repugnant reluctance into which conscience — his queer , distorted ,
和 一个 令人厌恶的 不情愿 进入 哪个 良心 — 他的 酷儿 , 扭曲 ,
[ˈbækwʊdʒ] [ˈkɑːnʃəns] — [ˈentərd] [ˈlɑːrdʒli] .
backwoods conscience — entered largely .
偏远地区 良心 — 进入 很大程度上 .

还有一种令人厌恶的不情愿，而良心——他那古怪、扭曲、乡野的良心——在很大程度上介入其中。

" [aɪ] [ˈkudnt] [let][jiː; ji] [toʊt] [ðə; ði] [boʊnz] [ɔːf] , [iːv(ə)n][iː'ɛf] [ðeɪ] [er] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] .
" **I couldn't let ye tote the bones off , even ef they air prehistoric .**
" 我 不能 让 是的 手提袋 这 骨头 离开 , 甚至 ef 他们 空气 史前 .
“我不能让你把骨头搬走，即使它们是史前时代的。”

" [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [wɜːrd] [ˈsɪgnɪfaɪd] [sʌm; səm] [sekt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈbæptɪst] [ɔːr] [ˈmeθədɪst] ,
" **He thought the word signified some sect different from Baptist or Methodist ,**
" 他 想法 这 单词 表示 一些 教派 不同的 从 浸信会 或者 卫理公会 ,
他认为这个词指的是与浸信会或卫理公会不同的某个教派。

[ænd; ʌnd][ˈhetərədɔːks] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [ˈfɔːrɪt] [ðə; ði] [ˈsæŋktəti] [ʌv; əv] [ˈseplkər] ,
and heterodox enough to forfeit the sanctity of sepulchre ,
和 异质 足够的 到 丧失 这 圣洁 的 坟墓 ,
而且异端到足以丧失墓穴的神圣性。

[sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [aɪ 'tiː] [soʊ] [ɔːf(ə)n] [ˈɜːdʒd] [baɪ] [ˈjætək] ,
since he had heard it so often urged by Shattuck ,
自从 他 有 听到 它 所以 经常 敦促 经过 沙塔克 ,
因为他曾多次听到沙塔克这样力劝他，

[ɪn] [ɪk'stenju'eɪʃən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [greɪvz; grɑːvz] .
in extenuation of his wish to examine the graves .
在 减轻 的 他的 希望 到 检查 这 坟墓 .
为了解释他想要查看坟墓的愿望。

" [aɪ] [ˈkudnt] [duː] [ðæt] .
" **I couldn't do that .**
" 我 不能 做 那 .
我做不到。

[hiː; hi] [maʊt] [nɑːt] [laɪk] [aɪ 'tiː] - [hiː; hi] [weɪks] [ɑːn] [ðə; ði] - [deɪ] [ter] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [boʊnz]
He mought not like it whenst he wakes on the jedgmint - day ter find his bones
他 应该 不是 喜欢 它 - 他 醒来 在 这 - 天 特尔 寻找 他的 骨头
[ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] ;
in a strange place ;
在 一个 奇怪的 地方 ;

他醒来发现死在陌生的地方，肯定不会喜欢这样的结局；

[hiː; hi] [maʊt] [ˈnevər] [hev] [bɪn] [aʊtn] [ˌtenə'siː] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
he mought never hev been out'n Tennessee in his life ,
他 应该 绝不 赫夫 到过 外出 田纳西州 在 他的 生活 ,
他这辈子可能都没离开过田纳西州。

[æn; ən] - [nɑːt] [biː; bi] - [wɪð; wɪθ] [ˈnoʊbəːdi] [ˈraɪzɪn] - [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] - [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
an ' not be ' quainted with nobody risin ' at the same time ' round him .
一个 - 不是 是 - 古雅的 和 无人 升起 - 在 这 相同的 时间 - 圆形的 他 .
并且不习惯身边没有人同时崛起。

[bʌt; bət] [jiː; ji] [meɪ] [ˈoʊpən] [wʌn] [greɪv] , [æn; ən] - " — [hiː; hi] [rɪ'lentɪd] [stiɪl] [ˈfɜːrðər] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː]
But ye may open one grave , an ' " — he relented still further , looking into
但 是的 可能 打开 — 严重 , 一个 - " — 他 让步 仍然 更远 , 寻找 进入
[ˌjætəks] [aɪz] ,
Shattuck's eyes ,
沙塔克 眼睛 ,

但是你们可以打开一座坟墓，而且——“他看着沙塔克的眼睛，语气更加缓和了，

[ˈiːgərli] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] — " [æn; ən] - [ɪˈɛf][hiː; hi][hæv][gɑːt][ə; eɪ][dʒʌg][laɪk][ðə; ði][wʌn][aɪ] [siːn] ,
eagerly fixed upon him — " an ' ef he hev got a jug like the one I seen ,
急切地 固定的 之上 他 — " 一个 ； ef 他 赫夫 得到 一个 水壶 喜欢 这 一 我 已见 ,
急切地盯着他——“如果他有一个像我见过的那种水壶,

[aɪl] [let][jiː; ji][hæv][aɪˈtiː] , [æn; ən] - , " [hɪz; ɪz][brʌʊz] [gruː] ['æŋkʃəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diˈvaɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
I'll let ye hev it , an ' , " his brows grew anxious with the devising of the
患病的 让 是的 赫夫 它 , 一个 ； , " 他的 眉毛 生长 焦虑的 和 这 设计 的 这
[ɪkˈspiːdiənt] ,
expedient ,
权宜 ,

“我会让你拥有它,”他眉头紧锁, 焦急地想着该如何是好。

" [aɪl] [loʊn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [soʊ] ['hiːl] [hæv] [wʌn] ,
" **I'll loan him a pitcher from the house , so he'll hev one ,**
" 患病的 贷款 他 一个 投手 从 这 房子 , 所以 地狱 赫夫 一 ,
“我会从家里借他一个水壶, 这样他就有一个了。”

[ðoʊ] [ðə; ði][lɔːrd] ['oʊnli] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi][ˈwʌnts][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] ,
though the Lord only knows what he wants with it ,
尽管 这 主 仅有的 知道 什么 他 想要 和 它 ,
虽然只有上帝才知道他想用它做什么,

[æn; ən] - [mɛˈbi] [æt; ət][ðə; ði][læs] - [deɪ] [hiː; hi][wɪl] [hæv][fərˈgɑːt] , [æn; ən] - [wəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] -
an ' mebbe at the las ' day he will hev forgot , an ' won't know the diff'ence
一个 ； 也许 在 这 最后 ； 天 他 将要 赫夫 忘了 , 一个 ； 惯于 知道 这 ；
.
"
.
"
.
"
.

也许到了最后一天, 他会忘记这一切, 也不会知道其中的区别了。

" [aɪ][wəʊnt] [teɪk] [ðə; ði][dʒʌg] , " [sed] ['jætək] , [ˈsʌd(ə)nli] [ɪnˈfektɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈlʌktəns] [tuː; tə]
" **I won't take the jug , " said Shattuck , suddenly infected with the reluctance to**
" 我 惯于 拿 这 水壶 , " 说 沙塔克 , 突然 已感染 和 这 不情愿 到
[ˈraɪf(ə)][ðə; ði] [sɑːrˈkɑːfəgəs] ,
rifle the sarcophagus ,
步枪 这 石棺 ,

“我不拿那个罐子,”沙塔克说道, 突然间他不想去翻找石棺了。

[soʊ] [strɔːŋ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [maʊntəˈniəz] , [soʊ][ˈeɪliən][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] .
so strong amongst the mountaineers , so alien to the man of science .
所以 强的 在 这 登山者 , 所以 外星人 到 这 男人 的 科学 .
在登山者中如此强大, 在科学家中却如此陌生。

[ðə; ði] [fərˈgɑːtn] ['reɪlɪks] ['laɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [lɔːŋ] [rest] [brɪˈkeɪm] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [θruː] ['gʌθriːz]
The forgotten relics lying there in that long rest became all at once , through Guthrie's
这 被遗忘的 遗物 说谎 那里 在 那 长的 休息 成为 全部 在 一次 , 通过 格思里的
[ˈhoʊmli] [spiːtʃ] ,
homely speech ,
家常的 演讲 ,

那些被遗忘的遗物, 在长久的沉睡中, 通过格思里朴实的言辞, 突然间变得鲜活起来。

[ɪndɪˈvɪdʒʊəlaɪzɪd] , [ɪnˈvestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['prɔːpərti] ,
individualized , invested with the rights of property ,
个性化 , 投资 和 这 权利 的 财产 ,
个性化的, 拥有财产权的,

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ][pæst][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fjuːtʃər] ,
the sense of a past and the certainty of a future ,
这 感觉 的 一个 过去的 和 这 肯定 的 一个 未来 ,
对过去的眷恋和对未来的确定感,

[ˈhju:mə,naɪzd][[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['brʌðər] , ['ræðər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [bʊnz]
humanized as a man and a brother , rather than a system of bones
人性化 作为 一个 男人 和 一个 兄弟 , 相当 比 一个 系统 的 骨头
[ðæt] [maɪ] ,
that might ,
那 可能 ,

被当作人，当作兄弟，而不是一堆骨骼，

[ˌɛθnəˈlɑ:dʒɪkli] [kənˈsɪdərd] , [ɪˈstæblɪ] [ɔ:r] [dɪsˈpru:v] [ə; eɪ] [ˈθi:əri] ,
ethnologically considered , establish or disprove a theory ,
民族学 经过考虑的 , 建立 或者 反驳 一个 理论 ,
从民族学角度考虑，确立或推翻一个理论，

[ɪts] ['mænər] [ʌv; əv] ['berɪəl] [les] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [du:m] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ʌnd][ðə; ði]
its manner of burial less significant of the universal doom of death and the
它是 方式 的 葬礼 较少的 重要的 的 这 普遍的 厄运 的 死亡 和 这
[hoʊp] [ʌv; əv] [,rezə'rek](ə)n] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [,sɪvələ'zeɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n]
hope of resurrection than of the civilization of the race and the fashion
希望 的 复活 比 的 这 文明 的 这 种族 和 这 时尚
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
of the day .
的 这 天 .
它的埋葬方式与其说是体现了死亡的普遍宿命和复活的希望，不如说是体现了种族的文明程度和当时的时尚风尚。

" [ai][wəʊnt] [teɪk] [ðə; ði][dʒʌg] .
" I won't take the jug .
" 我 惯于 拿 这 水壶 .

“我不拿这个壶。”

[ai][ˈoʊnli][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðɪs] [,waɪdˈspred] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][,pri:hiˈstɔ:ri:k] ['pɪgmɪ] ['dwelərz] [ɪn]
I only want to see what this widespread story of prehistoric pygmy dwellers in
我 仅有的 想 到 看 什么 这 广泛 故事 的 史前 侏儒 居民 在
[ˌtenə'si:] [rests] [ə'pɑ:n] .
Tennessee rests upon .
田纳西州 休息 之上 .

我只想看看关于田纳西州史前俾格米人居民的这种广为流传的说法是基于什么。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
That is all .
那 是 全部 .

就这些。

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['tʃɪldrən] — [ði:z] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] .
I think they must be children — these Little People .
我 思考 他们 必须 是 孩子们 — 这些 小的 人们 .

我认为这些小矮人一定是孩子。

[ai][wəʊnt] [teɪk] [ðə; ði][dʒʌg] .
I won't take the jug .
我 惯于 拿 这 水壶 .

我不拿那个壶。

" ['gʌθri:z] [feɪs] [klɪrd] [ɪnstəntli] .
" Guthrie's face cleared instantly .
" 吉思里的 脸 已清除 即刻 .

“吉思里的脸色瞬间好转。”

" [wɑ:l] " — [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [bɜ:ŋ] [breθ] — " [aɪm][glæd][oʊ] - [ðæt] .
" Waal " — he drew a long breath — " I'm glad o ' that .
" 瓦尔 " — 他 画 一个 长的 气息 — " 我是 高兴的 o - 那 .

“瓦尔”——他长长地吸了一口气——“我很高兴。”

[fɜːr] [iː'ɛf] [ðeɪ] [er] - , [hiː; hi] [maʊt] [set] [moʊ] - [stɔːr] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [dʒʌg]
Fur ef they air chil'n , he mought set mo ' store on his jug
毛皮 ef 他们 空气 - , 他 应该 放 莫 - 店铺 在 他的 水壶
如果他们 有孩子, 他应该在他的水壶上放更多的钱。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [biːdz] - [en] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [soʊlz] [sæl'veɪ(ə)n] .
an ' his beads ' n on his soul's salvation .
一个 - 他的 珠子 - n 在 他的 灵魂的 救恩 .
他的念珠祈求灵魂得救。

[aɪ] [dəʊnt] [siː] [ɛz] [aɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [hɜːrt] [ter] [dʒɛs] - [lɪft] [ʌp] [ðə; ði] [tɑːp] [stoʊn] [æn; ən] - [set] [aɪ 'tiː] [bæk] [ə'^ɪn]
I don't see ez it could hurt ter jes ' lift up the top stone an ' set it back agin
我 不 看 易 它 可以 伤害 特尔 杰斯 - 举起 向上 这 顶部 石头 一个 - 放 它 后退 再次
:
:
:
我看不出抬起最上面的石头再放回去会有什么坏处。

[ˈbiːn] - [ɛz] [ɪts] [juː; jʊ] - [ˈʌnz] , [aɪl] [rɛsk] [aɪ 'tiː] [ˈɛni] - [haʊz] .
Bein ' ez it's you - uns , I'll resk it enny - hows .
贝因 - 易 它是 你 - 联合国, 患病的 雷斯克 它 尼 - 如何 .
因为是你 们, 我什么都愿意做。

" [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪn'vestə'geɪtɪŋ] [ðɪs] [moʊst] [ju'ni:k] [mɪθ] , [ə'ɪdʒɪneɪtɪŋ] [haʊ] [ænd; ənd]
" **The opportunity of investigating this most unique myth , originating how and**
" 这 机会 的 调查 这 最多 独特的 神话 , 起源 如何 和
[wer] [noʊ] [mæn] [kæn; kən] [tel] ,
where no man can tell ,
在哪里 不 男人 能 告诉 ;
“有机会去探究这个独一无二的神话, 它的起源和来历无人知晓。”

[ʌv; əv] [wɪt] [soʊ] [mʌt] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [daɪ'vɜːslɪ] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [sed] ,
of which so much has been so diversely written and said ,
的 哪个 所以 很多 有 到过 所以 多样化 书面 和 说 ,
关于这一点, 人们已经进行了各种各样的著述和讨论。

[kɔːzd] ['evri] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː; tə] [glɔʊ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
caused every sentiment of the archæologist to glow within him .
导致 每一个 情绪 的 这 考古学家 到 辉光 之内 他 .
这让考古学家内心的每一份情感都熠熠生辉。

[ɪn] [ðɪs] [sɪ'kluːdɪd] ['riːdʒən] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['prɑːbəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] ['saɪəns] [hæd; həd]
In this secluded region it was hardly probable that the tread of science had
在 这 僻 地区 它 曾是 几乎 可能 那 这 踏 的 科学 有
['evər] [bɪ'fɔːr] [prest] [ðə; ði] [tɜːrf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪgmɪ] ['berɪŋ] - [graʊnd] .
ever before pressed the turf of the pygmy burying - ground .
曾经 前 按下 这 草皮 的 这 侏儒 埋葬 - 地面 .
在这个与世隔绝的地区, 科学的足迹几乎不可能曾经踏足过矮人墓地的土地。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [spiːk] [frʌm; frəm] ['æktʃuəl] [ɪk'spɪriəns] .
He should be able to speak from actual experience .
他 应该 是 有能力的 到 说话 从 实际的 经验 .
他应该能够根据实际经验发表意见。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði] [spɑːt] .
There was no doubt concerning the spot .
那里 曾是 不 怀疑 有关 这 点 .
地点毫无疑问。

[ænd; ʌnd][ɔ:ɪ][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] [kən'fɜ:rmd] [ðə; ði] [trə'diʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋɡjələɹ] [ju:nə'hɪməti] , [wɪð; wɪθ]
And all the country - side confirmed the tradition with singular unanimity , with
和 全部 这 国家 - 边 确认的 这 传统 和 单数 一致 , 和
[wʌn] [vɔɪs] .
one voice .
— 嗓音 — .

整个乡村都以异乎寻常的一致声音确认了这一传统。

['evri] ['di:teɪl] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ;
Every detail was full of interest ;
每一个 细节 曾是 满的 的 兴趣 ;

每个细节都充满趣味；

[ðə; ði] ['veri] ['meθəd] [ʌv; əv] ['kɔ:finɪŋ] — [ðə; ði][sɪks][slæbz][ʌv; əv] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [greɪvz; grɑ:vz] ,
the very method of coffining — the six slabs of stone in the shallow graves ,
这 非常 方法 的 棺材 — 这 六 板 的 石头 在 这 浅的 坟墓 ,
棺材的制作方法——浅坟中放置的六块石板，

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['wi:vɪŋ] [ænd; ʌnd] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraudɪŋ] [rʌgz] [ænd; ʌnd][mæts] , [ðə; ði]
the strange weavings and material of the shrouding rugs and mats , the
这 奇怪的 织物 和 材料 的 这 裹尸布 地毯 和 垫子 , 这
['ɔ:rnəmənts] , [ðə; ði] ['wepənz] ,
ornaments , the weapons ,
装饰品 , 这 武器 ,
裹尸毯和垫子的奇特编织工艺和材质、装饰品、武器，

[ðə; ði][dʒʌgz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:] - ['ʃelz] [wɪ'ðɪn] — [wʌt] [rɪtʃ] [ɪntɪ'meɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl]
the jugs with the sea - shells within — what rich intimations of the industrial
这 水罐 和 这 海 - 贝壳 之内 — 什么 富有的 暗示 的 这 工业的
['stertəs; 'stætəs] ,
status ,
地位 ,

盛放贝壳的罐子——多么丰富的工业地位暗示啊！

[ðə; ði] [sɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪɡmi] [mɪθ] !
the civilization of these people of the pygmy myth !
这 文明 的 这些 人们 的 这 侏儒 神话 !

俾格米神话中这些民族的文明！

[ɑ:] , [hɪr] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ɪts][moʊst] [ʌnɪm'pʌɡnəbəl] [fɔ:rm] !
Ah , here indeed was history in its most unimpugnable form !
啊 , 这里 的确 曾是 历史 在 它是 最多 无可辩驳的 形式 !

啊，这才是无可辩驳的历史！

[ði:z] ['təʊkənz] [ʃʊd; ʃəd] [bə:k] [ə'blɪvɪən] , [ænd; ʌnd] [tru:θ] [prɪ'veɪl] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [greɪv] .
These tokens should balk oblivion , and truth prevail even in the grave .
这些 代币 应该 犹豫 遗忘 , 和 真相 占上风 甚至 在 这 严重 .

这些信物应该能抵御遗忘，真理即使在坟墓中也能永存。

[eks] .
X :
X :

X.

['ʃætək] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] , [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [aɪz] [traɪ'ʌmfənt] .
Shattuck turned with an excited , flushed face and his eyes triumphant .
沙塔克 转向 和 一个 兴奋的 , 酡 脸 和 他的 眼睛 凯 .

沙塔克激动地转过身，脸涨得通红，眼中充满了胜利的喜悦。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪntu'ɪ(ə)n] [ʌv; əv] [roʊdʒɪz] ['æŋkʃəs] , [dɪskən'sɜ:rtɪd] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,
He had no intuition of Rhodes's anxious , disconcerted frame of mind ,
他 有 不 直觉 的 罗德岛 焦虑的 , 不安 框架 的 头脑 ,

他丝毫没有察觉到罗兹焦虑不安的心情。

[fɜːr; fər][ðə; ði] ['kændɪdət] [wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪr] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] **for the candidate was seized by a sudden fear that he was to have no**
为了 这 候选人 曾是 查获 经过 一个 突然 害怕 那 他 曾是 到 有 不
[ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][kən'fɜːr][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪks] ['gʌθrɪ] [ə'nent][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
opportunity to confer with Felix Guthrie anent the living issues of the election .
机会 到 授予 和 菲利克斯 格思里 附近 这 活的 问题 的 这 选举 .

因为这位候选人突然感到害怕，他可能没有机会与费利克斯·格思里就选举中的重要问题进行磋商。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [raɪd][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][skænt] [rɪ'zʌlt] , [ɪn'diːd] ,
His long ride had been taken with scant result , indeed ,
他的 长的 骑 有 到过 已采取 和 稀少 结果 , 的确 ,
他的长途跋涉实际上收效甚微。

[tuː; tə] ['flætər] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][tuː; tə][lɑːl][ɑːn][ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ækwi'es(ə)nt]
to flatter an old woman and to loll on the grass with the acquiescent
到 奉承 一个 老的 女士 和 到 哈哈 在 这 草 和 这 默许
[jʌŋgər] ['brʌðər] ,
younger brother ,
年轻 兄弟 ,
奉承老妇人，然后和唯唯诺诺的弟弟一起懒洋洋地躺在草地上。

[huː] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [rɪ'sɪnd] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪf]
who would not hesitate to rescind the promise of support he had made if
WHO 会 不是 犹豫 到 废除 这 承诺 的 支持 他 有 制成 如果
[hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt][aɪ'tiː] [fel] ['ʌndər][ðə; ði] [dɪsə'pruːvɪ] [ʌv; əv] ['fiːlɪks] .
he fancied that it fell under the disapproval of Felix .
他 幻想 那 它 跌倒 在下面 这 不赞成 的 菲利克斯 .
如果他认为自己的支持承诺会遭到费利克斯的反对，他会毫不犹豫地收回这个承诺。

[rouɪdz] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːləkwɪ] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [suːn] ['tɜːmɪneɪtɪd] .
Rhodes had had no idea that the colloquy would be so soon terminated .
罗德岛 有 有 不 主意 那 这 对话 会 是 所以 很快 终止 .
罗兹完全没想到这场对话会这么快就结束了。

[hiː; hi] ['skræmbld] ['ʃiːpɪʃli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [prɪ'sɪpɪtətli] [pæst] ,
He scrambled sheepishly to his feet as the others precipitately passed ,
他 打乱 羞怯地 到 他的 脚 作为 这 其他的 突然地 通过了 ,
其他人匆匆走过时，他慌忙地狼狈地站了起来。

[ə'blɪvɪəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ʌndər][ðə; ði] [triː] .
oblivious of the two under the tree .
浑然不觉 的 这 二 在下面 这 树 .
他丝毫没有注意到树下的两个人。

" [hə'loʊ] ! [hoʊld][ɑːn] !
" **Hello ! Hold on !**
" 你好 ! 抓住 在 !
“你好！等等！”

" [kraɪd] [rouɪdz] .
" **cried Rhodes .**
" 哭 罗德岛 .
“罗兹喊道。”

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ɔːf][tuː; tə] ?
" **Where are you making off to ?**
" 在哪里 是 你 制作 离开 到 ?
你要去哪里？

" ['gʌθrɪ] [tɜːrɪnd] [æn; ən] [əb'zɔːrbd] [feɪs] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
" **Guthrie turned an absorbed face upon him , continuing what he was saying ,**
" 格思里 转向 一个 吸收 脸 之上 他 , 继续 什么 他 曾是 说 ,
格思里转过脸，全神贯注地看着他，继续说着刚才的话。

[bʌt; bət] [ɪnˈkluːdɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˌɪnvɪteɪ](ə)n] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə] [ˈfætək] [tuː; tə] [kʌm][tuː; tə][ðə; ði]
but including him in the invitation extended to Shattuck to come to the
但 包括 他 在 这 邀请 扩展 到 沙塔克 到 来 到 这
[haʊs] [fɔːr; fər] [rɪˈfreʃmənt] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz] [brɪˈfɔːr] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ðə; ði]
house for refreshment for themselves and their horses before beginning the
房子 为了 清爽 为了 他们自己 和 他们的 马匹 前 开始 这
[dɪˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
descent of the mountain .
下降 的 这 山 .

但沙塔克也被邀请到家中，在开始下山之前，让他们和他们的马匹到家中休息一下。

" [wiː; wi] [hev] [hæd; həd] [ˈdɪnər] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ,
" **We hev had dinner long ago** ,
" 我们 赫夫 有 晚餐 长的 前 ,
我们很久以前就吃过晚饭了，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [mæm][kɪn] [ɡɪt][jiː; ji] [ʌp] [sʌm; səm][ˈsɔːrtər] [snæk] [ter] [ˈhɑːrt(ə)n][jiː; ji] [ʌp] ,
but I know mam kin git ye up some sorter snack ter hearten ye up ,
但 我 知道 妈妈 亲属 git 是的 向上 一些 分拣机 小吃 特尔 振作 是的 向上 ,
但我知道妈妈可以给你准备些好吃的，让你振作起来。

[æn; ən] - [jiː; ji][kɪn] [ˈliːstwaɪz] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] - [lɔːŋ] [oʊ] - [ɛf] [æn; ən] - [em ˈiː] .
an ' ye kin leastwise take a drink ' long o ' Eph an ' me .
一个 - 是的 亲属 最不明智的 拿 一个 喝 - 长的 o - 以弗 一个 - 我 .
至少你们可以和我一起喝上一口。

[æn; ən] - [aɪl] [loʊn][jiː; ji][ə; eɪ] [ˈpɪkæks] [æn; ən] - [ə; eɪ] [speɪd] , [æn; ən] - [ˈsæd(ə)][maɪ] - ,
An ' I'll loan ye a pickaxe an ' a spade , an ' saddle my beastis ,
一个 - 患病的 贷款 是的 一个 镐 一个 - 一个 铲 , 一个 - 鞍 我的 - ,
我会借给你一把镐和一把铲子，还会给我的牲畜备鞍。

[æn; ən] - [həʊlp][jiː; ji][ɡoʊ][æn; ən] - [dɪɡ] .
an ' holp ye go an ' dig .
一个 - 霍尔普 是的 去 一个 - 挖 .
帮你去挖。

" [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [roʊdʒ] [ʌnˈpɑːrdnəbl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [ʃəd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [fərˈgetfl] [ʌv; əv]
" **It seemed to Rhodes unpardonable that his friend should be so forgetful of**
" 它 似乎 到 罗德岛 不可饶恕的 那 他的 朋友 应该 是 所以 健忘 的
[ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlek](ə)n] ,
the interests of the election ,
这 兴趣 的 这 选举 ,
“罗兹觉得他的朋友竟然如此漠视选举利益，这是不可原谅的。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪkæks] [ænd; ənd] [speɪd] , [ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpriːviəs]
for the allusion to the pickaxe and spade , coupled with his previous
为了 这 典故 到 这 镐 和 铲 , 耦合 和 他的 以前的
[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ætəks] [tʃiːf] [əbˈsɔːrɪp](ə)n] ,
knowledge of Shattuck's chief absorption ,
知识 的 沙塔克 首席 吸收 ,
因为他提到了镐和铁锹，再加上他之前了解沙塔克的主要兴趣所在，

[wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈkweɪnt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ˈprɑːɡres] .
was enough to acquaint him with the nature of the business in progress .
曾是 足够的 到 熟人 他 和 这 自然 的 这 商业 在 进步 .
足以让他了解正在进行的业务的性质。

[ðə; ði] ['kʌlər] [hæd; həd] [dɪ'fju:zd] [ɪt'self] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The color had diffused itself over his handsome face to the roots of his
这 颜色 有 扩散 本身 超过 他的 英俊的 脸 到 这 根 的 他的
[braʊn] [her] ,
brown hair ,
棕色的 头发 ;

那颜色晕染开来，覆盖了他英俊的脸庞，一直延伸到他棕色头发的根部。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [pər'tɜ:rbd] [æz; əz][hi:; hi] [mə'kænɪkli] [glɑ:nst]
and his eyes were surprised and perturbed as he mechanically glanced
和 他的 眼睛 是 惊讶 和 忐忑 作为 他 机械地 瞥了一眼
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ə'taɪər] ,
about his attire ,
关于 他的 服装 ;

他机械地环顾自己的衣着，眼神中充满了惊讶和不安。

['pɪkɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ə; eɪ] ['klɪŋɪŋ] ['bɑ:rlɪ] [strɔ:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['gɑ:rmənts] .
picking here and there a clinging barley straw from his garments .
挑选 这里 和 那里 一个 依恋 大麦 稻草 从 他的 服装 ;

他时不时地从衣服上扯下粘着的麦秆。

[hi:; hi] [kən'traɪvd] , [ɑ:n]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər] , [tu:; tə][wɔ:k] [ə'breɪst] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
He contrived , on joining the others , to walk abreast with them ,
他 人为的 , 在 加入 这 其他的 , 到 走 并排 和 他们 ,

他设法与其他人会合，并与他们并肩而行。

[ænd; ənd] [ðʌs] [end][ðə; ði] ['bɜ:d(ə)nsəm] ['daɪəlɔ:g] [wɪð; wɪθ] [ɛf] , [hu:] ,
and thus end the burdensome dialogue with Eph , who ,
和 因此 结尾 这 负担 对话 和 以弗 , WHO ,

就这样，与以弗的这段令人疲惫的对话结束了。

[ɪn][noʊ] [dɪ'gri:] [ə'fendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'fekʃn] [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [slaɪt] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] ,
in no degree offended by his defection and accustomed to slight consideration ,
在 不 程度 被冒犯了 经过 他的 叛逃 和 习惯 到 轻微 考虑 ,
[lægd] ['tʃɪrfəli] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
lagged cheerfully in the rear ,
滞后 愉快地 在 这 后部 ,

她丝毫没有因为他的叛变而生气，也习惯了被轻视，兴高采烈地落在队伍后面。

['tʃu:ɪŋ] [ə; eɪ] [strɔ:] [wɪð; wɪθ][æb'nɔ:rm(ə)l][æk'tɪvəti][ʌv; əv][dʒɔ:] , [hɪz; ɪz][hæt] [pʊʃt] [fɑ:r] [bæk] [frʌm; frəm]
chewing a straw with abnormal activity of jaw , his hat pushed far back from
咀嚼 一个 稻草 和 异常 活动 的 颞 , 他的 帽子 推动 远的 后退 从

[hɪz; ɪz] [brɔ:d] ,
his broad ,
他的 广阔 ;

他下颞活动异常，嘴里嚼着一根吸管，帽子被他推到一边，远离他宽阔的脸庞。

[sʌnbɜ:rnd] , ['fleʃɪ] [feɪs] , [hɪz; ɪz][geɪt] ['æmblɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔ:kwərd] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [stɪl] [wɜ:r; wər]
sunburned , fleshy face , his gait shambling and awkward , as if he still were
晒伤 , 肉质的 脸 , 他的 步态 蹒跚 和 尴尬的 , 作为 如果 他 仍然 是

[ɪn][ðə; ði] ['fɜ:roʊ] .
in the furrow .
在 这 畦 ;

他脸部晒得通红，肉乎乎的，走路蹒跚笨拙，仿佛还陷在犁沟里一样。

[roʊdz] ,
Rhodes ,
罗德岛 ;

罗德岛

[haʊ'evər] [ˈwɪlɪŋli] [hiː; hi][ˈmaɪt] [hæv; həv] [ˈbɔːkt] [hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [ˈprefrəns] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]
however willingly he might have balked his friend's preference in the choice of
然而 心甘情愿 他 可能 有 犹豫不决 他的 朋友们 偏爱 在 这 选择 的
[ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
a subject of conversation ,
一个 主题 的 对话 ,
然而，即便他很想拒绝朋友选择的谈话主题，

[kɒd; kəd] [ˈhɑːrdli] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ɪmˈpjuːnəti] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈvoʊtər] , [huːz] [ˈsʌfrɪdʒ] [hiː; hi]
could hardly intimate with impunity that the enlightened voter , whose suffrage he
可以 几乎 亲密的 和 免责 那 这 开明 选民 , 谁 选举权 他
[ˈkʌvətɪd] ,
coveted ,
令人垂涎的 ,
他几乎不可能毫无顾忌地暗示，他所觊觎的开明选民的选举权，

[held] [fɔːrθ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [θiːm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ˈtrɪviəl] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ləst] [dɪˈɡriː]
held forth upon a theme which he considered trivial and to the last degree
握住 前进 之上 一个 主题 哪个 他 经过考虑的 琐碎的 和 到 这 最后的 程度
[ˈɜːrksəm] .
irksome .
烦人的 .
他滔滔不绝地谈论着一个他认为琐碎且极其令人厌烦的话题。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,
尽管如此，

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [fər'evər] [ˈʃoʊlɪŋ] [weɪvz]
as he walked along in the glare of the sun upon the forever shoaling waves
作为 他 步行 沿着 在 这 强光 的 这 太阳 之上 这 永远 浅滩 波浪
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪlvər] - [ɡriːn] [ɡreɪn] ,
of the silver - green grain ,
的 这 银 - 绿色的 粮食 ,
他沿着阳光照射下的银绿色麦浪走着，麦浪永远都在翻滚。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ˈɡʌθri] [ˈdroʊnɪŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [ˈsloʊli] [ˈfɔːmɪŋ] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] [kənˈsɜːrɪŋ]
and listened to Guthrie droning forth his slowly forming purposes concerning
和 听着 到 格思里 无人机 前进 他的 缓慢地 成型 目的 有关
[ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˌvestɪˈɡeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪɡmi] [ɡreɪvz; ɡrɑːvz] ,
the arrangements for the investigation of the pygmy graves ,
这 安排 为了 这 调查 的 这 侏儒 坟墓 ,
我听着格思里絮絮叨叨地讲述着他逐渐成形的关于调查矮人墓葬安排的计划，

[hɪz; ɪz] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈpraɪmerɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈfrʌstreɪtɪd] ,
his irritation that the primary intention of his visit should be frustrated ,
他的 刺激 那 这 基本的 意图 的 他的 访问 应该 是 沮丧的 ,
他此行的主要目的未能实现，这让他感到恼火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ˌæpərˈteɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkændɪdəsi] [ˈruːθləsli] [θrʌst] [ə'saɪd] ,
and the interest appertaining to his candidacy ruthlessly thrust aside ,
和 这 兴趣 属于 到 他的 候选资格 无情地 推力 旁边 ,
与他候选资格相关的利益被无情地抛诸脑后。

[soʊ] [ɪnˈkriːst] [ðæt] [hiː; hi][set] [hɪm'self] [tuː; tə] [dɪˈvaɪz] [æn; ən] [ɪkˈspiːdiənt] [werˈbaɪ] [hiː; hi] [maɪt] [ˈseɪfli]
so increased that he set himself to devise an expedient whereby he might safely
所以 增加 那 他 放 他自己 到 设计 一个 权宜 由此 他 可能 安全
[dɪˈspærɪdʒ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][hænd] ,
disparage the matter in hand ,
贬损 这 事情 在 手 ,
他因此更加确信自己的错误，并着手想办法，以便能够安全地贬低眼前的事情。

[ænd; ʌnd] [ðʌs] [ˌriːəˈsɜːrt] [ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [prəˈpraɪəti] [ʌv; əv]
and thus reassert the significance of his presence and the propriety of
和 因此 重申 这 意义 的 他的 在场 和 这 礼 的
[hɪz; ɪz] [ˈpraːmɪnəns] [æz; əz] [ɡest] .
his prominence as guest .
他的 显赫地位 作为 客人 :
从而重申了他出席的重要性以及他作为贵宾的尊贵地位的恰当性。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈɑːrtli] [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] ,
He turned his head suddenly , archly lifting his eyebrows ,
他 转向 他的 头 突然 , 傲慢的 举重 他的 眉毛 ,
他突然转过头, 眉毛高高挑起, 姿态俏皮。

[ænd; ʌnd] [dɪˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɜːrlesk] [ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] ; [ðen] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntuː]
and distending his eyes with a burlesque of amazement ; then breaking into
和 膨胀 他的 眼睛 和 一个 滑稽剧 的 惊愕 ; 然后 打破 进入
[hɪz; ɪz] [ˈdʒɔɪəs] " [haː] ! [haː] !
his joyous " ha ! ha !
他的 欢乐 " 哈 ! 哈 !
他瞪大了眼睛, 装出一副惊讶的滑稽模样; 然后发出欢快的“哈! 哈! ”

" [hiː; hi] [klæpt] [ˈɡʌθrɪ] [dʒəʊˈkəʊsli][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] .
" he clapped Guthrie jocosely on the shoulder .
" 他 鼓掌 格思里 滑稽地 在 这 肩膀 .
他开玩笑地拍了拍格思里的肩膀。

" [ˈlɔːdi] [ˈmɜːrsɪ] , [fiː] !
" Lordy mercy , Fee !
" 老天 怜悯 , 费用 !
“老天爷啊, 费!

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈjætək] [ɪz][ˈdev(ə)l] - [ɪŋ] [juː; jʊ] [əˈbaʊt]
" he exclaimed , " you don't mean to say that Shattuck is devil - ing you about
" 他 惊呼 , " 你 不 意思是 到 说 那 沙塔克 是 魔鬼 - ing 你 关于
[hɪz; ɪz] [kənˈfaʊndɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] !
his confounded Little People !
他的 令人困惑 小的 人们 !
“他惊喊道: “你不会是想说沙塔克在用他那些该死的小矮人来捉弄你吧! ”

[stɜːv] [hɪm; ɪm] [ɔːf] !
Stave him off !
木板 他 离开 !
阻止他!

[ɡæg] [hɪm; ɪm] !
Gag him !
插科打诨 他 !
堵住他的嘴!

[ʃʌt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ˈsʌmhaʊ] .
Shut him up somehow .
关闭 他 向上 不知何故 :
想办法让他闭嘴。

[dəʊnt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈhiːl] [kwɪt][ɪn][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [taɪm] .
Don't listen to him , thinking he'll quit in the course of time .
不 听 到 他 , 思维 地狱 辞职 在 这 课程 的 时间 :
不要听他的, 别指望他过段时间就会辞职。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wəʊnt] !
For he won't !
为了 他 惯于 !
因为他不会!

[aɪv] [traɪd] [hɪm; ɪm] .

I've tried him .
我已经 尝试 他 .

我试过他。

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪntʃz] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] [elz] ['hi:l] [teɪk] .

The more inches you give him the more ells he'll take .
这 更多的 英寸 你 给 他 这 更多的 肘 地狱 拿 .

你给他的英寸越多，他就会拿走更多的肘。

" [ˈmɪstər] . [rouɪdz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['θiːəri] [ðæt] ['kʌltʃər] [ɪz] [sɪˈnɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ][maɪnd][ænd; ənd]

" Mr . Rhodes had a theory that culture is synonymous with mind and

" 先生 . 罗德岛 有 一个 理论 那 文化 是

essentially coexistent .
本质上 共存 .

罗兹先生认为文化与思想是同义的，二者本质上是共存的。

[ðæt] [iːtʃ] [əˈsɪsts] [ðə; ði] [ˈðər] , [noʊ][wʌn] [wɪl] [dɪˈnaɪ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] ['lɑːrdʒli]

That each assists the other , no one will deny ; but that they are often largely

那 每个 助攻 这 其他 , 不 一 将要 否定 ; 但 那 他们 是 经常 很大程度上

[ɪndɪˈpendənt] ,

independent ,

独立的 ,

双方互相帮助这一点毋庸置疑；但他们往往在很大程度上是独立的。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈðər] , [ɪz] ['friːkwəntli] ['demənstreɪtɪd] .

one of the other , is frequently demonstrated .
一 的 这 其他 , 是 频繁地 已证明 .

其中之一经常被证明是有效的。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [mɔːr] ['kʌltʃər] [ðæn; ðən][kəˈpæsəti][ɪz] ['peɪnfəli] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][juː 'es][ɔːl] .

The man of more culture than capacity is painfully familiar to us all .
这 男人 的 更多的 文化 比 容量 是 痛苦地 熟悉的 到 我们 全部 .

我们都对那种文化修养远超能力的人感到无比熟悉。

[ɪn][ðə; ði] ['rʊərəl] ['dɪstrɪkts] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [əbˈzɜːrvd] — [ə; eɪ] ['stɔːlwɜːrt] ['ment(ə)l]

In the rural districts the reverse may sometimes be observed — a stalwart mental

在 这 乡村的 地区 这 撤销 可能 有时 是 观察到 — 一个 坚定的 精神的

[ɪnˈdaʊmənt] ,

endowment ,

捐赠基金 ,

在农村地区，有时会观察到相反的情况——坚韧的智力天赋，

[ʌnˈeɪdɪd] [baɪ] [ɔːt] [ʌv; əv]['eɪliən] ['treɪnɪŋ] , ['siːmɪŋ] [əˈkeɪz(ə)nəli] , [ɪn][ɪts][ˈhaɪst; 'haɪəst] [dɪˈveləpmənt]

unaided by aught of alien training , seeming occasionally , in its highest development

未受帮助 经过 零 的 外星人 训练 , 似乎 偶尔 , 在 它是 最高 发展

[ænd; ənd][ɪn][æŋ; ən] [ʌnˈkuːθ] ['sʌbdʒekt] ,

and in an uncouth subject ,

和 在 一个 粗野 主题 ,

完全没有接受过任何外来训练，偶尔，在其最高发展阶段，在一个粗俗的学科中，

[soʊ] [ɪnˈkɑːŋgruəs] [æz; əz][tuː; tə] [straɪk] [wʌn][æz; əz][ˈɔːlmoʊst] [ɪnspəˈreɪʃən] .

so incongruous as to strike one as almost inspirational .
所以 不协调 作为 到 罢工 一 作为 几乎 鼓舞人心 .

如此不协调，却又几乎令人感到鼓舞。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [rer] ['neɪtv] [ɪn'telɪdʒənsɪz] , [fʊl] - [wɪŋd] [ænd; ənd][ʌv; əv] [strɔ:ŋ]
It was none of these rare native intelligences , full - winged and of strong
它 曾是 没有任何 的 这些 稀有的 本国的 情报 , 满的 - 有翅膀的 和 的 强的
[flaɪt] , [ðæt] ['fi:lɪks] ['gʌθrɪ] [pə'zest] ;
flight , that Felix Guthrie possessed ;
航班 , 那 菲利克斯 格思里 拥有 ;

费利克斯·格思里并不具备这些罕见的、拥有强大飞行能力的本土智慧；

[ʼoʊnli] [ə; eɪ] [gʊd] ['plɑ:dɪŋ] [kə'pæsəti] , [ˈsɜ:rvisəb(ə)l] [ə'fʊt] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['stɜ:rdinəs] ,
only a good plodding capacity , serviceable afoot , but of much sturdiness ,
仅有的 一个 好的 缓慢地 容量 , 可用 步行 , 但 的 很多 坚固性 ,
只有不错的行走能力，步行还算方便，但非常结实耐用。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ʌv; əv][sʌm; səm] [slɑɪt] [æk'rə'bætɪk][æk'tɪvəti] .
and indeed of some slight acrobatic activity .
和 的确 的 一些 轻微 杂技 活动 .

而且确实还有一些轻微的杂技动作。

[roʊdz] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['teɪkən] [ə'bæk] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] ['pɑ:səb(ə)l] [wen] [hɪz; ɪz][hoʊst] ,
Rhodes was more taken aback than he had thought possible when his host ,
罗德岛 曾是 更多的 已采取 背 比 他 有 想法 可能的 什么时候 他的 主持人 ,
[ˈbendɪŋ] [ɡreɪv] ,
bending grave ,
弯曲 严重 ,

罗德岛比他想象中还要震惊，因为他的主人弯下腰，神情严肃。

[ˌdɪskən'sɜ:rtɪŋ] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [sed] :
disconcerting eyes upon him , said :
令人不安 眼睛 之上 他 , 说 :

他那令人不安的眼神说道：

" [aɪ 'ti:] [wɔ:r] [em 'i:] [ə; eɪ] - ['tɑ:kən] - [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['li:tl] ['pi:p(ə)l] .
" **It war me a - talkin ' about the Leetle People .**
" 它 战争 我 一个 - 谈话 - 关于 这 小精灵 人们 .
“我指的是利特尔人。”

[jər] [ɪrz] ['dɪdnt] [sɜ:rv] [ji:; ji] [raɪt] , [fɜ:r] [em 'i:] [æn; ən] - ['mɪstər] . ['fætək] [dəʊnt] [tɔ:k] [ɪn] [noʊ] [weɪz]
Yer ears didn't serve ye right , fur me an ' Mr . Shattuck don't talk in no ways
你的 耳朵 没有 服务 是的 正确的 , 毛皮 我 一个 - 先生 . 沙塔克 不 讲话 在 不 方式
[ə'laɪk] .
alike .
同样 .

你没听清楚，我和沙塔克先生说话的方式完全不一样。

[ðem; ðəm] ['li:tl] ['pi:p(ə)l] - [per] [ter] [em 'i:] [ez] [wel] [wʊθ] ['tɑ:kən] - - [baʊt]
Them Leetle People ' pear ter me ez well wuth talkin ' ' bout
他们 小精灵 人们 - 梨 特尔 我 易 出色地 wuth 谈话 - - 回合
他们小家伙们跟我说话很轻松

[ez] [sʌm; səm] [fəʊks] [ez] [bi:; bi] [bɪgə(r)] [ɪn] ['stætʃər] [bʌt; bət] [smɔ:l] - ['maɪndɪd] .
ez some folks ez be bigger in stature but small - minded .
易 一些 各位 易 是 大 在 身材 但 小的 - 有思想 .
有些人身材高大，但心胸狭隘。

[ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [er] [ə; eɪ] [hi:p] [oʊ] - [ðem; ðəm] ['li:tl] - [bɪg] [men] ['lef] - ['jit] .
Thar air a heap o ' them leetle - big men lef ' yit .
塔尔 空气 一个 堆 o - 他们 小精灵 - 大的 男人 左 - yit .
Thar air a heap o' them letle-big men left' yit.

[soʊ] ['plenti] - [teɪnt] [wʊθ] [waɪl] [ter] [goʊ] ['dɪɡɪn] - - [ɪm] [ʌp] [ez] - [ded] .
So plenty ' tain't wuth while ter go diggin ' ' em up ez cur'osities whenst dead .
所以 很多 - 污点 wuth 尽管 特尔 去 挖掘 - - 呃 向上 易 - - 死的 .

所以很多人在死后去挖它们的时候并不喜欢它们。

" ['maʊnt(ə)n] [er] [ɪz] ['mɑ:ti] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['fætək] [ɪf] [ɪts] [kjʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kreɪzi]['gæb(ə)l]
" Mountain air is mighty good for Shattuck if it's cured him of his crazy gabble
" 山 空气 是 强大的 好的 为了 沙塔克 如果它是 治愈 他 的 他的 疯狂的 数落
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['li:tl] ['pi:p(ə)l] .
about the Leetle People .
关于 这 小精灵 人们 .

“如果山里的空气能治好沙塔克关于利特尔人的胡言乱语，那它对沙塔克来说真是太好了。”

[hɑ:] ! [hɑ:] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈！

[heɪ] , ['fætək] ?
Hey , Shattuck ?
嘿 , 沙塔克 ?

嘿，沙塔克？

[aɪl] [send][hɪm; ɪm][ʌp] [hɪr] ['evri] [fju:] [deɪz] , [fi:] , [wen] [ðə; ði][fɪt] [br'gɪnz] [tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] [ə'gen]
I'll send him up here every few days , Fee , when the fit begins to come on again
患病的 发送 他 向上 这里 每一个 很少 天 , 费用 , 什么时候 这 合身 开始 到 来 在 再次
.
:
.

费，等他再次发作的时候，我会每隔几天就把他送到这里来。

[ju:; jʊ][kæn; kən]['hɑ:b(ə)l][hɪm; ɪm] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ]
You can hobble him out there in the orchard to keep him from running
你 能 跛行 他 出去 那里 在 这 果园 到 保持 他 从 跑步
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

你可以把他拴在果园里，防止他逃跑。

[hɑ:] ! [hɑ:] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈！

[meɪ] [get][hɪz; ɪz] [wɪts] [bæk] [ɑ:n][jʊr; jər] ['maʊnt(ə)n] [er] .
May get his wits back on your mountain air .
可能 得到 他的 智慧 后退 在 你的 山 空气 .

或许呼吸一下山间空气，他就能恢复神智了。

[fɔ:r; fər][aɪ] [swer] [tu:; tə][ju:; jʊ][hi:; hi][hæz; həz] [sed] ['hɑ:rdli][ə; eɪ] [seɪn] [θɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] [sɪns] [hi:; hi]
For I swear to you he has said hardly a sane thing to me since he
为了 我 发誓 到 你 他 有 说 几乎 一个 理智 事物 到 我 自从 他
[fɜ:rst] [hɜ:rd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['pɪgmɪ] ['beriɪŋ] - [graʊnd] [raʊnd] [hɪrə'baʊts] .
first heard there was any pygmy burying - ground round hereabouts .
第一的 听到 那里 曾是 任何 侏儒 埋葬 - 地面 圆形的 附近 .

我向你发誓，自从他第一次听说这附近有矮人墓地以来，他就没跟我说过一句正常的话。

[hɑ:] ! [hɑ:] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈！

" ['gʌθrɪ] [dɪd][nɑ:t] [læf] , [nɔ:r][dɪd] ['fætək] ; [bʌt; bət] ['i:freiim] , ['trʌdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
" Guthrie did not laugh , nor did Shattuck ; but Ephraim , trudging in the rear ,
" 格思里 做过 不是 笑 , 也不 做过 沙塔克 ; 但 以法莲 , 艰难跋涉 在 这 后部 ,
“格思里没有笑，沙塔克也没有笑；但走在队伍最后面的以法莲却步履蹒跚，

[stroʊv] [tu:; tə][bi:; bi] [pə'laɪt] [æz; əz] [best] [hi:; hi] [nu:] [həʊ] ,
strove to be polite as best he knew how ,
努力 到 是 有礼貌的 作为 最好的 他 知道 如何 ,
他尽力做到彬彬有礼，

[ænd; ʌnd] ['ædɪd] [ə; eɪ] [gə'fɔ:] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:rst] [læf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,
and added a guffaw to the forced laugh of the visitor ,
和 额外 一个 哄笑 到 这 强制 笑 的 这 游客 ,
然后，他自己也跟着访客的强颜欢笑起来。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [noʊ][wʌn] [els] [wʊd] [kən'sent] [tu:; tə][bi:; bi] ['merɪ] .
with whom no one else would consent to be merry .
和 谁 不 一 别的 会 同意 到 是 欢乐 .
没有人会同意和他一起玩乐。

[roʊdʒ] [ə'kɔ:d] [noʊ][oʊ'vɜ:rt] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər] ['saɪləns] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Rhodes accorded no overt attention to their silence ; but his eyes ,
罗德岛 同意 不 公开 注意力 到 他们的 沉默 ; 但 他的 眼睛 ,
罗德斯并未公开理会他们的沉默；但他的眼神，

[ðə; ði]['aɪrɪs][ʌv; əv] [i:t] ['sʌmhaʊ] [laɪk][ə; eɪ] ['dɑ:rkli] [raɪp] ['tʃeri] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [red] ['lʌstər] ,
the iris of each somehow like a darkly ripe cherry in a certain red lustre ,
这 鸢尾花 的 每个 不知何故 喜欢 一个 黑暗 成熟 樱桃 在 一个 肯定 红色的 光泽 ,
它们各自的虹膜都像熟透的深红色樱桃，泛着某种红色的光泽。

[ɔ:'bi:ɪt] ['mɪrli] ['ɪskeɪpɪŋ] ['blæknəs] , [laɪk][ə; eɪ] ['tʃeri] [tu:] [ɪn][ɪts] ['defɪnət] [prə'naʊnst] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]
albeit merely escaping blackness , like a cherry too in its definite pronounced effect of
尽管 仅仅 逃脱 黑 , 喜欢 一个 樱桃 也 在 它是 定 发音 影响 的
['raʊndnəs] ,
roundness ,
圆润 ,
虽然只是摆脱了黑色，就像樱桃一样，呈现出明显的圆形特征。

[wɜ:r; wər] ['restləs] [ænd; ʌnd] [ʌn'noʊtɪsɪŋ] , [ænd; ʌnd][æz; əz] ['fætək] [kɔ:t] [ðer; ðər] [gli:m] [ðeɪ]
were restless and unnoticing , and as Shattuck caught their gleam they
是 不安 和 不经意间 , 和 作为 沙塔克 捕捉 他们的 闪耀 他们
[lʊkt] ['æŋgri][ænd; ʌnd][hɑ:t] .
looked angry and hot .
看起来 生气的 和 热的 .
他们躁动不安，浑然不觉，当沙塔克瞥见他们眼中的光芒时，他们看起来又生气又热。

['fætək] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ək'sept] [ðə; ði] ['bɪblɪkl] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]
Shattuck was one of those people who accept the Biblical injunction touching the
沙塔克 曾是 一 的 那些 人们 WHO 接受 这 圣经 禁令 接触 这
[fər'gɪvnəs] [ʌv; əv]['ɪndʒəɪz] ,
forgiveness of injuries ,
饶恕 的 受伤 ,
沙塔克是那些接受圣经中关于宽恕伤害教义的人之一。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈpjʊrli] [ˈhju:mən] [wei] .
but in a purely human way .
但 在 一个 纯粹 人类 方式 .

但这是完全出于人性的方式。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [rɪˈvendʒ] [hɪmˈself] ,
He would not revenge himself ,
他 会 不是 复仇 他自己 ,

他不会亲自复仇。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [bɪˈkʌmɪŋ] [ɪn][wʌn] [əˈkweɪntɪd] [ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt][wɪð; wɪθ] [ˌkrɪstiˈænəti] ,
for this was not becoming in one acquainted in some sort with Christianity ,
为了 这 曾是 不是 成为 在 一 熟人 在 一些 种类 和 基督教 ,

因为这对于一个略懂基督教的人来说是不合适的。

[nɔ:r][dɪd][aɪˈti:] [kəmˈpɔ:rt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
nor did it comport with the dignity of a gentleman .
也不 做过 它 康波特 和 这 尊严 的 一个 绅士 .

这也不符合绅士的尊严。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fərˈɡet] .
But he could not forget .
但 他 可以 不是 忘记 .

但他始终无法忘记。

[hi:; hi] [rɪˈzentɪd] [roʊdzɪz] [əˈpærəntli] [ˈkɑ:zləs] [ˈæŋɡər] [tʊ:rd] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪˈti:]
He resented Rhodes's apparently causeless anger toward him now , and it
他 怨恨 罗德岛 显然 无因 愤怒 朝向 他 现在 , 和 它

[rɪˈkɔ:ld] [ðə; ði] [dɪsəɡˈri:mənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
recalled the disagreements of the morning ,
召回 这 分歧 的 这 早晨 ,

他很反感罗兹现在对他毫无缘由的愤怒,这让他想起了早上两人之间的争执。

[wɪtʃ] [sti:l] [ɡɔ:ld] [hɪm; ɪm] .
which still galled him .
哪个 仍然 恼怒 他 .

这仍然让他耿耿于怀。

[ðə; ði] [steɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪr] , [ˈplez(ə)nt] [ɪˈnʌf] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [di:md] [aɪˈti:] ,
The stay that he had made here , pleasant enough he had once deemed it ,
这 停留 那 他 有 制成 这里 , 令人愉快的 足够的 他 有 一次 被认为 它 ,

他在这里逗留的时间,他一度认为还算愉快。

[ɡru:] [ˈɜ:rkəsəm] [ɪn][ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ði:z] [nu:] [rɪˈleɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hoʊst]
grew irksome in the recollection , in the light of these new relations with his host
生长 烦人的 在 这 回忆 , 在 这 光 的 这些 新的 关系 和 他的 主持人
.
.
.

鉴于他与东道主之间建立的这些新关系,回忆起来就变得令人恼火。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:f] ;
He was saying to himself that it was time he was off ;
他 曾是 说 到 他自己 那 它 曾是 时间 他 曾是 离开 ;

他心想,是时候休息了;

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv][aɪˈti:] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [roʊdz] [wʌz; wəz] [ɪnˈsʌfrəbl] .
he was tired of it all , and Rhodes was insufferable .
他 曾是 疲劳的 的 它 全部 , 和 罗德岛 曾是 令人难以忍受的 .

他厌倦了这一切,而且罗兹令人难以忍受。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][maɪnd][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv]ɔːl][ðə; ði][ˈmɪs,hæps][ænd; ənd] [ˌɪrɪˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv]
He had no mind to bear the brunt of all the mishaps and irritation of
他 有 不 头脑 到 熊 这 冲击 的 全部 这 事故 和 刺激 的
[ɪˌlekʃəˈnɪrɪŋ] ,
electioneering ,
竞选活动 ,

他根本不想承受竞选活动中所有的意外和烦恼。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [raɪd] ,
and this was indeed a lucky ride ,
和 这 曾是 的确 一个 幸运的 骑 ,
这确实是一次幸运之旅。

[sɪns] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [dɪˈpɑːrtʃər] [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði]
since on the eve of departure it gave him the opportunity of examining the
自从 在 这 前夕 的 离开 它 给予 他 这 机会 的 检查 这
[sɑːˈkɒfəˈaɪ, -dʒaɪ, -ʌiː][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˈpɪgmɪːz] [æt; ət][wʌnz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pərˈmɪʃ(ə)n]
sarcophagi of the so - called pygmies at once and with the permission
石棺 的 这 所以 - 称为 俾格米人 在 一次 和 和 这 允许
[ænd; ənd][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [oʊnd] [ðə; ði][lənd] .
and aid of the man who owned the land .
和 援助 的 这 男人 WHO 拥有 这 土地 .

因为在出发前夕，他有机会立即在土地所有者的许可和帮助下，检查所谓的俾格米人的石棺。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈriːəlaɪzd] [haʊ] [ˈdefɪnətli] [hiː; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ʌp] [ðɪs] [hoʊp] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]
He had not realized how definitely he had given up this hope until the
他 有 不是 已实现 如何 确实 他 有 给定 向上 这 希望 直到 这
[ˌekspekˈteɪʃn] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [ɪn][soʊ] [ɪˈmiːdiət] [ə; eɪ] [gaɪz] .
expectation was before him again in so immediate a guise .
期待 曾是 前 他 再次 在 所以 即时 一个 伪装 .

直到希望以如此直接的形式再次摆在眼前，他才意识到自己已经多么彻底地放弃了这个希望。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪnˈkælkjələbl] [bɔːs] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈlɪŋkwɪʃt] [ðə; ði] [tʃæns] ,
It would have been an incalculable loss to have relinquished the chance ,
它 会 有 到过 一个 不可估量 损失 到 有 放弃 这 机会 ,
放弃这个机会将是无法估量的损失。

[ænd; ənd] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði][ˈriːdʒən][nəʊ][ˈwaɪzər][ðæn; ðən][hiː; hi] [keɪm] .
and quitted the region no wiser than he came .
和 辞职 这 地区 不 更明智 比 他 来了 .
他离开那个地区时，并没有比来时更加明智。

[hɪz; ɪz] [step] [wʌz; wəz] [laɪt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [ˈiːgər] ;
His step was light , his face was sharp and eager ;
他的 步 曾是 光 , 他的 脸 曾是 锋利的 和 渴望的 ;
他步伐轻盈，面容锐利而充满渴望；

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈæŋkʃəsli] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [haʊs] ,
he looked anxiously toward the west as they neared the house ,
他 看起来 焦虑地 朝向 这 西方 作为 他们 接近 这 房子 ,
当他们靠近房子时，他焦急地望向西方。

[tuː; tə] [geɪn] [sʌm; səm] [ɪntɪˈmeɪ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [haʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ˈfɛrd] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt]
to gain some intimation through the trees how the sun fared down the great
到 获得 一些 暗示 通过 这 树木 如何 这 太阳 表现 向下 这 伟大的
[ˈɡlɪsnɪŋ] [kɑːnˈkeɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [skaɪ] .
glistening concave of the western sky .
闪闪发光 凹 的 这 西 天空 .
透过树木，可以大致了解太阳如何照耀着西方那片闪闪发光的凹陷天空。

[ðə; ði][ˈaʊər] [ˈmætəd] [les] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] [du'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] .
The hour mattered less to him than the duration of the light .
这 小时 重要 较少的 到 他 比 这 期间 的 这 光 .
对他来说，时间长短比时间本身更重要。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli] [les] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][ʌv; əv] [ɪntə'rʌp(ə)n] [ðæn; ðən] [roʊdʒ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ,
He was hardly less impatient of interruption than Rhodes had become ,
他 曾是 几乎 较少的 不耐烦 的 中断 比 罗德岛 有 变得 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
他与罗兹一样，对被打断也同样不耐烦。

[ˈwaɪdli] [æt; ət] [ˈveriəns] [ðoʊ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekts][wɜːr; wər] [ðæt] [rɪ'spektɪvli] [əb'zɔːrbd] [ðem; ðəm] ,
widely at variance though the subjects were that respectively absorbed them ,
广泛 在 方差 尽管 这 主题 是 那 分别 吸收 他们 ,
尽管受试者之间存在很大差异，但他们各自都吸收了这些信息。

[ðeɪ] [bəuθ] [sɔː] [wɪð; wɪθ][juːnə'hɪməti][ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['gʌθri] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
they both saw with unanimity of sentiment that Mrs . Guthrie , standing in the
他们 两个都 锯 和 一致 的 情绪 那 太太 . 格思里 , 常设 在 这
['dɔːrweɪ] ,
doorway ,
门口 ,
他们俩都情同手足地看到，格思里夫人站在门口，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['nɪtɪd] ['æŋgri] [braʊ] ,
had a knitted angry brow ,
有 一个 针织 生气的 眉头 ,
他眉头紧锁，怒气冲冲。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [miːn] [wɪtʃ] [bɪ'təʊkənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
and a mien which betokened that they were far enough from her
和 一个 面容 哪个 标记 那 他们 是 远的 足够的 从 她
[kɑːntəm'pleɪʃn] ,
contemplation ,
沉思 ,
以及一种表明他们离她足够远的神情，

[ænd; ənd] [ðæt] ['tɑːpɪks][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'ɡroʊsɪŋ] ['kærəktər] [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd]
and that topics of an engrossing character were in her mind and
和 那 主题 的 一个 引人入胜 特点 是 在 她 头脑 和
['freɪmɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪntuː] [spiːtʃ] .
framing themselves into speech .
框架 他们自己 进入 演讲 .
她脑海中浮现出许多引人入胜的话题，并逐渐将它们组织成语言。

[ðə; ði] [pər'veɪsɪv] [ɡriːn] [tɪnt] , [wɪtʃ] [siːmd] [ə; eɪ] [treɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['ætməsfɪr] [ɪn] [ðɪs]
The pervasive green tint , which seemed a trait of the very atmosphere in this
这 普遍的 绿色的 着色 , 哪个 似乎 一个 特征 的 这 非常 气氛 在 这
[ˈdæŋkli] ['ʃeɪdi] [spɔːt] ,
dankly shady spot ,
阴暗地 阴凉 点 ,
弥漫着淡淡的绿色，仿佛是这处阴暗潮湿之地特有的氛围。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['pəʊst'pəʊnɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈɔːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [dɪ'zæstər][hiː; hi] [ˈnʌlə'faɪd] [aɪ 'tiː] .
as if by postponing to give audience to the new disaster he nullified it .
作为 如果 经过 推迟 到 给 观众 到 这 新的 灾难 他 无效 它 .
仿佛通过推迟发布以博取观众对新灾难的关注，他就抵消了这场灾难。

[hiː; hi] ['eɪdɪdəntli] [held][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ʌn'noʊn] [kə'læməti][æz; əz] [les] [ðæn; ðən][ɪts]
He evidently held the fear of an unknown calamity as less than its
他 显然 握住 这 害怕 的 一个 未知 灾害 作为 较少的 比 它是
[ˌriːələ'zeɪ](ə)n] .
realization .
实现 .

显然，他认为对未知灾难的恐惧远不及灾难的真正发生。
[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mænɪfɛstɪd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [flɪŋ] [wʌnz] [self][ə'pɑːn][ðə; ði]
There was manifested none of the usual impulse to fling one's self upon the
那里 曾是 表现出来 没有任何 的 这 通常 冲动 到 一扔 一个人的 自己 之上 这
[pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] [held] [aʊt] .
point of the sword held out .
观点 的 这 剑 握住 出去 .

他丝毫没有表现出通常那种扑向伸出的剑尖的冲动。
[hiː; hi] [nuː] [tuː] [mʌt] [ɔːl'redi] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃɑːrp] [edʒ] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
He knew too much already of that sharp edge of trouble .
他 知道 也 很多 已经 的 那 锋利的 边缘 的 麻烦 .
他早已深知麻烦的锋芒。

[hɪz; ɪz] ['meni] [wɜːrdz] , [hɪz; ɪz] ['dæliːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪmɪnənt] [dɪ'skʌvəri] , [bɔːr] [æŋ; ən] [ɑːd] ['kɑːntræst]
His many words , his dallying with the imminent discovery , bore an odd contrast
他的 许多 字 , 他的 磨蹭 和 这 迫在眉睫 发现 , 钻孔 一个 奇怪的 对比
[tuː; tə][hɜːr; hər] ['saɪləns] ,
to her silence ,
到 她 沉默 ,
他滔滔不绝，对即将到来的发现犹豫不决，这与她的沉默形成了奇特的对比。

[hɜːr; hər] [ɪn'tent] ['redi] [geɪz] , [hɜːr; hər] [ɪk'spektənt] ['weɪtɪŋ] ['ætɪtuːd] .
her intent ready gaze , her expectant waiting attitude .
她 意图 准备好 目光 , 她 怀孕 等待 态度 .
她目光专注，神情充满期待。

" [aɪ] ['nevər] ['noʊd] [jiː; ji] [tər] [hev] ['eni] [ˈʌðər] ['sɔːrtər] [nuːz] .
" **I never knowed ye ter hev enny other sorter news** .
" 我 绝不 已知 是的 特尔 赫夫 尼 其他 分拣机 消息 .
“我从未听说过其他更糟糕的消息。”

[bæd] [nuːz] [em 'iː] .
Bad news follers me .
坏的 消息 追随者 我 .
坏消息接踵而至。

[ɪˈɛf][aɪ][wɔːr] [tər] [goʊ] [tər] [ðə; ði] [oʊ] - [ðə; ði] [jɜːrθ] — [plʌm] [tər] ['tɛksəs] — [aɪ'd] [miːt] [ə; eɪ]
Ef I war ter go ter the eends o ' the yearth — plumb ter Texas — I'd meet a
ef 我 战争 特尔 去 特尔 这 结束 o - 这 年 — 垂直 特尔 德克萨斯州 — ID 见面 一个
[mæn][taː(r); taː(r), təː(r)][wɪð; wɪθ] ,
man thar with ,
男人 那里 和 ,
如果我要去到年底——去德克萨斯州——我会在那里遇到一个男人，

- [fiː] , [aɪ] [hev] [gɑːt][bæd] [nuːz] [fɜːr][jiː; ji] . -
' **Fee , I hev got bad news fur ye** . '
- 费用 , 我 赫夫 得到 坏的 消息 毛皮 是的 . -
“费，我有个坏消息要告诉你。”

[bæd] [nu:z] [br'gʌn] [fɜ:r][em 'i:][ðə; ði] [dei] [aɪ][wɔ:r][bɔ:rn] .

Bad news begun fur me the day I war born .
坏的 消息 开始 毛皮 我 这 天 我 战争 出生 .

从我出生的那天起，厄运就降临到我身上。

[ə; eɪ][ˈbɑ:di] [maʊt] [hev] [sed] : - [fi:] , [haɪə] [ji:; ji] [er] !

A body mought hev said : ' Fee , hyar ye air !
一个 身体 应该 赫夫 说 : - 费用 , hyar 是的 空气 !

有人可能会说：“费，你这空气！ ”

[aɪ] [hev] [gɑ:t][bæd] [nu:z] [fɜ:r][ji:; ji] !

I hev got bad news fur ye !
我 赫夫 得到 坏的 消息 毛皮 是的 !

我有个坏消息要告诉你！

[sek] [ə; eɪ][laɪf] [ɛz][ji:; ji] [hev] [gɑ:t][ter][liv; laɪv] ; [sek] [ə; eɪ] [deθ] [ter][daɪ] ! -

Sech a life ez ye hev got ter live ; sech a death ter die ! '
sech 一个 生活 易 是的 赫夫 得到 特尔 居住 ; sech 一个 死亡 特尔 死 ! -

Sech a life ez ye hev get ter live；死了就死吧！ '

[æn; ən] - - [aɪ][git] [ter] [hel] , [ðə; ði][ˈdev(ə)] [wɪl] [bi:; bi][ta:(r); ta:(r), tə:(r)][wɪð; wɪθ] , - [fi:] ,

An ' whenst I git ter hell , the devil will be thar with , ' Fee ,
一个 - - 我 git 特尔 地狱 , 这 魔鬼 将要 是 那里 和 , - 费用 ,

当我下地狱时，魔鬼会在那里，带着“费”。

[aɪ] [hev] [gɑ:t][bæd] [nu:z] [fɜ:r][ji:; ji] ; [sek] [æn; ən] [ɪˈtɜ:rnəti] [oʊ] - - [ɛz][ˈi:v(ə)n][ju:; jʊ] - [ˈʌnz] ,

I hev got bad news fur ye ; sech an eternity o ' mis'ry ez even you - uns ,
我 赫夫 得到 坏的 消息 毛皮 是的 ; sech 一个 永恒 o - - 易 甚至 你 - 联合国 ,

我有个坏消息要告诉你们；即使是你们，也将遭受永恒的痛苦。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [jər] - [oʊ] - [ˈdəʊlfulnis] , [heɪnt] [bed][noʊ][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] ! -

with all yer speriance o ' dolefulness , hain't bed no notion of ! '
和 全部 你的 - o - 忧郁 , 没有 床 不 概念 的 ! -

纵使你满腹牢骚，也丝毫没有意识到！

[æn; ən] - [ðə; ði] [ˈfʌni] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪˈti:] , " [hi:; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [toʊn] ,

An ' the funny part of it , " he cried , with a sudden change of tone ,
一个 - 这 有趣的 部分 的 它 , " 他 哭 , 和 一个 突然 改变 的 语气 ,

“而最可笑的是，”他突然改变语气喊道，“

[ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ˈrɪŋlɪtɪd] [her] [ˈbækwərd] ,

taking off his hat and shaking his long ringleted hair backward ,
采取 离开 他的 帽子 和 摇晃 他的 长的 环状 头发 落后 ,

他摘下帽子，向后甩了甩长长的卷发，

" [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [kɑ:nt] [tel] [em 'i:][noʊ] [nu:z] .

" none of ' em can't tell me no news .
" 没有任何 的 - 呃 不能 告诉 我 不 消息 .

“他们谁也告诉我不了任何消息。”

[aɪ][ɪk'spekt][aɪˈti:] — - [teɪnt] [nu:z] !

I expect it — ' tain't news !
我 预计 它 — - 污点 消息 !

我早就料到了——这算不上新闻！

[aɪ][ɛk'spek] - [ˈevriθɪŋ] [bæd] !

I expec ' everything bad !
我 预期 - 一切 坏的 !

我预感一切都会很糟糕！

[ˈtɔ:rment] [æn; ən] - [ˈtrʌb(ə)] [kɑ:nt][bi:; bi] [nu:z] [ter] [fi:] [ˈgʌθri] !

Torment an ' trouble can't be news ter Fee Guthrie !
折磨 一个 - 麻烦 不能 是 消息 特尔 费用 格里思 !

费·格里思，折磨和麻烦算不上什么新鲜事！

" [hɪz; ɪz] [step] - [ˈmʌðər] [meɪd] [noʊ][rɪˈdʒʊndər] , [ɔːlˈðoʊ] [wɜːrdz] [ˈeɪdəntli] [ˈtreɪblɪ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] **His step - mother made no rejoinder , although words evidently trembled upon her lips ,** 他的 步 - 母亲 制成 不 回复 , 虽然 字 显然 颤抖 之上 她 嘴唇 ,

他的继母没有反驳，尽管话语显然在她唇间颤抖。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈɪmpɪtəs] [ʌv; əv] [dɪsˈkloʊʒər] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ˈiːgər] [aɪ] ; **and all the impetus of disclosure was in her eager eye ;** 和 全部 这 动力 的 披露 曾是 在 她 渴望的 眼睛 ; 她那双渴望倾诉的眼睛里充满了坦白的冲动 ;

[ðə; ði] [ˈefərt] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [kənˈstreɪnd] [hɜːrˈself][tuː; tə] [mjuːt] [ˈweɪtɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [wɪl] [wʌz; wəz] **the effort by which she constrained herself to mute waiting upon his will was** 这 努力 经过 哪个 她 受限 她自己 到 沉默的 等待 之上 他的 将要 曾是 [ˈɪntɪmətɪd] [ɪn] [ˈevri] [laɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər][hɑːrd][set] [feɪs] . **intimated in every line of her hard set face .** 暗示 在 每一个 线 的 她 难的 放 脸 .

她强忍着不发出声音，默默等待他的旨意，这种努力在她坚毅的脸上每一条线条中都显露出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [drɔːn] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][æən; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈspjʊəriəs] [ˈsɪmpəθi] , [ə; eɪ] **There was even drawn upon it an expression of spurious sympathy , a** 那里 曾是 甚至 绘制 之上 它 一个 表达 的 虚假的 同情 , 一个 [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [əˈfekʃənət] [ˌdeprəˈkeɪʃ(ə)n] , **pretence of affectionate deprecation ,** 虚伪 的 亲热 弃用 , 甚至还夹杂着虚假的同情，假装亲切的贬低。

[ˈɪnfɪnətli] [ˌsɪkəˈfæntɪk] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ][ænd; ənd] **infinitely sycophantic and painful to see in a woman of her age and** 无限地 谄媚者 和 痛苦 到 看 在 一个 女士 的 她 年龄 和 [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [waɪt] [her] . **with her white hair .** 和 她 白色的 头发 .

一个上了年纪、头发都白了的女人，竟然如此谄媚奉承，实在令人难以接受。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][kaɪnd] [ˈhʌf] [naʊ] , [ˈdaʊtləs] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [step] - [sʌn] , [wen] [ɔːl][hɜːr; hər] **She was kind enough now , doubtless , to her step - son , when all her** 她 曾是 种类 足够的 现在 , 毫无疑问 , 到 她 步 - 儿子 , 什么时候全部 她 [ˈɪntrəsts] [hʌŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈklemənsɪ] . **interests hung upon his clemency .** 兴趣 悬挂 之上 他的 宽恕 . 毫无疑问，现在她对继子足够仁慈，因为她的一切利益都取决于继子的宽恕。

[ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [ˈiːfreɪɪm] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈemjuleɪt] [hɜːr; hər] [səbˈsɜːrvɪəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] **The humble Ephraim was hardly able to emulate her subservience to his** 这 谦逊的 以法莲 曾是 几乎 有能力的 到 仿真 她 臣服 到 他的 [ˈbrʌðəːz] [prəˈkræstɪˈneɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːv(ə)l][ˈmoʊmənt] , **brother's procrastination of the evil moment ,** 兄弟 拖延 的 这 邪恶的 片刻 , 谦卑的以法莲很难像她那样顺从地迁就哥哥，任由他拖延作恶的时机。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [brʊʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][æən; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ˌkɒmˈpaundɪd] [ʌv; əv] **and more than once broke out with an exclamation compounded of** 和 更多的 比 一次 打破 出去 和 一个 感叹 复合 的 [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [dɪsˈpleʒər] : " [del] - [ˈmɜːrsɪ] ! " **impatience and displeasure : " Dell lawsy mercy ! "** 不耐烦 和 不满 : " 戴尔 - 怜悯 ! "

而且不止一次地发出夹杂着不耐烦和不满的感叹：“我的天哪！”

" [dɪd] - ['evər] ?
" **Did ennybody ever ?**
" 做过 - 曾经 ?

有人这样做过吗？

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd] ['i:gər] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [raʊnd] , [ɪk'spektənt] ,
" **His face was red and eager , and in its round , expectant ,**
" 他的 脸 曾是 红色的 和 渴望的 , 和 在 它是 圆形的 , 怀孕 ,
“他的脸涨得通红，充满渴望，圆圆的脸上满是期待，

[ˈpaʊtɪŋ] [lʊk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɑ:zətɪvli] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔ:rsain] [ɪk'spre(ə)n] .
pouting look it was positively of a porcine expression .
撇嘴 看 它 曾是 积极地 的 一个 猪的 表达 .
那副撇嘴的表情简直像猪一样。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [pri'ɑ:kjupaɪd] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪd] [roʊdz] [wʌz; wəz] [mu:vɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]
Even the preoccupied and uninterested Rhodes was moved to a wish to
甚至 这 心事重重 和 不感兴趣 罗德岛 曾是 已搬 到 一个 希望 到
[ɪ'lɪsɪt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] .
elicit the intelligence .
引出 这 智力 .
即使是心事重重、漠不关心的罗兹，也萌生了想要获取情报的愿望。

" [aɪ][hoʊp] [ɪts] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] , ['mɪsɪz] . ['gʌθəri] , " [hi:; hi] [sed] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [di'veləpmənts]
" **I hope it's nothing very serious , Mrs . Guthrie , " he said , anticipating developments**
" 我 希望 它是 没有什么 非常 严肃的 , 太太 . 格思里 , " 他 说 , 预期 发展
[ɪn][rɪ'plaɪ] .
in reply .
在 回复 .

“我希望没什么大碍，格思里夫人，”他说道，预料着接下来的发展。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [stiːl] [stʊd] ['saɪlənt] , ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [braɪt] , [fɪrs] [aɪz] [æt; ət] ['fi:lɪks]
But she still stood silent , looking intently with her bright , fierce eyes at Felix
但 她 仍然 站立 沉默的 , 寻找 专注地 和 她 明亮的 , 凶猛的 眼睛 在 菲利克斯
,
.
,

但她依然沉默不语，用她那双明亮而锐利的眼睛紧紧地盯着菲利克斯。

[hu:] [brook] [aʊt] [ɪn'sted] :
who broke out instead :
WHO 打破 出去 反而 :

相反，他们却成功越狱了：

" [oʊ] , [aɪ] [bi:; bi] [baʊnd] [ɪts] ['sɪriəs] !
" **Oh , I'll be bound it's serious !**
" 哦 , 患病的 是 边界 它是 严肃的 !

“哦，我敢肯定这是件大事！ ”

[aɪ][dəʊnt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['felər] [ɛz] [hæv] ['meni] [dʒʊʊks][ter] [fɪl] [ʌp][maɪ] [deɪz] .
I don't look like a feller ez hev many jokes ter fill up my days .
我 不 看 喜欢 一个 伙计 易 赫夫 许多 笑话 特尔 充满向上 我的 天 .
我看起来不像个爱开玩笑的人，但我有很多笑话可以打发时间。

['li:stwaɪz] , [ðeɪ] [eɪnt] [dʒʊʊks][ter][em 'i:] .
Leastwise , they ain't jokes ter me .
最不明智的 , 他们 不是 笑话 特尔 我 .

至少对我来说，它们可不是玩笑。

[aɪ] ['rekən] , [ðʊʊ] , [mɛ'bi]
I reckon , though , mebbe
我 估计 , 尽管 , 也许

不过，我估计，也许.....

[aɪ][biː; bi][ə; eɪ][dʒoʊk][maɪ'self] — [tɜr][ðə; ði]['dev(ə)] .

I be a joke myself — ter the devil .
我 是 一个 开玩笑 我 — 特尔 这 魔鬼 .

我本人就是个笑话——魔鬼。

[aɪl] [bet] [ɔ:l][aɪ][hev] [gɑ:t][ɛz][hiː; hi] ['ferli] [hoʊldz][hɪz; ɪz][saɪdz] - ['læfɪn] - [æt; ət][em 'iː] ,
I'll bet all I hev got ez he fairly holds his sides whenst laffin ' at me ,
患病的 赌注 全部 我 赫夫 得到 易 他 相当 持有 他的 侧面 - 拉芬 - 在 我 ,

我敢打赌，他笑我的时候肯定笑得肚子都疼了。

[ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ɑ:n][laɪk][aɪ][duː][ə; eɪ] - ['traɪn] - [tɜr] [rɪ'pent] [oʊ] - [maɪ][sɪnz] , [waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] - [bæd] [nuːz] ,
a - goin ' on like I do a - tryin ' ter repent o ' my sins , while all the ' bad news ,
一个 - 去 - 在 喜欢 我 做 一个 - 尝试 - 特尔 悔改 o - 我的 罪孽 , 尽管 全部 这 - 坏的 消息 ,

就像我努力忏悔我的罪过一样，尽管所有的坏消息，

- [ɛz][mæm] [neɪmz] [aɪ'tiː] ,
' ez mam names it ,
- 易 妈妈 姓名 它 ,

'ez mam 给它命名，

[ɪn][ðə; ði] - [ɪz][ɑ:n][ðə; ði][hjuː][ænd; ənd][kraɪ]['ɑ:rtɜː][em 'iː][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .
in the kentry is on the hue and cry arter me all the time .
在 这 - 是 在 这 色调 和 哭 动脉 我 全部 这 时间 .

肯特郡的喧闹声一直让我心烦意乱。

[aɪ] [eɪnt] [gɑ:t][noʊ] ['stɪdi] [tʃæns] [tɜr] [rɪ'pent] .
I ain't got no stiddy chance ter repent .
我 不是 得到 不 斯蒂迪 机会 特尔 悔改 .

我一点忏悔的机会都没有。

" [hiː; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [li:nd] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][vaɪn] -
" He had reached the porch at last , and leaned against one of the vine -
" 他 有 达到 这 门廊 在 最后的 , 和 倾斜 反对 一 的 这 藤 -

[groʊn] [poʊsts] ,
grown posts ,
生长 帖子 ,

他终于走到了门廊前，靠在一根爬满藤蔓的柱子上。

[hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hɪz; ɪz] ['fraʊnɪŋ] [braʊ] [ʌn'kʌvəd] .
his hat in his hand , his frowning brow uncovered .
他的 帽子 在 他的 手 , 他的 皱眉 眉头 裸露 .

他手里拿着帽子，露出紧锁的眉头。

[ðə; ði] ['ʌðər] [stʊd] [ə'baʊt][ɪn] [ɪk'spektənt] ['ætɪtjuːdz] , [ðə; ði] [laʊt] ['i:freim] [ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]
The others stood about in expectant attitudes , the lout Ephraim the very picture of
这 其他的 站立 关于 在 怀孕 态度 , 这 粗鲁 以法莲 这 非常 图片 的
['peɪnf(ə)] ,
painful ,
痛苦 ,

其他人围观着，一副期待的神情，粗鲁的以法莲一副痛苦不堪的样子。

['ædʒɪteɪtɪd] [sə'spens] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði][stɜːrɪn] , ['i:gər] [feɪs] [ʌv; əv]
agitated suspense , his mouth open , his eyes fixed on the stern , eager face of
激动 悬念 , 他的 嘴 打开 , 他的 眼睛 固定的 在 这 船尾 , 渴望的 脸 的

[hɪz; ɪz][step] - ['mʌðər] ,
his step - mother ,
他的 步 - 母亲 ,

他焦躁不安，张着嘴，眼睛紧紧盯着继母那张严厉而急切的脸。

[hɪz; ɪz][hæt][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
his hat on the back of his head .
他的 帽子 在 这 后退 的 他的 头 .

他的帽子戴在了脑后。

[ˈfi:lɪks] [glɑ:nst] [ʌp] [ˈprez(ə)ntli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] , [ˈstedi] [vɔɪs] [sed] , " [tɔ:k] [ɑ:n] ,
Felix glanced up presently , and with a changed , steady voice said , " Talk on ,
菲利克斯 瞥了一眼 向上 目前 , 和 和 一个 已更改 , 稳定的 嗓音 说 , " 讲话 在 ,
[mæm] .
mam .
妈妈 .

费利克斯抬起头，用一种变化后的、沉稳的声音说道：“继续说吧，夫人。”

" [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [fɔ:rst] [kəm'pouzər] [geɪv] [wei] [ˈsʌd(ə)nli] .
" All her forced composure gave way suddenly .
" 全部 她 强制 镇定 给予 方式 突然 .

她强装镇定的样子突然崩溃了。

[ʃi:; ji] [si:md] [ˌmetə'mɔ:;fəʊzd] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈfjəri][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪnstənt] .
She seemed metamorphosed into a fury in the very instant .
她 似乎 变态 进入 一个 愤怒 在 这 非常 立即的 .

她仿佛瞬间化作了愤怒的化身。

" [ˈfi:lɪks] , [ˈfi:lɪks] , " [ʃi:; ji] [kraɪd] , [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][set] [ti:θ] , " [jər] [ˈkæt(ə)l] !
" Felix , Felix , " she cried , between her set teeth , " yer cattle !
" 菲利克斯 , 菲利克斯 , " 她 哭 , 之间 她 放 牙齿 , " 你的 牛 !
“菲利克斯，菲利克斯，”她咬牙切齿地喊道，“你的牲畜！ ”

[ˈsʌmbə:di] [bi:; bi][ˈɑ:rtə] [jər] [ˈkæt(ə)l] .
Somebody be arter yer cattle .
某人 是 动脉 你的 牛 .

有人去宰你的牛了。

[ˈpi:tər] [ˈbrɪdən] [rɪd][baɪ][haɪə] [dʒes] - [naʊ] ,
Peter Brydon rid by hyar jes ' now ,
彼得 布莱顿 摆脱 经过 hyar 杰斯 - 现在 ,

Peter Brydon 被 hyar jes' 现在骑上了，

[æn; ən] - [toʊl][em 'i:][ez][wʌn][oʊ] - [jər] [jʌŋ] [stiəz] [wɔ:r][ˈlaɪn] - [ded] [ˈjændər] [baɪ][ˈɪndʒən] [blʌfs] .
an ' tole me ez one o ' yer young steers war lyin ' dead yander by Injun Bluffs .
一个 - 托勒 我 易 一 o - 你的 年轻的 牛 战争 躺着 - 死的 扬德 经过 印第安人 悬崖 .

告诉我，你的一头小牛死在印第安悬崖附近。

[æn; ən] - [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmaʊntɪŋ] [ðæt] [faɪn] [red] [kaʊ] [ˈbju:ti] [bes] [er] [ded] , [tu:] ,
An ' up on the mounting that fine red cow Beauty Bess air dead , too ,
一个 - 向上 在 这 安装 那 美好的红色的 奶牛 美丽 贝丝 空气 死的 , 也 ,

而那头名叫贝丝蒂的漂亮红母牛，也倒在了马背上，死了。

[æn; ən] - [hæf] [tɔ:r] [ʌp] .
an ' half tore up .
一个 - 一半 撕裂 向上 .

撕了一半。

" [hɜ:r; hər] [ti:θ] [wɜ:r; wər] [ˈgraɪndɪŋ] , [wʌn][dʒɔ:][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [foʊm] [əˈpɑ:n]
" Her teeth were grinding , one jaw upon the other ; there was foam upon
" 她 牙齿 是 研磨 , 一 顎 之上 这 其他 ; 那里 曾是 泡沫 之上

[hɜ:r; hər][lɪps] .
her lips .
她 嘴唇 .

“她咬牙切齿，上下颚紧紧贴着；嘴唇上满是泡沫。”

" [wʊlvz] !
" Wolves !
" 狼 !

“狼！ ”

" [hi:; hi] [sed] , [ˈkwaɪətli] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɜ: r; hə r] , [ə; eɪ] [ˈsɜ: rt(ə) n] [sərˈpraɪz] [ɑ: n] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" he said , quietly , looking up at her , a certain surprise on his face .
" 他 说 , 悄悄 , 寻找 向上 在 她 , 一个 肯定 惊喜 在 他的 脸 .
" 他抬起头看着她, 脸上带着一丝惊讶, 平静地说。

" [noʊ] [ju: z] [ˈtɑ: ki: n, -kin, ˈtei-] - [ɑ: n] - [bəʊt] [ðæt] .
" No use takin ' on ' bout that .
" 不 使用 拿 - 在 - 回合 那 .
" 没必要去管这件事。"

[hæv] [ter] [lu: z] [sʌm; səm] [ˈkæt(ə) l] [baɪ] [wʊlvz] [ˈevri] [jɪr] .
Hev ter lose some cattle by wolves every year .
赫夫 特尔 失去 一些 牛 经过 狼 每一个 年 .
每年他都会损失一些被狼吃掉的牛。

[aɪ] [eɪnt] [soʊ] [kloʊz] - [ˈfɪstɪd] [ɛz] [ter] [maɪnd] [ˈloʊzɪn] - [ə; eɪ] [fju:] [ˈkæt(ə) l] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [baɪ] [ˈæksɪdənt]
I ain't so close - fisted ez ter mind losin ' a few cattle wunst in a while by accident
我 不是 所以 关闭 - 拳交 易 特尔 头脑 损失 - 一个 很少 牛 温斯特 在 一个 尽管 经过 事故
.
:
.
我没那么抠门, 不介意偶尔不小心损失几头牛。

" [hi:; hi] [kæst] [ə; eɪ] [ˈdeprɪkətɔ: ri] [glæns] [æt; ət] [ˈjætək] , [ðə; ðɪ] [fɜ: rst] [ˈtoʊkən] [ʌv; əv] [self] -
" He cast a deprecatory glance at Shattuck , the first token of self -
" 他 投掷 一个 贬义的 瞥一眼 在 沙塔克 , 这 第一的 令牌 的 自己 -
[ˈkɑ: nʃəs nəs] ,
consciousness ,
意识 ,
他轻蔑地瞥了沙塔克一眼, 这是他第一次表现出自我意识。

[ʌv; əv] [ˈæŋkʃəs] [rɪˈgɑ: rd] [fɔ: r; fər] [ðə; ðɪ] [əˈpɪn jən] [ʌv; əv] [ˈʌðər] , [wɪt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈtaʊnz mən] [hæd; həd]
of anxious regard for the opinion of others , which the young townsman had
的 焦虑的 看待 为了 这 观点 的 其他的 , 哪个 这 年轻的 镇民 有
[ˈevər] [rɪˈmɑ: kt] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
ever remarked in him .
曾经 评论 在 他 .
那位年轻的镇民曾多次注意到他身上有这种对他人评价过度在意的性格。

[hi:; hi] [ˈevɪdəntli] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ;
He evidently was touched by a sense of shame ;
他 显然 曾是 感动 经过 一个 感觉 的 耻辱 ;
他显然感到羞愧;

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ: t] [ɪnˈdʊr] [tu:; tə] [bi:; bi] [held] [səˈseptəb(ə) l] [ʌv; əv] [dɪˈstres] [fɔ: r; fər] [ə; eɪ] [smʊ: l] [lɔ: s] [ʌv; əv]
he could not endure to be held susceptible of distress for a small loss of
他 可以 不是 忍受 到 是 握住 易受影响的 的 痛苦 为了 一个 小的 损失 的
[ˈwɜ: rldɪ] [gʊdz] .
worldy goods .
世界 商品 .
他无法忍受因为一点点物质损失而遭受精神上的痛苦。

[ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ɪntrɪˈmeɪʃ(ə) n] [ʌv; əv] [rɪˈproʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [hi:; hi] [ˈædɪd] , "
There was a distinct intimation of reproach in his voice as he added , "
那里 曾是 一个 清楚的 暗示 的 责备 在 他的 嗓音 作为 他 额外 , "
[wɑ: l] , [mæm] ,
Waal , mam ,
瓦尔 , 妈妈 ,
他语气中明显带有责备的意味, 接着说道: “瓦尔, 夫人,

[aɪ][ˈnevər] [ˈnoʊd] [juː; jʊ] - [ˈʌnz] [tər] [ɡɪt][ɪnˈtɜːr] [sek] [ə; eɪ][ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - ,
I never knowed you - uns ter git inter sech a takin ,
我 绝不 已知 你 - 联合国 特尔 git 间 sech 一个 拿 - ,

我从未听说过你们会参与这样的活动，

[æn; ən] - - [loʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [leɪ] [em ˈiː][soʊ] [loʊ] ,
an ' low it would lay me so low ,
一个 - - 低的 它 会 躺 我 所以 低的 ,

它会让我跌落谷底，

[dʒɛs] - [ˈkeɪz] [tɑː(r); taː(r), təː(r)][biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] [hed] [oʊ] - [ˈkæt(ə)l] [lɔːs] - [baɪ] [wʊlvz] [aʊtɪn] [maɪ][hɜːrd] . "
jes ' kase thar be a few head o ' cattle los ' by wolves out'n my herd . "
杰斯 - 卡塞 那里 是 一个 很少 头 o - 牛 洛杉矶 - 经过 狼 外出 我的 一群 . "

jes' kase thar be a few head o' cattle los' by wls out'n my herd."

" [wʊlvz] ！ [wʊlvz] ！
" Wolves ！ wolves ！
" 狼 ！ 狼 ！

“狼！狼！”

[wʊlvz] ！
wolves ！
狼 ！

狼！

" [ʃiː; ʃi] [ˈhʌskɪli] [dʒɜːrk] [aʊt][ðə; ði][wɜːrdz] .
" She huskily jerked out the words .
" 她 沙哑地 猛地一抖 出去 这 字 .

她沙哑地吐出这些话。

" [ˈevər] [hɪr] [oʊ] - [wʊlvz] [ˈkʌtɪn] - [ə; eɪ] - [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] ?
" Ever hear o ' wolves cuttin ' a beastis's throat with a knife ?
" 曾经 听到 o - 狼 切丁 - 一个 - 喉 和 一个 刀 ？

你听说过狼用刀割断野兽的喉咙吗？

[wʊlvz] ！
Wolves ！
狼 ！

狼！

[ˈevər] [hɪr] [oʊ] - [wʊlvz] [ˈkʌtɪn] - [aʊt][ðə; ði] - , [æn; ən] - [ˈliːvɪn] - [ðə; ði][rest] [oʊ] - [ðə; ði] [miːt]
Ever hear o ' wolves cuttin ' out the tenderline , an ' leavin ' the rest o ' the meat
曾经 听到 o - 狼 切丁 - 出去 这 - , 一个 - 离开 - 这 休息 o - 这 肉

[tər] [spaɪl] ,
ter spile ,
特尔 桩子 ,

你听说过狼群会咬掉最嫩的部位，把剩下的肉都扔掉吗？

[ɔːr][tər][ðə; ði] [ˈbʌzədʒ] , [tɪl] [ðeɪ] [wɑːnt] [əˈhʌðər] [fiːd] ?
or ter the buzzards , till they want another feed ?
或者 特尔 这 秃鹰 , 直到 他们 想 其他 喂养 ？

或者驱赶秃鹰，直到它们想再吃一顿？

[ðen] [ðeɪ] [meɪk] - [oʊ] - [əˈhʌðər] [fæt] [bruːt] , [æn; ən] - [get][dʒɛs] - [ðə; ði][best] [kʌts] [oʊ] - [miːt] ,
Then they make ch'ice o ' another fat brute , an ' get jes ' the best cuts o ' meat ,
然后 他们 制作 - o - 其他 胖的 蛮力 , 一个 - 得到 杰斯 - 这 最好的 削减 o - 肉 ,

然后他们挑选了另一头肥壮的牲畜，只分到最好的肉块。

[æn; ən] - [liːv] [ðə; ði][rest] [tər] [weɪst] .
an ' leave the rest ter waste .
一个 - 离开 这 休息 特尔 浪费 .

剩下的就扔掉吧。

[wɒlvz] ！ — [tu:] - [legd] [wɒlvz] ！
Wolves ！ — two - legged wolves ！
狼 ！ — 二 - 腿 狼 ！

狼！——两条腿的狼！

[æn; ən] - [ðei] [eint] [mʌtʃ] [ə'fiəd] [oo] - [ju;; jʊ] - [ˈʌnz] , [fi:] [ˈgʌθri] , [ðem; ðəm] [wɒlvz] [eint] .
An ' they ain't much afraid o ' you - uns , Fee Guthrie , them wolves ain't .
一个 - 他们 不是 很多 害怕 o - 你 - 联合国 , 费用 格思里 , 他们 狼 不是 .

他们并不太怕你们，费·格思里，那些狼一点也不怕你们。

" [ʃi;; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ˈækjərət] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sprɪŋz] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n] .
" She had an accurate knowledge of his springs of action .
" 她 有 一个 准确的 知识 的 他的 弹簧 的 行动 .

她对他的行为动机有着准确的了解。

[hi;; hi][ˈhɑ:rdli] [kæəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔ:s] , [bʌt; bət][æz; əz][hɜ:r; hər][ˈdi:teɪl] [ˈpræugrest] , [ðə; ði]
He hardly cared for the loss , but as her detail progressed , the
他 几乎 关心 为了 这 损失 , 但 作为 她 细节 进展 , 这

[ˈwɑ:ntənnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] ,
wantonness of the waste ,
放荡 的 这 浪费 ,

他几乎不在乎损失，但随着她的细节逐渐展开，这种肆意浪费的程度，

[ðə; ði][ˈpa:səb(ə)] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv] [spɑ:t] , [kɔ:ld] [ə; eɪ] [flʌ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ænd; ənd][ə; eɪ][spɑ:rk][ˈɪntu:]
the possible motive of spite , called a flush into his cheek and a spark into
这 可能的 动机 的 尽管如此 , 称为 一个 冲洗 进入 他的 脸颊 和 一个 火花 进入

[hɪz; ɪz] [aɪ] .
his eye .
他的 眼睛 .

他脸上泛起红晕，眼中闪过一丝怒火，这或许是出于报复心理。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ləst] [wɜ:rdz] [pæst] [hɜ:r; hər][lɪps] ,
The moment the last words passed her lips ,
这 片刻 这 最后的 字 通过了 她 嘴唇 ,

她话音刚落，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [meɪd] [ˈpæt(ə)nt][tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]
and the fact was made patent to his mind that his name was not a
和 这 事实 曾是 制成 专利 到 他的 头脑 那 他的 姓名 曾是 不是 一个

[ˈterər] [tu:; tə] [prəˈtekt] [hɪz; ɪz] [ˈprɑ:pərti] ,
terror to protect his property ,
恐怖 到 保护 他的 财产 ,

他清楚地意识到，他的名字并不能起到保护财产的作用。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [wʌz; wəz] [rɪˈzɑ:lvd] [ˈɪntu:][ˈfaɪər] .
his whole consciousness was resolved into fire .
他的 所有的 意识 曾是 已解决 进入 火 .

他的整个意识都化作了火焰。

[hi;; hi] [stəd] [fɔ:r; fər][wʌn] [ˈɪnstənt] [ˈmoʊnləs] , [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ooθ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .
He stood for one instant motionless , a terrible oath upon his lips .
他 站立 为了 一 立即的 静止不动 , 一个 糟糕的 誓言 之上 他的 嘴唇 .

他一动不动地站了一会儿，嘴里念念有词，仿佛在发誓什么可怕的誓言。

[ðen] [hi;; hi] [spræŋ] [ɔ:f] [laɪk][æn; ən] [ˈʌnˈli:ft] [haʊnd] ,
Then he sprang off like an unleashed hound ,
然后 他 弹簧 离开 喜欢 一个 释放 猎犬 ,

然后他像脱缰的猎犬一样跳了出去。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɪgˈzʌltənt] [læf] [ˈhɑ:rʃli] [ˈrɪŋɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈdʌski] [ˈfeɪdz] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
with her exultant laugh harshly ringing through the dusky shades behind him .
和 她 眉飞色舞 笑 严厉地 铃声 通过 这 昏暗 色调 在后面 他 .

她得意洋洋的笑声在他身后的昏暗灯光下刺耳地回荡。

" [aɪ] ['noʊd] [aɪ 'ti:] .
" **I** **known** **it** .
" 我 已知 它 .

我就知道。

- [leɪ] - [ɪm] [loʊ] [ɪ'nʌf] ！
Fee'll **lay** ' **em** **low** **enough** ！
- 躺 - 呃 低的 足够的 ！

费伊会让他们彻底倒下！

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][sætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][be'loʊnə] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['taʊərd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm]
" **she** **cried** , **with** **the** **satisfaction** **of** **a** **Bellona** , **as** **she** **towered** **above** **them**
" 她 哭 , 和 这 满意 的 一个 贝洛娜 , 作为 她 高耸 多于 他们
[ɔ:l] , [hɜːr; həɹ][stɜːrn] ,
all , **her** **stern** ,
全部 , 她 船尾 ,

“她像贝洛娜女神一样，带着满足的神情高高在上，俯视着所有人，神情严厉，”

[laɪnd] , [dɑːrk][oʊld] [feɪs] [soʊ] [ri'pelənt] [traɪ'ʌmfənt] [ðæt] [bəuθ][hɜːr; həɹ] ['vɪzɪtər] [felt][ə; eɪ] [sens]
lined , **dark** **old** **face** **so** **repellently** **triumphant** **that** **both** **her** **visitors** **felt** **a** **sense**
衬里 , 黑暗的 老的 脸 所以 令人厌恶地 凯 那 两个都 她 访客 毛毡 一个 感觉
[ʌv; əv] [rɪ'kɔɪl] .
of **recoil** .
的 畏缩 .

她那张布满皱纹、黝黑的老脸上洋溢着令人厌恶的胜利感，以至于两位来访者都感到一阵反感。

" ['fiːlɪks] [wɪl] [teɪm] - [ɪm] — ['hiːl] [teɪm] [ðem; ðəm] [wʊlvz] .
" **Felix** **will** **tame** ' **em** — **he'll** **tame** **them** **wolves** .
" 菲利克斯 将要 驯服 - 呃 — 地狱 驯服 他们 狼 .

“菲利克斯会驯服它们——他会驯服这些狼。”

[hiː; hi] [er] - [ter][aɪ 'ti:] .
He **air** **ekal** **ter** **it** .
他 空气 - 特尔 它 .

他空气 ekal ter it。

" [ʃiː; ʃɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; həɹ] [hed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] ['prɑːmɪsɔːrɪ] [ʌv; əv] ['hɒrəz] ,
" **She** **nodded** **her** **head** , **with** **a** **look** **promissory** **of** **horrors** ,
" 她 点头 她 头 , 和 一个 看 期票 的 恐怖 ,

她点了点头，眼神中带着一丝恐惧。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [tuː; tə] ['rʌbɪŋ] [hɜːr; həɹ][left] [ɑːrm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrʃəli] ['perəlaɪzd]
and **then** **fell** **to** **rubbing** **her** **left** **arm** , **which** **had** **been** **partially** **paralyzed**
和 然后 跌倒 到 擦 她 左边 手臂 , 哪个 有 到过 部分 瘫痪
[ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] .
of **late** **years** .
的 晚的 年 .

然后她开始揉搓自己的左臂，她的左臂近年来部分瘫痪。

[rouɪdz] [geɪzd] ['wɪstfəli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [dens] [ʌm'breɪdʒəs] ['tæŋg(ə)l] [wens] [hɪz; ɪz][hoʊst][hæd; həd]
Rhodes **gazed** **wistfully** **into** **the** **dense** **umbrageous** **tangle** **whence** **his** **host** **had**
罗德岛 凝视 怅然地 进入 这 稠密 阴暗的 纠纷 何处 他的 主持人 有
[ˈdɪsə'pɪrd] .
disappeared .
消失 .

罗兹怅然地凝视着主人消失的那片浓密阴暗的树丛。

" [naʊ] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] ['sensəb(ə)l][tuː; tə][send] [fiː] [ɔːf] [ðæt] [wei] .
" **Now** **I** **don't** **think** **it's** **sensible** **to** **send** **Fee** **off** **that** **way** .
" 现在 我 不 思考 它是 明智的 到 发送 费用 离开 那 方式 .

“现在我觉得那样送走费伊并不明智。”

[hi:; hi] [maɪt] [get] [hɜ:rt] , " [hi:; hi] [sed] .
He might get hurt , " he said .
他 可能 得到 伤害 , " 他 说 :

“他可能会受伤,”他说。

" [hi:; hi] [eɪnt] [wʌn][oʊ] - [ðæt] [kaɪnd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,
" He ain't one o ' that kind , " replied the old woman ,
" 他 不是 一 o - 那 种类 , " 回复 这 老的 女士 ,

“他不是那种人,”老妇人回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [praɪd] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [hæd; həd] [teɪmd] ['i:v(ə)n][hɜ:rz] .
with a fierce pride in the spirit that had tamed even hers .
和 一个 凶猛的 自豪 在 这 精神 那 有 驯服 甚至 她的 :

她对自己身上那股驯服了她内心的灵魂感到无比自豪。

[ðə; ði] ['gʌθri] — [ji:; ji] [hev] [hə:n] [ðem; ðəm] [kɔ:ld] - [ðə; ði] ['faɪtɪn] - ['gʌθri] - — [er] [ə; eɪ]
" The Guthries — ye hev hearn them called ' the fightin ' Guthries ' — air a
" 这 格思里 — 是的 赫夫 听 他们 称为 - 这 战斗 - 格思里 - — 空气 一个
[sɜ:r'vaɪgrəs] [traɪb] .
survigrou s tribe .
精力充沛 部落 :

“格思里家族——你们一定听说过他们被称为‘好战的格思里家族’——是一个充满活力的部落。”

[æ n; ə n] - [maɪ] [step] - [sʌn] ['fɪ:lɪks] [er] ['noʊd] [ter] [bi:; bi] [ðə; ði] ['breɪvəst] [oʊ] - [ɔ:l] [ðə; ði] - ['faɪtɪn] -
An ' my step - son Felix air knowed ter be the bravest o ' all the ' fightin '
一个 - 我的 步 - 儿子 菲利克斯 空气 已知 特尔 是 这 最勇敢的 o - 全部 这 - 战斗 -
['gʌθri] . -
Guthries . '
格思里 . -

我的继子费利克斯被公认为是所有“好斗的”格思里家族成员中最勇敢的。

- [ji:; ji] [si:] [him; ɪm] [ə; eɪ] - ['krɔ:lɪn] - [aʊt n] [ðə; ði] ['li:tl] [oʊ] - [ðə; ði] [hɔ:rn] , [ji:; ji] [let] [em 'i:]
Whenst ye see him a - crawlin ' out'n the leettle eend o ' the horn , ye let me
- 是的 看 他 一个 - 爬行 - 外出 这 小精灵 结束 o - 这 喇叭 , 是的 让 我
[noʊ] .
know .
知道 :

当你看到他从号角的末端爬出来时，请告诉我。

" [ə; eɪ] [kwɪk] [θʌd] [ʌv; əv] [hu:f] , [ðə; ði] [di:p] - [maʊðd] ,
" A quick thud of hoofs , the deep - mouthed ,
" 一个 快的 砰的一声 的 蹄子 , 这 深的 - 嘴巴 ,

“一阵急促的蹄声，深喉，

['dʒɔɪəs] [bei] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪrs] [haʊnd] [ðæt] ['gæləpt] ['æftər] [ðə; ði] ['hɔ:rs mən] , [geɪv] ['noʊtɪs] [tu:; tə]
joyous baying of a fierce hound that galloped after the horseman , gave notice to
欢乐 吠叫 的 一个 凶猛的 猎犬 那 疾驰 后 这 骑手 , 给予 注意 到
[ðə; ði] ['pa:rti] ,
the party ,
这 派对 ,

一只凶猛猎犬欢快地吠叫着，追赶着骑马的人，这声吠叫向众人宣告了他们的到来。

[hu:z] ['vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [kʌt] [ɔ:f] [baɪ] [ðə; ði] ['hevi] [wʊdz] ,
whose vision was all cut off by the heavy woods ,
谁 想象 曾是 全部 切 离开 经过 这 重的 树林 ,

他的视线完全被茂密的树林遮蔽了。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pa:rtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
of the departure of the master of the house .
的 这 离开 的 这 掌握 的 这 房子 :

主人离开。

[ˈmɪsɪz] . [ˈgʌθrɪ] [lʊkt] [æ̃t; ət][ðə; ði] [tu:] [ˈvɪzɪtə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] ,
Mrs . Guthrie looked at the two visitors with a smile as she listened ,
太太 . 格思里 看起来 在 这 二 访客 和 一个 微笑 作为 她 听着 ,
格思里夫人一边听着，一边微笑着看着两位来访者。

[ðen] [fel] [əˈgen] [tuː; tə] [ˈsɔːftli] [ˈrʌbɪŋ] [hɜːr; hə] [ɑːrm] .
then fell again to softly rubbing her arm .
然后 跌倒 再次 到 轻轻 擦 她 手臂 .
然后她又开始轻轻地揉搓自己的手臂。

[ˈroʊdz] [ænd; ʌnd] [ˈjætək] , [ɔːlˈðoʊ] [frʌm; frəm] [daɪˈvɜːrs] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] ,
Rhodes and Shattuck , although from diverse points of view ,
罗德岛 和 沙塔克 , 虽然 从 各种各样的 积分 的 看法 ,
罗兹和沙塔克，尽管观点不同，

[kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] [ðæn; ðən] [baɪ] [ðə; ði] [tɜːrn] [əˈferz] [hæd; həd] [ˈteɪkən] .
could hardly have been more disconcerted than by the turn affairs had taken .
可以 几乎 有 到过 更多的 不安 比 经过 这 转动 事务 有 已采取 .
事态的发展令他感到无比不安。

[ðə; ði] [ˈkændɪdət] [wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [ˈriːkɔːrs] .
The candidate was without recourse .
这 候选人 曾是 没有 追索权 .
该候选人已无计可施。

[hiː; hi] [hæd; həd] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ɪˌlekˈʃənɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪks] [tuː; tə] [ɪˈveɪd]
He had allowed the golden opportunity of electioneering with Felix to evade
他 有 允许 这 金的 机会 的 竞选活动 和 菲利克斯 到 逃避
[hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [laʊndʒd] [ˈʌndə] [ðə; ði] [triː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɑːrli] [fiːld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt]
him while he lounged under the tree in the barley field with the unimportant
他 尽管 他 休闲 在下面 这 树 在 这 大麦 场地 和 这 不重要
[ˈjʌŋgə] [ˈbrʌðə] .
younger brother .
年轻 兄弟 .

他与无关紧要的弟弟在麦田里的树下闲逛，错失了与费利克斯一起竞选的绝佳机会。

[hiː; hi] [kənˈsiːvd] [ə; eɪ] [rɪˈpʌgnənt] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈfæktə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌmfɪtʃə]
He conceived a repugnant hatred of this unconscious factor in his discomfiture
他 构思 一个 令人厌恶的 仇恨 的 这 无意识 因素 在 他的 沮丧
[æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [ɪˈfreɪɪm] ,
as he glanced at Ephraim ,
作为 他 瞥了一眼 在 以法莲 ,
当他瞥向以法莲时，他心中涌起一股对这种无意识因素的厌恶之情，这种无意识因素也让他感到不安。

[huː] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ˈdʌli] [ænd; ʌnd] [ˈblæŋkli] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wens] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
who stood gazing dully and blankly in the direction whence the sound of the
WHO 站立 凝视 沉闷地 和 茫然地 在 这 方向 何处 这 声音 的 这
[huːf] [hæd; həd] [kʌm] ,
hoofs had come ,
蹄子 有 来 ,
他呆呆地望着马蹄声传来的方向，目光空洞而茫然。

[naʊ] [feɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
now faint in the distance .
现在 头晕的 在 这 距离 .
现在远处隐约可见。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'æstɪk] [ˈfæk(ə)lti][fɔːr; fər] [rɪ'ɡret] , [ˈroʊdʒ] [wʌz; wəz] [ˌɹɒ'breɪdɪŋ] [hɪm'self] [ə'nuː] , [ˈteɪkɪŋ]
With his elastic faculty for regret , Rhodes was upbraiding himself anew , taking
和 他的 松紧带 学院 为了 后悔 , 罗德岛 曾是 责骂 他自己 重新 , 采取
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪstɪd] [deɪ] ,
account of the wasted day ,
帐户 的 这 浪费 天 ,
罗兹生性爱后悔, 他再次自责起来, 反思着浪费掉的一天。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [raɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪˌlekʃə'nɪrɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈkwɔːrtər][wʌz; wəz] [ɪ'stɒpt] ,
the long ride , and the fact that electioneering in this quarter was estopped ,
这 长的 骑 , 和 这 事实 那 竞选活动 在 这 四分之一 曾是 禁止反言 ,
漫长的旅程, 以及本季度竞选活动被禁止的事实,

[sɪns] [ðə; ði][ˈvɪzɪt][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈdekərəsli] [rɪ'piːtɪd] ;
since the visit could not be decorously repeated ;
自从 这 访问 可以 不是 是 得体地 重复 ;
因为这次拜访无法体面地再次进行;

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ] [fɔː'bəʊdɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət]
presently he was seized by forebodings that the waste of time was not at
目前 他 曾是 查获 经过 不祥的预感 那 这 浪费 的 时间 曾是 不是 在
[æn; ən][end] ,
an end ,
一个 结尾 ,

他随即感到一种不祥的预感, 认为时间的浪费还没有结束。

[fɔːr; fər] [ˌætəks] [ˈpraːdʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈiːzəli] [kən'kluːdɪd] .
for Shattuck's project was not so easily concluded .
为了 沙塔克 项目 曾是 不是 所以 容易地 结束 .
因为沙塔克的项目并没有那么容易完成。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkændədeɪts] [ə'tenʃ(ə)n] [rɪ'tʃːrɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmætərz] [mɔːr] [ɪ'miːdiətli] [ɪn][hænd] ,
As the candidate's attention returned to the matters more immediately in hand ,
作为 这 候选人 注意力 返回 到 这 事情 更多的 立即地 在 手 ,
当候选人的注意力重新回到手头更紧迫的事情上时,

[hiː; hi] [br'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˈlʌntʃən] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] .
he became aware that his friend was declining to take luncheon with Mrs .
他 成为 意识到的 那 他的 朋友 曾是 下降 到 拿 午餐 和 太太 .
[ˈgʌθri] ,
Guthrie ,
格思里 ,
他意识到他的朋友拒绝与格思里夫人共进午餐。

[ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhɑːrdli][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][get] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
on the score that he should hardly have time to get to the foot of the
在 这 分数 那 他 应该 几乎 有 时间 到 得到 到 这 脚 的 这
[ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃ] [brɪ'fɔːr] [ˈsʌndaʊn] [æn; ən] [ˈerənd] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˈfiːlɪks] [hæd; həd]
mountain and accomplish before sundown an errand upon which Felix had
山 和 完成 前 日落 一个 差事 之上 哪个 菲利克斯 有
[ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .
promised to accompany him .
承诺 到 陪伴 他 .
因为他几乎没有时间到达山脚, 并在日落之前完成费利克斯答应陪他一起去办的事。

" [ˈiːfreɪɪm] , [haʊ'evər] , [wɪl] [duː][æz; əz] [wel] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈdʒiːniəli] , [ˈtɜːrɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər]
" Ephraim , however , will do as well , " he said , genially , turning to the younger
" 以法莲 , 然而 , 将要 做 作为 出色地 , " 他 说 , 和蔼地 , 转弯 到 这 年轻
[ˈbrʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

“不过, 以法莲也一样可以, ”他和蔼地转向弟弟说道。

[hu:] ['ɪnstəntli] ['sɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ˌækwi'es(ə)ns] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ə'ləkrəti] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
who instantly signified his acquiescence , and made off with alacrity for the
WHO 即刻 表示 他的 默认 , 和 制成 离开 和 敏捷 为了 这
['pɪkæks] [ænd; ənd] [speɪd] .
pickaxe and spade .
镐 和 铲 .

他立即表示同意，并迅速跑去拿镐和铲子。

" [bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [li:v] [ju:; jʊ] ['mɪstər] . [roudz] , [aɪ] [er 'em] [ʃʊr] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [nɑ:t] [bi:; bi] [mɪst] ,
" **But as I'll leave you Mr . Rhodes , I am sure I shall not be missed ,**
" 但 作为 患病的 离开 你 先生 . 罗德岛 , 我 是 当然 我 将 不是 是 错过 ,
“但我离开您的时候，罗兹先生，我相信您不会想念我的。”

" ['ætək] [sɔ:] [fɪt] [tu:; tə] [er di: 'di:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪks'kju:zɪz] .
" **Shattuck saw fit to add to his own excuses .**
" 沙塔克 锯 合身 到 添加 到 他的 自己的 借口 .
沙塔克觉得有必要为自己的借口再添一笔。

" [noʊ] , " [roudz] [sed] , [ˈsʌmwʌt] ['kɜ:rtli] ; " [ɪf] [ju:; jʊ] [goʊ] , [aɪ] [æɪ; ʃəl] [goʊ] [tu:] .
" **No , " Rhodes said , somewhat curtly ; " if you go , I shall go too .**
" 不 , " 罗德岛 说 , 有些 简短地 ; " 如果 你 去 , 我 将 去 也 .
“不，”罗兹有些生硬地说，“如果你去，我也去。”

[aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [maɪ] ['vɪzɪtər] " — [hi:; hi] ['ædɪd] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['mi:gər] [dɪ'gri:] ,
I don't want my visitors " — he added , recovering his smile in a meagre degree ,
我 不 想 我的 访客 " — 他 额外 , 恢复中 他的 微笑 在 一个 微薄 程度 ,
“我不想让我的访客来，”他补充道，脸上勉强恢复了一丝笑容。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'pɑ:n] ['mɪsɪz] . [ˈɡʌθri:z] [fər'bɪdɪŋ] ['kaʊntənəns] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [lʊkt]
and bending it upon Mrs . Guthrie's forbidding countenance as she looked
和 弯曲 它 之上 太太 : 格思里的 禁止 面容 作为 她 看起来
[frʌm; frəm] [wʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈlðər] — " [tu:; tə] [goʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['maʊntnz] ['breɪkɪŋ] [ðer; ðər] [neks] ,
from one to the other — " to go about the mountains breaking their necks ,
从 一 到 这 其他 — " 到 去 关于 这 山脉 打破 他们的 脖子 ,
然后把目光转向格思里太太那张令人畏惧的脸，她正环顾四周——“绕着群山走，折断他们的脖子，

[ænd; ənd] [ðen] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑ:n] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə'bi:n] [tu:; tə] [əd'vaɪz] [ænd; ənd] [pɔɪnt]
and then putting the blame on me for not being along to advise and point
和 然后 推杆 这 责备 在 我 为了 不是 存在 沿着 到 建议 和 观点
[aʊt] [ðə; ði] [wei] . " **out the way .** "
出去 这 方式 : " "

然后又把责任推到我身上，怪我没有在场提供建议和指引。

" [dʒes] - [ez] [jər] [pli:z] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɔ:tid] , [ˈtɑ:rtli] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈlðər] .
" **Jes ' ez yer please , " she retorted , tartly , still looking from one to the other .**
" 杰斯 - 易 你的 请 , " 她 反驳 , 酸涩的 , 仍然 寻找 从 一 到 这 其他 .
“Jes' ez yer please,”她尖刻地反驳道，目光仍然在两人之间来回游移。

" [wi:; wi] [eɪnt] ['nevər] [kən'sɪdərd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪ:'freɪɪm] [plʌm] [smɑ:rt] [laɪk] ['fi:lɪks] .
" **We ain't never considered our Ephraim plumb smart like Felix .**
" 我们 不是 绝不 经过考虑的 我们的 以法莲 垂直 聪明的 喜欢 菲利克斯 .
“我们从未认为我们的以法莲像菲利克斯那样聪明绝顶。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [dɪd] [ɛk'spek] - [ter] [hɪr] [ez] [hi:; hi] [wɔrnt] [ɪ:v(ə)n] [fɪt] [fɜ:r] [ə; eɪ] [gaɪd] - [poʊst] .
But I never did expec ' ter hear ez he warn't even fit fur a guide - post .
但 我 绝不 做过 预期 - 特尔 听到 易 他 警告 甚至 合身 毛皮 一个 指导 - 邮政 .
但我万万没想到，他竟然连个路标都当不了。

[bʌt; bət] [dʒes] - [ez] [ʃi:; ʃi] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] [fi:l] [dɪ'spoʊzɪd] .
But jes ' ez ye two gentlemen feel disposed .
但 杰斯 - 易 是的 二 先生们 感觉 处置 .
但两位先生都觉得合适。

" [ænd; ənd][fiː; ji] [riː'siːtɪd] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; həɹ] [tʃer] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɜːr; həɹ]
" **And she reseated herself in her chair upon the porch , and resumed her**
" 和 她 重新就座 她自己 在 她 椅子 之上 这 门廊 , 和 恢复 她
[ˈnɪtɪŋ] .
knitting .
针织 .

于是她重新坐回门廊的椅子上，继续织毛衣。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [steɪ] , [roʊdʒ] , " [ˈætək] [ɪn'sɪstɪd] ,
" **Oh , you stay , Rhodes , " Shattuck insisted ,**
" 哦 , 你 停留 , 罗德岛 , " 沙塔克 坚持 ,
" 哦, 你留下来, 罗兹, "沙塔克坚持道。

[ə'gæst] [æt; ət] [ɪntər'fɪrɪŋ] [soʊ] [ˈrædɪkli] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈgʌθriːz] [lʌntʃ] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'muːv] [bəʊθ]
aghast at interfering so radically with Mrs . Guthrie's lunch as to remove both
惊愕 在 干扰 所以 根本 和 太太 : 格思里的 午餐 作为 到 消除 两个都
[gests] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːst] .
guests from the feast .
客人 从 这 盛宴 .

惊恐地发现，自己竟然如此彻底地干涉了格思里太太的午餐，以至于把两位客人都赶出了宴会。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] .
" **You can stay .**
" 你 能 停留 .
" 你可以留下。

" [ɪf] [roʊdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [æt; ət] [ˈlɪbərti] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdaʊtʃ(ə)] [ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd]
" **If Rhodes had been entirely at liberty , it is doubtful whether he would**
" 如果 罗德岛 有 到过 完全 在 自由 , 它 是 疑 无论 他 会
[hæv; həv] [rɪ'meɪnd] .
have remained .
有 剩余 .

“如果罗兹完全自由，他是否会留下来还很难说。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [ˈmenəsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmənɪz] [aɪ] ,
There was something so menacing in the old woman's eye ,
那里 曾是 某物 所以 威胁 在 这 老的 女性的 眼睛 ,
老妇人的眼神里透着一股令人毛骨悚然的危险气息。

[soʊ] [kou'əːsɪvli] [ɔːl'biːtɪ] [ˈverɡli] [ˈfraɪtʃ(ə)] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
so coercively albeit vaguely frightful to the imagination ,
所以 强制地 尽管 依稀 可怕 到 这 想像力 ,
尽管令人毛骨悚然，但却具有某种强制性，足以激发人们的想象力。

[ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ə'ləʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ,
that the idea of spending a few hours alone with her ,
那 这 主意 的 开支 一个 很少 小时 独自的 和 她 ,
想到能和她单独待几个小时，

[tuː; tə] [iːt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [bɔːrd] [ænd; ənd][sɪt][baɪ][hɜːr; həɹ][ˈfaɪərsaɪd][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [tɔːk]
to eat at her board and sit by her fireside and listen to her talk
到 吃 在 她 木板 和 坐 经过 她 炉边 和 听 到 她 讲话
,
:
,
:

在她家吃饭，坐在她家的壁炉旁听她说话，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [θɪn] [ˈfrendli] [vəˈnɪr] [ˈskersli] [kənˈsi:lɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:rʃ] [vɪnˈdɪktɪvnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
with that thin friendly veneer scarcely concealing the harsh vindictiveness of her
和 那 薄的 友好的 单板 几乎 隐藏 这 残酷的 报复心 的 她
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

她那层薄薄的友善外表几乎掩盖不了她本性中冷酷的报复心。

[wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌekwəˈnɪməti] .
was not to be contemplated with equanimity .
曾是 不是 到 是 思考 和 平静 .

这件事不宜平静看待。

[ˈweðər] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɪrd] [ˈpɔɪzn] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈstelθi] [ˈstroʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] ,
Whether he would have feared poison , or the stealthy stroke of a knife ,
无论 他 会 有 害怕 毒 , 或者 这 隐秘的 中风 的 一个 刀 ,
他究竟是惧怕毒药, 还是惧怕刀子的悄无声息的袭击?

[ɔ:r][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkru:əl][ɪnˈsæniəti] ,
or some other manifestation of a cruel insanity ,
或者 一些 其他 表现 的 一个 残忍的 疯狂 ,
或者其他某种残酷的疯狂表现形式,

[ɔ:lˈðoʊ] [ˈment(ə)l][æbəˈreiʃ(ə)n][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [əˈsoʊsiəti] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [diːdz] ,
although mental aberration had never been associated with her deeds ,
虽然 精神的 像差 有 绝不 到过 联系 和 她 契约 ,
虽然精神异常从未与她的行为联系起来,

[roʊdʒ] [wʊd] [ˈhɑ:rdli][hæv; həv] [ˈventʃərd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɔ:rˈdi:l] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɑ:ləteri] [mi:l] [sɜ:rvd] [baɪ]
Rhodes would hardly have ventured upon the ordeal of a solitary meal served by
罗德岛 会 几乎 有 冒险 之上 这 考验 的 一个 孤 一顿饭 服务 经过
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

罗兹几乎不可能冒险独自一人享用她准备的饭菜。

[ˌnevərðəˈles] , [hi:; hi][ˈnoʊtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæn] [ʌv; əv][ˈæŋɡər][ænd; ənd][əˈlɑ:rm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]
Nevertheless , he noted with a pang of anger and alarm that she did not
尽管如此 , 他 著名的 和 一个 疼痛 的 愤怒 和 警报 那 她 做过 不是
[ˈsekənd] [ʃætəks] [ɪnˈsɪstəns] ,
second Shattuck's insistence ,
第二 沙塔克 坚持 ,
然而, 他带着一丝愤怒和惊恐注意到, 她并没有赞同沙塔克的坚持。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋɡər][ˈoʊpən][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and that the invitation was no longer open to him .
和 那 这 邀请 曾是 不 更长 打开 到 他 .

并且他已不再收到邀请。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [əˈdju:z] , [ˈsʌmwʌt] [kənˈstreɪnd] [ænd; ənd] [ʌŋˌkærəktəˈrɪstɪk] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [sɔ:]
If she heard his adieu , somewhat constrained and uncharacteristic , if she saw
如果 她 听到 他的 再见 , 有些 受限 和 异常 , 如果 她 锯
[hɪz; ɪz] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd] ,
his outstretched hand ,
他的 伸展 手 ,
如果她听到他略显拘谨、与他平时的语气不太相符的告别, 如果她看到他伸出的手,

[ʃiː; ji] [meɪd] [noʊ] [saɪn] [ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [nɔːd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [ɪˈðər] [ɪn'tɜːrprət] [æz; əz]
she made no sign except by a short nod , which he might either interpret as
 她 制成 不 符号 除了 经过 一个 短的 点头 , 哪个 他 可能 任何一个 解释 作为
 [rɪ'spɔːns] ,
response ,
 回复 ,

她除了轻轻点头之外没有做任何反应，他可能会把这个点头解读为回应。

[ɔːr][æz; əz] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [ˈɛmfəsis] [ʌv; əv] [kənˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈkaʊntɪd] [ˈstɪtʃɪz] [əˈpɑːn]
or as merely the emphasis of concluding a long row of counted stitches upon
或者 作为 仅仅 这 强调 的 总结 一个 长的 排 的 计数 针脚 之上
[hɜːr; həər] [ˈnɪtɪŋ] - [ˈniːdlz] .
her knitting - needles .
她 针织 - 针 .

或者仅仅是强调她织针上数完一长串针脚。

[ʃiː, jɪ][leɪd][ðəm; ðəm][daʊn][ˈprez(ə)ntli][tuː; tə][ˈhɑːrkən][tuː; tə][ðə; ði][feɪnt][beɪ][ʌv; əv][ˈgʌθriːz][haʊnd]
She laid them down presently to hearken to the faint baying of Guthrie's hound
 她 铺设 他们 向下 目前 到 倾听 到 这 头晕的 吠叫 的 格思里的 猎犬

[ɑːn][ðə; ði][faːr][sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n] ,
on the far slope of the mountain ,
 在 这 远的 坡 的 这 山 ,

她放下手中的东西，侧耳倾听远处山坡上格思里猎犬微弱的吠叫声。

[ðə; ði] ['ekɒs] ['straɪkɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [saʊnd] , [ɔ:ɡ'mentɪd] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pæk] [ɪn] [fʊl] [kraɪ] ,
the echo striking back the sound , augmented like the voice of a pack in full cry ,
 这 回声 引人注目 后退 这 声音 , 增强 喜欢 这 嗓音 的 一个 盒 在 满的 哭 ;
 回声再次响起, 如同狼群嚎叫般增强。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [wɪð; wɪθ] [ʌp'lɪftɪd] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪn'tent] , ['lɪsɪŋ] ['ætɪtʉ:d] ,
and thus , with uplifted eyes and intent , listening attitude ,
 和 因此 , 和 提升 眼睛 和 意图 聆听 态度

因此，抬头仰望，目光专注，以倾听的态度，

[ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ðɪ] [diːp] [ɡriːn] [ˈædəʊ] [ˈɡrəʊɪŋ] [ˈdʌskiə] .
she was left in the deep green shadow growing duskier .
她 曾是 左边 在 这 深的 绿色的 阴影 生长 暮色渐浓 .

她独自留在越来越暗的深绿色阴影中。

" [naʊ] [siː] [wʌt] [juːv] [dʌn] ! " [kraɪd] [roʊdz] , [ˈæŋɡrəli] , [ænd; ɐnd][ɔːl] [əˈblɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

" Now see what you've done ! " cried Rhodes , angrily , and all oblivious of the presence of Ephraim ,

现在 看 什么 你已经 完毕 ! " 哭 罗德岛 , 愤怒地 , 和 全部 浑然不觉 的 这

[ˈprez(ə)nʃ] [ʌv; əv] [ˈiːfreim] ,

在场 的 以法莲 ,

“看看你都做了些什么！”罗兹愤怒地喊道，完全没有注意到以法莲就在身边。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðeɪ; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [hɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fens] .

as they walked away to their horses hitched to the fence .
作为 他们 步行 离开 到 他们的 马匹 搭便车 到 这 栅栏 .

他们转身走向拴在栅栏上的马匹。

" [aɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [tu:; tə] [em 'i:] [ju:; jʊ] [maɪ] [fɔ: r'ber] [ɪn'sɔltɪŋ] [maɪ] [frendz] .
" **It does seem to me you might forbear insulting my friends .**
" 它 做 似乎 到 我 你 可能 忍耐 侮辱 我的 朋友们 .

“依我看，你最好还是不要侮辱我的朋友。”

" ['i:freim] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [æŋ'zaɪəti][frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['lðər] .

" **Ephraim looked with quick anxiety from one to the other** .

以法莲 看起来 和 快的 焦虑 从 一 到 这 其他 .

以法莲焦急地快速地从一旁看着另一旁。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈredi] [ˈɪmpʌls][hi:; hi] [spʊk] , [fɔːˈstɑ:lɪŋ] [ˈætəks] [rɪˈplai] .
On his ready impulse he spoke , forestalling Shattuck's reply .
在 他的 准备好 冲动 他 辐 , 阻止 沙塔克 回复 .

他凭着本能抢先开口，打断了沙塔克的回答。

" [oʊ] , [ji:; ji] [kɑ:nt] [həʊlp][ˈmækiŋ] - [mæm][mæd] ;
" Oh , ye can't help makin ' mam mad ;
" 哦 , 是的 不能 霍尔普 制造 - 妈妈 疯狂的 ;

“哦，你阻止不了我惹妈妈生气；

[ji:; ji] [ɡɪts] [mæd] - [ˈkeɪz] [ˈʌðər] [fəʊks] [bri:ð] [ðə; ði] [breθ] [oʊ] - [laɪf] .
she gits mad ' kase other folks breathe the breath o ' life .
她 git 疯狂的 - 卡塞 其他 各位 呼吸 这 气息 o - 生活 .

她生气是因为其他人呼吸着生命的气息。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [ter] [su:t] [hɜ:r; həʀ][ɪz] [ter] [daɪ] ,
The only way ter suit her is ter die ,
这 仅有的 方式 特尔 套装 她 是 特尔 死 ,

唯一适合她的办法就是死。

[æŋ; ən] - [dʒɪŋ] [hɜ:r; həʀ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsmʊski] [ˈmɑʊntɪŋz] [fɜ:r] [ˈelboʊ] - [ru:m] .
an ' gin her the Great Smoky Mountings fur elbow - room .
一个 - 杜松子酒 她 这 伟大的 烟 安装 毛皮 弯头 - 房间 .

并给她提供大烟山的宽敞空间。

[ˈnʌθɪŋ] - [les] . "
Nuthin ' less . "
什么也没有 - 较少的 . "

一点也不逊色。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tu:] , " [prəuˈtestɪd] [ˈætək] .
" I had no idea that you would come too , " protested Shattuck .
" 我 有 不 主意 那 你 会 来 也 , " 抗议 沙塔克 .

“我没想到你也会来，”沙塔克抗议道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [wʌŋ][ʌv; əv][ju: ˈes] [steɪd] , [ðə; ði] [ˈkə:tɪsɪz] [wʊd] [bi:; bi][ˈæmpli] [əbˈzɜ:rvd] ;
" I thought that if one of us stayed , the courtesies would be amply observed ;
" 我 想法 那 如果 一 的 我们 入住 , 这 礼貌 会 是 充足的 观察到 ;

“我当时想，如果我们其中一人留下，礼节应该会得到充分遵守；

[ænd; ənd][soʊ] [ðei] [wʊd] . "
and so they would . "
和 所以 他们 会 . "

他们确实会这么做。

" [ju:; jʊ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] , " [sed] [roʊdz] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈstɪrəp] ,
" You had no right to think , " said Rhodes , putting his foot into the stirrup ,
" 你 有 不 正确的 到 思考 , " 说 罗德岛 , 推杆 他的 脚 进入 这 镫 ,

“你没有权利思考，”罗兹说着，把一只脚伸进马镫里。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈska:rlət] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][dɑ:rk] [strɔ:] [hæt] .
his face scarlet under his dark straw hat .
他的 脸 猩红 在下面 他的 黑暗的 稻草 帽子 .

他戴着深色草帽，脸涨得通红。

" [ju:; jʊ] [kənˈtɪnjuəli] [ˈdʒepərdaɪz] [maɪ] [ˈɪntrəsts] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈnɪʃətɪv] [ɪn][maɪ] [əˈferz] .
" You continually jeopardize my interests by taking the initiative in my affairs .
" 你 持续 危害 我的 兴趣 经过 采取 这 倡议 在 我的 事务 .

“你不断插手我的事务，损害我的利益。”

[wi:; wi][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [hɜ:r; həʀ][ɪnviˈteɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [wɪðˈdrɔ:] ,
We had accepted her invitation , and you had no right to withdraw ,
我们 有 公认 她 邀请 , 和 你 有 不 正确的 到 提取 ,

我们已经接受了她的邀请，你无权反悔。

[æz; əz][aɪ] ['kudnt] [steɪ] [wɪ'dəʊt] [ju:; jə] . "
as I couldn't stay without you . "

作为 我 不能 停留 没有 你 . "

因为没有你我活不下去。

" [bɔ:z] - [ə; eɪ] - ['mæsi] , [bɔɪz] !
" **Laws - a - massy , boys !**
" 法律 - 一个 - 大 , 男孩们 !

“法律大全，伙计们！ ”

[dəʊnt][ɡɪt] [ter] - - , " ['i:freɪɪm] ['i:gərli] [ænd; ənd] [fə'mɪliərli] [ə'dʒʊrd] [ðem; ðəm] ,
don't git ter quar'lin ' , " Ephraim eagerly and familiarly adjured them ,
不 git 特尔 - - , " 以法莲 急切地 和 熟悉地 受伤 他们 ,

“别吵了,”以法莲急切而亲切地劝告他们。

[æz; əz][hi:; hi] ['maʊntɪd] [æn; ən][oʊld] ['sɔ:rəl] [mer] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['frɪskɪŋ] [bɔ:n] -
as he mounted an old sorrel mare , who was attended by a frisking long -
作为 他 安装 一个 老的 酢浆草 母马 , WHO 曾是 参加 经过 一个 搜身 长的 -
[legd] [koʊlt] .
legged colt .
腿 小马 .

他骑上一匹老栗色母马，马儿身旁跟着一匹活泼的长腿小马驹。

" [ji:; ji][dəʊnt][ek'spek] - [mæm] [ter] [voʊt] [fɜ:r][ji:; ji][ˈnoʊweɪz] - , ['mɪstər] . [roʊdz] .
" **Ye don't expec ' mam ter vote fur ye noways ennyhow , Mr . Rhodes .**
" 叶 不 预期 - 妈妈 特尔 投票 毛皮 是的 不 - , 先生 . 罗德岛 .

“无论如何，你都不希望妈妈投票，罗兹先生。

[aɪ 'ti:][dəʊnt] [meɪk] [noʊ] - .
It don't make no diff'unce .
它 不 制作 不 - .

这没有任何区别。

[em 'i:][æn; ən] - [fi:] [eɪnt] ['ɡɔɪn] - [ter][hoʊld][noʊ] [ɡredʒ] [ə'^ɪn][ji:; ji] ; [ji:; ji] ['ni:dnt] [maɪnd] .
Me an ' Fee ain't goin ' ter hold no gredge agin ye ; ye needn't mind .
我 一个 - 费用 不是 去 - 特尔 抓住 不 格雷奇 再次 是的 ; 是的 不必 头脑 .

我和菲不会记恨你；你不必在意。

" [ðə; ði] [ʌn'vɑ:rnɪft] ['prɑ:mɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪvɪdənt] [kɑ:mpri'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən]
" **The unvarnished promise , and the evident comprehension of his intentions**
" 这 未经修饰的 承诺 , 和 这 明显 理解 的 他的 意图

[ænd; ənd] ['mɪʃ(ə)n] ,
and mission ,
和 使命 ,

“他坦诚的承诺，以及对他的意图和使命的清晰理解，

[haʊ'evər] ['greɪtɪŋ] [tu:; tə] [roʊdzɪz] [mɔ:r] ['delɪkət] [sensə'bɪlɪti:z] [ænd; ənd] [praɪd] , [wɜ:r; wər]
however grating to Rhodes's more delicate sensibilities and pride , were
然而 格栅 到 罗德岛 更多的 精美的 感性 和 自豪 , 是
[nevərðə'les] ['sæljətəri] .
nevertheless salutary .
尽管如此 有益的 .

虽然这让罗德斯较为敏感的情感和自尊心感到不快，但却是有利的。

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ʌv; əv] [ə'fens] [wʌz; wəz] [pru:vd] [ʌn'tenəb(ə)] ,
Once more the ground of offence was proved untenable ,
一次 更多的 这 地面 的 罪行 曾是 已证实 站不住脚的 ,

再次证明，该冒犯理由站不住脚。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ][sɪmju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn]['ɔ:rdər] .
and he saw that a simulation of reconciliation was in order .
和 他 锯 那 一个 模拟 的 和解 曾是 在 命令 .

他认为有必要进行一场模拟和解。

[ɔ:l'doʊ] [hi:; hi] [tʃeɪft] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [kən'streɪnts] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ˈʃætək] [hæd; həd]
Although he chafed under the continual constraints with which Shattuck had
虽然 他 擦伤 在下面 这 持续的 限制条件 和 哪个 沙塔克 有
[ˌʌnɪn'tenʃənəli] [ˈbə:dnd] [hɪm; ɪm] ,
unintentionally burdened him ,
无意中 负担 他 ,
尽管他因沙塔克无意中给他带来的持续束缚而感到恼火,

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [jet] [taɪm] [tu:; tə] [ˈboʊldli] [θroʊ] [ðem; ðəm] [ɔ:f] .
he felt that it was not yet time to boldly throw them off .
他 毛毡 那 它 曾是 不是 然而 时间 到 大胆地 扔 他们 离开 .
他觉得现在还不是大胆摆脱他们的时候。
[ðʌs] [hi:; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪm'self] [ə'nu:] [tu:; tə] [ðer; ðər] [weɪt] .
Thus he adjusted himself anew to their weight .
因此 他 调整 他自己 重新 到 他们的 重量 .
于是他重新调整了自己的体重，以适应他们的重量。

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
XI :
十一 :
十一、

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈsa:ri] [ðæt] [ˈfa:rðər] [ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [pri'klu:did] [baɪ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]
He was not sorry that farther conversation was precluded by the necessity of
他 曾是 不是 对不起 那 更远 对话 曾是 排除 经过 这 必要性 的
[ˈraɪdɪŋ] [ɪn] [ˈsɪŋg(ə)] [faɪl] ,
riding in single file ,
骑术 在 单身的 文件 ,
他并不遗憾因为必须单列骑行而无法进行进一步的交谈。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [roʊd] , [ˈrɑ:ki] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] , [ˈhɑ:rdli] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈbraɪd(ə)l] - [pæθ] , [ɪn'di:d] ,
for the road , rocky and narrow , hardly more than a bridle - path , indeed ,
为了 这 路 , 岩石 和 狭窄的 , 几乎 更多的 比 一个 轡 - 小路 , 的确 ,
[wʌz; wəz] [brɪ'set] [baɪ] [ˈpresəpɪsɪz] ,
was beset by precipices ,
曾是 围困 经过 悬崖 ,
因为这条路崎岖狭窄，几乎只能算是一条马道，而且两侧都是悬崖峭壁。

[naʊ] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] , [naʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪr] [daʊn] [ɑ:n] [bəuθ] ,
now on one side , now on the other , and again sheer down on both ,
现在 在 一 边 , 现在 在 这 其他 , 和 再次 透明 向下 在 两个都 ,
一会儿在一边，一会儿在另一边，然后两边又都垂直向下。

[ðer; ðər] [wei] [ˈlaɪŋ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] [koʊm] - [laɪk] [rɪdʒ] ,
their way lying along the crest of a high comb - like ridge ,
他们的 方式 说谎 沿着 这 波峰 的 一个 高的 梳子 - 喜欢 岭 ,
他们沿着高耸的梳状山脊的脊顶行进，

[ə'bʌʌ] [ə'bɪsɪz] [veɪld] [baɪ] [ðə; ði] [ˈhevi] [groʊθ] [ʌv; əv] [paɪnz] , [ðə; ði] [ˈplʊmi] [tɑ:ps] [ˈweɪvɪŋ] [fa:r] [brɪ'loʊ]
above abysses veiled by the heavy growth of pines , the plumy tops waving far below
多于 深渊 含蓄 经过 这 重的 生长 的 松树 , 这 梅子 最高额 挥手 远的 以下
.
:
.
在被茂密松树遮蔽的深渊之上，枝繁叶茂的松树顶端在下方摇曳。

[ˈroʊdʒ] [ænd; ənd] [ˈfætək] [faʊnd] [aɪˈti:] [ˈni:dfl] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈkerf(ə)l] [hi:d] [tu:; tə][ðer; ðər] [steps] ,
Rhodes and Shattuck found it needful to give careful heed to their steps ,
罗德岛 和 沙塔克 成立 它 需要 到 给 小心 注意 到 他们的 步骤 ;
[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] ,
for their horses ,
为了 他们的 马匹 ;

罗兹和沙塔克发现有必要格外注意自己的步伐，因为他们的马匹.....

[bred] [ɪn][ðə; ði] " [flæt] [wʊdz] ,
bred in the " flat woods ,
繁殖 在 这 " 平坦的 树林 ;

生长于“平坦的林地”

" [trɑ:d] [ðɪs] [ˈnæroʊ] [rɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒɪndʒərli][geɪt][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [graʊnd] [wɜ:r; wər][hɑ:t] ,
" trod this narrow ridge with a gingerly gait as if the ground were hot ,
" 践踏 这 狭窄的 岭 和 一个 小心翼翼地 步态 作为 如果 这 地面 是 热的 ;
“小心翼翼地踏过这条狭窄的山脊，仿佛地面很烫。”

[wɪð; wɪθ] [prɪkt] - [ʌp] [ɪrz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ə; eɪ] [kənˈvʌlsɪv] [snɔ:rt][ʌv; əv]
with pricked - up ears , and with now and again a convulsive snort of
和 刺痛 - 向上 耳朵 , 和 和 现在 和 再次 一个 痉挛 哼哼 的
[səˈpraɪz] [ænd; ənd] [dɪˈspærɪdʒmənt] .
surprise and disparagement .
惊喜 和 贬损 .

它竖起耳朵，时不时发出惊讶和轻蔑的抽搐式哼声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃʊr] - [ˈfʊtɪd] [ˈmaʊnt(ə)n] [mer] , [wel] [ɪˈnjɔrd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkræɡɪ] [haɪts] ,
But the sure - footed mountain mare , well inured to the craggy heights ,
但 这 当然 - 有脚的 山 母马 , 出色地 受伤 到 这 崎岖不平 高度 ;
但是，这匹步伐稳健的山地母马，早已适应了崎岖的高山环境，

[went] [ˈdeftli] [ænd; ənd] [ˈkerləsli] [əˈlɔ:ŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [trɑ:t] ,
went deftly and carelessly along at a sharp trot ,
去 巧妙地 和 粗心大意 沿着 在 一个 锋利的 小跑 ;
他轻快而漫不经心地以轻快的慢步向前走去，

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈsnætʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [ˈmaʊθfʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæt] [prɪˈkeriəsli] [klʌŋ]
occasionally snatching a casual mouthful from the bushes that precariously clung
偶尔 抢夺 一个 随意的 一口气 从 这 灌木丛 那 岌岌可危 紧紧抓住
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] , [waɪl] [ðə; ði][kəʊlt] ,
to the wayside , while the colt ,
到 这 路边 , 尽管 这 小马 ;
偶尔从摇摇欲坠地依附在路边的灌木丛中随意叼出一小口，而那匹小马驹，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɪmblɪst] [dɪsɪrɪˈɡɑ:rd][ʌv; əv] [ˈlə:kɪŋ] [ˈdeɪndʒəz] , [ˈkærəˌkəʊl] [ænd; ənd] [kɜ:ˈvet] ,
with the nimblest disregard of lurking dangers , caracoled and curveted ,
和 这 最敏捷的 漠视 的 潜伏 危险 , 卡拉科尔德 和 弯曲的 ;
身形灵活，全然不顾潜伏的危险，像蜗牛一样弯曲着，

[naʊ] [ɪn] [ædˈvæns] [ænd; ənd] [naʊ] [brˈhaɪnd][ðə; ði][ˈpɑ:rti] , [ˈʃoʊɪŋ] [ɪts] [ˈflaɪɪŋ] ,
now in advance and now behind the party , showing its flying ,
现在 在 进步 和 现在 在后面 这 派对 , 显示 它是 飞行 ,
一会儿在派对前面，一会儿在派对后面，展示着它的飞行姿态。

[ʌnˈfɑ:d] [hi:lz] [ɪn][ˈɔ:lməʊst][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [ˈætɪtʃu:dz] [əˈgenst] [ðə; ði][skaɪ] ,
unshod heels in almost impossible attitudes against the sky ,
赤脚 高跟鞋 在 几乎 不可能的 态度 反对 这 天空 ;
赤脚高跟鞋以几乎不可能的姿势直抵天空，

[ˌɪŋkənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɔːz] [ˈʌv; əv][ˈɡrævətɪ][ænd; ənd][ˈʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [æt; ət][ɔːl]
inconsistent with the laws of gravity and of standing upon the earth at all
不一致 和 这 法律 的 重力 和 的 常设 之上 这 地球 在 全部
.
:
.

这与万有引力定律以及人类能够站在地球上的原理相悖。

[hɪr] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkɒŋ.tʊəz] [ˈʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] , [ɪnˈvɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊv] ,
Here could be seen the great contours of the range , invisible from the cove ,
这里 可以 是 已见 这 伟大的 轮廓 的 这 范围 , 无形的 从 这 海湾 ,
在这里可以看到山脉雄伟的轮廓，这是从海湾里看不到的。

[ɔːr][bʌt; bət] [ˈdɪmli] [səˈdʒestɪd] [baɪ] [ˈveriənt] [ˈjeɪdʒ] .
or but dimly suggested by variant shades .
或者 但 依稀 建议 经过 变体 色调 .

或者只是通过不同的色调隐约暗示出来。

[ðə; ði] [ˈmæsɪv] [sloʊps] [roʊz][ɑːn] [ˈevri] [hænd] ;
The massive slopes rose on every hand ;
这 大量的 连续下坡 玫瑰 在 每一个 手 ;

四面八方都是高耸的山坡；

[frʌm; frəm] [diːp] [ˌɪntəˈviːnjənt] [rəˈviːnz] [keɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈsɪlvər] [ɡliːmz] [ˈʌv; əv] [ˈmaʊnt(ə)n]
from deep intervenient ravines came now and then silver gleams of mountain
从 深的 干预者 峡谷 来了 现在 和 然后 银 闪光 的 山
[ˈtɒrənts] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][krægz][ænd; ənd][ðə; ði] [paɪnz] .
torrents among the crags and the pines .
种子 之中 这 峭壁 和 这 松树 .

从深邃的沟壑中，不时有银色的山涧溪流在峭壁和松树间闪耀。

[ˈɔːf(ə)n][ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [ˈtreməz] [ænd; ənd] [ˈtɪŋkəlɪŋ] [ˈʌv; əv] [ˈhɪd(ə)n] [striːmz] [strʌk] [ˈkɪrli] [ɑːn]
Often and often the tremors and tinklings of hidden streams struck clearly on
经常 和 经常 这 震颤 和 叮叮当当 的 隐 溪流 击 清楚地 在
[ðə; ði] [ɪr] ,
the ear ,
这 耳朵 ,

经常能清晰地听到隐蔽溪流的颤动和叮咚声。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [ˈfoʊlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [breθ] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði]
mingled with the sigh of the rustling foliage , and their breath gave to the
混合 和 这 叹 的 这 沙沙声 叶子 , 和 他们的 气息 给予 到 这
[ˈfreɪɡrənt] [er] [ˈfreɪnəs] .
fragrant air freshness .
香 空气 新鲜 .

与沙沙作响的树叶的叹息声交织在一起，它们的呼吸为芬芳的空气带来了清新之感。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [piːk] [nɪr] [æt; ət][hænd] [luːmd] [ʌp] [haɪ] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ] ;
A great peak near at hand loomed up high against the sky ;
一个 伟大的 顶峰 靠近 在 手 迫近 向上 高的 反对 这 天空 ;

附近一座巍峨的山峰高耸入云；

[æz; əz][ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tɜːrn][ðə; ði] [ˈmæsɪv] [ˈʃoʊldər] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n]
as the horsemen made a sudden turn the massive shoulder of the mountain
作为 这 骑兵 制成 一个 突然 转动 这 大量的 肩膀 的 这 山
[ˌɪntəˈviːnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [doʊm] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
intervened and the dome disappeared .
介入 和 这 穹顶 消失 .

骑兵们突然转弯，巨大的山肩挡住了去路，圆顶消失了。

[ðə; ði][koʊv] [si:md] ['nɪrər][ænd; ənd] ['nɪrər] [wen'evər] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
The cove seemed nearer and nearer whenever a glimpse of it was
这 海湾 似乎 更近 和 更近 每当 一个 一瞥 的 它 曾是
[vaʊt'seɪft] [frʌm; frəm][ə'mɪdst][ðə; ði][dɑ:rk] - [ɡri:n] ['fɔ:rist] [ðæt] ['prez(ə)ntli] ['taʊərd] [ə'baʊt][ðəm; ðəm] ,
vouchsafed from amidst the dark - green forest that presently towered about them ,
担保 从 在.....之中 这 黑暗的 - 绿色的 森林 那 目前 高耸 关于 他们 ,
每当从周围高耸入云的深绿色森林中瞥见海湾时, 海湾似乎就越来越近了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][roʊd] [naʊ] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [brɔ:d] [sloʊp] ,
for the road now ran through the woods upon a broad slope ,
为了 这 路 现在 跑 通过 这 树林 之上 一个 广阔 坡 ,
因为道路现在沿着宽阔的山坡穿过树林,
[wɪð; wɪθ]['evər][ænd; ənd][ə'ha:n][ə; eɪ] [klɪf] ['bi:tlɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [wei] .
with ever and anon a cliff beetle over their way .
和 曾经 和 匿名 一个 悬崖 甲虫 超过 他们的 方式 .
时不时地, 悬崖峭壁会从他们面前耸立。

[ðə; ði] [dens] ['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔ:rəl] ['dʒʌŋɡlɪz][wʌz; wəz] [brɑ:nzd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌnlɑɪt] ,
The dense foliage of the laurel jungles was bronzed by the sunlight ,
这 稠密 叶子 的 这 月桂树 丛林 曾是 古铜色 经过 这 阳光 ,
阳光将月桂树丛茂密的树叶染成了古铜色。

['ɡroʊɪŋ] ['evər] [mɔ:r] ['tɔ:ni] [æz; əz][ðə; ði] [æftər'nu:n] [weɪnd] .
growing ever more tawny as the afternoon waned .
生长 曾经 更多的 黄褐色 作为 这 下午 减弱 .
随着午后时光的流逝, 天空变得越来越黄褐色。

['pɜ:rp(ə)l] ['ʃædɔʊz] [wɜ:r; wər] ['lə:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .
Purple shadows were lurking in the midst of the valley .
紫色的 阴影 是 潜伏 在 这 中间 的 这 谷 .
山谷中央潜伏着紫色的阴影。

['fɑ:rðɪst] ['maʊntnɪz] , [blu:] [wʌns] , [wɜ:r; wər]['vaɪələt] [naʊ] [ænd; ənd] ['feɪntli] [flʌʃt] .
Farthest mountains , blue once , were violet now and faintly flushed .
最远 山脉 , 蓝色的 一次 , 是 紫色 现在 和 淡淡的 配 .
远处的群山, 曾经是蓝色的, 现在变成了紫色, 还泛着淡淡的红晕。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ləst][ðə; ði] ['hɔ:smən] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['densɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz]
And when at last the horsemen emerged from the densities of the woods
和 什么时候 在 最后的 这 骑兵 出现 从 这 密度 的 这 树林
[ɪntu:][ðə; ði] ['klɪftɪ] [ɡɔ:rdʒ] ,
into the clifty gorge ,
进入 这 克利夫蒂 峡谷 ,
最后, 当骑手们终于从茂密的树林中走出, 来到陡峭的峡谷时,

[ænd; ənd][roʊd] [stɪl] [ɪn]['sɪŋɡ(ə)] [faɪl][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['swɛɪŋ] , ['hɑ:ləʊ] - ['saʊndɪŋ] [brɪdʒ] ,
and rode still in single file upon the swaying , hollow - sounding bridge ,
和 骑 仍然 在 单身的 文件 之上 这 摇晃 , 空洞的 - 听起来 桥 ,
他们仍然排成一行, 沿着摇晃、发出空洞声响的桥骑行。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [di:p] [red] [klaʊd] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,
they found a deep red cloud reflected in the river ,
他们 成立 一个 深的 红色的 云 反映 在 这 河 ,
他们在河面上发现了一团深红色的云朵倒映着。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['hɑ:bɪndʒəz] [ʌv; əv] ['twɑɪlaɪt] [ə'brɔ:d] [ɪn][ðə; ði][koʊv] .
and all the harbingers of twilight abroad in the cove .
和 全部 这 预兆 的 暮 国外 在 这 海湾 .
以及海湾中所有预示着黄昏来临的景象。

[ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['jeɪts] ['kæbɪn] , [ˈsi:mɪŋ] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] [maɪt] [ˈwɔ:rənt] ,
The smoke from the Yates cabin , seeming nearer than the fact might warrant ,
这 抽烟 从 这 耶茨 舱 , 似乎 更近 比 这 事实 可能 保证 ,
耶茨小屋冒出的烟雾, 看起来比实际情况要近得多。

[sɪns] [ðə; ði] [ˌʌndʒəˈleɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] , [wɪt] [ˈplɑ:dɪŋ] [fi:t] [mʌst; məst] [ˈmeʒər] ,
since the undulations of the land , which plodding feet must measure ,
自从 这 起伏 的 这 土地 , 哪个 缓慢地 脚 必须 措施 ,
因为地势起伏, 需要用蹒跚的脚步去丈量,

[wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ][pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [saɪt] ,
were not a part of the line of sight ,
是 不是 一个 部分 的 这 线 的 视线 ,
不在视线范围内,

[kɜ:rlɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪsk] [ˌkɑ:nvəˈlu:ʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈvɑ:ljəm] [ðæt] [ˈherəldɪd] [ðə; ði] [ˈi:vɪŋɪŋ]
curled up with a brisk convolution and a volume that heralded the evening
卷曲 向上 和 一个 轻快 卷积 和 一个 体积 那 被预言 这 晚上
[mi:l] .
meal .
一顿饭 .
蜷缩成一团, 蓬松的卷曲和蓬松的体积预示着晚餐的到来。

[ɔ:l] [əˈdaʊn] [ðə; ði] [leɪn] [ðə; ði] [kaʊz] [wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] ,
All adown the lane the cows were coming home ,
全部 向下 这 车道 这 牛 是 未来 家 ,
沿着小路, 牛群正往家走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeləʊ] [ˈklæŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbelz] [ˈæksentɪd] [ðə; ði][ˈkwaɪətʊ:d] .
and the mellow clanking of their bells accented the quietude .
和 这 醇厚 叮当作响 的 他们的 铃铛 重音 这 寂静 .
悠扬的铃铛声为这片宁静增添了几分韵味。

[sʌm; səm] [naɪt] - [ˈblu:mɪŋ] [ˈflaʊər] [wʌz; wəz] [əˈweɪk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:t] , [waɪld] ,
Some night - blooming flower was awake in the woods with a sweet , wild ,
一些 夜晚 - 盛开 花 曾是 醒 在 这 树林 和 一个 甜的 , 荒野 ,
[ɪnˈdefɪnət] [ˈoʊdə] .
indefinite odor .
不定 气味 .
树林里, 某种夜间盛开的花朵苏醒了, 散发出一种甜美、野性、难以名状的香气。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)] [sloʊp] , [rɪˈpju:tɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈpɪgmɪ] [ˈberɪŋ] -
Here and there on the purple slope , reputed to be the pygmy burying -
这里 和 那里 在 这 紫色的 坡 , 知名 到 是 这 侏儒 埋葬 -
[graʊnd] , [ə; eɪ][ˈfaɪər] - [flaɪ] [ˈflɪkəd] ,
ground , a fire - fly flickered ,
地面 , 一个 火 - 飞 闪烁 ,
在据说是侏儒墓地的紫色山坡上, 不时有萤火虫闪烁。

[swɪft] , [ɪˈlu:sɪv] , [ˌevəˈnes(ə)nt] .
swift , elusive , evanescent .
迅速 , 难以捉摸的, 转瞬即逝 .
迅捷的, 难以捉摸的, 转瞬即逝的。

[ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ] [greɪt] [ˈblu:mɪŋ] [ˈlɔ:rəl] - [bʊʃ] [ðə; ði] [ˈmɑ:kɪŋ] - [bɜ:rd] [sæŋ] , [ˈhi:dləs] [ʌv; əv][ðə; ði]
And on a great blooming laurel - bush the mocking - bird sang , heedless of the
和 在 一个 伟大的 盛开 月桂树 - 衬套 这 嘲讽 - 鸟 唱 , 鲁莽 的 这
[ˈdɑ:rknəs] [tu:; tə] [kʌm] ,
darkness to come ,
黑暗 到 来 ,
在一丛盛开的月桂树上, 嘲鸫歌唱, 全然不顾即将到来的黑暗。

[ˈhiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [ɡɔːn] [baɪ] ,
heedless of the day gone by ,
鲁莽 的 这 天 已消失 经过 ,

不顾往昔，

[pəˈzest] [baɪ][ɪts][ˈfɜːrvər][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][ðæt] [meɪd] [ɡluːm] [laɪt] [ænd; ənd][ɔːl][laɪf][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəns] ,
possessed by its fervor of music that made gloom light and all life a joyance ,
拥有 经过 它是 热情 的 音乐 那 制成 愁云 光 和 全部 生活 一个 欢乐 ,
它被音乐的热情所感染，那热情驱散了阴霾，让生活充满欢乐。

[laɪk][sʌm; səm] [ɪnˈθuːziæst] [səʊl][ɪn][ðə; ði] [ˈektəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ][ɡɪft] ,
like some enthusiast soul in the ecstasy of a gift ,
喜欢 一些 爱好者 灵魂 在 这 狂喜 的 一个 礼物 ,

就像某个充满热情的灵魂沉浸在收到礼物的喜悦中一样，

[ʌnˈmaɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈpɔːltrɪ] [ˈaʊtwərd] [ˈæspekts] .
unmindful of the world and of all the paltry outward aspects .
漫不经心 的 这 世界 和 的 全部 这 微不足道 向外 方面 .

不理睬世俗和一切琐碎的外在事物。

" [ðɪs] [haɪɜː] [bɪɡ] [ˈbʊʃ] [er][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈlændmɑːrk] , " [ˈiːfreiɪm] [sed] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **This hyar big laurel - bush air a good landmark** , " **Ephraim said , turning in his**
" 这 hyar 大的 月桂树 - 衬套 空气 一个 好的 地标 , " 以法莲 说 , 转弯 在 他的
[ˈsæd(ə)] ,
saddle ,
鞍 ,

“这棵高大的月桂树是一个很好的地标，”以法莲说着，转过身来。

[hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmɛrɜz] [bæk] ,
his hand on his mare's back ,
他的 手 在 他的 母马的 后退 ,

他的手放在母马的背上，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈbetər] [rɪˈvɜːrs] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːstʃər] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [men] [ðæt]
that he might better reverse his posture as he spoke to the two men that
那 他 可能 更好的 撤销 他的 姿势 作为 他 辐 到 这 二 男人 那
[ˈfaːləʊd] .
followed .
随后 .

这样，当他与后面的两个人说话时，就能更好地调整姿势。

" [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][taː(r); taː(r), təː(r)][biː; bi] , [tuː] .
" **About the only one thar be , too** .
" 关于 这 仅有的 一 那里 是 , 也 .

“大概是唯一一个吧。”

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [brɪˈɡɪn] [taː(r); taː(r), təː(r)] , [aɪ] [ˈrekən] .
We had better begin thar , I reckon .
我们 有 更好的 开始 那里 , 我 估计 .

我想我们最好从那里开始。

[fɜːr][ɪˈɛf][jiː; jɪ][faɪnd] [ˈnʌθɪn] ,
Fur ef ye find nuthin ,
毛皮 ef 是的 寻找 什么也没有 ,

如果你什么也没找到，

- [jiːd] [noʊ] [wɔːr] [jiː; jɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɪˈɛf] [ˈevər][jiː; jɪ] [ˈkɛm] [ter] [dɪɡ] [-] .
' **ye'd know whar ye started ef ever ye kem ter dig ag'in** .
- 你们 知道 码头 是的 开始 ef 曾经 是的 肯 特尔 挖 再次 .

' 你会知道你从哪里开始的，如果你再次开始挖掘的话。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tri:z] [er] [ɔ:l] [tu:] [mʌtʃ] [ə'laɪk] .

The t'other trees air all too much alike .
这 另一个 树木 空气全部 也 很多 同样 .

其他树木的空气也都太相似了。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['mɜ:z] [hed] , [ænd; ənd] ['sɜ:verd] [ə'nu:]
" **And he turned his face again toward the mare's head , and surveyed anew**
" 和 他 转向 他的 脸 再次 朝向 这 母马的 头 , 和 调查 重新

[ðə; ði] [speɪs] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

the space before him .
这 空间 前 他 .

“他又转过脸，看向母马的头部，重新审视了一下眼前的空间。

[ˈsɪŋɡjələrlɪ] [klɪr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ænd; ənd] [fri:z] [frʌm; frəm] [ˈʌndərbrʌʃ] ;
Singularly clear it was and free from underbrush ;
单独地 清除 它 曾是 和 自由的 从 草丛 ;

视野极其开阔，没有灌木丛；

[ðə; ði] ['sti:pənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [dra:ft] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔ:rdʒ] [meɪd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]
the steepness of the slope and the great draught of the gorge made it a
这 陡峭度 的 这 坡 和 这 伟大的 草稿 的 这 峡谷 制成 它 一个
[fer] [fi:lɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪrs] ['ɔ:təm] [faɪrz] [ðæt] ['ænjuəli] [swept] ['oʊvər][aɪ 'ti:] .

fair field for the fierce autumn fires that annually swept over it .
公平的 场地 为了 这 凶猛的 秋天 火灾 那 每年 扫荡 超过 它 .

山坡陡峭，峡谷干涸，使得这里成为每年秋季肆虐的熊熊大火的理想场所。

[ˈoʊnli][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [oʊk][ænd; ənd][ˈpɔ:plər][ænd; ənd] ['tʃesnʌt] - [tri:z] [wɜ:r; wər] [spɜrd] ,
Only the gigantic oak and poplar and chestnut - trees were spared ,
仅有的 这 巨大 橡木 和 白杨 和 板栗 - 树木 是 幸存 ,

只有那些巨大的橡树、白杨树和栗树幸免于难。

['stændɪŋ] [fʊl] - [li:vɪd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['hevi] ['feɪlæŋks] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɪ'klɪvəti] .
standing full - leaved and in a heavy phalanx upon the declivity .
常设 满的 - 离开 和 在 一个 重的 方阵 之上 这 斜坡 .

枝繁叶茂，在山坡上形成密集的阵型。

[bɪ'ni:θ] [ðer; ðər] [baʊz] ['mɪstəri] ['lɜ:kt] [ʌn'sɑ:lvd] .
Beneath their boughs mystery lurked unsolved .
下面 他们的 树枝 神秘 潜伏 未解之谜 .

树荫下隐藏着未解之谜。

[ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [ɔ:] , [ʌv; əv] [daʊt] ,
A sentiment of awe , of doubt ,
一个 情绪 的 敬畏 , 的 怀疑 ,

一种敬畏、怀疑的情绪，

[ʌv; əv] [rɪ'lʌktəns] [tʊk] [pə'zeɪn] ['i:v(ə)n][ʌv; əv] [roʊdzɪz] [prəʊ'zeɪɪk][maɪnd][æz; əz][hi:; hi] [reɪnd] [ʌp][ɪn]
of reluctance took possession even of Rhodes's prosaic mind as he reined up in
的 不情愿 采取 拥有 甚至 的 罗德岛 平淡无奇 头脑 作为 他 勒住 向上 在

[ðə; ði] [di:p] ['ʃædəʊ] .

the deep shadow .
这 深的 阴影 .

即使是罗德斯平凡的头脑，在深深的阴影中勒住缰绳时，也充满了不情愿。

[hi:; hi] [dru:] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] , [ɔ:l'bi:ɪt][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt][hi:; hi] [wɒd] [nɑ:t] [rɪ'mɑ:nstreɪt]
He drew out his watch , albeit he had resolved that he would not remonstrate
他 画 出去 他的 手表 , 尽管 他 有 已解决 那 他 会 不是 抗议
.
:
.

他掏出手表，尽管他已经决定不提出异议。

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [taɪm] , [ˈfætək] ？
" **Will you have time , Shattuck ？**
" 将要 你 有 时间 , 沙塔克 ？

沙塔克，你有时间吗？

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [ˈhædnt] [juː; jʊ] [ˈbetər] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒ] ？ " **Hadn't you better wait until to - morrow ？** "
" 之前没有 你 更好的 等待 直到 到 - 明天 ？ " "

你难道不应该等到明天吗？

" [aɪ][wɔːr][ə; eɪ] - [ˈθɪŋkɪn] - [ɛz] [mʌtʃ] [maɪˈself] , " [sed] [ˈiːfreɪɪm] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][ˈhoʊpf(ə)l] [feɪs] [tɔːrd]
" **I war a - thinkin ' ez much myself , " said Ephraim , turning a hopeful face toward**
" 我 战争 一个 - 思考 - 易 很多 我 , " 说 以法莲 , 转弯 一个 充满希望 脸 朝向
 [ˈfætək] ,
Shattuck ,
 沙塔克 ,

“我自己也一直在想这件事，”以法莲说着，满怀希望地看向沙塔克。

[huː] [hæd; həd] [drɔːn] [reɪn] , [ænd; ənd][sæt] [ˈmoʊnləs] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
who had drawn rein , and sat motionless upon his horse ,
WHO 有 绘制 缰绳 , 和 卫星 静止不动 之上 他的 马 ,

他拉紧缰绳，一动不动地坐在马背上。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [dɑɪˈleɪtɪd] [aɪ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][ˈhɑːrdli] [hɜːrd] .
looking about him with a quick dilated eye , as if he hardly heard .
寻找 关于 他 和 一个 快的 扩张 眼睛 , 作为 如果 他 几乎 听到 .

他目光锐利地环顾四周，仿佛什么也没听到。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [pleɪs] ！
The strange place ！
这 奇怪的 地方 ！

真是个奇怪的地方！

[ðə; ði] [θrɔŋɪŋ] [ˈʃædɔʊz] ！
The thronging shadows ！
这 熙熙攘攘 阴影 ！

拥挤的阴影！

[haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [hæd; həd] [ðeɪ] [ˈmʌstəd] [hɪr] ！
How many times had they mustered here ！
如何 许多 时代 有 他们 集结 这里 ！

他们在这里集结过多少次了！

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [pəˈθetɪk] [sens] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [rɪˈpli:t] ！
With what pathetic sense was the silence replete ！
和 什么 可怜的 感觉 曾是 这 沉默 充足的 ！

这寂静中充满了多么可悲的意味啊！

[wʌt] [terz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfed] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [leɪ] [hɪr] [hʌft] , [ænd; ənd] [ðəmˈselvz]
What tears had been shed for those who lay here hushed , and themselves
什么 眼泪 有 到过 棚 为了 那些 WHO 躺 这里 静静地 , 和 他们自己
 [wʊd] [wiːp] [noʊ] [mɔːr] ,
would weep no more ,
会 哭泣 不 更多的 ,

人们曾为长眠于此的亡灵流下多少眼泪？他们已然长眠，再也无法哭泣。

[æz; əz][wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd][wept][ɪn][ðæt][ju:ni'vɜ:rs(ə)l] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] !
as once they had wept in that universal heritage of sorrow !
作为 一次 他们 有 哭泣 在 那 普遍的 遗产 的 悲哀 !

仿佛他们也曾为那普世的悲伤而哭泣！

[wʌt] ['hɑ:rts] [hæd; həd][bled][ðæt] [ði:z] ['hɑ:rts] , [dʌst] [naʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [si:s] [tu:; tə] [bi:t] !
What hearts had bled that these hearts , dust now , should cease to beat !
什么 心 有 出血 那 这些 心 , 灰尘 现在 , 应该 停止 到 打 !

曾有多少颗心为之流血，以至于这些如今化为尘埃的心，竟停止了跳动！

[taɪm] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] , [wen] [mæn] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði][veɪn] ['sentʃəriz] [kæn; kən] [fi:l] [soʊ] [kloʊz] [tu:; tə][mæn] ,
Time — there is no time , when man through all the vain centuries can feel so close to man ,
时间 — 那里 是 不 时间 , 什么时候 男人 通过 全部 这 徒劳 几个世纪 能 感觉 所以 关闭 到 男人 ,

时间——没有任何一个时代，能让人类在漫长而虚妄的岁月中，感受到与人类如此亲近。

[kæn; kən] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['mezər] [ðə; ði][θrɑ:b][ɪn] ['pʌlsɪz] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ['stɪld] .
can think his thoughts and measure the throb in pulses long ago stilled .
能 思考 他的 想法 和 措施 这 搏动 在 脉冲 长的 前 静止 .

可以思考他的想法，并测量早已停止跳动的脉搏中的悸动。

[ɑ:]!
Ah !
啊 !

啊！

[ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [tʌŋz] [rɔ:t] [noʊ][daɪ'vɜ:rdʒəns] [hɪr] !
the confusion of tongues wrought no divergence here !
这 困惑 的 舌头 锻 不 发散 这里 !

语言的混乱并没有造成任何分歧！

[ðə; ði] [kən'klu:sivnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] , [haʊ'evər] [neɪmd] ; [ðə; ði] ['jɜ:rnɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [lɔ:s] ;
The conclusiveness of the grave , however named ; the yearning sense of loss ;
这 结论性 的 这 严重 , 然而 命名 ; 这 渴望 感觉 的 损失 ;

[ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] [ekspek'teɪŋ] ,
the insistent expectation ,
这 坚持 期待 ,

坟墓的终结性，无论它被称作什么；那种令人渴望的失落感；那种执拗的期待，

[nei] , [ðə; ði] [ɪm'perətɪv] [dɪ'mænd][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [ðæt] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [pɔ:z] , [ðɪs] ['nʌləti] ,
nay , the imperative demand of the soul that this terrible pause , this nullity ,
不 , 这 至关重要的 要求 的 这 灵魂 那 这 糟糕的 暂停 , 这 无效 ,

不，这是灵魂的迫切需求，这种可怕的停顿，这种虚无，

[ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['priəd] [ʌv; əv] [ðæt] [fer] ['prɑ:mɪs] [kɔ:ld] [laɪf] — [ɔ:l] [hʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]
should not be the final period of that fair promise called life — all hung about the
应该 不是 是 这 最终的 时期 的 那 公平的 承诺 称为 生活 — 全部 悬挂 关于 这
[fər'gɑ:tn] ['pɪgmɪ] ['beriŋ] - [graʊnd] [wið; wiθ] ['ɪnfinət] ['mɪstəri] ,
forgotten pygmy burying - ground with infinite mystery ,
被遗忘的 侏儒 埋葬 - 地面 和 无限 神秘 ,

不应该是那美好承诺——生命——的最终篇章，一切都笼罩在被遗忘的矮人墓地周围，充满了无限的神秘。

[wið; wiθ] [ʌnə'sweɪdʒd] ['peɪθɑ:s] .
with unassuaged pathos .
和 未缓解的 感伤 .

带着难以平息的悲怆之情。

['oʊnli] ['saɪəns] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [di'veləpmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd] ,
Only science , of all the developments of the human mind ,
仅有的 科学 , 的 全部 这 发展 的 这 人类 头脑 ,

在人类思维的所有发展中，只有科学才是最重要的。

[maɪt] [fɪtli] [teɪk] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr] [ˈfʌŋkʃən(ə)l] [dɪsəˈbɪlətɪz] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [reprɪˈzentɪd] —
might fitly take account of the mere functional disabilities which it represented —
可能 合适地 拿 帐户 的 这 仅仅 功能性 残疾 哪个 它 代表 —
[maɪt] [ˈspekjʊlət] [ænd; ənd][ɪɡˈzɜ:rt][ɪts] [faɪn] [ˈræʃ(ə)nəl] [ɪnfəˈrenʃəl] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
might speculate and exert its fine rational inferential imagination ,
可能 推测 和 发挥 它是美好的 合理的 推断 想像力 ,
或许会恰当地考虑到它所代表的仅仅是功能性缺陷——或许会进行推测并运用其精妙的理性推理想象力,

[ænd; ənd] [kənˈstrʌkt] [ə; eɪ][ˈstetəs; ˈstætəs][frʌm; frəm] [əˈsu:md] [fæktz] , [ænd; ənd][ˈprɑ:m(ə)lgeɪt] [ˈdɪktə] [soʊ]
and construct a status from assumed facts , and promulgate dicta so
和 构造 一个 地位 从 假定 事实 , 和 颁布 格言 所以
[ˈfaʊndɪd] ,
founded ,
创立 ,
并根据假定的事实构建一种地位, 并颁布以此为基础的格言,

[tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈsi:vɪd] [ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
to be received and accepted for a time ,
到 是 已收到 和 公认 为了 一个 时间 ,
被接受并暂时接受,

[ænd; ənd] [ðen] [dɪˈmɒlɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:ɹ] [faɪn] - [spʌn] [ˈθi:əri] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ]
and then demolished by a still more fine - spun theory in what is called the march
和 然后 已拆除 经过 一个 仍然 更多的 美好的 - 旋转 理论 在 什么 是 称为 这 行进
[ʌv; əv] [ˈpra:ɡres] .
of progress .
的 进步 .
然后, 在所谓的进步进程中, 这种理论被一种更加精妙的理论彻底推翻了。

[ðɪ:z] [ˈfɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər][əˈstə:] [ɪn] [ˈætək] [æz; əz][hi:; hi] [flʌŋ] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)] .
These forces were astir in Shattuck as he flung himself from the saddle .
这些 力量 是 搅拌 在 沙塔克 作为 他 扔 他自己 从 这 鞍 .
这些力量在沙塔克心中翻腾, 他猛地从马鞍上跳了下来。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] [ˈslaɪtli] [ˈkɔ:rəgeɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [əˈlaɪt] , [hɪz; ɪz] [ˈpʌlsɪz] [bi:t] [æt; ət]
His brow was slightly corrugated , his eyes were alight , his pulses beat at
他的 眉头 曾是 轻微地 瓦楞 , 他的 眼睛 是 点燃 , 他的 脉冲 打 在
[ˈfi:vər] - [hi:t] ;
fever - heat ;
发烧 - 热 ;
他眉宇间微微起皱, 双目炯炯有神, 脉搏跳动如热血沸腾;

[nɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [entərˈteɪnd] [soʊ][fa:r] - [fetʃt] [ə; eɪ] [ˈθi:əri] [æz; əz] [ðæt] [ðɪ:z] [pɔr] [ˈmɔ:rt(ə)l][ˈreɪlɪks]
not that he entertained so far - fetched a theory as that these poor mortal relics
不是 那 他 娱乐 所以 远的 - 已获取 一个 理论 作为 那 这些 贫穷的 凡人 遗物
[wɜ:r; wər] [ɔ:t] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnfənt] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈɪndiən] ,
were aught but the infant remains of the American Indian ,
是 零 但 这 婴儿 遗迹 的 这 美国人 印度 ,
倒不是说他真的抱有如此牵强的理论, 认为这些可怜的凡人遗骸只不过是美洲印第安人的婴儿遗骸。

[ɔ:r] , [pərˈhæps] , [ʌv; əv] [ˈɜ:rlɪər] [æbəˈrɪdʒən(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [mɪθs] ,
or , perhaps , of earlier aboriginal people , but the talk of strange myths ,
或者 , 也许 , 的 早些时候 土著 人们 , 但 这 讲话 的 奇怪的 神话 ,
或许是更早的土著居民, 但那些关于奇怪神话的谈话,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪˌnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [ˌtenəˈsi:] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɪɡmi] [ˈdwelərz] , [ˈkʌlərd] [ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz]
and that inexplicable Tennessee tradition of pygmy dwellers , colored even his
和 那 无法解释的 田纳西州 传统 的 侏儒 居民 , 有色 甚至 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
而田纳西州那些难以解释的矮人居民的传统, 甚至影响了他的思想。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['sedʒələsli] [sɔːt] [tuː; tə][hoʊld][blæŋk][fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'rekt] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
which he sedulously sought to hold blank for the correct impression ,
哪个 他 勤奋地 寻求 到 抓住 空白的 为了 这 正确的 印象 ,
他煞费苦心地试图保持空白, 以求获得正确的印象。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tremb(ə)][æz; əz][hiː; hi][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪkæks] ,
and made his hand tremble as he laid hold of the pickaxe ,
和 制成 他的 手 颤抖 作为 他 铺设 抓住 的 这 镐 ,
他握住镐头时, 手都颤抖起来。

[ɪk'stendɪd] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['iːfreɪɪm] ['gʌθrɪ] ,
extended down to him by Ephraim Guthrie ,
扩展 向下 到 他 经过 以法莲 格思里 ,
由埃弗雷姆·格思里递给他,
[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [suː'pɜːrlətɪvli] [streɪndʒ] [dɪ'skʌvəri]
as if he were indeed on the verge of some superlatively strange discovery
作为 如果 他 是 的确 在 这 边缘 的 一些 极好的 奇怪的 发现
[dɪ'skaʊntɪŋ, 'dɪ'skaʊnɪŋ][ɔːl]['hjuːmən] [ɪk'spɪəriəns] ,
discounting all human experience ,
折扣 全部 人类 经验 ,
仿佛他真的即将做出某种极其奇特的发现, 这种发现可以忽略所有人类经验。

[ænd; ənd] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] .
and befitting the realm of a fairy tale .
和 合适 这 领域 的 一个 仙女 故事 .
简直就像童话世界一样。

" [haɪɜː] [ðeɪ] [er] , [pɪk] [æn; ən] - [speɪd] , [ɪˈɛf][jiː; jɪ][biː; bi][ə; eɪ] - ['ɡɔɪn] - [ter][dɪɡ] - , " [rɪ'mɑːkt]
" Hyar they air , pick an ' spade , ef ye be a - goin ' ter dig yerse'f , " remarked
" hyar 他们 空气 , 挑选 一个 - 铲 , ef 是的 是 一个 - 去 - 特尔 挖 - , " 评论
['iːfreɪɪm] .
Ephraim .
以法莲 .

“如果你要自己挖土, 就得用镐和铲子,”以法莲说道。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] ['riːələɪz] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn]['soʊʃ(ə)]['stertəs; 'stætəs] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] ['religeɪtɪd] [ðə; ði]
He did not realize any difference in social status that might have relegated the
他 做过 不是 意识到 任何 不同之处 在 社会的 地位 那 可能 有 降级 这
['mænjuəl]['leɪbər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
manual labor to him ,
手动的 劳动 到 他 ,
他没有意识到社会地位的差异可能导致他只能从事体力劳动。

[nɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] ['suːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [ænd; ənd] ['bɜːrli] [freɪm]
nor even the fact that it was better suited to his massive and burly frame
也不 甚至 这 事实 那 它 曾是 更好的 适合 到 他的 大量的 和 魁梧的 框架
.
:
.

甚至连它更适合他魁梧的身材这一点都没考虑到。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][pər'fɔːrm][aɪ 'tiː] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ʌv; əv][hoʊst] ,
He had intended to perform it , in his character of host ,
他 有 故意的 到 履行 它 , 在 他的 特点 的 主持人 ,
他原本打算以东道主的身份来执行这个任务,
[tuː; tə] ['ʃɪːld] [hɪz; ɪz] [gest] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [slaɪt] [ɪg'zɜːrʃn] .
to shield his guest from the discomfort of the slight exertion .
到 盾 他的 客人 从 这 不适 的 这 轻微 用力 .
为了避免客人因轻微的劳累而感到不适。

[hiː; hi] [rɪ'ɪŋkwɪft] [ðə; ði][ɪmˌplɪmɪnts; ɪmˌplɪmənts][wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] , [rɪ'membərɪŋ] [ðɪs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ;
He relinquished the implements with reluctance , remembering this resolution ;
他 放弃 这 实施 和 不情愿 , 记住 这 解决 ;
[bʌt; bət][ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] ,
but superstition ,
但 迷信 ,
他依依不舍地交出了工具，心中仍记得这个决心；但迷信，

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [priˈveɪld] ,
now that he was upon the spot , prevailed ,
现在 那 他 曾是 之上 这 点 , 最终获胜 ,
既然他已经到了现场，就取得了胜利。
[ænd; ænd][ˌoʊvərˈbɔːr][ɪˈv(ə)n][ðə; ði] [ɪnˈstɪŋkt] [ʌv; əv][hɑːspɪˈtæləti] [ˈneɪtɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˌmaʊntəˈniərz] [hɑːrt] .
and overbore even the instinct of hospitality native in the mountaineer's heart .
和 超孔径 甚至 这 本能 的 热情好客 本国的 在 这 登山者的 心 .
甚至压倒了登山者心中与生俱来的热情好客之道。

[ðə; ði] [tuː] [ɪmˌplɪmɪnts; ɪmˌplɪmənts] ['klæft] [tə'geðər] , [ðə; ði] [saʊnd] [laʊd] [ænd; ænd] [məˈtælɪk] [ɪn][ðə; ði]
The two implements clashed together , the sound loud and metallic in the
这 二 实施 冲突 一起 , 这 声音 大声 和 金属 在 这
[ˈstɪlnəs] ;
stillness ;
寂静 ;
两件器物碰撞在一起，在寂静中发出响亮而金属般的声响；

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] ['wɪstfəli] ['æftər][hɪz; ɪz] [ɡest] [æz; əz] [ˈʃætək] [bɔːr] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [aʊt] [ɪntuː]
he looked a little wistfully after his guest as Shattuck bore them away out into
他 看起来 一个 小的 怅然地 后 他的 客人 作为 沙塔克 钻孔 他们 离开 出去 进入
[ðə; ði] [mɔːr] [ˌoʊpən][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [ˈlɔːrəl] [bʊʃ] [ɡruː] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprəˈpɔːʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the more open spot where the laurel bush grew almost to the proportions of a
这 更多的 打开 点 在哪里 这 月桂树 衬套 生长 几乎 到 这 比例 的 一个
[triː] ,
tree ,
树 ,
当沙塔克带着客人走到更开阔的地方时，他带着一丝惆怅的神情目送着他们离开。那里月桂树丛长得几乎像一棵树了。

[ˌʌnɪmˈpiːdɪd] [baɪ] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ɪts] ['kɪndrəd] .
unimpeded by others of its kindred .
畅通 经过 其他的 的 它是 亲属 .
不受其他同类阻碍。
[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] , [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)] [ɪˈfreɪɪm] ,
He had no wish , this simple Ephraim ,
他 有 不 希望 , 这 简单的 以法莲 ,
这位单纯的以法莲，没有任何愿望。

[tuː; tə] [pɪr] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['seplkər] — [ðə; ði][sɪks] - [slæb] [stoʊn] ['kɔːfɪn] [hiː; hi][hæd; həd]
to peer in at the strange sepulchre — the six - slab stone coffin he had
到 同伴 在 在 这 奇怪的 坟墓 — 这 六 - 板 石头 棺材 他 有
[ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ˈfaɪərsaɪd] ['stɔːrɪz] ;
often heard of in the terrible fireside stories ;
经常 听到 的 在 这 糟糕的 炉边 故事 ;
他向里面窥视那座奇怪的墓穴——那座六块石板组成的棺材，他经常在可怕的炉边故事中听到过；

[hiː; hi] [keəd] [nɔːt] [fɔːr; fər] ['kjʊriəsli] [ˈwoʊv(ə)n] [ˈraʊdz] , [ænd; ænd] [ˈfeðərd] [ˈmənt(ə)] , [ænd; ænd]
he cared naught for curiously woven shrouds , and feathered mantles , and
他 关心 零 为了 奇怪的是 编织 裹尸布 , 和 羽毛 地衣 , 和
[ˈkɑːrkəˌnet] [ʌv; əv] [pɜːrl] [biːdz] ,
carcanets of pearl beads ,
卡坎特 的 珍珠 珠子 ,
他对精巧编织的裹尸布、羽毛披风和珍珠串珠项链毫不在意。

[ænd; ənd][ˈdʒɑ:rz][ʌv; əv] [kweɪnt] [ˈpɑ:təri] ；
and jars of quaint pottery ；
和 罐子 的 古雅 陶器 ；

还有几罐造型别致的陶器；

[nɔ:r][fɔ:r; fər] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv] [reɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ðɪ:z] [meɪ] [bɪˈtʊʊkən][ænd; ənd]
nor for questions of race and time and civilization these may betoken and
也不 为了 问题 的 种族 和 时间 和 文明 这些 可能 预示 和
[sɔ:lʌv] ；
solve ；
解决 ；

种族、时代和文明等问题，这些都不能作为象征或解决。

[ˈroʊdʒ] [stɪl] [sæt][ɪn][ðə; ðɪ][ˈsæd(ə)l] , [æz; əz] [ˈmoʊʃnləs] [æz; əz][æn; ən] [ɪˈkwestriən] [ˈstætʃu:] ,
Rhodes still sat in the saddle , as motionless as an equestrian statue ,
罗德岛 仍然 卫星 在 这 鞍 , 作为 静止不动 作为 一个 马术 雕像 ,
罗德岛仍然坐在马鞍上，一动不动，像一尊骑马雕像。

[ˈʃɑ:rpli] [ˈaʊtlaɪnd] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ][ˈkrɪmz(ə)n][skaɪ] , [ænd; ənd] [bɪˈni:θ] [æn; ən][oʊk] [baʊ] [æz; əz][dɑ:rk] ,
sharply outlined against the crimson sky , and beneath an oak bough as dark ,
尖锐地 概述 反对 这 赤红 天空 , 和 下面 一个 橡木 买 作为 黑暗的 ,
[æz; əz] [ˈhevi] ,
as heavy ,
作为 重的 ,

在绯红的天空映衬下，轮廓清晰，在一根同样深沉、沉重的橡树枝下，

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈmæsɪv] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [ˈrɔ:t] [ʌv; əv] [brɑ:nz] ；
and as massive as if it were wrought of bronze ；
和 作为 大量的 作为 如果 它 是 锻 的 青铜 ；
它体量巨大，仿佛是用青铜铸造的。

[ðə; ðɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈklɪrər] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [speɪs] [wer] [ðə; ðɪ] [ˈbræntʃɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [flɪŋ] [ðer; ðər]
The light was clearer in the open space where the branches could not fling their
这 光 曾是 更清晰 在 这 打开 空间 在哪里 这 分支 可以 不是 一扔 他们的
[ɡlu:m] ,
gloom ,
愁云 ,

在开阔的空间里，光线更加明亮，因为树枝无法投射出阴霾。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈʃætək] [ræn] [ˈswɪftli] [daʊn] [θru:] [ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] [ɡræs] [hi:; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [si:] [ə; eɪ]
and as Shattuck ran swiftly down through the long grass he could still see a
和 作为 沙塔克 跑 迅速地 向下 通过 这 长的 草 他 可以 仍然 看 一个
[ˈflaʊər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [smaɪl] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] — [ðə; ðɪ] [ˈtɔ:ni] [red] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒu:əl] -
flower here and there smile up at him — the tawny red of the jewel -
花 这里 和 那里 微笑 向上 在 他 — 这 黄褐色 红色的 的 这 宝石 -
[wi:d] ,
weed ,
杂草 ,

当沙塔克快速穿过长长的草丛时，他仍然可以看到偶尔有一朵花在向他微笑——那是凤仙花的黄褐色。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [klaʊz] - [ˈtʌftɪd] [bɔ:ɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] " [ˈmaʊnt(ə)n] [snoʊ] ；
and the close - tufted ball of the " mountain snow ；
和 这 关闭 - 簇绒 球 的 这 " 山 雪 ；
还有“山雪”那密密麻麻的球状物。

" [ðə; ðɪ][reɪndʒ] [lu:md] [fɑ:r] [əˈbʌv] ；
" **The range loomed far above** ；
" 这 范围 迫近 远的 多于 ；
“山脉高耸于头顶。”

[ə; eɪ][stɑ:r][wʌz; wəz][ɑ:n][ɪts] [krest] , [ˈfeɪntli] [ˈsɪntɪlərtɪŋ] .
A star was on its crest , faintly scintillating .
一个 星星 曾是 在 它是 波峰 , 淡淡的 闪烁的 .

天顶上有一颗星，微微闪烁。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjeɪts] [ˈkæbɪn] , [ˈfɑ:rðər] [daʊn] [ðə; ði][koʊv] ,
The door and window of the Yates cabin , farther down the cove ,
这 门 和 窗户 的 这 耶茨 舱 , 更远 向下 这 海湾 ,
位于海湾更深处的耶茨小屋的门窗，

[wɜ:r; wər] [ˈɪljʊ:mɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər] - [lɪt] [hɑ:rθ] , [ə; eɪ] [ˈdɪmli] [ˈflʌktʃueɪtɪŋ] [ˈreɪdiəns] ,
were illumined from the fire - lit hearth , a dimly fluctuating radiance ,
是 照明 从 这 火 - 点燃 炉 , 一个 依稀 波动 辐射 ,
壁炉里燃着火，光线昏暗而忽明忽暗，照亮了它们。

[saɪˈdɪəriəl] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [ˈʃæ,douz] .
sidereal too in the midst of the gathering shadows .
恒星 也 在 这 中间 的 这 采集 阴影 .
在渐浓的阴影中，也出现了星辰的景象。

[ðə; ði] [fɔ:lz] [stɪl] [ˈʃoʊd] [ðer; ðər] [ˈgli:mɪŋ] [ɡri:n] [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪsts] ,
The falls still showed their gleaming green and white , and the mists ,
这 瀑布 仍然 显示 他们的 闪闪发光 绿色的 和 白色的 , 和 这 薄雾 ,
瀑布依然闪耀着翠绿和白色的光芒，雾气弥漫。

[eksˈheɪld][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪpˈreɪnz] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)] [sloʊps] , [wɔ:r] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [dʌv] -
exhaled from the depressions between the purple slopes , wore a gentle dove -
呼气 从 这 抑郁症 之间 这 紫色的 连续下坡 , 穿着 一个 温和的 鸽子 -
[laɪk] [ɡreɪ] .
like gray .
喜欢 灰色的 .
从紫色山坡间的洼地里呼出的气息，带着柔和的鸽灰色。

[ə; eɪ] [ˈtendər] [ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈrevərɪz] , [ænd; ənd] [blɜ:rɪŋ] [tɪnts] , [ænd; ənd] [ˈrestfl] [ˈrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv]
A tender hour of reveries , and blurring tints , and restful recollections of
一个 投标 小时 的 遐想 , 和 模糊 色调 , 和 宁静 回忆 的
[ðə; ði] [deɪ] [dʌn] ,
the day done ,
这 天 完毕 ,
一段温柔的遐想时光，朦胧的色彩，以及对一天结束的宁静回忆。

[bʌt; bət] [stɪl] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] .
but still far from the morrow .
但 仍然 远的 从 这 明天 .
但距离明天还很远。

[ðə; ði] [tu:] [men] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tri:] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] ; [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [dɪd][nɑ:t][stɜ:r] ;
The two men under the tree did not speak ; the horses did not stir ;
这 二 男人 在下面 这 树 做过 不是 说话 ; 这 马匹 做过 不是 搅拌 ;
树下的两个人没有说话；马也没有动。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [veɪg] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæd(ə)] [bɪˈtəʊkənd] [ðə; ði][ˈregjələr] [raɪz][ænd; ənd] [fɔ:l] [ʌv; əv]
only the vague rustling of the saddle betokened the regular rise and fall of
仅有的 这 模糊的 沙沙声 的 这 鞍 标记 这 常规的 上升 和 落下 的
[ˌrespəˈreɪ](ə)n] ;
respiration ;
呼吸 ;
只有马鞍微弱的沙沙声表明了呼吸规律的起伏；

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈfrɪski] [koʊlt] [stʊd] [ˈmoʊʃnləs] ,
even the frisky colt stood motionless ,
甚至 这 活泼的 小马 站立 静止不动 ,
就连那匹活泼的小马驹也一动不动地站着。

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['rɪvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fəl] [ænd; ənd] ['medɪteɪtɪv] [aɪ] .
and gazed at the flashing river with a full and meditative eye .
和 凝视 在 这 闪烁 河 和 一个 满的 和 冥想 眼睛 .
她凝视着波光粼粼的河面，眼神专注而沉思。

[ʃætək] [hæd; həd] [pɔ:zd] [brʻfɔ:r] [ðə; ði] ['lɔ:rəl] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði]['wɔ:tər] ; ['ni:ðər] [ʌv; əv]
Shattuck had paused before the laurel on the side toward the water ; neither of
沙塔克 有 暂停 前 这 月桂树 在 这 边 朝向 这 水 ; 两者都不 的
[ðə; ði] [ʌðər] [men] ,
the other men ,
这 其他 男人 ,
沙塔克在临水一侧的月桂树前停了下来；其他两人都没有。

[ɔ:ˈbi:ɪt] ['kʌntri] - [bred] ,
albeit country - bred ,
尽管 国家 - 繁殖 ,
虽然是乡村出身，
[maɪt] [hæv; həv] ['nɒtɪst] [ðæt] [hɪr] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [wi:dz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [bent] — ['ʌndər]
might have noticed that here the grass and weeds were a trifle bent — under
可能 有 注意到 那 这里 这 草 和 杂草 是 一个 琐事 弯曲 — 在下面
[ðə; ði]['ri:s(ə)nt][reɪn] ,
the recent rain ,
这 最近的 雨 ,
或许有人已经注意到，这里的草和杂草在最近的雨水冲刷下略微有些弯曲。

[pər'tʃæns] ; [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['wɪðərd] — [baɪ][ðə; ði] [sʌn] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
perchance ; a trifle withered — by the sun , it might have been .
或许 ; 一个 琐事 干枯 — 经过 这 太阳 , 它 可能 有 到过 .
或许；略显枯萎——可能是被太阳晒干的。

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] ; [hi:; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði][spɑ:t] , [rɪ'membərɪŋ] [jeɪtsɪz] [wɜ:rdz] [ðæt] [hɪr] [ðə; ði] [graʊnd]
Nor did he ; he chose the spot , remembering Yates's words that here the ground
也不 做过 他 ; 他 选择 这 点 , 记住 耶茨的 字 那 这里 这 地面
['saʊndɪd] ['hɑ:ləʊ] .
sounded hollow .
听起来 空洞的 .
他也没有；他选择这个地方，因为他记得耶茨说过，这里的地面听起来是空心的。

[bʌt; bət][nɒʊ][mæn] [hu:] [hæd; həd]['evər] [wi:lɪdɪd] [ə; eɪ] ['pɪkæks] [kʊd; kəd][hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] [dɪ'sɜ:rn] ,
But no man who had ever wielded a pickaxe could have failed to discern ,
但 不 男人 WHO 有 曾经 挥舞 一个 镐 可以 有 失败的 到 辨别 ,
但凡用过镐的人，都不可能看不出来。

[æz; əz][hi:; hi] ['lɪftɪd] [aɪ 'ti:] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [pɔɪnt] [sæŋk]['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] ,
as he lifted it high , and the sharp point sank into the ground ,
作为 他 抬起 它 高的 , 和 这 锋利的 观点 沉没 进入 这 地面 ,
当他高高举起它时，尖锐的尖端深深地扎进了土里。

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [rɪ'pleɪst] [tɜ:rf] [ðæt] ['jɪ:lɪdɪd] [soʊ] [ˈredɪli] [tu:; tə][ðə; ði] [bloʊ] —
that it was merely a replaced turf that yielded so readily to the blow —
那 它 曾是 仅仅 一个 替换 草皮 那 产生 所以 容易 到 这 吹 —
[rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ][ɪts][mæt][ʌv; əv] [ru:ts] ['seɪvɜ-d] — [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [tʌf] [ɜ:rθ] [baʊnd] [baɪ][ə; eɪ]
replaced with its mat of roots severed — and not the tough earth bound by a
替换 和 它是 垫 的 根 切断 — 和 不是 这 艰难的 地球 边界 经过 一个
['θaʊz(ə)nd] ['veɪnəs] ['faɪbəz][tu:; tə][ðə; ði] [fəl] - [pʌlst] ['ɜ:rbrɪdʒ,hɜ:rbrɪdʒ] .
thousand veinous fibres to the full - pulsed herbage .
千 静脉 纤维 到 这 满的 - 脉冲 草本植物 .

那只是一块被替换下来的草皮，很容易被击倒——被替换下来的草皮的根系被切断了——而不是由上千条脉络纤维与茂盛的草本植物紧密相连的坚韧土壤。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [seɪv] [dʒiːə'lɑːdʒɪkli] [ɔːr] [dʒiːə'græfɪkli] [kən'sɪdərd] ,
He was unaccustomed to the earth save geologically or geographically considered ,
他 曾是 不习惯 到 这 地球 节省 地质学 或者 地理上 经过考虑的 ,

除了地质或地理层面之外，他对这片土地一无所知。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɜːrbrɪdʒ'hɜːrbrɪdʒ] [ɪk'sept] [ɪn][ɪts][bə'tænɪk(ə)]['æspekts] .
and to herbage except in its botanical aspects .
和 到 草本植物 除了 在 它是 植物 方面 .

除了植物学方面，它指的是草本植物。

[hiː; hi]['oʊnli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['pɪkæks] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌns] [mɔːr] ,
He only lifted the pickaxe high above his head once more ,
他 仅有的 抬起 这 镐 高的 多于 他的 头 一次 更多的 ,

他只是再次将镐高高举过头顶。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [pɔɪnt] [strʌk] [daʊn] ['ɪntuː;][ðə; ði] ['luːsnd] [moʊld] — [strʌk] [daʊn]
and once more the point struck down into the loosened mould — struck down
和 一次 更多的 这 观点 击 向下 进入 这 松动 模具 — 击 向下

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɑːrp] [mə'tæɪɪk] ['klæŋgər; 'klæŋgər] ,
with a sharp metallic clangor ,
和 一个 锋利的 金属 铿锵 ,

于是，尖锐的金属撞击声再次落入松动的模具中。

[æz; əz][ʌv; əv] [stiːl] [ə'pɑːn] [stoʊn] .
as of steel upon stone .
作为 的 钢 之上 石头 .

如同钢铁屹立于石之上。

[aɪ 'tiː] [ræn] [fɑːr] [θruː] [ðə; ði]['kwaɪət][koʊv] .
It rang far through the quiet cove .
它 响铃 远的 通过 这 安静的 海湾 .

声音在静谧的海湾里回荡很远。

[ə; eɪ] [loʊ] , ['hɑːloʊ] , ['vaɪbrə'toʊrɪ] , [vɔːlt] - [laɪk] ['rezənəns] ['fɑːloʊd] — [mjuːt] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][ɔːl]
A low , hollow , vibratory , vault - like resonance followed — mute , indeed , to all
一个 低的 , 空洞的 , 振动 , 金库 - 喜欢 谐振 随后 — 沉默的 , 的确 , 到 全部

[ɪrʒ] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
ears save his own ,
耳朵 节省 他的 自己的 ,

随后传来一阵低沉、空洞、颤动、如同穹顶般的回响——除了他自己，所有人都听不到。

[bʌt; bət] [wʌt] [sɪg'nɪfɪkəns] [ðæt] ['mɜːrmər] [held] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
but what significance that murmur held for him !
但 什么 意义 那 低语 握住 为了 他 !

但那声低语对他来说意义非凡！

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm]
He lifted his head to look at the two men who had turned toward him
他 抬起 他的 头 到 看 在 这 二 男人 WHO 有 转向 朝向 他

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['smɑɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,
upon the sudden smiting of the rock ,
之上 这 突然 惩罚 的 这 岩石 ,

他抬起头，看向那两个因岩石突然撞击而转向他的人。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and were gazing at him .
和 是 凝视 在 他 .

他们都盯着他看。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] — [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [kənˈfjuːzd] [fərˈlevər] [ˈæftər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] — [ˈsʌmθɪŋ]
The next moment — a moment confused forever after in his recollection — something
这 下一个 片刻 — 一个 片刻 使困惑 永远 后 在 他的 回忆 — 某物
[ɪnˈvɪzəb(ə)l] [pæst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][er] ,
invisible passed him in the air ,
无形的 通过了 他 在 这 空气 ,

下一刻——在他此后的记忆中，那一刻永远都模糊不清——有什么看不见的东西从他身边掠过。

[ˈsɪŋɪŋ] [ˈʃrɪli] , [ə; eɪ] [haɪ] - [kiːd] [toʊn] ; [ə; eɪ] [[ɑːrp] [rɪˈpɔːrt] ,
singing shrilly , a high - keyed tone ; a sharp report ,
歌唱 尖锐地 , 一个 高的 - 按键 语气 ; 一个 锋利的 报告 ,
[ˌænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] [ˈekoʊz] [ʌv; əv] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ænd][kræg][wɜːr; wər] [ˈklæməɪŋ] .
and all the echoes of mountain and crag were clamoring .
和 全部 这 回声 的 山 和 岩 是 喧闹 .
[hiː; hi][ˈhɑːrdli] [ˈriːəlaɪzd] [ɪts] [ˈmiːnɪŋ] .
He hardly realized its meaning .
他 几乎 已实现 它是 意义 .

尖锐地歌唱，高亢的音调；尖锐的报告，
山峦和峭壁的回声此起彼伏，喧嚣嘈杂。

他几乎没有意识到它的含义。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈdʌli] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wens] [ðə; ði] [saʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ,
He turned dully in the direction whence the sound seemed to come ,
他 转向 沉闷地 在 这 方向 何处 这 声音 似乎 到 来 ,
[ænd; ænd][soʊ] [ˈtrɪviəl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
and so trivial a thing as the movement saved his life .
和 所以 琐碎的 一个 事物 作为 这 移动 已保存 他的 生活 .

而正是这场运动这样一件微不足道的事情救了他的命。

[kloʊz] [baɪ][hɪz; ɪz] [hed] [əˈgen] [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] [bɔːl] [wɪzd] ; [aɪˈtiː] [kept] [ðə; ði] [laɪn] [ˌʌnˈswəːvɪŋli] ,
Close by his head again a rifle ball whizzed ; it kept the line unswervingly ,
关闭 经过 他的 头 再次 一个 步枪 球 嗖嗖 ; 它 保留 这 线 毫不动摇 ,
[ˈentəd] [ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterɪŋ] , [əˈmeɪzd] [koʊlt][əˈpɑːn][ðə; ði] [sloʊp] , [pɜːst] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,
entered the skull of the staring , amazed colt upon the slope , pierced his brain ,
进入 这 颅骨 的 这 凝视 , 惊叹 小马 之上 这 坡 , 穿孔 他的 脑 ,

子弹射入山坡上那匹惊愕不已的小马驹的头骨，刺穿了它的大脑。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [drɑːpt] [ded] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] .
and the creature dropped dead without a struggle on the long grass .
和 这 生物 掉落 死的 没有 一个 斗争 在 这 长的 草 .
[ðə; ði] [saɪt] [sɜːrvd] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ðə; ði][ˈstjuːpɪfaɪd] ,
The sight served to convince the stupefied ,
这 视线 服务 到 说服 这 目瞪口呆 ,
[rɪˈlʌktənt] [ˈfækltɪz] [ʌv; əv] [ˈætək] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈenəmi] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [wʌz; wəz][ˈfaɪərɪŋ][æt; ət]
reluctant faculties of Shattuck that some enemy in the dusk was firing at
不情愿的 学院 的 沙塔克 那 一些 敌人 在 这 黄昏 曾是 射击 在

眼前的景象足以让那些目瞪口呆的人信服。

沙塔克勉强意识到，黄昏时分有敌人正在向他开火。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'wɪldərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt]
He could not , in the bewilderment of the moment , distinguish the words that
他 可以 不是 , 在 这 困惑 的 这 片刻 , 区分 这 字 那
[rouɪdʒ] ['fəʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Rhodes shouted to him .
罗德岛 喊叫 到 他 :

在当时的混乱之中，他无法分辨罗兹向他喊出的那些话。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dʒestʃər] ,
It was rather in obedience to his gesture ,
它 曾是 相当 在 服从 到 他的 手势 ,
[æz; əz][hiː; hi][rouɪd][ə; ei]['lɪt(ə)l] [wei] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡluːm] ,
as he rode a little way out from the gloom ,
作为 他 骑 一个 小的 方式 出去 从 这 愁云 ,
[æz; əz][hiː; hi][rouɪd][ə; ei][lɪt(ə)l] [wei] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡluːm] ,
当他骑马离开阴暗处一段距离时，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l][hɪz; ɪz] ['frendz] ['plʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [hɔːrs] , [ðæt] ['ʃætək]
leading by the bridle his friend's plunging and frightened horse , that Shattuck
领导 经过 这 辔 他的 朋友们 骤降 和 害怕 马 , 那 沙塔克
[draːpt] ['pɪkæks] [ænd; ənd] [speɪd] ,
dropped pickaxe and spade ,
掉落 镐 和 铲 ,
[ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dʌski] , ['tæŋɡ(ə)ld] ['ɡraːsɪz] .
and ran toward him across the dusky , tangled grasses .
和 跑 朝向 他 穿过 这 昏暗 , 纠缠不清 草 .
[ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dʌski] , ['tæŋɡ(ə)ld] ['ɡraːsɪz] .
然后她穿过昏暗、杂乱的草丛，朝他跑去。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][reɪnz][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [flʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
He caught the reins as they were flung to him ;
他 捕捉 这 缰绳 作为 他们 是 扔 到 他 ;
[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][reɪnz][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [flʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
他一把抓住了扔向他的缰绳；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] ['rɪrɪŋ] [ænd; ənd] [snoʊtɪŋ] ['ænɪm(ə)l] .
but it was no easy matter to mount the rearing and snorting animal .
但 它 曾是 不 简单的 事情 到 山 这 饲养 和 吸鼻 动物 .
[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] ['rɪrɪŋ] [ænd; ənd] [snoʊtɪŋ] ['ænɪm(ə)l] .
但要骑上这头扬蹄嘶鸣的动物可不是一件容易的事。

[ðə; ði] [ʌðər] [tuː] [men][wɜːr; wər] ['ferli] [ɪn] [rɪ'tri:t] [bɪ'fɔːr] ['ʃætək] , ['rʌnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['hɔːsəz] [saɪd]
The other two men were fairly in retreat before Shattuck , running by the horse's side
这 其他 二 男人 是 相当 在 撤退 前 沙塔克 , 跑步 经过 这 马匹 边
,
,
,

另外两人在沙塔克面前节节败退，紧跟在马匹身旁奔跑。

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['braɪd(ə)l] , [kən'traɪvd] [tuː; tə][ɡet][hɪz; ɪz] [fʊt]
and hanging with all his weight upon the bridle , contrived to get his foot
和 绞刑 和 全部 他的 重量 之上 这 辔 , 人为的 到 得到 他的 脚
[ɪntuː][ðə; ði] ['stɪrəp] .
into the stirrup .
进入 这 镫 .
[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['braɪd(ə)l] , [kən'traɪvd] [tuː; tə][ɡet][hɪz; ɪz] [fʊt]
他用尽全身力气挂在缰绳上，设法把脚伸进了马镫里。

[ˈroʊdʒ] , [ˈraɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [smuːð] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪgmɪ] [ˈberiŋ] - [graʊnd] , [əˈkrɔːs]
Rhodes , riding down the smooth slopes of the pygmy burying - ground , across
罗德岛 , 骑术 向下 这 光滑的 连续下坡 的 这 侏儒 埋葬 - 地面 , 穿过
[ʌnˈhʌmbərd] [greɪvz; grɑːvz] ,
unnumbered graves ,
未编号 坟墓 ,
罗德斯骑马沿着矮人墓地的平缓斜坡而下, 穿过无数不知名的坟墓,

[ðə; ði] [ˈhevi] [ˈ[ædɒʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˈtriːz] [ˈʃiːldɪŋ] [ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfɜːrðər]
the heavy shadow of the forest trees shielding the party , and making further
这 重的 阴影 的 这 森林 树木 屏蔽 这 派对 , 和 制作 更远
[əˈtæk] [ˈfjuːt(ə)] ,
attack futile ,
攻击 徒劳 ,
茂密的森林树木投下浓重的阴影, 掩护着队伍, 使得进一步的攻击徒劳无功.

[hɜːrd] [æt; ət][ləst][ðə; ði] [huːf] - [biːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [hɔːrs] [æt; ət][ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈgæləp] [ˈpresɪŋ]
heard at last the hoof - beats of his friend's horse at a regular gallop pressing
听到 在 最后的 这 蹄 - 节拍 的 他的 朋友们 马 在 一个 常规的 驰骋 紧迫
[hɑːrd][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
hard behind him ,
难的 在后面 他 ,
他终于听到了朋友的马蹄声, 那匹马正以规律的步伐紧追在他身后.

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ˈjætək] [wʌns] [mɔːr] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] .
and turned to see Shattuck once more safe in the saddle .
和 转向 到 看 沙塔克 一次 更多的 安全的 在 这 鞍 .
转过身, 看到沙塔克再次稳稳地坐在马鞍上.

[hiː; hi][pʊt] [spɜːrz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [stiːd] [wɪˈðəʊt] [mɔːr] [əˈduː] .
He put spurs to his own steed without more ado .
他 放 马刺 到 他的 自己的 骏马 没有 更多的 阿多 .
他二话不说, 立刻策马扬鞭.

[ðə; ði][dæŋk] [ˈiːvniŋ] [er] [fænd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;
The dank evening air fanned his face ;
这 dank 晚上 空气 扇形 他的 脸 ;
潮湿的夜风拂过他的脸庞;

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ɪts] [ˈsɪlkən] [ˈrʌs(ə)] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɜːrd] [ˈɪntuː] [ˈsiːmɪŋ] [ækˈtɪvəti][baɪ][hɪz; ɪz]
he could hear its silken rustle as it was stirred into seeming activity by his
他 可以 听到 它是 丝 沙沙 作为 它 曾是 搅拌 进入 似乎 活动 经过 他的
[oʊn] [kwɪk] [rʌʃ] [θruː] [aɪ ˈtiː] .
own quick rush through it .
自己的 快的 匆忙 通过 它 .
他能听到丝绸般柔滑的沙沙声, 那是他快速穿过时, 丝绸似乎变得活跃起来的声音.

[ðɪs] [veɪg] [ˌsɪmjʊˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] , [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] - [ˈmʌfld] [huːf] - [biːts] [ˈberli]
This vague simulation of a sound , the horses ' muffled hoof - beats barely
这 模糊的 模拟 的 一个 声音 , 这 马匹 - 闷音 蹄 - 节拍 仅仅
[dɪˈstɪŋɡwɪʃəbl] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [græs] ,
distinguishable in the thick grass ,
可区分的 在 这 厚的 草 ,
这种模糊的声音模拟, 是马蹄在茂密的草丛中几乎难以分辨的闷响.

[ðə; ði] [ˈdraʊzi] [tʃænt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪˈkeɪdə] ,
the drowsy chant of the cicada ,
这 昏昏欲睡 呗 的 这 蝉 ,
蝉鸣昏昏欲睡的声音

[ðə; ði] [dʌl] ['mɑ:nətoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] — [ɔ:l] ['hɑ:rdli] [ɪm'pɪndʒd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][praɪ'mɔ:rdiəl]
the dull monotone of the river — all hardly impinged upon the sense of primordial
这 乏味的 单调 的 这 河 — 全部 几乎 受到冲击 之上 这 感觉 的 原始的
[ˈstɪlnəs] [ðæt] [pə'veɪdɪd] [ðə; ði] ['i:vntaɪd] ;
stillness that pervaded the eventide ;
寂静 那 弥漫 这 黄昏 ;
河流单调乏味的流水声——这一切几乎没有影响到弥漫在黄昏时的原始静谧感；

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [si:md] [ðæt] [ðæt] [ki:n] , ['menəsɪŋ] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)] , [ðə; ði] [ɑ:rp]
it might have seemed that that keen , menacing note of the rifle , the sharp
它 可能 有 似乎 那 那 敏锐的 , 威胁 笔记 的 这 步枪 , 这 锋利的
[ˈɪbəleθ] [ʌv; əv] [du:m] ,
shibboleth of doom ,
示播列 的 厄运 ,
或许有人会觉得，那尖锐而充满威胁的步枪声，那刺耳的厄运预兆，

[wʌz; wəz][bʌt; bət][sʌm; səm]['dʒɑ:rɪŋ] [ɪŋkən'gru:əti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔ:rbɪd] ['fænsɪ] .
was but some jarring incongruity of a morbid fancy .
曾是 但 一些 刺耳的 不协调 的 一个 病态的 想要 .
只不过是某种病态幻想中令人不适的不协调之处。

[ðə; ði] ['tri:z] [bɪ'gæən][tu:; tə] [ɡɪv] [wei] ; [ðə; ði] [mɔ:r] ['oʊpən] , ['lev(ə)] ['speɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊv] [wɜ:r; wər]
The trees began to give way ; the more open , level spaces of the cove were
这 树木 开始 到 给 方式 ; 这 更多的 打开 , 等级 空间 的 这 海湾 是
[æt; ət][hænd] ;
at hand ;
在 手 ;
树木开始让开；海湾中更加开阔平坦的地方就在眼前；

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ['grædʒuəli] [dɪ'mɪnɪʃt] .
the darkness gradually diminished .
这 黑暗 逐步地 减少 .
黑暗渐渐消散。

[roudz] [ə'gen] [klæpt] [spɜ:rz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [sɪns] [hɪr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]
Rhodes again clapped spurs to his horse , since here they were to leave the
罗德岛 再次 鼓掌 马刺 到 他的 马 , 自从 这里 他们 是 到 离开 这
[prə'tektɪŋ] [ʃeɪd] .
protecting shade .
保护 阴影 .
罗兹再次拍了拍马刺，因为他们即将离开这片荫凉之地。

['fɔ:rmɔʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪ:ɪ] ,
Foremost of the three ,
首先 的 这 三 ,
三者之首，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] [wen] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['fɑ:ləʊd]
he was already in the lane when he became aware that he was not followed
他 曾是 已经 在 这 车道 什么时候 他 成为 意识到的 那 他 曾是 不是 随后
;
;
;
;
他走到车道上时才意识到没有人跟踪他；

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'weɪ] .
his companions had fallen away .
他的 同伴 有 倒下 离开 .
他的同伴们都已离去。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈɪmpʌls] , [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈveɪkənt] [gluːm] ,
His first impulse , as he glanced over his shoulder into the vacant gloom ,
他的 第一的 冲动 , 作为 他 瞥了一眼 超过 他的 肩膀 进入 这 空缺 愁云 ,
他回头望向空旷昏暗的夜色, 第一反应是:

[wʌz; wəz][tuː; tə] [pərˈsuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɡʊd] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] .
was to pursue his own way , and make good his escape .
曾是 到 追求 他的 自己的 方式 , 和 制作 好的 他的 逃脱 .
他决定另辟蹊径, 成功逃脱。

[ðen] [hiː; hi] [reɪnd] [ʌp][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt][ðə; ði] [hɔːrs] , [stɪl] [ˈtreɪblɪŋ] [ænd; ənd][waɪld][ænd; ənd]
Then he reined up so suddenly that the horse , still trembling and wild and
然后 他 勒住 向上 所以 突然 那 这 马 , 仍然 发抖 和 荒野 和
[ˈfraɪt(ə)nd] ,
frightened ,
害怕 ,
然后他突然勒紧缰绳, 那匹马仍然颤抖、狂野、惊恐,

[fel] [bæk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] .
fell back upon his haunches .
跌倒 后退 之上 他的 臀部 .
他向后跌坐在地上。

[roʊdʒ] [sæt] [ˈmoʊʃnləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [geɪzɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
Rhodes sat motionless for a moment , gazing over his shoulder .
罗德岛 卫星 静止不动 为了 一个 片刻 , 凝视 超过 他的 肩膀 .
罗兹一动不动地坐了一会儿, 回头望去。

[naɪt] [pəˈzest] [ðə; ði] [ˈpɪɡmi] [ˈberɪŋ] - [ɡraʊnd] ,
Night possessed the pygmy burying - ground ,
夜晚 拥有 这 侏儒 埋葬 - 地面 ,
夜幕降临, 侏儒墓地陷入一片黑暗之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfeɪləŋks] [ʌv; əv][oʊk][ænd; ənd] [ˈtʃesnʌt] - [triːz] [wʌz; wəz][bɔːst][ɪn][æn; ən]
and the great phalanx of oak and chestnut - trees was lost in an
和 这 伟大的 方阵 的 橡木 和 板栗 - 树木 曾是 丢失的 在 一个
[ˌɪndɪˈstɪŋɡwɪʃəb(ə)] [gluːm] ; [bʌt; bət] [hɪr] ,
indistinguishable gloom ; but here ,
无法区分的 愁云 ; 但 这里 ,
大片橡树和栗树隐没在一片难以分辨的昏暗之中; 但在这里,

[wer] [noʊ] [ˈʃædoʊ] [ˈhɪndəd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈkɒnˌtʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪd] [ˈlændskeɪp] ,
where no shadow hindered , he could see the contours of the wide landscape ,
在哪里 不 阴影 受阻 , 他 可以 看 这 轮廓 的 这 宽的 景观 ,
在没有阴影遮挡的地方, 他可以看到广阔地貌的轮廓。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈkʌlər] [hæd; həd][ˈfeɪdɪd] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɪts] [ˈdʌski] , [blɜːrɪŋ] [ɪkˈspæns] ,
from which color had faded , and , above its dusky , blurring expanse ,
从 哪个 颜色 有 褪色 , 和 , 多于 它是 昏暗 , 模糊 广阔 ,
色彩已然褪去, 在其昏暗模糊的大地之上,

[ðə; ði][daːrk][skaɪ] [ɪmˈbɑːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪriəd] [ʌv; əv][stɑːrɪz] .
the dark sky embossed with a myriad of stars .
这 黑暗的 天空 压纹 和 一个 无数 的 明星 .
繁星点点的夜空璀璨夺目。

[ðə; ði] [fensɪz] [ɑːn] [ɪˈðər] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡræs] - [ɡroʊn] [wei] [wɜːr; wər] [ˈdɪmli] [ˈvɪzəb(ə)][tuː; tə][hɪz; ɪz]
The fences on either hand of the grass - grown way were dimly visible to his
这 栅栏 在 任何一个 手 的 这 草 - 生长 方式 是 依稀 可见的 到 他的
[əˈlɜːrt] [ˈsensɪz] .
alert senses .
警报 感官 .
在他敏锐的感官注视下, 草径两旁的栅栏隐约可见。

[ə'ɫɔ:ŋ] [ðer; ðər] [ˈpærəleɪ] [laɪnz] [nɔ:t] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,
Along their parallel lines naught was to be seen ,
沿着 他们的 平行线 线条 零 曾是 到 是 已见 ,
沿着它们平行的路线, 什么也没看到。

[seɪv] [wʌns][ə; eɪ] [flæʃ] [bɪˈtəʊkənɪŋ] [ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][spɑ:rk] [bɪˈtwɪkst] [flɪnt] [ænd; ənd][ˈaɪərn] ;
save once a flash betokening the striking of a spark betwixt flint and iron ;
节省 一次 一个 闪光 标记 这 引人注目 的 一个 火花 中间 燧石 和 铁 ;
除了燧石与铁之间摩擦产生火花的那道闪光之外;

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv] [hu:f] .
and in that moment he thought he heard the thud of hoofs .
和 在 那 片刻 他 想法 他 听到 这 砰的一声 的 蹄子 .
就在那一刻, 他似乎听到了马蹄的咚咚声。

[hi:; hi] [graʊnd] [ə; eɪ] [kɜ:rs] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [æz; əz][hi:; hi] [wi:ld] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
He ground a curse between his teeth as he wheeled his horse .
他 地面 一个 诅咒 之间 他的 牙齿 作为 他 带轮子的 他的 马 .
他咬牙切齿地咒骂了一声, 然后调转马头。

[ˈjætək] , [aɪˈti:] [si:md] , [hæd; həd] [si:n] [fɪt][nɑ:t][tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [hɪz; ɪz][ˈhoʊsts] [li:d] ,
Shattuck , it seemed , had seen fit not to follow his host's lead ,
沙塔克 , 它 似乎 , 有 已见 合身 不是 到 跟随 他的 主持人 带领 ,
沙塔克似乎并不打算效仿主人的做法。

[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [ðə; ði] [dʌl] [ˈi:freɪɪm] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [əˈwer] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈkæntəd] [ə'ɫɔ:ŋ] [ɪn]
and doubtless the dull Ephraim was not yet aware , as he cantered along in
和 毫无疑问 这 乏味的 以法莲 曾是 不是 然而 意识到的 , 作为 他 慢跑 沿着 在
[ðə; ði] [rɪr] ,
the rear ,
这 后部 ,

而愚钝的以法莲无疑还浑然不觉, 他正慢悠悠地跟在队伍后面。

[ðæt] [ˈroudz] [dɪd][nɑ:t] [sti:l] [gaɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈpɑ:rtɪ] .
that Rhodes did not still guide the little party .
那 罗德岛 做过 不是 仍然 指导 这 小的 派对 .
罗德斯并没有继续领导这个小党派。

[ðə; ði] [ˈkændɪdət] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ,
The candidate was a brave man ,
这 候选人 曾是 一个 勇敢的 男人 ,
这位候选人是个勇敢的人。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈeni] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈkwɑ:rəl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˌekwəˈnɪməti] .
and in any sufficient quarrel could have stood his ground with equanimity .
和 在 任何 充足的 争吵 可以 有 站立 他的 地面 和 平静 .
在任何激烈的争吵中, 他都能保持冷静, 坚守立场。

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈtɑ:rgɪt] , [haʊˈevər] ,
To be the target , however ,
到 是 这 目标 , 然而 ,
然而, 要成为目标,

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [ˈenməti] [ðæt] [ˈlɜ:kt] [ɪn] [ˈæmbʊʃ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈnaɪtɪfɔ:l] [ˈprɑ:mɪst]
for a mysterious enmity that lurked in ambush and in the nightfall promised
为了 一个 神秘 敌意 那 潜伏 在 伏击 和 在 这 黄昏 承诺
[ˈhevi] [draɪfts] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] .
heavy draughts upon the resources of his courage .
重的 起草 之上 这 资源 的 他的 勇气 .
神秘的敌意潜伏在暗处, 在夜幕降临之际, 预示着他将面临勇气的严峻考验。

[ðə; ði][prəʊˈzeɪɪk][ænd; ənd][ˌjuːtɪlɪˈterɪən] [feɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [tʊk] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kændɪdəsɪ]
The prosaic and utilitarian phase of his mind took account of his candidacy
这 平淡无奇 和 功利主义 阶段 的 他的 头脑 采取 帐户 的 他的 候选资格
[ɪn] [ðɪs] [kəˈnek(ə)n] .
in this connection .
在 这 联系 :

他务实和功利的一面也考虑到了他在这方面的候选资格。

[noʊ][mæn][ɪz][soʊ] ['hevɪli] ['hændɪkæpt] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [æz; əz][hiː; hi] [huː] [berz] [ðə; ði][ɪmpjuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv]
No man is so heavily handicapped in a race as he who bears the imputation of
不 男人 是 所以 重度 残疾人 在 一个 种族 作为 他 WHO 熊 这 估算 的
[ʌnˌpɑːpjuˈlærəti] .
unpopularity :
不受欢迎 :

在比赛中，没有谁比不受欢迎的人处于更不利的地位了。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [səkˈses] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['ləʊdstəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈvent] .
The public expectation of success is as a loadstone to the event .
这 民众 期待 的 成功 是 作为 一个 磁石 到 这 事件 :

公众对成功的期望是这项活动的关键所在。

[hiː; hi] [səˈsteɪnd] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [lɔːs] [ɪn][ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [hiː; hi][ɔːr][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [bɪn]
He sustained a positive loss in the mere fact that he or his friend had been
他 持续 一个 积极的 损失 在 这 仅仅 事实 那 他 或者 他的 朋友 有 到过
[ˈfaɪərd][əˈpɑːn] .
fired upon :
被解雇 之上 :

仅仅因为他或他的朋友遭到枪击，他就遭受了实际损失。

[ænd; ənd] ['wɪðə] [wʌz; wəz] ['jætək] [baʊnd] [naʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə][duː] ?
And whither was Shattuck bound now , and what to do ?
和 往哪里去 曾是 沙塔克 边界 现在 , 和 什么 到 做 ?

那么，沙塔克现在要去哪里？他该怎么办？

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][ɪn] [tʃek] [ænd; ənd][tuː; tə] [θwɔːrt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ,
With a determination to hold him in check and to thwart his purpose ,
和 一个 决心 到 抓住 他 在 查看 和 到 阻挠 他的 目的 ,
[ˈdɑːrkənəs] [held] [ʌnˈnoʊn] ['terərz] ,
darkness held unknown terrors ,
黑暗 握住 未知 恐怖 ,

罗兹朝着微弱的马蹄声传来的方向疾驰而去，尽管黑暗中潜藏着未知的恐惧。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [nəːvs] ,
the thought of which shook his nerves ,
这 想法 的 哪个 摇晃 他的 神经 ,

想到这件事，他神经都颤抖了。

[ænd; ənd] [ɔːlɪˈðoʊ] ['saɪləns] [æz; əz] [prəˈfaʊnd] [æz; əz] [ðɪs] [hæd; həd][bʌt; bət] [naʊ] [bɪn] [rent] [baɪ] [ðæt]
and although silence as profound as this had but now been rent by that
和 虽然 沉默 作为 深刻的 作为 这 有 但 现在 到过 租 经过 那
[tens] [rɪˈpɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪf(ə)] .
tense report of the rifle .
紧张 报告 的 这 步枪 :

虽然此刻一片寂静，但此刻却被一声紧张的步枪射击声打破了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː][ˈmoʊmənts][ðæt][ðə; ði][səkˈsesɪv][krɔːs] - [steɪks][ʌv; əv][ðə; ði]
It was only for a few moments that the successive cross - stakes of the
它 曾是 仅有的 为了 一个 很少 时刻 那 这 连续 叉 - 赌注 的 这
[ˈzɪgzæɡ][reɪl] - [fensɪz] ,
zigzag rail - fences ,
之字形 轨 - 栅栏 ,

只是片刻之间，之字形栅栏上连续的交叉木桩，

[ˈsiːmɪŋ][ˌdɪskəˈnektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd][haɪ][æz; əz][ðə; ði][ˈhɔrsəz][hed] ,
seeming disconnected from the rest , and high as the horse's head ,
似乎 断开连接 从 这 休息 , 和 高的 作为 这 马匹 头 ,
似乎与其余部分脱节，高高耸立，如同马头一般。

[fluː][baɪ][hɪm; ɪm][ɑːn][ˈiːðər][saɪd][ɪn][rɪˈliːf][əˈɡenst][ðə; ði][ˈlaɪtər][tuːnz][ʌv; əv][ðə; ði][fiːldz][ðeɪ]
flew by him on either side in relief against the lighter tones of the fields they
飞翔 经过 他 在 任何一个 边 在 宽慰 反对 这 打火机 音调 的 这 字段 他们
[ɪnˈkloʊzd] .
enclosed .
内 .

在他两侧飞过，与周围较浅色调的田野形成鲜明对比。

[ðə; ði][ˈrɪvər][ˈsʌd(ə)nli][ˈoʊz][bɪˈtwiːn][ɪts][bæŋks] , [ˈɡliːmɪŋ][ˈdɑːrkli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][naɪt][skaɪ] ,
The river suddenly shows between its banks , gleaming darkly with the night sky ,
这 河 突然 演出 之间 它是 银行 , 闪闪发光 黑暗 和 这 夜晚 天空 ,
河水突然从两岸显露出来，在夜空的映衬下闪烁着幽暗的光芒。

[ɔːl][ðə; ði][ˈsplendərz][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ˈjætərd][ɪn][ðə; ði][ˈrɪpəlz] , [ænd; ənd][ɪz][ɡɔːn][æz; əz][hiː; hi]
all the splendors of the stars shattered in the ripples , and is gone as he
全部 这 辉煌 的 这 明星 破碎 在 这 涟漪 , 和 是 已消失 作为 他
[ˈdæʃɪz][ɑːn] .
dashes on .
破折号 在 .

群星的辉煌在涟漪中破碎，随着他的疾驰而去而消逝。

[hiː; hi][ˈhiːrz][ðə; ði][ˈbuːmɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkætərækt] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɪɡmi][ˈberɪŋ] -
He hears the booming of the cataract ; and from the pygmy burying -
他 听到 这 蓬勃发展 的 这 白内障 ; 和 从 这 侏儒 埋葬 -
[ɡraʊnd] , [wer][leɪt][ðə; ði][ˈmɑːkɪŋ] - [bɜːrd][sæŋ] ,
ground , where late the mocking - bird sang ,
地面 , 在哪里 晚的 这 嘲讽 - 鸟 唱 ,

他听见瀑布的轰鸣声；从侏儒墓地，也就是最近嘲鸫歌唱的地方，

[ðə; ði][ˈsʌd(ə)n][ɪl] - [ˈəʊmən][ˈrɪlɪŋ][ʌv; əv][æn; ən][aʊl] .
the sudden ill - omened shrilling of an owl .
这 突然 患病的 - 预兆 尖锐的 的 一个 猫头鹰 .

猫头鹰突然发出不祥的尖叫声。

[hiː; hi][siːz][əˈbʌv][ðə; ði][ˈwestərn][ˈmɑʊntnɪz][ə; eɪ][dʌl][red][ˈæftər] - [ɡloʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌnset] ,
He sees above the western mountains a dull red after - glow of the sunset ,
他 看到 多于 这 西 山脉 一个 乏味的红色的 后 - 辉光 的 这 日落 ,
他看到西边群山之上，落日余晖泛着暗红色。

[ænd; ənd][bɪˈloʊ][ɪts][ˈdɑːrklɪŋ][paɪn] - [ɡroʊn][sloʊps][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈjerts][ˈkæbɪn] , [ɪts][ˈwɪndəʊz][ˈʃaɪnɪŋ]
and below its darkling pine - grown slopes the little Yates cabin , its windows shining
和 以下 它是 黑暗之子 松树 - 生长 连续下坡 这 小的 耶茨 舱 , 它是 视窗 灼灼
[ˈskwer][ʌv; əv][ˈjeləʊ][laɪt] .
squares of yellow light .
正方形 的 黄色的 光 .

在它那阴暗的松树覆盖的山坡下，坐落着小小的耶茨小屋，它的窗户透出方形的黄色光线。

[ðə; ði] [ˈreɪdiəns] [ˈiːjuːd] [fɔːrθ] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [rɪˈviːl] [ˈjætək] [əˈlaɪtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs]
The radiance issued forth so far as to reveal Shattuck alighting from his horse
这 辐射 发布 前进 所以 远的 作为 到 揭示 沙塔克 下车 从 他的 马
[æt; ət][ðə; ði][baːz] ,
at the bars ,
在 这 酒吧 ,
光芒四射，甚至连沙塔克从马上下来的身影都清晰可见，他正站在栅栏边。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈklʌmziə] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [ˈiːfreɪɪm] [ˈgʌθəri] [stiːl] [ˈmaʊntɪd] , [ænd; ænd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər]
and the clumsier figure of Ephraim Guthrie still mounted , and looking over
和 这 笨拙 数字 的 以法莲 格思里 仍然 安装 , 和 寻找 超过
[hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
his shoulder ,
他的 肩膀 ,
还有身形笨拙的埃弗雷姆·格思里，他仍然骑在马背上，回头望去。

[æz; əz][hiː; hi] [pərˈsiːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [roʊdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːd] .
as he perceived for the first time that Rhodes was not in the lead .
作为 他 感知 为了 这 第一的 时间 那 罗德岛 曾是 不是 在 这 带领 :
他第一次意识到罗兹并没有领先。

[æn; ən] [ˈæptɪtuːd] [ɪn] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [ɪz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [treɪt] , [nɑːt] [ˈkʌltɪveɪtɪd] ,
An aptitude in emergency is a natural trait , not cultivated ,
一个 能力倾向 在 紧急情况 是 一个 自然的 特征 , 不是 栽培 ,
应急能力是一种与生俱来的天赋，而非后天培养的。

[ænd; ænd] [roʊdʒ] [pəˈzest] [aɪˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)] [dɪˈɡriː] .
and Rhodes possessed it to a useful degree .
和 罗德岛 拥有 它 到 一个 有用 程度 :
罗德岛在这方面掌握得相当不错。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
He flung himself from his horse ,
他 扔 他自己 从 他的 马 ,
他从马上跳了下来，

[ænd; ænd] [ˈfaːləʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [hiːlz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪˈspætʃ] [ðæt] [ˌɔːlˈbiːɪt][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr]
and followed on his friend's heels with such despatch that albeit he did not hear
和 随后 在 他的 朋友们 高跟鞋 和 这样的 调度 那 尽管 他 做过 不是 听到
[ðə; ði][wɜːrdʒ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈjætək] [ˈɡriːtɪd] [ðə; ði][ˈpɑːrti] [wɪˈðɪn] ,
the words with which Shattuck greeted the party within ,
这 字 和 哪个 沙塔克 问候 这 派对 之内 ,
他紧随朋友身后，动作如此迅速，以至于虽然他没有听到沙塔克向屋内的人打招呼时说的话，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ][rɪˈdʒɔɪndər][wʌz; wəz] [ɪˈlɪsɪtɪd] .
he was on the threshold before a rejoinder was elicited .
他 曾是 在 这 临界点 前 一个 回复 曾是 引发的 :
还没等对方做出回应，他就已经站在门槛上了。

[noʊ] [ˈfrendli] [ˈɡriːtɪŋ] [hæd; həd][aɪˈtiː] [bɪn] , [tuː; tə][dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪsˈmeɪd] , [ˈdeprɪkətɔːri]
No friendly greeting had it been , to judge from the dismayed , deprecatory
不 友好的 问候 有 它 到过 , 到 法官 从 这 沮丧 , 贬义的
[ˈfeɪsɪz] [ɡruːpt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
faces grouped about the fire .
面孔 分组 关于 这 火 :
从围坐在火堆旁那些沮丧、自责的面孔来看，显然这并非友好的问候。

[ˈædəleɪd] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sləʊ] [lʊk] [ʌv; əv] [daʊt] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [stʌnd] [sərˈpraɪz] .
Adelaide had risen with a slow look of doubt , a sort of stunned surprise .
阿德莱德 有 升起 和 一个 慢的 看 的 怀疑 , 一个 种类 的 目瞪口呆 惊喜 :
阿德莱德缓缓起身，脸上带着一丝疑惑，仿佛惊愕不已。

[lɪ'tɪjə] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] ['mɪlkiŋ] [ðə; ði] [kaʊz] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['dɔ:rweɪ] ,
Letitia , who had been out milking the cows , stood in the back doorway ,
莱蒂西亚 , WHO 有 到过 出去 挤奶 这 牛 , 站立 在 这 后退 门口 ,
莱蒂西亚刚才出去挤牛奶, 现在站在后门门口。

[ðə; ði] ['brɪmɪŋ] [pɪɡɪn] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [hed] , [wʌn][hænd] ['lɪftɪd] [tu:; tə] [steɪ] [aɪ 'ti:] ,
the brimming piggin on her head , one hand lifted to stay it ,
这 充满 猪 在 她 头 , 一 手 抬起 到 停留 它 ,
她头上顶着满满一顶猪皮帽, 一只手抬起来按住它。

[ðə; ði] [waɪnd] ['rʌslɪŋ] [ðə; ði] [streɪt] [skɜ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [dres] ,
the wind rustling the straight skirt of her dress ,
这 风 沙沙声 这 直的 裙子 的 她 裙子 ,
风吹动着她连衣裙的直筒裙摆, 沙沙作响。

[ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] - [laɪt] ['mɪŋɡld] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
the twilight and the fire - light mingled on her face .
这 暮 和 这 火 - 光 混合 在 她 脸 .
暮色与火光交织在她脸上。

[hɜ:r; həɹ] [blu:] [aɪz] [wɜ:r; wəɹ] [ə'laɪt] [waɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['wʌndər] , [ðæt] [held] [nevərðə'les] [æn; ən]
Her blue eyes were alight with a sort of wonder , that held nevertheless an
她 蓝色的 眼睛 是 点燃 和 一个 种类 的 想知道 , 那 握住 尽管如此 一个
[ɪntrɪ'meɪ](ə)n][ʌv; əv] [kɑ:mpri'hensj(ə)n] ,
intimation of comprehension ,
暗示 的 理解 ,
她那双蓝眼睛里闪烁着惊奇的光芒, 但同时又隐隐透露出一种领悟。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] ['veriəns] [waɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɑ:lɪd] [ə'meɪzmənt] [ɪn]['beɪkər] ['ændʒ-sənz] ['kaʊntənəns]
which was at variance with the stolid amazement in Baker Anderson's countenance
哪个 曾是 在 方差 和 这 沉稳 惊愕 在 贝克 安德森的 面容
, [æz; əz] ,
as ,
, 作为 ,
这与贝克·安德森脸上那副茫然的惊讶表情形成了鲜明的对比, 因为:

[dʒʌst] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [stiɪl] ['breθləs] , [hi:; hi][sæt] ['skwerli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [wʌn][hænd][ɑ:n] ['i:ðər]
just arrived and still breathless , he sat squarely in his chair , one hand on either
只是 到达的 和 仍然 喘不过气 , 他 卫星 完全 在 他的 椅子 , 一 手 在 任何一个
[ni:] ,
knee ,
膝盖 ,
他刚到, 还气喘吁吁, 端坐在椅子上, 双手分别放在膝盖上。

[hɪz; ɪz][dʒɔ:] ['fɔ:lən] , [geɪpɪŋ] ['θʌndər] - [strʌk] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'tru:dər] .
his jaw fallen , gaping thunder - struck at the intruder .
他的 颞 倒下 , 张开的 雷 - 击 在 这 入侵者 .
他目瞪口呆, 下巴都快掉下来了, 像被雷劈了一样瞪着入侵者。

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [gru:p] , ['moʊzəs] , [wʌz; wəz] ['si:trɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] -
The centre of the family group , Moses , was seated upon the floor in the fire -
这 中心 的 这 家庭 团体 , 摩西 , 曾是 坐着 之上 这 地面 在 这 火 -
[laɪt] ,
light ,
光 ,
摩西是家庭的中心人物, 他坐在火光下的地板上。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪm'self] ['dekstrəsli] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['sɜ:rveɪ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['ʃʊldər] [ðə; ði] [nu:] -
and turned himself dexterously about to survey over his small shoulder the new -
和 转向 他自己 灵巧地 关于 到 民意调查 超过 他的 小的 肩膀 这 新的 -
[ˈkɑmə] ；
comers ；
来者 ；

他灵巧地转过身，从他瘦小的肩膀后向新来者打量起来；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ɪn] ['si:mɪŋ] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [geɪz] [ˌoʊvər'lʊkt]
he was silent in seeming recognition of the fact that their gaze overlooked
他 曾是 沉默的 在 似乎 认出 的 这 事实 那 他们的 目光 被忽视的
[hɪm; ɪm] ,
him ；
他 ；

他沉默不语，似乎意识到他们的目光没有落在他身上。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['refrəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪɡ'zɪstəns] ；
and had no reference to his existence ；
和 有 不 参考 到 他的 存在 ；
并且没有提及他的存在；

[hɪz; ɪz][sɔ:ft] [feɪs] ['oʊnli] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ɪnfəntaɪl] [ˌæpri'hensɪvnɪz] [ænd; ənd] [sə'spenʃ(ə)n]
his soft face only expressed a sort of infantile apprehensiveness and suspension
他的 柔软的 脸 仅有的 表达 一个 种类 的 婴儿 忧虑 和 暂停
[ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .
of opinion .
的 观点 .

他柔和的脸上只流露出一种孩童般的忧虑和犹豫不决。

[ə; eɪ] ['tæloʊ] [dɪp] ['spʌtərd] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] ['mæntl] - [pi:s] ； [ðer; ðər][wʌz; wəz] [paɪn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]
A tallow dip sputtered on the high mantel - piece ； there was pine amongst the
一个 脂 蘸 溅射 在 这 高的 壁炉架 - 片 ； 那里 曾是 松树 在 这
['fju:əl] ,
fuel ；
燃料 ；

高高的壁炉架上，一小团牛油噼啪作响；燃料中混杂着松木屑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rez(ə)n] [flɛrd] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [flɛɪmz] .
and the resin flared white in the flames .
和 这 树脂 喇叭口 白色的 在 这 火焰 ；
树脂在火焰中闪耀着白光。

['veri] [dɪ'stɪŋkt] [ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] , [ɔ:l'dʊʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [laɪts] ['flʌktjueɪtɪd] , [ðə; ði]['faɪər]
Very distinct the scene was , although , as the lights fluctuated , the fire
非常 清楚的 这 场景 曾是 , 虽然 , 作为 这 灯 波动 , 这 火
['flikəd] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] ,
flickered in the breeze ,
闪烁 在 这 微风 ,

场景非常独特，尽管灯光忽明忽暗，火焰在微风中摇曳。

[wɪtʃ] [sweɪ] [aɪ'ti:] [laɪk] [ə; eɪ]['kænvəs] : [ðə; ði] [braʊn] [wɔ:lz] ；
which swayed it like a canvas : the brown walls ；
哪个 摇摆 它 喜欢 一个 帆布 ； 这 棕色的 墙壁 ；
棕色的墙壁像画布一样摇曳着它；

[ðə; ði] ['pɜ:rpəlɪʃ] [blæk] [skwer] [wer] [ðə; ði] [naɪt] [lʊkt] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [wɪð; wɪθ] [hɪr]
the purplish black squares where the night looked in through the windows , with here
这 紫红色 黑色的 正方形 在哪里 这 夜晚 看起来 在 通过 这 视窗 , 和 这里
[ə; eɪ] ['feðəri] [baʊ] ,
a feathery bough ,
一个 羽毛状的 买 ,

夜色透过窗户洒进紫黑色的方块里，那里有一根羽毛状的树枝。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ][stɑ:r] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][dɪm][ˈkɒŋtʊəz] [ɹ; əv][ə; eɪ][dɑ:rk] [ˈsʌmɪt] [əˈɡenst] [ðə; ði]
and here a star , and here the dim contours of a dark summit against the
和 这里 一个 星星 ; 和 这里 这 暗淡 轮廓 的 一个 黑暗的 首脑 反对 这
[skaɪ] ;
sky ;
天空 ;

这里可以看到一颗星星，这里可以看到天空中暗淡的山峰轮廓；

[ðə; ði] [red] - [brˈdekt] [wɔ:rpɪŋ] [ba:z] ; [ðə; ði] [teɪbl] [nɑ:t] [jet] [set] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌpər]
the red - bedecked warping bars ; the table not yet set forth with the supper
这 红色的 - 装饰 变形 酒吧 ; 这 桌子 不是 然而 放 前进 和 这 晚餐
[ˈkrɑ:kəri] ,
crockery ,
陶器 ,

挂着红色装饰的卷帘门；餐桌上还没有摆放晚餐的餐具。

[sɜv] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ɡreɪt] [braʊn] [ˈpɪtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [boʊl] ; [ðə; ði] [ʃi:n] [ɹ; əv][tɪn] - [wer] [ɑ:n]
save only a great brown pitcher and a yellow bowl ; the sheen of tin - ware on
节省 仅有的 一个 伟大的 棕色的 投手 和 一个 黄色的 碗 ; 这 光泽 的 锡 - 仓库 在
[ə; eɪ] [ʃelf] ;
a shelf ;
一个 架子 ;

只剩下一个棕色的大水罐和一个黄色的碗；架子上锡器闪闪发光；

[ˈi:v(ə)n] [ʃætəks] [ˈʃædɔʊ] , [æz; əz] [sɑ:rˈkæstɪkli] [nɑ:nʃəˈlɑ:nt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [wɪtʃ] [ɑɪ ˈti:]
even Shattuck's shadow , as sarcastically nonchalant as the substance which it
甚至 沙塔克 阴影 , 作为 讽刺地 漫不经心 作为 这 物质 哪个 它
[mimɪkt] ,
mimicked ,
模仿 ,

就连沙塔克的影子，也像它所模仿的物质一样，带着一种讽刺的漫不经心。

[æz; əz][ɑɪ ˈti:] [weɪvd] [ɪts][hænd][ɪn] [ˈmɑ:kəri] [ɹ; əv] [ˈkɜ:rtəsi] , [waɪl] [hi:; hi] [riˈtəreitɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbɪtərli]
as it waved its hand in mockery of courtesy , while he reiterated his bitterly
作为 它 挥手 它是 手 在 嘲讽 的 礼貌 , 尽管 他 重申 他的 苦涩地
[ˈmeri] [kənɡrætʃəˈleɪ](ə)nz] .
merry congratulations .
欢乐 恭喜！

它挥舞着手，嘲弄着礼貌，而他则再次表达了苦涩而又欢乐的祝贺。

[ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ˈveri] [fler] [ɹ; əv][ˈfjʊri][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [ˈɑ:dli] [ˈdæliɪd] [wɪð; wɪθ]
The white light showed the very flare of fury in his eyes that oddly dallied with
这 白色的 光 显示 这 非常 耀斑 的 愤怒 在 他的 眼睛 那 奇怪 拖延 和
[ðə; ði] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
the smile on his face .
这 微笑 在 他的 脸 :

白光映照出他眼中燃烧的怒火，而这怒火却奇怪地与他脸上的笑容交织在一起。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [kəˈreɪdʒəs] [ˈraɪflmən] , [ˈmɪsɪz] . [ˈjeɪts] , " [hi:; hi][wɹ; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
" You are a courageous rifleman , Mrs . Yates , " he was saying ,
" 你 是 一个 勇敢 步枪兵 , 太太 . 耶茨 , " 他 曾是 说 ,

“你是一位勇敢的步枪手，耶茨夫人，”他说道。

[ˈglænsɪŋ] [ɹ; əv][æt; ət][ðə; ði][ˈraɪf(ə)][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] , [ˈɡlɪtərɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ræk] [ɹ; əv] [dɪr] [ˈæntləz] .
glancing up at the rifle on the wall , glittering upon the rack of deer antlers .
瞥了一眼 向上 在 这 步枪 在 这 墙 , 闪闪发光 之上 这 架子 的 鹿 鹿角 :

他抬头望向墙上的步枪，步枪在鹿角架上闪闪发光。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][set] [θri:] [men] [ɔ:f][æt; ət] [fɒl] [rʌn] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] .
" You have set three men off at full run this evening .
" 你 有 放 三 男人 离开 在 满的 跑步 这 晚上 :

“你今晚让三个人全力奔跑。”

[fju:] ['leɪdɪz] [kʊd; kəd] [seɪ] [æz; əz] [mʌt] , [aɪ][eɪ 'em] [jʊr] .
Few ladies could say as much , I am sure .
很少 女士们 可以 说 作为 很多 , 我 是 当然 :

我相信, 很少有女士能说出这样的话。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [mend] [jʊr; jər][eɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] !
If you would only mend your aim a little !
如果 你 会 仅有的 修补 你的 目的 一个 小的 !

如果你能稍微提高一下瞄准精度就好了!

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌnt] [ækju'zeɪ(ə)n][fɪ:; fɪ][kʊd; kəd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [kɒpt] ;
" With a blunt accusation she could doubtless have coped ;
" 和 一个 钝 指控 她 可以 毫无疑问 有 应对 ;

“如果对方直截了当地指责她, 她无疑可以应付;

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn]['saɪlənt] [ə'meɪzmənt] [æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [ðɪ:z]
but she could only stare at him in silent amazement as he made these
但 她 可以 仅有的 盯 在 他 在 沉默的 惊愕 作为 他 制成 这些
[ɪ'lu:siv] [feɪnts] .
elusive feints .
难以捉摸的 佯攻 :

但她只能目瞪口呆地看着他做出这些难以捉摸的假动作。

[ðə; ðɪ] [ʌðər] [tu:] [men] , ['lʌmbəɪɪŋ] [ænd; ənd] ['mæsɪv] ['jæ,douz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bækgraʊnd] , [stɛəd] [tu:]
The other two men , lumbering and massive shadows in the background , stared too
这 其他 二 男人 , 伐木 和 大量的 阴影 在 这 背景 , 凝视 也
[ɪn] [sər'praɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
in surprise at him ,
在 惊喜 在 他 ,

另外两个男人, 像背景中笨重的大黑影, 也惊讶地盯着他。

[ænd; ənd]['saɪləntli] ['weɪtɪd] [di'veləpmənts] .
and silently waited developments .
和 默默 等待 发展 :

静静地等待事态发展。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hi:; hi] [li:nd] [ɑ:n][ðə; ðɪ][tɔ:l] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] ,
He had his hat in his hand as he leaned on the tall back of a chair ,
他 有 他的 帽子 在 他的 手 作为 他 倾斜 在 这 高的 后退 的 一个 椅子 ,
他手里拿着帽子, 倚靠在高高的椅子靠背上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['ɡreɪsf(ə)] [ænd; ənd] [ɡʊd] -
and he looked steadily at her with an air of graceful and good -
和 他 看起来 稳步 在 她 和 一个 空气 的 优美 和 好的 -
[ˈneɪtʃərd] ['reɪləri] ,
natured raillery ,
自然 玩笑 ,

他目光坚定地注视着她, 眼神中带着优雅而善意的戏谑。

[ɔ:l][æt; ət] [ˈveriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
all at variance with the fire in his eyes .
全部 在 方差 和 这 火 在 他的 眼睛 :

这一切都与他眼中燃烧的火焰截然相反。

" [mend] [jʊr; jər][eɪm] , ['oʊnli][ə; eɪ]['traɪf(ə)] , ['mɪsɪz] . ['jeɪts] ,
" Mend your aim , only a trifle , Mrs . Yates ,
" 修补 你的 目的 , 仅有的 一个 琐事 , 太太 : 耶茨 ,

“耶茨夫人, 稍微调整一下你的瞄准就好, 只是小事一桩。”

[ænd; ənd][nekst] [taɪm] [pə'hæps][jʊr; jər] ['tɑ:rgɪt] [wəʊnt][bi; bi][soʊ] [ʌn'mænərli] [æz; əz][tu; tə] [rʌn] [ɔ:f]
and next time perhaps your target won't be so unmannerly as to run off
和 下一个 时间 也许 你的 目标 惯于 是 所以 没礼貌 作为 到 跑步 离开
[frʌm; frəm][soʊ] [ə'kɑ:mplɪft] [ə; eɪ] ['mɑ:rksmən] ,
from so accomplished a marksman ,
从 所以 完成 一个 神射手 ,
下次你的目标或许就不会那么没礼貌了，竟然会从如此技艺高超的神枪手面前逃跑。

" [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [hi; hi] [læft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒi:niəl] [ɪn'flekʃn] ,
" and once more he laughed with a genial inflection ,
" 和 一次 更多的 他 笑了 和 一个 和蔼可亲 拐点 ,
他又一次带着和蔼的语气笑了。

[ðen] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][gæsp][æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] ['skɑ:rlət] .
then caught his breath with a sort of gasp as his face grew scarlet .
然后 捕捉 他的 气息 和 一个 种类 的 喘气 作为 他的 脸 生长 猩红 .
然后他倒吸了一口气，脸涨得通红。

[roʊdz] [leɪd][ə; eɪ][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
Rhodes laid a hand upon his shoulder .
罗德岛 铺设 一个 手 之上 他的 肩膀 .
罗兹把手放在他的肩膀上。

" [waɪ] , [ʃætək] , " [hi; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" Why , Shattuck , " he exclaimed ,
" 为什么 , 沙塔克 , " 他 惊呼 ,
“哎呀，沙塔克，”他惊呼道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rezənənt] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] [rɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
with a resonant amazement that made the roof of the little cabin ring like a
和 一个 共振 惊愕 那 制成 这 屋顶 的 这 小的 舱 戒指 喜欢 一个
[ˈsaʊndɪŋ] - [bɔ:rd] ,
sounding - board ,
听起来 - 木板 ,
他发出了一声响亮的惊叹，小木屋的屋顶像共鸣板一样发出回响。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?
" what are you thinking of ?
" 什么 是 你 思维 的 ?
你在想什么？

[ˈmɪsɪz] . ['jeɪts] [tu; tə]['faɪər][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][æt; ət][ju: 'es] ? "
Mrs . Yates to fire a rifle at us ? "
太太 . 耶茨 到 火 一个 步枪 在 我们 ? "
耶茨夫人要朝我们开枪吗？

" [æt; ət][em 'i: , [ɪf] [ju; jʊ] [pli:z] ! " [kraɪd] [ʃætək] .
" At me , if you please ! " cried Shattuck .
" 在 我 , 如果 你 请 ! " 哭 沙塔克 .
“请你看着我！”沙塔克喊道。

[ðen] [ə'dresɪŋ] ['ædələɪd] :
Then addressing Adelaide :
然后 解决 阿德莱德 :
然后谈到阿德莱德：

在“陌生人”的国家(In the Stranger People's country)

第12/17页

" [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] — [ɔːr][pər'hæps][maɪ] ['tretʃərəs] ['meməri] [ˌmɪs'liːdz] [em 'iː] — [ɪn]
" **Didn't you say you would — or perhaps my treacherous memory misleads me — in**
" 没有 你 说 你 会 — 或者 也许 我的 奸诈 记忆 误导 我 — 在
[keɪs] [aɪ] [ˈventʃəd] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈpɪgmɪ] [greɪvz; grɑːvz] ?
case I ventured to open the pygmy graves ?
案件 我 冒险 到 打开 这 侏儒 坟墓 ?

“你不是说过你会——或许是我记错了——以防我冒险打开矮人的坟墓吗？”

[jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [təʊld][em 'iː] [ðɪs] . "
Your husband told me this ."
你的 丈夫 讲述 我 这 . "

你丈夫告诉我的。

" [jes] ; [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] — " [ʃiː; ʃɪ] ['fɔːltəd] ; [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] .
" **Yes ; but I never — " she faltered ; then she paused .**
" 是的 ; 但 我 绝不 — " 她 犹豫不决 ; 然后 她 暂停 .

“是的；但我从来没有——”她犹豫了一下；然后她停顿了一下。

[lɪˈtɪə] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [pɪɡɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] , [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Letitia had placed the piggin on the shelf , and crossed the room with a
莱蒂西亚 有 放置 这 猪 在 这 架子 , 和 交叉 这 房间 和 一个
[kwɪk] ,
quick ,
快的 ,

莱蒂西亚把小猪放在架子上，然后快步穿过房间。

[laɪt] , [ˈdefɪnət] [step] .
light , definite step .
光 , 定 步 .

轻盈而坚定的步伐。

[ðə; ði] [ˈklʌmzi] [ˈraɪf(ə)][wʌz; wəz] [ɔːf] [ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [slaɪt] , [ɪnˈkɑːŋɡruəs] [ɡræsp][ɪn]
The clumsy rifle was off the rack and in her slight , incongruous grasp in
这 笨拙 步枪 曾是 离开 这 架子 和 在 她 轻微 , 不协调 抓牢 在
[əˈhʌðər] [ˈmoʊmənt] .
another moment .
其他 片刻 .

那支笨重的步枪瞬间从枪架上取了下来，落入了她纤细而又不协调的手中。

[ʃiː; ʃɪ] [held] [aɪ 'tiː][ʌp] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [men] ;
She held it up before the men ;
她 握住 它 向上 前 这 男人 ;

她把它举到男人们面前；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpaʊdər] [steɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt] [dɪstʃɑːrdʒ] [əˈbaʊt] [ɪts] [lɔːk] .
there was the powder stain of a recent discharge about its lock .
那里 曾是 这 粉末 弄脏 的 一个 最近的 释放 关于 它是 锁 .

锁上留有近期发射的火药痕迹。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] , [lɑːk] [bluː] [fleɪmz] , [bəːnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʃrɪŋkɪŋ] , [ˌoʊvərˈwelmd]
And then her eyes , like blue flames , burned upon the shrinking , overwhelmed
和 然后 她 眼睛 , 喜欢 蓝色的 火焰 , 烧伤 之上 这 收缩 , 不堪重负
[ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
mistress of the house ,
情妇 的 这 房子 ,

然后，她那双如同蓝色火焰般的眼睛，灼烧着那位畏缩不前、不知所措的女主人。

[kən'trəʊld] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [nə:vs] , [hɪz; ɪz] [fɪrɪz] , [hɪz; ɪz]
controlled countenance of a man who has his nerves , his fears , his
受控 面容 的 一个 男人 WHO 有 他的 神经 , 他的 恐惧 , 他的
[ˈprɑːspekts] , [wel] [ɪn][hænd] .
prospects , well in hand .
前景 , 出色地 在 手 .
一个男人镇定自若的神情, 表明他能够很好地掌控自己的情绪、恐惧和前途。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈjeɪts] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ˈsoʊbər] [ˌsɜːrkəmˈspekʃn] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs]
" **Mrs . Yates , " he said , with sober circumspection , " this is a very serious**
" 太太 : 耶茨 , " 他 说 , 和 清醒 谨慎 , " 这 是 一个 非常 严肃的
[ˈmætər] ,
matter ,
事情 ,
“耶茨夫人,”他语气谨慎地说道, “这是一件非常严肃的事情。”

[tuː; tə] [ˈθret(ə)n] [tuː; tə] [ˈjuːt] [ˈmɪstər] . [ˈætək] .
to threaten to shoot Mr . Shattuck .
到 威胁 到 射击 先生 : 沙塔克 :
威胁要枪杀沙塔克先生。

[aɪ] [hoʊp] [jʊər; jər] [ˈhʌzbənd] [təʊld][juː; jʊ][soʊ] .
I hope your husband told you so .
我 希望 你的 丈夫 讲述 你 所以 :
我希望你丈夫这样告诉你了。

" [pʊr] [ˈædələɪd] !
" **Poor Adelaide !**
" 贫穷的 阿德莱德 !
可怜的阿德莱德!

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [fɔːr; fər] [woʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt] [əˈsweɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ]
With that sense of responsibility for woe which is in some sort assuaged by a
和 那 感觉 的 责任 为了 悲哀 哪个 是 在 一些 种类 缓解 经过 一个
[kəmˈpliːtnəs] [ʌv; əv] [kənˈfeʃ(ə)n] ,
completeness of confession ,
完整性 的 忏悔 ,
这种对苦难的责任感, 在某种程度上可以通过彻底的忏悔来减轻。

[fiː; ji] [broʊk] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [əˈbeɪsmənt] [ʌv; əv][self] - [bleɪm] : " [oʊ] , [hiː; hi][dɪd] !
she broke out , with all the abasement of self - blame : " Oh , he did !
她 打破 出去 , 和 全部 这 羞辱 的 自己 - 责备 : " 哦 , 他 做过 !
她突然爆发了, 带着深深的自责: “哦, 是他干的! ”

[hiː; hi][dɪd] !
he did !
他 做过 !
他做到了!

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi] - ; [ðæts] [waɪ] [hiː; hi][ˈlef] - [em ˈiː] .
That's why we quar'led ; that's why he lef ' me .
那就是 为什么 我们 - ; 那就是 为什么 他 左 - 我 :
这就是我们争吵的原因; 这就是他离开我的原因。

[aɪ] [noʊ] - - [rɔːŋ] , [naʊ] .
I know ' twar wrong , now .
我 知道 - - 错误的 , 现在 :
我现在知道战争是错误的。

[aɪ] [ˈrekən] [aɪ][ˈnevər] [ment] [aɪ ˈtiː] [ðen] .
I reckon I never meant it then .
我 估计 我 绝不 意思是 它 然后 :
我想我当时并不是那个意思。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði] [ˈliːtl] [ˈpiːp(ə)] [ˈlef] - [biː; bi][ɪn][taː(r); taː(r), təː(r)][greɪvz; grɑːvz] , [laɪk] [ðeɪ] [hev]
But I wanted the Leetle People lef ' be in thar graves , like they hev
但 我 通缉 这 小精灵 人们 左 - 是 在 那里 坟墓 , 喜欢 他们 赫夫
[ˈɔːlweɪz] [bɪn] .
always been .
总是 到过 .

但我希望小精灵们能继续待在他们的坟墓里，就像他们一直以来那样。

" [roʊdʒɪz] [kɑːmprɪˈhen](ə)n [wʌz; wəz][æt; ət] [best] [bʌt; bət] [ɪl] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈsep](ə)n [ʌv; əv]
" **Rhodes's comprehension was at best but ill adapted to the reception of**
" 罗德岛 理解 曾是 在 最好的 但 患病的 改编 到 这 接待 的
[eni] [ˈsʌt(ə)] [ˈmiːnɪŋz] .
any subtle meanings .
任何 微妙的 含义 .

“罗兹的理解力充其量只能说是差强人意，根本无法理解任何微妙的含义。”

[tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðoʊz] [wɜːrdz] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [rɪˈkæntˈeɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfɔːrmər][dɪˈnaɪəl] .
To his mind those words expressed a recantation of her former denial .
到 他的 头脑 那些 字 表达 一个 反悔 的 她 以前的 拒绝 .

在他看来，这些话表明她收回了之前的否认。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈhardnd] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˈdʒenjuɪn]
His face hardened , but at the same time there was a look of genuine
他的 脸 硬化 , 但 在 这 相同的 时间 那里 曾是 一个 看 的 真的
[rɪˈliːf] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] ,
relief upon it ;
宽慰 之上 它 ,

他的脸色变得严肃起来，但同时脸上也流露出一种真切的释然。

[wɪtʃ] [ˈfætək] — [stiːl] [ˈliːnɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] ,
which Shattuck — still leaning upon the back of the chair ,
哪个 沙塔克 — 仍然 倾斜 之上 这 后退 的 这 椅子 ,
沙塔克仍然倚在椅背上，

[ænd; ænd] [ˈerəli] [fləːtɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]
and airily flirting his hat in his hand as he glanced from one to the
和 轻盈地 调情 他的 帽子 在 他的 手 作为 他 瞥了一眼 从 一 到 这
[ˈʌðər] — [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ɪnˈtɜːrprət] .
other — could not altogether interpret .
其他 — 可以 不是 共 解释 .

他一边漫不经心地晃动着手中的帽子，一边目光在两人之间来回游移——这让人难以完全理解。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈveri] [rɔːŋ] , " [roʊdʒ] [sed] , [sɪˈvɪrli] .
" **It was indeed very wrong , " Rhodes said , severely .**
" 它 曾是 的确 非常 错误的 , " 罗德岛 说 , 严重 .
“这确实是大错特错的，”罗兹严厉地说。

" [ænd; ænd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] [wɜːrs] .
" **And might have been far worse .**
" 和 可能 有 到过 远的 更糟 .
“而且情况可能更糟。”

[ɪf] [jʊr; jər][eɪm][hæd; həd] [bɪn] [ˈbetər] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [ˈmɪstər] . [ˈfætək] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
If your aim had been better , you might have killed Mr . Shattuck instead of
如果 你的 目的 有 到过 更好的 , 你 可能 有 被杀 先生 : 沙塔克 反而 的
[ˈgʌθriːz] [koʊlt] .
Guthrie's colt .
格思里的 小马 .

如果你的枪法更准一些，你或许会杀死沙塔克先生而不是格思里的柯尔特马。

" [fiː; ji] [tɜːrɪnd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [fɒl] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kən'fjuːzd] ['terər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈpæliɪd]
" **She turned her eyes , full of a sort of confused terror , and her pallid**
" 她 转向 她 眼睛 , 满的 的 一个 种类 的 使困惑 恐怖 , 和 她 苍白
[feɪs] [tɔːrd] [ˈiːfreɪɪm] ,
face toward Ephraim ,
脸 朝向 以法莲 ,

她转过头，眼中满是惊恐和茫然，苍白的脸转向以法莲。

[huː] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ə; eɪ] ['mæsɪv] , [ˈstɑːliɪd][ˌpriːz(ə)n'teɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌstɪk] .
who stood near the doorway , a massive , stolid presentation of the rustic .
WHO 站立 靠近 这 门口 , 一个 大量的 , 沉稳 推介会 的 这 乡村 .
他站在门口附近，身形魁梧，一副朴实无华的样子。

[hiː; hi] [met] [hɜːr; hər] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [diːp] [rɪ'prəʊtʃ] .
He met her look with a glance of deep reproach .
他 遇见 她 看 和 一个 瞥一眼 的 深的 责备 .
他迎上她的目光，眼神中充满了深深的责备。

" [fiː] [hev] [bɪn] [ɪn] ['maɪti] [hɑːrd] [lʌk] [ter] - [deɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] .
" **Fee hev been in mighty hard luck ter - day , " he remarked .**
" 费用 赫夫 到过 在 强大的 难的 运气 特尔 - 天 , " 他 评论 .
“费伊今天运气真差，”他说道。

" [ˈsʌmbɑːdi] [hev] [bɪn] [ə; eɪ] - [ˈfuːtɪn] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæt(ə)lɪ] — [ðə; ði] [ˈliːtlɪ] [red] [stɪr] ,
" **Somebody hev been a - shootin ' of his cattle — the leetle red steer ,**
" 某人 赫夫 到过 一个 - 射击 - 的 他的 牛 — 这 小精灵 红色的 转向 ,
“有人一直在射杀他的牛——那头小红牛，

[æn; ən] - [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [smɔːlɪ] ['krʌmplɪ] [kaʊ] [neɪmd] [ˈbjuːti] [bes] .
an ' that thar small crumply cow named Beauty Bess .
一个 - 那 那里 小的 皱巴巴的 奶牛 命名 美丽 贝丝 .
还有那头名叫贝丝的矮小皱巴巴的母牛。

" [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'kɔːld] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [jertsɪz] [maɪnd] ,
" **His tone was as if he recalled acquaintances to Mrs . Yates's mind ,**
" 他的 语气 曾是 作为 如果 他 召回 熟人 到 太太 . 耶茨的 头脑 ,
“他的语气仿佛在唤起耶茨太太的记忆，让她想起了一些熟人。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][elɪ'dʒaɪək] ['keɪd(ə)ns] .
and had something of an elegiac cadence .
和 有 某物 的 一个 挽歌 节奏 .
并带有一种哀歌般的韵律。

" [æn; ən] - [naʊ] - [ðæt] [ˈliːtlɪ] [kɒʊltɪ][ez][hiː; hi][sɔːt] [sek] [stɔːr] [baɪ] — [sprɑɪ] [ˈliːtlɪ] ['krɪtər] ,
" **An ' now hyar's that leetle colt ez he sot sech store by — spry leetle critter ,**
" 一个 - 现在 - 那 小精灵 小马 易 他 酒 sech 店铺 经过 — 轻快 小精灵 小动物 ,
“现在，海亚尔是那只小马驹，他在附近——敏捷的小动物，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)lɪ] ['sprɪŋɪ] [geɪt] .
with a powerful springy gait .
和 一个 强大的 有弹性的 步态 .
步态强劲有力，富有弹性。

[fiː] [lʊkt] [ter][hɪm; ɪm][ter] [ʃʊʊ] [spiːd] [wʌn][ʊʊ] - [ðiːz] [deɪz] .
Fee looked ter him ter show speed one o ' these days .
费用 看起来 特尔 他 特尔 展示 速度 — o - 这些 天 .
费伊看起来似乎想找个机会让他展示一下速度。

" [hɜːr; hər][waɪld] [aɪz] [dɑːr'leɪtɪd] .
" **Her wild eyes dilated .**
" 她 荒野 眼睛 扩张 .
她狂野的眼神瞬间放大。

" [waɪ] , [ɛf] , " [ʃiː ʃɪ] [kraɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] , [koʊ'zːrsɪv] [vɔɪs] , " [aɪ] — [aɪ] ['nevər] [ʃɑːt] [ðə; ðɪ]
" **Why** , **Eph** , " **she cried** , **in a convincing** , **coercive voice** , " **I — I never shot the**
" 为什么 , 以弗 , " 她 哭 , 在 一个 令人信服的 , 强制性的 嗓音 , " 我 — 我 绝不 射击 这
[pɔːr] ['liːtl] ['krɪtər] ! "
pore leetle critter ! "
孔隙 小精灵 小动物 ! "

“为什么，埃弗，”她用一种令人信服的、胁迫的语气喊道，“我——我从来没有射杀过那只可怜的小虫子！ ”

" [hiː; hi] [wɔrnt] [pɔːr] !
" **He warn't pore** !
" 他 警告 孔隙 !

“他不是穷人！ ”

[hiː; hi][wɔːr][fæt] , [fɜːr] [truː] , " [ə'sevə'reɪtɪd] ['iːfreɪɪm] ,
He war fat , **fur true** , " **asseverated Ephraim** ,
他 战争 胖的 , 毛皮 真的 , " 断言 以法莲 ,

“他很胖，毛皮很真实，”以法莲断言道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɑːrməz] [praɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːk] .
with a farmer's pride in the state of his stock .
和 一个 农民的 自豪 在 这 状态 的 他的 库存 .

带着农民对自己牲畜状况的自豪感。

[roʊdʒ] [bɜːrst][ɪntuː][ə; eɪ] [sʌd(ə)n] ['rɑːlɪkɪŋ] [læf] ,
Rhodes burst into a sudden rollicking laugh ,
罗德岛 爆裂 进入 一个 突然 欢快的 笑 ,

罗兹突然放声大笑，

[ænd; ənd] ['ætək] ['wʌndɜːd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['eɪvɪdənt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['mɔːrəl] ['ætməsfɪr] .
and Shattuck wondered at the evident change in his moral atmosphere .
和 沙塔克 想知道 在 这 明显 改变 在 他的 道德 气氛 .

沙塔克对他的道德氛围发生的明显变化感到疑惑。

[ðə; ðɪ] ['kændɪdət] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ðɪ][ˌeksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ʌŋpɑːpju'lærəti][fɑːr] [mɔːr]
The candidate had found the explanation of his friend's unpopularity far more
这 候选人 有 成立 这 解释 的 他的 朋友们 不受欢迎 远的 更多的
['iːzəli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɔrd] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [sə'steɪnd] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['enməti]
easily to be endured than the idea that he himself sustained a secret enmity
容易地 到 是 忍受 比 这 主意 那 他 他自己 持续 一个 秘密 敌意
.
:
.

这位候选人发现，与其接受自己暗中与朋友怀有仇恨的想法，不如接受朋友不受欢迎的解释来得更容易些。

[ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['raɪf(ə)l] - [ʃɑːt] [wʊd] [biː; bi] [fə'lɪsɪtəsli] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs]
The circumstance of the rifle - shot would be felicitously accounted for by this
这 环境 的 这 步枪 - 射击 会 是 幸福地 已记录 为了 经过 这
['wʊmənʒ] [θrets] [ə'genst] [ˌætəks] [prə'dʒektɪd] [ɪn'vestɪ'geɪ(ə)n] ,
woman's threats against Shattuck's projected investigation ,
女性的 威胁 反对 沙塔克 预计 调查 ,

这名女子威胁要阻止沙塔克计划展开的调查，这正好可以解释步枪枪击事件的发生。

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndʒ] ['kwaːrəl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt]
her husband's quarrel with her for this reason and his subsequent
她 丈夫的 争吵 和 她 为了 这 原因 和 他的 随后的
[dɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
desertion of her .
逃兵 的 她 .

她丈夫因此事与她争吵，随后抛弃了她。

[ðə; ði][pə'litɪk(ə)][ˈsteɪtəs; ˈstætəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['kænvəs] [maɪt] [rɪ'meɪn] [ɪn'tækt] , ['sʌfərɪŋ] [nɔ:t]
The political status of the canvass might remain intact , suffering naught
这 政治的 地位 的 这 帆布 可能 保持 完好无损的 , 痛苦 零
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ɪ'nɪmɪk(ə)] ['fi:lɪŋ] [ə'genst] ['ætək] ,
from her inimical feeling against Shattuck ,
从 她 敌对的 感觉 反对 沙塔克 ,
竞选活动的政治地位或许不会受到影响, 不会因她对沙塔克的敌意而有所改变。

[hu:] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rtəzn] .
who had made her husband his partisan .
WHO 有 制成 她 丈夫 他的 党派 .
她让丈夫成为了她的党羽。

" [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [ju:t] [ə; eɪ][kɒlt] .
" **But I wouldn't shoot a colt .**
" 但 我 不会 射击 一个 小马 .
但我不会射杀一匹小马驹。

[aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi][soʊ] [mi:n] , " [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .
I wouldn't be so mean , " she declared , her eyes full of tears .
我 不会 是 所以 意思是 , " 她 声明 , 她 眼睛 满的 的 眼泪 .
“我不会那么刻薄的,”她说, 眼里噙满了泪水。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['ræðər] [ju:t] ['mɪrli] [ə; eɪ][mæn] , " ['ætək] [sə'dʒestɪd] , ['laɪtli] .
" **You had rather shoot merely a man , " Shattuck suggested , lightly .**
" 你 有 相当 射击 仅仅 一个 男人 , " 沙塔克 建议 , 轻轻 .
“你宁愿只射杀一个普通人,”沙塔克轻描淡写地说道。

" [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [baʊnd] ['oʊvər][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [pi:s] , ['mɪsɪz] . ['jeɪts] .
" **We ought to have you bound over to keep the peace , Mrs . Yates .**
" 我们 应该 到 有 你 边界 超过 到 保持 这 和平 , 太太 . 耶茨 .
“我们应该让你接受强制约束以维护和平, 耶茨夫人。”

" [roʊdʒ] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz][noʊt] [ʌv; əv] [sɪ'verəti] .
" **Rhodes resumed his note of severity .**
" 罗德岛 恢复 他的 笔记 的 严重性 .
罗兹恢复了他严厉的语气。

" [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [pər'mɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði]
" **For I have the permission of the owner of the land to open the**
" 为了 我 有 这 允许 的 这 所有者 的 这 土地 到 打开 这
[greɪvz; grɑ:vz][ænd; ənd][tu:; tə] [sɜ:rtɪ] [fɔ:r; fər] [kju:ri'ɑ:səti] [ænd; ənd]['reɪlɪks] ,
graves and to search for curiosities and relics ,
坟墓 和 到 搜索 为了 奇闻异事 和 遗物 ,
“因为我已获得土地所有者的许可, 可以打开坟墓, 寻找奇珍异宝和遗物。”

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; əɪ][du:][soʊ] , [ri'lain] [ɑ:n][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , " ['ætək] ['ædɪd] .
and I shall do so , relying on the protection of the law , " Shattuck added .
和 我 将 做 所以 , 依靠 在 这 保护 的 这 法律 , " 沙塔克 额外 .
“我将这样做, 并依靠法律的保护,”沙塔克补充道。

" [ju:d] ['betər] [du:][laɪk][ji:; ji] [dʌn] [ðə; ði] ['tʌðər] [naɪt] , " [lɪ'tɪʃə] [pʊt] [ɪn] , [ʌnɪk'spektɪdli] ;
" **You'd better do like ye done the t'other night , " Letitia put in , unexpectedly ;**
" 你会 更好的 做 喜欢 是的 完毕 这 另一个 夜晚 , " 莱蒂西亚 放 在 , 不料 ;
“你最好像那天晚上那样做,”莱蒂西亚出人意料地插话道;

" ['kɛm] - [ɔ:l][bi:; bi] [ə'sli:p] .
" **kem whenst all be asleep .**
" 肯 - 全部 是 睡着了 .
“当大家都睡着的时候, 肯。”

" [ˈjætək] [tɜ:nd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [əˈmeɪzmənt] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] .
" **Shattuck turned a look of questioning amazement upon her .**
" 沙塔克 转向 一个 看 的 提问 惊愕 之上 她 .
沙塔克用一种充满疑问和惊讶的眼神看着她。

" [oʊ] , [aɪ] [hə:n] [ji:; ji] !
" **Oh , I hearn ye !**
" 哦 , 我 听 是的 !
“哦，我听到了！ ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **she said ,**
" 她 说 ,
她说，
[ɪmˈpeɪ(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈnaɪəl][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] — " [aɪ] [hə:n] [jər] [ˈpɪkæks] [ə; eɪ] - [ˈstraɪkɪŋ] [ɪnˈtɜ:r][ðə; ði]
impatient of the denial in his face — " I hearn yer pickaxe a - striking inter the
不耐烦 的 这 拒绝 在 他的 脸 — " 我 听 你的 镐 一个 - 引人注目 间 这
[graʊnd] [əˈ^ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] [ˈkɔ:fɪnz] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈli:tl] [ˈpi:p(ə)l] .
ground agin the rock coffins o ' the Leetle People .
地面 再次 这 岩石 棺材 o - 这 小精灵 人们 .
面对他脸上的否认，他显得很不耐烦——“我听到你的镐头敲击着利特尔人的岩石棺材。

" [wʌns] [mɔ:r] [ruʊdz] [lʊkt] [ɪl] [æt; ət] [i:z] .
" **Once more Rhodes looked ill at ease .**
" 一次 更多的 罗德岛 看起来 患病的 在 舒适 .
罗兹再次显得很不自在。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈgu:liʃ] [gest] [ðɪs] [si:md] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈstændpɔɪnt] [ʌv; əv] [su:ˈpɪriər]
A strange ghoulish guest this seemed even to his standpoint of superior
一个 奇怪的 令人毛骨悚然 客人 这 似乎 甚至 到 他的 立场 的 优越的
[edʒuˈkeɪ(ə)n] — [tu:; tə] [hɔ:nt] [ðə; ði] [ˈvɪsənɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpɪgmɪ] [greɪvz; grɑ:vz][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]
education — to haunt the vicinage of those pygmy graves in the light of
教育 — 到 出没 这 附近 的 那些 侏儒 坟墓 在 这 光 的
[ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] [mu:n] .
the midnight moon .
这 午夜 月亮 .
即使以他受过高等教育的角度来看，这也像是一个奇怪的、阴森的客人——在午夜的月光下，徘徊在那些侏儒坟墓附近。

[bʌt; bət] [ˈjætəks] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [tʌtʃ] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] .
But Shattuck's face had a distinct touch of anxiety upon it .
但 沙塔克 脸 有 一个 清楚的 触碰 的 焦虑 之上 它 .
但沙塔克的脸上明显带着一丝焦虑。

" [waɪ] , [hu:] [kʊd; kəd] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ?
" **Why , who could that have been ?**
" 为什么 , WHO 可以 那 有 到过 ?
“为什么？会是谁呢？ ”

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð; wɪθ][soʊ][ˈdʒɛnjuɪn][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [səɹˈpraɪz] [ðæt] [ruʊdzɪz] [səˈspɪ(ə)n]
" **he exclaimed , with so genuine a note of surprise that Rhodes's suspicion**
" 他 惊呼 , 和 所以 真的 一个 笔记 的 惊喜 那 罗德岛 怀疑
[wʌz; wəz] [dɪsˈɑ:ɹmd] .
was disarmed .
曾是 解除武装 .
“他惊喊道，语气中充满了真诚的惊讶，以至于罗兹的疑虑顿时烟消云散。”

" [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈnevər] [maɪnd] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [dʒɑ:kjəlˈærəti] ;
" **Never mind , never mind , " he said , with his coarse jocularly ;**
" 绝不 头脑 , 绝不 头脑 , " 他 说 , 和 他的 粗 滑稽 ;
“没关系，没关系，”他用粗俗的玩笑语气说道；

" ['ðeɪəl] [bi:; bi][ə; eɪ] [fju:] ['pɪgmɪ:z] [left] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [aɪ] [bi:; bi] [baʊnd] !
" there'll be a few pygmies left for you , I'll be bound !
" 将会 是 一个 很少 俾格米人 左边 为了 你 , 患病的 是 边界 !

“我发誓，还会给你留下几个侏儒的！ ”

[kʌm] [ə'bi:ŋ] , [wi:; wi][məst; məst][bi:; bi] ['getɪŋ] [hoʊm] .
Come along , we must be getting home .
来 沿着 , 我们 必须 是 获得 家 .

跟我们走吧，我们得回家了。

" ['fætək] [ʃʊk] [ɔ:f][ðə; ði][hænd] [wɪt] [hɪz; ɪz] [frend] [pleɪst] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ;
" Shattuck shook off the hand which his friend placed upon his shoulder ;
" 沙塔克 摇晃 离开 这 手 哪个 他的 朋友 放置 之上 他的 肩膀 ;

沙塔克甩开了朋友放在他肩膀上的手；

[bʌt; bət] [roʊdz] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ʌnɪm'pɜrd] ['tʃɪrflnəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
but Rhodes turned with unimpaired cheerfulness to the others .
但 罗德岛 转向 和 未受损 愉悦 到 这 其他的 .

但罗兹依然兴高采烈地转向其他人。

" [naʊ] [lʊk] - [ə; eɪ] - [hɪr] , ['mɪsɪz] . ['jeɪts] , [ðɪs] [məst; məst][stɑ:p] , [ɔ:rt] [ɔ:f] , [raɪt] [hɪr] .
" Now look - a - here , Mrs . Yates , this must stop , short off , right here .
" 现在 看 - 一个 - 这里 , 太太 . 耶茨 , 这 必须 停止 , 短的 离开 , 正确的 这里 .

“现在，听着，耶茨夫人，这件事必须立刻停止，马上结束。”

[aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ'd] [li:v] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [frend] [br'haɪnd][em 'i:][æz; əz][ðə; ði] ['pɪgmɪ:z] [hæv; həv]
I'd like to think I'd leave as good a friend behind me as the pygmies have
ID 喜欢 到 思考 ID 离开 作为 好的 一个 朋友 在后面 我 作为 这 俾格米人 有

[ɪn][ju:; jʊ] ;
in you ;
在 你 ;

我希望我能像你一样，成为俾格米人的好朋友；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt] [br'frend] [wɪð; wɪθ][ɪm'pju:nəti]['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ded] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt]
but you can't befriend with impunity people who have been dead so long that
但 你 不能 交朋友 和 免责 人们 WHO 有 到过 死的 所以 长的 那

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] ['fʌni] [tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] ['kɔ:finz] [tu:; tə] [ðəm'selvz] .
they are too funny to keep their coffins to themselves .
他们 是 也 有趣的 到 保持 他们的 棺材 到 他们自己 .

但你不能肆无忌惮地与那些已经去世很久的人交朋友，因为他们的去世太过滑稽，以至于他们的棺材都无法独自保存。

[ju:; jʊ] [lʊk] [aʊt] !
You look out !
你 看 出去 !

小心！

[ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][æŋ; ən]['æk(j)ən][fɔ:r; fər] [ə'sɔ:lt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [tu:; tə] [kɪl] [brɔ:t] [ə'genst] [ju:; jʊ] ,
You don't want an action for assault with intent to kill brought against you ,
你 不 想 一个 行动 为了 突击 和 意图 到 杀 带来 反对 你 ,

[aɪ] ['rekən] .
I reckon .
我 估计 .

我想你肯定不想被控以意图杀人罪名起诉吧。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] ['prɑ:mɪs] [ðæt] ['mɪstər] . ['fætək] [wɪl] [du:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'fens] — [ɪf] [aɪ 'ti:]
I think I may promise that Mr . Shattuck will do nothing about this offence — if it
我 思考 我 可能 承诺 那 先生 . 沙塔克 将要 做 没有什么 关于 这 罪行 — 如果 它

[ɪz][nɑ:t] [rɪ'pi:tɪd] .
is not repeated .
是 不是 重复 .

我可以保证，如果这种行为不再发生，沙塔克先生不会对此事采取任何行动。

[æ̣t; ət] [li:st] , [aɪ] [wʊd] [gʊʊ] [ðæt] [fɑ:r][maɪ'self] , " [hi:; hi] [kən'klu:did] ,
At least , I would go that far myself , " he concluded ,
在 至少 , 我 会 去 那 远的 我 , " 他 结束 ,
“至少，我自己会做到那种程度，”他总结道。

[wɪð; wɪθ][æ̣n; ən] [er] [ʌv; əv] ['pra:̣mptɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fṛɛndz] [ˌdʒenə'ra:səti] .
with an air of prompting his friend's generosity .
和 一个 空气 的 提示 他的 朋友们 慷慨 .
他一副想要激发朋友慷慨解囊的样子。

[bʌt; bət] ['fætək] [sed] ['nʌθɪŋ] .
But Shattuck said nothing .
但 沙塔克 说 没有什么 .
但沙塔克什么也没说。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)nt][ˈmoʊmənt][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [wei] [tu:; tə] [ðæt]
His whole interest in the present moment had given way to that
他的 所有的 兴趣 在 这 展示 片刻 有 给定 方式 到 那
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ 'ti:] [maɪt]
suggestion of a strange sound in the midnight and what it might
建议 的 一个 奇怪的 声音 在 这 午夜 和 什么 它 可能
[ˈsɪgnɪfaɪ] .
signify .
表示 .
他对当下的一切兴趣都被午夜时分传来的奇怪声音及其可能预示的意义所取代。

[hi:; hi] [sti:l] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] , [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪstləs] [hændz] ,
He still hung on the back of the chair , his hat in his listless hands ,
他 仍然 悬挂 在 这 后退 的 这 椅子 , 他的 帽子 在 他的 蔫 双手 ,
他仍然倚在椅背上，无精打采地拿着帽子。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['pɜ:rpəli] [blæk] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
but his face was turned toward the purplish black square of the window ,
但 他的 脸 曾是 转向 朝向 这 紫红色 黑色的 正方形 的 这 窗户 ,
但他却转向了窗户上那块紫黑色的方形区域。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['medɪteɪtɪv] [aɪz] [dwelt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ɪn'skru:təb(ə)] ['dɑ:rkɪnəs] [ðæt] [en'kʌmpəst] [ðə; ði]
and his meditative eyes dwelt upon the inscrutable darkness that encompassed the
和 他的 冥想 眼睛 居住 之上 这 难以捉摸 黑暗 那 包括 这
['pɪgmɪ] ['berɪŋ] - [graʊnd] .
pygmy burying - ground .
侏儒 埋葬 - 地面 .
他沉思的目光凝视着笼罩着矮人墓地的神秘黑暗。

[ˈædələɪd] [hæd; həd] [si:n] , [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [nʌm] [dɪ'sper] ,
Adelaide had seen , in a sort of numb despair ,
阿德莱德 有 已见 , 在 一个 种类 的 麻木的 绝望 ,
阿德莱德带着一种麻木的绝望，目睹了这一切。

[hɜ:ɪ; həɪ][dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [di:d] ['swɑ:ləʊd] [ʌp][ɪn][hɜ:ɪ; həɪ] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [θret] .
her denial of the deed swallowed up in her admission of the threat .
她 拒绝 的 这 契据 吞咽 向上 在 她 入学 的 这 威胁 .
她否认自己实施了威胁，但这种否认却被她承认自己实施了威胁所掩盖。

[ɪn][hɜ:ɪ; həɪ] [kən'fju:zd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,
In her confused sense of the fact ,
在 她 使困惑 感觉 的 这 事实 ,
在她对事实的混乱理解中，

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [lɔːs] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [brɪʔɔːr] [ðə; ði][ɪnˌeksərəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] , [æz; əz][aɪˈtiː]
and her loss of courage before the inexorability of the conviction , as it
和 她 损失 的 勇气 前 这 不可抗拒 的 这 定罪 , 作为 它
[wɜːr; wəɹ] ,
were ,
是 ,

而她面对无可辩驳的信念，也丧失了勇气。

[aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [maʊθ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [riˈtəreɪt] : " [aɪ] ['dɪdnt] [duː][aɪˈtiː] !
out of her own mouth , she could only reiterate : " I didn't do it !
出去 的 她 自己的 嘴 , 她 可以 仅有的 重申 : " 我 没有 做 它 !
[aɪ] ['dɪdnt] [duː][aɪˈtiː] :
她只能亲口重申：“我没有做！ ”

[aɪ] ['dɪdnt] [duː][aɪˈtiː] !
I didn't do it !
我 没有 做 它 !
[aɪ] ['dɪdnt] [duː][aɪˈtiː] :
我没做！

" [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [stʌnd] [ɪməˈbɪləti] [ʌv; əv][ˈæspekt] [siːmd] [ˈsʌlən] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [toʊn]
" And her stunned immobility of aspect seemed sullen , and her tone
" 和 她 目瞪口呆 不动 的 方面 似乎 忧郁 , 和 她 语气
[wʌz; wəz] [ɪnˈtɜːrprəɪtɪd] [æz; əz] ['dɔːɡɪd] .
was interpreted as dogged .
曾是 翻译 作为 顽强 .
[aɪ] [ˈdɔːɡɪd] :
“她那震惊而僵硬的表情显得闷闷不乐，语气也显得十分固执。”

" [oʊ] , [wel] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [roʊdʒ] , [ˈlaɪtli] .
" Oh , well , all right , " said Rhodes , lightly .
" 哦 , 出色地 , 全部 正确的 , " 说 罗德岛 , 轻轻 .
[aɪ] [ˈlaɪtli] :
“哦，好吧，”罗兹轻松地说。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ˈkæʒuəl] [ɪˈnʌf] [naʊ] ,
He could be casual enough now ,
他 可以 是 随意的 足够的 现在 ,
[aɪ] [ˈkæʒuəl] :
他现在可以表现得很随意了。

[sɪns] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [pleɪn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [əˈfer]
since it could be made plain to all the country - side that it was no affair
自从 它 可以 是 制成 清楚的 到 全部 这 国家 - 边 那 它 曾是 不 事务
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
of his ,
的 他的 ,
[aɪ] [ˈkæʒuəl] :
因为可以向全国人民明确表明，这与他无关。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [brɪˈtwiːn] ['fætək] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv] ['jeɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd]
but a quarrel between Shattuck and the fugitive Yates and the deserted
但 一个 争吵 之间 沙塔克 和 这 逃犯 耶茨 和 这 荒凉的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

但沙塔克与逃亡的耶茨和被抛弃的妻子之间发生了争吵。

" [kʌm] , [kʌm] , ['fætək] , " [əˈgen] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['ʃoʊldər] , "
" Come , come , Shattuck , " again clapping his heavy hand on his friend's shoulder , "
" 来 , 来 , 沙塔克 , " 再次 鼓掌 他的 重的 手 在 他的 朋友们 肩膀 , "
[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] - ['dʒɑːɡɪŋ] .
we must be a - jogging .
我们 必须 是 一个 - 慢跑 .
[aɪ] [ˈdʒɑːɡɪŋ] :
“来吧，来吧，沙塔克，”他再次用沉重的手拍打着朋友的肩膀，“我们得去慢跑了。”

" ['i:freim] , [tu:] , [hæd; həd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ækju'zeɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈferˈwel] .
" Ephraim , too , had the voice of accusation in his farewell .
" 以法莲 , 也 , 有 这 嗓音 的 指控 在 他的 告别 .
“以法莲在告别时, 语气中也充满了指责。”

" [aɪ] [eɪnt] - [nʌn] , " [hi:; hi] [sed] , ['lɒkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
" I ain't s'prised none , " he said , looking over his shoulder ,
" 我 不是 - 没有任何 , " 他 说 , 寻找 超过 他的 肩膀 ,
“我一个也没害怕,”他边说边回头看了一眼。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laʊərɪŋ] ['melənkɑ:li] [gli:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɔ:d] [brɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] ,
with a lowering melancholy gleam in his eyes under the broad brim of his hat ,
和 一个 降低 忧郁 闪耀 在 他的 眼睛 在下面 这 广阔 帽檐 的 他的 帽子 ,
宽边帽檐下, 他的眼神中流露出一丝忧郁的低沉光芒。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] — " [aɪ] [eɪnt] - [nʌn] [i:ˈɛf] [fi:] [meɪks] [ji:; ji] [peɪ] [fɜ:r]
as he turned toward the door — " I ain't s'prised none ef Fee makes ye pay fur
作为 他 转向 朝向 这 门 — " 我 不是 - 没有任何 ef 费用 制作 是的 支付 毛皮
[ðæt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ['li:tl] [koʊlt] ,
that thar leetle colt ,
那 那里 小精灵 小马 ,
他转身走向门口——“我一点也不惊讶费会让你为那匹小马驹付钱,

[æn; ən] - [teɪks] [aɪ ˈti:] - [fɔ:r] [ðə; ði] [kɔ:rt] .
an ' takes it ' fore the court .
一个 - 需要 它 - 前 这 法庭 .
并将其提交法庭。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ['æftər][ə; eɪ] ['hevi] ['lʌmbərɪŋ] [step][ɔ:r] [tu:] .
" He paused upon the threshold after a heavy lumbering step or two .
" 他 暂停 之上 这 临界点 后 一个 重的 伐木 步 或者 二 .
“他迈出沉重的一两步后, 在门槛上停了下来。

" [aɪ] ['rekən] [hi:; hi][wəʊnt] [meɪk] [ji:; ji] [peɪ] [mʌtʃ] , [ðoʊ] ;
" I reckon he won't make ye pay much , though ;
" 我 估计 他 惯于 制作 是的 支付 很多 , 尽管 ;
“不过, 我估计他不会让你们付出太多代价;

[æn; ən] - [fi:] [eɪnt] [wʌn][ˈnoʊˌhaʊ][tər] [set] [stɔ:r] [ɑ:n] [kɔ:rts] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [riˈlentɪŋ] .
an ' Fee ain't one nohow ter set store on courts , " he added , relenting .
一个 - 费用 不是 — 无论如何 特尔 放 店铺 在 法院 , " 他 额外 , 让步 .
“费伊可不是那种把球场看得太重的人,”他让步道。

[ʃi:; ji] [stʊd] [ðer; ðər] , [əˈreɪnd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] [hɑ:rθ] - [stoʊn] , ['saɪlənt] , [peɪl] ,
She stood there , arraigned on her own hearth - stone , silent , pale ,
她 站立 那里 , 提审 在 她 自己的 炉 - 石头 , 沉默的 , 苍白 ,
她站在那里, 像被钉在自家壁炉石上一样, 沉默不语, 脸色苍白。

[hɜ:r; hər] [feɪs] ['si:mɪŋ] [æz; əz][ˈrɪdʒɪd][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][sʌm; səm] ['tʃeɪndʒləs] ['sɪmətri] [ʌv; əv]
her face seeming as rigid as if it were some changeless symmetry of
她 脸 似乎 作为 死板的 作为 如果 它 是 一些 无变化 对称 的
[ˈmɑ:rb(ə)] ,
marble ,
大理石 ,
她的脸僵硬得像大理石般一成不变, 对称而纯粹。

[ɪn][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)] [waɪl] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðer; ðər][ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd][roʊd] [wei] .
in the interval while they mounted their horses and rode way .
在 这 间隔 尽管 他们 安装 他们的 马匹 和 骑 方式 .
在他们上马出发的这段时间里。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hu:f] [keɪm] , [ðen] ['si:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɑ:rfi] [dɪp] [ɪntə'vi:nd] ,
The sound of the hoofs came , then ceased as a marshy dip intervened ,
这 声音 的 这 蹄子 来了 , 然后 停止 作为 一个 沼泽地 蘸 介入 ,
马蹄声响起, 随即消失, 因为前方是一片沼泽洼地。

[ænd; ənd] [rouz] [ɑ:n][ðə; ði] [er] [wʌns] [mɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [saɪd] ,
and rose on the air once more from the farther side ,
和 玫瑰 在 这 空气 一次 更多的 从 这 更远 边 ,
然后再次从远处升腾而起。

[ænd; ənd] [dʌld] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [tu:; tə] ['saɪləns] .
and dulled in the distance to silence .
和 迟钝 在 这 距离 到 沉默 .
远处渐渐消失, 归于沉寂。

[ðə; ði] [θrɑ:bɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kætərækt] [ə'sɜ:rtɪd] [ɪt'self] [ə'nu:] .
The throbbing of the cataract asserted itself anew .
这 悸动 的 这 白内障 断言 本身 重新 .
白内障的搏动感再次袭来。

[frʌm; frəm] ['evri] [wi:d] ['groʊɪŋ] [ræŋk] [ə'baʊt][ðə; ði] [fens] ['kɔ:rnərz] , [frʌm; frəm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [vaɪnz]
From every weed growing rank about the fence corners , from amongst the vines
从 每一个 杂草 生长 秩 关于 这 栅栏 角落 , 从 在 这 藤蔓
[ʊəvər][ðə; ði] [pɔ:rt] ,
over the porch ,
超过 这 门廊 ,
从篱笆边上疯长的杂草, 到门廊上藤蔓丛生的植物,

[ˈvaɪbreɪtɪd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪriəd] [nɑ:ktɜ:rn(ə)l] ['ɪnsektz] , [tʃaɪmɪŋ] [ænd; ənd] [tʃaɪmɪŋ]
vibrated the voice of the myriad nocturnal insects , chiming and chiming
振动 这 嗓音 的 这 无数 夜 昆虫 , 鸣响 和 鸣响
[ɪn'tɜ:rmɪnəbli] .
interminably .
无休止地 .
无数夜行昆虫发出嗡嗡的鸣叫声, 没完没了。

[ʊənli][ðə; ði] [ɪrɪ'spɑ:nsɪv] ['dɑ:rkənəs] [wɪ'ðəʊt] [met] [hɜ:r; hər] [aɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [stɪl] [mə'kæɪkli] [geɪzd]
Only the irresponsive darkness without met her eye as she still mechanically gazed
仅有的 这 无反应 黑暗 没有 遇见 她 眼睛 作为 她 仍然 机械地 凝视
[θu:] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [wer] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
through the doorway where the visitors had disappeared .
通过 这 门口 在哪里 这 访客 有 消失 .
她机械地望着门口, 访客们已经消失的地方, 只有无情的黑暗映入眼帘。

[lɪ'tɪə] [hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['speɪʃəs] [haɪ] - [bækt] [tʃer] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['ætək]
Letitia had sunk down in the great spacious high - backed chair on which Shattuck
莱蒂西亚 有 沉没 向下 在 这 伟大的 宽敞 高的 - 支持的 椅子 在 哪个 沙塔克
[hæd; həd] [li:nd] .
had leaned .
有 倾斜 .
莱蒂西亚瘫坐在沙塔克倚靠的那张宽敞的大高背椅上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - [rɪ'klaɪnɪŋ] ['pɑ:stʃər] ,
It was a half - reclining posture ,
它 曾是 一个 一半 - 斜倚 姿势 ,
那是一种半躺着的姿势,

[tuː; tə] [huːz] [ˈlæŋgər] [hɜːr; hər] [ˈslendərnəs] [ænd; ənd] [ˈdruːpɪŋ] [greɪs] [lent] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
to whose languors her slenderness and drooping grace lent a sort of
到 谁 倦怠 她 苗条 和 下垂 优雅 借出的 一个 种类 的
[ˌɪndɪvɪdʒuˈæləti] ,
individuality ,
个性 ,

她纤细的身姿和略显颓丧的优雅，反而为她慵懒的气质增添了一种独特的个性。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] [hæf] [rɪˈkʌmbənt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkɔːrnər] ,
and she looked like a child half recumbent in the corner ,
和 她 看起来 喜欢 一个 孩子 一半 卧式 在 这 角落 ,
她看起来像个孩子，半躺在角落里。

[bəʊθ][hændz] [klaːspɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ɪts][ɑːrmz] .
both hands clasping one of its arms .
两个都 双手 紧握 一 的 它是 武器 .
双手紧紧抓住它的一只胳膊。

[hɜːr; hər] [ˈkɜːrlɪŋ] [her] , [ə; eɪ] [tres] [ɔːr] [tuː] [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] ,
Her curling hair , a tress or two falling on her forehead ,
她 冰壶 头发 , 一个 树 或者 二 坠落在 在 她 前额 ,
她卷曲的头发，一两缕垂落在额前。

[ðə; ðɪ][rest] [drɔːn] [bæk] [ænd; ənd][taɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [neɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nek] , [wens] [ðə; ðɪ][ˈendz] [ɔːl]
the rest drawn back and tied at the nape of the neck , whence the ends all
这 休息 绘制 后退 和 系 在 这 颈背 的 这 脖子 , 何处 这 结束 全部
[ɪˈskeɪpt] ,
escaped ,
逃脱 ,
其余部分向后拉起，在后颈处系紧，线头都从那里垂了出来。

[siːmd] [bɜːŋgər][æz; əz][hɜːr; hər] [hed] [druːpt] .
seemed longer as her head drooped .
似乎 更长 作为 她 头 下垂 .
她低下头，时间似乎过得更慢了。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][wɜːr; wər][əˈpaːn][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] .
Her eyes for the moment were upon the fire .
她 眼睛 为了 这 片刻 是 之上 这 火 .
她的目光此刻落在了火堆上。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈlɪftɪd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ʃoʊn] [laɪk] [ˈsæf,aɪəz] , [wɪð; wɪθ] [ˈkrɪstələɪn] [ˈsplendər] ,
When she suddenly lifted them , they shone like sapphires , with crystalline splendor ,
什么时候 她 突然 抬起 他们 , 他们 闪耀 喜欢 蓝宝石 , 和 结晶体 辉煌 ,
[ænd; ənd] [ˈædəleɪd] , [ɪn] [əˈmeɪzmənt] ,
and Adelaide , in amazement ,
和 阿德莱德 , 在 惊愕 ,
她突然举起它们，它们像蓝宝石一样闪闪发光，晶莹剔透，阿德莱德惊叹不已。

[sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] — [sɔː] [ðem; ðəm] [ðʌs] [ðæt] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst]
saw that they were full of tears — saw them thus that night for the first
锯 那 他们 是 满的 的 眼泪 — 锯 他们 因此 那 夜晚 为了 这 第一的
[ænd; ənd][læst] [taɪm] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [laɪf] .
and last time in all her life .
和 最后的 时间 在 全部 她 生活 .
她看到他们满脸泪水——那天晚上，她一生中第一次也是最后一次看到他们这样。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][hæv; həv] [dʌn] [aɪˈtiː] ?
" How could ye have done it ?
" 如何 可以 是的 有 完毕 它 ?
你们怎么能做到呢？

" [ʃiː; ji] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 。

她惊呼道。

" [ʃiː; ji] [ˈwɪkɪd] [hɑːrt] !
" Ye wicked heart !
" 叶 邪恶 心 ！

“你这颗邪恶的心！ ”

[ʃiː; ji][ˈkruːəl] , [ˈiːv(ə)l] [soʊl] ! "
Ye cruel , evil soul ! "
叶 残忍的 , 邪恶的 灵魂 ！ "

你这残忍邪恶的灵魂！

" [ˈlɪt] , " [kraɪd] [ædəleɪd] , [əˈgæst] , " [ʃiː; ji] [eɪnt] [brɪˈliːvɪn] - [wʌt] [ðem; ðəm][men] [sed] [ter][em ˈiː] ?
" Litt , " cried Adelaide , aghast , " ye ain't believin ' what them men said ter me ?
" 利特 , " 哭 阿德莱德 , 惊愕 , " 是的 不是 相信 - 什么 他们 男人 说 特尔 我 ？

“莉特，”阿德莱德惊恐地喊道，“你不相信那些人跟我说的话吗？ ”

[ʃiː; ji] - [eɪnt] [tɜːrnd] [əˈʌɪn][em ˈiː] [tuː] ?
Ye ' ain't turned agin me too ?
叶 - 不是 转向 再次 我 也 ？

你也没背叛我吧？

" [ʃiː; ji] [lʊkt] [daʊn] [ˈpiːiəsli] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] ; [ðen] [æz; əz][ʃiː; ji] [stuːpt] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði][ˈbeɪbi] ,
" She looked down piteously at the girl ; then as she stooped to lift the baby ,
" 她 看起来 向下 可怜地 在 这 女孩 ; 然后 作为 她 弯腰 到 举起 这 婴儿 ,

她怜悯地低头看着女孩；然后，当她弯腰抱起婴儿时，

[hɜːr; hər][hændz] [ˈtremblɪd] ,
her hands trembled ,
她 双手 颤抖 ,

她的双手颤抖着，

[ænd; ænd][ʃiː; ji] [ˈfʌmbld] [soʊ] [ðæt] [ˈmoʊzəs] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪft] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪndələnt] [bʌlk]
and she fumbled so that Moses made some shift to raise his own indolent bulk
和 她 笨手笨脚 所以 那 摩西 制成 一些 转移 到 增加 他的 自己的 懒惰的 大部分

[ænd; ænd] [ˈsnʌg(ə)l] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
and snuggle into her arms .
和 依偎 进入 她 武器 .

她笨手笨脚地挪动了一下，摩西便挪动了一下身子，抬起自己懒洋洋的身躯，依偎在她怀里。

" [bliːv] [ðem; ðəm][men] ? " [ˈekəʊd] [lɪˈtiːə] , [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈbleɪz] .
" B'lieve them men ? " echoed Letitia , her eyes ablaze .
" 相信 他们 男人 ？ " 回声 莱蒂西亚 , 她 眼睛 燃烧 .

“相信他们吗？ ”莱蒂西亚怒目而视，重复道。

" [aɪd] [bliːv] [hɪz; ɪz][wɜːrd][əˈʌɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
" I'd b'lieve his word agin the Bible .
" ID 相信 他的 单词 再次 这 圣经 .

“我宁愿相信他的话，也不愿相信圣经。”

[aɪ] [eɪnt] - - [baʊt] - .
I ain't keerin ' ' bout t'others .
我 不是 - - 回合 - .

我不在乎别人。

" [ʃiː; ji] [siːmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ji] [əˈnaɪələɪtɪd] [ðem; ðəm] .
" She seemed , with a toss of her head , as if she annihilated them .
" 她 似乎 , 和 一个 折腾 的 她 头 , 作为 如果 她 彻底消灭 他们 .

她似乎甩了甩头，就把他们都消灭了。

[ˈædəleɪd] [kʊd; kəd][nɑ:t] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [wɜ:rdz] [ˈæftərwərd] .
Adelaide could not account for her own words afterward .
阿德莱德 可以 不是 帐户 为了 她 自己的 字 之后 .

事后，阿德莱德无法解释自己说过的话。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [trænˈzɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [əbˈzɔ:rbɪŋ əbˈsɔ:rbɪŋ] ; [tu:ˈmʌltʃuəs] ,
It was so strange a transition from her own absorbing ; tumultuous ,
它 曾是 所以 奇怪的 一个 过渡 从 她 自己的 吸收 ; 动荡的 ,
从她自己引人入胜、动荡不安的状态到如此奇怪的转变，

[ɪnˈsɪstənt] [ˈtrʌblz] [tu:; tə] [ɪnˈtru:d] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] , [ɪnˈsɪpiənt] , [ʌnˈri:əlaɪzd] [θɔ:ts] [ænd; ənd]
insistent troubles to intrude into the subtle , incipient , unrealized thoughts and
坚持 麻烦 到 侵入 进入 这 微妙的 , 初期 , 未实现的 想法 和
[ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] .
feelings of another .
情怀 的 其他 .

执拗地闯入他人微妙、萌芽、尚未实现思想和情感。

" [ˈlɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ˈkɑ:mlɪ] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmoʊmənt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] — [ʃi:; ʃi]
" **Litt , " she said , as calmly as if nothing of moment had happened — she**
" 利特 , " 她 说 , 作为 平静地 作为 如果 没有什么 的 片刻 有 发生 — 她
[hæd; həd] [ˈsi:tɪd] [hɜ:rˈself] ,
had seated herself ,
有 坐着 她自己 ,

“莉特,”她平静地说，仿佛什么大事都没发生过——她已经坐下了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [feɪs] [kloʊz] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] — " [ʃi:; ʃi] [ˈɔtnt] [ter] [tɔ:k] [ðæt] - [ə; eɪ] - [weɪ]
with the child's face close to her cheek — " ye oughtn't ter talk that - a - way
和 这 孩子的 脸 关闭 到 她 脸颊 — " 是的 不应该 特尔 讲话 那 - 一个 - 方式
.
:
.

她把孩子的脸凑近自己的脸颊——“你不应该那样说话。”

[ðæt] [mæn][dəunt] [ki:r] [ˈnʌθɪn] - - [baʊt] [ju:; jʊ] - [ˈʌnz] .
That man don't keer nuthin ' ' bout you - uns .
那 男人 不 基尔 什么也没有 - - 回合 你 - 联合国 .

那个人根本不在乎你们。

" [lɪˈtɪə] [ˈsləʊli] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
" **Letitia slowly turned her face** .
" 莱蒂西亚 缓慢地 转向 她 脸 .

莱蒂西亚缓缓转过脸去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɪts] [ɪkˈspre(ə)n] [ˈmeni] [ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [ɪntrəˈspek(ə)n] , [ˈwʌndər]
There was in its expression many a phase of bitter introspection , wonder
那里 曾是 在 它是 表达 许多 一个 阶段 的 苦的 内省 , 想知道
[ˌʌndərˈlaɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ,
underlying them all ,
潜在的 他们 全部 ,

它的表达中蕴含着许多苦涩的内省，而所有这些内省又都暗含着惊奇。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈhelpləs] [dɪˈsper] [æz; əz] [ə; eɪ] [faɪˈnæləti] , [dʌm] [ænd; ənd] [ˈɪnfɪnətli] [pəˈθetɪk]
and a sort of helpless despair as a finality , dumb and infinitely pathetic
和 一个 种类 的 无助 绝望 作为 一个 最终性 , 哑的 和 无限地 可怜的
.
:
.

最终，一种无助的绝望笼罩着一切，既愚蠢又无比悲惨。

[ˈsʌmhəʊ] , [ˈɪgnərənt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] , [ˈlɪt(ə)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] [ɔːr]
Somehow , ignorant as the other was , little as she could have described or
不知何故 , 无知 作为 这 其他 曾是 , 小的 作为 她 可以 有 描述 或者
[ˌdɪfəˈrenʃiətɪd] [aɪ ˈtiː] ,
differentiated it ,
差异化的 它 ,

尽管对方无知, 几乎不可能描述或区分它,

[ʃiː; ʃi] [brɪˈkeɪm] [ˈʌːrpli] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [delt] ,
she became sharply aware of the wound she had dealt ,
她 成为 尖锐地 意识到的 的 这 伤口 她 有 已处理 ,
她深刻地意识到自己造成的伤害。

[ðə; ði] [ˈpɔɪnjənt] [ˈræŋkəlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [rɪˈsiːvd] [aɪ ˈtiː] .
the poignant rankling of the heart that received it .
这 令人心酸的 恼人的 的 这 心 那 已收到 它 .
收到这份礼物的那颗心, 心中涌起一阵难以言喻的刺痛。

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] , [ɪn][ə; eɪ][ˈpænik] [ʌv; əv] [rɪˈgret] [ænd; ənd][self] - [rɪˈproʊtʃ] , [tuː; tə] [ˈnʌlɪfaɪ] [aɪ ˈtiː] .
She sought , in a panic of regret and self - reproach , to nullify it .
她 寻求 , 在 一个 恐慌 的 后悔 和 自己 - 责备 , 到 无效 它 .
她惊慌失措, 懊悔不已, 自责万分, 试图将其抹杀。

" [ʃiː; ʃi][dəʊnt] [kiːr] , [ðʊʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈklʌmzɪli] [traɪd] [tuː; tə] [læf] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] .
" **Ye don't keer , though , " she clumsily tried to laugh it off .**
" 叶 不 基尔 , 尽管 , " 她 笨拙地 尝试 到 笑 它 离开 .
“不过, 你不在乎,”她笨拙地试图用笑声掩饰过去。

" [ʃiː; ʃi][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] - [ˈtelɪŋ] - [ɛz] [haʊ] [ʃiː; ʃi][biː; bi][noʊ] [ˈfeɪvərɪt] - [mʌŋst] [ðə; ði] [men] [ˈfoʊks] ,
" **Ye be always a - tellin ' ez how ye be no favorite ' mongst the men folks ,**
" 叶 是 总是 一个 - 告诉 - 易 如何 是的 是 不 最喜欢的 - 其中 这 男人 各位 ,
“你总是跟人说你不受男人们的待见,

[æn; ən] - - [per] [ter] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ][ˈsɔːrtər] [ˈfeðər] [ɪn] [jər] [kæp] [ter] [biː; bi] [tuː] - [æn; ən] - [smaːrt]
an ' ' pear ter think it's a sorter feather in yer cap ter be too ch'ice an ' smart
一个 - - 梨 特尔 思考 它是 一个 分拣机 羽毛 在 你的 帽 特尔 是 也 - 一个 - 聪明的
[fɜːr][ðə; ði] [dʒɪnəʒəl] [rʌŋ] .
fur the ginal run .
毛皮 这 总 跑步 .

并且认为这比在总体上显得过于时尚和聪明更是一种优势。

" [tuː; tə][hɜːr; hər] [sərˈpraɪz] , [ðə; ði][gɜːrli] [ʃʊʊd] [noʊ] [rɪˈzentmənt] .
" **To her surprise , the girl showed no resentment .**
" 到 她 惊喜 , 这 女孩 显示 不 怨恨 .
令她惊讶的是, 女孩并没有表现出怨恨。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðæt] [kəˈlæmɪtəs] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [hæd; həd] [ˈdwɔːrft] [ˈevri] [ˈʌðər] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
It seemed that that calamitous possibility had dwarfed every other consideration .
它 似乎 那 那 灾难性的 可能性 有 矮小的 每一个 其他 考虑 .
似乎这种灾难性的可能性掩盖了其他一切考量。

" [aɪ] [eɪnt] - - [fɜːr] [sek] [ɛz][ðəm; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsləʊli] ,
" **I ain't keerin ' fur sech ez them , " she said , slowly ,**
" 我 不是 - - 毛皮 sech 易 他们 , " 她 说 , 缓慢地 ,
“我才不在乎他们呢,”她缓缓说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtremər] [ɪn][hɜːr; hər] [loʊ] [vɔɪs] ,
with a tremor in her low voice ,
和 一个 震颤 在 她 低的 嗓音 ,
她低声说道, 声音带着颤抖。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [klɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] .

as if she made the distinction clear to her own mind .

作为 如果 她 制成 这 区别 清除 到 她 自己的 头脑 .

仿佛她已经清楚地在自己心中区分了这两种情况。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] , [ˈhevi] [ˈfʊtɪɔːl] [ʌv; əv] [ˈbeɪkər] [ˈændərsn] [ˈsaʊndɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpʌntʃən] .

The sudden , heavy footfalls of Baker Anderson sounded upon the puncheons .

这 突然 , 重的 脚步声 的 贝克 安德森 听起来 之上 这 潘琴 .

贝克·安德森突然沉重的脚步声响彻大地。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈper] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl][fɔːr; fər][paɪn] [nɑːts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] ,

He had repaired to the wood - pile for pine knots , and he seemed ,

他 有 已修复 到 这 木头 - 桩 为了 松树 绳结 , 和 他 似乎 ,

他走到木堆旁去拿松木节，他看起来，

[ɪn] [ˈhiːpɪŋ] [ðəm; ðəm][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər] , [tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [meɪk] [əˈmendz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌderəˈlɪkʃ(ə)n]

in heaping them upon the fire , to seek to make amends for a dereliction

在 堆积 他们 之上 这 火 , 到 寻找 到 制作 修改 为了 一个 废弃

[ʌv; əv] [ˈduːti] ,

of duty ,

的 责任 ,

将它们堆放在火上，以弥补玩忽职守的行为。

[pleɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sens] [ɪf] [nɑːt][tuː; tə] [ˈʌðər] .

plain to his own sense if not to others .

清楚的 到 他的 自己的 感觉 如果 不是 到 其他的 .

对他自己而言显而易见，即使对别人来说并非如此。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ɪn] [ˈθʌndər] [aɪ] [ɔːt] [hæv] [sed] [ɔːr] [dʌn] , [em aɪ 'es] - [ˈjeɪts] , " [hiː; hi]

" I didn't know what in thunder I oughter hev said or done , Mis ' Yates , " he

" 我 没有 知道 什么 在 雷 我 应该 赫夫 说 或者 完毕 , 误 - 耶茨 , " 他

[rɪˈmɑːkt] ,

remarked ,

评论 ,

“我真不知道我到底该说什么或做什么，耶茨小姐，”他说道。

[æz; əz][hiː; hi] [nelt] [ɑːn][wʌn] [niː] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] , [hɪz; ɪz] [skwer] ,

as he knelt on one knee on the hearth , his square ,

作为 他 跪下 在 一 膝盖 在 这 炉 , 他的 正方形 ,

他单膝跪在壁炉旁，他的方形，

[ˈbɔɪʃ] [feɪs] [ˈʃoʊɪŋ] [ɪts] [greɪv] [ˈsɪmpəθi] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [ˈstriːmd] [ʌp][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] .

boyish face showing its grave sympathy as the white light streamed up the chimney .

男孩气 脸 显示 它是 严重 同情 作为 这 白色的 光 流媒体 向上 这 烟囱 .

当白光从烟囱里射出时，一张稚嫩的脸上流露出深切的同情。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [waɪlst] [ðəm; ðəm][men] [wɔːr][ə; eɪ] - [sæsin] - [raʊnd] [soʊ] - [twʊd] [biː; bi]

" I didn't know but what whilst them men war a - sassin ' round so ' twould be

" 我 没有 知道 但 什么 而 他们 男人 战争 一个 - 刺客 - 圆形的 所以 - 特沃德 是

[ðə; ði] [raɪt] [wei] [ter] [ðə; ði] [ˈfæmbli] [ter] [teɪk] [daʊn] [maɪ] [ˈraɪf(ə)] [ter] - [ɪm] .

the right way ter perfect the fambly ter take down my rifle ter ' em .

这 正确的 方式 特尔 完美 这 家庭 特尔 拿 向下 我的 步枪 特尔 - 呃 .

“我不知道，但当他们四处行凶时，保护家人的正确方法就是拿起我的步枪去对付他们。”

" [lɪtɪːəz] [feɪs] [wʌz; wəz] [əˈfleɪm] .

" Letitia's face was afame .

" 莱蒂西亚的 脸 曾是 燃烧 .

莱蒂西亚的脸涨得通红。

" [θɑːrz] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [oʊ] - [ˈtɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [daʊn] [ˈraɪfəlz] - .

" Thar's been too much o ' takin ' down rifles a'ready .

" 塔尔的 到过 也 很多 o - 拿 - 向下 步枪 - .

“已经发生太多次举枪自卫的事情了。”

[li:v] [ðæt] [ter] [ˈædəleɪd] .
Leave that ter Adelaide .
离开 那 特尔 阿德莱德 .

离开阿德莱德。

" [ˈbeɪkər] , [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈhʌmb(ə)l] [ˈpɑːstʃər] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,
" Baker , still in his humble posture , turned his eyes toward her ,
" 贝克 , 仍然 在 他的 谦逊的 姿势 , 转向 他的 眼睛 朝向 她 ,
贝克依然保持着谦卑的姿态, 将目光转向了她。

[ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [snɪr] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [blʌnt] [fɪtʃər] .
a clumsy sneer upon his blunt features .
一个 笨拙 冷笑 之上 他的 钝 特征 .

他那张棱角分明的脸上带着笨拙的冷笑。

" [iːˈef][jiː; ji] - [loʊ] [em aɪ ˈes] - [ˈjerts] [dʌn] [sek] [ɛz] [ðæt] ,
" Ef ye ' low Mis ' Yates done sech ez that ,
" ef 是的 - 低的 误 - 耶茨 完毕 sech 易 那 ,

“如果你们‘低劣’耶茨做到了这一点,

[aɪ] [ˈwʌndər] [jiː; ji] [er] [ˈwɪlɪn] - [ter] [baɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
I wonder ye air willin ' ter bide with her .
我 想知道 是的 空气 威林 - 特尔 比德 和 她 .

我想知道你这空气是否愿意与她共存。

[jiː; ji][goʊ] [hoʊm] ?
Whyn't ye go home ?
为什么? 是的 去 家 ?

你为什么不回家?

" [wʌns] [mɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈdʒuːəld] [ɪˈfekt] , [soʊ] [ˈkrɪstəlaɪn] [ə; eɪ] [bluː] [ðeɪ]
" Once more her eyes , with their jewelled effect , so crystalline a blue they
" 一次 更多的 她 眼睛 , 和 他们的 珠宝 影响 , 所以 结晶体 一个 蓝色的 他们
[wɜːr; wər] , [foʊn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
were , shone upon him ,
是 , 闪耀 之上 他 ,

“她那双如同宝石般闪亮的眼睛, 晶莹剔透的蓝色, 再次注视着他。”

[ˈfaɪəri][ænd; ænd] [fɪrs] .
fiery and fierce .
火热 和 凶猛的 .

热情似火, 凶猛无比。

" [aɪl] [baɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)][ˈraɪf(ə)l] .
" I'll bide with that thar rifle .
" 患病的 比德 和 那 那里 步枪 .

“我会一直带着那支步枪。”

[aɪl] [wɑːtʃ] [aɪ ˈtiː][baɪ] [deɪ] , [æn; ən] - [aɪl] [gɑːrd] [aɪ ˈtiː][baɪ] [naɪt] .
I'll watch it by day , an ' I'll guard it by night .
患病的 手表 它 经过 天 , 一个 - 患病的 警卫 它 经过 夜晚 .

我白天会看着它, 晚上会守卫它。

- - [send] [ə; eɪ] [bɔːl] [əˈ^ɪn] [suːn] [ter] [skoːrtʃ] [hɪz; ɪz] [hed] .
! Twon't send a ball agin soon ter scorch his head .
- - 发送 一个 球 再次 很快 特尔 烧焦 他的 头 .

“别再往他头上扔球了, 免得烫伤他的头。”

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [her] [ɔːl] [wɔːr] - - [sɪndʒd] .
I saw his hair all whar ' twar singed .
我 锯 他的 头发 全部 码头 - - 已签名 .

我看到他的头发全烧焦了。

[æn; ən] - " — [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn] ['ædələɪd] ,
An ' " — she turned suddenly upon Adelaide ,
一个 - " — 她 转向 突然 之上 阿德莱德 ,
“啊——”她突然转向阿德莱德，

[huː] [wʌz; wəz] ['kweɪkɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][stɔːrm][hɜːr; hər] [ɪl] - [kən'sɪdərd] [wɜːrdz][hæd; həd] [reɪzd] — " "
who was quaking beneath the storm her ill - considered words had raised — " "
WHO 曾是 震动 下面 这 风暴 她 患病的 - 经过考虑的 字 有 提高 — " "
[iː'ɛf][jiː; ji] [tel] [em 'iː][hiː; hi][dəunt] [θɪŋk] ['nʌθɪn] - [ʌv; əv][em 'iː] ,
ef ye tell me he don't think nuthin ' of me ,
ef 是的 告诉 我 他 不 思考 什么也没有 - 的 我 ,
她因自己欠考虑的话语而掀起风暴，在风暴中瑟瑟发抖——“如果你告诉我他根本不在乎我，

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] - ['ʌnz] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [oʊ] - [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] - ['θæŋki] . -
I tell you - uns I could think o ' him a thousand years without a ' thank you . ' "
我 告诉 你 - 联合国 我 可以 思考 o - 他 一个 千 年 没有 一个 - 谢谢 . -
我跟你们说，就算我一千年不想起他，也不会说声“谢谢”。

" [ʃiː; ʃi][sæt] [ɪ'rekt] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [flʌʃt] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt] .
" **She sat erect in her chair , flushed and defiant .**
" 她 卫星 直立 在 她 椅子 , 配 和 桀骜不驯 .
她笔直地坐在椅子上，脸颊绯红，一副桀骜不驯的样子。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [druːpt] [bæk] [ɪntuː][hɜːr; hər][fɔːrmər] , [hæf] - [rɪ'kʌmbənt] ['pɑːstʃər] , [ænd; ənd] [ə'gen]
She suddenly drooped back into her former , half - recumbent posture , and again
她 突然 下垂 后退 进入 她 以前的 , 一半 - 卧式 姿势 , 和 再次
[bɜːrst][ɪntuː] [terz] .
burst into tears .
爆裂 进入 眼泪 .
她突然又恢复了之前半躺着的姿势，再次嚎啕大哭起来。

['ædələɪd] , [hɜːr; hər] [nəːvs] [ɔːl] [streɪnd] [ænd; ənd][dʒɑːrɪŋ] ,
Adelaide , her nerves all strained and jarring ,
阿德莱德 , 她 神经 全部 紧张 和 刺耳的 ,
阿德莱德神经紧绷，神情恍惚。

['fiːlɪŋ] [æt; ət] [fɔːlt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ðɪs] ['aʊtbɜːrst] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['beɪkər] ['ændərsn]
feeling at fault to have elicited this outburst in the presence of Baker Anderson
感觉 在 过错 到 有 引发的 这 爆发 在 这 在场 的 贝克 安德森
,
,
,
他觉得自己有错，不该在贝克·安德森面前引发这种情绪爆发。

[huː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːsɪp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːls] [ækjuː'zeɪʃənz] [ænd; ənd]
who was something of a gossip , and with the false accusations and
WHO 曾是 某物 的 一个 闲话 , 和 和 这 错误的 指控 和
[rɪ'prəʊtʃɪz] ,
reproaches ,
责备 ,
他生性爱嚼舌根，喜欢捏造事实、妄加指责。

[ðə; ði]['deɪndʒər][ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [stɪl] ['presɪŋ] ['heviɪl] [ɑːn]
the danger and the trouble of her own position still pressing heavily on
这 危险 和 这 麻烦 的 她 自己的 位置 仍然 紧迫 重度 在
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
她仍然深感自身处境带来的危险和麻烦。

[kʊd; kəd][bʌt; bət][fɔ:l][ə; eɪ] - ['wi:pɪŋ] [tu:] .
could but fall a - weeping too .
 可以 但 落下 一个 - 哭泣 也 .

但也可能忍不住哭泣。

" [aɪ] - [eɪnt] [gʌ:t][bʌt; bət][wʌn] [frend] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rl] - , " [ʃi:; ji] [sed] , [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər][tʃaɪld] .
" I ' ain't got but one friend in the worl ' , " she said , clasping her child .
 " 我 - 不是 得到 但 一 朋友 在 这 世界 - , " 她 说 , 紧握 她 孩子 .
 “我在这个世界上只有一个朋友,”她一边说着, 一边紧紧抱着她的孩子。

" [æn; ən] - [haɪɜ:] [hi:; hi][ɪz] . "
" An ' hyar he is . "
 " 一个 - hyar 他 是 . "

“他就是。”

" [jes] , [æn; ən] - ['hi:l] [bi:; bi] [jər] [fri:n] - [ɛz] [lɔ:ŋ] [ɛz][hi:; hi] [ni:dz] [ji:; ji] , [æn; ən] - [noʊ][lɔ:ŋgər] ,
" Yes , an ' he'll be yer frien ' ez long ez he needs ye , an ' no longer ,
 " 是的 , 一个 - 地狱 是 你的 朋友 - 易 长的 易 他 需求 是的 , 一个 - 不 更长 ,
 “是的, 只要他需要你, 他就会一直是你的朋友, 以后就不是了。”

" [sed] [ðə; ði] ['tæktləs] ['beɪkər] , [hu:] [hæd; həd][noʊ]['tælənt][fɔ:r; fər][wʊʊ] ,
" said the tactless Baker , who had no talent for woe ,
 " 说 这 不顾及他人感受 贝克 , WHO 有 不 天赋 为了 悲哀 ,
 “那个不懂人情世故的面包师说道, 他根本不懂得悲伤。”

[ænd; ənd] [hu:] ['hɑ:rdli] ['entərd] ['ɪntu:][ðə; ði][i'məʊjənz][ʌv; əv] ['i:ðər] ['wʊmən] ,
and who hardly entered into the emotions of either woman ,
 和 WHO 几乎 进入 进入 这 情绪 的 任何一个 女士 ,
 他几乎没有对这两个女人的情绪做出任何反应。

[ɪk'sept] [tu:; tə][græsp][ðə; ði][dɪ'vɪz(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['frendʃɪp] .
except to grasp the division of their friendship .
 除了 到 抓牢 这 分配 的 他们的 友谊 .
 除了理解他们友谊的破裂之外。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðem; ðəm] ['drɪri] ['kʌmpəni] [ðæt] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mʌt]
He thought them dreary company that evening , and that they were much
 他 想法 他们 凄凉 公司 那 晚上 , 和 那 他们 是 很多
 ['gɪv(ə)n][tu:; tə]['saɪlənt] [terz] ,
given to silent tears ,
 给定 到 沉默的 眼泪 ,
 他觉得那天晚上他们很无趣, 而且他们经常默默地流泪。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['trʌb(ə)lsəm] , ['kəʊədli] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['beɪkər] ['ændərsn] [hæd; həd] ['nevər]
which were troublesome , cowardly things for which Baker Anderson had never
 哪个 是 麻烦的 , 胆小 事物 为了 哪个 贝克 安德森 有 绝不
 [faʊnd] ['eni] [ju:z] .
found any use .
 成立 任何 使用 .
 这些都是麻烦的、懦弱的东西, 贝克·安德森从未发现它们有任何用处。

[ɛks,ɑɪ'aɪ] .
XII :
 十二 :

十二、

['fi:lɪks] ['gʌθri] [rouɪd][fɑ:r][ænd; ənd][fæst] [ðæt] [æftər'nu:n] .
Felix Guthrie rode far and fast that afternoon .
 菲利克斯 格思里 骑 远的 和 快速地 那 下午 .

那天下午, 菲利克斯·格思里骑马走了很远的路, 速度很快。

[ðə; ði] [ˈpɪlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [həːdʒ] [ˈfaɪərd][hɪz; ɪz] [blʌd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈæŋgə] [lent] [ˈmoʊtɪv] [ˈpaʊə] **The pillage of his herds fired his blood , and his anger lent motive power** 这 掠夺 的 他的 畜群 被解雇 他的 血 , 和 他的 愤怒 借出的 动机 力量 [tuː; tə][hɪz; ɪz][sləʊθ] . **to his sloth .** 到 他的 树懒 .

牲畜被劫掠激起了他的怒火，而他的愤怒又助长了他的懒惰。

[ˈmeni] [ə; ei][maɪl][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [led][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði][ˈtæŋg(ə)ld] [ˈmaʊnt(ə)n] [wʊdz] , **Many a mile his search led him through the tangled mountain woods ,** 许多 一个 英里 他的 搜索 引领 他 通过 这 纠缠不清 山 树林 , [ænd; ənd][ɪn] [ˈdiːviəs] [weɪz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkrægi] [ledʒ] , [ðə; ði][sʌn] [ˈsɪŋkɪŋ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , **and in devious ways along the craggy ledges , the sun sinking low in the sky ,** 和 在 狡猾的 方式 沿着 这 崎岖不平 壁架 , 这 太阳 下沉 低的 在 这 天空 , [ænd; ənd][ɪn] [ˈdiːviəs] [weɪz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkrægi] [ledʒ] , [ðə; ði][sʌn] [ˈsɪŋkɪŋ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , 沿着崎岖的岩架蜿蜒而行，夕阳西下，

[ðə; ði] [ˈriːkɪŋ] [hɔːrs] [flekt] [wɪð; wɪθ][foʊm] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈslɔːtəd] [biːf] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] **the reeking horse flecked with foam , before the slaughtered beef was at last** 这 臭气熏天 马 有斑点的 和 泡沫 , 前 这 屠杀 牛肉 曾是 在 最后的 [faʊnd] , **found ,** 成立 , [ænd; ənd][ɪn] [ˈdiːviəs] [weɪz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkrægi] [ledʒ] , [ðə; ði][sʌn] [ˈsɪŋkɪŋ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , 那匹浑身散发着腥臭味、沾满泡沫的马，最终才找到了被宰杀的牛肉。

[fɑːr] [əˈstreɪ] — [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈhɜːrdərz] [rɪˈpɔːrt] . **far astray — according to the old herder's report .** 远的 误入歧途 — 根据 到 这 老的 牧羊人的 报告 . [ænd; ənd][ɪn] [ˈdiːviəs] [weɪz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkrægi] [ledʒ] , [ðə; ði][sʌn] [ˈsɪŋkɪŋ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , 据老牧羊人说，他走得太远了。

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt][ðə; ði] [ˈsɜːrklɪŋ] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] - [wɪŋd] [ˈmaʊnt(ə)n] **Long before he reached the spot the circling flight of the strong - winged mountain** 长的 前 他 达到 这 点 这 盘旋 航班 的 这 强的 - 有翅膀的 山 [ˈvʌltʃərz] , **vultures ,** 秃鹫 , [ænd; ənd][ɪn] [ˈdiːviəs] [weɪz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkrægi] [ledʒ] , [ðə; ði][sʌn] [ˈsɪŋkɪŋ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , 在他到达目的地之前很久，就看到了盘旋的强壮山兀鹫。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [sɜːrvd] [tuː; tə][ˈverɪfaɪ][ðə; ði] [ˈstɔːri] . **high in the air , served to verify the story .** 高的 在 这 空气 , 服务 到 核实 这 故事 . [ænd; ənd][ɪn] [ˈdiːviəs] [weɪz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkrægi] [ledʒ] , [ðə; ði][sʌn] [ˈsɪŋkɪŋ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , 在高空，这证实了这个故事。

[ˈʌðə] [roʊz] [ˈdʒɪbərɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈkwɑːri] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈpæntɪŋ] [hɔːrs] [ˈgæləpt] [ʌp][ðə; ði] **Others rose gibbering from their quarry as his panting horse galloped up the** 其他的 玫瑰 胡言乱语 从 他们的 采石场 作为 他的 喘息 马 疾驰 向上 这 [sləʊp] . **slope .** 坡 . [ænd; ənd][ɪn] [ˈdiːviəs] [weɪz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkrægi] [ledʒ] , [ðə; ði][sʌn] [ˈsɪŋkɪŋ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , 其他人从猎物旁惊慌失措地站起身来，而他气喘吁吁的马则飞奔上山坡。

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɪmˈself] [haʊ] [pleɪn][hɪz; ɪz][brænd][wʌz; wəz] [maːrkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] **He paused to assure himself how plain his brand was marked upon the** 他 暂停 到 保证 他自己 如何 清楚的 他的 品牌 曾是 标记 之上 这 [ˈkriːtʃərz] [haɪd] . **creature's hide .** 生物的 隐藏 . [ænd; ənd][ɪn] [ˈdiːviəs] [weɪz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkrægi] [ledʒ] , [ðə; ði][sʌn] [ˈsɪŋkɪŋ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , 他停下来，仔细确认自己的烙印在动物的皮毛上是否清晰可见。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] , [ðen] , [ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪks] [ˈgʌθrɪ] ,
It had been killed , then , in defiance of the name of Felix Guthrie ,
它 有 到过 被杀 , 然后 , 在 蔑视 的 这 姓名 的 菲利克斯 格思里 ,
它就这样被杀害了, 以此来蔑视费利克斯·格思里的名字。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][aɪˈdiːə] [brɔːt] [ðə; ði][hɑːt] [blʌd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
and the idea brought the hot blood into his cheek .
和 这 主意 带来 这 热的 血 进入 他的 脸颊 .
这个想法让他脸颊发烫。

[kɪld] [fɔːr; fər] [spaɪt] [ɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] ?
Killed for spite or for a purpose ?
被杀 为了 尽管如此或者 为了 一个 目的 ?
是出于恶意还是为了某种目的而被杀?

[ænd; ʌnd] [wʌt] [ˈpɜːrpəs] ?
And what purpose ?
和 什么 目的 ?
目的是什么?

[ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst] [kʌts] [ˈoʊnli][wɜːr; wər][ˈteɪkən] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [greɪt] [ˈkɑːrkəs] [left] [tuː; tə] [weɪst] [ænd; ʌnd]
The choicest cuts only were taken , and the great carcass left to waste and
这 精选 削减 仅有的 是 已采取 , 和 这 伟大的 尸体 左边 到 浪费 和
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbʌzədʒ] .
for the buzzards .
为了 这 秃鹰 .
只取了最好的部位, 剩下的大块尸体则被丢弃, 任由秃鹫啄食。

[hiː; hi] [ˈpɒndəd] [ˈveɪgli] [æz; əz][hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstɪrəp] .
He pondered vaguely as he once more put his foot into the stirrup .
他 沉思 依稀 作为 他 一次 更多的 放 他的 脚 进入 这 镫 .
他若有所思地再次将脚伸进马镫里。

" [ˈsʌmbəːdi] [ɛz] [laɪks] [ter] [fiːd] [ɑːn] [biːf] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [hɪz; ɪz][kənˈkluːʒ(ə)n] .
" **Somebody ez likes ter feed on beef , " he muttered his conclusion .**
" 某人 易 点赞 特尔 喂养 在 牛肉 , " 他 低声说道 他的 结论 .
“有人喜欢吃牛肉,”他喃喃自语道。

" [ðeɪ] - [loʊd] [aɪˈd][ˈnevər] [faɪnd][aɪˈtiː] [aʊt] [tɪl] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l][wɔːr] [ˈraʊndɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] ;
" **They ' lowed I'd never find it out till the cattle war rounded up in the fall ;**
" 他们 - 低 ID 绝不 寻找 它 出去 直到 这 牛 战争 圆润 向上 在 这 落下 ;
“他们说我永远不会知道, 直到秋季的牲畜战争结束;

[ðen] [θɪŋk] [ə; eɪ] [wʊlf] [kɑːtʃ] - [ɪm] [soʊ][fɜːr][frʌm; frəm] [hoʊm] .
then think a wolf cotch ' em so fur from home .
然后 思考 一个 狼 乡村 - 呃 所以 毛皮 从 家 .
然后想想狼会把它们从家里叼走。

" [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [smoʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɑːrdər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [biːf] [hæd; həd] [sɜːrvd]
" **Suddenly the conviction smote him that the larder which the beef had served**
" 突然 这 定罪 猛击 他 那 这 食品储藏室 哪个 这 牛肉 有 服务
[kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [ˈdɪstənt] .
could hardly be distant .
可以 几乎 是 遥远 .
“他突然意识到, 牛肉所供应的食品储藏室肯定就在附近。”

" [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [wɑːnt][ter] [lʌg] [ðə; ði] [miːt] [fɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" **They wouldn't want ter lug the meat fur , " he said .**
" 他们 不会 想 特尔 凸耳 这 肉 毛皮 , " 他 说 .
“他们不想拖着肉皮,”他说。

[hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sæd(ə)l] , ['raɪdɪŋ] ['sləʊli] [θru:] [ðə; ði] ['pæθlɪs] ['fɔ:rɪst] ,
He flung himself into the saddle , riding slowly through the pathless forest ,
他 扔 他自己 进入 这 鞍 , 骑术 缓慢地 通过 这 无路 森林 ,
他纵身跃上马鞍, 缓缓穿过茫茫无际的森林。

[ˈgaɪdɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] ['ʃæ,dʊʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
guided only by the sun in the sky , the shadows on the ground .
引导 仅有的 经过 这 太阳 在 这 天空 , 这 阴影 在 这 地面 .
只凭天空中的太阳和地面上的影子来指引方向。

[hi:; hi] [si:md] [æz; əz] ['neɪtɪv] [tu:; tə] [ðɪ:z] [di:p] [sɪ'klu:z(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bred][ə; eɪ]
He seemed as native to these deep seclusions as if he had been bred a
他 似乎 作为 本国的 到 这些 深的 隐居 作为 如果 他 有 到过 繁殖 一个
[ˈsævɪdʒ] [θɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] .
savage thing in their midst .
野蛮的 事物 在 他们的 中间 .
他似乎天生就属于这些偏僻的地方, 仿佛他是在这片土地上自然生长出来的野蛮生物。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [brɪ'fɔ:r] ['trævəst] [ðer; ðər] ['ɪntrɪkəsɪz] .
And yet he had never before traversed their intricacies .
和 然而 他 有 绝不 前 穿越 他们的 错综复杂 .
然而, 他此前从未深入了解过其中的错综复杂之处。

[hɪz; ɪz][ædæp'teɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nɪz] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ʌn'noʊn] ['fæstnəs] [wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ]
His adaptation to the conditions of these unknown fastnesses was like a
他的 适应 到 这 状况 的 这些 未知 坚固性 曾是 喜欢 一个
- ['fæs(ə)] ['mæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪti] .
worldling's facile mastery of the ways of a strange city .
- 容易的 精通 的 这 方式 的 一个 奇怪的 城市 .
他对这些未知堡垒环境的适应能力, 就像一个世故之人轻松掌握了陌生城市的生存之道。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spekjələtɪv] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] - ['kʌməɹ] .
He looked about him with the speculative interest of a new - comer .
他 看起来 关于 他 和 这 推测性的 兴趣 的 一个 新的 - 角 .
他像个初来乍到者一样, 带着好奇的目光环顾四周。

[wʌns] , [wen] [ðə; ði] [wʊdz] [geɪv] [wei] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] ,
Once , when the woods gave way upon the crest of a precipice ,
一次 , 什么时候 这 树林 给予 方式 之上 这 波峰 的 一个 悬崖 ,
从前, 当树林在悬崖顶上消失时,

[hi:; hi][roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [s'tɪrəps] [tu:; tə] [geɪz] ['oʊvər][ðə; ði][dʒʌŋg(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔ:rəl] [ænd; ənd][ə'pɑ:n]
he rose in his stirrups to gaze over the jungle of the laurel and upon
他 玫瑰 在 他的 马镫 到 目光 超过 这 丛林 的 这 月桂树 和 之上
[ðə; ði] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] [ˌpænə'ræmə] ['stretʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
the great mountain panorama stretching to the horizon .
这 伟大的 山 全景 伸展 到 这 地平线 .
他站起身, 从马镫上眺望月桂树丛和延伸至地平线的壮丽山景。

[hɪr] [wɜ:r; wər] ['lændmɑ:ks] [ðæt] [hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] , [ænd; ənd] [ə'ɡen] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp]
Here were landmarks that he recognized , and again features of the landscape
这里 是 地标 那 他 认可 , 和 再次 特征 的 这 景观
[ɔ:l] [streɪndʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] .
all strange to his experience .
全部 奇怪的 到 他的 经验 .
这里有他熟悉的标志性建筑, 但这里的景观特征对他来说却完全陌生。

" [aɪ] ['nevər] ['noʊd] [ɛz] [foʊks] [lɪvd] - , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] , [ɪn] [sər'praɪz] .
" **I never knewd ez folks lived hyarabouts , " he observed , in surprise .**
" 我 绝不 已知 易 各位 居住地 - , " 他 观察到 , 在 惊喜 .
“我以前从不知道ez的人住在那么远的地方,”他惊讶地说道。

" [i:ˈɛf][aɪ] [eɪnt] [ˈpaʊərf(ə)l] [aʊtŋ] [maɪ] [ˈrekənɪŋ] , [ˈkreɪzɪ] [zɛbədɪːz] [sɛl] [mʌs] - [biː; bi] [sʌmwɑːr] [naɪ]
" **Ef I ain't powerful out'n my reckoning , Crazy Zebedee's cell mus ' be somewhar nigh**
" ef 我 不是 强大的 外出 我的 清算 , 疯狂的 泽贝迪的 细胞 音乐 - 是 某个地方 夜
.
:
.

“如果我的力量还不足以让我自以为是，那么疯子泽贝迪的牢房肯定就在附近。”

" [hiː; hi] [saɪd] [ˈdiːpli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [ˈsləʊli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [wʌns] [mɔːr] [ˈɪntuː]
" **He sighed deeply for the thought as he slowly took his way once more into**
" 他 叹了口气 深 为了 这 想法 作为 他 缓慢地 采取 他的 方式 一次 更多的 进入
[ðə; ði] [dens] [dɑːrk] - [griːn] [ˈlɪfɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɒdz] ;
the dense dark - green leafage of the woods ;
这 稠密 黑暗的 - 绿色的 叶子 的 这 树林 ;

想到这里，他深深地叹了口气，然后再次缓缓地走进了茂密的深绿色树林中；

[ðə; ði] [ˈveri] [skaɪ][wʌz; wəz] [[ʌt] [aʊt] ,
the very sky was shut out ,
这 非常 天空 曾是 关闭 出去 ,

天空仿佛被完全遮蔽了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪˈθɪriəl] [bluː] [ænd; ænd][ˈpɜːrp(ə)l] [tɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈmæsɪz] ,
and the ethereal blue and purple tints of the great mountain masses ,
和 这 空灵的 蓝色的 和 紫色的 色调 的 这 伟大的 山 群众 ,
还有巍峨群山那空灵的蓝紫色调，

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [laɪt] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈdefɪnətli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈluːmɪnəs]
that seemed to express the idea of light almost as definitely as the luminous
那 似乎 到 表达 这 主意 的 光 几乎 作为 确实 作为 这 发光的
[ˈhevəns] ,
heavens ,
天 ,

那似乎和璀璨的星空一样，都明确地表达了光明的概念。

[wɜːr; wər] [wɪðˈdrɔːn] , [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [lɔːs] [ænd; ænd] [məˈnɑːtəni] , [laɪk][ðə; ði] [ˈvænɪʃɪŋ]
were withdrawn , leaving a sense of loss and monotony , like the vanishing
是 撤回 , 离开 一个 感觉 的 损失 和 单调 , 喜欢 这 消失
[məˈrɑːʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdezərt] .
mirage of a desert .
海市蜃楼 的 一个 沙漠 .

它们消失了，留下了一种失落和单调的感觉，就像沙漠中消失的海市蜃楼。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [ˈhevi] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædʊz] [hiː; hi] [saɪd] [əˈɡen] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
And in the more heavy glooms of the shadows he sighed again as if they
和 在 这 更多的 重的 阴郁 的 这 阴影 他 叹了口气 再次 作为 如果 他们
[weɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
weighed upon him .
称重 之上 他 .

在更加浓重的阴影中，他又叹了口气，仿佛阴影压得他喘不过气来。

" [zɛb] [hɛd] [ˈruːθɜː] [hɛv] [hɛd] [ðɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði][dʒeɪl][ɪn] [taʊn] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] ,
" **Zeb hed ruther hev hed this than the jail in town , " he muttered ,**
" 泽布 头 拉瑟 赫夫 头 这 比 这 监狱 在 镇 , " 他 低声说道 ,
“泽布宁愿待在这里，也不愿待在城里的监狱里，”他喃喃自语道。

" [æn; ən] - [soʊ][hiː; hi] [ʌnd] [əˈweɪ] , [æn; ən] - [hɪd] -
" **an ' so he runned away , an ' hid hyarabouts .**
" 一个 - 所以 他 跑 离开 , 一个 - 隐藏 - .

于是他逃走了，四处躲藏。

[aɪ] - - [i:'ef][hi:; hi][wɔ:ɾ][soʊ] [dɜ:n] ['kreɪzi] ; [ðə; ði] [tri:z] [er] ['mɑ:ti] [gri:n] ,
I dun'no ' ef he war so durned crazy ; the trees air mighty green ,
我 - - ef 他 战争 所以 期间 疯狂的 ; 这 树木 空气 强大的 绿色的 ;
我不知道他是不是疯了 ; 树木绿意盎然。

[æən; ən] - [aɪ 'ti:] [er] ['sɔ:rtər] ['pi:sf(ə)l] [aʊtɪn] [ðə; ði] [saɪt] [æən; ən] - [ðə; ði] [saʊnd] [oʊ] - [foʊks] .
an ' it air sorter peaceful out'n the sight an ' the sound o ' folks .
一个 - 它 空气 分拣机 和平 外出 这 视线 一个 - 这 声音 o - 各位 .
空气更加宁静，看不到人，听不到人声。

" [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['melənkɑ:li] [ə'fɪnəti] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] — [frʌm; frəm][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][hæd; həd][ɪts]
" **He had a melancholy affinity with sorrow — from so long ago had its**
" 他 有 一个 忧郁 亲和力 和 悲哀 — 从 所以 长的 前 有 它是
['feləʊʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈdɜ:tɪd] .
fellowship with him dated .
奖学金 和 他 日期 .
“他与悲伤有着一种忧郁的亲近感——这种亲近感从很久以前就与悲伤结下了不解之缘。”

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] , [wɪð; wɪθ][ˈɔ:lməʊst][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [dɪvɪ'neiʃn] ,
He realized , with almost the strength of divination ,
他 已实现 , 和 几乎 这 力量 的 占卜 ,
他几乎凭借着预知未来的能力意识到：

[ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ðæt][ðə; ði] [dɪ'strɔ:t] ['kri:tʃər] [hæd; həd] [rɔ:t] [aʊt] [hɪr] .
the sentiments of the fate that the distraught creature had wrought out here .
这 情感 的 这 命运 那 这 心烦意乱 生物 有 锻 出去 这里 .
这里展现的是这只悲惨的生物所造成的命运的悲悯之情。

[hi:; hi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [vɑɪ'keriəs] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['æ,dəʊz] , [æt; ət][ðə; ði]
He gazed with a sort of vicarious recognition at the shadows , at the
他 凝视 和 一个 种类 的 替代性的 认出 在 这 阴影 , 在 这
['^ru:səm] [krægz] ,
growsome crags ,
生长 峭壁 ,
他带着一种感同身受的神情凝视着阴影，凝视着嶙峋的峭壁，

[æt; ət][ðə; ði] [di:p] , [dɑ:rk][ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pu:l] ,
at the deep , dark waters of a pool ,
在 这 深的 , 黑暗的 水 的 一个 水池 ,
在水池深邃黑暗的水中，

[wer] [sʌm; səm][ˈraɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] ['sʌfərd] [ðəm; ðəm][tu:; tə] ['gæðər] [leɪk] - [laɪk] .
where some riving of the rocks suffered them to gather lake - like .
在哪里 一些 驾驶 的 这 岩石 遭受 他们 到 收集 湖 - 喜欢 .
岩石的裂缝导致它们聚集在一起，形成类似湖泊的地形。

[hi:; hi] ['wʌndəɜ:d] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmɔ:rbɪd] [ə'ɪɜ:rtɪnəs] [ʌv; əv] ['fænsɪ] ,
He wondered , with a morbid alertness of fancy ,
他 想知道 , 和 一个 病态的 警觉 的 想要 ,
他带着一种病态的、充满想象力的警觉，疑惑地想着：

[haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði][hɑ:t][ænd; ənd] ['fi:vərd] [breɪn] ?
how did the forest look to the hot and fevered brain ?
如何 做过 这 森林 看 到 这 热的 和 发烧 脑 ?
在燥热发烧的大脑看来，森林是什么样子？

— [wʌt] [streɪndʒ] [dɪ'stɔ:ʃənz] [ʌv; əv][fækt] [ˌmetə'mɔ:ˌfəʊzɪd] [ðɪ:z] [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][mə'dʒestɪk]
— **what strange distortions of fact metamorphosed these simple and majestic**
— 什么 奇怪的 失真 的 事实 变态 这些 简单的 和 雄伟
[ˌden'drɪtɪk] [fɔ:rmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][krægz] ,
dendritic forms , and the crags ,
树突 表格 , 和 这 峭壁 ,
——究竟是怎样奇异的事实扭曲，才使得这些简单而雄伟的树枝状岩石和峭壁发生了如此巨大的变化？

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] ?
and the waters ?
和 这 水 ?

水域情况如何？

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [rɪˈdju:plɪkət] [əˈnʌðəz]
It was a severe tension of the sympathetic power of reduplicating another's
它 曾是 一个 严重 紧张 的 这 交感神经 力量 的 重复 另一个的
[ˈsentɪmənt] .
sentiment .
情绪 .

这是复制他人情感所带来的强烈共鸣力量所造成的一种严峻的紧张关系。

[hi; hi][ˈhɑ:rdli] [nu:] [wʌt] [ˈhɪdiəs] [ˈfæntəsi] [ʌv; əv][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][hæd; həd] [krept] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
He hardly knew what hideous phantasy of speculation had crept into his mind .
他 几乎 知道 什么 可怕 幻想 的 推测 有 悄悄地爬 进入 他的 头脑 .

他几乎不知道自己脑海中已经滋生了怎样可怕的臆想。

[soʊ] [fɑ:r] [aɪˈti:] [hæd; həd] [swʌŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈwʌntɪd] [pɔɪz] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [feɪnt] ,
So far it had swung from its wonted poise that when a sudden, faint,
所以 远的 它 有 摇摆 从 它是 惯常 沉着 那 什么时候 一个 突然 , 头晕的 ,

它已经偏离了往常的平衡状态，以至于当突然传来一阵微弱的.....

[blʌd] - [ˈkɜ:rdlɪ] [ˈri:k] [ʌv; əv] [ˈfu:lɪʃ] [ˈlæftər] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈʌtər] [ˈsaɪləns] ,
blood - curdling shriek of foolish laughter rang through the utter silence ,
血 - 凝固 尖叫 的 愚蠢 笑声 响铃 通过 这 说出 沉默 ,

一声令人毛骨悚然的愚蠢笑声划破了彻底的寂静。

[hi; hi][dɪd][nɑ:t][fɔ:r; fər][æŋ; ən] [ˈɪnstənt] [ˈkredit] [ɪts] [rɪˈæləti] .
he did not for an instant credit its reality .
他 做过 不是 为了 一个 立即的 信用 它是 现实 .

他一时之间并没有相信这是真的。

[hi; hi][ˈoʊnli] [dru:] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈheɪsti] [kənˈvʌlsɪv] [klʌtʃ] [əˈpa:n][ðə; ði] [reɪn] ,
He only drew up his horse with a hasty convulsive clutch upon the rein ,
他 仅有的 画 向上 他的 马 和 一个 仓促 痉挛 离合器 之上 这 缰绳 ,

他只是慌乱地猛地抓住缰绳，勒住了马。

[ə; eɪ][koʊld] [ˈtremər] [ˈsti:lɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][sæt] [ˈmoʊʃnləs] ,
a cold tremor stealing over him , and sat motionless ,
一个 寒冷的 震颤 偷窃 超过 他 , 和 卫星 静止不动 ,

一阵寒意袭上心头，他一动不动地坐着。

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˌsu:pərˈstɪʃ(ə)n] [ˈkwɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd][daɪˈleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
a terrible superstition quickening his breath and dilating his eye .
一个 糟糕的 迷信 加速 他的 气息 和 扩张 他的 眼睛 .

可怕的迷信让他呼吸急促，瞳孔放大。

[nɔ:t] [stɜ:rd] .
Naught stirred .
零 搅拌 .

一片寂静。

[ðə; ði] [ˈglu:mi] [praɪˈmi:v(ə)] [mægˈnɪfɪsɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [si:md] [ˈtenəntlɪs] .
The gloomy primeval magnificence of the forest seemed tenantless .
这 阴沉 原始 壮丽 的 这 森林 似乎 无租户 .

森林阴郁而原始的壮丽景象似乎空无一人。

[əˈdaʊn] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɡri:n] [ˈfɜ:rni] [aɪlz] , [wer] [ðə; ði] [laɪt] [ˈtremblɪd] [tu; tə] [ɪnˈtru:d] ,
Adown none of those green ferny aisles , where the light trembled to intrude ,
向下 没有任何 的 那些 绿色的 蕨类植物 过道 , 在哪里 这 光 颤抖 到 侵入 ,

没有沿着那些绿意盎然、蕨类植物丛生的通道走下去，那里光线颤抖着想要闯入。

[kʊd; kəd][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['fænsɪ] [dɪ'sɜːrɪn] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['flɪtɪŋ] [draɪ'ædɪk] [ʃeɪp] , [soʊ] ['neɪtɪv] [tuː; tə] [ðiːz]
could a willing fancy discern even a flitting dryadic shape , so native to these
可以 一个 愿意的 想要 辨别 甚至 一个 飞掠 树精 形状 , 所以 本国的 到 这些
[hɔːnts] .
haunts .
闹鬼的地方 .

能否凭借敏锐的想象力，辨认出这些地方特有的、飘忽不定的树妖形象？

[ə; eɪ] ['feri] [rɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [græs] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['tuːlɪp] - [triː] .
A fairy ring was on the grass beneath a tulip - tree .
一个 仙女 戒指 曾是 在 这 草 下面 一个 郁金香 - 树 .

郁金香树下的草地上有一个仙女环。

[bʌt; bət] [huː] [dɪd] [siː] [ðə; ðɪ] [dæns] ?
But who did see the dance ?
但 WHO 做过 看 这 舞蹈 ?

但究竟有谁看到了这场舞蹈？

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [wɪnd] [maɪt] [kʌm] [ænd; ɪnd][ɡoʊ] ,
Not even the wind might come and go ,
不是 甚至 这 风 可能 来 和 去 ,

甚至连风都不会来来去去。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [wʊdʒ] [wʊd] [biː; bi] ['ləʊnli] [ænd; ɪnd][wɜːr; wər][ɔːl][ə; eɪ] - ['bruːdɪŋ] .
for the woods would be lonely and were all a - brooding .
为了 这 树林 会 是 孤独 和 是 全部 一个 - 沉思 .

因为树林会很寂寞，而且它们都在沉思。

[fɑːr] , [fɑːr] [les] ['pɑːsəb(ə)] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][waɪld] , [dɪ'feɪld] ,
Far , far less possible than any was the wild , dishevelled ,
远的 , 远的 较少的 可能的 比 任何 曾是 这 荒野 , 蓬头垢面 ,
远比任何一种情况都更不可能的是那种狂野、凌乱的.....

['hæɡərd] [æpə'ri](ə)n] [ðæt] ['fiːlɪks] ['gʌθri] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [jet] ['fɪrd] , [tuː; tə] [siː] .
haggard apparition that Felix Guthrie strained his eyes , yet feared , to see .
枯槁 幻影 那 菲利克斯 格思里 紧张 他的 眼睛 , 然而 害怕 , 到 看 .

费利克斯·格思里眯起眼睛，却又害怕地看到了那憔悴的身影。

[ænd; ɪnd] [wen] [ðə; ðɪ] [læf] [roʊz] [ə'ɡen] , [feɪnt] , [feɪnt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ,
And when the laugh rose again , faint , faint from the depths of the earth ,
和 什么时候 这 笑 玫瑰 再次 , 头晕的 , 头晕的 从 这 深度 的 这 地球 ,

当笑声再次响起时，微弱而微弱，从地底深处传来，

['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [dɪ'raɪsɪv] ['kækl] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ɪts]
ending in a wild derisive cackle , he became all at once impressed with its
结束 在 一个 荒野 嘲讽的 咯咯笑 , 他 成为 全部 在 一次 印象深刻 和 它是
[dʒenjuɪnnəs] ,
genuineness ,
真实性 ,

最后他发出了一声狂野的嘲笑，随即又被它的真诚所打动。

[ænd; ɪnd][ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] " ['kreɪzi] [zɛbz] [sel] " [flæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'ɡen] ,
and the idea of " Crazy Zeb's cell " flashed into his mind again ,
和 这 主意 的 " 疯狂的 泽布的 细胞 " 闪光灯 进入 他的 头脑 再次 ,

于是，“疯子泽布的牢房”这个概念再次闪现在他的脑海中。

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rekə'leɪk](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪndʒəri][ænd; ɪnd][ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːrt] .
coupled with the recollection of his injury and the object of his search .
耦合 和 这 回忆 的 他的 受伤 和 这 目的 的 他的 搜索 .

再加上他对受伤情况的回忆以及他寻找的目标。

" [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] !
" **The very place** !
" 这 非常 地方 !

“就是这里！”

[heɪvɪn] - [ə; eɪ] [reɪglə] ['bɑ:rbɪkjʊ:] [ɔfn] [maɪ] [bi:f] , [ðə; ði] ['leɪzi] , - [hæf] - ['lɪvəz] , " [hi:; hi]
Hevin ' a reg'lar barbecue off'n my beef , the lazy , shif'less half - livers , " he
赫文 - 一个 reg'lar 烧烤 奥夫 我的 牛肉 , 这 懒惰的 , - 一半 - 肝脏 , " 他
[ɪk'skleɪmd] , [ˈæŋgrəli] ,
exclaimed , angrily ,
惊呼 , 愤怒地 ,

“你们这些懒惰无能的家伙，竟然敢给我烤牛肉！”他愤怒地喊道。

[fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['terərz] , [ɔ:l'dʊʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][nɑ:t] [ri:'geɪnd] [ɪts] ['wɒntɪd] [hju:] .
forgetting his terrors , although his face had not regained its wonted hue .
遗忘 他的 恐怖 , 虽然 他的 脸 有 不是 恢复 它是 惯常 色调 .

他忘记了恐惧，尽管他的脸色还没有恢复往日的红润。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l][ə'leɪrt] [naʊ] , [ɪ'rekt] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)] , [ðə; ði] [reɪnz] [drɔ:n] ['kloʊsli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
He was all alert now , erect in the saddle , the reins drawn closely in his hand ,
他 曾是 全部 警报 现在 , 直立 在 这 鞍 , 这 缰绳 绘制 密切 在 他的 手 ,
[hɪz; hi] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ə'leɪrt] [naʊ] , [ɪ'rekt] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)] , [ðə; ði] [reɪnz] [drɔ:n] ['kloʊsli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
他现在精神抖擞，笔直地坐在马鞍上，手中紧紧握着缰绳。

['ki:nlɪ] ['pɪrɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [left] ,
keenly peering to the right , and again to the left ,
敏锐地 窥视 到 这 正确的 , 和 再次 到 这 左边 ,

他敏锐地向右望去，又向左望去，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['defɪnət] [gʊl] [ɪn][maɪnd] .
as if he had some definite goal in mind .
作为 如果 他 有 一些 定 目标 在 头脑 .

仿佛他心中早已有了明确的目标。

[fɔ:r; fər]['eɪliən] [ðʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,
For alien though he was to the place ,
为了 外星人 尽管 他 曾是 到 这 地方 ,

虽然他对这个地方感到陌生，

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] ['fri:kwəntli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðʊʊz] ['hɔ:rər] - ['lʌvɪŋ] [teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
he had heard it frequently described in those horror - loving tales of the
他 有 听到 它 频繁地 描述 在 那些 恐怖 - 爱 故事 的 这

[ˈwɪntər] - [naɪt] ['faɪəsaɪdz] .
winter - night firesides .
冬天 - 夜晚 炉边 .

他经常在那些喜欢恐怖故事的冬夜炉火旁听到对它的描述。

" [ə; eɪ] [geɪt] " — [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][ɔ:ft] - ['spʊkən] [wɜ:rdz] — " [ə; eɪ] [geɪt] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] [ðæt] [lʊks]
" **A gate " — he repeated the oft - spoken words — " a gate of rocks that looks**
" 一个 门 " — 他 重复 这 经常 - 说 字 — " 一个 门 的 岩石 那 看起来
[laɪk][aɪ 'ti:] [maʊt] ['oʊpən][ɑ:n] [hel] ;
like it mought open on hell ;
喜欢 它 应该 打开 在 地狱 ;

“一扇门”——他重复着这句常说的话——“一扇岩石门，看起来像是要通向地狱；

[ə; eɪ] [geɪt] , [æn; ən] - [ə; eɪ] - [wei] [wɔ:ld] [ɪn] ,
a gate , an ' a windin ' way walled in ,
一个 门 , 一个 - 一个 - 方式 有围墙的 在 ,

一扇门，一条蜿蜒的小路，四周有围墙。

[æ̃n; ə̃n] - [ə; eɪ][bɪg] [ˈhɑːləʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈsaːlɪd] [klɪf] [ɛz] [wəʊd] [biː; bi][ə; eɪ][keɪv] - [septɪn] - [aɪ ˈtiː] [er] [ˈoʊpən]
an ' a big hollow in the solid cliff ez would be a cave ' ceptin ' it air open
一个 - 一个 大的 空洞的 在 这 坚硬的 悬崖 易 会 是 一个 洞穴 - ceptin - 它 空气 打开
[ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
on one side ,
在 一 边 ,
坚硬的悬崖上有一个大凹陷，除非它一侧开口通向空气，否则它很可能就是一个洞穴。

[haɪ] , [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] - .
high , high above the ruver .
高的 , 高的 多于 这 - .
高高地耸立在河流之上。

" [ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] [ˈpʌlsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] [meɪd] [ɪts] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn]
" And then the pulsing of the current of a stream made its impression upon
" 和 然后 这 脉动 的 这 当前的 的 一个 溪流 制成 它是 印象 之上
[hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .
his senses .
他的 感官 .
“然后，溪流的脉动给他留下了深刻的印象。”

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] , [soʊ] [ˈsenʃəli] [ˈsɪlvən] [ə; eɪ] [saʊnd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
He had not heard it before , so essentially sylvan a sound it was ,
他 有 不是 听到 它 前 , 所以 本质上 森林 一个 声音 它 曾是 ,
他以前从未听过这种声音，所以这基本上是一种森林里特有的声音。

[ɪts] [məˈnɑːtəni] [soʊ][dʒɜːrˈmeɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
its monotony so germane to the silence .
它是 单调 所以 相关的 到 这 沉默 .
它的单调与寂静如此契合。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [ðɪs] [ˈrɪvər] ;
It was near at hand , this river ;
它 曾是 靠近 在 手 , 这 河 ;
这条河就在附近；

[ænd; ʌnd] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [diːp] [puːl] [weɪˈɪn] [ɪts] [ˈhʌrɪŋ] [ˈtrɪbjətəri] [wʌz; wəz] [ˈlʌld] ,
and here was the deep pool wherein its hurrying tributary was lulled ,
和 这里 曾是 这 深的 水池 其中 它是 匆忙 支流 曾是 昏昏欲睡 ,
这里是一个深潭，湍急的支流在这里平静下来。

[ænd; ʌnd] [ˈdæləd] [kwɪˈles(ə)nt] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .
and dallied quiescent by the way .
和 拖延 静止的 经过 这 方式 .
顺便一提，它还处于静止状态。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [tuː] [ɡreɪt] [ˈneɪbərɪŋ] [krægz] , [iːtʃ] [ˈbiːtlɪŋ] [təːrd] [ðə; ði] [ˈlðər] ,
He lifted his eyes to two great neighboring crags , each beetling toward the other ,
他 抬起 他的 眼睛 到 二 伟大的 邻接 峭壁 , 每个 甲虫 朝向 这 其他 ,
他抬眼望去，只见两座相邻的巨大山峰，彼此遥遥相对。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)l] - [laɪk] [ˈsɪriːz] .
the first of a tunnel - like series .
这 第一的 的 一个 隧道 - 喜欢 系列 .
这是隧道状系列的第一条。

[ə; eɪ] [ˈɡeɪtweɪ] ?
A gateway ?
一个 网关 ?
一个入口？

[kʊd; kəd][ˈi:v(ə)n][ˈfænsi][hæv; həv] [rɔ:t] [ði:z] [ˈsɪmp(ə)l][fɔ:rmz][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈseɪbləns][ʌv; əv][ə; eɪ]
Could even fancy have wrought these simple forms into the semblance of a
可以 甚至 想要 有 锻 这些 简单的 表格 进入 这 外表 的 一个
[ˈpɔ:rtl] ?
portal ?
门户网站 ?

想象力甚至能将这简单的形状塑造成类似传送门的样子吗？

— [hi:; hi] [ˈmɑ:vəld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌɪŋkrəˈdu:ləti] [wɪt] [pəˈzesɪz] [ðə; ði][maɪnd] [wen] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər]
— **he marvelled with that incredulity which possesses the mind when looking for**
— 他 惊叹不已 和 那 怀疑 哪个 拥有 这 头脑 什么时候 寻找 为了
[ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [əˈpɑ:n][sʌm; səm] [rɪˈpju:tɪd] [sɪˈmɪlɪtu:d] [ɪn] [ˈneɪtʃər] [tu:; tə][æŋ; ən][ɑ:rtɪˈfɪ(ə)l][ˈɑ:bdʒekt] .
the first time upon some reputed similitude in nature to an artificial object .
这 第一的 时间 之上 一些 知名 相似性 在 自然 到 一个 人造的 目的 .
——他惊叹不已，那种难以置信的心情，就像第一次看到自然界中某种人造物体与自然界中某种事物相似时一样。

[ˌnevərðəˈles] , [hi:; hi] [ˈsləʊli] [dɪsˈmaʊntɪd] , [ɪnˈtentli] [geɪzɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ,
Nevertheless , he slowly dismounted , intently gazing all the while ,
尽管如此 , 他 缓慢地 下马 , 专注地 凝视 全部 这 尽管 ,
然而，他缓缓下了马，目光始终专注地注视着前方。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [ðə; ði] [rɪˈzembləns] [gru:ɪ] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
and as he gazed the resemblance grew upon him .
和 作为 他 凝视 这 相似 生长 之上 他 .
他凝视着，越发觉得两者很像。

[soʊ] [ˈdefɪnətli] [hæd; həd][ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ˈtju:təd] [hɪz; ɪz][ˈfænsi] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [daʊt] [wen]
So definitely had the idea tutored his fancy that he had not a doubt when
所以 确实 有 这 主意 辅导 他的 想要 那 他 有 不是 一个 怀疑 什么时候
[hi:; hi] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] [dens] [ˈkʌvərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔ:rəl] ,
he hitched his horse in the dense covert of the laurel ,
他 搭便车 他的 马 在 这 稠密 隐蔽 的 这 月桂树 ,
所以，当他把马拴在茂密的月桂树丛中时，他肯定已经把这个想法灌输到了他的脑海中，对此他毫不怀疑。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈnerəʊəst] [ˈpɔ:ɹ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]
and took his way across the narrowest portion of the stream by means of
和 采取 他的 方式 穿过 这 最窄 部分 的 这 溪流 经过 方法 的
[ˈskræmblɪŋ] [kæt] - [laɪk] [əˈlɔ:ŋ] [ə; eɪ] [ˈpendʒələs] [bræntʃ] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [tri:] ,
scrambling cat - like along a pendulous branch of an overhanging tree ,
争抢 猫 - 喜欢 沿着 一个 下垂的 分支 的 一个 悬垂 树 ,
他像猫一样沿着悬垂树枝的下垂部分攀爬，穿过了溪流最狭窄的部分。

[ænd; ənd] [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈlaɪtli] [frʌm; frəm][ɪts] [ɪˈlæstɪk] [ɪkˈstreməti] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [bæŋk] .
and springing lightly from its elastic extremity near to the opposite bank .
和 弹簧 轻轻 从 它是 松紧带 末端 靠近 到 这 对面的 银行 .
并从靠近对岸的弹性末端轻轻弹起。

[hi:; hi] [weɪdɪd] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [bu:ts] [fʊl] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] — [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈmætər] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈhɑ:rdɪ]
He waded out , his long boots full of water — a small matter to a hardy
他 涉水 出去 , 他的 长的 靴子 满的 的 水 — 一个 小的 事情 到 一个 耐寒的
[ˈwɒdzmən] ,
woodsman ,
樵夫 ,
他涉水而出，长靴灌满了水——对于一个身强力壮的樵夫来说，这算不上什么大事。

[seɪv] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [splæʃ] [wɪtʃ] [ðerˈæftər] [əˈkʌmpənɪd] [i:tʃ] [step] ,
save that he could hear the splash which thereafter accompanied each step ,
节省 那 他 可以 听到 这 溅 哪个 此后 伴随 每个 步 ,
只是他能听到之后每走一步都会伴随溅起的水花声。

“真像地狱之门一样，”他喃喃自语，一头扎进了阴暗的隧道般的小路。

[fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][ˈæftər][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [hæd; həd] [ɪnˈveləpt] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [ˈfænsɪd] [hiː; hi] [hɜːrd]

For one moment after the darkness had enveloped him he fancied he heard
为了 一 片刻 后 这 黑暗 有 被包裹 他 他 幻想 他 听到

[ə; eɪ][step][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [ˈʃæmblɪŋ] ,

a step behind him — a shambling ,
一个 步 在后面 他 — 一个 蹒跚 ,

黑暗将他吞噬的那一刻，他仿佛听到身后传来脚步声——蹒跚的脚步声。

['stʌmblɪŋ] [step] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['snʌflɪŋ] [snɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [hɔ:rs] .
stumbling step — and the snuffling snort of a frightened horse .
踉跄 步 — 和 这 抽泣 哼哼 的 一个 害怕 马 .

踉跄的脚步声——以及受惊的马发出的喘息声。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] ['kɔ:rɪdɔ:r] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ,
He paused in the narrow corridor , and looked back ,
他 暂停 在 这 狭窄的 走廊 , 和 看起来 后退 ,
他在狭窄的走廊里停下脚步, 回头望去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tɔ:rtʃuəs] ['tɜ:nɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [əb'skjuəd][ðə; ði] ['entrəns] ,
but the tortuous turnings of the passage obscured the entrance ,
但 这 曲折 转弯 的 这 通道 模糊不清 这 入口 ,
但是, 通道蜿蜒曲折, 遮蔽了入口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [əd'mɪtɪd] [wʌz; wəz] ['fi:b(ə)l] [ænd; ənd][fɑ:r][br'haɪnd] .
and the light that it admitted was feeble and far behind .
和 这 光 那 它 承认 曾是 微弱 和 远的 在后面 .
它透出的光线微弱而遥远。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [breθ] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɪkli] [drɔ:n] [sɪʊ'sʌrəs] ; [aɪ 'ti:] ['ekəʊd] ['sɪb.ɪ.lənt.li] .
He heard his own breath in a quickly drawn susurrus ; it echoed sibilantly .
他 听到 他的 自己的 气息 在 一个 迅速地 绘制 低语 ; 它 回声 嘶嘶声 .
他听到自己急促的呼吸声, 发出嘶嘶的回响。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [θrɔbz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
He might have counted the throbs of his heart .
他 可能 有 计数 这 悸动 的 他的 心 .
他或许已经数过自己心脏的跳动次数了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪli] [plɛs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wɔ:md] [hɪz; ɪz] [blʌd] ,
It was a chilly place , but the surge of excitement warmed his blood ,
它 曾是 一个 寒冷 地方 , 但 这 涌 的 激动 温暖 他的 血 ,
虽然天气寒冷, 但兴奋之情却让他热血沸腾。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [tɜ:rn][hi:; hi][hæd; həd][bɜ:rst] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] .
and with another turn he had burst forth from the narrow passage .
和 和 其他 转动 他 有 爆裂 前进 从 这 狭窄的 通道 .
他转身就冲出了狭窄的通道。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪk'spektənsɪ] , [hɪz; ɪz][,prepə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] ,
For all his expectancy , his preparation for the emergency ,
为了 全部 他的 预期 , 他的 准备 为了 这 紧急情况 ,
尽管他早有预料, 也为紧急情况做好了准备,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [deɪzd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]
he was dazed for a moment as he stood in the open space facing the
他 曾是 茫然 为了 一个 片刻 作为 他 站立 在 这 打开 空间 面向 这
[greɪt] ['westərn] [skaɪ] .
great western sky .
伟大的 西 天空 .

他站在空旷的场地上, 面向西方的广阔天空, 一时有些茫然。

[ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [left] [skænt] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['di:teɪl] — [ə; eɪ] ['tʃɑ:rɪŋ] ['faɪər] , [wer]
The breadth of this impression left scant room for detail — a charring fire , where
这 宽度 的 这 印象 左边 稀少 房间 为了 细节 — 一个 烧焦 火 , 在哪里
['oʊnli][æn; ən] ['embər] [gləʊd] ;
only an ember glowed ;
仅有的 一个 余烬 发光 ;

这种印象的广度几乎没有给细节留下任何空间——一堆烧焦的火焰, 只有一小团余烬在闪烁;

[ə; eɪ] [rɪ'kʌmbənt] , [ˈsɑːmnələnt] [ˈfɪɡjər] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [bɪ'saɪd] [aɪ 'tiː] ; [tuː] [men] [ˈpleɪɪŋ]
a recumbent , somnolent figure wrapped in a blanket beside it ; two men playing
一个 卧式 , 嗜睡 数字 包装 在 一个 毯子 旁 它 ; 二 男人 玩耍
[kɑːrdz][ɑːn][ə; eɪ][ˈsæd(ə)] ;
cards on a saddle ;
牌 在 一个 鞍 ;
旁边躺着一个裹着毯子的昏昏欲睡的人影；两个男人在马鞍上玩牌；

[ə; eɪ] [ˈhɔːrsəz] [hed] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈjædʊɪ] [niːʃ] ;
a horse's head looking out from a shadowy niche ;
一个 马匹 头 寻找 出去 从 一个 阴暗的 小众市场 ;
一个马头从阴暗的壁龛里探出头来；
[ænd; ʌnd][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][reɪdʒ][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈgruːmɪŋ] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [tɜːrnd] ,
and a cry of rage as a man who was grooming the creature turned ,
和 一个 哭 的 愤怒 作为 一个 男人 WHO 曾是 美容 这 生物 转向 ,
一个正在照料这只动物的男人转过身来，发出了一声愤怒的叫喊。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɜːri] - [koʊm] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
with the curry - comb in his hand .
和 这 咖喱 - 梳子 在 他的 手 .
他手里拿着梳子。

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ][ˈbjuːɡl] [kɔːl][tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
The sound was like a bugle call to rouse the others .
这 声音 曾是 喜欢 一个 号角 称呼 到 唤醒 这 其他的 .
那声音就像号角一样，用来唤醒其他人。

[aɪ 'tiː] [ræn] [θruː] [ˈɡʌθrɪːz] [ˈsensɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmenəsɪŋ] [ˈklæməɹ] .
It rang through Guthrie's senses with a menacing clamor .
它 响铃 通过 格思里的 感官 和 一个 威胁 叫嚣 .
它像一声令人不安的喧嚣，响彻格思里的感官。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ˈmætər] [faːr] [mɔːr] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ðæn; ðən][ˈkæt(ə)l] - [ˈstiːlɪŋ] ; [hiː; hi][hæd; həd] [trækt]
Here was matter far more significant than cattle - stealing ; he had tracked
这里 曾是 事情 远的 更多的 重要的 比 牛 - 偷窃 ; 他 有 已追踪
[hoʊm] [sʌm; səm][ˈterəb(ə)l] [diːd] ,
home some terrible deed ,
家 一些 糟糕的 契据 ,
这件事远比偷牛严重得多；他追踪到了一些可怕的罪行。

[hiː; hi] [nuː] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'ɡɑːrdɪd] [ˈæŋɡər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɑːrtld] [toʊnz] .
he knew by the unguarded anger of the startled tones .
他 知道 经过 这 无人看守 愤怒 的 这 惊慌 音调 .
他从对方惊愕的语气中流露出的毫不掩饰的愤怒中听出了端倪。

[hɪz; ɪz][ˈlɑːdʒɪk] , [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] , [meɪd] [ɪt'self] [felt] [ɪn] [diːdz] .
His logic , such as he had , made itself felt in deeds .
他的 逻辑 , 这样的 作为 他 有 , 制成 本身 毛毡 在 契约 .
他的逻辑（如果他真有逻辑的话）体现在他的行动中。

[bːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sləʊ] [ˈprɑːsesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] [hæd; həd] [ˈkɑːnʃəsli] [ɪ'vɑːlvd] [ðə; ði][aɪ'diːə]
Long before the slow processes of his brain had consciously evolved the idea
长的 前 这 慢的 流程 的 他的 脑 有 有意识地 进化 这 主意
[ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ,
of danger ,
的 危险 ,
早在他的大脑缓慢运转并有意识地发展出“危险”的概念之前，

[hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz] ['pɪstlz] , [ænd; ənd] [stəd] , [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ə; eɪ]
he had drawn his pistols , and stood , his back against the wall , a
他有绘制他的手枪 , 和 站立 , 他的 后退 反对 这 墙 , 一个
[ˈwepən] [ɪn] ['iːðər] [hænd] .
weapon in either hand .
武器 在 任何一个 手 .

他拔出双枪，背靠着墙站着，双手各持一件武器。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ðæt] [kə'mendɪd] [ə; eɪ] ['tempəraɪzɪŋ] ['pɑːləsi][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd] ['pɑːrli] .
It was an attitude that commended a temporizing policy and invited parley .
它 曾是 一个 态度 那 赞扬 一个 暂时搁置 政策 和 受邀 谈判 .
这种态度赞扬了拖延政策，并鼓励谈判。

[ˈteɪkən] [ɔːf] [ðer; ðər] [ɡɑːrd] , [ðə; ði] ['pɑːrti] [meɪd] [æn; ən] [ɪnɪ'fektʃuəl] ['efərt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðer; ðər][ɑːrmz]
Taken off their guard , the party made an ineffectual effort to secure their arms
已采取 离开 他们的 警卫 , 这 派对 制成 一个 无效 努力 到 安全的 他们的 武器
.
.
.

由于放松了警惕，该党试图夺回武器，但收效甚微。

[ðə; ði][mæn] [br'saɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [ɡrɑːspt] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [ðæt] [liːnd] [ə'ɡenst] [ðə; ði]
The man beside the horse had indeed grasped a rifle that leaned against the
这 男人 旁 这 马 有 的确 抓住 一个 步枪 那 倾斜 反对 这
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,
马匹旁的那个人确实抓住了一支靠在墙上的步枪。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - ['fæɪnd] ['wepən] , [huːz] ['sɪŋɡ(ə)l] [dɪstʃɑːrdʒ] [wʊd] [ɪɡ'zɔːst]
but it was an old - fashioned weapon , whose single discharge would exhaust
但 它 曾是 一个 老的 - 造型 武器 , 谁 单身的 释放 会 排气
[ɪts] [ə'fensɪv] [ænd; ənd] [dɪ'fensɪv] [kə'pæsɪtɪz] ,
its offensive and defensive capacities ,
它是 进攻 和 防守 容量 ,
但那是一种老式武器，发射一次就会耗尽其进攻和防御能力。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [dɪsəd'væntɪdʒ] [ə'ɡenst] [ðə; ði][sɪks] - ['juːtʃ-z] [wɪt] [ðə; ði]
leaving him at a pitiable disadvantage against the six - shooters which the
离开 他 在 一个 可怜的 劣势 反对 这 六 - 射击者 哪个 这
[ɪn'truːdər] [held] ,
intruder held ,
入侵者 握住 ,
这让他与入侵者所持有的六发左轮手枪相比，处于极其不利的地位。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [fɔːr'boːr] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [saɪt] [aɪ 'tiː] .
and therefore he forbore even to sight it .
和 所以 他 前钻孔 甚至 到 视线 它 .
因此他甚至不愿去看它一眼。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrd] - ['pleɪ-z] [hæd; həd] ['strʌɡld] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,
One of the card - players had struggled up on his knee ,
一 的 这 卡片 - 玩家 有 挣扎 向上 在 他的 膝盖 ,
其中一名牌手单膝跪地，艰难地站了起来。

[hɪz; ɪz][hænd][br'haɪnd][hɪm; ɪm] ['ɡræspɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ['pɑːkɪt] .
his hand behind him grasping his revolver in his pistol pocket .
他的 手 在后面 他 抓握 他的 左轮手枪 在 他的 手枪 口袋 .
他一只手背在身后，紧紧握着插在枪套里的左轮手枪。

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:d] [drɔ:n] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [pʊl] [aɪ 'ti:] ;
In view of the bead drawn upon him , he did not dare to pull it ;
在 看法 的 这 珠子 绘制 之上 他 , 他 做过 不是 敢 到 拉 它 ;
由于身上被钉着一颗珠子, 他不敢去拉它;

[hi:; hi] [mu:vd] [nɑ:t][ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] .
he moved not a muscle .
他 已搬 不是 一个 肌肉 .
他一动不动。

[ðə; ði] [ʌðər] [held] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['dedli] [ðæn; ðən][ə; eɪ] " ['bɒbtɛɪl] [flʌʃ] ,
The other held nothing more deadly than a " bobtailed flush ,
这 其他 握住 没有什么 更多的 致命 比 一个 " 短尾 冲洗 ;
另一只手里拿着的不过是一只“短尾冲锋犬”, 并没有什么更致命的东西。

" [wɪtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'gəʊ][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'stri:mɪst] [spɑɪt] [ʌv; əv] [feɪt] .
" which a moment ago he had regarded as the extremest spite of fate .
" 哪个 一个 片刻 前 他 有 认为 作为 这 极端 尽管如此 的 命运 .
就在刚才, 他还认为这是命运最大的捉弄。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['lu:dɪkrəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['petrɪfard] ['ætɪtu:d] , [æz; əz][hi:; hi][sæt] [mə'kæɪnɪkli]
There was something ludicrous in his petrified attitude , as he sat mechanically
['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑ:rdz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
holding his cards before him ,
保持 他的 牌 前 他 ,
他僵硬地坐在那里, 机械地拿着手中的牌, 那副神情有些滑稽。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'pærəntli] [ɪndɪ'sɑ:ljəbli] [ə'soʊsiɛtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪm] ,
his mind apparently indissolubly associated with the game ,
他的 头脑 显然 不可分割地 联系 和 这 游戏 ;
他的心思似乎已经完全融入了游戏中。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n] ['gʌθri] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [ə'meɪzɪŋ] [kɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] —
his eyes fixed upon Guthrie as if he had been some amazing combination —
他的 眼睛 固定的 之上 格思里 作为 如果 他 有 到过 一些 惊人的 组合 —
[ə; eɪ] " [ʃoʊ] [ʌv; əv][hændz] " [ɔ:ltə'geðər] [ʌn'kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l]['lɪmɪts] [ʌv; əv]
a " show of hands " altogether uncalled for and beyond all limits of
一个 " 展示 的 双手 " 共 未命名 为了 和 超过 全部 限制 的
[ekspek'teɪʃn] .
expectation .
期待 .
他的目光紧紧盯着格思里, 仿佛他是一个惊人的组合——一种完全没有必要且超出所有预期的“举手示意”。

[tu:; tə] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊmənt] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [sɪtʃ] ['sɪgnəl] [fɔ:rs] [æz; əz]
To none of them was the moment charged with such signal force as
到 没有任何 的 他们 曾是 这 片刻 带电 和 这样的 信号 力量 作为
[tu:; tə] ['sti:v] ['jeɪts] ,
to Steve Yates ,
到 史蒂夫 耶茨 ;
对他们中任何人来说, 那一刻所蕴含的意义都远不及对史蒂夫·耶茨的意义重大。

['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'fektɪd] ['slʌmbər] ,
rising from his affected slumber ,
上升 从 他的 做作的 睡眠 ;
从装睡中醒来,

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ] [feɪnɪŋ] [ðʌs] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmeri] [ˈkɒmreɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
for it was only by feigning thus among his merry comrades that he could
为了 它 曾是 仅有的 经过 假装 因此 之中 他的 欢乐 同志们 那 他 可以
[biː; bi][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] .
be alone with his own thoughts .
是 独自的 和 他的 自己的 想法 .
只有这样假装和快乐的同伴们在一起，他才能独自一人静静思考。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [fʊl] [ʌv; əv] [əˈstɔːnɪʃt] [æŋˈzaɪəti] , [əˈpɑːn] [ˈgʌθri] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]
He turned his face , full of astonished anxiety , upon Guthrie , and then he
他 转向 他的 脸 , 满的 的 惊讶 焦虑 , 之上 格思里 , 和 然后 他
[tɜːrnd] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ,
turned it away ,
转向 它 离开 ,
他满脸惊愕和焦虑地转向格思里，然后又转过头去。

[səfˈjuːzd] [wɪð; wɪθ] [jeɪm] , [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ækjuˈzeɪʃ(ə)n] .
suffused with shame , anticipating accusation .
弥漫 和 耻辱 , 预期 指控 .
羞愧难当，预感到自己将受到指责。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] .
It came upon the instant .
它 来了 之上 这 立即的 .
它瞬间就发生了。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈætɪtuːd] [ðæt] [kəˈmendɪd] [ə; eɪ] [ˈtempəˌraɪzɪŋ] [ˈpɑːləsi] . "
" IT WAS AN ATTITUDE THAT COMMENDED A TEMPORIZING POLICY . "
" 它 曾是 一个 态度 那 赞扬 一个 暂时搁置 政策 . "
“这种态度提倡采取拖延战术。”

" [haɪəː] [jiː; ji] [er] , [ˈstiːv] [ˈjerts] !
" Hyar ye air , Steve Yates !
" hyar 是的 空气 , 史蒂夫 耶茨 !
“Hyar ye air，史蒂夫·耶茨！ ”

[ðɪs] [ɪz] [wɔːr] [jiː; ji] [hev] [ˈdɪsəˈpɪrd] [tuː; tə] , [heɪ] ?
This is whar ye hev disappeared to , hey ?
这 是 码头 是的 赫夫 消失 到 , 嘿 ?
这就是你们消失的地方吗？

[aɪˈd][duː] [jər] [waɪf] [æn; ən] - [məʊz] [ə; eɪ] - [ɪˈɛf]
I'd do yer wife an ' Mose a favior ef
ID 做 你的 妻子 一个 - 摩西 一个 - ef
我会帮你老婆和摩西一个忙。

[aɪ][wɔːr][ter] [fɪl] [ʌp] [jər] [ˈkɑːrkəs] [wɪð; wɪθ] [liːd] .
I war ter fill up yer carcass with lead .
我 战争 特尔 充满向上 你的 尸体 和 带领 .
我想用铅弹填满你的尸体。

[æn; ən] - [ɪˈɛf]
An ' ef
一个 - ef
安的

[aɪ] [hed] [aɪ ˈtiː] [ter] [sper] , [aɪˈd][duː][aɪ ˈtiː] .
I hed it ter spare , I'd do it .
我 头 它 特尔 空闲的 , ID 做 它 .
如果我手头有余力，我会做的。

" ['gʌθrɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] , [ɪk'spektənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sainz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪ'li:g(ə)l][ɑ:kju'pei](ə)n] — [nɑ:t]
" **Guthrie looked about , expectant of the signs of some illegal occupation — not**
" 格思里 看起来 关于 , 怀孕 的 这 标志 的 一些 非法的 职业 — 不是
[ˈmu:n,ʃaɪnɪŋ] ,
moonshining ,
私酿酒 ,

格思里环顾四周，期待看到一些非法占用的迹象——而不是私酿酒的迹象。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [ˈkɑ:nʃəns] [kʊd; kəd] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
for his judgment and conscience could approve of this defiance of the law ,
为了 他的 判断 和 良心 可以 批准 的 这 蔑视 的 这 法律 ,
因为他的判断力和良心可能会赞同这种藐视法律的行为。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ber] [aɪ 'tiː] [ˈsɪmpəθi] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈaʊtreɪdʒd] [ðə; ði]
as well as his heart bear it sympathy , but something that outraged the
作为 出色地 作为 他的 心 熊 它 同情 , 但 某物 那 义愤填膺 这
[ˈpɑːpjələr] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] .
popular sense of right .
受欢迎的 感觉 的 正确的 :

他内心虽然同情，但这件事却触怒了大众的正义感。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nɔːt] , [ən'les] [ðoʊz] [faɪn] - [lɪmd] [ˈjædʊvi] [iː'kwain] [ˈfɪgjərz] [maɪt] [sə'dʒest]
There was naught , unless those fine - limbed shadowy equine figures might suggest
那里 曾是 零 , 除非 那些 美好的 - 有肢的 阴暗的 马科动物 数据 可能 建议
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

什么也没有，除非那些四肢修长的马形阴影暗示着什么。

" ['hɑːs] - [ˈθiːvɪn] - , [heɪ] ?
" **Hoss - thievin ' , hey ?**
" 霍斯 - 盗窃 - , 嘿 ?

“偷马贼，是吧？ ”

[æn; ən] - [həd] [ter] [stiːl] [maɪ][ˈkæt(ə)l][ter] [fiːd] [jiː; ji][ɑːn] [biːf] [waɪlst] [hɪd] [aʊt] ? "
An ' hed ter steal my cattle ter feed ye on beef whilst hid out ? "
一个 - 头 特尔 偷 我的 牛 特尔 喂养 是的 在 牛肉 而 隐藏 出去 ? "
他是不是想偷我的牛，好让我躲起来的时候喂你们吃牛肉？

" [seɪ] , [naʊ] , [fiː] , [wɔːr] [ðæt] [jər] [kaʊ] ? " [kraɪd] [ˈbekɪt] ,
" **Say , now , Fee , war that yer cow ? " cried Beckett ,**
" 说 , 现在 , 费用 , 战争 那 你的 奶牛 ? " 哭 贝克特 ,
“我说，菲，你那头牛怎么样了？ ”贝克特喊道。

[ðə; ði][mæn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪnsə'fɪ](ə)nt] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈbɒbteɪl] [flʌ] .
the man under the insufficient protection of the " bobtailed flush .
这 男人 在下面 这 不足的 保护 的 这 " 短尾 冲洗 :

男子在“短尾冲锋”的保护不足下。

" [pər'hæps][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['helpləs] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈpɪti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] [bəʊθ]
" **Perhaps the fact of being a helpless object of pity to his opponents both**
" 也许 这 事实 的 存在 一个 无助 目的 的 遗憾 到 他的 对手 两个都
[æt; ət][kɑːrdz][ænd; ənd][æt; ət][ɑːrmz] [ˈkwɪkənd] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [ɪk'spiːdiːənts] ,
at cards and at arms quickened his sense of expedients ,
在 牌 和 在 武器 加速 他的 感觉 的 权宜之计 ,
“或许正是因为他在牌桌上和战场上都成了对手怜悯的弱者，才让他更加懂得如何取胜。”

[ænd; ənd][ˈluːbrɪkeɪtɪd; ˈluːbrəkeɪtɪd][hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [tʌŋ] .
and lubricated his clumsy tongue .
和 润滑的 他的 笨拙 舌头 :

他润滑了自己笨拙的舌头。

" [wiː; wi] - [ˈʌnz] [ˈdiɪnt] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
" We - uns didn't know it .
" 我们 - 联合国 没有 知道 它 .

我们当时并不知道。

[dɜːn] [iːˈɛf][wiː; wi][dəʊnt] [peɪ] [jiː; ji][fɜːr][aɪ ˈtiː] , " [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈʌŋktʃuəs] [ˈsɪmpəθi] .
Durned ef we don't pay ye fur it , " with an air of unctuous sympathy .
期间 ef 我们 不 支付 是的 毛皮 它 , " 和 一个 空气 的 油润的 同情 .

“要是我们不付钱给你，那可就糟了，”带着谄媚的同情说道。

" [nɔː] , [jiː; ji][wəʊnt] , " [riˈtɔːtid] [ˈɡʌθri] — " [jiː; ji][wəʊnt] , [naʊ] .
" Naw , ye won't , " retorted Guthrie — " ye won't , now .
" 不 , 是的 惯于 , " 反驳 格思里 — " 是的 惯于 , 现在 .

“不，你不会的，”格思里反驳道——“现在你不会的。”

[aɪ][wəʊnt] [tek] [jər] [ˈlaɪn] - , [ˈθiːvɪn] - , [blæk] - [ˈhɑːtɪd] [ˈmʌni] !
I won't tech yer lyin ' , thievin ' , black - hearted money !
我 惯于 技术 你的 躺着 - , 盗窃 - , 黑色的 - 心地 钱 !

我不会给你骗取那些谎言、盗窃和黑心钱财！

" [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [æŋˈzaɪəti] [krɔːst] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] - , [huː] [stɪl] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɔːrsəz] [saɪd]
" A sudden anxiety crossed the face of Derridge , who still stood by the horse's side .
" 一个 突然 焦虑 交叉 这 脸 的 - , WHO 仍然 站立 经过 这 马匹 边 .
.
.
.

“德里奇脸上突然浮现出一丝焦虑，他仍然站在马的身边。”

" [ɪts] [dʒes] - [ɛz]
" It's jes ' ez .
" 它是 杰斯 - 易 .

“这很简单”

[wel] [jiː; ji][dəʊnt][waːnt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌni] , [fɜːr][wiː; wi] [eɪnt] [ɡɑːt] [nʌn] , " [hiː; hi] [sed] ,
well ye don't want our money , fur we ain't got none , " he said ,
出色地 是的 不 想 我们的 钱 , 毛皮 我们 不是 得到 没有任何 , " 他 说 ,

“你们不想要我们的钱，因为我们一分钱也没有，”他说。

[ˈflæʃɪŋ] [ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði][kɑːrd] - [ˈpleɪər] , [huː] [wɑːz; wəz] [stɪl] [məˈkæɪnɪkli]
flashing a significant glance at the card - player , who was still mechanically .
闪烁 一个 重要的 瞥一眼 在 这 卡片 - 玩家 , WHO 曾是 仍然 机械地
[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑːrdz] [wel] [təˈɡeðər] ,
holding his cards well together ,
保持 他的 牌 出色地 一起 ,

他意味深长地瞥了一眼那个仍然机械地把牌攥得整整齐齐的牌手。

[ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənts] [hænd] [leɪ] [ˈskætərd] [ɑːn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz] [bɔːrd] .
although his opponent's hand lay scattered on the saddle that served as board .
虽然 他的 对手的 手 躺 疏散 在 这 鞍 那 服务 作为 木板 .

尽管他的对手的手散落在用作棋盘的马鞍上。

" [piːt] [miːnz] [wiːd] [dʒɪn] [jiː; ji][ə; eɪ] - [fɜːr][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][ˈtuːk] .
" Pete means we'd gin ye a beastis fur the one we tuk .
" 皮特 方法 我们会 杜松子酒 是的 一个 - 毛皮 这 一 我们 图克 .

“Pete 的意思是，我们会给你一个野兽，因为我们带走了它。”

[bʌt; bət][iːˈɛf][jiː; ji][dəʊnt][waːnt][hɜːr; hər] , [ɡoʊ] [ˈlækɪn] - .
But ef ye don't want her , go lackin ' .
但 ef 是的 不 想 她 , 去 缺乏 - .

但如果你不喜欢她，那就别理她。

" [hi:; hi] [sɑ:r'kæstɪkli] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ,
" He sarcastically waved his hand ,
" 他 讽刺地 挥手 他的 手 ,
他讽刺地挥了挥手，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒestʃər] [ɪn][ə; eɪ] ['meɪzər] ['ʃiːldɪd] [ðə; ði] [ʌðər] [hænd][æz; əz][hi:; hi] ['slaɪli] [kɑ:kt] [ðə; ði]
and the gesture in a measure shielded the other hand as he slyly cocked the
和 这 手势 在 一个 措施 屏蔽 这 其他 手 作为 他 狡猾地 上膛 这
[raɪf(ə)l] .
rifle .
步枪 .

他用这个手势巧妙地遮住了另一只手，同时偷偷地给步枪上了膛。

" ['stiːv] ['jerts] [hev] [gɑ:t][ɪn'tɜ:r][ə; eɪ][sɔ:rtər] ['dɪfɪkəlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:] ,
" Steve Yates hev got inter a sorter difficult with the law ,
" 史蒂夫 耶茨 赫夫 得到 间 一个 分拣机 难的 和 这 法律 ,
“史蒂夫·耶茨惹上了法律上的麻烦，

[æn; ən] - [ækst] [wi:; wi] - ['ʌnz] [ter] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] , " [kən'tɪnju:d] - ,
an ' axed we - uns ter take him in , " continued Derridge ,
一个 - 被砍掉 我们 - 联合国 特尔 拿 他 在 , " 持续 - ,
“然后我们把他抓起来，”德里奇继续说道。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] ['fækltɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['keɪɑ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪr] [ænd; ənd] [sər'praɪz] ,
recovering his reasoning faculties from the chaos of his fear and surprise ,
恢复中 他的 推理 学院 从 这 混乱 的 他的 害怕 和 惊喜 ,
他从恐惧和惊讶造成的混乱中恢复了理智。

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['prəʊtɪən,prəʊ'ti:ən] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
and adding to them the protean influences of imagination .
和 添加 到 他们 这 变化多端的 影响 的 想像力 .
再加上想象力的千变万化的影响。

" [wi:; wi] - ['ʌnz] [stɑ:p][baɪ] [haɪɜː][æɪ; əɪ] ['kreɪzi] [zebz] [sel] - ['raɪdɪn] - [ɑ:rtɜː] ['kæt(ə)l] , [ter] [swɑ:p] [laɪz] ,
" We - uns stop by hyar at Crazy Zeb's cell whenst ridin ' arter cattle , ter swop lies ,
" 我们 - 联合国 停止 经过 hyar 在 疯狂的 泽布的 细胞 - 骑行 - 动脉 牛 , 特尔 串换 谎言 ,
“我们骑着牛的时候会顺道去疯子泽布的牢房，交换谎言。”

[æn; ən] - [teɪk] [ə; eɪ] ['li:tɪl] [drɪŋk] , [æn; ən] - [pleɪ] - ; ['liːstwaɪz] [ðə; ði] - , [nɑ:t][em 'i:] .
an ' take a leetle drink , an ' play kyerds ; leastwise the t'others , not me .
一个 - 拿 一个 小精灵 喝 , 一个 - 玩 - ; 最不明智的 这 - , 不是 我 .
喝点小酒，玩玩儿戏；至少其他人会玩，我不会。

[ðem; ðəm] [bɔɪz] [er] ['gɛtɪn] - [ter] [bi:; bi] - ['geɪmstərz] , [ə; eɪ] - ['betɪn] - [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ['mʌni]
Them boys air gettin ' ter be tur'ble gamesters , a - bettin ' thar money
他们 男孩们 空气 获得 - 特尔 是 - 赌徒 , 一个 - 投注 - 那里 钱

[æn; ən] - [gɪr] [æn; ən] - [sek] ,
an ' gear an ' sech ,
一个 - 齿轮 一个 - sech ,
他们那些小子越来越像顽劣的赌徒，拿钱、装备之类的东西打赌。

[æn; ən] - [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hevɪn] - [ə; eɪ] [rɛɡlɜː] [nɑ:k] - [daʊn] [æn; ən] - [dræŋ] - [aʊt] [faɪt] .
an ' wunst in a while hevin ' a reg'lar knock - down an ' drag - out fight .
一个 - 温斯特 在 一个 尽管 赫文 - 一个 reg'lar 敲 - 向下 一个 - 拖 - 出去 斗争 .
过一会儿就会发生一场激烈的、势均力敌的打斗。

[aɪ] [eɪnt] - [nʌn] [ɪː'ɛf][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [fəʊks][ɪn][ðə; ði] [koʊv] ['hi:rz] [oʊ] - [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [-] [ɑ:n]
I ain't s'prised none ef the church folks in the cove hears o ' thar goin's on
我 不是 - 没有任何 ef 这 教会 各位 在 这 海湾 听到 o - 那里 戈因斯 在

[æn; ən] - [tɜ:rnɪz] - [ɪm] [aʊt] ;
an ' turns ' em out ;
一个 - 转弯 - 呃 出去 ;
我一点也不担心海湾里的教会人士会听到这些事，然后把他们都赶出去；

[ðeɪ] ['bi:n] - ['membər] [ɪn] [gʊd] ['stændɪŋ] , [tuː] ; [æn; ən] - [aɪ] ['wʊdnt] [blɛɪm] - [æn; ən] - [ðə; ði]
they bein ' members in good standing , too ; an ' I wouldn't blame pa'son an ' the
他们是 - 成员 在 好的 常设 , 也 ; 一个 - 我 不会 责备 - 一个 - 这
[ˈdi:kənz] [æn; ən] - [sek] .
deacons an ' sech .
执事 一个 - sech .

他们也是教会的正式成员；我不会责怪牧师、执事等等。

[nɔː] , [sɜ:r] , [aɪ] ['wʊdnt] . "
Naw , sir , I wouldn't . "
不 , 先生 , 我 不会 . "

“不，先生，我不会。”

" [ˌem 'i:] ['nʌðər] , " [sed] ['gʌθrɪ] , [hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪləns] [rɪ'lækst] , [hɪz; ɪz] [krɪ'du:ləti] [kəʊ'z:st] .
" Me nuther , " said Guthrie , his vigilance relaxed , his credulity coerced .
" 我 另一个 , " 说 格思里 , 他的 警觉 轻松 , 他的 轻信 胁迫 .

“我也是，”格思里说道，他的警惕性放松了，他的轻信也被强迫了。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kooʔəri] [ɪn] [ðɪs] [sɪ'kwestərd] [pleɪs] ,
All at once the gathering of the coterie in this sequestered place ,
全部 在 一次 这 采集 的 这 小圈子 在 这 隔离 地方 ,

突然间，这群人聚集在这个僻静的地方。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mɪ'stɪriəs] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ə'gʊʊ] , [si:md] ['redɪli] [ɪk'splɪkəb(ə)l] .
that had been so mysterious a moment ago , seemed readily explicable .
那 有 到过 所以 神秘 一个 片刻 前 , 似乎 容易 可解释的 .

刚才还令人费解的事情，现在似乎很容易解释了。

[ˈdʒɑ:ləti] , [kəm'pænjənʃɪp] , [kɑ:rd] - ['pleɪɪŋ] , [sləʊθ] — [ɔ:l] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]
Jollity , companionship , card - playing , sloth — all combined to attract the mountain
欢乐 , 友谊 , 卡片 - 玩耍 , 树懒 — 全部 合并 到 吸引 这 山
[ˈləʊfəz] ,
loafers ,
乐福鞋 ,

欢乐、陪伴、打牌、懒散——所有这些因素结合在一起，吸引了山里的闲散人士。

['ekspɜ:rt] [tuː; tə] [fend] [ɔ:f] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ɑ:d] ['dæli:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [taɪm] .
expert to fend off work with any odd dallying with time .
专家 到 挡 离开 工作 和 任何 奇怪的 磨蹭 和 时间 .

专家会利用任何奇怪的拖延时间来逃避工作。

[hi; hi] [felt] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [ɪn] [i:tʃ] [hænd] [ə; eɪ] ['kʌmbɾəs] [ˌsu:pər'flu:əti] .
He felt the pistol in each hand a cumbrous superfluity .
他 毛毡 这 手枪 在 每个 手 一个 笨重的 过剩 .

他觉得手里各拿着一把手枪是一种笨重的累赘。

[hi; hi] [dɪd] [nɑ:t] ['ri:əlaɪz] [waɪ] [hi; hi] [hæd; həd] [drɔ:n] [ðəm; ðəm] , [waɪ] [hi; hi] [hæd; həd] [soʊ] ['kwɪkli]
He did not realize why he had drawn them , why he had so quickly
他 做过 不是 意识到 为什么 他 有 绘制 他们 , 为什么 他 有 所以 迅速地

[ə'su:md] [ðə; ði] [ə'ɡresɪv] .
assumed the aggressive .
假定 这 挑衅的 .

他没有意识到自己为什么会画出这些画，为什么会如此迅速地采取攻击姿态。

[hi; hi] ['wʌndɜ-d] [ðæt] , [ɪntə'rʌptɪd] [ðʌs] [ɪn] [ðer; ðər] [pə'sɪfɪk] [əb'sɔ:rpj(ə)n] , [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'prəʊtʃ]
He wondered that , interrupted thus in their pacific absorptions , they did not reproach
他 想知道 那 , 中断 因此 在 他们的 太平洋 吸收 , 他们 做过 不是 责备

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他感到奇怪，当他们平静的沉浸被这样打断时，他们并没有责备他。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgə] [ɪn] [səˈspiʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ]
It was no longer in suspicion , but with a sort of attempt to justify
它 曾是 不 更长 在 怀疑 , 但 和 一个 种类 的 试图 到 证明合法
[hɪz; ɪz] [prɪˈsɪpɪtənsɪ] ,
his precipitancy ,
他的 慌张 ,

他不再心存怀疑，反而试图为自己的鲁莽行为辩解。

[ðæt] [hiː; hi] [diˈmɑːndɪd] ,
that he demanded ,
那 他 要求 ,

他要求道：

" [wʌt] [hæv] [ˈstiːv] [ˈjeɪts] [bɪn] [ə; eɪ] - [ˈdɔɪn] - [ʌv; əv][ter] [rʌŋ] [hɪm; ɪm][ɔːf] [frʌm; frəm] [hoʊm] [æn; ən] -
" What hev Steve Yates been a - doin ' of ter run him off from home an ' -
" 什么 赫夫 史蒂夫 耶茨 到过 一个 - 做 - 的 特尔 跑步 他 离开 从 家 一个 -
[biː; bi] [səːtʃt] [fɜːr][ɛz] [ded] ?
be searched fur ez dead ?
是 搜索 毛皮 易 死的 ?

“史蒂夫·耶茨到底做了什么，才把他赶出家门，然后被搜查发现他死了？”

" [hiː; hi][hæd; həd] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [muːvd] [ˈsevrəl] [ˈpeɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːl] ;
" He had unconsciously moved several paces from the wall ;
" 他 有 不知不觉 已搬 一些 步幅 从 这 墙 ;

“他不知不觉地从墙边走了几步；

[ðə; ði] [ˈwɛpənz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [ˈloʊɜːd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˈlɪstləsli] ; [ðə; ði][ˈfaɪər] - [laɪt]
the weapons in his hands were lowered and hung listlessly ; the fire - light
这 武器 在 他的 双手 是 降低 和 悬挂 百无聊赖地 ; 这 火 - 光
[ˈslæntɪd] [əˈθwɔːrt] [ðə; ði] [pleɪs] ;
slanted athwart the place ;
倾斜的 横穿 这 地方 ;

他手中的武器垂了下来，无精打采地挂在那里；火光斜斜地照耀着这个地方；

[ðə; ði] [ˈmɑːnstrəs] [ɪˈlɔːŋgeɪtɪd] [ˈfædɔʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ɪkˈstendɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ʌp]
the monstrous elongated shadows of the men extended across the floor and up
这 滔天 细长的 阴影 的 这 男人 扩展 穿过 这 地面 和 向上
[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [niːʃ] ;
the side of the niche ;
这 边 的 这 小众市场 ;

男人们巨大的、细长的影子延伸到地板上，并沿着壁龛的侧面向上移动；

[ə; eɪ] [biː] [went] [ˈbuːmɪŋ] [baɪ] ; [ðə; ði][ˈrɪvər] [sæŋ] ;
a bee went booming by ; the river sang ;
一个 蜜蜂 去 蓬勃发展 经过 ; 这 河 唱 ;

一只蜜蜂嗡嗡飞过；河水歌唱；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈentrəns] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][soʊ] [ˈnɔɪzləs] [ðæt] [ðɪːz] [ˈtrɪviəl] [saʊndz] [hiː; hi]
and the entrance behind him was so noiseless that these trivial sounds he
和 这 入口 在后面 他 曾是 所以 无声 那 这些 琐碎的 声音 他
[hɜːrd] ,
heard ,
听到 ,

他身后的入口非常安静，以至于他听到的这些细微的声音都显得微不足道。

[ænd; ənd][naːt] [ˈtʃiːvərz] [step] .
and not Cheever's step .
和 不是 契弗的 步 .

而不是契弗的步骤。

[ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [wɔ:r] [æŋ; ən][ɪk'saɪtɪd][feɪs] [æz; əz][hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ɪn] .
The leader of the gang wore an excited face as he suddenly came in .
 这 领导者 的 这 帮派 穿着 一个 兴奋的 脸 作为 他 突然 来了 在 .
 团伙头目突然走了进来，脸上带着兴奋的表情。

[aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [peɪl] [ɪn][ðə; ði]['moʊmənt] .
It turned pale in the moment .
 它 转向 苍白 在 这 片刻 .
 它瞬间脸色苍白。

[hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] , [hɔ:rs] [kraɪ] ,
He threw his arm across his eyes with a wild , hoarse cry ,
 他 扔 他的 手臂 穿过 他的 眼睛 和 一个 荒野 , 嘶哑 哭 ,
 他用手臂遮住双眼，发出了一声嘶哑而狂野的嚎叫。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [stæəd][ɪn] [ə'meɪzmənt] , [ʌn'tɪl] [bɑ:b] - , ['ɔ:lsoʊ] ['entərɪŋ] , [hɪz; ɪz]
while the others stared in amazement , until Bob Millroy , also entering , his
 尽管 这 其他的 凝视 在 惊愕 , 直到 鲍勃 - , 还 进入 , 他的
 [su:pər'stɪ(ə)n] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði][ə'ɜ:rt] ,
superstition always on the alert ,
 迷信 总是 在 这 警报 ,
 其他人目瞪口呆地看着，直到鲍勃·米尔罗伊也走了进来，他那迷信的本性使然，时刻保持警惕。

[wʌz; wəz] [ri'maɪnidɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [ɪn'tru:dər] [hɪr] [rɪ'vi:ld] [wʌns] [bɪ'fɔ:r] [tu:; tə] ['tʃi:və] , [ðen]
was reminded of that strange intruder here revealed once before to Cheever , then
 曾是 提醒 的 那 奇怪的 入侵者 这里 揭晓 一次 前 到 契弗 , 然后
 ['vɪzəb(ə)][tu:; tə] [nʌn] [els] .
visible to none else .
 可见的 到 没有任何 别的 .
 这让我想起了之前切弗曾发现过的那个奇怪的入侵者，当时其他人却都看不到他。

" [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , [naʊ] !
" Thar , now !
 " 塔尔 , 现在 !
 “就是现在！ ”

[ðə; ði] [ɛkstri] [mæn] !
the extry man !
 这 外 男人 !
 那个外行人！

" [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] , ['hɑ:rdli] [les] [dɪskəm'pouzɪd] .
" he cried out , hardly less discomposed .
 " 他 哭 出去 , 几乎 较少的 心神不宁 .
 他大叫起来，情绪几乎丝毫没有低落。

['gʌθrɪ] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['ferkən] [baɪ][ðə; ði] ['ʌn,kɒmpri'hendɪd] [kə'moʊʃ(ə)n] , [rɪ'vɜ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
Guthrie , a trifle shaken by the uncomprehended commotion , reverted to the
 格思里 , 一个 琐事 摇晃 经过 这 无法理解的 骚动 , 恢复 到 这
 [ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][self] - [dɪ'fens] .
instinct of self - defence .
 本能 的 自己 - 防御 .
 格思里被这莫名其妙的骚动吓了一跳，本能地出于自卫而行动。

[hi:; hi] [pər'si:vɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv][self] - [rɪ'proʊtʃ] ,
He perceived , with a flutter of fear and a pang of self - reproach ,
 他 感知 , 和 一个 扑 的 害怕 和 一个 疼痛 的 自己 - 责备 ,
 他意识到，带着一丝恐惧和一阵自责，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɪtɪd] ['wɑ:tʃflnəs] [hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [sə'raʊndɪd] .
that his remitted watchfulness had permitted him to be surrounded .
 那 他的 已汇出 警惕 有 允许 他 到 是 包围 .
 他放松警惕，反而让自己被包围了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [drɔ:n][ðer; ðər] ['pɪstlz] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)] .

They had all drawn their pistols in the interval .
他们 有 全部 绘制 他们的 手枪 在 这 间隔 .

趁着这段时间，他们都拔出了手枪。

[hi:; hi] [spu:ɔk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] .

He spoke upon his impulse .
他 辐 之上 他的 冲动 .

他一时冲动说了出来。

" ['lemɪ] [ɡɪt] [aʊtn] [ðɪs] !

" Lemme git out'n this !
" 让我 git 外出 这 !

让我离开这里！

[hi:; hi] [graʊld] , [hæf] [ɑ:r'tɪkjələtli] , [əd'vænsɪŋ] [ə'pɑ:n] ['tʃi:və] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [pʊʃ] [baɪ][tu:; tə]

" he growled , half articulately , advancing upon Cheever , intending to push by to
" 他 咆哮 , 一半 清晰地表达 , 前进 之上 契弗 , 意图 到 推 经过 到

[ðə; ði]['oʊnli]['eksɪt] .

the only exit .
这 仅有的 出口 .

他低声咆哮着，语无伦次地逼近奇弗，打算挤过他，从唯一的出口离开。

['tʃi:və] , [rɪ'stɔ:rd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɒlvəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌrekəɡ'niʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Cheever , restored by the sight of the revolvers and the sudden recognition of
契弗 , 恢复 经过 这 视线 的 这 左轮手枪 和 这 突然 认出 的

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmaʊntə'niərz] [feɪs] ,

the young mountaineer's face ,
这 年轻的 登山者的 脸 ,

看到左轮手枪，又认出了年轻登山者的脸，契弗恢复了精神。

[leɪd][ə; eɪ][hænd][ə'pɑ:n] ['gʌθri:z] ['ʃoʊldər] , [ɡraɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

laid a hand upon Guthrie's shoulder , grinding his teeth , and with a
铺设 一个 手 之上 格思里的 肩膀 , 研磨 他的 牙齿 , 和 和 一个

['kɑ:nsntreɪtɪd] ['fjʊəri][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

concentrated fury in his eyes .
集中 愤怒 在 他的 眼睛 .

他把手放在格思里的肩膀上，咬牙切齿，眼中充满了愤怒。

" [soʊ][ji:; ji] [hev] [fʌnd] [aʊt] [wɔ:r] [wi:; wi] - ['ʌnz] [wɔ:r] , [ji:; ji] [pi:kɪn] - , - - [sni:k] ;

" So ye hev fund out whar we - uns war , ye peekin ' , pryin ' sneak ;
" 所以 是的 赫夫 基金 出去 码头 我们 - 联合国 战争 , 是的 偷窥 - , - - 潜行 ;

“所以你们这些偷窥、窥探、偷偷摸摸的人，已经找到了我们打仗的地方；

[ji:; ji] [toʊl] [ji:; ji] [ez] ['sti:v] [wɔ:r] [ə'b:ŋ] [oʊ] - [wi:; wi] - ['ʌnz] — [ðə; ði] ['li:tl] [prɪ'tɪŋɡəl] [ji:; ji] - ['dev(ə)l] ,

she tole ye ez Steve war along o ' we - uns — the leetle Pettingill she - devil ,
她 托勒 是的 易 史蒂夫 战争 沿着 o - 我们 - 联合国 — 这 小精灵 佩廷吉尔 她 - 魔鬼 ,

她告诉你们，史蒂夫和我们一起打仗——那个小佩廷吉尔女魔头，

[ðæt] ['fræzl] - ['hedɪd] ['vɪksn] [ʌv; əv][ə; eɪ] - !

that frazzle - headed vixen of a Letishy !
那 磨破 - 标题 泼妇 的 一个 - !

那个糊涂的莱蒂希！

" [hɜ:r; hər] [neɪm] [stʌnd] ['gʌθri] [ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt] ; [hi:; hi] [stʊd] [waɪd] - [aɪd] , [kwɪ'es(ə)nt] , [ɪn]

" Her name stunned Guthrie in some sort ; he stood wide - eyed , quiescent , in
" 她 姓名 目瞪口呆 格思里 在 一些 种类 ; 他 站立 宽的 - 眼睛 , 静止的 , 在

[ə'meɪzd] [dɪs'meɪ] ,

amazed dismay ,
惊叹 沮丧 ,

“她的名字让格思里感到震惊；他瞪大了眼睛，呆立不动，惊愕不已。”

[ˈhɪrɪŋ] [nɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪbl] [ʌv; əv] [rɪˈmɑ:nstrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] : " [hɛ] ! [hɛ] !
hearing **naught** **of** **the** **babel** **of** **remonstrance** **from** **the** **others** :

听力 零 的 这 巴别塔 的 抗议 从 这 其他的 :

" **Hesh** ! **hesh** !

赫什 ! 赫什 !

其他人的抗议声此起彼伏，他却充耳不闻：“嘘！嘘！”

[hi:; hi] - - [ˈnʌθɪn] - .
he **dun'no** ' **nuthin** ' :
他 - - 什么也没有 - :

他什么都不知道。

[dəʊnt] [tel] [hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪn] - !
Don't tell him nuthin ' !
不 告诉 他 什么也没有 - !

什么都别告诉他！

[let] [hɪm; ɪm][bi:; bi] — [let] [hɪm; ɪm][bi:; bi] !
Let him be — let him be !
让 他 是 — 让 他 是 !

随他去吧——随他去吧！

" [ˈgʌθrɪ] [ri:əlaɪzd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][ˈoʊnli] [wen] [ˈtʃi:və] , [hu:z] [grɪp] [pri'ventɪd] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]
" **Guthrie realized the situation only when Cheever , whose grip prevented the use of**
" 格思里 已实现 这 情况 仅有的 什么时候 契弗 , 谁 紧握 阻止 这 使用 的
[ðə; ði] [ˈpɪstlz] ,
the pistols ,
这 手枪 ,

“直到契弗抓住他，阻止他使用手枪时，格思里才意识到情况的严重性。”

[kraɪd] [ˈsʌd(ə)nli] , " [teɪk] [ðæt] !
cried suddenly , " Take that !
哭 突然 , " 拿 那 !

突然喊道：“吃我一击！”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [fle] [ter; tɪ(ə)r] [ˈʌndər] [ðə; ði] [naɪf] ,
" **and he heard his flesh tear under the knife** ,
" 和 他 听到 他的 肉 撕 在下面 这 刀 ,

他听到刀刃划破自己皮肉的声音。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ][peɪn] [laɪk] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈlu:ʃn] , [æz; əz][hɪz; ɪz][wɔ:rm] [blʌd] [gʌft]
and felt a pain like the pangs of dissolution , as his warm blood gushed
和 毛毡 一个 疼痛 喜欢 这 疼痛 的 溶解 , 作为 他的 温暖的 血 滔滔不绝
[fɔ:rθ] — " [æn; ən] - [ðæt] !
forth — " an ' that !
前进 — " 一个 - 那 !

他感到一阵剧痛，就像即将消亡的痛苦，温暖的血液喷涌而出——“啊！”

[æn; ən] - [ðæt] !
an ' that !
一个 - 那 !

就是这样！

" [ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ɔ:l][ðə; ði] [ˈθʌndərz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [si:md] [lu:st] [ɪn][ðə; ði][ˈkævərn] .
" **The next moment all the thunders of heaven seemed loosed in the cavern** .
" 这 下一个 片刻 全部 这 雷声 的 天堂 似乎 松开 在 这 洞穴 .

“下一刻，仿佛天上所有的雷声都倾泻到了洞穴里。”

[haʊ] [hi:; hi] [rentʃt] [hɪm'self] [əˈweɪ] [hi:; hi][kɒd; kəd] [ˈnevər] [seɪ] .
How he wrenched himself away he could never say .
如何 他 扭动 他自己 离开 他 可以 绝不 说 .

他如何挣脱束缚，他永远也无法说清。

[hi:; hi][ˈoʊnli] [nu:] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈfaɪərɪŋ] [ˈɔ:ltərnətli] [ðə; ði] [ˈpɪstlz] [ɪn][bəʊθ][hændz] ,
He only knew that he was firing alternately the pistols in both hands ,
他 仅有的 知道 那 他 曾是 射击 交替 这 手枪 在 两个都 双手 ;
他只知道自己双手交替开枪。

[rɪˈtri:tɪŋ] [ˈbækwəd] [θru:] [ðə; ði][dɑ:rk] [ˈtʌn(ə)l] .
retreating backward through the dark tunnel .
撤退 落后 通过 这 黑暗的 隧道 .
向后退去，穿过黑暗的隧道。

[hi:; hi] [flʌŋ] [hɪmˈself] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [hɔ:rs] [ðæt] [stʊd] [ˈsædəld] [ænd; ənd] [ˈbraɪld] [ˈkrɒpɪŋ] [ðə; ði] [græs]
He flung himself upon the horse that stood saddled and bridled cropping the grass
他 扔 他自己 之上 这 马 那 站立 鞍 和 勒住 裁剪 这 草
[wɪˈðaʊt] ,
without ,
没有 ,
他纵身跃上那匹马背，那匹马鞍辔齐全，正站在外面吃草。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [maɪlz] [əˈweɪ] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][hɑ:t] [pərˈsu:t] ,
and he was miles away before he realized that the hot pursuit ,
和 他 曾是 英里 离开 前 他 已实现 那 这 热的 追逐 ;
他已经跑了好几英里远才意识到追捕行动正在进行。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [æt; ət][ˈfɜ:rst][ɪn] [fʊl] [hju:] [ænd; ənd][kraɪ][ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
which he had heard at first in full hue and cry after him ,
哪个 他 有 听到 在 第一的 在 满的 色调 和 哭 后 他 ,
他起初听到的，是人们在他身后热烈的呼喊声。

[mʌst; məst][ʌv; əv] [nəˈsesəti] [bi:; bi][ˈfju:t(ə)l] , [sɪns] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈtʃi:vərz] [ɪnˈkɑ:mpərəbl] [sti:d] [ðæt]
must of necessity be futile , since it was Cheever's incomparable steed that
必须 的 必要性 是 徒劳 , 自从 它 曾是 契弗的 无与伦比 骏马 那
[ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [hi:; hi] [brɪˈstroʊd] ,
in his haste he bestrode ,
在 他的 匆忙 他 贝斯特罗德 ;
必然是徒劳的，因为他匆忙之中骑的是契弗那匹无与伦比的骏马。

[ænd; ənd][nɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and not his own .
和 不是 他的 自己的 .
而且不是他自己的。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [əˈtʃi:vmənt] , [ə; eɪ][ˈfɜ:rvər][ʌv; əv] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpraʊəs] ;
He felt a certain glow of achievement , a fervor of pride in his prowess ;
他 毛毡 一个 肯定 辉光 的 成就 , 一个 热情 的 自豪 在 他的 能力 ;
他感到一种成就感，一种对自己能力的自豪感；

[noʊ] [slait] [θɪŋ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laɪf] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈdespərət]
no slight thing it was to have escaped with his life from that desperate
不 轻微 事物 它 曾是 到 有 逃脱 和 他的 生活 从 那 绝望的
[ɡæŋ] [ʌv; əv] [ˈaʊtlɔ:z] .
gang of outlaws .
帮派 的 亡命之徒 .
能从那群亡命之徒手中死里逃生，绝非易事。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈvæliənt] [ˈboʊstf(ə)lnəs] [hi:; hi] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwu:ndz] [æz; əz][hɪz; ɪz]
With a kind of valiant boastfulness he made light of his wounds as his
和 一个 种类 的 英勇 自夸 他 制成 光 的 他的 伤口 作为 他的
[step] - [ˈmʌðər] [drest] [ðem; ðəm] ,
step - mother dressed them ,
步 - 母亲 穿着 他们 ,
继母为他包扎伤口时，他带着一种英勇的自夸，轻描淡写地谈起自己的伤势。

[hɜ:rsɛlf][ðə; ði] [ɪm,pɜ:rsə'heɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pænθər] [hu:z] [jʌŋ] [ɪz] ['wu:ndɪd] , [sna:ɪŋ] [ænd; ənd]
herself the impersonation of a panther whose young is wounded , snarling and
她自己 这 冒充 的 一个 豹 谁 年轻的 是 受伤 , 咆哮 和
[fɪrs] [ænd; ənd] ['tendər] .
fierce and tender .
凶猛的 和 投标 .

她自己则模仿一只幼崽受伤的豹子，既咆哮又凶猛，同时又温柔。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [revə'renʃ(ə)l] [ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜ:ɾɪdʒ] , [hɪz; ɪz][fə'ra:səti] ,
She had a sort of reverential admiration of his courage , his ferocity ,
她 有 一个 种类 的 敬畏的 钦佩 的 他的 勇气 , 他的 恶 ,
她对他那份勇气和勇猛怀有一种敬畏之情。

[ðæt] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['sævɪdʒri] [hæd; həd] ['fɒstəd] .
that her own savagery had fostered .
那 她 自己的 野蛮 有 寄养 .
那是她自身野蛮行径所滋生的。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ðə; ði][koʊv] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['seɪbləns] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n]
It was said in the cove that her semblance of kindness and affection
它 曾是 说 在 这 海湾 那 她 外表 的 仁慈 和 感情
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['aʊtɡroʊθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] ['enɪbə:di] [ðæt]
for him was the natural outgrowth of her respect for anybody that
为了 他 曾是 这 自然的 生长 的 她 尊重 为了 任何人 那
[wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['betər] [mæn] " [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ] — [ə; eɪ] ['plʌkiər] ['faɪtər] .
was a " better man " than she — a pluckier fighter .
曾是 一个 " 更好的 男人 " 比 她 — 一个 更勇敢 战斗机 .

海湾里有人说，她对他表现出的那种善良和爱意，是她对任何比她“更优秀”的人——一个更勇敢的战士——的尊重自然
而然产生的。

[ʃi:; ʃɪ] , [tu:] , [wʊd] [æd'mɪt][noʊ] ['efɪkəsi] [ɪn] [ɔ:t] [ðæt] ['tʃi:vɜ:] [kʊd; kəd][du:] .
She , too , would admit no efficacy in aught that Cheever could do .
她 , 也 , 会 承认 不 功效 在 零 那 契弗 可以 做 .
她也丝毫不承认契弗所做的一切都毫无成效。

" [aɪl] [bi:; bi] [baʊnd] [ðem; ðəm]['pɪst(ə)l] [bɔ:ɪlz] [oʊ] - [ju:rn; ɔ:rn; jəʊrn] [wɜ:ɾkt] ['meni] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl]
" I'll be bound them pistol balls o ' yourn worked many a button - hole
" 患病的 是 边界 他们 手枪 球 o - 你的 工作 许多 一个 按钮 - 洞
[wɔ:r] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [wɔ:ɾnt]
whar thar warn't
码头 那里 警告

“我会把你的那些手枪子弹绑起来，它们穿过许多纽扣孔，而它们并不.....”

[noʊ] ['bʌtnz] [ɪn][ðə; ði] - [tər] [mætʃ] !
no buttons in the gyarmints ter match !
不 按钮 在 这 - 特尔 匹配 !
gyarmints ter 比赛中没有按钮！

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , ['bɪtərli] ['dʒɔɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pa:səb(ə)l][eksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌ:ts] .
" she cried , bitterly joying in the possible execution of the shots .
" 她 哭 , 苦涩地 喜悦 在 这 可能的 执行 的 这 镜头 .
她哭了，苦涩中带着一丝喜悦，期待着枪击事件的发生。

[bʌt; bət] ['i:freiɪm] ['sɜr'veɪd] [ðə; ði] [ɔ:nɪŋ] ['slæʃɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] ,
But Ephraim surveyed the yawning slashes with a groan ,
但 以法莲 调查 这 打哈欠 斜杠 和 一个 呻吟 ,
但以法莲看着那些触目惊心的伤口，不禁呻吟了一声。

[ænd; ənd] [went] [wið; wiθ] [ə'və:tid] [aɪz] ['heɪstɪli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][æən; ən][oʊld] [haʊs] -
and went with averted eyes hastily out of the door , and an old house -
和 去 和 避免了 眼睛 草草 出去 的 这 门 , 和 一个 老的 房子 -
[dɔ:g] [stəd] [br'saɪd] ['fi:lɪks] ,
dog stood beside Felix ,
狗 站立 旁 菲利克斯 ,

她别过脸，匆匆走出房门，一只老家犬站在菲利克斯旁边。

[ænd; ənd] [hwi:zd] ['pɪtɪfəli] [ænd; ənd] [likt] [hɪz; ɪz][hænd][wið; wiθ][æən; ən] [ʌn'rekt] - [ʌv; əv] ['sɪmpəθi]
and wheezed pitifully and licked his hand with an unrecked - of sympathy
和 喘息 可怜地 和 舔过 他的 手 和 一个 未沉没的 - 的 同情
.
.
.

他可怜兮兮地喘着粗气，毫不掩饰地舔了舔手，流露出无比的同情。

['fi:lɪks] [wʌz; wəz] [aʊt] [nekst] [deɪ] ,
Felix was out next day ,
菲利克斯 曾是 出去 下一个 天 ,

菲利克斯第二天就出院了。

[bʌt; bət][wið; wiθ] [ðæt] ['sɪŋɡjələɹ] ['pɑ:rtʃmənt] - [laɪk] ['pæləɹ] [ðæt] [ɪn'sju:z] [ɑ:n][ə; eɪ] [greɪt] [lɔ:s] [ʌv; əv]
but with that singular parchment - like pallor that ensues on a great loss of
但 和 那 单数 羊皮纸 - 喜欢 苍白 那 随之而来 在 一个 伟大的 损失 的
[blʌd] .
blood .
血 .

但脸上却带着大量失血后才会出现的那种像羊皮纸一样苍白的肤色。

['mɪsɪz] . ['gʌθri] [hæd; həd] [rɪ'mɒŋ,streɪtɪd] [ə'ɡenst] [ɔ:l] [ɪɡ'zɜ:rʃn] , [ðen] ['oʊpənli] [ə'plɔ:d] [hɪz; ɪz]
Mrs . Guthrie had remonstrated against all exertion , then openly applauded his
太太 . 格思里 有 抗议 反对 全部 用力 , 然后 公然 鼓掌 他的
[dɪ'sɪʒ(ə)n] .
decision .
决定 .

格思里夫人曾极力反对他的一切努力，但后来却公开称赞他的决定。

" [ɪ:'ef] - - [ju:; jʊ] - [ʌnz] , [ɛf] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **Ef ' twar you - uns , Eph , " she said ,**
" ef - - 你 - 联合国 , 以弗 , " 她 说 ,

“Ef 'twar you-uns, Eph,”她说。

['lʊkɪŋ] ['æftəɹ] ['fi:lɪks] [æz; əz][hi:; hi][roʊd] ['tʃi:vəɹz] [hɔ:rs] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [wei] ,
looking after Felix as he rode Cheever's horse down the winding mountain way ,
寻找 后 菲利克斯 作为 他 骑 契弗的 马 向下 这 绕线 山 方式 ,
看着费利克斯骑着契弗的马沿着蜿蜒的山路下山，

" [aɪ] [maʊt] [lʊk] [ter] [θri:] ['sɔ:lɪd] [wi:ks] [ə; eɪ] - - - [ji:; ji] ; [ji:; ji] [wʊd] [bi:; bi] [tʌkt]
" **I mought look for'ard ter three solid weeks a - nussin ' ye ; ye would be tucked**
" 我 应该 看 向前 特尔 三 坚硬的 周 一个 - - - 是的 ; 是的 会 是 塞进去
[ʌp][ɪn][bed] .
up in bed .
向上 在 床 .

“我得花整整三个星期照顾你；你才会躺在床上。”

[bʌt; bət] ['twenti] [joʊk] [oʊ] - ['ɑ:ksn] ['kudnt] [hoʊld] [fi:] ['gʌθri] [daʊn] ; [hi:; hi] ['kudnt] ['i:v(ə)n][daɪ]
But twenty yoke o ' oxen couldn't hold Fee Guthrie down ; he couldn't even die
但 二十 轭 o - 牛 不能 抓住 费用 格思里 向下 ; 他 不能 甚至 死
['hændi] ,
handy ,
便利 ,

但二十对牛也压不住费·格思里；他甚至死得都动弹不得。

[laɪk] ['ʌðər] [fəʊks] .
like other folks .
喜欢 其他 各位 .

和其他人一样。

[hiː; hi] [hev] [gɑ:t][ðə; ði] ['veri] - [oʊ] - ['lɪvɪn] - [ɪn][hɪm; ɪm] .
He hev got the very sperit o ' livin ' in him .
他 赫夫 得到 这 非常 - o - 生活 - 在 他 .

他身上充满了生活的热情。

[jiː; ji][mɑ:rk][maɪ][wɜ:rdz] , [hiː; hi] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ter][daɪ] ['hændɪ] .
Ye mark my words , he ain't a - goin ' ter die handy .
叶 标记 我的 字 , 他 不是 一个 - 去 - 特尔 死 便利 .

记住我的话，他不会死得这么轻易。

" [ænd; ənd][ɪn] [tru:θ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] ['gælənt] ['fɪgjər] [ðæt][ðə; ði] [faɪn] ,
" **And in truth it was a very spirited and gallant figure that the fine** ,
" 和 在 真相 它 曾是 一个 非常 精神抖擞 和 英勇 数字 那 这 美好的 ,
“事实上，这位优秀的.....是一位非常英勇无畏、充满活力的人物。”

[kli:n] - [lɪmd] [roʊn] ['kærid] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [koʊv] .
clean - limbed roan carried down into the cove .
干净的 - 有肢的 杂色 携带 向下 进入 这 海湾 .

一头四肢干净的杂色鹈鹕被抬进了海湾。

['gʌθriːz] ['kɜ:rlɪŋ] [her] [flɔ:ntɪd] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brɔ:d] ['jəʊldəz] ; [hɪz; ɪz] [waɪd] - [brɪmd]
Guthrie's curling hair flaunted back from his broad shoulders ; his wide - brimmed
吉思里的 冰壶 头发 炫耀 后退 从 他的 广阔 肩膀 ; 他的 宽的 - 满溢

[hæt][wʌz; wəz] [kɑ:kt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ;
hat was cocked to one side ;
帽子 曾是 上膛 到 一 边 ;

吉思里卷曲的头发从他宽阔的肩膀上向后飘扬；他的宽边帽歪向一边；

[hɪz; ɪz][spɜ:rz]['dʒɪŋɡld][ɑ:n][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [bu:ts] .
his spurs jingled on the heels of his great boots .
他的 马刺 叮当作响 在 这 高跟鞋 的 他的 伟大的 靴子 .

他的马刺在他那双大靴子的后跟上发出叮当声。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ['praʊdli] ['ɪrekt] ,
And he sat in the saddle proudly erect ,
和 他 卫星 在 这 鞍 自豪地 直立 ,

他骄傲地挺直身子坐在马鞍上，

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:r] - ['ræŋkəlɪŋ] ['wu:ndz] — [ðə; ði] [naɪf] [hæd; həd][na:t][hæd; həd][ðə; ði] ['mɜ:rsɪ]
in defiance of the sore - rankling wounds — the knife had not had the mercy
在 蔑视 的 这 疮 - 恼人的 伤口 — 这 刀 有 不是 有 这 怜悯

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɑ:rp] ,
to be sharp ,
到 是 锋利的 ,

尽管伤口疼痛难忍——刀子一点也不锋利，

[ænd; ənd][ɪn] [luː] [ʌv; əv] [kli:n] [kʌts] [hæd; həd][tɔ:rn][ænd; ənd]['dʒæɡɪd][ðə; ði] [fleʃ] .
and in lieu of clean cuts had torn and jagged the flesh .
和 在 代替 的 干净的 削减 有 撕裂 和 锯齿状 这 肉 .

伤口不是干净利落的，而是撕裂和锯齿状的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [wu:nd] ['ʃɑ:rpər] [ðæn; ðən][ɔ:l] , [ðæt] [noʊ] [bleɪd] [hæd; həd] [delt] , [ðæt] [wʌz; wəz]
There was one wound sharper than all , that no blade had dealt , that was
那里 曾是 一 伤口 更锐利 比 全部 , 那 不 刀刃 有 已处理 , 那 曾是

[soʊ] [ki:n] ,
so keen ,
所以 敏锐的 ,

其中有一处伤口比所有伤口都更加锋利，并非刀剑所伤，而是极其尖锐。

[soʊ] [di:p] , [soʊ] [ɪn'sɪdiəs] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
so deep , so insidious that it made a coward of him ,
所以 深的 , 所以 阴险 那 它 制成 一个 懦夫 的 他 ,
这种感觉如此根深蒂固, 如此阴险狡诈, 以至于他变成了一个懦夫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

在“陌生人”的国家(In the Stranger People's country)

第13/17页

[ænd; ʌnd][set][ə'stə:] [ə; ei] [tʃɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ʌnd][ə; ei] ['kwɪvər] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
and set astir a chill in his blood and a quiver in his heart .
和 放 搅拌 一个 寒意 在 他的 血 和 一个 颤动 在 他的 心 .

这让他感到血液凝固，心脏颤抖。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [wɜ:rd] — [lɪ'tɪə] — [frʌm; frəm] [lɪps] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪr]
It was one word — Letitia — from lips that he had never thought to hear
它 曾是 一 单词 — 莱蒂西亚 — 从 嘴唇 那 他 有 绝不 想法 到 听到
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

那是一个词——莱蒂西亚——从他从未想过会听到的嘴唇里吐出来。

[lɪ'tɪə] !
Letitia !
莱蒂西亚 !

莱蒂西亚 !

[soʊ][ji:; ji] [nu:] [ʌv; əv] ['sti:v] [jeɪtsɪz] [kraɪm] ; [ænd; ʌnd] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən] [wʌnz] [hi:; hi] ['wʌndə-d] [wʌt]
So she knew of Steve Yates's crime ; and more than once he wondered what
所以 她 知道 的 史蒂夫 耶茨的 犯罪 ; 和 更多的 比 一次 他 想知道 什么
[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ,
it might be ,
它 可能 是 ,

所以她知道史蒂夫·耶茨犯了罪；而且他不止一次地想知道那究竟是什么罪。

['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] ['æbsəntli] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ʌn'si:ɪŋ] [aɪz] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['stɪrəp] - [aɪərnz] ,
pausing to look absently down with unseeing eyes , as his stirrup - irons ,
暂停 到 看 心不在焉地 向下 和 看不见 眼睛 , 作为 他的 镫 - 熨斗 ,
他停顿了一下，目光空洞地向下望去，眼神茫然，看着他的马镫，

['swi:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['blu:mɪŋ] [wi:dz] [ðæt] ['bɔ:dəd] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] - [pæθ] , [sent] [ðə; ði] [petlz]
sweeping through the blooming weeds that bordered the bridle - path , sent the petals
扫荡 通过 这 盛开 杂草 那 带边框 这 轡 - 小路 , 发送 这 花瓣
['flaɪŋ] .
flying .
飞行 .

拂过马道两旁盛开的野草，花瓣漫天飞舞。

[wʌz; wəz][ji:; ji] [ə; ei] ['pa:rtɪ] , [tu:] , [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ðə; ði] [waɪf] [meɪn'teɪnd] , [tu:; tə][hɜ:r; hər]
Was she a party , too , to the deception the wife maintained , to her
曾是 她 一个 派对 , 也 , 到 这 欺骗 这 妻子 维持 , 到 她
[prɪ'tendɪd] [dɪ'zɜ:rʃn] ,
pretended desertion ,
假装 逃兵 ,

她是否也参与了妻子所实施的欺骗行为，以及妻子假装抛弃丈夫的行为？

[hɜ:r; hər] [ə'fektɪd] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [jeɪtsɪz] ['werəbaʊts] ?
her affected ignorance of Yates's whereabouts ?
她 做作的 无知 的 耶茨的 下落 ?
她假装不知道耶茨的下落？

" - ['ɔʊnt] [ter][bi:; bi] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [sek] , " ['gʌθri] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" Letishy oughtn't ter be mixed up in sech , " Guthrie said to himself .
" - 不应该 特尔 是 混合 向上 在 sech , " 格思里 说 到 他自己 .
“莱蒂希不应该卷入这件事，”格思里心想。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmbərəs] [freɪzɪz] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ænd]
with a sneer at the memory of his cumbrous phrases of hope and
和 一个 冷笑 在 这 记忆 的 他的 笨重的 短语 的 希望 和
[kɑːnsə'leɪ(ə)n] ,
consolation ,
安慰 ,

他不禁对那些冗长乏味的希望和安慰的话语嗤之以鼻。

[æt; ət] [wɪtʃ] [lɪ'tɪʃə] [hæd; həd][nɑːt][ˈskruːpəld][tuː; tə] [læf] .
at which Letitia had not scrupled to laugh .
在 哪个 莱蒂西亚 有 不是 谨慎的 到 笑 .

莱蒂西亚毫不犹豫地大笑起来。

" [ʃiː; ʃi] [wɔːrnt] ['pʌtɪn] - [ɑːn][noʊ] [ˌlækə'deɪzɪkl] ['priːtens] , " [hiː; hi] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gləʊɪŋ]
" She warn't puttin ' on no lackadaisical pretence , " he thought , with a glowing
" 她 警告 普丁 - 在 不 懒散的 虚伪 , " 他 想法 , 和 一个 发光
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

“她可不是在装懒散，”他心想，眼中闪过一丝光芒。

" [ʃiː; ʃi] [hev] [gɑːt][ðə; ði] [truːθ] [ɪn][hɜːr; hər] [tuː] [diːp] .
" She hev got the truth in her too deep .
" 她 赫夫 得到 这 真相 在 她 也 深的 .

“她把真相深深地藏在心里。”

[ʃiː; ʃi][dʒɛs] - ['bizɪd] - [ə; eɪ] - ['spɪnɪŋ] - [ɛz] [geɪ] [ɛz][ə; eɪ][bɜːrd] ,
She jes ' busied herse'f a - spinnin ' ez gay ez a bird ,
她 杰斯 - 忙碌 - 一个 - 纺丝蛋白 - 易 同性恋 易 一个 鸟 ,

她忙着旋转，像只鸟一样快乐，

[æn; ən] - [toʊl][ðem; ðəm] [kwɪr] [teɪlz; 'teɪlɪz][ɛz]['mɪstər] . [ˈætək] [hev] [dʒɪn] [aʊt] , - [baʊt] [keɪv] -
an ' tole them queer tales ez Mr . Shattuck hev gin out , ' bout cave -
一个 - 托勒 他们 酷儿 故事 易 先生 : 沙塔克 赫夫 杜松子酒 出去 , - 回合 洞穴 -
['dwelərz] [lɔːŋ] [taɪm][ə'ɡoʊ] ,
dwellers long time ago ,
居民 长的 时间 前 ,

然后他给他们讲了沙塔克先生很久以前讲的关于穴居人的奇怪故事。

[æn; ən] - [sʌn] - ['wɜːʃɪpə] , [æn; ən] - [ə; eɪ] - [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [siː] , [neɪmd] [æt'læntɪs][ɔːr] [sek]
an ' sun - worshippers , an ' a kentry sunk in the sea , named Atlantis or sech
一个 - 太阳 - 信徒 , 一个 - 一个 - 沉没 在 这 海 , 命名 亚特兰蒂斯 或者 sech
[aʊt'lændɪʃ] [wɜːrd] ;
outlandish word ;
古怪的 单词 ;

还有太阳崇拜者，以及沉入海底的一个名为亚特兰蒂斯或其他古怪名字的城镇；

[toʊl] - [ɪm] ['oʊvər][ə'^ɪn]
tole ' em over agin
托勒 - 呃 超过 再次

再告诉他们一遍

[ˈnɪrli] ['evri] ['iːvənɪn] - .
nearly every evenin ' .
几乎 每一个 晚上 - .

几乎每天晚上。

[æn; ən] - [aɪ][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n] [θruː] [ɪ'tɜːrnəti] !
An ' I could listen through eternity !
一个 - 我 可以 听 通过 永恒 !

我可以一直听下去，直到永远！

[ʃiː; ji] [hev] [gɑ:t] [sek] ['smɑ:rtnəs] [æn; ən] - [memri] .
She hev got sech smartness an ' mem'ry .
她 赫夫 得到 sech 聪明 一个 - 记忆 .

她有足够的聪明才智和记忆力。

[aɪ] - - [haʊ] [ʃiː; ji][du:] [meɪk] [aʊt] [ter] [ri'membər] [sek] [ə; eɪ][la:t][oʊ] - [stʌf] .
I dun'no ' how she do make out ter remember sech a lot o ' stuff .
我 - - 如何 她 做 制作 出去 特尔 记住 sech 一个 很多 o - 东西 .

我不知道她是怎么记住这么多事情的。

[æn; ən] - [em aɪ 'es] - ['jeɪts] — [ə; eɪ] [dɪ'si:tf(ə)l] ['sɪnər] [ðæt] ['wʊmən] [er] ！ — [ə; eɪ] - ['bʌstɪn] - [aʊt] ['kraɪn] -
An ' Mis ' Yates — a deceitful sinner that woman air ！ — a - bustin ' out cryin ' .
一个 - 误 - 耶茨 — 一个 欺骗性的 罪人 那 女士 空气 ！ — 一个 - 布斯汀 - 出去 哭泣 -

[ə'^ɪn] , ['fʌst] [θɪŋ] [jiː; ji] [noʊ] .
agin , fust thing ye know .
再次 , fust 事物 是的 知道 .

而耶茨小姐——那个狡猾的罪人！——又开始大声哭喊，这是你所知的第一件事。

['lɪt] ['ɔtnt] [ter] - ['soʊʃi,eɪt][wɪð; wɪθ] [sek] [ɛz] [noʊz] ['si:kɪts] [ə'^ɪn][ðə; ði] [b:] .
Litt oughtn't ter ' sociate with sech ez knows secrets agin the law .
利特 不应该 特尔 - 协会 和 sech 易 知道 秘密 再次 这 法律 .

利特不应该与那些了解法律秘密的人交往。

" [eks,ər'aɪ'aɪ] .
" **XIII** .
" 十三 .

“十三、

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
With all this in his mind , the little house ,
和 全部 这 在 他的 头脑 , 这 小的 房子 ,

心中想着这一切，他那间小屋，

['kʌmɪŋ] [ɪn] [saɪt] [br'loʊ] [ðə; ði] ['mæsɪv] [dɑ:rk] - [gri:n] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] ,
coming in sight below the massive dark - green slope of the great mountain ,
未来 在 视线 以下 这 大量的 黑暗的 - 绿色的 坡 的 这 伟大的 山 ,

在巍峨群山的巨大深绿色山坡下方，渐渐映入眼帘。

[si:md] [tu:; tə] ['gʌθri] [tu:; tə][hoʊld][pɪ'kju:liər] [sɪɡ'nɪfɪkəns] .
seemed to Guthrie to hold peculiar significance .
似乎 到 格思里 到 抓住 奇特 意义 .

在格思里看来，这似乎具有特殊的意义。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔɪnjənt] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [nɑ:t] ['ænəlaɪz] ,
With a poignant sentiment which he might not analyze ,
和 一个 令人心酸的 情绪 哪个 他 可能 不是 分析 ,

带着一种他可能不会分析的、令人心酸的情感，

[hiː; hi] [wa:tʃt] [aɪ 'ti:] [groʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪr] [spek] ['ɪntu:][ɪts]['nɔ:rm(ə)l] [prə'pɔ:ʃəns] .
he watched it grow from a mere speck into its normal proportions .
他 观看 它 生长 从 一个 仅仅 斑点 进入 它是 普通的 比例 .

他看着它从一小点儿长成了正常大小。

[ðə; ði] [sʌn] [flæʃt] [frʌm; frəm][ɪts] [ru:f] , [stɪl] [wet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [du:] ,
The sun flashed from its roof , still wet with the dew ,
这 太阳 闪光灯 从 它是 屋顶 , 仍然 湿的 和 这 露 ,

阳光从屋顶照射下来，屋顶上还沾着露水。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃæ,douz] [wɜ:r; wər] ['sɑ:mbərli] [gri:n] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] .
but the shadows were sombrely green in the yard .
但 这 阴影 是 忧郁地 绿色的 在 这 院子 .

但院子里的影子却是暗淡的绿色。

[sʌtʃ] [ˈfreɪʃnəs] [ðə; ði] [greɪt] [oʊks] [bri:ðd] , [sʌtʃ] [ˈfreɪgrəns] [ðə; ði] [paɪnz] !
Such freshness the great oaks breathed , such fragrance the pines !
这样的 新鲜 这 伟大的 橡树 呼吸 , 这样的 香味 这 松树 !
参天橡树呼吸着如此清新的空气，松树散发着如此芬芳的香气！

[əˈdaʊn] [ðə; ði] [leɪn] [ðə; ði] [kaʊz] [ˈlɔɪtəd] , [ˈgoʊɪŋ] [fɔ:ɾθ] [tu:; tə][ðər; ðər] [ˈpɑ:stʃəz] .
Aown the lane the cows loitered , going forth to their pastures .
向下 这 车道 这 牛 徘徊 , 去 前进 到 他们的 牧场 .
牛群沿着小路闲逛，准备前往各自的牧场。

[hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [mɪst] , [ˈdʌlli] [waɪt] , [mu:v] [ɪn] [sləʊ] [kənˈvəˈlu:ʃnz] [əˈlɔ:ŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈpɜ:rp(ə)l] [sləʊp]
He saw a mist , dully white , move in slow convolutions along a distant purple slope
他 锯 一个 薄雾 , 沉闷地 白色的 , 移动 在 慢的 卷积 沿着 一个 遥远 紫色的 坡
,
,
,
他看到远处紫色的山坡上，弥漫着一层暗白色的薄雾，缓缓地翻滚着。

[pɔ:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ˈmoʊmənt] , [ðen] [ˈvæniʃ] [ˈɪntu:] [θɪn] [er] .
pause for a glistening moment , then vanish into thin air .
暂停 为了 一个 闪闪发光 片刻 , 然后 消失 进入 薄的 空气 .
短暂地停留片刻，闪闪发光，然后消失得无影无踪。

[əˈweɪ] [ʌp][ðə; ði] [gɔ:rdʒ] [ɔ:l][daɪˈz:rn(ə)l][ˈfænsɪs] [ˈtru:pt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [waɪd] [ˈlɪbətɪz] [ʌv; əv] [ˈendləs]
Away up the gorge all diurnal fancies trooped into the wide liberties of endless
离开 向上 这 峡谷 全部 日间 幻想 成群结队 进入 这 宽的 自由 的 无尽的
[ˈlu:ˌmɪnəs] [ˈvɪstəz] [ʌv; əv] [ˈæzər] [ˈsʌnlɪt] [ˈmaʊntnz] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈæzər] [ˈhevəns] ,
luminous vistas of azure sunlit mountains beneath the shining azure heavens ,
发光的 景色 的 蔚蓝 阳光照射 山脉 下面 这 灼灼 蔚蓝 天 ,
沿着峡谷向上，所有白日的幻想都涌入广阔无垠的自由之中，那里是阳光照耀下的蔚蓝山峦，在闪耀的蔚蓝天空下熠熠生辉。

[ðə; ði][ˈreɪndʒɪz][ænd; ənd] [ˈvæli:z] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [mu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætˌməsfɪr] ,
the ranges and valleys changing with every mood of the atmosphere ,
这 范围 和 山谷 变化 和 每一个 情绪 的 这 气氛 ,
山脉和山谷随着天气的变化而变化，
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [,hɑ:ˌlɪkwɪˈneɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] .
with the harlequinade of the clouds and the wind .
和 这 丑角剧 的 这 云 和 这 风 .
伴随着云朵和风的变幻莫测。

[ðə; ði] [ˈrɪvər] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈɡreɪsɪz] [ʌv; əv] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,
The river , with all the graces of reflection ,
这 河 , 和 全部 这 恩典 的 反射 ,
河流，带着倒影的所有美好，
[prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [kəˌlaɪdəˈska:pɪk] [kəˈmɪŋɡəlmənt] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] — [aɪ ˈti:] [ˈʃoʊd] [ðə; ði] [ɡrɪm] [ɡreɪ] [ˈrɑ:ks]
presented a kaleidoscopic comminglement of color — it showed the grim gray rocks
呈现 一个 万花筒般的 混合 的 颜色 — 它 显示 这 严峻 灰色的 岩石
, [ðə; ði] [blu:] [skaɪ] ,
, **the blue sky ,**
, 这 蓝色的 天空 ,
呈现出万花筒般绚丽的色彩——既有阴沉的灰色岩石，也有蔚蓝的天空。

[ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] - [red] [əˈzeɪliə] ,
the glow of the rose - red azalea ,
这 辉光 的 这 玫瑰 - 红色的 映山红 ,
玫瑰红杜鹃花的光芒，

[ðə; ði] ['meni] [grə'deɪʃənz] [ʌv; əv] [tɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['fəʊlɪdʒ][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈʌmbər] [ænd; ənd]
the many gradations of tint in the overhanging foliage and in the umber and
这 许多 渐变 的 着色 在 这 悬垂 叶子 和 在 这 数字 和
['oʊkər][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:p] [bæŋks] .
ochre of the soil of the steep banks .
赭石 的 这 土壤 的 这 陡 银行 .
垂落的树叶呈现出丰富的色调层次，陡峭河岸的土壤则呈现出赭色和棕褐色。

[ðə; ði] ['pɑːndərəs] ['kætərækt] [fel] ['siːsləsli] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ki:n] , [swɪft] ,
The ponderous cataract fell ceaselessly with its keen , swift ,
这 沉重的 白内障 跌倒 不停地 和 它是 敏锐的 , 迅速 ,
那沉重的瀑布不停地倾泻而下，水流湍急而迅猛。
[gri:n] [rʌʃ] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ɪts] ['mædnɪŋ] [waɪt] [swɜːrl] [brɪ'loʊ] .
green rush above and its maddening white swirl below .
绿色的 匆忙 多于 和 它是 令人抓狂 白色的 漩涡 以下 .
上方是翠绿的芦苇，下方是令人眼花缭乱的白色漩涡。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ðə; ði] ['pɪgmɪ] ['berɪŋ] - [graʊnd] [siːmd] [baɪ]['kɑːntræst][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n]
On the bank the pygmy burying - ground seemed by contrast the fullest expression
在 这 银行 这 侏儒 埋葬 - 地面 似乎 经过 对比 这 最 表达
[ʌv; əv]['kwaiət] ,
of quiet ,
的 安静的 ,
相比之下，河岸边的矮人墓地似乎最能体现宁静。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [di:p] ['ʌɹdoʊz] [ænd; ənd][ɪts] ['restfl] [ʃi:n] ,
with its deep shadows and its restful sheen ,
和 它是 深的 阴影 和 它是 宁静 光泽 ,
它拥有深邃的阴影和宁静的光泽，
[ænd; ənd] [nɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][bʌt; bət][ə; eɪ] ['buːmɪŋ] [biː] [ɔːr][ə; eɪ][bɜːrd] ['ʌpsprɪŋɪŋ]
and naught to come and go but a booming bee or a bird upspringing
和 零 到 来 和 去 但 一个 蓬勃发展 蜜蜂 或者 一个 鸟 爆发
[frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] .
from the long grass .
从 这 长的 草 .
除了蜜蜂嗡嗡叫或鸟儿从长草中跃出外，没有其他事物来来往往。

[ɔːl][wʌz; wəz] [ɪm'prɪntɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsənəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
All was imprinted upon his consciousness with a distinctness which he had
全部 曾是 印记 之上 他的 意识 和 一个 明显 哪个 他 有
['nevər] [brɪ'fɔːr] [nɔʊn] ,
never before known ,
绝不 前 已知 ,
所有的一切都清晰地印刻在他的意识中，这种清晰程度是他以前从未体验过的。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [si:k] [tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt] [naʊ] .
which he did not seek to interrogate now .
哪个 他 做过 不是 寻找 到 审问 现在 .
他现在并没有试图对此进行质问。
[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
It seemed to partake of the significance of a crisis in his life ,
它 似乎 到 参加 的 这 意义 的 一个 危机 在 他的 生活 ,
这似乎体现了他人生中一场危机的意义所在。

[ænd; ənd] ['evri] ['traɪf(ə)l] [ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self][ænd; ənd][leɪd][hoʊld][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
and every trifle asserted itself and laid hold upon him .
和 每一个 琐事 断言 本身 和 铺设 抓住 之上 他 .
每一件小事都让他感到困扰。

[lɪ'tɪʃə] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃer] .
Letitia was sitting upon the porch in a low rocking - chair .
莱蒂西亚 曾是 坐着 之上 这 门廊 在 一个 低的 摇滚 - 椅子 .

莱蒂西亚坐在门廊上的一把矮摇椅里。

[hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][fa:r] [ə'weɪ] ;
He recognized her from far away ;
他 认可 她 从 远的 离开 ;

他从远处就认出了她；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [hɪtʃt] [ðə; ði] [hɔ:rs] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ænd] [keɪm] ['wɔ:kɪŋ] ['sləʊli]
but when he had hitched the horse at the gate and came walking slowly

[ʌp][ðə; ði] [pæθ] ,
up the path ,
向上 这 小路 ,

但当他把马拴在门口，沿着小路慢慢走来时，

[ænd; ænd][fɪ:; fɪ] ['lɪftɪd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [ɡreɪv] , [fɪkst] [lʊk] ,
and she lifted her eyes to meet his grave , fixed look ,

她抬起头，与他严肃而专注的目光相遇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [br'fɔ:r] [si:n] —
there was something in them that he thought he had never before seen —

['ɪnfɪnətli] ['bjʊ:tɪf(ə)] , [ɪndɪ'skraɪbəbl] ;
infinitely beautiful , indescribable ;
无限地 美丽的 , 无法形容 ;

它们里面有一种他以前从未见过的东西——无比美丽，难以形容；

[ə; eɪ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [pər'hæps] ,
a mere matter of expression , perhaps ,
一个 仅仅 事情 的 表达 , 也许 ,

或许只是表达方式的问题。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lu:mɪnəs] ['kwa:ləti][ænd; ænd][ðə; ði] [faɪn] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] - [blu:] ['aɪrɪs][wɜ:r; wər]
for the luminous quality and the fine color of the deep - blue iris were

[æz; əz] [fə'mɪliər] ['i:v(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [dri:mz] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] [sens] .
as familiar even to his dreams as to his waking sense .
作为 熟悉的 甚至 到 他的 梦境 作为 到 他的 醒来 感觉 .

因为他梦中对深蓝色虹膜的明亮质感和优美色彩的熟悉程度，与他清醒时的感受一样深刻。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] ['ædɪd] ; [aɪ 'ti:] [sɜ:rvd] , [ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt] ,
It seemed a something added ; it served , in some sort ,

这似乎是锦上添花；它在某种程度上起到了作用。

[tu:; tə] [ɪm'belɪʃ] [ðə; ði] ['veri] [kɜ:rv] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] , [ðə; ði][kɜ:rl][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['delɪkət] [lɪp] ,
to embellish the very curve of her cheek , the curl of her delicate lip ,
到 润 这 非常 曲线 的 她 脸颊 , 这 卷曲 的 她 精美的 唇 ,

为了衬托她脸颊的优美曲线，以及她精致嘴唇的弧度，

[ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [her] [wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['gæðərd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [æt; ət][ðə; ði]
the waving of her hair where it was gathered out of the way at the

[neɪp] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [waɪt] [nek] .
nape of her white neck .
颈背 的 她 白色的 脖子 .

她的头发在白皙的颈后挽起，随风飘动。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [held] [ɪn][skænt] [ɪˈstiːm] ,
He had known that her beauty was generally held in scant esteem ,
他 有 已知 那 她 美丽 曾是 一般来说 握住 在 稀少 尊重 ,
他早就知道, 她的美貌并不受人赏识。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈveɪgli] [ˈwʌndə-d] [tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [ɪn] [kɑːntrəˈdɪktəri] [kənˈvɪkʃn] [tuː; tə]
and he had vaguely wondered to find himself in contradictory conviction to
和 他 有 依稀 想知道 到 寻找 他自己 在 矛盾的 定罪 到
[ðə; ði][ˈpɑːpjələr] [ˈsentɪmənt] .
the popular sentiment .
这 受欢迎的 情绪 .
他隐约感到疑惑, 为什么自己的信念与大众的观点相悖。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈwelkəmd] [ˈjætəks] [ˌpraɪˈtəsteɪʃn; ˌprəʊtəˈsteɪʃn][ʌv; əv][ɪts] [tɪˈɑːrm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtroʊfi]
He had welcomed Shattuck's protestation of its charm as a trophy
他 有 欢迎 沙塔克 断言 的 它是 魅力 作为 一个 杯
[ʌv; əv][ɪts] [haɪ] [dɪˈzɜːrts] .
of its high deserts .
的 它是 高的 沙漠 .
他欣然接受了沙塔克对这座山峰作为高地沙漠的象征所展现的魅力的赞誉。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðɪs] [naʊ] .
He remembered this now .
他 记得 这 现在 .
他现在想起来了。
" [ˈjætək] - [loʊd] [ʃiː; ʃi][wɔːr] [plʌm] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [æn; ən] - [həd][ə; eɪ] [rer] [feɪs] ; [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [heɪv] !
" **Shattuck 'lowed she war plumb beautiful , an 'hed a rare face ; an 'she hev !**
" 沙塔克 - 低 她 战争 垂直 美丽的 , 一个 - 头 一个 稀有的 脸 ; 一个 - 她 赫夫 !
“沙塔克说她非常漂亮, 而且长相罕见; 而且她有!

[ʃiː; ʃi] [heɪv] !
she hev !
她 赫夫 !
她有!

[θɑːrɜː] [ˈnoʊbəːdi] [ləks] [laɪk] [hɜːr; hər] .
Thar's nobody looks like her .
塔尔的 无人 看起来 喜欢 她 .
那里没有人长得像她。

" [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈjuːzuəl][ˈɪntərv(ə)][ʌv; əv] [ˈsɜːrveɪ] [ˈwɔːrəntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈetɪkət] [ʌv; əv]
" **More than the usual interval of survey warranted by the etiquette of**
" 更多的 比 这 通常 间隔 的 民意调查 有保证 经过 这 礼仪 的
[sæljuˈteɪf(ə)n] [pæst] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [step][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
salutation passed as he stood by the step of the porch ,
问候 通过了 作为 他 站立 经过 这 步 的 这 门廊 ,
“他站在门廊台阶旁, 环视的时间远远超过了按礼节行礼所应有的间隔时间。”

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [əbˈzɔːrbd] , [ˈkwestʃənɪŋ] [aɪz] .
and gazed at her with absorbed , questioning eyes .
和 凝视 在 她 和 吸收 , 提问 眼睛 .
他用专注而充满疑问的眼神凝视着她。
[hɜːr; hər] [laɪt] , [ˈkɔːstɪk] [ˈlæftər] [raʊzd] [hɪm; ɪm] .
Her light , caustic laughter roused him .
她 光 , 腐蚀性物质 笑声 唤醒 他 .
她那轻快而略带讽刺的笑声唤醒了他。

" [wʌt] [eɪlɜː][jiː; ji][ter] [ˈkɛm] [haɪɜː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmænərɜː] [oʊ] - [ə; eɪ] , [fiː] [ˈgʌθrɪ] ;
" **What ails ye ter kem hyar with the manners o ' a harnt , Fee Guthrie ;**
" 什么 疾病 是的 特尔 肯 hyar 和 这 礼仪 o - 一个 哈恩特 , 费用 格思里 ;
“费·格思里, 你为何如此轻浮, 举止像只公羊? ”

[nɑ:t] ['spi:kɪn] - [tɪl] [ji:; jɪ] [er] [spəʊk] [ter] ;
not speakin 'till ye air spoke ter ;
不是 说话 - 直到 是的 空气 辐 特尔 ;

直到你开口说话，我才开口；

[ster] - ['geɪzɪn] - " — [ji:; jɪ] ['oʊpənd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ɪgˌzædʒə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪmɪkri] —
stare - gazin ' " — she opened her eyes wide with the exaggeration of mimicry —
盯 - 加津 - " — 她 打开 她 眼睛 宽的 和 这 夸张 的 模仿 —
" [ɛz][i:'ɛf][em 'i:][æn; ən] - ['moʊzəs][wɔ:r][sʌm; səm] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['ænɪmlz] [ɛz][ji:; jɪ] [hed] ['kɛm] [ter][træp] ?
" ez ef me an ' Moses war some unaccountable animals ez ye hed kem ter trap ?
" 易 ef 我 一个 - 摩西 战争 一些 无法解释 动物 易 是的 头 肯 特尔 陷阱 ?

“凝视着”——她夸张地睁大了眼睛——“ez ef me an' Moses war some unaccountable animals ez ye hed kem ter trap?

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['freɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mə'tjʊtɪnl]
" Then , with a smile that seemed to have all the freshness of the matutinal
" 然后 , 和 一个 微笑 那 似乎 到 有 全部 这 新鲜 的 这 晨间
[ˈaʊər] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
hour in it ,
小时 在 它 ,

然后，他脸上带着仿佛蕴含着清晨所有清新气息的笑容，

[fi:; jɪ] [bent] [ə'gen] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['hæklɪŋ] [flæks] .
she bent again to her work of hackling flax .
她 弯曲 再次 到 她 工作 的 黑客攻击 亚麻 .

她又弯下腰，继续梳理亚麻。

[noʊ] ['ɑ:rdʒuəs] [dʒɑ:b] [wʌz; wəz][ji:; jɪ] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
No arduous job was she making of it .
不 艰巨 工作 曾是 她 制作 的 它 .

她并没有把这项工作看得太重。

[ðə; ðɪ] ['hækl] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [loʊ] [ˈelf] - [laɪk] ['bæləstreɪd] [kloʊz] [baɪ] ,
The hackle was placed upon the low shelf - like balustrade close by ,
这 乱砍 曾是 放置 之上 这 低的 架子 - 喜欢 栏杆 关闭 经过 ,

羽毛被放置在附近低矮的栏杆上。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] ['sweɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃer] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ] ['fɔ:rwəd] [fi:; jɪ] [wʊd]
and as the swaying of the rocking - chair brought her forward she would
和 作为 这 摇晃 的 这 摇滚 - 椅子 带来 她 向前 她 会
[swi:p] [ðə; ðɪ] [mæs] [ʌv; əv][flæks] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hændz] [ə'krɔ:s] [ɪts] [ʃɑ:rp] ['waɪəz, 'waɪrz] ,
sweep the mass of flax in her hands across its sharp wires ,
扫 这 大量的 的 亚麻 在 她 双手 穿过 它是 锋利的 电线 ,

随着摇椅的摇晃，她向前倾身，双手捧着一大团亚麻，扫过摇椅锋利的金属丝。

['drɔ:ɪŋ] [ɔ:l][ðə; ðɪ]['faɪbəz] [θru:] [æz; əz][fi:; jɪ] [swʌŋ] [bæk] [ə'gen] .
drawing all the fibres through as she swung back again .
绘画 全部 这 纤维 通过 作为 她 摇摆 后退 再次 .

她一边抽动一边向后摆动，将所有纤维都拉了出来。

[fi:; jɪ][hæd; həd] ['hɑ:rdli] [mɔ:r] [ɪn'dʌstriəl] [æn; ən]['æspekt][ðæn; ðən][ə; eɪ] [θrʌʃ] [pɔɪzd] [ɑ:n][ə; eɪ]
She had hardly more industrial an aspect than a thrush poised on a
她 有 几乎 更多的 工业的 一个 方面 比 一个 画眉 准备 在 一个
['blu:mɪŋ] ['hʌnɪsʌkl] [vaɪn] [ðæt] [ræn][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [pɔ:rtʃ] ,
blooming honeysuckle vine that ran over the porch ,
盛开 金银花 藤 那 跑 超过 这 门廊 ,

她看起来几乎不像一只栖息在门廊上盛开的金银花藤蔓上的画眉鸟，更不像个工业人物。

['ɑrdli] ['rɑ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɪnd] ,
idly rocking in the wind ,
闲散地 摇滚 在 这 风 ,

随风轻轻摇晃，

[wɪð; wɪθ][nɑ:tɪ][i:v(ə)n][ə; eɪ] [trɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [tu:; tə] [ə'test] [hɪz; ɪz][voʊ'keɪ](ə)n][æz; əz][mju'zi](ə)n] .
with not even a trill in his throat to attest his vocation as musician .
和 不是 甚至 一个 颤音 在 他的 喉 到 证明 他的 职业 作为 音乐家 .

他喉咙里甚至没有一丝颤音，无法证明他是一位音乐家。

[ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][flæks] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [ɪn][hɜ:r; hər]
A bundle of the flax lay in a chair at her side , and another in her
一个 捆 的 这 亚麻 躺 在 一个 椅子 在 她 边 , 和 其他 在 她
[læp] ;
lap ;
膝 ;

她身旁的椅子上放着一捆亚麻，腿上放着另一捆；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [sweɪ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [faɪn] ,
and as she swayed back and forth some of the fine ,
和 作为 她 摇摆 后退 和 前进 一些 的 这 美好的 ,
当她来回摇摆时，一些美好的事物，

[ˈsɪlvəri] [waɪt] [stʌf] [slɪpt] [daʊn] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [laɪt] - [blu:] [dres] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ðɪ] [flɔ:r] [ɪn]
silvery white stuff slipped down over her light - blue dress and on the floor in
银色 白色的 东西 滑倒了 向下 超过 她 光 - 蓝色的 裙子 和 在 这 地面 在
[ðə; ðɪ] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ˈmoʊzəs] .
the reach of Moses .
这 抵达 的 摩西 .

银白色的物质顺着她浅蓝色的连衣裙滑落到摩西够得着的地板上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ə'pri:ʃeɪt] [ðə; ðɪ][ˈvælju:] [ʌv; əv][ɑ:kju'peɪ](ə)n] ,
He was beginning to appreciate the value of occupation ,
他 曾是 开始 到 欣赏 这 价值 的 职业 ,
他开始意识到职业的价值，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:tɪ][ɔ:l] [deɪ] [kwaɪ'esəntli] [rɪ'zain] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈpæsɪv] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]
and could not all day quiescently resign himself to the passive development of
和 可以 不是 全部 天 静静地 辞职 他自己 到 这 被动的 发展 的
[ti:θ] .
teeth .
牙齿 .

他无法整天默默地接受牙齿被动发育的过程。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [ðə; ðɪ][eɪdʒ] [wen] [ðə; ðɪ] [ɪ'mɪteɪtɪv] [ˈfækltɪz] [ə'sɜ:rt] [ðəm'selvz] .
He had attained the age when the imitative faculties assert themselves .
他 有 已达到 这 年龄 什么时候 这 模仿 学院 断言 他们自己 .
他已经到了模仿能力开始显现的年龄。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɜ:rnɪʃt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv][flæks][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [flɔ:r] ,
He had furnished himself with a wisp of flax from the floor ,
他 有 提供 他自己 和 一个 烟雾 的 亚麻 从 这 地面 ,
他从地上捡起一缕亚麻布，给自己准备了一些东西。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [bent] [hɪz; ɪz][fæt][ˈbɑ:di] [ˈfɔ:rwərd] ,
and now and again bent his fat body forward ,
和 现在 和 再次 弯曲 他的 胖的 身体 向前 ,
他时不时地将肥胖的身躯向前弯下，

[ˈsweɪɪŋ] [ðə; ðɪ][wɪsp] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
swaying the wisp to and fro in his hand ,
摇晃 这 烟雾 到 和 弗 在 他的 手 ,
他手中摇晃着那缕轻烟，

[ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [lɪ'tɪʃə] [pæst] [ðə; ðɪ][flæks][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈhækl] ,
after the manner in which Letitia passed the flax over the hackle ,
后 这 方式 在 哪个 莱蒂西亚 通过了 这 亚麻 超过 这 乱砍 ,
莱蒂西亚用羽毛梳理亚麻的方式，

[ðen] [sɔ:t] [tu:; tə] [stʌf] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:;] [hɪz; ɪz] [maʊθ] — [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [test] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['mænər]
then sought to stuff it into his mouth — with him a test of all manner
然后 寻求 到 东西 它 进入 他的 嘴 — 和 他 一个 测试 的 全部 方式
[ʌv; əv] ['vælju:z] .
of values .
的 值 .

然后试图把它塞进嘴里——对他来说，这是一场各种价值观的考验。

[ˈsʌmhʌʊ] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæləʊ] , [ʌn'mɪnɪŋ] , ['kæzuəl] [glæns] ,
Somehow the meeting of his callow , unmeaning , casual glance ,
不知何故 这 会议 的 他的 卡洛 , 无意义的 , 随意的 瞥一眼 ,
不知怎的, 他那稚嫩、漫不经心、随意的一瞥,

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [ænd; ənd] [ɪg'nɔ:rd] [ðə; ði] [nu:] - ['kʌmə] , [dɪskən'sɜ:rtɪd] ['gʌθri] .
for he was very busy and ignored the new - comer , disconcerted Guthrie .
为了 他 曾是 非常 忙碌的 和 忽略 这 新的 - 角 , 不安 格思里 .

因为他很忙, 所以忽略了这位新来者, 这让格思里感到不安。

[soʊ] [fər'lɔ:rn] [wʌz; wəz] [hi:; hi] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)] ! — [hɪz; ɪz] ['fju:tʃər] [wʌz; wəz] [æən; ən] [ʌn'rɪtn] [peɪdʒ] ,
So forlorn was he , and little ! — his future was an unwritten page ,
所以 绝望 曾是 他 , 和 小的 ! — 他的 未来 曾是 一个 不成文 页 ,
他多么孤苦伶仃, 又那么瘦小! ——他的未来还是一片空白。

[ænd; ənd] [wʌt] ['bɪtər] ['hɪstri; 'hɪstəri] [maɪt] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [kən'teɪn] !
and what bitter history might it not contain !
和 什么 苦的 历史 可能 它 不是 包含 !

而它又怎能不包含如此苦涩的历史呢!

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['nɪrəst] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wɜ:r; wər] ['freɪmɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ænd; ənd]
And those who were nearest to him were framing the words and
和 那些 WHO 是 最近的 到 他 是 框架 这 字 和
['fæʃənɪŋ] [ðə; ði] [pɪrɪədʒ] .
fashioning the periods .
时尚 这 时期 .

而那些与他关系最亲近的人则负责斟酌措辞、斟酌句号。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [tu:; tə] [ri:d] !
But it was to be his to read !
但 它 曾是 到 是 他的 到 读 !

但这本书注定要由他来阅读!

[ə; eɪ] ['hevi] [ɪntrɪ'meɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [kələ'keɪʃənz] [wʌz; wəz] ['grɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [rekə'lek(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
A heavy intimation of its collocations was given by the recollection of his
一个 重的 暗示 的 它是 搭配 曾是 给定 经过 这 回忆 的 他的
[fɑ:ðər] ['jestərdeɪ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:rs] - ['θi:fs] [gæŋ] — [ænd; ənd] ['sti:vən] ['jeɪts] [wʌns] [hæd; həd] [æən; ən]
father yesterday in the horse - thief's gang — and Stephen Yates once had an
父亲 昨天 在 这 马 - 小偷的 帮派 — 和 史蒂芬 耶茨 一次 有 一个
['ɑ:nɪst] [neɪm] ,
honest name ,
诚实的 姓名 ,

昨天他父亲回忆起自己曾是偷马贼团伙成员的经历, 这强烈暗示了这些词语的搭配——而斯蒂芬·耶茨曾经拥有一个正直的名声。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌv; əv] ['ɑ:nɪst] [stɑ:k] !
and came of honest stock !
和 来了 的 诚实的 库存 !

而且出身正直!

[ðen] [ˈgʌθri] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:tf(ə)l] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [step]
Then Guthrie thought of the deceitful mother , and he sat down on the step
然后 格思里 想法 的 这 欺骗性的 母亲 , 和 他 卫星 向下 在 这 步
[wið; wiθ][ə; eɪ] [saɪ] .
with a sigh .
和 一个 叹 .

这时，格思里想起了那个虚伪的母亲，叹了口气，坐在了台阶上。

" [maʊt] [ɛz] [wel] !
" **Mought ez well !**
" 应该 易 出色地 !

“应该没问题！ ”

[maʊt] [ɛz] [wel] !
mought ez well !
应该 易 出色地 !

应该很容易！

" [hi:; hi] [sed] , [lə'gu:briəsli] , [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ˈspi:kɪŋ] [ə'laʊd] ,
" **he said , lugubriously , unconsciously speaking aloud ,**
" 他 说 , 悲伤地 , 不知不觉 请讲 大声 ,

他低声说道，语气忧郁，不自觉地自言自语起来。

[æz; əz] [lɪ'tɪə] [ə'dʒɔrd] [ˈmouzəs][nɑ:t][tu:; tə] [ˈswɑ:ləʊ] [ðə; ði][flæks][ænd; ənd] [tʃoʊk] [hɪm'self] .
as Letitia injured Moses not to swallow the flax and choke himself .
作为 莱蒂西亚 受伤 摩西 不是 到 吞 这 亚麻 和 呛 他自己 .

莱蒂西亚曾告诫摩西不要吞下亚麻，以免噎死。

" [hi:; hi] - [maʊt] [ɛz] [wel] , - " [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɔ:tɪd] , [ˈtɑ:rtli] .
" **He hedn't ' mought ez well , ' " she retorted , tartly .**
" 他 他没有 - 应该 易 出色地 , - " 她 反驳 , 酸涩的 .

“他没‘好好’,”她尖刻地反驳道。

[ðen] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɪnfənts] [ˈbenɪfɪt] , " [aɪ] [ˈrekən] , [ðəʊ] ,
Then , for the infant's benefit , " I reckon , though ,
然后 , 为了 这 婴儿的 益处 , " 我 估计 , 尽管 ,

然后，为了婴儿的利益，“不过，我认为，

[aɪ][kʊd; kəd][get][hoʊld][oʊ] - [ðə; ði] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
I could get hold o ' the eend of it in his throat ,
我 可以 得到 抓住 o - 这 结束 的 它 在 他的 喉 ,

我能抓住他喉咙深处的那一端，

[bʌt; bət] [məʊz] [wʊd] [fi:l] [ˈmɑ:ti] [bæd] [wen] [aɪ] - [hɪm; ɪm][ʌp][ɑ:n][maɪ] [ˈspɪnɪŋ] - - [wi:l]
but Mose would feel mighty bad when I h'isted him up on my spinnin ' - wheel
但 摩西 会 感觉 强大的 坏的 什么时候 我 - 他 向上 在 我的 纺丝蛋白 - - 车轮

[æn; ən] - [tʌk] [tər] [ˈspɪnɪŋ] - [hɪm; ɪm][ɔ:l] [ʌp] !
an ' tuck ter spinnin ' him all up !
一个 - 塞进 特尔 纺丝蛋白 - 他 全部向上 !

但是，当我把莫斯放在我的纺车上，把他纺成一堆线时，莫斯会感到非常难过！

" [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdeɪɡɑ:n] , [nɑ:t] [ɔ:l tə'geðər] [kəmˈpri'hendɪŋ] [ðɪs] [θret] , [ˈlɪsnd] [wið; wiθ][æn; ən]
" **The great Dagon , not altogether comprehending this threat , listened with an**
" 这 伟大的 达贡 , 不是 共 理解 这 威胁 , 听着 和 一个

[ə'tentɪv] [bɔ:ld] [hed] [ʌp'tɜ:rnd] ,
attentive bald head upturned ,
细心 秃 头 翻转 ,

伟大的达贡并未完全理解这一威胁，他抬起光秃秃的脑袋，专注地听着。

[ə; eɪ][dæmp][ænd; ənd][ˈoʊpən] [maʊθ] , [hɪz; ɪz] [tu:] [ber] [fi:t] [stretʃt] [aʊt] [ˈmoʊʃnləs] , [wʌn] [əˈbʌv]
a damp and open mouth , his two bare feet stretched out motionless , one above
一个 潮湿 和 打开 嘴 , 他的 二 裸 脚 拉伸 出去 静止不动 , 一 多于
[ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,

他张着湿漉漉的嘴，两只赤裸的脚一动不动地伸着，一只脚叠在另一只脚上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌdeɪkəˈleɪ] [red] [ˈkælɪkoʊ] [dres] [kwaɪt] [ɔ:f] [wʌn] [ˈstɔ:lwɜrt] [ˈʃoʊldər] .
and his décolleté red calico dress quite off one stalwart shoulder .
和 他的 低胸装 红色的 印花布 裙子 相当 离开 一 坚定的 肩膀 .

他那件红色印花布低胸连衣裙露出了他结实的一侧肩膀。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgɜ:rgl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [baʊns] [hi:; hi][let][aɪ ˈti:] [pæs] ,
But with a gurgle and a bounce he let it pass ,
但 和 一个 咕噜声 和 一个 弹跳 他 让 它 经过 ,

但他咕咚了一声，弹了一下，就让它过去了。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl] [ˈɑ:rp] - [ˈtempərd] [skwi:l] [ʌv; əv] [rɪˈbju:k] ,
with only his usual sharp - tempered squeal of rebuke ,
和 仅有的 他的 通常 锋利的 - 淬火 尖叫 的 训斥 ,

他只是像往常一样发出了一声尖锐的斥责声。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈplæsiðli] [əˈdrest] [hɪmˈself] [əˈnu:] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [wʌt] [gʌˈstætɔ:ri] [ˈkwa:lətɪz] [ˈlɜ:kt]
and then placidly addressed himself anew to discover what gustatory qualities lurked
和 然后 平静地 已解决 他自己 重新 到 发现 什么 味觉 品质 潜伏

[ɪn][ðə; ði] [ʌnˈprɑ:mɪsɪŋ] ,
in the unpromising ,
在 这 不乐观 ,

然后他平静地重新开始思考，如何才能发现那些看似平庸的食物中蕴藏着怎样的味觉品质。

[ʌnˈsʌkjələnt] [wɪsp][ʌv; əv][flæks] .
unsucculent wisp of flax .
非肉质 烟雾 的 亚麻 .

一缕不多汁的亚麻纤维。

" [məʊz][æn; ən] - [em ˈi:] [er] [ˈki:pɪn] - [haʊs] , " [əbˈzɜ:rvd] [lɪˈtɪjə] .
" Mose an ' me air keepin ' house , " observed Letitia .
" 摩西 一个 - 我 空气 保持 - 房子 , " 观察到 莱蒂西亚 .

“我和摩西在打理家务，”莱蒂西亚说道。

" [em aɪ ˈes] - [ˈjeɪts] [er] [ə; eɪ] - - - [æplz] [daʊn] [ˈjændər] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] .
" Mis ' Yates air a - dryin ' apples down yander by the spring .
" 误 - 耶茨 空气 一个 - - - 苹果 向下 扬德 经过 这 春天 .

“耶茨小姐在泉水边的小径上晾晒苹果。”

" [ˈgʌθri:z] [glæns] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði][ˈmɑ:t(ə)ld][ˈkælɪkoʊ] [dres] [ænd; ənd][ˈpɜ:rp(ə)] [sʌn] - [ˈbɑ:nɪt] [ʌv; əv]
" Guthrie's glance discovered the mottled calico dress and purple sun - bonnet of
" 格思里的 瞥一眼 发现 这 斑驳 印花布 裙子 和 紫色的 太阳 - 引擎盖 的

[ˈædəleɪd] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] ,
Adelaide at some distance down the slope ,
阿德莱德 在 一些 距离 向下 这 坡 ,

“格思里的目光落在了山坡下不远处，那里的人穿着斑驳的印花布连衣裙，戴着紫色遮阳帽。”

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [spred] [ðə; ði] [fru:t] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [plæŋks] [leɪd][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
as she spread the fruit upon a series of planks laid in the sun .
作为 她 传播 这 水果 之上 一个 系列 的 木板 铺设 在 这 太阳 .

她把水果摊放在阳光下铺设的一系列木板上。

" [aɪ ˈti:] [er] [dʒɛs] - [ɛz] [wel] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈglu:mɪli] .
" It air jes ' ez well , " he said , gloomily .
" 它 空气 杰斯 - 易 出色地 , " 他 说 , 阴郁地 .

“空气质量很好，”他沮丧地说。

" [aɪ] - - [ɛz][aɪ] [ki:r][ter] [si:] [hɜ:r; hər][ter] - [deɪ] .
" I dun'no ' ez I keer ter see her ter - day .
" 我 - - 易 我 基尔 特尔 看 她 特尔 - 天 .

“我不知道我是否还能见到她。”

" [lɪ'tɪə] , [æz; əz][ji; ji] [swei] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði][flæks] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['waɪz; wairz] ,
" Letitia , as she swayed forward and flung the flax across the wires ,
" 莱蒂西亚 , 作为 她 摇摆 向前 和 扔 这 亚麻 穿过 这 电线 ,
“莱蒂西亚一边向前摇摆，一边把亚麻扔过电线，

[kæst][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [glæns] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
cast a surprised glance upon him .
投掷 一个 惊讶 瞥一眼 之上 他 .

惊讶地看了他一眼。

" [ji; ji] [er] - - ['pɜ:rlaɪt][fɜ:r][soʊ] [su:n] [ɪn][ðə; ði]['mɔ:rnɪn] - — [aɪ] ['noʊtɪs] - - [ɛz] - -
" Ye air toler'ble perlite fur so soon in the mornin ' — I notice ginerally ez perliteness
" 叶 空气 - - 珍珠岩 毛皮 所以 很快 在 这 早晨 - — 我 注意 - - 易 - -
[grəʊz] [ɑ:n][ji; ji] [ɛz][ðə; ði] [deɪ] [goʊz][ɑ:n] — - - [ji; ji] [er] [ə; eɪ] - ['setɪn] - [ɑ:n][hɜ:r; hər]
grows on ye ez the day goes on — cornsiderin ' ye air a - settin ' on her
生长 在 是的 易 这 天 去 在 — - - 是的 空气 一个 - 塞廷 - 在 她
['dɔ:rstep] ,
doorstep ,
家门口 ,

“清晨空气中弥漫着珍珠岩的气息——我注意到随着时间的推移，珍珠岩的气息通常会在你身上蔓延——考虑到空气就停留在她家门口，

[æn; ən] - [ðɪs] [er] [hɜ:r; hər] [haʊs] . "
an ' this air her house . "
一个 - 这 空气 她 房子 . "

而这空气正是她家的空气。

" [aɪ][wɑ:nt][ter] [si:] [dʒɛs] - [ju; jʊ] - ['ʌnz] , " [hi; hi][ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] .
" I want ter see jes ' you - uns , " he indirectly defended himself .
" 我 想 特尔 看 杰斯 - 你 - 联合国 , " 他 间接 辩护 他自己 .

“我想看看你们，”他间接地为自己辩解道。

[hi; hi] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt] ,
He took off his hat ,
他 采取 离开 他的 帽子 ,

他摘下帽子，

[ðə; ði][wɪnd] ['tɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rlɪŋ] [her] [æz; əz][hi; hi] [li:nd] ['bækwərd] [ə'genst] [ðə; ði][pəʊst][ʌv; əv]
the wind tossing his curling hair as he leaned backward against the post of
这 风 抛掷 他的 冰壶 头发 作为 他 倾斜 落后 反对 这 邮政 的
[ðə; ði] [pɔ:rt] ;
the porch ;
这 门廊 ;

风吹拂着他卷曲的头发，他向后倚靠在门廊的柱子上；

[hi; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu; tə] [spi:k] [ə'gen] , [ðen] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] [ʌn'sɜ:rtnli] .
he started to speak again , then hesitated uncertainly .
他 开始 到 说话 再次 , 然后 犹豫了一下 不确定性 .

他刚要开口，却又犹豫不决。

[ɪf] [ji; ji] ['noʊtɪst] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [lɔ:st][hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] [sləʊ] [kəm'pəʊzər] , [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [dɪd]
If she noticed that he had lost his wonted slow composure , the discovery did
如果 她 注意到 那 他 有 丢失的 他的 惯常 慢的 镇定 , 这 发现 做过
[nɑ:t] [ə'fekt] [hɜ:r; hər] .
not affect her .
不是 影响 她 .

如果她注意到他失去了往日的沉着冷静，这种发现并不会让她感到不安。

[ʃiː; ji] [stɪl] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈrɑːkɪŋ] - [tʃer] ,
She still swung back and forth in her rocking - chair ,
她 仍然 摇摆 后退 和 前进 在 她 摇滚 - 椅子 ,
她仍然在摇椅上前后摇晃着，

[æz; əz] [ˌnɑːnʃəˈlɑːntli] [æz; əz][ðə; ði] [θɹʌ] [swei] [ɑːn][ðə; ði] [ˈvaɪbret] [baʊ] .
as nonchalantly as the thrush swayed on the vibrating bough .
作为 漫不经心地 作为 这 画眉 摇摆 在 这 振动 买 .
就像画眉鸟在摇曳的树枝上漫不经心地摇摆一样。

" - , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] , " [aɪ] [wɪft] [jiː; ji] [ˈwʊdnt] - [baɪd] [haɪɜː] .
" **Letishy , " he said at last , " I wisht ye wouldn't ' bide hyar .**
" - , " 他 说 在 最后的 , " 我 愿望 是的 不会 - 比德 hyar .
“莱蒂希,”他最后说道,“我希望你不要再待在这里了。”

" [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈwaɪdnd] .
" **Her eyes widened .**
" 她 眼睛 扩大 .
她睁大了眼睛。

" - [duː] [groʊ] [ɑːn][jiː; ji] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskeɪmd] .
" **Perliteness do grow on ye , " she exclaimed .**
" - 做 生长 在 是的 , " 她 惊呼 .
“你真是越来越喜欢珍珠岩了,”她惊呼道。

" [wɔːr] [er] [jiː; ji] - [loʊɪn] -
" **Whar air ye ' lowin ' .**
" 码头 空气 是的 - 洛温 -
"Whar air ye 'lowin'

[aɪ][hed] [ˈbetər] - [baɪd] ?
I hed better ' bide ?
我 头 更好的 - 比德 ?
我最好还是“忍耐”？

" [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [wʌz; wəz][nɑːt] [prəˈpɪʃəs] .
" **The opportunity was not propitious .**
" 这 机会 曾是 不是 吉祥 .
“时机并不合适。”

[ˌnevərðəˈles] [hiː; hi] [siːzd] [aɪˈtiː] .
Nevertheless he seized it .
尽管如此 他 查获 它 .
然而，他还是抓住了它。

" [aɪ] [wɪʃ] [jiːd] [ˈmæri] [ˌem ˈiː][æn; ən] - - [baɪd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊntɪŋ] [æt; ət][maɪ] [haʊs] , " [hiː; hi] [sed]
" **I wish ye'd marry me an ' ' bide up on the mounting at my house , " he said**
" 我 希望 你们 结婚 我 一个 - - 比德 向上 在 这 安装 在 我的 房子 , " 他 说
,
.
,
“我希望你能嫁给我，住在我家山上的小屋里,”他说。

[ˈbreθləslɪ] .
breathlessly .
气喘吁吁 .
气喘吁吁。

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [flɛrd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [feɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [rɒkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
The color flared in her face , but she still rocked to and fro ,
这 颜色 喇叭口 在 她 脸 , 但 她 仍然 摇滚 到 和 弗 ,
她脸色涨红，但仍然摇晃着身体。

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈkæʒuəl] [ˈɪndələnt] [ˈdʒestʃər] [ˈhæklɪd] [ðə; ði][flæks] .

and with her casual indolent gesture hackled the flax .
和 和 她 随意的 懒惰的 手势 被电击 这 亚麻 .

她漫不经心地懒洋洋地抖了抖亚麻。

" [mʌs] - [bi:: bi][soʊ] [ˈplez(ə)nt] - [lɔ:ŋ] [oʊ] - [em aɪ 'es] - ['gʌθri] , " [ʃi:: ʃi] [sed] .

" Mus ' be so pleasant ' long o ' Mis ' Guthrie , " she said .
" 音乐 - 是 所以 令人愉快的 - 长的 o - 误 - 格思里 , " 她 说 .

“只要有格思里小姐在，就一定很愉快，”她说。

[ʃi:: ʃi][hæd; həd] [əˈdɑ:ptɪd] [æz; əz] [rɪˈspɑ:ns] [ðə; ði][fɜ:rst][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] [keɪm] ,

She had adopted as response the first suggestion that came ,
她 有 已采用 作为 回复 这 第一的 建议 那 来了 ,

她采纳了收到的第一个建议。

[ˈoʊnli][tu:: tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][kənˈfju:ʒ(ə)n] [ðæt] [brɪˈset] [hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l]

only to escape from the confusion that beset her ; but as a painful
仅有的 到 逃脱 从 这 困惑 那 围困 她 ; 但 作为 一个 痛苦

[flʌʃ] [daɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

flush died his face ,
冲洗 染色 他的 脸 ,

只是为了逃离困扰她的混乱；但当他脸上泛起痛苦的红晕时，

[ʃi:: ʃi] [rɒkt] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [les] [ˈbɔɪəntli] [bæk] [ænd; ɐnd] [fɔ:rθ] , [ænd; ɐnd] [ləkt] [ˈki:nli] [ðoo]

she rocked a trifle less buoyantly back and forth , and looked keenly though
她 摇滚 一个 琐事 较少的 轻快地 后退 和 前进 , 和 看起来 敏锐地 尽管

[ˈkoʊvɜ:rtli][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

covertly at him ,
隐蔽 在 他 ,

她摇晃身体的幅度略微减小了一些，同时又隐晦地、敏锐地注视着他。

[wen] [hi:: hi] [rɪˈdʒɔɪnd] , [ˈkwaɪətli] :

when he rejoined , quietly :
什么时候 他 重新加入 , 悄悄 :

他重新加入时，语气平静地说：

" [aɪ][bi:: bi] [ˈpaʊərf(ə)l] [mɪˈsteɪkən] [ɪn][ju:: jʊ] - [ˈʌnz] [ɪ:ˈef][ʃi:: ʃi] [wʊd] [grɛdʒ] [ə; eɪ] [ˈfeltər] [ter][ə; eɪ] -

" I be powerful mistaken in you - uns ef ye would gredge a shelter ter a ' .
" 我 是 强大的 错误 在 你 - 联合国 ef 是的 会 格雷奇 一个 庇护所 特尔 一个 -

[oʊˈma:n][ɛz][bi:: bi][oʊld] ,

oman ez be old ,
阿曼 易 是 老的 ,

“我完全错了，你们会为一位年老的女人提供一个庇护所，

[æn; ən] - , [æn; ən] - [pɔ:r] , [æn; ən] - [nɑ:t][kaɪnd] , [æn; ən] - [hev] [ɜ:rnd] [ˈnʌθɪn] - [bʌt; bət]

an ' frien'less , an ' pore , an ' not kind , an ' hev earned nuthin ' but
一个 - , 一个 - 孔隙 , 一个 - 不是 种类 , 一个 - 赫夫 获得 什么也没有 - 但

[heit] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪf] — [ʃi:: ʃi] ,

hate in a long life — ye ,
恨 在 一个 长的 生活 — 是的 ,

而且冷漠无情，贫穷潦倒，毫无善意，漫长的一生除了仇恨一无所获——是的，

[jʌŋ] , [æn; ən] - [ˈprɪti] , [æn; ən] - [gʊd] , [æn; ən] - [rɪˈspektrɪd] [baɪ][ɔ:l] !

young , an ' pritty , an ' good , an ' respected by all !
年轻的 , 一个 - 漂亮 , 一个 - 好的 , 一个 - 受人尊敬 经过全部 !

年轻貌美，人品好，受人尊敬！

" [ʃi:: ʃi] [pɔ:zd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈrɑ:kɪŋ] .

" She paused in her rocking .
" 她 暂停 在 她 摇滚 .

她停止了摇晃。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [ˈstedəli] , [ˈmoʊʃənləsli] [æt; ət][him; im] :
She looked steadily , motionlessly at him .
她 看起来 稳步 , 静止不动 在 他 .

她目光坚定而不动地注视着他。

" [wʊd] [jiː; ji][tɜːrn][hɜːr; hər][aʊt] [iː'ef][aɪ][dɪd] ? " [ʃiː; ji] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [stɪpju'leɪʃn] .
" Would ye turn her out ef I did ? " she asked , in a tone of stipulation .
" 会 是的 转动 她 出去 ef 我 做过 ? " 她 问 , 在 一个 语气 的 规定 .

“如果我那样做，你会把她赶出去吗？”她用一种不容置疑的语气问道。

[hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ; [ðen] , " [nɔː] , [baɪ][gɑːd] , [aɪ] [ˈwʊdnt] !
He hesitated ; then , " Naw , by God , I wouldn't !
他 犹豫了一下 ; 然后 , " 不 , 经过 上帝 , 我 不会 !

他犹豫了一下；然后说：“不，老天作证，我不会的！”

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" he declared .
" 他 声明 .

他宣称。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [ˈsaɪləns] .
There was a momentary silence .
那里 曾是 一个 瞬间 沉默 .

一阵短暂的沉默。

[ə; eɪ] [smaɪl] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈkɜːvz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ɛnd] [ˈvɪvɪfaɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [laɪt]
A smile crept to the delicate curves of her lips and vivified with its light
一个 微笑 悄悄地爬 到 这 精美的 曲线 的 她 嘴唇 和 复活 和 它是 光

[ðə; ði] [ˈsæfaɪər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .
the sapphire of her eyes .
这 蓝宝石 的 她 眼睛 .

一丝微笑爬上她精致的唇角，映照出她如蓝宝石般明亮的双眸。

" [fiː] [ˈgʌθri] , " [ʃiː; ji] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ] [ˈnevər] [lʊkt] [ter][hæv; həv] [kɔːz] [ter] [θɪŋk] [soʊ] [wel] [oʊ] -
" Fee Guthrie , " she exclaimed , " I never looked ter have cause ter think so well o '
" 费用 格思里 , " 她 惊呼 , " 我 绝不 看起来 特尔 有 原因 特尔 思考 所以 出色地 o ' -

[jiː; ji] !
ye !
是的 !

“费·格思里,”她惊喊道,“我从未想过会有理由如此欣赏你!”

" [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [bɪˈwɪldərd] .
" He gazed at her a trifle bewildered .
" 他 凝视 在 她 一个 琐事 困惑 .

他有些困惑地凝视着她。

" [æn; ən] - [jiː; ji] [wɪl] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] ?
" An ' ye will marry me ?
" 一个 - 是的 将要 结婚 我 ?

“你愿意嫁给我吗？”

[ˈlɪt] , [jiː; ji] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [oʊ] - [jiː; ji] ;
Litt , ye know how much I think o ' ye ;
利特 , 是的 知道 如何 很多 我 思考 o - 是的 ;

利特，你知道我有多看重你；

- [perz] [laɪk][aɪ][kɑːnt] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌv] [jiː; ji] .
' pears like I can't tell how much I love ye .
- 梨 喜欢 我 不能 告诉 如何 很多 我 爱 是的 .

梨子就像我无法表达我对你的爱。

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr'self] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['fɔːrmər] [ˌnɑːnʃə'laɪnt] ['ætɪtuːd] ,
" **She had thrown herself into her former nonchalant attitude** ,
" 她 有 抛掷 她自己 进入 她 以前的 漫不经心 态度 ,
她又恢复了以前那种漫不经心的态度,

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['sweɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] , [ænd; ənd] ['geɪli] ['hækɪŋ]
and was swaying back and forth in the rocking - chair , and gayly hackling
和 曾是 摇晃 后退 和 前进 在 这 摇滚 - 椅子 , 和 同性恋地 黑客攻击
[ðə; ði] [flæks] .
the flax .
这 亚麻 .

他坐在摇椅上来回摇晃，兴高采烈地梳理着亚麻。

[ʃiː; ʃi] [ʊk] [hɜːr; hər] [hed] , ['smɑɪɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
She shook her head , smiling at him .
她 摇晃 她 头 , 微笑 在 他 .

她摇了摇头，对他笑了笑。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɑːrteɪk] , [ðə; ði] [pæŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
In his heartache , the pang of disappointment ,
在 他的 心痛 , 这 疼痛 的 失望 ,

在他的心痛中，失望的刺痛，

[ðə; ði] [ˌdemə'liʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] [hoʊps] — [ænd; ənd] [haʊ] [strɔːŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ,
the demolition of all his cherished hopes — and how strong they had been ,
这 拆除 的 全部 他的 珍爱 希望 — 和 如何 强的 他们 有 到过 ,
他所有珍视的希望都破灭了——而这些希望曾经是多么强烈啊！

[ɔːl'biːɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'kaʊntɪd] [ðem; ðəm] [slaɪt] , [hæd; həd] [neɪmd] [ðem; ðəm] [dɪ'sper] !
albeit he had accounted them slight , had named them despair !
尽管 他 有 已记录 他们 轻微 , 有 命名 他们 绝望 !

尽管他认为这些感觉微不足道，并将它们称为绝望！

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [θroʊz] [ðeɪ] [daɪd] ! — [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [sʌm; səm] ['draʊnɪŋ] [retʃ] [ðæt] [siːz] [ə; eɪ]
with what throes they died ! — he felt as some drowning wretch that sees a
和 什么 阵痛 他们 死亡 ! — 他 毛毡 作为 一些 溺水 可怜虫 那 看到 一个
[swɪft] ,
swift ,
迅速 ,

他们死得多么痛苦啊！——他感觉自己就像一个溺水的可怜虫，看到一只迅捷的.....

[ʌn'hɪdɪŋ] [bɑːrk] [seɪl] [pæst] [hɪz; ɪz] ['æɡəni] .
unheeding bark sail past his agony .
不理睬 吠 帆 过去的 他的 痛苦 .

无视他的痛苦，扬帆远航。

" [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ? " [hiː; hi] [ɡɑːspt] .
" **Account of her ?** " **he gasped** .
" 帐户 的 她 ? " 他 倒吸一口气 .

“她的案子？”他倒吸了一口气。

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] ['smɑɪɪŋli] [ʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Once more she smilingly shook her head .
一次 更多的 她 微笑着 摇晃 她 头 .

她再次笑着摇了摇头。

" [sʌm; səm] ['ʌðər] [mæn] ?
" **Some other man ?**
" 一些 其他 男人 ?

“还有别的男人？”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [groʊn] [stɜ:n] ; [ɪts][hɑ:rd] [laɪnz] [wɜ:r; wər] ['ri:ə'sə:tɪd] .
" his face had grown sterner ; its hard lines were reasserted .
" 他的 脸 有 生长 更严厉 ; 它是 难的 线条 是 重申 .

他的脸色变得更加严肃，线条更加硬朗。

[ðə; ði] ['telteɪl] ['kʌlər] [flɛrd] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ; [hi; hi] [sɔ:ɪ] [ə'gen] ,
The telltale color flared in her cheeks ; he saw again ,
这 蛛丝马迹 颜色 喇叭口 在 她 脸颊 ; 他 锯 再次 ,
她双颊泛起红晕；他又看到了。

['raɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] " ['ʌðər] [mæn] ,
rising with the thought of that " other man ,
上升 和 这 想法 的 那 " 其他 男人 ;
想到那个“另一个男人”，我的思绪不禁飘了起来。

[ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] ['trebli] ['bju:trɪf(ə)l] .
" the look in her eyes which made them trebly beautiful .
" 这 看 在 她 眼睛 哪个 制成 他们 三重奏 美丽的 .
“她眼中的神采使她美得令人窒息。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ,
It was in vain that she shook her head ,
它 曾是 在 徒劳 那 她 摇晃 她 头 ,
她徒劳地摇了摇头。

[ænd; ənd] ['kerləsli] [flɔ:ntɪd] [ðə; ði][flæks][æz; əz][ʃi:; ʃi] [swei] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] .
and carelessly flaunted the flax as she swayed back and forth .
和 粗心大意 炫耀 这 亚麻 作为 她 摇摆 后退 和 前进 .
她一边摇晃着身体，一边漫不经心地炫耀着身上的亚麻布。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv]['faɪər] ; [hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz] [kwɪk] ;
His eyes were full of fire ; his breath was quick ;
他的 眼睛 是 满的 的 火 ; 他的 气息 曾是 快的 ;
他双目炯炯有神，呼吸急促。

[ðə; ði] ['fi:vər] [ʌv; əv]['æŋgri] [heit] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] .
the fever of angry hate was in his pulses .
这 发烧 的 生气的 恨 曾是 在 他的 脉冲 .
他心中充满了愤怒和仇恨。

" - - [bi; bi][ðə; ði] ['fʌst] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [hev] [θɹoʊd] [em 'i:]['oʊvər][fɜ:r] [roʊdz] ,
" ' Twon't be the fust time ye hev throwed me over fur Rhodes ,
" - - 是 这 fust 时间 是的 赫夫 扔 我 超过 毛皮 罗德岛 ,
“这已经不是你第一次把我扔到罗德岛去了。”

" [hi; hi] [sed] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [tu; tə][aɪ'dentɪfaɪ][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] [strɔ:ŋ] [wɪ'ðɪn]
" he said between his teeth , the instinct to identify his rival strong within
" 他 说 之间 他的 牙齿 , 这 本能 到 确认 他的 竞争对手 强的 之内
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他咬牙切齿地说，他内心深处有着强烈的识别对手的本能。

[ʃi:; ʃi] [læft] [ə'laʊd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['redi] [skɔ:rn] [ðæt] [krɪ'du:ləti] [feɪld] [hɪm; ɪm] .
She laughed aloud with such ready scorn that credulity failed him .
她 笑了 大声 和 这样的 准备好 轻蔑 那 轻信 失败的 他 .
她放声大笑，带着如此轻蔑的语气，让他完全失去了相信的勇气。

" [ðen] [hu:] [kɪn][aɪ 'ti:][bi; bi] ? " [hi; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] , [ɪk'spektəntli] .
" Then who kin it be ? " he demanded , expectantly .
" 然后 WHO 亲属 它 是 ? " 他 要求 , 满怀期待地 .
“那会是谁呢？”他满怀期待地问道。

[ʃiː; ji] [pɔːzd] [wʌns] [mɔːr] , [ˈgrævəti][ɑːn][hɜːr; həɹ] [feɪs] , [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈfaɪbrəs] [flæks] [ˈmoʊnləs] [ɪn]
She paused once more , gravity on her face , the shining fibrous flax motionless in
她 暂停 一次 更多的 , 重力 在 她 脸 , 这 灼灼 纤维状的 亚麻 静止不动 在
[hɜːr; həɹ][hænd] .
her hand .
她 手 :

她再次停顿了一下，脸上带着凝重的神情，手中闪亮的纤维状亚麻静止不动。

" [aɪ] [tel] [jiː; ji] — [aɪ] [tel] [jiː; ji] , [iː'ef][jiː; ji] [ˈpraɪmɪs] [ˈnevər] [ter] [tel] .
" I'll tell ye — I'll tell ye , ef ye promise never ter tell .
" 患病的 告诉 是的 — 患病的 告诉 是的 , ef 是的 承诺 绝不 特尔 告诉 :

“我会告诉你——我会告诉你，如果你答应永远不说的话。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌm'faʊnd] [fɔːr; fər][æɪn; ən] [ˈɪnstənt] .
" He was dumfounded for an instant .
" 他 曾是 目瞪口呆 为了 一个 立即的 :

他一时语塞。

[ˈʊrli] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ˈnevər] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ˈkɑːnfɪdəns] [laɪk] [ðɪs] !
Surely a lover never received a confidence like this !
一定 一个 情人 绝不 已收到 一个 信心 喜欢 这 !

恋人肯定从未收到过如此坦诚的信任！

" [aɪ] - - [ɛz][aɪ][wɑːnt][ter] [noʊ] [tɪ] [aɪ][biː; bi] [ˈɑːblɪgeɪtɪd] [ter] [faɪnd] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I dun'no ' ez I want ter know till I be obligated ter find out , " he said ,
" 我 - - 易 我 想 特尔 知道 直到 我 是 有义务的 特尔 寻找 出去 , " 他 说 ,

“我不知道，除非迫不得已，否则我不想知道，”他说。

[ˈgrʌfli] .
gruffly .
粗声粗气地 :

粗声粗气地。

" [wʌt] [dɪd][jiː; ji][æks][fɜːr] , [ðen] ? " [ʃiː; ji] [rɪ'tɔːtɪd] .
" What did ye ax fur , then ? " she retorted .
" 什么 做过 是的 斧头 毛皮 , 然后 ? " 她 反驳 :

“那你砍伐了什么毛皮呢？”她反问道。

[ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][skænt][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ˈlɔːdʒɪk] .
In his state of feeling he had scant regard for logic .
在 他的 状态 的 感觉 他 有 稀少 看待 为了 逻辑 :

他当时情绪激动，几乎不顾逻辑。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][sæt][ˈsaɪlənt] , [ðen] [æskt] ,
It was only for the space of a moment that he sat silent , then asked ,
它 曾是 仅有的 为了 这 空间 的 一个 片刻 那 他 卫星 沉默的 , 然后 问 ,

他沉默了片刻，然后问道：

" [huː] , [ðen] , [ˈlɪt] — [huː] [ɪz][ðə; ði][mæn] ?
" Who , then , Litt — who is the man ?
" WHO , 然后 , 利特 — WHO 是 这 男人 ?

那么，利特——这个人是谁？

" [ʃiː; ji] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [sə'lemnəti] [ðæt] [ɪn'dʒʊst] [ə; eɪ] [fər'lɔːrɪli]
" She looked down upon him with a sort of solemnity that induced a forlornly
" 她 看起来 向下 之上 他 和 一个 种类 的 严肃 那 诱导 一个 凄凉地

[ˈiːgər] ,
eager ,
渴望的 ,

她居高临下地看着他，眼神中带着一种庄严，这让对方感到一种凄凉而渴望的神情。

[ˈpælpɪteɪtɪŋ] [ɪkˈspektənsɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪnsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] .
palpitating expectancy , as he looked up wincing and waiting to hear .
心悸 预期 , 作为 他 看起来 向上 畏缩 和 等待 到 听到 :
他抬起头, 脸上带着一丝畏缩, 等待着听到消息, 心中充满了激动和期待。

" [ˈbeɪkər] [ˈændərsn] !
" **Baker Anderson !**
" 贝克 安德森 !
“贝克·安德森!”

" [ʃiː; ʃi] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði][wɜːrdz] [ˈsoʊbərli] .
" **She pronounced the words soberly .**
" 她 发音 这 字 清醒地 :
她语气平静地说出了这些话。
[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] [ˈlæftər] , [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːrˈself] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːkɪŋ] - [tʃer] ,
Then , with a peal of laughter , she flung herself back in the rocking - chair ,
然后 , 和 一个 皮尔 的 笑声 , 她 扔 她自己 后退 在 这 摇滚 - 椅子 ,
然后, 她哈哈大笑, 猛地倒回摇椅里。

[ˈswɪŋɪŋ] [ˈbækwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪˈsɪpɪtənsɪ] [ðæt] [ˈstɑːrtld] [ðə; ði][ˈaɪd(ə)l] [θrʌŋ] ,
swinging backward with a precipitancy that startled the idle thrush ,
摇摆 落后 和 一个 慌张 那 惊慌 这 闲置的 画眉 ,
猛地向后一甩, 惊扰了那只闲散的画眉鸟。

[stiːl] [ˈpriːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhʌnɪsʌkl] [vaɪn] ,
still preening his morning wing on the honeysuckle vine ,
仍然 梳理 他的 早晨 翼 在 这 金银花 藤 ,
它仍在金银花藤上梳理着晨曦中的翅膀,

[ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm] [ˈflæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [laɪk][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ˈæroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .
and sent him flashing through the sunshine like a silver arrow to the woods .
和 发送 他 闪烁 通过 这 阳光 喜欢 一个 银 箭 到 这 树林 :
让他像一支银箭一样, 在阳光下闪向树林。

[ˈgʌθri] [ˌsteərd] [ˈstɑːlɪdli] [æt; ət][hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ˈhɑːrdli] [ˈnoʊɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪˈtwiːn]
Guthrie stared stolidly at her for a time , hardly knowing his mind between
格思里 凝视 沉稳地 在 她 为了 一个 时间 , 几乎 会心 他的 头脑 之间
[ˈæŋgər][ænd; ənd] [sərˈpraɪz] .
anger and surprise .
愤怒 和 惊喜 :
格思里呆呆地盯着她看了好一会儿, 一时不知该作何感想, 是愤怒还是惊讶。

[ðen] [hɪz; ɪz][stɜːrn] [fɪtʃər] [ˈgrædʒuəli] [rɪˈlækst] .
Then his stern features gradually relaxed .
然后 他的 船尾 特征 逐步地 轻松 :
随后, 他严肃的表情渐渐放松下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈmerɪ] [ˈsʌbtərˈfjuːdʒ] [ðæt] [ˈseɪvəd] [ʌv; əv] [ˈkoʊkɪtri] .
There was something in her merry subterfuge that savored of coquetry .
那里 曾是 某物 在 她 欢乐 托词 那 细细品味 的 卖弄风情 :
她那轻佻的计谋中带着一丝卖弄风情的味道。

[ðə; ði][ˈterəb(ə)l][vaɪˈtæləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstɑːrvɪŋ] [hoʊp] [raʊzd] [ɪtˈself][əˈpɑːn][ðə; ði][ɪntɪˈmeɪ(ə)n] .
The terrible vitality of his starveling hope roused itself upon the intimation .
这 糟糕的 活力 的 他的 饥饿 希望 唤醒 本身 之上 这 暗示 :
听到这个消息, 他那奄奄一息的希望中迸发出了可怕的活力。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [saɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
His long sigh was a breath of relief .
他的 长的 叹 曾是 一个 气息 的 宽慰 :
他长长地叹了口气, 那是如释重负的叹息。

[pər'hæps][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:tɪ][hæv; həv][ɪk'spektɪd][ə; eɪ][də'rekt][rɪ'spɑ:ns][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər] .

Perhaps he should not have expected a direct response in his favor .

也许 他 应该 不是 有 预期的 一个 直接的 回复 在 他的 偏爱 .

或许他不应该期待得到直接对他有利的回应。

" [ˈwɪmən] - [per] [ter] [set] [stɔ:r] [ɑ:n] [ɔ:l] [sɔ:rtɪn] [raʊnd] - [ə'baʊt] [weɪz] ;

" Wimmin ' pear ter set store on all sort'n round - about ways ;

" 女人 - 梨 特尔 放 店铺 在 全部 排序 圆形的 - 关于 方式 ;

“Wimmin 'pear ter set store on all sort'n roundaround ways;

[aɪ] [ˈrekən] [aɪ] [hɛv] [ter] [traɪ] [ə; eɪ] [hæfən] [ˈdʌz(ə)n] .

I reckon I'll hev ter try a haffen dozen .

我 估计 患病的 赫夫 特尔 尝试 一个 哈芬 打 .

我想我得试试一打。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ʌn'spuːkən] [dɪ'dʌk(ə)n] .

" This was his unspoken deduction .

" 这 曾是 他的 未说出口的 扣除 .

这是他心照不宣的推断。

[hi:; hi][ˈoʊnli] [sed] , [ˈkʌmbɹəsli] [ˈsi:kɪŋ] [tu:; tə][ə'dɑ:pt][hɜ:r; hər] [ˈlaɪtsəm] [veɪn] ,

He only said , cumbrouslly seeking to adopt her lightsome vein ,

他 仅有的 说 , 笨拙地 寻求 到 采纳 她 轻盈 静脉 ,

他只是笨拙地试图模仿她轻松的语气，说道：

" [aɪ][bi:; bi][ˈpaʊərf(ə)l] - [flɪktɪd] [ter] [hɪr] [aɪ ˈti:][bi:; bi][ˈbeɪkər][ɛz] [er] [ðə; ði] [ˈfeɪvərd] - .

" I be powerful ' flicted ter hear it be Baker ez air the favored ch'ice .

" 我 是 强大的 - 弗利克特 特尔 听到 它 是 贝克 易 空气 这 受青睐 - .

“我感到很痛苦，因为我听到贝克尔是最受欢迎的选择。

[aɪ] - - [haʊ] [aɪl] [ˈevər] [meɪk] [aʊt] [ter] [stæn] - [ʌp] [ə'^ɪn][ˈbeɪkər] .

I dun'no ' how I'll ever make out ter stan ' up agin Baker .

我 - - 如何 患病的 曾经 制作 出去 特尔 斯坦 - 向上 再次 贝克 .

我不知道我以后该如何才能再次站起来和贝克站在一起。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈsləʊli] [læft] [ə'gen] .

" And he slowly laughed again .

" 和 他 缓慢地 笑了 再次 .

他又缓缓地笑了。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [haʊ] [mʌtɪ] [ðə; ði] [ɪnkən'gru:əti] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ˈkʌmfətɪd]

He could hardly have expressed how much the incongruity of the idea comforted

他 可以 几乎 有 表达 如何 很多 这 不协调 的 这 主意 安慰

[hɪm; ɪm] .

him :

他 .

他几乎无法表达这种想法的矛盾之处给他带来了多大的安慰。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ðæt] [ɪn'sju:z] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈpɔɪnjənt]

He was looking about with the relief that ensues upon a grave and poignant

他 曾是 寻找 关于 和 这 宽慰 那 随之而来 之上 一个 严重 和 令人心酸的

[ˈkraɪsɪs] [ˈhæpɪli] [ˌoʊvər'pæst] .

crisis happily overpast .

危机 快乐地 过去 .

他环顾四周，脸上带着一种如释重负的表情，仿佛一场重大而痛苦的危机已经圆满过去。

[hi:; hi] [sɔ:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rtɪ] [ʌv; əv] [ɪndɪ'skrɪməneɪtɪŋ] [sætɪs'fæk(ə)n] , [ðə; ði] [du:] [soʊ] [ˈku:lɪi] [ˈglɪtərɪŋ]

He saw , with a sort of indiscriminating satisfaction , the dew so coolly glittering

他 锯 , 和 一个 种类 的 不加区分的 满意 , 这 露 所以 冷静地 闪闪发光

[ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [græs] ;

on the long grass ;

在 这 长的 草 ;

他看到露水在长长的草丛上闪闪发光，心中涌起一股莫名的满足感；

[ɪn][ðə; ði] [di:p] [gri:n] [ˈjædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ðə; ði] [waɪt] [ˈeldə] [ˈblɒsəmz] [gli:md] .
in the deep green shadow of the trees the white elder blossoms gleamed .
在 这 深的 绿色的 阴影 的 这 树木 这 白色的 长老 花朵 闪闪发光 .
在树木深绿色的阴影下，白接骨木花闪闪发光。

[ðə; ði][waɪnd] [keɪm] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈfreʃnəs]
The wind came straight from the mountains , so full of strength and freshness
这 风 来了 直的 从 这 山脉 , 所以 满的 的 力量 和 新鲜
[ænd; ənd] [pərˈfju:m] ,
and perfume ,
和 香水 ,
风直接从山上吹来，充满了力量、清新和芬芳。

[,aɪ ˈti:] [si:md] [laɪk][ðə; ði] [ˈveri] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] .
it seemed like the very breath of life .
它 似乎 喜欢 这 非常 气息 的 生活 .
它仿佛就是生命的气息。

[soʊ][ˈɔ:f(ə)n][ə; eɪ] [wɪŋ] [kleɪt] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈnes(t)lɪŋ] [wɜ:r; wər] [əˈbrɔ:d] !
So often a wing cleft the blue sky , and all the nestlings were abroad !
所以 经常 一个 翼 裂 这 蓝色的 天空 , 和 全部 这 雏鸟 是 国外 !
蓝天常常被翅膀划破，雏鸟们都飞向了天空！

[hi:; hi][ˈnoʊtɪd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ja:dz] [daʊn] [ə; eɪ][dæŋk] [pæθ] [ə; eɪ] [ˈstʌbɪ] , [ˈrʌfld] [ˈsaɪən][ʌv; əv][ə; eɪ]
He noted a dozen yards down a dank path a stubby , ruffled scion of a
他 著名的 一个 打 码 向下 一个 dank 小路 一个 矮胖的 , 褶皱的 继承人 的 一个
[ˈma:kɪŋ] - [bɜ:rd] ,
mocking - bird ,
嘲讽 - 鸟 ,
他注意到沿着一条阴暗的小路走十几码，有一株矮胖、羽毛蓬乱的嘲鸫幼苗。

[ˈstændɪŋ] [ɪn] [ˈɪnfənˌteɪn] [ˌdɪsəˈfekʃn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpra:spekt][ʌv; əv][ˌloʊkəˈmoʊʃ(ə)n] ,
standing in infantine disaffection to the prospect of locomotion ,
常设 在 婴儿 不满 到 这 前景 的 运动 ,
站着，对行走的前景表现出婴儿般的冷漠，

[ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌnæmˈbɪʃəs] [aɪz] [ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)l][ɪɡˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈtɜ:nl] [flaɪt]
and watching with unambitious eyes the graceful example of the paternal flight
和 观看 和 不求上进 眼睛 这 优美 例子 的 这 父系 航班
,
!,
,
用平和的目光注视着父亲优雅的飞行姿态，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈperənt] [ˈerənɔ:t] [ˈda:rtɪd] [əˈkrɔ:s] [ɔ:rt] [ˈdɪstənsɪz] [frʌm; frəm] [ˈhʌnɪsʌkl] [tu:; tə] [ˈɡloʊɪŋ]
as the parent aeronaut darted across short distances from honeysuckle to glowing
作为 这 父母 航空员 飞镖 穿过 短的 距离 从 金银花 到 发光
[ˈkæbɪdʒ] - [rouz] ,
cabbage - rose ,
卷心菜 - 玫瑰 ,
当母体飞行员从金银花丛飞跃到闪闪发光的卷心玫瑰丛时，

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [ɪnˈkɜ:rdʒmənt] [ɪn] [ˈklɪrɪst] [ˈklæɪən] [ˈtoʊnz] , [ænd; ənd] [sɔ:t] [tu:; tə]
and called forth encouragement in clearest clarion tones , and sought to
和 称为 前进 鼓励 在 最清晰 号角 音调 , 和 寻求 到
[ˈstɪmjuleɪt] [ˌemjuˈleɪʃn] — [ˈfeɪtɪd] ,
stimulate emulation — fated ,
刺激 仿真 — 命中注定 ,
并以最清晰嘹亮的声音发出鼓励，力求激发效仿——命中注定，

[laɪk] [sʌm; səm] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈwɜːrldli] [ˈfɑːðəz] ,
like some disappointed worldly fathers ,
喜欢 一些 失望的 世俗 父亲们 ;
就像一些失望的世俗父亲一样,

[tuː; tə] [hɪr] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈwaɪnɪŋ] [ˈvaɪbrənt] [ˌdekləˈneɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr] [əˈtempt] [æt; ət] [prəˈɡreʃn]
to hear only a whining vibrant declination of the mere attempt at progression
到 听到 仅有的 一个 抱怨 充满活力 下降 的 这 仅仅 试图 在 进展
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌlki] [bræt][ɪn][ðə; ði] [pæθ] .
from the sulky brat in the path .
从 这 闷闷不乐的 小子 在 这 小路 ;
只听见挡路的那个闷闷不乐的小家伙对前进的尝试发出响亮的抱怨和拒绝。

[ˈgʌθrɪ] , [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌns] [mɔːr] [rɪˈseptɪv] [tuː; tə] [ˈdiːteɪlz] ,
Guthrie , his mind once more receptive to details ,
格思里 , 他的 头脑 一次 更多的 接受 到 细节 ;
格思里, 他的思维再次变得敏锐, 能够注意到细节。

[əbˈzɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːrti][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dʒɔɪnd][baɪ]
observed for the first time that the little party on the porch had been joined by
观察到 为了 这 第一的 时间 那 这 小的 派对 在 这 门廊 有 到过 加入 经过
[ðə; ði][oʊld][dɔːg] ,
the old dog ,
这 老的 狗 ;
他第一次注意到, 门廊上的小聚会里, 竟然还有那条老狗。

[huː] [soʊ][ˈvæljuːd][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ˈmoʊzəs] ,
who so valued the society of Moses ,
WHO 所以 有价值的 这 社会 的 摩西 ;
谁如此珍视摩西的社会?

[ænd; ənd] [huː] [sæt] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [ˈɪnfənt] [ˈkeɪpəbli] [went] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈməʊʃənz]
and who sat beside him as the infant capably went through all the motions
和 WHO 卫星 旁 他 作为 这 婴儿 能够 去 通过 全部 这 运动
[ʌv; əv] [ˈhæklɪŋ] [flæks] ;
of hackling flax ;
的 黑客攻击 亚麻 ;
而坐在他旁边的人, 则看着这个婴儿熟练地做着梳理亚麻的所有动作;

[ðə; ði][ˈkeɪnəɪn] [frend] [ˈfɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][əˈlɜːrt] [tɜːrnz][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈhɪtɪd] [braʊ]
the canine friend followed with alert turns of the head and puzzled knitted brow
这 犬类 朋友 随后 和 警报 转弯 的 这 头 和 困惑 针织 眉头
[ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] [fæt][ɑːrm] ,
the wavings of the short fat arm ,
这 挥手 的 这 短的 胖的 手臂 ;
那只狗朋友警觉地转过头, 困惑地皱起眉头, 跟着那只短而胖的胳膊挥舞着。

[ænd; ənd] [kept] [taɪm] [ðə; ði] [waɪl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpruːvɪŋ] [ˈwæɡɪŋ] [teɪl] .
and kept time the while with an approving wagging tail .
和 保留 时间 这 尽管 和 一个 批准 摇尾巴 尾巴 ;
它一边摇着尾巴, 一边打着节拍, 表示赞许。

" [θɪŋks] [moʊ] - [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæn; ðən] [ˈstiːv] [duː] , " [ˈgʌθrɪ] [rɪˈflektɪd] ,
" **Thinks mo ' of him now than Steve do , " Guthrie reflected** ,
" 思考 莫 - 的 他 现在 比 史蒂夫 做 , " 格思里 反映 ;
“现在我比史蒂夫更想念他,”格思里沉思道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveri] [saɪt] [ʌv; əv][ˈmoʊzɪzɪz][bɔːld] [hed] [wʌz; wəz] [pəˈθetɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
for the very sight of Moses's bald head was pathetic in his eyes .
为了 这 非常 视线 的 摩西的 秃 头 曾是 可怜的 在 他的 眼睛 ;
在他看来, 摩西的光头实在太可怜了。

[ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'vɜ:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [æŋ'zaɪəti][br'kæz, br'kɔ:z][ʌv; əv] [lɪ'tɪ] 。
Then his mind reverted to his own anxiety because of Letitia .
然后 他的 头脑 恢复 到 他的 自己的 焦虑 因为 的 莱蒂西亚 ；
然后，他的思绪又回到了因为莱蒂西亚而产生的焦虑上。

" [lɪt] ， " [hi:; hi] [sed] ， [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [pə'remptəri] [prə'praɪətəri] [vaɪ'breɪ(ə)n]
" Litt , " he said , and there was a sort of peremptory proprietary vibration
" 利特 ， " 他 说 ， 和 那里 曾是 一个 种类 的 蛮横 所有权 振动
[ɪn][ðə; ðɪ] [toʊn] ，
in the tone ,
在 这 语气 ；
“利特，”他说，语气中带着一一种不容置疑的占有欲。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ji:; ji] [ter] - [baɪd] [haɪɜ:][noʊ] [b:ŋgər] 。
" I don't want ye ter ' bide hyar no longer .
" 我 不 想 是的 特尔 - 比德 hyar 不 更长 ；
“我不想再让你待在这里了。”

[aɪ][wɑ:nt][ji:; ji] [ter] [goʊ] [hoʊm] 。
I want ye ter go home .
我 想 是的 特尔 去 家 ；
我希望你们回家。

" [ji:; ji] [pɔ:zd] ， [ðə; ðɪ][flæks] ['moʊnɪləs] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] 。
" She paused , the flax motionless in her hand .
" 她 暂停 ， 这 亚麻 静止不动 在 她 手 ；
她停顿了一下，手中的亚麻一动不动。

[ə; eɪ] ['rezəlu:t] [laɪt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] 。
A resolute light was in her eyes .
一个 坚决 光 曾是 在 她 眼睛 ；
她眼中闪烁着坚定的光芒。

[fi:; fi] [gerv] [ə; eɪ] [dr'saɪsɪv] [nɑ:d] 。
She gave a decisive nod .
她 给予 一个 决定性 点头 ；
她果断地点了点头。

" [em aɪ 'es] - ['jeɪts] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ter] [ju:t] [ɔ:f] [ðæt] ['raɪf(ə)l][æt; ət]['noʊbə:di][ə'^ɪn] ， " [ji:; ji] [sed] ，
" Mis ' Yates ain't a - goin ' ter shoot off that rifle at nobody agin , " she said ,
" 误 - 耶茨 不是 一个 - 去 - 特尔 射击 离开 那 步枪 在 无人 再次 ， " 她 说 ，
[ʌnɪk'spektɪdli] 。
unexpectedly .
不料 ；
“耶茨小姐再也不会用那支步枪对着任何人开枪了，”她出人意料地说。

" [aɪ][bi:; bi] ['gɔɪn] - [ter] ['kʌmpəni] [ðæt] ['raɪf(ə)l] - [ə; eɪ] ['brʌðər] 。
" I be goin ' ter company that rifle closer'n a brother .
" 我 是 去 - 特尔 公司 那 步枪 - 一个 兄弟 ；
“我要去那家公司，那里的步枪比兄弟还亲近。”

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['gʌθri] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [br'wɪldərd] — [ðə; ðɪ] ['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" For a moment Guthrie was a trifle bewildered — the story of the
" 为了 一个 片刻 格思里 曾是 一个 琐事 困惑 — 这 故事 的 这
[mɪ'stirɪəs] [jɑ:ts] ['faɪərd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['pɑ:rtɪ][ɪn][ðə; ðɪ] ['pɪgmɪ] ['berɪəl] - [graʊnd] ，
mysterious shots fired at the party in the pygmy burial - ground ,
神秘 镜头 被解雇 在 这 派对 在 这 侏儒 葬礼 - 地面 ，
“格思里一时有些困惑——关于在矮人墓地举行的聚会上发生的神秘枪击事件的故事，
[ðə; ðɪ] [slɛɪn] [koʊlt] ， ['mɪsɪz] 。 [jeɪtsɪz] ['fju:t(ə)l] [dɪ'naɪəlz] ， [ɔ:l] ['di:teɪld; dɪ'teɪld][baɪ] ['i:freiɪm] ，
the slain colt , Mrs . Yates's futile denials , all detailed by Ephraim ,
这 被杀 小马 ， 太太 ； 耶茨的 徒劳 否认 ， 全部 详细的 经过 以法莲 ；
被杀的小马驹，耶茨太太徒劳的否认，所有这些都曾被埃弗雷姆详细地描述了出来。

[hæd; həd] [bɪn] [ˌsju:pə'si:did] [ɪn] [ˈɪntrəst] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθɪəriːz] [ðæt]
had been superseded in interest by his own adventures and the theories that
有 到过 被取代 在 兴趣 经过 他的 自己的 冒险 和 这 理论 那
[hiː; hi][hæd; həd] [di'dju:st] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
he had deduced from them .
他 有 推断 从 他们 .
他的兴趣已被他自己的冒险经历以及从中推导出的理论所取代。

" [wa:l] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləst] — [ˈfɔ:rməli] [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈstændpɔɪnt] [ˈɪntuː] [əˈkaʊnt] — " [ðæt]
" **Waal , " he said at last — formally taking her standpoint into account — " that**
" 瓦尔 , " 他 说 在 最后的 — 正式地 采取 她 立场 进入 帐户 — " 那
[eɪnt] [ˈnʌθɪn] - [tɜr][juː; jʊ] - [ˈʌnz] ;
ain't nuthin ' ter you - uns ;
不是 什么也没有 - 特尔 你 - 联合国 ;
“瓦尔,”他终于说道——正式地考虑到了她的立场——“那跟你们没什么两样；

[jiː; jɪ][kɑːnt] [ɡaɪd] [ˌem aɪ 'es] - [ˈjeɪtsɪz] [ˈækʃnz] .
ye can't guide Mis ' Yates's actions .
是的 不能 指导 误 - 耶茨的 行动 .
你无法左右耶茨小姐的行为。

[aɪ 'tiː][dʒes] - [ˈfoʊz] [əˈnʌðər] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [jiː; jɪ] [ɔːt] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] .
It jes ' shows another reason why ye oughter be at home .
它 杰斯 - 演出 其他 原因 为什么 是的 应该 是 在 家 .
这正好说明了你为什么应该待在家里的另一个原因。

[ˌem aɪ 'es] - [ˈjeɪts] - [ˌem 'iː] ; [jiː; jɪ] [eɪnt] [ðə; ði] - [oʊˈmaːn][aɪ] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][fɜːr] ;
Mis ' Yates s'prises me ; she ain't the ' oman I took her fur ;
误 - 耶茨 - 我 ; 她 不是 这 - 阿曼 我 采取 她 毛皮 ;
耶茨小姐让我惊讶；她不是我拿走她皮草的那个女人；

[bʌt; bət][iː'ef][jiː; jɪ] [kɪlz] [ˈmɪstər] . [ˈfætək] [fɜːr][hɜ:r; həɹ] [ˈfuːliʃ] [ˈnəʊɪnz] - [baʊt] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði]
but ef she kills Mr . Shattuck fur her foolish notions ' bout opening the
但 ef 她 杀戮 先生 . 沙塔克 毛皮 她 愚蠢 概念 - 回合 开幕 这
[ɡreɪvz; ɡrɑːvz]
graves
坟墓
但如果她因为愚蠢地想要打开坟墓而杀死了沙塔克先生呢？

[oʊ] -
o ' ;
o -
哦

[ðə; ði] [ˈliːtl] [ˈpiːp(ə)] , [ˈjiːl] [hev] [tɜr] [ˈænsər] [tɜr][ðə; ði] [lɔː] .
the Leetle People , she'll hev ter answer ter the law .
这 小精灵 人们 , 壳 赫夫 特尔 回答 特尔 这 法律 .
莉特尔人，她终将受到法律的制裁。

- [teɪnt] [ˈnʌθɪn] - [tɜr][juː; jʊ] - [ˈʌnz] .
' Tain't nuthin ' ter you - uns .
- 污点 什么也没有 - 特尔 你 - 联合国 .
'Tain't nuthin' ter you-uns.

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ;
" **He was not looking at her** ;
" 他 曾是 不是 寻找 在 她 ;
他没有看她；

[hiː; hi][hæd; həd] [plʌkt] [ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] - [flæg] [ðæt] [ɡruː] [baɪ][ðə; ði] [step] ,
he had plucked a blade of the sweet - flag that grew by the step ,
他 有 拨弦 一个 刀刃 的 这 甜的 - 旗帜 那 生长 经过 这 步 ,
他摘下了台阶旁生长的一片菖蒲叶子。

[ˈkæʒuəli] [ˈteriŋ] [ɪts] [ˈdelɪkət] [straɪps] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [ɡri:n] ,
casually tearing its delicate stripes of white and green ,
随意地 撕裂 它是 精美的 条纹 的 白色的 和 绿色的 ,

随意地撕扯着它精致的白绿条纹，

[ɔ:l] [ʌnˈnoʊtiŋ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [ˈpæliɪd] , [ˈɡreɪ] [hju:] ;
all unnoting that her face had turned a pallid , grayish hue ;
全部 取消标记 那 她 脸 有 转向 一个 苍白 , 灰蒙蒙的 色调 ;

所有人都没有注意到她的脸色变得苍白灰暗；

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [sæt] [æz; əz] [sti:l] [æz; əz] [ɪf] [ˈpetrɪfaɪd] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [daɪˈleɪtɪd] ,
that she sat as still as if petrified , her eyes dilated ,
那 她 卫星 作为 仍然 作为 如果 石化 , 她 眼睛 扩张 ,

她一动不动地坐着，仿佛被石化了一般，瞳孔放大。

[ænd; ənd] [fɪkst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈfæsɪneɪtɪd] [ˈterər] [əˈpɑ:n] [sʌm; səm] [ˈfraɪt(ə)l] [ˈment(ə)l] [ˈpɪktʃər] .
and fixed with a sort of fascinated terror upon some frightful mental picture .
和 固定的 和 一个 种类 的 着迷 恐怖 之上 一些 可怕 精神的 图片 .

脑海中浮现出一幅可怕的画面，带着一种既着迷又恐惧的复杂情绪。

" [em aɪ ˈes] - [ˈjeɪts] - [em ˈi:] , " [ˈɡʌθəri] [riˈzju:md] .
" Mis ' Yates s'prises me , " Guthrie resumed .
" 误 - 耶茨 - 我 , " 格思里 恢复 .

“耶茨小姐让我感到骄傲，”格思里继续说道。

" [ɛf] [sez] [ʃi:; ʃi] - [loʊz] [ɛz] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [ˈlef] - [hɜ:r; həɹ] - [ˈkeɪz] [ʃi:; ʃi] [swɔ:ɹ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈfaɪər] [ðæt]
" Eph says she ' lows ez her husband lef ' her ' kase she swore she would fire that
" 以弗 说道 她 - 低 易 她 丈夫 左 - 她 - 卡塞 她 发誓 她 会 火 那

[veri] [ˈraɪf(ə)l] [æt; ət] [ˈjætək] [i:ˈɛf] [hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] - [ˈpɪɡmi] - [ɡrev] ,
very rifle at Shattuck ef he opened a ' pygmy ' grave ,
非常 步枪 在 沙塔克 ef 他 打开 一个 - 侏儒 - 严重 ,

“艾弗说她很遗憾她丈夫离开了她，因为她发誓如果沙塔克打开一个侏儒坟墓，她就会用那支步枪射杀他。”

[ɛz] [hi:; hi] [kɔ:lz] [aɪ ˈti:] .
ez he calls it .
易 他 呼叫 它 .

他称之为“轻松”。

[aɪl] [bi:; bi] [baʊnd] , [ðoʊ] , [ˈsti:v] [ˈdɪdnt] [li:v] [fɜ:r] [sek] [ɛz] [ðæt] .
I'll be bound , though , Steve didn't leave fur sech ez that .
患病的 是 边界 , 尽管 , 史蒂夫 没有 离开 毛皮 sech 易 那 .

不过我可以肯定，史蒂夫并没有离开那里。

[aɪ] [eɪnt] [ɡɑ:t] [ˈnʌθɪn] - [əˈʌɪn] [ðə; ði] [ˈli:tl] [ˈpi:p(ə)l] , " [hi:; hi] [ˈstɪpjuleɪt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈæftər] -
I ain't got nuthin ' agin the Leetle People , " he stipulated , with a quick after -
我 不是 得到 什么也没有 - 再次 这 小精灵 人们 , " 他 规定的 , 和 一个 快的 后 -
[θɔ:t] .
thought .
想法 .

“我对利特尔人没有任何敌意，”他补充道，随即又迅速补充道。

" [aɪ] [noʊ] [noʊ] [hɑ:rm] [ʌv; əv] - [ɪm] , [æn; ən] - [aɪ] [rɪˈspek] - - [ɪm] , [ðoʊ] [ded] [æn; ən] - [ˈli:tl] .
" I know no harm of ' em , an ' I respec ' ' em , though dead an ' leetle .
" 我 知道 不 伤害 的 - 呃 , 一个 - 我 尊重 - - 呃 , 尽管 死的 一个 - 小精灵 .

“我知道他们没有恶意，而且我很尊重他们，尽管他们已经死了，而且很小。”

[aɪ] [ˈwʊdnt] - [loʊ] [ˈnoʊbə:di] [ter] [ˈkerɪ] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [boʊnz] [ɔfn] [maɪ] [læn] - , [nɑ:t] [i:v(ə)n] [ˈmɪstər] .
I wouldn't ' low nobody ter kerry thar bones off'n my lan ' , not even Mr .
我 不会 - 低的 无人 特尔 克里 那里 骨头 奥夫 我的 兰 - , 不是 甚至 先生 .
[ˈjætək] ,
Shattuck ,
沙塔克 ,

我不会让任何人从我的土地上偷走骨头，即使是沙塔克先生也不行。

[ðoʊ] [aɪ'd][duː][moʊ] - [fɜːr][hɪm; ɪm] - [en] - [els] — [hiː; hi][hæv][gɑːt] [sek] [ə; eɪ]['tɑːki:n, -kin, 'teɪ-]
though I'd do mo ' fur him ' n ennybody else — he hev got sech a takin
尽管 ID 做 莫 - 毛皮 他 - n - 别的 — 他 赫夫 得到 sech 一个 拿
- [wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
' way with him !
- 方式 和 他 - !

虽然我会为他和其他人做更多——他有这样的魅力！

[aɪ][toʊl][hɪm; ɪm][hiː; hi] [maʊt] [hæv][wʌn][oʊ] - [taː(r); taː(r), təː(r)] ['pɪtʃɜːz] [ɛz] [er] ['berɪd] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ,
I tole him he mought hev one o ' thar pitchers ez air buried with ' em ,
我 托勒 他 他 应该 赫夫 一 o - 那里 投手 易 空气 埋葬 和 - 呃 ,

我告诉他，他应该把其中一个水壶和他们一起埋葬。

[æən; ən] - [aɪ'd] [dʒɪn] [ðə; ði] ['liːtl] - [wʌn][oʊ] - [maɪ] ['pɪtʃɜːz] [aʊtn] [ðə; ði] [haʊs] .
an ' I'd gin the leetle pusson one o ' my pitchers out'n the house .
一个 - ID 杜松子酒 这 小精灵 - — o - 我的 投手 外出 这 房子 .

然后我会把那只小猫咪从屋里扔出去，喝掉我的一壶酒。

[aɪ] ['rekən] - [twɒd] [biː; bi][ɛz] [gʊd] [ɛz] [hɪzn] .
I reckon ' twould be ez good ez his'n .
我 估计 - 特沃德 是 易 好的 易 他的 .

我觉得“twould be ez good ez his'n”会更好。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , ['mediteɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['eθɪks] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
" He paused , meditating on the ethics of this exchange .
" 他 暂停 , 冥想 在 这 伦理 的 这 交换 .

他停顿了一下，思考着这种交流的伦理问题。

" [bʌt; bət][aɪ][wɔːr][glæd] [wen] ['jætək] - [loʊd] [hiː; hi] ['hæŋkəd] [fɜːr][noʊ] ['pɪtʃər] ,
" But I war glad when Shattuck ' lowed he hankered fur no pitcher ,
" 但 我 战争 高兴的什么时候 沙塔克 - 低 他 渴望 毛皮 不 投手 ,

“但我很高兴沙塔克说他不需要水罐，

[bʌt; bət][dʒes] - ['wɑːntɪd] [ter] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][taː(r); taː(r), təː(r)][dʒʌgz][æən; ən] - - [æən; ən] -
but jes ' wanted ter take a look at thar jugs an ' ornamints an '
但 杰斯 - 通缉 特尔 拿 一个 看 在 那里 水罐 一个 - - 一个 -
[sek] ,
sech ,
sech ,

但我只是想看看那些罐子、装饰品之类的东西。

[fɜːr][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [oʊ] - [ðə; ði] - [oʊ] - [ðə; ði] - .
fur the knowledge o ' the hist'ry o ' the kentry .
毛皮 这 知识 o - 这 - o - 这 - .

为了了解肯特郡的历史。

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðɪːz] [læst] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['sɑːlɪd] [ɪn'sɪstənt] ['emfəsis] ,
" He repeated these last words with a sort of solid insistent emphasis ,
" 他 重复 这些 最后的 字 和 一个 种类 的 坚硬的 坚持 强调 ,

他用一种坚定而执拗的语气重复了最后这些话，

[æz; əz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'presɪvnɪs] [ænd; ænd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['entərpraɪz]
as charged with impressiveness and importance , for the whole enterprise
作为 带电 和 令人印象深刻 和 重要性 , 为了 这 所有的 企业

[wʌz; wəz] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
was repugnant to him ,
曾是 令人厌恶的 到 他 ,

他觉得这件事意义重大，令人印象深刻，因为整个事业都令他反感。

[ænd; ænd][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][aɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] [baɪ] [ɜːrdʒɪŋ] [ɪts][juː'tɪləti] ,
and he sought to justify it to himself by urging its utility ,
和 他 寻求 到 证明合法 它 到 他自己 经过 敦促 它是 公用事业 ,

他试图通过强调其效用来为自己的行为辩解，

[ə; eɪ] ['mæɡnɪfaɪd] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɡli:nd] [frʌm; frəm] [jætəks] [tɔ:k] .
a magnified idea of which he had gleaned from Shattuck's talk .
一个 放大 主意 的 哪个 他 有 收集 从 沙塔克 讲话 .

这是他从沙塔克的演讲中领悟到的一个更深刻的见解。

[hi:; hi] [hæd; həd] [tɔ:rn] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv] [swi:t] - [flæg] ['ɪntu:] [ʃredz] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [kæst] [ðə; ði]
He had torn the blade of sweet - flag into shreds , and now he cast the
他 有 撕裂 这 刀刃 的 甜的 - 旗帜 进入 碎屑 , 和 现在 他 投掷 这
[frægmənts] [frʌm; frəm] [him; ɪm] .
fragments from him .
片段 从 他 .

他将菖蒲的叶子撕成了碎片，现在他把碎片从身上扔了出去。

" [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [dʒes] - [ʃoʊz] [ez] [em aɪ 'es] - ['jeɪts] [eɪnt] [ə; eɪ] [fɪt] - [oʊ'mɑ:n] [fɜ:r] [ji:; ji] [ter] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] ,
" But it jes ' shows ez Mis ' Yates ain't a fit ' oman fur ye ter be with ,
" 但 它 杰斯 - 演出 易 误 - 耶茨 不是 一个 合身 - 阿曼 毛皮 是的 特尔 是 和 ,
“但这正好说明耶茨小姐不是你理想的伴侣。”

[fɑɪrɪn] - ['raɪfəlz] [æn; ən] - [sek] , [æn; ən] - ['noʊɪn] - [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [oʊ] - ['i:v(ə)l] - ['du(:)əz] ,
firin ' rifles an ' sech , an ' knowin ' the hiding - place o ' evil - doers ,
开火 - 步枪 一个 - sech , 一个 - 知道 - 这 隐藏 - 地方 o - 邪恶的 - 实干家 ,
开枪射击，并且知道作恶者的藏身之处，

- [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ter] [bi:; bi] [soʊ] ['desəli:tɪd] [æn; ən] - [dɪ'zɜ:rtɪd] .
purtendin ' all the time ter be so desolated an ' deserted .
- 全部 这 时间 特尔 是 所以 荒凉的 一个 - 荒凉的 .

一直渴望如此荒凉和孤寂。

['lɪt] , [er] [aɪ 'ti:] [dʒes] - ['leɪtli] [ji:; ji] ['noʊd] [wɔ:r] ['sti:v] [wɔ:r] , [ɔ:r] [dɪd] [ji:; ji] [noʊ] [aɪ 'ti:] - [fɔ:r]
Litt , air it jes ' lately ye knowed whar Steve war , or did ye know it ' fore
利特 , 空气 它 杰斯 - 最近 是的 已知 码头 史蒂夫 战争 , 或者 做过 是的 知道 它 - 前
利特，最近你知道史蒂夫在哪儿打仗了吗？还是你以前就知道？

[ji:; ji] ['kɛm] [haɪɜ] [ter] [ki:p] [hɜ:r; həɾ] - ?
ye kem hyar ter keep her comp'ny ?
是的 肯 hyar 特尔 保持 她 - ?

你愿意陪她吗？

" [ðen] , [æz; əz] [ji:; ji] [sæt] ['stoʊnɪli] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [him; ɪm] , [hi:; hi] ['ædɪd] , " [dɪd] [ji:; ji] [noʊ] [aɪ 'ti:]
" Then , as she sat stonily gazing at him , he added , " Did ye know it
" 然后 , 作为 她 卫星 冷漠地 凝视 在 他 , 他 额外 , " 做过 是的 知道 它
[ðem; ðəm]
them
他们

然后，当她面无表情地盯着他时，他又补充道：“你们知道吗？”

- [ɛz]
evenin's ez
- 易

晚上很容易

[aɪ] ['kɛm] [ə; eɪ] - ['vɪzɪtɪn] - [daʊn] [haɪɜ] ?
I kem a - visitin ' down hyar ?
我 肯 一个 - 访问 - 向下 hyar ?

我还在附近拜访吗？

" [ji:; ji] [spouk] ['sloʊli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['meʒərləs] ['wʌndərmənt] [ɑ:n] [hɜ:r; həɾ] [feɪs] .
" She spoke slowly , with a measureless wonderment on her face .
" 她 辐 缓慢地 , 和 一个 无量 惊奇 在 她 脸 .

她说话很慢，脸上带着无比的惊奇。

" [er] [ji; ji] [bɪ'reft] , [ˈfi:lɪks] [ˈgʌθri] ?
" **Air ye bereft , Felix Guthrie ?**
" 空气 是的 失去 , 菲利克斯 格里思 ?

“菲利克斯·格里思，你失去了空气吗？”

[aɪ] - - [wɔːr] [ˈsti:v] [ˈjeɪts] [er] , [æn; ən] - [ˈædələɪd] [dəʊnt] [ˈnʌðər] .
I dun'no ' whar Steve Yates air , an ' Adelaide don't nuther .
我 - - 码头 史蒂夫 耶茨 空气 , 一个 - 阿德莱德 不 另一个 .

我不知道史蒂夫·耶茨在哪里演出，阿德莱德也不知道。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [tu; tə] [ˈeɪk] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn] [hɜːr; hər] .
" **It was hard to shake his confidence in her .**
" 它 曾是 难的 到 摇 他的 信心 在 她 .

“很难动摇他对她的信任。”

[pər'hæps] [noʊ] [wɜːrdz] [maɪt] [hæv; həv] [sɜːrvd] — [liːst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈeni] [ðæt] [ˈtʃi:vɜː] [kʊd; kəd] [spiːk] —
Perhaps no words might have served — least of all any that Cheever could speak —
[seɪv] [ðooz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] ,
save those accompanied by the savage ,
节省 那些 伴随 经过 这 野蛮的 ,

或许任何言语都无济于事——尤其是切弗能说的任何言语——除了那些伴随野蛮人而来的言语。

[diːp] [stroʊks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈboʊi; ˈbuːi] - [naɪf] [ˈeɪmɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
deep strokes of a bowie - knife aiming for his heart .
深的 笔画 的 一个 鲍伊 - 刀 瞄准 为了 他的 心 .

一把博伊刀猛地刺向他的心脏。

[ðə; ði] [fræŋk] [sɪnˈsɪrətɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stiːl] [wɜːr; wər] [koʊˈɜːrsɪv] ;
The frank sincerities of the steel were coercive ;
这 坦率 真诚 的 这 钢 是 强制性的 ;

钢铁般的坦诚具有强制力；

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [fleʃ] ,
it had been thus that her name had been cut into his very flesh ,
它 有 到过 因此 那 她 姓名 有 到过 切 进入 他的 非常 肉 ,

她的名字就这样被刻在了他的肉体上。

[ə; eɪ] [slæʃ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈsɪləb(ə)] .
a slash for each syllable .
一个 削减 为了 每个 音节 .

每个音节用斜杠表示。

[ðeɪ] [ɔːl] [eɪkt] [ɪn] [ˈjuːnɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] .
They all ached in unison with the recollection .
他们 全部 疼痛 在 齐声 和 这 回忆 .

回忆起往事，他们都感到一阵阵的痛苦。

" [ji; ji] [er] [ˈfuːlɪn] - [ˌem ˈiː] , " [hi; hi] [sed] , [rɪˈproʊtʃəli] .
" **Ye air foolin ' me , " he said , reproachfully .**
" 叶 空气 愚弄 - 我 , " 他 说 , 责备地 .

“你们这些骗子，骗不了我，”他责备地说。

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [ðen] [hi; hi] [sɔːt] [tu; tə] [əˈduːs] [ə; eɪ] [ˈwɜːrði] [ˈmoʊtɪv] .
But even then he sought to adduce a worthy motive .
但 甚至 然后 他 寻求 到 引 一个 值得 动机 .

但即便如此，他还是试图提出一个合理的动机。

" [ji; ji] [er] [ˈdɔɪɪn] - [aɪ ˈti:] [ˈfɜːr] [ðə; ði] [seɪk] [oʊ] - [jər] - , [ˈlɪt] .
" **Ye air doin ' it fur the sake o ' yer frien's , Litt .**
" 叶 空气 做 - 它 毛皮 这 清酒 o - 你的 - , 利特 .

“你这样做是为了你的朋友，利特。”

[bʌt; bət][jiː; ji][kɑːnt] [mend][taː(r); taː(r), təː(r)] [miːn] , [prɪvəːtɪd] ['nætʃə] - .
But ye can't mend thar mean , preverted natur ' .
但 是的 不能 修补 那里 意思是 , 变态 自然 - .

但是，你们无法改变那种卑鄙、堕落的本性。

[jiː; ji] [ɔːt] [goʊ][hoʊm] ; [hoʊm][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɜːr][gælz] .
Ye oughter go home ; home is the place fur gals .
叶 应该 去 家 ; 家 是 这 地方 毛皮 女孩们 .

你应该回家了；家是姑娘们该待的地方。

" [tuː; tə][æn; ən] [ˌoʊvərˈberɪŋ] [mæn] , [ʌnˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv] ['kɪndrəd] ,
" To an overbearing man , unfurnished with the authority of kindred ,
" 到 一个 霸道 男人 , 未配备家具 和 这 权威 的 亲属 ,
“对于一个专横跋扈、缺乏亲属权威的人来说，

[ænd; ənd] [rɪˈstreɪnd] [baɪ][ˈiːv(ə)n] [ˈprɪmətɪv] [ˈetɪkət] [frʌm; frəm] [ɔːt] [mɔːr] [koʊˈɜːrsɪv][ðæn; ðən] [ədˈvaɪs]
and restrained by even primitive etiquette from aught more coercive than advice
和 克制 经过 甚至 原始 礼仪 从 零 更多的 强制性的 比 建议
,
,
,

甚至连最原始的礼仪都约束着他们，不让他们做出任何比劝告更具强制性的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['peɪnʃəli] ['bæflɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hedstrɔːŋ] [ɪmˈpjʊːnəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
there was something painfully baffling in the headstrong impunity with which she
那里 曾是 某物 痛苦地 莫名其妙 在 这 固执己见 免责 和 哪个 她
[kraɪd] , [ˈgeɪli] ,
cried , gayly ,
哭 , 同性恋地 ,

她哭得那么欢快，那么肆无忌惮，这其中有些东西令人痛苦地困惑。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][set][hɜːr; hər] [tʃer] [tuː; tə] ['rɑːkɪŋ] [wʌns] [mɔːr] ,
as she set her chair to rocking once more ,
作为 她 放 她 椅子 到 摇滚 一次 更多的 ,
她再次将椅子摇了起来。

" [ðə; ði]['eɪndʒl] ['geɪbrɪəl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [maʊt] [weɪk] [ðə; ði] [ded] [æn; ən] - - [taɪs] - [ɪm]
" The angel Gabriel with his trumpet mought wake the dead an ' ' tice ' em
" 这 天使 加布里埃尔 和 他的 喇叭 应该 唤醒 这 死的 一个 - - tice - 呢
[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] ,
from the grave ,
从 这 严重 ,

“天使加百列吹响号角，能唤醒死者，将他们从坟墓中唤醒。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊdnt] [seɪ] ['nʌθɪn] - [ɛz] [wʊd] ['sʌmənɪz] [em ˈiː][frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑːt] .
but he couldn't say nuthin ' ez would summons me from this spot .
但 他 不能 说 什么也没有 - 易 会 传票 我 从 这 点 .
但他什么也说不出来，ez会把我从这里召唤出来。

" [soʊ] [smɔːl] , [soʊ] ['femənɪn] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['iːzəli] [ænd; ənd]['æmplɪ] [vɪkˈtɔːrɪəs] !
" So small , so feminine , and yet so easily and amply victorious !
" 所以 小的 , 所以 女性 , 和 然而 所以 容易地 和 充足的 胜利者 !
“如此娇小，如此女性化，却如此轻松、如此彻底地取得了胜利！ ”

— [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmˈpɛrətɪv] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [səbˈmɪt] ['greɪsfəli] [tuː; tə][soʊ]
— it was hardly in his imperative nature to submit gracefully to so
— 它 曾是 几乎 在 他的 至关重要的 自然 到 提交 优雅地 到 所以
[ɪnkənˈsɪdrəbl] [æn; ən] [ədˈvɜːsəri] .
inconsiderable an adversary .
微不足道的 一个 对手 .

——他天性中绝不会轻易向如此微不足道的对手屈服。

" [æ̃n; ə̃n] - [θ̃ɑ:rz] [ˈdædi] [pɹ̥ɪŋgəl] , " [hi:; hi] [kraɪd] , [ˈæŋgrəli] , " [ə; eɪ] - - - - [ˈkeɪz] [hɪz; ɪz][kraeps]
" **An ' thar's daddy Pettingill , " he cried , angrily , " a - quar'lin ' ' kase his craps**
" 一个 - 那里 爸爸 佩廷吉尔 , " 他 哭 , 愤怒地 , " 一个 - - - 卡塞 他的 掷骰子
[hev][gɑ:t] [tu:] [mæt] [reɪn] ,
hev got too much rain ,
赫夫 得到 也 很多 雨 ,

“那是佩廷吉尔爸爸,”他愤怒地喊道,“因为他的牧场雨水太多,所以吵架了。”

[ɔ:r] [tu:] [ˈli:tl] , [æ̃n; ə̃n] - [ster] - [ˈgeɪzɪn] - [ðə; ði] [klaʊdz] , [soʊ] [ˈsalki] [æ̃n; ə̃n] - - ,
or too leetle , an ' stare - gazin ' the clouds , so sulky an ' impident ,
或者 也 小精灵 , 一个 - 盯 - 加津 - 这 云 , 所以 闷闷不乐的 一个 - - - ,
或者太小, 呆呆地望着云朵, 闷闷不乐又任性。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪn] - [dəunt] [straɪk] [hɪm; ɪm][fɜ:r][hɪz; ɪz] [sæs] .
I wonder the lightnin ' don't strike him fur his sass .
我 想知道 这 闪电 - 不 罢工 他 毛皮 他的 傲娇 .
我真想知道他那副傲慢的样子会不会招来雷劈。

[æ̃n; ə̃n] - [θ̃ɑ:rz] [ˈmæmi] [pɹ̥ɪŋgəl] [ˈmækin] - [kwɪns] [pɹɪˈzɜ:rv] ,
An ' thar's mammy Pettingill makin ' quince preserves ,
一个 - 那里 妈咪 佩廷吉尔 制造 - 棣 果酱 ,
那是佩廷吉尔妈妈在做榲桲果酱,

[æ̃n; ə̃n] - [ˈkælin] - [ɔ:l][ðə; ði] [kriˈeɪtɪd] [wɜ:rl] - [ter] [si:] [haʊ] - [ðeɪ] [bi:; bi] .
an ' callin ' all the created worl ' ter see how cl'ar they be .
一个 - 卡林 - 全部 这 创建 世界 - 特尔 看 如何 - 他们 是 .
并呼唤所有被创造的世界, 看看它们有多清晰。

[æ̃n; ə̃n] - [θ̃ɑ:rz] [ðæt] [fu:l] ,
An ' thar's that fool ,
一个 - 那里 那 傻子 ,
那就是那个傻瓜,

[dʒɑ:ʃ] [pɹ̥ɪŋgəl] , [mʌs] - [teɪk] [ðɪs] - [ter] [ˈmæri] - - , [æ̃n; ə̃n] - [goʊ][ɔ:f] [ter][lɪv; laɪv]
Josh Pettingill , mus ' take this junctry ter marry Malviny Gossam , an ' go off ter live
乔什 佩廷吉尔 , 音乐 - 拿 这 - 特尔 结婚 - - , 一个 - 去 离开 特尔 居住
,
.
,
乔什·佩廷吉尔必须抓住这个机会娶马尔维尼·戈萨姆, 然后离开去生活。

[æ̃n; ə̃n] - [li:v] [ˈnoʊbə:di][ter] [teɪk] [ki:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɪstər] .
an ' leave nobody ter take keer of his own sister .
一个 - 离开 无人 特尔 拿 基尔 的 他的 自己的 姐姐 .
不让任何人照顾自己的妹妹。

[æ̃n; ə̃n] - [ji:; ji] [er] [ˈlef] - [haɪɜ̃] [ter] - [ˈkʌmpəni] [ə; eɪ] - [oʊˈmɑ:n][ɛz][fairz] [ɔ:f] [ˈraɪfəlz][æt; ət] [ˈpi:sf(ə)l]
An ' ye air lef ' hyar ter ' company a ' oman ez fires off rifles at peaceful
一个 - 是的 空气 左 - hyar 特尔 - 公司 一个 - 阿曼 易 火灾 离开 步枪 在 和平
[ˈpæsər] ,
passers ,
过路人 ,
安耶·艾尔·莱夫·海亚特·公司·阿曼·埃兹向和平的路人开枪射击,

[æ̃n; ə̃n] - [ter] [noʊ] [ðə; ði] [ˈsi:kɪts] [oʊ] - [wɔ:r] [ˈsti:v] [ˈjeɪts] [æ̃n; ə̃n] - [bʌk] [ˈtʃi:vɜ̃] [bi:; bi][hɪd] [aʊt] .
an ' ter know the secrets o ' whar Steve Yates an ' Buck Cheever be hid out .
一个 - 特尔 知道 这 秘密 o - 码头 史蒂夫 耶茨 一个 - 巴克 契弗 是 隐藏 出去 .
并且知道史蒂夫·耶茨和巴克·奇弗藏身何处的秘密。

[ɪˈɛf][jiː; ji][wɔːr][maɪ] [ˈdɑːtə] " — [sɪˈvɪrli] [pəˈtɜːrnl] — " [aɪ] [wəd] [pʊt][jiː; ji] [raɪt] [naʊ] [ʌp][ɑːn] [ðæt]
Ef ye war my darter " — **severely paternal** — " **I would put ye right now up on that**
ef 是的 战争 我的 飞镖 " — 严重 父系 — " 我 会 放 是的 正确的 现在 向上 在 那
[hɔːrs] [əˈhɪnt][oʊ] - [emˈiː] ,
horse ahint o ' me ,
马 提示 o - 我 ,

“如果你是我的猎手”——语气严厉而慈父——“我现在就让你骑上我前面那匹马，

[æn; ən] - [raɪd] [ɔːf] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] ;
an ' ride off home with ye ;
一个 - 骑 离开 家 和 是的 ;

然后和你一起回家；

[æn; ən] - [dɑːrnd] [ɪˈɛf]
an ' darned ef
一个 - 该死的 ef

真是该死

[aɪ] [heɪnt] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tɜː] [toʊt] [jiː; ji] [bæk] [tɜː][ðem; ðəm][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] [pɪtɪŋɡəlz]
I hain't got a good mind ter tote ye back ter them absent - minded Pettingills
我 没有 得到 一个 好的 头脑 特尔 手提袋 是的 后退 特尔 他们 缺席的 - 有思想 佩廷吉尔斯
- ！
ennyhow !
- ！

我实在没心情把你送回那些心不在焉的佩廷吉尔家！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈæbsəluːt] [ɪnˈten(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪzn] [æz; əz]
" There was no absolute intention in his words , but he had risen as
" 那里 曾是 不 绝对 意图 在 他的 字 , 但 他 有 升起 作为
[hiː; hi] [spʊk] ,
he spoke ,
他 辐 ,

“他的话语中并没有明确的意图，但他边说边站了起来。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈkaʊəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [prəˈpɔːʃəns] [ðæt]
and she cowered a little ; there was something in his proportions that
和 她 畏缩 一个 小的 ; 那里 曾是 某物 在 他的 比例 那
[kənˈstreɪnd] [rɪˈspekt] ,
constrained respect ,
受限 尊重 ,

她微微畏缩了一下；他魁梧的身材比例让她不由自主地心生敬畏。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] [wʌz; wəz] [əˈbeɪt] [ˈsʌmwʌt] .
and her spirit of defiance was abated somewhat .
和 她 精神 的 蔑视 曾是 减弱 有些 .

她的反抗精神有所减弱。

" [fiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [ə; eɪ][dɑɪˈvɜːrʒ(ə)n] ,
" Fee , " she said , seeking to effect a diversion ,
" 费用 , " 她 说 , 寻求 到 影响 一个 导流 ,

“费用，”她说道，试图转移话题。

" [wʌt] [meɪks] [jiː; ji] - [loʊ] [ɛz] [ˈædəleɪd] [æn; ən] - [emˈiː] [noʊ] [wɔːr] [ˈstiːv] [ˈjeɪts] [biː; bi][hɪd] [aʊt] ? "
" what makes ye ' low ez Adelaide an ' me know whar Steve Yates be hid out ? "
" 什么 制作 是的 - 低的 易 阿德莱德 一个 - 我 知道 码头 史蒂夫 耶茨 是 隐藏 出去 ? "

“是什么让你知道阿德莱德的低处和史蒂夫·耶茨藏身何处？”

" - [ˈkeɪz] [jɛstɪdɪ] - [aɪ] [rʌn] [əˈ^ɪn][ə; eɪ] [gæŋ] [oʊ] - [ˈfelɜːz] ,
" ' Kase yestiddy whenst I run agin a gang o ' fellers ,
" - 加濂 昨天 - 我 跑步 再次 一个 帮派 o - 伙计们 ,

“昨天我遇到一群家伙的时候，Kase

[hɪd] [aʊt] — [aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [er] ['ɑ:rtəz][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] — [æən; ən] - ['sti:v] [wɔ:r] - [mʌŋst] - [ɪm] ,
hid out — I reckon they air arter some mischief — an ' Steve war ' mongst ' em ,
隐藏 出去 — 我 估计 他们 空气 动脉 一些 恶作剧 — 一个 - 史蒂夫 战争 - 其中 - 呃 ,
他们躲藏起来——我估计他们搞了些恶作剧——史蒂夫和他们之间爆发了战争，

[bʌk] ['tʃi:vəz] - [loʊd] [ez] - - [ju:; jʊ] - ['ʌnz] [ez][toʊld][em 'i:] .
Buck Cheever ' lowed ez ' twar you - uns ez told me .
巴克 契弗 - 低 易 - - 你 - 联合国 易 讲述 我 .
Buck Cheever 'lowed ez 'twar you-uns ez told me.

[ðeɪ] [er] ['wə:kin] - [ə'ʌɪn][ðə; ði] [b:] , [aɪ] [noʊ] .
They air workin ' agin the law , I know .
他们 空气 工作 - 再次 这 法律 , 我 知道 .
我知道，他们正在从事违法活动。

" [ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t][æt; ət][wʌns] [rɪ'membə] [ðə; ði]['heɪsti] [tʃæns] [ʃɑ:t] — [ðə; ði] [ki:n] [dɪvɪ'neiʃn] — [ɪn]
" **She did not at once remember the hasty chance shot — the keen divination — in**
" 她 做过 不是 在 一次 记住 这 仓促 机会 射击 — 这 敏锐的 占卜 — 在
[ðə; ði] [mɑ:k] ['mesɪdʒ] [ʃi:; ji][hæd; həd][sent][tu:; tə] ['sti:v] ['jeɪts] [baɪ] ['tʃi:vəz] ;
the mock message she had sent to Steve Yates by Cheever ;
这 嘲笑 信息 她 有 发送 到 史蒂夫 耶茨 经过 契弗 ;
“她一时想不起契弗在她发给史蒂夫·耶茨的那条恶搞信息中仓促而又敏锐的预言；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [hɔ:rs] - ['θi:fs] [feɪs] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ['prez(ə)ntli] ,
but the expression on the horse - thief's face came back to her presently ,
但 这 表达 在 这 马 - 小偷的 脸 来了 后退 到 她 目前 ,
但她很快又想起了偷马贼脸上的表情。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [held] [ɪndɪ'sɔ:ljəbli] [ɪn][hɜ:r; hə] [maɪnd][fɔ:r; fər]['fju:tʃər] [rɪ'kɔ:l] .
as if it had been held indissolubly in her mind for future recall .
作为 如果 它 有 到过 握住 不可分割地 在 她 头脑 为了 未来 记起 .
仿佛这件事已牢牢地保存在她的记忆中，以便日后回忆。

['eɪdɪəntli] ['tʃi:vəz] [hæd; həd] [bi'li:vɪd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][ɪn,kɑ:mpri'hensəb(ə)l] [wei] [ʃi:; ji][hæd; həd]
Evidently Cheever had believed that in some incomprehensible way she had
显然 契弗 有 相信 那 在 一些 难以理解 方式 她 有
[pə'zest] [hɜ:r'self][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] ,
possessed herself of the knowledge ,
拥有 她自己 的 这 知识 ,
显然，契弗认为她以某种难以理解的方式掌握了这种知识。

[ænd; ənd] [spʊk] [frʌm; frəm][ɪts] ['fʊlnəs] .
and spoke from its fulness .
和 辐 从 它是 充满 .
并从其完整性出发进行阐述。

[ʃi:; ji][sæt] [sti:l] , [ˈæbsəntli] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][flæks] .
She sat still , absently gazing at the flax .
她 卫星 仍然 , 心不在焉地 凝视 在 这 亚麻 .
她静静地坐着，心不在焉地望着亚麻。

" [æən; ən] - [ji:; ji] - [loʊd] [aɪ] ['noʊd] [sek] [ez] [ðæt] ,
" **An ' ye ' lowed I knowed sech ez that ,**
" 一个 - 是的 - 低 我 已知 sech 易 那 ,
“你低声说我知道，

[æən; ən] - [bi:; bi][ɪn] [li:g] [wɪð; wɪθ][foʊks][ez] [wɜ:rk] [ə'ʌɪn][ðə; ði] [b:] — ['θi:vɪn] - [ɔ:r] [sek] — [æən; ən] -
an ' be in league with folks ez work agin the law — thievin ' or sech — an '
一个 - 是 在 联盟 和 各位 易 工作 再次 这 法律 — 盗窃 - 或者 sech — 一个 -
[ˈjɪt][ji:; ji]['kɛm] [daʊn] [haɪzə]
yit ye kem down hyar
yit 是的 肯 向下 hyar
和那些违法乱纪的人——偷窃或抢劫——沆瀣一气，你就会落得个下场。

[æn; ən] - [æks][em 'i:] [ter] ['mæri] [ji; ji] ? "
an ' ax me ter marry ye ? "
一个 - 斧头 我 特尔 结婚 是的 ? "

你想嫁给我吗？

" - ['keɪz] [aɪ][bi; bi] [ded] [ʃɒr] , ['lɪt] , [ɛz][ji; ji] ['wɒdnt] [du:] [noʊ] [hɑ:rm] ['noʊɪn] - [aɪ 'ti:] , " [hi; hi]
" ' Kase I be dead sure , Litt , ez ye wouldn't do no harm knowin ' it , " he
" - 加濑 我 是 死的 当然 , 利特 , 易 是的 不会 做 不 伤害 知道 - 它 , " 他
[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ,

“凯斯，我敢肯定，利特，你知道这一点你不会做坏事的，”他回答道。

[prɪ'sɪpɪtətli] .
precipitately :
突然地 .

迅速地。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hed] [feɪθ] [ɪn] ['hev(ə)n] [laɪk] [aɪ] [hev] [ɪn] [ju; jʊ] - ['ʌnz] .
" I wish I hed faith in Heaven like I hev in you - uns .
" 我 希望 我 头 信仰 在 天堂 喜欢 我 赫夫 在 你 - 联合国 .

“我希望我对天堂的信仰能像我对你们的信仰一样坚定。”

[aɪ][wɔ:r] [dʒes] - [fɪrd] [em aɪ 'es] - ['jeɪts] [æn; ən] - [ðem; ðəm] [wɔ:r] ['fu:lɪn] - [ji; ji] - [aɪ 'ti:] ,
I war jes ' feared Mis ' Yates an ' them war foolin ' ye ' bout'n it ,
我 战争 杰斯 - 害怕 误 - 耶茨 一个 - 他们 战争 愚弄 - 是的 - 它 ,

我很害怕耶茨小姐，他们在这件事上愚弄了你们，

[æn; ən] - [hed] ['tæŋg(ə)ld] [ji; ji] [ʌp] [ɪn] ['sʌθɪn] - [ɛz][ji; ji] ['dɪdnt] - [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] .
an ' hed tangled ye up in suthin ' ez ye didn't onderstand the rights of .
一个 - 头 纠缠不清 是的 向上 在 苏辛 - 易 是的 没有 - 这 权利 的 .

他把你卷入了一些你不了解其权利的事情中。

" [hi; hi] [lʊkt] [daʊn] ['i:gərlɪ] [æt; ət] [hɜ:r; həɾ] , [bʌt; bət] [hɜ:r; həɾ] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'skru:təb(ə)l] .
" He looked down eagerly at her , but her face was inscrutable .
" 他 看起来 向下 急切地 在 她 , 但 她 脸 曾是 难以捉摸 .

他急切地低头看着她，但她的表情却难以捉摸。

" [aɪ] [eɪnt] [soʊ] ['i:zəli] [fu:ld] , " [ji; ji] [əb'zɜ:rvd] , [sək'sɪŋktli] .
" I ain't so easily fooled , " she observed , succinctly .
" 我 不是 所以 容易地 被骗了 , " 她 观察到 , 简洁地 .

“我没那么容易被骗，”她简洁地说道。

[hi; hi] [glɑ:nst] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['eɪvɪdəntli] [ɑ:n] [ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] [rɪ'lʌktənt] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [bʌt; bət] [sti:l]
He glanced about him , evidently on the eve of reluctant departure , but still
他 瞥了一眼 关于 他 , 显然 在 这 前夕 的 不情愿的 离开 , 但 仍然
['lɪŋgərɪŋ] .
lingering .
挥之不去的 .

他环顾四周，显然即将依依不舍地离开，但仍流连忘返。

[ðə; ði] ['ɪnfəntaɪl] ['mɑ:kɪŋ] - [bɜ:rd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [paɪpt] [hɪz; ɪz] ['straɪd(ə)nt] ['vaɪbrənt] " [si:] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] -
The infantile mocking - bird at intervals pipd his strident vibrant " C - a - a -
这 婴儿 嘲讽 - 鸟 在 间隔 管道 他的 刺耳的 充满活力 " C - 一个 - 一个 -
[ænt] !
ant !
蚂蚁 !

那只稚嫩的嘲鸫不时发出它那刺耳而充满活力的“Caa-ant! ”

[si:] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ænt] !
c - a - a - ant !
c - 一个 - 一个 - 蚂蚁 !

caa-ant!

[si:] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ænt] !
c - a - a - ant !
c - 一个 - 一个 - 蚂蚁 !

caa-ant!

" [ðə; ði] ['perənt] ['bɜːdz] [ki:n] , [klɪr] [kɔ:l] [ræŋ] [aʊt] ,
" The parent bird's keen , clear call rang out ,
" 这 父母 鸟类 敏锐的 , 清除 称呼 响铃 出去 ,

“鸟父母发出清脆响亮的叫声，

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['mi:nɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; fəd] [biː; bi] [ɪnɑːr'tɪkjələt] ,
so full of meaning that it seemed strange that it should be inarticulate ,
所以 满的 的 意义 那 它 似乎 奇怪的 那 它 应该 是 不善言辞 ,

它蕴含如此丰富的意义，以至于难以用语言表达出来显得很奇怪。

[ænd; ənd] ['evər] [ænd; ənd] [ə'hɑ:n] [hɪz; ɪz] [waɪt] [wɪŋ] ['feðəz] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɜ:rl] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,
and ever and anon his white wing feathers , as he whirled in the air ,
和 曾经 和 匿名 他的 白色的 翼 羽毛 , 作为 他 旋转 在 这 空气 ,

他的白色羽翼不时飘动，当他在空中旋转时，

[ʃoʊn] ['dæzɪŋli] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
shone dazzlingly in the sunshine .
闪耀 耀眼地 在 这 阳光 .

在阳光下闪闪发光。

['moʊzəs] [kən'tɪnju:d] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitiz] [ʌv; əv] [flæks] [fɔːr; fər] [fu:d] ,
Moses continued to experiment with the possibilities of flax for food ,
摩西 持续 到 实验 和 这 可能性 的 亚麻 为了 食物 ,

摩西继续尝试利用亚麻作为食物的各种可能性，

['sʌmtaɪmz] [kən'streɪnd] [tuː; tə] ['spʌtər] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌmɪsdɪ'rektɪd] ['ɑːrdər] .
sometimes constrained to sputter by his misdirected ardor .
有时 受限 到 发出嘶嘶声 经过 他的 方向错误 热情 .

有时，他那误入歧途的热情会让他语无伦次。

['gʌθri] [wʊd] [feɪn] [prə'loːŋ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['piːsf(ə)l] [taɪm] .
Guthrie would fain prolong the pleasant peaceful time .
格思里 会 欣然 延长 这 令人愉快的 和平 时间 .

格思里很想延长这段美好的和平时光。

" [aɪ] [mʌs] - [biː; bi][ə; eɪ] - ['dʒɒɡɪn] - , " [hiː; hi] [sed] , [haʊ'evər] .
" I mus ' be a - joggin ' , " he said , however .
" 我 音乐 - 是 一个 - 慢跑 - , " 他 说 , 然而 .

“我肯定是在慢跑，”他说道。

" [aɪ] [fi:l] ['paʊərf(ə)l] ['fuːliʃ] ['raɪdɪn] - [ə'hʌðər] ['mænz] [hɔːrs] .
" I feel powerful foolish ridin ' another man's horse .
" 我 感觉 强大的 愚蠢 骑行 - 其他 男人的 马 .

“我感觉自己像个傻瓜一样，骑着别人的马，既强大又愚蠢。”

[æn; ən] - [aɪ][biː; bi][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ter] [tɜ:rn] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ter] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [oʊ] - [ðə; ði] - ,
An ' I be a - goin ' ter turn him over ter the constable o ' the deestric ' ,
一个 - 我 是 一个 - 去 - 特尔 转动 他 超过 特尔 这 警官 o - 这 - - ,

我要把他交给该地区的警长。

[æn; ən] - [tel] [haʊ] [aɪ][gɔːt] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['æksɪdənt] , [soʊ] ['flʌstərd] [baɪ] [ðə; ði] [faɪt] .
an ' tell how I got him by accident , so flustered by the fight .
一个 - 告诉 如何 我 得到 他 经过 事故 , 所以 慌乱 经过 这 斗争 .

然后告诉我我是如何因为打架而慌乱中意外得到他的。

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['rekəɡnaɪzd] ['tʃiːvərz] [hɔːrs] [æt; ət] [ðə; ði] [ɡeɪt] .
" For the first time she recognized Cheever's horse at the gate .
" 为了 这 第一的 时间 她 认可 契弗的 马 在 这 门 .

“她第一次在门口认出了奇弗的马。”

" [wɔːr][tɑː(r); taː(r), təː(r)][ə; eɪ] [faɪt] ?
" **War** **thar** **a** **fight** ?
" 战争 那里 一个 斗争 ？

“战争中会有战斗吗？”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 。

她说。

[hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
He **nodded** .
他 点头 。

他点了点头。

" [jiː; ji] [ˈdɪdnt] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][aɪ ˈtiː] ?
" **Ye didn't take a hand in it** ?
" 叶 没有 拿 一个 手 在 它 ？

“叶没有参与其中吗？”

[waːl] , [aɪ][biː; bi] - — [jiː; ji] , [ɛz] [hev] [sɔːt][aʊt] [ter][biː; bi][ə; eɪ] [seɪnt] [oʊ] - [ðə; ði] [lɔːrd] ！ "
Waal , I be s'prised — ye , ez hev sot out ter be a saint o ' the Lord ! "
瓦尔 ， 我 是 - — 是的 ， 易 赫夫 酒 出去 特尔 是 一个 圣 o - 这 主 ！ "
瓦尔，我很惊讶——你们竟然想成为主的圣人！ ”

" [ðæt] [dəunt] [meɪk] [noʊ] - , " [hiː; hi] [sed] , [ˈheɪstɪli] [dɪˈfendɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpaɪəti] .
" **That don't make no diff'unce , " he said , hastily defending his piety** .
" 那 不 制作 不 - , " 他 说 ， 草草 防守 他的 虔诚 。

“那没什么区别，”他急忙辩解自己的虔诚。

" [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [tɑː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] [noʊ][moʊ] - [ˈfaɪtɪn] - - [mʌŋst] [ðə; ði] [seɪnts] [æn; ən] - [dɪˈsaɪplz]
" **The reason thar ain't no mo ' fightin ' ' mongst the saints an ' disciples**
" 这 原因 那里 不是 不 莫 - 战斗 - - 其中 这 圣徒 一个 - 门徒
[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [telz] [əˈbaʊt] [er] - [ˈkeɪz] [tɑː(r); taː(r), təː(r)] [wɔːnt] [noʊ][ˈfaɪər] - [ɑːrmz][ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] ;
the Bible tells about air ' kase thar warn't no fire - arms in them days ;
这 圣经 讲述 关于 空气 - 卡塞 那里 警告 不 火 - 武器 在 他们 天 ；
“圣经中记载，圣徒和门徒之间不再争斗的原因是，那时还没有枪支；

[aɪ] [hev] [həːn] - [seɪ] [tɑː(r); taː(r), təː(r)] [wɔːnt] [nʌn] .
I hev hearn pa'son say thar warn't none .
我 赫夫 听 - 说 那里 警告 没有任何 。

我听人说那里一个也没有。

[æn; ən] - [ðæts] [waɪ] [piːs] [wɔːr][soʊ] [ˈpriːtʃt] [ʌp] [ðen] ,
An ' that's why peace war so preached up then ,
一个 - 那就是 为什么 和平 战争 所以 布道 向上 然后 ，

这就是为什么当时人们如此鼓吹和平战争的原因。

[fɜːr] [ˈmɑːti] [fjuː] [men] [laɪk] [ter] [ˈkɛm] [ter] [kloʊz] [ˈkwɔːrtərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] .
fur mighty few men like ter kem ter close quarters with a knife .
毛皮 强大的 很少 男人 喜欢 特尔 肯 特尔 关闭 四分之一 和 一个 刀 。

极少数人喜欢近距离持刀搏斗。

" [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwuːndz] [eɪkt] [əˈnuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ,
" **His own wounds ached anew with the suggestion** ,
" 他的 自己的 伤口 疼痛 重新 和 这 建议 ，

“这个提议让他自己的伤口再次隐隐作痛。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [praɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpraʊəs] [hiː; hi] [sed] [nɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
but with a savage pride in his prowess he said naught of them ;
但 和 一个 野蛮的 自豪 在 他的 能力 他 说 零 的 他们 ；

但他对自己的武艺充满狂妄的骄傲，对这些事只字未提；

[hi:; hi] [wɒd] [nɑ:t][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [delt]
he would not have admitted their existence to the man who had dealt
他 会 不是 有 承认 他们的 存在 到 这 男人 WHO 有 已处理
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

他绝不会向出售这些东西的人承认它们的存在；

[tʃi:və] [maɪt] [teɪk] [ˈoʊnli] [wɒt] [ˈtestɪmoʊni] [hi:; hi][kʊd; kəd][frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [naɪf] .
Cheever might take only what testimony he could from the blood on his knife .
契弗 可能 拿 仅有的 什么 见证 他 可以 从 这 血 在 他的 刀 .

契弗可能只能从刀上的血迹中获得一些证据。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌædmə'reɪ(ə)n] , [soʊ] [ɪ'senʃəli] [ˈfemənɪn] , [ʌv; əv]
She was looking at him with that admiration , so essentially feminine , of
她 曾是 寻找 在 他 和 那 钦佩 , 所以 本质上 女性 , 的
[hɪz; ɪz][ˈvælər] , [hɪz; ɪz] [ˈredi] [hænd] ,
his valor , his ready hand ,
他的 勇气 , 他的 准备好 手 ,

她用那种充满钦佩的眼神看着他，那种钦佩的眼神本质上是女性的特质，钦佩他的勇气和机敏。

[hɪz; ɪz] [fɪrs] [ˈspɪrɪt] .
his fierce spirit .
他的 凶猛的 精神 .

他桀骜不驯的精神。

" [soʊ][ʃi:; ʃi] - [ɪn] ?
" **So ye j'ined in ?**
" 所以 是的 - 在 ?

所以你们都加入了？

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" **she said , smiling** .
" 她 说 , 微笑 .

她笑着说。

" [ɪ:'ɛf][ˈfaɪrɪn] - [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈpɪst(ə)] - [ʃɑ:ts] [bi:; bi] - - [ɪn] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'laɪt] [æt; ət]
" **Ef firin ' a dozen pistol - shots be j'inin ' in , " he replied , his eye alight at**
" ef 开火 - 一个 打 手枪 - 镜头 是 - - 在 , " 他 回复 , 他的 眼睛 点燃 在
[ðə; ði] [ˌrekə'lek(ə)n] .
the recollection .
这 回忆 .

“如果开一打手枪就进去了，”他回答道，回忆起往事时，他的眼睛闪闪发光。

[ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ˈkʌlər] .
She changed color .
她 已更改 颜色 .

她变了脸色。

" [wɔ:r] - [hɜ:rt] ?
" **War ennybody hurt ?**
" 战争 - 伤害 ?

战争会伤害任何人吗？

" [ʃi:; ʃi] [ˈkweɪvəd] .
" **she quavered** .
" 她 颤抖 .

她颤抖着。

" [ˈlɪs(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfi:meɪl] - [oʊ'mɑ:n] !
" **Listen at the female ' oman !**
" 听 在 这 女性 - 阿曼 !

“听听这位女‘oman’怎么说！ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ɪg,zæspə'reɪ(ə)n] , [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ʃi:; ʃi]
" he exclaimed , in exasperation , because of the contradictions of sentiment she
" 他 惊呼 , 在 恼怒 , 因为 的 这 矛盾 的 情绪 她
[prɪ'zentɪd] .
presented .
呈现 .

“他恼怒地喊道，因为她表现出的情感自相矛盾。”

" ['ferli] [daʊts] [ɑ:n][ðə; ði][i:'deɪ][oʊ] - ['ʌðər] [foʊks][ə; eɪ] - ['faɪtɪn] - ,
" Fairly dotes on the idea o ' other folks a - fightin ' ,
" 相当 点 在 这 想法 o - 其他 各位 一个 - 战斗 - ,

“非常喜欢看别人打架，

[æn; ən] - ['jɪt] [kɑ:nt] [ə'baɪd][ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n][oʊ] - [ˈnoʊbə:di] ['ɡɪtɪn] - [hɜ:rt] !
an ' yit can't abide the notion o ' nobody gittin ' hurt !
一个 - yit 不能 遵守 这 概念 o - 无人 吉廷 - 伤害 !

它无法容忍任何人受到伤害！

[ðə; ði] ['gʌθri] [hev] [ðə; ði] [neɪm] [oʊ] - ['ʃu:tɪn] - [streɪt] , ['lɪt] [prɪ'tɪŋɡəl] ,
The Guthries hev the name o ' shootin ' straight , Litt Pettingill ,
这 格思里 赫夫 这 姓名 o - 射击 - 直的 , 利特 佩廷吉尔 ,

格思里家族以枪法精准而闻名，利特·佩廷吉尔

[æn; ən] - [aɪ'd][bi:; bi][ˈpaʊərf(ə)] - [jeɪmd] [i:ˈɛf][ɪn] [twelv] [ʃɑ:ts] [aɪ] [dʌn] [noʊ] ['dæmɪdʒ] .
an ' I'd be powerful ' shamed ef in twelve shots I done no damage .
一个 - ID 是 强大的 - 羞愧 ef 在 十二 镜头 我 完毕 不 损害 .

而我却因为十二枪未造成任何伤害而感到羞愧。

- [teɪnt] [bɪn] [maɪ][ˈpɑ:ləsi][nɔ:r][maɪ] ['præktɪs] [ter] [weɪst] [li:d] [æn; ən] - ['paʊdər] .
" Tain't been my policy nor my practice ter waste lead an ' powder .
- 污点 到过 我的 政策 也不 我的 实践 特尔 浪费 带领 一个 - 粉末 .

“浪费铅和火药既不是我的政策，也不是我的惯例。”

" [hi:; hi] [stʊd] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][pəʊst] ,
" He stood leaning against the post ,
" 他 站立 倾斜 反对 这 邮政 ,

他倚靠在柱子上，

[ˈveɪnli] ['spekjuleɪtɪŋ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˈpra:bəb(ə)] [eksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvəz] [wen] [hi:; hi]
vainly speculating concerning the probable execution of his revolvers when he
徒劳地 推测 有关 这 可能 执行 的 他的 左轮手枪 什么时候 他

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,
had escaped ,
有 逃脱 ,

他徒劳地猜测自己逃跑时左轮手枪可能被处决的情况，

[ˈfaɪərɪŋ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] .
firing them with both hands .
射击 他们 和 两个都 双手 .

双手开枪。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ]['æbsənt] , [ʌn'si:ɪŋ] [aɪz] [ðæt] [hi:; hi] [mə'kænɪkli]
It was for a moment with absent , unseeing eyes that he mechanically
它 曾是 为了 一个 片刻 和 缺席的 , 看不见 眼睛 那 他 机械地

[rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər] ,
regarded her ,
认为 她 ,

他眼神空洞、茫然地看了她一眼，那一瞬间，他仿佛什么都没看见。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][ˌfæsɪˈheɪ](ə)n [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['prez(ə)ntli] [brook]
but the image that had so great a fascination for him presently broke
但 这 图像 那 有 所以 伟大的 一个 魅力 为了 他 目前 打破
[θruː] [ðə; ði] [əb'sɔːrɪ](ə)n [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['retrəspekt] ,
through the absorptions of his retrospect ,
通过 这 吸收 的 他的 回顾 ,
但是, 那幅令他如此着迷的画面, 此刻却从他沉浸于回忆之中而破茧而出。

[ænd; ənd] [ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self] [ə'nuː] — [soʊ] ['deɪnti] , [soʊ] [blaɪð] , [soʊ][bɜːrd] - [laɪk] ,
and asserted itself anew — so dainty , so blithe , so bird - like ,
和 断言 本身 重新 — 所以 纤巧 , 所以 快乐的 , 所以 鸟 - 喜欢 ,
它重新展现出自身的魅力——如此娇小, 如此轻快, 如此像鸟儿一样。

[soʊ] ['laɪtli] ['swɛɪɪŋ] [æz; əz][fɪː; fɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] .
so lightly swaying as she sat in the rocking - chair .
所以 轻轻 摇晃 作为 她 卫星 在 这 摇滚 - 椅子 .
她坐在摇椅上, 身体轻轻摇晃。

[hɜːr; hər][əˌsəʊsi'eɪŋ; əˌsəʊf'i'eɪŋ][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɪn'kɑːŋgruəs] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [sə'spektɪd] [frɔːd] ,
Her association with these incongruous elements of suspected fraud ,
她 协会 和 这些 不协调 元素 的 怀疑 欺诈罪 ,
[ænd; ənd] [ɪl] - ['feɪvəd] [diːdz] ,
and ill - favored deeds ,
和 患病的 - 受青睐 契约 ,
她与这些疑似欺诈和不光彩行为中不相干的因素联系在一起,

[ænd; ənd] [ʌn'fɪtɪŋ] [kəm'pænjənz] [siːmd] [ə; eɪ][prə'fænəti,prɒs'fænəti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['iːgər] [wɪʃ]
and unfitting companions seemed a profanity , and his eager wish
和 不合适 同伴 似乎 一个 亵渎 , 和 他的 渴望的 希望
[tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [rɪ'muːvd] [fɑːr][frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ,
to have her removed far from them ,
到 有 她 已移除 远的 从 他们 ,
与不合适的人交往在他看来是一种亵渎, 他迫切希望她能远离他们。

[ʃiːldɪd] , [ɪnək'sesəb(ə)l] , [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
shielded , inaccessible , was renewed .
屏蔽 , 无法进入 , 曾是 更新 .
被屏蔽、无法进入, 并被重新激活。

" ['mɪstər] . ['ætək] [heɪnt] [gɑːt][noʊ] [niːd] [oʊ] - [juː; jʊ] - ['ʌnz] , ['lɪt] , [ter] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi]
" **Mr . Shattuck hain't got no need o ' you - uns , Litt , ter pertyect him , " he**
" 先生 . 沙塔克 没有 得到 不 需要 o - 你 - 联合国, 利特 , 特尔 完美 他 , " 他
[ɜːdʒd] , ['sʌd(ə)nli] .
urged , suddenly .
敦促 , 突然 .
“沙塔克先生不需要你们这些家伙来保护他, 利特,”他突然说道。

" ['hiːd] ['læf][æt; ət][ðə; ði]['iːˈdeɪ] , [iːˈef][hiː; hi] [wɔːnt] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ;
" **He'd laff at the idee , ef he warn't ashamed of it ;**
" 他会 哈哈 在 这 想法 , ef 他 警告 羞愧 的 它 ;
“如果他不为此感到羞耻的话, 他会嘲笑这个想法;

- [oʊ] - [jər] [saɪz][æn; ən] - [seks][ə; eɪ] - ['setɪn] - [aʊt] [ter] [ə; eɪ]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [mæn]
ennybody o ' yer size an ' sex a - settin ' out ter pertyect a able - bodied man
- o - 你的 尺寸 一个 - 性别 一个 - 塞廷 - 出去 特尔 完美 一个 有能力的 - 有形的 男人
[frʌm; frəm]['raɪf(ə)l] - [bɔːlz] .
from rifle - balls .
从 步枪 - 球 .
任何体型和性别超过你的人都出来保护一个身强力壮的男人免受步枪子弹的伤害。

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv] ['rɪdɪkjʊːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['snɪrɪŋ] [aɪ] ,
" **He looked down at her with a laugh of ridicule and a sneering eye** ,
" 他 看起来 向下 在 她 和 一个 笑 的 嘲笑 和 一个 冷笑 眼睛 ,
他居高临下地看着她，带着嘲讽的笑声和讥笑的目光。

[ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə][pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [hɜːr; hər] ['vælərəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
calculated to put out of countenance her valorous intention .
计算 到 放 出去 的 面容 她 英勇的 意图 .
蓄意抹杀她英勇的意图。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [dɪ,tɜːrmɪ'neiʃ(ə)n] , [ɪmə'bɪləti] , [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr]
She said nothing ; but determination , immobility , could hardly have had more
她 说 没有什么 ; 但 决心 , 不动 , 可以 几乎 有 有 更多的
[ˈædɪkwət] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
adequate expression than in her face ,
足够的 表达 比 在 她 脸 ,
她一言不发，但她脸上的表情已经足以表达出坚定和沉着。

[hɜːr; hər] [sɔːft][ænd; ənd] ['delɪkət] [lɪps] [kloʊzd] [fæst] , [hɜːr; hər] [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['fɪrləs] .
her soft and delicate lips closed fast , her eyes bright and fearless .
她 柔软的 和 精美的 嘴唇 关闭 快速地 , 她 眼睛 明亮的 和 无畏 .
她柔软娇嫩的嘴唇迅速闭合，眼神明亮无畏。

" [bʌt; bət] [ʌks] !
" **But shucks !**
" 但 哎呀 !
“哎呀！”

" — [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] — " ['fætək] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['ɡɔɪn] - [ter] ['kəm] [ə'^ɪn]
" **— he sought to make light of it — " Shattuck ain't a - goin ' ter kem agin**
" — 他 寻求 到 制作 光 的 它 — " 沙塔克 不是 一个 - 去 - 特尔 肯 再次
[ter][ðə; ðɪ] ['liːtl] ['piːpəlz] [berːɪn] - - [graʊn] - — ['liːstwaɪz] [nɑːt] [wen] [em aɪ 'es] - ['jerts] [biː; bi] [aʊt]
ter the Leetle People's buryin ' - groun ' — leastwise not when Mis ' Yates be out
特尔 这 小精灵 人们的 布林 - - 地面 - — 最不明智的 不是 什么时候 误 - 耶茨 是 出去
[æn; ən] - ['stɜːrɪn] - .
an ' stirrin ' .
一个 - 搅拌 - .

“——他试图轻松地看待这件事——”沙塔克不会再去小人物的墓地了——至少在耶茨小姐出去闹事的时候不会。

" [ə; eɪ] [dɪm] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [ˈɔːrgənaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [nɑːk'tɜːrn(ə)l][ekspə'dɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [fætəks] [ə'sɪstəns]
" **A dim prospect of organizing a nocturnal expedition for Shattuck's assistance**
" 一个 暗淡 前景 的 组织 一个 夜 远征 为了 沙塔克 协助
[wʌz; wəz] ['feɪrɪŋ] [ɪt'self] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
was shaping itself in his mind .
曾是 成型 本身 在 他的 头脑 .
“他脑海中逐渐浮现出一个模糊的念头：组织一次夜间探险来协助沙塔克。”

" [ʃiː; ʃɪ] [kɑːnt] [biː; bi][ɑːn] [waːtʃ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
" **She can't be on watch night and day** .
" 她 不能 是 在 手表 夜晚 和 天 .
她不可能日夜值班。

" [lɪ'tɪə] [lʊkt] [ʌp] , [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] ['fætək] ['faɪnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
" **Letitia looked up , her interest in all that interested Shattuck shining in her eyes** .
" 莱蒂西亚 看起来 向上 , 她 兴趣 在 全部 那 感兴趣的 沙塔克 灼灼 在 她 眼睛 .
“莱蒂西亚抬起头，她眼中闪烁着对沙塔克感兴趣的一切事物的兴趣。

" [ðæts] [ðə; ðɪ] ['veri] [wɜːrd] [wʌt] [aɪ][tuːld][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **That's the very word what I told him , " she said** .
" 那就是 这 非常 单词 什么 我 讲述 他 , " 她 说 .
“我就是这么告诉他的，”她说。

" [hi:d] [betə] [kəm][æn; ən] - [dig][æt; ət] [naɪt] , - [ðə; ði] [mu:n] [ʃaɪnz] , [laɪk][hi;; hi] [dʌn] [ə'fɔ:r]
" **He'd better kem an ' dig at night , whenst the moon shines , like he done afore**
" 他会 更好的 肯 一个 - 挖 在 夜晚 , - 这 月亮 闪耀 , 喜欢 他 完毕 之前
.
:
.

“他最好在晚上月亮高照的时候去挖，就像他以前那样。”

" [ə; eɪ] [sʌd(ə)n] [æŋgri] [peɪn] [θɪɪld] [θru:] ['gʌθri] .
" **A sudden angry pain thrilled through Guthrie .**
" 一个 突然 生气的 疼痛 激动不已 通过 格里思里 .

“一股突如其来的愤怒和痛苦席卷了格里思里。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ðæt] ['ætək] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk]
It was only yesterday that Shattuck had received his permission to make
它 曾是 仅有的 昨天 那 沙塔克 有 已收到 他的 允许 到 制作
[ði:z] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][lænd] ;
these investigations upon his land ;
这些 调查 之上 他的 土地 ;

就在昨天，沙塔克才获得许可，可以在他的土地上进行这些调查；

[hæd; həd] [sɔ:t] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['di:pənɪŋ] ['defərəns] [ænd; ənd] [sə'lisɪtu:d] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər]
had sought it with deepening deference and solicitude , as if it were
有 寻求 它 和 加深 尊重 和 关怀 , 作为 如果 它 是
[ɪ'senʃ(ə)l] .
essential :
基本的 .

他以越来越深的敬畏和关切去寻求它，仿佛它至关重要。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['græntɪd] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][dɪsɪrɪ'gɑ:rd][ʌv; əv]
And when at last it had been granted , it was in disregard of
和 什么时候 在 最后的 它 有 到过 的确 , 它 曾是 在 漠视 的
['pri:vɪəs] [rɪf'ju:zlz] ,
previous refusals ,
以前的 拒绝 ,

最终获得批准时，却无视了之前的拒绝。

[ɪn] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'pʌgnəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɪmətɪv] [sens] [ʌv; əv]['sækrələɪdʒ] .
in despite of his repugnance , and his primitive sense of sacrilege .
在 尽管 的 他的 厌恶 , 和 他的 原始 感觉 的 亵渎神灵 .

尽管他对此感到厌恶，并且有着原始的亵渎神明的观念。

[ðʌs] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʊəvər'boʊ:rn; ʊəvər'boʊərn][baɪ][ðə; ði]['fæs(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [swɑ:v]
Thus he had been overborne by the facile influence of this suave
因此 他 有 到过 压倒 经过 这 容易的 影响 的 这 温文尔雅
['streɪndʒər] ,
stranger ,
陌生人 ,

因此，他被这位风度翩翩的陌生人轻易说服了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['redi] [smaɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fræŋk] [ɔ:f] - [hænd] [spi:tʃ]
with his ready smile and his pleasant eyes , and his frank off - hand speech
和 他的 准备好 微笑 和 他的 令人愉快的 眼睛 , 和 他的 坦率 离开 - 手 演讲
.
:
.

他总是面带微笑，眼神和蔼可亲，说话坦率随意。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðæt][tuː; tə][wɜːrk] [ˈfriːli] [ænd; ənd][ˈoʊpənli][ɪn] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] [hæd; həd]
It must have been that to work freely and openly in broad daylight had
它 必须 有 到过 那 到 工作 自由 和 公然 在 广阔 日光 有
[brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈnesəseri] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈætəks] [səkˈses] ,
become a necessary condition of Shattuck's success ,
变得 一个 必要的 状况 的 沙塔克 成功 ,
想必, 在光天化日之下自由公开地工作已经成为沙塔克成功的必要条件。

[fɔːr; fər] [ˈeɪvɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [brɪfɔːr] — [wen] [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] !
for evidently he had been here before — when the moon shone !
为了 显然 他 有 到过 这里 前 — 什么时候 这 月亮 闪耀 !
显然他以前来过这里——那时月亮还高悬!

[ˈweðər] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈɪnwərd] [moʊˈnɪʃən] , [wɪtʃ] [baɪ][æn; ən]
Whether it were because of some inward monition , which by an
无论 它 是 因为 的 一些 向内 忠告 , 哪个 经过 一个
[ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈprɑːses] [sɜːrvd] [ˈgʌθrɪːz] [ˈɪntrəst] ,
unconscious process served Guthrie's interest ,
无意识 过程 服务 格思里的 兴趣 ,
或许是因为某种内在的警示, 这种警示在无意识的过程中对格思里有利,

[ɔːr][sʌm; səm][ˈleɪt(ə)nt] , [ʌndɪˈveləpt] [səˈspɪʃ(ə)n] [əˈstæː] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi] [geɪv] [noʊ][ˌɪntriˈmeɪʃ(ə)n]
or some latent , undeveloped suspicion astir in his mind , he gave no intimation
或者 一些 潜 , 未开发的 怀疑 搅拌 在 他的 头脑 , 他 给予 不 暗示
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] ;
of his thought ;
的 他的 想法 ;
或者他心中萌生了某种潜在的、尚未形成的怀疑, 但他没有透露自己的想法;

[hiː; hi] [held] [hɪmˈself] [ˈplæstɪk][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [ˈɪmɪnənt] [ɪn][ðə; ði] [er] .
he held himself plastic to the discovery which he felt imminent in the air .
他 握住 他自己 塑料 到 这 发现 哪个 他 毛毡 迫在眉睫 在 这 空气 .
他强忍着即将揭晓的真相, 仿佛空气中弥漫着某种预感。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] , [haʊˈevər] , [miːt] [hɜːr; hər] [aɪz] ; [æz; əz][hiː; hi] [sɔːt] [æn; ən] [ɔːltsːrənətɪv] ,
He could not , however , meet her eyes ; as he sought an alternative ,
他 可以 不是 , 然而 , 见面 她 眼睛 ; 作为 他 寻求 一个 选择 ,
然而, 他却不敢与她对视; 他开始寻找其他的办法,

[pərˈhæps][aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈhæpi] [æn; ən][aɪˈdiːə][æz; əz] [ˈeni] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ]
perhaps it was as happy an idea as any that could have come at a
也许 它 曾是 作为 快乐的 一个 主意 作为 任何 那 可以 有 来 在 一个
[mɔːr] [prəˈpɪʃəs] [ænd; ənd] [rɪˈflektɪv] [ˈmoʊmənt][tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪstlz] [ðæt] [hiː; hi]
more propitious and reflective moment to draw out one of the pistols that he
更多的 吉祥 和 反光的 片刻 到 画 出去 一 的 这 手枪 那 他
[wɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd][tɜːrn][aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;
wore in his belt and turn it in his hand ;
穿着 在 他的 腰带 和 转动 它 在 他的 手 ;
或许, 在这样一个更吉利、更值得深思的时刻, 从腰带上掏出一把手枪, 在手中转动, 不失为一个好主意;

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ˌɪnsɪˈdent(ə)] [priˈɑːkjupaɪd] [er] [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [səkˈsesɪvli] [ˈɪntuː][ðə; ði]
he had an incidental preoccupied air as he glanced successively into the
他 有 一个 偶然的 心事重重 空气 作为 他 瞥了一眼 依次 进入 这
[ˈempti] [ˈtʃembər] .
empty chambers .
空的 房间 .
他漫不经心地瞥了一眼空荡荡的房间, 神情若有所思。

" [dɪd][hiː; hi][faɪnd] [ɛnaɪθɪŋ] [ðen] , [-] [noʊ] , [ˈlɪt] ? "
" **Did he find ennything then , d'ye know , Litt ?** "
" 做过 他 寻找 任何东西 然后 , 染料 知道 , 利特 ? "
“他当时找到什么了吗, 利特? ”

" [aɪ] - - .
" **I dun'no** ' - - .
" 我 - - .

我不知道。

[aɪ] [eɪnt] [si:n] [hɪm; ɪm] [sens] [tɪl] [ləs] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , [ʌnsə'spɪʃəsli] .
I ain't seen him sence till las ' night , " she replied , unsuspiciously .
我 不是 已见 他 感觉 直到 最后 - 夜晚 , " 她 回复 , 毫不怀疑地 .

“我昨晚才见到他，”她毫无戒心地回答道。

[hiː; hi][hæd; həd] [snæpt] [ðə; ðɪ] [ˈbærəl] [ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈsaɪləntli] [ˈsaɪtɪd] [ðə; ðɪ][ˈpɪst(ə)] [æt; ət] [ə; eɪ]
He had snapped the barrel in place and silently sighted the pistol at a
他 有 啪啪 这 桶 在 地方 和 默默 目击者 这 手枪 在 一个
[ˈflaɪɪŋ] [bɜːrd] ,
flying bird ,
飞行 鸟 ,

他已将枪管扣入到位，然后默默地用手枪瞄准了一只飞鸟。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn] [vjuː] [sʌm; səm] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] [ˈmɑːrksmənʃɪp] .
as if he had in view some experiment of marksmanship .
作为 如果 他 有 在 看法 一些 实验 的 枪法 .

仿佛他打算进行某种射击实验。

[ˈmoʊzəs][hæd; həd] [ˈsiːst] [hɪz; ɪz] [ˈfemənɪniːli] [dəˈmestɪk] [ˈleɪbəz] ,
Moses had ceased his femininely domestic labors ,
摩西 有 停止 他的 女性化 国内的 劳动 ,

摩西停止了从事女性的家务劳动。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] [flæks] [ˈhæŋɪŋ] [ˈmoʊʃnləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɪmp] [hænd] .
with the wisp of flax hanging motionless in his limp hand .
和 这 烟雾 的 亚麻 绞刑 静止不动 在 他的 跛行 手 .

他无力地握着一缕亚麻线，一动不动地垂在他无力的手中。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ˈmætər] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maɪnd] , [əˈtestɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈherənt] [ˈmæskjəlɪn] [teɪst] ;
Here was matter more to his mind , attesting his inherent masculine taste ;
这里 曾是 事情 更多的 到 他的 头脑 , 证明 他的 固有 男性 品尝 ;

在他看来，这才是最重要的，这证明了他与生俱来的男性品味；

[hiː; hi] [wɪŋkt] [ˈveri] [hɑːrd][æt; ət] [ˈevri] [[ɑːrp] [klæʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stiːl] ,
he winked very hard at every sharp clash of the steel ,
他 眨眼 非常 难的 在 每一个 锋利的 冲突 的 这 钢 ,

每当刀剑碰撞发出清脆的声响，他都会用力地眨眨眼。

[bʌt; bət] [bent] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [ʌpˈlɪftɪd] [aɪz] , [ə; eɪ] [ˈtremjələs] , [əbˈzɔːrbd] , [ˈoʊpən] [maʊθ] ,
but bent forward with wide uplifted eyes , a tremulous , absorbed , open mouth ,
但 弯曲 向前 和 宽的 提升 眼睛 , 一个 颤抖的 , 吸收 , 打开 嘴 ,

但他身体前倾，双眼睁得大大的，嘴巴微微张开，颤抖着，全神贯注地看着什么。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ][bɪg] [ˈmænz] [ˈætɪtuːd] [æz; əz][hiː; hi] [held] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈwepən] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪn]
and watched the big man's attitude as he held up the weapon to a line
和 观看 这 大的 男人的 态度 作为 他 握住 向上 这 武器 到 一个 线

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
with his eye ,
和 他的 眼睛 ,

然后观察那个大个子男人举起武器，用眼睛瞄准目标时的态度。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈmæsɪv] [ˈfɪgjər] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪt] [slaʊtʃ] [hæt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdʒɪŋɡlɪŋ] [spɜːrz] ,
his whole massive figure , from the great slouch hat to his jingling spurs ,
他的 所有的 大量的 数字 , 从 这 伟大的 伛 帽子 到 他的 叮当 马刺 ,

他魁梧的身躯，从宽大的软呢帽到叮当作响的马刺，

[ˈkliːrli] [ɪmˈpəʊzd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [fer] [ˈmɔːrniŋ] [skaɪ] .
clearly imposed upon the fair morning sky .
清楚地 强加 之上 这 公平的 早晨 天空 ；

清晰地映照在美丽的晨空之上。

" [hiː; hi][hæd; həd] [snæpt] [ðə; ði] [ˈbærəl] [ɪn] [pleɪs] .
" HE HAD SNAPPED THE BARREL IN PLACE .
" 他 有 啪啪 这 桶 在 地方 ；

“他把枪管扣在了原位。”

" [ə; eɪ] [ˈpɔɪntər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈsliːp] [ˈlʌndər][ðə; ði] [haʊs] ,
" A pointer , who had been asleep under the house ,
" 一个 指针 ， WHO 有 到过 睡着了 在下面 这 房子 ；

“一只指示犬，当时正睡在房子底下，

[hæd; həd] [rʌft] [aʊt][əˈpɑːn][ˈrekəɡnaɪzɪŋ][ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwepən] ,
had rushed out upon recognizing the click of the cocking of a weapon ,
有 匆忙 出去 之上 识别 这 点击 的 这 上膛 的 一个 武器 ；
[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ˈtremjələs] ,
and stood in tremulous ,
和 站立 在 颤抖的 ；

听到武器上膛的咔哒声后，他立刻冲了出去，浑身颤抖地站在那里。

[ˈwiːzɪŋ] [ædʒɪˈteɪ(ə)n] , [naʊ] [ˈskæniŋ] [ðə; ði][ˈprɑːspekt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈθretnd] [geɪm] [ænd; ənd]
wheezing agitation , now scanning the prospect for the threatened game and
喘息 搅动 ， 现在 扫描 这 前景 为了 这 威胁 游戏 和
[ˈiːɡərli] [ˈsnʌfɪŋ] [ðə; ði][er] ,
eagerly snuffing the air ,
急切地 吸鼻烟 这 空气 ；

喘息着，焦躁不安，目光扫视着前方可能出现的猎物，急切地嗅着空气。

[naʊ] [ˈglænsɪŋ] [ʌp] , [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði][æbˈnɔːrm(ə)l][ɪnæktɪvəti][ʌv; əv] [ðɪs] [prɪˈzentmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
now glancing up , surprised at the abnormal inactivity of this presentment of the
现在 瞥了一眼 向上 ， 惊讶 在 这 异常 不活动 的 这 呈报 的 这
[ˈdʒiːnəs] [ˈspɔːrtsmən] .
genus sportsman .
属 运动员 ；

现在抬起头，对这位运动健将的异常不活跃感到惊讶。

" [wʌt] [meɪks] [jiː; ji] - [loo] - - [ˈfætək] , [ˈlɪt] ?
" What makes ye ' low ' twar Shattuck , Litt ?
" 什么 制作 是的 - 低的 - - 沙塔克 ， 利特 ？

“是什么让你如此卑微，沙塔克，利特？”

" [ˈgʌθri] [əbˈzɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [ˈgɑːsɪp] .
" Guthrie observed in the tone of a casual gossip .
" 格思里 观察到 在 这 语气 的 一个 随意的 闲话 ；

“格思里用一种随意闲聊的语气说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [roʊz] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːk] .
There was a touch of rose in her cheek .
那里 曾是 一个 触碰 的 玫瑰 在 她 脸颊 ；

她脸颊上泛起了一抹红晕。

" [waːl] , [aɪ] [wɔːrnt] [sɑːrˈteɪn][ə; eɪ] - [ˈfʌst] .
" Waal , I warn't sartain a - fust .
" 瓦尔 ， 我 警告 萨尔特 一个 - fust ；

“Waal，我警告说，不要 sartain a-fust。

[aɪ] - [looɪd] [aɪˈtiː] [ˈkudnt] [biː; bi] .
I ' lowed it couldn't be .
我 - 低 它 不能 是 ；

我当时觉得这不可能。

[tɪl] - [lert] , [ˈɑ:rtɜ:] [ðə; ði] [mu:n] [hed] [ˈrɪz] ,
Till toler'ble late , arter the moon hed riz ,
直到 - 晚的 , 动脉 这 月亮 头 里兹 ,
直到夜深人静之时, 月亮升起之后,

[aɪ] [hə:n] [ə; ei] [ˈpɪkæks] [stri:kɪn] - [ɑ:n] [rɑ:k] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɪgmɪ] [ber:ɪn] - - [graʊnd] " ([hi:; hi] [ˈnoʊtɪst]
I hearn a pickaxe strikin ' on rock up in the pygmy buryin ' - ground " (he noticed
我 听 一个 镐 打击 - 在 岩石 向上 在 这 侏儒 布林 - - 地面 " (他 注意到
[ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dɪˈskɑ:rdɪd] [ðə; ði] [kəˈloʊkwɪəl] " [ˈli:tl] [ˈpi:p(ə)] " [fɔ:r; fər] [ˈjætəks] [mɔ:r] [ˌsaɪənˈtɪfɪk]
that she had discarded the colloquial " Leettle People " for Shattuck's more scientific
那 她 有 丢弃 这 口语 " 小精灵 人们 " 为了 沙塔克 更多的 科学
[tɜ:rm]) ,
term) ,
学期) ,

我听到矮人墓地里传来镐头敲击岩石的声音”(他注意到她放弃了口语化的“小矮人”, 而改用了沙塔克更科学的术语)。
" [æn; ən] - [ðen] [aɪ] [ˈnoʊd] [aɪ ˈti:] [ˈkudnt] [bi:; bi] [ˈnoʊba:di] [bʌt; bət] [hɪm; ɪm] .
" an ' then I knowed it couldn't be nobody but him .
" 一个 - 然后 我 已知 它 不能 是 无人 但 他 .
“然后我就知道那不可能是别人, 除了他还能是谁。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈnɑ:θɪn] - - - [aɪ ˈti:] [əˈfɔ:r] , - [ˈkeɪz] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [tɪl] [læs] - [naɪt] [ez]
I didn't say nothin ' ' bout'n it afore , ' kase I didn't know till las ' night ez
我 没有 说 什么也没有 - - - 它 之前 , - 卡塞 我 没有 知道 直到 最后 - 夜晚 易
我之前什么都没说, 因为直到昨晚我才知道这件事。

[hi:; hi] [hed] [gɑ:t] [jər] [seɪ] - [soʊ] [ez] [hi:; hi] [maʊt] [dɪg] [ɑ:n] [jər] [lənd] .
he hed got yer say - so ez he mought dig on yer land .
他 头 得到 你的 说 - 所以 易 他 应该 挖 在 你的 土地 .
他得到了你的许可, 他就可以在你的土地上挖土了。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌʌnsəˈspɪʃəs] [smaɪl] ; [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [mɜ:rθ] [ɪn]
" She looked up with an unsuspecting smile ; then , with the glow of mirth in
" 她 看起来 向上 和 一个 不带怀疑的 微笑 ; 然后 , 和 这 辉光 的 欢笑 在
[hɜ:r; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,
她抬起头, 脸上带着毫无戒心的微笑; 然后, 眼中闪烁着愉悦的光芒,

[ʃi:; ʃi] [bɜ:rst] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntu:][ə; ei] [pi:l] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
she burst suddenly into a peal of laughter .
她 爆裂 突然 进入 一个 皮尔 的 笑声 .
她突然爆发出一阵大笑。

" [ˈberkər] [ˈændərsn] [wʊd] [hev] [aɪ ˈti:] [ez] - - [ju:; jʊ] - [ˈʌnz] [ez] - [pɛrd] - [æt; ət] [ðə; ði]
" Baker Anderson would hev it ez ' twar you - uns ez ' peared suddint at the
" 贝克 安德森 会 赫夫 它 易 - - 你 - 联合国 易 - 梨 - 在 这
[ˈwaɪndər] [waɪlst] [aɪ] [wɔ:r] [ə; ei] - [ˈsɪŋɪn] - [ə; ei] [sɔ:ŋ] .
winder whilst I war a - singin ' a song .
卷线器 而 我 战争 一个 - 唱歌 - 一个 歌曲 .
“贝克·安德森会说, ‘当我唱歌的时候, 你们突然出现在窗边。’

[aɪ] [wɪft] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [hev] [si:n] [ˈberkər] [ˈɔ:fərɪn] - [ter] [teɪk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)] [æn; ən] - [goʊ] [ˈɑ:rtɜ:]
I wisht ye could hev seen Baker offerin ' ter take down his rifle an ' go arter
我 愿望 是的 可以 赫夫 已见 贝克 提供 - 特尔 拿 向下 他的 步枪 一个 - 去 动脉
[ʃi:; ʃi] [fɜ:r] [hevɪn] - [dʒɪn] [ˌem ˈi:][æn; ən] - [ˌem aɪ ˈes] - [ˈjeɪts] [sek] [ə; ei] [ski:] .
ye fur hevin ' gin me an ' Mis ' Yates sech a skeer .
是的 毛皮 赫文 - 杜松子酒 我 一个 - 误 - 耶茨 sech 一个 斯基尔 .
我希望你们能看到贝克主动提出要放下步枪, 然后去救我和耶茨小姐。

[jɪː; jɪ][kʊd; kəd][rʌŋ][ˈbeɪkər][wɪð; wɪθ][jər][ˈræmɾɑːd] !
Ye could run Baker with yer ramrod !
叶 可以 跑步 贝克 和 你的 通条 ！

你用你的铁棍就能打败贝克！

[ˈbeɪkər] - [loʊz] [ˈjɪt] [ɛz] - - [juː; jʊ] - [ˈʌnz] .
Baker ' lows yit ez ' twar you - uns .
贝克 - 低 yit 易 - - 你 - 联合国 .

Baker 'lows yit ez 'twar you-uns。

[wɪː; wɪ] - [ˈʌnz] [ˈkudnt] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][ˈmænz] [feɪs] [klɪr] ;
We - uns couldn't make out the man's face clear ;
我们 - 联合国 不能 制作 出去 这 男人的 脸 清除 ；

我们看不清那人的脸；

[dʒes] - [siːn] [aɪ ˈtiː][fɜːr][ə; eɪ][ˈmɪnɪt] [ɛz][hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði][ˈwaɪndər] .
jes ' seen it fur a minit ez he looked through the winder .
杰斯 - 已见 它 毛皮 一个 迷你 易 他 看起来 通过 这 卷线器 .

他透过窗户看了一眼，看到了一会儿。

[bʌt; bət][ɛz] [suːn] [ɛz][aɪ] [həːn] [ðæt] [pɪk] [straɪk] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] ,
But ez soon ez I hearn that pick strike on the rock ,
但 易 很快 易 我 听 那 挑选 罢工 在 这 岩石 ,

但很快我就听到镐击中岩石的声音了，

[aɪ] [gest] [ˈmaɪti] [ˈiːzi] [huː] [hed] [bɪn] [ˈhæŋɪŋ] - [raʊn] - [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ˈlɪsənɪŋ] - [ter][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] -
I guessed mighty easy who hed been hangin ' roun ' the porch listenin ' ter the singin '
我 猜对了 强大的 简单的 WHO 头 到过 悬挂 - 圆 - 这 门廊 听着 - 特尔 这 唱歌 -
,
!
,

我轻而易举地就猜到是谁一直在门廊附近听歌了。

[waɪtɪn] - [fɜːr][ðə; ði] [muːn] [ter] [raɪz] .
waitin ' fur the moon ter rise .
等待 - 毛皮 这 月亮 特尔 上升 .

等待月亮升起。

" [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [mɔːr] [ˈstrɪndʒəntli] [kəʊˈzːst] [hɪz; ɪz] [krɪˈduːləti] ; [ænd; ənd] , [ɪn]
" **A miracle could not have more stringently coerced his credulity ; and , in**
" 一个 奇迹 可以 不是 有 更多的 严格地 胁迫 他的 轻信 ； 和 , 在
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

“奇迹也无法更强烈地让他相信这一切；而且，事实上，

[ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [sliːk] [ˌprɑːbəˈbɪləti][ʌv; əv][fækt] .
the circumstances wore all the sleek probability of fact .
这 情况 穿着 全部 这 光滑 可能性 的 事实 .

种种迹象都透着事实的必然性。

[noʊ][mæn] [fəˈmɪljəraɪzd] [baɪ] [sɔːŋ] [ænd; ənd][ˈstɔːri] [sɪns] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ˈeɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv]
No man familiarized by song and story since the Middle Ages with the idea of
不 男人 熟悉的 经过 歌曲 和 故事 自从 这 中间 年龄 和 这 主意 的
[ðə; ði] [kævəˈlɪr] [ˈlɪŋgərɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [wɔːlz] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][ˈleɪdiːz] [luːt] [kʊd; kəd][hæv; həv]
the cavalier lingering without the castle walls to hear a lady's lute could have
这 骑士 挥之不去的 没有 这 城堡 墙壁 到 听到 一个 女士的 琵琶 可以 有
[mɔːr] [ˈdefɪnətli] [grɑːspt] [ɪts] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ðæn; ðən][dɪd] [ðɪs] [ˈprɪmətɪv] [ˈlʌvər] .
more definitely grasped its significance than did this primitive lover .
更多的 确实 抓住 它是 意义 比 做过 这 原始 情人 .

自中世纪以来，没有哪个熟悉歌曲和故事的人，能比这位原始的恋人更清楚地理解骑士在城堡外徘徊聆听女士弹奏鲁特琴的场景的意义。

[aɪˈtiː] [lent] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [koʊˈhɪrəns] [tuː; tə] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] ['fætək] [hæd; həd] [ˈlætəd] ; [ðə; ði]
It lent a strong coherence to every word that Shattuck had uttered ; the
它 借出的 一个 强的 连贯性 到 每一个 单词 那 沙塔克 有 说出 ; 这
[ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] ,
praises of her beauty ,
赞扬 的 她 美丽 ,
这使得沙塔克所说的每一句话都显得更有说服力；他对她美貌的赞美，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːkənd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l][dʒɔɪ] ; [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] , [ʌv; əv]
to which he had hearkened with such simple joy ; of her mind , of
到 哪个 他 有 听见了 和 这样的 简单的 喜悦 ; 的 她 头脑 , 的
[hɜːr; hər] [juˈniːk] [greɪs] ,
her unique grace ,
她 独特的 优雅 ,
他曾满怀纯真的喜悦聆听这一切；聆听她的智慧，聆听她独一无二的优雅，

[soʊ][æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˈkuːθ] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
so at variance with the uncouth conditions of her life .
所以 在 方差 和 这 粗野 状况 的 她 生活 .
这与她粗鄙的生活环境形成了鲜明的对比。

[ænd; ænd] [wʌt] [nuː] [laɪt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ['streɪndʒli] [rɪˈtentɪv] ['meməri] ['hɔːrdɪŋ]
And what new light was thrown upon her strangely retentive memory hoarding
和 什么 新的 光 曾是 抛掷 之上 她 奇怪的 保留 记忆 囤积
[fætəks] [wɜːrdz] ;
Shattuck's words ;
沙塔克 字 ;
她那异常惊人的记忆力，竟然能记住沙塔克的话语，这又给她带来了怎样的新启示呢？

[hɜːr; hər] ['iːgər] [dɪˈtɜːrmɪnd] ['vɪdʒɪləns] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪˈhæf] ,
her eager determined vigilance in his behalf ,
她 渴望的 决定 警觉 在 他的 代表 ,
她对他表现出热切而坚定的警惕，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在“陌生人”的国家(In the Stranger People's country)

第14/17页

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [trʌmp] [ðæt] [maɪt] ['sʌmən] [ðə; ði] [ded] [frʌm; frəm][ðer; ðər][greɪvz; grɑ:vz]
from which the trump that might summon the dead from their graves
从 哪个 这 王牌 那 可能 召唤 这 死的 从 他们的 坟墓

[wʊd] [bi:; bi][ˈfju:t(ə)] [tu:; tə] [lɔr] [hɜ:r; həɹ] ;
would be futile to lure her ;
会 是 徒劳 到 饵 她 ;

即使吹响号角，召唤死者从坟墓中复活，也无法引诱她；

[ðæt] ['reɪdiənt] ['freʃənd] ['bju:ti] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['sæfəɪər] [aɪz] !
that radiant freshened beauty in her sapphire eyes !
那 辐射状 清新 美丽 在 她 蓝宝石 眼睛 !

她那双蓝宝石般的眼睛里闪烁着清新亮丽的光芒！

" [rɪ'lɪdʒən] [ɪt'self] ['kʊdnt] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [lʊk] [mɔ:r] [laɪk][æŋ; ən][ˈeɪndʒl][ɪn][ðə; ði] [aɪz] !
" **Religion itself couldn't make her look more like an angel in the eyes !**
" 宗教 本身 不能 制作 她 看 更多的 喜欢 一个 天使 在 这 眼睛 !

“即使是宗教也无法让她看起来更像天使！ ”

" ['gʌθrɪ] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvəz] [ə'lɜ:rt][ænd; ənd] [rɪ'septɪv] [ˌrekəg'nɪ(ə)n]
" **Guthrie had said to himself , with a lover's alert and receptive recognition**
" 格思里 有 说 到 他自己 , 和 一个 恋人的 警报 和 接受 认出

[ʌv; əv][æŋ; ən] [em'beɪʃt] ['lʌvlinəs] .
of an embellished loveliness .
的 一个 修饰过的 可爱 .

“格思里曾对自己说，他像一个恋人那样敏锐地、领悟到，这是一种经过修饰的美丽。”

[ænd; ənd] ['ʃætək] [hæd; həd] [kʌm] , [ɪn] [gʊd] [su:θ] ,
And Shattuck had come , in good sooth ,
和 沙塔克 有 来 , 在 好的 舒缓 ,

沙塔克确实来了，一切安好。

[tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][ænd; ənd][ˈlɪŋgər] [wɪ'ðaʊt] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; həɹ] [sɪŋ] [waɪl] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
to listen and linger without to hear her sing while he waited for the
到 听 和 萦绕 没有 到 听到 她 唱歌 尽管 他 等待 为了 这

[mu:n] [tu:; tə][raɪz] .
moon to rise .
月亮 到 上升 .

他静静地听着，久久不愿离去，只为聆听她的歌声，等待月亮升起。

[hi:; hi] [rɪ'membər] , [wɪð; wɪθ][æŋ; ən][ˈæŋɡrɪ] ['kwɪkənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʌls] ,
He remembered , with an angry quickening of his pulse ,
他 记得 , 和 一个 生气的 加速 的 他的 脉冲 ,

他想起了这件事，愤怒之下，他的心跳加速起来。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɪmp(ə)] - ['maɪndɪd] ['kɒnfɪdənsɪz] [tu:; tə] ['ʃætək] ['jestərdeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:rli] [fi:ldz] .
his own simple - minded confidences to Shattuck yesterday in the barley fields .
他的 自己的 简单的 - 有思想 秘密 到 沙塔克 昨天 在 这 大麦 字段 .

昨天在麦田里，他向沙塔克倾诉了他自己单纯的秘密。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʌnsə'spɪʃəs] ['fɑ:lɪ] [hi:; hi][hæd; həd][i:v(ə)n][təʊld][ðə; ði][mæn] [həʊ] [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
in his unsuspecting folly he had even told the man how she talked of him ,
在 他的 不带怀疑的 蠢事 他 有 甚至 讲述 这 男人 如何 她 谈话 的 他 ,
他愚钝无知,甚至还把她是怎么谈论他的告诉了那个人。

[həʊ] [ʃi:; ʃi] ['treʒəd] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] , [həʊ] [ʃi:; ʃi][vælju:d][hɪz; ɪz] [greɪt] ['lɜ:rnɪŋ] ,
how she treasured his words , how she valued his great learning ,
如何 她 珍藏 他的 字 , 如何 她 有价值的 他的 伟大的 学习 ,
她多么珍视他的话语,多么重视他的渊博学识。

[fɔ:r; fər] [ðʌs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][maɪndɪd][tu:; tə][rɪ'gɑ:rd] [ðəʊz] [ækwɪ'zɪʃnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɔ:r] [steɪd]
for thus she was minded to regard those acquisitions which the more staid
为了 因此 她 曾是 有思想 到 看待 那些 收购 哪个 这 更多的 稳重
[ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] [ɪ'sti:md] [kræk] - [breɪnd] ['fæntəsɪz] .
and experienced people of the country - side esteemed crack - brained fantasies .
和 经验丰富的 人们 的 这 国家 - 边 尊敬的 裂缝 - 脑子 幻想 .
因为她认为,那些乡村里比较稳重、经验丰富的人所珍视的成就,在她看来却是异想天开的幻想。

[ænd; ənd] ['sʌmhəʊ] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['ɑ:pɜ:ɪtəd][æz; əz][ə; eɪ] [tʃek] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['baʊndɪŋ] ['fjʊəri] [ðæt]
And somehow this reflection operated as a check upon the bounding fury that
和 不知何故 这 反射 经营的 作为 一个 查看 之上 这 边界 愤怒 那
[pə'zest] [hɪm; ɪm] ;
possessed him ;
拥有 他 ;
而这种反思,不知何故抑制了他心中汹涌澎湃的怒火;

[aɪ'ti:] [held] [æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv][self] - [rɪ'prəʊtʃ] .
it held an element of self - reproach .
它 握住 一个 元素 的 自己 - 责备 .
它带有自责的意味。

[hi:; hi][hæd; həd] [ʌn'wɪtɪŋli] [rɪ'vi:lɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['streɪndʒər][ðə; ði] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [lɪ'tɪə] [wʊd]
He had unwittingly revealed to this stranger the sentiment which Letitia would
他 有 不知不觉 揭晓 到 这 陌生人 这 情绪 哪个 莱蒂西亚 会
[hæv; həv] ['gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['si:krət] — [ɪf] ,
have guarded as a sacred secret — if ,
有 守卫 作为 一个 神圣 秘密 — 如果 ,
他无意中向这位陌生人透露了莱蒂西亚会视为神圣秘密而保守的情感——如果,

[ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][wɜ:r; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ'ti:] .
indeed , she herself were aware of it .
的确 , 她 她自己 是 意识到的 的 它 .
事实上,她自己意识到了这一点。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][set][ænd; ənd][hɑ:rd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [hænd] ['treɪmblɪd] [ðæt] [held] [ðə; ði]
His face was set and hard ; but the strong hand trembled that held the
他的 脸 曾是 放 和 难的 ; 但 这 强的 手 颤抖 那 握住 这
['pɪst(ə)l] ,
pistol ,
手枪 ,
他面色严肃冷峻,但握着手枪的那只强壮的手却在颤抖。

['saɪlənt][ænd; ənd] ['empti] [ænd; ənd] ['hɑ:rmləs] [ɪ'nʌf] [nəʊ] ,
silent and empty and harmless enough now ,
沉默的 和 空的 和 无害 足够的 现在 ;
现在,这里寂静、空旷、无害,

[ɜ:'lbi:tɪ][soʊ] ['ri:s(ə)ntli] [flɪŋɪŋ] [aʊt] [ɪts] [feɪt] - ['freɪtɪd] [bɔ:lz] [ænd; ənd] [ɪts][waɪld][bɑ:r'bæərɪk] [ʃri:k] .
albeit so recently flinging out its fate - freighted balls and its wild barbaric shriek .
尽管 所以 最近 投掷 出去 它是 命运 - 货运 球 和 它是 荒野 野蛮 尖叫 .
尽管就在不久前,它还抛出了承载着命运的球,发出了狂野野蛮的尖叫。

" [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [wɔːr] [dʒɪn] [tər] - [ˈsetɪn] - [ˈkæps] - [ˈɑːrtɜː] [ˈfoʊks] , [laɪk] [ˈlðər] [gælz] ;
" **She never war gin ter ' settin ' caps ' arter folks , like other gals ;**
" 她 绝不 战争 杜松子酒 特尔 - 塞廷 - 帽子 - 动脉 各位 ; 喜欢 其他 女孩们 ;
" 她 从不 像 其他 女孩 那样 , 对 那些 ' 设置 帽子 ' 的 人 指手画脚 ;

[ʃiː; ʃi] [ˈsɔːrtər] [sets] [stɔːr] [ɑːn] - - [ˈkeɪz] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [rʌn] [oʊ] - [bɔɪz] [ˈdɪdnt] [laɪk] [hɜːr; hər] .
she sorter sets store on herse'f ' kase the common run o ' boys didn't like her .
她 分拣机 套 店铺 在 - - 卡塞 这 常见的 跑步 o - 男孩们 没有 喜欢 她 .
她 比较 看重 自己 , 因为 普通 男孩 都 不 喜欢 她 .

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [tuː]
She feels too
她 感觉 也

她 感觉 太
- [fɜːr] [ˈeni] - [kʌs] ; [æn; ən] - [aɪ] [ˈrekən] [ʃiːd] [biː; bi] [ˈhɑːpɪn] - [mæd] —
ch'ice fur enny or'nary cuss ; an ' I reckon she'd be hoppin ' mad —
- 毛皮 尼 - 坏话 ; 一个 - 我 估计 棚 是 跳跃 - 疯狂的 —
她 不 会 骂 任何 人 ; 而且 我 觉得 她 会 气 疯 的 ——

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ɪˈstiːm] [ˈʃætək] [æ; ən]
" **And then he paused with the conviction that she did not esteem Shattuck an**
" 和 然后 他 暂停 和 这 定罪 那 她 做过 不是 尊重 沙塔克 一个
" - [kʌs] .
" **or'nary cuss .**
" - 坏话 .

然后 他 停顿 了 一 下 , 确信 她 并 不 认为 沙塔克 是 个 “ 普通 的 混蛋 ” .
" [ðɪs] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] [wɒd] [ˈprɑːbəbli] [ˈoʊnli] [rɪˈzʌlt] [ɪn] [fəˈsɪlɪteɪɪŋ] [æ; ən] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [bɪˈtwiːn]
" **This revelation would probably only result in facilitating an understanding between**
" 这 启示 会 大概 仅有的 结果 在 促进 一个 理解 之间
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

“ 这 一 披露 或许 只 会 促进 他们 之 间 的 相互 理解 。 ”
" [ɪˈɛf] [hiː; hi] [ˈevər] [siːz] [hɜːr; hər] [əˈɪn] , " [hiː; hi] [sed] , [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [set] [tiːθ] .
" **Ef he ever sees her agin , " he said , between his set teeth .**
" ef 他 曾经 看到 她 再次 , " 他 说 , 之间 他的 放 牙齿 .
“ 如果 他 再 见 到 她 的 话 , ” 他 咬 牙 切 齿 地 说 。

[ðer; ðər] [rɪˈkəːd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ˈjestərdeɪ] ,
There recurred to him suddenly his words yesterday ,
那里 复发 到 他 突然 他的 字 昨天 ,
他 突然 想起 昨天 说 过 的 话 。

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈweɪvɪŋ] [ˈbɑːrli] — [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [kɪl] [ˈeni] [mæn]
amongst the waving barley — that he had it in his heart to kill any man
在 这 挥手 大麦 — 那 他 有 它 在 他的 心 到 杀 任何 男人
[huː] [keɪm] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [lɪˈtiːə] .
who came between him and Letitia .
WHO 来了 之间 他 和 莱蒂西亚 :

在 摇曳 的 大 麦 田 中 —— 他 心 中 萌 生 了 杀 死 任何 阻碍 他 和 莱蒂西亚 的 男人 的 念头 。
[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈspʊkən] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [ɪnˈtenʃən] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌ; əv] [roʊdɪz]
He had spoken them with other intentions , with the thought of Rhodes
他 有 说 他们 和 其他 意图 , 和 这 想法 的 罗德岛
[ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ;
in his mind ;
在 他的 头脑 ;
他 当时 另 有 所 图 , 心 中 想 着 罗德岛 ;

[bʌt; bət] [ˈʃætək] [wʌz; wəz] [wɔːrnd] , [ɔːl'redi] [wɔːrnd] .
but Shattuck was warned , already warned .
但 沙塔克 曾是 警告 , 已经 警告 .
但沙塔克早已被警告过。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈspʊkən] [tuː] [ˈfriːli] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [nɑːt] [ɪˈkwɪvəkəli] .
And if he had spoken too freely , it was at least not equivocally .
和 如果 他 有 说 也 自由 , 它 曾是 在 至少 不是 含糊其辞 .
即使他说话过于随意，至少也并非含糊不清。

" [ɪˈʔef][ˈevər][hiː; hi] [siːz] [hɜːr; hər][əˈʌɪn] , " [hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [ˈmʌtəd] .
" Ef ever he sees her agin , " he once more muttered .
" ef 曾经 他 看到 她 再次 , " 他 一次 更多的 低声说道 .
“如果他再次见到她，”他又喃喃自语道。

" [wʌt] [er] [juː; jʊ] - [ˈʌnz] [ˈseɪɪn] - ? " [ʃiː; ʃi] [dɪˈmɑːndɪd] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ɔːl] [ʌnsəˈspɪʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" What air you - uns sayin ' ? " she demanded , suddenly , all unsususpicious of his
" 什么 空气 你 - 联合国 说 - ? " 她 要求 , 突然 , 全部 不带怀疑的 的 他的
[treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] .
train of thought .
火车 的 想法 .
“你们在说什么鬼话？”她突然问道，丝毫没有怀疑他的意图。

" [məʊz] [kɪn] [kənˈvɜːrs] [ɛz] [wel] [ɛz] [ðæt] .
" Mose kin converse ez well ez that .
" 摩西 亲属 交谈 易出色地 易 那 .
“摩西可以很好地交谈。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [-] [tɔːk] [ɪz] [ðæt] [groʊn] [ˈfoʊks] [er] [tuː] [ˈfuːli] [ter] - - [aɪ ˈtiː]
The only trouble with Mose's talk is that grown folks air too foolish ter onderstan ' it
这 仅有的 麻烦 和 摩西 讲话 是 那 生长 各位 空气 也 愚蠢 特尔 - - 它
.
:
.
莫斯的演讲唯一的缺点就是成年人太愚蠢，听不懂。

[eɪnt] [aɪ ˈtiː] , [məʊz] ?
Ain't it , Mose ?
不是 它 , 摩西 ?
是不是，莫斯？

" [bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] [geɪv] [hɜːr; hər][noʊ] [hiːd] ,
" But the child gave her no heed ,
" 但 这 孩子 给予 她 不 注意 ,
但孩子对她置之不理，

[stɪl] [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌpˈtɜːrnd] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˈpɪst(ə)l][ɪn] [ˈgʌθriːz] [hænd] ,
still fixing his upturned gaze on the pistol in Guthrie's hand ,
仍然 定影 他的 翻转 目光 在 这 手枪 在 格思里的 手 ,
他仍然仰着头，目光紧紧盯着格思里手里的手枪。

[æz; əz] [ɪˈɪːgər] [ʌv; əv] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [ʌpˈlɪftɪd] [ˈmʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] , [huː] [raɪðd]
as eager of expression as the uplifted muzzle of the dog , who writhed
作为 渴望的 的 表达 作为 这 提升 枪口 的 这 狗 , who 扭动
[ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] ,
and wagged his tail ,
和 摇晃 他的 尾巴 ,
就像那只狗高高扬起的嘴巴一样，它扭动着身子，摇着尾巴，急切地想要表达什么。

[ænd; ənd] [hwiːzd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [greɪt] [buːts] .
and wheezed about the great boots .
和 喘息 关于 这 伟大的 靴子 .
他喘着粗气说起那双大靴子。

[ˈgʌθri] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [lɪˈtiə] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [streɪndʒ] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə]
Guthrie looked down at Letitia , his eyes changed and strange , and little to
格思里 看起来 向下 在 莱蒂西亚 , 他的 眼睛 已更改 和 奇怪的 , 和 小的 到
[biː; bi] [ʌndərˈstʊd] .
be understood .
是 理解 .
格思里低头看着莱蒂西亚, 他的眼神变得奇怪而神秘, 让人难以理解。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪnˈkaʊntər] [ðem; ðəm] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [wɪsp] [ʌv; əv][flæks]
She paused as her own encountered them , holding the wisp of flax
她 暂停 作为 她 自己的 遭遇 他们 , 保持 这 烟雾 的 亚麻
[ˈmoʊʃnləs] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
motionless in her hand ,
静止不动 在 她 手 ,
当她自己的亚麻纤维与它们相遇时, 她停了下来, 手中静静地握着那缕亚麻纤维。

[ˈveɪgli] [ænd; ənd] [ˌsuːpərˈfɪʃəli] [əˈwer] [ðæt] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs][hæd; həd] [ˌsjuːpərˈviːnd] , [ˌɔːlˈbiːɪt] [brɪˈɑːnd]
vaguely and superficially aware that a crisis had supervened , albeit beyond
依稀 和 表面上 意识到的 那 一个 危机 有 继发 , 尽管 超过
[hɜːr; hər][ken] .
her ken .
她 肯 .
她隐约意识到一场危机已经发生, 尽管这场危机超出了她的理解范围。

" [aɪ] [mʌs] - [biː; bi][ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - , " [hiː; hi] [sed] , [ˈæbsəntli] , [stiɪ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
" **I mus ' be a - goin ' , " he said , absently , still looking at her ,**
" 我 音乐 - 是 一个 - 去 - , " 他 说 , 心不在焉地 , 仍然 寻找 在 她 ,
“我得走了,”他心不在焉地说, 眼睛仍然盯着她。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌnˈred] [θɔːts] .
his eyes freighted with his unread thoughts .
他的 眼睛 货运 和 他的 未读 想法 .
他双眼满是未曾思考的思绪。

[ðer; ðər] [dʌl] [səˈlemnəti] [ˈɡreɪtɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [muːd] ,
Their dull solemnity grated upon her mood ,
他们的 乏味的 严肃 磨碎的 之上 她 情绪 ,
他们沉闷的严肃气氛让她心烦意乱。

[soʊ][faːr] [əˈfiːld] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈstændpɔɪnt] [jet] [rɪˈviːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
so far afield was it from any standpoint yet revealed in his words .
所以 远的 田野 曾是 它 从 任何 立场 然而 揭晓 在 他的 字 .
从他话语中透露出的任何角度来看, 这都与事实相去甚远。

[ʃiː; ʃi] [riˈzentɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmoʊʃnləs] , [ɪnˈtent] , [ˈpɒndəɪŋ] [ˈsɜːrveɪ] .
She resented his motionless , intent , pondering survey .
她 怨恨 他的 静止不动 , 意图 , 沉思 民意调查 .
她对他一动不动、专注沉思的审视感到不满。

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði] [rɪˈspɑːnsɪv] [ˈɡrævəti][hɪz; ɪz] [miːn] [ɪnˈdʒʊst] .
She sought to shake off the responsive gravity his mien induced .
她 寻求 到 摇 离开 这 响应式设计 重力 他的 面容 诱导 .
她试图摆脱他那副神态所带来的那种引人关注的沉重感。

" [ˈɡɔɪn] - !
" **Goin ' !**
" 戈因 - !
“出发！ ”

" [ʃiː; ji] [kraɪd] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['groʊɪŋ] [braɪtə] [ænd; ənd] [diːpər] [ænd; ənd][ˈdɑːrkər][æz; əz] [ðeɪ]
" she cried , her eyes growing brighter and deeper and darker as they
" 她 哭 , 她 眼睛 生长 更亮 和 更深 和 较暗 作为 他们
[dar'leɪtɪd] .
dilated .
扩张 .

她哭了起来，瞳孔放大，眼睛变得越来越亮、越来越深、越来越黑。

" [wa:l] , [wi:l] [hev] [ter][traɪ][ter] [sper] [jiː; ji] .
" Waal , we'll hev ter try ter spare ye .
" 瓦尔 , 出色地 赫夫 特尔 尝试 特尔 空闲的 是的 .

“瓦尔，我们会尽力饶你一命。”

[wa:l] ！ [wa:l] ！
Waal ！ waal ！
瓦尔 ！ 瓦尔 ！

哇！哇！

" [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fektɪd] [saɪ] .
" with an affected sigh .
" 和 一个 做作的 叹 .

“(他装作叹了口气)

[ðə; ði] [fə'mɪliər] [noʊt] [ʌv; əv][ˈaɪrəni] [siːmd] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [mɔːr] [ɪ'miːdiət] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
The familiar note of irony seemed to rouse him to more immediate intention .
这 熟悉的 笔记 的 讽刺 似乎 到 唤醒 他 到 更多的 即时 意图 .

这种熟悉的讽刺意味似乎激发了他更直接的行动意图。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [belt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði]
He thrust his pistol in his belt , and with a nod turned away down the
他 推力 他的 手枪 在 他的 腰带 , 和 和 一个 点头 转向 离开 向下 这
[pæθ] .
path .
小路 .

他将手枪插回腰带，点点头，转身沿着小路走去。

['moʊzəs] , [huː] [kʊd; kəd][ˈnevər][biː; bi] [prɪ'veild] [ə'pɑːn][tuː; tə] [griːt] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] , [ˈɔːlweɪz] [tʊk]
Moses , who could never be prevailed upon to greet a visitor , always took
摩西 , WHO 可以 绝不 是 最终获胜 之上 到 迎接 一个 游客 , 总是 采取
['welkəm] [hiːd] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] .
welcome heed of departure .
欢迎 注意 的 离开 .

摩西从不愿迎接访客，却总是欣然接受访客的离去。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['dɪrɪst] [bɪ'hest] [ʌv; əv][hɑːsprɪ'tæləti][wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [gest] .
To his mind the dearest behest of hospitality was speeding the parting guest .
到 他的 头脑 这 亲爱的 要求 的 热情好客 曾是 超速 这 离别 客人 .

在他看来，待客之道最崇高的职责就是送别即将离去的客人。

[wɪ'ðəʊt] ['prɑːmptɪŋ] , [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ][ˈdʒuːbɪlənt][kraɪ][ʌv; əv] " [baɪ] ！ [baɪ] ！
Without prompting , he sent a jubilant cry of " Bye ! bye !
没有 提示 , 他 发送 一个 喜庆 哭 的 " 再见 ！ 再见 ！

他没有丝毫犹豫，就欢快地喊道：“拜拜！拜拜！”

" [æftər] ['gʌθriːz] [rɪ'triːtɪŋ] [fɔːrm] , [ænd; ənd] [biːmd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dæmp][ænd; ənd]
" after Guthrie's retreating form , and beamed upon him with a damp and
" 后 格思里的 撤退 形式 , 和 光束 之上 他 和 一个 潮湿 和
['gʌmi] ['spʌtərɪŋ] [smaɪl] ,
gummy sputtering smile ,
软糖 溅射 微笑 ,

“在格思里离去的背影之后，她对他露出了一个湿漉漉、黏糊糊的、断断续续的笑容，

[ˈɡreɪst] [baɪ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ti:θ] .
graced by all his glittering teeth .
恩赐 经过 全部 他的 闪闪发光 牙齿 .

他那闪亮的牙齿真是太耀眼了。

[lɪˈtɪə] , [tu:] , [geɪzd] [ˈæftər][ðə; ði] [ɡest] , [hu:z] [ˈmænər] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [prɪˈzentɪd] [æn; ən]
Letitia , too , gazed after the guest , whose manner had suddenly presented an
莱蒂西亚 , 也 , 凝视 后 这 客人 , 谁 方式 有 突然 呈现 一个
[ɪˈnɪgmə] .
enigma .
谜 .

莱蒂西亚也目送着那位客人离去，客人的举止突然变得令人费解。

" [lʊkt] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] - [ɛz][ɪˈɛf][hi:; hi] [həd] [fʌnd] [ˈsʌθɪn] - [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt] , [laɪk] [ə; eɪ]
" **Looked all of a suddint ez ef he hed fund suthin ' he didn't want , like a**
" 看起来 全部 的 一个 - 易 ef 他 头 基金 苏辛 - 他 没有 想 , 喜欢 一个
[ˈrætlɪsneɪk] ;
rattlesnake ;
响尾蛇 ;

“突然间，他看起来像是发现了什么他不想要的东西，就像一条响尾蛇；

[ɔ:r] [həd] [ˈsʌθɪn] - [hi:; hi] [ˈkʊdnt] [du:] [wɪˈðəʊt] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] , [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈθɪmbl] , [ɔ:r]
or hed furgot suthin ' he couldn't do without , like his breakfast , or a thimble , or
或者 头 遗忘 苏辛 - 他 不能 做 没有 , 喜欢 他的 早餐 , 或者 一个 顶针 , 或者
[hɪz; ɪz] [breɪnz] .
his brains .
他的 大脑 .

或者他会忘记一些他离不开的东西，比如早餐、顶针，或者他的脑子。

" [hi:; hi] [went] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈθɔ:tfəli] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][dæŋk] [pæθ] , [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhevi]
" **He went slowly and thoughtfully along the dank path , over which the heavy**
" 他 去 缓慢地 和 深思熟虑 沿着 这 dank 小路 , 超过 哪个 这 重的
[lɔ:ŋ] - [ˈtæsld] [ˈɡrɑ:sɪz] [li:nd] .
long - tasselled grasses leaned .
长的 - 带流苏的 草 倾斜 .

他沿着阴暗潮湿的小路缓缓而沉思地走着，路两旁长满了沉重的、长长的穗状野草。

[pɪŋks] [ˈbɔ:dəd] [aɪˈti:] [hɪr] , [ænd; ənd][əˈnɑ:n][ðə; ði][ˈdʒɪmsən] [wi:d] ;
Pinks bordered it here , and anon the jimson weed ;
粉色 带边框 它 这里 , 和 匿名 这 吉姆森 杂草 ;

这里边缘长满了粉红色的植物，不远处是曼陀罗草；

[əˈɡen] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [enˈlaɪvənd] [baɪ][ðə; ði] [ɡlɒʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [red] [roʊz] ,
again it was enlivened by the glow of a great red rose ,
再次 它 曾是 活跃 经过 这 辉光 的 一个 伟大的 红色的 玫瑰 ,

一朵艳丽的红玫瑰再次为这里增添了生机。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈsʌməɪ] [ɪn][ɪts] [freʃ] [breθ] , [æz; əz][aɪˈti:] [sweɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
with the essence of summer in its fresh breath , as it swayed on a long ,
和 这 本质 的 夏天 在 它是 新鲜的 气息 , 作为 它 摇摆 在 一个 长的 ,
它带着夏日清新气息，在长长的……上摇曳。

[fʊl] - [li:vɪd] , [ˈθɔ:ɹni] [wɑ:nd] .
full - leaved , thorny wand .
满的 - 离开 , 带刺的 魔杖 .

枝繁叶茂、带刺的魔杖。

[ðɪs] [klʌtʃt] [æɪ; ət][hɪz; ɪz][koʊt] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [dɪsɪnˈɡeɪdʒ] [ðə; ði] [klɔ:θ] ,
This clutched at his coat , and as he paused to disengage the cloth ,
这 紧握 在 他的 外套 , 和 作为 他 暂停 到 脱离接触 这 布 ,
他紧紧抓住他的外套，停下来解开布料时，

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] — [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈluːmɪŋ] [brˈhaɪnd][aɪ ˈtiː] ,
he looked back at the house — the mountain looming behind it ,
他 看起来 后退 在 这 房子 — 这 山 迫在眉睫 在后面 它 ,
他回头望向房子——房子后面耸立着一座山,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l][bənd][ʌv; əv] [mɪst] [əˈθwɔːrt] [ðə; ði] [sloʊp] ;
with a horizontal band of mist athwart the slope ;
和 一个 水平的 乐队 的 薄雾 横穿 这 坡 ;
山坡上有一条横向的薄雾带;

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ruːf] [stɪl] [dæŋk][ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [duː] ;
the little roof still dank and shining with dew ;
这 小的 屋顶 仍然 dank 和 灼灼 和 露 ;
小屋顶依然潮湿，露水闪闪发光;

[ðə; ði][ˈtaɪni] [pɔːrtʃ] [ɔːl] [riːðd] [wɪð; wɪθ] [vaɪnz] [ðæt] [stretʃt] [ə; eɪ] [ˈsɜːrplʌsɪdʒ] [ʌv; əv][ðər; ðər]
the tiny porch all wreathed with vines that stretched a surplusage of their
这 微小的 门廊 全部 花环 和 藤蔓 那 拉伸 一个 剩余物 的 他们的
[ˈbluːmɪŋ] [leŋθs] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ;
blooming lengths across to the window ;
盛开 长度 穿过 到 这 窗户 ;
小小的门廊上爬满了藤蔓，盛开的藤蔓垂到窗户边;

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈglæsɪs] [skwer] [wer] [ðə; ði] [ˈbætn] [ˈʃʌtər] [swʌŋ] .
the little glassless square where the batten shutter swung .
这 小的 无玻璃 正方形 在哪里 这 板条 快门 摇摆 .
百叶窗摆动的那个没有玻璃的小方块。

[hɪr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðæt] [ˈfætək] [hæd; həd] [stʊd] , [niː] - [diːp] [ɪn][ðə; ði] [lʌʃ]
Here it was , he thought , that Shattuck had stood , knee - deep in the lush
这里 它 曾是 , 他 想法 , 那 沙塔克 有 站立 , 膝盖 - 深的 在 这 郁郁葱葱
[θɪk] [græs] ,
thick grass ,
厚的 草 ,
他心想，沙塔克曾经站在这里，膝盖深陷在茂密的草丛中。

[wen] [ðə; ði] [ˈʃʌtər] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [ˈkʌlɜːz] [wɜːr; wər] [nʌl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [naɪt]
when the shutter was closed , and colors were null , and the black night
什么时候 这 快门 曾是 关闭 , 和 颜色 是 无效的 , 和 这 黑色的 夜晚
[gluːmd] ,
gloomed ,
阴郁 ,
当快门关闭，色彩归于虚无，漆黑的夜色笼罩大地时，

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [sæŋ] [wɪðɪn] [waɪl] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [roʊz] [ɔːl] [tuː] [suːn] !
and she sang within while he waited , and the moon rose all too soon !
和 她 唱 之内 尽管 他 等待 , 和 这 月亮 玫瑰 全部 也 很快 !
她独自在屋内歌唱，而他则在一旁等待，月亮升起得太快了!

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɡɔːrdʒ] ,
He turned and looked at the gorge ,
他 转向 和 看起来 在 这 峡谷 ,
他转过身，望向峡谷。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðər; ðər][ðə; ði] [ˈpɜːrli] [dɪsk] [əˈmɪdst] [ðə; ði][dɑːrk]
as if he expected to see there the pearly disk amidst the dark obscurements
作为 如果 他 预期的 到 看 那里 这 珍珠般的 磁盘 在.....之中 这 黑暗的 遮蔽物
[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [ˈʃædəʊd] [ˈmaʊntnɪz] .
of the night - shadowed mountains .
的 这 夜晚 - 阴影 山脉 .
仿佛他期待在夜幕笼罩的群山深处，看到那颗珍珠般的圆盘。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈsted] [ə; eɪ] [ˈvɪstə][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈgliːmɪŋ] [laɪts] : [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
It was instead a vista of many gleaming lights : the sunshine on the river ,
它 曾是 反而 一个 景色 的 许多 闪闪发光 灯 : 这 阳光 在 这 河 ,
取而代之的是一片璀璨的灯光景象：阳光洒在河面上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪfərɪŋ] [ˈlʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði] [ˈfædɒʊ] ; [ðə; ði] [faɪn] [ˈkrɪstələɪn] [ɡriːn]
and the differing lustre of the water in the shadow ; the fine crystalline green
和 这 不同 光泽 的 这 水 在 这 阴影 ; 这 美好的 结晶体 绿色的
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkætərækt] ,
of the cataract ,
的 这 白内障 ,
以及阴影中水面不同的光泽；瀑布细腻的晶莹绿色，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdæzɪŋ] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfəʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspreɪ] ; [ðə; ði] [ˈluːmɪnəs] [ˈæzər] [ʌv; əv]
and the dazzling white of the foam and the spray ; the luminous azure of
和 这 耀眼的 白色的 的 这 泡沫 和 这 喷 ; 这 发光的 蔚蓝 的
[ðə; ði][ˈfɑːr] - [əˈweɪ] [piːks] ,
the far - away peaks ,
这 远的 - 离开 高峰 ,
还有耀眼的白色泡沫和水花；远处山峰明亮的蔚蓝色，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnæmld] [ˈɡlɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbluː] [skaɪ] — [ɔːl] [ˈʃoʊɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈɡluːmi] ,
and the enamelled glister of the blue sky — all showing between the gloomy ,
和 这 珐琅 闪光 的 这 蓝色的 天空 — 全部 显示 之间 这 阴沉 ,
[ˈsɑːmbər][ˈreɪndʒɪz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .
sombre ranges close at hand .
阴沉 范围 关闭 在 手 .
还有蔚蓝天空闪烁的光泽——这一切都在近处阴沉、凄凉的山脉间若隐若现。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [stɪl] [lʊkt] , [hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] [ɡeɪt] [ænd; ənd] [roʊd]
And while he still looked , he mounted the horse at the gate and rode
和 尽管 他 仍然 看起来 , 他 安装 这 马 在 这 门 和 骑
[əˈweɪ] .
away .
离开 .
他一边看着，一边在门口翻身上马，骑马走了。

[ˌeks,ɑɪˈviː] .
XIV :
十四 :
十四、

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [senˈseɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈɡɒsɪps] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [æn; ən]
It was a fine sensation for the group of gossips that always seemed an
它 曾是 一个 美好的 感觉 为了 这 团体 的 八卦 那 总是 似乎 一个
[ɪˈsen(ə)l] [əˈpɜːrtɪnəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] [ˈɑːp] [æt; ət][ðə; ði] [krɒːs] - [roʊdz] [wen] ,
essential appurtenance to the blacksmith shop at the cross - roads when ,
基本的 附属物 到 这 铁匠 店铺 在 这 叉 - 道路 什么时候 ,
对于那群总爱嚼舌根、形影不离的铁匠铺常客来说，这是一种美妙的感觉。

[ðɪs] [braɪt] [ˈmɔːrniŋ] , [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] , [æn; ən] [ɪnˈfriːkwənt] [ænd; ənd] [ʌnfəˈmɪliər]
this bright morning , the sheriff of the county , an infrequent and unfamiliar
这 明亮的 早晨 , 这 警长 的 这 县 , 一个 不频繁 和 陌生
[ˌæpəˈrɪ(ə)n] ,
apparition ,
幻影 ,
在这个阳光明媚的早晨，县治安官出现了，这是一个不常见且陌生的身影。

[ˈrouɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [dɔːz] , [ænd; ɪnd] [druː] [reɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
rode up to the open doors , and drew rein under the branches of the
 骑 向上 到 这 打开 门 , 和 画 缰绳 在下面 这 分支 的 这
 [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [oʊk] - [triː] .
overhanging oak - tree .
 悬垂 橡木 - 树 .

马儿骑到敞开的大门前，把缰绳拉到悬垂的橡树枝下。

[səʊ] [ˈbrɔːdli] [ˈspredɪŋ] [wɜːr; wər] [ðiːz] [ˈbræntʃɪz] [ðæt] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [ˈʃædəʊ] ,
So broadly spreading were these branches that not even the diminishing shadow ,
 所以 总体而言 传播 是 这些 分支 那 不是 甚至 这 减少 阴影 ,
 这些枝条蔓延如此之广，以至于连逐渐消失的影子也无法阻挡。

[ˈevər] [weɪnɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [wækst] [ɑːn] [tuː; tə] [nuːn] ,
ever waning as the day waxed on to noon ,
 曾经 减弱 作为 这 天 打蜡 在 到 中午 ,
 随着时间推移，临近中午，光线逐渐减弱。

[hæd; həd] [bɪ'reft] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'ni:θ] [ʌv; əv][ɪts] [greɪ] - [gri:n] [glu:m] [ænd; ənd][ɪts] [sens] [ʌv; əv] [du:] .
had bereft the space beneath of its gray - green gloom and its sense of dew .
 有 失去 这 空间 下面 的 它是 灰色的 - 绿色的 愁云 和 它是 感觉 的 露 .
 使下方的空间失去了灰绿色的阴郁和露水的感觉。

[ə; eɪ] ['wæɡən] , [wʌn] [wi:l] ['laɪŋ] ['tʌɪər] - [les] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
A wagon , one wheel lying tire - less on the ground ,
 一个 车皮 , 一 车轮 说谎 胎 - 较少的 在 这 地面 ,
 一辆马车, 一个车轮空荡荡地躺在地上, 没有轮胎。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [staʊt] [steɪv] [læʃ] [krʌʃ] - [laɪk] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] , [stʊd] [nɪr] [baɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fʊl] [ˈjeləʊ]
and a stout stave lashed crutch - like in its place , stood near by in the full yellow
 和 一个 肥硕 五线谱 鞭打 拐杖 - 喜欢 在 它是 地方 , 站立 靠近 经过 在 这 满的 黄色的
 [glər] ,
glare ,
 强光 ,

旁边, 在耀眼的黄色阳光下, 竖立着一根粗壮的木棍, 像拐杖一样绑在原处。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'dʒʊst] [kɑ:rtu:n] [ʌv; əv] [ɪt'self] , ['sædli] [aʊt] [ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] , [ɑ:n][ðə; ðɪ][sænd] [brɪ'ni:θ]
with a reduced cartoon of itself , sadly out of drawing , on the sand beneath
 和 一个 减少 卡通片 的 本身 , 令人遗憾的是 出去 的 绘画 , 在 这 沙 下面
 [aɪ 'ti:] ,
it ,
 它 ,

沙地上画着一幅缩小版的卡通形象，可惜已经画不完了。

[ˈsʌplɪmentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkærɪkətʃər] [ʌv; əv] [tu:] [men] [hu:] [sæt][əˈpɑ:n][ɪts] [pəʊl] .
supplemented by a caricature of two men who sat upon its pole .
 补充 经过 一个 漫画 的 二 男人 WHO 卫星 之上 它是 极 .
 此外，还有一幅漫画，画中两个男人坐在杆子上。

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] [lʊkt] [da:rk][ænd; ənd] [ku:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blækʃsmɪθs] ['fɑ:ðər] ,
The interior of the shop looked dark and cool , and the blacksmith's father ,
这 内部的 的 这 店铺 看起来 黑暗的 和 凉爽的 , 和 这 铁匠 父亲 ,
 店铺内部显得昏暗而阴冷，铁匠的父亲，

[ˌberˈhedɪd] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːvz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɪkəti] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ,
bareheaded and in his shirt - sleeves in a rickety chair by the door ,
 免冠 和 在 他的 衬衫 - 袖子 在 一个 摇摇晃晃的 椅子 经过 这 门 ,
 他没戴帽子, 只穿着衬衫, 坐在门口一张摇摇晃晃的椅子上。

[kɔ:t] [ðə; ði] ['sɔ:fnɪŋ] [ɪfekt] [ʌ; əv] [ɪts] ['twailaɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [eɪdʒd] [ænd; ənd] [maɪ'nɪ:tli] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] .
caught the softening effect of its twilight in his aged and minutely wrinkled face .
 捕捉 这 软化 影响 的 它是 暮 在 他的 老年人 和 精确到分钟 皱 脸 .

暮色在他布满细纹的苍老脸上泛起了柔和的光泽。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [dɪm] [ˈfɪgjərz] [wɜ:r; wə] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [wɪˈðɪn] ; [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [bent] [ˌaʊtˈsaɪd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)]
Two or three dim figures were indistinct within ; upon a bench outside a couple
二 或者 三 暗淡 数据 是 模糊 之内 ; 之上 一个 长椅 外部 一个 夫妻

[ʌv; əv] [ˈlʌʊfəz] [ˌsmoʊkt] ,
of loafers smoked ,
的 乐福鞋 熏制 ,

屋内有两三个模糊的身影；屋外长椅上，两个游手好闲的人在抽烟。

[waɪl] [stɪl] [əˈnʌðər] [ˈju:təˌlaɪzd][æz; əz][ə; eɪ] [si:t] [ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] .
while still another utilized as a seat the roots of the tree .
尽管 仍然 其他 利用 作为 一个 座位 这 根 的 这 树 .

而另一处则被用作树根的座位。

[ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈfoʊliɪdʒ] [pleɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈklæbərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] ,
The shadow of its foliage played on the clapboards of the roof ,
这 阴影 的 它是 叶子 玩 在这 护墙板 的 这 屋顶 ,

树叶的影子投射在屋顶的木板上，投下斑驳的光影。

[lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ][ˈbroʊkən] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [stɪl] [ʌnˈmended] ,
long ago broken here and there , and still unmended ,
长的 前 破碎的 这里 和 那里 , 和 仍然 未修改 ,

很久以前就已破损不堪，至今仍未修复。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [wɜ:r; wə] [ˈwelkəm] [tu:; tə] [ri:k] [ðer; ðər][wɜ:rst] ,
for the rain and the snow were welcome to wreak their worst ,
为了 这 雨 和 这 雪 是 欢迎 到 破坏 他们的 最差 ,

人们乐见雨雪肆虐，造成最大破坏。

[ˈdrɪzlɪŋ] [θru:] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] " [dɜ:rt] [flɔ:r] " [wɪˈðɪn] .
drizzling through upon the republican simplicity of the " dirt floor " within .
毛毛雨 通过 之上 这 共和党人 简单 的 这 " 污垢 地面 " 之内 .

水滴淅淅沥沥地洒在里面“泥土地面”上，展现出一种共和主义的质朴。

[ˈhɑ:rdli] [ə; eɪ][kɜ:rl][ʌv; əv] [sməʊk] [əˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ,
Hardly a curl of smoke ascended from the chimney ,
几乎 一个 卷曲 的 抽烟 上升 从 这 烟囱 ,

烟囱里几乎没有冒出一丝烟。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [kæst][hɪz; ɪz] [aɪ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [tu:] [red] [kleɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [roʊdz] ,
and as the officer cast his eye along the two red clay winding roads ,
和 作为 这 官 投掷 他的 眼睛 沿着 这 二 红色的 黏土 绕线 道路 ,

当警官的目光沿着两条蜿蜒的红土路扫过时，

[bəʊθ][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst][ˌɪrɪˈspɑ:nsəb(ə)] [ænd; ənd][ˈveɪgrənt] - [laɪk] [ˈæspekt] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]
both of a most irresponsible and vagrant - like aspect , as if they had no
两个都 的 一个 最多 不负责任 和 流浪汉 - 喜欢 方面 , 作为 如果 他们 有 不

[ɡoʊl][ɪn] [ekspekˈteɪʃn] ,
goal in expectation ,
目标 在 期待 ,

两人都表现出极不负责任和流浪汉般的姿态，仿佛没有任何目标或期望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [saɪn][ʌv; əv] [ˌhæbrɪˈteɪʃn] [ɪn] [saɪt] ; [ðə; ði] [wʊdz] [kloʊzd][ɪn] , [ˈlɪmɪtɪŋ] [ðə; ði]
there was no other sign of habitation in sight ; the woods closed in , limiting the
那里 曾是 不 其他 符号 的 居住地 在 视线 ; 这 树林 关闭 在 , 限制 这

[ˈpra:spekt] ;
prospect ;
前景 ;

周围没有其他居住迹象；树林密布，视野受限；

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmaʊntnz] [roʊz] , [ˈsiːmɪŋ] , [æz; əz][ˈɔːlweɪz] , [ˈhɪrər] [ðæn; ðən] [rɪˈæləti]
here and there mountains rose , seeming , as always , nearer than reality
这里 和 那里 山脉 玫瑰 , 似乎 , 作为 总是 , 更近 比 现实
[ˈwɔːrənts] ;
warrants ;
逮捕令 ;

这里那里耸立着群山，一如既往，看起来比实际情况要近得多；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [sɪˈkwestərd] ,
and it was a most sequestered ,
和 它 曾是 一个 最多 隔离 ,

而且它非常偏僻，

[ˈslʌmbərəs] [spɑːt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [hæd; həd] [brɪˈteɪkən] [hɪz; ɪz] [brɪsk] [ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti][ænd; ənd]
slumberous spot to which the sheriff had betaken his brisk individuality and
昏昏欲睡的 点 到 哪个 这 警长 有 被带走 他的 轻快 个性 和
[ðə; ði][ˌenərˈdʒetɪk] [pəˌtenʃiˈæləti] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [əˈfɪj(ə)l] [ˈprez(ə)ns] .

the energetic potentiality of his official presence .
这 精力充沛 潜力 的 他的 官方的 在场 .

警长沉睡的地方，是他展现其敏捷个性和充沛官职潜力的理想之地。

[soʊ] [ˈwelkəm] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [məˈnɑːtəni] [hæd; həd][nɑːt] [əˈkɜːrd] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] .
So welcome a break in the monotony had not occurred for many a day .
所以 欢迎 一个 休息 在 这 单调 有 不是 发生 为了 许多 一个 天 .

因此，这种久违的单调生活终于迎来了令人欣喜的转机。

[ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [ʌ; əv] [ˈgrætɪtuːd] [ˈmɪrli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [pəˈveɪdɪd] [ðə; ði][baɪ - [ˈstændər] .
A sentiment of gratitude merely for his company pervaded the by - standers .
一个 情绪 的 感激 仅仅 为了 他的 公司 弥漫 这 经过 - 站立者 .

旁观者们都对他的陪伴心存感激。

[ðeɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][noʊ] [diˈveləpmənts] [mɔːr] [ˈstraɪkɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈdiːteɪl] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ]
They looked for no developments more striking than the detail of the ordinary
他们 看起来 为了 不 发展 更多的 引人注目 比 这 细节 的 这 普通的
[nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,
news from the town ,
消息 从 这 镇 ,

他们没有寻找任何比小镇普通新闻细节更引人注目的进展，

[sʌm; səm] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈreɪləri] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪntɪˈmeɪʃ(ə)n] [ʌ; əv][hɪz; ɪz]
some good - natured raillery back and forth , and the intimation of his
一些 好的 - 自然 玩笑 后退 和 前进 , 和 这 暗示 的 他的
[ˈerənd] ,
errand ;
差事 ,

一番善意的玩笑之后，他暗示了自己的来意。

[wɪtʃ] [pərˈtʃæns] [maɪt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˈsʌməniŋ] [ʌ; əv][dˈʒʊərəz][ɔːr] [ˈwɪtnɪsɪz] [ɪn][sʌm; səm][ʌ; əv]
which perchance might touch the summoning of jurors or witnesses in some of
哪个 或许 可能 触碰 这 召唤 的 陪审员 或者 证人 在 一些 的
[ðə; ði] [mɔːr] [rɪˈmoʊt] [ˈdɪstrɪkts] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈbeɪliwɪk] ;
the more remote districts of his bailiwick ;
这 更多的 偏僻的 地区 的 他的 范围 ;

这或许会涉及到他管辖范围内一些偏远地区的陪审员或证人的传唤；

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ˈaɪdlər][wʌz; wəz] [dɪˈvɔʊtli] [glæd][ðæt][ðə; ði] [əˈlɔrmənts] [ʌv; əv] [pləʊ] [ænd; ənd] [ˈhæroʊ]
and each idler was devoutly glad that the allurements of plough and harrow
和 每个 惰轮 曾是 虔诚地 高兴的 那 这 诱惑 的 犁 和 耙
[ænd; ənd][hoʊ][hæd; həd][nɑ:t] [əˈveɪld] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][æt; ət][wɜ:rks][ænd; ənd][æt; ət][hoʊm] [ɑ:n] [ðɪs]
and hoe had not availed to keep him at work and at home on this
和 锄 有 不是 已利用 到 保持 他 在 工作 和 在 家 在 这
[moʊˈmentəs] [əˈkeɪzən] ,
momentous occasion ,
意义重大 场合 ,

每个游手好闲的人都由衷地庆幸，犁、耙、锄的诱惑并没有让他们在这个重要时刻留在工作岗位和家中。

[wɪtʃ] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][duːpliˈkeɪtɪd][fɔ:r; fər] [mʌnθs] .
which might not be duplicated for months .
哪个 可能 不是 是 重复 为了 几个月 .

这种情况可能几个月内都不会再次发生。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈɒfɪsɜ:z] [hɑ:rd] [feɪs] [ænd; ənd] [ʌnˈsmaɪlɪŋ] [aɪz] [bɪˈtəʊkənd] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈsɪriəs]
But when the officer's hard face and unsmiling eyes betokened the more serious
但 什么时候 这 警官们 难的 脸 和 不苟言笑 眼睛 标记 这 更多的 严肃的
[ˈɪmpɔ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] ,
import of his visit ,
进口 的 他的 访问 ,

但当警官严肃的表情和不苟言笑的眼神表明他此行的目的更为严肃时，

[ðer; ðər][ræn] [θru:] [ðə; ði] [əˈsembli] [ə; eɪ] [ki:n] [θɪɪ] [ʌv; əv][kɜəriˈɑ:səti][ænd; ənd] [ɪksˈpektənsɪ] .
there ran through the assembly a keen thrill of curiosity and expectancy .
那里 跑 通过 这 集会 一个 敏锐的 刺激 的 好奇心 和 预期 .

会场上弥漫着一股强烈的好奇和期待之情。

[ðə; ði] [ˈʃerɪf] , [nɑ:t][pərˈhæps][ɔ:l] [ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈflʌtər] [hɪz; ɪz][ˈædvent] [raʊzd] ,
The sheriff , not perhaps all indifferent to the flutter his advent roused ,
这 警长 , 不是 也许 全部 冷漠 到 这 扑 他的 来临 唤醒 ,
[ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði][reɪnz][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈhɔrsəz] [hed] [ænd; ənd] [dɪsˈmaʊntɪd] .
flung the reins over his horse's head and dismounted .
扔 这 缰绳 超过 他的 马匹 头 和 下马 .

警长或许并非完全无视他的到来所引起的骚动，

[fɪlɪŋ] [ðə; ði][reɪnz][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈhɔrsəz] [hed] [ænd; ənd] [dɪsˈmaʊntɪd] .
flung the reins over his horse's head and dismounted .
扔 这 缰绳 超过 他的 马匹 头 和 下马 .
他把缰绳甩过马头，下了马。

" [nu:z] ?
" **News** ?
" 消息 ?

“消息？

" [hi:; hi] [ˈekəʊd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sæljuˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
" **He echoed the question that had been coupled with the salutation** , **and**
" 他 回声 这 问题 那 有 到过 耦合 和 这 问候 , 和
[glɑ:nst] [ˈloʊərɪŋli] [əˈbaʊt] .
glanced loweringly about .
瞥了一眼 降低 关于 .

他重复了刚才问候时提出的问题，并低头环顾四周。

" [nu:z] [ɪˈnʌf] .
" **News enough** .
" 消息 足够的 .

“新闻够多了。”

[ˈmɜ:rdər] !
Murder !
谋杀 !

谋杀！

" [hi:; hi] [spʊk] [ðə; ði] [wɜ:rd] [wið; wiθ] [ə; ei] [ˌmelədrəˈmætɪk] [ˈʌŋkʃn] , [ˈdra:piŋ] [hi:z; iz] [vɔɪs] .
" He spoke the word with a melodramatic unction , dropping his voice .
" 他 辐 这 单词 和 一个 戏剧性的 功能 , 下降 他的 嗓音 .

“他用一种戏剧化的语气说出了这个词，声音也随之降低了。”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; ei] [tɔ:l] , [wel] - [bɪlt] [mæn] , [ʌv; əv] [ə; ei] [lɑ:rdʒ] [freɪm] , [ɪmˈpleɪn] [boʊn] [ænd; ənd]
He was a tall , well - built man , of a large frame , implying bone and
他 曾是 一个 高的 , 出色地 - 建造 男人 , 的 一个 大的 框架 , 暗示 骨 和
[ˈmʌs(ə)l] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [fæt] ,
muscle rather than fat ,
肌肉 相当 比 胖的 ,

他身材高大魁梧，骨架宽大，给人的感觉是骨骼和肌肉发达，而不是肥胖。

[ænd; ənd] [ˈpra:mɪsɪŋ] [moʊst] [ˈstɔ:lwərt] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [strʌt] ,
and promising most stalwart possibilities ; and if the somewhat imposing strut ,
和 有前途 最多 坚定的 可能性 ; 和 如果 这 有些 气势磅礴 支撑 ,
以及最有希望的坚定前景；如果那略显威严的姿态，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hi:z; iz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˌloʊkəˈmoʊʃ(ə)n] , [ˈseɪvəd] [ʌv; əv] [praɪd] ,
which was his favorite method of locomotion , savored of pride ,
哪个 曾是 他的 最喜欢的 方法 的 运动 , 细细品味 的 自豪 ,
这是他最喜欢的出行方式，从中他感到无比自豪。

[aɪ ˈti:] [ˈɔ:lsʊ] [ɪnˈvaɪtɪd] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn]
it also invited attention to the many reasons which had justified him in
它 还 受邀 注意力 到 这 许多 原因 哪个 有 合理的 他 在
[ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ðæt] [ˈsentɪmənt] .
indulging that sentiment .
沉溺于 那 情绪 .

这也引起了人们对他有这种想法的诸多理由的关注。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [wið; wiθ] [ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈi:gər] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hu:f] [ʌv; əv]
He turned with the blacksmith to the eager examination of the hoof of
他 转向 和 这 铁匠 到 这 渴望的 考试 的 这 蹄 的
[hi:z; iz] [hɔ:rs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kæst] [ə; ei] [ʃu:] ,
his horse which had cast a shoe ,
他的 马 哪个 有 投掷 一个 鞋 ,

他和铁匠一起急切地检查起马蹄上脱落的马蹄铁来。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ə; ei] [ˈtraɪf(ə)l] [leɪm] .
and was going a trifle lame .
和 曾是 去 一个 琐事 瘸 .

而且有点跛脚。

[æz; əz] [ðə; ði] [smɪθ] , [ðɪs] [ˈkɑ:ləkwi] [ˈoʊvər] , [set] [əˈbaʊt] [rɪˈperɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈzæstər] , [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] ,
As the smith , this colloquy over , set about repairing the disaster , the officer ,
作为 这 史密斯 , 这 对话 超过 , 放 关于 维修 这 灾难 , 这 官 ,
[ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f] [hi:z; iz] [hæt] ,
taking off his hat ,
采取 离开 他的 帽子 ,

铁匠结束了这段对话，开始着手修复这场灾难，军官脱下帽子，

[lent] [hɪmˈself] [wið; wiθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [hi:d] [ðə; ði] [ˈklæməərəs] [ɪnˈkwaɪərɪz] .
lent himself with an air of consideration to heed the clamorous inquiries .
借出的 他自己 和 一个 空气 的 考虑 到 注意 这 喧闹的 查询 .

他带着认真倾听的神情，认真地听取了这些喧闹的询问。

" [ɪts] [ə; ei] [tʌf] [dʒɑ:b] ,
" It's a tough job ,
" 它是 一个 艰难的工作 ,

这是一份艰巨的工作，

[æŋ; əŋ] - [aɪ] [eɪnt] - [ɪf] [aɪ][hæŋ; həv][juː; jʊ][ɔːl][ɑːn][ə; eɪ] ['pɑːsi] - [fɔːr] [naɪt] .
" **an** ' **I ain't** **s'prised** **if I** **have** **you** **all on** **a** **posse** ' **fore** **night** .
一个 - 我 不是 - 如果 我 有 你 全部 在 一个 民兵 - 前 夜晚 -

如果今晚能把你们都召集起来，我一点也不觉得意外。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] [ɪntɪ'meɪənz] [æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][æŋ; əŋ]
" **He** **shook** **his** **head** **with** **serious** **intimations** **as** **he** **seated** **himself** **on** **an**
" 他 摇晃 他的 头 和 严肃的 暗示 作为 他 坐着 他自己 在 一个
[empti] [ɪn'vɜːrtɪd] ['bærəl] [dʒʌst] [əʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .
empty **inverted** **barrel** **just** **outside** **the** **door** .
空的 倒 桶 只是 外部 这 门 -

他神色凝重地摇了摇头，然后坐在门外一个倒扣的空桶上。

" [jiː; ji] , ['fɪniəs] !
" **Ye** , **Phineas** !
" 叶 , 菲尼亚斯 !

“是的，菲尼亚斯！”

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] , [æd'mɑːnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [smɪθ] , [huː] [hæd; həd] [pɔːzd] [ɪn] ['perɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsəz]
" **he** **broke** **off** , **admonishing** **the** **smith** , **who** **had** **paused** **in** **paring** **the** **horse's**
" 他 打破 离开 , 告诫 这 史密斯 , who 有 暂停 在 削皮 这 马匹
[huːf] ,
hoof ,
蹄 ,

“他停了下来，斥责了正在修马蹄的铁匠。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['leðər] ['eɪprən] , [hɪz; ɪz] ['stuːpɪŋ] ['pɑːstʃər]
which **he** **held** **between** **his** **knees** **upon** **his** **leather** **apron** , **his** **stooping** **posture**
哪个 他 握住 之间 他的 膝盖 之上 他的 皮革 围裙 , 他的 弯腰 姿势
[ʌn'tʃeɪndʒd] ,
unchanged ,
未更改 ,

他把东西夹在膝盖间，放在皮围裙上，佝偻的姿势丝毫未变。

[hɪz; ɪz] ['bʊʃɪ] ['aɪ,brəʊz] ['lɪftɪd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðem; ðəm][ɪn] [ɪk'spektənt]
his **bushy** **eyebrows** **lifted** **as** **he** **looked** **up** **from** **under** **them** **in** **expectant**
他的 茂密的 眉毛 抬起 作为 他 看起来 向上 从 在下面 他们 在 怀孕
[kjʊrɪ'ɑːsəti][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
curiosity **at** **the** **officer** .
好奇心 在 这 官 -

他浓密的眉毛扬了起来，从眉毛下抬起头，满怀期待地好奇地看着那名警官。

" [jiː; ji][dʒes] - [wɪð; wɪθ] [jər] [ræt] - ['kɪlɪn] - .
" **Ye** **jes** ' **perceed** **with** **yer** **rat** - **killin** ' .
" 叶 杰斯 - - 和 你的 鼠 - 杀戮 - -

“你们知道你们杀老鼠的事了。

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrɪ] [ter] [ɡɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [haɪɜː] !
I'm **in** **a** **hurry** **ter** **git** **away** **from** **hyar** !
我是 在 一个 匆忙 特尔 git 离开 从 hyar !

我急着离开这里！

[æŋ; əŋ] - [aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ter] [ketʃ] [ðem; ðəm] - ['ræskəlz] , [ɪˈtʃ][aɪ] [hev] [ter][ɡoʊ][ter] ['teksəs] .
An ' **I'm** **a** - **goin** ' **ter** **ketch** **them** **buzzardy** **rascals** , **ef** **I** **hev** **ter** **go** **ter** **Texas** .
一个 - 我是 一个 - 去 - 特尔 双体帆船 他们 - 无赖 , ef 我 赫夫 特尔 去 特尔 德克萨斯州 -

我要去抓住那些秃鹫般的家伙，如果我要去德克萨斯州的话。

" [hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rd][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ɪkˈsprest] [ðə; ði][ˈlɪmɪts][ʌv; əv][ðə; ði]
" He nodded with the word as if he expressed the limits of the
" 他 点头 和 这 单词 作为 如果 他 表达 这 限制 的 这
[noʊn] [ɡloʊb] .
known globe .
已知 地球 .

“他一边说着，一边点头，仿佛在表达已知世界的边界。”

" [aɪl] [bi:; bi] [baʊnd] [ji:; ji][du:;], - ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['blæk,ʃmɪθs] ['fɑ:ðər] ,
" I'll be bound ye do , sher'ff ! " cried the blacksmith's father ,
" 患病的 是 边界 是的 做 , - ! " 哭 这 铁匠 父亲 ,
"我发誓，你一定会照办的，警长！"铁匠的父亲喊道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:ɡərnəs] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] ['mænz] ['noʊtɪs][ænd; ənd] [ɪm'pres]
with an eagerness to bring himself to the great man's notice and impress
和 一个 渴望 到 带来 他自己 到 这 伟大的 男人的 注意 和 令人印象深刻
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] — [ə; eɪ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ˈloʊk(ə)l] ['mæɡneɪts] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ˈrʊrəl] .
his own importance — a characteristic of local magnates other than rural .
他的 自己的 重要性 — 一个 特征 的 当地的 巨头们 其他 比 乡村的 .

他急于引起这位伟人的注意，并展现自己的重要性——这是地方权贵而非农村权贵的特点。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:zd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [ɑ:pər'tu:nəti] ,
He had seized upon the first opportunity ,
他 有 查获 之上 这 第一的 机会 ,
他抓住了第一个机会。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [les] ['koʊdʒənt][ðæn; ðən][hi:; hi] [wʊd] [feɪn]
and thus the matter of his speech was less cogent than he would fain
和 因此 这 事情 的 他的 演讲 曾是 较少的 令人信服的 比 他 会 欣然
[hæv; həv][hæd; həd][aɪ 'ti:] .
have had it .
有 有 它 .

因此，他的演讲内容不如他所希望的那样有说服力。

" [ji:; ji] ['ni:dnt] [bi:; bi] - - ['trʌb(ə)l] ['θɪŋkɪn] - [ðeɪ] [er] [hɪd] [wel] .
" Ye needn't be borryin ' trouble thinkin ' they air hid well .
" 叶 不必 是 - - 麻烦 思考 - 他们 空气 隐藏 出色地 .
“你们不必自找麻烦，以为他们藏得很好。”

[taʊn] - [foʊks][ɡɪt] [aʊtn] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [depθ] ['mɑ:ti] [kwɪk] - [ðeɪ] [teɪk] [ter][ðə; ði]
Town - folks git out'n thar depth mighty quick whenst they take ter the
镇 - 各位 git 外出 那里 深度 强大的 快的 - 他们 拿 特尔 这
['maʊntɪŋz] .
mountings .
安装 .

镇上的人们一旦登上山丘，就会很快从深处出来。

[aɪ][bi:; bi][ə; eɪ][oʊld][mæn] [nɑʊ] , [tɜ:rnd] ['sɪkstɪ] , [æn; ən] - [aɪ] [hev] ['noʊd] [ə; eɪ] ['paʊər] [oʊ] - - ,
I be a old man now , turned sixty , an ' I hev knowed a power o ' sher'ffs ,
我 是 一个 老的 男人 现在 , 转向 六十 , 一个 - 我 赫夫 已知 一个 力量 o - - ,
我现在是个老人了，六十岁了，我认识很多警长。

[θru:] [nɑ:t] ['meni] ['bi:n] - [ɑ:r 'i:] - - [lektəd] ,
through not many bein ' re - ' lected ,
通过 不是 许多 是 - 关于 - - 讲座 ,
虽然连任的人不多，

[æn; ən] - [ðeɪ] [dəunt] [hev] [noʊ] ['trʌb(ə)l] - - [taʊn] ['mæɪlɪ,fæktə] [ɛz] [teɪks] [ter][ðə; ði] [wʊdz] .
an ' they don't hev no trouble ketchin ' town malefactors ez takes ter the woods .
一个 - 他们 不 赫夫 不 麻烦 - - 镇 作恶者 易 需要 特尔 这 树林 .
他们抓捕镇上的恶棍毫不费力，这些恶棍很容易被带到树林里。

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [bent] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] [spɜ:rd] [bu:t] [æz; əz][hɪz; ɪz] [lɔ:n]
" **The sheriff bent his eyes upon the toe of his big spurred boot as his long**
" 这 警长 弯曲 他的 眼睛 之上 这 脚趾 的 他的 大的 受到刺激 启动 作为 他的 长的
[leg] [swʌŋ] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
leg swung it before him .
腿 摇摆 它 前 他 .

警长目光紧紧盯着他那只带刺大靴子的鞋尖，他的长腿在他面前摆动着靴子。

[ə; eɪ][sɑ:r'kæstɪk] [smaɪl] [kɜ:rvd] [hɪz; ɪz] ['feɪvn] [lɪps] .
A sarcastic smile curved his shaven lips .
一个 讽刺的 微笑 弯曲 他的 剃光 嘴唇 .
他剃光的嘴唇勾起一抹讽刺的微笑。

[aɪ 'ti:] [si:md] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] [hi;; hi] [wʊd] [nɑ:t] [spi:k] .
It seemed for a moment as if he would not speak .
它 似乎 为了 一个 片刻 作为 如果 他 会 不是 说话 .
他似乎有一瞬间不愿开口说话。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][soʊ] [hə'bɪtʃuəli] [ʃoʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌmaʊntə'hɪəz] ,
Then , with that respect for the old so habitually shown among the mountaineers ,
然后 , 和 那 尊重 为了 这 老的 所以 习惯性地 所示 之中 这 登山者 ,
[hi;; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

然后，他以山民们一贯的对长者的尊重说道：

" [ði:z] [ɑ:r; ər] [ˌmaʊntɪŋ] [foʊks] — [ˌmaʊntɪŋ] [foʊks] , [ˈmɪstər] . ['beɪkwel] .
" **These are mounting folks — mounting folks , Mr . Bakewell** .
" 这些 是 安装 各位 — 安装 各位 , 先生 . 贝克韦尔 .
“这些人越来越多——这些人越来越多，贝克韦尔先生。”

" [ðə; ði] [smɪθ] [dra:pt] [ðə; ði] ['hɔ:səz] [hu:f] , [ðə; ði] [naɪf] ['klætɜ:ɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd]
" **The smith dropped the horse's hoof , the knife clattering upon the ground , and**
" 这 史密斯 掉落 这 马匹 蹄 , 这 刀 咔嗒咔嗒 之上 这 地面 , 和
[ˈstreɪtnd] [hɪz; ɪz] [bent] [bæk] .
straightened his bent back .
拉直 他的 弯曲 后退 .

“铁匠扔下马蹄，刀子掉在地上发出叮当声，然后挺直了弯曲的背。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [oʊ] - ['gʊdnəs] , " [hi;; hi] [kraɪd] , [oʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][kʃəri'a:səti] , " [hu:] [hev] [bɪn]
" **In the name o ' goodness , he cried , overcome with curiosity , who hev been**
" 在 这 姓名 o - 善良 , " 他 哭 , 克服 和 好奇心 , " WHO 赫夫 到过
[kɪlt] ?
kilt ?
苏格兰短裙 ?

“看在上帝的份上，”他喊道，充满了好奇，“谁被杀了？ ”

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] ,
" **The sheriff** ,
" 这 警长 ,

警长，

[ɜ:l'bi:ɪt][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frenzɪd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi;; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər]
albeit his enjoyment of the frenzied interest of which he was the centre
尽管 他的 享受 的 这 丧心病狂 兴趣 的 哪个 他 曾是 这 中心
[ʃʊd] [ɪn] ['evri] [laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['glu:mi] ,
showed in every line of his gloomy ,
显示 在 每一个 线 的 他的 阴沉 ,
尽管他享受着人们对他的狂热关注，这一点在他阴郁的每一行字里都显露无疑，

[ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [feɪs] , [wʌz; wəz] [ˈdɑ:mineɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əˈfɪ(ə)l] [ˈkɑ:nʃəns] .
important face , was dominated by his official conscience .
重要的 脸 , 曾是 占主导地位 经过 他的 官方的 良心 .
这位重要人物, 其行为受制于他的官方良知。

[hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɪmplɪment] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] .
He pointed to the implement on the ground .
他 尖 到 这 实施 在 这 地面 .
他指着地上的工具。

" [pɪk] [ʌp] [ðæt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [kənˈtræpʃn] [æn; ən] - [goʊ] [tu:; tə] [wɜ:rk] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈstɜ:rnli] .
" **Pick up that thar contraption an ' go to work , " he said , sternly .**
" 挑选 向上 那 那里 装置 一个 - 去 到 工作 , " 他 说 , 严厉地 .
“拿起那玩意儿去干活,”他严厉地说。

" [ˈɡɪmi] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ter] [raɪd] [ɑ:n] , [ɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:] [wɪl] [teɪk] [ˈɑ:rtɜ:] [ju:; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [stɪk] ,
" **Gimme a horse ter ride on , or the law will take arter you , with a sharp stick ,**
" 给我 一个 马 特尔 骑 在 , 或者 这 法律 将要 拿 动脉 你 , 和 一个 锋利的 戳 ,
“给我匹马骑, 否则警察会用尖棍把你抓走。”

[tu:] .
too .
也 .
也。

" [ðə; ði] [smɪθ] [bent] [daʊn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [wʌns] [mɔ:r] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] , [ˌnevəðəˈles] ,
" **The smith bent down to his work once more , his eyes fixed , nevertheless ,**
" 这 史密斯 弯曲 向下 到 他的 工作 一次 更多的 , 他的 眼睛 固定的 , 尽管如此 ,
铁匠再次弯下腰继续干活, 但他的目光却始终专注。

[ɑ:n] [ðə; ði] [ˈɔfɪsɜ:z] [feɪs] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hu:f] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] ; [ðə; ði] [hɔ:rs] [tɜ:rnd]
on the officer's face instead of the hoof between his knees ; the horse turned
在 这 警官们 脸 反而 的 这 蹄 之间 他的 膝盖 ; 这 马 转向
[ˈsləʊli] [hɪz; ɪz] [hed] ,
slowly his head ,
缓慢地 他的 头 ,
马蹄没有落在军官的膝盖间, 而是落在了他的脸上; 马缓缓转过头来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪvɪdənt] [səˈpraɪz] [æt; ət] [ði:z] [ˈdæli:ɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈpresɪdəntɪd]
and looked back with evident surprise at these dallying and unprecedented
和 看起来 后退 和 明显 惊喜 在 这些 磨蹭 和 空前的
[prəˈsi:dɪŋz] .
proceedings .
诉讼程序 .
回过头来看这些拖延且史无前例的程序, 显然感到惊讶。

[ðə; ði] [ˈʃerɪf] [riˈzju:md] : " [ˈmaʊntɪŋ] [men] , - - - [ter] [ðə; ði] [ˈæntɪ] - [ˈmɔrtəm] [ˈsteɪtmənt] . " **The sheriff resumed : " Mounting men , ' cordin ' ter the ante - mortem statement . "**
这 警长 恢复 : " 安装 男人 , - - - 特尔 这 赌注 - 死亡 陈述 . "
警长继续说道: “根据死前声明, 正在安排人手。”

" [er] — [er] [hi:; hi] [ded] ? " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈwægən] [poʊl] , [ˈli:nɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli]
" **Air — air he dead ? " said one of the men on the wagon pole , leaning suddenly**
" 空气 — 空气 他 死的 ? " 说 一 的 这 男人 在 这 车皮 极 , 倾斜 突然
[ˈfɔ:rwəd] .
forward .
向前 .
“艾尔——艾尔死了吗? ”车辕上的一个人突然向前倾身问道。

" [pəˈsu:md] [ter] [bi:; bi] , [heɪvɪn] - [bɪn] [ˈberɪd] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] ,
" **Persumed ter be , hevin ' been buried , " replied the officer ,**
" 假定 特尔 是 , 赫文 - 到过 埋葬 , " 回复 这 官 ,
“据推测, 他已经被埋葬了,”警官回答道。

[hɪz; ɪz][sɑːrˈkæstɪk] [miːn] [ˈʌnˈtʃekt] [naʊ][baɪ][ðə; ði] [ˈmænɪdeɪts] [ʌv; əv] [dɪˈkɔːrəm] .
his sarcastic mien unchecked now by the mandates of decorum .
他的 讽刺的 面容 未经核实 现在 经过 这 指令 的 礼仪 .

他那讽刺挖苦的神态如今已不受礼仪规范的约束。

" [ˈmaɪti] [fuːl] [ter] [rʌn] [əˈʌɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntɪŋ] [foʊks] , [heɪ] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" Mighty fool ter run agin the mounting folks , hey ? " said the old man ,
" 强大的 傻子 特尔 跑步 再次 这 安装 各位 , 嘿 ? " 说 这 老的 男人 ,
“真是个傻瓜，竟然敢跟不断上来的人们对抗，是吧？”老人说道。

[rɪˈflektɪvli] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɔɪntɪd] [tʃɪn] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈtempərɪŋ] [hɪz; ɪz]
reflectively rubbing his pointed chin , and with the air of tempering his
反思地 擦 他的 尖 下巴 , 和 和 这 空气 的 回火 他的
[rɪˈɡrets] ,
regrets ,
遗憾 ,

他若有所思地摸了摸尖尖的下巴，似乎在努力压抑自己的遗憾。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈfuːlhɑːrdi] [təˈmerəti] ,
as if he thought that , with this foolhardy temerity ,
作为 如果 他 想法 那 , 和 这 蛮干 鲁莽 ,
仿佛他认为，凭借这种鲁莽的胆大妄为，

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌnˈnoʊn] [wʌz; wəz] [prɪˈzuːməbli] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] .
the blood of the unknown was presumably upon his own head .
这 血 的 这 未知 曾是 想必 之上 他的 自己的 头 .
想必是那不知名凶手的鲜血沾在了他自己的头上。

" [hiː; hi][wɔːr][ə; eɪ] - [ˈtrævəlɪn] - [ˈpiːsəbl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] ,
" He war a - travellin ' peaceable along the road , " said the sheriff ,
" 他 战争 一个 - 旅行 - 和平的 沿着 这 路 , " 说 这 警长 ,
“他沿着这条路和平地旅行着，”警长说。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈentərɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈnærətɪv] ; " [baʊnd] [fɜːr][ðə; ði][ˈspɑːndə,lɪks] [ˈsɪlvər]
suddenly entering upon the pleasure of narrative ; " bound fur the Spondulix Silver
突然 进入 之上 这 乐趣 的 叙述 ; " 边界 毛皮 这 松树 银
[maɪn] ,
Mine ,
矿 ,

突然间，他沉浸在叙述的乐趣中；“被束缚在斯庞杜利克斯银矿，

[ɑːn][ðə; ði] [ˈtʌðər] [saɪd][oʊ] - [bɪɡ][ˈɪndʒən] [ˈmaʊntɪŋ] .
on the t'other side o ' Big Injun Mounting .
在 这 另一个 边 o - 大的 印第安人 安装 .
在大印第安山丘的另一边。

[æn; ən] - [ðə; ði] [ˈweðər] [ˈbiːn] - [soʊ] [dɜːn] [hɑːt] , [æn; ən] - [ðə; ði] [muːn] [naɪ] [ðə; ði] [fʊl] , [hiː; hi][rɪd]
An ' the weather bein ' so durned hot , an ' the moon nigh the full , he rid
一个 - 这 天气 是 - 所以 期间 热的 , 一个 - 这 月亮 夜 这 满的 , 他 摆脱
[æt; ət] [naɪt] ,
at night ,
在 夜晚 ,

天气实在太热，月亮又接近满月，他便在夜里骑马。

[laɪk] [məʊz] - [foʊks][duː] , [jiː; ji] [noʊ] , [ðə; ði][roʊd] [ˈbiːn] - [noʊ] [ˈləʊns(ə)m] - [en][baɪ] [deɪ] ,
like mos ' folks do , ye know , the road bein ' no lonesomer sca'cely ' n by day ,
喜欢 莫斯 - 各位 做 , 是的 知道 , 这 路 是 - 不 孤独者 - n 经过 天 ,
就像大多数人那样，你知道，这条路白天也不再那么孤独荒凉了。

[æn; ən] - [hiː; hi] [hed] [ˈfaɪər] - [ɑːrmz] .
an ' he hed fire - arms .
一个 - 他 头 火 - 武器 :

他有枪支。

[ænd; ənd][hi:; hi][həd] ['sʌθɪn] - [els] ; [hi:; hi][həd] - [baʊt] ['fɪfti:n] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɔ:lɜ:z][ter] ['keri] ,
And he hed suthin ' else ; he hed ' bout fifteen hundred dollars ter kerry ,
和 他 头 苏辛 - 别的 ; 他 头 - 回合 十五 百 美元 特尔 克里 ,
他还有些别的东西 ; 他大约有1500美元。

[ɛz][ˈnoʊbə:di][bʌt; bət][ðə; ði] [hed] [men][oʊ] - [ðə; ði][maɪn][æn; ən] - [hɪm; ɪm] ['noʊd] - [baʊt] .
ez nobody but the head men o ' the mine an ' him knowed ' bout .
易 无人 但 这 头 男人 o - 这 矿 一个 - 他 已知 - 回合 .
除了矿上的头目和他之外, 没有人知道这件事。

[θɑ:rz] [ðə; ði]['rɪd(ə)l][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] !
Thar's the riddle of it !
塔尔的 这 谜语 的 它 !
这就是其中的谜团!

" [hi:; hi] [pɔ:zd] ,
" **He paused ,**
" 他 暂停 ,
他停顿了一下,

[ðə; ði][lɪdz] ['dru:pɪŋ] ['medɪtətɪvli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['θɔ:tf(ə)] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə]
the lids drooping meditatively over his thoughtful eyes as if he sought to
这 盖子 下垂 冥想地 超过 他的 周到 眼睛 作为 如果 他 寻求 到
[pɪrs] [ðə; ði] ['mɪstəri] .
pierce the mystery .
刺穿 这 神秘 .
他沉思的双眼缓缓下垂, 仿佛想要揭开谜团。

" ['fɪfti:n] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɔ:lɜ:z] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" **Fifteen hundred dollars ! " exclaimed the old man ,**
" 十五 百 美元 ! " 惊呼 这 老的 男人 ,
“一千五百美元! ”老人惊喊道。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] ['kredɪt][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ɪn] ['kʌmpəni] ;
as if he could hardly credit the existence of so many in company ;
作为 如果 他 可以 几乎 信用 这 存在 的 所以 许多 在 公司 ;
仿佛他难以置信公司里竟然有这么多人;

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [fju:] [ʌv; əv] [ðɪs] ['welkəm] [dɪ,nɑ:mɪ'nei(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
he had seen few of this welcome denomination at a time .
他 有 已见 很少 的 这 欢迎 面值 在 一个 时间 .
他很少见到这种受欢迎的教派。

[hɪz; ɪz] [lʊk] , [ʌn'gɑ:rdɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ɪm'plaɪd] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt][ðə; ði] ['ʃerɪf] [wʌz; wəz]
His look , unguarded for the moment , implied suspicion that the sheriff was
他的 看 , 无人看守 为了 这 片刻 , 暗示 怀疑 那 这 警长 曾是
['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [baʊ; boʊ] .
drawing the long - bow .
绘画 这 长的 - 弓 .
他此刻毫无戒心的神情, 暗示着他怀疑警长正在拉弓射箭。

" - - [ter] [peɪ] [ɔ:f][ðə; ði][hændz][æn; ən] - [sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [oʊ] - [ðə; ði] [ɡɪr] [æn; ən] -
" ' **Twar ter pay off the hands an ' some o ' the expenses o ' the gear an '**
" - - 特尔 支付 离开 这 双手 一个 - 一些 o - 这 开支 o - 这 齿轮 一个 -
[sek] — [ðeɪ] [wɔ:r][br'haɪndhænd][sʌm; səm] ,
sech — they war behindhand some ,
sech — 他们 战争 背后 一些 ,
“Twar ter 支付手头费用和 一些装备费用等等——他们有些落后了,

" [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
" **continued the sheriff .**
" 持续 这 警长 .
“警长继续说道。”

" [tɑ:(r); tɑ:(r), tə:(r)] [eɪnt] [noʊ] [ɪk'spres] [nɔ:(r)] ['reɪlroʊd] [nɔ:(r)] ['nʌθɪn] - , - [septɪn] - [dʒes] - [ðə; ði] [meɪl] -
" **Thar** **ain't** **no** **express** **nor** **railroad** **nor** **nuthin** ' , ' **ceptin** ' **jes** ' **the** **mail** -
" 塔尔 不是 不 表达 也不 铁路 也不 什么也没有 - , - ceptin - 杰斯 - 这 邮件 -
[ˈraɪdər] ,
rider ,
骑士 ,

“那里既没有快车，也没有铁路，什么都没有，除了邮递员。”

[æn; ən] - [ðeɪ] - [loʊd] - - ['seɪfər][ɪn] [ðɪs] ['mænz] [hændz] ,
an ' **they** ' **lowed** ' **twar** **safer** **in** **this** **man's** **hands** ,
一个 - 他们 - 低 - - 更安全 在 这 男人的 双手 ,
他们觉得把战争交给这个人会更安全。

[ˈspeʃ(ə)l] [ɛz] [ðeɪ] - [loʊd] [ɛz] ['noʊbə:di] ['noʊd] ['nʌθɪn] - - [baʊt] [aɪ 'ti:] , - [septɪn] - [hɪm; ɪm] [æn; ən] -
special **ez** **they** ' **lowed** **ez** **nobody** **knowed** **nuthin** ' ' **bout** **it** , ' **ceptin** ' **him** **an** ' -
特别的 易 他们 - 低 易 无人 已知 什么也没有 - - 回合 它 , - ceptin - 他 一个 -
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

特别的是，他们“lowed ez”没人知道这件事，除了他和他们。

[mʌs] - [hev] [gɑ:t] [aʊt] - , [ðoʊ] .
Mus ' **hev** **got** **out** **somehows** , **though** .
音乐 - 赫夫 得到 出去 - , 尽管 .
穆斯不知怎么地还是逃脱了。

" [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['skænɪŋ] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gru:p] [ɪn] [tɜ:rn] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [noʊt] [ðə; ði]
" **He** **lifted** **his** **eyes** , **scanning** **each** **of** **the** **group** **in** **turn** **as** **if** **to** **note** **the**
" 他 抬起 他的 眼睛 , 扫描 每个 的 这 团体 在 转动 作为 如果 到 笔记 这
[ɪm'preʃ(ə)n] .
impression .
印象 :

他抬起头，依次扫视着这群人，似乎在记录他们的印象。

" [fɜ:r] [hi:; hi] - [loʊd] [hi:; hi] [rɪd] [ə'bi:n] ['fi:lɪn] - [ɛz] [fri:] [æn; ən] - ['feɪvəd] [ɛz] [ɪ:'ef] - - [brɔ:d]
" **Fur** **he** ' **lowed** **he** **rid** **along** **feelin** ' **ez** **free** **an** ' **favored** **ez** **ef** ' **twar** **broad**
" 毛皮 他 - 低 他 摆脱 沿着 感觉 - 易 自由的 一个 - 受青睐 易 ef - - 广阔
[ˈdeɪlaɪt] ,
daylight ,
日光 ,

“因为他骑着马，感觉很自由，在光天化日之下很受欢迎，

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ['trævlɪd] [wel] , [æn; ən] - [ˈdɪdnt] [fi:l] [ðə; ði] ['weðər] [nʌn] ,
an ' **his** **horse** **travelled** **well** , **an** ' **didn't** **feel** **the** **weather** **none** ,
一个 - 他的 马 旅行 出色地 , 一个 - 没有 感觉 这 天气 没有任何 ,
他的马一路都很顺利，一点也不觉得天气不好。

[æn; ən] - [ðoʊ] [hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [ter] [ðə; ði] - ,
an ' **though** **he** **war** **a** **stranger** **ter** **the** **kentry** ,
一个 - 尽管 他 战争 一个 陌生人 特尔 这 - ,
虽然他是个外乡人，

[hi:; hi] ['nevər] [θʌŋk] [oʊ] - [sek] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɛz] ['deɪndʒər] [tɪl] [hi:; hi] [gɑ:t] - [baʊt] [tu:] [maɪl] [pæst] ['dɑ:ktər]
he **never** **thunk** **o** ' **sech** **a** **thing** **ez** **danger** **till** **he** **got** ' **bout** **two** **mile** **past** **Doctor**
他 绝不 砰! o - sech 一个 事物 易 危险 直到 他 得到 - 回合 二 英里 过去的 医生
- [haʊs] ;
Ganey's **house** ;
- 房子 - ;

直到他过了加尼医生家大约两英里后，他才意识到事情的危险性；

[hiː; hi][wɔːr][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][oʊ] - [ə; eɪ] [hɪl] , [ə; eɪ] - [brɪˈɡɪnɪŋ] - [tər][ɡoʊ][daʊn] ,
he war on the top o ' a hill , a - beginnin ' ter go down ,
他 战争 在 这 顶部 o - 一个 爬坡道 , 一个 - 开始 - 特尔 去 向下 ,
战争在山顶上爆发, 然后开始向下蔓延。

[æn; ən] - [ðə; ði] [muːn] [wɔːr][ɛz] [braɪt] [ɛz] [deɪ] , [æn; ən] - [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - [ˈwɪslɪn] - [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdænsɪn] -
an ' the moon war ez bright ez day , an ' him a - whistlin ' of a dancin '
一个 - 这 月亮 战争 易 明亮的 易 天 , 一个 - 他 一个 - 口哨 - 的 一个 跳舞 -
- ,
chune ,
- ,

月亮在明亮的白天闪耀, 他吹着口哨, 跳着舞曲。
- [hiː; hi][ˈtuːk][ʌp][ə; eɪ][ˈnoʊ](ə)n][ɛz][tɑː(r); taː(r), təː(r)][wɔːr] [ˈsʌθɪn] - [ˈmuːvɪn] - [daʊn] [ɪn][ðə; ði][roʊd]
whenst he tuk up a notion ez thar war suthin ' movin ' down in the road
- 他 图克 向上 一个 概念 易 那里 战争 苏辛 - 移动 - 向下 在 这 路

[ɑːn][ðə; ði][ˈlev(ə)l] ;
on the level ;
在 这 等级 ;
当他意识到路上有东西在移动时;

[ˈsɔːrtər] - [pɜrd] [tər][hɪm; ɪm][wʌn][ˈmɪnɪt] - - [men] ,
sorter ' peared ter him one minit ' twar men ,
分拣机 - 梨 特尔 他 一 迷你 - - 男人 ,
sorter 'peared ter him one minit 'twar men,

[æn; ən] - [ðə; ði][ˈnɛks] - [ˈmɪnɪt][hiː; hi] - [loʊd] - - [dʒɛs] - [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [pæk] [oʊ] - [bʊʃɪz] —
an ' the nex ' minit he ' lowed ' twar jes ' the wind in a pack o ' bushes —
一个 - 这 下一个 - 迷你 他 - 低 - - 杰斯 - 这 风 在 一个 盒 o - 灌木丛 —
[ˈsjuːmæk][æn; ən] - [ˈblæk,berɪz] [æn; ən] - [sʌtʃ] — [tər][wʌn][saɪd][oʊ] - [ðə; ði][roʊd] .
sumach an ' blackberries an ' such — ter one side o ' the road .
漆树 一个 - 黑莓 一个 - 这样的 — 特尔 — 边 o - 这 路 .
下一分钟, 他看到路边一丛灌木——漆树、黑莓之类的植物——被风吹得摇曳不定。

[hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] [fɜːr][ə; eɪ][ˈmɪnɪt] , [æn; ən] - [ˈdɪdnt] [siː] [ˈnʌθɪn] - , [nɔːr] [hɪr] [ˈnʌθɪn] - ; [soʊ][hiː; hi][rɪd]
He halted fur a minit , an ' didn't see nuthin ' , nor hear nuthin ' ; so he rid
他 停止 毛皮 一个 迷你 , 一个 - 没有 看 什么也没有 - , 也不 听到 什么也没有 - ; 所以 他 摆脱
[ɑːn] ,
on ,
在 ,
他停了一会儿, 什么也没看见, 什么也没听见; 于是他继续骑马走了。

[æn; ən] - - [hiː; hi] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [ˈlevlɪz] [tɑː(r); taː(r), təː(r)][ˈstɑːrtɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][mɪdst][oʊ] - [ðə; ði]
an ' whenst he reached the levels thar started up in the midst o ' the
一个 - - 他 达到 这 级别 那里 开始 向上 在 这 中间 o - 这
[roʊd] — [hiː; hi] - [loʊd] [aɪˈtiː] - [pɜrd] [tər][hɪm; ɪm][ɛz] [hel]
road — he ' lowed it ' peared ter him ez hell
路 — 他 - 低 它 - 梨 特尔 他 易 地狱
当他到达路中央开始出现的水位时——他低头一看, 那水位对他来说简直就是地狱。

[hed] [spjuːd] - [ɪm] [aʊt] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌdn̩ti] ,
hed spewed ' em out all of a suddenty ,
头 喷涌而出 - 呃 出去 全部 的 一个 突发性 ,
他突然把它们全都吐了出来。

[fɜːr][hiː; hi] [ˈkʊdnt] [siː] [wɔːr] [ðeɪ] [ˈkɛm][frʌm; frəm] — [ə; eɪ] [ɡæŋ] [oʊ] - - [baʊt] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]
fur he couldn't see whar they kem from — a gang o ' ' bout half a dozen
毛皮 他 不能 看 码头 他们 肯 从 — 一个 帮派 o - - 回合 一半 一个 打
[ˈmaʊntɪŋ] [ˈfelɜːz] .
mounting fellers .
安装 伙计们 .
因为他看不见他们从哪里来——一群大约六七个骑马的家伙。

[hi:; hi] - [loʊd] [hi:; hi][həd] ['nevər] [si:n] - [ɪm] [ə'fɔ:r] , [æn; ən] - [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,
He 'lowed he hed never seen 'em afore , an 'they didn't know him ,
他 - 低 他 头 绝不 已见 - 呃 之前 , 一个 - 他们 没有 知道 他 ,
他说他以前从未见过他们, 他们也不认识他。

[fɜ:r] [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] - ['streɪndʒər] . -
fur they called him ' stranger . '
毛皮 他们 称为 他 - 陌生人 . -
他们因为他的外貌而称他为“陌生人”。

['evri] [mæn] - [ə; eɪ]['pɪst(ə)][æt; ət][hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [lʊk] [wɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] , - - [daʊn]
Every man pursented a pistol at him , an ' look whar he would , ' twar down
每一个 男人 - 一个 手枪 在 他 , 一个 - 看 码头 他 会 , - - 向下
[ə; eɪ] ['mʌzl] .
a muzzle .
一个 枪口 .
每个人都用手枪指着他, 看向他, 枪口对准了他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɔ:r][ɔ:l][ə; eɪ] - ['læfɪn] - [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
But they war all a - laffin ' at him ,
但 他们 战争 全部 一个 - 拉芬 - 在 他 ,
但他们都在嘲笑他,

[æn; ən] - - [nɑ:t][tər][bi:; bi][soʊ][fɜ:r][ɑ:n][ðə; ði][koʊld][saɪd][oʊ] - ['frendli] ; [ðeɪ] [kep] - ['kæliŋ] -
an ' purtendin ' not ter be so fur on the cold side o ' friendly ; they kep ' callin ' out ,
一个 - - 不是 特尔 是 所以 毛皮 在 这 寒冷的 边 o - 友好的 ; 他们 保持 - 卡林 -
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
他们假装不太友好, 却不停地喊叫着。

['kleɪmɪn] - [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , - [loʊɪn] - [hi:; hi][həd] [stoʊl] [aɪ'ti:][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
claimin ' his horse , ' lowin ' he hed stole it from them ,
声称 - 他的 马 , - 洛温 - 他 头 偷窃 它 从 他们 ,
声称那是他的马, 低声说他是从他们那里偷来的。

[æn; ən] - ['telɪn] - [hɪm; ɪm][hi:; hi][həd] [tər] [dʒɪn] [aɪ'ti:][ʌp] , [æn; ən] - [mɑ:rtʃ] [ə'fʊt] , [æn; ən] - [grɪnɪn] - ,
an ' tellin ' him he hed ter gin it up , an ' march afoot , an ' grinnin ' ,
一个 - 告诉 - 他 他 头 特尔 杜松子酒 它 向上 , 一个 - 行进 步行 , 一个 - 咧嘴笑 - ,
然后告诉他他得振作起来, 徒步前进, 咧嘴笑着。

[æn; ən] - ['æksɪn] - [hɪm; ɪm][i:'ɛf]
an ' axin ' him ef
一个 - 阿克辛 - 他 ef
并让他感到兴奋

[hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðeɪ] [hʌŋ] [hɔ:rs] - [θi:vz] ,
he didn't know they hung horse - thieves ,
他 没有 知道 他们 悬挂 马 - 窃贼 ,
他不知道他们会绞死偷马贼。

[æn; ən] - ['seɪɪn] - [ðeɪ] [wɔ:r][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tər] [meɪk] [hɪm; ɪm][ɡɪt] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [æn; ən] -
an ' sayin ' they war a - goin ' ter make him git down on his knees an ' thank them fur his life ;
一个 - 说 - 他们 战争 一个 - 去 - 特尔 制作 他 git 向下 在 他的 膝盖 一个 -
[θæŋk] [ðem; ðəm][fɜ:r][hɪz; ɪz][laɪf] ;
thank them fur his life ;
感谢 他们 毛皮 他的 生活 ;
他们说他们要让他跪下来感谢他们救了他的命;

[æ̃n; ə̃n] - [hi:; hi][wɔ:ɾ][ə; eɪ] - - - [æ̃n; ə̃n] - [ə; eɪ] - [prəu'test, 'prəu-][æ̃n; ə̃n] - [ðoʊ] [hi:; hi][hæ̃d; hə̃d]
an ' he war a - declarin ' an ' a - protesting an ' though he had
一个 - 他 战争 一个 - - - 一个 - 一个 - 抗议 一个 - 尽管 他 有
[ˈdrɔ:d] [hi:; ɪz][ˈpɪst(ə)l] , [hi:; hi][ˈhæ̃dnt][ˈfaɪərd][aɪ ˈti:] .
drawed his pistol , he hadn't fired it .
绘制 他的 手枪 , 他 之前没有 被解雇 它 .
他宣战、抗议, 虽然拔出了手枪, 却没有开枪。

[æ̃n; ə̃n] - [ɛz] [ðei] [wɔ:ɾ][ə; eɪ] - [ˈtraɪn] - [ter] [pʊl] [hɪm; ɪm] [aʊtn] [ðə; ði][ˈsæ̃d(ə)l] , [wʌn][slai] [ˈræ̃skl] [kʌt][ðə; ði]
An ' ez they war a - tryin ' ter pull him out'n the saddle , one sly rascal cut the
一个 - 易 他们 战争 一个 - 尝试 - 特尔 拉 他 外出 这 鞍 , 一 狡猾 恶棍 切 这
[gɜ:rθ] ,
girth ,
周长 ,
他们试图把他从马鞍上拉下来, 一个狡猾的家伙割断了马鞍带。

[æ̃n; ə̃n] - [æ̃n; ə̃n][ˈi:ˈdeɪ] [ˈkɛm] [ter][hɪm; ɪm] [ɛz][ðə; ði] [hoʊl] [kənˈsa:rn] [lɜ:tʃ] ;
an ' an idee kem ter him ez the whole consarn lurchd ;
一个 - 一个 想法 肯 特尔 他 易 这 所有的 康萨恩 踉跄了一下 ;
一个想法让他整个混乱都摇摇欲坠 ;

[hi:; hi] [slɪpt] [hi:; ɪz] [fi:t] [aʊtn] [ðə; ði] [sˈtɪrəps] , [æ̃n; ə̃n] - [let][ˈsæ̃d(ə)l][æ̃n; ə̃n] - [ˈsæ̃d(ə)l] - [bæ̃gz][dræp][ter]
he slipped his feet out'n the stirrups , an ' let saddle an ' saddle - bags drap ter
他 滑倒了 他的 脚 外出 这 马镫 , 一个 - 让 鞍 一个 - 鞍 - 包 垂帘 特尔
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,
他把脚从马镫里滑出来, 任由马鞍和鞍袋掉落在地上。

[fɜ:r][hi:; hi] - [loʊd] [ðei] [ment] [ter] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ʃʊr] ,
fur he ' lowed they meant ter kill him , sure ,
毛皮 他 - 低 他们 意思是 特尔 杀 他 , 当然 ,
因为他承认他们确实想杀了他, 没错。

[æ̃n; ə̃n] - [ðæt] [wei] [hi:; hi][gɑ:t] [lu:st] [fɜ:r][ə; eɪ] [ˈsekənd] ,
an ' that way he got loosed fur a second ,
一个 - 那 方式 他 得到 松开 毛皮 一个 第二 ,
就这样, 他短暂地挣脱了束缚。

[æ̃n; ə̃n] - [ɪn] [ðæt] [ˈsekənd][hi:; hi] [wɜ:rl] [hi:; ɪz] [hɔ:rs] [raʊnd] [æ̃n; ə̃n] - [ˈgæləpt] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] ,
an ' in that second he whirled his horse round an ' galloped along the road ,
一个 - 在 那 第二 他 旋转 他的 马 圆形的 一个 - 疾驰 沿着 这 路 ,
就在那一瞬间, 他调转马头, 沿着道路飞驰而去。

[ˈledɪn] - [ðə; ði] [gæŋ] [ðæt] [ˈfaɪərd][ˈɑ:rtɜ:] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ˈevri] [dʒʌmp] .
leadin ' the gang that fired arter him at every jump .
引言 - 这 帮派 那 被解雇 动脉 他 在 每一个 跳 .
带领着那伙人, 每次跳跃都向他开枪。

[wʌn] [ˈbʊlɪt] [went] [θru:] [hi:; ɪz] [lʌŋ] — [ˈlef] - [lʌŋ] [aɪ] [bli:v] [ˈdɑ:ktər] [ˈɡeɪni] [seɪ] .
One bullet went through his lung — lef ' lung I b'lieve Doctor Ganey say .
一 子弹 去 通过 他的 肺 — 左 - 肺 我 相信 医生 加尼 说 .
一颗子弹穿过了他的肺——我记得加尼医生说是左肺。

[aɪ] [eɪnt] [ʃʊr] [naʊ] [ˈweðər] - - [ˈlef] - , [ɔ:ɾ] [raɪt] , [ɔ:ɾ][ˈmɪd(ə)l] , [ɔ:ɾ] [wʌt] [nɑ:t] ;
I ain't sure now whether ' twar lef ' , or right , or middle , or what not ;
我 不是 当然 现在 无论 - - 左 - , 或者 正确的 , 或者 中间 , 或者 什么 不是 ;
我现在不确定是“左”, 还是右, 还是中间, 或者别的什么 ;

[ˈliːstwaɪz] [ˈdɑːktər] [ˈɡeɪni] [pʊld] [ə; eɪ] - [ɒːŋ] [feɪs] - [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ɪˈluːdɪd] [ðə; ði]
leastwise Doctor Ganey pulled a tur'ble long face whenst the man had eluded the
最不明智的 医生 加尼 拉 一个 - 长的 脸 - 这 男人 有 躲避 这
[hɔːrs] - [θiːvz] [æn; ən] - [ɡɑːt][ɪn'tɜːr][hɪz; ɪz][hændz] . "
horse - thieves an ' got inter his hands . "
马 - 窃贼 一个 - 得到 间 他的 双手 : "

至少，当那人摆脱了偷马贼并抓住加尼医生时，加尼医生露出了极其难看的表情。

" - - [wɪtʃ] [wɔːr][ðə; ði][ˈfraɪɪn] - - [pæn][æn; ən] - [wɪtʃ] [wɔːr][ðə; ði][ˈfaɪər] , [maɪ'self] , "
" **Dun'no ' which war the fryin ' - pan an ' which war the fire , myself , "**
" - - 哪个 战争 这 油炸 - - 平底锅 一个 - 哪个 战争 这 火 , 我 , "
[ˈkɑːməntəd] [oʊld] [ˈbeɪkwel] .
commented old Bakewell .
评论 老的 贝克韦尔 .

“我自己也不知道哪个是煎锅哪个是火，”老贝克韦尔评论道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [toʊl] [ðə; ði][mæn][æt; ət] [ˈfʌst] [hiː; hi] [ˈwɒdnt] [daɪ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] .
" **But he tole the man at fust he wouldn't die , " continued the sheriff .**
" 但 他 托勒 这 男人 在 fust 他 不会 死 , " 持续 这 警长 .

“但他一开始就告诉那人他不会死，”警长继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [hev] [toʊl] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wɒd] - [hiː; hi] [kɔːld] [ˈdɑːktər] [ˈɡeɪni] , " [ˈtʃʌklɪd]
" **But I could hev tole him he would whenst he called Doctor Ganey , " chuckled**
" 但 我 可以 赫夫 托勒 他 他 会 - 他 称为 医生 加尼 , " 轻笑

[ðə; ði][ˌseksədʒəˈneriən] .

the sexagenarian .
这 六十多岁 .

“但我本可以告诉他，当他打电话给加尼医生时，他就会知道了，”这位六十多岁的老人笑着说。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [lʊkt] [ˈsʌmwʌt] [səˈpraɪzd] ,
The officer looked somewhat surprised ,
这 官 看起来 有些 惊讶 ,

警官看起来有些惊讶。

[fɔːr; fər][ðə; ði] " [ˈvæli] [foʊks] " [θɔːt] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ˈbetər] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ɪkˈsprest] [ɪn] [drʌgz]
for the " valley folks " thought a trifle better of science expressed in drugs
为了 这 " 谷 各位 " 想法 一个 琐事 更好的 的 科学 表达 在 药物

[ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] [ˌmaʊntəˈniəz] ,
than did the mountaineers ,
比 做过 这 登山者 ,

“山谷居民”对药物所体现的科学的理解比登山者略胜一筹。

[huː] [priˈzʊmd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [spɑːnˈtɜːniəs] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːθəkeri] [ʃɑːp]
who presumed them to be the spontaneous production of the apothecary shop
WHO 假定 他们 到 是 这 自发的 生产 的 这 药剂师 店铺

, [ænd; ənd] [ðʌs] [əˈpouzɪd] [tuː; tə] [ˈneɪtʃər] ,
, and thus opposed to nature ,
, 和 因此 反对 到 自然 ,

他们认为这些药剂是药剂店自发生产的，因此与自然规律相悖。

[ɪkˈsprest] [ɪn] [hɜːrb] .
expressed in herbs .
表达 在 草药 .

以草药形式表达。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [həʊˈevər] , [ˈkʌntri] - [bred] , [heɪlɪŋ] [əˈrɪdʒənəli] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n]
He was , however , country - bred , hailing originally from one of the mountain
他 曾是 , 然而 , 国家 - 繁殖 , 欢呼 起初 从 一 的 这 山

[spɜːrɜːz] ,
spurs ,
马刺 ,

然而，他却是在乡村长大的，祖籍是山区的一个支脉。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [træn'splæntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [rɪ'pi:tɪd] [sək'ses] [ʌv; əv]
and had been transplanted to the town only by the repeated success of
和 有 到过 移植 到 这 镇 仅有的 经过 这 重复 成功 的
[hɪz; ɪz][pə'lıtɪk(ə)] [ski:mz] ,
his political schemes ,
他的 政治的 方案 ,

他之所以能搬到这个镇上，完全是因为他的政治计划屡屡成功。

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'lek(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv] [ˈjerɪf] [ɑ:n] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] .
resulting in his election to the office of sheriff on more than one occasion .
结果 在 他的 选举 到 这 办公室 的 警长 在 更多的 比 一 场合 .
因此，他不止一次当选为警长。

[ðə; ði][ˈrʊərəl] [ˈstændpɔɪnt] [ˈmedɪkli] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˌkɑ:mpɹɪ'hensəb(ə)] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd]
The rural standpoint medically was thus perfectly comprehensible to him ; and
这 乡村的 立场 医学上 曾是 因此 完美 可理解的 到 他 ; 和
, [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [fʊl] [helθ] ,
, **being in full health** ,
, 存在 在 满的 健康 ,

因此，农村地区的医学观点对他来说完全可以理解；而且，他身体健康，

[ɪn'taɪərli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [ɔ:t] [ðæt] [ˈdɑ:ktər] [ˈɡeɪni] [maɪt] [ɔ:r] [maɪt] [nɑ:t] [noʊ] ,
entirely independent of aught that Doctor Ganey might or might not know ,
完全 独立的 的 零 那 医生 加尼 可能 或者 可能 不是 知道 ,
完全独立于加尼医生可能知道或不知道的任何事，

[hi:; hi] [hɪm'self] [li:nd] [tu:; tə][ˈfæs(ə)] [dɪ'spærɪdʒmənt] .
he himself leaned to facile disparagement .
他 他自己 倾斜 到 容易的 贬损 .
他本人倾向于轻率地贬低他人。

" [fʊks] [ɪn] - [loʊd] [ˈdɑ:ktər] [ˈgeɪni] [ɔ:t] [nɑ:t][ter] [hev] [let][hɪm; ɪm][bi:; bi] [brʌŋ] [ter] [taʊn]
" Folks in Colbury ' lowed Doctor Ganey ought not ter hev let him be brung ter town
" 各位 在 科尔伯里 - 低 医生 加尼 应该 不是 特尔 赫夫 让 他 是 带来 特尔 镇
[ˈneks] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [oʊ] - [ðə; ði][ˈmɔ:ɹnɪŋ] - [ɑ:n][ə; eɪ] [sprɪŋ] [bed][æn; ən] - [ɪn][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ˈwægən] ;
nex ' day in the cool o ' the mornin ' on a spring bed an ' in a spring wagon ;
下一个 - 天 在 这 凉爽的 o - 这 早晨 - 在 一个 春天 床 一个 - 在 一个 春天 车皮 ;

“科尔伯里镇的人们认为，盖尼医生不应该在第二天清晨凉爽的时候，用弹簧床和弹簧马车把他送到镇上；

[ðoʊ] [hi:; hi][wɔ:r] [ˈtɜ:rəbəl] [ˈæŋkʃəs] [ter][bi:; bi] [ʃʊr] [ter] [meɪk] [ə; eɪ][ˈæntɪ] - [ˈmɔrtəm] [ˈsteɪtmənt] ;
though he war turrible anxious ter be sure ter make a ante - mortem statement ;
尽管 他 战争 可怕的 焦虑的 特尔 是 当然 特尔 制作 一个 赌注 - 死亡 陈述 ;
尽管他非常焦虑，但仍想确保在临终前发表声明；

[ðə; ði] [ˈrɒbəz] [hed][ɡɑ:t][ðə; ði][ˈsæd(ə)] - [bægz][æn; ən] - [ˈmʌni] , [ji:; ji] [si:] ,
the robbers hed got the saddle - bags an ' money , ye see ,
这 强盗 头 得到 这 鞍 - 包 一个 - 钱 , 是的 看 ,
你看，强盗们抢走了马鞍袋和钱。

[æn; ən] - [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][fʊks] [ter] [θɪŋk] - - [hɪm; ɪm][ɛz] [stoʊl] [aɪˈti:] .
an ' he didn't want folks ter think ' twar him ez stole it .
一个 - 他 没有 想 各位 特尔 思考 - - 他 易 偷窃 它 .
他不想让人们认为“战争”是他偷的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [pɔ:z] ,
" There was a momentary pause ,
" 那里 曾是 一个 瞬间 暂停 ,
“短暂的停顿之后，

[ˈbrookən][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈɑ:rp] [stəˈkɑ:tʊʃ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæməɹ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈɑ:p] ,
broken only by the sharp staccato sound of the hammer within the shop ,
破碎的 仅有的 经过 这 锋利的 断奏 声音 的 这 锤 之内 这 店铺 ,
只有店内传来锤子敲击的清脆断续声打破了这宁静。

[ˈbi:tɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈjeɪp] [ðə; ði] [ʃuː] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [huːf] ;
beating into shape the shoe that must be fitted to the hoof ;
殴打 进入 形状 这 鞋 那 必须 是 适配 到 这 蹄 ;
将蹄铁敲打成型，使其能够贴合马蹄；

[ðə; ði] [hɔːrs] [ˌaʊtˈsaɪd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈglɑːsi] [nek] ,
the horse outside turned his glossy neck ,
这 马 外部 转向 他的 光滑 脖子 ,
外面的马转过它光亮的脖子，

[ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˌʌnˈʃɑːd] [haɪnd] [fʊt] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
holding up the unshod hind foot a trifle from the ground ,
保持 向上 这 赤脚 后 脚 一个 琐事 从 这 地面 ,
抬起没穿鞋的后脚，使其略微离地。

[ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði][daːrk] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrdʒ] ,
and looked through the door into the dark interior of the forge ,
和 看起来 通过 这 门 进入 这 黑暗的 内部的 的 这 锻造 ,
他透过门向锻造车间黑暗的内部望去，

[wer] [ðə; ði] [ˈsmɪθs] [ˈfɪgjər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈdɪmli] [dɪˈsəːnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈskænti] [ˈflɪkər] [ʌv; əv]
where the smith's figure was to be dimly discerned in the scanty flicker of
在哪里 这 史密斯 数字 曾是 到 是 依稀 辨别 在 这 稀少 闪烁 的
[ðə; ði] [ˈsmoʊldərɪŋ] [ˈfaɪər] ;
the smouldering fire ;
这 闷烧 火 ;
在微弱的余烬火光中，可以隐约看到铁匠的身影；

[ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] [wɑːtɪt] [ðə; ði] [ˈpraːses] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [ðæt]
the animal watched the process with a definite anxiety and interest that
这 动物 观看 这 过程 和 一个 定 焦虑 和 兴趣 那
[siːmd] [tuː; tə] [bɪˈspiːk] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [suːpərɪnˈtend] [ɪts] [ˈpraːpər] [pərˈfɔːrməns] .
seemed to bespeak a desire to superintend its proper performance .
似乎 到 表明 一个 欲望 到 督 它是 恰当的 表现 .
这只动物带着明显的焦虑和兴趣观察着整个过程，似乎想要监督它是否表现得妥妥当当。

[hɪz; ɪz] [ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈhjuːmən] [ˈgaɪd(ə)ns] [ˈeɪdɪntli] [əˈroʊz] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˈstreɪnt] [ʌv; əv]
His resignation to human guidance evidently arose more from the constraint of
他的 辞职 到 人类 指导 显然 出现 更多的 从 这 约束 的
[ˈsɜːrkəmstæns] [ðæn; ðən] [rɪˈlaɪəns] [ɑːn] [ˈmænz] [suːˈpɪriər] [ˈwɪzdəm] .
circumstance than reliance on man's superior wisdom .
环境 比 依赖 在 男人的 优越的 智慧 .
显然，他对人类指导的顺从更多是出于环境的制约，而不是出于对人类卓越智慧的依赖。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] [stɑːpt] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [ðə; ði] [ˈmætərz]
More than once the blacksmith stopped to listen , and afterward the matters
更多的 比 一次 这 铁匠 停止 到 听 , 和 之后 这 事情
[æt; ət][ðə; ði] [fɔːrdʒ] [went] [əˈraɪ] ;
at the forge went awry ;
在 这 锻造 去 错误 ;
铁匠不止一次停下来倾听，结果铁匠铺里的事情就出了岔子；

[ˌaʊtˈsaɪd] [wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈmʌtərɪŋ] [ˈsɜːrli] [ˈkɑːments] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪnˈænɪmət]
outside one could hear him muttering surly comments upon the inanimate
外部 一 可以 听到 他 喃喃自语 粗鲁 评论 之上 这 无生命
[əˈpɜːrtənəns] ,
appurtenances ,
附属物 ,
在外面，可以听到他低声对着那些无生命的物件发出粗鲁的评论。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [hiː; hi] [draːpt] [ðə; ði][hɑːt][ˈaɪərn][wʌns][ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊl] ,
especially when he dropped the hot iron once in taking it from the coals ,
尤其 什么时候 他 掉落 这 热的 铁 一次 在 采取 它 从 这 煤炭 ,
尤其是有一次, 他从煤堆里取出烧红的铁块时, 不小心把它掉在了地上。

[ˈletɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][slɪp] [θruː] [ðə; ði] [ɪnˈædɪkwət] [græsp][ʌv; əv][ðə; ði] [tɑːŋz] ,
letting it slip through the inadequate grasp of the tongs ,
出租 它 滑 通过 这 不足 抓牢 的 这 钳 ,
由于钳子抓力不足, 它从钳口滑落。

[ænd; ənd] [riˈkwɛstɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][gou][tuː; tə][ə; eɪ][ˈhɒtə(r)] [pleɪs] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈfaɪə] ,
and requested it to go to a hotter place even than the fire ,
和 请求 它 到 去 到 一个 更热 地方 甚至 比 这 火 ,
并要求它去比火更热的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfɪnətli] [ænd; ənd] [ɪˈnɪmɪtəbli] " [dæd] - [bæːnd] .
and there to be infinitely and inimitably " dad - burned .
和 那里 到 是 无限地 和 独一无二的 " 爸爸 - 烧伤 .
并且永远、永远无法被“爸爸烧伤”。

" [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ɪˈfekt] [æz; əz] [sʌtʃ] [ˌæbdʒəːˈgeɪʃən] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][duː;][əˈpɑːn]
" All of which had as little effect as such objurgations usually do upon
" 全部 的 哪个 有 作为 小的 影响 作为 这样的 谴责 通常 做 之上
[ðə; ði] [ɪnˈsensetɪ] [əˈfendər] ;
the insensate offender ;
这 无知觉 罪犯 ;
“所有这些惩罚对麻木不仁的罪犯来说, 几乎没有任何效果, 就像这类谴责通常对麻木不仁的罪犯一样;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɛbəlɪʃənz] [siːmd] [tuː; tə] [sɜːrv] , [laɪk] [ˈθʌndər] , [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] ,
but the ebullitions seemed to serve , like thunder , to clear the atmosphere ,
但 这 沸腾 似乎 到 服务 , 喜欢 雷 , 到 清除 这 气氛 ,
但这些沸腾的气体似乎像雷声一样, 起到了净化大气的作用。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ðə; ði] [smɪθ] [ˈbetər] [tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][ˈterəb(ə)l]
and to enable the smith better to resign himself to the terrible
和 到 使能够 这 史密斯 更好的 到 辞职 他自己 到 这 糟糕的
[deprəˈveɪʃən; ˌdɪpraɪˈveɪʃən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʃerəfs, ˈʃerɪfs] [tɔːk] ,
deprivation of the sheriff's talk ,
剥夺 的 这 警长的 讲话 ,
为了让铁匠更好地接受警长那番可怕言论带来的痛苦,

[lɔːst][ɪn][ðə; ði] [rɪˈvɜːrberətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhæməər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪbɪlənt] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
lost in the reverberations of his own hammer and the sibilant singing of the
丢失的 在 这 回响 的 他的 自己的 锤 和 这 咝音 歌唱 的 这
[ˈænvɪl] .
anvil .
砧 .
沉浸在自己锤子的回响和铁砧的嘶嘶声中。

[ˌaʊtˈsaɪd] , [ðə; ði] [saʊnd] [ˈhɑːrdli] [ɪmˈpɪndʒd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
Outside , the sound hardly impinged upon the privilege of conversation .
外部 , 这 声音 几乎 受到冲击 之上 这 特权 的 对话 .
在外面, 这种声音几乎没有影响到人们的交谈。

[ðə; ði][ˈʃerəfs, ˈʃerɪfs][lɪp][wʌz; wəz] [ˈkɜːrliŋ] ; [hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [ˈɪftɪd] [wʌn][leg][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
The sheriff's lip was curling ; he hastily shifted one leg over the other ,
这 警长的 唇 曾是 冰壶 ; 他 草草 转移 一 腿 超过 这 其他 ,
警长的嘴角勾起一丝冷笑; 他慌忙地把一条腿搭在另一条腿上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈpɑːstʃər] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [aɪ] [ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːt] ,
and this posture enabled him to eye the toe of his boot ,
和 这 姿势 已启用 他 到 眼睛 这 脚趾 的 他的 启动 ,
这种姿势使他能够看到自己靴子的鞋尖。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt] ,
with which he seemed to have confidences in some sort ,
和 哪个 他 似乎 到 有 秘密 在 一些 种类 ,
他似乎与对方有某种信任关系。

[rɪˈvɜːtɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɪn][ˈmoʊmənts] [wen] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] ,
reverting to it in moments when at a loss ,
恢复 到 它 在 时刻 什么时候 在 一个 损失 ,
在不知所措的时候, 就会想起它。

[æz; əz] [ɪf] [ɪts] [ˌkɑːntəmˈpleɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] [weɪ] [rɪˈfreɪt] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .
as if its contemplation in some incomprehensible way refreshed his memory .
作为 如果它是 沉思 在 一些 难以理解 方式 焕然一新 他的 记忆 .
仿佛通过某种难以理解的方式, 对它的沉思唤醒了他的记忆。

" [wɑːl] , [ðə; ði] [bɔːsɪz] [oʊ] - [ðə; ði][kənˈsɑːrn] — [ʌks] !
" **Waal , the bosses o ' the consarn — shucks !** !
" 瓦尔 , 这 老板 o - 这 康萨恩 — 哎呀 !
“Waal, 混蛋们——真倒霉! ”

[ˈmaɪti] [ˈnoʊɪn] - [kʌsɪz] — [ðeɪ] [wʊd] [hæv][aɪ ˈtiː] - - [sʌm; səm][foʊks] [daʊn] [ˈjændər] -
mighty knowin ' cusses — they would hev it ' twar some folks down yander neighborin -
强大的 知道 - 咒骂 — 他们 会 赫夫 它 - - 一些 各位 向下 扬德 -
- [ðə; ði] [maɪnz] .
' the mines .
- 这 矿井 .
那些自以为是的家伙——他们肯定会跟矿区附近一些闲逛的人发生冲突。

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] [huː] , [ænd; ænd][aɪ][wəʊnt] [seɪ] [wʌt] , " [hiː; hi] [ɪˈtɜːpəˌleɪtɪd] ,
I won't say who , and I won't say what , " he interpolated ,
我 惯于 说 WHO , 和 我 惯于 说 什么 , " 他 插值 ,
“我不会说是谁, 也不会说是什么,”他插话道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsiːmli] [əˈfɪ(ə)l] [ˈretɪsnz] ; " [bʌt; bət][ɛz] - -
with a sudden recollection of a seemly official reticence ; " but ez ' twar
和 一个 突然 回忆 的 一个 似乎 官方的 沉默寡言 ; " 但 易 - -
[θɔːt] [ðə; ði][mæn] [ˈwʊdnt] [daɪ] ,
thought the man wouldn't die ,
想法 这 男人 不会 死 ,
突然想起某种看似官方的沉默; “但ez 'twar认为这个人不会死,

[æŋ; ən] - [ɔːl][wɔːr] [kiːn] [ter][ɡɪt][hoʊlt][oʊ] - [ðə; ði] [ˈmʌni] [əˈ^ɪn] ,
an ' all war keen ter git holt o ' the money agin ,
一个 - 全部 战争 敏锐的 特尔 git 霍尔特 o - 这 钱 再次 ,
所有战争都渴望再次获得金钱,

[aɪ][həd] [ter][ɡoʊ][ˈfʌst][æŋ; ən] - [er] [taː(r); taː(r), təː(r)] - ,
I hed ter go fust an ' air thar s'picious ,
我 头 特尔 去 fust 一个 - 空气 那里 - ,
我不得不先去散播那些怀疑,

[ɛz][ˈɑːrtɜː][ə; eɪ] - [ˈtʃæsɪn] - [æŋ; ən] - [ə; eɪ] - [ˈreɪsɪn] - [æŋ; ən] - [ˈkiːpɪn] - [ˈsiːkrət][æŋ; ən] - [ˈmaɪti] [dɑːrk]
ez arter a - chasin ' an ' a - racin ' an ' keepin ' secret an ' mighty dark
易 动脉 一个 - 追逐 - 一个 - 一个 - 赛车 - 一个 - 保持 - 秘密 一个 - 强大的 黑暗的
[tɜːrnd] [aʊt] [ˈnʌθɪn] - [æt; ət][ɔːl] .
turned out nuthin ' at all .
转向 出去 什么也没有 - 在 全部 .
ez arter a-chasin' an' a-racin' an' keepin' secret an' mighty dark 最终却什么也没发生。

[ˈfʌst] [wʌn][mæn][æŋ; ən] - [ðən] [ˈtʌðər] [ˈfoʊd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [pleɪs] [ðæt] [naɪt] .
Fust one man an ' then t'other showed up in a different place that night .
fust — 男人 一个 - 然后 另一个 显示 向上 在 一个 不同的 地方 那 夜晚 .
当晚, 先是一个人出现, 然后另一个人出现在另一个地方。

[ˈevri] [wʌn] !
Every one !
每一个 一 ！

每个人！

[aɪ][ˈlef] - [wɜːrd][wɪð; wɪθ][maɪ] - , [ben][ˈboʊkə] , [huː] - [twʌz] [aɪ][ˈwaːntɪd] [lʊkt] [ˈɑːrtə] ,
I lef ' word with my dep'ty , Ben Boker , who ' twas I wanted looked arter ,
我 左 - 单词 和 我的 - , 本 博克 , WHO - 那是 我 通缉 看起来 动脉 ,
我把消息留给了我的部门主管本·博克，我希望他能再看一下。

[æn; ən] - [hiː; hi][ˈtuːk] [sɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪliəs] [ˈfiːvər][ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [aɪ][ˈlef] - , [æn; ən] - [er] [ə; eɪ] - [bed]
an ' he tuk sick with the bilious fever the very day I lef ' , an ' air a - bed
一个 - 他 图克 生病的 和 这 胆汁 发烧 这 非常 天 我 左 - , 一个 - 空气 一个 - 床
[ˈɪt] ;
yit ;
yit ;

我离开的那天，他就得了胆汁热，卧床不起；

[soʊ][aɪ] [hev] [gɑːt][bɪˈhaɪndhænd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dʒɑːb] ,
so I hev got behindhand with this job ,
所以 我 赫夫 得到 背后 和 这 工作 ,
所以，我的工作进度落后了。

[æn; ən] - [aɪ][hoʊp] [ðə; ði][foʊks] [wəʊnt] [leɪ] [aɪˈtiː][ʌp] [əˈʌɪn][emˈiː] . "
an ' I hope the folks won't lay it up agin me . "
一个 - 我 希望 这 各位 惯于 躺 它 向上 再次 我 . "
我希望大家不会让我失望。

" [waːl] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwəd] , [hɪz; ɪz][hɑːrd][hændz] [klaːspt] ,
" Waal , " said the old man , leaning forward , his hard hands clasped ,
" 瓦尔 , " 说 这 老的 男人 , 倾斜 向前 , 他的 难的 双手 紧握 ,
“瓦尔，”老人说着，向前倾身，双手紧紧交握。

[ə; eɪ] [smaɪl] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈrɪŋk(ə)ld] [feɪs] , [ə; eɪ] [ˈslendər] [ˈsʌnbɪːm] [ˈsɪftɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv]
a smile upon his wrinkled face , a slender sunbeam sifting through the boughs of
一个 微笑 之上 他的 皱 脸 , 一个 苗条 阳光 筛分 通过 这 树枝 的
[ðə; ði][oʊk] - [triː] ,
the oak - tree ,
这 橡木 - 树 ,
他满是皱纹的脸上露出一丝微笑，一缕纤细的阳光透过橡树枝叶洒下。

[ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] [tʌfts] [ʌv; əv] [greɪ] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] [ˈbraɪtnɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]
touching the thick tufts of gray hair on his brow , and brightening them to
接触 这 厚的 簇绒 的 灰色的 头发 在 他的 眉头 , 和 提亮 他们 到
[ə; eɪ][ˈwaɪtə; ˈhwaɪtə] [ˈlʌstər] ,
a whiter lustre ,
一个 更白 光泽 ,
他抚摸着额头上浓密的灰白毛发，使它们泛起更洁白的光泽。

" [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [oʊld][mæn] [ˈgeɪni] [wɔːnt] [bɪˈhaɪndhænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒɑːb] ,
" I'll be bound old man Ganey warn't behindhand with his job ,
" 患病的 是 边界 老的 男人 加尼 警告 背后 和 他的 工作 ,
“我保证老加尼不会耽误他的工作。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [aɪˌbraʊz] [ænd; ənd] [ˈtʃʌklɪd] [ˈsɔːftli] .
" and he lifted his heavy eyebrows and chuckled softly .
" 和 他 抬起 他的 重的 眉毛 和 轻笑 轻轻 .
他扬起浓密的眉毛，轻轻地笑了。

" [nɔː] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] , [rɪˈspektfəli] .
" Naw , sir , " said the officer , respectfully .
" 不 , 先生 , " 说 这 官 , 尊敬 .
“不，先生，”警官恭敬地说道。

" [ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] [dʒɑ:b][ˈtu:k][ɔ:f] [deɪ] [brɪʔ:r] [jəstɪdi] ['mɔ:rnɪn] - - [fɔ:r] ['deɪbreɪk] .
" **The doctor's job tuk off day before yestiddy mornin ' ' fore daybreak** .
" 这 医生的 工作 图克 离开 天 前 昨天 早晨 - - 前 拂晓 .
“医生的工作在前天早上天亮前就结束了。”

[ðə; ði]['dɑ:ktər] - [loʊd] [i:'ɛf][hi;; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['sʌnʌp] [hi;; hi] [maʊt] [læst] [θru:] [tɪl] ['i:vənɪn] - .
The doctor ' lowed ef he could make sunup he mought last through till evenin ' .
这 医生 - 低 ef 他 可以 制作 日出 他 应该 最后的 通过 直到 晚上 - .
医生说，如果他能撑到天亮，或许能撑到晚上。

[bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz][læs] - ['sʌnraɪz] . "
But he had seen his las ' sunrise . "
但 他 有 已见 他的 最后 - 日出 . "
但他已经看到了他生命中最后一次日出。

" [ɛz][i:'ɛf]['draɪv, 'dɑ:ktə-z] . ['geɪni] ['noʊd] [sek] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **Ez ef Dr . Ganey knowed sech , " exclaimed the old man .**
" 易 ef 博士 . 加尼 已知 sech , " 惊呼 这 老的 男人 .
“如果加尼博士知道这一点就好了，”老人惊喊道。

" [hi;; hi] - [perz] [ter][em 'i:][ɛz][i:'ɛf][hɪz; ɪz] ['fu:lɪʃnəs] [grəʊz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
" **He ' pears ter me ez ef his foolishness grows on him .**
" 他 - 梨 特尔 我 易 ef 他的 愚蠢 生长 在 他 .
“他似乎越来越沉迷于自己的愚蠢。”

[jɪl] [daɪ] -
Ye'll die whenst
叫喊 死 -
你会死的

[jər] [taɪm] [kɛmz] , [æn; ən] - ['ɪtl] ['kɛm] ['maɪti] [kwɪk]
yer time kems , an ' it'll kem mighty quick
你的 时间 肯姆斯 , 一个 - 它将 肯 强大的 快的
你的时间到了，而且会很快过去。

[i:'ɛf][ji;; ji] [hev] [ɪn] ['geɪni] .
ef ye hev in Ganey .
ef 是的 赫夫 在 加尼 .
ef ye hev 在 Ganey。

[æn; ən] - ['jɪt] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑ:dɪŋ] [hed] [ænd; ənd] ['næroʊɪŋ] [aɪz] ,
An ' yit , " with a nodding head and narrowing eyes ,
一个 - yit , " 和 一个 点头 头 和 收窄 眼睛 ,
安伊特，一边点头一边眯起眼睛

" [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][bi;; bi][ðem; ðəm][ɛz] ['ferli] [pɪnz][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [hoʊps]
" **thar be them ez fairly pins thar hopes**
" 那里 是 他们 易 相当 别针 那里 希望
“thar be them ez pretty pins thar hopes

[oʊ] - [sæl'veɪ(ə)n][ɑ:n][ter][ðə; ði] ['wɪzdəm] , [ðæt] [er] ['fu:lɪʃnəs] , [oʊ] - [ðæt] [oʊld][kən'sɑ:rn] .
o ' salvation on ter the wisdom , that air foolishness , o ' that old consarn .
o - 救恩 在 特尔 这 智慧 , 那 空气 愚蠢 , o - 那 老的 康萨恩 .
哦，救赎在智慧之上，那空气般的愚蠢，哦，那古老的诅咒。

[θɑ:rz] [ə; eɪ] ['væli] [mæn] , ['ætək] ,
Thar's a valley man , Shattuck ,
塔尔的 一个 谷 男人 , 沙塔克 ,
沙塔克，他是个山谷人。

[eɪ] [hɛv] [bɪn] - ['bi:ɪn] - [fɜ:r][ə; eɪ] [waɪ] [wɪð; wɪθ] ['lɛn] [roʊdʒ] [ɪn][ðə; ði][koʊv] , [ə; eɪ] - [hoʊlpɪn] - [hɪm; ɪm] - **ez hev been ' bidin ' fur a while with Len Rhodes in the cove , a - holpin ' him '**
易 赫夫 到过 - 拜登 - 毛皮 一个 尽管 和 伦 罗德岛 在 这 海湾 , 一个 - 霍尔平 - 他 -

lectioneer ,
- ,

ez 和 Len Rhodes 在海湾里待了一段时间，一直扶着他做“选书人”。

[æn; ən] - - ['lɛn] [fel] [daʊn] [ə; eɪ] - ['dænsɪn] - — [mʌs] - [hɛv] [bɪn] [drʌŋk] — [æt; ət][ðə; ði] [pɪ'tɪŋgəl]
an ' whenst Len fell down a - dancin ' — mus ' hev been drunk — at the Pettingill
一个 - - 伦 跌倒 向下 一个 - 跳舞 - — 音乐 - 赫夫 到过 醉 — 在 这 佩廷吉尔

[ɪn'fɛər] ,
infair ,
不公平 ,

当伦在佩廷吉尔集市上跳舞时摔倒在地——他一定是喝醉了——

[æn; ən] - [si:md] [ter] [bʌmp] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['pæsəl] , [æn; ən] - [fed] [sʌm; səm] [blʌd] ,
an ' seemed ter bump his head a passel , an ' shed some blood ,
一个 - 似乎 特尔 撞 他的 头 一个 帕塞尔 , 一个 - 棚 一些 血 ,

他似乎撞到了头，流了些血。

[ˈnʌθɪn] - [wʊd] [du:] [ðɪs] ['fætək] [bʌt; bət] ['geɪni] [mʌs] - [bi; bi][sent] [fɜ:r] .
nuthin ' would do this Shattuck but Ganey mus ' be sent fur .
什么也没有 - 会 做 这 沙塔克 但 加尼 音乐 - 是 发送 毛皮 :

什么都解决不了沙塔克，除非把加尼送去皮毛店。

[hi; hi] ['θretnd] [oʊld][mæn] [pɪ'tɪŋgəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gæləs][i:'ɛf] [roʊdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] . "
He threatened old man Pettingill with the gallus ef Rhodes should die . "
他 威胁 老的 男人 佩廷吉尔 和 这 鸡 ef 罗德岛 应该 死 . "

他威胁老佩廷吉尔，如果罗兹死了，就要用公鸡来对付他。

" [oʊld] [zæk] [pɪ'tɪŋgəl] !
" Old Zack Pettingill !
" 老的 扎克 佩廷吉尔 !

“老扎克·佩廷吉尔！ ”

[waɪ] , ['hi:z] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][bes] - [frendz] , [æn; ən] - [ə; eɪ] ['betər] [mæn] ['nevər] [lɪvd] , " [ɪntə'rʌptɪd]
Why , he's one of my bes ' friends , an ' a better man never lived , " interrupted
为什么 , 他是 一 的 我的 贝斯 - 朋友们 , 一个 - 一个 更好的 男人 绝不 居住地 , " 中断

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ,
the officer ,
这 官 ,

“他是我最好的朋友之一，而且世上再也没有比他更好的人了，”警官打断道。

[ɔ:'ðoʊ] [hi; hi] [lent] [æn; ən] [ə'tentɪv] [ɪr] , [fɜ:r; fər] [roʊdʒ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['pɑ:rtɪ] ,
although he lent an attentive ear , for Rhodes was of the opposite party ,
虽然 他 借出的 一个 细心 耳朵 , 为了 罗德岛 曾是 的 这 对面的 派对 ,

虽然他认真倾听，因为罗兹是反对党成员。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɜ:r; fər][ɑ:r 'i:] - [ɪ'lek(ə)n] .
and the sheriff was a candidate for re - election .
和 这 警长 曾是 一个 候选人 为了 关于 - 选举 :

而这位警长是竞选连任的候选人。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[sɜːr] " — [ðə; ði][oʊld][mæn] [riːˈdʌbəld] [hɪz; ɪz] ['emfəsis] — " [ðoʊ] [fɪl] [kreg] [wɔːr][ɪn][ðə; ði] [haʊs]
sir — the old man redoubled his emphasis — " though Phil Craig war in the house
先生 " — 这 老的 男人 加倍 他的 强调 — " 尽管 菲尔 克雷格 战争 在 这 房子
[ə; eɪ] - - - [ðə; ði] ['wuːndz] [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['baɪndɪn] - - [ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ter] [teɪk] [ðə; ði]
a - bathin ' the wounds an ' a - bindin ' ' em up with yerbs ter take the
一个 - - - 这 伤口 一个 - 一个 - 结合蛋白 - - 呃 向上 和 叶菜 特尔 拿 这
['sɔːrnəs] [aʊt] .
soreness out .
疼痛 出去 .

“先生,”老人再次强调道,“虽然菲尔·克雷格在屋里给伤口洗澡,用草药包扎,以减轻疼痛。

[æn; ən] - [iːˈef] [jɪl] [bliːv] [em ˈiː][hiː; hi] [kəˈvɔːtɪd] [soʊ][ɛz][oʊld] [zæk] [pɪˈtɪŋɡəl] , [ðoʊ] [æn; ən]
An ' ef ye'll b'lieve me he cavorted so ez old Zack Pettingill , though an
一个 - ef 叫喊 相信 我 他 嬉戏 所以 易 老的 扎克 佩廷吉尔 , 尽管 一个
[ˈɑːbstɪnət] [oʊld] ['sɪnər] ,
obstinate old sinner ,
顽固 老的 罪人 ,

如果你相信我,他玩得很开心,老扎克·佩廷吉尔虽然是个顽固的老罪人,

[hɛd] [ter] [dʒɪn] [ʌp] , [æn; ən] - [pʊt] ['stiːv] ['jeɪts] [ɑːn][hɪz; ɪz][bes] - [hɔːrs] ,
hed ter gin up , an ' put Steve Yates on his bes ' horse ,
头 特尔 杜松子酒向上 , 一个 - 放 史蒂夫 耶茨 在 他的 贝斯 - 马 ,
他振作起来,让史蒂夫·耶茨骑上他最好的马。

[æn; ən] - [send] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [maɪlz] [fɜːr] ['ɡeɪni] .
an ' send seventeen miles fur Ganey .
一个 - 发送 十七 英里 毛皮 加尼 .
并送十七英里给加尼。

[aɪ ˈtiː][ɔːl] - [pɛrd] [soʊ] - [æn; ən] - [soʊ][ɔːl] - ['faɪərd] - [ɛz]
It all ' peared so onreasonable an ' so all - fired redic'lous ez
它 全部 - 梨 所以 - 一个 - 所以 全部 - 被解雇 - 易
这一切看起来如此不合理,如此荒谬绝伦。

[aɪ] ['kudnt] [həʊlp][bʌt; bət]
I couldn't holp but
我 不能 霍尔普 但
我帮不上忙,但是

[bliːv] [ɛz] [ðɪs] [haɪɜː]
b'lieve ez this hyar
相信 易 这 hyar
相信这很容易

['jætək] [hɛd] [sʌm; səm] - [oʊ] - [hɪz; ɪz] [oʊn] [ter] [send] ['jeɪts] [ɑːn] , ['spe(ə)l] [ɛz]['draɪv, 'dɑːktɜː] .
Shattuck hed some yerrand o ' his own ter send Yates on , special ez Dr .
沙塔克 头 一些 - o - 他的 自己的 特尔 发送 耶茨 在 , 特别的 易 博士 .
['ɡeɪni] ['nevər] ['kɛm] . "
Ganey never kem . "
加尼 绝不 肯 . "

沙塔克有自己的差事要派耶茨去,特别提防加尼医生。

" - ['bɪz.nɪs] — ['braɪbəri][æn; ən] - [sek] , " [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] ['jerɪf] , [ækɾɪ'moʊniəsli] ,
" P'litical bizness — bribery an ' sech , " suggested the sheriff , acrimoniously ,
" - 商业 — 受贿 一个 - sech , " 建议 这 警长 , 尖刻地 ,
“政治交易——贿赂之类的,”警长尖刻地说道。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [mæn][wʌz; wəz] [fəˈnɑːmɪnəli] ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['tɪktɪt] .
for each man was phenomenally eager for the success of the whole ticket .
为了 每个 男人 曾是 惊人地 渴望的 为了 这 成功 的 这 所有的 票 .
每个人都对整个竞选活动的成功充满渴望。

[soʊ] ['kloʊsli] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ə'pouziŋ] ['fækʃnz] [mætʃt] , [soʊ] [haɪ] [ræn][ˈpɑːrti] ['spɪrɪt][ɪn] [ðɪs] ['sek](ə)n] **So closely were the opposing factions matched , so high ran party spirit in this section**
所以 密切 是 这 反对 派系 匹配 , 所以 高的 跑 派对 精神 在 这 部分
,
:
,

双方阵营实力如此接近，这一地区的党派精神如此高昂。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kændɪdəsi] , [ɜːl'biːɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][fɑːr] ['dɪfrənt] ['ɑːfɪs] , [meɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] **that his own candidacy , albeit for a far different office , made him in some**
那 他的 自己的 候选资格 , 尽管 为了 一个 远的 不同的 办公室 , 制成 他 在 一些
[sɔːrt] [roʊdzɪz] [ə'pouənənt] . **sort Rhodes's opponent** .
种类 罗德岛 对手 .

尽管他竞选的职位与罗兹截然不同，但他的参选在某种程度上使他成为了罗兹的对手。

" [maʊt] [hev] [bɪn] - - .
" **Mought hev been electioneerin** ' : .
" 应该 赫夫 到过 - - .

“他本该在竞选。”

[aɪ] [hev] [ˈɔːlweɪz] - [loʊd] , [ðoʊ] , - [jɪː; jɪ] [fʌnd] [aʊt] [wɔːr] ['stiːv] ['jeɪts] [biː; bi] [naʊ] , **I hev always ' lowed , though , whenst ye fund out whar Steve Yates be now ,**
我 赫夫 总是 - 低 , 尽管 , - 是的 基金 出去 码头 史蒂夫 耶茨 是 现在 ,
不过，我一直都很想知道，当你找到史蒂夫·耶茨现在在哪儿的时候。

[jɪl] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] ['ætək] [sent] [hɪm; ɪm][fɜːr] , **ye'll find out what Shattuck sent him fur ,**
叫喊 寻找 出去 什么 沙塔克 发送 他 毛皮 ,

你们会发现沙塔克送给他什么皮草的。

[ðoʊ] [sʌm; səm] [seɪ] ['jeɪts] [dʒes] - [hed] [ə; eɪ] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [æn; ən] - [hed] [rʌn] [ə'weɪ] **though some say Yates jes ' hed a quar'l with his wife , an ' hed run away**
尽管 一些 说 耶茨 杰斯 - 头 一个 - 和 他的 妻子 , 一个 - 头 跑步 离开
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] . **from her** :
从 她 :

虽然有人说耶茨和他的妻子吵架了，然后就离家出走了。

" [ðə; ði] [ˈɔfɪsɜːz] ['kʌlər] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] ; [aɪ 'tiː] [biːt] [hɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [brɑːnzd] [tʃiːks] ;
" **The officer's color suddenly changed ; it beat hot in his bronzed cheeks ;**
" 这 警官们 颜色 突然 已更改 ; 它 打 热的 在 他的 古铜色 脸颊 ;
“军官的脸色突然变了；他古铜色的脸颊上火辣辣的；

[aɪ 'tiː] [siːmd] [iːv(ə)n][tuː; tə] ['diːpən] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðæt] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [tuː] [laɪt] [ə; eɪ] [tɪnt] **it seemed even to deepen in his eyes , that were of too light a tint**
它 似乎 甚至 到 深化 在 他的 眼睛 , 那 是 的 也 光 一个 着色
[ɔːrdn'erəli] . **ordinarily** :
按说 :

他那双原本颜色较浅的眼睛，似乎也变得更加深邃了。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][hæt] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] , **He pushed his hat back from his brow ,**
他 推动 他的 帽子 后退 从 他的 眉头 ,

他把帽子从额前推了推，

[wer] [ðə; ði] [biːdz] [ʌv; əv] [pɜːrspə'reɪʃn] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊn] [her] . **where the beads of perspiration had started in the roots of his brown hair** .
在哪里 这 珠子 的 汗 有 开始 在 这 根 的 他的 棕色的 头发 :

汗珠从他棕色头发的根部开始渗出。

" [heɪnt] [ˈjeɪts] [ˈkɛm] [bæk] [jɛt] ? " [hiː; hi] [æskt] , , [ˈbreθləslɪ] .
" **Hain't Yates kem back yet ? " he asked , breathlessly .**
" 没有 耶茨 肯 后退 然而 ? " 他 问 , 气喘吁吁 .

“海茨还没回来吗？”他气喘吁吁地问道。

" [haɪd] [nɔːr] [her] [hɛv] [bɪn] [siːn] [oʊ] - [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðæt] [naɪt] . " **Hide nor hair hev been seen o ' him since that night .** "
" 隐藏 也不 头发 赫夫 到过 已见 o - 他 自从 那 夜晚 . "

“从那天晚上起，就再也没人见过他，连头发都没露出来。”

" [wʌt] [naɪt] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] .
" **What night ? " demanded the officer .**
" 什么 夜晚 ? " 要求 这 官 .

“哪天晚上？”警官问道。

" [naɪt] [oʊ] - [ðə; ði] [pɪˈtɪŋɡəl] [ɪnˈfɛər] , [oʊ] - [kɔːrs] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [ˈtɑːrtli] ;
" **Night o ' the Pettingill infair , o ' course , " rejoined the old man , tartly ;**
" 夜晚 o - 这 佩廷吉尔 不公平 , o - 课程 , " 重新加入 这 老的 男人 , 酸涩的 ;

“当然是佩廷吉尔的夜晚了，”老人尖刻地回答道；

" [æn; ən] - [ðæt] [wɔːr] [ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [oʊ] - [dʒʊˈlaɪ] — [ə; eɪ] [ˈfraɪdeɪ] [aɪ ˈtiː] [wɔːr] ;
" **an ' that war the second day o ' July — a Friday it war ;**
" 一个 - 那 战争 这 第二 天 o - 七月 — 一个 星期五 它 战争 ;

“那场战争发生在七月的第二天——星期五；

[ðeɪ] [ɔːt] [hɛv] [ɡɑːt] [ðə; ði] [ˈwɛdɪn] - [ˈoʊvər] - [fɔːr] [ˈfraɪdeɪ] .
they oughter hev got the weddin ' over ' fore Friday .
他们 应该 赫夫 得到 这 婚礼 - 超过 - 前 星期五 .

他们应该在周五之前结束婚礼。

[ðem; ðəm] [jʌŋ] [foʊks] [kɑːnt] [ɛkˈspɛk] - [noʊ] [lʌk] . " **Them young folks can't expec ' no luck .** "
他们 年轻的 各位 不能 预期 - 不 运气 . "

这些年轻人不能指望好运。

" [ðeɪ] [kɑːnt] [hɛv] [nʌn] - [ðeɪ] [hɛv] [hɛd] , - - - [ter] [maɪ] [vjuː] , [ə; eɪ] - [ˈmæriɪn] - [wʌn] **They can't hev none worse'n they hev hed , ' cordin ' ter my view , a - marryin ' one**
" 他们 不能 赫夫 没有任何 - 他们 赫夫 头 , - - - 特尔 我的 看法 , 一个 - 结婚 - 一
[əˈnʌðər] . **another .**
其他 .

“依我之见，他们再怎么结婚也不会比他们以前更糟了。”

[ðə; ði] [lɔː(r)dz] [bɪn] - [hɑːrd] [ɑːn - ɪm] - , [aɪm] [ˈθɪŋkɪn] - .
The Lord's been toler'ble hard on ' em a'ready , I'm thinkin ' .
这 主场 到过 - 难的 在 - 呃 - , 我是 思考 - .

我想，上帝对他们已经够严厉了。

" [ðɪs] [ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [poʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] **This observation came from one of the men perched on the pole of the**
" 这 观察 来了 从 一 的 这 男人 栖息 在 这 极 的 这

[ˈbrʊʊkən] [ˈwæɡən] , **broken wagon ,**
破碎的 车皮 ,

“这句话是一位坐在破旧马车杆子上的人说的。”

[rɪˈpjuːtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪˈdʒektɪd] [ˈsuːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braɪd] , [ænd; ɛnd] [ə; eɪ] [dɪˈfiːtɪd] [ˈraɪv(ə)] [ʌv; əv] **reputed to be a rejected suitor of the bride , and a defeated rival of**
知名 到 是 一个 拒绝 求婚者 的 这 新娘 , 和 一个 战败 竞争对手 的

[ðə; ði] [ɡruːm] . **the groom .**
这 新郎 .

据说他是新娘拒绝的求婚者，也是新郎的失败情敌。

[ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrɪdɪkjuːl] [ˈʌv; əv][ˌsentɪˈment(ə)l] [wʊʊ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈrʌstɪk] [dɪˈlaɪts]
The opportunity for the ridicule of sentimental woe in which the rustic delights
这 机会 为了 这 嘲笑 的 感伤的 悲哀 在 哪个 这 乡村 美味
[wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][bɔːst] ,
was too good to be lost ,
曾是 也 好的 到 是 丢失的 ,
有机会嘲讽那些感伤的悲伤,而乡村的乐趣又如此美好,不容错过。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kloʊk] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪləri] [ðə; ði] [ˈferɪf] [ˈʌnəbˈtruːsɪvli] [druː] [aʊt][ə; eɪ][noʊt] -
and under the cloak of the raillery the sheriff unobtrusively drew out a note -
和 在下面 这 披风 的 这 玩笑 这 警长 不引人注目地 画 出去 一个 笔记 -
[bʊk] [ænd; ənd] [ˈkæʒuəli] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
book and casually referred to it .
书 和 随意地 指 到 它 .
在嘲讽的掩护下,警长悄悄地掏出笔记本,随意地翻阅起来。

[ðə; ði] [naɪt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] — [ə; eɪ][ˈfraɪdeɪ] [naɪt] — [ðə; ði][ˈeɪdʒənt][ˈʌv; əv][ðə; ði]
The night of the second of July — a Friday night — the agent of the
这 夜晚 的 这 第二 的 七月 — 一个 星期五 夜晚 — 这 代理人 的 这
[ˈspɑːndəˌɪks] [maɪn] [wʌz; wəz] [werˈleɪd] [baɪ] [hɔːrs] - [θiːvz] ,
Spondulix Mine was waylaid by horse - thieves ,
松树 矿 曾是 伏击 经过 马 - 窃贼 ,
7月2日晚——星期五晚上——斯庞杜利克斯矿业公司的代理人遭到偷马贼伏击。

[bɔːst] [hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtreʒər] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] - [bægz][ɪn][ðə; ði][ˈfreɪkəs] ,
lost his saddle and the treasure in his saddle - bags in the fracas ,
丢失的 他的 鞍 和 这 宝藏 在 他的 鞍 - 包 在 这 骚乱 ,
在混战中,他丢了马鞍和马鞍袋里的财物。
[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] [sʌtʃ] [ˈwuːndz] [ðæt] [hiː; hi][daɪd] [ˌðerˈʌv] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .
and received in his flight such wounds that he died thereof within a few weeks .
和 已收到 在 他的 航班 这样的 伤口 那 他 死亡 其中 之内 一个 很少 周 .
他在逃亡途中身负重伤,数周后便不治身亡。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
The officer had closed the book and returned it to his pocket before the
这 官 有 关闭 这 书 和 返回 它 到 他的 口袋 前 这
[əˈtenʃ(ə)n] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrti] [hæd; həd] [rɪˈvɜːtid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈnuː] .
attention of the party had reverted to him anew .
注意力 的 这 派对 有 恢复 到 他 重新 .
警官合上书,放回口袋,这时众人的注意力才重新回到他身上。

" [wʌt] [ˈsɔːrtər][mæn] [er] [ðɪs] [haɪɜː] [ˈfætək] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ˈkæʒuəli] ,
" **What sorter man air this hyar Shattuck ?** " **he asked , casually ,**
" 什么 分拣机 男人 空气 这 hyar 沙塔克 ? " 他 问 , 随意地 ,
“哪个分类员在播报这则新闻?”他漫不经心地问道。

[æz; əz][hiː; hi] [held] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [plʌg] [ˈʌv; əv][təˈbækoʊ] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]
as he held a huge plug of tobacco between his teeth , from which he
作为 他 握住 一个 巨大的 插头 的 烟草 之间 他的 牙齿 , 从 哪个 他
[naɪd] ,
gnawed ,
被啃咬 ,
他嘴里叼着一大块烟草,啃了起来。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [dɪˈspleɪ] [ˈʌv; əv][ˈenərdʒɪ] , [ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [fɔːr; fər][ˈprez(ə)nt][juːz] .
with an admirable display of energy , a fragment for present use .
和 一个 令人钦佩的 展示 的 活力 , 一个 分段 为了 展示 使用 .
展现出令人钦佩的活力,以下片段可供当前使用。

" [wʌt] ['sɔ:rtər][mæn] ? "
 " **What sorter man ?** "
 " 什么 分拣机 男人 ？ "

“哪个分拣员？”

" [wɑ:l] , " [sed] [oʊld] ['beikwel] , ['næroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['pɜ:rsɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['krɪtɪkli] ,
 " **Waal , " said old Bakewell , narrowing his eyes and pursing his mouth critically** ,
 " 瓦尔 , " 说 老的 贝克韦尔 , 收窄 他的 眼睛 和 追求 他的 嘴 关键 ,
 “瓦尔,”老贝克韦尔眯起眼睛，抿着嘴，一脸审视地说。

[æz; əz][hi:; hi] [glɑ:nst] ['æbsəntli] [daʊn] [æt; ət][ə; ei] ['brɪliənt] [pætʃ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,
 as he glanced absently down at a brilliant patch of sunshine ,
 作为 他 瞥了一眼 心不在焉地 向下 在 一个 杰出的 修补 的 阳光 ,
 他心不在焉地瞥了一眼下方灿烂的阳光，

[ˈɡɪldɪd] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] ['ɑ:lɪv] - [ɡri:n] ['fædʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] -
 gilded and yellow in the midst of the dark olive - green shadow of the oak -
 镀金 和 黄色的 在 这 中间 的 这 黑暗的 橄榄 - 绿色的 阴影 的 这 橡木 -
 [tri:] ,
 tree ,
 树 ,
 在橡树深橄榄绿色的阴影下，闪耀着金色和黄色的光芒。

" [aɪ] - - [wʌt] [ter] [seɪ] - - [ə; ei][mæn][ɛz] [goʊz] [raʊn] - ['peɪn] - [foʊks] [ter] [dɪɡ][ɪn]['ɪndʒən]
 " **I dun'no ' what ter say ' bout'n a man ez goes roun ' payin ' folks ter dig in Injun**
 " 我 - - 什么 特尔 说 - - 一个 男人 易 去 圆 - 支付 - 各位 特尔 挖 在 印第安人
 [maʊndz] [fɜ:r][ə; ei][lɑ:t][oʊ] - [boʊlz] [æn; ən] - ['dʒɑ:rz][æn; ən] - [sek] [laɪk] ,
 mounds fur a lot o ' bowls an ' jars an ' sech like ,
 土堆 毛皮 一个 很多 o - 碗 一个 - 罐子 一个 - sech 喜欢 ,
 “我不知道该怎么评价一个到处花钱雇人去印第安人土堆里挖碗、罐子之类的东西的人，

- [fɜ:r][ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi][kʊd; kəd] [baɪ] ['betər] [wʌnz] [raɪt] [daʊn] ['jændər] [æt; ət][ðə; ði] [stɔ:r] .
 whenst fur the money he could buy better ones right down yander at the store .
 - 毛皮 这 钱 他 可以 买 更好的 一个 正确的 向下 扬德 在 这 店铺 .
 当他有足够的钱时，他完全可以在附近的商店里买到更好的。

" [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [hæd; həd] [feɪst] [ə'baʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['bærəl] [ænd; ənd][sæt][boʊlt] - ['ʌpraɪt] , [ə; ei][hænd][ɑ:n]
 " **The officer had faced about on the barrel and sat bolt - upright , a hand on**
 " 这 官 有 面对 关于 在 这 桶 和 卫星 螺栓 - 直立 , 一个 手 在
 ['i:ðər] [ni:] ,
 either knee ,
 任何一个 膝盖 ,
 “那名军官背对着枪管，笔直地坐着，双手放在膝盖上，

[hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] ['lʊkɪŋ] [ə'ɜ:rtli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪt] - [ɡreɪ] [aɪz] .
 his amazement looking alertly out of his light - gray eyes .
 他的 惊愕 寻找 警觉地 出去 的 他的 光 - 灰色的 眼睛 .
 他那双浅灰色的眼睛里闪烁着惊讶的光芒。

" [hi:; hi] [hev] [kwɪt] [ðæt] , [ðəʊ] , ['leɪtli] , " [ðə; ði] [smɪθ] [strʌk] [ɪn] ,
 " **He hev quit that , though , lately , " the smith struck in** ,
 " 他 赫夫 辞职 那 , 尽管 , 最近 , " 这 史密斯 击 在 ,
 “不过，他最近已经不干那行了,”铁匠插话道。

[ˈdrɑ:pɪŋ] [ðə; ði] [hu:f] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['tentətɪvli] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [ʃu:] [ænd; ənd] ['stændɪŋ]
 dropping the hoof to which he had tentatively applied the shoe and standing
 下降 这 蹄 到 哪个 他 有 姑且 应用 这 鞋 和 常设
 [stɪl] ,
 still ,
 仍然 ,
 他放下刚才试探性地钉上马蹄铁的那只蹄子，站在那里不动。

[hæf] [sə'pɔ:rtɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldə] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)] ,
half supporting himself with his hand on the shoulder of the animal ,
一半 支持 他自己 和 他的 手 在 这 肩膀 的 这 动物 ,
他一只手搭在动物的肩膀上, 半个身子支撑着自己。

[hu:] [wʌns] [mɔ:r] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sləʊ] , ['deprɪkətɔ:ri] ['moʊʃ(ə)n] ,
who once more turned his head with a slow , deprecatory motion ,
WHO 一次 更多的 转向 他的 头 和 一个 慢的 , 贬义的 运动 ,
他再次缓缓地、带着贬低的神情转过头去。

[ænd; ənd] [geɪzd] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɪs'pli:zɪŋ] [ænd; ənd] ['si:mɪŋli] [ɪn'kɑ:mpɪtənt] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs]
and gazed back upon the displeasing and seemingly incompetent doings of this
和 凝视 后退 之上 这 令人不快 和 似乎 不称职的 行为 的 这
[dɪlætɔ:ri] ['wɜ:rkɪmən] .
dilatory workman .
拖拉 工人 .

回头审视这位拖延工人们令人不快且看似无能的举动。

" ['beɪkər] ['ændərsn] — ['hi:z][ə; eɪ][hæf] - [groʊn] [bɔɪ] [ez] [hev] [bɪn] - ['bi:dɪn] - [æt; ət][em aɪ 'es] - [jeɪtsɪz]
" **Baker Anderson — he's a half - grown boy ez hev been ' bidin ' at Mis ' Yates's**
" 贝克 安德森 — 他是 一个 一半 - 生长 男生 易 赫夫 到过 - 拜登 - 在 误 - 耶茨的
[ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ter] [ki:r] [fɜ:r]
of a night ter keer fur
的 一个 夜晚 特尔 基尔 毛皮

“贝克·安德森——他是个半大男孩，一直在耶茨太太家‘守夜’一整夜

[ðə; ði] [haʊs] [ə'^ɪn] ['lɔ:ləs] [wʌnz][æŋ; ən] - [sek] — [hi:; hi] ['kɛm] [haɪɜ-] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] - [ter] [ɡɪt][hɪz; ɪz]
the house agin lawless ones an ' sech — he kem hyar this mornin ' ter git his
这 房子 再次 无法无天 一个 一个 - sech — 他 肯 hyar 这 早晨 - 特尔 git 他的
[pləʊ] ['ʃɑ:pənd] ,
plough sharpened ,
犁 锋利 ,

房子对抗不法之徒等等——他今天早上来这里是为了磨利他的犁，

[æŋ; ən] - [hi:; hi] - [loʊz] [ez] [ðɪs] [haɪɜ-]
an ' he ' lows ez this hyar
一个 - 他 - 低 易 这 hyar

而他却这样

['ʃætək] [seɪ] [hi:; hi] ['wɒnts] [ter] [dɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['li:tl] ['pi:p(ə)] ,
Shattuck say he wants ter dig up the bones of the Leetle People ,
沙塔克 说 他 想要 特尔 挖 向上 这 骨头 的 这 小精灵 人们 ,
沙塔克说他想挖出利特尔人的遗骸。

['berɪd] [naɪ] [ðə; ði] - [ɑ:n] [fi:] ['gʌθri:z] [læn] - .
buried nigh the ruver on Fee Guthrie's lan ' .
埋葬 夜 这 - 在 费用 格思里的 兰 - .
埋葬在费·格思里土地上的小河附近。

[æŋ; ən] - ['sti:v] ['feɪvərd] [aɪ 'ti:] ;
An ' Steve favored it ;
一个 - 史蒂夫 受青睐 它 ;
史蒂夫很喜欢它；

[bʌt; bət][em aɪ 'es] - ['jeɪts] - [loʊd] [ʃi:d] [ʃu:t] [hɪm; ɪm][i:'ɛf][hi:; hi] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['li:tl]
but Mis ' Yates ' lowed she'd shoot him ef he tampered with the Leetle
但 误 - 耶茨 - 低 棚 射击 他 ef 他 篡改 和 这 小精灵
['pi:pəlz] [boʊnz] ,
People's bones ,
人们的 骨头 ,
但耶茨小姐警告说，如果他胆敢动小精灵的骨头，她就会开枪打死他。

[æŋ; əŋ] - ['beɪkər] - [lʊʊz] [ɛz] [ðæt] [wɔːr] [waɪ] ['stiːv] ['leɪ] - [hɜːr; hər] . "

an ' Baker ' lows ez that war why Steve lef ' her . "

一个 - 贝克 - 低 易 那 战争 为什么 史蒂夫 左 - 她 . "

贝克说：“这就是史蒂夫离开她的原因。”

" [ðə; ði] ['liːtl] ['piːp(ə)l] ! " ['ekəʊd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzɪd] [toʊn] ,

" The Leetle People ! " echoed the sheriff in a dazed tone ,

" 这 小精灵 人们 ! " 回声 这 警长 在 一个 茫然 语气 ,

“利特尔人！”警长茫然地重复道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [biːliːvd] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .

as if he hardly believed his ears .

作为 如果 他 几乎 相信 他的 耳朵 .

他仿佛难以置信自己听到的情景。

" [ɔːrd] [-] , - ['kæruː] !

" Lord A'mighty , Tawmmy Carew !

" 主 强大的 , - 卡鲁 !

“全能的主啊，塔米·卡鲁！”

[heɪnt]

Hain't

没有

海恩特

[jiː; ji] ['nevər] [hɜːrd] - [baʊt] [ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [smɔːl] - [saɪzɪd] ['piːp(ə)l] , [noʊ] - - ,

ye never heard ' bout a lot o ' small - sized people , no bigger'n chil'n ,

是的 绝不 听到 - 回合 一个 很多 o - 小的 - 尺寸 人们 , 不 - - ,

你从来没听说过很多身材矮小的人，没有比孩子还大的那种。

[ɛz] [hɛd] [ðɪs] - - [fɔːr] [ðə; ði] ['ɪndʒən] ['kɛm] — - [baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [oʊ] - [ðə; ði] [flʌd] , [aɪ] ['rekən] .

ez hed this kentry ' fore the Injun kem — ' bout the time o ' the flood , I reckon .

易 头 这 - - 前 这 印第安人 肯 — - 回合 这 时间 o - 这 洪水 , 我 估计 .

ez 在印第安人占领这片土地之前就拥有了这片土地——我估计大约是在洪水时期。

" [oʊld] ['beɪkwel] ['hɑːrdəli] ['hæzədɪd] [ðɪs] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ,

" Old Bakewell hardly hazarded this speculation ,

" 老的 贝克韦尔 几乎 危险的 这 推测 ,

“老贝克韦尔大胆地做出了这样的推测，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌprɔːbəˈbɪləti] [æz; əz] [ðə; ði] [kənˈklʊʒənɪz] [ʌv; əv]

which had about as much justification of probability as the conclusions of

哪个 有 关于 作为 很多 理由 的 可能性 作为 这 结论 的

[ˈmeni] [ˈʌðər] [ˌsaɪəntɪsts] [ʌv; əv] [mɔːr] [ˌprɪˈtenʃənɪz] .

many other scientists of more pretensions .

许多 其他 科学家 的 更多的 虚荣心 .

其概率合理性与许多其他自诩更杰出的科学家的结论一样低。

" [heɪv] [jiː; ji] [gɑːt] [jər] [groʊθ] [ɛz][ə; eɪ][mæn] , [æŋ; əŋ] - [lɪvd] [ter][biː; bi] - [lektəd] - [oʊ] - [ðə; ði]

" Hev ye got yer growth ez a man , an ' lived ter be ' lected sher'ff o ' the

" 赫夫 是的 得到 你的 生长 易 一个 男人 , 一个 - 居住地 特尔 是 - 讲座 - o - 这

[ˈkaʊnti] ,

county ,

县 ,

“你长大成人，活到了被选为县治安官的年纪，

[æŋ; əŋ] - [ter] [θraɪv] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊp] [oʊ] - ['biːn] - - [lektəd] [əˈ^ɪn] ,

an ' ter thrive on the hope o ' bein ' ' lected agin ,

一个 - 特尔 蓬勃发展 在 这 希望 o - 是 - - 讲座 再次 ,

并且渴望再次当选，

[æn; ən] - ['jit] [er] [ɛz] [gri:n] [ɛz][ə; ei] [gʊrd] ？
" an ' yit air ez green ez a gourd ？

一个 - yit 空气 易 绿色的 易 一个 葫芦 ？

an'yit air ez green ez 葫芦？

— [soʊ] [gri:n] [ɛz] ['nevər] [ter] [hev] [hə:n] [tel] [oʊ] - [ðə; ði] ['li:tl] ['streɪndʒər] ['pi:p(ə)l] ？
— so green ez never ter hev hearn tell o ' the Leetle Stranger People ？

— 所以 绿色的 易 绝不 特尔 赫夫 听 告诉 o - 这 小精灵 陌生人 人们 ？

—所以，你从未听说过小陌生人的故事吗？

" [di'mɑ:ndid] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['skɔ:rnfəli] ．
" demanded the old man , scornfully ．

" 要求 这 老的 男人 ， 轻蔑地 ．

“老人轻蔑地问道。”

[ðʌs] [ə'dʒʊrd] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kredɪts] [seɪk] , [wʌz; wəz][feɪn][tu:; tə] [rɪ'freʃ] [hɪz; ɪz]
Thus adjured , the sheriff , for his credit's sake , was fain to refresh his

因此 受伤 ， 这 警长 ， 为了 他的 信用 清酒 ， 曾是 欣然 到 刷新 他的

memory ．

记忆 ．

受到这样的警告后，为了维护自己的声誉，警长很想重新温习一下。

" - [perz] [laɪk][aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] [sek] [oʊld] [teɪl] [ɛz] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [naɪ] [fər'gɔ:t]
" ' Pears like I u seter know some sech old tale ez that , but I had nigh forgot

" - 梨 喜欢 我 用户 知道 一些 sech 老的 故事 易 那 ， 但 我 有 夜 忘了

[aɪ'ti:] ,
it ,

它 ，

“我以前好像知道一些关于梨的古老故事，但我几乎忘记了。”

" [hi:; hi] [sed] , [mən'deɪʃəsli] , [ðə; ði][laɪ] ['sterɪŋ] [ɪrɪ'presəbli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪdli] ['oʊpənd] ,
" he said , mendaciously , the lie staring irrepressibly out of his widely opened ,

" 他 说 ， 虚伪地 ， 这 说谎 凝视 不可抑制地 出去 的 他的 广泛 打开 ，

[ə'stɔ:nɪft] [aɪz] ．
astonished eyes ．

惊讶 眼睛 ．

“他虚伪地说，谎言从他睁得大大的、惊讶的双眼中肆无忌惮地显露出来。”

" [aɪ] ['nevər] - [loʊd] [aɪ'ti:][wɔ:r] [tru:] ． "
" I never ' lowed it war true ． "

" 我 绝不 - 低 它 战争 真的 ． "

“我从未承认战争是真的。”

" [bʌt; bət][aɪ'ti:] [er] [tru:] , " [sed] [ðə; ði] [smɪθ] , [ðə; ði] [ju:] [ænd; ənd] [hæməɹ] [hæŋɪŋ] ['lɪstləsli] [ɪn]
" But it air true , " said the smith , the shoe and hammer hanging listlessly in

" 但 它 空气 真的 ， " 说 这 史密斯 ， 这 鞋 和 锤 绞刑 百无聊赖地 在

[wʌŋ][hænd] ,
one hand ,

一 手 ，

“但这话是真的，”铁匠说着，一只手里无力地挂着鞋和锤子。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['li:nɪŋ] ['heviɪli] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɔrsəz] [bæk] ,
while the other , leaning heavily on the horse's back ,

尽管 这 其他 ， 倾斜 重度 在 这 马匹 后退 ，

而另一只马则沉重地倚在马背上，

[sə'faɪst] [tu:; tə][træns'fɜ:r] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ．
sufficed to transfer much of his weight to the animal ．

足够了 到 转移 很多 的 他的 重量 到 这 动物 ．

足以将他的大部分体重转移到这头动物身上。

" [ðeɪ] [er] [ðə; ði] ['naɪst] ['heɪbəz] [em aɪ 'es] - ['jeɪts] [hæv] [gɑ:t] .
" They air the nighest neighbors Mis ' Yates hev got .
" 他们 空气 这 最近的 邻居 误 - 耶茨 赫夫 得到 .
“他们是耶茨小姐最近的邻居。”

[æɪn; ən] - [ðooʊ] ['sti:v] [æɪn; ən] - [ðɪs] [mæn] ['ætək] [ə'gri:d] [soʊ] ['maɪti] [wel] ,
An ' though Steve an ' this man Shattuck agreed so mighty well ,
一个 - 尽管 史蒂夫 一个 - 这 男人 沙塔克 同意 所以 强大的 出色地 ,
尽管史蒂夫和沙塔克先生意见非常一致，

[em aɪ 'es] - ['jeɪts] ['kudnt] [ə'baɪd][ðə; ði] ['i:'deɪ][ooʊ] - ['dɪɡɪn] - [ʌp][ðə; ði] ['li:tl] ['pi:pəlz] [boʊnz] ,
Mis ' Yates couldn't abide the idee o ' diggin ' up the Leetle People's bones ,
误 - 耶茨 不能 遵守 这 想法 o - 挖掘 - 向上 这 小精灵 人们的 骨头 ,
耶茨小姐无法容忍挖掘利特尔人遗骸的想法。

[æɪn; ən] - [swɔ:r] [ʃi:d] [ʃu:t] - [ɛz] [traɪd] [aɪ 'ti:] .
an ' swore she'd shoot ennybody ez tried it .
一个 - 发誓 棚 射击 - 易 尝试 它 .
她发誓要枪毙任何胆敢轻举妄动的人。

[æɪn; ən] - , [baɪ] ['hoʊki] " — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] — " [ʃi; ʃi] [dʌn] [aɪ 'ti:] !
An ' , by hokey " — with a sudden excitement in his eyes — " she done it !
一个 - , 经过 胡闹 " — 和 一个 突然 激动 在 他的 眼睛 — " 她 完毕 它 !
“哎呀，她做到了！”他眼中突然闪过一丝兴奋，“她真的做到了！”

[læs] - [naɪt] , ['berkər] [seɪ] ,
Las ' night , Baker say ,
拉斯 - 夜晚 , 贝克 说 ,

昨晚，贝克说，

[ðɪs] [mæn][æɪn; ən] - [roʊdz] [wɔ:r][ta:(r); ta:(r), tə:(r)][ɪn][ðə; ði][pɪɡ] [ber:ɪn] - - [graʊnd] — [hi; hi] [kɔ:lz]
this man an ' Rhodes war thar in the pig buryin ' - ground — he calls
这 男人 一个 - 罗德岛 战争 那里 在 这 猪 布林 - - 地面 — 他 呼叫
[ðem; ðəm]['hju:mənz] - [pɪgz] - — [æɪn; ən] - [ʃi; ʃi] [dʒɪn] - [ɪm] [tu:] - [fer] [ʃɑ:ts] .
them humans ' pigs ' — an ' she gin ' em two toler'ble fair shots .
他们 人类 - 猪 - — 一个 - 她 杜松子酒 - 呃 二 - 公平的 镜头 .
这个人与罗兹在猪圈里打仗——他称他们为“猪”——她给了他们两记还算不错的射击。

[ʃu:ts] - [wel] [fɜ:r][ə; eɪ] - [oo'mɑ:n] .
Shoots toler'ble well fur a ' oman .
芽 - 出色地 毛皮 一个 - 阿曼 .

对女人来说，这枝条还算可以接受。

['berkər] [seɪ] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [kʌt] [θru:] ['ætəks] [her] [ɡʊd] ['fæ(ə)n] . "
Baker say the bullet cut through Shattuck's hair good fashion . "
贝克 说 这 子弹 切 通过 沙塔克 头发 好的 时尚 . "
贝克说，子弹穿过沙塔克的头发，显得很有型。

" [wɑ:l] , [ðæts] [ə'^ɪn][ðə; ði] [ɔ:] , " [sed] [ðə; ði] ['jerɪf] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɪtər] , [ɪm'plækəbl] [ə'fɪ(ə)l]
" Waal , that's agin the law , " said the sheriff , with his bitter , implacable official
" 瓦尔 , 那就是 再次 这 法律 , " 说 这 警长 , 和 他的 苦的 , 冷酷无情 官方的
[ɪk'spreʃ(ə)n] ;
expression ;
表达 ;

“瓦尔，这违反了法律，”警长用他那冷酷无情的官方表情说道；

" [ə'sɔ:lt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [tu; tə] [kɪl] . "
" assault with intent to kill . "
" 突击 和 意图 到 杀 . "
“意图杀人的袭击。”

" [oʊ] , [ʔɛt] [ʌp] ,
" **Oh , shet up , Tawmmy** ,
" 哦 , 母 向上 ,

“哦，闭嘴，塔米。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [əd'mɒni] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvæntɪdʒ] - [graʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd]
" **the old man admonished him from the vantage - ground of his age and**
" 这 老的 男人 告诫 他 从 这 优势 - 地面 的 他的 年龄 和
[ɪk'spɪəriəns] .
experience .
经验 .

老人以他年长的经验为鉴，告诫他。

" [wʌt] [ɛls] [er] [ˈfaɪər] - [ɑ:rmz] [ˌmænjəˈfæktʃər] [fɜ:r] ?
" **What else air fire - arms manufactured fur ?**
" 什么 别的 空气 火 - 武器 制造 毛皮 ?

“除了气枪，还有什么能制造毛皮的？”

" [bɪˈjɑ:nd] [ðɪs] [ˈkoʊdʒənt] [ˈri:zənɪŋ] " - " [ˌspekjuˈleɪ(ə)n][kəd; kəd][nɑ:t][goʊ] .
" **Beyond this cogent reasoning " Tawmmy's " speculation could not go** .
" 超过 这 令人信服的 推理 " - " 推测 可以 不是 去 .

“除了这种令人信服的理由之外，‘Tawmmy’的推测就站不住脚了。”

[ˌnevərðəˈles] , [hi; hi][wʌz; wəz][swɔ:rn][tu; tə] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði] [bɜ:] , [ɜ:ˈbi:ɪt] [θraɪs] [ˈpru:vɪn] [ə; eɪ]
Nevertheless , he was sworn to administer the law , albeit thrice proven a
尽管如此 , 他 曾是 宣誓 到 管理 这 法律 , 尽管 三次 已证实 一个
[ˈfu:lɪʃ] [dɪˈvaɪs] [ʌv; əv] [fu:lz] ,
foolish device of fools ,
愚蠢 设备 的 傻瓜 ,

然而，他还是宣誓要执行法律，尽管法律已被证明是愚人制定的愚蠢的计谋，而且这种情况已经持续了三次。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] [dɪd][nɑ:t][rɪˈlæks] .
and his brow did not relax .
和 他的 眉头 做过 不是 放松 .

他的眉头没有放松下来。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑ:rk] [fraʊn] , [ɪnˈdi:d] , [ðæt] [hi; hi] [ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði][ˈment(ə)l] [ˈɪmɪdʒ]
It was with a dark frown , indeed , that he contemplated the mental image
它 曾是 和 一个 黑暗的 皱眉 , 的确 , 那 他 思考 这 精神的 图像
[ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈjerts] ,
of Mrs . Yates ,
的 太太 . 耶茨 ,

他眉头紧锁，神情阴沉地想着耶茨太太的模样。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi; hi] [felt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [bɪˈhæʊvd] [ˈwɪmɪn] [soʊ][tu; tə][ˈɔ:rdər][ðər; ðər] [wɔ:k] [ænd; ənd]
because he felt that it behooved women so to order their walk and
因为 他 毛毡 那 它 有义务 女性 所以 到 命令 他们的 走 和
[kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][æz; əz][tu; tə] [ki:p] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:] ,
conversation as to keep without the notice of the law ,
对话 作为 到 保持 没有 这 注意 的 这 法律 ,

因为他觉得妇女们有义务规范自己的言行举止，以免触犯法律。

[sɪns] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɪnfɪnətli] [ʌnˈpælətəb(ə)l][tu; tə][hɪm; ɪm][tu; tə] [ɪnˈfɔ:rs] [aɪ ˈti:] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
since it was infinitely unpalatable to him to enforce it where they were
自从 它 曾是 无限地 令人难以接受 到 他 到 执行 它 在哪里 他们 是
[kənˈsɜ:rnd] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
concerned , making him ,
担心的 , 制作 他 ,

由于他实在无法接受在他们身上强制执行这项规定，因此，

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ˈ[kʌlprɪt] , [ðə; ði] ˈ[sʌfərər] ,
rather than the culprit , the sufferer ,
相当 比 这 罪魁祸首 , 这 患者 ,

而不是罪犯，而是受害者，

[ænd; ənd] [ˈfɔ:rsɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪnˈdɔr] ˈ[meni] [ʌnˈklæsɪfaɪd] [ˈfeɪzɪz] [ænd; ənd] [ɪkˈstri:mz] [ʌv; əv]ˈ[ment(ə)l]
and forcing him to endure many unclassified phases and extremes of mental
和 强制 他 到 忍受 许多 未分类 阶段 和 极端情况 的 精神的
[ˈæŋɡwɪ] .
anguish .
痛苦 .

并迫使他承受许多难以归类的阶段和极端的精神痛苦。

[hi:; hi][prəuˈtestɪd] [æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪgˈzemptɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑ:pəˈeɪjənz]
He protested at times that they ought to be exempted from the operations
他 抗议 在 时代 那 他们 应该 到 是 豁免 从 这 运营
[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .
of the law .
的 这 法律 .

他曾多次抗议，认为他们应该免受法律约束。

" [ðeɪ] [eɪnt] [gɑ:t][noʊ] ˈ[ri:z(ə)n] , ˈ[noʊ,həʊ] , " [hi:; hi] ˈ[gæləntli] [əˈsevə,reitɪd] .
" They ain't got no reason , nohow , " he gallantly asseverated .
" 他们 不是 得到 不 原因 , 无论如何 , " 他 英勇地 断言 .

“他们根本没有任何理由，”他义正辞严地断言。

" [æn; ən] - [wʌt] ˈ[sɔ:rtər] [ˈfɪgjər] [dʌz] [ə; eɪ][bɪg][mæn][kʌt] [əˈrestɪn] - [ə; eɪ] ˈ[li:tɪl] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] -
" An ' what sorter figure does a big man cut arrestin ' a leetle bit of a '
" 一个 - 什么 分拣机 数字 做 一个 大的 男人 切 逮捕 - 一个 小精灵 少量 的 一个 -
[oʊˈma:n] ?
oman ?
阿曼 ?

“那么，一个身材魁梧的男人逮捕一个身材娇小的女人，会是什么样呢？”

[æn; ən] - [noʊ][ˈdʒʊri] [eɪnt] ˈ[gɔɪn] - [ter] [kənˈvɪkt] - [ɪm] , [i:ˈɛf] [ðeɪ] [kɪn][ɡɪt] [əˈraʊnd] [aɪ ˈti:] ,
An ' no jury ain't goin ' ter convict ' em , ef they kin git around it ,
一个 - 不 陪审团 不是 去 - 特尔 定罪 - 呃 , ef 他们 亲属 git 大约 它 ,
即使他们能钻空子，陪审团也不会判他们有罪。

[æn; ən] - [noʊ][dʒɛdʒ] [eɪnt] ˈ[gɔɪn] - [ter] [tʃɑ:rdʒ] [əˈ^ɪn] - [ɪm] , [i:ˈɛf][hi:; hi][kɪn][həʊlp] [hɪmˈself] .
an ' no judge ain't goin ' ter charge agin ' em , ef he kin holp himself .
一个 - 不 边缘 不是 去 - 特尔 收费 再次 - 呃 , ef 他 亲属 霍尔普 他自己 .
如果他能自救，法官就不会去和他们对抗。

[ðə; ði] [lɔ:] [dʒɛs] - [ˈdevəlz][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ;
The law jes ' devils the sher'ff with ' em ;
这 法律 杰斯 - 魔鬼 这 - 和 - 呃 ;
法律和警长们都与他们为伍；

[hi:; hi] [hev] [gɑ:t][ter] [goʊ] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ˈ[məʊjənz] [fɜ:r] ˈ[nʌθɪn] - .
he hev got ter go through all the motions fur nuthin ' .
他 赫夫 得到 特尔 去 通过 全部 这 运动 毛皮 什么也没有 - .
他白白走了一遍流程。

[ðeɪ] [seɪ] [dʒɛdʒ] ˈ[kɪnɪr] [er] [ə; eɪ] [aʊt] [æn; ən] - [aʊt] - [ˈoʊmə:nz] [dʒɛdʒ] .
They say Jedge Kinnear air a out an ' out ' oman's jedge .
他们 说 边缘 金尼尔 空气 一个 出去 一个 - 出去 - 阿曼的 边缘 .
他们说 Jedge Kinnear 彻底暴露了“女人的 jedge”。

[æn; ən] - [noʊ][mæn] , [ˈi:v(ə)n][ɪn]ˈ[si:v(ə)l]ˈ[keɪsɪz] ,
An ' no man , even in civil cases ,
一个 - 不 男人 , 甚至 在 民用 案例 ,
即使在民事案件中，也没有人.....

[hæv][gɑ:t][ə; eɪ] [tʃæns] [ə'^in] ['ɛni] - [oʊ'mɑ:n][ɔ:r] ['ɛni][ˈmainər] - , [gælz] - ['speʃəli] , [ɪn][hɪz; ɪz]
hev got a chance agin enny ' oman or enny minor chil'n , gals ' specially , in his
赫夫 得到 一个 机会 再次 尼 - 阿曼 或者 尼 次要的 - , 女孩们 - 特别 , 在 他的
[kɔ:rt] .
court .
法庭 .

他有机会再次伤害任何女人或任何未成年儿童，尤其是女孩。

[wɑ:l] , [naʊ] , [aɪm][ə; eɪ][ˈmænz] - .
Waal , now , I'm a man's sher'ff .
瓦尔 , 现在 , 我是 一个 男人的 - .

哇，现在，我是个男人的警长。

[æn; ən] - [aɪ][wɑ:nt][ðə; ði] ['wɪmən] [æn; ən] - - [ter] [ki:p] [aʊtn] [maɪ] [wei] , [æn; ən] - [aɪl] [ki:p] [aʊtn]
An ' I want the wimmin an ' chil'n ter keep out'n my way , an ' I'll keep out'n
一个 - 我 想 这 女人 一个 - - 特尔 保持 外出 我的 方式 , 一个 - 患病的 保持 外出
[ðeən] .
theirn .
他们的 .

我希望妇女和儿童不要挡我的路，我也不会挡她们的路。

" ['ætək] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [roʊdz] ,
" **Shattuck , however , and especially as connected with Rhodes ,**
" 沙塔克 , 然而 , 和 尤其 作为 连接 和 罗德岛 ,
“然而，沙塔克，尤其是与罗兹有关的沙塔克，

[ɔ:fərd] [ə; eɪ][ˈpra:spekt] [mɔ:r] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prə'feʃənz] [ænd; ənd] [vju:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
offered a prospect more in keeping with his professions and views of his
提供 一个 前景 更多的 在 保持 和 他的 职业 和 浏览 的 他的
[ˈɑ:fɪs] .
office .
办公室 .

提供了一个更符合他的职业和对办公室的看法的前景。

" [wʌt] [du:][hi; hi][wɑ:nt][ter][dɪg] [ʌp][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [boʊnz] [fɜ:r] ?
" **What do he want ter dig up thar bones fur ?**
" 什么 做 他 想 特尔 挖 向上 那里 骨头 毛皮 ?
“他挖出那些骨头是为了什么？ ”

" [hi; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
" **he demanded** .
" 他 要求 .

他质问道。

" [ðæt] [er] [ə'^in][ðə; ði] [lɔ:] , [tu:] . "
" **That air agin the law , too .** "
" 那 空气 再次 这 法律 , 也 . "

“那种空气也是违法的。”

" [fɜ:r][ðə; ði] - [oʊ] - [ðə; ði] - , ['beɪkər] [seɪ] , " [ðə; ði] [smɪθ] [sə'dʒestɪd] ;
" **Fur the hist'ry o ' the kentry , Baker say , " the smith suggested ;**
" 毛皮 这 - o - 这 - , 贝克 说 , " 这 史密斯 建议 ;
“至于肯特里的历史，贝克说，”铁匠建议道；

[ðə; ði] [freɪz] [si:md] [tu; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [koʊ'hɪrənsɪ] [ðæt] [kə'mendɪd] [aɪ'ti:][ˈdʒen(ə)rəli] .
the phrase seemed to have a sort of coherency that commended it generally .
这 短语 似乎 到 有 一个 种类 的 连贯性 那 赞扬 它 一般来说 .
这句话似乎具有某种内在的连贯性，总体上值得称赞。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But the sheriff shook his head .
但 这 警长 摇晃 他的 头 .

但警长摇了摇头。

" [aɪ] [hɛv] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [oʊ] - [ðə; ði] - , " [hiː; hi] [ə'sɜ:rtɪd] , ['keɪpəbli] .
" **I hev studied the history o ' the kentry , " he asserted , capably .**

" 我 赫夫 研究 这 历史 o - 这 - , " 他 断言 , 能够 .
"我研究过肯特郡的历史,"他自信地说道。

" [aɪ] [hɛv] - [tendɪd] [sku:l] ,
" **I hev ' tended school ,**

" 我 赫夫 - 倾向于 学校 ,

我上过学,

[æn; ən] - [ðə; ði] ['li:tl] ['pi:p(ə)] [heɪnt] [gɑ:t] ['nʌθɪn] - [ter] [du:z] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - [oʊ] - [ðə; ði] - .
an ' the Leetle People hain't got nuthin ' ter do with the hist'ry o ' the kentry .

一个 - 这 小精灵 人们 没有 得到 什么也没有 - 特尔 做 和 这 - o - 这 - .

而利特尔人与肯特郡的历史毫无关系。

[aɪ] [ri:d] - [baʊt] [ðə; ði] ['ɪndʒən] [wɔ:r] , [æn; ən] - [ðə; ði] [revə'lu:ʃənəri] [wɔ:r] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['meksɪkən] [wɔ:r]
I read ' bout the Injun war , an ' the Revolutionary war , an ' the Mexican war

我 读 - 回合 这 印第安人 战争 , 一个 - 这 革命者 战争 , 一个 - 这 墨西哥 战争

,
.
,

我读过关于印第安战争、美国独立战争和美墨战争的书籍。

[æn; ən] - [ðɪs] [læs] - ['li:tl] [wɔ:r] [oʊ] - ['auən] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['li:tl] ['pi:p(ə)] [wɔrnt] [ɪn] [nʌn] [ʌv; əv] -
an ' this las ' leetle war o ' ourn , an ' the Leetle People warn't in none of '

一个 - 这 最后 - 小精灵 战争 o - 我们的 , 一个 - 这 小精灵 人们 警告 在 没有任何 的 -

[ɪm] .
em .
呃 .

而我们最后的这场小战争，小人民都没有参与其中。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [graʊnd] , [hɪz; ɪz] [hed] ['tɪltɪd]
" **He was silent for a moment , looking at the ground , his head tilted**

" 他 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 寻找 在 这 地面 , 他的 头 斜

[ə'skju:] ,
askew ,
歪斜 ,

他沉默了一会儿，低头看着地面，头歪向一边。

[ə; eɪ] ['wɪstf(ə)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [soʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['mɪstəri] ['bæf(ə)] [hɪm; ɪm] .
a wistful expression on his face , so did the mystery baffle him .

一个 怅惘 表达 在 他的 脸 , 所以 做过 这 神秘 挡板 他 .

他脸上带着一丝惆怅的神情，这个谜团也让他百思不得其解。

[ðə; ði] [laɪt] [tæps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæməɹ] ['saʊndɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [er] [æz; əz] [ðə; ði] [smɪθ] [draʊv] [ɪn] [ðə; ði]
The light taps of the hammer sounding on the air as the smith drove in the

这 光 水龙头 的 这 锤 听起来 在 这 空气 作为 这 史密斯 驾驶 在 这

[læst] [neɪl] [wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kwɪk] [hu:f] - [bi:ts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gæləpɪŋ] [hɔ:rs]
last nail were suddenly blended with the quick hoof - beats of a galloping horse

最后的 指甲 是 突然 混合 和 这 快的 蹄 - 节拍 的 一个 疾驰 马

,
.
,

铁匠敲击铁锤，钉入最后一颗钉子时发出的轻柔声响，突然与奔马急促的蹄声混杂在一起。

[ænd; ænd] ['gʌθri] , ['maʊntɪd] [ɑ:n] ['tʃi:vərz] ['feɪməs] [roʊn] , [keɪm] ['ɪntu:] [vju:] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['vɪstə]
and Guthrie , mounted on Cheever's famous roan , came into view along the vista

和 格思里 , 安装 在 契弗的 著名的 杂色 , 来了 进入 看法 沿着 这 景色

[ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ,
of the road ,
的 这 路 ,

格思里骑着奇弗那匹著名的栗色骏马，出现在公路的视野中。

[ˈreɪnɪŋ] [ʌp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtri:] [æz; əz][hi; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] .
reining up under the tree as he recognized the sheriff .
缰绳 向上 在下面 这 树 作为 他 认可 这 警长 .

他认出警长后，便勒住缰绳，停在树下。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [si:n] [rɪˈmembər] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] ,
It was a scene remembered for many a day ,
它 曾是 一个 场景 记得 为了 许多 一个 天 ,

那是许多人记忆犹新的一幕。

[ˌri:prəˈdju:st] [æz; əz][ðə; ði][ˈpri:æmb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði][ˈfaɪərsɑɪd] [teɪl] [rɪˈsaɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərd] [baɪ]
reproduced as the preamble of the fireside tale recited for years afterward by
复制品 作为 这 前言 的 这 炉边 故事 背诵 为了 年 之后 经过

[ðə; ði][baɪ] - [ˈstændər] .
the by - standers .
这 经过 - 站立者 .

这段话被用作炉边故事的开场白，并在之后的几年里被旁观者们传颂。

[ðə; ði] [ˈʃerɪf] , [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɔ:rlɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪv] [ˈtʃɑ:rdʒər] ,
The sheriff , standing with his hand on the forelock of the captive charger ,
这 警长 , 常设 和 他的 手 在 这 前额 的 这 俘虏 充电器 ,

警长站在那里，一只手放在被俘战马的前额毛发上。

[hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [bent] ,
his head a trifle bent ,
他的 头 一个 琐事 弯曲 ,

他的头微微低着，

[ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlæŋɡwɪd] [ˈkɑ:mpɪtənt] [smaɪl] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi][hæd; həd] [noʊn] [bɪˈfɔ:r] [ɔ:l] [ðæt]
listened with a languid competent smile as if he had known before all that
听着 和 一个 慵懒的 胜任的 微笑 作为 如果 他 有 已知 前 全部 那

[ðə; ði] [ˈhɔ:rsmən] [rɪˈkaʊntɪd] ;
the horseman recounted ;
这 骑手 叙述 ;

他带着慵懒而得体的微笑听着，仿佛早就知道骑马者所讲述的一切；

[ˈɡʌθrɪ] [hɪmˈself] , [peɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [blʌd] , [hɪz; ɪz] [her] [ˈhæŋɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz]
Guthrie himself , pale from the loss of blood , his hair hanging upon his
格思里 他自己 , 苍白 从 这 损失 的 血 , 他的 头发 绞刑 之上 他的

[ˈʃəʊldəz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
shoulders , his face ,
肩膀 , 他的 脸 ,

格思里本人因失血过多而脸色苍白，头发披散在肩上，他的脸色，

[soʊ] [fɪrs] , [soʊ] [ɔ:ˈstɪr] , [freɪmd] [baɪ][hɪz; ɪz][bɪɡ] [blæk] [hæt] , [hɪz; ɪz][spɜ:rz] [ˈdʒɪŋɡlɪŋ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [haɪ]
so fierce , so austere , framed by his big black hat , his spurs jingling on his high
所以 凶猛的 , 所以 简朴 , 框 经过 他的 大的 黑色的 帽子 , 他的 马刺 叮当 在 他的 高的

[bu:ts] ,
boots ,
靴子 ,

他神情凶狠，又十分严肃，戴着一顶黑色大帽子，高筒靴上的马刺发出叮当作响。

[hɪz; ɪz] [ˈpɪstlz] [ænd; ænd][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] ,
his pistols and formidable knife in his belt ,
他的 手枪 和 强大 刀 在 他的 腰带 ,

他腰间别着手枪和一把锋利的匕首。

[brɪˈɡæən][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðer; ðər] [əˈkʌstəmd] [aɪz][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [gaɪz] [wɪtʃ] [ˈæftərwərd]
began to take to their accustomed eyes the changed guise which afterward
开始 到 拿 到 他们的 习惯 眼睛 这 已更改 伪装 哪个 之后
[əˈtendɪd] [hɪz; ɪz][ˌpɜːrsəˈnæləti] [wen] [ðeɪ] [təʊld][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi] [bɔːr] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt]
attended his personality when they told of the part he bore and of all that
参加 他的 性格 什么时候 他们 讲述 的 这 部分 他 钻孔 和 的 全部 那
[brɪˈfel] [hɪm; ɪm] .
befell him .
发生 他 .

当他们讲述他所扮演的角色以及他所遭遇的一切时，他们开始用熟悉的眼光看待他后来的性格变化。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˌɛkskləˈmeɪʃənz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spekˈteɪtəs] , [æz; əz] [ðeɪ] [prest] [klaʊz] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
The only exclamations came from the spectators , as they pressed close about the
这 仅有的 感叹词 来了 从 这 观众 , 作为 他们 按下 关闭 关于 这
[tuː] [ˈrestɪv] [ˈhɔːrsɪz] .
two restive horses .
二 不安分 马匹 .

只有围观者发出惊叹声，他们紧紧地围着两匹躁动不安的马。

[ðeɪ] [fel] [bæk] [əˈmeɪzd] [ænd; ənd] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [ˈkuːlnəs] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [dʌn] ,
They fell back amazed and impressed by the official coolness when all was done ,
他们 跌倒 后退 惊叹 和 印象深刻 经过 这 官方的 凉爽 什么时候全部 曾是 完毕 ,

当一切结束后，他们惊叹于官方的冷静态度，纷纷退后一步。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [tɜːrnd] [ˈkɑːmli] [əˈsaɪd] .
and the sheriff turned calmly aside .
和 这 警长 转向 平静地 旁边 .

警长平静地转过身去。

" [kʌm] , [ˈgʌθri] , " [hiː; hi][ˈoʊnli] [sed] , " [juː; jʊ] [meɪ] [raɪd][wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə] - [deɪ] .
" **Come , Guthrie ,** " **he only said ,** " **you may ride with me to - day** .
" 来 , 格思里 , " 他 仅有的 说 , " 你 可能 骑 和 我 到 - 天 .

“来吧，格思里，”他只说，“今天你可以和我一起骑马。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɪrəp] .
" **And with this he put his foot in the stirrup** .
" 和 和 这 他 放 他的 脚 在 这 镫 .

“说完，他就把一只脚放进了马镫里。”

" - [kʌm] , [ˈgʌθri] , - [hiː; hi] [ˈoʊnli] [sed] .
" ' **COME , GUTHRIE ,** ' **HE ONLY SAID** .
" - 来 , 格思里 , - 他 仅有的 说 .

“来吧，格思里，”他只说了这么一句。

" [ˈɛksˈviː] .
" **XV** .
" 十五 .

“十五、

[ðə; ði] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪks] [ˈgʌθriːz] [ɔːft] - [ˈvɔːntɪd] [eɪm][wʌz; wəz] [əˈtestɪd] [baɪ] [tuː] [ˈgæstli]
The accuracy of Felix Guthrie's oft - vaunted aim was attested by two ghastly
这 准确性 的 菲利克斯 格思里的 经常 - 吹嘘 目的 曾是 已证实 经过 二 阴森
[ˈɑːbdʒekts] [ðæt] [hæd; həd][eksˈheɪld] [laɪf][ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər] [duːm] [ɪn] [ˈkreɪzi] [zebz] [sel] .
objects that had exhaled life and found their doom in Crazy Zeb's cell .
对象 那 有 呼气 生活 和 成立 他们的 厄运 在 疯狂的 泽布的 细胞 .

费利克斯·格思里经常吹嘘的精准射击，在两个可怕的物体身上得到了证实，这两个物体曾呼吸着生命气息，最终在疯狂泽布的牢房里走向了毁灭。

[ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪːz] [dʌm] [ˈwɪtnɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] ,
In the presence of these dumb witnesses of the struggle ,
在 这 在场 的 这些 哑的 证人 的 这 斗争 ,

在这些对这场斗争视而不见的哑巴证人的面前，

[ˈlaɪŋ] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɑːrd] [ænd; ənd][kəʊld] [ˈremnənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
lying surrounded by the charred and cold remnants of the fire ,
说谎 包围 经过 这 烧焦的 和 寒冷的 残余物 的 这 火 ,
躺在被烧焦冰冷的残骸包围之中,

[ænd; ənd] [ˈskætərd] [heɪ][ænd; ənd][kɔːrn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈvænɪʃt] [ˈhɔːrsɪz][hæd; həd] [left] ,
and scattered hay and corn which the vanished horses had left ,
和 疏散 干草 和 玉米 哪个 这 消失了 马匹 有 左边 ,
还有那些消失的马匹留下的散落的干草和玉米。

[ænd; ənd] [ˈʃædəʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈgluːmi] [greɪ] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈsɪnɪstər] [ˈrezənəns] ,
and shadowed by the gloomy gray walls with their sinister resonance ,
和 阴影 经过 这 阴沉 灰色的 墙壁 和 他们的 险恶 谐振 ,
阴暗的灰色墙壁投下阴影，发出令人毛骨悚然的回响。

[ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtrædzədi] [ʌv; əv][ɪts] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] , [ˈfraɪtʃ(ə)l] [tuː; tə]
the place seemed charged with the tragedies of its associations , **frightful to**
这 地方 似乎 带电 和 这 悲剧 的 它是 协会 , 可怕 到
[ˈkɑːntəmpleɪt] , [ɪl] [tuː; tə][ˈlɪŋgər] [əˈbaʊt] ,
contemplate , **ill to linger about** ,
沉思 , 患病的 到 萦绕 关于 ,
这个地方似乎充满了与之相关的悲剧，令人不寒而栗，不忍久留。

[ænd; ənd][fɑːr] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈpɑːsəb(ə)l][kənˈdʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [mɜːrθ]
and far removed from any possible conjunction with the idea of mirth
和 远的 已移除 从 任何 可能的 连词 和 这 主意 的 欢笑
[ænd; ənd][ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈɡriːsi] ,
and the festivities which a greasy ,
和 这 庆祝活动 哪个 一个 腻 ,
与欢乐和节庆活动的任何可能联系都相去甚远，而油腻的，

[ˈθɪkənd] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz] [struːd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tuː] [ˈbɑːdɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][flæsk] ,
thickened pack of cards strewed about the two bodies , **and a flask** ,
增稠 盒 的 牌 散落的 关于 这 二 身体 , 和 一个 烧瓶 ,
两具尸体周围散落着厚厚一叠扑克牌和一个酒壶。

[ˈbroʊkən][baɪ][ɪts] [fɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] , [bʌt; bət] [stɪl] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈwɪski] , [maɪt] [brɪˈtʊkən] .
broken by its fall on the rock , **but still containing whiskey** , **might betoken** .
破碎的 经过 它是 落下 在 这 岩石 , 但 仍然 包含 威士忌酒 , 可能 预示 .
虽然酒瓶摔在岩石上破碎了，但里面仍然装着威士忌，这可能预示着什么。

[ðə; ði] [ˈtʃɪli] [vɔːlt] [ˈoʊpənd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [səˈriːn] [ˈsplendərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈfɪnətli] [pəˈluːsɪd] [ˈsʌnʃaɪn]
The chilly vault opened upon the serene splendors of the infinitely pellucid sunshine
这 寒冷 金库 打开 之上 这 安详 辉煌 的 这 无限地 透明 阳光
[ðæt] [ɡlɔʊd] [tuː; tə] [ˌmɪdˈsʌmə] [wɔːrmθ] .
that glowed to midsummer warmth .
那 发光 到 盛夏 温暖 .
冰冷的穹顶敞开，映入眼帘的是无比清澈的阳光，温暖如夏。

[hæd; həd][ˈevər][ðə; ði][skaɪ][wɔːrn][soʊ] [dens] , [soʊ] [kiːn] , [soʊ] [klɪr] [ə; eɪ] [bluː] ?
Had ever the sky worn so dense , **so keen** , **so clear a blue** ?
有 曾经 这 天空 磨损 所以 稠密 , 所以 敏锐的 , 所以 清除 一个 蓝色的 ?
天空曾有过如此浓郁、如此湛蓝、如此清澈的蓝色吗？

[aɪ ˈtiː] [dɪˈskredɪtɪd] [ðə; ði] [ˈæʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [ˈwestərn] [ˈmaʊntnz] , [ænd; ənd] [mɑːrkt] [haʊ] [ðə; ði]
It discredited the azure of the far western mountains , **and marked how the**
它 声名狼藉 这 蔚蓝 的 这 远的 西 山脉 , 和 标记 如何 这
[məˈtɪriəl] ,
material ,
材料 ,
它使遥远西部群山的蔚蓝黯然失色，并标志着物质的.....

[ˈiːv(ə)n] [əˈtenjuərtɪd] [baɪ] [ˈdɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriɪst] [ˈveɪpər] ,
even attenuated by distance to the guise of the veriest vapor ,
甚至 减弱 经过 距离 到 这 伪装 的 这 最真实的 汽 ;
即使因距离而减弱, 也如同最轻柔的蒸汽一般。

[feɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [ɪˈθɪriəl] [tɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæmbiənt] [ˈspeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
fails of the true ethereal tint of the ambient spaces of the air .
失败的 的 这 真的 空灵的 着色 的 这 周围的 空间 的 这 空气 .
未能展现空气中那种空灵缥缈的氛围。

[ðə; ði][bɜːrdz] [sæŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] - [ˈflʌdɪd] [triːz] [dʒʌst] [brʻniːθ] [ðə; ði] [klɪf] — [soʊ] [ˈlɪmpɪdli]
The birds sang from the sun - flooded trees just beneath the cliff — so limpidly
这 鸟类 唱 从 这 太阳 - 被淹 树木 只是 下面 这 悬崖 — 所以 清澈地
[swiːt] [ðə; ði] [toʊnz] !
sweet the tones !
甜的 这 音调 !
悬崖下阳光普照的树林里, 鸟儿们歌唱着——歌声清澈甜美!

— [ænd; ænd] [wɪˈðɪn] [wɜːr; wər] [tuː] [men] [ded] [ɪn][ðer; ðər][sɪnz] , [ɪn] [ðɪs] [drɪr] [pleɪs] [ðæt] [hæd; həd]
— and within were two men dead in their sins , in this drear place that had
— 和 之内 是 二 男人 死的 在 他们的 罪孽 , 在 这 凄凉 地方 那 有
[noʊn] [woʊ] .
known woe .
已知 悲哀 .
——在这片曾饱受苦难的阴森之地, 有两个男人因罪孽而死。

[deθ] [ɪz][nɑːt] [ˈiːzəli] [ˈpredɪkəbl̩] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈhaʊshoʊld] ,
Death is not easily predicable of those of a common household ,
死亡 是 不是 容易地 可预测的 的 那些 的 一个 常见的 家庭 ;
普通家庭成员的死亡难以预测。

[ænd; ænd][ɪn] [ðɪs] [ˈskæntəli] [ˈpɑːpjʊlərtɪd][ˈriːdʒən][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [kəˈmjuːnəti] [ɪz][kloʊz] .
and in this scantily populated region the sense of community is close .
和 在 这 稀疏地 人口稠密 地区 这 感觉 的 社区 是 关闭 .
在这个人口稀少的地区, 社区意识非常紧密。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ɪnˈvɑːləntəri] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑːsi] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n]
There were some involuntary exclamations from the posse upon the recognition
那里 是 一些 非自愿 感叹词 从 这 民兵 之上 这 认出
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæliˌfæktə] ,
of the malefactors ,
的 这 作恶者 ,
当认出作案者时, 民兵们不由自主地发出了一些惊呼声。

[ɪmˈplaɪn] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [kəˈtæstrəfi] [ænd; ænd] [rɪˈɡret] ; [ɪˈspeʃəli] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
implying a sense of catastrophe and regret ; especially for one of them ,
暗示 一个 感觉 的 灾难 和 后悔 ; 尤其 为了 一 的 他们 ;
暗示着一种灾难感和遗憾; 尤其是对他们中的一人而言,

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,
a young man with the down on his lips ,
一个 年轻的 男人 和 这 向下 在 他的 嘴唇 ;
一个嘴唇上沾着绒毛的年轻人,

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ænd] [ˈpɑːstʃər] [kənˈtɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæɡəni] [lɔːŋ] [ɪnˈdɔrd] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd]
his face and posture contorted with the agony long endured while he had
他的 脸 和 姿势 扭曲的 和 这 痛苦 长的 忍受 尽管 他 有
[leɪn] [hɪr] [dɪˈzɜːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
lain here deserted in the darkness of the night ,
莱恩 这里 荒凉的 在 这 黑暗 的 这 夜晚 ;
他面容扭曲, 姿态怪异, 显然是长期遭受痛苦折磨, 才得以在漆黑的夜色中孤零零地躺在这里。

[ˈlaɪtɪd] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [muːn] , [brˈsaɪd] [ðə; ði][stɑːrk] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd] ,
lighted only by the mystic moon , beside the stark figure of his comrade ,
照明 仅有的 经过 这 神秘 月亮 , 旁 这 斯塔克 数字 的 他的 同志 ,
只有神秘的月光照亮着他, 他身旁是同伴冷峻的身影。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [[ɑːt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] , [ˈdaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd] .
who had been shot through the heart , dying in the space of a second .
WHO 有 到过 射击 通过 这 心 , 垂死 在 这 空间 的 一个 第二 .
他被子弹击中心脏, 瞬间毙命。

" [ˈbɔːdi] [ˈmæsi] - [ˈpɑːn][maɪ] [soʊl] , [iːˈef] [haɪɜː] [eɪnt] [ˈbændʒi] [ˈswɑːzi] !
" **Lordy massy ' pon my soul , ef hyar ain't Benjy Swasey !**
" 老天 大 - 庞 我的 灵魂 , ef hyar 不是 本杰明 斯威西 !
“上帝啊, 我的灵魂, 他不是班吉·斯瓦西!”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈtɜːrəbəl] [taɪm] [hiː; hi] [mʌs] - [hev] [hed] [əˈfɔːr] [hiː; hi][ˈtuːk] [ɔːf] !
What a turrible time he mus ' hev hed afore he tuk off !
什么 一个 可怕的 时间 他 音乐 - 赫夫 头 之前 他 图克 离开 !
他出发前一定经历了一段非常糟糕的时光!

" [kraɪd] [oʊld] [ˈbeɪkwel] , [hɪz; ɪz][ˈpæliɪd] [feɪs] [əˈkwɪvər] ,
" **cried old Bakewell , his pallid face aquiver ,**
" 哭 老的 贝克韦尔 , 他的 苍白 脸 箭筒 ,
“老贝克韦尔喊道, 他苍白的脸颤抖着,”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈfɔːltərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪˈkʌmbənt] [fɔːrm] .
and his voice faltering as he bent over the recumbent form .
和 他的 嗓音 摇摇欲坠 作为 他 弯曲 超过 这 卧式 形式 .
他俯身靠近躺着的人, 声音也变得颤抖起来。

[ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [feɪld] [tuː; tə] [əˈfekt] [ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [nɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈferɪf]
The sight and the circumstance failed to affect the official nerve of the sheriff
这 视线 和 这 环境 失败的 到 影响 这 官方的 神经 的 这 警长
.
:
.

眼前的景象和当时的形势并没有动摇警长的权威。

" [naʊ] [ðɪs] [ɪz] [plʌm] [sætɪsˈfæktəri] , " [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] .
" **Now this is plumb satisfactory , " he remarked .**
" 现在 这 是 垂直 令人满意的 , " 他 评论 .
“这真是令人满意,”他评论道。

" [aɪ] [ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] [ter] [siː] [bʌk] [ˈtʃiːvɜː] [ɪn] [ðɪs] [fɪks] .
" **I never expected ter see Buck Cheever in this fix .**
" 我 绝不 预期的 特尔 看 巴克 契弗 在 这 使固定 .
“我从未想过会看到巴克·奇弗陷入这种困境。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

在“陌生人”的国家(In the Stranger People's country)

第15/17页

[aɪ] - [loʊd] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [teɪks] [tu:] [ɡʊd] [ker] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [oʊn] .

I 'lowed the devil takes too good care o ' his own .
我 - 低 这 魔鬼 需要 也 好的 关心 o - 他的 自己的 .

我曾说过，魔鬼对自己的同类照顾得太好。

[ɪts] [ˈmaɪti] [sætɪsˈfæktəri] .

It's mighty satisfactory .
它是 强大的 令人满意的 .

非常令人满意。

[aɪ][həd] [plænd] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] ,

I hed planned , " he added ,
我 头 计划 , " 他 额外 ,

“我已经计划好了，”他补充道。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [ru:f] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnəkˈsesəb(ə)] [depθs] [brɪˈloʊ] ,

as he looked about at the high roof and the inaccessible depths below ,
作为 他 看起来 关于 在 这 高的 屋顶 和 这 无法进入 深度 以下 ,

他环顾四周，望着高耸的屋顶和下方深不见底的深渊。

" [ðæt] [aɪˈd] [bloʊ] [ʌp] [ðɪs] [plɛs] [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ˈdʒaɪənt] [ˈpaʊdər] [ɔ:r] [sek] ;

" that I'd blow up this place some with giant powder or sech ;
" 那 ID 吹 向上 这 地方 一些 和 巨大的 粉末 或者 sech ;

“我真想用巨型火药或炸药把这里炸个稀巴烂；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈrekən] [aɪ][həd] [ˈbetər] [let][aɪˈti:][bi:; bi] — [aɪˈti:] [dʌz] [li:d] [ðə; ði][ˈi:v(ə)] - [ˈdu:ər][ter] [sek]

but I reckon I hed better let it be — it does lead the evil - doer ter sech
但 我 估计 我 头 更好的 让 它 是 — 它 做 带领 这 邪恶的 - 实干家 特尔 sech

[ə; eɪ][bæd][end] !

a bad end !
一个 坏的 结尾 !

但我认为最好还是顺其自然——作恶者必将落得悲惨的下场！

" [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [stɪl] [li:nd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)] [ˈkɔ:rəgeɪtɪd] [braʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈlaɪfləs]

" But the old man still leaned with a pitiful corrugated brow over the lifeless
" 但 这 老的 男人 仍然 倾斜 和 一个 可怜 瓦楞 眉头 超过 这 无生命

[ˈfɪɡjər] .

figure .
数字 .

“但老人仍然神情悲悯地俯身看着那具毫无生气的身影，眉宇间满是皱纹。”

[eɪdʒ][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˈtendər] ,

Age had made his heart tender ,
年龄 有 制成 他的 心 投标 ,

岁月让他的心变得柔软，

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʃoʊz] [tu:; tə][ˌdɪsrɪˈɡɑ:rd][ðə; ði][ˈlɑ:dʒɪk] [ðæt] [spəʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmʌzlz] [ʌv; əv]

and he chose to disregard the logic that spoke from the muzzles of
和 他 选择 到 漠视 这 逻辑 那 辐 从 这 口套 的

[swɑ:zi:z] [dɪsˈtʃɑ:dʒd] [ˈpɪstlz] ,

Swasey's discharged pistols ,
斯威西 出院 手枪 ,

他选择无视从斯威西发射的手枪枪口中流露出的逻辑。

[wʌn] ['laɪn] [kloʊz] [baɪ] ,
one lying close by ,
一 说谎 关闭 经过 ,

附近躺着一个，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['tʃi:vərz] ['blʌdi] [naɪf] [stiɪ] [held] [ɪn][ðə; ði] ['stɪfnd] [klæsp][ʌv; əv][ðə; ði][hænd]
and from Cheever's bloody knife still held in the stiffened clasp of the hand
和 从 契弗的 血腥 刀 仍然 握住 在 这 僵硬 搭扣 的 这 手
[ðæt] [hæd; həd] [wi:lɪdɪ] [aɪ 'ti:] .
that had wielded it .
那 有 挥舞 它 .

还有切弗那把沾满鲜血的刀，仍然紧紧握在挥舞它的那只手中。

" [fi:] , " [hi:; hi] [sed] , ['tremjələsli] , " [ji:; ji] [ʊ:t] [tu:] [streɪt] .
" Fee , " he said , tremulously , " ye shoot too straight .
" 费用 , " 他 说 , 颤抖地 , " 是的 射击 也 直的 .
“费,”他颤抖着说,“你射得太直了。”

" [ænd; ənd] ['gʌθri] , [hɪz; ɪz][hænd] ['medɪtətɪvli] [leɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
" And Guthrie , his hand meditatively laid on his chin ,
" 和 格思里 , 他的 手 冥想地 铺设 在 他的 下巴 ,
“而格思里则若有所思地将手放在下巴上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['sterɪŋ] ['æbsəntli] ['fɔ:rwərd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'held] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ðæn; ðən]
and his eyes staring absently forward as if they beheld more or less than
和 他的 眼睛 凝视 心不在焉地 向前 作为 如果 他们 观看 更多的 或者较少的 比
[wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,
was before them ,
曾是 前 他们 ,

他的目光空洞地盯着前方，仿佛看到了什么似的，又仿佛什么都没看到。

[rɪ'plaɪd] , " [ðæts] [ə; eɪ] [tru:] [wɜ:rd] , [aɪ] ['rekən] .
replied , " That's a true word , I reckon .
回复 , " 那就是 一个 真的 单词 , 我 估计 .
他回答说：“我觉得这话说得没错。”

" [ðə; ði] [er] ['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['trædzədi] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['æŋɡwɪʃ] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][sɪn]
" The air freighted with tragedy , with all the ultimate anguish of life and sin
" 这 空气 货运 和 悲剧 , 和 全部 这 最终的 痛苦 的 生活 和 罪
[ænd; ənd] [deθ] ,
and death ,
和 死亡 ,

空气中弥漫着悲剧的气息，充满了生、罪、死的终极痛苦。

[si:md] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ʃɑ:k] [ðə; ði][ʃerəfs, 'ʃerɪfs] [geɪ] ['ræliŋ] ['læftər] [æz; əz]
seemed to receive with a sort of shock the sheriff's gay rallying laughter as
似乎 到 收到 和 一个 种类 的 震惊 这 警长的 同性恋 集结 笑声 作为
[hi:; hi] [klæpt] ['gʌθri:z] ['ʃoʊldər] .
he clapped Guthrie's shoulder .
他 鼓掌 格思里的 肩膀 .

警长拍着格思里的肩膀，发出欢快的笑声，格思里似乎有些吃惊。

" [ðen] , [fi:] , [maɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['ru:stər] ,
" Then , Fee , my fine young rooster ,
" 然后 , 费用 , 我的 美好的 年轻的 公鸡 ,
“那么，费，我英俊的小公鸡，

[ɪˈɛf][jiː; ji] [ʰɑːt] [streɪt] [aɪˈd][biː; bi][ə; eɪ] - [ˈsendɪn] - [fɜːr][ðə; ði][ˈkɔːrənər] [ter] [ˈkɛm][æn; ən] - [set]
ef ye hedn't shot straight I'd be a - sendin ' fur the coroner ter kem an ' set
ef 是的 他没有 射击 直的 ID 是 一个 - 发送 - 毛皮 这 验尸官 特尔 肯 一个 - 放
[ɑːn][juː; jɒ] ! "
on you ! "
在 你 ！ "

如果你没打准，我就派验尸官来抓你！

" - [perz] [ter][em ˈiː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] , [huː] [stɪl] [hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈleðər] [ˈeɪprən] ,
" ' **Pears ter me , " said the blacksmith , who still had on his leather apron ,**
" - 梨 特尔 我 , " 说 这 铁匠 , WHO 仍然 有 在 他的 皮革 围裙 ,
[ˈhævɪŋ] [fərˈɡɑːtn] ,
having forgotten ,
拥有 被遗忘的 ,
"梨子给我，"铁匠说道，他仍然穿着皮围裙，因为他已经忘记了。

[ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] , [tuː; tə] [leɪ] [aɪ ˈtiː][əˈsaɪd] ,
in the excitement , to lay it aside ,
在 这 激动 , 到 躺 它 旁边 ,
兴奋之余，把它放在一边。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][daɪˈleɪtɪd] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [blʌd] [steɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [flɔːr] — " - [perz]
and gazing with dilated eyes at the blood stains on the rock floor — " ' pears
和 凝视 和 扩张 眼睛 在 这 血 污渍 在 这 岩石 地面 — " - 梨
[ter][em ˈiː][ˈhiːd] [hæv][ə; eɪ] [ˈmaɪti] - [siːt] [ɑːn] [fiː] ,
ter me he'd hev a mighty oneasy seat on Fee ,
特尔 我 他会 赫夫 一个 强大的 - 座位 在 费用 ,
他睁大眼睛盯着岩石地板上的血迹——“在我看来，他会在费伊身上舒舒服服地坐下，

[ded] [ɔːr][əˈlaɪv] .
dead or alive .
死的 或者 活 .
生死未卜。

" [ðə; ði][ˈʃerəfs, ˈʃerɪfs][ˈdʒɑːntɪ][ˈdʒuːbɪləns] , [ɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɔːbreɪkəz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈsmɑːrtli]
" **The sheriff's jaunty jubilance , in that the lawbreakers had been so smartly**
" 这 警长的 轻快的 欢呼 , 在 那 这 违法者 有 到过 所以 聪明地
[,əʊvəˈteɪkən] ,
overtaken ,
被超越 ,
“警长兴高采烈，因为违法者被如此迅速地抓获了，

[əˈtendɪd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [wɒdz] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,
attended him through the woods and down the road ,
参加 他 通过 这 树林 和 向下 这 路 ,
我陪着他穿过树林，沿着小路走下去。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈkæntəd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːsi] ,
as he cantered at the head of his posse ,
作为 他 慢跑 在 这 头 的 他的 民兵 ,
他率领着他的队伍小跑前进，

[ɔːl] [ɑːrmd] [ænd; ənd][ˈdʒɪŋɡlɪŋ][wɪð; wɪθ][spɜːrz] — [ə; eɪ][kævˈleɪd, ˈkævleɪd][bəʊθ] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)]
all armed and jingling with spurs — a cavalcade both imposing and awful
全部 武装 和 叮当 和 马刺 — 一个 车队 两个都 气势磅礴 和 可怕
[tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] [ˈspekˈteɪtəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈspɑːrslɪ] [ˈpɑːpjuleɪtɪd] [ˈkʌntri] [kʊd; kəd] [ˈmɑːstər] ,
to the few spectators which the sparsely populated country could muster ,
到 这 很少 观众 哪个 这 稀疏地 人口稠密 国家 可以 鼓起 ,
全员全副武装，马刺叮当作响——对于这个人口稀少的国家所能聚集的少数观众来说，这是一支既威风凛凛又令人畏惧的队伍。

[ˈsʌmənd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæbinz][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈgæləpɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
summoned out from the cabins by the sound of galloping horses and the
被召唤 出去 从 这 小木屋 经过 这 声音 的 疾驰 马匹 和 这
[laʊd] - [pɪtʃt] [tɔːk] .
loud - pitched talk .
大声 - 投球 讲话 .

被奔马声和高声的谈话声从木屋里引了出来。

[ðə; ði][ˈeldəz] [stʊd] [ænd; ənd][stɛəd] ; [tuʊ] - [ˈhedɪd] [ˈtʃɪldrən] , [ˈpiːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈloʊər] [reɪlz]
The elders stood and stared ; tow - headed children , peeping through the lower rails
这 长者 站立 和 凝视 ; 拖 - 标题 孩子们 , 偷窥 通过 这 降低 铁轨
[ʌv; əv][ðə; ði] [fens] ,
of the fence ,
的 这 栅栏 ,

长辈们站着，凝视着；金发碧眼的孩子们从栅栏的下沿往下窥视。

[rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈsæljətəri] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [brɪˈheld] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] , [ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv]
received a salutary impression , and beheld , as it were , the majesty of
已收到 一个 有益的 印象 , 和 观看 , 作为 它 是 , 这 威严 的
[ðə; ði] [lɔː] ,
the law ,
这 法律 ,

深受启发，仿佛亲眼目睹了法律的威严。

[məˈtɪəri.əlɪzɪd][ɪn] [ðɪs] [ˈgælənt] [stɑɪl] , [ˈraɪdɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ɪts] [suːˈpreməsi] .
materialized in this gallant style , riding forth to maintain its supremacy .
实体化 在 这 英勇 风格 , 骑术 前进 到 维持 它是 霸权 .

它以这种英勇的姿态出现，策马向前，捍卫其霸主地位。

[ˈoʊnli][ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] [ʌnrɪˈseptɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌtələr] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈwʊntɪd]
Only the dogs were unreceptive to the subtler significance of the unwonted
仅有的 这 狗 是 不接受 到 这 更微妙 意义 的 这 不寻常的
[ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] ,
apparition ,
幻影 ,

只有狗对这突如其来的景象背后更为微妙的含义毫无察觉。

[ˈeɪdəntli] [əˈkaʊntɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv][men] , [ænd; ənd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
evidently accounting it merely a gang of men , and , according to the
显然 会计 它 仅仅 一个 帮派 的 男人 , 和 , 根据 到 这
[ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈænɪm(ə)] ,
disposition of the individual animal ,
处置 的 这 个人 动物 ,

显然将其视为一群人，并且，根据每只动物的性情，

[ɪːðər] [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði][fækt][ˈkwaɪətli] , [wɪð; wɪθ] [ˈæfəbli] [ˈwæɡɪŋ] [teɪl] , [ɔːr] [ˈplʌndʒɪŋ] [ɪntuː][ðə; ði][roʊd]
either accepting the fact quietly , with affably wagging tail , or plunging into the road
任何一个 接受 这 事实 悄悄 , 和 和蔼可亲 摇尾巴 尾巴 , 或者 骤降 进入 这 路
[ɪn] [ˈfrenzɪd] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
in frenzied excitement ,
在 丧心病狂 激动 ,

要么平静地接受现实，友好地摇着尾巴；要么兴奋地冲到马路上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌjelpz] [ænd; ənd][dɪˈfaɪənt] [ˈbɑːkɪŋ] [pərˈsʊ] [ðə; ði][ˈpɑːrti] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and with yelps and defiant barking pursuing the party out of sight of the
和 和 耶普斯 和 桀骜不驯 叫声 追求 这 派对 出去 的 视线 的 这
[ˈhaʊs] ,
house ,
房子 ,

伴随着尖叫和挑衅的吠叫，它们追着聚会的人跑出了房子的视线范围。

[ðen] [trɒtɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [mi:n] .
then trotting home with a triumphant mien .

然后 小跑 家 和 一个 凯 面容 .

然后得意洋洋地小跑回家。

[ðə; ði][ˈtrædʒədi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɑ:si] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [ˈkreɪzi] [zebz] [sel] [ˈlɪŋgə] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][maɪndz]
The tragedy that the posse had found in Crazy Zeb's cell lingered still in the minds

这 悲剧 那 这 民兵 有 成立 在 疯狂的 泽布的 细胞 徘徊不去 仍然 在 这 思想

[ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:smən] ,
of two or three of the horsemen ,

的 二 或者 三 的 这 骑兵 ,

搜捕队在“疯子泽布”的牢房里发现的悲剧，仍然萦绕在两三个骑兵的脑海中。

[ðer; ðər] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ˈglu:mi] , [ˈdaʊnkæst] [ˈfeɪsɪz] [bɪˈtəʊkənɪŋ] [ɪts] [ˈɪnfluəns] ;
their silence and gloomy , downcast faces betokening its influence ;

他们的 沉默 和 阴沉 , 沮丧 面孔 标记 它是 影响 ;

他们沉默不语，愁容满面，这表明它对他们产生了影响；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [sɔ:t] [tu:; tə][kæst][aɪ ˈti:] [ɔ:f] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈefərt] [wʌz; wəz]
but the others instinctively sought to cast it off , and the effort was

但 这 其他的 本能地 寻求 到 投掷 它 离开 , 和 这 努力 曾是

[ˈeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ,
aided by the sunshine ,

协助 经过 这 阳光 ,

但其他动物本能地想要摆脱它，阳光也帮助了它们。

[ðə; ði] [kwɪk] [peɪs] , [ðə; ði] [ˈbrɪskən] [waɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪri] [kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]
the quick pace , the briskening wind , and the cheery companionship of the

这 快的 步伐 , 这 振奋精神 风 , 和 这 欢快的 友谊 的 这

[ˈɑ:fɪsər] .
officer .

官 .

快速的节奏、凛冽的寒风，以及军官令人愉悦的陪伴。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [ri:sepˈtɪvəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsɑ:roʊfl] [ˈæspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvent] ,
He seemed to have no receptivity for the sorrowful aspects of the event ,

他 似乎 到 有 不 接受性 为了 这 悲伤 方面 的 这 事件 ,

他似乎对事件中令人悲伤的方面毫无感觉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts] [ʃʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈflægɪŋ] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [dru:] [reɪn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] -
and his spirits showed no signs of flagging until he drew rein at the door -

- [jɑ:rd][ʌv; əv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈskeɪpt] [ˈrɒbəz] [wɪð; wɪθ] [hu:z] [neɪmz] [ˈgʌθri] [hæd; həd] [ˈfɜ:rnɪʃt]

yard of one of the escaped robbers with whose names Guthrie had furnished

院子 的 一 的 这 逃脱 强盗 和 谁 姓名 格思里 有 提供

[hɪm; ɪm] .
him .

他 .

直到他勒住缰绳来到其中一个逃跑劫匪的家门口（古思里曾向他提供过这些劫匪的名字），他的精神才开始减弱。

" - [eɪnt] [hi:; hi][ga:t][noʊ] [sɔ:tn] [men] [kɪn] - [fɒks] ?
" ' **Ain't he got no sort'n men kin - folks ?**

" - 不是 他 得到 不 排序 男人 亲属 - 各位 ?

“他难道没有像样的男性亲戚吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] , [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪri] , [ˈrezənənt] [vɔɪs] [ˈhɑ:rdli] [ˈrekəɡnaɪzəbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwɪərələs] [waɪn]
" **he asked , his cheery , resonant voice hardly recognizable in the querulous whine**

" 他 问 , 他的 欢快的 , 共振 嗓音 几乎 可识别的 在 这 抱怨的 抱怨

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [spəʊk] .
with which he now spoke .

和 哪个 他 现在 辐 .

“他问道，他那欢快洪亮的声音，如今却变成了抱怨的呜咽声，几乎难以辨认。”

" [lɔ:rd] [hæv; həv] ['mɜ:rsi] [ɑ:n][maɪ] [soʊl] !
" Lord have mercy on my soul !
" 主 有 怜悯 在 我的 灵魂 !

主啊，怜悯我的灵魂吧！

[haʊ] [eɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] - ['ɡɔɪn] - [tɜr] [merk] [aʊt][ə; eɪ] - - - [ðə; ði]['mænz] [waɪf][æn; ən] - ['mʌðər] -
how am I a - goin ' ter make out a - catechisin ' the man's wife an ' mother ' -
如何 是 我 一个 - 去 - 特尔 制作 出去 一个 - - 这 男人的 妻子 一个 - 母亲 -
- [hɪm; ɪm] !
bout'n him !
- 他 !

我该如何向那男人的妻子和母亲讲解他的事呢！

[ɡɪt] [ɔfn] [jər] [hɔ:rs] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , ['dʒɪm] . -
Git off'n yer horse thar , Jim . '
git 奥夫 你的 马 那里 , 吉姆 . -

吉姆，下马吧。

[laɪt] , [aɪ] [tel] [ji:; ji] , [æn; ən] - ['kɛm] [ə'ɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [tɜr] [həʊlp]['boʊlstər][em 'i:] [ʌp]
Light , I tell ye , an ' kem along in the house with me ter holp bolster me up
光 , 我 告诉 是的 , 一个 - 肯 沿着 在 这 房子 和 我 特尔 霍尔普 支撑 我 向上
.
:
.

拜托，跟我一起进屋来，帮我振作起来。

" [ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [du:md] ['haʊshəʊldz] [ðə; ði] [fər'lɔ:rn] ['wɪmɪn] , [ɪn][ðər; ðər] [ɡri:f] [ænd; ənd]
" In several of these doomed households the forlorn women , in their grief and
" 在 一些 的 这些 注定失败 家庭 这 绝望 女性 , 在 他们的 悲伤 和
[dɪ'spɜr] ,
despair ,
绝望 ,

在这些注定悲剧的家庭中，一些悲痛欲绝的妇女在悲伤和绝望中，

[tɜ:rnd] [fɪrs] [ænd; ənd] [wi:ldɪd] [ə; eɪ] ['bɑ:tɪŋ] [tʌŋ] ;
turned fierce and wielded a biting tongue ;
转向 凶猛的 和 挥舞 一个 咬 舌头 ;

变得凶狠起来，言语刻薄；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['hæpləs] [ɑ:fɪsər] [ʃoʊd] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [kə'pæsəti][fɔ:r; fər] ['æŋkʃəs] [deprə'keɪ(ə)n]
and as the hapless officer showed an infinite capacity for anxious deprecation
和 作为 这 不幸的 官 显示 一个 无限 容量 为了 焦虑的 弃用
,
.
.

而这位倒霉的军官则表现出了无穷无尽的焦虑自责能力，

[ðər; ðər] ['ɡɑ:rdɪd] ['sɑ:rkæzəm] [wækst] [tu:; tə][ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] [tə'merəti] .
their guarded sarcasms waxed to a vindictive temerity .
他们的 守卫 讽刺 打蜡 到 一个 报复心强的 鲁莽 .

他们原本小心翼翼的讽刺变成了充满报复性的肆无忌惮。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɡreɪtli] [hə'ræst; 'hærəst] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][hi:; hi]
Among them he was greatly harassed , and more than once he
之中 他们 他 曾是 非常 骚扰 , 和 更多的 比 一次 他
[wʌz; wəz] ['vaɪələntli] ['θretnd] .
was violently threatened .
曾是 暴力 威胁 .

其中他受到了极大的骚扰，不止一次受到暴力威胁。

[ɪn'di:d] , [wʌn][oʊld][kroʊn] [roʊz] ['tremjələsli] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['tɪmni] - ['kɔ:rnər][æz; əz][hi:; hi][sæt] [brɪʃ:r]
Indeed , one old crone rose tremulously up in the chimney - corner as he sat before
的确 , 一 老的 老姬 玫瑰 颤抖地 向上 在 这 烟囱 - 角落 作为 他 卫星 前
[ðə; ði]['faɪər] ,
the fire ,
这 火 ,

果然，当他坐在火炉前时，一个老姬颤抖着从壁炉角落升了起来。

[æftər] ['sɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] ['premɪsɪz] , [ki:nli] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋgər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]
after searching the premises , keenly questioning the younger members of the family
后 搜索 这 前提 , 敏锐地 提问 这 年轻 成员 的 这 家庭
 , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['tremjələs] ,
, and with her tremulous ,
, 和 和 她 颤抖的 ,

在搜查了房屋，仔细询问了家中年轻的成员之后，她颤抖着说：

[eɪdʒd][pɑ:m] [fi:; ji] [smoʊt] [hɪm; ɪm] [twɑɪs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
aged palm she smote him twice in the face .
老年人 棕榈 她 猛击 他 两次 在 这 脸 .

她用苍老的手掌打了他两下脸。

[hi:; hi][sæt] [kwɑɪt] [sti:l] , [ɔ:'ðoʊ] [ðə; ði] ['kʌlər] ['maʊntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] ,
He sat quite still , although the color mounted to the roots of his hair ,
他 卫星 相当 仍然 , 虽然 这 颜色 安装 到 这 根 的 他的 头发 ,
他一动不动地坐着，尽管发根已经染上了颜色。

[waɪl] [hɜ:r; həɹ] ['tʃɪldrən] [ɪn]['fræntɪk] [fɪr] [brɪ'sɔ:t] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [drɪzɪst] .
while her children in frantic fear besought her to desist .
尽管 她 孩子们 在 疯狂的 害怕 恳求 她 到 停止 .

她的孩子们惊恐万分，苦苦哀求她住手。

" [ɔ:rd] [noʊz] , [em aɪ'es] - - , " [hi:; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['mi:kli] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ,
" Lord knows , Mis ' Derridge , " he said , looking meekly at her ,
" 主 知道 , 误 - - , " 他 说 , 寻找 温顺地 在 她 ,
“天知道，德里奇小姐，”他怯生生地看着她说道。

" [aɪd][bi:; bi] ['wɪlɪn] - [fɜ:r][ji:; ji] [ter] [teɪk] [ə; eɪ] ['hɪkəri] [sprəʊt] [æn; ən] - [dʒɪn] [em 'i:][ə; eɪ] [reglɜ-
" I'd be willin ' fur ye ter take a hickory sprout an ' gin me a reg'lar whalin
" ID 是 威林 - 毛皮 是的 特尔 拿 一个 山胡桃木 发芽 一个 - 杜松子酒 我 一个 reg'lar -
- [i:'ɛf] - [twɒd] [mend] [ðə; ði] ['mætər] ['ɛni] ,
' ef ' twould mend the matter enny ,
- ef - 特沃德 修补 这 事情 尼 ,

“如果能解决这个问题，我愿意为你摘一根山核桃树苗，再给我来一头普通的鲸鱼。”

[ɔ:r] [meɪk] [jər] [sʌn][dʒəu'saɪə][ə; eɪ] - [mæn][frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi] [hev] [tɜ:rnd] [aʊt] .
or make yer son Josiah a diff'ent man from what he hev turned out .
或者 制作 你的 儿子 约西亚 一个 - 男人 从 什么 他 赫夫 转向 出去 .

或者让你的儿子约西亚变成一个与他现在所成为的截然不同的人。

[aɪ] ['rekən] [ji:; ji] [ɔ:t] [hev] [dʒɪn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][tæp][ɔ:r] [tu:] [mə'ren] [ji:; ji] [dʌn] .
I reckon ye oughter hev gin him a tap or two more'n ye done .
我 估计 是的 应该 赫夫 杜松子酒 他 一个 轻敲 或者 二 更多 是的 完毕 .

我想你们应该再给他敲一两下就可以了。

[bʌt; bət][i:'ɛf][aɪ'ti: [i:zɪz] [jər] ['fi:lɪnz] [ter] [pɪtʃ] [ɪn'tɜ:r][em 'i: , [dʒes] - [pɪtʃ] [ɪn] , [æn; ən] - ['welkəm] !
But ef it eases yer feelin's ter pitch inter me , jes ' pitch in , an ' welcome !
但 ef 它 缓解 你的 感觉 特尔 沥青 间 我 , 杰斯 - 沥青 在 , 一个 - 欢迎 !
但是，如果你觉得和我一起唱歌能让你心情好一些，那就唱吧，欢迎！

[aɪ][dəʊnt] ['wʌndər] [æt; ət][ji:; ji] , [nʌðər] .
I don't wonder at ye , nuther .
我 不 想知道 在 是的 , 另一个 .

我一点也不觉得你们奇怪。

" [ʃiː; ʃi][stɛərd][æʔ; əʔ][him; ɪm] [ɪ'rezəluːtli] [frʌm; frəm][aʊt][hɜːr; hær] [bliəd] [aɪz] ,
" She stared at him irresolutely from out her bleared eyes ,
" 她 凝视 在 他 犹豫不决 从 出去 她 模糊 眼睛 ,
她透过迷蒙的双眼，犹豫地盯着他。

[ðen] [bɜːrst][ɪntuː] [ðæt] ['wiːpɪŋ] [soʊ][tɛrəb(ə)l][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒd] ,
then burst into that weeping so terrible to witness in the aged ,
然后 爆裂 进入 那 哭泣 所以 糟糕的 到 证人 在 这 老年人 ,
然后突然爆发出那种老年人令人不忍直视的悲痛哭泣，

[bi'weɪlɪŋ] [ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɛvər] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][deɪ] ,
bewailing that she had ever lived to see the day ,
哀叹 那 她 有 曾经 居住地 到 看 这 天 ,
她哀叹自己竟然活到了这一天。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ['fjuːtəli] [ɑːn] ['hev(ə)n] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][taɪm] [bæk] [ðæt][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ded] [ten]
and calling futilely on Heaven to turn the time back that she might be dead ten
和 呼叫 徒劳地 在 天堂 到 转动 这 时间 后退 那 她 可能 是 死的 十
[ˈjɪrɪz] [ə'ɡoʊ] ,
years ago ,
年 前 ,
她徒劳地祈求上天让时光倒流，让她回到十年前，那样她可能早就死了。

[ænd; ənd] [ʌp'breɪdɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt][soʊ] [bɜːŋ] [aɪ'tiː][hæd; həd] [grʌdʒd] [hɜːr; hær][ə; eɪ] [greɪv] .
and upbraiding the earth that so long it had grudged her a grave .
和 责骂 这 地球 那 所以 长的 它 有 心怀怨恨 她 一个 严重 .
她斥责大地，为何长久以来都吝啬于给她一座坟墓。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [faʊnd] [aɪ'tiː][hɑːrd][ɛftər] [ðɪs] [siːn] [tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [boʊld][aɪ'dentəti]
The officer found it hard after this scene to lay hold on his own bold identity
这 官 成立 它 难的 后 这 场景 到 躺 抓住 在 他的 自己的 大胆的 身份
[ə'ɡen] ,
again ,
再次 ,
经历了这一幕之后，这位警官很难再找回他原本桀骜不驯的个性。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [nɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [hiː; hi][ɡɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][roʊd] [ə'weɪ] .
and he had naught to say when he got on his horse and rode away .
和 他 有 零 到 说 什么时候 他 得到 在 他的 马 和 骑 离开 .
他一句话也没说，就骑上马扬长而去。

[aɪ'tiː] [bɪ'keɪm] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [riːə'sɜːrt] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ['oʊnli] [wen] [hiː; hi] [tʃænst]
It became possible to reassert himself and his office only when he chanced
它 成为 可能的 到 重申 他自己 和 他的 办公室 仅有的什么时候 他 偶然
[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][men][ænd; ənd] [bɔɪz] .
upon a household where there were men and boys .
之上 一个 家庭 在哪里 那里 是 男人 和 男孩们 .

只有当他偶然遇到一个有男人和男孩的家庭时，他才有可能重新确立自己的地位和权力。
[ðer; ðər][hiː; hi][reɪdʒd] [ə'raʊnd] [ɪn] [faɪn] [staɪl] , [ænd; ənd] [fraʊnd] [ænd; ənd] [swɔːr] [ænd; ənd] ['θreɪnd]
There he raged around in fine style , and frowned and swore and threatened
那里 他 愤怒 大约 在 美好的 风格 , 和 皱眉 和 发誓 和 威胁
,
:
,

他在那里大发雷霆，气势汹汹，皱着眉头，破口大骂，还发出威胁。
[ɛvri] ['kriːtʃər] ['tremblɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [veri] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
every creature trembling before the very sound of his voice .
每一个 生物 发抖 前 这 非常 声音 的 他的 嗓音 .
他的嗓音令万物颤抖。

[ðʌs] [hiː; hi] [meɪd] [ˌrestɪˈtuːʃ(ə)n] [ɪn] [sʌm; səm] [sɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈterərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
Thus he made restitution in some sort to the terrors of the law ,
因此 他 制成 归还 在 一些 种类 到 这 恐怖 的 这 法律 ,
因此, 他以某种方式弥补了法律带来的恐怖。

[dɪˈfrɔːdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwʌntɪd] [fɪrs] [ɪˈfektɪv nəəs] .
defrauded by his former weakness of their wonted fierce effectiveness .
受骗 经过 他的 以前的 弱点 的 他们的 惯常 凶猛的 效力 .
他因过去的弱点而辜负了他们以往的强大实力。

[ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [weɪn] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈkæptʃəz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ;
The afternoon was on the wane , and no captures had been made ;
这 下午 曾是 在 这 衰落 , 和 不 捕捉 有 到过 制成 ;
下午时分, 天色渐暗, 但尚未有任何俘虏被抓获;

[ðə; ði][ˌkævəlˈkeɪd;ˌkævəlkeɪd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈtɜːrniŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] — [aɪˈtiː]
the cavalcade was about turning from the door of a house — it
这 车队 曾是 关于 转弯 从 这 门 的 一个 房子 — 它
[wʌz; wəz][ðə; ði][læst][tuː; tə][biː; bi] [ˈvɪzɪtɪd] ,
was the last to be visited ,
曾是 这 最后的 到 是 到访 ,
队伍正要从一户人家门口拐弯——这是他们拜访的最后一户人家。

[ðə; ði][moʊst] [ˈdɪstənt] [ʌv; əv][ɔːl] — [ə; eɪ] [pɔr] [pleɪs] , [pɜːrtɪt] [haɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [sloʊp] [ʌv; əv]
the most distant of all — a poor place , perched high up on the rugged slope of
这 最多 遥远 的 全部 — 一个 贫穷的 地方 , 栖息 高的 向上 在 这 崎岖 坡 的
[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
the mountain ,
这 山 ,
最偏远的 一个 地方——一个 贫瘠的 地方, 坐落在 崎岖山坡 的高处。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst] [ˈfɔːrɪst] [bɪˈləʊ] [aɪˈtiː][ænd; ənd][ɑːn] [ˈiːðər] [hænd] ,
with a vast forest below it and on either hand ,
和 一个 广阔的 森林 以下 它 和 在 任何一个 手 ,
下方和两侧都是广袤的森林,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [lʊkt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈæfluənt] [ˈterətɔːrɪ] [ˈsiːmɪŋ]
from the midst of which it looked upon a splendid affluent territory seeming
从 这 中间 的 哪个 它 看起来 之上 一个 灿烂 富裕的 领土 似乎
[ˈɪnfinət] [ɪn] [ɪkˈstent] .
infinite in extent .
无限 在 程度 .
从那里望去, 是一片辽阔富饶、似乎无穷无尽的土地。

[piːk] [ænd; ənd][reɪndʒ] , [ˈvæli] [ænd; ənd][ˈrɪvər] ,
Peak and range , valley and river ,
顶峰 和 范围 , 谷 和 河 ,
山峰和山脉, 山谷和河流

[wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnset] [tɪnts] — [ˈpɜːrp(ə)] [ænd; ənd] [ˈsæfrən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [səˈfjuːsɪv] [ˈblʌd] - [red]
were all in the sunset tints — purple and saffron and a suffusive blood - red
是 全部 在 这 日落 色调 — 紫色的 和 藏红花 和 一个 弥漫的 血 - 红色的
[flʌʃ] ,
flush ,
冲洗 ,
一切都笼罩在夕阳的色调中——紫色、藏红花色和浓郁的血红色。

[ɔːl] [ˈsɒfənd] [ænd; ənd] [kəˈmɪŋɡld] [baɪ][ðə; ði] [heɪz] ; [ænd; ənd] [əˈbʌv] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈjeləʊ] [ˈlusənsɪ]
all softened and commingled by the haze ; and above , the rich yellow lucency
全部 软化 和 混合 经过 这 阴霾 ; 和 多于 , 这 富有的 黄色的 透明度
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstələɪn] [skaɪz] .
of the crystalline skies .
的 这 结晶体 天空 :
一切都被薄雾柔化和融合在一起; 而上方, 则是晶莹剔透的黄色天空。

[ə; eɪ][ˈlætərəl][spɜːr][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈfɔːrɡraʊnd] , [haɪ] , [stiːp] , [ænd; ənd] [ˈhevɪli]
A lateral spur was in the immediate foreground , high , steep , and heavily
一个 侧 刺 曾是 在 这 即时 前景 , 高的 , 陡 , 和 重度
[ˈwʊdɪd] ,
wooded ,
树木繁茂的 ,
前景中有一条侧支山脊, 高耸陡峭, 树木茂密。

[ðə; ði] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ,
the monotony of the deep ,
这 单调 的 这 深的 ,
深海的单调乏味

[ˈrestfl] [ɡriːn] [ʌv; əv][ɪts] [sləʊps] [ˈbrʊkən] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][baɪ][ˈvɜːrtɪk(ə)] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈgliːmɪŋ]
restful green of its slopes broken here and there by vertical lines of gleaming
宁静 绿色的 的 它是 连续下坡 破碎的 这里 和 那里 经过 垂直的 线条 的 闪闪发光
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,
山坡上宁静的绿色间或点缀着闪亮的白色垂直线条,

[bɪˈtəʊkənɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] - [triːz] [əˈmɪdst] [ðə; ði][dɑːrk] [prɪˈpɑːndərəns] [ʌv; əv]
betokening the trunks of the beech - trees amidst the dark preponderance of
标记 这 树干 的 这 山毛榉 - 树木 在.....之中 这 黑暗的 优势 的
[ˈwɔːlnʌt] [ænd; ənd] [paɪn] ;
walnut and pine ;
核桃 和 松树 ;
在一片茂密的胡桃树和松树林中, 山毛榉树干格外醒目;

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌŋ] [hʌŋ] , [ɔːl] [bliːtʃt] [ænd; ənd] [ˈliːfləs] , [hed] [ˈdaʊnwərd] , [hæf] [ʌpˈruːtɪd] ,
more than one hung , all bleached and leafless , head downward , half uprooted ,
更多的 比 一 悬挂 , 全部 漂白 和 无叶 , 头 向下 , 一半 连根拔起 ,
[fɔːr; fər] [ðʌs] [ðə; ði] [wɪnd] ,
for thus the wind ,
为了 因此 这 风 ,
不止一棵挂在树上, 全都枯萎凋零, 树叶凋落, 树头向下, 半连着根, 因为风就是这样吹的。

[pæst] [ðɪs] [bɔːŋ] [taɪm] , [left] [treɪs] [ʌv; əv][ɪts] [ˈfjəri] .
past this long time , left trace of its fury .
过去的 这 长的 时间 , 左边 痕迹 的 它是 愤怒 :
历经漫长岁月, 仍留下了它狂怒的痕迹。

[ə; eɪ] [striːm] — [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˌmaʊntnɪr] ,
A stream — a native mountaineer ,
一个 溪流 — 一个 本国的 登山 ,
一条溪流——一位本土登山者,
[waɪld][ænd; ənd] [friː] [ænd; ənd] [strɔːŋ] — [tʊk] [ɪts] [wei] [daʊn] [ðə; ði][ɡɔːrdʒ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][spɜːr]
wild and free and strong — took its way down the gorge between the spur
荒野 和 自由的 和 强的 — 采取 它是 方式 向下 这 峡谷 之间 这 刺
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmaʊnt(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [ʃɔːt] [fɔːrθ] .
and the mountain from which it shot forth .
和 这 山 从 哪个 它 射击 前进 :
狂野、自由、强壮——它沿着山脊和它冲出的山峰之间的峡谷一路向下。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] - [jɑːrd] [maɪt] [biː; bi][hæd; həd][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [kɔːrs] ,
From the door - yard might be had a view of a section of its course ,
从 这 门 - 院子 可能 是 有 一个 看法 的 一个 部分 的 它是 课程 ,
从门口的院子里可以看到它的一部分赛道，

[ðə; ði][ˈwɔːtər] ['floʊɪŋ] [ɪn] [smuːð] [skroʊl] - [laɪk][swɜːrlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,
the water flowing in smooth scroll - like swirls from the centre to the bank ,
这 水 流动 在 光滑的 滚动 - 喜欢 漩涡 从 这 中心 到 这 银行 ,
[ænd; ənd] [ðens] [aʊt] [əˈgen] ,
and thence out again ,
和 因此 出去 再次 ,
水流从中心向岸边呈平滑的卷轴状漩涡流动，然后再流出。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['sɪmətri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ðʌs] [səˈdʒestɪd] [ɪn] ['lɪniər] [greɪs] —
the idea of a certain symmetry of the current thus suggested in linear grace —
这 主意 的 一个 肯定 对称 的 这 当前的 因此 建议 在 线性 优雅 —
[ɔːl] ['krɪst(ə)l] [klɪr] ,
all crystal clear ,
全部 水晶 清除 ,
由此可见，电流的某种对称性在线性优美中得以体现——一切都清晰明了。

[naʊ] [ə; eɪ][dʒeɪd] - [laɪk] [ɡriːn] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] ['braʊnɪ] ['jeləʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['toʊpæz] ,
now a jade - like green , and again the brownish yellow of a topaz ,
现在 一个 玉 - 喜欢 绿色的 , 和 再次 这 棕褐色 黄色的 的 一个 黄玉 ,
现在呈现出翡翠般的绿色，然后又变成了黄玉般的棕黄色。

[seɪv] [wer] [ðə; ði] ['ræpɪdz] [flʌŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kə'moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [waɪt] [foʊm] [ðæt] [siːmd] [ɔːl]
save where the rapids flung up a sudden commotion of white foam that seemed all
节省 在哪里 这 急流 扔 向上 一个 突然 骚动 的 白色的 泡沫 那 似乎 全部
[əˈlaɪv] ,
alive ,
活 ,
除了湍急的水流突然激起一片仿佛活生生的白色泡沫之外，

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [səb'mɜːrdʒd] [æm'fɪbiən] [meɪd] [ðə; ði] [depθs] ['dʒɔɪəs] .
as if some submerged amphibian gambollings made the depths joyous .
作为 如果 一些 湮 两栖动物 嬉戏 制成 这 深度 欢乐 .
仿佛水下两栖动物的嬉戏让深海也充满了欢乐。

[ðə; ði][krægz] [stʊd] [aʊt] [dɪ'stɪŋkt] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] ,
The crags stood out distinct on either hand ,
这 峭壁 站立 出去 清楚的 在 任何一个 手 ,
两侧的峭壁格外醒目。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['flaʊər] ['swiːtli] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] ,
with here and there a flower sweetly smiling in a niche ,
和 这里 和 那里 一个 花 甜蜜地 微笑 在 一个 小众市场 ,
这里那里，有些地方，小花在壁龛里甜美地绽放着笑容。

[laɪk][sʌm; səm] [ʌnɪk'spektɪd] ['tendərnəs] [ɪn][ə; eɪ] ['sævɪdz] [hɑːrt] .
like some unexpected tenderness in a savage heart .
喜欢 一些 意外 压痛 在 一个 野蛮的 心 .
就像野蛮的心中涌现出意想不到的温柔。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['veri] [freʃ] , ['veri] ['kiːnli] [ænd; ənd] ['klɪrli] ['kʌlərd] ; [ðə; ði] [wiːdz] , [ræŋk][ænd; ənd] [haɪ]
All was very fresh , very keenly and clearly colored ; the weeds , rank and high
全部 曾是 非常 新鲜的 , 非常 敏锐地 和 清楚地 有色 ; 这 杂草 , 秩 和 高的
,
,
,
一切都非常新鲜，色彩鲜艳明亮；杂草丛生，高大茂盛，

[sent] [ʌp] [ə; eɪ] [rɪt] [,æɹə'mæɪtɪk][ˈoʊdəɹ] .
sent up a rich aromatic odor .
发送 向上 一个 富有的 芳香 气味 .

散发出浓郁的香气。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsəɹ] , [fɔːr; fəɹ] [ˈjɪɹz] [ə; eɪ][ˈfɑːrməɹ] , [ænd; ənd][əˈlaɪv][tuː; tə][ɔːl] [ˈweðəɹ] [saɪnz] ,
The officer , for years a farmer , and alive to all weather signs ,
这 官 , 为了 年 一个 农民 , 和 活 到 全部 天气 标志 ,
这位警官多年来一直是农民, 对各种天气迹象都非常敏感。

[ˈhɑːrdli] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ][ˈsekənd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [klɪɹ] [tɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪgəɹəs] [moʊld] [ʌv; əv][ðə; ði]
hardly needed a second glance at the clear tint of the vigorous mould of the
几乎 需要 一个 第二 瞥一眼 在 这 清除 着色 的 这 蓬勃 模具 的 这
[dɔːr] - [jɑːrd] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [reɪnd] [hɪɹ] [ˈleɪtli] .
door - yard beneath his feet to know that it had rained here lately .
门 - 院子 下面 他的 脚 到 知道 那 它 有 下雨了 这里 最近 .
他几乎不需要再看一眼脚下院子里茂盛的霉菌的清晰颜色, 就知道这里最近下过雨。

" [ðə; ði] [draʊt] [ɪn] [taʊn] [eɪnt] [brʊk] [ˈjɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [hæf] [ˈenviəsli] — [ə; eɪ] [mɪɹ] [ˈhæbɪt] ,
" **The drought in town ain't bruk yit , " he said , half enviously — a mere habit** ,
" 这 干旱 在 镇 不是 布鲁克 yit , " 他 说 , 一半 羡慕地 — 一个 仅仅 习惯 ,
“镇上的旱灾不算什么,”他半是羡慕地说, “不过是一种习惯而已。”

[fɔːr; fəɹ][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [noʊ][kraːps][tuː; tə] [ˈsʌfəɹ] [frʌm; frəm] [stres] [ʌv; əv] [ˈweðəɹ] .
for he had now no crops to suffer from stress of weather .
为了 他 有 现在 不 农作物 到 遭受 从 压力 的 天气 .
因为他现在没有庄稼了, 所以不会受到天气的影响。

[hɪɹ] [ðer; ðəɹ][hæd; həd] [bɪn] [ˈkoupiəs] [ˈstɔɹmz] , [wɪð; wɪθ] [ˈθʌndəɹ] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ˈɡreɪʃəs]
Here there had been copious storms , with thunder and lightning , gracious
这里 那里 有 到过 丰富 暴风雨 , 和 雷 和 闪电 , 亲切
[tuː; tə][ðə; ði][kɔːrn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaːt(ə)n] ,
to the corn and the cotton ,
到 这 玉米 和 这 棉布 ,
这里曾多次发生暴风雨, 伴有雷电, 对玉米和棉花生长十分有利。

[ænd; ənd][nɑːt] [disˈdeɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈhʌmbləɹ] [ɡroʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] , [ðə; ði] [spɑːnˈteɪniəs] [ˈdʒɔɪəns]
and not disdaining the humbler growths of the wayside , the spontaneous joyance
和 不是 轻蔑 这 谦逊 增长 的 这 路边 , 这 自发的 欢乐
[ʌv; əv] [ˈneɪtʃəɹ] .
of nature .
的 自然 .
而且不轻视路边不起眼的植物, 不轻视大自然自发的喜悦。

[ðə; ði] [ˈtɔɹənts] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈrɪðəm] ; [ðə; ði] [ɡraʊnd] [wʌz; wəz] [ˈbiːtn] [hɑːrd] ;
The torrents had fallen in a decisive rhythm ; the ground was beaten hard ;
这 种子 有 倒下 在 一个 决定性 韵律 ; 这 地面 曾是 被打败 难的 ;
洪水奔涌而下, 节奏分明; 地面被猛烈地冲刷着;

[ðə; ði] [reɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [lʊkt] [dɑːrk][ænd; ənd] [kliːn] ;
the rails of the fence looked dark and clean ;
这 铁轨 的 这 栅栏 看起来 黑暗的 和 干净的 ;
栅栏的栏杆看起来又黑又干净;

[ðə; ði][wɑːsp] [nests] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔb,webz] [wɜːr; wəɹ][tɔːrn] [əˈweɪ] — [əˈlæk] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt]
the wasp nests and the cobwebs were torn away — alack for the patient
这 黄蜂 巢穴 和 这 蜘蛛网 是 撕裂 离开 — 呜呼 为了 这 病人
[ˈwiːvɪŋ] !
weavings !
织物 !
黄蜂巢和蜘蛛网都被扯掉了——没有耐心编织!

— [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkæbɪn][wʌz; wəz] [stɪl] [sli:k] , [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] .
— the roof of the little cabin was still sleek , and shining .
— 这 屋顶 的 这 小的 舱 曾是 仍然 光滑 , 和 灼灼 .

小木屋的屋顶依然光滑闪亮。

[æz; əz][hi; hi] [tʒ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] [hi; hi] [mɑ:rkɪt] [həʊ] [ðə; ði] [nu:] - [bɪlt] [heɪ] - [stæks] [wɜ:r; wər]
As he turned on his heel he marked how the new - built hay - stacks were
作为 他 转向 在 他的 脚跟 他 标记 如何 这 新的 - 建造 干草 - 堆栈 是
[ɔ:l'redɪ] [ˈweðəɪŋ] ,
already weathering ,
已经 风化 ,

他转身时注意到，新建的干草堆已经开始风化了。

[ɔ:l] [stri:kt] [wɪð; wɪθ] [braʊn] .
all streaked with brown .
全部 条纹 和 棕色的 .

上面布满了棕色条纹。

[hi; hi][hæd; həd] [sə:tʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɑ:rn] [hu:z] [ru:f] [ʃoʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [heɪ] - [stæks] ,
He had searched the little barn whose roof showed behind the hay - stacks ,
他 有 搜索 这 小的 谷仓 谁 屋顶 显示 在后面 这 干草 - 堆栈 ,
[dʒɔ:d] [ænd; ənd]
他搜遍了那座从干草堆后面露出屋顶的小谷仓，

[bʌt; bət][æz; əz][hi; hi] [glɑ:nst] [tə:rd] [aɪ'ti:] , [ɪn][ðə; ði] [mɪr] [rɪ'læps] [ʌv; əv][bju:'kɑ:lɪk] ['sentɪmənt] ,
but as he glanced toward it , in the mere relapse of bucolic sentiment ,
但 作为 他 瞥了一眼 朝向 它 , 在 这 仅仅 复发 的 田园诗般的 情绪 ,
[dʒɔ:d] [ænd; ənd]
但当他瞥向那里时，仅仅是出于对田园情怀的重新燃起，

[hi; hi] [bɪ'keɪm] ['veɪgli] [ə'wer] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tent] ['wɑ:tʃflnəs] [ɪn][ðə; ði][ˈlæntərn] - [dʒɔ:d] [ænd; ənd]
he became vaguely aware of an intent watchfulness in the lantern - jawed and
他 成为 依稀 意识到的 的 一个 意图 警惕 在 这 灯笼 - 下巴 和
[ˈhæɡərd] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
haggard woman of the house ,
枯槁 女士 的 这 房子 ,
[dʒɔ:d] [ænd; ənd]
他隐约感觉到屋里那个下巴棱角分明、面容憔悴的女人正警惕地注视着他。

[hu:] [hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtɪ][tu; tə][ðə; ði] [fens] , [ɪn][ˌhɑ:spɪ'tæləti] , [aɪ'ti:]
who had followed him and his party to the fence , in hospitality , it
WHO 有 随后 他 和 他的 派对 到 这 栅栏 , 在 热情好客 , 它
[maɪt] [si:m] ,
might seem ,
可能 似乎 ,
[dʒɔ:r] [tu; tə] [si:] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [ɔ:f][ðə; ði] [pleɪs] .
他们一路跟随他和他的同伴来到围栏边，似乎是出于好客之道。

[ɔ:r][tu; tə] [si:] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [ɔ:f][ðə; ði] [pleɪs] .
or to see them safely off the place .
或者 到 看 他们 安全 离开 这 地方 .

或者护送他们安全离开那里。

[ðə; ði] [rɪ'flek(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lʊk] — [aɪ'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] , [ænd; ənd][hi; hi][dɪd][nɑ:t]
The reflection of her look — it was but a look , and he did not
这 反射 的 她 看 — 它 曾是 但 一个 看 , 和 他 做过 不是
[ˈrɪ:ələɪz] [aɪ'ti:] [ðen] ;
realize it then ;
意识到 它 然后 ;

她眼神的映照——那只不过是一个眼神而已，当时他并没有意识到这一点；

[hiː; hi] [rɪ'membə] [aɪ 'tiː] ['æftərwərd] — [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tæləʊ] - [feɪst] , [[ɑːk] -
he remembered it afterward — was in the eyes of a tallow - faced , shock -
他 记得 它 之后 — 曾是 在 这 眼睛 的 一个 脂 - 面对 , 震惊 -
[ˈhedɪd] [gɜːrɪ][ʌv; əv][ten] .
headed girl of ten .
标题 女孩 的 十 .

他后来才想起——那是在一个十岁、脸色蜡黄、头发蓬乱的女孩眼中看到的。

[hɪz; ɪz][oʊn] [aɪz] [pɔːzd] [ɪn] [dɪ'spærɪdʒmənt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ;
His own eyes paused in disparagement upon her ;
他的 自己的 眼睛 暂停 在 贬损 之上 她 ;
[hɪz; ɪz][oʊn] [aɪz] [pɔːzd] [ɪn] [dɪ'spærɪdʒmənt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ;
他的 自己的 眼睛 暂停 在 贬损 之上 她 ;

他的目光带着轻蔑的神情停留在她身上；

[ðə; ði][hem] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kɑːt(ə)n] [dres] [wʌz; wəz] ['tætərd] [aʊt][ænd; ənd] [hʌŋ] [daʊn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]
the hem of her cotton dress was tattered out and hung down about her
这 她们 的 她 棉布 裙子 曾是 破烂 出去 和 悬挂 向下 关于 她
[ber] ['æŋklz] ,
bare ankles ,
裸 脚踝 ,

她棉布连衣裙的下摆破烂不堪，耷拉在她裸露的脚踝处。

[ɔːl] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [red] [kleɪ] [mʌd] .
all stained with red clay mud .
全部 染色 和 红色的 黏土 泥 .
[ɔːl] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [red] [kleɪ] [mʌd] .
全部 染色 和 红色的 黏土 泥 .

全部都被红色的黏土泥染红了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [strɔːz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə'taɪər] , [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][hɜːr; hər]
There were straws clinging to her attire , and here and there in her
那里 是 吸管 依恋 到 她 服装 , 和 这里 和 那里 在 她
[ˈtaʊzld] [red] [her] .
tousled red hair .
蓬乱的 红色的 头发 .

她的衣服上沾着几根稻草，蓬乱的红发里也零星地夹杂着几根稻草。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [prɪ'sɪʒən] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ʌn'kempt] ['æspekt]['greɪtɪd][ə'pɑːn]
He was no precisian , to be sure , but her unkempt aspect grated upon
他 曾是 不 精确的 , 到 是 当然 , 但 她 蓬头垢面 方面 磨碎的 之上
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

他当然不是个讲究精确的人，但她那邋遢的样子让他很不舒服；

[ðɪːz] [wɜːr; wər]['truːli] ['ʃɪftləs] [foʊks] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] ['meʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tempt] ,
these were truly shiftless folks , and had a full measure of his contempt ,
这些 是 真的 无所事事 各位 , 和 有 一个 满的 措施 的 他的 鄙视 ,
[ðɪːz] [wɜːr; wər]['truːli] ['ʃɪftləs] [foʊks] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] ['meʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tempt] ,
这些 是 真的 无所事事 各位 , 和 有 一个 满的 措施 的 他的 鄙视 ,

这些人真是游手好闲之徒，他们对他们充满了鄙夷。

[wɪtʃ] [hiː; hi][felt] [ðeɪ] ['rɪtʃli] ['merɪtɪd] ; [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] ,
which he felt they richly merited ; and so he turned once more to the fence ,
哪个 他 毛毡 他们 丰富 值得 ; 和 所以 他 转向 一次 更多的 到 这 栅栏 ,
[wɪtʃ] [hiː; hi][felt] [ðeɪ] ['rɪtʃli] ['merɪtɪd] ; [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] ,
哪个 他 毛毡 他们 丰富 值得 ; 和 所以 他 转向 一次 更多的 到 这 栅栏 ,

他觉得他们完全值得；于是他又转身走向栅栏。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['jeləʊ] [skaɪ] ,
facing the great yellow sky ,
面向 这 伟大的 黄色的 天空 ,
['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['jeləʊ] [skaɪ] ,
面向 这 伟大的 黄色的 天空 ,

面对着广袤的黄色天空，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd]['æmbər][ænd; ənd] [red] [flʌʃt] [wɜːrld] ['stretʃɪŋ] [soʊ][faːr] [bɪ'ləʊ] .
and the purple and amber and red flushed world stretching so far below .
和 这 紫色的 和 琥珀色 和 红色的 酡 世界 伸展 所以 远的 以下 .
[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd]['æmbər][ænd; ənd] [red] [flʌʃt] [wɜːrld] ['stretʃɪŋ] [soʊ][faːr] [bɪ'ləʊ] .
和 这 紫色的 和 琥珀色 和 红色的 酡 世界 伸展 所以 远的 以下 .

而下方，是一片紫红、琥珀色和红色交织的世界，绵延至遥远的下方。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈklætər] [æt; ət][ðə; ði][ba:z] [wer] [ðə; ði] [ˈpɑ:si] [prɪˈperd] [tu;; tə] [maʊnt] [ænd; ənd][raid] [əˈwei]
A little clatter at the bars where the posse prepared to mount and ride away
一个 小的 哒 在 这 酒吧 在哪里 这 民兵 准备 到 山 和 骑 离开
[wʌz; wəz] [prəˈnaʊnst] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [ˈi:vnɪŋ] [ˈstɪlnəs] ;
was pronounced in the deep evening stillness ;
曾是 发音 在 这 深的 晚上 寂静 ;
在深夜的寂静中，酒吧里传来一阵轻微的碰撞声，那是民兵们准备上马离开的地方；

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhoʊmwərd] - [baʊnd] [hɔ:k] [ˈdrɪftɪd] [daʊn] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌnset] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
the cry of a homeward - bound hawk drifted down as with the sunset on his
这 哭 的 一个 回家 - 边界 鹰 漂移 向下 作为 和 这 日落 在 他的
[swɪft] [wɪŋz] [hi;; hi] [swept] [əˈbʌv] [ðə; ði] [əˈbɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] ;
swift wings he swept above the abysses of the valley ;
迅速 翅膀 他 扫荡 多于 这 深渊 的 这 谷 ;
一只归巢的雄鹰发出鸣叫，随着落日余晖，它乘着迅捷的双翼掠过山谷的深渊；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈjerɪf] , [ˈstepɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈloʊər] [reɪl] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
and then the sheriff , stepping over the lower rail , the others lying on the
和 然后 这 警长 , 步进 超过 这 降低 轨 , 这 其他的 说谎 在 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,
然后，警长跨过下方的栏杆，其他人则躺在地上。

[pɔ:zd] [ˈsʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [fens] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈlɪftɪd] .
paused suddenly , his hand upon the fence , his face lifted .
暂停 突然 , 他的 手 之上 这 栅栏 , 他的 脸 抬起 .
他突然停了下来，一只手扶着栅栏，抬起头来。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [nu:] [saʊnd] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [er] , [ə; eɪ] [ˈrɔ:kəs] [vɔɪs] [ˈmʌtərɪŋ]
A strange new sound was on the air , a raucous voice muttering
一个 奇怪的 新的 声音 曾是 在 这 空气 , 一个 沙哑 嗓音 喃喃自语
[ˌɪnkoʊˈhɪrəntli; ˌɪnkoʊˈherəntli] — [ˈmʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] ,
incoherently — muttering a few words ,
语无伦次 — 喃喃自语 一个 很少 字 ,
空气中传来一种奇怪的新声音，一个粗犷的声音含糊不清地嘟囔着——嘟囔着几个词，

[ðen] [ˈsɪŋkɪŋ] [tu;; tə] [ˈsaɪləns] .
then sinking to silence .
然后 下沉 到 沉默 .
然后，一切归于沉寂。

[ˈkæru:] [lɒkt] [ˈkwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʊmən] .
Carew looked quickly at the woman .
卡鲁 看起来 迅速地 在 这 女士 .
卡鲁迅速地看了那名女子一眼。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [hæd; həd] [ˈstɪfnd] ; [aɪ ˈti:] [ˈhɑ:rdli] [si:md] [əˈlaɪv] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪnˈæɪmət]
Her face had stiffened ; it hardly seemed alive ; it was as inanimate
她 脸 有 僵硬 ; 它 几乎 似乎 活 ; 它 曾是 作为 无生命
[æz; əz][ə; eɪ][mæsk] ,
as a mask ,
作为 一个 面具 ,
她的脸僵硬了，几乎没有生气，像一张毫无生气的面具。

[sʌm; səm][ˈdɔʊlf(ə)] [ˈkærɪkətʃər] [ʌv; əv][hju:'mænəti][ænd; ənd] [ˈsɑ:roʊ] , [fərˈlɔ:rnli] [ʌnˈmu:vɪŋ] ,
some doleful caricature of humanity and sorrow , forlornly unmoving ,
一些 悲伤的 漫画 的 人类 和 悲哀 , 凄凉地 不动 ,
某种悲凉的、对人性和悲伤的讽刺画，孤寂而无动于衷。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['bju:ti] [ɔ:r] [ɪn'telɪdʒəns] [tu:; tə] ['hæloʊ] [aɪ 'ti:] ;
with no trace of beauty or intelligence to hallow it ;
和 不 痕迹 的 美丽 或者 智力 到 神圣的 它 ;
它没有丝毫美感或智慧可言；
[ʃi:; ʃi] [maɪt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [ɪn'daʊmənt] [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ] [ʌðər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][kaɪnd] ,
she might seem to have no endowment in common with others of her kind ,
她 可能 似乎 到 有 不 捐赠基金 在 常见的 和 其他的 的 她 种类 ;
她似乎与同类没有任何共同之处，

[sɜ:v] [ðə; ði][kə'pæsəti][tu:; tə] ['sʌfər] .
save the capacity to suffer .
节省 这 容量 到 遭受 ;
保留感受痛苦的能力。
[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [feɪs] [rɪ'flektɪd] [hɜ:rɜ:][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] .
The child's face reflected hers as in a mirror .
这 孩子的 脸 反映 她的 作为 在 一个 镜子 ;
孩子的脸像镜子一样映照出她的脸。

[ðə; ði] [seɪm] ['fi:b(ə)l] , [ˈpɪtiəbl̩] [æfektɪtʃ(ə)n] [ʌv; əv] [səɹ'praɪz] [wʌz; wəz][ɑ:n] [i:tʃ] [wen] [ðə; ði] [ˈʃerɪf]
The same feeble , pitiable affectation of surprise was on each when the sheriff
这 相同的 微弱 , 可怜的 做作 的 惊喜 曾是 在 每个 什么时候 这 警长
[ɪk'skleɪmd] , [ˈsʌd(ə)nli] ,
exclaimed , suddenly ,
惊呼 , 突然 ,
当警长突然喊道时，每个人脸上都露出了同样的虚弱、可怜的惊讶表情。

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?
那是什麼？
[ðə; ði] [men] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [pɔ:zd] [ɪn][ðə; ði] [ɪnstənt] ,
" The men outside of the fence paused in the instant ,
" 这 男人 外部 的 这 栅栏 暂停 在 这 立即的 ,
“围栏外的人们瞬间停住了脚步，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌpetrə'fæktʃən] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [gru:p] — [wʌn][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ɪn]
as if a sudden petrification had fallen upon the group — one was arrested in
作为 如果 一个 突然 石化 有 倒下 之上 这 团体 — — 曾是 被捕 在
[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈtaɪtnɪŋ] [ə; eɪ][ˈsæd(ə)l] - [gɜ:rθ] ;
the moment of tightening a saddle - girth ;
这 片刻 的 收紧 一个 鞍 - 周长 ;
仿佛这群人突然被石化了一般——其中一人正要系紧马鞍带，却被石化了。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [pɔɪzd] [mɪd'weɪ] , [wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrəp] , [ðə; ði] [ʌðər] [dʒʌst] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm]
another was poised midway , one foot in the stirrup , the other just lifted from
其他 曾是 准备 中途 , — 脚 在 这 镫 , 这 其他 只是 抬起 从
[ðə; ði] [graʊnd] ;
the ground ;
这 地面 ;
另一匹马则摆出了半圈的姿势，一只脚踩在马镫上，另一只脚刚好离地；

[tu:] [ɔ:r] [θri:] , [ɔ:'redi] ['maʊntɪd] , [sæt][laɪk] [rɪ'kwestriən] ['stætʃu:z] ,
two or three , already mounted , sat like equestrian statues ,
二 或者 三 , 已经 安装 , 卫星 喜欢 马术 雕像 ,
两三匹马已经骑上马，像骑马雕像一样端坐着。

[ðer; ðær] ['fɪgjərz] [ɪn] [haɪ] - [rɪ'li:f] [ə'genst] [ðə; ði] [brɔ:d] [fi:ldz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]
their figures in high - relief against the broad fields of the western sky above the
 他们的 数据 在 高的 - 宽慰 反对 这 广阔 字段 的 这 西 天空 多于 这
 ['maʊnt(ə)n] - [tɔ:ps] .
mountain - tops .
 山 - 最高额 .

[wʌns] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [bent] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tɔ:st] [aɪ 'ti:] [ə'lɔ:ft] [ænd; ənd] ['pɒd] [ðə; ði] [graʊnd]
Once a horse bent down his head and tossed it aloft and pawed the ground
 一次 一个 马 弯曲 向下 他的 头 和 抛掷 它 高空 和 爪子 这 地面
 ;
 ;
 ;
 ;

曾有一匹马低下头，扬起头，刨地；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [ʌn'brʊkən] , [tɪl] [ðer; ðər] [ə'rouz] [ə'nu:] [ðæt] ['streɪndʒli] [ki:d] ,
and again the silence was unbroken , till there arose anew that strangely keyed ,
 和 再次 这 沉默 曾是 未破 , 直到 那里 出现 重新 那 奇怪的 按键 ,
 [ɪnkoʊ'hɪrənt] ['bæblɪŋ] .
incoherent babbling .
 语无伦次 胡说 .

寂静依旧没有打破，直到再次响起那奇怪的、语无伦次的咿呀学语。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'brʌpt] [rʌʃ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wens] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] ,
There was an abrupt rush in the direction whence the sound came ,
 那里 曾是 一个 突然 匆忙 在 这 方向 何处 这 声音 来了 ,
 声音传来的方向, 突然一阵急促的脚步声响起。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋkt] [ðɪs] [taɪm] .
for it was distinct this time .
 为了 它 曾是 清楚的 这 时间 .

因为这一次的情况截然不同。

[ðə; ði] [fə'lɔ:rn] ['wʊmən] [ænd; ənd] [gɜ:rl] [wɜ:r; wər] [su:n] ['distənst] ,
The forlorn woman and girl were soon distanced ,
这 绝望 女士 和 女孩 是 很快 保持距离 ,

孤苦伶仃的女人和女孩很快就疏远了。

[æz; əz] [ðeɪ] ['fɑ:ləʊd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [straɪdɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:lwərt] ['fɛrɪf] .

as they followed upon the strides of the stalwart sheriff .
 作为 他们 随后 之上 这 步幅 的 这 坚定的 警长 .
 他们紧随那位英勇的警长的脚步。

[hiː, hi][ræn][fæst][ænd; ɐnd] ['laɪtli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'dʒɪləti] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['wɒntɪd] ['pɑːmpəs] [strʌt]
He ran fast and lightly , with an agility which his wonted pompous strut
 他 跑 快速地 和 轻轻 , 和 一个 敏捷 哪个 他的 惯常 傲慢 支撑
 ['hɑːrdli] ['prɑːmɪst] .

hardly promised .
几乎 承诺 .

他跑得又快又轻，身姿矫健，这与他平时趾高气扬的姿态完全不符。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][bɑːrn] [dɔːr] [ænd; ənd][hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]
He was at the barn door and half - way up the ladder leading into the
他 曾是 在 这 谷仓 门 和 一半 - 方式 向上 这 梯子 领导 进入 这
[lɒft] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['sləʊər] ['kɒmreɪdɪz] [kɒd; kəd] [krɒːs] [ðə; ði][jɑːrd] .
loft before his slower comrades could cross the yard .
阁楼 前 他的 慢点 同志们 可以 叉 这 院子 .

在他那些行动较慢的同伴们穿过院子之前，他已经站在谷仓门口，爬上了通往阁楼的梯子一半了。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][bə:rn][ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [bɪˈlʊʊ] [ðə; ði] [lɒft] ,
When they reached the barn the woman was standing in the space below the loft ,
什么时候 他们 达到 这 谷仓 这 女士 曾是 常设 在 这 空间 以下 这 阁楼 ,
当他们到达谷仓时, 那女人正站在阁楼下面的空间里。

[hɜ:r; hær] [feɪs] [set] , [hɜ:r; hær] [aɪz] [ˈrestləs] [ænd; ənd][daɪˈleɪtɪd] ;
her face set , her eyes restless and dilated ;
她 脸 放 , 她 眼睛 不安 和 扩张 ;
她面色凝重, 双眼焦躁不安, 瞳孔放大;

[hɜ:r; hær][self] - [kənˈtrʊʊl] [geɪv] [wei] [æt; ət][ləst][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈtrɪviəl] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] ,
her self - control gave way at last to a sudden trivial irritation ,
她 自己 - 控制 给予 方式 在 最后的 到 一个 突然 琐碎的 刺激 ,
她的自制力最终还是被一件突如其来的琐事激怒了。

[ɪnˈkɑ:ŋgruəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈsper] [ænd; ənd] [ɡri:f] [ɪn][hɜ:r; hær] [fɪkst] [ˈlɪniəmənts] .
incongruous with the despair and grief in her fixed lineaments .
不协调 和 这 绝望 和 悲伤 在 她 固定的 线状线 .
与她坚毅的面容中流露出的绝望和悲伤不符。

" [kwɪt] [tægɪn] - [ˈɑ:rtɜ:] [em ˈi:] !
" Quit taggin ' arter me !
" 辞职 标签 - 动脉 我 !
“别再给我贴标签了! ”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , [ˈhʌskɪli] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtætərd] [ˈlɪt(ə)] [ɡɜ:rl] , [hu:] , [ɪn] [terz] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ]
" she cried out , huskily , to the tattered little girl , who , in tears and trembling
" 她 哭 出去 , 沙哑地 , 到 这 破烂 小的 女孩 , WHO , 在 眼泪 和 发抖
[wɪð; wɪθ][waɪld] [fraɪt] ,
with wild fright ,
和 荒野 惊吓 ,
她沙哑地对着那个衣衫褴褛的小女孩喊道, 小女孩泪流满面, 吓得浑身颤抖。

[hʌŋ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hær][skɜ:ts] .
hung upon her skirts .
悬挂 之上 她 裙子 .
挂在她裙摆上。

[ðə; ði] [ˈʃerɪf] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlædə] [si:md] , [ɪmˈpɑ:səbli] [ɪˈnʌf] ,
The sheriff at the head of the ladder seemed , impossibly enough ,
这 警长 在 这 头 的 这 梯子 似乎 , 不可能 足够的 ,
梯子最顶端的警长看起来, 简直不可思议,

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈterɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
to be tearing down the wall of the building .
到 是 撕裂 向下 这 墙 的 这 建筑 .
正在拆除建筑物的墙壁。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhætʃɪt] [ɪn][wʌn][hænd] ; [hi:; hi] [ju:st] [ðə; ði][ˈhænd(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l] [fɔ:r; fər]
He had a hatchet in one hand ; he used the handle of his pistol for
他 有 一个 斧头 在 一 手 ; 他 用过的 这 处理 的 他的 手枪 为了
[ə; eɪ] [wedʒ] ,
a wedge ,
一个 楔 ,
他一手拿着斧头, 另一只手用手枪的枪柄当楔子。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [men] , [ˈpɪrɪŋ] [ʌp] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdʌski] [ˈʃædʊʊ] ,
and presently the men , peering up into the dusky shadow ,
和 目前 这 男人 , 窥视 向上 进入 这 昏暗 阴影 ,
这时, 几个男人抬头望向昏暗的阴影中,

[ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈplʌkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbɔːrdz] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrˈtɪ(ə)n] [ðæt] , [ˈflɪmzi] **understood that he was plucking down the boards of a partition that , flimsy**
理解 那 他 曾是 拔毛 向下 这 板 的 一个 分割 那 , 脆弱的
[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
as it was ,
作为 它 曾是 ,

他明白自己正在拆除一道隔断的木板，尽管这道隔断很脆弱，

[hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɔːl] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [səːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] .
had seemed to them the outer wall when they had searched the place .
有 似乎 到 他们 这 外 墙 什么时候 他们 有 搜索 这 地方 .

在他们搜寻该地时，他们看到的似乎是外墙。

[wɪˈðɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [speɪs] [ˈoʊnli] [tuː] [fiːt] [waɪd] [pərˈhæps] , [bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈgeɪbl] **Within was a space only two feet wide perhaps , but as long as the gable**
之内 曾是 一个 空间 仅有的 二 脚 宽的 也许 , 但 作为 长的 作为 这 山墙
[end] .
end .
结尾 .

里面的空间可能只有两英尺宽，但长度与山墙端一样长。

[əˈpɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [strɔː] [leɪ] [ə; eɪ][mæn] , [ˈwuːndɪd] , [ˈfiːvəd] , [waɪld][wɪð; wɪθ] [dɪˈlɪriəm] .
Upon a heap of straw lay a man , wounded , fevered , wild with delirium .
之上 一个 堆 的 稻草 躺 一个 男人 , 受伤 , 发烧 , 荒野 和 谵妄 .

一堆稻草上躺着一个男人，他受伤了，发烧了，神志不清。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sens] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈriːələɪz] [noʊ] [kəˈlæməti] [ʌv; əv] [ˈkæptʃər] ; [hɪz; ɪz] **He had no sense of danger ; he could realize no calamity of capture ; his**
他 有 不 感觉 的 危险 ; 他 可以 意识到 不 灾害 的 捕获 ; 他的
[hɔːt] , [ˈroʊlɪŋ] ,
hot , rolling ,
热的 , 滚动 ,

他毫无危险意识；他意识不到被俘的灾难；他滚烫的、翻滚的、

[ˈblʌdʃaːt] [aɪz] [kənˈveɪd] [noʊ] [kəˈrelatɪv] [ɪmˈpre(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪsˈɔːrdəd] [breɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] **bloodshot eyes conveyed no correlative impression to his disordered brain of the**
充血 眼睛 传递 不 相关性 印象 到 他的 混乱 脑 的 这
[ˈfɪɡjərz] [hiː; hi] [brɪˈheld] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
figures he beheld before him .
数据 他 观看 前 他 .

他那布满血丝的眼睛并没有给他混乱的大脑带来任何与眼前景象相对应的印象。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɑːn] ,
He talked on ,
他 谈话 在 ,

他继续说道：

[ʌnˈnoʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈklʌstər] [ʌv; əv][men][æz; əz] [ðeɪ] [prest] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ðæt] [roʊz] **unnoting the cluster of men as they pressed about him in the dust that rose**
取消标记 这 簇 的 男人 作为 他们 按下 关于 他 在 这 灰尘 那 玫瑰
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɪvɪn] [ˈbɔːrdz] ,
from the riven boards ,
从 这 裂隙 板 ,

他丝毫没有注意到周围一群人正挤在他身边，尘土是从裂开的木板上扬起的。

[ænd; ənd] [geɪzd] [daʊn] [waɪd] - [aɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and gazed down wide - eyed at him .
和 凝视 向下 宽的 - 眼睛 在 他 .

她睁大眼睛，俯视着他。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [laɪt] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [k'reɪvɪsɪz] [ʌv; əv] [ruːf] [ænd; ənd] [wɔːl] , [bʌt; bæt] [ðiːz] [wɜːr; wər]
The only light came in through the crevices of roof and wall , but these were
这 仅有的 光 来了 在 通过 这 缝隙 的 屋顶 和 墙 , 但 这些 是
['meni] .
many .
许多 .

唯一的光线是从屋顶和墙壁的缝隙中透进来的，但这些缝隙有很多。

[aɪ ˈtiː] [sɜːrvd] [ˈæmpli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌrekəg'nɪ(ə)n] ,
It served amply for his recognition ,
它 服务 充足的 为了 他的 认出 ,

这足以让他获得认可。

[ɪf] [mɔːr] [ˈeɪvɪdəns] [hæd; həd] [bɪn] [ˈniːdɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd][ðə; ði]
if more evidence had been needed than the fact of his home and the
如果 更多的 证据 有 到过 需要 比 这 事实 的 他的 家 和 这
[ˈkerf(ə)l] [kən'siːlmənt] ,
careful concealment ,
小心 隐蔽 ,

如果还需要比他住所和精心隐藏的事实更多的证据的话，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ʃʊd] [ðə; ði] [ˈætɪtʃuːdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæptərz][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [θraɪs]
and it showed the attitudes of his captors as they looked around the thrice
和 它 显示 这 态度 的 他的 俘虏者 作为 他们 看起来 大约 这 三次
- [səːtʃt] [pleɪs] — [æt; ət][ðə; ði] [heɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːst] [əˈbəʊt] ,
- searched place — at the hay that they had tossed about ,
- 搜索 地方 — 在 这 干草 那 他们 有 抛掷 关于 ,

这展现了俘虏们环顾这处被搜查过三次的地方——看着他们翻动过的干草——时的态度。

[ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv][kɔːrn] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɔʊld] [daʊn] ,
the piles of corn they had rolled down ,
这 堆 的 玉米 他们 有 滚动 向下 ,

他们滚落下来的玉米堆，

[ðə; ði] [ɑːdz] [ænd; ənd][ˈendz] [ʌv; əv] [plaʊ] [ɡɪr] [ænd; ənd][ˈbrʊʊkən] [ˈhaʊshəʊld] [juːˈtensɪlz][ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər]
the odds and ends of plough gear and broken household utensils in one corner
这 赔率 和 结束 的 犁 齿轮 和 破碎的 家庭 餐具 在 一 角落
[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈræŋsækt] .
that they had ransacked .
那 他们 有 洗劫一空 .

角落里散落着他们翻箱倒柜找来的零碎犁具和破损的家用器皿。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈkɑːmentəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪkˈstɔːtɪd] [ædməˈreɪ(ə)n] ,
More than one commented , with a sort of extorted admiration ,
更多的 比 一 评论 , 和 一个 种类 的 勒索 钦佩 ,

不止一个人发表了评论，语气中带着一种被迫的钦佩。

[əˈpɑːn][ðə; ði][kraːft] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [ˈnɪrli] [fɔɪld] [ðem; ðəm] .
upon the craft that had so nearly foiled them .
之上 这 工艺 那 有 所以 几乎 挫败 他们 .

就在那艘几乎让他们功亏一篑的飞船上。

[ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfoʊkəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædʊvi] [ɡruːp] ,
The triumphant figure of the sheriff was the focus of the shadowy group ,
这 凯 数字 的 这 警长 曾是 这 重点 的 这 阴暗的 团体 ,

警长的得意洋洋是这群神秘人物关注的焦点。

[ɪːzəli] [ˌdɪfəˈrenʃiəɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] [ˈærəɡəntli] [ˈpluːmɪŋ] [hɪmˈself] ;
easily differentiated by his air of arrogantly pluming himself ;
容易地 差异化的 经过 他的 空气 的 傲慢地 管道 他自己 ;

他那副趾高气扬、自以为是的样子很容易辨认；

[wʌn] [maɪt] [ˈhɑːrdli] [hæv; həv] [ˈnɒtɪst] [ðə; ði] [ˈfraʊzi] [ˈɑːk] [ʌv; əv] [her] [ænd; ænd][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ʌv; əv]
one might hardly have noticed the frowzy shock of hair and the pale face of
— 可能 几乎 有 注意到 这 邈邈 震惊 的 头发 和 这 苍白 脸 的
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] [prəˈtruːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈæpərtʃʊr] [ɪn][ðə; ði] [floːr] ,
the little girl protruding through the aperture in the floor ,
这 小的 女孩 突出 通过 这 光圈 在 这 地面 ;
人们或许很难注意到从地板缝隙里探出头来的小女孩蓬乱的头发和苍白的脸庞。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [ˈlædər] ,
for she had climbed the ladder ,
为了 她 有 攀登 这 梯子 ;
因为她已经爬上了梯子，

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈkæpɪˌteɪtɪd] [ɪˈfekt] [geɪzd] [əˈraʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
and with a decapitated effect gazed around from the level of the
和 和 一个 被斩首 影响 凝视 大约 从 这 等级 的 这
[ˈpʌntʃən] .
puncheons .
潘琴 .

带着一种被斩首般的神情，从拳击手的高度环顾四周。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fərˈlɔːrɪn] [ɪləˈstreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [əˈfekʃənz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːmən]
It was a forlorn illustration of the universal affections of our common
它 曾是 一个 绝望 插图 的 这 普遍的 情感 的 我们的 常见的
[ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [ðɪs] [æpəˈrɪ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈpɒt(ə)nt][tuː; tə] [əˈnʌl] [ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ]
human nature that this apparition should be potent to annul the mists of a
人类 自然 那 这 幻影 应该 是 强效 到 废止 这 薄雾 的 一个
[ˈweɪvərɪŋ] [maɪnd] ,
wavering mind ,
摇摆不定 头脑 ,

这令人唏嘘的景象，恰恰体现了我们人类共通的情感：这幻象竟能驱散迷茫心灵的阴霾。

[ænd; ænd][tuː; tə] [ˈsʌmən] [raɪt] [ˈriːz(ə)n] [ɪn] [dɪˈlɪrɪəm] .
and to summon right reason in delirium .
和 到 召唤 正确的 原因 在 谵妄 .

在神志不清的情况下也能唤起理智。

[ðə; ði] [θɪk] - [tʌŋd] , [ɪnɑːrˈtɪkjələt] [ˈmʌtərɪŋ] [ˈsiːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [ə; eɪ] [deɪzd] [smaɪl]
The thick - tongued , inarticulate muttering ceased for a moment ; a dazed smile
这 厚的 - 舌头 , 不善言辞 喃喃自语 停止 为了 一个 片刻 ; 一个 茫然 微笑
[ʌv; əv] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ʌnˈkempt] ,
of recognition was on the unkempt ,
的 认出 曾是 在 这 蓬头垢面 ;
那含糊不清、语无伦次的低语音暂时停止了；蓬头垢面的脸上浮现出一丝茫然的、似曾相识的微笑。

[ˈbɪrdɪd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [mæn] .
bearded face of the wounded man .
留着胡子的 脸 的 这 受伤 男人 .
受伤男子的胡须脸。

" [bet][ɑːn] [ˈmæɡi] !
" **Bet on Maggie !**
" 赌注 在 玛吉 !
“押注玛吉！ ”

" [hiː; hi] [sed] , [kwat] [ˈpleɪnli] .
" **he said , quite plainly .**
" 他 说 , 相当 显然 .
“他直截了当地说。”

" [ʃiː; ʃi] [kɪn] [klaɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] .
" She kin climb like a cat .
" 她 亲属 爬 喜欢 一个 猫 ；

她爬树像猫一样厉害。

[ʃiː; ʃi] [kɪn] [draɪv] [ə; eɪ] [neɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] !
She kin drive a nail like a man !
她 亲属 驾驶 一个 指甲 喜欢 一个 男人 ！

她钉钉子像男人一样厉害！

[teɪks] [ə; eɪ] [hi:p] [tɜr] [ɡɪt] [ə'hed] [oʊ] - ['mæɡi] !
Takes a heap ter git ahead o ' Maggie !
需要 一个 堆 特尔 git 前方 o - 玛吉 ！

玛吉走在前面可真不容易！

" [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'ɡæən] [tuː; tə] [lɑ:l] [frʌm; frəm] ['ʃəʊldər] [tuː; tə] ['ʃəʊldər] ,
" And then his head began to loll from shoulder to shoulder ,
" 和 然后 他的 头 开始 到 哈哈 从 肩膀 到 肩膀 ；

然后他的头开始左右摇晃，从一侧肩膀垂到另一侧肩膀。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and the look of recognition was gone from his face .
和 这 看 的 认出 曾是 已消失 从 他的 脸 ；

他脸上的恍然大悟的神情消失了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈɑːrgjʊmənt] [ɔːr] [ɪn'triːti] ,
He was now and again lifting his hands as if in argument or entreaty ,
他 曾是 现在 和 再次 举重 他的 双手 作为 如果 在 争论 或者 恳求 ；

他不时举起双手，仿佛在争辩或恳求。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] ['mʌtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɪk] , [ɪnɑːr'tɪkjələt] [tʌŋ] .
and once more muttering with a thick , inarticulate tongue .
和 一次 更多的 喃喃自语 和 一个 厚的 ； 不善言辞 舌头 ；

他又一次用含糊不清、含糊不清的舌头嘟囔着。

[ðə; ði] ['ferɪf] [ɡlɑːnst] [æt; ət] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] [neɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ðen] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [drɪ'kæpɪˌtɜrtɪd]
The sheriff glanced at a twisted nail in his hand , then down at the decapitated
这 警长 瞥了一眼 在 一个 扭曲 指甲 在 他的 手 ； 然后 向下 在 这 被斩首
['mæɡi] .
Maggie .
玛吉 ；

警长瞥了一眼手里扭曲的钉子，然后低头看了看被斩首的玛吉。

" [dɪd] [juː; jʊ] [həʊlp] [duː] [ðɪs] [haɪɜː] [dʒɑːb] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Did you holp do this hyar job ?" he asked .
" 做过 你 霍尔普 做 这 hyar 工作 ? " 他 问 ；

“你帮忙完成这份工作了吗？”他问道。

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['hezɪtɜrtɪd; 'hezətɜrtɪd] ; [ðə; ði] [lɔː] [siːmd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [træk] .
The child hesitated ; the law seemed on her track .
这 孩子 犹豫了一下 ； 这 法律 似乎 在 她 追踪 ；

孩子犹豫了；法律似乎正在追捕她。

" [aɪ] [ðə; ði] [tɑːp] [neɪlz] , " [ʃiː; ʃi] [paɪpt] [aʊt] [æt; ət] [læst] .
" I druv the top nails , " she piped out at last .
" 我 德鲁夫 这 顶部 指甲 ； " 她 管道 出去 在 最后的 ；

“我钉上了最上面的钉子，”她最后说道。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɪmpər] , " [mæm] ['kʊdnt] [klaɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːm] [fɜːr] [hed] - ['swɪmɪn] - ,
Then , with a whimper , " Mam couldn't climb along the beam fur head - swimmin ' ,
然后 ； 和 一个 呜咽 ； " 妈妈 不能 爬 沿着 这 光束 毛皮 头 - 游泳 - ；

然后，她呜咽着说：“妈妈头晕目眩，爬不上横梁了。”

[soʊ][aɪ][kloʊm][ðə; ði][bi:m][æn; ən][ðə; ði][tɑ:p][neɪlz] , "[ʃi:; ʃi][kən'klu:did] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wi:k] ,
so I clomb the beam an druv the top nails , " she concluded , with a weak ,
所以 我 克朗布 这 光束 一个 德鲁夫 这 顶部 指甲 , " 她 结束 , 和 一个 虚弱的 ,
于是我爬上横梁, 钉上顶钉,"她虚弱地总结道。

[ˈkweɪvərɪŋ][waɪn] .
quavering whine .
颤抖 抱怨 .

颤抖的呜咽声。

[hi:; hi][lʊkt][daʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɑ:lərənt][aɪ][æt; ət][ðə; ði][ʌn,pri:pə'zesɪŋ][ˈkaʊntənəns] .
He looked down with a tolerant eye at the unprepossessing countenance .
他 看起来 向下 和 一个 宽容 眼睛 在 这 不讨人喜欢 面容 .
他用宽容的目光俯视着那张毫不起眼的脸。

"[smɑ:rt][gæl] !
" Smart gal !
" 聪明的 女孩 !

“聪明的女孩！ ”

"[hi:; hi][ɪk'skleɪmd] , [ʌnɪk'spektɪdli] ; "[ə; eɪ][ˈmɑ:ti][smɑ:rt][gæl] !
" he exclaimed , unexpectedly ; " a mighty smart gal !
" 他 惊呼 , 不料 ; " 一个 强大的 聪明的 女孩 !

“他出乎意料地惊呼道：‘真是个聪明绝顶的姑娘！’ ”

[æn; ən] - [ə; eɪ][gʊd][wʌn][tu:] , [aɪ][bi:; bi][baʊnd] !
An ' a good one too , I'll be bound !
一个 - 一个 好的 一 也 , 患病的 是 边界 !

而且肯定是个好东西！

[ʃi:; ʃi][dʒɛs] - [rʌn][daʊn][ˈjændər][tər][ðə; ði][haʊs] , [ˈsɪsi] , [æn; ən] - [fɪks][ðə; ði][bed][fɜ:r][jər][dæd] ,
Ye jes ' run down yander ter the house , sissy , an ' fix the bed fur yer dad ,
叶 杰斯 - 跑步 向下 扬德 特尔 这 房子 , 娘娘腔 , 一个 - 使固定 这 床 毛皮 你的 爸爸 ,
你赶紧跑下楼去屋里, 小丫头, 帮你爸爸把床铺好。

[fɜ:r][wi:; wi][er][ˈɡoɪn] - [tər][fetʃ][hɪm; ɪm][daʊn][raɪt][naʊ] .
fur we air goin ' ter fetch him down right now .
毛皮 我们 空气 去 - 特尔 拿来 他 向下 正确的 现在 .

我们现在就要把他带下来。

"[ʃi:; ʃi][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][dʌm][əˈmeɪzmənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
" She stared at him with dumb amazement for a moment ,
" 她 凝视 在 他 和 哑的 惊愕 为了 一个 片刻 ,

她呆呆地盯着他看了一会儿, 震惊不已。

[ðen][ˈtɜ:rnɪŋ][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l][ˈbɑ:di][əˈbaʊt][wɪð; wɪθ][əˈdʒɪləti] ,
then turning her little body about with agility ,
然后 转弯 她 小的 身体 关于 和 敏捷 ,

然后她敏捷地转过身来,

[hɜ:r; hər][ˈtaʊzld][ɑ:k][ʌv; əv][hər][ænd; ænd][hɜ:r; hər][ˈpælid][ˈlɪt(ə)l][feɪs][ˈvæniʃt][frʌm; frəm][ðə; ði]
her tousled shock of hair and her pallid little face vanished from the
她 蓬乱的 震惊 的 头发 和 她 苍白 小的 脸 消失了 从 这
[ˈoʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði][flɔ:r] .
opening in the floor .
开幕 在 这 地面 .

她蓬乱的头发和苍白的小脸从地板的开口处消失了。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ðer; ðər][ʌv; əv][æn; ən] [ɑ:rmɪd] [ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv][ˈres,kju:ɜ:z][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli][hæv; həv] [bɪn]
The appearance there of an armed party of rescuers could hardly have been
这 外貌 那里 的 一个 武装 派对 的 救援人员 可以 几乎 有 到过
[mɔ:ɹ] [ʌn'welkəm] ,
more unwelcome ,
更多的 不受欢迎 ,

一支武装救援队的出现，简直令人极为不快。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈferɪf] [bri:ðd] [ˈfri:li] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ləst] [gɔ:n] .
and the sheriff breathed freely when she was at last gone .
和 这 警长 呼吸 自由 什么时候 她 曾是 在 最后的 已消失 .

她终于离开后，警长才松了一口气。

[hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈprez(ə)ntli] , [ˈglænsɪŋ] [ˈkwestʃənɪŋli] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənɪŋ] [pleɪs] ,
He lifted his head presently , glancing questioningly about the darkening place ,
他 抬起 他的 头 目前 , 瞥了一眼 质疑地 关于 这 变暗 地方 ,
他抬起头，疑惑地环顾着渐渐昏暗的地方。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈregjələɹ] [ˈspeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [k'revɪsɪz] [geɪv] [naʊ] [ˈoʊnli][ə; eɪ][dɪm] [ˈfrægməntəri] [ˈglɪməɹ]
for the irregular spaces of the crevices gave now only a dim fragmentary glimmer
为了 这 不规律的 空间 的 这 缝隙 给予 现在 仅有的 一个 暗淡 片段 微光
.
:
.

因为缝隙间不规则的空间现在只能透出微弱而零星的光芒。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θɔ:t] ,
He turned , as if with a sudden thought ,
他 转向 , 作为 如果 和 一个 突然 想法 ,

他转过身，仿佛突然想到了什么。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlædəɹ] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] , [ˈslɪpɪŋ] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)l][ˈɪntu:]
took his way down the ladder and stood in the door , slipping the pistol into
采取 他的 方式 向下 这 梯子 和 站立 在 这 门 , 滑倒 这 手枪 进入
[hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] ,
his pocket ,
他的 口袋 ,

他顺着梯子下来，站在门口，把手枪塞进口袋里。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlaʊəɪŋ] , [ˌdɪsəˈfektɪd] [aɪ] .
and looking out with a lowering , disaffected eye .
和 寻找 出去 和 一个 降低 , 心怀不满的 眼睛 .

低垂着眼，带着疏离的神情向外望去。

[ɪn] [ðæt] [ɔ:rt] [ˈɪntərv(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][bɑ:rn][ɔ:ɪ][ðə; ði] [wɜ:rld][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ; [ðə; ði] [ˈflerɪŋ] [skaɪ]
In that short interval within the barn all the world had changed ; the flaring sky
在 那 短的 间隔 之内 这 谷仓 全部 这 世界 有 已更改 ; 这 燃烧 天空
[hæd; həd][ˈfeɪdɪd] ,
had faded ,
有 褪色 ,

就在谷仓里短短的几分钟里，整个世界都发生了变化；耀眼的天空消失了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [greɪ] [tɪnt] ,
and was of a dull gray tint ,
和 曾是 的 一个 乏味的 灰色的 着色 ,

而且呈暗灰色。

[tu:] [ˈpælɪd][tu:; tə] [ˈfɜ:rnɪʃ] [rɪˈli:f] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] ,
too pallid to furnish relief to the coming of the stars ,
也 苍白 到 提供 宽慰 到 这 未来 的 这 明星 ,

太过苍白，无法缓解星辰升起的景象。

[wɪtʃ] [wɜːr; wəɹ][ˈoʊnli][ˈvɪzəb(ə)l] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [veɪɡ] [ˌsɪntəˈleɪʃən] , [ˈkʌlərəs] [tuː] .
which were only visible here and there in a vague scintillation , colorless too .
哪个 是 仅有的 可见的 这里 和 那里 在 一个 模糊的 闪烁 , 无色 也 .

它们只能在零星的、模糊的闪烁中偶尔看到，而且是无色的。

[ðə; ði] [ɡluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrklɪŋ] [ˈmaʊntnz] [əˈprest] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] , [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ]
The gloom of the darkling mountains oppressed the spirit , something so
这 愁云 的 这 黑暗之子 山脉 受压迫者 这 精神 , 某物 所以
[ɪˈmeɪzərəbli] [ˈmɔːrnf(ə)l] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər][ˈsɑːmbər] ,
immeasurably mournful was in their sombre ,
无法估量 悲哀 曾是 在 他们的 阴沉 ,

幽暗群山的阴霾压抑着人的灵魂，那阴沉的气氛中蕴藏着难以言喻的悲伤。

[ˈsaɪlənt] , [ˈbruːdɪŋ] [ɪˈmensəti] .
silent , brooding immensity .
沉默的 , 沉思 浩瀚无垠 .

寂静、阴郁的浩瀚。

[ðə; ði][ɪnˈduːbɪtəb(ə)l] [naɪt] [leɪ][ɑːn][ðə; ði] [ˌʌndɪˈstɪŋɡwɪjəbəl] [ˈvæli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [roʊz]
The indubitable night lay on the undistinguishable valley as if the darkness rose
这 毋庸置疑 夜晚 躺 在 这 无法区分的 谷 作为 如果 这 黑暗 玫瑰
[frʌm; frəm][ðə; ði] [zːrθ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ;
from the earth rather than came from the sky ;
从 这 地球 相当 比 来了 从 这 天空 ;

无可置疑的黑夜笼罩着这片难以辨认的山谷，仿佛黑暗是从大地升起，而不是从天而降；

[ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsʌmɪts] [ðə; ði] [deɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈtæri] .
only about the summits the day seemed to tarry .
仅有的 关于 这 峰会 这 天 似乎 到 焦油 .

只有在山顶附近，时间才似乎过得格外漫长。

[ˈmeni] [ə; eɪ][ˈvaɪbrənt] [noʊt] [wʌz; wəz] [ˈtʃʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][naːktʃːrn(ə)l] [ˈɪnsektz] ,
Many a vibrant note was tuning in the woods ; for the nocturnal insects ,
许多 一个 充满活力 笔记 曾是 调谐 在 这 树林 ; 为了 这 夜 昆虫 ,
[ˌɪnˈtʃʊnɪŋ] [ˈnɔktʃʊrnl] [ˈɪnsektz] ,
tuning in the woods ; for the nocturnal insects ,

林间响起许多悦耳的鸣叫声；那是为夜间活动的昆虫而设的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfrɑːɡz][baɪ][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [saɪd] , [ænd; ənd] [veɪɡ] , [ˈsɪbɪlənt] , [ˌʌndɪˈskrɪməˌneɪtɪd] [saʊndz]
and the frogs by the water - side , and vague , sibilant , undiscriminated sounds
和 这 青蛙 经过 这 水 - 边 , 和 模糊的 , 咝音 , 不歧视 声音
[ˌdʒɔːrɪnd][ɪn][ə; eɪ] [twæŋɪŋ] ,
, joined in a twanging ,
, 加入 在 一个 拨弦 ,

还有水边的蛙鸣，以及模糊的、嘶嘶作响的、难以辨认的声音，汇成一阵拨弦声。

[ˈmeləŋkɑːli] [ˈkɔːrəs] [ðæt] [ˈsʌmhɑʊ] [ˈæksentɪd] [ðə; ði] [ˈloʊnlinəs] .
melancholy chorus that somehow accented the loneliness .
忧郁 合唱 那 不知何故 重音 这 孤独 .

忧郁的合唱反而更凸显了孤独感。

" [wɑːl] , [naɪt] [hev] [ˌoʊvərˈtɔk] [juːˈes] , " [ðə; ði] [ˈjerɪf] [rɪˈmɑːkt] [tuː; tə] [ˈfiːlɪks] [ˈɡʌθri] ,
" **Waal , night hev overtook us , " the sheriff remarked to Felix Guthrie ,**
" 瓦尔 , 夜晚 赫夫 超越 我们 , " 这 警长 评论 到 菲利克斯 格思里 ,
[ˈwɑːl] [ˈnɑɪt] [ˈheɪv] [ˌoʊvərˈtʊk] [juːˈes] [ˈðə; ði] [ˈjerɪf] [rɪˈmɑːkt] [tuː; tə] [ˈfiːlɪks] [ˈɡʌθri] ,
Waal , night hev overtook us , " the sheriff remarked to Felix Guthrie ,

“哇，夜幕已经降临了，”警长对费利克斯·格思里说道。

[huː] [hæd; həd][dʒɔːrɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
who had joined him at the door .
WHO 有 加入 他 在 这 门 .

和他一起站在门口的人。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ˈɡæðərɪŋ] [əˈsɜːrbəti] ,
Then , with gathering acerbity ,
然后 , 和 采集 尖刻 ,

然后，语气愈发尖刻，

" - [perz] [laɪk] [ter][em 'i:][,i:'ɛf] ['prɑ:vɪdəns] [leɪz] [ɛz] [mʌtʃ] [wɜ:rk][ɑ:n][ə; eɪ][mæn][ɛz][aɪ] [hæv] [gɑ:t][ter][du:]
" ' **Pears like ter me ef Providence lays ez much work on a man ez I hev got ter do**
" - 梨 喜欢 特尔 我 ef 普罗维登斯 躺下 易 很多 工作 在 一个 男人 易 我 赫夫 得到 特尔 做
,
,
,
,

“梨子就像上帝赐予我的礼物，它给一个男人带来了许多工作，我得去做。”

[hi:; hi] [ɔ:t] [ter] [hæv] ['deɪlaɪt] [ɪ'hʌlf] [left] [hɪm; ɪm][ter] [ɡɪt] [θru:] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
he ought ter hev daylight enough left him ter git through with it ,
他 应该 特尔 赫夫 日光 足够的 左边 他 特尔 git 通过 和 它 ,
,
他应该还有足够的时间完成这件事。

[ɔ:r] [els] [hæv] [ə; eɪ] [mu:n] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][ter] [wɜ:rk][baɪ] .
or else hev a moon allowed him ter work by .
或者 别的 赫夫 一个 月亮 允许 他 特尔 工作 经过 :
,
或者，如果月亮允许他工作的话。

" ['gʌθri] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [stʊd] ['sɑ:ləmlɪ] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɑ:rkənɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Guthrie said nothing , but stood solemnly watching the darkening face of the**
" 格思里 说 没有什么 , 但 站立 庄严地 观看 这 变暗 脸 的 这
['lændskeɪp] .
landscape .
景观 .

“格思里一言不发，只是肃立着，凝视着逐渐昏暗的景色。

" [wi:; wi] [er] [ru:stɪd] [ʌp] [haɪɜ:] [fɜ:r][ɔ:l] [naɪt] , [fi:] , " ['kæru:] [kən'tɪnju:d] ,
" **We air roosted up hyar fur all night , Fee , " Carew continued ,**
" 我们 空气 栖息 向上 hyar 毛皮 全部 夜晚 , 费用 , " 卡鲁 持续 ,
,
“我们整晚都在空气中吸食海豹皮毛，菲，”卡鲁继续说道。

[ɪn][ə; eɪ] [tuʊn] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwɜrələs] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər] ['sɪmpəθi] .
in a tone that was a querulous demand for sympathy .
在 一个 语气 那 曾是 一个 抱怨的 要求 为了 同情 .
,
语气中带着抱怨和博取同情。

" [wi:; wi][kʊd; kəd] - [meɪk] [aʊt] [ter] [ɡɪt] [ʌp] [ðæt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , [sti:p] , ['rɑ:ki]
" **We could sca'cely make out ter git up that thar outdacious , steep , rocky**
" 我们 可以 - 制作 出去 特尔 git 向上 那 那里 出格的 , 陡 , 岩石
[roud] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ;
road in the daytime ;
路 在 这 白天 ;
,
“白天我们勉强能看清那条崎岖陡峭、布满岩石的道路；

[,i:'ɛf][wi:; wi][wɔ:r] [ter] [traɪ] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] [pɪtʃ] - [dɑ:rk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bed] - ['rɪdn] ['prɪz(ə)nər] , [ðə; ði]
ef we war ter try it in the pitch - dark with a bed - ridden prisoner , the
ef 我们 战争 特尔 尝试 它 在 这 沥青 - 黑暗的 和 一个 床 - 骑 囚犯 , 这
[hoʊl] ['pɑ:si] ,
whole posse ,
所有的 民兵 ,
,
如果我们要在漆黑的环境中对着一个卧床不起的囚犯尝试，整个队伍都会.....

['prɪz(ə)nər][æn; ən] - [ɔ:l] ,
prisoner an ' all ,
囚犯 一个 - 全部 ,
,
囚犯和“所有人”，

[wʊd] [boʊˈdeɪjəsli] [roʊl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ˈɪntuː][sʌm; səm][oʊ] - [ðem; ðəm] [ɡɔːdʒz] [ɛz][lʊk] [ter][biː; bi]
would **bodaciously** **roll** **over** **the** **rocks** **into** **some** **o** ' **them** **gorges** **ez** **look** **ter** **be**
会 大胆地 卷 超过 这 岩石 进入 一些 o - 他们 峡谷 易 看 特尔 是
[di:p] [ɛz] [hel] !
deep **ez** **hell** !
深的 易 地狱 !

会大胆地翻过岩石，掉进那些峡谷里，看起来深不见底，简直像地狱！

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [hɪz; ɪz] [laɪt] - [greɪ] [aɪz] [ˈnæroʊɪŋ] .
" **He** **paused** **for** **a** **moment** , **his** **light** - **gray** **eyes** **narrowing** .
" 他 暂停 为了 一个 片刻 , 他的 光 - 灰色的 眼睛 收窄 .

他停顿了一下，浅灰色的眼睛眯了起来。

" [aɪ][kʊd; kəd] [sper] [ðə; ði] [ˈpɑːsi] - [wel] ,
" **I** **could** **spare** **the** **posse** **toler'ble** **well** ,
" 我 可以 空闲的 这 民兵 - 出色地 ,

“我可以勉强应付那帮人。”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][ɪn][noʊ][waɪz] [ɡɪt] [əˈlʌːŋ] - [θaʊt] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] .
but **I** **could** **in** **no** **wise** **git** **along** ' **thout** **the** **prisoner** .
但 我 可以 在 不 明智的 git 沿着 - 空 这 囚犯 .

但我无论如何都离不开那个囚犯。

" [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ðæt] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][tuː; tə]
" **A** **secret** **twinkling** **that** **lighted** **his** **eyes** **seemed** **communicated** **in** **some** **sort** **to**
" 一个 秘密 闪烁 那 照明 他的 眼睛 似乎 沟通 在 一些 种类 到

[hɪz; ɪz][lɪps] ,
his **lips** ,
他的 嘴唇 ,

“他眼中闪烁着一丝神秘的光芒，似乎以某种方式传递到了他的嘴唇上。”

[wɪtʃ] [twɪtʃt] [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [səˈpresɪŋ] [ə; eɪ] [læf] .
which **twitched** **suddenly** , **as** **if** **suppressing** **a** **laugh** .
哪个 抽搐 突然 , 作为 如果 抑制 一个 笑 .

它突然抽搐了一下，好像在强忍着笑声。

[fiː] [ˈɡʌθriːz] [feɪs] [wɔːr] [noʊ] [rɪˈspɑːnsɪv] [ɡliːm] .
Fee **Guthrie's** **face** **wore** **no** **responsive** **gleam** .
费用 格思里的 脸 穿着 不 响应式设计 闪耀 .

费·格思里脸上没有一丝回应的神色。

[hiː; hi] [stʊd] [ˈɡrʌfli] [ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [geɪz] [fɪkst] [ʌŋkɑːmprɪˈhendɪŋli] [əˈpɑːn][ðə; ði]
He **stood** **gruffly** **silent** **for** **a** **time** , **his** **gaze** **fixed** **uncomprehendingly** **upon** **the**
他 站立 粗声粗气地 沉默的 为了 一个 时间 , 他的 目光 固定的 不解地 之上 这

[ˈʃerɪf] .
sheriff .
警长 .

他沉默不语，一时语塞，目光茫然地盯着警长。

" [er] [taː(r); taɪ(r), təː(r)] [ɛnaɪθɪŋ] [ter] [ˈhendər] [jər] [steɪn] - [ɔːl] [naɪt] ? " [hiː; hi] [æskt] [æt; ət][læst] .
" **Air** **thar** **ennything** **ter** **hender** **yer** **stayin** ' **all** **night** ? " **he** **asked** **at** **last** .
" 空气 那里 任何东西 特尔 亨德尔 你的 待在 - 全部 夜晚 ? " 他 问 在 最后的 .

“有什么事能阻止你整晚待在这里吗？”他最后问道。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ðen] [muːvd] [ˈnɪrər] , [ænd; ænd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd] [kɑːnfɪˈdenʃəli]
The **officer** **hesitated** , **then** **moved** **nearer** , **and** **laid** **his** **hand** **confidentially**
这 官 犹豫了一下 , 然后 已搬 更近 , 和 铺设 他的 手 保密

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈʃəʊldər] ,
upon **his** **companion's** **shoulder** ,
之上 他的 同伴的 肩膀 ,

军官犹豫了一下，然后走近，自信地将手搭在同伴的肩膀上。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈendz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈflɒntɪŋ] , [ˈtɔːni] [kəːlz] .
among the ends of his flaunting , tawny curls .
之中 这 结束 的 他的 炫耀 , 黄褐色 卷发 .

在他那蓬松的、棕褐色的卷发末端。

" [fi:] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈlaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdefɪnət] [əkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv]
" Fee , " he said , lowering his voice , and with a very definite accession of
" 费用 , " 他 说 , 降低 他的 嗓音 , 和 和 一个 非常 定 加入 的
[ˈgrævəti][ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] ,
gravity and anxiety ,
重力 和 焦虑 ,

“费,”他压低声音说道, 语气中明显增添了几分严肃和焦虑。

" [aɪ] [hev] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteɪk] — [ə; eɪ][lɑːrdʒ] - [saɪzd] [wʌŋ] — [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɪld] [oʊ] - [ðæt] [mæn]
" I hev made a mistake — a large - sized one — about the build o ' that man
" 我 赫夫 制成 一个 错误 — 一个 大的 - 尺寸 — — 关于 这 建造 o - 那 男人
[ˈjætək] .
Shattuck .
沙塔克 .

“我犯了一个错误——一个很大的错误——关于沙塔克的体型。”

" [ˈgʌθriːz] [ˈmoʊb(ə)l] , [ʌnˈfrendli] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [ˈsʌd(ə)nli] .
" Guthrie's immobile , unfriendly face changed suddenly .
" 格思里的 不动 , 不友好 脸 已更改 突然 .

“格思里一动不动、不友好的表情突然变了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slɑɪt] [ˈkwɪvər][əˈpɑːn][aɪ ˈti:] , [wɪtʃ] [pæst] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
There was a slight quiver upon it , which passed in an instant ,
那里 曾是 一个 轻微 颤动 之上 它 , 哪个 通过了 在 一个 立即的 ,
它微微颤动了一下, 但转瞬即逝。

[ˈliːvɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈsɔfənd] [ænd; ənd][ˈwɪstf(ə)l][ænd; ənd] [ˈæŋkɪəs] .
leaving it softened and wistful and anxious .
离开 它 软化 和 怅惘 和 焦虑的 .

留下柔和、惆怅和焦虑的情绪。

[hiː; hi] [nuː] [nɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔfɪsɜːz] [səsˈpɪʃənz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈjætək] ;
He knew naught of the officer's suspicions touching Shattuck ;
他 知道 零 的 这 警官们 怀疑 接触 沙塔克 ;

他对警官怀疑沙塔克一事毫不知情；

[hiː; hi][ˈoʊnli] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [ˈlɪŋgə] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [hɪr] [lɪˈtɪə] [sɪŋ]
he only knew that this man had lingered without the window to hear Letitia sing
他 仅有的 知道 那 这 男人 有 徘徊不去 没有 这 窗户 到 听到 莱蒂西亚 唱歌
,
.
.

他只知道这个人曾徘徊在窗外, 聆听莱蒂西亚唱歌。

[waɪl] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə][raɪz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈrɑːki] [ɡɔːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
while he waited for the moon to rise in the great rocky gorge of the river .
尽管 他 等待 为了 这 月亮 到 上升 在 这 伟大的 岩石 峡谷 的 这 河 .

他静静地等待着月亮在河流巨大的岩石峡谷中升起。

[aɪ ˈti:] [siːmd] [tuː; tə] [ˈgʌθri] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] [wʊd]
It seemed to Guthrie that the very suggestion of her name would
它 似乎 到 格思里 那 这 非常 建议 的 她 姓名 会
[hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
have a power over him ,
有 一个 力量 超过 他 ,

格思里觉得, 只要提起她的名字, 就能对他产生某种魔力。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [stɜ:r][him; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ded] ,
that it would stir him if he were dead ,
那 它 会 搅拌 他 如果 他 是 死的 ,
如果他死了, 这件事会让他感到不安。

[ɪf] [hi:; hi] [ʃɛrd] [ðə; ði] [b:ŋ] [deθ] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈpi:p(ə)] [leɪ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər]
if he shared the long death in which the Little People lay and waited for
如果 他 共享 这 长的 死亡 在 哪个 这 小的 人们 躺 和 等待 为了
[ðɛr; ðər] [ˈsʌmənʒ] [tu:; tə][raɪz] [ə'gen] .
their summons to rise again .
他们的 传票 到 上升 再次 .
如果他与小矮人们一同经历了漫长的死亡, 等待着再次复活的召唤。

[ænd; ənd] [ˈsʌmhəʊ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈsaɪlənt] , [ˈmoʊʃnləs] , [ʌndɪ'stɜ:rbd] [ɪn][ðɛr; ðər]
And somehow the thought of them , **silent** , **motionless** , **undisturbed in their**
和 不知何故 这 想法 的 他们 , 沉默的 , 静止不动 , 未受干扰 在 他们的
[b:ŋ] , [b:ŋ] [ə'beɪəns] ,
long , **long abeyance** ,
长的 , 长的 中止 ,
不知怎的, 想到他们, 沉默不语, 一动不动, 在漫长的沉寂中不受干扰,

[brɔ:t] [ə; eɪ][kwɑ:m][ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] .
brought a qualm of remorse .
带来 一个 疑虑 的 悔恨 .
心中涌起一丝悔意。

" [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tɛr] [hev] [dʒɪn] [maɪ] - [tɛr][ˈoʊpən][wʌn][ʌv; əv][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [ˈkɔ:fɪnz] , " [hi:; hi]
" I ought not ter hev gin my cornsent ter open one of thar coffins , **" he**
" 我 应该 不是 特尔 赫夫 杜松子酒 我的 - 特尔 打开 一 的 那里 棺材 , " 他
[rɪˈflektɪd] ,
reflected ,
反映 ,
“我不应该有幸打开其中一口棺材,”他心想。

[hɪz; ɪz][lɪps] [ˈmu:vɪŋ] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌnˈspəʊkən] [wɜ:rdz] .
his lips moving unconsciously with the unspoken words .
他的 嘴唇 移动 不知不觉 和 这 未说出口的 字 .
他的嘴唇不自觉地翕动着, 仿佛在诉说着未说出口的话。

" [maɪ] [hed] [wəʊnt] [rest][noʊ] [ˈɪziə] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [fɜ:r] [hevɪn] - [stɜ:rd] [hɪzn] ,
" My head won't rest no easier in the grave fur hevin ' stirred his'n ,
" 我的 头 惯于 休息 不 更轻松 在 这 严重 毛皮 赫文 - 搅拌 他的 ,
“即使入土为安, 我的头也无法安息, 因为我曾惊扰过他。”

[æn; ən] - [dʒɛs] - [fɜ:r] [jætəks] - , [i:ˈɛf][ðə; ði] [tru:θ] [wɔ:r] [ˈnoʊd] ;
an ' jes ' fur Shattuck's cur'osity , ef the truth war knowed ;
一个 - 杰斯 - 毛皮 沙塔克 - , ef 这 真相 战争 已知 ;
只是出于沙塔克的好奇心, 如果真相被知道的话;

- [ðə; ði] - [oʊ] - [ðə; ði] - - " — [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] — " [ɛr]
' the hist'ry o ' the kentry ' " — he remembered the words with a sneer — " air
- 这 - o - 这 - - " — 他 记得 这 字 和 一个 冷笑 — " 空气
- " .
nowhar . " .
- " .
“肯特郡的历史”——他带着嘲讽回忆起这些话——“空气无处可寻。”

" [ðɪs] [haɪɜ-] [jætək] [ɛr] [ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] [ˈtɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [mæn] , " [hi:; hi] [sed] [əˈlaʊd] , [ˈsʌd(ə)nli] .
" This hyar Shattuck air a mighty takin ' man , **" he said aloud , suddenly** .
" 这 hyar 沙塔克 空气 一个 强大的 拿 - 男人 , " 他 说 大声 , 突然 .
“这个沙塔克先生真是个厉害角色,”他突然大声说道。

[ðə; ði] [ˈʃerɪf] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [əˈtenʃ(ə)n] .
The sheriff cocked his head with keen attention .
这 警长 上膛 他的 头 和 敏锐的 注意力 .

警长歪着头，全神贯注地看着。

" [ˈnoʊwaɪz] [gʊd] - [ˈlʊkɪn] - , [ˈspeʃ(ə)l] , [bʌt; bət] - - [ˈspʊkən] .
" Nowise good - lookin ' , special , but saaft - spoken .
" 现在 好的 - 在看 - , 特别的 , 但 - - 说 .

“长相平平，与众不同，但说话很谨慎。”

[foʊks] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ˈmaɪti] [wel] ; [hiː; hi] [pulz] [ðə; ði] [wʊl] [ˈoʊvər] [ˈevriː; bɑːdiːz] [aɪz] .
Folks like him mighty well ; he pulls the wool over everybody's eyes .
各位 喜欢 他 强大的 出色地 ; 他 拉 这 羊毛 超过 每个人的 眼睛 .

人们都很喜欢他；他蒙蔽了所有人的眼睛。

" [hiː; hi] [əˈgen] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [θret] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [ʊd; ʃəd] [kʌm] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm]
" He again remembered his threat for the man who should come between him
" 他 再次 记得 他的 威胁 为了 这 男人 WHO 应该 来 之间 他
[ænd; ənd] [lɪˈtɪə] ;
and Letitia ;
和 莱蒂西亚 ;

“他又想起了他对那个胆敢插足他和莱蒂西亚之间的人所发出的威胁；

[hiː; hi][hæd; həd] [ʌnˈwɪtɪŋli] [ˈspʊkən][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈjætək] [hɪmˈself] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt]
he had unwittingly spoken it to Shattuck himself , but it was well that
他 有 不知不觉 说 它 到 沙塔克 他自己 , 但 它 曾是 出色地 那
[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɔːrnd] .
he was warned .
他 曾是 警告 .

他无意中把这话告诉了沙塔克本人，但幸好有人提醒了他。

" [wɑːl] , [fiː] ,
" Waal , Fee ,
" 瓦尔 , 费用 ,

“瓦尔，费，

[aɪ] [eɪnt] [ˈwɑːntɪn] - [ter] [əˈrest] [hɪm; ɪm] [tuː] - — [ənˈles] [aɪ] [hed] [mɔːr] [graʊndz] [fɔːr; fər]
I ain't wantin ' ter arrest him too suddint — unless I hed more grounds for
我 不是 想要 - 特尔 逮捕 他 也 - — 除非 我 头 更多的 理由 为了
[səˈspiʃ(ə)n] [əˈ^ɪn][hɪm; ɪm] ;
suspicion agin him ;
怀疑 再次 他 ;

我不想太突然逮捕他——除非我有更多理由怀疑他；

[bʌt; bət] [ðɪs] [haɪɜː] [θɪŋ] [ɪz] [ˈmɜːrdər] , [mæn] , [ˈmɜːrdər] !
but this hyar thing is murder , man , murder !
但 这 hyar 事物 是 谋杀 , 男人 , 谋杀 !

但是这个hyar东西简直就是谋杀，老兄，就是谋杀！

[æn; ən] - - - [duː][fɜːr] - [ɛz] [hed] [ˈeni] [pɑːrt][ɪn] [sek] [ter] [get] [əˈweɪ] .
An ' ' twon't do fur ennybody ez hed enny part in sech ter get away .
一个 - - - 做 毛皮 - 易 头 尼 部分 在 sech 特尔 得到 离开 .

任何人都不会做任何事，只要他能逃走。

[hiː; hi] [sent] [ˈstiːvən] [ˈjerts] [ɑːn][ə; eɪ] [fuːl] - - [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][mæn][wɔːr] [weɪˈleɪd]
He sent Stephen Yates on a fool pretensified yerrand the night the man war waylaid
他 发送 史蒂芬 耶茨 在 一个 傻子 - - 这 夜晚 这 男人 战争 伏击
[æn; ən] - [kɪlt] ,
an ' kilt ,
一个 - 苏格兰短裙 ,

那天晚上，那人遭到伏击身亡，他派斯蒂芬·耶茨去执行一项愚蠢的、假装的任务。

[æŋ; əŋ] - [jiː; ji] [siːn] ['stiːv] - [mʌŋst] [ðə; ði] [gæŋ] [ɪn] ['kreɪzi] [zæbz] [sel] . "
an ' ye seen Steve ' mongst the gang in Crazy Zeb's cell . "
一个 - 是的 已见 史蒂夫 - 其中 这 帮派 在 疯狂的 泽布的 细胞 - "

你有没有在疯子泽布的牢房里看到史蒂夫和那帮人在一起？

" [haʊ] [-] [noʊ] [ɛz][ðə; ði] [gæŋ] [hed] [ɛnaɪθɪŋ] [ter][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [dʒɑːb] ?
" **How d'ye know ez the gang hed ennything ter do with that job ?**
" 如何 染料 知道 易 这 帮派 头 任何东西 特尔 做 和 那 工作 ?
“你怎么知道这伙人跟那份工作有什么关系？”

[maʊt] [hev] [bɪn] [ʼʌðər] [foʊks] , " ['gʌθri] [di'mɑːndɪd] , [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] [ˈɜːrdʒəntli]
Mought hev been other folks , " Guthrie demanded , the cause of justice urgently
应该 赫夫 到过 其他 各位 , " 格思里 要求 , 这 原因 的 正义 紧急
[kən'streɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] .
constraining him .
约束 他 .

“也可能是其他人，”格思里说道，正义的使命感迫切地驱使着他。

" [dəʊnt] [noʊ] [aɪ'tiː] ; [ðæts] [dʒɛs] - [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] [ɔːt] [kiːp] [æŋ; əŋ] [aɪ] , [ə; eɪ][ˈsɔːrtər] [waːtʃ] ,
" **Don't know it ; that's jes ' the reason I oughter keep an eye , a sorter watch ,**
" 不 知道 它 ; 那就是 杰斯 - 这 原因 我 应该 保持 一个 眼睛 , 一个 分拣机 手表 ,
“我不知道；正因如此，我才更应该密切关注，更加小心。”

[ɑːn] ['jætək] , [æŋ; əŋ] - [nɑːt] [ə'rest] [hɪm; ɪm] - [θaʊt] [hiː; hi][wɔːr][ˈtraɪn] - [ter] [klɪr] [ðə; ði] - .
on Shattuck , an ' not arrest him ' thout he war tryin ' ter clear the kentry .
在 沙塔克 , 一个 - 不是 逮捕 他 - 空 他 战争 尝试 - 特尔 清除 这 - .

对沙塔克不予逮捕，尽管他试图清理肯特郡。

[aɪ] [ɔːt] [hev] ['lef] - [ə; eɪ][mæn][ter] [lʊk] [ˈɑːrtɜː][hɪm; ɪm] .
I oughter hev lef ' a man ter look arter him .
我 应该 赫夫 左 - 一个 男人 特尔 看 动脉 他 .
我应该留下一个人去看看他。

" ['gʌθri] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **Guthrie said nothing .**
" 格思里 说 没有什么 .
格思里什么也没说。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ˈsaɪləntli] [rɪ'vɑːlv] [ðɪs] [vjuː] .
He seemed to silently revolve this view .
他 似乎 到 默默 围绕 这 看法 .

他似乎默默地转变了这种观点。

" [wʊd] [juː; jʊ] - [ˈʌnz] - [ter] [kiːp] [hɪm; ɪm][ˈʌndər] [waːtʃ] [tɪl] [aɪ][ɡɪt] [bæk] [ter] - [ˈmɔːroʊ] ?
" **Would you - uns undertake ter keep him under watch till I git back ter - morrow ?**
" 会 你 - 联合国 - 特尔 保持 他 在下面 手表 直到 我 git 后退 特尔 - 明天 ?
“你们能不能帮我看管他，直到我明天回来？”

" ['kæruː] [muːvd] [hɪz; ɪz][hænd] [kə'reɪŋli] [ɑːn] ['gʌθriːz] ['foʊldər] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [wɪnd] -
" **Carew moved his hand caressingly on Guthrie's shoulder amongst his long , wind -**
" 卡鲁 已搬 他的 手 温柔地抚摸 在 格思里的 肩膀 在 他的 长的 , 风 -
[stɜːrd] [her] .
stirred hair .
搅拌 头发 .

“卡鲁的手轻轻抚过格思里的肩膀，在他被风吹乱的长发间游走。

" [aɪ] ['kudnt] [ɡɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , ['speʃəli] ['lʌmbərd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn]
" **I couldn't git down the mountain in the dark , specially lumbered up with that man**
" 我 不能 git 向下 这 山 在 这 黑暗的 , 特别 笨重的 向上 和 那 男人
,
/
,
“天黑了，我根本下不了山，尤其是还带着那个笨重的男人。”

[eʒ] - [perz] [ter][biː; bi][ˈdaɪn] - — [jiː; ji] [ʃuːt] [ˈmɑːti] [streɪt] , [fiː] ! — [æn; ən] - [aɪ] - [loʊd] [jiː; ji]
ez ' pears ter be dyin ' — ye shoot mighty straight , Fee ! — an ' I 'lowed ye
易 - 梨 特尔 是 垂死 - — 是的 射击 强大的 直的 , 费用 ! — 一个 - 我 - 低 是的
[biː; bi] - [fɪrɪd] [oʊ] - [ˈnʌθɪn] ,
be ' feared o ' nuthin ,
是 - 害怕 o - 什么也没有 ,

ez 'pears ter be dyin'——你射得真准，Fee! ——而且我允许你什么都不怕，

[æn; ən] - [er] [ə; eɪ] [ˈmɑːti] [faɪn][ˈraɪdər] , [æn; ən] - [jər] [hɔːrs] [er] [ʃʊr] - [ˈfʊtɪd] .
an ' air a mighty fine rider , an ' yer horse air sure - footed .
一个 - 空气 一个 强大的 美好的 骑士 , 一个 - 你的 马 空气 当然 - 有脚的 .
你的骑术非常出色，你的马也步履稳健。

[jiː; ji] [maʊt] [wɔːk] [iːˈef][jiː; ji] [wɔːrnt]
Ye mought walk ef ye warn't
叶 应该 走 ef 是的 警告
你应该走，如果你警告过我

[ˈwɪlɪn] - [ter][traɪ][aɪ ˈtiː] [ˈmɑʊntɪd] .
willin ' ter try it mounted .
威林 - 特尔 尝试 它 安装 .
愿意尝试安装。

[ˈwʊdnt] [jiː; ji] [em ˈiː] , [fiː] ?
Wouldn't ye obleege me , Fee ?
不会 是的 罪孽 我 , 费用 ?
费，你难道不感激我吗？

" [ˈgʌθriːz] [dɑːrk] [aɪz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [səˈdʒestʃənz] [ʌv; əv] [ɪmˌplækəˈbɪləti] , [wɜːr; wər] [tɜːrnd]
" **Guthrie's dark eyes , with their suggestions of implacability , were turned**
" 格思里的 黑暗的 眼睛 , 和 他们的 建议 的 冷酷无情 , 是 转向
[rɪˈflektɪvli] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
reflectively upon him .
反思地 之上 他 .
“格思里深邃的眼睛里透着一丝冷酷，若有所思地看着他。

[ðə; ði] [ˈdaɪn] [laɪt] [dɪd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [səˈdʒest] [ðer; ðər] [ˈkʌlər] ,
The dying light did not so much as suggest their color ,
这 垂死 光 做过 不是 所以 很多 作为 建议 他们的 颜色 ,
昏暗的光线甚至都看不出它们的颜色。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈlʌstər] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪkˈsprej(ə)n] [wʌz; wəz]
but their lustre was visible in the dusk , and their expression was
但 他们的 光泽 曾是 可见的 在 这 黄昏 , 和 他们的 表达 曾是
[ʌnəˈnʌld] .
unannulled .
未作废 .
但在黄昏中，它们的光泽依然清晰可见，它们的神情也丝毫未减。

" [aɪ] [heɪnt] [gɑːt][noʊ][noʊz][fɜːr] [geɪm] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [æt; ət][læst] .
" **I hain't got no nose fur game , he replied at last .**
" 我 没有 得到 不 鼻子 毛皮 游戏 , " 他 回复 在 最后的 .
“我可没本事玩鼻子捉老鼠的游戏，”他最后回答道。

" [jiː; ji] [kɑːnt] [hʌnt] [foʊks] [daʊn] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
" **Ye can't hunt folks down with me .**
" 叶 不能 打猎 各位 向下 和 我 .
“你们不能跟我一起追捕别人。”

" [ðə; ði][ˈʃerəfs, ˈʃerɪfs][hænd] [ˈsʌd(ə)nli] [weɪd] [ˈhevɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
" **The sheriff's hand suddenly weighed heavily on his shoulder .**
" 这 警长的 手 突然 称重 重度 在 他的 肩膀 .
警长的手突然重重地搭在了他的肩膀上。

" [wʌt] [biː; bi][jiː; ji][ə; eɪ] - [ˈtɑːkən] - - [baʊt] , [bɔɪ] ? " [hiː; hi] [sed] , [ɪmˈpɪriəsli] .
" **What be ye a - talkin ' ' bout , boy ?** " **he said , imperiously** .
" 什么 是 是的 一个 - 谈话 - - 回合 , 男生 ? " 他 说 , 专横跋扈 .

“你在说什么呢，小子？”他傲慢地问道。

" [aɪ][rɪˈkwaɪər] [jər] [əˈsɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [oʊ] - [ðə; ði] [lɔː] !
" **I require yer assistance in the name o ' the law !**
" 我 要求 你的 协助 在 这 姓名 o - 这 法律 !

“我需要你们以法律的名义提供帮助！”

[aɪ][wɔːr][dʒəs] - [ə; eɪ] - - [əˈraʊn] - , [ænd; ənd][ˈæksɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] - , [fɜːr][ðə; ði] [neɪm] [oʊ] -
I war jes ' a - perlitin ' aroun ' , and axin ' like a favior , fur the name o ' the thing .
我 战争 杰斯 - 一个 - - 周围 - , 和 阿克辛 - 喜欢 一个 - , 毛皮 这 姓名 o -
[ðə; ði] [θɪŋ] .
the thing .
这 事物 .

war jes' a-perlitin' aroun', and axin' like a favior, fur the name o' the thing.

[aɪ] [hev] [gɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [ter] [jər] [help] . "
I hev got a right ter yer help . "
我 赫夫 得到 一个 正确的 特尔 你的 帮助 . "

我需要你的帮助。

" [meɪk] [jər] [raɪt] [gʊd] " — [ˈfiːlɪks] [ˈgʌθri] [hæd; həd] [feɪst] [raʊnd] , [hɪz; ɪz][ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)l] [aɪ]
" **Make yer right good** " — **Felix Guthrie had faced round , his indomitable eye**
" 制作 你的 正确的 好的 " — 菲利克斯 格思里 有 面对 圆形的 , 他的 不屈不挠 眼睛
[braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ,
bright and clear in the dusk ,
明亮的 和 清除 在 这 黄昏 ,

“把你的正义伸张好。”——费利克斯·格思里转过身来，他那双坚毅的眼睛在暮色中明亮而清晰。

[wer] [ɔːl] [els] [wʌz; wəz] [blɜːrd] — " [ɪˈɛf][jiː; ji] [kɪn] .
where all else was blurred — " ef ye kin .
在哪里 全部 别的 曾是 模糊 — " ef 是的 亲属 .

其他一切都变得模糊不清——“ef ye kin。

[θɑːrz] [noʊ] [lɔː] [ˈevər] [meɪd] [ɛz] [kɪn] [tɜːrn][em ˈiː][ɪnˈtɜːr][ə; eɪ][spaɪ][ter] [liːd] [ə; eɪ][mæn][ter][ðə; ði][ˈgæləs]
Thar's no law ever made ez kin turn me inter a spy ter lead a man ter the gallus
塔尔的 不 法律 曾经 制成 易 亲属 转动 我 间 一个 间谍 特尔 带领 一个 男人 特尔 这 鸡
[ɔːr] [ʃɛt] [ə; eɪ] [ˈprɪzn] [dɔːr] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
or shet a prison door on him .
或者 母 一个 监狱 门 在 他 .

Thar's no law ever made ez kin turn me inter a spy ter lead a man ter gallus or shet a prison door on him.

[meɪk] [jər] [raɪt] [gʊd] , [waɪ] [dəʊnt][jiː; ji] ?
Make yer right good , why don't ye ?
制作 你的 正确的 好的 , 为什么 不 是的 ?

把你的权利伸张好，好吗？

" [ðə; ði] [strɔːŋ] [vaɪˈtæləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʃerəfs, ˈʃerɪfs] [self] - [ˈkɑːnfɪdəns] ,
" **The strong vitality of the sheriff's self - confidence** ,
" 这 强的 活力 的 这 警长的 自己 - 信心 ,
警长强烈的自信心，

[ðə; ði] [bəˈlɪdʒərənt] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpraʊəs] — [æn; ən] [ɪˈsen](ə)l] [kənˈkɑːmɪtənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the belligerent faith in his own prowess — an essential concomitant of his
这 好战的 信仰 在 他的 自己的 能力 — 一个 基本的 伴随物 的 他的
[fɪˈziːk] [ænd; ənd][boʊld] [ˈspɪrɪt] — [ˈtemptɪd] [hɪm; ɪm] [ˈsɔːrli] .
physique and bold spirit — tempted him sorely .
体质 和 大胆的 精神 — 受诱惑 他 非常 .

他对自己能力的盲目自信——这是他强壮的体魄和勇敢精神的必然伴随——深深地诱惑着他。

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] [prə'pɪʃəs] ,
The occasion was propitious ,
这 场合 曾是 吉祥 ,

这是一个吉时，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skeɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['braɪdlɪd]
for a collision on such a scale was a rare opportunity to his bridled
为了 一个 碰撞 在 这样的 一个 规模 曾是 一个 稀有的 机会 到 他的 勒住
[pʌg'næsəti] ,
pugnacity ,
好斗 ,

对于他来说，如此大规模的碰撞是一个难得的机会，可以释放他被压抑的斗志。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑːsi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [dɪ'fi:t] [wɜːr; wər]
and with his posse at his back the consequences of defeat were
和 和 他的 民兵 在 他的 后退 这 结果 的 击败 是
[ˈɪnfɪnətli] [rɪ'dʒʊst] .
infinitely reduced .
无限地 减少 .

有了部下的支持，战败的后果就大大减轻了。

[ðə; ði][riːələ'zeɪ(ə)n] [ðæt] ['gʌθrɪ] [dɪ'faɪd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] , [iːv(ə)n] [ðʌs] [sə'pɔːrtəd, sə'pɔːrtɪd] , [kraɪd] [ə'laʊd]
The realization that Guthrie defied his power , even thus supported , cried aloud
这 实现 那 格思里 违抗 他的 力量 , 甚至 因此 有 , 哭 大声
[fɔːr; fər] [duː] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,
for due recognition ,
为了 到期的 认出 ,

人们意识到，即使受到支持，格思里仍然反抗他的权力，这强烈要求获得应有的认可。

[bʌt; bət][ˈdʒentlər] [ˈkaʊnsəlz] [priːveɪld] [ɪn] [ðæt] [ˈstɔːrmi] [hæf] - [ˈsekənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [tʃest]
but gentler counsels prevailed in that stormy half - second while his broad chest
但 更温和 律师 最终获胜 在 那 暴风雨 一半 - 第二 尽管 他的 广阔 胸部
[hiːvd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæft] .
heaved and his eyes flashed .
喘息 和 他的 眼睛 闪光灯 .

但在那风暴般的半秒钟里，温和的劝告占了上风，与此同时，他宽阔的胸膛剧烈起伏，双眼闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [ˈprɑːspekts] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkændɪdət] [ˈhæmpərd] [hɪm; ɪm] .
His prospects as a candidate hampered him .
他的 前景 作为 一个 候选人 受阻 他 .
他作为候选人的前景对他不利。

[ˈmjuːtəni][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv][soʊ][ˈpɑːpjələr][ə; eɪ][mæn][æz; əz][hiː; hi] [ə'fektɪd] [tuː; tə][biː; bi][wʌz; wəz]
Mutiny in the forces of so popular a man as he affected to be was
兵变 在 这 力量 的 所以 受欢迎的 一个 男人 作为 他 做作的 到 是 曾是
[æn; ən] [ˌɪnkən'gruːəti] [ʌv; əv] [ɪn'sɪstənt] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪd'sʌməɹ]
an incongruity of insistent significance to the returns of the midsummer
一个 不协调 的 坚持 意义 到 这 返回 的 这 盛夏
[ɪ'lek(ə)n] .
election .
选举 .

对于一个如此受人爱戴的人来说，军队中发生叛乱，这与仲夏选举的结果形成了鲜明的对比，具有重要的意义。

" [noʊ] , [noʊ] , [fiː] ; [suːt] - , " [hiː; hi] [sed] ,
" **No , no , Fee ; suit yerse'f** , " **he said** ,
" 不 , 不 , 费用 ; 套装 - , " 他 说 ,
“不，不，费；你自己看着办吧，”他说。

[ˈsmʌðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ʃoʊ] [ʌv; əv][dʒiːni'æləti] , [wɪtʃ] ,
smothering his feelings with a very pretty show of geniality , which ,
窒息 他的 情怀 和 一个 非常 漂亮的 展示 的 温和 , 哪个 ,
他用非常友善的举止掩盖了自己的真实感受，

[haʊ'evər] [aɪ'ti:] [maɪt] [feɪl][tu:; tə][ɪm'pəʊz][ɑ:n] ['gʌθrɪ] , [ɑ:'stensəbli] [fɪld] [ðə; ði] [bri:tʃ] .
however it might fail to impose on Guthrie , ostensibly filled the breach .
然而 它 可能 失败 到 强加 在 格思里 , 表面上 已填 这 违反 .
然而, 它可能无法对格思里造成影响, 表面上填补了缺口。

" [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [tər] [meɪk] [maɪ] [raɪt] [gʊd] [baɪ] - - [ə; eɪ][mən][tər] [resk] [hɪz; ɪz][laɪf] -
" **I ain't a - goin ' ter make my right good by requirin ' a man ter resk his life ' .**
" 我 不是 一个 - 去 - 特尔 制作 我的 正确的 好的 经过 - - 一个 男人 特尔 雷斯克 他的 生活 -
[mʌŋst] [ðem; ðəm] [ˈslɪpəri] [gɔːdʒz] [ɑ:n][ə; eɪ] [naɪt] [ɛz][dɑːrk][ɛz][ðə; ði] [greɪv] [ɪt'self] .
mongst them slippery gorges on a night ez dark ez the grave itself .
其中 他们 滑 峡谷 在 一个 夜晚 易 黑暗的 易 这 严重 本身 .
“我不会要求一个人在漆黑如墨的夜晚, 冒着生命危险, 在那些湿滑的峡谷中冒险, 以此来维护我的权利。”

[nɔ:] ; [ɪ:'ɛf][ji:; jɪ][dəʊnt][wɑːnt][tər][gəʊ] , [ji:; jɪ][dəʊnt] [ni:d] [tər] ,
Naw ; ef ye don't want ter go , ye don't need ter ,
不 ; ef 是的 不 想 特尔 去 , 是的 不 需要 特尔 ,
不; 如果你不想去, 你就不需要去。

[ðoʊ] [ji:; jɪ] [maʊt] [bi:; bi][sʌm; səm] [pɜːli:tɜː] - [ˈspʊʊkən] - - [aɪ'ti:] .
though ye mought be some perliter - spoken ' bout'n it .
尽管 是的 应该 是 一些 每升 - 说 - - 它 .
虽然你们可能会对此发表一些高深莫测的言论。

[sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði] - [maʊt] [teɪk] [ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n][tər] [ˈvɑːlən'tɪr] ,
Some o ' the t'others mought take a notion ter volunteer ,
一些 o - 这 - 应该 拿 一个 概念 特尔 志愿者 ,
其他一些人或许应该考虑做志愿者。

[ɪ:v(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [eɪnt] [soʊ] [wel] [juːst] [tər][ðə; ði] [ˈmaʊntɪŋz] [ɛz][ju:; jʊ] - [ˈʌnz] [bi:; bi] ,
even though they ain't so well used ter the mountings ez you - uns be ,
甚至 尽管 他们 不是 所以 出色地 用过的 特尔 这 安装 易 你 - 联合国 是 ,
即使它们不太常用, 安装起来也很容易,

[θru:] [ˈlɪvɪn] - [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][oʊ] - [ðə; ði] [ˈmaʊntɪŋ] ;
through livin ' up on the side o ' the mounting ;
通过 生活 - 向上 在 这 边 o - 这 安装 ;
通过住在山坡边;

[æn; ən] - [ðæt] [hɔːrs] [oʊ] - [ˈtʃi:vərz] [er] [plʌm] [juːst] [tər] [sek] [roʊdʒ] [θru:] [ˈtrævəlɪn] - [ɑ:n] - [ɪm]
an ' that horse o ' Cheever's air plumb used ter sech roads through travellin ' on ' em
一个 - 那 马 o - 契弗的 空气 垂直 用过的 特尔 sech 道路 通过 旅行 - 在 - 呃
[ˈevri] [deɪ] [ɔːr][soʊ] .
every day or so .
每一个 天 或者 所以 .
切弗的那匹马每天都要沿着六条道路行驶。

[bʌt; bət][dʒes] - [ɛz][ji:; jɪ] [tʃuːz] — [aɪ] [eɪnt] - - .
But jes ' ez ye choose — I ain't keerin ' .
但 杰斯 - 易 是的 选择 — 我 不是 - - .
但你随意选择——我不在乎。

" [hi:; hi] [stroʊd] [ˈfɔːrwərd][tu:; tə][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][men] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] - [jɑːrd] , [ænd; ənd] ,
" **He strode forward to a group of men collected in the door - yard , and ,**
" 他 大步走 向前 到 一个 团体 的 男人 集 在这 门 - 院子 , 和 ,
他大步走向聚集在院子里的一群人, 然后,

[ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːrm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]
standing with an arm about the shoulders of two of them , engaged in a
常设 和 一个 手臂 关于 这 肩膀 的 二 的 他们 , 已订婚的 在 一个
[loʊ] - [vɔɪst] [ˈkɑːləkwɪ] .
low - voiced colloquy .
低的 - 配音 对话 .
他一只胳膊搭在两个人的肩膀上, 两人正在低声交谈。

[ðə; ði][ˈslɒdʒekt][wʌz; wəz] [prɪˈzu:məbli] [ðə; ði] [dɪˈspætʃɪŋ] [ʌv; əv][æən; ən] [ˈenvɔɪ] [tuː; tə] [ki:p] [ˈʃætək]
The subject was presumably the despatching of an envoy to keep Shattuck
这 主题 曾是 想必 这 派遣 的 一个 使者 到 保持 沙塔克
[ˈʌndər] [sɜːrˈveɪləns] , [ænd; ənd] ,
under surveillance , and ,
在下面 监视 , 和 ,

这件事大概是派使者监视沙塔克，而且，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkiːnəst] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ɔːt] [ðæt] [tʌtʃt] [ðɪs] [ˈstreɪndʒər] ,
with his reasons for the keenest interest in aught that touched this stranger ,
和 他的 原因 为了 这 最热衷 兴趣 在 零 那 感动 这 陌生人 ,
他解释了自己为何对任何与这位陌生人有关的事物都表现出极其浓厚的兴趣。

[ˈgʌθrɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtent] [aɪz] [geɪzd] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
Guthrie with intent eyes gazed at them .
格里思里 和 意图 眼睛 凝视 在 他们 .

格里思里目光专注地注视着他们。

[nɔːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈvaɪnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪnɪkˈspresɪv] [ˈætɪtjuːdz] ; [ðer; ðər] [loʊ] [ˈtoʊnz]
Naught could be divined from their inexpressive attitudes ; their low tones
零 可以 是 神谕 从 他们的 不善表达的 态度 ; 他们的 低的 音调
[ˈbæfəld] [hɪz; ɪz] [ˈhʌŋɡrɪ] [ɪrz] .
baffled his hungry ears .
困惑 他的 饥饿的 耳朵 .

从他们面无表情的姿态中，什么也看不出来；他们低沉的嗓音让他饥渴的耳朵感到困惑。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒər] [wɪðˈdrɔːn] [hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm]
The excitements of the day had in a measure withdrawn his mind from
这 兴奋 的 这 天 有 在 一个 措施 撤回 他的 头脑 从
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ænˈtæɡənɪzəm][tuː; tə] [ˈʃætək] ,
his own antagonisms to Shattuck ,
他的 自己的 对抗 到 沙塔克 ,

白天的种种兴奋在某种程度上让他暂时忘记了自己对沙塔克的敌意。

[hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [səˈplæntɪd] ,
his fear of being supplanted ,
他的 害怕 的 存在 取代 ,

他害怕被取代，

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ˈɪndʒəri][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈʃætək] [hæd; həd]
his sense of injury because of the silence with which Shattuck had
他的 感觉 的 受伤 因为 的 这 沉默 和 哪个 沙塔克 有
[rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːnfɪdəns] ,
received his confidence ,
已收到 他的 信心 ,

他因为沙塔克对他的信任置之不理而感到受伤。

[ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [saɪn] [tuː; tə][daɪˈvʌldʒ][æən; ən][ɪˈnɪmɪk(ə)l] [ˈɪntrəst] .
making no sign to divulge an inimical interest .
制作 不 符号 到 泄露 一个 敌对的 兴趣 .

未表现出任何敌对意图。

[ˈʃætək] [wʊd] , [haʊˈevər] , [suːn] [ɪˈnʌf] [biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] , [hiː; hi] [rɪˈflekɪd] .
Shattuck would , however , soon enough be dealt with , he reflected .
沙塔克 会 , 然而 , 很快 足够的 是 已处理 和 , 他 反映 .

他心想，不过沙塔克很快就会被解决掉。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [faʊnd] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dʌl] [sərˈpraɪz] ,
And then he found , in a sort of dull surprise ,
和 然后 他 成立 , 在 一个 种类 的 乏味的 惊喜 ,
然后，他带着一种略显茫然的惊讶发现：

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [noʊ] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'læmitɪz] [ɪm'pendɪŋ] [fɔːr; fər]
that he could take no pleasure in the thought of the calamities impending for
那 他 可以 拿 不 乐趣 在 这 想法 的 这 灾难 即将到来的 为了
[hɪz; ɪz]['raɪv(ə)] ,
his rival ,
他的 竞争对手 ,

他丝毫没有因为对手即将遭遇的灾祸而感到高兴。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] , [hiː; hi] ['riːzənd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][də'rekt][retri'bjuː](ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɒŋz]
because , he reasoned , they were not in direct retribution for his own wrongs
因为 , 他 有理智的 , 他们 是 不是 在 直接的 报应 为了 他的 自己的 错误
.
.
.

因为他认为，他们并非直接报复他自己的过错。

" [ɑː'd] [hev] [laɪkt] [ter] [hev] [tɔːkt] [ter][hɪm; ɪm][wʌn] [mɔːr] [tɑɪm] ['fʌst] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I'd hev liked ter hev talked ter him one more time fust** , " **he said** ,
" ID 赫夫 喜欢 特尔 赫夫 谈话 特尔 他 一 更多的 时间 fust , " 他 说 ,
"我本来还想再跟他谈谈的,"他说。

['mentəli] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [wɜːrdz] ['bɪtərli] ['eləkwənt] [wɪð; wɪθ]['æŋɡər] .
mentally revolving words bitterly eloquent with anger .
精神上 旋转 字 苦涩地 雄辩 和 愤怒 .
心中反复回想着那些充满愤怒却又无比尖锐的话语。

['pleʒər] ?
Pleasure ?
乐趣 ?
乐趣?

[neɪ] , [hiː; hi] ['deprəkeɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['ɪvents] .
Nay , he deprecated the coming events .
不 , 他 已弃用 这 未来 活动 .
不，他并不看好即将发生的事情。

" - - [er] [ə; eɪ] ['mɑːti] [smaːrt][mæn] — [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjən] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Tawm C'rew air a mighty smart man — in his own opinion** , " **he said** ,
" - - 空气 一个 强大的 聪明的 男人 — 在 他的 自己的 观点 , " 他 说 ,
"托姆·克鲁自认为是个非常聪明的人,"他说。

[stɪl] ['skɔːrnfəli] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['frendli] [pəʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ferɪf] ,
still scornfully gazing at the friendly pose of the important sheriff ,
仍然 轻蔑地 凝视 在 这 友好的 姿势 的 这 重要的 警长 ,
他仍然带着轻蔑的目光打量着那位重要警长和蔼的姿态，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][ˈvæljuːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'friːkwənt] [ʌn'bendɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mæn] .
which had all the values of the infrequent unbending of a very great man .
哪个 有 全部 这 值 的 这 不频繁 不屈 的 一个 非常 伟大的 男人 .
这体现了一位伟人罕见的坚韧不屈的全部价值。

" [hiː; hi] [ɔːt] [noʊ] [ɛz] ['ætək] ['nevər] [hed] [noʊ][hænd][ɪn] [sek] [ɛz] ['mɜːrdər][æŋ; ən] - ['θiːvəri] ,
" **He oughter know ez Shattuck never hed no hand in sech ez murder an ' thievery** ,
" 他 应该 知道 易 沙塔克 绝不 头 不 手 在 sech 易 谋杀 一个 - 盗窃 ,
“他应该知道沙塔克从未参与过这类谋杀和盗窃。”

[æŋ; ən] - " — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['æftər] - [θɔːt] — " [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ɑɪ 'tiː] , [tuː] , [iː'ef][hiː; hi]
an ' " — with a sudden after - thought — " he would know it , too , ef he
一个 - " — 和 一个 突然 后 - 想法 — " 他 会 知道 它 , 也 , ef 他
[hed] ['evər] [siːn] [hɪm; ɪm] .
hed ever seen him .
头 曾经 已见 他 .
“然后——”他突然又想了想——“如果他曾经见过他，他也会知道的。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [streɪndʒ] [stɜːr][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
" There was a sudden strange stir at his heart .
" 那里 曾是 一个 突然 奇怪的 搅拌 在 他的 心 .
“他心中突然涌起一股奇怪的悸动。”

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [aɪ 'tiː][wʌns] [bɪ'fɔːr] ,
He had felt it once before ,
他 有 毛毡 它 一次 前 ,
他以前有过这种感觉。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'prɔʊtʃfl] [preɪz] [ʌv; əv] ['juːtɪŋ] [tuː] [streɪt] [hæd; həd][fɜːrst] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr]
when the reproachful praise of shooting too straight had first fallen upon his ear
什么时候 这 责备的 称赞 的 射击 也 直的 有 第一的 倒下 之上 他的 耳朵
.
.
.
当他第一次听到“枪法太准”这种带有责备意味的赞扬时。

[ɑːn][ə; eɪ] [ruːd] ['lɪtər] [fɔːr] [men][wɜːr; wər] ['berɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn] [dɔːr] [ænd; ənd] ['kæərɪŋ]
On a rude litter four men were bearing out from the barn door and carrying
在 一个 粗鲁的 垃圾 四 男人 是 轴承 出去 从 这 谷仓 门 和 携带
[ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd][ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] ['fɪgjər] [ʌv; əv][bɑːb] - ,
across the yard the recumbent figure of Bob Millroy ,
穿过 这 院子 这 卧式 数字 的 鲍勃 - ,
四个男人用简陋的担架从谷仓门口抬出来，穿过院子，抬着躺着的鲍勃·米尔罗伊。

['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [drɪr] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌsk] [laɪk] [deθ] [ɪt'self] , [soʊ] [stiːl] [hiː; hi] [leɪ] ,
looking in the drear light of the dusk like death itself , so still he lay ,
寻找 在 这 凄凉 光 的 这 黄昏 喜欢 死亡 本身 , 所以 仍然 他 躺 ,
在暮色凄凉的光线下，他静静地躺着，宛如死神一般。

[sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli][stɑːrk] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['siːsləs] [mə'naɪtənəs] ['mʌtər] ,
suggestively stark , but with a ceaseless monotonous mutter ,
暗示性地 斯塔克 , 但 和 一个 不停歇 单调 低声 ,
画面简洁而富有暗示性，但伴随着持续不断的单调低语。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'veɪd] [bɪ'jɑːnd] [deθ] [sʌm; səm]['fiːb(ə)l] [dɪ'strɔːt] [kə'pæsəti][ʌv; əv]
as if he had conveyed beyond death some feeble distraught capacity of
作为 如果 他 有 传递 超过 死亡 一些 微弱 心烦意乱 容量 的
[spiːtʃ] .
speech .
演讲 .
仿佛他死后还保留着某种微弱而悲痛的言语能力。

[ðə; ði] ['ʌn,kɒmpri'hendɪd] [wɜːrdʒ][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪrd] [ɪ'fekt] ,
The uncomprehended words had a weird effect ,
这 无法理解的 字 有 一个 诡异的 影响 ,
那些听不懂的话语产生了一种奇怪的效果。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv][men] [gruː] ['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] ['lɪtər] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [pæst] .
and the groups of men grew silent as the litter was borne past .
和 这 团体 的 男人 生长 沉默的 作为 这 垃圾 曾是 出生 过去的 .
当灵柩被抬过去时，男人们都安静了下来。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] ['faːləʊd] [aɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
The sheriff followed it into the house ,
这 警长 随后 它 进入 这 房子 ,
警长跟着它进了屋。

[wer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][hiː; hi] ['kɪndld] [ə; eɪ]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ,
where with his own hands he kindled a fire on the hearth ,
在哪里 和 他的 自己的 双手 他 点燃 一个 火 在 这 炉 ,
他亲手在壁炉上生起了火，

[ðæt] [ˈfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [geɪv] [laɪt] [ænd; ənd] [tʃɪr] ,
that forthwith gave light and cheer ,
那 立即 给予 光 和 欢呼 ,
那立刻带来了光明和欢乐,

[ænd; ənd] [kənˈvɜːrtɪd] [ðə; ði] [pɔːr] [pleɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌvl] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and converted the poor place from the aspect of a hovel to that of a
和 转换 这 贫穷的 地方 从 这 方面 的 一个 茅屋 到 那 的 一个
[houm] ;
home ;
家 ;

并将这间破旧的房子从茅屋变成了温馨的家；
[hiː; hi] [ˌrekəˈmendɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] — [fɔːr; fər] [ðʌs] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,
he recommended that the patient — for thus he called him ,
他 受到推崇的 那 这 病人 — 为了 因此 他 称为 他 ,
他建议病人——因为他就是这样称呼他的——

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] — [ʊd; ʃəd][biː; bi] [fed] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪkɪn] [brɔːθ] ,
rather than the prisoner — should be fed with chicken broth ,
相当 比 这 囚犯 — 应该 是 美联储 和 鸡 肉汤 ,
而不是给囚犯喂鸡汤,

[ænd; ənd] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [ˈpɒʊltrɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ruːst] ,
and suggested that as all the poultry had gone to roost ,
和 建议 那 作为 全部 这 家禽 有 已消失 到 栖息地 ,
并暗示说，既然所有的家禽都已经栖息了，

[ˈmægi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ][fæt] [jʌŋ] [ˈpʊlɪt] [æn; ən] [ˈiːzi] [ˈkæptʃər] .
Maggie would find a fat young pullet an easy capture .
玛吉 会 寻找 一个 胖的 年轻的 小母鸡 一个 简单的 捕获 .
玛吉很容易就能抓到一只肥肥的小母鸡。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] - [wʌz; wəz][ˈkʌmfətəbliˌkʌmfərtəbli] [enˈskɒnst] [ɪn][bed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwuːndz]
He saw that Millroy was comfortably ensconced in bed , with his wounds
他 锯 那 - 曾是 舒适地 安顿下来 在 床 , 和 他的 伤口
[ˈnuːli] [drest] ,
newly dressed ,
新 穿着 ,
他看到米尔罗伊舒服地躺在床上，伤口也包扎好了。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˈpraːses] [ˈkæruː] [prɪˈzaɪdɪd] [wɪð; wɪθ][eks] [kəˈθiːdrə] [ˈʌtərənsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɪɡnəti]
at which process Carew presided with ex cathedra utterances and a dignity
在 哪个 过程 卡鲁 主持 和 前任 主教座 话语 和 一个 尊严
[brɪˈspiːkɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)][ˈekspɜːrt] .
bespeaking the experience of a medical expert .
宣告 这 经验 的 一个 医疗的 专家 .
在这个过程中，卡鲁以权威的口吻发表讲话，展现出医学专家应有的尊严。

[ðə; ði] [ˈrestləs] [hed] [suːn] [ˈsiːst] [tuː; tə][roʊl] , [ðə; ði] [θɪk] [tʌŋ] [ɡruː] [ˈsaɪlənt] ,
The restless head soon ceased to roll , the thick tongue grew silent ,
这 不安 头 很快 停止 到 卷 , 这 厚的 舌头 生长 沉默的 ,
那颗躁动不安的脑袋很快停止了转动，那条粗大的舌头也安静了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][sæŋk][ˈɪntuː] [ˈslʌmbər] [ðæt] [siːmd] [diːp] [ænd; ənd] [ˈrestfl] .
and the prisoner sank into slumber that seemed deep and restful .
和 这 囚犯 沉没 进入 睡眠 那 似乎 深的 和 宁静 .
囚犯沉沉睡去，睡得似乎很香甜。

" ['lɔ:di] ['maɪti] , [ˌem aɪ 'es] - ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ɑ:fsər] , " [wʌt] [er] [ji:; ji][ə; eɪ] - ['tɑ:kən] - -
" **Lawdy mighty** , **Mis** ' **Millroy** ! " **exclaimed the officer** , " **what air ye a** - **talkin** ' ' -
" 劳迪 强大的 , 误 - - ! " 惊呼 这 官 , " 什么 空气 是的 一个 - 谈话 - -
[baʊt] ?
bout ?
回合 ?

“我的天哪，米尔罗伊小姐！”警官惊呼道，“你在说什么呢？”

[ji:; ji] - - ['weðər] [bə:b] [hev] [dʌŋ] [ɛnaɪθɪŋ] [ter][bi:; bi][dʒeɪld][ɔ:r] [hʌŋ] [fɜ:r] .
Ye dun'no ' **whether Bob hev done ennything ter be jailed or hung fur** .
叶 - - 无论 鲍勃 赫夫 完毕 任何东西 特尔 是 入狱 或者 悬挂 毛皮 .
你不知道鲍勃是否做了什么该被监禁或绞死的事。

[ɪ:'ef][ji:; ji][du:] ,
Ef ye do ,
ef 是的 做 ,

如果你这样做，

[ji:; ji] [noʊ] [mə'ren] [aɪ][du:] .
ye know more'n I do .
是的 知道 更多 我 做 .

你们比我懂得多。

[ɔ:l][aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [fi:] ['gʌθri] [rɪ'pɔ:rtɪd] ['ɡɪtɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gæŋ] [oʊ] - ['felɜ:z] ,
All I know is that Fee Guthrie reported gittin ' **in a fight with a gang o** ' **fellers** ,
全部 我 知道 是 那 费用 格思里 据报道 吉廷 - 在 一个 斗争 和 一个 帮派 o - 伙计们 ,
我只知道费·格思里报告说他和一群人发生了冲突。

[æn; ən] - [hi:; hi] [ɑ:t] [æn; ən] - [ðə; ði]['rez] - [rʌŋ] .
an ' **he shot sev'ral an** ' **the res** ' **run** .
一个 - 他 射击 几个 一个 - 这 余 - 跑步 .
他开枪打死了几个人，剩下的人都跑了。

[aɪ] - [loʊd] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [lʊk] - [ɪm] [ʌp][æn; ən] - [si:] [wʌt] ['sɔ:rtər] [ə'kaʊnt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɡɪv]
I ' **lowed I had better look** ' **em up an** ' **see what sorter account they could give**
我 - 低 我 有 更好的 看 - 呃 向上 一个 - 看 什么 分拣机 帐户 他们 可以 给
[oʊ] - - ,
o ' **tharse'fs** ,
o - - ,

我心想我最好去查查他们，看看他们能对自己的情况给出什么样的解释。

[ɛz][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [hev] [bɪn] [kraɪmz] [kə'mɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪ] .
ez thar hev been crimes commit in the county .
易 那里 赫夫 到过 犯罪 犯罪 在 这 县 .
该县发生了一些犯罪事件。

- ; [ji:; ji] [hev] [gɑ:t][ter] [ɡɪt] [θru:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒʊri] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [pæk] [oʊ] - ['lɔjɜ:z, 'lɔɪɜ:z] ,
Naw'm ; **ye hev got ter git through with a jury** , **an** ' **a pack o** ' **lawyers** ,
- ; 是的 赫夫 得到 特尔 git 通过 和 一个 陪审团 , 一个 - 一个 盒 o - 律师 ,
不，你得先搞定陪审团和一群律师。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [di:l] [oʊ] - [pə'la:vər] , - [fɔ:r] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ter] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] .
an ' **a deal o** ' **palaver** , ' **fore I take the trouble ter make up my mind** .
一个 - 一个 交易 o - 闲聊 , - 前 我 拿 这 麻烦 特尔 制作 向上 我的 头脑 .
在我费心做决定之前，得先讨价还价一番。

['lɔz] ['maɪti] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['naʊədeɪz] .
Law's mighty scientific nowadays .
法律的 强大的 科学 如今 .
如今，法律是一门强大的科学。

[ʃiː, jɪ] [hæv] [gɑ:t] [tɜr] [pru:v] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][mæn] -
Ye hev got ter prove a thing on a man .
叶 赫夫 得到 特尔 证明 一个 事物 在 一个 男人 。

你得向这个人证明点什么。

[fɔ:r]
fore
前

前

[aɪ] [goʊ] [ˈlʊkɪn] - [ɪnˈtɜ:r][ðə; ðɪ] [hemp] [ˈmɑ:rkɪt] .
I'll go lookin' inter the hemp market .
患病的 去 在看 间 这 麻 市场 。

我打算去大麻市场看看。

[æn; ən] - [bɑ:b] [heɪnt] [pru:vd] [ˈnʌθɪn] - - [septɪn] - [ðæt] [fi:] [ˈgʌθri] [ʃu:ts] [streɪt] ,
An ' Bob hain't proved nuthin ' ' ceptin ' that Fee Guthrie shoots straight ,
一个 鲍勃 没有 已证实 什么也没有 - - ceptin - 那 费用 吉思里 芽 直的 ,

鲍勃什么也没证明,除了证明费·吉思里枪法精准。

[ɛz][hiː; hi] [hæv] [hɛd] [ðə; ðɪ] [neɪm] [oʊ] - [ˈdɔɪn] - [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ] .
ez he hev hed the name o ' doin ' from a boy .
易 他 赫夫 头 这 姓名 o - 做 - 从 一个 男生 。

ez 他从一个男孩那里得到了做这件事的名字。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ˈæŋkʃəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪntərˈlɑ:kjətər] ,
" He looked anxiously at his interlocutor ,
" 他 看起来 焦虑地 在 他的 对话者 ,

他焦虑地看着他的谈话者，

[hu:m] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔ:r] [bɪˈstə:d] [hɪmˈself] [tu; tə][dɪsˈɑ:rm][ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]
whom he had more bestirred himself to disarm than if she could have
谁 他 有 更多的 搅拌 他自己 到 解除武装 比 如果 她 可以 有

[wiːldɪd] [ə; eɪ] [ˈbælət] [ɪn][hɪz; ɪz] [brˈhæf] .
wielded a ballot in his behalf .
挥舞 一个 选票 在 他的 代表 。

他宁愿亲自解除她的武装，也不愿让她代表他投票。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [noʊ][oʊˈvɜ:rt] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈpleɪˌkeɪtɪd] ,
She gave no overt sign of being placated ,
她 给予 不 公开 符号 的 存在 安抚 ,

她没有表现出被安抚的明显迹象。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪtʃ] [ˌri:əˈʃuəd] [hɪm; ɪm] ,
but there was something in her face which reassured him ,
但 那里 曾是 某物 在 她 脸 哪个 放心 他 ,

但她脸上的某种神情让他感到安心。

[ænd; ænd][hiː; hi] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [keɪm] [ænd; ænd] [liːnd] [əˈgenst] [hɜ:r; hər] [niː] ,
and he observed that when the child came and leaned against her knee ,
和 他 观察到 那 什么时候 这 孩子 来了 和 倾斜 反对 她 膝盖 ,

他观察到,当孩子走过来靠在她膝盖上时，

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ˈɪrɪtəbli] [rɪˈpʌls] [hɜ:r; hər][æz; əz] [ˌhɪrtuˈfɔ:r] .
she did not irritably repulse her as heretofore .
她 做过 不是 易怒地 击退 她 作为 此前 。

她没有像以前那样恼怒地排斥她。

" [ʃi:z] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , [ˈmægi] [er] , " [hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] , [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [hɜ:r; hær] , [rɪˈmembərɪŋ]
" **She's a good child , Maggie air , " he observed , contemplating her , remembering**
" 她是 一个 好的 孩子 , 玛吉 空气 , " 他 观察到 , 沉思 她 , 记住
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkri:tʃərz] [iːgər] [help] .
the little creature's eager help .
这 小的 生物的 渴望的 帮助 :
"她是个好孩子, 玛吉·艾尔,"他一边打量着她, 一边说道, 回忆起这个小家伙的热情帮助。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [smɔ:l] [ˈfrendli] [greɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɪnˈtelɪdʒəntli] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][sæt]
The child's small friendly gray eyes were fixed intelligently upon him as he sat
这 孩子的 小的 友好的 灰色的 眼睛 是 固定的 聪明地 之上 他 作为 他 卫星
[ˈrestɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rθ] ;
resting a moment on the opposite side of the hearth ;
休息 一个 片刻 在 这 对面的 边 的 这 炉 ;
孩子那双友善的小灰眼睛专注地注视着他, 他正坐在壁炉的另一边休息片刻;

[ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [ˈfaɪər - [laɪt] [ʃʊd] [hɜ:r; hær] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [ˈtaʊzld] [red] [her] [ænd; ənd] [θru:]
the flickering fire - light showed her shock of tousled red hair and threw
这 闪烁 火 - 光 显示 她 震惊 的 蓬乱的 红色的 头发 和 扔
[hɜ:r; hær][ˈmæɡnɪfaɪd] [ˈʃædʊv] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] .
her magnified shadow on the wall .
她 放大 阴影 在 这 墙 :
摇曳的火光映照出她蓬乱的红发, 并将她放大的影子投射在墙上。

[ðə; ði] [ˈʃʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] , [brɔ:d] [ˈwɪndəʊ] [stʊd] [ˈoʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [freʃ] [bɔ:lˈsæmɪk]
The shutters of the low , broad window stood open to the fresh balsamic
这 百叶窗 的 这 低的 , 广阔 窗户 站立 打开 到 这 新鲜的 香脂
[ˈmaʊnt(ə)n] [er] ,
mountain air ,
山 空气 ,
低矮宽阔的窗户百叶窗敞开着, 让清新的山间空气吹进来。

[rɪˈvi:lɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪriədz] [ʌv; əv] [ˈsɪntɪleɪtɪŋ] [stɑ:rz][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [ˈmu:nləs] [kɑ:nˈkeɪv] [əˈbʌv] [ðə; ði]
revealing the myriads of scintillating stars in the dark moonless concave above the
揭示 这 无数 的 闪烁的 明星 在 这 黑暗的 无月 凹 多于 这
[ˈwestərn] [ˈreɪndʒɪz] ;
western ranges ;
西 范围 ;
展现出西部山脉上方黑暗无月的凹陷处无数闪烁的繁星;

[ðə; ði] [ˈɡri:nɪʃ] - [waɪt] [ˈklʌstərz] [ʌv; əv][æn; ən][ˈeldər] - [ˈblɑ:səm] , [ˈɡroʊɪŋ] [klaʊz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪn][ə; eɪ]
the greenish - white clusters of an elder - blossom , growing close outside in a
这 绿绿色 - 白色的 集群 的 一个 长老 - 开花 , 生长 关闭 外部 在 一个
[klʌmp] [ʌv; əv] [wi:dz] ,
clump of weeds ,
丛 的 杂草 ,
长在户外杂草丛中的接骨木花, 呈绿白色簇状。

[lʊkt] [ɪn][ænd; ənd][ˈna:dəd, ˈna:dɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈɡri:tɪŋ] [tu:; tə] [ðəʊz] [wɪˈðɪn] .
looked in and nodded , as if in greeting to those within .
看起来 在 和 点头 , 作为 如果 在 问候 到 那些 之内 :
他往里看了一眼, 点了点头, 仿佛在向里面的人打招呼。
" [æn; ən] - [ʃi:z] [ə; eɪ] [ˈmaɪtɪ] [smɑ:rt] [ˈli:tl] [ɡæl] [tu:] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] .
" **An ' she's a mighty smart leetle gal too , " he added .**
" 一个 - 她是 一个 强大的 聪明的 小精灵 女孩 也 , " 他 额外 :
"而且她也是个非常聪明的小女孩,"他补充道。

" [jes] , " [hɜ:r; hær] [ˈmʌðər] [drɔ:ld] , [dɪˈspæɪdʒɪŋli] , " [bʌt; bət][soʊ] [ˈtɜ:rəbəl] [ˈʌɡli] .
" **Yes , " her mother drawled , disparagingly , " but so turrible ugly .**
" 是的 , " 她 母亲 拖长音 , 轻蔑地 , " 但 所以 可怕的 丑陋的 :
"是的,"她母亲慢吞吞地说, 带着轻蔑的语气, "但是丑得可怕。"

[aɪ] [heɪnt] ['nevər] ['tu:k][noʊ] ['kʌmfərt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] .

I hain't never tuk no comfort in her .
我 没有 绝不 图克 不 舒适 在 她 .

我从没从她那里得到过任何安慰。

[bʌt; bət][bə:b] , [hi:; hi] - [loʊz] [hi:; hi] [kɪn] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [lʊks] ['mɑ:ti] ['i:zi] . "

But Bob , he ' lows he kin put up with her looks mighty easy . "

但 鲍勃 , 他 - 低 他 亲属 放 向上 和 她 看起来 强大的 简单的 . "

但鲍勃说, 他“很容易就能忍受她的长相”。

" [wɑ:l] , [ðə; ði][bes] - - ['lʊkɪn] - [gælz] [eɪnt] ['ɔ:lweɪz] ['prɪti] - ['lɪt(ə)] , "

" Waal , the bes ' - lookin ' gals ain't always pritty whenst little , " said the sheriff ,
" 瓦尔 , 这 贝斯 - - 在看 - 女孩们 不是 总是 漂亮 - 小的 , " 说 这 警长 ,
[ɑ:ptɪ'mɪstɪkli] .

optimistically .

乐观地 .

“哇, 最漂亮的姑娘小时候不一定漂亮,”警长乐观地说。

[hɪz; ɪz]['plæstɪk] ['kaʊntənəns] [tʊk] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [əb'sɔ:rp](ə)n] [ɪn]['greɪvər] ['mætərz] ,

His plastic counenance took on a sudden absorption in graver matters ,
他的 塑料 面容 采取 在 一个 突然 吸收 在 刻刀 事情 ,

他那张原本僵硬的脸突然变得专注起来, 似乎在思考更严肃的事情。

[ænd; ənd][hi:; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [stroʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

and he arose and strode to the middle of the room ,
和 他 出现 和 大步走 到 这 中间 的 这 房间 ,

他站起身, 大步走到房间中央。

['stu:pɪŋ] [tu:; tə] [glæns] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

stooping to glance out of the window ,
弯腰 到 瞥一眼 出去 的 这 窗户 ,

弯下腰向窗外望去,

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ɪg'zɜ:rt][sʌm; səm] [slaɪt] [sɜ:r'veɪləns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:si]

as if to exert some slight surveillance upon the members of his posse
作为 如果 到 发挥 一些 轻微 监视 之上 这 成员 的 他的 民兵

[wɪ'daʊt] .

without .

没有 .

仿佛要对外面的随从进行某种轻微的监视。

[ðə; ði] [dɔ:r] - [jɑ:rd][wʌz; wəz][ɔ:l] ['ɪljʊ:mɪnd] .

The door - yard was all illuminated .
这 门 - 院子 曾是 全部 照明 .

院子里灯火通明。

[ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv][paɪn] [nɑ:ts] [ænd; ənd] ['hɪkəri] [b:gz] [flɛrd] [ɪn][ɪts] [mɪdst] .

A fire of pine knots and hickory logs flared in its midst .
一个 火 的 松树 绳结 和 山胡桃木 日志 喇叭口 在 它是 中间 .

火苗在它中间熊熊燃烧, 由松木结节和山核桃木原木组成。

[ə'raʊnd] [aɪ'ti:] [wɜ:r; wər] [gru:pt] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [baʊnd] ['pɑ:si] , ['meɪkɪŋ] [wʌt]

Around it were grouped the figures of the night - bound posse , making what
大约 它 是 分组 这 数据 的 这 夜晚 - 边界 民兵 , 制作 什么

[tʃɪr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .

cheer they could for themselves .

欢呼 他们 可以 为了 他们自己 .

周围聚集着一群夜间赶路的队伍, 他们尽力为自己加油鼓劲。

[spɜːrd] [ænd; ənd] [ˈbuːtɪd] [ænd; ənd] [ɑːrmd] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌremɪˈnɪs(ə)nt] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən]
Spurred and booted and armed , they had a reminiscent suggestion
受到刺激 和 已启动 和 武装 , 他们 有 一个 令人怀念的 建议
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʃerɪf] ,
for the sheriff ,
为了 这 警长 ,
他们全副武装, 脚蹬战靴, 向警长提出了一个令人想起往事的建议。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ænd; ənd][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvɪstəz] [ʌv; əv] [ˈmeməri] ,
who had been a soldier and could look down the vistas of memory ,
WHO 有 到过 一个 士兵 和 可以 看 向下 这 景色 的 记忆 ,
曾经是一名士兵, 能够俯瞰记忆的壮丽景色,
[wer] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈbɪvuæk] [ˈfaɪər][wʌz; wəz] [stɪl] [əˈbleɪz] .
where many a bivouac fire was still ablaze .
在哪里 许多 一个 露营 火 曾是 仍然 燃烧 .
许多露营地的篝火仍在燃烧。

[ðə; ði] [fəˈmɪliər] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [tuː; tə] [ædˈvæns] ,
The familiar features of the place seemed now and again to advance ,
这 熟悉的 特征 的 这 地方 似乎 现在 和 再次 到 进步 ,
这个地方熟悉的景象似乎不时地向前推进,

[ðen] [tuː; tə] [ˈrɪŋk] [əˈweɪ] [əˈskæns] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈʃædʊz] ,
then to shrink away askance amongst the shadows ,
然后 到 收缩 离开 斜视 在 这 阴影 ,
然后畏缩地躲进阴影里,

[æz; əz][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [red] [fleɪmz] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒiːniəl] [ˈkrækɪŋ] [saʊnd]
as the yellow and red flames rose and fell with a genial crackling sound
作为 这 黄色的 和 红色的 火焰 玫瑰 和 跌倒 和 一个 和蔼可亲 噼啪作响 声音
[ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪr] .
pleasant to hear .
令人愉快的 到 听到 .
黄红色的火焰上下起伏, 发出悦耳的噼啪声。

[ðə; ði][reɪl] [fens] [ʃʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpærəleɪ] [laɪn][ʌv; əv][ˈzɪgzæg] [ˈʃædʊz] ; [ðə; ði] [æʃ] - [ˈhɑ:pər] ,
The rail fence showed with a parallel line of zigzag shadows ; the ash - hopper ,
这 轨 栅栏 显示 和 一个 平行线 线 的 之字形 阴影 ; 这 灰 - 料斗 ,
[ðə; ði] [ˈbiːˌhaɪvz] [ɔːl] [əˈraɪ] ,
the beehives all awry ,
这 蜂箱 全部 错误 ,
铁轨围栏投下平行的锯齿状阴影; 灰斗、歪斜的蜂箱,

[ðə; ði] [ˈheɪstæk] , [wɜːr; wər] [dɪˈstrɪŋkt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðem; ðəm]
the haystack , were distinct ; and the roof of the barn looked over them
这 草垛 , 是 清楚的 ; 和 这 屋顶 的 这 谷仓 看起来 超过 他们
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,
干草堆很显眼; 谷仓的屋顶俯瞰着它们。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [ˈʃʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʊft] [ˈflerɪŋ] [waɪd] ,
the window - shutter of the loft flaring wide ,
这 窗户 - 快门 的 这 阁楼 燃烧 宽的 ,
阁楼的百叶窗向外敞开,
[rɪˈviːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːrz] [ʌv; əv] [heɪ] [werˈɑːn] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [wɜːr; wər][tuː; tə] [sliːp] ;
revealing the stores of hay whereon the visitors were to sleep ;
揭示 这 商店 的 干草 其中 这 访客 是 到 睡觉 ;
露出了供访客睡觉的干草堆;

[θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] [bɪˈloʊ] [ðer; ðər][ˈhɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər][ˈvɪzəb(ə)l] , [sʌm; səm] [stɔ:ld] [ænd; ənd][æt; ət]
through the open door below their horses were visible , some stalled and at
通过 这 打开 门 以下 他们的 马匹 是 可见的 , 一些 停滞 和 在
[ðə; ði][ˈmeɪndʒərz] ,
the managers ,
这 经理们 ,
透过敞开的门可以看到下面的马, 有的马匹被关在马厩里, 有的则在马槽边。

[bʌt; bət][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [strɔ:] .
but one or two lying on the straw .
但 一 或者 二 说谎 在 这 稻草 .
但有一两个躺在稻草上。

[kwat] [ˌaʊtˈsaɪd] [stʊd] [əˈnʌðər] — [ə; eɪ] [sli:k] , [kleɪ] - [bæŋk] [ˈkri:tʃər] — [soʊ] [stɪl] [ðæt] ,
Quite outside stood another — a sleek , clay - bank creature — so still that ,
相当 外部 站立 其他 — 一个 光滑 , 黏土 - 银行 生物 — 所以 仍然 那 ,
外面还站着另一个——一个光滑的、黏土岸边的生物——一动不动,

[wið; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑ:pəri] [hju:] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] , [hi; hi] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm]
with the copperish hue and the lustre of the fire , he looked like some
和 这 铜色 色调 和 这 光泽 的 这 火 , 他 看起来 喜欢 一些
[dʒaɪˈɡæntɪk] [brɔ:nz] .
gigantic bronze .
巨大 青铜 .
他面色泛着铜色, 在火焰的映照下, 看起来像一尊巨大的青铜像。

[əˈraʊnd] [ɔ:l][ðə; ði][dɑ:rk] [ˈfɔ:rɪst] [glu:md] .
Around all the dark forest gloomed .
大约 全部 这 黑暗的 森林 阴郁 .
四周一片漆黑, 森林阴森森的。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜ:r; wər] [tɔ:st] [soʊ] [haɪ] , [wið; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflɪkərɪŋ] [ˈreɪdiəns] [soʊ] [braɪt] ,
Sometimes the flames were tossed so high , with a flickering radiance so bright ,
有时 这 火焰 是 抛掷 所以 高的 , 和 一个 闪烁 辐射 所以 明亮的 ,
有时火焰被抛得很高, 闪烁着耀眼的光芒,

[ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊtlain] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [wʊd] [ʃoʊ] [əˈɡenst] [ðæt] [dɑ:rk] , [ˈklaʊdləs] , [ˈstɑ:rlɪt][skaɪ] ;
that the outline of a mountain would show against that dark , cloudless , starlit sky ;
那 这 大纲 的 一个 山 会 展示 反对 那 黑暗的 , 无云 , 星光 天空 ;
在漆黑、无云、繁星点点的夜空下, 山峰的轮廓清晰可见;

[ænd; ənd][wʌns] [wɜ:r; wər] [dɪˈskʌvəd] [mɪsts] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] — [ˈsaɪlənt] , [waɪt] , [ˈsi:kɹət] ,
and once were discovered mists in the valley — silent , white , secret ,
和 一次 是 发现 薄雾 在 这 谷 — 沉默的 , 白色的 , 秘密 ,
人们曾在山谷中发现过雾气——寂静、洁白、神秘,

[swɪft] — [ˈdʒɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˌʌnɪˈmædʒɪnd] [weɪz] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
swift — journeying on their unimagined ways under cover of the night .
迅速 — 旅程 在 他们的 难以想象的 方式 在下面 覆盖 的 这 夜晚 .
迅捷——在夜幕的掩护下, 踏上他们无法想象的旅程。

[ðə; ði][ˈfaɪər] - [lɪt] [ˈfɪɡjərz] [ˈsprɔ:lɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈɔ:gz] [wɔ:r] [ˈmerɪ] , [ˈbɪrdɪd] [ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd][dʒests]
The fire - lit figures sprawling about the logs wore merry , bearded faces , and jests
这 火 - 点燃 数据 蔓延 关于 这 日志 穿着 欢乐 , 留着胡子的 面孔 , 和 笑话
[ænd; ənd] [ˈstɔ:rɪz] [wɜ:r; wər] [əˈfʊt] .
and stories were afoot .
和 故事 是 步行 .
篝火映照下, 人们懒散地躺在木头上, 脸上都带着快乐的胡须, 说说笑笑, 讲讲故事。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði][men][wɜ:r; wər][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈkeɪnəɪn] [ˈfeɪps] , [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][ænd; ənd][tu:; tə] [ˈfer]
Amongst the men were certain canine shapes , seeming to listen and to share
在 这 男人 是 肯定 犬类 形状 , 似乎 到 听 和 到 分享
[ðə; ði][mɜ:rθ] ;
the mirth ;
这 欢笑 ;

这些人当中, 有一些犬科动物的身影, 似乎在倾听并分享快乐;

[ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ɪ] [æt; ət] [i:z] , [ðeɪ] [naʊ][ænd; ənd] [ə'gen] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsnɪfɪŋ] [ˈsɜ:rkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
a trifle ill at ease , they now and again made a sniffing circuit of the
一个 琐事 患病的 在 舒适 , 他们 现在 和 再次 制成 一个 嗅闻 电路 的 这
[gests] ,
guests ,
客人 ,
[ˈwʌndərɪŋ] , [ˈdaʊtləs] , [wer] [pʊr] [bɑ:b] - [wʌz; wəz] ,
wondering , doubtless , where poor Bob Millroy was ,
好奇 , 毫无疑问 , 在哪里 贫穷的 鲍勃 - 曾是 ,
[ˈwʌndərɪŋ] , [ˈdaʊtləs] , [wer] [pʊr] [bɑ:b] - [wʌz; wəz] ,
wondering , doubtless , where poor Bob Millroy was ,
好奇 , 毫无疑问 , 在哪里 贫穷的 鲍勃 - 曾是 ,
[ˈwʌndərɪŋ] , [ˈdaʊtləs] , [wer] [pʊr] [bɑ:b] - [wʌz; wəz] ,
wondering , doubtless , where poor Bob Millroy was ,
好奇 , 毫无疑问 , 在哪里 贫穷的 鲍勃 - 曾是 ,

它们略显不自在, 时不时地在客人周围嗅来嗅去。

[ˈwʌndərɪŋ] , [ˈdaʊtləs] , [wer] [pʊr] [bɑ:b] - [wʌz; wəz] ,
wondering , doubtless , where poor Bob Millroy was ,
好奇 , 毫无疑问 , 在哪里 贫穷的 鲍勃 - 曾是 ,
[ˈwʌndərɪŋ] , [ˈdaʊtləs] , [wer] [pʊr] [bɑ:b] - [wʌz; wəz] ,
wondering , doubtless , where poor Bob Millroy was ,
好奇 , 毫无疑问 , 在哪里 贫穷的 鲍勃 - 曾是 ,
[ˈwʌndərɪŋ] , [ˈdaʊtləs] , [wer] [pʊr] [bɑ:b] - [wʌz; wəz] ,
wondering , doubtless , where poor Bob Millroy was ,
好奇 , 毫无疑问 , 在哪里 贫穷的 鲍勃 - 曾是 ,

毫无疑问, 他一定在纳闷可怜的鲍勃·米尔罗伊去了哪里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ə'loʊn] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'vɑ:lɪv] [ðə; ði] [entər'teɪnmənt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni]
and that upon them alone should devolve the entertainment of so many
和 那 之上 他们 独自的 应该 退化 这 娱乐 的 所以 许多
[st'reɪndʒəz] .
strangers .
陌生人 .
[st'reɪndʒəz] .
strangers .
陌生人 .

而招待这么多陌生人的责任, 竟然就落在了他们身上。

[ðə; ði] [ˈferɪf] [hæd; həd][ə; eɪ] [ki:n] [aɪ] ;
The sheriff had a keen eye ;
这 警长 有 一个 敏锐的 眼睛 ;
[ðə; ði] [ˈferɪf] [hæd; həd][ə; eɪ] [ki:n] [aɪ] ;
The sheriff had a keen eye ;
这 警长 有 一个 敏锐的 眼睛 ;
[ðə; ði] [ˈferɪf] [hæd; həd][ə; eɪ] [ki:n] [aɪ] ;
The sheriff had a keen eye ;
这 警长 有 一个 敏锐的 眼睛 ;

警长眼光敏锐;

[wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [gru:p] [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ˈfɔ:rwəd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
one glance at the group and he went forward to the window ,
一 瞥一眼 在 这 团体 和 他 去 向前 到 这 窗户 ,
[wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [gru:p] [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ˈfɔ:rwəd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
one glance at the group and he went forward to the window ,
一 瞥一眼 在 这 团体 和 他 去 向前 到 这 窗户 ,
[wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [gru:p] [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ˈfɔ:rwəd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
one glance at the group and he went forward to the window ,
一 瞥一眼 在 这 团体 和 他 去 向前 到 这 窗户 ,

他只看了一眼那群人, 就走到窗边去了。

[ˈli:nɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑ:mz][ɑ:n][ðə; ði] [sɪl] .
leaning his palms on the sill .
倾斜 他的 棕榈树 在 这 窗台 .
[ˈli:nɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑ:mz][ɑ:n][ðə; ði] [sɪl] .
leaning his palms on the sill .
倾斜 他的 棕榈树 在 这 窗台 .
[ˈli:nɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑ:mz][ɑ:n][ðə; ði] [sɪl] .
leaning his palms on the sill .
倾斜 他的 棕榈树 在 这 窗台 .

他双手撑在窗台上。

[ðə; ði][ræŋk] [wi:dz] [bɪ'loʊ] [gləʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] - [laɪt] ; [ðə; ði][ˈeldər] - [blu:m] [bri:ðd] [du:]
The rank weeds below glowed in the fire - light ; the elder - bloom breathed dew
这 秩 杂草 以下 发光 在 这 火 - 光 ; 这 长老 - 盛开 呼吸 露
[ænd; ənd] [ˈfreɪgrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and fragrance in his face .
和 香味 在 他的 脸 .
[ænd; ənd] [ˈfreɪgrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and fragrance in his face .
和 香味 在 他的 脸 .

火光映照着下方的杂草, 它们闪闪发光; 接骨木花散发出露珠和芬芳, 扑面而来。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈwɪs(ə)] , [wɪt] [ə; eɪ][dɔ:g] [hɜ:rd] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɪts] [hed] ,
He gave a low whistle , which a dog heard first , and turned its head ,
他 给予 一个 低的 哨 , 哪个 一个 狗 听到 第一的 , 和 转向 它是 头 ,
[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈwɪs(ə)] , [wɪt] [ə; eɪ][dɔ:g] [hɜ:rd] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɪts] [hed] ,
He gave a low whistle , which a dog heard first , and turned its head ,
他 给予 一个 低的 哨 , 哪个 一个 狗 听到 第一的 , 和 转向 它是 头 ,
[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈwɪs(ə)] , [wɪt] [ə; eɪ][dɔ:g] [hɜ:rd] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɪts] [hed] ,
He gave a low whistle , which a dog heard first , and turned its head ,
他 给予 一个 低的 哨 , 哪个 一个 狗 听到 第一的 , 和 转向 它是 头 ,

他吹了一声低低的口哨, 一只狗最先听到了, 便转过头来。

[ɪts] [ɪrɪ] [kɑ:kɪt] [ə'ɪɜ:rtli] , [bʌt; bət] [nevəðə'les] [sæt] [stɪl] , [loʊθ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['meri] ['kʌmpəni]
its ears cocked alertly , but nevertheless sat still , loath to leave the merry company
它是 耳朵 上膛 警觉地 , 但 尽管如此 卫星 仍然 , 厌恶 到 离开 这 欢乐 公司
.
:
.

它的耳朵警觉地竖了起来，但仍然一动不动地坐着，不愿离开这群快乐的伙伴。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['sʌmənɪz] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði]
A second summons and one of the men sprang up , and approached the
一个 第二 传票 和 一 的 这 男人 弹簧 向上 , 和 接近 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

第二次传唤后，其中一人跳了起来，走向窗户。

" [wɜ:ɪ] ['fi:lɪks] [ˈgʌθri] ? " [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] .
" Whar's Felix Guthrie ? " demanded the officer .
" 码头 菲利克斯 格思里 ? " 要求 这 官 .

“费利克斯·格思里在哪儿？”警官问道。

[ðə; ði] ['faɪər] - [laɪt] [ʃʊd] [ə; eɪ] [sər'praɪzd] [glæns] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [brɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
The fire - light showed a surprised glance from under the brim of his
这 火 - 光 显示 一个 惊讶 瞥一眼 从 在下面 这 帽檐 的 他的
[-] [oʊld] [slaʊtʃt] [hæt] .
interlocutor's old slouched hat .
对话者的 老的 懒散地 帽子 .

火光映照出他对话者那顶耷拉着帽檐的旧帽子下，露出一丝惊讶的神色。

" [waɪ] , [aɪ] [θʌŋk]
" Why , I thunk
" 为什么 , 我 砰！

“为什么呢，我想.....”

[ji:; ji] [sent] [hɪm; ɪm][ɑ:n][sʌm; səm] - .
ye sent him on some yerrand .
是的 发送 他 在 一些 - .

你们派他去办点事。

[hi:; hi] ['sædəld] [hɪz; ɪz] - [æn; ən] - [pʊt] [aʊt] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ][fɜ:r] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntɪŋ] .
He saddled his beastis an ' put out long ago fur down the mounting .
他 鞍 他的 - 一个 - 放 出去 长的 前 毛皮 向下 这 安装 .

他给牲畜套上鞍辔，并在马鞍上铺上了很久以前的毛皮。

[æn; ən] - [aɪ] [ækst] [hɪm; ɪm][i:'ɛf][hi:; hi] [wɔ:nt] [ə'fiəd] [oʊ] - [ðə; ði] [gɔ:dʒz] .
An ' I axed him ef he warn't afeard o ' the gorges .
一个 - 我 被砍掉 他 ef 他 警告 害怕 o - 这 峡谷 .

如果他不怕峡谷，我就砍了他。

[æn; ən] - [hi:; hi] - [loʊd] [hi:; hi][wɔ:r] - - [ter][goʊ] .
An ' he ' lowed he war ' bleegeed ter go .
一个 - 他 - 低 他 战争 - - 特尔 去 .

而他却在战争中流血了。

" [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn][stɛəd] .
" The officer in his turn stared .
" 这 官 在 他的 转动 凝视 .

警官也愣住了。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
" That's all right .
" 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [həd] [ɡɔːn] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] ,
I didn't know whether he hed gone , " he said at last ,
我 没有 知道 无论 他 头 已消失 , " 他 说 在 最后的 ,
"我不知道他是否已经走了,"他最后说道。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['eri] [weɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] .
with an airy wave of the hand .
和 一个 轻盈的 海浪 的 这 手 .
他轻轻地挥了挥手。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪðɪn] , ['smɑɪlɪŋ] .
He turned within , smiling .
他 转向 之内 , 微笑 .
他转过身, 露出微笑。

" [fiː] [er] [laɪk] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)] [ɛz] [seɪ] , - [aɪ] [ɡoʊ] [nɑːt] , - [æn; ən] - [ɡoʊz] ,
" **Fee air like the man in the Bible ez say , ' I go not , ' an ' goes ,**
" 费用 空气 喜欢 这 男人 在 这 圣经 易 说 , - 我 去 不是 , - 一个 - 去 ,
"像圣经里那个人一样自由呼吸, 他说, '我不去,'然后就走了,

" [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ɪn] [traɪ'ʌmfənt] [sætɪs'fækj(ə)n] .
" **he muttered to himself , in triumphant satisfaction .**
" 他 低声说道 到 他自己 , 在 凯 满意 .
他得意地低声自语道。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪt] .
The sheriff found it a long night .
这 警长 成立 它 一个 长的 夜晚 .
警长觉得那是一个漫长的夜晚。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['ɡrædʒuəli] ['dwaɪndld] [ʌn'tɪl] ['oʊnlɪ] [ə; eɪ] ['frægməntəri] , [loʊ] - [toʊnd] ['kɑːləkwɪ] [kʊd; kəd]
The voices gradually dwindled until only a fragmentary , low - toned colloquy could
这 声音 逐步地 减少 直到 仅有的 一个 片段 , 低的 - 色调 对话 可以
[biː; bi] [hɜːrd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faɪər] [əʊt'saɪd] ,
be heard beside the fire outside ,
是 听到 旁 这 火 外部 ,
声音渐渐减弱, 最后只能听到外面火堆旁断断续续、低声的交谈声。

[soʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['renɪˌɡeɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn] [ɪn'kriːst] ;
so had the number of renegades to the loft of the barn increased ;
所以 有 这 数字 的 叛逆者 到 这 阁楼 的 这 谷仓 增加 ;
于是, 逃到谷仓阁楼的叛逆者人数增加了;

[ænd; ænd] [wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['draʊzi] [kən'vɜːrs] [wʌz; wəz] [hʌft] , [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [fler]
and when at last the drowsy converse was hushed , the impetuous flare
和 什么时候 在 最后的 这 昏昏欲睡 交谈 曾是 静静地 , 这 浮躁 耀斑
[hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] ;
had died away ;
有 死亡 离开 ;
当昏昏欲睡的交谈终于结束时, 那股冲动的火花也随之消散了;

[noʊ] ['flʌktʃueɪtɪŋ] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [em'belɪft] [ðə; ði] ['dɑːrkənəs] ;
no fluctuating glimpses of the landscape embellished the darkness ;
不 波动 惊鸿一瞥 的 这 景观 修饰过的 这 黑暗 ;
黑暗中没有一丝风景的变幻光影;

[ðə; ði] ['faɪər] [hæd; həd] [sʌŋk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɪr] [mæs] [ʌv; əv] [vər'mɪliən] ['embərz] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [ʌtər]
the fire had sunk to a mere mass of vermilion embers amidst the utter
这 火 有 沉没 到 一个 仅仅 大量的 的 朱红 余烬 在.....之中 这 说出
[ɡluːm] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [ɪ'luːmɪn] .
gloom which it did not illumine .
愁云 哪个 它 做过 不是 照亮 .
大火已化作一堆朱红色的余烬, 笼罩在彻底的黑暗之中, 再也照不到一丝光亮。

[ə; eɪ] [waɪnd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [taɪm] [əˈroʊz] , [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [aɪˈti:] [əˈstə:] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvæli] , [ðə; ði] [ˈʃerɪf] ,
A wind after a time arose , and hearing it astir in the valley , the sheriff ,
一个 风 后 一个 时间 出现 , 和 听力 它 搅拌 在 这 谷 , 这 警长 ,
过了一會兒，风刮了起来，警长听见山谷里风声隆隆，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfri:kwənt] [straɪd] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæbɪn] ,
in his frequent stridings to and fro in the little cabin ,
在 他的 频繁 大步 到 和 弗 在 这 小的 舱 ,
他经常在小木屋里来回踱步，

[brɪˈθɔ:t] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmenəs] [ʌv; əv] [ˈskætərd] [koʊl] [tu:; tə] [ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd] [strɔ:] ,
bethought himself of the menace of scattered coals to the hay and straw ,
思考 他自己 的 这 威胁 的 疏散 煤炭 到 这 干草 和 稻草 ,
他想到散落的煤块可能会对干草和稻草造成威胁，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [greɪ] [æʃ]
and now and again looked out of the window to see how the gray ash
和 现在 和 再次 看起来 出去 的 这 窗户 到 看 如何 这 灰色的 灰
[wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈlæpɪŋ] [ðɪs] [ˈsmoʊldərɪŋ] [mæs] ,
was overlapping this smouldering mass ,
曾是 重叠 这 闷烧 大量的 ,
我不时地向窗外望去，看看灰色的灰烬是如何覆盖在这团仍在冒烟的物体上的。

[ðæt] [hæd; həd] [spent] [ɪts] [ˈenədʒɪz] [ɪn] [ðoʊz] [waɪld] , [ˈʌpsprɪŋɪŋ] , [tu:ˈmʌltɪʊəs] [fleɪmz] ,
that had spent its energies in those wild , upspringing , tumultuous flames ,
那 有 花费 它是 能量 在 那些 荒野 , 爆发 , 动荡的 火焰 ,
它的能量已在那些狂野、奔腾、汹涌的火焰中耗尽，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bəːnd] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
and had burned out to the ground .
和 有 烧伤 出去 到 这 地面 .
并被烧成了废墟。

[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [wʌns] [hi:; hi] [ˈmended] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɑ:rθ] - [stoʊn] [wɪˈðɪn] ,
More than once he mended the fire on the hearth - stone within ,
更多的 比 一次 他 已修复 这 火 在 这 炉 - 石头 之内 ,
他不止一次地修补了炉膛石上的火焰。

[ˈmɪrli] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈflɪkər] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] ; [bʌt; bət] [aɪˈti:] ,
merely that he might have the company of the flicker on the wall ; but it ,
仅仅 那 他 可能 有 这 公司 的 这 闪烁 在 这 墙 ; 但 它 ,
仅仅是为了能有墙上闪烁的光影作伴；但是，

[tu:] , [wʌz; wəz] [ˈdraʊzi] , [ænd; ənd] [ˈɔ:f(ə)n] [sent] [ʌp] [ˈslɑɡɪ] [ˈkɑ:ləmz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɪn] [lu:] [ʌv; əv]
too , was drowsy , and often sent up sluggish columns of smoke in lieu of
也 , 曾是 昏昏欲睡 , 和 经常 发送 向上 迟缓 列 的 抽烟 在 代替 的
[bleɪz] ,
blaze ,
火焰 ,
而且，它还昏昏欲睡，经常冒出缓慢的烟柱而不是火焰。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈkri:tʃər] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [əˈweɪk] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði]
and he seemed to himself the only creature alive and awake in all the
和 他 似乎 到 他自己 这 仅有的 生物 活 和 醒 在 全部 这
[spred] [ʌv; əv] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈvæli] .
spread of mountain and valley .
传播 的 山 和 谷 .
他觉得自己是这片广袤山谷中唯一活着且清醒的生物。

[hi:; hi] [hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ˈvɪdʒɪl] [əˈloʊn] .
He had contrived to keep his vigil alone .
他 有 人为的 到 保持 他的 守夜 独自的 .
他设法独自一人守夜。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [ˈpraɪmɪs] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kɔ:l][ðə; ði][ˈprɪzənəz, ˈprɪznəz][waɪf][æt; ət]
He had given a special promise that he would call the prisoner's wife at
他 有 给定 一个 特别的 承诺 那 他 会 称呼 这 囚犯的 妻子 在
[twelv] [əˈklɒk, əu-][tu:; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði] ['lætər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
twelve o'clock to watch the latter half of the night .
十二 点钟 到 手表 这 后者 一半 的 这 夜晚 .
他曾特别承诺，会在午夜十二点打电话给囚犯的妻子，让她守夜半夜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在“陌生人”的国家(In the Stranger People's country)

第16/17页

[baɪ][noʊ] [mi:nz] [rɪ'lʌktənt] ,
By no means reluctant ,
经过 不 方法 不情愿的 ,

绝非不情愿，

[ɪg'zɔ:stɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] [su:pə'ɪm'pəʊzd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rk]
exhausted with the excitements of the evening superimposed upon the work
筋疲力尽的 和 这 兴奋 的 这 晚上 叠加 之上 这 工作

[ænd; ənd] ['kɛrɜ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
and cares of the day ,
和 关心 的 这 天 ,

白天的工作和烦恼，加上晚上各种娱乐活动的刺激，让人筋疲力尽。

[fi:; ji][ænd; ənd] ['mægi] [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] ['lædə] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] - [ru:m] ,
she and Maggie had climbed the ladder to the roof - room ,
她 和 玛吉 有 攀登 这 梯子 到 这 屋顶 - 房间 ,

她和玛吉爬上了通往屋顶房间的梯子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['ɔ:fɪsə] [ɪn] [ʌndɪ'stɜ:rbd] [pə'zeɪn] [br'loʊ] .
and had left the officer in undisturbed possession below .
和 有 左边 这 官 在 未受干扰 拥有 以下 .

并将警官留在楼下，未受干扰。

[æftə] [ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['tæloʊ] [dɪp] , [ænd; ənd] ['sɜ:veɪd] [ðə; ði] ['hægərd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
After a while he lighted a tallow dip , and surveyed the haggard face of the
后 一个 尽管 他 照明 一个 脂 蘸 , 和 调查 这 枯槁 脸 的 这

[peɪ(ə)nt] ,
patient ,
病人 ,

过了一会儿，他点燃了一根牛油烟管，打量着病人憔悴的脸庞。

[æz; əz][hi:; hi] [stɪl] [tʃoʊz] [ju:fə'mɪstɪkli] [tu:; tə][kɜ:l][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
as he still chose euphemistically to call the prisoner .
作为 他 仍然 选择 委婉地说 到 称呼 这 囚犯 .

他仍然选择委婉地称呼囚犯。

[ðə; ði] ['fi:b(ə)] ['glɪmər] [ɪ'lju:mind] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] ['pæɪd][ænd; ənd] ['melənkɔ:li] [gaɪz] ,
The feeble glimmer illumined the room in pallid and melancholy guise ,
这 微弱 微光 照明 这 房间 在 苍白 和 忧郁 伪装 ,

微弱的光线将房间照得惨白而忧郁。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɪ'lærəti][ænd; ənd] [gləʊ] [ænd; ənd] [braɪt] [gʊd] - [wɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði]
instead of with the hilarity and glow and bright good - will which the
反而 的 和 这 欢闹 和 辉光 和 明亮的 好的 - 将要 哪个 这

[s'ʌlkɪŋ] ['faɪər][hæd; həd] [ʃoʊn] ['ɜ:rlɪər] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
sulking fire had shown earlier in the evening .
生闷气 火 有 所示 早些时候 在 这 晚上 .

而不是像傍晚早些时候那堆闷闷不乐的篝火所展现的那样，充满欢声笑语、光彩夺目和美好的祝愿。

[ə; eɪ] [greɪt] , [dɪ'stɔ:rtɪd] [sɪlu'et] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] [ə'pɪrd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] , ['li:nɪŋ]
A great , distorted silhouette of his own head appeared upon the wall , leaning
一个 伟大的 , 扭曲 轮廓 的 他的 自己的 头 出现 之上 这 墙 , 倾斜

[ˈoʊgəɪʃli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpɪloʊ] .
ogreishly over the pillow .
残忍地 超过 这 枕头 .

墙上出现了一个巨大的、扭曲的他自己的头像轮廓，怪异地俯身在枕头上。

[hi:; hi][ˈnoʊtɪd] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] .
He noted these things in the midnight .
他 著名的 这些 事物 在 这 午夜 .
他在午夜时分记下了这些事。

[hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [rʌʊnd] [nɑ:b] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbedsted] [si:md] [tu:; tə] [ˈstelθɪli] [græsp][ə; eɪ] [kɫʌb] .
His hand on the round knob of the bedstead seemed to stealthily grasp a club .
他的 手 在 这 圆形的 旋钮 的 这 床架 似乎 到 悄悄地 抓牢 一个 俱乐部 .
他放在床架圆形把手上的手似乎在悄悄地握着一根棍子。

[ðə; ði][fərˈlɔ:rn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈkʌmbənt] [mæn] [ˈædɪd] [ɪts] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] .
The forlorn face of the recumbent man added its significance to the shadow .
这 绝望 脸 的 这 卧式 男人 额外 它是 意义 到 这 阴影 .
躺着的男人那悲伤的脸庞，给阴影增添了更深层的含义。

[ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [ˈsɪnɪstər] [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [ˈpɪktʃər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli][ˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [ɪˈmædʒɪn] ,
A more sinister and threatening picture it was hardly possible to imagine ,
一个 更多的 险恶 和 威胁 图片 它 曾是 几乎 可能的 到 想象 ,
很难想象还有比这更险恶、更具威胁性的画面了。

[ænd; ənd][ˈæftər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ɡrʌf] [dɪsˈfeɪvə] , [ˈkæru:] [ˈʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
and after gazing at it with gruff disfavor , Carew shifted his position ,
和 后 凝视 在 它 和 粗暴 不受欢迎 , 卡鲁 转移 他的 位置 ,
卡鲁粗声粗气地看了它一眼，然后换了个姿势。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:ɹ] [lʊkt] [ˈæŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhægərd] [feɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpɪlɔʊ] .
and once more looked anxiously at the haggard face on the pillow .
和 一次 更多的 看起来 焦虑地 在 这 枯槁 脸 在 这 枕头 .
他再次焦急地望着枕头上那张憔悴的脸。

[aɪ ˈti:] [bɔ:ɹ] [ˈsɜ:rt(ə)n][ˈtəʊkənz] [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪɡnərəns] [hi:; hi] [ˈfænsɪd] [wɜ:r; wər] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv]
It bore certain tokens which in his ignorance he fancied were characteristic of
它 钻孔 肯定 代币 哪个 在 他的 无知 他 幻想 是 特征 的
[ðə; ði] [ˈfeɪʃɪz] - ;
the facies hippocratica ;
这 相 - ;
它带有某些特征，他无知地认为这些特征是希波克拉底面容的典型特征；

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði][ˈkænd(ə)] [əˈnu:] , [hi:; hi][ˈnoʊtɪd][ðəm; ðəm]
from time to time , as he lighted the candle anew , he noted them
从 时间 到 时间 , 作为 他 照明 这 蜡烛 重新 , 他 著名的 他们
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,
他时不时地重新点燃蜡烛，然后再次注意到它们。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [si:md] [tu:; tə] [rɪˈflekt] [ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] [ænd; ənd]
and his own face seemed to reflect them in a sort of dismay and
和 他的 自己的 脸 似乎 到 反映 他们 在 一个 种类 的 沮丧 和
[ˈterər] .
terror .
恐怖 .
而他自己的脸上似乎也映照出一种惊恐和恐惧。

[wʌns] , [æz; əz][hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði][ˈkænd(ə)] [ˈfɑ:rpli] [ˈdaʊnwərd] [tu:; tə] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [fleɪm] ,
Once , as he struck the candle sharply downward to extinguish the flame ,
一次 , 作为 他 击 这 蜡烛 尖锐地 向下 到 熄灭 这 火焰 ,
有一次，他猛地向下敲击蜡烛，想把火焰熄灭。

[hi:; hi] [əˈpɑ:streˈfaɪzd] [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈdɑ:rknəs] :
he apostrophized the patient out of the sudden darkness :
他 带撇号 这 病人 出去 的 这 突然 黑暗 :
他呼唤着病人从突如其来的黑暗中走出来：

" [i:ˈɛf][ji:; ji][dəʊnt][ɡɪt][ˈsensəb(ə)] [ɪˈnʌf] [tɜː] [tɔːk] [ˈsɔːrtər] [streɪt] [əˈfɔːr] [ji:; ji] [teɪk] [ɔːf] [frʌm; frəm] [haɪɜː]
" Ef ye don't git sensible enough ter talk sorter straight afore ye take off from hyar
" ef 是的 不 git 明智的 足够的 特尔 讲话 分拣机 直的 之前 是的 拿 离开 从 hyar
[fɜːr] [ɡʊd] [æn; ən] - [ɔːl] ,
fur good an ' all ,
毛皮 好的 一个 全部 ,

“如果你在彻底离开这里之前，还不够理智，无法好好谈谈，

[aɪ] - - [haʊ] [ɪn] [ˈkɪŋdəm] [kʌm] [aɪ][bi:; bi][ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [tɜː][faɪnd][aʊt] [wɔːr] [aɪˈtiː][wɔːr][ɛz][ji:; ji]
I dun'no ' how in kingdom come I be a - goin ' ter find out whar it war ez ye
我 - - 如何 在 王国 来 我 是 一个 - 去 - 特尔 寻找 出去 码头 它 战争 易 是的
[hɪd] [ðæt] [ˈplʌndər] — [i:ˈɛf][ˈevər][ji:; ji][dɪd] [haɪd][aɪˈtiː] .
hid that plunder — ef ever ye did hide it .
隐藏 那 掠夺 — ef 曾经 是的 做过 隐藏 它 .

我不知道在天涯海角，我该如何才能找到你们把那些掠夺品藏在哪里——如果你们真的藏起来了的话。

" [hi:; hi] [wɔːkt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑːrθ] , [wer] [ðə; ði] [greɪ] [smʊk] , [ɪtˈself] [ˈberli] [ˈvɪzəb(ə)] , [roʊz]
" He walked back to the hearth , where the gray smoke , itself barely visible , rose
" 他 步行 后退 到 这 炉 , 在哪里 这 灰色的 抽烟 , 本身 仅仅 可见的 , 玫瑰
[ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] ,
in a strong ,
在 一个 强的 ,

他走回壁炉旁，只见灰烟几乎看不见，却浓烈地升腾而起。

[ˈstedi] [ˈkɑːləm] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dɑːtɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][ˈtɑɪni] [ˈsɪntɪləɪtɪŋ] [tʌŋ] [ʌv; əv] [waɪt]
steady column , now and then darting out a tiny scintillating tongue of white
稳定的 柱子 , 现在 和 然后 飞镖 出去 一个 微小的 闪烁的 舌头 的 白色的
[fleɪm] ;
flame ;
火焰 ;

稳定的柱状火焰，不时迸发出一小束闪烁的白色火焰；

[hi:; hi] [θru:] [hɪmˈself] [əˈgen] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈrɪkəti] [tʃer] , [hɪz; ɪz] [ˈæŋkʃəs] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər] .
he threw himself again into the rickety chair , his anxious eyes on the fire .
他 扔 他自己 再次 进入 这 摇摇晃晃的 椅子 , 他的 焦虑的 眼睛 在 这 火 .

他再次一屁股坐在摇摇晃晃的椅子上，焦虑的目光盯着火堆。

[ə; eɪ] [blæk] [kæt] , [kraʊtʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ,
A black cat , crouched upon the hearth ,
一个 黑色的 猫 , 蹲着 之上 这 炉 ,

一只黑猫，蹲在壁炉旁，

[ˈkɑːməntəd] [ˈhɑːspɪtəbli,hɑːˈspɪtəbli][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][prɑːkˈsɪməti][baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [ˈpɜːrɪŋ] [æz; əz][ji:; ji]
commented hospitably upon his proximity by a loud purring as she
评论 热情好客 之上 他的 邻近 经过 一个 大声 呼噜声 作为 她
[ɔːltərnətli] [ˈoʊpənd][ænd; ənd] [ʌt] [hɜːr; hər] [wɪtʃ] - [laɪk] [ˈjeləʊ] [aɪz] .
alternately opened and shut her witch - like yellow eyes .
交替 打开 和 关闭 她 巫婆 - 喜欢 黄色的 眼睛 .

她发出响亮的呼噜声，热情地回应着他的靠近，同时交替地睁开和闭上她那双像女巫一样的黄色眼睛。

[ji:; ji] [riˈkɔːld] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈhoʊmli] [ˈfaɪərsaɪd][ˈfeɪb(ə)] [ʌv; əv] [ˈwɪtʃkræft] [ðæt] [held] [ɪn]
She recalled to his mind many a homely fireside fable of witchcraft that held in
她 召回 到 他的 头脑 许多 一个 家常的 炉边 寓言 的 巫术 那 握住 在
[ˈpɜːrmənənt] [səˈluːʃ(ə)n][ðə; ði] [ˈtɜːrəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ˈleɪtər] [ˈjɪrz]
permanent solution the terrors of his childhood which the wisdom of later years
永恒的 解决方案 这 恐怖 的 他的 童年 哪个 这 智慧 的 之后 年
[maɪt] [ˈveɪnli] [straɪv] [tu:; tə] [prɪˈsɪpɪteɪt] [ænd; ənd] [rɪˈpjuːdiət] .
might vainly strive to precipitate and repudiate .
可能 徒劳地 努力 到 沉淀 和 否认 .

她让他想起了许多温馨的炉边巫术寓言故事，这些故事永久地解决了童年的恐惧，而他后世的智慧或许会徒劳地试图消除和否定这些恐惧。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'skæns] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ˈpiːsfəli] [slept] ,
He looked at her askance while she peacefully slept ,
他 看起来 在 她 斜视 尽管 她 和平地 睡着了 ,
她睡得很香, 他却斜眼看着她。

[ænd; ænd][ðə; ði] [waɪnd] [went] [ˈheɪvɪli] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tred] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and the wind went heavily by the window as with the tread of a
和 这 风 去 重度 经过 这 窗户 作为 和 这 踏 的 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [men] .
thousand men .
千 男人 .

狂风呼啸着掠过窗外, 仿佛千军万马奔腾而过。
[hiː; hi] [hɪm'self] [wəz; wəz] [ˈnevər] [soʊ] [ˈkɑːnʃəsli] [ˈvɪdʒɪlənt] .
He himself was never so consciously vigilant .
他 他自己 曾是 绝不 所以 有意识地 警惕的 .
他本人从未如此自觉地保持警惕。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [slept] .
It seemed as if he had never slept .
它 似乎 作为 如果 他 有 绝不 睡着了 .
他好像从来没睡过觉似的。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [fə'tiːg] , [ðə; ði] [ˈdraʊzɪnəs] ,
He could hardly realize the fatigue , the drowsiness ,
他 可以 几乎 意识到 这 疲劳 , 这 睡意 ,
他几乎感觉不到疲惫和困倦。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈstrʌɡld] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
with which he had struggled in the earlier portion of the night .
和 哪个 他 有 挣扎 在 这 早些时候 部分 的 这 夜晚 .
他在前半夜一直为此苦苦挣扎。

[nɑːt][ə; eɪ][stɜːr] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] [wer] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [mæn][leɪ] ,
Not a stir escaped his attention from the bed where the wounded man lay ,
不是 一个 搅拌 逃脱 他的 注意力 从 这 床 在哪里 这 受伤 男人 躺 ,
他从受伤男子躺着的病床上, 注意到了每一个细微的动静。

[ˈweðər] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [rɪˌkuːpə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˈslʌmbər] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈstuːpər] [ðæt] [soʊ] [ˈnɪrli]
whether in the soft recuperation of slumber , or the heavy stupors that so nearly
无论 在 这 柔软的 恢复 的 睡眠 , 或者 这 重的 昏迷 那 所以 几乎
[ˈsɪmjələrt] [deθ] [ɪt'self] ,
simulate death itself ,
模拟 死亡 本身 ,
无论是在轻柔的睡眠恢复期, 还是在几乎与死亡本身无异的沉重昏迷期,

[hɪz; ɪz] [ˈɪgnərəns] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'tɜːrmɪn] .
his ignorance could not determine .
他的 无知 可以 不是 决定 .
他的无知使他无法做出判断。

[wʌns] , [æz; əz][ðə; ði] [fleɪm] [flerd] [waɪt] [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] [greɪ] [smʊk] ,
Once , as the flame flared white from out the gray smoke ,
一次 , 作为 这 火焰 喇叭口 白色的 从 出去 这 灰色的 抽烟 ,
有一次, 当火焰从灰色的烟雾中迸发出白色的火花时,

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][hændz][wɜːr; wər] [ˈplʌkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌvərlet] ,
he looked to see if the hands were plucking at the coverlet ,
他 看起来 到 看 如果 这 双手 是 拔毛 在 这 床单 ,
他环顾四周, 看看那双手是否在扯被子。

[ə; eɪ][saɪn] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [duːm] .
a sign familiar to him of the approaching doom .
一个 符号 熟悉的 到 他 的 这 接近 厄运 .
这是他熟悉的厄运来临的征兆。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [dʌl] , [dens] , [ʌnɪ'luːmɪnd] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv][ˈveɪpər] ['striːmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
And then, as the dull, dense, unilluminated column of vapor streaming up the
和 然后 , 作为 这 乏味的, 稠密 , 未照明的 柱子 的 汽 流媒体 向上 这
[tʃɪmni] [bɪ'naɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] ,
chimney benighted the room ,
烟囱 夜幕降临 这 房间 ,
然后, 当那团暗淡、浓稠、毫无生气的蒸汽柱从烟囱里向上涌出, 将房间笼罩在黑暗之中时,

[hiː; hi] [hɜːrd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kiːn] ['sensɪz] [ɔːl] [tens] , [ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːr] -
he heard, with his keen senses all tense, the howl of a wolf on a far -
他 听到 , 和 他的 敏锐的 感官 全部 紧张 , 这 嚎 的 一个 狼 在 一个 远的 -
[ə'weɪ] ['sʌmɪt] .
away summit .
离开 首脑 .
他五官紧绷, 听到远处山顶传来狼嚎声。

" [soʊ] [dɜːn] !
" So durned onlucky !
" 所以 期间 倒霉 !
“真是太幸运了! ”

" [ə; eɪ] [θɪk] [vɔɪs] [sed] , ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
" a thick voice said, suddenly, as it were in his ear .
" 一个 厚的 嗓音 说 , 突然 , 作为 它 是 在 他的 耳朵 .
“突然, 一个低沉的声音仿佛在他耳边响起。”

['kæruː] [geɪv] [ə; eɪ][gæl'vænɪk][stɑːrt] [ðæt] ['dʒɑːrd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] ,
Carew gave a galvanic start that jarred his whole frame ,
卡鲁 给予 一个 电化学 开始 那 罐装 他的 所有的 框架 ,
卡鲁开局迅猛, 整个身体都跟着震动起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['driːmɪŋ] .
and he had a momentary impression that he had been dreaming .
和 他 有 一个 瞬间 印象 那 他 有 到过 做梦 .
他突然觉得刚才是在做梦。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [wind] ['sɜːrdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfinət] ['lɪfɪdʒ] [ʌv; əv]
As he turned his head he heard the wind surging in the infinite leafage of
作为 他 转向 他的 头 他 听到 这 风 滔滔 在 这 无限 叶子 的
[ðə; ði][væst] ['maʊnt(ə)n] ['wɪldərnəs] .
the vast mountain wilderness .
这 广阔的 山 荒野 .
他转过头, 听见风吹过广袤无垠的山野无垠的树叶, 发出呼啸声。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] [seɪv] [ðə; ði] ['sləʊli] [ə'sendɪŋ] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] [greɪ] [smʊk] ,
But within all was still save the slowly ascending column of gray smoke ,
但 之内 全部 曾是 仍然 节省 这 缓慢地 上升 柱子 的 灰色的 抽烟 ,
但除此之外, 一切似乎都归于平静, 唯独那缕缓缓升起的灰色烟柱依然存在。

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz]['saɪlənt] — [nɑːt][ðə; ði] [tʃɜːrp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪkɪt] , [nɑːt][ðə; ði] ['nɔːɪŋ] [ʌv; əv]
and all was silent — not the chirping of a cricket, not the gnawing of
和 全部 曾是 沉默的 — 不是 这 啁啾声 的 一个 蟋蟀 , 不是 这 啃咬 的
[ə; eɪ] [maʊs] — [tɪl] [ə'brʌptli] ,
a mouse — till abruptly ,
一个 老鼠 — 直到 突然 ,
四周一片寂静——没有蟋蟀的鸣叫, 也没有老鼠的啃咬——直到突然间,

[frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði][ˈsemi] - [əbˈskjʊərəti][ʌv; əv][ðə; ði][ru:m] , [ðə; ði] [θɪk] , [ʌnˈhætʃrəl] [vɔɪs] [keɪm]
from out the semi - obscurity of the room , the thick , unnatural voice came
从 出去 这 半 - 朦胧 的 这 房间 , 这 厚的 , 不自然 噪音 来了
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

从房间半昏暗的光线中, 再次传来那沙哑而不自然的声音。

[keɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɪləʊ] [wer] [ðə; ði][ˈrestləs] [hed] [wʌz; wəz][ˈroʊlɪŋ] [wʌns] [mɔːr] .
came from the pillow where the restless head was rolling once more .
来了 从 这 枕头 在哪里 这 不安 头 曾是 滚动 一次 更多的 .
声音来自枕头, 不安的脑袋又一次滚动着。

[ðə; ði] [ˈʃerɪf] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] , [ˈrɔːkəsli] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd]
The sheriff drew a long breath of relief , raucously cleared his throat , and
这 警长 画 一个 长的 气息 的 宽慰 , 喧闹地 已清除 他的 喉 , 和
[stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][ˈstɔːlwɜrt] ,
stretched out his stalwart ,
拉伸 出去 他的 坚定的 ,
警长长长地舒了一口气, 粗声粗气地清了清嗓子, 伸出了他那结实的.....

[ˈbuːtɪd] [legz][ˈkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli][əˈpɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .
booted legs comfortably upon the hearth .
已启动 腿 舒适地 之上 这 炉 .
穿着靴子的双腿舒适地搭在壁炉旁。

[ðen] [hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði][bed] , [fɔːr; fər] ,
Then he once more turned his face toward the bed , for ,
然后 他 一次 更多的 转向 他的 脸 朝向 这 床 , 为了 ,
然后他又一次把脸转向床边, 因为,

[ˈweðər] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈveɪsɪv] [ˈkwaɪət][ɔːr][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [dɪˈstrækʃənz] ,
whether because of the pervasive quiet or the absence of other distractions ,
无论 因为 的 这 普遍的 安静的 或者 这 缺席 的 其他 分心 ,
或许是因为周围一片寂静, 或许是因为没有其他干扰,

[ðə; ði] [ˈʌtərənsɪz] [ʌv; əv] [dɪˈlɪriəm] [ðæt][hæd; həd][hɪðərˈtuː] [siːmd] [ɪnkoʊˈhɪrənt][ænd; ənd] [mɪr]
the utterances of delirium that had hitherto seemed incoherent and mere
这 话语 的 谵妄 那 有 迄今为止 似乎 语无伦次 和 仅仅
[maʊðɪŋz] [wɜːr; wər] [naʊ] [kɑːmprɪˈhensəb(ə)l] — [ðə; ði][wɜːrdz] ,
mouthings were now comprehensible — the words ,
口型 是 现在 可理解的 — 这 字 ,
之前那些看似语无伦次、只是喃喃自语的谵妄之语, 现在却变得可以理解了——这些词语,

[ɔːlˈðoʊ] [bʌt; bət][hæf] [fɔːrmd] [ænd; ənd] [ˈθɪkli] [ˈspʊkən] , [ˈhævɪŋ] [brɪˈkʌm] [ɑːrˈtɪkjuleɪt] .
although but half formed and thickly spoken , having become articulate .
虽然 但 一半 形成 和 浓密 说 , 拥有 变得 能言善辩 .
虽然当时还不成熟, 说话含糊不清, 但现在却能言善辩了。

" [dɜːn] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] , [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] , [wɪð; wɪθ] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪnfˈlekʃnz]
" **Durned onlucky** , " **the voice said , over and over again , with falling inflections**
" 期间 倒霉 , " 这 噪音 说 , 超过 和 超过 再次 , 和 坠落 转折
[ˈɪnfɪnətli] [dɪsˈkɑːnsələt] .
infinitely disconsolate .
无限地 沮丧的 .

“该死的倒霉蛋,”那声音一遍又一遍地说, 语气越来越低沉, 充满了无比的沮丧。

[ə; eɪ] [smaɪl] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈɔfɪsɜːz] [feɪs] .
A smile was on the officer's face .
一个 微笑 曾是 在 这 警官们 脸 .
警官脸上带着微笑。

[ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˌentərˈteɪnmənt] , [ðɪːz] [kwɪr] [ʌnˈɔːθəraɪzd] [dʒaɪˈreɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
In the absence of other entertainment , these queer unauthorized gyrations of the
在这缺席的 其他 娱乐 , 这些 酷儿 未经授权 旋转 的 这
[ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,
powers of speech ,
权力 的 演讲 ,

在其他娱乐活动匮乏的情况下，这些古怪的、未经授权的言论自由的展现，

[ɔːl][əˈstəː] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [kənˈkʊərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] , [ˈpraɪˈmɪst] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ˈsʌmwʌt] [ðə; ði]
all astir without the concurrence of the brain , promised to relieve somewhat the
全部 搅拌 没有 这 一致 的 这 脑 , 承诺 到 缓解 有些 这
[ˈtiːdiəm] .
tedium .
乏味 .

一切活动都在未经大脑同意的情况下进行，这有望稍微缓解无聊感。

"
" **Onlucky !**
" 倒霉 !

“真倒霉！ ”

[aɪ] [bliːv] [jiː; ji] !
I b'lieve ye !
我 相信 是的 !

我相信你！

" [hiː; hi] [ˈkɑːmentəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" **he commented , with a laugh .**
" 他 评论 , 和 一个 笑 .

他笑着评论道。

" [fɜːr] [truː] — [fɜːr][juː; jʊ] ! "
" **Onlucky fur true — fur you !** "
" 倒霉 毛皮 真的 — 毛皮 你 ! "

“真倒霉——对你来说！ ”

" [soʊ] [dɜːn] , " [ðə; ði] [wɪrd] [ˈvɔɪs] [roʊz] [ˈlɑʊdə] .
" **So durned onlucky , the weird voice rose louder .**
" 所以 期间 倒霉 , " 这 诡异的 嗓音 玫瑰 更大声 .

“真是倒霉透了，”那怪异的声音越来越大。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [fel] [tuː; tə] [ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ɔːŋ] [kənˈtɪnjuːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ˈriːləpst; rɪˈləpst]
Then it fell to silence which was so long continued that the officer relapsed
然后 它 跌倒 到 沉默 哪个 曾是 所以 长的 持续 那 这 官 复发
[ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈrevəri] ,
into a reverie ,
进入 一个 遐想 ,

随后，四周陷入了长时间的沉默，以至于警官陷入了沉思。

[ænd; ænd][wʌns] [mɔːr] [aɪd] [ðə; ði] [veɪld] [ˈfaɪər] .
and once more eyed the veiled fire .
和 一次 更多的 眼睛 这 含蓄 火 .

他又一次凝视着那隐没在薄雾中的火焰。

" - - [ˈnʌθɪn] - - [baʊt] [ðem; ðəm] [ˈliːtl] [ˈpiːp(ə)] , " [ðə; ði] [ˈvɔɪs] [dɹəʊnd] .
" **Dun'no ' nuthin ' ' bout them Leetle People , the voice droned .**
" - - 什么也没有 - - 回合 他们 小精灵 人们 , " 这 嗓音 无人机 .

“我对那些小精灵一无所知，”那声音单调地说。

[wʌns] [mɔːr] [tɑ:m] [ˈkæru:] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈnu:d] [ˈɪntrəst] ; [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf]
Once more Tom Carew lifted his head with a renewed interest ; he felt as if
一次 更多的 汤姆 卡鲁 抬起 他的 头 和 一个 更新 兴趣 ; 他 毛毡 作为 如果
[lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ,
long ago ,
长的 前 ,

汤姆·卡鲁再次抬起头，兴致勃勃；他感觉仿佛很久以前，

[ɪn][sʌm; səm] [ˈpri:vɪəs] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] , [hiː; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [streɪndʒ] [ɪkˈstɪŋkt]
in some previous state of existence , he had heard of those strange extinct
在 一些 以前的 状态 的 存在 , 他 有 听到 的 那些 奇怪的 灭绝
[fʊlk] ;
folk ;
民间 ;

在之前的某种存在状态中，他曾听说过那些已经灭绝的奇怪民族；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪˈkɔːld] [ðer; ðər] [mɔːr] [ɪˈmiːdiət] [ˈmen](ə)n — [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt]
and then he recalled their more immediate mention — for the first time that
和 然后 他 召回 他们的 更多的 即时 提到 — 为了 这 第一的 时间 那
[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] — [æt; ət][ðə; ði] [ˈblæksmɪθs] [ʃɑ:p] [tuː; tə] - [deɪ] ,
he could remember — at the blacksmith's shop to - day ,
他 可以 记住 — 在 这 铁匠 店铺 到 - 天 ,
然后他想起了今天在铁匠铺里第一次听到有人提起他们。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kəˈnek](ə)n [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈætək] .
and their connection with the name of Shattuck .
和 他们的 联系 和 这 姓名 的 沙塔克 .

以及它们与沙塔克这个名字的联系。

[hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [ˈskɔːnf(ə)l] , [hæf] - [ˈdaʊtɪŋ] [smaɪl][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðæt] [bɪˈspəʊk] ,
He sat with a half - scornful , half - doubting smile upon his face , that bespoke ,
他 卫星 和 一个 一半 - 轻蔑的 , 一半 - 怀疑 微笑 之上 他的 脸 , 那 定制 ,
[ˌnevərðəˈles] , [æn; ən] [ɪnˈtent] [əˈten](ə)n ,
nevertheless , an intent attention ,
尽管如此 , 一个 意图 注意力 ,

他脸上带着半是轻蔑半是怀疑的微笑，但这微笑却表明他正全神贯注地听着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfæsrɪˈneɪ](ə)n [wɪθ] [ðə; ði] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [ɪgˈzəːts] ; [hɪz; ɪz][hændz]
and the influence of the fascination which the supernatural exerts ; his hands
和 这 影响 的 这 魅力 哪个 这 超自然 施压 ; 他的 双手
[wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] ,
were in his pockets ,
是 在 他的 口袋 ,

以及超自然力量所带来的迷惑作用；他的双手插在口袋里，

[hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] [stretʃt] [aʊt] ,
his hat on the back of his head , his long legs stretched out ,
他的 帽子 在 这 后退 的 他的 头 , 他的 长的 腿 拉伸 出去 ,
他把帽子戴在脑后，双腿伸直。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [rɪˈlækst] [ˈætɪtuːd] [ɪmˈplaɪn] [ə; eɪ] [ˈbɜːrli] [ˈkʌmfərt] .
his whole relaxed attitude implying a burly comfort .
他的 所有的 轻松 态度 暗示 一个 魁梧的 舒适 .

他轻松自在的态度给人一种宽厚舒适的感觉。

" [ˈberɪd] [dʒes] - [tuː] [fi:t] [di:p] ; [fʊz] [haʊ] [smɔːl] [ðeɪ] [ˈæk.ʃə.li] [wɔːr] , " [sed] [ðə; ði] [θɪk] [vɔɪs] ,
" Buried jes ' two feet deep ; shows how small they actially war , " said the thick voice ,
" 埋葬 杰斯 - 二 脚 深的 ; 演出 如何 小的 他们 实际上 战争 , " 说 这 厚的 嗓音 ,
“只埋了两英尺深；这说明他们实际上有多渺小，”那低沉的声音说道。

" [ðem; ðəm][ˈstreɪndʒər][ˈpi:p(ə)] .
" them Stranger People .
" 他们 陌生人 人们 .

“那些陌生人。”

" [ðə; ði][feɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈferɪf] , [rɪˈvi:ld][ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlæʃɪŋ][θɔ:ŋz][ʌv; əv][fleɪm] ,
" The face of the sheriff , revealed in one of the lashing thongs of flame ,
" 这 脸 的 这 警长 , 揭晓 在 一 的 这 鞭打 丁字裤 的 火焰 ,
“警长的脸, 从一根燃烧的鞭子中显露出来,

[hæd; həd][ə; eɪ][ˈbreθləs][ˈwʌndər][əˈpɑ:n][aɪˈti:] .
had a breathless wonder upon it .
有 一个 喘不过气 想知道 之上 它 .

心中充满了惊叹。

" [dɜ:n][ɪˈɛf][aɪˈti:][dəʊnt] !
" Durned ef it don't !
" 期间 ef 它 不 !

“该死的, 别这样! ”

" [hi:; hi][ˈmʌtəd] , [ɪn][ðə; ði][ˈæksənts][ʌv; əv][əˈmeɪzd][kənˈvɪkʃn] .
" he muttered , in the accents of amazed conviction .
" 他 低声说道 , 在 这 口音 的 惊叹 定罪 .

“他喃喃自语, 语气中充满了惊讶和确信。”

[ænd; ænd][əˈgen][hi:; hi][lent][hɪz; ɪz][ɪr][tu:; tə][ðə; ði][dɪˈlɪrɪəs][ˌekskləˈmeɪʃənz][æz; əz][ðə; ði][ˈfi:vəd][breɪn]
And again he lent his ear to the delirious exclamations as the fevered brain
和 再次 他 借出的 他的 耳朵 到 这 谵妄 感叹词 作为 这 发烧 脑
[riˈtreɪst][sʌm; səm][si:n][ˈprez(ə)nt][wʌns][mɔ:r][tu:; tə][ɪts][dɪˈstɔ:ʃənz] .
retraced some scene present once more to its distortions .
重走 一些 场景 展示 一次 更多的 到 它是 失真 .

他又一次侧耳倾听那些疯狂的惊呼, 发烧的大脑再次扭曲地重现了某些场景。

" [nɔ:][bʌk] , [nɔ:][ˈkrɑɪd][aʊt] , [wɪð; wɪθ][ˈsʌd(ə)n][ˈvi:əməns] .
" Naw , Buck , naw , " Millroy cried out , with sudden vehemence .
" 不 , 巴克 , 不 , " - 哭 出去 , 和 突然 激烈 .

“不, 巴克, 不,”米尔罗伊突然激烈地喊道。

" - [emˈi:][ɛz][toʊld] .
" ' Twarn't me ez told .
" - - 我 易 讲述 .

“Twarn't me ez told.

[æn; ən]-[ˈsti:v][ˈjerts][ˈkudnt][hæv][dʒɪn][ðə; ði][wɜ:rd][ter][ˈʃætək] .
An ' Steve Yates couldn't hev gin the word ter Shattuck .
一个 - 史蒂夫 耶茨 不能 赫夫 杜松子酒 这 单词 特尔 沙塔克 .

史蒂夫·耶茨无法说出“沙塔克”这个词。

[ˈnoʊbə:di][ˈnoʊd][bʌt; bət][ji:; ji][ænd; ænd][emˈi:] .
Nobody knowed but ye and me .
无人 已知 但 是的 和 我 .

除了你我, 没人知道。

[ji:; ji][ˈɔtnt][ter][hæv][ɑ:t][æt; ət][ˈʃætək] .
Ye oughtn't ter hev shot at Shattuck .
叶 不应该 特尔 赫夫 射击 在 沙塔克 .

你不应该向沙塔克开枪。

[aɪˈti:][er][soʊ][dɜ:n][ter][ˈʃu:t][naɪ][ə; eɪ][ˈɡreɪvjɑ:rd] .
It air so durned onlucky ter shoot nigh a graveyard .
它 空气 所以 期间 倒霉 特尔 射击 夜 一个 墓地 .

在墓地附近幸运地拍摄时, 空气如此清新。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɑ:] !
ah !
啊 !

啊!

[ɑ:] - [ɛɪ] !
ah - **h** !
啊 - h !

啊!

" [ðə; ði] [vɔɪs] [rəʊz] ['sʌd(ə)nli] [tu;; tə][ə; eɪ] [hɔ:rs] [skri:m] , [ænd; ənd][hi;; hi] [tɔ:st] [ʌn'i:zili] [frʌm; frəm]
" The voice rose suddenly to a hoarse scream , and he tossed uneasily from
" 这 嗓音 玫瑰 突然 到 一个 嘶哑 尖叫 , 和 他 抛掷 不安地 从
[saɪd][tu;; tə][saɪd] .
side to side .
边 到 边 .

“声音突然变成了一声嘶哑的尖叫，他不安地左右翻滚。”

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [sæt] ['mʊʃnləs] , [ænd; ənd][ɔ:'bi:ɪt][hi;; hi][hæd; həd] [ə'su:md] [ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv]
The sheriff sat motionless , and albeit he had assumed the functions of
这 警长 卫星 静止不动 , 和 尽管 他 有 假定 这 函数 的
[nɜ:rs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wɑ:tʃər] ,
nurse as well as watcher ,
护士 作为 出色地 作为 观察者 ,

警长一动不动地坐着，尽管他同时承担了护士和看守的职责，

[ɔ:'fərd] [noʊ] [ə'sɪstəns] [ɔ:r] [ə,li:v'i'eɪʃn] [tu;; tə][ðə; ði] ['sʌfərəɪ] ,
offered no assistance or alleviation to the sufferer ,
提供 不 协助 或者 缓解 到 这 患者 ,

没有向受害者提供任何帮助或救济，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [feɪs] ['medɪ'tetɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɑ:n] [ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] [kə:lə'keɪʃn]
but with a puzzled face meditated for a time on this unexpected collocation
但 和 一个 困惑 脸 冥想 为了 一个 时间 在 这 意外 搭配

[ʌv; əv] [neɪmz] ;
of names ;
的 姓名 ;

但他脸上带着困惑的表情，沉思了一会儿，思考着这两个名字之间意想不到的组合；

[ðen] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['faɪn(ə)l][ænd; ənd] [pər'plekst] [dɪ'fi:t] [æz; əz][hi;; hi]
then scratched his head with an air of final and perplexed defeat as he
然后 刮痕 他的 头 和 一个 空气 的 最终的 和 困惑 击败 作为 他
['lɪsnd] [tu;; tə][ðə; ði] [grəʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] ['grædʒuəli] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [tu;; tə] ['saɪləns] .
listened to the groans of the wounded man gradually dying away to silence .
听着 到 这 呻吟 的 这 受伤 男人 逐步地 垂死 离开 到 沉默 .

然后，他挠了挠头，一副彻底失败、困惑不已的样子，听着受伤男子的呻吟声渐渐消失，最终归于沉寂。

[hi;; hi] ['weɪtɪd] [ɪk'spektəntli] ,
He waited expectantly ,
他 等待 满怀期待地 ,

他满怀期待地等待着。

[bʌt; bət] [nɔ:t] [brʊk] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [seɪv] [ðə; ði] [waɪnd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈmensəti] [ˌʌv; əv][ðə; ði]
but **naught** **broke** **the** **stillness** **save** **the** **wind** **outside** **in** **the** **immensity** **of** **the**
但 零 打破 这 寂静 节省 这 风 外部 在 这 浩瀚无垠 的 这
[naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] .
night **and** **the** **wilderness** .
夜晚 和 这 荒野 .

但除了外面无垠的夜空和荒野中呼啸的风声，没有一丝声响打破这片寂静。

" [aɪ] [waɪ] [ter][gɑ:d] [ji:d] [tɔ:k] [sens] , " [hi:; hi] [əˈdʒʊrd] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] , [dɪsˈkɑ:nsələtli] .
" **I wish** **ter** **God** **ye'd** **talk** **sense** , " **he** **adju****red** **the** **patient** , **disconsolately** .
" 我 希望 特尔 上帝 你们 讲话 感觉 , " 他 受伤 这 病人 , 沮丧地 .
“我真希望你能说点有道理的话,”他沮丧地恳求病人。

[ðen] [hi:; hi] [fel] [tu:; tə] [ˈθɔ:tfəli] [ˈaɪɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
Then **he** **fell** **to** **thoughtfully** **eying** **the** **fire** ,
然后 他 跌倒 到 深思熟虑 注视 这 火 ,
然后他若有所思地望着火堆。

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ˌʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [dɪskəˈnektɪd] [ˈmɑ:nəlbɔ:g] [ˈmɜ:ˌdʒd]
the **simple** **elements** **of** **his** **interest** **in** **the** **disconnected** **monologue** **merged**
这 简单的 元素 的 他的 兴趣 在 这 断开连接 独白 合并
[ˈɪntu:][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd][pəˈpleksəti][ænd; ənd] [ˈbæfəld] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] .
into **anxiety** **and** **perplexity** **and** **baffled** **speculation** .
进入 焦虑 和 困惑 和 困惑 推测 .
他对这种不连贯的独白的兴趣，从简单的层面逐渐演变为焦虑、困惑和费解的猜测。

[ðə; ði] [veɪld] [fleɪm] [stɪl] [tendɪd] [ˈslɑ:gɪli] [ˈʌpwərd] ;
The **veiled** **flame** **still** **tended** **sluggishly** **upward** ;
这 含蓄 火焰 仍然 倾向于 迟缓地 向上 ;
那团被遮蔽的火焰依然缓慢地向上蔓延；

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈsɒbɪŋ] [ˌʌv; əv][ðə; ði][sæp] [ˈu:zɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][ˈendz] [ˌʌv; əv][ðə; ði][bɔ:gz] .
he **heard** **the** **sobbing** **of** **the** **sap** **oozing** **out** **at** **the** **ends** **of** **the** **logs** .
他 听到 这 啜泣 的 这 树液 渗出 出去 在 这 结束 的 这 日志 .
他听到树液从原木末端渗出时发出的呜咽声。

" [ðɪs] [wʊd] [ɪz] [ˈmaɪti] [ɡri:n] , " [hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] , [dɪˈspærɪdʒɪŋli] , " [æŋ; ən] - [pəʊst][oʊk] , [tu:ɪ] , [aɪ]
" **This** **wood** **is** **mighty** **green** , " **he** **observed** , **disparagingly** , " **an** ' **post** **oak** , **too** , **I**
" 这 木头 是 强大的 绿色的 , " 他 观察到 , 轻蔑地 , " 一个 - 邮政 橡木 , 也 , 我
[bli:v] .
b'lieve .
相信 .
“这片树林真绿啊,”他轻蔑地说道，“而且，我相信，还是一棵后橡树呢。”

- [teɪnt] [ˈfɪtn] [ter] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪər] [aʊtn] .
' **Tain't** **fitten** **ter** **make** **a** **fire** **out'n** .
- 污点 适合 特尔 制作 一个 火 外出 .
'Tain't fitten ter make a fire out'n.

" [ə; eɪ] [veɪg] [stɜ:r][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] — [ˈpætərɪŋ] [dra:ps] ; [sləʊ] , [dɪskənˈtɪnju:d] [ˈprez(ə)ntli] ,
" **A** **vague** **stir** **was** **on** **the** **roof** — **pattering** **drops** ; **slow** , **discontinued** **presently** ,
" 一个 模糊的 搅拌 曾是 在 这 屋顶 — 打节拍 滴 ; 慢的 , 已停产 目前 ,
[ænd; ənd] [dɪsˈkɑ:sɪvli] [ˈfɔ:lɪŋ] [əˈɡen] .
and **discursively** **falling** **again** .
和 论述性地 坠落 再次 .
屋顶上传来一阵微弱的骚动——雨滴淅淅沥沥地落下；缓慢地，一会儿停止，一会儿又断断续续地落下。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkæbɪn][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [vɜ:rdʒ] [ˌʌv; əv][ə; eɪ][reɪn] [klaʊd] .
The **little** **cabin** **was** **on** **the** **very** **verge** **of** **a** **rain** **cloud** .
这 小的 舱 曾是 在 这 非常 边缘 的 一个 雨 云 .
小木屋正位于雨云的边缘。

[ɪn][ðə; ði] ['væli] [ðə; ði] ['rɪðmɪk] [bi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊnfɔ:l] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps] [keɪm] ['mʌfld]
In the valley the rhythmic beat of the downfall upon the tree - tops came muffled
在这谷这节奏打的这倒台之上这树 - 最高额来了闷音
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
to his ears ,
到他的耳朵 ,
山谷里, 树叶倒在树梢上发出有节奏的拍击声, 在他耳边变得模糊不清。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [ˌɪntər'mɪtənt] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪnd] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ]
and he noted the intermittent sound of the wind dying away and rising
和他著名的这间歇性的声音的这风垂死离开和上升
[ˈfɪtfəli] [ænd; ənd] ['fɑ:rðər] [ɔ:f] .
fitfully and farther off .
断断续续地和更远离开 .
他注意到风声时而减弱, 时而增强, 越来越远。

[ɔ:l][æ; ət][wʌns][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜ:rlɪd] .
All at once his attention was deflected from the outer world .
全部在一次他的注意力曾是偏转从这外世界 .
他的注意力突然从外界转移开了。

" [ðə; ði] ['li:tl] ['pi:p(ə)] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] ['si:krət] , [bʌk] .
" **The Leetle People revealed the secret , Buck .**
" 这小精灵人们揭晓这秘密 , 巴克 .
“利特尔人揭露了这个秘密, 巴克。”

[leɪ] [aɪ 'ti:] [æ; ət][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [dɔ:r] , " [kraɪd] [ðə; ði] [waɪrd] [vɔɪs] [ʌv; əv] [dɪ'lɪrɪəm] .
Lay it at thar door , " cried the weird voice of delirium .
莱它在那里门 , " 哭这诡异的嗓音的谵妄 .
“把它放在门口, ”一个怪异的、谵妄的声音喊道。

['kæru:] [dru:] [hɪz; ɪz] ['sprɔ:liŋ] ['membər] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tens] ['ætɪtu:d] , [ə; eɪ][hænd][ɑ:n] ['i:ðər] [ni:] ,
Carew drew his sprawling members into a tense attitude , a hand on either knee ,
卡鲁画他的蔓延成员进入一个紧张态度 , 一个手在任何一个膝盖 ,
卡鲁收拢了他那双粗壮的手, 摆出一副紧绷的姿态, 双手分别放在膝盖上。

[hɪz; ɪz] [hed] [θɹʌst] ['fɔ:rwəd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪ'stendɪd] , ['sterɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [glu:m] , [hɪz; ɪz] ['ləʊər] [dʒɔ:]
his head thrust forward , his eyes distended , staring into the gloom , his lower jaw
他的头推力向前 , 他的眼睛膨胀 , 凝视进入这愁云 , 他的降低顎
['fɔ:lɪŋ] .
falling .
坠落 .
他头向前伸去, 双眼圆睁, 凝视着黑暗, 下巴耷拉下来。

" [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [wɔrnt] [ru:m] [ɪ'nʌf] [fɜ:r][ðə; ði] [boʊnz] [æ; ən] - [ðə; ði] [dʒʌg] [æ; ən] - [ðə; ði] ['plʌndər]
" **Thar warn't room enough fur the bones an ' the jug an ' the plunder**
" 塔尔警告房间足够的毛皮这骨头一个 - 这水壶一个 - 这掠夺
[tu:] .
too .
也 .
“那里没有足够的空间放置骨头、水罐和战利品。”

[æ; ən] - [ðæt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][wʌn][oʊ] - [ðə; ði] ['li:tl] ['pi:pəlz] [hev] [sɔ:t] [aʊt] [ter] [wɔ:k] ,
An ' that thar one o ' the Leetle People's harnts hev sot out ter walk ,
一个 - 那那里一 o - 这小精灵人们的哈恩茨赫夫酒出去特尔走 ,
而那小精灵的一只手已经走开了,
[ɛz] [fɔr] [ɛz][ji:; ji] [er] [bɔ:rn] — [noʊ] [ru:m] - ['bi:n] - ['lef] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡreɪv] .
ez sure ez ye air born — no room sca'cely bein ' lef ' in his grave .
易当然易是的空气出生 — 不房间 - 是 - 左 - 在 他的 严重 .
ez sure ez ye air born—no room sca'cely bein' lef' in his grave.

[sɒʊ] [dɜ:n] [ter] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['li:tl] ['pi:pəlz] [greɪvz; grɑ:vz] !
So durned onlucky ter meddle with the Leetle People's graves !
所以 期间 倒霉 特尔 插手 和 这 小精灵 人们的 坟墓 !

所以，在那个幸运的家伙竟然去打扰小精灵们的坟墓！

[sɒʊ] [dɜ:n] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] !
So durned onlucky , to be sure !
所以 期间 倒霉 , 到 是 当然 !

真是幸运啊！

" [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [sæt][æz; əz] [ɪf] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [stoʊn] , ['breθləs] , ['moʊʃnləs] , ['sterɪŋ] ['fɪksɪdli] ['ɪntu:]
" The officer sat as if turned to stone , breathless , motionless , staring fixedly into
" 这 官 卫星 作为 如果 转向 到 石头 , 喘不过气 , 静止不动 , 凝视 固定地 进入
[ðə; ði] ['dʌski] [ru:m] ,
the dusky room ,
这 昏暗 房间 ,

“那名警官像石头一样呆立在那里，一动不动，呼吸困难，目光呆滞地盯着昏暗的房间。”

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] — ['oʊnli][ðə; ði] [gou] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
and seeing nothing that was before him — only the goal which he had
和 看到 没有什么 那 曾是 前 他 — 仅有的 这 目标 哪个 他 有
[sɔ:t] — [waɪl] [ðə; ði] ['fi:vəd] [hed] [sti:l] [rould] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪloʊ] ,
sought — while the fevered head still rolled back and forth on the pillow ,
寻求 — 尽管 这 发烧 头 仍然 滚动 后退 和 前进 在 这 枕头 ,
他眼前的一切仿佛都失去了意义——只有他所追求的目标——而他发烧的脑袋还在枕头上来回滚动。

[ðə; ði] [dɪ'liəriəs] [vɔɪs] [rɪ'pi:tiŋ] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [ɪn'flekʃn] [ʌv; əv] [dʌl] [dɪ'sper] : " [sɒʊ] [dɜ:n]
the delirious voice repeating , with every inflection of dull despair : " So durned
这 谵妄 嗓音 重复 , 和 每一个 拐点 的 乏味的 绝望 : " 所以 期间
!
onlucky !
倒霉 !

谵妄的声音重复着，每一次语调都带着沉闷的绝望：“真倒霉！”

[sɒʊ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] !
So onlucky , to be sure !
所以 倒霉 , 到 是 当然 !

真是太倒霉了！

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [sæt][ðer; ðər] , [ʌn'kɑ:nʃəsli] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
" How long the sheriff sat there , unconsciously striving to realize the situation ,
" 如何 长的 这 警长 卫星 那里 , 不知不觉 努力 到 意识到 这 情况 ,
“警长坐在那里，无意识地努力理解形势，究竟过了多久？”

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [dɪ'skʌvəri] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] .
the significance of this strange discovery , he did not know .
这 意义 的 这 奇怪的 发现 , 他 做过 不是 知道 .

他并不知道这一奇怪发现的意义。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'strɪŋkt] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][æt; ət] [læst] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə]
It was with a distinct effort of the mind at last that he sought to
它 曾是 和 一个 清楚的 努力 的 这 头脑 在 最后的 那 他 寻求 到
[pʊl] [hɪm'self] [tə'geðər] [ænd; ənd][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwent] [step] .
pull himself together and turn to the consequent step .
拉 他自己 一起 和 转动 到 这 后果 步 .

他最终经过一番努力，才让自己镇定下来，开始下一步行动。

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['dri:mɪŋ] ['i:v(ə)n]['æftər][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
He felt as if he were dreaming even after he was on his feet ,
他 毛毡 作为 如果 他 是 做梦 甚至 后 他 曾是 在 他的 脚 ,
即使站起来之后，他仍然感觉像是在做梦。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pɔ:zd] [ɪ'rezəlu:tli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd] [lʊkt]
and he paused irresolutely in the middle of the floor , and looked
和 他 暂停 犹豫不决 在 这 中间 的 这 地面 , 和 看起来
[ɪk'spektəntli] [tɔ:rd] [ðə; ði][bed] ,
expectantly toward the bed ,
满怀期待地 朝向 这 床 ,
他犹豫地停在地板中央, 期待地望向床边。

[wer] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['mænz] [hed] [stɪl] ['restləsli] [roʊld] [æz; əz][hi:; hi] ['mʌtəd] : " [soʊ] [dɜ:n]
where the wounded man's head still restlessly rolled as he muttered : " So durned
在哪里 这 受伤 男人的 头 仍然 躁动不安 滚动 作为 他 低声说道 : " 所以 期间
!
onlucky !
倒霉 !
受伤男子的头颅仍然不安地转动着, 他喃喃自语道: “真倒霉! ”

[soʊ] , [tu:; tə][bi:; bi] [fɔr] !
So onlucky , to be sure !
所以 倒霉 , 到 是 当然 !
真是太倒霉了!

" [bʌt; bət] [ɪf] [bə:b] - [ʃʊd; ʃəd] [tɔ:k] [ɔ:l] [naɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd][eɪ di: 'di:] [nɔ:t] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns]
" **But if Bob Millroy should talk all night he could add naught of importance**
" 但 如果 鲍勃 - 应该 讲话 全部 夜晚 他 可以 添加 零 的 重要性
[tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɔ:'redi] [nu:] .
to what the sheriff already knew .
到 什么 这 警长 已经 知道 .
“但是, 如果鲍勃·米尔罗伊彻夜长谈, 他也不会提供任何对警长已知的情况有任何重要的补充。”

" [noʊ][ju:z][ə; eɪ] - ['lɪsnɪŋ] [ter][hɪm; ɪm]['dʒæbər] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **No use a - listening ter him jabber now , " he said .**
" 不 使用 一个 - 聆听 特尔 他 喋喋不休 现在 , " 他 说 .
“现在听他胡说八道也没用了,”他说。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lʊk] [ʌv; əv] [θɔ:t] [smoʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəʊd] , [hɪz; ɪz] [ti:θ] [kloʊzd]
A sudden look of thought smote his face ; his eyes narrowed , his teeth closed
一个 突然 看 的 想法 猛击 他的 脸 ; 他的 眼睛 范围缩小 , 他的 牙齿 关闭
['fɜ:rmli] ,
firmly ,
牢牢 ,
他脸上突然闪过一丝沉思的神色; 他眯起眼睛, 紧紧咬住牙齿。

[æz; əz][hi:; hi] [ri'vɒlvd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'brʌptli] [tu:; tə][ðə; ði]
as he revolved the idea in his mind , and he turned abruptly to the
作为 他 旋转 这 主意 在 他的 头脑 , 和 他 转向 突然 到 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .
他一边在脑海中反复思考着这个想法, 一边突然转向窗外。

[ðə; ði][blæsts][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] ['bætn] ['ʌtər] [fæst] ,
The blasts had closed the batten shutter fast ,
这 爆炸 有 关闭 这 板条 快门 快速地 ,
爆炸声迅速合上了百叶窗。
[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊk] [aɪ 'ti:] ['smɑ:rtli] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['oʊpən][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and he shook it smartly before it would open in his hand .
和 他 摇晃 它 聪明地 前 它 会 打开 在 他的 手 .
他用力摇晃了一下, 它才在他手中打开。

[ðə; ði] [sloʊ] ['wi:lɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]'ɛdʒəz, 'edʒɪz] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] [rɪ'vi:ld] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [sɪns] [læst]
The slow wheeling of its edges against the sky revealed a change since last
这 慢的 惠灵 的 它是 边缘 反对 这 天空 揭晓 一个 改变 自从 最后的
[hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [aʊt] .
he had looked out .
他 有 看起来 出去 .

天边缓缓转动，预示着自从他上次向外眺望以来，天空已经发生了变化。

[ðə; ði][sta:rz] [stɪl] ['sɪntl,eɪtɪd] [ə'bʌv] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['speɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['zi:nɪθ] ,
The stars still scintillated above in the clear spaces of the zenith ,
这 明星 仍然 闪烁 多于 在 这 清除 空间 的 这 天顶 ,
繁星依然在天顶晴朗的夜空中闪烁。

[bʌt; bət][ə; eɪ][reɪn] - [klaʊd] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , ['bʌldʒɪŋ] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði]['reɪndʒɪz] ,
but a rain - cloud hung in the south , bulging low over the ranges ,
但 一个 雨 - 云 悬挂 在 这 南 , 凸起 低的 超过 这 范围 ,
但南方笼罩着一层雨云，低低地笼罩着山脉。

[ɪts] ['blæknəs] ['dɪfərɪŋ] ['væstli] [ɪn] [toʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪmpɪd] ['dɑ:rkənəs] [wer] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]
its blackness differing vastly in tone from the limpid darkness where the night was
它是 黑 不同 非常 在 语气 从 这 清澈的 黑暗 在哪里 这 夜晚 曾是
[klɪr] [ænd; ənd] [sə'ri:n] .
clear and serene .
清除 和 安详 .

它的黑色与夜晚晴朗宁静时清澈的黑暗色调截然不同。

[wʌŋ] ['sʌmɪt] [brɪ'loʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [dɪ'faɪnd] ; [ðer; ðər][aɪ 'ti:][hæd; həd] [brɪ'teɪkən] [ə; eɪ] ['dʌski]
One summit below it was distinctly defined ; there it had betaken a dusky
一 首脑 以下 它 曾是 明显地 定义 ; 那里 它 有 被带走 一个 昏暗
[braʊn] ['kʌlər] ,
brown color ,
棕色的 颜色 ,

它下方一座山峰轮廓清晰；那里的山峰呈现出暗褐色。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɪts] ['loʊər] [vɜ:rdʒ] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [faɪn] [streɪt] [laɪnz] [ʌv; əv] [reɪn] [wʌz; wəz]
and about its lower verge a fringe of fine straight lines of rain was
和 关于 它是 降低 边缘 一个 边缘 的 美好的 直的 线条 的 雨 曾是
[sə'dʒestɪd] ;
suggested ;
建议 ;

在其下边缘，隐约可见一圈细细的直线雨痕；

[ə; eɪ] [mu:n] — [ə; eɪ] [brɪ'leɪtɪd] , [weɪnɪŋ] [mu:n] — [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['melənkə:li] [ded] ['aʊər]
a moon — a belated , waning moon — was rising in the melancholy dead hour
一个 月亮 — 一个 迟到的 , 减弱 月亮 — 曾是 上升 在 这 忧郁 死的 小时
[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ɪts] [dɪ'stɔ:rtɪd] ,
of the night , its distorted ,
的 这 夜晚 , 它是 扭曲 ,

一轮月亮——一轮迟来的残月——在夜深人静的寂静时刻升起，它扭曲的.....

[mɪst] - [bɑ:rd] [dɪsk] ['ʃoʊɪŋ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ber] ['i:stərn] [pi:ks] ,
mist - barred disk showing between the bare eastern peaks ,
薄雾 - 禁止 磁盘 显示 之间 这 裸 东 高峰 ,
在裸露的东部山峰之间，可以看到一片被雾气笼罩的圆盘状云团。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['sɪlvəd] [ænd; ənd] ['klɪrli] ['aʊtlaind] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['wʊdɪd] [sloʊps]
which were all silvered and clearly outlined above the massive wooded slopes
哪个 是 全部 银色 和 清楚地 概述 多于 这 大量的 树木繁茂的 连续下坡
['dɑ:rkɪŋ] [brɪ'loʊ] .
darkling below .
黑暗之子 以下 .

它们都被镀上了一层银光，在下方昏暗的巨大林木覆盖的山坡上方勾勒出清晰的轮廓。

[aɪˈti:] [ˈoʊn] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔfɪsɜːz] [aɪz] [æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [ˈstedfæstli] [geɪzd] [əˈpɑːn]
It shone full in the officer's eyes as for a moment he steadfastly gazed upon
它 闪耀 满的 在 这 警官们 眼睛 作为 为了 一个 片刻 他 坚定不移 凝视 之上
[aɪˈti:] .
it :
它 :

那东西在军官眼中闪闪发光，他目不转睛地盯着它看了一会儿。

[ðen] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] [ænd; ənd] [ˈlaɪtli] [spræŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd]
Then he laid his hand upon the window - sill and lightly sprang upon the ground
然后 他 铺设 他的 手 之上 这 窗户 - 窗台 和 轻轻 弹簧 之上 这 地面
[brɪˈloʊ] .
below :
以下 :

然后他将手放在窗台上，轻轻地跳到下面的地上。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] ,
The next moment he was standing in the door of the barn ,
这 下一个 片刻 他 曾是 常设 在 这 门 的 这 谷仓 ,

下一刻，他已经站在谷仓门口了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stenˈtɔːriən] [hæˈluː] [hæd; həd] [raʊzd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈslʌmbɜːɪŋ] [ˌmaʊntəˈhɪəz] [əˈmʌŋst]
and his stentorian halloo had roused all the slumbering mountaineers amongst
和 他的 洪亮的 你好 有 唤醒 全部 这 沉睡 登山者 在
[ðə; ði] [heɪ] ,
the hay ,
这 干草 ,

他那洪亮的喊声惊醒了所有在干草堆里沉睡的山民。

[ænd; ənd] [heɪld] [ðə; ði] [ˈekəʊz] [ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈrɑːki] [ɡɔːrdʒ][fɑːr] [əˈweɪ] .
and hailed the echoes in many a rocky gorge far away .
和 赞誉 这 回声 在 许多 一个 岩石 峡谷 远的 离开 .

并向远处许多岩石峡谷的回声表示赞赏。

[ɛksˈviːˈaɪ] .
XVI :
十六 :

十六、

[ɪn][ðə; ði] [diːp] [əbˈskjʊrəti] [ʌv; əv] [ðəʊz] [daːrk] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmuːnraɪz] ,
In the deep obscurity of those dark hours before the moonrise ,
在 这 深的 朦胧 的 那些 黑暗的 小时 前 这 月升 ,

在月亮升起前那黑暗的深夜里，

[ɪn][ðə; ði] [ɪˈfeɪsmənt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [ˈneɪtʃər] ,
in the effacement of all the visible expressions of material nature ,
在 这 抹杀 的 全部 这 可见的 表达式 的 材料 自然 ,

在物质自然界所有可见表现形式的消亡中，

[sɜːv] [ðə; ði] [ˈɡlɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡluːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædəʊz] , [ˈfiːlɪks] [ˈɡʌθri]
save the glitter of the stars and the glooming of the shadows , Felix Guthrie
节省 这 闪光 的 这 明星 和 这 阴郁 的 这 阴影 , 菲利克斯 格思里

[hæd; həd] [bɪn] [əˈloʊn] ,
had been alone ,
有 到过 独自的 ,

除了星光闪烁和阴影笼罩，菲利克斯·格思里一直都是孤身一人。

[æz; əz][aɪˈti:][wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] .
as it were , with his own soul .
作为 它 是 , 和 他的 自己的 灵魂 :

仿佛是用他自己的灵魂。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [noʊn] , [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [soʊ] [ɪnˈtens]
He had never known , native of the wilderness though he was , so intense
他 有 绝不 已知 , 本国的 的 这 荒野 尽管 他 曾是 , 所以 激烈的
[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈsa:lətu:d] .
a sense of solitude .
一个 感觉 的 孤独 .

虽然他生于荒野，却从未体验过如此强烈的孤独感。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][hæd; həd] [ɡɔːn] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [wɜːrld] [ˈɪntuː][ðə; ði]
It was as if his spirit had gone forth from the familiar world into the
它 曾是 作为 如果 他的 精神 有 已消失 前进 从 这 熟悉的 世界 进入 这
[væst] [vɔɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌŋkrɪˈeɪt] .
vast voids of the uncreate .
广阔的 空隙 的 这 取消创建 .

仿佛他的灵魂已经离开了熟悉的世界，进入了无垠的虚无之中。

[hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːps] , [bʌt; bət] [geɪv] [ðə; ði] [hɔːrs]
He took no heed of the dangerous way down the steeps , but gave the horse
他 采取 不 注意 的 这 危险的 方式 向下 这 陡峭 , 但 给予 这 马
[ðə; ði][reɪn] ,
the rein ,
这 缰绳 ,

他全然不顾下山的危险，把缰绳交给了马。

[ænd; ænd] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkiːnər] [nɑːkˈtɜːrn(ə)] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)] .
and trusted to the keener nocturnal sight of the animal .
和 可信 到 这 更敏锐 夜 视线 的 这 动物 .

并寄希望于动物更敏锐的夜间视力。

[hɪz; ɪz][dɔːg][ræn][ɑːn] [əˈhed] [ˌpaɪəˈnɪr] - [waɪz] ,
His dog ran on ahead pioneer - wise ,
他的 狗 跑 在 前方 先锋 - 明智的 ,

他的狗像先锋一样跑在了前面，

[riːˈtreɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ænd; ænd] [ˈɡæmbəlɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz]
retracing his way from time to time and gambolling about his master's
回溯 他的 方式 从 时间 到 时间 和 嬉戏 关于 他的 硕士学位
[ˈstɪrəp] [ˈaɪərnz] ,
stirrup irons ,
镫 熨斗 ,

他时不时地原路返回，并在主人的马镫上嬉戏玩耍。

[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ˈoʊnli] [meɪd] [noʊn] [baɪ][ə; eɪ] [veɪɡ] [ˈpæntɪŋ] [wɪt] [ˈgʌθrɪ] [ˈniːðər] [hɜːrd] [nɔːr]
his presence only made known by a vague panting which Guthrie neither heard nor
他的 在场 仅有的 制成 已知 经过 一个 模糊的 喘息 哪个 格思里 两者都不 听到 也不
[hiːdɪd] .
heeded .
听从了 .

他的存在只通过一阵模糊的喘息声被人察觉，而格思里既没有听到也没有在意。

[ɪːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈtɔːrənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈblɪvɪəs] ,
Even to the voice of the mountain torrent he was oblivious ,
甚至 到 这 嗓音 的 这 山 激流 他 曾是 浑然不觉 ,

就连山涧的轰鸣声他也充耳不闻。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈlaʊdə] [fɑːr][baɪ] [naɪt] [ðæn; ðən][baɪ] [deɪ] , [əˈsɜːrtɪv] , [ˌʌnəˈfreɪd] , [ˈkɑːndʒənər]
although it seemed louder far by night than by day , assertive , unafraid , congener
虽然 它 似乎 更大声 远的 经过 夜晚 比 经过 天 , 自信 , 无所畏惧 , 同系物
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsa:lətu:d] ,
of the solitude ,
的 这 孤独 ,

虽然它在夜晚似乎比白天更响亮，自信、无畏，是孤独的化身。

[ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['melənkɑ:li] [aɪsə'leɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʊdz] .
the darkness , and the melancholy isolations of the mountain woods .
这 黑暗 , 和 这 忧郁 隔离 的 这 山 树林 .
山林中的黑暗和忧郁的孤寂。

[ðə; ði] [ˈroʊdə'dendrən] ['blu:miŋ] [ɔ:l] [ʌn'si:n] [baɪ][ðə; ði] [wei] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft]
The rhododendron blooming all unseen by the way touched his cheek with a soft
这 杜鹃花 盛开 全部 看不见 经过 这 方式 感动 他的 脸颊 和 一个 柔软的
['pet(ə)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['freɪnəs] [ʌv; əv] [du:] ;
petal and a freshness of dew ;
花瓣 和 一个 新鲜 的 露 ;
路边无人察觉的杜鹃花盛开，一片柔软的花瓣带着露珠的清新轻轻触碰了他的脸颊；

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ]['braɪər] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sli:v] ; ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][stoʊn] [roʊld]
now and again a brier clutched at his sleeve ; sometimes a stone rolled
现在 和 再次 一个 荆棘 紧握 在 他的 袖子 ; 有时 一个 石头 滚动
[bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsəz] [hu:f] ,
beneath his horse's hoofs ,
下面 他的 马匹 蹄子 ,
时不时会有荆棘勾住他的袖子；有时会有石头滚到他的马蹄下。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'bɪs] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
and fell into the abyss at the side of the road ,
和 跌倒 进入 这 深渊 在 这 边 的 这 路 ,
然后掉进了路边的深渊。

['sɑ:nərəsli] ['ekəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['ekəʊɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [smoʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ki] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]
sonorously echoing and echoing as it smote upon the rocky walls of the
响亮地 回声 和 回声 作为 它 猛击 之上 这 岩石 墙壁 的 这
['kæzəm] ,
chasm ,
深渊 ,
它撞击在深渊的岩壁上，发出隆隆的回响，此起彼伏。

[ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['faɪn(ə)l] [θʌd] [soʊ] [lɔ:n] [dɪ'leɪd] [ðæt] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ðʌs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'si:n] [depθs]
the decisive final thud so long delayed that to judge thus of the unseen depths
这 决定性 最终的 砰的一声 所以 长的 延迟 那 到 法官 因此 的 这 看不见 深度
[wɪtʃ] ['lɜ:kt] [æt; ət] ['i:ðər] [hænd] [maɪt] [hæv; həv] [dɔ:ntɪd] [hɪm; ɪm][hæd; həd][hi:; hi] ['lɪsnd] .
which lurked at either hand might have daunted him had he listened .
哪个 潜伏 在 任何一个 手 可能 有 畏惧 他 有 他 听着 .
最终决定性的重击声迟迟未至，以至于如果他听从了这声巨响，恐怕会吓退他，因为他无法判断出潜伏在两侧的未知深渊。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [wʊd] ['hezɪteɪt] [æt; ət] [taɪmz] ,
The horse would hesitate at times ,
这 马 会 犹豫 在 时代 ,
马有时会犹豫不决。

[ænd; ənd][send] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['wɪniɪŋ] [pleɪnt] [ʌv; əv] [daʊt] [ɔ:r] [fɪr] [wen] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['tɔ:rənt]
and send forth a whinnying plaint of doubt or fear when the rushing torrent
和 发送 前进 一个 嘶鸣 感叹 的 怀疑 或者 害怕 什么时候 这 匆忙 激流
[krɔ:st] [ðə; ði] [wei] ,
crossed the way ,
交叉 这 方式 ,
当湍急的洪流横穿马路时，便会发出嘶鸣般的哀怨，表示怀疑或恐惧。

[ˈplʌndʒɪŋ] [ɪn] [ˈprez(ə)ntli] , [ˈhɑʊˈevər] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ni:d] [wɜ:r; wər] , [ˈswɪmɪŋ] [ˈgæləntli] , [wɪð; wɪθ]
plunging in presently , however , and , if need were , swimming gallantly , with
骤降 在 目前 , 然而 , 和 , 如果 需要 是 , 游泳 英勇地 , 和
[ðə; ði] [ˈswɪmɪŋ] [dɔ:g][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] .
the swimming dog in his wake .
这 游泳 狗 在 他的 唤醒 .

然而，他随即纵身跃入水中，如有必要，便会英勇地游过去，身后还跟着一只游泳的狗。

[ˈgʌθri:z] [θɔ:ts] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ˈhevi] ;
Guthrie's thoughts made all the way heavy ;
格思里的 想法 制成 全部 这 方式 重的 ;

格思里的思绪变得沉重起来；

[di:pər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [glu:m] [ʌ; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [ˈʃædəʊd] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] .
deeper than the glooms of the night they shadowed his spirit .
更深 比 这 阴郁 的 这 夜晚 他们 阴影 他的 精神 .

比夜幕的幽暗还要深邃，它们如同阴影般笼罩着他的灵魂。

" [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [sɪŋ] [æŋ; ən] - [hi:; hi] [meɪ] [ˈlɪs(ə)n] ,
" **Though she may sing an ' he may listen ,**
" 尽管 她 可能 唱歌 一个 - 他 可能 听 ,

“即便她歌唱，他聆听，

[aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - [ˈɡɔɪŋ] - [ter] [spaɪ][hɪm; ɪm] [aʊt] [fɜ:r][noʊ] - [ɛz] [ˈevər] [rɪd][wɪð; wɪθ] [spɜ:rɪz] .
I ain't a - goin ' ter spy him out fur no sher'ff ez ever rid with spurs .
我 不是 一个 - 去 - 特尔 间谍 他 出去 毛皮 不 - 易 曾经 摆脱 和 马刺 .

我不会去偷窥他，因为没有警长会骑马穿马刺。

[aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - [ˈɡɔɪŋ] - [ter] [haʊnd] [hɪm; ɪm][æŋ; ən] - [træk] [hɪm; ɪm] , [fɜ:r][aɪ] [eɪnt] [noʊ][dɔ:g] ;
I ain't a - goin ' ter hound him an ' track him , fur I ain't no dog ;
我 不是 一个 - 去 - 特尔 猎犬 他 一个 - 追踪 他 , 毛皮 我 不是 不 狗 ;

我不会去追捕他，因为我又不是狗；

[ðoʊ] [aɪ] [eɪnt] [ɡɑ:t] [ˈnʌθɪŋ] - [əˈʌɪn][dɔ:gz] , [ˈnʌðər] .
though I ain't got nuthin ' agin dogs , nuther .
尽管 我 不是 得到 什么也没有 - 再次 狗 , 另一个 .

虽然我对狗没有任何敌意。

[bʌt; bət] " — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑ:rdnɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [feɪs] — " [aɪl] [hoʊld][hɪm; ɪm][ter] [əˈkaʊnt] [ter][em ˈi:z]
But " — with a hardening of the face — " I'll hold him ter account ter me
但 " — 和 一个 硬化 的 这 脸 — " 患病的 抓住 他 特尔 帐户 特尔 我
.
:
.

但是——他脸色变得严肃起来——“我会让他为我负责。”

[aɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ter] [dʒɛdʒmənt] .
I'll bring him ter jedgment .
患病的 带来 他 特尔 审判 .

我会带他去审判。

[ˈhi:l] - [loʊ] [ðə; ði] [lɔ:] [oʊ] - [ðə; ði][læn] - [hɛv] [ɡɑ:t][ə; eɪ] - [ˈfi:b(ə)l] [ɡrɪp] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He'll ' low the law o ' the lan ' hev got a toler'ble feeble grip compared with the
地狱 - 低的 这 法律 o - 这 兰 - 赫夫 得到 一个 - 微弱 紧握 比较的 和 这

[wei] [aɪl] [teɪk] [hoʊlt][oʊ] - [hɪm; ɪm] .
way I'll take holt o ' him .
方式 患病的 拿 霍尔特 o - 他 .

他会“轻视土地的法律”，与我将要对他采取的措施相比，他的控制力还算可以接受。

[hi:; hi][wɔ:r] [wɔ:rnd] .
He war warned .
他 战争 警告 .

他发出战争警告。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɛz]
I told him ez
我 讲述 他 易

我告诉他，这很容易。

[aɪ][həd][aɪ 'ti:][ɪn][maɪ][hɑ:rt][tər][kɪl][ðə; ði][mæn][ɛz][ˈkɛm][ə'twɪkst][ˈlɪt]
I hed it in my heart ter kill the man ez kem atwixt Litt
我 头 它 在 我的 心 特尔 杀 这 男人 易 肯 在中间 利特

我心里想着要杀了那个人，ez kem atwixt Litt

[æn; ən] - [em 'i:] .
an me .
一个 - 我 :

还有我。

" [wen][hi:; hi][ri:tft][ðə; ði][ˈlevlz][ʌv; əv][ðə; ði][koʊv][ðə; ði][ˈsprɪŋi][tɜ:rf][sɜ:rvd][tu:; tə][eɪ di: 'di:]
" **When he reached the levels of the cove the springy turf served to add**
" 什么时候 他 达到 这 级别 的 这 海湾 这 有弹性的 草皮 服务 到 添加
[spi:d][tu:; tə][ðə; ði][smu:ð] ,
speed to the smooth ,
速度 到 这 光滑的 ,

“当他到达海湾的浅滩时，富有弹性的草地使他滑行得更快，

[ˈswɪŋɪŋ] , [ˈstedi][peɪs] .
swinging , steady pace .
摇摆 , 稳定的 步伐 .

摇摆，稳定的节奏。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈhɑ:rdli][ɪkˈspektɪd][soʊ][su:n][tu:; tə][si:] [brɪˈfɔ:r][hɪm; ɪm][ðə; ði][sti:p][ˈgeɪbl][ʌv; əv][ðə; ði]
He had hardly expected so soon to see before him the steep gables of the
他 有 几乎 预期的 所以 很快 到 看 前 他 这 陡 山墙 的 这
[oʊld][roʊdz][ˈhoʊmsted] .
old Rhodes homestead .
老的 罗德岛 家园 .

他几乎没想到这么快就能看到罗兹老宅陡峭的山墙。

[ði:z][wɜ:r; wər][kʌt][ˈʃɑ:rpli][əˈgenst][ðə; ði][skaɪ] ,
These were cut sharply against the sky ,
这些 是 切 尖锐地 反对 这 天空 ,

它们与天空形成了鲜明的对比，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][haʊs][stʊd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ɪts][ˈoʊpən][fi:ldz] .
for the house stood in the midst of its open fields .
为了 这 房子 站立 在 这 中间 的 它是 打开 字段 .

因为房子矗立在开阔的田野中央。

[wʌn][ɔ:r][tu:] [ˈsɪkəməɔ:r] - [tri:z] [swei] [əˈbʌv][ɪts][ru:f] ,
One or two sycamore - trees swayed above its roof ,
— 或者 二 梧桐树 - 树木 摇摆 多于 它是 屋顶 ,

屋顶上方有一两棵梧桐树在摇曳。

[ænd; ənd][greɪt][ˌoʊvərˈgroʊn][bʊʃɪz] — [ˈlaɪlək][ænd; ənd][ˈsnoʊbɔ:l][ænd; ənd][ˈroʊzɪz] — [ˈkraʊdɪd][ðə; ði]
and great overgrown bushes — lilac and snowball and roses — crowded the
和 伟大的 长得太茂盛了 灌木丛 — 紫丁香 和 雪球效应 和 玫瑰 — 挤 这

[jɑ:rd] .
yard .
院子 .

院子里长满了茂盛的灌木丛——丁香、雪球花和玫瑰。

[ə; eɪ][ˈɡɑ:rdn] , [ˌoʊvərˈgroʊn][tu:] , [ɪkˈstendɪd][daʊn][ðə; ði][sloʊp][æt; ət][ðə; ði][saɪd] ,
A garden , overgrown too , extended down the slope at the side ,
一个 花园 , 长得太茂盛了 也 , 扩展 向下 这 坡 在 这 边 ,

旁边斜坡下延伸出一个杂草丛生的花园，

[ænd; ənd] [hɪr] [æz; əz] [wel] [wɜ:r; wər] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [ʃrʌbz] ['blækli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ˈkɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and here as well were masses of shrubs blackly visible in contrast with the
和 这里 作为 出色地 是 群众 的 灌木 黑 可见的 在 对比 和 这
[ˈoʊpən][ˈspeɪsɪz] .
open spaces .
打开 空间 .

这里也可见成片的灌木丛，与开阔的空地形成鲜明的黑色对比。

[ˈgʌθrɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [hɪr] .
Guthrie was a stranger here .
格思里 曾是 一个 陌生人 这里 .

格思里是这里的陌生人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [si:n] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz][ðə; ði] ['ræmblɪŋ] [oʊld] [brɪk] ['dwelɪŋ]
He had never before seen so great a house as the rambling old brick dwelling
他 有 绝不 前 已见 所以 伟大的 一个 房子 作为 这 漫无边际 老的 砖 住宅
.
:
.

他以前从未见过像这座古老砖房一样宏伟的房子。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'maʊntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fens] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æt; ət][ə; eɪ]
When he had dismounted at the fence he was for a moment at a
什么时候 他 有 下马 在 这 栅栏 他 曾是 为了 一个 片刻 在 一个
[lɔ:s] [haʊ] [tuː; tə] ['entər] .
loss how to enter .
损失 如何 到 进入 .

当他从栅栏边下马时，一时不知该如何进入。

[ə; eɪ] [pɔ:rtɪ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [ə'ʌðər] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] ,
A porch was at the front and another at the side ,
一个 门廊 曾是 在 这 正面 和 其他 在 这 边 ,
房子前面有一个门廊，侧面也有一个门廊。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][ə; eɪ] [veɪɡ] ['ɡlɪmər] [ʌv; əv] ['jeləʊ] [laɪt] [keɪm] [θruː]
and while he hesitated a vague glimmer of yellow light came through
和 尽管 他 犹豫了一下 一个 模糊的 微光 的 黄色的 光 来了 通过
[ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfoʊlɪdʒ] [ðæt] ['klʌstərd] [ə'baʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
the masses of the foliage that clustered about one of the windows .
这 群众 的 这 叶子 那 聚类 关于 一 的 这 视窗 .

在他犹豫不决的时候，一丝模糊的黄色光芒透过聚集在其中一扇窗户周围的茂密树叶透了出来。

[hiː; hi] ['oʊpənd][ðə; ði] [geɪt] ; [hɪz; ɪz] [fʊt] [fel] ['nɔɪzləsli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wi:d] - [ɡroʊn] [pæθ] .
He opened the gate ; his foot fell noiselessly upon the weed - grown path .
他 打开 这 门 ; 他的 脚 跌倒 无声 之上 这 杂草 - 生长 小路 .

他打开大门；他的脚无声地落在长满杂草的小路上。

[ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] ['lɪli] [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɡlu:m] [kloʊz] [baɪ] — [hiː; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] ['ɡlɪmər] —
A great white lily was waving in the gloom close by — he saw it glimmer —
一个 伟大的 白色的 百合 曾是 挥手 在 这 愁云 关闭 经过 — 他 锯 它 微光 —
[ə'ʌðər] , [ænd; ənd] [ə'ʌðər] ;
another , and another ;
其他 , 和 其他 ;

附近昏暗的光线下，一朵巨大的白色百合花摇曳生姿——他看见它闪闪发光——又一朵，又一朵；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][faɪl] [stʊd] [kloʊz] [ɪn][ðə; ði]['bɔ:rdər] ,
and as the file stood close in the border ,
和 作为 这 文件 站立 关闭 在 这 边界 ,
当文件紧贴着边界摆放时，

[ðə; ði] ['hevi] ['ritʃ] [pə'fju:m] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [er] [dens] .
the heavy rich perfume seemed to make the air dense .
这 重的 富有的 香水 似乎 到 制作 这 空气 稠密 .

浓郁的香水味仿佛让空气都变得粘稠起来。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [gleəd] [fɔ:rθ] ['sʌd(ə)nli] — [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] ['evri] ['taɪni] [peɪn] — [wen] [hi:; hi][hæd; həd]
The window glared forth suddenly — the light in every tiny pane — when he had
这 窗户 怒目而视 前进 突然 — 这 光 在 每一个 微小的 窗格 — 什么时候 他 有
[pæst] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑ:rbər] - [ðæt] [stəd] [nɪr] [aɪ 'ti:] ,
passed a great arbor - vitæ that stood near it ,
通过了 一个 伟大的 乔木 - vitæ 那 站立 靠近 它 ,

当他经过附近一棵巨大的侧柏时，窗户突然闪闪发光——每一块小玻璃窗都透出光芒。

['treɪlɪŋ] [ɪts] ['bræntʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
trailing its branches on the ground .
尾随 它是 分支 在 这 地面 .

枝条拖曳在地。

[wɪ'ðɪn] , [ʌn'kɑ:nʃəs] , [æt; ət] [i:z] , [ʌn'preʃənt] , [ə; eɪ][mæn][sæt][baɪ][ə; eɪ][læmp] , [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn]
Within , unconscious , at ease , unprescient , a man sat by a lamp , a book in
之内 , 无意识 , 在 舒适 , 缺乏先见之明 , 一个 男人 卫星 经过 一个 灯 , 一个 书 在
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

在里面，一个男人无意识地、自在地、毫无预兆地坐在灯旁，手里拿着一本书。

[hɪz; ɪz] [tʃer] ['tɪltɪd] [bæk] , [ə; eɪ][paɪp] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
his chair tilted back , a pipe between his teeth .
他的 椅子 斜 后退 , 一个 管道 之间 他的 牙齿 .

他的椅子向后倾斜，嘴里叼着一根烟斗。

[sɜ:v] [ðə; ði] [laɪt] , ['veɪpərəs] ['kɜ:rlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [smʊk] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
Save the light , vaporous curling of the smoke above his head , there was no
节省 这 光 , 蒸汽 冰壶 的 这 抽烟 多于 他的 头 , 那里 曾是 不
['mʊʃ(ə)n] .
motion .
运动 .

除了头顶上方轻柔飘动的烟雾之外，他一动不动。

[ðə; ði]['faɪər] ['dwaɪndld] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pleɪs] ;
The fire dwindled in the chimney - place ;
这 火 减少 在 这 烟囱 - 地方 ;

烟囱里的火渐渐熄灭了；

[ðə; ði] [kla:k] [hæd; həd] [stɔ:pt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [fel] [ə; eɪ] - [draʊzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊər] .
the clock had stopped as if it fell a - drowsing on the midnight hour .
这 钟 有 停止 作为 如果 它 跌倒 一个 - 困倦 在 这 午夜 小时 .

时钟仿佛在午夜时分昏昏欲睡般停止了运转。

[ðə; ði] [waɪnd] [hæd; həd] ['si:st] ['i:v(ə)n][ɪts] [veɪg] [stɜ:r] ,
The wind had ceased even its vague stir ,
这 风 有 停止 甚至 它是 模糊的 搅拌 ,

风连那微弱的悸动都停止了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [vaɪnz] [ðæt] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɜ:r; wər] [sti:l] .
and the vines that hung about the window were still .
和 这 藤蔓 那 悬挂 关于 这 窗户 是 仍然 .

垂挂在窗边的藤蔓一动不动。

[ˈgʌθri] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɪˈnɜːrjə] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [hæd; həd] [ˈfɔːlən]
Guthrie stood for a moment as if the inertia of the scene had fallen
格思里 站立 为了 一个 片刻 作为 如果 这 惯性 的 这 场景 有 倒下
[əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

格思里愣在那里，仿佛被眼前这番景象的惯性所压垮。

[ˈstɛrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ˈræðər] [ɪn] [ˈmedɪteɪɪŋ] [əˈpɑːn]
staring at the face that he had learned to know rather in meditating upon
凝视 在 这 脸 那 他 有 学习 到 知道 相当 在 冥想 之上
[aɪˈtiː][ɪn][ɪts] [ˈæbsəns] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ɪts] [treɪts] .
it in its absence than in the study of its traits .
它 在 它是 缺席 比 在 这 学习 的 它是 特征 .

他凝视着那张他早已熟知的脸庞，与其说是通过研究它的特征，不如说是通过在它不在的时候沉思它而熟悉它。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɔːftɜː, ˈsɒftɜː][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] , [ˈjʌŋɡər] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd]
It was softer than he had thought , younger ; but he recognized
它 曾是 更柔和 比 他 有 想法 , 年轻 ; 但 他 认可
[əˈnuː] ,
anew ,
重新 ,

它比他想象的要柔软，更年轻；但他重新认出了它。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] , [ðæt] [ɪndɪˈfaɪnəbl] [ˈkwɑːləti][ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
with an infinite change of sentiment , that indefinable quality of expression ,
和 一个 无限 改变 的 情绪 , 那 无法定义的质量 的 表达 ,
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɡlæns] , [ˈkɑːntʊr] ,
to which glance , contour ,
到 哪个 瞥一眼 , 轮廓 ,

伴随着无穷无尽的情感变化，那种难以言喻的表达特质，眼神、轮廓，

[poʊz] , [ɔːl] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] , [wɪtʃ] [meɪd] [aɪˈtiː][soʊ] [ˈlaɪkəbl] .
pose , all contributed , which made it so likable .
姿势 , 全部 贡献 , 哪个 制成 它 所以 讨人喜欢 .

姿势，所有这些因素都促成了它的受欢迎程度。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpæt(ə)nt][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [waɪ] [nɑːt][tuː; tə] [ˈʌðər] — [tuː; tə] [lɪˈtɪə] ?
And if this had been patent to him , why not to others — to Letitia ?
和 如果 这 有 到过 专利 到 他 , 为什么 不是 到 其他的 — 到 莱蒂西亚 ?

如果这一点对他来说是显而易见的，为什么其他人——比如莱蒂西亚——却不是呢？

[ə; eɪ] [nuː] [ˈstændpɔɪnt] [hæd; həd] [rɔːt] [ə; eɪ][ˈrædɪk(ə)] [ˈdɪfrəns] .
A new standpoint had wrought a radical difference .
一个 新的 立场 有 锻 一个 激进的 不同之处 .
一种新的立场带来了根本性的变化。

[ðə; ði] [veɪɡ] [ˌfæsrɪˈnei](ə)n] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [kəˈmendɪd] [ˈfætək] [ˈkɪndld] [ˈgʌθrɪːz] [ˈheɪtrɪd] [naʊ]
The vague fascination that had once commended Shattuck kindled Guthrie's hatred now
这 模糊的 魅力 那 有 一次 赞扬 沙塔克 点燃 格思里的 仇恨 现在
.
:
.

曾经令沙塔克心生好感的那种模糊的迷恋，如今却点燃了格思里的仇恨。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɡləʊd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpænθɜːz] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,
His eyes glowed like a panther's from out of the darkness ,
他的 眼睛 发光 喜欢 一个 黑豹的 从 出去 的 这 黑暗 ,
他的眼睛像黑豹一样从黑暗中闪闪发光。

[ænd; ənd] [wen] [ˈjætək] [əˈbrʌptli] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kwɪk] ,
and when Shattuck abruptly put up his hand with the quick ,
和 什么时候 沙塔克 突然 放 向上 他的 手 和 这 快的 ,
沙塔克突然猛地举起手,

[dɪˈsaɪsɪv] [ˈmoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ki:n] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɔ:ljəm] ,
decisive motion of keen interest and turned a page of the volume ,
决定性 运动 的 敏锐的 兴趣 和 转向 一个 页 的 这 体积 ,
带着浓厚的兴趣, 果断地翻开了书页。

[aɪ ˈti:] [broʊk] [ðə; ði] [ləˈθɑ:rdʒɪk] [spel] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪr] .
it broke the lethargic spell that seemed to have fallen upon the mountaineer .
它 打破 这 昏昏欲睡的 拼写 那 似乎 到 有 倒下 之上 这 登山 .
它打破了笼罩在登山者身上的那种昏昏欲睡的氛围。

[ˈgʌθri] [mu:vd] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [hɪz; ɪz] [ˈveri] [tʌtʃ] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [peɪn] .
Guthrie moved up suddenly close to the window , his very touch upon the pane .
格思里 已搬 向上 突然 关闭 到 这 窗户 , 他的 非常 触碰 之上 这 窗格 .
格思里突然走到窗边, 他的手轻轻触碰到了窗玻璃。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪmˈpɪriəs] [lʊk] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
There was an imperious look upon his face .
那里 曾是 一个 专横 看 之上 他的 脸 .
他脸上带着傲慢的神情。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [heɪl] [ðə; ði] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ˈri:dər] [wɪˈðɪn] ,
It seemed to hail the unconscious reader within ,
它 似乎 到 冰雹 这 无意识 读者 之内 ,
它似乎是在唤醒读者内心深处的无意识。

[hu:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [deft] [ˈdʒestʃər] [ˈprez(ə)ntli] [tɜ:rnd] [əˈnʌðər] [li:f] .
who with his quick deft gesture presently turned another leaf .
WHO 和 他的 快的 麻利 手势 目前 转向 其他 叶子 .
他迅速而巧妙地改变了主意。

[ˈgʌθri] [kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtent] [aɪz] , [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] ,
Guthrie could see his intent eyes , full of light ,
格思里 可以 看 他的 意图 眼睛 , 满的 的 光 ,
格思里能看到他专注的眼神, 充满了光芒。

[ˈʃɪftɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪd] [tu:; tə] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [skænd] [ðə; ði] [laɪnz] .
shifting from side to side of the page as they scanned the lines .
转变 从 边 到 边 的 这 页 作为 他们 扫描 这 线条 .
他们一边扫视着页面上的线条, 一边左右移动视线。

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [tu:; tə] [əˈtrækt] [ˈjætəks] [əˈtenʃ(ə)n] [bɪˈjɑ:nd] [ðæt] [lɔ:n] [ˈstedi] , [ˈglɑʊərɪŋ]
He made no effort to attract Shattuck's attention beyond that long steady , glowering
他 制成 不 努力 到 吸引 沙塔克 注意力 超过 那 长的 稳定的 , 忧郁
[lʊk] ,
look ,
看 ,

除了长时间专注而阴沉的目光之外, 他没有采取任何措施来吸引沙塔克的注意。
[ɜ:lˈbi:ɪt] [hi:; hi] [ˈwʌndərd] [ðæt] [ɪts] [ɪˈfekt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [soʊ] [brɪˈleɪtɪd] .
albeit he wondered that its effect should be so belated .
尽管 他 想知道 那 它是 影响 应该 是 所以 迟到的 .
尽管他很疑惑, 为什么效果来得这么晚。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪd] [ˈɔ:f(ə)n] [ðæt] [streɪndʒ] [mezˈmerɪk] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ] ;
He had noted often that strange mesmeric influence of the eye ;
他 有 著名的 经常 那 奇怪的 催眠 影响 的 这 眼睛 ;
他曾多次注意到眼睛那种奇特的催眠作用;

[ə; eɪ][waɪld] [bi:st] [ɪn][ðə; ði] [wʊdʒ] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'meɪn] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
a wild beast in the woods would not remain oblivious of the presence of his
一个 荒野 兽 在 这 树林 会 不是 保持 浑然不觉 的 这 在场 的 他的
[ˈnætʃ(ə)rəl] ['enəmi] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋz] [geɪz] ['stedəli] [fɪkst] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [speɪs] [ə'pɑ:n]
natural enemy were a human being's gaze steadily fixed for some space upon
自然的 敌人 是 一个 人类 存在的 目光 稳步 固定的 为了 一些 空间 之上
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

森林中的野兽如果长时间被人类的目光持续注视，它就不会对天敌的存在浑然不觉。

[ˈʃætək] ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veɪgli] [ɪm'peɪ(ə)nt] [er] [ʌv; əv] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
Shattuck suddenly put up his hand with a vaguely impatient air of interruption ,
沙塔克 突然 放 向上 他的 手 和 一个 依稀 不耐烦 空气 的 中断 ,
沙塔克突然举起手，带着一丝不耐烦的打断语气。

[ænd; ənd] [pæst] [aɪ 'ti:]['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃi:k] ; [ðen] [hi:; hi][roʊz] [ə'brʌptli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
and passed it over his cheek ; then he rose abruptly to his feet ,
和 通过了 它 超过 他的 脸颊 ; 然后 他 玫瑰 突然 到 他的 脚 ,
他用手拂过脸颊，然后猛地站了起来。

[krɔ:st] [ðə; ði] [hɑ:rθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kwɪk] , [ʃʊr] [step] , [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haɪ]
crossed the hearth with his quick , sure step , and reached up to the high
交叉 这 炉 和 他的 快的 , 当然 步 , 和 达到 向上 到 这 高的
[ˈməntl] - [pi:s] ,
mantel - piece ,
壁炉架 - 片 ,

他迈着轻快稳健的步伐穿过壁炉，伸手够到了高高的壁炉架。

['dʌski] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædʊz] .
dusky in the shadow .
昏暗 在 这 阴影 :

阴影中显得昏暗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [mə'tæɪlɪk] [klɪk] [aʊt'saɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['hʌnɪsʌkl] [vaɪnz] — ['gʌθri]
There was a sharp metallic click outside amongst the honeysuckle vines — Guthrie
那里 曾是 一个 锋利的 金属 点击 外部 在 这 金银花 藤蔓 — 格思里
[hæd; həd] [kɑ:kt] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .
had cocked his pistol :
有 上膛 他的 手枪 :

外面金银花藤蔓间传来一声清脆的金属咔哒声——格思里已经给手枪上了膛。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['wepən] [wɪtʃ] ['ʃætək] [hæd; həd] [grɑ:spt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['məntl] -
But it was no weapon which Shattuck had grasped from the mantel -
但 它 曾是 不 武器 哪个 沙塔克 有 抓住 从 这 壁炉架 -
[pi:s] .
piece .
片 :

但沙塔克从壁炉架上拿下来的并不是武器。

[hɪz; ɪz] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] [wʌz; wəz] ['evidəntli] [sti:l] [ʌn'broʊkən] ,
His train of thought was evidently still unbroken ,
他的 火车 的 想法 曾是 显然 仍然 未破 ,
他的思路显然还没有中断。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [keɪm] ['sloʊli] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ləmp] ,
for he came slowly back into the circumference of the light of the lamp ,
为了 他 来了 缓慢地 后退 进入 这 圆周 的 这 光 的 这 灯 ,
因为他慢慢地回到了灯光照射的范围内。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [stəd] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , ['tɜ:rnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kerf(ə)l] [deft] [hændz][ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] ['dekəreɪtɪd]
as it stood on the table , turning in his careful deft hands a curiously decorated
作为 它 站立 在 这 桌子 , 转弯 在 他的 小心 麻利 双手 一个 奇怪的是 装饰
[dʒɑ:r] .
jar .
罐 :

它摆放在桌子上，在他灵巧的手中转动着一个装饰奇特的罐子。

[ðen] , [sti:l] ['stændɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd][hi:; hi] [wɜ:rl] ['oʊvər][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then , still standing , with the other hand he whirled over the leaves of the
然后 , 仍然 常设 , 和 这 其他 手 他 旋转 超过 这 树叶 的 这
[bʊk] ,
book ,
书 ,

然后，他仍然站着，用另一只手迅速翻动书页。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [kəm'per] [ðə; ði][dʒɑ:r] [wɪtʃ] [hi:; hi][held] [tu:; tə][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
and seemed to compare the jar which he held to an engraving upon the
和 似乎 到 比较 这 罐 哪个 他 握住 到 一个 雕刻 之上 这
[peɪdʒ] .
page .
页 :

他似乎在将手中的罐子与书页上的一幅版画作进行比较。

[ðæt] [sə'ri:n] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pjʊrli] [ɪntə'lektʃuəl] ['plezər] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ɪts]
That serene light of a purely intellectual pleasure was upon his face , and its
那 安详 光 的 一个 纯粹 知识分子 乐趣 曾是 之上 他的 脸 , 和 它是
[pɪ'kju:liər] [tʃɑ:rm] ,
peculiar charm ,
奇特 魅力 ,

他脸上洋溢着纯粹的理性愉悦所带来的宁静光芒，以及那种独特的魅力。

[ɪts] [ə'lɜ:rtnəs] , [ɪts][moʊ'bɪləti] , [ɪts] [sɪmpə'θetɪk] [ɪntɪ'meɪjənz] , [ɪts] [klɪr] ['kændər] , [ɪts] ['kɜ:rɪdʒ] ,
its alertness , its mobility , its sympathetic intimations , its clear candor , its courage ,
它是 警觉 , 它是 流动性 , 它是 交感神经 暗示 , 它是 清除 坦率 , 它是 勇气 ,
[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [mɔ:r] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
had never been more individual ,
有 绝不 到过 更多的 个人 ,

它的机敏、它的行动力、它富有同情心的暗示、它的坦率和它的勇气，从未如此独特。

[mɔ:r] [mɑ:rkt] .
more marked .
更多的 标记 :

更明显。

[ðə; ði][mæn] [aʊt'saɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [kɑ:kt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
The man outside , with his pistol cocked in his hand ,
这 男人 外部 , 和 他的 手枪 上膛 在 他的 手 ,

外面那个男人手里拿着上了膛的手枪。

['ki:nli] [ə'laɪv][tu:; tə][ɔ:l] [ɪm'preʃəns] [ðæt] ['mju:tʃuəli] [kən'sɜ:rnd] [ðəm; ðəm] ,
keenly alive to all impressions that mutually concerned them ,
敏锐地 活 到 全部 印象 那 相互 担心的 他们 ,

他们对彼此关心的所有感受都异常敏感，

[sɔ:t] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌns][hi:; hi][hæd; həd] [si:md] .
sought to see him as once he had seemed .
寻求 到 看 他 作为 一次 他 有 似乎 :

试图让他恢复到他曾经的样子。

[ˈdʒeləsi] [hæd; həd] [ˈtæmpərd] [wið; wiθ] [ˈgʌθri:z] [ˈviʒ(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [ri:d]
Jealousy had tampered with Guthrie's vision , and he could no longer read
妒忌 有 篡改 和 格思里的 想象 , 和 他 可以 不 更长 读
[ði:z] [ˈpæt(ə)nt] [ˈkærəktərz] ;
these patent characters ;
这些 专利 人物 ;

嫉妒蒙蔽了格思里的双眼，他再也看不懂这些专利字迹了；

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][laɪk][ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæt] [wʌn][hæz; həz][hæf] [fərˈɡɑ:tn] — [ə; eɪ] [veɪg]
they were like a language that one has half forgotten — a vague
他们 是 喜欢 一个 语言 那 一 有 一半 被遗忘的 — 一个 模糊的
[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
suggestion here and there ,
建议 这里 和 那里 ,

它们就像一种你几乎已经忘记的语言——偶尔会有一些模糊的暗示。

[ə; eɪ][ˈbroʊkən][ə,ʃəʊsɪˈeɪʃn; ə,ʃəʊˈiːʃn] , [ə; eɪ] [dʌl] [ˌmɪskənˈsepʃ(ə)n] .
a broken association , a dull misconception .
一个 破碎的 协会 , 一个 乏味的 误解 .
一段破裂的联系，一个乏味的误解。

[ðə; ði][ˌnekst][ˈmoʊmənt][ðer; ðər] [aɪz] [met] .
The next moment their eyes met .
这 下一个 片刻 他们的 眼睛 遇见 .

下一刻，他们的目光相遇了。

[fɔ:ɹ; fər][wʌn] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [saɪt] [ʌv; əv][ðæt] [waɪt] [tʃi:k] [prest] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ɡlæs]
For one instant the sudden sight of that white cheek pressed close to the glass
为了 一 立即的 这 突然 视线 的 那 白色的 脸颊 按下 关闭 到 这 玻璃
[droʊv] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm] [ˈætəks] [feɪs] .
drove the blood from Shattuck's face .
驾驶 这 血 从 沙塔克 脸 .

那一瞬间，沙塔克看到那白皙的脸颊紧贴着玻璃，顿时怒火中烧。

[hi:; hi] [stʊd] , [ðə; ði][dʒɑ:r] [stiɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hɪz; ɪz] [hed] [bent] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənɪŋ] ,
He stood , the jar still in his hand , his head bent down , his questioning ,
他 站立 , 这 罐 仍然 在 他的 手 , 他的 头 弯曲 向下 , 他的 提问 ,
[ˈsɜ:rtʃɪŋ] [aɪ] [ɪnˈtent] .
searching eye intent .
搜索 眼睛 意图 .

他站着，手里还拿着罐子，低着头，眼神充满疑问和探寻。

[ðen] , [stiɪl] [wɪˈðəʊt] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ][ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ˌaʊtˈsaɪd] , [hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði]
Then , still without recognizing the features of the man outside , he placed the
然后 , 仍然 没有 识别 这 特征 的 这 男人 外部 , 他 放置 这
[dʒɑ:r][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
jar on the table ,
罐 在 这 桌子 ,

然后，他仍然没有认出外面那人的长相，就把罐子放在了桌子上。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˈsləʊli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ʌnˈɑ:rmɪd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] .
and walked slowly to the window , unarmed as he was .
和 步行 缓慢地 到 这 窗户 , 徒手 作为 他 曾是 .

他缓缓走向窗边，尽管他身上没有携带武器。

[hi:; hi][leɪd][bəʊθ][hændz][ɑ:n][ðə; ði] [sæʃ] [tu:; tə][lɪft][aɪ ˈti:]; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈkri:kɪŋli] [ʌp] ,
He laid both hands on the sash to lift it ; it was thrown creakingly up ,
他 铺设 两个都 双手 在 这 窗扇 到 举起 它 ; 它 曾是 抛掷 吱吱作响 向上 ,
他双手扶住窗框，用力向上提；窗框吱呀一声被提了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [fel] [fɒl] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [wɪ'dəʊt] , [ɪts] [skweɪ] ['kɑ:ntə] , [ɪts] [ɔ:'stɪr] , ['sʌlən]
and the light fell full on the face without , its square contour , its austere , sullen
和 这 光 跌倒 满的 在 这 脸 没有 , 它是 正方形 轮廓 , 它是 简朴 , 忧郁
[ɪkspreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

光线完全照射在他方正的脸上，映照出他严肃、阴郁的表情。

[ɪts] [lɔ:ŋ] ['jeləʊ] ['rɪŋlɪts] , [ɔ:l] [freɪmd] [baɪ][ðə; ði][bɪg] [brɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] [hæt] [θrʌst] [fɑ:r] [bæk] .
its long yellow ringlets , all framed by the big brim of the broad hat thrust far back .
它是 长的 黄色的 环状物 , 全部 框 经过 这 大的 帽檐 的 这 广阔 帽子 推力 远的 后退 .
它长长的黄色卷发，都被宽边帽宽大的帽檐衬托得格外醒目，帽檐向后推得很远。

" [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , [fi:] ?

" Is that you , Fee ?

" 是 那 你 , 费用 ?

“是你吗，菲？ ”

" ['ætək] [sed] , [ɪn] [sə'praɪz] .

" Shattuck said , in surprise .

" 沙塔克 说 , 在 惊喜 .

沙塔克惊讶地说。

" [ju:; jʊ] ['nɪrli] [skerd] [em 'i:][tu:; tə] [deθ] .

" You nearly scared me to death .

" 你 几乎 害怕的 我 到 死亡 .

你差点吓死我了。

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?

Why don't you come in ?

为什么 不 你 来 在 ?

你为什么不进来呢？

" [hɪz; ɪz] [təʊn] [wʌz; wəz] [ʌn'traʊblɪd] [ænd; ənd][kæʒuəl] .

" His tone was untroubled and casual .

" 他的 语气 曾是 平静无波 和 随意的 .

他的语气轻松随意。

[aɪ 'ti:] [ɪm'plaɪd] [ə; eɪ] ['kɑ:nʃəns] [vɔɪd] [ʌv; əv] [ə'fens] .

It implied a conscience void of offence .

它 暗示 一个 良心 空白 的 罪行 .

这暗示着一种毫无愧疚之心的良知。

" [hi:; hi] [θɪŋks] [aɪ] [heɪnt] [fʌnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] , " ['gʌθri] ['kɑ:mentəd] [tu:; tə] [hɪm'self] .

" He thinks I hain't fund him out , " Guthrie commented to himself .

" 他 思考 我 没有 基金 他 出去 , " 格思里 评论 到 他自己 .

“他以为我没发现他，”格思里自言自语道。

[ə'laʊd] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['grɪmli] : " - [teɪnt] [wʊθ] [waɪ] [ter] ['kɛm] [ɪn] .

Aloud he replied , grimly : " ' Tain't wuth while ter kem in .

大声 他 回复 , 阴沉地 : " - 污点 wuth 尽管 特尔 肯 在 .

他大声回答，语气阴沉：“Tain't with while ter kem in.

[aɪ][kɪn] [seɪ] [wʌt] [aɪ][hev] [gɔ:t][ter] [seɪ] [raɪt] [haɪɜː] .

I kin say what I hev got ter say right hyar .

我 亲属 说 什么 我 赫天 得到 特尔 说 正确的 hyar .

我现在就可以把我想说的话都说出来。

" [ˈætək] , [ɔ:l] [ʌn'hoʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪst(ə)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [-] [hænd] , [sæt] [daʊn] [ə'pa:n] [ðə; ði]
" **Shattuck** , **all unnoting** **the** **pistol** **in** **his** **interlocutor's** **hand** , **sat** **down** **upon** **the**
" 沙塔克 , 全部 取消标记 这 手枪 在 他的 对话者的 手 , 卫星 向下 之上 这
[ˈwɪndəʊ] - [sɪl] ,
window - **sill** ,
窗户 - 窗台 ,

沙塔克完全没有注意到谈话对象手里的手枪，径直坐在了窗台上。

[ˈli:nɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst] [ə'ɡenst] [ɪts] [ˈmʌzl] .
leaning **almost** **against** **its** **muzzle** .
倾斜 几乎 反对 它是 枪口 .

几乎贴着它的嘴部。

[hi:; hi] [held] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkeɪbəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmeni] - [ˈstrændɪd] [ˈhʌnɪsʌkl] [vaɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
He **held** **one** **of** **the** **cables** **of** **the** **many** - **stranded** **honeysuckle** **vine** **in** **his** **hand** ,
他 握住 一 的 这 电缆 的 这 许多 - 搁浅 金银花 藤 在 他的 手 ,
他手里拿着一根金银花藤蔓的枝条，这株藤蔓有很多股。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌi:kwiˈlɪbrɪəm] , [æz; əz] [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [gest] .
by **way** **of** **assisting** **his** **equilibrium** , **as** **he** **looked** **down** **at** **his** **guest** .
经过 方式 的 协助 他的 平衡 , 作为 他 看起来 向下 在 他的 客人 .
他低头看着客人，以此保持平衡。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔ:r] [ˈsɪriəs] [θɔ:t] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
There **was** **no** **more** **serious** **thought** **in** **his** **mind** **at** **the** **moment** **than** **the**
那里 曾是 不 更多的 严肃的 想法 在 他的 头脑 在 这 片刻 比 这
[wɪ] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [peɪnt] ,
wish **that** **he** **could** **paint** ,
希望 那 他 可以 画 ,
此刻，他脑海中唯一重要的想法就是希望自己能画画。

[ɔ:r] [ˈi:v(ə)n] [sketʃ] .
or **even** **sketch** .
或者 甚至 草图 .

甚至可以画草图。

[aɪ ˈti:] [si:md] [ə; eɪ] [ˈpɪtɪ] [ðæt] [soʊ] [ˈmæsɪv] [ænd; ənd] [ɪmˈpresɪv] [æən; ən] [ɪmˈbɔ:dɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
It **seemed** **a** **pity** **that** **so** **massive** **and** **impressive** **an** **embodiment** **of** **the**
它 似乎 一个 遗憾 那 所以 大量的 和 感人的 一个 实施例 的 这
[aɪˈdi:ə] [ʌv; əv] [ˈmænhʊd] ,
idea **of** **manhood** ,
主意 的 男子气概 ,
如此庞大而令人印象深刻的男子气概的化身，却如此可惜，

[ʌv; əv] [fɔ:rs] ,
of **force** ,
的 力量 ,

力量，

[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈfi:lɪks] [ˈɡʌθri:z] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfɪɡjər] [prɪˈzentɪd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈnoʊn] [ˈoʊnli]
as **that** **which** **Felix** **Guthrie's** **face** **and** **figure** **presented** **should** **be** **known** **only**
作为 那 哪个 菲利克斯 格思里的 脸 和 数字 呈现 应该 是 已知 仅有的
[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fju:] [ænd; ənd] [ˌʌnəˈpri:ʃətɪv] [ˈneɪbəz] [æz; əz] [ə; eɪ] " - - [ˈkrɪtər] ,
to **his** **few** **and** **unappreciative** **neighbors** **as** **a** " **tarrifyin** ' **critter** ,
到 他的 很少 和 不懂感恩的 邻居 作为 一个 " - - 小动物 ,
费利克斯·格思里的面容和身材，只有他那几个不懂欣赏的邻居才会知道，他是个“令人厌恶的家伙”。

[fʊl] [oʊ] - [ˈɡrʌdʒɪz] , [hu:] [ɑ:t] [ˈmɑ:ti] [streɪt] .
full **o** ' **grudges** , **who** **shot** **mighty** **straight** .
满的 o - 怨恨 , WHO 射击 强大的 直的 .

满怀怨恨，但枪法却非常准。

" [ˈgʌθri] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [θroʊn] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈbæləns] [baɪ] [ðɪs] [səˈriːn] [ʌnˈkɑːnjəsənəs] .
" **Guthrie was a trifle thrown off his balance by this serene unconsciousness** .
" 格思里 曾是 一个 琐事 抛掷 离开 他的 平衡 经过 这 安详 无意识 .
“这种平静的无意识状态让格思里有点失去平衡。”

[hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ɪkˈspektɪŋ] [ðæt] [ˈjætək] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] [brɔːt]
He hesitated , expecting that Shattuck would ask him what had brought
他 犹豫了一下 , 期待 那 沙塔克 会 问 他 什么 有 带来
[hɪm; ɪm] [ˈhɪðər] ,
him hither ,
他 这里 ,

他犹豫了一下，心想沙塔克会问他来这里做什么。
[ʌnəˈwer] [ðæt][ðə; ði] [ˈetɪkət] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈtaʊnzməŋ] [wʌz; wəz] [riəd] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][hɪm; ɪm]
unaware that the etiquette in which the townsman was reared forbade him
不知情 那 这 礼仪 在 哪个 这 镇民 曾是 饲养 禁止 他
[tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ɔːr][tuː; tə][ˈmænɪfɛst][ˌkʃəriˈɑːsəti] [kənˈsɜːrniŋ] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)n][æŋ; ən] [ʌnˈtaɪmli]
to inquire or to manifest curiosity concerning the mission of even an untimely
到 查询 或者 到 显现 好奇心 有关 这 使命 的 甚至 一个 不合时宜
[ˈvɪzɪtər] .
visitor .
游客 .

他并不知道，这位镇民从小受到的礼仪教育禁止他询问或对哪怕是不速之客的来访目的表示好奇。
[æz; əz] [ˈgʌθri] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈjætək] [ˈeɪseɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [pɔːz] .
As Guthrie said nothing , Shattuck essayed to break the pause .
作为 格思里 说 没有什么 , 沙塔克 尝试 到 休息 这 暂停 .
格思里一言不发，沙塔克试图打破沉默。

" [siː] [maɪ][ˌpriːhɪstɔːrɪk][dʒʌŋ] ? " [hiː; hi] [ˈsmɑɪlɪŋli] [æskt] ,
" **See my prehistoric jug ?** " **he smilingly asked** ,
" 看 我的 史前 水壶 ? " 他 微笑着 问 ,
“看看我的史前水罐？”他笑着问道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈempti] [paɪp] [tɔːrd] [ðə; ði] [kweɪnt] [dʒɑːr][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl]
pointing with the stem of his empty pipe toward the quaint jar upon the table
指向 和 这 干 的 他的 空的 管道 朝向 这 古雅 罐 之上 这 桌子
.
:
.

他用空烟斗的烟嘴指向桌上那个古雅的罐子。
" [aɪ] [dʌŋ] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [roʊdzɪz] [maʊnd] .
" **I dug that out of Mr . Rhodes's mound** .
" 我 挖 那 出去 的 先生 . 罗德岛 冢 .
“我从罗兹先生的土堆里挖出了它。”

[ɪts] [ˈmaɪtɪli] [laɪk][ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmeleɪ] [ˈwɔːtər] - [ˈkuːlər] [aɪ] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ɪn] [ðæt] [bʊk] [ɑːn]
It's mightily like the cut of a Malay water - cooler I came across in that book on
它是 非常 喜欢 这 切 的 一个 马来语 水 - 冷却器 我 来了 穿过 在 那 书 在
[ðə; ði] [ˈteɪbl] — [sərˈpraɪzɪŋli] .
the table — surprisingly .
这 桌子 — 出奇 .

出乎意料的是，它和我偶然在桌上那本书里看到的马来饮水机的造型非常相似。
" [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ʌnsəˈspɪʃəs] [ˈswɑːvəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈmænər] [ˈgʌθri] [felt] [ə; eɪ] [veɪg]
" **Before the unsuspecting suavity of his face and manner Guthrie felt a vague**
" 前 这 不带怀疑的 温文尔雅 的 他的 脸 和 方式 格思里 毛毡 一个 模糊的
[ˈfɔːltərɪŋ] ,
faltering ,
摇摇欲坠 ,

“面对他那毫无戒心的温文尔雅的面容和举止，格思里感到一阵莫名的犹豫，

[sʌtʃ] [æz; əz][noʊ] [fə'ra:səti][ɔ:r][ˈdeɪndʒər][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'dʒʊst] .
such as no ferocity or danger could have induced .

这样的 作为 不 恶 或者 危险 可以 有 诱导 .

没有任何凶猛或危险能够引起这种反应。

[soʊ] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][hi; hi] [ðæt] [hi; hi] [sɔ:t] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪn'dɪgnənt]
So conscious of this was he that he sought , with a sort of indignant

所以 有意识的 的 这 曾是 他 那 他 寻求 , 和 一个 种类 的 愤怒
[ˈprəʊtest] ,
protest ,
反对 ,

他对此深有体会，于是带着一种愤慨的抗议，寻求.....

[tu; tə] [θrəʊ] [aɪ 'ti:][ɔ:f] .
to throw it off .

到 扔 它 离开 .

把它甩掉。

[hi; hi] [si:zd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ˈpri:tekst][tu; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ˈenməti] , [ɔ:l'bi:ɪt][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] [feɪld]
He seized upon the first pretext to express his enmity , albeit his judgment failed

他 查获 之上 这 第一的 借口 到 表达 他的 敌意 , 尽管 他的 判断 失败的
[tu; tə] [ə'pru:v] [aɪ 'ti:] .
to approve it .
到 批准 它 .

他抓住第一个借口表达了他的敌意，尽管他的判断力并不赞同这种做法。

[hi; hi] [felt] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ɪn'ædɪkwət] [tu; tə][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [[ʊk] [hɪm; ɪm] ,
He felt it all inadequate to the passion which shook him ,

他 毛毡 它 全部 不足 到 这 热情 哪个 摇晃 他 ,
他觉得这一切都不足以表达那份震撼他的激情。

[ænd; ənd][fɑ:r][frʌm; frəm] [wʌt] [hi; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu; tə] [seɪ] .
and far from what he had intended to say .

和 远的 从 什么 他 有 故意的 到 说 .

这与他原本想说的相去甚远。

" ['kɑ:ntent] - [wɪð; wɪθ] [ðæt] , " [hi; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [fɜ:r][ji; ji][fæl; fəl] [hev] ['nʌθɪn] - [frʌm; frəm]
" Content yerse'f with that , " he exclaimed ; " fur ye shall hev nuthin ' from

" 内容 - 和 那 , " 他 惊呼 ; " 毛皮 是的 将 赫夫 什么也没有 - 从
[ðə; ði] ['li:tl] ['pi:p(ə)] .
the Leetle People .
这 小精灵 人们 .

“你们就满足于此吧，”他喊道；“因为你们从利特尔人那里什么也得不到。”

[ðeɪ] [hev] ['tu:k] [ʌp] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [rest] [ɑ:n][maɪ][læn] - ,
They hev tuk up thar rest on my lan ' ,

他们 赫夫 图克 向上 那里 休息 在 我的 兰 - ;

他们把剩下的东西都搬走了，

[æn; ən] - [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [ʃel] [ðeɪ] [sli:p] [ɪn] [pi:s] [tɪl] [ðə; ði][ləst] [trʌmp] [saʊndz] .
an ' thar shell they sleep in peace till the last trump sounds .

一个 - 那里 壳 他们 睡觉 在 和平 直到 这 最后的 王牌 声音 .

在那里，他们安然长眠，直到最后的号角响起。

" [ðə; ði][hænd] [ðæt] ['traɪfld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevɪli] ['twɪstɪd] [vaɪn][wʌz; wəz] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
" The hand that trifled with the heavily twisted vine was still for a moment ,

" 这 手 那 琐碎 和 这 重度 扭曲 藤 曾是 仍然 为了 一个 片刻 ,
那只摆弄着缠绕着的藤蔓的手，一时停住了。

[ænd; ənd] [ˈætək] [lʊkt] [daʊn] [ˈsɪriəsli] [ˈɪntuː] [ˈɡʌθriːz] [aɪz] — [ˈsɪriəsli] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt]

and Shattuck looked down seriously into Guthrie's eyes — seriously , but without

和 沙塔克 看起来 向下 严重地 进入 格思里的 眼睛 — 严重地 , 但 没有

[ˈæŋɡər] .

anger .

愤怒 .

沙塔克严肃地低头看着格思里的眼睛——是严肃的，但没有生气。

" [aɪ ˈtiː][jæl; ʃəl][biː; bi][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

" It shall be just as you say , " he replied .

" 它 将 是 只是 作为 你 说 , " 他 回复 .

“就按你说的办吧。”他回答道。

" [aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndər] [juː; jʊ] [fiːl] [ˈstrɒŋli] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .

" I don't wonder you feel strongly about it .

" 我 不 想知道 你 感觉 强烈 关于 它 .

“难怪你对此有如此强烈的感受。”

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz] [ˈfjʊriəs] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ʃʌt] [æt; ət][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [rɪˈzent] ,

At first I was furious at being shot at in a way that I can't resent ,

在 第一的 我 曾是 狂怒 在 存在 射击 在 在 一个 方式 那 我 不能 怨恨 ,

起初我被枪击时非常愤怒，但现在我却无法怨恨对方。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] " — [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈflæʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [ˈtreɪmblɪd] — " [ænd; ənd][aɪ] [dɪˈklaɪd]

by a woman " — his eyes flashed , and his lips trembled — " and I declared

经过 一个 女士 " — 他的 眼睛 闪光灯 , 和 他的 嘴唇 颤抖 — " 和 我 声明

[aɪ] [wʊd] [traɪ][aɪ ˈtiː] [əˈɡen] .

I would try it again .

我 会 尝试 它 再次 .

“被一个女人”——他的眼睛闪过一丝光芒，嘴唇颤抖着——“我宣布我会再试一次。

[bʌt; bət] [ˈæftərwərd] [aɪ] [felt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [nʊʊ][wʌn][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪkˈsept]

But afterward I felt we were fortunate indeed that no one was killed except

但 之后 我 毛毡 我们 是 幸运 的确 那 不 一 曾是 被杀 除了

[ðə; ði][kəʊlt] .

the colt .

这 小马 .

但事后我觉得我们真是幸运，除了那匹小马驹之外，没有人丧命。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [ɔːr][ˈmɪstər] . [roundz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪˈself] .

It might have been your brother or Mr . Rhodes as well as myself .

它 可能 有 到过 你的 兄弟 或者 先生 . 罗德岛 作为 出色地 作为 我 .

可能是你哥哥，也可能是罗兹先生，当然也可能是我。

[juː; jʊ] [siː] ?

You see ?

你 看 ?

你看？

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] [laɪt] .

" He turned his head toward the light .

" 他 转向 他的 头 朝向 这 光 .

他把头转向光源。

[wer] [ðə; ði] [her] [hæd; həd] [bɪn] [klɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn][ə; eɪ] [red] [laɪn] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)]

Where the hair had been clipped to the skin a red line showed that the rifle

在哪里 这 头发 有 到过 剪辑 到 这 皮肤 一个 红色的 线 显示 那 这 步枪

[bɔːl][hæd; həd] [greɪzd] [ðə; ði] [fleʃ] .

ball had grazed the flesh .

球 有 放牧 这 肉 .

头发被剪到皮肤上的地方，一道红线表明步枪子弹曾擦过皮肤。

" ['prɪtɪ] [gʊd] [eɪm][ɪn][ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] .
" **Pretty good aim in the twilight** .
" 漂亮的 好的 目的 在 这 暮 。

“在黄昏时分，他的瞄准相当不错。”

[ænd; ənd][pər'hæps] [sɪns] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ə'genst] [dɪ'stɜ:rɪŋ] [ðə; ði] - [ˈpɪgmɪ:z] ,
And perhaps since there is so strong a feeling against disturbing the ' pygmies ,
和 也许 自从 那里 是 所以 强的 一个 感觉 反对 令人不安 这 - 俾格米人 ,
或许正是因为人们对打扰“俾格米人”抱有如此强烈的抵触情绪，

- [soʊ] [kɔ:ld] " — [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['nertʃər] [ʌv; əv] [saɪən'tɪfɪk] [ɪg'zæktɪtʉ:d] [ʌn'kɔ:ŋəsli] ['kwɑ:lɪfaɪd][ðə; ði]
" **so called " — his second nature of scientific exactitude unconsciously qualified the**
- 所以 称为 " — 他的 第二 自然 的 科学 精确度 不知不觉 合格的 这
[freɪz] — " [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][let][ðem; ðəm][ə'loʊŋ] .
phrase — " I ought to let them alone .
短语 — " 我 应该 到 让 他们 独自的 。

“所谓的”——他天性中那种科学的严谨性无意识地限定了这个短语——“我应该让他们自生自灭。”

[stɪl] , [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɒʊlt] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][dɪ'zæstər] ['hæpənd] [ɪn][maɪ]
Still , I am sorry about the little colt ; and as the disaster happened in my
仍然 , 我 是 对不起 关于 这 小的 小马 ; 和 作为 这 灾难 发生 在 我的
[erənd] ,
errand ,
差事 ,

不过，我还是对那匹小马驹的遭遇感到惋惜；而且这场灾难恰好发生在我出差途中，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [sʌm; səm] [ɪn'demnəti] .
I should like to offer some indemnity .
我 应该 喜欢 到 提供 一些 赔款 。

我愿意提供一些赔偿。

" [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['mouʃ(ə)n] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
" **He made a motion toward his pocket** .
" 他 制成 一个 运动 朝向 他的 口袋 。

他做了个掏口袋的动作。

" [aɪ][hæv] [ə; eɪ][maɪnd][ter] [teɪk] [ji:; ji][baɪ][ðə; ði] [neɪp] [oʊ] - [jər] [nek] [æn; ən] - [breɪk] [aɪ 'ti:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
" **I hev a mind ter take ye by the nape o ' yer neck an ' break it across the**
" 我 赫夫 一个 头脑 特尔 拿 是的 经过 这 颈背 o - 你的 脖子 一个 - 休息 它 穿过 这
[ˈwaɪndər] - [sɪl] !
winder - sill !
卷线器 - 窗台 !

“我真想揪住你的后颈，把它摔在窗台上！ ”

" [kraɪd] ['gʌθri] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] .
" **cried Guthrie , his eyes blazing** .
" 哭 格思里 , 他的 眼睛 炽烈 。

“格思里喊道，双眼怒火中烧。”

" [ji:; ji] [θɪŋk] [aɪ] [ki:r] - [baʊt] [ðə; ði] [wʊθ] [oʊ] - [ðə; ði] ['li:tl] ['krɪtər] !
" **Ye think I keer ' bout the wuth o ' the leetle critter !**
" 叶 思考 我 基尔 - 回合 这 wuth o - 这 小精灵 小动物 ！

“你以为我会在乎那只小家伙的体重吗！ ”

" [hi:; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['skɔ:rnfəli] [ɪn][ðə; ði] [er] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ə'lb:ft][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn]
" **He snapped his fingers scornfully in the air , holding his arm aloft with a fine**
" 他 啪啪 他的 手指 轻蔑地 在 这 空气 , 保持 他的 手臂 高空 和 一个 美好的
[fri:] ['dʒestʃər] .
free gesture .
自由的 手势 。

他轻蔑地在空中打了个响指，高高举起手臂，摆出一副自由自在的姿态。

" [aɪ][biː; bi] ['sa:ri] [hiː; hi][ɪz] [ded] , - ['keɪz] [hiː; hi][hev] [gɑ:t][noʊ] [hɪr'æftər] ,
" **I be sorry he is dead , ' kase he hev got no hereafter ,**
" 我 是 对不起 他 是 死的 , - 卡塞 他 赫夫 得到 不 此后 ,
“我很遗憾他死了，因为他没有来世。”

[æn; ən] - [hiː; hi][wɔ:r][ə; eɪ] ['friski] - , [æn; ən] - [lʌvd] [ter][liv; laɪv] ,
" **an ' he war a frisky beastis , an ' loved ter live ,**
一个 - 他 战争 一个 活泼的 - , 一个 - 喜爱 特尔 居住 ,
他是一只活泼的小野兽，而且非常受欢迎。

[æn; ən] - [wiː; wi] - ['ʌnz] [wɪl] [mɪs] ['si:ɪn] - [hɪm; ɪm][soʊ] ['geili] [prænsɪn] - [ɪn][ðə; ði] - - .
" **an ' we - uns will miss seein ' him so gayly prancin ' in the pastur ' .**
一个 - 我们 - 联合国 将要 错过 看到 - 他 所以 同性恋地 普兰辛 - 在 这 - - .
我们将怀念看到他在牧场上快乐地奔跑的身影。

[jiː; ji] [θɪŋk] [aɪ] ['kɛm] [haɪɜː] [ter] [git][ə; eɪ] ['li:tl] [peɪ] [fɜ:r][hɪm; ɪm] ?
" **Ye think I kem hyar ter git a leetle pay fur him ?**
叶 思考 我 肯 hyar 特尔 git 一个 小精灵 支付 毛皮 他 ?
你觉得我能帮他赚点钱吗？

" [hiː; hi] [wʊd] [nɑ:t][weɪt] [fɔ:r; fər] ['jætəks] ['prəʊtest] [ðæt] [bəuθ] [aɪz] [ænd; ənd] ['dʒestʃər] ['preljʊ:dɪd] .
" **He would not wait for Shattuck's protest that both eyes and gesture preluded .**
" 他 会 不是 等待 为了 沙塔克 反对 那 两个都 眼睛 和 手势 序曲 .
“他不会等沙塔克用眼神和手势表达抗议。

" [nɔ:] !
" **Naw !**
" 不 !
“不！ ”

" [hiː; hi] ['θʌndəd] .
" **he thundered .**
" 他 雷鸣 .
他雷鸣般地说道。

" [aɪ] ['kɛm] [haɪɜː] [ter] - [naɪt] [ter] [teɪk] [jər] [laɪf] " — [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] ['jætək] [mɑ:rkt] [ðə; ði]
" **I kem hyar ter - night ter take yer life " — for the first time Shattuck marked the**
" 我 肯 hyar 特尔 - 夜晚 特尔 拿 你的生活 " — 为了 这 第一的 时间 沙塔克 标记 这
['bɜ:rnɪft] ['glɪmər] [ɑ:n][ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)] [ðæt] [hiː; hi][held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] — " [æn; ən]
burnished glimmer on the barrel of the pistol that he held in his hand — " an
抛光 微光 在 这 桶 的 这 手枪 那 他 握住 在 他的 手 — " 一个
- [ter][duː] [wʌt] [aɪ][hev] ['nevər] [dɪ'mi:nd] [maɪ'self] [ter][duː] [ə'fɔ:r] — [ter] [teɪk] [bæk] [maɪ] ['prɑ:mɪs] . "
' ter do what I hev never demeaned myself ter do afore — ter take back my promise . "
- 特尔 做 什么 我 赫夫 绝不 贬低 我 特尔 做 之前 — 特尔 拿 后退 我的 承诺 . "
“我今晚回来是为了取你的性命”——沙塔克第一次注意到他手中手枪枪管上闪着光泽——“为了做我以前从未屈尊去做的事——收回我的承诺。”

" [wʌt] ['prɑ:mɪs] ?
" **What promise ?**
" 什么 承诺 ?
什么承诺？

" ['jætək] [ɪntə'dʒektɪd] .
" **Shattuck interjected .**
" 沙塔克 插话 .
沙塔克插话道。

" [ɑː] , [jiː; ji] [noʊ] !
" **Ah , ye know !**
" 啊 , 是的 知道 !
“啊，你们知道的！ ”

[ji:; ji] [noʊ] [fɒl] [wel] !
Ye know full well !
叶 知道 满的 出色地 !

你们心里都清楚！

" ['gʌθri] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkweɪvər][ʌv; əv] [ˈpɔɪnjənt]
" Guthrie shook his head , and in his voice was a quaver of poignant
" 格思里 摇晃 他的 头 , 和 在 他的 嗓音 曾是 一个 颤声 的 令人心酸的
[rɪˈproʊt] .
reproach .
责备 .

“格思里摇了摇头，声音里带着一丝颤抖的、尖刻的责备。

" [ðə; ði] [ˈpra:mɪs] [ji:; ji][gɑ:t][baɪ][ˈtɑ:kən] - [raʊnd] [em ˈi:] , - [ˈkeɪz] [ji:; ji] - [loʊd] [aɪ][wɔ:r][ə; eɪ] [ˈɪgnərənt] [kʌs]
" The promise ye got by talkin ' round me , ' kase ye ' lowed I war a ignorant cuss
" 这 承诺 是的 得到 经过 谈话 - 圆形的 我 , - 卡塞 是的 - 低 我 战争 一个 无知 坏话
,
.
.

“你靠在我面前吹牛得到的承诺，是因为你承认我是个无知的混蛋，

[ænd; ənd][nɑ:t][ˈeɪb(ə)] [ter] [si:] [θru:] [jər] [dɪˈsi:t] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [jər] [sku:l] - - — [baɪ] [preɪzɪn] -
and not able ter see through yer deceit with all yer school l'arnin ' — by praisin '
和 不是 有能力的 特尔 看 通过 你的 欺骗 和 全部 你的 学校 - - — 经过 普雷辛 -
[hɜ:r; hər] [lʊks] ,
her looks ,
她 看起来 ,

即使你学了那么多学校里学到的知识，也看不穿你的谎言——你只是夸赞她的外貌而已。

[æn; ən] - [ˈtelɪn] - [em ˈi:] [ter] [ki:p] [ʌp] [maɪ] [ˈkɜ:riɪdʒ] ,
an ' tellin ' me ter keep up my courage ,
一个 - 告诉 - 我 特尔 保持 向上 我的 勇气 ,
还告诉我一定要鼓起勇气，

[æn; ən] - [haʊ] [aɪ] [maʊt] [meɪk] [aʊt] [ter] [ɡɪt][hɜ:r; hər] [ter] [ˈmæri] [em ˈi:] , [ˈɑ:rtɜ] [ɔ:l] .
an ' how I mought make out ter git her ter marry me , arter all .
一个 - 如何 我 应该 制作 出去 特尔 git 她 特尔 结婚 我 , 动脉 全部 .
以及我该如何才能让她嫁给我。

- - [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [ˈtɑ:ki:n, -kin, ˈtei-] - [bæk] [ðə; ði] [ˈpra:mɪs] , [fɜ:r][aɪ] [mi:n] [ter] [teɪk] [jər]
' Twon't make no difference takin ' back the promise , fur I mean ter take yer
- - 制作 不 不同之处 拿 - 后退 这 承诺 , 毛皮 我 意思是 特尔 拿 你的
[laɪf][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
life with it .
生活 和 它 .
收回承诺毫无意义，我的意思是，你会为此付出生命的代价。

收回承诺毫无意义，我的意思是，你会为此付出生命的代价。

[ji:; ji] [ˈʃɒrli] [rɪˈmembər] [ðə; ði][wɜ:rd][aɪ] [sed] [ter] [ju:; jʊ] - [ˈʌnz] ,
Ye surely remember the word I said ter you - uns ,
叶 一定 记住 这 单词 我 说 特尔 你 - 联合国 ,
你们肯定记得我对你们说的话吧？

[ɛz] - - [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [ter] [kɪl] [ðə; ði][mæn][ɛz] [ˈkɛm] [bɪˈtwɪkst] [em ˈi:][æn; ən] - [ˈlɪt] ;
ez ' twar in my heart ter kill the man ez kem betwixt me an ' Litt ;
易 - - 在 我的 心 特尔 杀 这 男人 易 肯 中间 我 一个 - 利特 ;
ez 'twar in my heart ter kill the man ez kem betwixt me and' Litt;
[æn; ən] - , [baɪ][gɑ:d] !
an ' , by God !
一个 - , 经过 上帝 !
我的天哪！

[,aɪˈtiː][ɪz] .
" **it is** .
" 它 是 .

这是。

" [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈdɔːnɪŋ] [ɪn] [ˈjætəks] [aɪz] .
" **A sudden comprehension was dawning in Shattuck's eyes** .
" 一个 突然 理解 曾是 黎明 在 沙塔克 眼睛 .
沙塔克的眼中突然闪过一丝恍然大悟的神色。

[hiː; hi] [liːnd] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] [ˈɡʌθriːz] [ˈʃəʊldər] .
He leaned forward , and laid his hand on Guthrie's shoulder .
他 倾斜 向前 , 和 铺设 他的 手 在 格思里的 肩膀 .
他向前倾身，把手放在格思里的肩膀上。

" [naʊ] [ɡoʊ] [sləʊ] , [fiː] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈsuːðɪŋli] .
" **Now go slow , Fee , " he said , soothingly** .
" 现在 去 慢的 , 费用 , " 他 说 , 舒缓地 .
“慢点，菲，”他轻声安抚道。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] [mæn] ?
" **Who is this man ?**
" WHO 是 这 男人 ?
“这个人是谁？”

[nɔːt][aɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [swer] !
Not I , and this I swear !
不是 我 , 和 这 我 发誓 !
绝对不是我，我发誓！

" [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəs] [feɪs] , [ɪts] [ˈpælər] [dɪˈstɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæmplaɪt] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][,aɪˈtiː][frʌm; frəm] [wɪˈðɪn]
" **The imperious face , its pallor distinct in the lamplight falling upon it from within**
" 这 专横 脸 , 它是 苍白 清楚的 在 这 灯光 坠落 之上 它 从 之内
,
,
,
“那张威严的脸，在从内部照射过来的灯光下，显得格外苍白，

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ˈʃædɔʊ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ˈdɑːrknəs] [wɪˈðaʊt] ,
the rest of the figure shadowy in the black darkness without ,
这 休息 的 这 数字 阴暗的 在 这 黑色的 黑暗 没有 ,
其余部分则隐没在漆黑的夜色中。

[lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈskeɪðɪŋ] [kənˈtempt] [rɔːt] [ɪn] [ˈevri] [ˈfi:tʃər] .
looked up at him with a scathing contempt wrought in every feature .
看起来 向上 在 他 和 一个 尖刻 鄙视 锻 在 每一个 特征 .
她抬头瞪着他，眼神中充满了鄙夷和轻蔑。

" [æn; ən] - [soʊ][aɪ] [swer] [ðæt] [aɪˈd][biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd][,ɪːˈef][aɪ][wɔːr][ter] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [θruː] [jər]
" **An ' so I swear that I'd be justified ef I war ter put a bullet through yer**
" 一个 - 所以 我 发誓 那 ID 是 合理的 ef 我 战争 特尔 放 一个 子弹 通过 你的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,
“所以我发誓，如果我非要一枪崩了你，那也是我义不容辞的。”

[æn; ən] - [let] [jər] [soʊl] [ɡoʊ] [daʊn] [ter] [hel] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɜːrd] [ter] [dæm] [jiː; ji] [ter] [ɔːl] [ɪˈtɜːrnəti] !
an ' let yer soul go down ter hell with that word ter damn ye ter all eternity !
一个 - 让 你的 灵魂 去 向下 特尔 地狱 和 那 单词 特尔 该死 是的 特尔 全部 永恒 !
让你的灵魂带着那句话下地狱，永世受诅咒！

" [ˈjætək] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz][hænd] , [ˈfraʊnɪŋ] [ˈhevɪli] .
" **Shattuck withdrew his hand , frowning heavily .**
" 沙塔克 退出 他的 手 , 皱眉 重度 .

沙塔克收回了手，眉头紧锁。

" [lʊk] [hɪr] , [maɪ][faɪn] [ˈfeləʊ] , [ðɪs] [ɪz] [strɔːŋ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
" **Look here , my fine fellow , this is strong language .**
" 看 这里 , 我的 美好的 同伴 , 这 是 强的 语言 .

“听着，我的朋友，这可是粗俗的语言。”

[ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlʌndər] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [mɪsˈteɪk] ,
If I didn't believe you are under some strange mistake ,
如果 我 没有 相信 你 是 在下面 一些 奇怪的 错误 ,

如果我不相信你，那一定是出于某种奇怪的误解。

[aɪ'd] [meɪk] [juː; jʊ] [iːt] [jʊr; jər][wɜːrdz] [ˈsɪləb(ə)l] [baɪ] [ˈsɪləb(ə)l] .
I'd make you eat your words syllable by syllable .
ID 制作 你 吃 你的 字 音节 经过 音节 .

我会让你一个字一个字地吞下你说过的话。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？ "

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tər] [ˈmɜːrdər][jiː; jɪ] , " [ˈgʌθrɪ] [went] [ɑːn] , [æz; əz] [ɪf] [ˈjætək] [hæd; həd][nɑːt]
" **But I don't want ter murder ye , " Guthrie went on , as if Shattuck had not**
" 但 我 不 想 特尔 谋杀 是的 , " 格思里 去 在 , 作为 如果 沙塔克 有 不是
[ˈspʊʊkən] .
spoken .
说 .

“但我不想杀你，”格思里继续说道，仿佛沙塔克没有说过话一样。

" [aɪ][kɑːnt] [ʃuːt] [jiː; jɪ] [daʊn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] - [ɪn] [jər] [hæŋ] - , [laɪk] [em aɪ 'es] - [ˈjeɪts] [traɪd] [tər]
" **I can't shoot ye down without a weep on in yer han ' , like Mis ' Yates tried ter**
" 我 不能 射击 是的 向下 没有 一个 - 在 你的 汉 - , 喜欢 误 - 耶茨 尝试 特尔
[duː] ,
do ,
做 ,

“你手里没武器，我没办法像耶茨小姐那样把你击落。”

[ðəʊ] [jiː; jɪ] [ˈrɪtʃli] - [aɪ 'tiː] .
though ye richly deserve it .
尽管 是的 丰富 - 它 .

虽然你们完全配得上它。

[ɡɪt] [jər] [ˈʃuːtɪŋ] - - [ˈaɪərn][æŋ; ən] - [kʌm] [aʊt] — [kʌm] [aʊt][æŋ; ən] - [stæn] - [ʌp][fɜːr] - .
Git yer shootin ' - iron an ' come out — come out an ' stan ' up fur yerse'f .
git 你的 射击 - - 铁 一个 - 来 出去 — 来 出去 一个 - 斯坦 - 向上 毛皮 - .

拿起你的射击铁杆出来——出来为自己站起来。

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈpɪst(ə)l][ɪn][aɪ 'tiː] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˈoʊpən] [speɪs] [bɪˈjɑːnd]
" **He waved his hand with the pistol in it toward the more open space beyond**
" 他 挥手 他的 手 和 这 手枪 在 它 朝向 这 更多的 打开 空间 超过
[ðə; ðɪ] [ˈfrʌbəri] .
the shrubbery .
这 灌木 .

他挥了挥手里拿着手枪的手，指向灌木丛后面的开阔地带。

" [kʌm] [aʊt] , [ɔːr] [aɪl] [ʃuːt] [jiː; jɪ][ez][jiː; jɪ][set][taː(r); taː(r), təː(r)] . "
" **Come out , or I'll shoot ye ez ye set thar .** "
" 来 出去 , 或者患病的 射击 是的 易 是的 放 那里 . "

“出来，不然我就毙了你。”

" [nɑ:t][wʌŋ] [step] [wɪl] [aɪ][stɜ:r] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [waɪ] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [br'twi:n]

" Not one step will I stir until you tell me why you say that I have come between

" 不是 一 步 将要 我 搅拌 直到 你 告诉 我 为什么 你 说 那 我 有 来 之间

[ju:; jʊ][ænd; ənd] [lɪ'tɪə] . "

you and Letitia . "

你 和 莱蒂西亚 . "

“除非你告诉我为什么你说我介入了你和莱蒂西亚之间，否则我一步也不会动。”

" [i:; ji][təʊld][em 'i:][soʊ] .

" Bekase she told me so .

" 贝卡斯 她 讲述 我 所以 .

“因为她告诉我了。”

" [ʃætəks] [ʌn'kɑ:nʃəs] [rɪ'laɪəns] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [su:'preməsi] , [hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv]

" Shattuck's unconscious reliance upon his mental supremacy , his equipment of

" 沙塔克 无意识 依赖 之上 他的 精神的 霸权 , 他的 设备 的

[ˈdelɪkət] [tækt] ,

delicate tact ,

精美的 策略 ,

“沙塔克无意识地依赖于他的智力优势和精湛的处事技巧，

[hɪz; ɪz] [ə'ʃʊərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [pɜ:rsə'næləti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hæf][hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] , [br'gæn]

his assurance of a pleasing personality , which was half his courage , began

他的 保证 的 一个 令人愉悦 性格 , 哪个 曾是 一半 他的 勇气 , 开始

[tu:; tə] [gɪv] [wei] .

to give way .

到 给 方式 .

他对自己讨人喜欢的性格充满自信，而这种自信是他勇气的一半，但这种自信开始动摇。

[hi:; hi][hæd; həd] [jet] [ðæt] [ˈfɪzɪk(ə)l] [self] - [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz]

He had yet that physical self - respect which would enable him to meet his

他 有 然而 那 身体的 自己 - 尊重 哪个 会 使能够 他 到 见面 他的

[enəmi] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [pju:sɪ'lænɪməs] [ˈʃrɪŋkɪŋ] ,

enemy without a pusillanimous shrinking ,

敌人 没有 一个 胆小的 收缩 ,

他仍然保有那种身体上的自尊，这使他能够直面敌人而不怯懦退缩。

[bʌt; bət][hi:; hi][noʊ][b:ŋgər] [hoʊpt] [tu:; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] [ə'drɔɪtnəs] [tu:; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] [ɪ'vent] .

but he no longer hoped to command the adroitness to evade the event .

但 他 不 更长 希望 到 命令 这 灵巧 到 逃避 这 事件 .

但他不再希望自己能有足够的技巧来躲避这件事。

[stɪl] [hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə][bi:; bi][kɑ:m] .

Still he strove to be calm .

仍然 他 努力 到 是 冷静的 .

但他努力保持冷静。

" [ɪm'pɑ:səb(ə)l] !

" Impossible !

" 不可能的 !

“不可能的！”

[naʊ] , [wʌt] [dɪd][i:; ji] [seɪ] ?

Now , what did she say ?

现在 , 什么 做过 她 说 ?

那么，她又说了什么？

" [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [vɔɪs] .

" he demanded , in a reasonable voice .

" 他 要求 , 在 一个 合理的 嗓音 .

“他用平和的语气要求道。”

[ˈsʌmhəʊ] , [hiː hi][hæd; həd][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ˈgʌθriːz] [ˈkɑːnfɪdəns] .
Somehow , he had the key to Guthrie's confidence .
 不知何故 , 他 有 这 钥匙 到 格思里的 信心 .

不知何故, 他掌握了赢得格思里信任的关键。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Even now it opened to him .
 甚至 现在 它 打开 到 他 .

即使现在, 它也对他敞开了大门。

" [oʊ] !
Oh !
 " 哦 !

“哦!

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [dɪˈsper] , [ˈθroʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ɑːrm] [ðæt] [stɪl] [graːspt] [ðə; ði]
he exclaimed , in a voice of despair , throwing up the arm that still grasped the
 " 他 惊呼 , 在 一个 嗓音 的 绝望 , 投掷 向上 这 手臂 那 仍然 抓住 这
 [ˈwepən] ,
weapon ,
 武器 ,

他绝望地喊道, 同时举起了仍然紧握着武器的手臂。

" [aɪ] [ˈnoʊd] [aɪ ˈtiː][eɪ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [eɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
I knew it ez much from what she didn't say ez what she did .
 " 我 已知 它 易 很多 从 什么 她 没有 说 易 什么 她 做过 .

“我从她没说出口的话和她做的事中了解到了很多。”

[aɪ] [siːn] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
I seen it in her face .
 我 已见 它 在 她 脸 .

我从她的脸上看出来了。

[aɪ] [həːn] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
I hearn it in her voice .
 我 听 它 在 她 嗓音 .

我从她的声音里听出来了。

[aɪ] [eɪnt] [blaɪnd] !
I ain't blind !
 我 不是 瞎的 !

我又没瞎!

[aɪ] [eɪnt] !
I ain't deaf !
 我 不是 定义 !

我没聋!

[æn; ən] - [ðen] " — [ˈevri] [laɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈhardnd] — " [ʃiː; ʃi] [toʊl] [em ˈiː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈkɛm] [æn; ən] -
An ' then " — every line in his face hardened — " she tole me how ye kem an ' —
 一个 - 然后 " — 每一个 线 在 他的 脸 硬化 — " 她 托勒 我 如何 是的 肯 一个 -
 [stʊd] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈwaɪndər][ter][ˈlɪs(ə)n] [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [sʌŋ] ,
stood outside the winder ter listen whilst she sung ,
 站立 外部 这 卷线器 特尔 听 而 她 唱 ,

然后——“他脸上的每一道皱纹都变得坚毅起来——“她告诉我, 你们是如何站在窗外, 听她唱歌的,

[æn; ən] - [ˈsiːɪn] - [jər] [feɪs] - , [ˈlʊkɪn] - [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈbætn] [ˈʌtər] ,
an ' seein ' yer face suddint , lookin ' in through the batten shutter ,
 一个 - 看到 - 你的 脸 - , 在看 - 在 通过 这 板条 快门 ,

突然, 透过百叶窗看到了你的脸,

[ʃiː; ji] [ˈdɪdnt] [noʊ] [jiː; ji][ə; eɪ] - [ˈfʌst] — [nɑːt] [tɪl] , - [ˈhɪrɪn] - [jər] [ˈpɪkæks] [ɪn][ðə; ðɪ]
she didn't know ye a - fust — not till arterward , whenst hearin ' yer pickaxe in the
她 没有 知道 是的 一个 - fust — 不是 直到 - , - 听见 - 你的 镐 在 这
[ˈliːtl] [ˈpiːpəlz] [ˈɡreɪvjɑːrd] ,
Leetle People's graveyard ,
小精灵 人们的 墓地 ,
她一开始并不认识你——直到后来, 在 小人国的 墓地里 听到 你的 镐声。

[dɪd][ʃiː; ji] [noʊ] - - [juː; jʊ] - [ˈʌnz] .
did she know ' twar you - uns .
做过 她 知道 - - 你 - 联合国 .
她知道“你们这些家伙”吗?

[æn; ən] - [jiː; ji][wɔːr] [weɪtɪn] - [fɜːr][ðə; ðɪ] [muːn] [ter] [raɪz] .
An ' ye war waitin ' fur the moon ter rise .
一个 - 是的 战争 等待 - 毛皮 这 月亮 特尔 上升 .
你们在等待月亮升起。

[æn; ən] - , [dæm] [jiː; ji] !
An ' , damn ye !
一个 - , 该死 是的 !
啊, 该死的!

[wʌt] [-] [wɑːnt][ter] [hɪr] [hɜːr; hər] [sɪŋ] [fɜːr] ?
what d'ye want ter hear her sing fur ?
什么 染料 想 特尔 听到 她 唱歌 毛皮 ?
你想听她唱什么歌?

" [ˈætəks] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [əˈstɑːnɪʃmənt] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] , [hæd; həd] [ɡroʊn] [mɔːr]
" **Shattuck's face , with a startled astonishment upon it , had grown more**
" 沙塔克 脸 , 和 一个 惊慌 惊讶 之上 它 , 有 生长 更多的
[ˈdiːpli] [ɡreɪv] .
deeply grave .
深 严重 .
沙塔克的脸上先是露出惊愕的神色, 随后表情变得更加严肃。

[ˈevri] [ˌɪntɪˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈæŋɡər][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmænər] .
Every intimation of anger had fallen from his manner .
每一个 暗示 的 愤怒 有 倒下 从 他的 方式 .
他举止间丝毫没有愤怒的迹象。

" [ˈɡʌθri] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [soʊ][koʊˈzɪrsɪv] , [soʊ] [ˈsɪriəs] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈlðər] [lʊkt] [ʌp] ,
" **Guthrie , " he said , in a tone so coercive , so serious , that the other looked up ,**
" 格思里 , " 他 说 , 在 一个 语气 所以 强制性的 , 所以 严肃的 , 那 这 其他 看起来 向上 ,
“格思里,”他用一种不容置疑、极其严肃的语气说道, 对方抬起头来。

[ˈnuːli] [ɪnˈtent] , " [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [wei] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [juː; jʊ] ?
newly intent , " is there no way to convince you ?
新 意图 , " 是 那里 不 方式 到 说服 你 ?
重新燃起斗志, “难道没有办法说服你吗? ”

[aɪ][ˈnevər] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [sɪŋ] .
I never heard her sing .
我 绝不 听到 她 唱歌 .
我从未听过她唱歌。

[aɪ][ˈnevər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpɪɡmi] [ˈberɪŋ] - [ɡraʊnd] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [taɪm] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [ˈbrʌðər]
I never was in the pygmy burying - ground but that one time with your brother
我 绝不 曾是 在 这 侏儒 埋葬 - 地面 但 那 一 时间 和 你的 兄弟
.
:
.
除了和你哥哥一起去过一次之外, 我从来没去过矮人墓地。

[naʊ] , [θɪŋk] ！
Now , think !
现在 , 思考 ！

现在，想想！

[ɪz][ðer; ðər][noʊ][wʌn] [els] [hu:] [maɪt] ['lɔɪtər] [ə'baʊt] [ðæt] [haʊs] ；
Is there no one else who might loiter about that house ；
是 那里 不 一 别的 WHO 可能 游荡 关于 那 房子 ；

难道没有其他人会在那栋房子附近徘徊吗？

[hu:] [maɪt] ['ventʃər] — [aɪ][ʊd; ʃəd] ['nevər] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪbərti] — [tu:; tə] [lʊk] [θru:] [ðə; ðɪ]
who might venture — I should never take such a liberty — to look through the
WHO 可能 风险投资 — 我 应该 绝不 拿 这样的 一个 自由 — 到 看 通过 这
[k'revɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kloʊzd] ['wɪndəʊ] ？
crevices of a closed window ？
缝隙 的 一个 关闭 窗户 ？

谁会冒险——我绝不会冒这样的险——透过紧闭的窗户缝隙往里看呢？

" [pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [jætəks] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] ['gʌθri] ；
" Perhaps it was Shattuck's influence over Guthrie ；
" 也许 它 曾是 沙塔克 影响 超过 格思里 ；

“或许是沙塔克对格思里的影响；

[pər'hæps][ðə; ðɪ][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [dɪ'sper] [ʌn'faʊndɪd] , [tu:; tə][hoʊp]
perhaps the anxiety of a lover to believe his despair unfounded , to hope
也许 这 焦虑 的 一个 情人 到 相信 他的 绝望 毫无根据 , 到 希望
[ə'genst] [hoʊp] — [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,
against hope — at all events ,
反对 希望 — 在 全部 活动 ,

或许是一位恋人内心的焦虑，他害怕自己的绝望毫无根据，害怕绝望中仍怀抱希望——无论如何，

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [rɪ'fleksɪv] [pɔ:z] ['ɪndɪkətɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][mɛnt(ə)l] ['ætɪtʉ:d] .
his long reflective pause indicated a change of mental attitude .
他的 长的 反光的 暂停 表明的 一个 改变 的 精神的 态度 .

他长时间的沉思表明他的心理态度发生了转变。

" ['mɪsɪz] . [jeɪtsɪz] ['hʌzbənd] , " [sə'dʒestɪd] ['jætək] , [plaɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] ； " [hæz; həz] ['nʌθɪŋ]
" Mrs . Yates's husband , " suggested Shattuck , plying his advantage ； " has nothing
" 太太 . 耶茨的 丈夫 , " 建议 沙塔克 , 合奏 他的 优势 ； " 有 没有什么
[bɪn] [hɜ:rd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ['leɪtli] ？ "
been heard about him lately ？ "
到过 听到 关于 他 最近 ？ "

“耶茨太太的丈夫，”沙塔克利用自己的优势建议道，“最近没有他的消息吗？ ”

" [lɔ:rd] , [jes] ！ " [ɪk'skleɪmd] ['gʌθri] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'vɜ:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ]
" Lord , yes ! " exclaimed Guthrie , his mind reverting to the sensation of the day
" 主 , 是的 ！ " 惊呼 格思里 , 他的 头脑 恢复 到 这 感觉 的 这 天
.
:
.

“天哪，是的！”格思里惊呼道，他的思绪又回到了白天的感受上。

" [aɪ] [si:n] [hɪm; ɪm][maɪ'self] [jestɪdɪ] - [mʌŋst] [ə; eɪ] [gæŋ] [oʊ] - [hɔ:rs] - [θi:vz] [ə; eɪ] - ['haɪdɪn] - [aʊt] [ɪn]
" I seen him myself yestiddy ' mongst a gang o ' horse - thieves a - hidin ' out in
" 我 已见 他 我 昨天 - 其中 一个 帮派 o - 马 - 窃贼 一个 - 隐藏 - 出去 在
[ðə; ðɪ] [wʊdz] .
the woods .
这 树林 .

“我昨天亲眼看到他和一群偷马贼躲在树林里。”

[aɪ][həd][tər][rʌn][fɜ:r][maɪ][laɪf] , [ɛz] [ðeɪ] [set][ɑ:n][em'ɪ:] , [sɪks][tər][wʌn] .

I hed ter run fur my life , ez they set on me , six ter one .
我 头 特尔 跑步 毛皮 我的 生活 , 易 他们 放 在 我 , 六 特尔 一 .

我不得不拼命逃跑, 因为他们围攻我, 六个人围攻我。

[æn; ən] - [ðə; ði] - [əʊvə'hɔ:ld] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][den][dʒɛs][tər] - [deɪ] .

An ' the sher'ff overhauled thar den jes ter - day .
一个 - 这 - 大修 那里 丹 杰斯 特尔 - 天 .

警长在那天彻底检查了那里。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['fɔ:ltəd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

" His voice faltered a trifle .
" 他的 嗓音 犹豫不决 一个 琐事 .

他的声音略微有些颤抖。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˌfeɪm'feɪst] [ænd; ənd] ['daʊnkæst] .

He looked shamefaced and downcast .
他 看起来 羞愧 和 沮丧 .

他看起来羞愧难当, 情绪低落。

[ðə; ði][ˈʃerəfs, 'ʃerɪfs] [sə'spɪ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ˈʃætək] [hæd; həd] [rɪ'kə:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

The sheriff's suspicion concerning Shattuck had recurred to him ,
这 警长的 怀疑 有关 沙塔克 有 复发 到 他 ,

警长对沙塔克的怀疑再次浮现在他的脑海中。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [mi:t] [ðə; ði]['mænz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and he could not meet the man's eyes with this thought in his mind .
和 他 可以 不是 见面 这 男人的 眼睛 和 这 想法 在 他的 头脑 .

他心里想着这件事, 不敢与那人对视。

" [naʊ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] , [fi:] , " ['ɑ:rgju:d] ['ʃætək] ,

" Now , don't you see , Fee , " argued Shattuck ,
" 现在 , 不 你 看 , 费用 , " 争论 沙塔克 ,

“费, 你难道还不明白吗? ”沙塔克争辩道。

" [haʊ] ['laɪkli] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ'ti:] [ɪz] [ðæt] ['sti:v] ['jeɪts] [ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæbɪn] ,

" how likely a thing it is that Steve Yates should hang around his own cabin ,
" 如何 可能 一个 事物 它 是 那 史蒂夫 耶茨 应该 悬挂 大约 他的 自己的 舱 ,

“史蒂夫·耶茨待在自己小屋里的可能性有多大呢? ”

[ænd; ənd] [pɪr] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ,

and peer through the window to take a look at his own wife and child ,
和 同伴 通过 这 窗户 到 拿 一个 看 在 他的 自己的 妻子 和 孩子 ,

他透过窗户往外看, 想看看自己的妻子和孩子。

[hu:m] [hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [wɪl] ['nevər] [si:] [ə'gen] , [ən'les] [ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [wei] ?

whom he probably will never see again , unless in some such way ?
谁 他 大概 将要 绝不 看 再次 , 除非 在 一些 这样的 方式 ?

他可能再也见不到他了, 除非以某种方式?

" ['gʌθri] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] [kən'vɪnst] .

" Guthrie nodded , more than half convinced .
" 格思里 点头 , 更多的 比 一半 确信 .

格思里点了点头, 半信半疑。

[sti:l] ,

Still ,
仍然 ,

仍然,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hɪd(ə)n] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə] ['jætək] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn]
with his hidden consciousness of that insult to Shattuck which he carried in
和 他的 隐 意识 的 那 侮辱 到 沙塔克 哪个 他 携带 在
[hɪz; ɪz] [,rekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʃerəfs, 'ʃerɪfs] ['menəs] ,
his recollection of the sheriff's menace ,
他的 回忆 的 这 警长的 威胁 ,
他内心深处隐隐记得警长对沙塔克的侮辱，并一直记得警长的威胁。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['espɪənɑːʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt] [lʊk]
of the mission of espionage which he had refused , **he could not look**
的 这 使命 的 间谍 哪个 他 有 拒绝 , 他 可以 不是 看
[ʌp] .
up :
向上 :
他无法抬头去看他拒绝的间谍任务。

[ɪn][sʌm; səm] ['sʌt(ə)] [weɪ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wen] ['jætək] [nekst] [spʊk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə]
In some subtle way he knew that when Shattuck next spoke it was not to
在 一些 微妙的 方式 他 知道 那 什么时候 沙塔克 下一个 辐 它 曾是 不是 到
[hɪm; ɪm][ə'loʊn] [ðæt] [hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði][ɪnfər'meɪ(ə)n] ,
him alone that he addressed the information ,
他 独自的 那 他 已解决 这 信息 ,
他隐约感觉到，沙塔克下次说话时，并非只对他一个人说这些话。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][fækt] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] ['mænɪfest] .
but that the fact might be made manifest .
但 那 这 事实 可能 是 制成 显现 .
但事实或许能够被证实。
" [naʊ] [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][duː][nɑːt][stænd] [brɪ'twiːn] [juː; jʊ]
" Now I am going to give you a reason why I do not stand between you
" 现在 我 是 去 到 给 你 一个 原因 为什么 我 做 不是 站立 之间 你

[ænd; ænd] [lɪ'tɪə] .
and Letitia .
和 莱蒂西亚 :
“现在我要告诉你我为什么不反对你和莱蒂西亚在一起。”
" [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] ['ɡʌθrɪ] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] [feɪs] .
" At the name Guthrie lifted a listening face .
" 在 这 姓名 格思里 抬起 一个 聆听 脸 .

听到这个名字，格思里抬起头，认真地听着。
" [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪn][maɪ] [oʊn] ['sɪti] .
" I am engaged to be married to a lady in my own city .
" 我 是 已订婚的 到 是 已婚 到 一个 女士 在 我的 自己的 城市 :
“我已与本市的一位女士订婚。”

[soʊ] [lɪ'tɪə] [meɪ] [sɪŋ] [laɪk] [æn; ən][ˈɔːrɪ.æd][ænd; ænd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] ,
So Letitia may sing like an oread and look like a flower ,
所以 莱蒂西亚 可能 唱歌 喜欢 一个 奥雷德 和 看 喜欢 一个 花 ,
所以莱蒂西亚可以像山中仙女一样歌唱，像花朵一样美丽。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] .
but she is nothing to me .
但 她 是 没有什么 到 我 :
但她对我来说什么都不是。
" [hiː; hi] [sed] [ðə; ði][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] ,
" He said the words with a clear conscience ,
" 他 说 这 字 和 一个 清除 良心 ,
他说这番话时问心无愧。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fɪkst] [hɜːr; hər] [əˈfekʃ(ə)n] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] — [ˈsʌmhəʊ] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [əˈraʊzɪd]
for if she had fixed her affection upon him — somehow the idea aroused
为了 如果 她 有 固定的 她 感情 之上 他 — 不知何故 这 主意 被唤醒
[ə; eɪ] [veɪŋ] [swiːt] [θrɪl] [ɪn] [ðæt] [ˈmɔːɡɪdʒd] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈsɔːt] .
a vague sweet thrill in that mortgaged heart of his — it had been unsought .
一个 模糊的 甜的 刺激 在 那 抵押贷款 心 的 他的 — 它 有 到过 不请自来 .

因为如果她真的对他动了心——不知为何，这个想法在他那颗背负着沉重包袱的心中激起了一丝模糊的甜蜜悸动——那
也是她主动追求的。

[ˈgʌθrɪ] , [ˈiːgər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm] , [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ]
Guthrie , eager for his own peace of mind to believe him , drew a long sigh
格思里 , 渴望的 为了 他的 自己的 和平 的 头脑 到 相信 他 , 画 一个 长的 叹
[ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
of relief .
的 宽慰 .

格思里渴望自己的内心能够相信他，于是长长地舒了一口气。

" [aɪ] [ˈrekən] [aɪ] [teɪk] [ʌp] [sek] [ˈnəʊnɪz] [dʒɛs] - [ˈkeɪz]
" I reckon I take up sech notions jes ' kase
" 我 估计 我 拿 向上 sech 概念 杰斯 - 卡塞
“我想我接受了 sech 概念 jes 'kase

[aɪ][eɪ ˈem][soʊ][ɔːl] - [ˈfaɪərd] [ˈdʒeləs] , " [hiː; hi] [sed] .
I am so all - fired jealous , " he said .
我 是 所以 全部 - 被解雇 嫉妒的 , " 他 说 .
“我真是嫉妒得要命，”他说。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [læf] ,
Then , with a half - laugh ,
然后 , 和 一个 一半 - 笑 ,
然后，他半笑着说：

" [lɪt] [ˈnevər] [ˈæk.ʃə.li] [sed] [ˈnʌθɪn] - [ˈnoʊhəʊ] — [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [er] - [ter] [ˈseɪn] - [ˈeniθɪŋ] [dʒɛs][ter]
" Litt never actially said nuthin ' nohow — though she air ekal ter sayin ' anything jes ter
" 利特 绝不 实际上 说 什么也没有 - 无论如何 — 尽管 她 空气 - 特尔 说 - 任何事物 杰斯 特尔
[meɪk] [em ˈiː][moʊ] - [ˈdʒeləs] - [en][aɪ] - [biː; bi] .
make me mo ' jealous ' n I naterally be .
制作 我 莫 - 嫉妒的 - n 我 - 是 .
“莉特其实什么也没说——尽管她好像什么都没说，只是为了让我比我天生更嫉妒。

" [ə; eɪ][ˈment(ə)l][ˈmjuːtəni] [pəˈzest] [ˈjætək] .
" A mental mutiny possessed Shattuck .
" 一个 精神的 兵变 拥有 沙塔克 .
“沙塔克精神崩溃了。”

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] [ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈleɪbərd] [ɪn][ɔːl] [gʊd] [feɪθ] [tuː; tə] [priˈsɪpɪteɪt]
Was not this the conclusion that he had labored in all good faith to precipitate
曾是 不是 这 这 结论 那 他 有 辛勤劳作 在 全部 好的 信仰 到 沉淀
?
?
?

难道这不是他竭尽全力想要促成的结论吗？

[wer] , [ðen] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][sætɪsˈfækt(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪk(ə)l] [rɪˈzʌlt] ?
Where , then , was his satisfaction in the logical result ?
在哪里 , 然后 , 曾是 他的 满意 在 这 逻辑 结果 ?
那么，他对这个合乎逻辑的结果又有何满意之处呢？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [klɪŋ] [ɪn] [təˈneiʃəs] [ˈtraɪʌmf] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈɪnfərəns] ,
Why should he cling in tenacious triumph to another inference ,
为什么 应该 他 黏着 在 顽强 胜利 到 其他 推理 ,
他为何要执迷不悟地坚持另一种推论呢？

[drɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈfænsi] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [ˈlɪŋə] [ˌaʊtˈsaɪd][hɜːr; hər]
drawn from her fancy that it was he who had lingered outside her
绘制 从 她 想要 那 它 曾是 他 WHO 有 徘徊不去 外部 她
[ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [sɪŋ] ?
window to hear her sing ?
窗户 到 听到 她 唱歌 ?
她是不是凭空想象，是他一直守在她窗外听她唱歌？

[hɪz; ɪz] [ˈpʌlsɪz] [ˈkwɪkənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt][ðə; ði][ˈveri] [ˈfæləsi] [wɔːr] [ðə; ði] [rɪˈflektɪd] [hjuːz]
His pulses quickened with the thought that the very fallacy wore the reflected hues
他的 脉冲 加速 和 这 想法 那 这 非常 谬论 穿着 这 反映 色调
[ʌv; əv][hɜːr; hər][hoʊp] .
of her hope .
的 她 希望 .
想到这个谬论本身就映照着她希望的色彩，他的心跳不禁加快。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ˌrekəˈleɪʃnz] [ˈpresɪŋ] [fæst][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
There were other recollections pressing fast upon him — that she had
那里 是 其他 回忆 紧迫 快速地 之上 他 — 那 她 有
[rɪˈmembər] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,
remembered his words ,
记得 他的 字 ,
还有其他一些回忆紧紧地压在他的心头——她记得他说过的话，

[hæd; həd] [rɪˈkaʊntɪd] [hɪz; ɪz][streɪndʒ] [ˈstɔːrɪz] ,
had recounted his strange stories ,
有 叙述 他的 奇怪的 故事 ,
他讲述了他那些奇特的故事，

[ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræk] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)]
the look in her eyes when she had caught down from the rack the rifle
这 看 在 她 眼睛 什么时候 她 有 捕捉 向下 从 这 架子 这 步枪
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [hæd; həd] [ɪnˈdeɪndʒəd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
which she believed had endangered his life .
哪个 她 相信 有 濒危 他的 生活 .
她从枪架上取下那支她认为危及他生命的步枪时，眼中流露出那种神情。

[hɜːr; hər] [driːm] [hæd; həd][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt] [fʊlˈfɪld] [ɪtˈself] .
Her dream had in some sort fulfilled itself .
她 梦 有 在 一些 种类 已完成 本身 .
她的梦想在某种程度上实现了。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈpriːʃiɪtɪd] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juˈniːk] [ˈbjuːti] , [hɜːr; hər] [sprɪt] - [laɪk]
He had long appreciated the charm of her unique beauty , her sprite - like
他 有 长的 感谢 这 魅力 的 她 独特的 美丽 , 她 精灵 - 喜欢
[ɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] .
individuality .
个性 .
他一直很欣赏她独特的美貌和精灵般的个性。

[hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈspændɪd] ,
His feeling suddenly expanded ,
他的 感觉 突然 扩展 ,
他的感受突然变得强烈起来，

[ˈɡloʊɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][bʌd] [ˈɪntuː][ðə; ði][roʊz][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][wɔːrm] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .
glowing like a bud into the rose at the first warm touch of the sun .
发光 喜欢 一个 芽 进入 这 玫瑰 在 这 第一的 温暖的 触碰 的 这 太阳 .
如同玫瑰花蕾在初升的阳光下绽放般闪耀。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ˈgʌθri] [ɔːl] [əˈblɪvɪəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
He looked down at Guthrie all oblivious of him ,
他 看起来 向下 在 格思里 全部 浑然不觉 的 他 ,
他低头看着格思里，完全没注意到他。

[seɪv] [fɔːr; fər] [ˈwɪrɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmpərˈtʃʊnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θrets] , [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnstənsi] [ʌv; əv][wʊə] ,
save for weariness of the importunity of his threats , his constancy of woe ,
节省 为了 疲劳 的 这 恳求 的 他的 威胁 , 他的 恒常 的 悲哀 ,
[hɪz; ɪz] [ˈkɒnfɪdənsɪz] .
his confidences .
他的 秘密 .

除了厌倦了他没完没了的威胁、他持续不断的悲伤和他的秘密之外。

[ˈætək] [wʌz; wəz] [əbˈzɔːrbd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˈmoʊ(ə)n] , [ænd; ænd][ðə; ði][wɜːrld]
Shattuck was absorbed for the moment in his own emotion , and the world
沙塔克 曾是 吸收 为了 这 片刻 在 他的 自己的 情感 , 和 这 世界
[hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [slɪpt] [əˈweɪ] .
had suddenly slipped away .
有 突然 滑倒了 离开 .

沙塔克此刻完全沉浸在自己的情绪中，仿佛整个世界都离他而去。

[æbˈstrækʃənz] [ˈbɪfɪtɪd] [ðə; ði][ˈaʊər] .
Abstractions befitted the hour .
抽象 合适的 这 小时 .

抽象概念与当下情境十分契合。

[wʌn] [maɪt] [ˈhɑːrdli] [θɪŋk] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] — [ðæt] [ˈsɔːrɪdɪd] , [ˈdʌsti] , [ˈdeɪlaɪt] [wɜːrld] ,
One might hardly think to see it again — that sordid , dusty , daylight world ,
— 可能 几乎 思考 到 看 它 再次 — 那 肮脏的 , 尘土飞扬 , 日光 世界 ,
人们或许很难想象还会再次见到那样的景象——那个肮脏、尘土飞扬、光天化日之下的世界。

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈkɑːmɜːrs] [ænd; ænd][hɑːrd] [ˈbaːɡɪnz] , [ænd; ænd] [ˈrɪɡərəs] [kənˈvenʃənz] [ʌv; əv] [welθ]
full of commerce and hard bargains , and rigorous conventions of wealth
满的 的 商业 和 难的 特价商品 , 和 严格的 惯例 的 财富
[ænd; ænd] [ˈstændɪŋ] ,
and standing ,
和 常设 ,

充满商业交易和艰难讨价还价，以及严格的财富和地位规范，

[prəʊˈzeɪɪk] [ˈrekwɪzɪts] [ʌv; əv] [wel] - [ɪˈkwɪpt] [ˈhæpɪnəs] .
prosaic requisites of well - equipped happiness .
平淡无奇 必备条件 的 出色地 - 配备 幸福 .

幸福生活所需的平凡要素。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [rʊld] [fɑːr] [əˈweɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋʃəsnəs] .
It had rolled far away out of consciousness .
它 有 滚动 远的 离开 出去 的 意识 .

它滚落远方，失去了意识。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [loʊ] [ˈsʌmɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] [gliːmd] [ðə; ði] [ˈlʌstər]
Upon the low summits of the thick growths of the orchard gleamed the lustre
之上 这 低的 峰会 的 这 厚的 增长 的 这 果园 闪闪发光 这 光泽
[ʌv; əv][ðə; ði] [duː] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [səˈfʊʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [muːn] .
of the dew and the yellow suffusions of the rising moon .
的 这 露 和 这 黄色的 灌注 的 这 上升 月亮 .

果园茂密的枝叶间，露珠闪烁，初升的月亮泛着金光。

[ðə; ði] [ˈʃædʊz] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [dens] , [sɪˈmetrɪk(ə)l] , [ˈʃɑːrpli] [ˈaʊtlaɪnd] .
The shadows had become dense , symmetrical , sharply outlined .
这 阴影 有 变得 稠密 , 对称的 , 尖锐地 概述 .

阴影变得浓密、对称、轮廓分明。

[ðə; ði] ['lɪlɪz] , [ðer; ðər] ['tʃælɪs] [ɔ:l] [pɜ:rl] [ænd; ənd][gəʊld] ,
The lilies , their chalices all pearl and gold ,
这 百合花 , 他们的 圣杯 全部 珍珠 和 金子 ,
百合花 , 以及它们珍珠和黄金制成的圣杯 ,

[wɜ:r; wər][soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] ['stertli] [ænd; ənd][tɔ:l][æz; əz] [ðer] [stəd] [wer] [ðə; ði] ['mu:nbi:mz]
were so white and stately and tall as they stood where the moonbeams
是 所以 白色的 和 庄严 和 高的 作为 他们 站立 在哪里 这 月光
[kɒndʒəd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['bɔ:rdərz] .
conjured them from out the darkness of the old - fashioned borders .
召唤 他们 从 出去 这 黑暗 的 这 老的 - 造型 边界 .
它们洁白挺拔 , 高大威严 , 月光将它们从古老边界的黑暗中唤醒 .

[ðə; ði] [laɪt] ['drɪftɪd] [θru:] [ðə; ði]['frɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][paɪnz] , [dɑ:rk] [ðəm'selvz] [æz; əz]['evər] ;
The light drifted through the fringes of the pines , dark themselves as ever ;
这 光 漂移 通过 这 边缘 的 这 松树 , 黑暗的 他们自己 作为 曾经 ;
[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər] [baʊz] ,
and between their boughs ,
和 之间 他们的 树枝 ,
光线透过松树边缘飘落 , 松树本身依然漆黑一片 ; 在它们的枝桠间 ,

['lʊkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] , [wʌn][kɒd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv] ['mɪlɪt] ,
looking to the east , one could see a field of millet ,
寻找 到 这 东方 , 一 可以 看 一个 场地 的 粟 ,
向东望去 , 可以看到一片小米田 .

['glɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [tʃɑ:rmɪd] [ɪ'lu:ʒnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪlvər] [leɪk] .
glistening with all the charmed illusions of a silver lake .
闪闪发光 和 全部 这 迷住了 幻觉 的 一个 银 湖 .
波光粼粼 , 宛如一片迷人的银色湖泊 .

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['mɑ:kɪŋ] - [bɜ:rd] [lʌvz] [ðə; ði] [laɪt] !
And how the mocking - bird loves the light !
和 如何 这 嘲讽 - 鸟 爱 这 光 !
嘲鸫多么喜爱阳光啊 !

[frʌm; frəm] [aʊt][ðə; ði] ['mɪdnɑɪt] [hɪz; ɪz]['dʒu:bɪlənt] [sɔ:ŋ] [went] [ʌp][tu:; tə] [mi:t] [aɪ 'ti:] .
From out the midnight his jubilant song went up to meet it .
从 出去 这 午夜 他的 喜庆 歌曲 去 向上 到 见面 它 .
午夜时分 , 他欢快的歌声响彻云霄 , 与它交相辉映 .

['ʃætək] [rɪ'membər] [ðə; ði]['moʊmənt] , [ðə; ði] [si:n] , ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftərwərd] ,
Shattuck remembered the moment , the scene , many a year afterward ,
沙塔克 记得 这 片刻 , 这 场景 , 许多 一个 年 之后 ,
多年以后 , 沙塔克仍然记得那一刻 , 那一幕 .

[ðə; ði] [əb'sɔ:rp(ə)n] [ðæt] [mʌlktɪd] ['gʌθri:z] [wɜ:rdz][ʌv; əv][hæf][ðer; ðər] ['mi:nɪŋ] , [ænd; ənd] [mɔ:r]
the absorption that mulcted Guthrie's words of half their meaning , and more
这 吸收 那 罚款 格思里的 字 的 一半 他们的 意义 , 和 更多的
[ðæn; ðən][hæf][ðer; ðər] [weɪt] .
than half their weight .
比 一半 他们的 重量 .
这种吸收使格思里的话语失去了一半的意义 , 也失去了超过一半的分量 .

" [aɪ] [hev] [gɑ:t] ['sʌθɪn] - [els] [ter] [seɪ] , " [hi:; hi][br'gæn] , [ʌn'i:zɪli] .
" I hev got suthin ' else ter say , " he began , uneasily .
" 我 赫夫 得到 苏辛 - 别的 特尔 说 , " 他 开始 , 不安地 .
"我还有些话要说 , " 他不安地开口道 .

" [aɪ] - - [haʊ] [ter] [tel] [aɪ 'ti:][ter] [ji:; ji] , [nɔ:r] ['weðər] [aɪ] [ɔ:t] [tel] [aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .
" I dun'no ' how ter tell it ter ye , nor whether I oughter tell it at all .
" 我 - - 如何 特尔 告诉 它 特尔 是的 , 也不 无论 我 应该 告诉 它 在 全部 .
我不知道该如何告诉你 , 也不知道我是否应该告诉你 .

[,i:'ef][ðə; ði] - [hed] ['evər] [si:n] [ji; ji] ['hi:d] [noʊ] [hi; hi][wɔ:r][ə; ei] [fu:l] ;
Ef the sher'ff hed ever seen ye he'd know he war a fool ;
ef 这 - 头 曾经 已见 是的 他会 知道 他 战争 一个 傻子 ;

如果警长见过你，他就会知道自己是个傻瓜；

[bʌt; bət][ta:(r); ta:(r), tə:(r)][wɔ:r][ə; ei][mæn] [rɒbd] [æn; ən] - [kɪlt] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [naɪt] -
but thar war a man robbed an ' kilt on the road that night whenst
但 那里 战争 一个 男人 被抢劫 一个 - 苏格兰短裙 在 这 路 那 夜晚 -
[ˈsti:v] [ˈjeɪts] [ˈvæ'moʊst] ,
Steve Yates vamoused ,
史蒂夫 耶茨 离开 ,

但是那天晚上，当史蒂夫·耶茨离开时，路上发生了一起抢劫并杀害了一名男子的战争。

[æn; ən] - [foʊks] [bli:v] [hi; hi] [dʌn] [aɪ 'ti:] .
an ' folks b'lieve he done it .
一个 - 各位 相信 他 完毕 它 .

人们都相信是他干的。

" [ðə; ði][,su:pər'fɪ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['fætək] ['hɑ:kənd] [tu; tə] [ðɪs] ['di:pənd] [ðə; ði][nekst]
" The superficial attention with which Shattuck hearkened to this deepened the next
" 这 浅 注意力 和 哪个 沙塔克 听见了 到 这 加深 这 下一个
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

“沙塔克对此表现出的肤浅的关注，在下一刻却加深了这种关注。”

" [æn; ən] - [ɛz] [ˈsti:v] [ˈjeɪts] [hed] [noʊ][ˈi:'deɪ][oʊ] - [ˈɡoɪn] - [tɪl] [ji; ji] [sent] [hɪm; ɪm] ,
" An ' ez Steve Yates hed no idee o ' goin ' till ye sent him ,
" 一个 - 易 史蒂夫 耶茨 头 不 想法 o - 去 - 直到 是的 发送 他 ,

“An' ez Steve Yates 直到你派他去之前都不知道要去，

[ðə; ði] - [θɪŋks] [ji; ji] [maɪt] [hev] [sent] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [ðæt] - .
the sher'ff thinks ye might hev sent him on that yerrand .
这 - 思考 是的 可能 赫夫 发送 他 在 那 - .

警长认为可能是你派他去办这件事的。

" [æn; ən] [ɪnɑ:r'tɪkjələt] [ˌɛksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] , [ʌv; əv][ɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] , [broʊk] [frʌm; frəm]
" An inarticulate exclamation of amazement , of indignation , broke from
" 一个 不善言辞 感叹 的 惊愕 , 的 愤慨 , 打破 从
[ˈætəks] [lɪps] .
Shattuck's lips .
沙塔克 嘴唇 .

“沙塔克的嘴唇里发出了一声含糊不清的惊呼，那是惊讶和愤慨的叹息。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈɡʌθri:z] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu; tə] [ə'sweɪdʒ] [hɪz; ɪz] [fɪrɪz] ,
It was not Guthrie's intention to assuage his fears ,
它 曾是 不是 格思里的 意图 到 缓和 他的 恐惧 ,

格思里并非有意消除他的恐惧，

[bʌt; bət][hi; hi] [felt] [kən'streɪnd] [tu; tə][bi; bi][ðə; ði][ə'pɑ:lədʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] .
but he felt constrained to be the apologist of the suspicion .
但 他 毛毡 受限 到 是 这 辩护者 的 这 怀疑 .

但他感到不得不为这种怀疑辩护。

" [i:'ef][hi; hi] [hed] ['evər] [si:n] [ji; ji] , " [hi; hi] [əb'zɜ:rɪd] , " ['hi:d] [noʊ] ['betər] .
" Ef he hed ever seen ye wunst , " he observed , " he'd know better .
" ef 他 头 曾经 已见 是的 温斯特 , " 他 观察到 , " 他会 知道 更好的 .

“如果他曾经见过你，”他评论道，“他就会更清楚了。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi; hi] [eɪnt] ['nevər] [si:n] [ji; ji] . "
Of course he ain't never seen ye . "
的 课程 他 不是 绝不 已见 是的 : " "

他当然没见过你。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , " ['jætək] [ə'sentɪd] , ['ʃɔ:rtli] , [hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] [rɪ'hu:d] .
" **Of course not** , " **Shattuck assented , shortly , his confidence renewed** .
" 的 课程 不是 , " 沙塔克 同意 , 不久 , 他的 信心 更新 .

“当然不是,”沙塔克很快表示同意, 信心又恢复了。

[ðə; ði] [sə'spɪ(ə)n] ['tʌtʃɪŋ] [hɪm'self] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wəd]
The suspicion touching himself was not the kind of thing that a man would
这 怀疑 接触 他自己 曾是 不是 这 种类 的 事物 那 一个 男人 会
[ˈwɪlɪŋli] [kən'sɪdə] ,
willingly consider ,
心甘情愿 考虑 ,

这种怀疑触及自身的事情, 并非一个男人会主动考虑的。

['i:v(ə)n][ɪn][ɪts][moʊst][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)] [ænd; ənd] ['tenjuəs] [gaɪz] .
even in its most hypothetical and tenuous guise .
甚至 在 它是 最多 假想 和 脆弱的 伪装 .

即使是在其最假设和最牵强的形式下。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; jəd] [bi:; bi] ['sɪriəsli] [entər'teɪnd] [wʌz; wəz] [tu:] ['terɪfaɪɪŋ] , [tu:] ['oʊdiəs] [æn; ən][aɪ'di:ə]
That it should be seriously entertained was too terrifying , too odious an idea
那 它 应该 是 严重地 娱乐 曾是 也 恐怖 , 也 令人厌恶的 一个 主意
[tu:; tə][bi:; bi] [grə'tu:ɪtəsli] ['hɑ:bəd] .
to be gratuitously harbored .
到 是 免费 藏匿 .

认真对待这种想法实在太可怕、太令人厌恶了, 不应该被无端地容忍。

[tu:; tə] [si:k] [tu:; tə] [θroʊ] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][self] - [rɪ'spekt] , [ʌv; əv][self] -
To seek to throw it off was the instinct of self - respect , of self -
到 寻找 到 扔 它 离开 曾是 这 本能 的 自己 - 尊重 , 的 自己 -
[ˌprezər'veɪ](ə)n] .
preservation .
保存 .

试图摆脱它是一种出于自尊和自我保护的本能。

[hɪz; ɪz] [nə:vs] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['sensəb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:k] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['efərt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk]
His nerves were still sensible of the shock , but his effort was to make
他的 神经 是 仍然 明智的 的 这 震惊 , 但 他的 努力 曾是 到 制作
[laɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
light of it ,
光 的 它 ,

他神经仍然对刚才的惊吓反应强烈, 但他努力让自己轻松地看待这件事。

[tu:; tə] [tri:t] [aɪ 'ti:] [æz; əz][ðə; ði] [kɔ:rs] ['plezntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ,
to treat it as the coarse pleasantry of the officer ,
到 对待 它 作为 这 粗 玩笑 的 这 官 ,

将其视为军官粗俗的客套话。

['pɜ:pɪˌtreɪtɪd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈstreɪndʒər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][væst] ['sɜ:rkɪt] [ʌv; əv] ['maʊntənəs]
perpetrated concerning the only stranger within the vast circuit of mountainous
实施 有关 这 仅有的 陌生人 之内 这 广阔的 电路 的 多山
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

针对这片广袤山区中唯一的陌生人而犯下的罪行。

[hi:; hi] [felt] [noʊ] ['grættɪtu:d] [tu:; tə] ['gʌθri] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['wɔ:rnɪŋ] ,
He felt no gratitude to Guthrie for his warning ,
他 毛毡 不 感激 到 格思里 为了 他的 警告 ,

他对格思里的警告没有丝毫感激之情。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌmaʊntnɪr] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [hɪz; ɪz] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈstruːd] .
as the mountaineer had expected his revelation to be construed .
作为 这 登山 有 预期的 他的 启示 到 是 解释 .

正如登山者预料的那样，他的发现会被解读。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪˈpʌgnəns] [ænd; ənd][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He looked down at him with repugnance and indignation in his eyes ,
他 看起来 向下 在 他 和 厌恶 和 愤慨 在 他的 眼睛 ,
他居高临下地看着他，眼中充满了厌恶和愤慨。

[ænd; ənd][ˌɜːlˈbiːɪt] [ˈgʌθrɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [skɪld] [ɪn] [dəˈsaɪfəɪŋ] [ˈsʌt(ə)l] [ˈfeɪ(ə)l] [ˌɪndəˈkeɪʒənz] ,
and albeit Guthrie was not skilled in deciphering subtle facial indications ,
和 尽管 格思里 曾是 不是 熟练 在 破译 微妙的 面部的 症状 ,
尽管格思里并不擅长解读微妙的面部表情，

[hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ænd; ənd] [ˈdeprəkeɪtɪd] [aɪ ˈtiː] .
he understood the sentiment and deprecated it .
他 理解 这 情绪 和 已弃用 它 .
他理解这种情绪，并对此表示不屑。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pərˈsuː] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ˈfɜːrðər] .
He did not pursue the subject further .
他 做过 不是 追求 这 主题 更远 .
他没有继续追问这个问题。

[hiː; hi][kæst] [əˈbaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈklʌmzi] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [əˈmendz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈfens] ,
He cast about in his clumsy way to make amends for his offence ,
他 投掷 关于 在 他的 笨拙 方式 到 制作 修改 为了 他的 罪行 ,
他笨拙地四处寻找弥补自己过错的方法，

[fɔːr; fər] [ðʌs] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] , [ʌv; əv] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði] [əbˈhɑːkʃəs]
for thus it seemed to him now , of repeating the obnoxious
为了 因此 它 似乎 到 他 现在 , 的 重复 这 令人讨厌的
[səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] .
suggestion :
建议 .

因为他现在觉得，重复这个令人厌恶的建议就是最好的结果。

" [aɪ][biː; bi] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈsɑːrɪ] [aɪ] [ˈkɛm] [ə; eɪ] - [dɛvɪlɪn] - [jɪː; jɪ] [haɪə] [ðɪs] [taɪm] [oʊ] - [naɪt] [fɜːr] [ˈnʌθɪn] - ,
" I be powerful sorry I kem a - devilin ' ye hyar this time o ' night fur nuthin ' ,
" 我 是 强大的 对不起 我 肯 一个 - 恶魔 - 是的 hyar 这 时间 o - 夜晚 毛皮 什么也没有 - ,
“我很抱歉在这个夜深人静的时候无缘无故地骚扰你们，

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ] [ˈrekən] [jɪː; jɪ] [θɪŋk] [aɪm] [plʌm] [ɡɔːn] [dɪstræktɪd] - [baʊt] [ˈlɪt] ,
" I reckon ye think I'm plumb gone distracted ' bout Litt ,
" 我 估计 是的 思考 我是 垂直 已消失 注意力分散 - 回合 利特 ,
“我想你肯定觉得我完全被利特的事分心了，

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [ˌʌpˈlɪftɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [læʃ] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪntərˈlɑːkjətər] ,
" with a pathetic uplifting of his long - lashed eyes to his interlocutor ,
" 和 一个 可怜的 令人振奋 的 他的 长的 - 鞭打 眼睛 到 他的 对话者 ,
他抬起长长的睫毛，眼神充满怜悯地望着他的谈话者。

在“陌生人”的国家(In the Stranger People's country)

第17/17页

[hu:] [wʌz; wəz] [sti:l] ['sitiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['windəʊ] .
who was still sitting in the window .
WHO 曾是 仍然 坐着 在 这 窗户 .

他当时还坐在窗边。

" [ji:; ji] [si:] [ə; eɪ] ['felər] [laɪk] [em 'i:] [ɪz] ['maɪti] [fər'lo:rn] ,
" Ye see a feller like me is mighty forlorn ,

" 叶 看 一个 伙计 喜欢 我 是 强大的 绝望 ,
“你看，像我这样的人是多么孤独寂寞啊。”

[ɪ'speʃəli] [ɛz][aɪ] [ɔ:t] [noʊ] [ɛz] ['lɪt] [eɪnt] [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm][ɛz] [kɪn] [bi:; bi] [hed] [fɜ:r][ðə; ði] [ə'skɪn] -
especially ez I oughter know ez Litt ain't one o ' them ez kin be hed fur the askin ' -
尤其 易 我 应该 知道 易 利特 不是 一 o ' 他们 易 亲属 是 头 毛皮 这 问 -
.
:
.

尤其是 ez 我应该知道 ez Litt 不是他们中的一个 ez kin be hed fur the asq'.

[aɪ] ['rekən] ['ɪtl] [ɔ:l] [kʌm] [raɪt] ['ɑ:rtɜ:] [ə; eɪ] [waɪl] ? " ['wɪstfəli] [ɪntə'rɑ:gətɪv] .
I reckon it'll all come right arter a while ? " wistfully interrogative .
我 估计 它将 全部 来 正确的 动脉 一个 尽管 ? " 怅然地 疑问 .

我想过段时间一切都会好起来的吧？“语气中带着一丝怅然的疑问。

" [aɪ] ['rekən] [soʊ] , " ['jætək] [wʌz; wəz] [kən'streɪnd] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] .
" I reckon so , " Shattuck was constrained to reply .
" 我 估计 所以 , " 沙塔克 曾是 受限 到 回复 .

“我想也是，”沙塔克不得不回答道。

['gʌθri] [wʌz; wəz] ['nevər] [brɪ'fɔ:r] [ɪn][soʊ] ['deprɪkətɔ:ri] [ɔ:r][ɪ'dʒent(ə)l] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
Guthrie was never before in so deprecatory or gentle a state of mind .
格思里 曾是 绝不 前 在 所以 贬义的 或者 温和的 一个 状态 的 头脑 .

格思里以前从未有过如此自卑或温和的心态。

" [aɪ] [fi:l] [plʌm] [aʊt'dʌn] -
" I feel plumb outdone whenst
" 我 感觉 垂直 胜过 -

“我感觉自己完全被比下去了。”

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ] [hev] [tɔ:kt] [ter][ju:; jʊ] - ['ʌnz] , [ɛz][bi:; bi][soʊ] ['paʊərf(ə)l] ['pɜ:rlaɪt][æn; ən] - - -
I remember how I hev talked ter you - uns , ez be so powerful perlite an ' saaft -
我 记住 如何 我 赫夫 谈话 特尔 你 - 联合国 , 易 是 所以 强大的 珍珠岩 一个 - - -
[ˈspʊʊkən][ter] [ɔ:l] ,
spoken ter all ,
说 特尔 全部 ,

我记得我以前是怎么跟你们说话的，对你们来说，我说话既有力又温和。

[æn; ən] - [kən'sɪdərɪn] - [ʌv; əv] ['fi:lɪnz] " — ['jætək] [wɪnst] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] — " [æn; ən] - [haʊ] [aɪ] [hev]
an ' considerin ' of feelin's " — Shattuck winced a trifle — " an ' how I hev
一个 - 考虑 - 的 感觉 " — 沙塔克 畏缩 一个 琐事 — " 一个 - 如何 我 赫夫
[gɔ:n] [ɑ:n] - [baʊt] [ˈtɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [bæk] [ˈprɒmɪsɪz] [æn; ən] - [sek] .
gone on ' bout takin ' back promises an ' sech .
已消失 在 - 回合 拿 - 后退 承诺 一个 - sech .

“考虑到感受”——沙塔克微微皱了皱眉——“以及我一直都在谈论收回承诺之类的事情。

[jɪː; jɪ] [noʊ] [aɪ][dəʊnt] [miːn] [aɪ 'tiː] .
" Ye know I don't mean it .
" 叶 知道 我 不 意思是 它 ；

你知道我不是那个意思。

[jɪː; jɪ] [er] ['welkəm] [ter][dɪg] - [jɪː; jɪ][ˈwɑːntər][ɑːn][maɪ][lən] - , [æn; ən] - [aɪ] [həʊlp]
" Ye air welcome ter dig ennywhar ye wanter on my lan ' , an ' I'll holp
" 叶 空气 欢迎 特尔 挖 - 是的 想要 在 我的 兰 - , 一个 - 患病的 霍尔普

欢迎您在我的局域网上挖掘 ennywhar ，我会帮忙的

[jɪː; jɪ] ['eni] [taɪm] ; [naʊ] , [ɪˈef][jɪː; jɪ][laɪk] , " ['gʌθrɪ] [prəʊ'testɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [æt; ət]
" ye enny time ; now , ef ye like , " Guthrie protested with an effort at
" 是的 尼 时间 ； 现在 , ef 是的 喜欢 , " 格思里 抗议 和 一个 努力 在
[ˌrepə'reɪ](ə)n] .
" reparation .
" 赔偿 ；

“你们每次都这样；现在，如果你们喜欢的话，”格思里抗议道，试图做出补偿。

" [aɪ] - - [bʌt; bət] [wʌt] [ɪts] [ɛz] [gʊd] [ə; eɪ][taɪm] [ɛz] ['eni] .
" I dun'no ' but what it's ez good a time ez enny .
" 我 - - 但 什么 它是 易 好的 一个 时间 易 尼 ；

“我不知道，但这是一段美好的时光。”

[θɑːrɪz] [laɪt] [ɪˈnʌf] [naʊ] , [æn; ən] - [em aɪ 'es] - ['jeɪts] [mʌs] - [biː; bi][ɔːf] [hɜːr; hər] - ;
" Thar's light enough now , an ' Mis ' Yates mus ' be off her gyard ;
" 塔尔的 光 足够的 现在 , 一个 - 误 - 耶茨 音乐 - 是 离开 她 - ;

现在天色已亮，耶茨小姐肯定已经离开家了；

[ʃɪː; ʃɪ] [mʌs] - [sliːp] [oʊ] - [naɪts] — ['liːstwaɪz] [teɪk] [kæt] - [næps] .
" she mus ' sleep o ' nights — leastwise take cat - naps .
" 她 音乐 - 睡觉 o - 夜晚 — 最不明智的 拿 猫 - 午睡 ；

她晚上必须睡觉——至少要打个盹儿。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈpɪjətɔːrɪ] [læf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" He looked up with a propitiatory laugh on his face .
" 他 看起来 向上 和 一个 安抚 笑 在 他的 脸 ；

他抬起头，脸上带着安抚的笑声。

" [æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] - [fɪrd] [oʊ] - ['beɪkər] ['ændərsn] , [nɔːr] ['lɪt] , [nɔːr]['iːv(ə)n][ˈmoʊzəs] .
" An ' I ain't ' feared o ' Baker Anderson , nor Litt , nor even Moses .
" 一个 - 我 不是 - 害怕 o - 贝克 安德森 , 也不 利特 , 也不 甚至 摩西 ；

“我既不怕贝克·安德森，也不怕利特，甚至不怕摩西。”

" ['jætək] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
" Shattuck hesitated .
" 沙塔克 犹豫了一下 ；

沙塔克犹豫了一下。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ['feɪkən] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əkˈnɑːlɪdʒd] ['iːv(ə)n][tuː; tə]
" He had been more shaken than he would have acknowledged even to
" 他 有 到过 更多的 摇晃 比 他 会 有 已确认 甚至 到
[hɪm'self] [baɪ][ðə; ðɪ] [kruːd] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
" himself by the crude suggestion that his name was for a moment
" 他自己 经过 这 原油 建议 那 他的 姓名 曾是 为了 一个 片刻
[kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bruːt(ə)l][ænd; ənd] ['blʌdɪ] ['maʊnt(ə)n] [kraɪmz] — [ə; eɪ] [mɪr]
" connected with one of the brutal and bloody mountain crimes — a mere
" 连接 和 一 的 这 野蛮 和 血腥 山 犯罪 — 一个 仅仅
[ɛsˈθetɪk] ['hɔːrər] ,
" aesthetic horror ,
" 审美的 恐怖 ,

他受到的冲击比他自己承认的还要大，因为他粗暴地暗示自己的名字曾与一起残酷血腥的山区罪行联系在一起——这仅仅是一种审美上的恐怖而已。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][maɪnd][kʊd; kəd][nɑːt] ['kʌmpəs] [ðə; ði][ə'tra:səti] [ə'genst] [ˌprɑːbə'bɪləti] [ðæt][ðə; ði] [sə'spi(ə)n]
for his mind could not compass the atrocity against probability that the suspicion
为了 他的 头脑 可以 不是 罗盘 这 暴行 反对 可能性 那 这 怀疑
[ʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɪriəsli] ['hɑːbəd] [baɪ][æən; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
should be seriously harbored by an officer of the law .
应该 是 严重地 藏匿 经过 一个 官 的 这 法律 。

因为他无法理解，一名执法人员竟然会认真地怀有这种怀疑，这简直是违背常理的暴行。

[hiː; hi] [fɔː'sɔː] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['sliːpləs] [ˌɪrɪtə'bɪləti] , [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːə] , [ʊd; ʃəd][hiː; hi][let]
He foresaw a night of sleepless irritability , revolving the idea , should he let
他 预见 一个 夜晚 的 失眠 易怒 , 旋转 这 主意 , 应该 他 让
['gʌθri] [gəʊ] ,
Guthrie go ,
格思里 去 ,
他预感到自己会辗转反侧、烦躁不安，彻夜难眠，反复思考着是否应该放走格思里。

[ɔːl'dʊʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ʊd; ʃəd] ['ferli] [biː; bi] [kən'sɪdərd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fɪt] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [flaʊt] ,
although he felt that it should fairly be considered only a fit subject of flout ,
虽然 他 毛毡 那 它 应该 相当 是 经过考虑的 仅有的 一个 合身 主题 的 蔑视 ,
虽然他认为这应该仅仅被视为一个适合嘲弄的对象，

[ʌv; əv] ['rɪdɪkjuːl] , [ʌv; əv] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪjəbəl] ['læftər] .
of ridicule , of inextinguishable laughter .
的 嘲笑 , 的 不灭的 笑声 。

嘲笑，无法停止的笑声。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪn][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'pæsɪtɪz] [fɔːr; fər]
It was rather in the spirit of defending himself against his own capacities for
它 曾是 相当 在 这 精神 的 防守 他自己 反对 他的 自己的 容量 为了
[self] - [tɔːrment] [ðæt] [hiː; hi] ['redɪli] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [daɪvɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
self - torment that he readily turned toward the prospect of diverting his mind ,
自己 - 折磨 那 他 容易 转向 朝向 这 前景 的 转移注意力 他的 头脑 ,
他之所以欣然接受转移注意力这种做法，与其说是为了保护自已免受自我折磨，不如说是为了寻求其他方式来分散自己的注意力。

[ˈɔkjupaɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['eɪliən] ['ɪntrəsts] .
occupying himself with alien interests .
占领 他自己 和 外星人 兴趣 。

他忙于其他事情。

" [ðə; ði] [speɪd] [æən; ən] - [ðə; ði] [pɪk] [mʌs] - [biː; bi] [raɪt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [naʊ] , " ['gʌθri] [əb'zɜːrvd] , [baɪ]
" The spade an ' the pick mus ' be right thar now , " Guthrie observed , by
" 这 铲 一个 - 这 挑选 音乐 - 是 正确的 那里 现在 , " 格思里 观察到 , 经过
[wei] [ʌv; əv] ['\\:dʒəns] .
way of urgency .
方式 的 紧迫性 。

“铁锹和镐头现在肯定就在那里，”格思里急切地说道。

" [ɛf] [seɪ] [hiː; hi] [wɔːr][soʊ] ['flʌs.tʃeɪ.tɪd] [baɪ][em aɪ 'es] - [jertsɪz] ['ʃuːtɪn] - [ðæt] [hiː; hi] [fər'gɔːt] [ter] [fet] -
" Eph say he war so frustrated by Mis ' Yates's shootin ' that he forgot ter fetch '
" 以弗 说 他 战争 所以 慌乱 经过 误 - 耶茨的 射击 - 那 他 忘了 特尔 拿来 -
[ɪm] [bæk] [hoʊm] .
em back home .
呃 后退 家 。

“埃弗说他被耶茨小姐的枪击弄得心烦意乱，以至于忘记把他们接回家了。”

" ['ʃætək] [lʊkt] [aʊt] [æet; ət][ðə; ði] ['soʊbər] ['sɑːlɪd] [ˌʃædʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊld] [brɪk] [haʊs] ,
" Shattuck looked out at the sober solid shadow of the old brick house ,
" 沙塔克 看起来 出去 在 这 清醒 坚硬的 阴影 的 这 老的 砖 房子 ,
沙塔克望着窗外，只见那栋老砖房投下沉稳而坚实的阴影。

[ˈgeɪbl̩] [ænd; ənd] [ˈtʃɪmni] [ænd; ənd] [pɔːrtʃ] , [prəˈdʒektɪd̩][əˈpɑːn][ðə; ði] [θɪk] [ˈɜːrbɪdʒ,hɜːrbɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]
gable and chimney and porch , projected upon the thick herbage of the
山墙 和 烟囱 和 门廊 , 预计 之上 这 厚的 草本植物 的 这
[jɑːrd] ;
yard ;
院子 ;

山墙、烟囱和门廊突出于院子里茂密的草丛中；

[ðə; ði] [ˈsɪlvər] - [ɡriːn] [siː] [ʌv; əv] [ˈmɪlɪt̩] [ɡlɪmpst̩] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][daːrk] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] ;
the silver - green sea of millet glimpsed between the dark branches of the pines ;
这 银 - 绿色的 海 的 粟 瞥见 之间 这 黑暗的 分支 的 这 松树 ;

透过松树深色的枝干，隐约可见银绿色的小米田；

[ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [roʊd] [ðæt] [led][ðə; ði] [ˈlɔɪtərɪŋ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .
the winding road that led the loitering way to the mountains .
这 绕线 路 那 引领 这 游荡 方式 到 这 山脉 .

蜿蜒的小路通往山区，那里是闲逛者的天堂。

" [aɪl̩] [ɡet][maɪ][hæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll get my hat , " he said .
" 患病的 得到 我的 帽子 , " 他 说 .

“我去拿我的帽子，”他说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt̩] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [seɪv] [ðæt] [wɪt̩] [ðə; ði] [muːn] [kæst̩] [θruː] [ðə; ði] [haɪ]
There was no light in the hall save that which the moon cast through the high
那里 曾是 不 光 在 这 大厅 节省 那 哪个 这 月亮 投掷 通过 这 高的
[ˈwɪndəʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
window on the landing of the stairs .
窗户 在 这 降落 的 这 楼梯 .

大厅里一片漆黑，只有月光透过楼梯平台的高窗洒进来。

[aɪ ˈtiː] [siːmd̩] [ˈfaɪbrəs̩] , [skeɪn] - [laɪk] , [ˈpendʒələs̩] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈbæləstərz] ;
It seemed fibrous , skein - like , pendulous , as far as the balusters ;
它 似乎 纤维状的 , 绞 - 喜欢 , 下垂的 , 作为 远的 作为 这 栏杆 ;

它看起来像纤维状的、线团状的、下垂的，一直垂到栏杆那里；

[ðen] [aɪ ˈtiː] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hɔːl] [flɔːr] [bɪˈloʊ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt̩] ,
then it fell upon the hall floor below in a distinct ,
然后 它 跌倒 之上 这 大厅 地面 以下 在 一个 清楚的 ,

然后它以一种清晰的方式掉落在下面的大厅地板上，

[ˈmoʊʃnləs̩] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sæʃ] [ænd; ənd] [peɪn] , [ɔːl] [waɪt̩] [ænd; ənd] [ˈlʌstrəs̩] .
motionless image of the sash and pane , all white and lustrous .
静止不动 图像 的 这 窗扇 和 窗格 , 全部 白色的 和 光泽的 .

窗框和玻璃窗静止不动，洁白闪亮。

[baɪ][ɪts̩] [ˈreɪdiəns̩] [wʌn][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ə; eɪ][hɔːl] [ˈsoʊfə] , [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːrd] , [ˈklʌvərd̩] [wɪð; wɪθ]
By its radiance one could distinguish a hall sofa , long and hard , covered with
经过 它是 辐射 一 可以 区分 一个 大厅 沙发 , 长的 和 难的 , 涵盖 和
[ˈtætərd̩] [blæk] [her] - [kloʊθ] ;
tattered black hair - cloth ;
破烂 黑色的 头发 - 布 ;

借着它的光芒，可以辨认出大厅里的一张长而硬的沙发，上面铺着破旧的黑色毛布；

[əˈbʌv] [aɪ ˈtiː] , [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [ðə; ði][ɑːptɪˈmɪstɪk̩][oʊld̩] [bəˈrɑːmɪtər] [ðæt] [wʌnz] , [pərˈhæps̩] ,
above it , hanging on the wall , the optimistic old barometer that once , perhaps ,
多于 它 , 绞刑 在 这 墙 , 这 乐观的 老的 晴雨表 那 一次 , 也许 ,
[hæd; həd] [bɪn] [ˈweðər,waɪz] ,
had been weatherwise ,
有 到过 天气 ,

在它上方，挂在墙上的是那只乐观的老式气压计，它或许曾经是用来预测天气的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ɔ:l] [saɪnz] " [set] [fer] " ; [ðə; ði] [hɔ:l] [tri:] ,
but now insisted that all signs " set fair " ; the hall tree ,
但 现在 坚持 那 全部 标志 " 放 公平的 " ; 这 大厅 树 ;
但现在却坚持所有标志都必须“公平”；衣帽架，

[wer'ɑ:n] [roʊdzɪz] [hæt] [swʌŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] , [waɪl] [ɪts] ['oʊnər] [leɪ] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ɪn][ðə; ði] [ru:m]
whereon Rhodes's hat swung in its place , while its owner lay unconscious in the room
其中 罗德岛 帽子 摇摆 在 它是 地方 , 尽管 它是 所有者 躺 无意识 在 这 房间
[ə'bʌv] ,
above ,
多于 ,

罗德斯的帽子在原地晃动，而它的主人则昏迷不醒地躺在楼上的房间里。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['jætək] [ni:d] [pæs] [wɪð; wɪθ][noʊ] [sə'lısɪtəs] [tred] , [fɔ:r; fər] , ['beɪtɪŋ]
the door of which Shattuck need pass with no solicitous tread , for , bating
这 门 的 哪个 沙塔克 需要 经过 和 不 殷勤 踏 , 为了 , 击球
[kən'tɪnjuəns] ,
continuance ,
继续 ,

沙塔克无需小心翼翼地走过那扇门，因为，为了阻止继续下去，

[ðə; ði] ['pɪgmɪ:z] [ðəm'selvz] [slept] [nɑ:t] [mɔ:r] ['saʊndli] .
the pygmies themselves slept not more soundly .
这 俾格米人 他们自己 睡着了 不是 更多的 稳固地 .
就连俾格米人自己也睡得并不安稳。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] [stʊd] [ə'dʒɑ:r] ;
The door of his own room stood ajar ;
这 门 的 他的 自己的 房间 站立 半开 ;
他自己房间的門半开着；

[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [swi:t] ['pə:fju:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɪn] [θru:] [ɪts]['oʊpən]
the moonlight and the sweet perfumes of the night came in through its open
这 月光 和 这 甜的 香水 的 这 夜晚 来了 在 通过 它是 打开
[ˈwɪndəʊz] .
windows .
视窗 .

月光和夜晚的甜香透过敞开的窗户照了进来。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪn'hæbɪtɪd] [lʊk] , [fʊl] [ʌv; əv]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [sə'dʒestʃənz] ;
It had a sort of inhabited look , full of comfortable suggestions ;
它 有 一个 种类 的 有人居住的 看 , 满的 的 舒服的 建议 ;
它给人一种有人居住的感觉，充满了舒适的氛围；

[pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][br'keɪz, br'kɔ:z][ðə; ði] [fə'ti:g] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə]
perhaps it was only because the fatigue of the day was beginning to
也许 它 曾是 仅有的 因为 这 疲劳 的 这 天 曾是 开始 到
[hæŋ] ['sʌmwʌt] ['hevɪli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
hang somewhat heavily on his senses ,
悬挂 有些 重度 在 他的 感官 ,
或许只是因为一天的疲惫开始让他感到有些难以忍受。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] ['entərd] , [hi:; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ɪ'rezəlu:t] .
but as he entered , he stood for a moment irresolute .
但 作为 他 进入 , 他 站立 为了 一个 片刻 徊 .
但他走进时，却犹豫了片刻。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌski] [ʌnˈsɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv] [ʃi:n] [ænd; ənd] [ˈʃædəʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
In the midst of the dusky uncertainty of sheen and shadow he was
在这中间的这昏暗不确定的光泽和阴影他曾是
[əˈbrʌptli] [ˈstɑ:rtld] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][dɪm] [ˈfɪgjər] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈmu:vɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv]
abruptly startled to see a dim figure suddenly moving at the opposite side of
突然惊慌到看一个暗淡数字突然移动在这对面的边的
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这房间 .

在昏暗朦胧的光影中，他突然惊愕地看到房间另一侧一个模糊的身影在移动。

[hi:; hi] [ədˈvænst] [ə; eɪ][step] , [ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪndɪˈstɪŋɡwɪəb(ə)l]
He advanced a step , and recognized his own image in the indistinguishable
他先进的一个步 , 和认可他的自己的图像在这无法区分的
[ˈmɪrər] .
mirror .
镜子 .

他向前迈了一步，在面目全非的镜子里认出了自己的影像。

[aɪˈti:][hæd; həd][ə; eɪ][streɪndʒ] , [waɪd] [ɪˈfekt] , [ðɪs] [hæf] - [si:n] [ˌsɪmjʊˈleɪkrəm][ʌv; əv] [hɪmˈself] , [ə; eɪ]
It had a strange , weird effect , this half - seen simulacrum of himself , a
它有一个奇怪的 , 诡异的 影响 , 这 一半 - 已见 拟像 的 他自己 , 一个
[skʌlkɪŋ] , [ʌnˈi:zi] ,
skulking , uneasy ,
潜行 , 不安 ,

这产生了一种奇怪而诡异的效果，他那半隐半现的影子，一个鬼鬼祟祟、不安的自己，

[ˈsi:krət] [er] [ðæt] [bɪˈlaɪd] [ɪts][ˈprɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd] [si:md] [ɪts] [oʊn] [ɪndɪˈpendənt] [ˈætɪtu:d] , [ˈræðər]
secret air that belied its principal , and seemed its own independent attitude , rather
秘密 空气 那 谎言 它是 主要的 , 和 似乎 它是自己的 独立的 态度 , 相当
[ðæn; ðən] [rɪˈflektɪd] .
than reflected .
比 反映 .

神秘的气息与其原则相悖，似乎是一种独立的态度，而不是反映。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][koʊˈɜ:rsɪv] [ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt] .
It was coercive in some sort .
它 曾是 强制性的 在 一些 种类 .

这在某种程度上是强制性的。

[hi:; hi] [kɔ:t] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l][tu:; tə] [roʊdzɪz] [dɔ:r] ,
He caught up his hat from the table , strode down the hall to Rhodes's door ,
他 捕捉 向上 他的 帽子 从 这 桌子 , 大步走 向下 这 大厅 到 罗德岛 门 ,
他从桌上拿起帽子，大步走向罗兹的房门。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tʊk] [ðoʊz] [fɜ:rst][steps] [ˈdestɪnd] [ˈnevər][tu:; tə][bi:; bi] [riˈtreɪst] .
and thus took those first steps destined never to be retraced .
和 因此 采取 那些 第一的 步骤 注定 绝不 到 是 重走 .

于是，他迈出了注定无法重走的第一步。

[hi:; hi] [nɑ:kt] [wɪˈðəʊt] [rɪˈspɑ:ns] , [ðen] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [kri:kt] [ˈra:spɪŋli] [əˈpɑ:n][ɪts]
He knocked without response , then opened the door , which creaked raspingly upon its
他 敲门 没有 回复 , 然后 打开 这 门 , 哪个 嘎吱作响 刺耳地 之上 它是
[ʌnˈɔɪld] [ˈhɪndʒɪz] ,
unoiled hinges ,
未上油 铰链 ,

他敲了敲门，无人应答，然后打开了门，门轴因未上油而发出刺耳的吱嘎声。

[ˈrʌsti] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [dɪsˈju:s] ; [ænd; ənd] [ˈɡʌθrɪ] , [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [bɪˈləʊ] ,
rusty with long disuse ; and Guthrie , waiting at the window below ,
生锈的 和 长的 废弃 ; 和 格思里 , 等待 在 这 窗户 以下 ,

因长期闲置而生锈；格思里则在下面的窗户边等候着，

[ə'mʌŋst] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈpensɪv] [ˈlʌstərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] ,
amongst the silent pensive lustres of the moon ,
在 这 沉默的 沉思的 光泽 的 这 月亮 ,
在静谧而沉思的月光中,

[hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [raʊnd] [vɔɪs] [ʌv; əv] [roʊdz] [breɪk] [fɔ:rθ] [ɪn] [ˈdraʊzi] [ˈproʊtest] , [ɪnˈkɑ:ŋgruəs] ,
heard the ringing round voice of Rhodes break forth in drowsy protest , incongruous ,
听到 这 铃声 圆形的 嗓音 的 罗德岛 休息 前进 在 昏昏欲睡 反对 , 不协调 ,
[proʊˈzeɪk] , [ɪnˈsɪstəntli] [ju:tɪlɪˈterɪən] .
prosaic , insistently utilitarian .
平淡无奇 , 坚持不懈 功利主义 .

听到罗兹那洪亮圆润的声音在昏昏欲睡中爆发出来，带着不协调、平淡、坚持功利主义的抗议。
[ðə; ði][ˈɪntərv(ə)] [wʌz; wəz] [ˈɔ:rt] [brɪˈfɔ:r] [ˈfætək] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [ster] , [ænd; ənd] [spræŋ] [θru:]
The interval was short before Shattuck ran down the stair , and sprang through
这 间隔 曾是 短的 前 沙塔克 跑 向下 这 楼梯 , 和 弹簧 通过
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,
时间很短，沙塔克就跑下楼梯，纵身跃出窗户。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [sæf] [daʊn] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tu:] [set] [fɔ:rθ] [təˈgeðər] .
drawing the sash down behind him , and then the two set forth together .
绘画 这 窗扇 向下 在后面 他 , 和 然后 这 二 放 前进 一起 .
他将腰带拉到身后，然后两人一起出发了。

[ðə; ði] [ˈlɪlɪz] [blu:md] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ðer; ðər] [ˈtʃælɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [du:] .
The lilies bloomed at the gate , their chalices full of dew .
这 百合花 盛开 在 这 门 , 他们的 圣杯 满的 的 露 .
百合花在门前盛开，花蕊里满是露珠。

[ðə; ði] [ˈmɑ:kɪŋ] - [bɜ:rd] [sæŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [mu:n] .
The mocking - bird sang to the silent moon .
这 嘲讽 - 鸟 唱 到 这 沉默的 月亮 .
嘲鸫对着寂静的月亮歌唱。

[fɑ:r] ,
Far ,
远的 ,
远的，

[fɑ:r] [əˈweɪ] [sʌm; səm] [ˈwɔ:tərkɔ:rs] [hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [laʊd] [ə; eɪ] [ˈsɪlvən] [sɔ:ŋ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t][wɔ:nt]
far away some watercourse had lifted loud a sylvan song it was not wont
远的 离开 一些 河道 有 抬起 大声 一个 森林 歌曲 它 曾是 不是 惯于
[tu:; tə] [sɪŋ] [baɪ] [deɪ] .
to sing by day .
到 唱歌 经过 天 .

远处某条溪流高声唱起了一首林间歌谣，这歌谣它在白天并不常唱。
" [haʊ] [stɪl] [aɪ ˈti:][ɪz] !
" **How still it is** !
" 如何 仍然 它 是 !
“多么安静啊！ ”

[hɪr] [waɪld] - [dʌk] [kri:k] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] !
Hear Wild - Duck Creek on the rocks !
听到 荒野 - 鸭子 溪 在 这 岩石 !
聆听野鸭溪在岩石上的潺潺流水声！

"[ˈætək] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [ˈbʌklɪd] [hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] - [gɜːrθ][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði]
" Shattuck said as he buckled his saddle - girth and put his foot in the
" 沙塔克 说 作为 他 弯曲 他的 鞍 - 周长 和 放 他的 脚 在 这
[ˈstɪrəp] .
stirrup .
蹬 .

沙塔克一边系好鞍带，一边把脚伸进马蹬里说道。

[ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wə][ɔːl][əˈfleə(r)][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] , [oʊˈpeɪk] [ˈreɪdiəns] [ɪn] [ˈbrɔːdnɪd] ,
The eastern windows were all afire with a white , opaque radiance in broadened ,
这 东 视窗 是 全部 耀斑 和 一个 白色的 , 不透明 辐射 在 扩大 ,
[ˈvɪtriəs] ,
vitreous ,
玻璃 ,

东侧的窗户都闪耀着白色不透明的光芒，如同拓宽的玻璃窗一般。

[dɪˈstɔːrtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .
distorted reduplications of the moon .
扭曲 重复 的 这 月亮 .

月亮的扭曲复制品。

[ðə; ði] [diːp] , [rɪˈbɔːŋɡertɪd] [ˈʃædəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [leɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɔːrtʃəd] [baʊz] .
The deep , elongated shadows of the house lay among the orchard boughs .
这 深的 , 细长的 阴影 的 这 房子 躺 之中 这 果园 树枝 .

房子投下的深深的、拉长的影子笼罩在果园的树枝间。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ˈbɪldɪŋ] [wen] [wʌns][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] ,
He looked around at the old building when once in the saddle ,
他 看起来 大约 在 这 老的 建筑 什么时候 一次 在 这 鞍 ,

他骑上马后，环顾四周，打量着这座古老的建筑。

[tuː; tə] [siː] [ɪts] [ˈɡeɪbl] [ænd; ənd][ɪts] [ˈtʃɪmnɪz] [raɪz] [əˈnuː] [əˈɡenst] [ðə; ði] [klɪr] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði]
to see its gables and its chimneys rise anew against the clear sky and the
到 看 它是 山墙 和 它是 烟囱 上升 重新 反对 这 清除 天空 和 这
[veɪɡ] [ˈaʊtlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] ,
vague outlines of the mountains ,
模糊的 概述 的 这 山脉 ,

看着它的山墙和烟囱在晴朗的天空和模糊的山峦轮廓映衬下重新耸立起来，

[ˈoʊnli][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm] — [ɪts][ˈsɑːlɪd][ˈdiːs(ə)nsi] , [ˈiːv(ə)n] [ˈdɪɡnəti] , [ɪn][ɪts] [ˈɑːnɪst] ,
only because it pleased him — its solid decency , even dignity , in its honest ,
仅有的 因为 它 高兴 他 — 它是 坚硬的 体面 , 甚至 尊严 , 在 它是 诚实的 ,
[ʌnˈɔːnəmentɪd] [vəˈlɪdəti] ,
unornamented validity ,
朴素的 有效性 ,

仅仅因为他喜欢它——它坚实的体面，甚至是尊严，它诚实、朴实无华的真诚。

[tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [rɪˈseptɪv] [esˈθetɪk] [sens] — [nɑːt][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [dɪˈvaɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
touched his receptive aesthetic sense — not because he divined that he was
感动 他的 接受 审美的 感觉 — 不是 因为 他 神谕 那 他 曾是
[ˈlʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][ləst][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
looking his last upon it .
寻找 他的 最后的 之上 它 .

触动了他敏锐的审美感官——并非因为他预感到自己即将最后一次看到它。

[haʊ] [ˈfaɪnaɪt][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ɪz][mæn] ;
How finite a creature is man ;
如何 有限 一个 生物 是 男人 ;

人是多么有限的生物啊；

[haʊ] ['lɪ(ə)l][hi:; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'ɒ:n] [ði:z] ['z:rθli] [pæðz] — [ə'daʊn] [wɪtʃ] [su:n] [ɔ:r] [leɪt]
how little he knows his way along these earthly paths — adown which soon or late
如何 小的 他 知道 他的 方式 沿着 这些 尘世的 路径 — 向下 哪个 很快 或者 晚的
[hi:; hi][goʊz][tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [fɛt] ,
he goes to meet his fate ,
他 去 到 见面 他的 命运 ,
他对人生道路上的道路知之甚少——迟早有一天，他将沿着这条路走向自己的命运。

[ˈnevər] [ə'wer] [haʊ] [nɪr] [ɪts] [ə'prəʊtʃ] — [wʌn] [maɪt] ['ri:əlaɪz] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][taɪm] [laɪk] [ðɪs] ,
never aware how near its approach — one might realize , thinking on a time like this ,
绝不 意识到的 如何 靠近 它是 方法 — — 可能 意识到 , 思维 在 一个 时间 喜欢 这 ,
[wen] [ði:z] [tu:] ,
when these two ,
什么时候 这些 二 ,
人们永远不会意识到它离我们有多近——或许在想到此时此刻，当这两个人.....时，人们才会意识到这一点。

[ɔ:l] [ʌn'prɛʃənt] , [roʊd] [tə'geðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['berɪəl] - [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['li:tl] ['pi:p(ə)l] .
all unprescient , rode together to the burial - ground of the " Leetle People .
全部 缺乏先见之明 , 骑 一起 到 这 葬礼 - 地面 的 这 " 小精灵 人们 .
所有人都毫无预兆地一起骑马前往“小甲虫人”的墓地。

" [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][ɪn][ðər; ðər]['feɪsɪz] — [haʊ] [freɪ] , [haʊ] [fri:] !
" The wind was in their faces — how fresh , how free !
" 这 风 曾是 在 他们的 面孔 — 如何 新鲜的 , 如何 自由的 !
“风吹拂着他们的脸庞——多么清新，多么自由！ ”

[ðə; ði] [du:] ['glɪtəd] [ɪn][ðə; ði] [er] ; [ðə; ði] [mu:n] , [ɔ:l'dəʊ] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [weɪnɪŋ] ,
The dew glittered in the air ; the moon , although yellow and waning ,
这 露 闪闪发光 在 这 空气 ; 这 月亮 , 虽然 黄色的 和 减弱 ,
露水在空气中闪闪发光；月亮虽然泛黄且渐亏，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['melənkə:li] ['presɪdʒ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['lesnɪŋ] ['splendərz] , [meɪd] [ðə; ði] [naɪt] [laɪk]
with a melancholy presage in her lessening splendors , made the night like
和 一个 忧郁 预示 在 她 减少 辉煌 , 制成 这 夜晚 喜欢
[sʌm; səm] ['pensɪv] ,
some pensive ,
一些 沉思的 ,
她日渐黯淡的光彩中带着一丝忧郁的预兆，使夜晚如同一个沉思的夜晚。

[ˈsɔ:ftli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [deɪ] [ʌv; əv] - .
softly illuminated day of dreamtides .
轻轻 照明 天 的 - .
梦幻般的白昼，光线柔和。

[ðər; ðər]['eskɔ:rt][ʌv; əv] ['maʊntɪd] ['fædəʊz] ['gæləpt] [bɪ'saɪd] [ðəm; ðəm] ;
Their escort of mounted shadows galloped beside them ;
他们的 护送 的 安装 阴影 疾驰 旁 他们 ;
护卫他们的骑马影子在他们身边疾驰；

[ðə; ði][tɜ:rf] [stretʃt] [aʊt] ['ɪntu:] [lɔ:n] [maɪlz] [bɪ'haɪnd][ðər; ðər] ['hɔ:rsɪz] - [hu:f] .
the turf stretched out into long miles behind their horses ' hoofs .
这 草皮 拉伸 出去 进入 长的 英里 在后面 他们的 马匹 - 蹄子 .
马蹄后，草地绵延数英里。

[ðeɪ] [met] [nɔ:t] [seɪv] [ə; eɪ][fɑ:ks] ['skʌdɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv][swɔ:rd][wɪð; wɪθ] ['stelθi]
They met naught save a fox scudding over a stretch of sward with stealthy
他们 遇见 零 节省 一个 狐狸 疾驰 超过 一个 拉紧 的 草 和 隐秘的
[spi:d] ,
speed ,
速度 ,
他们什么也没遇到，只看到一只狐狸以迅雷不及掩耳之势掠过一片草地。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv] [ˈfeðz-z] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz][dʒɔ:z] .
and a bundle of feathers between his jaws .
和 一个 捆 的 羽毛 之间 他的 下颚 :
他的嘴里叼着一捆羽毛。

[ðə; ði] [ˈjeɪts] [ˈkæbɪn] , [ðæt] [ˈgʌθri] [wʌz; wəz][fɜ:rst][tu:; tə] [si:] , [ə; eɪ] [ˈdɪmli] [ˈɡlɪməɪŋ] [ɡreɪ] ,
The Yates cabin , that Guthrie was first to see , a dimly glimmering gray ,
这 耶茨 舱 , 那 格思里 曾是 第一的 到 看 , 一个 依稀 微光 灰色的 ,
格思里最先看到的耶茨小屋，是一座闪烁着微光的灰色建筑。

[wʌz; wəz][æz; əz][ˈsaɪlənt][ænd; ɐnd] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [haust] [noʊ] [laɪf] [wɪˈðɪn] [ɪts] [wɔ:lz] — [æz; əz]
was as silent and still as if it housed no life within its walls — as
曾是 作为 沉默的 和 仍然 作为 如果 它 房屋 不 生活 之内 它是 墙壁 — 作为
[ˈsaɪlənt][ænd; ɐnd][æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ðæt] [lɔ:ŋ] [sloʊp] ,
silent and as still as that long slope ,
沉默的 和 作为 仍然 作为 那 长的 坡 ,
它静悄悄的，仿佛里面没有生命——就像那绵长的斜坡一样静悄悄的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈtri:z] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [.ɪntəˈvi:njənt] [ʃi:n] [ʌv; əv][ðə; ði]
with the shadows of the great trees and the intervenient sheen of the
和 这 阴影 的 这 伟大的 树木 和 这 干预者 光泽 的 这
[mu:n] [ɔ:l] [əˈdaʊn] [aɪ ˈti:] ,
moon all adown it ,
月亮 全部 向下 它 ,
参天大树的阴影和皎洁的月光洒落在其上，

[wer] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈpi:p(ə)] [hæd; həd] [slept] [ðɪs] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] , [ˈnoʊɪŋ] [noʊ] [ˈweɪkɪŋ] .
where the Little People had slept this many a day , knowing no waking .
在哪里 这 小的 人们 有 睡着了 这 许多 一个 天 , 会心 不 醒来 .
小矮人们曾在这里沉睡了无数个日夜，从未醒来。

[ˈjætək] [led][ðə; ði] [wei] .
Shattuck led the way .
沙塔克 引领 这 方式 .

沙塔克率先垂范。

[hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [tɔ:l] [ˈaɪsəleɪtɪd] [ˈlɔ:rəl] - [bʊʃ] , [ˈɔ:lmoʊst][ʌv; əv] [tri:] -
He had turned once more to the tall isolated laurel - bush , almost of tree -
他 有 转向 一次 更多的 到 这 高的 孤立 月桂树 - 衬套 , 几乎 的 树 -
[laɪk] [prəˈpɔ:ʃəns] ,
like proportions ,
喜欢 比例 ,
他再次转向那棵高大孤零零的月桂树，它几乎像树一样大了。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [hɪz; ɪz] [ˈleɪbəz] [bɪˈfɔ:r] .
where he had begun his labors before .
在哪里 他 有 开始 他的 劳动 前 .
他之前开始工作的地方。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][æt; ət][wʌns] [θroʊ] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ;
He did not at once throw himself from his horse ;
他 做过 不是 在 一次 扔 他自己 从 他的 马 ;
他并没有立刻从马上跳下来；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [noʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] , [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [mɑ:rkɪt]
he was taking note of a strange thing , something that he had not marked
他 曾是 采取 笔记 的 一个 奇怪的 事物 , 某物 那 他 有 不是 标记
[ˈhɪrtuˈfɔ:r] .
heretofore .
此前 .
他注意到了一件奇怪的事情，一件他以前从未注意到的事情。

[ðæt] [mæs] [ʌv; əv] [blu:m] [ænd; ənd][ˈfoʊlɪdʒ] [roʊz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [greɪv] [hu:z] [stoʊn] ['kɔ:fin] [hɪz; ɪz]
That mass of bloom and foliage rose between the grave whose stone coffin his
那 大量的 的 盛开 和 叶子 玫瑰 之间 这 严重 谁 石头 棺材 他的
[ˈpɪkæks] [hæd; həd] [strʌk] [ænd; ənd][ˈeni] [ˈpɑ:səb(ə)l] [sɜ:r'veɪləns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['jeɪts] ['kæbɪn] .
pickaxe had struck and any possible surveillance from the Yates cabin .
镐 有 击 和 任何 可能的 监视 从 这 耶茨 舱 .
那片繁茂的花朵和树叶遮蔽了墓穴（他的镐头击中了墓穴的石棺）和耶茨小屋可能进行的任何监视。

[ə; eɪ] [daʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [stɜ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ['weðər] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ɪn'di:d] ['ædəleɪd]
A doubt for the first time stirred in his mind whether it were indeed Adelaide
一个 怀疑 为了 这 第一的 时间 搅拌 在 他的 头脑 无论 它 是 的确 阿德莱德
[hu:] [hæd; həd][ˈfaɪərd] [ðæt] ['mɜ:rdərəs] ['raɪf(ə)l] [bɔ:l] .
who had fired that murderous rifle ball .
WHO 有 被解雇 那 杀人犯 步枪 球 .
他心中第一次产生了一种怀疑：那颗致命的步枪子弹是否真的是阿德莱德射出的？

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [əb'sɔ:rp](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] , [hɪz; ɪz] [ɑ:pər'tu:nəti] , [ju:'sɜ:pt] [ɔ:l]
The next moment the absorptions of his intentions , his opportunity , usurped all
这 下一个 片刻 这 吸收 的 他的 意图 , 他的 机会 , 篡夺 全部
[els] .
else .
别的 .
下一刻，他的意图和机会占据了他的全部心神，其他一切都黯然失色。

[hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['breθləs] , [ɪ'leɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] ['enərdʒi][ɪn]
He flung himself to the ground , breathless , elated , with an electrical energy in
他 扔 他自己 到 这 地面 , 喘不过气 , 欣喜若狂 , 和 一个 电气 活力 在
[hɪz; ɪz] ['mʌslz] ,
his muscles ,
他的 肌肉 ,
他气喘吁吁地扑倒在地，欣喜若狂，肌肉中仿佛涌动着电流。

[æz; əz][hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði] [ˈpɪkæks] [ɑ:n] [wɪt] ['gʌθri] [li:nd] [ɪ'rezəlu:t] , [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði]
as he seized the pickaxe on which Guthrie leaned irresolute , and struck the
作为 他 查获 这 镐 在 哪个 格思里 倾斜 徊 , 和 击 这
[fɜ:rst] [bloʊ] .
first blow .
第一的 吹 .
他一把夺过格思里犹豫不决地倚靠着的镐，打出了第一击。

[ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['sɒfənd] ['mu:nlɪt] [feɪs] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
The mountaineer turned his softened moonlit face upon him with
这 登山 转向 他的 软化 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 脸 之上 他 和
[ə; eɪ] [sləʊ] [smaɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
a slow smile in his eyes .
一个 慢的 微笑 在 他的 眼睛 .
登山者转过身，月光柔和地照在他脸上，眼中带着一丝缓缓的微笑。

" [aɪ][bi:; bi][glæd][ji:; ji] [həd] [ðə; ði] [grɪt] [ter] [bɪ'ɡɪn] ; [aɪ] [heɪnt] .
" **I be glad ye hed the grit ter begin ; I hain't .**
" 我 是 高兴的 是的 头 这 砂砾 特尔 开始 ; 我 没有 .
“我很高兴你鼓起勇气开始行动；我没有。”
" [ðə; ði] [du:] [hæd; həd] [bɪ'reft] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [kə:lz] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['wʌntɪd] ['krɪspnəs] ;
" **The dew had bereft his long curls of their wonted crispness ;**
" 这 露 有 失去 他的 长的 卷发 的 他们的 惯常 脆度 ;
露水使他长长的卷发失去了往日的蓬松感；

[ðeɪ] [hʌŋ] [ɪn][ˈlenkθənd; 'lenθənd][ˈtendrəlz][ænd; ənd] [dɪ'feɪld] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [brɔ:d] ['ʃəʊldəz] .
they hung in lengthened tendrils and dishevelled on his broad shoulders .
他们 悬挂 在 加长 卷须 和 蓬头垢面 在 他的 广阔 肩膀 .
它们像长长的卷须一样垂下来，凌乱地披散在他宽阔的肩膀上。

[hi:; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][hæt][fɑ:r] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
He pushed his hat far back on his head .
他 推动 他的 帽子 远的 后退 在 他的 头 .
他把帽子往后推了推，戴在头上。

[hɪz; ɪz] ['hevi] [spɜ:rd] [bu:ts] [wɜ:r; wər] ['di:pli] ['sʌŋkən] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [græs] .
His heavy spurred boots were deeply sunken in the long grass .
他的 重的 受到刺激 靴子 是 深 凹陷 在 这 长的 草 .
他那双沉重的带刺靴深深地陷进了长长的草丛里。

[hi:; hi] ['sləʊli] [pleɪst] [wʌn][ə'pɑ:n][ðə; ði] [speɪd] [æz; əz][hi:; hi] [droʊn] [aɪ 'ti:] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [moʊld] .
He slowly placed one upon the spade as he drove it down into the mould .
他 缓慢地 放置 一 之上 这 铲 作为 他 驾驶 它 向下 进入 这 模具 .
他慢慢地将一块木板放在铲子上，然后将其插入模具中。

" [aɪ][kɑ:nt][həʊlp] ['bi:n] - ['sɑ:ri] [fɜ:r][ðə; ði][streɪndʒər] ['pi:p(ə)l] , [ɛz] [ðeɪ] [er] ['li:tl] , [æn; ən] - [er] [ded] ,
" **I can't help bein ' sorry fur the Stranger People , ez they air leetle , an ' air dead ,**
" 我 不能 霍尔普 是 - 对不起 毛皮 这 陌生人 人们 , 易 他们 空气 小精灵 , 一个 - 空气 死的 ,
“我忍不住为陌生人感到难过，他们太瘦小，也太虚弱了。”

[æn; ən] - [hev] [bɪn] [weɪtɪn] - [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][fɜ:r][ðə; ði] [ləs] - [deɪ] [æn; ən] - [ta:(r); ta:(r), tə:(r)]
an ' hev been waitin ' so long in the dark fur the las ' day an ' thar
一个 - 赫夫 到过 等待 - 所以 长的 在 这 黑暗的 毛皮 这 最后 - 天 一个 - 那里
[sʌmənz] [ter] [raɪz] .
summons ter rise .
传票 特尔 上升 .
他在黑暗中等待了一整天，召唤声终于响起。

" [ðæt] [fɑ:rp] ['smaɪtɪŋ] [ʌv; əv][met(ə)l][ə'pɑ:n] [stoʊn] ['dʒɑ:rd][ðə; ði] ['mu:nlɪt] ['kwaiətʊ:d] ,
" **That sharp smiting of metal upon stone jarred the moonlit quietude ,**
" 那 锋利的 惩罚 的 金属 之上 石头 罐装 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 寂静 ,
“金属敲击石头的清脆声响打破了月光下的宁静。”

[ænd; ənd] ['gʌθri] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][daɪ'leɪtɪd] [aɪz] , [hɪz; ɪz][hænd] ['kwɪvərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [speɪd] .
and Guthrie looked up with dilated eyes , his hand quivering on the spade .
和 格思里 看起来 向上 和 扩张 眼睛 , 他的 手 颤抖 在 这 铲 .
格思里抬起头，瞳孔放大，握着铁锹的手微微颤抖。

" [ðɪs] [eɪnt] [noʊ] ['kɑ:mən] [greɪv] , " [hi:; hi][kraɪd] ; " [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [lu:s] !
" **This ain't no common grave , " he cried ; " the ground is loose !**
" 这 不是 不 常见的 严重 , " 他 哭 ; " 这 地面 是 松动的 !
“这不是普通的坟墓，”他喊道；“地面松动了！ ”

" [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][gɪv(ə)n][tu:; tə][lɑ:dʒɪk(ə)l] [dɪ'dʌkʃnz] ; [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['spekjuleɪt] ; [hi:; hi]['oʊnli]
" **He was not given to logical deductions ; he did not speculate ; he only**
" 他 曾是 不是 给定 到 逻辑 扣除 ; 他 做过 不是 推测 ; 他 仅有的
[stʊd] ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] ;
stood staring with wonder ;
站立 凝视 和 想知道 ;
“他不善于逻辑推理；他不善于推测；他只是站在那里，惊奇地凝视着；

[waɪl] ['fætək] , [ɔ:l] [ʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [fə'nɑ:mɪnə] [ʌv; əv] [dɪɡɪŋ] ,
while Shattuck , all unaccustomed to the practical phenomena of digging ,
尽管 沙塔克 , 全部 不习惯 到 这 实际的 现象 的 挖掘 ,
而沙塔克人，完全不习惯挖掘的实际操作，

[æprɪ'hend] ['oʊnli] [kɔ:z] [ʌv; əv][grætʃʊ'leɪʃən] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'vestrɪ'geɪ(ə)n] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]
apprehended only cause of gratulation that the investigation was to be the
被捕 仅有的 原因 的 恭喜 那 这 调查 曾是 到 是 这
[les] ['hɪndəd] .
less hindered .
较少的 受阻 .
唯一值得庆幸的是，调查将不会受到太大阻碍。

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [ˈbrɪskli] [ˈʌvɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
He made no reply , briskly shovelling out the earth .
他 制成 不 回复 , 轻快地 铲雪 出去 这 地球 .

他没有回答，而是迅速地铲起土来。

[ˈprez(ə)ntli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [saɪn] [tu:; tə] [ˈgʌθrɪ] , [hi:; hi] [rɪ:tft] [ðə; ði][ˈtɑ:pmoʊst][slæb][ʌv; əv]
Presently , with a silent sign to Guthrie , he reached the topmost slab of
目前 , 和 一个 沉默的 符号 到 格思里 , 他 达到 这 最顶层 板 的
[ðə; ði] [streɪndʒ] [smɔ:l] [saɪrˈkɑ:fəgəs] .
the strange small sarcophagus .
这 奇怪的 小的 石棺 .

他向格思里做了个无声的手势，然后走到了那座奇特的小石棺的最上面一块石板前。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [sɪns] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [naʊ] [fel] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [kleɪ] - [ɪnkˈrʌstɪd] [stoʊn]
How long since it had seen the light that now fell upon the clay - incrusted stone
如何 长的 自从 它 有 已见 这 光 那 现在 跌倒 之上 这 黏土 - 结壳的 石头
!
!
!

它有多久没有见过阳光照耀在如今这片覆满黏土的石头上了！

[wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][fɜ:rst][leɪd] [hɪr] , [ɪn] [wʌt] [ˈkwɔ:rtər][wʌz; wəz][ðə; ði] [mu:n] ?
When it was first laid here , in what quarter was the moon ?
什么时候 它 曾是 第一的 铺设 这里 , 在 什么 四分之一 曾是 这 月亮 ?

它最初放置于此时，月亮位于哪个象限？

[haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][hæd; həd][aɪ ˈti:] [wækst] [ænd; ɛnd] [weɪnd] [æftərwərd] , [ʌnˈmaɪndfl] ?
How often had it waxed and waned afterward , unmindful ?
如何 经常 有 它 打蜡 和 减弱 之后 , 漫不经心 ?

此后，它又经历了多少次起伏，而人们却浑然不觉？

[ðə; ði] [vəɪˈbreɪfɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkætərækt] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [pʌlsɪŋz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃəz]
The vibrations of the cataract filled the air with the full pulsings of nature's
这 振动 的 这 白内障 已填 这 空气 和 这 满的 脉动 的 自然的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

瀑布的震动让空气中充满了大自然脉动的澎湃能量。

[ðə; ði] [waɪnd] — [ˈwɑ:ndərər] ! — [keɪm] [ænd; ɛnd] [went] , [æz; əz][aɪ ˈti:][dɪd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The wind — wanderer ! — came and went , as it did in the days of the
这 风 — 流浪者 ! — 来了 和 去 , 作为 它 做过 在 这 天 的 这
[ˈpɪgmɪ:z] .
pygmies .
俾格米人 .

风啊，你这流浪者！——来来去去，就像在矮人时代一样。

[ə; eɪ] [ˈflaʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɔ:rəl] — [ə; eɪ] [mɪr] [ˈtɪʃu:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blu:m] , [soʊ] [faɪn] ,
A flower from the laurel — a mere tissue of a bloom , so fine ,
一个 花 从 这 月桂树 — 一个 仅仅 组织 的 一个 盛开 , 所以 美好的 ,
月桂树上的一朵花——仅仅是一朵纤细的花苞，如此精致。

[soʊ][ˈfrædʒ(ə)] [ʌv; əv] [ˈtekstʃər] — [wʌz; wəz] [wɑ:ftɪd] [daʊn] , [ænd; ɛnd] [fel] [əˈpɑ:n][ðə; ði][slæb] , [æz; əz]
so fragile of texture — was wafted down , and fell upon the slab , as
所以 脆弱的 的 质地 — 曾是 飘散 向下 , 和 跌倒 之上 这 板 , 作为
[ˈtrænzətɔ:ri] , [æz; əz][ˈfju:t(ə)] ,
transitory , as futile ,
短暂的 , 作为 徒劳 ,

质地如此脆弱——飘落下来，落在石板上，短暂而徒劳。

[æz; əz] [ʌn'hi:dɪd] , [æz; əz][ji:; ji] , [oʊ] [fər'gɑ:tn] ['lɪt(ə)]['pi:p(ə)] !
as unheeded , as ye , O forgotten Little People !
作为 无人理会 , 作为 是的 , 哦 被遗忘的 小的 人们 !

你们这些被遗忘的小人物，也同样无人理睬！

[ðen] [ðə; ði][slæb][wʌz; wəz] ['laɪtli] ['lɪftɪd] , [ɔ:'bi:ɪt][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz] .
Then the slab was lightly lifted , albeit with trembling hands .
然后 这 板 曾是 轻轻 抬起 , 尽管 和 发抖 双手 .

然后，石板被轻轻地抬起来，尽管双手颤抖。

[wɪð; wɪθ] [ə'və:tid] [aɪz] ['gʌθri] [ræŋk] [bæk] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ædoʊ] [wɪð'dru:] ,
With averted eyes Guthrie shrank back , and , as his shadow withdrew ,
和 避免了 眼睛 格思里 缩小 后退 , 和 , 作为 他的 阴影 退出 ,

格思里别过脸去，缩回身子，随着他的影子渐渐消失，

[ðə; ði] [mu:n] [ʃoʊn] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]['taɪni] [kɹɪpt] , [ænd; ənd] ['ætək] [li:nd] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [lʊk]
the moon shone straight into the tiny crypt , and Shattuck leaned forward to look
这 月亮 闪耀 直的 进入 这 微小的 密室 , 和 沙塔克 倾斜 向前 到 看
.
:
.

月光直射进小小的墓穴，沙塔克向前倾身去看。

[æn; ən] [eksklə'meɪʃn] , [nɑ:t][ʌv; əv] [traɪʌmf] , [ʌv; əv] ['hɔ:rər] , [smoʊt] [ðə; ði] [er] ['ɑ:rpli] .
An exclamation , not of triumph , of horror , smote the air sharply .
一个 感叹 , 不是 的 胜利 , 的 恐怖 , 猛击 这 空气 尖锐地 .

一声惊呼划破空气，那不是胜利的惊呼，而是恐惧的惊呼。

[ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] [ə'kwɪvər] , [lʊkt] [daʊn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] -
The mountaineer , with all his pulses aquiver , looked down into his coadjutor's
这 登山 , 和 全部 他的 脉冲 箭筒 , 看起来 向下 进入 他的 -
[waɪt] , ['stɑ:rtld] [feɪs] .
white , startled face .
白色的 , 惊慌 脸 .

登山者心跳加速，低头看着同伴苍白而惊恐的脸。

['ætək] [wʌz; wəz] ['ni:lɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['oʊpən] [greɪv] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [dʒʌɡ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
Shattuck was kneeling beside the open grave , holding the coveted jug in his hand
沙塔克 曾是 跪着 旁 这 打开 严重 , 保持 这 令人垂涎的 水壶 在 他的 手
,
:
,

沙塔克跪在敞开的坟墓旁，手里拿着那只令人垂涎的罐子。

[fʊl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['kɜ:rənsɪ] .
full of silver currency .
满的 的 银 货币 .

满是银币。

[ðə; ði] [sləʊ] [ˌmaʊntn'ɪr] , ['hɑ:rdli] ['mæstərɪŋ] [ðə; ði][aɪ'di:ə] , [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:fɪn] .
The slow mountaineer , hardly mastering the idea , turned to the coffin .
这 慢的 登山 , 几乎 掌握 这 主意 , 转向 到 这 棺材 .

这位行动迟缓的登山者，几乎还没完全理解其中的含义，便转向了棺材。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [stɪl] [held] [boʊnz] ,
If it still held bones ,
如果 它 仍然 握住 骨头 ,

如果它里面还有骨头，

[ðeɪ] [leɪ] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['foʊldɪd] ['sæd(ə)] - [bægz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] ['næroʊ] [speɪs] .
they lay beneath a pair of folded saddle - bags that filled the narrow space .
他们 躺 下面 一个 一对 的 折叠 鞍 - 包 那 已填 这 狭窄的 空间 .

它们躺在一对折叠起来的鞍袋下面，鞍袋填满了狭窄的空间。

[ɪn][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] [ðæt] [bɪ'set] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
In the confusion that beset his senses ,
在这 困惑 那 围困 他的 感官 ,
在他神志混乱之际,

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [ðə; ði] ['θʌndərəs] [saʊnd] [ðæt] [roʊz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [er] :
he did not discriminate the thunderous sound that rose upon the air :
他 做过 不是 辨析 这 雷鸣 声音 那 玫瑰 之上 这 空气 :
他没有对响彻云霄的雷鸣声加以区分:

[ðə; ði] ['flɪmzi] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] ['vaɪbret] ['ʌndər] [ðə; ði] ['rekləs] ['gæləp][ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv]
the flimsy bridge was vibrating under the reckless gallop of a score of
这 脆弱的 桥 曾是 振动 在下面 这 鲁莽 驰骋 的 一个 分数 的
['hɔ:smən] .
horsemen .
骑兵 .
二十几个骑兵横冲直撞，摇摇欲坠的桥梁剧烈震动。

[hi:; hi]['oʊnli] [nu:] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ,
He only knew , as in a dream ,
他 仅有的 知道 , 作为 在 一个 梦 ,
他只知道，如同在梦中一般，

[ðæt] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [fʊl] [ʌv; əv] [swɪft] ['maʊntɪd] ['ʃæ,douz] ['berɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n]
that the moonlight was presently full of swift mounted shadows bearing down upon
那 这 月光 曾是 目前 满的 的 迅速 安装 阴影 轴承 向下 之上
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
月光下，无数疾驰而来的马影正向他们袭来。

['ʃætək] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɑ:r][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ɔ:l'doʊ] ['sta:tɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
Shattuck still with the jar in his hand , although starting to his feet ,
沙塔克 仍然 和 这 罐 在 他的 手 , 虽然 开始 到 他的 脚 ,
沙塔克手里仍然拿着罐子，虽然他已经开始站起来了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɪm'self] ['li:nɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [speɪd] .
and he himself leaning upon the spade .
和 他 他自己 倾斜 之上 这 铲 .
他自己则倚靠在铁锹上。

[ðə; ði] [er] [rɪ'vɜ:bə'reɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [tʃɪr] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .
The air reverberated with a savage cheer of triumph .
这 空气 回响 和 一个 野蛮的 欢呼 的 胜利 .
空气中回荡着胜利的狂喜欢呼声。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
The sheriff had thrown himself to the ground ,
这 警长 有 抛掷 他自己 到 这 地面 ,
警长扑倒在地，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['sko:nf(ə)l] [ɪ'leɪŋ] [held] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][æt; ət] ['gʌθrɪ:z] [hed] .
and with a smile of scornful elation held his pistol at Guthrie's head .
和 和 一个 微笑 的 轻蔑的 欣喜 握住 他的 手枪 在 格思里的 头 .
他带着轻蔑的得意笑容，用手枪指着格思里的头。

" [ji:; ji] [er] [noʊ][spai] , [er] [ji:; ji] , [fi:] ? " [hi:; hi][kraɪd] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] ['rɪŋɪŋ] ['sɑ:rkæzəm] .
" Ye air no spy , air ye , Fee ? " he cried out , with ringing sarcasm .
" 叶 空气 不 间谍 , 空气 是的 , 费用 ? " 他 哭 出去 , 和 铃声 讽刺 .
“你们没有间谍，对吧，费？”他带着尖刻的讽刺喊道。

" [gɑ:t][ə; eɪ] ['maɪtɪ] [gʊd][ˈri:z(ə)n][nɑ:t][tɜr][bi:; bi] .

" **Got a mighty good reason not ter be** .
" 得到 一个 强大的 好的 原因 不是 特尔 是 .

“我有一个非常充分的理由不去。”

[æn; ən] - [aɪ] ['rekən] , [maɪ] ['prɪtɪ] ['mɪstər] [taʊn] - [mæn] , " ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['ætək] , " [ji:; jɪ] [er] [noʊ]
An I reckon , my pretty Mister Town - man , turning to Shattuck , ye air no
一个 - 我 估计 , 我的 漂亮的 先生 镇 - 男人 , " 转弯 到 沙塔克 , " 是的 空气 不
[spaɪ] ['nʌðər] .
spy nuther .
间谍 另一个 .

“我猜，我英俊的镇上先生，”他转向沙塔克说，“你又不是间谍。”

[bʌt; bət] [aɪl] [dʒɪn] [ɪn] , [fi:] , [aɪ] ['nevər] [wɔ:r][soʊ] [fu:ld] [ɛz][aɪ] [hev] [bɪn] [ɪn][ju:; jʊ] - ['ʌnz] .
But I'll gin in , Fee , I never war so fooled ez I hev been in you - uns .
但 患病的杜松子酒 在 , 费用 , 我 绝不 战争 所以 被骗了 易 我 赫夫 到过 在 你 - 联合国 .

但我会加入，费，我从未如此轻易地被你们愚弄过。

[aɪ] ['nevər] [θʌŋk] [tɜr] [set][ə; eɪ] [θi:f] [tɜr] [ketʃ] [ə; eɪ] [θi:f] [ðɪs] - [ə; eɪ] - [wei] .
I never thunk ter set a thief ter ketch a thief this - a - way .
我 绝不 砰! 特尔 放 一个 贼 特尔 双体帆船 一个 贼 这 - 一个 - 方式 .

我从未想过会以这种方式抓到小偷。

" [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rd] , ['gʌθri] , [ɪntu:] [hu:z] [stʌnd] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðə; ði] [tru:θ] [hæd; həd]
" Upon the word , Guthrie , into whose stunned consciousness the truth had
" 之上 这 单词 , 格里思 , 进入 谁 目瞪口呆 意识 这 真相 有
[ˈgrædʒuəli] ['sɪftɪd] , [tɜ:rnd] ,
gradually sifted , turned ,
逐步地 筛过的 , 转向 ,

“听到这话，格里思——真相已逐渐渗入他震惊的意识中——转过身来，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flerɪŋ] ['kʌlər] [ænd; ænd][ə; eɪ] ['faɪəri] [aɪ] ,
with a flaring color and a fiery eye ,
和 一个 燃烧 颜色 和 一个 火热 眼睛 ,

拥有鲜艳的色彩和炽热的眼神，

[ænd; ænd] [delt] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ə; eɪ] ['terəb(ə)] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [fɔ:rs] .
and dealt the officer a terrible blow in the face with his whole force .
和 已处理 这 官 一个 糟糕的 吹 在这 脸 和 他的 所有的 力量 .

他用尽全力，狠狠地给了那名军官脸部一击。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [tu:] [men] , [ðer; ðər][ɑ:rmz] [ɪntə'lɒkt] ,
The next moment the two men , their arms interlocked ,
这 下一个 片刻 这 二 男人 , 他们的 武器 互锁 ,

下一刻，两人手臂交缠，

[wɜ:r; wər] ['sweɪɪŋ] [tu:; tə][ænd; ænd][froʊ][ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpən] [greɪv] ,
were swaying to and fro on the brink of the open grave ,
是 摇晃 到 和 弗 在这 边缘 的 这 打开 严重 ,

他们摇摇晃晃地站在敞开的坟墓边缘，

[soʊ] ['nɪrli] [mætʃt] [ɪn] [streŋθ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv]
so nearly matched in strength that it was hard to say which might have
所以 几乎 匹配 在 力量 那 它 曾是 难的 到 说 哪个 可能 有
[pri'veild] ,
prevailed ,
最终获胜 ,

双方实力几乎不相上下，很难说哪一方会获胜。

[hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [swɪft] [flæʃ] [ʌv; əv] [red] [laɪt] [sprʌŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['pælid] ['mu:nlaɪt] ,
had not a swift flash of red light sprung out in the pallid moonlight ,
有 不是 一个 迅速 闪光 的 红色的 光 弹簧 出去 在这 苍白 月光 ,

若非惨淡的月光下突然闪过一道耀眼的红光，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [[ɑ:rp] [rɪ'pɔ:rt] [rʌŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [er] .

and a sharp report rung upon the air .

和 一个 锋利的 报告 梯子 之上 这 空气 .

一声尖锐的警报声响彻天空。

[ðeɪ] [fel] [ə'pɑ:rt] , [ðə; ði] ['ɑ:fisər] ['stægərɪŋ] ['bækwərd] , [bʌt; bət] ['gʌθri] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

They fell apart , the officer staggering backward , but Guthrie sinking down upon the

他们 跌倒 除 , 这 官 令人震惊 落后 , 但 格思里 下沉 向下 之上 这

[graʊnd] ,

ground ,

地面 ,

他们分崩离析，警官踉跄后退，而格思里则瘫倒在地。

[wens] [hi:; hi] [wʊd] [raɪz][noʊ] [mɔ:r] .

whence he would rise no more .

何处 他 会 上升 不 更多的 .

他再也不会从那里复活了。

[ə; eɪ] ['mɪŋɡld] ['klæməɹ] , ['terəb(ə)l] , [fʊl] [ʌv; əv] [fɪrs] ['mi:nɪŋ] , [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [laʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

A mingled clamor , terrible , full of fierce meaning , was suddenly loud upon the

一个 混合 叫嚣 , 糟糕的 , 满的 的 凶猛的 意义 , 曾是 突然 大声 之上 这

[naɪt] .

night .

夜晚 .

夜空中突然响起一阵混杂的喧闹声，可怕而充满激烈的含义。

[ðə; ði] ['ɪftɪŋ] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:pjələs] [wʌz; wəz] ['nevər] [mɔ:r] ['æptli] ['ɪləstreɪtɪd] .

The shifting temper of the populace was never more aptly illustrated .

这 转变 脾气 的 这 民众 曾是 绝不 更多的 恰当地 插图 .

民众情绪的善变从未如此贴切地体现出来。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['ɑ:fisər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:si] ,

In an instant the officer was a prisoner in the hands of his posse ,

在 一个 立即的 这 官 曾是 一个 囚犯 在 这 双手 的 他的 民兵 ,

瞬间，这名警官就落入了自己手下民兵的手中。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['pɑ:si] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪnfɪ'ʒəreɪtɪd][mɔ:b] .

and his posse was an infuriated mob .

和 他的 民兵 曾是 一个 愤怒的 暴民 .

他的随从是一群愤怒的暴徒。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [kraɪ] , " [strɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] !

The hoarse cry , " String him up !

这 嘶哑 哭 , " 细绳 他 向上 !

嘶哑的喊声：“把他吊起来！ ”

[strɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] !

string him up !

细绳 他 向上 !

把他吊起来！

" [ə'rouz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] .

" arose more than once .

" 出现 更多的 比 一次 .

“不止一次出现。

[ænd; ʌnd] [ðoʊz] [hu:] [spʊʊk] ['kɑ:mli] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] ['ri:z(ə)n] [ænd; ʌnd]['ɑ:rgjʊmənt] ,

And those who spoke calmly , and with reason and argument ,

和 那些 WHO 辐 平静地 , 和 和 原因 和 争论 ,

那些冷静地、理性地、有理有据地发言的人，

[wɜːr; wər] ['iːkwəlɪ] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [diːd] .
were **equally** **formidable** **as** **they** **called** **upon** **the** **officer** **to** **justify** **his** **deed** .
是 同样地 强大 作为 他们 称为 之上 这 官 到 证明合法 他的 契据 .
他们同样气势汹汹，要求该军官为其行为辩解。

" [er] [ðɪs] [ðə; ði] [lɔː] ?
Air this the law ?
" 空气 这 这 法律 ?
“这是法律吗？ ”

[noʊ][ˈtraɪəl] !
No trial !
不 审判 !
无需审判！

[noʊ][ˈdʒʊri] !
no jury !
不 陪审团 !
没有陪审团！

[nɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [dʒɪn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn] !
Not a minute **gin** **him** **to** **explain !**
不是 一个 分钟 杜松子酒 他 到 解释 !
一分钟都不许给他解释！

[kɔːl] [hɪm; ɪm] [θiːf] , [æn; ən] - [juːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ʌn'ɑːrmd] , [ɪn][kəʊld] [blʌd] !
Call him thief , an ' shoot him down , unarmed , in cold blood !
称呼 他 贼 , 一个 - 射击 他 向下 , 徒手 , 在 寒冷的 血 !
叫他小偷，然后冷血地把他打死，他手无寸铁！

" [ðeɪ] [prest] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] ['hɑːrdli] [les] ['luːmɪnəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
They pressed about him with eyes hardly less luminous than the eyes of
" 他们 按下 关于 他 和 眼睛 几乎 较少的 发光的 比 这 眼睛 的
[wɒlvz] , ['hɑːrdli] [soʊ][ˈdʒent(ə)l] ,
wolves , hardly so gentle ,
狼 , 几乎 所以 温和的 ,
“他们围着他，眼神几乎和狼的眼睛一样明亮，也几乎不像狼的眼睛那样温柔。”

[waɪl] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [prəʊ'testɪd][fɜːrst][self] - [dɪ'fens] .
while the officer protested first self - defence .
尽管 这 官 抗议 第一的 自己 - 防御 .
而该警官则辩称这是正当防卫。

" [wɪð; wɪθ] ['twenti] [men][æt; ət] [jər] [bæk] ? "
With twenty men at yer back ? "
" 和 二十 男人 在 你的 后退 ? "
“背后有二十个人撑腰？ ”

" [æn; ən] - ['gʌθrɪːz] ['pɪstlɪz] ['oʊvər] ['jændər] [ɪn][ðə; ði]['hoʊlstərz][ɑːn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ? " [ðə; ði][ˌrefju'teɪ](ə)n]
An ' Guthrie's pistols over yander in the holsters on his saddle ? " the refutation
" 一个 - 格思里的 手枪 超过 扬德 在 这 枪套 在 他的 鞍 ? " 这 反驳
[ræŋ] [aʊt] .
rang out .
响铃 出去 .
“安·格思里的手枪是不是在马鞍上的枪套里？ ”反驳的声音响起。

[ðen] , [ɑːn][ðə; ði] [ˌrepə'tɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l][kraɪ] , " [strɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] !
Then , on the repetition of the terrible cry , " String him up !
然后 , 在 这 重复 的 这 糟糕的 哭 , " 细绳 他 向上 !
然后，伴随着那可怕的叫喊声再次响起：“把他吊起来！ ”

" the effort at exculpation shifted to a claim of the accidental discharge of
这 努力 在 免责 转移 到 一个 宣称 的 这 偶然 释放 的
the weapon .
这 武器 .

“辩解的重点转向了武器意外走火的说法。”

And still the fierce clamor rose anew .
和 仍然 这 凶猛的 叫嚣 玫瑰 重新 .

喧嚣声再次响起。

Meantime Felix Guthrie lay very still in the pale moonlight , heedless of vengeance .
与此同时 菲利克斯 格思里 躺 非常 仍然 在 这 苍白 月光 , 鲁莽 的 复仇 .

与此同时，菲利克斯·格思里静静地躺在苍白的月光下，对复仇毫不在意。

His long hair stretched backward on the dank grass ; his face , upturned to the
他的 长的 头发 拉伸 落后 在 这 dank 草 ; 他的 脸 , 翻转 到 这
moonbeams ,
月光 ,

他长长的头发向后伸展在潮湿的草地上；他的脸仰望着月光，

was calm and untroubled ; his hands were listless and limp ,
曾是 冷静的 和 平静无波 ; 他的 双手 是 蔫 和 跛行 ,

他神态平静，毫无烦躁；双手无力地垂着。

and one of the younger men mechanically chafed them as he now and
和 一 的 这 年轻 男人 机械地 擦伤 他们 作为 他 现在 和
again bent over to seek some sign of life in the fixed eyes .
再次 弯曲 超过 到 寻找 一些 符号 的 生活 在 这 固定的 眼睛 .

其中一个年轻男子机械地揉搓着它们，不时弯下腰，试图从那双呆滞的眼睛里寻找一丝生命迹象。

Shattuck stood bewildered , looking with a sort of numb stupefaction at the
沙塔克 站立 困惑 , 寻找 和 一个 种类 的 麻木的 震惊 在 这
prostrate figure upon the grass ,
前列腺 数字 之上 这 草 ,

沙塔克茫然地站在那里，带着一种麻木的茫然看着躺在草地上的身影。

and then at the agitated and furious group about the sheriff .
和 然后 在 这 激动 和 狂怒 团体 关于 这 警长 .

然后，他转向了情绪激动、怒不可遏的一群人，指责警长。

The catastrophe , the very scene before him , he could not realize .
这 灾难 , 这 非常 场景 前 他 , 他 可以 不是 意识到 .

眼前的灾难，他却浑然不觉。

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɔ: rəb(ə)l] [dri:m] , [wen] [ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈfæntəsi] [ˈəʊpənz]]
He felt as in a horrible dream , when the consciousness of fantasy opens
他 毛毡 作为 在 一个 可怕 梦 , 什么时候 这 意识 的 幻想 打开
[brɪʃɔ:r] [ðə; ði] [əˈprest] [ˈsensɪz] .
before the oppressed senses .
前 这 受压迫者 感官 .
他感觉自己仿佛置身于一场可怕的梦境中, 压抑的感官被幻想的意识所唤醒。

[mɔ: r] [ðæn; ðən] [wʌns] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [feɪld] [tu:; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm] .
More than once a touch upon his arm failed to rouse him .
更多的 比 一次 一个 触碰 之上 他的 手臂 失败的 到 唤醒 他 .
不止一次, 轻触他的手臂都无法唤醒他。
[wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [læst] [hi:; hi] [sɔ:] ,
When he turned his head at last he saw ,
什么时候 他 转向 他的 头 在 最后的 他 锯 ,
当他终于转过头时, 他看到了:

[hæf] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈblu:mɪŋ] [ˈlɔ:rəl] , [lɪˈtɪʃə] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ˈtremjələsli] [ɪn]
half hidden by the boughs of the blooming laurel , Letitia crouching tremulously in
一半 隐 经过 这 树枝 的 这 盛开 月桂树 , 莱蒂西亚 蹲伏 颤抖地 在
[ðə; ði] [ˈʃædəʊ] .
the shadow .
这 阴影 .
莱蒂西亚半隐在盛开的月桂树枝的阴影里, 颤抖着蜷缩在阴影中。

[hi:; hi] [dɪd] [na:t] [ˈwʌndər] [haʊ] [ʃi:; ji] [keɪm] [ðer; ðər] [naʊ] ,
He did not wonder how she came there now ,
他 做过 不是 想知道 如何 她 来了 那里 现在 ,
他并不好奇她是怎么到那里来的。
[nɔ: r] [naʊt] [ðæt] [ðə; ði] [dɔ: r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [lɔ:g] [ˈkæbɪn] [wʌz; wəz] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈɪnmeɪts] ,
nor note that the door of the little log cabin was open , and its inmates ,
也不 笔记 那 这 门 的 这 小的 日志 舱 曾是 打开 , 和 它是 囚犯 ,
也没有注意到小木屋的门是开着的, 里面住着人。

[raʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtu:mʌlt] , [wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .
roused by the tumult , were standing on the porch .
唤醒 经过 这 骚乱 , 是 常设 在 这 门廊 .
被骚动惊醒, 他们站在门廊上。
[hi:; hi] [ˈoʊnli] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [peɪl] [ˈelfɪn] [feɪs] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [blu:mz] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji]
He only saw her pale elfin face looking out from among the blooms as if she
他 仅有的 锯 她 苍白 精灵 脸 寻找 出去 从 之中 这 花朵 作为 如果 她
[wɜ:r; wər] [ˈneɪtɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈlɔ:rəlz] .
were native to the laurels .
是 本国的 到 这 月桂树 .
他只看到她苍白精灵般的脸庞从花丛中探出头来, 仿佛她本就是月桂树丛中的精灵。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [ðəʊ] [əɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] , [ˈvaɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɜ:rdʒənsɪ] .
Her voice , though it was but a whisper , vibrated with urgency .
她 嗓音 , 尽管 它 曾是 但 一个 耳语 , 振动 和 紧迫性 .
她的声音虽然很轻, 却带着急切的语气。
" [maʊnt] [æn; ən] - [raɪd] — [raɪd] [fɔ:r; fər] [jər] [laɪf] !
" **Mount an ' ride — ride for yer life !**
" 山 一个 - 骑 — 骑 为了 你的 生活 !
“上车骑行——为了你的生命而骑行! ”
" [ʃi:; ji] [sed] ; [ʃi:; ji] [held] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbraɪd(ə)l] .
" **she said ; she held his horse by the bridle .**
" 她 说 ; 她 握住 他的 马 经过 这 辔 .
她说; 她牵着他的马的缰绳。

" [θɑ:rl] [bi:; bi] [lɪntʃɪn] - - [fɔ:r] [deɪ] .
" **Thar'll be lynchin ' ' fore day** .
" 萨勒 是 林金 - - 前 天 .

“明天就会有人被私刑处死。”

" [hɜ:r; hɜr] [tuʊnz] [gru:] ['stedɪə] .
" **Her tones grew steadier** .
" 她 音调 生长 更稳定 .

她的语气变得平稳起来。

" ['nʊʊbə:di] [nʊʊz] [hu:] , [nɔ:r] [waɪ] . "
" **Nobody knows who , nor why** . "
" 无人 知道 WHO , 也不 为什么 . "

“没人知道是谁，也不知道为什么。”

" [aɪm][nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" **I'm not afraid of the law , " he said , indignantly** .
" 我是 不是 害怕的 的 这 法律 , " 他 说 , 愤慨地 .

“我不怕法律，”他愤愤不平地说。

" [ðɪs] [eɪnt] [lɔ:] !
" **This ain't law !**
" 这 不是 法律 !

“这不是法律！ ”

[dʒɪn] - [ʌp][ɪn] [taʊn] [ɪ:'ɛf][jɪ:; ji][wɑ:nt] [lɔ:] .
Gin yerse'f up in town ef ye want law .
杜松子酒 - 向上 在 镇 ef 是的 想 法律 .

如果你想要法律，就自己进城去吧。

[bʌt; bət][raɪd] [naʊ] — [raɪd] [ɔ:f][ɪn][ðə; ði] [ʃædʒ] !
But ride now — ride off in the shadder !
但 骑 现在 — 骑 离开 在 这 阴影 !

但现在就出发吧——骑着雪橇离开！

[raɪd] [fɜ:r] [jər] [laɪf] !
Ride fur yer life !
骑 毛皮 你的 生活 !

尽情驰骋！

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['li:fi] [skri:n] [ʃi:; ji] [stept] [fɔ:rθ] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] ['ʊʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
" **From the leafy screen she stepped forth , throwing the reins over the head of**
" 从 这 绿叶 屏幕 她 步 前进 , 投掷 这 缰绳 超过 这 头 的
[ðə; ði] [hɔ:rs] ,
the horse ,
这 马 ,

她从绿荫掩映中走出来，把缰绳甩过马头。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fraɪ(ə)nd] [ænd; ənd] ['restɪv] , [ænd; ənd] [held][ðə; ði] ['stɪrəp] [fɔ:r; fər] ['ʃætək] .
which was frightened and restive , and held the stirrup for Shattuck .
哪个 曾是 害怕 和 不安分 , 和 握住 这 镫 为了 沙塔克 .

它惊恐不安，为沙塔克扶着马镫。

[ðə; ði] ['klæməərəs] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðʊʊz] ['æŋɡərd] [men] [roʊz][tu:; tə][ə; eɪ] [hɔ:rs] [skri:m] ,
The clamorous voices of those angered men rose to a hoarse scream ,
这 喧闹的 声音 的 那些 愤怒 男人 玫瑰 到 一个 嘶哑 尖叫 ,

那些愤怒的男人们的喧闹声渐渐汇聚成一声嘶哑的尖叫，

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈædzɪteɪtɪd] [tuʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər], [ˈpliːdɪŋ] , [ˈɑːrgjuːɪŋ] , [ˈdʒʌstəˌfaɪɪŋ] [hɪm'self] ,
and the agitated tones of the officer , pleading , arguing , justifying himself ,
和 这 激动 音调 的 这 官 , 恳求 , 争论 , 证明其合理性 他自己 ,
[wɜːr; wər][ˌoʊvərˈbɔːrɪn; ˌoʊvərˈboʊrɪn] .
were overborne :
是 压倒 :

警官激动的语气, 恳求、争辩、为自己辩解, 都被淹没了。

[ˈjætək] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɪrəp] .
Shattuck put his foot in the stirrup .
沙塔克 放 他的 脚 在 这 镫 .

沙塔克把一只脚伸进了马镫里。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] .
The next moment he was in the saddle .
这 下一个 片刻 他 曾是 在 这 鞍 .

下一刻, 他就骑上了马鞍。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] , [hiː; hi] [sɔː] [lɪtrɪːəz] [feɪs] [dɪˈstɪŋktli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ðæt] [ˈtrɪklɪd]
As he looked down , he saw Letitia's face distinctly in the moonlight that trickled
作为 他 看起来 向下 , 他 锯 莱蒂西亚的 脸 明显地 在 这 月光 那 涓涓细流
[θruː] [ə; eɪ] [baʊ] ;
through a bough ;
通过 一个 买 ;

他低头一看, 透过树枝洒下的月光, 他清晰地看到了莱蒂西亚的脸;

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːrɪz] , [wɪtʃ] [ˈgʌθrɪ] [hæd; həd][æt; ət][wʌnz] [dɪˈvaɪnd] [ænd; ɐnd]
something of that love of hers , which Guthrie had at once divined and
某物 的 那 爱 的 她的 , 哪个 格思里 有 在 一次 神谕 和
[dɪˈnaɪd] [ænd; ɐnd] [rɪˈviːld] ,
denied and revealed ,
否认 和 揭晓 ,

格思里曾一度洞察到她内心深处的那份爱, 又否认过, 最后又将其揭示出来。

[wʌz; wəz] [ɪkˈsprest] [ɪn][aɪˈtiː] .
was expressed in it .
曾是 表达 在 它 .

在其中有所体现。

" [jɪl] [ˈkɛm] [bæk] [əˈgen] — [sʌm; səm] [deɪ] — [sʌm; səm] [deɪ] ?
" **Ye'll kem back again — some day — some day ?**
" 叫喊 肯 后退 再次 — 一些 天 — 一些 天 ?

“你们还会回来吗——总有一天——总有一天？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

[hiː; hi] [klaːspt] [hɜːr; hər][hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [aɪˈtiː] .
He clasped her hand as she lifted it .
他 紧握 她 手 作为 她 抬起 它 .

她抬起手时, 他握住了她的手。

" [kʌm] [bæk] ?
" **Come back ?**
" 来 后退 ?

“回来？”

[aɪˈd] [kʌm] [bæk] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] !
I'd come back if it were from the ends of the earth !
ID 来 后退 如果 它 是 从 这 结束 的 这 地球 !

就算是从天涯海角我也要回来！

" [hi:; hi][prəu'testɪd] .
" he protested .
" 他 抗议 .

他抗议道。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][seɪ] , [rʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpæʃnd] [ˈmoʊmənt] , [wen] , [ɪn] [ɡʊd]
A little thing to say , wrung out of the impassioned moment , when , in good
一个 小的 事物 到 说 , 拧干 出去 的 这 热情洋溢 片刻 , 什么时候 , 在 好的
[su:θ] ,
sooth ,
舒缓 ,

一句简短的话，是从激动的那一刻挤出的，当时，坦诚地说，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm] [tu:; tə] [ˈmeʒər] [freɪzɪz] [ɔ:r] [teɪk] [hi:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkeɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]
there was no time to measure phrases or take heed of the cadences of the
那里 曾是 不 时间 到 措施 短语 或者 拿 注意 的 这 节奏 的 这
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

没有时间去斟酌词句，也没有时间去注意说话的节奏。

[aɪ ˈti:] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][fɔ:r; fər][hɜ:ɪ; hər] .
It changed the world for her .
它 已更改 这 世界 为了 她 .

它改变了她的世界。

[hi:; hi][ˈnevər][fərˈɡa:t] [ðæt] [ˈreɪdiənt] [feɪs] [ɪn][ɪts] [sprɑɪt] - [laɪk] [ˈbju:ti] [əˈmʌŋst] [ðə; ði]
He never forgot that radiant face in its sprite - like beauty amongst the
他 绝不 忘了 那 辐射状 脸 在 它是 精灵 - 喜欢 美丽 在 这
[ˈmu:nlɪt] [ˈflaʊərz] .
moonlit flowers .
月光洒在身上，映照出皎洁的月光。 花朵 .

他永远不会忘记那张在月光花丛中，如精灵般美丽动人的脸庞。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:ɪ; wər] [ˈʌðər] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][soʊ] [ˈtendər] , [soʊ] [pəˈθetɪk] , [soʊ] [ɪkˈskwɪzɪt] ,
If there were other eyes in the world so tender , so pathetic , so exquisite ,
如果 那里 是 其他 眼睛 在 这 世界 所以 投胎 , 所以 可怜的 , 所以 精美的 ,
[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:ɪ; wər] [ˈʌðər] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][soʊ] [ˈtendər] , [soʊ] [pəˈθetɪk] , [soʊ] [ɪkˈskwɪzɪt] ,
如果世上还有其他如此温柔、如此可怜、如此精致的眼睛，

[hi:; hi][ˈnevər] [sɔ:] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔ:r] [ɔ:r] [ˈæftərwərd] .
he never saw them before or afterward .
他 绝不 锯 他们 前 或者 之后 .

他之前和之后都没见过他们。

[noʊ] [ˈʌðər] [ˈkri:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɪrθ] [soʊ] [lʊkt] [laɪk] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
No other creature of the earth so looked like one of the air .
不 其他 生物 的 这 地球 所以 看起来 喜欢 一 的 这 空气 .

地球上没有其他生物长得像空中的生物。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [θru:] [ðə; ði] [ˈʃædəʊz] ,
Even as he sought his escape through the shadows ,
甚至 作为 他 寻求 他的 逃脱 通过 这 阴影 ,

即使他试图在阴影中逃脱，

[ðə; ði] [dʌl] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɔ:səz] [hu:f] [ˈmeɪkɪŋ] [skænt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]
the dull sound of his horse's hoofs making scant impression in the midst of the
这 乏味的 声音 的 他的 马匹 蹄子 制作 稀少 印象 在 这 中间 的 这
[ˈpɔɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:sɪz] [sti:dz] ,
pawing of the posse's steeds ,
爪子 的 这 帮派的 马匹 ,

他的马蹄声沉闷，在民兵马匹刨地的嘈杂声中几乎难以察觉。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kæt] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ə; eɪ] [ˈflɪtɪŋ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [laɪt] [dres] ,
he turned to catch through the trees a flitting glimpse of her light dress ,
他 转向 到 抓住 通过 这 树木 一个 飞掠 一瞥 的 她 光 裙子 ,
[hɜːr; həɹ][ˈvoʊlənt] [ˈætɪtuːd] ,
her volant attitude ,
她 飞翔的 态度 ,

他转身透过树丛，瞥见了她轻盈的裙摆和飘逸的姿态。

[æz; əz][fiː; fi] [sped] [ˈsaɪləntli] [ænd; ənd] [ˈsiːkrətli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ɡruːp] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
as she sped silently and secretly back to the waiting group on the porch .
作为 她 加速 默默 和 偷偷 后退 到 这 等待 团体 在 这 门廊 .

她悄无声息地、悄悄地飞快地回到了门廊上等候的人群中。

[ðen] [hiː; hi] [roʊd] [əˈweɪ] — [roʊd] [fɔːr; fəɹ][hɪz; ɪz] [laɪf] , [æz; əz][fiː; fi][hæd; həd] [ˈbɪdn̩] [hɪm; ɪm] .
Then he rode away — rode for his life , as she had bidden him .
然后 他 骑 离开 — 骑 为了 他的 生活 , 作为 她 有 拜登 他 .

然后他骑马离开了——为了保命而骑马，正如她吩咐的那样。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɡʊd] [niːd] [ʌv; əv] [spiːd] .
And he had good need of speed .
和 他 有 好的 需要 的 速度 .

而且他非常需要速度。

[haʊ] [ðə; ði] [dɪˈstɔːrtɪd] [aɪˈdiːə] [geɪnd] [ˈkriːd(ə)ns] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][ɪnfɪˈjoʊəriɪtɪd] [ˌmaʊntəˈniəz] [aɪˈtiː] [wʊd]
How the distorted idea gained credence amongst the infuriated mountaineers it would
如何 这 扭曲 主意 获得 信任 在 这 愤怒的 登山者 它 会

[biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] .
be difficult to say .
是 难的 到 说 .

这种扭曲的观点是如何在愤怒的登山者中获得认可的，这一点很难说清。

[aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkʌlərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðæt] [ˈɡʌθri] [kʊd; kəd] [ˈlɔːdʒɪkli] [biː; bi]
It might have been colored by the circumstance that Guthrie could logically be
它 可能 有 到过 有色 经过 这 环境 那 格思里 可以 逻辑上 是

[ˈpriːʒʊmd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [kəˈnaɪvəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɒbəz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
presumed to have had no connivance with the robbers whom he had
假定 到 有 有 不 共谋 和 这 强盗 谁 他 有

[sleɪn] ,
slain ,
被杀 ,

这或许受到了这样一种情况的影响：从逻辑上讲，可以推断格思里与他杀死的劫匪没有任何勾结。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈnɔːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈhɪd(ə)n] [ðer; ðər] [ˈbuːti] ;
and no knowledge of where they had hidden their booty ;
和 不 知识 的 在哪里 他们 有 隐 他们的 赃物 ;

他们也不知道把赃物藏在哪儿了；

[aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [səˈdʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkræftɪ] [ˈʃerɪf] [æz; əz][ə; eɪ][daɪˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv]
it might have been suggested by the crafty sheriff as a diversion of
它 可能 有 到过 建议 经过 这 狡猾 警长 作为 一个 导流 的

[əˈtenʃ(ə)n] ;
attention ;
注意力 ;

这可能是狡猾的警长为了转移注意力而提出的建议；

[bʌt; bət][ðə; ði] [səˈspiʃ(ə)n] [ˈprez(ə)ntli] [ˈpɜːmiɪtɪd] [ðə; ði] [ɡruːp] [ðæt] [ˈɡʌθri] [hæd; həd] [səɹˈpraɪzd]
but the suspicion presently permeated the group that Guthrie had surprised
但 这 怀疑 目前 渗透 这 团体 那 格思里 有 惊讶

[ˈʃætək] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈsɪˈkjuəɪŋ] [ðə; ði] [ˈplʌndər] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪɡmi] [ɡreɪv] .
Shattuck in the act of securing the plunder hidden in the pygmy grave .
沙塔克 在 这 行为 的 确保 这 掠夺 隐 在 这 侏儒 严重 .

但此时，大家普遍怀疑格思里撞见了沙塔克正在从矮人坟墓中取出宝物。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒəz] [flaɪt] ['ædɪd] [ðə; ði] ['seɪbləns] [ʌv; əv][kɑ:nfər'meɪʃ(ə)n] ,
The discovery of the stranger's flight added the semblance of confirmation ,
这 发现 的 这 陌生人的 航班 额外 这 外表 的 确认 ,
[ænd; ənd] [lent] ['enərdʒi][tu;; tə][ðə; ði] [pər'su:t] ,
and lent energy to the pursuit ,
和 借出的 活力 到 这 追逐 ,
陌生人逃亡的发现似乎证实了之前的猜测, 也为追捕行动注入了动力。

[wɪtʃ] , [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ɪn][daɪˈvɜ:rs] [də'rekʃ(ə)nz] , [sɜ:rvd] [tu;; tə] [dɪ'spɜ:rs] [ðə; ði] ['pɑ:si] ,
which , leading in diverse directions , served to disperse the posse ,
哪个 , 领导 在 各种各样的 方向 , 服务 到 分散 这 民兵 ,
这些道路通往不同的方向, 从而分散了民兵队伍。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'hʌl] [ðæt] ['fɔ:rmɪdəb(ə)] ['endʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈhæpənɪŋz]
and thus annul that formidable engine of the law which the strange happenings
和 因此 废止 那 强大 引擎 的 这 法律 哪个 这 奇怪的 事件
[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] ,
of the night had turned against the sheriff ,
的 这 夜晚 有 转向 反对 这 警长 ,
从而废除那台因夜间怪事而反过来对付警长的强大法律机器。

[hu:] [hæd; həd] [hɪm'self] [ˈsʌmənd] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:] [ɪgˈzɪstəns] .
who had himself summoned it into existence .
WHO 有 他自己 被召唤 它 进入 存在 .
是他亲手将它召唤出来的。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈseɪfti] [ðæt] [hi;; hi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd]
It was doubtless with a view to his own safety that he selected
它 曾是 毫无疑问 和 一个 看法 到 他的 自己的 安全 那 他 已选
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði][roʊd] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ˈtaʊn] ,
for his share of the search the road back to the county town ,
为了 他的 分享 的 这 搜索 这 路 后退 到 这 县 镇 ,
毫无疑问, 为了自身安全, 他选择搜寻返回县城的道路作为他负责的搜寻区域。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [əˈweɪtɪd] [hɪm; ɪm][ðər; ðər] .
and with no expectation of the result that awaited him there .
和 和 不 期待 的 这 结果 那 等待中 他 那里 .
他对在那里等待着他的结果是毫无预期的。

[ðə; ði][ɪmpjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [flaɪt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈsi:kɪŋ] [tu;; tə] [ɪˈlu:d] [ðə; ði] [rɪˈspɑ:nsəˈbɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The imputation of flight , and of seeking to elude the responsibility of his
这 估算 的 航班 , 和 的 寻求 到 躲避 这 责任 的 他的
[ækt] ,
act ,
行为 ,
指控他逃跑, 并试图逃避其行为的责任,

[wɪtʃ] [maɪt] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [əˈtætʃt] [tu;; tə] [ðɪs] [prɪˈsɪpɪteɪt] [rɪˈtɜ:rn] ,
which might otherwise have attached to this precipitate return ,
哪个 可能 否则 有 随附的 到 这 沉淀 返回 ,
否则, 这些收益可能会与这笔意外之财挂钩。

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒər] [ɪˈlɪmɪnertɪd; ɪˈlɪməˌneɪrtɪd][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˈfju:dʒətɪv][hæd; həd] [əˈraɪvd]
was in a measure eliminated by the fact that the fugitive had arrived
曾是 在 一个 措施 已淘汰 经过 这 事实 那 这 逃犯 有 到达的
[brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,
由于逃犯比他先到达, 因此他的威胁在某种程度上被消除了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [sə'rendərd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] .
and had already surrendered to the authorities .
和 有 已经 投降 到 这 当局 .

并且已经向当局投降。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃætək] [kʊd; kəd] ['nevər] [lʊk] [bæk] [wi'daʊt] [ə; eɪ] [wɪnsɪŋ]
It was a time to which Shattuck could never look back without a wincing
它 曾是 一个 时间 到 哪个 沙塔克 可以 绝不 看 后退 没有 一个 畏缩
[l'ʊsðɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pɑ:rt][hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'streɪnd] [tu:; tə] [pleɪ] ,
loathing for the part he was constrained to play ,
厌恶 为了 这 部分 他 曾是 受限 到 玩 ,

沙塔克永远无法回首那段时光，因为他被迫扮演的那个角色令他感到无比厌恶。

[ɔ:l'dʊʊ] , [ɪn] [tru:θ] , [hi:; hi] ['fɛrd] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [hoʊpt] .
although , in truth , he fared much better than he could have hoped .
虽然 , 在 真相 , 他 表现 很多 更好的 比 他 可以 有 希望 .

但事实上，他的情况比他预想的要好得多。

[aɪ 'ti:][soʊ] ['tʃænst] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] , [æn; ən][oʊld] , ['dʒent(ə)] , ['frendli] [mæn] ,
It so chanced that the justice of the peace , an old , gentle , friendly man ,
它 所以 偶然 那 这 正义 的 这 和平 , 一个 老的 , 温和的 , 友好的 男人 ,
碰巧的是，那位治安法官是一位年迈、温和、友善的老人，

[hu:m] [ɪn] [ðoʊz] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['aʊəz] [hi:; hi][hæd; həd] [raʊzd] , [hæd; həd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv]
whom in those early morning hours he had roused , had himself the spirit of
谁 在 那些 早期的 早晨 小时 他 有 唤醒 , 有 他自己 这 精神 的
[æn; ən] [æntɪ'kwɛrɪən] ;
an antiquarian ;
一个 古玩 ;

在那些清晨，他唤醒了某人，此人本身就具有古董收藏家的精神；

[hɪz; ɪz][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'pli:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
his conversation was replete with the ancient and fading traditions of the
他的 对话 曾是 充足的 和 这 古老的 和 褪色 传统 的 这
[greɪt] ['smoʊki] ['maʊntnɪz] ,
Great Smoky Mountains ,
伟大的 烟 山脉 ,

他的谈话中充满了关于大烟山古老而逐渐消失的传统，

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [wel] [ə'pri:ʃiɛt] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rki'ə'lɑ:dʒɪkəl] ['ɪntrəst] [wɪtʃ]
and he could well appreciate the strength of the archaeological interest which
和 他 可以 出色地 欣赏 这 力量 的 这 考古学 兴趣 哪个
[hæd; həd][led] [ʃætək] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['pɪgmɪ] [greɪv] .
had led Shattuck to open the pygmy grave .
有 引领 沙塔克 到 打开 这 侏儒 严重 .

他完全能够理解促使沙塔克打开矮人墓穴的考古兴趣有多么强烈。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ɪn][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪts] [estɪ'meɪʃn] [æn; ən]['æmp(ə)][dʒʌstɪfɪ'keɪ(ə)n][fɔ:r; fər] ['meni] [rɪsk] .
It seemed in the magistrate's estimation an ample justification for many risks .
它 似乎 在 这 地方法官的 估算 一个 充足 理由 为了 许多 风险 .

在法官看来，这似乎足以成为承担诸多风险的充分理由。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] ['kwɪətli] [ɪn][ðə; ði] ['dʒʌstɪsɪz] [ɑ:fɪs] [wen] [ðə; ði] ['ʃerɪf]
They were talking of these things quietly in the justice's office when the sheriff
他们 是 说 的 这些 事物 悄悄 在 这 正义的 办公室 什么时候 这 警长
[dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .
joined them .
加入 他们 .

他们在法官办公室里低声谈论这些事情时，警长走了进来。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈprɒʊˈzeɪɪk] [əˈmeɪz] ,
To his prosaic amaze ,
到 他的 平淡无奇 惊奇 ,

令他感到无比惊讶的是，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈdiːteɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌɑːpəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔː] [ɪnˈdɪdʒənəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs] —
instead of details of the operation of the law indigenous to the office —
反而 的 细节 的 这 手术 的 这 法律 土著 到 这 办公室 —
[pɔɪnts] [ʌv; əv] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ˈtraɪəlɪz][ænd; ənd] - [ʌv; əv] [ˈwɪtnɪsɪz] ,
points of examining trials and subpœnaings of witnesses ,
积分 的 检查 试验 和 - 的 证人 ,

而不是办公室特有的法律运作细节——审查审判和传唤证人的要点，

[ʌv; əv] [əˈrest] [ænd; ənd] [kəˈmɪtmənt] — [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈtʃerəkiː] [ˈset(ə)lmənt]
of arrest and commitment — he heard legends of the old Cherokee settlement
的 逮捕 和 承诺 — 他 听到 传说 的 这 老的 切罗基 沉降
, [ˈtʃəʊtə] , [ðə; ðɪ] " [bɪˈlʌvɪd] [ˈtaʊn] ,
, **Chota , the " beloved town** ,
, 乔塔 , 这 " 心爱 镇 ,

逮捕和拘留——他听说了古老的切罗基人定居点乔塔的传说，乔塔是“受人爱戴的小镇”，

" [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ] , [wer] [ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [ˈʃedər] [ʌv; əv] [blʌd] [wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm] [ˈvendʒəns] ;
" city of refuge , where even the shedder of blood was safe from vengeance ;
" 城市 的 避难所 , 在哪里 甚至 这 剪毛器 的 血 曾是 安全的 从 复仇 ;
“避难之城，即使是杀人者也能免遭报复；

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɪˈstɪəriəs] [ɑːrk] [bɪˈfɔːr] [wɪtʃ] [ˈsækrɪfaisɪz][wɜːr; wər] [ˈɔːfərd] ;
of the mysterious Ark before which sacrifices were offered ;
的 这 神秘 方舟 前 哪个 牺牲 是 提供 ;

神秘的约柜，人们曾在此献祭；

[ʌv; əv] [hiˈbreɪɪk] [wɜːrdz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɪndiən] [ˈrɪtʃuəl][ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] ; [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˈtʃiːftən]
of Hebraic words in the Indian ritual of worship ; of the great chieftain
的 希伯来语 字 在 这 印度 仪式 的 崇拜 ; 的 这 伟大的 头目
-
Oconostota ,
- ,

印度教祭祀仪式中的希伯来语词汇；伟大的酋长奥科诺斯托塔

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ɪn] [ˈlʌndən] ; [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbreɪvəri] [ʌv; əv] [ˈætə] -
and his wonderful visit to King George in London ; of the bravery of Atta -
和 他的 精彩的 访问 到 国王 乔治 在 伦敦 ; 的 这 勇敢 的 阿塔 -
[ˈkʌlə] - [ˈkʌlə] ;
Culla - Culla ;
库拉 - 库拉 ;

以及他精彩的伦敦之行，拜访了乔治国王；还有阿塔·库拉·库拉的英勇事迹；

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪndiən] [ˈsɪb(ə)l] [ˈnoʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈiːvniŋ] [klaʊd] ,
of the Indian sibyl known as the Evening Cloud ,
的 这 印度 西比尔 已知 作为 这 晚上 云 ,
印度女先知所称的“晚霞之云”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmeni] [streɪndʒ] [ˈprɒfɪsɪz] .
and the strange fulfilment of her many strange prophecies .
和 这 奇怪的 履行 的 她 许多 奇怪的 预言 .

以及她诸多奇特预言的奇特实现。

[ðʌs] [səbˈmɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈməʊtɪvz] [tuː; tə][noʊ] [ʌŋˌkɑːmprɪˈhendɪŋ] [juːˌtɪlɪˈterɪən] [ɑːrˈbɪtrəmənt] ,
Thus submitting his motives to no uncomprehending utilitarian arbitrament ,
因此 提交 他的 动机 到 不 难以理解 功利主义 仲裁 ,

因此，他不会让自己的动机受到任何不加理解的功利主义评判。

[ɔːl][ðə; ði][ˈrɪɡəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ][ðæt][ˈjætək][fɪrd][wɜːr; wər][əˈvəːtɪd] ,
all the rigors of the misunderstanding that Shattuck feared were averted ,
全部 这 严酷 的 这 误解 那 沙塔克 害怕 是 避免了 ,
沙塔克所担心的误解带来的所有麻烦都避免了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈdaʊtləs][oʊd][hɪz; ɪz][ədˈmɪʃ(ə)n][tuː; tə][beɪl][tuː; tə][ðɪs][fɔːrˈtuːɪtəs][ˈsɜːrkəmstæns] .
and he doubtless owed his admission to bail to this fortuitous circumstance .
和 他 毫无疑问 欠款 他的 入学 到 保释 到 这 偶然 环境 .
毫无疑问，他能够获得保释正是得益于这一偶然情况。

[ðæt][hiː; hi][ˈnevər][keɪm][tuː; tə][ˈtraɪəl][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪnˈdetɪd][tuː; tə][ə; eɪ][tʃæns][æz; əz][ˈfrendli] ,
That he never came to trial he was indebted to a chance as friendly ,
那 他 绝不 来了 到 审判 他 曾是 负债累累 到 一个 机会 作为 友好的 ,
[fɔːr; fər] - ,
for Millroy ,
为了 - ,
他最终没有受审，这要归功于米尔罗伊给予他的友好机会。

[brɪˈfɔːr][hɪz; ɪz][deθ] ,
before his death ,
前 他的 死亡 ,
在他去世之前，

[soʊ][fɑːr][rɪˈkʌvəd][æz; əz][tuː; tə][meɪk][ə; eɪ][swɔːrn][ˈsteɪtmənt][wɪtʃ][ɪŋˈkʌlpeɪtɪd][ˈoʊnli][ˈtʃiːvə-]
so far recovered as to make a sworn statement which inculpated only Cheever
所以 远的 恢复 作为 到 制作 一个 宣誓 陈述 哪个 有罪 仅有的 契弗
[ænd; ənd][ðə; ði][hɔːrs] - [ˈθiːfs][gæŋ] ,
and the horse - thief's gang ,
和 这 马 - 小偷的 帮派 ,
目前已恢复到可以作出宣誓证词的程度，该证词仅指控奇弗和偷马贼团伙有罪。

[ðʌs][rɪˈliːvɪŋ][ˈjeɪts][æz; əz][wel][æz; əz][ˈjætək][ʌv; əv][ɔːl][səˈspɪʃ(ə)n][ʌv; əv][kəmˈplɪsəti][ɪn][ðə; ði]
thus relieving Yates as well as Shattuck of all suspicion of complicity in the
因此 缓解 耶茨 作为 出色地 作为 沙塔克 的 全部 怀疑 的 共谋 在 这
[ˈmɜːrdər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɑːbəri] .
murder and the robbery .
谋杀 和 这 抢劫 .
从而解除了耶茨和沙塔克在谋杀和抢劫案中涉嫌共犯的所有嫌疑。

[ðə; ði][mɪr][ˈpæsn̩][rɪˈmembrəns][ðæt][hɪz; ɪz][neɪm][hæd; həd][ˈevər][bɪn][ˈmenʃ(ə)nd][ɪn]
The mere passing remembrance that his name had ever been mentioned in
这 仅仅 通过 纪念 那 他的 姓名 有 曾经 到过 提及 在
[kəˈnekʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðiːz][kraɪmz][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][θrʌst][ʌv; əv][ə; eɪ][naɪf][ɪn][ˈjætəks][ˈhɑːrt]
connection with these crimes was like the thrust of a knife in Shattuck's heart
联系 和 这些 犯罪 曾是 喜欢 这 推力 的 一个 刀 在 沙塔克 心
[fɔːr; fər][ˈjɪrz][ˌðerˈæftər] ,
for years thereafter ,
为了 年 此后 ,
此后多年，只要有人想起他的名字曾与这些罪行联系在一起，就如同刀子一样刺进沙塔克的心。

[moʊst][ʌv; əv][ɔːl][æz; əz][hɪz; ɪz][ɪnˈθjuːziəzəmz][əˈbeɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔːr][ˈsɪriəs][ˈɪntrəsts][ʌv; əv]
most of all as his enthusiasms abated , **and the more serious interests of**
最多 的 全部 作为 他的 热情 减弱 , 和 这 更多的 严肃的 兴趣 的
[laɪf][wɜːr; wər][əˈsɜːrtɪd] ,
life were asserted ,
生活 是 断言 ,
尤其是在他的热情消退，以及他将注意力转向生活中更为严肃的事情之后，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈwɜːrldli][ˈkɑːnsɪkwens][ɪnˈkriːst] .
and his worldly consequence increased .
和 他的 世俗 结果 增加 .
他在世间的影响力也随之增强。

[ˈsʌmtaɪmz] , [əˈmɪdst][ðə; ði] [riθs] [ʌv; əv][ə; eɪ][pʊʊst] - [ˈprændiəl][sɪˈgɑːr] , [ə; eɪ][sprɑɪt] - [laɪk] [feɪs] ,
Sometimes , **amidst the wreaths of a post - prandial cigar** , **a sprite - like face** ,
有时 , 在.....之中 这 花圈 的 一个 邮政 - 餐前 雪茄 , 一个 精灵 - 喜欢 脸 ,
有时, 在餐后雪茄的簇拥中, 会出现一张精灵般的脸庞,

[ðæt] [siːmd] [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈfektɪd] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [suːˈpriːmli] [fer] ,
that seemed even in his unwilling and disaffected recollection supremely fair ,
那 似乎 甚至 在 他的 不情愿 和 心怀不满的 回忆 至高无上 公平的 ,
[wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈɡen] ,
was present to him again ,
曾是 展示 到 他 再次 ,
即使在他不情愿且心怀不满的回忆中, 那份似乎也极其公正的记忆, 再次浮现在他的脑海中。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [hæf] [ˈpleʒər] , [hæf] [peɪn] .
and left him with a sigh half pleasure , **half pain** .
和 左边 他 和 一个 叹 一半 乐趣 , 一半 疼痛 .
他叹了口气, 心中五味杂陈, 既有喜悦也有痛苦。

[ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [nɔːt] , [ænd; ənd] [ˈiːzəli] [fərˈɡɑːtn] .
Further than this his words were naught , **and easily forgotten** .
更远 比 这 他的 字 是 零 , 和 容易地 被遗忘的 .
除此之外, 他的话语毫无意义, 也很容易被遗忘。

[ˈiːzəli] [fərˈɡɑːtn] !
Easily forgotten !
容易地 被遗忘的 !
很容易被遗忘!

[ˈevri] [deɪ] [ðæt] [dɔːnd] [tuː; tə] [lɪtɪːəz] [ɪkˈspektənt] [feɪθ] [held][æŋ; ən][ˈaʊər] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ]
Every day that dawned to Letitia's expectant faith held an hour that would bring
每一个 天 那 黎明 到 莱蒂西亚的 怀孕 信仰 握住 一个 小时 那 会 带来
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

莱蒂西亚满怀期待地迎接每一天的到来, 她心中都期盼着他能早日到来。
[ˈnevər] [ə; eɪ] [ˈsʌnset] [keɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [braɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpraːmɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɔːrəʊ] .
Never a sunset came that was not bright with his promise for the morrow .
绝不 一个 日落 来了 那 曾是 不是 明亮的 和 他的 承诺 为了 这 明天 .
每一个日落都闪耀着他对于明日的美好期许。

[daʊn] [ˈeni] [kɜːrv] [ɪn][ðə; ði][roʊd] , [æz; əz][aɪˈtiː] [tɜːrnd] , [ʃiː; ji] [maɪt] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
Down any curve in the road , as it turned , she might look to see him .
向下 任何 曲线 在 这 路 , 作为 它 转向 , 她 可能 看 到 看 他 .
沿着道路的任何一个弯道, 当道路转弯时, 她都可能会回头看到他。

[fɔːr; fər][dɪd][hiː; hi][nɑːt] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] ? — [ænd; ənd][soʊ] [ˈfɔːrli] [hiː; hi] [wʊd] !
For did he not say he would come ? — and so surely he would !
为了 做过 他 不是 说 他 会 来 ? — 和 所以 一定 他 会 !
他不是说过他会来吗? ——他肯定会来的!

[ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈwɑtʃɪŋ] [wɔːr] [aʊt][hɜːr; hər][laɪf] , [bʌt; bət][nɑːt][hɜːr; hər] [feɪθ] .
The years of watching wore out her life , but not her faith .
这 年 的 观看 穿着 出去 她 生活 , 但 不是 她 信仰 .
多年的观看耗尽了她的生命, 但没有动摇她的信仰。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][daɪd][ɪn][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [hɜːr; hər] [duːm] [fel] [ɔːl] [tuː] [suːn] ,
And she died in the belief that her doom fell all too soon ,
和 她 死亡 在 这 信仰 那 她 厄运 跌倒 全部 也 很快 ,
她带着这样的信念死去: 她的厄运来得太早了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [gɔːn] .

and that he would come to find her gone .
和 那 他 会 来 到 寻找 她 已消失 .

他会发现她已经不见了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [ˈfjuːtəli] [tuː; tə] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfænsɪd] [ˈsɑːrɒv] .

And she clung futilely to earth for his fancied sorrow .
和 她 紧紧抓住 徒劳地 到 地球 为了 他的 幻想 悲哀 .

她徒劳地依偎在大地上，为他臆想的悲伤而挣扎。

" [ˈevri] [deɪ] [ðæt] [dɔːnd] .

" EVERY DAY THAT DAWNED .
" 每一个 天 那 黎明 .

“每一天的黎明。”

" [sɪns] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːpəlz] [ˈberiŋ] - [graʊnd] [ɪz] [ˈdʌbli] [dɪˈzɜːrtɪd] .

" Since those days the little People's burying - ground is doubly deserted .
" 自从 那些 天 这 小的 人们的 埋葬 - 地面 是 双倍 荒凉的 .

“从那以后，小矮人的墓地就更加荒凉了。”

[bʌt; bət] [fjuː] [pæs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [aɪ] [aɪ ˈtiː] [əˈskæns] .

But few pass , and they eye it askance .
但 很少 经过 , 和 他们 眼睛 它 斜视 .

但很少有人经过，而且他们都斜眼看着它。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈfaɪərsaɪd][ɪz][təʊld][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [duːm] [ðæt] [fel] [ɑːn][ɔːl]

And by many a fireside is told the story of the heavy doom that fell on all
和 经过 许多 一个 炉边 是 讲述 这 故事 的 这 重的 厄运 那 跌倒 在 全部

[huː] [ˈkærid] [ðer; ðər] [skiːmz] [ðerˈɪn] [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪts] [ˈsiːkrɪts] .

who carried their schemes therein and sought to know its secrets .
WHO 携带 他们的 方案 其中 和 寻求 到 知道 它是 秘密 .

许多家庭的炉火旁都流传着这样一个故事：所有将阴谋带入其中并试图探寻其秘密的人，都遭受了沉重的厄运。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrdz] [nest] [ɪn][ɪts] [diːp] [ˈfeɪdz] .

But the birds nest in its deep shades .
但 这 鸟类 巢 在 它是 深的 色调 .

但鸟儿却在它浓密的树荫下筑巢。

[ˈevri] [ˈjɪr] [ðə; ði] [ˈlɔːrəl] [bluːmz] [əˈnuː] .

Every year the laurel blooms anew .
每一个 年 这 月桂树 花朵 重新 .

月桂树每年都会重新盛开。

[ænd; ənd] [ˈædəleɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpensɪv] [aɪz] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hoʊm] , [ˈhæpi]

And Adelaide , looking with pensive eyes upon it from her home , happy
和 阿德莱德 , 寻找 和 沉思的 眼睛 之上 它 从 她 家 , 快乐的

[wʌnz] [mɔːr] ,

once more ,
一次 更多的 ,

阿德莱德在家中若有所思地望着这一切，再次感到快乐。

[kæn; kən] [stɪl] [ˈfɔːrkæst] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [fer] [sprɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [stɑːrɜːz][jæl; ʃəl] [sɪŋ]

can still forecast the coming of that fair spring when the morning stars shall sing
能 仍然 预报 这 未来 的 那 公平的 春天 什么时候 这 早晨 明星 将 唱歌

[təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði][ˈvɜːrn(ə)l] [dɑːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [ɜːrθ] ,

together in the vernal dawn of a new heaven and a new earth ,
一起 在 这 春季 黎明 的 一个 新的 天堂 和 一个 新的 地球 ,

仍然可以预见那美好的春天到来，那时晨星将在新天新地的春日黎明中齐声歌唱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mɔːrˈtæləti][jæl; ʃəl] [pʊt] [ɑːn] [ɪmɔːrˈtæləti] .

and this mortality shall put on immortality .
和 这 死亡 将 放 在 不朽 .

这必死之身将披上不朽之身。

[ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈpiːp(ə)] [sliːp] [wel] .

Meantime the Little People sleep well .
与此同时 这 小的 人们 睡觉 出色地 .

与此同时，小人们睡得很好。

[ðə; ði] [end] .

THE END .
这 结尾 .

剧终。

[baɪ] [ˈmeri] [iː] . [ˈwɪlkɪnz] .

BY MARY E . WILKINS .
经过 玛丽 E . 威尔金斯 .

作者：玛丽·E·威尔金斯

[ə; eɪ] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [nʌn] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstɔːrɪz] .

A New England Nun , and Other Stories .
一个 新的 英格兰 尼姑 , 和 其他 故事 .

一位新英格兰修女及其他故事。

16mo , [klɔːθ] , [ˌɔːrnəˈment(ə)] , \$1 - .

16mo , Cloth , Ornamental , \$1 25 .
16mo , 布 , 装饰 , \$1 - .

16个月，布面，装饰性，1.25美元。

[ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)] [ˈroʊməns] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstɔːrɪz] .

A Humble Romance , and Other Stories .
一个 谦逊的 浪漫 , 和 其他 故事 .

一段卑微的爱情故事及其他故事。

16mo , [klɔːθ] , [ˈekstrə] , \$1 - .

16mo , Cloth , Extra , \$1 25 .
16mo , 布 , 额外的 , \$1 - .

16个月，布面，额外收费，1.25美元。

[ˈoʊnli][æən; ən][ɑːrˈtɪstɪk][hænd][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ðiːz] [ˈstɔːrɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk]

Only an artistic hand could have written these stories , and they will make
仅有的 一个 艺术 手 可以 有 书面 这些 故事 , 和 他们 将要 制作

[dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ˈriːdɪŋ] . — [ɪˈvændʒəlɪst] , [en] . [waɪ] .

delightful reading . — Evangelist , N . Y .
愉快 阅读 . — 福音传道者 , N . 是 .

只有才有艺术细胞的人才能写出这样的故事，它们读来令人愉悦。——《纽约福音传道者报》

[ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] , [ˈpjʊərəti] ,

The simplicity , purity ,
这 简单 , 纯度 ,

简洁、纯粹

[ænd; ənd] [ˈkweɪntnəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈstɔːrɪz] [set][ðəm; ðəm][əˈpɑːrtɪ] [ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn]

and quaintness of these stories set them apart in a niche of distinction
和 古雅 的 这些 故事 放 他们 除 在 一个 小众市场 的 区别

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ˈraɪvlz] . — [ˈlɪtəreri] [wɜːrld] ,

where they have no rivals . — Literary World ,
在哪里 他们 有 不 竞争对手 . — 文学 世界 ,

这些故事的奇特之处使它们独树一帜，独树一帜，无可匹敌。——《文学世界》

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .

Boston .
波士顿 .

波士顿。

[ðə; ði] ['ri:dər] [hu:] [baɪz] [ðɪs] [bʊk] [ænd; ənd] [ri:dz] [aɪ 'ti:] [wɪl] [faɪnd] ['trebl] [hɪz; ɪz] ['mʌni:z] [wɜ:rθ] [ɪn]
The reader who buys this book and reads it will find treble his money's worth in
这 读者 WHO 购买 这 书 和 阅读 它 将要 寻找 高音 他的 钱的 值得 在
[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [diˈlaɪf(ə)] ['stɔ:rɪz] . — [ɪˈkɑ:ɡʊʃ] [ˈdʒɜ:rn(ə)] .
every one of the delightful stories . — Chicago Journal .
每一个 一 的 这 愉快 故事 . — 芝加哥 杂志 .
读者购买并阅读这本书后，会发现每一个精彩的故事都物超所值。——《芝加哥日报》

[mɪs] ['wɪlkiŋz] [ɪz][ə; eɪ] ['raɪtər] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ][ɡɪft] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rer] [ɑ:rt][ʌv; əv] [kriˈeɪtɪŋ] [ðə; ði]
Miss Wilkins is a writer who has a gift for the rare art of creating the
错过 威尔金斯 是 一个 作家 WHO 有 一个 礼物 为了 这 稀有的 艺术 的 创建 这
[ɔ:rt] ['stɔ:ri] [wɪt] [jæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] ['kærəktər] ['stʌdi] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [græfɪk] ['pɪktʃərɪŋ] [ɪn]
short story which shall be a character study and a bit of graphic picturing in
短的 故事 哪个 将 是 一个 特点 学习 和 一个 少量 的 形象的 想象 在
[wʌn] ;
one ;
— ;

威尔金斯小姐是一位作家，她擅长创作短篇小说，将人物刻画和生动的描写融为一体；
[ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɔ:rt] ['stɔ:ri] [wɪl] ['welkəm] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] .
and all who enjoy the bright and fascinating short story will welcome this volume .
和 全部 WHO 享受 这 明亮的 和 迷人 短的 故事 将要 欢迎 这 体积 .
— ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['trævələr] .
— Boston Traveller .
— 波士顿 游客 .
所有喜欢精彩迷人短篇小说的人都会欢迎这本小说集。——《波士顿旅行者》

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [hæz; həz][ðə; ði][ʌnˈju:ʒuəl][ɡɪft][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ɔ:rt] ['stɔ:ri] [wɪt] [ɪz] [kəmˈpli:t] [ɪn]
The author has the unusual gift of writing a short story which is complete in
这 作者 有 这 异常 礼物 的 写作 一个 短的 故事 哪个 是 完全的 在
[ɪtˈself] ,
itself ,
本身 ,
作者拥有非凡的才能，能够创作出一个个完整的小故事。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['ri:əl] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd][æŋ; ən][end] .
having a real beginning , a middle , and an end .
拥有 一个 真实的 开始 , 一个 中间 , 和 一个 结尾 .
有真正的开头、中间部分和结尾。
[ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ɪz][æŋ; ən] ['eksələnt] [wʌn] . — [əbˈzɜ:rvər] , [en] . [waɪ] .
The volume is an excellent one . — Observer , N . Y .
这 体积 是 一个 出色的 — . — 观察员 , N . 是 .
这本书非常出色。——《纽约观察家报》

[ə; eɪ] [ˈɡæləri] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] ['stʌdɪz] [ɪn][ðə; ði] ['hʌmbl] ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv] [əˈmerɪkən] ['kʌntri] [laɪf] .
A gallery of striking studies in the humblest quarters of American country life .
一个 画廊 的 引人注目 研究 在这 最谦逊的 四分之一 的 美国人 国家 生活 .
一组展现美国乡村生活最简陋角落的精彩研究作品。

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [delt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] ['betər] [ðæŋ; ðən] [mɪs] ['wɪlkiŋz] .
No one has dealt with this kind of life better than Miss Wilkins .
不 一 有 已处理 和 这 种类 的 生活 更好的 比 错过 威尔金斯 .
没有人比威尔金斯小姐更能适应这种生活。

['noʊwər] [ɑ:r; ər][ðer; ðər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [sʌt] ['feɪθf(ə)l] , ['delɪkətli] [drɔ:n] , [ˌsɪmpəˈθetɪk] ,
Nowhere are there to be found such faithful , delicately drawn , sympathetic ,
无处 是 那里 到 是 成立 这样的 忠实 , 轻柔地 绘制 , 交感神经 ,
[ˈtendərli] ['hju:mərəs] ['pɪktʃərz] . — [en] . [waɪ] . ['trɪbju:n] .
tenderly humorous pictures . — N . Y . Tribune .
温柔地 幽默 图片 . — N . 是 . 论坛 .
再也找不到如此忠实、细腻、充满同情、又带着温柔幽默的画作了。——《纽约论坛报》

[ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [mɪs] [wɪlkɪns] ['stɔ:riz] [ɪz][ɪn][hɜ:r; həɹ] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd]
The charm of Miss Wilkins's stories is in her intimate acquaintance and
这 魅力 的 错过 威尔金斯 故事 是 在 她 亲密的 熟人 和
[kɑ:mpri'hens(ə)n] [ʌv; əv][ˈhʌmb(ə)l][laɪf] ,
comprehension of humble life ,
理解 的 谦逊的 生活 ;

威尔金斯小姐的故事魅力在于她对平凡生活的深入了解和体会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] ['hju:mən] ['ɪntrəst] [ʃi:; ʃɪ] [fi:lz] [ænd; ənd] [meɪks] [hɜ:r; həɹ] ['ri:də-z] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv] ,
and the sweet human interest she feels and makes her readers partake of ,
和 这 甜的 人类 兴趣 她 感觉 和 制作 她 读者 参加 的 ,
[ɪn][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] ,
in the simple ,
在 这 简单的 ,

以及她所感受到的、并让读者也感受到的那种甜蜜的人性关怀，在简单的.....

[ˈkɑ:mən] , [ˈhoʊmli] [ˈpi:p(ə)l] [ʃi:; ʃɪ] [drɔ:z] . — [ˈsprɪŋfi:ld] [rɪ'pʌblɪkən] .
common , homely people she draws . — Springfield Republican .
常见的 , 家常的 人们 她 平局 . — 斯普林菲尔德 共和党人 .

她笔下的人物都是平凡朴素的普通人。——《斯普林菲尔德共和报》

[ðer; ðær][ɪz][noʊ] [ə'tempt] [æt; ət] [faɪn] ['raɪtɪŋ] [ɔ:r] ['strʌktʃərəl] [ɪ'fekt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tendər] ['tri:tmənt]
There is no attempt at fine writing or structural effect , but the tender treatment
那里 是 不 试图 在 美好的 写作 或者 结构 影响 , 但 这 投标 治疗
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪmpəθi:z] ,
of the sympathies ,
的 这 同情 ,

这部作品没有刻意追求华丽的辞藻或精巧的结构，却细腻地描绘了人物的同情心。

[ɪ'məʊʃənz] ,
emotions ,
情绪 ,

情绪，

[ænd; ənd] ['pæʃnz] [ʌv; əv][noʊ] ['veri] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ˈpi:p(ə)l] [ˈgɪvz] [tu:; tə] [ðɪ:z] ['lɪt(ə)l] ['stɔ:riz] [ə; eɪ]
and passions of no very extraordinary people gives to these little stories a
和 激情 的 不 非常 非凡的 人们 给予 到 这些 小的 故事 一个
['peɪθɑ:s][ænd; ənd][ˈhju:mən] ['fi:lɪŋ] [kwaɪt] [ðer; ðær] [oʊn] . — [en] . [waɪ] . [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [ˈædvɜ:təɪzər] .
pathos and human feeling quite their own . — N . Y . Commercial Advertiser .
感伤 和 人类 感觉 相当 他们的 自己的 . — N . 是 . 商业的 广告商 .

平凡人身上所流露出的热情，赋予了这些小故事一种独特的悲悯和人性。——《纽约商业广告报》

[ðə; ði] [ɔ:θər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ju: 'es] ['stʌdɪz] [frʌm; frəm]['ri:əl][laɪf] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
The author has given us studies from real life which must be the result
这 作者 有 给定 我们 研究 从 真实 的生活 哪个 必须 是 这 结果
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ,
of a lifetime of patient ,
的 一个 寿命 的 病人 ,

作者为我们提供了来自真实生活的案例研究，这必然是其毕生耐心研究的成果。

[ˌsɪmpə'θetɪk] [ɑ:ˈbzər'veɪʃ(ə)n]
sympathetic observation
交感神经 观察

同情的观察.....

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜ:rk][soʊ] ['lʌvɪŋli] [ænd; ənd][soʊ] [wel] . — ['krɪstʃən]
No one has done the same kind of work so lovingly and so well . — Christian
不 一 有 完毕 这 相同的 种类 的 工作 所以 深情地 和 所以 出色地 . — 基督教
['redʒɪstər] , [ˈbɔ:stən; 'bɑ:stən] .
Register , Boston :
登记 , 波士顿 :

没有人像他那样充满爱心、如此出色地完成过同样的工作。——《波士顿基督教纪事报》

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ˈhɑːrpər] & [ˈbrʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[ðə; ði] [əˈbʌv] [wɜːrks] [sent] [baɪ] [meɪl] , [ˈpoʊstɪdʒ] [ˌpriːˈpeɪd] , [tuː; tə] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [stɜːts] ,
The above works sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,
这 多于 作品 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,
以上作品可通过邮资预付的方式寄往美国任何地区。

[ˈkænədə] , [ɔːr][ˈmeksɪkoʊ] , [ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] .
Canada , or Mexico , on receipt of the price .
加拿大 , 或者 墨西哥 , 在 收据 的 这 价格 .

收到价款后，将款项支付给加拿大或墨西哥。

[baɪ] [ˈkɑːnstəns] [ef] . [ˈwʊlsən] .
By CONSTANCE F . WOOLSON .
经过 恒常 F . 伍尔森 .

作者：康斯坦斯·F·伍尔森

[iːst] [ˈeɪndʒəlz] .
EAST ANGELS .
东方 天使 .

东天使。

[piːˈpiː] . - .
pp . 592 .
pp . - .

第592页。

16mo , [klɔːθ] , \$1 - .
16mo , Cloth , \$1 25 .
16mo , 布 , \$1 - .

16个月，布面精装，1.25美元。

[æn] .
ANNE .
安妮 .

安妮。

[ˈɪləstreɪtɪd] , [piːˈpiː] . - .
Illustrated , pp . 540 .
插图 , pp . - .

附图，共 540 页。

16mo , [klɔːθ] , \$1 - .
16mo , Cloth , \$1 25 .
16mo , 布 , \$1 - .

16个月，布面，1.25美元。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .
FOR THE MAJOR .
为了 这 主要的 .

致少校。

[piːˈpiː] . - .
pp . 208 .
pp . - .

第208页。

16mo , [klɔːθ] , \$1 - .
16mo , Cloth , \$1 00 .
16mo , 布 , \$1 - .

16个月，布面精装，100美元。

[ˈkæʃ(ə)l] [ˈnoʊwər] .
CASTLE NOWHERE .
城堡 无处 .

无处可寻的城堡。

[piːˈpiː] - .
pp . **386** .
pp . - .

第386页。

16mo , [klɔːθ] , \$1 - .
16mo , **Cloth** , **\$1 00** .
16mo , 布 , \$1 - .

16个月，布面精装，100美元。

([ə; eɪ] [nuː] [ɪˈdɪʃn] .)
(A New Edition .)
(一个 新的 版 .)

(新版本)

[ˈrɑːdmən] [ðə; ði] [ˈkiːpər] .
RODMAN THE KEEPER .
罗德曼 这 守门员 .

守门员罗德曼。

[ˈsʌðərn] [sketʃɪz] .
Southern Sketches .
南方 草图 .

南方素描。

[piːˈpiː] - .
pp . **340** .
pp . - .

第340页。

16mo , [klɔːθ] , \$1 - .
16mo , **Cloth** , **\$1 00** .
16mo , 布 , \$1 - .

16个月，布面精装，100美元。

([ə; eɪ] [nuː] [ɪˈdɪʃn] .)
(A New Edition .)
(一个 新的 版 .)

(新版本)

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [braɪt] [ˈtʃɪrflnəs] [ɪn] [mɪs] [ˈwʊlsənz] [ˈraɪtɪŋ] [wɪtʃ] [ɪnˈvests] [ɔːl][hɜːr; hər]
There is a certain bright cheerfulness in Miss Woolson's writing which invests all her
那里 是 一个 肯定 明亮的 愉悦 在 错过 伍尔森 写作 哪个 投资 全部 她
[ˈkærəktərz] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌvəbl] [ˈkwɑːlətɪz] . — [ˈdʒuːɪʃ] [ˈædvəkeɪt] ,
characters with lovable qualities . — Jewish Advocate ,
人物 和 可爱的 品质 : — 犹太人 提倡 ,

伍尔森小姐的文字中有一种明快愉悦的气息，赋予她笔下的所有人物以可爱的特质。——《犹太倡导者报》

[en] . [waɪ] .
N . Y .
N . 是 .

纽约

[mɪs] [ˈwʊlsən] [ɪz] [əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [fjuː] [səkˈsesf(ə)l] [ˈraɪtɜːz] [ʌv; əv] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈmæɡəziːn] [ˈstoːrɪz] ,
Miss Woolson is among our few successful writers of interesting magazine stories ,
错过 伍尔森 是 之中 我们的 很少 成功的 作家 的 有趣的 杂志 故事 ,
伍尔森小姐是我们少数几位能写出引人入胜的杂志故事的成功作家之一。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [skɪl] [ænd; ænd] [ˈpaʊər] [ɑːr; ər][pərˈseptəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɪˌlɪniˈeɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and her skill and power are perceptible in the delineation of her
和 她 技能 和 力量 是 可感知的 在 这 界定 的 她
[ˈherəwənz][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [səˈdʒestɪv] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ˈlooʊk(ə)l][laɪf] . — [ˈdʒuːɪʃ] [ˈmesɪndʒər]
heroines no less than in the suggestive pictures of local life . — Jewish Messenger
女英雄们 不 较少的 比 在 这 暗示性的 图片 的 当地的 生活 : — 犹太人 信使
,
:
,

她的技巧和才华不仅体现在对女主人公的刻画上，也体现在对当地生活的生动描绘中。——《犹太信使》

[en] . [waɪ] .
N : Y :
N : 是 :

纽约

[ˈkɑːnstəns] [ˈfɛnɪˌmɔːr] [ˈwʊlsən] [meɪ] [ˈiːzəli] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][ˈnɑːvəlist] [ˈbɔːriət] . — [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]
Constance Fenimore Woolson may easily become the novelist laureate . — Boston
康斯坦斯 芬尼莫尔 伍尔森 可能 容易地 变得 这 小说家 桂冠 : — 波士顿
[ɡloʊb] .
Globe :
地球 :

康斯坦斯·费尼莫尔·伍尔森很可能成为桂冠小说家。——《波士顿环球报》

[mɪs] [ˈwʊlsən] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈfænsɪ] , [ə; eɪ] [ˈredi] [wɪt] , [ə; eɪ] [ˈpɑːlɪft] [stɑɪl] , [ænd; ænd]
Miss Woolson has a graceful fancy , a ready wit , a polished style , and
错过 伍尔森 有 一个 优美 想要 , 一个 准备好 有 , 一个 抛光 风格 , 和
[kənˈspɪkjuəs] [drəˈmætɪk] [ˈpaʊər] ;
conspicuous dramatic power ;
显眼的 戏剧性 力量 ;

伍尔森小姐拥有优雅想象力、敏捷的才思、流畅的文风和显著的戏剧表现力；

[waɪl] [hɜːr; hər] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstɔːri] [ɪz] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] . — [ˈlʌndən] [laɪf] .
while her skill in the development of a story is very remarkable . — London Life .
尽管 她 技能 在 这 发展 的 一个 故事 是 非常 卓越 : — 伦敦 生活 :

她在故事发展方面的技巧非常出色。——《伦敦生活》

[mɪs] [ˈwʊlsən] [ˈnevər] [wʌns] [ˈfɑːloʊz] [ðə; ði] [ˈbiːtn] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrθədaːks][ˈnɑːvəlist] ,
Miss Woolson never once follows the beaten track of the orthodox novelist ,
错过 伍尔森 绝不 一次 跟随 这 被打败 追踪 的 这 正统 小说家 ,
伍尔森小姐从未遵循过传统小说家的惯常路线。

[bʌt; bət] [straɪks] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ænd] [ˈrɪtʃli] [ˈlooɪdɪd] [veɪn] , [wɪtʃ] [soʊ][fɑːr][ɪz][ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] ;
but strikes a new and richly loaded vein , which so far is all her own ;
但 罢工 一个 新的 和 丰富 已加载 静脉 , 哪个 所以 远的是 全部 她 自己的 ;
但却开辟了一条全新的、内容丰富的道路，这条道路目前为止完全是她自己的；

[ænd; ænd] [ðʌs] [wiː; wi] [fiːl] , [ɑːn] [ˈriːdɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɜːrks] , [ə; eɪ] [freɪ] [senˈseɪ(ə)n] ,
and thus we feel , on reading one of her works , a fresh sensation ,
和 因此 我们 感觉 , 在 阅读 一 的 她 作品 , 一个 新鲜的 感觉 ,
因此，当我们阅读她的作品时，会感到一种全新的感受。

[ænd; ænd][wiː; wi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈplez(ə)nt] [tæsk][ʌv; əv]
and we put down the book with a sigh to think our pleasant task of
和 我们 放 向下 这 书 和 一个 叹 到 思考 我们的 令人愉快的 任务 的
[ˈriːdɪŋ] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈfɪnɪʃt] .
reading it is finished .
阅读 它 是 完成的 :

我们放下书，叹了口气，心想愉快的阅读任务结束了。

[ðə; ði] [ˈɔθəz] [laɪnz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [tu;; tə] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈpleɪsɪz] ; [ɔ:r] [ʃi;; ʃi]
The author's lines must have fallen to her in very pleasant places ; or she
这 作者的 线条 必须 有 倒下 到 她 在 非常 令人愉快的 地方 ; 或者 她
[hæz; həz] , [pər'hæps] ,
has , perhaps ,
有 , 也许 ,

作者的诗句一定是落在了非常美好的地方；或者，也许她确实如此。

[wɪ'ðɪn] [hɜ:r'self] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [ˈwʊmənli] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] [ʃi;; ʃi] [pɔ:z] [soʊ] [ˈfri:li] [ˈɪntu:]
within herself the wealth of womanly love and tenderness she pours so freely into
之内 她自己 这 财富 的 女性 爱 和 压痛 她 倾倒 所以 自由 进入
[ɔ:l] [ʃi;; ʃi] [raɪts] .
all she writes .
全部 她 写 .

她内心蕴藏着丰富的女性之爱和温柔，并将之毫不吝啬地倾注到她所写的一切作品中。

[sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz] [hɜ:rz] [du:] [mʌtʃ] [tu;; tə] [ˈelɪveɪt] [ðə; ði] [ˈmɔ:rəl] [tʊʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] — [ə; eɪ] [ˈkwɑ:ləti]
Such books as hers do much to elevate the moral tone of the day — a quality
这样的 图书 作为 她的 做 很多 到 提升 这 道德 语气 的 这 天 — 一个 质量
[ˈsædli] [ˈwɑ:ntɪŋ] [ɪn] [ˈnɑ:vəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] . — [ˈwɑ:θɔ:l] [rɪˈvju:] ,
sadly wanting in novels of the time . — Whitehall Review ,
令人遗憾的是 想要 在 小说 的 这 时间 . — 白厅 审查 ,

像她这样的作品极大地提升了当时的道德风尚——而这正是当时小说所缺乏的品质。——《白厅评论》

[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ˈhɑ:rpər] & [ˈbrʌðərz] , [nu:] [jɔ:k] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[ðə; ði] [əˈbʌv] [wɜ:rks] [sent] [baɪ] [meɪl] , [ˈpoʊstɪdʒ] [ˌpri:ˈpeɪd] , [tu;; tə] [ˈeni] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts]
The above works sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States
这 多于 作品 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州
[ɔ:r] [ˈkænədə] ,
or Canada ,
或者 加拿大 ,

以上作品可通过邮资预付的方式寄往美国或加拿大的任何地区。

[ɑ:n] [rɪˈsi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

[baɪ] [ˈhaʊəd] [paɪl] .
BY HOWARD PYLE .
经过 霍华德 派尔 .

作者：霍华德·派尔。

[ðə; ði] [ˈwʌndər] [kla:k] ; [ɔ:r] , [fɔ:r] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈmɑ:rvələs] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] : [ˈbi:ɪŋ] [wʌn] [fɔ:r; fər]
The Wonder Clock ; or , Four - and - Twenty Marvellous Tales : being One for
这 想知道 钟 ; 或者 , 四 - 和 - 二十 奇妙 故事 : 存在 一 为了
[i:tʃ] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
each Hour of the Day .
每个 小时 的 这 天 .

奇妙的钟；或二十四个小时的奇妙故事：一天中的每个小时一个故事。

[ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈlæstreɪtɪd] [baɪ] [ˈhəʊəd] [paɪ] .

Written and Illustrated by Howard Pyle .
书面 和 插图 经过 霍华德 派尔 .

由霍华德·派尔撰写并绘制插图。

[emˈbelɪt] [wɪð; wɪθ] [vəːsɪz] [baɪ][ˈkæθɜːɪn, ˈkæθrɪn] [paɪ] .

Embellished with Verses by Katherine Pyle .
修饰过的 和 诗句 经过 凯瑟琳 派尔 .

配以凯瑟琳·派尔的诗歌。

[lɑːrdʒ] 8vo , [ˌɔːrnəˈment(ə)] [hæf] [ˈleðər] , \$3 - .

Large 8vo , Ornamental Half Leather , \$3 00 .
大的 8vo , 装饰 一半 皮革 , \$3 - .

大八开本，装饰性半皮装帧，300 美元。

[ðə; ði] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [fɪt][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ˈpɜːrfɪktli] ,

The illustrations fit the stories perfectly ,
这 插图 合身 这 故事 完美 ,

插图与故事内容完美契合。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][æz; əz][fænˈtæstɪk][æz; əz][ðə; ði] [ˈwɜːməst] [ˈlʌvəz] [ʌv; əv][teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ˈmædʒɪk][kæn; kən]

and are as fantastic as the warmest lovers of tales of magic can
和 是 作为 极好的 作为 这 最温暖 恋人 的 故事 的 魔法 能

[dɪˈzaɪər] .

desire .
欲望 .

它们精彩绝伦，足以满足最热爱魔法故事的人的期待。

[ðə; ði][ˈɑːrtɪst] [ˈentərz] [soʊ] [ˈθɜːrəli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈwʌndərf(ə)]

The artist enters so thoroughly into the spirit of the stories that his wonderful
这 艺术家 进入 所以 彻底 进入 这 精神 的 这 故事 那 他的 精彩的

[ˈdrɔɪŋz] [hæv; həv][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪˈæləti] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] .

drawings have an air of reality about them .
图画 有 一个 空气 的 现实 关于 他们 .

这位艺术家完全融入了故事的精神之中，以至于他创作的精美画作具有一种真实感。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [groʊˈtesk] , [sʌm; səm][ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli][ˈgreɪsf(ə)] ; [ɔːl][ɑːr; ər][soʊ] [ˈspɪrɪtɪd] , [soʊ]

Some are grotesque , some exquisitely graceful ; all are so spirited , so
一些 是 怪诞 , 一些 精美绝伦 优美 ; 全部 是 所以 精神抖擞 , 所以

[ˈvɪɡərəs] ,

vigorous ,
蓬勃 ,

有些造型怪诞，有些造型优美；所有动物都充满活力，生机勃勃。

[soʊ][ˈædmərəb(ə)] [ɪn] [dɪˈzaɪn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈfɪɡjərz] ,

so admirable in design and in the expression of the faces and figures ,
所以 令人钦佩的 在 设计 和 在 这 表达 的 这 面孔 和 数据 ,

设计精美，人物面部和身形表情生动传神。

[ænd; ənd][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [best] . —

and so full of action , that it is hard to say which is the best . —
和 所以 满的 的 行动 , 那 它是 难的 到 说 哪个 是 这 最好的 . —

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ˈpoʊst] .

Boston Post .
波士顿 邮政 .

剧情跌宕起伏，精彩纷呈，很难说哪一部最好。——《波士顿邮报》

" [ðə; ði] [ˈwʌndər] [kɫɑ:k] " [ɪz] [ˈtru:li] [ə; eɪ] [ˈmɑ:njumənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdʒi:niəs] [ænd; ənd] [ˈɪndəstri] [ʌv; əv] [ðə; ði] "**The Wonder Clock**" **is truly a monument to the genius and industry of the** " 这 想知道 钟 " 是 真的 一个 纪念碑 到 这 天才 和 行业 的 这 [ˈɔ:θər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ləɪn] [ʌv; əv] [ˈlæstreɪtɪd] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] , **author in his line of illustrated tales** , 作者 在 他的 线 的 插图 故事 , 《神奇时钟》堪称作者在其插图故事系列中展现其天才和勤奋的典范之作。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lsʊs] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈentəpraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] [ɪn] [prəˈdʒʊsɪŋ] [tʃɔɪs] [ˈtʃɪldrənz] **and also to the enterprise of the publishers in producing choice children's** 和 还 到 这 企业 的 这 出版商 在 生产 选择 孩子们的 [bʊks] . — [ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] [ˈi:g(ə)l] . **books** : — **Brooklyn Eagle** . 图书 : — 布鲁克林 鹰 . 也感谢出版商们制作优质儿童书籍的努力。——布鲁克林鹰报

[ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] [ˈpærədəɪs] . **The Rose of Paradise** . 这 玫瑰 的 天堂 . 天堂玫瑰。

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdi:teɪld; dɪˈteɪld] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ədˈventʃəz] [ðæt] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [ˈkæptɪn] [dʒɑ:n] **Being a Detailed Account of certain Adventures that happened to Captain John** 存在 一个 详细的 帐户 的 肯定 冒险 那 发生 到 队长 约翰 Mackra , 详细记述约翰·马克拉船长所经历的某些冒险事件

[ɪn] [kəˈnek](ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈpaɪrət] , [ˈedwərd] [ˈɪŋɡlənd] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - , [ɔ:f] [ðə; ði] **in Connection with the famous Pirate , Edward England , in the Year 1720 , off the** 在 联系 和 这 著名的 海盗 , 爱德华 英格兰 , 在 这 年 - , 离开 这 [ˈaɪlənd] [ʌv; əv] [wɑ:nə] , **Island of Juanna** , 岛 的 胡安娜 , 与著名海盗爱德华·英格兰有关，1720年，在胡安娜岛附近

[ɪn] [ðə; ði] [ˌmoʊzæmˈbi:k] [ˈtʃæn(ə)l] , [rɪt] [baɪ] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] **in the Mozambique Channel , writ by himself , and now for the first time** 在 这 莫桑比克 渠道 , 写 经过 他自己 , 和 现在 为了 这 第一的 时间 [ˈpʌblɪʃt] . **published** . 已发布 . 在莫桑比克海峡，由他本人撰写，现在首次出版。

[baɪ] [ˈhaʊəd] [paɪl] . **By Howard Pyle** . 经过 霍华德 派尔 . 作者：霍华德·派尔。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] . **Illustrated by the Author** . 插图 经过 这 作者 . 作者绘图。

[poʊst] 8vo , [ɔ:rnəˈment(ə)l] [kɫɔ:θ] , \$1 - . **Post 8vo , Ornamental Cloth , \$1 25** . 邮政 8vo , 装饰 布 , \$1 - . Post 8vo，装饰布，1.25 美元。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd][laɪf] - [laɪk] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv] [siː] [əd'ventʃər] [ðæt] [wiː; wi]['evər]
One of the most spirited and life - like stories of sea adventure that we ever
— 的 这 最多 精神抖擞 和 生活 - 喜欢 故事 的 海 冒险 那 我们 曾经
[rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [riːd] . — [en] . [waɪ] . [meɪl][ænd; ənd] [ɪk'spres] .
remember to have read . — N . Y . Mail and Express .
记住 到 有 读 . — N . 是 . 邮件 和 表达 .
这是我们记忆中最生动、最逼真的海上冒险故事之一。——《纽约邮报》和《快报》

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['stɔːrɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [wɜːrld] ['fleɪvər] [ðæt] [noʊ][wʌn] [huː] ['pɪks] [aɪ 'tiː][ʌp][kæn; kən]
A charming story with an Old World flavor that no one who picks it up can
一个 迷人 故事 和 一个 老的 世界 味道 那 不 一 WHO 精选 它 向上 能
[leɪ] [daʊn] [ʌn'tɪl][aɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] . — [es 'tiː] .
lay down until it is finished . — St .
躺 向下 直到 它 是 完成的 . — 英石 .
这是一个充满魅力、带有旧世界风情的故事，任何人拿起它都会爱不释手，直到读完为止。——圣

[ˈluːɪs] [rɪ'pʌblɪkən] .
Louis Republican .
路易斯 共和党人 .
路易斯共和党人。

['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt] ; [ɔːr] , ['siːzənɪŋ] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [fʊʊk] .
Pepper and Salt ; or , Seasoning for Young Folk .
胡椒 和 盐 ; 或者 , 调料 为了 年轻的 民间 .
胡椒和盐；或者，给年轻人的调味料。

[baɪ] ['haʊəd] [paɪl] . [suː'pɜːrblɪ] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] .
By Howard Pyle . Superbly illustrated by the Author .
经过 霍华德 派尔 . 极好 插图 经过 这 作者 .
作者：霍华德·派尔。作者亲自绘制插图，精美绝伦。

4to , [ɔːrnə'ment(ə)] [klɔːθ] , \$2 - .
4to , Ornamental Cloth , \$2 00 .
4to , 装饰 布 , \$2 - .
4开本，装饰布，200美元。

[ə; eɪ] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [bʊk]
A quaint and charming book
一个 古雅 和 迷人 书
一本古朴迷人的书.....

['mɪstər] . ['paɪlz] ['wʌndərf(ə)l] [vɜːrsə'tɪləti] [ɪz] [[oʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv]['sʌbdʒekts][ænd; ənd]
Mr . Pyle's wonderful versatility is shown in the different kinds of subjects and
先生 . 派尔的 精彩的 多功能性 是 所示 在 这 不同的 种类 的 主题 和
[ðə; ði] ['veriəs] [pɪrɪədz] [hiː; hi] [triːts] ,
the various periods he treats ,
这 各种各样的 时期 他 款待 ,
派尔先生的卓越才能体现在他所涉猎的不同题材和不同历史时期上。

[ɪn] ['evri] [grə'deɪʃn] [ʌv; əv]['hjuːmər] , [mɜːrθ] , [ænd; ənd][slaɪ]['sætəɪər] ,
in every gradation of humor , mirth , and sly satire ,
在 每一个 层次 的 幽默 , 欢笑 , 和 狡猾 讽刺 ,
以各种程度的幽默、欢乐和巧妙的讽刺，

[wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [faɪn] ['sædnəs] . — [ðə; ði] ['krɪtɪk] , [en] . [waɪ] .
with now and then a touch of fine sadness . — The Critic , N . Y .
和 现在 和 然后 一个 触碰 的 美好的 悲伤 . — 这 评论家 , N . 是 .
偶尔流露出淡淡的忧伤。——《纽约评论家》

[aɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [kəm'per] [ðə; ði] ['kweɪntɪst] [ænd; ənd][moʊst] [entər'teɪnɪŋ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
It is beyond compare the quaintest and most entertaining book of the season .
它 是 超过 比较 这 最古怪的 和 最多 娱乐 书 的 这 季节 .
毫无疑问，这是本季最奇特、最引人入胜的一本书。

[,aɪˈtiː][ɪz] [juˈni:k] [ɪn] [staɪl] , [ænd; ənd][æz; əz] [juˈni:k] [ɪn][ɪts] [ˈkɑːntents] ,
It is unique in style , and as unique in its contents ,
它是 独特的 在 风格 , 和 作为 独特的 在 它是 内容 ,
它的风格独树一帜, 内容也同样独具特色。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈtɜːrniŋ] [ˈoʊvər][ʌv; əv][ɪts] [li:vz] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈtrænsɜːrt][wʌn][ˈɪntuː][sʌm; səm]
the very turning over of its leaves being enough to transport one into some
这 非常 转弯 超过 的 它是 树叶 存在 足够的 到 运输 一 进入 一些
[ʌnˈhɜːrd] - [ʌv; əv][ˈriːdʒən][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] . — [əbˈzɜːrvər] ,
unheard - of region of imagination . — Observer ,
闻所未闻 - 的 地区 的 想像力 . — 观察员 ,
仅仅是翻动树叶, 就足以将人带入一个前所未闻的想象世界。——《观察家报》

[en] . [waɪ] .
N . Y .
N . 是 .

纽约
[ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ˈhɑːrpər] & [ˈbrʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .
由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] [wɜːrks] [sent] [baɪ] [meɪl] , [ˈpoʊstɪdʒ] [ˌpriːˈpeɪd] ,
Any of the above works sent by mail , postage prepaid ,
任何 的 这 多于 作品 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 ,
以上任何作品均可邮寄, 邮资预付。

[tuː; tə] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɔːr][ˈkænədə] , [ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] .
to any part of the United States or Canada , on receipt of the price .
到 任何 部分 的 这 团结的 各州 或者 加拿大 , 在 收据 的 这 价格 .
收到价款后, 可寄往美国或加拿大的任何地区。

[ben] - [ˈhɜːɪ] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] .
BEN - HUR : A TALE OF THE CHRIST .
本 - 休 : 一个 故事 的 这 基督 .
宾虚: 基督的故事。

[baɪ] [luː] . [ˈwɔːlɪs] .
By Lew . Wallace .
经过 刘 . 华莱士 .
作者: 刘·华莱士

[nuː] [ɪˈdɪʃn] [frʌm; frəm] [nuː] [ɪˈlektɹətaɪp] [pleɪts] .
New Edition from New Electrotpe Plates .
新的 版 从 新的 电铸 盘子 .
新版采用全新电铸版。

[piːˈpiː] . - .
pp . 560 .
pp . - .
第560页。

16mo , [klɜːθ] , \$1 - ; [hæf] [kæf] , \$3 - .
16mo , Cloth , \$1 50 ; Half Calf , \$3 00 .
16mo , 布 , \$1 - ; 一半 小牛 , \$3 - .
16个月, 布面, 1.50美元; 半牛皮, 3.00美元。

[ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈstɑːrtlɪŋ] , [nuː] ,
Anything so startling , new ,
任何事物 所以 令人震惊 , 新的 ,
任何如此令人震惊、新颖的事物

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktɪv] [æz; əz][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈroʊməns] [dʌz] [nɑːtɪ][ˈɔːf(ə)n] [əˈpɪr]
and distinctive as the leading feature of this romance does not often appear
和 独特的 作为 这 领导 特征 的 这 浪漫 做 不是 经常 出现
[ɪn] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ˈfɪk(ə)n]
in works of fiction : : : :
在 作品 的 小说

而这种独特的爱情故事的主要特点在小说作品中并不常见.....

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈwʊləsəz] [ˈraɪtɪŋ] [ɪz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] [pəˈθetɪk] [ˈeləkwəns] .
Some of Mr . Wallace's writing is remarkable for its pathetic eloquence .
一些 的 先生 : 华莱士的 写作 是 卓越 为了 它是 可怜的 口才 :
华莱士先生的一些作品以其悲怆的雄辩而引人注目。

[ðə; ði] [siːnz] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˈtestəmənt] [ɑːr; ər][ɑːr ˈiː - [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpaʊər]
The scenes described in the New Testament are re - written with the power
这 场景 描述 在 这 新的 遗嘱 是 关于 - 书面 和 这 力量
[ænd; ənd] [skɪl] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈkɑːmplɪft] [ˈmæstər][ʌv; əv] [stɑɪl] . — [en] . [waɪ] . [taɪmz] .
and skill of an accomplished master of style . — N . Y . Times .
和 技能 的 一个 完成 掌握 的 风格 : — N : 是 : 《时代周刊》 :
新约圣经中描述的场景被以一位技艺精湛的大师的笔力和技巧重新改写。——《纽约时报》

[ɪts] [ˈriːəl][ˈbeɪsɪs][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][ænd; ənd][ˈroʊmənz][æt; ət][ðə; ði]
Its real basis is a description of the life of the Jews and Romans at the
它是真实的 基础 是 一个 描述 的 这 生活 的 这 犹太人 和 罗马书 在 这
[bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈɪrə] ,
beginning of the Christian era ,
开始 的 这 基督教 时代 ,
它的真正基础是对基督教时代初期犹太人和罗马人生活的描述,

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][bəʊθ] [ˈfɔːrsəbl] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt]
and this is both forcible and brilliant
和 这 是 两个都 强制的 和 杰出的 :
这既有力又精彩.....

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈkæɪɪd] [θruː] [ə; eɪ] [sərˈpraɪzɪŋ] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [siːnz] ; [wiː; wi] [ˈwɪtnəs] [ə; eɪ] [siː] -
We are carried through a surprising variety of scenes ; we witness a sea -
我们 是 携带 通过 一个 奇怪 种类 的 场景 ; 我们 证人 一个 海 -
[faɪt] , [ə; eɪ] [ˈtʃæriət] - [reɪs] ,
fight , a chariot - race ,
斗争 , 一个 战车 - 种族 ;
我们被带入各种各样的场景；我们目睹了海战、战车比赛，

[ðə; ði][ɪnˈtɜːrɪ(ə)l] [ɪˈkɑːnəmi] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈroʊmən] [ˈgæli] , [dəˈmestɪk] [ɪnˈtɪəriəz] [æt; ət] [ˈæntɪ,ɑːk] , [æt; ət]
the internal economy of a Roman galley , domestic interiors at Antioch , at
这 内部的 经济 的 一个 罗马 厨房 , 国内的 室内 在 安提阿 , 在
[dʒəˈruːsələm] ,
Jerusalem ,
耶路撒冷 ,
罗马战船的内部经济，安条克和耶路撒冷的室内装饰，

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] ; [ˈpæləs] , [ˈprɪzənz] , [ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv]
and among the tribes of the desert ; palaces , prisons , the haunts of
和 之中 这 部落 的 这 沙漠 ; 宫殿 , 监狱 , 这 闹鬼的地方 的
[ˈdɪsɪpɪrtɪd] [ˈroʊmən] [juːθ] ,
dissipated Roman youth ,
消散 罗马 青年 ,
以及沙漠部落中；宫殿、监狱、罗马放荡青年的聚集地，

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ˈpaɪəs] [ˈfæməliz] [ʌv; əv] [ˈɪzɪrəl] .
the houses of pious families of Israel .
这 房屋 的 虔诚的 家庭 的 以色列 :
以色列虔诚家族的房屋。

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənt] ; ['evrɪθɪŋ] [ɪz][ˈænɪmeɪtɪd] , ['vɪvɪd] , [ænd; ənd] ['ɡloʊɪŋ] . —
There is plenty of exciting incident ; everything is animated , vivid , and glowing . —
那里 是 很多 的 激动人心 事件 ; 一切 是 动画 , 生动 , 和 发光 . —
[en] . [waɪ] . ['trɪbjʊ:n] .
N . Y . Tribune .
N . 是 . 论坛 .

精彩纷呈的事件层出不穷；一切都生动活泼、栩栩如生、光彩夺目。——《纽约论坛报》

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔ:ljəm] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [kloʊz] [ðə; ði] ['ri:dʒ-z] ['ɪntrəst] [wɪl]
From the opening of the volume to the very close the reader's interest will
从 这 开幕 的 这 体积 到 这 非常 关闭 这 读者的 兴趣 将要
[bi:; bi] [kept] [æt; ət][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] ,
be kept at the highest pitch ,
是 保留 在 这 最高 沥青 ,
从本书开篇到结尾，读者的兴趣始终保持在最高水平。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] [prə'naʊnst] [baɪ][ɔ:l] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡretɪst] ['nɑ:vəlz][ʌv; əv][ðə; ði]
and the novel will be pronounced by all one of the greatest novels of the
和 这 小说 将要 是 发音 经过全部 一 的 这 最 小说 的 这
[deɪ] . — ['bɔ:stən; 'bɑ:stən][pəʊst] .
day . — Boston Post .
天 . — 波士顿 邮政 .
这部小说将被所有人誉为当今最伟大的小说之一。——《波士顿邮报》

[aɪ 'ti:][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][pəʊ'etɪk] ['bjʊ:ti] , [æz; əz] [ðoʊ] [bɔ:rn][ʌv; əv][æn; ən] ['i:stərn] [seɪdʒ] ,
It is full of poetic beauty , as though born of an Eastern sage ,
它 是 满的 的 诗意的 美丽 , 作为 尽管 出生 的 一个 东 圣人 ,
它充满了诗意之美，仿佛出自东方圣贤之手。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [ʌv; əv][ɔ:'ri:ent(ə)l] ['kʌstəmz] , [dʒi'a:ɡrəfi] , [nə'menklətʃər,'noʊmənkleɪtʃər] ,
and there is sufficient of Oriental customs , geography , nomenclature ,
和 那里 是 充足的 的 东方 海关 , 地理 , 命名法 ,
[et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [tu:; tə] ['ɡreɪtli] ['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] ['seɪbləns] . — ['bɔ:stən; 'bɑ:stən]
etc . , to greatly strengthen the semblance . — Boston
ETC . , 到 非常 加强 这 外表 . — 波士顿
['kɑ:mənwelθ] .
Commonwealth .
联邦 .

东方风俗、地理、命名等方面的诸多特征，足以大大加强这种相似性。——波士顿联邦报

" [ben] - ['hɜ:z] " [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][ɪts] [kærəktərə'zeɪʃn] [ɪz] [faɪn] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .
" Ben - Hur " is interesting , and its characterization is fine and strong .
" 本 - 赫 " 是 有趣的 , 和 它是 特征描述 是 美好的 和 强的 .
《宾虚》很有意思，人物刻画细腻有力。

['mi:nwaɪl] [aɪ 'ti:] [ɪ'vɪnsɪz] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrɪəd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [si:n] [ɪz][leɪd] ,
Meanwhile it evinces careful study of the period in which the scene is laid ,
同时 它 表现 小心 学习 的 这 时期 在 哪个 这 场景 是 铺设 ,
同时，它也体现了对故事背景时期细致的研究。

[ænd; ənd] [wɪl] [help] [ðoʊz] [hu:z] [ri:d] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] ['neɪtʃər]
and will help those who read it with reasonable attention to realize the nature
和 将要 帮助 那些 WHO 读 它 和 合理的 注意力 到 意识到 这 自然
[ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['hi:bru:z] [laɪf] [ɪn][dʒə'ru:sələm][ænd; ənd]['roʊmən][laɪf][æt; ət] ['æntɪ,ɑ:k] [æt; ət]
and conditions of Hebrew life in Jerusalem and Roman life at Antioch at
和 状况 的 希伯来语 生活 在 耶路撒冷 和 罗马 生活 在 安提阿 在
[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjərz] ['ædvent] . — [ɪɡ'zæmɪnər] ,
the time of our Saviour's advent . — Examiner ,
这 时间 的 我们的 救世主的 来临 . — 考官 ,

本书将帮助那些认真阅读的人了解救主降临时耶路撒冷希伯来人的生活状况以及安提阿罗马人的生活状况。——《观察家》

[en] . [waɪ] .
N : **Y** :
N : 是 :

纽约

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ri:əli] ['skriptʃər] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [taɪm] ,
It is really Scripture history of Christ's time ,
它 是 真的 圣经 历史 的 基督的 时间 ,

这实际上是基督时代的圣经历史，

[kloʊðd] ['greɪsfəli] [ænd; ənd] ['delɪkətli] [ɪn] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] [ænd; ənd] [lu:s] ['dreɪpəri] [ʌv; əv] ['mɑ:dərn]
clothed gracefully and delicately in the flowing and loose drapery of modern
穿着衣服 优雅地 和 轻柔地 在 这 流动 和 松动的 布料 的 现代的
[ˈfɪk(ə)n]
fiction : : : : :
小说 :

优雅而精致地披上了现代小说飘逸宽松的衣裳.....

[fju:] [leɪt] [wɜ:rkɪs] [ʌv; əv] [ˈfɪk(ə)n] [ɪk'sel] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ˈdʒenjuɪn] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] . — [en] . [waɪ] .
Few late works of fiction excel it in genuine ability and interest : — **N** : **Y** :
很少 晚的 作品 的 小说 Excel 它 在 真的 能力 和 兴趣 : — N : 是 :
[ˈgræfɪk] .
Graphic :
形象的 :

近年来，鲜有小说作品能在真正的才华和趣味性上超越它。——《纽约画报》

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt(ə)l] [bʊks] .
One of the most remarkable and delightful books :
— 的 这 最多 卓越 和 愉快 图书 :

一本非常出色、令人愉悦的书。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] ['ri:əl] [ænd; ənd] [wɔ:rm] [æz; əz] [laɪf] [ɪt'self] ,
It is as real and warm as life itself ,
它 是 作为 真实的 和 温暖的 作为 生活 本身 ,

它像生活本身一样真实而温暖。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə'træktɪv] [æz; əz] [ðə; ði] ['grændəst] [ænd; ənd] [moʊst] [hə'roʊɪk] [ˈtʃæptərz] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri]
and as attractive as the grandest and most heroic chapters of history
和 作为 吸引人的 作为 这 最宏伟 和 最多 英勇 章节 的 历史
. — [ɪndiə'hæpəlɪs] [ˈdʒɜ:rn(ə)l] .
: — **Indianapolis Journal** :
: — 印第安纳波利斯 杂志 :

如同历史上最伟大、最英勇的篇章一样引人入胜。——《印第安纳波利斯日报》

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ʌn'kwɛstʃənəb(ə)l] [ˈpaʊər] ,
The book is one of unquestionable power ,
这 书 是 一 的 毋庸置疑 力量 ,

这本书的力量毋庸置疑。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [ri:d] [wɪð; wɪθ] [ʌn'woʊntɪd] [ˈɪntrəst] [baɪ] ['meni] ['ri:dəz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['wɪri] [ʌv; əv]
and will be read with unwonted interest by many readers who are weary of
和 将要 是 读 和 不寻常的 兴趣 经过 许多 读者 WHO 是 厌倦 的
[ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['nɑ:v(ə)l] [ænd; ənd] ['roʊməns] . — ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [ˈdʒɜ:rn(ə)l] .
the conventional novel and romance : — **Boston Journal** :
这 传统的 小说 和 浪漫 : — 波士顿 杂志 :

许多厌倦了传统小说和爱情故事的读者将会以异乎寻常的兴趣来阅读它。——《波士顿日报》

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [hɑ:r.pər] & [ˈbrʌðərz] , [nu:] [jɔ:k] .
Published by HARPER & BROTHERS , **New York** :
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 :

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[ðə; ði] [ə'blʌv] [wɜ:rk] [sent] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊstɪdʒ] [ˌpri:'peɪd] , [tu:; tə] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naitɪd] [steɪts]
The above work sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States
这 多于 工作 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州
[ɔ:r][ˈkænədə] ,
or Canada ,
或者 加拿大 ,

以上作品可通过邮资预付的方式邮寄至美国或加拿大的任何地区。

[ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

